

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

- 1. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000001
- 2. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000002
- 3. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000003
- 4. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000004
- 5. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000005
- 6. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000006
- 7. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000007
- 8. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000008
- 9. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The)
000009

10. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000010
.....

11. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000011
.....

12. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000012
.....

13. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000013
.....

14. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000014
.....

15. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000015
.....

16. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000016
.....

17. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000017
.....

18. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000018
.....

19. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000019
.....

20. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000020
.....

21. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000021
.....

22. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000022
.....

23. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000023
.....

24. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000024
.....

25. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000025
.....

26. 特雷夫林失落的宝藏：火(the Lost Treasure Of Trevlyn A Story Of The) 000026
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第1/26页

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈtrezər] [ʌv; əv] -
THE LOST TREASURE OF TREVLYN
这 丢失的 宝藏 的 -

特雷夫林的失落宝藏

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [plɑːt]
A Story of the Days of the Gunpowder Plot
一个 故事 的 这 天 的 这 火药 阴谋

火药阴谋案时期的故事

[baɪ] [ˈevlɪn] [ˈevərɪt] - [ɡriːn]
by Evelyn Everett - Green
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [wʌn] : [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [ˈhaʊs] .
CHAPTER 1 : The Inmates Of The Old Gate House .
章 1 : 这 囚犯 的 这 老的 门 房子 .

第一章：老门房里的住户。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] : [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] .
CHAPTER 2 : The Inmates Of Trevlyn Chase .
章 2 : 这 囚犯 的 - 追赶 .

第二章：特雷夫林·蔡斯监狱的囚犯们。

[ˈtʃæptər] [θriː] : [ðə; ði] [lɔːst] [ˈtrezər] .
CHAPTER 3 : The Lost Treasure .
章 3 : 这 丢失的 宝藏 .

第三章：失落的宝藏。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] : [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ˈhæmərtən] [hiːθ] .
CHAPTER 4 : A Night On Hammerton Heath .
章 4 : 一个 夜晚 在 哈默顿 希思 .

第四章：哈默顿荒原之夜。

[ˈtʃæptər] [faɪv] : [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
CHAPTER 5 : The House On The Bridge .
章 5 : 这 房子 在 这 桥 .

第五章：桥上的房子。

[ˈtʃæptər] [sɪks] : [ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrti] .
CHAPTER 6 : Martin Holt's Supper Party .
章 6 : 马丁 霍尔特 晚餐 派对 .

第六章：马丁·霍尔特的晚宴。

[ˈtʃæptər] [ˈsevən] : [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
CHAPTER 7 : The Life Of A Great City .
章 7 : 这 生活 的 一个 伟大的 城市 .

第七章：大城市的生活。

[ˈtʃæptər] [eɪt] : [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ɡoʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
CHAPTER 8 : Cuthbert And Cherry Go Visiting .
章 8 : 卡斯伯特 和 樱桃 去 访问 .
第八章：卡斯伯特和切莉去拜访。

[ˈtʃæptər] [naɪn] :
CHAPTER 9 :
章 9 :
第九章：

[ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] .
The Wise Woman .
这 明智的 女士 .
智者。

[ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈpriːst] .
CHAPTER 10 : The Hunted Priest .
章 - : 这 猎杀 牧师 .
第十章：被追捕的牧师。

[ˈtʃæptər] - :
CHAPTER 11 :
章 - :
第十一章：

[ðə; ði] [loʊn] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
The Lone House On The River .
这 孤独 房子 在 这 河 .
河边的孤屋。

[ˈtʃæptər] - : [meɪ] [deɪ]
CHAPTER 12 : May Day
章 - : 可能 天
第十二章：五一节

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
In The Forest .
在 这 森林 .
在森林里。

[ˈtʃæptər] - :
CHAPTER 13 :
章 - :
第十三章：

[ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈtrɪst] .
The Gipsy's Tryst .
这 吉普赛人的 幽会 .
吉普赛人的幽会。

[ˈtʃæptər] - :
CHAPTER 14 :
章 - :
第十四章：

[lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] .
Long Robin .
长的 罗宾 .
长罗宾。

[ˈtʃæptər] - : [ˌpetroʊˈnelə] .
CHAPTER 15 : Petronella .
章 - : 佩特罗内拉 .
第十五章：佩特罗内拉。

[ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] .
CHAPTER 16 : The Pixies ' Dell .
章 - : 这 小精灵 - 戴尔 .

第十六章：小精灵的戴尔。

[ˈtʃæptər] - : [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
CHAPTER 17 : Brother And Sister .
章 - : 兄弟 和 姐姐 .

第十七章：兄妹。

[ˈtʃæptər] - : " [ˈsɔ:si] [keɪt] .
CHAPTER 18 : " Saucy Kate .
章 - : " 辣味 凯特 .

第十八章：“风骚的凯特。”

" [ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [ˈhaʊs] .
" **CHAPTER 19 : The Cross Way House .**
" 章 - : 这 叉 方式 房子 .

“第十九章：十字路口旅馆。”

[ˈtʃæptər] - : [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] .
CHAPTER 20 : How It Fared With Cherry .
章 - : 如何 它 表现 和 樱桃 .

第20章：樱桃的遭遇。

[ˈtʃæptər] - :
CHAPTER 21 :
章 - :

第21章：

[ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
The Gipsy's Warning .
这 吉普赛人的 警告 .

吉普赛人的警告。

[ˈtʃæptər] - : [ˈhwɪspəz] [əˈbrɔ:d] .
CHAPTER 22 : Whispers Abroad .
章 - : 低语 国外 .

第22章：海外传闻。

[ˈtʃæptər] - : [ˈperəl][fɔ:r; fər] - .
CHAPTER 23 : Peril For Trevlyn .
章 - : 危险 为了 - .

第23章：特雷夫林的危险。

[ˈtʃæptər] - : [ˈkeɪts] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
CHAPTER 24 : Kate's Courage .
章 - : 凯特的 勇气 .

第24章：凯特的勇气。

[ˈtʃæptər] - : " [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvər] .
CHAPTER 25 : " On The Dark Flowing River .
章 - : " 在 这 黑暗的 流动 河 .

第25章：在黑暗流淌的河流上。

" [ˈtʃæptər] - : [ˈdʒeɪkəbz][dɪˈvəʊʃ(ə)n] .
" **CHAPTER 26 : Jacob's Devotion .**
" 章 - : 雅各布的 虔诚 .

“第26章：雅各的奉献。

[ˈtʃæptər] - : [ˈju:ltaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [ˈhaʊs] .
CHAPTER 27 : Yuletide At The Cross Way House .
章 - : 圣诞节 在 这 叉 方式 房子 .

第27章：十字路口旅馆的圣诞节。

[ˈtʃæptər] [wʌn] : [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [ˈhaʊs] .

Chapter 1 : The Inmates Of The Old Gate House .
章 1 : 这 囚犯 的 这 老的 门 房子 .

第一章：老门房的住户。

" [dʌst] [dɪˈfaɪ][,em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ˈsɪrə] ? "

" Dost defy me to my face , sirrah ? "

" 多斯特 违抗 我 到 我的 脸 , 西拉 ? "

“你竟敢当面跟我作对，小子？ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] - - "

" I have no desire to defy you , father , but - - "

" 我 有 不 欲望 到 违抗 你 , 父亲 , 但 - - "

“父亲，我无意违抗您的命令，但是——”

" [bʌt; bət][,em ˈiː][noʊ] - [bʌts] , - [ænd; ʌnd] [ˈfɑːðər] [,em ˈiː][noʊ] - [ˈfɑːðəz] , - " [ˈstɔːrmd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][oʊld]

" But me no ' buts , ' and father me no ' fathers , ' " stormed the angry old

" 但 我 不 - 但是 , - 和 父亲 我 不 - 父亲们 , - " 暴风雨 这 生气的 老的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

“但是，我可没有‘但是’！ 父亲，我可没有‘父亲们’！ ”愤怒的老人咆哮道。

[ˈprɑːbəbli] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪkˈspiəriən] [smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] ;

probably quite unconscious of the Shakespearian smack of his phrase ;

大概 相当 无意识 的 这 莎士比亚式 啪 的 他的 短语 ;

他可能完全没有意识到自己这句话带有莎士比亚式的讽刺意味；

" [aɪ][,eɪ ˈem][noʊ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈherətɪk] [spaːn] - - [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɜːrs] [biː; bi][ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ]

" I am no father to heretic spawn - - a plague and a curse be on all such

" 我 是 不 父亲 到 异教徒 生成 - - 一个 瘟疫 和 一个 诅咒 是 在 全部 这样的

！

！

！

“我绝不会是异端后代的父亲——愿瘟疫和诅咒降临到所有异端分子身上！ ”

[goʊ][tuː; tə] , [ðəʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [bɔɪ] ; [ðəʊ] [wɪlt] [wʌn] [deɪ] [ˈbɪtərli] [ruː] [ðəɪ][ˈiːv(ə)l]

Go to , thou wicked and deceitful boy ; thou wilt one day bitterly rue thy evil

去 到 , 你 邪恶 和 欺骗性的 男生 ; 你 枯萎 一 天 苦涩地 后悔 你的 邪恶的

[ˈpræktɪsɪz] .

practices .

实践 .

去吧，你这邪恶狡诈的少年；你终有一天会为你的恶行感到无比后悔。

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈhɑːrbər] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ruːf] [wʌn] [huː] [sets][,em ˈiː][æt; ət][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns]

Thinkst thou that I will harbour beneath my roof one who sets me at open defiance

思考 你 那 我 将要 港口 下面 我的 屋顶 一 WHO 套 我 在 打开 蔑视

；

；

；

你以为我会收留一个公然违抗我的人吗？

[wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ?

one who is a traitor to his house and to his faith ?

— WHO 是 一个 叛徒 到 他的 房子 和 到 他的 信仰 ?

背叛家庭和信仰的人？

" [ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [slaɪt] [juːθ] ,

" A dark flush had risen in the face of the tall , slight youth ,

" 一个 黑暗的 冲洗 有 升起 在 这 脸 的 这 高的 , 轻微 青年 ,

“这位身材高挑、略显瘦弱的青年脸上泛起了一抹绯红，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [maʊθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [fɜ:rst][wɜ:rdz] [fel]
with the thoughtful brow and resolute mouth , as his father's first words fell
和 这 周到 眉头 和 坚决 嘴 , 作为 他的 父亲的 第一的 字 跌倒
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
upon his ears ,
之上 他的 耳朵 ,

他眉宇间流露出沉思，嘴唇紧抿，父亲的第一句话传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['dʒestʃər] , [hi:; hi] [sed] : " [aɪ][eɪ'em][nɑ:t]
and throwing back his head with a haughty gesture , he said : " I am not
和 投掷 后退 他的 头 和 一个 傲慢 手势 , 他 说 : " 我 是 不是
[dɪ'si:tf(ə)l] .
deceitful .
欺骗性的 .

他昂首挺胸，傲慢地说：“我没有欺骗。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [tɔ:nt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
You have no call to taunt me with that vice which I despise above all others .
你 有 不 称呼 到 嘲讽 我 和 那 副 哪个 我 鄙视 多于 全部 其他的 .
你没有资格用我最憎恶的恶习来嘲讽我。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] [dɪ'si:t] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
I have never used deceit towards you .
我 有 绝不 用过的 欺骗 向 你 .

我从未对你使用过欺骗手段。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
How could you have known I had this day attended the service of the
如何 可以 你 有 已知 我 有 这 天 参加 这 服务 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t][tʊʊld][ju:; jʊ][soʊ][maɪ'self] ?
Established Church had I not told you so myself ?
已确立的 教会 有 我 不是 讲述 你 所以 我 ?

如果我没有亲口告诉你，你怎么会知道我今天参加了国教的礼拜仪式呢？

" [ðə; ði] [veɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['fɔ:rhed] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;
" **The veins on the old man's forehead stood out with anger ;**
" 这 静脉 在 这 老的 男人的 前额 站立 出去 和 愤怒 ;

“老人的额头青筋暴起，怒火中烧；

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] ['hevɪlɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
he brought his fist heavily down on the table ,
他 带来 他的 拳头 重度 向下 在 这 桌子 ,

他一拳重重地砸在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [kɔ:zd] ['evri] ['ves(ə)l] [ðer'a:n] [tu:; tə] [rɪŋ] .
with a bang that caused every vessel thereon to ring .
和 一个 砰 那 导致 每一个 血管 其上 到 戒指 .

一声巨响，船上所有船只都随之震动。

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [mju:t] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [si:n] ,
A dark - eyed girl , who was listening in mute terror to the stormy scene ,
一个 黑暗的 - 眼睛 女孩 , WHO 曾是 聆听 在 沉默的 恐怖 到 这 暴风雨 场景 ,
一个黑眼睛的女孩，默默地、恐惧地听着暴风雨的景象，

[fræŋk] [jet] [mɔ:r] ['ɪntu:] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðɪs] ,
shrank yet more into herself at this ,
缩小 然而 更多的 进入 她自己 在 这 ,

她顿时更加蜷缩起身子。

[ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʊːl] [ˈstriplɪŋ] [huːz] [feɪs] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ]
and cast an imploring look upon the tall stripling whose face her own so much
和 投掷 一个 恳求 看 之上 这 高的 幼苗 谁 脸 她 自己的 所以 很多
[riˈzembld] ;
resembled ;
类似 ;

她用恳求的眼神望着那个高大的年轻男子，因为他的脸和她自己的脸非常相似；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr]
but his fiery eyes were on his father's face , and he neither saw nor
但 他的 火热 眼睛 是 在 他的 父亲的 脸 , 和 他 两者都不 锯 也不
[hiːdɪd] [ðə; ði] [lʊk] .
heeded the look .
听从了 这 看 .

但他怒火中烧的目光却落在父亲的脸上，既没有看到也没有注意到父亲的眼神。

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [fərˈbɪd] - - [eɪ] ,
" **And have I not forbid - - ay** ,
" 和 有 我 不是 禁止 - - 哎 ,
“难道我没有禁止过——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈpenəltɪz] - - [eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and that under the heaviest penalties - - any child of mine from so much as
和 那 在下面 这 最重 处罚 - - 任何 孩子 的 矿 从 所以 很多 作为
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪnˈsaɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [vaɪl] [ˈherətɪk] [ˈbɪldɪŋz] ?
putting the head inside one of those vile heretic buildings ?
推杆 这 头 里面 一 的 那些 卑鄙的 异教徒 建筑物 ?

哪怕只是把我的孩子的头伸进那些邪恶的异端建筑里，也要处以最严厉的惩罚？

[wʊd] [gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈstrɔɪd] !
Would God they were every one of them destroyed !
会 上帝 他们 是 每一个 一 的 他们 损毁 !
但愿他们全都灭亡！

[ˈhev(ə)n] [send][sʌm; səm] [ˈspiːdɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [bɪld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə]
Heaven send some speedy judgment upon those who build and those who dare to
天堂 发送 一些 迅速 判断 之上 那些 WHO 建造 和 那些 WHO 敢 到
[ˈwɜːrʃɪp] [ðerˈɪn] !
worship therein !
崇拜 其中 !

上天啊，请你迅速审判那些建造房屋的人和那些胆敢在其中进行宗教活动的人！

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [tɜːrnz][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
What wonder that a son turns in defiance upon his father ,
什么 想知道 那 一个 儿子 转弯 在 蔑视 之上 他的 父亲 ,
儿子反抗父亲，这有什么奇怪的呢？

[wen] [hiː; hi] [stʌfs] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpestələnt] [ˈherəsiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːr; ər]
when he stuffs his ears with the pestilent heresies with which the wicked are
什么时候 他 东西 他的 耳朵 和 这 瘟疫 异端 和 哪个 这 邪恶 是
[ˈmeɪkɪŋ] [vaɪl] [ðɪs] [ɜːrθ] !
making vile this earth !
制作 卑鄙的 这 地球 !

当他把邪恶之人用来玷污这片土地的有害异端邪说塞进耳朵里时！

" [ˈnɪkələs] - [ˈæŋgər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz] [wel] [naɪ] [tuː; tə] [tʃoʊk]
" **Nicholas Trevlyn's anger became so great at this point as well nigh to choke**
" 尼古拉斯 - 愤怒 成为 所以 伟大的 在 这 观点 作为 出色地 夜 到 呛
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“此时，尼古拉斯·特雷弗林的愤怒已经到了几乎让他窒息的地步。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪnə'biləti] [tu:; tə] [ʌtər] [ðem; ðəm] ;
He paused , not from lack of words , but from inability to utter them ;
他 暂停 , 不是 从 缺少 的 字 , 但 从 无力 到 说出 他们 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

他停顿了一下，不是因为词穷，而是因为无法开口；他的儿子，

['boʊdli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] , [strʌk] [ɪn][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .
boldly taking advantage of the pause , struck in once more in his own defence .
大胆地 采取 优势 的 这 暂停 , 击 在 一次 更多的 在 他的 自己的 防御 .

他大胆地利用这段停顿时间，再次为自己辩护。

" [fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['pestələnt] ['herəsi:z] ,
" **Father , you talk of pestilent heresies ,**
" 父亲 , 你 讲话 的 瘟疫 异端 ,

“父亲，您谈论的是瘟疫般的异端邪说，

[bʌt; bət] [wʌt] [noʊ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔ:t] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] [ju:; jʊ] ['nevər] ['entər] ?
but what know you of the doctrines taught within walls you never enter ?
但 什么 知道 你 的 这 教义 教授 之内 墙壁 你 绝不 进入 ?

但你对你从未踏入过的高墙之内所传授的教义又了解多少呢？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pestələnt] ['herəsi] [ðæt] [kraɪst] [daɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
Is it a pestilent heresy that Christ died to save the world ;
是 它 一个 瘟疫 异端 那 基督 死亡 到 节省 这 世界 ;

认为基督为拯救世界而死，这是一种有害的异端邪说吗？

[ðæt] [hi:; hi] [roʊz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][dʒʌstɪfɪ'keɪ(j)ə)n] ;
that He rose again for our justification ;
那 他 玫瑰 再次 为了 我们的 理由 ;

祂复活是为了使我们称义；

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði][ʼhoʊli] ['spɪrɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ʼsæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ]
that He sent the Holy Spirit into the world to sanctify and gather together a
那 他 发送 这 圣 精神 进入 这 世界 到 圣化 和 收集 一起 一个
[tʃɜ:rtʃ] [kɔ:ld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Church called after His name ?
教会 称为 后 他的 姓名 ?

祂差遣圣灵到世上，是为了成圣并聚集一个以祂的名命名的教会？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [pri:tʃt] [tə'deɪ] ,
That is the doctrine I heard preached today ,
那 是 这 教义 我 听到 布道 今天 ,

这就是我今天听到的教义。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [fɔ:l] [faʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and methinks it were hard to fall foul of it .
和 我觉得 它 是 难的 到 落下 犯规 的 它 .

我觉得很难触犯它。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pri:sts] ,
If you had heard it yourself from one of our priests ,
如果 你 有 听到 它 你自己 从 一 的 我们的 神父 ,

如果你亲耳听到我们一位神父这么说，

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . " **sure you would have found it nothing amiss .** "
当然 你 会 有 成立 它 没有什么 错误 . "

“我敢肯定你不会觉得有什么不对劲。”

" [ˈsaɪləns] , [bɔɪ] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈɔʊld][ˈmæn] , [hɪz; ɪz][ˈfʊəri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt]
" **Silence** , **boy** ! " **thundered** **the** **old** **man** , **his** **fury** **suddenly** **changing** **to** **a** **white**
" 沉默 , 男生 ! " 雷鸣 这 老的 男人 , 他的 愤怒 突然 变化 到 一个 白色的
[hi:t] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
heat **of** **passion** ,
热 的 热情 ,

“闭嘴，小子！”老人怒吼道，他的怒火突然转为炽热的激情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblʌstər] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] .
which **was** **more** **terrible** **than** **the** **bluster** **that** **had** **gone** **before** .
哪个 曾是 更多的 糟糕的 比 这 虚张声势 那 有 已消失 前 .

这比之前的虚张声势更加可怕。

" [ˈsaɪləns] , [lest][aɪ] [straɪk] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðəʊ] [ˈstændɪst] ,
" **Silence** , **lest** **I** **strike** **thee** **to** **the** **ground** **where** **thou** **standest** ,
" 沉默 , 免得 我 罢工 你 到 这 地面 在哪里 你 最 ,

“闭嘴，否则我就把你打倒在地。”

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðɪs] [ˈdægər] [ɪn] [ðəɪn] [hɑːrt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [hɪr] [ðɪː] [blæsˈfiːm] [ðə; ði][ˈhəʊli]
and **plunge** **this** **dagger** **in** **thine** **heart** **sooner** **than** **hear** **thee** **blaspheme** **the** **Holy**
和 暴跌 这 匕首 在 你的 心 很快 比 听到 你 亵渎神明 这 圣
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɑːst] [riəd] !
Church **in** **which** **thou** **wast** **reared** !
教会 在 哪个 你 浪费 饲养 !

宁愿将这把匕首刺入你的心脏，也不愿听到你亵渎你从小长大的圣教会！

[haʊ] [ˈdeərɪst] [ðəʊ] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][em ˈiː] ?
How **darest** **thou** **talk** **thus** **to** **me** ?
如何 敢于 你 讲话 因此 到 我 ?

你竟敢这样跟我说话？

[æz; əz] [ðəʊ] [jɑːn] [əˈkɜːrsɪd] [ˈherətɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **though** **yon** **accursed** **heretic** **of** **a** **Protestant** **was** **a** **member** **of** **the**
作为 尽管 远 被诅咒的 异教徒 的 一个 新教 曾是 一个 成员 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Church **of** **Christ** .
教会 的 基督 .

就好像那个该死的异端新教徒是基督教会的成员一样。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈfoʊld] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ˈpəʊp]
Thou **knowest** **that** **there** **is** **but** **one** **fold** **under** **one** **shepherd** , **and** **he** **the** **Pope**
你 最了解 那 那里 是 但 一 折叠 在下面 一 牧羊人 , 和 他 这 教皇
[ʌv; əv] [roʊm] .
of **Rome** .
的 罗马 .

你知道只有一个羊群，只有一个牧人，那就是罗马教皇。

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [əˈkɜːrsɪd] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [pərˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ænd; ənd][led]
A **plague** **upon** **those** **accursed** **ones** **who** **have** **perverted** **the** **true** **faith** **and** **led**
一个 瘟疫 之上 那些 被诅咒的 一个 WHO 有 变态 这 真的 信仰 和 引领
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [əˈstreɪ] !
a **whole** **nation** **astray** !
一个 所有的 国家 误入歧途 !

诅咒那些歪曲真信仰、误导整个民族的可恶之徒！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnɑːt] [liːd] [maɪ] [sʌn] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ; [ˈnɪkələs] - [wɪl] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðæt]
But **they** **shall** **not** **lead** **my** **son** **after** **them** ; **Nicholas** **Trevlyn** **will** **look** **well** **to** **that**
但 他们 将 不是 带领 我的 儿子 后 他们 ; 尼古拉斯 - 将要 看 出色地 到 那
!
!
!

但他们休想引诱我的儿子步他们的后尘；尼古拉斯·特雷夫林会好好注意这一点的！

" [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][wʌn]
" Father and son stood with the table between them , gazing fixedly at one
" 父亲 和 儿子 站立 和 这 桌子 之间 他们 , 凝视 固定地 在 一
[əˈnʌðər] [laɪk] [kəmˈbætnts] [huː] ,
another like combatants who ,
其他 喜欢 战斗人员 WHO ,

父子俩隔着桌子站着，目光紧紧地盯着对方，就像一对正在交战的战士。

[ˈhævɪŋ] [ˈtestɪd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [streŋθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
having tested somewhat the strength each of the other ,
拥有 测试 有些 这 力量 每个 的 这 其他 ,

在彼此试探性地检验了一番实力之后，

[fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
feel a certain doubt as to the termination of the contest ,
感觉 一个 肯定 怀疑 作为 到 这 终止 的 这 竞赛 ,

我对比赛的结束感到有些怀疑。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [liːv]
but are both ready and almost eager for the final struggle which shall leave
但 是 两个都 准备好 和 几乎 渴望的 为了 这 最终的 斗争 哪个 将 离开
[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the victory unequivocally on one side or the other .
这 胜利 毫无疑问 在 一 边 或者 这 其他 .

但双方都已做好准备，并且几乎都渴望进行最后的决战，这场决战将毫无悬念地决出胜负。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [kraɪst] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɜːrm]
" I had thought that the Shepherd was Christ , " said Cuthbert , in a low , firm
" 我 有 想法 那 这 牧羊人 曾是 基督 , " 说 卡斯伯特 , 在 一个 低的 , 公司
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我原以为牧羊人就是基督，”库斯伯特低声而坚定地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][foʊld][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈɪntuː]
" and that the fold was wide enough to embrace all those baptized into
" 和 那 这 折叠 曾是 宽的 足够的 到 拥抱 全部 那些 受洗 进入
[hɪz; ɪz] [neɪm] . "
His name . "
他的 姓名 . "

“而且，这恩典足够宽广，可以容纳所有奉祂的名受洗的人。”

" [ðen] [ðəʊ] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪst] [wʌt] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdæmnəbl] [ˈherɪsiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
" Then thou only thinkest what is one more of those damnable heresies which are
" 然后 你 仅有的 思考 什么 是 一 更多的 的 那些 该死的 异端 哪个 是
[ˈruɪnɪŋ] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [kəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
ruining this land and corrupting the whole world ,
毁坏 这 土地 和 腐败 这 所有的 世界 ,

“那么你只会想，这不过是那些该死的异端邪说中的又一种，它们正在摧毁这片土地，腐蚀整个世界。”

" [kraɪd] [ˈnɪkələs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] .
" cried Nicholas between his shut teeth .
" 哭 尼古拉斯 之间 他的 关闭 牙齿 .

“尼古拉斯咬牙切齿地喊道。”

" [ðəʊ] [hæst] [ˈlɜːrɪd] [nʌn] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm][em ˈiː] . "
" Thou hast learned none such vile doctrine from me . "
" 你 哈斯特 学习 没有任何这样的 卑鄙的 教义 从 我 . "

“你绝没有从我这里学到如此卑劣的教义。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [noʊ] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ɪz][ˈɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] - - - -
" **I have learned no doctrine from you save that the Pope is lord of all** - - - -
" 我 有 学习 不 教义 从 你 节省 那 这 教皇 是 主 的 全部 - - - -
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ɑːr; ər][ɪn]
of things temporal and things spiritual - - **and that all who deny this are in**
的 事物 颞 和 事物 精神 - - 和 那 全部 WHO 否定 这 是 在
[ˈperəl][ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] ,
peril of hell fire ,
危险 的 地狱 火 ,

“我从你那里没有学到任何教义，除了教皇是万物之主——无论是世俗的还是精神的——所有否认这一点的人都将面临地狱之火的危险。”

" [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][skoːrn] .
" **answered the young man , with no small bitterness and scorn** .
" 回答 这 年轻的 男人 , 和 不 小的 苦味 和 轻蔑 .

“年轻人回答道，语气中带着不少苦涩和轻蔑。”

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [reɪlɪm] ,
" **And here , in this realm** ,
" 和 这里 , 在 这 领域 ,

“而在这里，在这个领域，

[ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [deθ] .
those who hold this to be so are in danger of prison and death .
那些 WHO 抓住 这 到 是 所以 是 在 危险 的 监狱 和 死亡 .

持这种观点的人有被判入狱甚至死刑的危险。

[ˈtruːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [sʌt] [æz; əz][aɪ] . [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈfaːðər]
Truly this is a happy state of things for one such as I . At home a father
真的 这 是 一个 快乐的 状态 的 事物 为了 一 这样的 作为 我 . 在 家 一个 父亲
[huː] [reɪlz][əˈpɑːn][em ˈiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherətɪk] - - [ɔːlˈbiːt][aɪ] [vəʊ] [aɪ][hoʊld][nɔːt][wʌn]
who rails upon me night and day for a heretic - - **albeit I vow I hold not one**
WHO 铁轨 之上 我 夜晚 和 天 为了 一个 异教徒 - - 尽管 我 发誓 我 抓住 不是 一
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [stænd][tuː; tə][ænd; ənd] [ˈpruːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . " **single doctrine which I cannot stand to and prove from the Word of God** . " **"**
单身的 教义 哪个 我 不能 站立 到 和 证明 从 这 单词 的 上帝 . " **"**

这对我这样的人来说，真是一种幸福的状态。在家，我的父亲日夜斥责我是个异端——尽管我发誓，我所持的任何教义，都是我能从神的话语中证明并坚持的。

" [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][noʊ][kɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðəɪn] [hændz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ; " [ə; eɪ]
" **Which thou hast no call to have in thine hands !** " **shouted his father ;** " **a**
" 哪个 你 哈斯特 不 称呼 到 有 在 你的 双手 ! " 喊叫 他的 父亲 ; " 一个
[bʊk] [wɪtʃ] ,
book which ,
书 哪个 ,

“你根本不应该拿着那本书！”他父亲喊道，“那本书，

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [stəːz] [ʌp] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈherɪsiːz] [ænd; ənd][moʊst]
if given to the people , stirs up everywhere the vilest heresies and most
如果 给定 到 这 人们 , 搅拌 向上 到处 这 最卑鄙的 异端 和 最多
[ˈloʊðsəm] [ˈerərz] .
loathsome errors .
令人厌恶的 错误 .

如果将其提供给民众，将会在各地煽动最卑劣的异端邪说和最令人厌恶的错误观念。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈgɑːdz] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The Bible is God's gift to the Church .
这 圣经 是 神的 礼物 到 这 教会 .

圣经是上帝赐予教会的礼物。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n] .
It is not of private interpretation .
它是 不是 的 私人的 解释 .

这并非个人解读。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər]
It is for the priests to give of its treasures to the people as they are
它是 为了 这 神父 到 给 的 它是 宝藏 到 这 人们 作为 他们 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] . " **able to bear them .** "
有能力的 到 熊 他们 . "

“祭司们应该根据民众的承受能力，将宝藏分发给他们。”

" [ei] , [ˈveriːli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [dɪˈnaɪ][ðem; ðəm]
" **Ay , verily , and what are the people to do when the priests deny them**
" 哎 , 确实 , 和 什么 是 这 人们 到 做 什么时候 这 神父 否定 他们
[ðer; ðər] [ˈraɪt(ə)l] [fuːd] ? **their rightful food ?**
他们的 正当的 食物 ?

“是啊，的确如此，当祭司们剥夺人们应得的食物时，人们该怎么办呢？”

" [kraɪd] [ˈkʌθbərt] , [æz; əz][ˈhɑːtli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
" **cried Cuthbert , as hotly as his father .**
" 哭 卡斯伯特 , 作为 热 作为 他的 父亲 .

“库斯伯特喊道，语气像他父亲一样激动。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] .
" **Listen to me , sir .**
" 听 到 我 , 先生 .

先生，请听我说。

[jes] , [ðɪs] [wʌns][aɪ][wɪlt] [spiːk] !
Yes , this once I wilt speak !
是的 , 这 一次 我 枯萎 说话 !

是的，这一次我会开口说话！

[ɪn] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] , [wen] , [haʊˈevər] [ˈkwaiətli] , [ˈsiːkrətli] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] ,
In years gone by , when , however quietly , secretly , and privately ,
在 年 已消失 经过 , 什么时候 , 然而 悄悄 , 偷偷 , 和 私下 ,
在过去的岁月里，无论多么悄无声息、秘密进行，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæs] ,
we were visited by a priest and heard the mass ,
我们 是 到访 经过 一个 牧师 和 听到 这 大量的 ,
一位神父来访，我们听了弥撒。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsækrəmənt] , [dɪd][aɪ][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [jʊr; jər]
and received at his hands the Blessed Sacrament , did I revolt against your
和 已收到 在 他的 双手 这 蒙福 圣餐 , 做过 我 反叛 反对 你的
[wɪʃ] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ?
wish in matters spiritual ?
希望 在 事情 精神 ?

我领受了圣体圣事，难道我在属灵的事上违背了您的意愿吗？

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Was I not ever willing to please you ?
曾是 我 不是 曾经 愿意的 到 请 你 ?

难道我从来都不愿意取悦你吗？

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
Did I not love the Church ?
做过 我 不是 爱 这 教会 ?

难道我不爱教会吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [tɔ:t] ['meni] [θɪŋz] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Was not I approved of the Father , and taught many things by him ,
曾是 不是 我 得到正式认可的 的 这 父亲 , 和 教授 许多 事物 经过 他 ,
我岂不是蒙父悦纳, 并受他教导许多事吗?

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [a:ts] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] [wɪtʃ] ['meni] [ɪn][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]
including those arts of reading and penmanship which many in my condition of life
包括 那些 艺术 的 阅读 和 书法 哪个 许多 在 我的 状况 的 生活
[ˈnevər] [ə'teɪn] [ˈʌntə, ʌntu] ?
never attain unto ?
绝不 达到 到 ?
包括那些阅读和书法方面的技艺吗? 而像我这样境况的人, 很多都永远无法掌握这些技艺。

[dɪd][aɪ]['evər]['æŋɡər][ju:; jʊ][baɪ] [dɪsə'bi:diəns] [ɔ:r][rɪ'vɔʊlt] ? "
Did I ever anger you by disobedience or revolt ? "
做过 我 曾经 愤怒 你 经过 不服从 或者 反叛 ? "
我是否曾因违抗命令或反叛而惹怒过你?

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['nɪkələs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər]
" What of that , since you are doing so now ? " questioned Nicholas in a quieter
" 什么 的 那 , 自从 你 是 正在做 所以 现在 ? " 被质问 尼古拉斯 在 一个 更安静
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
"既然你现在这么做了, 那又如何呢?" 尼古拉斯压低声音问道。

[jet] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
yet one full of suspicion and resentment .
然而 一 满的 的 怀疑 和 怨恨 .
然而, 其中却充满了猜疑和怨恨。

" [wʌt] [ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] ?
" What use to talk of what is past and gone ?
" 什么 使用 到 讲话 的 什么 是 过去的 和 已消失 ?
过去的事情, 我们又何必谈论呢?

[ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [haʊ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['evri] [vaɪl] [ænd; ənd]
Thou knowest well of late years how thou hast been hankering after every vile and
你 最了解 出色地 的 晚的 年 如何 你 哈斯特 到过 渴望 后 每一个 卑鄙的 和
[ˈvɪlənəs] ['herəsi] [ðæt] [hæz; hæz] [kʌm] [ɪn][ðəɪ] [wei] .
villainous heresy that has come in thy way .
邪恶的 异端 那 有 来 在 你的 方式 .
近年来, 你对遇到的所有卑鄙邪恶的异端邪说都垂涎三尺, 你对此心知肚明。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ] ['mʌðəz] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ði:] [bɪ'laɪk] .
It is thy mother's blood within thee belike .
它 是 你的 母亲的 血 之内 你 大概 .
很可能是你体内流淌着你母亲的血液。

[aɪ][dɪd] ['ɡri:vəs] [rɔ:ŋ] ['evər][tu:; tə][wed][wɪð; wɪθ][wʌn] [riəd] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,
I did grievous wrong ever to wed with one reared a Protestant ,
我 做过 严重的 错误的 曾经 到 结婚 和 一 饲养 一个 新教 ,
我犯了个大错, 不该娶一个信奉新教的人为妻。

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [əb'dʒʊr][ðə; ði] ['erərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
however she might abjure the errors in which she was brought up .
然而 她 可能 放弃 这 错误 在 哪个 她 曾是 带来 向上 .
然而, 她可能会摒弃她从小接受的错误教育。

[fɔ:ls] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mʌðər] - - "
False son of a false mother - - "
错误的 儿子 的 一个 错误的 母亲 - - "
假母亲的假儿子——

" [hoʊld] , [sɜ:r] !
" **Hold , sir !**
" 抓住 , 先生 !

“等等，先生！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [mɪs'kɔ:l] [maɪ] ['mʌðər] !
You shall not miscall my mother !
你 将 不是 误拨 我的 母亲 ！

你不准叫错我母亲的名字！

[noʊ] [sʌn] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ɐnd] [hɪr] [ðæt] ! "
No son will stand by and hear that ! "
不 儿子 将要 站立 经过 和 听到 那 ！ "

没有哪个儿子会袖手旁观，任由这种事发生！

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [haʊs] , [ðəʊ] ['i:v(ə)l] , ['mæləpɜ:rt] [bɔɪ] !
" **I will say what I will in mine own house , thou evil , malapert boy !**
" 我 将要 说 什么 我 将要 在 矿 自己的 房子 , 你 邪恶的 , 马拉珀特 男生 ！

“我会在自己的家里说我想说的话，你这个邪恶的、不讲道理的小子！ ”

" [rɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **roared the old man .**
" 咆哮 这 老的 男人 .

“老人咆哮道。”

" [aɪ] [tel] [ðɪ:] [ðæt] [ðəɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['wʊmən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] ['bɪtərli] .
" **I tell thee that thy mother was a false woman , that she deceived me bitterly .**
" 我 告诉 你 那 你的 母亲 曾是 一个 错误的 女士 , 那 她 受骗 我 苦涩地 .

“我告诉你，你的母亲是个骗子，她狠狠地欺骗了我。”

[æftər] ['sɔ:ləmlɪ] [əb'dʒʊə; əb'dʒɜ:] [ðə; ði] ['erərz] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
After solemnly abjuring the errors in which she had been reared ,
后 庄严地 放弃 这 错误 在 哪个 她 有 到过 饲养 ,

在郑重声明摒弃了她从小接受的错误教育之后，

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tru:] [foʊld] , [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [jɪrz] [went] [baɪ] ,
and being received into the true fold , she , as years went by ,
和 存在 已收到 进入 这 真的 折叠 , 她 , 作为 年 去 经过 ,

被真正接纳之后，随着岁月的流逝，她

[ləpst] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [faʊl] [hə'retɪk(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ɐnd] [spi:tʃ] ;
lapsed more and more into her foul heretical ways of thought and speech ;
失效 更多的 和 更多的 进入 她 犯规 异端 方式 的 想法 和 演讲 ;

她越来越沉溺于污秽的异端思想和言语中；

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ləst] ['rekənɪŋ] ([ʌn'frɪvən] [ænd; ɐnd] [ʌnə'sɔɪld] ,
and though she went to her last reckoning (unshriven and unassoiled ,
和 尽管 她 去 到 她 最后的 清算 (未受洗的 和 未受污染的 ,

尽管她至死不渝（未受忏悔，纯洁无瑕），

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pri:st] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['daɪŋ] [bed]) [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [twɛɪn] [wɜ:r; wər][oʊld]
for she would have no priest at her dying bed) before ye twain were old
为了 她 会 有 不 牧师 在 她 垂死 床) 前 是的 马克·吐温 是 老的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pri:sept] [ænd; ɐnd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
enough to have been corrupted by her precept and example ,
足够的 到 有 到过 腐败的 经过 她 戒律 和 例子 ,

因为她临终前不愿有牧师在场）而你们两个当时还未长大到足以被她的教诲和榜样所腐蚀。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌkt] [ɪn] ['herəsi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [mɪlk] ,
ye must have sucked in heresy with your mother's milk ,
是的 必须 有 真烂 在 异端 和 你的 母亲的 牛奶 ,

你们一定是吮吸着母亲的乳汁，吸收了异端邪说。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ækt][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [ˈfæɪ(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈæktɪŋ] ? "
else how could son of mine act in the vile fashion that thou art acting ? "
别的 如何 可以 儿子 的 矿 行为 在 这 卑鄙的 时尚 那 你 艺术 表演 ? "

否则，我的儿子怎会做出你这样卑劣的事呢？

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [ɪn][noʊ] [vaɪl] [ˈfæɪ(ə)n] .
" **I am acting in no vile fashion** .
" 我 是 表演 在 不 卑鄙的 时尚 ；

我的行为并不卑鄙。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [ˈherətɪk] .
I am no heretic .
我 是 不 异教徒 ；

我并非异端。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] .
I am a true son of the true Church .
我 是 一个 真的 儿子 的 这 真的 教会 ；

我是真教会的真正儿女。

" [ˈkʌθbərt] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ˈkɑ:mnəs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [weɪt] ,
" **Cuthbert spoke with a forced calmness which gave his words weight** ,
" 卡斯伯特 辐 和 一个 强制 平静 哪个 给予 他的 字 重量 ,

“库斯伯特说话时故作镇定，这反而让他的话语更有分量。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][mæn] [pɔ:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
and for a moment even the angry man paused to listen to them ,
和 为了 一个 片刻 甚至 这 生气的 男人 暂停 到 听 到 他们 ,

甚至连那个愤怒的男人也停顿了一下，倾听他们的谈话。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈki:nli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [streŋθ] [əˈɡenst]
eying the youth keenly all the while , as though measuring his own strength against
注视 这 青年 敏锐地 全部 这 尽管 , 作为 尽管 测量 他的 自己的 力量 反对

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他始终目光锐利地注视着这个年轻人，仿佛在和他较量自己的实力。

[ˈfɪzɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈslɑ:tlɪ] - [bɪlt] [ˈstriplɪŋ]
Physically he was far more than a match for the slightly - built stripling
身体 他 曾是 远的 更多的 比 一个 匹配 为了 这 轻微地 - 建造 幼苗

[ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] ,
of one - and - twenty ,
的 一 - 和 - 二十 ,

在体格上，他远远胜过那个身材瘦弱的二十一岁小伙子。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] [ænd; ænd] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] - - [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][noʊ]
being a man of great height and muscular power - - power that had in no
存在 一个 男人 的 伟大的 高度 和 肌肉发达的 力量 - - 力量 那 有 在 不

[waɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] ,
wise diminished with advancing years ,
明智的 减少 和 前进 年 ,

他身材高大，肌肉发达——而且随着年龄增长，他的力量丝毫没有减弱。

[ðʊʊ] [taɪm] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈlɑ:ks] [tu:; tə][ˈaɪərn] [ɡreɪ] ,
though time had turned his black locks to iron gray ,
尽管 时间 有 转向 他的 黑色的 锁 到 铁 灰色的 ,

尽管岁月已将他的黑发染成了铁灰色，

[ænd; ænd] [si:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] .
and seamed his face with a multitude of wrinkles .
和 缝合 他的 脸 和 一个 民众 的 皱纹 .

他脸上布满了皱纹。

[praɪd] , [ˈpæ(ə)n] , [ˈɡluːmi] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [siːmd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
Pride , passion , gloomy defiance , and bitter hatred of his kind seemed written on
自豪 , 热情 , 阴沉 蔑视 , 和 苦的 仇恨 的 他的 种类 似乎 书面 在
[ðæt] [feɪs] ,
that face ,
那 脸 ,

那张脸上似乎写满了骄傲、激情、阴郁的反抗以及对同类的刻骨仇恨。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] .
which in its youth must have been handsome enough .
哪个 在 它是 青年 必须 有 到过 英俊的 足够的 .

它年轻的时候一定非常英俊。

[ˈnɪkələs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪmˈbɪtərd] [mæn] ,
Nicholas Trevlyn was a disappointed , embittered man ,
尼古拉斯 - 曾是 一个 失望的 , 愤懑 男人 ,

尼古拉斯·特雷夫林是一个失望、愤世嫉俗的人，

[huː] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈbɪɡət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who added to all other faults of temperament that of a hopeless bigot of the
WHO 额外 到 全部 其他 故障 的 气质 那 的 一个 绝望 偏执狂 的 这
[wɜːrst][kaɪnd] .
worst kind .
最差 种类 .

除了其他性格缺陷之外，他还具备最恶劣的顽固偏执的性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ɪnˈkwɪzɪtər] [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
He was the sort of man of whom Inquisitors must surely have been made
他 曾是 这 种类 的 男人 的 谁 审判官 必须 一定 有 到过 制成
- - [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] ,
- - **without pity ,**
- - 没有 遗憾 ,

他就是那种审判官应该具备的特质——冷酷无情。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [wʌns][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs]
without remorse , without any kind of natural feeling when once their religious
没有 悔恨 , 没有 任何 种类 的 自然的 感觉 什么时候 一次 他们的 宗教
[kənˈvɪkʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
convictions were at stake .
定罪 是 在 赌注 .

当宗教信仰受到威胁时，他们毫无悔意，没有任何自然的情感。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈherɪtɪks] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
As a young man he had watched heretics burning in Smithfield with a fierce
作为 一个 年轻的 男人 他 有 观看 异端 燃烧 在 史密斯菲尔德 和 一个 凶猛的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ;
joy and delight ;
喜悦 和 喜 ;

年轻时，他曾怀着无比的喜悦和兴奋观看史密斯菲尔德的异教徒被烧死；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ðɪ][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ,
and when with the accession of Elizabeth the tide had turned ,
和 什么时候 和 这 加入 的 伊丽莎白 这 潮 有 转向 ,

随着伊丽莎白一世的继位，局势发生了转变。

[hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər][tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm]
he had submitted without a murmur to the fines which had ruined him
他 有 提交 没有 一个 低语 到 这 罚款 哪个 有 毁坏 他
[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] ,
and driven him ,
和 驱动 他 ,

他默默地接受了罚款，这些罚款让他倾家荡产，迫使他流离失所。

[ə; eɪ] ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] [dɪ'pendənt] , [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] .
a poverty - stricken dependent , to the old Gate House .
一个 贫困 - 受打击的 依赖 , 到 这 老的 门 房子 .

一个贫困的寄居者，住在旧门房里。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['mɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] ['kɑ:nstənsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
He would have died a martyr with the grim constancy that he had seen in
他 会 有 死亡 一个 烈士 和 这 严峻 恒常 那 他 有 已见 在
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他本会像他从其他人身上看到的那样，以坚韧不拔的意志殉道而死。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'mentɪd] [wʌt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] .
and never lamented what he suffered for conscience ' sake .
和 绝不 哀叹 什么 他 遭受 为了 良心 - 清酒 .

他从未为良心所受的苦难感到悲伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['sauəd] [ænd; ənd] [ɪm'bitərd] [mæn] ,
But he had grown to be a thoroughly soured and embittered man ,
但 他 有 生长 到 是 一个 彻底 变质 和 愤懑 男人 ,
但他已经变成了一个彻底愤世嫉俗、心怀怨恨的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pæst] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs]
and had spent the past twenty or more years of his life in a ceaseless
和 有 花费 这 过去的 二十 或者 更多的 年 的 他的 生活 在 一个 不停歇
[sævɪdʒ] ['bru:diŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
savage brooding which had made his abode anything but a happy place for
野蛮的 沉思 哪个 有 制成 他的 住所 任何事物 但 一个 快乐的 地方 为了
[hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
his two children ,
他的 二 孩子们 ,

在过去的二十多年里，他一直处于无休止的、残酷的沉思之中，这使得他的住所对他的两个孩子来说根本不是一个快乐的地方。

[ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][bɜ:rθ]
the offspring of a late and rather peculiar marriage with a woman by birth
这 后代 的 一个 晚的 和 相当 奇特 婚姻 和 一个 女士 经过 出生
[kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriər] .
considerably his inferior .
相当 他的 下 .

他是父亲晚年与一位出身低微的女子所生的孩子，这段婚姻十分奇特。

[ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
The firmness without the bitterness of his father's face was reflected in that of
这 硬度 没有 这 苦味的 的 他的 父亲的 脸 曾是 反映 在 那 的
[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] ['kʌθbɜ:t] ['fɪrləsli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
the son as Cuthbert fearlessly finished his speech .
这 儿子 作为 卡斯伯特 无畏地 完成的 他的 演讲 .

库斯伯特无所畏惧地完成了他的演讲，他脸上的坚定没有父亲脸上的苦涩。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **I am a true son of the Church .**
" 我 是 一个 真的 儿子 的 这 教会 .
“我是教会的真正儿女。”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['aʊtkæst] - - [noʊ] ['herətɪk] .
I am no outcast - - no heretic .
我 是 不 被排斥者 - - 不 异教徒 .

我并非异类，也不是异端。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfə] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] .
But I will not suffer my soul to be starved .
但 我 将要 不是 遭受 我的 灵魂 到 是 饥饿 .

但我不会让我的灵魂挨饿。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [wət'evə] [kri:d] [men][hoʊld][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - - ['weðər]
It is the law of this land that whatever creed men hold in their hearts - - whether
它 是 这 法律 的 这 土地 那 任何 信条 男人 抓住 在 他们的 心 - - 无论
[ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] ['ska:tlənd] - - [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl]
the tenets of Rome or those of the Puritans of Scotland - - that they shall
这 信条 的 罗马 或者 那些 的 这 清教徒 的 苏格兰 - - 那 他们 将
[ˈaʊtwərdli] [kən'fɔ:rm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt]
outwardly conform themselves to the forms prescribed by the Establishment ,
向外 符合 他们自己 到 这 表格 规定 经过 这 建立 ,

在这个国家，法律规定，无论人们心中信奉何种信仰——无论是罗马的教义还是苏格兰清教徒的教义——他们都必须在外表上遵守当权者规定的形式。

[ænd; ənd][[jæl; jəl] ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
and shall attend the churches of the land ;
和 将 出席 这 教堂 的 这 土地 ;

并应参加该国的教堂礼拜；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] [pri:sts] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [feɪθ]
and you know as well as I do that there be many priests of our faith
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 那里 是 许多 神父 的 我们的 信仰
[hu:] [bɪd][ðer; ðər] ['flɑ:ks] ə'bei] [ðɪs] [lɔ:] ,
who bid their flocks obey this law ,
WHO 出价 他们的 羊群 服从 这 法律 ,

你我都清楚，我们信仰中有很多神父都要求他们的信众遵守这条律法。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [bi:; bi] .
and submit themselves to the powers that be .
和 提交 他们自己 到 这 权力 那 是 .

并服从当权者。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌt]
And yet even with all this I would have restrained myself from such
和 然而 甚至 和 全部 这 我 会 有 克制 我 从 这样的
[ə'tendəns]
attendance ,
出席 ,

即便如此，我还是会克制自己不去参加这种活动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əb'hɔ:rəns] [ˈʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,
knowing that it is an abhorrence unto you ,
会心 那 它 是 一个 厌恶 到 你 ,

明知这是你所厌恶的，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r]
had there been any other way open to me of hearing the Word of God or
有 那里 到过 任何 其他 方式 打开 到 我 的 听力 这 单词 的 上帝 或者
[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ['sækrəmənt] .
receiving the Blessed Sacrament .
接收 这 蒙福 圣餐 .

难道我还有其他途径可以聆听天主圣言或领受圣体圣事吗？

[bʌt; bət] [sɪns] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
But since King James has come to the throne ,
但 自从 国王 詹姆斯 有 来 到 这 王座 ,

但自从詹姆斯国王登基以来，

[ðə; ði][ˈpi:n(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈstrɪndʒəntli] [ɪnˈfɔːrst] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [priːsts] [ðæn; ðən][ɪn]
the penal laws have been more stringently enforced against our priests than in
这 刑事 法律 有 到过 更多的 严格地 强制执行 反对 我们的 神父 比 在
[ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
the latter days of the Queen .
这 后者 天 的 这 女王 .

与女王统治后期相比，如今对神职人员的刑法执行得更加严格。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
What has been the result for us ?
什么 有 到过 这 结果 为了 我们 ?

我们得到的结果是怎样的？

[ˈveriːli] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [huː] [dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [fled] .
Verily that the priest who did from time to time minister to us is fled .
确实 那 这 牧师 WHO 做过 从 时间 到 时间 部长 到 我们 是 逃亡 .

确实，那位经常为我们服务的祭司已经逃走了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [wɪˈðaʊt] [help] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [wɪˈðaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
We are left without help , without guidance , without teaching ,
我们 是 左边 没有 帮助 , 没有 指导 , 没有 教学 ,

我们失去了帮助、指导和教导。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][ˈdɑːrkən] [mɔːr]
and this when the clouds of peril and trouble are like to darken more
和 这 什么时候 这 云 的 危险 和 麻烦 是 喜欢 到 变暗 更多的

[ænd; ænd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] . "
and more about our path . "
和 更多的 关于 我们的 小路 . "

而此时，笼罩在我们面前的危险和困境的阴云似乎越来越浓重。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ræʃ] [bɔɪ] ?
" **And what of that , rash boy ?**
" 和 什么 的 那 , 皮疹 男生 ?

“那又怎样，鲁莽的小子？”

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈperəl][baɪ] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
Would you think to lessen the peril by tampering with the things of the Evil
会 你 思考 到 减少 这 危险 经过 篡改 和 这 事物 的 这 邪恶的

[wʌn] ;
One ;
— ;

你难道想通过篡改邪恶之物的事物来减轻危险吗？

[baɪ] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ænd] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [riəd] ,
by casting aside those rules and doctrines in which you both have been reared ,
经过 铸件 旁边 那些 规则 和 教义 在 哪个 你 两个都 有 到过 饲养 ,

通过抛弃你们从小接受的那些规则和教条，

[ænd; ænd] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌbˈvɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ? "
and consorting with the subverters of the true faith ? "
和 结社 和 这 颠覆者 的 这 真的 信仰 ? "

与颠覆真正信仰的人勾结？

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌbˈvɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [juːθ]
" **But I cannot see that they are subverters of the faith , " answered the youth**
" 但 我 不能 看 那 他们 是 颠覆者 的 这 信仰 , " 回答 这 青年
[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .

“但我看不出他们是信仰的颠覆者，”年轻人激动地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [laɪz] .

" **That is where the kernel of the matter lies** .
" 那 是 在哪里 这 核心 的 这 事情 谎言 .

“问题的关键就在这里。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] .

I have heard their preachings .
我 有 听到 他们的 布道 .

我听过他们的布道。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] , [hu:] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] .

I have talked with my cousins at the Chase , who know what their doctrine is .
我 有 谈话 和 我的 表兄弟姐妹 在 这 追赶 , WHO 知道 什么 他们的 教义 是 .

我和我在蔡斯银行的表兄弟们谈过，他们知道他们的教义是什么。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ferli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['fjʊəri] ;

" **But at these words the old man fairly gnashed his teeth in fury** ;
" 但 在 这些 字 这 老的 男人 相当 咬牙切齿 他的 牙齿 在 愤怒 ;

“但听到这些话，老人勃然大怒，咬牙切齿；

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

he made a rush at his son and took him by the collar of his doublet ,
他 制成 一个 匆忙 在 他的 儿子 和 采取 他 经过 这 衣领 的 他的 双联体 ,

他猛地冲向儿子，揪住他紧身衣的衣领。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

shaking him in a frenzy of rage .
摇晃 他 在 一个 狂热 的 愤怒 .

他怒不可遏，疯狂地摇晃着他。

" [soʊ] !

" **So** !
" 所以 !

“所以！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [soʊ] !

" **he cried** , " **so** !
" 他 哭 , " 所以 !

他喊道：“就这样！ ”

[naʊ] [wi:; wi] [get] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Now we get at the whole heart of the matter .
现在 我们 得到 在 这 所有的 心 的 这 事情 .

我们现在终于触及问题的核心了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['herəsi] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:ls] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] - - [ðoʊz]

You have been learning heresy from those false Trevlyns at the Chase - - those
你 有 到过 学习 异端 从 那些 错误的 - 在 这 追赶 - - 那些

['renɪɡɪd] , ['tretʃərəs] , [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] - ,

renegade , treacherous , time - serving Trevlyns ,
叛逆者 , 奸诈 , 时间 - 服务 - ,

你一直在向那些在切斯赌场里装模作样的假特雷弗林家族成员学习异端邪说——那些叛逆的、奸诈的、只为捞取好处的

特雷弗林家族成员，

[hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] !

who are a disgrace to their name and their station !
WHO 是 一个 耻辱 到 他们的 姓名 和 他们的 车站 !

他们简直是自取其辱，玷污了自己的名声和地位！

['retʃɪd] [bɔɪ] !

Wretched boy !
可怜 男生 !

可怜的男孩！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['di:lɪŋz] [wið; wiθ] [ðoʊz]
have I not warned you times and again to have no dealings with those
有 我 不是 警告 你 时代 和 再次 到 有 不 交易 和 那些
[ɪ:v(ə)l] ['relatɪvz] ?
evil relatives ?
邪恶的 亲属 ?

我不是已经多次警告过你，不要和那些邪恶的亲戚有任何瓜葛吗？

[ˈkɪnzməŋ] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ˈkɪnzməŋ] [hu:] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ðei] [ber] .
Kinsmen they may be , but kinsmen who have disgraced the name they bear .
亲属 他们 可能 是 , 但 亲属 WHO 有 蒙羞的 这 姓名 他们 熊 .
他们或许是亲戚，但却是玷污了自己家族名声的亲戚。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['rɪtʃəd] - [hɪr] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hænd] [naʊ] ,
I would I had Richard Trevlyn here beneath my hand now ,
我 会 我 有 理查德 - 这里 下面 我的 手 现在 ,
我多么希望现在理查德·特雷弗林就在我的掌控之下。

[ðæt][aɪ] [maɪ] [stʌf] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['dɑ:ktɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [θroʊt] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm]
that I might stuff his false doctrine down his false throat to choke him
那 我 可能 东西 他的 错误的 教义 向下 他的 错误的 喉 到 呛 他
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] !
withal !
此外 !

真想把他的谬论塞进他的喉咙里，让他窒息而死！

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [maɪ][sʌn] ,
And to think that he has corrupted my son ,
和 到 思考 那 他 有 腐败的 我的 儿子 ,
想到他竟然腐蚀了我的儿子，真是令人难以置信。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['herətɪk] [bru:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] !
as if the rearing of his own heretic brood was not enough !
作为 如果 这 饲养 的 他的 自己的 异教徒 幼虫 曾是 不是 足够的 !
仿佛培养自己的异端后代还不够似的！

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd] [prest] [tu:] [ˈtaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Cuthbert was unable to speak ; his father's hand pressed too tightly on his**
" 卡斯伯特 曾是 无法 到 说话 ; 他的 父亲的 手 按下 也 紧紧 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
“库斯伯特无法说话；他父亲的手紧紧地掐着他的喉咙。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['strʌɡ(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'zɪst] .
He did not struggle or resist .
他 做过 不是 斗争 或者 抵抗 .
他没有挣扎或反抗。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [sʌnz] - - [eɪ] ,
Those were days when sons - - ay ,
那些 是 天 什么时候 儿子们 - - 哎 ,
那时候，儿子们——哎，

[ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [tu:] - - [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and daughters too - - were used to receiving severe chastisement from the
和 女儿们 也 - - 是 用过的 到 接收 严重 惩罚 从 这
[pə'rent(ə)l][hænd] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rmər] :
parental hand without murmur :
父母 手 没有 低语 :
女儿们也一样——她们习惯了接受父母严厉的惩罚，却从不抱怨：

[ænd; ənd] ['nɪkələs] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn][tu:; tə] [spɜ] [ðə; ði][rɑ:d] [wɜ] [hɪz; ɪz][sʌn]
and Nicholas Trevlyn had not been one to spare the rod where his son
和 尼古拉斯 - 有 不是 到过 一 到 空闲的 这 杆 在哪里 他的 儿子
[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] .
had been concerned .
有 到过 担心的 .
尼古拉斯·特雷夫林对儿子从来都不是手下留情的人。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [slɑɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [swɛɪ] [bɪ'ni:θ]
His wrath seemed to rise as he felt the slight form of the lad sway beneath
他的 愤怒 似乎 到 上升 作为 他 毛毡 这 轻微 形式 的 这 小伙子 摇摆 下面
[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [græsp] .
his strong grasp .
他的 强的 抓牢 .
当他感觉到男孩瘦弱的身躯在他强有力的掌控下摇晃时，他的怒火似乎更加高涨了。

[ˈfɔrli] [ðæt] [slɪm] [ˈstriplɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n][mʌst; məst]
Surely that slim stripling could be reduced to obedience ; but the lesson must
一定 那 苗条的 幼苗 可以 是 减少 到 服从 ; 但 这 课 必须
[bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] ,
be a sharp one ,
是 一个 锋利的 一 ,
当然，那个瘦弱的少年肯定能被驯服，学会服从；但教训必须深刻有力。

[fɔ:r; fər] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] [dɪzæstrəs]
for plainly the poison was working , and had already produced disastrous
为了 显然 这 毒 曾是 在工作的 , 和 有 已经 生产 灾难性的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .
显然，毒药已经起作用，并造成了灾难性的后果。

" ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['nɪkələs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['kævərnəs] ['hɑ:ləʊz] ,
" **Miserable boy !** " **cried Nicholas , his eyes blazing in their cavernous hollows ,**
" 悲惨的 男生 ! " 哭 尼古拉斯 , 他的 眼睛 炽烈 在 他们的 洞穴状的 空心 ,
“可怜的孩子！”尼古拉斯喊道，他那双深邃的眼睛里燃烧着怒火。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] [brɪ'twɪkst] [ju: 'es] [twɛɪn] .
" **the time has come when this matter must be settled betwixt us twain .**
" 这 时间 有 来 什么时候 这 事情 必须 是 定居 中间 我们 马克·吐温 .
“现在是时候让我们两人自己解决这件事了。”

[swɜ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][goʊ][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['fæk(ə)n] ,
Swear that thou wilt go no more to the churches of the Protestant faction ,
发誓 那 你 枯萎 去 不 更多的 到 这 教堂 的 这 新教 派 ,
发誓你以后不再去新教派的教堂。

[bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:z] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ;
be the laws what they may ;
是 这 法律 什么 他们 可能 ;
不管法律如何规定；

[swɜ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'ldʒən] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['kʌznz]
swear that thou wilt hold no more converse on matters of religion with thy cousins
发誓 那 你 枯萎 抓住 不 更多的 交谈 在 事情 的 宗教 和 你的 表兄弟姐妹
[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] - - [swɜ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [oʊθ] ,
at the Chase - - swear these things with a solemn and binding oath ,
在 这 追赶 - - 发誓 这些 事物 和 一个 庄严 和 结合 誓言 ,
你发誓以后不再与你在猎场的表亲们谈论宗教话题——以庄严而有约束力的誓言发誓这些事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .
and all may yet be well .
和 全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许最终都会好起来。

[rɪ'fju:z] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [jet] [lɜ:rn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [brɪ'fɔ:r] ,
Refuse , and thou shalt yet learn , as thou hast not learned before ,
拒绝 , 和 你 应 然而 学习 , 作为 你 哈斯特 不是 学习 前 ,
拒绝吧, 你仍会学到以前从未学到的东西。

[wʌt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] ['fɑ:ðər] [kæn; kən][bi:; bi] !
what the wrath of a wronged and outraged father can be !
什么 这 愤怒 的 一个 冤枉 和 义愤填膺 父亲 能 是 !
一位蒙冤受屈的父亲会爆发出多么巨大的怒火!

" [ˌpetrəʊ'helə] , [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] ,
" **Petronella , the dark - eyed girl ,**
" 佩特罗内拉 , 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 ,
“佩特罗内拉, 那个黑眼睛的女孩,

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [bɪn] ['kraʊtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɪn][æn; ən]
who had all this while been crouching back in her high - backed chair in an
WHO 有 全部 这 尽管 到过 蹲伏 后退 在 她 高的 - 支持的 椅子 在 一个
[æ'tɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['terər] ,
attitude of shrinking terror ,
态度 的 收缩 恐怖 ,
她一直蜷缩在高背椅里, 一副惊恐万分的模样。

[naʊ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , ['kraɪɪŋ] : " [oʊ] ['kʌθbərt] , ['kʌθbərt] !
now sprang suddenly towards her brother , crying : " O Cuthbert , Cuthbert !
现在 弹簧 突然 向 她 兄弟 , 哭泣 : " 哦 卡斯伯特 , 卡斯伯特 !
她突然扑向她的哥哥, 哭喊道: “哦, 库斯伯特, 库斯伯特! ”

['prɪði:] [du:][nɑ:t]['æŋgər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] !
prithee do not anger him more !
普里西 做 不是 愤怒 他 更多的 !
请不要再惹他生气了!

" ['fɑ:ðər] , [oʊ] [dɪr] [sɜ:r] , [let][bʌt; bət][hɪm; ɪm][goʊ] [ðɪs] [wʌns] !
" **Father , O dear sir , let but him go this once !**
" 父亲 , 哦 亲爱的 先生 , 让 但 他 去 这 一次 !
“父亲, 哦, 亲爱的先生, 就这一次放了他吧! ”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] ['æŋgər][ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət] - - "
He does not willingly anger you ; he does but - - "
他 做 不是 心甘情愿 愤怒 你 ; 他 做 但 - - "
他并非故意惹你生气; 他确实生气了, 但是——”

" [pi:s] , ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɔ:n] !
" **Peace , foolish girl , and begone !**
" 和平 , 愚蠢 女孩 , 和 走开 !
“安静点, 愚蠢的女孩, 滚开! ”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wʊmənɪz] ['waɪnɪŋ] .
This is no time for woman's whining .
这 是 不 时间 为了 女性的 抱怨 .
现在不是女人抱怨的时候。

[ðai] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [brɪ'twɪkst] [ju: 'es] [tweɪn] .
Thy brother and I can settle this business betwixt us twain .
你的 兄弟 和 我 能 定居 这 商业 中间 我们 马克·吐温 .
你哥哥和我之间可以自行解决这件事。

[bʌt; bət] [steɪ] , [ɡoʊ] [ðəʊ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðens] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪp]
But stay , go thou to my room and fetch thence the strong whip
但 停留 , 去 你 到 我的 房间 和 拿来 因此 这 强的 鞭

但你留在这里，到我的房间去取那条结实的鞭子。

[hweə'wɪð] [aɪ] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [həʊndz] .
wherewith I chastise the unruly hounds .
以及 我 惩罚 这 不羁 猎犬 .

我用它来惩罚那些不听话的猎犬。

[ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [laɪk] [dɔːgz][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] [laɪk] [dɔːgz] .
Those who disobey like dogs must be beaten like dogs .
那些 WHO 违 喜欢 狗 必须 是 被打败 喜欢 狗 .

那些像狗一样不服从命令的人，就应该像狗一样被打。

" [bʌt; bət] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] [swer] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" But , an thou wilt swear to do my bidding in the future ,
" 但 , 一个 你 枯萎 发誓 到 做 我的 投标 在 这 未来 ,

“但是，你若发誓将来听从我的命令，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['pestələnt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔːls] ['saɪənz][ʌv; əv][ðəɪ] [haʊs] , [ðəɪ]
and avoid all pestilent controversy with those false scions of thy house , thy
和 避免 全部 瘟疫 争议 和 那些 错误的 接穗 的 你的 房子 , 你的
[tʃæ'staɪzmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] .
chastisement shall be light .
惩罚 将 是 光 .

避免与你家族中那些虚伪的后裔发生一切有害的争论，你所受的惩罚就会减轻。

[dɪ'faɪ][em 'iː] ,
Defy me ,
违抗 我 ,

违抗我的命令，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][æz; əz] [ðəʊ] [hæst]['nevər] [felt] [aɪ 'tiː]
and thou shalt feel the full weight of my arm as thou hast never felt it
和 你 应 感觉 这 满的 重量 的 我的 手臂 作为 你 哈斯特 绝不 毛毡 它
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

你将感受到我手臂的全部重量，这是你从未感受过的。

" [ˌpetroʊ'nɛlə] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [soʊ] ['æŋɡri] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [brɪ'fɔːr] .
" Petronella had never seen her father so angry in all her life before .
" 佩特罗内拉 有 绝不 已见 她 父亲 所以 生气的 在 全部 她 生活 前 .

佩特罗内拉一生中从未见过父亲如此生气。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [stɜːrn][mæn] , [æn; ən] [ʌn'lʌvɪŋ] [fɑːðər] ,
True , he had always been a harsh , stern man , an unloving father ,
真的 , 他 有 总是 到过 一个 残酷的 , 船尾 男人 , 一个 冷漠无情 父亲 ,

没错，他一直是严厉苛刻的人，一个不慈爱的父亲。

[ə; eɪ] ['kæpʃəs] ['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
a captious tyrant in his own house .
一个 吹毛求疵的 暴君 在 他的 自己的 房子 .

在家中，他却成了一个专横跋扈的暴君。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
But there had been limits to his anger .
但 那里 有 到过 限制 到 他的 愤怒 .

但他的愤怒也是有限度的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsʌləŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][waɪld] [ræθ]
It had taken more generally the form of sullen brooding than of wild wrath
它 有 已采取 更多的 一般来说 这 形式 的 忧郁 沉思 比 的 荒野 愤怒
,
.
.

它更多地表现为阴郁的沉思，而不是狂怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ɪn]
and the irritation and passion which had lately been increasing visibly in
和 这 刺激 和 热情 哪个 有 最近 到过 增加 明显地 在
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [nuː] .
him was something comparatively new .
他 曾是 某物 比较 新的 .

而他最近明显日益增长的烦躁和激情，却是以前从未有过的。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfrɪk(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of late , however , there had been growing friction between Cuthbert and his
的 晚的 , 然而 , 那里 有 到过 生长 摩擦 之间 卡斯伯特 和 他的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

然而，最近库斯伯特和他的父亲之间的摩擦越来越大。

[ðə; ði] [juːθ] ,
The youth ,
这 青年 ,

青年人，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [lɔːŋɡər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
who had remained longer a boy in his secluded life than he would have
WHO 有 剩余 更长 一个 男生 在 他的 僻 生活 比 他 会 有
[dʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːt] [bɪn] [kæst][ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [sfɪr] ,
done had his lot been cast in a wider sphere ,
完毕 有 他的 很多 到过 投掷 在 一个 更广泛 领域 ,

如果他的命运交织在更广阔的世界中，他或许会更长时间地保持男孩的模样。

[wʌz; wəz] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
was awakening at last to the stirrings of manhood within him , and
曾是 唤醒 在 最后的 到 这 搅拌 的 男子气概 之内 他 , 和
[wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfetərz] ,
was chafing against the fetters ,
曾是 摩擦 反对 这 镣铐 ,

他终于觉醒了内心深处的男子气概，开始挣脱束缚。

[bəʊθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
both physical and spiritual ,
两个都 身体的 和 精神 ,

包括身体和精神两方面

[leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [təˈrænɪk(ə)l] [wɪl]
laid upon him by the life he was forced to lead through the tyrannical will
铺设 之上 他 经过 这 生活 他 曾是 强制 到 带领 通过 这 强横 将要
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .

这是他被迫过着父亲暴政统治下的生活所造成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
He was beginning , in a semi - conscious fashion , to pant for freedom ,
他 曾是 开始 , 在 一个 半 - 有意识的 时尚 , 到 喘气 为了 自由 ,

他开始半意识地渴望自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [pəˈtɜːrnl] [joʊk] .
and to rebel against the harsh paternal yoke .
和 到 反叛 反对 这 残酷的 父系 轭 .

并反抗严苛的父权统治。

[wen] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [wɪlz] [kəˈmensɪz] , [ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brɪˈfɔːr]
When a struggle of wills commences , the friction continues a long while before
什么时候 一个 斗争 的 遗嘱 开始 , 这 摩擦 继续 一个 长的 尽管 前
[ðə; ði][spɑːrk][ɪz] [prəˈduːst] ;
the spark is produced ;
这 火花 是 生产 ;

意志的较量开始时，摩擦会持续很长时间，直到火花产生；

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈkɑːntest][hæz; həz][ɪɡˈnaɪtɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [fleɪm] [ˈɔːf(ə)n] [bəːsts] [aʊt] [ɪn]
but when some unwonted contest has ignited this , the flame often bursts out in
但 什么时候 一些 不寻常的 竞赛 有 点燃 这 , 这 火焰 经常 爆发 出去 在
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfjʊəri] ,
wonderful fury ,
精彩的 愤怒 ,

但是，当一些意想不到的冲突点燃了这种激情时，火焰往往会迸发出惊人的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [ðens] [ˈfɔːrwərd] [tʃeɪndʒd] .
and the whole scene is thence forward changed .
和 这 所有的 场景 是 因此 向前 已更改 .

整个场景从此发生了翻天覆地的变化。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] [təˈdeɪ] , [ˈkʌθbərts] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] .
If the old man's blood was up today , Cuthbert's was no less so .
如果 这 老的 男人的 血 曾是 向上 今天 , 卡斯伯特的 曾是 不 较少的 所以 .

如果说老人今天怒火中烧，那么库斯伯特也毫不逊色。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɡræsp][ænd; ənd] [stʊd]
He shook himself free for a moment from his father's grasp and stood
他 摇晃 他自己 自由的 为了 一个 片刻 从 他的 父亲的 抓牢 和 站立
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他挣脱了父亲的束缚，片刻后站在了他面前。

[tɔːl] , [ˈʌpraɪt] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][peɪn] ;
tall , upright , indignant , no fear in his face , but a deep anger and pain ;
高的 , 直立 , 愤怒 , 不 害怕 在 他的 脸 , 但 一个 深的 愤怒 和 疼痛 ;

他身材高大，姿态挺拔，神情愤慨，脸上没有一丝恐惧，只有深深的愤怒和痛苦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈemfəˌsɪs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and his words were spoken with great emphasis and deliberation .
和 他的 字 是 说 和 伟大的 强调 和 审议 .

他的话语掷地有声，字斟句酌。

" [aɪ] [wɪl] [swɛr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
" **I will swear nothing of all that** .
" 我 将要 发誓 没有什么 的 全部 那 .

“我不会发誓说这些话。”

[aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər]
I claim for myself the right of a man to judge for myself and act for
我 宣称 为了 我 这 正确的 的 一个 男人 到 法官 为了 我 和 行为 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我主张自己拥有作为人的权利，可以自己判断，自己行动。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] ; [aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] ['mænz] [ɪ'stɜrt] .
I am a boy no longer ; I have reached man's estate .
我 是 一个 男生 不 更长 ; 我 有 达到 男人的 财产 .

我不再是男孩了；我已经成年了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['θretnd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [baɪ] ['eni] [mæn] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi]
I will be threatened and intimidated no longer by any man , even though he
我 将要 是 威胁 和 受到恐吓 不 更长 经过 任何 男人 , 甚至 尽管 他
[bi:; bi][maɪ] ['fa:ðər] .
be my father .
是 我的 父亲 .

我再也不会被任何男人威胁和恐吓，即使是我的父亲。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I am ready and willing to leave your house this very day .
我 是 准备好 和 愿意的 到 离开 你的 房子 这 非常 天 .

我今天就可以离开你家。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [hɪr] .
I am weary of the life here .
我 是 厌倦 的 这 生活 这里 .

我厌倦了这里的生活。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [kɑ:rv] [aʊt] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I would fain carve out fortune for myself .
我 会 欣然 雕刻 出去 财富 为了 我 .

我渴望为自己开创一番事业。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [ə'gri:d] ; ['werfɔ:r] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [br'hoʊv] [ju: 'es][tu:; tə][pɑ:rt]
It is plain that we cannot be agreed ; wherefore it plainly behoves us to part
它 是 清楚的 那 我们 不能 是 同意 ; 因此 它 显然 理应 我们 到 部分
.
:
.

显然我们无法达成一致；因此，我们理应分道扬镳。

[let] [em 'i:] [ðen] [goʊ] , [bʌt; bət] [let] [em 'i:][goʊ][ɪn] [pi:s] .
Let me then go , but let me go in peace .
让 我 然后 去 , 但 让 我 去 在 和平 .

那就让我走吧，但请让我平静地离开。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ðɪ:z] [dɔ:z] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r]
It may be when I return to these doors you may have learned to think more
它 可能 是 什么时候 我 返回 到 这些 门 你 可能 有 学习 到 思考 更多的
['kaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] .
kindly of me .
亲切地 的 我 .

或许当我再次来到这扇门前时，你会对我多一些善意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][oʊnli] [stʌŋ] ['nɪkələs] [tu:; tə] ['greɪtər] ['fjʊri] .
"**But the very calmness of these words only stung Nicholas to greater fury .**
" 但 这 非常 平静 的 这些 字 仅有的 被蜇了 尼古拉斯 到 更大的 愤怒 .

但这些话语中的平静反而激起了尼古拉斯更大的愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪn'herənt] [brɪ'li:f] ,
He had in full force that inherent belief ,
他 有 在 满的 力量 那 固有 信仰 ,

他对此深信不疑。

[soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
so deeply rooted in the minds of many of the sons of Rome ,
所以 深 根 在 这 思想 的 许多 的 这 儿子们 的 罗马 ,

在许多罗马子弟的心中根深蒂固，

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səb'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'peld] - - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvŋ]
that conviction as well as submission could be compelled - - could be driven
那 定罪 作为 出色地 作为 提交 可以 是 被迫 - - 可以 是 驱动
[ˈɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [baɪ] [ʃɪr]
into the minds and consciences of recalcitrant sons and daughters by sheer
进入 这 思想 和 良心 的 顽固的 儿子们 和 女儿们 经过 透明
[fɔ:rs] [ænd; ənd] [maɪt] .
force and might .
力量 和 可能 .

这种信念和服从是可以强迫的——可以通过武力和力量强加到桀骜不驯的儿女的思想和良知中的。

[ˈnæʃŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ˈfjʊəri] , [hi:; hi] [spræŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Gnashing his teeth in fury , he sprang once more upon his son ,
咬牙切齿 他的 牙齿 在 愤怒 , 他 弹簧 一次 更多的 之上 他的 儿子 ,
他咬牙切齿, 怒不可遏, 再次扑向儿子。

[ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
winding his strong arms about him ,
绕线 他的 强的 武器 关于 他 ,
他用强壮的双臂环抱住自己,

[ænd; ənd] ['ferli] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
and fairly lifting him from the ground in his paroxysm of fury .
和 相当 举重 他 从 这 地面 在 他的 发作 的 愤怒 .
在极度愤怒之下, 他竟然将他从地上提了起来。

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !
“去!

[eɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
ay , we will see about that .
哎 , 我们 将要 看 关于 那 .
嗯, 我们再看看吧。

[goʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [fɔ:ls] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][ˈfɔ:lsər] [θɔ:ts] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Go , and carry your false stories and falser thoughts out into the world ,
去 , 和 携带 你的 错误的 故事 和 假 想法 出去 进入 这 世界 ,
去吧, 把你们的谎言和虚妄的想法带到世界各地去。

[ænd; ənd] [pə'lu:t] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [bɪn] [pə'lu:tɪd] !
and pollute others as you yourself have been polluted !
和 污染 其他的 作为 你 你自己 有 到过 受污染的 !
像你被污染一样去污染别人吧!

[wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'na:n] .
we will think of that anon .
我们 将要 思考 的 那 匿名 .
我们会尽快考虑这个问题。

[hɪr] [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] [ɪn][ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ker] ,
Here thou art safe in thy father's care ,
这里 你 艺术 安全的 在 你的 父亲的 关心 ,
在这里, 你在父亲的庇护下很安全。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] ['fɜ:rðər] [er] [wi:; wi][let][soʊ][ˈræbɪd][ə; eɪ] ['herətɪk] [streɪ]
and it will be well to think further ere we let so rabid a heretic stray
和 它 将要 是 出色地 到 思考 更远 埃雷 我们 让 所以 狂犬病 一个 异教徒 流浪
[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [wɔ:lz] .
from these walls .
从 这些 墙壁 .
在我们放走如此狂热的异端分子之前, 最好再三思量。

[ˈretʃɪd] [bɔɪ] !
Wretched boy !
可怜 男生 !

可怜的男孩！

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɔr] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ðɪ:] .
the devil himself must sure have entered into thee .
这 魔鬼 他自己 必须 当然 有 进入 进入 你 :

一定是魔鬼附身到你身上了。

[bʌt; bət] [fi:ndz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksɔ:saɪzd] [bɪfɔ:r] [naʊ] .
But fiends have been exorcised before now .
但 恶魔 有 到过 驱魔 前 现在 :

但恶魔以前也曾被驱逐过。

[aɪ ˈti:][æɪ; əɪ][na:t][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - [ɪf] [ðɪs] [wʌn][bi:; bi][na:t] [ˈkwɪkli] [fɔ:rst]
It shall not be the fault of Nicholas Trevlyn if this one be not quickly forced
它 将 不是 是 这 过错 的 尼古拉斯 - 如果 这 一 是 不是 迅速地 强制

[tu:; tə] [teɪk] [ˈflaɪt] !
to take flight !
到 拿 航班 !

如果这家伙没能迅速被迫逃走，那可不是尼古拉斯·特雷夫林的错！

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒʊəriɪtɪd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [ˈdræɡɪŋ] ,
" **All this while the infuriated man had been partly dragging ,**
" 全部 这 尽管 这 愤怒的 男人 有 到过 部分 拖拽 ,

“与此同时，愤怒的男子一直拖着……”

[ˈpɑ:rtli] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈempti] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
partly carrying his son to a dreary empty room in the rear of the dilapidated
部分 携带 他的 儿子 到 一个 凄凉 空的 房间 在 这 后部 的 这 破旧的

[oʊld] [haʊs] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
old house inhabited by Nicholas and his children .
老的 房子 有人居住的 经过 尼古拉斯 和 他的 孩子们 :

他抱着儿子，来到尼古拉斯和他的孩子们居住的那栋破旧老房子后面一间阴森空荡的房间里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔ:lt] - [laɪk] [əˈpɑ:rtmənt] ,
It was a vault - like apartment ,
它 曾是 一个 金库 - 喜欢 公寓 ,

那是一间像金库一样的公寓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈpɪlər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ɪn]
and the roof was upheld in the centre by a stout pillar such as one sees in
和 这 屋顶 曾是 维持 在 这 中心 经过 一个 肥硕 支柱 这样的 作为 一 看到 在

[ðə; ði] [kɹɪpts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
the crypts of churches ,
这 墓穴 的 教堂 ,

屋顶中央由一根粗壮的柱子支撑，就像教堂地下室里常见的那种柱子一样。

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [raʊnd] [ðɪs] [ˈpɪlər] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈmænəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðər]
and suspended round this pillar were a pair of manacles and a leather
和 暂停 圆形的 这 支柱 是 一个 一对 的 手铐 和 一个 皮革

[belt] .
belt .
腰带 :

柱子周围悬挂着一副手铐和一条皮带。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪn] [taɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɪlər] [bɪfɔ:r] ,
Cuthbert had many times been tied up to this pillar before ,
卡斯伯特 有 许多 时代 到过 系 向上 到 这 支柱 前 ,

库斯伯特以前曾多次被绑在这根柱子上。

[hɪz; ɪz][hændz] [sɪ'kjʊrd] [ə'blaʏ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mænəklz] ,
his hands secured above his head in the manacles ,
他的 双手 安全 多于 他的 头 在 这 手铐 ,
他的双手被手铐铐在头顶上方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈfɜːrmlɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] [baɪ][ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋ] .
and his body firmly fastened to the pillar by the leather thong .
和 他的 身体 牢牢 系紧 到 这 支柱 经过 这 皮革 丁字裤 .
他的身体被皮绳牢牢地绑在柱子上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['meni] [ˈaʊərz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] ,
Sometimes he had been left many hours thus secured ,
有时 他 有 到过 左边 许多 小时 因此 安全 ,
有时他会被这样安全地安置好几个小时。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][draːp][wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
till he had been ready to drop with exhaustion .
直到 他 有 到过 准备好 到 降低 和 疲惫 .
直到他精疲力竭，几乎要倒下为止。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['biːtn] [baɪ][hɪz; ɪz][stɜːrn][ˈsaɪər][ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
Sometimes he had been cruelly beaten by his stern sire in punishment for

[sʌm; səm] ['bɔɪɪ] [ˈpræŋk][ɔːr][ækt][ʌv; əv] [dɪsə'biːdiəns] .
some boyish prank or act of disobedience .
一些 男孩气 恶作剧 或者 行为 的 不服从 .

有时，他会因为一些幼稚的恶作剧或不服从的行为而被严厉的父亲残酷地殴打。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
Even the gentle and timid Petronella had more than once been fastened to
甚至 这 温和的 和 胆小 佩特罗内拉 有 更多的 比 一次 到过 系紧 到
[ðə; ði] [ˈpɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['penəns] ,
the pillar for a time of penance ,
这 支柱 为了 一个 时间 的 忏悔 ,
就连温柔胆怯的佩特罗内拉也曾不止一次被绑在柱子上忏悔。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mænəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
though the manacles and the whip had been spared to her .
尽管 这 手铐 和 这 鞭 有 到过 幸存 到 她 .

虽然她没有戴上手铐和鞭子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] ['gruːsəm] [spɑːt] , [ˈɔːlweɪz]
The place was even now full of terrors for her - - a gruesome spot , always
这 地方 曾是 甚至 现在 满的 的 恐怖 为了 她 - - 一个 令人毛骨悚然 点 , 总是
[dɪm][ænd; ənd][daːrk] ,
dim and dark ,
暗淡 和 黑暗的 ,

即使到了现在，那个地方对她来说仍然充满恐惧——一个阴森恐怖的地方，总是昏暗阴沉。

[ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈləːkɪŋ] [ˈhɒrəz] .
always full of lurking horrors .
总是 满的 的 潜伏 恐怖 .

处处潜伏着恐怖。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈæɡəni][ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ˈfɑːsənd]
Her eyes dilated with agony and fear as she beheld her brother fastened
她 眼睛 扩张 和 痛苦 和 害怕 作为 她 观看 她 兄弟 系紧
[ʌp] - - [na:t] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈdʌblət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] - - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [niːz]
up - - not before his stout doublet had been removed - - and her knees
向上 - - 不是 前 他的 肥硕 双联体 有 到过 已移除 - - 和 她 膝盖
[ˈɔːlməʊst] [geɪv] [wei] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
almost gave way beneath her as her father turned sharply upon her and
几乎 给予 方式 下面 她 作为 她 父亲 转向 尖锐地 之上 她 和
[sed] :
said :
说 :

她眼睁睁地看着哥哥被绑起来——他那件厚实的紧身衣已经被脱掉了——痛苦和恐惧让她双眼圆睁，父亲猛地转过身对她说：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [wɪp] , [gɜːrl] ?
" Where is the whip , girl ?
" 在哪里 是 这 鞭 , 女孩 ?

“鞭子在哪儿，姑娘？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; həɹ] , [stɜːrn]
" It was seldom that the maiden had the courage to resist her , stern
" 它 曾是 很少 那 这 少女 有 这 勇气 到 抵抗 她 , 船尾
[ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] [təˈdeɪ] ,
father ; but today ,
父亲 ; 但 今天 ,

“女儿很少有勇气反抗她严厉的父亲；但今天，

[ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; həɹ]
love for her brother overcoming every other feeling , she suddenly sank on her
爱 为了 她 兄弟 克服 每一个 其他 感觉 , 她 突然 沉没 在 她
[niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
knees before him ,
膝盖 前 他 ,

对哥哥的爱战胜了其他一切感情，她突然跪倒在他面前。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ˈpɪtiəs] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ]
clasping her hands in piteous supplication , as she cried , with tears streaming
紧握 她 双手 在 可怜的 恳求 , 作为 她 哭 , 和 眼泪 流媒体
[daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] :
down her face :
向下 她 脸 :

她双手合十，悲恸地祈求，泪水顺着脸颊流淌下来：

" [oo] [ˈfɑːðər] , [swiːt] [ˈfɑːðər] , [sper] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] !
" O father , sweet father , spare him this time !
" 哦 父亲 , 甜的 父亲 , 空闲的 他 这 时间 !

“哦，父亲，亲爱的父亲，这次请饶了他吧！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈvɪzɪt][na:t][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈduːɪŋz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
for the love of heaven visit not his misdoings upon him !
为了 这 爱 的 天堂 访问 不是 他的 不当行为 之上 他 !

看在上天的份上，不要让他承受他所犯下的罪行！

[let] [em ˈiː][bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [let][em ˈiː][bʌt; bət] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] !
Let me but talk to him ; let me but persuade him !
让 我 但 讲话 到 他 ; 让 我 但 说服 他 !

让我跟他谈谈；让我劝劝他！

[oʊ] , [du:] [nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hɑ:rʃli] ！
Oh , do not treat him so harshly !
哦 , 做 不是 对待 他 所以 严厉地 ！

哦，请不要对他这么苛刻！

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] ['betər] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['drɪvŋ] [baɪ] [bloʊz] ！
Indeed he may better be won by love than driven by blows !
的确 他 可能 更好的 是 韩元 经过 爱 比 驱动 经过 打击 ！

或许爱情比拳脚更能打动他！

" [bʌt; bət] ['nɪkələs] ['rʌfli] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [æz; əz] [hi:; hi] [brʌʃt]
" **But Nicholas roughly repulsed the girl , so that she almost fell as he brushed**
" 但 尼古拉斯 大致 反感 这 女孩 , 所以 那 她 几乎 跌倒 作为 他 刷过
[pæst] [hɜ:r; hər] .
past her .
过去的 她 .

“但尼古拉斯粗暴地推开了那个女孩，以至于他擦身而过时，女孩差点摔倒。”

" [tʊʃ] , [gɜ:rl] ！
" **Tush , girl !**
" 屁股 , 女孩 ！

“屁股，姑娘！ ”

[ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] ['seɪɪst] .
thou knowest not what thou sayest .
你 最了解 不是 什么 你 萨耶斯特 .

你不知道自己在说什么。

[dɪsə'bi:diəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [flo:gɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herətɪk] [spɑ:n] .
Disobedience must be flogged out of the heretic spawn .
不服从 必须 是 鞭打 出去 的 这 异教徒 生成 .

必须用鞭答彻底清除异端后裔的不服从行为。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [sel] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌn'tʃekt] .
I will have no son of mine sell himself to the devil unchecked .
我 将要 有 不 儿子 的 矿 卖 他自己 到 这 魔鬼 未经核实 .

我绝不允许我的儿子毫无节制地出卖自己给魔鬼。

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [terz] [ænd; ənd] [veɪn] [wɜ:rdz] ！
A truce to such tears and vain words !
一个 休战 到 这样的 眼泪 和 徒劳 字 ！

让这些眼泪和空洞的言语就此止息！

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I will none of them .
我 将要 没有任何 的 他们 .

我一个也不想要。

[ænd; ənd] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðəɪn] [oʊn] [tɜ:rn] [kʌmz] [nɑ:t] [nekst] .
And take heed that thine own turn comes not next .
和 拿 注意 那 你的 自己的 转动 来 不是 下一个 .

但要小心，别让轮到你的事情紧随其后。

[aɪ] [wɪl] [sper] ['ni:ðər] [sʌn] [nɔ:r] ['dɔ:tər] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pestələnt]
I will spare neither son nor daughter that I find tampering with the pestilent
我 将要 空闲的 两者都不 儿子 也不 女儿 那 我 寻找 篡改 和 这 瘟疫
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ！
doctrines of heretics !
教义 的 异端 ！

凡是被发现篡改异端邪说的儿女，我必将严惩不贷！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈæŋɡri][məɪn] [stroʊd] [əˈweɪ] [hɪm'self] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]
" **So saying , the angry man strode away himself in search of the weapon of**
" 所以 说 , 这 生气的 男人 大步走 离开 他自己 在 搜索 的 这 武器 的
[tʃæ'staɪzmənt] ,
chastisement ,
惩罚 ,

“说完，那愤怒的男人大步走开，去找惩罚的武器。”

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌpetroʊ'nɛlə] ['sɒbd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
and whilst Petronella sobbed aloud in her agony of pity ,
和 而 佩特罗内拉 啜泣 大声 在 她 痛苦 的 遗憾 ,
佩特罗内拉在极度的怜悯中放声痛哭，

['kʌθbərt] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [tu:; tə] [seɪ] : " [du:][nɑ:t] [wi:p] [soʊ] ['bɪtərli] ,
Cuthbert looked round with a strange smile to say : " Do not weep so bitterly ,
卡斯伯特 看起来 圆形的 和 一个 奇怪的 微笑 到 说 : " 做 不是 哭泣 所以 苦涩地 ,
[maɪ] ['sɪstər] ;
my sister ;
我的 姐姐 ;

库斯伯特环顾四周，脸上带着一丝奇怪的微笑，说道：“我的妹妹，不要哭得那么伤心；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
it will soon be over ,
它 将要 很快 是 超过 ,
很快就会结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] ['bi:tɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'si:v] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and it is the last beating I will ever receive at his hands .
和 它 是 这 最后的 殴打 我 将要 曾经 收到 在 他的 双手 .
这将是我最最后一次遭受他的毒打。

[ðɪs] ['setlʒ] [aɪ 'ti:] - - [ðɪs] [dɪ'saɪdz] [em 'i:] .
This settles it - - this decides me .
这 定居点 它 - - 这 决定 我 .
这就定了——这决定了我的选择。

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
I leave this house this very night ,
我 离开 这 房子 这 非常 夜晚 ,
我今晚就离开这所房子。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
and I return no more until I have won my right to be treated no longer
和 我 返回 不 更多的 直到 我 有 韩元 我的 正确的 到 是 治疗 不 更长
[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] . "
as a slave and a dog . "
作为 一个 奴隶 和 一个 狗 . "

在我赢得不再被当作奴隶和狗对待的权利之前，我不会再回来。

" [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] !
" **Alas , my brother !**
" 唉 , 我的 兄弟 !
“唉，我的兄弟！ ”

[wɪlt] [ðəʊ] ['ri:əli] [ɡoʊ] ? "
wilt thou really go ? "
枯萎 你 真的 去 ? "
你真的要去吗？

" [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tu:; tə] [bu:t] . "
" **Ay , that will I , and this very night to boot . "**
" 哎 , 那 将要 我 , 和 这 非常 夜晚 到 启动 . "
“是的，我会的，而且就在今晚。”

" [ðɪs] [naɪt] !
" **This night** !
" 这 夜晚 !

今晚！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [em 'i:] [hi:; hi] [wɪl] [lɑ:k] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [t'eɪmbər] [hɪr] . "
But I fear me he will lock thee in this chamber here . "
但 我 害怕 我 他 将要 锁 你 在 这 房间 这里 . "

但我担心他会把你锁在这个房间里。

" [aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] ; [soʊ] [meɪ] [aɪ][ðə; ði] ['betər] [ɪ'fekt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
" **I trust he may ; so may I the better effect my purpose** .
" 我 相信 他 可能 ; 所以 可能 我 这 更好的 影响 我的 目的 .

“我相信他可以；我也可以更好地实现我的目的。”

[lɪs(ə)n] , ['sɪstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [raɪt] [su:n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] .
Listen , sister , for he will return right soon , and I must be brief .
听 , 姐姐 , 为了 他 将要 返回 正确的 很快 , 和 我 必须 是 简短的 .

听着，姐姐，他很快就要回来了，我必须长话短说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I have been shut up here before , and dreaming of some such day as this ,
我 有 到过 关闭 向上 这里 前 , 和 做梦 的 一些 这样的 天 作为 这 ,

我以前也曾被囚禁在这里，梦想着有朝一日能迎来这样的一天。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][jɑ:n] [staʊt] [bɑ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I have worked my way through one of yon stout bars to the window ;
我 有 工作 我的 方式 通过 一 的 远 肥硕 酒吧 到 这 窗户 ;

我挤过一道粗壮的铁栅栏，来到了窗户前；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
and it will fall out now with a touch .
和 它 将要 落下 出去 现在 和 一个 触碰 .

轻轻一碰就会掉下来。

[naɪt] [fɔ:lz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ði:z] [dɑ:rk][noʊ'vembər] [deɪz] .
Night falls early in these dark November days .
夜晚 瀑布 早期的 在 这些 黑暗的 十一月 天 .

十一月的漫长黑夜里，夜幕很早就降临了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [təʊlz] [eɪt] [stroʊks] ,
When the great clock in the tower of the Chase tolls eight strokes ,
什么时候 这 伟大的 钟 在 这 塔 的 这 追赶 收费 八 笔画 ,

当蔡斯大厦塔楼上的大钟敲响八下时，

[ðen] [sti:l] [ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['berɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] ,
then steal thou from the house bearing some victuals in a wallet ,
然后 偷 你 从 这 房子 轴承 一些 食物 在 一个 钱包 ,

然后你带着装在钱包里的食物，从房子里偷了出来。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['dægər] [ænd; ənd] [belt] .
and my good sword and dagger and belt .
和 我的 好的 剑 和 匕首 和 腰带 .

还有我的好剑、匕首和腰带。

[mi:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [t'æntɪrɪ] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][sæt][soʊ][ɔ:ft] .
Meet me by the ruined chantry where we have sat so oft .
见面 我 经过 这 毁坏 圣堂 在哪里 我们 有 卫星 所以 经常 .

来我们常坐的那座废弃教堂见我吧。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [tel] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] - - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [taɪm] [læks] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k]
I will then tell thee all that is in my heart - - for which time lacks me to speak
我 将要 然后 告诉 你 全部 那 是 在 我的 心 - - 为了 哪个 时间 缺乏 我 到 说话
[naʊ] .
now .
现在 .

到那时，我将把我心中所有的一切都告诉你——而现在我还没有时间把这些话说出口。

" [hɪst] !
" **Hist** !
" 历史 !
" 历史!

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [step] .
there is his returning step .
那里 是 他的 返回 步 .

这是他返回的步伐。

[li:v] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [wi:p] [nɑ:t] .
Leave me now , and weep not .
离开 我 现在 , 和 哭泣 不是 .

现在离开我吧，不要哭泣。

[aɪ] [ker] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [bloʊz] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['meni] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I care naught for hard blows ; I have received too many in my time .
我 关心 零 为了 难的 打击 ; 我 有 已收到 也 许多 在 我的 时间 .

我不在乎重击；我这辈子挨的打击太多了。

[bʌt; bət] [ði:z] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][læst] !
But these shall be the last !
但 这些 将 是 这 最后的 !

但这将是最后的！

" [ˌpetroʊ'nelə] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ʃræŋk] ['saɪləntli] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [æz; əz][hɜ:r; hər]
" **Petronella , trembling in every limb , shrank silently away in the shadows as her**
" 佩特罗内拉 , 发抖 在 每一个 肢 , 缩小 默默 离开 在 这 阴影 作为 她

['fa:ðər] [ə'prəʊtʃt] ,
father approached ,
父亲 接近 ,

“佩特罗内拉浑身颤抖，在她父亲走近时，悄无声息地缩进了阴影里。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] ,
the sight of his grim ,
这 视线 的 他的 严峻 ,

看到他那严肃的表情，

[stɜ:rn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['brɪŋɪŋ] [kwɪk] [θrɪlz] [ʌv; əv]
stern face and the cruel - looking weapon in his hands bringing quick thrills of
船尾 脸 和 这 残忍的 - 寻找 武器 在 他的 双手 带来 快的 刺激 的

[peɪn][ænd; ənd] [ˈpɪti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:rt] .
pain and pity to her gentle heart .
疼痛 和 遗憾 到 她 温和的 心 .

他严肃的面容和手中残忍的武器，让她温柔的心瞬间感受到痛苦和怜悯。

[ˌpetroʊ'nelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['flaʊəɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ə'mɪdst] [soʊ] [mʌtʃ]
Petronella was a very tender floweret to have been reared amidst so much
佩特罗内拉 曾是 一个 非常 投标 小花 到 有 到过 饲养 在.....之中 所以 很多

['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
hardness and sorrow .
硬度 和 悲哀 .

在如此多的艰辛和悲伤中成长起来的佩特罗内拉，是一朵非常娇嫩的小花。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] (
It was wonderful that she had lived through the helpless years of infancy (
它 曾是 精彩的 那 她 有 居住地 通过 这 无助 年 的 婴儿期 (
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd]
her mother had died
她 母亲 有 死亡

她能平安度过无助的婴儿时期（她的母亲已经去世），真是太好了。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [jɪr]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
she had completed her second year) with such a father over her ,
她 有 完全的 她 第二 年) 和 这样的 一个 父亲 超过 她 ,
她已经完成了大二学业，父亲对她管教甚严。

[ɔːr] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [lɪvd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈsɔːftnəs]
or that having so lived she had preserved the sweetness and clinging softness
或者 那 拥有 所以 居住地 她 有 保存完好 这 甜味 和 依恋 柔软
[ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] - - [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ]
of temperament which gave to her such a strange charm - - at least in the
的 气质 哪个 给予 到 她 这样的 一个 奇怪的 魅力 - - 在 至少 在 这
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] .
opinion of one .
观点 的 一 .

或者说，正是因为这样生活，她才保留了那种温柔甜美的性情，这种性情赋予了她一种奇特的魅力——至少在一个人看来是这样。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wel] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
Doubtless she owed much of her well being to the kindly care of an old
毫无疑问 她 欠款 很多 的 她 出色地 存在 到 这 亲切地 关心 的 一个 老的
[def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈwʊmən] ,
deaf and dumb woman ,
聋 和 哑的 女士 ,

毫无疑问，她的健康很大程度上要归功于一位又聋又哑的老妇人的悉心照料。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [oʊld] [haʊs] ,
the only servant in that lonely old house ,
这 仅有的 仆人 在 那 孤独 老的 房子 ,
那栋孤零零的老房子里唯一的仆人

[huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] [θruː] [hɜːr; həɹ][læst] [ˈɪlnəs] ,
who had entered it to nurse the children's mother through her last illness ,
WHO 有 进入 它 到 护士 这 孩子们的 母亲 通过 她 最后的 疾病 ,
她进入病房是为了照顾孩子们的母亲，陪伴她度过最后的病痛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][weɪdʒ]
and had stayed on almost as a matter of course , receiving no wage
和 有 入住 在 几乎 作为 一个 事情 的 课程 , 接收 不 工资
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
for her untiring service ,
为了 她 不懈 服务 ,
她几乎是理所当然地留了下来，没有因为自己不知疲倦的服务而获得任何报酬。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈvɪtlz] [ðæt] [ɔ:l] [ʃerð] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈskænti] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz]
but only the coarse victuals that all shared alike , and such scanty clothing as
但 仅有的 这 粗 食物 那 全部 共享 同样 , 和 这样的 稀少 衣服 作为
[wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l] .
was absolutely indispensable .
曾是 绝对地 必不可少 .
但只有大家共用的粗劣食物, 以及绝对必不可少的简陋衣物。

[tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [kroʊn] [ˌpetroʊˈnelə] [fled] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] ,
To this old crone Petronella fled with white face and tearful eyes ,
到 这 老的 老妪 佩特罗内拉 逃亡 和 白色的 脸 和 内牛满面 眼睛 ,
佩特罗内拉面色苍白, 泪眼婆娑地逃向了这位老妪。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [bloʊz] [smoʊt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ]
as the sound of those terrible blows smote upon her ears with the whistling
作为 这 声音 的 那些 糟糕的 打击 猛击 之上 她 耳朵 和 这 吹口哨
[nɔɪz] [ðæt] [wel] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [delt] .
noise that well betrayed the force with which they were dealt .
噪音 那 出色地 背叛 这 力量 和 哪个 他们 是 已处理 .
那些可怕的打击声带着呼啸声传入她的耳中, 充分暴露了他们所遭受的重击之猛烈。

[ʃi:; ji] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
She quickly made the faithful old creature aware of what was going on ,
她 迅速地 制成 这 忠实 老的 生物 意识到的 的 什么 曾是 去 在 ,
她迅速让这只忠诚的老动物明白了发生了什么事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əˈraʊzd] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
and her sympathy was readily aroused on behalf of the sufferer .
和 她 同情 曾是 容易 被唤醒 在 代表 的 这 患者 .
她对受害者深表同情。

[ðə; ði] [dʌm] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
The dumb request for food was also understood and complied with .
这 哑的 要求 为了 食物 曾是 还 理解 和 遵命 和 .
对方提出的愚蠢的食物要求也被理解并满足了。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [krept] [wɪð; wɪθ] [bred]
No doubt there had been times before when the girl had crept with bread
不 怀疑 那里 有 到过 时代 前 什么时候 这 女孩 有 悄悄地爬 和 面包
[ænd; ənd] [mi:t] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈkæptɪv] ,
and meat in her apron to the solitary captive ,
和 肉 在 她 围裙 到 这 孤 俘虏 ,
毫无疑问, 以前肯定也有过这样的情况: 女孩把面包和肉藏在围裙里, 偷偷摸摸地送到那个孤身一人的俘虏身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [tɪl] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd] .
who was shut up alone without food till he should come to a better mind .
WHO 曾是 关闭 向上 独自的 没有 食物 直到 他 应该 来 到 一个 更好的 头脑 .
他被单独关起来, 不给食物, 直到他恢复理智为止。

[ʌv; əv] [ˈkʌθbərts] [ɪnˈtendɪd] [flaɪt] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈtemptɪd] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
Of Cuthbert's intended flight she made no attempted revelation .
的 卡斯伯特的 故意的 航班 她 制成 不 尝试过 启示 .
她没有试图透露库斯伯特的逃亡计划。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][ækt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ˈleɪtər] , [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
She must act now , and explain later , if she could ever make the old woman
她 必须 行为 现在 , 和 解释 之后 , 如果 她 可以 曾经 制作 这 老的 女士
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
她必须现在就行动, 解释的事以后再说, 如果她能让老太太明白的话。

[ðæt][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
that her brother had fled , and had not been done to death by his
那 她 兄弟 有 逃亡 , 和 有 不是 到过 完毕 到 死亡 经过 他的
[hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['fɑ:ðər] .
hard - hearted father .
难的 - 心地 父亲 .

她的哥哥逃走了，并没有被他铁石心肠的父亲杀害。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] .
Supper was over .
晚餐 曾是 超过 .

晚餐结束了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
It had been at the close of that meal that the explosion had taken place
它 有 到过 在 这 关闭 的 那 一顿饭 那 这 爆炸 有 已采取 地方
.
:
.

爆炸就发生在那顿饭快吃完的时候。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
She would not be called upon to meet her father again that day .
她 会 不是 是 称为 之上 到 见面 她 父亲 再次 那 天 .

那天她无需再与父亲见面。

['fli:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['brʊʊkən] [stoʊn] ['sterkeɪs] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Fleeing up the broken stone staircase just as his feet were heard returning
逃离 向上 这 破碎的 石头 楼梯 只是 作为 他的 脚 是 听到 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:ltɪd] [ru:m] ,
from the vaulted room ,
从 这 拱形 房间 ,

他沿着破损的石阶逃了上去，同时人们听到他的脚步声从拱形房间传了出来。

[ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi] [derd] [tu:; tə] [sti:l]
she heard him bang to the door of the living room before she dared to steal
她 听到 他 砰 到 这 门 的 这 活的 房间 前 她 敢于 到 偷
['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [slept] ,
into the little bare chamber where her brother slept ,
进入 这 小的 裸 房间 在哪里 她 兄弟 睡着了 ,

她听到他砰砰地敲着客厅的门，才敢偷偷溜进哥哥睡觉的那间简陋的小房间。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
and where all his worldly possessions were stored .
和 在哪里 全部 他的 世俗 财产 是 存储 .

以及他所有财产的存放地点。

[ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæbrɪ'teɪʃn] .
The old Gate House was a strange habitation .
这 老的 门 房子 曾是 一个 奇怪的 居住地 .

老门房是一座奇特的住所。

['fɔ:rmərli] ['mɪrli] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Formerly merely the gateway to the Castle ,
以前 仅仅 这 网关 到 这 城堡 ,

以前只是城堡的入口，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [riəd] [ɪts] [praʊd] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
which had once reared its proud head upon the crest of the hill to the
哪个 有 一次 饲养 它是 自豪的 头 之上 这 波峰 的 这 爬坡道 到 这
['westwərd] ,
westward ,
向西 ,

它曾骄傲地耸立在西边山顶上，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd][bʌt; bət][skænt] [ə'kɑ:mə'deɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæməli] - - [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [bɪ'loʊ] ,
it had but scant accommodation for a family - - one living room below ,
它 有 但 稀少 住宿 为了 一个 家庭 - - 一 活的 房间 以下 ,
它几乎没有适合一家人居住的空间——楼下只有一个起居室。

['flæŋkt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] ,
flanked on one side by the kitchen , and on the other by the vaulted chamber ,
侧翼 在 一 边 经过 这 厨房 , 和 在这 其他 经过 这 拱形 房间 ,
一边是厨房，另一边是拱形房间，

[wʌns] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrəm] ,
once possibly a guardroom ,
一次 可能 一个 警卫室 ,

这里曾经可能是警卫室，

[bʌt; bət][soʊ] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] [seɪv] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
but so bitterly cold and damp now that it was never used save for such
但 所以 苦涩地 寒冷的 和 潮湿 现在 那 它 曾是 绝不 用过的 节省 为了 这样的
['pɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪst] [ðər; ðər] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] .
purposes as had been witnessed there that evening .
目的 作为 有 到过 目击者 那里 那 晚上 .

但现在这里又冷又潮，除了那天晚上在那里看到的那些用途之外，再也没有被使用过。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , ['brookən] [stoʊn] ['sterweɪ] [led] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['veri] ['næroʊ] ['tʃembər]
A winding , broken stone stairway led upwards to a few very narrow chambers
一个 绕线 , 破碎的 石头 楼梯 引领 向上 到 一个 很少 非常 狭窄的 房间

[ə'boʊv] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] ,
above of irregular shape ,
多于 的 不规则的 形状 ,

一条蜿蜒破损的石阶向上延伸，通往上方几间形状不规则的狭窄房间。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['laɪtɪd] [baɪ] ['lu:phoʊl] ['wɪndəʊz] ['di:pli] [splend] .
and all lighted by loophole windows deeply splayed .
和 全部 照明 经过 漏洞 视窗 深 摊开 .

所有光线都透过深深张开的射击孔窗户照射进来。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɪkələs] [slept] ,
The lowest of these was the place where Nicholas slept ,
这 最低 的 这些 曾是 这 地方 在哪里 尼古拉斯 睡着了 ,

其中最低的一间是尼古拉斯睡觉的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and there was a slight attempt at furniture and comfort ; but the
和 那里 曾是 一个 轻微 试图 在 家具 和 舒适 ; 但 这
['ʌpər] ['tʃembər] ,
upper chambers ,
上 房间 ,

房间里略微添置了一些家具，也算舒适；但是楼上的房间，

[wer] [ˌpetroʊˈneɪə] [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [rɪˈtaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈsʌləŋ]
where Petronella and Cuthbert retired out of the way of their father's sullen
在哪里 佩特罗内拉 和 卡斯伯特 退休 出去 的 这 方式 的 他们的 父亲的 忧郁
[ænd; ənd] [məˈroʊs] [ˈtempər] ,
and morose temper ,
和 忧郁 脾气 ,
佩特罗内拉和库斯伯特为了躲避父亲阴郁暴躁的脾气而隐居起来。

[wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][æktʃuəl] [nɪˈsesɪtɪz] ,
were bare of all but actual necessities ,
是 裸 的 全部 但 实际的 必需品 ,
除了必需品之外，一无所有。
[ænd; ənd] [lækt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [wəd] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋst] [ɪˈsenʃlɪz] [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] .
and lacked many things which would be numbered amongst essentials in later days .
和 缺乏 许多 事物 哪个 会 是 编号 在 必需品 在 之后 天 .
而且当时还缺乏许多后来被视为必需品的东西。

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːrɪz] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑːrpiŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] ,
The stone floors had not even a carpeting of rushes ,
这 石头 楼层 有 不是 甚至 一个 地毯 的 冲刺 ,
石板地上甚至连一层灯芯草地毯都没有铺。

[ðə; ði] [ˈpælət] [bedz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊn] [flɔːr] ,
the pallet beds lay on the hard stone floor ,
这 托盘 床 躺 在 这 难的 石头 地面 ,
托盘床铺平放在坚硬的石板地面上。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][gɜːrli] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈjuːər] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] .
and only the girl possessed a basin and ewer for washing .
和 仅有的 这 女孩 拥有 一个 盆地 和 水罐 为了 洗涤 .
只有女孩拥有洗漱用的盆和水罐。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Cuthbert was supposed to perform his ablutions in the water of the
卡斯伯特 曾是 据称 到 履行 他的 洗礼 在 这 水 的 这
[moʊt] [wɪˈðəʊt] ,
moat without ,
护城河 没有 ,
库斯伯特本应在护城河水中进行沐浴，无需.....

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
or at the pump in the yard .
或者 在 这 泵 在 这 院子 .
或者在院子里的水泵旁。

[bʌt; bət] [ˌpetroʊˈneɪə] [hæd; həd] [smɔːl] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
But Petronella had small notion of the hardness of her life .
但 佩特罗内拉 有 小的 概念 的 这 硬度 的 她 生活 .
但佩特罗内拉对自己的生活艰辛却一无所知。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈʌðər] ,
She had known no other ,
她 有 已知 不 其他 ,
她从未见过其他人，
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ʃiː; ji] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdʒentli]
and only of late had she begun to realize that other girls were more gently
和 仅有的 的 晚的 有 她 开始 到 意识到 那 其他 女孩们 是 更多的 轻轻地
[riəd] [ænd; ənd] [tendɪd] .
reared and tended .
饲养 和 倾向于 .
直到最近她才开始意识到，其他女孩受到的抚养和照顾要温柔得多。

[sɪns] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] - - [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli]
Since the family had come to live at the Chase - - which had only
自从 这 家庭 有 来 到 居住 在 这 追赶 - - 哪个 有 仅有的
[ˈhæpənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] - - [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] ;
happened within the past year - - her ideas had begun to enlarge ;
发生 之内 这 过去的 年 - - 她 想法 有 开始 到 放大 ;
自从一家人搬到蔡斯庄园居住以来——而这仅仅发生在过去一年里——她的想法就开始扩大；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [tʊːt] [hɜːr; hər] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
but so far this had not taught her discontent with her surroundings .
但 所以 远的 这 有 不是 教授 她 不满 和 她 周围环境 .
但到目前为止，这并没有让她对周围的环境感到不满。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˈhaʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
She knew that her father had fled to the Gate House as a place of
她 知道 那 她 父亲 有 逃亡 到 这 门 房子 作为 一个 地方 的
[rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [niːd] ,
retirement in the hour of his danger and need ,
退休 在 这 小时 的 他的 危险 和 需要 ,
她知道父亲在危难之际逃到门房避难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,
and that nobody had denied his right to remain there ,
和 那 无人 有 否认 他的 正确的 到 保持 那里 ,
而且没有人否认他留在那里的权利。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] - ,
though the whole property was in the possession of Sir Richard Trevlyn ,
尽管 这 所有的 财产 曾是 在 这 拥有 的 先生 理查德 - ,
虽然整个地产都归理查德·特雷夫林爵士所有，

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [məˈroʊs] [ˈperənt] .
the nephew of her morose parent .
这 侄子 的 她 忧郁 父母 .
她那忧郁父母的侄子。

[ˈnɪkələs] , [ˈhaʊˈevər] , [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈɡæðərd] , [bɔːr] [noʊ] [ˌɡʊdˈwɪl] [tʊːrdz]
Nicholas , however , as may have been already gathered , bore no goodwill towards
尼古拉斯 , 然而 , 作为 可能 有 到过 已经 聚集 , 钻孔 不 善意 向
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
his nephew ,
他的 侄子 ,
然而，正如人们可能已经了解到的那样，尼古拉斯对他的侄子并没有丝毫善意。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
and would fain have hindered his children from so much as exchanging a
和 会 欣然 有 受阻 他的 孩子们 从 所以 很多 作为 交换 一个
[wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɪnzfəʊk] .
word with their kinsfolks .
单词 和 他们的 亲戚 .
他甚至不惜阻止自己的孩子与亲戚们说一句话。

[bʌt; bət] [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ˈkɑːnsɔːrt] [təˈgeðər] .
But blood is thicker than water , and the young naturally consort together .
但 血 是 较厚 比 水 , 和 这 年轻的 自然 配偶 一起 .
但血浓于水，年轻人自然而然地会聚在一起。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈmæriɪd] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm]
Nicholas had married so late in life that his children were much about the same
尼古拉斯 有 已婚 所以 晚的 在 生活 那 他的 孩子们 是 很多 关于 这 相同的
[eɪdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuː] - - [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɜːr; wər][ɔːl]
age as those of his nephew - - indeed the Trevlyns of the Chase were all
年龄 作为 那些 的 他的 侄子 - - 的确 这 - 的 这 追赶 是 全部
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˌpetroʊˈnelə] .
older than Petronella .
老 比 佩特罗内拉 .

尼古拉斯结婚很晚，他的孩子和他侄子的孩子年龄相仿——事实上，切斯的特雷夫林一家都比佩特罗内拉年纪大。
[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wen] [hiː; hi]
Sir Richard had striven to establish friendly relations with his uncle when he
先生 理查德 有 努力 到 建立 友好的 关系 和 他的 叔叔 什么时候 他
[hæd; həd][fɜːrst] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
had first brought his family to the Chase ,
有 第一的 带来 他的 家庭 到 这 追赶 ,
理查德爵士最初带着家人来到蔡斯庄园时，就努力与他的叔叔建立友好的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [ˈæftər] [ˈmeni] [rɪˈbʌfs] .
and had only given up the attempt after many rebuffs .
和 有 仅有的 给定 向上 这 试图 后 许多 拒绝 .
多次碰壁后才放弃尝试。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌznz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
He encouraged his children to show kindness to their cousins , as they called
他 鼓励 他的 孩子们 到 展示 仁慈 到 他们的 表兄弟姐妹 , 作为 他们 称为
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他鼓励孩子们善待他们的表兄弟姐妹（他们彼此这样称呼）。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ˈɪntuː] - [laɪf] ,
and since that day a ray of sunshine had stolen into Petronella's life ,
和 自从 那 天 一个 射线 的 阳光 有 被盗 进入 - 生活 ,
从那天起，一缕阳光就照进了佩特罗内拉的生活。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [aɪˈtiː] , [lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn]
though she was almost afraid to cherish it , lest it should only be withdrawn
尽管 她 曾是 几乎 害怕的 到 珍惜 它 , 免得 它 应该 仅有的 是 撤回
[əˈɡen] .
again .
再次 .
虽然她几乎不敢珍惜它，唯恐它最终还是会被夺走。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɪst] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
As she hurried to the tryst that evening ,
作为 她 慌忙 到 这 幽会 那 晚上 ,
当晚她匆匆赶往幽会地点时，
[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsekənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌθbərt] .
this fear was only second to the bitter thought of parting with Cuthbert .
这 害怕 曾是 仅有的 第二 到 这 苦的 想法 的 离别 和 卡斯伯特 .
这种恐惧仅次于与库斯伯特分别的痛苦念头。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
Yet she did not wish him to stay .
然而 她 做过 不是 希望 他 到 停留 .
但她并不希望他留下。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ræθ] [ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] [wʌns] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] , [noʊ] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt]
Her father's wrath and suspicion once fully aroused , no peace could be hoped
她 父亲的 愤怒 和 怀疑 一次 完全 被唤醒 , 不 和平 可以 是 希望
[fɔːr; fər][ɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
for or looked for .
为了 或者 看起来 为了 .

一旦她父亲的愤怒和猜疑完全爆发，就再也得不到和平的希望和盼望了。

[ˈterəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mis] [hɪm; ɪm] , [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz]
Terribly as she would miss him , anything was better than such scenes as
可怕 作为 她 会 错过 他 , 任何事物 曾是 更好的 比 这样的 场景 作为
[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [təˈdeɪ] .
the one of today .
这 一 的 今天 .

尽管她会非常想念他，但任何事情都比今天这样的场景要好。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n]
Cuthbert was no longer a child ; he was beginning to think and reason
卡斯伯特 曾是 不 更长 一个 孩子 ; 他 曾是 开始 到 思考 和 原因
[ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and act for himself .
和 行为 为了 他自己 .

库斯伯特不再是孩子了；他开始独立思考、推理和行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [wɜːrs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
It was better he should fly before worse had happened ;
它 曾是 更好的 他 应该 飞 前 更糟 有 发生 ;
他最好在更糟糕的事情发生之前就离开；

[ˈoʊnli][ðə; ði][gɜːrli][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] ,
only the girl could not but wonder what her own life would be like if ,
仅有的 这 女孩 可以 不是 但 想知道 什么 她 自己的生活 会 是 喜欢 如果 ,
只有女孩不禁会想，如果自己身处那样的生活，会是什么样子呢？

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] , [hɜːr; hər][stɜːrn] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [æbsəˈluːtli] [fərˈbɪd][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr]
after his departing , her stern father should absolutely forbid her seeing or
后 他的 离开 , 她 船尾 父亲 应该 绝对地 禁止 她 看到 或者
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [əˈɡen] .
speaking to her cousins again .
请讲 到 她 表兄弟姐妹 再次 .

他离开后，她严厉的父亲绝对应该禁止她再与表兄弟姐妹见面或说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli][duː][aɪ ˈtiː] ;
She knew he would gladly do it ;
她 知道 他 会 乐意 做 它 ;
她知道他会很乐意这么做；

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡrʌdʒd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɡˈriːtɪŋz] [ðæt] [dɪd] [pæs]
knew that he hated and grudged the few meetings and greetings that did pass
知道 那 他 憎恨 和 心怀怨恨 这 很少 会议 和 问候 那 做过 经过
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
between them from time to time .
之间 他们 从 时间 到 时间 .

他知道他憎恨并怨恨他们之间偶尔发生的几次会面和问候。

[ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [wʊd] [ˈɡlædli][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæbsəluːt]
Any excuse would gladly be caught at as a pretext for an absolute
任何 原谅 会 乐意 是 捕捉 在 作为 一个 借口 为了 一个 绝对
[ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈoʊvəˌtʃʊr] ,
prohibition of such small overtures ,
禁令 的 这样的 小的 序曲 ,

任何借口都会被欣然接受，并被用作绝对禁止此类轻微示好行为的借口。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [laɪf][bi; bi] [laɪk] , [ʃi; ʃi] ['wʌndə-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][,es ʊs 'bi:] ,
and what would life be like , she wondered with a little sob ,
和 什么 会 生活 是 喜欢 , 她 想知道 和 一个 小的 哭泣 ;
她哽咽着想, 如果那样生活会是什么样子呢?

[ɪf] [ʃi; ʃi][wɜːr; wər][tu; tə] [luːz] ['kʌθbərt] , [ænd; ənd][ˈnevər][tu; tə] [si:] ['fɪlɪp] ?
if she were to lose Cuthbert , and never to see Philip ?
如果 她 是 到 失去 卡斯伯特 , 和 绝不 到 看 菲利普 ?
如果她失去了库斯伯特, 再也见不到菲利普了呢?

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [fɜːrst] .
Her brother was at the trysting place first .
她 兄弟 曾是 在 这 幽会 地方 第一的 .
她的哥哥先到了幽会地点。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She could not see his face ,
她 可以 不是 看 他的 脸 ;
她看不到他的脸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [slɑɪt] ['fɪɡjər] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['fræɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but could distinguish the slight figure seated upon the crumbling fragment of the
但 可以 区分 这 轻微 数字 坐着 之上 这 摇摇欲坠 分段 的 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .
但还是能分辨出坐在残垣断壁上的那个瘦小身影。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃi; ʃi] [druː] [nɪr] ,
He was very still and quiet , and she paused as she drew near ,
他 曾是 非常 仍然 和 安静的 , 和 她 暂停 作为 她 画 靠近 ;
他一动不动, 很安静, 她走近时也停下了脚步。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪt] ['fɒtʃɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .
wondering if he had not heard her light footfall upon the fallen leaves .
好奇 如果 他 有 不是 听到 她 光 人流量 之上 这 倒下 树叶 .
他不禁怀疑自己是否听到了她轻盈的脚步声落在落叶上。

" [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] , [maɪ] ['sɪstər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] , [ðʊs] ['fiːb(ə)] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [ɪn] [ɪts]
" Is that thou , my sister ? " asked a familiar voice , though feeble and hollow in its
" 是 那 你 , 我的 姐姐 ? " 问 一个 熟悉的 嗓音 , 尽管 微弱 和 空洞的 在 它是
[toʊnz] .
tones .
音调 .
“是你吗, 我的妹妹? ”一个熟悉的声音问道, 虽然声音虚弱而空洞。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [spræŋ] ['kwɪkli] [tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The girl sprang quickly to his side .
这 女孩 弹簧 迅速地 到 他的 边 .
女孩迅速跳到他身边。

" [jes] , ['kʌθbərt] , [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðəʊ] [bɪd] [em 'iː] ,
" Yes , Cuthbert , it is I ; and I have brought all thou biddest me ,
" 是的 , 卡斯伯特 , 它 是 我 ; 和 我 有 带来 全部 你 出价 我 ,
“是的, 库斯伯特, 是我; 我已经带来了你所吩咐的一切。”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪˈsaɪd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tu; tə] ['kæəri] .
and as much beside as I could make shift to carry .
和 作为 很多 旁 作为 我 可以 制作 转移 到 携带 .
以及我能临时携带的所有其他物品。

[ə'læk] , ['kʌθbərt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɔ:rlɪ] [hɜ:rt] ?
Alack , Cuthbert are you sorely hurt ?
呜呼 , 卡斯伯特 是 你 非常 伤害 ?

哎呀，卡斯伯特，你伤得很重吗？

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['kru:əl] [wɪp] ! "
I heard that cruel whip ! "
我 听到 那 残忍的 鞭 ！ "

我听到了那残酷的鞭声！

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Think no more of that !
" 思考 不 更多的 的 那 ！

别再想这件事了！

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [maɪ'self] [wʌns] [ðə; ði] [smɑ:rt] [bi:; bi] [pæst] .
I will think no more myself once the smart be past .
我 将要 思考 不 更多的 我 一次 这 聪明的 是 过去的 .

等聪明劲儿过去之后，我将不再思考自己了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ðai] ['brʌðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ; [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [[er] [aɪ'ti:] , [swi:t]
Think of the freedom thy brother will enjoy ; would that thou couldst share it , sweet
思考 的 这 自由 你的 兄弟 将要 享受 ; 会 那 你 可以 分享 它 , 甜的
[sɪstər] !
sister !
姐姐 ！

想想你哥哥将享有的自由；但愿你也能分享这份自由，亲爱的妹妹！

[aɪ] [laɪk] [nɔ:t] ['fəri:ŋ] [ðʌs] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] ['li:vɪŋ] [ði:] ,
I like not faring thus forth and leaving thee ,
我 喜欢 不是 航道 因此 前进 和 离开 你 ,

我不想就此远行，离开你。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] [ðer; ðər] [bi:; bi] [noʊ] [ʌðər] [wei] .
but for the nonce there be no other way .
但 为了 这 nonce 那里 是 不 其他 方式 .

但目前还没有其他办法。

" [petroʊ'nɛlə] , [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [æsk] ['wɪðər] [aɪ] [goʊ] [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [du:] .
" Petronella , I know thou wouldst ask whither I go and what I do .
" 佩特罗内拉 , 我 知道 你 会 问 往哪里去 我 去 和 什么 我 做 .

“佩特罗内拉，我知道你会问我去哪里，做什么事。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [skers] [noʊ] [maɪ'self] [æz; əz] [jet] .
And that I scarce know myself as yet .
和 那 我 稀少 知道 我 作为 然而 .

而我自己对此也知之甚少。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rpəs] ,
But sitting here in the dark there has come a new purpose ,
但 坐着 这里 在 这 黑暗的 那里 有 来 一个 新的 目的 ,

但是，此刻坐在黑暗中，我却有了新的目标。

[ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .
a new thought to my mind .
一个 新的 想法 到 我的 头脑 .

我脑海中浮现出一个新的想法。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːst] ['treʒər] [ʌv; əv]
What if I were to set myself to the discovery of the lost treasure of
什么 如果 我 是 到 放 我 到 这 发现 的 这 丢失的 宝藏 的
- [tʃeɪs] ?
Trevlyn Chase ?
- 追赶 ?

如果我决心去发现特雷夫林蔡斯失落的宝藏呢？

" [ðə; ði][gɜːrli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm] .
" **The girl started in the darkness , and laid her hand on her brother's arm .**
" 这 女孩 开始 在 这 黑暗 , 和 铺设 她 手 在 她 兄弟 手臂 .
" 女孩在黑暗中猛地一惊, 把手放在哥哥的胳膊上。

" [ɑː] , ['kʌθbərt] , [ðæt] [bɜːst] ['treʒər] !
" **Ah , Cuthbert , that lost treasure !**
" 啊 , 卡斯伯特 , 那 丢失的 宝藏 !
" 啊, 库斯伯特, 那失落的宝藏! "

[wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [faɪnd][aɪ 'ti:] !
Would that thou couldst find it !
会 那 你 可以 寻找 它 !
但愿你能找到它!

[bʌt; bət] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [soʊ] ['meni] [br'saɪdz] [hæv; həv] [feɪld] ? "
But how canst thou hope to do so when so many besides have failed ? "
但 如何 罐 你 希望 到 做 所以 什么时候 所以 许多 除了 有 失败的 ? "
但是, 既然那么多人失败了, 你又怎能指望自己做到呢?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [men] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['traɪʌmf] , [maɪ]['sɪstər] ,
" **That is not the fashion in which men think when they mean to triumph , my sister ,**
" 那 是 不是 这 时尚 在 哪个 男人 思考 什么时候 他们 意思是 到 胜利 , 我的 姐姐 ,
"我的妹妹, 男人想要取得胜利, 可不会用那种方式思考。"

" [sed] ['kʌθbərt] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
" **said Cuthbert , and she knew by his voice that he was smiling .**
" 说 卡斯伯特 , 和 她 知道 经过 他的 嗓音 那 他 曾是 微笑 .
"库斯伯特说道, 她从他的声音中听出他在微笑。"

" [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" **How this thing may be done I know not .**
" 如何 这 事物 可能 是 完毕 我 知道 不是 .
"我不知道该如何做这件事。"

[wer] [ðə; ði] [bɜːŋ] - [bɜːst] ['treʒər] [biː; bi][hɪd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
Where the long - lost treasure be hid I know not ,
在哪里 这 长的 - 丢失的 宝藏 是 隐藏 我 知道 不是 ,
我不知道那失落已久的宝藏藏在哪里,

[nɔːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['evər][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][aɪ 'ti:] .
nor that I may ever be the one to light on it .
也不 那 我 可能 曾经 是 这 一 到 光 在 它 .
也不认为我会是发现它的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwɛr] ; [ðæt] [sʌm; səm][hænd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] ;
But this I do know , that it is somewhere ; that some hand buried it ;
但 这 我 做 知道 , 那 它 是 某处 ; 那 一些 手 埋葬 它 ;
但我知道, 它肯定在某个地方; 肯定有人把它埋了起来;

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
that even now some living soul may know the secret of the hiding place .
那 甚至 现在 一些 活的 灵魂 可能 知道 这 秘密 的 这 隐藏 地方 .
或许时至今日, 仍有人知道这个藏身之处的秘密。

[ˌpetrəʊˈneɪlə] , [hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

Petronella , hast thou ever thought of it ?
佩特罗内拉 , 哈斯特 你 曾经 想法 的 它 ?

佩特罗内拉, 你有没有想过这个问题?

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

Hast thou ever wondered if our father may know aught of it ? "
哈斯特 你 曾经 想知道 如果 我们的 父亲 可能 知道 零 的 它 ? "

你有没有想过, 我们的父亲或许知道这件事?

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ! [neɪ] , [ˈkʌθbərt] ;

" Our father ! nay , Cuthbert ;
" 我们的 父亲 ! 不 , 卡斯伯特 ;

“我们的父亲! 不, 是库斯伯特;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

but he would be the first to show the place and claim his share of
但 他 会 是 这 第一的 到 展示 这 地方 和 宣称 他的 分享 的

[spɔɪl] . "

spoil . "
剧透 . "

但他会第一个带人去领地, 并索要他那份战利品。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ðæt] .

" I know not that .
" 我 知道 不是 那 .

我不知道。

[hi:; hi] [heɪts] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] .

He hates Sir Richard .
他 讨厌 先生 理查德 .

他恨透了理查德爵士。

[mɪˈθɪŋks] [hi:; hi] [lʌvd] [nɔ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [ˈfɑ:ðər] .

Methinks he loved not his own brother , the good knight's father .
我觉得 他 喜爱 不是 他的 自己的 兄弟 , 这 好的 骑士的 父亲 .

我觉得他并不爱自己的亲兄弟, 也就是那位善良骑士的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈvænɪʃt] .

He was in the house what time the treasure vanished .
他 曾是 在 这 房子 什么 时间 这 宝藏 消失了 .

宝藏消失时, 他就在房子里。

[maɪt] [hi:; hi][nɔ:t][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?

Might he not have had some hand in the mystery ?
可能 他 不是 有 有 一些 手 在 这 神秘 ?

他会不会与这起谜案有关?

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡen] [ˈdaʊtəfəli] .

" The girl shook her head again doubtfully .
" 这 女孩 摇晃 她 头 再次 怀疑地 .

女孩又疑惑地摇了摇头。

" [neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

" Nay , how can I say ?
" 不 , 如何 能 我 说 ?

“不, 我该怎么说呢? ”

[jet] [mɪˈθɪŋks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ,

Yet methinks our father ,
然而 我觉得 我们的 父亲 ,

但我认为我们的父亲,

[hu:] ['sɔ:rlɪ] [lə'ments] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['rɪtʃɜdz]
who **so****rely** **laments** **his** **po****verty** **and** **de****pendence** **for** **a** **home** **upon** **Sir** **Richard's**
WHO 非常 哀叹 他的 贫困 和 依赖性 为了 一个 家 之上 先生 理查德的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他深感自己的贫困，并抱怨自己只能依靠理查德爵士的恩惠才能获得住所。

[wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [lɪv; laɪv] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] [hæd; həd][hi; hi] ['rɪtʃɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n]
would **no** **longer** **live** **at** **the** **old** **Gate** **House** **had** **he** **riches** **hidden** **away** **upon**
会 不 更长 居住 在 这 老的 门 房子 有 他 财富 隐 离开 之上
[wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
which **he** **might** **lay** **his** **hand** .
哪个 他 可能 躺 他的 手 .

如果他藏匿了财富，可以随意支配，他就不会再住在旧门房里了。

[neɪ] , ['kʌθbərt] , [mɪ'θɪŋks] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nay , **Cuthbert** , **methinks** **thou** **art** **not** **on** **the** **right** **track** **in** **thinking** **of** **him** .
不 , 卡斯伯特 , 我觉得 你 艺术 不是 在 这 正确的 追踪 在 思维 的 他 .

不，库斯伯特，我认为你对他的看法并不正确。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['raɪtli] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] ['treʒər] . "
But **I** **do** **not** **rightly** **know** **the** **story** **of** **that** **lost** **treasure** . "
但 我 做 不是 没错 知道 这 故事 的 那 丢失的 宝藏 . "

但我并不真正了解那件失落宝藏的故事。

" ['mæri] , [nɔ:r][aɪ] ['ni:ðər] .
" **Marry** , **nor** **I** **neither** .
" 结婚 , 也不 我 两者都不 .

“我也不结婚。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [reɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I **have** **heard** **our** **father** **rave** **of** **it** .
我 有 听到 我们的 父亲 锐舞 的 它 .

我听父亲对它赞不绝口。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðər; ðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I **have** **heard** **a** **word** **here** , **a** **whisper** **there** , **but** **never** **a** **full** **account** **of**
我 有 听到 一个 单词 这里 , 一个 耳语 那里 , 但 绝不 一个 满的 帐户 的
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** .
这 事情 .

我偶尔听到一些传闻，但从未了解事情的全貌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['treʒər] [lɔ:st] [ɔ:r] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [men] [hu:] [noʊ]
But **that** **there** **is** **some** **great** **treasure** **lost** **or** **made** **away** **with** **all** **men** **who** **know**
但 那 那里 是 一些 伟大的 宝藏 丢失的或者 制成 离开 和 全部 男人 WHO 知道
[ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ] [wel] .
aught **of** **the** **Trevlyns** **know** **well** .
零 的 这 - 知道 出色地 .

但凡对特雷夫林家族有所了解的人都知道，他们丢失或被盗走了一些巨大的宝藏。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ɔ:l] [ə'fɜ:rm] , [ðɪs] [seɪm] ['treʒər] [ɪz][bʌt; bət] ['berɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
And **if** , **as** **all** **affirm** , **this** **same** **treasure** **is** **but** **buried** **in** **some** **hiding** **place** ,
和 如果 , 作为 全部 确认 , 这 相同的 宝藏 是 但 埋葬 在 一些 隐藏 地方 ,

如果正如大家所说，这笔宝藏只是被埋藏在某个隐蔽的地方，

[ðə; ði] [klu:] [tu:: tə] [wɪtʃ] [nʌn] [pə'zesɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ?
the **clue** **to** **which** **none** **possesses** , **why** **should** **not** **I** **find** **it** ?
这 线索 到 哪个 没有任何 拥有 , 为什么 应该 不是 我 寻找 它 ?

既然无人知晓，为何我不能找到它？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [aɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ləst] [tu:; tə] [træk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] ?
Why should not I be the man at last to track and to discover it ?
为什么 应该 不是 我 是 这 男人 在 最后的 到 追踪 和 到 发现 它 ？
为什么我不能成为最终追踪并发现它的人呢？
" [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] ?
" Why not indeed ?
" 为什么 不是 的确 ？

为什么呢？

[ˌpetrəʊ'nɛlə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:rd(ə)nt] ['ju:θf] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ˈfaɪərd] [ɪn'stəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
Petronella , full of ardent youthful imaginings , fired instantly with the thought .
佩特罗内拉 ， 满的 的 热心 青春 想象 ， 被解雇 即刻 和 这 想法 ．
充满热情青春想象力的佩特罗内拉立刻想到了这个主意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Why should not her brother do this thing ?
为什么 应该 不是 她 兄弟 做 这 事物 ？
为什么她哥哥不能做这件事？

[waɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] ?
Why not indeed ?
为什么 不是 的确 ？

为什么呢？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃʊn] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [laɪk] [stɑ:rz] .
She looked at him with eyes that shone in the gloom like stars .
她 看起来 在 他 和 眼睛 那 闪耀 在 这 愁云 喜欢 明星 ．
她望着他，那双眼睛在昏暗中闪闪发光，如同繁星。

" [jes] , ['kʌθbərt] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ðəɪn] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [nʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] .
" Yes , Cuthbert , be it thine to do what none else has been able .
" 是的 ， 卡斯伯特 ， 是 它 你的 到 做 什么 没有任何 别的 有 到过 有能力的 ．
“是的，库斯伯特，愿你完成其他人都未能完成的事情。”

[bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ðəɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [bɔ:st] ['treʒər] .
Be it thine to discover this lost treasure .
是 它 你的 到 发现 这 丢失的 宝藏 ．
愿你成为发现这失落宝藏的幸运儿。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ði:] [ɪn] [ðæt] [kwɛst] !
Would that I could help thee in that quest !
会 那 我 可以 帮助 你 在 那 寻求 ！
但愿我能助你一臂之力！

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ði:] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] ['kʌʊns(ə)] .
But I can give thee just this one morsel of counsel .
但 我 能 给 你 只是 这 一 小块 的 法律顾问 ．
但我可以给你一点忠告。

[stɑ:rt] [nɑ:t] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] .
Start not till thou hast been to the Chase and heard all the story from our
开始 不是 直到 你 哈斯特 到过 到 这 追赶 和 听到 全部 这 故事 从 我们的
['kʌznz] [ðer; ðər] .
cousins there .
表兄弟姐妹 那里 ．

在你到过蔡斯庄园，听过我们在那里的表亲们讲述的所有故事之前，不要动身。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] ,
They will tell thee what there is to know ,
他们 将要 告诉 你 什么 那里 是 到 知道 ,
他们会告诉你所有你需要知道的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [twɑːs] [ɑːrmd] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] . "

and he is twice armed who has this knowledge . "

和 他 是 两次 武装 WHO 有 这 知识 : "

知晓此知识的人，就相当于拥有了双重武器。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [ðəɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)] , [maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [kə'mend] [ði:] [tuː; tə][ðer; ðər]['kaɪndlɪ]

I will follow thy good counsel , my sister , and commend thee to their kindly

" 我 将要 跟随 你的 好的 法律顾问 , 我的 姐姐 , 和 表彰 你 到 他们的 亲切地

[ker] .

care .

关心 :

“我会听从你的好建议，我的妹妹，并将你托付给他们悉心照料。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][juː'es] [seɪ] [fer'wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [bri:f] ;

And now , let us say farewell , and be brief ;

和 现在 , 让 我们 说 告别 , 和 是 简短的 ;

现在，让我们道别，长话短说；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['moʊmənts][duː][bʌt; bət] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mænlinəs] [frʌm; frəm][wʌn]

for such moments do but wring the heart and take the manliness from one

为了 这样的 时刻 做 但 拧 这 心 和 拿 这 男子气概 从 一

:

:

:

这样的时刻只会让人心碎，夺走人的男子气概。

[fer'wel] , [ænd; ənd] [fer'wel] ,

Farewell , and farewell ,

告别 , 和 告别 ,

再见，再见。

[maɪ] [swi:təst] ['sɪstər] .

my sweetest sister .

我的 最甜美的 姐姐 :

我最亲爱的妹妹。

['hev(ə)n] [biː; bi][ðəɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

Heaven be thy guide and protector ; and be sure of one thing ,

天堂 是 你的 指导 和 保护者 ; 和 是 当然 的 一 事物 ,

愿上天指引你，庇佑你；并且你要确信一件事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第2/26页

[ðæt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [si:] [ði:] [su:n] [ə'gen] ,
that if I live I will see thee soon again ,
那 如果 我 居住 我 将要 看 你 很快 再次 ,
如果我能够活下来, 我很快就会再次见到你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][aɪ 'ti:]
and that if I have success in my search thou and I will rejoice in it
和 那 如果 我 有 成功 在 我的 搜索 你 和 我 将要 摩 在 它
[tə'geðər] .
together .
一起 .

如果我寻找成功, 你我将一同欢欣鼓舞。

" [tʃæptər] [tu:'tu:] : [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] .
" **Chapter 2 : The Inmates Of Trevlyn Chase** .
" 章 2 : 这 囚犯 的 - 追赶 .

“第二章：特雷夫林·蔡斯监狱的囚犯们。”

- [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tu:dər] ['strʌktʃər] ,
Trevlyn Chase was a fine Tudor structure ,
- 追赶 曾是 一个 美好的都铎王朝 结构 ,

特雷夫林庄园是一座精美的都铎式建筑，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnʌnt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ]
standing on the site of the more ancient castle that had been destroyed during
常设 在 这 地点 的 这 更多的 古老的 城堡 那 有 到过 损毁 期间
[ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
the tumultuous days of the Wars of the Roses .
这 动荡的 天 的 这 战争 的 这 玫瑰 .

这座城堡建在更古老的城堡遗址上，该城堡在动荡的玫瑰战争时期被摧毁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [paɪl][ʌv; əv] [greɪ] ['meɪsənri] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
Instead of the grim pile of gray masonry that had once adorned the crest of
反而 的 这 严峻 桩 的 灰色的 石工 那 有 一次 装饰 这 波峰 的
[ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪl] ,
the wooded hill ,
这 树木繁茂的 爬坡道 ,

取而代之的是，曾经矗立在林木葱郁的山顶上的那堆阴森森的灰色砖石建筑，

[ɪts] [ˈnæroʊ] ['lu:phəʊlɪz] [ænd; ʌnd] ['kæstəleɪtɪd] ['bætlmənts] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ə'fensɪv] [ænd; ʌnd]
its narrow loopholes and castellated battlements telling of matters offensive and
它是 狭窄的 漏洞 和 城堡状的 城垛 讲述 的 事情 进攻 和
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

它狭窄的漏洞和坚固的城垛诉说着进攻和防御的种种事宜。

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ʌnd] [hoʊm] - [laɪk] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] [brɪk] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
a fair and home - like mansion of red brick overlooked the peaceful landscape ,
一个 公平的 和 家 - 喜欢 大厦 的 红色的 砖 被忽视的 这 和平 景观 ,
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['ɔ:riəl] ['wɪndəʊz] ,
adorned with innumerable oriel windows ,
装饰 和 无数 凸窗 视窗 ,

一座漂亮温馨的红砖宅邸俯瞰着宁静的景色，宅邸上装饰着无数的凸窗。

[hu:z] [lætɪst] [ˈkeɪsmənt] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsʌnlɑ:t] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
whose latticed casements shone brilliantly in the south sunlight as it fell upon the
谁 晶格状 窗户 闪耀 精彩 在 这 南 阳光 作为 它 跌倒 之上 这
[ˈhænsəm] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [haʊs] .
handsome frontage of the stately house .
英俊的 临街面 的 这 庄严 房子 .

阳光洒在庄严房屋漂亮的正面，南方的阳光照耀着窗户，格子窗在阳光下闪闪发光。

[greɪt] [ˈtɪmbəz] [ˈdi:pli] [ka:vɪd] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [wɔ:lz] ,
Great timbers deeply carved adorned the outer walls ,
伟大的 木材 深 雕刻 装饰 这 外 墙壁 ,
[ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪmˈbelɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɡreɪs] [ðə; ði]
and the whole building was rich in those embellishments which grace the
和 这 所有的 建筑 曾是 富有的 在 那些 装饰 哪个 优雅 这
[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪriəd] .
buildings of that period .
建筑物 的 那 时期 .

整栋建筑都装饰着那个时期建筑特有的华丽装饰。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈterəs] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ,
A fine terrace ran the whole length of the south front ,
一个 美好的 阳台 跑 这 所有的 长度 的 这 南 正面 ,
[ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
and was bounded at either side by a thick hedge of yew .
和 曾是 有界 在 任何一个 边 经过 一个 厚的 对冲 的 紫杉 .
[ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
and was bounded at either side by a thick hedge of yew .
和 曾是 有界 在 任何一个 边 经过 一个 厚的 对冲 的 紫杉 .

南立面沿线设有一排漂亮的露台，贯穿整个建筑长度。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
and was bounded at either side by a thick hedge of yew .
和 曾是 有界 在 任何一个 边 经过 一个 厚的 对冲 的 紫杉 .
[ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
and was bounded at either side by a thick hedge of yew .
和 曾是 有界 在 任何一个 边 经过 一个 厚的 对冲 的 紫杉 .

两侧均以茂密的紫杉树篱为界。

[stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈterəst] [ˈɡɑ:rdn] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ker] [hæd; həd] [bɪn]
Stone steps led down into a terraced garden upon which much care had been
石头 步骤 引领 向下 进入 一个 梯田 花园 之上 哪个 很多 关心 有 到过
[ˈbiːstəʊ] ,
bestowed ,
授予 ,
[ˈbiːstəʊ] ,
bestowed ,
授予 ,

石阶向下延伸至一个精心修缮的梯田式花园。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðen] [noʊn] [ænd; ænd]
and which in summer was bright with all the flowers then known and
和 哪个 在 夏天 曾是 明亮的 和 全部 这 花朵 然后 已知 和
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
cultivated in this country .
栽培 在 这 国家 .

到了夏天，这里就百花齐放，到处都是当时我国已知和种植的各种鲜花。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɡlu:mi] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ænd] [ˈtrɪmni:s] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Even in gloomy winter there was more of order and trimness than was
甚至 在 阴沉 冬天 那里 曾是 更多的 的 命令 和 修身 比 曾是
[ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
often found in such places ,
经常 成立 在 这样的 地方 ,

即使在阴冷的冬天，这里也比通常这样的地方更加井然有序、整洁利落。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ænd; ænd] [ˈrʌbərɪz] [ænd; ænd] [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] ,
and the pleasaunces and shrubberies and gardens of Trevlyn Chase ,
和 这 欢乐 和 灌木丛 和 花园 的 - 追赶 ,
[ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
and was bounded at either side by a thick hedge of yew .
和 曾是 有界 在 任何一个 边 经过 一个 厚的 对冲 的 紫杉 .

还有特雷夫林蔡斯的林荫道、灌木丛和花园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [fɪ] [pɑ:ndz][ænd; ənd] [ˈterəst] [pæðz] ,
with the wide fish ponds and terraced paths ,
和 这 宽的 鱼 池塘 和 梯田 路径 ,
宽阔的鱼塘和层叠的小径,

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [ˈeni] [ˈsi:z(ə)n] ,
formed a pleasant place of resort almost at any season ,
形成 一个 令人愉快的 地方 的 采取 几乎 在 任何 季节 ,
这里几乎一年四季都是宜人的度假胜地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] ,
and were greatly delighted in by the children of the present owner ,
和 是 非常 高兴极了 在 经过 这 孩子们 的 这 展示 所有者 ,
现任主人的孩子们非常喜欢它们。

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [hoʊm] .
who had only recently made acquaintance with their ancient family home .
WHO 有 仅有的 最近 制成 熟人 和 他们的 古老的 家庭 家 .
他们不久前才与这座古老的家族宅邸相识。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [naʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
The setting sun was shining brightly now upon the windows of the house which
这 环境 太阳 曾是 灼灼 明亮地 现在 之上 这 视窗 的 这 房子 哪个
[feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] ,
faced the south ,
面对 这 南 ,
夕阳的余晖明亮地照耀着朝南的房子窗户。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [west] ,
with half a point of west ,
和 一半 一个 观点 的 西方 ,
向西偏半个点,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɔ:fti]
so that in winter the sunlight shone to the very time of its setting into the lofty
所以 那 在 冬天 这 阳光 闪耀 到 这 非常 时间 的 它是 环境 进入 这 高远
[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈtʃembər] .
and decorated chambers .
和 装饰 房间 .
因此，在冬天，阳光一直照耀到日落时分，照进高耸而装饰华丽的房间里。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [ˈbleɪzɪŋ] [ˌfaɪr z] [wɪˈðɪn] [ˈlaɪkwaɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli]
The glow from blazing fires within likewise shone and twinkled hospitably
这 辉光 从 炽烈 火灾 之内 同样地 闪耀 和 闪烁 热情好客
[θru:] [ðə; ði] [klɪr] [ɡlæs] ,
through the clear glass ,
通过 这 清除 玻璃 ,
屋内熊熊燃烧的炉火散发出的光芒也透过透明的玻璃闪烁着，显得格外温馨。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [stʊd] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl]
and one long window of one of the rooms stood open to the still
和 一 长的 窗户 的 一 的 这 房间 站立 打开 到 这 仍然
[ˈi:vnɪŋ] [er] ,
evening air ,
晚上 空气 ,
其中一间房间的一扇长窗敞开着，让静谧的夜风吹进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðər] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and a little group was gathered together just outside .
和 一个 小的 团体 曾是 聚集 一起 只是 外部 .
外面聚集了一小群人。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈsʌməz] ,
A tall young man of some five - and - twenty summers ,
一个 高的 年轻的 男人 的 一些 五 - 和 - 二十 夏天 ,
一位身材高挑的年轻男子, 大约二十五岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr] - [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈɑ:nɪst] [ɡreɪ] [aɪz] ,
with the regular Trevlyn features and a pair of honest gray eyes ,
和 这 常规的 - 特征 和 一个 一对 的 诚实的 灰色的 眼睛 ,
他拥有特雷夫林家族典型的五官和一双诚实的灰色眼睛,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [red] [skaɪ] ,
was standing out on the terrace with his face towards the red sky ,
曾是 常设 出去 在 这 阳台 和 他的 脸 向 这 红色的 天空 ,
他站在露台上, 脸朝向红色的天空。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [dɔ:gz] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
a couple of sporting dogs frisking joyously about him ,
一个 夫妻 的 体育 狗 搜身 欣喜地 关于 他 ,
几只猎犬在他周围欢快地奔跑嬉戏。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent][əˈpɑ:n][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
as if hoping he was bent upon a stroll in the woods .
作为 如果 希望 他 曾是 弯曲 之上 一个 漫步 在 这 树林 .
仿佛希望他能去树林里散步。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] [slɪm][ˈmeɪd(ə)n] , [braɪt] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪd] , [streɪt]
By his side stood a tall slim maiden , bright faced and laughing eyed , straight
经过 他的 边 站立 一个 高的 苗条的 少女 , 明亮的 面对 和 笑 眼睛 , 直的

[æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] ,
as a dart ,
作为 一个 镖 ,
他身旁站着一位身材高挑苗条的少女, 面容明丽, 眼神充满笑意, 身姿挺拔如箭。

[əˈlɜ:rt][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] ,
alert and graceful in her movements ,
警报 和 优美 在 她 移动 ,
她动作敏捷优雅,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fer] [feɪs] [ðæt] [stæmpt]
with an expression of courage and resolution on her fair face that stamped
和 一个 表达 的 勇气 和 解决 在 她 公平的 脸 那 盖章

[aɪ ˈti:][æet; æt][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stro:ŋ] [ɪndɪvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
it at once with a strong individuality of its own .
它 在 一次 和 一个 强的 个性 的 它是自己的 .
她白皙的脸上带着勇气和决心的神情, 立刻展现出鲜明的个性。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ˈsɪmpli] , [ðʊʊ] [ɪn][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈtekstʃəz] , [æz; əz] [brˈkeɪm] [hɜ:r; həɹ]
She was dressed simply , though in soft and rich textures , as became her
她 曾是 穿着 简单地 , 尽管 在 柔软的 和 富有的 纹理 , 作为 成为 她
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

她的衣着朴素, 但面料柔软而质感上乘, 这与她的身份相符。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [hɜ:r; həɹ] [hʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
and she held her hood in her hands ,
和 她 握住 她 兜帽 在 她 双手 ,
她双手拿着兜帽,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌfld] [ˈkɜ:ɹli] [her] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [naɪt] [bri:z] .
leaving her ruffled curly hair to be the sport of the light night breeze .
离开 她 褶皱的 卷曲 头发 到 是 这 运动 的 这 光 夜晚 微风 .
她蓬松的卷发任由轻柔的夜风吹拂。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊv(ə)] [feɪs] ,
She had very delicate features and an oval face ,
她 有 非常 精美的 特征 和 一个 椭圆形 脸 ,
她五官精致，脸型呈椭圆形。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli]
and from the likeness that existed between them the pair were plainly
和 从 这 相似 那 存在 之间 他们 这 一对 是 显然
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
brother and sister .
兄弟 和 姐姐 .
从他们之间的相似之处来看，两人显然是兄妹。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˈgɜːlz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz]
Just within the open window were two more girls , dressed in the same fashion as
只是 之内 这 打开 窗户 是 二 更多的 女孩们 , 穿着 在 这 相同的 时尚 作为
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,
敞开的窗户内还有两个女孩，穿着和第一个女孩一样的衣服。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [blɔːnd] [ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd] [waɪlst]
and plainly her sisters , though they were more blonde in type , and whilst
和 显然 她 姐妹 , 尽管 他们 是 更多的 金发 在 类型 , 和 而
[ˈveri] [ˈprɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,
显然，她的姐妹们也很漂亮，尽管她们的金发更常见，而且也很漂亮。

[lækt] [ðə; ði] [ˈpiːkənt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈgɜːlz]
lacked the piquant originality that was the great characteristic of the dark girl's
缺乏 这 辛辣的 独创性 那 曾是 这 伟大的 特征 的 这 黑暗的 女孩们
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .
缺乏黑皮肤女孩美貌所特有的那种辛辣而独特的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] ,
They were not quite so tall ,
他们 是 不是 相当 所以 高的 ,
他们个子没那么高。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːnd] [per] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [slɪm] ,
and the elder of the blonde pair was not nearly so slim ,
和 这 长老 的 这 金发 一对 曾是 不是 几乎 所以 苗条的 ,
金发姐妹中年纪较大的那位身材远没有那么苗条。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [dɪˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
but had something of womanly deliberation and dignity about her .
但 有 某物 的 女性 审议 和 尊严 关于 她 .
但她身上却有一种女性特有的沉稳和尊严。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] ,
She was plainly the eldest of the three sisters ,
她 曾是 显然 这 长子 的 这 三 姐妹 ,
她显然是三姐妹中的老大。
[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .
as the little maid beside her was the youngest .
作为 这 小的 女佣 旁 她 曾是 这 最小的 .
因为她身边的小女仆是最小的。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [əˈpɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]
All three were engrossed in some sort of talk that appeared full of interest for
全部 三 是 全神贯注 在 一些 种类 的 讲话 那 出现 满的 的 兴趣 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

三人全神贯注地谈论着什么，似乎都兴致勃勃。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈiːstərli]
" I wish he would not do it , " said Philip , turning his eyes in an easterly
" 我 希望 他 会 不是 做 它 , " 说 菲利普 , 转弯 他的 眼睛 在 一个 东风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“我希望他不要这样做，”菲利普说着，目光转向东方。

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɡraʊnd] ,
towards a hollow in the falling ground ,
向 一个 空洞的 在 这 坠落 地面 ,
朝着塌陷地面的凹陷处走去，

[wer] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [wɔːl] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [ˈdɪmli] [ˈtreɪst] .
where the ruins of the ancient wall could still be dimly traced .
在哪里 这 废墟 的 这 古老的 墙 可以 仍然是 依稀 追踪 .
古城墙的遗迹仍然依稀可见。

[ðə; ðɪ][oʊld] [geɪt] [ˈhaʊs] [ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
The old Gate House itself could not be seen from this side of the house ,
这 老的 门 房子 本身 可以 不是 是 已见 从 这 边 的 这 房子 ,
从房子的这一侧看不到旧门房本身。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but it was plain that the thoughts of all had turned in that direction .
但 它 曾是 清楚的 那 这 想法 的 全部 有 转向 在 那 方向 .
但很显然，所有人的思绪都转向了那个方向。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
" It is brave of him to obey his conscience rather than his father ;
" 它 是 勇敢的 的 他 到 服从 他的 良心 相当 比 他的 父亲 ;
“他不听从父亲的命令，而是听从自己的良心，这很勇敢；

[bʌt; bət][jɑːn][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈtaɪɡər] ,
but yon man is such a veritable tiger ,
但 远 男人 是 这样的 一个 真正的 老虎 ,
但那人真是个十足的猛虎。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [wɜːrk] [ðer; ðər] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ləd] [prəˈvoʊk]
that I fear me there will be dark work there betwixt them if the lad provoke
那 我 害怕 我 那里 将要 是 黑暗的 工作 那里 中间 他们 如果 这 小伙子 惹
[hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .
him too far .
他 也 远的 .

我担心如果孩子把他惹得太过分，他们之间会发生一些不可告人的事。

[ˈnɪkələs] - [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
Nicholas Trevlyn is not one to be defied with impunity .
尼古拉斯 - 是 不是 一 到 是 违抗 和 免责 .
尼古拉斯·特雷夫林可不是好惹的。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɜːrɪdʒ] . "
I would that Cuthbert had as much prudence as he has courage . "
我 会 那 卡斯伯特 有 作为 很多 谨慎 作为 他 有 勇气 . "
我希望库斯伯特既有勇气，也有谨慎。

" [soʊ][duː][nɑːt][aɪ] , " ['ænsər] [keit] ['kwikli] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" **So do not I , " answered Kate quickly , turning her flashing eyes full upon her**
" 所以 做 不是 我 , " 回答 凯特 迅速地 , 转弯 她 闪烁 眼睛 满的 之上 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我也不这么认为，”凯特迅速回答道，目光锐利地盯着她的哥哥。

" [aɪ] [heit] ['pruːd(ə)ns] - - [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] ['kaʊədɪs] !
" **I hate prudence - - the prudence of cowardice !**
" 我 恨 谨慎 - - 这 谨慎 的 怯懦 !
我讨厌谨慎——懦弱的谨慎!

[aɪ][eɪ'em] [raɪt] [glæd] [ðæt] ['kʌθbərt] [θɪŋks] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnjəns] [ænd; ənd][ˈsekənd][ʌv; əv]
I am right glad that Cuthbert thinks first of his conscience and second of
我 是 正确的 高兴的 那 卡斯伯特 思考 第一的 的 他的 良心 和 第二 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [ræθ] .
his father's wrath .
他的 父亲的 愤怒 .

我很高兴库斯伯特首先想到的是自己的良心，其次才是父亲的愤怒。

[wʌt] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]
What man who ever lived to do good in the world was deterred from the right
什么 男人 WHO 曾经 居住地 到 做 好的 在 这 世界 曾是 威慑 从 这 正确的
[baɪ][ˈkreɪv(ə)n] [fɪrɪz] ?
by craven fears ?
经过 懦夫 恐惧 ?

历史上，有哪个一心行善的人会因为怯懦的恐惧而放弃正义？

[aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['maɪndɪdɪnɪs] .
I honour him for his single mindedness .
我 荣誉 他 为了 他的 单身的 心智 .
我敬佩他的专注和决心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [help][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] .
He is a bold youth , and I would fain help him an I could see the way .
他 是 一个 大胆的 青年 , 和 我 会 欣然 帮助 他 一个 我 可以 看 这 方式 .
"
"
"

他是个胆大的年轻人，如果我能找到办法，我很想帮他。

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [ˈglædli][duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ˈfɪlɪp] ; " [ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
" **We would all gladly do that , " answered Philip ; " the hard thing being to find**
" 我们 会 全部 乐意 做 那 , " 回答 菲利普 ; " 这 难的 事物 存在 到 寻找
[ðə; ði] [wei] . " **the way** . "
这 方式 . "

“我们都很乐意这样做，”菲利普回答说；“难的是如何找到方法。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə'nɑːn] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " ['ænsər] [keit] .
" **We shall find it anon , I doubt not , " answered Kate** .
" 我们 将 寻找 它 匿名 , 我 怀疑 不是 , " 回答 凯特 .
“我们很快就会找到的，我毫不怀疑，”凯特回答道。

" [θɪŋz] ['kænɑːt][ɡʊv][ɑːn][ˈevər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
" **Things cannot go on ever as they are now** . "
" 事物 不能 去 在 曾经 作为 他们 是 现在 . "
“事情不能再像现在这样继续下去了。”

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[mɪˈθɪŋks] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈpeɪpɪst][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [sʌn]
methinks one day we may chance to hear that the old Papist has done his son
我觉得 一 天 我们 可能 机会 到 听到 那 这 老的 天主教徒 有 完毕 他的 儿子
[tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][blaɪnd][ˈfjʊəri] .
to death in a fit of blind fury .
到 死亡 在 一个 合身 的 瞎的 愤怒 .

我想，总有一天我们会偶然听到，那个老天主教徒在盛怒之下杀死了自己的儿子。

[ðen] [pərˈhæps] , [maɪ][ˈsɪstər] ,
Then perhaps , my sister ,
然后 也许 , 我的 姐姐 ,

那么，或许，我的妹妹

[ðəʊ] [wɪlt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
thou wilt join with me in wishing that the lad had shown more regard for
你 枯萎 加入 和 我 在 祝 那 这 小伙子 有 所示 更多的 看待 为了
[hɪz; ɪz][stɜːrn][ˈsaɪərz][wɜːrd] . "
his stern sire's word . "
他的 船尾 父亲的 单词 . "

你一定会和我一样，希望这孩子能更听从他严厉父亲的话。

" [neɪ] , [ˈfɪlɪp] , [ʃʊr] [ðəʊ] [fɪr] [tuː] [mʌtʃ] , " [spəʊk] [səˈsiːliə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈsaɪd]
" Nay , Philip , sure thou fearest too much , " spoke Cecilia from her station beside
" 不 , 菲利普 , 当然 你 恐惧 也 很多 , " 辐 塞西莉亚 从 她 车站 旁
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“不，菲利普，你肯定是害怕得太多了，”塞西莉亚站在窗边说道。

" [ˈnɪkələs] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaʊər][mæn] ,
" Nicholas Trevlyn may be a dark and sour man ,
" 尼古拉斯 - 可能 是 一个 黑暗的 和 酸的 男人 ,

“尼古拉斯·特雷弗林或许是个阴郁刻薄的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [skers] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] !
but he scarce would lift a hand against his own flesh and blood !
但 他 稀少 会 举起 一个 手 反对 他的 自己的 肉 和 血 !

但他几乎不会对自己的骨肉动手！

[aɪ] [ˈkænəːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɑːðər] . "
I cannot believe it of any father . "
我 不能 相信 它 的 任何 父亲 . "

我无法相信会有这样的父亲。

" [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][bæd] [er] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ]
" Fathers of his type have done as bad ere now , " answered Philip , with
" 父亲们 的 他的 类型 有 完毕 作为 坏的 埃雷 现在 , " 回答 菲利普 , 和
[ˈɡrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

“像他这样的父亲以前也做过同样糟糕的事，”菲利普严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈbɪgət] [laɪk][ðə; ði][ˈpeɪpɪst][ˈbɪgət] , [hu:] [ɪz] [ˈsauəd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ]
" and there is no bigot like the Papist bigot , who is soured and embittered by
" 和 那里 是 不 偏执狂 喜欢 这 天主教徒 偏执狂 , WHO 是 变质 和 愤懑 经过
[pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [hɪm'self] .
persecution himself .
迫害 他自己 .

“没有哪个偏执狂比天主教的偏执狂更甚，他们自己也因遭受迫害而变得愤世嫉俗、痛苦不堪。”

[ˈkʌθbərt] [hæz; həz][tuʊld][em ˈi:] [θɪŋz] [er] [ðɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən][ˈaɪərn][soʊl][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z]
Cuthbert has told me things ere this which show what an iron soul his father's
卡斯伯特 有 讲述 我 事物 埃雷 这 哪个 展示 什么 一个 铁 灵魂 他的 父亲的
[ɪz] .
is .
是 .

库斯伯特之前跟我说过一些事，这些事足以说明他父亲的意志有多么坚强。

[hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˌpetrəʊˈneɪlə] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [si:]
He believes that he would wring the neck of little Petronella sooner than see
他 相信 那 他 会 拧 这 脖子 的 小的 佩特罗内拉 很快 比 看
[hɜ:ɪ; həɪ][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈpeɪpɪstri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t]
her turn out of the path of unreasoning Papistry in which he has brought
她 转动 出去 的 这 小路 的 不讲道理 天主教 在 哪个 他 有 带来
[hɜ:ɪ; həɪ][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

他认为，与其看到小佩特罗内拉偏离他从小灌输给她的那种不讲道理的天主教道路，他宁愿掐死她。

" [ænd; ənd][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [feɪs] [ˈda:kənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" and Philip's face darkened suddenly as he turned it towards his sisters .
" 和 菲利普的 脸 变暗 突然 作为 他 转向 它 向 他的 姐妹 .

菲利普的脸色突然阴沉下来，他转过头看向他的姐妹们。

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , " [sed] [ˈbesɪ] ,
" But sure the King would protect them if he knew , " said Bessie ,
" 但 当然 这 国王 会 保护 他们 如果 他 知道 , " 说 贝西 ,

“但如果国王知道的话，他一定会保护他们的，”贝西说。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
the youngest of the sisters .
这 最小的 的 这 姐妹 .

姐妹中最小的。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɔ:] [bɪdz] [ɔ:l] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪz] [ðoʊz] [hu:] [steɪ]
" Why , the law bids all loyal subjects go to church , and punishes those who stay
" 为什么 , 这 法律 出价 全部 忠诚 主题 去 到 教会 , 和 惩罚 那些 WHO 停留
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“法律规定所有忠诚的臣民都要去教堂，并惩罚那些远离教堂的人。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈæŋɡri] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] ,
The King would be sorely angry , would he not ,
这 国王 会 是 非常 生气的 , 会 他 不是 ,

国王一定会非常生气，不是吗？

[wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [dɛrd] [ju:z] [fɔ:rs] [tu:; tə][ˈhɪndər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm]
were he to hear that any man dared use force to hinder his children from
是 他 到 听到 那 任何 男人 敢于 使用 力量 到 阻碍 他的 孩子们 从
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

如果他听说有人胆敢用武力阻止他的孩子去上学。

" ['keɪts] ['delɪkət] [lɪps] [kɜːvɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz]
" **Kate's delicate lips curved into a smile of derision , and Philip shrugged his**
" 凯特的 精美的 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 的 嘲笑 , 和 菲利普 耸了耸肩 他的
[brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
broad shoulders .
广阔 肩膀 .

凯特的精致嘴唇勾起一抹嘲讽的微笑，菲利普耸了耸宽阔的肩膀。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['besi] , [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈped(ə)nt] ,
" **The King , my dear Bessie , is naught but a miserable pedant ,**
" 这 国王 , 我的 亲爱的 贝西 , 是 零 但 一个 悲惨的 学究 ,
"亲爱的贝西，国王不过是个可怜的迂腐之人。"

[huː] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] ,
who loves nothing so well as hearing himself talk ,
WHO 爱 没有什么 所以 出色地 作为 听力 他自己 讲话 ,
他最喜欢的就是听自己说话，

[ænd; ənd] [ˈpreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
and prating by the hour together on matters of law and religion ,
和 吹嘘 经过 这 小时 一起 在 事情 的 法律 和 宗教 ,
他们整日喋喋不休地谈论法律和宗教问题，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
and on the divine right of kings .
和 在 这 神圣的 正确的 的 国王 .
以及君权神授的说法。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] - - [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]
He is not the King such as England has been wont to know - - a King to
他 是 不是 这 国王 这样的 作为 英格兰 有 到过 惯于 到 知道 - - 一个 国王 到
[huːm] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [maɪt] [geɪn] [ˈækses] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][eɪd] .
whom his subjects might gain access to plead his protection and ask his aid .
谁 他的 主题 可能 获得 使用权 到 恳求 他的 保护 和 问 他的 援助 .
他不是英格兰人所熟知的那种国王——那种臣民可以觐见他、请求他保护和帮助的国王。

[aɪ] [troʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [dʒeɪmz]
I trow none but a fool would strive to win a smile from the Scottish James
我 扔 没有任何 但 一个 傻子 会 努力 到 赢 一个 微笑 从 这 苏格兰 詹姆斯
.
:
.
我什么也不投，只有傻瓜才会费尽心思去博得苏格兰詹姆斯的一丝笑容。

[hiː; hi][ɪz] [skɜːs] [ə; eɪ][mən] , [baɪ][ɔːl][wiː; wi] [hɪr] , [let] [əˈləʊn][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He is scarce a man , by all we hear , let alone a King .
他 是 稀少 一个 男人 , 经过全部 我们 听到 , 让 独自的 一个 国王 .
据我们所知，他连个像样的人都算不上，更谈不上国王。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [skɔːrɪn][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][soʊ] [ˈɡlædli] [ænd; ənd]
I sometimes think scorn of us as a nation that we so gladly and
我 有时 思考 轻蔑 的 我们 作为 一个 国家 那 我们 所以 乐意 和
[ˈpiːsəbli] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætəmi] .
peaceably put our necks beneath the sceptre of such an atomy .
和平地 放 我们的 脖子 下面 这 权杖 的 这样的 一个 原子能 .

我有时觉得我们这个国家真是可耻，我们竟然如此心甘情愿、和平地将自己的脖子置于这样一个原子能的权杖之下。
[ʃʊr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [æərəˈbelə] [bʌt; bət] [bɪn] [ə; eɪ][mən] ,
Sure had the Lady Arabella but been a man ,
当然 有 这 女士 阿拉贝拉 但 到过 一个 男人 ,
当然，阿拉贝拉夫人应该是个男人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskers] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [soʊ] [ˈglædli] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈstjuːt] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr]
we should scarce have welcomed so gladly this son of Mary Stuart as our
我们 应该 稀少 有 欢迎 所以 乐意 这 儿子 的 玛丽 斯图尔特 作为 我们的
[ˈmɑːnərk] . "
monarch . "
君主 . "

我们本不该如此欣然地欢迎玛丽·斯图亚特的这位儿子成为我们的君主。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔːk] [nɑːt] [ræŋk] [ˈtriːz(ə)n] [ɪn] [sʌt] [ˈoʊpən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **Have a care , my children , and talk not rank treason in such open fashion ,**
" 有 一个 关心 , 我的 孩子们 , 和 讲话 不是 秩 叛国罪 在 这样的 打开 时尚 ,
" 孩子们, 要小心, 不要如此明目张胆地谈论叛国罪行。"

" [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] ,
" **said a deep voice behind them ,**
" 说 一个 深的 嗓音 在后面 他们 ,
" 他们身后传来一个低沉的声音, "

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
and the daughters started to see the tall form of their father in the room
和 这 女儿们 开始 到 看 这 高的 形式 的 他们的 父亲 在 这 房间
[bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

女儿们开始看到父亲高大的身影出现在她们身后的房间里。

" [wiː; wi] - [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [seɪf] [frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ɪnˈdeɪndʒər] [ɑːrˈselvz]
" **We Trevlyns are none too safe from suspicion that we need endanger ourselves**
" 我们 - 是 没有任何 也 安全的 从 怀疑 那 我们 需要 危害 我们自己
[ˈwɪlfəli] .
wilfully .
故意 .

“我们特雷弗林人也难逃被怀疑是故意让自己身处险境的嫌疑。”

[wətˈevər] [els] [dʒeɪmz] [ˈstjuːt] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever else James Stuart may be ,
任何 别的 詹姆斯 斯图尔特 可能 是 ,
无论詹姆斯·斯图亚特还有什么其他身份,

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [æz; əz] [ˈeni] [huː]
he has shown that he means to be a monarch as absolute as any who
他 有 所示 那 他 方法 到 是 一个 君主 作为 绝对 作为 任何 WHO
[hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
have gone before him .
有 已消失 前 他 .

他已经表明, 他打算成为像他之前的任何一位君主一样绝对的君主。

[ˈwerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)]
Wherefore it behoves us to be cautious even in the sanctuary of this peaceful
因此 它 理应 我们 到 是 谨慎 甚至 在 这 避难所 的 这 和平
[hoʊm] .
home .
家 .

因此, 即使在这宁静的家中, 我们也应当保持谨慎。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [keit] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ðʌs] [ˈskɔːnf(ə)] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] ?
" **What is the matter , Kate , that thou art thus scornful towards his majesty ?**
" 什么 是 这 事情 , 凯特 , 那 你 艺术 因此 轻蔑的 向 他的 威严 ?
" 凯特, 你这是怎么了? 为何如此轻蔑陛下? "

[ɪn] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðiː] , [maɪ] ['sɔːsi] ['prɪnses] ?
In what has he offended thee , my saucy princess ?
在 什么 有 他 被冒犯了 你 , 我的 风骚的 公主 ?

他究竟得罪了你什么，我那俏皮的小公主？

" [æz; əz] [keɪt] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" As Kate stepped within the room , followed by her brother ,
" 作为 凯特 步 之内 这 房间 , 随后 经过 她 兄弟 ,

凯特走进房间，她的哥哥紧随其后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
it was plain from the lighting of her father's eyes that she was the
它 曾是 清楚的 从 这 灯光 的 她 父亲的 眼睛 那 她 曾是 这
[ˈfeɪvərɪt] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
favourite daughter with him .
最喜欢的 女儿 和 他 .

从她父亲闪亮的眼神中可以明显看出，她是父亲最宠爱的女儿。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
He laid his hand lightly on her shoulder , and she stood up close beside him
他 铺设 他的 手 轻轻 在 她 肩膀 , 和 她 站立 向上 关闭 旁 他
,
.
,

他轻轻地把手放在她的肩膀上，她便站到他身边。

[hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ʌp'reɪzd] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
her bright face upraised , a saucy gleam in her eyes ,
她 明亮的 脸 抬起 , 一个 风骚的 闪耀 在 她 眼睛 ,

她昂起明亮的脸庞，眼中闪过一丝俏皮的光芒。

[ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [br'spəʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kɑːnfɪdəns]
and both her attitude and bearing bespoke an affectionate confidence
和 两个都 她 态度 和 轴承 定制 一个 亲热 信心
[br'twiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][tʃaɪld] [les] ['kɑːmən] [ɪn] [ðəʊz] [ˌserə'məʊniəs] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; həz]
between father and child less common in those ceremonious days than it has
之间 父亲 和 孩子 较少的 常见的 在 那些 隆重 天 比 它 有
[sɪns] [br'kʌm] .
since become .
自从 变得 .

她的态度和举止都体现出父子之间深厚的信任，这在那个讲究礼仪的年代并不常见，而如今却已变得如此。

" [ˈfɑːðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] .
" Father , we were talking of Cuthbert .
" 父亲 , 我们 是 说 的 卡斯伯特 .

“父亲，我们刚才在谈论库斯伯特。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] ?
Did you see him at church today ?
做过 你 看 他 在 教会 今天 ?

你今天在教堂见到他了吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æftər'nuːn] . "
He was there both in the morning and the afternoon . "
他 曾是 那里 两个都 在 这 早晨 和 这 下午 . "

他上午和下午都在那里。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" I thought I saw him .
" 我 想法 我 锯 他 .

我好像看见他了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .
" **I was not sure** .
" 我 曾是 不是 当然 ；

我不太确定。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [rɪ'lent] [ðʌs] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I am glad his father has had the sense to relent thus far with him** . "
" 我 是 高兴的 他的 父亲 有 有 这 感觉 到 屈服 因此 远的 和 他 ； " "

我很高兴他父亲至今为止还算明智，对他有所宽容。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'lentɪd] , " ['ænsər] [keit] ['kwɪkli] .
" **But he has not relented** , " **answered Kate quickly** .
" 但 他 有 不是 让步 , " 回答 凯特 迅速地 ；

“但他并没有让步，”凯特迅速回答道。

" ['kʌθbərt] [kʌmz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;
" **Cuthbert comes in defiance of his commands** ;
" 卡斯伯特 来 在 蔑视 的 他的 命令 ；

“库斯伯特违抗命令前来；

[ænd; ənd] ['filip] [sez] [hi:; hi] [mɪs'daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪ] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['gri:vəs]
and Philip says he misdoubts if his father may not do him some grievous
和 菲利普 说道 他 疑虑 如果 他的 父亲 可能 不是 做 他 一些 严重的

['bɑ:dɪli][hɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] ['fjʊəri] .
bodily harm in his rage and fury .
身体上的 伤害 在 他的 愤怒 和 愤怒 ；

菲利普说，他怀疑他的父亲在愤怒和狂怒中是否会对他造成严重的身体伤害。

['besi] [dɪd][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
Bessie did ask if the King would not interfere to save him ;
贝西 做过 问 如果 这 国王 会 不是 干扰 到 节省 他 ；

贝西问国王是否会出手相救；

" [ænd; ənd] [ðen] [keit] [broʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɪplɪŋ] , ['sɔ:si] [læf] .
" **and then Kate broke off with her rippling , saucy laugh** .
" 和 然后 凯特 打破 离开 和 她 涟漪 , 风骚的 笑 ；

然后凯特发出她那清脆、俏皮的笑声，结束了这段对话。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .
" **I was just answering that question when you came** .
" 我 曾是 只是 回答 那 问题 什么时候 你 来了 ；

“我正在回答这个问题的时候你就来了。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] , ['fɑ:ðər] , [sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But sure , father , something might be done for him .
但 当然 , 父亲 , 某物 可能 是 完毕 为了 他 ；

但是，父亲，当然，或许有人能帮帮他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd] ,
It is a cruel thing for a boy to be treated as he is treated ,
它 是 一个 残忍的 事物 为了 一个 男生 到 是 治疗 作为 他 是 治疗 ,

对一个男孩来说，受到这样的对待太残忍了。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and all for striving to obey the law of the land .
和 全部 为了 努力 到 服从 这 法律 的 这 土地 ；

这一切都是因为他们努力遵守国家法律。

" [sɜ:r] ['rɪtʃəd] - [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔ:t] [ə'waɪl] .
" **Sir Richard Trevlyn stood in silent thought awhile** .
" 先生 理查德 - 站立 在 沉默的 想法 一会儿 ；

理查德·特雷夫林爵士沉默地站了一会儿，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] , [bəˈhevələnt] [ˈkaʊntənəns] ,
He was a fine - looking man , with a thoughtful , benevolent countenance ,
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 男人 , 和 一个 周到 , 仁慈 面容 ,
[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [keɪt] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] .
and eyes that Kate had inherited .
和 眼睛 那 凯特 有 遗传 .
他相貌英俊，面容慈祥和蔼，眼睛也遗传自凯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He had known something of peril and trouble himself in his day ,
他 有 已知 某物 的 危险 和 麻烦 他自己 在 他的 天 ,
他年轻时也经历过一些危险和麻烦。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and could feel for the troubles of others .
和 可以 感觉 为了 这 麻烦 的 其他的 .
并且能够体会他人的困境。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]
But he also knew the difficulties of dealing with such a man as his
但 他 还 知道 这 困难 的 处理 和 这样的 一个 男人 作为 他的
[ˈkɪnzməŋ] [ˈnɪkələs] ;
kinsman Nicholas ;
亲属 尼古拉斯 ;
但他也知道与他的亲戚尼古拉斯这样的人打交道有多困难；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsiːld]
and without bringing him to the notice of the authorities as a concealed
和 没有 带来 他 到 这 注意 的 这 当局 作为 一个 暗
[ˈpeɪpɪst] - - [æn; ən][aɪˈdiːə] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]
Papist - - an idea repugnant to him where one of his own name and
天主教徒 - - 一个 主意 令人厌恶的 到 他 在哪里 一 的 他的 自己的 姓名 和
[ˈblʌd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
blood was concerned - - it was difficult to see what could be done for
血 曾是 担心的 - - 它 曾是 难的 到 看 什么 可以 是 完毕 为了
[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
the protection of the hapless Cuthbert and his sister .
这 保护 的 这 不幸的 卡斯伯特 和 他的 姐姐 .
如果不将他作为隐藏的天主教徒告知当局——对于一个与他同名同姓、血脉相连的人来说，这种想法令他感到厌恶——
就很难看出能为保护不幸的库斯伯特和他的妹妹做些什么。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] - [dɪd][naːt] [wɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
Sir Richard Trevlyn did not wish to draw public attention upon himself .
先生 理查德 - 做过 不是 希望 到 画 民众 注意力 之上 他自己 .
理查德·特雷夫林爵士不希望引起公众的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
It was his desire to live as quietly and privately as possible .
它 曾是 他的 欲望 到 居住 作为 悄悄 和 私下 作为 可能的 .
他希望尽可能过着平静、低调的生活。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] [ə; eɪ][ˈfæməli] [stɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz]
The Trevlyns had been for many generations a family stance to the doctrines
这 - 有 到过 为了 许多 几代人 一个 家庭 立柱 到 这 教义
[ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
and traditions of the Church of Rome ,
和 传统 的 这 教会 的 罗马 ,
特雷夫林家族世代代都是罗马教会教义和传统的坚定拥护者。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌrepju'teɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kɪŋz]
and they had won for themselves that kind of reputation which clings
和 他们 有 韩元 为了 他们自己 那 种类 的 名声 哪个 黏附
[tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfæməlɪz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ'tiː][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
tenaciously to certain families even when it has ceased to be a fact .
顽强地 到 肯定 家庭 甚至 什么时候 它 有 停止 到 是 一个 事实 .
他们为自己赢得了那种声誉，即使事实并非如此，这种声誉也会顽固地依附在某些家族身上。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɜːr] [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn]
The present Sir Richard's father had broken through the traditions of his race in
这 展示 先生 理查德的 父亲 有 破碎的 通过 这 传统 的 他的 种族 在
[ˈmæɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [feɪθ] .
marrying a lady of the Reformed faith .
结婚 一个 女士 的 这 改革宗 信仰 .
现任理查德爵士的父亲打破了他家族的传统，娶了一位信奉新教的女子为妻。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈlʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
It was a love match , and all other considerations went to the winds .
它 曾是 一个 爱 匹配 , 和 全部 其他 考虑因素 去 到 这 风 .
这是一场爱情婚姻，其他一切都被抛诸脑后。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][noʊ] [θiːə'loʊdʒən] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [brɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,
The lady was no theologian , and though believing all she had been taught ,
这 女士 曾是 不 神学家 , 和 尽管 相信 全部 她 有 到过 教授 ,
这位女士并非神学家，尽管她相信自己所受的一切教导，

[hæd; həd][noʊ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈpoʊpəri][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [kriːd] .
had no horror of Popery or of her husband's creed .
有 不 恐怖 的 天主教 或者 的 她 丈夫的 信条 .
她对天主教或她丈夫的信条并不感到恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [tə'geðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɪnjənz] ;
They had lived happily together in spite of their respective opinions ;
他们 有 居住地 快乐地 一起 在 尽管如此 的 他们的 各自 意见 ;
尽管彼此意见相左，他们却一直幸福地生活在一起；

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] [θruː] [ˈlʌðər] [ˈkɔːzɪz] [les] [wel]
but either through the influence of his wife , or through other causes less well
但 任何一个 通过 这 影响 的 他的 妻子 , 或者 通过 其他 原因 较少的出色地
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
但或许是受妻子的影响，或许是受其他一些不太为人所知的原因，

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði][ˈeldər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][laɪf] [bɪ'keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [wiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,
Sir Richard the elder in his later life became gradually weaned from the old faith ,
先生 理查德 这 长老 在 他的 之后 生活 成为 逐步地 断奶 从 这 老的 信仰 ,
老理查德爵士晚年逐渐脱离了旧信仰。

[ænd; ʌnd] [ɪm'breɪst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
and embraced that of his wife .
和 拥抱 那 的 他的 妻子 .
并拥抱了妻子的拥抱。

[sʌm; səm] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [sɪns] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɑːn]
Some said this was done from motives of policy , since Elizabeth was on
一些 说 这 曾是 完毕 从 动机 的 政策 , 自从 伊丽莎白 曾是 在
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
有人说这是出于政策动机，因为当时伊丽莎白女王在位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːdɪkts] [əˈɡenst] [ˈpeɪpɪst] , [ðoo] [ˈoʊnli][ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstaːrts] ,
and the edicts against Papists , though only rigidly enforced by fits and starts ,
和 这 法令 反对 天主教徒 , 尽管 仅有的 严格地 强制执行 经过 适合 和 开始 ,
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
were always in existence ,
是 总是 在 存在 ,

而针对天主教徒的法令，虽然执行力度时断时续，但却一直存在。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməliz] .
and had been the ruin of many ancient families .
和 有 到过 这 废墟 的 许多 古老的 家庭 .
[hæʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ʌp]
However that may have been , the only son of this union had been trained up
然而 那 可能 有 到过 , 这 仅有的 儿子 的 这 联盟 有 到过 受过训练 向上
[ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ,
a Protestant ,
一个 新教 ,

然而，无论如何，这段婚姻的独子从小就接受了新教信仰的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ]
and had brought up his own children as members of the Established Church
和 有 带来 向上 他的 自己的 孩子们 作为 成员 的 这 已确立的 教会
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

并将自己的孩子培养成当地国教的成员。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ɔːl] - [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ræŋk]
But still the old tradition remained that all Trevlyns must of necessity be rank
但 仍然 这 老的 传统 剩余 那 全部 - 必须 的 必要性 是 秩
[ˈpeɪpɪst] ,
Papists ,
天主教徒 ,

但旧传统依然保留，所有特雷夫林家族成员都必须是虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
and Nicholas had certainly done all he could to encourage this idea ,
和 尼古拉斯 有 当然 完毕 全部 他 可以 到 鼓励 这 主意 ,
[nɪkələs] [dʌn] [ɔːl] [hɪ] [kʊd] [tʊ] [tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðɪs] [aɪˈdiːə]
尼古拉斯确实竭尽所能地鼓励了这个想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .
and had ruined himself by his contumacious resistance to the laws .
和 有 毁坏 他自己 经过 他的 顽固的 反抗 到 这 法律 .
[hɪmˈself] [baɪ] [hɪz] [ɪz] [ˌkɑːntuˈmeɪʃəs] [rɪˈzɪstəns] [tʊ] [tə] [ðə] [ði] [lɔːz]
他因公然藐视法律而自取灭亡。

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [θruː] [ðer; ðər][kloʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
Both his brother and his nephew had suffered through their close relationship
两个都 他的 兄弟 和 他的 侄子 有 遭受 通过 他们的 关闭 关系
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈruːli] [ˈsʌbdʒekt] ,
to such an unruly subject ,
到 这样的 一个 不羁 主题 ,

他的兄弟和侄子都因为与这样一个桀骜不驯的人关系密切而饱受折磨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [deɪz] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈməːdə]
and there had been dark days enough for the family during the Armada
和 那里 有 到过 黑暗的 天 足够的 为了 这 家庭 期间 这 舰队
[skər] ,
scare ,
吓 ,

在“无敌舰队”恐慌期间，这个家庭已经经历了足够多的黑暗日子。

[wen] [ˈevri] [ˈpeɪpɪst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr][ˈheɪtrɪd] ,
when every Papist became a mark for popular hatred ,
什么时候 每一个 天主教徒 成为 一个 标记 为了 受欢迎的 仇恨 ;
当每个天主教徒都成为民众仇恨的对象时,

[ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] .
and professions of loyalty and good faith were regarded with distrust .
和 职业 的 忠诚 和 好的 信仰 是 认为 和 怀疑 .
人们不信任任何忠诚和诚信的表态。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈfæməli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ɪts][ˈdɑːrkəst] [deɪz] .
Now , however , the family seemed to have lived through its darkest days .
现在 , 然而 , 这 家庭 似乎 到 有 居住地 通过 它是 最黑暗的 天 .
然而, 现在看来, 这个家庭似乎已经度过了最黑暗的日子。

[piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][men] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
Peace had been made with men in high places .
和平 有 到过 制成 和 男人 在 高的 地方 .
已经与位高权重的人达成了和平协议。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæən; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ;
Sir Richard had done good service to the State on more than one occasion ;
先生 理查德 有 完毕 好的 服务 到 这 状态 在 更多的 比 一 场合 ;
理查德爵士曾多次为国家做出贡献;

[ænd; ənd] [ˈlætərli] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [səˈfɪntli] [seɪf] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
and latterly he had felt sufficiently safe to retire from the neighbourhood
和 后来 他 有 毛毡 足够 安全的 到 退休 从 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
of the Court ,
的 这 法庭 ,

后来他觉得法院附近足够安全, 便搬离了那里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] ,
where he had been holding some small office ,
在哪里 他 有 到过 保持 一些 小的 办公室 ,
他之前在那里担任过一个小职务,

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [hoʊm] .
and settle down with his wife and family in his ancestral home .
和 定居 向下 和 他的 妻子 和 家庭 在 他的 祖先的 家 .
然后和妻子家人一起在祖宅定居下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] [diː] [greɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][ˈæn,dəʊvə] ,
His marriage with Lady Frances de Grey , the daughter of the Earl of Andover ,
他的 婚姻 和 女士 弗朗西丝 德 灰色的 , 这 女儿 的 这 伯爵 的 安多弗 ,
他与安多弗伯爵的女儿弗朗西丝·德·格雷夫人结婚。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeksələnt] [kəˈnekʃnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɑːntʃ]
had given him excellent connections ; for the Andovers were stanch
有 给定 他 出色的 连接 ; 为了 这 - 是 立柱
[səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [feɪθ] ,
supporters of the Reformed faith ,
支持者 的 这 改革宗 信仰 ,
这为他带来了极佳的人脉; 因为安多弗家族是改革宗信仰的坚定支持者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [dʒɛnəˈeɪʃənz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] ,
and had been for several generations , so that they were high in favour ,
和 有 到过 为了 一些 几代人 , 所以 那 他们 是 高的 在 偏爱 ,
而且这种地位已经延续了好几代, 因此他们备受青睐。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] [ˈlʌki] [ˈkɪnzməŋ] .
and able to further the fortunes of their less lucky kinsman .

和 有能力的 到 更远 这 财富 的 他们的 较少的 幸运的 亲属 .

并且能够改善那些不幸的亲戚的境遇。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [kənˈkluːʒ(ə)n]
It had taken many years to work matters to a safe and happy conclusion

它 有 已采取 许多 年 到 工作 事情 到 一个 安全的 和 快乐的 结论

,
.
.

历经多年努力，事情才最终得以安全圆满地解决。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
but at the present moment there seemed to be no clouds in the sky .

但 在 这 展示 片刻 那里 似乎 到 是 不 云 在 这 天空 .

但此刻天空似乎万里无云。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈɡreɪəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]
The new King had been as gracious as it was in his nature to be

这 新的 国王 有 到过 作为 亲切 作为 它 曾是 在 他的 自然 到 是

[tuː; tə][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
to Sir Richard ,

到 先生 理查德 ,

新国王对理查德爵士表现得十分仁慈，这符合他一贯的作风。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] .
and did not appear to regard him with any suspicion .

和 做过 不是 出现 到 看待 他 和 任何 怀疑 .

而且似乎并没有对他抱有任何怀疑。

[ðə; ði] [naɪt] [briːðd] [ˈfriːli] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
The knight breathed freely again after a long period of anxiety ,

这 骑士 呼吸 自由 再次 后 一个 长的 时期 的 焦虑 ,

经过长时间的焦虑，骑士终于可以松一口气了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [təˈneɪfəs] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [hæd; həd] [kept]
for the tenacious memory and uncertain temper of the late Queen had kept

为了 这 顽强 记忆 和 不确定 脾气 的 这 晚的 女王 有 保留

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [fərˈment] .
him in a constant ferment .

他 在 一个 持续的 发酵 .

因为已故女王过人的记忆力和反复无常的脾气，使他一直处于焦虑不安的状态。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə][pərˈmɪt]
It had been a kindly and courageous thing for Sir Richard to permit

它 有 到过 一个 亲切地 和 勇敢 事物 为了 先生 理查德 到 允许

[hɪz; ɪz] [kɑːntuˈmeɪʃəs] [ænd; ənd][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
his contumacious and inimical kinsman to retain the possession of the old

他的 顽固的 和 敌对的 亲属 到 保持 这 拥有 的 这 老的

[ɡeɪt] [haʊs] .
Gate House .

门 房子 .

理查德爵士允许他桀骜不驯、充满敌意的亲戚保留旧门楼的所有权，这真是一件仁慈而勇敢的事情。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Nicholas had no manner of right to it ,

尼古拉斯 有 不 方式 的 正确的 到 它 ,

尼古拉斯根本没有权利得到它。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [kleɪm] ;
though he was fond of putting forward a pretended claim ;
尽管 他 曾是 喜爱 的 推杆 向前 一个 假装 宣称 ;
虽然他喜欢提出虚假的要求；

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈpeɪpɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]
and the close proximity of a rank and bitter Papist of his own name
和 这 关闭 邻近 的 一个 秩 和 苦的 天主教徒 的 他的 自己的 姓名
[ænd; ənd] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] .
and race was anything but a pleasant thing .
和 种族 曾是 任何事物 但 一个 令人愉快的 事物 .

与一位同名同族、态度恶劣且心怀怨恨的天主教徒近在咫尺，这绝非一件令人愉快的事情。
[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] , [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] ,
But the sense of family feeling , so strongly implanted in the English race ,
但 这 感觉 的 家庭 感觉 , 所以 强烈 植入式 在 这 英语 种族 ,
但是，根植于英国民族中的那种强烈的家庭观念，

[hæd; həd] [pruːvd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][pruːˈden](ə)l][ˈskruːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
had proved stronger than prudential scruple , and Nicholas had not been
有 已证实 更强 比 审慎 顾忌 , 和 尼古拉斯 有 不是 到过
[ɪˈdʒektɪd] ,
ejected ,
被弹出 ,

事实证明，这种想法比审慎的顾虑更为强大，尼古拉斯并没有被驱逐。
[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈiːv(ə)n] [ˈstraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈstæəbəlɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrendli]
his nephew even striving at the first to establish some kind of friendly
他的 侄子 甚至 努力 在 这 第一的 到 建立 一些 种类 的 友好的
[rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
relations with the old man ,
关系 和 这 老的 男人 ,

他的侄子甚至一开始就努力与老人建立某种友好关系。
[ˈhoʊpɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈroʊs] [weɪz] ,
hoping perhaps to draw him out of his morose ways ,
希望 也许 到 画 他 出去 的 他的 忧郁 方式 ,
或许是希望让他摆脱忧郁的情绪。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfɔːrməti] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [lɔː] .
and lead him to conformity and obedience to the existing law .
和 带领 他 到 一致性 和 服从 到 这 现存的 法律 .
引导他遵守现行法律。

[ˈnɪkələs] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˈoʊvəˌtʃʊrz] ;
Nicholas had refused all overtures ;
尼古拉斯 有 拒绝 全部 序曲 ;
尼古拉斯拒绝了所有示好；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkflɪ] [fɔːr; fər][ˈnoʊtɪs] ,
but his lonely son and daughter had been only too thankful for notice ,
但 他的 孤独 儿子 和 女儿 有 到过 仅有的 也 感恩 为了 注意 ,
但他孤苦伶仃的儿子和女儿却对他的通知感激不尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and the whole family at the Chase became keenly interested in them .
和 这 所有的 家庭 在 这 追赶 成为 敏锐地 感兴趣的 在 他们 .
蔡斯一家都对它们产生了浓厚的兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ruːl]
It was plain from the first that their father's bitterness and rigid rule
它 曾是 清楚的 从 这 第一的 那 他们的 父亲的 苦味 和 死板的 规则
[hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
had done anything but endear his own views to his children .
有 完毕 任何事物 但 心爱的 他的 自己的 浏览 到 他的 孩子们 ：

从一开始就很明显，父亲的怨恨和严苛的管教非但没有让孩子们喜欢上他的观点，反而适得其反。

[ˌpetrəʊˈneɪlə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kriːdɪz] [ænd; ənd][ˈdɒgməz] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Petronella accepted the creeds and dogmas instilled into her mind with a
佩特罗内拉 公认 这 信条 和 教条 灌输 进入 她 头脑 和 一个
[ˈtʃaɪldlɪk] [feɪθ] ,
childlike faith ,
孩子气 信仰 ；

佩特罗内拉以孩童般的虔诚接受了灌输到她脑海中的信条和教条。

[ænd; ənd] [driːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈvəʊʃən(ə)] [driːmz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbriːviəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk]
and dreamed her own devotional dreams over her breviary and her book
和 梦见 她 自己的 灵修 梦境 超过 她 祈祷书 和 她 书
[ʌv; əv] [seɪnts] - - [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈvɔːljəmz] [fiː; fi] [pəˈzest] .
of saints - - the only two volumes she possessed .
的 圣徒 - - 这 仅有的 二 卷 她 拥有 ；

她一边翻阅着她的祈祷书和圣徒传记——她仅有的两本书——一边做着自己的虔诚梦。

[fiː; fi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪz][ˈkɑːntent] ,
She was content , in the same fashion that a little child is content ,
她 曾是 内容 ； 在 这 相同的 时尚 那 一个 小的 孩子 是 内容 ；
[ˈsætɪsfʌd] [wɪð] [ˈlɪtəl] [tʃɪldrən] [wɪz] [ˈkɑːntent] ,
她 很 满足 ； 像 小 孩子 一 样 。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
with just so much as was given her .
和 只是 所以 很多 作为 曾是 给定 她 ；
[ˈsætɪsfʌd] [wɪð] [ˈlɪtəl] [tʃɪldrən] [wɪz] [ˈkɑːntent] ,
她 拥有 的 也 只有 这 些 。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbɜːts] [maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stæmp] ,
But Cuthbert's mind was of a different stamp ,
但 卡斯伯特的 头脑 曾是 的 一个 不同的 邮票 ；
[ˈsætɪsfʌd] [wɪð] [ˈlɪtəl] [tʃɪldrən] [wɪz] [ˈkɑːntent] ,
但 卡斯伯特的 想法 却 截 然 不 同 。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bəːndz] [ðæt] [held] [bəʊθ][ˈbɑːdi]
and he had long been panting to break the bonds that held both body
和 他 有 长的 到过 喘息 到 休息 这 债券 那 握住 两个都 身体
[ænd; ənd][soʊl] [ɪn] [θrɔːl] ,
and soul in thrall ,
和 灵魂 在 奴隶 ；

他一直渴望挣脱束缚他身心的枷锁。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɒntrəvɜːsɪz]
and find out for himself the meaning of those questions and controversies
和 寻找 出去 为了 他自己 这 意义 的 那些 问题 和 争议
[ðæt] [wɜːr; wər] [kənˈvʌlsɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
that were convulsing the nation and the world .
那 是 抽搐 这 国家 和 这 世界 ；

他亲自去了解那些震撼全国乃至全世界的问题和争议的意义。

[ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfʊlk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Intercourse with his kinsfolk had given him his first real insight into the
交往 和 他的 亲属 有 给定 他 他的 第一的 真实的 洞察力 进入 这
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
burning questions of the hour ,
燃烧 问题 的 这 小时 ；

与亲戚们的交流让他第一次真正洞察到当下最紧迫的问题。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæriʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]
and his attendance from time to time at the parish church had caused
和 他的 出席 从 时间 到 时间 在 这 教区 教会 有 导致
[hɪm; ɪm] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [kʊd; kəd][f'aːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
him fresh access of wonder at what his father could object to in the
他 新鲜的 使用权 的 想知道 在 什么 他的 父亲 可以 目的 到 在 这
['dɒktrɪnz] [ðer; ðər][set] [fɔːrθ] .
doctrines there set forth .
教义 那里 放 前进 .

他时不时地去教区教堂，这让他对父亲在那里阐述的教义提出了新的疑问。

[ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [ɪm'baːdi] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['pouɹɪ] [priːst] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm] [brɪ'liːv] ,
They might not embody everything a popish priest would bid him believe ,
他们 可能 不是 体现 一切 一个 天主教 牧师 会 出价 他 相信 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [trʊθs] [ʌv; əv]
but at least they appeared to the boy to contain all the integral truths of
但 在 至少 他们 出现 到 这 男生 到 包含 全部 这 不可缺少的 真相 的
[krɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

但至少在男孩看来，它们包含了基督教的所有核心真理。

[hiː; hi][brɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜːr; wər][nɔːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd]
He began dimly to understand that the Papists were not half so much concerned
他 开始 依稀 到 理解 那 这 天主教徒 是 不是 一半 所以 很多 担心的
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnəl] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [æz; əz][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʌp'həʊldɪŋ]
in the matter of cardinal doctrines of the faith as in asserting and upholding
在 这 事情 的 红衣主教 教义 的 这 信仰 作为 在 断言 和 维护
[ðə; ði] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] ;
the temporal as well as the spiritual power of the Pope ;
这 显 作为 出色地 作为 这 精神 力量 的 这 教皇 ;

他开始隐约明白，天主教徒们与其说是关心信仰的基本教义，不如说是关心维护和捍卫教皇的世俗权力和精神权力；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['moʊmənt] [fɪld] [ðə; ði]
and that this should be made the matter of the chiefest moment filled the
和 那 这 应该 是 制成 这 事情 的 这 酋长 片刻 已填 这
[bɔɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
boy's soul with a loathing and disgust which were strong enough to make
男孩们 灵魂 和 一个 厌恶 和 厌恶 哪个 是 强的 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['prɔːtɪstənt] [æt; ət][wʌnz] .
him half a Protestant at once .
他 一半 一个 新教 在 一次 .

这件事竟然成了头等大事，这让男孩心中充满了厌恶和愤恨，这种厌恶和愤恨强烈到足以让他立刻半个新教徒。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
Sir Richard had seen almost as much , and was greatly interested in the
先生 理查德 有 已见 几乎 作为 很多 , 和 曾是 非常 感兴趣的 在 这
[læd] ;
lad ;
小伙子 ;

理查德爵士也看到了几乎同样多的事情，他对这个年轻人非常感兴趣；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] [deɪz] [wen] [pə'rent(ə)]
but it was difficult to know how to help him in days when parental
但 它 曾是 难的 到 知道 如何 到 帮助 他 在 天 什么时候 父母
[ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][soʊ] ['æbsəluːt] [ænd; ʌnd][soʊ] ['rɪdʒɪdli] ['eksəd] .
authority was so absolute and so rigidly exercised .
权威 曾是 所以 绝对 和 所以 严格地 锻炼 .

但在一个父母权威绝对且严格行使的年代，很难知道如何帮助他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [sɜːr] ['ritʃəd] ,
" We must do what we can , " said Sir Richard ,
" 我们 必须 做 什么 我们 能 , " 说 先生 理查德 ,
" 我们必须尽我们所能,"理查德爵士说。

[ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
waking from his reverie and shaking his head .
醒来 从 他的 遐想 和 摇晃 他的 头 .
他从沉思中醒来,摇了摇头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tuː] ;
" But we must have patience too ;
" 但 我们 必须 有 耐心 也 ;
但是我们也要必须要有耐心;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː] ['ɡreɪtli] .
and it will not be well for the boy to irritate his father too greatly .
和 它 将要 不是 是 出色地 为了 这 男生 到 刺激 他的 父亲 也 非常 .
男孩最好不要过度惹恼他的父亲。

[tə'mɑːrəʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˈhɑʊs] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər]
Tomorrow I will go to the Gate House and see my uncle , and speak for
明天 我 将要 去 到 这 门 房子 和 看 我的 叔叔 , 和 说话 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .
明天我将去门房见我的叔叔,替那个孩子说句话。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
He ought to have the liberty of the law ,
他 应该 到 有 这 自由 的 这 法律 ,
他理应享有法律赋予的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [bɪdz] [ɔːl] [men] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
and the law bids all men attend the services of the Established Church .
和 这 法律 出价 全部 男人 出席 这 服务 的 这 已确立的 教会 .
法律规定所有男子都必须参加国教的礼拜仪式。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [wɜːrk] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ;
But it is ill work reasoning with a Papist of his type ;
但 它 是 患病的 工作 推理 和 一个 天主教徒 的 他的 类型 ;
但跟这种天主教徒讲道理是行不通的;

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , ['miːnɪŋ] [mɔːr] [pɜːrsɪ'kjuːʃn]
and short of reporting the case to the authorities , meaning more persecution
和 短的 的 报道 这 案件 到 这 当局 , 意义 更多的 迫害
[fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'ʌki] ['kɪnzməŋ] ,
for my unlucky kinsman ,
为了 我的 倒霉 亲属 ,
除了向当局举报此事,意味着我的这位不幸的亲戚将遭受更多迫害之外,我别无选择。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] . "
I know not what may be done . "
我 知道 不是 什么 可能 是 完毕 . "
我不知道该怎么办。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [soʊ][tuː; tə][wɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['dʒent(ə)] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz]
" We must strive so to win upon him by gentle means that he permits his
" 我们 必须 努力 所以 到 赢 之上 他 经过 温和的 方法 那 他 许可证 他的
[tʃɪldrən] [friː] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,
children free intercourse with ours ,
孩子们 自由的 交往 和 我们的 ,
我们必须努力用温和的方式赢得他的同意,让他允许他的孩子与我们的孩子自由交往。

" [sed] ['dʒent(ə)] ['leɪdi] ['frænsɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑ:rθ] .
" **said gentle Lady Frances from her seat by the glowing hearth** .
" 说 温和的 女士 弗朗西丝 从 她 座位 经过 这 发光 炉 .
“温柔的弗朗西丝夫人坐在温暖的壁炉旁说道。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi;; wi] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [ətʃi:v] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" **It seems to me that that is all we may hope to achieve in the present** .
" 它 似乎 到 我 那 那 是全部 我们 可能 希望 到 达到 在 这 展示 .
在我看来，这大概就是我们目前所能期望取得的全部成就了。

[pəɪtʃəns] [æz; əz] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [pæs] [baɪ][wi;; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [hɑ:rd]
Perchance as days and weeks pass by we may find a way to that hard
或许 作为 天 和 周 经过 经过 我们 可能 寻找 一个 方式 到 那 难的
[ænd; ənd] ['flɪntɪ] [hɑ:rt] . "
and flinty heart . "
和 燧石 心 . "
或许随着时间推移，我们能找到打开那颗坚硬如铁的心方法。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [wi;; wi] [weɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi;; bi] [ðæt] ['kʌθbəɪt] [wɪl] [bi;; bi] [gəʊdɪd] [tu:; tə]
" **And whilst we wait it may well be that Cuthbert will be goaded to**
" 和 而 我们 等待 它 可能 出色地 是 那 卡斯伯特 将要 是 被激怒 到
[ˌdespə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,
“在我们等待期间，卡斯伯特很可能会被激怒到绝望的地步。”

[ɔ:r][bi;; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rsləs] ['saɪər] , " ['ænsər] [ɪm'petʃuəs] [keɪt] ,
or be done to death by his remorseless sire , "**answered impetuous Kate** ,
或者 是 完毕 到 死亡 经过 他的 冷酷无情 父系 , "**回答 浮躁 凯特** ,
“或者被他冷酷无情的父亲处死,”冲动的凯特回答道。

[hu:] [lʌvd] [nɑ:t] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] .
who loved not counsels of prudence .
WHO 喜爱 不是 律师 的 谨慎 .
他不爱听从审慎的建议。

" [mɪ'tɪŋks] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [geɪm] .
" **Methinks that waiting is an ill game** .
" 我觉得 那 等待 是 一个 患病的 游戏 .
我认为等待是一种糟糕的策略。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [weɪt] [wɜ:r; wəɹ][aɪ][ə; eɪ][mæn] .
I would never wait were I a man .
我 会 绝不 等待 是 我 一个 男人 .
如果我是男人，我绝不会等待。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [eɪ,ɪ:'ti:] - - [eɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ti:θ] [ʌv; əv] ['dedli] ['perəl] .
I would always aet - - ay , even in the teeth of deadly peril .
我 会 总是 aet - - 哎 , 甚至 在 这 牙齿 的 致命 危险 .
即使身处生死攸关之际，我也会始终坚持——是的。

[ʃʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [ətʃi:vd] [baɪ][men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Sure the greatest deeds have been achieved by men of action ,
当然 这 最 契约 有 到过 已达成 经过 男人 的 行动 ,
当然，最伟大的功绩都是由行动派人士取得的。

[nɑ:t][baɪ] [men] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] .
not by men of counsel and prudence .
不是 经过 男人 的 法律顾问 和 谨慎 .
并非由有谋略和谨慎的人所为。

" [sɜ:r] [ˈritʃəd] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
" **Sir Richard smiled** , **as he stroked her hair** ,
" 先生 理查德 微笑 , 作为 他 抚摸 她 头发 ,

理查德爵士一边抚摸着她的头发，一边微笑着说：

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] [ˈjɪrz] [bæk] ,
and told her she should have lived a hundred or so years back ,
和 讲述 她 她 应该 有 居住地 一个 百 或者 所以 年 后退 ,

并告诉她，她应该生活在一百年前左右。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [der] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
when it was the fashion to do and dare regardless of consequences .
什么时候 它 曾是 这 时尚 到 做 和 敢 不管 的 结果 .

那时，不计后果地去做事、去冒险是一种风尚。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [tɔ:k] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [ˈhaʊs] ,
And gradually the talk drifted away from the inmates of the old Gate House ,
和 逐步地 这 讲话 漂移 离开 从 这 囚犯 的 这 老的 门 房子 ,

渐渐地，谈话的话题从旧门楼的住户们转移开了。

[ðoo] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
though Philip was quite resolved to pay an early visit there on the morrow ,
尽管 菲利普 曾是 相当 已解决 到 支付 一个 早期的 访问 那里 在 这 明天 ,

尽管菲利普决心第二天一早就去那里拜访，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and learn how it had fared with his cousin .
和 学习 如何 它 有 表现 和 他的 表哥 .

并了解它在他表弟那里的情况。

[ˈsʌpər] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlenθi] [mi:l] .
Supper followed in due course , **and was a somewhat lengthy meal** .
晚餐 随后 在 到期的 课程 , 和 曾是 一个 有些 冗长 一顿饭 .

晚餐随后开始，而且吃得比较久。

[ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [əˈpɑ:rtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
Then the ladies retired to the stately apartment they had been in before ,
然后 这 女士们 退休 到 这 庄严 公寓 他们 有 到过 在 前 ,

随后，女士们回到了她们之前居住的那间气派的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ri:d] [ə; eɪ][ˈhɑ:məli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔtə-z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
and the mother read a homily to her daughters , **which was listened to**

[wɪð; wɪθ][ˈdu:tɪf(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
with dutiful attention .
和 尽职尽责的 注意力 .

母亲给女儿们朗读了一篇布道词，女儿们都认真地听着。

[bʌt; bət] [ˈkeɪts] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [bent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪndəʊ] ,
But Kate's bright eyes were often bent upon the casement of one window ,
但 凯特的 明亮的 眼睛 是 经常 弯曲 之上 这 窗扇 的 一 窗户 ,

但凯特明亮的眼睛常常盯着其中一扇窗户的窗框。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hænd] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɪtɪŋ]
the curtain of which she had drawn back with her own hand before sitting

[daʊn] ;
down ;
向下 ;

她坐下前亲手拉开了窗帘；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]
and as the moon rose brighter and brighter in the sky and bathed the
和 作为 这 月亮 玫瑰 更亮 和 更亮 在 这 天空 和 洗澡 这
[wɜ:rlɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ɪts] [klɪr] [waɪt] [bi:mz] ,
world without in its clear white beams ,
世界 没有 在 它是 清除 白色的 光束 ;
随着月亮在天空中越来越亮, 明亮的月光洒满大地,

[ʃi; ji] [si:md] [tu; tə] [grʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈrestləs] ,
she seemed to grow a little restless ,
她 似乎 到 生长 一个 小的 不安 ;
她似乎变得有些焦躁不安。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪnti] [ʃu:] .
and tapped the floor with the point of her dainty shoe .
和 轻敲 这 地面 和 这 观点 的 她 纤巧 鞋 .
她用纤细的鞋尖轻轻敲了敲地板。

[keɪt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] [sprɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Kate Trevlyn was a veritable sprite for her love of the open air ,
凯特 - 曾是 一个 真正的 精灵 为了 她 爱 的 这 打开 空气 ;
凯特·特雷弗林热爱户外活动, 她简直就像个精灵。

[baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] , [ɪn] ['wɪntər] [koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsʌmə] [hi:t] .
by night as well as day , in winter cold as well as summer heat .
经过 夜晚 作为 出色地 作为 天 , 在 冬天 寒冷的 作为 出色地 作为 夏天 热 .
无论白天黑夜, 无论冬日严寒, 无论夏日酷暑。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rd] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpleɪf(ə)] [neɪmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" The night bird " was one of her father's playful names for her ,
" 这 夜晚 鸟 " 曾是 一 的 她 父亲的 顽皮的 姓名 为了 她 ;
“夜莺”是她父亲给她起的玩笑绰号之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃi; ji][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ,
and if ever she was able to slip away on a fine night ,
和 如果 曾经 她 曾是 有能力的 到 滑 离开 在 一个 美好的 夜晚 ;
如果她能在一个晴朗的夜晚悄悄溜走,

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu; tə]['wa:ndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][pa:rk][ænd; ənd][ðə; ði]
nothing delighted her more than to wander about in the park and the
没有什么 高兴极了 她 更多的 比 到 漫步 关于 在 这 公园 和 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ;
她最喜欢的事情莫过于在公园和树林里漫步。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈdʒɑ:rz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ræɪtɪk] [ˈflaɪt]
listening to the cries of the owls and night jars , watching the erratic flight
聆听 到 这 哭泣 的 这 猫头鹰 和 夜晚 罐子 , 观看 这 不稳定的 航班
[ʌv; əv][ðə; ði][bəts] ,
of the bats ,
的 这 蝙蝠 ;
聆听猫头鹰和夜鹰的鸣叫, 观看蝙蝠不规则的飞行,

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][grænd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wɜ:rlɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
and admiring the grand beauty of the sleeping world as it lay beneath the
和 钦佩 这 盛大 美丽 的 这 睡眠 世界 作为 它 躺 下面 这
[ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [mu:n] .
rays of the peaceful moon .
射线 的 这 和平 月亮 .
欣赏着沉睡的世界在宁静的月光下展现出的壮丽美景。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:diŋ] ['si:st] ,
As the reading ceased ,
作为 这 阅读 停止 ,

朗读停止后，

[ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [wɪ'dəʊt] [tu:ld] [keit] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz][aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
a step on the terrace without told Kate that Philip was out for an evening
一个 步 在 这 阳台 没有 讲述 凯特 那 菲利普 曾是 出去 为了 一个 晚上
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .

凯特没有告诉菲利普外出散步，而是独自走上露台。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swɪft] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
Gliding from the room with her swift undulating motion , **and quickly**
滑翔 从 这 房间 和 她 迅速 起伏的 运动 , 和 迅速地
[ˈdɒniŋ] [ˈkloʊk][ænd; ənd] [ˈklɒgz] ,
donning cloak and clogs ,
穿戴 披风 和 木屐 ,

她身姿轻盈地滑出房间，迅速披上斗篷，穿上木屐。

[ʃi; ji] [slɪpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ˈmeni] [ˈja:dz]
she slipped after him and joined him before he had got many yards
她 滑倒了 后 他 和 加入 他 前 他 有 得到 许多 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

她悄悄跟在他身后，在他离开房子没几码远的时候就追上了他。

" [teɪk] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ði:] , ['filip] , " [ʃi; ji] [sed] .
" Take me with thee , Philip , " she said .
" 拿 我 和 你 , 菲利普 , " 她 说 .

“带我一起走吧，菲利普，”她说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
" It is a lovely night for a stroll .
" 它 是 一个 迷人的 夜晚 为了 一个 漫步 .

“今晚是个散步的好夜晚。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈtʃæntri] ; [aɪ ˈti:] [lʊks] [moʊst] [ˈwɪtʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
I should love to visit the chantry ; it looks most witching at this hour of the
我 应该 爱 到 访问 这 圣堂 ; 它 看起来 最多 女巫 在 这 小时 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我很想去参观一下小圣堂；在这个夜深人静的时刻，它看起来格外神秘迷人。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led] [ˈðɪðər] .
" They took the path that led thither .
" 他们 采取 这 小路 那 引领 那里 .

他们选择了通往那里的那条路。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [hæd; həd] [bu:md] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [eɪt] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] .
The great clock in the tower had boomed the hour of eight some time since .
这 伟大的 钟 在 这 塔 有 蓬勃发展 这 小时 的 八 一些 时间 自从 .

塔楼上的大钟已经响了八点整好几次了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɪtˈself] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [klaʊd] ,
The moon had shaken itself free from the veil of cloud ,
这 月亮 有 摇晃 本身 自由的 从 这 面纱 的 云 ,
月亮挣脱了云层的束缚，露出了它的真容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and was sailing majestically in the sky .

和 曾是 帆船 雄伟地 在 这 天空 .

它雄伟地翱翔在天空中。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][pæθ] , [keɪt] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm]

As they descended the path , Kate suddenly laid her hand on her brother's arm

作为 他们 下降 这 小路 , 凯特 突然 铺设 她 手 在 她 兄弟 手臂

, [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

, and whispered :

和 低声说道 :

他们沿着小路往下走时, 凯特突然把手放在哥哥的胳膊上, 低声说:

" [hɪst] ! [mɪ'tɪŋks]

" Hist ! Methinks

" 历史 ! 我觉得

“历史! 我想是吧。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] .

I hear the sound of steps .

我 听到 这 声音 的 步骤 .

我听到脚步声。

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtɪŋ] [juː'es][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] !

Surely there is some one approaching us from below !

一定 那里 是 一些 一 接近 我们 从 以下 !

肯定有人从下面靠近我们!

" [ˈfɪlɪp] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

" Philip paused and listened .

" 菲利普 暂停 和 听着 .

菲利普停顿了一下, 侧耳倾听。

[jes] , [ˈkeɪts] [kwɪk] [ɪrɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .

Yes , Kate's quick ears had not deceived her .

是的 , 凯特的 快的 耳朵 有 不是 受骗 她 .

是的, 凯特的耳朵果然灵敏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli]

There was the sound of a footstep advancing towards them along the lonely

那里 曾是 这 声音 的 一个 脚步 前进 向 他们 沿着 这 孤独

[ˈtæŋɡ(ə)ld] [pæθ] .

tangled path .

纠缠不清 小路 .

沿着那条僻静曲折的小路, 传来一阵脚步声, 正朝他们走来。

[ˈfɪlɪp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][hiː; hi] [ˈbɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Philip instinctively felt for the pistol he always carried in his belt ,

菲利普 本能地 毛毡 为了 这 手枪 他 总是 携带 在 他的 腰带 ,

菲利普下意识地摸索着腰间一直佩戴的手枪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbɔːf(ə)n] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdespərət] [men][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [wʊdz]

for there were often doubtful and sometimes desperate men in hiding in woods

为了 那里 是 经常 疑 和 有时 绝望的 男人 在 隐藏 在 树林

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ;

and lonely places ;

和 孤独 地方 ;

因为经常有一些心存疑虑、有时甚至绝望的人躲藏在树林和偏僻的地方;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

but before he had time to do more than feel if the weapon were safe ,

但 前 他 有 时间 到 做 更多的 比 感觉 如果 这 武器 是 安全的 ,

但他还没来得及做更多判断, 只是感觉了一下武器是否安全,

[keɪt] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Kate had darted suddenly from his side , and was speeding down the
凯特 有 飞镖 突然 从 他的 边 , 和 曾是 超速 向下 这
[pæθ] .
path .
小路 :

凯特突然从他身边窜了出来，沿着小路飞快地跑去。

" [ˈmæri] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌθbərt] !
" **Marry but it is Cuthbert !**
" 结婚 但 它 是 卡斯伯特 !

“结婚，但他是库斯伯特！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər][stɔːp] ,
" **she called back to him as he bid her stop ,**
" 她 称为 后退 到 他 作为 他 出价 她 停止 ,

他让她停下，她便回应了他。

[ænd; ənd] [ˈfilɪp] [hɪm'self] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
and Philip himself started forward to meet and greet the newcomer .
和 菲利普 他自己 开始 向前 到 见面 和 迎接 这 新人 :

于是菲利普亲自上前去迎接这位新来者。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "
" **We have been talking of you and wondering how it fared with you ,** "
" 我们 有 到过 说 的 你 和 好奇 如何 它 表现 和 你 , "
[hiː; hi] [sed] ,

he said ,
他 说 ,

“我们一直在谈论你，想知道这件事对你来说进展如何，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] " [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr]
as they reached the side of the youth " I am right glad to see you here
作为 他们 达到 这 边 的 这 青年 " 我 是 正确的 高兴的 到 看 你 这里

[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 :

当他们走到年轻人身边时，“我今晚很高兴在这里见到你。”

" [ˈkʌθbərt] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Cuthbert did not answer for a moment .**
" 卡斯伯特 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 :

库斯伯特沉默了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] [breθ] .
He seemed to pant for breath .
他 似乎 到 喘气 为了 气息 :

他似乎喘不过气来。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdedli] [waɪt]
A ray of moonlight striking down upon his face showed it to be deadly white
一个 射线 的 月光 引人注目 向下 之上 他的 脸 显示 它 到 是 致命 白色的

.
:
:

一束月光照射在他的脸上，映出他惨白的脸庞。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
His attitude bespoke the extreme of fatigue and weakness .
他的 态度 定制 这 极端 的 疲劳 和 弱点 :

他的态度表明他极度疲惫和虚弱。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Why , there is something amiss with you !**
" 为什么 , 那里 是 某物 错误 和 你 !

“哎呀，你肯定有什么不对劲！”

" [kraɪd] ['fɪlɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
" **cried Philip , taking his cousin by the arm .**
" 哭 菲利普 , 采取 他的 表哥 经过 这 手臂 .

“菲利普喊道，一把抓住他表弟的胳膊。”

" [sʌm; səm][ˈiːv(ə)][hæp; hɑːp][hæz; həz] [brɪˈfʊːlən] [juː; jʊ] . "
" **Some evil hap has befallen you .** "
" 一些 邪恶的 哈普 有 发生 你 . "

“你遭遇了不幸。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hæf] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [troʊ] !
" **His father has half killed him , I trow !**
" 他的 父亲 有 一半 被杀 他 , 我 扔 !

“我敢说，他父亲已经害死了他一半！”

" [kraɪd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] .
" **cried Kate , with sudden energy .**
" 哭 凯特 , 和 突然 活力 .

“凯特突然精神抖擞地喊道。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [els] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈɪndʒəri][ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈaʊərz] .
" **He could not else have received injury in these few hours .**
" 他 可以 不是 别的 有 已收到 受伤 在 这些 很少 小时 .

“除此之外，他不可能在短短几个小时内受伤。”

[spiːk] , [ˈkʌθbərt] ; [tel] [juːˈes] !
Speak , Cuthbert ; tell us !
说话 , 卡斯伯特 ; 告诉 我们 !

库斯伯特，说吧，告诉我们！

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [ˈhændəld] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" **I have been something rough handled ,** " **answered the lad in a low voice ;**
" 我 有 到过 某物 粗糙的 处理 , " 回答 这 小伙子 在 一个 低的 嗓音 ;

“我曾遭受过粗暴对待，”少年低声回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪtli] [tɪl] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
" **but I did not feel it greatly till I began to climb the hill .**
" 但 我 做过 不是 感觉 它 非常 直到 我 开始 到 爬 这 爬坡道 .

“但直到我开始爬山，我才强烈地感受到这一点。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɡʊd] [ˈfɪlɪp] .
" **I thank you , good Philip .**
" 我 感谢 你 , 好的 菲利普 .

“谢谢你，好菲利普。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] .
I will be glad of your arm .
我 将要 是 高兴的 的 你的 手臂 .

我会很感激你的帮助。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] . "
But I am better already . "
但 我 是 更好的 已经 . "

但我已经好多了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ɡoʊst] , " [sed] [keɪt] , [sti:l] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
" You look like a veritable ghost , " said Kate , still brimming over with pity and
" 你 看 喜欢 一个 真正的 鬼 , " 说 凯特 , 仍然 充满 超过 和 遗憾 和
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

"你看上去像个鬼魂,"凯特说道, 语气中仍然充满了怜悯和愤慨。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What did that miserable man do to you ? "
" 什么 做过 那 悲惨的 男人 做 到 你 ? "

"那个可恶的男人对你做了什么? "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么,

[no:t] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][na:t] [dʌn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [brɪfɔ:r] - - [taɪd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
naught that he has not done a score of times before - - tied me to the
零 那 他 有 不是 完毕 一个 分数 的 时代 前 - - 系 我 到 这
[ˈpɪlər] [ænd; ənd] [flo:gɪd] [em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
pillar and flogged me like a dog .
支柱 和 鞭打 我 喜欢 一个 狗 .

这都是他以前做过无数次的事了——把我绑在柱子上, 像鞭打狗一样鞭打我。

[ˈoʊnlɪ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈfɪrsli] [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
Only he laid his blows on something more fiercely than is his wont ,
仅有的 他 铺设 他的 打击 在 某物 更多的 激烈地 比 是 他的 惯于 ,
只是他这次下手比平时更加狠辣。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and doubled the number of them .
和 双倍 这 数字 的 他们 .
并将数量增加了一倍。

[pərˈtʃæns] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] ,
Perchance he had some sort of inkling that it was his last chance ,
或许 他 有 一些 种类 的 暗示 那 它 曾是 他的 最后的 机会 ,
[ænd; ənd] [ju:st] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and used it accordingly .
和 用过的 它 因此 .
或许他隐约觉得这是他最后的机会, 并好好把握住了它。

" [ðə; ðɪ] [ber] [triːz] [dɪd][na:t] [skri:n] [ðə; ðɪ] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
" The bare trees did not screen the beams of the moon ,
" 这 裸 树木 做过 不是 屏幕 这 光束 的 这 月亮 ,
光秃秃的树木并没有遮挡住月光。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [keɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈkʌθbərts] [feɪs] .
and both Philip and Kate could see the expression on Cuthbert's face .
和 两个都 菲利普 和 凯特 可以 看 这 表达 在 卡斯伯特的 脸 .
菲利普和凯特都看到了卡斯伯特脸上的表情。

[wʌt] [ðeɪ] [ri:d] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [keɪt] [tuː; tə][æsksk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] :
What they read there caused Kate to ask suddenly and eagerly :
什么 他们 读 那里 导致 凯特 到 问 突然 和 急切地 :

他们在那儿读到的内容让凯特突然急切地问道:

" [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] , [ˈkʌθbərt] ?
" What meanest thou by that , Cuthbert ?
" 什么 最卑鄙的 你 经过 那 , 卡斯伯特 ?
"库斯伯特, 你这话是什么意思? "

[wʌt] [plæn][hæst] [ðəʊ] [ɪn] [ðəɪn] [hed] ？ "
What plan hast thou in thine head ？ "
什么 计划 哈斯特 你 在 你的 头 ？ "

你脑子里有什么计划？

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] - - [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['kærid] [aɪ 'ti:]
" **Why , a mighty simple one - - so simple that I marvel I have not carried it**
" 为什么 , 一个 强大的 简单的 一 - - 所以 简单的 那 我 奇迹 我 有 不是 携带 它
[aʊt] [bɪ'fɔ:r] .
out before .
出去 前 .

“哎呀，这真是一个极其简单的办法——简单到我都惊讶自己以前竟然没有想到。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪv; laɪv] [wɜ:rs] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][beg][maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,
I could not live worse were I to beg my bread from door to door ,
我 可以 不是 居住 更糟 是 我 到 求 我的 面包 从 门 到 门 ,
就算挨家挨户乞讨面包，我的生活也不会比现在更糟了。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vægəbə:nd]
and I should at least have my liberty ; and if whipped for a vagabond
和 我 应该 在 至少 有 我的 自由 ; 和 如果 鞭打 为了 一个 流浪汉
,
.
,

我至少应该享有自由；即便因流浪罪被鞭打，

[fʊd; ʃəd] [skers] [bi:; bi][soʊ] ['bædli] [ju:st] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['ju:zɪz][em 'i:] .
should scarce be so badly used as my father uses me .
应该 稀少 是 所以 糟糕 用过的 作为 我的 父亲 用途 我 .

我父亲对待我的方式，简直令人难以忍受。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] ;
Moreover , I have a pair of strong arms and some book learning ;
而且 , 我 有 一个 一对 的 强的 武器 和 一些 书 学习 ;

此外，我还有强壮的手臂和一些书本知识；

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [aɪ] [ni:d] ['nevər] [sɪŋk] [tu:; tə] ['begəri] .
and I trow I need never sink to beggary .
和 我 扔 我 需要 绝不 下沉 到 乞讨 .

我发誓我永远不必沦落到乞讨的地步。

[aɪ][maɪnd][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][du:] .
I mind not what I do .
我 头脑 不是 什么 我 做 .

我不在乎我做什么。

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ðə; ði] [fi:ldz] ['su:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [wɜ:rs] ['tri:tɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] .
I will dig the fields sooner than be worse treated than a dog .
我 将要 挖 这 字段 很快 比 是 更糟 治疗 比 一个 狗 .

我宁愿去田里挖土，也不愿遭受比狗还不如的待遇。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
I have left my father's house never to return .
我 有 左边 我的 父亲的 房子 绝不 到 返回 .

我已经离开父亲的家，永不再回。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [em ˈiː][ðər; ðər] ,
I am going forth into the world to see what may befall me there ,
我 是 去 前进 进入 这 世界 到 看 什么 可能 降临 我 那里 ,
我要走向世界,看看那里会发生什么事。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd] . "
certain that nothing can be worse than what I have left behind . "
肯定 那 没有什么 能 是 更糟 比 什么 我 有 左边 在后面 . "
我确信没有什么比我留下的东西更糟糕的了。

" [ðəʊ] [hæst] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [ˈkruːəl] [ˈfɑːðər] ?
" **Thou hast run away from thy cruel father ?**
" 你 哈斯特 跑步 离开 从 你的 残忍的 父亲 ?
你逃离了你残暴的父亲？

[ˈmæri] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ˈhɪrɪŋ] !
Marry , that is good hearing !
结婚 , 那 是 好的 听力 !
玛丽,你的听力真好！

" [kraɪd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" **cried Kate , with sparkling eyes** .
" 哭 凯特 , 和 闪闪发光 眼睛 .
“凯特惊呼道, 双眼闪闪发光。”

" [aɪ][ˈmɑːrv(ə)] [wiː; wi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] [ɑːrˈselvz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" **I marvel we had none of us thought of that plan ourselves ; it is**
" 我 奇迹 我们 有 没有任何 的 我们 想法 的 那 计划 我们自己 ; 它 是
[ˈeksələnt] . "
excellent . "
出色的 . "
“我很惊讶我们当中竟然没有人想到这个计划；这真是个绝妙的主意。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [left] - - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" **It seemed the one thing left - - the only thing possible** .
" 它 似乎 这 一 事物 左边 - - 这 仅有的 事物 可能的 .
“这似乎是唯一剩下的事——也是唯一可能的事。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [sʌt] [ˈθrɔːldəm] [lɔːŋɡər] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈwɪrəli] ,
I could not endure such thralldom longer , " answered Cuthbert , speaking wearily ,
我 可以 不是 忍受 这样的 奴役 更长 , " 回答 卡斯伯特 , 请讲 疲劳 ,
“我再也无法忍受这样的奴役了,”库斯伯特疲惫地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [wel] [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz]
for he was in truth well nigh worn out with the tumult of his own feelings
为了 他 曾是 在 真相 出色地 夜 磨损 出去 和 这 骚乱 的 他的 自己的 情怀
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
and the savage treatment he had received .
和 这 野蛮的 治疗 他 有 已收到 .
因为他实际上已经被自己内心的种种情绪以及所遭受的残酷对待搞得筋疲力尽了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" **But I know not if I shall accomplish it even now** .
" 但 我 知道 不是 如果 我 将 完成 它 甚至 现在 .
但我现在也不知道我是否能够做到。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [flaɪt] , [pərˈsuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] .
My father may discover my flight , pursue and bring me back .
我的 父亲 可能 发现 我的 航班 , 追求 和 带来 我 后退 .
我父亲可能会发现我的逃跑行为,追上来把我带回来。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][em ˈiː]
This very day I asked to leave his house , and he refused to let me
这 非常 天 我 问 到 离开 他的 房子 , 和 他 拒绝 到 让 我
[gʊʊ] .
go :
去 :

就在今天，我要求离开他的家，但他拒绝让我走。

[ɪf] [hiː; hi] [əʊvəˈteɪks] [em ˈiː][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [streɪt] [kənˈfaɪnmənt] ;
If he overtakes me I shall be shut up in strait confinement ;
如果 他 超越 我 我 将 是 关闭 向上 在 海峡 监禁 ;
如果他追上我，我将被关进狭小的牢笼；

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈsɔːrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
I shall be punished sorely for this night's work .
我 将 是 受到惩罚 非常 为了 这 夜晚 工作 :
今晚我的所作所为必将受到严厉惩罚。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [[ɪft] [tuː; tə][pʊt][æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [brɪˈtwɪkst] [maɪˈself]
I must make shift to put as many miles as may be betwixt myself
我 必须 制作 转移 到 放 作为 许多 英里 作为 可能 是 中间 我
我必须想办法尽可能多地走完我和她之间的路程。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ðə; ði] [geɪt] [haʊs] [təˈnaɪt] . "
the Gate House tonight . "
这 门 房子 今晚 : "
今晚在门楼。

" [neɪ] , [ðəʊ] [[æɪt] [duː;][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ! " [ˈænsər] [keɪt] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Nay , thou shalt do no such thing ! "** **answered Kate , quickly and warmly .**
" 不 , 你 应 做 不 这样的 事物 ! " 回答 凯特 , 迅速地 和 热情地 :
“不，你绝对不能这样做！”凯特迅速而热情地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ðæən; ðən] [ðæt] .
" **I have a better plan than that .**
" 我 有 一个 更好的 计划 比 那 :
我有一个更好的计划。

[ðəʊ] [[æɪt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Thou shalt come home with us .
你 应 来 家 和 我们 :
你将和我们一起回家。

[maɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈglædli] [ɡɪv] [ðiː] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
My good father will gladly give thee shelter and protection .
我的 好的 父亲 将要 乐意 给 你 庇护所 和 保护 :
我善良的父亲会很乐意为你提供庇护和保护。

[ðəʊ] [[æɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [hjuː;][ænd; ənd][kraɪ] ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni])
Thou shalt remain in hiding with us till the hue and cry (if there be any)
你 应 保持 在 隐藏 和 我们 直到 这 色调 和 哭 (如果 那里 是 任何)
[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊvər][pæst] ,
shall be over past ,
将 是 超过 过去的 ,
你将和我们一起躲藏起来，直到骚乱（如果有的话）平息为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðəɪ] ['wu:ndz] [bi:; bi] [hi:ld] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ri:'geɪnd] [ðəɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
and till thy wounds be healed and thou hast regained thy strength and spirit
和 直到 你的 伤口 是 已治愈 和 你 哈斯特 恢复 你的 力量 和 精神
;
:
;

直到你的伤口痊愈，你恢复了力量和精神；

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [ʃælt] [stɑ:rt] [fɔ:rθ] ['ri:z(ə)nəbli] [i'kwɪpt] [tu:; tə] [si:k] [ðəɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]
and then thou shalt start forth reasonably equipped to seek thy fortune in the
和 然后 你 应 开始 前进 合理 配备 到 寻找 你的 财富 在 这
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;

然后，你将做好充分的准备，开始在世间寻求你的财富；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [goʊ][tu:; tə] ['meri] ['lʌndən] ,
and if thou wilt go to merry London ,
和 如果 你 枯萎 去 到 欢乐 伦敦 ,
如果你要去欢乐的伦敦，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kɑ:rv] [aʊt] ,
as I would were I a man with mine own fortune to carve out ,
作为 我 会 是 我 一个 男人 和 矿 自己的 财富 到 雕刻 出去 ,
如果我是一个拥有自己财富的人，我也会这样做。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][wʌn][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ]
methinks I can give thee a letter to one there that will secure thee all that thou
我觉得 我 能 给 你 一个 信 到 一 那里 那 将要 安全的 你 全部 那 你
[ni:d] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
needest in the present ,
最需要 在 这 展示 ,
我想我可以给你写封信给那里的某个人，保证你现在所需的一切都得到满足。

[ænd; ənd] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
and may lead to advancement and good luck .
和 可能 带领 到 进步 和 好的 运气 .
并可能带来晋升和好运。

" ['keɪts] [θɔ:ts] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [laɪk] ['mædʒɪk] .
" Kate's thoughts always worked like magic .
" 凯特的 想法 总是 工作 喜欢 魔法 .
“凯特的想法总是像魔法一样奏效。”

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [fɔ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪzi] [breɪn] [ðæn; ðən][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl]
No sooner was an idea formed in her busy brain than she saw the whole
不 很快 曾是 一个 主意 形成 在 她 忙碌的 脑 比 她 锯 这 所有的
['stɔ:ri] [ʌn'waɪndɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['glʊʊɪŋ] ['kʌlərz] ;
story unwinding itself in glowing colours ;
故事 放松 本身 在 发光 颜色 ;
她忙碌的大脑中刚形成一个想法，就看到整个故事在绚丽的色彩中徐徐展开；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [braɪt] ['tʃætər] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
and to hear her bright chatter as the three pursued their way to the
和 到 听到 她 明亮的 喋喋不休 作为 这 三 追击 他们的 方式 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
三人一边往房子走去，一边听着她叽叽喳喳地说个不停。

[wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:l'redi] [meɪd] .
one would have thought her cousin's fortune already made .
一 会 有 想法 她 表亲 财富 已经 制成 .

人们原本以为她表兄已经发了财。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [red] [glɒʊ] [hæd; həd][ˈstʊələn][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]
A soft red glow had stolen into her cheeks as she had spoken of the
一个 柔软的红色的 辉光 有 被盗 进入 她 脸颊 作为 她 有 说 的 这
[ˈmɪsɪv] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] ,
missive she could furnish ,
信函 她 可以 提供 ,

当她谈到自己可以提供的信件时，她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and Philip gave her a quick glance , a smile crossing his face .
和 菲利普 给予 她 一个 快的 瞥一眼 , 一个 微笑 过境 他的 脸 .

菲利普飞快地瞥了她一眼，脸上露出了笑容。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [tu:] [feɪnt][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [wɜ:rdz]
Cuthbert was too faint and bewildered to take in all the sense of Kate's words
卡斯伯特 曾是 也 头晕的 和 困惑 到 拿 在 全部 这 感觉 的 凯特的 字
,
,
,

卡斯伯特当时虚弱无力，神情恍惚，根本没能完全理解凯特的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər]
but he understood that for the moment he was to be cared for
但 他 理解 那 为了 这 片刻 他 曾是 到 是 关心 为了

[ænd; ənd] [kənˈsi:ld] ,
and concealed ,
和 暗 ,

但他明白，目前他需要得到照顾和保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
and that was enough .
和 那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈfɪlɪp] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][steɪdʒ][ɑ:n]
Philip echoed his sister's invitation to his father's house as his first stage on
菲利普 回声 他的 姐妹 邀请 到 他的 父亲的 房子 作为 他的 第一的 阶段 在

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

菲利普响应姐姐的邀请，前往父亲家，作为他旅程的第一站。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv]
and all that the lad remembered of the next few hours was the dancing of
和 全部 那 这 小伙子 记得 的 这 下一个 很少 小时 曾是 这 跳舞 的

[laɪts] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] ,
lights before his dazzled eyes ,
灯 前 他的 眼花缭乱 眼睛 ,

接下来的几个小时，这名男孩只记得眼前闪烁的灯光，眼花缭乱。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [ʌv; əv]
the sound of friendly voices in his ears , and the gentle ministrations of
这 声音 的 友好的 声音 在 他的 耳朵 , 和 这 温和的 服事 的

[ˈkaɪndli][hændz] ,
kindly hands ,
亲切地 双手 ,

耳边传来友善的声音，感受到了亲切的双手温柔的照料。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [helpɪ] [tu; tə][bed][ænd; ənd] ['kɒsɪtɪd] [ʌp] ,
as he was helped to bed and cosseted up ,
作为 他 曾是 帮助 到 床 和 娇惯 向上 ;
他被扶上床，受到悉心照料。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [meɪd] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [hi; hi] [fel] [ɔːf] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and speedily made so comfortable that he fell off almost immediately into a
和 迅速地 制成 所以 舒服的 那 他 跌倒 离开 几乎 立即地 进入 一个
[kɑːm] [rɪˈfreɪɪŋ] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [best] [ˈmedɪs(ə)n] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
calm refreshing sleep that was like to be the best medicine he could have .
冷静的 令人耳目一新 睡觉 那 曾是 喜欢 到 是 这 最好的 药品 他 可以 有 .
他很快就感到无比舒适，几乎立刻就进入了平静而清爽的睡眠，这对他来说就像是最好的良药。

[wen] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
When Sir Richard rejoined his family , it was with a stern expression on his
什么时候 先生 理查德 重新加入 他的 家庭 , 它 曾是 和 一个 船尾 表达 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
理查德爵士回到家人身边时，脸上带着严肃的表情。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [mælˈtriːt] , " [hi; hi] [sed] .
" **The boy has been grossly maltreated , " he said .**
" 这 男生 有 到过 粗略地 虐待 , " 他 说 .
“这名男孩受到了严重的虐待，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [pəˈtɜːrnl] [tʃæˈstaɪzmənt] [hi; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [deɪ] ,
" **It is no mere paternal chastisement he has received this day ,**
" 它 是 不 仅仅 父系 惩罚 他 有 已收到 这 天 ,
“他今天所受到的绝不仅仅是父亲的责罚，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈvægəbəːnd] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði]
but such a flogging as none but the lowest vagabond would receive at the
但 这样的 一个 鞭答 作为 没有任何 但 这 最低 流浪汉 会 收到 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] .
hands of the law .
双手 的 这 法律 .
但这种鞭答，只有最卑微的流浪汉才会受到法律的制裁。

[ðə; ði] [ˈveri] [boʊn][ɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [leɪd] [ber] ,
The very bone is in one place laid bare ,
这 非常 骨 是 在 一 地方 铺设 裸 ,
最深处，骨头都暴露无遗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi; bi] [ˈmeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈhændlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
and there be many traces of savage handling before this .
和 那里 是 许多 痕迹 的 野蛮的 处理 前 这 .
而且在此之前，这里还留有许多野蛮对待的痕迹。

[wɜːr; wər][hi; hi][nɑːt] [maɪn] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈberɪŋ] [maɪn] [oʊn] [neɪm] ,
Were he not mine own uncle , bearing mine own name ,
是 他 不是 矿 自己的 叔叔 , 轴承 矿 自己的 姓名 ,
如果他不是我的叔叔，不是和我同名的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][soʊ][ɡroʊs][æn; ən] [ˈʌʊtreɪdʒ] [pæs] .
I would not let so gross an outrage pass .
我 会 不是 让 所以 总的 一个 暴行 经过 .
我绝不会容忍如此令人发指的暴行。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðɪs] [mʌt] - - [ˈfɛltər] [ðə; ði][læd] [ænd; ənd][send][him; ɪm]
But at least we can do this much - - shelter the lad and send him
但 在 至少 我们 能 做 这 很多 - - 庇护所 这 小伙子 和 发送 他
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

但至少我们能做到这件事——收留这个孩子，送他出去闯荡。

[wen] [hi:; hi][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
when he is fit for the saddle ,
什么时候 他 是 合身 为了 这 鞍 ,

当他适合骑马时，

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt] [ðæt][hi:; hi] [meɪ] [ri:tʃ] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈfæ(ə)n] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in such sort that he may reach London in easy fashion , **as becomes one of his**
在 这样的 种类 那 他 可能 抵达 伦敦 在 简单的 时尚 , 作为 变成 一 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

这样他就可以像他这个族人一样，轻松地抵达伦敦。

[ðə; ði][læd] [hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:lətɪz] .
The lad has brains and many excellent qualities .
这 小伙子 有 大脑 和 许多 出色的 品质 .

这孩子聪明伶俐，有很多优秀的品质。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][laɪf] . "
There is no reason why he should not make his way in life . "
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 制作 他的 方式 在 生活 . "

他没有理由不去闯出自己的一片天地。

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpɪst] [brɪˈli:fs] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] ;
" If he can be cured of his Papist beliefs , " said Lady Frances ;
" 如果 他 能 是 治愈 的 他的 天主教徒 信仰 , " 说 女士 弗朗西丝 ;

“如果他他能改掉天主教信仰的话，”弗朗西丝夫人说；

" [bʌt; bət][noʊ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [gets][ɑ:n][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
" but no man holding them gets on in these days ,
" 但 不 男人 保持 他们 获得 在 在 这些 天 ,

但如今，凡是持有这些物品的人都难以出人头地。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtenɪts] . "
and Cuthbert has been bred up in the very worst of such tenets . "
和 卡斯伯特 有 到过 繁殖 向上 在 这 非常 最差 的 这样的 信条 . "

而库斯伯特正是在这种最糟糕的教条中长大的。

" [soʊ][bæd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hæf] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈraɪtli] [seɪ] [waɪ] ,
" So bad that he is half disgusted with them before he can rightly say why ,
" 所以 坏的 那 他 是 一半 厌恶 和 他们 前 他 能 没错 说 为什么 ,

“糟糕到他还没来得及说出原因，就已经对他们感到十分厌恶了。”

" [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" answered Sir Richard with a smile .
" 回答 先生 理查德 和 一个 微笑 .

“理查德爵士笑着回答道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈnɪkələs] - [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə] [ɪnˈdɪr]
" There is too much hatred and bitterness in Nicholas Trevlyn's religion to endear
" 那里 是 也 很多 仇恨 和 苦味 在 尼古拉斯 - 宗教 到 心爱的
[aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
it to his children .
它 到 他的 孩子们 .

“尼古拉斯·特雷夫林的宗教中充满了仇恨和苦涩，这让他的孩子们无法喜欢它。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [wɪt] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
The boy has had the wit to see that the Established Church of the land
这 男生 有 有 这 有 到 看 那 这 已确立的 教会 的 这 土地
[ˈju:zɪz][ðə; ði] [seɪm] [kri:dz] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:rdɪnl] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn]
uses the same creeds and holds the same cardinal doctrines as he has been
用途 这 相同的 信条 和 持有 这 相同的 红衣主教 教义 作为 他 有 到过
[bred] [ʌp] [ɪn] .
bred up in .
繁殖 向上 在 .

这个男孩很有智慧，他看出了国家国教使用的信条和他从小接受的基本教义是一样的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊp] [hi;; hi] ['kerz] [noʊ] [wɪt] ;
For the Pope he cares no whit ;
为了 这 教皇 他 关心 不 白色 ;
教皇对此毫不在意;
[hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [skɔ:rn][ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rən] ['poʊt(ə)ntetɪ] , ['tempərəl] [ɔ:r]
his British blood causes him to think scorn of any foreign potentate , temporal or
他的 英国 血 原因 他 到 思考 轻蔑 的 任何 外国的 强势 , 显 或者
['spɪrɪtʃuəl] .
spiritual .
精神 .

他的英国血统使他对任何外国统治者，无论是世俗的还是精神的，都抱有蔑视之情。

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜ:rtʃmən] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He has the making of a good churchman in him .
他 有 这 制作 的 一个 好的 牧师 在 他 .
他具备成为一名优秀教会人士的潜质。

[hi;; hi]['oʊnli] ['wɒnts] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] .
He only wants training and teaching .
他 仅有的 想要 训练 和 教学 .
他只想接受培训和教学。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ][bæd] [θɪŋ] [tu;; tə][send][hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kɪndrəd] [fɔ:r; fər]
Methinks it were no bad thing to send him to his mother's kindred for
我觉得 它 是 不 坏的 事物 到 发送 他 到 他的 母亲的 亲属 为了
[ðæt] .
that .
那 .

我认为把他送到他母亲的亲戚家并不是一件坏事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [stɑ:ntʃ] [tu;; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɑ:rtɪ][æz; əz][oʊld] ['nɪkələs] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
They are as stanch to the one party as old Nicholas to the other .
他们 是 作为 立柱 到 这 一 派对 作为 老的 尼古拉斯 到 这 其他 .
他们对一方的忠诚就像老尼古拉斯对另一方的忠诚一样坚定。

[ðə; ði] [læd] [wɪl] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi;; hi] [ni:dz] [ðer; ðər][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
The lad will learn all he needs there of argument and controversy ,
这 小伙子 将要 学习 全部 他 需求 那里 的 争论 和 争议 ,
这孩子在那里就能学到他需要的所有关于争论和争议的知识。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [weɪ] [ðə; ði] [nu:] ['nəʊɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] .
and will be able to weigh the new notions against the old .
和 将要 是 有能力的 到 称重 这 新的 概念 反对 这 老的 .
并能够权衡新旧观念。

" ['verɪli] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [aɪ][laɪk] [ðə; ði][plæn] .
" **Verily , the more I think of it the better I like the plan** .
" 确实 , 这 更多的 我 思考 的 它 这 更好的 我 喜欢 这 计划 .
“的确，我越想越觉得这个计划不错。”

[hi:; hi][ɪz] [skɜ:s] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
He is scarce fit for a battle with the world on his own account .
他是 稀少 合身 为了 一个 战斗 和 这 世界 在 他的 自己的 帐户 .
他几乎不适合独自与世界抗争。

[fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Food and shelter and a home of some sort will be welcome to him
食物 和 庇护所 和 一个 家 的 一些 种类 将要 是 欢迎 到 他
[waɪlst] [hi:; hi] [traɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɪts] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
whilst he tries the strength of his wings and fits them for a wider
而 他 尝试 这 力量 的 他的 翅膀 和 适合 他们 为了 一个 更广泛
[flaɪt] . "
flight . "
航班 . "

食物、住所和某种形式的家对他来说都是受欢迎的，这样他才能锻炼翅膀的力量，为更远的飞行做好准备。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɪndrəd] , " [rɪˈpi:tɪd] [keɪt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [hɔ:ˈtɜ:r]
" His mother's kindred , " repeated Kate quickly , and with a shade of hauteur
" 他的 母亲的 亲属 , " 重复 凯特 迅速地 , 和 和 一个 阴影 的 高
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
in her manner .
在 她 方式 .
“他母亲的亲戚,”凯特迅速重复道，语气中带着一丝傲慢。

" [waɪ] , [ˈfa:ðər] ,
" Why , father ,
" 为什么 , 父亲 ,
“为什么，父亲？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [saɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌznz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [kɔ:z]
I have ever thought that on their mother's side our cousins had little cause
我 有 曾经 想法 那 在 他们的 母亲的 边 我们的 表兄弟姐妹 有 小的 原因
[tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperəntɪdʒ] .
to be proud of their parentage .
到 是 自豪的 的 他们的 亲子关系 .
我一直认为，从母亲那边来看，我们的表兄弟姐妹没有什么理由为他们的出身感到自豪。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈmʌðər] - - "
Was not their mother - - "
曾是 不是 他们的 母亲 - - - "
难道他们的母亲不是他们的母亲吗？

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊl] [ˈsteɪplər] , [wʌn] [ˈmɑ:rtɪn][hoʊlt] , [ˈfa:stər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][maɪ]
" The daughter of a wool stapler , one Martin Holt , foster brother to my
" 这 女儿 的 一个 羊毛 订书机 , 一 马丁 霍尔特 , 促进 兄弟 到 我的
[ˈvenə,reitɪd] [ˈfa:ðər] ,
venerated father ,
受人尊敬 父亲 ,
“羊毛加工商的女儿，名叫马丁·霍尔特，是我尊敬的父亲的养兄弟，

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˈæn,dəʊvə] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] , [ˈkwaiətli] .
the third Earl of Andover , " said Lady Frances , quietly .
这 第三 伯爵 的 安多弗 , " 说 女士 弗朗西丝 , 悄悄 .
“安多弗第三伯爵,”弗朗西丝夫人平静地说。

" [ˈtru:li] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðɪ:z] [gʊd] [foʊks][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][bɜ:rθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:kwəl] ,
" Truly , my daughter , these good folks are not in birth our equal ,
" 真的 , 我的 女儿 , 这些 好的 各位 是 不是 在 出生 我们的 平等的 ,
“说真的，我的女儿，这些好心人并非生来就和我们平等，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd]
and would be the first to say so ; nevertheless they are worthy and
和 会 是 这 第一的 到 说 所以 ; 尽管如此 他们 是 值得 和
[ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] ,
honest people ,
诚实的 人们 ;

他们自己也会第一个承认这一点；尽管如此，他们仍然是正直善良的人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['brɪdʒɪt] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [meɪd] ,
and I can remember that Bridget , my mother's maid ,
和 我 能 记住 那 布里奇特 , 我的 母亲的 女佣 ,
我还记得我母亲的女佣布里奇特,

[huː] [ə'stɑːnɪft] [juː 'es][ænd; ənd] ['diːpli] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl]
who astonished us and deeply offended her relations by a sudden and ill
WHO 惊讶 我们 和 深 被冒犯了 她 关系 经过 一个 突然 和 患病的
- [dʒʌdʒd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪkələs] - ,
- judged marriage with Nicholas Trevlyn ,
- 评判 婚姻 和 尼古拉斯 - ,

她与尼古拉斯·特雷夫林突然而草率地结婚，这让我们感到震惊，也深深地冒犯了她的亲属。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [wel] - ['lʊkɪŋ] [ˈwʊmən] .
was a wonderfully well - looking woman .
曾是 一个 太棒了 出色地 - 寻找 女士 :
她是一位容貌绝佳的女子。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [nʌn] [meɪ] [ˈraɪtli] [noʊ] [naʊ] .
How and why such a marriage was made none may rightly know now .
如何 和 为什么 这样的 一个 婚姻 曾是 制成 没有任何 可能 没错 知道 现在 :
现在可能没有人能够真正知道这段婚姻是如何缔结的，以及背后的原因。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] [ˈnɪkələs] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lʌvd] [æt; ət]
I can remember that the dark - browed Nicholas , who was but little loved at
我 能 记住 那 这 黑暗的 - 眉毛 尼古拉斯 , WHO 曾是 但 小的 喜爱 在
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ;

我记得那个眉毛浓黑的尼古拉斯，在我们家并不受人待见。

[tʊk] [sʌm; səm] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrɪ] , [ˈgreɪtli] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
took some heed to this girl , greatly younger than himself ,
采取 一些 注意 到 这 女孩 , 非常 年轻 比 他自己 ,
他注意到了这个比他年轻很多的女孩，并给予了她一些关注。

[ðooʊ] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈlʌvləs]
though herself of ripening age when she let herself be persuaded into that loveless
尽管 她自己 的 成熟 年龄 什么时候 她 让 她自己 是 被说服 进入 那 无爱
[ˈwedlɑːk] .
wedlock .
婚姻 .

尽管她已到了适婚年龄，却还是被说服步入了那段没有爱情的婚姻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
It was whispered that he had made a convert of her ;
它 曾是 低声说道 那 他 有 制成 一个 转变 的 她 ;
有人窃窃私语说，他已经让她皈依了基督教；

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] [ˈsemɪneri] [ˈpriːsts] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,
the Jesuits and seminary priests were hard at work ,
这 耶稣会士 和 神学院 神父 是 难的 在 工作 ,
耶稣会士和神学院的神父们都在努力工作，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [bəɛk] [ðer; ðər] [lɔːst] [ˈpaʊər] [baɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flɑːk]
striving to win back their lost power by increasing the number of their flock
努力 到 赢 后退 他们的 丢失的 力量 经过 增加 这 数字 的 他们的 群
[ænd; ənd] [rɪˈkruːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
and recruiting from all classes of the people .
和 招聘 从 全部 课程 的 这 人们 :

他们努力通过增加信徒数量、从各阶层人民中招募成员来夺回失去的权力。

[ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]
Nicholas was then a blind tool in the hands of these men ,
尼古拉斯 曾是 然后 一个 瞎的 工具 在 这 双手 的 这些 男人 ;
当时的尼古拉斯只是这些人手中的一枚盲目工具。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪf] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [soʊ] [ɪl]
and I always suspected that this was one of his chief motives for so ill
和 我 总是 怀疑 那 这 曾是 一 的 他的 首席 动机 为了 所以 患病的
[dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [step]
judged a step .
评判 一个 步 :

我一直怀疑这是他采取如此不明智的举措的主要动机之一。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈbrɪdʒɪt] [prəˈnaʊnst] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈrəʊmənɪst]
At any rate, Bridget pronounced herself a Romanist ,
在 任何 速度 , 布里奇特 发音 她自己 一个 罗马天主教 ;
总之, 布里奇特自称是罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [lɔːz]
and was married by a priest of that Church according to its laws .
和 曾是 已婚 经过 一个 牧师 的 那 教会 根据 到 它是 法律 :
并由该教会的一位神父按照教会的法律主持婚礼。

[hɜːr; hər] [ˈfæməli] [kæst] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [wʊd] [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdiːlɪŋz]
Her family cast her off, and Nicholas would let us have no dealings
她 家庭 投掷 她 离开 , 和 尼古拉斯 会 让 我们 有 不 交易
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
with her :
和 她 :

她的家人抛弃了她, 尼古拉斯也不允许我们和她有任何瓜葛。

[pʊr] [ˈbrɪdʒɪt]
Poor Bridget!
贫穷的 布里奇特 !

可怜的布里奇特!

[aɪ] [troʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ]
I trow she lived to rue the day ;
我 扔 她 居住地 到 后悔 这 天 ;

我想她活下来后一定会后悔那一天;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɪŋ]
and the change of her faith was but a passing thing ,
和 这 改变 的 她 信仰 曾是 但 一个 通过 事物 ;
而她信仰的改变不过是一时的变故。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [bɪˈliːfs] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər]
for I know she returned to her old beliefs when time had allowed her
为了 我 知道 她 返回 到 她 老的 信仰 什么时候 时间 有 允许 她
[tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkliːrli]
to see things more clearly .
到 看 事物 更多的 清楚地 :

因为我知道, 当时间让她看清事物真相之后, 她又回到了以前的信仰。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **But to return to the beginning** .
" 但 到 返回 到 这 开始 .

“但让我们回到起点。”

[ɪf] ['brɪdʒəts] ['brʌðər] , ['mɑːrtɪn] [hoʊlt] , [jet] [laɪvz; livz][ænd; ənd] ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['bɪznəs] ,
If Bridget's brother , Martin Holt , yet lives and carries on his father's business ,
如果 布里奇特的 兄弟 , 马丁 霍尔特 , 然而 生活 和 携带 在 他的 父亲的 商业 ,
[æz; əz][ɪz][moʊst] [laɪk] ,
as is most like ,
作为 是 最多 喜欢 ,

如果布里奇特的哥哥马丁·霍尔特仍然在世，并继承了他父亲的事业（这种情况极有可能发生），

[ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bæd] ['eltər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [læd] ,
on London Bridge , his house would be no bad shelter for this poor lad ,
在 伦敦 桥 , 他的 房子 会 是 不 坏的 庇护所 为了 这 贫穷的 小伙子 ,
在伦敦桥附近，他的房子对这个可怜的孩子来说是个不错的栖身之所。

[huː] [wɪl] [skers] [hæv; həv] [miːnz] [ɔːr] ['briːdɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
who will scarce have means or breeding as yet to take his place with those
WHO 将要 稀少 有 方法 或者 选育 作为 然而 到 拿 他的 地方 和 那些
[ʌv; əv] ['haɪər] ['kwɑːləti] . "
of higher quality . "
的 更高 质量 . "

他既没有足够的资源，也没有足够的教养，来与那些出身更高的人相提并论。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [sɜːr] [rɪtʃəd] .
" **That is very true , " said Sir Richard** .
" 那 是 非常 真的 , " 说 先生 理查德 .

“的确如此，”理查德爵士说道。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnɪst] [læd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒent(ə)l] [blʌd] [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" **The lad is a right honest lad , and his gentle blood shows in a thousand**
" 这 小伙子 是 一个 正确的 诚实的 小伙子 , 和 他的 温和的 血 演出 在 一个 千
['lɪt(ə)l] [weɪz] ;
little ways ;
小的 方式 ;

“这孩子是个非常诚实的孩子，他善良的本性体现在方方面面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz]
but his upbringing has not fitted him for mingling with the high ones
但 他的 教养 有 不是 适配 他 为了 混杂 和 这 高的 一个
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但他的成长经历使他无法融入上流社会。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk]
and it would be well for him to rub off something of his rustic
和 它 会 是 出色地 为了 他 到 擦 离开 某物 的 他的 乡村
[ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdnəs]
shyness and awkwardness
害羞 和 尴尬

他最好能改掉一些身上那种乡土气息浓厚的羞涩和笨拙。

[er] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡjər] .
ere he tries to cut a fine figure .
埃雷 他 尝试 到 切 一个 美好的 数字 .

他试图让自己看起来精神抖擞。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [hoʊlt] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [sʌn] . "
I doubt not that Martin Holt would receive his sister's son . "

我 怀疑 不是 那 马丁 霍尔特 会 收到 他的 姐妹 儿子 . "

我毫不怀疑马丁·霍尔特会收养他姐姐的儿子。

" [ə; eɪ] [wʊl] ['steɪplər] ! " ['mʌtəd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [paʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [lɪps] .
" **A wool stapler !** " **muttered Kate , with a slight pout of her pretty lips** .
" 一个 羊毛 订书机 ! " 低声说道 凯特 , 和 一个 轻微 噘 的 她 漂亮的 嘴唇 .
"羊毛钉枪！"凯特嘟囔着，漂亮的嘴唇微微撅了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kʌlvɜ:həʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
" **I was going to have sent him to Culverhouse with a letter** ,
" 我 曾是 去 到 有 发送 他 到 卡尔弗豪斯 和 一个 信 ,
"我本来打算派他带着一封信去卡尔弗豪斯，

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] . "
to see what he would do for my cousin . "
到 看 什么 他 会 做 为了 我的 表哥 . "
我想看看他会为我表弟做什么。

" [lɔ:rd] ['kʌlvɜ:həʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mʌt] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Lord Culverhouse could not do much** , " **answered her father , with a smile** .
" 主 卡尔弗豪斯 可以 不是 做 很多 , " 回答 她 父亲 , 和 一个 微笑 .
"库尔弗豪斯勋爵也做不了什么，"她父亲笑着回答道。

" [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['striplɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [jet] [tu:; tə] [meɪk] .
" **He is but a stripling himself , and has his own way yet to make** .
" 他 是 但 一个 幼苗 他自己 , 和 有 他的 自己的 方式 然而 到 制作 .
"他自己也只是个年轻人，还有自己的路要走。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tu:] , [dɪr] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] ,
And remember too , dear Lady Disdain ,
和 记住 也 , 亲爱的 女士 蔑视 ,
还有，亲爱的蔑视女士，请记住.....

[ðæt] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌp'hi:v(ə)] [aɪ 'ti:] [bu:ts] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ðʌs]
that in these times of change and upheaval it boots not to speak thus
那 在 这些 时代 的 改变 和 动荡 它 靴子 不是 到 说话 因此
[ˈskɔ:rnfəli] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ['sɪti] [fʊks] ,
scornfully of honest city folks ,
轻蔑地 的 诚实的 城市 各位 ,
在如今这个变革动荡的时代，不该如此轻蔑地谈论诚实的城里人。

[bi:; bi] [ðeɪ] [wʊl] ['steɪplərz][ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
be they wool staplers or what you will ,
是 他们 羊毛 订书机 或者 什么 你 将要 ,
不管它们是羊毛钉枪还是其他什么，

[hu:] [ɡeɪn][ðer; ðər] [welθ] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [lændz] .
who gain their wealth by trading on the high seas and with foreign lands .
WHO 获得 他们的 财富 经过 贸易 在 这 高的 海域 和 和 外国的 土地 .
他们通过公海贸易和与外国进行贸易而积累财富。

[bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [freɪzɪz] [ɑ:n][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
Bethink you that even the King himself , despite his fine phrases on divine right ,
思考 你 那 甚至 这 国王 他自己 , 尽管 他的 美好的 短语 在 神圣的 正确的 ,
你要明白，即使是国王本人，尽管他曾发表过许多关于君权神授的精彩言论，

[hæz; həz][tu;; tə] [su:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhʌmbli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
has to sue something humbly to his good citizens of London and his
有 到 起诉 某物 谦卑地 到 他的 好的 公民 的 伦敦 和 他的
[ˈlooʃiər] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈveri] [səˈplaɪz] [ðæt] [ɪnˈfʊr] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [pɑːmp] .
lowlier subjects for those very supplies that insure his kingly pomp .
低级 主题 为了 那些 非常 补给品 那 保证 他的 王者 盛大场面 .

他不得不卑躬屈膝地向伦敦的善良市民和地位较低的臣民提出一些要求，以换取维持他君王威仪所需的物资。
[soʊ] , [ˈsoːsi] [gɜːrli] ,
So , saucy girl ,
所以 , 风骚的 女孩 ,

所以，性感小妞，
[pʊt][nɑːt][ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈkʌθbərts] [hed] [ˈnəʊnɪz] [ðæt] [ɪl] [bɪˈfɪt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɔːt] [tu;; tə]
put not into young Cuthbert's head notions that ill befit one who has naught to
放 不是 进入 年轻的 卡斯伯特的 头 概念 那 患病的 合适 一 WHO 有 零 到
[kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
call his own save the clothes upon his back .
称呼 他的 自己的 节省 这 衣服 之上 他的 后退 .

不要让年轻的库斯伯特产生任何不合他心意的想法，因为他除了身上穿的衣服之外一无所有。
[ɪf] [hi; hi][goʊz][tu;; tə] [ðɪːz] [ˈkɪnzfoʊk] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə]
If he goes to these kinsfolk , as I believe it will be well for him to
如果 他 去 到 这些 亲属 , 作为 我 相信 它 将要 是 出色地 为了 他 到
[duː] ,
do ,
做 ,

如果他像我一样去投奔这些亲戚，我相信这对他是件好事，
[aɪˈtiː] [wɪl] [bɪˈhoʊv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ] [raɪt] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] .
it will behave him to go right humbly and reverently .
它 将要 应该 他 到 去 正确的 谦卑地 和 虔诚地 .

他应当谦卑恭敬地前往。
[rɪˈmembər] [ðɪs] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Remember this in talking with him .
记住 这 在 说 和 他 .

和他谈话时要记住这一点。
[aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tu;; tə][duː][tu;; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [wer]
It were an ill thing to do to teach him to despise the home where
它 是 一个 患病的 事物 到 做 到 教 他 到 鄙视 这 家 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɜːrst] [sɔː] [laɪt] ,
his mother first saw light ,
他的 母亲 第一的 锯 光 ,

教唆他憎恨母亲出生的家，这是一种极其恶劣的做法。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪnzfəʊk] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .
and the kinsfolks who are called by her name .
和 这 亲戚 WHO 是 称为 经过 她 姓名 .

以及那些与她同名的亲属。
" [ˈkeɪts] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
" **Kate's sound sense and good feeling showed her the truth of her father's**
" 凯特的 声音 感觉 和 好的 感觉 显示 她 这 真相 的 她 父亲的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“凯特敏锐的感知力和良好的直觉让她明白了父亲话语的真谛。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['duːtifəli] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [trænz'ɡres] ；
and she dutifully promised not to transgress ；
和 她 尽职尽责地 承诺 不是 到 越界 ；

她也信守承诺，绝不违背诺言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɹɔːltə'geðər] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but she did not altogether relish the thought of the prospect in store for her
但 她 做过 不是 共 尽情享受 这 想法 的 这 前景 在 店铺 为了 她
['kʌz(ə)n] ，
cousin ，
表哥 ；

但她并不完全乐意看到表妹即将面临的命运。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['besi] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ['tʃeɪmbər]
and as she went upstairs with Bessie to the comfortable bed chamber
和 作为 她 去 楼上 和 贝西 到 这 舒服的 床 房间
[ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] ，
they shared together ，
他们 共享 一起 ；

她和贝西一起上楼，来到她们共用的舒适卧室。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ː
she whispered , with a mischievous light dancing in her eyes ː
她 低声说道 ， 和 一个 恶作剧 光 跳舞 在 她 眼睛 ː

她低声说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒ː

" [ɑː] ， [aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ʌnd] ['revərənd] ['eldəz] [tuː; tə][plæn] ，
" **Ah , it is one thing for the grave and reverend elders to plan** ，
" 啊 ， 它 是 一 事物 为了 这 严重 和 牧师 长者 到 计划 ；

“啊，这是庄严肃穆的长者们制定计划的一回事，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ə'beɪ] ː
but it is another for the young to obey ː
但 它 是 其他 为了 这 年轻的 到 服从 ː

但年轻人服从又是另一回事。

[mɪ'θɪŋks] ['kʌθbərt] [wɪl] [niːd] [noʊ] [hɪnt] [frʌm; frəm][,em 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Methinks Cuthbert will need no hint from me to despise the home of the
我觉得 卡斯伯特 将要 需要 不 暗示 从 我 到 鄙视 这 家 的 这
['ɑːnɪst] [wʊl] ['steɪplər] ː
honest wool stapler ː
诚实的 羊毛 订书机 ː

我觉得库斯伯特不需要我的暗示就会鄙视诚实的羊毛缝纫工的家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bred][ɪn] [wʊdz] [ænd; ʌnd] ['fɒrɪsts] ː
He has been bred in woods and forests ː
他 有 到过 繁殖 在 树林 和 森林 ː

他从小就在树林和森林里长大。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ː
He has the blood of the Trevlyns in his veins ː
他 有 这 血 的 这 - 在 他的 静脉 ː

他血管里流淌着特雷弗林家族的血液。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ː
I trow the shop on London Bridge will have small charms for him ː
我 扔 这 店铺 在 伦敦 桥 将要 有 小的 魅力 为了 他 ː

我把伦敦桥那家店里的东西都扔了，那里会有适合他的小饰品。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][,em 'iː] ，
Were it me ，
是 它 我 ；

如果是我，

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] - - ['tenfʊld] ['su:nər] - - [dʒɔɪn][maɪ'self][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['bændz][ʌv; əv]
I would sooner - - tenfold sooner - - join myself to one of those bands of
我 会 很快 - - 十倍 很快 - - 加入 我 到 一 的 那些 乐队 的
['fri:bu:tərz] [hu:] ['rævɪdʒ] [ðə; ði][roudz] ,
freebooters who ravage the roads ,
自由掠夺者 WHO 蹂躏 这 道路 ,
我宁愿——比现在快十倍——加入那些在道路上横行无忌的劫匪团伙。

[ænd; ənd][fæt(ə)n][ə'pɑ:n] [sli:k] [ænd; ənd] [wel] - [fed] ['trævələz] , [ðæn; ðən]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ]
and fatten upon sleek and well - fed travellers , than content myself with
和 催肥 之上 光滑 和 出色地 - 美联储 旅行者 , 比 内容 我 和
[ðə; ði] ['pʊtərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] !
the pottering life of a trader !
这 闲逛 生活 的 一个 商 ！
与其过着商人的闲散生活，我宁愿靠着体态丰腴、吃得饱饱的旅行者来充饥！

[ɑ:] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] !
Ah , we shall see , we shall see !
啊 , 我们 将 看 , 我们 将 看 !
啊，我们拭目以待！

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I will keep my word to my father .
我 将要 保持 我的 单词 到 我的 父亲 .
我会信守对父亲的承诺。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [skers] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['kʌθbərt] ['stɑ:rts] [fɔ:rθ] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
But for all that I scarce think that when Cuthbert starts forth again it will be
但 为了 全部 那 我 稀少 思考 那 什么时候 卡斯伯特 开始 前进 再次 它 将要 是
[fɔ:r; fər] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] !
for London Bridge that he will be bound !
为了 伦敦 桥 那 他 将要 是 边界 !
不过，尽管如此，我还是很难想象库斯伯特再次启程时，他的目的地会是伦敦桥！

" ['tʃæptər] [θri:] : [ðə; ði] [lɔ:st] ['trezər] .
" **Chapter 3 : The Lost Treasure .**
" 章 3 : 这 丢失的 宝藏 .
“第三章：失落的宝藏。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['lʌndən] [ðəʊ] [wɪlt] [goʊ] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] [wʊl] ['sterplər][ɑ:n][ðə; ði]
" **And so it is to London thou wilt go - - to the worthy wool stapler on the**
" 和 所以 它 是 到 伦敦 你 枯萎 去 - - 到 这 值得 羊毛 订书机 在 这
[brɪdʒ] ?
Bridge ?
桥 ?
“所以你也要去伦敦——去桥上那位值得尊敬的羊毛商那里吗？”

" [ænd; ənd] [keit] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pra:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ,
" **and Kate , mindful of her promise to her parents ,**
" 和 凯特 , 正念 的 她 承诺 到 她 父母 ,
凯特谨记对父母的承诺，

[stroʊv] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['grɪməs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
strove to suppress the little grimace with which she was disposed to accompany
努力 到 压制 这 小的 鬼脸 和 哪个 她 曾是 处置 到 陪伴
[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] - - " [æt; ət] [li:st] [soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [seθ] . "
her words - - " at least so my father saith . "
她 字 - - " 在 至少 所以 我的 父亲 赛斯说 . "
她努力抑制住说话时脸上不由自主的苦笑——“至少我父亲是这么说的。”

" [jes] : [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [gʊd] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" **Yes** : **he** **has** **been** **giving** **me** **good** **counsel** , **and** **methinks** **that** **were** **a**
" 是的 : 他 有 到过 给予 我 好的 法律顾问 , 和 我觉得 那 是 一个
[gʊd] [br'gɪnɪŋ] .
good **beginning** .
好的 开始 :

“是的：他给了我很好的建议，我认为这是一个好的开始。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [si:] ['lʌndən] .
I **would** **gladly** **see** **London** .
我 会 乐意 看 伦敦 :

我很乐意去伦敦看看。

[men] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndəz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][saɪt][ænd; ənd] [geɪp] .
Men **talk** **of** **its** **wonders** , **and** **I** **can** **but** **sit** **and** **gape** .
男人 讲话 的 它是 奇迹 , 和 我 能 但 坐 和 张开 :

人们谈论着它的奇妙之处，而我只能坐在那里目瞪口呆。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - - [ðə; ði] ['drɪri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
I **am** **awear****y** **of** **the** **life** **of** **the** **forest** - - **the** **dreary** **life** **of** **the** **Gate** **House** .
我 是 殆 的 这 生活 的 这 森林 - - 这 凄凉 生活 的 这 门 房子 :

我厌倦了森林里的生活——守门人小屋里那种沉闷的生活。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ][jæl; jəl] [si:] [men] - - [bʊks] - - [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] ['æftər] .
In **London** **I** **shall** **see** **men** - - **books** - - **all** **the** **things** **my** **heart** **years** **after** .
在 伦敦 我 将 看 男人 - - 图书 - - 全部 这 事物 我的 心 渴望 后 :

在伦敦，我将见到男人、书籍——所有我心中渴望的东西。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] ['kɪndrəd] [wɪl] [skers] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][kæn; kən]
And **my** **mother's** **kindred** **will** **scarce** **deny** **me** **a** **home** **with** **them** **till** **I** **can**
和 我的 母亲的 亲属 将要 稀少 否定 我 一个 家 和 他们 直到 我 能

[faɪnd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][du:] ;
find **somewhat** **to** **do** ;
寻找 有些 到 做 ;

而且，只要我能找到些事情做，我母亲的亲戚们几乎不会拒绝让我住在他们家；

[ɔ:l'bi:tɪt][aɪ] ['berli] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] ,
albeit **I** **barely** **know** **so** **much** **as** **their** **name** ,
尽管 我 仅仅 知道 所以 很多 作为 他们的 姓名 ,

尽管我几乎连他们的名字都不知道，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [held] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ði:z]
and **my** **father** **has** **held** **no** **manner** **of** **communication** **with** **them** **these**
和 我的 父亲 有 握住 不 方式 的 沟通 和 他们 这些

['meni] ['jɪrz] .
" **many** **years** .
" 许多 年 :

多年来，我父亲一直与他们没有任何联系。

" [pərt'æns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ði:] , " [sə'dʒestɪd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lʊk] [ɪn]
" **Perchance** **they** **will** **not** **receive** **thee** , " **suggested** **Kate** , **with** **a** **laughing** **look** **in**
" 或许 他们 将要 不是 收到 你 , " 建议 凯特 , 和 一个 笑 看 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her **eyes** .
她 眼睛 :

“或许他们不会接待你，”凯特笑着说。

" [ðen] , [gʊd] ['kʌθbərt] , [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðain] [oʊn] ['mʌðər] [wɪt]
" **Then , good Cuthbert , thou wilt be forced to trust to thine own mother wit**
" 然后 , 好的 卡斯伯特 , 你 枯萎 是 强制 到 相信 到 你的 自己的 母亲 有
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlɪhʊd] .
for a livelihood .
为了 一个 生计 .

“那么，善良的库斯伯特，你将被迫依靠你母亲的智慧来谋生。”

[ðen] [pər'tʃæns] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] [lɔːrd]
Then perchance thou wilt not despise my poor little letter to my good cousin Lord
然后 或许 你 枯萎 不是 鄙视 我的 贫穷的 小的 信 到 我的 好的 表哥 主
['kʌlvɜːhaʊs] . "
Culverhouse . "
卡尔弗豪斯 . "

那么，或许你不会轻视我写给我好表兄卡尔弗豪斯勋爵的这封可怜的小信了。

" [dɪ'spaɪz] [ɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [swɪːt] [keɪt] !
" **Despise aught of yours , sweet Kate !**
" 鄙视 零 的 你的 , 甜的 凯特 !

“亲爱的凯特，不要轻视你的任何事！”

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [æskt] ['kʌθbərt] ['hɑːtli] .
Who has dared to say such a thing ? " **asked Cuthbert hotly .**
WHO 有 敢于 到 说 这样的 一个 事物 ? " 问 卡斯伯特 热 .

“谁敢说出这种话？”库斯伯特怒气冲冲地问道。

" ['eni] ['mɪsɪv] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] [baɪ][jɔːr; jər][hændz][[æɪ; əɪ][biː; bi] ['dʌbli] ['preʃəs] .
" **Any missive delivered to my keeping by your hands shall be doubly precious .**
" 任何 信函 发表 到 我的 保持 经过 你的 双手 将 是 双倍 宝贵的 .

“凡是经由你之手送至我手中的信件，都将格外珍贵。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [biː; bi][aɪ 'tiː][tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [əd'vænsmənt] [ɔːr][noʊ] . "
I will deliver it without fail , be it to mine own advancement or no . "
我 将要 递送 它 没有 失败 , 是 它 到 矿 自己的 进步 或者 不 . "

我一定会完成任务，无论这是否有利于我个人的发展。

" [bɪ'laɪk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [kleɪm] [jɔːr; jər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [jet] , ['mæstər] ['letər] ['kæriər] , " ['ænsər] [keɪt] ,
" **Belike I shall claim your good offices yet , Master Letter Carrier ,** " **answered Kate ,**
" 大概 我 将 宣称 你的 好的 办公室 然而 , 掌握 信 载体 , " 回答 凯特 ,

“看来我迟早还得请您帮忙，邮递员先生，”凯特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ;
with a laugh and a blush ;
和 一个 笑 和 一个 脸红 ;

她笑着，脸颊泛红；

" [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['berər] [ʌv; əv][maɪ]
" **and I trow my cousin will like you none the less for being bearer of my**
" 和 我 扔 我的 表哥 将要 喜欢 你 没有任何 这 较少的 为了 存在 持有人 的 我的
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

“而且我相信，我的表弟不会因为你帮我传递了这封信而不喜欢你。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] , [æz; əz][wʌns][aɪ] [ment] .
But I am not to commend you to his good graces , as once I meant .
但 我 是 不是 到 表彰 你 到 他的 好的 恩典 , 作为 一次 我 意思是 .

但我不能像我曾经想的那样，向他推荐你，博得他的欢心。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔːr; jər] ['relatɪvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] .
It is to your relatives you are first to look for help .
它 是 到 你的 亲属 你 是 第一的 到 看 为了 帮助 .

首先应该向亲戚寻求帮助。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][bluːm] [ɔːf][ə; eɪ][raɪp] [piːtʃ] - - [ɔːl][ðə; ði][ˈruːməns][ɪz][ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ]
It is like rubbing the bloom off a ripe peach - - all the romance is gone in a
它是喜欢擦这盛开离开一个成熟桃 - - 全部这浪漫是已消失在 一个
[ˈmoʊmənt] !
moment !
片刻 !

这就像擦掉成熟桃子的花苞——所有的浪漫瞬间就消失了！

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
I had hoped that a career of adventure and glory lay before you ,
我 有 希望 那 一个 职业 的 冒险 和 荣耀 躺 前 你 ,
我曾希望你拥有充满冒险和荣耀的职业生涯。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld][ðə; ði][ɡoʊl][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [wʊl] [-] [ruːf] !
and behold the goal is a home beneath a wool stapler's roof !
和 看哪 这 目标 是 一个 家 下面 一个 羊毛 订书机 屋顶 !
瞧，最终的目标竟然是在羊毛加工厂的屋顶下拥有一处住所！

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪt] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [blʌʃt] ,
" **But there Kate caught herself up and blushed ,**
" 但 那里 凯特 捕捉 她自己 向上 和 脸红了 ,
“但凯特突然意识到自己的窘境，脸颊泛红。”

[biˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wʊd] [seɪ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
bethinking what her parents would say could they hear her words .
思考 什么 她 父母 会 说 可以 他们 听到 她 字 .
她心想，如果父母听到她的话会怎么说。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [dɪd][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [skɔːrn][ɪn] [ˈmeri] [ˈkeɪts] [təʊnz] .
But Cuthbert did not read the underlying scorn in merry Kate's tones .
但 卡斯伯特 做过 不是 读 这 潜在的 轻蔑 在 欢乐 凯特的 音调 .
但卡斯伯特并没有从凯特欢快的语气中听出隐藏的轻蔑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [juːθ] ,
He was a very simple - minded youth ,
他 曾是 一个 非常 简单的 - 有思想 青年 ,
他是个心地非常单纯的年轻人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
and his life and training had not been such as to teach him much
和 他的 生活 和 训练 有 不是 到过 这样的 作为 到 教 他 很多
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɡreɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
about the various grades in the world ,
关于 这 各种各样的 成绩 在 这 世界 ,
他的人生经历和训练并没有让他对世界上的各种等级制度有太多了解。

[ɔːr] [haʊ] [ˈɡrettli] [ðiːz] [ɡreɪdz] [ˈdɪfəd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or how greatly these grades differed one from the other .
或者 如何 非常 这些 成绩 不同 一 从 这 其他 .
或者说，这些成绩之间的差异有多大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [braɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] ,
He was looking at his cousin's bright face with thoughtful , questioning eyes ,
他 曾是 寻找 在 他的 表亲 明亮的 脸 和 周到 , 提问 眼睛 ,
他若有所思地看着表弟明亮的脸庞，眼神中充满了疑问。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
so much so that the girl asked him of what he was thinking .
所以 很多 所以 那 这 女孩 问 他 的 什么 他 曾是 思维 .
女孩甚至问他在想什么。

" ['mæəri] [ʌv; əv] [ðɪ:] , ['mɪstrəs] [keɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ;
" **Marry of thee , Mistress Kate , " he answered ;**
" 结婚 的 你 , 情妇 凯特 , " 他 回答 ;

“愿你幸福，凯特小姐，”他回答道；

[fɔ:ɾ; fər] [ðoo] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] ,
for though encouraged to speak on terms of equality with his kinsfolk ,
为了 尽管 鼓励 到 说话 在 条款 的 平等 和 他的 亲属 ,
虽然他被鼓励与他的亲属平等地发言，

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
he found some difficulty in remembering to do so ,
他 成立 一些 困难 在 记住 到 做 所以 ,
他发现自己很难记住要这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
and they certainly appeared to him in the light of beings from another
和 他们 当然 出现 到 他 在 这 光 的 生物 从 其他
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and a higher sphere than his own .
和 一个 更高 领域 比 他的 自己的 .

在他看来，他们的确像是来自另一个更高层次的存在。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋɪŋ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] . "
" **I was longing to ask of thee a question . "**
" 我 曾是 渴望 到 问 的 你 一个 问题 . "
“我一直很想问你一个问题。”

" [æsk][ɑ:n] , [gʊd] ['mæstər] ['kʌθbərt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] ;
" **Ask on , good Master Cuthbert , " was the ready reply ;**
" 问 在 , 好的 掌握 卡斯伯特 , " 曾是 这 准备好 回复 ;
“请继续问，善良的库斯伯特少爷，”对方立刻回答道；

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'bɪləti] . "
" **I will answer to the best of my humble ability . "**
" 我 将要 回答 到 这 最好的 的 我的 谦逊的 能力 . "
“我将尽我所能回答这个问题。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:ɾd] ['kʌlvɜːhaʊs] [frʌm; frəm] ['meni] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ru:f] [sɪns] [aɪ]
" **I have heard of this Lord Culverhouse from many beneath this roof since I**
" 我 有 听到 的 这 主 卡尔弗豪斯 从 许多 下面 这 屋顶 自从 我
[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
have been here .
有 到过 这里 .
“自从我来到这里，我就从许多人那里听说过这位卡尔弗豪斯勋爵。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . "
I would fain know who he is . "
我 会 欣然 知道 WHO 他 是 . "
我很想知道他是谁。

" [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [toʊld] .
" **That is easy told .**
" 那 是 简单的 讲述 .
这很容易说出口。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['mʌðɜːz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [fɔ:ɾθ] [ɜ:ɾl] [ʌv; əv]
He is the eldest son of mine uncle , my mother's brother , the fourth Earl of
他 是 这 长子 儿子 的 矿 叔叔 , 我的 母亲的 兄弟 , 这 第四 伯爵 的
['æn,dəʊvə] .
Andover .
安多弗 .
他是我的舅舅，也就是我母亲的兄弟，第四代安多弗伯爵的长子。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第3/26页

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [berz] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈvaɪkəʊnt] ['kʌlvɜːhaʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
His eldest son bears the title of Viscount Culverhouse , and he is , of course
他的 长子 儿子 熊 这 标题 的 子爵 卡尔弗豪斯 , 和 他 是 , 的 课程
, [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] .
, our cousin .
, 我们的 表哥 .

他的长子拥有卡尔弗豪斯子爵的头衔，当然，他是我们的表兄。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
When we were in London we saw much of these relatives of ours ,
什么时候 我们 是 在 伦敦 我们 锯 很多 的 这些 亲属 的 我们的 ,
我们在伦敦的时候，见到了很多亲戚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wen] [wiː; wi] [left] .
and were grieved to part from them when we left .
和 是 伤心 到 部分 从 他们 什么时候 我们 左边 .
离开时，我们都非常难过。

[naʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] ? "
Now , is it understood ? "
现在 , 是 它 理解 ? "
现在明白了吗？

" [jes] , [ˈverɪli] .
" Yes , verily .
" 是的 , 确实 .
“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [fer] ['kʌz(ə)n] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][ˈmæləpɜːrt]
And tell me this one thing more , fair cousin , if it be not a malapert
和 告诉 我 这 一 事物 更多的 , 公平的 表哥 , 如果 它 是 不是 一个 马拉珀特
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

亲爱的表妹，如果这个问题问得不冒昧的话，请你再告诉我一件事。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪɔːrd] ['kʌlvɜːhaʊs] [wʌn] [deɪ] ?
Is it not true that thou art to wed with this Lord Culverhouse one day ?
是 它 不是 真的 那 你 艺术 到 结婚 和 这 主 卡尔弗豪斯 一 天 ?
难道你不是要嫁给这位卡尔弗豪斯勋爵吗？

" ['keɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [daɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [blʌʃ] .
" Kate's face was dyed by a most becoming blush .
" 凯特的 脸 曾是 染色 经过 一个 最多 成为 脸红 .
凯特的脸上泛起了一抹非常漂亮的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
Her eyes sparkled in a charming fashion .
她 眼睛 闪闪发光 在 一个 迷人 时尚 .
她的眼睛闪烁着迷人的光芒。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hæf] [ɑːrtʃ] , [hæf] [greɪv] , [wʌz; wəz] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
Her expression , half arch , half grave , was bewitching to see ,
她 表达 , 一半 拱 , 一半 严重 , 曾是 迷人的 到 看 ,
她那半是微笑半是严肃的表情，令人着迷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ləɪd][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :
but she laid her fingers on her lips as she whispered :
但 她 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 作为 她 低声说道 :
但她一边低声说着，一边把手指放在嘴唇上：

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !
嘘，嘘！

[huː] [tʊld] [ðɪː] [ðæt] , [gʊd] ['kʌθbəɹt] ?
who told thee that , good Cuthbert ?
WHO 讲述 你 那 , 好的 卡斯伯特 ?
谁告诉你的，好库斯伯特？

[mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [hæst][ˈoʊvəɹ] - [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪɹz] . "
Methinks thou hast over - sharp eyes and ears . "
我觉得 你 哈斯特 超过 - 锋利的 眼睛 和 耳朵 . "
我觉得你的眼力和耳力都过于敏锐了。

" [aɪ] ['prɪðiː] ['pɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ænsəɹ] ['kʌθbəɹt]
" I prithee pardon me if I have seen and heard too much , " answered Cuthbert
" 我 普里西 赦免 我 如果 我 有 已见 和 听到 也 很多 , " 回答 卡斯伯特
;
;
;
“如果我看得太多、听得太多，请您原谅，”卡斯伯特回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ] - -
" but I had a fancy - -
" 但 我 有 一个 想要 - -
但我有一个奇特的想法——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['stæməɹɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪt] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] .
" He stopped , stammering , blushing , and Kate took pity on his confusion .
" 他 停止 , 结巴 , 脸红 , 和 凯特 采取 遗憾 在 他的 困惑 .
他停了下来，结结巴巴，脸红了，凯特同情他的困惑。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [vekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" I am not vexed , " she said , smiling ;
" 我 是 不是 烦恼 , " 她 说 , 微笑 ;
“我并不生气，”她笑着说；

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [suːθ] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [truːθ] .
" and in very sooth thou hast divined what is in part the truth .
" 和 在 非常 舒缓 你 哈斯特 神谕 什么 是 在 部分 这 真相 .
“而你确实已经洞悉了部分真相。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [der] [tʊːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] .
But we do not dare talk of it yet .
但 我们 做 不是 敢 讲话 的 它 然而 .
但我们现在还不敢谈论这件事。

[ðer; ðəɹ][biː; bi][soʊ] ['meni] ['weɪti] ['mætəɹz] [əˈgenst] [juː ˈes] .
There be so many weighty matters against us .
那里 是 所以 许多 重 事情 反对 我们 .
我们面临着诸多棘手的问题。

" ['kʌθbəɹt] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
" Cuthbert looked keenly interested .
" 卡斯伯特 看起来 敏锐地 感兴趣的 .
库斯伯特看起来非常感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsprɪtli] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈmju:zɪŋ] , [soʊ]
He was very fond of this sprightly cousin of his , who was so amusing , so
他 曾是 非常 喜爱 的 这 轻快的 表哥 的 他的 , WHO 曾是 所以 有趣 , 所以
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

他非常喜欢他这位活泼的表弟，表弟既风趣又善良。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪstərli] [ɪn][hɜ:; hər] [weɪz] .
and so sisterly in her ways .
和 所以 姐妹情谊 在 她 方式 .

她待人处事也很有姐妹情谊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌ:r] [i:z] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] ,
She had more ease of manner , as well as brightness of temperament ,
她 有 更多的 舒适 的 方式 , 作为 出色地 作为 亮度 的 气质 ,
[ðæn; ðən][hɜ:; hər] [ˈsɪstər] ,
than her sisters ,
比 她 姐妹 ,

她比她的姐妹们举止更得体，性情也更开朗。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and her company had been a source of great pleasure to him .
和 她 公司 有 到过 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 他 .

与她相处给他带来了极大的快乐。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkjʊriˈɑ:səti][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The girl saw the look of sympathetic curiosity upon his face ,
这 女孩 锯 这 看 的 交感神经 好奇心 之上 他的 脸 ,

女孩看到他脸上流露出同情和好奇的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:; hər] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɑ:kjupaid] ,
and she drew her chair a little nearer to that which he occupied ,
和 她 画 她 椅子 一个 小的 更近 到 那 哪个 他 占领 ,

于是她把椅子往他坐的地方挪了挪，

[ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɔ:gz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [hɑ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [braɪtə] [bleɪz] .
stirring up the logs upon the glowing hearth into a brighter blaze .
搅拌 向上 这 日志 之上 这 发光 炉 进入 一个 更亮 火焰 .

搅动炉膛上熊熊燃烧的木柴，使火焰更加旺盛。

" [aɪ] - [feɪθ] , [ˈkʌθbərt] , [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [tel] [ði:] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ;
" I ' faith , Cuthbert , I will gladly tell thee all there is to know , it is not much ;
" 我 - 信仰 , 卡斯伯特 , 我 将要 乐意 告诉 你 全部 那里 是 到 知道 , 它 是 不是 很多 ;
“我发誓，库斯伯特，我很乐意告诉你所有你需要知道的事情，其实并不多；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ði:] [wel] , [ænd; ənd] [trʌst] [ði:] [tu:; tə] [bu:t] .
and I like thee well , and trust thee to boot .
和 我 喜欢 你 出色地 , 和 相信 你 到 启动 .

我很喜欢你，而且非常信任你。

[nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsi:kret] [ðæt] [ˈkʌlvəˌhaʊs] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Nor is it such a mighty secret that Culverhouse would fain make me his bride ,
也不 是 它 这样的 一个 强大的 秘密 那 卡尔弗豪斯 会 欣然 制作 我 他的 新娘 ,
卡尔弗豪斯想娶我为妻，这也不是什么天大的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] [təˈmɔ:roʊ] [æn; ən][aɪ] [maɪt] .
and that I would give myself to him tomorrow an I might .
和 那 我 会 给 我 到 他 明天 一个 我 可能 .

我明天或许会把自己献给他。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
I am not ashamed of loving him , " cried the girl ,
我 是 不是 羞愧 的 爱 他 , " 哭 这 女孩 ,
“我爱他,我一点也不觉得丢脸,”女孩哭着说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hæk] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
her dark eyes flashing as she threw hack her dainty head with a gesture
她 黑暗的 眼睛 闪烁 作为 她 扔 黑客 她 纤巧 头 和 一个 手势
[ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˈdɪgnəti] ,
of pride and womanly dignity ,
的 自豪 和 女性 尊严 ,
她目光炯炯,骄傲而优雅地甩了甩头,露出她精致的头颅。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeɪdnz] [lʌv] ;
" for he is a right noble gentleman , and worthy of any maiden's love ;
" 为了 他 是 一个 正确的 高贵 绅士 , 和 值得 的 任何 少女的 爱 ;
因为他是一位真正的贵族绅士,值得任何少女的爱慕;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈwedlɑːk] - - [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt]
but whether we shall ever be united in wedlock - - ah , that is a vastly different
但 无论 我们 将 曾经 是 团结的 在 婚姻 - - 啊 , 那 是 一个 非常 不同的
[ˈmætər] !
matter !
事情 !
但是我们是否能够结为夫妻——啊,那又是另一回事了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" and she heaved a quick little sigh .
" 和 她 喘息 一个 快的 小的 叹 .
她轻轻叹了口气。

" [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈkʌθbərt] [ˈkwɪkli] .
" But wherefore not ? " asked Cuthbert quickly .
" 但 因此 不是 ? " 问 卡斯伯特 迅速地 .
“可是为什么不行呢?”库斯伯特急忙问道。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtiəs] [ɔːr] [ˈwɜːrði] [waɪf] ?
" Where could he find a more beauteous or worthy wife ?
" 在哪里 可以 他 寻找 一个 更多的 美丽的 或者 值得 妻子 ?
他还能在哪里找到比她更美丽、更贤惠的妻子呢?

" [keit] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [əˈknaɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
" Kate gave him a little bow of acknowledgment for his compliment ,
" 凯特 给予 他 一个 小的 弓 的 致谢 为了 他的 赞扬 ,
凯特微微鞠躬,以示对他的赞美的感谢。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈænsər] :
but her face was slightly more grave as she made answer :
但 她 脸 曾是 轻微地 更多的 严重 作为 她 制成 回答 :
但她回答时,脸色略显严肃:

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [əˈlæk] !
" It is not , alack !
" 它 是 不是 , 呜呼 !
“可惜不是!”
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][emˈiː] .
a question of dislike to me .
一个 问题 的 不喜欢 到 我 .
这让我很反感。

[wɜːr; wər] [ðæt] [ɔːl] , [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [stɜːrn] [ˈhɑːrts] ,
Were that all , I might hope to win the favour of stern hearts ,
是 那 全部 , 我 可能 希望 到 赢 这 偏爱 的 船尾 心 ,
如果仅此而已, 我或许还有机会赢得那些冷酷无情之人的青睐。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and bring the matter to a happy conclusion .
和 带来 这 事情 到 一个 快乐的 结论 .
并使此事圆满解决。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [maɪn] [ˈŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæn,dəʊvə] [laɪks] [em ˈiː] [wel] .
But no ; mine uncle of Andover likes me well .
但 不 ; 矿 叔叔 的 安多弗 点赞 我 出色地 .
但是, 不, 我在安多弗的叔叔很喜欢我。

[hiː; hi] [ˈoʊpənli] [sez] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [juː ˈes] .
He openly says as much , and he has been a kind friend to us .
他 公然 说道 作为 很多 , 和 他 有 到过 一个 种类 朋友 到 我们 .
他公开承认这一点, 而且他一直是我们很好的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [wed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
And yet I may not wed his son ;
和 然而 我 可能 不是 结婚 他的 儿子 ;
然而, 我却不能嫁给他的儿子;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [tuː; tə] [duː] [ɔːt] [tuː; tə]
and his kindness makes it the harder for Culverhouse to do aught to
和 他的 仁慈 制作 它 这 更难 为了 卡尔弗豪斯 到 做 零 到
[ˈveks] [ɔːr] [dɪˈfaɪ] [hɪm; ɪm] . "
vex or defy him ."
烦恼 或者 违抗 他 . "

他的仁慈让库尔弗豪斯更难做出任何惹恼他或违抗他的事。
" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [æskt] [ˈkʌθbɜrt] [ˈkwɪkli] .
" But why may you not ? " asked Cuthbert quickly .
" 但 为什么 可能 你 不是 ? " 问 卡斯伯特 迅速地 .
“但是为什么不能呢？”库斯伯特急忙问道。

" [ðer; ðər] [biː; bi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [brɪːf] .
" There be more reasons than one , but I will tell you all in brief .
" 那里 是 更多的 原因 比 一 , 但 我 将要 告诉 你 全部 在 简短的 .
“原因不止一个, 但我会简要地告诉你们。”

[maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ˌmɪsˈlaɪks] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,
My own father dislikes the thought of the match ,
我的 自己的 父亲 不喜欢 这 想法 的 这 匹配 ,
我父亲本人就不喜欢这场比赛。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈɡriː] ;
for that we are cousins of the first degree ;
为了 那 我们 是 表兄弟姐妹 的 这 第一的 程度 ;
因此我们是一级表亲;

[ænd; ənd] [ðoo] [wiː; wi] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bræntʃ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kɔːl] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði]
and though we Trevlyns of the older branch no longer call ourselves the
和 尽管 我们 - 的 这 老 分支 不 更长 称呼 我们自己 这
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
servants and followers of Rome ,
仆人 和 追随者 的 罗马 ,
虽然我们这些老支系的特雷弗林家族成员不再自称为罗马的仆人和追随者,

[ˈjet] [ˈoʊld] [trəˈdɪʃnz] [ˈlɪŋɡər] [ˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌd] ,
yet old traditions linger long in the blood ,
然而 老的 传统 萦绕 长的 在 这 血 ,
然而, 古老的传统却在血液中长久流传。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ˈkʌznz]
and my father has always set his face against a marriage betwixt cousins
和 我的 父亲 有 总是 放 他的 脸 反对 一个 婚姻 中间 表兄弟姐妹
[ˈnɪrəst] [əˈkɪn] .
nearest akin .
最近的 类似的 .

我父亲一直坚决反对近亲表兄妹通婚。
" [ˈkʌθbərt] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" **Cuthbert looked thoughtful** .
" 卡斯伯特 看起来 周到 .

库斯伯特若有所思。
[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][ˈoʊvər] .
That certainly was a difficulty hard to be got over .
那 当然 曾是 一个 困难 难的 到 是 得到 超过 .
那确实是一个难以克服的困难。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æskt] :
He made no comment , but merely asked :
他 制成 不 评论 , 但 仅仅 问 :
他没有发表任何评论, 只是问道:

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔːrd] [ʌv; əv][ˈæn,dəʊvə] - - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **And my Lord of Andover - - is that the objection with him ?** "
" 和 我的 主 的 安多弗 - - 是 那 这 异议 和 他 ? "
“安多弗勋爵——这就是他反对的理由吗? ”

" [nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **Not near so much** .
" 不是 靠近 所以 很多 .
远没有那么多。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈoʊvərˈlʊk] [ðæt] .
He would easily overlook that .
他 会 容易地 俯瞰 那 .
他很容易就会忽略这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [strikt] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒtɪstənts] ,
There are no such strict rules with Protestants ,
那里 是 不 这样的 严格的 规则 和 新教徒 ,
新教徒没有这样严格的规定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [feɪθ] .
and his family have been for many generations of the Reformed faith .
和 他的 家庭 有 到过 为了 许多 几代人 的 这 改革宗 信仰 .
他的家族世代代都是改革宗信徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈweɪti] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] - - [ˈneɪmli] ,
But there is just as weighty an argument on his side - - namely ,
但 那里 是 只是 作为 重 一个 争论 在 他的 边 - - 即 ,
但他方也有一个同样有力的论点——即:

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈdaʊər] ,
that my father can give me but a scanty dower ,
那 我的 父亲 能 给 我 但 一个 稀少 嫁妆 ,
我父亲只能给我一份微薄的嫁妆。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈniːdfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [tuː; tə][wed][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wɪl]
and it is a very needful thing for Culverhouse to wed with one who will
和 它 是 一个 非常 需要 事物 为了 卡尔弗豪斯 到 结婚 和 一 WHO 将要
[fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfəz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
fill his coffers with broad gold pieces .
充满 他的 金库 和 广阔 金子 件 .

对于库尔弗豪斯来说，娶一个能让他腰缠万贯的女子为妻是非常必要的。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈdaʊtləs] [nəʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [ˈevər] [sɪns]
The Trevlyns , as thou doubtless knowest , have been sorely impoverished ever since
这 - , 作为 你 毫无疑问 最了解 , 有 到过 非常 贫困 曾经 自从
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
the loss of the treasure .
这 损失 的 这 宝藏 .

想必你也知道，自从失去那笔宝藏后，特雷夫林一家就一直非常贫困。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [rɪtʃ] [ˈdaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ;
My father can give no rich dower with his daughters ;
我的 父亲 能 给 不 富有的 嫁妆 和 他的 女儿们 ;
我父亲无法通过女儿们提供丰厚的嫁妆；

[ˈwerfɔːr] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
wherefore they be no match for the nobles of the land .
因此 他们 是 不 匹配 为了 这 贵族 的 这 土地 .
因此，他们根本不是这个国家贵族的手。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtreʒər] [lɔːst] ?
Oh , why was that treasure lost ?
哦 , 为什么 曾是 那 宝藏 丢失的 ?
哦，那件宝物为什么会遗失呢？

[waɪ] [kʊd; kəd][noʊ][mæn][biː; bi][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd][faɪnd][aɪˈtiː] ,
Why could no man be wise enough to trace and find it ,
为什么 可以 不 男人 是 明智的 足够的 到 痕迹 和 寻找 它 ,
为什么没有人足够聪明去追踪并找到它？

[wen] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ?
when sure there must have been many in the secret ?
什么时候 当然 那里 必须 有 到过 许多 在 这 秘密 ?
什么时候才能确定这个秘密一定有很多人知道？

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒenəˈrei(ə)n][hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] , [wʌt] [hoʊp][ɪz][ðer; ðər] [left] ?
Now that a generation has gone by , what hope is there left ?
现在 那 一个 一代 有 已消失 经过 , 什么 希望 是 那里 左边 ?
一代人过去了，还剩下什么希望呢？

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːs] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈæn,dəʊvə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ˌemˈiː] [ˈɡlædli] .
But for that loss my Lord of Andover would have welcomed me gladly .
但 为了 那 损失 我的 主 的 安多弗 会 有 欢迎 我 乐意 .
若非因为那次损失，我的安多弗勋爵一定会欣然接纳我。

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] .
The lost treasure of Trevlyn has much to answer for .
这 丢失的 宝藏 的 - 有 很多 到 回答 为了 .
特雷夫林失落的宝藏有很多问题需要解释。

" [keɪt] [spoʊk] [hæf] [ˈlæfɪŋli] , [hæf] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr]
" Kate spoke half laughingly , half impatiently , and tapped the rush - strewn floor
" 凯特 辐 一半 笑着 , 一半 不耐烦地 , 和 轻敲 这 匆忙 - 散落的 地面
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] .
with the point of her shoe .
和 这 观点 的 她 鞋 .
凯特半是笑着，半是不耐烦地说道，并用鞋尖敲了敲散落着芦苇的地板。

[ˈɪntuː] [ˈkʌθbərts] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]
Into Cuthbert's eyes a sudden light had sprung , and leaning forward in the
进入 卡斯伯特的 眼睛 一个 突然 光 有 弹簧 , 和 倾斜 向前 在 这
[ˈfaɪərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,

库斯伯特的眼中突然闪过一丝光芒，他向前倾身，沐浴在火光中。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] .
he laid his hand upon his cousin's .
他 铺设 他的 手 之上 他的 表亲 .

他把手放在他表弟的手上。

" [keit] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
" **Kate** , " **he said , in a low voice** ,
" 凯特 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“凯特,”他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [nɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] - - [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)]
" **I have said naught of it before - - I feared it would sound but an idle**
" 我 有 说 零 的 它 前 - - 我 害怕 它 会 声音 但 一个 闲置的
[boʊst] ,
boast ,
夸 ,

“我之前从未提及此事——我担心这听起来只是空口吹嘘。”

[æn; ən][ˈaɪd(ə)] [driːm] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtreʒər] .
an idle dream ; but I am pledged to the search after the lost treasure .
一个 闲置的 梦 ; 但 我 是 承诺 到 这 搜索 后 这 丢失的 宝藏 .

这只是个空想；但我已下定决心去寻找那失落的宝藏。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [jet] [laɪz] [hɪd] , [æz; əz][men] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈkʌθbərt] - [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
If it yet lies hid , as men say it does , Cuthbert Trevlyn will find it .
如果 它 然而 谎言 隐藏 , 作为 男人 说 它 做 , 卡斯伯特 - 将要 寻找 它 .

如果它真的像人们所说的那样仍然隐藏着，那么库斯伯特·特雷弗林一定会找到它。

" [keit] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
" **Kate gazed at him with wide - open eyes ; but there was no trace of**
" 凯特 凝视 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 ; 但 那里 曾是 不 痕迹 的
[ˈmɑːkəri] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
mockery in them ,
嘲讽 在 他们 ,

凯特睁大眼睛凝视着他，但眼神中没有一丝嘲讽。

[ˈræðər] [æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
rather an eager delight and excitement that was in itself encouragement and
相当 一个 渴望的 喜 和 激动 那 曾是 在 本身 鼓励 和
[ˈstɪmjələs] .
stimulus .
刺激 .

相反，这是一种渴望的喜悦和兴奋，这种喜悦和兴奋本身就是一种鼓励和刺激。

" [ˈkʌθbərt] , [wʌt] [miːn] [ðəʊ] ? "
" **Cuthbert , what meanest thou ?** "
" 卡斯伯特 , 什么 最卑鄙的 你 ? "

“库斯伯特，你究竟是什么意思？ ”

" [ˈveriɪ] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [seɪ] .
" **Verily no more and no less than I say** .
" 确实 不 更多的 和 不 较少的 比 我 说 .

“我所说的，绝无多余。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈkeɪt] .
Listen , Kate .
听 , 凯特 .

听着，凯特。

[aɪ] [tu:] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈsʌfərə] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - .
I too am a like sufferer with others of the race of Trevlyn .
我 也 是 一个 喜欢 患者 和 其他的 的 这 种族 的 - .

我和其他特雷夫林族人一样，也是这种疾病的受害者。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ: r] [welθ] , [nɔ: r] [hoʊp] , [nɔ: r] [ˈfju: tʃər] , [seɪv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɑ: rv] [aʊt] [fɔ: r; fər] [maɪ ˈself] ;
I have nor wealth , nor hope , nor future , save what I may carve out for myself ;
我 有 也不 财富 , 也不 希望 , 也不 未来 , 节省 什么 我 可能 雕刻 出去 为了 我 ;

除了我自己努力争取来的，我既没有财富，也没有希望，更没有未来；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ: rz] , [laɪz] [ˈberɪd] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪ: z] [greɪt] [wɒdz] ,
and my heritage , as well as yours , lies buried somewhere in these great woods ,
和 我的 遗产 , 作为 出色地 作为 你的 , 谎言 埋葬 某处 在 这些 伟大的 树林 ,

我的传承，以及你的传承，都埋藏在这片茂密的森林深处。

[noʊ] [mæn] [meɪ] [seɪ] [wer] .
no man may say where .
不 男人 可能 说 在哪里 .

谁也不能说出地点。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ə ˈpɑ: n] [em ˈi:] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑ: rknəs] ,
It came upon me as I sat in pain and darkness ,
它 来了 之上 我 作为 我 卫星 在 疼痛 和 黑暗 ,

当我独自承受痛苦和黑暗时，它突然出现在我的脑海中。

[ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [aɪ] [pæst] [brɪ ˈni: θ] [maɪ] [ˈfɑ: ðə ˌz] [ru: f] ,
the last hour I passed beneath my father's roof ,
这 最后的 小时 我 通过了 下面 我的 父亲的 屋顶 ,

我在父亲屋檐下度过的最后一小时，

[ðæt] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ: rk] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] - - [tu:; tə] [rɪ ˈstɔ: r] [tu:; tə] [ðə; ði]
that this might be the work given to me to do - - to restore to the
那 这 可能 是 这 工作 给定 到 我 到 做 - - 到 恢复 到 这

[haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈtrezər] [hu: z] [bɜ: s] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɔ: r] [ə; eɪ] [bloʊ] .
house of Trevlyn the treasure whose loss has been so sore a blow .
房子 的 - 这 宝藏 谁 损失 有 到过 所以 疮 一个 吹 .

或许这就是我被赋予的任务——将失去的宝藏归还给特雷夫林家族，这笔宝藏的丢失给他们带来了沉重的打击。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] [wen] [wɪ; wi] [bɪd] [i: tʃ] [ˈʌðər] [ə ˈdu:] [ɪn] [ðə; ði]
I said as much to my sister when we bid each other adieu in the
我 说 作为 很多 到 我的 姐姐 什么时候 我们 出价 每个 其他 再见 在 这
[ˈmu: nlɪt] [ˈtʃæntri] ;
moonlit chantry ;
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 圣堂 ;

我在月光下的教堂里与姐姐道别时，也对她说了同样的话；

[ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [bɪd] [em ˈi:] , [er] [aɪ] [ˈstɑ: rtɪd] [ɑ: n] [ðə; ði] [kwɛst] ,
and she bid me , ere I started on the quest ,
和 她 出价 我 , 埃雷 我 开始 在 这 寻求 ,

在我开始冒险之前，她向我告诫：

[kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [ˈstɔ: ri] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜ: s] .
come hither to you and ask the story of that loss .
来 这里 到 你 和 问 这 故事 的 那 损失 .

过来问问你，那场损失是怎么回事。

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'selvz] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [telz] [juː 'es] [nɔːt] ,
We know but little ourselves ; our father tells us naught ,
我们 知道 但 小的 我们自己 ; 我们的 父亲 讲述 我们 零 ,
我们自己知道的也很少 ; 我们的父亲什么也没告诉我们。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɜːrd][ðər; ðər][wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] .
and it is but a word here and a word there we have gathered .
和 它 是 但 一个 单词 这里 和 一个 单词 那里 我们 有 聚集 .
我们收集到的不过是零星的词语而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] - - "
But you know - - "
但 你 知道 - - "
但是你知道——”

" [wiː; wi] [noʊ] [wel] .
" **We know well .**
" 我们 知道 出色地 .
我们很清楚。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
We have been told the story by our mother from the days of our
我们 有 到过 讲述 这 故事 经过 我们的 母亲 从 这 天 的 我们的
[tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
我们从小就听母亲讲这个故事。

[aɪ] [troʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
I trow we know all there is to know .
我 扔 我们 知道 全部 那里 是 到 知道 .
我认为我们已经掌握了所有需要知道的事情。

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [nɔːt] [æskt] [bɪ'fɔːr] , ['kʌθbərt] ?
Why hast thou not asked before , Cuthbert ?
为什么 哈斯特 你 不是 问 前 , 卡斯伯特 ?
库斯伯特，你为什么之前不问呢？

" [ðə; ði] [læd] [blʌft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][æ; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **The lad blushed a little at the question .**
" 这 小伙子 脸红了 一个 小的 在 这 问题 .
听到这个问题，小伙子脸微微泛红。

" [mɪ'θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [bʌt; bət] ['fɔːli] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Methought it would sound but folly in your ears , " he said .**
" 我的想法 它 会 声音 但 蠢事 在 你的 耳朵 , " 他 说 .
“我以为这在你听来只会显得愚蠢，”他说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːziə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [petroʊ'hɛlə] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tʃæntri] .
" **It was easier to speak to Petronella in the dark chantry .**
" 它 曾是 更轻松 到 说话 到 佩特罗内拉 在 这 黑暗的 圣堂 .
在昏暗的小圣堂里和佩特罗内拉说话更容易些。

[keit] , [wɪlt] [ðəʊ] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] ['treʒər] ?
Kate , wilt thou tell me all thou knowest of this lost treasure ?
凯特 , 枯萎 你 告诉 我 全部 你 最了解 的 这 丢失的 宝藏 ?
凯特，你能否告诉我你所知道的关于这件失落宝藏的一切？

[haʊ] [ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][noʊ][mæn] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
How and wherefore was it lost , and why has no man since been able
如何 和 因此 曾是 它 丢失的 , 和 为什么 有 不 男人 自从 到过 有能力的
[tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ? "
to find it ? "
到 寻找 它 ? "

它是如何丢失的？为什么会丢失？为什么至今无人能够找到它？

" [eɪ] , ['wɜ:fɔ:r] ?
" **Ay , wherefore ?**
" 哎 , 因此 ?

“哎，为什么呢？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [æsk] , " ['ænsər] [keit] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [gləʊd] .
that is what we all ask , " answered Kate , with eyes that flashed and glowed .
那 是 什么 我们 全部 问 , " 回答 凯特 , 和 眼睛 那 闪光灯 和 发光 .

“那也是我们所有人都在问的问题，”凯特回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [steɪd] [wʌns][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hɪr] ,
" **When we were children and stayed once a few months here ,**
" 什么时候 我们 是 孩子们 和 入住 一次 一个 很少 几个月 这里 ,

“我们小时候偶尔会在这里住上几个月，

[wi:; wi] [spɛnt] [deɪz] [tə'geðər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
we spent days together scouring the woods and digging after it .
我们 花费 天 一起 洗涤 这 树林 和 挖掘 后 它 .

我们花了几天时间一起在树林里搜寻和挖掘。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [wer] ['lʌðər] [hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [jet]
We were sure we should succeed where others had failed ; but the forest yet
我们 是 当然 我们 应该 成功 在哪里 其他的 有 失败的 ; 但 这 森林 然而
[ki:ps] [ɪts] ['si:krət] ,
keeps its secret ,
保持 它是 秘密 ,

我们确信自己能够成功，而其他人却失败了；但森林依然保守着它的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
and the treasure has never seen the light .
和 这 宝藏 有 绝不 已见 这 光 .

这件宝藏从未重见天日。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['fɪlɪp] [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] ['nevər]
Again and yet again have I said to Philip that were I a man I would never
再次 和 然而 再次 有 我 说 到 菲利普 那 是 我 一个 男人 我 会 绝不
[rest] [tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] .
rest till it was found .
休息 直到 它 曾是 成立 .

我曾多次告诉菲利普，如果我是个人，我一定会竭尽全力去找到它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
But he shakes his wise head and says that our grandfather and father
但 他 奶昔 他的 明智的 头 和 说道 那 我们的 祖父 和 父亲
[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n]
and many another have wasted time and expended large sums of money on
和 许多 其他 有 浪费 时间 和 已支出 大的 总和 的 钱 在
[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
the work of discovery ,
这 工作 的 发现 ,

但他睿智地摇了摇头，说道，我们的祖父、父亲以及许多其他人，都在探索发现的工作上浪费了时间和金钱。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
and without success .
和 没有 成功 .

但并未成功。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [neɪm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ʼkri:d(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼstɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [kən'si:ld]
All of our name begin to give credence to the story that the concealed
全部 的 我们的 姓名 开始 到 给 信任 到 这 故事 那 这 暗
[ʼtrezər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʼspɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʼdʒɪpsɪ] [foʊks] ,
treasure was found and spirited away by the gipsy folks ,
宝藏 曾是 成立 和 精神抖擞 离开 经过 这 吉普赛人 各位 ,

我们所有人的名字都开始印证这样一个故事：隐藏的宝藏被吉普赛人发现并偷走了。

[hu:] [heitɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
who hated our house ,
WHO 憎恨 我们的 房子 ,

谁讨厌我们的房子，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ʼkæɪɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʼsi:z] [ænd; ənd] [meltɪd] [ʼɪntu:]
and that it has long since been carried beyond the seas and melted into
和 那 它 有 长的 自从 到过 携带 超过 这 海域 和 融化 进入
[kɔɪn] [ðer; ðər] .
coin there .
硬币 那里 .

而且它早已被带到海外，并在那里熔化成硬币。

[ʼfa:ðər] [ænd; ənd] [ʼfɪlɪp] [ə'laɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [noʊ] [mɔ:r] . "
Father and Philip alike believe that the Trevlyns will see it again no more . "
父亲 和 菲利普 同样 相信 那 这 - 将要 看 它 再次 不 更多的 . "

父亲和菲利普都认为，特雷夫林一家再也见不到它了。

" [dʌst] [ðəʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [tu:] ? "
" Dost thou believe that , too ? "
" 多斯特 你 相信 那 , 也 ? "

你也这么认为吗？

" [nei] , [nɑ:t][aɪ] . [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [jet] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" Nay , not I . I believe it will yet come back to us ,
" 不 , 不是 我 . 我 相信 它 将要 然而 来 后退 到 我们 ,
"不，我不会。我相信它终究会回到我们身边。"

[ɔ:l'bi:tɪt][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [du:] [sɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [ʼtræveɪl][ænd; ənd] [ʼleɪbər] .
albeit not without due search and travail and labour .
尽管 不是 没有 到期的 搜索 和 劳作 和 劳动 .

当然，这并非没有经过一番搜寻、艰辛和努力。

[oʊ] [ʼkʌθbært] , [ðəɪ] [wɜ:rdz] [rɪ'dʒɔɪs] [em 'i:] .
O Cuthbert , thy words rejoice me .
哦 卡斯伯特 , 你的 字 麾 我 .

哦，库斯伯特，你的话语令我欣喜。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə] [fer] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] !
Would I were a man , to fare forth with thee on the quest !
会 我 是 一个 男人 , 到 票价 前进 和 你 在 这 寻求 !

我多希望自己是男子汉，能与你一同踏上征程！

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ?

你将如何行动？

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [brɪ'n] ?
How wilt thou begin ?
如何 枯萎 你 开始 ?

你将如何开始？

[ænd; ənd] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:st] ['treʒər] [æn; ən] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst][tu:; tə] [ðəɪn]
And how canst thou search for the lost treasure an thou goest to thine
和 如何 罐 你 搜索 为了 这 丢失的 宝藏 一个 你 去 到 你的
[ˈʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "
uncle's house in London ? "
叔叔的 房子 在 伦敦 ? "

你去了伦敦叔叔家，怎么能找到丢失的宝藏呢？

" [aɪ][mʌst; məst][feɪn][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ;
" **I must fain do that for a while , " answered Cuthbert ;**
" 我 必须 欣然 做 那 为了 一个 尽管 , " 回答 卡斯伯特 ;
"我得暂时做这件事,"卡斯伯特回答道;

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈlɪŋgər][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðɜ:z] [hoʊm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" **I dare not linger so close to my father's home at this time .**
" 我 敢 不是 萦绕 所以 关闭 到 我的 父亲的 家 在 这 时间 .
"此时我不敢在父亲家附近逗留太久。"

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][fæst] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: 'es] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi] [di:p] [ɪn]
Moreover , the winter is fast coming upon us , when the ground will be deep in
而且 , 这 冬天 是 快速地 未来 之上 我们 , 什么时候 这 地面 将要 是 深的 在
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

此外，冬天即将来临，届时大地将被厚厚的积雪覆盖。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][nɑ:t] [bred] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and no man not bred to it could make shift to live in the forest .
和 不 男人 不是 繁殖 到 它 可以 制作 转移 到 居住 在 这 森林 .
没有在森林里生活过的人，是无法在森林里生存下去的。

[tu:; tə] [ˈlʌndən] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][fɜ:rst] .
To London must I go first .
到 伦敦 必须 我 去 第一的 .

我必须先去伦敦。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ɜ:rn] ['mʌni] [ɪn] ['ɑ:nɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
I trow the time will not be wasted ; for I will earn money in honest fashion ,
我 扔 这 时间 将要 不是 是 浪费 ; 为了 我 将要 赚 钱 在 诚实的 时尚 ,
我相信时间不会白费；因为我会通过诚实劳动赚钱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['werwɪðɜ:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:k] [ðɪs] [bɜ:st] ['treʒər]
that I may have the wherewithal to live when I go to seek this lost treasure
那 我 可能 有 这 所需资源 到 居住 什么时候 我 去 到 寻找 这 丢失的 宝藏
.
:
.

愿我有足够的财力去寻找这失落的宝藏。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
" **And now , my cousin , tell me all the tale .**
" 和 现在 , 我的 表哥 , 告诉 我 全部 这 故事 .
"现在，我的表弟，把整个故事都告诉我吧。"

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈraɪtli] [haʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [bɜ:st] ,
I know not rightly how the treasure was lost ,
我 知道 不是 没错 如何 这 宝藏 曾是 丢失的 ,
我并不清楚这笔宝藏究竟是如何遗失的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [fəʊks][ɔ:r][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs]
and I have never heard of the gipsy folks or their hatred to our house
和 我 有 绝不 听到 的 这 吉普赛人 各位 或者 他们的 仇恨 到 我们的 房子
.
:
.

我从未听说过吉普赛人，也从未听说过他们憎恨我们家。

[aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [er] [aɪ] [ɪm'baɪrk] [ɑ:n][ðə; ði] [kwest] . "
It behoves me to know all ere I embark on the quest . "

它 理应 我 到 知道 全部 埃雷 我 启程 在 这 寻求 . "

我有责任在踏上征程之前了解一切。

" [jeɪ] , [ˈverɪli] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

" Yea , verily ; and I will tell thee all I know .

" 是的 , 确实 ; 和 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 .

“是的，的确如此；我会把我所知道的一切都告诉你。”

[ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [stɑ:nt] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Thou knowest well that of old the Trevlyns were stanch sons to the Church of
你 最了解 出色地 那 的 老的 这 - 是 立柱 儿子们 到 这 教会 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

你很清楚，特雷夫林家族自古以来就是罗马教会的忠实信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['merɪ] ,
and that in the days of Bloody Mary ,
和 那 在 这 天 的 血腥 玛丽 ,

而那正是血腥玛丽盛行的年代。

[æz; əz] [men] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [naʊ] ([ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] ['merɪts] [ðə; ði] [neɪm]) ,
as men call her now (and well she merits the name) ,
作为 男人 称呼 她 现在 (和 出色地 她 优点 这 姓名) ,

男人们现在这样称呼她（她确实配得上这个称呼），

[ðə; ði] - [helpt] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['retʃɪd] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd]
the Trevlyns helped might and main in hunting down wretched Protestants and
这 - 帮助 可能 和 主要的 在 打猎 向下 可怜 新教徒 和
['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] ? "
sending them to prison and the stake ? "
发送 他们 到 监狱 和 这 赌注 ? "

特雷夫林家族竭尽全力追捕可恶的新教徒，并将他们送进监狱和火刑柱？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I have heard my father speak of these things , " answered Cuthbert , with a
" 我 有 听到 我的 父亲 说话 的 这些 事物 , " 回答 卡斯伯特 , 和 一个
[laɪt] [ʃʌdə] ,
light shudder ,
光 不寒而栗 ,

“我听父亲说过这些事，”库斯伯特回答道，微微颤抖了一下。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi]
calling to mind his father's fierce and terrible descriptions of the scenes he
呼叫 到 头脑 他的 父亲的 凶猛的 和 糟糕的 描述 的 这 场景 他
[hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['meri:z]
had witnessed and taken part in during those short but fearful years of Mary's
有 目击者 和 已采取 部分 在 期间 那些 短的 但 可怕 年 的 玛丽的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

这让他想起父亲对玛丽统治时期那些短暂而可怕的岁月里，他亲眼目睹和亲身经历的种种场景的激烈而可怕的描述。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [nɑ:tɪ][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] . "

" **but** **I** **knew** **not** **it** **had** **aught** **to** **do** **with** **the** **loss** **of** **the** **treasure** . "

" 但 我 知道 不是 它 有 零 到 做 和 这 损失 的 这 宝藏 . "

“但我并不知道这与宝藏的丢失有关。”

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðɪs] [mʌtɪ] [tu:; tə][du:] , " ['ænsər] [keɪt] , " [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][jər; jər]

" **It** **had** **this** **much** **to** **do** , " **answered** **Kate** , " **that** **my** **grandfather** **and** **your**

" 它 有 这 很多 到 做 , " 回答 凯特 , " 那 我的 祖父 和 你的

['fa:ðər] ,

father ,

父亲 ,

“这与我的祖父和你的父亲之间的关系密切相关，”凯特回答说，

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['vi:əməntli] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]

who **of** **course** **were** **brothers** , **were** **so** **vehemently** **hated** **by** **the** **Protestant**

WHO 的 课程 是 兄弟 , 是 所以 强烈地 憎恨 经过 这 新教

['fæməliz] ,

families ,

家庭 ,

他们当然是兄弟，却被新教家庭深恶痛绝。

['meni] [ʌv; əv] [hu:z] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] - - [jər; jər]

many **of** **whose** **members** **had** **been** **betrayed** **to** **death** **by** **their** **means** - - **your**

许多 的 谁 成员 有 到过 背叛 到 死亡 经过 他们的 方法 - - 你的

['fa:ðər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd][spai] [aʊt]

father **in** **particular** **was** **relentless** **in** **his** **efforts** **to** **hunt** **down** **and** **spy** **out**

父亲 在 特别的 曾是 狠 在 他的 努力 到 打猎 向下 和 间谍 出去

['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktəms] - - [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

miserable **victims** - - **that** **when** **the** **Queen** **was** **known** **to** **be** **dead** ,

悲惨的 受害者 - - 那 什么时候 这 女王 曾是 已知 到 是 死的 ,

他们中的许多人都因自己的手段而被出卖致死——尤其是你的父亲，他孜孜不倦地追捕和监视这些可怜的受害者——以至

至于当女王去世的消息传开后，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'sesər] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ɪn]

and **her** **successor** **and** **Protestant** **sister** **had** **been** **proclaimed** **in**

和 她 接班人 和 新教 姐姐 有 到过 宣布 在

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

她的继任者，也就是她的新教姐妹，已经在伦敦被宣布就职。

[ðə; ði] - [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

the **Trevlyns** **felt** **that** **they** **had** **cause** **to** **tremble** **for** **their** **own** **safety** .

这 - 毛毡 那 他们 有 原因 到 颤抖 为了 他们的 自己的 安全 .

特雷夫林一家感到他们有理由为自身安全担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] [rɪ'lentləs] ['enməti] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lentləs] [kən'dʌkt] ,

They **had** **stirred** **up** **relentless** **enmity** **by** **their** **own** **relentless** **conduct** ,

他们 有 搅拌 向上 狠 敌意 经过 他们的 自己的 狠 执行 ,

他们以自己残暴的行为激起了持续不断的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ði:z] ['enəmi] [ðə; ði] ['ʌpər]

and **the** **sudden** **turn** **in** **fortune's** **wheel** **had** **given** **these** **enemies** **the** **upper**

和 这 突然 转动 在 命运的 车轮 有 给定 这些 敌人 这 上

[hænd] . "

hand . "

手 . "

而命运之轮的突然转变，让这些敌人占据了上风。

" [ɑ:] ! " [bri:ðd] ['kʌθbərt] , " [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] . "

" **Ah !** " **breathed** **Cuthbert** , " **I begin to see** . "

" 啊 ! " 呼吸 卡斯伯特 , " 我 开始 到 看 : "

"啊！"库斯伯特喘着气说，“我开始明白了。”

" [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['blʌdi] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪnjənz] [wɪ'ðəʊt]

" **The Trevlyns had not served the Bloody Queen and her minions without**

" 这 - 有 不是 服务 这 血腥 女王 和 她 小黄人 没有

[rɪ'wɔ:rd] , " [kən'tɪnju:d] [keit] ,

reward , " **continued Kate** ,

报酬 , " 持续 凯特 ,

"特雷夫林家族为血腥女王及其爪牙效力并非毫无回报，"凯特继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;

with flashing eyes ;

和 闪烁 眼睛 ;

眼神闪烁；

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hi:pt] [tə'geðər] [noʊ] [smɔ:l] ['trezər] [waɪlst] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪn] ['tretʃəri] [hæd; həd]

" **they had heaped together no small treasure whilst this traffic in treachery had**

" 他们 有 堆积如山 一起 不 小的 宝藏 而 这 交通 在 背信弃义 有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

been going on ,

到过 去 在 ,

"在进行这种背信弃义的交易期间，他们已经积累了相当可观的财富。"

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['væljuəblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tu:; tə] [deθ]

and in many cases the valuables of the victims they had betrayed to death

和 在 许多 案例 这 贵重物品 的 这 受害者 他们 有 背叛 到 死亡

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪər] .

had passed into the keeping of the betrayer .

有 通过了 进入 这 保持 的 这 背叛者 .

在许多情况下，被他们出卖致死的受害者的贵重物品都落入了出卖者手中。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər]

" **Oh , it is a detestable thing to think of !** " **cried the girl , stamping her**

" 哦 , 它 是 一个 可恨 事物 到 思考 的 ! " 哭 这 女孩 , 冲压 她

[fʊt] .

foot .

脚 .

"哦，想到这种事就令人厌恶！"女孩跺着脚喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæləʊd] ['trezər] ,

" **No wonder the judgment of God fell upon that unhallowed treasure** ,

" 不 想知道 这 判断 的 上帝 跌倒 之上 那 不神圣的 宝藏 ,

难怪上帝的审判降临在那件不洁的宝物上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesəz] !

and that it was taken from its possessors !

和 那 它 曾是 已采取 从 它是 拥有者 !

而且它还被从它的拥有者手中夺走了！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [tɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [aɪ 'ti:]

No wonder it was doomed to lie hidden away till those who had gotten it

不 想知道 它 曾是 注定失败 到 说谎 隐 离开 直到 那些 WHO 有 获得 它

[hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðer; ðər][ləst] [ə'kaʊnt] ,

had passed to their last account ,

有 通过了 到 他们的 最后的 帐户 ,

难怪它注定要被藏起来，直到那些拥有它的人去世后才重见天日。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['gɑ:tɪn] [geɪn] .

and could never enjoy the ill - gotten gain .
和 可以 绝不 享受 这 患病的 - 获得 获得 .

而且永远也无法享受到不义之财。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [tu:] - - [eɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['pʌnɪʃt] .

And they were punished too - - ay , they were well punished .
和 他们 是 受到惩罚 也 - - 哎 , 他们 是 出色地 受到惩罚 .

他们也受到了惩罚——而且是受到了应有的惩罚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪnd] ['terəb(ə)l] [sʌmz] ;

They were fined terrible sums ;
他们 是 罚款 糟糕的 总和 ;

他们被处以巨额罚款；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [sʌmz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [spɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm]

they had to give back sums equal to the spoil they had filched from
他们 有 到 给 后退 总和 平等的 到 这 剧透 他们 有 偷窃 从

[ʌðər] .

others .
其他的 .

他们必须归还从他人那里偷窃的财物。

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ;

Thy father , as thou knowest , was ruined ;
你的 父亲 , 作为 你 最了解 , 曾是 毁坏 ;

如你所知，你的父亲破产了；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sti:l] [fi:l] [ðæt] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [ɔ:ltə'geðər]

and we still feel that pinch of poverty that will be slow to depart altogether
和 我们 仍然 感觉 那 捏 的 贫困 那 将要 是 慢的 到 离开 共

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

from our house .
从 我们的 房子 .

我们仍然能感受到贫困带来的那种刺痛感，这种感觉不会很快从我们的生活中彻底消失。

[jet] [aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju: 'es] [raɪt] - - [aɪ 'ti:] [sə:vz] [ju: 'es] [raɪt] !

Yet it serves us right - - it serves us right !
然而 它 服务 我们 正确的 - - 它 服务 我们 正确的 !

但这确实是咎由自取——这确实是咎由自取！

[aɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

It is meet that the children should suffer for the sins of their parents .
它 是 见面 那 这 孩子们 应该 遭受 为了 这 罪孽 的 他们的 父母 .

子女理应为父母的罪孽受苦。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] ; " [ænd; ənd] [keɪt] [θru:] [bæk]

I have not complained , and I will not complain ; " and Kate threw back
我 有 不是 抱怨 , 和 我 将要 不是 抱怨 ; " 和 凯特 扔 后退

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her head ,
她 头 ,

我没有抱怨过，以后也不会抱怨；“凯特说着，仰起了头。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] .

whilst her eyes flashed with the stress of her feeling .
而 她 眼睛 闪光灯 和 这 压力 的 她 感觉 .

她眼中闪烁着紧张的光芒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trezər] ? " ['kwestʃənd] ['kʌθbərt] , ['i:gər] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:r] ;

" But the treasure ? " questioned Cuthbert , eager to know more ;
" 但 这 宝藏 ? " 被质问 卡斯伯特 , 渴望的 到 知道 更多的 ;

“但是宝藏呢？”库斯伯特急切地问道，渴望了解更多；

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] [həʊ] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz][bɔ:st] .

" **I have not yet heard how it was lost** .
" 我 有 不是 然而 听到 如何 它 曾是 丢失的 .

我还没有听说它是怎么丢失的。

" [ðʌs] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekt] , [keit] [tɒk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] [ə'gen] .

" **Thus recalled to her subject , Kate took up her narrative again** .
" 因此 召回 到 她 主题 , 凯特 采取 向上 她 叙述 再次 .

“于是，凯特回想起她的主题，又继续讲述起来。”

" [ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] [ðæt] [kwi:n] [ˈmeri] [daɪd][ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs]

" **You doubtless know that Queen Mary died in November of the year of grace**

" 你 毫无疑问 知道 那 女王 玛丽 死亡 在 十一月 的 这 年 的 优雅

[fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] .

fifteen hundred and fifty - eight .

十五 百 和 五十 - 八 .

“您无疑知道玛丽女王于公元1558年11月去世。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɜ:rlɪər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɹz; wəz][bɔ:rn] ,

In that year , some months earlier , my father was born ,
在 那 年 , 一些 几个月 早些时候 , 我的 父亲 曾是 出生 ,

那一年，几个月前，我父亲出生了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [hi:; hi][wɹz; wəz][ə; eɪ]

and at the time of the proclamation of the new Queen he was a

和 在 这 时间 的 这 公告 的 这 新的 女王 他 曾是 一个

[ˈtendər] [ˈɪnfənt] .

tender infant .

投标 婴儿 .

在新女王登基时，他还是个娇弱的婴儿。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɹz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

My grandfather was in London about the Court ,
我的 祖父 曾是 在 伦敦 关于 这 法庭 ,

我祖父当时在伦敦，大概是在宫廷附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] - - [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmæn(ə)n]

and his wife and child were here in this house - - the sumptuous mansion

和 他的 妻子 和 孩子 是 这里 在 这 房子 - - 这 豪华 大厦

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] - - [nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rm][ɔ:r] [ɪl] .

he and his father had built - - not dreaming of harm or ill .

他 和 他的 父亲 有 建造 - - 不是 做梦 的 伤害 或者患病的 .

他的妻子和孩子都在这栋房子里——他和他父亲建造的豪华宅邸里——他们做梦也没有想到会有什么伤害或不幸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [kwi:n] [ɔ:r][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They had not heard of the death of one Queen or the proclamation of the

他们 有 不是 听到 的 这 死亡 的 一 女王 或者 这 公告 的 这

[ˈʌðər] [tɪl] [wʌn] [dɑ:rk] [ˈwɪntɜ:z] [naɪt] [wen] ,

other till one dark winter's night when ,

其他 直到 一 黑暗的 冬天的 夜晚 什么时候 ,

直到一个漆黑的冬夜，他们才听说一位女王驾崩，另一位女王继位的消息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə][bed] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd]

just as the household were about to retire to bed , my grandfather and

只是 作为 这 家庭 是 关于 到 退休 到 床 , 我的 祖父 和

[jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

your father ,

你的 父亲 ,

正当全家人准备就寝时，我的祖父和你的父亲，

[ˈkʌθbərt] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn]
Cuthbert , arrived at the house , their faces pale with anxiety and apprehension
卡斯伯特 , 到达的 在 这 房子 , 他们的 面孔 苍白 和 焦虑 和 忧虑
 , [ðer; ðər] [kloʊðz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] ;
, their clothes stained with travel ;
 , 他们的 衣服 染色 和 旅行 ;

库斯伯特到达了房子，他们脸上满是焦虑和不安，衣服上沾满了旅途的污渍；

[ðə; ði] [stɜrt] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈraɪdərz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the state of both riders and horses showing the speed with which they had
这 状态 的 两个都 骑手 和 马匹 显示 这 速度 和 哪个 他们 有
[ˈtrævlɪd] ,
travelled ,
旅行 ,

骑手和马匹的状态都显示出他们行进的速度。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɜːrdʒənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and betraying plainly that something urgent had happened .
和 背叛 显然 那 某物 紧迫的 有 发生 .

显然，这表明发生了紧急的事情。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [təʊld] .
The news was quickly told .
这 消息 曾是 迅速地 讲述 .

消息很快传开了。

[kwiːn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ded] .
Queen Mary was dead .
女王 玛丽 曾是 死的 .

玛丽王后去世了。

[ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Bonfires in London streets were blazing in honour of Elizabeth .
篝火 在 伦敦 街道 是 炽烈 在 荣誉 的 伊丽莎白 .

伦敦街头燃起篝火，以纪念伊丽莎白女王。

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
The Protestants were everywhere in a transport of joy and triumph .
这 新教徒 是 到处 在 一个 运输 的 喜悦 和 胜利 .

新教徒们到处都洋溢着喜悦和胜利的气氛。

[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .
The Papists were trembling for their lives and for their fortunes .
这 天主教徒 是 发抖 为了 他们的 生活 和 为了 他们的 财富 .

天主教徒们为自己的生命和财产感到恐惧。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
No one knew the policy of the new Queen .
不 一 知道 这 政策 的 这 新的 女王 .

没有人知道新女王的政策。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈflɪkt] [ˈblʌdi] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
All felt that it was like enough she would inflict bloody chastisement on those who
全部 毛毡 那 它 曾是 喜欢 足够的 她 会 造成 血腥 惩罚 在 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈsʌbdʒekts] .
had been the enemies of herself and of her Protestant subjects .
有 到过 这 敌人 的 她自己 和 的 她 新教 主题 .

所有人都觉得，她应该对那些曾是她自己和她的新教臣民的敌人施以血腥的惩罚。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:n]
Even as the Trevlyn brothers had passed through the streets of the city on
甚至 作为 这 - 兄弟 有 通过了 通过 这 街道 的 这 城市 在
[ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
their way out ,
他们的 方式 出去 ,

即使特雷弗林兄弟离开时已经穿过了城市的街道，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hist] [ænd; ənd] [hu:tɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [peltɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
they had been hissed and hooted and even pelted by the crowd ,
他们 有 到过 嘶嘶作响 和 发出嘘声 和 甚至 被毛皮覆盖 经过 这 人群 ,
他们遭到人群的嘘声、嘲笑声，甚至还被投掷石块。

[sʌm; səm] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [nu:] [wel] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
some amongst which knew well the part they had played in the recent
一些 在 哪个 知道 出色地 这 部分 他们 有 玩 在 这 最近的
[pɜ:səˈkju:ʃəns] .
persecutions .
迫害 .

其中一些人很清楚自己在最近的迫害中所扮演的角色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪz] [hə:ld] [æt; ət][ðem; ðəm]
They had been not a little alarmed by threats and menaces hurled at them
他们 有 到过 不是 一个 小的 惊慌 经过 威胁 和 威胁 投掷 在 他们
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
even in the precincts of St . James's ,
甚至 在 这 辖区 的 英石 . 詹姆斯的 ,
即使在圣詹姆斯教堂附近，他们也受到了威胁和恐吓，这让他们感到十分不安。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [pleɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈspi:dəli] [bɪˈklʌm]
and it had become very plain to them that they would speedily become
和 它 有 变得 非常 清楚的 到 他们 那 他们 会 迅速地 变得
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈvendʒəns] .
the objects of private if not of public vengeance .
这 对象 的 私人的 如果 不是 的 民众 复仇 .

他们非常清楚地意识到，即使不是公众的报复，他们很快也会成为私人报复的对象。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
That being so , my grandfather was eager and anxious to return to the
那 存在 所以 , 我的 祖父 曾是 渴望的 和 焦虑的 到 返回 到 这
[tʃeɪs] ,
Chase ,
追赶 ,
因此，我的祖父非常渴望回到蔡斯。

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ;
to place his wife and child in some place of safety ;
到 地方 他的 妻子 和 孩子 在 一些 地方 的 安全 ;
把他的妻子和孩子安置在安全的地方；

[waɪlɪst] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [fɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd]
whilst your father's fear was all for the treasure in gold and plate and
而 你的 父亲的 害怕 曾是 全部 为了 这 宝藏 在 金子 和 盘子 和
[ˈvæljuəblz] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
valuables stored up in the house ,
贵重物品 存储 向上 在 这 房子 ,
你父亲所担心的，全是家中储存的金银器皿和贵重物品。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [fɔ:l][æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [hændz][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɜ:z] ,
which might well fall an easy prey to the rapacious hands of spoilers ,
哪个 可能 出色地 落下 一个 简单的 猎物 到 这 贪婪 双手 的 剧透 ,
这很可能很容易成为剧透者的猎物。

[ʃʊd; ʒəd] [sʌtʃ] ([æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['laɪkli]) [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [straɪv] **should such (as was but too likely) swoop down upon the house to strive**
应该 这样的 (作为 曾是 但 也 可能) 俯冲 向下 之上 这 房子 到 努力
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][goʊld][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **to recover the jewels and gold taken from them when they were**
到 恢复 这 珠宝 和 金子 已采取 从 他们 什么时候 他们 是
[ˈhelpləs] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ɔ:r] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [spoʊli'eɪ(ə)n] . "**helpless to oppose or resent such spoliation** . "
无助 到 反对 或者 怨恨 这样的 掠夺 . "

如果这些人（虽然可能性很大）突然袭击这户人家，试图夺回在他们无力反抗或怨恨这种掠夺行为时被夺走的珠宝和黄金。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [leɪd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] - - [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] **" Then it was all laid by at the Chase - - all the money and precious things**
" 然后 它 曾是 全部 铺设 经过 在 这 追赶 - - 全部 这 钱 和 宝贵的 事物
[ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈlðər] ? "**taken from others ? "**
已采取 从 其他的 ? "
"然后，所有从别人那里骗来的钱财和贵重物品都被存放在蔡斯赌场了吗？"

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" 是的 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] **and a vast quantity of silver and gold plate which had come into the**
和 一个 广阔的 数量 的 银 和 金子 盘子 哪个 有 来 进入 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] - [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] **possession of former Trevlyns ever since the rise of the family in the early days**
拥有 的 以前的 - 曾经 自从 这 上升 的 这 家庭 在 这 早期的 天
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtju:də(r)] . **of the Tudors** .
的 这 都铎王朝 .

还有大量的金银器皿，这些器皿自都铎王朝早期特雷夫林家族崛起以来，就一直归属于该家族。
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] [ə'laɪk] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] , **The seventh Henry and the eighth alike enriched our forefathers** ,
这 第七 亨利 和 这 第八 同样 富含 我们的 祖先 ,
第七任亨利和第八任亨利都使我们的祖先富裕起来。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [welθ] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [ru:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] **and I know not what wealth was stored up in the treasure room of this house**
和 我 知道 不是 什么 财富 曾是 存储 向上 在 这 宝藏 房间 的 这 房子
[naʊ] [soʊ] ['drɪrəli] [vɔɪd] . **now so drearily void** .
现在 所以 沉闷地 空白 .
我不知道这座如今空荡荡、令人沮丧的房子的宝库里曾经储存着多少财富。

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪnd] [wel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈgrændæm][toʊld][ju: 'es] [wen] [wɪz; wi][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] **But I mind well the story our grandam told us when we were little**
但 我 头脑 出色地 这 故事 我们的 奶奶 讲述 我们 什么时候 我们 是 小的
[ˈtʃɪldrən] , **children** ,
孩子们 ,
但我清楚地记得小时候奶奶给我们讲的故事。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [ˈfaɪərlaɪt] , **standing at her knee in the ruddy firelight** ,
常设 在 她 膝盖 在 这 红润 火光 ,
在火光映照下，她站在膝盖处。

[pækt] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðɪs] [greɪt] ['treɪzər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
packed and transported with their own hands this great treasure into the wood ,
包装 和 运输 和 他们的 自己的 双手 这 伟大的 宝藏 进入 这 木头 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'tu:md] [aɪ 'ti:] .
and there entombed it .
和 那里 埋葬 它 .
他们亲手将这件珍贵的宝物打包搬运到树林中，并将其埋葬在那里。

[nʌn] [els] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [wɜ:rk] .
None else knew of that night's work .
没有任何 别的 知道 的 那 夜晚 工作 .
其他人都不知道当晚的工作。
[noʊ] [ʌðər] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
No other eye saw what was done .
不 其他 眼睛 锯 什么 曾是 完毕 .
没有其他人看到发生了什么。

[ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɑ:rdi] [dɑ:n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
They worked the whole night through , and by the tardy dawn all was done ,
他们 工作 这 所有的 夜晚 通过 , 和 经过 这 迟迟 黎明 全部 曾是 完毕 ,
他们通宵工作，直到黎明破晓时分才全部完成。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [soʊ] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges]
and even the soil of the forest so cleverly arranged that none could guess
和 甚至 这 土壤 的 这 森林 所以 巧妙地 安排 那 没有任何 可以 猜测
[æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [greɪv] .
at the existence of that deep grave .
在 这 存在 的 那 深的 严重 .
甚至连森林的土壤都经过巧妙的布置，以至于没有人能猜到那座深坟的存在。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ges] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] ['fɔ:rɪst] ?
And who would guess the secret of that tangled forest ?
和 WHO 会 猜测 这 秘密 的 那 纠缠不清 森林 ?
谁又能猜到那片茂密森林的秘密呢？

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd] ,
Even were it thought that the gold and silver had been hid ,
甚至 是 它 想法 那 这 金子 和 银 有 到过 隐藏 ,
即使人们认为金银已被藏匿，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][tu:; tə] [ges] [ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [fɪltʃ] [aɪ 'ti:]
who would have such skill as to guess the spot , and go and filch it
WHO 会 有 这样的 技能 作为 到 猜测 这 点 , 和 去 和 偷窃 它
[ðens] ?
thence ?
因此 ?
谁会如此技艺高超，能猜到地点，然后去那里把它偷走？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [fɒl] [su:n] .
And yet it must have been carried away full soon .
和 然而 它 必须 有 到过 携带 离开 满的 很快 .
然而，它肯定很快就被完全带走了。

[fɔ:r; fər] ['nɪkələs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɡri:d] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t][nɑ:t] ['meni] [wi:ks] ['leɪtər] - -
For Nicholas Trevlyn , in his anxious greed , visited the spot not many weeks later - -
为了 尼古拉斯 - , 在 他的 焦虑的 贪婪 , 到访 这 点 不是 许多 周 之后 - -
['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] [stɛlθ] ,
visited it by stealth ,
到访 它 经过 隐身 ,
尼古拉斯·特雷夫林出于贪婪和焦虑，几周后便偷偷地去了那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn]['haɪdɪŋ] ,
for he and his brother were alike in hiding ,
为了 他 和 他的 兄弟 是 同样 在 隐藏 ,
因为他和他的兄弟都躲藏了起来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)] ['fjəri][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]
waiting for the first burst of vengeful fury to be over - - and he found
等待 为了 这 第一的 爆裂 的 复仇的 愤怒 到 是 超过 - - 和 他 成立
[aɪˈtiː] [gɔːn] !
it gone !
它 已消失 !

他等着第一波复仇的怒火过去——结果发现它已经消失了！
[hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ;
He thought on the first survey that all was well ;
他 想法 在 这 第一的 民意调查 那 全部 曾是 出色地 ;
他在第一次调查中认为一切都很好；

[bʌt; bət][ɑːn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
but on more closely examining the ground his heart misgave him ,
但 在 更多的 密切 检查 这 地面 他的 心 错失 他 ,
但仔细观察地面后，他心中却感到不安。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
for it appeared to him as if the soil had been moved .
为了 它 出现 到 他 作为 如果 这 土壤 有 到过 已搬 .
因为他觉得这片土地上的泥土好像被移动过一样。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][dɪɡ] ,
With anxious haste he began to dig ,
和 焦虑的 匆忙 他 开始 到 挖 ,
他急忙开始挖掘，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃests] .
and soon his spade struck the lid of one of the chests .
和 很快 他的 铲 击 这 盖 的 一 的 这 箱子 .
很快，他的铁锹就击中了其中一个箱子的盖子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [brɪːðd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
For a moment he breathed again ; but he was impelled to carry his
为了 一个 片刻 他 呼吸 再次 ; 但 他 曾是 被迫 到 携带 他的
[sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] .
search farther .
搜索 更远 .

他短暂地松了口气；但他还是忍不住要继续寻找下去。
[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ][lɪd] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['empti] !
He uncovered the chest and raised the lid - - it was empty !
他 裸露 这 胸部 和 提高 这 盖 - - 它 曾是 空的 !
他揭开箱子，掀开盖子——里面是空的！

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [fɪr] [ænd; ənd]['fjəri][hiː; hi][dʌɡ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
In a wild fear and fury he dug again and again , and with the same
在 一个 荒野 害怕 和 愤怒 他 挖 再次 和 再次 , 和 和 这 相同的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他惊恐万分，怒火中烧，一次又一次地挖掘，结果却都一样。
['evri] [tʃest] [ɔːr][bəːks][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['empti] !
Every chest or box was in its place , but every one was empty !
每一个 胸部 或者 盒子 曾是 在 它是 地方 , 但 每一个 一 曾是 空的 !
每个箱子或盒子都摆放在原位，但每一个都是空的！

[ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'veɪ] [baɪ][sʌm; səm] [-] [hænd] ;
The treasure had been spirited away by some spoiler's hand ;
这 宝藏 有 到过 精神抖擞 离开 经过 一些 剧透警告 手 ;
宝藏已被不法之徒盗走；

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [lɔːst][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['fɔːrwəd] !
the treasure of Trevlyn was lost from that night forward !
这 宝藏 的 - 曾是 丢失的 从 那 夜晚 向前 !
从那晚起，特雷夫林的宝藏就此遗失！

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjəri'ɑːsəti] .
" **Cuthbert was leaning forward drinking all in with eager curiosity .**
" 卡斯伯特 曾是 倾斜 向前 喝 全部 在 和 渴望的 好奇心 .
“库斯伯特向前倾着身子，带着强烈的好奇心，贪婪地看着这一切。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔːs] - - [maɪ] ['fɑːðər] ?
" **My father discovered the loss - - my father ?**
" 我的 父亲 发现 这 损失 - - 我的 父亲 ?
“我父亲发现了损失——我父亲？”

" [keɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Kate nodded her head , and seemed to divine the thought in his mind**
" 凯特 点头 她 头 , 和 似乎 到 神圣的 这 想法 在 他的 头脑
,
,
,
凯特点了点头，似乎看穿了他心里的想法。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [hɪː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][aɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
for she answered as if he had spoken it aloud .
为了 她 回答 作为 如果 他 有 说 它 大声 .
因为她回答得好像他已经把话说出口了一样。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **We have all thought of that .**
" 我们 有 全部 想法 的 那 .
我们都考虑过这个问题。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðəːz] [maɪnd][æz; əz][hɪː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪnzmənz] [grɪm]
I know it is sometimes in my father's mind as he looks at his kinsman's grim
我 知道 它 是 有时 在 我的 父亲的 头脑 作为 他 看起来 在 他的 亲属的 严峻
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
我知道，当我父亲看着亲戚们严肃的脸时，他有时会想到这件事；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][grænd][ˈsaɪər] [ˈnevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [neɪ] ,
but our grand sire never suspected him for a moment - - nay ,
但 我们的 盛大 父系 绝不 怀疑 他 为了 一个 片刻 - - 不 ,
但是我们的祖父从未怀疑过他——不，

[hɪː; hi] ['vaʊd] [hɪː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɪː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][nɔːr][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
he vowed he was certain he had had no part nor lot in the matter .
他 发誓 他 曾是 肯定 他 有 有 不 部分 也不 很多 在 这 事情 .
他发誓他确信自己与此事没有任何关系。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ; [ðeɪ] [ˌjerd] [ɡʊd]
For there was nothing but accord between the brothers ; they shared good
为了 那里 曾是 没有什么 但 符合 之间 这 兄弟 ; 他们 共享 好的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][hæp; hɑːp] [ə'laɪk] .
and evil hap alike .
和 邪恶的 哈普 同样 .
兄弟二人之间只有和睦相处，他们共同承受了幸福和不幸。

[ˈaɪ ˈtiː][wɒlɜː wəʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [maɪ][ˈfɑːðə] , [huː][əbˈdʒʊə; əbˈdʒʊːə][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd]
It was with his son , my father , who abjured the old faith and
 它 曾是 和 他的 儿子 , 我的 父亲 , WHO 放弃 这 老的 信仰 和
 [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ,
became a Protestant ,
 成为 一个 新教 ,
 正是他的儿子, 也就是我的父亲, 放弃了旧信仰, 成为了一名新教徒。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
that your father picked a quarrel .
 那 你的 父亲 挑选 一个 争吵 .
 你父亲找茬吵架了。

[hiː; hi] [heitɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [heit] [hɪz; ɪz]

He hated his brother's wife , it is true ; but he never appeared to hate his

他 憎恨 他的 兄弟 妻子 , 它 是 真的 ; 但 他 绝不 出现 到 恨 他的

['brʌðə] .

brother .

兄弟 .

他确实憎恨他哥哥的妻子；但他似乎从未憎恨过他的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːləʊd] .
And he suffered more than any in the years that followed .
和 他 遭受 更多的 比 任何 在 这 年 那 随后 .
 在随后的几年里，他遭受的苦难比任何人都多。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] [sɪns] .
He lost his all , and has been a ruined man since .
 他 丢失的 他的 全部 , 和 有 到过 一个 毁坏 男人 自从 .
 他失去了一切，从此一蹶不振。

[ɪf] [hiː hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hɔːrd] , [ʃʊr] [hiː hi] [wʊd] [skers] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː hi] [dʌz] [naʊ] .
If he had a secret hoard , sure he would scarce live the life he does now .
 如果 他 有 一个 秘密 囤 , 当然 他 会 稀少 居住 这 生活 他 做 现在 .
 " "
 "

如果他真有一笔秘密财富，那他肯定不会过现在这样的生活了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
 " **I know not** .
 " 我 知道 不是 .

我不知道。

[ˌaɪˈtiː] [si:mz] [skers] [laɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðəz] [mudz] ,
It seems scarce like ; and yet I can never answer for my father's moods ,
 它 似乎 稀少 喜欢 ; 和 然而 我 能 绝不 回答 为了 我的 父亲的 情绪 ,
 它似乎很稀少; 然而, 我永远无法解释父亲的情绪变化。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][waɪld][ænd; ɪnd] [streɪndʒ] .
they are so wild and strange .
 他们 是 所以 荒野 和 奇怪的 .
 它们真是狂野又古怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wʊd] [æsk] .
But there is yet one thing more I would ask .
 但 那里 是 然而 一 事物 更多的 我 会 问 .
 但我还有一件事想问。

[jʊː; jʊ] [spəʊk] [ə'waɪl] [ə'gəʊ][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
You spoke awhile ago of gipsies - - of a hatred they bore to our house .
 你 辐 一会儿 前 的 吉普赛人 - - 的 一个 仇恨 他们 钻孔 到 我们的 房子 .
 你刚才提到吉普赛人——提到他们对我们家的仇恨。

[tɛl] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [preɪ] .
Tell me of that , I pray .
告诉 我 的 那 , 我 祈祷 .

请告诉我那件事。

[maɪt] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tu:: tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] ? "
Might it have somewhat to do with the stealing of the treasure ? "
可能 它 有 有些 到 做 和 这 偷窃 的 这 宝藏 ? "

这是否与盗取宝藏有关？

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔ:t] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tru:θ] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
" That is what some have thought , though with what truth none can say .
" 那 是 什么 一些 有 想法 , 尽管 和 什么 真相 没有任何 能 说 .

“有些人确实这么想过，但谁也说不准真相如何。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [su:n] [təʊld] .
The story of that is soon told .
这 故事 的 那 是 很快 讲述 .

这个故事很快就会被讲述出来。

[ˈmeni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'gɒn] [naʊ] ,
Many long years agoe now ,
许多 长的 年 曾经 现在 ,

很久很久以前，

[ðə; ði] - [hu:z] ['pɔ:trət] [hæŋz] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] - - [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] - - [geɪv]
the Trevlyn whose portrait hangs below in the hall - - our great grandfather - - gave
这 - 谁 肖像 悬挂 以下 在 这 大厅 - - 我们的 伟大的 祖父 - - 给予
['sentəns] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
sentence upon an old gipsy woman that she should be burnt as a witch .
句子 之上 一个 老的 吉普赛人 女士 那 她 应该 是 烧焦的 作为 一个 巫婆 .

大厅下方挂着画像的特雷夫林——我们的曾祖父——判处一位老吉普赛妇女以女巫罪名烧死。

[men] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæt(ə)] :
Men said of her that she had overlooked their children and their cattle :
男人 说 的 她 那 她 有 被忽视的 他们的 孩子们 和 他们的 牛 :

男人们说她忽视了他们的孩子和牲畜：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪk] [ɔ:r] ['sɪli] ,
that the former had become sick or silly ,
那 这 以前的 有 变得 生病的或者愚蠢的 ,

前者已经生病或糊涂了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [nʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and that the latter had incontinently died of diseases none had heard of
和 那 这 后者 有 失禁 死亡 的 疾病 没有任何 有 听到 的
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

而后者则死于前所未闻的疾病。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
There was such a hue and cry about her ,
那里 曾是 这样的 一个 色调 和 哭 关于 她 ,

关于她的事引起了轩然大波。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] [tu:: tə] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] [hɑ:rm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
and so many witnesses to testify the harm she had done ,
和 所以 许多 证人 到 作证 这 伤害 她 有 完毕 ,

还有很多证人可以作证她所造成的伤害，

[ðæt] [ɔ:l] [men] [held] [ðə; ði] [keɪs] ['pru:vɪn] ,
that all men held the case proven ,
那 全部 男人 握住 这 案件 已证实 ;
所有人都认为此案已成立。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['jɑ:ndər]
and she was burnt in the sight of all the village out upon the common yonder
和 她 曾是 烧焦的 在 这 视线 的 全部 这 村庄 出去 之上 这 常见的 远处
[baɪ][ɔ:rdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rfa:ðər] ,
by order of our forefather ,
经过 命令 的 我们的 祖先 ;
她被当着全村人的面，在远处的公共空地上，按照我们祖先的命令烧死了。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'fɔ:rst] .
whose office it was to see the law enforced .
谁 办公室 它 曾是 到 看 这 法律 强制执行 ;
他的办公室负责监督法律的执行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒɪpsɪ][foʊk] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]
There were then many of these gipsy folk scattered about the common and
那里 是 然后 许多 的 这些 吉普赛人 民间 疏散 关于 这 常见的 和
['fɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ;
当时有很多吉普赛人散居在公共用地和森林里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and this old witch belonged to them .
和 这 老的 巫婆 属于 到 他们 ;
这个老巫婆是他们的。

[ðeɪ] ['mʌstəd] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
They mustered strong upon the heath ,
他们 集结 强的 之上 这 希思 ;
他们在荒野上集结了强大的力量，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
and it was said that if the villagers had not been too strong for
和 它 曾是 说 那 如果 这 村民们 有 不是 到过 也 强的 为了
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [led] [aʊt] [tu:; tə] [daɪ] .
them they would have rescued the witch as she was led out to die .
他们 他们 会 有 获救 这 巫婆 作为 她 曾是 引领 出去 到 死 ;
据说，如果村民们不是那么强大，他们就会在女巫被带出去处死时救下她。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:]
But the Trevlyns , when a thing has to be done , are wont to carry it
但 这 - , 什么时候 一个 事物 有 到 是 完毕 , 是 惯于 到 携带 它
[θru:] ;
through ;
通过 ;
但是，特雷弗林家族一旦决定要做某件事，就会坚持到底；

[ænd; ənd][ʃɔ:r; jər] ['grænfɑ:ðər] , ['kʌθbərt] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ,
and your grandfather , Cuthbert , was prepared against any such attempt ,
和 你的 祖父 , 卡斯伯特 , 曾是 准备 反对 任何 这样的 试图 ;
你的祖父卡斯伯特已经做好了防范此类企图的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kri:d] .
and the thing was done as had been decreed .
和 这 事物 曾是 完毕 作为 有 到过 颁布 ;
事情就这样按计划完成了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] ['breɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,
The old woman went bravely to her death ,
这 老的 女士 去 勇敢地 到 她 死亡 ;
老妇人勇敢地走向了死亡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [sɜːr] ['ritʃəd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but she turned as she passed Sir Richard and cursed him with a
但 她 转向 作为 她 通过了 先生 理查德 和 被诅咒的 他 和 一个
[ˈterəb(ə)l] [kɜːrs] .
terrible curse .
糟糕的 诅咒 .

但她经过理查德爵士身边时转过身，用可怕的诅咒咒骂了他。
[ˈleɪtər][ɑːn][sʌm; səm] [ruːd] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Later on some rude verses were found fastened to the wall of the church ,
之后 在 一些 粗鲁的 诗句 是 成立 系紧 到 这 墙 的 这 教会 ;
后来人们发现教堂墙上贴着一些粗俗的诗句。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ðiːz] [vəːsɪz]
and it was said by those who had heard the curse that these verses
和 它 曾是 说 经过 那些 WHO 有 听到 这 诅咒 那 这些 诗句
[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
contained the same words .
包含 这 相同的 字 .

听过这句诅咒的人说，这些诗句中包含着同样的词语。
[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːti] [naɪt] ;
The paper was burnt by the haughty knight ;
这 纸 曾是 烧焦的 经过 这 傲慢 骑士 ;
那张纸被傲慢的骑士烧毁了；

[bʌt; bət][maɪ][ˈgrændæm] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [saɪt]
but my grandam remembered some of the lines - - she had got a sight
但 我的 奶奶 记得 一些 的 这 线条 - - 她 有 得到 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - - [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː ˈes] .
of the paper - - and used to tell them to us .
的 这 纸 - - 和 用过的 到 告诉 他们 到 我们 .

但我奶奶记得其中的一些句子——她看过那张纸——她过去常常把它们讲给我们听。
[aɪ][ˈkænəːt] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmeməri] [naʊ] ,
I cannot recall them to memory now ,
我 不能 记起 他们 到 记忆 现在 ;
我现在记不起来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][gɒʊld][ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [wʊð] , [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
but there was something about loss of gold and coming woe , years of
但 那里 曾是 某物 关于 损失 的 金子 和 未来 悲哀 , 年 的
[straɪf] [ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] [foʊ] .
strife and vengeful foe .
冲突 和 复仇的 敌人 .

但其中似乎蕴含着黄金损失和即将到来的灾祸、多年的纷争和复仇之敌的预兆。
[ænd; ənd] [wen] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
And when years after the Trevlyn treasure was lost ,
和 什么时候 年 后 这 - 宝藏 曾是 丢失的 ;
多年后，特雷夫林宝藏失落之时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [traɪb] ,
there were many who vowed that it had been the work of the gipsy tribe ,
那里 是 许多 WHO 发誓 那 它 有 到过 这 工作 的 这 吉普赛人 部落 ;
许多人断言这是吉普赛部落所为。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:r] [fəˈɡivn] ,
who had never forgotten or forgiven ,
WHO 有 绝不 被遗忘的 或者 已原谅 ,

那些从未忘记或原谅的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and who had been waiting their turn to take vengeance upon the
和 WHO 有 到过 等待 他们的 转动 到 拿 复仇 之上 这
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈenəmi] . "
descendants of their old enemy . "
后代 的 他们的 老的 敌人 . "

他们一直伺机向宿敌的后代复仇。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈθɔ:tfəli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] ,
" **It seems not unlike** , " **said Cuthbert , thoughtfully** ; " **and if that be so** ,
" 它 似乎 不是 与此不同 , " 说 卡斯伯特 , 深思熟虑 ; " 和 如果 那 是 所以 ,
"看起来确实很像,"库斯伯特若有所思地说；“如果真是这样的话，

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪl] [moʊst] [laɪk] [bi:; bi] [ˈdɪsɪpətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwaɪndz][baɪ] [naʊ] .
the treasure will most like be dissipated to the four winds by now .
这 宝藏 将要 最多 喜欢 是 消散 到 这 四 风 经过 现在 .
这笔宝藏恐怕早已随风飘散了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [bi:; bi] [si:n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
It would be divided amongst the tribe , and never be seen within the walls
它 会 是 分割 在 这 部落 , 和 绝不 是 已见 之内 这 墙壁
[ʌv; əv] - [əˈgen] . "
of Trevlyn again . "
的 - 再次 . "

它将被部落瓜分，并且永远不会再出现在特雷夫林城墙之内。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [keit] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **That I know not** , " **answered Kate , and she drew a little nearer to her**
" 那 我 知道 不是 , " 回答 凯特 , 和 她 画 一个 小的 更近 到 她
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“我不知道,”凯特回答道，然后她又靠近了表妹一点。

" [ˈkʌθbərt] , [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][oʊld] [so:z] ?
" **Cuthbert , dost thou believe in old saws ?**
" 卡斯伯特 , 朋友 你 相信 在 老的 锯子 ?

“库斯伯特，你相信老话吗？ ”

[dʌst] [ðəʊ] [bɪˈli:v] [ðoʊz] [prɪˈdɪkʃnz] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][oʊld] [ˈfæməliz] ,
Dost thou believe those predictions which run in old families ,
多斯特 你 相信 那些 预测 哪个 跑步 在 老的 家庭 ,
你相信那些在古老家族中流传下来的预言吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [men] [seɪ] [wɜ:rk] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] - - [ɪn][ˈæftər] [dʒenəˈeɪʃənz] ? "
and which men say work themselves out sometimes - - in after generations ? "
和 哪个 男人 说 工作 他们自己 出去 有时 - - 在 后 几代人 ? "

哪些人会说，这些问题有时会在几代人之后自行解决？

" [aɪ] [skers] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , " [aɪ] [hɪr] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [si:] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
" **I scarce know** , " **answered Cuthbert** , " **I hear so little and see so little** .
" 我 稀少 知道 , " 回答 卡斯伯特 , " 我 听到 所以 小的 和 看 所以 小的 .
“我几乎一无所知,”卡斯伯特回答说，“我听到的很少，看到的也很少。”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
I know not why they should not be true .
我 知道 不是 为什么 他们 应该 不是 是 真的 .

我不知道为什么它们不应该是真的。

[men][ʌv; əv][oʊld][ju:st][tu:; tə][lʊk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər][, [ænd; ənd][waɪ][nɑ:t][naʊ] ?
Men of old used to look into the future, and why not now ?
男人 的 老的 用过的 到 看 进入 这 未来 , 和 为什么 不是 现在 ?

古人常常展望未来，为什么现在不行呢？

[bʌt; bət][waɪ][ˈspi:kɪst][ðəʊ][ðʌs][, [swi:t][ˈkʌz(ə)n] ? "
But why speakest thou thus, sweet cousin ?"
但 为什么 演讲者 你 因此 , 甜的 表哥 ? "

亲爱的表妹，你为何这样说呢？

" [ˈmæri][ðæt][waɪ][aɪ][tel][ði:] , [ˈkʌθbərt] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈmʌðər][tʃaɪdz][emˈi:][fɔ:r; fər][sʌtʃ][tɔ:k] ,
" **Marry that will I tell thee, Cuthbert ; but my mother chides me for such talk ,**
" 结婚 那 将要 我 告诉 你 , 卡斯伯特 ; 但 我的 母亲 责备 我 为了 这样的 讲话 ,
" "好吧，我会告诉你这些的，库斯伯特；可是我母亲会责备我这样说。"

[ænd; ənd][sez][aɪˈti:][bɪˈfɪts][nɑ:t][ə; eɪ][dɪˈskri:t][ænd; ənd][ˈgɔ:dli][ˈmeɪd(ə)n] .
and says it befits not a discreet and godly maiden .
和 说道 它 适合 不是 一个 慎重 和 敬虔的 少女 .

并说这不适合一位谨慎虔诚的少女。

[jet][aɪ][hæd; həd][aɪˈti:][frʌm; frəm][maɪn][oʊn][ˈgrændæm][, [maɪ][ˈfɑ:ðɜ:z][ˈmʌðər][, [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
Yet I had it from mine own grandam, my father's mother, and she was
然而 我 有 它 从 矿 自己的 奶奶 , 我的 父亲的 母亲 , 和 她 曾是
[ə; eɪ][ˈgɔ:dli][ˈwʊmən] ,
a godly woman ,
一个 敬虔的 女士 ,

但我是从我的祖母，也就是我父亲的母亲那里继承来的，她是一位虔诚的信徒。

[tu:] . "
too ."
也 . "

也。"

" [ænd; ənd][wʌt][dɪd][ʃi:; ji][tel][ði:] ? "
" **And what did she tell thee ?** "
" 和 什么 做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了什么？

" [maɪ][ˈgrændæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪvərn] , " [sed][keit] , " [æz; əz][pərˈtʃæns][ðəʊ][nəʊ] ,
" **My grandam was a Wyvern, said Kate, as perchance thou knowest ,**
" 我的 奶奶 曾是 一个 飞龙 , " 说 凯特 , " 作为 或许 你 最了解 ,
" "我的祖母是一条飞龙，"凯特说，"或许你知道这一点。"

[sɪns][ðə; ði][mætʃ][pli:zd][nɑ:t][ðəɪ][ˈfɑ:ðər] .
since the match pleased not thy father .
自从 这 匹配 高兴 不是 你的 父亲 .

因为这桩婚事不合你父亲的心意。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwaɪvərn][hu:] [hæd; həd][ˈmærid][ə; eɪ] - .
And she was not the first Wyvern who had married a Trevlyn .
和 她 曾是 不是 这 第一的 飞龙 WHO 有 已婚 一个 - .

而且她并不是第一个嫁给特雷夫林人的飞龙。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɪzəbel][ˈwaɪvərn][, [hɜ:r; hər][ænt] ,
It was Isabel Wyvern, her aunt ,
它 曾是 伊莎贝尔 飞龙 , 她 阿姨 ,

那是她的姑姑伊莎贝尔·怀文。

[hu:] [hæd; həd] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hu:] [hæd; həd][bɜ:rnt][ðə; ði][oʊld]
who had wedded with the redoubtable Sir Richard who had burnt the old
WHO 有 已婚 和 这 令人敬畏的 先生 理查德 WHO 有 烧焦的 这 老的
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ;

她嫁给了令人敬畏的理查德爵士，正是他烧死了老巫婆。

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] ['mærid] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['beldəm] [wəz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]
and I trow had he been married when the old beldam was brought before
和 我 扔 有 他 到过 已婚 什么时候 这 老的 贝尔丹 曾是 带来 前
[hɪm; ɪm][hi; hi] [wəd] [hæv; həv] [delt] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
him he would have dealt more mercifully with her ;
他 他 会 有 已处理 更多的 仁慈地 和 她 ;

我猜想，如果老妇人被带到他面前时他已经结婚，他一定会对她更加仁慈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪvərn] ['evər] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][foʊk] ,
for the Wyverns ever protected and helped the gipsy folk ,
为了 这 双足飞龙 曾经 受保护 和 帮助 这 吉普赛人 民间 ;
因为飞龙们一直保护和帮助着吉普赛人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and thought better of them than the rest of the world .
和 想法 更好的 的 他们 比 这 休息 的 这 世界 .
并且对他们的评价比世界上其他人都要高。

[wel] , [bi; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [maɪ]['grændæm][hæd; həd] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm]
Well , be that as it may , my grandam had many stories about them
出色地 , 是 那 作为 它 可能 , 我的 奶奶 有 许多 故事 关于 他们
[ænd; ənd][ðər; ðər] [streɪndʒ] [weɪz] ,
and their strange ways ,
和 他们的 奇怪的 方式 ;

不管怎样，我奶奶讲过很多关于他们和他们奇特习俗的故事。

[ðər; ðər] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [drɪ'vaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]
their fashion of fortune telling and divining , and the wonderful things they
他们的 时尚 的 财富 讲述 和 占卜 , 和 这 精彩的 事物 他们
[kʊd; kəd] [fɔ:r'tel] .
could foretell .
可以 预言 .

他们占卜算命的风俗，以及他们能够预言的奇妙事物。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['waɪvərn] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ænd; ənd][pər'hæps][frʌm; frəm]
Many a time had a Wyvern been saved from danger and perhaps from
许多 一个 时间 有 一个 飞龙 到过 已保存 从 危险 和 也许 从
[deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][foʊk] ;
death by a timely warning from one of the gipsy folk ;
死亡 经过 一个 及时 警告 从 一 的 这 吉普赛人 民间 ;

很多时候，飞龙都因为吉普赛人的及时警告而从危险甚至死亡中解脱出来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi; ʃɪ] [went] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [ɔ:l] [men] [els]
and from a child she went fearlessly amongst them , though all men else
和 从 一个 孩子 她 去 无畏地 在 他们 , 尽管 全部 男人 别的
[ʌnd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðəm; ðəm] . "
shunned and hated them . "
被排斥 和 憎恨 他们 . "

她从小就无所畏惧地与他们在一起，尽管其他所有男人都避之不及，憎恨他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] - - [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] ? " [dɪ'ma:ndɪd] ['kʌθbərt] ['i:gərli] .
" **But the prediction - - the prediction ?** " **demanded Cuthbert eagerly** .
" 但 这 预言 - - 这 预言 ? " 要求 卡斯伯特 急切地 .

“但是那个预测——那个预测？”库斯伯特急切地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " ['ænsər] ['keɪt] .

" **I am coming to that** , " **answered Kate** .
" 我 是 未来 到 那 , " 回答 凯特 .

“我正要说到那件事，”凯特回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪvərn] .

" **It is a prediction about the descendants of the Wyverns** .
" 它 是 一个 预言 关于 这 后代 的 这 双足飞龙 .

这是关于飞龙后代的预言。

[maɪ][grændæm] [nuː] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['meməri] - - [bʌt; bət][maɪ]

My grandam knew it by heart - - she had a wondrous memory - - but my
我的 奶奶 知道 它 经过 心 - - 她 有 一个 奇妙的 记忆 - - 但 我的

['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [let][em 'iː] [raɪt] [daʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

mother would never let me write down such things .
母亲 会 绝不 让 我 写 向下 这样的 事物 .

我奶奶对它了如指掌——她的记忆力惊人——但我妈妈从来不让我把这种事情写下来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ænd; ænd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

She loved them not , and said they had better be forgotten .
她 喜爱 他们 不是 , 和 说 他们 有 更好的 是 被遗忘的 .

她并不喜欢他们，并说最好把他们忘掉。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [steɪz] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

But though I cannot recall the words , the meaning stays still with me .
但 尽管 我 不能 记起 这 字 , 这 意义 停留 仍然 和 我 .

虽然我记不起那些词句，但它的含义却一直萦绕在我心头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðʊʊ] [deθ] [maɪt] [θɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪvərn] ,

It was that though death might thin the ranks of the Wyverns ,
它 曾是 那 尽管 死亡 可能 薄的 这 排名 的 这 双足飞龙 ,

虽然死亡可能会减少双足飞龙的数量，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [neɪm] ['iːv(ə)n][daɪ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [men] ,

and their name even die out amongst men ,
和 他们的 姓名 甚至 死 出去 在 男人 ,

他们的名字甚至在人类中也逐渐消失了。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [gʊd] [hæp; hɑːp][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [wed][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

yet in the future they should bring good hap to those who wed with them ,
然而 在 这 未来 他们 应该 带来 好的 哈普 到 那些 WHO 结婚 和 他们 ,

但将来她们应该给与她们结婚的人带来幸福。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['trezər] [troʊv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɪn]

and that some great treasure trove should come to the descendants in
和 那 一些 伟大的 宝藏 宝库 应该 来 到 这 后代 在

[ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ](ə)n] .

another generation .
其他 一代 .

并且希望后代子孙能够继承这笔巨大的财富。

[naʊ] , ['kʌθbərt] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['waɪvərn] [hæz; həz][daɪd] [aʊt] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [went]

Now , Cuthbert , though the name of Wyvern has died out - - for the sons went
现在 , 卡斯伯特 , 尽管 这 姓名 的 飞龙 有 死亡 出去 - - 为了 这 儿子们 去

[tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

to the Spanish main ,
到 这 西班牙语 主要的 ,

如今，库斯伯特虽然威弗恩这个名字已经绝嗣——因为他的儿子们都去了西班牙大陆，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]
and were killed fighting for the honour of England and the Queen in
和 是 被杀 斗争 为了 这 荣誉 的 英格兰 和 这 女王 在
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ;
the days of Elizabeth ;
这 天 的 伊丽莎白 ;
他们在伊丽莎白时代为捍卫英格兰和女王的荣誉而战死；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər] [ˈmærid] ,
and the daughters are married ,
和 这 女儿们 是 已婚 ,
女儿们都已出嫁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɔːst] [ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [neɪm] - - [jet] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
and have lost their title to the old name - - yet thou and I have
和 有 丢失的 他们的 标题 到 这 老的 姓名 - - 然而 你 和 我 有
[ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [veɪnz] .
their blood in our veins .
他们的 血 在 我们的 静脉 .
他们失去了旧称号——然而你我血管里却流淌着他们的血液。

[jɔːr; jər][ˈgrændæm][ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərn] .
Your grandam and mine were alike of the house of Wyvern .
你的 奶奶 和 矿 是 同样 的 这 房子 的 飞龙 .
你奶奶和我奶奶都是飞龙家族的人。

[ˈwerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈtrezər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈtroʊv]
Wherefore it seems to me that if this treasure is to be the treasure trove
因此 它 似乎 到 我 那 如果 这 宝藏 是 到 是 这 宝藏 宝库
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔː] ,
of the old saw ,
的 这 老的 锯 ,
因此，在我看来，如果这件宝物是古老谚语的宝库，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [naːt] [ðəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it behoves some of us to find it , and why not thou as well as
它 理应 一些 的 我们 到 寻找 它 , 和 为什么 不是 你 作为 出色地 作为
[əˈnʌðər] ?
another ?
其他 ?
我们当中有些人有责任去寻找它，为什么你和其他人就不能一起去寻找呢？

[ˈfɪlɪp] [ɪz][laɪk][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [huː] [lʌvz] [naːt][ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [naːt] [sʌtʃ] [sɔːz] .
Philip is like to our mother , who loves not and believes not such saws .
菲利普 是 喜欢 到 我们的 母亲 , WHO 爱 不是 和 相信 不是 这样的 锯子 .
菲利普就像我们的母亲一样，既不喜欢也不相信这种格言警句。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈtrezər] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskætərd]
Our father says that if stolen the treasure must long since have been scattered
我们的 父亲 说道 那 如果 被盗 这 宝藏 必须 长的 自从 有 到过 疏散
[ænd; ənd] [ˈlɔːst] .
and lost .
和 丢失的 .
我们的父亲说，如果宝藏被盗，那它肯定早就散落各处，遗失殆尽了。

[ʌv; əv] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [jet] [biː; bi]
Of all our house methinks I am the only one who believes it will yet be
的 全部 我们的 房子 我觉得 我 是 这 仅有的 一 WHO 相信 它 将要 然而 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
我觉得在我们全家人当中，只有我一个人相信它最终会被找到。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈgrændæm][dɪd] .
as I know my grandam did .
作为 我 知道 我的 奶奶 做过 .

我知道我奶奶就是这么做的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪː] , - [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [gʊd] [hæp; hɑːp] [əˈtend] [ðɪː] . -
And so I say to thee , ' Go forth , and good hap attend thee . ' . -
和 所以 我 说 到 你 , - 去 前进 , 和 好的 哈普 出席 你 . -

所以我对你说：“去吧，祝你好运连连。”

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwaɪvərn][æz; əz][aɪ] ,
Thou art as much a Wyvern as I ,
你 艺术 作为 很多 一个 飞龙 作为 我 ,

你和我一样，都是飞龙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [jet] [rɪˈstɔːrd] .
and we will have faith that all will be yet restored .
和 我们 将要 有 信仰 那 全部 将要 是 然而 恢复 .

我们将始终相信一切终将恢复原状。

" [ˈkʌθbərt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] .
" Cuthbert rose to his feet and shook back his hair .
" 卡斯伯特 玫瑰 到 他的 脚 和 摇晃 后退 他的 头发 .

库斯伯特站起身，甩了甩头发。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɪksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
His dark eyes flashed with the fixity of his purpose .
他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 这 固定性 的 他的 目的 .

他深邃的眼眸中闪烁着坚定的决心。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈsper] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [ɪz] [faʊnd] .
" I will never despair till the treasure is found .
" 我 将要 绝不 绝望 直到 这 宝藏 是 成立 .

“在找到宝藏之前，我永不绝望。”

[ˈprɪðiː] , [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [fɜːrst] .
Prithee , good cousin , show me the spot where it was buried first .
普里西 , 好的 表哥 , 展示 我 这 点 在哪里 它 曾是 埋葬 第一的 .

亲爱的表哥，请带我去看看它最初埋葬的地方。

" [ˈkʌθbərt] [ˈnevər] [stɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] .
" Cuthbert never stirred outside the house till after dark .
" 卡斯伯特 绝不 搅拌 外部 这 房子 直到 后 黑暗的 .

“库斯伯特直到天黑以后才会出门。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
He was still in hiding from his father , who knew not his whereabouts ,
他 曾是 仍然 在 隐藏 从 他的 父亲 , who 知道 不是 他的 下落 ,

他仍然躲着他的父亲，他的父亲不知道他的下落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtruːənt] ,
and was still on the watch for the truant ,
和 曾是 仍然 在 这 手表 为了 这 逃学 ,

他仍在密切关注那个逃学的学生。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
believing him to be lurking about in the forest around his home .
相信 他 到 是 潜伏 关于 在 这 森林 大约 他的 家 .

认为他会潜伏在他家附近的森林里。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd][wʌns] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌpetroʊˈnelə] [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
Philip had once contrived to see Petronella and soothe her fears ,
菲利普 有 一次 人为的 到 看 佩特罗内拉 和 舒缓 她 恐惧 ,

菲利普曾设法见到佩特罗内拉，并安抚了她的恐惧。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
telling her that her brother was safe ,
讲述 她 那 她 兄弟 曾是 安全的 ,
告诉她她哥哥很安全

[ænd; ənd] [wəd] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɪnzfoʊk] [ɪn] [ˈlʌndən] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and would be sent forth to their kinsfolk in London so soon as he was
和 会 是 发送 前进 到 他们的 亲属 在 伦敦 所以 很快 作为 他 曾是
[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] .
fit for the long ride .
合身 为了 这 长的 骑 .

等他身体状况允许长途跋涉后，就会被送往伦敦的亲戚家。
[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈiːvniŋ] [ˈræmbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [juːθ] ,
But many evening rambles had been taken by the youth ,
但 许多 晚上 漫谈 有 到过 已采取 经过 这 青年 ,
但许多年轻人经常在傍晚散步，

[huː] [pæntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [juːst] ;
who panted for the freedom of the forest , to which he was so well used ;
WHO 喘息 为了 这 自由 的 这 森林 , 到 哪个 他 曾是 所以 出色地 用过的 ;
他渴望回到他无比熟悉的森林里享受自由；

[ænd; ənd] [keɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [stroʊl] .
and Kate delighted in any excuse for a moonlight stroll .
和 凯特 高兴极了 在 任何 原谅 为了 一个 月光 漫步 .
凯特喜欢任何可以让她享受月光漫步的理由。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] .
The place was soon found .
这 地方 曾是 很快 成立 .
很快就找到了地方。

[keɪt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ˈðɪðər] [wʌz; wəz] [æz; əz]
Kate had visited it so often that the tangled path which led thither was as
凯特 有 到访 它 所以 经常 那 这 纠缠不清 小路 哪个 引领 那里 曾是 作为
[fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːtn] [roʊd] .
familiar to her as if it had been a well - beaten road .
熟悉的 到 她 作为 如果 它 有 到过 一个 出色地 - 被打败 路 .
凯特去过那里很多次，通往那里的蜿蜒小路对她来说就像一条熟悉的公路一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
It lay right away in the very heart of the forest ,
它 躺 正确的 离开 在 这 非常 心 的 这 森林 ,
它就位于森林的中心地带，

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃests] [hæd; həd]
and save for the majestic size of the oak beneath which the chests had
和 节省 为了 这 雄伟 尺寸 的 这 橡木 下面 哪个 这 箱子 有
[bɪn] [ˈberɪd] ,
been buried ,
到过 埋葬 ,
除了埋藏箱子的那棵橡树雄伟壮丽之外，

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] .
had nothing to mark the spot .
有 没有什么 到 标记 这 点 .
现场没有任何标记。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪɡɪŋ] .
Now there were traces of much digging .
现在 那里 是 痕迹 的 很多 挖掘 .
现在这里到处都是挖掘的痕迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [baɪ] [i:gər] ['sɜ:rtʃər]
The ground all around had been disturbed again and yet again by eager searchers
这 地面 全部 大约 有 到过 不安 再次 和 然而 再次 经过 渴望的 搜索者
,
:
,

周围的地面被热切的搜寻者们反复翻动过。

[i:tʃ] ['hoʊpf(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [klu:] [mɪst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
each hopeful to come upon some clue missed by all the rest .
每个 充满希望 到 来 之上 一些 线索 错过 经过 全部 这 休息 .

每个满怀希望的人都希望能发现其他人错过的线索。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aɪərən] - [baʊnd] [tʃests] ,
But nothing , save the remains of a few iron - bound chests ,
但 没有什么 , 节省 这 遗迹 的 一个 很少 铁 - 边界 箱子 ,

除了几件铁皮箱的残骸外, 什么也没有。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sɪ'kri:tɪd] [ðer; ðər] ;
served to show that anything had once been secreted there ;
服务 到 展示 那 任何事物 有 一次 到过 分泌物 那里 ;

这表明那里曾经藏匿过任何东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ]
and the moonlight shone steadily and peacefully down upon the scene of so
和 这 月光 闪耀 稳步 和 和平地 向下 之上 这 场景 的 所以

['meni] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:vəs] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
many heart - burnings and grievous disappointments ,
许多 心 - 燃烧 和 严重的 失望 ,

月光平静而稳定地洒落在这片曾承载无数伤痛和失望的地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli]
as though such things did not and could not exist in such a still and lovely
作为 尽管 这样的 事物 做过 不是 和 可以 不是 存在 在 这样的 一个 仍然 和 迷人的

[pleɪs] .
place .
地方 .

仿佛在这样一个宁静美丽的地方, 不应该也不可能存在这样的事情。

" [ɑ:] , [ɪf] [fi:; fɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][fi:; fɪ][hæz; həz] [si:n] !
" **Ah , if she would but tell us all she has seen !**
" 啊 , 如果 她 会 但 告诉 我们 全部 她 有 已见 !

“啊, 如果她能告诉我们她所看到的一切都会好起来的!”

" [sed] [keit] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪt] .
" **said Kate , looking up towards the silver Queen of Night .**
" 说 凯特 , 寻找 向上 向 这 银 女王 的 夜晚 .

“凯特说着, 抬头望向银色的夜之女王。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [per] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
But the moon kept her own secret , and presently the pair turned away .
但 这 月亮 保留 她 自己的 秘密 , 和 目前 这 一对 转向 离开 .

但月亮保守着自己的秘密, 不久之后, 两人便转身离去。

" [æɪ; jəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæntri] ? " [æskt] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ;
" **Shall we go back by the chantry ?** " **asked Cuthbert , with some hesitation ;**
" 将 我们 去 后退 经过 这 圣堂 ? " 问 卡斯伯特 , 和 一些 犹豫 ;

“我们还是走小教堂回去吧?” 库斯伯特有些犹豫地问道;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'gen] . "
" **I should like to see it once again .** "
" 我 应该 喜欢 到 看 它 一次 再次 . "
:

“我很想再看一遍。”

" [let] [ju: 'es] , " ['ænsər] [keit] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðai] ['fɑ:ðər] .
" Let us , " answered Kate ; " we are not like to meet thy father .
" 让 我们 , " 回答 凯特 ; " 我们 是 不是 喜欢 到 见面 你的 父亲 ;
"我们走吧,"凯特回答说, "我们不太可能见到你父亲。"

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
He has given up by now his watch around the house .
他 有 给定 向上 经过 现在 他的 手表 大约 这 房子 .
他现在已经不再在家附近守夜了。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] .
Moreover , I have eyes and ears like a wildcat .
而且 , 我 有 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个 野猫 .
而且, 我的眼睛和耳朵像野猫一样灵敏。

[nʌn] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ʌnə'weɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
None can approach unawares upon us .
没有任何 能 方法 不知情 之上 我们 .
没有人能毫无防备地接近我们。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈprez(ə)ns]
I can feel a human presence
我 能 感觉 一个 人类 在场
我能感觉到有人在场。

[er] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
ere I see it .
埃雷 我 看 它 .
我看到了。

" ['kʌθbəɹt] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
" Cuthbert did not lack courage ,
" 卡斯伯特 做过 不是 缺少 勇气 ,
"库斯伯特并不缺乏勇气,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwait] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
and was quite willing to chance the small risk there was of an
和 曾是 相当 愿意的 到 机会 这 小的 风险 那里 曾是 的 一个
[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
encounter with his father .
遇到 和 他的 父亲 .
他非常愿意冒着与父亲偶遇这种小风险。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [slɪp] [ə'wei] [ʌn'si:n] [wɜ:r; wər] [ðæt] [stɜ:rn][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
He felt that he could slip away unseen were that stern man to be on the
他 毛毡 那 他 可以 滑 离开 看不见 是 那 船尾 男人 到 是 在 这
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
他觉得, 如果那个严厉的男人在监视他, 他就能悄悄溜走而不被发现。

[i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlɪz] [ru:f] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:əlaɪz]
Each day that had passed beneath his uncle's roof had helped him to realize
每个 天 那 有 通过了 下面 他的 叔叔的 屋顶 有 帮助 他 到 意识到
[mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
more of the freedom of the subject ;
更多的 的 这 自由 的 这 主题 ;
在叔叔家度过的每一天, 都让他对主体的自由有了更深的理解;

[ænd; ɐnd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [pər'su:t] , [ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
and very soon he would be beyond the reach of pursuit , and on his way
和 非常 很快 他 会 是 超过 这 抵达 的 追逐 , 和 在 他的 方式
[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

很快他就会摆脱追捕，前往伦敦。

[æz; əz] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃæntri] [keit] [leɪd][ə; ei][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
As they approached the chantry Kate laid a hand upon his arm .
作为 他们 接近 这 圣堂 凯特 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 .

当他们走到小教堂附近时，凯特把手放在了他的胳膊上。

" [hist] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

" [ʃi:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [pɔ:z] [ə; ei]['mɒmənt] ; [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] !
" Pause a moment ; I hear voices !
" 暂停 一个 片刻 ; 我 听到 声音 !

“稍等片刻；我听到人声！ ”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ə; ei][saɪn][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [keit] [glaidɪd]
" He stopped instantly ; and making a sign of caution to him , Kate glided
" 他 停止 即刻 ; 和 制作 一个 符号 的 警告 到 他 , 凯特 滑翔
[ə; ei] [fju:] [steps] ['ɑ:nwəd] .
a few steps onward .
一个 很少 步骤 向前 .

“他立刻停了下来；凯特向他做了个示意的手势，然后轻快地向前走了几步。

[ðen] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; ei][saɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
Then she paused again , and made a sign to him to come .
然后 她 暂停 再次 , 和 制成 一个 符号 到 他 到 来 .

然后她再次停顿了一下，并向他示意过来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wel] - - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] .
" It is all well - - there is no fear .
" 它 是 全部出色地 - - 那里 是 不 害怕 .

“一切都很好——没有恐惧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['filɪp] [ænd; ɐnd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] . "
It is Philip and Petronella . "
它 是 菲利普 和 佩特罗内拉 . "

是菲利普和佩特罗内拉。

" [ˌpetrəʊ'nɛlə] , [maɪ] ['sɪstər] !
" Petronella , my sister !
" 佩特罗内拉 , 我的 姐姐 !

“佩特罗内拉，我的妹妹！ ”

[nei] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['hæpi] [tʃæns] !
Nay , but this is a happy chance !
不 , 但 这 是 一个 快乐的 机会 !

不，但这却是一个难得的机会！

" [kraɪd] ['kʌθbərt] , ['sprɪŋɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ˌpetrəʊ'hələ] ,
" **cried Cuthbert , springing eagerly forward ; and the next moment Petronella ,**
" 哭 卡斯伯特 , 弹簧 急切地 向前 ; 和 这 下一个 片刻 佩特罗内拉 ,
" 库斯伯特喊道, 急切地向前跃去; 下一刻, 佩特罗内拉....."

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]
with a little cry of mingled joy and fear , had flung herself into her
和 一个 小的 哭 的 混合 喜悦 和 害怕 , 有 扔 她自己 进入 她
[ˈbrʌðəz] [ɑːrmz] .
brother's arms .
兄弟 武器 :

她发出了一声夹杂着喜悦和恐惧的低吟, 扑进了哥哥的怀里。
" ['kʌθbərt] , [dɪr] ['kʌθbərt] !
" **Cuthbert , dear Cuthbert !**
" 卡斯伯特 , 亲爱的 卡斯伯特 !

“库斯伯特, 亲爱的库斯伯特! ”
[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] [wʌns] [ə'gen] !
How I have longed to see thee once again !
如何 我 有 渴望 到 看 你 一次 再次 !
我多么渴望再次见到你!

[hæst] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ? "
Hast thou come to say farewell ? "
哈斯特 你 来 到 说 告别 ? "
你是来道别的吗?

" [ɪn] [truːθ] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌfer'wel] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
" **In truth , methinks it must be farewell , " answered Cuthbert , holding her**
" 在 真相 , 我觉得 它 必须 是 告别 , " 回答 卡斯伯特 , 保持 她
[ˈtendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
tenderly to him ,
温柔地 到 他 ,
“说实话, 我想这一定是告别了。”库斯伯特回答道, 温柔地将她搂在怀里。

[waɪlst] [hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
whilst he caressed her hair and her soft cheek with his hand .
而 他 被爱抚 她 头发 和 她 柔软的 脸颊 和 他的 手 .
他一边用手轻抚她的头发和柔软的脸颊。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ][kaɪnd] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
" **I may not linger too long in my kind uncle's house ,**
" 我 可能 不是 萦绕 也 长的 在 我的 种类 叔叔的 房子 ,
“我可能不会在我善良的叔叔家待太久,

[lest] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪrz] ,
lest the matter should come to my father's ears ,
免得 这 事情 应该 来 到 我的 父亲的 耳朵 ,
免得这件事传到我父亲耳中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [briːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [mɔːr] , [swiːt] ['sɪstər]
and a worse breach be made that might cause thee to suffer more , sweet sister
和 一个 更糟 违反 是 制成 那 可能 原因 你 到 遭受 更多的 , 甜的 姐姐
.
:
.

并且可能会发生更严重的违约行为, 使你遭受更大的痛苦, 亲爱的妹妹。
[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈferɪːŋ] [fɔːrθ] [tə'mɑːroʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðəɪ'self] .
And now , since I may be faring forth tomorrow , tell me of thyself .
和 现在 , 自从 我 可能 是 航道 前进 明天 , 告诉 我 的 你自己 .
既然我明天可能就要远行, 那就让我说说你自己吧。

[haʊ] [gəʊ] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ?
How go matters at the Gate House ?
如何 去 事情 在 这 门 房子 ?

门房里，走哪条路重要？

[wʌt] [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] [tu:; tə][maɪ] [flaɪt] ? "
What said our father to my flight ? "
什么 说 我们的 父亲 到 我的 航班 ? "

父亲对我的航班说了什么？

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ['fjʊriəs] [ðeər'æɪt] , [ænd; ʌnd][reɪdʒd][fʊ:r; fər] [tu:] [deɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,
" **He is right furious thereat , and raged for two days like a madman ,** ,
" 他 是 正确的 狂怒 那里 , 和 愤怒 为了 二 天 喜欢 一个 狂人 ,
"他对此勃然大怒，像疯了一样暴怒了两天。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "
so that I durst not venture near him . "
所以 那 我 杜斯特 不是 风险投资 靠近 他 : "

所以我不敢靠近他。

" [hi:; hi][leɪd][noʊ][hænd][ɑ:n] [ði:] ? " [æskt] ['kʌθbəɪt] ['kwɪkli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]
" **He laid no hand on thee ?** " **asked Cuthbert quickly clinching his hand in the** ,
" 他 铺设 不 手 在 你 ? " 问 卡斯伯特 迅速地 锁定胜局 他的 手 在 这
[dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

“他没有碰过你吗？”库斯伯特在黑暗中迅速攥紧了拳头问道。

" [neɪ] , [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət] ['θret(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ] [nu:] ,
" **Nay , he did but threaten ; but as I told him all I knew ,** ,
" 不 , 他 做过 但 威胁 ; 但 作为 我 讲述 他 全部 我 知道 ,
"不，他只是威胁了一下；但我把我所知道的一切都告诉了他，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
he could do no more .
他 可以 做 不 更多的 .

他已经无能为力了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [fled] - - [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [brʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
I said that thou hadst fled - - that thou couldst brook such a life no longer , ,
我 说 那 你 哈斯特 逃亡 - - 那 你 可以 溪 这样的 一个 生活 不 更长 ,
我说你已经逃离了——你再也无法忍受这样的生活了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðəɪ'self] .
and had told him so many times thyself .
和 有 讲述 他 所以 许多 时代 你自己 .

你曾多次亲口告诉他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] [wer] [ðəʊ] [hædst] [gɔ:n] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [spʊk] ,
I did not know myself where thou hadst gone when first he spoke , ,
我 做过 不是 知道 我 在哪里 你 哈斯特 已消失 什么时候 第一的 他 辐 ,
他第一次开口说话时，我也不知道你去了哪里。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ɛm 'i:][noʊ] ['kwestʃən] [sɪns] .
and he has asked me no question since .
和 他 有 问 我 不 问题 自从 .

从那以后，他再也没有问过我任何问题。

[tel] [ɛm 'i:][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [lest] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
Tell me not too much , lest I have to tell it to him . "
告诉 我 不是 也 很多 , 免得 我 有 到 告诉 它 到 他 . "

不要告诉我太多，免得我还要告诉他。

" [neɪ] , [wʌns][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] .
" **Nay** , **once in London** **and** **I fear him not** , " **answered Cuthbert** .
" 不 , 一次 在 伦敦 和 我 害怕 他 不是 , " 回答 卡斯伯特 .
"不, 我去过一次伦敦, 我并不怕他,"库斯伯特回答道。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [ɒ:] [wʊd] [prə'tekt] [em 'i:] ,
" **There the law would protect me** ,
" 那里 这 法律 会 保护 我 ,
"在那里, 法律会保护我。"

[sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [em 'i:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðæt] .
since my father's only complaint against me is that I conform to that .
自从 我的 父亲的 仅有的 抱怨 反对 我 是 那 我 符合 到 那 .
因为我父亲对我唯一的抱怨就是我循规蹈矩。

[aɪ][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðɜ:z] ['relətɪvz] , [swɪ:t] ['sɪstər] ,
I go first to our mother's relatives , **sweet sister** ,
我 去 第一的 到 我们的 母亲的 亲属 , 甜的 姐姐 ,
我先去拜访我们母亲的亲戚, 亲爱的姐姐。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ] [troʊ] ,
They will give me food and shelter and a home , **I trow** ,
他们 将要 给 我 食物 和 庇护所 和 一个 家 , 我 扔 ,
他们会给我食物、住所和家, 我说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
during the inclement months of the winter now before us .
期间 这 恶劣天气 几个月 的 这 冬天 现在 前 我们 .
在即将到来的严冬的几个月里。

['leɪtər][ɑ:n] " - - [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həər] [ɪr] - - " ['leɪtər][ɑ:n] , [ɪf]
Later on " - - he bent his head and whispered in her ear - - " later on , if
之后 在 " - - 他 弯曲 他的 头 和 低声说道 在 她 耳朵 - - " 之后 在 , 如果
[kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] [brɪ'frend] [em 'i:] ,
kind fortune befriend me ,
种类 财富 交朋友 我 ,
后来——他低下头, 在她耳边低语——“后来, 如果好运眷顾我,

[aɪ][ʃæl; əl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][ænd; ənd] [kə'mens] [ðæt] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
I shall return to these parts and commence that search of which we have
我 将 返回 到 这些 部分 和 开始 那 搜索 的 哪个 我们 有
['spʊʊkən] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] .
spoken before now .
说 前 现在 .

我将返回此地, 开始我们之前讨论过的搜寻工作。

[maɪ] ['sɪstər] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [gli:n] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ə'nent] [ðə; ði] ['treʒər] ,
My sister , if thou canst glean anything from our father anent the treasure ,
我的 姐姐 , 如果 你 罐 收集 任何事物 从 我们的 父亲 附近 这 宝藏 ,
我的妹妹, 如果你能从父亲那里打听到任何关于宝藏的消息,

[wen] [hɪz; ɪz] [les] ['glu:mi] [mudz] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [stɔ:r] [ʌp][ɪn] [ðəɪn] [hɑ:rt] ['evri] [wɜ:rd] ,
when his less gloomy moods be upon him , store up in thine heart every word ,
什么时候 他的 较少的 阴沉 情绪 是 之上 他 , 店铺 向上 在 你的 心 每一个 单词 ,
当他心情不再那么阴郁的时候, 把他说的每一句话都记在心里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [jet] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
for some think even yet that he knows more than others .
为了 一些 思考 甚至 然而 那 他 知道 更多的 比 其他的 .
有些人甚至认为他比其他人知道得更多。

[aɪ][ˈeɪˈem][sæd][æt; ət][ˈhɑːrt][tuː; tə][liːv][ðɪː][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhoʊm]！
I am sad at heart to leave thee in such a home！
我 是 伤心 在 心 到 离开 你 在 这样的 一个 家 ！
把你留在这样的家里，我心里很难过！

[aɪ][wʊd][feɪn][teɪk][ðɪː][wɪð; wɪθ][emˈliː]．"
I would fain take thee with me．"
我 会 欣然 拿 你 和 我 ．"
我真想带你一起走。

"[neɪ]，[ðæt][meɪ][naːt][biː; bi]．
"Nay, that may not be．"
"不，那 可能 不是 是 ．"
“不，也许并非如此。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][steɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]；
I should be but a stay and a burden；
我 应该 是 但 一个 停留 和 一个 负担 ；
我应该只是一个累赘和负担；

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][help][ðɪː][ˈbetər][hɪr][æt; ət][ˈhoʊm][baɪ][maɪ][ˈpreɪz]．
and I can help thee better here at home by my prayers．
和 我 能 帮助 你 更好的 这里 在 家 经过 我的 祈祷 ．
我可以在家中通过祈祷更好地帮助你。

[aɪ][wɪl][preɪ][iːtʃ][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][ðæt][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn][wɪl][wɑːtʃ][ˈoʊvər][ðɪː][ænd; ʌnd][bles][ðɪː]，
bless thee，
保佑 你 ；

我将日夜祈祷，愿圣母玛利亚保佑你、祝福你。
[ænd; ʌnd][gɪv][juːˈes][ə; eɪ][ˈhæpi][ˈmiːtɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][deɪz][tuː; tə][kʌm]．"
and give us a happy meeting in the days to come．"
和 给 我们 一个 快乐的 会议 在 这 天 到 来 ．"
并祝愿我们在未来的日子里相聚愉快。

"[ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][tʃɑːrdʒ][maɪˈself][tuː; tə][wɑːtʃ][ˈoʊvər][ˌpetroʊˈneɪlə]，"[sed][ˈfɪlɪp]，
"And I will charge myself to watch over Petronella，"said Philip，
"和 我 将要 收费 我 到 手表 超过 佩特罗内拉"，"说 菲利普"，
“我会尽心尽力照顾佩特罗内拉，”菲利普说道。

[ˈstepɪŋ][ˈfɔːrwəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʃædəʊ]．
stepping forward out of the shadow．
步进 向前 出去 的 这 阴影 ．
走出阴影，向前迈进。

"[aɪ][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][prəˈtektər]--[ə; eɪ][ˈbrʌðər]--[tuː; tə][hɜːr; hər][waɪlst][ðəʊ][ɑːrt][əˈweɪ]．
"I will be a protector--a brother--to her whilst thou art away．
"我 将要 是 一个 保护者--一个 兄弟--到 她 而 你 艺术 离开 ．
“在你离开的这段时间里，我会像哥哥一样保护她。”

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][naːt][fiːl][tuː][ˈheviɪlɪ][hɜːr; hər][ˈhɑːrʃ][ˈfɑːðɜːz][ruːl]．
She shall not feel too heavily her harsh father's rule．
她 将 不是 感觉 也 重度 她 残酷的 父亲的 规则 ．
她不会感到父亲严厉统治带来的沉重负担。

[əˈmʌŋst][juːˈes][wiː; wi][wɪl][faɪnd][ə; eɪ][wei][tuː; tə][iːz][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt][ˈbɜːrd(ə)n]．
Amongst us we will find a way to ease her of a part of that burden．
在 我们 我们 将要 寻找 一个 方式 到 舒适 她 的 一个 部分 的 那 负担 ．
我们当中一定会找到办法，帮她减轻一部分负担。

" [ðə; ði] [glæns] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['filip] [baɪ] [ðʊʊz] [big] ['fædʊʊ] [aɪz] [tʊʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['trʌstfl]
" **The glance turned upon Philip by those big shadowy eyes told a tale of trustful**
" 这 瞥一眼 转向 之上 菲利普 经过 那些 大的 阴暗的 眼睛 讲述 一个 故事 的 值得信赖的
['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [set][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɪn][glæd] [rɪ'spɑ:ns] .
confidence that set the young man's heart beating in glad response .
信心 那 放 这 年轻的 男人的 心 殴打 在 高兴的 回复 .
“那双大大的、深邃的眼睛瞥向菲利普的眼神，充满了信任和自信，让这个年轻人的心欣喜不已。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði][lɪt(ə)][hænd] ['trʌstɪŋli] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [,petrʊʊ'neɪlə] [tʊ:rdz]
He took in his the little hand trustingly held out , and drew Petronella towards
他 采取 在 他的 这 小的 手 信任地 握住 出去 , 和 画 佩特罗内拉 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他握住那只充满信任地伸出的小手，把佩特罗内拉拉向自己。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɜ:r; hær][tu:; tə][em 'i:] , [gʊd] ['kʌθbərt] ? "
" **You will trust her to me , good Cuthbert ?** "
" 你 将要 相信 她 到 我 , 好的 卡斯伯特 ? "
“你会把她托付给我吗，好库斯伯特？”

" ['glædli] , ['θæŋkfəli] , ['kɑ:nfɪdəntli] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] ;
" **Gladly , thankfully , confidently !** " **answered the lad , with great earnestness ;**
" 乐意 , 谢天谢地 , 自信地 ! " 回答 这 小伙子 , 和 伟大的 认真 ;
“乐意，感激，充满信心！”少年非常认真地回答道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θʊ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and he thought within himself that if he had the whole of the Trevlyn
和 他 想法 之内 他自己 那 如果 他 有 这 所有的 的 这 -
['trezər] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɪnzmen] ,
treasure to lay at the feet of these kinsmen ,
宝藏 到 躺 在 这 脚 的 这些 亲属 ,
他心想，如果他能将特雷夫林家族的全部财富都献给这些亲戚，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
it could hardly be enough to express his gratitude to them for their
它 可以 几乎 是 足够的 到 表达 他的 感激 到 他们 为了 他们的
['taɪmli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɔ:r] [ni:d] .
timely and generous help in his hour of sore need .
及时 和 慷慨的 帮助 在 他的 小时 的 疮 需要 :
他难以用言语表达对他们在他危难之际及时慷慨的帮助的感激之情。

" [aɪ] [wɪl] [wɪn][aɪ 'ti:] [bæk] - - [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !
" **I will win it back - - I will , I will !**
" 我 将要 赢 它 后退 - - 我 将要 , 我 将要 !
“我一定会把它赢回来——我一定会，我一定会！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [keɪt] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli]
" **he said in his heart , as he walked up the hill with Kate tripping lightly**
" 他 说 在 他的 心 , 作为 他 步行 向上 这 爬坡道 和 凯特 绊倒 轻轻
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,
“他心里想着，一边和凯特一起走上山坡，凯特在他身旁轻盈地踉跄着。”

['filip] ['hævɪŋ] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [,petrʊʊ'neɪlə] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi]
Philip having lingered to watch Petronella safely within the shelter of the gloomy
菲利普 拥有 徘徊不去 到 手表 佩特罗内拉 安全 之内 这 庇护所 的 这 阴沉
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
walls of the Gate House .
墙壁 的 这 门 房子 :
菲利普留在阴暗的门楼墙壁内，目送佩特罗内拉安全无恙。

" [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['daʊər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wed] [ðɪs] [geɪ] [lɔːrd] ['kʌlvəˌhaʊs] .
" **She shall have her dower , that she may wed this gay Lord Culverhouse .**
" 她 将 有 她 嫁妆 , 那 她 可能 结婚 这 同性恋 主 卡尔弗豪斯 .
" 她将获得嫁妆, 以便嫁给这位英俊潇洒的卡尔弗豪斯勋爵。"

[maɪ] [swiːt] ['sɪstər][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['daʊəd] , [tuː] ,
My sweet sister shall be dowered , too ,
我的 甜的 姐姐 将 是 嫁妆 , 也 ,
我亲爱的妹妹也将获得嫁妆。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [[ʌt] [ʌp] [bɪ'twiːn]
and in no danger of spending all her youth and sweetness shut up between
和 在 不 危险 的 开支 全部 她 青年 和 甜味 关闭 向上 之间
[ðoʊz] [gluːmi] [wɔːlz] .
those gloomy walls .
那些 阴沉 墙壁 .
她绝不会面临将自己的青春和甜美囚禁在阴暗的墙壁之内的危险。

['fɔːrtʃən] [wɪl] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Fortune will smile once more upon all those who have the blood of the Trevlyns
财富 将要 微笑 一次 更多的 之上 全部 那些 WHO 有 这 血 的 这 -
[ænd; ənd] ['waɪvərn] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
and Wyverns in their veins .
和 双足飞龙 在 他们的 静脉 .
凡体内流淌着特雷弗林和飞龙血脉的人, 好运终将再次降临。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪ'dɪkʃn] .
I believe in the old prediction .
我 相信 在 这 老的 预言 .
我相信古老的预言。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['treʒər] [troʊv] [wɪl] [kʌm] ,
I believe that the treasure trove will come ,
我 相信 那 这 宝藏 宝库 将要 来 ,
我相信宝藏终会到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
and that it will prove to be the lost treasure of the house of Trevlyn !
和 那 它 将要 证明 到 是 这 丢失的 宝藏 的 这 房子 的 - !
事实证明, 它竟是特雷夫林家族失落的宝藏!

" ['tʃæptər] [fɔːr] : [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] ['hæmərtən] [hiːθ] .
" **Chapter 4 : A Night On Hammerton Heath .**
" 章 4 : 一个 夜晚 在 哈默顿 希思 .
"第四章：哈默顿荒原之夜。"

" [ˌfer'wel] , [ˈkʌθbərt] , [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !
" **Farewell , Cuthbert , farewell , farewell !**
" 告别 , 卡斯伯特 , 告别 , 告别 !
"再见了, 库斯伯特, 再见了, 再见了! "

['hev(ə)n] [spiːd] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [wei] !
Heaven speed you on your way !
天堂 速度 你 在 你的 方式 !
一路顺风!

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
We shall look for tidings of you some day .
我们 将 看 为了 消息 的 你 一些 天 .
我们终有一天会收到你的消息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [b:ŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [wɜ:rlɪd] ,
And when the long summer days come upon the green world ,
和 什么时候 这 长的 夏天 天 来 之上 这 绿色的 世界 ,
当漫长的夏日降临绿色世界时,

[pərtʃəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:r] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðæt] [ˈseprəts]
perchance you may even make shift to ride or walk the twenty miles that separates
或许 你 可能 甚至 制作 转移 到 骑 或者 走 这 二十 英里 那 分离
[ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [tel] [ʌ; əv][jɔr; jər] [oʊn] [wel] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ʌ; əv][ˈʌʊəz] .
us from London to tell of your own well being and ask of ours .
我们 从 伦敦 到 告诉 的 你的 自己的出色地 存在 和 问 的 我们的 .
或许您甚至会改变主意，骑车或步行二十英里，来到伦敦，告诉我们您的近况，并询问我们的近况。

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪk] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʃaʊə] [ɑ:n] [ˈkʌθbərt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [sti:d]
" **These and many like words were showered on Cuthbert as he sat his steed**
" 这些 和 许多 喜欢 字 是 淋浴 在 卡斯伯特 作为 他 卫星 他的 骏马
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] - [tʃeɪs] ,
at the door of Trevlyn Chase ,
在 这 门 的 - 追赶 ,
“当库斯伯特骑着马站在特雷夫林庄园门口时，诸如此类的话语如雨点般落在了他身上。”

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] ,
as the dusk was beginning to gather ,
作为 这 黄昏 曾是 开始 到 收集 ,
暮色渐浓,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [stʊd] [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [si:]
and his uncle and cousins stood clustered together on the steps to see
和 他的 叔叔 和 表兄弟姐妹 站立 聚类 一起 在 这 步骤 到 看
[hɪm; ɪm] [raɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
him ride forth to seek his fortune ,
他 骑 前进 到 寻找 他的 财富 ,
他的叔叔和堂兄弟们挤在台阶上，目送他骑马去寻找自己的财富。

[æz; əz] [keit] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
as Kate insisted on calling it ,
作为 凯特 坚持 在 呼叫 它 ,
正如凯特坚持称呼的那样,

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [spoʊk] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɪnzfəʊk] .
though her father spoke of it rather as a visit to his mother's kinsfolks .
尽管 她 父亲 辐 的 它 相当 作为 一个 访问 到 他的 母亲的 亲戚 .
不过她父亲却将其描述为探望母亲的亲戚。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [loʊθ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Cuthbert had been very loath to go .
卡斯伯特 有 到过 非常 厌恶 到 去 .
库斯伯特非常不愿意去。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhæpi:ə] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ru:f] [ðæn; ðən][ˈevər][hi:; hi][hæd; həd]
He had found himself happier beneath his uncle's roof than ever he had
他 有 成立 他自己 更快乐 下面 他的 叔叔的 屋顶 比 曾经 他 有
[bɪn] [brɪˈfɔ:r] ([sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌ; əv][fækt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
been before (Sir Richard was in point of fact his cousin ,
到过 前 (先生 理查德 曾是 在 观点 的 事实 他的 表哥 ,
他发现自己的叔叔家比以往任何时候都更快乐（事实上，理查德爵士是他的表兄）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌ; əv][ˈʌŋk(ə)] [aʊt] [ʌ; əv] [rɪˈspekt] ,
but the lad had given him the title of uncle out of respect ,
但 这 小伙子 有 给定 他 这 标题 的 叔叔 出去 的 尊重 ,
但出于尊敬，那少年还是称呼他为叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els]) ,
and now never thought of him as anything else) ,
和 现在 绝不 想法 的 他 作为 任何事物 别的) ;

现在我再也没把他当成别的什么了) ,

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [seɪf] [nɔ:r][ˈpɑ:səb(ə)] .
but he knew that to linger long would be neither safe nor possible .
但 他 知道 那 到 萦绕 长的 会 是 两者都不 安全的 也不 可能的 .

但他知道，长时间逗留既不安全也不可能。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
Only his strange and savage life had prevented the news of his son's
仅有的 他的 奇怪的 和 野蛮的 生活 有 阻止 这 消息 的 他的 儿子的
[ˈprez(ə)nt] [ˈkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['nɪkələs] ,
present quarters from coming to the knowledge of the angry Nicholas ,
展示 四分之一 从 未来 到 这 知识 的 这 生气的 尼古拉斯 ,

只有他那怪诞而野蛮的生活方式才使得愤怒的尼古拉斯无法得知他儿子目前的住处。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and all were feeling it better for the young man to take his departure .
和 全部 是 感觉 它 更好的 为了 这 年轻的 男人 到 拿 他的 离开 .

所有人都觉得这个年轻人离开对大家都好。

[naʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] ,
Now the moment of parting had really come ,
现在 这 片刻 的 离别 有 真的 来 ,

离别的时刻真的到来了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [nekst][tu:; tə]
and already the hope of a flying visit to the Chase in the summer next to
和 已经 这 希望 的 一个 飞行 访问 到 这 追赶 在 这 夏天 下一个 到
[ˈfɑ:lʊv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɔ:t] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
follow was the brightest thought to lighten the regrets of the present .
跟随 曾是 这 最亮的 想法 到 减轻 这 遗憾 的 这 展示 .

而能够在接下来的夏天飞速前往蔡斯小镇游览的愿望，则是减轻当下遗憾的最美好想法。

" [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] [du:] !
" **Ay , that will I gladly do !**
" 哎 , 那 将要 我 乐意 做 !

“好的，我很乐意这样做！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
" **cried the lad , with kindling eyes** .
" 哭 这 小伙子 , 和 引火物 眼睛 .

“那少年喊道，眼中燃起了火焰。”

" [waɪ] , ['twenti] [maɪlz] [ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wen] [wʌŋ][kæn; kən] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Why , twenty miles is naught of a journey when one can rise with the**
" 为什么 , 二十 英里 是 零 的 一个 旅行 什么时候 一 能 上升 和 这
[ˌmɪd'sʌməɹ] [sʌŋ] .
midsummer sun .
盛夏 太阳 .

“为什么，如果能和仲夏的太阳一起升起，二十英里又算得了什么呢？ ”

[aɪ] [troʊ] [aɪ][[æɪ; jəl] [paɪn] ['æftər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [træks] [ə'gen] .
I trow I shall pine after the forest tracks again .
我 扔 我 将 松树 后 这 森林 轨道 再次 .

我发誓，我将再次怀念那片森林小径。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spɜː] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] **I shall have had enough and to spare of houses and cities by the**
我 将 有 有 足够的 和 到 空闲的 的 房屋 和 城市 经过 这
[taɪm][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['sɑːlstɪs] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] . "**time the summer solstice is upon us** . "
时间 这 夏天 冬至 是 之上 我们 ； "

到夏至之时，我将拥有足够多的房屋和城市，甚至绰绰有余。

" [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **We shall look for you , we shall wait for you !**
" 我们 将 看 为了 你 ， 我们 将 等待 为了 你 ！

我们会寻找你，我们会等你！

" [kraɪd] [keit] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
" **cried Kate , waving her hand ; and as it was fast growing dark ,**
" 哭 凯特 ， 挥手 她 手 ； 和 作为 它 曾是 快速地 生长 黑暗的 ，

“凯特一边挥着手一边喊道；天色也迅速暗了下来，

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [muːvd] ['sləʊli]
Sir Richard made a sign of dismissal and farewell , and Cuthbert moved slowly
先生 理查德 制成 一个 符号 的 解雇 和 告别 ， 和 卡斯伯特 已搬 缓慢地
[ə'bːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ævənuː] ,
along the dark avenue ,
沿着 这 黑暗的 大街 ，

理查德爵士做了个告别的手势，库斯伯特便沿着昏暗的林荫大道缓缓走去。

['fɪlɪp] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] .
Philip walking beside his bridle rein for a few last words .
菲利普 步行 旁 他的 轡 缰绳 为了 一个 很少 最后的 字 ；

菲利普牵着缰绳，走在前面，说了最后几句话。

['kʌθbərt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] ,
Cuthbert would have liked his sister to have seen him go forth ,
卡斯伯特 会 有 喜欢 他的 姐姐 到 有 已见 他 去 前进 ，

库斯伯特会希望他的妹妹能亲眼看到他启程的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
but that was not thought advisable .
但 那 曾是 不是 想法 建议 ；

但当时认为这样做并不明智。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['raɪdɪŋ] [suːt] [ʌv; əv][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] ,
He wore an old riding suit of Philip's ,
他 穿着 一个 老的 骑术 套装 的 菲利普的 ，

他穿着菲利普的一件旧骑马服。

[wɪt] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd]
which had fitted the latter before his shoulders had grown so broad and
哪个 有 适配 这 后者 前 他的 肩膀 有 生长 所以 广阔 和
[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'suːmd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] ['mænli] [prə'pɔːjəns] .
his figure assumed its present manly proportions .
他的 数字 假定 它是 展示 男子气概 比例 ；

这件衣服在他肩膀变宽、身材变得像现在这样魁梧之前，是为他量身定做的。

[aɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['kʌθbərt] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm]
It suited Cuthbert well , and in spite of its having seen some service from
它 适合 卡斯伯特 出色地 ， 和 在 尽管如此 的 它是 拥有 已见 一些 服务 从
[ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] ,
its former owner ,
它是 以前的 所有者 ，

它很适合卡斯伯特，尽管它曾被前主人使用过一段时间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [dres] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wɔːrn]
was **a** **far** **better** **and** **handsomer** **dress** **than** **anything** **he** **had** **ever** **worn**
曾是 一个 远的 更好的 和 更英俊 裙子 比 任何事物 他 有 曾经 磨损
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

那件裙子比他以前穿过的任何裙子都要漂亮得多，也帅得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第4/26页

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mi:gə] ['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] [fju:] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wə] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['sædlbæg]
His own meagre wardrobe and few possessions were packed in the saddlebag
他的 自己的 微薄 衣柜 和 很少 财产 是 包装 在 这 马鞍袋
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sæd(ə)] .
across the saddle .
穿过 这 鞍 .

他自己那点可怜的衣服和寥寥无几的财物都装在马鞍上的鞍袋里。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['relatɪv]
His uncle had made no attempt to send him out equipped as a relative
他的 叔叔 有 制成 不 试图 到 发送 他 出去 配备 作为 一个 相对的
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
of the house of Trevlyn ,
的 这 房子 的 - ,

他的叔叔并没有试图让他以特雷夫林家族亲戚的身份出门，也没有给他配备任何必要的装备。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; fəd] [bi:; bi] [noʊ] [fɔ:ls] ['si:mɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and Cuthbert was glad that there should be no false seeming as to his
和 卡斯伯特 曾是 高兴的 那 那里 应该 是 不 错误的 似乎 作为 到 他的
[kən'dɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] [dɔ:r] .
condition when he appeared at Martin Holt's door .
状况 什么时候 他 出现 在 马丁 霍尔特 门 .

库斯伯特很高兴，当他出现在马丁·霍尔特的家门口时，他的病情不会有任何虚假的迹象。

[sɜ:r] ['rɪtəd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Sir Richard had given him at parting a small purse containing a couple of
先生 理查德 有 给定 他 在 离别 一个 小的 钱包 包含 一个 夫妻 的
[gəʊld] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sɪlvər] [kraʊnz] ,
gold pieces and a few silver crowns ,
金子 件 和 一个 很少 银 皇冠 ,

临别时，理查德爵士送给他一个小钱袋，里面装着几枚金币和几枚银币。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] ['lʌndən] [sel] [ðə; ði][næg][hi:; hi] [bɪ'stroʊd]
and had told him that he might in London sell the nag he bestrode
和 有 讲述 他 那 他 可能 在 伦敦 卖 这 唠叨 他 贝斯特罗德
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [praɪs] [hɪm'self] .
and keep the price himself .
和 保持 这 价格 他自己 .

并告诉他，他可以在伦敦卖掉他骑的那匹马，然后自己保留售价。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [æn; ən] ['ænɪm(ə)][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] [best]
He was not an animal of any value , and had already seen his best
他 曾是 不是 一个 动物 的 任何 价值 , 和 有 已经 已见 他的 最好的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他已经不是什么有价值的动物了，而且早已过了鼎盛时期。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['kæri] ['kʌθbərt] ['soʊbərlɪ][ænd; ənd] ['seɪfli] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] ;
but he would carry Cuthbert soberly and safely to London town ;
但 他 会 携带 卡斯伯特 清醒地 和 安全 到 伦敦 镇 ;
但他会冷静、安全地将库斯伯特送到伦敦城；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læd][wʌz; wəz][sti:l] ['sʌmwʌt] [wi:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['sævi:dʒ]
and as the lad was still somewhat weak from his father's savage
和 作为 这 小伙子 曾是 仍然 有些 虚弱的 从 他的 父亲的 野蛮的
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

由于这名男孩还因为父亲的残酷虐待而身体虚弱，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] [mʌd] [ʌv; əv] ['wi:ntər]
he was not sorry to be spared the long tramp over the deep mud of winter
他 曾是 不是 对不起 到 是 幸存 这 长的 流浪汉 超过 这 深的 泥 的 冬天
[ˈroʊdz] .
roads .
道路 .

他并不后悔不必跋涉在冬季泥泞的道路上。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l][fɑ:r] [tə'naɪt] , " [sed] [ˈfɪlɪp] ,
" I would not have you travel far tonight , " said Philip ,
" 我 会 不是 有 你 旅行 远的 今晚 , " 说 菲利普 ,
"我不希望你今晚走远路，"菲利普说。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒr] - [ˈfʊtɪd] [bi:st] , [hu:] [ˈli:ʒərli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ]
as he paced beside the sure - footed beast , who leisurely picked his way along
作为 他 踱步 旁 这 当然 - 有脚的 兽 , WHO 悠闲 挑选 他的 方式 沿着
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈroʊd] .
the familiar road .
这 熟悉的 路 .

他踱步走在那头步伐稳健的野兽身旁，野兽悠闲地沿着熟悉的道路前行。

" [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [er] [lɔ:ŋ] ;
" The moon will be up , to be sure , ere long ;
" 这 月亮 将要 是 向上 , 到 是 当然 , 埃雷 长的 ;
"月亮肯定会很快升起来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
but it is ill travelling in the night .
但 它 是 患病的 旅行 在 这 夜晚 .
但夜间出行并不好。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
It is well to get clear of this neighbourhood in the dark ,
它 是出色地 到 得到 清除 的 这 邻里 在 这 黑暗的 ,
趁着夜色离开这个街区是明智之举。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][ɪ'spaɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .
for fear your father might chance to espy you and make your going difficult .
为了 害怕 你的 父亲 可能 机会 到 间谍 你 和 制作 你的 去 难的 .
怕你父亲碰巧看见你，让你寸步难行。

[jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][æsk] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sti:d] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Yet I would have you ask shelter for your steed and yourself tonight at the
然而 我 会 有 你 问 庇护所 为了 你的 骏马 和 你自己 今晚 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:stəlri] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ˈhæmərtən] [hi:θ] .
little hostelry you will find just this side Hammerton Heath .
小的 旅店 你 将要 寻找 只是 这 边 哈默顿 希思 .

不过，我建议你今晚带着你的马到哈默顿荒原旁边的那家小旅馆里歇脚。

[ðə; ði] [hi:θ] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtrævələz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] .
The heath is an ill place for travellers , as you doubtless know .
这 希思 是 一个 患病的 地方 为了 旅行者 , 作为 你 毫无疑问 知道 .
想必您也知道，荒原对于旅行者来说并非一个好去处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [ɪz] [laɪk] [ɪˈnʌf] ,
If you should lose the road , as is like enough ,
如果 你 应该 失去 这 路 , 作为 是 喜欢 足够的 ,

如果你迷失了方向, 就像那样,

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪːv(ə)l] [ænd; ənd] [rʌf] [ə; eɪ] [træk] [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
it being as evil and rough a track as well may be ,
它 存在 作为 邪恶的 和 粗糙的 一个 追踪 作为 出色地 可能 是 ,

虽然这条路可能非常崎岖险峻,

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ɪˈnʌf] [plʌndʒ] [ɪntuː] [sʌm; səm] [bəːg] [ɔːr] [məˈræs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
you will like enough plunge into some bog or morass from which you may think
你 将要 喜欢 足够的 暴跌 进入 一些 沼泽 或者 沼泽 从 哪个 你 可能 思考
[jɔːrˈself] [ˈlʌki] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
yourself lucky to escape with life .
你自己 幸运的 到 逃脱 和 生活 .

你可能会一头扎进某个沼泽或泥潭里, 然后觉得自己能活着逃出来真是幸运。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] ,
And if you do contrive to keep to the track ,
和 如果 你 做 精心策划 到 保持 到 这 追踪 ,

如果你真的设法留在赛道上,

[ðə; ði] [laɪt] - [hiːld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [meɪ] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv]
the light - heeled gentlemen of the road may swoop down upon you like birds of
这 光 - 高跟鞋 先生们 的 这 路 可能 俯冲 向下 之上 你 喜欢 鸟类 的
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

那些穿着轻便鞋跟的公路绅士可能会像猛禽一样向你俯冲而来。

[ænd; ənd] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [ˈwɜːrldli] [welθ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzeɪz] .
and rob you of the little worldly wealth that you possess .
和 抢 你 的 这 小的 世俗 财富 那 你 具有 .

并夺走你仅有的那点世俗财富。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɔːz] [er] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [ɪl] - [ˈəʊmən] [weɪst] ,
Wherefore I counsel you to pause ere you reach that ill - omened waste ,
因此 我 法律顾问 你 到 暂停 埃雷 你 抵达 那 患病的 - 预兆 浪费 ,

因此, 我劝你最好在到达那片不祥荒地之前停下来。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)l] [ðer; ðər] .
and pass the night at the hostel there .
和 经过 这 夜晚 在 这 旅馆 那里 .

当晚就住在那里的旅馆里。

[ðə; ði] [bedz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wet] [bəːg] ,
The beds may be something poor , but they will be better than the wet bog ,
这 床 可能 是 某物 贫穷的 , 但 他们 将要 是 更好的 比 这 湿的 沼泽 ,

床铺或许很简陋, 但总比潮湿的沼泽地强。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒbd] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] . "
and you will be less like to be robbed there than on the road . "
和 你 将要 是 较少的 喜欢 到 是 被抢劫 那里 比 在 这 路 . "

而且你在那里被抢劫的几率比在路上要小得多。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] , [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈkʌθbərt] .
" I will take your good counsel , cousin , " said Cuthbert .
" 我 将要 拿 你的 好的 法律顾问 , 表哥 , " 说 卡斯伯特 .

“我会听从你的好建议, 表哥,” 卡斯伯特说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu; tə] [lu:z] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][maɪ][ɔ:l] .

" I have not much to lose , but that little is my all .
" 我 有 不是 很多 到 失去 , 但 那 小的 是 我的 全部 .

“我没什么可失去的，但这些东西就是我的一切。”

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ju; jʊ] [bɪd] [em 'i:] ,

I will stop at the place you bid me ,
我 将要 停止 在 这 地方 你 出价 我 ,

我会停在你指定的地方。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] ['dʒɜ:rni] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [sʌn] [bi:; bi] [ʌp] . "

and only journey forth across the heath when the morrow's sun be up . "
和 仅有的 旅行 前进 穿过 这 希思 什么时候 这 明天 太阳 是 向上 . "

只有等到明日太阳升起，才能踏上穿越荒原的旅程。

" [ju; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] .

" You will do well .
" 你 将要 做 出色地 .

你会做得很好。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .

And now farewell , for I must return .
和 现在 告别 , 为了 我 必须 返回 .

现在就此告别，我必须返回。

[aɪ] [wɪl] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [em 'i:] [laɪz] [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [gɑ:rd] [ˌpetroʊ'nɛlə] .

I will do all that in me lies to watch over and guard Petronella .
我 将要 做 全部 那 在 我 谎言 到 手表 超过 和 警卫 佩特罗内拉 .

我会用尽我所有的谎言来守护佩特罗内拉。

[ʃi; ji] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ækt] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [pɑ:rt] [baɪ]

She shall be to me as a sister , and I will act a brother's part by
她 将 是 到 我 作为 一个 姐姐 , 和 我 将要 行为 一个 兄弟 部分 经过

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她将如同我的妹妹，我将如同哥哥般关爱她。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

until I may have won a right to call her something more .
直到 我 可能 有 韩元 一个 正确的 到 称呼 她 某物 更多的 .

直到我或许赢得了称呼她更尊贵的资格。

[hæv; həv] [noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Have no fears for her .
有 不 恐惧 为了 她 .

别为她担心。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ʃi; ji] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

I will die sooner than she shall suffer .
我 将要 死 很快 比 她 将 遭受 .

我宁愿死得早，也不愿让她受苦。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['vɪzɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət] [jɔ:r; jər] [ɪ'skeɪp] .

Her father shall not visit on her his wrath at your escape .
她 父亲 将 不是 访问 在 她 他的 愤怒 在 你的 逃脱 .

她的父亲不会因你的逃跑而迁怒于她。

" [ðə; ði] ['kʌznz] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] , [ænd; ænd] ['kʌθbərt] [tɜ:rnd] ,

" The cousins parted on excellent terms , and Cuthbert turned ,
" 这 表兄弟姐妹 分手了 在 出色的 条款 , 和 卡斯伯特 转向 ,

“堂兄弟俩友好地告别了，库斯伯特转身离开，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [feɪs] ,
with a strange smile on his brave young face ,
和 一个 奇怪的 微笑 在 他的 勇敢的 年轻的 脸 ;
他勇敢的年轻脸上带着一丝奇异的微笑，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [lək] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] ,
for a last look at the old Gate House ,
为了 一个 最后的 看 在 这 老的 门 房子 ;
最后再看一眼旧门楼，

[ðə; ði] [greɪ] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [wɪt] [gli:md] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:fləs]
the gray masonry of which gleamed out between the dark masses of the leafless
这 灰色的 石工 的 哪个 闪闪发光 出去 之间 这 黑暗的 群众 的 这 无叶
[tri:z] ,
trees ,
树木 ;
灰蒙蒙的砖石建筑在光秃秃的树木丛中闪闪发光。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['keɪsmənt] .
a single light flickering faintly in an upper casement .
一个 单身的 光 闪烁 淡淡的 在 一个 上 窗扇 .
窗户上方有一盏灯微弱地闪烁着。

" - [laɪt] ! " ['mɜ:mə-d] ['kʌθbəɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Petronella's light ! " murmured Cuthbert to himself .
" - 光 ! " 低声说道 卡斯伯特 到 他自己 .
“佩特罗内拉之光！”库斯伯特喃喃自语道。

" [aɪ] [troʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" I trow well she is thinking of me and praying for me before the little
" 我 扔 出色地 她 是 思维 的 我 和 祈祷 为了 我 前 这 小的
[ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rət] .
shrine in the turret .
神社 在 这 炮塔 .
“我相信她一定在想着我，在塔楼里的小神龛前为我祈祷。”

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] !
May the Holy Saints and Blessed Virgin watch over and protect her !
可能 这 圣 圣徒队 和 蒙福 处女 手表 超过 和 保护 她 !
愿诸圣和圣母玛利亚守护她！

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [er] [lɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər]
I trust the day may come ere long when I may have power to rescue her
我 相信 这 天 可能 来 埃雷 长的 什么时候 我 可能 有 力量 到 救援 她
[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:v(ə)l] [hoʊm] ,
from that evil home ,
从 那 邪恶的 家 ;
我相信不久的将来，我将有能力把她从那个邪恶的家庭中解救出来。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:r; hər][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
and give to her a dower that shall make her not unworthy of being
和 给 到 她 一个 嫁妆 那 将 制作 她 不是 不配 的 存在
['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] .
Philip's wife .
菲利普的 妻子 .
并给她一份嫁妆，使她不至于不配做腓力的妻子。

" [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['kʌθbərts] [θɔ:ts] [wɜ:r; wə] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:st]
" By which it may be seen that Cuthbert's thoughts were still running on the lost
" 经过 哪个 它 可能 是 已见 那 卡斯伯特的 想法 是 仍然 跑步 在 这 丢失的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

由此可见，库斯伯特仍然惦记着那笔失落的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'liŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [θru:]
and that he had by no means relinquished his dream of discovery through
和 那 他 有 经过 不 方法 放弃 他的 梦 的 发现 通过
[ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [ʌðər] [hæd; həd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [feɪld] .
hearing how others had sought and failed .
听力 如何 其他的 有 寻求 和 失败的 .

即使听闻其他人的探索和失败经历，他也丝毫没有放弃自己的发现梦想。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [wɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [ɪn] [ði:z] ['wɪntər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [tu:]
" If I may but win a little gold in these winter days when the forest is too
" 如果 我 可能 但 赢 一个 小的 金子 在 这些 冬天 天 什么时候 这 森林 是 也
[ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['skauəd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ,
inhospitable to be scoured and searched ,
不宜居住的 到 是 彻底清洗 和 搜索 ,

“如果我能有这样寒冷的冬日里，在森林荒凉到无法搜寻的时候，设法赚到一点金子，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɛst] .
I can give the whole of the summer to the quest .
我 能 给 这 所有的 的 这 夏天 到 这 寻求 .

我可以把整个夏天都投入到这项探索中。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] ['dʒɪpsi] [ɔ:r][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz]
I will find these gipsies or their descendants and live amongst them as
我 将要 寻找 这些 吉普赛人 或者 他们的 后代 和 居住 在 他们 作为
[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

我将找到这些吉普赛人或他们的后裔，并像他们一样与他们一起生活。

[aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [weɪz] , [wɪn][ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
I will learn their ways , win their trust , and gradually discover all that they
我 将要 学习 他们的 方式 , 赢 他们的 相信 , 和 逐步地 发现 全部 那 他们
[ðəm'selvz] [noʊ] .
themselves know .
他们自己 知道 .

我将了解他们的行事方式，赢得他们的信任，并逐步发现他们自己所知道的一切。

[hu:] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:st] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði]
Who dare say that I may not yet be the one to bring back the lost luck to the
WHO 敢 说 那 我 可能 不是 然而 是 这 一 到 带来 后退 这 丢失的 运气 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] - ?
house of Trevlyn ?
房子 的 - ?

谁敢说我不可能不是那个能给特雷夫林家族重新带来好运的人？

[hæz; həz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] [hæv; həv] [wʌŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [praɪz]
Has it always been the prosperous and rich that have won the greatest prize
有 它 总是 到过 这 繁荣 和 富有的 那 有 韩元 这 最 奖
?
?
?

难道总是那些富裕的人才能赢得最高奖项吗？

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ju:θ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [du:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈfɔ:rɪst] [ðæn; ðən] [ðooz] [hu:]
A humble youth such as I may do far more in the wild forest than those who
一个 谦逊的 青年 这样的 作为 我 可能 做 远的 更多的 在 这 荒野 森林 比 那些 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [bred][tu:; tə] [i:z] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
have been bred to ease and luxury ,
有 到过 繁殖 到 舒适 和 奢华 ,

像我这样出身卑微的年轻人，在原始森林里或许能比那些从小生活在安逸奢华环境中的人做得更多。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
and have to keep state and dignity .
和 有 到 保持 状态 和 尊严 .

必须维护国家形象和尊严。

" [ðʌs] [ˈmju:zɪŋ] , [ˈkʌθbərt] [roʊd] [ˈsloʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [mu:n] ,
" **Thus musing , Cuthbert rode slowly along in the light of the rising moon** ,
" 因此 沉思 , 卡斯伯特 骑 缓慢地 沿着 在 这 光 的 这 上升 月亮 ,
“库斯伯特一边沉思，一边在冉冉升起的月光下缓缓骑马前行。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [les] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [brˈhaɪnd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
his thoughts less occupied with the things he was leaving behind than with
他的 想法 较少的 占领 和 这 事物 他 曾是 离开 在后面 比 和
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
thoughts of the future and what it was to bring forth .
想法 的 这 未来 和 什么 它 曾是 到 带来 前进 .

他的思绪更多地集中在未来以及他将要创造的事物上，而不是他即将离开的事物上。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈleɪt(ə)nt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The lad had all the pride of his house latent within him ,
这 小伙子 有 全部 这 自豪 的 他的 房子 潜 之内 他 ,
这个男孩骨子里充满了家族的骄傲。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtʜ:n] [ɔ:l][sɜ:r]
and it delighted him to picture the day when he might return all Sir
和 它 高兴极了 他 到 图片 这 天 什么时候 他 可能 返回 全部 先生
[ˈrɪtʃɜ:dz] [ˈbenɪfɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊzənd,foʊld] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Richard's benefits a thousandfold by coming to him with the news of the
理查德的 好处 一个 千倍 经过 未来 到 他 和 这 消息 的 这
[ɔ:st] [ˈtrezər] ,
lost treasure ,
丢失的 宝藏 ,

他很高兴地想象着有一天，当他找到失落的宝藏并告诉理查德爵士时，他可以千倍地回报理查德爵士的所有恩惠。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðɜ:z] [ʃer] [brˈfɔ:r] [ˈevər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [ˈi:v(ə)n]
and bidding him take the elder brother's share before ever his own father even
和 投标 他 拿 这 长老 兄弟 分享 前 曾经 他的 自己的 父亲 甚至
[nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][læst] .
knew that it had been found at last .
知道 那 它 有 到过 成立 在 最后的 .

甚至在他父亲还不知道终于找到哥哥的那份遗产之前，就命令他拿走哥哥的那份。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðæt] [deɪ] ,
His heart beat high as he pictured that day ,
他的 心 打 高的 作为 他 如图所示 那 天 ,
想象着那天的情景，他的心跳得很快。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈkeɪts] [braɪt] [aɪz] ,
and thought how he should watch the light coming into Kate's bright eyes ,
和 想法 如何 他 应该 手表 这 光 未来 进入 凯特的 明亮的 眼睛 ,
他想着，他应该好好看看凯特明亮双眸中闪烁的光芒。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnʌpʃlɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [rɪˈmuːvd] .
as the obstacle to her nuptials should be thus removed .
作为 这 障碍 到 她 婚礼 应该 是 因此 已移除 .

这样就能消除她婚礼上的障碍。

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʊʊks][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][ˈviːtʊʊ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði]
Sure she could coax her father to remove his veto and overlook the
当然 她 可以 哄 她 父亲 到 消除 他的 否决 和 俯瞰 这
[ˈkʌzənʃɪp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊər][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [lɔːrd] [ˈæn,dəʊvə] .
cousinship if she had dower to satisfy Lord Andover .
表亲 如果 她 有 嫁妆 到 满足 主 安多弗 .

当然，如果她有足够的嫁妆来满足安多弗勋爵的要求，她可以劝说父亲取消否决权，忽略表亲关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈtreʒər] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf] [wʌt] [men] [bɪˈliːvd] ,
And if the Trevlyn treasure were but half what men believed ,
和 如果 这 - 宝藏 是 但 一半 什么 男人 相信 ,

如果特雷夫林宝藏只有人们相信的一半，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈdaʊər] [ɔːl] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkɒfəz] ,
there would be ample to dower all three daughters and fill the family coffers ,
那里 会 是 充足 到 嫁妆 全部 三 女儿们 和 充满 这 家庭 金库 ,
[tuː] .
too .
也 .

这笔钱足够支付三个女儿的嫁妆，还能充实家里的金库。

" [ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] !
" In truth it is a thing well worth living for !
" 在 真相 它 是 一个 事物 出色地 值得 活的 为了 !

“事实上，这是值得为之奋斗的事情！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][əˈpɑːn]
" cried the eager lad , as he pushed his way out of the wood and upon
" 哭 这 渴望的 小伙子 , 作为 他 推动 他的 方式 出去 的 这 木头 和 之上
[ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] ,
the highroad ,
这 大路 ,

“！ ”那个急切的男孩一边喊着，一边推开树林，来到大路上。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] .
where for a time travelling was somewhat better .
在哪里 为了 一个 时间 旅行 曾是 有些 更好的 .

有一段时间，旅行条件稍微好一些。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt] [səkˈsiːd] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [feɪld] ?
" And why should I not succeed even though others have failed ?
" 和 为什么 应该 我 不是 成功 甚至 尽管 其他的 有 失败的 ?

“为什么别人失败了，我就不能成功呢？ ”

[maɪ] [praʊd] [ˈkɪnzməŋ] [hæv; həv][ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðəmˈselvz] , [ˈlɜːrɪŋ] [ɪts] [ˈevri] [ˈsiːkrət]
My proud kinsmen have never lived in the forest themselves , learning its every secret
我的 自豪的 亲属 有 绝不 居住地 在 这 森林 他们自己 , 学习 它是 每一个 秘密
[ˈwaɪndɪŋ] [træk] ,
winding track ,
绕线 追踪 ,

我那些引以为傲的族人从未在森林里生活过，所以他们并不了解森林里每一条隐秘蜿蜒的小路。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ɪts][waɪld] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
making friends of its wild sons and daughters ,
制作 朋友们 的 它是 荒野 儿子们 和 女儿们 ,

与它的野生儿女交朋友，

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔːr] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈɡæðər] .
learning the strange lore that only the children of the forest gather .
学习 这 奇怪的 知识 那 仅有的 这 孩子们 的 这 森林 收集 .
学习只有森林之子才能收集到的奇异传说。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] [meɪ] [noʊ] ?
What chance had they of learning secrets which but few may know ?
什么 机会 有 他们 的 学习 秘密 哪个 但 很少 可能 知道 ?
他们有什么机会得知只有极少数人知道的秘密呢？

[aɪ] [troʊ] [nʌn] .
I trow none .
我 扔 没有任何 .
我一个也没扔。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [greɪt] [ˈtreʒər] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
I will not believe that great treasure has been cast away to the four winds .
我 将要 不是 相信 那 伟大的 宝藏 有 到过 投掷 离开 到 这 四 风 .
我不相信那笔巨大的财富会被抛向四面八方。

[aɪ] [ˈveriːli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈrestɪŋ]
I verily believe it is still hidden away beneath the earth in some strange resting
我 确实 相信 它 是 仍然 隐 离开 下面 这 地球 在 一些 奇怪的 休息
[pleɪs] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [soʊlz] .
place known but to a few living souls .
地方 已知 但 到 一个 很少 活的 灵魂 .
我深信它仍然隐藏在地下某个只有少数人知道的神秘安息之地。

[wʌt] [duː] [ðiːz] [waɪld][ˈdʒɪpsi] [fəʊks][waːnt][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ?
What do these wild gipsy folks want with gold and silver and jewels ?
什么 做 这些 荒野 吉普赛人 各位 想 和 金子 和 银 和 珠宝 ?
这些野蛮的吉普赛人想要金银珠宝做什么？

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ]
They have all they need with the heavens above them and the earth beneath
他们 有 全部 他们 需要 和 这 天 多于 他们 和 这 地球 下面
.
:
.
他们拥有所需的一切：头顶的苍穹和脚下的大地。

[ðeɪ] [meɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈberɪd] [hɔːrd] ;
They may love to have a buried hoard ;
他们 可能 爱 到 有 一个 埋葬 囤 ;
他们可能喜欢埋藏宝藏；

[ðeɪ] [meɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtreʒər] [æt; ət] [kəˈmænd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] ;
they may love to feel that they have treasure at command if they desire it ;
他们 可能 爱 到 感觉 那 他们 有 宝藏 在 命令 如果 他们 欲望 它 ;
他们或许喜欢那种想要什么就能得到什么的感觉；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɔːrɪst] [ɔːr]
but I can better believe they would keep it safe hidden in their forest or
但 我 能 更好的 相信 他们 会 保持 它 安全的 隐 在 他们的 森林 或者
[ˈmʊrlənd] [hoʊm][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskætər] [aɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] [baɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst]
moorland home than that they would scatter it abroad by dividing it amongst
荒原 家 比 那 他们 会 分散 它 国外 经过 分割 它 在
[ðər; ðər] [traɪb] .
their tribe .
他们的 部落 .
但我更相信他们会把钱安全地藏在森林或荒原的家中，而不是把它分给部落成员，散落各地。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [welθ] [wʊd] [drɔː] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [sə'spi(ə)n] [ænd; ənd][ˈkaːntuːm(ə)li]
Moreover , any such sudden wealth would draw upon them suspicion and contumely
而且 , 任何 这样的 突然 财富 会 画 之上 他们 怀疑 和 傲慢
.
:
.

此外，任何此类突如其来的财富都会招致他们的猜疑和蔑视。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtɪd] [laɪk][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][oʊld] [deɪz] .
They would be hunted down and persecuted like the Jews in old days .
他们 会 是 猎杀 向下 和 受迫害 喜欢 这 犹太人 在 老的 天 .

他们会像古代的犹太人一样遭到追捕和迫害。

[noʊ] : [ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ˈstoʊlən][,aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
No : they may well have stolen it out of revenge ,
不 : 他们 可能 出色地 有 被盗 它 出去 的 复仇 ,

不，他们很可能是出于报复才偷的。

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [,aɪ ˈtiː] .
but I believe they have hidden it away as they took it .
但 我 相信 他们 有 隐 它 离开 作为 他们 采取 它 .

但我相信他们拿走它的时候已经把它藏起来了。

[,aɪ ˈtiː][,æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wer] [,aɪ ˈtiː][laɪz] ;
It shall be my part to learn where it lies ;
它 将 是 我的 部分 到 学习 在哪里 它 谎言 ;

我的职责就是弄清楚它在哪里；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] [eɪd][ænd; ənd] [bles] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] !
and may the Holy Saints aid and bless me in the search !
和 可能 这 圣 圣徒队 援助 和 保佑 我 在 这 搜索 !

愿诸圣保佑我，助我找到答案！

" [ˈkʌθbərt] [krɔːst] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [seɪnts] , [fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **Cuthbert crossed himself as he invoked the Saints , for at heart he was**
" 卡斯伯特 交叉 他自己 作为 他 调用 这 圣徒队 , 为了 在 心 他 曾是

[ə; eɪ][ˈrəʊmənɪst] [stiɪl] ,
a Romanist still ,
一个 罗马天主教 仍然 ,

“库斯伯特一边向圣徒祈祷，一边划着十字，因为他的内心深处仍然是一个罗马天主教徒。”

[ɔːlˈbiːt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wər]
albeit he had had the wit to see that the same cardinal doctrines were
尽管 他 有 有 这 有 到 看 那 这 相同的 红衣主教 教义 是

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
taught by the Established Church of the land ,
教授 经过 这 已确立的 教会 的 这 土地 ,

尽管他敏锐地意识到，国教也教授同样的根本教义，

[huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈtendɪd] .
whose services he had several times attended .
谁 服务 他 有 一些 时代 参加 .

他曾多次参加过该组织的礼拜活动。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃər][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And even as he made the gesture he became suddenly aware that he was
和 甚至 作为 他 制成 这 手势 他 成为 突然 意识到的 那 他 曾是

[nɑːt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
not alone on the road .
不是 独自的 在 这 路 .

就在他做出这个手势的同时，他突然意识到路上并不只有他一个人。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [ˈtrævələɹ] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
A solitary traveller mounted on a strong horse was standing beneath the shadow
一个 孤 游客 安装 在 一个 强的 马 曾是 常设 下面 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [hɑ:rd][baɪ] ,
of a tree hard by ,
的 一个 树 难的 经过 ,
一位骑着骏马的孤独旅人站在不远处一棵树荫下。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkjəriˈɑ:səti] ,
and regarding his approach with some curiosity ,
和 关于 他的 方法 和 一些 好奇心 ,
我带着些许好奇心看待他的做法,

[ðʊʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [prɑ:kˈsɪməti] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
though the lad had not been aware of his close proximity until his horse
尽管 这 小伙子 有 不是 到过 意识到的 的 他的 关闭 邻近 直到 他的 马
[pɔ:zd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] .
paused and snorted .
暂停 和 哼了一声 .
尽管这名少年直到他的马停下来喷鼻息时才意识到自己离马很近。

" [gʊd] [ˈi:v(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðɪs] [ˈtrævələɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [brɪˈspʊk]
" **Good even , young man ,** " **said this traveller , in a pleasant voice that bespoke**
" 好的 甚至 , 年轻的 男人 , " 说 这 游客 , 在 一个 令人愉快的 嗓音 那 定制
[ˈdʒent(ə)] [bɜ:rθ] .
gentle birth .
温和的 出生 .
“还不错，年轻人，”这位旅行者用一种温和亲切的声音说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
" **I was waiting to see if I had an enemy to deal with in the shape**
" 我 曾是 等待 到 看 如果 我 有 一个 敌人 到 交易 和 在 这 形状
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of one of those rogues of the road ,
的 一 的 那些 流氓 的 这 路 ,
“我当时在等着看会不会遇到一个敌人，比如那些街头混混中的一个。”

[ˈkʌt,pɜ:rsɪz] [ɔ:r] [ˈhaiweimən] , [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [berz] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .
cutpurses or highwaymen , of whom one bears so many a long tale .
扒手 或者 强盗 , 的 谁 一 熊 所以 许多 一个 长的 故事 .
扒手或强盗，关于他们，人们有很多很长的故事。
[bʌt; bət] [ði:z] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈkʌmpənɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊv] [waɪz] [ˈtrævələz] [tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] .
But these travel in companies , and it behoves wise travellers to do likewise .
但 这些 旅行 在 公司 , 和 它 理应 明智的 旅行者 到 做 同样地 .
但这些人都是结伴旅行，明智的旅行者也应该这样做。

[haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [loʊn] [pleɪs] ?
How comes it that a stripling like you are out alone in this lone place ?
如何 来 它 那 一个 幼苗 喜欢 你 是 出去 独自的 在 这 孤独 地方 ?
像你这样的小伙子，怎么会独自一人来到这个荒凉的地方呢？

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɔ:r][stɜ:rn] [nəˈsesəti] ? "
Is it a hardy courage or stern necessity ? "
是 它 一个 耐寒的 勇气 或者 船尾 必要性 ? "
这是顽强的勇气，还是迫不得已的无奈之举？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbəɹt] .
" **I know not that it is one or the other ,** " **answered Cuthbert .**
" 我 知道 不是 那 它 是 一 或者 这 其他 , " 回答 卡斯伯特 .
“我不知道是哪一个，”库斯伯特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][fɑ:r][tu;; tə][gʊʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ][tu;; tə] [lu:z] ,
" **But I have not far to go this night , and I have not much to lose ,**
" 但 我 有 不是 远的 到 去 这 夜晚 , 和 我 有 不是 很多 到 失去 ,
“但我今晚走的路不远，我也没什么可失去的。”

[ðʊʊ] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɪz][maɪ][ɔ:l][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt]
though as that little is my all I shall make a fight
尽管 作为 那 小的 是 我的 全部 我 将 制作 一个 斗争
虽然那点东西就是我的一切，但我仍要奋力一搏。

[er] [aɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
ere I part with it .
埃雷 我 部分 和 它 :
在我把它送走之前。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [moʊleˈsteɪʃn] [tɪl] [wʌn] [ˈri:tʃɪz] [ˈhæmərtən]
But by what I hear there is little danger of molestation till one reaches Hammerton
但 经过 什么 我 听到 那里 是 小的 危险 的 性骚扰 直到 一 到达 哈默顿
[hi:θ] .
Heath .
希思 :
但据我所知，直到到达哈默顿荒原之前，几乎没有被骚扰的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpʊʊz] [tu;; tə][hɔ:lɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ðɪ]
And I propose to halt on the edge of that place , and sleep at the
和 我 提出 到 停止 在 这 边缘 的 那 地方 , 和 睡觉 在 这
[ˈhɑ:stəlri] [ðer; ðər] . "
hostelry there . "
旅店 那里 : "
我打算在那地方的边缘停下来，在那儿的旅馆里过夜。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **If you follow my counsel , my young friend ,**
" 如果 你 跟随 我的 法律顾问 , 我的 年轻的 朋友 ,
“如果你听从我的劝告，我的年轻朋友，
" [sed] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz][hi;; hi] [peɪst] [əˈbɔ:n] [brˈsaɪd] [ˈkʌθbərt] ,
" **said the stranger as he paced along beside Cuthbert ,**
" 说 这 陌生人 作为 他 踱步 沿着 旁 卡斯伯特 ,
“陌生人一边说着，一边在卡斯伯特身旁踱步。”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ədˈventʃər] [jɔ:rˈself] [ɪn] [ðæt] [den][ʌv; əv] [θi:vz] .
" **you will not adventure yourself in that den of thieves .**
" 你 将要 不是 冒险 你自己 在 那 丹 的 窃贼 :
你不会冒险进入那个贼窝。

[nɑ:t] [ɔ:n] [əˈgʊʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrævələər] ,
Not long ago it was a safe place for a traveller ,
不是 长的 前 它 曾是 一个 安全的 地方 为了 一个 游客 ,
不久前，这里还是旅行者的安全之地。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈperələs] [tu;; tə][ˈentər] [ðʊʊz] [dɔ:z] [ðæn; ðən][tu;; tə] [spend] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:rkest]
but now it is more perilous to enter those doors than to spend the darkest
但 现在 它 是 更多的 危险的 到 进入 那些 门 比 到 花费 这 最黑暗的
[naɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] .
night upon the road .
夜晚 之上 这 路 :
但现在，进入那些大门比在路上度过最黑暗的夜晚还要危险。

[ðə; ði] [nu:] ['ləndlɔ:rd][ɪz][ɪn] [li:g] [wið; wiθ][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [ænd; ənd] [fɒt] [pædz] [hu:]
The new landlord is in league with the worst of the rogues and foot pads who
这 新的 房东 是 在 联盟 和 这 最差 的 这 流氓 和 脚 垫子 WHO
[ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [hi:θ] ,
frequent the heath ,
频繁 这 希思 ,
新房东与经常出没于荒野的那些最恶劣的流氓和流浪汉沆瀣一气。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtrævələr] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈʃeltər] [ðer; ðər][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dɪˈpa:rt]
and no traveller who dares to ask a night's shelter there is allowed to depart
和 不 游客 WHO 敢于 到 问 一个 夜晚 庇护所 那里 是 允许 到 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɪndʒəri] [i:ðər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈpɑ:kɪt] .
without suffering injury either in person or pocket .
没有 痛苦 受伤 任何一个 在 人 或者 口袋 .
任何胆敢在那里请求过夜的旅客，都不得在不遭受人身或财物损失的情况下离开。

[ˈwiðər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? "
Whither are you bound , my young friend , if I may ask the question ? "
往哪里去 是 你 边界 , 我的 年轻的 朋友 , 如果 我 可能 问 这 问题 ? "
我的年轻朋友，请问你将去往何方？

" [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [sɜ:r] .
"
" **For London , sir** :
" 为了 伦敦 , 先生 :
“为了伦敦，先生。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ðer; ðər] [hu:m] [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:k] .
I have an uncle there whom I am about to seek .
我 有 一个 叔叔 那里 谁 我 是 关于 到 寻找 .
我在那里有个叔叔，我正准备去找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə][emˈi:] [wen] [ðə; ði] [hi:θ] [bi:; bi] [pæst] ,
But the way is something strange to me when the heath be passed ,
但 这 方式 是 某物 奇怪的 到 我 什么时候 这 希思 是 通过了 ,
但穿过荒原时，那条路对我来说很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
and I know not if I can find it in the dark . "
和 我 知道 不是 如果 我 能 寻找 它 在 这 黑暗的 . "
我不知道我能否在黑暗中找到它。

" [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][eɪˈem] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
"
" **I also am bound for London ,** " **answered the stranger** ,
" 我 还 是 边界 为了 伦敦 , " 回答 这 陌生人 ,
“我也是要去伦敦，”陌生人回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [tu:] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ðæn; ðən]
"
"
" **and in these days it is better to travel two than one , and four than**
" 和 在 这些 天 它 是 更好的 到 旅行 二 比 一 , 和 四 比
[tu:] .
two :
二 .
“如今，两人同行比一人同行更好，四人同行比两人同行更好。”

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ,
But being no more than two ,
但 存在 不 更多的 比 二 ,
但由于只有两个人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪf] [wiː; wi][fɔːl][nɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [brɪˈleɪtɪd]
we must e'en hope for the best if we fall not in with other belated
我们 必须 e'en 希望 为了 这 最好的 如果 我们 落下 不是 在 和 其他 迟到的
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

即使我们没能和其他迟到的旅客一起到达目的地，也只能抱最好的希望了。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [brʊkt] [nɑːt] [dɪˈleɪ] ; [ˈwɜːfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈloʊn] .
My business brooked not delay ; wherefore I came alone .
我的 商业 布鲁克德 不是 延迟 ; 因此 我 来了 独自的 .

我的事务不容耽搁，所以我独自前来。

[aɪ] [mɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretənʊː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
I mislike the fetter of a retinue of servants ,
我 不喜欢 这 束缚 的 一个 随从 的 仆人 ,

我厌恶被一群仆人束缚的感觉。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] [hæp; hɑːp][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ;
and I have had wonderful good hap on the roads ;
和 我 有 有 精彩的 好的 哈普 在 这 道路 ;

我在路上一直都非常幸运；

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] [ˈʌðər] [huː] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] ,
but there be others who tell a different tale ,
但 那里 是 其他的 WHO 告诉 一个 不同的 故事 ,

但也有人讲述了不同的故事。

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][dʒɔɪn] [ˈkʌmpəni] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][maɪ] [weɪ] .
and I often join company when I find a traveller to my liking going my way .
和 我 经常 加入 公司 什么时候 我 寻找 一个 游客 到 我的 喜欢 去 我的 方式 .

如果遇到志同道合的旅伴，我通常会加入他们的行列。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][glæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
" Cuthbert was glad enough to have a companion .
" 卡斯伯特 曾是 高兴的 足够的 到 有 一个 伴侣 .

库斯伯特很高兴能有个伴。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] ,
This man was many years his senior ,
这 男人 曾是 许多 年 他的 高级的 ,

这个人比他年长许多岁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]
so that he was somewhat flattered by the proposition of riding in his company
所以 那 他 曾是 有些 受宠若惊 经过 这 主张 的 骑术 在 他的 公司
; [mɔːrˈoʊvər] ,
; moreover ,
; 而且 ,

因此，他对于能与他同行感到有些受宠若惊；此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
he was plainly a gentleman of some condition ,
他 曾是 显然 一个 绅士 的 一些 状况 ,

他显然是一位有一定身份的绅士。

[huːz] [ˈfænsɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ([nɑːt][hɪz; ɪz] [nəˈsesəti]) [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ðʌs] [ʌnəˈtendɪd] .
whose fancy it was (not his necessity) to travel thus unattended .
谁 想要 它 曾是 (不是 他的 必要性) 到 旅行 因此 无人看管 .

他之所以选择独自旅行，纯粹是出于个人喜好（而非必要）。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈstreɪndʒ] [ˈsens] [ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs]
Also he was speedily conscious of a strange sense of fascination which this
还 他 曾是 迅速地 有意识的 的 一个 奇怪的 感觉 的 魅力 哪个 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈeksəd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
stranger exercised upon him ;
陌生人 锻炼 之上 他 ;
他也很快意识到, 这个陌生人对他产生了一种奇特的吸引力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtʃ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈkaʊnt] ;
for which he could not in the least account ;
为了 哪个 他 可以 不是 在 这 至少 帐户 ;
他对此丝毫无法解释;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈkerləsli] [əˈdrest] [tuː; tə]
and he quickly found himself answering the questions carelessly addressed to
和 他 迅速地 成立 他自己 回答 这 问题 粗心大意 已解决 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfriːdəm] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] ;
him with a freedom that surprised himself ;
他 和 一个 自由 那 惊讶 他自己 ;
他很快发现自己能够自如地回答那些随意抛给他的问题, 这种自如程度甚至让他自己都感到惊讶;

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːspekts]
for why should there be such pleasure in talking of himself and his prospects
为了 为什么 应该 那里 是 这样的 乐趣 在 说 的 他自己 和 他的 前景
[tuː; tə][wʌn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːtʃ][iːv(ə)n] [noʊ] ?
to one whose name he did not even know ?
到 一 谁 姓名 他 做过 不是 甚至 知道 ?
为什么向一个连名字都不知道的人谈论自己和自己的前途会有如此大的乐趣呢?

[wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [geɪv]
When first he had pronounced his name , he observed that the stranger gave
什么时候 第一的 他 有 发音 他的 姓名 ; 他 观察到 那 这 陌生人 给予
[hɪm; ɪm][ə; ei] [kwɪk] ,
him a quick ;
他 一个 快的 ;
当他第一次念出自己的名字时, 他注意到陌生人迅速地给了他一个眼神,

[kiːn] [glæns] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
keen glance ; and after they had been some time in conversation ,
敏锐的 瞥一眼 ; 和 后 他们 有 到过 一些 时间 在 对话 ;
目光锐利; 在他们交谈了一会儿之后,

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ˈɜːrɪstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [drˈsaɪdɪdli]
he spoke with a sudden gravity and earnestness that was decidedly
他 辐 和 一个 突然 重力 和 认真 那 曾是 绝对地
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .
他说话时突然变得严肃认真, 这着实令人印象深刻。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" **Young man** ,
" 年轻的 男人 ;
年轻人,

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv]
I trust that you are loyal and true to the faith of those forefathers of
我 相信 那 你 是 忠诚 和 真的 到 这 信仰 的 那些 祖先 的
[jɔːrz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈbraɪtəst] [ˈɔːrnəmənts] .
yours who have been one of England's brightest ornaments .
你的 WHO 有 到过 一 的 英格兰的 最亮的 装饰品 .
我相信你忠于你的先辈们的信仰, 他们曾是英格兰最耀眼的明珠之一。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈlætər] [deɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] .
In these latter days there has been a falling away .
在 这些 后者 天 那里 有 到过 一个 坠落 离开 .
近来出现了背道现象。

[men][hæv; həv][let][slɪp][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [trʊθs] .
Men have let slip the ancient truths .
男人 有 让 滑 这 古老的 真相 .
男人们无意间泄露了古老的真理。

[lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋɡər] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Love of the world has been stronger within them than love of the truth .
爱 的 这 世界 有 到过 更强 之内 他们 比 爱 的 这 真相 .
他们对世俗的爱胜过了对真理的爱。

[ðeɪ] [hæv; həv][let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈherəsi] ; [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] .
They have let themselves be corrupted by heresy ; they have lost their first love .
他们 有 让 他们自己 是 腐败的 经过 异端 ; 他们 有 丢失的 他们的 第一的 爱 .
他们已被异端邪说腐蚀，失去了最初的爱。

[aɪ] [trʌst] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I trust it is not so with you .
我 相信 它 是 不是 所以 和 你 .
我相信你不会这样。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [braɪtə] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
I trust you are one of the faithful who are yet looking for brighter days for England ,
我 相信 你 是 一 的 这 忠实 WHO 是 然而 寻找 为了 更亮 天 为了 英格兰 ,

我相信您也是那些仍然期盼英格兰迎来更美好未来的忠实信徒之一。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɡæðəd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][lʌ; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] .
when she shall be gathered again to the arms of the true Church .
什么时候 她 将 是 聚集 再次 到 这 武器 的 这 真的 教会 .
当她再次被召回真教会的怀抱之时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈhoʊli] [saɪn] ,
But a few minutes ago I saw you make the holy sign ,
但 一个 很少 分钟 前 我 锯 你 制作 这 圣 符号 ,
但就在几分钟前，我看到你做了那个神圣的手势，

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
and my heart went out to you as to a brother .
和 我的 心 去 出去 到 你 作为 到 一个 兄弟 .
我把你当成亲兄弟一样疼爱。

[ðɪːz] [ˈprɒtɪstənts] [dɪˈnaɪ][ænd; ænd] [kənˈtem] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)l] ,
These Protestants deny and condemn that symbol ,
这些 新教徒 否定 和 蔑视 那 象征 ,
这些新教徒否认并蔑视那个象征物。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [ænd; ænd] [kənˈtem] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɑːntənnəs] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [lʌ; əv][ɡɑːd]
as they despise and condemn in their wantonness the ordinances of God
作为 他们 鄙视 和 蔑视 在 他们的 放荡 这 法令 的 上帝
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪkər] .
and the authority of His Vicar .
和 这 权威 的 他的 牧师 .
他们肆意妄为，藐视上帝的诫命和祂的代理人的权威。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [laɪk] [ˈerər];
I trust you have not fallen into like error;
我 相信 你 有 不是 倒下 进入 喜欢 错误 ;

我相信你没有犯过类似的错误;

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] [ʌv; əv] - ? "
I trust that you are a true son of the old stock of Trevlyn ?"
我 相信 那 你 是 一个 真的 儿子 的 这 老的 库存 的 - ? "

我相信您是特雷夫林古老家族的真正子嗣吧？

" [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈspju:tɪd] [ˈmætərz] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ,
" I know little of such disputed matters , " answered Cuthbert ,
" 我 知道 小的 的 这样的 争议 事情 , " 回答 卡斯伯特 ,

“我对这类有争议的事情知之甚少，”库斯伯特回答道。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [glæns] [bent] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [aɪz]
made a little nervous by the ardent glance bent upon him from the bright eyes
制成 一个 小的 紧张的 经过 这 热心 瞥一眼 弯曲 之上 他 从 这 明亮的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

演讲者明亮的双眼中流露出的热切目光让他有些紧张。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
He had a dark , narrow face , pale and eager , a small ,
他 有 一个 黑暗的 , 狭窄的 脸 , 苍白 和 渴望的 , 一个 小的 ,

他有一张黝黑而狭长的脸，苍白而急切，个子不高，

[ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] [trɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
pointed beard trimmed after the fashion of the times ,
尖 胡须 修剪过的 后 这 时尚 的 这 时代 ,

按照当时的时尚潮流修剪的尖须，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [ˈʊgər] - [loʊf] [hæt] [drɔ:n] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊz] [kæst][ə; eɪ] [di:p]
and the wide - brimmed sugar - loaf hat drawn down upon his brows cast a deep
和 这 宽的 - 满溢 糖 - 面包 帽子 绘制 向下 之上 他的 眉毛 投掷 一个 深的
[ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
shadow over his features .
阴影 超过 他的 特征 .

他头戴宽边圆顶帽，帽檐压得很低，遮住了眉毛，在脸上投下深深的阴影。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [məˈloʊdiəs] [ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] ,
But his voice was peculiarly melodious and persuasive ,
但 他的 嗓音 曾是 奇特地 悦耳动听 和 有说服力的 ,

但他的声音却格外悦耳动听，极具说服力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [əˈtrækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [kwɪk]
and there was a nameless attraction about him that Cuthbert was quick
和 那里 曾是 一个 无名 景点 关于 他 那 卡斯伯特 曾是 快的
[tuː; tə] [fi:l] .
to feel .
到 感觉 .

他身上有一种难以言喻的吸引力，库斯伯特很快就感受到了。

[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] ,
Others in the days to follow felt it to their own undoing ,
其他的 在 这 天 到 跟随 毛毡 它 到 他们的 自己的 撤销 ,

随后几天，其他人也因此遭受了毁灭性的打击。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
but of that the lad knew nothing .
但 的 那 这 小伙子 知道 没有什么 .

但那孩子对此一无所知。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [wiʃt] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmɪd]
He only wished to retain the good opinion this stranger seemed to have formed
他 仅有的 希望 到 保持 这 好的 观点 这 陌生人 似乎 到 有 形成
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他只希望保持这位陌生人对他的好印象。

" [aɪ][hæv; həv][led][bʌt; bət][ə; ei] [ˈhɜ:rmɪts] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
" I have led but a hermit's life , as I have told you .
" 我 有 引领 但 一个 隐士的 生活 , 作为 我 有 讲述 你 .

“正如我告诉过你们的，我一直过着隐士般的生活。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [aɪ] [brɪˈli:v] .
I have been bred up in the faith of my forefathers , and that faith I believe .
我 有 到过 繁殖 向上 在 这 信仰 的 我的 祖先 , 和 那 信仰 我 相信 .

我从小就信奉祖辈的信仰，我也一直信仰这种信仰。

[wʌt] [pəˈpleksɪz] [em ˈi:][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:][hoʊld][ðə; ði] [ˈstæblɪft] [ɔ:r] [rɪˈfɔ:rmɪd] [feɪθ] , [æz; əz][men]
What perplexes me is that those who hold the Established or Reformed faith , as men
什么 令人困惑 我 是 那 那些 WHO 抓住 这 已确立的 或者 改革宗 信仰 , 作为 男人
[tɜ:rm][aɪ ˈti:] ,
term it ,
学期 它 ,

令我困惑的是，那些持有所谓“国教”或“改革宗”信仰的人，

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kri:dz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒktrɪnz] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] .
have the same creeds , the same doctrines as we ourselves .
有 这 相同的 信条 , 这 相同的 教义 作为 我们 我们自己 .

他们和我们有着相同的信条和教义。

[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
I have from time to time conformed to the law , and gone to the
我 有 从 时间 到 时间 符合 到 这 法律 , 和 已消失 到 这
[ˈsɜ:rvisɪz] ,
services ,
服务 ,

我时常遵守法律，也曾服过兵役。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [ɔ:t] [ˈspʊkən] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [wɔ:lz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [pri:st] [ɪn]
and I have not heard aught spoken within their walls that our good priest in
和 我 有 不是 听到 零 说 之内 他们的 墙壁 那 我们的 好的 牧师 在
[oʊld] [deɪz] [ju:st] [nɔ:t][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][wʌz; wəz] [saʊnd] [ˈdɑ:ktrɪn] .
old days used not to tell me was sound doctrine .
老的 天 用过的 不是 到 告诉 我 曾是 声音 教义 .

我没有听到他们所说的任何话，是我们过去那位善良的牧师告诉我的不是正确的教义。

[ðer; ðər][bi:; bi] [θɪŋz] [hi:; hi] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [seɪ] [nɔ:t] [əˈbaʊt] ;
There be things he taught me that these men say naught about ;
那里 是 事物 他 教授 我 那 这些 男人 说 零 关于 ;

他教给我的一些事情，这些人却只字不提；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [meɪ] [ɪn][wʌn] [ˈdɪskɔ:rs] [tʌt] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktrɪn] .
but no man may in one discourse touch upon every point of doctrine .
但 不 男人 可能 在 一 话语 触碰 之上 每一个 观点 的 教义 .

但是，任何人在一次演讲中都不可能触及教义的每一个要点。

[aɪ] [ˈfri:li] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [pəˈplekst] [tu:; tə] [noʊ] [wens] [kʌmz] [ɔ:l] [ðɪs] [straɪf] ,
I freely own that I have been sorely perplexed to know whence comes all this strife ,
我 自由 自己的 那 我 有 到过 非常 困惑 到 知道 何处 来 全部 这 冲突 ,

我坦白承认，我一直非常困惑，不明白这一切纷争究竟从何而来。

[ɔ:l] [ði:z] [hɑ:rt] ['bɜ:rnɪŋ] . "
all these heart burnings . "
全部 这些 心 燃烧 . "

这些令人心痛的感受。

" [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [fʊl] [su:n] ,
" **Thou wilt know and understand full soon** ,
" 你 枯萎 知道 和 理解 满的 很快 ,

你很快就会完全明白，

[wen] [wʌns] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n]
when once thou hast seen the life of the great city and the strife of faction
什么时候 一次 你 哈斯特 已见 这 生活 的 这 伟大的 城市 和 这 冲突 的 派
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当你亲眼目睹了大城市的生活和其中的派系斗争之后，

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [ðəʊ] " [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ]
" **answered his companion , lapsing into the familiar " thou " as he spoke with**
" 回答 他的 伴侣 , 失效 进入 这 熟悉的 " 你 " 作为 他 辐 和
[ɪn'kri:st] ['ɜ:rnɪstnəs] .
increased earnestness .
增加 认真 .

他的同伴回答道，说话时语气越来越认真，不自觉地用了熟悉的“你”。

" [ɪn] [ðəɪ] ['hɜ:rmɪts] [laɪf] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [ðə; ði] [desɪ'kreɪʃn]
" **In thy hermit's life thou hast had no knowledge of the robbery , the desecration**
" 在 你的 隐士的 生活 你 哈斯特 有 不 知识 的 这 抢劫 , 这 亵渎
,
/
,

“在你隐居的生活中，你对抢劫、亵渎一无所知，

[ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pestələnt]
the pollution which our Holy Mother Church has undergone from these pestilent
这 污染 哪个 我们的 圣 母亲 教会 有 经历 从 这些 瘟疫
[ˈherɪtɪks] ,
heretics ,
异端 ,

我们的圣母教会遭受了这些邪恶异端的玷污，

[hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'nu:d] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] ,
who have thought to denude her of her beauty and her glory ,
WHO 有 想法 到 剥夺 她 的 她 美丽 和 她 荣耀 ,
那些妄图剥夺她美貌和荣耀的人，

[waɪlst] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kræbɪd] ['hju:mər] ,
whilst striving to retain such things as jump with their crabbed humours ,
而 努力 到 保持 这样的 事物 作为 跳 和 他们的 螃蟹 体液 ,
在努力保留诸如跳跃等古怪幽默的同时，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [peəd] [daʊn] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [maɪndz] .
and may be pared down to please their poisoned and vicious minds .
和 可能 是 精简 向下 到 请 他们的 中毒 和 恶毒 思想 .
为了迎合他们邪恶邪恶的思想，可能会对其进行删减。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
it makes the blood boil in the veins of the true sons of the Church ,
它 制作 这 血 熬 在 这 静脉 的 这 真的 儿子们 的 这 教会 ,
它让教会真正的子民们热血沸腾。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] , [maɪ] [ˈju:θfl] [frend] , [wen] [ðəʊ] [get] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
as thou wilt find , my youthful friend , when thou gettest amongst them .
作为 你 枯萎 寻找 , 我的 青春 朋友 , 什么时候 你 获取测试 在 他们 .
我的年轻朋友, 当你真正融入他们之中时, 你就会明白这一点。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [læst] .
But it will not always last .
但 它 将要 不是 总是 最后的 .
但这不会永远持续下去。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɪl] [kʌm] - - [neɪ] ,
The day of reckoning will come - - nay ,
这 天 的 清算 将要 来 - - 不 ,
清算之日终将到来——不,

[ɪz] [ɔ:l'redɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [men][jæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ˈhoʊli] [tʃɜ:rt] [meɪ] [nɑ:t]
is already coming when men shall find that the Blessed and Holy Church may not
是 已经 未来 什么时候 男人 将 寻找 那 这 蒙福 和 圣 教会 可能 不是
[bi:; bi] [dɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [ˈdʌʊntrɔ:d(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti][fɔ:r; fər][ˈevə] .
be defiled and downtrodden with impunity for ever .
是 被玷污的 和 受压迫的 和 免责 为了 曾经 .
当人们发现神圣的教会不会永远被肆意玷污和践踏而不受惩罚时, 这一天就已经到来了。

[ɑ:] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !
啊, 是的!

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] - - [aɪˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - - [wen] [gɔ:d][jæl; ʃəl][əˈraɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the day will come - - it is even at the door - - when God shall arise and his
这 天 将要 来 - - 它 是 甚至 在 这 门 - - 什么时候 上帝 将 出现 和 他的
[ˈenəmi] [bi:; bi] [ˈskætərd] .
enemies be scattered .
敌人 是 疏散 .
那一天终会到来——甚至就在眼前——上帝将崛起, 他的敌人将被驱散。

[ˈskætərd] - - [ˈskætərd] !
Scattered - - scattered !
疏散 - - 疏散 !
散落一地——散落一地!

[ˈverɪli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .
verily that is the word .
确实 那 是 这 单词 .
的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
And the sons of the true faith throughout the length and breadth of
和 这 儿子们 的 这 真的 信仰 自始至终 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði][lənd][jæl; ʃəl][əˈraɪz][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
the land shall arise and rejoice ,
这 土地 将 出现 和 麾 ,
全国所有信奉真信仰的人们都将起来欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] [jæl; ʃəl][stænd] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [kənˈfʌʊndɪd] !
and the heretics shall stand amazed and confounded !
和 这 异端 将 站立 惊叹 和 令人困惑 !
异端分子必将惊愕不已, 茫然无措!

" [æz; əz][hi;; hi] [spʊək] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd] ,
" As he spoke these words his figure seemed to expand ,
" 作为 他 辐 这些 字 他的 数字 似乎 到 扩张 ,
" 他说话的时候, 身形似乎变大了, "

[ænd; ənd][hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld]
and he raised his right hand to heaven with a peculiar gesture of mingled
和 他 提高 他的 正确的 手 到 天堂 和 一个 奇特 手势 的 混合
[ˈmenəs] [ænd; ənd] [əˈpi:l] .
menace and appeal .
威胁 和 上诉 .
他举起右手指向天空, 做出了一个既带有威胁又带有恳求的奇特手势。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
Cuthbert was silent and amazed .
卡斯伯特 曾是 沉默的 和 惊叹 .
库斯伯特沉默不语, 惊讶万分。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ðə; ðɪ] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [waɪld][wɜ:rdz] ,
He did not understand in the least the tenor of these wild words ,
他 做过 不是 理解 在 这 至少 这 男高音 的 这些 荒野 字 ,
他丝毫没有理解这些狂妄话语的含义。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] ,
but he was awed and impressed ,
但 他 曾是 敬畏 和 印象深刻 ,
但他感到敬畏和震撼。

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ˈɪntu:] [wɪt]
and felt at once that the strife and stress of the great world into which
和 毛毡 在 一次 那 这 冲突 和 压力 的 这 伟大的 世界 进入 哪个
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfəri:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd]
he was faring was something very different from anything he had
他 曾是 航道 曾是 某物 非常 不同的 从 任何事物 他 有
[kənˈsi:vd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] .
conceived of before .
构思 的 前 .
他立刻感到, 他即将进入的这个大世界的纷争和压力, 与他以前想象的任何事情都截然不同。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪri] [weɪst] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts]
By this time the travellers had reached the dreary waste called by the inhabitants
经过 这 时间 这 旅行者 有 达到 这 凄凉 浪费 称为 经过 这 居民
[ˈhæmərtən] [hi:θ] .
Hammerton Heath .
哈默顿 希思 .
这时, 旅行者们已经到达了当地居民称之为哈默顿荒原的荒凉之地。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈsi:znz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][wɪð; wɪθ] [ɡɔ:rs] [ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ]
At some seasons of the year it was golden with gorse or purple with
在 一些 季节 的 这 年 它 曾是 金的 和 金雀花 或者 紫色的 和
[lɪŋ] ,
ling ,
凌 ,
一年中的某些季节, 这里会变成金雀花盛开的金色, 或是凌霄花盛开的紫色。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [drɪr] [ˈwɪntər] [ˈsi:z(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
but in this drear winter season it was bare and colourless , and utterly
但 在 这 凄凉 冬天 季节 它 曾是 裸 和 无色 , 和 完全地
[ˈdesələt] .
desolate .
荒凉 .
但在这个阴冷的冬季, 它光秃秃的, 毫无生机, 一片荒凉。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['fɒrists] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
The outline of dark forests could be seen all around on the horizon ;
这 大纲 的 黑暗的 森林 可以 是 已见 全部 大约 在 这 地平线 ;
地平线上，四周都能看到幽暗森林的轮廓；

[bʌt; bət][ðə; ði][roud] [led]['oʊvər][ðə; ði][ɪk'spouzd] [graʊnd] ,
but the road led over the exposed ground ,
但 这 路 引领 超过 这 裸露 地面 ,
但这条路却通向裸露的地面。

[wer] [nɑ:t][ə; ei] [tri:] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
where not a tree broke the monotony of the way .
在哪里 不是 一个 树 打破 这 单调 的 这 方式 .
一路上没有一棵树打破单调乏味。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz][glæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [kəm'pænjən] [tu:; tə][raɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['oʊvər]
Cuthbert was glad enough to have a companion to ride by his side over
卡斯伯特 曾是 高兴的 足够的 到 有 一个 伴侣 到 骑 经过 他的 边 超过
[ðə; ði] ['loʊnli] [weɪst] ,
the lonely waste ,
这 孤独 浪费 ,
库斯伯特很高兴有同伴陪伴他穿越这片荒凉的荒野。

[wɪtʃ] [ləkt] [ɪts] ['loʊnli:st] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
which looked its loneliest in the cold radiance of the moon .
哪个 看起来 它是 最孤独的 在 这 寒冷的 辐射 的 这 月亮 .
在皎洁的月光下，它显得格外孤寂。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He did not reply to the strange words he had just heard , and his
他 做过 不是 回复 到 这 奇怪的 字 他 有 只是 听到 , 和 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
他没有回应刚才听到的那些奇怪的话语，他的同伴也一样。

['æftər][ə; ei] [bri:f] [pɔ:z] , [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ə; ei] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
after a brief pause , resumed his discourse in a different tone ,
后 一个 简短的 暂停 , 恢复 他的 话语 在 一个 不同的 语气 ,
短暂的停顿后，他换了一种语气继续说道：

['telɪŋ] [ðə; ði] [læd] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][hæd; həd]
telling the lad more about London and the life there than ever he had
讲述 这 小伙子 更多的 关于 伦敦 和 这 生活 那里 比 曾经 他 有
[hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
heard in his life before .
听到 在 他的 生活 前 .
向这个男孩讲述了他以前从未听过的关于伦敦和那里生活的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [rɔŋz] ,
But the moral of his discourse was always the sufferings , the wrongs ,
但 这 道德 的 他的 话语 曾是 总是 这 苦难 , 这 错误 ,
但他演讲的主旨始终是苦难和不公，

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ['kæθlɪks] , [hu:] [hæd; həd] [ləkt] [fɔ:r; fər] ['betər] [taɪmz] ['ʌndər]
the troubles of the Roman Catholics , who had looked for better times under
这 麻烦 的 这 罗马 天主教徒 , WHO 有 看起来 为了 更好的 时代 在下面
['meri] ['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts][sʌn] ;
Mary Stuart's son ;
玛丽 斯图尔特的 儿子 ;
罗马天主教徒的困境，他们曾期盼在玛丽·斯图亚特的儿子统治下迎来更好的时代；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:rm]
and gradually raising within the breast of the youth a feeling of warm
和 逐步地 提高 之内 这 胸部 的 这 青年 一个 感觉 的 温暖的
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] ,
sympathy with those of his own faith ,
同情 和 那些 的 他的 自己的 信仰 ,
并且逐渐在青年心中唤起对同信仰者的深切同情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'trʌst] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
and a distrust and abhorrence of the laws that made life well nigh impossible
和 一个 怀疑 和 厌恶 的 这 法律 那 制成 生活 出色地 夜 不可能的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
for the true sons of the Church .
为了 这 真的 儿子们 的 这 教会 .
并且对那些使教会的真正子民的生活几乎变得不可能的法律抱有不信任和憎恶。

" ['ru:ɪnd] [ɪn] [ɪ'steɪt] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['ɪndʒərd][ɪn]['bɑ:di] , [heɪtɪd] , [dɪ'spaɪzd] ,
" **Ruined in estate , too often injured in body , hated , despised ,**
" 毁坏 在 财产 , 也 经常 受伤 在 身体 , 憎恨 , 被鄙视的 ,
“家道中落，身受重伤，遭人憎恨、鄙视，

[ˈhʌntɪd] [tu; ; tə] [deθ] [laɪk] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
hunted to death like beasts of the earth ,
猎杀 到 死亡 喜欢 野兽 的 这 地球 ,
像地上的野兽一样被猎杀致死，

[wʌt] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] ['strʌɡ(ə)] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
what is left for us but some great struggle after our lives and
什么 是 左边 为了 我们 但 一些 伟大的 斗争 后 我们的 生活 和
['lɪbəʔɪz] ?
liberties ?
自由 ?
除了为我们的生命和自由进行一场艰苦卓绝的斗争之外，我们还能剩下什么呢？

" [kən'klu:did] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] ['melənka:li] , [hæf]['ɑ:rd(ə)nt] [wei] .
" **concluded the speaker , in his half melancholy , half ardent way .**
" 结束 这 扬声器 , 在 他的 一半 忧郁 , 一半 热心 方式 .
“演讲者以他那半忧郁半热情的语气总结道。”

" ['verɪli] , [wen] [θɪŋz] [bi:; bi][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæna:t] [wel] [bi:; bi] [wɜ:rs] ,
" **Verily , when things be so bad that they cannot well be worse ,**
" 确实 , 什么时候 事物 是 所以 坏的 那 他们 不能 出色地 是 更糟 ,
“的确，当事情糟糕到不能再糟的时候，

[ðen] ['tru:li] [men] [bɪ'ɡɪn] [tu; ; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] .
then truly men begin to think that the hour of action is at hand .
然后 真的 男人 开始 到 思考 那 这 小时 的 行动 是 在 手 .
然后，人们才真正开始认为行动的时刻已经到来。

[bi:; bi][ðə; ði] [naɪt] ['nevər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [dɑ:n] [kʌmz] [æt; ət][ləst] .
Be the night never so long , the dawn comes at last .
是 这 夜晚 绝不 所以 长的 , 这 黎明 来 在 最后的 .
愿黑夜不再漫长，黎明终会到来。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ju: 'es] - - [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dɑ:n] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv]
And so will our day dawn for us - - though it may dawn in clouds of
和 所以 将要 我们的 天 黎明 为了 我们 - - 尽管 它 可能 黎明 在 云 的
[smoʊk] [ænd; ənd] ['veɪpər] ,
smoke and vapour ,
抽烟 和 汽 ,
所以，我们的黎明终将到来——即使它可能在烟雾弥漫中到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
and with a terrible sound of destruction .
和 和 一个 糟糕的 声音 的 破坏 .

伴随着可怕的毁灭声。

" [bʌt; bət] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [baɪ] [ˈkʌθbərt] ,
" But these last words were hardly heard by Cuthbert ,
" 但 这些 最后的 字 是 几乎 听到 经过 卡斯伯特 ,

但库斯伯特几乎没听到这些话。

[hu:z] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈregjələr] [bi:t] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [hu:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
whose attention had been attracted by the regular beat of horse hoofs upon the
谁 注意力 有 到过 吸引 经过 这 常规的 打 的 马 蹄子 之上 这
[roʊd][bɪˈhaɪnd] .
road behind .
路 在后面 .

他的注意力被身后道路上规律的马蹄声吸引住了。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsændi] [pæθ] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] ,
Although the track was but a sandy path full of ruts and holes ,
虽然 这 追踪 曾是 但 一个 沙 小路 满的 的 车辙 和 孔 ,

尽管这条路只不过是一条布满车辙和坑洼的沙路，

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈtrævlɪd] [ˈklɪrli] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .
the sound travelled clearly through the still night air .
这 声音 旅行 清楚地 通过 这 仍然 夜晚 空气 .

声音清晰地传遍了寂静的夜空。

[hu:ˈevər] [ði:z] [nu:] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
Whoever these new travellers were , they were coming along at a brisk pace ,
谁 这些 新的 旅行者 是 , 他们 是 未来 沿着 在 一个 轻快 步伐 ,

无论这些新来的旅客是谁，他们行进的速度都很快。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [dru:] [reɪn][tu:; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and Cuthbert drew rein to look behind him .
和 卡斯伯特 画 缰绳 到 看 在后面 他 .

库斯伯特勒住缰绳，回头望去。

" [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈhɔ:smən] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" There be horsemen coming this way !
" 那里 是 骑兵 未来 这 方式 !

“有骑马的人朝这边过来！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [eɪ] , [ˈverɪli] [ðer; ðər][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [mɔ:ˈroʊvər] [aɪ] [mɪsˈlaɪk] [ðer; ðər] [lʊks] .
" Ay , verily there be ; and moreover I mislike their looks .
" 哎 , 确实 那里 是 ; 和 而且 我 不喜欢 他们的 看起来 .

“是的，确实有；而且我讨厌他们的长相。”

[ˈɑ:nɪst] [foʊks][du:][nɑ:t][ˈgæləp][ˈoʊvər] [ði:z] [bæd] [roʊdz] [ɪn][jɑ:n] [ˈhedbɔ:ŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Honest folks do not gallop over these bad roads in yon headlong fashion .
诚实的 各位 做 不是 驰骋 超过 这些 坏的 道路 在 远 一头扎 时尚 .

诚实的人不会横冲直撞地驶过这些糟糕的道路。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈrɒbəz] , [i:ˈgər] [tu:; tə][oʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [dɪˈspɔɪl] [ju:ˈes] .
I doubt not they be robbers , eager to overtake and despoil us .
我 怀疑 不是 他们 是 强盗 , 渴望的 到 超过 和 掠夺 我们 .

我毫不怀疑他们是强盗，一心想要掠夺我们。

[wiː, wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪft] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] .
We must make shift to press on at the top of our speed .
我们 必须 制作 转移 到 按 在 在 这 顶部 的 我们的 速度 .

我们必须调整策略，全力以赴。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][,əʊvə'teɪkən] .
This is an ill place to be overtaken .
这 是 一个 患病的 地方 到 是 被超越 .

这里是绝佳的占领地。

[wiː, wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] .
We have no chance against such numbers .
我们 有 不 机会 反对 这样的 数字 .

面对这样的数字，我们毫无胜算。

['lʌkɪli] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wei] [wɔːrn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['dʒɒgd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
Luckily our steeds are not way worn ; they have but jogged comfortably
幸运的是 我们的 马匹 是 不是 方式 磨损 ; 他们 有 但 慢跑 舒适地
[ə'ɔːŋ] [ðiːz] ['meni] [maɪlz] .
along these many miles .
沿着 这些 许多 英里 .

幸运的是，我们的马匹并没有过度疲劳；它们只是轻松地跑完了这漫长的路程。

[pʊʃ] [jɔː; jər] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] , [maɪ] [læd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Push your beast to a gallop , my lad ; there is no time to lose .
推 你的 兽 到 一个 驰骋 , 我的 小伙子 ; 那里 是 不 时间 到 失去 .

孩子，催马疾驰吧；时间紧迫，刻不容缓。

" ['kʌθbərt] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;
" **Cuthbert essayed to do this ;**
" 卡斯伯特 尝试 到 做 这 ;

“库斯伯特尝试这样做；

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['dɑːbɪn] [hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪs] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːzərli]
but honest old Dobbin had no notion of a pace faster than a leisurely
但 诚实的 老的 多宾 有 不 概念 的 一个 步伐 快点 比 一个 悠闲
[ˈæmb(ə)] .
amble .
缓行 .

但诚实的老多宾对比悠闲漫步更快的速度毫无概念。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [pləʊ] ,
Most of his work had been done in the plough ,
最多 的 他的 工作 有 到过 完毕 在 这 犁 ,

他的大部分工作都是在犁地上完成的。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] ['gæləp] [di'mɑːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
and he had no liking for the rapid gallop demanded by his rider .
和 他 有 不 喜欢 为了 这 迅速的 驰骋 要求 经过 他的 骑士 .

他并不喜欢骑手要求的快速疾驰。

[ðə; ði] [læd] [suːn] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The lad soon saw how it stood with him ,
这 小伙子 很快 锯 如何 它 站立 和 他 ,

这小子很快就明白了这件事对他意味着什么。

[ænd; ænd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['maʊntɪd] [kəm'pænjən] [nɑːt][tuː; tə] ['tæri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and called out to his well - mounted companion not to tarry for him ,
和 称为 出去 到 他的 出色地 - 安装 伴侣 不是 到 焦油 为了 他 ,

他大声呼喊他那匹骏马般的同伴不要耽搁，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [him; ɪm][tu:; tə] [tʃæns] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈfɔ:rtʃən] .
but to leave him to chance and kind fortune .
 但 到 离开 他 到 机会 和 种类 财富 .

但还是让他听天由命吧。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈrɒbiŋ] , [brˈlaɪk] .
" I have so little to lose that they may not think me worth the robbing , belike .
 " 我 有 所以 小的 到 失去 那 他们 可能 不是 思考 我 值得 这 抢劫 , 大概 .
 “我没什么可失去的，他们可能觉得我不值得他们抢劫。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪŋgə] .
But you , sir , must not linger .
 但 你 , 先生 , 必须 不是 萦绕 .

但是先生，您不可久留。

[jʊr; jər] [gʊd] [sti:d] [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðərz] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
Your good steed is equal to theirs , I doubt not ,
 你的 好的 骏马 是 平等的 到 他们的 , 我 怀疑 不是 ,

你的骏马和他们的不相上下，这一点我毫不怀疑。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [seɪf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] . "
and will carry you safe across the heath . "
 和 将要 携带 你 安全的 穿过 这 希思 . "

它会安全地带你穿过荒原。

" [eɪ] , [ˈverɪli] [hi:; hi] [wɪl] .
" Ay , verily he will .
 " 哎 , 确实 他 将要 .

“是的，他一定会的。”

[aɪ] [ˈpə:tʃəst] [him; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] [spi:d] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [feɪld] [ˌem ˈi:] [jet] .
I purchased him for that same speed , and it has never failed me yet .
 我 购买 他 为了 那 相同的 速度 , 和 它 有 绝不 失败的 我 然而 .

我买他就是看中了他的速度，而他也从未让我失望过。

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [pərˈsu:t] .
I fear not pursuit .
 我 害怕 不是 追逐 .

我不怕追捕。

[maɪ][ˈoʊnli][ˈperəl][laɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bænd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [roʊd]
My only peril lies in the chance of meeting a second band watching the road
 我的 仅有的 危险 谎言 在 这 机会 的 会议 一个 第二 乐队 观看 这 路
 [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
farther on .
 更远 在 .

我唯一的危险在于可能会在更远的路上遇到第二支正在观望的乐队。

[aɪ][laɪk][nɑ:t] [ðʌs] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
I like not thus to leave you , boy ; but I have no choice .
 我 喜欢 不是 因此 到 离开 你 , 男生 ; 但 我 有 不 选择 .

孩子，我不想这样离开你，但我别无选择。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪsk] [ˈbi:ɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpepərz] .
I may not risk being robbed of my papers .
 我 可能 不是 风险 存在 被抢劫 的 我的 文件 .

我不敢冒文件被盗的风险。

[ðer; ðær][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [skænd] [baɪ][ˈeni]
There be more in them than must be suffered to be scanned by any
那里 是 更多的 在 他们 比 必须 是 遭受 到 是 扫描 经过 任何
[aɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] .
eyes for which they were not meant .
眼睛 为了 哪个 他们 是 不是 意思是 .

它们里面蕴含着太多不该被不该看它们的人窥视的东西。

[maɪ][ɡoʊld] [maɪt] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ][ˈpepərz] .
My gold might go , and welcome , but I must save my papers .
我的 金子 可能 去 , 和 欢迎 , 但 我 必须 节省 我的 文件 .

我的黄金或许会消失，而且我乐见其成，但我必须保住我的文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ˈeni] [smɔːl] [ˈvæljuəblz] [əˈbaʊt] [ðiː] ,
And if thou hast any small valuables about thee ,
和 如果 你 哈斯特 任何 小的 贵重物品 关于 你 ,

如果你身上有任何贵重小物件，

[aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I will charge myself with the care of them ,
我 将要 收费 我 和 这 关心 的 他们 ,
我将负责照顾他们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst][kɔːl][æʔ; əʔ][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [ðəʊ] [get] [ðer; ðær][tuː; tə][kleɪm]
and thou canst call at my lodging in London when thou gettest there to claim
和 你 罐 称呼 在 我的 住宿 在 伦敦 什么时候 你 获取测试 那里 到 宣称
[ðəɪn] [oʊn] [əˈgen] .
thine own again .
你的 自己的 再次 .

你到了伦敦后可以到我的住处来，把你自己的东西拿回来。

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [ˈjɑːn][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][rɪd] [ðiː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
I Twill be the better chance than leaving yon gentlemen to rid thee of them
- 斜纹布 是 这 更好的 机会 比 离开 远 先生们 到 摆脱 你 的 他们
.
:
.

这比留下那些先生们帮你摆脱他们要好得多。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" The smile with which the stranger uttered these words was so winning and
" 这 微笑 和 哪个 这 陌生人 说出 这些 字 曾是 所以 获胜 和
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

“陌生人说出这些话时脸上带着如此迷人而坦率的笑容，

[ðæt] [ˈkʌθbərt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwaːm] .
that Cuthbert placed his purse in the outstretched hand without a qualm .
那 卡斯伯特 放置 他的 钱包 在 这 伸展 手 没有 一个 疑虑 .

库斯伯特毫不犹豫地将钱包放在了伸出的手中。

" [wen] [ðəʊ] [wɒnt] [ðəɪn] [oʊn] [əˈgen] , [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈfɪdl] [ɪn][ðə; ði]
" When thou wantest thine own again , go to the Cat and Fiddle in the
" 什么时候 你 最想要 你的 自己的 再次 , 去 到 这 猫 和 小提琴 在 这
[ˈθɜːroʊfər] [ʌv; əv][ˈhoʊlbərn] ,
thoroughfare of Holborn ,
通道 的 霍尔本 ,

“当你想要回自己的东西时，就去霍尔本大街上的猫与小提琴酒吧。”

[ænd; ənd][æsk] [nu:z] [ðer; ðər][ʌv; əv][ˈmæstər][ˈrɑ:bərt] [ˈkertsbi] .
and ask news there of Master Robert Catesby .
和 问 消息 那里 的 掌握 罗伯特 凯茨比 .

并向那里打听罗伯特·凯茨比少爷的消息。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈi:tɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈtævərn] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
It is an eating house and tavern where I am constantly to be met with
它 是 一个 吃 房子 和 酒馆 在哪里 我 是 不断地 到 是 遇见 和
.
.
.

那是一家餐馆兼小酒馆，我经常在那里遇到人。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] , [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][em ˈi:]
If I be not lodging there at that very time , thou wilt have news of me
如果 我 是 不是 住宿 那里 在 那 非常 时间 , 你 枯萎 有 消息 的 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果那时我不在那里住宿，你就会收到我的消息。

[fɛrˈwel] ; [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] .
Farewell ; and keep up a brave heart .
告别 ; 和 保持 向上 一个 勇敢的 心 .

再见；愿你保持勇敢的心。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [les] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈtrævələz] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] .
These fellows are less harsh with poor travellers than rich .
这些 伙伴们 是 较少的 残酷的 和 贫穷的 旅行者 比 富有的 .

这些人对待贫穷的旅客比对待富有的旅客要宽容得多。

[let] [ðem; ðəm] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [smɔ:l] [fɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
Let them see you have small fear , and it will be the better for all .
让 他们 看 你 有 小的 害怕 , 和 它 将要 是 这 更好的 为了 全部 .
让他们看到你毫不畏惧，这对大家都有好处。

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
" **These last words were faintly borne back to Cuthbert on the wings of the wind**
" 这些 最后的 字 是 淡淡的 出生 后退 到 卡斯伯特 在 这 翅膀 的 这 风
,
.
,
.
“这些最后的话语随着风的翅膀隐隐传回了卡斯伯特耳中。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈgæləpt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:n] [ˈi:zi] [straɪdz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] .
as his companion galloped with long easy strides across the heath .
作为 他的 伴侣 疾驰 和 长的 简单的 步幅 穿过 这 希思 .

他的同伴迈着轻松的大步，飞驰过荒原。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [pəˈsju:əz] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
A little dip in the ground hid for a moment their pursuers from sight ,
一个 小的 蘸 在 这 地面 隐藏 为了 一个 片刻 他们的 追击者 从 视线 ,
地面上一个小凹陷暂时掩盖了追捕者的踪迹。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪŋ] ,
and before they emerged upon the crest of the undulation ,
和 前 他们 出现 之上 这 波峰 的 这 波动 ,
在他们出现在波峰之前，

[ˈmæstər][ˈrɑ:bərt] [ˈkertsbi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
Master Robert Catesby was practically out of sight ;
掌握 罗伯特 凯茨比 曾是 几乎 出去 的 视线 ;
罗伯特·凯茨比少爷几乎看不见了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
for a cloud had obscured the brightness of the moon ,
为了 一个 云 有 模糊不清 这 亮度 的 这 月亮 ,
因为云层遮蔽了月亮的光芒。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [ˈɑːbdʒekts] [br'keɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
and only a short distance off objects became invisible .
和 仅有的 一个 短的 距离 离开 对象 成为 无形的 .
距离物体很近的地方，物体就变得看不见了。

[ˈkʌθbərt] [roʊd] [ˈsloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Cuthbert rode slowly on his way ,
卡斯伯特 骑 缓慢地 在 他的 方式 ,
库斯伯特缓缓地骑马前行。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
trying to compose himself to the state of coolness and courage that he
尝试 到 撰写 他自己 到 这 状态 的 凉爽 和 勇气 那 他
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
would like to show in the hour of danger .
会 喜欢 到 展示 在 这 小时 的 危险 .
他努力让自己保持冷静和勇敢，以便在危难之际展现出来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He felt the beatings of his heart ,
他 毛毡 这 殴打 的 他的 心 ,
他感觉到了自己的心跳，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [fɪr] .
but they were due as much to excitement as to fear .
但 他们 是 到期的 作为 很多 到 激动 作为 到 害怕 .
但这些反应既有兴奋的成分，也有恐惧的成分。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'freɪd] ;
In truth he was more excited than afraid ;
在 真相 他 曾是 更多的 兴奋的 比 害怕的 ;
事实上，他更多的是兴奋而不是害怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [æbsə'luːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [seɪv] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd]
for he had absolutely nothing to lose save a suit of old clothes and
为了 他 有 绝对地 没有什么 到 失去 节省 一个 套装 的 老的 衣服 和
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,
因为他除了旧衣服和马之外，一无所有。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɔːrɪ] [ɪˈnʌf] [plaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
and both of these were in sorry enough plight to be little tempting to
和 两个都 的 这些 是 在 对不起 足够的 困境 到 是 小的 诱人的 到
[ðoʊz] [ˈhɑːrdɪ] [ˈrʌfiːənz] ,
those hardy ruffians ,
那些 耐寒的 恶棍 ,
这两个人的处境都非常悲惨，以至于对那些胆大妄为的恶棍来说几乎没有任何诱惑力。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævələz] [tuː; tə][rɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [stæmp] .
who were accustomed to have travellers to rob of a far superior stamp .
WHO 是 习惯 到 有 旅行者 到 抢 的 一个 远的 优越的 邮票 .
他们习惯于让旅行者抢劫一枚远比普通邮票更好的邮票。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːrs] [huːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [vɔɪs]
Nearer and nearer came the galloping horse hoofs , and a loud , rough voice
更近 和 更近 来了 这 疾驰 马 蹄子 , 和 一个 大声 , 粗糙的 嗓音
[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
ordered him to stop .
订购 他 到 停止 .
马蹄声越来越近, 一个响亮而粗犷的声音命令他停下。

[ˈkʌθbərt] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈplæsaɪd] [stiːd] , [huː] [ˈoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
Cuthbert obeyed , and wheeled round on his placid steed , who showed no sign of
卡斯伯特 服从 , 和 带轮子的 圆形的 在 他的 平静 骏马 , WHO 显示 不 符号 的
[dɪsˈkwaɪətuːd][ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
disquietude or excitement ,
不安 或者 激动 ,
库斯伯特遵命, 骑着他那匹温顺的马转过身来, 马儿没有丝毫不安或兴奋的迹象。

[bʌt; bət][æɪ; ət][wʌns] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [græs] [ðæt] [gruː] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsændi]
but at once commenced to nibble the short grass that grew beside the sandy
但 在 一次 开始 到 蚕食 这 短的 草 那 生长 旁 这 沙
[træk] .
track .
追踪 .
但它立刻开始啃食沙路旁生长的短草。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jɔ] [wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈkʌθbərt] ,
" **And what do you want of me , gentlemen ?** " **asked Cuthbert ,**
" 和 什么 做 你 想 的 我 , 先生们 ? " 问 卡斯伯特 ,
“那么, 各位先生, 你们想要我做什么?” 卡斯伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈfeləʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈswɔːrði]
as he found himself confronted by half - a - dozen stalwart fellows , with swarthy
作为 他 成立 他自己 面对 经过 一半 - 一个 - 打 坚定的 伙伴们 , 和 黝黑的
[ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [freɪmz] .
faces and vigorous frames .
面孔 和 蓬勃 框架 .
他发现自己面对着六个身材魁梧、面色黝黑的壮汉。

[ðeɪ] [wɜːr; wɜr][ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel] [ˈmaʊntɪd] ,
They were all armed and well mounted ,
他们 是 全部 武装 和 出色地 安装 ,
他们都全副武装, 骑兵精良。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈtrævələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and would have been formidable enough to a wealthy traveller with his
和 会 有 到过 强大 足够的 到 一个 富裕 游客 和 他的
[stʌf] [ɔːr] [ˈvæljuəblz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
stuff or valuables about him .
东西 或者 贵重物品 关于 他 .
对于一个带着行李或贵重物品的富裕旅行者来说, 这足以构成威胁。

" [jɜr; jər] [ˈmʌni] - - [ɔːr][jɜr; jər][laɪf] !
" **Your money - - or your life !**
" 你的 钱 - - 或者 你的 生活 !
“要么你的钱, 要么你的命! ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈsaɪs] [rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
" **was the concise reply and Cuthbert was able to smile as he replied :**
" 曾是 这 简洁的 回复 和 卡斯伯特 曾是 有能力的 到 微笑 作为 他 回复 :
“.....”这是对方简洁的回答, 库斯伯特笑着回答道:

" [ˈmæri] [ðen] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" **Marry then , it must be my life , for money I have none .**
" 结婚 然后 , 它 必须 是 我的 生活 , 为了 钱 我 有 没有任何 .

“那就结婚吧，这一定是我的生活，因为我没有钱。”

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbriːvieri] [ɪn][jɑːn][bæg] .
I have naught but an old suit of clothes and a breviary in yon bag .
我 有 零 但 一个 老的 套装 的 衣服 和 一个 祈祷书 在 远 包 .

我包里除了旧衣服和一本祈祷书之外什么也没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][bəuθ][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [həbɪˈlɪmənts] ;
You are welcome to both an ye will condescend to wear such habiliments ;
你 是 欢迎 到 两个都 一个 是的 将要 屈尊 到 穿 这样的 服装 ;

欢迎你们两者兼备，你们将屈尊穿戴这样的服饰；

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [jiː; ji] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈsɑːri] [ˈgɑːrmənts][ˈæftər] [ðoʊz] [jiː; ji] [naʊ] [dɪˈspleɪ] . "
but I trow ye would find them sorry garments after those ye now display ."
但 我 扔 是的 会 寻找 他们 对不起 服装 后 那些 是的 现在 展示 . "

但我认为，与你们现在展示的那些衣服相比，它们会显得黯然失色。

" [tʌt] , [tʌt] !
" **Tut , tut !**
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
we will see to that .
我们 将要 看 到 那 .

我们会处理此事。

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]
There be many cunning fashions of hiding money , and we are used to
那里 是 许多 狡猾 时尚 的 隐藏 钱 , 和 我们 是 用过的 到
[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] [jɔːrz] .
such tales as yours .
这样的 故事 作为 你的 .

藏匿钱财的方法有很多种，像你这样的故事我们早已司空见惯。

[wer] [ɪz][jɔːr; jər] [kəmˈpænjən] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Where is your companion , young man ?"
在哪里 是 你的 伴侣 , 年轻的 男人 ? "

年轻人，你的同伴在哪里？

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpænjən] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ,
" **Nay , I have no companion ,** " **answered Cuthbert ,**
" 不 , 我 有 不 伴侣 , " 回答 卡斯伯特 ,

“不，我没有同伴，”库斯伯特回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [kriːd] [nɑːt][tuː; tə]
who was sufficiently imbued with the spirit of his father's creed not to
WHO 曾是 足够 注入 和 这 精神 的 他的 父亲的 信条 不是 到
[ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈʌtər] [æn; ən] [ʌnˈtruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] ,
hesitate for a moment to utter an untruth in a good cause ,
犹豫 为了 一个 片刻 到 说出 一个 谎言 在 一个 好的 原因 ,

他深受父亲信条的影响，为了正义的事业，他甚至毫不犹豫地说出谎言。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; " [aɪ][eɪˈem] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈloʊn] ,
and think no shame of it ; " **I am journeying forth to London alone ,**
和 思考 不 耻辱 的 它 ; " 我 是 旅程 前进 到 伦敦 独自的 ,

而且不要觉得羞耻；“我独自一人前往伦敦，

[tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ðer; ðər] , [huː] [mɪˈθɪŋks] [wɪl] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [æŋ; əŋ] [ˈɑːnɪst]
to seek a relative there , who methinks will help me to earn an honest
到 寻找 一个 相对的 那里 , WHO 我觉得 将要 帮助 我 到 赚 一个 诚实的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

我想在那里找个亲戚，我觉得他能帮我挣一份正当的生计。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] [fɔːr; fər] .
I would I were the rich man you take me for .
我 会 我 是 这 富有的 男人 你 拿 我 为了 .

我愿意，如果我是你眼中的那个有钱人。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dres] [aɪ] [wer] [ɪz] [maɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
But even the dress I wear is mine through the charity of a kinsman ,
但 甚至 这 裙子 我 穿 是 矿 通过 这 慈善机构 的 一个 亲属 ,
但我身上穿的这件衣服也是亲戚捐赠的。

[æz; əz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [næg] [aɪ] [raɪd] .
as is also the nag I ride .
作为 是 还 这 唠叨 我 骑 .

就像我骑的那匹马一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər]
And I misdoubt me if you would find him of much use to you in your
和 我 怀疑 我 如果 你 会 寻找 他 的 很多 使用 到 你 在 你的
[ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

我怀疑他是否能对你的工作有所帮助。

" [wʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [læft] .
" One or two of the men laughed .
" 一 或者 二 的 这 男人 笑了 .

“有一两个人笑了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æŋ; ət] [ˈdʌːbɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ət] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
They looked at Dobbin and then at his rider , and seemed to give
他们 看起来 在 多宾 和 然后 在 他的 骑手 , 和 似乎 到 给
[ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] .
credence to this tale .
信任 到 这 故事 .

他们看了看多宾，又看了看他的骑手，似乎相信了这个故事。

[ˈkʌθbərts] [ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
Cuthbert's boyish face and fearless manner seemed to work in his favour ,
卡斯伯特的 男孩气 脸 和 无畏 方式 似乎 到 工作 在 他的 偏爱 ,
库斯伯特稚气未脱的脸庞和无所畏惧的态度似乎对他有利。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbəʊld] [jʌŋ] [bleɪd] ,
and one of the band remarked that he was a bold young blade ,
和 一 的 这 乐队 评论 那 他 曾是 一个 大胆的 年轻的 刀刃 ,
乐队里有人评论说，他是个胆大妄为的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːt] [wɪð; wɪθ]
and if in search of a fortune , might do worse than cast in his lot with
和 如果 在 搜索 的 一个 财富 , 可能 做 更糟 比 投掷 在 他的 很多 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他想发财致富，那么和他们合作或许是个不错的选择。

" [ˈjet] [aɪ] [ˈverɪli] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] , " [ˈɡrʌmbld] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ;
" **Yet I verily thought there had been two** , " **grumbled another of the band** ;
" 然而 我 确实 想法 那里 有 到过 二 , " 咕哝 其他 的 这 乐队 ;
" 但我确实以为有两个," 乐队中的另一位成员抱怨道;

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi; hi] [spiːks] [suːθ] . "
" **I wonder if he speaks sooth** . "
" 我 想知道 如果 他 说话 舒缓 . "
" 我想知道他说话是否温柔."

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌem ˈiː][hi; hi] [dʌz] , [els] [wer] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈʌðər] [biː; bi] ?
" **I warrant me he does** , **else where should the other be** ?
" 我 保证 我 他 做 , 别的 在哪里 应该 这 其他 是 ?
" 我敢肯定他确实在做这件事, 否则另一个人又在哪里呢? "

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ; [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈsiːvz] [juː ˈes][soʊ] .
It was a trick of the moonlight ; **it often deceives us so** .
它 曾是 一个 诡计 的 这 月光 ; 它 经常 欺骗 我们 所以 .
这是月光的障眼法; 它常常这样欺骗我们。

" [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːkərəl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kroʊ] [ˈlʌstɪli] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
" **Come now** , **my young cockerel** ; **you can crow lustily** , **it seems** ,
" 来 现在 , 我的 年轻的 公鸡 ; 你 能 乌鸦 热情地 , 它 似乎 ,
" 来吧, 我的小鸡; 看来你啼叫得很响亮啊。"

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [wer] [ˈʌðər] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [fliː] .
and keep a bold face where others shrink and tremble and flee .
和 保持 一个 大胆的 脸 在哪里 其他的 收缩 和 颤抖 和 逃跑 .
当其他人畏缩、颤抖、逃跑时, 你却保持镇定。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?
你觉得呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
will you follow us to our lodging place for the night ?
将要 你 跟随 我们 到 我们的 住宿 地方 为了 这 夜晚 ?
你愿意跟我们去今晚的住处吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] [ˈmʌni] [kənˈsiːld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
And if we find no money concealed about you ,
和 如果 我们 寻找 不 钱 暗 关于 你 ,
如果我们没有在你身上搜出任何藏匿的钱财,

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːvərti] [biː; bi] [truː] ,
and if your story of your poverty be true ,
和 如果 你的 故事 的 你的 贫困 是 真的 ,
如果你的贫困故事属实,

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wel] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][kæst][ɪn][jʊr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
you can think well whether you will choose to cast in your lot with us .
你 能 思考 出色地 无论 你 将要 选择 到 投掷 在 你的 很多 和 我们 .
您可以仔细考虑是否愿意与我们携手共进。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [dʌŋ] [soʊ][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] ,
Many a poor man has done so and become rich ,
许多 一个 贫穷的 男人 有 完毕 所以 和 变得 富有的 ,
许多穷人这样做后变得富有。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌŋ][ðæn; ðən] [ˈmeni] .
and the life is a better one than many .
和 这 生活 是 一个 更好的 一 比 许多 .
而且这种生活比许多人的生活都要好。

" [ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˈmɑ:kɪŋ] [wei] ,
" All this was spoken in a careless , mocking way ,
" 全部 这 曾是 说 在 一个 粗心 , 嘲讽 方式 ,
" 所有这些都是用一种漫不经心、嘲讽的语气说出来的。"

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)][wɜ:r; wər] [meid] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪθ] [ɔ:r][noʊ] .
and Cuthbert did not know if the proposal were made in good faith or no .
和 卡斯伯特 做过 不是 知道 如果 这 提议 是 制成 在 好的 信仰 或者 不 .
库斯伯特不知道这个提议是否出于善意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
But it was plain that no harm was meant to his life or person ,
但 它 曾是 清楚的 那 不 伤害 曾是 意思是 到 他的 生活 或者 人 ,
但很明显, 没有人想要伤害他的生命或人身。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][bæg] ,
and as he was in no fear from any search of his clothes and bag ,
和 作为 他 曾是 在 不 害怕 从 任何 搜索 的 他的 衣服 和 包 ,
由于他丝毫不担心别人搜查他的衣服和包,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈɔ:fərd] ,
he was ready and willing to accept the invitation offered ,
他 曾是 准备好 和 愿意的 到 接受 这 邀请 提供 ,
他欣然接受了邀请。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
and by no means sorry to think he should be relieved from spending the
[naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
night in the saddle .
夜晚 在 这 鞍 .
他丝毫不会后悔自己应该从在马鞍上过夜的苦差事中解脱出来。

" [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I will gladly go with you , " he answered .
" 我 将要 乐意 去 和 你 , " 他 回答 .
"我很乐意和你们一起去,"他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [nɔ:t] [bʌt; bət] [su:θ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I have spoken naught but sooth , and I have no fear .
" 我 有 说 零 但 舒缓 , 和 我 有 不 害怕 .
"我说的都是实话, 我毫无畏惧。"

[maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
My person and my goods are in your hands .
我的 人 和 我的 商品 是 在 你的 双手 .
我的人身和财物都在你们手中。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Do as you will with them ;
做 作为 你 将要 和 他们 ;
你随意处置他们;

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [lu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊn] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][ra:b][ˌem ˈi:][ʌv; əv][ɔ:l] .
I have too little to lose to make a moan were you to rob me of all .
我 有 也 小的 到 失去 到 制作 一个 呻吟 是 你 到 抢 我 的 全部 .
"
"
"
我没什么可失去的, 就算你夺走我的一切, 我也不会抱怨。

" [wiː; wi][rɑːb][nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ; [wiː; wi][ˈoʊnli][rɑːb][ðə; ði] [rɪtʃ] - - [ðoʊz] [ˈærəɡənt] ,
" We rob not the poor ; we only rob the rich - - those arrogant ,
" 我们 抢 不是 这 贫穷的 ; 我们 仅有的 抢 这 富有的 - - 那些 傲慢的 ;
我们不抢劫穷人；我们只抢劫富人——那些傲慢的富人，

[pɜːrs] - [praʊd] [roʊgz] [huː] [ˈbætn] [ænd; ʌnd][ˈfæt(ə)n][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , "
purse - proud rogues who batten and fatten on what they wring from the poor , "
钱包 - 自豪的 流氓 WHO 板条 和 催肥 在 什么 他们 拧 从 这 贫穷的 , "
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“那些贪婪自私、靠剥削穷人发财的无赖，”他回答说。

[ɪn] [kwɪk] , [ˈskɔːnf(ə)] [ˈæksənts] , [ðə; ði][mæn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
in quick , scornful accents , the man who appeared to be the leader of this little
在 快的 , 轻蔑的 口音 , 这 男人 WHO 出现 到 是 这 领导者 的 这 小的
[bənd] .
band .
乐队 :

用快速、轻蔑的语气，那个看起来像是这支小乐队头目的男人说道。

" [ɑːn][ðəm; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][skænt] [ˈpɪti] .
" On them we have scant pity .
" 在 他们 我们 有 稀少 遗憾 .
我们对他们几乎没有丝毫怜悯之心。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈstoʊlən] , [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ðoʊ] [ˈlɔːfl] [ˈfæʃ(ə)n] , [wʌt] [wiː; wi] [rest] [frʌm; frəm]
They have but stolen , in cunning though lawful fashion , what we wrest from
他们 有 但 被盗 , 在 狡猾 尽管 合法的 时尚 , 什么 我们 夺取 从
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们只不过是**用狡猾但合法的方式偷走了我们从他们那里夺取的东西而已**。

[ˈlɔːlɪsli] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
lawlessly it may be ,
非法地 它 可能 是 ,
或许是违法行为，

[jet] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈhevəns] [æz; əz] [ˈeni] [ðeɪ]
yet with as good a right in the sight of the free heavens as any they
然而 和 作为 好的 一个 正确的 在 这 视线 的 这 自由的 天 作为 任何 他们
[ˈpræktɪs] .
practise .
实践 .
然而，在自由的上天看来，他们所行使的权利与他们所行使的权利一样正当。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪltʃ] [nɑːt][ɡoʊld][nɔːr] [ɡʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈθrɪfti] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl]
But we filch not gold nor goods from the poor , the thrifty , the sons of toil
但 我们 偷窃 不是 金子 也不 商品 从 这 贫穷的 , 这 节俭 , 这 儿子们 的 辛劳
; [neɪ] ,
; nay ,
; 不 ,

但我们不会从穷人、节俭的人、辛勤劳作的人那里偷窃金银财物；不，

[ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [rɪˈstoːr] [tuː; tə] [ðɪːz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [frʌm; frəm]
there be times when we restore to these what has been drained from
那里 是 时代 什么时候 我们 恢复 到 这些 什么 有 到过 排水 从
[ðəm; ðəm][baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ʌnd] [ˈtɪrəni] .
them by injustice and tyranny .
他们 经过 不公正 和 暴政 .

有时，我们会把那些因不公正和暴政而被剥夺的东西归还给他们。

[wiː; wi][biː; bi][nɑːtɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['friːbuːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [huː] [set][ɑːn][ɔːl] [ə'laɪk] ,
We be not the common freebooters of the road , who set on all alike ,
我们 是 不是 这 常见的 自由掠夺者 的 这 路 , WHO 放 在 全部 同样 ,
我们不是那种随波逐流、欺压所有人的普通强盗,

[ænd; ənd] [teɪk] ['hjuːmən][laɪf][fɔːr; fər] [pʃər] [ʌv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
and take human life for pure love of killing .
和 拿 人类 生活 为了 纯的 爱 的 杀 .
仅仅因为嗜杀而夺取他人的生命。

[wiː; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːz] , [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] , [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
We have our own laws , our own ways , our own code of right and
我们 有 我们的 自己的 法律 , 我们的 自己的 方式 , 我们的 自己的 代码 的 正确的 和
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

我们有自己的法律、自己的方式、自己的是非观;
[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kruːt] [ʼaʊər; ɑːr][ræŋks][frəm; frəm][boʊld] [lædz] [laɪk][juː; jʊ] , [ə'pɑːn] [huːm] [fɔːrtʃən]
and we recruit our ranks from bold lads like you , upon whom fortune
和 我们 招募 我们的 排名 从 大胆的 小伙子们 喜欢 你 , 之上 谁 财富
[hæz; həz][nɑːtɪ] [smaɪld] ,
has not smiled ,
有 不是 微笑 ,

我们从像你这样勇敢但命运不眷顾的年轻人中招募成员。
[ænd; ənd] [huː] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .
and who come to us to see if we can help them to better things .
和 WHO 来 到 我们 到 看 如果 我们 能 帮助 他们 到 更好的 事物 .

他们前来寻求我们的帮助，希望我们能帮助他们过上更好的生活。
" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
" **Cuthbert was greatly interested in this adventure .**
" 卡斯伯特 曾是 非常 感兴趣的 在 这 冒险 .
“库斯伯特对这次冒险非常感兴趣。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He looked into the dark , handsome face of the man who rode beside him ,
他 看起来 进入 这 黑暗的 , 英俊的 脸 的 这 男人 WHO 骑 旁 他 ,
他凝视着身边骑马男子的英俊黝黑的脸庞。

[ænd; ənd] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [sʌm; səm][dʒɪpsi] [blʌd] [maɪt] [nɑːtɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and wondered if some gipsy blood might not run in his veins .
和 想知道 如果 一些 吉普赛人 血 可能 不是 跑步 在 他的 静脉 .
他不禁怀疑自己血管里是不是流淌着吉普赛人的血统。

[ðə; ði][dʒɪpsi] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [huːm] [keɪt] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
The gipsy people of whom Kate had spoken were well known in all this region ,
这 吉普赛人 人们 的 谁 凯特 有 说 是 出色地 已知 在 全部 这 地区 ,
凯特提到的那些吉普赛人在这一带都很有名。

[ænd; ənd] [drɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˈroʊvɪŋ] [laɪf] [ðeɪ] [led] ,
and despite the roving life they led ,
和 尽管 这 漫游 生活 他们 引领 ,
尽管他们过着漂泊不定的生活，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [trækt] .
appeared to be rooted to a certain extent to this wild and wooded tract .
出现 到 是 根 到 一个 肯定 程度 到 这 荒野 和 树木繁茂的 通道 .
似乎在某种程度上已经扎根于这片荒野和树林之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dɑ:rk][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [brɪʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ;
He had seen dark faces like this before in the woods ;
他 有 已见 黑暗的 面孔 喜欢 这 前 在 这 树林 ;

他以前在树林里见过这样的黑脸；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [əˈraʊnd] .
he had often heard stories of the doings of the gipsies around .
他 有 经常 听到 故事 的 这 行为 的 这 吉普赛人 大约 .

他经常听到周围吉普赛人的种种事迹。

[brɪʃɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [θɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
Before , he had not thought much of this ; but now , his interest was
前 , 他 有 不是 想法 很多 的 这 ; 但 现在 , 他的 兴趣 曾是
[ˈki:nli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
keenly excited ,
敏锐地 兴奋的 ,

以前他对此并不在意；但现在，他对此产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət]
and he was delighted to have this opportunity of studying them at
和 他 曾是 高兴极了 到 有 这 机会 的 学习 他们 在
[kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .

他很高兴有机会近距离研究它们。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈtɪrəl] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] .
" Where are we going , Tyrrel ? " asked one of the followers .
" 在哪里 是 我们 去 , 泰瑞尔 ? " 问 一 的 这 追随者 .

“泰瑞尔，我们要去哪里？”其中一个追随者问道。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [koʊld] [naɪt] , [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈʃɪftɪd] ,
" It is a bitter cold night , now the wind has shifted ,
" 它 是 一个 苦的 寒冷的 夜晚 , 现在 这 风 有 转移 ,
" 今晚寒风刺骨，风向也变了。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][fa:r] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ded] [ˈmænz] [hoʊl] . "
and we are far enough away from Dead Man's Hole . "
和 我们 是 远的 足够的 离开 从 死的 男人的 洞 . "

而且我们离死人洞足够远了。

" [aɪ][eɪˈem][na:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ded] [ˈmænz] [hoʊl] .
" I am not bound for Dead Man's Hole .
" 我 是 不是 边界 为了 死的 男人的 洞 .
" 我不会被送进死人洞。"

[wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [mɪl] , [ænd; ənd][æsk] [ˈmɪriəm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We will to the ruined mill , and ask Miriam to give us shelter for the
我们 将要 到 这 毁坏 磨 , 和 问 米里亚姆 到 给 我们 庇护所 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们将前往那座废弃的磨坊，请求米里亚姆收留我们过夜。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈrɪdn] [fa:r] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sti:dʒ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪri] .
We have ridden far , and our steeds are weary .
我们 有 骑 远的 , 和 我们的 马匹 是 厌倦 .

我们走了很远的路，我们的马儿都累了。

[aɪ] [troʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
I trow she will give us a welcome .
我 扔 她 将要 给 我们 一个 欢迎 .

我想她会热情欢迎我们。

" [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .

" This proposition seemed to give general satisfaction .
" 这 主张 似乎 到 给 一般的 满意 .

“这一提议似乎得到了普遍的满意。”

[ðə; ði][men] [plɒdɪd] [ɑːn][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [huː] [kept] [ˈkʌθbərt] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

The men plodded on after their leader , who kept Cuthbert close beside him ,
这 男人 蹒跚而行 在 后 他们的 领导者 , WHO 保留 卡斯伯特 关闭 旁 他 ,

众人跟在首领身后继续前进，首领则将库斯伯特紧紧地搂在身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪn][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈfæʃ](ə)n] ,

and they all moved across the heath in an irregular fashion ,
和 他们 全部 已搬 穿过 这 希思 在 一个 不规律的 时尚 ,

他们以不规则的方式穿过荒原。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [pæθ] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [træk]

following some path known only to themselves , until they reached the wooded track
下列的 一些 小路 已知 仅有的 到 他们自己 , 直到 他们 达到 这 树木繁茂的 追踪

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to the left ,
到 这 左边 ,

他们沿着只有自己知道的小路走，直到到达左侧的林间小路。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [əˈgen] , [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

and plunged into the brushwood again , picking their way carefully as they went ,
和 暴跌 进入 这 灌木丛 再次 , 挑选 他们的 方式 小心 作为 他们 去 ,

于是他们再次钻进灌木丛中，小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,

and all the while descending lower and lower into the hollow ,
和 全部 这 尽管 下降 降低 和 降低 进入 这 空洞的 ,

与此同时，他们越陷越深，最终沉入山谷深处。

[tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] ,

till the rush of water became more and more distinctly audible ,
直到 这 匆忙 的 水 成为 更多的 和 更多的 明显地 可听见的 ,

直到水流声越来越清晰可闻，

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərfoːl]

and Cuthbert knew by the sound that they must be approaching a waterfall
和 卡斯伯特 知道 经过 这 声音 那 他们 必须 是 接近 一个 瀑布

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of some kind .
的 一些 种类 .

库斯伯特从声音判断出他们一定是接近某种瀑布了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,

One of the men had ridden forward to give notice of their approach ,
一 的 这 男人 有 骑 向前 到 给 注意 的 他们的 方法 ,

其中一人骑马上前，示意他们即将到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [mɪl] ,

and soon in the flickering moonlight the gray walls of an ancient mill ,
和 很快 在 这 闪烁 月光 这 灰色的 墙壁 的 一个 古老的 磨 ,

很快，在摇曳的月光下，一座古老磨坊的灰色墙壁映入眼帘。

[naʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈfɔːlən][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] , [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [aɪz] .

now greatly fallen to decay , became visible to the travellers ' eyes .
现在 非常 倒下 到 衰变 , 成为 可见的 到 这 旅行者 - 眼睛 .

如今已破败不堪，过往的旅客都能看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈstriːmd] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [laɪt] ,
From the open door streamed out a flood of ruddy light ,
从这打开门 流媒体 出去 一个 洪水 的 红润 光 ,
一束红光从敞开的门里倾泻而出,

[ˈtʃɪrɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [ˈwɪri] [men] ;
cheering indeed to cold and weary men ;
欢呼 的确 到 寒冷的 和 厌倦 男人 ;
这对于寒冷疲惫的人来说无疑是莫大的鼓舞;

[waɪlst] [freɪmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjər] - - [ðə; ði] [ˈfɪɡjər]
whilst framed in this ruddy glow was a tall and picturesque figure - - the figure
而 框 在 这 红润 辉光 曾是 一个 高的 和 如画 数字 - - 这 数字
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
of an old woman ,
的 一个 老的 女士 ,
在这片红润的光芒中, 映衬着一个高挑而美丽的身影——一位老妇人的身影。

[ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈkɜːrtʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [hər] ,
a scarlet kerchief tied over her white hair ,
一个 猩红 头巾 系 超过 她 白色的 头发 ,
她白发上系着一条鲜红色的头巾,

[waɪlst] [hɜːr; hər] [dres] [dɪˈspleɪd] [ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
whilst her dress displayed that picturesque medley of colours that has always
而 她 裙子 显示 那 如画 混合曲 的 颜色 那 有 总是
[bɪn] [ðə; ði] [priˈveɪlɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [reɪs] .
been the prevailing characteristic of the gipsy race .
到过 这 盛行 特征 的 这 吉普赛人 种族 .
她的裙子展现了吉普赛民族一贯的色彩斑斓的景象。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [sʌn] [ˈtɪrəl] , " [kwʊθθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
" You are welcome , son Tyrrel , " quoth the mistress of this lone dwelling ,
" 你 是 欢迎 , 儿子 泰瑞尔 , " 引用 这 情妇 的 这 孤独 住宅 ,
“欢迎你, 泰瑞尔之子,”这间孤零零的小屋的女主人说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
as the little cavalcade drew up at the door .
作为 这 小的 车队 画 向上 在 这 门 .
小车队停在了门口。

" [aɪˈtiː][ɪz] [bɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈfeɪvərd] [oʊld] [ˈmɪriəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
" It is long since you favoured old Miriam with a visit .
" 它 是 长的 自从 你 受青睐 老的 米里亚姆 和 一个 访问 .
您很久没有去看望老米里亚姆了。

[jet] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][noʊ] [ɪl] [taɪm] ,
Yet you come at no ill time ,
然而 你 来 在 不 患病的时间 ,
你的到来恰逢其时。

[sɪns] [red] [ˈrɒnəld] [brɔːt] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ][fæt] [bʌk] [bʌt; bət] [ˈjestərˈnaɪt] ,
since Red Ronald brought us in a fat buck but yesternight ,
自从 红色的 罗纳德 带来 我们 在 一个 胖的 巴克 但 昨晚 ,
自从红罗纳德昨晚给我们带来了一大笔钱之后,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊtn] [keɪks] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][paɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
and I have made oaten cakes today , and pies of the best .
和 我 有 制成 燕麦 蛋糕 今天 , 和 馅饼 的 这 最好的 .
今天我做了燕麦蛋糕和最美味的馅饼。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
But who is that with you !
但 who 是 那 和 你 ！

但和你在一起的是谁呢？

[aɪ][laɪk][nɑ:t] [nu:] ['feɪsɪz][ɪn][maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
I like not new faces in my dwelling place .
我 喜欢 不是 新的 面孔 在 我的 住宅 地方 .
我不喜欢家里来新面孔。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðɪs]
It were well you should remember this
它 是 出色地 你 应该 记住 这
你最好记住这一点。

[er] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
ere you bring a stranger with you .
埃雷 你 带来 一个 陌生人 和 你 .
在你带陌生人来之前。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
" The old woman's face suddenly darkened as she spoke these last words , and
" 这 老的 女性的 脸 突然 变暗 作为 她 辐 这些 最后的 字 , 和
[hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)] [aɪz] ,
her wonderful eyes ,
她 精彩的 眼睛 ,
“老妇人说最后这番话时，脸色突然变得阴沉下来，她那双美丽的眼睛，

[soʊ][la:rdʒ][ænd; ənd][da:rk][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)] ['ræðər] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən]
so large and dark as to resemble rather those of a deer than a human
所以 大的 和 黑暗的 作为 到 类似 相当 那些 的 一个 鹿 比 一个 人类
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
如此巨大且颜色如此深，以至于看起来更像鹿而不是人。

[flæʃt] ['fɪrslɪ] , [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] - [feɪs] .
flashed fiercely , whilst she seemed about to close the door in Tyrrel's face .
闪光灯 激烈地 , 而 她 似乎 关于 到 关闭 这 门 在 - 脸 .
她怒目而视，似乎要当着泰瑞尔的面关上门。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he pushed in with a light laugh , leading Cuthbert with him ,
但 他 推动 在 和 一个 光 笑 , 领导 卡斯伯特 和 他 ,
但他轻笑一声，带着库斯伯特走了进去。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :
and saying as he did so :
和 说 作为 他 做过 所以 :
他一边说着，一边说道：

" [neɪ] , [neɪ] , ['mʌðər] , [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [fɪrs] .
" Nay , nay , mother , be not so fierce .
" 不 , 不 , 母亲 , 是 不是 所以 凶猛的 .
“不，不，母亲，别这么凶。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [læd] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [troʊ] ; [ɪf] [nɑ:t] , - [twɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He is an honest lad enough , I trow ; if not , ' twill be the worse for him
他 是 一个 诚实的 小伙子 足够的 , 我 扔 ; 如果 不是 , - 斜纹布 是 这 更糟 为了 他
[ə'hɑ:n] .
anon .
匿名 .
我想他应该是个诚实的孩子；如果不是，那他很快就会有更糟糕的下场。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɡoʊld] [kənˈsiːld] .
We have brought him hither to search him if he carries gold concealed .
我们 有 带来 他 这里 到 搜索 他 如果 他 携带 金子 暗 .

我们把他带到这里来，是为了搜查他是否藏有黄金。

[ɪf] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pru:vz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən] [su:θ] ,
If not , and he proves to have spoken sooth ,
如果 不是 , 和 他 证明 到 有 说 舒缓 ,

如果不是，而他最终证明自己说的是实话，

[hiː; hi] [meɪ] [ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:r][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wɪtʃ'evər] [laɪks] [hɪm; ɪm] [best] .
he may go his way or join with us , whichever likes him best .
他 可能 去 他的 方式 或者 加入 和 我们 , 任何 点赞 他 最好的 .

他可以走自己的路，也可以加入我们，看他更喜欢哪条路。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔ:r] [boʊld] [lædz] , [sɪnz] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]
We could do with a few more bold lads , since death has been something
我们 可以 做 和 一个 很少 更多的 大胆的 小伙子们 , 自从 死亡 有 到过 某物
[ˈbɪzi] [ʌv; əv] [leɪt] ;
busy of late ;
忙碌的 的 晚的 ;

我们需要更多勇敢的小伙子，因为最近死神似乎很活跃；

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɡrɪt][ɪn][hɪm; ɪm][wʌn] [ləks] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪn]
and he seems to have the grit in him one looks for in those who join
和 他 似乎 到 有 这 砂砾 在 他 一 看起来 为了 在 那些 WHO 加入
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

他似乎具备我们团队成员所期待的那种坚韧不拔的精神。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][da:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [swɔ:θ] [skɪn] ,
Moreover , he has the dark eyes , and would soon have the swarth skin ,
而且 , 他 有 这 黑暗的 眼睛 , 和 会 很快 有 这 黝黑 皮肤 ,

此外，他有一双深邃的眼睛，而且很快就会拥有黝黑的皮肤。

[ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmerɪ] [men] [ɔ:l] .
that distinguish our merry men all .
那 区分 我们的 欢乐 男人 全部 .

这正是我们所有快乐伙伴的共同之处。

" [haʊ] [naʊ] , [ˈmʌðər] !
" **How now , mother !**
" 如何 现在 , 母亲 !

“母亲，现在怎么办！ ”

[ðəʊ] [hæst] [aɪz] [fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] !
Thou hast eyes for none but the lad !
你 哈斯特 眼睛 为了 没有任何 但 这 小伙子 !

你眼里只有这小伙子！

[waɪ] - [ðəʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ?
Why lookst thou at him so ?
为什么 - 你 在 他 所以 ?

你为何如此凝视他？

" [ˈkʌθbərt] , [tuː] , [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈdʒɪpsi] ,
" **Cuthbert , too , gazed wonderfully at the handsome old gipsy ,**
" 卡斯伯特 , 也 , 凝视 惊奇地 在 这 英俊的 老的 吉普赛人 ,

“库斯伯特也惊奇地凝视着这位英俊的老吉普赛人，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
who continued to keep her eyes fixed upon him , as if by a species of
WHO 持续 到 保持 她 眼睛 固定的 之上 他 , 作为 如果经过 一个 物种 的
[fæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

她始终目不转睛地盯着他，仿佛被某种东西深深吸引。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæn; ðən][kæn; kən][ðə; ði][bɜ:rd] [hu:m] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz]
He could no more withdraw his gaze than can the bird whom the snake is
他 可以 不 更多的 提取 他的 目光 比 能 这 鸟 谁 这 蛇 是
[lʊrɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
luring to destruction .
诱饵 到 破坏 .

他无法移开视线，就像蛇引诱飞鸟走向毁灭一样。

" [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ?
" **Boy , what is thy name ?**
" 男生 , 什么 是 你的 姓名 ?

“孩子，你叫什么名字？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑ:rʃ] ['wɪspər] .
" **she asked , in a quick , harsh whisper .**
" 她 问 , 在 一个 快的 , 残酷的 耳语 .

她用一种急促而生硬的低语问道。

" ['kʌθbəɹt] - , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Cuthbert Trevlyn , " he answered , without hesitation ,**
" 卡斯伯特 - , " 他 回答 , 没有 犹豫 ,

“库斯伯特·特雷夫林，”他毫不犹豫地回答道。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [ræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:m] ,
and at the name a wild laugh rang out through the vaulted room ,
和 在 这 姓名 一个 荒野 笑 响铃 出去 通过 这 拱形 房间 ,

听到这个名字，整个拱形房间里顿时响起一阵狂笑。

[ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][fʌɪər][ʌv; əv][bɔ:gz] ,
illumined by the glow of a huge fire of logs ,
照明 经过 这 辉光 的 一个 巨大的 火 的 日志 ,

在熊熊燃烧的木柴火光映照下，

[waɪlst] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
whilst all present started and looked at one another .
而 全部 展示 开始 和 看起来 在 一 其他 .

在场的所有人都愣住了，彼此对视着。

" [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] - - [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] !
" **I knew it - - I knew it !**
" 我 知道 它 - - 我 知道 它 !

“我就知道——我就知道！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɪðərd] [ɑ:rmz] ,
" **cried the old woman , with a wild gesture of her withered arms ,**
" 哭 这 老的 女士 , 和 一个 荒野 手势 的 她 干枯 武器 ,

“老妇人尖叫着，同时疯狂地挥舞着她枯萎的双臂，”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['kʌlɪnerɪ]
which were bare to the elbow , as though she had been engaged in culinary
哪个 是 裸 到 这 弯头 , 作为 尽管 她 有 到过 已订婚的 在 烹饪
[tæskz] .
tasks .
任务 .

她的下身赤裸到手肘，好像一直在忙着做饭似的。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] - - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" **I knew it - - I knew it !**
" 我 知道 它 - - 我 知道 它 !

“我就知道——我就知道！ ”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I knew it the moment the light fell upon his face .
我 知道 它 这 片刻 这 光 跌倒 之上 他的 脸 .

当阳光照到他脸上的那一刻，我就知道了。

- - - !
Trevlyn - - Trevlyn !
- - - !

特雷夫林——特雷夫林！

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [bru:d] !
one of that accursed brood !
一 的 那 被诅咒的 幼虫 !

那个该死的家族里的一员！

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hæz; hæz] [kʌm] !
Heaven be praised , the hour of vengeance has come !
天堂 是 赞扬 , 这 小时 的 复仇 有 来 !

感谢上天，复仇的时刻已经到来！

[wi:; wi] [wɪl] [du:][ˈʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˈʌntəˌʌntu][ju: 'es] ;
We will do unto one of them even as they did unto us ;
我们 将要 做 到 一 的 他们 甚至 作为 他们 做过 到 我们 ;

我们必将以他们对待我们的方式对待他们中的任何一人；

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **and she waved her arms again in the air ,**
" 和 她 挥手 她 武器 再次 在 这 空气 ,

她再次挥舞着双臂，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][waɪld]
and glanced towards the glowing fire on the hearth with a look in her wild
和 瞥了一眼 向 这 发光 火 在 这 炉 和 一个 看 在 她 荒野
[aɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kɔ:zd] [ˈkʌθbərts] [hɑ:rt] [tu:; tə][stænd] [sti] .
eyes that for a moment caused Cuthbert's heart to stand still .
眼睛 那 为了 一个 片刻 导致 卡斯伯特的 心 到 站立 仍然 .

她目光掠过壁炉上熊熊燃烧的火焰，眼神狂野，让卡斯伯特的心跳瞬间停止了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [bə:nd] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd][ˈsaɪərz] ['mændeɪt] ,
For he remembered the story of the witch burned by his grand sire's mandate ,
为了 他 记得 这 故事 的 这 巫婆 烧伤 经过 他的 盛大 父亲的 授权 ,

因为他记得祖父下令烧死女巫的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rpreɪtɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n]
and he felt he was not mistaken in the interpretation he had put upon
和 他 毛毡 他 曾是 不是 错误 在 这 解释 他 有 放 之上
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] .
the old woman's words .
这 老的 女性的 字 .

他觉得自己对老妇人话语的理解并没有错。

[bʌt; bət] [ˈtɪrəl] [ˈrʌfli] [ɪntər'pəʊzd] .
But Tyrrel roughly interposed .
但 泰瑞尔 大致 插入 .

但泰瑞尔粗暴地介入了。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" No more of that , mother , " he said .
" 不 更多的 的 那 , 母亲 , " 他 说 .

“母亲，别再那样了。”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [skɔːr] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" We have wiped out that old score long ago .
" 我们 有 擦拭 出去 那 老的 分数 长的 前 .

“我们早就把那段旧账翻篇了。”

[ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ][boʊld] [læd] , - [ɔːr][noʊ] .
The lad is a bold lad , Trevlyn or no .
这 小伙子 是 一个 大胆的 小伙子 , - 或者 不 .

这小子胆子真大，不管是不是特雷夫林。

[let] [juːˈes][tuː; tə] [ˈsʌpər] [naʊ] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðoʊz] [əˈkɜːrsɪd] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Let us to supper now , and forget those accursed beldam's tales .
让 我们 到 晚餐 现在 , 和 忘记 那些 被诅咒的 - 故事 .

我们现在就去吃晚饭吧，把那些该死的老妇人的故事忘掉。

[wer] [ɪz] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
Where is Long Robin , and what is he doing ?
在哪里 是 长的 罗宾 , 和 什么 是 他 正在做 ?

长罗宾在哪里？他在做什么？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][dʒoʊˈænə] [təˈnaɪt] ? "
and where is Joanna tonight ? "
和 在哪里 是 乔安娜 今晚 ? "

今晚乔安娜在哪儿？

" [hɪr] , " [ˈænsər] [ə; eɪ] [klɪr] , [fʊl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪnʊk] ,
" Here , " answered a clear , full voice from the shadows of the inglenook ,
" 这里 , " 回答 一个 清除 , 满的 嗓音 从 这 阴影 的 这 炉边 ,

“这里，”壁炉角落的阴影里传来一个清晰洪亮的声音。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwiːnli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
and forth there stepped a very queenly - looking woman , in the prime of life ,
和 前进 那里 步 一个 非常 女王般的 - 寻找 女士 , 在 这 主要的 的 生活 ,

这时，一位仪态万方、风姿绰约的女子走了出来，她正值壮年。

[wen] [ˈjuːθs] [bluːm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs]
when youth's bloom has not been altogether left behind , and yet all the grace
什么时候 青年的 盛开 有 不是 到过 共 左边 在后面 , 和 然而 全部 这 优雅

[ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] ,
of womanhood ,
的 女性 ,

当青春的活力尚未完全消逝，却又拥有女性的所有优雅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [iːz] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑːrm] .
with its dignity and ease , has come to give an added charm .
和 它是 尊严 和 舒适 , 有 来 到 给 一个 额外 魅力 .

它的优雅和从容，更增添了一份魅力。

[wʌŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] [ʃoʊd]
One glance from the old woman's face to that of the young one showed
— 瞥一眼 从 这 老的 女性的 脸 到 那 的 这 年轻的 — 显示

[ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
them to be mother and daughter ,
他们 到 是 母亲 和 女儿 ,

只消一眼，老妇人和年轻女子的脸上就看出她们是母女。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈtɪrəl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
and it did not take a sharp eye to see that Tyrrel , as he was always
和 它 做过 不是 拿 一个 锋利的 眼睛 到 看 那 泰瑞尔 , 作为 他 曾是 总是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

稍不留神就能看出, 泰瑞尔, 正如人们一直称呼他的那样,

[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒoʊˈænə] , [ðʊ] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ]
was deeply enamoured of the beautiful Joanna , though treated by her with
曾是 深 坠入爱河 的 这 美丽的 乔安娜 , 尽管 治疗 经过 她 和
[skænt] [ˈnɒʊtɪs] ,
scant notice ,
稀少 注意 ,

他深深地爱上了美丽的乔安娜, 尽管乔安娜对他漠不关心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wəɪ] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [skɜːs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr]
and as though he were yet a boy , scarce worthy of being looked at or
和 作为 尽管 他 是 然而 一个 男生 , 稀少 值得 的 存在 看起来 在 或者
[ˈspʊkən][tuː; tə] .
spoken to :
说 到 :

仿佛他还是个孩子, 不值得被人注视或交谈。

[fiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] ,
She stood in the glow of the fire , a tall , graceful presence ,
她 站立 在 这 辉光 的 这 火 , 一个 高的 , 优美 在场 ,
[ˈtɪl] [ˈgræʃl] [ˈprez(ə)ns] ,
她伫立在火光中, 身姿高挑, 姿态优雅。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz][hɜːr; həɪ][ˈdʒɪpsɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] .
to the full as picturesque as her gipsy mother , and far more attractive .
到 这 满的 作为 如画 作为 她 吉普赛人 母亲 , 和 远的 更多的 吸引人的 .

她和她的吉普赛母亲一样美丽动人, 而且比她母亲更有魅力。

[ˈkʌθbərts] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈpiːl] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
Cuthbert's eyes turned upon her with an unconscious appeal in them ;
卡斯伯特的 眼睛 转向 之上 她 和 一个 无意识 上诉 在 他们 ;

库斯伯特的目光不自觉地转向她, 眼神中带着一丝恳求;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ədˈventʃər] [hɪmˈself]
for it suddenly dawned upon him that for a Trevlyn to adventure himself
为了 它 突然 黎明 之上 他 那 为了 一个 - 到 冒险 他自己
[əˈmʌŋst] [ðiːz] [waɪld][ˈdʒɪpsɪ] [ˈfʊks][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˈɪntuːː][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [maʊθ] .
amongst these wild gipsy folks was like putting the head into a lion's mouth .
在 这些 荒野 吉普赛人 各位 曾是 喜欢 推杆 这 头 进入 一个 狮子的 嘴 .

他突然意识到, 对于一个特雷弗林人来说, 冒险进入这些狂野的吉普赛人中间, 就像把头伸进狮子嘴里一样。

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðʊ] [dʒoʊˈænə] [riːd] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] ;
It almost seemed as though Joanna read this doubt and this fear ;
它 几乎 似乎 作为 尽管 乔安娜 读 这 怀疑 和 这 害怕 ;
[ˈdʒoʊˈænə] [ˈdʌbt] [ˈfiə] ,
乔安娜似乎看穿了这种疑虑和恐惧;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; həɪ][ˈdɑːrk] [feɪs] ,
for a flashing smile crossed her dark face ,
为了 一个 闪烁 微笑 交叉 她 黑暗的 脸 ,
[ˈdɑːrk] [feɪs] ,
她黝黑的脸上闪过一丝灿烂的笑容,

[ænd; ənd][fiː; ji] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪpli] [hænd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ɡest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and she held out a shapely hand to lead the guest to the table .
和 她 握住 出去 一个 优美 手 到 带领 这 客人 到 这 桌子 .
[ˈteɪbl] .
她伸出修长的手臂, 引领客人到餐桌旁。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , ['kʌθbərt] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Thou art welcome to our board , Cuthbert Trevlyn , " she said ,**
" 你 艺术 欢迎 到 我们的 木板 , 卡斯伯特 - , " 她 说 ,
" 欢迎你加入我们的董事会, 库斯伯特·特雷夫林," 她说。

" [æz; əz][ɪz] ['eni] ['hæpləs] ['streɪndʒər][ɪn] [ði:z] [waɪldz] , [bi:; bi][hi:; hi] - [ɔ:r][noʊ] .
" **as is any hapless stranger in these wilds , be he Trevlyn or no .**
" 作为 是 任何 不幸的 陌生人 在 这些 荒野 , 是 他 - 或者 不 .
" 就像任何在这片荒野中不幸的陌生人一样, 无论他是不是特雷夫林。"

[ðəʊ] [ʃælt] [i:t] ['aʊər; ɑ:r][sɔ:lt] [ðɪs] [naɪt] ,
Thou shalt eat our salt this night ,
你 应 吃 我们的 盐 这 夜晚 ,
今夜你将吃掉我们的盐,

[ænd; ənd] [ðen] [wʊʊ] [br'taɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [lei] [hænd][ɑ:n] [ði:] ;
and then woe betide the man who dares to lay hand on thee ;
和 然后 悲哀 贝特迪 这 男人 WHO 敢于 到 躺 手 在 你 ;
胆敢对你动手动脚的人必将遭殃;

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [glæns] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɑ:rk] [aɪz]
" **and such a glance was flashed around from her magnificent dark eyes**
" 和 这样的 一个 瞥一眼 曾是 闪光灯 大约 从 她 壮丽 黑暗的眼睛
[æz; əz] [kɔ:zd] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [met] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] .
as caused each one that met it to resolve to take good heed to his ways .
作为 导致 每个 一 那 遇见 它 到 解决 到 拿 好的 注意 到 他的 方式 .
" 她那双迷人的黑眼睛里闪过一丝这样的目光, 让每一个与她目光相遇的人都下定决心要好好注意自己的言行。"

" [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ] [ʌnmə'lestɪd] ; [dʒoʊ'ænə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwi:n] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'kri:d]
" **Thou shalt come and go unmolested ; Joanna the Gipsy Queen has so decreed**
" 你 应 来 和 去 未受干扰 ; 乔安娜 这 吉普赛人 女王 有 所以 颁布
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
" 你将来去自如, 不受干扰; 吉普赛女王乔安娜已如此颁布法令! "

" ['evri] [wʌn][ɪ'prez(ə)nt] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn'klu:dɪd] , [bent][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **Every one present , the old woman included , bent the head at these words ,**
" 每一个 一 展示 , 这 老的 女士 包括 , 弯曲 这 头 在 这些 字 ,
" 在场的所有人, 包括那位老妇人, 听到这话都低下了头。"

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [felt] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] .
and Cuthbert felt by some instinct that his life was now safe .
和 卡斯伯特 毛毡 经过 一些 本能 那 他的 生活 曾是 现在 安全的 .
库斯伯特凭着直觉感到, 他的生命现在安全了。

[tʃæptər] [faɪv] : [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Chapter 5 : The House On The Bridge .
章 5 : 这 房子 在 这 桥 .
第五章: 桥上的房子。

" ['keɪrən] - . "
" **Keren Happuch .** "
" 克伦 - . "
" 凯伦·哈普赫。"

" [jes] , [ænt] .
" **Yes , aunt .**
" 是的 , 阿姨 .
" 是的, 阿姨。"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['oʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] ,
" **The reply came only after a brief pause** ,
" 这 回复 来了 仅有的 后 一个 简短的 暂停 ;

短暂的停顿后，他才回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈrouzi] - [tʃi:kt] [ˈmeɪd(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd]
as though the rosy - cheeked maiden at the casement would fain have declined
作为 尽管 这 红润 - 脸颊 少女 在 这 窗扇 会 欣然 有 拒绝
[tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [əb'hɔ:ɪ] [neɪm] [hæd; həd][ʃi: ʃi] [dɜrd] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈprɪti]
to answer to that abhorred name had she dared - - which was indeed pretty
到 回答 到 那 令人厌恶 姓名 有 她 敢于 - - 哪个 曾是 的确 漂亮的
[mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ;
much the case ;
很多 这 案件 ;

仿佛窗边那位面色红润的少女，如果敢的话，一定会极力拒绝接受那个令人憎恶的名字——而事实也的确如此；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] , [ænd; ænd][ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði]
for though it was undeniably her own , and she could not gainsay the
为了 尽管 它 曾是 无可否认 她 自己的 , 和 她 可以 不是 否定 这
[ʌnˈpælətəb(ə)][fækt] ,
unpalatable fact ,
令人难以接受 事实 ,

虽然这无可否认是她自己的，她也无法否认这个令人不快的真相，

[ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɪld][bʌt; bət] [ænt] [ˈsu:zn] [ˈevər] [əˈgri:vɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][baɪ] [ˈju:zɪŋ][aɪˈti:] .
nobody in the world but Aunt Susan ever aggrieved her by using it .
无人 在 这 世界 但 阿姨 苏珊 曾经 受委屈的 她 经过 使用 它 .

除了苏珊阿姨，世界上没有人用它惹她生气过。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:ɪ; həɪ] [greɪv] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] " [tʃeri] " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [əˈlaɪk]
Even her grave father had adopted the " Cherry " that was universal alike
甚至 她 严重 父亲 有 已采用 这 " 樱桃 " 那 曾是 普遍的 同样
[wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvz] [ænd; ænd] [frendz] ,
with relatives and friends ,
和 亲属 和 朋友们 ,

就连她严肃的父亲也采用了“樱桃”这个名字，这个名字在亲戚朋友中都很流行。

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:ɪl] [ˈnevər] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ænd; ænd] [ˈoʊdiəs] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
and the girl never heard the clumsy and odious appellation without a natural
和 这 女孩 绝不 听到 这 笨拙 和 令人厌恶的 称谓 没有 一个 自然的
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bɔ:ks][ðə; ði] [əˈfendəɪz] [ɪɪz] .
longing to box the offender's ears .
渴望 到 盒子 这 罪犯的 耳朵 .

每当听到这种笨拙又可恶的称呼，女孩都会情不自禁地想揍那个冒犯者的耳朵。

" [wʌt] [ɑ:ɪt] [ˈdu:ɪŋ] , [tʃaɪld] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" **What art doing , child ?** " **questioned the voice from below** .
" 什么 艺术 正在做 , 孩子 ? " 被质问 这 嗓音 从 以下 .

“孩子，你在搞什么艺术？”楼下传来一个声音问道。

[naʊ] [tʃeri] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ˈaʊəɪz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
Now Cherry was undeniably idling away the morning hours by looking out of her
现在 樱桃 曾是 无可否认 怠速 离开 这 早晨 小时 经过 寻找 出去 的 她
[ˈwɪndəʊ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [si:n] [bɪˈloʊ] ;
window at the lively scene below ;
窗户 在 这 热闹 场景 以下 ;

现在，切莉无疑是在消磨上午的时光，她望着窗外楼下热闹的景象；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skɜ:s] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪ'ðəʊt]
and perhaps it was scarce wonderful that the sights and sounds without
和 也许 它 曾是 稀少 精彩的 那 这 景点 和 声音 没有
[ə'træktɪd] [hɜ:r; həɹ] .
attracted her .
吸引 她 .

或许正是因为如此，外面的景色和声音才吸引了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [kwaɪt] ['hɔ:tlɪ] ;
It was a sunny November morning , and the sun was shining quite hotly ;
它 曾是 一个 阳光明媚 十一月 早晨 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 相当 热 ;

那是一个阳光明媚的十一月早晨，太阳炙烤着大地；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] - - [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [vɪəd]
for the soft wind from the south was blowing - - it had suddenly veered
为了 这 柔软的 风 从 这 南 曾是 吹 - - 它 有 突然 转向
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - [ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
round in the night - - and all nature seemed to be rejoicing in the change .
圆形的 在 这 夜晚 - - 和 全部 自然 似乎 到 是 欢欣鼓舞 在 这 改变 .

因为来自南方的柔和的风吹了起来——它在夜里突然改变了方向——整个大自然似乎都在为这种变化而欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['rɪvər][ræn] ['spɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['hweri:z] ,
The river ran sparkling on its way to the sea ; the barges and wherries ,
这 河 跑 闪闪发光 在 它是 方式 到 这 海 ; 这 驳船 和 渡船 ,

河水波光粼粼地奔向大海；驳船和小船，

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][kra:ft] [ðæt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɔ:r] [plai] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and larger craft that anchored in the stream or plied their way up and down ,
和 更大的 工艺 那 锚定 在 这 溪流 或者 合拢 他们的 方式 向上 和 向下 ,

以及停泊在河道中或沿河上下航行的大型船只，

[geɪv] [æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] [wei] ; [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,
gave animation and brightness to the great water way ; whilst the old bridge ,
给予 动画片 和 亮度 到 这 伟大的 水 方式 ; 而 这 老的 桥 ,

为这条大水道增添了活力和光彩；而老桥，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] - ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'dʒektɪŋ] ['ʌpər] ['sto:riz] , [ɪts] [ʃɑ:ps]
with its quaint - timbered houses with their projecting upper stories , its shops
和 它是 古雅 - 木材 房屋 和 他们的 投影 上 故事 , 它是 商店

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [saɪnz] ,

with their swinging signs ,
和 他们的 摇摆 标志 ,

这里有古朴的木结构房屋，楼上突出；有商店，招牌摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [ə'prentɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz] - [werz] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and noisy apprentices crying their masters ' wares or playing or quarrelling in the
和 嘈杂 学徒 哭泣 他们的 大师 - 商品 或者 玩耍 或者 争吵 在 这

['oʊpən] [stri:t] ,

open street ,
打开 街道 ,

还有吵闹的学徒在街上叫卖师傅的商品，或者玩耍、争吵。

[ænd; ənd][ɪts] [θɹɔŋz] [ʌv; əv] ['pæsər] [baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] [kɔ:rt]
and its throngs of passers by , from the blind beggar to the gay court
和 它是 人群 的 过路人 经过 , 从 这 瞎的 乞丐 到 这 同性恋 法庭

['gælənt] ,
gallant ,
英勇 ,

以及熙熙攘攘的过路人，从盲乞丐到风流倜傥的宫廷侍臣，

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nləkər] ,
provided a shifting and endless panorama of entertainment to the onlooker ,
假如 一个 转变 和 无尽的 全景 的 娱乐 到 这 旁观者 ,
[wɪtʃ] ['prɪti] ['mɪstrəs] ['tʃeri] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
which pretty Mistress Cherry certainly appreciated ,
哪个 漂亮的 情妇 樱桃 当然 感谢 ,

这为旁观者呈现了一幅变幻莫测、永无止境的娱乐全景图，美丽的樱桃小姐对此当然非常欣赏。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [ðæt] [greɪv] ['pjʊrɪtən] ['haʊshoʊld] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] .
if no one else in that grave Puritan household did the like .
如果 不 一 别的 在 那 严重 清教徒 家庭 做过 这 喜欢 .

如果那户清教徒家庭中其他人都没有这样做的话。

[bʌt; bət] [ˌpɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] ['kwestʃən] [mʌst; məst][na:t][bi:; bi] [tu:] [ˈlɪtərəli]
But possibly she thought that her aunt's question must not be too literally
但 可能 她 想法 那 她 姑姑的 问题 必须 不是 是 也 字面上地
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

但或许她认为不应该对姑姑的问题给出过于字面的回答。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [skɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pænld] [ˈtʃeɪmbər] , [si:zd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstæf] , [ænd; ənd]
for she hastily skipped across the panelled chamber , seized her distaff , and
为了 她 草草 跳过 穿过 这 镶板 房间 , 查获 她 女 , 和
[ˈænsər] ['mi:kli] ;
answered meekly ;
回答 温顺地 ;

她匆匆穿过镶板的房间，拿起纺锤，温顺地回答道；

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][spɪn] , [ænt] . "
" I am about to spin , aunt . "
" 我 是 关于 到 旋转 , 阿姨 . "

“我正准备纺纱，阿姨。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈsaʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] ['tʃeri]
" the answer sounded more like a grunt than anything else , and warned Cherry
" 这 回答 听起来 更多的 喜欢 一个 咕哝 比 任何事物 别的 , 和 警告 樱桃
[ðæt] ['mɪstrəs] [ˈsu:zn] ,
that Mistress Susan ,
那 情妇 苏珊 ,

回答听起来更像是一声咕哝，而不是其他什么，并警告切莉说苏珊夫人.....”

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrz] ,
her father's sister , who had ruled his household for the past ten years ,
她 父亲的 姐姐 , WHO 有 裁决 他的 家庭 为了 这 过去的 十 年 ,
她父亲的妹妹，在过去十年里一直掌管着他的家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第5/26页

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈtempər] .
since the death of his wife , was in no very amiable temper .
自从 这 死亡 的 他的 妻子 , 曾是 在 不 非常 可亲 脾气 .
自从妻子去世后, 他的脾气就一直不太好。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
" I know what that means .
" 我 知道 什么 那 方法 .
我知道那是什么意思。

[ðəɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ɪkˈskju:s][fɔːr; fər][ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [ðəɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
Thy spinning is a fine excuse for idling away thy time in the parlour ,
你的 旋转 是 一个 美好的 原谅 为了 怠速 离开 你的 时间 在 这 客厅 ,
你纺纱只是在客厅里虚度光阴的绝佳借口。

[wen] [ðəʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈhaʊsˌwaɪfəri] [bɪˈloʊ] .
when thou mightest be learning housewifery below .
什么时候 你 最强 是 学习 家庭主妇 以下 .
当你可能正在楼下学习家务时。

[mʌtʃ] [flæks] [ðəʊ] [spɪn] [wen] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] !
Much flax thou spinnest when I am not by to watch !
很多 亚麻 你 纺巢 什么时候 我 是 不是 经过 到 手表 !
我不在的时候, 你纺了很多亚麻!

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt][ə; eɪ][faɪn] [ˈleɪdi][bɔːrn] !
It is a pity thou wert not a fine lady born !
它 是 一个 遗憾 你 沃特 不是 一个 美好的 女士 出生 !
可惜你生来并非一位佳人!

" [ˈtʃeri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [hɜːrˈself] ,
" Cherry certainly was decidedly of this opinion herself ,
" 樱桃 当然 曾是 绝对地 的 这 观点 她自己 ,
“切莉本人显然也持这种观点。”

[ɔːˈbiːt][fɪː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
albeit she would not have dared to say as much .
尽管 她 会 不是 有 敢于 到 说 作为 很多 .
尽管她不敢这么说。

[fɪː; ji] [laɪkt] [sɔːft] [ˈreɪmənt] , [braɪt] [ˈkʌlərz] , [ˈdeɪnti] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] .
She liked soft raiment , bright colours , dainty ways , and pretty speeches .
她 喜欢 柔软的 服饰 , 明亮的 颜色 , 纤巧 方式 , 和 漂亮的 演讲 .
她喜欢柔软的衣着、鲜艳的色彩、优雅的举止和动听的言辞。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] ,
Looking down from her window upon the passers by ,
寻找 向下 从 她 窗户 之上 这 过路人 经过 ,
她从窗户向下望去, 看着来来往往的行人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstɑɪm][tuː; tə][ˈfænsɪ] [hɜːrˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [huːpt] [ænd; ənd]
it was her favourite pastime to fancy herself one of the hooped and
它 曾是 她 最喜欢的 消遣 到 想要 她自己 一 的 这 箍 和
[ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəsli] - [əˈpɛrəld] [ˈleɪdɪz] ,
powdered and gorgeously - apparelled ladies ,
粉末状 和 美极了 - 穿着 女士们 ,
她最喜欢的消遣就是把自己想象成那些穿着华丽服饰、脸上扑着粉、戴着耳环的女士们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ma:nstrəs] ['fɑ:rðɪŋgeɪl] , [ðer; ðər] [stɪf] ['petɪkəʊts] , [ðer; ðər][fænz] , [ðer; ðər] ['pætʃɪz]
with their monstrous farthingales , their stiff petticoats , their fans , their patches
和 他们的 滔天 裙撑 , 他们的 僵硬的 衬裙 , 他们的 粉丝 , 他们的 补丁
, [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔ:si] ,
, **and their saucy** ,
, 和 他们的 风骚的 ,

她们穿着夸张的裙撑、硬挺的衬裙，戴着扇子，缝着补丁，还穿着俏皮的衣服，

[kəʊ'ketɪʃ] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .
coquettish ways to the gentlemen in their train .
娇媚 方式 到 这 先生们 在 他们的 火车 .

她用轻佻的语气接近列车上的男士们。

[ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'daɪzənmənt] ,
All this bedizenment ,
全部 这 贝迪森特 ,

所有这些令人作呕的事，

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [daɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd]
which had by no means died out with the death of a Queen who had
哪个 有 经过 不 方法 死亡 出去 和 这 死亡 的 一个 女王 WHO 有
[lʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
loved and encouraged it ,
喜爱 和 鼓励 它 ,

即使女王去世，这项文化也丝毫没有消亡，因为女王生前热爱并鼓励它。

[wʌz; wəz] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] ,
was dear to the eyes of the little maiden ,
曾是 亲爱的 到 这 眼睛 的 这 小的 少女 ,

在小女孩眼中，它是如此珍贵。

[hu:z] [oʊn] [sæd] - ['kʌlərd] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə'taɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
whose own sad - coloured garments and severe simplicity of attire was a
谁 自己的 伤心 - 有色 服装 和 严重 简单 的 服装 曾是 一个
['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
constant source of annoyance to her .
持续的 来源 的 烦恼 到 她 .

她总是对她身上那件颜色暗淡的衣服和极其简朴的装束感到厌烦。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði] [faɪn] [deɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n] .
Not that she wished to ape the fine dames in her small person .
不是 那 她 希望 到 猿 这 美好的 女士们 在 她 小的 人 .

并不是说她想用她娇小的身躯去模仿那些贵妇人。

[ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She knew her place better than that .
她 知道 她 地方 更好的 比 那 .

她很清楚自己的身份。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔ:tər] ,
She was a tradesman's daughter ,
她 曾是 一个 工匠的 女儿 ,

她是商人的女儿，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [hæv; həv] [bɪ'si:md] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'taɪər][hɜ:r'self][ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt]
and it would ill have beseeemed her to attire herself in silk and velvet
和 它 会 患病的 有 看起来 她 到 服装 她自己 在 丝绸 和 天鹅绒
,
,
,

她若穿丝绸和天鹅绒，实在有失体统。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmptʃu,eri] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːld] .
even though the sumptuary laws had been repealed .
甚至 尽管 这 奢侈品 法律 有 到过 废除 .

即使奢侈品法已被废除。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˈʌndər] - [ˈpetɪkoʊt] [laɪk] [ˈreɪtʃəl]
But she did not see why she might not have a scarlet under - petticoat like Rachel
但 她 做过 不是 看 为什么 她 可能 不是 有 一个 猩红 在下面 - 衬裙 喜欢 瑞秋
[ˈdaɪsən] ,
Dyson ,
戴森 ,

但她不明白为什么自己不能像瑞秋·戴森那样拥有一件猩红色的衬裙。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [geɪ] [ˈbɜːdz] [wɪŋ] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ˈhɑːlədeɪ] [əˈkeɪzənz] .
her own cousin , or a gay bird's wing to adorn her hat on holiday occasions .
她 自己的 表哥 , 或者 一个 同性恋 鸟类 翼 到 装饰 她 帽子 在 假期 场合 .

她自己的表妹，或者一只色彩艳丽的鸟的翅膀，用来在节日里装饰她的帽子。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [əˈtʃiːvd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːft] [ˈkʌvətʃɪf] [fɔːr; fər]
The utmost she had ever achieved for herself was a fine soft coverchief for
这 极致 她 有 曾经 已达成 为了 她自己 曾是 一个 美好的柔软的 封面人物 为了
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她一生中为自己取得的最高成就，就是拥有了一条精致柔软的头巾。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌnˈʃiːldɪŋ] [kɔɪf] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [wɔːr] , [wɪtʃ] [kwaɪt]
instead of the close unyielding coif which all her relatives wore , which quite
反而 的 这 关闭 不屈 头巾 哪个 全部 她 亲属 穿着 , 哪个 相当
[kənˈsiːld] [ðer; ðər] [her] ,
concealed their hair ,
暗 他们的 头发 ,

她没有像所有亲戚那样，梳起紧紧的、不成形的发髻，把头发完全遮盖住。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kweɪnt] [sɪˈverəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [skwer] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈfeɪsɪz] .
and gave a quaint severity to their square and homely faces .
和 给予 一个 古雅 严重性 到 他们的 正方形 和 家常的 面孔 .

并给他们方正朴素的脸庞增添了一丝古朴的严肃感。

[ˈtʃeriːz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [skwer] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈpiːkənt] [ˈkaʊntənəns] ,
Cherry's face was not square , but a little pointed , piquant countenance ,
樱桃的 脸 曾是 不是 正方形 , 但 一个 小的 尖 , 辛辣的 面容 ,

切莉的脸不是方脸，而是略带尖锐、神态俏丽的脸庞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [læʃ] [ɡreɪ] [aɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːsi] ,
from which a pair of long - lashed gray eyes looked forth with saucy ,
从 哪个 一个 一对 的 长的 - 鞭打 灰色的 眼睛 看起来 前进 和 风骚的 ,
[ˈmɪstʃɪvəs] [ˈbraɪtnəs] .
mischievous brightness .
恶作剧 亮度 .

从中，一双长着长睫毛的灰色眼睛带着俏皮、顽皮的光芒凝视着前方。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːtʃ] - [laɪk] [bluːm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Her skin was very fair , with a peach - like bloom upon it ,
她 皮肤 曾是 非常 公平的 , 和 一个 桃 - 喜欢 盛开 之上 它 ,

她的皮肤非常白皙，泛着桃色的光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [her] [hʌŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] [kɜːlz] .
and her pretty hair hung round it in a mass of red gold curls .
和 她 漂亮的 头发 悬挂 圆形的 它 在 一个 大量的 的 红色的 金子 卷发 .

她漂亮的头发像一团红金色的卷发一样垂在头发周围。

[ˈtʃeri] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [her]
Cherry , it must be confessed , would have liked to leave her hair
樱桃 , 它 必须 是 坦白 , 会 有 喜欢 到 离开 她 头发
[ʌnˈkʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

必须承认，切莉原本希望不戴帽子，露出头发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
but this was altogether against the traditions of her family .
但 这 曾是 共 反对 这 传统 的 她 家庭 .

但这完全违背了她家的传统。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈsɔːftli] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈkʌvətʃɪf] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
But she had contrived to assume the softly - flowing coverchief , more like a
但 她 有 人为的 到 认为 这 轻轻 - 流动 封面人物 , 更多的 喜欢 一个
[veɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæp] ,
veil than a cap ,
面纱 比 一个 帽 ,

但她却巧妙地戴上了那条轻柔飘逸的头巾，与其说是帽子，不如说更像面纱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] ,
which was infinitely becoming to the sweet childish face ,
哪个 曾是 无限地 成为 到 这 甜的 幼稚 脸 ,

这与她甜美稚嫩的脸庞真是绝配。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [kəːlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [tɪl] [ðeɪ]
and allowed the pretty curls to be seen flowing down on either side till they
和 允许 这 漂亮的 卷发 到 是 已见 流动 向下 在 任何一个 边 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
reached the shoulders .
达到 这 肩膀 .

让漂亮的卷发从两侧垂落到肩膀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [pleɪn] [ɪn] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] : [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]
For the rest , her dress was severely plain in its simplicity : the snow - white
为了 这 休息 , 她 裙子 曾是 严重 清楚的 在 它是 简单 : 这 雪 - 白色的
[ˈkɜːrtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

至于其他方面，她的穿着则极其朴素：雪白的头巾，

[krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][bɪˈhaɪnd] ; [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈhoʊmspʌn] ,
crossed in front and made fast behind ; the under - petticoat of gray homespun ,
交叉 在 正面 和 制成 快速地 在后面 ; 这 在下面 - 衬裙 的 灰色的 质朴的 ,
[dʒʌst] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hoʊz] [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ˈjuːz] [bɪˈniːθ] ;
just showing the black hose and buckled shoes beneath ;
只是 显示 这 黑色的 软管 和 弯曲 鞋 下面 ;

只露出里面的黑色长筒袜和系带皮鞋；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] - [dres] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [blæk] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn] ,
and the over - dress of sombre black or dark brown ,
和 这 超过 - 裙子 的 阴沉 黑色的 或者 黑暗的 棕色的 ,

以及深黑色或暗棕色的外衣，

[pʌft] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæniər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
puffed out a little over the hips in the pannier fashion ,
膨胀的 出去 一个 小的 超过 这 臀部 在 这 车包 时尚 ,

臀部略微鼓起，呈裙撑式。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:tens] [æ̣t; ət] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but without any pretence at following the extravagances of the day .
但 没有 任何 虚伪 在 下列的 这 奢侈 的 这 天 .

但丝毫没有装腔作势地追随当时的奢靡风气。

[ðə; ði] [sli:vz] [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʊʊər] [ɑ:rm] , [ðʊʊ] [ˈwaɪdər][æ̣t; ət][ðə; ði] [kʌf] ,
The sleeves buttoned tightly to the lower arm , though wider at the cuff ,
这 袖子 纽扣 紧紧 到 这 降低 手臂 , 尽管 更广泛 在 这 袖口 ,
袖子紧紧地扣在小臂上, 但袖口处比较宽松。

[ænd; ənd] [roʊz] [haɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌf] .
and rose high upon the shoulder with something of a puff .
和 玫瑰 高的 之上 这 肩膀 和 某物 的 一个 噗 .

它高高地升到肩膀上, 带着一丝喘息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æ̣n; ən] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] ;
It was a simple and by no means an unbecoming style of costume ;
它 曾是 一个 简单的 和 经过 不 方法 一个 不体面 风格 的 戏服 ;

这是一种简单且绝不失体面的服装款式;

[bʌt; bət] [ˈtʃeri] [ˈsi:krətli] [rɪˈpaɪnd] [æ̣t; ət][ðə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]
but Cherry secretly repined at the monotony of always dressing in precisely the
但 樱桃 偷偷 抱怨 在 这 单调 的 总是 敷料 在 恰恰 这

[seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
same fashion .
相同的 时尚 .

但切丽内心却暗自抱怨总是穿同样的衣服, 觉得很单调。

[ˈʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə̣r] [oʊn] [ˈstændɪŋ] [hæ̣d; hə̣d] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə]
Other friends of her own standing had plenty of pretty things suited to
其他 朋友们 的 她 自己的 常设 有 很多 的 漂亮的 事物 适合 到

[ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
their station ,
他们的 车站 ,

她其他一些地位相当的朋友也拥有许多与其身份相符的漂亮东西。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ʃi:; ʃi] ?
and why not she ?
和 为什么 不是 她 ?

为什么她不行?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] ,
If she asked the question of any ,
如果 她 问 这 问题 的 任何 ,

如果她问了任何问题,

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hə̣r] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv]
the answer she always got was that her father followed the Puritan fashions of
这 回答 她 总是 得到 曾是 那 她 父亲 随后 这 清教徒 时尚 的

[ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] ,
dressing and thinking and speaking ,
敷料 和 思维 和 请讲 ,

她得到的答案总是, 她父亲在穿着、思想和言谈方面都遵循清教徒的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn] [əbˈhɔ:rəns] .
and that he held fine clothes in abhorrence .
和 那 他 握住 美好的 衣服 在 厌恶 .

他厌恶华丽的服饰。

[ˈtʃeri] [wʊd] [paʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Cherry would pout a little ,
樱桃 会 噘 一个 小的 ,

Cherry会有点撅嘴,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [-] ['dɔ:tər] ;
and think it a hard thing that she had been born a Puritan's daughter ;
和 思考 它 一个 难的 事物 那 她 有 到过 出生 一个 清教徒的 女儿 ;

她认为自己身为清教徒的女儿是一件很艰难的事；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] ,
but on the whole she was happy and contented enough ,
但 在 这 所有的 她 曾是 快乐的 和 满足 足够的 ,

但总的来说，她感到相当快乐和满足。

['oʊnli] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['rekən] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ænt] ['su:zn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
only she did reckon the rule of Aunt Susan in her father's house as something
仅有的 她 做过 估计 这 规则 的 阿姨 苏珊 在 她 父亲的 房子 作为 某物
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] .
of a hardship .
的 一个 困境 .

只是她觉得苏珊姨妈在她父亲家里的统治对她来说是一种折磨。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [ə'fend] [ðæt] ['wɜ:rði] [deɪm] ,
But it did not do to offend that worthy dame ,
但 它 做过 不是 做 到 得罪 那 值得 贵妇人 ,

但冒犯那位高贵的女士是不可取的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hauswaɪvz] ,
who was the very model of all housewives ,
WHO 曾是 这 非常 模型 的 全部 家庭主妇 ,

她堪称所有家庭主妇的典范。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kʊkəri] [kɔ:zd] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] [haʊs]
and whose careful management and excellent cookery caused Martin Holt's house
和 谁 小心 管理 和 出色的 烹饪 导致 马丁 霍尔特 房子
[tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pra:vɜ:rb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætərn] [tu:; tə] [ʌðər] [fəʊks] - [waɪvz] .
to be something of a proverb and a pattern to other folks ' wives .
到 是 某物 的 一个 谚语 和 一个 图案 到 其他 各位 - 妻子们 .

马丁·霍尔特的精心管理和精湛厨艺使他的家成为了一种谚语，也成为其他人妻子的榜样。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [səb'mɪsɪvli] :
So now the girl replied submissively :
所以 现在 这 女孩 回复 拱手 :

于是女孩顺从地回答道：

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spɪn] , [æn; ən] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] [nɑ:t] , [ænt] .
" I need not spin , an it please thee not , aunt .
" 我 需要 不是 旋转 , 一个 它 请 你 不是 , 阿姨 .

“我不需要纺纱，但我知道这不会让你高兴，姑妈。”

[hæst] [ðəʊ] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [bɪ'ləʊ] ? "
Hast thou ought for me to do below ? "
哈斯特 你 零 为了 我 到 做 以下 ? "

你有什么事要我做吗？

" [eɪ] , ['plenti] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [gɪv] [ðəɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" Ay , plenty , child , if thou canst give thy mind to work .
" 哎 , 很多 , 孩子 , 如果 你 罐 给 你的 头脑 到 工作 .

“是的，孩子，如果你能专心工作，就会有很多机会。”

['eɪbrəhæm] ['daɪsən] [ænd; ənd] ['æntəni] [kəʊl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['meɪkɪŋ]
Abraham Dyson and Anthony Cole sup with us tonight , and I am making
亚伯拉罕 戴森 和 安东尼 油菜 上 和 我们 今晚 , 和 我 是 制作
[ə; eɪ] ['herɪŋ] [paɪ] .
a herring pie .
一个 鲱鱼 馅饼 .

今晚亚伯拉罕·戴森和安东尼·科尔将和我们一起用餐，我要做鲱鱼派。

" [ə; eɪ] ['herɪŋ] [paɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" A herring pie was a serious undertaking in the domestic economy of the
" 一个 鲱鱼 馅饼 曾是 一个 严肃的 承诺 在 这 国内的 经济 的 这
[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
house on the bridge ,
房子 在 这 桥 ,
"在桥边那户人家, 做鲱鱼馅饼可是件大事。"

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['su:zn] ['praɪdɪd][hɜ:ɹ'self][ɑ:n][hɜ:ɹ; hær] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'ka:kɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət]
and Mistress Susan prided herself on her skill in the concoction of this delicate
和 情妇 苏珊 自豪 她自己 在 她 技能 在 这 混合物 的 这 精美的
[dɪʃ] [ə'bʌv] [ɔ:ɪmoʊst] ['eni] [ˈʌðər] [ə'tʃi:vmənt] .
dish above almost any other achievement .
盘子 多于 几乎 任何 其他 成就 .
苏珊夫人对自己烹制这道精致菜肴的技艺引以为豪, 认为这几乎超过了她其他任何成就。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] [oʊn] [fɔ:ɹ; fər][aɪ'ti:] ,
She had a mysterious receipt of her own for it ,
她 有 一个 神秘 收据 的 她 自己的 为了 它 ,
她自己也是一张神秘的收据。

[ɪntu:][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [let][noʊ] [ˈʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
into the secret of which she would let no other living soul ,
进入 这 秘密 的 哪个 她 会 让 不 其他 活的 灵魂 ,
她不愿让任何其他人知道的秘密,

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈdu:trɪf(ə)] [ni:sɪz] [hu:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt]
not even the dutiful nieces who assisted at the manufacture of the component
不是 甚至 这 尽职尽责的 侄女 WHO 协助 在 这 生产 的 这 成分
[pa:rts] .
parts .
部分 .
就连帮忙制造零部件的尽职侄女们也没有。

[ˈtʃeri] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ɹd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈprɑ:spekt] ,
Cherry heaved a sigh when she heard what was in prospect ,
樱桃 喘息 一个 叹 什么时候 她 听到 什么 曾是 在 前景 ,
听到即将发生的事情, Cherry叹了口气。

[bʌt; bət][leɪd] [ə'saɪd][hɜ:ɹ; hær] [ˈdɪstæf] [ænd; ənd] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔ:rs] ['eɪprən] ,
but laid aside her distaff and proceeded to don a great coarse apron ,
但 铺设 旁边 她 女 和 继续 到 大学教师 一个 伟大的 粗 围裙 ,
但她放下纺锤, 转而穿上一条粗糙的大围裙。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [ænd; ənd][tɜ:ɹn] [bæk] [hɜ:ɹ; hær] [sli:vz] ,
and to unbutton and turn back her sleeves ,
和 到 解开 和 转动 后退 她 袖子 ,
然后解开纽扣, 卷起袖子,
[ˈli:vɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] [ˈprɪti] [raʊnd] [waɪt] [ɑ:ɹmz] [ber] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hær] [ˈkʊlɪnerɪ] [tæsk] .
leaving her pretty round white arms bare for her culinary task .
离开 她 漂亮的 圆形的 白色的 武器 裸 为了 她 烹饪 任务 .
她露出漂亮圆润的白皙手臂, 开始她的烹饪工作。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pʌkər] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hær] ['fɔ:rhed]
But there was a little pucker of perplexity and vexation on her forehead
但 那里 曾是 一个 小的 撅嘴 的 困惑 和 烦恼 在 她 前额
,
.
,
但她额头上却泛起一丝困惑和恼怒的皱眉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ] ['eni] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv] ['kʊkəri] .
which was not caused by any distaste of cookery .
哪个 曾是 不是 导致 经过 任何 厌恶 的 烹饪 .

这并非出于对烹饪的厌恶。

" [ɪf] [ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [kʌmz] , [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **If Uncle Abraham comes , sure he will bring Jacob with him ; he always does** .
" 如果 叔叔 亚伯拉罕 来 , 当然 他 将要 带来 雅各布 和 他 ; 他 总是 做 .
“如果亚伯拉罕叔叔来了, 他一定会带雅各一起来; 他总是这样。”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['reɪtʃəl] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kændɪ:t] [ə'beə] ['dʒeɪkəb] ,
If it were Rachel I would not mind ; but I cannot abear Jacob ,
如果 它 是 瑞秋 我 会 不是 头脑 ; 但 我 不能 熊 雅各布 ,
如果是拉结, 我倒不介意; 但我无法忍受雅各布。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['herɪ] [hændz][ænd; ənd][fæt] [tʃi:ks] .
with his great hairy hands and fat cheeks .
和 他的 伟大的 毛茸茸 双手 和 胖的 脸颊 .
他有着毛茸茸的大手和胖乎乎的脸颊。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][pɜ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʃaɪdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][bi:; bi][kaɪnd] ,
And if I be pert to him , my father chides ; and if I be kind ,
和 如果 我 是 活泼 到 他 , 我的 父亲 责备 ; 和 如果 我 是 种类 ,
如果我对他无礼, 父亲就会责备我; 如果我对他和善,

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:][pæst][ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd]
he makes me past all patience with his rolling eyes and foolish ways and
他 制作 我 过去的全部 耐心 和 他的 滚动 眼睛 和 愚蠢 方式 和
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他翻白眼、愚蠢的行为和言语让我彻底失去了耐心。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I know what they all think ; but I'll none of him !
我 知道 什么 他们 全部 思考 ; 但 患病的没有任何 的 他 !
我知道他们都在想什么; 但我对他一点感觉都没有!

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][fɔ:r; fər] - ,
He had better try for Kezzie ,
他 有 更好的 尝试 为了 - ,
他最好去争取凯兹。

[hu:] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who would jump down his throat as soon as look at him .
WHO 会 跳 向下 他的 喉 作为 很快 作为 看 在 他 .
谁一看到他就会扑上去咬他。

[ʃi:; ji] [fer] [reɪlz][ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] .
She fair rails on me for not treating him well .
她 公平的 铁轨 在 我 为了 不是 治疗 他 出色地 .
她毫不留情地责备我没有好好对待他。

[let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] , [ðə; ði] ['laʊtɪʃ] [lu:n] !
Let her take him herself , the loutish loon !
让 她 拿 他 她自己 , 这 粗鲁的 潜鸟 !
让她自己把他带走吧, 这个粗鲁的疯子!

" [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌvətʃɪf] [rɪ'kwaɪərd] [rɪ:ə'dʒʌstɪŋ] ,
" **And tossing her head so that her coverchief required readjusting** ,
" 和 抛掷 她 头 所以 那 她 封面人物 必需的 重新调整 ,
“她甩了甩头, 以至于她的头巾需要重新调整一下。”

[ˈtʃeri] [ˈslɪpt] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈloʊ] .
Cherry slipped down the narrow wooden staircase into the rooms that lay below .
樱桃 滑倒了 向下 这 狭窄的 木制的 楼梯 进入 这 房间 那 躺 以下 .

切莉顺着狭窄的木楼梯滑下，来到了下面的房间里。

[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ɐnd] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑːrlər] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɔːr] ,
Kitchen and dining parlour occupied the whole of this floor ,
厨房 和 用餐 客厅 占领 这 所有的 的 这 地面 ,
厨房和餐厅占据了这一整层楼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which was not the ground floor of the house .
哪个 曾是 不是 这 地面 地面 的 这 房子 .
那并不是房子的底层。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
That was taken up by the shop ,
那 曾是 已采取 向上 经过 这 店铺 ,
那件事被商店接手了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ɐnd] [stʌfs] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] .
in which Martin Holt's samples of wools and stuffs were exposed .
在 哪个 马丁 霍尔特 样品 的 羊毛 和 东西 是 裸露 .
其中展出了马丁·霍尔特的羊毛和织物样品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ([tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He was more (to borrow a modern expression) in the wholesale than the
他 曾是 更多的 (到 借 一个 现代的 表达) 在 这 批发的 比 这
[ˈriːteɪl] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
retail line of business ,
零售 线 的 商业 ,
(借用一句现代的说法) 他更多地从事批发业务，而不是零售业务。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and his shop was nothing very great to look at ,
和 他的 店铺 曾是 没有什么 非常 伟大的 到 看 在 ,
他的店铺看起来也没什么特别的。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [treɪd] [ænd; ɐnd] [ˈsʌbstəns] ;
and did not at all indicate the scope of his real trade and substance ;
和 做过 不是 在 全部 表明 这 范围 的 他的 真实的 贸易 和 物质 ;
完全没有说明他实际的业务范围和实质内容；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
but it was a convenient place for customers to come to ,
但 它 曾是 一个 方便的 地方 为了 顾客 到 来 到 ,
但对顾客来说，这里是个很方便的去处。

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈsæmpəlz][ænd; ɐnd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈɔːrdərz] .
to examine samples and talk over their orders .
到 检查 样品 和 讲话 超过 他们的 订单 .
检查样品并讨论订单。

[ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][sæt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Martin Holt sat all day long in a parlour behind the shop ,
马丁 霍尔特 卫星 全部 天 长的 在 一个 客厅 在后面 这 店铺 ,
马丁·霍尔特整天都坐在商店后面的客厅里。

[ˈprɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ænd; ɐnd] [sæks] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
pretty well filled with bales and sacks and other impedimenta of his trade ,
漂亮的 出色地 已填 和 捆包 和 麻袋 和 其他 障碍 的 他的 贸易 ,
里面几乎堆满了捆包、麻袋以及其他与他的生意相关的物品。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðoʊz] [hu:] [kɛɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and received those who came to him in the way of business .
和 已收到 那些 WHO 来了 到 他 在 这 方式 的 商业 .
他接待了前来洽谈生意的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weəhaʊsɪz] , [tuː] , [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [hwaːvz] [ʌv; əv] [temz] [stri:t] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
He had warehouses , too , along the wharves of Thames Street , and visited
他 有 仓库 , 也 , 沿着 这 码头 的 泰晤士河 街道 , 和 到访
[ðɛm; ðəm] ['rɛɡjələrlɪ] ;
them regularly ;
他们 经常 ;
他在泰晤士街码头沿线也拥有仓库，并定期前往视察；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə][trænzækt] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
but he preferred to transact business in his own house ,
但 他 首选 到 办理 商业 在 他的 自己的 房子 ,
但他更喜欢在自己家中进行交易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [[ɑːp] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɛntər] [fɔːr; fər] [wʊl] ['mɜːtʃənts] ,
and this dull - looking shop was quite a small centre for wool merchants ,
和 这 乏味的 - 寻找 店铺 曾是 相当 一个 小的 中心 为了 羊毛 商人 ,
[wʊl] [,mænju'fæktʃərəz] ,
wool manufacturers ,
羊毛 制造商 ,
这家外观不起眼的店铺，却是羊毛商人和羊毛制造商的一个小型中心。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)ŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrməz] [hu:] [gruː] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]
and even for the farmers who grew the wool on the backs of the sheep
和 甚至 为了 这 农民 WHO 生长 这 羊毛 在 这 背部 的 这 羊
[ðeɪ] [bred][ɪn][ðə; ði] [grɪːn] ['pɑːstʃəz] .
they bred in the green pastures .
他们 繁殖 在 这 绿色的 牧场 .
甚至对于那些在绿色牧场上饲养绵羊、产羊毛的农民来说也是如此。

[noʊ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [fer] - ['diːlɪŋ] [mæn][ðæn; ðən]['mɑːrtɪn][hoʊlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
No more upright and fair - dealing man than Martin Holt was to be found
不 更多的 直立 和 公平的 - 处理 男人 比 马丁 霍尔特 曾是 到 是 成立
[ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [taʊn] ;
in all London town ;
在 全部 伦敦 镇 ;
在整个伦敦城里，再也找不到比马丁·霍尔特更正直、更公平的人了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] ,
and though he had not made haste to be rich , like some ,
和 尽管 他 有 不是 制成 匆忙 到 是 富有的 , 喜欢 一些 ,
虽然他不像有些人那样急于致富，

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
nor had his father before him ,
也不 有 他的 父亲 前 他 ,
他的父亲也没有。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪks] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [mɔːr]
having a wholesome horror of those tricks and shifts which have grown more
拥有 一个 健康 恐怖 的 那些 技巧 和 轮班 哪个 有 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] ['oʊldər] ,
and more common as the world has grown older ,
和 更多的 常见的 作为 这 世界 有 生长 老 ,
但随着世界老龄化而日益普遍的那些伎俩和伎俩怀有一种健康的恐惧，

[ˈjet] [ˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈekwɪtəb(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈwɔːrd] ,
yet honest dealing and equitable trading had had its own substantial reward ,
然而 诚实的 处理 和 公平 贸易 有 有 它是自己的 重大的 报酬 ,
然而, 诚实交易和公平贸易本身也带来了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [welθ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈstedəli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɑːrtənz] [ˈkɒfəz] , [ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
and wealth was now steadily flowing into Martin's coffers , albeit he remained
和 财富 曾是 现在 稳步 流动 进入 马丁的 金库 , 尽管 他 剩余
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] ,
just the same simple ,
只是 这 相同的 简单的 ,
财富源源不断地流入马丁的腰包, 尽管他依然保持着一贯的朴实无华。

[ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [striːm]
unassuming man of business as he had ever been when the golden stream
谦逊 男人 的 商业 作为 他 有 曾经 到过 什么时候 这 金的 溪流
[ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːz] .
of prosperity had not reached his doors .
的 繁荣 有 不是 达到 他的 门 .
他一如既往地谦逊低调, 就像财富的洪流尚未流向他时一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
But the ground floor of the bridge house being occupied in business purposes
但 这 地面 地面 的 这 桥 房子 存在 占领 在 商业 目的
,
.
,
但是桥屋的一楼被用作商业用途,

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ˈkʊkəri] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] .
the first floor had of necessity been given up to cookery and feeding .
这 第一的 地面 有 的 必要性 到过 给定 向上 到 烹饪 和 喂养 .
一楼自然而然地被用作了烹饪和餐饮场所。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The front room was the eating parlour , and was only furnished by a long
这 正面 房间 曾是 这 吃 客厅 , 和 曾是 仅有的 提供 经过 一个 长的
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bentʃɪz] ,
table and benches ,
桌子 和 长椅 ,
前厅是餐厅, 里面只有一张长桌和几条长凳。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [haɪ] - [bækt] [ˈɑːrmtʃer] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] .
with one high - backed armchair at either end .
和 一 高的 - 支持的 扶手椅 在 任何一个 结尾 .
两端各放一把高背扶手椅。

[ˌaɪˈtiː] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɑːrlər] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd]
It overlooked the street and the river , like the living parlour above ; and
它 被忽视的 这 街道 和 这 河 , 喜欢 这 活的 客厅 多于 ; 和
[brɪˈhaɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
behind lay the kitchen ,
在后面 躺 这 厨房 ,
它俯瞰着街道和河流, 就像楼上的起居室一样; 厨房就在它后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr] [ˈskʌləri] [brɪˈɑːnd] .
with a back kitchen or scullery beyond .
和 一个 后退 厨房 或者 洗碗间 超过 .
后面还有一个厨房或洗碗间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] ['bɪzi] [kʊks] [kʊd; kəd] [flɪŋ]
From the windows of either of these back rooms the busy cooks could fling
从 这 视窗 的 任何一个 的 这些 后退 房间 这 忙碌的 厨师 可以 一扔
[ðər; ðər] [rɪ'fju:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
their refuse into the river ,
他们的 拒绝 进入 这 河 ,

从这两间后屋的窗户，忙碌的厨师们可以将垃圾扔进河里。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['hændi][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd] ['laɪkwaɪz] [ðər; ðər] ['neɪbərz] .
and exceedingly handy did they find this , as did likewise their neighbours .
和 非常 便利 做过 他们 寻找 这 , 作为 做过 同样地 他们的 邻居 .

他们发现这东西非常实用，他们的邻居也同样这么认为。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [drʌŋk] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Nor did the fact that the river water was drunk by themselves and a large
也不 做过 这 事实 那 这 河 水 曾是 醉 经过 他们自己 和 一个 大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][sætɪs'fæk(ə)n]
number of the inhabitants of the city in any way interfere with their satisfaction
数字 的 这 居民 的 这 城市 在 任何 方式 干扰 和 他们的 满意
[æt; ət][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ði:z] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
at the convenience of these domestic arrangements .
在 这 方便 的 这些 国内的 安排 .

他们自己和城里的许多居民都饮用河水，但这丝毫没有影响他们对这些家庭安排的便利感到满意。

[ðə; ði] [bi:t] , [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] [wi:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrɪz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]
The beat , beat of the great water wheel was always in their ears to remind
这 打 , 打 的 这 伟大的 水 车轮 曾是 总是 在 他们的 耳朵 到 提醒
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

巨大的水车发出咚咚的声响，时刻提醒着他们；

[bʌt; bət][noʊ] [.mɪs'gɪvɪŋz] [hæd; həd] [jet] [ə'seɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rfa:ðərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti]
but no misgivings had yet assailed our forefathers as to the desirability
但 不 疑虑 有 然而 遭受攻击 我们的 祖先 作为 到 这 理想性
[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [pə'lʊ:tɪd] [baɪ] ['su:ɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
of drinking water polluted by sewage and other abominations .
的 喝 水 受污染的 经过 污水 和 其他 可憎之物 .

但是，我们的祖先对于饮用被污水和其他污秽物污染的水是否可取，还没有丝毫疑虑。

[tru:] , [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['desələtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
True , the plague was constantly desolating the city ,
真的 , 这 瘟疫 曾是 不断地 荒凉的 这 城市 ,

没错，瘟疫一直在肆虐这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][soʊ] [ˈvaɪələntli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [jɪr] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz]
and had been raging so violently but a single year back that the King's
和 有 到过 愤怒 所以 暴力 但 一个 单身的 年 后退 那 这 国王学院
[kɔ:rə'neɪʃn] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'spəʊnd] ,
coronation had well nigh had to be postponed ,
加冕礼 有 出色地 夜 有 到 是 推迟 ,

就在一年前，这场暴乱还非常猛烈，以至于国王的加冕典礼几乎不得不推迟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [əd'ventʃər] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['lʌndən] [ɪt'self] , [nɔ:r] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt]
and he dared not adventure himself into London itself , nor summon his Parliament
和 他 敢于 不是 冒险 他自己 进入 伦敦 本身 , 也不 召唤 他的 议会
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
to meet him there .
到 见面 他 那里 .

他不敢亲自前往伦敦，也不敢召集议会到那里与他会合。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
But it was for another generation to put together cause and effect ,
但 它 曾是 为了 其他 一代 到 放 一起 原因 和 影响 ,
但将因果关系联系起来, 则是由后世子孙完成的。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr] [ˈteɪntɪd] ['wɔːtər][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and wonder how far tainted water was responsible for the spread of the
和 想知道 如何 远的 受污染的 水 曾是 负责的 为了 这 传播 的 这
[ˈfeɪt(ə)l] ['mælədɪ] .
fatal malady .
致命的 弊病 .

并想知道受污染的水究竟在多大程度上导致了这种致命疾病的传播。

[æz; əz] [ˈtʃeri] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɑːrlər] , [hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər]
As Cherry entered the eating parlour , her two sisters looked up from their
作为 樱桃 进入 这 吃 客厅 , 她 二 姐妹 看起来 向上 从 他们的
[ˈtæskz] ,
tasks ,
任务 ,

当Cherry走进餐馆时, 她的两个姐姐从手中的活儿中抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
as if with a smile of welcome .
作为 如果 和 一个 微笑 的 欢迎 .

仿佛带着欢迎的微笑。

[dʒɪ'maɪmə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːmənd] [peɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt]
Jemima was busy with the almond paste , which was an important ingredient
杰米玛 曾是 忙碌的 和 这 杏仁 粘贴 , 哪个 曾是 一个 重要的 成分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈherɪŋ] [paɪ] ;
of the herring pie ;
的 这 鲱鱼 馅饼 ;

杰米玛正忙着制作杏仁酱, 这是鲱鱼派的重要原料;

[kə'ziːə] [wʌz; wəz] ['stəʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪts] , [ˈɡreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mæntʃet] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]
Keziah was stoning the dates , grating the manchet , and preparing the
凯齐亚 曾是 石刑 这 日期 , 格栅 这 曼切特 , 和 准备 这
[ˈnuːməɾəs] [ˈʌðər] [ɪn'griːdiənts] - - ['kʌrənts] , [ˈguːs̩ˌberiːz] ,
numerous other ingredients - - currants , gooseberries ,
很多的 其他 原料 - - 醋栗 , 醋栗 ,

凯齐亚正在给枣子去核, 磨碎曼切特香料, 并准备其他许多配料——醋栗、鹅莓等。

['bɑːr̩ˌberi; 'bɑːrbəri] - - [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɾ] ,
barberries - - which , being preserved in bottles in the spring and summer ,
小槲果 - - 哪个 , 存在 保存完好 在 瓶子 在 这 春天 和 夏天 ,
小槲果——在春夏两季被装瓶保存——

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn] ['mɪstrəs] ['suːzənz] ['kʊkəri] .
were always ready to hand in Mistress Susan's cookery .
是 总是 准备好 到 手 在 情妇 苏珊的 烹饪 .

他们总是乐于交出苏珊太太做的饭菜。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [smel] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] ,
From the open door of the kitchen proceeded a villainous smell of herrings ,
从 这 打开 门 的 这 厨房 继续 一个 邪恶的 闻 的 鲱鱼 ,
从敞开的厨房门里飘出一股令人作呕的鲱鱼味。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈtʃeri] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ðæt] [set] [kəˈziːə]
which caused Cherry to turn up her pretty nose in a grimace that set Keziah
哪个 导致 樱桃 到 转动 向上 她 漂亮的 鼻子 在 一个 鬼脸 那 放 凯齐亚
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

这让切莉不由自主地扬起她漂亮的鼻子，做了个鬼脸，逗得凯齐亚哈哈大笑。

[bəuθ] [ðiːz] [ˈeldə] [ˈdæmzəl] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈniːðə] [ˈbluːmɪŋ] [nɔːr] [ˈprɪti] [nɔːr][ˈɡreɪsf(ə)l] , [laɪk]
Both these elder damsels , who were neither blooming nor pretty nor graceful , like
两个都 这些 长老 少女们 , WHO 是 两者都不 盛开 也不 漂亮的 也不 优美 , 喜欢
[ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstə] ,
their youngest sister ,
他们的 最小的 姐姐 ,

这两位年长的女子，既不娇艳动人，也不优雅迷人，和她们最小的妹妹一样。

[ðoo] [ðeɪ] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksələnt] [ˈhauswaɪvz] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)l][ænd; ənd][ˈtræktəb(ə)l]
though they bid fair to be excellent housewives and docile and tractable
尽管 他们 出价 公平的 到 是 出色的 家庭主妇 和 温顺 和 易于处理
[ˈspaʊsɪz] ,
spouses ,
配偶 ,

虽然她们看起来很有潜力成为优秀的家庭主妇和温顺听话的丈夫，

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] .
delighted in the beauty and wit and freshness of Cherry .
高兴极了 在 这 美丽 和 有 和 新鲜 的 樱桃 .

被樱桃的美丽、智慧和清新所深深吸引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈenvid] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [feɪs] ,
They had never envied her her pretty ways and charming face ,
他们 有 绝不 令人羡慕 她 她 漂亮的 方式 和 迷人 脸 ,

他们从未羡慕过她的美貌和迷人的容貌。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ˈplezər] [ɪn][bəuθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr] [əˈfekʃənət] [ænt]
but had taken the same pleasure in both that a mother or affectionate aunt
但 有 已采取 这 相同的 乐趣 在 两个都 那 一个 母亲 或者 亲热 阿姨
[maɪt] [duː] .
might do .
可能 做 .

但她从中获得的乐趣，就像母亲或慈爱的阿姨一样。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
They spoke of her and thought of her as " the child ,
他们 辐 的 她 和 想法 的 她 作为 " 这 孩子 ,

他们谈论她，认为她是“那个孩子”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [hɑːrd][ɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" **and if any hard or disagreeable piece of work had to be done** ,
" 和 如果 任何 难的 或者 令人不快的 片 的 工作 有 到 是 完毕 ,

“如果必须完成任何艰苦或令人不快的工作，

[ðeɪ] [bəuθ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kənˈtraɪvɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈtʃeriːz] [lɑːt] .
they both vied with each other in contriving that it should not fall to Cherry's lot .
他们 两个都 竞争 和 每个 其他 在 精心策划 那 它 应该 不是 落下 到 樱桃的 很多 .

他们俩竞相想方设法，不让这种命运落到切莉身上。

[ˈtʃeri] , [ɔːlˈðoo] [ʃiː; ji] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [ˈsɪstə] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ji] [maɪt] ,
Cherry , although she dearly loved her homely sisters , as well she might ,
樱桃 , 虽然 她 亲爱的 喜爱 她 家常的 姐妹 , 作为 出色地 她 可能 ,

切莉虽然深爱着她那些相貌平平的姐妹们，这也不足为奇。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [ænt] .
never could quite realize that they were her sisters , and not her aunts .
绝不 可以 相当 意识到 那 他们 是 她 姐妹 , 和 不是 她 姑姑们 .

始终无法意识到她们是她的姐妹，而不是她的姑姑/姨妈。

[ɔːlˈðoʊ] [kəˈziːə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər][ˈsiːniər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ten] ,
Although Keziah was only six years her senior , it seemed more like ten ,
虽然 凯齐亚 曾是 仅有的 六 年 她 高级的 , 它 似乎 更多的 喜欢 十 ,

虽然凯齐亚只比她大六岁，但感觉上却像大了十岁。

[ænd; ənd][dʒiˈmaɪmə][hæd; həd] [θriː] [ˈjɪrz] - [stɑːrt][ʌv; əv] [kəˈziːə] .
and Jemima had three years ' start of Keziah .
和 杰米玛 有 三 年 - 开始 的 凯齐亚 .

杰米玛在基齐亚队效力了三年。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [rer] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪstər] ,
They treated her with an indulgence rare between sisters ,
他们 治疗 她 和 一个 放纵 稀有的 之间 姐妹 ,

她们对她百般宠爱，这在姐妹之间实属罕见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][steɪd] [ænd; ənd] [greɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
and from the fact of their being so staid and grave for their years ,
和 从 这 事实 的 他们的 存在 所以 稳重 和 严重 为了 他们的 年 ,

而且，就他们这个年纪来说，他们的举止却如此沉稳严肃。

[ˈtʃeri] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
Cherry could scarcely be blamed for feeling as though she was the only
樱桃 可以 几乎 是 被指责 为了 感觉 作为 尽管 她 曾是 这 仅有的
[jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
young thing in the house .
年轻的 事物 在 这 房子 .

Cherry觉得自己是家里唯一的年轻人，这几乎是可以理解的。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Her father talked of grave matters with her aunt and sisters ,
她 父亲 谈话 的 严重 事情 和 她 阿姨 和 姐妹 ,

她父亲和她的姑姑、姐妹们谈论了一些严肃的事情。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself] .
whilst she sat gaping in weariness or got a book in which to lose herself .
而 她 卫星 张开的 在 疲劳 或者 得到 一个 书 在 哪个 到 失去 她自己 .

她要么呆呆地坐着，一脸疲惫，要么拿起一本书沉浸其中。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
They understood those mysterious theological and political discussions which were
他们 理解 那些 神秘 神学 和 政治的 讨论 哪个 是
[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtʃeri] .
a constant source of perplexity and irritation to Cherry .
一个 持续的 来源 的 困惑 和 刺激 到 樱桃 .

他们理解那些神秘的神学和政治讨论，这些讨论一直让切里感到困惑和恼火。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **As if it mattered one way or another , " she would say to herself .**
" 作为 如果 它 重要 一 方式 或者 其他 , " 她 会 说 到 她自己 .

“好像这有什么关系似的，”她会对自己说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɪz][ə; eɪ][brɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] !
" **I can't see that one way is a bit better than another !**
" 我 不能 看 那 一 方式 是 一个 少量 更好的 比 其他 !

“我看不出哪种方法比另一种方法更好！”

[aɪ] [ˈwʌndə] [fəʊks][kæn; kən] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ][kɔɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . " **I wonder folks can care to make such a coil about it** . "

我 想知道 各位 能 关心 到 制作 这样的 一个 线圈 关于 它 . "

我想知道是否有人会关心这件事并为此大做文章。

" [hæst] [kʌm] [tu:; tə][help][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] , [ˈtʃeri] ? " [æskt] [dʒiˈmaɪmə][ˈkaɪndli] . **" Hast come to help us with the pie , Cherry ? " asked Jemima kindly** . "

" 哈斯特 来 到 帮助 我们 和 这 馅饼 , 樱桃 ? " 问 杰米玛 亲切地 .

“樱桃，你是来帮我们做馅饼的吗？”杰米玛亲切地问道。

" [ðer; ðər] , [ðen] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪst] ; - [tɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] , **" There , then , take my place with the paste ; ' tis almost ready** , "

" 那里 , 然后 , 拿 我的 地方 和 这 粘贴 ; - 的 几乎 准备好 ,

“那么，你到我这儿去拿面糊吧；它快好了。”

[bʌt; bət] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈbiːtɪŋ] . **but would do with a trifle more beating** .

但 会 做 和 一个 琐事 更多的 殴打 .

不过还需要再挨一顿打。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][bi:; bi] [faʊlz] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ænd; ʌnd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , **And there be fowls to draw and get ready for the oven** ,

和 那里 是 家禽 到 画 和 得到 准备好 为了 这 烤箱 ,

还有家禽需要画图，准备送进烤箱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ][tæsk] . **and I know thou lovest not such a task** .

和 我 知道 你 最爱 不是 这样的 一个 任务 .

我知道你并不喜欢这样的任务。

" [ˈtʃeri] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ʌnd][ˈglædli] [tʊk] [dʒəˈmaɪməz] [pleɪs] , **" Cherry shuddered at the thought , and gladly took Jemima's place** ,

" 樱桃 颤抖 在 这 想法 , 和 乐意 采取 杰米玛的 地方 ,

想到这里，切莉不禁打了个寒颤，但她欣然接受了杰米玛的位置。

[ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈreliʃ] , **tasting the almond with an air of relish** ,

品尝 这 杏仁 和 一个 空气 的 尽情享受 ,

带着愉悦的神情品尝着杏仁，

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈtæskz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [er] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈæŋɡərd] [ænt] **and going about her tasks with a dainty air that would have angered Aunt**

和 去 关于 她 任务 和 一个 纤巧 空气 那 会 有 愤怒 阿姨

[ˈsuːzn] , **Susan** ,

苏珊 ,

她做事时带着一种娇滴滴的姿态，这会让苏珊阿姨生气。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɑːnɪst] [kəˈziːə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . **but which honest Keziah regarded with admiration** .

但 哪个 诚实的 凯齐亚 认为 和 钦佩 .

但诚实的基齐亚却对此赞赏有加。

" [haʊ] [ˈmeni] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [təˈnaɪt] ? " [æskt] [ˈtʃeri] . **" How many be coming to supper tonight ? " asked Cherry** . "

" 如何 许多 是 未来 到 晚餐 今晚 ? " 问 樱桃 .

“今晚有多少人来吃晚饭？”切里问道。

" [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] ? " **" Is it to be a gathering ? "**

" 是 它 到 是 一个 采集 ? "

“这是一次聚会吗？”

" [nei] , [ai] [skers] [noʊ] .
" **Nay** , **I scarce know** .
" 不 , 我 稀少 知道 .

“不，我几乎不知道。”

[ai][hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [wʌt] [ænt] [sed] [tu:; tə] [ði:] .
I have only heard what aunt said to thee .
我 有 仅有的 听到 什么 阿姨 说 到 你 .

我只听姑妈跟你说了那些话。

[ˈfɑ:ðər] [spouk] [ʌv; əv] [gests] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)]
Father spoke of guests without saying the number , and she said our uncle
父亲 辐 的 客人 没有 说 这 数字 , 和 她 说 我们的 叔叔
[wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
would be there ,
会 是 那里 ,

父亲提到客人，但没有说具体人数，她说我们的叔叔也会到场。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈæntəni] [kou] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and Master Anthony Cole and his son .
和 掌握 安东尼 油菜 和 他的 儿子 .

还有安东尼·科尔先生和他的儿子。

[ˈweðər] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ai] [noʊ] [nɑ:t] ; [bɪˈlaɪk] [ˈreitʃəl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [meɪ] [kʌm] [tu:]
Whether there be any others I know not ; belike Rachel and Jacob may come too
无论 那里 是 任何 其他的 我 知道 不是 ; 大概 瑞秋 和 雅各布 可能 来 也
.
"
.
"
.
"
.

至于是否还有其他人，我并不清楚；或许拉结和雅各也会来。

" [naʊ] [ai][eɪˈem] [sɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [əˈnent] [ðɪs] [ˈæntəni] [kou] , " [sed] [ˈtʃeri] ,
" **Now I am sore puzzled anent this Anthony Cole , " said Cherry** ,
" 现在 我 是 疮 困惑 附近 这 安东尼 油菜 , " 说 樱桃 ,

“我现在对这个安东尼·科尔感到非常困惑，”切里说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɜ:r; hər] [peɪst] [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rdz] [kəˈzi:ə] ,
as she beat her paste and leaned towards Keziah ,
作为 她 打 她 粘贴 和 倾斜 向 凯齐亚 ,

她一边搅拌着面糊，一边向凯齐亚倾身过去。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [maɪt] [nɑ:t] [ˈkæri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
so that her voice might not carry as far as the kitchen .
所以 那 她 嗓音 可能 不是 携带 作为 远的 作为 这 厨房 .

这样她的声音可能就传不到厨房了。

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] , [tʃaɪld] ? "
" **And wherefore art thou puzzled , child ?** "
" 和 因此 艺术 你 困惑 , 孩子 ? "

“孩子，你为何感到困惑？ ”

" [ˈmæri] ,
" **Marry** ,
" 结婚 ,

“结婚，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [waɪ] [əˈgoʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fərˈbɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
because it was but a short while ago that we were forbid even to
因为 它 曾是 但 一个 短的 尽管 前 那 我们 是 禁止 甚至 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
speak with him or any in his house ,
说话 和 他 或者 任何 在 他的 房子 ,

因为就在不久前，我们还被禁止与他或他家里的任何人交谈。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **It is not that** , " **she said** .
" 它 是 不是 那 , " 她 说 .

“不是那样的,”她说。

[nei] , [ðen] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
Nay , then , what is it ? "
不 , 然后 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢？

" ['mæri] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'stɪs] ,
" **Marry , methinks it is that we are companions in distress** ,
" 结婚 , 我觉得 它 是 那 我们 是 同伴 在 痛苦 ,

“嗯,我觉得我们是患难中的伙伴。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['trʌb(ə)] [drɔ:z] [ju: 'es] [ðə; ði] ['klouzər] [tə'geðər] .
and that a common trouble draws us the closer together .
和 那 一个 常见的 麻烦 平局 我们 这 更近 一起 .

共同的困境让我们更加团结。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] - - "
Thou must have heard - - "
你 必须 有 听到 - - "

你一定听说过——

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] !
" **Oh , I hear words , words , words !**
" 哦 , 我 听到 字 , 字 , 字 !

“哦,我听到了词语,词语,词语!”

[bʌt; bət] [aɪ] [hi:d] [ðem; ðəm] [nɑ:t] .
but I heed them not .
但 我 注意 他们 不是 .

但我没有理会他们。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['i:tɪŋ] [dʌst] [ænd; ʌnd] ['æʃɪz] . "
It is like eating dust and ashes . "
它 是 喜欢 吃 灰尘 和 灰烬 . "

这就像在吃灰尘和灰烬一样。

" [nei] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] , "
" **Nay , thou art but a child , and these things are not for children** , "
" 不 , 你 艺术 但 一个 孩子 , 和 这些 事物 是 不是 为了 孩子们 , "
[ˈænsər] [kə'zi:ə] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
answered Keziah , indulgently .
回答 凯齐亚 , 纵容地 .

“不,你只是个孩子,这些事不适合孩子,”基齐亚宽容地回答道。

" [ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ʌnd]
" **And , indeed , they are hard to be understood , save by the wise and**
" 和 , 的确 , 他们 是 难的 到 是 理解 , 节省 经过 这 明智的 和
[ˈlɜ:rnɪd] .
learned .
学习 .

“的确,除了有智慧和学识的人之外,其他人很难理解它们。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [aɪ] [ˈgæðər] : [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
But this much I gather : When the King came to the throne ,
但 这 很多 我 收集 : 什么时候 这 国王 来了 到 这 王座 ,

但我大致了解到:当国王登基时,

[ɔːl] [men] [hʊəpt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [deɪz] - - [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]
all men hoped for better days - - liberty to think each according to his conscience
全部 男人 希望 为了 更好的 天 - - 自由 到 思考 每个 根据 到 他的 良心
,
!
,

所有人都盼望着更美好的未来——每个人都能自由地按照自己的良心思考。

[ˈlɪbərti] [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [priːst] ɔːr][ˈpæstər] ,
liberty each to follow his own priest or pastor ,
自由 每个 到 跟随 他的 自己的 牧师 或者 牧师 ,
每个人都有权自由选择跟随自己的牧师或神父，

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
and join without fear in his own form of worship .
和 加入 没有 害怕 在 他的 自己的 形式 的 崇拜 .
并毫无畏惧地加入他自己的敬拜方式。

[ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈstjuːt] [wʊd] [skers] [[oʊ] [sɪˈverəti] [tuː; tə]
The Papists believed that the son of Mary Stuart would scarce show severity to
这 天主教徒 相信 那 这 儿子 的 玛丽 斯图尔特 会 稀少 展示 严重性 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

天主教徒认为玛丽·斯图亚特的儿子不太可能对他们表现出严厉的态度。

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wʌn] [bred] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][ʌv; əv]
The Puritans were assured that one bred up by the Presbyterians of
这 清教徒 是 保证 那 一 繁殖 向上 经过 这 长老会 的
[ˈskaːtlənd] [wʊd] [ˈfɔːrli] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Scotland would surely incline to their ways of worship and thought .
苏格兰 会 一定 倾斜 到 他们的 方式 的 崇拜 和 想法 .

清教徒们确信，在苏格兰长老会抚养长大的孩子一定会倾向于他们的崇拜方式和思想观念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bəuθ] ,
But the King has disappointed both ,
但 这 国王 有 失望的 两个都 ,
但国王令两人都失望了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈælaɪd] [hɪmˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]
and has allied himself heart and soul with the Episcopal faction and
和 有 盟军 他自己 心 和 灵魂 和 这 圣公会 派 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
the Church of the Establishment ;
这 教会 的 这 建立 ;
他全心全意地与圣公会派系和建制派教会结盟；

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
and , not content with that ,
和 , 不是 内容 和 那 ,
但他并不满足于此，

[ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈpiːn(ə)l] [ˈstætʃuːts] [əˈɡenst] ɔːl] [huː] [duː] [nɑːt] [kənˈfɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ]
is striving to enforce the penal statutes against all who do not conform as they
是 努力 到 执行 这 刑事 法规 反对 全部 WHO 做 不是 符合 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪnˈfɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [taɪm] .
were never enforced in the Queen's time .
是 绝不 强制执行 在 这 女王大学 时间 .
正在努力对所有不遵守规定的人执行刑法，因为这些刑法在女王时期从未被执行过。

[ˈwɜːfɔːr] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [ˌʌndəˈstænd] , [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][əˈlaɪk]
Wherefore , as thou mayest understand , the Papists and the Puritans alike
因此 , 作为 你 五月 理解 , 这 天主教徒 和 这 清教徒 同样
[ˈsʌfə] ,
suffer ,
遭受 ,

因此, 你应该能理解, 天主教徒和清教徒都遭受苦难。
[ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [drɔːn] [təˈgeðər] [æz; əz] [frendz] ,
and so suffering are something drawn together as friends ,
和 所以 痛苦 是 某物 绘制 一起 作为 朋友们 ,
所以苦难就像朋友之间的纽带, 彼此吸引。

[ɔːlˈbiːɪt][ɪn] [ˈdɔːktrɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪd] [əˈsʌndər] - - [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði]
albeit in doctrine they are wide asunder - - wider than we from the
尽管 在 教义 他们 是 宽的 分离 - - 更广泛 比 我们 从 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɔːr] [ðeɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
Establishment or they from it .
建立 或者 他们 从 它 .

尽管他们在教义上存在巨大分歧——比我们与当权派的分歧还要大, 或者他们与当权派的分歧还要大。
[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] [ˈdraɪvz] [ˈiːv(ə)n] [foʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ˈsʌmtaɪmz] .
But trouble drives even foes to make common cause sometimes .
但 麻烦 驱动 甚至 敌人 到 制作 常见的 原因 有时 .
但有时, 困难也会促使敌人携手合作。

" [ˈtʃeri] [saɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Cherry sighed impatiently .**
" 樱桃 叹了口气 不耐烦地 .
切莉不耐烦地叹了口气。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [men] [wʊd] [iːn] [fərˈget] [ɔːl] [ðɪːz] [vekst] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][draɪ] [ˈdɒgməz] ,
" **I would that men would e'en forget all these vexed doctrines and dry dogmas ,**
" 我 会 那 男人 会 e'en 忘记 全部 这些 烦恼 教义 和 干燥 教条 ,
“我倒希望人们能够忘记所有这些令人烦恼的教条和枯燥的教条。”
[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
and learn to enjoy life as it might be enjoyed .
和 学习 到 享受 生活 作为 它 可能 是 享受 .

学会享受生活, 享受它本来的样子。
[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər][ˈevər] [ləˈmentɪŋ] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [pʊt] [raɪt] ?
Why are we for ever lamenting evils which none may put right ?
为什么 是 我们 为了 曾经 哀叹 罪恶 哪个 没有任何 可能 放 正确的 ?
我们为何总是哀叹那些无人能够纠正的罪恶?

[wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhoʊmli]
What does it matter whether we pray to God in a fine church or a homely
什么 做 它 事情 无论 我们 祈祷 到 上帝 在 一个 美好的 教会 或者 一个 家常的
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

在庄严的教堂里向上帝祈祷, 还是在温馨房间里向上帝祈祷, 这有什么区别呢?
[aɪ] [wʊd] [feɪn][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [foʊk] , [sɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][soʊ] ,
I would fain go to church with the fine folk , since the King will have it so ,
我 会 欣然 去 到 教会 和 这 美好的 民间 , 自从 这 国王 将要 有 它 所以 ,
既然国王允许, 我很乐意和这些上流人士一起去教堂。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ber] [bɑːrn] [wer] [ˈmæstər]
and strive to find God there as well as in the bare barn where Master
和 努力 到 寻找 上帝 那里 作为 出色地 作为 在 这 裸 谷仓 在哪里 掌握
[ˈbeɪkər][hoʊldz][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] .
Baker holds his meeting .
贝克 持有 他的 会议 .
并努力在那里以及面包师傅举行聚会的简陋谷仓里找到上帝。

[ðeɪ] [bɪd][juː ˈes] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪbəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː ˈes] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [leɪd]
They bid us read our Bibles , but they will not let us obey the commands laid
他们 出价 我们 读 我们的 圣经 , 但 他们 将要 不是 让 我们 服从 这 命令 铺设
[daʊn] - - "
down - - "
向下 - - "
他们让我们读圣经，却不让我们遵守其中的诫命——

" [neɪ] , [hʌʃ] , [ˈtʃeri] ! [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Nay , hush , Cherry ! hush , hush !
" 不 , 嘘 , 樱桃 ! 嘘 , 嘘 !
“嘘，小樱桃！嘘，嘘！”

[wʌt] [ænd; ənd] [ɪf] [ænt] [ˈsuːzn] [hɜːrd] ? "
What and if Aunt Susan heard ? "
什么 和 如果 阿姨 苏珊 听到 ? "
苏珊阿姨听到了什么？她听到了吗？

" [let] [hɜːr; hər] [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈtʃeri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" Let her hear ! " cried the defiant Cherry , though she lowered her voice
" 让 她 听到 ! " 哭 这 桀骜不驯 樱桃 , 尽管 她 降低 她 嗓音
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
instinctively at the warning ;
本能地 在 这 警告 ;
“让她听听！”桀骜不驯的切莉喊道，尽管听到警告后她本能地降低了声音；

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
" I am saying naught to be ashamed of .
" 我 是 说 零 到 是 羞愧 的 .
“我没什么好羞愧的。”

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [dɪsˈpjuːtɪŋ] ;
I know naught about these matters of disputing ;
我 知道 零 关于 这些 事情 的 争议 ;
我对这类争论的事情一窍不通；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][bɪdz] [foʊks] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
I only know that the Bible bids folks submit themselves to the powers that be ,
我 仅有的 知道 那 这 圣经 出价 各位 提交 他们自己 到 这 权力 那 是 ,
我只知道圣经要求人们服从当权者。

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪŋz] , [ɔːr] [ˈrʊlər] , [ɔːr] [ˈmædʒɪstrɪts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi]
whether they be kings , or rulers , or magistrates , because the powers that be
无论 他们 是 国王 , 或者 统治者 , 或者 地方法官 , 因为 这 权力 那 是
[ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] .
are of God .
是 的 上帝 .
无论是君王、统治者还是官长，因为掌权者都是出于神。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [nɑːt] [waɪ] [wiː; wi][goʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdz][juː ˈes] .
So that I see not why we go not to church as the King bids us .
所以 那 我 看 不是 为什么 我们 去 不是 到 教会 作为 这 国王 出价 我们 .
所以我不明白为什么我们不按照国王的吩咐去教堂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] [we'revər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] ,
And again I read that wherever two or three are gathered together in Christ's name ,
和 再次 我 读 那 无论 二 或者 三 是 聚集 一起 在 基督的 姓名 ,
我又读到, 无论在哪里, 有两三个人奉基督的名聚会,

[ðer; ðər] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
there will He be in the midst of them .
那里 将要 他 是 在 这 中间 的 他们 .
祂将与他们同在。

[soʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] ['pi:sfəli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
So why we cannot go peacefully to church , since He will be there with us
所以 为什么 我们 不能 去 和平地 到 教会 , 自从 他 将要 是 那里 和 我们
,
:
,
既然祂会与我们同在, 我们为什么不能安心地去教堂呢?

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] ['kænɑ:t] [si:] .
I for one cannot see .
我 为了 一 不能 看 .
我本人看不见。

[aɪ] [troʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['bɒldɪst][ˈpeɪpɪst][ɔ:r][ˈpʃjərɪtən] [wʊd] [nɑ:t] [der] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
I trow even the boldest Papist or Puritan would not dare deny that He was as
我 扔 甚至 这 最勇敢的 天主教徒 或者 清教徒 会 不是 敢 否定 那 他 曾是 作为
[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [æz; əz][ɪn]['aʊərz] .
much in the midst of those congregations as in ours .
很多 在 这 中间 的 那些 会众 作为 在 我们的 .
我认为, 即使是最勇敢的天主教徒或清教徒也不敢否认, 祂与那些教徒一样, 都与我们同在。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈpeɪgənz] ,
If they do they be worse than Pagans ,
如果 他们 做 他们 是 更糟 比 异教徒 ,
如果他们真那样做, 那他们比异教徒还糟糕。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [goʊz][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə]['dʒi:zəs]
for every one that goes to church goes to pray to God and to Jesus
为了 每一个 一 那 去 到 教会 去 到 祈祷 到 上帝 和 到 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .
每个去教堂的人都是去向上帝和耶稣基督祈祷。

" [kə'zi:ə] [lʊkt] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [skerd] .
" **Keziah looked flustered and scared** .
" 凯齐亚 看起来 慌乱 和 害怕的 .
“凯齐亚看起来很慌乱, 也很害怕。”

[tʃeri:z] [wɜ:rdz] , [ðoʊ] ['spʊkən][ɪn][sʌm; səm] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ,
Cherry's words , though spoken in some temper and despite ,
樱桃的 字 , 尽管 说 在 一些 脾气 和 尽管 ,
切莉的话, 虽然带着些许怒气和不愿愿,

[kən'teɪnd] ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fru:d] [ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] ,
contained certain elements of shrewd insight and sound common sense ,
包含 肯定 元素 的 精明 洞察力 和 声音 常见的 感觉 ,
其中包含一些精明的洞察力和合理的常识,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
which she had doubtless inherited from her father .
哪个 她 有 毫无疑问 遗传 从 她 父亲 .
毫无疑问, 这是她从父亲那里继承来的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
She had something of the boldness and independence of mind that a
她有某物的这大胆和独立的大脑那一个
[spɔɪld] [tʃaɪld] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [əˈkwaɪəz] ,
spoiled child not unfrequently acquires ,
被宠坏了孩子不是不常收购 ,
她身上带着些许被宠坏的孩子常有的那种胆大妄为和独立自主的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɪns] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and she was not accustomed to mince her words when speaking with
和她曾是不是习惯到剁碎她字什么时候请讲和
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
her sisters .
她姐妹 .
她和姐妹们说话时从不拐弯抹角。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘 !
[oʊ] [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
oh hush , child !
哦 嘘 , 孩子 !
嘘, 孩子!

[ˈfaːðər] [wʊd] [nɑːt][lɪst][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Father would not list to hear such words from a daughter of his .
父亲会不是列表到听到这样的字从 一个 女儿 的 他的 .
父亲绝不会容忍自己的女儿说出这样的话。
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] ; [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]
It is for women to learn , and not to teach ; to listen , but not to
它是为了女性到学习 , 和不是到教 ; 到听 , 但不是到
[spiːk] . "
speak . "
说话 . "
女人应该学习, 而不是教导; 应该倾听, 而不是发言。

" [oʊ] [jes] , [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **Oh yes , well do I know that .**
" 哦 是的 , 出色地 做 我 知道 那 .
“哦, 是的, 我当然知道。”
[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wel] [naɪ] [ˈfɔːlən]
Have I not listened , and listened , and listened , till I have well nigh fallen
有 我 不是 听着 , 和 听着 , 和 听着 , 直到 我 有 出色地 夜 倒下
[əˈsliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;
我难道没有听啊听啊听, 直到几乎睡着了么?

[ænd; ənd] [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪspjuːˈteɪʃənz] ?
and what sense is there in all the wranglings and disputations ?
和 什么 感觉 是 那里 在 全部 这 争吵 和 争议 ?
所有这些争吵和争论有什么意义呢?
[waɪ] [ˈkænɑːt] [men] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][let] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][əˈloʊn] ?
Why cannot men think as they like , and let other folks alone ?
为什么 不能 男人 思考 作为 他们 喜欢 , 和 让 其他 各位 独自的 ?
为什么男人不能按照自己的意愿思考, 而不去干涉别人呢?

[wʌt] [hɑ:rm] [dʌz] [aɪ 'ti:] [du:] ['eni] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
What harm does it do any that another should have a different opinion of his
什么 伤害 做 它 做 任何 那 其他 应该 有 一个 不同的 观点 的 他的
[oʊn] ? "
own ? "
自己的 ? "

别人持有不同意见又有什么害处呢？

" [aɪ] [troʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɑ:ðər] ['ri:əli] [θɪŋks] , " [sed] [kə'zi:ə] , ['θɔ:tfəli] ;
" I trow that is what father really thinks , " said Keziah , thoughtfully ;
" 我 扔 那 是 什么 父亲 真的 思考 , " 说 凯齐亚 , 深思熟虑 ;

“我想这就是父亲的真实想法，”凯齐亚若有所思地说；

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [men] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊtwəd] [ju:nɪ'fɔ:rməti]
" but all men declare that it is needful for there to be outward uniformity
" 但 全部 男人 宣布 那 它 是 需要 为了 那里 到 是 向外 均匀性
[ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
of worship .
的 崇拜 .

“但所有人都认为，崇拜形式上必须统一。”

[ænd; ənd] [aɪ] [troʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [let]
And I trow that father would be willing to conform if they would but let
和 我 扔 那 父亲 会 是 愿意的 到 符合 如果 他们 会 但 让
['aʊər; ɑ:r] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃəz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [hoʊld] ['praɪvət] ['mi:tɪŋz] [ɪn] [pi:s] .
our preachers and teachers alone to hold private meetings in peace .
我们的 传道者 和 教师 独自的 到 抓住 私人的 会议 在 和平 .

我相信，如果他们允许我们的牧师和教师们和平地举行私人会议，那么父亲也愿意妥协。

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['bædʒər] [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] ,
But so long as they badger and persecute and imprison them ,
但 所以 长的 作为 他们 獾 和 迫害 和 监禁 他们 ,

但只要他们继续骚扰、迫害和监禁他们，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜ:rdʒi] [hu:] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n]
he will have naught to do with the bishops and clergy who set them on
他 将要 有 零 到 做 和 这 主教们 和 牧师 WHO 放 他们 在
,
.
,

他将与那些唆使他们的主教和神职人员断绝一切关系。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [ə'tend] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
nor will he attend their churches , be the law what it may .
也不 将要 他 出席 他们的 教堂 , 是 这 法律 什么 它 可能 .

他也不会去他们的教堂，无论法律如何规定。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] : [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] . "
He says it is like turning back in the hour of peril : that is not his way . "
他 说道 它 是 喜欢 转弯 后退 在 这 小时 的 危险 : 那 是 不是 他的 方式 . "

他说这就像在危难之际退缩：这不是他的行事方式。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , " ['ænsər] ['tʃeri] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .
" I like that feeling , " answered Cherry , with kindling eyes .
" 我 喜欢 那 感觉 , " 回答 樱桃 , 和 引火物 眼睛 .

“我喜欢这种感觉，”切莉回答道，眼神闪烁着光芒。

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [soʊ] , [aɪ] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [les] .
" If that be so , I mind it less .
" 如果 那 是 所以 , 我 头脑 它 较少的 .

“如果真是那样，我就不太在意了。”

[ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
Father is a good man , and full of courage ;
父亲 是 一个 好的 男人 ; 和 满的 的 勇气 ;

父亲是个好人，而且充满勇气；

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] [fʊl] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [tɔːks] .
but I grow full weary of these never - ending talks .
但 我 生长 满的 厌倦 的 这些 绝不 - 结束 会谈 .

但我对这些没完没了的谈话感到厌倦了。

- ,
Kezzie ,
- ,

凯兹，

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
thinkest thou that he will be put in prison for keeping from church with his
思考 你 那 他 将要 是 放 在 监狱 为了 保持 从 教会 和 他的
[hʊʊl] [haʊs] ?
whole house ?
所有的 房子 ?

你以为他会因为全家不去教堂而被关进监狱吗？

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [les] . "
Some men have been sent to prison for less . "
一些 男人 有 到过 发送 到 监狱 为了 较少的 . "

有些人犯的罪比这轻得多，却被送进了监狱。

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ˈænsər] [kəˈziːə] , [ˈɡreɪvli] .
" I know not how that may be , " answered Keziah , gravely .
" 我 知道 不是 如何 那 可能 是 , " 回答 凯齐亚 , 严重地 .

“我不知道那会是怎样的，”基齐亚严肃地回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] ; [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
" He is a useful citizen , and a man of substance ; and by what I hear ,
" 他 是 一个 有用 公民 , 和 一个 男人 的 物质 ; 和 经过 什么 我 听到 ,

“他是一位对社会有用的公民，也是一位有钱人；而且据我所知，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [left] [əˈloʊn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈbaɪd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] .
such as these are left alone so long as they abide quiet and peaceable .
这样的 作为 这些 是 左边 独自的 所以 长的 作为 他们 遵守 安静的 和 和平的 .

只要它们保持安静祥和，就不会有人打扰它们。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrs] [ˈtriːtɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
Just now the Papists are being worse treated than we .
只是 现在 这 天主教徒 是 存在 更糟 治疗 比 我们 .

现在天主教徒受到的待遇比我们还差。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
Methinks that is why father is so sorry for them . "
我觉得 那 是 为什么 父亲 是 所以 对不起 为了 他们 . "

我想这就是父亲如此同情他们的原因吧。

" [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] !
" Too much talk !
" 也 很多 讲话 !

“话太多了！ ”

[tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] !
too much talk !
也 很多 讲话 !

话太多了！

" [kraɪd] [ænt] ['su:zənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
" **cried Aunt Susan's voice from the adjoining kitchen** .
" 哭 阿姨 苏珊的 嗓音 从 这 相邻的 厨房 .
“苏珊阿姨的声音从隔壁厨房传来。”

" [hændz][læɡ] [wen] [tʌŋz] [wæɡ] ; ['werfɔ:r] [du:][jɜ; jər][wɜ:rk][ɪn] ['saɪləns] .
" **Hands lag when tongues wag ; wherefore do your work in silence** .
" 手 落后 什么时候 舌头 摇摆 ; 因此 做 你的 工作 在 沉默 .
“当舌头喋喋不休时，手就会迟钝；因此，要默默地工作。”

[ɪz] [ðæt] ['ɑ:mənd] [peɪst] ['redi] , ['keɪ,ɛn] - ?
Is that almond paste ready , Keren Happuch ?
是 那 杏仁 粘贴 准备好 , 克伦 - ?
Keren Happuch, 杏仁酱做好了吗?

[ðen] [brɪŋ] [,aɪ'ti:] ['kwɪkli] ['hɪðər] ; [ænd; ənd][jɜ; jər] ['mæntʃet] [ænd; ənd] ['ʊɡər] , [kə'zi:ə] ,
Then bring it quickly hither ; and your manchet and sugar , Keziah ,
然后 带来 它 迅速地 这里 ; 和 你的 曼切特 和 糖 , 凯齐亚 ,
然后赶紧把它拿过来；还有你的手镯和糖，基齐亚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪnz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu; tə][bi; bi] [stʌft] .
for the skins are ready to be stuffed .
为了 这 皮肤 是 准备好 到 是 填充 .
因为兽皮已经可以填馅了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'bi:diəntli] [brɔ:t] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪn'ɡri:diənts] , [ðei] [faʊnd]
" **And as the girls obediently brought the required ingredients , they found**
" 和 作为 这 女孩们 顺从地 带来 这 必需的 原料 , 他们 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
themselves in a long ,
他们自己 在 一个 长的 ,
“女孩们乖乖地带来了所需的食材，却发现自己陷入了漫长的……”

[loʊ] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['prɪmətɪv]
low room , at the end of which a huge fire burned in a somewhat primitive
低的 房间 , 在 这 结尾 的 哪个 一个 巨大的 火 烧伤 在 一个 有些 原始
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,
房间很低矮，尽头一个简陋的炉子里燃着熊熊大火。

[waɪlst] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈæŋɡjələər] , [ænd; ənd] ['paʊərɪ(ə)] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ʌpər] [roʊb]
whilst a tall , angular , and powerful - looking dame , with her long upper robe
而 一个 高的 , 角度 , 和 强大的 - 寻找 贵妇人 , 和 她 长的 上 长袍
[wel] [tʌkt] [ʌp] ,
well tucked up ,
出色地 塞进去 向上 ,
而她本人则是一位身材高挑、棱角分明、气宇轩昂的女士，长长的上衣掖得严严实实。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡreɪ] [her] [pʊʃt] ['taɪtli] [ə'wei] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [srɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] [kɔɪf] ,
and her gray hair pushed tightly away beneath a severe - looking coif ,
和 她 灰色的 头发 推动 紧紧 离开 下面 一个 严重 - 寻找 头巾 ,
她灰白的头发紧紧地梳在一丝不苟的发髻下。

[wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlɪnerɪ] ['tæskz] ,
was superintending a number of culinary tasks ,
曾是 监督 一个 数字 的 烹饪 任务 ,
负责监督多项烹饪任务，

[dʒɪ'maɪmə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [went] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jemima and a serving wench obeying the glance of her eye and the
杰米玛 和 一个 服务 妖妇 服从 这 瞥一眼 的 她 眼睛 和 这
[tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] ['præktɪs] .
turn of her hand with the precision of long practice .
转动 的 她 手 和 这 精确 的 长的 实践 .

杰米玛和一名女仆服从她的眼神和手势，动作精准无比，这是长期练习的结果。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] [gests] [wʊd] [nɑ:t] [sta:rv] [ðæt] [naɪt] .
Certainly it was plain that Martin Holt's guests would not starve that night .
当然 它 曾是 清楚的 那 马丁 霍尔特 客人 会 不是 饿死 那 夜晚 .
很显然，马丁·霍尔特的客人们当晚不会挨饿。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [paɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The herring pie was only the crowning delicacy of the board ,
这 鲱鱼 馅饼 曾是 仅有的 这 加冕 美味的 的 这 木板 ,
那道鲱鱼派只是这顿饭的点睛之笔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][groʊn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][və'reɪtɪ][ʌv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪfɪz] .
which was to groan beneath a variety of appetizing dishes .
哪个 曾是 到 呻吟 下面 一个 种类 的 令人垂涎的 菜肴 .
它在各种美味佳肴的掩护下发出呻吟声。

[ðə; ði][pɪ'ʃɔərɪtənz][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['tempərət] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪnfl] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sæk] ['drɪŋkɪŋ]
The Puritans were a temperate race , and the baneful habit of sack drinking
这 清教徒 是 一个 温带 种族 , 和 这 有害的 习惯 的 解雇 喝
[æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ,
at all hours ,
在 全部 小时 ,

清教徒是一个节制的民族，他们摒弃了随时豪饮的恶习。

[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [plɛdʒɪŋz] [ænd; ənd] [tɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]['faɪəri]
of perpetual pledgings and toastings , and the large consumption of fiery
的 永久 承诺 和 祝酒词 , 和 这 大的 消耗 的 火热
['lɪkəɹz] ,
liquors ,
酒 ,

永无休止的誓言和祝酒，以及大量饮用烈性酒，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɪn][ðər; ðəɹ] ['haʊzɪz] ;
was at a discount in their houses ;
曾是 在 一个 折扣 在 他们的 房屋 ;
他们的房子里有折扣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nevərðə'les] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðər; ðəɹ][kaɪnd] ,
but they nevertheless liked a good table as well as the rest of their kind ,
但 他们 尽管如此 喜欢 一个 好的 桌子 作为 出色地 作为 这 休息 的 他们的 种类 ,
但他们和其他同类一样，仍然喜欢享用美食。

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][hɜ:rt][ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [bɔ:rd] ,
and saw no hurt in sitting down to a generously supplied board ,
和 锯 不 伤害 在 坐着 向下 到 一个 慷慨地 供应 木板 ,
并且觉得坐在一块供应充足的木板前用餐并没有什么坏处，

[waɪlst] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][ðər; ðəɹ] [æb'sti.mi.əs.nəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪkəɹ] [baɪ][ðə; ði]
whilst they made up for their abstemiousness in the matter of liquor by the
而 他们 制成 向上 为了 他们的 节制 在 这 事情 的 酒 经过 这
['helθɪ] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [tu:; tə][melt] [ə'weɪ] .
healthy and voracious appetite which speedily caused the good cheer to melt away .
健康 和 贪婪的 食欲 哪个 迅速地 导致 这 好的 欢呼 到 熔化 离开 .

虽然他们在饮酒方面很节制，但他们却有着旺盛的食欲，这很快就让好心情消散了。

[ˈmɪstrəs] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtɛnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈskɜ:slɪ] [lɛt][hɜ:r; hər]
Mistress Susan was so intent on her preparations that she scarcely let her
情妇 苏珊 曾是 所以 意图 在 她 准备工作 那 她 几乎 让 她
[ni:sɪz] [pɔ:z] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər][ˈfru:g(ə)l] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈdɪnər] .
nieces pause to eat their frugal midday dinner .
侄女 暂停 到 吃 他们的 节俭 正午 晚餐 .

苏珊太太一心扑在准备工作上，几乎没让她的侄女们停下来吃顿简单的午餐。

[ˈmɑ:rtɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][aʊt] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [daɪn] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [deɪ] ,
Martin himself was out on business , and would dine abroad that day ,
马丁 他自己 曾是 出去 在 商业 , 和 会 用餐 国外 那 天 ,
马丁本人当天出差，将在国外用餐。

[ænd; ɛnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ˌpli:zd] [ðə; ði] [ˈkɜ:f(ə)l] [ˈhaʊswaɪf] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and nothing better pleased the careful housewife than to dispense with any
和 没有什么 更好的 高兴 这 小心 家庭主妇 比 到 分配 和 任何
[ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈdɪnər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈsʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] ,
formal dinner when there was a company supper to be cooked ,
正式的 晚餐 什么时候 那里 曾是 一个 公司 晚餐 到 是 煮熟 ,

对于细心的家庭主妇来说，如果要招待客人吃晚饭，最让她高兴的莫过于省去准备正式晚餐的麻烦了。

[ænd; ɛnd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]
and thus save the attendant labour of washing up as well as the time
和 因此 节省 这 服务员 劳动 的 洗涤 向上 作为 出色地 作为 这 时间
[ˈweɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] .
wasted in the consumption of the meal .
浪费 在 这 消耗 的 这 一顿饭 .

这样既省去了洗碗的劳力，也节省了用餐的时间。

[dʒɪˈmaɪmə][ænd; ɛnd] [kəˈzi:ə] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [dɪsˈpju:tɪŋ] [ðer; ðər][ˈænts, ˈɒnts] [wɪl] ;
Jemima and Keziah never dreamed of disputing their aunt's will ;
杰米玛 和 凯齐亚 绝不 梦见 的 争议 他们的 姑姑的 将要 ;

杰米玛和凯齐亚从未想过要质疑她们姑姑的遗嘱；

[bʌt; bət] [ˈtʃeri] [paʊtɪd] [ænd; ɛnd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [wɪˈðəʊt]
but Cherry pouted and complained that it was hard to work all day without
但 樱桃 撅嘴 和 抱怨 那 它 曾是 难的 到 工作 全部 天 没有
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
even the dinner hour as a relief .
甚至 这 晚餐 小时 作为 一个 宽慰 .

但切莉嘟着嘴抱怨说，一整天工作下来，连晚饭时间都不能放松一下，太难熬了。

[ˈmɪstrəs] [ˈsu:zn] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rɪˈbju:k] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [wɪˈðəʊt] [səbˈdju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
Mistress Susan gave her a sharp rebuke that silenced without subduing her ;
情妇 苏珊 给予 她 一个 锋利的 训斥 那 沉默 没有 制服 她 ;

苏珊夫人严厉地斥责了她，让她哑口无言，但并没有让她屈服；

[ænd; ɛnd][ʃi:; ji] [kept] [ˈθroʊɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and she kept throwing wistful glances out of the window ,
和 她 保留 投掷 怅惘 眼神 出去 的 这 窗户 ,
她时不时地向窗外投去怅然的目光。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
watching the play of sunshine on the water ,
观看 这 玩 的 阳光 在 这 水 ,
欣赏阳光在水面上的嬉戏，

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] - - [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and longing to be out in the fresh air - - for such a day as this was
和 渴望 到 是 出去 在 这 新鲜的 空气 - - 为了 这样的 一个 天 作为 这 曾是
[tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn'dɔ:rz] .
too good to be wasted indoors .
也 好的 到 是 浪费 室内 .
渴望到户外呼吸新鲜空气——像这样美好的日子不应该浪费在室内。

[tə'mɑ:roʊ] [br'laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd]
Tomorrow belike the sun would not shine , and the wind would be cold and
明天 大概 这 太阳 会 不是 闪耀 , 和 这 风 会 是 寒冷的 和
[ˈnɪpɪŋ] .
nipping .
轻咬 .
明天可能太阳不出门，风也会很冷。

[dʒɪ'maɪmə][ænd; ənd] [kə'zi:ə] [sɔ:] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪntər'pəʊz] [ɑ:n] [br'hæf]
Jemima and Keziah saw the wistful glances , and longed to interpose on behalf
杰米玛 和 凯齐亚 锯 这 怅惘 眼神 , 和 渴望 到 插入 在 代表
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ;
of their favourite ;
的 他们的 最喜欢的 ;
杰米玛和凯齐亚看到了那充满渴望的眼神，很想为她们最喜欢的人出头；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['su:zn] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ,
but Mistress Susan was not one it was well to interfere with ,
但 情妇 苏珊 曾是 不是 一 它 曾是 出色地 到 干扰 和 ,
但最好不要招惹苏珊小姐。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['feɪvər] [ðæt] [deɪ] .
and Cherry was not in favour that day .
和 樱桃 曾是 不是 在 偏爱 那 天 .
那天，切里并不受宠。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnspə'reɪf(ə)n] [keɪm] ['ʊvər][dʒɪ'maɪmə][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
But an inspiration came over Jemima at last , and she suddenly exclaimed :
但 一个 灵感 来了 超过 杰米玛 在 最后的 , 和 她 突然 惊呼 :
但杰米玛最终灵光一闪，突然喊道：

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [haʊ] ['bædli][wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] [freʃ] ['rʌʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [flɔ:r] !
" **Sure , but how badly we need some fresh rushes for the parlour floor !**
" 当然 , 但 如何 糟糕 我们 需要 一些 新鲜的 冲刺 为了 这 客厅 地面 !
“当然，但是我们多么需要一些新鲜的地毯来铺满客厅地板啊！”

[ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd][əʊld] .
There be not enough to cover it , and they all brown and old .
那里 是 不是 足够的 到 覆盖 它 , 和 他们 全部 棕色的 和 老的 .
没有足够的东西来覆盖它，而且它们都又旧又黄。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [skers] ['eni] [frɔ:st][æz; əz] [jet] .
There has been scarce any frost as yet .
那里 有 到过 稀少 任何 霜 作为 然而 .
目前为止几乎没有霜冻。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] [jet] [gri:n] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] .
I trow the river rushes will be yet green , and at least they will be fresh .
我 扔 这 河 冲刺 将要 是 然而 绿色的 , 和 在 至少 他们 将要 是 新鲜的 .
我扔进河里的芦苇丛里，它们应该还是绿色的，至少是新鲜的。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ðə; ði] [tʃaɪld] [bi:; bi] [spɜrd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [traɪ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ?
Could not the child be spared to run out to try and get some ?
可以 不是 这 孩子 是 幸存 到 跑步 出去 到 尝试 和 得到 一些 ?
难道不能让孩子出去试试能不能弄到一些吗？

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] .
She is a better hand at that than at her cooking .
她 是 一个 更好的 手 在 那 比 在 她 烹饪 .

她在这方面比烹饪更擅长。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ˈpeɪstri] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði] [riːdz] .
I will finish her pastry if thou wilt spare her to get the reeds .
我 将要 结束 她 糕点 如果 你 枯萎 空闲的 她 到 得到 这 芦苇 .

如果你肯放过她去采摘芦苇，我就帮她把糕点吃完。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt][ə; eɪ] [flɔːr] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ˈfaːðər] [wɪl] [tʃaɪd] [æn; ən][hiː; hi] [siːz] .
I love not a floor like you , and methinks father will chide an he sees .
我 爱 不是 一个 地面 喜欢 你 , 和 我觉得 父亲 将要 喝叱 一个 他 看到 .

我不爱像你这样的地板，我想父亲看到后会责备你的。

" [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] - [struːn] [flɔːr] ,
" **Mistress Susan cast a quick glance at the rush - strewn floor ,**
" 情妇 苏珊 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 匆忙 - 散落的 地面 ,

苏珊夫人迅速瞥了一眼散落着芦苇的地板，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] .
and could not but agree with her niece .
和 可以 不是 但 同意 和 她 侄女 .

她不得不同意她侄女的说法。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [truː] [ˈhaʊs,waɪfs] [ˈɪnɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ɪn] [ˈevri] **She had all the true housewife's instinct of neatness and cleanliness in every detail .**
她 有 全部 这 真的 家庭主妇的 本能 的 整洁 和 清洁 在 每一个 细节 .

她具备所有真正家庭主妇的本能，对每一个细节都一丝不苟，追求整洁干净。

[ðə; ði] [ˈfɪlθɪ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [rɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The filthy habit of letting rushes rot on the floor ,
这 污秽 习惯 的 出租 冲刺 腐烂 在 这 地面 ,

任由灯芯草烂在地上，这种肮脏的习惯，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈpaɪlɪŋ] [freʃ] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][æz; əz] [əˈkeɪzn] [dɪˈmɑːndɪd] , [faʊnd] [noʊ] [ˈfeɪvər] [ɪn] **and only piling fresh ones on the top as occasion demanded , found no favour in this house .**
和 仅有的 桩 新鲜的 一个 在 这 顶部 作为 场合 要求 , 成立 不 偏爱 在 这 房子 .

而仅仅在需要的时候把新鲜的食材堆在上面，在这个家里是不受欢迎的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] [wɜːrk][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [freʃ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] **It was part of Cherry's work and delight to cut them fresh as often**

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] ,
as there was need ,
作为 那里 曾是 需要 ,

经常根据需要采摘新鲜水果是切里的工作和乐趣所在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][wet] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈrɪvər] - [saɪd] **but a spell of wet weather had hindered her from her river - side**

[ˈræmbəlz][ʌv; əv] [leɪt] ,
rambles of late ,
漫谈 的 晚的 ,

但近来连日阴雨天气阻碍了她往常在河边漫步的习惯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ðæt][ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈwɒntɪdli] [loʊ] .
" with the consequence that the supply was unwontedly low .

和 这 结果 那 这 供应 曾是 出乎意料地 低的 .

结果导致供应量异常低。

" [oʊ] , [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][duː] [ˈkɛɹən] - [wɜːrk][ænd; ənd] [fiːl] [ˈhʌθɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" Oh , any one can do Keren Happuch's work and feel nothing added to her

" 哦 , 任何 一 能 做 克伦 - 工作 和 感觉 没有什么 额外 到 她

[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

“哦，任何人都可以做凯伦·哈普赫的工作，而不会觉得她的辛劳有任何增加。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [[ɑːrp] [rɪˈspɑːns] .
" was the sharp response .

" 曾是 这 锋利的 回复 .

这是对方尖锐的回应。

" [smɔːl] [juːz][ɑːr; ər][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈeni] [ˈkɪtʃɪn] .
" Small use are her hands in any kitchen .

" 小的 使用 是 她 双手 在 任何 厨房 .

“她的双手在任何厨房里都几乎没什么用处。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][wed] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We had better make up our minds to wed her to a fine gentleman ,

我们 有 更好的 制作 向上 我们的 思想 到 结婚 她 到 一个 美好的 绅士 ,

我们最好尽快决定把她嫁给一位优秀的绅士。

[huː] [ˈwɒnts] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn][grænd] [gaʊnz] ,
who wants naught of his wife but to dress up in grand gowns ,

WHO 想要 零 的 他的 妻子 但 到 裙子 向上 在 盛大 礼服 ,

他只希望妻子穿上华丽的礼服，别无所求。

[ænd; ənd][smɜːrk][ænd; ənd] [ˈsɪmpər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][fæn] ; [fɔːr; fər][noʊ][ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] [wɪl] [hiː; hi][get] [aʊt]
and smirk and simper over her fan ; for no useful work will he get out

和 傻笑 和 傻瓜 超过 她 扇子 ; 为了 不 有用 工作 将要 他 得到 出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .

的 她 .

他对着她的扇子冷笑、轻佻；因为他从她那里得不到任何有用的工作。

[ɪf] [ˈrʌʃɪz] [ɑːr; ər][ˈwaːntɪd] , [[iː; ji][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm; ðəm] - -
If rushes are wanted , she had better go quickly and cut them - -

如果 冲刺 是 通缉 , 她 有 更好的 去 迅速地 和 切 他们 - -

如果需要赶工，她最好赶紧去剪——

" [ænd; ənd][maɪnd] , [duː][nɑːt] [streɪ] [tuː] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,
" And mind , do not stray too far along the banks , child ; and watch the sky ,

" 和 头脑 , 做 不是 流浪 也 远的 沿着 这 银行 , 孩子 ; 和 手表 这 天空 ,

“孩子，记住不要沿着河岸走得太远；还要留意天空，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] .
and be in before the sun is down .

和 是 在 前 这 太阳 是 向下 .

在太阳落山前到家。

[ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] [dɹɔː] [ɪn][soʊ] [kwɪk] [naʊ] ;
The evenings draw in so quick now ;

这 晚上 画 在 所以 快的 现在 ;

现在夜幕降临得真快；

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'brɔ:d] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv] [ˈoʊfər] .
and I would not have you abroad after nightfall for all the gold of Ophir .
和 我 会 不是 有 你 国外 后 黄昏 为了 全部 这 金子 的 奥菲尔 .

就算给我俄斐所有的黄金，我也不会让你在夜幕降临后留在外面。

" [tʃeri] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈi:ðər] .
" Cherry had no desire for such a thing to happen either .
" 樱桃 有 不 欲望 为了 这样的 一个 事物 到 发生 任何一个 .
“切里也不希望发生这样的事。”

[ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pleɪs] .
London in the darkness of the night was a terrible place .
伦敦 在 这 黑暗 的 这 夜晚 曾是 一个 糟糕的 地方 .

夜幕下的伦敦是个可怕的地方。

[aʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][denz] [ʌv; əv] [ˈwaɪtˌfraɪərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈpleɪsɪz] [swɔ:md] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən]
Out from all the dens of Whitefriars and other like places swarmed the ruffian
出去 从 全部 这 巢穴 的 白衣修士 和 其他 喜欢 地方 蜂拥而至 这 痞子
[ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [slʌŋk] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈi:v(ə)] [bi:sts] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈɪntu:]
and criminal population that by day slunk away like evil beasts of night into
和 刑事 人口 那 经过 天 斯伦克 离开 喜欢 邪恶的 野兽 的 夜晚 进入
[ˈhɑ:dɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

从白衣修士修道院和其他类似地方的巢穴里涌出一群流氓恶棍和罪犯，他们白天像邪恶的夜行野兽一样溜走，躲藏起来。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈperələs] [baɪ][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈkʌtθroʊt] [ænd; ənd]
The streets were made absolutely perilous by the bands of cutthroats and
这 街道 是 制成 绝对地 危险的 经过 这 乐队 的 杀人狂 和
[ˈkʌt,pɜ:rsɪz] [hu:] [praʊd] [əˈbaʊt] ,
cutpurses who prowled about ,
扒手 WHO 潜行 关于 ,

街上到处都是横行无忌的歹徒和扒手，令街道变得极其危险。

[ˈsetɪŋ] [əˈpɑ:n] [bɪˈleɪtɪd] [pəˈdestriənz] [ɔ:r] [ʌnˈwəri] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] , [ɪnˈsʌltɪŋ] ,
setting upon belated pedestrians or unwary travellers , and robbing , insulting ,
环境 之上 迟到的 行人 或者 粗心大意 旅行者 , 和 抢劫 , 侮辱 ,
[ˈkʌt,pɜ:rsɪz] [hu:] [praʊd] [əˈbaʊt] ,
袭击迟到的行人或粗心的旅行者，并进行抢劫、侮辱、

[ænd; ənd] [mælˈtri:t] [ðem; ðəm] - - [nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈvɪktɪm] [ded] [ɔ:r]
and maltreating them - - not unfrequently leaving the wretched victim dead or
和 虐待 他们 - - 不是 不常 离开 这 可怜 受害者 死的 或者
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

并虐待他们——常常导致可怜的受害者死亡或濒死，

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈwɑ:tʃmən] ,
to be found later by the cowardly watchman ,
到 是 成立 之后 经过 这 胆小 守望者 ,
[ˈdaɪŋ] ,
后来被胆小的守夜人发现。

[hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
who generally took good care not to be near the spot at the time of the
WHO 一般来说 采取 好的 关心 不是 到 是 靠近 这 点 在 这 时间 的 这
[əˈfreɪ] .
affray .
斗殴 .

他们通常会尽量避免在斗殴发生时靠近现场。

[ˈleɪdɪz] [ˈʌv; əv][ˈkwa:ləti] [ˈnevər] [went] [əˈbrɔ:d] [ˈʌnəˈtendɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][noʊ]
Ladies of quality never went abroad unattended even by day ; but Cherry was no
女士们 的 质量 绝不 去 国外 无人看管 甚至 经过 天 ; 但 樱桃 曾是 不
[faɪn] [ˈleɪdi] ,
fine lady ,
美好的 女士 ;

出身高贵的女士即使白天出门也绝不会无人陪伴；但切莉并非什么名媛。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [hoʊlt][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ˈʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈneɪtɪv] [ˈvænəti][baɪ]
and Martin Holt had no notion of encouraging the child's native vanity by
和 马丁 霍尔特 有 不 概念 的 鼓励 这 孩子的 本国的 虚荣 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] .
making any difference betwixt her and her sisters .
制作 任何 不同之处 中间 她 和 她 姐妹 .

马丁·霍尔特丝毫没有想过要通过区别对待她和她的姐妹来助长孩子天生的虚荣心。

[dʒɪˈmaɪmə][ænd; ənd] [kəˈzi:ə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
Jemima and Keziah had been always accustomed to go about in the
杰米玛 和 凯齐亚 有 到过 总是 习惯 到 去 关于 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] [ˈʌnməˈlestɪd] ,
neighbourhood of their home unmolested ,
邻里 的 他们的 家 未受干扰 ;

杰米玛和凯齐亚一直以来都习惯于在自家附近自由活动，不受打扰。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈtʃeri:z] [ˈroʊzi] [tʃi:ks] , [slɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
and thought nothing of it ; and though Cherry's rosy cheeks , slim , graceful
和 想法 没有什么 的 它 ; 和 尽管 樱桃的 红润 脸颊 , 苗条的 , 优美
[ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
figure , and bright ,
数字 , 和 明亮的 ,

他对此毫不在意；尽管切莉红润的脸颊、苗条优雅的身材和明亮的，

[ˈlæfɪŋ] [aɪz] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsɪ][ˈʌv; əv][sʌm; səm][boʊld] [ˈrɔɪstərər] [ɔ:r] [ˈdændɪ] ,
laughing eyes might chance to take the fancy of some bold roisterer or dandy ,
笑 眼睛 可能 机会 到 拿 这 想要 的 一些 大胆的 喧闹者 或者 花花公子 ,
[ˈdæŋdɪ] ,
那双会笑的眼睛或许会吸引某个胆大妄为的浪荡子或花花公子的目光。

[ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][æŋ; ən] [əˈdres] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔ:r] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,
and lead to an address which might frighten or annoy the maid ,
和 带领 到 一个 地址 哪个 可能 吓唬 或者 烦人 这 女佣 ;
[ˈdæŋdɪ] ,
并导致地址出现错误，这可能会吓到或惹恼女佣。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði] [les] [ˈdeɪndʒər][ðæŋ; ðən] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [θɪŋk]
her father considered this the less danger than bringing her up to think
她 父亲 经过考虑的 这 这 较少的 危险 比 带来 她 向上 到 思考
[hɜ:rˈself] [tu:] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌnˈɡɑ:rdɪd] ;
herself too captivating to go about unguarded ;
她自己 也 引人入胜 到 去 关于 无人看守 ;

她父亲认为这比让她觉得自己太有魅力而不敢放松警惕要好得多；

[ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌnˈwelkəm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɔ:r] [əˈnɔɪəns] [ˈʌv; əv]
and up till now she had met with no unwelcome admiration or annoyance of
和 向上直到 现在 她 有 遇见 和 不 不受欢迎 钦佩 或者 烦恼 的
[ˈeni] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈroʊvɪŋ] .
any kind in her limited roving .
任何 种类 在 她 有限的 漫游者 .

到目前为止，她在有限的游历中还没有遇到任何令人不快的赞赏或烦恼。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][fɔːrθ][ˈblaɪðli][ðɪs][ˌæftərˈnuːn] , [hɜːr; həər][kloʊk][ænd; ənd][hʊd][ˈmʌfliŋ, ˈmʌfəliŋ][wel][bəuθ]
So she set forth blithely this afternoon , her cloak and hood muffling well both
所以 她 放 前进 兴高采烈地 这 下午 , 她 披风 和 兜帽 消音 出色地 两个都
[feɪs][ænd; ənd][ˈfɪɡjər] ,
face and figure ,
脸 和 数字 ,
于是, 今天下午她兴高采烈地出发了, 斗篷和兜帽很好地遮住了她的脸和身形。

[hɜːr; həər][kɒgz][ɑːn][hɜːr; həər][fiːt] ,
her clogs on her feet ,
她 木屐 在 她 脚 ,
她脚上穿着木屐。

[sɪns][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][wʊd][biː; bi][ˈmʌdi][ænd; ənd][ˈtretʃərəs][æt; ət][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][jɪr] ,
since the river bank would be muddy and treacherous at this time of year ,
自从 这 河 银行 会 是 浑 和 奸诈 在 这 时间 的 年 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋ] ,
and a long ,
和 一个 长的 ,
由于每年的这个时候河岸都会泥泞不堪, 十分危险, 而且路途遥远,

[ˈoʊpən][ˈbæskɪt][ɑːn][hɜːr; həər][ɑːrm] ,
open basket on her arm ,
打开 篮子 在 她 手臂 ,
她手臂上挎着一个敞开的篮子,

[ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈlaɪts][ʌv; əv][ɪˈskeɪpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪri][məˈnaːtəni]
thinking of nothing but the delights of escaping from the weary monotony
思维 的 没有什么 但 这 美味 的 逃脱 从 这 厌倦 单调
[ʌv; əv][ˈpeɪstriː][ˈmeɪkɪŋ][ænd; ənd][zːrb][ˈʃredɪŋ] ,
of pastry making and herb shredding ,
的 糕点 制作 和 草本植物 碎纸 ,
满脑子想的都是如何摆脱制作糕点和刨香草这种枯燥乏味的单调工作, 享受片刻的乐趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊvərˈpaʊərɪŋ][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðæt][mɪˈstɪəriəs][ˈherɪŋ][paɪ] .
and from the overpowering odour of that mysterious herring pie .
和 从 这 压倒性的 气味的 的 那 神秘 鲱鱼 馅饼 .
还有那神秘鲱鱼派散发出的浓烈气味。

[ˈtʃeri][laɪkt][wel][ˈnʌf][tuː; tə][iːt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][bɔːrd] ,
Cherry liked well enough to eat of it when it was placed upon the board ,
樱桃 喜欢 出色地 足够的 到 吃 的 它 什么时候 它 曾是 放置 之上 这 木板 ,
樱桃很喜欢这道菜, 当它被放在木板上时, 她就直接吃了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][wɪʃt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][noʊn][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːses] ;
but she always wished she had not known anything of the process ;
但 她 总是 希望 她 有 不是 已知 任何事物 的 这 过程 ;
但她始终希望自己对这个过程一无所知;

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː][soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][mɔːr] .
she thought she should enjoy it so much the more .
她 想法 她 应该 享受 它 所以 很多 这 更多的 .
她觉得自己应该更加享受这一切才对。

[ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][brɪdʒ] , [ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈmeni][gˈriːtɪŋz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtrɪpt][əˈbɔːŋ] ,
Crossing the bridge , and exchanging many greetings as she tripped along ,
十字路口 这 桥 , 和 交换 许多 问候 作为 她 绊倒了 沿着 ,
她跌跌撞撞地走过桥, 一路上与人互致问候。

[fɔːr; fər][ˈevri][ˈneɪbər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ][ˈfrend] ,
for every neighbour was in some sort a friend ,
为了 每一个 邻居 曾是 在 一些 种类 一个 朋友 ,
因为每个邻居在某种程度上都是朋友。

[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - - [ʃiː; ʃɪ] [tʒ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
and bright-eyed Cherry was a favourite with all - - she turned to the right
和 明亮的 - 眼睛 樱桃 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 - - 她 转向 到 这 正确的
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as she quitted the bridge ,
作为 她 辞职 这 桥 ,

而那双明亮的眼睛的切莉深受大家喜爱——她离开桥的时候向右转了转。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] ,
and walked in a westerly direction along the river bank ,
和 步行 在 一个 西风 方向 沿着 这 河 银行 ,
然后沿着河岸向西走去，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bedz][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈendləs]
towards the great beds of reeds and rushes that stretched away in endless
向 这 伟大的 床 的 芦苇 和 冲刺 那 拉伸 离开 在 无尽的
[sək'seɪ(ə)n] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈɡaːdnz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]
succession so soon as the few houses and gardens springing up on this side the
演替 所以 很快 作为 这 很少 房屋 和 花园 弹簧 向上 在 这 边 这
[ˈrɪvər][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] .
river had been passed by .
河 有 到过 通过了 经过 .

过了河岸边零星出现的几栋房屋和花园，便看到一望无际的芦苇和灯芯草丛。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈrʌʃɪz] .
Certainly there was no lack of green rushes .
当然 那里 曾是 不 缺少 的 绿色的 冲刺 .
当然，绿油油的灯芯草并不缺乏。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪl]
The autumn had been mild , and though the past few days had been chill
这 秋天 有 到过 温和的 , 和 尽管 这 过去的 很少 天 有 到过 寒意
[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] ,
and biting ,
和 咬 ,

秋季气候温和，虽然过去几天寒风刺骨，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt][təʊld][tuː; tə] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪk'stent][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [jet] .
it had not told to any great extent upon the rushes yet .
它 有 不是 讲述 到 任何 伟大的 程度 之上 这 冲刺 然而 .
它还没有对芦苇丛进行太多描述。

[ˈtʃeri] [plʌndʒd] [ˈiːɡərli] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
Cherry plunged eagerly amongst them ,
樱桃 暴跌 急切地 在 他们 ,
Cherry 兴高采烈地跳入其中，

[səˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈɪsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs]
selecting and cutting with a precision and rapidity that told of long practice
选择 和 切割 和 一个 精确 和 快速 那 讲述 的 长的 实践
.
:
.

挑选和切割的精准度和速度表明他经过了长时间的练习。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
She was resolved to take home as many as ever she could carry ,
她 曾是 已解决 到 拿 家 作为 许多 作为 曾经 她 可以 携带 ,
她决心尽可能多地带回自己能带走的東西。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [sɪns] [ðə; ði][sə'plai] [wʊd] [su:n] [si:s] ,
and these all of the best , since the supply would soon cease ,
和 这些 全部 的 这 最好的 , 自从 这 供应 会 很快 停止 ,
而且这些都是最好的, 因为供应很快就会停止。

[ænd; ənd][fi:; ji] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ,
and she knew the difference in the lasting power of the full ,
和 她 知道 这 不同之处 在 这 持久 力量 的 这 满的 ,
她深知完整版持久力的不同之处。

[θɪk] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɪmzi] [wʌnz] .
thick rushes and the little flimsy ones .
厚的 冲刺 和 这 小的 脆弱的 一个 .
粗壮的灯芯草和细小的灯芯草。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [wen] [fi:; ji] [left] [hoʊm] .
But it was later than she had known when she left home .
但 它 曾是 之后 比 她 有 已知 什么时候 她 左边 家 .
但她离开家时所预想的时间要晚。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] ,
The brightness of the sunshine had deceived her ,
这 亮度 的 这 阳光 有 受骗 她 ,
阳光的明亮欺骗了她。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and she had been detained a few minutes upon the bridge ,
和 她 有 到过 被拘留 一个 很少 分钟 之上 这 桥 ,
她在桥上被扣留了几分钟。

[fɜ:rst][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'hʌðər] , [ɔ:l] ['æskɪŋ] ['kaɪndli] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
first by one and then by another , all asking kindly questions of her .
第一的 经过 一 和 然后 经过 其他 , 全部 问 亲切地 问题 的 她 .
先是一个人问她问题, 然后是另一个人问她问题, 大家都很友好。

[ðen] [hɜ:r; hər] [fə'stɪdiəs] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rʌʃɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['wɑ:ndər] ['fɜ:rðər]
Then her fastidious selection of her rushes caused her to wander further
然后 她 挑剔 选择 的 她 冲刺 导致 她 到 漫步 更远
[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ;
and further along the banks in search of prizes ;
和 更远 沿着 这 银行 在 搜索 的 奖品 ;
然后, 她对芦苇的挑剔让她沿着河岸越走越远, 去寻找奖品;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər][bɪg] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli]
and when at last her big basket was quite full , and correspondingly
和 什么时候 在 最后的 她 大的 篮子 曾是 相当 满的 , 和 相应地
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
最后, 当她的大篮子终于装满了, 也变得沉甸甸的,

[fi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt]['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;
she looked round her with a start almost of dismay ;
她 看起来 圆形的 她 和 一个 开始 几乎 的 沮丧 ;
她惊愕地环顾四周, 几乎带着惊恐之色;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] ['rɪvər] ,
for the gray twilight was already settling down over the dark river ,
为了 这 灰色的 暮 曾是 已经 安顿 向下 超过 这 黑暗的 河 ,
灰蒙蒙的暮色已经笼罩在漆黑的河面上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][tuː; tə] ['kæri] .
and she was full a mile away from home , with a heavy load to carry .
和 她 曾是 满的 一个 英里 离开 从 家 , 和 一个 重的 加载 到 携带 .
她离家还有一英里远, 而且背着沉重的行李。

[tʃeriːz] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Cherry's heart fluttered a little ,
樱桃的 心 飘动 一个 小的 ,
Cherry的心微微怦怦直跳,

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [dɪs'plezər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni]
but it was rather in fear of her aunt's displeasure than of any
但 它 曾是 相当 在 害怕 的 她 姑姑的 不满 比 的 任何
[mɪs'tʃæns] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr'self] .
mischance likely to happen to herself .
灾难 可能 到 发生 到 她自己 .
但她更多的是害怕惹姑妈生气, 而不是害怕自己会遭遇什么不幸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['oʊzər][bedz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]
She had been often to these osier beds , and had never encountered a
她 有 到过 经常 到 这些 柳条 床 , 和 有 绝不 遭遇 一个
['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðer; ðər] ,
living soul there ,
活的 灵魂 那里 ,
她曾多次到过这些柳条丛生的草地, 却从未在那里遇到过一个活人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]
and she would soon reach the region of walls and gardens that adjoined the
和 她 会 很快 抵达 这 地区 的 墙壁 和 花园 那 相邻的 这
[ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
southern end of the bridge .
南部 结尾 的 这 桥 .
她很快就会到达桥南端附近的城墙和花园区域。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
So taking her basket on her arm ,
所以 采取 她 篮子 在 她 手臂 ,
于是她把篮子挎在胳膊上,
[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ə'loːŋ] [wɪtʃ] [leɪ]
she pushed her way upwards from the river to the path along which lay
她 推动 她 方式 向上 从 这 河 到 这 小路 沿着 哪个 躺
[hɜːr; hər] [roʊd] ,
her road ,
她 路 ,
她从河边向上推着, 来到了通往目的地的道路旁。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhoʊmwərd] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [bæk] .
and turning her face homeward , made all the haste she could to get back .
和 转弯 她 脸 回家 , 制成 全部 这 匆忙 她 可以 到 得到 后退 .
她转身面向家乡, 拼尽全力赶路。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɑːrk][,aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] !
But how dark it looked to the eastward !
但 如何 黑暗的 它 看起来 到 这 向东 !
但往东看去, 天色多么昏暗啊!

[dɪd] ['evər] ['iːvniŋ] [kloʊz] [ɪn][soʊ][fæst] ?
Did ever evening close in so fast ?
做过 曾经 晚上 关闭 在 所以 快速地 ?
夜幕降临得如此之快吗?

[ænd; ənd] [hɑʊ] [blæk] [ænd; ənd][kooɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] [lʊkt] ！
And how black and cold the river looked !
和 如何 黑色的 和 寒冷的 这 河 看起来 ！
河水看起来多么漆黑冰冷啊！
[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][kwɔɪt][soʊ] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [bɪˈfɔːr] ．
She never remembered to have seen it quite so cheerless and gloomy before ．
她 绝不 记得 到 有 已见 它 相当 所以 冷冷清清 和 阴沉 前 ．
她以前从未见过如此凄凉阴沉的景象。

[ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɑːg] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [lændz] ,
A thick white fog was rising from the marshy lands ,
一个 厚的 白色的 多雾路段 曾是 上升 从 这 沼泽地 土地 ；
浓厚的白色雾气从沼泽地升腾而起。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ．
and she could not see the friendly twinkling lights upon the bridge ．
和 她 可以 不是 看 这 友好的 闪烁 灯 之上 这 桥 ．
她看不到桥上闪烁的友好灯光。

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəri] ；
Despite her exertions , which were great , she felt chill and shivery ；
尽管 她 努力 ， 哪个 是 伟大的 ， 她 毛毡 寒意 和 发抖 ；
尽管她竭尽全力，但她仍然感到寒冷和发抖；
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ʃaʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
and when at last she heard the sound of a lusty shout behind her ,
和 什么时候 在 最后的 她 听到 这 声音 的 一个 好色的 喊 在后面 她 ；
最后，她听到身后传来一声响亮的喊叫声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
her heart seemed to stand still with terror , and she stopped short and
她 心 似乎 到 站立 仍然 和 恐怖 ， 和 她 停止 短的 和
[geɪzd] [ˈwaɪldli] [bæk] ,
gazed wildly back ,
凝视 疯狂地 后退 ；
她仿佛被恐惧攫住了心脏，猛地停住脚步，惊恐地回望过去。

[tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ．
to see whence the noise came ．
到 看 何处 这 噪音 来了 ．
去看看噪音是从哪里来的。
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] ．
What she saw by no means reassured her ．
什么 她 锯 经过 不 方法 放心 她 ．
眼前所见丝毫没有让她感到安心。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˌjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
Some fifty yards behind , but mounted on fine horses , were two young gentlemen
一些 五十 码 在后面 ； 但 安装 在 美好的 马匹 ； 是 二 年轻的 先生们
，
：
，
大约五十码开外，骑着骏马的两位年轻绅士，

[ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪpsi] [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni]
plainly in a state of tipsy merriment , and by no means disposed to allow any
显然 在 一个 状态 的 微醺 欢乐 ， 和 经过 不 方法 处置 到 允许 任何
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ；
显然处于微醺的欢乐状态，丝毫没有放过任何猎物的打算。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
in the shape of a woman old or young ,
在这形状的一个女士老的或者年轻的 ,
外形像个老妇人或年轻女子 ,

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈplezntri] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
to escape them without some sort of pleasantry on their part .
到逃脱他们没有一些种类的玩笑在他们的部分 .
想摆脱他们，却得不到他们任何形式的友好对待。

[ˈtʃeri] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] [wɜːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː]
Cherry heard their laughter and their coarse words without understanding what it
樱桃听到他们的笑声和他们的粗字没有理解什么它
[ɔːl] [ment] ;
all meant ;
全部意思是 ;
樱桃听到了他们的笑声和粗俗的言语，却不明白这一切意味着什么；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈterər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but a great terror took hold of her ,
但一个伟大的恐怖采取抓住的她的 ,
但一阵巨大的恐惧攫住了她。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
and leaving her basket in the middle of the path ,
和离开她篮子在这中间的这小路 ,
她把篮子留在路中间，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪpsɪ] [ˈraɪdərz] ,
in the vain hope of tripping up the tipsy riders ,
在这徒劳希望的绊倒向上这微醺骑手 ,
徒劳地希望绊倒那些醉醺醺的骑手，

[fɪː; fɪ] [fled] [ˈwaɪldli] [əˈbːŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
she fled wildly along in the direction of home .
她逃亡疯狂地沿着在这方向的家 .
她疯狂地朝着家的方向逃窜。

[hɜːr; hər] [hʊd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] , [dɪsˈkləʊzd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈfloʊtɪŋ] [kəːlz] [bɪˈniːθ] ,
Her hood falling back , disclosed her pretty floating curls beneath ,
她兜帽坠落后退 , 披露她漂亮的漂浮的卷发下面 ,
她的兜帽滑落，露出了下面飘逸的漂亮卷发。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ˈgreɪtər] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] .
and so gave greater zest to the pursuit .
和所以给予更大的热情到这追逐 .
因此，他对追求目标的热情更加高涨。

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
Fleet of foot she might be ,
舰队 的 脚 她 可能 是 ,
她或许身手敏捷，

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈveɪld] [ðæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] ?
but what availed that against the speed of the two fine horses ?
但 什么 已利用 那 反对 这 速度 的 这 二 美好的 马匹 ?
但是，面对这两匹骏马的速度，这些又有什么用呢？

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈɡæləpɪŋ] [huːf] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She heard their galloping hoofs closer and closer behind her .
她 听到 他们的 疾驰 蹄子 更近 和 更近 在后面 她 .
她听到身后传来越来越近的疾驰马蹄声。

[ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ʌp][wið; wiθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
She knew that they were almost up with her now .
她 知道 那 他们 是 几乎 向上 和 她 现在 :

她知道他们现在几乎已经追上她了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊzər][bedz] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][noʊ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ˈhɔːsmən] ,
Even the osier beds would afford her no protection from horsemen ,
甚至 这 柳条 床 会 买得起 她 不 保护 从 骑兵 ,
即使是柳条编织的床铺也无法保护她免受骑兵的袭击。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [uːz] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd]
and she feared to trust herself to the slippery ooze when the daylight had
和 她 害怕 到 相信 她自己 到 这 滑 渗出物 什么时候 这 日光 有
[fled] .
fled .
逃亡 :

当天色渐暗时，她不敢让自己陷入那滑溜溜的泥潭中。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [kraɪ][ʃiː, ji][sænjk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][hæf] [ded]
With a short , sharp cry she sank upon the ground , exhausted and half dead
和 一个 短的 , 锋利的 哭 她 沉没 之上 这 地面 , 筋疲力尽的 和 一半 死的
[wið; wiθ] [ˈterər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

她发出一声短促而凄厉的尖叫，瘫倒在地，精疲力竭，吓得奄奄一息。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪstərərz] [heɪld] [ðɪs]
and she heard the brutal shout of triumph with which the roisterers hailed this
和 她 听到 这 野蛮 喊 的 胜利 和 哪个 这 喧闹者 赞誉 这
[saɪt] .
sight .
视线 :

她听到了狂欢者们为这一景象发出的残酷的胜利呐喊。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː, bi][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
In another moment they would be upon her .
在 其他 片刻 他们 会 是 之上 她 :

再过一会儿，他们就会扑到她身上。

[ʃiː, ji] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðəm; ðəm][ʌp] .
She heard them shouting to their horses as they pulled them up .
她 听到 他们 喊叫 到 他们的 马匹 作为 他们 拉 他们 向上 :

她听到他们一边喊叫一边把马拉了上来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [əˈnʌðər] [saʊnd] , [tuː] ?
But was there not another sound , too ?
但 曾是 那里 不是 其他 声音 , 也 ?

但难道就没有其他声音吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [dɪˈmænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] ?
What was the meaning of that fierce demand in a very different voice ?
什么 曾是 这 意义 的 那 凶猛的 要求 在 一个 非常 不同的 嗓音 ?

用截然不同的语气提出的这种强烈要求意味着什么？

[ʃiː, ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈraɪdər] [ˈspɜːrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][hænd][ˈgæləp] ,
She lifted her head to see a third rider spurring up at a hand gallop ,
她 抬起 她 头 到 看 一个 第三 骑士 刺激 向上 在 一个 手 驰骋 ,
她抬起头，看到第三名骑手正策马疾驰。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and before she had time to make up her mind whether or not this was
和 前 她 有 时间 到 制作 向上 她 头脑 无论 或者 不是 这 曾是
[ə; eɪ][θɜːrd] [foʊ] ,
a third foe ,
一个 第三 敌人 ,
还没等她想清楚这是否是第三个敌人 ,

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪfendər] ['sʌd(ə)nli] [ə'ɪzn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
or a defender suddenly arisen as it were from the very heart of the
或者 一个 防守队员 突然 出现 作为 它 是 从 这 非常 心 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
或者 , 仿佛有一位守护者突然从地心深处升起 ,

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] ['kʌvəd] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɜːrm]
she felt herself covered as by some protecting presence , and heard a firm
她 毛毡 她自己 涵盖 作为 经过 一些 保护 在场 , 和 听到 一个 公司
[vɔɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :
voice above her saying :
嗓音 多于 她 说 :
她感到自己仿佛被某种保护性的力量笼罩着 , 并听到上方有一个坚定的声音说 :

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [huː] [deəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][aɪ] [ʃuːt] [ded] !
" **The first man who dares attempt to touch her I shoot dead !**
" 这 第一的 男人 WHO 敢于 试图 到 触碰 她 我 射击 死的 !
“第一个胆敢碰她的男人 , 我就开枪打死他 ! ”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['hektərɪŋ] .
" **There was a great deal of blustering and swearing and hectoring .**
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 虚张声势 和 咒骂 和 训斥 .
“现场充斥着大量的叫嚣、咒骂和训斥。”

[tʃeri] , [stɪl] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ['levld]
Cherry , still crouched upon the ground , shivered at the hideous imprecations levelled
樱桃 , 仍然 蹲着 之上 这 地面 , 瑟瑟发抖 在 这 可怕 诅咒 平整
[æt; ət][hɜːr; hər] [prə'tektər] ,
at her protector ,
在 她 保护者 ,
樱桃仍然蹲在地上 , 听到那些针对她保护者的可怕诅咒 , 不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [fɪrd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and feared every moment to see him struck to the ground .
和 害怕 每一个 片刻 到 看 他 击 到 这 地面 .
每一刻都害怕看到他被击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪpsi] ['gælən(t)s] [kən'tentɪd]
But he held his position unflinchingly , and the tipsy gallants contented
但 他 握住 他的 位置 毫不动摇地 , 和 这 微醺 豪侠 满足
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [vaɪtuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrdz] .
themselves with vituperation and hard words .
他们自己 和 谩骂 和 难的 字 .
但他毫不动摇地坚持自己的立场 , 而那些醉醺醺的纨绔子弟则满足于谩骂和恶语相向。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)] .
Perhaps they thought the game not worth the candle .
也许 他们 想法 这 游戏 不是 值得 这 蜡烛 .
或许他们认为这场游戏不值得投入精力。

[pər'hæps] [ðeɪ] [di:md] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪti] [meɪd] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
Perhaps they deemed a simple city maid not worth the trouble of an encounter .
也许 他们 被认为 一个 简单的 城市 女佣 不是 值得 这 麻烦 的 一个 遇到 .
或许他们认为一个普通的城市女佣不值得他们费心去搭讪。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌn'stedi] [ɑ:n][ðer; ðər][legz][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l]
Perhaps they were too unsteady on their legs to desire to provoke the hostile
也许 他们 是 也 不稳定 在 他们的 腿 到 欲望 到 惹 这 敌对的
[ˈoʊvɜ:tʃʊrɜz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊ:l] ,
overtures of this tall ,
序曲 的 这 高的 ,
或许他们站不稳，不愿招惹这位高大男子的敌意举动。

[dɑ:rk] - [feɪst] [ˈstriplɪŋ] , [hu:] [ə'pɪrd] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dark - faced stripling , who appeared ready to do battle with the pair of them ,
黑暗的 - 面对 幼苗 , WHO 出现 准备好 到 做 战斗 和 这 一对 的 他们 ,
一个面色黝黑的少年，一副随时准备与他们二人搏斗的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] .
and that without the least fear .
和 那 没有 这 至少 害怕 .
而且他丝毫没有畏惧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈæftər] [mʌt] [hɑ:rd] [ˈswerɪŋ] , [ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [ˈkɒmreɪdz] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər]
At any rate , after much hard swearing , the estimable comrades mounted their
在 任何 速度 , 后 很多 难的 咒骂 , 这 可估量的 同志们 安装 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] [ə'gen] ,
horses again ,
马匹 再次 ,
总之，经过一番激烈的咒骂之后，这些可敬的同志们再次骑上了马。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] ;
and rode on in the gathering darkness ;
和 骑 在 在 这 采集 黑暗 ;
在渐浓的夜色中继续前行；

[waɪlst] [ˈtʃeri] [felt] [hɜ:r'self] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
whilst Cherry felt herself lifted up with all courtesy and reverence ,
而 樱桃 毛毡 她自己 抬起 向上 和 全部 礼貌 和 尊敬 ,
Cherry 感到自己受到了无比的礼貌和尊敬，被高高举起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [æskt] [ɪn] [ˈbæʃfl] [ˈæksənts] , [ˈveri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][fɜ:rm] ,
and a pleasant voice asked in bashful accents , very unlike the firm ,
和 一个 令人愉快的 嗓音 问 在 害羞的 口音 , 非常 与众不同 这 公司 ,
一个声音悦耳动听，带着羞涩的语气问道，这与这家公司一贯的风格截然不同。

[dɪ'faɪənt] [tʊʊnz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:sə,kju:tɜ:z] , [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
defiant tones addressed to her persecutors , whether she were hurt .
桀骜不驯 音调 已解决 到 她 迫害者 , 无论 她 是 伤害 .
她以挑衅的语气向迫害她的人发问，无论她是否受到了伤害。

" [nɑ:t] [hɜ:rt] , [ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [fer] [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈtʃeri] ,
" Not hurt , only frightened , fair sir , " answered Cherry ,
" 不是 伤害 , 仅有的 害怕 , 公平的 先生 , " 回答 樱桃 ,
“没受伤，只是吓了一跳，先生，”切里回答道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][self] [pə'zeɪn] ,
beginning to recover her breath and her self possession ,
开始 到 恢复 她 气息 和 她 自己 拥有 ,
她开始恢复呼吸和镇定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'vaɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]

as	she	divined	that	her	protector	was	now	more	embarrassed	at	the	situation
作为	她	神谕	那	她	保护者	曾是	现在	更多的	尴尬的	在	这	情况

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

than	she	was	herself	.
比	她	曾是	她自己	.

她察觉到，她的保护者现在比她自己更尴尬。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtaɪmli] [help] ?

" How can I thank you for your timely help ?
" 如何 能 我 感谢 你 为了 你的 及时 帮助 ?

我该如何感谢您及时的帮助？

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

I was well nigh dead with terror till I heard your voice holding them at bay .
我 曾是 出色地 夜 死的 和 恐怖 直到 我 听到 你的 嗓音 保持 他们 在 湾 .

我当时吓得魂飞魄散，几乎要死了，直到我听到你的声音，才让他们退却了。

[raɪt] [boʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː]

Right bold it was of you to come to my assistance when you had two
正确的 大胆的 它 曾是 的 你 到 来 到 我的 协助 什么时候 你 有 二

[foʊz] [əˈgenst] [juː; jʊ] . "

foes against you . "
敌人 反对 你 . "

你真是勇敢，在我身负两敌之时前来相助。

" [neɪ] , [fer] [ˈleɪdi] , [aɪ][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] . "

" Nay , fair lady , I were less than a man had I stayed for twenty . "
" 不 , 公平的 女士 , 我 是 较少的 比 一个 男人 有 我 入住 为了 二十 . "

“不，美丽的女士，如果我待了二十年，我就不是个男人了。”

" [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪv] [wɜːrdz] , [sɜːr] ,

" I like you none the less for your brave words , sir ,
" 我 喜欢 你 没有任何 这 较少的 为了 你的 勇敢的 字 , 先生 ,

“尽管你言辞勇敢，但我仍然很欣赏你，先生。”

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən][ˈɑːrmi] .

and I believe that you have courage to face an army .
和 我 相信 那 你 有 勇气 到 脸 一个 军队 .

我相信你有勇气面对军队。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θæŋks] .

But I may not linger here even to speak my thanks .
但 我 可能 不是 萦绕 这里 甚至 到 说话 我的 谢谢 .

但我可能甚至不会在这里停留片刻，表达我的谢意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sɔːr] [dɪsˈgreɪs] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈtæriːɪŋ] [aʊt] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

I shall be in sore disgrace at home for tarrying out thus long in the dark . "
我 将 是 在 疮 耻辱 在 家 为了 逗留 出去 因此 长的 在 这 黑暗的 . "

我回家后会因为在黑暗中逗留这么久而丢尽脸面。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] , [ˈleɪdi] ? "

" But you will grant to me to see you safe to your door , lady ? "
" 但 你 将要 授予 到 我 到 看 你 安全的 到 你的 门 , 女士 ? "

“但是，夫人，您能允许我送您安全到家门口吗？ ”

" [eɪ] , [ˈtruːli] [wɪl] [aɪ] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈtʃeri] ,

" Ay , truly will I , an you will , " answered Cherry ,
" 哎 , 真的 将要 我 , 一个 你 将要 , " 回答 樱桃 ,

“是的，我一定会，你也会的。”切莉回答道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈri:əl] [ˈnɜ:rvəs] [fɪr] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkoʊkitri] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ]
as much from real nervous fear as from the coquetry which made such
作为 很多 从 真实的 紧张的 害怕 作为 从 这 卖弄风情 哪个 制成 这样的
[kəmˈpænjənʃɪp] [ˈplez(ə)nt] .
companionship pleasant .
友谊 令人愉快的 .

既有真实的紧张恐惧，也有令人愉悦的调情。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][gʊʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][fɔ:; fər][maɪ] [pʊr] [ri:dz] ,
" **But I would fain go back a few paces for my poor reeds** ,
" 但 我 会 欣然 去 后退 一个 很少 步幅 为了 我的 贫穷的 芦苇 ,
但我宁愿退后几步，去救我那可怜的芦苇。

[ðæt] [aɪ][gʊʊ][nɑ:t] [hoʊm] [ˈempti] [ˈhændɪd] .
that I go not home empty handed .
那 我 去 不是 家 空的 递交 .

希望我不会空手而归。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [jʊr; jər] [sti:d] , [sɜ:r] [naɪt] ;
And you must catch your steed , Sir Knight ;
和 你 必须 抓住 你的 骏马 , 先生 骑士 ;

骑士大人，你必须驯服你的坐骑；

[hi:; hi] [si:mz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][ˈwa:ndər] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . "
he seems disposed to wander away at his own will . "
他 似乎 处置 到 漫步 离开 在 他的 自己的 将要 . "

他似乎有意随心所欲地四处游荡。

" [maɪ] [sti:d] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l] .
" **My steed will come at a call** .
" 我的 骏马 将要 来 在 一个 称呼 .

“我的坐骑会听候召唤。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [bi:st] , [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈerənt] [mʊdz] .
He is a faithful beast , and not addicted to errant moods .
他 是 一个 忠实 兽 , 和 不是 上瘾 到 错误的 情绪 .

他是一头忠诚的野兽，不会受情绪左右。

[let] [ju:ˈes] [fetʃ] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
Let us fetch your basket , lady , and then to your home .
让 我们 拿来 你的 篮子 , 女士 , 和 然后 到 你的 家 .

女士，我们帮您把篮子拿过来，然后送您回家。

" [ɪz] [ðɪs] [aɪˈti:] ?
" **Is this it ?**
" 是 这 它 ?

就这些吗？

[ˈprɪði:] , [let][emˈi:] [ˈkæri] [aɪˈti:] ; [ɪts] [weɪt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:; fər][ju:; jʊ] .
Prithee , let me carry it ; its weight is too much for you .
普里西 , 让 我 携带 它 ; 它是 重量 是 也 很多 为了 你 .

请让我来帮你拿吧，它对你来说太重了。

[si:] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [aɪˈti:][soʊ][ɑ:n] [-] [brɔ:d] [bæk] ,
See , I will place it so on Dobbin's broad back ,
看 , 我 将要 地方 它 所以 在 多宾的 广阔 后退 ,

你看，我会把它放在多宾宽阔的背上。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][dʒɑ:g] [əˈlɔ:ŋ] [ˈi:zəli] [təˈgeðər] .
and then we can jog along easily together .
和 然后 我们 能 慢跑 沿着 容易地 一起 .

然后我们就可以轻松地一起慢跑了。

" [ˈtʃeri] , [hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] [əˈleɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfænsɪ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]
" **Cherry** , **her** **fears** **allayed** , **and** **her** **imaginative** **fancy** **pleased** **by** **the**
" 樱桃 , 她 恐惧 缓解 , 和 她 富有想象力的 想要 高兴 经过 这
[tɜːrmiˈnei](ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ədˈventʃər] ,
termination **to** **this** **adventure** ,
终止 到 这 冒险 ,
“樱桃的恐惧消散了，她丰富的想象力也因这次冒险的结束而感到愉悦。”

[tʃæt] [ˈgeɪli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tɔːl] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
chatted **gaily** **to** **her** **tall** **companion** ; **and** **as** **they** **neared** **the** **bridge** **with**
聊天 兴高采烈地 到 她 高的 伴侣 ; 和 作为 他们 接近 这 桥 和
[ɪts] [ˈmeni] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
its **many** **twinkling** **lights** ,
它是 许多 闪烁 灯 ,
她和高个同伴愉快地聊着天；当他们走近那座灯火闪烁的桥时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
she **pointed** **out** **one** **of** **the** **houses** **in** **the** **middle** ,
她 尖 出去 一 的 这 房屋 在 这 中间 ,
她指着中间的一栋房子说：

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ðer; ðər] .
and **told** **her** **companion** **that** **she** **dwelt** **there** .
和 讲述 她 伴侣 那 她 居住 那里 .
她告诉同伴，她就住在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] .
His **face** **turned** **eagerly** **upon** **her** **at** **hearing** **that** .
他的 脸 转向 急切地 之上 她 在 听力 那 .
听到这话，他急切地看向她。

" [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ,
" **I** **am** **right** **glad** **to** **hear** **it** ,
" 我 是 正确的 高兴的 到 听到 它 ,
听到这个消息我真是太高兴了。

[fɔːr; fər] [pərˈtʃæns] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [dəˈrekt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt]
for **perchance** **you** **can** **then** **direct** **me** **to** **the** **dwelling** **of** **Master** **Martin** **Holt**
为了 或许 你 能 然后 直接的 我 到 这 住宅 的 掌握 马丁 霍尔特
, [ðə; ði] [wʊl] [ˈsteɪplər] ,
, **the** **wool** **stapler** ,
, 这 羊毛 订书机 ,
或许您还能指引我找到羊毛织造商马丁·霍尔特先生的住处。

[ɪf] [hiː; hi] [jet] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [dɪd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] . "
if **he** **yet** **plies** **his** **trade** **there** **as** **his** **father** **did** **before** **him** . "
如果 他 然而 层 他的 贸易 那里 作为 他的 父亲 做过 前 他 . "
如果他像他父亲一样，继续在那里从事他的生意的话。

" [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt] ! " [kraɪd] [ˈtʃeri] , [ˈiːgərli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
" **Martin** **Holt** ! " **cried** **Cherry** , **eagerly** **interrupting** .
" 马丁 霍尔特 ! " 哭 樱桃 , 急切地 打断 .
“马丁·霍尔特！”切里急切地打断道。

" [waɪ] , [gʊd] [sɜːr] , [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt] [ɪz] [maɪ] [ˈfaːðər] .
" **Why** , **good** **sir** , **Martin** **Holt** **is** **my** **father** .
" 为什么 , 好的 先生 , 马丁 霍尔特 是 我的 父亲 .
“先生，马丁·霍尔特是我的父亲。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ə'meɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] , " ['verɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
" The young man stopped short in amaze , and then said slowly , " Verily , this is a
" 这 年轻的 男人 停止 短的 在 惊奇 , 和 然后 说 缓慢地 , " 确实 , 这 是 一个
['wʌndrəs] [hæp; hæ:p] ,
wondrous hap ,
奇妙的 哈普 ,

年轻人惊讶地停住了脚步, 然后缓缓说道: “这真是一件奇妙的事! ”

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rtɪn] [hoʊlt][ɪz] [maɪn] [oʊn] ['ʌŋk(ə)] .
for Martin Holt is mine own uncle .
为了 马丁 霍尔特 是 矿 自己的 叔叔 .

因为马丁·霍尔特是我的叔叔。

[aɪ][eɪ 'em] ['kʌθbərt] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['brɪdʒɪt] .
I am Cuthbert Trevlyn , the son of his sister Bridget .
我 是 卡斯伯特 - , 这 儿子 的 他的 姐姐 布里奇特 .

我是库斯伯特·特雷夫林, 是他姐姐布里奇特的儿子。

" ['tʃæptər] [sɪks] : ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪ] .
" Chapter 6 : Martin Holt's Supper Party .
" 章 6 : 马丁 霍尔特 晚餐 派对 .

第六章: 马丁·霍尔特的晚宴。

[sɪks][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə]
Six o'clock was the almost universal hour for supper amongst the well - to
六 点钟 曾是 这 几乎 普遍的 小时 为了 晚餐 在 这 出色地 - 到
- [du:] ['klæsɪz] , [bəʊθɪ]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] ,
- do classes , both gentle and simple ,
- 做 课程 , 两个都 温和的 和 简单的 ,

六点钟几乎是富裕阶层, 无论是温文尔雅还是朴实无华的阶层, 普遍的晚餐时间。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] ['fæməli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [sprɛd] [bɔ:rd] ['pʌŋktʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði]
and Martin Holt's family sat down to the well - spread board punctually to the
和 马丁 霍尔特 家庭 卫星 向下 到 这 出色地 - 传播 木板 准时 到 这
['mɪnɪt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
minute every day of their lives .
分钟 每一个 天 的 他们的 生活 .

马丁·霍尔特一家每天都准时分分地坐在摆满食物的餐桌旁吃饭。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:tɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðæt] ['aʊər] ,
But though there was no eating before that hour ,
但 尽管 那里 曾是 不 吃 前 那 小时 ,

但是, 尽管在那之前没有吃东西,

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [dʌsk] ,
the invited guests who were intimate at the house generally arrived about dusk ,
这 受邀 客人 WHO 是 亲密的 在 这 房子 一般来说 到达的 关于 黄昏 ,

与主人关系密切的受邀宾客通常在黄昏时分到达。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['dʒɪŋdʒər] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and were served with hot ginger wine with lumps of butter floating in it ,
和 是 服务 和 热的 姜 葡萄酒 和 肿块 的 黄油 漂浮的 在 它 ,

佐以热姜酒, 酒里还漂浮着大块的黄油。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['sɪmələr] [kən'kɑ:kʃn] [ə'kəʊntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fi:dɪŋ] ,
or some similar concoction accounted a delicacy in those days of coarse feeding ,
或者 一些 相似的 混合物 已记录 一个 美味 在 那些 天 的 粗 喂养 ,

或者类似的混合物, 在当时饮食粗糙的年代, 却被视为美味佳肴。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə]
and indulged in discussion and conversation which was the preliminary to
和 沉溺其中 在 讨论 和 对话 哪个 曾是 这 初步的 到
[ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
the serious business of supper .
这 严肃的 商业 的 晚餐 .
他们进行了一番讨论和交谈，这是晚餐正餐前的开场白。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ðen] , [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzənz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set] ,
At four o'clock , then , Mistress Susan's table was set ,
在 四 点钟 , 然后 , 情妇 苏珊的 桌子 曾是 放 ,
下午四点，苏珊夫人的餐桌已经摆好了。

[ðə; ði] [ˈhoʊmspʌn] [klɒːθ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnəs] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
the homespun cloth of excellent texture and whiteness spread upon the board ,
这 质朴的 布 的 出色的 质地 和 白人 传播 之上 这 木板 ,
铺在木板上的那块质地优良、洁白如新的家织布料，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈdɔːrnd] [baɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈtæŋkərd] , [naɪvz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fɔːks] ,
which was further adorned by plates and tankards , knives and even forks ,
哪个 曾是 更远 装饰 经过 盘子 和 酒杯 , 刀具 和 甚至 叉子 ,
上面还摆放着盘子、酒杯、刀叉等装饰品。

[ðoo] [ðiːz] [ləst] - [neɪmd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [kwɔːt] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈlaɪtli]
though these last - named articles were quite a novelty , and rather lightly
尽管 这些 最后的 - 命名 文章 是 相当 一个 新奇 , 和 相当 轻轻
[ɪˈstiːmd] [baɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] ,
esteemed by Mistress Susan ,
尊敬的 经过 情妇 苏珊 ,
虽然最后提到的这些物品相当新颖，但苏珊夫人却不太看好它们。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪn][ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] .
who was a rigid conservative in all domestic matters .
WHO 曾是 一个 死板的 保守的 在 全部 国内的 事情 .
他在所有内政事务上都是一位立场坚定的保守派。

[ɔːl][ðə; ði][koʊld] [prəˈvɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
All the cold provisions had been laid upon the table .
全部 这 寒冷的 条款 有 到过 铺设 之上 这 桌子 .
所有冷盘都已摆上桌。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðooz] [ðæt]
The serving woman in the kitchen had received full instruction as to those that
这 服务 女士 在 这 厨房 有 已收到 满的 操作说明 作为 到 那些 那
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊv] .
remained in or about the stove .
剩余 在 或者 关于 这 火炉 .
厨房里的女佣已经完全了解了那些留在炉灶旁或炉灶附近的人的情况。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [dɔːft] [ðer; ðər][bɪɡ][ˈeɪprənz] ,
The ladies had doffed their big aprons ,
这 女士们 有 脱掉 他们的 大的 围裙 ,
女士们脱下了她们的大围裙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɒnd] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kɔɪf] [ænd; ənd] [ˈkɑːtʃɪfs] [ænd; ənd] [ˈbetər] [gaʊnz] ,
and had donned their Sunday coifs and kerchiefs and better gowns ,
和 有 穿戴 他们的 星期日 发型 和 手帕 和 更好的 礼服 ,
她们都戴上了周日的头巾和面纱，穿上了更漂亮的礼服。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] [stʊd] ,
and were now assembled in the upper parlour , where the spinning wheels stood ,
和 是 现在 组装 在 这 上 客厅 , 在哪里 这 旋转 车轮 站立 ,
他们现在聚集在楼上的客厅里，那里摆放着纺车。

[ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [gests] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
ready to receive the guests when they should come .

准备好 到 收到 这 客人 什么时候 他们 应该 来 .

做好迎接客人的准备。

[ˈtʃeri:z] [ˈæbsəns] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈeni] [ˌʌnˈi:zinis] ,
Cherry's absence had not yet excited any uneasiness ,

樱桃的 缺席 有 不是 然而 兴奋的 任何 不安 ,

Cherry的缺席尚未引起任何不安。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sɪˈvɪr] [riˈma:ks] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌv]
although her aunt had made one or two severe remarks as to her love

虽然 她 阿姨 有 制成 一 或者 二 严重 评论 作为 到 她 爱

[fɔ:r; fəɹ] [ˈdʒʌŋkitɪŋ] [əˈbrɔ:d] ,
for junketing abroad ,

为了 公款旅游 国外 ,

虽然她姑姑曾对她酷爱出国旅游发表过一两次严厉的评论，

[ænd; ənd] [frɪˈvɔ:ləti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and frivolity in general .

和 轻浮 在 一般的 .

以及一切轻浮之事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第6/26页

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her sisters had laid out her dress in readiness for her ,
她 姐妹 有 铺设 出去 她 裙子 在 准备就绪 为了 她 ,
她的姐妹们已经为她准备好了衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gʊdˈwɪl] .
and had taken her part with their accustomed warmth and goodwill .
和 有 已采取 她 部分 和 他们的 习惯 温暖 和 善意 .
他们以一贯的热情和善意对待了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈtɜːrɪŋ] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
They were not at all afraid of her not turning up safe and sound .
他们 是 不是 在 全部 害怕的 的 她 不是 转弯 向上安全的 和 声音 .
他们一点也不担心她会平安无事地回来。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
Cherry had many friends ,
樱桃 有 许多 朋友们 ,
Cherry有很多朋友，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [ɔːl]
and it was just as likely as not that she would stop and gossip all
和 它 曾是 只是 作为 可能 作为 不是 那 她 会 停止 和 闲话 全部
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhoʊm] .
along the bridge as she came home .
沿着 这 桥 作为 她 来了 家 .
而且她很有可能会在回家的路上，沿着桥停下来和人闲聊。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts]
She took something of the privilege of a spoiled child , despite her aunt's
她 采取 某物 的 这 特权 的 一个 被宠坏了 孩子 , 尽管 她 姑姑的
[ˈrɪdʒɪd] [ˈtreɪnɪŋ] .
rigid training .
死板的 训练 .
尽管姨妈管教严格，她还是享受到了一些娇生惯养的孩子的特权。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['nevər] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
She knew her sisters never looked askance at her ;
她 知道 她 姐妹 绝不 看起来 斜视 在 她 ;
她知道她的姐妹们从来没有对她有过异样的眼光；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][skoʊld] [sɪˈvɪrli] ,
that her father found it hard to scold severely ,
那 她 父亲 成立 它 难的 到 骂 严重 ,
她父亲很难严厉责骂她。

[haʊˈevər] [ɡreɪv] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] [ˈsuːzn] ;
however grave he might try to look to please Aunt Susan ;
然而 严重 他 可能 尝试 到 看 到 请 阿姨 苏珊 ;
然而，无论他如何努力装出一副严肃的样子来取悦苏珊阿姨；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
and it was perfectly well known in the house that she had no liking for
和 它 曾是 完美 出色地 已知 在 这 房子 那 她 有 不 喜欢 为了
[ðoʊz] [greɪv] [dɪˈbeɪts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˌdaʊnˈsterz] .
those grave debates that formed the prelude to the supper downstairs .
那些 严重 辩论 那 形成 这 序幕 到 这 晚餐 楼下 .
家里人都知道，她一点也不喜欢楼下晚餐前那些严肃的辩论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪŋɡər] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dərɪd] ,
It was like enough she would linger without as long as she dared ,
它 曾是 喜欢 足够的 她 会 萦绕 没有 作为 长的 作为 她 敢于 ,
她似乎觉得只要敢，她就会一直待在那里，直到万事俱备。

[ænd; ʌnd] [ðen] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈstruːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ʌnd]
and then spend as much time as possible strewing her rushes and
和 然后 花费 作为 很多 时间 作为 可能的 散落 她 冲刺 和
[ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] ,
dressing herself ,
敷料 她自己 ,
然后尽可能多地花时间铺放灯芯草和穿戴衣物。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] .
so that she should not have long to listen to the talk of the elders .
所以 那 她 应该 不是 有 长的 到 听 到 这 讲话 的 这 长者 .
这样她就不必长时间听长老们的谈话了。

[dʒɪˈmaɪmə][ænd; ʌnd] [kəˈziːə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [treɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs]
Jemima and Keziah had long since trained themselves to that perfect stillness
杰米玛 和 凯齐亚 有 长的 自从 受过训练 他们自己 到 那 完美的 寂静
[ænd; ʌnd] [ˈdekərəs] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːmd] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
and decorous silence that was deemed fitting for women ,
和 得体 沉默 那 曾是 被认为 配件 为了 女性 ,
杰米玛和凯齐亚早已训练自己达到那种被认为适合女性的完美静默和端庄的沉默。

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeldəz] ,
and especially young women , in presence of their elders ,
和 尤其 年轻的 女性 , 在 在场 的 他们的 长者 ,
尤其是年轻女性，在长辈面前，

[ðer] [hæd; həd][ɪˈv(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [dɪˈskʌst] .
They had even begun to take a certain interest in the questions discussed .
他们 有 甚至 开始 到 拿 一个 肯定 兴趣 在 这 问题 讨论 .
他们甚至开始对讨论的问题产生了一定的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtʃeri] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpenəns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [ɔːr]
But to Cherry it was simple penance to have to sit for one hour or
但 到 樱桃 它 曾是 简单的 忏悔 到 有 到 坐 为了 一 小时 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
但对切里来说，坐上一个小时或更长时间只是简单的苦行。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [lɪmz] [əˈlaɪk] [tʃeɪnd] ,
her tongue and her active limbs alike chained ,
她 舌头 和 她 积极的 四肢 同样 连锁 ,
她的舌头和四肢都被锁链束缚住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl]
and her sisters were quite prepared for the absence of the younger girl
 和 她 姐妹 是 相当 准备 为了 这 缺席 的 这 年轻 女孩
 [wen] [ðə; ði] [ɡests] [draːpt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .
when the guests dropped in one by one .
 什么时候 这 客人 掉落 在 一 经过 一 .
 当客人一个接一个地到来时，她的姐姐们早已预料到妹妹不在场。

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ɐnd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊd]
Their uncle , Abraham Dyson , was the first arrival , and behind him followed
 他们的 叔叔 , 亚伯拉罕 戴森 , 曾是 这 第一的 到达 , 和 在后面 他 随后
 [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ɐnd] [ˈdɔːtər] ,
his son and daughter ,
 他的 儿子 和 女儿 ,
 他们的叔叔亚伯拉罕·戴森第一个到达, 他的儿子和女儿紧随其后。

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] .
Jacob **and** **Rachel** .
 雅各布 和 瑞秋 .

雅各和拉结。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
Rachel was a buxom young woman of five - and - twenty ,
 瑞秋 曾是 一个 丰满 年轻的 女士 的 五 - 和 - 二十 ,
 瑞秋是一位身材丰满的年轻女子，25岁。

[ˈɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdignəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] .
shortly to be advanced to the dignity of a wedded wife .
 不久 到 是 先进的 到 这 尊严 的 一个 已婚 妻子 .
 不久后将晋升为已婚妻子的尊贵身份。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She would have been married before but for the feeble health of her
她 会 有 到过 已婚 前 但 为了 这 微弱 健康 的 她

[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

如果不是因为她母亲身体虚弱，她早就结婚了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈserəməʊni][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pouˈspəʊnd] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðæt] [əˈkaʊnt] ,
but the ceremony was not to be postponed much longer on that account ,
 但 这 仪式 曾是 不是 到 是 推迟 很多 更长 在 那 帐户 ,
 [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
for fear the bridegroom ,
 为了 害怕 这 新郎 ,

但是，由于担心新郎，婚礼仪式不能再因此推迟太久。

[ə; eɪ] [saɪlk] [ˈmɜːrsər] [ɪn] [ˈθraɪvɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
a silk mercer in thriving way of business , should grow weary of delay ,
 一个 丝绸 默瑟 在 熙 方式 的 商业 , 应该 生长 厌倦 的 延迟 ,
 生意兴隆的丝绸商贩, 应该会厌倦拖延。

[ænd; ɐnd] [si:k] [ə'ʌðər] [pɑ:rtənər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [hoʊm] .
and seek another partner for his hand and home .
 和 寻找 其他 伙伴 为了 他的 手 和 家 .
 并另寻伴侣，共筑爱巢。

[bʌt; bət] ['eɪbrəhæm] ['daɪsən] [sɔ:] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ['prɑ:pərli] [lʊkt] [tu:; tə] ,
But Abraham Dyson saw another way of getting his sick wife properly looked to ,
 但 亚伯拉罕 戴森 锯 其他 方式 的 获得 他的 生病的 妻子 适当地 看起来 到 ,
 但亚伯拉罕·戴森看到了另一种让生病的妻子得到妥善治疗的方法。

[ænd; ənd] [si:k] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [ɒ:] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪntu:] [hu:z] [hændz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
and seek amongst his sons - in - law for one into whose hands his business
和 寻找 在 他的 儿子们 - 在 - 法律 为了 一 进入 谁 双手 他的 商业
[maɪt] [ˈwɜ:rdɪli] [bi:; bi] [ɪn'trʌst] .
might worthily be intrusted .
可能 值得地 是 受托人 .

并在他的女婿中寻找一个能够妥善处理他事业的人。

[ˈdɒtəz] [wɜ:ɪr; wər] [sti:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʒənz] [ˈleɪtər] ,
Daughters were still , and for many generations later ,
女儿们 是 仍然 , 和 为了 许多 几代人 之后 ,

女儿们依然如此，而且这种状态持续了许多代。

[lʊkt] [ə'pɑ:n] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tʃætɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][æt; ət] [wɪl] [baɪ]
looked upon very much in the light of chattels to be disposed of at will by
看起来 之上 非常 很多 在 这 光 的 动产 到 是 处置 的 在 将要 经过
[ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈgɑ:diənz] ,
their parents and guardians ,
他们的 父母 和 守护者 ,

他们被视为动产，可以由父母或监护人随意处置。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈentərd] [ˈɑ:nɪst] [ˈmɑ:rtənz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeri] [wʊd]
and it had not entered honest Martin's head that his wilful little Cherry would
和 它 有 不是 进入 诚实的 马丁的 头 那 他的 故意 小的 樱桃 会
[der] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
dare to set up her will in opposition to his .
敢 到 放 向上 她 将要 在 反对 到 他的 .

诚实的马丁做梦也没想到，他任性的小女儿切丽竟然敢违背他的意愿。

[ˈdʒeɪkəb] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldəz] ,
Jacob , who had been taken into the confidence of his elders ,
雅各布 , WHO 有 到过 已采取 进入 这 信心 的 他的 长者 ,

雅各布，因为得到了长辈们的信任，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈkʌznz] ;
had expressed his preference for the youngest of his three cousins ;
有 表达 他的 偏爱 为了 这 最小的 的 他的 三 表兄弟姐妹 ;

他曾表示更喜欢他三个堂兄弟中最小的那个；

[ænd; ənd] [ðu:] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspəʊkən][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
and though not a word had been spoken to the girl upon the subject
和 尽管 不是 一个 单词 有 到过 说 到 这 女孩 之上 这 主题
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

虽然至今还没有人就此事与女孩谈起过，

[ˈmɑ:rtɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈsetld] .
Martin looked upon the matter as settled .
马丁 看起来 之上 这 事情 作为 定居 .

马丁认为此事已经解决了。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈraɪvlz] [daɪd] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:]
Scarcely had the bustle of the first arrivals died down before the remaining two
几乎 有 这 忙碌 的 这 第一的 到达 死亡 向下 前 这 其余的 二
[gests] [əˈraɪvd] - - [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
guests arrived - - a tall ,
客人 到达的 - - 一个 高的 ,

第一批客人的喧闹声还没完全平息，剩下的两位客人就到了——一位身材高挑的，

[bent] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ænd; ənd] [bʊk] [ˈlʌvər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
bent man with the face of a student and book lover , followed by his son ,
弯曲 男人 和 这 脸 的 一个 学生 和 书 情人 ; 随后 经过 他的 儿子 ;
一个弯着腰的男人, 长着一张学生和爱书人的面孔, 后面跟着他的儿子。

[ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈræðər] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [əˈpɪrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
also a man of rather distinguished appearance for his station in life .
还 一个 男人 的 相当 杰出的 外貌 为了 他的 车站 在 生活 .
而且就他的身份而言, 他的外表也相当出众。

[ðə; ði] [tu:] [kəʊls] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The two Coles , father and son ,
这 二 科尔斯 ; 父亲 和 儿子 ;
科尔父子俩

[wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ðʊʊz] [ˈmeni] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈsʌfərəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
were amongst those many Roman Catholic sufferers who had been ruined on account
是 在 那些 许多 罗马 天主教 受害者 WHO 有 到过 毁坏 在 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [reɪn] ;
of their religion during the last reign ;
的 他们的 宗教 期间 这 最后的 在位 ;
他们是上一任罗马天主教徒中众多因宗教信仰而遭受苦难的人之一;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈskæntɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd]
and now they gained a somewhat scanty livelihood by keeping a second - hand
和 现在 他们 获得 一个 有些 稀少 生计 经过 保持 一个 第二 - 手
[bʊk] [[ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
book shop on the bridge ,
书 店铺 在 这 桥 ;
现在, 他们靠在桥上经营一家二手书店, 勉强维持生计。

[ˈselɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] [gʊdz] ,
selling paper and parchment and such like goods ,
销售 纸 和 羊皮纸 和 这样的 喜欢 商品 ;
出售纸张、羊皮纸及类似商品

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈskrɪvənər] [tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
and acting as scribes to any who should desire to avail themselves of
和 表演 作为 抄写员 到 任何 WHO 应该 欲望 到 可用 他们自己 的
[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈpenmənʃɪp] .
their skill in penmanship .
他们的 技能 在 书法 .
并为任何想要利用他们书法技能的人担任抄写员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [men] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] ,
They were both reputed to be men of considerable learning ,
他们 是 两个都 知名 到 是 男人 的 大量 学习 ;
他们两人都被认为是学识渊博的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and as they had fallen from a different position ,
和 作为 他们 有 倒下 从 一个 不同的 位置 ;
由于他们是从不同的位置跌落下来的,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
they were looked up to with a certain amount of respect .
他们 是 看起来 向上 到 和 一个 肯定 数量 的 尊重 .
他们受到人们的尊敬。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ænd; ənd] [flaʊt] [ðem; ðəm] ,
Some were disposed to sneer at and flout them ,
一些 是 处置 到 冷笑 在 和 蔑视 他们 ;
有些人倾向于嘲笑和蔑视他们,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .
but they were on the whole well liked amongst their neighbours .
但 他们 是 在 这 所有的 出色地 喜欢 在 他们的 邻居 .
但总的来说，他们很受邻居们的喜爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] ,
They were very quiet people ,
他们 是 非常 安静的 人们 ,
他们是非常安静的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [spəʊk] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [wɪt] [keɪm] [tu;; tə][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ]
and never spoke one word of the matters which came to their knowledge
和 绝不 辐 一 单词 的 这 事情 哪个 来了 到 他们的 知识
[θru:] [ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [raɪt] .
through the letters they were from time to time called upon to write .
通过 这 信件 他们 是 从 时间 到 时间 称为 之上 到 写 .
对于他们不时被要求写的信件中所了解到的事情，他们从未透露过一个字。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməli][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm]
Almost every surrounding family had in some sort or another intrusted them
几乎 每一个 周围 家庭 有 在 一些 种类 或者 其他 受托人 他们
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fæməli] ['si:krət][ɔ:r] [testə'mentəri] [depə'zɪʃn] ,
with some family secret or testamentary deposition ,
和 一些 家庭 秘密 或者 遗嘱 沉积 ,
周围几乎每个家庭都以某种方式委托他们保管一些家族秘密或遗嘱之类的东西。

[ænd; ənd] [wəd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and would on this account alone have been averse to quarrelling with them ,
和 会 在 这 帐户 独自的 有 到过 反 到 争吵 和 他们 ,
仅凭这一点，他就不愿与他们争吵。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [let] [aʊt][ðə; ði] ['si:krət] .
for fear they might let out the secret .
为了 害怕 他们 可能 让 出去 这 秘密 .
因为他们害怕泄露秘密。

['mɑ:rtn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] ['æntəni] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Martin found his neighbour Anthony by far the most interesting of his
马丁 成立 他的 邻居 安东尼 经过 远的 这 最多 有趣的 的 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
马丁发现，在所有认识的人中，邻居安东尼是最有趣的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mən] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] ,
and the fact of this common disappointment in the new King ,
和 这 事实 的 这 常见的 失望 在 这 新的 国王 ,
以及人们对新国王普遍感到失望这一事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪnstɪtju:tɪd] [ə'ɡenst] [bəʊθ] ['rəʊmənɪst] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz] ,
and the common persecution instituted against both Romanists and Puritans ,
和 这 常见的 迫害 已设立 反对 两个都 罗马天主教徒 和 清教徒 ,
以及对罗马天主教徒和清教徒共同发起的迫害，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [tə'geðər] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪfɔ:r] .
had drawn them more together of late than ever before .
有 绘制 他们 更多的 一起 的 晚的 比 曾经 前 .
近来，这些事情比以往任何时候都让他们更加紧密地联系在一起。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Both were men of considerable enlightenment of mind ;
两个都 是 男人 的 大量 启示 的 头脑 ;
他们二人都是思想相当开明的人；

[bəuθ] [dr'zaird] [tu:; tə] [si:] [tɑ:lə'reiʃn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ([ðooʊ] [i:tʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] **both desired to see toleration extended to all (though each might have regarded** 两个都 想要的 到 看 容忍 扩展 到 全部 (尽管 每个 可能 有 认为 [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ju:nɪ'fɔ:rməti] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] **with more complacency an act of uniformity that strove to bring all men to** 和 更多的 自满 一个 行为 的 均匀性 那 努力 到 带来 全部 男人 到 [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələɹ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp]) , **his own particular way of thinking and worship**) , 他的 自己的 特别的 方式 的 思维 和 崇拜) ,

两人都希望宽容扩展到所有人（尽管他们各自可能更乐于看到一种统一化的行为，这种行为力图使所有人都接受自己特定的思维方式和信仰方式）。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['pɔ:ltri] [kɪŋ] , **and both agreed in a hearty contempt for the mean and paltry King** , 和 两个都 同意 在 一个 爽朗 鄙视 为了 这 意思是 和 微不足道 国王 , 两人都对卑鄙无耻的国王表示了由衷的蔑视。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] ['prɒmisɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:rsəti] , **who had made such lavish promises in the days of his adversity** , WHO 有 制成 这样的 奢华的 承诺 在 这 天 的 他的 逆境 , 在他身处逆境之时，他曾许下如此慷慨的承诺。

['oʊnli][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊəɹ] , **only to cancel them the moment he had the power** , 仅有的 到 取消 他们 这 片刻 他 有 这 力量 , 但他一掌握权力就取消了这些计划。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **and fling himself blindly into the arms of the dominant faction of the** 和 一扔 他自己 盲目地 进入 这 武器 的 这 主导的 派 的 这 [ɪ'pɪskəpəsi] . **Episcopacy** . 主教制 . 他盲目地投入了主教团中占主导地位的派系的怀抱。

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] [hoʊlt] . **All the guests were cordially welcomed by the family of Martin Holt** . 全部 这 客人 是 诚挚地 欢迎 经过 这 家庭 的 马丁 霍尔特 . 马丁·霍尔特一家热情接待了所有来宾。

[ðə; ði] [θri:] ['eldəɹ] [men] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəɹ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] **The three elder men sat round the fire , and plunged into animated discussion** 这 三 长老 男人 卫星 圆形的 这 火 , 和 暴跌 进入 动画 讨论 ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] . **almost at once** . 几乎 在 一次 . 三位老人围坐在火堆旁，几乎立刻就热烈地讨论起来。

['dʒerkəb]['daɪsən][gɔ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ['sʌmhəʊ] [br'saɪd] [kə'zi:ə] , [ænd; ənd][stɛəd] [ʌn'i:zɪli] [raʊnd] **Jacob Dyson got into a chair somehow beside Keziah , and stared uneasily round** 雅各布 戴森 得到 进入 一个 椅子 不知何故 旁 凯齐亚 , 和 凝视 不安地 圆形的 [ðə; ði] [ru:m] ; **the room** ; 这 房间 ; 雅各布·戴森不知怎么地在凯齐亚旁边坐了下来，不安地环顾四周；

[waɪlst] ['wɔ:ltəɹ] [koʊl] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [br'saɪd] [dʒɪ'maɪmə] , **whilst Walter Cole took up his position beside Jemima** , 而 沃尔特 油菜 采取 向上 他的 位置 旁 杰米玛 , 当沃尔特·科尔站在杰米玛身边时，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri]

and strove to entertain her by the account of some tilting and artillery
和 努力 到 招待 她 经过 这 帐户 的 一些 倾斜 和 炮兵

[ˈpræktɪs] ([æz; əz] [ɑːrtʃəri] [wʌz; wəz] [stiːl] [kɔːld]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ɪn] ['spɪtl]

practice (as archery was still called) that he had been witnessing in Spital
实践 (作为 射箭 曾是 仍然 称为) 那 他 有 到过 见证 在 斯皮塔尔

[fiːldz] .

Fields .
田野 .

他努力用自己在斯皮塔尔菲尔德亲眼目睹的比武和炮兵训练（当时射箭仍被称为比武）来逗她开心。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

He spoke of the courage and prowess of the young Prince of Wales ,
他 辐 的 这 勇气 和 能力 的 这 年轻的 王子 的 威尔士 ,

他盛赞了年轻的威尔士亲王的勇气和英勇。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɔːntræst][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and how great a contrast he presented to his father .
和 如何 伟大的 一个 对比 他 呈现 到 他的 父亲 .

他与父亲形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] [tə'wɜːdz] [ðə; ði] ['lʌkləs] [dʒeɪmz][ɪn]

The contempt that was beginning to manifest itself towards the luckless James in
这 鄙视 那 曾是 开始 到 显现 本身 向 这 倒霉的 詹姆斯 在

[hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪtəznz] .

his English subjects was no more plainly manifested than in the London citizens .
他的 英语 主题 曾是 不 更多的 显然 表现出来 比 在 这 伦敦 公民 .

英国臣民对不幸的詹姆斯二世的蔑视之情开始显露出来，而伦敦市民对这种蔑视的表达也同样明显。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] ['fɑːlɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [fɔːlts] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]

Elizabeth , with all her follies and her faults , had been the idol of
伊丽莎白 , 和 全部 她 愚行 和 她 故障 , 有 到过 这 偶像 的

['lʌndən] ,

London ,
伦敦 ,

尽管伊丽莎白有种种愚蠢和缺点，但她一直是伦敦的偶像。

[æz; əz][hɜːr; hær] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] .

as her father before her .
作为 她 父亲 前 她 .

就像她父亲一样。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn] ,

Now a reaction had set in ,
现在 一个 反应 有 放 在 ,

现在，反应已经开始了。

[ænd; ənd][noʊ][skɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs]

and no scorn could be too great for her undignified and presumptuous
和 不 轻蔑 可以 是 也 伟大的 为了 她 有失尊严 和 放肆

[sək'sesər] .

successor .
接班人 .

对于她那没教养、狂妄自大的继任者，任何嘲讽都显得微不足道。

[ðɪs] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði][draɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [sʌm; səm] [fjuː]

This contempt was well shown by the dry reply of the Lord Mayor some few
这 鄙视 曾是 出色地 所示 经过 这 干燥 回复 的 这 主 市长 一些 很少

[ˈjɪrz] ['leɪtər] ,

years later ,
年 之后 ,

几年后，市长冷冷的答复充分体现了这种蔑视。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][loʊn][hi:; hi] [dɪ'zaird] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the King , in a rage at being refused a loan he desired of the
什么时候 这 国王 , 在 一个 愤怒 在 存在 拒绝 一个 贷款 他 想要的 的 这
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

国王因向臣民借款遭到拒绝而勃然大怒，

[ˈθreɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['rekərdz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ðə; ði]
threatened to remove his Court and all records and jewels from the
威胁 到 消除 他的 法庭 和 全部 记录 和 珠宝 从 这
[ˈtaʊər] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
Tower and Westminster Hall to another place ,
塔 和 威斯敏斯特 大厅 到 其他 地方 ,
他威胁要将他的宫廷、所有档案和珠宝从伦敦塔和威斯敏斯特大厅转移到别处。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
as a mark of his displeasure .
作为 一个 标记 的 他的 不满 :

这是他表达不满的方式。

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪər] ['lɪsnd] ['kɑ:mlɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [səb'mɪsɪv]
The Lord Mayor listened calmly to this terrible threat , and then made submissive
这 主 市长 听着 平静地 到 这 糟糕的 威胁 , 和 然后 制成 顺从者
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

市长冷静地听着这可怕的威胁，然后顺从地作出了回应。

" [jɔ:; jər]['mædʒəsti] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jə] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your Majesty hath power to do what you please , " he said ,**
" 你的 威严 有 力量 到 做 什么 你 请 , " 他 说 ,
“陛下有权做您想做的事，”他说。

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [ə'beɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
" **and your city of London will obey accordingly ;**
" 和 你的 城市 的 伦敦 将要 服从 因此 ;
“而你们的伦敦城也将遵照执行；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hʌmbli] [dɪ'zairɜ:z] [ðæt] [wen] [jɔ:; jər]['mædʒəsti][jæl; jəl] [rɪ'mu:v] [jɔ:; jər] [kɔ:rts] ,
but she humbly desires that when your Majesty shall remove your Courts ,
但 她 谦卑地 欲望 那 什么时候 你的 威严 将 消除 你的 法院 ,
但她恳切地希望，当陛下撤走宫廷时，

[ju:; jə] [wʊd] ['greɪʃəsli] [pli:z] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [temz] [bɪ'haɪnd][ju:; jə] .
you would graciously please to leave the Thames behind you .
你 会 亲切地 请 到 离开 这 泰晤士河 在后面 你 .
请您务必离开泰晤士河。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn]
" **But to return to the house on the bridge and the occupants of Martin**
" 但 到 返回 到 这 房子 在 这 桥 和 这 居住者 的 马丁
[ˈhoʊlts] [ˈpɑ:rlər] .
Holt's parlour .
霍尔特 客厅 .
“但回到桥边的房子，回到马丁·霍尔特的客厅。

[waɪlst] [dʒɪ'maɪmə][ænd; ənd] [kə'zi:ə] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:dənts] [sʌn] ,
Whilst Jemima and Keziah listened eagerly to the stories of the student's son ,
而 杰米玛 和 凯齐亚 听着 急切地 到 这 故事 的 这 学生 儿子 ,
杰米玛和凯齐亚饶有兴致地听着那位学生儿子的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['næt(ə)rəl][tu:; tə]['pjʊrɪtən] ['meɪdnz] [dɪ'naɪd] ['eni][pɑ:r,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [si:nz]
with the delight natural to Puritan maidens denied any participation in such scenes
和 这 喜 自然的 到 清教徒 少女们 否认 任何 参与 在 这样的 场景
[ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
of merriment ,
的 欢乐 ,

清教徒少女们被禁止参与此类欢乐的场景，她们自然会感到喜悦。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['dɪzməli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Jacob was looking rather dismally round the room , and presently broke in with
雅各布 曾是 寻找 相当 令人沮丧地 圆形的 这 房间 , 和 目前 打破 在 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] :
the question :
这 问题 :

雅各布神情沮丧地环顾四周，随即开口问道：

" [bʌt; bət] [wer] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] ['tʃeri] ? "
" But where , all this time , is Cherry ? "
" 但 在哪里 , 全部 这 时间 , 是 樱桃 ? "

“可是，这些天切莉到底在哪儿呢？ ”

" ['stru:ɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ['pɑ:rlər] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , " ['ænsər] [kə'zi:ə] .
" Strewing rushes in the eating parlour , I doubt not , " answered Keziah .
" 散落 冲刺 在 这 吃 客厅 , 我 怀疑 不是 , " 回答 凯齐亚 :

“在餐厅里铺撒灯芯草，我倒不觉得有什么不妥，”基齐亚回答道。

" [ʃi:; ji] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [tu:; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm] .
" She went out a while back to cut them .
" 她 去 出去 一个 尽管 后退 到 切 他们 :

她前段时间出去剪毛了。

[ʃi:; ji] ['lʌvθ] [nɑ:t][draɪ] [dɪspju:tɪŋz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tɔ:k] .
She loveth not dry disputings and learned talk .
她 爱 不是 干燥 争议 和 学习 讲话 :

她不喜欢枯燥的辩论和故作高深的空谈。

[br'laɪk] [ʃi:; ji] [wɪl] ['lɪŋgər] [br'loʊ] [tɪl] [naɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər][æn; ən] [ænt] ['su:zn] [kɔ:l][hɜ:r; hər][nɑ:t]
Belike she will linger below till nigh on the supper hour an Aunt Susan call her not
大概 她 将要 萦绕 以下 直到 夜 在 这 晚餐 小时 一个 阿姨 苏珊 称呼 她 不是
.
"
:
"
:
"
.

她可能会一直待在下面，直到快到晚饭时间，苏珊阿姨才叫她。

" [aɪ] [ʌv] [nɑ:t] [sʌtʃ] [dɪspju:tɪŋz] ['ni:ðər] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊəntɪd] ['enərdʒi] .
" I love not such disputings neither , " said Jacob , with unwonted energy .
" 我 爱 不是 这样的 争议 两者都不 , " 说 雅各布 , 和 不寻常的 活力 :

“我也不喜欢这样的争论，”雅各布异乎寻常地精力充沛地说。

" [gʊd] - , [let][ju: 'es] [twɛrn] [slɪp] [br'loʊ] [tu:; tə] [help] ['tʃeri] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tæsk] .
" Good Kezzie , let us twain slip below to help Cherry over her task .
" 好的 - , 让 我们 马克·吐温 滑 以下 到 帮助 樱桃 超过 她 任务 :

“好凯西，让我们俩溜下去帮切莉完成她的任务吧。”

" [kə'zi:ə] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn] [ænt] ,
" Keziah gave a quick glance at the face of her stern aunt ,
" 凯齐亚 给予 一个 快的 瞥一眼 在 这 脸 的 她 船尾 阿姨 ,

凯齐亚迅速瞥了一眼她严厉的姑妈的脸，

[hu:] [lʌvd] [nɑ:t] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv]['serəməʊni] ;
who loved not this sort of slipping away during times of ceremony ;
WHO 喜爱 不是 这 种类 的 滑倒 离开 期间 时代 的 仪式 ;

谁不喜欢在仪式期间悄悄溜走呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
but she had her back to them and to the door ,
但 她 有 她 后退 到 他们 和 到 这 门 ;
但她背对着他们和门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ['fæbrɪk][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and was engrossed in the talk as well as in the stocking fabric upon her
和 曾是 全神贯注 在 这 讲话 作为 出色地 作为 在 这 袜 织物 之上 她
[niːdlz] .
needles .
针 .
她全神贯注于谈话，同时也全神贯注于针上的丝袜布料。

[dʒi'maimə][ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɜːr; wər] [stiːl] ['tɔːkɪŋ] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] .
Jemima and Walter were still talking unrebuked in a low key .
杰米玛 和 沃尔特 是 仍然 说 未受责备 在 一个 低的 钥匙 .
杰米玛和沃尔特仍然低声交谈着，没有受到任何责备。

[pər'tʃæns] [ðɪs] ['flɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'dəʊt] ['drɔːɪŋ] [daʊn] ['iːðər] ['noʊtɪs][ɔːr]
Perchance this flitting could be accomplished without drawing down either notice or
或许 这 飞掠 可以 是 完成 没有 绘画 向下 任何一个 注意 或者
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .
或许这种短暂的停留可以不引起任何注意或评论。

[tuː; tə] [pliːz] [dʒeɪkəb] , [kə'ziːə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ,
To please Jacob , Keziah would have done much ,
到 请 雅各布 , 凯齐亚 会 有 完毕 很多 ;
为了讨雅各的欢心，基西雅做了很多事。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] .
even to running the risk of a scolding from her aunt .
甚至 到 跑步 这 风险 的 一个 责骂 从 她 阿姨 .
甚至不惜冒着被姑妈责骂的风险。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['sɔːsi] ['tʃeriːz] [skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʊrɪʃ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
She had none of saucy Cherry's scorn of the big boorish fellow with the red
她 有 没有任何 的 风骚的 樱桃的 轻蔑 的 这 大的 粗野 同伴 和 这 红色的
[feɪs] [ænd; ənd] ['herɪ] [hændz] .
face and hairy hands .
脸 和 毛茸茸 双手 .
她一点也不像泼辣的樱桃那样鄙视那个脸红手毛茸茸的粗鲁大个子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] [biːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
She looked below the surface , and knew that a kindly heart beat beneath the
她 看起来 以下 这 表面 , 和 知道 那 一个 亲切地 心 打 下面 这
[ʌn'geɪnli] ['hæbɪt] ;
ungainly habit ;
笨拙的 习惯 ;
她透过外表，看到了那件笨拙衣服下隐藏的善良之心；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [hɜːr'self] ,
and being but plain herself ,
和 存在 但 清楚的 她自己 ,
她本人却十分普通，

[kəˈzi:ə] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈferm] [tuː; tə][hɜ:ˈself][fɔ:ˈr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [skɔ:ˈrɪn][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [fɔ:ˈr; fər]
Keziah would have taken shame to herself for thinking scorn of another for
凯齐亚 会 有 已采取 耻辱 到 她自己 为了 思维 轻蔑 的 其他 为了
[ə; eɪ][laɪk] [ˈdi:fekt] .
a like defect .
一个 喜欢 缺点 .

如果基齐亚认为别人因为同样的缺陷而鄙视别人，她会感到羞愧。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:ˈr; hər] [ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɜ:ˈr; hər][lɪp][ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ˈji:; ʃi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd]
Putting her finger on her lip in token of caution , she effected
推杆 她 手指 在 她 唇 在 令牌 的 警告 , 她 受影响
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈtri:t] ,
a quiet retreat ,
一个 安静的 撤退 ,

她谨慎地将手指放在嘴唇上，悄悄地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] [stʊd] [flʌʃt] [bʌt; bət] [ɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ]
and the next moment the two cousins stood flushed but elated in the eating
和 这 下一个 片刻 这 二 表兄弟姐妹 站立 酡 但 欣喜若狂 在 这 吃
[ˈpɑ:rlər] [bɪˈloʊ] .
parlour below .
客厅 以下 .

下一刻，两位表兄弟面色通红，但又兴高采烈地站在楼下的餐厅里。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ɔ:ˈr]
But though it was now past five o'clock , there was no sign of Cherry or
但 尽管 它 曾是 现在 过去的 五 点钟 , 那里 曾是 不 符号 的 樱桃 或者
[hɜ:ˈr; hər] [ˈrʌʃɪz] ,
her rushes ,
她 冲刺 ,

虽然现在已经过了五点钟，但还是没有看到Cherry和她的芦苇。

[ænd; ənd] [kəˈzi:ə] [lʊkt] [bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
and Keziah looked both surprised and uneasy .
和 凯齐亚 看起来 两个都 惊讶 和 不安 .

凯齐亚看起来既惊讶又不安。

" [bɪˈlaɪk] [ˈji:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rti] [klɒgz] [ænd; ənd][skɜ:rt] ,
" **Belike she came in with dirty clogs and skirt** ,
" 大概 她 来了 在 和 肮脏的 木屐 和 裙子 ,

“她好像穿着脏兮兮的木屐和裙子进来的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɜ:ˈr; hər][bed] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
and has gone up to her bed chamber to change them ,
和 有 已消失 向上 到 她 床 房间 到 改变 他们 ,

她已经上楼回寝室去换衣服了。

[fɔ:ˈr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ænt] [ˈsu:zn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:ˈr; hər][ˈji:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , " [sed]
for fear of Aunt Susan telling her she was cluttering up the parlour , " said
为了 害怕 的 阿姨 苏珊 讲述 她 她 曾是 杂乱 向上 这 客厅 , " 说
[ðə; ði][ˈsɪstər] ,
the sister ,
这 姐姐 ,

“我怕苏珊阿姨说她把客厅弄得乱七八糟，”姐姐说。

[ˈæŋkʌsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] .
" **I will run and see .**
" 我 将要 跑步 和 看 .

“我去看看。”

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] ['lɪŋgə] [soʊ] [leɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] !
Sure she can never have lingered so late beside the river !
当然 她 能 绝不 有 徘徊不去 所以 晚的 旁 这 河 !
她绝对不可能在河边逗留到那么晚!

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
The sun has been long down , and the fog is rising .
这 太阳 有 到过 长的 向下 , 和 这 多雾路段 是 上升 .
太阳早已落山，雾气也开始升腾。

" [kə'ziːə] [trɪpt] [ʌp'sterz] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs]
" **Keziah tripped upstairs lightly enough , but speedily came down with a grave face**
" 凯齐亚 绊倒了 楼上 轻轻 足够的 , 但 迅速地 来了 向下 和 一个 严重 脸
.
:
.

“基齐亚轻盈地跌跌撞撞地上了楼，但很快就一脸严肃地下来了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] [glæns] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
" **She is not there , " was her answer to Jacob's glance of inquiry .**
" 她 是 不是 那里 , " 曾是 她 回答 到 雅各布的 瞥一眼 的 询问 .

“她不在那里，”她回答雅各布探寻的目光。

" [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ?
" **What must we do ?**
" 什么 必须 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][kɔɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ,
If we make a coil about it , and she comes in ,
如果 我们 制作 一个 线圈 关于 它 , 和 她 来 在 ,

如果我们绕着它盘绕一圈，然后她进来了，

['hævɪŋ] ['oʊnli] ['gɒsɪp] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænt] [wɪl] ['ʃʊrli]
having only gossiped awhile with the neighbours along the bridge , aunt will surely
拥有 仅有的 闲聊 一会儿 和 这 邻居 沿着 这 桥 , 阿姨 将要 一定
[tʃaɪd] [hɜːr; hər] [ʃɑːrpli] ,
chide her sharply ,
喝叱 她 尖锐地 ,

她只是和桥边的邻居们闲聊了一会儿，姑妈肯定会严厉地训斥她。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ['sʌpələs] .
and send her to bed supperless .
和 发送 她 到 床 无晚餐 .

让她饿着肚子上床睡觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [,mɪs'tʃæns] - - " [ænd; ənd] [kə'ziːə] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ]
But if she should have met some mischance - - " and Keziah broke off , looking
但 如果 她 应该 有 遇见 一些 灾难 - - " 和 凯齐亚 打破 离开 , 寻找
['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] ,
frightened enough ,
害怕 足够的 ,

但如果她不幸遭遇什么意外——“凯齐亚突然停了下来，看起来很害怕，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər][tuː; tə] [miːt] [ˌmɪsˈtʃæns] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnprəˈtektɪd] [ɪn]
for it was no light matter to meet mischance alone and unprotected in
为了 它 曾是 不 光 事情 到 见面 灾难 独自的 和 未受保护 在
[ðə; ðɪ][dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

因为在黑暗中独自一人、毫无防备地遭遇不幸绝非小事。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , " [kraɪd][ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [æniˈmeɪ(ə)n] .
" I will go forth to seek her , " cried Jacob , with unwonted animation .
" 我 将要 去 前进 到 寻找 她 , " 哭 雅各布 , 和 不寻常的 动画片 .
"我要出去寻找她,"雅各布异乎寻常地激动地喊道。

" [aɪ ˈtiː] [buːts] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] ['æftər][dɑːrk] ,
" It boots not for a man to be abroad after dark ,
" 它 靴子 不是 为了 一个 男人 到 是 国外 后 黑暗的 ,
"男人天黑后不应该在外逗留。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] ['taɪdɪŋ] [ɪnˈdiːd] .
but for a maid it is an ill tiding indeed .
但 为了 一个 女佣 它 是 一个 患病的 消息 的确 .
但对女佣来说,这的确是个坏消息。

[wɪtʃ] [wei] [went] [ʃiː; ʃɪ] ? [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊzər][bedz] !
Which way went she ? to the osier beds !
哪个 方式 去 她 ? 到 这 柳条 床 !
她往哪个方向去了? 去柳条床那边!

[ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [er] [lɔːŋ] .
Sure I must find her ere long .
当然 我 必须 寻找 她 埃雷 长的 .
我一定很快就能找到她。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] , [gʊd] - ? "
Were it not well for me to go , good Kezzie ? "
是 它 不是 出色地 为了 我 到 去 , 好的 - ? "
我该走了吗, 好凯西?

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [ðəʊ] [hædst] ['betər] [nɑːt] [ədˈventʃər] [ðəɪrˈself]
" I would that some would go , but I trow thou hadst better not adventure thyself
" 我 会 那 一些 会 去 , 但 我 扔 你 哈斯特 更好的 不是 冒险 你自己
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
"我希望有人能去, 但我认为你最好不要独自冒险。"

[bɪˈlaɪk] ['mæstər] ['wɔːltər] [wʊd] [biː; bi][ðəɪ] [kəmˈpænjən] .
Belike Master Walter would be thy companion .
大概 掌握 沃尔特 会 是 你的 伴侣 .
沃尔特少爷很可能会成为你的同伴。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ˈperəl] [əˈbrɔːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tweɪn] [ðæn; ðən][wʌn] .
If there be peril abroad , it is better there should be twain than one .
如果 那里 是 危险 国外 , 它 是 更好的 那里 应该 是 马克·吐温 比 一 .
如果国外有危险, 宁可有两个人也不要只有一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [staʊt] [stæfs] , [tuː] . "
And you will want lanterns and stout staffs , too . "
和 你 将要 想 灯笼 和 肥硕 员工 , 也 . "
你还需要灯笼和粗壮的拐杖。

" [rʌn] [ðəʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] , [gʊd] [kʌz; kəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [wɔːltər] [ænd; ənd]
" Run thou and light the lanterns , good coz , and I will to Walter and
" 跑步 你 和 光 这 灯笼 , 好的 因为 , 和 我 将要 到 沃尔特 和
[æsk][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
ask his company .
问 他的 公司 .

“快去点亮灯笼，好表弟，我去沃尔特那里问问他的同伴们。”

[aɪ 'tiː] [grəʊz] ['θɪkər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] ['moʊmənt] .
It grows thicker and darker every moment .
它 生长 较厚 和 较暗 每一个 片刻 .

它每时每刻都在变得更浓密、更黑。

[ɪf] ['tʃeri] [biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If Cherry be not within , it behoves us to make search for her .
如果 樱桃 是 不是 之内 , 它 理应 我们 到 制作 搜索 为了 她 .

如果Cherry不在，我们就有责任去找她。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][fiː; fi] [fluː] [tuː; tə][duː]['dʒeɪkəbz] ['bɪdɪŋ] .
" Keziah's face was pale with terror as she flew to do Jacob's bidding .
" - 脸 曾是 苍白 和 恐怖 作为 她 飞翔 到 做 雅各布的 投标 .

“基齐亚惊恐万分，脸色苍白，飞奔去执行雅各的命令。”

[fiː; fi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [striːts] , [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [fiː; fi] [maɪt] ,
She had a terrible fear of London streets , at night , as well she might ,
她 有 一个 糟糕的 害怕 的 伦敦 街道 , 在 夜晚 , 作为 出色地 她 可能 ,

她非常害怕伦敦的夜街，这也不难理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the open country beyond was even worse to her excited imagination .
和 这 打开 国家 超过 曾是 甚至 更糟 到 她 兴奋的 想像力 .

在她兴奋想象中，远处的开阔地带更加可怕。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['kredʒələs] ,
And Cherry was so pretty , so simple , so credulous ,
和 樱桃 曾是 所以 漂亮的 , 所以 简单的 , 所以 轻信的 ,

而Cherry那么漂亮，那么单纯，那么容易轻信别人。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] [ʃʊd; ʃəd][ðər; ðər][biː; bi] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tæk] [meɪd]
and withal so utterly defenceless should there be any sort of attack made
和 此外 所以 完全地 毫无防备 应该 那里 是 任何 种类 的 攻击 制成

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

而且，一旦遭到任何形式的攻击，她将完全没有防御能力。

- [hændz] [ʃʊk] [æz; əz][fiː; fi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntərn] ;
Keziah's hands shook as she lighted the lantern ;
- 双手 摇晃 作为 她 照明 这 灯笼 ;

凯齐亚点燃灯笼时，双手颤抖着；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][fæst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
and as minutes were fast slipping away and still there was no sign of
和 作为 分钟 是 快速地 滑倒 离开 和 仍然 那里 曾是 不 符号 的

[ðə; ði]['truːənt] ,
the truant ,
这 逃学 ,

时间飞逝，却仍然不见逃学者的踪影。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈræðər] [rɪˈliːvd] [ðæn; ðən][ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈæksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she was rather relieved than terrified to hear the sharp accents of her
她 曾是 相当 松了口气 比 恐惧 到 听到 这 锋利的 口音 的 她
[ˈænts, ˈɒnts] [vɔɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [diːpər] [ˈtoʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [keɪm]
aunt's voice mingling with her father's deeper tones as the whole party came
姑姑的 嗓音 混杂 和 她 父亲的 更深 音调 作为 这 所有的 派对 来了
[ˈtræmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
tramping down the stairs .
徒步旅行 向下 这 楼梯 .

听到姑姑尖锐的口音和父亲低沉的嗓音混杂在一起，一行人跺着脚走下楼梯，她感到的与其说是恐惧，不如说是如释重负。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][let][ðə; ði][ˈsiːkrət] [uːz] [aʊt] ,
It was plain that Jacob had let the secret ooze out ,
它 曾是 清楚的 那 雅各布 有 让 这 秘密 渗出物 出去 ,
很明显，雅各布不小心把秘密泄露了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːrmd] .
and that all the company had become alarmed .
和 那 全部 这 公司 有 变得 惊慌 .
公司上下都惊慌失措。

[ˈtʃeriːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [lɪps] ,
Cherry's name was on all lips ,
樱桃的 姓名 曾是 在 全部 嘴唇 ,
樱桃的名字成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt]
and Martin was asking his sister somewhat sternly why she had overlooked
和 马丁 曾是 问 他的 姐姐 有些 严厉地 为什么 她 有 被忽视的
[ðə; ði][nɑːn] - [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][æt; ət] [dʌsk] .
the non - return of the girl at dusk .
这 非 - 返回 的 这 女孩 在 黄昏 .
马丁有些严厉地问他妹妹，为什么她没有注意到黄昏时分那个女孩没有回来。

[mɪs] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmæniˌfoʊld] [ˈduːtiz]
Miss Susan was sharply defending herself on the score of her manifold duties
错过 苏珊 曾是 尖锐地 防守 她自己 在 这 分数 的 她 歧管 职责
[ænd; ənd] [ˈtʃeriːz] [wel] - [noʊn] [ˈgædɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] .
and Cherry's well - known gadding propensities .
和 樱桃的 出色地 - 已知 加丁 倾向 .
苏珊小姐极力为自己辩护，理由是她身负重任，而切里素来以爱到处闲逛而闻名。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] ,
She never looked to see her home before dusk ,
她 绝不 看起来 到 看 她 家 前 黄昏 ,
她从不在黄昏前回头看看家。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [dɛrd] ,
as she was certain to stay out as long as she dared ,
作为 她 曾是 肯定 到 停留 出去 作为 长的 作为 她 敢于 ,
她肯定会尽可能长时间地待在外面，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] [hæd; həd]
and since then she had taken it for granted that the little hussy had
和 自从 然后 她 有 已采取 它 为了 的确 那 这 小的 荡妇 有
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,
从那以后，她就理所当然地认为那个小荡妇已经进来了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rʌʃɪz] .

and was doing over the floor with her rushes .
和 曾是 正在做 超过 这 地面 和 她 冲刺 .

她正用灯芯草在地板上做着什么呢？

[ˈmɑ:rtɪn] [peɪd] [smɔ:l] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃrɪl] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

Martin paid small heed to this shrill torrent of words ,
马丁 有薪酬的 小的 注意 到 这 尖锐 激流 的 字 ,

马丁对这阵尖锐的咆哮几乎置若罔闻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['aʊtər] [hu:ts] ,

but with anxious face was pulling on his long outer hoots ,
但 和 焦虑的 脸 曾是 拉 在 他的 长的 外 呼啸声 ,

但他一脸焦虑地拉扯着他长长的外耳，

[ænd; ʌnd] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['oʊkən] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

and selecting the stoutest oaken staff of the number stacked in the corner ,
和 选择 这 最粗壮的 橡木 职员 的 这 数字 堆叠 在 这 角落 ,

然后从堆放在角落里的那批橡木棍中挑选出最粗壮的一根，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][ɑ:rm] [ðəmˈselvz] [ɪn][laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

inviting his guests to arm themselves in like fashion .
邀请 他的 客人 到 手臂 他们自己 在 喜欢 时尚 .

他邀请宾客们也以同样的方式武装自己。

[dʒɪˈmaɪmə][ænd; ʌnd] [kəˈzi:ə] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [bleɪm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Jemima and Keziah , feeling as though some blame attached to them ,
杰米玛 和 凯齐亚 , 感觉 作为 尽管 一些 责备 随附的 到 他们 ,

[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

looked on with pale faces ,
看起来 在 和 苍白 面孔 ,

杰米玛和凯齐亚觉得自己也受到了某种责备，脸色苍白地看着这一切。

[waɪlst] ['reɪtʃəl] ['tʃætəd] [ˈvɑ:lʒəbli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃi:; ji][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

whilst Rachel chattered volubly of the horrors she had often heard of as being

而 瑞秋 喋喋不休 滔滔不绝 的 这 恐怖 她 有 经常 听到 的 作为 存在

[ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] .

perpetrated in the streets .
实施 在 这 街道 .

瑞秋则滔滔不绝地讲述着她经常听说的发生在街头的种种恐怖事件。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ['rʌfli] [æt; ət][ləst] , [ænd; ʌnd][bɪd][hɜ:r; hər] [si:s] [hɜ:r; hər]

Her brother turned upon her roughly at last , and bid her cease her

她 兄弟 转向 之上 她 大致 在 最后的 , 和 出价 她 停止 她

[ɪl] - ['əʊmən] [krəʊkɪŋ] ;

ill - omened croaking ;

患病的 - 预兆 呱呱叫 ;

她的哥哥最终粗暴地斥责了她，命令她停止发出不祥的呱呱声；

[hwerˈæt] [ʃi:; ji] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ʌnd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪntədˈʒekʃnz] ,

whereat she tossed her head and muttered a good many scornful interjections ,
哪里 她 抛掷 她 头 和 低声说道 一个 好的 许多 轻蔑的 感叹词 ,

于是她甩了甩头，低声嘟囔了好几句轻蔑的话。

[ænd; ʌnd] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ʃi:; ji] [ni:d] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][tæsk] [laɪk] [ðæt] .

and " could not see why she need be called to task like that .
和 " 可以 不是 看 为什么 她 需要 是 称为 到 任务 喜欢 那 .

“我不明白为什么她需要受到这样的指责。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt]
" **The whole party descended to the door when the preparations for the start**
" 这 所有的 派对 下降 到 这 门 什么时候 这 准备工作 为了 这 开始
[wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] .
were complete .
是 完全的 .

“一切准备就绪后，全体人员下到门口。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [hæf][ˈæftər] [faɪv][ɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [klɑ:ks] [æz; əz][ˈmɑ:rtɪn] [θru:] [ˈoʊpən]
It was striking half after five on many of the city clocks as Martin threw open
它 曾是 引人注目 一半 后 五 在 许多 的 这 城市 时钟 作为 马丁 扔 打开
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his door .
他的 门 .

马丁猛地推开门时，城里许多钟都敲响了五点半。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈstept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
But he had scarcely stepped across the threshold before he heard a familiar
但 他 有 几乎 步 穿过 这 临界点 前 他 听到 一个 熟悉的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:k] ;
little shriek ;
小的 尖叫 ;

但他刚踏进门槛，就听到了一声熟悉的尖叫；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd]
there was a rush of steps from somewhere in the darkness without , and
那里 曾是 一个 匆忙 的 步骤 从 某处 在 这 黑暗 没有 , 和
[ˈtʃeri] ,
Cherry ;
樱桃 ,

从外面黑暗的某个地方传来一阵急促的脚步声，还有樱桃。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈbændən] [ˈveri] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtreɪnɪŋ] ,
with an abandon very foreign to the times and her training ,
和 一个 放弃 非常 外国的 到 这 时代 和 她 训练 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [flʌŋ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbreɪst] ,
and indicative of much agitation and emotion , flung herself upon his breast ,
和 指示性的 的 很多 搅动 和 情感 , 扔 她自己 之上 他的 胸部 ,

她表现出一种与时代和她所受的训练都格格不入的放纵态度。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [flʌŋ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbreɪst] ,
and indicative of much agitation and emotion , flung herself upon his breast ,
和 指示性的 的 很多 搅动 和 情感 , 扔 她自己 之上 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw her arms about his neck .
和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

她一把搂住他的脖子。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈfɑ:ðər] ; [ðer; ðər][hæz; həz][noʊ][hɜ:rt] [bɪˈfɔ:lən] [em ˈi:] !
" **Here I am , father ; there has no hurt befallen me !**
" 这里 我 是 , 父亲 ; 那里 有 不 伤害 发生 我 !
[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw her arms about his neck .
和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

“父亲，我在这里；我没有受到任何伤害！”

" [fi:; ji] [kraɪd] [ɪn][ˈbroʊkən][gɑ:sps] .
" **she cried in broken gasps** .
" 她 哭 在 破碎的 喘息 .
[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw her arms about his neck .
和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

她断断续续地抽泣着。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈfɪr(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][aɪ ˈti:]
" **But I know not what fearful thing was like to have happened had it**
" 但 我 知道 不是 什么 可怕 事物 曾是 喜欢 到 有 发生 有 它
[nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
not been for the help of this gallant gentleman ,
不是 到过 为了 这 帮助 的 这 英勇 绅士 ,
"但我不知道, 如果没有这位英勇绅士的帮助, 事情会变得多么可怕。"

[hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [veri] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][draɪv] [ɔ:f][maɪ] [əˈseɪlənts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:] [seɪf]
who came in the very nick of time to drive off my assailants and bring me safe
WHO 来了 在 这 非常 缺口 的 时间 到 驾驶 离开 我的 袭击者 和 带来 我 安全的
[hoʊm] .
home .
家 .
他们及时赶到, 击退了袭击者, 并安全送我回家。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
And oh , my father , such a wonderful thing !
和 哦 , 我的 父亲 , 这样的 一个 精彩的 事物 !
哦, 我的父亲, 多么美好的事情啊!

[aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][maɪˈself] !
I can scarce believe it myself !
我 能 稀少 相信 它 我 !
我自己都难以置信!

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒər] ; [ˈli:stweɪz] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][soʊ][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] ,
This gentleman is no stranger ; leastways he may not so be treated ,
这 绅士 是 不 陌生人 ; 至少 他 可能 不是 所以 是 治疗 ,
这位先生并非陌生人; 至少他不应该受到如此对待。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [veri] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] - - [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðəɪ] [ˈnefju:] .
for he is our very own flesh and blood - - my cousin , thy nephew .
为了 他 是 我们的 非常 自己的 肉 和 血 - - 我的 表哥 , 你的 侄子 .
因为他就是我们的亲兄弟——我的表弟, 你的侄子。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌθbərt] - ,
He is Cuthbert Trevlyn ,
他 是 卡斯伯特 - ,
他是库斯伯特·特雷夫林,

[sʌn][tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪstər] [ˈbrɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ði:]
son to that sister Bridget of thine of whom we have sometimes heard thee
儿子 到 那 姐姐 布里奇特 的 你的 的 谁 我们 有 有时 听到 你
[spi:k] !
speak !
说话 !
致你那位我们曾多次听你提起过的妹妹布里奇特!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz]
" **A strange dead silence fell on the group clustered in the doorway with lanterns**
" 一个 奇怪的 死的 沉默 跌倒 在 这 团体 聚类 在 这 门口 和 灯笼
[ænd; ənd] [stæfs] .
and staffs .
和 员工 .
"一群人聚集在门口, 手里拿着灯笼和拐杖, 周围一片死寂。

[ɔ:l] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti][ænd; ənd] [daʊt] , [tu:; tə] [si:] ,
All looked out into the darkness in a mist of perplexity and doubt , to see ,
全部 看起来 出去 进入 这 黑暗 在 一个 薄雾 的 困惑 和 怀疑 , 到 看 ,
所有人都茫然地望向黑暗深处, 心中充满困惑和怀疑, 想要看清什么。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjərəti] , [ðə; ði] [tɔːl] ['figjər] [ʌv; əv][ə; ei] [slɪm] ,
as their eyes grew used to the obscurity , the tall figure of a slim ,
作为 他们的 眼睛 生长 用过的 到 这 朦胧 , 这 高的 数字 的 一个 苗条的 ,
当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的环境后，一个身材高挑、体态纤细的身影出现了，

[dɑːrk] - [feɪst] [juːθ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; ei][ˈtaɪərd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['stedɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
dark - faced youth standing beside a tired - looking horse , and steadying upon the
黑暗的 - 面对 青年 常设 旁 一个 疲劳的 - 寻找 马 , 和 稳定 之上 这
[ˈsæd(ə)] [ə; ei] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
saddle a large basket of rushes .
鞍 一个 大的 篮子 的 冲刺 .
一个面色黝黑的青年站在一匹看起来很疲惫的马旁边，把一大篮灯芯草放在马鞍上。

[ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt] , [ˈæftər] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] ['saɪləns] , [rɪˈliːst] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz][frʌm; frəm]
Martin Holt , after one minute of utter silence , released the clinging arms from
马丁 霍尔特 , 后 一 分钟 的 说出 沉默 , 发布 这 依恋 武器 从
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
about his neck ,
关于 他的 脖子 ,
马丁·霍尔特沉默了一分钟后，松开了环在他脖子上的手臂。

[pʊʃt] ['tʃeri] [nɑːt] [ʌn'dʒɛntli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd] [tɔːrdz]
pushed Cherry not ungently towards her sisters , and stepped forward towards
推动 樱桃 不是 不温柔地 向 她 姐妹 , 和 步 向前 向
[hɜːr; hər] [prɪ'zɜːvər] .
her preserver .
她 保护者 .
她不加温柔地把樱桃推向她的姐妹们，然后走向她的保护者。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [streɪndʒ] [θɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [telz] [em 'iː] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This is a strange thing my daughter tells me , young sir , " he said ,**
" 这 是 一个 奇怪的 事物 我的 女儿 讲述 我 , 年轻的 先生 , " 他 说 ,
“这是我女儿告诉我的一件很奇怪的事，小伙子，”他说。
[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['hɔːrsmənz] [feɪs] [ˈnærəʊli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læntərɪn] .
as he scanned the horseman's face narrowly by the light of his lantern .
作为 他 扫描 这 骑手的 脸 勉强 经过 这 光 的 他的 灯笼 .
他借着灯笼的光亮，仔细地打量着骑马者的脸。

" [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kredit] [maɪ] ['sensɪz] .
" **I find it hard to credit my senses .**
" 我 寻找 它 难的 到 信用 我的 感官 .
我很难相信自己的感觉。
[ɑːrt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʌndər'stʊd] [ðiː] [ə'raɪt] ?
Art sure that she has understood thee aright ?
艺术 当然 那 她 有 理解 你 好的 ?

你确定她完全理解你的意思了吗?
[ɪz] ['kʌθbərt] - ['truːli] [ðəɪ] [neɪm] ? "
Is Cuthbert Trevlyn truly thy name ? "
是 卡斯伯特 - 真的 你的 姓名 ? "
你真名叫库斯伯特·特雷弗林吗?

" [ei] , ['truːli] [aɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə-z] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪt] [hoʊlt] ,
" **Ay , truly it is ; and my mother's was Bridget Holt ,**
" 哎 , 真的 它 是 ; 和 我的 母亲的 曾是 布里奇特 霍尔特 ,
“是的，的确如此；我母亲的名字是布里奇特·霍尔特。”

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hʊm] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ][æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈædəleɪd]
and she left her home long years ago as waiting maid to my Lady Adelaide
和 她 左边 她 家 长的 年 前 作为 等待 女佣 到 我的 女士 阿德莱德
[diː] [ɡreɪ] ,
de Grey ,
德 灰色的 ,

她多年前离开家乡，成为我夫人阿德莱德·德·格雷的侍女。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [tɪl] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [hæp; hɑːp] [θruː] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
and led a happy life till some evil hap threw her across the path of
和 引领 一个 快乐的 生活 直到 一些 邪恶的 哈普 扔 她 穿过 这 小路 的
[ˈnɪkələs] - ,
Nicholas Trevlyn ,
尼古拉斯 - ,

她原本过着幸福的生活，直到一场不幸的事件让她与尼古拉斯·特雷夫林相遇。

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who made her his wife .
WHO 制成 她 他的 妻子 :

他娶了她为妻。

[aɪ] [troʊ] [ʃiː ʃi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ruːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pəˈsweɪdɪd] ;
I trow she many a time rued the day when she was thus persuaded ;
我 扔 她 许多 一个 时间 后悔 这 天 什么时候 她 曾是 因此 被说服 ;

我觉得她后来一定后悔当初被这样劝服；

[bʌt; bət] [rɪˈpentəns] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [deθ] [suːn] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊd]
but repentance came too late , and death soon relieved her of her load
但 悔改 来了 也 晚的 , 和 死亡 很快 松了口气 她 的 她 加载
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
of misery .
的 苦难 :

但悔改来得太晚了，死亡很快让她摆脱了痛苦的折磨。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
That she bequeathed to her children ;
那 她 遗赠 到 她 孩子们 ;

她留给子女的遗产；

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
and here am I this day a wanderer from my father's house ,
和 这里 是 我 这 天 一个 流浪者 从 我的 父亲的 房子 ,

而如今，我却成了离家在外的流浪者。

[kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] ,
constrained to seek shelter from her kindred ,
受限 到 寻找 庇护所 从 她 亲属 ,

被迫向亲人寻求庇护，

[sɪns] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [bɪˈniːθ]
since flesh and blood can no longer endure the misery of dwelling beneath
自从 肉 和 血 能 不 更长 忍受 这 苦难 的 住宅 下面
[hɪz; ɪz] [ruːf] . "
his roof . "
他的 屋顶 : "

因为血肉之躯再也无法忍受居住在他屋檐下的苦难。

" [ˈdʒeɪkəb] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn][hooɪlt] , " [teɪk] [jɑːn] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈmɪlər] ,
" **Jacob** , " **said Martin Holt** , " **take yon steed to the stables of Master Miller** ,
" 雅各布 , " 说 马丁 霍尔特 , " 拿 远 骏马 到 这 马厩 的 掌握 磨坊主 ,
"雅各布,"马丁·霍尔特说, "把你的马牵到磨坊主的马厩去。"

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfɑːdə] [ænd; ənd] [ˈtendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .
and ask him for fodder and tendance for the beast for this night .
和 问 他 为了 饲料 和 倾向 为了 这 兽 为了 这 夜晚 .

向他要些饲料和牲畜今晚的照料。

" [jʌŋ] [sɜːr] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][əˈhɑːn] .
" **Young sir , thou hast a strange story to tell , and I would hear it anon .**
" 年轻的 先生 , 你 哈斯特 一个 奇怪的 故事 到 告诉 , 和 我 会 听到 它 匿名 .
“年轻人，你有一个奇特的故事要讲，我很想马上听听。”

[ɪf] [ðəʊ] [hædst][nɑːt] [ˈsʌkər] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,
If thou hadst not succoured my daughter in her hour of need ,
如果 你 哈斯特 不是 救助 我的 女儿 在 她 小时 的 需要 ,
如果你没有在我女儿危难之际伸出援手，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪd] [ðiː] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈteɪbl] .
I must have bid thee welcome to my house and my table .
我 必须 有 出价 你 欢迎 到 我的 房子 和 我的 桌子 .
我一定曾热情地邀请你到我家做客。

[sɪns] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ][duː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] .
Since thou hast done this also , I do it the more readily .
自从 你 哈斯特 完毕 这 还 , 我 做 它 这 更多的 容易 .
既然你也做了这件事，我就更乐意去做了。

[aɪ] [skers] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [sʌn] .
I scarce knew that my misguided sister had borne a son .
我 稀少 知道 那 我的 错误的 姐姐 有 出生 一个 儿子 .
我几乎不知道我那糊涂的妹妹生了个儿子。

[ˈweðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
Whether he lived or died I had no means of knowing .
无论 他 居住地 或者 死亡 我 有 不 方法 的 会心 .
他的生死我无从知晓。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][hiː; hi] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈwelkəm] .
But if thou art he , come in , and be welcome .
但 如果 你 艺术 他 , 来 在 , 和 是 欢迎 .
但如果你是 他，请进，我们欢迎你。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðəɪ] [teɪl] [əˈhɑːn] .
I will hear thy tale anon .
我 将要 听到 你的 故事 匿名 .
我稍后会听你讲述你的故事。

[ˈmiːntaɪm] [stænd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Meantime stand no longer without in the cold .
与此同时 站立 不 更长 没有 在 这 寒冷的 .
与此同时，他们不再需要在寒冷中苦苦支撑。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈwelkəm] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkəʊldli][ˈgrɪv(ə)n] , [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **If this welcome were something coldly given , Cuthbert was not aware of it .**
" 如果 这 欢迎 是 某物 冷冷地 给定 , 卡斯伯特 曾是 不是 意识到的 的 它 .
“如果这种欢迎是冷冰冰的，库斯伯特并没有意识到。”

[juːst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɪrs] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd][ˌtæsiˈtɜːrni] ,
Used as he was to his father's fierce sullenness and taciturnity ,
用过的 作为 他 曾是 到 他的 父亲的 凶猛的 阴郁 和 沉默寡言 ,
他早已习惯了父亲严厉的阴郁和沉默寡言，

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænər] [siːmd] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
any other manner seemed warm and pleasant .
任何 其他 方式 似乎 温暖的 和 令人愉快的 .
其他任何方式都显得热情友好。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [nuː] [ˈʌŋk(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [daːrk] [ˈsterkeɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
He followed this new uncle up the dark staircase without any misgiving ,
他 随后 这 新的 叔叔 向上 这 黑暗的 楼梯 没有 任何 疑虑 ,
他毫无戒心地跟着这位新叔叔走上了昏暗的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [wɔːmd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈiːtɪŋ] [ˈpɑːrlər] ,
and found himself quickly in the well - warmed and well - lighted eating parlour ,
和 成立 他自己 迅速地 在 这 出色地 - 温暖 和 出色地 - 照明 吃 客厅 ,
他很快发现自己置身于温暖明亮的餐厅中。

[wer] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ˈfæ(ə)n] ,
where Mistress Susan was already bustling about in a very noisy fashion ,
在哪里 情妇 苏珊 曾是 已经 繁华 关于 在 一个 非常 嘈杂 时尚 ,
苏珊夫人当时已经在四处走动，非常吵闹。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] .
getting the viands ready for serving .
获得 这 菜肴 准备好 为了 服务 .
准备上菜。

[ə; eɪ] [daːrk] [fraʊn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʊl] [ˈæspekt] [wʌz; wəz] [ˈθʌndəri] .
A dark frown was on her face , **and her whole aspect was thundery** .
一个 黑暗的 皱眉 曾是 在 她 脸 , 和 她 所有的 方面 曾是 雷雨 .
她眉头紧锁，神情阴沉。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈvæniʃt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [hɪr] [ˈtʃeriːz] [ˈstɔːri] [æz; əz]
The sisters and Rachel had all vanished upstairs to hear Cherry's story as
这 姐妹 和 瑞秋 有 全部 消失了 楼上 到 听到 樱桃的 故事 作为
[ðeɪ] [gəːt] [hɜːr; hər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
they got her ready for the supper table ,
他们 得到 她 准备好 为了 这 晚餐 桌子 ,
姐妹俩和瑞秋都上楼去听切莉讲故事了，她们一边帮切莉准备晚餐。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈkɪnzməɪn] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [gɜːrl]
excitement in this new arrival of an unknown kinsman having saved the girl
激动 在 这 新的 到达 的 一个 未知 亲属 拥有 已保存 这 女孩
[frʌm; frəm] [ˈeni] [tʃaɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ænt] .
from any chiding or questioning from father or aunt .
从 任何 责备 或者 提问 从 父亲 或者 阿姨 .
这位素不相识的亲戚的到来，让女孩免受父亲或姑姑的责骂和盘问，这让女孩兴奋不已。

[ðə; ði] [kəʊls] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
The Coles , father and son ,
这 科尔斯 , 父亲 和 儿子 ,
科尔父子

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈskre(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv]
had returned to the upper parlour with the discretion and refinement of
有 返回 到 这 上 客厅 和 这 审慎 和 精炼 的
[ˈfiːlɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ;
feeling natural to them ;
感觉 自然的 到 他们 ;
他们带着一种自然而然的谨慎和优雅回到了楼上的客厅；

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈeɪbrəhæm] [ˈdaɪsən] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˌnekst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈmɛstɪk] [ˈdraːmə] ,
so that only Abraham Dyson witnessed the next scene in the little domestic drama ,
所以 那 仅有的 亚伯拉罕 戴森 目击者 这 下一个 场景 在 这 小的 国内的 戏剧 ,
因此，只有亚伯拉罕·戴森目睹了这出家庭小剧的下一幕。

[fɔːr; fər] [ˈdʒeɪkəb] [hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
for Jacob had obediently gone off with the horse .
为了 雅各布 有 顺从地 已消失 离开 和 这 马 .
因为雅各已经顺从地牵着马走了。

[ˈmɑ:rtɪn][ˈhoʊlt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] ,
Martin Holt pushed his nephew before him into the lighted room ,
马丁 霍尔特 推动 他的 侄子 前 他 进入 这 照明 房间 ,
马丁·霍尔特推着他侄子走进灯火通明的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and looked him well over from head to foot .
和 看起来 他 出色地 超过 从 头 到 脚 .
他从头到脚仔细打量了他一番。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ðɪ:] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There is little of thy mother about thee , boy , " he said** ,
" 那里 是 小的 的 你的 母亲 关于 你 , 男生 , " 他 说 ,
“孩子，你身上几乎没有你母亲的影子，”他说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][stɜ:rn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][toʊn] .
with some stern bitterness of tone .
和 一些 船尾 苦味 的 语气 .
语气中带着一丝严厉的苦涩。

" [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sʌn] . "
" **I fear me thou art all thy father's son** . "
" 我 害怕 我 你 艺术 全部 你的 父亲的 儿子 . "
“我怕你还是你父亲的儿子。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] [nɑ:t][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɪrləsli] .
" **My father says not so , " answered Cuthbert , facing his uncle fearlessly** .
" 我的 父亲 说道 不是 所以 , " 回答 卡斯伯特 , 面向 他的 叔叔 无畏地 .
“我父亲说不是这样的，”库斯伯特无所畏惧地面对着他的叔叔回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [ðæt] [aɪ][ˌer ˈem][ðə; ði] [ˈherətɪk]
" **He has flung it again and yet again in my teeth that I am the heretic**
" 他 有 扔 它 再次 和 然而 再次 在 我的 牙齿 那 我 是 这 异教徒
[sʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈherətɪk] [ˈmʌðər] .
son of my heretic mother .
儿子 的 我的 异教徒 母亲 .
“他一次又一次地把这个事实抛到我面前，说我是我异端母亲的异端儿子。”

" [ˈmɑ:rtɪn][ˈhoʊlt] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] .
" **Martin Holt uttered an inarticulate exclamation and came a step nearer** .
" 马丁 霍尔特 说出 一个 不善言辞 感叹 和 来了 一个 步 更近 .
马丁·霍尔特发出了一声含糊不清的惊叹，然后走近了一步。

" [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [bɔɪ] - - [seɪ] [ðæt] [əˈgen] !
" **Say that again , boy - - say that again !**
" 说 那 再次 , 男生 - - 说 那 再次 !
“再说一遍，小子——再说一遍！ ”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðəɪ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [dɪˈlu:dɪd] [ˈmʌðər] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Can it be true that thy unhappy and deluded mother repented of her
能 它 是 真的 那 你的 不开心 和 妄想 母亲 悔改 的 她
[ˈpoupiʃ] [ˈerərz] [er] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
Popish errors ere she died ,
天主教 错误 埃雷 她 死亡 ,
你那不幸而受蒙蔽的母亲，难道真的在临终前忏悔了她信奉天主教的错误吗？

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pjər] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ?
and turned back to the pure faith of her childhood ?
和 转向 后退 到 这 纯的 信仰 的 她 童年 ?
她重新拾起了童年时纯洁的信仰？

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪ] [stəʊn] [rɒld] [frəm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] .

If that be so , it is like a mill stone rolled from off my heart .
如果 那 是 所以 , 它 是 喜欢 一个 磨 石头 滚动 从 离开 我的 心 .

如果真是那样, 就像一块磨盘从我心上被挪走了一样。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst] . "

I have wept for her all these years as for one of the lost . "
我 有 哭泣 为了 她 全部 这些 年 作为 为了 一 的 这 丢失的 . "

这些年来, 我一直为她哭泣, 就像为一位逝者哭泣一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] ,

" I was too young when she died to remember aught of her teaching ,
" 我 曾是 也 年轻的 什么时候 她 死亡 到 记住 零 的 她 教学 ,

“她去世时我年纪太小, 对她的教诲毫无印象。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [huː] [tel] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɪrʔəli] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

but I have seen those who tell me she was fearfully unhappy with my father ,
但 我 有 已见 那些 WHO 告诉 我 她 曾是 恐惧地 不开心 和 我的 父亲 ,

但我见过一些人告诉我, 她对我的父亲非常不满。

[ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒʊː][hɪz; ɪz] [feɪθ]

and abjured his faith
和 放弃 他的 信仰

他放弃了信仰

[er] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .

ere she died .
埃雷 她 死亡 .

在她去世之前。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'vaɪlɪz] [hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'bidz] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

I know that he reviles her memory , and he forbids even her children to
我 知道 那 他 辱骂 她 记忆 , 和 他 禁止 甚至 她 孩子们 到

[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

speak of her .
说话 的 她 .

我知道他憎恨她的名声, 甚至禁止她的孩子提起她。

[hiː; hi] [wʊd] [skers] [hæv; həv] ['brændɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['heɪtflɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['herətɪk] [hæd; həd]

He would scarce have branded her with the hateful name of heretic had
他 会 稀少 有 品牌 她 和 这 可恶 姓名 的 异教徒 有

[ʃiː; ʃɪ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] . "

she adhered to his faith till her death . "
她 粘着 到 他的 信仰 直到 她 死亡 . "

如果她至死都坚守他的信仰, 他几乎不会给她贴上异端的恶名。

" ['suːzn] , [dʌst] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɑːrtɪn][hoʊlt] , [ˈtɜːrɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

" Susan , dost hear that ? " cried Martin Holt , turning exultantly to his sister .
" 苏珊 , 朋友 听到 那 ? " 哭 马丁 霍尔特 , 转弯 欣喜若狂 到 他的 姐姐 .

“苏珊, 你听到了吗? ”马丁·霍尔特兴奋地转向妹妹, 喊道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['fɑːndli] [sed] .

" It was as our mother fondly said .
" 它 曾是 作为 我们的 母亲 深情地 说 .

正如我们母亲常说的那样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [feɪθ] .

She was not lost for ever ; she returned to her former faith .
她 曾是 不是 丢失的 为了 曾经 ; 她 返回 到 她 以前的 信仰 .

她并没有永远迷失; 她重新找回了以前的信仰。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈθɔːtfəli] :
he only looked at his aunt with grave curiosity as he answered thoughtfully :
他 仅有的 看起来 在 他的 阿姨 和 严重 好奇心 作为 他 回答 深思熟虑 :

他若有所思地看着姑姑，带着一丝疑惑回答道：

" [mɪˈθɪŋks] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðəm; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] .
" **Methinks it is something hard to believe them , always** .
" 我觉得 它 是 某物 难的 到 相信 他们 , 总是 :

“我觉得很难相信他们总是这样。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðəm; ðəm] [spiːk] [suːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [men] .
Yet I have known them speak sooth as well as other men .
然而 我 有 已知 他们 说话 舒缓 作为 出色地 作为 其他 男人 :

但我知道他们说话也很有分寸，不输其他人。

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself] [wʊd] [ˈsuːnər] [pʊt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [feɪθ] .
But I myself would sooner put confidence in the word of one of the other faith .
但 我 我 会 很快 放 信心 在 这 单词 的 一 的 这 其他 信仰 :

但我本人更愿意相信其他信仰的话语。

[ðeɪ] [hoʊld][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] [æz; əz][ˈɑʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [kənˈfesəz] [duː] .
They hold not with falsehood in a good cause as our father confessors do .
他们 抓住 不是 和 谬误 在 一个 好的 原因 作为 我们的 父亲 忏悔者 做 :

他们不像我们的神父告解者那样，为了正义的事业而坚持谎言。

[ˈwerfɔːr] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðæt] [əˈloʊn] , [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
Wherefore , if it were for that alone , I would sooner be a heretic ,
因此 , 如果 它 是 为了 那 独自的 , 我 会 很快 是 一个 异教徒 ,

因此，仅仅为了这一点，我宁愿成为一名异端。

[ɜːˈbiːɪt][ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] .
albeit there be many things about my father's faith that I love and cling to .
尽管 那里 是 许多 事物 关于 我的 父亲的 信仰 那 我 爱 和 黏着 到 :

尽管我父亲的信仰中有很多我喜爱和坚持的东西。

" [ðɪs] [ˈænsər] [kɔːzd] [ˈmɑːrtɪn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
" **This answer caused Martin to look more closely at his nephew** ,
" 这 回答 导致 马丁 到 看 更多的 密切 在 他的 侄子 ,

这个回答让马丁更加仔细地打量他的侄子。

[dɪˈsɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈpjʊrɪtən] [ˈspɪrɪt] ,
discerning in him something of the fearless Puritan spirit ,
有洞察力 在 他 某物 的 这 无畏 清教徒 精神 ,

从他身上看到了清教徒无畏的精神，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌz; wəz]
as well as that instinctive desire to weigh and judge for himself that was
作为 出色地 作为 那 本能 欲望 到 称重 和 法官 为了 他自己 那 曾是

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] .
one of his own characteristics .
一 的 他的 自己的 特征 :

以及他与生俱来的、想要自行权衡和判断的欲望，这也是他自身的一个特点。

[ˈpeɪpɪst][ðə; ði] [ləd] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] ,
Papist the lad might be by training and inheritance ,
天主教徒 这 小伙子 可能 是 经过 训练 和 遗产 ,

这孩子可能是受过天主教教育或继承了天主教信仰。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪɡət] .
but it was plain that at present he was no bigot .
但 它 曾是 清楚的 那 在 展示 他 曾是 不 偏执狂 :

但很明显，他目前并不是一个偏执的人。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ; [ˈræðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
He would not strive to corrupt his cousins ; rather were they likely to influence
他 会 不是 努力 到 腐败 他的 表兄弟姐妹 ; 相当 是 他们 可能 到 影响

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] .
and draw him .
和 画 他 .

他不会努力去腐蚀他的堂兄弟；相反，他们很可能会影响和吸引他。

[ˈsuːzn] [flaʊnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
Susan flounced back to the kitchen without another word ,
苏珊 踱步 后退 到 这 厨房 没有 其他 单词 ,
苏珊一句话也没说，就气冲冲地走回了厨房。

[ˈoʊnli] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [prɔːɡnɔːstəˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːpɪndʒeɪ][wɜːr; wər]
only muttering to herself prognostications of evil if such a popinjay were
仅有的 喃喃自语 到 她自己 预后 的 邪恶的 如果 这样的 一个 popinjay 是

[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
admitted into the household .
承认 进入 这 家庭 .

她只是喃喃自语地预言，如果让这样一个轻浮的孩子进入家中，将会带来厄运。

[nɑːt] [ðæt] [ˈkʌθbərts] [ˈsoʊbər][ˈraɪdɪŋ] [suːt] [ˈmerɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Not that Cuthbert's sober riding suit merited such a criticism ,
不是 那 卡斯伯特的 清醒 骑术 套装 值得 这样的 一个 批评 ,
当然，库斯伯特那身严肃的骑马装并不该受到这样的批评。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
for there was nothing fine about it at all ;
为了 那里 曾是 没有什么 美好的 关于 它 在 全部 ;
因为这件事根本没有任何可取之处；

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃnəbli] [kʌt] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,
yet it had been fashionably cut in its day ,
然而 它 有 到过 时尚地 切 在 它是 天 ,
然而，在当时，它的剪裁却很时髦。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [er] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [kɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [wel] - [meɪd]
and still had the nameless air that always clings to a thoroughly well - made
和 仍然 有 这 无名 空气 那 总是 黏附 到 一个 彻底 出色地 - 制成

[ˈɡɑːrmənt] ,
garment ,
服装 ,
仍然带着那种精良服装总会有的难以言喻的气质。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][wɜːr; wər] [ɔːˈredi]
even when it has seen its best days ; and the Puritans were already
甚至 什么时候 它 有 已见 它是最好的 天 ; 和 这 清教徒 是 已经

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
beginning to show ,
开始 到 展示 ,
即使在它最辉煌的时期；而清教徒们已经开始显露出这种迹象，

[baɪ][ðer; ðər][pleɪn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [dres] , [ðer; ðər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][frɪˈvɑːləti][ænd; ənd]
by their plain and severe dress , their contempt for frivolity and
经过 他们的 清楚的 和 严重 裙子 ; 他们的 鄙视 为了 轻浮 和

[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
他们衣着朴素严谨，鄙视浮华和铺张，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][wʌz; wəz][nɑ:t] **though the difference between their clothes and those of other men was not** 尽管 这 不同之处 之间 他们的 衣服 和 那些 的 其他 男人 曾是 不是 [soʊ] [mɑ:rkt] [æz; əz][aɪˈti:] [brɪkeɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] . **so marked as it became in the next reign** . 所以 标记 作为 它 成为 在 这 下一个 在位 .

虽然他们的服装与其他男人的服装之间的差异不像下一任统治时期那样明显。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[ɑ:n] [ˈpraɪvət] [θi:mz] . **However, there was not much more time for conversation on private themes** . 然而 , 那里 曾是 不是 很多 更多的 时间 为了 对话 在 私人的 主题 . 然而，他们并没有太多时间谈论私人话题。

[ˈdʒeɪkəb] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈsteɪblɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [dɪˈsendɪd] , **Jacob returned from stabling the horse ; the girls from above descended** , 雅各布 返回 从 稳定 这 马 ; 这 女孩们 从 多于 下降 , 雅各布从马厩回来；楼上的女孩们也下来了。

[fʊl] [ʌv; əv][kjʊrɪˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nu:] [ˈkʌz(ə)n] . **full of curiosity about this new cousin** . 满的 的 好奇心 关于 这 新的 表哥 .

对这位新表亲充满了好奇。

[ðə; ði] [kəʊls] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈseɪmblɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] **The Coles, father and son, joined the party assembled round the table, and** 这 科尔斯 , 父亲 和 儿子 , 加入 这 派对 组装 圆形的 这 桌子 , 和 [wɜ:r; wər] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] , **were introduced to Cuthbert** , 是 介绍 到 卡斯伯特 ,

科尔父子加入了围坐在桌旁的人群，并被介绍了库斯伯特。

[hu:m] , [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] , **whom, as a Trevlyn, they regarded with considerable interest** , 谁 , 作为 一个 - , 他们 认为 和 大量 兴趣 , 作为一名特雷夫林人，他们对他抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l] [pleɪst] - - [ˈmɪstrəs] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] **and then the guests and the family were all placed - - Mistress Susan and** 和 然后 这 客人 和 这 家庭 是 全部 放置 - - 情妇 苏珊 和 [ðə; ði] [tu:] [ˈeldər] [ni:sɪz] [ˈoʊnli] [ˈsi:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , **the two elder nieces only seating themselves at the last** , 这 二 长老 侄女 仅有的 座位 他们自己 在 这 最后的 , 然后宾客和家人都入座了——苏珊夫人和两位年长的侄女是最后才入座的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈdɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . **when they had finished putting all the savoury dishes on the table** . 什么时候 他们 有 完成的 推杆 全部 这 咸味的 菜肴 在 这 桌子 .

当他们把所有美味佳肴都摆上桌后。

[ˈkʌθbərts] [aɪz] [gru:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [brɪˈfɔ:r] **Cuthbert's eyes grew round with amaze at the sight of all the good cheer before** 卡斯伯特的 眼睛 生长 圆形的 和 惊奇 在 这 视线 的 全部 这 好的 欢呼 前 [hɪm; ɪm] . **him** . 他 .

库斯伯特看到眼前一片欢乐景象，惊讶得睁大了眼睛。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] - [tʃeɪs] [hiː; hi][hæ̃d; hæ̃d] [ˈnevə̃] [siːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈreɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈdɪʃɪz]
Even at Trevlyn Chase he had never seen quite such an array of dishes
甚至 在 - 追赶 他 有 绝不 已见 相当 这样的 一个 大批 的 菜肴
[æ̃nd; ə̃nd] [miːts] ;
and meats ;
和 肉类 ;

即使在特雷夫林蔡斯，他也从未见过如此琳琅满目的菜肴和肉类；

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃z; ə̃z][hiː; hi][wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ði] [ˈɡretɪst] [ˈstreɪndʒə̃r][æ̃nd; ə̃nd][ə̃; eɪ] [ˈtræ̃vələ̃r] [tuː; tə] [buːt] ,
and as he was the greatest stranger and a traveller to boot ,
和 作为 他 曾是 这 最 陌生人 和 一个 游客 到 启动 ,
而且他是个十足的陌生人，还是个旅行者，

[hiː; hi][wʌ̃z; wə̃z] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [ˈɡretɪst] [lɪbəˈræləti] , [æ̃nd; ə̃nd] [prest] [tuː; tə] [pɑːˈrteɪk] [ʌ̃v; ə̃v]
he was helped with the greatest liberality , and pressed to partake of
他 曾是 帮助 和 这 最 自由主义 , 和 按下 到 参加 的
[ˈevri] [dɪʃ] .
every dish .
每一个 盘子 .

他受到了最慷慨的款待，并被热情地邀请品尝每一道菜。

[ˈtʃeri] [wʌ̃z; wə̃z] [kɔːld] [ə̃ˈpɑːn][fɔːr; fə̃r][æ̃n; ə̃n] [ə̃ˈkaʊ̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hə̃r] [ədˈventʃə̃z] ,
Cherry was called upon for an account of her adventures ,
樱桃 曾是 称为 之上 为了 一个 帐户 的 她 冒险 ,
切莉被要求讲述她的冒险经历，

[æ̃nd; ə̃nd][wʌ̃z; wə̃z] [ˈtʃɪdn̩] [ˈʃɑːrpli] [baɪ][hɜːr; hə̃r] [æ̃nt] [fɔːr; fə̃r][hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkɜːlə̃snəs]
and was chidden sharply by her aunt for her folly and carelessness
和 曾是 责备 尖锐地 经过 她 阿姨 为了 她 蠢事 和 疏忽
[ˈæ̃ftə̃r] [ˈbiːɪ̃ŋ] [wɔːr̩nd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][,ə̃ʊvəˈteɪkən] [baɪ][ðə̃; ði] [ˈdɑːrk̩nəs] .
after being warned not to be overtaken by the darkness .
后 存在 警告 不是 到 是 被超越 经过 这 黑暗 .

她因为愚蠢和粗心大意而受到姑妈的严厉斥责，此前她曾被警告不要被黑暗吞噬。

[bʌt; bət][hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːðə̃r] [wʌ̃z; wə̃z] [tuː] [ˈθæ̃ŋkfl̩] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][hɜːr; hə̃r] [seɪf] [hoʊ̃m] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ;
But her father was too thankful to have her safe home to say much ;
但 她 父亲 曾是 也 感恩 到 有 她 安全的 家 到 说 很多 ;
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈreɪtʃəl] ,
and Rachel ,
和 瑞秋 ,

但她父亲太感激她平安回家，所以没多说什么；而瑞秋，

[huː] [sæt][ɑːn] [ˈkʌθbə̃rts] [ˈʌðə̃r] [saɪd] , [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃə̃nz] [ə̃ˈbaʊ̃t] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [ʃer] [ɪn]
who sat on Cuthbert's other side , plied him with questions about his own share in
WHO 卫星 在 卡斯伯特的 其他 边 , 合拢 他 和 问题 关于 他的 自己的 分享 在
[ðə̃; ði] [ədˈventʃə̃r] ,
the adventure ,
这 冒险 ,

坐在库斯伯特另一侧的人，连珠炮似地问他自己在这次冒险中扮演的角色。

[æ̃nd; ə̃nd] [preɪz̩d] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrm] [tɜːrmz][fɔːr; fə̃r][hɪz; ɪz][ˈheroʊ̃ɪzəm] , [tɪl] [ðə̃; ði] [læ̃d] [ɡruː]
and praised him in warm terms for his heroism , till the lad grew
和 赞扬 他 在 温暖的 条款 为了 他的 英雄主义 , 直到 这 小伙子 生长
[ʃeɪmˈfeɪst] [æ̃nd; ə̃nd] [ə̃ˈbæ̃ʃt] ,
shamefaced and abashed ,
羞愧 和 羞愧 ,

他们热情洋溢地赞扬他的英勇行为，直到那少年感到羞愧难当。

[æ̃nd; ə̃nd][wʌ̃z; wə̃z][ɡlæ̃d] [wen] [ðə̃; ði] [tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [ə̃ˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈmætə̃rz] ,
and was glad when the talk drifted away from private to public matters ,
和 曾是 高兴的什么时候 这 讲话 漂移 离开 从 私人的 到 民众 事情 ,
当谈话内容从私人话题转向公共话题时，他很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld][əˈpɑ:n][tu:; tə] [spi:k] .
and he could listen without being called upon to speak .
和 他 可以 听 没有 存在 称为 之上 到 说话 .

他可以倾听，而无需被要求发言。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtɑ:pɪks] .
Moreover , he was all eagerness to hear what he could of such topics .
而且 , 他 曾是 全部 渴望 到 听到 什么 他 可以 的 这样的 主题 .
此外，他非常渴望了解这些话题。

[hi:; hi] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə]
He knew so little what was stirring in the country , and was eager to
他 知道 所以 小的 什么 曾是 搅拌 在 这 国家 , 和 曾是 渴望的 到
[lɜ:rn] [mɔ:r] .
learn more .
学习 更多的 .

他对国内正在发生的事情知之甚少，渴望了解更多。

[hi:; hi] [kept] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [baɪ] " [ænd; ənd] " [meɪn] " [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
He kept hearing the words " Bye " and " Main " bandied about amongst the
他 保留 听力 这 字 " 再见 " 和 " 主要的 " 班迪 关于 在 这
[ˈspi:kəz] ,
speakers ,
演讲者 ,

他不断听到演讲者们反复说着“再见”和“主要”这两个词。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]
and at last he asked his neighbour in a whisper what was meant by the
和 在 最后的 他 问 他的 邻居 在 一个 耳语 什么 曾是 意思是 经过 这
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

最后，他悄声问邻居，这些话是什么意思。

" [ˈmæri] , [tu:] [ˈvɪlənəs] [ˈpəʊpɪʃ] [plɑ:ts] , " [ˈænsər] [ˈreɪtʃəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɡlɪb] [ɪˈnʌf]
" Marry , two villainous Popish plots , " answered Rachel , who was glib enough
" 结婚 , 二 邪恶的 天主教 图表 , " 回答 瑞秋 , WHO 曾是 油嘴滑舌 足够的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
with her tongue .
和 她 舌头 .

“真是两个邪恶的天主教阴谋啊！”雷切尔回答道，她说话很伶俐。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhedz] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɔ:ˈredi] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔ:r] [wɪl] [jet] [fɔ:l] ;
" And many heads have fallen already , and perhaps more will yet fall ;
" 和 许多 头部 有 倒下 已经 , 和 也许 更多的 将要 然而 落下 ;
“许多人的脑袋已经掉下来了，也许还会有更多人掉下来；

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] [ɪz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] [greɪ] , [tu:] .
for Sir Walter Raleigh is still in the Tower , and my Lord Grey , too .
为了 先生 沃尔特 罗利 是 仍然 在 这 塔 , 和 我的 主 灰色的 , 也 .

因为沃尔特·雷利爵士仍然被关押在伦敦塔，格雷勋爵也是如此。

[kənˈfju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [ˈplɑ:tərz] , [seɪ] [aɪ] !
Confusion to all traitors and plotters , say I !
困惑 到 全部 叛徒 和 绘图仪 , 说 我 !

我要对所有叛徒和阴谋家说：混乱！

[waɪ] [ˈkænɔ:t] [men][lɪv; laɪv] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] ?
Why cannot men live pleasantly and easily ?
为什么 不能 男人 居住 愉快 和 容易地 ?

为什么人类不能过上轻松愉快的生活？

[ðeɪ] [maɪ] [wel] [duː][soʊ] , [æn; ən] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈiːv(ə)] [ˈpræktɪsɪz] ,
They might well do so , an they would cease from their evil practices ,
他们 可能 出色地 做 所以 , 一个 他们 会 停止 从 他们的 邪恶的 实践 ,
他们很可能会这样做, 并停止他们的邪恶行径。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔɪl] [əˈbaʊt] [wʌt] [hɜːrts] [nʌn] .
and from making such a coil about what hurts none .
和 从 制作 这样的 一个 线圈 关于 什么 疼痛 没有任何 .
并且通过制作这样一个线圈, 不会伤害任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][gou][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [ˈsensəb(ə)] [ˈkrɪstjənz] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
If they would but go to church like sensible Christians , nobody would have a
如果 他们 会 但 去 到 教会 喜欢 明智的 基督徒 , 无人 会 有 一个
[wɜːrd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
word against them ;
单词 反对 他们 ;
如果他们能像明智的基督徒那样去教堂, 就不会有人说他们坏话了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [mjuːlɪz] [ænd; ʌnd][pɪɡz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi][led][nɔːr]
but they are like mules and pigs , and they can neither be led nor
但 他们 是 喜欢 骡子 和 猪 , 和 他们 能 两者都不 是 引领 也不
[ˈdrɪvn] [streɪt] .
driven straight .
驱动 直的 .
但它们就像骡子和猪一样, 既不能牵着走, 也不能赶着走。

[aɪ][gou][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I go to church every Sunday of my life ,
我 去 到 教会 每一个 星期日 的 我的 生活 ,
我一生中每个星期天都去教堂。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ges] .
and what there is to fall foul of I never can guess .
和 什么 那里 是 到 落下 犯规 的 我 绝不 能 猜测 .
至于会遇到什么问题, 我永远也猜不到。

[bʌt; bət][men][biː; bi] [sʌtʃ] [blaɪnd] , [ˈɑːbstɪnət] [fuːlɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][roʊp]
But men be such blind , obstinate fools , they must always be putting a rope
但 男人 是 这样的 瞎的 , 顽固 傻瓜 , 他们 必须 总是 是 推杆 一个 绳索
[raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
round their necks .
圆形的 他们的 脖子 .
但男人是如此盲目、顽固的傻瓜, 他们总是不断地给自己套上绳索。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][plɑːts] ,
They say London is seething now with plots ,
他们 说 伦敦 是 沸腾 现在 和 图表 ,
据说伦敦现在到处都是阴谋,

[ænd; ʌnd][noʊ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [nɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] .
and no man can feel safe for a day nor an hour .
和 不 男人 能 感觉 安全的 为了 一个 天 也不 一个 小时 .
没有一个人能感到一天甚至一小时的安全。

" [ˈkʌθbərt] [geɪv] [wʌn] [swɪft] [ˈbækwərd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ʌnd]
" **Cuthbert gave one swift backward thought to his companion of the road and**
" 卡斯伯特 给予 一 迅速 落后 想法 到 他的 伴侣 的 这 路 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] ;
the strange words he had uttered ;
这 奇怪的 字 他 有 说出 ;
“库斯伯特迅速回想起他的旅伴和他所说的话;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['neɪbər] :
and he asked with increasing interest of his lively neighbour :
和 他 问 和 增加 兴趣 的 他的 热闹 邻居 :

他饶有兴趣地问他那活泼的邻居：

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [men] [θɪŋk] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [sʌt] [plɑ:ts] ?
" **But what do men think to gain by such plots ?**
" 但 什么 做 男人 思考 到 获得 经过 这样的 图表 ?

“但是，人们认为通过这样的阴谋能得到什么好处呢？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " **What is the object of them ?** "
什么 是 这 目的 的 他们 ? "

它们的目的是什么？

" [bi'fru:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔ:r] [ker] !
" **Beshrew me if I know or care !**
" 卑鄙 我 如果 我 知道 或者 关心 !

“如果我知道或者在乎，就告诉我吧！”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l][mæd] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['mu:nstrʌk] [neɪvz] !
My father says they be all mad together , the moonstruck knaves !
我的 父亲 说道 他们 是 全部 疯狂的 一起 , 这 月光下的 无赖 !

我父亲说他们都疯了，这些被月光迷惑的恶棍！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [baɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
They say that the ' Bye ' was an attempt to make prisoner of the King's
他们 说 那 这 - 再见 - 曾是 一个 试图 到 制作 囚犯 的 这 国王学院
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

他们说，这次“拜伊”行动是为了俘虏国王陛下。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [kæp'tɪvəti] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:rn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [lɔ:z]
and to keep him in captivity till he had sworn to change his laws
和 到 保持 他 在 囚禁 直到 他 有 宣誓 到 改变 他的 法律

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] - - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌns][ɪn] ['skɔ:tlənd] ,
and his ministers - - as they say was done once in Scotland ,
和 他的 部长们 - - 作为 他们 说 曾是 完毕 一次 在 苏格兰 ,

并把他囚禁起来，直到他发誓改变他的法律和大臣——据说苏格兰曾经这样做过一次。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbjələnt] ['sʌbdʒekts][ðər; ðər] .
when he was trying to rule his turbulent subjects there .
什么时候 他 曾是 尝试 到 规则 他的 湍流 主题 那里 .

当时他正试图统治那里桀骜不驯的臣民。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [meɪn] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ;
As for the ' Main , ' that was worse ;
作为 为了 这 - 主要的 , - 那 曾是 更糟 ;

至于“主线”，情况更糟；

[ˈnʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
nothing better than the murder of the King and Royal family ,
没有什么 更好的 比 这 谋杀 的 这 国王 和 皇家 家庭 ,

没有什么比谋杀国王和王室成员更好的了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [æərə'belə] [maɪt] [bi:; bi] [kwɪ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
so that the Lady Arabella might be Queen in his stead .
所以 那 这 女士 阿拉贝拉 可能 是 女王 在 他的 坚定 .

这样，阿拉贝拉夫人就可以代替他成为女王。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [keɪm] [tuː; tə] [gʊd] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɪlənəs] [plɑːts] [ˈnevər]
But neither came to good ; it seemeth to me that these villainous plots never
但 两者都不 来了 到 好的 ; 它 似乎 到 我 那 这些 邪恶的 图表 绝不
[duː] ,
do ,
做 ;

但这两个计划最终都没能成功；在我看来，这些邪恶的阴谋似乎从来没有好结果。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈhɑːrʃər] [ænd; ənd]
And all that results from them is that the laws are made harsher and
和 全部 那 结果 从 他们 是 那 这 法律 是 制成 更严厉 和
[ˈhɑːrʃər] ,
harsher ,
更严厉 ;

而这一切的后果就是法律变得越来越严苛。

[ænd; ənd][men] [groʊn] [ænd; ənd] [raɪð] [ˈʌndər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and men groan and writhe under them , and curse the King and his
和 男人 呻吟 和 翻腾 在下面 他们 , 和 诅咒 这 国王 和 他的
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ;

人们在它们脚下呻吟扭动，诅咒国王和他的大臣们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkəːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
when they had better be cursing their own folly and wickedness in trying to
什么时候 他们 有 更好的 是 咒骂 他们的 自己的 蠢事 和 邪恶 在 尝试 到
[oʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ˈrʊlər] . "
overthrow the government of their lawful rulers . "
推翻 这 政府 的 他们的 合法的 统治者 . "

他们最好诅咒自己的愚蠢和邪恶，竟然试图推翻合法统治者的政府。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ˈmɪstrəs] [ˈreɪtʃəl] , " [sed] [ˈwɔːltər] [koʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət]
" That is one side of the question , Mistress Rachel , " said Walter Cole , in his quiet
" 那 是 一 边 的 这 问题 , 情妇 瑞秋 , " 说 沃尔特 油菜 , 在 他的 安静的
[voɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

“那是问题的一方面，瑞秋小姐，”沃尔特·科尔用平静的声音说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈvoʊltɪd] [əˈɡɛnst] [ˈtɪrəni] ,
" but if none had ever revolted against tyranny ,
" 但 如果没有任何 有 曾经 反抗 反对 暴政 ,
但如果从来没有人反抗过暴政，

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sleɪvz] [ðɪs] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
we had all been slaves this day instead of a free nation of subjects ,
我们 有 全部 到过 奴隶 这 天 反而 的 一个 自由的 国家 的 主题 ,
我们今天都成了奴隶，而不是一个自由的民族。

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst] [wɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒɪz] [hiː; hi] [ɡrænt]
imposing our just will upon a sovereign in return for the privileges he grants
气势磅礴 我们的 只是 将要 之上 一个 主权 在 返回 为了 这 特权 他 拨款
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们将正义的意志强加于君主，以此换取他赋予我们的特权。

[ðer; ðər][biː; bi][ˈlɪmits] [tuː; tə] [ɪnˈdʊərəns] .
There be limits to endurance .
那里 是 限制 到 耐力 :

人的耐力是有限度的。

[ðer; ðær][biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðooz] [ˈlɪmɪts] [ɑːr; ər] [ˈoovər] [pæst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [brɪˈkʌmz]
There be times when those limits are over past , and to submit becomes
那里 是 时代 什么时候 那些 限制 是 超过 过去的 , 和 到 提交 变成
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [ˈfɑːli] .
weakness and coward folly .
弱点 和 懦夫 蠢事 .

有些时候, 这些界限已经逾越, 屈服就成了软弱和懦弱的愚蠢行为。

[ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [æz; əz] [wʌn] [ˈswɪmɪŋ] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] .
Thou speakest as one swimming easily with the stream .
你 演讲者 作为 一 游泳 容易地 和 这 溪流 .

你说话就像随波逐流一样轻松自如。

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkwɪksændz] .
Thou knowest little of the perils of the shoals and quicksands .
你 最了解 小的 的 这 危险 的 这 浅滩 和 流沙 .

你对浅滩和流沙的危险一无所知。

" [ˈreɪtʃəl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **Rachel tossed her head ,**
" 瑞秋 抛掷 她 头 ,

瑞秋甩了甩头,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈweri] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]
but was too wary to be drawn into an argument with the man of
但 曾是 也 警惕 到 是 绘制 进入 一个 争论 和 这 男人 的
[bʊks] .
books .
图书 .

但他太过谨慎, 不愿与这位书虫争论。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [er] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈpɪnjənz] [ˈsekənd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
She could air her father's opinions second hand with an assumption of great
她 可以 空气 她 父亲的 意见 第二 手 和 一个 假设 的 伟大的
[əˈʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

她能非常自信地转述父亲的二手观点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] [æt; ət] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɔːr] [fens] ,
but she was no hand at argument or fence ,
但 她 曾是 不 手 在 争论 或者 栅栏 ,

但她并不擅长辩论或争吵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] .
and had no desire for an encounter of wits .
和 有 不 欲望 为了 一个 遇到 的 智慧 .

他并不想与人斗智斗勇。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [stept] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [brɪˈkeɪm]
But Cuthbert stepped eagerly into the breach , and the two men became
但 卡斯伯特 步 急切地 进入 这 违反 , 和 这 二 男人 成为
[ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [tɔːk] .
engrossed in talk .
全神贯注 在 讲话 .

但库斯伯特急忙填补了空缺, 两人便开始热烈地交谈起来。

[ˈkʌθbərt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] , [ˈkru:əl] [ˈpʌnɪʃmənts] [ænd; ənd]
Cuthbert heard of acts of tyranny and oppression , cruel punishments and
卡斯伯特 听到 的 行为 的 暴政 和 压迫 , 残忍的 惩罚 和
[ˈru:ɪnəs] [faɪnz] [ɪmˈpoozɪd][əˈpɑ:n] [ˈhæpləs] [ˈrəʊmənɪst] ,
ruinous fines imposed upon hapless Romanists ,
毁灭性的 罚款 强加 之上 不幸的 罗马天主教徒 ,
库斯伯特听说了罗马天主教徒遭受暴政和压迫、残酷惩罚以及巨额罚款的种种暴行。

[ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈfens] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
guiltless of any other offence than of growing up in the faith of their
无罪 的 任何 其他 罪行 比 的 生长 向上 在 这 信仰 的 他们的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
forefathers .
祖先 .
他们除了从小接受祖辈的信仰之外，没有犯任何其他罪行。

[hi; hi] [hɜ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
He heard , on the other hand ,
他 听到 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，他听说：

[ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] [ˈpri:tʃəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʊrɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈkrɪmənəlz] ,
of Puritan preachers deprived of their cures and hunted about like criminals ,
的 清教徒 传道者 被剥夺的 的 他们的 治愈 和 猎杀 关于 喜欢 罪犯 ,
清教徒传教士被剥夺了治疗手段，并像罪犯一样被追捕。

[ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ʌnˈlaɪsnst] [ˈpri:tʃɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [əˈdju:s] [əˈɡenst]
though nothing save the crime of unlicensed preaching could be adduced against
尽管 没有什么 节省 这 犯罪 的 无证 布道 可以 是 已提出 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
虽然除了无证传教罪之外，没有其他罪名可以指控他们。

[ˈkʌθbərts] [blʌd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [stɜ:rd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Cuthbert's blood was young and hot , and easily stirred within him .
卡斯伯特的 血 曾是 年轻的 和 热的 , 和 容易地 搅拌 之内 他 .
卡斯伯特的血液年轻而炽热，在他体内很容易被激发出来。

[hi; hi][brɪˈɡæən][tu;: tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
He began to understand how it was that the nation and this great city
他 开始 到 理解 如何 它 曾是 那 这 国家 和 这 伟大的 城市
[wɜ:r; wər] [ˈnevər] [æt; ət] [rest] .
were never at rest .
是 绝不 在 休息 .
他开始明白为什么这个国家和这座伟大的城市从未平静过。

[aɪˈti:] [si:md] [tu;: tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðooʊ] [hi; hi][hæd; həd] [stept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:dʒən]
It seemed to him as though he had stepped down out of a region
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 有 步 向下 出去 的 一个 地区
[ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsmoʊldərɪŋ] [vɔ:ˈkeɪnoʊ] [wɪt]
of snow and ice into the very crater of some smouldering volcano which
的 雪 和 冰 进入 这 非常 火山口 的 一些 闷烧 火山 哪个
[maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈfleɪmz] .
might at any moment burst out into flames .
可能 在 任何 片刻 爆裂 出去 进入 火焰 .
他感觉自己仿佛从冰雪覆盖的地区一脚踏进了某个冒着烟的火山口，这座火山随时都可能爆发出熊熊烈火。

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .
The sensation was strange and a little intoxicating .
这 感觉 曾是 奇怪的 和 一个 小的 醉人 .
这种感觉很奇特，还有点令人陶醉。

[hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
 He marvelled how he had been content so long to know so little of the
 他 惊叹不已 如何 他 有 到过 内容 所以 长的 到 知道 所以 小的 的 这
 [greɪ] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .
 great world in which he lived .
 伟大的 世界 在 哪个 他 居住地 .

他惊叹自己竟然如此满足于对所生活的这个伟大世界知之甚少。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [brʊk] [ʌp] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
 The party broke up all too soon for him ;
 这 派对 打破 向上全部 也 很快 为了 他 ;

 对他来说，聚会结束得太快了；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə][goʊ] [θru:]
 but after the guests had gone he had yet another interview to go through
 但 后 这 客人 有 已消失 他 有 然而 其他 面试 到 去 通过
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
 with his uncle ,
 和 他的 叔叔 ,

但客人走后，他还要和叔叔进行另一次面谈。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɪˈmenkaɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə][bed] .
 after the womenkind had been dismissed to bed .
 后 这 女性 有 到过 解雇 到 床 .

 在女人们都去睡觉之后。

[ˈfɜ:rstli] ,
 Firstly ,
 首先 ,

 首先，

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] - -
 Martin questioned the boy closely as to the circumstances of his past life - -
 马丁 被质问 这 男生 密切 作为 到 这 情况 的 他的 过去的 生活 - -
 [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
 his relations with his father ,
 他的 关系 和 他的 父亲 ,

马丁仔细询问了男孩过去的生活状况——他与父亲的关系，

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [rɪˈzɑ:lv] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
 his training , intellectual and religious , and his final resolve to escape ,
 他的 训练 , 知识分子 和 宗教 , 和 他的 最终的 解决 到 逃脱 ,

 他所受的训练，包括智力训练和宗教信仰，以及他最终逃跑的决心，

[ˈkæɪrɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
 carried out by the help of Sir Richard and his family .
 携带 出去 经过 这 帮助 的 先生 理查德 和 他的 家庭 .

 在理查德爵士及其家人的帮助下完成。

[nekst] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ;
 Next , he went on to ask the youth of his wishes concerning his future ;
 下一个 , 他 去 在 到 问 这 青年 的 他的 愿望 有关 他的 未来 ;

 接下来，他询问了这位年轻人对未来的愿望；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪ:z] [æz; əz] [veɪɡ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][væst]
 and finding these as vague as might be expected from his vast
 和 寻找 这些 作为 模糊的 作为 可能 是 预期的 从 他的 广阔的
 [ɪnɪkˈspɪəriəns] , [hi:; hi] [smaɪld] ,
 inexperience , he smiled ,
 缺乏经验 , 他 微笑 ,

鉴于他经验不足，他觉得这些问题确实含糊不清，于是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][stænd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

and said that question could stand over for the present .
和 说 那 问题 可以 站立 超过 为了 这 展示 .

并表示这个问题目前可以暂缓讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [imˈplɔɪŋ] ['tælənt][ænd; ənd][ˈenərɜdʒi][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
There was no difficulty about employing talent and energy in this city of London

那里 曾是 不 困难 关于 雇用 天赋 和 活力 在 这 城市 的 伦敦
;
;
;
;

在伦敦这座城市里，运用人才和精力并不困难；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪˈveləpt] [kəˈpæsəti][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['daʊtləs]
and if his nephew developed capacity in any direction , it could doubtless

和 如果 他的 侄子 发达 容量 在 任何 方向 , 它 可以 毫无疑问
[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] .
be turned to good account .
是 转向 到 好的 帐户 .

如果他的侄子在任何方面展现出才能，无疑可以加以利用。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [dwel] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ruːf] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [nuː]
Meantime he had better dwell beneath this roof , and accustom himself to new

与此同时 他 有 更好的 住 下面 这 屋顶 , 和 习惯 他自己 到 新的
[weɪz] [ænd; ənd] [nuː] [saɪts] ,
ways and new sights ,
方式 和 新的 景点 ,

与此同时，他最好还是待在这屋檐下，适应新的生活方式和新的景象。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tʊːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [əˈgen] .
after which they would talk of his future again .
后 哪个 他们 会 讲话 的 他的 未来 再次 .

之后他们会再次谈论他的未来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [maɪnd][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
Nothing could be more to Cuthbert's mind than such a decision ;
没有什么 可以 是 更多的 到 卡斯伯特的 头脑 比 这样的 一个 决定 ;

在卡斯伯特看来，没有什么比这样的决定更合适的了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtʊːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈsaɪlənst] .
but when he tried to express his gratitude , he was speedily silenced .
但 什么时候 他 尝试 到 表达 他的 感激 , 他 曾是 迅速地 沉默 .

但当他试图表达感激之情时，却很快就被制止了。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɔɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
" **Not a word , boy ; not a word !**
" 不是 一个 单词 , 男生 ; 不是 一个 单词 !
" "小子，一个字都别说；一个字都别说！ "

[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [nɪr] ['kɪnzmən] .
Thou art a near kinsman .
你 艺术 一个 靠近 亲属 .

你是我的近亲。

[ðəʊ] [hæst][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] ,
Thou hast had a hard life with thy father ,
你 哈斯特 有 一个 难的 生活 和 你的 父亲 ,

你和父亲一起生活得很艰难，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['mʌðəz] ['brʌðər] , [[ælt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and having claimed the protection of thy mother's brother , shalt have it ,
和 拥有 声称 这 保护 的 你的 母亲的 兄弟 , 应 有 它 ,
[ænd; ənd] ['welkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

既然你已经请求你舅舅的庇护，就必将得到庇护，并且欢迎庇护。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['mætər] .
But now to another matter .
但 现在 到 其他 事情 .

但现在我们来说说另一件事。

[haʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
How art thou off for money ?
如何 艺术 你 离开 为了 钱 ?

你为何外出赚钱？

[aɪ] [troʊ] [baɪ] [wʌt] [ðəʊ] ['seɪst] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][lɪt(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [spend] . "
I trow by what thou sayest of thy father that he had little to give or spend . "
我 扔 经过 什么 你 萨耶斯特 的 你的 父亲 那 他 有 小的 到 给 或者 花费 . "

根据你对你父亲的描述，我推测他没什么钱可以给或花。

" [hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [em 'i:] [ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪv] [ðə; ði] [pɔr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] [ðæt] [wɜ:r; wər]
"**He never gave me aught in his life save the poor clothes and food that were**
" 他 绝不 给予 我 零 在 他的 生活 节省 这 贫穷的 衣服 和 食物 那 是
[ni:dfl] .
needful .
需要 .

“他一生中除了给我一些必需的简陋衣物和食物外，什么也没给我。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [gould] ['pi:sɪz] [er] [aɪ] [left] - - [aɪ] [mi:n] [maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] , [sɜ:r]
My uncle gave me a few gold pieces ere I left - - I mean my good cousin , Sir
我的 叔叔 给予 我 一个 很少 金子 件 埃雷 我 左边 - - 我 意思是 我的 好的 表哥 , 先生
[ritʃəd] . "
Richard . "
理查德 . "

我离开前，我叔叔给了我几枚金币——我是说我的好表兄，理查德爵士。

" [eɪ] , [bɔɪ] , [eɪ] .
"**Ay , boy , ay .**
" 哎 , 男生 , 哎 .

“哎，孩子，哎。”

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðəɪn] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l][kæn; kən][du:] ['betər] [baɪ] [ði:] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I trow that thine own uncle can do better by thee than that .
但 我 扔 那 你的 自己的 叔叔 能 做 更好的 经过 你 比 那 .

但我认为，你亲叔叔都能比这更好地帮助你。

[dɪdst] ['evər] [noʊ] [ðæt] [ðəɪ] ['mʌðər] [wʌns] [lʊkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Didst ever know that thy mother once looked to have a fortune of her own ,
迪斯特 曾经 知道 那 你的 母亲 一次 看起来 到 有 一个 财富 的 她 自己的 ,
你是否知道，你的母亲曾经似乎拥有一笔属于自己的财富？

[ɔ:'bi:ɪt][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [wʌn] ?
albeit a modest one ?
尽管 一个 谦虚的 一 ?

即使规模不大？

" ['kʌθbərt] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
"**Cuthbert shook his head ,**
" 卡斯伯特 摇晃 他的 头 ,

库斯伯特摇了摇头，

[ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and Martin rose from his seat and disappeared from the room for a
和 马丁 玫瑰 从 他的 座位 和 消失 从 这 房间 为了 一个
[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

马丁从座位上站起来，离开了房间几分钟。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔ:fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hevi]
When he came back he had a coffer in his hands that seemed to be heavy
什么时候 他 来了 后退 他 有 一个 保险箱 在 他的 双手 那 似乎 到 是 重的
.
.
.

他回来的时候，手里拿着一个看起来很沉的箱子。

[hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
He placed it on the table ,
他 放置 它 在 这 桌子 ,

他把它放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
and went on with his speech as though he had not been interrupted .
和 去 在 和 他的 演讲 作为 尽管 他 有 不是 到过 中断 .
他继续发表讲话，仿佛没有被打断过一样。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θri:] ['tʃɪldrən]
Our father was a man of substance , **and he had but three children**
我们的 父亲 曾是 一个 男人 的 物质 , 和 他 有 但 三 孩子们
- - [maɪ'self] , ['su:zn] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] .
- - **myself** , **Susan** , **and Bridget** .
- - 我 , 苏珊 , 和 布里奇特 .

我们的父亲是一位有钱人，但他只有三个孩子——我、苏珊和布里奇特。

[tu:; tə] [em 'i:] [hi:; hi] [wɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]
To me he willed his house , **his business** , **and all the money locked up in**
到 我 他 意志 他的 房子 , 他的 商业 , 和 全部 这 钱 已锁定 向上 在
[ðæt] .
that .
那 .

他把房子、生意以及所有积蓄都遗赠给了我。

[tu:; tə] ['su:zn] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [hi:; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t]
To Susan and Bridget he divided the savings of his lifetime that had not
到 苏珊 和 布里奇特 他 分割 这 节省 的 他的 寿命 那 有 不是
[bɪn] [ju:st] [ɪn] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
been used in enlarging the business .
到过 用过的 在 扩大 这 商业 .

他将毕生积蓄中未用于扩大业务的部分，分别分给了苏珊和布里奇特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [daɪd] .
There was two thousand pounds apiece for them when he died .
那里 曾是 二 千 磅 一块 为了 他们 什么时候 他 死亡 .

他去世时，他们每人分得了两千英镑。

" ['kʌθbərts] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
" Cuthbert's eyes dilated with astonishment , but he said nothing , and his
" 卡斯伯特的 眼睛 扩张 和 惊讶 , 但 他 说 没有什么 , 和 他的
['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] .
uncle continued speaking .
叔叔 持续 请讲 .

“库斯伯特惊讶地睁大了眼睛，但他什么也没说，他的叔叔继续说下去。”

" [ju:; jʊ] ['daʊtləs] ['mɑ:rv(ə)l] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [nʌn] [ʌv; ʌv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] .
" You doubtless marvel why you have received none of this before .
" 你 毫无疑问 奇迹 为什么 你 有 已收到 没有任何 的 这 前 .
"你肯定会纳闷，为什么以前从未收到过这些东西。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I will tell you why .
我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[wen] ['brɪdʒɪt] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
When Bridget married a Papist , our father was in a great rage ,
什么时候 布里奇特 已婚 一个 天主教徒 , 我们的 父亲 曾是 在 一个 伟大的 愤怒 ,
布里奇特嫁给一个天主教徒时，我们的父亲勃然大怒。

[ænd; ʌnd] ['vʌʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and vowed she should never have a penny of his money .
和 发誓 她 应该 绝不 有 一个 一分钱 的 他的 钱 .

她发誓永远也别想得到他的一分钱。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ʌnd][bɪd][ju: 'es] ['nevər] [spi:k] [hɜ:r; hər]
He scratched her name out of his will , and bid us never speak her
他 刮痕 她 姓名 出去 的 他的 将要 , 和 出价 我们 绝不 说话 她
[neɪm] [ə'geɪn] .
name again .
姓名 再次 .

他在遗嘱中划掉了她的名字，并嘱咐我们永远不要再提起她的名字。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪŋ] , ['ʌðər] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But as he lay a - dying , other thoughts came into his mind ,
但 作为 他 躺 一个 - 垂死 , 其他 想法 来了 进入 他的 头脑 ,
但当他奄奄一息时，其他的念头却涌上心头。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
and he was unhappy in this thing .
和 他 曾是 不开心 在 这 事物 .

他对这件事很不满意。

[hi:; hi][bɪd][em 'i:] [get] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] ['brɪdʒəts]
He bid me get together the two thousand pounds that had once been Bridget's
他 出价 我 得到 一起 这 二 千 磅 那 有 一次 到过 布里奇特的
['pɔ:rj(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

他让我筹齐原本属于布里奇特的那两千英镑。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] - - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] - - [hi:; hi] ['kaʊntɪd]
and when I did so - - with some trouble at a short notice - - he counted
和 什么时候 我 做过 所以 - - 和 一些 麻烦 在 一个 短的 注意 - - 他 计数
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
it all over ,
它 全部 超过 ,

当我在时间紧迫的情况下费了些周折才完成这项工作时，他又把所有东西都重新数了一遍。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] " - - ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
and with his own hands locked it away in this chest " - - laying his hand on
和 和 他的 自己的 双手 已锁定 它 离开 在 这 胸部 " - - 躺下 他的 手 在
[ðə; ði] ['weɪtɪ] ['aɪərən] - [baʊnd] [bɔ:ks] .
the weighty iron - bound box .
这 重 铁 - 边界 盒子 .
他亲手将它锁在这个箱子里——说着，他把手放在沉重的铁皮箱子上。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ʌnd] [sed] , - ['mɑ:rtn] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðəɪ] ['sɪstə] [ɪz]
" Then he turned to me and said , ' Martin , I verily believe that thy sister is
" 然后 他 转向 到 我 和 说 , - 马丁 , 我 确实 相信 那 你的 姐姐 是
[ded] .
dead .
死的 .
然后他转向我说：“马丁，我真的相信你妹妹已经死了。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Something tells me that I shall see her before I see any of you .
某物 讲述 我 那 我 将 看 她 前 我 看 任何 的 你 .
我感觉我会先见到她，然后再见到你们。

[ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər]['evər] [fə'gɪvn] .
The dead are ever forgiven .
这 死的 是 曾经 已原谅 .
逝者终将被原谅。

[teɪk] [ðɪs] ['kɔ:fər] [ænd; ʌnd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['sɪstəz] [tʃɪldrən] ,
Take this coffer and keep it for thy sister's children ,
拿 这 保险箱 和 保持 它 为了 你的 姐妹 孩子们 ,
把这个箱子收下，留给你姐姐的孩子们。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [brɪŋ] [tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] .
if she have had the misfortune to bring children into this world of sorrow .
如果 她 有 有 这 不幸 到 带来 孩子们 进入 这 世界 的 悲哀 .
如果她不幸将孩子带到这个充满悲伤的世界。

[ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [grəʊn] .
Keep it for them till they be grown .
保持 它 为了 他们 直到 他们 是 生长 .
留着给他们，等他们长大后再给他们。

[let] [nɑ:t][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['fa:ðər] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Let not their evil father know aught of it .
让 不是 他们的 邪恶的 父亲 知道 零 的 它 .
千万不要让他们的恶父知道这件事。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [ðen] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
And even then be cautious .
和 甚至 然后 是 谨慎 .
即使如此也要谨慎。

[pru:v] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [welθ] - - [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv]
Prove and see if they be worthy of wealth - - if they will make good use of
证明 和 看 如果 他们 是 值得 的 财富 - - 如果 他们 将要 制作 好的 使用 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
证明并看看他们是否配得上财富——他们是否会善用财富。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðəɪn] [ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It is thine in trust for them .
它 是 你的 在 相信 为了 他们 .
这是你替他们保管的。

[ki:p] [ɔ:r] [wið'hoʊld] [æz; əz] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [raɪt] ; [bʌt; bət][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] ,
Keep or withhold as thou thinkest right ; but be honest and be true ,
保持 或者 扣压 作为 你 思考 正确的 ; 但 是 诚实的 和 是 真的 ;
保留或不保留，随你便；但务必诚实守信。

[soʊ][jæl; jəl][maɪ] ['blesɪŋ] ['fɑ:ləʊ] [ðɪ:] ['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] . -
so shall my blessing follow thee even after death . '
所以 将 我的 祝福 跟随 你 甚至 后 死亡 . -
这样，我的祝福将伴随你一生，甚至在你死后。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [spoʊk] .
Those were amongst the last words he spoke .
那些 是 在 这 最后的 字 他 辐 .
这是他说出的最后几句话之一。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tjest] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I took the chest , and I have kept it until now .
我 采取 这 胸部 ; 和 我 有 保留 它 直到 现在 .
我拿走了那个箱子，一直保存到现在。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd] [ri:tʃt] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,
I have thought often of it ; but no word reached me of my sister ,
我 有 想法 经常 的 它 ; 但 不 单词 达到 我 的 我的 姐姐 ;
我常常想起这件事，但一直没有收到我妹妹的消息。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [feɪld] [em 'i:][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] .
and time has failed me to seek her abroad .
和 时间 有 失败的 我 到 寻找 她 国外 .
可惜时间不够，我没能去国外寻找她。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['eni] [lɪvd] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst][hæv; həv] [ri:tʃt] [mæn][ɔ:r]
I knew her children , if any lived , could but just have reached man or
我 知道 她 孩子们 ; 如果 任何 居住地 ; 可以 但 只是 有 达到 男人 或者
[ˈwʊmənz] [r'steɪt] ,
woman's estate ,
女性的 财产 ;
我知道她的孩子，如果还活着的话，也只能勉强达到成年女性的年龄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [tjæns] .
and I have waited to see what would chance .
和 我 有 等待 到 看 什么 会 机会 .
我一直在等待，看看会发生什么变化。

" [ˈkʌθbɜrt] - , [ðɪs] [tjest] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ðəɪn] .
" **Cuthbert Trevlyn , this chest and all it contains may one day be thine .**
" 卡斯伯特 - , 这 胸部 和 全部 它 包含 可能 一 天 是 你的 .
“库斯伯特·特雷夫林，这个箱子和它里面的所有东西，或许有一天会属于你。”

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][nɔ:t] [jet] ['ɪntu:][ðəɪ] ['ki:pɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [pru:v] [ðɪ:] [fɜ:rst] ;
I give it not yet into thy keeping , for I must prove thee first ;
我 给 它 不是 然而 进入 你的 保持 ; 为了 我 必须 证明 你 第一的 ;
我尚未将它交由你保管，因为我必须先考验你；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðɪ:] [wʌt] [ɪz] [wɪðɪn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðəɪ] [grænd][ˈsaɪərz] [tʃɑ:rdʒ] ,
but I tell thee what is within it and what was thy grand sire's charge ,
但 我 告诉 你 什么 是 之内 它 和 什么 曾是 你的 盛大 父亲的 收费 ;
但我会告诉你里面的内容，以及你祖父的嘱托。

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪst, meɪst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [seɪv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [baɪ] [ðiː]
that thou mayest know I have no desire save to do what is right by thee
那 你 五月 知道 我 有 不 欲望 节省 到 做 什么 是 正确的 经过 你
[ænd; ɐnd][ðəɪ] ['sɪstər] ,
and thy sister ,
和 你的 姐姐 ,

让你知道，我唯一的愿望就是做对你和你妹妹有利的事。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ænd; ɐnd][hoʊp][ðə; ði][deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tʃest]
and that I trust and hope the day may come when I may deliver the chest
和 那 我 相信 和 希望 这 天 可能 来 什么时候 我 可能 递送 这 胸部
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

我希望并相信，终有一天我能将箱子交给你。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['hæpləs] ['mʌðər] .
to divide with her the portion bequeathed to your hapless mother .
到 划分 和 她 这 部分 遗赠 到 你的 不幸的 母亲 .

与她平分留给你不幸母亲的那份遗产。

" ['kʌθbərts] [ə'stɑːnɪ'mənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Cuthbert's astonishment was so great he hardly knew what to say .**
" 卡斯伯特的 惊讶 曾是 所以 伟大的 他 几乎 知道 什么 到 说 .
“库斯伯特惊讶得说不出话来。”

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [kæəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] .
For himself he cared but little .
为了 他自己 他 关心 但 小的 .

他对自己却毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He was a man , and could fight his own way in the world .
他 曾是 一个 男人 , 和 可以 斗争 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

他是个男人，能够在这个世界上靠自己的力量闯出一片天地。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɡoʊldən] [kɔɪnz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] -
But those golden coins would make a dowry for his sister that many a high -
但 那些 金的 硬币 会 制作 一个 嫁妆 为了 他的 姐姐 那 许多 一个 高的 -
[bɔːrn] [deɪm] [maɪt] ['envi] .
born dame might envy .
出生 贵妇人 可能 嫉妒 .

但这些金币足以成为他妹妹的嫁妆，许多出身高贵的女士都会羡慕不已。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['iːgər] [wɜːrdz] [ˌoʊvər'hɜːrd]
A flush came into his cheek as he thought of Philip's eager words overheard
一个 冲洗 来了 进入 他的 脸颊 作为 他 想法 的 菲利普的 渴望的 字 无意中听到
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him :
经过 他 .

想到自己无意中听到的菲利普急切的话语，他的脸颊不禁泛起了红晕。

[ɪf] [ˌpetroʊ'nɛlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['fɔːrtʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [fər'bɪd] [ðəm; ðəm]
If Petronella was the mistress of a fair fortune , why should any forbid them
如果 佩特罗内拉 曾是 这 情妇 的 一个 公平的 财富 , 为什么 应该 任何 禁止 他们
[tuː; tə][biː; bi][wed] ?
to be wed ?
到 是 结婚 ?

如果佩特罗内拉拥有相当可观的财富，为什么有人要阻止他们结婚呢？

[ˈmɑːrtɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɜːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Martin liked the lad none the less that his first thought was for his sister .
马丁 喜欢 这 小伙子没有任何 这 较少的 那 他的 第一的 想法 曾是 为了 他的 姐姐 .

尽管如此，马丁还是很喜欢这个小伙子，因为他首先想到的是他的妹妹。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˌpetrəʊˈnelə] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
But for the present Petronella was beneath her father's roof , and could
但 为了 这 展示 佩特罗内拉 曾是 下面 她 父亲的 屋顶 , 和 可以
[nɑːt][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðərˈbaɪ] .
not be benefited thereby .
不是 是 受益 从而 .

但就目前而言，佩特罗内拉还住在父亲的屋檐下，无法从中受益。

[stiːl] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːr; fər] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd]
Still , it would be something for Cuthbert to know , and to look forward
仍然 , 它 会 是 某物 为了 卡斯伯特 到 知道 , 和 到 看 向前
[tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
to in the future ,
到 在 这 未来 ,

不过，这对于卡斯伯特来说，也是一件值得了解和期待的事情。

[ænd; ənd] [ðərˈɪn] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] .
and therein he rejoiced .
和 其中 他 欣喜若狂 .

他为此感到高兴。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [lɒkt] [əˈweɪ] ,
The chest was carefully restored to its hiding place and securely locked away ,
这 胸部 曾是 小心 恢复 到 它是 隐藏 地方 和 安全地 已锁定 离开 ,
箱子被小心翼翼地放回原处并牢牢锁好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] [ænd; ənd]
and then the kindly uncle took from his own pocket a small purse and
和 然后 这 亲切地 叔叔 采取 从 他的 自己的 口袋 一个 小的 钱包 和
[pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
put it into the reluctant hands of the lad .
放 它 进入 这 不情愿的 双手 的 这 小伙子 .

然后，这位和蔼的叔叔从自己的口袋里掏出一个钱包，放在了不情愿的男孩手中。

" [neɪ] , [neɪ] , [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] , [bɔɪ] ;
" **Nay , nay , thou must not be proud , boy ;**
" 不 , 不 , 你 必须 不是 是 自豪的 , 男生 ;

“不，不，孩子，你千万不能骄傲；

[ðooʊ] [aɪ][laɪk] [ðiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɜːr; fər][ðai] [praɪd][ænd; ənd] [ðain] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
though I like thee none the less for thy pride and thine independence of spirit
尽管 我 喜欢 你 没有任何 这 较少的 为了 你的 自豪 和 你的 独立 的 精神
.
:
.

但我依然喜欢你，因为你骄傲自大，独立自主。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈpenɪləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪti] ;
But thou must not be penniless as thou goest about this city ;
但 你 必须 不是 是 身无分文 作为 你 去 关于 这 城市 ;

但是，你走遍这座城市时，不可身无分文；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðiː] [ɡoʊld] , [waɪ] [nɑːt] [əˈnʌðər] ?
and if one uncle gave thee gold , why not another ?
和 如果 一 叔叔 给予 你 金子 , 为什么 不是 其他 ?

如果一个叔叔给了你金子，为什么不给另一个叔叔呢？

[soʊ][noʊ][mɔːr][wɜːrdz][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .

So no more words about it .
所以 不 更多的 字 关于 它 .

所以，关于这件事，无需再多说了。

[teɪk][aɪˈtiː],[ænd;ənd][brɪˈɡɔːn][tuː;tə][ðəɪ][ˈtʃeɪmbər];[fɔːr;fər][wiː;wi][ɑːr;ər][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊks][ðæt][kiːp]
Take it , and begone to thy chamber ; for we are simple folks that keep
拿 它 , 和 走开 到 你的 房间 ; 为了 我们 是 简单的 各位 那 保持
[ˈɜːrli][ˈaʊərz] ,
early hours ,
早期的 小时 ,

拿着，回你的房间去吧；因为我们是作息早的普通人。

[ænd;ənd][aɪ][eɪˈem][ˈdʒen(ə)rəli][əˈbed][æən;ən][ˈaʊər][er][ðɪs] .

and I am generally abed an hour ere this .
和 我 是 一般来说 阿贝德 一个 小时 埃雷 这 .

我通常比这早一个小时上床睡觉。

"[soʊ][ˈkʌθbərt][went][tuː;tə][hɪz;ɪz][kwɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈætɪk][ˈtʃeɪmbər][brɪˈniːθ][ðə;ði][haɪ]-[pɪtʃt][ˈgeɪbl]
" So Cuthbert went to his queer little attic chamber beneath the high - pitched gable
" 所以 卡斯伯特 去 到 他的 酷儿 小的 阁楼 房间 下面 这 高的 - 投球 山墙
,
.
,

于是，卡斯伯特走进了他那间位于高耸山墙下的古怪小阁楼房间。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][maɪnd][kənˈfjuːzd][jet][ˈhæpi],[ænd;ənd][lɪmz][ˈveri][ˈwɪri][wɪð;wɪθ][ˈtræv(ə)l] .

with a mind confused yet happy , and limbs very weary with travel .
和 一个 头脑 使困惑 然而 快乐的 , 和 四肢 非常 厌倦 和 旅行 .

心中既困惑又快乐，四肢因旅途劳顿而疲惫不堪。

[jet][sliːp][fel][əˈpɑːn][hɪm;ɪm][ˈɔːlmoʊst][brɪˈfɔːr][hɪz;ɪz][hed][tʌtʃt][ðə;ði][ˈpɪləʊ] ,
Yet sleep fell upon him almost before his head touched the pillow ,
然而 睡觉 跌倒 之上 他 几乎 前 他的 头 感动 这 枕头 ,

然而，他几乎还没碰到枕头就睡着了。

[fɔːr;fər][hiː;hi][hæd;həd][slept][bʌt;bət][ˈbroʊkənli][sɪns][ˈliːvɪŋ][hɪz;ɪz][ˈfɑːðəz][ˈhaʊs],[ænd;ənd][ˈneɪtʃər]
for he had slept but brokenly since leaving his father's house , and nature
为了 他 有 睡着了 但 破碎地 自从 离开 他的 父亲的 房子 , 和 自然
,
.
,

因为自从离开父亲的家和大自然后，他一直睡眠断断续续。

[ɪn][spart][ʌv;əv][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz],[wʌz;wəz][ˈkleɪmɪŋ][hɜːr;hər][duː][æt;ət][læst] .

in spite of all obstacles , was claiming her due at last .
在 尽管如此 的 全部 障碍 , 曾是 声称 她 到期的 在 最后的 .

尽管困难重重，她最终还是争取到了她应得的一切。

[ˈtʃæptər][ˈsevən]:[ðə;ði][laɪf][ʌv;əv][ə;eɪ][ɡreɪt][ˈsɪti] .

Chapter 7 : The Life Of A Great City .
章 7 : 这 生活 的 一个 伟大的 城市 .

第七章：大城市的生活。

[ænd;ənd][soʊ][ə;eɪ][nuː][laɪf][brɪˈɡæən][fɔːr;fər][ˈkʌθbərt][brɪˈniːθ][ðə;ði][ruːf][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈʌŋk(ə)] .

And so a new life began for Cuthbert beneath the roof of his uncle .
和 所以 一个 新的 生活 开始 为了 卡斯伯特 下面 这 屋顶 的 他的 叔叔 .

于是，库斯伯特在叔叔家开始了新的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪn][hoʊlt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnpri'tendɪŋ] [weɪz] ,
He found favour in the sight of Martin Holt because of his unpretending ways ,
他 成立 偏爱 在 这 视线 的 马丁 霍尔特 因为 的 他的 不加掩饰的 方式 ,
[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ,
his willingness ,
他的 意愿 ,

他为人谦逊，乐于助人，因此赢得了马丁·霍尔特的赏识。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
nay , his eagerness to learn ,
不 , 他的 渴望 到 学习 ,

不，是他强烈的求知欲。

[hɪz; ɪz] ['redi] [səb'mɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn]
his ready submission to the authority exercised by the master of the house upon
他的 准备好 提交 到 这 权威 锻炼 经过 这 掌握 的 这 房子 之上

[ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
all beneath his roof ,
全部 下面 他的 屋顶 ,

他欣然服从一家之主对其所有下属行使的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [prɪ'zʌmp](ə)n [ɔːr] [suːpər'sɪliəsənəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪfjuːz]
and the absence of anything like presumption or superciliousness on his nephew's
和 这 缺席 的 任何事物 喜欢 假定 或者 傲慢 在 他的 侄子的

[pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'trɪŋ] [bɜːrθ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [saɪd] .
part on the score of his patrician birth on his father's side .
部分 在 这 分数 的 他的 贵族 出生 在 他的 父亲的 边 .

他的侄子并没有因为父亲一方的贵族出身而表现出任何傲慢或自大。

- [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [læd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]
Trevlyn though he was , the lad conformed to all the ways and
- 尽管 他 曾是 , 这 小伙子 符合 到 全部 这 方式 和

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [hoʊlt] ;
usages of the humbler Holts ;
用法 的 这 谦逊 霍尔茨 ;

虽然他出身卑微，但这个小伙子还是遵守了霍尔特家所有朴素的规矩和习俗；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['mɪstrəs] ['suːzn] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['saʊərli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and even Mistress Susan soon ceased to look sourly at him ,
和 甚至 情妇 苏珊 很快 停止 到 看 酸涩地 在 他 ,

就连苏珊夫人也很快不再用那种不屑的眼神看着他了。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə'miːnəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪn]
for she found him as amenable to her authority as to that of Martin
为了 她 成立 他 作为 易于相处 到 她 权威 作为 到 那 的 马丁
,
,
,

因为她发现他像服从马丁的权威一样服从她的权威。

[ænd; ənd] ['hændi] [ænd; ənd] ['helpf(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['neɪmləs] [weɪz] .
and handy and helpful in a thousand little nameless ways .
和 便利 和 有帮助 在 一个 千 小的 无名 方式 .

在无数细微之处，它都非常方便实用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He was immensely interested in everything about him .
他 曾是 非常 感兴趣的 在 一切 关于 他 .

他对他的一切都非常感兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [sɪt][ænd; ənd] [beɪst] [ə; eɪ][ˈkeɪpɑːn][ɑːn][ðə; ði][spɪt][æz; əz][ˈræmb(ə)] [əˈbrɔːd]
He would as willingly sit and baste a capon on the spit as ramble abroad
他 会 作为 心甘情愿 坐 和 绷 一个 阉鸡 在 这 吐 作为 漫谈 国外
[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,

他既乐意坐在烤肉架上给阉鸡涂油，也乐意在街头漫步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] , [ɪts] [weɪz] [ænd; ənd][ɪts]
if she would but answer his host of inquiries about London , its ways and its
如果 她 会 但 回答 他的 主持人 的 查询 关于 伦敦 , 它是 方式 和 它是
[saɪts] .
sights :
景点 :

如果她能回答他关于伦敦的各种问题，包括伦敦的风俗和景点。

[ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Mistress Susan was not above being open to the insidious flattery of being
情妇 苏珊 曾是 不是 多于 存在 打开 到 这 阴险 奉承 的 存在
[ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ;
questioned and listened to ;
被质问 和 听着 到 ;

苏珊小姐并不排斥被人提问和倾听这种带有欺骗性的奉承；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrəl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv]
and to find herself regarded as an oracle of wisdom and a mine of
和 到 寻找 她自己 认为 作为 一个 神谕 的 智慧 和 一个 矿 的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈvænəti] ,
information could not but be soothing to her vanity ,
信息 可以 不是 但 是 舒缓 到 她 虚荣 ,

发现自己被视为智慧的先知和信息的宝库，这无疑会抚慰她的虚荣心。

[lɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːmən] [ˈfemənɪn] [ˈfeɪlɪŋ] .
little as she knew that she possessed her share of that common feminine failing .
小的 作为 她 知道 那 她 拥有 她 分享 的 那 常见的 女性 失败 .

她当时丝毫不知道自己 also 具备这种常见的女性缺点。

[ðen] [ˈkʌθbəɹt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [əˈpriːjətər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlɪneri] [ˈtælənts] .
Then Cuthbert was a warm appreciator of her culinary talents .
然后 卡斯伯特 曾是 一个 温暖的 欣赏者 的 她 烹饪 天赋 .

库斯伯特非常欣赏她的烹饪才能。

[ðə; ði] [pʊɹ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz]
The poor boy , who had lived at the Gate House on the scantiest of commons
这 贫穷的 男生 , WHO 有 居住地 在 这 门 房子 在 这 最稀少 的 公共领域
,
:
,

这个可怜的男孩，住在贫瘠的公共用地上的门房里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept] [tuː; tə] [ˈoʊtn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
and had been kept to oaten bread and water sometimes for a week
和 有 到过 保留 到 燕麦 面包 和 水 有时 为了 一个 星期
[təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfens] ,
together for a trifling offence ,
一起 为了 一个 琐事 罪行 ,

他曾因轻微过错而被禁食一周，只能吃燕麦面包和水。

[felt] [ɪn'di:d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈplenti] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [deɪ]
felt indeed that he had come to a land of plenty when he sat down day
毛毡 的确 那 他 有 来 到 一个 土地 的 很多 什么时候 他 卫星 向下 天
[ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wel] - [sprɛd] [ˈteɪbl] ,
after day to his uncle's well - spread table ,
后 天 到 他的 叔叔的 出色地 - 传播 桌子 ,

当他每天都坐在叔叔丰盛的餐桌旁时，他确实感到自己来到了一个富饶之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] ,
and was urged to partake of all manner of dishes ,
和 曾是 敦促 到 参加 的 全部 方式 的 菜肴 ,
并被劝说品尝各种各样的菜肴，

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hiːm; ɪm] .
the very name of which was unknown to him .
这 非常 姓名 的 哪个 曾是 未知 到 他 .
他甚至不知道它的名字。

[hiː; ɪz] [kiːn] [ˈreɪlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪz] ,
His keen relish of her dainties ,
他的 敏锐的 尽情享受 的 她 精致小点心 ,
他对她做的甜点十分喜爱，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
combined with what seemed to her a very modest consumption of them ,
合并 和 什么 似乎 到 她 一个 非常 谦虚的 消耗 的 他们 ,
再加上在她看来，她的消费量非常少。

[pliːzd] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] [nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
pleased Mistress Susan not a little ;
高兴 情妇 苏珊 不是 一个 小的 ;
苏珊小姐非常高兴；

[waɪlst] [fɔːr; fər][hiː; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ˈkʌθbərt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈhɑːtiːə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
whilst for his own part Cuthbert began to look heartier and stronger than
而 为了 他的 自己的 部分 卡斯伯特 开始 到 看 更强壮 和 更强 比
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
he had ever done before .
他 有 曾经 完毕 前 .
而库斯伯特本人则显得比以往任何时候都更加健康强壮。

[ðə; ði] [ˈslɪmnəs] [ʌv; əv] [əˌtenjuːeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈwaɪəri] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] .
The slimness of attenuation was merged in that of wiry strength and muscle .
这 苗条 的 衰减 曾是 合并 在 那 的 细长的 力量 和 肌肉 .
纤细的身躯与强健的体魄和肌肉融为一体。

[hiː; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [noʊ][bɔːŋɡər] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈhɑːloʊ] [ˈkævərnz] ,
His dark eyes no longer looked out from hollow caverns ,
他的 黑暗的 眼睛 不 更长 看起来 出去 从 空洞的 洞穴 ,
他那双深邃的眼睛不再从空洞的洞穴中向外凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [stoʊl] [ˈɪntuː][hiː; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [bɪˈspəʊk] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]
and the colour which gradually stole into his brown cheek bespoke increase of
和 这 颜色 哪个 逐步地 偷窃 进入 他的 棕色的 脸颊 定制 增加 的
[helθ] [ænd; ənd] [wel] [ˈbiːɪŋ] .
health and well being .
健康 和 出色地 存在 .
他棕色的脸颊上逐渐泛起红晕，这表明他的健康状况和幸福感都在增强。

[ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [lʊkt] [ɑːn] [wel] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Martin and Susan looked on well pleased by the change .
马丁 和 苏珊 看起来 在 出色地 高兴 经过 这 改变 .
马丁和苏珊对这一变化感到非常满意。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] ,
They liked the lad ,
他们 喜欢 这 小伙子 ;
他们很喜欢这个小伙子。
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɒpəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æz; əz]
and found his Popery of such a mild kind that they felt no misgiving as
和 成立 他的 天主教 的 这样的 一个 温和的 种类 那 他们 毛毡 不 疑虑 作为
[tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
to its influence upon the girls .
到 它是 影响 之上 这 女孩们 ;
他们发现他的天主教信仰非常温和，因此他们并不担心它会对女孩们产生影响。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvətli] [kənˈdʌktɪd] [ˈpjʊrɪtən] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz]
Cuthbert was as willing to go to a privately conducted Puritan service as
卡斯伯特 曾是 作为 愿意的 到 去 到 一个 私下 实施 清教徒 服务 作为
[tuː; tə] [mæs] ,
to mass ,
到 大量的 ;
库斯伯特既乐于参加清教徒私人举行的宗教仪式，也乐于参加弥撒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第7/26页

[ænd; ʌnd] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
and liked the appointed service of the Establishment rather better than either .
和 喜欢 这 任命 服务 的 这 建立 相当 更好的 比 任何一个 .
而且他更喜欢该机构提供的服务，而不是其他任何一种。

[ˈmɑːrtɪn] [dɪd][nɑːt] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
Martin did not hinder his attending the parish church ,
马丁 做过 不是 阻碍 他的 参加 这 教区 教会 ,
马丁并没有因此而停止去教区教堂做礼拜。

[ðoʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['rerli] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [hɪm'self] .
though he but rarely put in an appearance himself .
尽管 他 但 很少 放 在 一个 外貌 他自己 .
虽然他本人很少露面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
He was not one of the bitter opponents of the Establishment ,
他 曾是 不是 一 的 这 苦的 对手 的 这 建立 ,
他并非当权派的激烈反对者之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ,
but he was a bitter opponent of persecution for conscience ' sake ,
但 他 曾是 一个 苦的 对手 的 迫害 为了 良心 - 清酒 ,
但他坚决反对因良心而遭受的迫害。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['rɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [lɔːz]
and he was naturally embittered by the new rigour with which the old laws
和 他 曾是 自然 愤懑 经过 这 新的 严格 和 哪个 这 老的 法律
[ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] .
of conformity were enforced .
的 一致性 是 强制执行 .
他自然对旧有的服从法律得到严格执行的新方式感到愤慨。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][let] ['kʌθbərt] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn]
However , he was true to his principles in that he let Cuthbert go his own
然而 , 他 曾是 真的 到 他的 原则 在 那 他 让 卡斯伯特 去 他的 自己的
[wei] ['friːli] ,
way freely ,
方式 自由 ,
然而，他始终坚守自己的原则，放任库斯伯特自由自在地走自己的路。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][fər'bɪd] ['tʃeri] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
and did not forbid Cherry to accompany him sometimes to church ,
和 做过 不是 禁止 樱桃 到 陪伴 他 有时 到 教会 ,
而且并没有禁止切里有时陪他去教堂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [entər'teɪnmənt] [ænd; ʌnd] ['plezər] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l]
where she found much entertainment and pleasure in watching the fashionable people
在哪里 她 成立 很多 娱乐 和 乐趣 在 观看 这 时髦 人们
[kʌm] [ænd; ʌnd][goʊ] ;
come and go ;
来 和 去 ;
她从观察来来往往的时尚人士身上获得了许多乐趣；

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [di'vaind] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊd]
and perhaps her father divined that she would give more attention to the mode
和 也许 她 父亲 神谕 那 她 会 给 更多的 注意力 到 这 模式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['hedgɪr] [ænd; ənd] [her] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of the ladies' headgears and hair dressing and the cut of their
的 这 女士们 - 头饰 和 头发 敷料 和 这 切 的 他们的
['fɑ:rðɪŋgeɪl] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɪrɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ɛrd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
farthingales than to any matters of doctrine that might be aired in the pulpit .
裙撑 比 到 任何 事情 的 教义 那 可能 是 播出 在 这 讲坛 .
或许她的父亲预感到，她会更关注女士们的头饰、发型和裙撑的款式，而不是讲坛上可能讨论的任何教义问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] ,
As for Cuthbert ,
作为 为了 卡斯伯特 ,
至于库斯伯特，
[hi:; hi][dræŋk][ɪn] [və'reɪʃəsli] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
he drank in voraciously all that he heard and all that he saw in this strange
他 喝 在 贪婪地 全部 那 他 听到 和 全部 那 他 锯 在 这 奇怪的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他如饥似渴地吸收着在这个陌生地方所听到和看到的一切。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['bæbɪlən] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['pæstər] [reɪvd]
which seemed to him like the Babylon of old that the Puritan pastors raved
哪个 似乎 到 他 喜欢 这 巴比伦 的 老的 那 这 清教徒 牧师 赞不绝口
[ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] .
over in their pulpits .
超过 在 他们的 讲坛 .
在他看来，这就像清教徒牧师在讲坛上大肆宣扬的古代巴比伦一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:kz] ,
He was to be allowed his full liberty for some weeks ,
他 曾是 到 是 允许 他的 满的 自由 为了 一些 周 ,
他将被允许享有数周的完全自由。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to see the sights of the city and learn his way about it .
到 看 这 景点 的 这 城市 和 学习 他的 方式 关于 它 .
去看看这座城市的景点，熟悉一下环境。

[pər'hæps][ˈæftər] ['krɪsməs,tɑɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɔ:r] ['werhaʊs] ,
Perhaps after Christmastide his uncle would employ him in his shop or warehouse ,
也许 后 圣诞节 他的 叔叔 会 采用 他 在 他的 店铺 或者 仓库 ,
或许圣诞节过后，他叔叔会雇用他到自己的商店或仓库工作。

[bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but Martin wished to take the measure of the lad before he put him to
但 马丁 希望 到 拿 这 措施 的 这 小伙子 前 他 放 他 到
['eni] [tæsk] .
any task .
任何 任务 .
但马丁希望在安排任何任务之前先了解一下这个年轻人的能力。

[soʊ] ['kʌθbərt] [rəʊmd] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:tɪz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
So Cuthbert roamed the London streets wondering and amazed .
所以 卡斯伯特 漫游 这 伦敦 街道 好奇 和 惊叹 .
于是，库斯伯特漫步在伦敦街头，既疑惑又惊奇。

[hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [ə; ei] [stri:t] [faɪt] [weɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['templər] [ænd; ənd] - ['prentɪs] ,
He saw many a street fight waged between the Templars and ' prentices ,
他 锯 许多 一个 街道 斗争 发动 之间 这 圣殿骑士团 和 - 学徒 ,

他目睹了圣殿骑士和见习骑士之间多次街头斗殴。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; ei]['broʊkən] [hed] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]['mɪmɪk]
and got a broken head himself from being swept along the tide of mimic
和 得到 一个 破碎的 头 他自己 从 存在 扫荡 沿着 这 潮 的 模仿
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他自己也被模仿战斗的浪潮席卷，头部受伤。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['ræbl] [mɑ:b] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstʌɪm][ʌv; əv]
He saw the rude and rabble mob indulging in their favourite pastime of
他 锯 这 粗鲁的 和 乌合之众 暴民 沉溺于 在 他们的 最喜欢的 消遣 的
[ʌp'setɪŋ] ['kʊtʃɪz] ([hel] [kɑ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [tʃʊz] [tu:; tə][dʌb][ðem; ðəm]) ,
upsetting coaches (hell carts as they chose to dub them) ,
激 教练 (地狱 购物车 作为 他们 选择 到 配音 他们) ,

他看到一群粗鲁无礼的暴徒正在尽情享受他们最喜欢的消遣——骚扰客车（他们称之为“地狱车”）。

[ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] ['ɔkju:pənts] [stroʊv] [tu:; tə] [fri:]
and roaring with laughter as the frightened occupants strove to free
和 咆哮 和 笑声 作为 这 害怕 居住者 努力 到 自由的
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌmzi] ['vi:ək(ə)lɪz] .
themselves from the clumsy vehicles .
他们自己 从 这 笨拙 车辆 .

当受惊的乘客们努力从笨重的车辆中挣脱出来时，他们爆发出哄堂大笑。

['kʌθbərt] [gɑ:t] ['sevrəl] [hɑ:rd] [nɒks] [æz; əz][ə; ei][rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ði:z] [ʌn'lʌki]
Cuthbert got several hard knocks as a reward for striving to assist these unlucky
卡斯伯特 得到 一些 难的 敲门声 作为 一个 报酬 为了 努力 到 协助 这些 倒霉
[waɪts] [wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdɪz] ;
wights when they chanced to be ladies ;
重量级 什么时候 他们 偶然 到 是 女士们 ;

库斯伯特因为努力帮助这些不幸的幽灵（而这些幽灵恰好是女性）而遭受了多次重创；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [bloʊz] [tu:; tə] [hi:d] [ðem; ðəm]['ʊvər] [mʌt] ,
but he was too well used to blows to heed them over much ,
但 他 曾是 也 出色地用过的 到 打击 到 注意 他们 超过 很多 ,

但他早已习惯了挨打，所以对打声并不在意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] .
and could generally give as good as he got .
和 可以 一般来说 给 作为 好的 作为 他 得到 .

而且通常都能予以回击。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [taɪt] ['pleɪsɪz] ,
The fighting instinct often got him into tight places ,
这 斗争 本能 经常 得到 他 进入 紧的 地方 ,

他的战斗本能常常让他陷入困境。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; ei] ['hʊtɪŋ] [mɑ:b][ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [ɪn]
as when he suddenly found himself surrounded by a hooting mob of ruffians in
作为 什么时候 他 突然 成立 他自己 包围 经过 一个 倒彩 暴民的 的 恶棍 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] " [æl'seɪə] ,
one of the slums of " Alsatia ,
一 的 这 贫民窟 的 " 阿尔萨蒂亚 ,

就像他突然发现自己被一群在阿尔萨蒂亚贫民窟里叫嚣的暴徒包围了一样，

" [æz; əz] ['waɪtˌfraɪərz] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpruːdntli] [ədˈventʃə] [hɪmˈself] .
" **as Whitefriars was called , where he had imprudently adventured himself .**
" 作为 白衣修士 曾是 称为 , 在哪里 他 有 轻率地 冒险 他自己 :

“白衣修士”是他曾鲁莽地冒险前往的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [maɪt] [hæv; həv] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And this adventure might have well had a fatal termination for him ,
和 这 冒险 可能 有 出色地 有 一个 致命的 终止 为了 他 ,
而这次冒险很可能以他的死亡告终。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][den][ʌv; əv] [ˈmɜːdəz] [ænd; ənd] [ˈvɪlənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpest] [daɪ] ,
as this was a veritable den of murderers and villains of the deepest dye ,
作为 这 曾是 一个 真正的 丹 的 杀人犯 和 反派 的 这 最深处 染料 ,
因为这里简直就是一群罪大恶极的杀人犯和恶棍的巢穴。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈpɜːrliuːz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ə; eɪ]
and even the authorities dared not venture within its purlieus to hunt out a
和 甚至 这 当局 敢于 不是 风险投资 之内 它是 普利厄斯 到 打猎 出去 一个
[ˈmɪsɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
missing criminal without a guard of soldiers with them :
丢失的 刑事 没有 一个 警卫 的 士兵 和 他们 :
甚至连当局都不敢在没有士兵护卫的情况下进入其辖区搜寻逃犯。

[ðə; ðɪ] [əˈbjuːs][ʌv; əv] " [ˈsæŋktʃueri] " [wʌz; wəz] [wel] [ɪgˈzempləˌfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
The abuse of " Sanctuary " was well exemplified by the existing state of things
这 虐待 的 " 避难所 " 曾是 出色地 举例说明 经过 这 现存的 状态 的 事物
[hɪr] ;
here ;
这里 ;
这里目前的状况很好地体现了“庇护”概念的滥用；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ɪl] [tuː; tə] [ˈeni] [soʊl] ,
and though Cuthbert was doing no ill to any soul ,
和 尽管 卡斯伯特 曾是 正在做 不 患病的 到 任何 灵魂 ,
虽然库斯伯特并没有伤害任何人，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][baɪ] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [denz][ænd; ənd] [ˈæliz] ,
but merely gratifying his curiosity by prowling about the narrow dens and alleys ,
但 仅仅 可喜 他的 好奇心 经过 潜行 关于 这 狭窄的 巢穴 和 小巷 ,
但他只是出于好奇心，在狭窄的洞穴和小巷里徘徊而已。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ə; eɪ][spaɪ] !
the cry of " A spy !
这 哭 的 " 一个 间谍 !
“间谍！”的喊声

[ə; eɪ][spaɪ] !
a spy !
一个 间谍 !
间谍！

" [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ][mɔːb] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **soon brought a mob about him ,**
" 很快 带来 一个 暴民 关于 他 ,
“很快他就引来了一群暴民，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][ˈtuːməlt] [tuː; tə] [ˈriːdʌbl] [ɪtˈself] [ɪn]
whilst his readiness to engage in battle caused the tumult to redouble itself in
而 他的 准备就绪 到 从事 在 战斗 导致 这 骚乱 到 加倍 本身 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
而他随时准备投入战斗，使得骚乱瞬间加剧。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
The lad had just realized his danger ,
这 小伙子 有 只是 已实现 他的 危险 ,

男孩这才意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv][wɜ:ɪ; wər] ['greɪtli] [ə'geɪnst]
and faced the fact that the chances of escaping alive were greatly against
和 面对 这 事实 那 这 机会 的 逃脱 活 是 非常 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不得不面对这样一个现实：自己活着逃脱的几率微乎其微。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [θrəʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn] ,
when a window in a neighbouring house was thrown open , and a stern ,
什么时候 一个 窗户 在 一个 邻接 房子 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 船尾 ,
['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
musical voice exclaimed :
音乐 嗓音 惊呼 :

这时，邻居家的一扇窗户突然被推开，一个严厉而悦耳的声音喊道：

" [fɔ:ɪ; fər] [jeɪm] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [fɔ:ɪ; fər] [jeɪm] !
" For shame , my children , for shame !
" 为了 耻辱 , 我的 孩子们 , 为了 耻辱 !

孩子们，真丢脸，真丢脸！

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ə'geɪnst] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ?
Is it to be one against a hundred ?
是 它 到 是 一 反对 一个 百 ?

难道是1对100吗？

[ɪz] [ðæt] - [ˈɑ:nər] ?
Is that Alsatia's honour ?
是 那 - 荣誉 ?

这就是阿尔萨斯的荣耀吗？

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [læd] [dʌn] ?
What has the lad done ?
什么 有 这 小伙子 完毕 ?

这孩子做了什么？

" ['kʌθbəɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [tɑ:nʃərd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [klæd][ɪn][ə; eɪ]
" Cuthbert raised his eyes and beheld the tonsured head of a priest clad in a
" 卡斯伯特 提高 他的 眼睛 和 观看 这 剃度 头 的 一个 牧师 覆膜 在 一个
['rʌsti] [blæk] ['kæsək] ,
rusty black cassock ,
生锈的 黑色的 衲 ,

“库斯伯特抬起头，看到一个剃着光头的牧师，身穿一件锈迹斑斑的黑色长袍。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] ['sʌmwʌt]
who was standing at the only window to be seen in a blank wall somewhat
WHO 曾是 常设 在 这 仅有的 窗户 到 是 已见 在 一个 空白的 墙 有些
['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
higher than that of the other houses surrounding it .
更高 比 那 的 这 其他 房屋 周围 它 :

他站在一面空白墙上唯一能看到的窗户前，那面墙比周围其他房屋的墙略高一些。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['æŋgri] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
The effect of those words on the angry multitude was wonderful .
这 影响 的 那些 字 在 这 生气的 民众 曾是 精彩的 .

这些话对愤怒的群众产生了奇妙的效果。

[ðə; ði][hændz] [reɪzd] [tu; tə] [straɪk] [wɜːr; wər] ['lʊə-d] ; [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪk'skleɪmd] :
The hands raised to strike were lowered , and voices on all sides exclaimed :
这 双手 提高 到 罢工 是 降低 , 和 声音 在 全部 侧面 惊呼 :

举起的攻击手放下了, 四周传来一阵惊呼声:

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːðər] ['ɜːrbən] ; [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .

" **It is Father Urban ; we may not withstand him .**

" 它 是 父亲 城市的 ; 我们 可能 不是 经受 他 .

“他是厄本神父; 我们可能无法抵挡他。”

" [stɪl] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [kɑːmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

" **Still the anger of the mob was not calmed in a moment ,**

" 仍然 这 愤怒 的 这 暴民 曾是 不是 平静下来 在 一个 片刻 ,

然而, 暴民的怒火并没有立刻平息下来。

[ænd; ənd] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['æksənts] :

and fierce voices exclaimed in threatening accents :

和 凶猛的 声音 惊呼 在 威胁 口音 :

伴随着带着威胁意味的凶狠喊声:

" [ə; eɪ][spaɪ] !

" **A spy !**

" 一个 间谍 !

“间谍! ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] ! " **he is a spy !** "

他 是 一个 间谍 ! "

他是个间谍!

" [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [tu; tə][em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

" **Then bring him hither to me ; I will judge him , " said the priest ,**

" 然后 带来 他 这里 到 我 ; 我 将要 法官 他 , " 说 这 牧师 ,

“那就把他带到我这里来, 我要审判他,”祭司说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] [ʌv; əv][kɑːm] [ə'ʃʊərəns] .

in the same tones of calm assurance .

在 这 相同的 音调 的 冷静的 保证 .

语气同样平静而自信。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər][tu; tə][jɔːr; jər][hændz] [ə'gen] . " **If I find him worthy of death , I will give him over to your hands again .** "

" 如果 我 寻找 他 值得 的 死亡 , 我 将要 给 他 超过 到 你的 双手 再次 . "

“如果我认为他罪该处死, 我会再次把他交给你们。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] ; ['fɑːðər] ['ɜːrbən][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] !

" **That will do ; Father Urban shall judge him !**

" 那 将要 做 ; 父亲 城市的 将 法官 他 !

“就这样吧; 乌尔班神父会审判他! ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['brɔːni] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tu; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" **cried a brawny fellow who seemed to be something of a leader with his**

" 哭 一个 强壮的 同伴 WHO 似乎 到 是 某物 的 一个 领导者 和 他的

[ˈfeləʊz] .

fellows .

伙伴们 .

“一个身材魁梧的家伙喊道, 他看起来像是同伴中的领袖。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ['nevər] [laɪd; liːd][tu; tə][juː 'es] [jet] .

" **The Father never lied to us yet .**

" 这 父亲 绝不 撒谎了 到 我们 然而 .

“天父至今还没有对我们说谎。”

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][spaɪ] .

He will give him back if he finds him a spy .
他 将要 给 他 后退 如果 他 发现 他 一个 间谍 .

如果发现他是间谍，他就会把他放了回来。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] [ˈhʌsəld] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡri] [ˈfæɪ(ə)n] ,
" Cuthbert was now jostled and hustled , but not in the same angry fashion ,
" 卡斯伯特 曾是 现在 推搡 和 匆忙 , 但 不是 在 这 相同的 生气的 时尚 ,
“库斯伯特现在虽然被人推搡催促，但不再像之前那样愤怒了。”

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈbreɪzər] ,
to a small narrow door in a deep embrasure ,
到 一个 小的 狭窄的 门 在 一个 深的 炮眼 ,

通往一个位于深凹处的狭窄小门，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɔ:r] [ˈprez(ə)ntli] [swʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
and when this door presently swung back on its hinges ,
和 什么时候 这 门 目前 摇摆 后退 在 它是 铰链 ,

当这扇门随即在铰链上向后摆动时，

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜ:dʒd] [ˈkwɪkli] [ˈbækwərdz] [æz; əz] [ðoo] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][əˈfreɪd] .
the crowd surged quickly backwards as though in some sort afraid .
这 人群 激增 迅速地 向后 作为 尽管 在 一些 种类 害怕的 .

人群像受到惊吓一样，迅速向后退去。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [pri:st] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [slɪm][mæn][ɪn] [ˈrʌsti] [blæk] ,
Within the narrow doorway stood the priest , a small , slim man in rusty black ,
之内 这 狭窄的 门口 站立 这 牧师 , 一个 小的 , 苗条的 男人 在 生锈的 黑色的 ,

狭窄的门口站着一位身穿锈黑色长袍、身材矮小瘦削的牧师。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈroʊzəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
with a crucifix suspended from his rosary , which he held up before the
和 一个 十字架 暂停 从 他的 念珠 , 哪个 他 握住 向上 前 这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他手上挂着一串十字架，用念珠串起来，高举到人群面前。

[hu:] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [krɔ:st] [ðəmˈselvz] [wɪð; wiθ] [əˈpærənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
who most of them crossed themselves with apparent devotion .
WHO 最多 的 他们 交叉 他们自己 和 明显 虔诚 .

他们中的大多数人虔诚地划着十字。

" [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wiθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
" Peace be with you , my children ! " was his somewhat incongruous salutation
" 和平 是 和 你 , 我的 孩子们 ! " 曾是 他的 有些 不协调 问候

[tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [ma:b] ;
to the blood - thirsty mob ;
到 这 血 - 渴 暴民 ;

“愿你们平安，我的孩子们！”这是他对嗜血暴徒略显不合时宜的问候；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bʌt; bət] [brˈhɪgnənt] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈkʌθbərt] , [hi:; hi] [sed] :
and then turning his bright but benignant eyes upon Cuthbert , he said :
和 然后 转弯 他的 明亮的 但 仁慈的 眼睛 之上 卡斯伯特 , 他 说 :

然后，他用明亮而慈祥的目光注视着库斯伯特，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlepər] [ˈhaʊs] , [maɪ] [sʌn] .
" This is a leper house , my son .
" 这 是 一个 麻风病人 房子 , 我的 儿子 .

“孩子，这里是麻风病院。”

[ˈjet] [mɪˈθɪŋks] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈseɪfər] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Yet methinks thou wilt be safer here a while than in the street .
然而 我觉得 你 枯萎 是 更安全 这里 一个 尽管 比 在 这 街道 .
但我认为你在这里待一会儿会比在街上安全。

[dʌst] [ðəʊ] [fɪr] [tuː; tə][ˈentər] ?
Dost thou fear to enter ?
多斯特 你 害怕 到 进入 ?
你害怕进入吗？

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [i:n] [tʊ:k] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
If thou dost , we must e'en talk where we are . "
如果 你 朋友 , 我们 必须 e'en 讲话 在哪里 我们 是 . "
如果你真这么做, 我们就得谈谈我们现在身在何处。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [huː] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
" I have no fear , " answered Cuthbert , who indeed only experienced a lively
" 我 有 不 害怕 , " 回答 卡斯伯特 , who 的确 仅有的 经验丰富的 一个 热闹
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
“我一点也不害怕,”库斯伯特回答道, 他其实只是充满了好奇。

[ðə; ði] [priːst] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
The priest seemed pleased with the answer , and drew him within the
这 牧师 似乎 高兴 和 这 回答 , 和 画 他 之内 这
[ˈɛltʰɪŋ] [dɔːr] ;
sheltering door ;
庇护所 门 ;
牧师似乎对这个答案很满意, 便把他拉进了遮风挡雨的门里;

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] ,
and Cuthbert followed his guide into a long , low room ,
和 卡斯伯特 随后 他的 指导 进入 一个 长的 , 低的 房间 ,
库斯伯特跟着向导走进了一间又长又低的房间。

[wer] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ˈtrentʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃəz] ,
where a table was spread with trenchers and pitchers ,
在哪里 一个 桌子 曾是 传播 和 挖沟机 和 投手 ,
桌子上摆放着餐盘和水罐,

[waɪlst] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdə] [əˈrouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ˈsɪməɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]
whilst an appetizing odour arose from a saucepan simmering on the fire and
而 一个 令人垂涎的 气味 出现 从 一个 平底锅 煨煮 在 这 火 和
[stɜːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪjnts] ,
stirred by one of the patients ,
搅拌 经过 一 的 这 患者 ,
这时, 一口正在火上炖煮的平底锅里飘出阵阵诱人的香味, 其中一位病人正在搅拌锅里的食物。

[əˈpɑːn] [huːm] [ˈkʌθbərt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
upon whom Cuthbert gazed with fascinated interest .
之上 谁 卡斯伯特 凝视 和 着迷 兴趣 .
库斯伯特饶有兴致地凝视着他。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] [naɪ] [kjʊr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [priːst] .
" He is well nigh cured , " answered the priest .
" 他 是出色地 夜 治愈 , " 回答 这 牧师 .
“他几乎痊愈了,”牧师回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] [əˈbaɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][biː; bi][nɑːt] [ˈmeni] [hɪr] [naʊ] .
" Our sick abide on the floor above ; but there be not many here now .
" 我们的 生病的 遵守 在 这 地面 多于 ; 但 那里 是 不是 许多 这里 现在 .
“我们的病人住在楼上; 但现在这里病人不多。”

[ðə; ði] [pleɪg] ['kæərɪd] [ɔːf] [ə'boʊv] [hæf][ʼaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ləst] [jɪr] .
The plague carried off above half our number last year .
这 瘟疫 携带 离开 多于 一半 我们的 数字 最后的 年 .

去年，瘟疫夺去了我们一半以上人的生命。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈmætərz] , [bɔɪ] : [haʊ] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [ˈhɪðər] ?
" But now of thine own matters , boy : how comest thou hither ?
" 但 现在 的 你的 自己的 事情 , 男生 : 如何 彗星 你 这里 ?

“不过现在说说你自己的事吧，孩子：你怎么会来到这里呢？”

[ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][boʊld] [læd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈɪntuː] [ðiːz] [hɔːnts] ,
Thou art a bold lad to venture a stranger into these haunts ,
你 艺术 一个 大胆的 小伙子 到 风险投资 一个 陌生人 进入 这些 闹鬼的地方 ,

你真是个胆大的小伙子，竟敢带着陌生人擅闯这些地方。

[ənˈles] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈfliːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈperəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
unless thou be fleeing a worse peril from the arm of the law ;
除非 你 是 逃离 一个 更糟 危险 从 这 手臂 的 这 法律 ;

除非你是为了逃避法律的制裁而面临更大的危险；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðəɪ] [feɪs] [nɔːr][ðəɪ] [dres] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
and neither thy face nor thy dress looks like that .
和 两者都不 你的 脸 也不 你的 裙子 看起来 喜欢 那 .

你的脸和你的衣服都不是那样的。

[hæst] [ðəʊ] [nɔːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwaɪtˌfraɪərz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈperɪlz] ?
Hast thou not heard of Whitefriars and its perils ?
哈斯特 你 不是 听到 的 白衣修士 和 它是 危险 ?

你难道没听说过白衣修士村及其险境吗？

[ɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [neɪv] , [ˌʌnˈvɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
or art thou a rustic knave , unversed in the ways of the town ?
或者 艺术 你 一个 乡村 恶棍 , 不熟悉 在 这 方式 的 这 镇 ?

还是你是个乡野无赖，不谙城里之道？

" ['kʌθbərt] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ˈfræŋkli] [ɪˈnʌf] .
" Cuthbert told his story frankly enough .
" 卡斯伯特 讲述 他的 故事 坦率地说 足够的 .

“库斯伯特坦诚地讲述了他的故事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈrɪːdʒən] [brɪˈfɔːr]
He had lost himself in the streets , and was in the forbidden region before
他 有 丢失的 他自己 在 这 街道 , 和 曾是 在 这 禁止 地区 前

[hiː; hi] [wel] [nuː] .
he well knew .
他 出色地 知道 .

他迷失在街头，不知不觉就进入了禁区。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl]
A few kindly and dexterous questions from Father Urban led him to tell all
一个 很少 亲切地 和 轻巧 问题 从 父亲 城市的 引领 他 到 告诉 全部

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
that there was to know about himself ,
那 那里 曾是 到 知道 关于 他自己 ,

厄本神父几个和蔼而巧妙的问题，让他把自己的一切都说了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
his parentage and his past ; and the priest listened with great attention ,
他的 亲子关系 和 他的 过去的 ; 和 这 牧师 听着 和 伟大的 注意力 ,

他的身世和过往；牧师听得非常认真。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ˈnæroʊli] [ðə; ði] [waɪ] .
scanning the face of the youth narrowly the while .
扫描 这 脸 的 这 青年 勉强 这 尽管 .

目光紧紧扫过年轻人的脸庞。

" - - [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'les] .
" **Trevlyn - the name is known to us** .
" - - 这 姓名 是 已知 到 我们 .

“特雷夫林——我们都知道这个名字。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [neɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sti:l] [ə'gen] .
It was a good old name once , and may be still again .
它 曾是 一个 好的 老的 姓名 一次 , 和 可能 是 仍然 再次 .

它曾经是一个响亮的名字，也许以后还会再次流行起来。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈnɪkələs] - .
I have seen thy father , Nicholas Trevlyn .
我 有 已见 你的 父亲 , 尼古拉斯 - .

我见过你的父亲，尼古拉斯·特雷夫林。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] .
It may be I shall see him again one day .
它 可能 是 我 将 看 他 再次 一 天 .

或许有一天我会再次见到他。

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪθ] , [bɔɪ] ; [bi:; bi][na:t][led] [ə'wei] [baɪ] [ˈhaɪərliŋ] [ˈjepərdz] .
Be true to thy father's faith , boy ; be not led away by hireling shepherds .
是 真的 到 你的 父亲的 信仰 , 男生 ; 是 不是 引领 离开 经过 雇工 牧羊人 .

孩子，要忠于你父亲的信仰；不要被雇佣的牧羊人引诱。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmiŋ] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [jæl; jəl] [sprɛd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
The day is coming on England when the true faith shall spread from end to end
这 天 是 未来 在 英格兰 什么时候 这 真的 信仰 将 传播 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

英格兰终将迎来真理信仰传遍全国的那一天。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈherɪtɪks] [jæl; jəl][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] !
and all heretics shall be confounded !
和 全部 异端 将 是 令人困惑 !

所有异端分子都将蒙羞！

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðəɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] !
See that thou art in thy place in that day !
看 那 你 艺术 在 你的 地方 在 那 天 !

务必确保你在那日待在你的位置上！

[si:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [faʊnd] [baɪ][ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] !
See that thou art found by thy father's side in the hour of victory !
看 那 你 艺术 成立 经过 你的 父亲的 边 在 这 小时 的 胜利 !

确保你在胜利的时刻陪伴在你父亲身边！

" [ˈkʌθbərt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
" **Cuthbert hung his head a little , and a flush crept into his cheek ;**
" 卡斯伯特 悬挂 他的 头 一个 小的 , 和 一个 冲洗 悄悄地爬 进入 他的 脸颊 ;

库斯伯特微微低下了头，脸颊泛起了一抹红晕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [dɪd][na:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hi:d] [ði:z] [slaɪt] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
but the priest did not appear to heed these slight indications of embarrassment ,
但 这 牧师 做过 不是 出现 到 注意 这些 轻微 症状 的 尴尬 ,

但这位神父似乎并未注意到这些轻微的尴尬迹象。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt]
as he moved slowly up the stairs to the window above to tell the expectant
作为 他 已搬 缓慢地 向上 这 楼梯 到 这 窗户 多于 到 告诉 这 怀孕
[kraʊd] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,
crowd to disperse ,
人群 到 分散 ,
他缓缓走上楼梯，来到楼上的窗户前，告诉翘首以盼的人群散去。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][noʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌntri] [læd] ,
as their victim was no spy , but an honest country lad ,
作为 他们的 受害者 曾是 不 间谍 , 但 一个 诚实的 国家 小伙子 ,
因为他们的受害者并非间谍，而是一个诚实的乡下小伙子。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
whose father was known to the priest , and who had lost his way in
谁 父亲 曾是 已知 到 这 牧师 , 和 who 有 丢失的 他的 方式 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
他的父亲与牧师相识，而他本人则在伦敦迷路了。

[ænd; ənd] [streɪd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
and strayed inadvertently into their midst .
和 迷路了 无意中 进入 他们的 中间 .
不小心闯入了他们中间。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə] [siːk] [freʃ] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði] [priːst] , [æt; ət]
Then the crowd having dispersed to seek fresh amusement , the priest , at
然后 这 人群 拥有 分散的 到 寻找 新鲜的 娱乐 , 这 牧师 , 在
[ˈkʌθbərts] [dɪˈzaɪər] ,
Cuthbert's desire ,
卡斯伯特的 欲望 ,
随后，人群散去寻找新的娱乐，牧师应库斯伯特的要求，

[ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlepər] [haʊs] ,
showed him all over this leper house ,
显示 他 全部 超过 这 麻风病人 房子 ,
他带他把麻风病院里里外外都参观了一遍。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈɪnmeɪts] [brɪˈfɔːr]
and told him much respecting the condition of the miserable inmates before
和 讲述 他 很多 尊重 这 状况 的 这 悲惨的 囚犯 前
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ;
they had been admitted to this place of refuge ;
他们 有 到过 承认 到 这 地方 的 避难所 ;
并向他讲述了这些可怜的居民在被接纳到这个避难所之前所处的悲惨境况；

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiərtɪd]
and Cuthbert gazed with awe - stricken eyes at the scarred and emaciated
和 卡斯伯特 凝视 和 敬畏 - 受打击的 眼睛 在 这 疤痕 和 瘦弱
[ˈsʌfərəz] ,
sufferers ,
受害者 ,
库斯伯特用敬畏的目光凝视着那些伤痕累累、骨瘦如柴的受害者，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈloʊðɪŋ] ,
filled with compassion and not loathing ,
已填 和 同情 和 不是 厌恶 ,
充满怜悯而非憎恨，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [dru:] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈpi:sɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd]
and at last drew forth one of his golden pieces from his purse and
和 在 最后的 画 前进 一 的 他的 金的 件 从 他的 钱包 和
[æskt] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][ɪkˈspend][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [ˈlepər] .
asked the priest to expend it for the benefit of the poor lepers .
问 这 牧师 到 花费 它 为了 这 益处 的 这 贫穷的 麻风病人 .
最后，他从钱袋里掏出一枚金币，请祭司把它花在救济贫困的麻风病人上。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [ˈɡlædli] [du:] , [maɪ] [sʌn] .
" **That will I gladly do , my son .**
" 那 将要 我 乐意 做 , 我的 儿子 .
“我很乐意这样做，我的儿子。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let] [ði:] [ˈlɪŋgər] [lɔ:ŋgər] [hɪr] ;
But I must not let thee linger longer here ;
但 我 必须 不是 让 你 萦绕 更长 这里 ;
但我不能让你在这里久留；
[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][maɪˈself][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]
for although I myself hold that the whole and sound are not affected by the
为了 虽然 我 我 抓住 那 这 所有的 和 声音 是 不是 做作的 经过 这
[teɪnt] ,
taint ,
污点 ,
虽然我个人认为整体和声音并未受到污染的影响，

[ðer; ðər][bi:; bi] [ˈli:tʃɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpju:t] [hu:] [swer] - [tɪz] [deθ] [tu:; tə][əˈbaɪd] [lɔ:ŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlepər] .
there be leeches of repute who swear ' tis death to abide long beside the leper .
那里 是 水蛭 的 声誉 WHO 发誓 - 的 死亡 到 遵守 长的 旁 这 麻风病人 .
"
"
"
有些声名显赫的吸血鬼信誓旦旦地说，长时间待在麻风病人身边就等于等死。

" [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ ˈti:][soʊ] , [ˈfɑ:ðər] .
" **Thou hast not found it so , Father .**
" 你 哈斯特 不是 成立 它 所以 , 父亲 .
“父亲，您并没有发现事实如此。”

[dʌst] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
Dost thou live here ? "
多斯特 你 居住 这里 ? "
你住在这里吗？

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .
" **Nay , I have no home .**
" 不 , 我 有 不 家 .
“不，我没有家。”

[aɪ][ɡoʊ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈθɪðər] [æz; əz][ˈdu:ti] [kɔ:lz] [em ˈi:] .
I go hither and thither as duty calls me .
我 去 这里 和 那里 作为 责任 呼叫 我 .
我因公事需要而四处奔波。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [sɪk] [fʊks][ʌv; əv] [maɪn] ,
But I am often here with these sick folks of mine ,
但 我 是 经常 这里 和 这些 生病的 各位 的 矿 ,
但我经常在这里陪伴这些生病的亲人，

[hu:m] [soʊ] [fju:] [men] [wɪl] [der] [əˈproʊtʃ] [ˈʌntəˈʌntu] .
whom so few men will dare approach unto .
谁 所以 很少 男人 将要 敢 方法 到 .
很少有人敢接近他。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [hɪr] ,
But I myself have never been the worse for my ministrations here ,
但 我 我 有 绝不 到过 这 更糟 为了 我的 服事 这里 ;
但我本人从未因在这里的服侍而受到任何不利影响。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [ˈlɪŋgər] .
and I have no fears for thee , though I would not have thee linger .
和 我 有 不 恐惧 为了 你 , 尽管 我 会 不是 有 你 萦绕 .
我并不为你担心, 虽然我也不希望你久留。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ,
We will be going now ,
我们 将要 是 去 现在 ;
我们现在要走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [gaɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [denz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and I will be thy guide out of these dens of the earth ,
和 我 将要 是 你的 指导 出去 的 这些 巢穴 的 这 地球 ;
我将引导你走出这地底的深渊,

[els] [maɪt] [sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [ʌn'tɔ:rd] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:l] [ði:] [wen] [nʌn] [maɪt] [bi:; bi] [naɪ] [tu:; tə]
else might some more untoward thing befall thee when none might be nigh to
别的 可能 一些 更多的 不愉快的 事物 降临 你 什么时候没有任何 可能 是 夜 到
[ˈsʌkər] [ði:] .
succour thee .
救助 你 .
否则, 你可能会遭遇更不幸的事情, 而身边可能没有人能帮助你。

" [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [pæst] [aʊt] [tə'geðər] .
" **The priest and the youth passed out together** .
" 这 牧师 和 这 青年 通过了 出去 一起 .
“神父和青年一起昏了过去。”

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] ,
The early dusk was beginning to fall ,
这 早期的 黄昏 曾是 开始 到 落下 ;
暮色已悄然降临。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:bənz]
and Cuthbert was glad enough of the protection of Father Urban's
和 卡斯伯特 曾是 高兴的 足够的 的 这 保护 的 父亲 都市的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .
库斯伯特很高兴有厄本神父的陪伴和保护。

[ɔ:l] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [pri:st] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [fju:] [ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
All saluted the priest as he passed by , and few even looked askance at his
全部 敬礼 这 牧师 作为 他 通过了 经过 , 和 很少 甚至 看起来 斜视 在 他的
[ˈkɑ:mɾəd] .
comrade .
同志 .
众人向经过的牧师敬礼, 甚至很少有人对他的同伴投以异样的目光。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['roʊməŋ] ['kæθlɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The influence of these Roman Catholics over the hearts and feelings of the
这 影响 的 这些 罗马 天主教徒 超过 这 心 和 情怀 的 这
[ˈmæsɪz] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [greɪt] - - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈnɪgmə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
masses has always been very great - - something of an enigma and a
群众 有 总是 到过 非常 伟大的 - - 某物 的 一个 谜 和 一个
[ˈɡri:vəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [feɪn] [si:] [nɔ:t] [bʌt; bət][ɪ:v(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [roʊm] .
grievance to those who would fain see naught but evil within the fold of Rome .
不满 到 那些 WHO 会 欣然 看 零 但 邪恶的 之内 这 折叠 的 罗马 .

这些罗马天主教徒对民众的心灵和情感的影响一直非常巨大——这对于那些只想在罗马教廷内部看到邪恶的人来说，既是一个谜，也是一种遗憾。

[bʌt; bət][fækts][ɑ:r; ər] ['stʌbərn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪn]
But facts are stubborn things , and the facts have been in this matter in
但 事实 是 固执的 事物 , 和 这 事实 有 到过 在 这 事情 在
[ðər; ðər] ['feɪvər] .
their favour .
他们的 偏爱 .

但事实胜于雄辩，而事实也对他们有利。
[ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['peɪpl] [joʊk] ,
England as a nation was slowly but surely throwing off the Papal yoke ,
英格兰 作为 一个 国家 曾是 缓慢地 但 一定 投掷 离开 这 教皇 轭 ,
英国作为一个国家，正在缓慢但坚定地摆脱教皇的枷锁。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] .
and emerging from a region of darkness and superstition .
和 新兴 从 一个 地区 的 黑暗 和 迷信 .
并从黑暗和迷信的领域中走出来。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns]
the influence of the priest was a living and often a beneficent influence
这 影响 的 这 牧师 曾是 一个 活的 和 经常 一个 仁慈的 影响
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
amongst the most degraded of the people ,
在 这 最多 退化的 的 这 人们 ,
牧师的影响力是鲜活的，而且往往对最堕落的人们也有益。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['revərənt] ['hɪrɪŋ] [wen] [noʊ][mæn] [els] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
and he could and did obtain a reverent hearing when no man else coming in
和 他 可以 和 做过 获得 一个 虔诚的 听力 什么时候 不 男人 别的 未来 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['moʊmənt] .
the name of Christ would have been listened to for a single moment .
这 姓名 的 基督 会 有 到过 听着 到 为了 一个 单身的 片刻 .
他能够并且确实获得了人们的虔诚聆听，而其他任何以基督之名前来的人，都不会被人听上一秒钟。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [mu:vɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['nɔɪsəm] [stri:ts] , ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən] [spoʊk] [əˈɡen] [ɪn]
As the pair moved along the dark , noisome streets , Father Urban spoke again in
作为 这 一对 已搬 沿着 这 黑暗的 , 令人厌恶的 街道 , 父亲 城市的 辐 再次 在
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
his quick ,
他的 快的 ,
两人沿着黑暗、嘈杂的街道走着，厄本神父再次用他那急促的语速说道：

[ɪmˈpɪriəs] [wei] .
imperious way .
专横 方式 .

傲慢的方式。

" [ðəʊ] [speɪk] [əˈwaɪl] [əˈɡʊʊ][ʌv; əv][wʌn][ˈmæstər][ˈrɑːbərt] ['kertsbi] ;
" **Thou spakest awhile ago of one Master Robert Catesby** ;
" 你 最 一会儿 前 的 一 掌握 罗伯特 凯茨比 ;
" 你刚才提到了罗伯特·凯茨比先生；

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðəɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ? "
hast thou seen aught of him since thy arrival in London ? "
哈斯特 你 已见 零 的 他 自从 你的 到达 在 伦敦 ? "
你自从抵达伦敦以来，有没有见过他？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ; " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
" **No** , " **answered Cuthbert** ; " **I have had much else to do and to think**
" 不 , " 回答 卡斯伯特 ; " 我 有 有 很多 别的 到 做 和 到 思考
[ʌv; əv] .
of :
的 .
"不,"卡斯伯特回答说，“我还有很多其他的事情要做，很多事情要考虑。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [maɪ] [pɜ:rs] [əˈgen] ,
But I must to him one day , and demand my purse again ,
但 我 必须 到 他 一 天 , 和 要求 我的 钱包 再次 ,
但我总有一天要去找他，再次要回我的钱包。

[els] [meɪ] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left][fɔːr; fər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] . "
else may he think I have been left for dead on the highway . "
别的 可能 他 思考 我 有 到过 左边 为了 死的 在 这 公路 . "
否则他可能会以为我被人遗弃在高速公路上等死。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **He is a good man and a true** , " **said the priest** .
" 他 是 一个 好的 男人 和 一个 真的 , " 说 这 牧师 .
“他是个好人，也是个真诚的人，”牧师说。

" [ðəʊ] [wɪlt] [duː] [wel] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [æn; ən] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist] .
" **Thou wilt do well to keep his friendship an thou mayest** .
" 你 枯萎 做 出色地 到 保持 他的 友谊 一个 你 五月 .
“你最好尽可能地与他保持友谊。”

['kertsbi] [ænd; ənd] - [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɔ:k] ; [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ðeɪ] [ʊd; ʌd] ['kɑːnsɔ:rt]
Catesby and Trevlyn come of a good stock ; it were well they should consort
凯茨比 和 - 来 的 一个 好的 库存 ; 它 是 出色地 他们 应该 配偶
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .
凯茨比和特雷夫林出身名门，他们结为伴侣是件好事。

" ['kʌθbərt] [rɪˈkɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ['spʊkən][baɪ][ˈmæstər][ˈrɑːbərt][ɑ:n][ðə; ði]
" **Cuthbert recalled some of the strange words spoken by Master Robert on the**
" 卡斯伯特 召回 一些 的 这 奇怪的 字 说 经过 掌握 罗伯特 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
“库斯伯特回忆起罗伯特少爷在路上说过的一些奇怪的话，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðem; ðəm] [əˈraɪt] .
and wondered if he recalled them aright .
和 想知道 如果 他 召回 他们 好的 .
他想知道自己是否正确地回忆了那些事。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fɪrs] [θrets] .
They seemed to partake of the character of fierce threats .

他们 似乎 到 参加 的 这 特点 的 凶猛的 威胁 .

它们似乎具有凶猛威胁的特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['reliʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] ['frendʃɪp] .
He was not certain that he altogether relished the thought of such friendship .

他 曾是 不是 肯定 那 他 共 津津有味 这 想法 的 这样的 友谊 .

他并不确定自己是否完全喜欢这种友谊。

" [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [nɑ:t] [wɪ] [em 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,
" Mine uncle might not wish me to consort with him , " said the lad ,

" 矿 叔叔 可能 不是 希望 我 到 配偶 和 他 , " 说 这 小伙子 ,

“我叔叔可能不希望我和他来往,”少年说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

with a little hesitation .

和 一个 小的 犹豫 .

略微犹豫了一下。

" [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊl] ['steɪplər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:ld] [ði:] ,
" He is but a wool stapler , as I have told thee ,

" 他 是 但 一个 羊毛 订书机 , 作为 我 有 讲述 你 ,

“正如我告诉你的, 他只不过是羊毛织工。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l][foʊks] [laɪk] [hɪm'self] .

and his friends are simple folks like himself .

和 他的 朋友们 是 简单的 各位 喜欢 他自己 .

他的朋友和他一样, 都是普通人。

[hi:; hi] ['medlz] [nɑ:t][ɪn] ['mætərz] [ðæt] ['dʒentl̩foʊks] [ʌv] .

He meddles not in matters that gentlefolks love .

他 干预 不是 在 事情 那 绅士们 爱 .

他从不干涉绅士淑女们喜爱的事物。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [faɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He has no fine company to his house .

他 有 不 美好的 公司 到 他的 房子 .

他家里没有好的客人。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [bi; bi][maɪ][lɑ:t][tu:; tə][ə'baɪd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] - - "

Since it be my lot to abide beneath his roof - - "

自从 它 是 我的 很多 到 遵守 下面 他的 屋顶 - - "

既然我命中注定要住在他的屋檐下——”

" [ðəʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
" Thou must needs conform to his ways ; is that so , boy ? " asked the Father ,

" 你 必须 需求 符合 到 他的 方式 ; 是 那 所以 , 男生 ? " 问 这 父亲 ,

“你必须遵守他的方式, 是这样吗, 孩子? ”父亲问道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [leɪm] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ]
interrupting the rather lame and confused speech , and smiling as he did so

.
:
.

他打断了那段相当乏味且混乱的演讲, 并且面带微笑。

" [eɪ] , [kən'fɔ:rm] , [kən'fɔ:rm] !
" Ay , conform , conform !

" 哎 , 符合 , 符合 !

“哎, 服从, 服从!”

[kən'fɔ:rməti] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [tə'dei]!
Conformity is the way of the world today!
一致性 是 这 方式 的 这 世界 今天 ！

如今，循规蹈矩已成为世界之道！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][baɪd] [ði:] [du:] [ʌðərwaɪz] .
I would not bid thee do otherwise .
我 会 不是 出价 你 做 否则 。

我不会要求你做其他事。

[jet] [wʌn] [bɪt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ði:] [er] [wi:; wi][pɑ:rt] .
Yet one bit of counsel will I give thee ere we part .
然而 一 少量 的 法律顾问 将要 我 给 你 埃雷 我们 部分 。

但临别之际，我还要给你一条忠告。

[θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [kən'fɔ:rm][ænd; ənd] [jet] [du:][ðai] ['du:ti][baɪ][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] , [tu:] .
Think not that thou canst not conform and yet do thy duty by the true faith , too .
思考 不是 那 你 罐 不是 符合 和 然而 做 你的 责任 经过 这 真的 信仰 ， 也 。

不要以为你不能既遵守规矩，又能以真正的信仰履行你的职责。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['wɑ:tʃfl] [ɪnmert] [ʌv; əv] [ðain] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ; [jet] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt]
Be a careful , watchful inmate of thine uncle's house ; yet fear not to consort
是 一个 小心 ， 警惕 囚犯 的 你的 叔叔的 房子 ； 然而 害怕 不是 到 配偶
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [men] ,
with good men ,
和 好的 男人 ，

你要谨慎小心地待在你叔叔家；但不要害怕与正直的人交往。

[tu:] , [wen] [ðai] [tʃæns] [kʌmz] .
too , when thy chance comes .
也 ， 什么时候 你的 机会 来 。

当你的机会来临时，也要这样做。

[ðəʊ] [nɑ:t] [tel] [ðain] ['ʌŋk(ə)l][ɔ:l] .
Thou needst not tell thine uncle all .
你 需要 不是 告诉 你的 叔叔 全部 。

你不必把所有事情都告诉你叔叔。

[ðəʊ] [hæst] [ri:tʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,
Thou hast reached man's estate ,
你 哈斯特 达到 男人的 财产 ，

你已经达到了人的境界，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][gɔ:d] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fetərz] [ðæt] [baɪnd]
and it is ordained of God that men should shake off the fetters that bind
和 它 是 受戒 的 上帝 那 男人 应该 摇 离开 这 镣铐 那 绑定
[ðem; ðəm][ɪn] [ju:θ] ,
them in youth ,
他们 在 青年 ，

上帝的旨意是让男人在年轻时挣脱束缚他们的枷锁。

[ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and act and judge for themselves .
和 行为 和 法官 为了 他们自己 。

他们自己行动，自己判断。

[maɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [bi:; bi] ['werɪ] , [bi:; bi]['pru:d(ə)nt] , [bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] ,
My counsel is this : be wary , be prudent , be watchful ,
我的 法律顾问 是 这 : 是 警惕 ， 是 谨慎 ， 是 警惕 ，

我的劝告是：要谨慎，要小心，要警醒。

[ænd; ənd] [lu:z] [noʊ] [ɑ:pərtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] .
and lose no opportunity of gaining the trust of all men .
和 失去 不 机会 的 获得 这 相信 的 全部 男人 :

不放过任何赢得所有人信任的机会。

[soʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [wʌn] [deɪ] [li:v; laɪv] [tu:; tə] [du:] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈmeni] ;
So wilt thou one day live to do service to many ;
所以 枯萎 你 一 天 居住 到 做 服务 到 许多 ;

这样，你终有一天也能为许多人服务；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
and thou wilt better understand my words the longer thou livest in this great city ,
和 你 枯萎 更好的 理解 我的 字 这 更长 你 活的 在 这 伟大的 城市 ,

你在这伟大的城市里生活得越久，就越能理解我的话。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈsi:ðɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [menz] [ˈlaɪvz; ɪvz] .
and learnest more of what is seething below the surface of men's lives .
和 学习 更多的 的 什么 是 沸腾 以下 这 表面 的 男士 生活 :

并进一步了解男人生活表面之下涌动的种种情绪。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sent] [ˈkʌθbərt]
" And with a few words of dismissal and blessing the Father sent Cuthbert
" 和 和 一个 很少 字 的 解雇 和 祝福 这 父亲 发送 卡斯伯特

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,
on his way ,
在 他的 方式 ,

“父亲说了几句告别的话，祝福了他，然后就送库斯伯特上路了。”

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn]
standing still and looking after him till the slight figure was lost to sight in
常设 仍然 和 寻找 后 他 直到 这 轻微 数字 曾是 丢失的 到 视线 在

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 :

静静地站着，目送他离开，直到那瘦小的身影消失在黑暗中。

" [ðer; ðər] [ɡoʊz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfju:tʃər] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] ,
" There goes a man who by his face might have a great future before him ,
" 那里 去 一个 男人 WHO 经过 他的 脸 可能 有 一个 伟大的 未来 前 他 ,

“瞧瞧这个人，看他长相，前途一片光明。”

" [mju:zd] [ðə; ði] [pri:st] .
" mused the priest .
" 沉思 这 牧师 :

“牧师沉思道。”

" [əɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [tu:; tə]
" It is with such faces as that that men have gone to prison and to
" 它 是 和 这样的 面孔 作为 那 那 男人 有 已消失 到 监狱 和 到

[deθ] .
death .
死亡 :

“有些人就是带着这样的面孔走进了监狱，走向了死亡。”

" [ˈkʌθbərt] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" Cuthbert bent his steps towards the bridge , interested and excited by his
" 卡斯伯特 弯曲 他的 步骤 向 这 桥 , 感兴趣的 和 兴奋的 经过 他的

[ˈri:s(ə)nt] [ədˈventʃər] ,
recent adventure ,
最近的 冒险 ,

“库斯伯特弯着腰朝桥走去，他对最近的冒险经历感到既兴奋又好奇。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [də'rektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pænjən]
his thoughts directed into a new channel , his memory recalling the first companion
他的 想法 指导 进入 一个 新的 渠道 , 他的 记忆 回忆 这 第一的 伴侣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dʒɜ:ni] ,
of his lonely journey ,
的 他的 孤独 旅行 ,
他的思绪转向了一个新的方向, 记忆中浮现出孤独旅途中的第一个旅伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pænjənz] [pɜ:rsə'hæləti][ænd; ənd] [ə'dres] .
and the charm of that companion's personality and address .
和 这 魅力 的 那 同伴的 性格 和 地址 .
以及那位同伴的个性和谈吐所散发的魅力。

[soʊ] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] , [ɪm'preʃəns] [hæd; həd][dʒɔ:səld][soʊ] ['kwɪkli] [wʌn]
So many other things had passed since , impressions had jostled so quickly one
所以 许多 其他 事物 有 通过了 自从 , 印象 有 推搡 所以 迅速地 一
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
upon the other ,
之上 这 其他 ,
此后发生了太多其他的事情, 各种印象迅速地相互碰撞、交织在一起。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skers] [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv]['mæstər] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] [ɔ:r][ðə; ði] [pɜ:rs] [hi:; hi]
that he had scarce thought again of Master Robert Catesby or the purse he
那 他 有 稀少 想法 再次 的 掌握 罗伯特 凯茨比 或者 这 钱包 他
[hæd; həd][tu:; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had to claim from him .
有 到 宣称 从 他 .
他几乎没有再想起罗伯特·凯茨比少爷, 也没有想起他要向凯茨比少爷索要的钱。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['ʌŋkəlɪz] [ɪbə'ræləti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪt] ,
His new uncle's liberality had made him rich ,
他的 新的 叔叔的 自由主义 有 制成 他 富有的 ,
他新叔叔的慷慨让他变得富有,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rv] [hæd; həd][held] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]['pʃʊrɪtən] ['relatɪvz]
and a certain natural reserve had held him silent in his Puritan relative's
和 一个 肯定 自然的 预订 有 握住 他 沉默的 在 他的 清教徒 亲属
[haʊs] [ə'baʊt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] ['feɪvər] [ɪn]['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] [ˌestɪ'meɪʃn] .
house about any person not likely to find favour in Martin Holt's estimation .
房子 关于 任何 人 不是 可能 到 寻找 偏爱 在 马丁 霍尔特 估算 .
某种与生俱来的矜持, 使他在清教徒亲戚家对任何可能得不到马丁·霍尔特青睐的人都保持沉默。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
He had been equally reticent about his strange adventure with the gipsies ,
他 有 到过 同样地 沉默寡言 关于 他的 奇怪的 冒险 和 这 吉普赛人 ,
对于他与吉普赛人的奇特经历, 他也同样讳莫如深。

[ðoʊ] [hi:; hi] [skers] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
though he scarce knew why he should not speak of that .
尽管 他 稀少 知道 为什么 他 应该 不是 说话 的 那 .
虽然他几乎不明白为什么他不应该谈论这件事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ˈevri] [deɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nu:] [imˈpreʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [wʌnz]
every day brought with it such a crowd of new impressions that the earlier ones
每一个 天 带来 和 它 这样的 一个 人群 的 新的 印象 那 这 早些时候 一个
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had already partially faded from his mind .
有 已经 部分 褪色 从 他的 头脑 .

每天都有如此多的新印象涌上心头，以至于早先的印象已经从他的记忆中部分褪去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [nu:] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
But the words of the priest had awakened a new train of thought .
但 这 字 的 这 牧师 有 觉醒 一个 新的 火车 的 想法 .
但牧师的话却开启了新的思路。

[ˈkʌθbərt] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][ˌrekləˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pərtɪ] .
Cuthbert resolved not to delay longer the reclamation of his own property .
卡斯伯特 已解决 不是 到 延迟 更长 这 开垦 的 他的 自己的 财产 .
库斯伯特决心不再拖延收回自己财产的进程。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈtʃeri] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [pɜ:rs] ,
He spoke to Cherry that same evening about his lost purse ,
他 辐 到 樱桃 那 相同的 晚上 关于 他的 丢失的 钱包 ,
当晚他就跟切里谈起了他丢失的钱包。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] [əˈkrɔ:s] [ˈhæmərtən] [hi:θ] ,
giving her a brief account of his ride across Hammerton Heath ,
给予 她 一个 简短的 帐户 的 他的 骑 穿过 哈默顿 希思 ,
他向她简要讲述了自己骑马穿越哈默顿荒原的经过，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [oʊn] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [aɪ ˈti:]
and she was eager for him to ask his own , lest he should lose it
和 她 曾是 渴望的 为了 他 到 问 他的 自己的 , 免得 他 应该 失去 它
[ɔ:ltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

她很希望他能问出自己的问题，以免他彻底失去答案。

" [fɔ:r; fər] [geɪ] [ˈɡælən(t)s][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
"**For gay gallants are not always to be trusted ,**
" 为了 同性恋 豪侠 是 不是 总是 到 是 可信 ,
“因为同性恋绅士并不总是值得信任的，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [faɪn][ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] [fer] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
for all that they look so fine and speak so fair , " she said ,
为了 全部 那 他们 看 所以 美好的 和 说话 所以 公平的 , " 她 说 ,
“尽管她们外表光鲜亮丽，言谈举止也十分得体，”她说。

[ˈnɔ:dɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈprɪti] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] , [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; həɾ][bɪɡ] [greɪ] [aɪz] .
nodding her pretty curly head , an arch smile in her big gray eyes .
点头 她 漂亮的 卷曲 头 , 一个 拱 微笑 在 她 大的 灰色的 眼睛 .
她点点头，露出漂亮的卷发，大大的灰色眼睛里带着一丝微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
"**I have heard my father say so a hundred times .**
" 我 有 听到 我的 父亲 说 所以 一个 百 时代 .
“我听我父亲说过一百遍了。”

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][kleɪm] [maɪn] [oʊn] [əˈɡen] .
I would go quickly and claim mine own again .
我 会 去 迅速地 和 宣称 矿 自己的 再次 .
我会迅速赶去，重新夺回属于我的东西。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

But tell me the rest of the adventure .
但 告诉 我 这 休息 的 这 冒险 .

但请告诉我接下来的冒险经历。

[wʌt] [dɪdɪst] [ðəʊ] , [left] [ðʌs] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][loʊn] [hi:θ] ?
What didst thou , left thus alone upon the lone heath ?
什么 迪斯特 你 , 左边 因此 独自的 之上 这 孤独 希思 ?

你独自一人留在荒凉的荒野上，究竟做了些什么？

[aɪ] [troʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [ækt][tuː; tə] [li:v] [ðiː] [ðʌs] .
I trow it was an unmanly and unmannerly act to leave thee thus .
我 扔 它 曾是 一个 不男子气概 和 没礼貌 行为 到 离开 你 因此 .

我认为就这样离开你，实在是一种不男子气概、不礼貌的行为。

[wʌt] [brɪfel] [ðiː] [ðen] ?
What befell thee then ?
什么 发生 你 然后 ?

你后来遭遇了什么？

" [ˈkʌθbərt] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkɔːʃəsli] ;
" **Cuthbert looked round cautiously ;**
" 卡斯伯特 看起来 圆形的 谨慎地 ;

库斯伯特谨慎地环顾四周；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][ɪn][ðə; ði]
but there was no one listening to the chatter of this pair of idlers in the
但 那里 曾是 不 一 聆听 到 这 喋喋不休 的 这 一对 的 惰轮 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

但是，窗边这两个闲散的人的闲聊却无人倾听。

[ˈmɪstrəs] [ˈsuːzənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪ'loʊ] [ˈskoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [wentʃ] ,
Mistress Susan's voice was heard below scolding the serving wench ,
情妇 苏珊的 嗓音 曾是 听到 以下 责骂 这 服务 妖妇 ,

楼下传来苏珊夫人训斥女仆的声音。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn][hoʊlt][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][bɪɡ] [ˈledʒər] [waɪlɪst] [dʒɪ'maɪmə] [kɔːld] [ˈoʊvər]
and Martin Holt was poring over some big ledger whilst jemima called over
和 马丁 霍尔特 曾是 泡 超过 一些 大的 账簿 而 杰米玛 称为 超过

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [bɪlz] .
the figures of a heap of bills .
这 数据 的 一个 堆 的 账单 .

马丁·霍尔特正在仔细查看一本厚厚的账簿，而杰米玛则报出了一堆账单的数字。

[kəˈziːə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] , [wɪtʃ] [hʌmd] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈfaɪərlaɪt] ;
Keziah was at her spinning wheel , which hummed merrily in the red firelight ;
凯齐亚 曾是 在 她 旋转 车轮 , 哪个 哼唱 兴高采烈地 在 这 红色的 火光 ;

凯齐亚正在纺车旁，纺车在火光映照下发出欢快的嗡嗡声；

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈsiːzɪŋ] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [ˈtʃætər]
and Cherry was seizing advantage of her aunt's absence to chatter
和 樱桃 曾是 抓住 优势 的 她 姑姑的 缺席 到 喋喋不休

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɜːrk] .
instead of work .
反而 的 工作 .

Cherry趁着姑妈不在家，没干活，反而闲聊起来。

[ˈtʃeri] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn] [ˈkʌθbərts] [kɑ:nfɪˈdænt; kɑ:nfɪˈda:nt; ˈkɑ:nfɪ,dænt; ˈkɑ:nfɪ,dɑ:nt]
Cherry had from the first been Cuthbert's confidante
樱桃 有 从 这 第一的 到过 卡斯伯特的 知己
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

从一开始，切里就是卡斯伯特的知己和朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʊd; əd] [biː; bi][soʊ] .
It was taken for granted by this time that this should be so .
它 曾是 已采取 为了 的确 经过 这 时间 那 这 应该 是 所以 .

此时人们已经理所当然地认为事情就应该是这样。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [təˈgeðər] ,
Nobody was surprised to see them often together ,
无人 曾是 惊讶 到 看 他们 经常 一起 ,
他们经常在一起，这一点没有人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [æz; əz] [wen]
and Cherry had never found the house on the bridge so little dull as when
和 樱桃 有 绝不 成立 这 房子 在 这 桥 所以 小的 乏味的 作为 什么时候
[ˈkʌθbərt] [keɪm] [ɪn] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Cuthbert came in night by night to give her the most charming and exciting
卡斯伯特 来了 在 夜晚 经过 夜晚 到 给 她 这 最多 迷人 和 激动人心
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
accounts of his doings and adventures .
账户 的 他的 行为 和 冒险 .

而切莉从未觉得桥上的房子像卡斯伯特每晚进来给她讲述他那些迷人而激动人心的经历和冒险故事那样无聊过。

[wʌnz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪts] .
Once , too , she had gone with him to see some sights .
一次 , 也 , 她 有 已消失 和 他 到 看 一些 景点 .

她也曾和他一起去观光过一次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈreɪdɪd] [ˈpɔlz] [wɔːk] [təˈgeðər] ,
They had paraded Paul's Walk together ,
他们 有 游行 保罗的 走 一起 ,

他们一起走过了圣保罗大道，

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈskændl,aɪzd] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [əˈstaːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
and Cuthbert had been half scandalized and wholly astonished to see a
和 卡斯伯特 有 到过 一半 丑闻 和 完全 惊讶 到 看 一个
[faɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈdesɪk्रेɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [pleɪs]
fine church desecrated to a mere fashionable promenade and lounging place
美好的 教会 亵渎 到 一个 仅仅 时髦 长廊 和 休闲 地方
[ænd; ənd][mɑːrt] .
and mart .
和 市场 .

库斯伯特看到一座美丽的教堂被亵渎成一个时髦的散步、休闲场所和市场，感到既震惊又愤慨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [sʌm; səm][ˈgælən(t)s][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtenɪs] [ˈpleɪŋ] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
They had watched some gallants at their tennis playing another day ,
他们 有 观看 一些 豪侠 在 他们的 网球 玩耍 其他 天 ,
他们前几天观看了一些绅士们的网球比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
and had even been present at the baiting of a bear ,
和 有 甚至 到过 展示 在 这 诱饵 的 一个 熊 ,

甚至还曾亲眼目睹过诱捕熊的场面。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnə'werz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwa:ndəriŋz] .
when they had come unawares upon the spectacle in their wanderings .
什么时候 他们 有 来 不知情 之上 这 奇观 在 他们的 漫游 .
他们在游荡途中无意间目睹了这一奇景。

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərts] [ˈaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][hju:'mænəti][ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər]
But Cuthbert's ire had been excited through his humanity and love for
但 卡斯伯特的 愤怒 有 到过 兴奋的 通过 他的 人类 和 爱 为了
[dʌm] [ˈænɪmlz] ,
dumb animals ,
哑的 动物 ,
但卡斯伯特的愤怒源于他的人性以及他对愚笨动物的爱。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and Cherry had been frightened and sickened by the brutality of the
和 樱桃 有 到过 害怕 和 恶心 经过 这 残酷 的 这
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .
而切里则被这残酷的景象吓坏了，感到恶心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑ:rtɪn][hoʊlt][hæd; həd] [ɪn'veɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [-]
And when Martin Holt had inveighed against the practice with all a Puritan's
和 什么时候 马丁 霍尔特 有 令人愤慨 反对 这 实践 和 全部 一个 清教徒的
[ˈvi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,
当马丁·霍尔特以清教徒般的激烈言辞谴责这种做法时，

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ə'gri:d] ,
Cuthbert had cordially agreed ,
卡斯伯特 有 诚挚地 同意 ,
库斯伯特欣然同意了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [drɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn] [step] [ˈnɪrər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and had thus drawn as it were one step nearer the side of the great
和 有 因此 绘制 作为 它 是 一 步 更近 这 边 的 这 伟大的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] .
coming controversy which his uncle had embraced .
未来 争议 哪个 他的 叔叔 有 拥抱 .
这样一来，他就仿佛向他叔叔所投身的即将到来的巨大争论的一方迈进了一步。

[ði:z] [eksprɪ'dɪŋz] [tə'geðər] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ˈɪntu:][ˈkloʊzər][bɑ:ndz][ʌv; əv]
These expeditions together had naturally drawn the cousins into closer bonds of
这些 探险 一起 有 自然 绘制 这 表兄弟姐妹 进入 更近 债券 的
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .
这些共同的探险自然而然地拉近了表兄弟之间的亲密关系。

[ˈtʃeri] [felt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wɪl] ,
Cherry felt privileged to ask questions of Cuthbert almost at will ,
樱桃 毛毡 特权 到 问 问题 的 卡斯伯特 几乎 在 将要 ,
Cherry 觉得自己很荣幸能几乎随意地向 Cuthbert 提问。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][haɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and he had no wish to hide anything from her .
和 他 有 不 希望 到 隐藏 任何事物 从 她 .
他不想对她隐瞒任何事情。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ðæt] [əd'ventʃər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I will tell thee that adventure some day when we are alone , " he answered .**
" 我 将要 告诉 你 那 冒险 一些 天 什么时候 我们 是 独自的 , " 他 回答 .
" 等我们单独相处的时候, 我会把那段冒险经历告诉你,"他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
" **I have often longed to share the tale with thee ,**
" 我 有 经常 渴望 到 分享 这 故事 和 你 ,
我一直很想把这个故事告诉你,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [els] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
but we have had so much else to speak of .
但 我们 有 有 所以 很多 别的 到 说话 的 .
但我们还有很多其他事情要谈。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mɪl] ,
I was taken prisoner by the robbers , and conveyed to a ruined mill ,
我 曾是 已采取 囚犯 经过 这 强盗 , 和 传递 到 一个 毁坏 磨 ,
我被强盗抓获, 并被押送到一座废弃的磨坊。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['dʒɪpsi] [dwell] , [æz; əz][aɪ] [teɪk]
where some of their comrades and some wild gipsies dwell , as I take
在哪里 一些 的 他们的 同志们 和 一些 荒野 吉普赛人 住 , 作为 我 拿
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
据我所知, 他们的一些同伴和一些野蛮的吉普赛人就居住在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleɪmənt] ['wɪntər] .
for the greater part of the inclement winter .
为了 这 更大的 部分 的 这 恶劣天气 冬天 .
在严寒的冬季的大部分时间里。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][end][hæd; həd] ['fɜːli] [kʌm] [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪrs] ['feɪsɪz] [raʊnd] [em 'iː] ;
I thought my end had surely come when first I saw the fierce faces round me ;
我 想法 我的 结尾 有 一定 来 什么时候第一的 我 锯 这 凶猛的 面孔 圆形的 我 ;
当我第一次看到周围那些凶神恶煞的面孔时, 我以为自己死定了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self][ðer; ðər] [kwɪːn] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm]
but there was one who called herself their queen , and who made them
但 那里 曾是 一 WHO 称为 她自己 他们的 女王 , 和 WHO 制成 他们
[kwɪt][ðer; ðər]['iːv(ə)] ['pɜːrpəs] .
quit their evil purpose .
辞职 他们的 邪恶的 目的 .

但有一个人自称是他们的女王, 她迫使他们放弃了邪恶的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [em 'iː][tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,
She put me to sit beside her at the board ,
她 放 我 到 坐 旁 她 在 这 木板 ,
她让我坐在她旁边, 坐在董事会席位上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [fed] [em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪd][em 'iː][raɪd] [fɔːrθ] [wɪ'ðəʊt]
and when the morning came she fed me again and bid me ride forth without
和 什么时候 这 早晨 来了 她 美联储 我 再次 和 出价 我 骑 前进 没有
[fɪr] .
fear .
害怕 .
第二天早晨, 她又喂我吃饭, 并嘱咐我不要害怕地骑马出发。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [buːt] , [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][naɪt] [fər'get] :
She told me certain things to boot , which I must not forget :
她 讲述 我 肯定 事物 到 启动 , 哪个 我 必须 不是 忘记 :
她还告诉我一些事情, 我千万不能忘记:

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] .
but those I will not speak of till you know the whole strange story .
但 那些 我 将要 不是 说话 的 直到 你 知道 这 所有的 奇怪的 故事 .

但是，在你们了解整个奇特的故事之前，我不会谈论那些事。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] [aɪ ˈti:] [hɪr] .
I may not tell it here .
我 可能 不是 告诉 它 这里 .

我可能不会在这里说。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ði:] , [ˈtʃeri] .
I would not that any should know it but thee , Cherry .
我 会 不是 那 任何 应该 知道 它 但 你 , 樱桃 .

我不想让任何人知道这件事，除了你，Cherry。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][get][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈləʊnli] [pleɪs] [təˈgeðər] [aɪ] [wɪl] [tel]
But some day when we can get into some lonely place together I will tell
但 一些 天 什么时候 我们 能 得到 进入 一些 孤独 地方 一起 我 将要 告诉
[ði:] [ɔ:l] ,
thee all ,
你 全部 ,

但总有一天，当我们能一起到某个僻静的地方时，我会把一切都告诉你。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [təˈgeðər] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [maɪ][maɪnd][ɪz][set] [meɪ] [bi:; bi]
and we will think together how the thing on which my mind is set may be
和 我们 将要 思考 一起 如何 这 事物 在 哪个 我的 头脑 是 放 可能 是
[əˈkɑ:mplɪʃt]
accomplished .
完成 .

我们将共同思考如何实现我心中想做的事情。

" [ˈtʃeri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑːˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][kʲɔriˈɑ:səti] .
" **Cherry's eyes were dilated with wonder and curiosity .**
" 樱桃的 眼睛 是 扩张 和 想知道 和 好奇心 .

“切莉的眼睛因惊奇和好奇而睁得大大的。”

[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrʊʊ][ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ˈruʊmæns] .
Her cousin all at once took rank as a hero and knight of romance .
她 表哥 全部 在 一次 采取 秩 作为 一个 英雄 和 骑士 的 浪漫 .

她的表兄突然间成为了浪漫英雄和骑士。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ədˈventʃər] ,
He had already experienced a wonderful adventure ,
他 有 已经 经验丰富的 一个 精彩的 冒险 ,

他已经经历了一场奇妙的冒险。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and there was plainly some mystery behind which was to be made
和 那里 曾是 显然 一些 神秘 在后面 哪个 曾是 到 是 制成
[noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈleɪtər] .
known to her later .
已知 到 她 之后 .

显然，这背后隐藏着一些秘密，而这些秘密将在日后揭晓。

[wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] !
What a proud thing it was to have such a cousin !
什么 一个 自豪的 事物 它 曾是 到 有 这样的 一个 表哥 !

能有这样一位表亲真是太令人自豪了！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒeɪkəb] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hændz][ænd; ənd] [ˈhevi] [weɪz] !
How she despised honest Jacob now , with his large hands and heavy ways !
如何 她 被鄙视的 诚实的 雅各布 现在 , 和 他的 大的 双手 和 重的 方式 !

她现在多么鄙视诚实的雅各布啊，他那双大手和笨拙的举止！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][him; ɪm][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [rɪˈmembər] ,
She had laughed at him ever since she could remember ,
她有笑了在他曾经自从她可以记住 ;
她从记事起就一直嘲笑他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [him; ɪm][əˈbaʊt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg]
and had ordered him about much as though he were a faithful dog
和 有 订购 他 关于 很多 作为 尽管 他 是 一个 忠实 狗
[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː;][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ;
always ready to do her bidding ;
总是 准备好 到 做 她 投标 ;
她像对待忠犬一样命令他，仿佛他是一条随时准备听从她吩咐的忠犬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [bʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðer; ðər]
but she had never quite realized what a clumsy boor he was till their
但 她 有 绝不 相当 已实现 什么 一个 笨拙 莽汉 他 曾是 直到 他们的
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ;
但直到他们英俊的相遇，她才真正意识到他有多么笨拙粗鲁。

[dɑːrk] - [feɪst] - [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [klʌm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniːst] [aɪz] ,
dark - faced Trevlyn cousin had come amongst them , **with his earnest eyes** ,
黑暗的 - 面对 - 表哥 有 来 在 他们 , 和 他的 认真 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [slɪm] ,
his graceful movements , **and his slim** ,
他的 优美 移动 , 和 他的 苗条的 ,
特雷夫林家一位肤色黝黑的表亲也来到了他们中间，他眼神真诚，举止优雅，身材修长。

[əˈtræktɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] .
attractive person .
吸引人的 人 .
有魅力的人。

[ˈkʌθbərts] [ˈmænərz] , [ðæt] [ɪn] [faɪn] [səˈsaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈrʌstɪk] [ænd; ʌnd] [ˌʌnˈfɔːrmd]
Cuthbert's manners , **that in fine society would have been called rustic and unformed**
卡斯伯特的 礼仪 , 那 在 美好的 社会 会 有 到过 称为 乡村 和 未成形的
,
,
,
卡斯伯特的举止，在上流社会会被认为是粗俗不堪的。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædˈvʌns] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
were a great advance on anything Cherry had seen in her own home ,
是 一个 伟大的 进步 在 任何事物 樱桃 有 已见 在 她 自己的 家 ,
比Cherry在自己家里见过的任何东西都要好得多。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈæntəni] [koʊl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
save in the person of Anthony Cole and his son .
节省 在 这 人 的 安东尼 油菜 和 他的 儿子 .
除了安东尼·科尔和他的儿子之外，别无他人。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [him; ɪm] [ɪˈmensli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd]
She admired him immensely , **and he was rapidly becoming the sun and**
她 钦佩 他 非常 , 和 他 曾是 快速 成为 这 太阳 和
[ˈsentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ;
centre of her life ;
中心 的 她 生活 ;
她非常崇拜他，他很快就成了她生命中的阳光和中心；

[waɪlst] ['kʌθbərt] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstə] ,
whilst Cuthbert , who had always been used to the companionship of a sister ,
而 卡斯伯特 , WHO 有 总是 到过 用过的 到 这 友谊 的 一个 姐姐 ,
而一直习惯了有妹妹陪伴的库斯伯特,

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] ['sevrəl] ['fænsɪf(ə)l] [ri:'zemblənsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and who found several fanciful resemblances as well as so many points of
和 WHO 成立 一些 奇幻的 相似之处 作为 出色地 作为 所以 许多 积分 的
['kɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] [ˌpetroʊ'nɛlə] ,
contrast between the lively Cherry and the pensive Petronella ,
对比 之间 这 热闹 樱桃 和 这 沉思的 佩特罗内拉 ,
有人发现活泼的切丽和沉思的佩特罗内拉之间既有许多奇妙的相似之处, 也有许多对比之处。

[wʌz; wəz][glæd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sɪstərli] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
was glad enough of her sisterly friendship and counsel ,
曾是 高兴的 足够的 的 她 姐妹情谊 友谊 和 法律顾问 ,
她很感激姐姐的友谊和建议。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pli:zɪŋ]
and did not lose in favour with his uncle that he succeeded in pleasing
和 做过 不是 失去 在 偏爱 和 他的 叔叔 那 他 成功了 在 令人愉悦
[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn] ,
and brightening the life of his youngest born ,
和 提亮 这 生活 的 他的 最小的 出生 ,
他成功地取悦了叔叔, 让叔叔最小的孩子生活得更加幸福, 因此并没有失去叔叔的宠爱。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
who was in truth the idol of his heart ,
WHO 曾是 在 真相 这 偶像 的 他的 心 ,
事实上, 他心中的偶像就是这个人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən][hæv; həv][let][hɜ:r; hə] [noʊ]
though he would sooner have cut off his right hand than have let her know
尽管 他 会 很快 有 切 离开 他的 正确的 手 比 有 让 她 知道
[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:] ['pleɪnli] .
as much too plainly .
作为 很多 也 显然 .

他宁愿砍掉自己的右手, 也不愿把这件事说得太清楚。
[æz; əz] ['tʃeri] [ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kʌθbərt] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
As Cherry also was of opinion that Cuthbert ought to reclaim his money ,
作为 樱桃 还 曾是 的 观点 那 卡斯伯特 应该 到 回收 他的 钱 ,
Cherry也认为Cuthbert应该要回他的钱,

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][soʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
he resolved to do so upon the morrow without any further loss of time .
他 已解决 到 做 所以 之上 这 明天 没有 任何 更远 损失 的 时间 .
他决心明天就这么做, 不再浪费时间。

['tʃeri] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] ['oʊpənli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] ,
Cherry advised him not to speak openly of his visit to the tavern ,
樱桃 建议 他 不是 到 说话 公然 的 他的 访问 到 这 酒馆 ,
切里建议他不要公开谈论他去酒馆的事。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [held] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn] [əb'hɔ:rəns] ,
for her father held all such places in abhorrence ,
为了 她 父亲 握住 全部 这样的 地方 在 厌恶 ,
因为她父亲对所有这类地方都深恶痛绝。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈlaɪkli] [spi:k] [ɪn] [ˈslaɪtɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɒd; kəd] [ˈfri:kwənt]
and would likely speak in slighting terms of any person who could frequent
和 会 可能 说话 在 轻视 条款 的 任何 人 WHO 可以 频繁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且很可能会用轻蔑的语气谈论任何经常光顾他们的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈsi:krətli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æt; ət]
He had better prosecute his errand secretly , and tell her the result at
他 有 更好的 起诉 他的 差事 偷偷 , 和 告诉 她 这 结果 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :

他最好秘密地完成这项任务，最后再把结果告诉她。

[ˈtʃeri] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
Cherry dearly loved a little bit of mystery ,
樱桃 亲爱的 喜爱 一个 小的 少量 的 神秘 ,
Cherry非常喜欢神秘感，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and was very anxious that Cuthbert should continue to occupy his present
和 曾是 非常 焦虑的 那 卡斯伯特 应该 继续 到 占据 他的 展示
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] .
position in her father's good graces .
位置 在 她 父亲的 好的 恩典 :

她非常希望库斯伯特能够继续在她父亲的宠信中保持目前的地位。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈfɪdl] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [wel] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ˈkʌθbərt]
The Cat and Fiddle was none too well looking a place when Cuthbert
这 猫 和 小提琴 曾是 没有任何 也 出色地 寻找 一个 地方 什么时候 卡斯伯特
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æt; ət][ləst][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] .
succeeded at last in finding it .
成功了 在 最后的 在 寻找 它 :

当库斯伯特最终找到“猫与小提琴”酒馆时，它看起来并不怎么好。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][wʌn] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:ruːfər] [ʌv; əv][ˈhoʊlbərn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ræn] [bæk] [sʌm; səm]
It had one door in the thoroughfare of Holborn , but it ran back some
它 有 一 门 在 这 通道 的 霍尔本 , 但 它 跑 后退 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

它在霍尔本大街上只有一扇门，但它向后延伸了一段距离。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈʌðər] [dɔ:z] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stri:t]
and its other doors opened into a narrow alley turning off from the main street
和 它是 其他 门 打开 进入 一个 狭窄的 胡同 转弯 离开 从 这 主要的 街道
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈɑ:rtʃweɪ] .
under a low archway .
在下面 一个 低的 拱道 :

而它的其他门则通向一条狭窄的小巷，这条小巷从主街拐进一个低矮的拱门。

[æz; əz] [ˈkʌθbərt] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
As Cuthbert pushed open the door of the public room ,
作为 卡斯伯特 推动 打开 这 门 的 这 民众 房间 ,
库斯伯特推开公共房间的门时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [men] [wið; wiθ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌŋ, pri: pə'zeɪn] [taɪp] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər]
he saw several men with faces of decidedly unprepossessing type sitting together
他 锯 一些 男人 和 面孔 的 绝对地 不讨人喜欢 类型 坐着 一起
[æɪt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn'grʊʊst] [ɪn] [tɔ:k] ,
at a table engrossed in talk ,
在 一个 桌子 全神贯注 在 讲话 ,
他看到几个相貌平平的男人围坐在桌旁, 正全神贯注地交谈着。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:l] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ]
and these all looked quickly up as he entered , and gazed at him with
和 这些 全部 看起来 迅速地 向上 作为 他 进入 , 和 凝视 在 他 和
[ʌndɪs'gaɪzd] [sə'spi(ə)n] .
undisguised suspicion .
不加掩饰的 怀疑 .
他进来时, 这些人全都迅速抬起头, 毫不掩饰地用怀疑的目光打量着他。

[ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,
A burly man , who had the look of a host , came forward ,
一个 魁梧的 男人 , WHO 有 这 看 的 一个 主持人 , 来了 向前 ,
一个身材魁梧、看起来像是招待员的男人走了过来,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ræðər] ['rʌfli] .
and asked his business rather roughly .
和 问 他的 商业 相当 大致 .
他语气粗鲁地询问了他的业务。

[st'reɪndʒəz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
Strangers did not appear to meet any warmth of welcome at this place .
陌生人 做过 不是 出现 到 见面 任何 温暖 的 欢迎 在 这 地方 .
陌生人在这里似乎得不到任何热情欢迎。

['kʌθbərt] ['ænsər] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][mæstər]['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] ,
Cuthbert answered that he sought news of Master Robert Catesby ,
卡斯伯特 回答 那 他 寻求 消息 的 掌握 罗伯特 凯茨比 ,
卡斯伯特回答说, 他正在寻找罗伯特·凯茨比少爷的消息。

[hu:] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][ɪn'kwɪər][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who had bidden him inquire at that place for him .
WHO 有 拜登 他 查询 在 那 地方 为了 他 .
曾有人吩咐他到那里去打听。

[æz; əz] [ðæt] [neɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪps][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As that name passed his lips he saw a change pass over the face of his
作为 那 姓名 通过了 他的 嘴唇 他 锯 一个 改变 经过 超过 这 脸 的 他的
['kwɛstʃənər] ,
questioner ,
提问者 ,
当他说出那个名字时, 他看到提问者的脸上掠过一丝变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['grɪ(ə)n][wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['æksɪs] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] .
and the answer was given with a decided access of friendliness .
和 这 回答 曾是 给定 和 一个 决定 使用权 的 友善 .
回答时语气十分友好。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'nɑ:n] .
" **He is not here now , but he will be here anon .**
" 他 是 不是 这里 现在 , 但 他 将要 是 这里 匿名 .
他现在不在, 但他很快就会来。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][daɪn] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [nu:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [hɪr] [tə'deɪ] [ɑ:n]
He comes to dine shortly after noon , and will spend some hours here today on
他 来 到 用餐 不久 后 中午 , 和 将要 花费 一些 小时 这里 今天 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他中午过后不久就来用餐，今天将在这里处理一些公事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
If it please you , you can wait for him . "
如果 它 请 你 , 你 能 等待 为了 他 . "

如果你愿意，你可以等他。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ˈleɪtər] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ,
" **I thank you , but I will come again later , " answered Cuthbert ,**
" 我 感谢 你 , 但 我 将要 来 再次 之后 , " 回答 卡斯伯特 ,
"谢谢，但我以后还会再来。"库斯伯特回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
who was by no means enamoured of the place or the company .
WHO 曾是 经过 不 方法 坠入爱河 的 这 地方 或者 这 公司 .

他丝毫没有喜欢这个地方或这家公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [hu:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]
He was surprised that his travelling companion , who appeared a man of refined
他 曾是 惊讶 那 他的 旅行 伴侣 , WHO 出现 一个 男人 的 精制
[spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
speech and habits ,
演讲 和 习惯 ,

他很惊讶，他的旅伴看起来是一位举止文雅、谈吐优雅的人。

[ʊd; əd] [ˈfri:kwənt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈi:v(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
should frequent such an evil - looking place as this .
应该 频繁 这样的 一个 邪恶的 - 寻找 地方 作为 这 .

不应该经常光顾这种看起来邪恶的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But the habits of the dwellers in cities were as yet strange to him ,
但 这 习惯 的 这 居民 在 城市 是 作为 然而 奇怪的 到 他 ,
但是城市居民的生活习惯对他来说仍然很陌生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɪ'gnərəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr]
and it might be his ignorance , he thought , which made it appear
和 它 可能 是 他的 无知 , 他 想法 , 哪个 制成 它 出现
[sə'spɪʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
suspicious to him .
可疑的 到 他 .

他心想，或许是自己的无知让他觉得这件事很可疑。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][æskz] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt]
" **And if he asks who has inquired for him , what shall I say ? " asked**
" 和 如果 他 问 WHO 有 询问 为了 他 , 什么 将 我 说 ? " 问
[ðə; ði][hoʊst] ,
the host ,
这 主持人 ,

“如果他问是谁替他打听的，我该怎么回答呢？”主人问道。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ster] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri]
whilst the men at the table continued to stare and listen with every
而 这 男人 在 这 桌子 持续 到 盯 和 听 和 每一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
appearance of interest .
外貌 的 兴趣 .

而桌边的男人们则继续饶有兴致地盯着听着。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['ʃɔ:rtli] , [dis'laɪkɪŋ] , [hi;; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [waɪ] ,
" **My name is Trevlyn ,** " **answered Cuthbert shortly , disliking , he hardly knew why ,**
" 我的 姓名 是 - , " 回答 卡斯伯特 不久 , 不喜欢 , 他 几乎 知道 为什么 ,
“我叫特雷弗林,”库斯伯特简短地回答道, 语气中带着一丝厌恶, 他自己也说不清为什么。

[ðə; ði][ˈæspekt][ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the aspect and ways of the place .
这 方面 和 方式 的 这 地方 .

这个地方的风貌和方式。

[hi;; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
He fancied that a slight sensation followed this announcement .
他 幻想 那 一个 轻微 感觉 随后 这 公告 .

他觉得这番话之后, 会引起一阵轻微的震动。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [bəʊd] ['lʊə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər][æz; əz][hi;; hi] [held]
Certainly the landlord bowed lower than there was occasion for as he held
当然 这 房东 鞠躬 降低 比 那里 曾是 场合 为了 作为 他 握住
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] [pæs] [aʊt] .
open the door for his visitor to pass out .
打开 这 门 为了 他的 游客 到 经过 出去 .

房东弯腰的幅度确实比必要的要大得多, 他为客人敞开着门, 让他出去。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'hɔɪd] .
Cuthbert was puzzled , and a little annoyed .
卡斯伯特 曾是 困惑 , 和 一个 小的 恼怒 .

库斯伯特感到困惑, 还有点恼火。

[hi;; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [nɑ:t][tu;; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'gen] ;
He was half inclined not to go there again ;
他 曾是 一半 倾斜 不是 到 去 那里 再次 ;

他有点不想再去那里了;

[bʌt; bət][ˈkjʊrɪ'ɑ:səti][ɡɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['aʊəz] [dru:] [ɑ:n] .
but curiosity got the better of his resolve as the afternoon hours drew on .
但 好奇心 得到 这 更好的 的 他的 解决 作为 这 下午 小时 画 在 .

但随着下午时间的推移, 好奇心最终战胜了他的决心。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][,aɪ'ti:] ['mætər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
After all , what did it matter what manner of man this was ,
后 全部 , 什么 做过 它 事情 什么 方式 的 男人 这 曾是 ,

毕竟, 这个人是什么样的人又有什么关系呢?

[sɪns] [hi;; hi] [ni:d] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [tə'deɪ] ?
since he need never see him again after today ?
自从 他 需要 绝不 看 他 再次 后 今天 ?

因为他从今天起就再也不用见到他了?

[,aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['fu:lɪʃ] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
It would be foolish not to reclaim his money ,
它 会 是 愚蠢 不是 到 回收 他的 钱 ,

不追回他的钱是愚蠢的。

[ænd; ənd] [maɪt] [li:d] ['mæstə] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] [tu:; tə][ɪn'kwærə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
and might lead Master Robert Catesby to inquire for him at his uncle's
和 可能 带领 掌握 罗伯特 凯茨比 到 查询 为了 他 在 他的 叔叔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这或许会让罗伯特·凯茨比少爷去他叔叔家打听他的下落。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] .
and that he did not wish .
和 那 他 做过 不是 希望 .
而他并不希望如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['betə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
The thing had better be done , and be done quickly .
这 事物 有 更好的 是 完毕 , 和 是 完毕 迅速地 .
这件事最好赶紧办完。

[haʊ] ['fu:lɪ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['tʃeri] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
How foolish it would be to go back to Cherry and say he had not
如何 愚蠢 它 会 是 到 去 后退 到 樱桃 和 说 他 有 不是
[ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] ['erənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [men][hæd; həd][stɛəd][æt; ət]
accomplished his errand because some odd - looking men had stared at
完成 他的 差事 因为 一些 奇怪的 - 寻找 男人 有 凝视 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他回去告诉切里，因为几个长相怪异的男人盯着他看，所以他没完成任务，那该有多愚蠢啊！

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz] [ɪl] [smelɪŋ] [ænd; ənd]['dɜ:rti] !
and because the tavern was ill smelling and dirty !
和 因为 这 酒馆 曾是 患病的 闻起来 和 肮脏的 !
因为这家酒馆又脏又臭！

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [həʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri]
It was three o'clock , however , before the youth again entered the unsavoury
它 曾是 三 点钟 , 然而 , 前 这 青年 再次 进入 这 令人不快的
[ə'boʊd] .
abode .
住所 .
然而，直到下午三点，这个年轻人才再次进入那间令人作呕的住所。

[æz; əz] [dɪ'sembə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:rtɪst] ['lɪmɪt]
As December had already come , the days were approaching their shortest limit
作为 十二月 有 已经 来 , 这 天 是 接近 他们的 最短 限制
;
;
;
;
十二月已至，白昼渐短；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [dɑ:rk] .
and as heavy clouds hung in the sky , the streets already began to look dark .
和 作为 重的 云 悬挂 在 这 天空 , 这 街道 已经 开始 到 看 黑暗的 .
天空乌云密布，街道开始显得昏暗起来。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] ['tævərn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] [wʌz; wəz] [sti:l] ['greɪtə] .
Within the ill - lighted tavern the obscurity was still greater .
之内 这 患病的 - 照明 酒馆 这 朦胧 曾是 仍然 更大的 .
昏暗的酒馆里，光线更加昏暗。

[ˈkʌθbərt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Cuthbert pushed his way through the door , and found himself amongst the
卡斯伯特 推动 他的 方式 通过 这 门 , 和 成立 他自己 在 这
[æftər'nuːn] ['drɪŋkəz] ,
afternoon drinkers ,
下午 饮酒者 ,

库斯伯特推开门，发现自己置身于一群下午喝酒的人群之中。

[hu:] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪblɪd,'raɪbɔːld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [laʊd] ['læftər] .
who were making the room ring with ribald songs and loud laughter .
WHO 是 制作 这 房间 戒指 和 粗俗的 歌曲 和 大声 笑声 .

他们放声高歌，放声大笑，让整个房间都充满了喧闹的笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] ['kwɪkli] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
But the host quickly singled him out , and approached with an air of
但 这 主持人 迅速地 单身 他 出去 , 和 接近 和 一个 空气 的
[ˈdefərəns] .
deference .
尊重 .

但主人很快就注意到他，并带着恭敬的神情走近他。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ɪz] [ʌp'sterz] .
" **The gentleman you asked for is upstairs .**
" 这 绅士 你 问 为了 是 楼上 .

“您要找的那位先生在楼上。”

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][fɔd; fəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][jɔr; jər][ə'raɪv(ə)] .
He directed that you should be sent to him on your arrival .
他 指导 那 你 应该 是 发送 到 他 在 你的 到达 .

他指示你抵达后要被送到他那里。

[aɪ][er 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kændːt] [mɪs] [ðə; ði] [wei]
I am too busy to go up the stairs with you , but you cannot miss the way
我 是 也 忙碌的 到 去 向上 这 楼梯 和 你 , 但 你 不能 错过 这 方式
.
:
.

我太忙了，没空陪你上楼，但你肯定不会迷路。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ;
He is in the room upon the first floor ;
他 是 在 这 房间 之上 这 第一的 地面 ;

他在一楼的房间里；

[ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the first door to the right hand will lead you to him .
这 第一的 门 到 这 正确的 手 将要 带领 你 到 他 .

右手边第一扇门通往他那里。

[hiː; hi][hæz; hæz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]
He has one or two gentlemen with him , but he will be glad to see
他 有 一 或者 二 先生们 和 他 , 但 他 将要 是 高兴的 到 看
[juː; jʊ] , [tuː] .
you , too .
你 , 也 .

他身边有一两位男士，但他也会很高兴见到你。

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [ru:m] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði]
" **Cuthbert was glad to get out of the noisy room below , and , shutting the**
" 卡斯伯特 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 这 嘈杂 房间 以下 , 和 , 关闭 这
[dɔ:ɾ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
door behind him ,
门 在后面 他 ,
库斯伯特很高兴能离开楼下嘈杂的房间, 然后关上了身后的门。

['maʊntɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [sterz] .
mounted the dark stairs .
安装 这 黑暗的 楼梯 .
走上昏暗的楼梯。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈæftər] ['nɒkɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [ɪn][veɪn] ,
He opened the first door to the right , after knocking once or twice in vain ,
他 打开 这 第一的 门 到 这 正确的 , 后 敲门 一次 或者 两次 在 徒劳 ,
他敲了一两次门, 没人理他, 然后打开了右边第一扇门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , ['veri] [ɪ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni] ['wɪndəʊ] ,
and found himself in a very small apartment , very ill lighted by a tiny window ,
和 成立 他自己 在 一个 非常 小的 公寓 , 非常 患病的 照明 经过 一个 微小的 窗户 ,
他发现自己身处一间非常小的公寓里, 光线昏暗, 只有一扇小窗户。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪltə'geðər] ['empti] .
and altogether empty .
和 共 空的 .
而且完全空无一物。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [səɾ'praɪz] .
He looked round in surprise .
他 看起来 圆形的 在 惊喜 .
他惊讶地环顾四周。

[dɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv]
Dim as was the twilight , he could not be mistaken in the emptiness of
暗淡 作为 曾是 这 暮 , 他 可以 不是 是 错误 在 这 空虚 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
尽管暮色昏暗, 但他绝不会认错空荡荡的房间。

[hi:; hi] ['wʌndəɾd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][mɪs'led][hɪm; ɪm] ['pɜ:ɾpəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [veɪg]
He wondered if the man had misled him purposely , and a little vague
他 想知道 如果 这 男人 有 被误导 他 故意 , 和 一个 小的 模糊的
[ʌn'i:zɪnis] [stəʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
uneasiness stole over him .
不安 偷窃 超过 他 .
他怀疑这个人是不是故意误导了他, 一丝模糊的不安感涌上心头。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:ɪ] [draʊnd] ['eni] [ˈʌðər] [saʊnd] ;
The noises from below had hitherto drowned any other sound ;
这 噪音 从 以下 有 迄今为止 溺水 任何 其他 声音 ;
此前, 来自下方的噪音掩盖了其他所有声音;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðɪ:z] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
but as for some cause unknown to himself these suddenly and entirely
但 作为 为了 一些 原因 未知 到 他自己 这些 突然 和 完全
[ˈsi:st] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] ['mɪnɪt] ,
ceased for the space of some half minute ,
停止 为了 这 空间 的 一些 一半 分钟 ,
但不知何故, 这些声音突然完全停止了大约半分钟, 而他自己也不知道原因。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]
he became aware of voices close at hand ; and almost before he realized
他 成为 意识到的 的 声音 关闭 在 手 ; 和 几乎 前 他 已实现
[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

他察觉到附近有声音；几乎在他意识到自己身处何处之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈsevrəl] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:gərli] [ˈspu:kən] [ˈsentənsɪz] .
he had caught several quickly and eagerly spoken sentences .
他 有 捕捉 一些 迅速地 和 急切地 说 句子 .

他听懂了几句语速很快、语气急促的话。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] ; [let] [noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ! " [sed] [wʌn] [vɔɪs] ,
" They show no mercy ; let no mercy be shown to them ! " said one voice ,
" 他们 展示 不 怜悯 ; 让 不 怜悯 是 所示 到 他们 ! " 说 一 嗓音 ,
"他们毫不留情；我们也不应该对他们心存怜悯！ "一个声音说道。

[ɪn] [loʊ] , [ˈmenəsɪŋ] [ˈæksənts] .
in low , menacing accents .
在 低的 , 威胁 口音 .

用低沉、阴森的语气。

" [sɪks] [ˈseɪntli] [pri:sts] [hæv; həv][dard][ɪn][ˈkru:əl] [ˈægəni] [baɪ][ðə; ði] [ˈblɑdi] [ˈhæŋ,mænz] [hændz][bʌt; bət]
" Six saintly priests have died in cruel agonies by the bloody hangman's hands but
" 六 圣洁的 神父 有 死亡 在 残忍的 痛苦 经过 这 血腥 刽子手 双手 但
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [pæst] ;
a few weeks past ;
一个 很少 周 过去的 ;

“就在几周前，六位圣洁的牧师在血腥刽子手的手中遭受残酷的折磨而死；

[ænd; ənd] [lʊk] [ji:; ji] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɑ:dli] ,
and look ye , what has been the fate of that godly ,
和 看 是的 , 什么 有 到过 这 命运 的 那 敬虔的 ,
看看吧，那位虔诚之人最终落得怎样的下场！

[kə'reɪdʒəs] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [hu:] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]
courageous old man of Lancashire who has dared to raise his voice in
勇敢 老的 男人 的 兰开夏郡 WHO 有 敢于 到 增加 他的 嗓音 在
[reprə'beɪʃən] [ʌv; əv] [ði:z] [bɑ:r'bærəti] ?
reprobation of these barbarities ?
非难 的 这些 野蛮行为 ?

这位来自兰开夏郡的勇敢老人，竟敢挺身而出，谴责这些野蛮行径？

[faɪnd] , [ɪm'prɪznd] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪld]
Fined , imprisoned , despoiled of all ; and all but condemned to be nailed
罚款 , 被监禁 , 掠夺 的 全部 ; 和 全部 但 谴责 到 是 钉子
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪləri] ,
to the pillory ,
到 这 示众台 ,

被罚款、监禁、剥夺一切财产；几乎所有人都被判处钉在示众柱上示众。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [maɪt] [bi:; bi] [slaɪst] [ɔ:f] !
that his ears might be sliced off !
那 他的 耳朵 可能 是 切片 离开 !

他的耳朵可能会被割掉！

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][jɑ:n] [ɪnfəməs] [stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] ,
Even that fate was all but inflicted by yon infamous Star Chamber ,
甚至 那 命运 曾是 全部 但 造成的 经过 远 臭名昭著的 星星 商会 ,
甚至连这种命运也几乎完全是由臭名昭著的星室法庭造成的。

[hu:] [rɪ'spekt] [ˈni:ðər] [ˈvɜ:rtʃu:] [nɔ:r] [greɪ] [her] ,
who respect neither virtue nor gray hairs ,
WHO 尊重 两者都不 美德 也不 灰色的 头发 ;
他们既不尊重美德，也不尊重白发。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈkɒfəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['gɑ:dlɪnəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] !
so they may fill the King's coffers and destroy all godliness in the land !
所以 他们 可能 充满 这 国王学院 金库 和 破坏 全部 敬虔 在 这 土地 !
这样他们就可以充实国王的国库，并摧毁这片土地上的一切虔诚！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ] [tu:] [voʊts] [hi:; hi] [r'skeɪpt] [ðæt] [læst] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n] .
It was but by two votes he escaped that last anguish and degradation .
它 曾是 但 经过 二 投票 他 逃脱 那 最后的 痛苦 和 降解 .
他仅以两票之差逃脱了最后的痛苦和屈辱。

[haʊ] [seɪ][ji:; ji] , [frendz] ?
How say ye , friends ?
如何 说 是的 , 朋友们 ?
各位朋友，你们怎么看？

[kæn; kən] ['eni] [ski:m] [bi:; bi] [tu:] ['despəɪət] [ɪf] [aɪ 'ti:][rɪdz][ju: 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtaɪəɪənts][ænd; ənd] ['rʊləɪ]
Can any scheme be too desperate if it rids us of such tyrants and rulers
能 任何 方案 是 也 绝望的 如果 它 摆脱 我们 的 这样的 暴君 和 统治者
[æt; ət][wʌn] [blɒʊ] ?
at one blow ?
在 一 吹 ?
如果一个方案能够一举铲除这些暴君和统治者，那么这个方案又有什么不妥呢？

" [æŋ; ən] [ˈi:gər] [ˈmɜ:rmər] [ə'rouz][æt; ət] [ðæt] - - [ə'sent] , [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ræθ] - - [ænd; ənd] [ə'ɡen]
" **An eager murmur arose at that - - assent , indignation , wrath - - and again**
" 一个 渴望的 低语 出现 在 那 - - 同意 , 愤慨 , 愤怒 - - 和 再次
[ðə; ði] [seɪm] [voɪs] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ,
the same voice spoke in the same low ,
这 相同的 嗓音 辐 在 这 相同的 低的 ,
“这时，人群中响起一阵急切的低语——赞同、愤慨、愤怒——然后，同样的声音又以同样的低沉语调说道，

[ˈi:gər] [toʊnz] :
eager tones :
渴望的 音调 :
语气急切：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈaʊərz] .
" **And the way is open ; the house is ours** .
" 和 这 方式 是 打开 ; 这 房子 是 我们的 .
道路已经敞开，房子是我们的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [tu:; tə] [ˈtʌn(ə)l] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
But a few feet of masonry to tunnel through , and the thing is done .
但 一个 很少 脚 的 石工 到 隧道 通过 , 和 这 事物 是 完毕 .
但只要挖穿几英尺厚的砖石结构，事情就完成了。

[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [ˈrɪŋk] ?
Shall we shrink ?
将 我们 收缩 ?
我们要缩小规模吗？

[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [ˈhezɪteɪt] ?
shall we hesitate ?
将 我们 犹豫 ?
我们还要犹豫吗？

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] .
I throw not .
我 扔 不是 .

我不扔。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ˈsaɪlənt] [tʌŋz] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt] . "
Strong arms , silent tongues , a high courage - - that is all we want . "强的 武器 , 沉默的 舌头 , 一个 高的 勇气 - - 那 是全部 我们 想 . "

强壮的臂膀，沉默的言语，崇高的勇气——这就是我们所需要的全部。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə] [help] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
" **And a few more strong arms to help us at the work** ,

“还需要一些强壮的工人来帮我们干活。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]['hæ:kjuli:z][tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [dʌn] .
for it will be a labour of Hercules to get it done .

为了 它 将要 是 一个 劳动 的 赫拉克勒斯 到 得到 它 完毕 .

因为完成这件事将是一项艰巨的任务，如同赫拉克勒斯的苦差事。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoumənt][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [bɜ:rst] [aʊt] [ə'nu:] ,
" **At that moment the noise from below burst out anew** ,

“就在这时，楼下再次传来嘈杂声，”

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈkɑ:ləkwi] .
and Cuthbert heard no more of this mysterious colloquy .

库斯伯特再也没有听到过这段神秘的对话。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
He had not time to think over the meaning of the words he had heard

,
.
,

他没有时间仔细思考他听到的那些话的意思。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'tæt] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
or indeed to attach any particular significance to them .

或者说，根本不应该赋予它们任何特殊的意义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [fɪrs] [θrets] [ˈbændɪd] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ˈɑ:rd(ə)nt] [pɑ:ti'zænz] [ʌv; əv]
He was always hearing fierce threats bandied about between ardent partisans of

[ˈrəʊmənɪst] [ænd; ənd] [ˈpju:ɪtən] ,
Romanist and Puritan ,

他总是听到罗马天主教徒和清教徒的狂热支持者之间互相发出激烈的威胁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [smɔ:l] [hi:d] [tu:; tə] [sʌt] [ˈmætərz] .
and was beginning to pay small heed to such matters .

并且开始对这些事情不太在意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ˈeni] [kən'spɪərətəz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
He did not realize now that he had surprised any conspirators at their work .

他当时并没有意识到，他的举动让所有参与阴谋的人都措手不及。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ˈboʊldli][æ̯t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He knocked boldly at the door of the room ,
他 敲门 大胆地 在 这 门 的 这 房间 ,
他大胆地敲了敲房间的门,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
to which the place where he stood was plainly the antechamber ,
到 哪个 这 地方 在哪里 他 站立 曾是 显然 这 前厅 ,
他所站的地方显然是前厅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˈentər] .
and a loud voice bid him enter .
和 一个 大声 嗓音 出价 他 进入 :
一个响亮的声音命令他进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɪltəd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈwɪndəʊ] ,
There was no light in the apartment , save that which filtered in through the dirty window ,
那里 曾是 不 光 在 这 公寓 , 节省 那 哪个 过滤 在 通过 这 肮脏的 窗户 ,
公寓里一片漆黑, 只有透过脏兮兮的窗户透进来的光线。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [wətˈevər] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
and it was plain that the meeting , whatever its nature , was breaking up .
和 它 曾是 清楚的 那 这 会议 , 任何 它是 自然 , 曾是 打破 向上 .
很明显, 无论会议的性质如何, 它都即将破裂。

[ˈsevrəl] [men] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ʌnd][hæts] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈslaʊtʃt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [braʊz] ,
Several men were standing about in their cloaks and hats , the latter slouched down upon their brows ,
一些 男人 是 常设 关于 在 他们的 斗篷 和 帽子 , 这 后者 懒散地 向下 之上 他们的 眉毛 ,
几个男人披着斗篷, 戴着帽子, 歪歪斜斜地站在周围, 帽子耷拉在额头上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
so that their faces could not be distinguished in the gloom .
所以 那 他们的 面孔 可以 不是 是 杰出的 在 这 愁云 :
因此, 在昏暗的光线下, 他们的脸无法辨认。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [pæst] [ˈkʌθbɜrt] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] ,
Two or three passed Cuthbert hastily as he entered ,
二 或者 三 通过了 卡斯伯特 草草 作为 他 进入 ,
库斯伯特进门时, 有两三个人匆匆从他身边走过。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] ;
before he had time even to see if one of them was the companion of his journey ;
前 他 有 时间 甚至 到 看 如果 一 的 他们 曾是 这 伴侣 的 他的 旅行 ;
他甚至还没来得及看清其中是否有人是他的旅伴;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [fɪtʃər] ,
but though he found some trouble in distinguishing features ,
但 尽管 他 成立 一些 麻烦 在 区别 特征 ,
但他发现辨别特征有些困难,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
his own were visible enough as he stood facing the window ,
他的 自己的 是 可见的 足够的 作为 他 站立 面向 这 窗户 ,
他站在窗前, 自己的眼睛清晰可见。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjæ,douz][stept][ə; eɪ][tɔ:l][mæn], [hu:] ˈgri:tɪd [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪkˈstendɪd]
and out of the shadows stepped a tall man , who greeted him with extended
和 出去 的 这 阴影 步 一个 高的 男人 , WHO 问候 他 和 扩展
[hænd] .
hand .
手 .

这时，一个高个子男人从阴影中走了出来，向他伸出手。

" [gʊd] [i:n] [tu:; tə][ju:; jʊ], [ˈkʌθbərt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ˈwelkəm [tu:; tə] [ˈlʌndən] [taʊn] !
" Good e'en to you , Cuthbert Trevlyn , and a fair welcome to London town !
" 好的 e'en 到 你 , 卡斯伯特 - , 和 一个 公平的 欢迎 到 伦敦 镇 !
"晚上好，库斯伯特·特雷夫林，热烈欢迎你来到伦敦城！"

[aɪ][trʌst][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
I trust you have not been in dangers and difficulties ,
我 相信 你 有 不是 到过 在 危险 和 困难 ,
我相信你没有遇到任何危险和困难。

[ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][jʊr; jər] [oʊn] [əˈgen] ?
and that you but now come to claim your own again ?
和 那 你 但 现在 来 到 宣称 你的 自己的 再次 ?
而你现在才回来重新夺回属于你的东西？

[haʊ] [ˈfɛrd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ðæt] [naɪt] ?
How fared it with you on the heath that night ?
如何 表现 它 和 你 在 这 希思 那 夜晚 ?
那天晚上你在荒野上的情况如何？

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [mælˈtri:t] [ɔ:r] [rʌf] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
Were you in any wise maltreated or rough handled by the gentlemen of the road
是 你 在 任何 明智的 虐待 或者 粗糙的 处理 经过 这 先生们 的 这 路
? "
? "
? "

你是否曾受到路上那些绅士的虐待或粗暴对待？

" [neɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
" Nay ; I was rather treated to a good supper and a night's lodging ,
" 不 ; 我 曾是 相当 治疗 到 一个 好的 晚餐 和 一个 夜晚 住宿 ,
"不，我反而享用了一顿丰盛的晚餐，还住了一晚。"

[ænd; ənd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][maɪ] [sti:d] .
and not so much as deprived of my steed .
和 不是 所以 很多 作为 被剥夺的 的 我的 骏马 .
而且我连坐骑都没失去。

[aɪ][trəʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [ʃəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][aɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][soʊ]
I trow had he shown something more of mettle I might not have so
我 扔 有 他 所示 某物 更多的 的 气概 我 可能 不是 有 所以
[prɪˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] ;
preserved him ;
保存完好 他 ;

我想，如果他表现得更有勇气，我或许就不会这样救他了；

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][noʊ][ju:z]
but one or two of them who mounted him pronounced him of no use
但 一 或者 二 的 他们 WHO 安装 他 发音 他 的 不 使用
[i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [hɔ:rs] .
even as a pack horse .
甚至 作为 一个 盒 马 .

但骑过他的人中有一两个人说他连当驮马都不够用。

" ['kɛrtsbi] [læft] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [dru:] [fɔ:rθ]
" **Catesby laughed pleasantly , and putting his hand into his doublet drew forth**
" 凯茨比 笑了 愉快 , 和 推杆 他的 手 进入 他的 双联体 画 前进
[ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][him; ɪm] ,
the purse intrusted to him ,
这 钱包 受托人 到 他 ,
凯茨比愉快地笑了笑,把手伸进紧身衣里,掏出了托付给他的钱包。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈti:] [ɪn] ['kʌθbərts] [hændz] .
and placed it in Cuthbert's hands .
和 放置 它 在 卡斯伯特的 双手 .
然后把它放在了卡斯伯特的手里。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] , [aɪ] [fɪr] ,
" **They would not have been so obliging , I fear ,**
" 他们 会 不是 有 到过 所以 乐于助人 , 我 害怕 ,
恐怕他们不会这么乐意。

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
had you chanced to have this upon your person .
有 你 偶然 到 有 这 之上 你的 人 .
如果你碰巧随身携带了这个就好了。

[teɪk] [aɪˈti:] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [seɪf] .
Take it , boy , and look within and see that all is safe .
拿 它 , 男生 , 和 看 之内 和 看 那 全部 是 安全的 .
拿着它,孩子,看看里面,你会发现一切都很安全。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
I have not parted with it since the night of our journey .
我 有 不是 分手了 和 它 自从 这 夜晚 的 我们的 旅行 .
自从我们启程的那晚起,我就一直没有和它分开过。

[aɪ] [troʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['treʒər] [æz; əz][aɪˈti:] [left] [jʊr; jər][hænd] . "
I trow you will find your treasure as it left your hand . "
我 扔 你 将要 寻找 你的 宝藏 作为 它 左边 你的 手 . "
我发誓,你终会找到你手中的宝藏。

" [aɪ][,eɪˈem] [jʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['ɡreɪtfəli] ;
" **I am sure of it , "** **answered Cuthbert gratefully ;**
" 我 是 当然 的 它 , " 回答 卡斯伯特 感激不尽 ;
“我确信这一点,”库斯伯特感激地回答道;

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [,ɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ˈkaʊns(ə)][ɪn][ðə; ði]
" **and I return you many thanks for your goodwill and sound counsel in the**
" 和 我 返回 你 许多 谢谢 为了 你的 善意 和 声音 法律顾问 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“我衷心感谢您在此事上的善意和中肯建议。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] .
But for your good offices I should have lost all .
但 为了 你的 好的 办公室 我 应该 有 丢失的全部 .
若非多亏了你的帮助,我本可能一无所有。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsədˈventʃər] ?
I trust you yourself escaped without misadventure ?
我 相信 你 你自己 逃脱 没有 不幸遭遇 ?
我相信你本人平安无事地逃脱了?

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
" **Cuthbert was now anxious to be gone** .
" 卡斯伯特 曾是 现在 焦虑的 到 是 已消失 .

“库斯伯特现在急于离开。”

[hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmplɪft] .
His errand was accomplished .
他的 差事 曾是 完成 .

他的差事完成了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
The atmosphere of this place was offensive to him , and he was
这 气氛 的 这 地方 曾是 进攻 到 他 , 和 他 曾是
[ʌn'i:zi] [wɪ'daʊt] [wel] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
uneasy without well knowing why .
不安 没有 出色地 会心 为什么 .

这个地方的气氛令他感到不适，他感到不安，却又说不出原因。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l]
His companion seemed to divine this ; and the room being now cleared of all
他的 伴侣 似乎 到 神圣的 这 ; 和 这 房间 存在 现在 已清除 的 全部
[ʌðər] [gests] ,
other guests ,
其他 客人 ,

他的同伴似乎察觉到了这一点；房间里其他客人都已离开，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] .
he put his hat on his head and said , " We will go out into the fresh air .
他 放 他的 帽子 在 他的 头 和 说 , " 我们 将要 去 出去 进入 这 新鲜的 空气 .
他戴上帽子说：“我们要出去呼吸新鲜空气。”

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] [ɪz] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [baɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [naɪt] .
The Cat and Fiddle is better as a resort by day than by night .
这 猫 和 小提琴 是 更好的 作为 一个 采取 经过 天 比 经过 夜晚 .

猫与小提琴酒店白天作为度假胜地比晚上更合适。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] , [bɔɪ] .
I would fain know something of your whereabouts and fortunes , boy :
我 会 欣然 知道 某物 的 你的 下落 和 财富 , 男生 :

孩子，我很想知道你的下落和境况。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [saʊndz] ['plezntli]
I have taken a liking for you , and the name of Trevlyn sounds pleasantly
我 有 已采取 一个 喜欢 为了 你 , 和 这 姓名 的 - 声音 愉快

[ɪn] [maɪn] [ɪrz] .
in mine ears .
在 矿 耳朵 .

我很喜欢你，而且特雷夫林这个名字听起来很悦耳。

" [ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv] [fæsrɪ'neɪ(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n] ['kʌθbərt] , [æz; əz] ['keɪtsbi] ,
" **The old sense of fascination began to fall upon Cuthbert , as Catesby** ,
" 这 老的 感觉 的 魅力 开始 到 落下 之上 卡斯伯特 , 作为 凯茨比 ,
“那种旧时的迷恋之情开始重新笼罩在卡斯伯特身上，就像凯茨比一样，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
taking him familiarly by the arm , led him out into the street ,
采取 他 熟悉地 经过 这 手臂 , 引领 他 出去 进入 这 街道 ,

她亲昵地挽着他的胳膊，把他领到街上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [wið; wiθ][him; im][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ˈdrɔ:ɪŋ]
and walked along with him in the direction of his home , drawing
和 步行 沿着 和 他 在 这 方向 的 他的 家 , 绘画
[him; im] [aʊt] [baɪ] ['kwɛstʃənz] ,
him out by questions ,
他 出去 经过 问题 ,
然后陪着他朝家的方向走去, 边走边问, 把他引了出来。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈænikdɒt] , [dʒɛst] , [ænd; ənd][æpt] [rɪ'mɑ:rk] ,
and throwing in bits of anecdote , jest , and apt remark ,
和 投掷 在 比特 的 轶事 , 笑话 , 和 易于 评论 ,
并穿插一些轶事、笑话和恰当的评论,
[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə; eɪ] ['pleɜr] [ænd; ənd][æn; ən][,edʒu'keɪ(ə)n] .
that made his conversation a pleasure and an education .
那 制成 他的 对话 一个 乐趣 和 一个 教育 .
这使得他的谈话既令人愉快又富有教育意义。

[ˈkʌθbərt] [fər'gɑ:tɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] [veɪɡ] [səs'pɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cuthbert forgot his anxieties and vague suspicions in his enjoyment of the
卡斯伯特 忘了 他的 焦虑 和 模糊的 怀疑 在 他的 享受 的 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
conversation of an accomplished man of the world ;
对话 的 一个 完成 男人 的 这 世界 ;
库斯伯特沉浸在与一位见多识广的绅士的谈话中, 忘却了心中的焦虑和模糊的疑虑;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['flætəri] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
and there was a subtle flattery in the sense that this man ,
和 那里 曾是 一个 微妙的 奉承 在 这 感觉 那 这 男人 ,
而且, 这种说法还带有一种微妙的奉承意味, 因为这个人.....

['skɑ:lər] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
scholar and gentleman as he was ,
学者 和 绅士 作为 他 曾是 ,
他既是学者又是绅士,

[hæd; həd] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
had condescended to a liking for and an interest in his insignificant
有 居高临下的 到 一个 喜欢 为了 和 一个 兴趣 在 他的 微不足道
[self] ,
self ,
自己 ,
他竟然屈尊纡尊降贵地喜欢并关注起自己那微不足道的一面来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
and was of his own accord inviting confidence and friendship .
和 曾是 的 他的 自己的 符合 邀请 信心 和 友谊 .
他主动示好, 渴望获得信任和友谊。

" [aɪ][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ; [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪvə] [him; im] ,
" **I once had a young brother ; thou something favourest him ,**
" 我 一次 有 一个 年轻的 兄弟 ; 你 某物 最 他 ,
我曾有一个弟弟; 你似乎很偏爱他,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][,eksplə'neɪ(ə)n][hi;; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪ] [fɔ:rmd] [wen] [ˈkʌθbərt]
" **was the only explanation he gave of the sudden fancy formed when Cuthbert**
" 曾是 这 仅有的 解释 他 给予 的 这 突然 想要 形成 什么时候 卡斯伯特
[spʊk] [ˈɡreɪtʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
spoke gratefully of his kindness .
辐 感激不尽 的 他的 仁慈 .
“这是他对库斯伯特感激地谈及他的善意时突然产生的奇思妙想的唯一解释。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [əʊt][ʌv; əv] [ju:θ] [maɪ'self] ,
" **I am growing out of youth myself** ,
" 我 是 生长 出去 的 青年 我 ,
“我自己也正在告别青春。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ju:θ] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] .
but I like the companionship of youth when I can get it .
但 我 喜欢 这 友谊 的 青年 什么时候 我 能 得到 它 .
但我喜欢和年轻人在一起的时光。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [bɔɪ] , [æən; ən] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðəɪn] [oʊn] ['mæstər] ,
I would fain see more of thee , boy , an thou art thine own master ,
我 会 欣然 看 更多的 的 你 , 男生 , 一个 你 艺术 你的 自己的 掌握 ,
孩子, 我真想多见你, 因为你是你自己。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .
and can come and visit me at the place I may appoint .
和 能 来 和 访问 我 在 这 地方 我 可能 委 .
可以来我指定的地点拜访我。

" ['kʌθbəɾt] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd] ['flætəɾd] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə]
" **Cuthbert was pleased and flattered , and said he should be proud to**
" 卡斯伯特 曾是 高兴 和 受宠若惊 , 和 说 他 应该 是 自豪的 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
库斯伯特感到高兴和受宠若惊, 他说他应该为能来这里而感到自豪。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['tævəɾn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [mɪs'laɪkt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
but hoped it would not be at the tavern , as his uncle disliked such places
但 希望 它 会 不是 是 在 这 酒馆 , 作为 他的 叔叔 不喜欢 这样的 地方
[ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
of entertainment .
的 娱乐 .
但他希望不要在酒馆里, 因为他叔叔不喜欢这种娱乐场所。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən] [ɪl] - [smelɪŋ] [spɑ:t] ; [aɪ] [mɪs'laɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , " ['ænsər] ['keɪtsbi] .
" **It is an ill - smelling spot ; I dislike it myself , " answered Catesby** .
" 它 是 一个 患病的 - 闻起来 点 ; 我 不喜欢 它 我 , " 回答 凯茨比 .
“那是个气味难闻的地方; 我自己也不喜欢那里,”凯茨比回答道。

" [neɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
" **Nay , we can do better than that now** .
" 不 , 我们 能 做 更好的 比 那 现在 .
“不, 我们现在可以做得更好。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['læmbəθ] [wer] [aɪ][ɔ:f(ə)n] ['fri:kwənt] [wið; wɪθ][maɪ] [frendz] .
There is a house at Lambeth where I often frequent with my friends .
那里 是 一个 房子 在 兰贝斯 在哪里 我 经常 频繁 和 我的 朋友们 .
我在兰贝斯有一栋房子, 我经常和朋友们去那里。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['loʊnli] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd] [wɪlt][nɑ:t] [fɪr] [ðæt] .
It is something lonely ; but thou art a brave lad , and wilt not fear that .
它 是 某物 孤独 ; 但 你 艺术 一个 勇敢的 小伙子 , 和 枯萎 不是 害怕 那 .
这的确有些孤独; 但你是个勇敢的小伙子, 不会害怕的。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kʌθbəɾt] ['ki:nli] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ]
" **He turned and looked Cuthbert keenly over as he spoke , and heaved a**
" 他 转向 和 看起来 卡斯伯特 敏锐地 超过 作为 他 辐 , 和 喘息 一个
[ʃɔ:rt] [saɪ] .
short sigh .
短的 叹 .
“他一边说话一边转过身, 目光锐利地打量着库斯伯特, 然后轻轻叹了口气。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['mɑ:rʌləs] [laɪk] [ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [bɔ:st] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thou art marvellous like the brother I lost , " he said .
" 你 艺术 奇妙 喜欢 这 兄弟 我 丢失的 , " 他 说 .
"你就像我失去的兄弟一样出色,"他说。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rʋənt] ;
" I would that I might have thee for my servant ;
" 我 会 那 我 可能 有 你 为了 我的 仆人 ;
我愿以你为我的仆人;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] ['dʒentli] [bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [troʊ] .
but thou art too gently born for that , I trow .
但 你 艺术 也 轻轻地 出生 为了 那 , 我 扔 .
但我认为, 你生来太过温柔, 不适合那样做。

" ['kʌθbərt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['prɑ:mɪst] ['laɪfbɔ:n] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
" Cuthbert had well - nigh promised lifelong service on the spot ,
" 卡斯伯特 有 出色地 - 夜 承诺 终身 服务 在 这 点 ,
"库斯伯特当时几乎就承诺会终身效力于此,

[soʊ][prɪ'kju:liər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][fæsɪ'neɪ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [mæn] ;
so peculiar was the influence and fascination exercised upon him by this man ;
所以 奇特 曾是 这 影响 和 魅力 锻炼 之上 他 经过 这 男人 ;
这个人对他产生的影响和吸引力是如此奇特;

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but he remembered his uncle and his duty to him ,
但 他 记得 他的 叔叔 和 他的 责任 到 他 ,
但他记得他的叔叔以及他对叔叔的责任。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərlɪ] :
and pulled himself up as he replied soberly :
和 拉 他自己 向上 作为 他 回复 清醒地 :
他站起身来, 神情严肃地回答道:

" [aɪ][eɪ 'em] [pʊr] [ɪ'naʊ] - - ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜ:rʋənt] - - ['hævɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
" I am poor enow - - poorer than many a servant - - having naught but what is
" 我 是 贫穷的 足够 - - 贫穷 比 许多 一个 仆人 - - 拥有 零 但 什么 是
['ɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ] ['ʌðər] .
given me by others .
给定 我 经过 其他的 .
"我现在很穷——比很多仆人都穷——除了别人给我的东西之外, 我一无所有。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [maɪn] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [tu:; tə][du:] .
But I have mine uncle's will to do .
但 我 有 矿 叔叔的 将要 到 做 .
但我必须遵照我叔叔的遗嘱行事。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [noʊ][step] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ['kaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I may take no step without asking counsel of him . "
我 可能 拿 不 步 没有 问 法律顾问 的 他 . "
不向他请教, 我不敢贸然行事。

" [eɪ] , ['verɪli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['si:krət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ðəʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [frʌm; frəm]
" Ay , verily ; and this secret of our friendship thou must hide from
" 哎 , 确实 ; 和 这 秘密 的 我们的 友谊 你 必须 隐藏 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
"是的, 的确如此; 你一定要对他隐瞒我们友谊的这个秘密。"

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn̩] [feɪθ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən]
Thou knowest that I am of the forbidden faith , and my presence in London
你 最了解 那 我 是 的 这 禁止 信仰 , 和 我的 在场 在 伦敦
[mʌst; məst][biː; bi][hɪd] .
must be hid .
必须 是 隐藏 .

你知道我信奉的是禁忌的宗教，所以我在伦敦的行踪必须隐瞒。

[aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðɪː] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsiːkrət] ?
I may trust thee thus far with my secret ?
我 可能 相信 你 因此 远的 和 我的 秘密 ?

我可以把我的秘密告诉你吗？

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [rɪˈviːl] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈlðər] ? "
Thou wilt not reveal my name to others ? "
你 枯萎 不是 揭示 我的 姓名 到 其他的 ? "

你不会将我的名字透露给别人吗？

" [ˈnevər] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst][təʊld][ˌem ˈiː][nɑːt] . "
" Never , since thou hast told me not . "
" 绝不 , 自从 你 哈斯特 讲述 我 不是 . "

“绝不，因为你没有告诉我。”

" [gʊd] [læd] ; [aɪ] [nuː] [ðəʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" Good lad ; I knew thou mightest be trusted .
" 好的 小伙子 ; 我 知道 你 最强 是 可信 .

“好孩子；我就知道你值得信任。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][[æɫ; ʃəl][æsk] ? "
And thou wilt come to see me as I shall ask ? "
和 你 枯萎 来 到 看 我 作为 我 将 问 ? "

你会按我的要求来见我吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪft] [tuː; tə][duː][soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] . "
" If I can make shift to do so I will very willingly . "
" 如果 我 能 制作 转移 到 做 所以 我 将要 非常 心甘情愿 . "

“如果我能抽出时间去做这件事，我非常乐意。”

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][rɪˈmaɪnd] [ðɪː] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpraːmɪs] .
" I shall remind thee of thy promise .
" 我 将 提醒 你 的 你的 承诺 .

我会提醒你履行你的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈferˈwel] .
And now , farewell .
和 现在 , 告别 .

那么，就此告别。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
I have business in another quarter .
我 有 商业 在 其他 四分之一 .

我下个季度还有生意。

[wiː; wi][[æɫ; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [əˈnɔːn] .
We shall meet again anon .
我们 将 见面 再次 匿名 .

我们很快会再见面。

" [ˈtʃæptər] [eɪt] : [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ɡoʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
" Chapter 8 : Cuthbert And Cherry Go Visiting .
" 章 8 : 卡斯伯特 和 樱桃 去 访问 .

第八章：卡斯伯特和切莉去拜访。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['keɪts] ['letə] [tuː; tə][hɜːr; hə] ['kʌz(ə)n] [lɔːrd] ['kʌlvə; haʊs] [hæd; həd][leɪn] [stoʊd] [ə'weɪ]
All this while Kate's letter to her cousin Lord Culverhouse had lain stowed away
全部 这 尽管 凯特的 信 到 她 表哥 主 卡尔弗豪斯 有 莱恩 已存放 离开
[ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['leðərn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] ['raɪdɪŋ] [dres] ,
in the safe leathern pocket of Cuthbert's riding dress ,
在 这 安全的 皮革 口袋 的 卡斯伯特的 骑术 裙子 ;
与此同时, 凯特写给她表兄卡尔弗豪斯勋爵的信一直藏在卡斯伯特骑马服的皮质安全口袋里。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [deft] [waɪt] [hændz][hæd; həd] ['soʊd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['seɪftɪ] ,
into which her deft white hands had sewed it for safety ,
进入 哪个 她 麻利 白色的 双手 有 缝制的 它 为了 安全 ;
她用灵巧的白皙双手将它缝入其中, 以确保安全。
[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnə] ,
and he had made no attempt to deliver it to its owner ,
和 他 有 制成 不 试图 到 递送 它 到 它是 所有者 ;
他并没有尝试将物品交给失主。

[nɔːr][tuː; tə] [siː] ['weðə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪl] [ɔːr] ['paʊə] [tuː; tə] ['fɜːrðə] [hɪz; ɪz]
nor to see whether the young Viscount would have will or power to further his
也不 到 看 无论 这 年轻的 子爵 会 有 将要 或者 力量 到 更远 他的
[oʊn] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .
own success in life .
自己的 成功 在 生活 :
也不是为了看看这位年轻的子爵是否有意志或能力去进一步取得人生的成功。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd'wɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
The reason for this delay was no lack of goodwill on the part of the youth ,
这 原因 为了 这 延迟 曾是 不 缺少 的 善意 在 这 部分 的 这 青年 ;
造成延误的原因并非青年们缺乏善意,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd] ['æn,dəʊvə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]
but was simply due to the fact that Lord Andover and his family were
但 曾是 简单地 到期的 到 这 事实 那 主 安多弗 和 他的 家庭 是
[nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
not in London at this season ,
不是 在 伦敦 在 这 季节 ;
但这只是因为安多弗勋爵和他的家人当时不在伦敦。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər]['fæməli] [pleɪs] [ɪn] ['hæmpʃə] ,
but were in their family place in Hampshire ,
但 是 在 他们的 家庭 地方 在 汉普郡 ;
但当时他们身在汉普郡的祖宅。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lʌndən] [mʌtʃ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
and not expected to reach London much before the Christmas season .
和 不是 预期的 到 抵达 伦敦 很多 前 这 圣诞节 季节 :
预计在圣诞节前不久才能抵达伦敦。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ɜːrli] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ;
This much Cuthbert had discovered early on in his stay in town ;
这 很多 卡斯伯特 有 发现 早期的 在 在 他的 停留在 镇 ;
库斯伯特在镇上待了一段时间后就发现了这一点;

[fɔːr; fər] [keɪt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
for Kate had described to him the situation of her uncle's house in the
为了 凯特 有 描述 到 他 这 情况 的 她 叔叔的 房子 在 这
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ;
因为凯特曾向他描述过她叔叔在斯特兰德街的房子情况。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærəri][æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtəz] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm]
and he had made inquiry at the porter's lodge the very first time
和 他 有 制成 询问 在 这 搬运工 小屋 这 非常 第一的 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
he had passed by .
他 有 通过了 经过 .

他第一次路过门房时就打听过这件事。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
But hearing this ,
但 听力 这 ,
[ænd; ʌnd][nɔ:t] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] ['eni] [hændz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
and not wishing to entrust the letter into any hands but those of Lord
和 不是 祝 到 委托 这 信 进入 任何 双手 但 那些 的 主
['kʌlvɜːhaʊs] [hɪm'self] ,
Culverhouse himself ,
卡尔弗豪斯 他自己 ,

而且他不想将这封信托付给除卡尔弗豪斯勋爵本人以外的任何人，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [ə'gen] ,
he had gone away again ,
他 有 已消失 离开 再次 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf][hæd; həd] ['spiːdəli] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and the excitements of the new life had speedily driven the thought of
和 这 兴奋 的 这 新的 生活 有 迅速地 驱动 这 想法 的
['keɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Kate's commission out of his mind .
凯特的 委员会 出去 的 他的 头脑 .

新生活的兴奋很快就让他把凯特的委托这件事抛诸脑后。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['merɪ] ['krɪsməs] ['sɪːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
But now the merry Christmas season was close at hand .
但 现在 这 欢乐 圣诞节 季节 曾是 关闭 在 手 .
[ænd; ʌnd][θəraɪs] [æz; əz] [bɪzi] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɑ:rp] [tʌŋd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Mistress Susan was thrice as busy and as sharp tongued as usual ,
情妇 苏珊 曾是 三次 作为 忙碌的 和 作为 锋利的 舌头 作为 通常 ,
[ænd; ʌnd][gʊd] [tʃɪr] ,
getting forward her preparations for that time of jollity and good cheer ,
获得 向前 她 准备工作 为了 那 时间 的 欢乐 和 好的 欢呼 ,

她提前做好了迎接那段欢乐时光的准备，

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] ['ferli] [ri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
and making the bridge house fairly reek with the mixed flavours of her
和 制作 这 桥 房子 相当 臭 和 这 混合 口味 的 她
['nu:mərəs] [kən'kɔ:kʃn] [ænd; ʌnd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] .
numerous concoctions and savoury dishes .
很多的 混合物 和 咸味的 菜肴 .

她调制的各种饮品和美味佳肴混合在一起，让桥屋里弥漫着浓烈的香味。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] , [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənənsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
Martin Holt's Puritanism , which would prevent his countenancing anything like
马丁 霍尔特 清教主义 , 哪个 会 防止 他的 容忍 任何事物 喜欢
[ˈdrʌŋkənəs] , [ˈrevəlɪŋ] ,
drunkenness , revelling ,
酒醉 , 狂欢 ,

马丁·霍尔特的清教徒思想, 使他无法容忍任何类似酗酒、狂欢作乐的行为。

[ɔːr] [ðə; ði] [ɡroʊs] [spɔːrts] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [stiːl] [held] [fʊl] [sweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət]
or the gross sports and amusements which still held full sway over the people at
或者 这 总的 运动的 和 娱乐 哪个 仍然 握住 满的 摇摆 超过 这 人们 在
[ˈfestɪv] [ˈsiːznz] ,
festive seasons ,
节日 季节 ,

或者说, 在节日期间仍然风靡一时的粗俗运动和娱乐活动,

[dɪd] [nɑːt] [wɪðˈhoʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [spred] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [æsk]
did not withhold him from keeping a well - spread table at which to ask
做过 不是 扣压 他 从 保持 一个 出色地 - 传播 桌子 在 哪个 到 问
[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [sɪt] ,
his friends to sit ,
他的 朋友们 到 坐 ,

并没有阻止他摆放一张摆满食物的桌子, 邀请朋友们入座。

[stiːl] [les] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpuːrɜː] [ˈneɪbərz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɪr]
still less from sending out to his poorer neighbours portions of the good cheer
仍然 较少的 从 发送 出去 到 他的 贫穷 邻居 部分 的 这 好的 欢呼
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] .
which has always seemed appropriate to the Christmas season .
哪个 有 总是 似乎 合适的 到 这 圣诞节 季节 .

更何况他还向贫困的邻居们送去圣诞祝福, 这在圣诞节期间一直都是很合适的。

[soʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [noʊ] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [ˈspaɪsɪz] , [roʊz]
So he raised no protest against the lavish expenditure in meats and spices , rose
所以 他 提高 不 反对 反对 这 奢侈的 支出 在 肉类 和 香料 , 玫瑰
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

所以, 对于肉类、香料和玫瑰水等方面的铺张浪费, 他并没有提出任何异议。

[ˈæmbərgriːs; ˈæmbəgrɪs] , [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [hɜːrb] ,
ambergris , sugar and herbs ,
龙涎香 , 糖 和 草药 ,
[ˈæmbrɪs; ˈsʊɡər] , [ˈhɜːrbz] ,
ambergris , sugar and herbs ,
龙涎香、糖和香草 ,

[nɔːr] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns]
nor complained that his sister and daughters seemed transformed for the nonce
也不 抱怨 那 他的 姐姐 和 女儿们 似乎 转变 为了 这 nonce
[ˈɪntuː] [ˈskʌljənɪz] ,
into scullions ,
进入 厨房帮工 ,

他也没有抱怨他的妹妹和女儿们似乎一夜之间变成了厨房帮工。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [piːs] ,
and had scarce time to sit down to take a meal in peace ,
和 有 稀少 时间 到 坐 向下 到 拿 一个 一顿饭 在 和平 ,
[ˈæmbrɪs; ˈsʊɡər] , [ˈhɜːrbz] ,
ambergris , sugar and herbs ,
龙涎香、糖和香草 ,

他们几乎没有时间坐下来安安静静地吃顿饭。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmɪʃəp] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [stuː] [pænz] [ˈkraʊdɪŋ]
for fear that some mishap occurred to one of the many stew pans crowding
为了 害怕 那 一些 意外 发生 到 一 的 这 许多 炖 平底锅 拥挤
[iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stəʊv] .
each other upon the stove .
每个 其他 之上 这 火炉 .
担心炉子上挤在一起的众多炖锅中，有一个出了什么意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə]
He was used to it , and it appeared the inevitable preliminary to
他 曾是 用过的 到 它 , 和 它 出现 这 不可避免的 初步的 到
[ˈjuːltard] ;
Yuletide ;
圣诞节 ;
他对此习以为常，这似乎是圣诞节不可避免的序幕；

[ðəʊ] [ˈkʌθbərt] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪz] ,
though Cuthbert looked on in amaze ,
尽管 卡斯伯特 看起来 在 在 惊奇 ,
尽管库斯伯特在一旁惊奇地看着，

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [haʊ] [ˈeni] [ˈhaʊshəʊld] [kʊd; kəd] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [ˈʌndər]
and marvelled how any household could consume the quantities of victuals under
和 惊叹不已 如何 任何 家庭 可以 消耗 这 数量 的 食物 在下面
[ˌprepəˈreɪ](ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
并惊叹于任何家庭都能消耗掉这么多正在准备的食物，

[biː; bi][ðər; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
be their hospitality and generosity what it might .
是 他们的 热情好客 和 慷慨 什么 它 可能 .
不管他们的热情好客和慷慨程度如何。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
As he walked abroad in the streets he saw much the same sort of thing
作为 他 步行 国外 在 这 街道 他 锯 很多 这 相同的 种类 的 事物
[ˈevriwɐ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
everywhere going on .
到处 去 在 .
当他走在国外的街头时，他发现到处都在发生类似的事情。

[kʊks] [ænd; ənd] [ˈskʌljənɪz] [wɜːr; wər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][fɔːr; fər][ɔːl]
Cooks and scullions were scouring the streets and markets for all
厨师 和 厨房帮工 是 洗涤 这 街道 和 市场 为了 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz] .
manner of dainties .
方式 的 精致小点心 .
厨师和杂役们在大街小巷和市场上四处搜寻各种美味佳肴。

[ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɔːrkər] , [ˈskwiːlɪŋ] [ˈlʌstɪli]
Farmers were driving through the streets flocks of young porkers , squealing lustily
农民 是 驾驶 通过 这 街道 羊群 的 年轻的 猪 , 尖叫 热情地
[ænd; ənd][ˈdʒɔːslɪŋ][ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] ;
and jostling the passers by ;
和 推搡 这 过路人 经过 ;
农民们赶着成群的小猪穿过街道，小猪们发出响亮的叫声，推搡着过往的行人；

[ænd; ɐnd] [kʊks] [ænd; ɐnd] [ˈhauswaivz] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə]
and cooks and housewives would come rushing out from the houses to
和 厨师 和 家庭主妇 会 来 匆忙 出去 从 这 房屋 到
[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ɐnd] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [ɔːf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ;
secure a pig and carry it off in triumph ;
安全的 一个 猪 和 携带 它 离开 在 胜利 ;
厨师和家庭主妇们会从屋里冲出来，抓起一头猪，然后得意洋洋地把它抬走；

[waɪlst] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt]
whilst here and there a servant in livery might be seen with a basket
而 这里 和 那里 一个 仆人 在 涂装 可能 是 已见 和 一个 篮子
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːks] [teɪl] [ˈfloʊtɪd] ,
from which a peacock's tail floated ,
从 哪个 一个 孔雀的 尾巴 漂浮 ,
偶尔可以看到身着制服的仆人提着篮子，篮子里飘着孔雀的尾巴。

[ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [ˈkɔːstli] [praɪz] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnoʊblmən] [ɔːr] [ˈwelθi]
carrying off this costly prize to adorn the table of some nobleman or wealthy
携带 离开 这 昂贵 奖 到 装饰 这 桌子 的 一些 贵族 或者 富裕
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .
将这件价值连城的战利品带走，摆放在某个贵族或富商的餐桌上。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][bɔːrd] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
Passing by Lord Andover's house in the Strand on the day before the eve of
通过 经过 主 - 房子 在 这 斯特兰德 在 这 天 前 这 前夕 的
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
圣诞节前一天，路过斯特兰德街安多弗勋爵的宅邸时，

[ˈkʌθbərt] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði][stɜːr][ænd; ɐnd] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
Cuthbert saw , by the stir and bustle and liveliness of the courtyard ,
卡斯伯特 锯 , 经过 这 搅拌 和 忙碌 和 活力 的 这 庭院 ,
库斯伯特从庭院里的喧闹和热闹景象中看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [rɪˈtɜːrnd] .
that the family had plainly returned .
那 这 家庭 有 显然 返回 .
显然，这家人已经回来了。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第8/26页

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,
On making inquiry he discovered that his surmise was correct ,
在 制作 询问 他 发现 那 他的 推测 曾是 正确的 ,
经过询问, 他发现自己的猜测是正确的。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [rɪ'zɔ:lɪŋ] [tu;; tə] [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
and he walked home resolving to lose no more time in delivering his letter ,
和 他 步行 家 解决 到 失去 不 更多的 时间 在 运送 他的 信 ,
他一边往家走, 一边下定决心不再耽搁, 一定要尽快把信送出去。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu;; tə] [teɪk] ['tʃeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi]
and wondering if he could contrive to take Cherry with him when he
和 好奇 如果 他 可以 精心策划 到 拿 樱桃 和 他 什么时候 他
[peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,
paid the visit ,
有薪酬的 这 访问 ,
他心想, 能不能想办法把切丽一起带去拜访呢?

[tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['stri:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [bɔ:rd]
to secure for her a sight of the gay streets and a peep into Lord
到 安全的 为了 她 一个 视线 的 这 同性恋 街道 和 一个 窥视 进入 主
- [bɪɡ] [haʊs] .
Andover's big house .
- 大的 房子 .
确保她能一睹同性恋街区的风采, 并窥探安多弗勋爵的大宅。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['regjələrlɪ] [mju:d] [ʌp][æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The poor child had been regularly mewed up at home the whole of the past
这 贫穷的 孩子 有 到过 经常 喵喵叫 向上 在 家 这 所有的 的 这 过去的
[wi:k] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] [ænt] .
week helping her sharp - tongued aunt .
星期 帮助 她 锋利的 - 舌头 阿姨 .
过去一周, 这个可怜的孩子一直在家帮她那伶牙俐齿的姑妈干活, 被她唠叨个不停。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [naʊ] ;
It was nothing but fair that she should taste a little enjoyment now ;
它 曾是 没有什么 但 公平的 那 她 应该 品尝 一个 小的 享受 现在 ;
她现在享受一下快乐, 这完全合情合理;

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] [kən'sent] [brɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and he determined to try to get his uncle's consent before speaking a word
和 他 决定 到 尝试 到 得到 他的 叔叔的 同意 前 请讲 一个 单词
[tu;; tə] ['tʃeri] [hɜ:r'self] .
to Cherry herself .
到 樱桃 她自己 .
他决定在和切莉本人说话之前, 先征得他叔叔的同意。

['su:zn] [hoʊlt]['nevər] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðoo] [ʃi;; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Susan Holt never opposed her brother , though she often disapproved of his
苏珊 霍尔特 绝不 反对 她 兄弟 , 尽管 她 经常 不赞成 的 他的
['li:njəns,-si] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] ,
lenience towards his youngest child ,
宽容 向 他的 最小的 孩子 ,
苏珊·霍尔特从未反对过她的哥哥, 尽管她常常不赞同他对最小的孩子过于宽容。

[hu:z] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
whose love of pleasure she looked upon as a peril and a snare .
谁 爱 的 乐趣 她 看起来 之上 作为 一个 危险 和 一个 圈套 .
她将他们对享乐的沉迷视为一种危险和陷阱。

[wen] ['kʌθbərt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃeri] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:]
When Cuthbert made his modest request to take Cherry out on the morrow to see
什么时候 卡斯伯特 制成 他的 谦虚的 要求 到 拿 樱桃 出去 在 这 明天 到 看
[ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:tɪz] ,
the sights of the streets ,
这 景点 的 这 街道 ,
当库斯伯特提出第二天带切莉出去逛逛街景的请求时,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] ,
and the houses all decked with holly ,
和 这 房屋 全部 甲板 和 冬青 ,
房子都装饰着冬青树,

[ðə; ðɪ] ['fa:ðər] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] .
the father smiled an indulgent smile and gave a ready assent .
这 父亲 微笑 一个 放纵的 微笑 和 给予 一个 准备好 同意 .
父亲露出慈爱的微笑，欣然同意。

[ɪf] ['kʌθbərt] [wʊd] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] ,
If Cuthbert would be careful where he took her ,
如果 卡斯伯特 会 是 小心 在哪里 他 采取 她 ,
如果库斯伯特能小心点，别带她去哪儿，

[ænd; ənd][nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɾ][bi:; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl] ['pɑ:staimz] [ʌv; əv] [kɑ:k] ['faɪtɪŋ] ,
and not let her be witness of any of the vile pastimes of cock fighting ,
和 不是 让 她 是 证人 的 任何 的 这 卑鄙的 消遣 的 公鸡 斗争 ,
不让她目睹任何卑劣的斗鸡活动。

[bʊl] [ɔ:r] [ber] ['beɪtɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['hɪrər] [ʌv; əv] ['skɜ:rələs] [ɔ:r] ['blæsfəməs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
bull or bear baiting , or the hearer of scurrilous or blasphemous language ,
公牛 或者 熊 诱饵 , 或者 这 听者 的 卑鄙的 或者 亵渎神明 语言 ,
参与斗牛或斗熊活动，或听到粗俗或亵渎性语言的人，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
he might have her companionship and welcome ;
他 可能 有 她 友谊 和 欢迎 ;
他或许会得到她的陪伴和欢迎；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][gʊv]['ɪntu:][bɔ:rd] - ['kɪtʃɪn] ,
and it would doubtless amuse her to go into Lord Andover's kitchen ,
和 它 会 毫无疑问 娱乐 她 到 去 进入 主 - 厨房 ,
毫无疑问，去安多弗勋爵的厨房参观会让她觉得很有趣。

[wer] ['mesɪndʒəz] ['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [nʊʊts] [ɔ:r]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔ:r; fər]
where messengers generally waited who had brought notes or messages for
在哪里 信使 一般来说 等待 WHO 有 带来 笔记 或者 消息 为了
['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
members of the family ,
成员 的 这 家庭 ,
通常，信使会在那里等候，他们会带来给家庭成员的纸条或消息。

['bi:tɪŋ] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [kʌps] [ʌv; əv] [sæk] [ænd; ənd] [lʌðər] [hɑ:spɪ'tæləti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
being treated to cups of sack and other hospitality ; and as he was
存在 治疗 到 杯子 的 解雇 和 其他 热情好客 ; 和 作为 他 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
a good man ,
一个 好的 男人 ,
他受到款待，享用了酒水和其他款待；而且因为他是个好人，

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [wəd] [biː; bi] [wel] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [wəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wið; wiθ]
his household would be well ordered , and the maid would be treated with
他的 家庭 会 是 出色地 订购 , 和 这 女佣 会 是 治疗 和
[duː] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
due civility and respect .
到期的 礼貌 和 尊重 .

他的家庭秩序井然，女佣也会受到应有的礼貌和尊重。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [ənt] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] ,
" The child is kept something strait by her good aunt , " said Martin ,
" 这 孩子 是 保留 某物 海峡 经过 她 好的 阿姨 , " 说 马丁 ,
"这孩子被她善良的姑妈管教得很好,"马丁说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
a smile hovering round the corner of his lips .
一个 微笑 悬停 圆形的 这 角落 的 他的 嘴唇 .
他嘴角挂着一丝微笑。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][ɔːl] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] ,
" We are not all cut to the same pattern ,
" 我们 是 不是 全部 切 到 这 相同的 图案 ,
我们并非都遵循相同的模式，

[ænd; ənd] [tʃeri] [teɪks] [nɑːtɪ][æz; əz][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][dɪd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
and Cherry takes not as kindly to the gravity of life as did her sisters .
和 樱桃 需要 不是 作为 亲切地 到 这 重力 的 生活 作为 做过 她 姐妹 .
而切莉不像她的姐妹们那样能坦然面对生活的严肃性。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][hɜːr; həɹ][noʊ][ˈhɑːrm] .
A little change will do her no harm .
一个 小的 改变 将要 做 她 不 伤害 .
一点小小的改变对她没有坏处。

[aɪ ˈtiː] [buːts] [nɑːtɪ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It boots not too far to resist the promptings of nature .
它 靴子 不是 也 远的 到 抵抗 这 提示 的 自然 .
它不会走得太远，以至于无法抵抗自然的召唤。

" [haʊ] [tʃeriːz] [aɪz] [læft] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] ,
" How Cherry's eyes laughed and sparkled ,
" 如何 樱桃的 眼睛 笑了 和 闪闪发光 ,
“樱桃的眼睛闪闪发光，笑个不停，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪmpt] [wen] [ˈkʌθbəɹt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
and how her pretty face flushed and dimpled when Cuthbert whispered to
和 如何 她 漂亮的 脸 酡 和 凹陷的 什么时候 卡斯伯特 低声说道 到
[hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
her of the pleasure in store for her .
她 的 这 乐趣 在 店铺 为了 她 .

当库斯伯特在她耳边低语即将带给她的快乐时，她漂亮的脸蛋泛起了红晕，还出现了酒窝。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həˈræst; ˈhæɹəst][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n]
She had been looking a little harassed and weary after her long seclusion
她 有 到过 寻找 一个 小的 骚扰 和 厌倦 后 她 长的 隔离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
from the fresh air ,
从 这 新鲜的 空气 ,
长时间与世隔绝，没有呼吸新鲜空气，她看起来有些疲惫不堪。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] ˈ[suːzn] , [huː] [ˈhevər] [wəd] [biː; bi] [pliːzd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [əˈmendz]
striving to please Aunt Susan , who never would be pleased ; but this made amends
努力 到 请 阿姨 苏珊 , who 绝不 会 是 高兴 ; 但 这 制成 修改
[fɔːr; fər] [ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

努力讨好苏珊阿姨，但她永远不会满意；但这却弥补了所有人的过错。

[ˈwɜːrði] [ˈsuːzn] [snɪft] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] [wen] [ˈmɑːrtɪn] [tuːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ]
Worthy Susan sniffed and snorted when Martin told her to give the child a
值得 苏珊 嗅了嗅 和 哼了一声 什么时候 马丁 讲述 她 到 给 这 孩子 一个
[ˈhɑːlədeɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ;
holiday on the morrow ;
假期 在 这 明天 ;

马丁告诉苏珊明天要给孩子放假，苏珊不屑地哼了一声；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [kəmˈpliːt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt]
but as all her preparations were well - nigh complete , she did not really want
但 作为 全部 她 准备工作 是 出色地 - 夜 完全的 , 她 做过 不是 真的 想
[ðə; ðɪ] [ɡɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

但由于她的准备工作几乎全部完成，她其实并不想要那个女孩。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] [wəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv]
and contented herself with hoping that her indulgent father would not live
和 满足 她自己 和 希望 那 她 放纵的 父亲 会 不是 居住
[tuː; tə] [ruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntən] [lʌv] [fɔːr; fər]
to rue the day when he thought fit to indulge her wanton love for
到 后悔 这 天 什么时候 他 想法 合身 到 放纵 她 放肆 爱 为了
[ʌnˈhæloʊd] [saɪts] [ænd; ənd] [əˈmjuzmənts] .
unhallowed sights and amusements .
不神圣的 景点 和 娱乐 .

她只希望自己那溺爱她的父亲不会在有生之年后悔纵容她对不洁景象和娱乐的放荡不羁。

[ˈmɑːrtɪn] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
Martin did not reply .
马丁 做过 不是 回复 .

马丁没有回复。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɒz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Perhaps he felt that his sister was more consistent and stanch to the
也许 他 毛毡 那 他的 姐姐 曾是 更多的 持续的 和 立柱 到 这
[ˈpʊrɪtən] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
Puritan principles than he was himself in this matter ;
清教徒 原则 比 他 曾是 他自己 在 这 事情 ;

或许他觉得，在这件事上，他的妹妹比他自己更始终如一、更坚定地恪守清教徒的原则；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈsɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
but he did not rescind his decision .
但 他 做过 不是 废除 他的 决定 .

但他并没有撤回他的决定。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [miːl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [dɔːr] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ,
And after a surreptitious meal behind the pantry door together on the morrow ,
和 后 一个 偷偷摸摸的 一顿饭 在后面 这 食品储藏室 门 一起 在 这 明天 ,
第二天，两人躲在食品储藏室门后偷偷吃了一顿饭。

[waɪlst] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌpˈsterz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn]
whilst Mistress Susan was engaged upstairs over the weighty matter of the linen
而 情妇 苏珊 曾是 已订婚的 楼上 超过 这 重 事情 的 这 亚麻布
[tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [ˈfestl] [bɔːrd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪtˈself] ,
to adorn the festal board that evening and on Christmas Day itself ,
到 装饰 这 节日 木板 那 晚上 和 在 圣诞节 天 本身 ;
当苏珊夫人正在楼上忙着挑选当晚和圣诞节当天用来装饰宴会的亚麻桌布时,

[ðə; ði] [per] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
the pair stole quietly off about eleven o'clock ,
这 一对 偷窃 悄悄 离开 关于 十一 点钟 ;
两人大约在十一点钟悄悄溜走了。

[ˈliːvɪŋ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrtɪn] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
leaving word with Martin in passing out that they would be back before dark .
离开 单词 和 马丁 在 通过 出去 那 他们 会 是 后退 前 黑暗的 .
他们临睡前告诉马丁，他们会在天黑前回来。

[ˈtʃeri] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Cherry danced along as though she had wings to her feet ,
樱桃 跳舞 沿着 作为 尽管 她 有 翅膀 到 她 脚 ;
Cherry 翩翩起舞，仿佛脚下长了翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd]
as they quitted the bridge and plunged into the narrow but bustling and
作为 他们 辞职 这 桥 和 暴跌 进入 这 狭窄的 但 繁华 和
[ˈbɪzi] [ˈstriːts] .
busy streets .
忙碌的 街道 .

他们离开桥面，一头扎进狭窄但熙熙攘攘的街道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ˈrɪɡərəsli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
She had always been kept rigorously at home on all occasions of public rejoicing
她 有 总是 到过 保留 严格地 在 家 在 全部 场合 的 民众 欢欣鼓舞
[ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] ,
and merriment ,
和 欢乐 ,

在所有公众欢庆的场合，她总是被严格地限制在家中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [lʊk] [əˈbaʊt]
and it was a perfect delight to her to see the holiday look about
和 它 曾是 一个 完美的 喜 到 她 到 看 这 假期 看 关于
[ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] ,
the passers by ,
这 过路人 经过 ;

看到路人脸上洋溢着节日的喜庆气氛，她感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈfrendli] [ɡʊd] [wɪˈfɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [met] [baɪ][ðə; ði]
and exchange friendly good wishes with such acquaintances as she met by the
和 交换 友好的 好的 愿望 和 这样的 熟人 作为 她 遇见 经过 这
[weɪ] .
way .
方式 .

并与沿途遇到的熟人互致友好问候。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] :
She had put on her best gown , and a little ruff round her neck :
她 有 放 在 她 最好的 袍 , 和 一个 小的 粗糙 圆形的 她 脖子 :
她穿上了自己最好的礼服，脖子上还戴着一条小褶领：

[hɜːr; hər] [ænt] [wɒd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [wer] [sʌt] " ['gjuːɡɔː,'guːɡɔː] " [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
her aunt would not let her wear such " gewgaws " in a general way ,
她 阿姨 会 不是 让 她 穿 这样的 " 小玩意 " 在 一个 一般的 方式 ,
她姑姑一般不会允许她佩戴这类“小玩意儿”。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,
but the girl loved to fabricate them out of odds and ends ,
但 这 女孩 喜爱 到 制造 他们 出去 的 赔率 和 结束 ,
但这个女孩喜欢用零碎物件来制作它们。

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
in imitation of the ladies she saw passing in the street .
在 模仿 的 这 女士们 她 锯 通过 在 这 街道 .
她模仿着她在街上看到的女士们。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [wen] [fɜːrst] ['kʌθbərt]
She wore the gray cloak and hood she had had on when first Cuthbert
她 穿着 这 灰色的 披风 和 兜帽 她 有 有 在 什么时候 第一的 卡斯伯特
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
had come to her assistance by the river ,
有 来 到 她 协助 经过 这 河 ,
她穿着当初库斯伯特第一次在河边帮助她时穿的那件灰色斗篷和兜帽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['rouzi] ['læfɪŋ] [feɪs] [piːpt] ['rouɡɪli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]
and her rosy laughing face peeped roguishly out from the warm and
和 她 红润 笑 脸 偷窥 狡猾地 出去 从 这 温暖的 和
[br'kʌmɪŋ] [hed] [ɡɪr] .
becoming head gear .
成为 头 齿轮 .
她那红润的笑脸从温暖而合身的头饰下顽皮地探了出来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [iːst] ['tʃiːp] ,
But suddenly , as they were passing a house in East Cheape ,
但 突然 , 作为 他们 是 通过 一个 房子 在 东方 便宜 ,
但突然，当他们经过东奇普的一栋房子时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]
she paused and glanced up at Cuthbert with a bewitching little look of
她 暂停 和 瞥了一眼 向上 在 卡斯伯特 和 一个 迷人的 小的 看 的
[pliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .
她停顿了一下，抬头看向卡斯伯特，眼神中带着一丝恳求，令人心生怜惜。

" [weɪt] [bʌt; bət] [hɪr] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Wait but here for me a little five minutes , " she said ;
" 等待 但 这里 为了 我 一个 小的 五 分钟 , " 她 说 ;
“请稍等五分钟,”她说;
" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl] .
" I have an errand to my cousin Rachel .
" 我 有 一个 差事 到 我的 表哥 瑞秋 .

“我得去帮我表妹瑞秋办件事。”
" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" She was gone in a moment ,
" 她 曾是 已消失 在 一个 片刻 ,
她瞬间就走了，

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kʌθbərt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
slipping through the open door and leaving Cuthbert outside in the street .
滑倒 通过 这 打开 门 和 离开 卡斯伯特 外部 在 这 街道 .
他溜出敞开的门，把库斯伯特留在街上。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] ['daisənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə'la:rmɪd]
He knew the house for her uncle Dyson's , and was in no way alarmed
他 知道 这 房子 为了 她 叔叔 戴森的 , 和 曾是 在 不 方式 惊慌
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .

他认出那是她叔叔戴森的房子，所以丝毫没有对她感到担忧。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][ji:; ji] [lɔ:n] [ɪn] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Nor was she long in rejoining him again .
也不 曾是 她 长的 在 重新加入 他 再次 .

她也没过多久就再次回到了他身边。

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji] [keɪm] [aʊt] , ['læfɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] , [hi:; hi] [skers] [nu:]
But when she came out , laughing , blushing , and dimpling , he scarce knew
但 什么时候 她 来了 出去 , 笑 , 脸红 , 和 凹陷 , 他 稀少 知道
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
her for the moment ,
她 为了 这 片刻 ,

但当她笑着、脸红着、带着酒窝地走出来时，他一时之间几乎认不出她了。

[soʊ] [træns'fɔ:md] [wʌz; wəz][ji:; ji] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [mju:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪdiənt] [jʌŋ]
so transformed was she ; and he stood perfectly mute before the radiant young
所以 转变 曾是 她 ; 和 他 站立 完美 沉默的 前 这 辐射状 年轻的
['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] .
vision his eyes encountered .
想象 他的 眼睛 遭遇 .

她判若两人；他呆立在眼前，目瞪口呆地看着眼前这位光彩照人的年轻美人。

[ðə; ði]['soʊbər] [blæk] [ˈʌndər] - ['petɪkoʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['vɪvɪd]['skɑ:rlət] ['tæfɪtə] ,
The sober black under - petticoat had been replaced by one of vivid scarlet taffeta ,
这 清醒 黑色的 在下面 - 衬裙 有 到过 替换 经过 一 的 生动 猩红 塔夫绸 ,
['kwɪltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ,læbə'reɪ](ə)n] ,
quilted with elaboration ,
绗缝 和 详细说明 ,

那件素雅的黑色衬裙被一件鲜艳的猩红色塔夫绸衬裙取代了，衬裙上饰有精美的绗缝图案。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] .
and further adorned with embroidery in white silk .
和 更远 装饰 和 刺绣 在 白色的 丝绸 .

此外，还饰以白色丝绸刺绣。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈʌpər] [roʊb][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
The gray upper robe was the same as before ,
这 灰色的 上 长袍 曾是 这 相同的 作为 前 ,

那件灰色上衣和之前一样，

[ðə; ði][sɔ:ft] [stʌf] [ænd; ənd]['kwaiət][toʊn] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]
the soft stuff and quiet tone harmonizing and contrasting well with the bright
这 柔软的 东西 和 安静的 语气 和谐 和 对比 出色地 和 这 明亮的
[hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] .
hue of the petticoat .
色调 的 这 衬裙 .

柔软的面料和柔和的色调与衬裙的鲜艳色彩形成了很好的和谐与对比。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [strɔ:n] ['bʌklɪd] [ʃu:z] ,
The little feet were encased in the daintiest of strong buckled shoes ,
这 小的 脚 是 包裹 在 这 最精致的 的 强的 弯曲 鞋 ,

小脚丫穿着精致结实的搭扣鞋，

[ænd; ənd][ɪn][ˈskɑːrlət][ˈhoʊz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkwɪltɪd] [skɜːrt] ;
and in scarlet hose to match the quilted skirt ;
和 在 猩红 软管 到 匹配 这 绗缝 裙子 ；

搭配猩红色长袜，与绗缝裙相衬；

[waɪlst] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] ['læmz] - [wʊl] [kloʊθ] ,
whilst the cloak and hood were now of soft white lamb's - wool cloth ,
而 这 披风 和 兜帽 是 现在 的 柔软的 白色的 羊羔的 - 羊毛 布 ；

而斗篷和兜帽则换成了柔软的白色羊毛布。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
such as Abraham Dyson made a specialty of in his business ;
这样的 作为 亚伯拉罕 戴森 制成 一个 专业 的 在 他的 商业 ；

例如亚伯拉罕·戴森在其业务中专攻的领域；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] ['delɪkət] ['kʌlər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['læfɪŋ] [feɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv]
and the vivid delicate colour upon the girl's laughing face as it peeped out of
和 这 生动 精美的 颜色 之上 这 女孩们 笑 脸 作为 它 偷窥 出去 的

[ðə; ði] ['snəʊɪ] [hʊd] [wʌz; wəz][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt]
the snowy hood was set off to the greatest possible advantage by the pure white
这 下雪的 兜帽 曾是 放 离开 到 这 最 可能的 优势 经过 这 纯的 白色的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ；

女孩笑着的脸上那鲜艳柔美的色彩，从雪白的兜帽下探出来，在纯白的画框衬托下，显得格外动人。

[soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪnfəntaɪl] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
so suited to the child's infantile style of beauty .
所以 适合 到 这 孩子的 婴儿 风格 的 美丽 ；

非常适合孩子稚嫩的审美风格。

" [waɪ] , [ˈtʃeri] , [aɪ] [skers] [noʊ] [ðiː] !
" Why , Cherry , I scarce know thee !
" 为什么 , 樱桃 , 我 稀少 知道 你 ！

“哎呀，樱桃，我几乎不认识你！ ”

" [kraɪd] ['kʌθbərt] , [əˈmeɪzd] .
" cried Cuthbert , amazed .
" 哭 卡斯伯特 , 惊叹 ；

“库斯伯特惊喊道，惊叹不已。”

" [aɪ] [skers] [noʊ] [maɪˈself] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmpling] [wɪð; wɪθ]
" I scarce know myself , " answered the laughing girl , blushing and dimpling with
" 我 稀少 知道 我 , " 回答 这 笑 女孩 , 脸红 和 凹陷 和
[ˈmɪstɪvəs] ['plezər] ;
mischievous pleasure ;
恶作剧 乐趣 ；

“我几乎都不了解我自己了，”女孩笑着回答，脸上泛起红晕，露出调皮的酒窝；

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [nʌn] [els] [wɪl] [noʊ] [emˈiː] ['niːðər] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [mɔːr] [frendz] [baɪ][ðə; ði]
" and I trust none else will know me neither if we meet more friends by the
" 和 我 相信 没有任何 别的 将要 知道 我 两者都不 如果 我们 见面 更多的 朋友们 经过 这
[weɪ] .
way .
方式 ；

“而且我相信，如果我们结识更多朋友，也不会有人认识我。”

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [maɪ] [hʊd] [wel] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
I will pull my hood well over my face ,
我 将要 拉 我的 兜帽 出色地 超过 我的 脸 ；

我会把兜帽拉到脸部以下。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfrɑːlɪk] [riːtʃ] [ænt] [ˈsuːzənz] [ɪrʒ] .
for I would not have this frolic reach Aunt Susan's ears .
为了 我 会 不是 有 这 嬉戏 抵达 阿姨 苏珊的 耳朵 .
因为我不想让苏珊阿姨听到这些嬉闹的事。

[ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɔɪl] [əˈhent] [aɪ ˈtiː] .
She would make a mighty coil anent it .
她 会 制作 一个 强大的 线圈 附近 它 .
她会围绕它做一个巨大的线圈。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,
但是, 哦,

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [werz] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə]
I have so longed for pretty things such as Rachel wears Why is it wrong to
我 有 所以 渴望 为了 漂亮的 事物 这样的 作为 瑞秋 穿着 为什么 是 它 错误的 到
[lʌv] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][sɔːft][ˈfæbrɪks] ?
love bright colours and soft fabrics ?
爱 明亮的 颜色 和 柔软的 布料 ?
我一直很渴望拥有像瑞秋穿的那种漂亮的衣服。为什么喜欢鲜艳的颜色和柔软的面料是错的呢？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I will not believe it is .
我 将要 不是 相信 它 是 .
我不相信这是真的。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [groʊn] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə]
When I am grown to woman's estate , and have a home of my own to
什么时候 我 是 生长 到 女性的 财产 , 和 有 一个 家 的 我的 自己的 到
[ˈregjuleɪt] ,
regulate ,
调节 ,
当我长大成人, 拥有了自己的家, 可以独立生活时,

[aɪ] [wɪl] [wer] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [em ˈiː][best] .
I will wear what I choose and what becomes me best .
我 将要 穿 什么 我 选择 和 什么 变成 我 最好的 .
我会穿我喜欢穿的、最适合我的衣服。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɑːd] [lʌvz] [nɑːt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] .
It is folly to think God loves not beauty and brightness .
它 是 蠢事 到 思考 上帝 爱 不是 美丽 和 亮度 .
认为上帝不喜爱美丽和光明, 这是愚蠢的。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [bluː] , [ðə; ði] [triːz] [ɡriːn] ,
Has He not made the sky blue , the trees green ,
有 他 不是 制成 这 天空 蓝色的 , 这 树木 绿色的 ,
难道不是祂创造了蓝色的天空和绿色的树木吗？

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ?
the flowers of every hue of the rainbow ?
这 花朵 的 每一个 色调 的 这 彩虹 ?
彩虹所有颜色的花朵？

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [peɪnt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] ?
Does He not paint the sky with brilliant hues ?
做 他 不是 画 这 天空 和 杰出的 色调 ?
祂难道没有用绚丽的色彩描绘天空吗？

[waɪ] [ɪz][mæn] [ə'loʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] ? " **Why is man alone of his creatures to be dull and sad ?** "
为什么 是 男人 独自的 的 他的 生物 到 是 乏味的 和 伤心 ? "
为什么只有人类，而非其他生物，会如此迟钝和悲伤？
" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [aɪ][eɪ'em] [ʌn'li:rnd] [ɪn] [ði:z] ['kwɛstʃənz] .
" **Nay , I know not ; I am unlearned in these questions .** "
" 不 , 我 知道 不是 ; 我 是 未受过教育的 在 这些 问题 .
“不，我不知道；我对这些问题一窍不通。”

[bʌt; bət] [haʊ] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ði:z] [faɪn] [kloʊðz] ?
But how got you these fine clothes ?
但 如何 得到 你 这些 美好的 衣服 ?
你是怎么弄到这些漂亮衣服的？
[dɪd] ['mɪstrəs] ['reɪtʃəl] [lend][ðem; ðəm] ? "
Did Mistress Rachel lend them ? "
做过 情妇 瑞秋 借 他们 ? "
是瑞秋夫人借的吗？

" ['reɪtʃəl] [hæz; hæz][ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['petɪkoʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Rachel has always longed to give this petticoat to me .** "
" 瑞秋 有 总是 渴望 到 给 这 衬裙 到 我 .
“瑞秋一直很想把这条衬裙送给我。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
She is weary of it , and it is something too short for her ;
她 是 厌倦 的 它 , 和 它 是 某物 也 短的 为了 她 ;
她已经厌倦了，而且这段时间对她来说太短了；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [wer] [aɪ 'ti:] ,
but I knew I might never wear it ,
但 我 知道 我 可能 绝不 穿 它 ,
但我知道我可能永远不会穿它。

[ænd; ənd][ðæt] [ænt] ['su:zn] [wʊd] [tʃaɪd] [em 'i:] ['raʊndli] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hoʊm] .
and that Aunt Susan would chide me roundly for bringing such a thing home .
和 那 阿姨 苏珊 会 喝叱 我 圆圆地 为了 带来 这样的 一个 事物 家 .
苏珊阿姨一定会狠狠地责备我把这种东西带回家。

[soʊ] ['reɪtʃəl] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [leɪ] [aɪ 'ti:][baɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [hɜ:r; hər] [nu:] [roʊb] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət]
So Rachel said she would lay it by for me when her new robe came home at
所以 瑞秋 说 她 会 躺 它 经过 为了 我 什么时候 她 新的 长袍 来了 家 在
['krɪsməs,tɑɪd] .
Christmastide .
圣诞节 .
所以瑞秋说，等圣诞节期间她的新睡袍到家时，她会帮我留着这件睡袍。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:][ləst] [wi:k] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]
Then she whispered to me last week that her father had a present for
然后 她 低声说道 到 我 最后的 星期 那 她 父亲 有 一个 展示 为了
[em 'i:] - - [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let][em 'i:] [wer] ,
me - - a cloak and hood that he thought my father would let me wear ,
我 - - 一个 披风 和 兜帽 那 他 想法 我的 父亲 会 让 我 穿 ,
上周她悄悄告诉我，她父亲给我准备了一份礼物——一件斗篷和兜帽，她觉得我父亲会让我穿。

[ɔ:l'bi:ɪt] [ænt] ['su:zn] [maɪt] [ɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
albeit Aunt Susan might ill like it .
尽管 阿姨 苏珊 可能 患病的 喜欢 它 .
虽然苏珊阿姨可能不太喜欢。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tə'deɪ] ,
So passing the house today ,
所以 通过 这 房子 今天 ,

今天路过这栋房子时，

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [slɪp][ɪn][ænd; ənd][æsk] ['reɪtʃəl] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [nu:] [kloʊk] [ænd; ənd]
methought I might slip in and ask Rachel if I might wear the new cloak and
我的想法 我 可能 滑 在 和 问 瑞秋 如果 我 可能 穿 这 新的 披风 和
[hʊd] [tu:; tə] [bɔ:rd] - ;
hood to Lord Andover's ;
兜帽 到 主 - ;

我想我可以偷偷溜进去问问瑞秋，我是否可以穿着新斗篷和兜帽去安多弗勋爵那里；

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['skɑ:rlət]
and forthwith she had me up to her room and into this scarlet
和 立即 她 有 我 向上 到 她 房间 和 进入 这 猩红
['petɪkoʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
petticoat in a twinkling ,
衬裙 在 一个 闪烁 ,

她立刻把我带到她的房间，眨眼间就让我穿上了那件猩红色的衬裙。

[ænd; ənd][maɪn] ['ʌŋk(ə)] [brɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:]
and mine uncle brought the white cloak and hood himself and fastened it
和 矿 叔叔 带来 这 白色的 披风 和 兜帽 他自己 和 系紧 它
[ɑ:n][em 'i:] ,
on me ,
在 我 ,

我叔叔亲自带来了白色斗篷和兜帽，并给我披上了。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [meɪd]
and Jacob came with the shoes and said he had had them made
和 雅各布 来了 和 这 鞋 和 说 他 有 有 他们 制成
[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌdɪ] [stri:ts] ,
strong for the muddy streets ,
强的 为了 这 浑 街道 ,

雅各布拿着鞋子来了，说他特意让人做了双结实的鞋子，适合在泥泞的街道上穿。

[bʌt; bət][smɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
but smart with the buckles on the top .
但 聪明的 和 这 扣环 在 这 顶部 .

但顶部的搭扣设计很巧妙。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l] ['lʌndən] [taʊn] !
And here I be the happiest girl in all London town !
和 这里 我 是 这 最快乐 女孩 在 全部 伦敦 镇 !

我就是全伦敦最幸福的女孩！

[neɪ] , ['kʌθbərt] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [fi:t] [kʊd; kəd] [dæns] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
Nay , Cuthbert , but I feel as if my feet could dance of themselves all the way
不 , 卡斯伯特 , 但 我 感觉 作为 如果 我的 脚 可以 舞蹈 的 他们自己 全部 这 方式
!
!
!

不，库斯伯特，但我感觉我的双脚仿佛可以一路跳舞！

" [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
" **Her happiness was infectious** .
" 她 幸福 曾是 传染性 .

她的快乐极具感染力。

[ˈkʌθbərt] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Cuthbert felt more like a light - hearted boy than ever he had done in his life
卡斯伯特 毛毡 更多的 喜欢 一个 光 - 心地 男生 比 曾经 他 有 完毕 在 他的 生活
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

库斯伯特感觉自己比以往任何时候都更像一个无忧无虑的男孩。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] ,
His lively little companion , clinging to his arm and chattering like a magpie ,
他的 热闹 小的 伴侣 , 依恋 到 他的 手臂 和 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 ,
他那活泼的小伙伴, 紧紧地依偎在他的胳膊上, 像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

[ɪˈfektʃuəli] [droʊv] [əˈweɪ] [ɔːl] [ɡreɪv] [θɔːts] .
effectually drove away all grave thoughts .
有效地 驾驶 离开 全部 严重 想法 .
有效地驱散了所有忧虑。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstiːli] - [bluː] [skaɪ] ;
The sun shone brightly in the steely - blue sky ;
这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 钢铁般的 - 蓝色的 天空 ;
阳光灿烂地照耀着湛蓝的天空;

[ðə; ðɪ] [frɔːst] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [striːts] [æbsəˈluːtli] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] .
the frost had made the streets absolutely clean and dry .
这 霜 有 制成 这 街道 绝对地 干净的 和 干燥 .
霜冻使街道变得绝对干净干燥。

[ˈwɔːkɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈtrɑːdn̩] [ˈpleɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
Walking , even in the most trodden places , was easy and pleasant ,
步行 , 甚至 在 这 最多 践踏 地方 , 曾是 简单的 和 令人愉快的 ,
即使在人流密集的地方, 步行也轻松愉快。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [ɪn] [ˈeksələnt] [ɡʊd] [ˈhjuːmə] .
and everybody seemed in excellent good humour .
和 大家 似乎 在 出色的 好的 幽默 .
每个人看起来心情都非常好。

[ˈmeni] [ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈlevld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] - - [ðə; ðɪ]
Many admiring glances were levelled at the pair as they passed along - - the
许多 钦佩 眼神 是 平整 在 这 一对 作为 他们 通过了 沿着 - - 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdæmzl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hʊd] ,
charming blushing damsel in the white hood ,
迷人 脸红 闺女 在 这 白色的 兜帽 ,
两人走过时, 引来许多人赞赏的目光——身穿白色兜帽、面带羞涩的迷人少女,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [dɑːrk] [feɪs] .
and the distinguished - looking youth with the grave dark face .
和 这 杰出的 - 寻找 青年 和 这 严重 黑暗的 脸 .
还有那位相貌堂堂、面容严肃黝黑的青年。

[ˈkʌθbərt] [ˈɡrætɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [kɪjəriˈɑːsəti] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈpɔːlz] [wɔːk]
Cuthbert gratified the little girl's curiosity by taking her up and down Paul's Walk
卡斯伯特 满意 这 小的 女孩们 好奇心 经过 采取 她 向上 和 向下 保罗的 走
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
as they passed through St . Paul's Churchyard ,
作为 他们 通过了 通过 英石 . 保罗的 墓地 ,
库斯伯特带着小女孩沿着圣保罗教堂墓地旁的保罗步道来回走动, 满足了她的好奇心。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [geɪnd] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)] [bə:r][i:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt]
and by the time they gained Fleet Street and Temple Bar she had reached
和 经过 这 时间 他们 获得 舰队 街道 和 寺庙 酒吧 她 有 达到
[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:rðɪst] [wɔ:k] [ˈwestwərd] .
the limit of her farthest walk westward .
这 限制 的 她 最远 走 向西 .

当他们到达舰队街和圣殿酒吧时，她已经走到了她向西步行的最远距离的极限。

[ðeɪ] [spɛnt] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kla:k] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈdʌŋstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
They spent several minutes before the clock of St . Dunstan's in the West ,
他们 花费 一些 分钟 前 这 钟 的 英石 . 邓斯坦的 在 这 西方 ,
他们在西边的圣邓斯坦教堂钟楼前停留了几分钟。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈfɪgjərz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈbelz] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ]
and watched the bronze figures striking on their bells as the hour of midday
和 观看 这 青铜 数据 引人注目 在 他们的 铃铛 作为 这 小时 的 正午
[ˈsaʊndɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsti:pl] .
sounded forth from many steeples .
听起来 前进 从 许多 尖顶 .

看着青铜人像敲响钟声，正午的钟声从许多教堂的尖顶响起。

[ðen] [ˈtʃeri] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Then Cherry must needs go down to the river banks between the
然后 樱桃 必须 需求 去 向下 到 这 河 银行 之间 这
[ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
gentlemen's gardens and see how the river looked from here .
绅士的 花园 和 看 如何 这 河 看起来 从 这里 .

然后，切里必须走到绅士花园之间的河岸边，看看从这里看河景如何。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd] ,
She was a little awed by the grandeur of the houses all along the Strand ,
她 曾是 一个 小的 敬畏 经过 这 宏伟 的 这 房屋 全部 沿着 这 斯特兰德 ,
她被斯特兰德街沿线那些宏伟的房屋深深震撼了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈmaɪtɪli] [wʌt] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [fi:l] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kɔ:rt]
and wondered mightily what it could feel like to be one of the fine Court
和 想知道 非常 什么 它 可以 感觉 喜欢 到 是 一 的 这 美好的 法庭
[deɪmz] [hu:] [ˈdroʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [ˈkʊʊtʃɪz] ,
dames who drove in and out of the great gates in gilded coaches ,
女士们 WHO 驾驶 在 和 出去 的 这 伟大的 大门 在 镀金 教练 ,

她不禁好奇，如果自己成为那些乘坐镀金马车进出宏伟宫廷大门的贵妇人，会是怎样一种感觉。

[ɔ:r][ˈæmb(ə)l] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] [snəʊ] - [waɪt] [ˈpɔ:lfri] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈlæki] [əˈfʊt] [ænd; ənd][ɑ:n]
or ambled forth upon snow - white palfreys , attended by lackeys afoot and on
或者 漫步 前进 之上 雪 - 白色的 小马 , 参加 经过 喽啰 步行 和 在
[ˈhɔ:rsbæk] .
horseback .
马背 .

或者骑着雪白的骏马悠闲地走来，身边簇拥着步行和骑马的仆从。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Another hour had passed in delighted watching of the street sights and the
其他 小时 有 通过了 在 高兴极了 观看 的 这 街道 景点 和 这
[faɪn] [ˈfʊʊks] [hu:] [dwelt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
fine folks who dwelt in these parts ,
美好的 各位 WHO 居住 在 这些 部分 ,

又一个小时过去了，我们兴致勃勃地欣赏着街景和居住在这片地区的善良居民。

[bɪˈfɔ:r] [ˈkʌθbəɹt] [led][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
before Cuthbert led her under the archway of the great courtyard ,
前 卡斯伯特 引领 她 在下面 这 拱道 的 这 伟大的 庭院 ,
在库斯伯特领着她穿过大庭院的拱门之前，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] - [haʊs] .
and told her that this was Lord Andover's house .
和 讲述 她 那 这 曾是 主 - 房子 .

然后告诉她，这是安多弗勋爵的房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
It was one of the finest in the Strand ,
它 曾是 一 的 这 最好的 在 这 斯特兰德 ,
它是斯特兰德街上最好的餐厅之一。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [geɪ] [fe'stɪvəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊt] [ɔ:r] [ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ;
and it was plain that some gay festivity was in foot or in preparation ;
和 它 曾是 清楚的 那 一些 同性恋 节日 曾是 在 脚 或者 在 准备 ;
很明显，一些欢乐的庆祝活动正在进行或正在筹备中；

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:; tə] - [ɪŋ] [ænd; ənd][froʊ - [ɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [men] , ['læki]
for there was such a to - ing and fro - ing of serving men , lackeys
为了 那里 曾是 这样的 一个 到 - ing 和 弗 - ing 的 服务 男人 , 喽啰
[ænd; ənd] ['skʌljənz] ,
and scullions ,
和 厨房帮工 ,
因为那里仆人、马夫和厨房帮工来来往往，络绎不绝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [sʌtʃ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:ləti][ɑ:n] ['evri] [feɪs] ,
such a clatter of voices , such an air of hurry and jollity on every face ,
这样的 一个 哒 的 声音 , 这样的 一个 空气 的 匆忙 和 欢乐 在 每一个 脸 ,
嘈杂的人声，每个人脸上都洋溢着匆忙和欢乐的气氛。

[ðæt] ['tʃeri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fəɹ]['evər] ,
that Cherry could have looked and listened for ever ,
那 樱桃 可以 有 看起来 和 听着 为了 曾经 ,
樱桃本可以永远地看着、听着，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌθbəɹt] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][bɪg] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:]
but that Cuthbert hurried her through the crowd towards a big door opening into
但 那 卡斯伯特 慌忙 她 通过 这 人群 向 一个 大的 门 开幕 进入
[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
the courtyard ,
这 庭院 ,
但库斯伯特催促她穿过人群，走向通往庭院的大门。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] :
and whispered in her ear :
和 低声说道 在 她 耳朵 :
他凑到她耳边低语：

" [ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [hi:d] [em 'i:] [hɪɹ] .
" **They all be too busy to heed me here .**
" 他们 全部 是 也 忙碌的 到 注意 我 这里 .
“他们都太忙了，没空理我。”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæp; hɑ:p][wi:; wi][hæv; həv][ðer; ðər] .
Come to the house , and see what hap we have there .
来 到 这 房子 , 和 看 什么 哈普 我们 有 那里 .
来我家看看，我们这儿有什么好事发生。

[aɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [nʌn] ['ʌðər] [seɪv] [lɔ:rd] ['kʌlvə;haʊs] [hɪm'self] .
I may deliver this letter to none other save Lord Culverhouse himself .
我 可能 递送 这 信 到 没有任何 其他 节省 主 卡尔弗豪斯 他自己 .
除了卡尔弗豪斯勋爵本人，我不会将此信交给任何人。

" [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - - [ə; eɪ]
" **The great door which stood wide open proved to be that of the kitchen - - a**
" 这 伟大的 门 哪个 站立 宽的 打开 已证实 到 是 那 的 这 厨房 - - 一个
[væst] [hɔːl] [ɪn] [ɪt'self] ,
vast hall in itself ,
广阔的 大厅 在 本身 ;

“那扇敞开的大门原来是厨房的门——厨房本身就像一个巨大的大厅，

[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪsɪz] .
along the farther side of which were no less than six huge fireplaces .
沿着 这 更远 边 的 哪个 是 不 较少的 比 六 巨大的 壁炉 .

在它的另一侧，至少有六个巨大的壁炉。

[kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljənz] [stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
Cooks and scullions stood at each of these , shouting out orders and moving
厨师 和 厨房帮工 站立 在 每个 的 这些 , 喊叫 出去 订单 和 移动
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
to and fro ;
到 和 弗 ;

厨师和杂役站在每个摊位旁，大声喊着命令，来回走动；

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['miːniːəlz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ənd]['aɪdləz] , [stʊd]
while a perfect crowd of menials and servants , messengers and idlers , stood
尽管 一个 完美的 人群 的 仆役 和 仆人 , 信使 和 惰轮 , 站立
[ɔːr][sæt] [ə'baʊt] ,
or sat about ,
或者 卫星 关于 ;

而一大群仆役、信使和闲散人员则或站或坐，

[ˈtʃætɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪmɪŋ] [ɪn]['kɔːrnərz] .
chatting , laughing , and even gaming in corners .
聊天 , 笑 , 和 甚至 赌博 在 角落 .

他们在角落里聊天、欢笑，甚至玩游戏。

[hjuːdʒ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] , [hɔːt][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [spaɪst] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Huge tankards of ale , hot and strongly spiced , stood upon the table ,
巨大的 酒杯 的 麦芽酒 , 热的 和 强烈 加香料 , 站立 之上 这 桌子 ,

桌上摆放着几大杯热气腾腾、香料浓郁的麦芽酒。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [pæst] [baɪ] [ə'pɪrd] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə][help] [hɪm'self] [æt; ət] [wɪl] .
and every one who passed by appeared permitted to help himself at will .
和 每一个 一 WHO 通过了 经过 出现 允许 到 帮助 他自己 在 将要 .

每个路过的人似乎都可以随意取用。

['bɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ,
Busy and noisy as this place was ,
忙碌的 和 嘈杂 作为 这 地方 曾是 ;

尽管这里人来人往，嘈杂不堪，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməɪ] [pə'veɪdɪd] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
an air of good fellowship and good humour pervaded it which was
一个 空气 的 好的 奖学金 和 好的 幽默 弥漫 它 哪个 曾是
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
reassuring and pleasant ;
令人安心 和 令人愉快的 ;

那里洋溢着友好和愉快的气氛，令人感到安心和愉快；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌznz] [hæd; həd] [stʊd] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] ,
and before the cousins had stood many minutes in their corner ,
和 前 这 表兄弟姐妹 有 站立 许多 分钟 在 他们的 角落 ,

堂兄弟俩还没在角落里站好几分钟，

[ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
a serving man came up and asked them civily enough of their business .
一个 服务 男人 来了 向上 和 问 他们 文明地 足够的 的 他们的 商业 .

一名服务员走过来，礼貌地询问他们来访的原因。

[ˈkʌθbərt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [gɪv]
Cuthbert replied that he had a letter which he had been charged to give
卡斯伯特 回复 那 他 有 一个 信 哪个 他 有 到过 带电 到 给
[ɪntu:] [bɜ:rd] ['kʌlvɜ:hʌʊsɪz] [oʊn] [hændz] ;
into Lord Culverhouse's own hands ;
进入 主 卡尔弗豪斯 自己的 双手 ;

卡斯伯特回答说，他有一封信，奉命亲自交给卡尔弗豪斯勋爵；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [geɪv] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [per] ,
and hearing that , the servant gave a keen look at the pair ,
和 听力 那 , 这 仆人 给予 一个 敏锐的 看 在 这 一对 ,
听到这话，仆人仔细地打量了两人一眼。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [bɪd][ðem; ðəm] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
and apparently satisfied with his inspection , bid them follow him .
和 显然 使满意 和 他的 检查 , 出价 他们 跟随 他 .
他显然对自己的检查结果很满意，示意他们跟他走。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][waɪd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ɪntu:] [ə'hʌðər] [lɑ:rdʒ]
He took them up a wide staircase , and brought them out into another large
他 采取 他们 向上 一个 宽的 楼梯 , 和 带来 他们 出去 进入 其他 大的
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

他带着他们走上宽阔的楼梯，来到另一个大厅里。

[wer] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] - - [ðə; ði] ['lɪvərɪd] ['fʊtmən]
where servants of a different class were gathered together - - the liveried footmen
在哪里 仆人 的 一个 不同的 班级 是 聚集 一起 - - 这 身着制服的 侍从
[ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] ['læki] ,
and pages and lackeys ,
和 页面 和 喽啰 ,

不同阶层的仆人聚集在一起——身着制服的男仆、侍童和仆役，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] , ['veri] ['grændli] [ə'taɪərd] , [hu:] ['spi:dəli] ['bekənd] ['tʃeri]
and some waiting women , very grandly attired , who speedily beckoned Cherry
和 一些 等待 女性 , 非常 宏伟 穿着 , WHO 迅速地 招手 樱桃
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

还有几位衣着华丽的侍女，她们迅速招呼切莉到她们中间。

[ænd; ənd][bɪ'gæən] ['meɪkɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['ræðər] [æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and began making much of her , rather as though she were a little child ,
和 开始 制作 很多 的 她 , 相当 作为 尽管 她 是 一个 小的 孩子 ,
开始对她格外关照，就像对待小孩子一样。

['fi:dɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [spaɪst] [waɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft]
feeding her with comfits and cakes and spiced wine , examining her soft
喂养 她 和 舒适 和 蛋糕 和 加香料 葡萄酒 , 检查 她 柔软的
[waɪt] [kloʊk] ,
white cloak ,
白色的 披风 ,

用糖果、蛋糕和香料酒喂她，仔细端详她柔软的白色斗篷，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][,aɪ 'tiː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and asking a host of questions as to where she got it , who was the
和 问 一个 主持人 的 问题 作为 到 在哪里 她 得到 它 , WHO 曾是 这
[ˈmeɪkər] ,
maker ,
制造商 ,

然后她问了一大堆问题，比如这东西是从哪里来的，是谁做的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈŋk(ə)] [soʊld][hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
and if her uncle sold his wares to the public .
和 如果 她 叔叔 卖 他的 商品 到 这 民众 .

如果她的叔叔向公众出售货物的话。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈprɪti] , [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Cherry had pretty , dainty little ways of her own ,
樱桃 有 漂亮的 , 纤巧 小的 方式 的 她 自己的 ,

Cherry有着自己独特而俏皮的小习惯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʃaɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [laɪkt] .
and was not in the least shy where she felt herself liked .
和 曾是 不是 在 这 至少 害羞的 在哪里 她 毛毡 她自己 喜欢 .

在她觉得别人喜欢她的地方，她一点也不害羞。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈkʌθbərt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ə'weɪ] ,
She did not even miss Cuthbert when he was summoned away ,
她 做过 不是 甚至 错过 卡斯伯特 什么时候 他 曾是 被召唤 离开 ,

库斯伯特被召走时，她甚至没有丝毫想念他。

[soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ] [ðɪːz] [faɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
so happy was she to be talked to by these fine waiting women ,
所以 快乐的 曾是 她 到 是 谈话 到 经过 这些 美好的 等待 女性 ,

她很高兴能和这些和蔼可亲的女服务员交谈。

[huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [soʊlz] [ɪˈnʌf] .
who were kind and comfortable souls enough .
WHO 是 种类 和 舒服的 灵魂 足够的 .

他们都是心地善良、待人友善的人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hæf] - [æn; ən] -
She learned on her side that there was to be a play given in half - an -
她 学习 在 她 边 那 那里 曾是 到 是 一个 玩 给定 在 一半 - 一个 -

[ˈaʊɜːz] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] ,
hour's time within the house itself ,
小时 时间 之内 这 房子 本身 ,

她从自己那里得知，半小时后，屋内将上演一出话剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [,aɪ 'tiː] .
and that all the serving men and women were permitted to witness it .
和 那 全部 这 服务 男人 和 女性 是 允许 到 证人 它 .

所有服役的男女军人都被允许见证这一时刻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [,aɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
She was pressed to stay and see it herself ,
她 曾是 按下 到 停留 和 看 它 她自己 ,

她被劝留下来亲自看看。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ber] [θɔːt] .
and her eyes beamed with delight at the bare thought .
和 她 眼睛 光束 和 喜 在 这 裸 想法 .

仅仅是想到这一点，她的眼睛就闪闪发光。

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [æmˈbiʃ(ə)n] ,
To see a play had always been the very height of her youthful ambition ,
到 看 一个 玩 有 总是 到过 这 非常 高度 的 她 青春 志向 ,
看话剧一直是她年轻时最大的梦想。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [noʊ][hɜ:rt][æt; ət] [bɜ:rd] - [haʊs] ?
and had not father said that she could get no hurt at Lord Andover's house ?
和 有 不是 父亲 说 那 她 可以 得到 不 伤害 在 主 - 房子 ?
父亲不是说过她在安多弗勋爵家不会受到伤害吗？

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkʌθbərt] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
Presently Cuthbert came back , his face aglow with pleasure .
目前 卡斯伯特 来了 后退 , 他的 脸 闪耀 和 乐趣 .
这时, 库斯伯特回来了, 脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ˈtʃeri] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [bɜ:rd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ˈkeɪts] [ˈletər]
" Cherry , " said he , " I have seen Lord Culverhouse , and methinks Kate's letter
" 樱桃 , " 说 他 , " 我 有 已见 主 卡尔弗豪斯 , 和 我觉得 凯特的 信
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtæləsmən] ;
was like a talisman ;
曾是 喜欢 一个 护符 ;
“切丽,”他说, “我见过卡尔弗豪斯勋爵, 我认为凯特的信就像一个护身符；

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][bɪd][em ˈiː] [welkəm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]
for after reading it he bid me welcome as though I were in some sort
为了 后 阅读 它 他 出价 我 欢迎 作为 尽管 我 是 在 一些 种类
[ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] ,
a kinsman ,
一个 亲属 ,
读完之后, 他热情地欢迎我, 就好像我是他的亲戚一样。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hɪr] [ɪn]
and said that I must stay and see the mask that is to be played here in
和 说 那 我 必须 停留 和 看 这 面具 那 是 到 是 玩 这里 在
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ,
a short while ,
一个 短的 尽管 ,
他说我必须留下来看一会儿要在这里上演的面具戏。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] ,
and remain as a guest at the feast which will follow ,
和 保持 作为 一个 客人 在 这 盛宴 哪个 将要 跟随 ,
并作为客人参加随后的宴会。

[wer] [ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [hed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [ɪn] ,
where the boar's head is to be brought in ,
在哪里 这 野猪的 头 是 到 是 带来 在 ;
野猪头要运到哪里去，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [held] .
and all sorts of revelry are to be held .
和 全部 排序 的 狂欢 是 到 是 握住 .
将会举行各种各样的庆祝活动。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tɪl] [dɑ:rk] ,
I told him I could not stay till dark ,
我 讲述 他 我 可以 不是 停留 直到 黑暗的 ,
我告诉他我不能待到天黑。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [er] [ðæt] ;
for that we had promised to be home ere that ;
为了 那 我们 有 承诺 到 是 家 埃雷 那 ;
为此, 我们曾承诺在那之前回家；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈæktɪŋ] [æn; ən][aɪ] [maɪ] .
but that I would gladly see the play acting an I might .
但 那 我 会 乐意 看 这 玩 表演 一个 我 可能 .

但我很乐意去看这部戏的演出，也许吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪ:] , [ænd; ənd][hi; hi][bɪd][em 'i:] [goʊ] [fetʃ] [ðɪ:] .
And then I told him of thee , and he bid me go fetch thee .
和 然后 我 讲述 他 的 你 , 和 他 出价 我 去 拿来 你 .

然后我把你的事告诉了他，他让我去把你叫来。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [sed] [hi; hi] , [mʌst; məst][aɪ] - [feɪθ] [bi; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [sɪns] [keit] ,
My cousin , said he , must i ' faith be in some sort his cousin , since Kate ,
我的 表哥 , 说 他 , 必须 我 - 信仰 是 在 一些 种类 他的 表哥 , 自从 凯特 ,

他说，我的表弟，我信不信是他的表弟，因为凯特，

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈɔ:lsoʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][wʌn] .
who was his cousin , also spoke of me as one .
WHO 曾是 他的 表哥 , 还 辐 的 我 作为 一 .

他的表亲也把我当成表亲一样看待。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [neɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈkʌz(ə)n][ˈoʊnli][ɑ:n][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [saɪd] ; [bʌt; bət][hi; hi]
I told him nay , but that thou wert cousin only on my mother's side ; but he
我 讲述 他 不 , 但 那 你 沃特 表哥 仅有的 在 我的 母亲的 边 ; 但 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

我告诉他不是，你只是我母亲那边的表兄；但他笑了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][em 'i:] [fetʃ] [ðɪ:] ,
and would not listen , and bid me fetch thee ,
和 会 不是 听 , 和 出价 我 拿来 你 ,

他不肯听从我的指示，还让我去把你叫来。

[ðæt] [hi; hi] [maɪ] [pleɪs] [ðɪ:] [wel] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌməri] .
that he might place thee well to see the mummery .
那 他 可能 地方 你 出色地 到 看 这 哑剧 .

这样他就能安排你去看哑剧表演了。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [fer] [ˈkʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
So come with me , fair cousin , for we must not keep him waiting .
所以 来 和 我 , 公平的 表哥 , 为了 我们 必须 不是 保持 他 等待 .

所以，美丽的表妹，跟我来吧，我们不能让他久等。

" [ˈtʃeri:z] [ˈtʃi:ks] [wɜ:r; wər] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪwɪtɪŋ] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz]
" **Cherry's cheeks were dyed with bewitching blushes , and her big gray eyes**
" 樱桃的 脸颊 是 染色 和 迷人的 脸红 , 和 她 大的 灰色的 眼睛
[wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑ:rz] ,
were shining like stars ,
是 灼灼 喜欢 明星 ,

“樱桃的双颊染上了迷人的红晕，她那双灰色的大眼睛像星星一样闪闪发光。”

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][kən,grætəˈleɪʃ(ə)n]
as she followed her cousin , accompanied by a little murmur of congratulation
作为 她 随后 她 表哥 , 伴随 经过 一个 小的 低语 的 恭喜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
from the waiting women ,
从 这 等待 女性 ,

她跟在表姐身后，周围等候的妇女们低声祝贺着。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] .
who had all fallen in love with the charming child .
WHO 有 全部 倒下 在 爱 和 这 迷人 孩子 .

所有人都爱上了这个迷人的孩子。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ə, eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [bɪfɔːr] [bɔːrd] [ˈkʌlvə,haʊs] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈskɑːrlət]
She looked a perfect picture as she stood before Lord Culverhouse in her scarlet
她 看起来 一个 完美的 图片 作为 她 站立 前 主 卡尔弗豪斯 在 她 猩红
[ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [hʊd] ,
petticoat and snow - white hood ,
衬裙 和 雪 - 白色的 兜帽 ,

她身穿猩红色衬裙，头戴雪白兜帽，站在卡尔弗豪斯勋爵面前，看起来宛如一幅完美的画卷。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [kweɪnt] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhɑːrdli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
making her pretty quaint reverence to him , hardly daring to raise her eyes ,
制作 她 漂亮的 古雅 尊敬 到 他 , 几乎 大胆 到 增加 她 眼睛 ,
她对他表现出一种相当古怪的敬畏，几乎不敢抬头看他。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [dʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs]
but quite lost in the glamour of the honour done to her in being thus
但 相当 丢失的 在 这 魅力 的 这 荣誉 完毕 到 她 在 存在 因此
[ˈnoʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [bɔːrd][ænd; ənd] [gʊd] [dʌbd] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
noticed by a real lord and good humouredly dubbed a cousin .
注意到 经过 一个 真实的 主 和 好的 幽默地 被誉为 一个 表哥 .

但她完全沉浸在被一位真正的贵族注意到并被亲切地称为“表亲”所带来的荣耀之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][baɪ] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ]
And then her hand was actually taken by this handsome and elegant young
和 然后 她 手 曾是 实际上 已采取 经过 这 英俊的 和 优雅的 年轻的
[ˈɡælənt] ,
gallant ,
英勇 ,

然后，她的手真的被这位英俊潇洒的年轻绅士牵住了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and she felt herself being conducted through rooms the magnificence of which
和 她 毛毡 她自己 存在 实施 通过 房间 这 壮丽 的 哪个
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [ɪn][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈtɪmɪd] ,
she could not take in in her timid ,
她 可以 不是 拿 在 在 她 胆小 ,

她感觉自己被引着穿过一个个房间，但她胆怯的性格使她无法领略这些房间的壮丽。

[ˈheɪsti] [ɡlɑːnsɪz] .
hasty glances .
仓促 眼神 .

匆匆一瞥。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst]
She had almost begun to think it all a dream from which she must
她 有 几乎 开始 到 思考 它 全部 一个 梦 从 哪个 她 必须
[suːn] [əˈweɪkən] ,
soon awaken ,
很快 觉醒 ,

她几乎开始觉得这一切都只是一场梦，她很快就会从梦中醒来。

[wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] :
when she heard her companion say in his sweet voice :
什么时候 她 听到 她 伴侣 说 在 他的 甜的 嗓音 :

当她听到同伴用甜美的声音说：

" [ˈmʌðər] [maɪn] ,
" **Mother mine ,**
" 母亲 矿 ,

“我的母亲，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ru:m] [br'ni:θ] [jɔː; jər][ˈæmp(ə)l] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [gest] - - [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n]
have you room beneath your ample wing for a little city guest - - a cousin
有 你 房间 下面 你的 充足 翼 为了 一个 小的 城市 客人 - - 一个 表哥
[ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] - ,
of Cuthbert Trevlyn ,
的 卡斯伯特 - ,

你宽敞的羽翼下是否还有空位，可以接待一位来自城市的客人——库斯伯特·特雷夫林的表亲？

[hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] ?
who has brought me a most welcome missive from my dear cousin Kate ?
WHO 有 带来 我 一个 最多 欢迎 信函 从 我的 亲爱的 表哥 凯特 ?
[hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] ?
谁给我带来了我亲爱的表妹凯特的一封信非常令人欣喜的信？

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈtʃeri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈtrʌstɪŋ] [glæns] ,
" And then Cherry looked up with a pretty , frightened , trusting glance ,
" 和 然后 樱桃 看起来 向上 和 一个 漂亮的 , 害怕 , 信任 瞥一眼 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ˈtʃeri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈtrʌstɪŋ] [glæns] ,
然后，切莉抬起头，眼神中带着美丽、恐惧和信任。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [ˈbi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ænd] [smaɪld] [æt; ət][baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈwʌndərfəli]
to find herself being examined and smiled at by quite a bevy of wonderfully
到 寻找 她自己 存在 检查 和 微笑 在 经过 相当 一个 一群 的 太棒了
- [drest] [ˈleɪdɪz] ,
- dressed ladies ,
- 穿着 女士们 ,

她发现自己正被一群衣着考究的女士打量和微笑注视着。

[hu:] [ˈæftər][wʌn] [gʊd] [lʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] [wei] ,
who after one good look began to laugh in a very reassuring and kindly way ,
WHO 后 一 好的 看 开始 到 笑 在 一个 非常 令人安心 和 亲切地 方式 ,
[hu:] [ˈæftər][wʌn] [gʊd] [lʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] [wei] ,
他仔细看了一眼，然后笑了起来，笑声令人感到安心和友善。

[ænd; ænd] [meɪd] [ru:m] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːz] [ʌv; əv]
and made room in their midst for the little city maiden with that ease of
和 制成 房间 在 他们的 中间 为了 这 小的 城市 少女 和 那 舒适 的
[tru:] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][ˈtruːɪst] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [blʌd] [ʌv; əv]
true good breeding which has ever been the truest test of the blue blood of
真的 好的 选育 哪个 有 曾经 到过 这 最真实的 测试 的 这 蓝色的 血 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
the English aristocracy .
这 英语 贵族 .

他们轻松地为一位来自城市的小女孩腾出了位置，这体现了真正良好的教养，而教养一直是检验英国贵族血统的最真实标准。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [kən'fjuːz(ə)n][ænd; ænd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
She looked such a child , in her pretty confusion and bashfulness ,
她 看起来 这样的 一个 孩子 , 在 她 漂亮的 困惑 和 臊 ,
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [kən'fjuːz(ə)n][ænd; ænd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
她看起来像个孩子，带着美丽的困惑和羞涩。

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'zentɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
that not one of them resented her presence amongst them .
那 不是 一 的 他们 怨恨 她 在场 在 他们 .
[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'zentɪd] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
他们当中没有一个人对她的存在感到不满。

[ˈkɜːrtəsi] [ænd; ænd] [ˈkaɪndlɪnəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈleɪdi] - [ˈseɪliənt] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] ,
Courtesy and kindliness had always been Lady Andover's salient characteristics ,
礼貌 和 善良 有 总是 到过 女士 - 显著的 特征 ,
[ˈkɜːrtəsi] [ænd; ænd] [ˈkaɪndlɪnəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈleɪdi] - [ˈseɪliənt] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] ,
安多弗夫人一贯以彬彬有礼和和蔼可亲著称。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heitiv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] ['tʃeri] [ðæt]
and there was a native refinement and quaint simplicity about Cherry that
和 那里 曾是 一个 本国的 精炼 和 古雅 简单 关于 樱桃 那
[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə][dis'ɑ:rm] [si'viəə] ['krɪtɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [raʊnd]
would have gone far to disarm severer critics than the present company round
会 有 已消失 远的 到 解除武装 更严重 评论家 比 这 展示 公司 圆形的
['leɪdi] ['æn,dəʊvə] .
Lady Andover .
女士 安多弗 .
切里身上有一种与生俱来的优雅和古朴，这种气质足以让比安多弗夫人身边这些人更严厉的评价家们也为之倾倒。

" [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ðəʊ] [jælt] [sɪt] [br'saɪd] [em 'i:] ,
" **Come , my pretty child , " she said ; " thou shalt sit beside me ,**
" 来 , 我的 漂亮的 孩子 , " 她 说 ; " 你 应 坐 旁 我 ,
“来吧，我的漂亮孩子，”她说，“你坐在我旁边。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðar'self] .
and tell me all about thyself .
和 告诉 我 全部 关于 你自己 .
请你详细介绍一下你自己。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [wel] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
The name of Trevlyn is well known and well loved in this house .
这 姓名 的 - 是出色地 已知 和 出色地 喜爱 在 这 房子 .
特雷弗林这个名字在这个家里广为人知，备受喜爱。

[ðəʊ] ['kʌməst] [ʌndər] [gʊd] [ɔ:'spɪsɪz] .
Thou comest under good auspices .
你 彗星 在下面 好的 庇护 .
你受到好运眷顾。

" [ænd; ənd][soʊ] ['tʃeri] [ə'gen] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][pet][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
" **And so Cherry again found herself the plaything and pet of a group of**
" 和 所以 樱桃 再次 成立 她自己 这 玩物 和 宠物 的 一个 团体 的
[gʊd] - ['hju:mər] ['pi:p(ə)l] ,
good - humoured people ,
好的 - 幽默 人们 ,
于是，切莉又一次成为了几个好心人的玩物和宠物。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪn] ['leɪdɪz] [ɪn] ['dresɪz] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [ə'weɪ][hɜ:r; hər] [breθ] ,
though this time they were fine ladies in dresses that fairly took away her breath ,
尽管 这 时间 他们 是 美好的 女士们 在 连衣裙 那 相当 采取 离开 她 气息 ,
不过这次她们都是穿着华丽礼服的漂亮女士，美得让她几乎窒息。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['i:gər] , ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] .
as she ventured to study them with eager , furtive glances .
作为 她 冒险 到 学习 他们 和 渴望的 , 鬼鬼祟祟 眼神 .
她冒险地用渴望而偷偷的目光观察着他们。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , ['kændɪd] ['fræŋknəs] ; [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She answered all their questions with pretty , candid frankness ; told of her
她 回答 全部 他们的 问题 和 漂亮的 , 坦率 坦率 ; 讲述 的 她
[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['oʊʒər][bedz] ,
adventure in the osier beds ,
冒险 在 这 柳条 床 ,
她坦率真诚地回答了他们所有的问题；讲述了她在柳条床上的奇遇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌθbərts] ['taɪmli] ['reskju:] ; [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ru:f] ,
and of Cuthbert's timely rescue ; told of her life under her father's roof ,
和 的 卡斯伯特的 及时 救援 ; 讲述 的 她 生活 在下面 她 父亲的 屋顶 ,
以及库斯伯特及时营救她的故事；讲述了她在父亲屋檐下的生活，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzərz] .
and her simple daily duties and pleasures .
和 她 简单的 日常的 职责 和 快乐 .

以及她简单的日常职责和乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈleɪdiz] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
And the grand ladies listened and laughed , and made much of her ;
和 这 盛大 女士们 听着 和 笑了 , 和 制成 很多 的 她 ;
那些贵妇们听着，笑着，对她大加赞赏；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hʊd] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
and her soft white hood was removed and admired ,
和 她 柔软的 白色的 兜帽 曾是 已移除 和 钦佩 ,
她柔软的白色兜帽被摘下，供人欣赏。

[ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
and passed round almost as it had been amongst the waiting women .
和 通过了 圆形的 几乎 作为 它 有 到过 在 这 等待 女性 .
它几乎像在等候的妇女们之间一样，在她们中间传阅。

[ˈtʃeri] [felt] [kwaɪt] [ˈbæʃfl] [æt; ət] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [faɪn] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər]
Cherry felt quite bashful at sitting amongst those fine ladies with no cover for
樱桃 毛毡 相当 害羞的 在 坐着 在 那些 美好的 女士们 和 不 覆盖 为了
[hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [kəːlz] ;
her head but her own curls ;
她 头 但 她 自己的 卷发 ;
坐在那些优雅的女士中间，Cherry 感到十分害羞，因为她除了自己的卷发之外，没有其他遮盖物。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdiz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd][noʊ] [əˈdɔːrnmənt] [bɪˈsaɪd] [ðæt] ,
but she noted that the younger ladies present had no adornment beside that ,
但 她 著名的 那 这 年轻 女士们 展示 有 不 装饰 旁 那 ,
但她注意到，在场的年轻女士们除了这些之外没有任何其他装饰。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspɑːrklɪŋ] [pɪnz] : [soʊ][fɪː; fɪ] [tʊk]
unless it were a bow of ribbon or a few sparkling pins : so she took
除非 它 是 一个 弓 的 丝带 或者 一个 很少 闪闪发光 别针 : 所以 她 采取
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
除非是一条丝带蝴蝶结或几枚闪闪发光的别针：于是她鼓起勇气，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] [bəːnd] [les] [ˈbraɪtli] ,
and her hot cheeks burned less brightly ,
和 她 热的 脸颊 烧伤 较少的 明亮地 ,
她滚烫的双颊也渐渐不再那么灼热了。

[ðoʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðər; ðər] [lɔːŋ]
though she could not help her eyes sparkling and dancing beneath their long
尽管 她 可以 不是 帮助 她 眼睛 闪闪发光 和 跳舞 下面 他们的 长的
[ˈlæʃɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər] [ænt] [ˈsuːzn] [wʊd] [seɪ][kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [siː]
lashes as she wondered what in the world her aunt Susan would say could she see
睫毛 作为 她 想知道 什么 在 这 世界 她 阿姨 苏珊 会 说 可以 她 看
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] .
her for a moment in her present surroundings .
她 为了 一个 片刻 在 她 展示 周围环境 .
尽管她忍不住睁大眼睛，长长的睫毛下闪烁着光芒，但她还是忍不住想，如果苏珊阿姨能在她现在的环境中看到她，她会说什么呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈgæn] ,
And then the play began ,
和 然后 这 玩 开始 ,
然后，演出开始了。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [sæt] [ɪnˈtrænst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][roʊz] [tɪl] [aɪ ˈti:] [fel] [əˈgen] .
and Cherry sat entranced from the moment the curtain rose till it fell again .
和 樱桃 卫星 着迷 从 这 片刻 这 窗帘 玫瑰 直到 它 跌倒 再次 .

从幕布拉开到幕落，Cherry 都看得入了迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli]
She had never seen anything of the sort before , and was perfectly
她 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类 前 , 和 曾是 完美
[ˈkæptɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈwei] ,
captivated and carried away ,
着迷 和 携带 离开 ,

她以前从未见过这样的景象，完全被迷住了，陶醉其中。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
living in the glamour of absolute enchantment ,
活的 在 这 魅力 的 绝对 魅力 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
生活在绝对迷人的光环中，

[ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɑ:rtləs]
and amusing her fashionable companions almost as much by her artless
和 有趣 她 时髦 同伴 几乎 作为 很多 经过 她 不矫揉造作
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [dɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌməri] [ænd; ənd][steɪdʒ]
admiration and enthusiasm as the players did by their mummery and stage
钦佩 和 热情 作为 这 玩家 做过 经过 他们的 哑剧 和 阶段
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

她毫不掩饰的钦佩和热情，几乎和演员们的滑稽表演和舞台技巧一样，逗乐了她那些时髦的同伴。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:l] [tu:] [fæst] ,
But time was flying all too fast ,
但 时间 曾是 飞行 全部 也 快速地 ,
[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:l] [tu:] [fæst] ,
但时间过得太快了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
and almost as soon as the curtain fell for the last time ,
和 几乎 作为 很快 作为 这 窗帘 跌倒 为了 这 最后的时间 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
几乎就在帷幕落下的那一刻，

[ˈkʌθbəɹt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:ɹ; həɹ] [əˈwei] ,
Cuthbert came up and carried her away ,
卡斯伯特 来了 向上 和 携带 她 离开 ,
[ˈkʌθbəɹt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:ɹ; həɹ] [əˈwei] ,
卡斯伯特走过来，把她抱走了。

[lɔ:ɹd] [ˈkʌlvɜ:ˌhaʊs] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
Lord Culverhouse walking with them once more through the long rooms ,
主 卡尔弗豪斯 步行 和 他们 一次 更多的 通过 这 长的 房间 ,
[lɔ:ɹd] [ˈkʌlvɜ:ˌhaʊs] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
库尔弗豪斯勋爵再次陪同他们穿过长长的房间，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spaɪst] [waɪn][ænd; ənd] [geɪm] [ˈpæsti; ˈpeɪsti]
and insisting on their partaking of some spiced wine and game pasty
和 坚持 在 他们的 参与 的 一些 加香料 葡萄酒 和 游戏 糊状物
[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] [er] [əˈgen] .
before going out into the cold air again .
前 去 出去 进入 这 寒冷的 空气 再次 .

并坚持让他们在再次外出接触寒冷空气之前，先品尝一些香料酒和野味馅饼。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
What with the fumes of the wine , the extraordinary grandeur of the house ,
什么 和 这 烟雾 的 这 葡萄酒 , 这 非凡的 宏伟 的 这 房子 ,
[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
伴着葡萄酒的香气，以及这座宅邸非凡的宏伟气势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['neɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə] [ɔ:ltə'geðə] ,
and the wonderful nature of the adventure altogether ,
和 这 精彩的 自然 的 这 冒险 共 ,
以及整个冒险经历的奇妙之处,

[tʃeri] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðə] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ji] ['eni] [b:ŋgə] [tra:d][ɑ:n]['sa:lɪd] [graʊnd] [æz; əz][ʃi:; ji] [pə'su:d]
Cherry hardly knew whether or not she any longer trod on solid ground as she pursued
樱桃 几乎 知道 无论 或者 不是 她 任何 更长 践踏 在 坚硬的 地面 作为 她 追击
[hɜ:r; hə] [wei] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['kliŋɪŋ] [taɪt] [tu:; tə] ['kʌθbəts] [ɑ:rm] .
her way along the streets clinging tight to Cuthbert's arm .
她 方式 沿着 这 街道 依恋 紧的 到 卡斯伯特的 手臂 .
切莉紧紧抓住卡斯伯特的胳膊，沿着街道追赶，她几乎不知道自己是否还踩在坚实的地面上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [naʊ] ,
It was growing dusk now ,
它 曾是 生长 黄昏 现在 ,
天色渐暗。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [hoʊm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['dɑ:rknes]
and Cuthbert was anxious to get his charge home before the early darkness
和 卡斯伯特 曾是 焦虑的 到 得到 他的 收费 家 前 这 早期的 黑暗
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] .
should have fallen upon the city .
应该 有 倒下 之上 这 城市 .
库斯伯特急于在夜幕降临之前把他照顾的孩子送回家。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] .
They hardly spoke as they wended their way .
他们 几乎 辐 作为 他们 温德 他们的 方式 .
他们一路几乎没有说话。

[tʃeri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gæsp][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʌn'baʊndɪd]
Cherry gave a little gasp from time to time indicative of her unbounded
樱桃 给予 一个 小的 喘气 从 时间 到 时间 指示性的 的 她 无界
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
Cherry不时发出轻微的喘息声，表明她欣喜若狂。

[waɪlst] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['plezntli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sep](ə)n] [hi:; hi]
whilst Cuthbert was thinking pleasantly of the kind and cordial reception he
而 卡斯伯特 曾是 思维 愉快 的 这 种类 和 亲切 接待 他
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [bɔ:rd] ['kʌlvəˌhaʊs] .
had met with from Lord Culverhouse .
有 遇见 和 从 主 卡尔弗豪斯 .
而库斯伯特则愉快地回想起他受到卡尔弗豪斯勋爵热情友好的接待。

[bəʊθ] [felt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] ['dri:mlænd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] ['eɪbrəhæm] ['daɪsənz] [haʊs] ,
Both felt more or less in dreamland till they reached Abraham Dyson's house ,
两个都 毛毡 更多的 或者较少的 在 梦境 直到 他们 达到 亚伯拉罕 戴森的 房子 ,
两人感觉就像在梦境中一样，直到他们到达亚伯拉罕·戴森的家。

[wer] [tʃeri] [ræn] [ɪn'dɔ:rz] [ə'gen] [tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['faɪnəri] .
where Cherry ran indoors again to rid herself of her finery .
在哪里 樱桃 跑 室内 再次 到 摆脱 她自己 的 她 服饰 .
Cherry又跑回屋里去脱掉她的华丽衣服。

[wen] [ʃi:; ji] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliə] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
When she emerged once more into the familiar streets of the city ,
什么时候 她 出现 一次 更多的 进入 这 熟悉的 街道 的 这 城市 ,
当她再次出现在熟悉的城市街道上时,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɔːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [bluːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər]
her cheeks had lost a little of their bloom , her eyes some of their
她 脸颊 有 丢失的 一个 小的 的 他们的 盛开 , 她 眼睛 一些 的 他们的
[stɑːr] - [laɪk] [ˈbraɪtnəs] ;
star - like brightness ;
星星 - 喜欢 亮度 ;

她的脸颊失去了些许红润，她的眼睛也失去了些许星光般的明亮；

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌθbərts] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and heaving a great sigh as she took Cuthbert's arm , she said :
和 起伏 一个 伟大的 叹 作为 她 采取 卡斯伯特的 手臂 , 她 说 :
她挽着卡斯伯特的胳膊，长长地叹了口气，说道：

" [ɑː] [em 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !
“啊，我！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [-] ['dɔːtər] .
it is a hard fate to be a city maid and a Puritan's daughter .
它 是 一个 难的 命运 到 是 一个 城市 女佣 和 一个 清教徒的 女儿 .
对于一个清教徒的女儿来说，身为城市女佣的命运是艰难的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [sʌt] ['lʌvli] [saɪts] [ə'gen] !
I shall never see such lovely sights again !
我 将 绝不 看 这样的 迷人的 景点 再次 !
我再也看不到如此美丽的景色了！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][[kʊd; kəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
And oh , how happy I should be if only I could be a lady ,
和 哦 , 如何 快乐的 我 应该 是 如果仅有的 我 可以 是 一个 女士 ,
哦，如果我能成为一位女士，我该有多么高兴啊！

[ænd; ənd][[lɪv; laɪv] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] !
and live where everything is soft and beautiful and gentle !
和 居住 在哪里 一切 是 柔软的 和 美丽的 和 温和的 !
生活在一个一切都柔软、美丽、温柔的地方！

[oʊ] [haʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !
Oh how I shall dream of it all now !
哦 如何 我 将 梦 的 它 全部 现在 !
哦，我现在该多么想念这一切啊！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] !
But it will never be anything but a dream !
但 它 将要 绝不 是 任何事物 但 一个 梦 !
但这永远都只是一个梦！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['spɑːklɪd] [ɑːn][[ðə; ði] [θɪk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [roʊld]
" and a great tear like a diamond sparkled on the thick lashes and rolled
" 和 一个 伟大的 撕 喜欢 一个 钻石 闪闪发光 在 这 厚的 睫毛 和 滚动
[daʊn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sɔːft] [tʃiːk] .
down the girl's soft cheek .
向下 这 女孩们 柔软的 脸颊 .

“一滴像钻石一样的大眼泪在浓密的睫毛上闪闪发光，顺着女孩柔软的脸颊滚落下来。”

['kʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər][ɪn][[ðə; ði] [gæðərɪŋ] ['dɑːrkənəs] .
Cuthbert had been thinking hard as he stood there in the gathering darkness .
卡斯伯特 有 到过 思维 难的 作为 他 站立 那里 在 这 采集 黑暗 .
库斯伯特站在渐渐昏暗的夜色中，一直在认真思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] ,
He was rather taken out of himself ,
他 曾是 相当 已采取 出去 的 他自己 ,
他似乎有些心不在焉,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][fər'gɔ:t][ɔ:l][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][rɪ'zɜ:v] .
which was perhaps the reason he forgot all prudence and reserve .
哪个 曾是 也许 这 原因 他 忘了 全部 谨慎 和 预订 .
这或许就是他忘记了所有谨慎和克制的原因。

[ˈbendɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][ˈoʊvər][ˈtʃeri] , [hiː; hi][kɪst][ə'weɪ][ðə; ði][terz][ɑ:n][hɜ:r; hər][tʃi:ks] , [ænd; ənd]
Bending suddenly over Cherry , he kissed away the tears on her cheeks , and
弯曲 突然 超过 樱桃 , 他 亲吻 离开 这 眼泪 在 她 脸颊 , 和
[sed][ɪn][loʊ] ,
said in low ,
说 在 低的 ,
他突然俯身靠近切莉, 吻去她脸颊上的泪水, 低声说道:

[ˈpæʃənət][ˈtoʊnz] :
passionate tones :
热情的 音调 :
热情洋溢的语气:

"[nei] , [swi:t][ˈtʃeri] , [wi:p][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðæt] .
" **Nay , sweet Cherry , weep not for that** .
" 不 , 甜的 樱桃 , 哭泣 不是 为了 那 .
“不, 亲爱的樱桃, 不要为此哭泣。”

[aɪ][wɪl][meɪk][ðɪː][jet][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [hu:m][nʌn][jæl; ʃəl][der][ˈflaʊt] .
I will make thee yet a lady , whom none shall dare flout .
我 将要 制作 你 然而 一个 女士 , 谁 没有任何 将 敢 蔑视 .
我会让你成为一位无人敢轻视的淑女。

[aɪ][hæv; həv][lʌvd][ðɪː] , [swi:t][ˈkʌz(ə)n] ,
I have loved thee , sweet cousin ,
我 有 喜爱 你 , 甜的 表哥 ,
我一直都很爱你, 亲爱的表妹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][aɪ][faʊnd][ðɪː][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ˈhæpləs][plaɪt] .
from the day I found thee by the river in hapless plight .
从 这 天 我 成立 你 经过 这 河 在 不幸的 困境 .
从我那天起, 我就在河边发现了身处困境的你。

[ænd; ənd][wen][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][lɔːst][ˈtrezər][ʌv; əv] - ,
And when I have found the lost treasure of Trevlyn ,
和 什么时候 我 有 成立 这 丢失的 宝藏 的 - ,
当我找到特雷夫林遗失的宝藏时,

[ænd; ənd][hæv; həv][brɔ:t][lʌk][ænd; ənd][ˈfɔ:rtʃən][tuː; tə][i:tʃ][wʌn][ðæt][berz][ðə; ði][oʊld][neɪm] ,
and have brought luck and fortune to each one that bears the old name ,
和 有 带来 运气 和 财富 到 每个 一 那 熊 这 老的 姓名 ,
并为每一个沿用这个古老姓氏的人带来了好运和财富。

[ðen][wɪl][aɪ][kʌm][ænd; ənd][wed][ðɪː] , [swi:t][kʌz; kəz] ; [ænd; ənd][ðəʊ][wɪlt][biː; bi][ə; eɪ] -
then will I come and wed thee , sweet coz ; and thou wilt be a Trevlyn
然后 将要 我 来 和 结婚 你 , 甜的 因为 ; 和 你 枯萎 是 一个 -
[ðen] ,
then ,
然后 ,
那时我便会来娶你, 亲爱的表妹; 那时你便会成为特雷夫林家族的一员。

[ænd; ənd] [nʌn] [[æɪ; ʃəl] [der] [tuː; tə][skɔːrn] [ðɪː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [gʊd] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːnɪst] [neɪm] .
and none shall dare to scorn thee for thy good father's honest name .
和 没有任何 将 敢 到 轻蔑 你 为了 你的 好的 父亲的 诚实的 姓名 :

谁也不敢因为你父亲的清白名而轻视你。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] [wed] [ə; eɪ][hoʊlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [[æɪ; ʃəl][duː][ðə; ði] [seɪm] .
My father did wed a Holt , and his son shall do the same .
我的 父亲 做过 结婚 一个 霍尔特 , 和 他的 儿子 将 做 这 相同的 :

我父亲娶了霍尔特家的女子为妻，他的儿子也将如此。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃeri] , [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [wʌn] [deɪ] ?
Tell me , Cherry , dost thou love me well enough to be my little wife one day ?
告诉 我 , 樱桃 , 朋友 你 爱 我 出色地 足够的 到 是 我的 小的 妻子 一 天 ?

樱桃，告诉我，你是否足够爱我，愿意将来成为我的小妻子？

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [mæs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] ;
for by the mass I will have none other ;
为了 经过 这 大量的 我 将要 有 没有任何 其他 ;

因为我绝不接受其他任何形式的弥撒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː][nɑːt][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌʌnˈwed] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
and if thou lovest me not I will go unwed all the days of my life !
和 如果 你 最爱 我 不是 我 将要 去 未婚 全部 这 天 的 我的 生活 !

如果你不爱我，我愿终身不嫁！

" [ˈtʃeri] [tɜːrnd] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [ðɪs]
" **Cherry turned hot and cold , flushed scarlet , and then grew pale as this**
" 樱桃 转向 热的 和 寒冷的 , 酡 猩红 , 和 然后 生长 苍白 作为 这
[spiːtʃ] [prəˈsiːdɪd] ,
speech proceeded ,
演讲 继续 ,

“随着演讲的进行，切丽的脸色时而滚烫，时而冰冷，先是涨得通红，然后又变得苍白。”

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ðə; ði] [red] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,
till at the last words the red came back in a flood ,
直到 在 这 最后的 字 这 红色的 来了 后退 在 一个 洪水 ,

直到最后一句话，红色才如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ˈkʌθbərts] [ˈʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt] :
and hiding her face on Cuthbert's shoulder , she sobbed out :
和 隐藏 她 脸 在 卡斯伯特的 肩膀 , 她 啜泣 出去 :

她把脸埋在卡斯伯特的肩膀上，抽泣着说：

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [ˈenɪbəːdi] [els] ?
" **Oh , how could I love anybody else ?**
" 哦 , 如何 可以 我 爱 任何人 别的 ?

“哦，我怎么可能爱上别人呢？”

[oʊ] [ˈkʌθbərt] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem ˈiː] !
O Cuthbert , how happy thou hast made me !
哦 卡斯伯特 , 如何 快乐的 你 哈斯特 制成 我 !

哦，库斯伯特，你让我多么幸福啊！

[ɑːrt] [ʃʊr] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [suːθ] ? "
Art sure thou speakest sooth ? "
艺术 当然 你 演讲者 舒缓 ? "

你说的都是实话吗？

" [suːθ] !
" **Sooth !**
" 舒缓 !

“舒缓！

[eɪ] , [ðæt] [aɪ][du:] .
ay , that I do .
哎 , 那 我 做 .

是的, 我的确这么认为。
[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [swi:təst] [meɪd][ðə; ði][sʌn] [ɛə] [ləkt] [ɑ:n] .
Thou art the sweetest maid the sun e'er looked on .
你 艺术 这 最甜美的 女佣 这 太阳 曾经 看起来 在 .
你是太阳照耀过的最甜美的少女。

[ðəʊ] [wɜ:rt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [geɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ][lɔ:rd] - ,
Thou wert the fairest of all that gay company at my Lord Andover's ,
你 沃特 这 最公平 的 全部 那 同性恋 公司 在 我的 主 - ,
在安多弗勋爵府邸那些欢声笑语的宾客中, 你是所有佳人中最美丽的。

[ænd; ənd] ['meni] [br'saɪd] [maɪ'self] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and many beside myself said as much .
和 许多 旁 我 说 作为 很多 .
除了我之外, 还有很多人也表达了同样的看法。

['tʃeri] , [ðəʊ] [ʃælt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [tru:] [waɪf] ;
Cherry , thou shalt one day be my own true wife ;
樱桃 , 你 应 一 天 是 我的 自己的 真的 妻子 ;
樱桃, 你终有一天会成为我真正的妻子;

[ænd; ənd] [ɪf] [kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] [du:][bʌt; bət] ['feɪvər] [em 'i:] ,
and if kind fortune do but favour me ,
和 如果 种类 财富 做 但 偏爱 我 ,
如果好运眷顾我,

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [faɪn] [rəʊəbz] [ɪ'nəʊ] ,
thou shalt have gold and jewels and fine robes enow ,
你 应 有 金子 和 珠宝 和 美好的 长袍 足够 ,
你必将拥有足够的金银珠宝和华丽的衣袍,

[ænd; ənd] [ʃælt] [hoʊld][ʌp] [ðəɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][soʊ]
and shalt hold up thy head with the best of them : see if it be not so
和 应 抓住 向上 你的 头 和 这 最好的 的 他们 : 看 如果 它 是 不是 所以
!
!
!

你要像最优秀的人一样昂首挺胸: 看看是不是这样!
" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [wu:] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **A boy and girl wooing certainly , but none the less hearty for that .**
" 一个 男生 和 女孩 求爱 当然 , 但 没有任何 这 较少的 爽朗 为了 那 .
“当然, 这是一对男孩女孩在谈恋爱, 但即便如此, 也丝毫不影响故事的精彩程度。”

[ðə; ði] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['grəʊɪŋ] ['saɪləntli][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ,
The love had been growing silently for many weeks ,
这 爱 有 到过 生长 默默 为了 许多 周 ,
这份爱意已经悄然滋长了好几个星期。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rniŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] .
the young folks scarcely knowing what they were learning to be to each other .
这 年轻的 各位 几乎 会心 什么 他们 是 学习 到 是 到 每个 其他 .
这些年轻人几乎不知道他们正在学习成为彼此生命中怎样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] ['sʌd(ə)n] ['bɜ:rniŋ] [wɜ:rdz][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l] ,
And now these sudden burning words had revealed all ,
和 现在 这些 突然 燃烧 字 有 揭晓 全部 ,
而现在, 这些突如其来的激烈言辞揭示了一切。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈtrɑːd][ɑːn] [er] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
and Cherry felt more than ever that she trod on air and moved in a dream ;
和 樱桃 毛毡 更多的 比 曾经 那 她 践踏 在 空气 和 已搬 在 一个 梦 ;

Cherry比以往任何时候都更觉得自己如履薄冰，仿佛置身梦境；

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wʊd] [nɑːt] [ˈvæniʃ] [əˈwei]
only this time there was the pleasant sense that the dream would not vanish away
仅有的 这 时间 那里 曾是 这 令人愉快的 感觉 那 这 梦 会 不是 消失 离开
[ɪn] [smoʊk] ,
in smoke ,
在 抽烟 ,

只是这一次，人们欣慰地感觉到，这个梦想不会像烟雾一样消散。

[bʌt; bət] [wʊd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] .
but would become more and more a living reality .
但 会 变得 更多的 和 更多的 一个 活的 现实 .

但这将越来越成为现实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [sed] [wɪtʃ] [jet] [rɪˈkwaɪərd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
But there was something Cuthbert had said which yet required explanation ,
但 那里 曾是 某物 卡斯伯特 有 说 哪个 然而 必需的 解释 ,
[ənd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

但库斯伯特说过的一些话还需要解释。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :
and presently she looked up and asked :
和 目前 她 看起来 向上 和 问 :

于是她抬起头问道：

" [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [miːn] [wen] [ðəʊ] [spəuk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːst] [ˈtrezər] ?
" **What didst thou mean when thou spokest of a lost treasure ?**
" 什么 迪斯特 你 意思是 什么时候 你 发言人 的 一个 丢失的 宝藏 ?

“你所说的遗失的宝藏是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈbɔːst][aɪ ˈtiː] ?
What is it , and who has lost it ?
什么 是 它 , 和 WHO 有 丢失的 它 ?

那是什么？谁弄丢了它？

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌθbərt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːst] [ˈtrezər]
" **And then Cuthbert forthwith plunged into the story of the lost treasure**
" 和 然后 卡斯伯特 立即 暴跌 进入 这 故事 的 这 丢失的 宝藏
[ʌv; əv] - ,
of Trevlyn ,
的 - ,

“然后，库斯伯特立刻开始讲述特雷夫林失落宝藏的故事，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] ; [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
as he had heard it from his cousin Kate ; and Cherry listened with
作为 他 有 听到 它 从 他的 表哥 凯特 ; 和 樱桃 听着 和
[ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
parted lips ,
分手了 嘴唇 ,

他是从表妹凯特那里听说的；切莉微张着嘴唇听着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
thinking that it was almost like living in some play to be hearing this strange
思维 那 它 曾是 几乎 喜欢 活的 在 一些 玩 到 是 听力 这 奇怪的
[teɪl] .
tale .
故事 .

听着这个离奇的故事，感觉就像置身于一场戏剧之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vendʒf(ə)l] [wɜːrdz] ,
When she heard of the gipsies and their vengeful words ,
什么时候 她 听到 的 这 吉普赛人 和 他们的 复仇的 字 ,
当她听到吉普赛人和他们充满复仇意味的话语时,

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kʌθbərt] .
she stopped suddenly short and gazed intently at Cuthbert .
她 停止 突然 短的 和 凝视 专注地 在 卡斯伯特 .
她突然停住脚步，目不转睛地盯着卡斯伯特。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðəʊ] [hæst]['spʊkən][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **This is the second time thou hast spoken of gipsies** , " **she said , in a whisper** .
" 这 是 这 第二 时间 你 哈斯特 说 的 吉普赛人 , " 她 说 , 在 一个 耳语 .
“这是你第二次提到吉普赛人了,”她低声说道。

" [ðəʊ] [hæst] [jet] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Thou hast yet to tell me the tale of how thou didst spend a night in the**
" 你 哈斯特 然而 到 告诉 我 这 故事 的 如何 你 迪斯特 花费 一个 夜晚 在 这
['dʒɪpsi] - [keɪv] .
gipsies ' cave .
吉普赛人 - 洞穴 .
“你还没告诉我你是如何在吉普赛人的山洞里度过一夜的呢。”

['kʌθbərt] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,
卡斯伯特

[wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dʒɪpsi] [ðəʊ] [dɪdst] [laɪt] [ə'pɑːn][ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðai] [flaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
were those gipsies thou didst light upon that night of thy flight the same as
是 那些 吉普赛人 你 迪斯特 光 之上 那 夜晚 的 你的 航班 这 相同的 作为
[hæv; həv]['stɔʊlən][ðə; ði] ['trezər] [frʌm; frəm] - ? "
have stolen the treasure from Trevlyn ? "
有 被盗 这 宝藏 从 - ? "
你逃亡当晚遇到的那些吉普赛人，是不是就是从特雷夫林偷走宝藏的那群人？

" ['tʃeri] , [aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Cherry , I trow that they are** , " **he answered , in a very low voice** ,
" 樱桃 , 我 扔 那 他们 是 , " 他 回答 , 在 一个 非常 低的 嗓音 ,
“切丽，我猜他们是,”他低声回答道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊzər]['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
bending his head closer over her as he spoke .
弯曲 他的 头 更近 超过 她 作为 他 辐 .
他说话时，把头凑得更近，靠近她。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ɔːl] .
" **Listen , and I will tell thee all** .
" 听 , 和 我 将要 告诉 你 全部 .
“听着，我会把一切都告诉你。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fɪrs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvɪn] [snoʊ] ,
There was an old fierce woman , with hair as white as driven snow ,
那里 曾是 一个 老的 凶猛的 女士 , 和 头发 作为 白色的 作为 驱动 雪 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
她们当中有一位年迈而凶悍的老妇人，头发像雪一样白。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
who , when she heard the name of Trevlyn ,
WHO , 什么时候 她 听到 这 姓名 的 - ,
当她听到特雷弗林这个名字时,

[lɔ:ntʃt] [æt; ət][em 'i:][ə; ei] [glæns] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] ;
launched at me a glance of hatred that I never can forget ;
发射 在 我 一个 瞥一眼 的 仇恨 那 我 绝不 能 忘记 ;
他朝我投来充满仇恨的目光，我永远也无法忘记；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wel] [baɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [lʊks] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][wɜ:rdz] [ðæt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and I knew well by her looks and her words that , had she had
和 我 知道 出色地 经过 她 看起来 和 她 字 那 , 有 她 有
[hɜ:ɪ; həɪ] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

我从她的神态和言语中清楚地知道，如果她能如愿以偿，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I should have suffered the same fate that her mother had done from the
我 应该 有 遭受 这 相同的 命运 那 她 母亲 有 完毕 从 这
[hændz][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
hands of my grandfather .
双手 的 我的 祖父 .

我本该像她母亲一样，死于我祖父之手。
[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:ɪ; həɪ] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz]
I knew not then that it was her mother who had been burnt by him as
我 知道 不是 然后 那 它 曾是 她 母亲 who 有 到过 烧焦的 经过 他 作为
[ə; ei] [wɪtʃ] ;
a witch ;
一个 巫婆 ;

当时我并不知道，被他当作女巫烧死的是她的母亲；
[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)] ['pɜ:rpəst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ][fəʊ] .
but I saw the evil purposed me , and knew she was my foe .
但 我 锯 这 邪恶的 目的 我 , 和 知道 她 曾是 我的 敌人 .

但我看到了她对我怀有的邪恶意图，也知道她是我的敌人。
[bʌt; bət][ə; ei] ['steɪtli] ['wʊmən] - - [ðə; ðɪ][oʊld] ['gɪpsɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] - -
But a stately woman - - the old gipsy's daughter , as I later learned - -
但 一个 庄严 女士 - - 这 老的 吉普赛人的 女儿 , 作为 我 之后 学习 - -
[ɪntər'pəʊzd] [ɑ:n][maɪ] [br'hæf] ,
interposed on my behalf ,
插入 在 我的 代表 ,

但一位仪态端庄的妇人——后来我才知道她是那位老吉普赛人的女儿——出面为我说话。
[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ][ɔ:l] [əu'beɪd] [æz; əz] [kwi:n] , ['i:v(ə)n][hɜ:ɪ; həɪ] ['mʌðər] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:ɪ; həɪ] .
and her all obeyed as queen , even her mother bowing down before her .
和 她 全部 服从 作为 女王 , 甚至 她 母亲 鞠躬 向下 前 她 .

所有人都像女王一样服从她，甚至她的母亲也向她下跪。
[ʃi:; ʃɪ] [prə'tektɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][bɪd][em 'i:][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɔ:] [em 'i:] [sɜ:rvd]
She protected me , and bid me sit at table with them , saw me served
她 受保护 我 , 和 出价 我 坐 在 桌子 和 他们 , 锯 我 服务
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] ,
with the best ,
和 这 最好的 ,

她保护了我，让我和他们一起坐在餐桌旁，让我享用最好的菜肴。
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃʊd] [em 'i:][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; ei] ['ru:ɪnəs] [bed] ['tʃeɪmbər] [wer] , [haʊ'evər] ,
and at night showed me herself to a ruinous bed chamber where , however ,
和 在 夜晚 显示 我 她自己 到 一个 毁灭性的 床 房间 在哪里 , 然而 ,
夜里，她带我来到一间破败的卧室，然而，

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [mæn] [maɪt] ['kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒ] .
a weary man might comfortably lodge .
一个 厌倦 男人 可能 舒适地 小屋 .

疲惫的人或许能舒适地住下。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [left] [em 'iː] , [bʌt; bət][bɪd][em 'iː][nɑ:t][tuː; tə] [ʌn'dres] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər][aɪ]
There she left me , but bid me not to undress ; and presently after I
那里 她 左边 我 , 但 出价 我 不是 到 脱衣服 ; 和 目前 后 我
[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

她把我留在那里，但嘱咐我不要脱衣服；不久之后，我睡着了，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm]
I know not how many hours , I was awakened by her entrance with a dim
我 知道 不是 如何 许多 小时 , 我 曾是 觉醒 经过 她 入口 和 一个 暗淡
[laɪt] ,
light ,
光 ,

我不知道过了多久，我被她带着昏暗灯光进来的那一刻吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪd][em 'iː][raɪz][bʌt; bət] [spi:k] [loʊ] ,
and she bid me rise but speak low ,
和 她 出价 我 上升 但 说话 低的 ,

她示意我起身，但要轻声说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
as she had somewhat of moment to say to me .
作为 她 有 有些 的 片刻 到 说 到 我 .

她似乎有话要对我说。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [ðen] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kɪndrəd] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['meni]
She asked me then of myself and my kindred ; and I asked her many
她 问 我 然后 的 我 和 我的 亲属 ; 和 我 问 她 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她随后询问了我和我的亲属的情况；我问了她许多问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['redi] [rɪ'spɑ:ns] .
and to my questions she gave ready response .
和 到 我的 问题 她 给予 准备好 回复 .

我提出的问题她都迅速作答。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [dɜrd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [bɔ:st] ['treʒər] ,
Last of all , I dared to name the lost treasure ,
最后的 的 全部 , 我 敢于 到 姓名 这 丢失的 宝藏 ,

最后，我鼓起勇气给这件失落的宝藏命名：

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and I saw a new look come upon her face .
和 我 锯 一个 新的 看 来 之上 她 脸 .

我看到她脸上露出了新的表情。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɒʊlən]
I said that I had heard enough to make me think it had been stolen
我 说 那 我 有 听到 足够的 到 制作 我 思考 它 有 到过 被盗
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,
and hidden in the forest ,
和 隐 在 这 森林 ,

我说我听到的足以让我觉得它是被偷走藏在森林里的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [ðer; ðər][ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːt] [ʌv; əv]
and I asked her if in her wanderings there she had heard aught of
和 我 问 她 如果 在 她 漫游 那里 她 有 听到 零 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我问她，在她游历那里的时候，是否听说过这件事。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [muːvd] [hɜːr; hər] .
I saw that the question moved her .
我 锯 那 这 问题 已搬 她 .

我发现这个问题触动了她。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [glæns] [rest] [ɑːn][em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I saw her flashing glance rest on me again and again ,
我 锯 她 闪烁 瞥一眼 休息 在 我 再次 和 再次 ;

我看到她闪烁的目光一次又一次地落在我身上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremb(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [feɪn] [wʊd] [spiːk] ,
and her lips tremble as though she fain would speak ,
和 她 嘴唇 颤抖 作为 尽管 她 欣然 会 说话 ;

她的嘴唇颤抖着，仿佛很想说话。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and yet was half afraid to do so .
和 然而 曾是 一半 害怕的 到 做 所以 .

然而，他又有点害怕这样做。

['evri] ['moʊmənt][aɪ] [sə'spektɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] ['sʌmwʌt] ;
Every moment I suspected more and more that she knew somewhat ;
每一个 片刻 我 怀疑 更多的 和 更多的 那 她 知道 有些 ;

我越来越怀疑她知道一些内情；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ji] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðɪs] [aɪ] [dɜːd] [nɑːt] [ges] .
but whether or no she would reveal this I dared not guess .
但 无论 或者 不 她 会 揭示 这 我 敢于 不是 猜测 .

但她是否会透露这件事，我不敢妄加猜测。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ðə; ði] ['iːgər] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
At the last the eager light died out of her eyes .
在 这 最后的 这 渴望的 光 死亡 出去 的 她 眼睛 .

最后，她眼中那渴望的光芒消失了。

[ʃiː; ji] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji][hɜːr'self]
She answered that she had heard somewhat of the story , but that she herself
她 回答 那 她 有 听到 有些 的 这 故事 , 但 那 她 她自己
[nuː] [nɔːt] .
knew naught .
知道 零 .

她回答说，她听说过一些事情，但她自己却一无所知。

[ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['meni] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ,
The treasure had been lost many years before she had first seen the light ,
这 宝藏 有 到过 丢失的 许多 年 前 她 有 第一的 已见 这 光 ;

在她初见光明之前很多年，这件宝物就已经遗失了。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and men had long ceased to look for it ,
和 男人 有 长的 停止 到 看 为了 它 ;

人们早已不再寻找它了。

[ɔ:ˈbi:ɪt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
albeit there were many traditions that it would one day be found .
尽管 那里 是 许多 传统 那 它 会 一 天 是 成立 .

尽管有许多传统说法认为它总有一天会被找到。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prə:mɪst] [em ˈi:] [ðɪs] [θɪŋ] ,
As to that she knew naught ; but she promised me this thing ,
作为 到 那 她 知道 零 ; 但 她 承诺 我 这 事物 ,

至于这件事她一无所知；但她答应了我这件事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
that she would ask and strive to learn if any in the forest knew more than she
那 她 会 问 和 努力 到 学习 如果 任何 在 这 森林 知道 更多的 比 她
.
.
.

她会询问并努力学习，看看森林里是否有人比她懂得更多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪd][em ˈi:] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
And she bid me meet her at a certain cave in the heart of the forest
和 她 出价 我 见面 她 在 一个 肯定 洞穴 在 这 心 的 这 森林
[əˈpɑ:n] [meɪ] [deɪ] [nekst] ,
upon May Day next ,
之上 可能 天 下一个 ,

她嘱咐我明年五一节那天在森林深处的一个山洞里与她见面。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [əˈgen] [əˈnent] [ðɪs] [seɪm] ['mætər] .
when she said she would speak with me again anent this same matter .
什么时候 她 说 她 会 说话 和 我 再次 附近 这 相同的 事情 .

她说她会就此事再次与我交谈。

" ['tʃeri:z] [lɪps][wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] .
" **Cherry's lips were parted , her eyes were full of wonder and curiosity** .
" 樱桃的 嘴唇 是 分手了 , 她 眼睛 是 满的 的 想知道 和 好奇心 .

“切莉的嘴唇微微张开，眼中充满了惊奇和好奇。”

[ʃi:; ʃi] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
She shivered with excitement and surprise .
她 瑟瑟发抖 和 激动 和 惊喜 .

她激动又惊讶，浑身颤抖。

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **Thinkest thou that she knows the place ?** "
" 思考 你 那 她 知道 这 地方 ? "

你以为她知道这个地方吗？

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] ,
" **That I know not , but I trow well that she knows more than she said then** ,
" 那 我 知道 不是 , 但 我 扔 出色地 那 她 知道 更多的 比 她 说 然后 ,

“我不知道，但我倾向于认为她当时知道的比她说的要多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [lɜ:rn] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [si:k] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
and that I shall learn more when I seek her again ,
和 那 我 将 学习 更多的 什么时候 我 寻找 她 再次 ,

我下次再去找她的时候，会了解更多。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ld] [pleɪs] [wer] [ˈi:vzdrɑ:pər] [meɪ] [lɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈɪtʃɪŋ]
and we are not in a walled place where eavesdroppers may lurk with itching
和 我们 是 不是 在 一个 有围墙的 地方 在哪里 窃听器 可能 潜伏 和 瘙痒
[ɪrz] . "
ears . "
耳朵 . "

我们这里不是那种有围墙的地方，不会有偷听者躲在暗处伺机而动。

" [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [ki:p] [ðə; ði] [trɪst] ? "
" **Then thou wilt keep the tryst ?** "
" 然后 你 枯萎 保持 这 幽会 ? "

“那么你还会遵守约定吗？”

" [ə'ʃʊədli] [aɪ] [wɪl] . "
" **Assuredly I will** . "
" 当然 我 将要 . "

“我一定会的。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ə'freɪd] [ðæt] [hɑ:rm] [wɪl] [br'fɔ:l] [ði:] ?
" **And thou art not afraid that harm will befall thee ?**
" 和 你 艺术 不是 害怕的 那 伤害 将要 降临 你 ?

你难道不怕遭遇不测吗？

[oʊ] [br'wer] , ['kʌθbərt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] , [fɪrs] [oʊld] ['wʊmən] ! "
Oh beware , Cuthbert , of that wicked , fierce old woman ! "
哦 提防 , 卡斯伯特 , 的 那 邪恶 , 凶猛的 老的 女士 ! "

哦，库斯伯特，你可要当心那个邪恶凶狠的老妇人！

" [oʊ] , [aɪ] [fɪr] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t] .
" **Oh , I fear her not** .
" 哦 , 我 害怕 她 不是 .

“哦，我不怕她。”

[ðer; ðər] [kwi:n] [hæz; həz] ['bɪdn] [,em 'i:] .
Their queen has bidden me .
他们的 女王 有 拜登 我 .

他们的女王命令我。

[ðeɪ] [der] [nɑ:t][dɪ'faɪ][hɜ:r; həɹ] .
They dare not defy her .
他们 敢 不是 违抗 她 .

他们不敢违抗她。

[aɪ][[æ;l; fəl][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [trɪst] .
I shall go to the forest and keep the tryst .
我 将 去 到 这 森林 和 保持 这 幽会 .

我将前往森林赴约。

[aɪ] [troʊ] [ðer; ðər][bi:; bi] [mʌtʃ] [jet] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] .
I trow there be much yet for me to know .
我 扔 那里 是 很多 然而 为了 我 到 知道 .

我觉得还有很多东西我尚未了解。

" ['tʃeri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" **Cherry hesitated and trembled , and hesitated again , and**
" 樱桃 犹豫了一下 和 颤抖 , 和 犹豫了一下 再次 , 和

[ˈfaɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] :
finally said in a low whisper :
最后 说 在 一个 低的 耳语 :

樱桃犹豫了一下，浑身颤抖，又犹豫了一下，最后低声说道：

" ['kʌθbərt] ,
" **Cuthbert** ,
" 卡斯伯特 ,

“库斯伯特，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːdiːɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪfər] [weɪ] [ʌv; əv] [disˈkʌvəriŋ] [wʌt]
it may be that there is a speedier and a safer way of discovering what
它 可能 是 那 那里 是 一个 速度更快 和 一个 更安全 方式 的 发现 什么
[ðəʊ] [wʊdst] [noʊ] . "
thou wouldst know . "
你 会 知道 . "

或许有一种更快、更安全的方法可以让你发现你想知道的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [weɪ] [ɪz] [ðæt] , [swiːt] [kʌz; kəz] ?
" **And what way is that , sweet coz ?**
" 和 什么 方式 是 那 , 甜的 因为 ?

“那具体是怎么回事，亲爱的表妹？ ”

" [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeri] [sed] :
" **Again came the little pause of hesitation , and then Cherry said :**
" 再次 来了 这 小的 暂停 的 犹豫 , 和 然后 樱桃 说 :

“他又停顿了一下，犹豫片刻，然后切里说道:”

" [wiː; wi] [maɪt] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] .
" **We might consult the wise woman .**
" 我们 可能 咨询 这 明智的 女士 .

我们可以去请教那位智者。

" [ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] !
" **The wise woman !**
" 这 明智的 女士 !

“这位智者！ ”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
and who is she ? "
和 WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈtʃeri] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lʊʊ]
" **There be many of them ,** " **answered Cherry , still speaking in a very low**
" 那里 是 许多 的 他们 , " 回答 樱桃 , 仍然 请讲 在 一个 非常 低的

[ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈwɪspər] .
and rapid whisper .
和 迅速的 耳语 .

“有很多,”切里回答道，声音依然低沉而急促。

" [bʌt; bət] [briːð] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [hoʊm] ,
" **But breathe not a word at home ,**
" 但 呼吸 不是 一个 单词 在 家 ,

但回家后一个字也别说了。

[fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] [sez] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfʊrli] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
for father says they be surely in league with the devil ,
为了 父亲 说道 他们 是 一定 在 联盟 和 这 魔鬼 ,

父亲说他们肯定与魔鬼勾结了。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ɪmˈpɑːstər] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ˈwɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrts] [teɪl] .
if they be not impostors who deserve whipping at the cart's tail .
如果 他们 是 不是 冒名顶替者 WHO 应得 鞭打 在 这 购物车 尾巴 .

如果他们不是该被鞭打在车尾的冒名顶替者的话。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [went] [tuː; tə][wʌn] [θriː] [ˈjɪrɜː] [bæk] ,
But Rachel went to one three years back ,
但 瑞秋 去 到 一 三 年 后退 ,

但瑞秋三年前就去过其中一所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wəd] [kʌm] [wu:] [wɪ'dɪn] [θri:] [ʃɔ:rt]
and the dame told her a husband would come wooing within three short
和 这 贵妇人 讲述 她 一个 丈夫 会 来 求爱 之内 三 短的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ;

那女人告诉她，不出三个月就会有丈夫来追求她。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and told the colour of his hair and his eyes .
和 讲述 这 颜色 的 他的 头发 和 他的 眼睛 ;
并描述了他的头发和眼睛的颜色。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tru:] ,
And sure enough it all came true ,
和 当然 足够的 它 全部 来了 真的 ;
果不其然，这一切都变成了现实。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][wed] . [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][laɪk] ,
and now she is quickly to be wed . And others have done the like ,
和 现在 她 是 迅速地 到 是 结婚 ; 和 其他的 有 完毕 这 喜欢 ;
现在她很快就要结婚了。其他人也做过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [tru:] .
and the things have all come true .
和 这 事物 有 全部 来 真的 ;
而这些事都成真了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['ni:ðər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kjʊəz] ['eɪgju:] [ænd; ənd] ['fi:vəz] ,
And she is not a wicked woman neither , for she cures agues and fevers ,
和 她 是 不是 一个 邪恶 女士 两者都不 ; 为了 她 治愈 疟疾 和 发烧 ;
她也并不是个坏女人，因为她能治疟疾和发烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:tʃɪz] [ðəm'selvz] [æsk][hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and the leeches themselves ask her simples of her .
和 这 水蛭 他们自己 问 她 简单 的 她 ;
连水蛭都向她索要她的简单信息。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [plaɪɪŋ] [ðɪs] [treɪd] [tu:] ; [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
There may be wicked women plying this trade too ; I know not how that may be .
那里 可能 是 邪恶 女性 合奏 这 贸易 也 ; 我 知道 不是 如何 那 可能 是 ;
也可能有一些心怀不轨的女人从事这个行业；我不知道情况如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪm] [ɪz][nɑ:t] ['wɪkɪd] ; ['reɪtʃəl] [goʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [stɪl] ,
But this dame is not wicked ; Rachel goes to her still ,
但 这 贵妇人 是 不是 邪恶 ; 瑞秋 去 到 她 仍然 ;
但这妇人并不邪恶；瑞秋仍然去见她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [jet] .
and she has never deceived her yet .
和 她 有 绝不 受骗 她 然而 ;
而且她至今还没有欺骗过她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lɪvəθ] ['veri] ['si:krətli] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ni:dz] [tu:; tə][ɪn] [ði:z]
But she liveth very secretly now , as a wise woman must needs to in these
但 她 活着 非常 偷偷 现在 ; 作为 一个 明智的 女士 必须 需求 到 在 这些
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;
但她现在过着非常隐秘的生活，因为在这个时代，一个聪明的女人必须这样做；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ][seɪ] , [ɪz] [ˈveri] [rɔːθ] [əˈɡenst] [ɔːl] [sʌt]] ,
for the King , they say , is very wroth against all such ,
为了 这 国王 , 他们 说 , 是 非常 愤怒 反对 全部 这样的 ,
据说, 国王对所有这些人都非常愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [men][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ɔːl] [huː]
and in the country men are going about from him and burning all who
和 在 这 国家 男人 是 去 关于 从 他 和 燃烧 全部 who
[ˈpræktɪs] [sʌt] [aːts] ,
practise such arts ,
实践 这样的 艺术 ,
在乡间, 人们四处奔走, 烧死所有从事此类巫术的人。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkruːəli] [mælˈtri:t] [ðem; ðəm] .
and otherwise cruelly maltreating them .
和 否则 残酷地 虐待 他们 .
并以其他方式残酷虐待他们。

[soʊ][noʊ][mæn] [spiːks] [ˈoʊpənli][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [stiːl] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn] [ˈsiːkrət]
So no man speaks openly of them now , though they still ply their trade in secret
所以 不 男人 说话 公然 的 他们 现在 , 尽管 他们 仍然 胶合板 他们的 贸易 在 秘密
."
."
: "
."
所以现在没有人公开谈论他们了, 尽管他们仍然秘密地从事着这种勾当。

" [hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [biːn] [tuː; tə][wʌn] [ðəˈself] , [ˈtʃeri] ?
" Hast thou ever been to one thyself , Cherry ?
" 哈斯特 你 曾经 到过 到 一 你自己 , 樱桃 ?
“切莉, 你自己去过吗? ”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
" Her face was all in a glow .
" 她 脸 曾是 全部 在 一个 辉光 .
她脸上容光焕发。

[ʃiː; ji] [kʌŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [ɑːrm] .
She clung closer to Cuthbert's arm .
她 紧紧抓住 更近 到 卡斯伯特的 手臂 .
她更紧地搂住了卡斯伯特的胳膊。

" [tʃaɪd] [em ˈiː][nɑːt] , [ænd; ənd] [tel] [nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈreitʃəl] [wʌns] ,
" Chide me not , and tell not my father ; but I went with Rachel once ,
" 喝叱 我 不是 , 和 告诉 不是 我的 父亲 ; 但 我 去 和 瑞秋 一次 ,
“不要责备我, 也不要告诉我父亲; 但我曾和拉结一起去过一次,

[wen] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrt] [tʃɑːrmd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [vekˈseɪʃn]
when she went to have a wart charmed that was causing her much vexation
什么时候 她 去 到 有 一个 疣 迷住了 那 曾是 导致 她 很多 烦恼
."
:
."
她去请人帮她去除一个让她非常烦恼的疣子。

[aɪ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] [maɪˈself] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]
I asked nothing of the dame myself ; but she took my hand and looked into
我 问 没有什么 的 这 贵妇人 我 ; 但 她 采取 我的 手 和 看起来 进入
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,
我本人并没有向那位女士提出任何要求; 但她却握住我的手, 凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həər] [hed] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈmɑːrks] [əˈpɑːn]
and she nodded her head and chuckled and made strange marks upon
和 她 点头 她 头 和 轻笑 和 制成 奇怪的 标记 之上
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
a bit of paper ,
一个 少量 的 纸 ,
她点了点头, 轻笑了一声, 然后在一张纸上画了一些奇怪的符号。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [maɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] .
which she said was casting my horoscope .
哪个 她 说 曾是 铸件 我的 星座运势 .

她说那是在给我算命。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈtəʊld][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlʌvər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [nɑːt] ,
And then she told me that I had an ugly lover that I loved not ,
和 然后 她 讲述 我 那 我 有 一个 丑陋的 情人 那 我 喜爱 不是 ,
然后她告诉我, 我有个长相丑陋、我不爱的恋人。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈnʌðər] [mɔːr] [ˈdʒentli][bɔːrɪn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,
but that another more gently born should come in time ,
但 那 其他 更多的 轻轻地 出生 应该 来 在 时间 ,
但愿将来会有一个更温柔的新生儿诞生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [θruː] [ɔːl] ,
and that we should love each other well and be faithful through all ,
和 那 我们 应该 爱 每个 其他 出色地 和 是 忠实 通过 全部 ,
我们应该彼此相爱, 始终忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [kəˈmænd] .
and that I should end by being a lady with all I wanted at command .
和 那 我 应该 结尾 经过 存在 一个 女士 和 全部 我 通缉 在 命令 .
最后, 我应该成为一个可以随心所欲、拥有所有我想要的东西的淑女。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃeri] [ˈstɑːpt] , [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
" And there Cherry stopped , blushing and palpitating with happiness and
" 和 那里 樱桃 停止 , 脸红 和 心悸 和 幸福 和
[aɪ] [dʒɔɪ] ; [waɪlst] [ˈkʌθbərt] ,
shy joy ; whilst Cuthbert ,
害羞的 喜悦 ; 而 卡斯伯特 ,
“切莉停了下来, 脸颊绯红, 心跳加速, 幸福和羞涩的喜悦涌上心头; 而卡斯伯特,

[strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelɪŋ] ,
struck by this very remarkable and original specimen of fortune telling ,
击 经过 这 非常 卓越 和 原来的 标本 的 财富 讲述 ,
被这件非常独特且别出心裁的算命物品所吸引

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kənˈsʌlt] [ðɪs] [seɪm] [waɪz] [ˈwʊmən] [huː]
began to think he might do worse than consult this same wise woman who
开始 到 思考 他 可能 做 更糟 比 咨询 这 相同的 明智的 女士 WHO
[hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [keɪs] [soʊ] [ˈferli] .
had gauged his sweetheart's case so fairly .
有 测量 他的 甜心的 案件 所以 相当 .

他开始觉得, 或许向这位曾公正地评估过他爱人处境的睿智女性请教会更好。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][noʊ] [ˈskruːpəlz] .
He himself had no scruples .
他 他自己 有 不 顾虑 .

他本人毫无顾忌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈnekroʊmənsɪ] ,
He had a strong belief in necromancy ,
他 有 一个 强的 信仰 在 死灵术 ,
他非常相信招魂术。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪn][ɪn][ɪts] ['præktɪs] .
and had never heard that there was sin in its practice .
和 有 绝不 听到 那 那里 曾是 罪 在 它是 实践 .
而且他从未听说过这种做法是罪恶的。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rəʊmənɪst] [ɪ'hʌf] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'feʃənl] [æz; əz]
He was still Romanist enough at heart to look upon the confessional as
他 曾是 仍然 罗马天主教 足够的 在 心 到 看 之上 这 忏悔 作为
[æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zi]
an easy and pleasant way of getting rid of the burden of an uneasy
一个 简单的 和 令人愉快的 方式 的 获得 摆脱 的 这 负担 的 一个 不安
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

他内心深处仍然保留着罗马天主教的信仰，认为忏悔是一种轻松愉快的摆脱良心不安负担的方式。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .
His mind was very open to conviction and impression in religious matters .
他的 头脑 曾是 非常 打开 到 定罪 和 印象 在 宗教 事情 .
他在宗教方面思想非常开放，容易接受各种观点和看法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪgət] ,
He was no bigot ,
他 曾是 不 偏执狂 ,
他并非一个偏执的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ðæt]
but he had a constitutionally inherited tendency towards the old faith that
但 他 有 一个 合宪地 遗传 趋势 向 这 老的 信仰 那
[wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
was possibly stronger than he knew .
曾是 可能 更强 比 他 知道 .
但他天生就倾向于古老的信仰，这种倾向可能比他自己意识到的还要强烈。

[hæd; həd][hi:; hi] [sɪ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['pɑ:rtɪ][ɪn] ['paʊər] , ['pə:sɪkju:tɪŋ] [ænd; ənd][kəʊ'ə:sɪŋ] ,
Had he seen his father's party in power , persecuting and coercing ,
有 他 已见 他的 父亲的 派对 在 力量 , 迫害 和 胁迫 ,
如果他亲眼目睹父亲的政党掌权，迫害和胁迫民众，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][skænt] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ;
he would have had scant sympathy or love for them and their ways ;
他 会 有 有 稀少 同情 或者 爱 为了 他们 和 他们的 方式 ;
他不会对他们和他们的生活方式有任何同情或喜爱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['daʊntrɑ:d(ə)n]
but as the contrary was now the case , and he saw them downtrodden
但 作为 这 相反 曾是 现在 这 案件 , 和 他 锯 他们 受压迫的
[ænd; ənd] [ə'bjuzd] ,
and abused ,
和 受虐 ,

但现在情况恰恰相反，他看到他们被欺凌和虐待，

[hi:; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['drɔɪŋz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
he felt considerable drawings towards them ,
他 毛毡 大量 图画 向 他们 ,
他对它们产生了强烈的向往，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and these drawings were not the less strong from the intercourse he was
和 这些 图画 是 不是 这 较少的 强的 从 这 交往 他 曾是
[endˈʒɔɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈwɔːltər] .
enjoying almost daily with Anthony Cole and his son Walter .
享受 几乎 日常的 和 安东尼 油菜 和 他的 儿子 沃尔特 .

而且，由于他几乎每天都与安东尼·科尔和他的儿子沃尔特进行性行为，这些画作的强度丝毫没有减弱。

[ˈkʌθbərts] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈskaːlərʃɪp] [druː]
Cuthbert's love of learning and eager wish to improve his scholarship drew
卡斯伯特的 爱 的 学习 和 渴望的 希望 到 提升 他的 奖学金 画
[hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
him almost daily to the dark little shop in the bridge ,
他 几乎 日常的 到 这 黑暗的 小的 店铺 在 这 桥 ,
库斯伯特热爱学习，渴望提高自己的学识，这几乎每天都驱使他去桥边那家昏暗的小店。

[wedʒd] [ɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
wedged in , as it were , between two larger and more imposing structures ,
楔形 在 , 作为 它 是 , 之间 二 更大的 和 更多的 气势磅礴 结构 ,
它仿佛被楔入两座更大更宏伟的建筑之间。

[wer] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [plaɪ] [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [treɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæzədəsli]
where the father and son plied a modest trade and lived somewhat hazardedly
在哪里 这 父亲 和 儿子 合拢 一个 谦虚的 贸易 和 居住地 有些 危险地
;
;
;

父子俩靠着微薄的收入维持生计，过着有些冒险的生活；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] [ˈpæmflɪts] [ænd; ənd] [ˈliːflɪts] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for they did not hesitate to circulate pamphlets and leaflets the sale of which
为了 他们 做过 不是 犹豫 到 流通 小册子 和 传单 这 销售 的 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] ,
had been forbidden ,
有 到过 禁止 ,

因为他们毫不犹豫地散发那些被禁止出售的小册子和传单。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [get][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which might at any time get them into serious trouble with the
和 哪个 可能 在 任何 时间 得到 他们 进入 严肃的 麻烦 和 这
[əˈθɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

这随时可能让他们惹上与当局的严重麻烦。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [deθ] .
and lead to imprisonment , if not to death .
和 带领 到 监禁 , 如果 不是 到 死亡 .
并可能导致监禁，甚至死刑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [naʊ] [ˈkloʊsli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
But to return to the pair now closely approaching their home ,
但 到 返回 到 这 一对 现在 密切 接近 他们的 家 ,
但让我们回到这对即将回家的双胞胎身上，

[ænd; ənd] [ˈlæɡɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and lagging somewhat in their walk to prolong the talk for a few minutes .
和 滞后 有些 在 他们的 走 到 延长 这 讲话 为了 一个 很少 分钟 .
他们故意放慢脚步，把谈话时间延长了几分钟。

[ˈtʃeri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
Cherry was in a fever of curiosity and impatience ,

樱桃 曾是 在 一个 发烧 的 好奇心 和 不耐烦

Cherry当时既好奇又急躁，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][ˈlʌvər] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] .
and longed to hear her lover speak the word .

和 渴望 到 听到 她 情人 说话 这 单词 .

她渴望听到爱人说出那个词。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][wert] [tɪl] [meɪ] [deɪ] ;
" **It is so long to wait till May Day** ;

" 它 是 所以 长的 到 等待 直到 可能 天 ;

“距离五一劳动节还有好久呢；

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l] .
and I trow that she could tell us all .

和 我 扔 那 她 可以 告诉 我们 全部 .

我猜她可以把一切都告诉我们。

[seɪ] , [ˈkʌθbərt] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Say , Cuthbert , shall we go to her ?

说 , 卡斯伯特 , 将 我们 去 到 她 ?

库斯伯特，我们去看看她好吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] " [wi:; wi] " [ˈdra:pɪŋ] [soʊ]
" **It was sweet to Cuthbert to hear the little word** " **we** " **dropping so**

" 它 曾是 甜的 到 卡斯伯特 到 听到 这 小的 单词 " 我们 " 下降 所以

[ˈnæt(ə)rəli][frʌm; frəm] [ˈtʃeri:z] [lɪps] .
naturally from Cherry's lips .

自然 从 樱桃的 嘴唇 .

“听到切莉自然而然地说出‘我们’这个词，库斯伯特觉得很甜蜜。”

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌpˈreɪzd]
He pressed the hand that lay upon his arm , and looked down into the upraised

他 按下 这 手 那 躺 之上 他的 手臂 , 和 看起来 向下 进入 这 抬起

[i:ɡər] [feɪs] .
eager face .

渴望的 脸 .

他按住放在手臂上的手，低头看着那张渴望地抬起的脸。

" [wɪlt] [ðəʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æn; ən][aɪ][goʊ] ? "
" **Wilt thou go with me an I go ?** "

" 枯萎 你 去 和 我 一个 我 去 ? "

“你愿意和我一起走吗？ ”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" **To be sure I will** .

" 到 是 当然 我 将要 .

我一定会的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [kəmˈpænjən] . "
I should love to be thy companion . "

我 应该 爱 到 是 你的 伴侣 . "

我非常乐意成为你的伴侣。

" [ænd; ənd] [breɪv] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][faɪnd] [aʊt] ?
" **And brave thy father's wrath should he find out ?**

" 和 勇敢的 你的 父亲的 愤怒 应该 他 寻找 出去 ?

“你敢承受你父亲发现后的愤怒吗？ ”

" [ˈtʃeri] [klʌŋ] [jet] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Cherry clung yet closer to his arm .**
" 樱桃 紧紧抓住 然而 更近 到 他的 手臂 .
樱桃更加紧紧地依偎着他的手臂。

" [aɪ] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌθbərt] .
" **I fear nothing when thou art beside me , Cuthbert .**
" 我 害怕 没有什么 什么时候 你 艺术 旁 我 , 卡斯伯特 .
“只要你在我身边，我就什么都不怕，库斯伯特。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] .
I would go with thee to death .
我 会 去 和 你 到 死亡 .
我愿与你同生共死。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] , [ˈpæʃənətli] .
" **He stooped and kissed her eagerly , passionately .**
" 他 弯腰 和 亲吻 她 急切地 , 热情地 .
他俯下身，热情而急切地吻了她。

" [ðen] [ðəɪ] [swiːt] [wɪl] [jæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" **Then thy sweet will shall be law , " he answered ,**
" 然后 你的 甜的 将要 将 是 法律 , " 他 回答 ,
“那么，你的美好愿望将成为法律，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] .
" **and I will go as soon as thou canst make shift to take me .**
" 和 我 将要 去 作为 很快 作为 你 罐 制作 转移 到 拿 我 .
“只要你能想办法带我走，我就会立刻出发。”

" [ˈtʃeri] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **Cherry uttered a little cry of delight .**
" 樱桃 说出 一个 小的 哭 的 喜 .
“樱桃发出了一声喜悦的轻呼。”

" [ɑː] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][eɪ ˈem] - - [haʊ] [pliːzd] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **Ah , how pleased I am - - how pleased I am !**
" 啊 , 如何 高兴 我 是 - - 如何 高兴 我 是 !
“啊，我真是太高兴了——我真是太高兴了！ ”

[wɪz; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [wɪːk] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjuːltaɪd] [stɜːr][biː; bi][pæst] .
We will go this very week , so soon as the Yuletide stir be past .
我们 将要 去 这 非常 星期 , 所以 很快 作为 这 圣诞节 搅拌 是 过去的 .
我们这周就去，等圣诞节的喧嚣过去就出发。

[oʊ] [ˈkʌθbərt] , [ˈkʌθbərt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !
O Cuthbert , Cuthbert , what a wondrous day this has been !
哦 卡斯伯特 , 卡斯伯特 , 什么 一个 奇妙的 天 这 有 到过 !
哦，库斯伯特，库斯伯特，今天真是美好的一天！

[mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈʃɒrli] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .
Methinks it must surely be a dream .
我觉得 它 必须 一定 是 一个 梦 .
我觉得这肯定是一场梦。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [driːm] ; [ðəʊ] [ɑːrt][ˈriːəl][ænd; ənd] [truː] .
But thou art no dream ; thou art real and true .
但 你 艺术 不 梦 ; 你 艺术 真实的 和 真的 .
但你并非梦境；你是真实存在的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] [nɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
So long as thou art near me and with me ,
所以 长的 作为 你 艺术 靠近 我 和 和 我 ,
只要你与我同在，就在我身边，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] .
I shall know that it is all true .
我 将 知道 那 它 是 全部 真的 .

我将确信这一切都是真的。

" [tʃæptər] [naɪn] :
" Chapter 9 :
" 章 9 :

第九章：

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
The Wise Woman .
这 明智的 女士 .

智者。

" [kʌθbərt] ! [ə'laəs] , [kʌθbərt] ! "
" Cuthbert ! alas , Cuthbert ! "
" 卡斯伯特 ! 唉 , 卡斯伯特 ! "

“库斯伯特！唉，库斯伯特！”

" [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
" Why , how now ?
" 为什么 , 如何 现在 ?

为什么？现在怎么办？

[wʌt] [eɪlz] [ði:] , [tʃeri] ? "
What ails thee , Cherry ? "
什么 疾病 你 , 樱桃 ? "

樱桃，你怎么了？

" [kʌθbərt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
" Cuthbert , my father hath been speaking with me . "
" 卡斯伯特 , 我的 父亲 有 到过 请讲 和 我 . "

“库斯伯特，我父亲一直在跟我说话。”

" [wel] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [nɑ:t] ?
" Well , and wherefore not ?
" 出色地 , 和 因此 不是 ?

“那么，为什么不行呢？”

[ðai] ['fɑ:ðər] [ɪz] [noʊ] [stɜ:rn] ['taɪrənt] [laɪk] [maɪn] , [swi:t] [kʌz; kəz] .
Thy father is no stern tyrant like mine , sweet coz .
你的 父亲 是 不 船尾 暴君 喜欢 矿 , 甜的 因为 .

亲爱的表妹，你的父亲不像我父亲那样严厉暴君。

" [tʃeri] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] ['terər] .
" Cherry was panting with excitement and what appeared like terror .
" 樱桃 曾是 喘息 和 激动 和 什么 出现 喜欢 恐怖 .

“切莉气喘吁吁，既兴奋又似乎害怕。”

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [fæst] [tu:; tə] ['kʌθbərts] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dar'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
She clung fast to Cuthbert's arm , and her eyes were dilated with fear .
她 紧紧抓住快速地 到 卡斯伯特的 手臂 , 和 她 眼睛 是 扩张 和 害怕 .

她紧紧抓住卡斯伯特的胳膊，眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)] ['mɔ:rt(ə)] , [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['eni] [ɡreɪt] [ə'la:rm] [æt; ət]
She was an excitable little mortal , so he did not feel any great alarm at
她 曾是 一个 易激动的 小的 凡人 , 所以 他 做过 不是 感觉 任何 伟大的 警报 在
[hɜ:r; hər] [lʊks] ,
her looks ,
她 看起来 ,

她是个容易激动的小家伙，所以他并没有因为她的外表而感到特别惊恐。

[bʌt; bət] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈriːəʃjər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈbrʌðərli] [ˈfæʃ(ə)n] .
but strove to reassure her in a friendly , brotherly fashion .
但 努力 到 保证 她 在 一个 友好的 , 兄弟般的 时尚 .

但他努力以友好、兄长般的方式安抚她。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The Christmas festivities and excitements , which had lasted above a week ,
这 圣诞节 庆祝活动 和 兴奋 , 哪个 有 持续 多于 一个 星期 ,
持续一周多的圣诞节庆祝活动和兴奋气氛 ,

[hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈset][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
had doubtless done something to upset the balance of her mind .
有 毫无疑问 完毕 某物 到 沮丧的 这 平衡 的 她 头脑 .

无疑，他做了什么事扰乱了她的心智平衡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had been so extravagantly and overwhelmingly happy with the
她 有 到过 所以 奢侈地 和 压倒性的 快乐的 和 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [æt; ət] [ˈbɔːrd] - [haʊs] ,
remembrance of her adventure at Lord Andover's house ,
纪念 的 她 冒险 在 主 - 房子 ,

她对在安多弗勋爵府邸的奇遇记忆感到无比欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈkʌθbɜrt] ,
and her knowledge of the secret between herself and Cuthbert ,
和 她 知识 的 这 秘密 之间 她自己 和 卡斯伯特 ,

以及她对她和卡斯伯特之间秘密的了解，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [felt] [hæf] [əˈfreɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈtiː]
that the young man had felt half afraid lest she should contrive to betray it
那 这 年轻的 男人 有 毛毡 一半 害怕的 免得 她 应该 精心策划 到 背叛 它
[tuː; tə] [ˈʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] ,
to others by her blushes ,
到 其他的 经过 她 脸红 ,

那个年轻人有些害怕，怕她脸红的样子会泄露秘密。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈfɪtʃ(ə)] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnuːbɔːrn] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
her bright , fitful glances , and her newborn softness in his presence ,
她 明亮的 , 断断续续 眼神 , 和 她 新生 柔软 在 他的 在场 ,

她明亮而忽明忽暗的眼神，以及在他面前流露出的新生儿般的温柔，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːtər] [ˈkwɑːləti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tʃɑːrmz] .
which gave a sweeter quality to her childish charms .
哪个 给予 一个 更甜 质量 到 她 幼稚 魅力 .

这使她孩童般的魅力更添了一份甜美。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [pæst]
He himself did not wish Martin Holt to be aware that anything had passed
他 他自己 做过 不是 希望 马丁 霍尔特 到 是 意识到的 那 任何事物 有 通过了
[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃeri] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈboʊldli] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]
between him and Cherry till he could come boldly forward and ask her
之间 他 和 樱桃 直到 他 可以 来 大胆地 向前 和 问 她

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [hændz] ,
at her father's hands ,
在 她 父亲的 双手 ,

他本人并不希望马丁·霍尔特知道他和切莉之间发生过什么，直到他能够大胆地当面在切莉父亲面前询问她为止。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .
having the wherewithal to support her .
拥有 这 所需资源 到 支持 她 .

有能力支持她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səp'praɪzd] [ɪntu:] [æn; ən] [əd'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
He had been surprised into an admission of youthful devotion ,
他 有 到过 惊讶 进入 一个 入学 的 青春 虔诚 ,
他惊讶地承认了年轻时的恋情。

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌn'sed] ;
and he by no means wished the words unsaid ;
和 他 经过 不 方法 希望 这 字 未说出口的话 ;
他绝不希望这些话没有说出口；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][si:kɾət] [ʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [br'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃeri] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for the secret understanding now existing betwixt himself and Cherry was the
为了 这 秘密 理解 现在 现存的 中间 他自己 和 樱桃 曾是 这
[swi:təst] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,
sweetest element in his daily life ,
最甜美的 元素 在 他的 日常的 生活 ,
他和Cherry之间如今存在的这种秘密默契，是他日常生活中最甜蜜的事物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
and he was more and more in love every day with his charming cousin .
和 他 曾是 更多的 和 更多的 在 爱 每一个 天 和 他的 迷人 表哥 .
他每天都越来越爱他那迷人的表妹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] -
But he knew that until he could come with his share of the Trevlyn
但 他 知道 那 直到 他 可以 来 和 他的 分享 的 这 -
[ˈtrezər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
treasure in his hands ,
宝藏 在 他的 双手 ,
但他知道，在他能带着自己那份特雷夫林宝藏回来之前，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [hoʊp][ɔ:r] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fru:d] [mæn]
he could scarce hope or look for a patient hearing from the shrewd man
他 可以 稀少 希望 或者 看 为了 一个 病人 听力 从 这 精明 男人
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 .
他几乎不指望能从这位精明的商人那里得到耐心的倾听。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezər] [hæd; həd] [bɪn]
And though he himself was increasingly confident that the treasure had been
和 尽管 他 他自己 曾是 日益 自信的 那 这 宝藏 有 到过
[ˈhɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] ,
hidden out of spite ,
隐 出去 的 尽管如此 ,
虽然他自己越来越确信这笔宝藏是出于恶意而被藏起来的，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈri:əli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
and not really made away with , and that some day it would be found ,
和 不是 真的 制成 离开 和 , 和 那 一些 天 它 会 是 成立 ,
而且并没有真正逃走，总有一天会被发现。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
he knew that this opinion would be regarded by the world at large as a
他 知道 那 这 观点 会 是 认为 经过 这 世界 在 大的 作为 一个
[kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt] [ju:θ] ,
chimera of ardent youth ,
奇美拉 的 热心 青年 ,
他知道，这种观点会被世人视为青春期狂热的幻想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlt] [fɔːr; fər] [wʌn] [wʊd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [sʌt] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l]
and that Martin Holt for one would bid him lay aside all such vain and idle
和 那 马丁 霍尔特 为了 一 会 出价 他 躺 旁边 全部 这样的 徒劳 和 闲置的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

马丁·霍尔特等人会劝他放弃所有这些虚妄空想。

[ænd; ənd] [straɪv] [baɪ] [ˈstedi] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]
and strive by steady perseverance in business to win for himself a modest
和 努力 经过 稳定的 毅力 在 商业 到 赢 为了 他自己 一个 谦虚的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

他通过在商业领域坚持不懈的努力，为自己赢得适度的独立。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ˈɑːrd(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈroʊməns] ,
Only to the young , the ardent , the lovers of imaginative romance ,
仅有的 到 这 年轻的 , 这 热心 , 这 恋人 的 富有想象力的 浪漫 ,

只有年轻的、热情的、热爱充满想象力的浪漫故事的人才会喜欢它。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ˈeni] [tʃɑːrm] .
had the notion of hidden treasure any charm .
有 这 概念 的 隐 宝藏 任何 魅力 .

隐藏宝藏的概念对它来说毫无吸引力。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈtʃeri] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðoʊ]
And here was Cherry crying , palpitating , trembling in his arms as though
和 这里 曾是 樱桃 哭泣 , 心悸 , 发抖 在 他的 武器 作为 尽管

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmenəst] [ðəm; ðəm] .
some great trouble menaced them .
一些 伟大的 麻烦 受威胁 他们 .

而切莉则在他怀里哭泣、心跳加速、浑身颤抖，仿佛有什么大麻烦要威胁到他们。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [ˈswiːθɑːrt] ?
" **What ails thee , sweetheart ?**
" 什么 疾病 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你怎么了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈtendərnəs] ; [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] [tuː; tə]
" **he asked , with playful tenderness ; and Cherry choked back her sobs to**
" 他 问 , 和 顽皮的 压痛 ; 和 樱桃 窒息 后退 她 啜泣 到
[ˈænsər] :
answer :
回答 :

他带着玩世不恭的温柔问道；切莉强忍着抽泣回答道：

" [ˈkʌθbərt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] - - [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Cuthbert , he has spoken to me of marriage - - my father** .
" 卡斯伯特 , 他 有 说 到 我 的 婚姻 - - 我的 父亲 .

“库斯伯特，他跟我谈过婚姻——我的父亲。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [em ˈiː] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
He has told me plainly what he purposes for me .
他 有 讲述 我 显然 什么 他 目的 为了 我 .

他已经坦白地告诉我他对我的期望。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdaɪsən] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
He and my uncle Dyson have talked of it together .
他 和 我的 叔叔 戴森 有 谈话 的 它 一起 .

他和我的叔叔戴森一起讨论过这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][wed][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒeɪkəb] .

I am to wed my cousin Jacob .
我 是 到 结婚 我的 表哥 雅各布 .

我要嫁给我的表兄雅各布。

[oʊ] [ˈkʌθbərt] , [ˈkʌθbərt] !

O Cuthbert , Cuthbert !
哦 卡斯伯特 , 卡斯伯特 !

哦，库斯伯特，库斯伯特！

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

what must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ?

what must I say ?
什么 必须 我 说 ?

我还能说什么呢？

" [ˈkʌθbərt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" Cuthbert heard the news in silence .
" 卡斯伯特 听到 这 消息 在 沉默 .

库斯伯特默默地听到了这个消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

It was not altogether unexpected ,
它 曾是 不是 共 意外 ,

这并非完全出乎意料。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊpənli] [brəʊtʃt] [soʊ]

but he had scarce looked to have heard the subject openly broached so
但 他 有 稀少 看起来 到 有 听到 这 主题 公然 已提出 所以

[suːn] .

soon .
很快 .

但他几乎没怎么注意，就听到有人这么快公开提起这个话题。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

Cherry had been regarded in her home as such a child , and her father
樱桃 有 到过 认为 在 她 家 作为 这样的 一个 孩子 , 和 她 父亲

, [ˈsɪstər] ,

, sisters ,
, 姐妹 ,

在家中，切里一直被视为这样一个孩子，她的父亲、姐妹们.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第9/26页

[ænd; ʌnd] [ænt] [hæd; həd][soʊ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [spi:k] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] ,
and **and** **had** **so** **combined** **to** **speak** **and** **think** **of** **her** **as** **such** ,
和 阿姨 有 所以 合并 到 说话 和 思考 的 她 作为 这样的 ,
姑妈也正是这样评价她、这样看待她的。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [eɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][hænd] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
that **although** **her** **eighteenth** **birthday** **was** **hard** **at** **hand** , **and** **she** **was**
那 虽然 她 第十八 生日 曾是 难的 在 手 , 和 她 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒəbl̩] [eɪdʒ] ,
certainly **of** **marriageable** **age** ,
当然 的 婚 年龄 ,
尽管她十八岁生日将至，而且她也确实到了适婚年龄，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [kɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwɑːt]
he **had** **not** **looked** **to** **have** **to** **face** **this** **complication** **in** **the** **situation** **quite**
他 有 不是 看起来 到 有 到 脸 这 并发症 在 这 情况 相当
[soʊ] ['kwɪkli] .
so **quickly** .
所以 迅速地 .
他原本以为不会这么快就遇到这种棘手的情况。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
But **as** **he** **stood** **holding** **Cherry** **in** **his** **arms** (**for** **she** **had** **come** **to**
但 作为 他 站立 保持 樱桃 在 他的 武器 (为了 她 有 来 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['pɑːrlər] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['els,wer]
him **in** **the** **upper** **parlour** **at** **an** **hour** **when** **all** **the** **household** **were** **elsewhere**
他 在 这 上 客厅 在 一个 小时 什么时候全部 这 家庭 是 别处
[ɪn'ɡerɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
但他抱着切莉站在那里（因为切莉是在全家人都忙于其他事情的时候来到楼上客厅的），

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]) ,
and **there** **was** **no** **fear** **of** **interruption**) ,
和 那里 曾是 不 害怕 的 中断) ,
而且不用担心会被打断)，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ʌnd][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] - -
a **look** **of** **stern** **purpose** **and** **resolution** **passed** **across** **the** **young** **man's** **face** - -
一个 看 的 船尾 目的 和 解决 通过了 穿过 这 年轻的 男人的 脸 - -
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] - ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]
an **expression** **which** **those** **who** **knew** **the** **Trevlyn** **family** **would** **have** **recognized** **as**
一个 表达 哪个 那些 WHO 知道 这 - 家庭 会 有 认可 作为
[ə; eɪ] [truː] - [lʊk] .
a **true** **Trevlyn** **look** .
一个 真的 - 看 .
年轻人的脸上闪过一丝严肃、坚定的神情——认识特雷弗林家族的人都会认出，这是特雷弗林家族特有的神情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['ædɪd] ['jɪrz] [ænd; ʌnd] ['mænlinəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst]
His **face** **seemed** **to** **take** **added** **years** **and** **manliness** **as** **that** **expression** **crossed**
他的 脸 似乎 到 拿 额外 年 和 男子气概 作为 那 表达 交叉
[ɑɪ'tiː] ;
it ;
它 ;
当那表情掠过他的脸庞时，他的脸似乎又增添了几分岁月的痕迹和男子气概；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtendərlɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈtʃeri] , [hi;; hi] [æskt] :
" **and looking tenderly down at the quivering Cherry , he asked :**
" 和 寻找 温柔地 向下 在 这 颤抖 樱桃 , 他 问 :

他温柔地低头看着颤抖的樱桃，问道：

" [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [si:n] [ɔ:r] [səˈspektɪd] [ɔ:t] ? "
" **Thinkest thou that he has seen or suspected aught ?** "
" 思考 你 那 他 有 已见 或者 怀疑 零 ? "
你认为他看到了什么，或者怀疑了什么吗？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
" **I know not .**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[hi;; hi] [sed] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈoʊnli] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][em ˈi:][æz; əz][bi;; bi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
" **He said no word of that , only looked hard at me as he spoke of Jacob .**
" 他 说 不 单词 的 那 , 仅有的 看起来 难的 在 我 作为 是 辐 的 雅各布 .
"
"
"

他对此只字未提，只是在我提起雅各布时紧紧地盯着我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsedzt,'sedst] [ðəʊ] ? "
" **And what saidst thou ?** "
" 和 什么 说道 你 ? "
“你说了什么？”

" [əˈlæk] !
" **Alack !**
" 呜呼 !

“呜呼！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
" **what could I say ?**
" 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I did but tell him I had no thoughts of such a thing .**
" 我 做过 但 告诉 他 我 有 不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我确实这么做了，但我告诉他我根本没想过这种事。

[aɪ] [preɪd] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][send][em ˈi:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I prayed he would not send me from him .**
" 我 祈祷 他 会 不是 发送 我 从 他 .

我祈祷他不要把我赶走。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [jʌŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" **I told him I was over young to think of marriage ,**
" 我 讲述 他 我 曾是 超过 年轻的 到 思考 的 婚姻 ,

我告诉他，我还太年轻，不该考虑结婚。

[ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:r] .
" **and besought him to speak of it no more .**
" 和 恳求 他 到 说话 的 它 不 更多的 .

并恳求他不要再提起这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [terz] [brɪˈgæən][tu;; tə] [flʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "
" **And as my tears began to flow I could say no more .** "
" 和 作为 我的 眼泪 开始 到 流动 我 可以 说 不 更多的 . "
泪水夺眶而出，我再也说不出话来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ? "

"	And	he	?	"
"	和	他	？	"

“那他呢？”

" [hi:; hi] [ri'maindid] [em 'i:] [ðæt] ['meni] [ə'hʌðər] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ə; ei] ['wedɪd] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər]

"	He	reminded	me	that	many	another	girl	was	a	wedded	wife	and	mother
"	他	提醒	我	那	许多	其他	女孩	曾是	一个	已婚	妻子	和	母亲

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;

at	my	age	;
在	我的	年龄	；

“他提醒我，在我这个年纪，很多女孩都已经结婚生子了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɪns] [dʒi'maimə][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [jet] [ʌn'wed] -

and	then	I	turned	and	said	that	since	Jemima	and	Kezzie	were	yet	unwed	-
和	然后	我	转向	和	说	那	自从	杰米玛	和	-	是	然而	未婚	-

- [ei] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [tu:] ,

-	ay	,	and	Rachel	too	,
-	哎	，	和	瑞秋	也	，

然后我转过身说，既然杰米玛和凯齐都还没结婚——哎，瑞秋也是，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ru:zi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['daʊri] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

for	all	her	rosy	cheeks	and	her	dowry	-	-	it	was	hard	that	I	should
为了	全部	她	红润	脸颊	和	她	嫁妆	-	-	它	曾是	难的	那	我	应该

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [fɜ:rst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .

have	to	be	the	one	to	be	turned	first	out	of	the	nest	.
有	到	是	这	一	到	是	转向	第一的	出去	的	这	巢	。

尽管她脸颊红润，嫁妆丰厚，但让我难以接受的是，我却成了第一个被赶出家门的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [em 'i:] ,

And	at	that	I	cried	the	more	;	and	he	put	his	arm	about	me	,
和	在	那	我	哭	这	更多的	；	和	他	放	他的	手臂	关于	我	，

于是我哭得更厉害了；他用胳膊搂住我，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [gri:v] [em 'i:] ,

and	said	he	had	no	thought	to	grieve	me	,
和	说	他	有	不	想法	到	悲伤	我	，

他说他根本没想过要让我难过。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒerkəb] [wʊd] [wɪʃ] [em 'i:] [vekst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	did	not	think	that	Jacob	would	wish	me	vexed	in	the	matter	.
和	做过	不是	思考	那	雅各布	会	希望	我	烦恼	在	这	事情	。

我不认为雅各布会希望我在这件事上感到烦恼。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['ɪrɪz] [greɪs] ; [ænd; ənd] , [æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ]

And	I	begged	for	a	year's	grace	;	and	,	after	thinking	and	pondering
和	我	乞求	为了	一个	年	优雅	；	和	，	后	思维	和	沉思

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	，

于是我恳求宽限一年；经过一番思考和斟酌之后，

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [θɪŋz] [ɑ:n] - - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl]

he	answered	that	he	had	no	wish	to	hurry	things	on	-	-	that	I	was	full
他	回答	那	他	有	不	希望	到	匆忙	事物	在	-	-	那	我	曾是	满的

[jʌŋ] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['gɜ:rlhʊd] [br'haɪnd][ænd; ənd][bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][ə; ei]

young	to	leave	my	girlhood	behind	and	be	saddled	with	the	cares	of	a
年轻的	到	离开	我的	少女时代	在后面	和	是	鞍	和	这	关心	的	一个

[ˈhaʊshəʊld] .

household	.
家庭	。

他回答说，他不想操之过急——我还很年轻，不应该告别少女时代，承担起家庭的重担。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [heɪst] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈʌŋk(ə)] [ˈdaɪsənz] [ˈdu:ɪŋ] .
And then it came out that the haste was all Uncle Dyson's doing .
和 然后 它 来了 出去 那 这 匆忙 曾是 全部 叔叔 戴森的 正在做 .

后来真相大白，原来这一切仓促都是戴森叔叔一手造成的。

[ˈreɪtʃəl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wed] [æt; ət] [ˈi:stər] ,
Rachel is to be wed at Easter ,
瑞秋 是 到 是 结婚 在 复活节 ,
瑞秋将在复活节结婚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌnts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ænt] [rɪˈbekə] [ænd; ənd]
and he wants his son to bring home a wife to nurse Aunt Rebecca and
和 他 想要 他的 儿子 到 带来 家 一个 妻子 到 护士 阿姨 丽贝卡 和
[maɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
mind his house .
头脑 他的 房子 .

他希望儿子能带个妻子回家照顾丽贝卡阿姨，并照看家务。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [reɪdʒ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænə:t] [əˈbaɪd] [ænt]
And when I heard that I was in a pretty rage ; for I cannot abide Aunt
和 什么时候 我 听到 那 我 曾是 在 一个 漂亮的 愤怒 ; 为了 我 不能 遵守 阿姨
[rɪˈbekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,

当我听到这话时，我非常生气；因为我实在无法忍受丽贝卡姨妈。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] ,
who is as cross as a bear with a sore head ,
WHO 是 作为 叉 作为 一个 熊 和 一个 疮 头 ,
他像头疼的熊一样愤怒，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkænə:t] [əˈbeə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
and she cannot abear the sight of me .
和 她 不能 熊 这 视线 的 我 .
她一看到我就无法忍受。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈwɜ:fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
I know not wherefore I have offended her , but so it is .
我 知道 不是 因此 我 有 被冒犯了 她 , 但 所以 它 是 .
我不知道我为什么得罪了她，但事情就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
And I know naught of managing a house ,
和 我 知道 零 的 管理 一个 房子 ,
我对如何管理房子一窍不通。

[ænd; ənd][soʊ] [ænt] [ˈsu:zn] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æn; ən] [ðeɪ] [æsk][hɜ:r; hər] .
and so Aunt Susan will tell them an they ask her .
和 所以 阿姨 苏珊 将要 告诉 他们 一个 他们 问 她 .
所以，当他们问起时，苏珊阿姨就会告诉他们。

[soʊ][aɪ] [derd] [tu:; tə][stæmp][maɪ] [fʊt] ,
So I dared to stamp my foot ,
所以 我 敢于 到 邮票 我的 脚 ,
于是我鼓起勇气跺了跺脚，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ˈfɑ:ðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wed] [ˈdʒeɪkəb][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [sleɪv] ;
and to tell father I would not wed Jacob to be made his mother's slave ;
和 到 告诉 父亲 我 会 不是 结婚 雅各布 到 是 制成 他的 母亲的 奴隶 ;
并告诉父亲，我不会嫁给雅各布，甘愿成为他母亲的奴隶；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ][meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
that I would rather live and die a maid like the good Queen who has been
那 我 会 相当 居住 和 死 一个 女佣 喜欢 这 好的 女王 WHO 有 到过
[ˈteɪkən][frəm; frəm][ju: 'es] .
taken from us :
已采取 从 我们 :

我宁愿像那位被夺去生命的善良女王一样，以侍女的身份活着，以侍女的身份死去。

[ænd; ənd] [ˈfa:ðər] , [hi:; hi] [skers] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
And father , he scarce seemed to know what to say .
和 父亲 , 他 稀少 似乎 到 知道 什么 到 说 .

父亲似乎不知该说些什么。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʒiˈmaɪmə]
I know he muttered something about its being a sore pity it was not jemima
我 知道 他 低声说道 某物 关于 它是 存在 一个 疮 遗憾 它 曾是 不是 杰米玛
[ɔ:r] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] .
or Kezzie that had been chosen .
或者 - 那 有 到过 选定 .

我知道他嘟囔着说，很可惜被选中的不是杰米玛或凯齐。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [si:]
And then he bethought him that it was not right to let a daughter see
和 然后 他 思考 他 那 它 曾是 不是 正确的 到 让 一个 女儿 看
[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
too much of his mind ,
也 很多 的 他的 头脑 ,

然后他想到，不应该让女儿看到他太多的心事。

[ɔ:r] [spi:k] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪd] [em ˈi:] [brˈɡɔ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜ:rnli] ,
or speak too much of her own ; and he bid me begone something sternly ,
或者 说话 也 很多 的 她 自己的 ; 和 他 出价 我 走开 某物 严厉地 ,
或者说了太多她自己的话；他严厉地命令我离开。

[dɪˈkleɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
declaring he would think the matter over ,
声明 他 会 思考 这 事情 超过 ,
他表示会仔细考虑此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈdu:tɪf(ə)l] [əˈbi:diəns] [frəm; frəm] [ˈeni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
but that he looked for dutiful obedience from any child of his ,
但 那 他 看起来 为了 尽职尽责的 服从 从 任何 孩子 的 他的 ,
但他希望自己的每一个孩子都能对他绝对服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [set] [ʌp] [maɪn] [oʊn] [wɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
and that I was not to think I might set up mine own will against his
和 那 我 曾是 不是 到 思考 我 可能 放 向上 矿 自己的 将要 反对 他的
[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
whatever his decision might be in the end .
任何 他的 决定 可能 是 在 这 结尾 .

我不应该妄想违背他的意愿，无论他最终做出什么决定。

" [ˈtʃeri:z] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [spʊk] [kəˈlektɪdli]
" **Cherry's tempest of tears was by this time ended , and she spoke collectedly**
" 樱桃的 暴风雨 的 眼泪 曾是 经过 这 时间 结束 , 和 她 辐 收集
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“此时，切莉的哭声已经平息，她说话也变得平静多了。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][mɑːrk]
raising her eyes now and then to the grave face of her lover to mark
提高 她 眼睛 现在 和 然后 到 这 严重 脸 的 她 情人 到 标记
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the effect of her words upon him :
这 影响 的 她 字 之上 他 :
她不时抬起头，看向爱人严肃的脸庞，观察自己的话对他造成的影响。

[ˈkʌθbərts] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈhoʊpfəl] ,
Cuthbert's face was grave but not unhopeful ,
卡斯伯特的 脸 曾是 严重 但 不是 绝望的 ,
库斯伯特的脸色严肃，但并非绝望。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃeriːz] [hænd][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][fɪː; ʃi] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] , [hiː; hi] [sed] :
and taking Cherry's hand firmly in his as she ended her tale , he said :
和 采取 樱桃的 手 牢牢 在 他的 作为 她 结束 她 故事 , 他 说 :
切莉讲完故事后，他紧紧握住她的手，说道：

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" **If he will but put the matter off for a year , all will be well** .
" 如果 他 将要 但 放 这 事情 离开 为了 一个 年 , 全部 将要 是 出色地 .
“如果他能将此事推迟一年，一切都会好起来的。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː][baɪ] [ðen] .
If the treasure is to be found at all , I shall have found it by then .
如果 这 宝藏 是 到 是 成立 在 全部 , 我 将 有 成立 它 经过 然后 .
如果宝藏真的存在，到那时我肯定已经找到了。

[let] [ðiːz] [dɑːrk] [ˈwɪntər] [deɪz] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːft] [wʌnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Let these dark winter days but change to the long soft ones of spring ,
让 这些 黑暗的 冬天 天 但 改变 到 这 长的 柔软的 一个 的 春天 ,
愿这漫长而阴冷的冬日，转眼间，春天的阳光和煦而温暖。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈpɑːn][maɪ] [kwɛst] .
and I go forth into the forest upon my quest .
和 我 去 前进 进入 这 森林 之上 我的 寻求 .
于是我踏上了前往森林的旅程。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ,
When I return laden with my share of the spoil ,
什么时候 我 返回 满载 和 我的 分享 的 这 剧透 ,
当我满载战利品凯旋而归时，

[aɪ] [troʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə][wɪn] [ænd; ənd] [wed] [maɪ] [ˈtʃeri] ,
I trow I shall be able to win and wed my Cherry ,
我 扔 我 将 是 有能力的 到 赢 和 结婚 我的 樱桃 ,
我相信我能赢得我的心，娶到我的樱桃。

[biː; bi][ðer; ðər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒeɪkəbz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪfɔːr] [emˈiː] !
be there never so many Jacobs in the field before me !
是 那里 绝不 所以 许多 雅各布斯 在 这 场地 前 我 !
在我之前，田野里从来没有这么多叫雅各布的人！

" [ˈtʃeri] [læft] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [læf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ˈsiːst]
" **Cherry laughed a soft little laugh , and her fears and tremblings ceased**
" 樱桃 笑了 一个 柔软的 小的 笑 , 和 她 恐惧 和 颤抖 停止
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .
“切莉轻轻地笑了笑，她的恐惧和颤抖暂时停止了。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈkʌθbərts] [feɪs] , [ˈfiː, ʃi] [sed] :
Looking fondly up into Cuthbert's face , she said :
寻找 深情地 向上 进入 卡斯伯特的 脸 , 她 说 :

她深情地望着卡斯伯特的脸，说道：

" [ænd; ənd] [waɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ?
" And why wait till the spring to begin ?
" 和 为什么 等待 直到 这 春天 到 开始 ?

为什么要等到春天才开始呢？

[hæst] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [wiː; wi] [spəʊk] [ʌv; əv] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ?
Hast forgotten what we spoke of not long since ?
哈斯特 被遗忘的 什么 我们 辐 的 不是 长的 自从 ?

你难道忘记了我们不久前谈论的事情吗？

[ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] - - [let] [juː 'es] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !
The wise woman - - let us go to her !
这 明智的 女士 - - 让 我们 去 到 她 !

那位智者——我们去找她吧！

[ðəʊ] [hæst] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [traʊ] [ˈfiː, ʃi] [waɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Thou hast money , and I trow she will be able to tell thee somewhat of the
你 哈斯特 钱 , 和 我 扔 她 将要 是 有能力的 到 告诉 你 有些 的 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

你有钱，我想她应该能告诉你一些关于宝藏的信息。

[men] [seɪ] [ðæt] [ˈfiː, ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvləs] [ɡɪft] .
Men say that she hath a marvellous gift .
男人 说 那 她 有 一个 奇妙 礼物 .

男人们都说她天赋异禀。

" [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] ,
" Waiting was slow work ,
" 等待 曾是 慢的 工作 ,

等待是一件缓慢的事情，

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
and Cuthbert was by no means averse to testing the skill of the old
和 卡斯伯特 曾是 经过 不 方法 反 到 测试 这 技能 的 这 老的
[ˈsɔːrsərəs] .
sorceress .
巫婆 .

库斯伯特也丝毫不介意考验一下这位老女巫的技艺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪvɪˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] ,
He had a certain amount of faith in the divinations of magic ,
他 有 一个 肯定 数量 的 信仰 在 这 占卜 的 魔法 ,

他对魔法占卜抱有一定的信仰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbeldəm] [wʊd] [seɪ] .
and at least it could do no harm to see what the beldam would say .
和 在 至少 它 可以 做 不 伤害 到 看 什么 这 贝尔丹 会 说 .

至少看看那个泼妇会说什么也无妨。

[hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ɔːr] [ˈsɪlvər] [piːs] ,
He would but have to risk a gold or silver piece ,
他 会 但 有 到 风险 一个 金子 或者 银 片 ,

他只需要冒着损失一枚金币或银币的风险即可。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sætɪsfai] ['tʃeri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪtəriŋ] [ænd; ənd][hæf] ['hɑ:tɪd] .
" **and it would satisfy Cherry that he was not loitering and half hearted** .
" 和 它 会 满足 樱桃 那 他 曾是 不是 游荡 和 一半 心地 .

这样一来，切里就会满意了，因为他不是在闲逛或敷衍了事。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ] ['glædli][æn; ən] [ðəʊ] [kænst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I will go gladly an thou canst come with me** .
" 我 将要 去 乐意 一个 你 罐 来 和 我 .

“我乐意去，如果你能和我一起去的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
But when shall it be ?
但 什么时候 将 它 是 ?

但究竟何时才能实现呢？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ði:z] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪnərz]['oʊnli]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [skɪl] [æt; ət] [naɪt] ,
I have heard that these witches and diviners only exercise their skill at night ,
我 有 听到 那 这些 女巫 和 占卜者 仅有的 锻炼 他们的 技能 在 夜晚 ,

我听说这些女巫和占卜师只在夜间施展他们的技艺。

[ænd; ənd] [haʊ] [kudst] [ðəʊ] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðen] ?
and how couldst thou be abroad with me then ?
和 如何 可以 你 是 国外 和 我 然后 ?

那你当时怎么可能和我一起在国外呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [kɔɪl] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðɪn]
There would be a pretty coil if it were discovered that we were not within
那里 会 是 一个 漂亮的 线圈 如果 它 是 发现 那 我们 是 不是 之内
[dɔ:z] .
doors .
门 .

如果被发现我们不在室内，那可就麻烦大了。

" [bʌt; bət] ['tʃeri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɪt][ænd; ənd]
" **But Cherry was full of invention , and had all a woman's wit and**
" 但 樱桃 曾是 满的 的 发明 , 和 有 全部 一个 女性的 有 和
['redɪnəs] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] .
readiness of resource .
准备就绪 的 资源 .

“但切里极富创造力，并且拥有女性特有的机智和应变能力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v] , [ðɪs] ['lɪt(ə)]['rəʊzi] - ['tʃi:kt] ['meɪd(ə)n] ;
She was a true daughter of Eve , this little rosy - cheeked maiden ;
她 曾是 一个 真的 女儿 的 前夕 , 这 小的 红润 - 脸颊 少女 ;

她真是夏娃的女儿，这个脸颊红润的小姑娘；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] ,
and when her heart was set on a thing , she ,
和 什么时候 她 心 曾是 放 在 一个 事物 , 她 ,

当她下定决心要做某件事时，她，

[kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ðɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][aʊt] .
could generally find the means to carry it out .
可以 一般来说 寻找 这 方法 到 携带 它 出去 .

通常都能找到实现它的方法。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
" **she said , after pausing a few moments to think the thing out .**
" 她 说 , 后 暂停 一个 很少 时刻 到 思考 这 事物 出去 .
“她停顿了一会儿，思考了一下，然后说道。”

" [ˈeni] [taɪm] [ˈæftər][dɑːrk] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] .
" **Any time after dark will do for the wise woman .**
" 任何 时间 后 黑暗的 将要 做 为了 这 明智的 女士 .
“对于这位智者来说，天黑以后的任何时间都合适。”

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It matters not for it to be late in the night ,
它 事情 不是 为了 它 到 是 晚的 在 这 夜晚 ,
时间深夜与否都无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ræpt] [ɪn] [ɡluːm] .
so long as the sun be down and the world wrapped in gloom .
所以 长的 作为 这 太阳 是 向下 和 这 世界 包装 在 愁云 .
只要太阳落山，世界笼罩在黑暗之中。

[ðæt] [ˈhæpənz] [ˈɜːrli] [ɪˈnəʊ] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɪntər] [deɪz] .
That happens early enow in these winter days .
那 发生 早期的 足够 在 这些 冬天 天 .
在寒冷的冬日，这种情况很早就发生了。

[naʊ] [duː] [ðəʊ] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [hiːd] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌθbərt] .
Now do thou listen and heed me , Cuthbert .
现在 做 你 听 和 注意 我 , 卡斯伯特 .
现在你给我听好了，库斯伯特。

[ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmæstər] [ˈhɑːrləʊ] , [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] ? "
Thou hast heard of good Master Harlow , hast thou not ? "
你 哈斯特 听到 的 好的 掌握 哈洛 , 哈斯特 你 不是 ? "
你听说过哈洛先生吧？

" [eɪ] , [ˈverɪli] !
" **Ay , verily !**
" 哎 , 确实 !
“哎呀，确实如此！ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðiːz] [ˈmeni] [deɪz] !
I have heard of little else these many days !
我 有 听到 的 小的 别的 这些 许多 天 !
这几天我几乎没听到其他消息！

" [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **answered Cuthbert , with a touch of impatience in his voice .**
" 回答 卡斯伯特 , 和 一个 触碰 的 不耐烦 在 他的 嗓音 .
“库斯伯特回答道，语气中带着一丝不耐烦。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [naɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I am well nigh weary of the sound of his name .**
" 我 是 出色地 夜 厌倦 的 这 声音 的 他的 姓名 .
“我几乎都听腻了他的名字。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈpʊrɪtən] [ˈpriːtʃər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
He is a notable Puritan preacher , is he not ? "
他 是 一个 值得注意的 清教徒 牧师 , 是 他 不是 ? "
他是一位著名的清教徒传教士，不是吗？

" [eɪ] , [ˈverɪli] , [moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ˈwɪrɪsəm] ！ " [ˈænsər] [ˈtʃeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Ay , verily , most notable and most wearisome !** " **answered Cherry , with a**
" 哎 , 确实 , 最多 值得注意的 和 最多 令人厌倦的 ！ " 回答 樱桃 , 和 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪməs] .
delightful little grimace .
愉快 小的 鬼脸 .

“哎呀，真是最引人注目也最令人厌烦！”切里回答道，脸上带着一丝可爱的怪异表情。

" [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Thou speakest of being weary of the sound of his name** .
" 你 演讲者 的 存在 厌倦 的 这 声音 的 他的 姓名 .

“你说你厌倦了听到他的名字。”

[ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi][ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪdst] [ðəʊ] [bʌt; bət]
Thou wouldst be tenfold more weary of the sound of his voice didst thou but
你 会 是 十倍 更多的 厌倦 的 这 声音 的 他的 嗓音 迪斯特 你 但
[əˈtend] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] .
attend one of his preachings .
出席 一 的 他的 布道 .

如果你听过他的一次布道，你就会对他的声音感到更加厌烦。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈdɪskɔːrs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] - - [ɔːl] [men] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
I have known him discourse for four hours at a time - - all men hanging on
我 有 已知 他 话语 为了 四 小时 在 一个 时间 - - 全部 男人 绞刑 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][gəːd] [hɪmˈself] ,
his words as if they were those of God Himself ,
他的 字 作为 如果 他们 是 那些 的 上帝 他本人 ,
我曾亲眼目睹他连续演讲四个小时之久——所有人都全神贯注地聆听他的话语，仿佛那是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈiː] [wel] [naɪ] [ded] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] "
and only poor little me well nigh dead from weariness and hunger "
和 仅有的 贫穷的 小的 我 出色地 夜 死的 从 疲劳 和 饥饿 "

而可怜的我，却因为疲惫和饥饿几乎奄奄一息。

" [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][naːt][æt; ət] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] .
" **I marvel not at that ,** " **answered Cuthbert** .
" 我 奇迹 不是 在 那 , " 回答 卡斯伯特 .

“我对此并不感到惊讶，”库斯伯特回答道。

" [fɔːr] [ˈaʊərz] [wʊd] [tæks][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈsaɪp(ə)l] . "
" **Four hours would tax the patience of the most ardent disciple** . "
" 四 小时 会 税 这 耐心 的 这 最多 热心 弟子 . "

“四个小时足以考验最虔诚的信徒的耐心。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] .
" **Nay , but thou little knowest** .
" 不 , 但 你 小的 最了解 .

“不，但你却知之甚少。”

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [sekt] [huː] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] , [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ,
There be those amongst my father's sect who call it all too short , who would listen ,
那里 是 那些 在 我的 父亲的 教派 WHO 称呼 它 全部 也 短的 , WHO 会 听 ,
我父亲教派中有些人认为这一切太短暂了，他们会听我说。

[aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] , [tɪl] [ðeɪ] [draːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][staːˈrveɪʃ(ə)n] .
I verily believe , till they dropped from their benches with starvation .
我 确实 相信 , 直到 他们 掉落 从 他们的 长椅 和 饥饿 .

我深信不疑，直到他们饿死在长椅上倒下为止。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] [ˈmæstər] [ˈhɑːrloʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv]
But however that may be , this Master Harlow is one of the hunted martyrs of
但 然而 那 可能 是 , 这 掌握 哈洛 是 一 的 这 猎杀 殉道者 的
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

但无论如何，这位哈洛大师是为捍卫正义事业而遭到追捕的殉道者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [seɪv] [baɪ] [stɛlθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and he is not allowed to exercise his gifts save by stealth ; and the
和 他 是 不是 允许 到 锻炼 他的 礼物 节省 经过 隐身 ; 和 这
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

他只被允许偷偷地运用自己的天赋；而布道，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈhwɪspəz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ] [naɪt] ,
of which thou hast heard these many whispers , is to be held by night ,
的 哪个 你 哈斯特 听到 这些 许多 低语 , 是 到 是 握住 经过 夜晚 ,
[ˈpɪtʃ] ,
你所听到的这些传闻，都是要在夜间举行的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈselər] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
and in some obscure cellar underground ,
和 在 一些 朦胧 地窖 地下 ,
[ˈpɪtʃ] ,
在某个偏僻的地下室里，

[wer] [ðeɪ] [huː] [ɡoʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [frʌm; frəm] [spaɪz] [ænd; ənd] [foʊz] . "
where they who go will be safe from all molestation from spies and foes . "
在哪里 他们 WHO 去 将要 是 安全的 从 全部 性骚扰 从 间谍 和 敌人 : "
[ˈpɪtʃ] ,
凡前往之处，必能免受间谍和敌人的骚扰。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈkʌθbɜrt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hɜr] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl]
" **Ah ! " said Cuthbert , looking quickly at her , " and thou thinkest that this will**
" 啊 ! " 说 卡斯伯特 , 寻找 迅速地 在 她 , " 和 你 思考 那 这 将要
[biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] ? "
be our chance ? "
是 我们的 机会 ? "

“啊！”库斯伯特说着，迅速瞥了她一眼，“你认为这将是我们的机会吗？ ”

" [let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌns] [stɑːrt] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes][ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [ˈænsər]
" **Let them but once start forth without us and all will be well , " answered**
" 让 他们 但 一次 开始 前进 没有 我们 和 全部 将要 是 出色地 , " 回答
[ˈtʃeri] [ˈkwɪkli] .
Cherry quickly .
樱桃 迅速地 .

“就让他们先走一次，不等我们，一切都会好起来的。”切里迅速回答道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ænt] [ˈsuːzn] [lʌvz] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ]
" **The only trouble will be that Aunt Susan loves to drag me whither she knows I**
" 这 仅有的 麻烦 将要 是 那 阿姨 苏珊 爱 到 拖 我 往哪里去 她 知道 我
[lʌv] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] ,
love not to go ,
爱 不是 到 去 ,

唯一的麻烦是苏珊阿姨喜欢把我拉到她知道我不想去的地方。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ðiːz] [ˈwɪrɪsəm] [ˈdɪskɔːsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] .
and father thinks that these wearisome discourses are for the saving of souls .
和 父亲 思考 那 这些 令人厌倦的 论述 是 为了 这 保存 的 灵魂 :
[ˈpɪtʃ] ,
父亲认为这些枯燥乏味的讲道是为了拯救灵魂。

[hiː; hi] [wɪl] [wi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tweɪn] [ʌv; əv][juː 'es] .

He will wish to take the twain of us .
他 将要 希望 到 拿 这 马克·吐温 的 我们 :

他会想把我们两个都带走。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʼəʊərz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'baɪd][æt; ət] [hoʊm] . "

It must be ours to escape him and abide at home . "

它 必须 是 我们的 到 逃脱 他 和 遵守 在 家 . "

我们必须逃离他，留在家里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['kʌmpəs] [ðæt] ? "

" And how can we compass that ? "

" 和 如何 能 我们 罗盘 那 ? "

“我们该如何理解这一点呢？ ”

" [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " ['ænsər] ['tʃeri] .

" For thee it will be easy , " answered Cherry .

" 为了 你 它 将要 是 简单的 , " 回答 樱桃 .

“对你来说这很容易，”切里回答道。

" [ðəʊ] [mʌst; məst] ['prɔːmɪs] ['wɔːltər] [koʊl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tæsk][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

" Thou must promise Walter Cole to assist him with some task of printing

" 你 必须 承诺 沃尔特 油菜 到 协助 他 和 一些 任务 的 印刷

[ɔːr] ['baɪndɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] ,

or binding that same evening ,

或者 结合 那 相同的 晚上 ,

“你必须答应沃尔特·科尔，当晚就帮他做些印刷或装订的工作。”

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['sɪːznd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['diskɔːsɪz] ,

and tell my father that thou art not seasoned to long discourses ,

和 告诉 我的 父亲 那 你 艺术 不是 经验丰富的 到 长的 论述 ,

告诉我父亲，你不擅长长篇大论。

[ænd; ənd][hæst][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [huː] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]

and hast no desire to fill the room of another who would fain hear the words

和 哈斯特 不 欲望 到 充满 这 房间 的 其他 WHO 会 欣然 听到 这 字

[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtəb(ə)][mæn] .

of life from the notable man .

的 生活 从 这 值得注意的 男人 .

他并不想占据另一个渴望聆听这位名人人生箴言的人的房间。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [hoʊld] ,

There will be more crowding to hear him than the room will hold ,

那里 将要 是 更多的 拥挤 到 听到 他 比 这 房间 将要 抓住 ,

届时前来听他演讲的人将会比房间能容纳的还要多。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ʼaɪd(ə)] [pliː] [ɑːn][ðəɪ][pɑːrt] .

so that it will be no idle plea on thy part .

所以 那 它 将要 是 不 闲置的 恳求 在 你的 部分 .

这样，你的请求就不会是空洞的。

[wʌnz] [ðəʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [aɪ][kæn; kən] [jɔːn] [ænd; ənd] [feɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [eɪk] [ɔːr]['kɑːlɪk] [ðæt] [wɪl]

Once thou art gone I can yawn and feign some sort of ache or colic that will

一次 你 艺术 已消失 我 能 打哈欠 和 假装 一些 种类 的 疼痛 或者 绞痛 那 将要

[meɪk] [em 'iː] [pliːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tend] [ðə; ði] ['priːtɪŋ] .

make me plead to go to bed rather than attend the preaching .

制作 我 恳求 到 去 到 床 相当 比 出席 这 布道 .

你一走，我就可以打个哈欠，假装浑身疼痛或绞痛，恳求上床睡觉，而不是去听布道。

[ænt] ['su:zn] [wɪl] [skoʊld][ænd; ənd]['prəʊtest][aɪ 'ti:] [ɪz][bæt; bət] [main] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] [ɪn]
Aunt Susan will scold and protest it is but mine idleness and sinfulness in
阿姨 苏珊 将要 骂 和 反对 它 是 但 矿 懒惰 和 罪恶 在
[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dlɪ] ['dɪskɔ:rs] ;
striving to avoid the godly discourse ;
努力 到 避免 这 敬虔的 话语 ;

苏珊阿姨会责备我，抗议说这只是我懒惰和罪恶的表现，因为我努力逃避神圣的谈话；

[bæt; bət] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pel] [em 'i:] [tu:; tə] [gou] .
but father will not compel me to go .
但 父亲 将要 不是 迫使 我 到 去 .

但父亲不会强迫我去。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðau] [kænst] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði]
And when all have started thou canst return , and we will together to the
和 什么时候全部 有 开始 你 罐 返回 , 和 我们 将要 一起 到 这
[waɪz] ['wʊmən] ;
wise woman ;
明智的 女士 ;

当所有人都出发后，你就可以回来了，我们将一起去见那位智者；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [soʊ] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dɪvɪ'neiʃənz] ,
and be she never so long with her divinations ,
和 是 她 绝不 所以 长的 和 她 占卜 ,

愿她不再长时间进行占卜，

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:n] [er] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]
we shall have returned long ere they have done , and none will know of
我们 将 有 返回 长的 埃雷 他们 有 完毕 , 和 没有任何 将要 知道 的
[ðə; ði] ['vɪzɪt] .
the visit .
这 访问 .

我们返回的时间会比他们早得多，而且没有人会知道我们来过。

" ['kʌθbərt] [ə'gri:d] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] .
" **Cuthbert agreed willingly to this plan .**
" 卡斯伯特 同意 心甘情愿 到 这 计划 .

“库斯伯特欣然同意了 this 计划。”

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pælətəb(ə)l] [tu:; tə] [jʌŋ] ['foʊks] [ɪn] [ðə; ði]
A bit of mischief and frolic was as palatable to young folks in the
一个 少量 的 恶作剧 和 嬉戏 曾是 作为 可口的 到 年轻的 各位 在 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ,
seventeenth century as it is in the nineteenth ,
第十七 世纪 作为 它 是 在 这 第十九 ,

十七世纪的年轻人和十九世纪的年轻人一样，都喜欢偶尔的恶作剧和嬉闹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] [ðouz] [tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and as a frolic those two regarded the whole business .
和 作为 一个 嬉戏 那些 二 认为 这 所有的 商业 .

而这两个人则把整件事当成了一场嬉戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɜəri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪvɪ'neiʃənz] ,
They were both full of curiosity about the wise woman and her divinations ,
他们 是 两个都 满的 的 好奇心 关于 这 明智的 女士 和 她 占卜 ,
他们都对这位智者和她的占卜充满好奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃeri] [ðæt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skɪl]
and it seemed to Cherry that to fail in taking advantage of her skill
和 它 似乎 到 樱桃 那 到 失败 在 采取 优势 的 她 技能
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrdəti]
when they had the chance of doing so would be simple folly and absurdity
什么时候 他们 有 这 机会 的 正在做 所以 会 是 简单的 蠢事 和 荒谬

在切莉看来，如果他们有机会利用她的技能却不去利用，那简直就是愚蠢至极、荒谬至极。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
If she could read the secrets of the future
如果 她 可以 读 这 秘密 的 这 未来

如果她能读懂未来的秘密，

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtrezər]
surely she must be able to tell them somewhat of the lost treasure
一定 她 必须 是 有能力的 到 告诉 他们 有些 的 这 丢失的 宝藏

她肯定能告诉他们一些关于失落宝藏的事情。

[ˈtʃeriːz] [plæn][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti]
Cherry's plan was carried out to the letter without the least real difficulty
樱桃的 计划 曾是 携带 出去 到 这 信 没有 这 至少 真实的 困难

切里的计划被一丝不苟地执行了，没有遇到任何真正的困难。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n]
and without raising any suspicion
和 没有 提高 任何 怀疑

而且没有引起任何怀疑。

[ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələɹli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
Martin Holt was not particularly anxious that the exact locality of the
马丁 霍尔特 曾是 不是 特别 焦虑的 那 这 精确的 地点 的 这

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]
underground meeting place should be known to his nephew
地下 会议 地方 应该 是 已知 到 他的 侄子

马丁·霍尔特并不特别在意让他的侄子知道地下会面的确切地点。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈfest] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [saɪd][æz; əz] [jet]
who had not professed himself by any means on the Puritan side as yet
WHO 有 不是 声称 他自己 经过 任何 方法 在 这 清教徒 边 作为 然而

他当时还没有公开表明自己是清教徒的一员。

[ðoo] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈduːtrɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈhiːdɪf(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [wenˈevər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [spoʊk] [tuː; tə]
though listening with dutiful and heedful attention whenever his uncle spoke to
尽管 聆听 和 尽职尽责的 和 谨慎的 注意力 每当 他的 叔叔 辐 到

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenɪts]
him on the matter of his tenets
他 在 这 事情 的 他的 信条

尽管每当叔叔和他谈论教义时，他都会认真聆听。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃeri] , [hɜːr; həɹ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈsəːmənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈoʊpənli] [dɪˈklerd]
As for Cherry, her dislike to sermons had long been openly declared
作为 为了 樱桃 , 她 不喜欢 到 布道 有 长的 到过 公然 声明

至于切丽，她对说教的厌恶早已公开表明。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was scarcely expected that she would patiently endure another of the
和 它 曾是 几乎 预期的 那 她 会 耐心 忍受 其他 的 这

[ˈdiskɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [dɪsˈteɪst] [brɪˈfɔːr]
discourses that had caused her such distaste before
论述 那 有 导致 她 这样的 厌恶 前

人们几乎不指望她会耐心地忍受另一次让她感到如此厌恶的演讲。

[ænd; ənd][sɒʊ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ˈfrɔ:sti] [ˈdʒænjueɪ] [naɪt] ,
And so it came about that upon a chill , frosty January night ,
和 所以 它 来了 关于 那 之上 一个 寒意 , 霜冻 一月 夜晚 ,
于是, 在一个寒冷的霜冻一月夜晚, 事情就此发生。

[ˈkʌθbərt] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Cuthbert and Cherry stood before a small ,
卡斯伯特 和 樱桃 站立 前 一个 小的 ,
卡斯伯特和切里站在一个小.....之前

[ˈnæroʊ] [haʊs] [ɪn] [bʌdʒ] [roʊ] - - [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒæmd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ɪts]
narrow house in Budge Row - - a house that seemed to be jammed in between its
狭窄的 房子 在 预算 排 - - 一个 房子 那 似乎 到 是 卡住 在 之间 它是
[tu:] [ˈneɪbəz] ,
two neighbours ,
二 邻居 ,
巴奇街上那栋狭窄的房子——一栋似乎被挤在两户邻居中间的房子,

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [bi:mz] ; [ænd; ənd]
and almost crushed by their overhanging gables and heavy beams ; and
和 几乎 碎 经过 他们的 悬垂 山墙 和 重的 光束 ; 和
[ˈtʃeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ,
Cherry , with a trembling hand ,
樱桃 , 和 一个 发抖 手 ,
几乎被悬垂的山墙和沉重的横梁压垮; 而切里, 颤抖着手,

[geɪv] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [nɑ:k] , [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] ,
gave a peculiar knock , thrice repeated , upon the stout panels of the narrow door ,
给予 一个 奇特 敲 , 三次 重复 , 之上 这 肥硕 面板 的 这 狭窄的 门 ,
他用一种奇特的方式敲击着狭窄门板的厚实木板, 连续敲了三下。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈsʌmənz] [ˌoʊpənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni]
that at the third summons opened slowly and noiselessly , as if without any
那 在 这 第三 传票 打开 缓慢地 和 无声 , 作为 如果 没有 任何
[ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsɪ] .
human agency .
人类 机构 :

第三次召唤时, 门缓缓地打开了, 仿佛不受任何人为控制。
[ðə; ði][da:rk] [ˈpæsɪdʒ] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [vju:] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt]
The dark passage thus revealed to view was black as pitch , and Cuthbert
这 黑暗的 通道 因此 揭晓 到 看法 曾是 黑色的 作为 沥青 , 和 卡斯伯特
[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'kɔɪld] .
involuntarily recoiled .
不由自主 反冲 :

眼前展现的黑暗通道漆黑如墨, 库斯伯特不由自主地向后退缩了。
[bʌt; bət] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər]
But Cherry had been here before , and knew the place , and laid her
但 樱桃 有 到过 这里 前 , 和 知道 这 地方 , 和 铺设 她
[hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
hand upon his arm .
手 之上 他的 手臂 :

但切莉以前来过这里, 熟悉这个地方, 于是把手放在了他的胳膊上。
" [ˈkɜ:rdʒ] !
" Courage !
" 勇气 !
" 勇气!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
" **she said , in a voice that quivered with excitement and not with fear ;**
" 她 说 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 激动 和 不是 和 害怕 ;
"她说, 声音里充满了激动而不是恐惧;

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [hɪr] .
" **it is always so here .**
" 它 是 总是 所以 这里 .
"这里一直都是这样。

[wɔːk] ['bɒldli][ɪn] ; [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] .
Walk boldly in ; there is naught to hurt us .
走 大胆地 在 ; 那里 是 零 到 伤害 我们 .
大胆走进去吧; 没有什么能伤害我们。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz] [kloʊzd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .
When the door has closed we shall see a light .
什么时候 这 门 有 关闭 我们 将 看 一个 光 .
门关上后, 我们将看到光亮。

" ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ɑːrm] ,
" **Stepping across the threshold , and keeping fast hold of Cherry's arm ,**
" 步进 穿过 这 临界点 , 和 保持 快速地 抓住 的 樱桃的 手臂 ,
"跨过门槛, 紧紧抓住切莉的手臂,

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] ['roʊvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][foʊ] ['lɑːkɪŋ] [ɪn]
his quick glance roving from side to side in search of any possible foe lurking in
他的 快的 瞥一眼 漫游 从 边 到 边 在 搜索 的 任何 可能的 敌人 潜伏 在
[ðə; ði] ['ʃædɔʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,
他迅速环顾四周, 寻找可能潜伏在阴影中的任何敌人。

['kʌθbərt] ['entərd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
Cuthbert entered this strange abode , and felt rather than saw that the door closed
卡斯伯特 进入 这 奇怪的 住所 , 和 毛毡 相当 比 锯 那 这 门 关闭
[ˈnɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
noiselessly behind them ,
无声 在后面 他们 ,
库斯伯特走进这间陌生的住所, 他感觉到门在身后无声地关上了, 而不是看到了门关上的情景。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
whilst he heard the shooting of a heavy bolt , and turned with a start ,
而 他 听到 这 射击 的 一个 重的 螺栓 , 和 转向 和 一个 开始 ,
他听到一声沉重的箭矢射出声, 猛地转过身去。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ˈhjuːmən]
for it seemed impossible that this could have been done without some human
为了 它 似乎 不可能的 那 这 可以 有 到过 完毕 没有 一些 人类
[hænd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [diːd] .
hand to accomplish the deed .
手 到 完成 这 契据 .
因为如果没有人为干预, 这件事似乎不可能完成。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃeri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]
But his sense of touch assured him that he and Cherry were the only
但 他的 感觉 的 触碰 保证 他 那 他 和 樱桃 是 这 仅有的
[ˈpɜːsənz] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæɪdʒ] ,
persons at this end of the narrow passage ,
人 在 这 结尾 的 这 狭窄的 通道 ,
但他的触觉让他确信, 他和切莉是这条狭窄通道尽头仅有的两个人。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [əˈkɜːrəns] ,
and with a light shiver at the uncanny occurrence ,
和 和 一个 光 颤抖 在 这 不可思议 发生 ,
想到这不可思议的情景，我不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ədˈventʃər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
he made up his mind to follow this adventure to the end .
他 制成 向上 他的 头脑 到 跟随 这 冒险 到 这 结尾 .
他下定决心要完成这次冒险。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪt] !
" **See , there is the light !**
" 看 , 那里 是 这 光 !
“看，那里有光！”
" [ˈwɪspəd] [ˈtʃeri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **whispered Cherry , who was quivering with excitement** .
" 低声说道 樱桃 , who 曾是 颤抖 和 激动 .
“切莉低声说道，她兴奋得浑身颤抖。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈredi] .
" **That is the sign that the wise woman is ready** .
" 那 是 这 符号 那 这 明智的 女士 是 准备好 .
“这是智慧女性准备就绪的标志。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
We have to follow it .
我们 有 到 跟随 它 .
我们必须遵守它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It will lead us to her .
它 将要 带领 我们 到 她 .
这将引导我们找到她。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈʃʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
" **The light was dim enough , but it showed plainly in the pitchy darkness of**
" 这 光 曾是 暗淡 足够的 , 但 它 显示 显然 在 这 音调 黑暗 的
[ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,
“光线虽然昏暗，但在走廊漆黑的环境中却清晰可见。”

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
and seemed to be considerably above them .
和 似乎 到 是 相当 多于 他们 .
而且似乎比他们高出很多。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] , " [ˈwɪspəd] [ˈtʃeri] ,
" **We must mount the stairs ,** " **whispered Cherry ,**
" 我们 必须 山 这 楼梯 , " 低声说道 樱桃 ,
“我们必须走上楼梯，”切莉低声说道。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkɔːʃəslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [flaɪt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
feeling her way cautiously to the foot of the rickety flight ; and the
感觉 她 方式 谨慎地 到 这 脚 的 这 摇摇晃晃的 航班 ; 和 这
[ˈkʌznz] [ˈmaʊntɪd] [ˈkerfəli] ,
cousins mounted carefully ,
表兄弟姐妹 安装 小心 ,
她小心翼翼地摸索着走到摇摇晃晃的梯子脚下；表兄妹俩也小心翼翼地上了梯子。

[ðə; ði] [dʌn] [laɪt] , [wɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] - - ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [aɪ 'ti:] [kæst] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]
the dun light , which they did not see - - only the reflections it cast brightening the
这 逼债 光 , 哪个 他们 做过 不是 看 - - 仅有的 这 反思 它 投掷 提亮 这
[ˈdɪmnəs] - - ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
dimness - - going on before ,
昏暗 - - 去 在 前 ,

他们看不见那昏暗的光线——只能看到它反射出的光芒照亮了昏暗的光线——在前方继续发生着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] [ʌpər] [tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ,
until they reached an upper chamber , the door of which stood wide open ,
直到 他们 达到 一个 上 房间 , 这 门 的 哪个 站立 宽的 打开 ,
直到他们来到一间楼上的房间, 房间的门大开着。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['reɪdiəns] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] , [waɪlst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'nɑ:tənəs] [tʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
a soft radiance shining out , whilst a strange monotonous chanting was heard
一个 柔软的 辐射 灼灼 出去 , 而 一个 奇怪的 单调 吟唱 曾是 听到
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

柔和的光芒向外散发, 同时里面传来奇怪的单调吟唱声。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [blæk] [kæt] [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd]
Upon the threshold of the room stood a huge black cat with bristling tail and
之上 这 临界点 的 这 房间 站立 一个 巨大的 黑色的 猫 和 竖起的 尾巴 和
[ˈfaɪəri] [aɪz] .
fiery eyes .
火热 眼睛 .

房间门口站着一只巨大的黑猫, 尾巴竖立着, 眼睛闪着怒火。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
It seemed as though he would dispute the entrance of the strangers ,
它 似乎 作为 尽管 他 会 争议 这 入口 的 这 陌生人 ,
他似乎要阻止陌生人进入。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] [ʌgli:ɜ: - ['lʊkɪŋ]
and Cuthbert said to himself that he had never seen an uglier - looking
和 卡斯伯特 说 到 他自己 那 他 有 绝不 已见 一个 更丑 - 寻找
[bru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [waɪldkæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'baʊt]
brute of the kind since the monster wildcat he had killed in the forest about
蛮力 的 这 种类 自从 这 怪物 野猫 他 有 被杀 在 这 森林 关于
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

库斯伯特心想, 自从他在家乡附近的森林里杀死了那只可怕的野猫之后, 他就再也没有见过比这更丑陋的同类野兽了。

[hi:; hi] [dru:] [tʃeri] [ə; eɪ] [peɪs] ['bækwərdz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [lɒkt] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
He drew Cherry a pace backwards , for the creature looked crouching for a
他 画 樱桃 一个 步伐 向后 , 为了 这 生物 看起来 蹲伏 为了 一个
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

他把切里往后拉了一步, 因为那怪物看起来像是要跳起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] [kæt] , [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **It is the wise woman's cat , her familiar spirit !** " **whispered the girl ,**
" 它 是 这 明智的 女性的 猫 , 她 熟悉的 精神 ! " 低声说道 这 女孩 ,
“那是智者的猫, 她的守护精灵!”女孩低声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
in a very low voice .
在 一个 非常 低的 嗓音 .

用很低的声音。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [let][ju: 'es] [pæs] .
" **Show him a piece of money ; then he will let us pass .**
" 展示 他 一个 片 的 钱 ; 然后 他 将要 让 我们 经过 :
"给他看点钱，他就会放我们过去。"

[hi:; hi] [teɪks] [toʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] .
He takes toll of those who come to the wise woman .
他 需要 收费 的 那些 WHO 来 到 这 明智的 女士 :
他会惩罚那些前来求助于智者的人。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃel] .
Show him the gold , and then place it within that shell .
展示 他 这 金子 , 和 然后 地方 它 之内 那 壳 :
给他看黄金，然后把它放在那个贝壳里。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [let][ju: 'es][ɡoʊ][ɪn] .
After that he will let us go in .
后 那 他 将要 让 我们 去 在 :
之后他会放我们进去。

" [ˈkʌθbərt] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" **Cuthbert took a small piece of gold from his purse .**
" 卡斯伯特 采取 一个 小的 片 的 金子 从 他的 钱包 :
库斯伯特从钱包里掏出一小块金子。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
He held it up before the formidable - looking creature ,
他 握住 它 向上 前 这 强大 - 寻找 生物 ,
他把它举到那只看起来很可怕的生物面前，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][dra:p][ɪn]tu:][ə; eɪ] [ʃel] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and then let it drop into a shell fixed in the outer wall of the room .
和 然后 让 它 降低 进入 一个 壳 固定的 在 这 外 墙 的 这 房间 :
然后让它落入固定在房间外墙上的外壳中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ][slɔ:t] ,
He heard it fall as if through a slot ,
他 听到 它 落下 作为 如果 通过 一个 投币口 ,
他听到它像从缝隙里掉下来一样的声音。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd]
and fancied that some person within the room had taken it out and
[ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
examined it .
检查 它 :
他猜测房间里的某个人把它拿出来检查过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slart] [prɪ'kju:lɪər] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [hu:z] [teɪl][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
There was a slight peculiar call , and the cat , whose tail had begun to
那里 曾是 一个 轻微 奇特 称呼 , 和 这 猫 , 谁 尾巴 有 开始 到
[groʊ] [les] ,
grow less ,
生长 较少的 ,
传来一声略显怪异的叫声，那只尾巴开始变短的猫，

[ænd; ənd] [hu:z] [hæd; həd] [ˈsi:st] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ,
and whose snarlings had ceased at sight of the coin ,
和 谁 咆哮 有 停止 在 视线 的 这 硬币 ,
看到硬币后，它的咆哮声戛然而止。

[naʊ] [spræn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [wiˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
now sprang suddenly backwards and vanished within the room ,
现在 弹簧 突然 向后 和 消失了 之内 这 房间 ,
突然, 他猛地向后一跃, 消失在了房间里。

[waɪlst] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈentər] .
whilst a cracked voice was heard bidding them enter .
而 一个 裂纹 嗓音 曾是 听到 投标 他们 进入 .
与此同时, 一个沙哑的声音传来, 示意他们进去。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈtʃeri] .
" **That is the voice of the wise woman** , " **said Cherry** .
" 那 是 这 嗓音 的 这 明智的 女士 , " 说 樱桃 .
“那是智者的声音,”切里说道。

" [kʌm] , [ˈkʌθbərt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Come , Cuthbert , and fear nothing** .
" 来 , 卡斯伯特 , 和 害怕 没有什么 .
“来吧, 库斯伯特, 不要害怕。”

" [təˈgeðər] [ðə; ði] [pər] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd]
" **Together the pair stepped over the threshold , and again the door closed**
" 一起 这 一对 步 超过 这 临界点 , 和 再次 这 门 关闭
[ˈnɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
noiselessly behind them ,
无声 在后面 他们 ,
两人一起跨过门槛, 身后的门再次无声地关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [flu:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈsɑ:kɪt] .
and the bolt flew as it seemed of itself into its socket .
和 这 螺栓 飞翔 作为 它 似乎 的 本身 进入 它是 插座 .
螺栓仿佛自行飞入了螺栓孔中。

[ˈkʌθbərt] [dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈrelɪʃ] [ðɪs] [ˈlɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
Cuthbert did not altogether relish this locking of doors behind them as they went ;
卡斯伯特 做过 不是 共 尽情享受 这 锁定 的 门 在后面 他们 作为 他们 去 ;
[bʌt; bət] [ˈtʃeri] ,
but Cherry ,
但 樱桃 ,

库斯伯特并不完全喜欢他们边走边把门锁上; 但切里,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] ,
who had been here before , did not seem to mind ,
WHO 有 到过 这里 前 , 做过 不是 似乎 到 头脑 ,
之前来过这里的人似乎并不介意。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə]
and doubtless it was but prudence that had taught the old woman to
和 毫无疑问 它 曾是 但 谨慎 那 有 教授 这 老的 女士 到
[ˈkæri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [a:ts] [ˈsi:krətli] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈprɪznmənt] [ɔ:r] [deθ] .
carry on her arts secretly if she wished to escape imprisonment or death .
携带 在 她 艺术 偷偷 如果 她 希望 到 逃脱 监禁 或者 死亡 .
毫无疑问, 正是出于谨慎, 这位老妇人才会秘密地从事她的技艺, 以免被监禁或处死。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkjəriəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌθbərt] [sɔ:] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] , [loʊ] ,
Glancing curiously round him , Cuthbert saw himself in a long , low ,
瞥了一眼 奇怪的是 圆形的 他 , 卡斯伯特 锯 他自己 在 一个 长的 , 低的 ,
库斯伯特好奇地环顾四周, 发现自己身处一个又长又低的.....

[ˈnæroʊ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [di:p] [ˈʃædʊʊ] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ,
narrow room that was all in deep shadow save at the upper end ,
狭窄的 房间 那 曾是 全部 在 深的 阴影 节省 在 这 上 结尾 ,
房间狭窄, 除了上端以外, 其余部分都笼罩在阴影中。

[wer] [ə; eɪ][sɔ:ft] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['kerfəli] ['jeɪdɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
where a soft bright light was burning , carefully shaded at one side ,
在哪里 一个 柔软的 明亮的 光 曾是 燃烧 , 小心 阴影 在 一 边 ,
那里有一盏柔和明亮的灯在燃烧，一侧被精心遮挡着。

[ænd; ænd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stəd]
and so arranged that whilst it illuminated the features of those who stood
和 所以 安排 那 而 它 照明 这 特征 的 那些 WHO 站立
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [sæt] ,
beside the table behind which the oracle sat ,
旁 这 桌子 在后面 哪个 这 神谕 卫星 ,
于是，他们安排好灯光，照亮站在神谕者所坐桌子旁的人们的面容；

[aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['ʃædoʊ] ,
it left the features of the wise woman herself in the deepest shadow ,
它 左边 这 特征 的 这 明智的 女士 她自己 在 这 最深处 阴影 ,
它使那位智者的面容笼罩在最深的阴影之中。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [blæk] ['bi:di] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði]['oʊnli] ['fi:tʃər] ['kʌθbərt]
a pair of small black beady eyes being at first glance the only feature Cuthbert
一个 一对 的 小的 黑色的 珠子 眼睛 存在 在 第一的 瞥一眼 这 仅有的 特征 卡斯伯特
[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
could distinguish .
可以 区分 .
乍一看，库斯伯特唯一能辨认出的特征就是一双黑色的小眼睛。

[ðə; ði][læmp] [stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
The lamp stood upon a table , and the old woman ,
这 灯 站立 之上 一个 桌子 , 和 这 老的 女士 ,
灯放在桌子上，老妇人.....

[klæd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk] ['mænt(ə)l] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] .
clad from head to foot in a long black mantle , sat on the farther side .
覆膜 从 头 到 脚 在 一个 长的 黑色的 地幔 , 卫星 在 这 更远 边 .
她从头到脚裹着一件长长的黑色斗篷，坐在远处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'feɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] - - [wʌn][ɔ:r]
There were a few implements of her profession about her - - one or
那里 是 一个 很少 实施 的 她 职业 关于 她 - - 一 或者
[tu:] [bɪɡ] [bʊks] ,
two big books ,
二 大的 图书 ,
她身边有一些她工作用的物品——一两本厚厚的书，

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] ['flu:ɪd] ['veri] [klɪr] [ænd; ænd] ['spɑ:rkliŋ] , [æn; ən] ['ebəni]
a crystal bowl containing some black fluid very clear and sparkling , an ebony
一个 水晶 碗 包含 一些 黑色的 体液 非常 清除 和 闪闪发光 , 一个 乌木
[wɑ:nd] ,
wand ,
魔杖 ,
一个水晶碗，里面盛着一些非常清澈闪亮的黑色液体；一根乌木魔杖。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['dʌski] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [freɪm] .
and a dusky mirror in a silver frame .
和 一个 昏暗 镜子 在 一个 银 框架 .
还有一面银框的暗色镜子。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [braɪt] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ænd; ənd]
She fixed her bright bead - like eyes upon her guests as they advanced , and
她 固定的 她 明亮的 珠子 - 喜欢 眼睛 之上 她 客人 作为 他们 先进的 , 和
[æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [krækt] ,
asked in her cracked ,
问 在 她 裂纹 ,
她用那双明亮的珠子般的眼睛注视着走近的客人们，用她那略带裂痕的嗓音问道：

[hɑːrʃ] [toʊnz] :
harsh tones :
残酷的 音调 :

刺耳的语气：

" [huː] [kʌmz] [hɪr] ? "
" Who comes here ? "
" WHO 来 这里 ? "

谁会来这里？

" [tuː] [ˈpɜːsənz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['boʊldli] .
" Two persons desirous of testing your skill , " answered Cuthbert boldly .
" 二 人 渴望 的 测试 你的 技能 , " 回答 卡斯伯特 大胆地 :
“有两个人想试试你的本事，”库斯伯特大胆地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
" It is told me that you can read the future ;
" 它 是 讲述 我 那 你 能 读 这 未来 ;

有人告诉我，你可以预知未来；

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlsʊʊ] [lʊk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ?
I would ask if you can also look back into the past ?
我 会 问 如果 你 能 还 看 后退 进入 这 过去的 ?

我想问一下，您是否也能回顾一下过去？

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] [glæns] [bent] [ˈfɪksɪdli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" He felt the snake - like glance bent fixedly upon him .
" 他 毛毡 这 蛇 - 喜欢 瞥一眼 弯曲 固定地 之上 他 :
他感到那条蛇一样的目光死死地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˌfæsiˈnei](ə)n [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ,
There was a subtle fascination in those eyes ,
那里 曾是 一个 微妙的 魅力 在 那些 眼睛 ,
那双眼睛里流露出一种微妙的迷恋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ˈfɪksɪdli] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .
and he looked into them fixedly whether he would or no .
和 他 看起来 进入 他们 固定地 无论 他 会 或者 不 :
他目不转睛地盯着他们，犹豫着自己是否愿意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] ,
As his eyes became used to the dimness in which the old woman sat ,
作为 他的 眼睛 成为 用过的 到 这 昏暗 在 哪个 这 老的 女士 卫星 ,
当他的眼睛逐渐适应了老妇人所处的昏暗光线后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
he saw that her face was brown and wrinkled like a fragment of ancient
他 锯 那 她 脸 曾是 棕色的 和 皱 喜欢 一个 分段 的 古老的
[ˈpɑːrtfmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,
他看到她的脸呈棕色，布满皱纹，像一块古老的羊皮纸碎片。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] ,
that her features were very sharp and wasted ,
那 她 特征 是 非常 锋利的 和 浪费 ,
她的五官轮廓分明，面容憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [laɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈæspekt] .
and that there was something weird and witch - like in her whole aspect .
和 那 那里 曾是 某物 诡异的 和 巫婆 - 喜欢 在 她 所有的 方面 .
而且她整个人看起来都有些怪异，像个女巫。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪfɔ:ɹ] [sʌm; səm] [feɪs] [ðæt] [ðæt] [ˈwɪðəɹd] [wʌn] [ˈfeɪntlɪ]
He felt as though he had seen before some face that that withered one faintly
他 毛毡 作为 尽管 他 有 已见 前 一些 脸 那 那 干枯 一 淡淡的
[rɪˈzembld] ,
resembled ,
类似 ,
他感觉自己好像以前见过一张脸，和这张枯萎的脸隐约有些相似。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [noʊ] [neɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but in the confusion of the moment he could put no name to it .
但 在 这 困惑 的 这 片刻 他 可以 放 不 姓名 到 它 .
但在当时的混乱中，他却想不出它的名字。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [əˈkju:tnəs] ,
He wanted to keep his head , and to retain his firmness and acuteness ,
他 通缉 到 保持 他的 头 , 和 到 保持 他的 硬度 和 急性 ,
他想保持冷静，保持坚定和敏锐。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
but he was conscious of a strange whirling in his brain as the old
但 他 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 旋转 在 他的 脑 作为 这 老的
[ˈwʊmən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi]
woman continued to gaze and gaze upon him as though she would never be
女士 持续 到 目光 和 目光 之上 他 作为 尽管 她 会 绝不 是
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
satisfied with her inspection .
使满意 和 她 检查 .
但他感到脑海中一阵奇怪的旋涡，因为老妇人不停地盯着他看，好像永远不会满足于她的审视。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [əˈgen] .
At last she spoke again .
在 最后的 她 辐 再次 .
她终于再次开口说话了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðæt] [ˈkʌməst] [soʊ] [ˈboʊldli][tu:; tə][praɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ded] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And who art thou that comest so boldly to pry into the dead secrets of the**
" 和 WHO 艺术 你 那 彗星 所以 大胆地 到 撬 进入 这 死的 秘密 的 这
[pæst] ? "
past ? "
过去的 ? "
“你究竟是谁，竟敢如此大胆地窥探过去尘封的秘密？”

" [aɪ] [eɪ ˈem][wʌn] [ˈkʌθbəɹt] - , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌfəɹd] [sɔ:r] [ˌviːsɪtʃu:dz]
" **I am one Cuthbert Trevlyn , son of a house that has suffered sore vicissitudes**
" 我 是 一 卡斯伯特 - , 儿子 的 一个 房子 那 有 遭受 疮 变迁
.
:
.
“我名叫库斯伯特·特雷夫林，出身于一个饱经沧桑的家族。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [lɔːŋ] [ˈhɪd(ə)n]

I come to ask the skill of the wise woman in discovering a secret long hidden

我 来 到 问 这 技能 的 这 明智的 女士 在 发现 一个 秘密 长的 隐

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]

from our family

从 我们的 家庭

我前来请教这位智者，能否揭开我们家族长期以来隐藏的一个秘密。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɔːp]

" He stopped suddenly , for the woman held up her hand as if to stop

" 他 停止 突然 , 为了 这 女士 握住 向上 她 手 作为 如果 到 停止

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他突然停了下来，因为那女人举起手似乎要阻止他。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ] [təʊn]

and her voice took a strange hissing tone

和 她 嗓音 采取 一个 奇怪的 嘶嘶声 语气

她的声音变得像嘶嘶作响的怪异声音。

" [ˈsaɪləns] !

" Silence !

" 沉默 !

“沉默！

[ɪˈnʌf] - - [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən] [ɪˈnʌf]

Enough - - thou hast spoken enough

足够的 - - 你 哈斯特 说 足够的

够了——你已经说得够多了。

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tel] [ðɪː] [ðə; ði] [rest]

Let me now tell thee the rest

让 我 现在 告诉 你 这 休息

现在让我把剩下的故事告诉你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]

I will tell thee what thou hast come to seek for

我 将要 告诉 你 什么 你 哈斯特 来 到 寻找 为了

我将告诉你你来寻找的是什么。

[ˈsaɪləns] !

Silence !

沉默 !

沉默！

[aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl]

I will consult the spirits ; they will tell me all

我 将要 咨询 这 烈酒 ; 他们 将要 告诉 我 全部

我将向神灵求问，他们会告诉我一切。

" [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [boʊl] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər]

" Drawing nearer to her the crystal bowl , the old woman bent her head over

" 绘画 更近 到 她 这 水晶 碗 , 这 老的 女士 弯曲 她 头 超过

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

老妇人将水晶碗靠近自己，低头仔细端详起来。

[ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [ɪnkænˈteɪənz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈkɑːntents]

and whispered incantations , as it seemed , over its contents

和 低声说道 咒语 , 作为 它 似乎 , 超过 它是 内容

它似乎对着里面的内容低声念诵着咒语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
For a while there was deep silence in the room ,
为了 一个 尽管 那里 曾是 深的 沉默 在 这 房间 ,
房间里一片寂静,持续了一会儿。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [felt] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
and Cherry felt chill with excitement and wonder .
和 樱桃 毛毡 寒意 和 激动 和 想知道 .
Cherry感到一阵激动和惊奇,浑身颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəl]
This was very different from the reception she and her cousin Rachel
这 曾是 非常 不同的 从 这 接待 她 和 她 表哥 瑞秋
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 .
这与她和表妹瑞秋之前受到的接待截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hændz] ,
They had but been bidden to show their hands ,
他们 有 但 到过 拜登 到 展示 他们的 双手 ,
他们只不过是要求亮出底牌而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [siːn] [sʌm; səm][kæbə'lɪstɪk] ['kærəktərz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ,
and had then seen some cabalistic characters formed by the wise woman ,
和 有 然后 已见 一些 神秘主义 人物 形成 经过 这 明智的 女士 ,
然后,他看到了那位智者所创造的一些神秘符号。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
from which she had told them all they wished to know .
从 哪个 她 有 讲述 他们 全部 他们 希望 到 知道 .
她把她们想知道的一切都告诉了她们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
But there had been nothing half so mysterious as this ,
但 那里 有 到过 没有什么 一半 所以 神秘 作为 这 ,
但此前从未发生过如此神秘的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kʌθbərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the girl felt certain that the wise woman regarded Cuthbert and his
和 这 女孩 毛毡 肯定 那 这 明智的 女士 认为 卡斯伯特 和 他的
[ˈkwɛstʃənz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
questions with far greater interest than any she had bestowed upon the fortunes
问题 和 远的 更大的 兴趣 比 任何 她 有 授予 之上 这 财富
[ɔːr][ðə; ði] ['eɪlmənts] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .
or the ailments of Rachel .
或者 这 疾病 的 瑞秋 .
女孩确信,这位智者对卡斯伯特和他的问题,比对瑞秋的命运或疾病,更感兴趣。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][ə'roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [feɪnt]
Presently there arose , as if in the far , far distance , a sound of voices faint
目前 那里 出现 , 作为 如果 在 这 远的 , 远的 距离 , 一个 声音 的 声音 头晕的
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
and confused .
和 使困惑 .
这时,仿佛从遥远的远方传来微弱而混乱的人声。

[ˈtʃeri] [kɫŋ] [tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [skerd]
Cherry clung to Cuthbert's arm , and looked about her with a pale , scared
樱桃 紧紧抓住 到 卡斯伯特的 手臂 , 和 看起来 关于 她 和 一个 苍白 , 害怕的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

切莉紧紧抓住卡斯伯特的胳膊，脸色苍白，惊恐地环顾四周。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] [ˈspɪrɪts] ;
half expecting to see the room filled with disembodied spirits ;
一半 期待 到 看 这 房间 已填 和 无形的 烈酒 ;

我几乎以为会看到房间里充满了无形的灵魂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈnevər] [ˈʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - [bent] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] ,
but his glance never shifted from the down - bent face of the wise woman ,
但 他的 瞥一眼 绝不 转移 从 这 向下 - 弯曲 脸 的 这 明智的 女士 ,

但他的目光始终没有离开那位低垂着头的智者女子的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
and he half suspected that the sounds proceeded in some way from her ,
和 他 一半 怀疑 那 这 声音 继续 在 一些 方式 从 她 ,

他隐约觉得这些声音是从她那里传出来的。

[ɜːlˈbiːɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
albeit they seemed to float about in the air round them ,
尽管 他们 似乎 到 漂浮 关于 在 这 空气 圆形的 他们 ,

尽管它们看起来好像漂浮在他们周围的空中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wɪl] .
and to approach and die away at will .
和 到 方法 和 死 离开 在 将要 .

可以随意接近和消失。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Suddenly the old woman raised her head and spoke .
突然 这 老的 女士 提高 她 头 和 辐 .

老妇人突然抬起头，开口说话了。

" [ðai] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][æsk] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - .
" **Thy mission to me this day is to ask news of the lost treasure of Trevlyn .**
" 你的 使命 到 我 这 天 是 到 问 消息 的 这 丢失的 宝藏 的 - .

“你今日的任务是向我打听特雷夫林失落宝藏的消息。”

" [ˈtʃeri] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈkʌθbəɹt] .
" **Cherry started , and so did Cuthbert .**
" 樱桃 开始 , 和 所以 做过 卡斯伯特 .

“切里开始了，库斯伯特也开始了。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] [naʊ] .
There could be no doubting the old woman's power now .
那里 可以 是 不 怀疑 这 老的 女性的 力量 现在 .

现在，这位老妇人的权势毋庸置疑了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [boʊl] ,
If she could see so much in her bowl ,
如果 她 可以 看 所以 很多 在 她 碗 ,

如果她能看到碗里那么多东西，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈlaɪkwaɪz] [siː] [wer] [ðæt] [lɔːst] [ˈtreʒər] [leɪ] [ˈberɪd] ?
could she not likewise see where that lost treasure lay buried ?
可以 她 不是 同样地 看 在哪里 那 丢失的 宝藏 躺 埋葬 ?

难道她就看不到那件失落的宝藏埋在哪里吗？

" [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [su:θ] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbəʊldli] .
" **Thou speakest sooth , mother ,** " **he said boldly .**
" 你 演讲者 舒缓 , 母亲 , " 他 说 大胆地 .

“母亲，您说得对，”他大胆地说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈtreʒər] [aɪ] [wəd] [spi:k] .
" **It is of the lost treasure I would speak .**
" 它 是 的 这 丢失的 宝藏 我 会 说话 .

我要谈的是失落的宝藏。

[kænst] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [sti] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ?
Canst tell me if it still remains as it was when it was lost ?
罐 告诉 我 如果 它 仍然 遗迹 作为 它 曾是 什么时候 它 曾是 丢失的 ?

请问它现在是否还保持着丢失时的样子？

[kænst] [tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:] [laɪz] [hɪd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [ðens] ?
Canst tell me the spot where it lies hid , that I may draw it thence ?
罐 告诉 我 这 点 在哪里 它 谎言 隐藏 , 那 我 可能 画 它 因此 ?

你能告诉我它藏身之处吗？我想从那里把它画出来。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [li:d] [em ˈi:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [lu:z] [ðəɪ] [rɪˈwɔ:rd] ;
If thou canst lead me to it , thou shalt not lose thy reward ;
如果 你 罐 带领 我 到 它 , 你 应 不是 失去 你的 报酬 ;

如果你能带我找到它，你就不会失去你的奖赏；

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
thou shalt be rich for life .
你 应 是 富有的 为了 生活 .

你将终生富有。

" [ðə; ði] [ju:θ] [spʊk] [ˈi:gərli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs]
" **The youth spoke eagerly ; but a curious smile crept over the old woman's face**
" 这 青年 辐 急切地 ; 但 一个 好奇的 微笑 悄悄地爬 超过 这 老的 女性的 脸

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
at his words .
在 他的 字 .

“年轻人滔滔不绝地讲着；但老妇人听到他的话，脸上却浮现出一丝奇特的微笑。”

" [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] !
" **Foolish boy !**
" 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ɪf] [ɡoʊld] [wɜ:; wər] [maɪ] [dɪˈzaɪər] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [pleɪs]
" **Seest thou not that if gold were my desire I have but to discover the place**
" 西斯特 你 不是 那 如果 金子 是 我的 欲望 我 有 但 到 发现 这 地方

[wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [laɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈstɔ:lwɜ:t] [neɪv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [du:] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ,
where the treasure lies to some stalwart knave sworn to do my bidding ,
在哪里 这 宝藏 谎言 到 一些 坚定的 恶棍 宣誓 到 做 我的 投标 ,

“难道你看得出来吗？如果我想要的是黄金，我只需要找到藏宝的地方，交给一个忠心耿耿、发誓要听我使唤的恶棍就行了。”

[ænd; ænd] [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi] [maɪn] ?
and all would be mine ?
和 全部 会 是 矿 ?

这一切都将属于我吗？

[kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][sel] [ðɪs] [ˈɡoʊldən][ˈsi:kɹət][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdə] , [æn; ən] [welθ] [wʌz; wəz][ɔ:l]
Could I not sell this golden secret to the highest bidder , an wealth was all
可以 我 不是 卖 这 金的 秘密 到 这 最高 竞标者 , 一个 财富 曾是 全部
[aɪ] [kreɪvd] ?
I craved ?
我 渴望 ?

我难道不能把这个无价之宝卖给出价最高的人吗？我渴望的只是财富而已。

[ˈfu:lɪ] , [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] - - [ɪmˈpetʃuəs] [laɪk] [ɔ:l] [ðəɪ] [reɪs] !
Foolish , foolish boy - - impetuous like all thy race !
愚蠢 , 愚蠢 男生 - - 浮躁 喜欢 全部 你的 种族 !

愚蠢的，愚蠢的男孩——像你们全族一样鲁莽！

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][ˈɔ:fər][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][əbˈteɪn] [baɪ][wʌn] [weɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɑ:nd] ?
What hast thou to offer me that I may not obtain by one wave of this wand ?
什么 哈斯特 你 到 提供 我 那 我 可能 不是 获得 经过 一 海浪 的 这 魔杖 ?

你有什么能给我，是我用这根魔杖一挥就得不到的？

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [əˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" **Cuthbert was silent , wondering alike at the old woman and her words .**
" 卡斯伯特 曾是 沉默的 , 好奇 同样 在 这 老的 女士 和 她 字 .

“库斯伯特沉默不语，既疑惑又好奇地看着这位老妇人和她的话语。

[ɪf] [ɪi; ji] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən][ˈsi:kɹət] ([ænd; ænd] [wʌt] [ɪi; ji] [sed] [wʌz; wəz]
If she was not disposed to sell her golden secret (and what she said was
如果 她 曾是 不是 处置 到 卖 她 金的 秘密 (和 什么 她 说 曾是
[bʌt; bət] [tu:] [tru:] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [rɪˈwɔ:rd]) ,
but too true - - that the treasure would be more to her than any reward) ,
但 也 真的 - - 那 这 宝藏 会 是 更多的 到 她 比 任何 报酬) ,

如果她不愿出卖她那珍贵的秘密（而她说的也确实如此——对她来说，这笔财富比任何报酬都更有价值），

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈvi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
what hope was there of her revealing it to him ?
什么 希望 曾是 那里 的 她 揭示 它 到 他 ?

她还有什么希望会告诉他呢？

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [pərˈplekst] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] .
He stood silent and perplexed , waiting for the old woman to speak again .
他 站立 沉默的 和 困惑 , 等待 为了 这 老的 女士 到 说话 再次 .

他沉默不语，困惑不已，等待老妇人再次开口。

" [ˈkʌθbərt] - , " [ɪi; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
" **Cuthbert Trevlyn , she said , after a long pause ,**
" 卡斯伯特 - , " 她 说 , 后 一个 长的 暂停 ,

“库斯伯特·特雷夫林，“她停顿了许久后说道。

" [mɪˈθɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [əˈbændənd]
" **methought that the hope of finding the treasure had long since been abandoned**
" 我的想法 那 这 希望 的 寻找 这 宝藏 有 长的 自从 到过 弃
[baɪ][ðəɪ] [reɪs] . " **by thy race . "**
经过 你的 种族 . "

“我以为你们族人早已放弃了找到宝藏的希望。”

" [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [əˈbændənd] [baɪ][em ˈi:] .
" **That may well be , but it has not been so abandoned by me .**
" 那 可能 出色地 是 , 但 它 有 不是 到过 所以 弃 经过 我 .

“或许如此，但我并没有放弃它。”

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [ju:θ] [ænd; ænd] [helθ] [ænd; ænd] [streŋθ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊp] .
Whilst I have youth and health and strength , I will not give up that hope .
而 我 有 青年 和 健康 和 力量 , 我 将要 不是 给 向上 那 希望 .

趁我年轻、健康、精力充沛，我绝不会放弃希望。

[aɪ] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] ['waɪvərn] ,
I , the grandson of Isabel Wyvern ,
我 , 这 孙子 的 伊莎贝尔 飞龙 ,

我, 伊莎贝尔·怀文的孙子,

[wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu;; tə] [straɪv] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] [bɔ:st] [lʌk] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn]
will not cease to strive till I have won back the lost luck that was to return
将要 不是 停止 到 努力 直到 我 有 韩元 后退 这 丢失的 运气 那 曾是 到 返回
[tu;; tə] [ðæt] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] - [sʌnz] .
to that house through the daughters ' sons .
到 那 房子 通过 这 女儿们 - 儿子们 .

我将不懈努力, 直到通过女儿们的儿子们, 为那座房子赢回失去的好运。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][æt; ət]['rændəm] [ðæt] ['kʌθbərt] [hæd; həd]['spʊkən] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **It was almost at random that Cuthbert had spoken these words ,**
" 它 曾是 几乎 在 随机的 那 卡斯伯特 有 说 这些 字 ,
“库斯伯特说出这些话几乎是偶然的。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌrekə'lek](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
but some recollection had come over him of the story he had heard
但 一些 回忆 有 来 超过 他 的 这 故事 他 有 听到
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vʊʃ](ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɪpsi] ['pi:p(ə)] [tu;; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪvərn] ,
of the devotion of certain gipsy people to the family of the Wyverns ,
的 这 虔诚 的 肯定 吉普赛人 人们 到 这 家庭 的 这 双足飞龙 ,
但他突然想起之前听过的一个故事, 是关于某些吉普赛人对飞龙家族的虔诚信仰。

[ænd; ænd][ðer; ðər][prɑ:g,nɑ:stə'keɪənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and their prognostications concerning them .
和 他们的 预后 有关 他们 .
以及他们对这些预测。

[ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ænd] ['krʌmpld] [skɪn][ænd; ænd][ðə; ði] ['bi:di] [blæk] [aɪz] ,
This woman , with the brown and crumpled skin and the beady black eyes ,
这 女士 , 和 这 棕色的 和 皱巴巴的 皮肤 和 这 珠子 黑色的 眼睛 ,
这个女人, 皮肤呈棕色且皱巴巴的, 眼睛是黑色的珠子状,

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊz] [waɪld]['dʒɪpsi][fʊk][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə]
was very like some of those wild gipsy folk he had seen from time to
曾是 非常 喜欢 一些 的 那些 荒野 吉普赛人 民间 他 有 已见 从 时间 到
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
time in the forest .
时间 在 这 森林 .

他很像他偶尔在森林里看到的那些野性十足的吉普赛人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
Was it not just possible that she might be one of their tribe ,
曾是 它 不是 只是 可能的 那 她 可能 是 一 的 他们的 部落 ,
难道她就不可能是他们部落的一员吗?

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [ɪn'fɜ:rməti][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ]
who for some reason or some physical infirmity had abandoned the wandering
WHO 为了 一些 原因 或者 一些 身体的 虚弱 有 弃 这 漫游
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那些因为某种原因或身体疾病而放弃了流浪生活的人,

[ænd; ænd][hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ?
and had set up for a wise woman in the heart of the great city ?
和 有 放 向上 为了 一个 明智的 女士 在 这 心 的 这 伟大的 城市 ?
并且已经在大城市的中心地带为一位智者安顿下来了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][streɪndʒ] [kə'mju:nəti][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋst] [ɔ:l]
Was there not some strange community of knowledge and interest amongst all
曾是 那里 不是 一些 奇怪的 社区 的 知识 和 兴趣 在 全部
[ði:z] ['wa:ndərɪŋ] ['pi:p(ə)l] ?
these wandering people ?
这些 漫游 人们 ?

在这些四处漂泊的人们中间，难道不存在某种奇特的知识和兴趣共同体吗？

[ænd; ənd] [maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][ɪn] ['eni] [keɪs] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæmələɪz] [ʌv; əv][foʊ][ænd; ənd]
and might she not in any case know something about the families of foe and
和 可能 她 不是 在 任何 案件 知道 某物 关于 这 家庭 的 敌人 和
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

或许她对敌友双方的家庭情况都略知一二吧？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['treʒər] [wʌŋ] [der] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ?
and the loss of the vast treasure one day to be restored ?
和 这 损失 的 这 广阔的 宝藏 一 天 到 是 恢复 ?

而这笔巨额财富的遗失，终有一天会被找回吗？

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] [neɪm] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
As his grandmother's name passed his lips ,
作为 他的 祖母的 姓名 通过了 他的 嘴唇 ,
当他喊出祖母的名字时，

['kʌθbərt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkər] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmənz] [feɪs] ;
Cuthbert was certain that he saw a flicker pass across the wise woman's face ;
卡斯伯特 曾是 肯定 那 他 锯 一个 闪烁 经过 穿过 这 明智的 女性的 脸 ;

库斯伯特确信他看到那位智者的脸上闪过一丝光芒；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [boʊl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
but she bent her head again over her bowl , and for some minutes
但 她 弯曲 她 头 再次 超过 她 碗 , 和 为了 一些 分钟
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [di:p] ['saɪləns] .
remained in deep silence .
剩余 在 深的 沉默 .

但她又低下头，对着碗，沉默了好几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
Then she looked up and scanned his face again .
然后 她 看起来 向上 和 扫描 他的 脸 再次 .

然后她抬起头，再次打量了他的脸。

" [let] [em 'i:] [si:] [ðai][hænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Let me see thy hand , " she said .
" 让 我 看 你的 手 , " 她 说 .

“让我看看你的手，”她说。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['fɪrləsli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He held it out fearlessly , and she bent over it for some time .
他 握住 它 出去 无畏地 , 和 她 弯曲 超过 它 为了 一些 时间 .

他无所畏惧地举起它，她俯身靠近了它好一会儿。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" It is a good hand , " she said at length .
" 它 是 一个 好的 手 , " 她 说 在 长度 ,

“这是一手好牌，”她最后说道。

" [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [praɪˈsperəti] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [hiːd] [wʌn]
" **and its owner may look for prosperity in life , But he must heed one**
" 和 它是 所有者 可能 看 为了 繁荣 在 生活 , 但 他 必须 注意 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“它的主人或许会追求人生的繁荣，但他必须注意一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər] - [boʊld] ['ræʃnəs] .
and that is his own over - bold rashness .
和 那 是 他的 自己的 超过 - 大胆的 鲁莽 .

那是他自己过于鲁莽的举动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [biˈwer] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ɔːl] [men] .
He must beware of trusting all men .
他 必须 提防 的 信任 全部 男人 .

他必须警惕不要轻信所有人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [biˈwer] [ʌv; əv][ˈfeɪt(ə)l] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] .
He must beware of fatal fascination .
他 必须 提防 的 致命的 魅力 .

他必须警惕致命的迷恋。

[hiː; hi][mʌst; məst] [biˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrkli] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['selər] [biˈjɑːnd] .
He must beware of a darkly - flowing river , and the dark cellar beyond .
他 必须 提防 的 一个 黑暗 - 流动 河 , 和 这 黑暗的 地窖 超过 .

他必须提防那条流淌着黑色河水的河流，以及河对岸的黑暗地窖。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] - [neɪ] - - [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [wel]
He must have the courage to say ' nay ' - - the courage to fly as well
他 必须 有 这 勇气 到 说 - 不 - - 这 勇气 到 飞 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə] [faɪt] .
as to fight .
作为 到 斗争 .

他必须有勇气说“不”——既有勇气飞翔，也有勇气战斗。

[jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hæst][ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [kɪjəriˈɑːsəti] .
Young man , thou hast over - much curiosity .
年轻的 男人 , 你 哈斯特 超过 - 很多 好奇心 .

年轻人，你的好奇心太强了。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈperəl] [men] [mʌst; məst] [wɔːk] ['werəli] .
In these times of peril men must walk warily .
在 这些 时代 的 危险 男人 必须 走 谨慎地 .

在如今这危难的时代，人们必须谨慎行事。

[tʃuːz] [ðə; ði] [seɪf] [pæθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌðerɪn] .
Choose the safe path , and keep therein .
选择 这 安全的 小路 , 和 保持 其中 .

选择安全的道路，并坚持走下去。

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [tuːlz] [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðəɪ] ['fɪŋgərz] [ʌnˈskaːrd] .
Think not to play with edge tools and yet keep thy fingers unscarred .
思考 不是 到 玩 和 边缘 工具 和 然而 保持 你的 手指 无疤痕 .

别玩锋利的工具，同时又要保证手指不受伤害。

" ['kʌθbərt] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Cuthbert felt the colour rising in his face** .
" 卡斯伯特 毛毡 这 颜色 上升 在 他的 脸 .

库斯伯特感到脸色发红。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊm] [θrʌst] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
He felt the home thrust embodied in these words .
他 毛毡 这 家 推力 具身化的 在 这些 字 。

他从这些话语中感受到了强烈的归属感。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]
He knew that they were a warning addressed to that side of his character
他 知道 那 他们 是 一个 警告 已解决 到 那 边 的 他的 特点
[wɪtʃ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
which urged him to make friends on all sides ,
哪个 敦促 他 到 制作 朋友们 在 全部 侧面 ,
他知道这是在警告他，要警惕他性格中那种渴望与各方交朋友的倾向。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [men] ,
and strive to see good in all men ,
和 努力 到 看 好的 在 全部 男人 ,
努力发现所有人身上的优点，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈpɑːrtɪ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] [waɪlst] [ɪn] [ˈmeʒər]
and to avoid joining himself to any one party in Church or State whilst in measure
和 到 避免 加入 他自己 到 任何 一 派对 在 教会 或者 状态 而 在 措施
[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] .
belonging to all .
属于 到 全部 .
并且避免加入教会或国家的任何一个政党，但在某种程度上又属于所有政党。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd]
For a man of quality he knew such a course would be impossible and
为了 一个 男人 的 质量 他 知道 这样的 一个 课程 会 是 不可能的 和
[ˈfuːlɪʃli] [ˈperələs] ,
foolishly perilous ,
愚蠢地 危险的 ,
以他的身份，他知道这样做既不可能，又愚蠢而危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sɪˈkjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
but he had felt secure in his own insignificance .
但 他 有 毛毡 安全的 在 他的 自己的 微不足道 .
但他一直很安于自己的渺小。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
He , however , well understood the warning ,
他 , 然而 , 出色地 理解 这 警告 ,
但他完全理解了这个警告。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ənd][dɑːrk] [ˈselər] ,
and so he marked the words about the flowing river and dark cellar ,
和 所以 他 标记 这 字 关于 这 流动 河 和 黑暗的 地窖 ,
于是他把关于流淌的河流和黑暗地窖的字样记了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and though by no means understanding them now , he resolved that he would
和 尽管 经过 不 方法 理解 他们 现在 , 他 已解决 那 他 会
[nɑːt] [fərˈget] .
not forget .
不是 忘记 .
虽然他现在完全不理解这些事，但他决心不会忘记。

[bʌt; bət] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp]
But Cherry was shivering with excitement , and at last she could keep
但 樱桃 曾是 瑟瑟发抖 和 激动 , 和 在 最后的 她 可以 保持
[ˈsaɪləns] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
silence no longer .
沉默 不 更长 .

但切莉激动得浑身发抖，最终她再也无法保持沉默了。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ;
The wise woman had been kind to her before ;
这 明智的 女士 有 到过 种类 到 她 前 ;

这位睿智的妇人以前就对她很好；

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [naʊ] .
surely she would not resent it if she spoke now .
一定 她 会 不是 怨恨 它 如果 她 辐 现在 .

如果她现在开口，肯定不会心生怨恨。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrezər] , [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈtrezər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
" **But the treasure , mother , the treasure , " she urged .**
" 但 这 宝藏 , 母亲 , 这 宝藏 , " 她 敦促 .

“但是，母亲，那件宝物，那件宝物，”她恳求道。

" [kænst][nɑːt] [ðəʊ] [help][juː ˈes][ðər; ðər] ?
" **Canst not thou help us there ?**
" 罐 不是 你 帮助 我们 那里 ?

“你难道不能帮帮我们吗？ ”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
" **The old woman shifted her bright eyes to the flushed face of the girl ,**
" 这 老的 女士 转移 她 明亮的 眼睛 到 这 配 脸 的 这 女孩 ,

老妇人将明亮的眼睛转向女孩涨红的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] :
and a flicker passed over her face as she repeated :
和 一个 闪烁 通过了 超过 她 脸 作为 她 重复 :

她重复道，脸上闪过一丝神色：

" [juː ˈes] - - [juː ˈes] ?
" **Us - - us ?**
" 我们 - - 我们 ?

“我们——我们？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][ɔːr][lɑːt][hæz; həz][ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][lɔːst] [ˈtrezər] [ʌv; əv] -
And what part or lot has Martin Holt's daughter in the lost treasure of Trevlyn
和 什么 部分 或者 很多 有 马丁 霍尔特 女儿 在 这 丢失的 宝藏 的 -

?
?
?

马丁·霍尔特的女儿在特雷夫林失落的宝藏中扮演着怎样的角色？

[wʌt] , [maɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [ðəɪ] [ˈhænsəm] [ˈlʌvər] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?
What , my pretty child , has thy handsome lover come so soon ?
什么 , 我的 漂亮的 孩子 , 有 你的 英俊的 情人 来 所以 很快 ?

亲爱的宝贝，你的英俊情人怎么这么快就来了？

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][baɪ][hɪm; ɪm] ?
and art thou looking already to be made a lady of by him ?
和 艺术 你 寻找 已经 到 是 制成 一个 女士 的 经过 他 ?

你是不是已经渴望被他娶为妻了？

" [ðə; ði][gɜ:rɪ][hɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ɑ:n] [ˈkʌθbəɪts] [ˈʃʊldəɹ] , [waɪlst] [hi:; hi] [ˈænsəɹ] [wɪð; wɪθ]
" **The girl hid her blushing face on Cuthbert's shoulder , whilst he answered with**
" 这 女孩 隐藏 她 脸红 脸 在 卡斯伯特的 肩膀 , 而 他 回答 和
[ˈbɔɪʃ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəɹdnəs] :
boyish straightforwardness :
男孩气 直率 :

女孩将羞红的脸埋在库斯伯特的肩膀上，而他则用孩子气的直率回答道：

" [aɪ] [wɪl] [wed][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [tʃeri] [ɔ:r] [nʌn] [els] .
" **I will wed my cousin Cherry or none else** .
" 我 将要 结婚 我的 表哥 樱桃 或者没有任何 别的 :

“我非要娶我的表妹切丽不可。”

[wɪz; wi][hæv; həv] [pˈlaɪtɪd] [ˈaʊə; ɑ:r] [tra:θ] [ˈsi:kɹətli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [bi:; bi][maɪ] [braɪd] .
We have plighted our troth secretly , and she shall one day be my bride .
我们 有 陷入困境 我们的 誓言 偷偷 , 和 她 将 一 天 是 我的 新娘 :

我们已经秘密订婚，她终有一天会成为我的新娘。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [help][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈmætəɹ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊə; ɑ:r][lɑ:t] [ˈiziə] ; [bʌt; bət] ,
If thou canst help me in this matter , it will make our lot easier ; but ,
如果 你 罐 帮助 我 在 这 事情 , 它 将要 制作 我们的 很多 更轻松 ; 但 ,
[pʊɹ] [ɔ:r] [rɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] !
poor or rich , she shall be mine !
贫穷的 或者 富有的 , 她 将 是 矿 !

无论贫穷还是富有，她都将是我的！

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
" **The old woman nodded her head several times** ,
" 这 老的 女士 点头 她 头 一些 时代 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌθbəɪt] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtəɹ] [bɪˈnɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ]
and Cuthbert fancied that a greater benignity of expression crossed her
和 卡斯伯特 幻想 那 一个 更大的 仁慈 的 表达 交叉 她
[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
wrinkled face .
皱 脸 :

库斯伯特觉得她满是皱纹的脸上浮现出一丝更加和蔼的表情。

" [breɪv] [wɜ:rdz] !
" **Brave words** !
" 勇敢的 字 !

“勇敢的话语！”

[breɪv] [wɜ:rdz] !
brave words !
勇敢的 字 !

真是勇敢的话语！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [bɪˈhaɪnd] .
" **she muttered , " and a brave heart behind** .
" 她 低声说道 , " 和 一个 勇敢的 心 在后面 :

她喃喃自语道：“背后还有一颗勇敢的心。”

[ˈgrænsʌn] [tu:; tə] [ˈɪzəbel] [ˈwaɪvəɹn] !
Grandson to Isabel Wyvern !
孙子 到 伊莎贝尔 飞龙 !

伊莎贝尔·怀文的孙子！

[eɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['waɪvərn] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] .
Ay , so it is ; and there is Wyvern in that face as well as Trevlyn .
哎 , 所以 它 是 ; 和 那里 是 飞龙 在 那 脸 作为 出色地 作为 - .

没错，就是这样；那张脸上既有 Wyvern 的影子，也有 Trevlyn 的影子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] - - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] !
For her sake - - for her sake !
为了 她 清酒 - - 为了 她 清酒 !
为了她——为了她！

[eɪ] , [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Ay , I would do much for that .
哎 , 我 会 做 很多 为了 那 .
哎，我愿意为此付出很多。

" [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] - [laɪk]
" **Boy , " she said suddenly , raising her voice and speaking in her witch - like**
" 男生 , " 她 说 突然 , 提高 她 嗓音 和 请讲 在 她 巫婆 - 喜欢
['æksənts] [ə'gen] ,
accents again ,
口音 再次 ,
“小子，”她突然提高音量，再次用她那巫婆般的口音说道。

" [ðəʊ] [hæst]['spʊkən][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] ,
" **thou hast spoken a name which is as a talisman ,**
" 你 哈斯特 说 一个 姓名 哪个 是 作为 一个 护符 ,
你所念诵的名字如同护身符一般，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðəʊ] [hæst] [æskt] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðɪː] [æn; ən][aɪ][kæn; kən] .
and though thou hast asked a hard thing , I will help thee an I can .
和 尽管 你 哈斯特 问 一个 难的 事物 , 我 将要 帮助 你 一个 我 能 .
虽然你提出的要求很难，但我会尽我所能帮助你。

[jet] [aɪ][maɪ'self] [noʊ] [nɔːt] .
Yet I myself know naught .
然而 我 我 知道 零 .
但我自己却一无所知。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] [ðæt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['iːv(ə)n][æt; ət][maɪ]
It is the familiar spirits that know , and they will not always come even at my
它 是 这 熟悉的 烈酒 那 知道 , 和 他们 将要 不是 总是 来 甚至 在 我的
[kɔːl] ;
call ;
称呼 ;

只有熟悉的精灵才知道，但即使我呼唤它们，它们也未必总会应允；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [suːθ] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
they will not always speak sooth at my bidding .
他们 将要 不是 总是 说话 舒缓 在 我的 投标 .
他们不会总是听从我的吩咐，说好话。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][juːz][maɪ][aːts] ; [ðə; ðɪ] [rest] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
I can but use my arts ; the rest lies with them ;
我 能 但 使用 我的 艺术 ; 这 休息 谎言 和 他们 ;
我只能运用我的技艺；其余的事情就交给他们吧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] - [taɪm] [hɪd] . "
and this is a secret that has been long - time hid . "
和 这 是 一个 秘密 那 有 到过 长的 - 时间 隐藏 . "
这是一个隐藏已久的秘密。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] , " ['ænsər]
" **Ay , and the time has now come when it should be revealed , " answered**
" 哎 , 和 这 时间 有 现在 来 什么时候 它 应该 是 揭晓 , " 回答
[ˈkʌθbərt] [ˈboʊldli] .
Cuthbert boldly .
卡斯伯特 大胆地 .

“是的，现在是时候揭晓真相了，”库斯伯特大胆地回答道。

" [juːz] [wʌt] [aːts] [ðəʊ] [wɪlt] !
" **Use what arts thou wilt !**
" 使用 什么 艺术 你 枯萎 !

“随心所欲，用什么技艺！”

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɛstʃən] .
I ask the answer to my question .
我 问 这 回答 到 我的 问题 .

我请求得到我问题的答案。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] [laɪz] .
I would know where the lost treasure lies .
我 会 知道 在哪里 这 丢失的 宝藏 谎言 .

我知道失落的宝藏在哪里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] .
" **As he spoke these words the room became suddenly darkened .**
" 作为 他 辐 这些 字 这 房间 成为 突然 变暗 .

“他话音刚落，房间突然变得昏暗起来。”

[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] ,
Around them again as they stood there seemed to float voices and whispers ,
大约 他们 再次 作为 他们 站立 那里 似乎 到 漂浮 声音 和 低语 ,
他们站在那里时，周围似乎又传来一阵阵说话声和低语声。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn] [ɑːr'tɪkjʊleɪt] [wɜːrd][kʊd; kəd] ['iːðər] [hɪr] .
though not one articulate word could either hear .
尽管 不是 一 能言善辩 单词 可以 任何一个 听到 .

虽然他们俩都听不到一个清晰的词语。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt] ,
In the gloom they saw nothing save the fiery eyes of the great cat ,
在 这 愁云 他们 锯 没有什么 节省 这 火热 眼睛 的 这 伟大的 猫 ,
在昏暗的光线下，他们什么也看不见，只有那只巨猫燃烧般的双眼。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['mɪstrəs] .
which appeared to be crouched upon the table beside its mistress .
哪个 出现 到 是 蹲着 之上 这 桌子 旁 它是 情妇 .

它似乎蜷缩在女主人身旁的桌子上。

[ðə; ði] ['wɪspərəɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sɔːft][ɔːr] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] ,
The whisperings and voices , sometimes accompanied by soft or mocking laughter ,
这 耳语 和 声音 , 有时 伴随 经过 柔软的或者 嘲讽 笑声 ,
窃窃私语和说话声，有时还伴随着轻柔或嘲讽的笑声，

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,
continued for the space of several moments ,
持续 为了 这 空间 的 一些 时刻 ,
持续了片刻，

[ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['wʊmənz]
and appeared to be interrupted at last by the tap of the wise woman's
和 出现 到 是 中断 在 最后的 经过 这 轻敲 的 这 明智的 女性的
[wɑːnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
wand upon the table ,
魔杖 之上 这 桌子 ,
最后, 似乎被女巫用魔杖轻敲桌子的声音打断了。

[wɪtʃ] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'fɔːrst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
which three times repeated enforced a sudden silence .
哪个 三 时代 重复 强制执行 一个 突然 沉默 .
重复三次后, 现场顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [mɔːr] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn]
The silence was for a moment more awe inspiring than what had gone
这 沉默 曾是 为了 一个 片刻 更多的 敬畏 鼓舞人心 比 什么 有 已消失
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;
那一刻的寂静比之前发生的一切更令人敬畏；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['tʃeri] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən] [sə'faɪst] [tuː; tə][nɪp] ['kʌθbərt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði]
but before Cherry had more time than sufficed to nip Cuthbert hard by the
但 前 樱桃 有 更多的 时间 比 足够了 到 掐 卡斯伯特 难的 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但就在Cherry来得及狠狠咬Cuthbert的手之前,

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][stɜːrn] [kə'mænd] , [ʌtərɪŋ] [wʌn]
they heard the old woman's voice , in an accent of stern command , uttering one
他们 听到 这 老的 女性的 嗓音 , 在 一个 口音 的 船尾 命令 , 发出声音 一
[ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] :
single word :
单身的 单词 :
他们听到老妇人用严厉的命令语气说了一个词:

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !
“说话!
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] [pɔːz] ,
" There was a brief pause ,
" 那里 曾是 一个 简短的 暂停 ,
短暂的停顿之后,

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [raʊnd]
and then a sweet low voice rose in the room and seemed to float round
和 然后 一个 甜的 低的 嗓音 玫瑰 在 这 房间 和 似乎 到 漂浮 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然后, 一个甜美低沉的声音在房间里响起, 仿佛在他们周围飘荡。

[waɪlst] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪðmɪk] ['keɪd(ə)ns] [fel] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst the words with their rhythmic cadence fell distinctly on the ears of the
而 这 字 和 他们的 节奏 节奏 跌倒 明显地 在 这 耳朵 的 这
['lɪsnɪŋ] [pər] :
listening pair :
聆听 一对 :
而那些词语及其节奏韵律则清晰地传入了聆听者的耳中:

" [θri:] [taɪmz] [θri:] - - [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
" Three times three - - on a moonlight night ,
" 三 时代 三 - - 在 一个 月光 夜晚 ,
“三乘三——在月光皎洁的夜晚，

[ðə; ði][oʊk][br'haɪnd] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu;; tə] [raɪt] ;
The oak behind , the beech to right ;
这 橡木 在后面 , 这 山毛榉 到 正确的 ;
后面是橡树，右边是山毛榉；

[θri:] [taɪmz] [θri:] - - ['oʊvər] [lɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
Three times three - - over ling and moss ,
三 时代 三 - - 超过 凌 和 苔藓 ,
三乘三——越过长须和苔藓，

[ˈrɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][geɪn][ɪz] - [lɔ:s] .
Robin's gain is Trevlyn's loss .
罗宾的 获得 是 - 损失 .
罗宾的收获就是特雷弗林的损失。

" [θri:] [taɪmz] [θri:] - - [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [lɔ:ŋ] ,
" Three times three - - the war is long ,
" 三 时代 三 - - 这 战争 是 长的 ,
“三乘三——战争很漫长，

[jet] ['vendʒəns] [hʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [strɔ:ŋ] ;
Yet vengeance hums , and the back is strong ;
然而 复仇 嗡嗡声 , 和 这 后退 是 强的 ;
然而，复仇的怒火在心中熊熊燃烧，他的后背也无比强壮；

[θri:] [taɪmz] [θri:] - - [ðə; ði] [del] [ɪz] [di:p] ,
Three times three - - the dell is deep ,
三 时代 三 - - 这 戴尔 是 深的 ,
三乘以三——山谷很深，

[aɪ 'ti:] [noʊz] [ɪts] ['si:kɹət] [wel] [tu;; tə] [ki:p] .
It knows its secret well to keep .
它 知道 它是 秘密 出色地 到 保持 .
它深知自己的秘密必须保守。

" [θri:] [taɪmz] [θri:] - - [ðə; ði][boʊnz] [gli:m] [waɪt] ,
" Three times three - - the bones gleam white ,
" 三 时代 三 - - 这 骨头 闪耀 白色的 ,
“三乘三——骨头闪着白光，

[nʌn] [der] [pæs][baɪ][deɪ][ɔ:r] [naɪt] ;
None dare pass by day or night ;
没有任何 敢 经过 经过 天 或者 夜晚 ;
白天黑夜，无人敢从这里经过；

[θri:] [taɪmz] [θri:] - - [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [tel] !
Three times three - - the riddle tell !
三 时代 三 - - 这 谜语 告诉 !
三乘以三——谜语揭晓！

[ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪksɪz] - [wel] .
The answer lies in the pixies ' well .
这 回答 谎言 在 这 小精灵 - 出色地 .
答案就在小精灵的井里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
" The voice ceased as suddenly as it had begun .
" 这 嗓音 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 .
声音突然停止了，就像它突然出现一样。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
" **Is that all ?** " **asked the harsh accents of the wise woman** .
" 是 那 全部 ? " 问 这 残酷的 口音 的 这 明智的 女士 .

“就这些吗？”那位睿智的妇人用严厉的口音问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] , " [ʌənsə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] , [ɔ:l'redɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:]
" **That is all the spirits choose to tell** , " **answered the soft voice , already , as it**
" 那 是 全部 这 烈酒 选择 到 告诉 , " 回答 这 柔软的 嗓音 , 已经 , 作为 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

“这就是亡灵们愿意讲述的一切，”柔和的声音回答道，似乎已经如此。

[fɑ:r] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə] ['mʊmənt][ðə; ði] [læmp] [ʃʊn] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
far away ; and in another moment the lamp shone forth again .
远的 离开 ; 和 在 其他 片刻 这 灯 闪耀 前进 再次 .

远处；片刻之后，灯又亮了起来。

[ðə; ði] [kæɪt] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ,
The cat leaped down from the table with a hissing sound ,
这 猫 跳跃 向下 从 这 桌子 和 一个 嘶嘶声 声音 ,
猫发出嘶嘶声，从桌子上跳了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmə] [pə'zɪ(ə)n] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:]
and the old woman was revealed in her former position , resting her two
和 这 老的 女士 曾是 揭晓 在 她 以前的 位置 , 休息 她 二
[elbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
elbows on the table ,
肘部 在 这 桌子 ,

老妇人恢复了原来的姿势，双肘撑在桌子上。

[hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] .
her withered face supported in the palm of her hand .
她 干枯 脸 有 在 这 棕榈 的 她 手 .

她用手托着自己干瘪的脸。

" [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] ? "
" **Thou hast heard ?** " "
" 你 哈斯特 听到 ? " "

你听说了吗？

" [eɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ʌndə'r'stʊd] .
" **Ay , but I have not understood** .
" 哎 , 但 我 有 不是 理解 .

“是啊，但我还没明白。”

[kænst] [ðəʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Canst thou read the riddle to me ?
罐 你 读 这 谜语 到 我 ?

你能帮我解开这个谜语吗？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **But the old woman shook her head** .
" 但 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

“但是老妇人摇了摇头。”

" [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ; [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst] [du:] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] .
" **That may not be ; that thou must do for thyself** .
" 那 可能 不是 是 ; 那 你 必须 做 为了 你自己 .

“那可能并非如此；那必须由你自己去做。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][nɑ:t] [fər'get] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ,
I will write down the words for thee , that thou mayest not forget ; but thou ,
我 将要 写 向下 这 字 为了 你 , 那 你 五月 不是 忘记 ; 但 你 ,
我会把这些话写下来给你, 免得你忘记; 但是你,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'loʊn] , [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [klu:] .
and thou alone , must find the clue .
和 你 独自的 , 必须 寻找 这 线索 .
只有你才能找到线索。

" [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [træ'n'skraɪbd] [sʌm; səm] ['kærəktərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,
" **With swift fingers she transcribed some characters on a fragment of parchment ,**
" 和 迅速 手指 她 转录 一些 人物 在 一个 分段 的 羊皮纸 ,
她用灵巧的手指在一张羊皮纸碎片上抄写了几个字。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ɪn] ['penmənʃɪp] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'spleɪd] [wen]
and Cuthbert marvelled at the skill in penmanship the old woman displayed when
和 卡斯伯特 惊叹不已 在 这 技能 在 书法 这 老的 女士 显示 什么时候
[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
she gave the paper into his hands .
她 给予 这 纸 进入 他的 双手 .
当老妇人把纸递到库斯伯特手中时, 库斯伯特惊叹于她精湛的书法技巧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['kærəktərz] ;
It was with a beating heart that he scanned the mysterious characters ;
它 曾是 和 一个 殴打 心 那 他 扫描 这 神秘 人物 ;
他心跳加速, 扫视着那些神秘的文字;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['moʊfənd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
but the old woman had risen to her feet , and motioned them away .
但 这 老的 女士 有 升起 到 她 脚 , 和 示意 他们 离开 .
但老妇人站起身来, 示意他们离开。

" [br'gɔ:n] !
" **Begone !**
" 走开 !
滚开!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [br'gɔ:n] !
" **she cried , " begone !**
" 她 哭 , " 走开 !
她喊道: “走开! ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I have no more to say .
我 有 不 更多的 到 说 .
我没什么要补充的了。

[hi:d] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
Heed my warning .
注意 我的 警告 .
听我的警告。

[br'wer] [ʌv; əv] ['menəst] ['perɪlz] .
Beware of menaced perils .
提防 的 受威胁 危险 .
警惕潜在的危險。

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
The perils of the forest are less than the perils of the city ;
这 危险 的 这 森林 是 较少的 比 这 危险 的 这 城市 ;
森林的危險小于城市的危險;

[ænd; ənd][æən; ən][ˈoʊpən][ˈfoʊ][ɪz] ˈbetər [ðæn; ðən][ə; eɪ] ˈfɔːls [ˈfrend] - - [ə; eɪ] [ˈfrend] [huː] [ˈlʊrɪz] [ðoʊz]
and an open foe is better than a false friend - - a friend who lures those
和 一个 打开 敌人 是 更好的 比 一个 错误的 朋友 - - 一个 朋友 WHO 诱饵 那些
[ðæt] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ˈkɑːmən [dɪˈstrʌkʃn] ,
that trust him to a common destruction ,
那 相信 他 到 一个 常见的 破坏 ,
公开的敌人胜过虚假的朋友——那种朋友会引诱信任他的人走向共同的毁灭。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [biː; bi] ˈredi [tuː; tə] [ʃer] [aɪˈtiː] .
even though he himself be ready to share it .
甚至 尽管 他 他自己 是 准备好 到 分享 它 .
即使他自己也愿意分享。
[ˈhɑːrdn] [ðain] [hɑːrt] - - [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ðain] [oʊn] ˈmɜːrsɪf(ə)l[ˈspɪrɪt] .
Harden thine heart - - beware of thine own merciful spirit .
硬化 你的 心 - - 提防 的 你的 自己的 仁慈 精神 .
你要刚硬你的心——要提防你那仁慈的灵魂。

[tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːd] .
Turn a deaf ear to the cry of the pursued .
转动 一个 聋 耳朵 到 这 哭 的 这 追击 .
对被追捕者的呼喊充耳不闻。
[swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [straɪv] [nɑːt][tuː; tə] [stem] [aɪˈtiː] .
Swim with the current , and strive not to stem it .
游泳 和 这 当前的 , 和 努力 不是 到 干 它 .
顺流而下，不要试图阻碍它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] !
And now go !
和 现在 去 !
现在出发!
[aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] .
I have said my say .
我 有 说 我的 说 .
我已经表达过我的看法了。

[ðəʊ] [hæst] ˈfɔːrtʃən] [wɪˈðɪn] [ðai] [ɡræsp][æən; ən] [ðəʊ] [hæst] [wɪts] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ænd; ənd][hoʊld][aɪˈtiː]
Thou hast fortune within thy grasp an thou hast wits to find it and hold it
你 哈斯特 财富 之内 你的 抓牢 一个 你 哈斯特 智慧 到 寻找 它 和 抓住 它
.
.
.
你拥有触手可及的财富，并且有智慧去发现并守住它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsəˈbeɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] ˈdʒestʃər [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **There was no disobeying the imperious gesture of the old woman .**
" 那里 曾是 不 违抗命令 这 专横 手势 的 这 老的 女士 .
“谁也无法违抗老妇人专横跋扈的手势。”
[ˈkʌθbært] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈlɪŋɡə] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt][duː]
Cuthbert would fain have lingered to ask more questions , but he dared not do
卡斯伯特 会 欣然 有 徘徊不去 到 问 更多的 问题 , 但 他 敢于 不是 做
[soʊ] .
so .
所以 .
库斯伯特很想留下来多问几个问题，但他不敢这么做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈferˈwel] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈtʃeri:z] [hænd][ænd; ənd]
With a few brief words of thanks and farewell , he took Cherry's hand and
和 一个 很少 简短的 字 的 谢谢 和 告别 , 他 采取 樱桃的 手 和
[tɜ:rnd] [əˈwei]
turned away .
转向 离开 :

说了几句简短的感谢和告别语后，他牵起切莉的手转身离开了。

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [bæk] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ʌv; əv][ɪtˈself] [əˈgen] .
The bolt of the door flew back ; the door opened of itself again .
这 螺栓 的 这 门 飞翔 后退 ; 这 门 打开 的 本身 再次 .
[dɔ:r] [dɔ:r]
门 门 弹了回去；门又自动打开了。

[ðə; ði][kæt] [stɔ:kt] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsterkeɪs] ,
The cat stalked on before down the dark staircase ,
这 猫 跟踪 在 前 向下 这 黑暗的 楼梯 ,
[dɑ:rk] [dɑ:rk]
猫悄悄地走下黑暗的楼梯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
and a faint gleam from above showed them the way down .
和 一个 头晕的 闪耀 从 多于 显示 他们 这 方式 向下 .
[daʊn] [daʊn]
上方微弱的光芒为他们指明了下山的路。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [spræŋ] [ˈoʊpən] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
The outer door sprang open before and closed behind them ,
这 外 门 弹簧 打开 前 和 关闭 在后面 他们 ,
[dɔ:r] [dɔ:r]
外门在他们面前弹开，在他们身后关上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t]
and the next minute Cuthbert was hurrying his companion along the dark street
和 这 下一个 分钟 卡斯伯特 曾是 匆忙 他的 伴侣 沿着 这 黑暗的 街道
,
,
,
[dɑ:rk] [dɑ:rk]
下一刻，库斯伯特就催促着他的同伴沿着昏暗的街道走去。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:rwei] [ɪf] [ˈeni] [saʊndz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]
pulling her into the shadow of a doorway if any sounds announced the
拉 她 进入 这 阴影 的 一个 门口 如果 任何 声音 宣布 这
[əˈpʁoʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərən] [ˈrɔɪstərərz] ,
approach of any of the tavern roisterers ,
方法 的 任何 的 这 酒馆 喧闹者 ,
[dɑ:rk] [dɑ:rk]
如果听到任何声响，表明有酒馆里的喧闹者靠近，就把她拉到门口的阴影里。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈtektɪŋ] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔ:r][ˈperəl] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][læst] [ɪn]
and so protecting her from any danger or peril till they stood at last in
和 所以 保护 她 从 任何 危险 或者 危险 直到 他们 站立 在 最后的 在
[ˈseɪfti] [brɪˈni:θ] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈhoʊlts] [ru:f] ,
safety beneath Martin Holt's roof ,
安全 下面 马丁 霍尔特 屋顶 ,
[dɑ:rk] [dɑ:rk]
于是他们保护她免受任何危险，直到最后他们安全地站在马丁·霍尔特的屋檐下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
and looked wonderingly into each other's eyes ,
和 看起来 惊奇地 进入 每个 其他的 眼睛 ,
[aɪz] [aɪz]
他们彼此充满惊奇地对视着，

[æz; əz] [ɪf] ['kwɛstʃənɪŋ] ['wɛðər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:l] [bɪn] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as if questioning whether it had not all been part and parcel of a
作为 如果 提问 无论 它 有 不是 全部 到过 部分 和 包裹 的 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

仿佛在质疑这一切是否只是一场梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] ;
They had not been long gone ;
他们 有 不是 到过 长的 已消失 ;

他们离开的时间并不长；

[ə; eɪ] [ber] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɔʊlən] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tə'geðər] .
a bare hour had elapsed since they had stolen out into the darkness together .
一个 裸 小时 有 过去 自从 他们 有 被盗 出去 进入 这 黑暗 一起 .

他们一起偷偷溜进黑暗中，仅仅过去了一个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] ['haʊshəʊld] [wʊd] [bi:; bi]
There was no fear that any other member of Martin Holt's household would be
那里 曾是 不 害怕 那 任何 其他 成员 的 马丁 霍尔特 家庭 会 是
[bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
back for a considerable time .
后退 为了 一个 大量 时间 .

人们并不担心马丁·霍尔特家的其他成员会在相当长的一段时间内回来。

[ðə; ði] [tu:] [kən'spɪərətəz] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪmənt] [ðeɪ] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
The two conspirators bent over the scrap of parchment they placed between them
这 二 阴谋者 弯曲 超过 这 废料 的 羊皮纸 他们 放置 之间 他们
[ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

两名同谋者俯身查看他们放在桌上、夹在两人之间的那张羊皮纸碎片。

[ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɜ:rɪnstli] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
and pored earnestly over it together .
和 倾倒 切实 超过 它 一起 .

他们一起认真仔细地研读了这本书。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , ['kʌθbərt] ?
" **What does it mean , Cuthbert ?**
" 什么 做 它 意思是 , 卡斯伯特 ?

“库斯伯特，这是什么意思？”

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
what can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[kænst] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'raɪt] ? "
Canst read the words aright ? "
罐 读 这 字 好的 ? "

你能正确读出这些字吗？

" [eɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [rɪt] .
" **Ay , it is well writ .**
" 哎 , 它 是出色地 写 .

“是的，写得很好。”

[aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] . "
I can read it , but I know not what it means . "
我 能 读 它 , 但 我 知道 不是 什么 它 方法 . "

我能读懂它，但我不知道它的意思。

" [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] .
" Read it again to me .
" 读 它 再次 到 我 .

请再读一遍。

" [hi:; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][brɪ'gæn][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] .
" He obeyed , and she forthwith began to ask a hundred questions .
" 他 服从 , 和 她 立即 开始 到 问 一个 百 问题 .
“他照做了，她随即开始问了一百个问题。”

" - [θri:] [taɪmz] [θri:] - - - [ðæt] [kʌmz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
" ' Three times three ' - - that comes so many times .
" - 三 时代 三 - - - 那 来 所以 许多 时代 .
“三乘三’——这句话出现了好多次。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] , ['kʌθbərt] ?
What can that mean , Cuthbert ?
什么 能 那 意思是 , 卡斯伯特 ?
那是什么意思，库斯伯特？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] . "
it must mean something . "
它 必须 意思是 某物 . "

这一定意味着什么。

" [jes] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] . "
" Yes , doubtless , but I know not what . "
" 是的 , 毫无疑问 , 但 我 知道 不是 什么 . "
“是的，毫无疑问，但我不知道具体是什么。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['rɑ:bənz, 'rɑ:brɪnz][geɪn][ɪz] - [lɔ:s] . -
" And again , ' Robin's gain is Trevlyn's loss . '
" 和 再次 , - 罗宾的 获得 是 - 损失 . -
“再一次，‘罗宾的收获就是特雷弗林的损失。’”

['kʌθbərt] , [hu:] [meɪ] ['rɑ:brɪn][bi:; bi] ? "
Cuthbert , who may Robin be ? "
卡斯伯特 , WHO 可能 罗宾 是 ? "
库斯伯特，罗宾会是谁呢？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [jet] [stɑ:p] - - [hoʊld] !
" I know not : Yet stop - - hold !
" 我 知道 不是 : 然而 停止 - - 抓住 !
我不知道：但是停下——等等！

[jes] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Yes , I have it now .
是的 , 我 有 它 现在 .
是的，我现在有了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:t] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt] .
Not that it may be aught of import .
不是 那 它 可能 是 零 的 进口 .
但这或许无关紧要。

['rɑ:brɪn][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [meɪ] [ber] ['i:v(ə)n][ɪn][wʌŋ] ['vɪlɪdʒ] .
Robin is a name a score of men may bear even in one village .
罗宾 是 一个 姓名 一个 分数 的 男人 可能 熊 甚至 在 一 村庄 .
即使在同一个人村庄，也可能有几十个男人叫罗宾。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mɪl] [wer]
But when the robbers of the road found themselves at the ruined mill where
但 什么时候 这 强盗 的 这 路 成立 他们自己 在 这 毁坏 磨 在哪里
[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [wɜ:r; wər] ,
the gipsies were ,
这 吉普赛人 是 ,

但是，当这些劫匪来到吉普赛人居住的废弃磨坊时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['li:dər] [æsk] , - [wer] [ɪz] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bin] ? - "
I heard the leader ask , ' Where is Long Robin ? ' "
我 听到 这 领导者 问 , - 在哪里 是 长的 罗宾 ? - "

我听到领队问：“长罗宾在哪里？ ”

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər] ? " [æskt] [tʃeri] ['i:gərli] .
" **And was he there ?** " **asked Cherry eagerly** .
" 和 曾是 他 那里 ? " 问 樱桃 急切地 .

“他当时在场吗？ ”切莉急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [nʌn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [hi:did] [aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
" **I know not : none answered the question , and I heeded it no more** .
" 我 知道 不是 : 没有任何 回答 这 问题 , 和 我 听从了 它 不 更多的 .

“我不知道：没有人回答这个问题，我也不再理会它了。”

[moʊst] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] ['sɜ:rviŋ] [mæn] [ðei] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . "
Most like he was but some serving man they wanted to take the horses . "
最多 喜欢 他 曾是 但 一些 服务 男人 他们 通缉 到 拿 这 马匹 . "

他们很可能只是个仆人，他们想把马牵走。

" ['kʌθbərt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['rɑ:bin][hæz; həz]['stɒvlən] [ðɪs] ['treʒər] ,
" **Cuthbert , it seems plain that some Robin has stolen this treasure** ,
" 卡斯伯特 , 它 似乎 清楚的 那 一些 罗宾 有 被盗 这 宝藏 ,

“库斯伯特，很明显，是某个罗宾偷走了这件宝物。”

[ænd; ʌnd] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ʌnd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] .
and carried it off and hidden it .
和 携带 它 离开 和 隐 它 .

然后把它带走并藏了起来。

[ðə; ði] [və:sɪz] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] ! "
The verses must mean that ! "
这 诗句 必须 意思是 那 ! "

诗句的意思一定是这样！

" [ei] , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [tʃeri] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
" **Ay , I doubt it not , Cherry ,** " **answered Cuthbert , smiling ;** " **but see you not ,**
" 哎 , 我 怀疑 它 不是 , 樱桃 , " 回答 卡斯伯特 , 微笑 ; " 但 看 你 不是 ,
[fer] ['kʌz(ə)n] ,
fair cousin ,
公平的 表哥 ,

“是啊，我毫不怀疑，切丽，”卡斯伯特笑着回答；“不过，再见了，美丽的表妹。”

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:st] ['treʒər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
that almost any person knowing of this lost treasure and the legend of the
那 几乎 任何 人 会心 的 这 丢失的 宝藏 和 这 传奇 的 这
['dʒɪpsɪ] - [heit] [kɒd; kəd][hæv; həv] [strʌŋ] [tə'geðər] [wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] ?
gipsies ' hate could have strung together words like these ?
吉普赛人 - 恨 可以 有 串 一起 字 喜欢 这些 ?

几乎任何知道这件失落宝藏和吉普赛人仇恨传说的人，都能把这些话串联起来吗？

[ɔ:l] [men] [hoʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeis] ;
All men hold that it may still be hidden in the forest around the Chase ;
全部 男人 抓住 那 它 可能 仍然是 隐 在 这 森林 大约 这 追赶 ;

所有人都认为它可能仍然藏在猎场周围的森林里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] [diːp] [delz] [baɪ][ðə; ði][ˈdlʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiksɪz] , [men] [seɪ] , [hæv; həv][ɔːl]
but there be deep dells by the dozen , and the pixies , men say , have all
但 那里 是 深的 戴尔斯 经过 这 打 , 和 这 小精灵 , 男人 说 , 有 全部
[fled] [əˈweɪ] .
fled away .
逃亡 离开 .

但那里有几十个深谷，据说小精灵们都逃走了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][biː; bi] [welz] [ðæt] [rʌn] [draɪ] ,
And there be wells that run dry ,
和 那里 是 水井 那 跑步 干燥 ,
有些水井会干涸，
[ænd; ʌnd][men] [faɪnd] [freɪ] [wʌnz] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [wer] [ˈnevər] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] .
and men find fresh ones bursting out where never water was before .
和 男人 寻找 新鲜的 一个 爆发 出去 在哪里 绝不 水 曾是 前 .

人们发现，原本从未有水的地方，现在却涌出了新鲜的泉水。

[ðiːz] [laɪnz] [skers] [[oʊ] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːr] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] . "
These lines scarce show me more than I have known or thought before . "
这些 线条 稀少 展示 我 更多的 比 我 有 已知 或者 想法 前 . "
这些文字几乎没有向我展示任何我以前知道或想过的东西。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [duː] ! " [kraɪd] [ˈtʃeri] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **But they do , they do !** " **cried Cherry excitedly .**
" 但 他们 做 , 他们 做 ! " 哭 樱桃 兴奋地 .
“可是真的，真的！”切莉兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [tel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrɑːbɪn] [huː] [hæz; həz][ˈstoʊlən][aɪ ˈtiː] .
" **They tell that it was Robin who has stolen it .**
" 他们 告诉 那 它 曾是 罗宾 who 有 被盗 它 .
他们说是罗宾偷的。

[ˈkʌθbərt] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,
卡斯伯特

[wen] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [nekst] [ðəʊ] [mʌst; məst][faɪnd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf]
when thou goest to the forest next thou must find this Long Robin and see if
什么时候 你 去 到 这 森林 下一个 你 必须 寻找 这 长的 罗宾 和 看 如果
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][hiː; hi] .
it can be he .
它 能 是 他 .
你下次去森林的时候，一定要找到这只长鼻知更鸟，看看是不是他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [krɪˈduːləti] [ænd; ʌnd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **The young man smiled at her credulity and enthusiasm .**
" 这 年轻的 男人 微笑 在 她 轻信 和 热情 .
“年轻人对她的轻信和热情笑了笑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈskeptɪk(ə)] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)] [kluː] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
He was not so entirely sceptical as to some possible clue being given by
他 曾是 不是 所以 完全 怀疑论者 作为 到 一些 可能的 线索 存在 给定 经过
[ðiːz] [vəːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [brɪˈliːv] ,
these verses as he would have her believe ,
这些 诗句 作为 他 会 有 她 相信 ,
他并不像他想让她相信的那样，完全怀疑这些诗句中可能蕴含着某种线索。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['derlaɪt] [jet] , [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm]
but he could not see any daylight yet , and wished to save her from
但 他 可以 不是 看 任何 日光 然而 , 和 希望 到 节省 她 从
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但他仍看不到一丝曙光，希望避免让她失望。

" [ðæt] [ɪz] [skers] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
" **That is scarce like to be** .
" 那 是 稀少 喜欢 到 是 .

“这很罕见。”

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ˈstʊlən] [naɪ] [ɑːn] ['fɪfti] [ˈjɪrz] [ə'gɒn] ,
The treasure was stolen nigh on fifty years ago ,
这 宝藏 曾是 被盗 夜 在 五十 年 曾经 ,
这批宝藏大约在五十年前被盗。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['rɑːbəɪ] [huː] [stʊl] [aɪ 'tiː] [ðen] - - [skers] [laɪk]
and he must have been a lusty robber who stole it then - - scarce like
和 他 必须 有 到过 一个 好色的 强盗 WHO 偷窃 它 然后 - - 稀少 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .
to be living now .
到 是 活的 现在 .

他当时一定是个贪婪的强盗，偷走了它——现在恐怕很难活下来了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] .
But we will think of this more .
但 我们 将要 思考 的 这 更多的 .

但我们会进一步考虑这个问题。

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [els] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
The wise woman must have dealings with a familiar , else how could she
这 明智的 女士 必须 有 交易 和 一个 熟悉的 , 别的 如何 可以 她
[hæv; həv] [nəʊn] [ˈaʊər; ɑːr] ['erənd] ?
have known our errand ?
有 已知 我们的 差事 ?

这位聪明的妇人一定与某个熟人有关，否则她怎么会知道我们的来意呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [hiːd] [hɜːr; həɪ][wɜːrdz] [wel] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
We must heed her words well ; they may be words of wisdom .
我们 必须 注意 她 字 出色地 ; 他们 可能 是 字 的 智慧 .

我们必须认真听取她的话；这些话或许蕴含着智慧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
She knew strange things from my hand .
她 知道 奇怪的 事物 从 我的 手 .

她从我手上看出了一些奇怪的事情。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] .
I marvel how she could read it all there .
我 奇迹 如何 她 可以 读 它 全部 那里 .

我惊叹她是怎么在那里读完所有内容的。

" ['kʌθbəɪt] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cuthbert looked upon his palm and shook his head** .
" 卡斯伯特 看起来 之上 他的 棕榈 和 摇晃 他的 头 .

库斯伯特看了看自己的手掌，摇了摇头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was all a mystery to him .
它 曾是 全部 一个 神秘 到 他 .

这一切对他来说都是个谜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtər] ['feɪθ] [ɪn][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [felt] [prɪ'perd]
But he had greater faith in the wise woman than he altogether felt prepared
但 他 有 更大的 信仰 在 这 明智的 女士 比 他 共 毛毡 准备
[tuː; tə][æd'mɪt] ,
to admit ,
到 承认 ,

但他对这位智者的信任远比他自己愿意承认的要多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kʌʊt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
and as he sought his couch that night he kept saying over and over
和 作为 他 寻求 他的 长椅 那 夜晚 他 保留 说 超过 和 超过
[tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
to himself the magic words he had heard .
到 他自己 这 魔法 字 他 有 听到 .

那天晚上，当他找到沙发躺下时，他一遍又一遍地对自己念着他听到的那些神奇的咒语。

" - [θriː] [taɪmz] [θriː] - - [θriː] [taɪmz] [θriː] ！ -
" ' **Three times three - - three times three ！** '
" - 三 时代 三 - - 三 时代 三 ！ -

“三乘三——三乘三！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
What can that signify ?
什么 能 那 表示 ？

这究竟意味着什么？

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pər'tʃæns] [aɪ][æɪ; əɪ] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ə'raɪt] .
In the forest perchance I shall read the riddle aright .
在 这 森林 或许 我 将 读 这 谜语 好的 .

或许在森林里，我能正确解读这个谜语。

[ɔːr] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [dʒoʊ'ænə] , [wɪl] [eɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Or perchance the gipsy queen , the dark - eyed Joanna , will aid me in the search .
或者 或许 这 吉普赛人 女王 , 这 黑暗的 - 眼睛 乔安娜 , 将要 援助 我 在 这 搜索 .

或许，那位有着黑色眼睛的吉普赛女王乔安娜会帮助我找到她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [trʌst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .
If I could but trust her , she might see things that I cannot in these lines .
如果 我 可以 但 相信 她 , 她 可能 看 事物 那 我 不能 在 这些 线条 .

如果我能信任她，她或许能从这些文字中看到我看不见的东西。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər][pæst] ; [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ！
Would that the winter were past ; would that the summer were about to come ！
会 那 这 冬天 是 过去的 ; 会 那 这 夏天 是 关于 到 来 ！

但愿冬天过去，但愿夏天快点到来！

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [les] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The perils of the forest are to be less to me than the perils of the
这 危险 的 这 森林 是 到 是 较少的 到 我 比 这 危险 的 这
[sɪti] .
city :
城市 .

对我来说，森林的危险远不及城市的危险。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['perɪlz] ['menəs] [em 'iː] [hɪr] .
I wonder what perils menace me here .
我 想知道 什么 危险 威胁 我 这里 .

我不知道我在这里会面临什么危险。

[brɪ'niːθ] [maɪ] ['fɑːðəz] [ruːf] [aɪ][ɔːft] [went] [ɪn]['perəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [hɪr] - - [waɪ] ,
Beneath my father's roof I oft went in peril of my life ; but here - - why ,
下面 我的 父亲的 屋顶 我 经常 去 在 危险 的 我的 生活 ; 但 这里 - - 为什么 ,

在父亲的屋檐下，我常常身处险境；但在这里——为什么，

[hɪr] [aɪ] [fi:l] ['seɪfər][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] ！
here I feel safer than ever in my life before ！
这里 我 感觉 更安全 比 曾经 在 我的 生活 前 ！

在这里，我感到比以往任何时候都更安全！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第10/26页

" [ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈpriːst] .
" **Chapter 10 : The Hunted Priest** .
" 章 - : 这 猎杀 牧师 .

第十章：被追捕的牧师。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks]
The two friends that Cuthbert had made of his own sex during the first weeks
这 二 朋友们 那 卡斯伯特 有 制成 的 他的 自己的 性别 期间 这 第一的 周
[spent] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ruːf] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [ɡests] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
spent beneath his uncle's roof were the same two guests he had seen at
花费 下面 他的 叔叔的 屋顶 是 这 相同的 二 客人 他 有 已见 在
[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] - - [ˈwɔːltər] [koʊl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən]
the supper table on the evening of his arrival - - Walter Cole and Jacob Dyson
这 晚餐 桌子 在 这 晚上 的 他的 到达 - - 沃尔特 油菜 和 雅各布 戴森
.
.
.

库斯伯特在叔叔家住的头几个星期里结识的两位同性朋友，正是他抵达当晚在餐桌上见到的两位客人——沃尔特·科尔和雅各布·戴森。

[bəʊθ] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
Both these men were several years older than himself ,
两个都 这些 男人 是 一些 年 老 比 他自己 ,
这两个人都比他年长好几岁。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər] ,
but in a short time he became exceedingly intimate with the pair ,
但 在 一个 短的 时间 他 成为 非常 亲密的 和 这 一对 ,
但很快，他就与这对男女变得非常亲密。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]
and thus obtained insight into the home life of persons belonging to the three
和 因此 获得 洞察力 进入 这 家 生活 的 人 属于 到 这 三
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] .
leading parties in the realm .
领导 各方 在 这 领域 .

由此得以了解国内三大主要政党成员的家庭生活。

[ðə; ði][ˈpʃʊrɪtən] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈhaʊs] , [ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] [ɪn]
The Puritan element was strongly represented in Martin Holt's house , the Romanist in
这 清教徒 元素 曾是 强烈 代表 在 马丁 霍尔特 房子 , 这 罗马天主教 在
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊls] ,
that of the Coles ,
那 的 这 科尔斯 ,

马丁·霍尔特的家中清教徒元素浓厚，而科尔家则以罗马天主教元素为主。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈdaɪsənz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpʃʊrɪtən] [stɑːk] ,
whilst the Dysons , although springing from a Puritan stock ,
而 这 戴森 , 虽然 弹簧 从 一个 清教徒 库存 ,
而戴森家族虽然起源于清教徒家庭，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðooʊz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
had been amongst those willing to conform to the laws as laid down in the
有 到过 在 那些 愿意的 到 符合 到 这 法律 作为 铺设 向下 在 这
[leɪt] ['kwiːnz] [taɪm] .
late Queen's time .
晚的 女王大学 时间 。

曾是那些愿意遵守已故女王时期制定的法律的人之一。

[bəuθ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['eni] [ʌðər] ,
Both Rachel and Jacob preferred the Episcopal form of worship to any other ,
两个都 瑞秋 和 雅各布 首选 这 圣公会 形式 的 崇拜 到 任何 其他 ,
瑞秋和雅各都更喜欢圣公会的礼拜形式，而不是其他任何形式。

[ænd; ənd] ['oʊpənli] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [stɪl] ['friːkwəntɪd] [ðə; ði] ['praɪvət]
and openly marvelled at the taste of those who still frequented the private
和 公然 惊叹不已 在 这 品尝 的 那些 WHO 仍然 经常光顾 这 私人的
[ˈkɑːnvəntɪklz] , [wɜː] [ʌn'laɪsnst] ['priːtʃəz] ,
conventicles , where unlicensed preachers ,
秘密集会 , 在哪里 无证 传道者 ,

他们公开对那些仍然经常出入私人聚会场所的人的品味表示惊叹，那些场所里有未经许可的传教士，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laɪf] ,
at the risk of liberty and even life ,
在 这 风险 的 自由 和 甚至 生活 ,
冒着失去自由甚至生命的风险，

[held] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðər; ðər] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːmənts] .
held forth by the hour together upon their favourite doctrines and arguments .
握住 前进 经过 这 小时 一起 之上 他们的 最喜欢的 教义 和 论点 .
他们一连几个小时聚在一起，就他们最喜欢的教义和论点进行辩论。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [noʊ] [θiːə'loʊdʒən] .
But honest Jacob was no theologian .
但 诚实的 雅各布 曾是 不 神学家 .
但诚实的雅各布并不是神学家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ['oʊpənli] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] ,
He did not hesitate to assert openly his ignorance of all controversy ,
他 做过 不是 犹豫 到 断言 公然 他的 无知 的 全部 争议 ,
他毫不犹豫地公开宣称自己对所有争议一无所知。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['mætəd] [ʌn'kɑːmənli] ['lɪt(ə)] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'liːvd] ,
and his opinion that it mattered uncommonly little what a man believed ,
和 他的 观点 那 它 重要 不寻常地 小的 什么 一个 男人 相信 ,
他认为，一个人的信仰无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
so long as he led an upright life and did his duty in the world .
所以 长的 作为 他 引领 一个 直立 生活 和 做过 他的 责任 在 这 世界 .
只要他为人正直，尽到自己的本分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] " [fer] [sɪk] " [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] [her] ,
He was " fair sick " of long - drawn arguments , the splitting of hairs ,
他 曾是 " 公平的生病的 " 的 长的 - 绘制 论点 , 这 分裂 的 头发 ,
他“相当厌倦”冗长的争论和吹毛求疵，

[ænd; ənd] [ðooʊz] ['kwestʃənz] [wɪt] [ðə; ði] [θiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['paːrtɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [kiːn] [dʒɔɪ] [ɪn]
and those questions which the theologians of all parties took such keen joy in
和 那些 问题 哪个 这 神学家 的 全部 各方 采取 这样的 敏锐的 喜悦 在
[dɪ'skʌʃɪŋ] - - [ðooʊ] ,
discussing - - though ,
讨论 - - 尽管 ,

以及各派神学家都热衷讨论的那些问题——尽管，

[æz; əz][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wʌn] [wɪt] ,
as nobody ever moved his opponent one whit ,
作为 无人 曾经 已搬 他的 对手 一 白色 ,
因为没有人能撼动他的对手丝毫。

[ðə; ði] [disˈpju:ts] [kəd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði][dɪˈspju:tənts] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrɪŋ]
the disputes could only be held for the love the disputants felt for hearing
这 争议 可以 仅有的 是 握住 为了 这 爱 这 争议双方 毛毡 为了 听力
[ðəmˈselvz] [tɔ:k] .
themselves talk .
他们自己 讲话 .

这些争论之所以会发生，仅仅是因为争论者喜欢听自己说话。
[ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wen]
Jacob had long since claimed for himself the right to leave the room when
雅各布 有 长的 自从 声称 为了 他自己 这 正确的 到 离开 这 房间 什么时候
[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [keɪm] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] .
politics and religion came under discussion .
政治 和 宗教 来了 在下面 讨论 .
雅各布早就声称，当讨论政治和宗教时，他有权离开房间。

[æz; əz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [əˈkɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
As an only son , he had some privileges accorded him ,
作为 一个 仅有的 儿子 , 他 有 一些 特权 同意 他 ,
作为独子，他享有某些特权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] .
and this was one he used without stint .
和 这 曾是 一 他 用过的 没有 限制 .
这是他毫不犹豫使用的一支。

[ˈɑ:nɪst] [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌθbərt] -
Honest Jacob had taken an immediate and great liking for Cuthbert Trevlyn
诚实的 雅各布 有 已采取 一个 即时 和 伟大的 喜欢 为了 卡斯伯特 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
from the first appearance of that youth at his uncle's house .
从 这 第一的 外貌 的 那 青年 在 他的 叔叔的 房子 .
诚实的雅各布从第一次在叔叔家见到库斯伯特·特雷夫林起，就立刻非常喜欢他。

[ðəʊ] [hɪmˈself] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] [ʌv; əv][ˈæspekt] , [ˈklʌmzi] [ʌv; əv][geɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv]
Though himself rough and uncouth of aspect , clumsy of gait and slow of
尽管 他自己 粗糙的 和 粗野 的 方面 , 笨拙 的 步态 和 慢的 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
虽然他外表粗犷不羁，步履笨拙，说话迟缓，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [wɪt] [ɪn] [ˈʌðər] .
he was quick to see and admire beauty and wit in others .
他 曾是 快的 到 看 和 钦佩 美丽 和 有 在 其他的 .
他能敏锐地发现并欣赏他人的美貌和智慧。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [əʊt] [ˈtʃeri] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
He had picked out Cherry from amongst her sisters for those qualities of
他 有 挑选 出去 樱桃 从 在 她 姐妹 为了 那些 品质 的
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [dɪˈfɪ(ə)nt] ,
brightness and vivacity in which he felt himself so deficient ,
亮度 和 活泼 在 哪个 他 毛毡 他自己 所以 不足 ,
他从切丽的姐妹中选中了她，因为他觉得切丽身上有他自己所缺乏的那种明媚和活泼的品质。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [mʌtʃ][ðə; ði] [seɪm]
and it seemed as though he took to Cuthbert for very much the same
和 它 似乎 作为 尽管 他 采取 到 卡斯伯特 为了 非常 很多 这 相同的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 :

似乎他也是因为同样的原因才喜欢上卡斯伯特的。
[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈnʌf] [tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ju:θ] .
Cuthbert was ready enough to accept the advances of this good - natured youth .
卡斯伯特 曾是 准备好 足够的 到 接受 这 进展 的 这 好的 - 自然 青年 :

库斯伯特欣然接受了这位性情温和的年轻人的追求。
[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] , [waɪlst] [ˈdʒeɪkəb] [nu:] [aɪˈti:] [wel] .
He was a stranger in this great city , whilst Jacob knew it well .
他 曾是 一个 陌生人 在 这 伟大的 城市 , 而 雅各布 知道 它 出色地 :

他是个外来者，而雅各布却对这座大城市了如指掌。
[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi; hi][kʊd; kəd] ;
He was eager to hear and see and learn all he could ;
他 曾是 渴望的 到 听到 和 看 和 学习 全部 他 可以 ;

他渴望聆听、观看和学习一切他能接触到的东西；
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈdʒeɪkəbz][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][a:bzərˈveɪ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] ,
and though Jacob's ideas were few and his powers of observation limited ,
和 尽管 雅各布的 想法 是 很少 和 他的 权力 的 观察 有限的 ,

尽管雅各布的想法不多，观察能力也有限，
[hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [keɪm]
he was still able to answer a great many of the eager questions that came
他 曾是 仍然 有能力的 到 回答 一个 伟大的 许多 的 这 渴望的 问题 那 来了
[ˈkraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [təˈgeðər] .
crowding to the lips of the stranger as they walked the streets together .
拥挤 到 这 嘴唇 的 这 陌生人 作为 他们 步行 这 街道 一起 :

当他们一起走在街上时，陌生人急切地问出许多问题，他仍然能够回答这些问题。
[ænd; ənd] [wen] [ˈkʌθbərt] [əˈkʌmpənɪd] [ˈdʒeɪkəb][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
And when Cuthbert accompanied Jacob to his home ,
和 什么时候 卡斯伯特 伴随 雅各布 到 他的 家 ,

当库斯伯特陪同雅各布回家时，
[ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][blæŋk]ɪn[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsto:ri] ,
Abraham Dyson could fill up all the blank in his son's story ,
亚伯拉罕 戴森 可以 充满向上全部 这 空白的 在 他的 儿子的 故事 ,

亚伯拉罕·戴森可以填补他儿子故事中的所有空白。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌθbərts] [ki:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
and was secretly not a little pleased with Cuthbert's keen intelligence and
和 曾是 偷偷 不是 一个 小的 高兴 和 卡斯伯特的 敏锐的 智力 和

[ˈredi] [ˈɪntrəst] .
ready interest .
准备好 兴趣 :

他暗自对卡斯伯特的敏锐才智和浓厚兴趣感到颇为高兴。

[ðə; ði][ˈdaɪsənz][wɜ:r; wər] [ˈmɜ:tʃənts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈθraɪvɪŋ]
The Dysons were merchants in a small way of business , but were thriving
这 戴森 是 商人 在 一个 小的 方式 的 商业 , 但 是 熙
[ænd; ənd] [ˈθrɪftɪ] [foʊks] .
and thrifty folks .
和 节俭 各位 :

戴森一家经营着小本生意，但他们生活富裕，而且非常节俭。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [rɪ'leɪnɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr]
They and the Holts had been in close relations one with the other for more
他们 和 这 霍尔茨 有 到过 在 关闭 关系 一 和 这 其他 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][,dʒenə'reɪ(ə)n] ,
than one generation ,
比 一 一代 ,
他们和霍尔特家族的密切关系已经持续了一代以上。

[ænd; ənd] ['eni] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪn] ['hoʊlts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] .
and any relative of Martin Holt's would have been welcome at their house .
和 任何 相对的 的 马丁 霍尔特 会 有 到过 欢迎 在 他们的 房子 .
马丁·霍尔特的任何亲属都会受到他们家的欢迎。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [laɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['fæsɪneɪtɪd]
Cuthbert was liked on his own account ; and soon he became greatly fascinated
卡斯伯特 曾是 喜欢 在 他的 自己的 帐户 ; 和 很快 他 成为 非常 着迷
[baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ['træfɪk] ,
by the river - side traffic ,
经过 这 河 - 边 交通 ,
库斯伯特本身就很受人喜欢；很快，他就对河边的交通状况产生了浓厚的兴趣。

[tʊk] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊə:vz] [tuː; tə][biː; bi]
took the greatest interest in the vessels that came to the wharves to be
采取 这 最 兴趣 在 这 船只 那 来了 到 这 码头 到 是
[ʌn'leɪdɪd] ,
unladed ,
卸载 ,
他对前来码头卸货的船只表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [ə'boːrd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] .
and delighted in going aboard and making friends with the sailors .
和 高兴极了 在 去 船上 和 制作 朋友们 和 这 水手们 .
很高兴能登船并与水手们交朋友。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He quickly came to learn the name of every part of the ship ,
他 迅速地 来了 到 学习 这 姓名 的 每一个 部分 的 这 船 ,
他很快就记住了船上每个部件的名称。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][,nævɪ'geɪ(ə)n] .
and to pick up a few ideas on the subject of navigation .
和 到 挑选 向上 一个 很少 想法 在 这 主题 的 导航 .
并了解一些关于导航方面的知识。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ,
Whenever a vessel came in from the New World but recently discovered ,
每当 一个 血管 来了 在 从 这 新的 世界 但 最近 发现 ,
每当有一艘来自新大陆但最近才被发现的船只驶入港口时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɡet][ɑːn] [boːrd] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ðeɪ]
he would try to get on board and question the sailors about the wonders they
他 会 尝试 到 得到 在 木板 和 问题 这 水手们 关于 这 奇迹 他们
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .
他会想办法上船，询问水手们他们所看到的奇观。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wɒd] [ˈdiskɔːrs] [tuː; tə][ˈdʒeɪkəb][ɔːr][tuː; tə] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
Afterwards he would discourse to Jacob or to Cherry of the things he
然后 他 会 话语 到 雅各布 或者 到 樱桃 的 这 事物 他
[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] ,
had learned ,
有 学习 ,

之后他会把自己学到的东西告诉雅各布或切莉。

[ænd; ənd] [wɒd] [wɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈpaʊəz]
and would win more and more admiration from both by his brilliant powers
和 会 赢 更多的 和 更多的 钦佩 从 两个都 经过 他的 杰出的 权力
[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] .
of imagination and description .
的 想像力 和 描述 .

凭借其卓越的想象力和描述能力，他将赢得越来越多人的赞赏。

[soʊ][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So the river became , as it were , a second home to him .
所以 这 河 成为 , 作为 它 是 , 一个 第二 家 到 他 .
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
于是，这条河仿佛成了他的第二个家。

[ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈweri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz]
Abraham Dyson had more than one wherry of his own in which Cuthbert was
亚伯拉罕 戴森 有 更多的 比 一 惠利 的 他的 自己的 在 哪个 卡斯伯特 曾是
[ˈwelkəm] [tuː; tə] [skɪm] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] .
welcome to skim about upon the broad bosom of the great river .
欢迎 到 撇去 关于 之上 这 广阔 怀 的 这 伟大的 河 .

亚伯拉罕·戴森拥有不止一艘自己的小船，库斯伯特可以随意乘坐这些小船在宽阔的大河上泛舟。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈskɪlf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ɔːr; ɔər][ɔːr][ðə; ði] [seɪl] ,
He soon became so skillful with the rude oars or the sail ,
他 很快 成为 所以 熟练 和 这 粗鲁的 桨 或者 这 帆 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ɔːr; ɔər][ɔːr][ðə; ði] [seɪl] ,
他很快就熟练地掌握了使用简陋的船桨或帆的技巧。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst] [ˈwɔːtərmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
that he was a match for the hardest waterman on the river ,
那 他 曾是 一个 匹配 为了 这 最坚韧 水手 在 这 河 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdiːəst] [ˈwɔːtərmən] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
他足以与河上最强壮的水手匹敌。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈkʌθbərt]
and more than once Cherry had been permitted to accompany Cuthbert
和 更多的 比 一次 樱桃 有 到过 允许 到 陪伴 卡斯伯特
[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][əˈpɑːn][sʌm; səm][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌp][ɔːr] [daʊn] [striːm] .
and Jacob upon some excursion up or down stream .
和 雅各布 之上 一些 短途旅行 向上或者 向下 溪流 .

切里曾多次被允许陪同卡斯伯特和雅各布进行沿河或沿河的短途旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,
And now , after many weeks of pleasant comradeship ,
和 现在 , 后 许多 周 的 令人愉快的 同志情谊 ,
[wiːks] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,
而现在，经过数周愉快的友谊之后，

[ˈkʌθbərt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈraɪv(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
Cuthbert found himself in the unenviable position of standing rival to his friend in
卡斯伯特 成立 他自己 在 这 令人羡慕的 位置 的 常设 竞争对手 到 他的 朋友 在
[ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] ,
the affections of Cherry ,
这 情感 的 樱桃 ,
[əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] ,
库斯伯特发现自己处境尴尬，因为他竟然在追求切莉的道路上与朋友展开了竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

and the more he thought about it the less he liked the situation .

和 这 更多的 他 想法 关于 它 这 较少的 他 喜欢 这 情况 .

他越想越觉得这种状况很糟糕。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈtʃeri] [ʌp] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ; [brɪˈsɑːdz] ,

He could not give Cherry up - - that was out of the question ; besides ,

他 可以 不是 给 樱桃 向上 - - 那 曾是 出去 的 这 问题 ; 除了 ,

他不可能放弃切丽——这绝对不可能；此外，

[hæd; həd][hiː; hi] [riˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ˈdʒeɪkəbz] [keɪs]

had he renounced her twenty times over , that would not improve Jacob's case

有 他 放弃 她 二十 时代 超过 , 那 会 不是 提升 雅各布的 案件

[wʌn] [wɪt] .

one whit .

一 白色 .

就算他与她断绝关系二十次，也丝毫不能改善雅各布的处境。

[ˈtʃeri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [oʊn] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɪtnɪʃ] [ˈsɔːftnəs]

Cherry was her father's own daughter , and , with all her kittenish softness

樱桃 曾是 她 父亲的 自己的 女儿 , 和 , 和 全部 她 小猫咪 柔软

,

;

,

Cherry是她父亲的亲生女儿，她身上有着小猫般温柔的气质。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

had a very decided will of her own .

有 一个 非常 决定 将要 的 她 自己的 .

她有着非常坚定的意志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

She was not the sort of daughter to be bought and sold ,

她 曾是 不是 这 种类 的 女儿 到 是 买 和 卖 ,

她不是那种可以被买卖的女儿。

[ɔːr] [ˈkɑːmli] [meɪd] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [wʊl] .

or calmly made over like a bale of wool .

或者 平静地 制成 超过 喜欢 一个 包 的 羊毛 .

或者像一捆羊毛一样平静地被改造。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

She would certainly insist on having a voice in the matter ,

她 会 当然 坚持 在 拥有 一个 嗓音 在 这 事情 ,

她肯定会坚持在这件事上拥有发言权。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət]

and her choice was not likely at any time to fall upon the worthy but

和 她 选择 曾是 不是 可能 在 任何 时间 到 落下 之上 这 值得 但

[ʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] .

unprepossessing Jacob .

不讨人喜欢 雅各布 .

而且，她的选择不太可能落在品德高尚但相貌平平的雅各身上。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌθbərt] [ʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ;

All this Cuthbert understood with the quick apprehension of a lover ;

全部 这 卡斯伯特 理解 和 这 快的 忧虑 的 一个 情人 ;

这一切都被库斯伯特以恋人般的敏锐领悟所理解；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪf] [ˈdʒeɪkəb] [wʊd] [soʊ] [siː] [θɪŋz] ,

but it was very doubtful if Jacob would so see things ,

但 它 曾是 非常 疑 如果 雅各布 会 所以 看 事物 ,

但雅各布是否会这样看待事物，这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn] [ək'septɪŋ]
and Cuthbert felt as though there was something of treachery in accepting
和 卡斯伯特 毛毡 作为 尽管 那里 曾是 某物 的 背信弃义 在 接受
[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz]
and returning his many advances of friendship whilst all the time he was
和 返回 他的 许多 进展 的 友谊 而 全部 这 时间 他 曾是
[ˈsi:kɹətli] [ə'faɪənst] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:z] [hænd][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [meɪd] [ˈfɔ:rm(ə)l]
secretly affianced to the girl for whose hand Jacob had made formal
偷偷 已订婚 到 这 女孩 为了 谁 手 雅各布 有 制成 正式的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ,

库斯伯特觉得接受并回应雅各布多次示好的友谊，同时又秘密地与雅各布正式求婚的那位女孩订婚，这其中似乎存在某种背叛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ək'septɪd] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and had been formally accepted , though for the present , on account of
和 有 到过 正式地 公认 , 尽管 为了 这 展示 , 在 帐户 的
[ðə; ði] ['meɪdnz] ['tendər] ['jɪrz] ,
the maiden's tender years ,
这 少女的 投标 年 ,
虽然目前由于少女年纪尚小，这门婚事已被正式接受。

[ðə; ði] ['mæɪtər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][stænd][ˈoʊvər] .
the matter was allowed to stand over .
这 事情 曾是 允许 到 站立 超过 .
此事被搁置了。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [koʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['hɪndrəns] [tu;; tə] ['frendʃɪp] ,
With Walter Cole there was no such hindrance to friendship ,
和 沃尔特 油菜 那里 曾是 不 这样的 障碍 到 友谊 ,
与沃尔特·科尔的友谊不存在这样的障碍。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['kʌθbərt] ['prɒsɪkjʊ:tid][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət]
and just at this juncture Cuthbert prosecuted and confirmed his intimacy at
和 只是 在 这 契机 卡斯伯特 被起诉 和 确认的 他的 亲密关系 在
[ðæt] [haʊs] [baɪ][ˈkɔ:nstənt] ['vɪzɪts][ðer; ðər] .
that house by constant visits there .
那 房子 经过 持续的 访问 那里 .
就在此时，库斯伯特通过不断拜访那所房子，证实了他与那所房子的亲密关系。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['gri:di] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bʊk] ['lɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [dɪm]
He was greedy of information and book learning , and in this narrow dim
他 曾是 贪婪的 的 信息 和 书 学习 , 和 在 这 狭窄的 暗淡
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
他贪婪地渴望知识和书本知识，在这间狭窄昏暗的住所里，

[ˈlɪtərəli] [stækt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈpæmfliɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
literally stacked with books , papers , and pamphlets of all kinds ,
字面上地 堆叠 和 图书 , 文件 , 和 小册子 的 全部 种类 ,
上面堆满了各种各样的书籍、文件和小册子，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,
and partially given over to the mysteries of the printing press ,
和 部分 给定 超过 到 这 谜团 的 这 印刷 按 ,
并有一部分时间投入到印刷机的奥秘之中，

[ˈseldəm] [wɜ:rkɪ] [seɪv] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˈkʌθbərts] [ɪkˈspændɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd] [ˈrevl] [tu:; tə]
seldom worked save at dead of night , Cuthbert's expanding mind could revel to
很少 工作 节省 在 死的 的 夜晚 , 卡斯伯特的 扩展 头脑 可以 陶醉 到
[ɪts] [fʊl] [ˈka:ntent] .
its full content .
它是 满的 内容 .

除了深夜，库斯伯特很少工作，他那不断膨胀的思维才能尽情发挥。

[hi:; hi] [dɪˈvaʊəd] [ˈevri] [bʊk] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] - - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [θɪˈɑ:lədʒi] ,
He devoured every book upon which he could lay hands - - history , theology ,
他 吞噬 每一个 书 之上 哪个 他 可以 躺 双手 - - 历史 , 神学 ,
[fəˈlɑ:səfi] ; [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [əˈmɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
philosophy ; nothing came amiss to him .
哲学 ; 没有什么 来了 错误 到 他 .

他如饥似渴地阅读他能找到的每一本书——历史、神学、哲学；没有什么能让他感到厌烦。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæntəni] [kʊl] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈsetɪŋ] [ˈtaɪp] ,
He would sit by the hour watching Anthony Cole at work setting type ,
他 会 坐 经过 这 小时 观看 安东尼 油菜 在 工作 环境 类型 ,
[ˈaɪ] [ˈtʃeɪn] [ˈhʌnd] [ˈkɒl] [ˈpʌɪn] [ˈwɜ:k] [ˈsetɪŋ] [ˈtaɪp] .
他会一连几个小时坐在那里，看着安东尼·科尔排版工作。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst] [ˈri:dɪŋ] ,
asking him innumerable questions about what he had been last reading ,
问 他 无数 问题 关于 什么 他 有 到过 最后的 阅读 ,
[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst] [ˈri:dɪŋ] .
我问了他无数个关于他最近在读什么书的问题，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈbʊksələr] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and finding the white - headed bookseller a perfect mine of information .
和 寻找 这 白色的 - 标题 书商 一个 完美的 矿 的 信息 .
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈbʊksələr] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
我发现白发书商简直是信息宝库。

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈkɑ:mən]
Controversy and the vexed topics of the day were generally avoided by common
争议 和 这 烦恼 主题 的 这 天 是 一般来说 避免 经过 常见的
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

人们普遍回避争议和当时的棘手话题。

[ðə; ði] [kəʊls] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [θru:] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns][ænd; ənd]
The Coles had learned through bitter experience the necessity for silence and
这 科尔斯 有 学习 通过 苦的 经验 这 必要性 为了 沉默 和
[ˈretɪsnz] .
reticence .
沉默寡言 .

科尔一家从惨痛的经历中学到了沉默和缄默的必要性。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈvʊʊtɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Everybody knew them for ardent and devoted sons of Rome ,
大家 知道 他们 为了 热心 和 奉献 儿子们 的 罗马 ,
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [nu:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈvʊʊtɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] .
人人都知道他们是罗马热情而忠诚的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and they were under suspicion of issuing many of the pamphlets against the
和 他们 是 在下面 怀疑 的 发行 许多 的 这 小册子 反对 这
[ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [ˈaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
policy of the King that raised ire in the hearts of the great ones of the land .
政策 的 这 国王 那 提高 愤怒 在 这 心 的 这 伟大的 一个 的 这 土地 .

他们被怀疑散发了许多反对国王政策的小册子，这些小册子激起了国内达官显贵们的愤怒。

[bʌt; bæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] " [sɪ'dɪjəs] " ['raɪtɪŋz] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
But none of these " seditious " writings had so far been traced to them ,
但 没有任何 的 这些 " 煽动性的 " 著作 有 所以 远的 到过 追踪 到 他们 ,
但迄今为止, 尚未发现任何此类“煽动性”文章出自他们之手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [pi:s] ,
and they still lived in comparative peace ,
和 他们 仍然 居住地 在 比较 和平 ,
他们仍然生活在相对和平的环境中。

[ɔ:!'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [træŋ'kwɪləti] ['sʌmwʌt] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] ['dwelərz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
although the tranquillity somewhat resembled that of the peaceful dwellers upon the
虽然 这 宁静 有些 类似 那 的 这 和平 居民 之上 这
[saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɔ:l'kænɪk] ['maʊnt(ə)n] ,
sides of a volcanic mountain ,
侧面 的 一个 火山 山 ,
虽然这里的宁静有点像居住在火山山坡上的和平居民的生活,

[wɪ'ðɪn] [hu:z] ['kreɪtər]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbɪŋz][ænd; ənd] ['mʌtɜ:ŋz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
within whose crater grumblings and mutterings are heard from time to
之内 谁 火山口 抱怨 和 低语 是 听到 从 时间 到
[taɪm] .
time :
时间 :

[kʌθbərts] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænɪfɛst] ['plezər] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
Cuthbert's frequent visits , and the manifest pleasure he took in their society ,
卡斯伯特的 频繁 访问 , 和 这 显现 乐趣 他 采取 在 他们的 社会 ,
库斯伯特频繁的来访, 以及他与他们相处时表现出的明显乐趣,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə][bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;
were a source of pleasure to both father and son ;
是 一个 来源 的 乐趣 到 两个都 父亲 和 儿子 ;
给父子俩都带来了快乐;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd] [ðɪs] ['plezər] [tu:] ['oʊpənli] ,
and though they never showed this pleasure too openly ,
和 尽管 他们 绝不 显示 这 乐趣 也 公然 ,
虽然他们从未公开表现出这种喜悦,

[ɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][ɔ:r] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [wɜ:rk] ,
or asked him to continue his visits or help them in their night work ,
或者 问 他 到 继续 他的 访问 或者 帮助 他们 在 他们的 夜晚 工作 ,
或者请他继续探访, 或者帮助他们进行夜间工作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [help] [wen] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [i:t]
they did not refuse his help when offered , and sometimes would look at each
他们 做过 不是 拒绝 他的 帮助 什么时候 提供 , 和 有时 会 看 在 每个
[ʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] :
other and say :
其他 和 说 :
他们并没有拒绝他的帮助, 有时还会互相看着对方说:

" [hi:; hi][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ; [hi:; hi][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
" He is drawing nearer ; he is drawing nearer .
" 他 是 绘画 更近 ; 他 是 绘画 更近 .
他越来越近了; 他越来越近了。

[oʊld] [trə'dɪʃnɪz] , [reɪs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Old traditions , race instincts , are telling upon him .
老的 传统 , 种族 本能 , 是 讲述 之上 他 .
古老的传统和种族本能正在对他产生影响。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [tru:] [ə; eɪ] - [nɑ:t][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [foʊld] .
He is too true a Trevlyn not to become a member of the true fold .
他是也真的一个 - 不是 到 变得 一个 成员 的 这 真的 折叠 .

他是如此忠诚的特雷夫林人，不可能不成为真正教派的一员。

[hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt] [ˈfænsi][ɪz] [streɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
His vagrant fancy is straying here and there .
他的 流浪汉 想要 是 迷途 这里 和 那里 .

他那飘忽不定的思绪四处游荡。

[hi:; hi][ɪz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] - [swi:t] [fru:t] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [sɜ:rtɪ] [ˈæftər][ðə; ði]
He is tasting the bitter - sweet fruit of knowledge and restless search after the
他是 品尝 这 苦的 - 甜的 水果 的 知识 和 不安 搜索 后 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
wisdom of this world .
智慧 的 这 世界 .

他正在品尝知识的苦乐参半的滋味，以及对世间智慧永无止境的追求。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redɪ] [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['lʊʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kould] , [ˈlaɪfləs] [ˈpʊrɪtən]
But already he begins to turn with loathing from the cold , lifeless Puritan
但 已经 他 开始 到 转动 和 厌恶 从 这 寒冷的 , 无生命 清教徒
[kould] .
code .
代码 .

但他已经开始厌恶冰冷、死气沉沉的清教徒教规了。

[əˈnɑ:n][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈstæblɪft] [tʃɜ:rtɪ] [hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [seɪv]
Anon he will find that the Established Church has naught to give him save
匿名 他 将要 寻找 那 这 已确立的 教会 有 零 到 给 他 节省
[ðə; ði] [hʌsk] ,
the husk ,
这 外壳 ,

他很快就会发现，国教除了空壳之外，什么也给不了他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [greɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈkerfəli] [ɪk'stræktɪd] . "
from which the precious grain has been carefully extracted . "
从 哪个 这 宝贵的 粮食 有 到过 小心 提取 . "

从中精心提取出了珍贵的谷物。

" [ˈfɑ:ðər] [ˈzɜ:rbən] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈwɔ:ltər] [wʌns] [rɪˈmɑ:kt] ,
" **Father Urban thinks well of him ,** " **Walter once remarked ,**
" 父亲 城市的 思考 出色地 的 他 , " 沃尔特 一次 评论 ,

“厄本神父对他评价很高，”沃尔特曾这样评价道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
as they discussed the youth after his departure one evening .
作为 他们 讨论 这 青年 后 他的 离开 一 晚上 .

一天晚上，在他离开后，他们谈论起了这位年轻人。

" [hi:; hi][hæz; həz][met] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ,
" **He has met him , I know not where ,**
" 他 有 遇见 他 , 我 知道 不是 在哪里 ,

“他见过他，但我不知道在哪里见过他。”

[ænd; ənd] [brɪˈli:vz] [ðæt] [ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [jet] .
and believes that there may be work for him to do yet .
和 相信 那 那里 可能 是 工作 为了 他 到 做 然而 .

他相信自己可能还有工作要做。

[wɪz; wi][wɑ:nt] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,
We want those with us who have the single mind and honest heart ,
我们 想 那些 和 我们 WHO 有 这 单身的 头脑 和 诚实的 心 ,

我们希望与我们并肩作战的是那些一心一意、心地善良的人。

[ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] [nɑ:t][ðə; ði][kɔ:st] .
the devotion that counts not the cost .
这 虔诚 那 计数 不是 这 成本 .

重要的是奉献精神，而不是代价。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [lædz] [feɪs] .
All that is written on the lad's face .
全部 那 是 书面 在 这 小伙子的 脸 .

这一切都写在了男孩的脸上。

[ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [nɑ:t] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
If he breaks not away from us ,
如果 他 休息 不是 离开 从 我们 ;

如果他不与我们决裂，

[hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [wɜ:rk] .
he may become a tool in a practised hand to do a mighty work .
他 可能 变得 一个 工具 在 一个 已实践 手 到 做 一个 强大的 工作 .

他或许能成为熟练之人手中的利器，成就一番伟业。

" ['kʌθbərt] , [haʊ'evər] , [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊtɪs][hi:; hi][wʌz; wəz]
" Cuthbert , however , went on his way all unconscious of the notice he was
" 卡斯伯特 , 然而 , 去 在 他的 方式 全部 无意识 的 这 注意 他 曾是
[ə'raʊzɪŋ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz] .
arousing in certain quarters .
唤起 在 肯定 四分之一 .

然而，库斯伯特却浑然不觉自己在某些方面引起了注意。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
His mind was filled just now with other matters than those of religious
他的 头脑 曾是 已填 只是 现在 和 其他 事情 比 那些 的 宗教
[kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] .
controversy .
争议 .

他此刻满脑子想的都是其他事情，而不是宗教争论。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
He had become rather weary of the strife of tongues ,
他 有 变得 相当 厌倦 的 这 冲突 的 舌头 ,

他已经对这种口舌之争感到相当厌倦了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)][kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [dɪd]
and was glad to busy himself with the practical concerns of life that did
和 曾是 高兴的 到 忙碌的 他自己 和 这 实际的 担忧 的 生活 那 做过
[nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
not always land him in a dilemma or a difficulty .
不是 总是 土地 他 在 一个 困境 或者 一个 困难 .

他乐于忙于生活中的实际问题，这些问题通常不会让他陷入困境或困难。

['eɪbrəhæm]['daɪsən][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [slu:p] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['treɪdɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
Abraham Dyson was having a new sloop built for trading purposes ,
亚伯拉罕 戴森 曾是 拥有 一个 新的 单桅帆船 建造 为了 贸易 目的 ,

亚伯拉罕·戴森当时正在建造一艘新的单桅帆船用于贸易。

[ænd; ænd][bəʊθ]['dʒeɪkəb][ænd; ænd] ['kʌθbərt] [tʊk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]
and both Jacob and Cuthbert took the keenest interest in the progress of
和 两个都 雅各布 和 卡斯伯特 采取 这 最热衷 兴趣 在 这 进步 的
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 .

雅各布和卡斯伯特都对这项工作的进展表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈblɑ:səm] [wen] [kəmˈpli:t] ,
The sloop was to be called the Cherry Blossom when complete ,
这 单桅帆船 曾是 到 是 称为 这 樱桃 开花 什么时候 完全的 ,
这艘单桅帆船完工后将被命名为“樱花号”。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm] [ˈdaɪsənz] [plæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [baɪ]
and it was Abraham Dyson's plan that the christening of the vessel by
和 它 曾是 亚伯拉罕 戴森的 计划 那 这 洗礼 的 这 血管 经过
[ˈtʃeri] [hɜ:rˈself] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rm(ə)l][bɪˈtrɒʊð(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Cherry herself should be the occasion of her formal betrothal to his son .
樱桃 她自己 应该 是 这 场合 的 她 正式的 订婚 到 他的 儿子 .
亚伯拉罕·戴森计划让切丽亲自为这艘船命名，以此作为她与他儿子正式订婚的契机。

[ðɪs] [ˈserəmoʊni] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] [jet] ,
This ceremony , however , would not take place for some while yet ,
这 仪式 , 然而 , 会 不是 拿 地方 为了 一些 尽管 然而 ,
然而，这场仪式还要过一段时间才会举行。

[æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
as at present the little vessel was only in the earlier stages of construction .
作为 在 展示 这 小的 血管 曾是 仅有的 在 这 早些时候 阶段 的 建造 .
目前这艘小船还处于建造的早期阶段。

[ˈni:ðər] [ˈdʒeɪkəb][nɔ:r] [ˈkʌθbəɹt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsekəndəri] [plæn] ,
Neither Jacob nor Cuthbert had heard anything about this secondary plan ,
两者都不 雅各布 也不 卡斯伯特 有 听到 任何事物 关于 这 次要 计划 ,
雅各布和卡斯伯特都从未听说过这个备用计划。

[bʌt; bət][bəʊθ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [slu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but both took the greater interest in the sloop from the fact that she was
但 两个都 采取 这 更大的 兴趣 在 这 单桅帆船 从 这 事实 那 她 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ˈæftər] [ˈtʃeri] .
to be named after Cherry .
到 是 命名 后 樱桃 .
但两人对这艘单桅帆船更感兴趣的原因在于，它将以樱桃的名字命名。

[ˈkʌθbəɹt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Cuthbert visited her daily , and Jacob as often as his duties at his
卡斯伯特 到访 她 日常的 , 和 雅各布 作为 经常 作为 他的 职责 在 他的
[ˈfa:ðə-z] [ˈwerhaʊs] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] .
father's warehouse allowed him .
父亲的 仓库 允许 他 .
库斯伯特每天都去看望她，雅各布只要在父亲的仓库里有事可做，就会经常去看望她。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [braɪt] [ˈfebruəri] [ˈæftərˈnu:n] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
On this particular bright February afternoon the pair had been a great part of
在 这 特别的 明亮的 二月 下午 这 一对 有 到过 一个 伟大的 部分 的
[ðər; ðər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
their time on the river ,
他们的 时间 在 这 河 ,
在这个阳光明媚的二月午后，两人在河上度过了大部分时光。

[ˈskɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerɪ] ,
skimming about in the wherry ,
撇脂 关于 在 这 惠利 ,
在小艇上四处游荡，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
and examining every part of the little vessel under the auspices of the master
和 检查 每一个 部分 的 这 小的 血管 在下面 这 庇护 的 这 掌握
['bɪldər] .
builder .
建筑商 .

在造船大师的指导下，仔细检查这艘小船的每一个部件。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
Dusk had fallen upon the river before they landed ,
黄昏 有 倒下 之上 这 河 前 他们 登陆 ,

他们登陆时，河面上已经笼罩着一层暮色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd][tu:; tə]
and a heavy fog beginning to rise from the water made them glad to
和 一个 重的 多雾路段 开始 到 上升 从 这 水 制成 他们 高兴的 到
[li:v] [aɪ'ti:][brɪ'haɪnd] .
leave it behind .
离开 它 在后面 .

水面上开始升起浓雾，这让他们很高兴离开了那里。

[ðeɪ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['werɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɛɪdʒ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rɪz; ɔʊrɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
They secured the wherry to the landing stage , leaving the oars in her ,
他们 安全 这 惠利 到 这 降落 阶段 , 离开 这 桨 在 她 ,

他们把小艇固定在码头上，把桨留在了艇里。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [dɪd] [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [leɪt] ,
as they not unfrequently did when returning late ,
作为 他们 不是 不常 做过 什么时候 返回 晚的 ,

他们经常在晚归时这样做，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [stri:tɪs] ,
and were pursuing their way up the dark and unsavoury streets ,
和 是 追求 他们的 方式 向上 这 黑暗的 和 令人不快的 街道 ,

他们沿着黑暗肮脏的街道一路追赶，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tu:mʌlt] [smʊt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
when the sound of a distant tumult smote upon their ears ,
什么时候 这 声音 的 一个 遥远 骚乱 猛击 之上 他们的 耳朵 ,

当远处传来一阵喧闹声时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðer; ðər][steps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][ðə; ði] ['betər] .
and they arrested their steps that they might listen the better .
和 他们 被捕 他们的 步骤 那 他们 可能 听 这 更好的 .

他们停下脚步，以便更好地倾听。

['kʌθbərts] [kwɪk] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['gæðər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Cuthbert's quick ears were the first to gather any sort of meaning from the
卡斯伯特的 快的 耳朵 是 这 第一的 到 收集 任何 种类 的 意义 从 这

[dɪs'kɔ:rdənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [wɪtʃ] [ə'rouz] .
discordant shouts and cries which arose .
不和谐的 喊叫 和 哭泣 哪个 出现 .

库斯伯特的耳朵很灵敏，最先从此嘈杂的喊叫声中听出了一些意义。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['fju:dʒətɪv] !
" **They are chasing some wretched fugitive !**
" 他们 是 追逐 一些 可怜 逃犯 !

“他们正在追捕某个可怜的逃犯！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
" **That is the sound of pursuit** .
" 那 是 这 声 音 的 追 逐 ；

“那是追逐的声音。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听 着 ！

听！

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
they are coming this way .
他 们 是 未 来 这 方 式 ；

他们正朝这边过来。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ðʌs] ['haʊndɪŋ] [ɑ:n] ?
Who and what are they thus hounding on ?
W H O 和 什 么 是 他 们 因 此 追 捕 在 ？

他们究竟在追捕谁或什么？

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rid]
" **Nearer and nearer came the surging sound of many voices and the hurried**
" 更 近 和 更 近 来 了 这 滔 滔 声 音 的 许 多 声 音 和 这 慌 忙
[ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
trampling of feet .
践 踏 的 脚 ；

“越来越近，传来嘈杂的人声和急促的脚步声。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] - - [kætʃ] [hɪm; ɪm] - - [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **Stop him - - catch him - - hold him** !
" 停 止 他 - - 抓 住 他 - - 抓 住 他 ！

“阻止他——抓住他——按住他！”

" ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] ,
" **shouted a score of hoarse voices** ,
" 喊 叫 一 个 分 数 的 嘶 哑 声 音 ；

“数十个沙哑的声音喊道，

[ˈrɒʊlɪŋ] [ə'lə:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] - ['leɪdn] [er] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
rolling along through the fog - laden air long before anything could be seen .
滚 动 沿 着 通 过 这 多 雾 路 段 - 满 载 空 气 长 的 前 任 何 事 物 可 以 是 已 见 ；

在能见度很低之前，它就已经在浓雾弥漫的空气中滚动了很久。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [gʊd] [fəʊks] , [stɑ:p][hɪm; ɪm] !
" **Stop him , good folks , stop him** !
" 停 止 他 ， 好 的 各 位 ， 停 止 他 ！

“好心人，快阻止他，快阻止他！”

[stɑ:p][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [pri:st] - - [stɑ:p][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['dʒezʊɪt] !
stop the runaway priest - - stop the treacherous Jesuit !
停 止 这 逃 跑 牧 师 - - 停 止 这 奸 诈 耶 稣 会 ！

阻止逃跑的神父——阻止奸诈的耶稣会士！

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [pi:s] - - [ə; eɪ] ['stɜ:rər] [ʌp] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] !
He is an enemy to peace - - a stirrer up of sedition and conspiracy !
他 是 一 个 敌 人 到 和 平 - - 一 个 搅 拌 器 向 上 的 煽 动 叛 乱 和 阴 谋 ！

他是和平的敌人——煽动叛乱和阴谋的始作俑者！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [tu:; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Down with him - - to prison with him !
向 下 和 他 - - 到 监 狱 和 他 ！

打倒他——把他一起送进监狱！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

it is not fit for such a fellow to live .

它 是 不是 合身 为了 这样的 一个 同伴 到 居住 .

这样的人不配活在这个世上。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [stɔ:p] [hɪm; ɪm] ! "

Down with him - - stop him ! "

向下 和 他 - - 停止 他 ! "

打倒他——阻止他！

" [ə; eɪ] [pri:st] !

" A priest !

" 一个 牧师 !

“一位神父！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kʌθbərt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [ti:θ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [kɔ:nɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" exclaimed Cuthbert between his shut teeth , a sudden gleam corning into his eyes .

" 惊呼 卡斯伯特 之间 他的 关闭 牙齿 , 一个 突然 闪耀 康宁 进入 他的 眼睛 .

“库斯伯特咬牙切齿地喊道，眼中突然闪过一丝光芒。”

" ['dʒeɪkəb] , [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ðæt] ?

" Jacob , heard you that ?

" 雅各布 , 听到 你 那 ?

雅各布，你听到了吗？

[ə; eɪ] [pri:st] - - [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gɔ:d] !

A priest - - a man of God !

一个 牧师 - - 一个 男人 的 上帝 !

一位神父——一位上帝的使者！

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

one man against a hundred !

一 男人 反对 一个 百 !

一人对百人！

[kænst] [ðəʊ] [stænd] [baɪ] [ænd; ɐnd] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [wʌn] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ] ?

Canst thou stand by and see such a one hunted to death ?

罐 你 站立 经过 和 看 这样的 一个 一 猎杀 到 死亡 ?

你能袖手旁观，眼睁睁看着这样的人被追杀致死吗？

[ðæt] ['kændɑ:t] [aɪ] .

that cannot I .

那 不能 我 .

我不能。

" ['dʒeɪkəb] [keəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [pri:sts] - - [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

" Jacob cared little for priests - - indeed , he had no very good opinion of

" 雅各布 关心 小的 为了 神父 - - 的确 , 他 有 不 非常 好的 观点 的

[ðə; ði] [reɪs] ,

the race ,

这 种族 ,

雅各对祭司没什么好感——事实上，他对祭司这个群体没什么好感。

[ænd; ɐnd] [nʌn] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['revərəns] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [æ; ɐn]

and none of Cuthbert's traditional reverence ; but he had all an

和 没有任何 的 卡斯伯特的 传统的 尊敬 ; 但 他 有 全部 一个

[ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,

Englishman's love of fair play ,

英国人的 爱 的 公平的 玩 ,

他丝毫没有库斯伯特那种传统的敬畏之心；但他却拥有所有英国人所珍视的公平竞争精神。

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ʼæŋgri][mɑ:b][æz; əz][hi;; hi] [heitid]
and hated the cruelty and cowardice of an angry mob as he hated
和 憎恨 这 残酷 和 怯懦 的 一个 生气的 暴民 作为 他 憎恨
[ʼeniθɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
anything mean and vile ,
任何事物 意思是 和 卑鄙的 ,
他憎恨愤怒暴民的残忍和懦弱, 就像憎恨一切卑鄙邪恶的事物一样。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['dʌbld] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['bændz][ænd; ənd] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ʼhɔ:rni] [fɪsts][æz; əz][hi;; hi]
and he doubled back his wrist bands and clinched his horny fists as he
和 他 双倍 后退 他的 手腕 乐队 和 锁定 他的 好色 拳头 作为 他
[ʼænsər] :
answered :
回答 :
他一边回答, 一边把腕带往后拉, 攥紧了发情的拳头:

" [aɪ][eɪ ʼem][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , [gʊd] [ʼkʌθbərt] .
" I am with thee , good Cuthbert .
" 我 是 和 你 , 好的 卡斯伯特 .
“我与你同在, 善良的库斯伯特。”

[wi;; wi] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼwikər] [saɪd] .
We will stand for the weaker side .
我们 将要 站立 为了 这 较弱 边 .
我们将站在弱势一方。

[pri:st] [ɔ:r][noʊ] ,
Priest or no ,
牧师 或者 不 ,
不管是不是神父

[hi;; hi][æɪ; jəl][nɑ:t][bi;; bi] [haʊndɪd] [tu;; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪʼðəʊt] [wʌn] [bloʊ] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]
he shall not be hounded to death in the streets without one blow struck in his
他 将 不是 是 被追捕 到 死亡 在 这 街道 没有 一 吹 击 在 他的
[dɪʼfens] .
defence .
防御 .
他绝不能被追杀至死在街头, 而不为自卫而获得一丝喘息之机。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] ? "
But how to find him in this fog ? "
但 如何 到 寻找 他 在 这 多雾路段 ? "
但在这种浓雾中, 我该如何找到他呢?

" [wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] [faɪt] ; [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ʼmædnəs] , " [ʼænsər] [ʼkʌθbərt] [ɪn][ʼræpɪd] [təʊnz] .
" We need not fight ; that were mere madness , " answered Cuthbert in rapid tones .
" 我们 需要 不是 斗争 ; 那 是 仅仅 疯狂 , " 回答 卡斯伯特 在 迅速的 音调 .
“我们不必战斗; 那纯粹是疯了,”库斯伯特快速地回答道。

" [ʼəʊərz][ɪz][tu;; tə] [ʼhɜ:ri] [ðə; ði][ʼfju:dʒətɪv][ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼwerɪ] , [lu:s] [frʌm; frəm] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [aʊt]
" Ours is to hurry the fugitive into the wherry , loose from shore , and out
" 我们的 是 到 匆忙 这 逃犯 进入 这 惠利 , 松动的 从 支撑 , 和 出去
[ʼɪntu:][ðə; ði][ʼrɪvər] ;
into the river ;
进入 这 河 ;
“我们的任务是迅速将逃犯押上小船, 使其脱离岸边, 然后驶入河中;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [si:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən][ʼnevər][faɪnd][ju: ʼes] .
and then they may seek as they will , they can never find us .
和 然后 他们 可能 寻找 作为 他们 将要 , 他们 能 绝不 寻找 我们 .
即使他们竭尽全力寻找, 也永远找不到我们。

[ˈmɪst] ！
Mist ！
薄雾 ！

薄雾！

[ˈhɑːrk] ！
hark ！
听着 ！

听！

[ðə; ði] [kraɪz] [kʌm] [ˈnaɪər] .
the cries come nigher .
这 哭泣 来 更近 .

哭喊声越来越近了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [naɪ] .
If the quarry is indeed before them , it must be very nigh .
如果 这 采石场 是 的确 前 他们 , 它 必须 是 非常 夜 .

如果采石场真的就在他们面前，那它一定非常近了。

[mɑːrk] ！
Mark ！
标记 ！

标记！

[aɪ] [ˈhɪr] [ə; eɪ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈfʊtˌfɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
I hear a gliding footfall beside the wall .
我 听到 一个 滑翔 人流量 旁 这 墙 .

我听到墙边传来轻快的脚步声。

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Keep close to me ; I go to the rescue .
保持 关闭 到 我 ; 我 去 到 这 救援 .

跟紧我，我会去救你。

" [ˈkʌθbərt] [spræŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
" **Cuthbert sprang swiftly through the darkness** ,
" 卡斯伯特 弹簧 迅速地 通过 这 黑暗 ,

“库斯伯特迅速地从黑暗中跃了出去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and in a moment he felt the gown of a priest in his hand ,
和 在 一个 片刻 他 毛毡 这 袍 的 一个 牧师 在 他的 手 ,

片刻之后，他摸到了一件神父的长袍。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌntɪd] [wel] [naɪ] [tuː; tə]
and heard the sound of the distressed breathing of one hunted well nigh to

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
the verge of exhaustion .
这 边缘 的 疲惫 .

听到猎物奄奄一息、呼吸急促的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [mæn] [felt] [ðə; ði] [klæsp] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃɔːrt] ,
As the hunted man felt the clasp upon his robe he uttered a little short ,
作为 这 猎杀 男人 毛毡 这 搭扣 之上 他的 长袍 他 说出 一个 小的 短的 ,

当被追捕者感到长袍上的搭扣被扣住时，他短促地说道：

[ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ;
sharp cry , and made as if he would have stopped short ;
锋利的 哭 , 和 制成 作为 如果 他 会 有 停止 短的 ;

一声尖锐的叫喊，仿佛他要突然停下来似的；

[bʌt; bət] [ˈkʌθbət] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
but Cuthbert had him fast by the arm ,
但 卡斯伯特 有 他 快速地经过 这 手臂 ,
但库斯伯特紧紧抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
and hurried him along the narrow alley towards the river , upholding him over
和 慌忙 他 沿着 这 狭窄的 胡同 向 这 河 , 维护 他 超过
[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
the rough ground ,
这 粗糙的 地面 ,
他们扶着他, 沿着狭窄的小巷朝河边走去, 一路颠簸, 直到他越过崎岖的地面。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:rt] [freɪzɪz] : " [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and saying in short phrases : " Fear nothing from us , holy Father ; we are
和 说 在 短的 短语 : " 害怕 没有什么 从 我们 , 圣 父亲 ; 我们 是
[frendz] .
friends .
朋友们 :
并用简短的话语说道: “圣父, 您不必害怕我们; 我们是朋友。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
We have come to save you .
我们 有 来 到 节省 你 :
我们是来救你的。
[trʌst] [ˈoʊnli][tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
Trust only to us and , believe me ,
相信 仅有的 到 我们 和 , 相信 我 ,
只信任我们, 相信我。

[ɪn] [θri:] [mɔ:ɹ] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ] [pəˈsju:əz] .
in three more minutes we shall be beyond the reach of these savage pursuers .
在 三 更多的 分钟 我们 将 是 超过 这 抵达 的 这些 野蛮的 追击者 .
再过三分钟, 我们就能摆脱这些野蛮追兵的追捕。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [brɪˈfɔ:ɹ] [ju: ˈes] , [ðoʊ] [wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [əˈweɪts] [ju: ˈes]
The river is before us , though we see it not , and our boat awaits us
这 河 是 前 我们 , 尽管 我们 看 它 不是 , 和 我们的 船 等待 我们
[ðər; ðər] .
there .
那里 :
河流就在我们面前, 虽然我们看不见它, 我们的船在那里等着我们。

[wʌns] [əˈbɔ:rd] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈwɪri] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər][veɪn] [ˈefərts] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: ˈes] ;
Once aboard , they may weary themselves in their vain efforts to catch us ;
一次 船上 , 他们 可能 厌倦 他们自己 在 他们的 徒劳 努力 到 抓住 我们 ;
一旦他们登上船, 他们可能会因为徒劳地试图抓住我们而感到疲惫;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .
they will never find us in this fog .
他们 将要 绝不 寻找 我们 在 这 多雾路段 :
他们永远也找不到我们, 因为这里一片迷雾。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [saɪd] .
" **Here is the water side** .
" 这里 是 这 水 边 :
“这里是水边。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [step] - - ['dʒeɪkəb] , [hoʊld][fæst][ðə; ði][kra:ft] [waɪlst] [ðə; ði] ['fa:ðər] [steps] [ɪn]
Have a care how you step - - Jacob , hold fast the craft whilst the Father steps in
有 一个 关心 如何 你 步 - - 雅各布 , 抓住 快速地 这 工艺 而 这 父亲 步骤 在
.
:
.

雅各，你步履需谨慎，当父神介入时，你要坚守技艺。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] ; [kæst] [ɔ:f] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fa:lʊʊ] .
All is well ; cast off and I will follow .
全部 是 出色地 ; 投掷 离开 和 我 将要 跟随 .

一切安好；脱下衣衫，我便跟随你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜ:rtʃ] ,
" **There was the sound of a light spring ; the boat gave a slight lurch ,**
" 那里 曾是 这 声音 的 一个 光 春天 ; 这 船 给予 一个 轻微 困境 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“只听见一阵轻柔的弹簧声；船身微微一晃，然后，

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
gliding off into the mysterious darkness of the great river ,
滑翔 离开 进入 这 神秘 黑暗 的 这 伟大的 河 ,

滑入大河神秘的黑暗之中，

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [tuː; tə] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪθs] [ʌv; əv] ['fa:ɡi] [ˈveɪpər] .
was lost to sight of shore in the wreaths of foggy vapour .
曾是 丢失的 到 视线 的 支撑 在 这 花圈 的 雾蒙蒙的 汽 .

在缭绕的雾气中，海岸线已消失不见。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊnd] ?
" **Where is the hound ?**
" 在哪里 是 这 猎犬 ?

猎犬在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈkeɪtɪf] [ˈmɪskrɪənt] ?
where is the caitiff miscreant ?
在哪里 是 这 破产管理人 恶棍 ?

那个奸诈的收债人在哪里？

[hæz; həz][hiː; hi] [θroʊn] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] ?
Has he thrown himself into the river ?
有 他 抛掷 他自己 进入 这 河 ?

他是不是跳河自尽了？

[ˈdraʊnɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz][hiː; hi] !
Drowning is too good for such a dog as he !
溺水 是 也 好的 为了 这样的 一个 狗 作为 他 !

对它这样的狗来说，溺水都是一种解脱！

" [ˈʌʊtɪd] [ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvə-z] [bæŋk] ,
" **shouted angry voices on the river's bank ,**
" 喊叫 生气的 声音 在 这 河流的 银行 ,

“河岸边传来愤怒的喊声，”

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sti] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [ˈfʊtstɛps] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [ʌp]
and through the still air the sound of trampling footsteps could be heard up
和 通过 这 仍然 空气 这 声音 的 践踏 脚步声 可以 是 听到 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rf] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] .
and down the little wharf which formed the landing stage .
和 向下 这 小的 码头 哪个 形成 这 降落 阶段 .

在寂静的空气中，可以听到小码头上上下下传来沉重的脚步声，这个码头就是登陆平台。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ! " [ˈʌʊtɪd] [wʌn] .
" I hear the sound of oars ! " shouted one .
" 我 听到 这 声音 的 桨 ！ " 喊叫 一 .

“我听到桨声了！”其中一人喊道。

" [hi;; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ju: ˈes] - - [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpɪst] [bru:d] !
" He has escaped us - - curse the cunning of that Papist brood !
" 他 有 逃脱 我们 - - 诅咒 这 狡猾 的 那 天主教徒 幼虫 ！

“他逃脱了——该死的，那些天主教徒的狡猾！”

" [jeld] [əˈnʌðər] .
" yelled another .
" 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

" [let] [ju: ˈes][get][ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] , " [ˈkaʊnsəld] [ə; eɪ][θɜ:rd] ;
" Let us get a boat and follow , " counselled a third ;
" 让 我们 得到 一个 船 和 跟随 , " 建议 一个 第三 ;

“我们弄条船跟着去吧，”第三个人建议道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,
but this was more easily said than done ,
但 这 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 ,

但这说起来容易做起来难。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] ,
as there was no other boat tied up at that landing stage ,
作为 那里 曾是 不 其他 船 系 向上 在 那 降落 阶段 ,

因为当时码头上没有其他船只停靠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [ˈrendəd] [nævɪˈgeɪ](ə)n] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈlaɪtli]
and the fog rendered navigation too difficult and dangerous to be lightly
和 这 多雾路段 渲染 导航 也 难的 和 危险的 到 是 轻轻
[əˈtemptɪd] .
attempted .
尝试过 .

浓雾使得航行变得过于困难和危险，不宜轻易尝试。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [graʊlz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [kɜ:rs] [ðə; ði][mɑ:b] [si:md] [tu;; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd]
With sullen growls and many curses the mob seemed to break up and
和 忧郁 咆哮 和 许多 诅咒 这 暴民 似乎 到 休息 向上 和
[dɪˈspɜ:rs] ;
disperse ;
分散 ;

伴随着低沉的咆哮和许多咒骂，暴徒们似乎散开了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪdər] [əˈpɪrd] [tu;; tə][stænd][ɪn] [dɪˈskʌ](ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði]
but the leaders appeared to stand in discussion for some moments after the
但 这 领导人 出现 到 站立 在 讨论 为了 一些 时刻 后 这
[rest] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
rest had gone ,
休息 有 已消失 ,

但其他人离开后，领导人似乎又站着商议了一会儿。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
and several sentences were distinctly heard by those in the boat ,
和 一些 句子 是 明显地 听到 经过 那些 在 这 船 ,
船上的人清楚地听到了几句话。

[hu:] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ˈseɪfər][tu:; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tard] [ə'waɪl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæn; ðən]
who thought it safer to drift with the tide awhile close to the shore than
WHO 想法 它 更安全 到 漂移 和 这 潮 一会儿 关闭 到 这 支撑 比
[tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər][kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðer; ðər][foʊz] .
to use their oars and betray their close proximity to their foes .
到 使用 他们的 桨 和 背叛 他们的 关闭 邻近 到 他们的 敌人 .
他们认为，与其划桨暴露自己与敌人的距离，不如随波逐流，靠近海岸漂一会儿，这样更安全。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
" **We shall know him again ; and if he dares to show his face in the city**
" 我们 将 知道 他 再次 ; 和 如果 他 敢于 到 展示 他的 脸 在 这 城市
,
:
,
“我们还会再次见到他；如果他胆敢在城里露面，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
we will have him at last ,
我们 将要 有 他 在 最后的 ,
我们最终会得到他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æl'seɪʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['soʊldʒərz]
even if we have to search for him in Alsatia with a band of soldiers
甚至 如果 我们 有 到 搜索 为了 他 在 阿尔萨蒂亚 和 一个 乐队 的 士兵
.
:
.

即使我们要带着一队士兵到阿尔萨斯去寻找他。
[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [lɔ:n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [du:m] [hi:; hi] ['merɪts] , [ðə; ði] ['plɑ:tər] [ænd; ənd] ['ski:mər] ,
He has too long escaped the doom he merits , the plotter and schemer ,
他 有 也 长的 逃脱 这 厄运 他 优点 , 这 绘图仪 和 阴谋家 ,
他逃脱了他应得的厄运太久了，他是个阴谋家和诡计多端的人。

[ðə; ði] [vaɪl] [dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] ['semineri] [pri:st] !
the vile dog of a seminary priest !
这 卑鄙的 狗 的 一个 神学院 牧师 !
神学院神父的卑鄙恶犬！

[wʌns] [let] [ju: 'es] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [hænd] , [drɔ:n] ,
Once let us get him into our hands and he shall be hanged , drawn ,
一次 让 我们 得到 他 进入 我们的 双手 和 他 将 是 绞刑 , 绘制 ,
[ænd; ənd] ['kwɔ:rtəd] ,
and quartered ,
和 四分 ,
一旦我们抓住他，就要对他处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[laɪk] [ðoʊz] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
like those six of his fellows .
喜欢 那些 六 的 他的 伙伴们 :
就像他的那六个同伴一样。

[noʊ] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fɪt] [ðæt] [sʌt] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæmbər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
No mercy for the Jesuits ; it is not fit that such fellows should camber the earth .
不 怜悯 为了 这 耶稣会士 ; 它 是 不是 合身 那 这样的 伙伴们 应该 外倾角 这 地球 .
对耶稣会士毫不留情；这样的人不配生活在大地上。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [relm] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ruːt]
There will be no peace for this realm till we have destroyed them root
那里 将要 是 不 和平 为了 这 领域 直到 我们 有 损毁 他们 根
[ænd; ənd] [bræntʃ] .
and branch .
和 分支 .

除非我们将他们彻底根除，否则这个王国将永无宁日。

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪftɪd] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər]
" The boat had now drifted too far for the conversation to be any longer
" 这 船 有 现在 漂移 也 远的 为了 这 对话 到 是 任何 更长
[ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

“船已经漂得太远，谈话内容已经听不见了。”

[ˈdʒeɪkəb] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] .
Jacob gave a long , low whistle , and took to the oars .
雅各布 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 和 采取 到 这 桨 .

雅各布吹了一声长长的低哨，然后开始划船。

[ˈkʌθbərt] , [huː] [sæt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪlə] ;
Cuthbert , who sat beside the priest in the stern , had his hand upon the tiller ;
卡斯伯特 , WHO 卫星 旁 这 牧师 在 这 船尾 , 有 他的 手 之上 这 耕耘机 ;

坐在船尾牧师旁边的库斯伯特，一只手放在舵柄上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [klaʊd] ['lɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and as the fog cloud lifted just a little ,
和 作为 这 多雾路段 云 抬起 只是 一个 小的 ,

随着雾气稍稍散去，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daːrkənəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [brɪ'keɪm] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['twɪlaɪt] ,
so that the darkness about them became hardly more than that of twilight ,
所以 那 这 黑暗 关于 他们 成为 几乎 更多的 比 那 的 暮 ,

于是，他们周围的黑暗几乎只剩下了暮色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]
he looked at the silent , motionless figure beside him , and exclaimed in
他 看起来 在 这 沉默的 , 静止不动 数字 旁 他 , 和 惊呼 在
[səɹ'praɪz] :
surprise :
惊喜 :

他看着身旁沉默不语、一动不动的身影，惊讶地惊呼道：

" [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən] !
" Father Urban !
" 父亲 城市的 !

“厄本神父！ ”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ˈhɒvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði][wɑːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
" A slight smile hovered for a moment over the wan face of the priest .
" 一个 轻微 微笑 悬停 为了 一个 片刻 超过 这 万 脸 的 这 牧师 .

“牧师苍白的脸上短暂地浮现出一丝微笑。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] :
He lifted his thin hand and said solemnly :
他 抬起 他的 薄的 手 和 说 庄严地 :

他举起瘦削的手，郑重地说：

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] .
" Peace be with thee , my son .
" 和平 是 和 你 , 我的 儿子 .

愿你平安，我的孩子。

" ['kʌθbərt] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **Cuthbert bent his head in reverence , and then turned again towards the Father .**
" 卡斯伯特 弯曲 他的 头 在 尊敬 , 和 然后 转向 再次 向 这 父亲 .
库斯伯特恭敬地低下头头, 然后又转向父亲。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪl][æt; ət] [ði:] [ðʌs] - - [ðəʊ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **What hast thou done that they should rail at thee thus - - thou the friend of the**
" 什么 哈斯特 你 完毕 那 他们 应该 轨 在 你 因此 - - 你 这 朋友 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
“你做了什么, 以至于他们这样辱骂你——你可是穷人的朋友啊! ”

[ðə; ði] [frend] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] ?
the friend even of the leper ?
这 朋友 甚至 的 这 麻风病人 ?
连麻风病人的朋友?

[wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rn] [ðʌs] [ə'genst] [ði:] ?
What has come to them that they turn thus against thee ?
什么 有 来 到 他们 那 他们 转动 因此 反对 你 ?
他们究竟怎么了, 竟如此敌视你?

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,
当然,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:kz] [ə'gʊʊ][ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst][hoʊld] [bæk] [æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði]
but a few short weeks ago and thou didst hold back an angry crowd by the
但 一个 很少 短的 周 前 和 你 迪斯特 抓住 后退 一个 生气的 人群 经过 这
[glæns] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] . "
glance of thine eye . "
瞥一眼 的 你的 眼睛 . "

但就在几周前, 你仅凭一个眼神就制止了愤怒的人群。
" [maɪ] [sʌn] , [trʌst] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **My son , trust not in the temper of the crowd , in the goodwill of the**
" 我的 儿子 , 相信 不是 在 这 脾气 的 这 人群 , 在 这 善意 的 这
['mʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .
“我的孩子, 不要信赖群众的情绪, 不要信赖大众的善意。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ['ʌʊtɪd] , - [hoʊ'zænə] [tu:; tə][ðə; ði]
Was it not the same crowd who on the Sabbath shouted , ' Hosanna to the
曾是 它 不是 这 相同的 人群 WHO 在 这 安息日 喊叫 , - 和撒那 到 这
[sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ! -
Son of David ! ! -
儿子 的 大卫 ! -
难道不是同一群人在安息日高呼“和撒那归于大卫的子孙! ”吗?

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [jeld] , - ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
that on the Friday yelled , ' Crucify Him !
那 在 这 星期五 大喊 , - 钉死 他 !
星期五那天, 有人大喊: “把他钉在十字架上! ”

['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! -
crucify Him ! ! -
钉死 他 ! -
把他钉在十字架上!

[ˈnevər] [pʊt] [ˈfeɪθ] [ɪn][ˈmæn] , [ˈstiːl] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt][ɪz][ˈevər] [ˈsweɪ] [ˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈriːd] ,
Never put faith in man , still less in the multitude that is ever swayed like a reed ,
绝不 放 信仰 在 男人 , 仍然 较少的 在 这 民众 那 是 曾经 摇摆 喜欢 一个 芦苇 ,
永远不要相信人 , 更不要相信像芦苇一样摇摆不定的芸芸众生。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈlaɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [siː] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz][ðə; ði]
and may be driven like a wave of the sea hither and thither as the
和 可能 是 驱动 喜欢 一个 海浪 的 这 海 这里 和 那里 作为 这
[ˈwɪnd] [ˈlɪstɪθ] .
wind listeth .
风 列出 .

并可能像海浪一样，随风而动，四处飘荡。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈwʌz; wəz][ˈnɑːt] [əˈmʌŋst] [ˈmaɪn] [oʊn] [ˈflɔːk] .
" And then I was not amongst mine own flock .
" 和 然后 我 曾是 不是 在 矿 自己的 群 .

“然后，我就不在我自己的羊群之中了。”

[aɪ][hæd; həd] - - [ˈræʃli] , [pərˈtæns] - - [ədˈventʃə] [maɪˈself] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌɔːt] , [ˈfɔːr; fər][aɪ]
I had - - rashly , perchance - - adventured myself further than I ought , for I
我 有 - - 贸然 , 或许 - - 冒险 我 更远 比 我 应该 , 为了 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌ; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] ,
had a message of consequence to execute ,
有 一个 信息 的 结果 到 执行 ,
我或许是鲁莽地冒险走得太远了，因为我还有一件非常重要的事情要办。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnɑːt] [ˌbɪn] [ˈwɔːnt][tuː; tə][haɪd][maɪˈself][ˈfrʌm; frəm][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmen] .
and I have not been wont to hide myself from my fellow men .
和 我 有 不是 到过 惯于 到 隐藏 我 从 我的 同伴 男人 .

我向来不习惯躲避我的同胞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɪr(ə)l] [ˈtaɪmz] [ˈʌ; əv] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪt]
But there is no knowing in these fearful times of lawlessness and savage hate
但 那里 是 不 会心 在 这些 可怕 时代 的 无法无天 和 野蛮的 恨
但在如今这个充满无法无天和野蛮仇恨的恐怖时代，一切都无法预料。

[ˈwʌt] [ˈwɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtempər] [ˈiːðər] [ˈʌ; əv] [ˈrələ] [ˌɔːr][ˈpiːp(ə)l] .
what will be the temper either of rulers or people .
什么 将要 是 这 脾气 任何一个 的 统治者 或者 人们 .

统治者和人民的性情将会如何？

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈnoʊn] - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈsʌm; səm] [ˈwɔːrənt] [aʊt] [əˈɡenst] [ˌemˈiː] .
It seems that I am known - - that there is some warrant out against me .
它 似乎 那 我 是 已知 - - 那 那里 是 一些 保证 出去 反对 我 .
看来我已被盯上——有人对我发出了逮捕令。

[soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[ɪf] [aɪ][ˈmʌst; məst] [ˈfliː] [ˈfrʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈhoʊliːɜː][ˈmen][hæv; həv] [ˈdʌn] [ðə; ði] [ˈlaɪk] [eɪ]
If I must flee from this city to another , holier men have done the like ere
如果 我 必须 逃跑 从 这 城市 到 其他 , 更神圣 男人 有 完毕 这 喜欢 埃雷
[ˈnaʊ] .
now .
现在 .

如果我必须从这座城市逃往另一座城市，那么比我更有圣洁的人也曾这样做过。

[aɪ] [ˈwʊd] [ˈmaɪn] [ˈerənd] [hæd; həd] [ˌbɪn] [ˈkəmˈpliːtɪd] .
I would mine errand had been completed .
我 会 矿 差事 有 到过 完全的 .

我希望我的差事已经完成了。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ][tæsk] .
I would I had accomplished my task .
我 会 我 有 完成 我的 任务 .

我本以为我已经完成了任务。

[bʌt; bət] - -
But - -
但 - -

但 -

" [ðə; ði] ['pri:sts] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
" The priest's voice had been growing fainter for some moments .
" 这 牧师的 嗓音 有 到过 生长 较暗 为了 一些 时刻 .

“牧师的声音渐渐变得微弱了。”

['kʌθbərt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['kɔ:](ə)n [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Cuthbert supposed it to be a natural caution on his part ,
卡斯伯特 据称 它 到 是 一个 自然的 警告 在 他的 部分 ,

库斯伯特认为这是他出于谨慎的自然表现。

[lest] ['i:v(ə)n]['dʒeɪkəb][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz] ;
lest even Jacob should hear him as he plied his oars ;
免得 甚至 雅各布 应该 听到 他 作为 他 合拢 他的 桨 ;

免得连雅各划桨时也听见他的声音；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n [stɑ:p] ,
but as he came to this sudden stop ,
但 作为 他 来了 到 这 突然 停止 ,

但他突然停了下来，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] [kə'ləpst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
he felt that the slight frame collapsed in some way ,
他 毛毡 那 这 轻微 框架 倒塌 在 一些 方式 ,

他感觉那纤细的身躯不知何故坍塌了。

[ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] .
and leaned heavily against him as he sat .
和 倾斜 重度 反对 他 作为 他 卫星 .

他坐着的时候，她重重地靠在他身上。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] , ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Turning his eyes from the dim , rippling water ,
转弯 他的 眼睛 从 这 暗淡 , 涟漪 水 ,

他将目光从昏暗、泛着涟漪的水面上移开，

[sʊʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] ,
so little of which could be seen in the darkness and the fog ,
所以 小的 的 哪个 可以 是 已见 在 这 黑暗 和 这 多雾路段 ,

在黑暗和浓雾中，几乎什么都看不见。

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['gæstli] [peɪl] ,
to the face of the priest , he saw that it had turned ghastly pale ,
到 这 脸 的 这 牧师 , 他 锯 那 它 有 转向 阴森 苍白 ,

他看向牧师的脸，发现那张脸已经变得惨白无力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gleɪzɪŋ] ['ʊʊvər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
and that the eyes were glazing over as if with the approach of death .
和 那 这 眼睛 是 玻璃 超过 作为 如果 和 这 方法 的 死亡 .

他的眼神变得呆滞，仿佛死亡即将降临。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈbɑːdli] [hɜːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
Plainly the fugitive had received some bodily hurt of which he had not
显然 这 逃犯 有 已收到 一些 身体上的 伤害 的 哪个 他 有 不是
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

显然，这名逃犯受了些身体上的伤，但他没有提及此事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈbɜːrd(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
and the question what to do with their helpless burden became a difficult
和 这 问题 什么 到 做 和 他们的 无助 负担 成为 一个 难的
[wʌn] [tuː; tə] [ˈænsər] .
one to answer .
一 到 回答 .

如何处置他们无助的负担，这个问题变得难以回答。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **My father will not receive him** , " **said Jacob** , **shaking his head** ,
" 我的 父亲 将要 不是 收到 他 , " 说 雅各布 , 摇晃 他的 头 ,
"我父亲不会接他，"雅各布摇着头说。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːr; ɔʊr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] [əˈbɜːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd]
as he leaned upon his oars and let the boat drift along with the tide
作为 他 倾斜 之上 他的 桨 和 让 这 船 漂移 沿着 和 这 潮
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [ðəm; ðəm] [təːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
that was carrying them towards the bridge .
那 曾是 携带 他们 向 这 桥 .

他倚着船桨，任由小船随波逐流，朝着桥的方向漂去。

" [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" **He hates the priests worse than your good uncle and mine** ,
" 他 讨厌 这 神父 更糟 比 你的 好的 叔叔 和 矿 ,
"他对神父的憎恨比你叔叔和我叔叔还要强烈。"

[huː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfelʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
who has something of a fellow feeling for them in these days of common
WHO 有 某物 的 一个 同伴 感觉 为了 他们 在 这些 天 的 常见的
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] ;
persecution ;
迫害 ;

在如今共同遭受迫害的时代，他对他们感同身受；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
and you know well what sort of a welcome we should receive from him
和 你 知道 出色地 什么 种类 的 一个 欢迎 我们 应该 收到 从 他
[dɪd] [wiː; wi] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈseminəri] [priːst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmz] . "
did we arrive with a seminary priest in our arms . "
做过 我们 到达 和 一个 神学院 牧师 在 我们的 武器 . "

你们很清楚，如果我们抱着一位神学院的神父来到这里，他会如何欢迎我们。

" [ænd; ənd] [aɪ] [troʊ] [ðə; ði] [mɑːb] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɑːn] [juː ˈes] [er] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [seɪf]
" **And I trow the mob would be upon us ere we had got him safe**
" 和 我 扔 这 暴民 会 是 之上 我们 埃雷 我们 有 得到 他 安全的
[haust] ,
housed ,
房屋 ,

“我估计在我们把他安置好之前，暴民就会冲过来。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi][kɒd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp][aɪ 'tiː] [maɪt] [tər; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm]
and for aught we could do to stop it might tear him limb from
和 为了 零 我们 可以 做 到 停止 它 可能 撕 他 肢 从
[lɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [saɪt] . "
limb in our very sight . "
肢 在 我们的 非常 视线 . "

即使我们竭尽全力阻止，也可能在我们眼前将他撕成碎片。

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ruːmər] [ə'fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpɪst][plɑːt] ;
" **Ay , there is always some rumour afoot of a new Papist plot ;**
" 哎 , 那里 是 总是 一些 谣言 步行 的 一个 新的 天主教徒 阴谋 ;
“哎，总是有关于天主教新阴谋的传言；

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ] ,
and whether it be true or no ,
和 无论 它 是 真的 或者 不 ,
无论这是真是假，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [set][ɑːn][tuː; tə] ['hæri] [ðə; ðɪ] [priːsts] [æz; əz][dɔːgz] ['hæri] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] [her] .
the people set on to harry the priests as dogs harry the hunted hare .
这 人们 放 在 到 哈利 这 神父 作为 狗 哈利 这 猎杀 野兔 .
人们像猎犬追逐野兔一样，开始骚扰牧师们。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I know not what to do .
我 知道 不是 什么 到 做 .
我不知道该怎么办。

[tuː; tə][lənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [duː] ['niːðər] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr][tuː; tə][juː 'es] .
To land with him will do neither good to him nor to us .
到 土地 和 他 将要 做 两者都不 好的 到 他 也不 到 我们 .
与他一同登陆，对他和我们都没有好处。

[ə; eɪ] [faɪn] [kɔɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] [ʌp]
A fine coil there would be at home if my father heard of me mixing myself up
一个 美好的 线圈 那里 会 是 在 家 如果 我的 父亲 听到 的 我 混合 我 向上
[wɪð; wɪθ]['dʒeʒvɪt] ['treɪtəz] ;
with Jesuit traitors ;
和 耶稣会 叛徒 ;
如果我父亲听说我与耶稣会叛徒混在一起，家里肯定会大发雷霆；

[ænd; ənd] ['mɑːrtɪn] [hoʊlt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌt] ['betər] [pliːzd] ['niːðər] . "
and Martin Holt would not be much better pleased neither . "
和 马丁 霍尔特 会 不是 是 很多 更好的 高兴 两者都不 . "
马丁·霍尔特恐怕也不会高兴得多。

" ['mɑːrtɪn] [hoʊlt][ɪz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['hɔːtɪnəs] ;
" **Martin Holt is not my father , " answered Cuthbert , with a touch of haughtiness ;**
" 马丁 霍尔特 是 不是 我的 父亲 , " 回答 卡斯伯特 , 和 一个 触碰 的 傲气 ;
“马丁·霍尔特不是我的父亲，”卡斯伯特带着一丝傲慢回答道；

" [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] ,
" **and let him say what he will , I must save this man's life ,**
" 和 让 他 说 什么 他 将要 , 我 必须 节省 这 男人的 生活 ,
“让他说什么就说什么吧，我必须救这个人的命。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːst][em 'iː] [maɪn] [oʊn] .
even if it cost me mine own .
甚至 如果 它 成本 我 矿 自己的 .
即使要付出我自己的代价。

[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][denz][ʌv; əv] [ˈwaɪtˌfraɪərz] .
Thou knowest how he saved me that day in the dens of Whitefriars .
你 最了解 如何 他 已保存 我 那 天 在 这 巢穴 的 白衣修士 ；

你知道那天他在白衣修士修道院的洞穴里是如何救我的。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːb] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
To leave him to the mercy of the howling mob would be an act of
到 离开 他 到 这 怜悯 的 这 嚎叫 暴民 会 是 一个 行为 的
[ˈblækɪst] [ˈtretʃəri] ;
blackest treachery ;
最黑的 背信弃义 ；

把他留给嚎叫的暴民处置，是最卑鄙的背叛行为；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [maɪ] [ˈmænhʊd] [fɔːr; fər][ˈevər] . " **it would disgrace my manhood for ever .** "
它 会 耻辱 我的 男子气概 为了 曾经 ； "

这将永远玷污我的男子气概。

" [tʊʃ] , [mæn] , [huː] [æskt] [ðæt][ʌv; əv] [ðɪː] ? " [ˈænsər] [ˈdʒeɪkəb] ,
" **Tush , man , who asked that of thee ?** " **answered Jacob ,**
" 屁股 , 男人 , WHO 问 那 的 你 ? " 回答 雅各布 ,
" 呸, 谁向你求这个? "雅各布回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
with something of a smile at the lad's impetuosity .
和 某物 的 一个 微笑 在 这 小伙子的 冲动 ；

他带着一丝微笑，看着这孩子冲动的样子。

" [aɪ] [lʌv] [nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [ˈkæsək] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈtɑːnfərd] [hed] [soʊ] [ˈpæsɪŋ] [wel] ;
" **I love not a black cassock nor a tonsured head so passing well ;**
" 我 爱 不是 一个 黑色的 衲 也不 一个 剃度 头 所以 通过 出色地 ;
"我不喜欢穿黑色长袍或剃光头这样看起来很体面的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
but a man is a man , even though he be a priest ,
但 一个 男人 是 一个 男人 , 甚至 尽管 他 是 一个 牧师 ,
但人终究是人，即便他是神父。

[ænd; ænd][aɪ][kɔːl] [ˌeɪm] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ðʌs] [ˌmæltˈtriːt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [mæn] ,
and I call shame upon those who would thus maltreat a brother man ,
和 我 称呼 耻辱 之上 那些 WHO 会 因此 虐待 一个 兄弟 男人 ,
我谴责那些如此虐待兄弟的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ænd] [tendɪd]
and the more so when he is one who has visited the sick and tended
和 这 更多的 所以 什么时候 他 是 一 WHO 有 到访 这 生病的 和 倾向于
[ðə; ði] [ˈlepər] ,
the leper ,
这 麻风病人 ,
尤其是当他还是个探望过病人、照顾过麻风病人的人时，更是如此。

[ænd; ænd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
and been the friend of those who have no friends in this great city .
和 到过 这 朋友 的 那些 WHO 有 不 朋友们 在 这 伟大的 城市 ;
并成为这座伟大城市中那些没有朋友的人的朋友。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ;
I would no sooner than thou give him up to the will of the mob ;
我 会 不 很快 比 你 给 他 向上 到 这 将要 的 这 暴民 ;
我绝不会轻易将他交给暴民处置；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [br'θɪŋk] [ɑːr'selvz] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['seɪftɪ] [stoʊd] ,
but we must bethink ourselves where he may be in safety stowed ,
但 我们 必须 思考 我们自己 在哪里 他 可能 是 在 安全 已存放 ,
但我们必须想想他可能被安全地藏在哪里。

[els] [ðə; ði][mɑːb] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
else the mob will have him whether we will or no .
别的 这 暴民 将要 有 他 无论 我们 将要 或者 不 .
否则, 不管我们愿不愿意, 暴民都会把他抓走。

[ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] [maɪ][hoʊm] [nɔːr] [ðəɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]
All I was meaning by my words was that neither my home nor thine could be
全部 我 曾是 意义 经过 我的 字 曾是 那 两者都不 我的 家 也不 你的 可以 是
[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
the place for him . "
这 地方 为了 他 . "
我的意思只是想说, 无论是我的家还是你的家, 都不适合他。

" [aɪ][æsk][ðəɪ]['pɑːrd(ə)n] , [gʊd] ['dʒeɪkəb] , [fɔːr; fər][maɪ] [hiːt] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['hʌmbli] .
" **I ask thy pardon , good Jacob , for my heat ,** " **answered Cuthbert humbly** .
" 我 问 你的 赦免 , 好的 雅各布 , 为了 我的 热 , " 回答 卡斯伯特 谦卑地 .
“请原谅我的过激言辞, 好心的雅各布,”库斯伯特谦卑地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðəɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I should have known better thy good heart than to have thought such a**
" 我 应该 有 已知 更好的 你的 好的 心 比 到 有 想法 这样的 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] . "
thing of thee . "
事物 的 你 . "
“我早该了解你的善良本性, 不会那样想你。”

" [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ][eɪ'eɪm][noʊ]['hɪroʊ] . "
" **Nay , nay ; I am no hero** . "
" 不 , 不 ; 我 是 不 英雄 . "
“不, 不; 我可不是什么英雄。”

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['kaɪndli] ['hɑːrtɪd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
" **Thou art a kindly hearted and an honest man** ,
" 你 艺术 一个 亲切地 心地 和 一个 诚实的 男人 ,
你是一个心地善良、诚实正直的人,

[wɪtʃ] [aɪ] [mɪs'daʊt] [em'iː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['kwɪkli] .
which I misdoubt me if all the world's heroes are , " **answered Cuthbert quickly** .
哪个 我 怀疑 我 如果全部 这 世界的 英雄 是 , " 回答 卡斯伯特 迅速地 .
“如果世界上所有的英雄都是英雄, 那我岂不是错了?”库斯伯特迅速回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] , [aɪ'tiː] [br'hoʊv] [juː'es][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **And now , Jacob , it behoves us to think** .
" 和 现在 , 雅各布 , 它 理应 我们 到 思考 .
“现在, 雅各布, 我们应该好好思考。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][aɪ'tiː] .
Yes , I have it .
是的 , 我 有 它 .
是的, 我有。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['kaʊns(ə)][ʌv; əv]['mæstər] ['æntəni] [koʊl] .
We must ask counsel of Master Anthony Cole .
我们 必须 问 法律顾问 的 掌握 安东尼 油菜 .
我们必须向安东尼·科尔大师请教。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][haɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
He would be the one to hide Father Urban if it could be done .
他 会 是 这 一 到 隐藏 父亲 城市的 如果 它 可以 是 完毕 .

如果可以的话，他一定会去藏匿厄本神父。

[let] [em ˈi:][lənd] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
Let me land nigh to the bridge , and go to them and tell them all ;
让 我 土地 夜 到 这 桥 , 和 去 到 他们 和 告诉 他们 全部 ;

让我降落在桥附近，然后去告诉他们一切；

[ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [pʊʃ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ðə; ði][kra:ft] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [pɪr] [ɑ:n]
and do thou push out once more and anchor the craft beneath the pier on
和 做 你 推 出去 一次 更多的 和 锚 这 工艺 下面 这 码头 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [haʊs] [rests] .
which their house rests .
哪个 他们的 房子 休息 .

你再一次将船推出去，并将船锚抛在他们房屋所在的码头下。

[mɪˈθɪŋks] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][slɪp]
Methinks when I have taken counsel with them I can make shift to slip
我觉得 什么时候 我 有 已采取 法律顾问 和 他们 我 能 制作 转移 到 滑
[daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃæft] [ʌ; əv] [ðæt] [pɪr] ,
down the wooden shaft of that pier ,
向下 这 木制的 轴 的 那 码头 ,

我想，等我跟他们商量过之后，我应该可以想办法从那座码头的木井里滑下去。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊld] [ˈpa:rlɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
and so hold parley with thee .
和 所以 抓住 谈判 和 你 .

因此，请与你进行谈判。

[ˈwɔ:ltər] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem] [mɔ:r] [ˈædʒ(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [fi:ts]
Walter has done the like before now , and I am more agile in such feats
沃尔特 有 完毕 这 喜欢 前 现在 , 和 我 是 更多的 敏捷 在 这样的 壮举
[ðæn; ðən][hi:; hi] ;
than he ;
比 他 ;

沃尔特以前也做过类似的事情，而我在这方面比他更灵活；

[mɔ:rˈoʊvər] , [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə] [mɪs] [maɪ][hoʊld] ,
moreover , I can swim like a duck if I should chance to miss my hold ,
而且 , 我 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 如果 我 应该 机会 到 错过 我的 抓住 ,

此外，如果我不小心失手，我也可以像鸭子一样游泳。

[ænd; ənd][soʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʌnəˈwerz] .
and so reach the water unawares .
和 所以 抵达 这 水 不知情 .

于是不知不觉地落入水中。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [nɑ:t] [ˈlɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [saɪd] .
That will be the best , for the boat may not linger at the wharf side .
那 将要 是 这 最好的 , 为了 这 船 可能 不是 萦绕 在 这 码头 边 .

那将是最好的结果，因为船可能不会在码头边停留太久。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [nu:z] [meɪ] [bi:; bi] [əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
We know not what news may be afoot in the city ,
我们 知道 不是 什么 消息 可能 是 步行 在 这 城市 ,

我们不知道城里会发生什么事。

[nɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɜ:rtʃər] [bent] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] ,
nor that there may not be searchers bent on finding Father Urban ,
也不 那 那里 可能 不是 是 搜索者 弯曲 在 寻找 父亲 城市的 ,

也不意味着没有搜寻者一心想找到厄本神父。

[lɛt][hɪm; ɪm][lænd] [wɜr] [hi; hi] [meɪ] .
let him land where he may .
让 他 土地 在哪里 他 可能 .

让他降落在任何地方吧。

" [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˈdʒeɪkəb] [ˈreɪlɪft] [ðɪs] [ədˈventʃər] ,
" Whether or not Jacob relished this adventure ,
" 无论 或者 不是 雅各布 津津有味 这 冒险 ,
"无论雅各布是否喜欢这次冒险，

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [ˈhɑ:tɪd] [tu; tə][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] .
he was too stanch and too honest hearted to turn back now .
他 曾是 也 立柱 和 也 诚实的 心地 到 转动 后退 现在 .
他为人太坚定，心地太正直，现在不可能回头了。

[ðə; ði] [pri:st] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The priest lay insensible at the bottom of the boat ,
这 牧师 躺 麻木不仁 在 这 底部 的 这 船 ,
牧师昏迷不醒地躺在船底。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪloʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] [ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbetər]
his head pillowed upon the cloaks the youths had sacrificed for his better
他的 头 枕头 之上 这 斗篷 这 青年 有 牺牲 为了 他的 更好的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
他的头枕在年轻人为了让他更舒服而牺牲掉的斗篷上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʊəd] [su:n] [bi; bi] [haʊst] [ɪn]
It was plainly a matter of consequence that he should soon be housed in
它 曾是 显然 一个 事情 的 结果 那 他 应该 很快 是 房屋 在
[sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈfeltər] .
some friendly shelter .
一些 友好的 庇护所 .
显然，尽快为他安排一个友好的庇护所是一件非常重要的事情。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] [lʊkt] [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmu:nlaɪt] [wɪtʃ] [bɪˈgæən][tu; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [θru:]
His gray face looked ghastly in the dim moonlight which began to struggle through
他的 灰色的 脸 看起来 阴森 在 这 暗淡 月光 哪个 开始 到 斗争 通过
[ðə; ði] [fɑ:g] [riθs] .
the fog wreaths .
这 多雾路段 花圈 .
在昏暗的月光下，他灰白的脸庞显得格外凄惨，月光开始艰难地穿透雾霭。

[wen] [ˈkʌθbɜrt] [li:pt] [ˈlaɪtli] [əˈʃɔ:r] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [ʃɪəd] [ɔ:f]
When Cuthbert leaped lightly ashore hard by the bridge , and Jacob sheered off
什么时候 卡斯伯特 跳跃 轻轻 岸上 难的 经过 这 桥 , 和 雅各布 剪切 离开
[əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
again in the darkness ,
再次 在 这 黑暗 ,
当库斯伯特轻盈地跃上桥边的岸边时，雅各布又在黑暗中疾驰而去。

[hi; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ: r; wər] [aʊt] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər] ,
he felt as though he were out alone on the black river ,
他 毛毡 作为 尽管 他 是 出去 独自的 在 这 黑色的 河 ,
他感觉自己仿佛独自一人漂浮在黑色的河流上。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɔ: rps] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
with only a corpse for company .
和 仅有的 一个 尸体 为了 公司 .
只有一具尸体陪伴着他。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [bʌt; bət] [fɔ: r; fə r] ['tʃeri: z] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [du:] [ten] - [fɔʊld] [mɔ: r] , " [hi: ; hi]
" If it were but for Cherry's sake , I would do ten - fold more , " he
" 如果 它 是 但 为了 樱桃的 清酒 , 我 会 做 十 - 折叠 更多的 , " 他
['mɜ: mɜ: d] ,
murmured ,
低声说道 ,

“如果仅仅是为了切莉，我会做得更多，”他低声说道。

[æz; əz] [hi: ; hi] [glɑ: nst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [-] [ɑ: p] ,
as he glanced up in the direction of the wool stapler's shop ,
作为 他 瞥了一眼 向上 在 这 方向 的 这 羊毛 订书机 店铺 ,
他抬头望向羊毛装订店的方向，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] ['prɪti] ['tʃeri] ['stepɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ: rwərdz] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] ['spɪnɪŋ]
and pictured pretty Cherry stepping backwards and forwards at her spinning
和 如图所示 漂亮的 樱桃 步进 向后 和 前进 在 她 旋转
[wi: l] .
wheel .
车轮 .

画面中，漂亮的樱桃正在纺车前来回走动。

" [bʌt; bət] [aɪ] [troʊ] [ʃi: ; ʃi] [wɪl] [hɪr] [nɔ: t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ɔ: r] [ɪf] [ʃi: ; ʃi] [dʌz] ,
" But I trow she will hear naught of it ; or if she does ,
" 但 我 扔 她 将要 听到 零 的 它 ; 或者如果 她 做 ,
但我认为她不会听到任何消息；或者即使她听到了，

[ʃi: ; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] [ʃer] .
she will think only of Cuthbert's share .
她 将要 思考 仅有的 的 卡斯伯特的 分享 .

她只会想着库斯伯特那份属于他的份额。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ʃi: ; ʃi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] [naʊ] .
I fear me she will never think of me now .
我 害怕 我 她 将要 绝不 思考 的 我 现在 .

我担心她以后再也不会想起我了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi: ; ʃi] , [wen] [soʊ] ['prɔ: pər] [ə; eɪ] [ju: θ] [ɪz] [naɪ] ?
Why should she , when so proper a youth is nigh ?
为什么 应该 她 , 什么时候 所以 恰当的 一个 青年 是 夜 ?

她为什么要这么做呢？身边就有这么优秀的年轻人！

[ɪf] [hi: ; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li: v] [hɜ: r; hə r] , [pərt'ʃæns] [hɜ: r; hə r] [hɑ: rt] [maɪt] [tɜ: rn] [tu: ; tə]
If he should go away and leave her , perchance her heart might turn to
如果 他 应该 去 离开 和 离开 她 , 或许 她 心 可能 转动 到
[em 'i:] [fɔ: r; fə r] ['kʌmfərt] ;
me for comfort ;
我 为了 舒适 ;

如果他离开她，或许她的心会转向我寻求慰藉；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [em 'i:] [hi: ; hi] [lʊks] ['evri] [deɪ] [mɔ: r] ['tendərli] ['ɪntu:] [hɜ: r; hə r] [brɑ:t] [aɪz] .
but I fear me he looks every day more tenderly into her bright eyes .
但 我 害怕 我 他 看起来 每一个 天 更多的 温柔地 进入 她 明亮的 眼睛 .

但我害怕的是，他每天都更加温柔地凝视着她明亮的双眼。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi: ; hi] [lɪv; laɪv] [bɪ'ni: θ] [ðə; ði] [ru: f] [ænd; ənd] [nɑ: t] [lɜ: rn] [tu: ; tə] [ʌv] [hɜ: r; hə r] ?
How could he live beneath the roof and not learn to love her ?
如何 可以 他 居住 下面 这 屋顶 和 不是 学习 到 爱 她 ?

他怎能与她同住一个屋檐下，却不学会爱她呢？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [skɜːs] [ˈhjuːmən] , [skɜːs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɜːr; wɜːr][hiː; hi][tuː; tə][feɪl][ɪn]
He would be scarce human , scarce flesh and blood , were he to fail in
他 会 是 稀少 人类 , 稀少 肉 和 血 , 是 他 到 失败 在
[ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hɜːr] ;
loving her ;
爱 她 ;

如果他不能爱她，他就会变得不像个人，不像有血有肉的人；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [brʻsaɪd] [hɪz; ɪz] ?
and what is my chance beside his ?
和 什么 是 我的 机会 旁 他的 ?

除了他，我的机会有多大？

[aɪ] [maɪt] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [jɪːld] [hɜːr; hɜːr][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] - [ɪnˈsted] .
I might , almost as well yield her at once , and take good Kezzie instead .
我 可能 , 几乎 作为 出色地 屈服 她 在 一次 , 和 拿 好的 - 反而 .

我几乎可以立刻放弃她，转而选择善良的凯西。

- [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhaʊswaɪf] - - [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; hæz][toʊld][em ˈiː][soʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Kezzie would make a better housewife - - my mother has told me so a hundred
- 会 制作 一个 更好的 家庭主妇 - - 我的 母亲 有 讲述 我 所以 一个 百
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

凯西更适合做家庭主妇——我妈妈已经跟我说过一百遍了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [jɪː; jɪ] - -
and I am fond of her , and methinks she - -
和 我 是 喜爱 的 她 , 和 我觉得 她 - -

我很喜欢她，而且我觉得她——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒerkəb] [stɑːpt] [ɔːrt] ,
" **But there Jacob stopped short ,**
" 但 那里 雅各布 停止 短的 ,

但雅各布突然停住了脚步。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪrli] [sed] .
blushing even in the darkness at the thought of what he had nearly said .
脸红 甚至 在 这 黑暗 在 这 想法 的 什么 他 有 几乎 说 .

想到自己差点说出口的话，即使在黑暗中，他也脸红了。

[ˈæŋkərɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [rʌn] [ˈraɪət]
Anchoring against the wooden piles of the bridge , and letting his fancy run riot
锚定 反对 这 木制的 堆 的 这 桥 , 和 出租 他的 想要 跑步 暴动
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
as it would ,
作为 它 会 ,

他将船锚固定在桥的木桩上，任由自己的想象力驰骋，

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [ˈdeɪdriːm] ,
he indulged in a shifting daydream ,
他 沉溺其中 在 一个 转变 白日梦 ,

他沉浸在变幻莫测的白日梦中，

[ɪn] [wɪtʃ] [peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][wɜːr; wɜːr] [ˈɑːdli] [ˈblendɪd] .
in which pain and a vague sense of consolation were oddly blended .
在 哪个 疼痛 和 一个 模糊的 感觉 的 安慰 是 奇怪 混合 .

痛苦与一种模糊的安慰感奇特地交织在一起。

[hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ˈlaɪkwɑɪz] ,
He sighed a good many times , but he smiled once or twice likewise ,
他 叹了口气 一个 好的 许多 时代 , 但 他 微笑 一次 或者 两次 同样地 ,

他叹了好几次气，但也笑了一两次。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][geɪv][hɪm'self][ə; eɪ][ʃeɪk][ænd; ənd][spoʊk][aʊt][ə'laʊd] .
and at last he gave himself a shake and spoke out aloud .
和 在 最后的 他 给予 他自己 一个 摇 和 辐 出去 大声 .

最后他摇了摇头，大声说道。

" [æt; ət][li:st][aɪ'ti:][jæl; ʃəl][meɪk][noʊ][klaʊd][ænd; ənd][noʊ][ˈbɪtərnəs][bɪ'twɪkst][ju: 'es][tweɪn] .
" **At least it shall make no cloud and no bitterness betwixt us twain .**
" 在 至少 它 将 制作 不 云 和 不 苦味 中间 我们 马克·吐温 .
“至少它不会在我们之间制造隔阂和怨恨。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn][læd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] ,
He is a fine lad and a noble one ,
他 是 一个 美好的小伙子 和 一个 高贵 一 ,

他是个优秀的小伙子，也是个高尚的小伙子。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'z:rvz][mɔ:r][æt; ət][deɪm][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz][hændz][ðæn; ðən][sʌtʃ][ə; eɪ][klaʊn][æz; əz]
and he deserves more at Dame Fortune's hands than such a clown as
和 他 值得 更多的 在 贵妇人 命运的 双手 比 这样的 一个 小丑 作为
[aɪ] . [jæl; ʃəl][aɪ][grʌdʒ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][lʌk][ɪf][hi:; hi][gets][hɜ:r; hær] ?
I . Shall I grudge him his luck if he gets her ?
我 . 将 我 怨恨 他 他的 运气 如果 他 获得 她 ?

他比我这种小丑更配得上命运女神的眷顾。如果他最终抱得美人归，我难道要嫉妒他的好运吗？

[ˈhevər][ə; eɪ][wɪt] !
never a whit !
绝不 一个 白色 !

一点儿也没有！

[ðer; ðər][meɪ][na:t][bi:; bi][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌn][ˈtʃeri][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
There may not be more than one Cherry in the world ,
那里 可能 不是 是 更多的 比 一 樱桃 在 这 世界 ,
世界上可能只有一颗樱桃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈplenti][ʌv; əv][gʊd][waɪvz][ænd; ənd][ˈɑ:nɪst][ˈmeɪdnz][hu:] [wɪl][ˈbraɪt(ə)n][ə; eɪ]
but there are plenty of good wives and honest maidens who will brighten a
但 那里 是 很多 的 好的 妻子们 和 诚实的 少女们 WHO 将要 提亮 一个
[ˈmænz][hoʊm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
man's home for him .
男人的 家 为了 他 .

但有很多贤良淑德的妻子和诚实的少女会为男人的家增添光彩。

" [ˈmju:zɪŋ][ðʌs] , [ˈdʒeɪkəb][keɪpt][hɪz; ɪz][wɑ:tʃ] ,
" **Musing thus , Jacob kept his watch ,**
" 沉思 因此 , 雅各布 保留 他的 手表 ,
雅各一边思索着，一边守夜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t][lɔ:ŋ][ɪn][ˈhɪrɪŋ][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈkɔ:ʃəs][saʊndz][əˈbʌv][hɪz; ɪz][hed] .
and was not long in hearing strange and cautious sounds above his head .
和 曾是 不是 长的 在 听力 奇怪的 和 谨慎 声音 多于 他的 头 .
没过多久，他就听到头顶上方传来奇怪而谨慎的声音。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp] , [hi:; hi][bɪ'held][ə; eɪ][laɪð][fɔ:rm][ˈslɪpɪŋ] , [ɪn][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪk][ˈfæʃ(ə)n] ,
Looking up , he beheld a lithe form slipping , in something of a snake fashion ,
寻找 向上 , 他 观看 一个 轻盈 形式 滑倒 , 在 某物 的 一个 蛇 时尚 ,
他抬头望去，只见一个身形矫健的身影正以蛇一般的姿态滑行。

[daʊn][ðə; ði][ˈwʊdwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈkʌθbərt][spræŋ][ˈsɔ:ftli]
down the woodwork of the bridge , and the next moment Cuthbert sprang softly
向下 这 木工 的 这 桥 , 和 这 下一个 片刻 卡斯伯特 弹簧 轻轻
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
沿着桥的木结构往下走，下一刻，库斯伯特轻盈地跳了下来。

[soʊ] [ˈdeftli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweri] [ˈoʊnli] [roʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:k] .
so deftly that the wherry only rolled a little at the shock .
所以 巧妙地 那 这 惠利 仅有的 滚动 一个 小的 在 这 震惊 .
如此巧妙，以至于小艇只是因震动而略微翻滚了一下。

" [hæst] [θɔ:t] [em 'i:] [lɔ:ŋ] ?
" Hast thought me long ?
" 哈斯特 想法 我 长的 ?
“你思考了很久吗？ ”

[hæst] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] ?
Hast been frozen with cold ?
哈斯特 到过 冷冻 和 寒冷的 ?
被冻住了吗？

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] .
I have made all the haste I could .
我 有 制成 全部 这 匆忙 我 可以 .
我已经尽了全力。

[ɔ:l][ɪz] [plænd] .
All is planned .
全部 是 计划 .
一切都在计划之中。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
This is not strange work to them .
这 是 不是 奇怪的 工作 到 他们 .
对他们来说，这并不是什么陌生的工作。

[si:] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][kɔ:rd] .
See , I have brought with me this cradle of cord .
看 , 我 有 带来 和 我 这 摇篮 的 绳索 .
你看，我带来了这个用绳子做成的摇篮。

[wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] [wɪˈðɪn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [dɹɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
We can place Father Urban within , and they will draw him up from above ,
我们 能 地方 父亲 城市的 之内 , 和 他们 将要 画 他 向上 从 多于 ,
我们可以把厄本神父放在里面，他们会从上面把他拉上来。

[ðæt] [noʊ][mæn][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm][ˈentər][ðer; ðər] [haʊs] .
that no man shall see him enter their house .
那 不 男人 将 看 他 进入 他们的 房子 .
任何人都不许看见他进他们的房子。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bi:; bi] [ˈʃʌtərd] [ænd; ænd] [bɑ:rd] [baɪ] [naʊ] .
All the windows be shuttered and barred by now .
全部 这 视窗 是 百叶窗 和 禁止 经过 现在 .
现在所有的窗户都应该已经关上并加装了百叶窗和铁栅栏。

[nʌn] [wɪl] [si:] [ɔ:r] [hɪr] .
None will see or hear .
没有任何 将要 看 或者 听到 .
谁也看不见，谁也听不见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑ:rbər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] [brɪˈɔ:r] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
They have harboured many a fugitive before , I take it .
他们 有 窝藏 许多 一个 逃犯 前 , 我 拿 它 .
看来他们以前窝藏过不少逃犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['ni:dl] [gɪr] ['redi] [br'ni:θ] [ðer; ðər][hænd][æt; ət][ə; eɪ]
They had all the ropes and needful gear ready beneath their hand at a
 他们 有 全部 这 绳索 和 需要 齿轮 准备好 下面 他们的 手 在 一个
 ['mʊmənts] ['nɒtɪs] .
moment's notice .
 瞬间 注意 .

他们随时都能拿到所需的绳索和装备。

" [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['kʌθbərt] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'æniːmət] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
" Whilst he was speaking , Cuthbert was wrapping the inanimate figure in the
" 而 他 曾是 请讲 , 卡斯伯特 曾是 包装 这 无生命 数字 在 这
[kloʊk] ,
cloaks ,
斗篷 ,
“他说话的时候，库斯伯特正用斗篷裹住那个没有生命的物体。”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ,
and placing it gently in the hammock , as we should call it , that ,
 和 放置 它 轻轻地 在 这 吊床 , 作为 我们 应该 称呼 它 , 那 ,
 然后轻轻地把它放在吊床上, 我们应该这么称呼它。

[sə'spendɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [kɔːrdz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə]
suspended by strong cords from above , had assisted him in his descent to
 暂停 经过 强的 绳索 从 多于 , 有 协助 他 在 他的 下降 到
 [ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
 这 船 .

从上方垂下的粗绳帮助他下降到船上。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [ðɪs] [ˈhæmək] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhju:mən][ləʊd] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ænd; ænd]
Then at a given signal this hammock , with its human load , was slowly and
 然后 在 一个 给定 信号 这 吊床 , 和 它是 人类 加载 , 曾是 缓慢地 和
 [ˈstedəli] [drɔ:n] [ˈʌpwərdz] ,
steadily drawn upwards ,
 稳步 绘制 向上 ,
 然后，随着一声信号，这张吊床连同上面的人一起被缓慢而稳定地向上拉起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , ['saɪlənt] [skɪl] [ðæt] [brɪ'tʊkənd] [juːz][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] ;
with a cautious , silent skill that betokened use and experience ;
和 一个 谨慎 , 沉默的 技能 那 标记 使用 和 经验 ;
带着谨慎、沉稳的技巧，这技巧体现了使用和经验；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːgə] ['wɒtʃəz] [pʊʃt] [aʊt][ðər; ðər] [boʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər]
and as the eager watchers pushed out their boat a little further into the river
和 作为 这 渴望的 观察者 推动 出去 他们的 船 一个 小的 更远 进入 这 河

随着热切的观众们将船进一步推入河中，

they saw the bulky object vanish at last within the dimly - lighted window of the

他们 锯 这 笨重 目的 消失 在 最后的 之内 这 依稀 - 照明 窗户 的 这

tall , narrow house .

高的 , 狭窄的 房子 .

他们看到那个笨重的物体最终消失在高而窄的房子昏暗的窗户里。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]
A light was flashed for a moment from the window , and then all
一个 光 曾是 闪光灯 为了 一个 片刻 从 这 窗户 , 和 然后 全部
[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknes] .
was wrapped in darkness .
曾是 包装 在 黑暗 .
窗户里闪过一道光, 然后一切都陷入了黑暗。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;
" All is well , " exclaimed Cuthbert , with an accent of relief ;
" 全部 是 出色地 , " 惊呼 卡斯伯特 , 和 一个 口音 的 宽慰 ;
“一切都好,”库斯伯特如释重负地说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] [noʊz] ['wɪðər] [ðə; ði]
" and I trow that not a living soul but our two selves knows whither the
" 和 我 扔 那 不是 一个 活的 灵魂 但 我们的 二 自我 知道 往哪里去 这
[priːst] [hæz; həz] [fled] .
priest has fled .
牧师 有 逃亡 .
“我敢说, 除了我们俩, 没有一个人知道牧师逃到了哪里。”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sævɪdʒ] , ['haʊlɪŋ] [mɑːb] .
He is safe from that savage , howling mob .
他 是 安全的 从 那 野蛮的 , 嚎叫 暴民 .
他已经脱离了那群野蛮嚎叫的暴徒的威胁。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz] [stɪl] !
Methinks I hear their cries still !
我觉得 我 听到 他们的 哭泣 仍然 !
我仿佛还能听到他们的哭声!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [huːtɪd] [raʊnd] [em 'iː] [wen] ['fɑːðər] ['zːrbən] [keɪm] [soʊ]
It was just so they yelled and hooted round me when Father Urban came so
它 曾是 只是 所以 他们 大喊 和 发出嘘声 圆形的 我 什么时候 父亲 城市的 来了 所以
[ˈtaɪmli] [tuː; tə][maɪ] ['reskjʊː] .
timely to my rescue .
及时 到 我的 救援 .
就在这时, 厄本神父及时赶来救了我, 他们都围着我大喊大叫、欢呼雀跃。

" ['mɪstrəs] ['suːzn] [tʃɪd] ['kʌθbərt] ['sʌmwʌt] ['raʊndli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt]
" Mistress Susan chid Cuthbert somewhat roundly for being late for supper that night
" 情妇 苏珊 孩子 卡斯伯特 有些 圆圆地 为了 存在 晚的 为了 晚餐 那 夜晚
.
:
.
“那天晚上, 苏珊太太严厉地责备了卡斯伯特晚饭迟到。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]
But when he said he had been belated by the fog on the river with
但 什么时候 他 说 他 有 到过 迟到的 经过 这 多雾路段 在 这 河 和
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,
但当他说他因为河上的雾气和雅各布耽搁了时间时,

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] .
the excuse was allowed to stand .
这 原谅 曾是 允许 到 站立 .
这个借口被允许成立了。

[ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪmseɪk] ,
Cherry was eager to know the progress making with her namesake ,
樱桃 曾是 渴望的 到 知道 这 进步 制作 和 她 同名者 ,

Cherry很想知道与她同名的人的进展情况。

[ænd; ænd][noʊ] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] [wen] [wʌns][hɜːr; hər]
and no inconvenient questions were asked of Cuthbert when once her
和 不 不方便 问题 是 问 的 卡斯伯特 什么时候 一次 她
[ˈtʃætərɪŋ] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈluːst] .
chattering tongue had been unloosed .
喋喋不休 舌头 有 到过 解开 .

一旦她喋喋不休的嘴巴放开了，就不会有人问库斯伯特任何不方便的问题了。

[ˈkʌθbərts] [driːmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [ʌnˈiːzi] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊək]
Cuthbert's dreams were a little troubled and uneasy that night ; but he woke
卡斯伯特的 梦境 是 一个 小的 麻烦 和 不安 那 夜晚 ; 但 他 觉醒
[ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
in good spirits ,
在 好的 烈酒 ,

那晚，库斯伯特做了些不安的梦；但他醒来时心情很好。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən] .
and was anxious to know the state of Father Urban .
和 曾是 焦虑的 到 知道 这 状态 的 父亲 城市的 .

并急切地想知道乌尔班神父的情况。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊls] - [əˈboʊd] ,
He made an early excuse for visiting the Coles ' abode ,
他 制成 一个 早期的 原谅 为了 访问 这 科尔斯 - 住所 ,

他早早就找了个借口去拜访科尔斯家。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [taɪp] .
and found the elder man busy over his type .
和 成立 这 长老 男人 忙碌的 超过 他的 类型 .

发现那位老人正忙着打字。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn]
He looked up with a smile as Cuthbert appeared , but laid his fingers on
他 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 卡斯伯特 出现 , 但 铺设 他的 手指 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

库斯伯特出现时，他抬起头，面带微笑，但随即把手指放在嘴唇上。

" [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪkfəl]
" **Be cautious ; he has but just sunk to sleep after a night of wakeful**
" 是 谨慎 ; 他 有 但 只是 沉没 到 睡觉 后 一个 夜晚 的 清醒
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“要小心；他刚刚经历了一夜的痛苦煎熬，才刚刚入睡。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .
He is anxious to see thee .
他 是 焦虑的 到 看 你 .

他很想见到你。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
He asked for thee a score of times in the night ;
他 问 为了 你 一个 分数 的 时代 在 这 夜晚 ;

他夜里二十多次向人求见你；

[bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] ['weikənd] [naʊ] .

but he must not be wakened now .
但 他 必须 不是 是 醒来 现在 .

但现在绝不能叫醒他。

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , [bɔɪ] .

Thou hast done a good deed , boy .
你 哈斯特 完毕 一个 好的 契据 , 男生 .

孩子，你做了一件好事。

[hæd; həd] ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu; tə][jɑ:n] ['hʊtɪŋ] [mɑ:b][læst] [i:v] ,

Had Father Urban fallen a victim to yon hooting mob last eve ,
有 父亲 城市的 倒下 一个 受害者 到 远 倒彩 暴民 最后的 前夕 ,

如果厄本神父昨晚不幸成为那群喧闹暴徒的牺牲品，

[ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [tu; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] . "

a deadly blow would have been dealt to the faith of this land . "
一个 致命 吹 会 有 到过 已处理 到 这 信仰 的 这 土地 . "

这本该是对这片土地信仰的致命打击。

" [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['veri] [sɔ:r] ?

" And is his sickness very sore ?
" 和 是 他的 疾病 非常 疮 ?

“他的病情很严重吗？ ”

[hæz; həz][hi; hi] ['eni] ['gri:vəs] [hɜ:rt] ? "

has he any grievous hurt ? "
有 他 任何 严重的 伤害 ? "

他有没有受重伤？

" [hi; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [nɑ:kt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bru:zd] [er] [hi; hi][fɜ:rst] [rentʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

" He was sore knocked about and bruised ere he first wrenched himself from
" 他 曾是 疮 敲门 关于 和 瘀伤 埃雷 他 第一的 扭动 他自己 从

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hu:] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ə'rest] .

the officer of the law who sprang upon him with an order of arrest .
这 官 的 这 法律 WHO 弹簧 之上 他 和 一个 命令 的 逮捕 .

“他被打得遍体鳞伤，浑身是伤，才挣脱了那个拿着逮捕令扑向他的执法人员。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][bi; bi] [broʊk] ;

Two of his ribs be broke ;
二 的 他的 肋骨 是 打破 ;

他断了两根肋骨；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [reɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [sɔ:r] [peɪn][ænd; ənd]

and that long and fearful race for his life did cause him sore pain and
和 那 长的 和 可怕 种族 为了 他的 生活 做过 原因 他 疮 疼痛 和

['greɪtər] ['ɪndʒəri] ,

greater injury ,
更大的 受伤 ,

那场漫长而惊心动魄的逃生之旅给他带来了剧烈的疼痛和更严重的伤害。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:vər] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] ,

so that a fever has been set up ,
所以 那 一个 发烧 有 到过 放 向上 ,

因此，已经引发了发烧。

[ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu; tə] [lu:z] [mʌt] [blʌd] [tu; tə] [ə'lei] [aɪ 'ti:] .

and he has had to lose much blood to allay it .
和 他 有 有 到 失去 很多 血 到 巷 它 .

他为此失血过多才得以缓解。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][æt; ət][rest][dʒʌst][naʊ] .

But he is quiet and at rest just now .
但 他 是 安静的 和 在 休息 只是 现在 .

但他现在很安静，很平静。

[ðəʊ][hædst][ˈbetər][kʌm][əˈgen][æt; ət][ˈsʌndaʊn] ; [hi;; hi][wɪl][ˈdaʊtləs][bi;; bi][əˈweɪk][ðen] .

Thou hadst better come again at sundown ; he will doubtless be awake then .
你 哈斯特 更好的 来 再次 在 日落 ; 他 将要 毫无疑问 是 醒 然后 .

你最好在日落时分再来；那时他肯定醒着。

[hi;; hi][hæz; həz][ˈsʌmwʌt][tu;; tə][seɪ][tu;; tə][ðɪ:] , [aɪ][noʊ] .

He has somewhat to say to thee , I know .
他 有 有些 到 说 到 你 , 我 知道 .

我知道他有些话想对你说。

[aɪ][brɪˈli:v][ðæt][hi;; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈmɪʃ(ə)n][tu;; tə][ɪnˈtrʌst][tu;; tə][ðɪ:] .

I believe that he has some mission to entrust to thee .
我 相信 那 他 有 一些 使命 到 委托 到 你 .

我相信他有一些使命要托付给你。

[ðəʊ][hæst][ə; eɪ][ˈkaɪndli][hɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][strɔːŋ][ɑːrm] .

Thou hast a kindly heart and a strong arm .
你 哈斯特 一个 亲切地 心 和 一个 强的 手臂 .

你心地善良，臂膀强壮。

[aɪ][troʊ][ðəʊ][wɪlt][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][naʊ] .

I trow thou wilt not fail him now .
我 扔 你 枯萎 不是 失败 他 现在 .

我相信你现在不会让他失望。

" [ˈæntəni][kəʊl][lʊkt][ˈfɪksɪdli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɔɪz][feɪs] , [ænd; ənd][ˈkʌθbərt][rɪˈtɜːrnd][ðə; ðɪ][glæns]

" Anthony Cole looked fixedly into the boy's face , and Cuthbert returned the glance
" 安东尼 油菜 看起来 固定地 进入 这 男孩们 脸 , 和 卡斯伯特 返回 这 瞥一眼

[ʌnˈflɪntʃɪŋli] .

unflinchingly .
毫不动摇地 .

安东尼·科尔目不转睛地盯着男孩的脸，库斯伯特也毫不畏惧地回望了他一眼。

[hi;; hi][wʌz; wəz][pəˈzest][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒenərəs][ˈfiːlɪŋ][ɔːl][jʌŋ][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ˈneɪtʃəz][noʊ]

He was possessed by the generous feeling all young and ardent natures know
他 曾是 拥有 经过 这 慷慨的 感觉 全部 年轻的 和 热心 自然 知道

[ʌv; əv][kiːn][dɪˈzaɪər][tu;; tə][əˈsɪst][ˈfɜːrðər][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːlˈredi][ɪnˈdetɪd][tu;; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][pæst]

of keen desire to assist further any person already indebted to them for past
的 敏锐的 欲望 到 协助 更远 任何 人 已经 负债累累 到 他们 为了 过去的

[greɪs] .

grace .
优雅 .

他拥有所有年轻热情的人都有的那种慷慨之心，渴望进一步帮助那些已经因过去的恩惠而感激他们的人。

[ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ɔːlˈredi][hi;; hi][hæd; həd][rʌŋ][sʌm; səm][rɪsk][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈfɑːðər][ˈɜːrbən][ˈoʊnli]

The fact that already he had run some risk on account of Father Urban only
这 事实 那 已经 他 有 跑步 一些 风险 在 帐户 的 父亲 城市的 仅有的

[meɪd][ˈkʌθbərt][ðə; ðɪ][mɔːr][ˈæŋkʃəs][tu;; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][wətˈevər][ˈmænər][maɪt][best]

made Cuthbert the more anxious to help him in whatever manner might best
制成 卡斯伯特 这 更多的 焦虑的 到 帮助 他 在 任何 方式 可能 最好的

[kənˈduːs][tu;; tə][hɪz; ɪz][wel][ˈbiːɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌmfərt] .

conduce to his well being and comfort .
有助于 到 他的 出色地 存在 和 舒适 .

库斯伯特因为厄本神父已经冒了一些风险，这反而让他更加急切地想要尽一切可能帮助他，让他获得健康和舒适。

[hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑːkjətər] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked full at his interlocutor , and said :
他 看起来 满的 在 他的 对话者 , 和 说 :
他直视着对方, 说道:

" [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] [duː][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
" **Whatever I may with honour and right do for Father Urban shall not be**
" 任何 我 可能 和 荣誉 和 正确的 做 为了 父亲 城市的 将 不是 是
[ˈlækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

“凡我以荣誉和正义之心为厄本神父所做的事, 我都不会有所欠缺。”
[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][laɪf] .
I owe him my life .
我 欠 他 我的 生活 .

我这条命是他救的。
[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [grʌdʒ] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [biː; bi][aɪˈtiː] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] . " **I can never grudge any service for him , be it great or small .** "
我 能 绝不 怨恨 任何 服务 为了 他 , 是 它 伟大的 或者 小的 . "
我绝不会吝惜为他做任何事, 无论大小。

" [wel] [ˈspʊʊkən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːm] , [ˈpenətretɪŋ]
" **Well spoken , my boy ,** " **answered the bookseller , with his calm , penetrating**
" 出色地 说 , 我的 男生 , " 回答 这 书商 , 和 他的 冷静的 , 渗透
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“说得好, 孩子,”书商回答道, 脸上带着平静而深邃的微笑。
" [meɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [bɔːŋ] [prɪˈzɜːrv] [ˌʌnˈteɪntɪd] [ðæt] [truː] [noʊˈbɪləti][[ʌv; əv] [soʊl] .
" **May the blessed saints long preserve untainted that true nobility of soul** .
" 可能 这 蒙福 圣徒 长的 保存 未受污染的 那 真的 贵族 的 灵魂 .
愿圣徒们长久保持纯洁无瑕的灵魂。

" [ˈkʌθbərt] [spent] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [deɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][fɔːr; fər]
" **Cuthbert spent a restless day , wondering what mission the priest had for**
" 卡斯伯特 花费 一个 不安 天 , 好奇 什么 使命 这 牧师 有 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
库斯伯特整天心神不宁, 琢磨着神父要他执行什么任务。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ]
and whether his uncle would be angry at him for meddling in any such
和 无论 他的 叔叔 会 是 生气的 在 他 为了 干预 在 任何 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

以及他叔叔是否会因为他插手这些事情而生他的气。
[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpɪst] [ˈfæmələɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
But Martin Holt was friendly with several of the Papist families about him ,
但 马丁 霍尔特 曾是 友好的 和 一些 的 这 天主教徒 家庭 关于 他 ,
但马丁·霍尔特与他周围的几个天主教家庭关系友好。

[ˈnoʊtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊls] [ðəmˈselvz] ;
notably with the Coles themselves ;
尤其 和 这 科尔斯 他们自己 ;
尤其是与 Coles 本身;

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Cuthbert had a growing sense of his own independence and the
和 卡斯伯特 有 一个 生长 感觉 的 他的 自己的 独立 和 这
[raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [ɪn][laɪf] .
right to choose his own associates and his own path in life .
正确的 到 选择 他的 自己的 同事 和 他的 自己的 小路 在 生活 .
库斯伯特越来越有独立意识，认为自己有权选择自己的朋友和人生道路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [bed][ɑːn] [wɪtʃ] ['faːðər] ['ɜːrbən]
It was growing dusk when he stood beside the narrow bed on which Father Urban
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 他 站立 旁 这 狭窄的 床 在 哪个 父亲 城市的
[leɪ] .
lay .
躺 .
当他站在厄本神父躺着的那张窄床旁时，暮色已渐渐降临。

[ðə; ði] [laɪt] ['fɪltərd] [ɪn]['skæntəli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
The light filtered in scantily through the narrow window pane ,
这 光 过滤 在 稀疏地 通过 这 狭窄的 窗户 窗格 ,
光线透过狭窄的窗玻璃微微透进来。

[ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪnd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪnd][baɪ][peɪn][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .
and illuminated a face lined by pain and white with exhaustion .
和 照明 一个 脸 衬里 经过 疼痛 和 白色的 和 疲惫 .
照亮了一张饱经痛苦、面色苍白的脸。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [leɪ][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['pepərz] ,
Upon the bed lay a packet which looked like papers ,
之上 这 床 躺 一个 包 哪个 看起来 喜欢 文件 ,
床上放着一个看起来像文件的小包。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ['weɪstɪd] [hændz] [leɪ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] .
and one of the priest's wasted hands lay upon it as if to guard it .
和 一 的 这 牧师的 浪费 双手 躺 之上 它 作为 如果 到 警卫 它 .
祭司一只枯槁的手放在上面，仿佛要守护它。

[æz; əz] ['kʌθbərt] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['faːðər] ['ɜːrbən] [lʊkt] [ʌp] ,
As Cuthbert bent over him and spoke his name , Father Urban looked up ,
作为 卡斯伯特 弯曲 超过 他 和 辐 他的 姓名 , 父亲 城市的 看起来 向上 ,
当库斯伯特俯身靠近他并呼唤他的名字时，厄本神父抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [krept] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a dim light crept into his eyes .
和 一个 暗淡 光 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 .
一丝微光钻进了他的眼中。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [æt; ət][læst] ? "
" Is it thou , my son , come at last ? "
" 是 它 你 , 我的 儿子 , 来 在 最后的 ? "
“难道是你，我的儿子，终于回来了？”

" [jes] , ['faːðər] .
" Yes , Father .
" 是的 , 父亲 .
“是的，神父。”

[wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? "
What may I do for thee ? "
什么 可能 我 做 为了 你 ? "
我能为你做些什么？

" [wɪlt] [ðəʊ] [du:] [wʌn] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [sʌn] ? "

" **Wilt thou do one small service more for me , my son ?** "

" 枯萎 你 做 一 小的 服务 更多的 为了 我 , 我的 儿子 ? "

“孩子，你愿意再为我做一件小事吗？”

" ['wɪlɪŋli] , ['fɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] . "

" **Willingly , Father , if it lies within my power .** "

" 心甘情愿 , 父亲 , 如果 它 谎言 之内 我的 力量 . "

“父亲，如果力所能及，我愿意。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['paʊər] , [bɔɪ] . "

" **It is well within thy power , boy .** "

" 它 是 出色地 之内 你的 力量 , 男生 .

“孩子，这完全在你的能力范围之内。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] . "

" **It is not the power I question , but the will .** "

" 它 是 不是 这 力量 我 问题 , 但 这 将要 .

我质疑的不是权力，而是意志。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['deɪndʒərəs] [deɪz] . "

" **We live in dangerous days .** "

" 我们 居住 在 危险的 天 .

我们生活在一个充满危险的时代。

[ɑ:rt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [wɪt] ['kʌmpəsɪs] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tred]

Art willing to partake of the peril which compasses the steps of those who tread

艺术 愿意的 到 参加 的 这 危险 哪个 指南针 这 步骤 的 那些 WHO 踏

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [weɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [tra:d] ? "

in the old ways wherein the fathers trod ? "

在 这 老的 方式 其中 这 父亲们 践踏 ? "

艺术是否愿意承担那些沿着先辈走过的古老道路前行的人所面临的危险？

" [traɪ][em 'i:][ænd; ɐnd] [si:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] . "

" **Try me and see , " was the quiet reply .** "

" 尝试 我 和 看 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“试试看就知道了。”对方平静地回答道。

[pər'hæps] [nʌn] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] ['su:tɪd] [ðə; ði] [ə'stu:t] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['kærəktər] . "

Perhaps none could better have suited the astute reader of character . "

也许 没有任何 可以 更好的 有 适合 这 精明 读者 的 特点 .

或许没有比这更适合眼光敏锐、善于发现人物性格的读者了。

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] ['laɪtɪd] , "

" **The hollow eyes lighted ,** "

" 这 空洞的 眼睛 照明 ,

空洞的眼睛亮了起来，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bent] [ə'pɑ:n] ['kʌθbərt] [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [waɪlst] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

and the old man bent upon Cuthbert a searching glance whilst he seemed to

和 这 老的 男人 弯曲 之上 卡斯伯特 一个 搜索 瞥一眼 而 他 似乎 到

[pɔ:z] [tu:; tə] ['gæðər] [streŋθ] . "

pause to gather strength . "

暂停 到 收集 力量 .

老人凝视着库斯伯特，似乎停顿了一下，积蓄力量。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪ:] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] , " [hi:; hi] [sed] , "

" **I would have thee take this packet , " he said ,** "

" 我 会 有 你 拿 这 包 , " 他 说 ,

“请你收下这个包裹，”他说。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][peɪn][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
speaking slowly and with some pain and difficulty .
请讲 缓慢地 和 和 一些 疼痛 和 困难 .

说话缓慢，带着痛苦和吃力的语气。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsʊpərˌskɪpʃən] ; [ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈʌðər]
" **There is no superscription ; and sooner than let them be found by others**
" 那里 是 不 上标 ; 和 很快 比 让 他们 是 成立 经过 其他的
[ɑ:n][ðəɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
on thy person ,
在 你的 人 ,

“上面没有任何铭文；与其让别人在你身上发现它们，不如.....”

[flɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɔ:r] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈdægər] ;
fling them into the river , or cut them to fragments with thy dagger ;
一扔 他们 进入 这 河 , 或者 切 他们 到 片段 和 你的 匕首 ;

把它们扔进河里，或者用匕首把它们剁成碎片；

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðəɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː] [ðəɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and plunge thy dagger into thine own heart sooner than be taken with them
和 暴跌 你的 匕首 进入 你的 自己的 心 很快 比 是 已采取 和 他们

[əˈpɑ:n] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .

与其被他们俘虏，不如将匕首刺入自己的心脏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ([ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]
But with caution and courage and strength (and I know that thou hast
但 和 警告 和 勇气 和 力量 (和 我 知道 那 你 哈斯特
[ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz]) [ðəʊ] [kænst] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈperəl] .
all of these) thou canst avoid this peril .
全部 的 这些) 你 罐 避免 这 危险 .

但是，只要你谨慎、勇敢、坚强（我知道你具备所有这些品质），你就能避免这种危险。

[wʌt] [ðəɪ][pɑ:rt][ɪz] , [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] :
What thy part is , is but this :
什么 你的 部分 是 , 是 但 这 :

你所扮演的角色，不过如此：

[dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈrɑ:bərt] [ˈkeɪtsbi] [hɪmˈself] .
Deliver this packet into the hand of Master Robert Catesby himself .
递送 这 包 进入 这 手 的 掌握 罗伯特 凯茨比 他自己 .

请将此包裹亲自交给罗伯特·凯茨比少爷。

[ðəʊ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] .
Thou knowest him .
你 最了解 他 .

你认识他。

[ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [noʊ] [ˈerər] .
Thou wilt make no error .
你 枯萎 制作 不 错误 .

你不会犯错。

[si:k] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [ˈtævərn][ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
Seek him not at any tavern or public place .
寻找 他 不是 在 任何 酒馆 或者 民众 地方 .

不要在酒馆或公共场所寻找他。

[gou][tu:; tə][ə; ei][louŋ] [haʊs] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] , [wið; wiθ] [mɔ:s] - [groʊn] [steps] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Go to a lone house at Lambeth, with moss - grown steps down to the
去 到 一个 孤独 房子 在 兰贝斯 , 和 苔藓 - 生长 步骤 向下 到 这
[ˈwɒtəz] [edʒ] .
water's edge .
水的 边缘 .

前往兰贝斯的一栋孤零零的房子，沿着长满青苔的台阶走到水边。

[gou][bai] [ðain] [oʊn] [ˈweri] [ˈðiðər] , [ænd; ænd][gou][əˈlouŋ] .
Go by thine own wherry thither, and go alone.
去 经过 你的 自己的 惠利 那里 , 和 去 独自的 .

乘你自己的小船去那里，独自一人去。

[ðau] [kænst][nɑ:t] [misˈteik] [ðə; ði] [haʊs] .
Thou canst not mistake the house.
你 罐 不是 错误 这 房子 .

你不可能认错那栋房子。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [laɪk][aiˈti:] [brˈsaɪdʒ] .
There is none like it besides.
那里 是 没有任何 喜欢 它 除了 .

除此之外，别无他物。

[aiˈti:][stændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [nai] [æt; ət][hænd] ;
It stands upon the water, and none other building is nigh at hand;
它 站立 之上 这 水 , 和 没有任何 其他 建筑 是 夜 在 手 ;

它矗立在水面上，附近没有其他建筑物；

[bʌt; bət][ə; ei][ˈdʒaɪənt][elm] [əʊvəˈʃædəʊz] [aiˈti:] ,
but a giant elm overshadows it,
但 一个 巨大的 榆树 黯然失色 它 ,

但一棵巨大的榆树却遮蔽了它。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [dɔ:r] [skers] [əˈbʌv] [hai] [ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)l][ænd; ænd] [steps] [ðæt] [li:d] [frʌm; frəm]
and there is a door scarce above high water level and steps that lead from
和 那里 是 一个 门 稀少 多于 高的 水 等级 和 步骤 那 带领 从

[aiˈti:] .

it .
它 .

在高水位线以上有一扇门，门外有台阶。

[nɑ:k] [θri:] [taɪmz] , [ðʌs] , [əˈpɑ:n] [ðæt] [dɔ:r] " - - [ænd; ænd][ðə; ði] [pri:st] [geɪv] [ə; ei] [ˈkjʊriəs] [tæp] ,
Knock three times, thus, upon that door " - - and the priest gave a curious tap,
敲 三 时代 , 因此 , 之上 那 门 " - - 和 这 牧师 给予 一个 好奇的 轻敲 ,

“就这样，敲三下那扇门。”——牧师奇怪地敲了一下，

[wɪt] [ˈkʌθbərt] [rɪˈpi:tɪd] [bai] [ɪmɪˈteɪʃn] ; " [ænd; ænd] [wen] [ðau] [ɑ:rt] [ədˈmɪtɪd] , [æsk][fɔ:r; fər]
which Cuthbert repeated by imitation; " and when thou art admitted, ask for
哪个 卡斯伯特 重复 经过 模仿 ; " 和 什么时候 你 艺术 承认 , 问 为了

[ˈrɑ:bərt] [ˈkeɪtsbi] ,
Robert Catesby,
罗伯特 凯茨比 ,

库斯伯特模仿着重复了这句话：“当你被允许进入时，请找罗伯特·凯茨比，

[ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
and give him the packet.
和 给 他 这 包 .

然后把包裹递给他。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all.
那 是 全部 .

就这些。

[ðai] ['mi:(ə)n] [wi] [ðen] [bi:; bi] [dʌn] .
Thy mission will then be done .
你的 使命 将要 然后 是 完毕 :

你的使命到此就完成了。

[wɪlt] [ðəʊ] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Wilt thou do as much for me ?
枯萎 你 做 作为 很多 为了 我 ?

你愿意为我做同样的事吗？

" ['kʌθbərt] ['ænsər] , [wi'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] :
" **Cuthbert answered , without the least hesitation :**
" 卡斯伯特 回答 , 没有 这 至少 犹豫 :

库斯伯特毫不犹豫地回答道：

" [aɪ] [wi] .
" **I will .**
" 我 将要 :

“我会。

" [tʃæptər] - :
" **Chapter 11 :**
" 章 - :

第十一章：

[ðə; ði] [loʊn] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
The Lone House On The River .
这 孤独 房子 在 这 河 :

河边的孤屋。

" ['kʌθbərt] , [du:][nɑ:t][goʊ] - - [ɑ:] , [du:][nɑ:t][goʊ] ! "
" **Cuthbert , do not go - - ah , do not go ! "**
" 卡斯伯特 , 做 不是 去 - - 啊 , 做 不是 去 ! "

“库斯伯特，别走——啊，别走！ ”

" [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [nɑ:t] , [mai] [tʃeri] ? "
" **And wherefore not , my Cherry ? "**
" 和 因此 不是 , 我的 樱桃 ? "

“为什么不行呢，我的樱桃？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
" **I am afraid .**
" 我 是 害怕的 :

“恐怕。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [læst] [naɪt] .
I had such dreams last night .
我 有 这样的 梦境 最后的 夜晚 :

我昨晚做了这样的梦。

[ænd; ənd] , ['kʌθbərt] , [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hi:d] ?
And , Cuthbert , didst thou not heed ?
和 , 卡斯伯特 , 迪斯特 你 不是 注意 ?

库斯伯特，你难道没有听进去吗？

- [ðəʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][æt; ət] ['sʌpər] [ðai][hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Notedst thou not how in handing the salt at supper thy hand shook , and it
- 你 不是 如何 在 处理 这 盐 在 晚餐 你的 手 摇晃 , 和 它

[wʌz; wəz] [spɪld] ?
was spilled ?
曾是 洒了 ?

你难道没注意到晚餐时递盐的时候，你的手抖了，盐洒出来了吗？

[aɪ][laɪk][nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈɔ:ɡjəri:z] ； [ðeɪ] [fɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wið; wɪθ] [fɪr] .
I like not such auguries ; they fill my heart with fear .
我 喜欢 不是 这样的 预兆 ； 他们 充满 我的 心 和 害怕 ；

我不喜欢这样的预兆；它们让我感到恐惧。

[du:][nɑ:t][ɡoʊ] - - [ɑ:] , [du:][nɑ:t] !
Do not go - - ah , do not !
做 不是 去 - - 啊 , 做 不是 ！

不要去——啊，不要去！

" [ˈkʌθbərt] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [kə'rest] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [lʌv] ,
" Cuthbert smiled as he caressed his little love ,
" 卡斯伯特 微笑 作为 他 被爱抚 他的 小的 爱 ,

库斯伯特一边抚摸着他的小宝贝，一边露出微笑。

[nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][ɑ:rmz] [ˈklɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
not averse to feeling her soft arms clinging round his neck ,
不是 反 到 感觉 她 柔软的 武器 依恋 圆形的 他的 脖子 ,

他并不排斥感受她柔软的手臂环绕着他的脖子，

[jet] [kwat] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ˈterərz] .
yet quite disposed to laugh at her youthful terrors .
然而 相当 处置 到 笑 在 她 青春 恐怖 ；

然而，她却很乐意嘲笑自己年轻时的恐惧。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [fɪr] , [ˈswi:thɑ:rt] ? "
" But what dost thou fear , sweetheart ? "
" 但 什么 朋友 你 害怕 , 亲爱的 ? "

“可是，亲爱的，你究竟在害怕什么呢？”

" [aɪ] [fɪr] [ˈevriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wið; wɪθ][ɪn'kɔ:nsəkwənt] [ˈvi:əməns] .
" I fear everything , " she replied , with inconsequent vehemence .
" 我 害怕 一切 , " 她 回复 , 和 不相关的 激烈 ；

“我害怕一切，”她回答道，语气中带着一丝不合时宜的激烈。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
" I remember the stories I have heard of the wiles of the priests ,
" 我 记住 这 故事 我 有 听到 的 这 诡计 的 这 神父 ,

“我记得我听过的关于神父们诡计的故事，

[ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [tempt] [ʌn'wəri] [men][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
and how they tempt unwary men to their destruction .
和 如何 他们 诱惑 粗心大意 男人 到 他们的 破坏 ；

以及它们如何引诱毫无戒心的人走向毁灭。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən][tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [rɪsk] [ɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
What is this Father Urban to thee , that thou shouldst risk aught for him ?
什么 是 这 父亲 城市的 到 你 , 那 你 应该 风险 零 为了 他 ?

这位厄本神父对你来说究竟是什么人，你竟愿意为他冒任何风险？

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let] [ði:] [ɡoʊ] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "
I will not let thee go - - I will not ! "
我 将要 不是 让 你 去 - - 我 将要 不是 ！ "

我不会放你走——绝对不会！

" [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
" Father Urban saved my life . "
" 父亲 城市的 已保存 我的 生活 ； "

“厄本神父救了我的命。”

" [ænd; ænd] [ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [hɪz; ɪz] .
" And thou hast saved his .
" 和 你 哈斯特 已保存 他的 ；

“而你拯救了他。”

[ðæt] [det] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , " [wəz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [rɪ'spɑ:ns] .
That debt is paid in full , " was the prompt response .
那 债务 是 有薪酬的 在 满的 , " 曾是 这 迅速的 回复 .
“那笔债务已全部偿清了。”对方迅速回应道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [ðɪ:] [æt; ət][noʊ][ˈperəl][tu:; tə] [hɪm'self] ;
" He saved thee at no peril to himself ;
" 他 已保存 你 在 不 危险 到 他自己 ;
“他救了你，自己却毫发无损；

[ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st] [ðɪ:] [ðəɪ] [laɪf] .
thou hast saved him when it might have cost thee thy life .
你 哈斯特 已保存 他 什么时候 它 可能 有 成本 你 你的生活 .
你救了他，而这可能让你付出生命的代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第11/26页

[ðəʊ] [əʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] !
Thou owest him nothing - - nothing !
你 最底层 他 没有什么 - - 没有什么 !

你不欠他任何东西——一点也不!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æsk] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðiː] ?
Why should he ask this further service of thee ?
为什么 应该 他 问 这 更远 服务 的 你 ?
他为何还要你再为他效力?

" ['kʌθbərt] [smaɪld] .
" **Cuthbert smiled** .
" 卡斯伯特 微笑 .

卡斯伯特笑了。

[ˈtʃeriːz] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Cherry's petulance and vehemence amused him .
樱桃的 性急 和 激烈 觉得好笑 他 .

Cherry的任性和激烈反应让他觉得很有趣。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] - [tʃaɪld] ['tempərz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Her little spoiled - child tempers and exactions were beginning to have a
她 小的 被宠坏了 - 孩子 脾气 和 提取 是 开始 到 有 一个
[ɡreɪt] [tʃɑːrm] .
great charm .
伟大的 魅力 .

她那娇生惯养的小脾气和苛求，竟也开始变得颇具魅力。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːpər] [fɪrʒ] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['wʊmənʃud] [wɜːr; wər]
He scarcely knew how much of the deeper fears of dawning womanhood were
他 几乎 知道 如何 很多 的 这 更深 恐惧 的 黎明 女性 是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'mɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [tʃaɪldz] " ['iːɡər] [ʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
beginning to intermingle with the " child's " eager love of her own way .
开始 到 交织 和 这 " 孩子的 " 渴望的 爱 的 她 自己的 方式 .
他几乎不知道，初生的女人内心深处的恐惧，有多少开始与“孩子”对自我方式的热切热爱交织在一起。

[ʌv] [wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] [træns'fɔːmɪŋ] ['tʃeri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet]
Love was gradually transforming Cherry , but the transformation was as yet
爱 曾是 逐步地 转变 樱桃 , 但 这 转型 曾是 作为 然而
['skersli] [siːn] ,
scarcely seen ,
几乎 已见 ,

爱情正在逐渐改变切莉，但这种改变当时还几乎难以察觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪ'ɡʌn]
and the added charm of her new softness and timidity had hardly begun
和 这 额外 魅力 的 她 新的 柔软 和 胆怯 有 几乎 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðooʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
to be observed by those about her .
到 是 观察到 经过 那些 关于 她 .

她身上新添的温柔和羞涩所带来的魅力，几乎还没有被周围的人注意到。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sɔːrli] [sɪk] , ['swiːθɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [æskt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [em 'iː] .
" **He is sorely sick , sweetheart , and he has asked this thing of me** .
" 他 是 非常 生病的 , 亲爱的 , 和 他 有 问 这 事物 的 我 .
“亲爱的，他病得很重，他向我提出了这个要求。”

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜ:rd] .
I have passed my word .
我 有 通过了 我的 单词 .

我已经答应了。

[ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:][gʊʊ] [bæk] [ðer'frʌm] ? "
Thou wouldst not have me go back therefrom ? "
你 会 不是 有 我 去 后退 由此 ? "

你不希望我回去吗？

" [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [ði:] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , " [flæʃt] [aʊt] [tʃeri] , [ɪn]
" **He should not have asked thee ; he had no right , " flashed out Cherry , in**
" 他 应该 不是 有 问 你 ; 他 有 不 正确的 , " 闪光灯 出去 樱桃 , 在
[sʌm; səm] [dɪ'spaɪt] .
some despite .
一些 尽管 .

“他不该问你；他没有权利问，”切里带着几分愤恨脱口而出。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][æsk] ['wɔ:ltər] [koʊl] ?
" **Why did he not ask Walter Cole ?**
" 为什么 做过 他 不是 问 沃尔特 油菜 ?

他为什么不问沃尔特·科尔呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊ] . "
he was a fitter person than thou . "
他 曾是 一个 钳工 人 比 你 . "

他比你更适合这份工作。

" [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [soʊ] ? "
" **And wherefore so ? "**
" 和 因此 所以 ? "

“这是为什么呢？”

" [waɪ] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pestələnt] ['peɪpɪst] ! " ['ænsər] [tʃeri] ,
" **Why , everybody knows him for a pestilent Papist ! " answered Cherry ,**
" 为什么 , 大家 知道 他 为了 一个 瘟疫 天主教徒 ! " 回答 樱桃 ,

“哎呀，人人都知道他是个令人厌恶的天主教徒！”切里回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] .
with a flash of her big eyes .
和 一个 闪光 的 她 大的 眼睛 .

她那双大眼睛闪过一丝光芒。

" ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wʊd] [sər'praɪz] ['enɪbɔ:di] .
" **Nothing he did would surprise anybody .**
" 没有什么 他 做过 会 惊喜 任何人 .

“他做的任何事都不会让任何人感到惊讶。”

[hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɔ:'lredi] ; [waɪlst] [ðəʊ] - - [neɪ] , ['kʌθbərt] , ['werfɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [læf] ? "
He is suspected already ; whilst thou - - nay , Cuthbert , wherefore dost thou laugh ? "
他 是 怀疑 已经 ; 而 你 - - 不 , 卡斯伯特 , 因此 朋友 你 笑 ? "

他已被怀疑；而你——不，库斯伯特，你为何发笑？

" ['mæri] , [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ðəɪ] [wɜ:rdz] , ['swɪ:thɑ:rt] !
" **Marry , at the logic of thy words , sweetheart !**
" 结婚 , 在 这 逻辑 的 你的 字 , 亲爱的 !

“亲爱的，就按你说的逻辑结婚吧！”

[fɑ:ðər] ['ɜ:rbən] [dɪ'zaɪɜ:z] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['si:krət] ['mesɪndʒər] ,
Father Urban desires a safe and secret messenger ,
父亲 城市的 欲望 一个 安全的 和 秘密 信使 ,

厄本神父想要一个安全可靠的信使。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][him; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] [ɔ:'redi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ！
and thou wouldst have him employ one already suspected and watched ！
和 你 会 有 他 采用 一 已经 怀疑 和 观看 ！

你竟然想让他雇用一个已经被怀疑和监视的人！

[ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [waɪ] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ]
That were a strange way of setting to work , Why , I may come and go
那 是 一个 奇怪的 方式 的 环境 到 工作 , 为什么 , 我 可能 来 和 去
[ʌn'kwɛstʃənd] .
unquestioned .
毋庸置疑 .

那是一种奇怪的工作方式，为什么，我可以来去自如，无人过问。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [sə'spektɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [ɔ:t] ,
No man has suspected me of aught ,
不 男人 有 怀疑 我 的 零 ,
[nɒmən] [hæz] [sə'spektɪd] [em 'i:] [ɔ:t] [nɒθɪŋ]
没有人怀疑过我任何事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['wɪlɪŋli] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] .
and I am one of those who willingly conform to the laws .
和 我 是 一 的 那些 WHO 心甘情愿 符合 到 这 法律 .
[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['wɪlɪŋli] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z]
而我就是那些心甘情愿遵守法律的人之一。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [θɪŋz] [bi:; bi][fa:r] ['dɪfrənt] :
With Walter things be far different :
和 沃尔特 事物 是 远的 不同的 :
[wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [θɪŋz] [bi:; bi] [fa:r] ['dɪfrənt]
沃尔特的情况就截然不同了:

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃəs] [neɪv] [hu:] [sɔ:] [him; ɪm]
he might be stopped and searched by any suspicious knave who saw him
他 可能 是 停止 和 搜索 经过 任何 可疑的 恶棍 WHO 锯 他
[pʊʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] . "
pushing forth into the river . "
推动 前进 进入 这 河 . "
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃəs] [neɪv] [hu:] [sɔ:] [him; ɪm]
任何一个心存疑虑的恶棍看到他往河里走，都可能会拦住他搜身。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tu:] ！ " [kraɪd] ['tʃeri] ,
" **And a good riddance , too ！** " **cried Cherry ,**
" 和 一个 好的 摆脱 , 也 ！ " 哭 樱桃 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tu:] [kraɪd] ['tʃeri]
“真是摆脱了一个祸害！”切里喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi][tə:lərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊmənɪst] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]
who was in no humour to be tolerant of the Romanists , who were , as
WHO 曾是 在 不 幽默 到 是 宽容 的 这 罗马天主教徒 , WHO 是 , 作为
[fi:; ji] [θɔ:t] ,
she thought ,
她 想法 ,
[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi][tə:lərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊmənɪst] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]
她丝毫没有心情容忍罗马天主教徒，在她看来，他们.....

[pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][pərəl] .
putting her lover in peril .
推杆 她 情人 在 危险 .
[pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][pərəl]
让她的情人陷入危险之中。

" [aɪ] [heit] [ðoʊz] ['plɑ:tɪŋ] , ['si:krət] , ['kʌnɪŋ] ['peɪpɪst] ！
" **I hate those plotting , secret , cunning Papists ！**
" 我 恨 那些 绘制 , 秘密 , 狡猾 天主教徒 ！
[aɪ] [heit] [ðoʊz] ['plɑ:tɪŋ] , ['si:krət] , ['kʌnɪŋ] ['peɪpɪst]
“我恨那些阴险狡诈、暗中策划的天主教徒！”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [laɪk] [men] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn]
They are like men who are always mining in the dark , working and striving in
他们是 喜欢 男人 WHO 是 总是 矿业 在 这 黑暗的 , 在职的 和 努力 在
[ˈdedli] [ˈsiːkrət] ,
deadly secret ,
致命 秘密 ,

他们就像那些总在黑暗中采矿的人，在致命的秘密中工作和奋斗。

[noʊ][mæn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wɪl] [nekst][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .
no man knowing what will next be heard or seen .
不 男人 会心 什么 将要 下一个 是 听到 或者 已见 .

谁也不知道接下来会听到什么或看到什么。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [sʌtʃ] [weɪz] .
I like not such ways .
我 喜欢 不是 这样的 方式 .

我不喜欢这种方式。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I like not that thou shouldst meddle with them .
我 喜欢 不是 那 你 应该 插手 和 他们 .

我不喜欢你干涉他们。

[ðoʊz] [biː; bi] [ˈtriːzənəbl] [ˈpepəɹz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
Those be treasonable papers , I doubt not .
那些 是 叛国罪 文件 , 我 怀疑 不是 .

我毫不怀疑那些文件是叛国文件。

[ˈkʌθbəɹt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪtəz] !
Cuthbert , it is not meet that thou shouldst have dealings with traitors !
卡斯伯特 , 它 是 不是 见面 那 你 应该 有 交易 和 叛徒 !

库斯伯特，你不应该与叛徒来往！

" [ˈkʌθbəɹt] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃeri] [speɪk] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn]
" **Cuthbert smiled , but the earnestness with which Cherry spake impressed him in**
" 卡斯伯特 微笑 , 但 这 认真 和 哪个 樱桃 说 印象深刻 他 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
spite of himself .
尽管如此 的 他自己 .

“库斯伯特笑了，但切里说话时的认真态度还是让他不由自主地印象深刻。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [priːst] [huː] [ˈtrʌstɪd]
It had been one thing to make this promise to the sick priest who trusted
它 有 到过 一 事物 到 制作 这 承诺 到 这 生病的 牧师 WHO 可信
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

向信任他的生病神父做出这个承诺是一回事，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætəɹ] [tuː; tə][biː; bi][tuʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmedlɪŋ] [ɪn]
but it was a different matter to be told that he was meddling in
但 它 曾是 一个 不同的 事情 到 是 讲述 那 他 曾是 干预 在
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

但如果有人告诉他，他参与了叛国活动，那就是另一回事了。

[stɪl] , [wʌt] [dɪd] [ˈtʃeri] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ?
Still , what did Cherry know about it ?
仍然 , 什么 做过 樱桃 知道 关于 它 ?

然而，切里对此又了解多少呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She was but a child .
她 曾是 但 一个 孩子 .

她当时还是个孩子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['triːzəns] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [plɑːts] [ɪ'naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , "
" I know that there be treasons and treacherous plots enow in the world , "
" 我 知道 那 那里 是 叛国罪 和 奸诈 图表 足够 在 这 世界 , "
[ˈænsər] [tʃeri] ,
answered Cherry ,
回答 樱桃 ,

“我知道现在世上有很多叛国和阴谋诡计，”切里回答道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as he put the question to her .
作为 他 放 这 问题 到 她 .

他向她提出了这个问题。

" [aɪ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [hɪr] , ['kʌθbərt] ,
" I hear more than men think ; and since thou hast been here , Cuthbert ,
" 我 听到 更多的 比 男人 思考 ; 和 自从 你 哈斯特 到过 这里 , 卡斯伯特 ,
“我听到的比人们想象的要多；而且，自从你来到这里，库斯伯特，

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hiːdɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə][duː] .
I have listened and heeded as I was not wont to do .
我 有 听着 和 听从了 作为 我 曾是 不是 惯于 到 做 .

我听从了建议，这在以前是我很少做的。

[ɔːl] [men] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
All men whisper of the treachery and malice of the Papists .
全部 男人 耳语 的 这 背信弃义 和 恶意 的 这 天主教徒 .

所有人都窃窃私语，说天主教徒背信弃义、心怀恶意。

[ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə] [deθ] [ɔːr]
All men know that had they their will the King would be sent to death or
全部 男人 知道 那 有 他们 他们的 将要 这 国王 会 是 发送 到 死亡 或者
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

所有人都知道，如果他们愿意，国王要么会被处死，要么会被监禁。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlðər] ['pɜːrs(ə)n] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . "
and some other person placed upon the throne . "
和 一些 其他 人 放置 之上 这 王座 . "

并由其他人登上王位。

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ˈænsər] ['kʌθbərt] ['sləʊli] ,
" I know not how that may be , " answered Cuthbert slowly ,
" 我 知道 不是 如何 那 可能 是 , " 回答 卡斯伯特 缓慢地 ,
“我不知道那会怎样，”库斯伯特缓缓回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][kənˈsɜːrɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
" and I have no concern in such matters .
" 和 我 有 不 忧虑 在 这样的 事情 .

“我对此类事情并不关心。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] ['pepərz][tuː; tə][wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,
All I have to do is to give these papers to one whom I know ,
全部 我 有 到 做 是 到 给 这些 文件 到 一 谁 我 知道 ,

我只需要把这些文件交给一个我认识的人就行了。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'frendɪd] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][aɪ][du:][æt; ət][ɔ:l][kɔ:st] ,
and who has befriended me ; and that must I do at all cost ,
和 WHO 有 结交朋友 我 ; 和 那 必须 我 做 在 全部 成本 ;
谁与我交好；我必须不惜一切代价做到这一点。

[fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rd][ɪz] [pledʒd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒdst] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt]
for my word is pledged , and thou wouldst not have me go back from that
为了 我的 单词 是 承诺 , 和 你 会 不是 有 我 去 后退 从 那
,
,
,

因为我已许下诺言，而你不会希望我食言。
[wɒdst] [ðəʊ] , [tʃeri] ? "
wouldst thou , Cherry ? "
会 你 , 樱桃 ? "

你愿意吗，樱桃？
" [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒər] , " ['ænsər] [tʃeri] ,
" I would not have thee run into danger , " answered Cherry ,
" 我 会 不是 有 你 跑步 进入 危险 , " 回答 樱桃 ,
“我不想让你陷入危险，”切里回答道。

[stɪkɪŋ] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['femənɪn] [ɪn'sɪstəns] ,
sticking persistently to her point with true feminine insistence ,
粘性 持续地 到 她 观点 和 真的 女性 坚持 ,
她以真正的女性特有的坚持不懈地表明自己的观点，

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst][du:] [wʌt] ['i:v(ə)l][hæps] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] [hu:]
" and I know better than thou canst do what evil haps befall them who
" 和 我 知道 更好的 比 你 罐 做 什么 邪恶的 发生 降临 他们 WHO
[med(ə)l] [ɪn] ['mætərz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
meddle in matters too hard for them ,
插手 在 事情 也 难的 为了 他们 ,
“而且我比你更清楚，那些插手自己无法处理的事情的人会遭遇怎样的灾祸。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ri:k] [nɑ:t][ʌv; əv] .
and that they reek not of .
和 那 他们 臭 不是 的 .
而且它们身上没有异味。

" ['kʌθbərt] , " ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] ,
" Cuthbert , " drawing a little nearer and speaking in a breathless whisper ,
" 卡斯伯特 , " 绘画 一个 小的 更近 和 请讲 在 一个 喘不过气 耳语 ,
“库斯伯特，”他稍稍靠近，气喘吁吁地低声说道，“

" [dʌst] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [sed] :
" dost call to mind what the wise woman said :
" 朋友 称呼 到 头脑 什么 这 明智的 女士 说 :
“请回想一下那位智者说过的话:”

[haʊ] [ðəʊ] [wɑ:st][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər] - - [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvər] ?
how thou wast to beware of the dark river - - the flowing river ?
如何 你 浪费 到 提防 的 这 黑暗的 河 - - 这 流动 河 ?
你怎能提防那条黑暗的河流——那条奔流的河流？

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [wɪlt] ['ventʃər] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðɪs] [i:v] !
And yet thou wilt venture forth upon it this eve !
和 然而 你 枯萎 风险投资 前进 之上 它 这 前夕 !
然而，你今晚就要冒险踏上这条路！

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] !
I like it not ; I like it not !
我 喜欢 它 不是 ; 我 喜欢 它 不是 !

我不喜欢；我不喜欢！

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [nɑ:t] [ɡoʊ] . "
I would that I could make a prisoner of thee , that thou mightest not go . "
我 会 那 我 可以 制作 一个 囚犯 的 你 , 那 你 最强 不是 去 . "

我真希望能够把你囚禁起来，让你无法离开。

" [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [swi:t] [ɪm'prɪznmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɪn] [sʌt] [θrɔ:l] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ,
" **It were sweet imprisonment to be held in such thrall , " answered Cuthbert ,**
" 它 是 甜的 监禁 到 是 握住 在 这样的 奴隶 , " 回答 卡斯伯特 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“被如此奴役也是一种甜蜜的囚禁，”库斯伯特笑着回答道。

[æz; əz] [hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ; " [bʌt; bət]
as he loosed the clasp of the warm arms from about his neck ; " but
作为 他 松开 这 搭扣 的 这 温暖的 武器 从 关于 他的 脖子 ; " 但
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

他松开了环绕在他脖子上的温暖的手臂；“但这一次，

[ˈswi:θɑ:rt] , [aɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [ɡoʊ] .
sweetheart , I must needs go .
亲爱的 , 我 必须 需求 去 .

亲爱的，我必须走了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['keɪf(ə)l] .
I will be cautious and careful .
我 将要 是 谨慎 和 小心 .

我会谨慎小心。

[aɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['werɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]
I are too much upon the river in the wherry for any to question my coming or
我 是 也 很多 之上 这 河 在 这 惠利 为了 任何 到 问题 我的 未来 或者
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

我乘着小船在河上航行，没有人会过问我的来去。

[nʌn] [nu:] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['reskjʊ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [pri:st] ;
None knew aught of our rescue of the hunted priest ;
没有任何 知道 零 的 我们的 救援 的 这 猎杀 牧师 ;

没有人知道我们营救了被追捕的牧师；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə'self] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɔ:r] [wer] [hi:; hi] [laɪz] .
none but thyself knows of him nor where he lies .
没有任何 但 你自己 知道 的 他 也不 在哪里 他 谎言 .

除了你之外，没有人知道他的存在，也没有人知道他长眠何处。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [kæn; kən] [sə'spekt] [em 'i:] [jet] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər]
It is impossible that any can suspect me yet ; and for the future , for
它 是 不可能的 那 任何 能 怀疑 我 然而 ; 和 为了 这 未来 , 为了

[ðəɪ] [swi:t] [seɪk] ,
thy sweet sake ,
你的 甜的 清酒 ,

现在还不可能有人怀疑我；为了将来，为了你，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [aɪ] [əd'ventʃər] [maɪ'self][ˈɪntuː] ['eni] [laɪk] ['perəl] , [ɪf] ['perəl][ðər; ðər][biː; bi] .
I will be cautious how I adventure myself into any like peril , if peril there be .
我 将要 是 谨慎 如何 我 冒险 我 进入 任何 喜欢 危险 , 如果 危险 那里 是 .
如果有类似的危险, 我会谨慎行事, 避免让自己陷入危险之中。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃeri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] , [fɔːr; fər] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [wer]
" With that Cherry had to be content , for Cuthbert was immovable where
" 和 那 樱桃 有 到 是 内容 , 为了 卡斯伯特 曾是 不可移动的 在哪里
[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [pledʒd] ,
his word was pledged ,
他的 单词 曾是 承诺 ,
“切里只能接受这个结果, 因为库斯伯特一旦许下诺言, 就绝不会改变主意。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɛrd] .
and she had perforce to let him go , since he would not be stayed .
和 她 有 强制 到 让 他 去 , 自从 他 会 不是 是 入住 .
她只好无奈地放他走, 因为他不肯留下。

" [tel] [ðəɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [sʌp] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ]['eɪbrə'hæm]['daɪsən] , " [sed] ['kʌθbərt] ,
" Tell thy father that I sup tonight with Abraham Dyson , " said Cuthbert ,
" 告诉 你的 父亲 那 我 上 今晚 和 亚伯拉罕 戴森 , " 说 卡斯伯特 ,
“告诉你父亲, 我今晚和亚伯拉罕·戴森共进晚餐,”库斯伯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [br'fɔːr] [hiː; hi] [left] .
as he kissed her for the last time before he left .
作为 他 亲吻 她 为了 这 最后的 时间 前 他 左边 .
临走前, 他最后一次吻了她。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ,
" It may be I shall not be home in time for the supper ,
" 它 可能 是 我 将 不是 是 家 在 时间 为了 这 晚餐 ,
“我可能赶不上回家吃晚饭了。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [kloʊz] ['kwɛstʃənd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
and I would not be too close questioned on my return .
和 我 会 不是 是 也 关闭 被质问 在 我的 返回 .
回来后我不会受到过多盘问。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [wen] [aɪ][hæv; həv]['lændɪd] [wʌns] [mɔːr] .
I will go thither when I have landed once more .
我 将要 去 那里 什么时候 我 有 登陆 一次 更多的 .
等我再次着陆后, 我会去那里。

[gʊd] ['dʒeɪkəb] [wɪl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['ɜːrbən] .
Good Jacob will wish for news of Father Urban .
好的 雅各布 将要 希望 为了 消息 的 父亲 城市的 .
善良的雅各布会盼望得到乌尔班神父的消息。

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['tʃeri] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Cuthbert was gone , Cherry looking wistfully after him .
" 卡斯伯特 曾是 已消失 , 樱桃 寻找 怅然地 后 他 .
“库斯伯特走了, 切里依依不舍地望着他的背影。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [br'gʌn] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
She had already begun to know something of the pain as well as of the
她 有 已经 开始 到 知道 某物 的 这 疼痛 作为 出色地 作为 的 这
[dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] .
joy of love .
喜悦 的 爱 .
她已经开始体会到爱情的痛苦和快乐。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌθbərts] ['neɪtʃər][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [self] [dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
She felt that there was in Cuthbert's nature a strain of self devotion and
她 毛毡 那 那里 曾是 在 卡斯伯特的 自然 一个 拉紧 的 自己 虔诚 和
[ˈherʊɪzəm] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; həər] [waɪlst] [aɪ 'tiː] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; həər][ˈfænsɪ] .
heroism which frightened her whilst it enthralled her fancy .
英雄主义 哪个 害怕 她 而 它 着迷 她 想要 .

她觉得库斯伯特的性格中有一种自我奉献和英雄主义的倾向，这让她感到害怕，但又让她着迷。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] [ɪn] ['eni] [kwest] [hiː; hi][hæd; həd]
She had an instinct that he would never turn back in any quest he had
她 有 一个 本能 那 他 会 绝不 转动 后退 在 任何 寻求 他 有
[ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈperəl][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] .
undertaken for the peril he might have to face .
已 为了 这 危险 他 可能 有 到 脸 .

她有一种直觉，他一旦踏上征程，无论面临怎样的危险，都不会回头。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [veɪg] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['naɪtli] ['praʊəs]
She felt that in him she was realizing her vague ideals of knightly prowess
她 毛毡 那 在 他 她 曾是 意识到 她 模糊的 理想 的 骑士精神 能力
[ænd; ənd] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] ;
and dauntless courage ;
和 无畏 勇气 ;

她觉得在他身上，她正在实现自己模糊的骑士精神和无畏勇气的理想；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ən'les] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈperəl] ,
but all the same , unless she might be at his side to share the peril ,
但 全部 这 相同的 , 除非 她 可能 是 在 他的 边 到 分享 这 危险 ,
[bʌt; bət] [əˈles] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː, bi][æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈperəl] ,
但即便如此，除非她能陪在他身边分担危险，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ɔːlmoʊst][hæv; həv] [felt] ['hæpiːɜː] [hæd; həd] [ðɪs] ['fɪrləs] ['breɪvəri] [bɪn] ['sʌmwʌt] [les] .
she would almost have felt happier had this fearless bravery been somewhat less .
她 会 几乎 有 毛毡 更快乐 有 这 无畏 勇敢 到过 有些 较少的 .
[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ɔːlmoʊst][hæv; həv] [felt] ['hæpiːɜː] [hæd; həd] [ðɪs] ['fɪrləs] ['breɪvəri] [bɪn] ['sʌmwʌt] [les] .
如果她这种无畏的勇气少一些，她或许会更开心。

['kʌθbərt] ['miːntaɪm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
Cuthbert meantime pursued his way with a light heart ,
卡斯伯特 与此同时 追击 他的 方式 和 一个 光 心 ,
[ˈkʌθbərt] ['miːntaɪm] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,
与此同时，库斯伯特则轻松地继续着自己的旅程。

[hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˈpepərz] [sɪ'kjʊrli] ['bʌtnd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
his packet of papers securely buttoned in the breast of his doublet .
他的 包 的 文件 安全地 纽扣 在 这 胸部 的 他的 双联体 .
[hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˈpepərz] [sɪ'kjʊrli] ['bʌtnd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
他那包文件牢牢地别在紧身衣的胸前扣子里。

[ðə; ði] [kiːn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februəri] [æftər'nuːn] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The keen air of the February afternoon fanned his face .
这 敏锐的 空气 的 这 二月 下午 扇形 他的 脸 .
[ðə; ði] [kiːn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februəri] [æftər'nuːn] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
二月午后凛冽的空气拂过他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['tʃeri] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [swiːt] [ə'fek(ə)n]
His heart was full of tender thoughts of Cherry and her sweet affection
他的 心 曾是 满的 的 投标 想法 的 樱桃 和 她 甜的 感情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他心中充满了对Cherry的温柔思念，以及她对他的甜蜜情愫。

[haʊ] [suːn] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wʌndərd] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
How soon would it be possible , he wondered , to claim her as his own ;
如何 很快 会 它 是 可能的 , 他 想知道 , 到 宣称 她 作为 他的 自己的 ;
[haʊ] [suːn] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] ['wʌndərd] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
他心想，多久才能将她据为己有呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['mɑ:rtɪn][hoʊlt] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌ'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and what would Martin Holt say to the frustration of one of his favourite
和 什么 会 马丁 霍尔特 说 到 这 挫折 的 一 的 他的 最喜欢的
[ski:mz] ?
schemes ?
方案 ?

如果马丁·霍尔特最喜欢的战术之一遭遇挫折，他会作何感想？

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['perəl] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kru:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Of his present mission , and of any peril likely to accrue to him
的 他的 展示 使命 , 和 的 任何 危险 可能 到 累积 到 他
[ðer'frʌm] ,
therefrom ,
由此 ,

关于他目前的任务，以及可能因此而面临的任何危险，

['kʌθbərt] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
Cuthbert thought little or nothing .
卡斯伯特 想法 小的 或者 没有什么 .

卡斯伯特几乎什么也没想。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kʌm] ['ʌndər] [sə'spɪ](ə)n] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ]
He did not see how he could possibly come under suspicion simply from fulfilling
他 做过 不是 看 如何 他 可以 可能 来 在下面 怀疑 简单地 从 满足
[ðə; ði] ['pri:sts] [rɪ'kwest] .
the priest's request .
这 牧师的 要求 .

他不明白，自己仅仅是满足了牧师的要求，怎么会受到怀疑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bru:t(ə)][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
It would have been brutal to refuse ;
它 会 有 到过 野蛮 到 拒绝 ;

拒绝未免太过残忍；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][hi:; hi][du:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r] ['ʌðər] [baɪ] ['sɪmpli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt]
and what harm could he do to himself or others by simply delivering a packet
和 什么 伤害 可以 他 做 到 他自己 或者 其他的 经过 简单地 运送 一个 包
[ʌv; əv]['pepərz] ?
of papers ?
的 文件 ?

他只是递送一包文件，能对自己或他人造成什么伤害呢？

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['pra:mɪst] ['mæstər]['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] [brʻfɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
He had almost promised Master Robert Catesby before this to visit him in his
他 有 几乎 承诺 掌握 罗伯特 凯茨比 前 这 到 访问 他 在 他的
['rɪvər] - [saɪd] [haʊs] .
river - side house .
河 - 边 房子 .

在此之前，他几乎已经答应罗伯特·凯茨比少爷去他位于河边的房子里拜访他。

['daʊtləs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] .
Doubtless this was the very place for which he was now bound .
毫无疑问 这 曾是 这 非常 地方 为了 哪个 他 曾是 现在 边界 .

毫无疑问，这就是他现在要去的地方。

['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['kʌθbərts] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Anything like an adventure was agreeable to one of Cuthbert's imaginative
任何事物 喜欢 一个 冒险 曾是 同意 到 一 的 卡斯伯特的 富有想象力的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

任何冒险之类的活动都符合库斯伯特天性中丰富的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][dɪd][nɑːt] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
and a spice of possible danger did not detract from the sense of
和 一个 香料 的 可能的 危险 做过 不是 减损 从 这 感觉 的
[ˌfæsn̩ˈneɪ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

潜在的危险感并没有削弱它的吸引力。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [werɪn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [leɪ] .
even though he might not see wherein the danger lay .
甚至 尽管 他 可能 不是 看 其中 这 危险 躺 .

即使他可能看不到危险在哪里。

[ðə; ði] [ˈwerɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][juːz] [leɪ] [muəd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] ,
The wherry he was wont to use lay moored near to the Three Cranes ,
这 惠利 他 曾是 惯于 到 使用 躺 系泊 靠近 到 这 三 起重机 ,
他常坐的那艘小船就停泊在三鹤旅馆附近。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hiːdɪd] [ɔːr] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf]
and no one heeded or questioned him as he stepped in and pushed off
和 不 一 听从了 或者 被质问 他 作为 他 步 在 和 推动 离开
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

他走进河里，推开水门，没有人理会他，也没有人质疑他。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði]
A couple of soldiers were lounging upon the little wharf and watching the
一个 夫妻 的 士兵 是 休闲 之上 这 小的 码头 和 观看 这
[smɔːl] [kraːft][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
small craft as they came and went .
小的 工艺 作为 他们 来了 和 去 .

几个士兵懒洋洋地躺在小码头上，看着来来往往的小船。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [pæst] [baɪ] ,
They appeared to take some note of Cuthbert , as of others who passed by ,
他们 出现 到 拿 一些 笔记 的 卡斯伯特 , 作为 的 其他的 WHO 通过了 经过 ,
他们似乎对库斯伯特以及其他路过的人都有些注意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndəd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs]
but they did not speak to him , and he wondered what their business
但 他们 做过 不是 说话 到 他 , 和 他 想知道 什么 他们的 商业
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

但他们没有和他说话，他很纳闷他们来这里做什么。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈwɔːtərmən] [riːtɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈroʊɪŋ] [aʊt]
A fragment of talk between two watermen reached him as he began rowing out
一个 分段 的 讲话 之间 二 水手 达到 他 作为 他 开始 划船 出去
[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈblɑːsəm] ;
in the direction of the Cherry Blossom ;
在 这 方向 的 这 樱桃 开花 ;

当他开始划船向樱花方向驶去时，他听到两个水手之间的一段对话；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌpˈstriːm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
for he did not wish to take the upstream direction till twilight should have
为了 他 做过 不是 希望 到 拿 这 上游 方向 直到 暮 应该 有
[ˈfɔːlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈhiːdɪd] ,
fallen and his movements would escape unheeded ,
倒下 和 他的 移动 会 逃脱 无人理会 ,

因为他不想在黄昏降临、他的举动不会被人察觉之前逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [men][æz; əz] [ðei] [pæst] [him; ɪm] [ri:tʃt] [him; ɪm] [ˈklɪrli] [ˈoʊvər]
and the voices of these men as they passed him reached him clearly over
和 这 声音 的 这些 男人 作为 他们 通过了 他 达到 他 清楚地 超过
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

这些人经过他身边时的声音，隔着水面清晰地传到了他耳中。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [pri:st] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
" **On the lookout for the runaway priest , I take it** .
" 在 这 瞭望台 为了 这 逃跑 牧师 , 我 拿 它 .

“我猜他们是在寻找逃跑的神父。”

[ðəʊ] [ˈʊrli] [dɪdst] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
Thou surely didst hear how he gave them the slip in the fog ,
你 一定 迪斯特 听到 如何 他 给予 他们 这 滑 在 这 多雾路段 ,
你肯定听说了他是如何在雾中摆脱他们的。

[dʒʌst] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd][him; ɪm] [seɪf] .
just when they thought they had him safe .
只是 什么时候 他们 想法 他们 有 他 安全的 .

就在他们以为已经把他安全控制住的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] .
He had been well bruised and battered .
他 有 到过 出色地 瘀伤 和 伤痕累累 .

他浑身伤痕累累，伤痕累累。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [fri:] .
It was a marvel how he got free .
它 曾是 一个 奇迹 如何 他 得到 自由的 .

他如何逃脱的，简直是个奇迹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [wel] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [her] .
But he knew the narrow lanes well , and doubled like a hare .
但 他 知道 这 狭窄的 车道 出色地 , 和 双倍 喜欢 一个 野兔 .

但他对这些狭窄的小巷非常熟悉，像兔子一样穿梭其中。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][sʌm; səm][kra:ft]
Doubtless he had his friends in waiting , for he slipped into some craft
毫无疑问 他 有 他的 朋友们 在 等待 , 为了 他 滑倒了 进入 一些 工艺

[ænd; ənd] [rɪˈlu:did] [pərˈsu:t] .
and eluded pursuit .
和 躲避 追逐 .

毫无疑问，他的朋友们早已等候在那里，因为他溜上一艘船，摆脱了追捕。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɑ:g] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][him; ɪm] [ðæt] [taɪm] .
But for the fog they would have made sure of him that time .
但 为了 这 多雾路段 他们 会 有 制成 当然 的 他 那 时间 .

如果不是因为雾，他们当时肯定能把他抓回来。

[ðei] [seɪ] [hi:; hi] - -
They say he - -
他们 说 他 - -

他们说——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" **But the rest of the sentence was lost in the distance** ,
" 但 这 休息 的 这 句子 曾是 丢失的 在 这 距离 ,
但句子的其余部分消失在了远处。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [læft] ['saɪləntli][æz; əz][hi; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .

and Cuthbert laughed silently as he plied his oars .
和 卡斯伯特 笑了 默默 作为 他 合拢 他的 桨 .

库斯伯特一边划着船桨，一边默默地笑着。

" [bi'fru:] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɔɪl] [ə'nent] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] .
" Beshrew me , but they make a mighty coil anent this good Father Urban .
" 卑鄙 我 , 但 他们 制作 一个 强大的 线圈 附近 这 好的 父亲 城市的 .
“嘘我，但他们围绕着这位善良的厄本神父筑起了一道巨大的圈圈。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm]
One would have thought they could have made shift to lay hands on him
一 会 有 想法 他们 可以 有 制成 转移 到 躺 双手 在 他
[bɪ'fɔ:r] [wɜ:z; wəz][hi; hi][soʊ][ˈnoʊtəb(ə)][ə; eɪ] ['mɪskriənt] .
before were he so notable a miscreant .
前 是 他 所以 值得注意的 一个 恶棍 .

如果他真是个臭名昭著的恶棍，人们会认为他们早就应该设法抓住他了。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['haɪdɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ;
He was not in hiding when I saw him first ;
他 曾是 不是 在 隐藏 什么时候 我 锯 他 第一的 ;

我第一次见到他时，他并没有躲藏起来；

[hi; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɪrləsli] .
he appeared to go about the city fearlessly .
他 出现 到 去 关于 这 城市 无畏地 .

他似乎无所畏惧地在城市里四处走动。

['daʊtləs] [aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][sʌm; səm] [nu:] ['pænɪk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Doubtless it is but some new panic on the part of the King .
毫无疑问 它是 但 一些 新的 恐慌 在 这 部分 的 这 国王 .

毫无疑问，这不过是国王新一轮的恐慌罢了。

[ɡɑ:d] [help] [ju: 'es][ɔ:l] [naʊ] [ðæt] [wi; wi][bi; bi] [ru:ld] ['oʊvər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [pɑ:l'tru:n] !
God help us all now that we be ruled over by such a poor poltroon !
上帝 帮助 我们 全部 现在 那 我们 是 裁决 超过 经过 这样的 一个 贫穷的 懦夫 !

上帝保佑我们，现在我们竟然被这样一个懦夫统治着！

" ['kʌθbərt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l]
" Cuthbert had caught the prevailing contempt for the foolish and feeble
" 卡斯伯特 有 捕捉 这 盛行 鄙视 为了 这 愚蠢 和 微弱

[dʒeɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɛrd] [baɪ][ðə; ði]['nei(ə)n][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
James that was shared by the nation in general ,
詹姆斯 那 曾是 共享 经过 这 国家 在 一般的 ,

“库斯伯特也感受到了当时全国上下对愚蠢软弱的詹姆斯的普遍蔑视，

[ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
and London in particular .
和 伦敦 在 特别的 .

尤其是伦敦。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd]
They put up with him to avoid the horrors and confusion of a disputed
他们 放 向上 和 他 到 避免 这 恐怖 和 困惑 的 一个 争议
[sək'se(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzɪz] ;
succession and a possible repetition of the bloody strife of the Roses ;
演替 和 一个 可能的 重复 的 这 血腥 冲突 的 这 玫瑰 ;

他们容忍他，是为了避免继承权之争带来的恐怖和混乱，以及玫瑰战争血腥冲突的可能重演；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wið; wiθ] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz]
but there was not one section of the community with whom he was
但 那里 曾是 不是 一 部分 的 这 社区 和 谁 他 曾是
[ˈpɑ:pjələ] :
popular :
受欢迎的 :

但他在社区中没有受到任何一个群体的欢迎：

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [iːkli:ziˈæstiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪskəpl] [ˈpɑ:rti] [diˈspɑɪzd] [waɪlst] [ðei] [ˈflætərd] [ænd; ənd]
even the ecclesiastics of the Episcopal party despised whilst they flattered and
甚至 这 教会人士 的 这 圣公会 派对 被鄙视的 而 他们 受宠若惊 和
[ʌpˈheld] [hɪm; ɪm] .
upheld him .
维持 他 .

即使是主教派的神职人员，一边鄙视他，一边又奉承他、支持他。

[ˈkʌθbərt] [felt][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [zi:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][aɪˈti:]
Cuthbert felt an access of zeal in his present mission in the thought that it
卡斯伯特 毛毡 一个 使用权 的 热情 在 他的 展示 使命 在 这 想法 那 它
[wʊd] [bi;; bi] [disˈpli:zɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈkɪŋli] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
would be displeasing to the unkingly mind of the King .
会 是 令人不快 到 这 不王者 头脑 的 这 国王 .

库斯伯特感到自己肩负的使命更加充满热情，因为他认为这会令国王那不仁慈的心不悦。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [ˈmɑ:nərk] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ˈwestmɪnstər] [wʌn] [deɪ] [nɑ:t] [bɔ:n]
He had seen the ungainly monarch riding through Westminster one day not long
他 有 已见 这 笨拙的 君主 骑术 通过 威斯敏斯特 一 天 不是 长的
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

不久前的一天，他曾看到那位笨拙的君主骑马穿过威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɪɡjər] ,
and the sight of his slovenly and undignified figure ,
和 这 视线 的 他的 邋遢的 和 有失尊严 数字 ,
还有他那邋遢不堪、毫无尊严的身影，

[træpt] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [si:t] [ɑ:n]
trapped out in all the extravagance of an extravagant age , his clumsy seat on
被困 出去 在 全部 这 奢侈 的 一个 靡 年龄 , 他的 笨拙 座位 在
[ˈhɔ:rsbæk] ([ʌv; əv] [wɪt]) ,
horseback (of which ,
马背 (的 哪个 ,

他被困在那个奢靡时代的种种奢靡之中，笨拙地骑在马上（其中，

[ˌnevərðəˈles] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑ:g(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]
nevertheless , he was not a little proud) , and his goggle eyes and
尽管如此 , 他 曾是 不是 一个 小的 自豪的) , 和 他的 护目镜 眼睛 和
[prəˈtru:diŋ] [tʌŋ] ,
protruding tongue ,
突出 舌头 ,

然而，他却颇为骄傲)，他那双瞪大的眼睛和伸出的舌头，

[fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wið; wiθ] [disˈɡʌst] [ænd; ənd] [disˈlaɪk] .
filled the young man with disgust and dislike .
已填 这 年轻的 男人 和 厌恶 和 不喜欢 .
这让年轻人感到厌恶和反感。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
But for the noble bearing and boyish beauty of the Prince of Wales ,
但 为了 这 高贵 轴承 和 男孩气 美丽 的 这 王子 的 威尔士 ,
但威尔士亲王的风度翩翩、英俊潇洒，却又不失魅力。

[hu:] [rʊd] [br'said] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ;
who rode beside his father , his disgust would have been greater ;
WHO 骑 旁 他的 父亲 , 他的 厌恶 会 有 到过 更大的 ;

如果是和他父亲并肩而行的人，他的厌恶之情会更加强烈；

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər]
and all men were somewhat more patient with the defects of the father
和 全部 男人 是 有些 更多的 病人 和 这 缺陷 的 这 父亲
[ɪn] [prɒɡ'nɒstɪ'keɪtɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] [taɪmz] [wen] [jʌŋ] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [tu:; tə]
in prognosticating better and happier times when young Henry should succeed to
在 预测 更好的 和 更快乐 时代 什么时候 年轻的 亨利 应该 成功 到

[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

所有人都对父亲的缺点抱有更大的耐心，并预言年轻的亨利继承王位后，将会迎来更好、更幸福的时代。

[,nevərðə'les] ['tri:zənəbl] [plɑ:tɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
Nevertheless treasonable plottings at this juncture did not appear as fearful and
尽管如此 叛国罪 绘图 在 这 契机 做过 不是 出现 作为 可怕 和
['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] [kwi:n] [bes] ,
horrible as they had done in the days of " good Queen Bess ,
可怕 作为 他们 有 完毕 在 这 天 的 " 好的 女王 贝丝 ,
然而，此时的叛国阴谋看起来并不像“善良的贝丝女王”时代那样可怕和骇人。

" [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] ,
" **who , with all her faults and follies ,**
" WHO , 和 全部 她 故障 和 愚行 ,
“她，尽管有种种缺点和愚蠢之处，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['pi:pəlz] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['fæ(ə)n] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['saɪər]
contrived to keep her people's affection in a marvellous fashion , as her sire
人为的 到 保持 她 人们的 感情 在 一个 奇妙 时尚 , 作为 她 父系
[hæd; həd] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
had done before her .
有 完毕 前 她 .

她像她的父亲一样，巧妙地维系着人民的爱戴。

[men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwi:nz]
Men who would have recoiled with horror at a whisper against the Queen's
男人 WHO 会 有 反冲 和 恐怖 在 一个 耳语 反对 这 女王大学
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

那些对任何胆敢诋毁女王陛下的人都会惊恐万分的男人们，

[ʃrʌɡd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [veɪɡ] ['hwɪspəz]
shrugged their shoulders with comparative indifference when they heard vague whispers
耸了耸肩 他们的 肩膀 和 比较 漠不关心 什么时候 他们 听到 模糊的 低语
[ʌv; əv] ['pɒʊpɪʃ] [ɔ:r] ['pjʊrɪtən][plɑ:ts] [də'rektɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
of Popish or Puritan plots directed more or less against the person of King James .
的 天主教 或者 清教徒 图表 指导 更多的 或者较少的 反对 这 人 的 国王 詹姆斯 .

当他们听到有关天主教或清教徒阴谋或多或少针对詹姆斯国王本人的模糊传闻时，他们耸了耸肩，表示漠不关心。

['eni] [wɔ:rm][pɜ:rsən(ə)l] [ʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪltɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['lækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
Any warm personal love and loyalty was altogether lacking to the nation ,
任何 温暖的 个人的 爱 和 忠诚 曾是 共 缺乏 到 这 国家 ,
他对国家完全缺乏任何真挚的个人爱戴和忠诚。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn][ðə; ði]
and with it was lacking the element which has always been the
和 和 它 曾是 缺乏 这 元素 哪个 有 总是 到过 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɹənz] ['seɪfti] .
strongest bulwark of the sovereign's safety .
最强 堡垒 的 这 主权者的 安全 .

随之而来的是，它缺少了君主安全最坚实的保障——这一要素。

[dʒeɪmz] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['werɪŋ]
James appears to have been dimly conscious of this , always insisting on wearing
詹姆斯 出现 到 有 到过 依稀 有意识的 的 这 , 总是 坚持 在 穿着
[ˈhevi] [ænd; ʌnd] ['kʌmbərsəm] ['gɑ:rmənts] ,
heavy and cumbersome garments ,
重的 和 笨重 服装 ,
詹姆斯似乎隐约意识到了这一点，总是坚持穿厚重笨拙的衣服。

[ˈkwɪltɪd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .
quilted so strongly as to defy the thrust of a dagger .
绗缝 所以 强烈 作为 到 违抗 这 推力 的 一个 匕首 .

绗缝工艺极其精湛，甚至能抵挡匕首的刺击。

[ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [hu:] [ɡoʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [hə'bitʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [ə,sæsɪ'neɪ](ə)n] [bɪ'treɪz] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ]
A monarch who goes about in habitual fear of assassination betrays his knowledge
一个 君主 WHO 去 关于 在 习惯性的 害怕 的 暗杀 背叛 他的 知识
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɔ:r] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
that he has failed to win the love or veneration of his subjects .
那 他 有 失败的 到 赢 这 爱 或者 崇敬 的 他的 主题 .
一位君主如果总是生活在被刺杀的恐惧之中，就说明他知道自己没有赢得臣民的爱戴或尊敬。

['kʌθbərt] [mju:zd] ['aɪdli][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cuthbert mused idly of these things as he pushed out into the middle of the
卡斯伯特 沉思 闲散地 的 这些 事物 作为 他 推动 出去 进入 这 中间 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,
库斯伯特漫不经心地想着这些事，同时把船推到河中央。

[ænd; ʌnd] [ðen] [i:zd] [ʌp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər]
and then eased up and looked about him to see if his movements were
和 然后 缓解 向上 和 看起来 关于 他 到 看 如果 他的 移动 是
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
然后他放松下来，环顾四周，看看自己的举动是否有人注意到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡroʊ] [dʌsk] [naʊ] .
It was beginning to grow dusk now .
它 曾是 开始 到 生长 黄昏 现在 .
天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ʌnd] ['bɪldɪŋz] .
The sun had dipped behind the trees and buildings .
这 太阳 有 浸入 在后面 这 树木 和 建筑物 .
太阳已经落到了树木和建筑物后面。

[ðə; ði] [tu:] ['sentɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
The two sentries on the wharf had turned their backs upon the river ,
这 二 哨兵 在 这 码头 有 转向 他们的 背部 之上 这 河 ,
码头上的两名哨兵背对着河流。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['tævərŋ] .

and were entering a tavern .
和 是 进入 一个 酒馆 .

他们正走进一家酒馆。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['hweriːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,

The other wherries were all making for the shore ,
这 其他 渡船 是 全部 制作 为了 这 支撑 ,

其他小船都驶向岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wɹz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [ɪn] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['kæriŋ] ['kʌθbərts] [boʊt] [ʌp'stri:m]

and the tide was running in strongly and carrying Cuthbert's boat upstream
和 这 潮 曾是 跑步 在 强烈 和 携带 卡斯伯特的 船 上游

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

for him in the direction whither he would go .
为了 他 在 这 方向 往哪里去 他 会 去 .

潮水汹涌而来，带着库斯伯特的船逆流而上，朝着他要走的方向前进。

['letɪŋ] [hɪm'self] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

Letting himself drift with the tide , and contenting himself with keeping the
出租 他自己 漂移 和 这 潮 , 和 内容 他自己 和 保持 这

[praʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

prow in the right direction ,
船首 在 这 正确的 方向 ,

他任由自己随波逐流，只要能保持船头朝向正确的方向就心满意足了。

['kʌθbərt] ['drɪftɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] .

Cuthbert drifted on his way quite as fast as he cared to .
卡斯伯特 漂移 在 他的 方式 相当 作为 快速地 作为 他 关心 到 .

库斯伯特随心所欲地漂流着，速度完全由他自己决定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɔːf(ə)n] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz] [ðɪs] ,

He had not often been as far up the stream as this ,
他 有 不是 经常 到过 作为 远的 向上 这 溪流 作为 这 ,

他很少会逆流而上到这么远的地方。

[sɪns] ['bɪznəs] [ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

since business always took him down towards the shipping in the mouth of the
自从 商业 总是 采取 他 向下 向 这 船运 在 这 嘴 的 这

['rɪvər] .

river .
河 .

因为生意总是把他带到河口附近的航运区。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði]['temp(ə)] [sterz] ,

He had never before gone higher up than the Temple Stairs ,
他 有 绝不 前 已消失 更高 向上 比 这 寺庙 楼梯 ,

他之前从未到过比寺庙台阶更高的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [pæst] [ðiːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [paɪl][ʌv; əv] ['westmɪnstər]

and now as he drifted past these and saw the fine pile of Westminster
和 现在 作为 他 漂移 过去的 这些 和 锯 这 美好的 桩 的 威斯敏斯特

['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rising before his eyes ,
上升 前 他的 眼睛 ,

而现在，当他漂过这些建筑，看到威斯敏斯特大教堂雄伟的建筑群在他眼前拔地而起时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] ,

he felt a thrill of admiration and awe ,
他 毛毡 一个 刺激 的 钦佩 和 敬畏 ,

他感到一阵钦佩和敬畏之情。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] .

and turned in his seat the better to observe and admire .
和 转向 在 他的 座位 这 更好的 到 观察 和 钦佩 .

他转过身去，以便更好地观察和欣赏。

[ˈwestmɪnstər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [əˈnʌðər] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Westminster was almost like another town in those days ,
威斯敏斯特 曾是 几乎 喜欢 其他 镇 在 那些 天 ,

当时的威斯敏斯特几乎就像另一个城镇一样。

[dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [baɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [faɪn]

divided from the busy walled city of London by fields and gardens and fine
分割 从 这 忙碌的 有围墙的 城市 的 伦敦 经过 字段 和 花园 和 美好的

[ˈmænɪnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [graʊndz] .

mansions standing in their own grounds .
豪宅 常设 在 他们的 自己的 理由 .

与熙熙攘攘的伦敦城墙隔着田野、花园和矗立在各自庭院中的精美宅邸。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [brɪtwiːn] ,

On the south side of the river the houses were few and far between ,
在 这 南 边 的 这 河 这 房屋 是 很少 和 远的 之间 ,

河的南岸房屋稀少，而且间隔很远。

[ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət] [ˈsʌðərk] , [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

and save at Southwark , hardly any attempt at regular building had been
和 节省 在 南华克 , 几乎 任何 试图 在 常规的 建筑 有 到过

[meɪd] .

made .
制成 .

除了南华克区之外，几乎没有进行过任何正规的建筑施工。

[pæst][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] ,

Past the great Palace of Whitehall and Westminster ,
过去的 这 伟大的 宫殿 的 白厅 和 威斯敏斯特 ,

穿过宏伟的白厅宫和威斯敏斯特宫，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhaʊzɪz] [ˈraɪzɪŋ][məˈdʒestɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði]

with its Parliament Houses rising majestic against the darkening sky , drifted the
和 它是 议会 房屋 上升 雄伟 反对 这 变暗 天空 , 漂移 这

[ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] .

lonely little boat .
孤独 小的 船 .

在逐渐昏暗的天空下，雄伟的国会大厦巍然耸立，孤独的小船漂流着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌθbɜːt] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bæŋk] ;

And then Cuthbert took his oars and pulled for the southern bank ;
和 然后 卡斯伯特 采取 他的 桨 和 拉 为了 这 南部 银行 ;

然后，卡斯伯特拿起船桨，向南岸划去；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈlæmbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ˈfaːrðər] [əˈweɪ] ,

for he knew that Lambeth was not very much farther away ,
为了 他 知道 那 兰贝斯 曾是 不是 非常 很多 更远 离开 ,

因为他知道兰贝斯离这里并不远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː]

and he recalled to mind the directions of the priest , how to find it
和 他 召回 到 头脑 这 方向 的 这 牧师 , 如何 到 寻找 它

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .

and know it .
和 知道 它 .

他想起了牧师的指示，知道如何找到它并知道它。

[ˈtriːz] [ˈfrɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bəŋk] [hɪr] , [ˈliːfləs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
Trees fringed the southern bank here , leafless at this season ,
树木 流苏 这 南部 银行 这里 , 无叶 在 这 季节 ,
这里南岸两旁的树木, 在这个季节都已落叶凋零。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɑːrk] [ˈdrɪrɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
but still imparting a certain dark dreariness to the scene .
但 仍然 传授 一个 肯定 黑暗的 沉闷 到 这 场景 .
但仍然给场景增添了一种阴郁沉闷的气氛。

[ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sent] [laɪt] [ˈʃɪvəz]
The hoot of an owl occasionally broke the silence , and sent light shivers
这 吡 的 一个 猫头鹰 偶尔 打破 这 沉默 , 和 发送 光 颤抖
[θruː] [ˈkʌθbərts] [freɪm] .
through Cuthbert's frame .
通过 卡斯伯特的 框架 .
猫头鹰的鸣叫声偶尔打破了寂静, 让卡斯伯特感到一阵轻微的颤栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [ˈəʊmən] [bɜːrd][wʌz; wəz][noʊ]
He was not free from superstition , and the evil - omened bird was no
他 曾是 不是 自由的 从 迷信 , 和 这 邪恶的 - 预兆 鸟 曾是 不
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
friend of his .
朋友 的 他的 .
他并非没有迷信, 那只不祥之鸟对他来说也不是朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] [hɑːrʃ] [noʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
He would rather not have heard its harsh note just at this time ;
他 会 相当 不是 有 听到 它是 残酷的 笔记 只是 在 这 时间 ;
他宁愿在这个时候不要听到这刺耳的声音;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈɪŋki] [blæk] ,
and he could have wished that the river did not look so inky black ,
和 他 可以 有 希望 那 这 河 做过 不是 看 所以 墨色 黑色的 ,
他或许会希望河水不要看起来那么漆黑。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt][kæst] [sʌtʃ] [waɪrd] [ˈʃæ,dʊʊz] .
or that the trees did not cast such weird shadows .
或者 那 这 树木 做过 不是 投掷 这样的 诡异的 阴影 .
或者说, 树木并没有投下如此怪异的影子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪd] [ræn] [strɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bəŋk] ,
But the tide ran strong beneath the overhanging bank ,
但 这 潮 跑 强的 下面 这 悬垂 银行 ,
但河水在河岸下方汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɑːnwərdz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Cuthbert was carried onwards without any effort of his own .
和 卡斯伯特 曾是 携带 开始 没有 任何 努力 的 他的 自己的 .
库斯伯特就这样被带着往前走, 自己却丝毫没有挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈkæni] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [fɔːrs] .
There was something just a little uncanny in this swift force .
那里 曾是 某物 只是 一个 小的 不可思议 在 这 迅速 力量 .
这股迅猛的力量中带着一丝诡异的气息。

[aɪˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [ˈkʌθbərt] [ʌv; əv] [rɪˈlentləs] [ˈdestəni] [ˈswiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
It reminded Cuthbert of relentless destiny sweeping him onward whether or not
它 提醒 卡斯伯特 的 狠 命运 扫荡 他 向前 无论 或者 不是
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
he would go .
他 会 去 .
这让库斯伯特想起, 无论他是否愿意, 无情的命运都会将他推向未来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [ɔːr][tɜːrɪn] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
But it was too late to consider or turn back even if such had been his
但 它 曾是 也 晚的 到 考虑 或者 转动 后退 甚至 如果 这样的 有 到过 他的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

但即便他有此意愿，也为时已晚，无法回头了。

[ɔːl'redɪ] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [waɪt] [gliːmz] [æz; əz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːrk] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] .
Already he began to see white gleams as of stone work along the water's edge .
已经 他 开始 到 看 白色的 闪光 作为 的 石头 工作 沿着 这 水的 边缘 .
他已经开始看到水边石砌结构闪烁着白色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [triːz] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][end] ; [ə; eɪ] [wɔːl] [baʊndɪd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːr]
The willow trees came to an end ; a wall bounded the river for fifty yards or
这 柳 树木 来了 到 一个 结尾 ; 一个 墙 有界 这 河 为了 五十 码 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

柳树到了尽头；一道墙沿着河岸绵延五十码或更远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [oʊld] [haʊs] ,
and then there arose before his eyes the structure of the lonely old house ,
和 然后 那里 出现 前 他的 眼睛 这 结构 的 这 孤独 老的 房子 ,
然后，一座孤零零的老房子出现在他眼前。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ɪts][dʒaɪənt]['elɪmz] - - [ə; eɪ] [haʊs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
guarded by its giant elms - - a house seeming to be actually built upon the water
守卫 经过 它是 巨大的 榆树 - - 一个 房子 似乎 到 是 实际上 建造 之上 这 水
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

被巨大的榆树守护着——一座仿佛建在水面上的房子，

[wʌn] [dɔːr] , [æz; əz] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
one door , as Cuthbert had been told ,
一 门 , 作为 卡斯伯特 有 到过 讲述 ,
正如库斯伯特被告知的那样，只有一扇门。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['kʌvərd] .
opening upon the flight of steps which at high water were almost covered .
开幕 之上 这 航班 的 步骤 哪个 在 高的 水 是 几乎 涵盖 .
通往台阶的入口处，在高水位时几乎被淹没。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [haɪ] ['wɔːtər] [naʊ] ,
It was well nigh high water now ,
它 曾是 出色地 夜 高的 水 现在 ,
现在水位几乎已经涨到最高点了。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Cuthbert could bring the prow of his boat to within a foot of the
和 卡斯伯特 可以 带来 这 船首 的 他的 船 到 之内 一个 脚 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

库斯伯特可以将他的船头开到离门不到一英尺的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][step][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʊərɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [kraːft] ,
There were rings all along the topmost step for the mooring of small craft ,
那里 是 戒指 全部 沿着 这 最顶层 步 为了 这 停泊 的 小的 工艺 ,
最上面的台阶上到处都是用来系泊小型船只的系泊环。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [fæst][hɪz; ɪz] ['wɛrɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] - [klæmpt]
and he quickly made fast his wherry and stood at the iron - clamped
和 他 迅速地 制成 快速地 他的 惠利 和 站立 在 这 铁 - 夹紧
[ˈpɔːrtl] .
portal .
门户网站 .

他迅速系好小船，站在铁门前。

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] , [ˈraɪzɪŋ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][dɪm][ɪn]
How dark and silent and lonely the house looked , rising gaunt and dim in
如何 黑暗的 和 沉默的 和 孤独 这 房子 看起来 , 上升 瘦削 和 暗淡 在
[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] !
the uncertain light !
这 不确定 光 !

在昏暗的光线下，房子显得多么阴暗、寂静、孤寂啊！

[huː] [wʊd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ?
Who would choose such a spot for a home ?
WHO 会 选择 这样的 一个 点 为了 一个 家 ?

谁会选择这样的地方建房子呢？

[ˈʃʊrli] ['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [diːdz] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Surely only those whose deeds would not bear the light of day .
一定 仅有的 那些 谁 契约 会 不是 熊 这 光 的 天 .

当然，只有那些罪行昭彰、无法被世人知晓的人才会如此。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ˈdedli] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈtɔːrpər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] ?
And why that deadly silence and torpor in a house inhabited by human beings ?
和 为什么 那 致命 沉默 和 麻木 在 一个 房子 有人居住的 经过 人类 生物 ?

为什么在有人居住的房子会出现如此死寂和沉闷的气氛？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ,
It seemed unnatural and uncanny ,
它 似乎 不自然 和 不可思议 ,

这似乎很不自然，很诡异。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [swept] [baɪ][ɑːn][ˈsaɪlənt] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [noʊt] [ʌv; əv]
and as a great white owl swept by on silent wing with a hollow note of
和 作为 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 扫荡 经过 在 沉默的 翼 和 一个 空洞的 笔记 的
[ˈtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,

一只巨大的白色猫头鹰无声地掠过，发出空洞的挑战声。

['kʌθbərt] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪl] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn]
Cuthbert felt a chill sense of coming ill creep through his veins and run down
卡斯伯特 毛毡 一个 寒意 感觉 的 未来 患病的 潜行者 通过 他的 静脉 和 跑步 向下
[hɪz; ɪz] [spɑɪn] ;
his spine ;
他的 脊柱 ;

库斯伯特感到一股寒意袭来，仿佛要生病了，这种感觉顺着他的血管向下蔓延，直达他的脊椎；

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst] ,
and fearful lest his resolution should desert him at the last ,
和 可怕 免得 他的 解决 应该 沙漠 他 在 这 最后的 ,

他害怕自己的决心最终会动摇。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [geɪv] [ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] [nɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t]
he raised his hand and gave the thrice - repeated knock he had been taught
他 提高 他的 手 和 给予 这 三次 - 重复 敲 他 有 到过 教授
[baɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] .
by Father Urban .
经过 父亲 城市的 :

他举起手，敲了三下他从厄本神父那里学来的门铃。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
He doubted if the signal would be heard .
他 怀疑 如果 这 信号 会 是 听到 :

他怀疑这个信号能否被听到。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈboʊstɪd] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
He could scarcely believe that the house boasted any inhabitants ,
他 可以 几乎 相信 那 这 房子 吹嘘 任何 居民 ,

他简直不敢相信这房子里竟然有人居住。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [jet] [ˈkɔ:ʃəs] [tred] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but soon he heard a heavy yet cautious tread approach the door from the
但 很快 他 听到 一个 重的 然而 谨慎 踏 方法 这 门 从 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 :

但很快他就听到门另一侧传来沉重而谨慎的脚步声。

[sʌm; səm] [ˈhevi] [boʊlts][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
Some heavy bolts were drawn back , and the door was opened a little way
一些 重的 螺栓 是 绘制 后退 , 和 这 门 曾是 打开 一个 小的 方式
:
:
:

几根沉重的门栓被拉开，门被稍微打开了一条缝。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
" **Who is there ?** " **asked a muffled voice** .
" WHO 是 那里 ? " 问 一个 闷音 噪音 :

“谁在那里？”一个闷闷的声音问道。

" [wʌn] [ˈwɪʃfl] [tu:; tə] [si:] [ˈmæstər][ˈrɑ:bərt] [ˈkeɪtsbi] . "
" **One wishful to see Master Robert Catesby** . "
" 一 愿望 到 看 掌握 罗伯特 凯茨比 " :

“很想见见罗伯特·凯茨比大师。”

" [waɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [bæk] [dɔ:r] , [ðen] ?
" **Why come to this back door , then ?**
" 为什么 来 到 这 后退 门 , 然后 ?

“那你为什么还要走这条后门呢？”

[waɪ] [nɑ:t] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wei] , [laɪk][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ?
Why not approach the house by the front way , like an honest man ?
为什么 不是 方法 这 房子 经过 这 正面 方式 , 喜欢 一个 诚实的 男人 ?

为什么不做一个诚实的人，从正门进入房子呢？

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" **Cuthbert was rather taken aback by this question** .
" 卡斯伯特 曾是 相当 已采取 背 经过 这 问题 :

库斯伯特对这个问题感到颇为意外。

[hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rpnəs] :
He answered with a touch of sharpness :
他 回答 和 一个 触碰 的 锐利度 :

他的回答带着一丝尖锐：

" [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu;; tə] [kʌm] .

" I came the way I was bidden to come .
" 我 来了 这 方式 我 曾是 拜登 到 来 .

我按照指示的方式来了。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][ɪn] [fɔ:lt] , [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [sent] [em 'i:] . "

If I am in fault , the blame lies with him who sent me . "
如果 我 是 在 过错 , 这 责备 谎言 和 他 WHO 发送 我 . "

如果是我犯了错，那错就在派我来的那位身上。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] ? "

" And who is that ? "
" 和 WHO 是 那 ? "

“那是谁？”

" [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] .

" Father Urban .
" 父亲 城市的 .

“厄本神父。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] ,

" At the sound of that name the door was cautiously opened a little further ,
" 在 这 声音 的 那 姓名 这 门 曾是 谨慎地 打开 一个 小的 更远 ,

听到这个名字，门小心翼翼地又打开了一条缝。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [felt] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [di:p]

and Cuthbert felt himself confronted by a man whose face still remained in deep
和 卡斯伯特 毛毡 他自己 面对 经过 一个 男人 谁 脸 仍然 剩余 在 深的

[ˈʃædɔʊ] .

shadow .
阴影 .

库斯伯特感觉自己面对的是一个脸仍然笼罩在阴影中的男人。

" [ju;; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] [ˈrɑ:bərt] ['keɪtsbi] ? "

" You come from Father Urban , and with a message to Robert Catesby ? "
" 你 来 从 父亲 城市的 , 和 和 一个 信息 到 罗伯特 凯茨比 ? "

“你是厄本神父派来的，带着给罗伯特·凯茨比的信息吗？”

" [nɔ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [kən'teɪnz] ['pepərz] .

" Not a message ; a packet which methinks contains papers .
" 不是 一个 信息 ; 一个 包 哪个 我觉得 包含 文件 .

“不是信息；而是一个包裹，我猜里面装的是文件。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][noʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ,

I was bidden to deliver them into no hand but his ,
我 曾是 拜登 到 递送 他们 进入 不 手 但 他的 ,

我奉命将它们交给他，只能交给他。

[ænd; ənd][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ'self] ['su:nər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [fɔ:l] [ˈɪntu:]

and to destroy both them and myself sooner than let them fall into
和 到 破坏 两个都 他们 和 我 很快 比 让 他们 落下 进入

[ˈeɪliən][hændz] .

alien hands .
外星人 双手 .

与其让他们落入外星人手中，不如早点毁灭他们和我。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ˈwaɪdər] [jet] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]

" At that the door opened wider yet , and Cuthbert could look along a dark
" 在 那 这 门 打开 更广泛 然而 , 和 卡斯伯特 可以 看 沿着 一个 黑暗的

[stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] ,

stone passage ,
石头 通道 ,

“这时，门开得更大了，库斯伯特可以看到一条黑暗的石砌通道。”

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][end̃][ʌv; əv] [wɪt̃] [gləud̃] [ə; eɪ] [laɪt̃] .
" at the end of which glowed a light .
" 在 这 结尾 的 哪个 发光 一个 光 .
末端发出光芒。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɜ:rst̃] [səs'pijənz] [naʊ] [ə'pɪrd̃] [leɪd̃][tu:; tə][rest̃] .
" His companion's first suspicions now appeared laid to rest .
" 他的 同伴的 第一的 怀疑 现在 出现 铺设 到 休息 .
他的同伴最初的疑虑似乎已经消除。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
" Come in , come in .
" 来 在 , 来 在 .
进来, 进来。

[spi:k̃] [nɑ:t̃] [ðʌs̃] [ə'laʊd̃] [wɪ'ðəʊt̃] , ['i:v(ə)ñ][æt; ət̃] [ðɪs̃] [ded̃] ['aʊər̃][ʌv; əv][dɪm̃] ['loʊnlɪnəs̃] .
" Speak not thus aloud without , even at this dead hour of dim loneliness .
" 说话 不是 因此 大声 没有 , 甚至 在 这 死的 小时 的 暗淡 孤独 .
即使在这寂静幽暗的时刻, 也不要大声说出来。

[meñ] [laɪk̃] [ɑ:r'selvz̃] [stænd̃][ɪñ] [sɔ:r̃] [ni:d̃] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['kɔ:ʃ(ə)ñ] .
" Men like ourselves stand in sore need of every caution .
" 男人 喜欢 我们自己 站立 在 疮 需要 的 每一个 警告 .
像我们这样的人, 尤其需要时刻保持警惕。

[kʌm] [ɪn] , [ænd̃; ənd̃][let̃][em̃ 'i:][lɑ:k̃] [ðə; ði] [dɔ:r̃] [br'haind̃][ju: 'es̃] .
" Come in , and let me lock the door behind us .
" 来 在 , 和 让 我 锁 这 门 在后面 我们 .
进来吧, 我把门锁上。

[ðer̃; ðər̃] [meɪ] [bi:; bi] [spaɪz̃] ['lə:kɪŋ̃] ['i:v(ə)ñ] [raʊnd̃] [ðɪ:z̃] [wɔ:lz̃] . "
" There may be spies lurking even round these walls . "
" 那里 可能 是 间谍 潜伏 甚至 圆形的 这些 墙壁 . "
甚至连这堵墙周围都可能潜伏着间谍。

" [spaɪz̃] ! " ['ekəʊd̃] ['kʌθbərt̃] , [æz; əz̃][hi:; hi] [stroʊd̃] [ə'ɪɔ:ñ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ̃] [tɔ:rdz̃] [ðə; ði] [laɪt̃] .
" Spies ! " echoed Cuthbert , as he strode along the passage towards the light .
" 间谍 ! " 回声 卡斯伯特 , 作为 他 大步走 沿着 这 通道 向 这 光 .
“间谍！”库斯伯特一边沿着通道走向光亮处, 一边喊道。

" [aɪ] [fɪr̃] [noʊ][spaɪz̃] ; [aɪ][hæv; həv] [nɔ:t̃] [tu:; tə] [kən'si:l̃] !
" I fear no spies ; I have naught to conceal !
" 我 害怕 不 间谍 ; 我 有 零 到 隐藏 !
“我不怕间谍；我没有什么可隐瞒的！”

" [bʌt; bət̃][ðə; ði] ['ʌðər̃] [mæñ][wʌz; wəz̃] ['drɔ:ɪŋ̃] [ðə; ði] ['hevi] [boʊltz̃] , [ænd̃; ənd̃][dɪd̃][nɑ:t̃] [hɪr̃] [ðɪs̃]
" But the other man was drawing the heavy bolts , and did not hear this
" 但 这 其他 男人 曾是 绘画 这 重的 螺栓 , 和 做过 不是 听到 这

[rɪ'mɑ:rk̃] .
" remark .
" 评论 .
“但另一个人正在拉动沉重的螺栓, 没有听到这句话。”

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd̃] ['kʌθbərt̃] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt̃] ['vɔ:ltɪd̃] ['kɪt̃ɪñ] , [wɪt̃] [wʌz; wəz̃] [ɪ'lju:mind̃] [baɪ][ə; eɪ]
" He followed Cuthbert into the great vaulted kitchen , which was illumined by a
" 他 随后 卡斯伯特 进入 这 伟大的 拱形 厨房 , 哪个 曾是 照明 经过 一个
['noʊb(ə)l̃]['faɪər̃] ,
" noble fire ,
" 高贵 火 ,
他跟着库斯伯特走进了高大的拱形厨房, 厨房里燃着熊熊炉火。

在经历了河上寒冷的航行之后，这股温暖对这位年轻人来说非常令人欣慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʊkɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][ən; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdər]

There **was** **some** **cooking** **going** **on** **at** **the** **stove** , **and** **an** **appetizing** **odour**

那里 曾是 一些 烹饪 去 在 在 这 火炉 , 和 一个 令人垂涎的 气味

[fɪld] [ðə; ði][er] .

filled **the** **air** .

已填 这 空气 .

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɹɪz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ʌnd]

and saw a man who was evidently a gentleman , though very plainly and

和 锯 一个 男人 WHO 曾是 显然 一个 绅士 , 尽管 非常 显然 和

['sɪmpli] [drest] ,

simply dressed ,

简单地 穿着 ,

我看到一位男士，虽然穿着非常朴素简单，但显然是一位绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [wɔːrən] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['braɪtli] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi]
He had a thin , worn face , and his eyes gleamed brightly under their heavy
 他 有 一个 薄的 , 磨损 脸 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 明亮地 在下面 他们的 重的
 [braʊz] .
brows .
 眉毛 .

他面容消瘦，饱经风霜，浓密的眉毛下，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekləs] [ˈʌndər] [sək'sesɪv] [ˈmɪzəriz] ,
and had grown somewhat reckless under successive miseries ,
和 有 生长 有些 鲁莽 在下面 连续 苦难 ,
在接连不断的苦难中，他变得有些鲁莽。

" [ðai] [neɪm] , [gʊd] [ju:θ] ? " [hi: hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" Thy name , good youth ? " he asked abruptly .
 " 你的 姓名 , 好的 青年 ? " 他 问 突然 .
 "你叫什么名字, 好青年?"他突然问道。

" ['kʌθbərt] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'heziteɪtɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **Cuthbert Trevlyn** , " **was the unhesitating rejoinder** .
" 卡斯伯特 - , " 曾是 这 毫不犹豫 回复 .

“库斯伯特·特雷夫林,”对方毫不犹豫地回答道。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ʌv; əv] ['retɪsn̩s] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]
The lad had not yet learned the prudence of reticence in dealing with strangers
这 小伙子 有 不是 然而 学习 这 谨慎 的 沉默寡言 在 处理 和 陌生人
.
.
.

这个男孩还不懂得在与陌生人交往时保持谨慎和矜持。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He was neither ashamed of his errand nor of his name .
他 曾是 两者都不 羞愧 的 他的 差事 也不 的 他的 姓名 .

他既不为自己的使命感到羞耻，也不为自己的名声感到羞耻。

" - - - - .
" **Trevlyn - - Trevlyn** .
" - - - - .

“特雷夫林——特雷夫林。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
It is a good name , and I have heard it before .
它 是 一个 好的 姓名 , 和 我 有 听到 它 前 .

这是一个好名字，我以前也听过。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['keɪtsbi] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:] .
I have heard Catesby speak of thee .
我 有 听到 凯茨比 说话 的 你 .

我曾听凯茨比提起过你。

[soʊ] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
So thou hast come with papers for him ?
所以 你 哈斯特 来 和 文件 为了 他 ?

所以你是带着文件来给他的？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ?
Art thou indeed to be one of us ?
艺术 你 的确 到 是 一 的 我们 ?

你真的是我们中的一员吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ki:n]
" **The question was asked almost in a whisper , accompanied by a very keen**
" 这 问题 曾是 问 几乎 在 一个 耳语 , 伴随 经过 一个 非常 敏锐的
[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .
and searching glance .
和 搜索 瞥一眼 .

“这个问题几乎是耳语般地问出的，同时伴随着非常敏锐和审视的目光。”

['kʌθbərt] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Cuthbert did not exactly know what to make of it .
卡斯伯特 做过 不是 确切地 知道 什么 到 制作 的 它 .

库斯伯特不太清楚该如何看待这件事。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
He shook his head as he replied :
他 摇晃 他的 头 作为 他 回复 :

他摇了摇头，回答道：

" [nei] , [ai] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Nay** , **I know naught of that** .
" 不 , 我 知道 零 的 那 .

“不，我对此一无所知。”

[ai][ei 'em][bʌt; bət][ə; ei] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] ['ɜ:rbən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [streɪts] [bʌt; bət]
I am but a messenger from Father Urban , who was in sore straits but
我 是 但 一个 信使 从 父亲 城市的 , WHO 曾是 在 疮 海峡 但
[tu:] [deɪz] [bæk] ,
two days back ,
二 天 后退 ,

我只是乌尔班神父的使者，他两天前处境艰难。

[ænd; ʌnd] [wel] - [naɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pepərz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and well - nigh fell into the hands of his foes with these papers upon him .
和 出色地 - 夜 跌倒 进入 这 双手 的 他的 敌人 和 这些 文件 之上 他 .

他差点带着这些文件落入敌人手中。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [hæp; hæ:p][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['perəl] ;
I had the good hap to help him to escape the peril ;
我 有 这 好的 哈普 到 帮助 他 到 逃脱 这 危险 ;

我有幸帮助他脱离了危险；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [hɜ:rt] ,
and as he was sore hurt ,
和 作为 他 曾是 疮 伤害 ,

他当时伤得很重，

[hi:; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mæstər] ['keɪtsbi] [ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]
he begged of me to carry them to Master Catesby and deliver them
他 乞求 的 我 到 携带 他们 到 掌握 凯茨比 和 递送 他们
[wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [hænd] .
with mine own hand .
和 矿 自己的 手 .

他恳求我把它们带到凯茨比少爷那里，并亲手交给他。

[ðɪs] [hæv; həv][ai] [kʌm] [tu:; tə][du:] .
This have I come to do .
这 有 我 来 到 做 .

我来此的目的就是为了做这件事。

[hi:; hi][bɪd][em 'i:] [si:k] [ðɪs] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
He bid me seek this house , for that I should likely find him here .
他 出价 我 寻找 这 房子 , 为了 那 我 应该 可能 寻找 他 这里 .

他让我去找这栋房子，因为我很可能会在这里找到他。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɔ:t][soʊ] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][də'rekt][em 'i:] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ;
If he be not so , I pray you direct me where he may be found ;
如果 他 是 不是 所以 , 我 祈祷 你 直接的 我 在哪里 他 可能 是 成立 ;

如果他并非如此，请您指引我去哪里找到他；

[fɔ:r; fər][ai][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][maɪ][tæsk] [ʌnfʊl'fɪld] ,
for I have no mind to return with my task unfulfilled ,
为了 我 有 不 头脑 到 返回 和 我的 任务 未实现的 ,

因为我不想带着未完成的任务返回。

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ði:z] [seɪm] ['pepərz][æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ni:d]
nor yet to carry about with me these same papers an hour longer than need
也不 然而 到 携带 关于 和 我 这些 相同的 文件 一个 小时 更长 比 需要
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

我也不想再多带着这些文件一个小时了。

" ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] ! " ['ɪdʒækjə,lertɪd][ðə; ði][kə'stɔʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [æŋ'zæɪəti] .
" **Heaven forfend !** " **ejaculated the custodian of the place with unfeigned anxiety** .
" 天堂 禁止 ! " 射精 这 保管人 的 这 地方 和 慥 焦虑 .
“老天保佑！” 地方管理员带着毫不掩饰的焦虑喊道。

" ['fɑːðər] [ˈɜːrbən][ɪn][ˈperəl] !
" **Father Urban in peril** !
" 父亲 城市的 在 危险 !
“厄本神父有危险！”

['fɑːðər] [ˈɜːrbən] [sɔːr] [hɜːrt] !
Father Urban sore hurt !
父亲 城市的 疮 伤害 !
厄本神父很受伤！

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] .
We must know more of this business , and that without delay .
我们 必须 知道 更多的 的 这 商业 , 和 那 没有 延迟 .
我们必须进一步了解这个行业，而且刻不容缓。

[ɑːrt] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ?
Art sure he is safe for the present ?
艺术 当然 他 是 安全的 为了 这 展示 ?
阿特确信他目前安全吗？

[ɑːrt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪərlɪŋ] ? "
Art sure he hath not fallen into the hands of the King's hirelings ? "
艺术 当然 他 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 这 国王学院 雇佣兵 ? "
你确定他没有落入国王雇佣的爪牙手中吗？

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] . "
" **He is safe enow for the nonce** . "
" 他 是 安全的 足够 为了 这 nonce . "
“他目前暂时安全。”

" [ænd; ənd] [wer] - - [wer] [ɪz][hiː; hi] [ˈhɪd(ə)n] ?
" **And where - - where is he hidden ?**
" 和 在哪里 - - 在哪里 是 他 隐 ?
“那他藏在哪里呢？”

" ['kʌθbərt] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
" **Cuthbert gave the man a keen look as he answered :**
" 卡斯伯特 给予 这 男人 一个 敏锐的 看 作为 他 回答 :
库斯伯特一边回答，一边锐利地看了那人一眼：

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [tel] [tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] ['keɪtsbi] [hɪm'self] , [huːm] [aɪ] [noʊ] .
" **That will I tell to none save Master Robert Catesby himself , whom I know** .
" 那 将要 我 告诉 到 没有任何 节省 掌握 罗伯特 凯茨比 他自己 , 谁 我 知道 .
“除了我认识的罗伯特·凯茨比先生本人，我不会把这件事告诉任何人。”

[juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em 'iː] , [ɔːl'biːt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ə; eɪ] [ˈveri] ['wɜːrði]
You , good sir , are a stranger to me , albeit , I doubt not , a very worthy
你 , 好的 先生 , 是 一个 陌生人 到 我 , 尽管 , 我 怀疑 不是 , 一个 非常 值得
gentleman .
绅士 .

先生，您对我来说是个陌生人，但我毫不怀疑您是一位非常值得尊敬的绅士。
" [ðə; ði][ˈmænz] [θɪn] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
" **The man's thin face lighted up with a gleam of approval** .
" 这 男人的 薄的 脸 照明 向上 和 一个 闪耀 的 赞同 .
男人的瘦削脸上露出了赞许的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] - [ðə; ði] [raɪt] , [jʌŋ] [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are i ' the right , young sir ; you are i ' the right of it , " he said .
" 你 是 我 - 这 正确的 , 年轻的 先生 ; 你 是 我 - 这 正确的 的 它 , " 他 说 .

“你说的没错，年轻人；你说的是对的，”他说。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [men] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [tuː] [ˈwerəli] .
" In these days of peril and trouble men cannot walk too warily .
" 在 这些 天 的 危险 和 麻烦 男人 不能 走 也 谨慎地 .

“在如今这个充满危险和动荡的时代，人们行事再怎么谨慎也不为过。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɑːbərt] [keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [hæz; hæz] [bɪn]
My name is Robert Kay , and the fate which has been your father's has been
我的 姓名 是 罗伯特 凯 , 和 这 命运 哪个 有 到过 你的 父亲的 有 到过
[maɪn] , [tuː] .
mine , too .
矿 , 也 .

我的名字叫罗伯特·凯，你父亲的命运，也是我的命运。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [ˈbegə] [fɔːr; fər][maɪ][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [feɪθ] ;
I have been ruined and beggared for my devotion to my faith ;
我 有 到过 毁坏 和 穷困潦倒 为了 我的 虔诚 到 我的 信仰 ;

我因虔诚信仰而倾家荡产，一贫如洗；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmæstər][ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem 'iː]
and but for Master Robert Catesby and others who have given me
和 但 为了 掌握 罗伯特 凯茨比 和 其他的 WHO 有 给定 我
[əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
assistance and employment ,
协助 和 就业 ,

若非罗伯特·凯茨比先生及其他给予我帮助和工作的人，

[aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡærət] [er] [naʊ] .
I might well have starved in some garret ere now .
我 可能 出色地 有 饥饿 在 一些 阁楼 埃雷 现在 .

我现在很可能已经饿死在某个阁楼里了。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒentli][bɔːrn][ænd; ənd] [ˈnəːtʃəd] ,
Yet I was gently born and nurtured ,
然而 我 曾是 轻轻地 出生 和 培育 ,

然而，我出生时就受到温柔的呵护，

[ænd; ənd][maɪn] [ˈoʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
and mine only cause of offence was the religion which but a generation
和 矿 仅有的 原因 的 罪行 曾是 这 宗教 哪个 但 一个 一代
[bæk] [ɔːl] [men][ɪn] [ðɪs] [relm] [ˈɑːnəːd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
back all men in this realm honoured and loved .
后退 全部 男人 在 这 领域 荣幸 和 喜爱 .

而我唯一感到冒犯的，是这个宗教，就在上一代人之前，这个国家的所有人都尊敬和热爱它。

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

[əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
alack - a - day !
呜呼 - 一个 - 天 !

唉！

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˈiːv(ə)l] [taɪmz] .
we have fallen on evil times .
我们 有 倒下 在 邪恶的 时代 .

我们陷入了邪恶的时代。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'baʌ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [meɪ] [kʌm] - -
Yet there is still a God in the heavens above us , and our turn may come - -
然而 那里 是 仍然 一个 上帝 在 这 天 多于 我们 , 和 我们的 转动 可能 来 - -
[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

然而，在我们头顶的苍穹之上，依然有一位神，或许我们也会迎来属于我们的时代——是的，

[ʼaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [meɪ] [kʌm] ！
our turn may come ！
我们的 转动 可能 来 ！

或许有一天，我们也会轮到自己！

" [ðə; ði] [fɪrs] [waɪld][ʼdʒestʃər] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [ʼkʌθbərts] [maɪnd]
" The fierce wild gesture that accompanied these words recalled to Cuthbert's mind
" 这 凶猛的 荒野 手势 那 伴随 这些 字 召回 到 卡斯伯特的 头脑
[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃn] [ænd; ənd] ['menəs] [ʼʌtəd] [baɪ] [ʼkeɪtsbi] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
the same sort of prediction and menace uttered by Catesby on the night of
这 相同的 种类 的 预言 和 威胁 说出 经过 凯茨比 在 这 夜晚 的
[ðer; ðər] [ʼdʒɜ:rnɪ] [tə'geðər] [ʼoʊvər] [ʼhæmərtən] [hi:θ] .
their journey together over Hammerton Heath .
他们的 旅行 一起 超过 哈默顿 希思 .

“伴随这些话语的凶猛狂野的手势，让卡斯伯特想起了凯茨比在他们一起穿越哈默顿荒原的那晚所说的同样的预言和威胁。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʼlaɪvli] [kʼjəri'ɑ:səti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'pʌl](ə)n] ；
He felt at once a lively curiosity and a sense of awe and repulsion ；
他 毛毡 在 一次 一个 热闹 好奇心 和 一个 感觉 的 敬畏 和 排斥 ；
他立刻感到强烈的好奇心，同时也感到敬畏和厌恶；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [keɪ] [ʼkwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
but he made no remark , and Kay quickly recovered himself .
但 他 制成 不 评论 , 和 凯 迅速地 恢复 他自己 .
但他什么也没说，凯很快恢复了过来。

" [aɪ 'ti:] [bu:ts] [nɑ:t][tu:; tə][ʼlɪŋgər] .
" It boots not to linger .
" 它 靴子 不是 到 萦绕 .
它不会停留太久。

[wi:; wi][mʌst; məst][tu:; tə] [ʼkeɪtsbi] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
We must to Catesby without delay .
我们 必须 到 凯茨比 没有 延迟 .

我们必须立即前往凯茨比。

[hi:; hi][mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər] [nu:z] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [feɪt]
He must hear your news , young man , and must learn of you the fate
他 必须 听到 你的 消息 , 年轻的 男人 , 和 必须 学习 的 你 这 命运
[ʌv; əv] [ʼfa:ðər] [ʼɜ:rbən] .
of Father Urban .
的 父亲 城市的 .

年轻人，他一定会听到你的消息，一定会从你这里得知厄本神父的命运。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
You will come with me to find him ? "
你 将要 来 和 我 到 寻找 他 ? "

你愿意跟我一起去找他吗？

" [ˈveri] [ˈglædli] , [æn; ən][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
" Very gladly , an you know where he is to be found .
" 非常 乐意 , 一个 你 知道 在哪里 他 是 到 是 成立 .

“非常乐意，而且你知道他在哪里。”

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

" **A curious expression flitted across the man's face** .

" 一个 好奇的 表达 飞掠 穿过 这 男人的 脸 .

男人脸上闪过一丝好奇的表情。

" [eɪ] , [ðæt] [du:][aɪ] [noʊ] [wel] ; [nɔ:r][ɪz][hi:; hi][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] .

" **Ay , that do I know well ; nor is he far from here** .

" 哎 , 那 做 我 知道 出色地 ; 也 不 是 他 远的 从 这里 .

“是的，我很清楚；而且他离这里也不远。”

[wi:; wi][fæl; ʃəl] [su:n] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['weri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

We shall soon reach him in that wherry of yours .

我们 将 很快 抵达 他 在 那 惠利 的 你的 .

我们很快就能乘着你的小船找到他了。

[hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][æt; ət] ['westmɪnstər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['pə:si] ,

He is but across the river at Westminster , in the house of Thomas Percy ,

他 是 但 穿过 这 河 在 威斯敏斯特 , 在 这 房子 的 托马斯 珀西 ,

他就在河对岸的威斯敏斯特，住在托马斯·珀西的家中。

[hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd] ['stu:ərdʃɪp] [tu:; tə][maɪ]

who has a lodging there in right of his office and stewardship to my

WHO 有 一个 住宿 那里 在 正确的 的 他的 办公室 和 管家职权 到 我的

[bɔ:rd] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] .

Lord of Northumberland .

主 的 诺森伯兰郡 .

他因担任诺森伯兰公爵的职务和管理职务，在那里拥有一处住所。

" [keɪ] [glɑ:nst] ['ræðər] ['ki:nli] ['ɪntu:] ['kʌθbərts] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,

" **Kay glanced rather keenly into Cuthbert's face as he spoke these words** ,

" 凯 瞥了一眼 相当 敏锐地 进入 卡斯伯特的 脸 作为 他 辐 这些 字 ,

“凯在卡斯伯特说这些话的时候，目光颇为敏锐地注视着他的脸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [i'vəukt] [noʊ] ['ænsər] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði][mæsk] [fel] ,

but they evoked no answering spark of intelligence , and again the mask fell ,

但 他们 唤起 不 回答 火花 的 智力 , 和 再次 这 面具 跌倒 ,

但他们的话没有激起对方任何智慧的回应，面具再次落下。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ænd] ['wɪri] [æz; əz] [br'fɔ:r] .

leaving the face expressionless and weary as before .

离开 这 脸 面无表情 和 厌倦 作为 前 .

脸上依旧是那副面无表情、疲惫不堪的样子。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ɪn][maɪ] [boʊt] [raɪt] [wel] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ;

" **I can take you across in my boat right well , " answered Cuthbert ;**

" 我 能 拿 你 穿过 在 我的 船 正确的 出色地 , " 回答 卡斯伯特 ;

“我可以乘我的船带你过去，”库斯伯特回答道；

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][stɑ:rt][ðə; ði] ['betər] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] ,

" **and the sooner we start the better I shall be pleased** ,

" 和 这 很快 我们 开始 这 更好的 我 将 是 高兴 ,

“越早开始越好，我会很高兴。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tə'haɪt] ,

for I have a dark journey back tonight ,

为了 我 有 一个 黑暗的 旅行 后退 今晚 ,

因为今晚我将踏上一段黑暗的归途，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['sentriːz] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [huː] [meɪ] [pər'tʃæns] [æsk]
and there be sentries on the watch along the banks who may perchance ask
和 那里 是 哨兵 在 这 手表 沿着 这 银行 WHO 可能 或许 问
[ˈsʌmwʌt] [tuː] ['kjəriəsli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmuːvmənts] [æn; ən][aɪ][biː; bi] [di'teɪnd] [leɪt] . "
somewhat too curiously of my movements an I be detained late . "
有些 也 奇怪的是 的 我的 移动 一个 我 是 被拘留 晚的 . "
河岸边还有哨兵把守，如果我耽搁到很晚，他们或许会过于好奇地询问我的行踪。”

" [neɪ] , [ðen] [let][juː 'es] ['hɜːri] , " [sed] [keɪ] ['restləsli] ;
" **Nay , then let us hurry , "** **said Kay restlessly ;**
" 不 , 然后 让 我们 匆忙 , " 说 凯 躁动不安 ;
“不，那我们快点吧，”凯焦躁地说；

" [fɔːr; fər] ['keɪtsbi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd]
" **for Catesby will not be back for many hours , and we must needs find**
" 为了 凯茨比 将要 不是 是 后退 为了 许多 小时 , 和 我们 必须 需求 寻找
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“因为凯茨比还要过好几个小时才能回来，我们必须找到他。”

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['tæri] [tuː; tə][get][maɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
I will but tarry to get my cloak , and then we will to the boat .
我 将要 但 焦油 到 得到 我的 披风 , 和 然后 我们 将要 到 这 船 .
我只耽搁一会儿去拿我的斗篷，然后我们就上船。

" [hiː; hi] ['væniʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [stʊd]
" **He vanished as he spoke through an open door , and Cuthbert stood**
" 他 消失了 作为 他 辐 通过 一个 打开 门 , 和 卡斯伯特 站立
['lʊkɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looking inquisitively about him .
寻找 好奇地 关于 他 .
“他一边说着话，一边透过敞开的门消失了，库斯伯特站在那里，好奇地四处张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] - [laɪk] [pleɪs] ,
There were several deep recesses in this vault - like place ,
那里 是 一些 深的 凹陷处 在 这 金库 - 喜欢 地方 ,
这个像拱顶一样的地方有几个很深的凹室，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bærəlz] ,
and in one of these were piled a large number of small barrels ,
和 在 一 的 这些 是 堆积 一个 大的 数字 的 小的 桶 ,
其中一个箱子里堆放着大量小桶。

[ðə; ði] ['kaːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌθbərt] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] .
the contents of which Cuthbert guessed to be wine or spirits .
这 内容 的 哪个 卡斯伯特 猜对了 到 是 葡萄酒 或者 烈酒 .
库斯伯特猜测里面装的是葡萄酒或烈酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ðʌs] [gɑːt] [tə'geðər] ,
He was rather amused at the store thus got together ,
他 曾是 相当 觉得好笑 在 这 店铺 因此 得到 一起 ,
他觉得这家店的聚会挺有意思的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mæstər] [keɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and thought that Master Kay and his companions knew how to enjoy
和 想法 那 掌握 凯 和 他的 同伴 知道 如何 到 享受
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
并认为凯大师和他的同伴们很会享受生活，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [liːd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [laɪvz; lɪvz] .
even though they did lead lonely and troubled lives .
甚至 尽管 他们 做过 带领 孤独 和 麻烦 生活 .

尽管他们过着孤独而坎坷的生活。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbærəlz] [wen] [keɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
His eyes were still fixed upon the barrels when Kay returned ,
他的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 桶 什么时候 凯 返回 ,

凯回来时，他的目光仍然停留在那些木桶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ˈhʊvəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌ; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a smile hovered round the corners of his lips .
和 一个 微笑 悬停 圆形的 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝微笑。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man seemed to note the glance , and looked sharply at him .
这 男人 似乎 到 笔记 这 瞥一眼 , 和 看起来 尖锐地 在 他 .

那人似乎注意到了那一眼，锐利地瞪了他一眼。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv] [ðoʊz] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" **Thou knowest the meaning of those ?** " **he said suddenly** ;
" 你 最了解 这 意义 的 那些 ? " 他 说 突然 ;

“你知道那些话的意思吗？”他突然问道；

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [smɑɪld] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈredɪli] :
and Cuthbert smiled again as he answered readily :
和 卡斯伯特 微笑 再次 作为 他 回答 容易 :

库斯伯特再次露出笑容，爽快地回答道：

" [eɪ] , [ˈverɪli] [ðæt] [duː][aɪ] .
" **Ay , verily that do I** .
" 哎 , 确实 那 做 我 .

“是的，的确如此。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɪtʃ] [ðen] [pæst] .
" **That was all which then passed** .
" 那 曾是 全部 哪个 然后 通过了 .

之后发生的一切就是这些了。

[keɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈləntərn][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .
Kay took up a lantern and led the way .
凯 采取 向上 一个 灯笼 和 引领 这 方式 .

凯拿起一盏灯笼，带头前行。

[ˈkʌθbərt] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈbɑːd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [əˈgen] [brɪˈhaɪnd]
Cuthbert followed , and soon the door was unbarred and barred again behind
卡斯伯特 随后 , 和 很快 这 门 曾是 畅通无阻 和 禁止 再次 在后面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

库斯伯特跟了上去，很快门就被打开了，然后又在他们身后重新关上了。

[ðə; ði] [ˈweri] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
the wherry was pushed out into deep water ,
这 惠利 曾是 推动 出去 进入 深的 水 ,

小艇被推入了深水区。

[ænd; ənd] ['kʌθbərts] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [prəˈpeɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [keɪ] ['striŋ]
and Cuthbert's strong arms were soon propelling it across the river , Kay steering
和 卡斯伯特的 强的 武器 是 很快 推进 它 穿过 这 河 , 凯 转向
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

库斯伯特强壮的双臂很快便推动着船渡过河流，凯小心翼翼地掌舵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrænzɪt] .
and with the air of a man well used to the transit .
和 和 这 空气 的 一个 男人 出色地 用过的 到 这 交通 .

一副对这种交通方式早已习以为常的样子。

[hiː; hi] ['kɔːjənd] ['kwaiət nəʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He cautioned quietness as they neared the shore ,
他 警告 寂静 作为 他们 接近 这 支撑 ,

他叮嘱大家靠近岸边时要保持安静。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [wer] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
but in the little creek where the boat was pushed up not a living thing was
但 在 这 小的 溪 在哪里 这 船 曾是 推动 向上 不是 一个 活的 事物 曾是
[siːn] .
seen .
已见 .

但在小船被推上去的那条小溪里，却看不到任何生物。

[əˈnʌðər] [boʊt] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ɪn] [bɪld] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,
Another boat somewhat larger in build was already in the creek ,
其他 船 有些 更大的 在 建造 曾是 已经 在 这 溪 ,

另一艘尺寸稍大的船已经在小溪里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pouʃt][tuː; tə] [wɪt] [kraːft][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪd] [fæst] [waɪlʃt] [ðə; ði]
and there was a post to which craft could he made fast whilst the
和 那里 曾是 一个 邮政 到 哪个 工艺 可以 他 制成 快速地 而 这
[ˈoʊnərz] [ˈlændɪd] .
owners landed .
所有者 登陆 .

还有一个码头，船主上岸后，他可以快速驾驶船只前往该码头。

[keɪ] ['dekstrəsli] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] ['kʌθbərt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Kay dexterously performed this office , and taking Cuthbert by the arm ,
凯 灵巧地 执行 这 办公室 , 和 采取 卡斯伯特 经过 这 手臂 ,

凯熟练地履行了这项职责，并挽着卡斯伯特的胳膊，

[bɪd][hɪm; ɪm] [ˈmʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['kɔːʃəsli]
bid him muffle his face in the collar of his cloak , and walk cautiously
出价 他 消音 他的 脸 在 这 衣领 的 他的 披风 , 和 走 谨慎地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɜːrkəmˈspekʃn] .
and with circumspection .
和 和 谨慎 .

吩咐他用斗篷领子捂住脸，小心谨慎地行走。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
They quickly reached the great block of buildings of which the Houses of
他们 迅速地 达到 这 伟大的 堵塞 的 建筑物 的 哪个 这 房屋 的
[ˈpɑːrləmənt] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈfiːtʃər] ;
Parliament formed the most conspicuous feature ;
议会 形成 这 最多 显眼的 特征 ;

他们很快到达了那片庞大的建筑群，其中议会大厦是最引人注目的建筑；

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['entri] , [keɪ] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [dɔ:r]
and diving down a narrow entry , Kay paused suddenly before a low - browed door
和 潜水 向下 一个 狭窄的 入口 , 凯 暂停 突然 前 一个 低的 - 眉毛 门
,
.
.

凯沿着一条狭窄的通道俯身而下，突然在一扇低矮的门前停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [nɑ:k] ['kʌθbərt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pri:st] .
and gave the peculiar knock Cuthbert had learned from the priest .
和 给予 这 奇特 敲 卡斯伯特 有 学习 从 这 牧师 .

然后，他敲响了库斯伯特从牧师那里学来的那种独特的敲门声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [hed] [θrʌst] [fɔ:rθ] .
The door was quickly opened , and a rough head thrust forth .
这 门 曾是 迅速地 打开 , 和 一个 粗糙的 头 推力 前进 .

门被迅速打开，一个粗糙的脑袋探了出来。

" [hu:] [goʊz] [ðer; ðər] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] ,
" It is I ,
" 它 是 我 ,

是我，

[gʊd] [beɪts] - - [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] - - [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ðæt]
good Bates - - I and a gentleman - - one of us - - come on business that
好的 贝茨 - - 我 和 一个 绅士 - - 一 的 我们 - - 来 在 商业 那
[brʊks] [noʊ] [drɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] .
brooks no delay with Master Robert Catesby .
布鲁克斯 不 延迟 和 掌握 罗伯特 凯茨比 .

好贝茨——我和一位绅士——我们中的一位——前来拜访罗伯特·凯茨比先生，有要紧事在身，不容耽搁。

[goʊ] ['sʌmən] [ðəɪ] ['mæstər] , [gʊd] [neɪv] , [wɪ'ðəʊt] [drɪ'leɪ] .
Go summon thy master , good knave , without delay .
去 召唤 你的 掌握 , 好的 恶棍 , 没有 延迟 .

快去召唤你的主人，好骑士。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dfl] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
It is needful this gentleman speak with him at once .
它 是 需要 这 绅士 说话 和 他 在 一次 .

这位先生有必要立即与他交谈。

" [keɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌθbərt] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Kay had been leading Cuthbert along a passage with the familiarity of a
" 凯 有 到过 领导 卡斯伯特 沿着 一个 通道 和 这 熟悉 的 一个
[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
friend of the house ,
朋友 的 这 房子 ,

“凯领着卡斯伯特沿着一条小路走，语气就像是家里的老朋友一样亲切。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn] [bɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['grʌfli] , [æz; əz]
whilst the serving man barred the door , and answered somewhat gruffly , as
而 这 服务 男人 禁止 这 门 , 和 回答 有些 粗声粗气地 , 作为
[ðoo] [drɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] :
though disturbed by the interruption :
尽管 不安 经过 这 中断 :

仆人把门关上，语气有些粗鲁地回答，似乎被打扰了似的：

" [nei] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [let][hɪm; ɪm] [si:k] [ðə; ði]['mæstər] [br'loʊ] .
" **Nay** , **if he is one of us** , **let him seek the master below** .
" 不 , 如果 他 是 一 的 我们 , 让 他 寻找 这 掌握 以下 .
" 不 , 如果他是我们中的一员 , 就让他去寻求下面主人的指引吧。"

[hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [best] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
He is there , **and hard at work** , **and will not be best pleased at being**
他 是 那里 , 和 难的 在 工作 , 和 将要 不是 是 最好的 高兴 在 存在
[kɔːld] [ə'weɪ] .
called away .
称为 离开 .

他在那里 , 正在努力工作 , 如果被叫走 , 他肯定会很不高兴。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][maɪ'self] .
I have but just come up myself .
我 有 但 只是 来 向上 我 .

我也有过 , 不过我自己也是刚上来的。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [her] [ænd; ənd] ['θɜːrstɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .
I am weary as a hunted hare and thirsty as a fish in a desert .
我 是 厌倦 作为 一个 猎杀 野兔 和 渴 作为 一个 鱼 在 一个 沙漠 .

我疲惫得像被追赶的野兔 , 口渴得像沙漠里的鱼。

[faɪnd][maɪ]['mæstər] [ðəɪ'self] , ['mæstər] [keɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðəɪn] .
Find my master thyself , Master Kay ; I am no servant of thine .
寻找 我的 掌握 你自己 , 掌握 凯 ; 我 是 不 仆人 的 你的 .

凯大师 , 请你去找我的主人 ; 我不是你的仆人。

" [keɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət] [ðɪs] [rʌf] ['ænsər] .
" **Kay appeared in no way astonished at this rough answer** .
" 凯 出现 在 不 方式 惊讶 在 这 粗糙的 回答 .

凯对这个粗略的回答似乎丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi][went][ɑːn] [br'fɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə]
He went on before without any remark , **and Cuthbert , not knowing what else to**
他 去 在 前 没有 任何 评论 , 和 卡斯伯特 , 不是 会心 什么 别的 到
[duː] , ['fɑːloʊd] .
do , followed .
做 , 随后 .

他一言不发地先行一步 , 库斯伯特不知所措 , 只好跟了上去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɒːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
Presently they reached the head of a long flight of stairs that seemed to
目前 他们 达到 这 头 的 一个 长的 航班 的 楼梯 那 似乎 到
[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
descend into the very heart of the earth ,
下降 进入 这 非常 心 的 这 地球 ,

这时 , 他们来到了一长串阶梯的顶端 , 这阶梯仿佛直通地心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [br'loʊ] [ðer; ðər][ə'roʊz] [streɪndʒ] ['hɑːloʊ] [saʊndz] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz]
and from below there arose strange hollow sounds - - the sound of blows
和 从 以下 那里 出现 奇怪的 空洞的 声音 - - 这 声音 的 打击
['stedəli] [strʌk] [ə'pɑːn][sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] ;
steadily struck upon some hard substance ;
稳步 击 之上 一些 难的 物质 ;

下面传来奇怪的空洞声——像是重物不断击打在坚硬物体上的声音 ;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ɪt'self] .
it seemed as though they were struck upon the very rock itself .
它 似乎 作为 尽管 他们 是 击 之上 这 非常 岩石 本身 .

他们仿佛是被击中了岩石本身。

[ˈɡreɪtli] [əˈmeɪzɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [mi:n] ,
Greatly amazed , and wondering not a little what it could mean ,
非常 惊叹 , 和 好奇 不是 一个 小的 什么 它 可以 意思是 ,
我感到非常惊讶, 也很想知道这究竟意味着什么。

[ˈkʌθbərt] [pɔ:zɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Cuthbert paused at the head of this long flight , and saw his companion
卡斯伯特 暂停 在 这 头 的 这 长的 航班 , 和 锯 他的 伴侣
[prɪˈper] [tu:; tə] [dɪˈsend] ;
prepare to descend ;
准备 到 下降 ;
库斯伯特在这段漫长飞行的开头停了下来, 看到他的同伴准备降落;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ˈsi:st] .
but just at that moment the sound of blows ceased .
但 只是 在 那 片刻 这 声音 的 打击 停止 .
但就在这时, 击打声停止了。

[ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈrouz] ,
A cry and confusion of voices arose ,
一个 哭 和 困惑 的 声音 出现 ,
一阵叫喊声和嘈杂的人声响起,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspi:kə:z] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
as if the speakers were somewhere in the heart of the earth ;
作为 如果 这 演讲者 是 某处 在 这 心 的 这 地球 ;
仿佛说话者身处地球深处;

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [steɪnd]
and almost immediately there dashed up the stairs a man with stained
和 几乎 立即地 那里 虚线 向上 这 楼梯 一个 男人 和 染色
[ˈɡɑ:rmənts] , [ˈblʌdʃa:t] [aɪz] ,
garments , bloodshot eyes ,
服装 , 充血 眼睛 ,
几乎就在同时, 一个衣衫褴褛、双眼充血的男人冲上了楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] , [skɛrd] [feɪs] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈterər] :
and a white , scared face , crying out in fearful terror :
和 一个 白色的 , 害怕的 脸 , 哭泣 出去 在 可怕 恐怖 :
一张惨白、惊恐的脸, 发出恐惧的哭喊:

" [ðə; ði] [bel] !
" **The bell !**
" 这 钟 !
“铃声! ”

[ðə; ði] [bel] !
the bell !
这 钟 !
铃声!

[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] !
the tolling bell !
这 收费 钟 !
丧钟响了!

[ɡɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] [prəˈtekt] [ju: ˈes] !
God and the Holy Saints protect us !
上帝 和 这 圣 圣徒队 保护 我们 !
上帝和圣人们保佑我们!

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [nel] - - [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [nel] ！
It is our death knell - - our death knell ！
它 是 我们的 死亡 丧钟 - - 我们的 死亡 丧钟 ！

这是我们的丧钟——我们的丧钟！

" [keɪ] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Kay seized the man by the arm .
" 凯 查获 这 男人 经过 这 手臂 。

凯一把抓住那人的胳膊。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ?
" What ails you , man ?
" 什么 疾病 你 , 男人 ?

“你到底怎么了，伙计？”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈstɜːrnlɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv]
" he asked , quickly and sternly ; but at that moment the pale face of
" 他 问 , 迅速地 和 严厉地 ; 但 在 那 片刻 这 苍白 脸 的
[ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] [əˈpɪəd] ,
Robert Catesby appeared ,
罗伯特 凯茨比 出现 ,

“他迅速而严厉地问道；但就在这时，罗伯特·凯茨比苍白的脸出现了。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈbɪədɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsoʊldʒərli] [ˈberɪŋ] , [huː]
and he was followed by a tall bearded man of very soldierly bearing , who
和 他 曾是 随后 经过 一个 高的 留着胡子的 男人 的 非常 军人 轴承 , who
[sed] ,
said ,
说 ,

跟在他后面的是一位身材高大、留着胡子、仪态十足的军人，那人说道：

[ɪn][kɑːm] , [əˈθɔːrətetɪv] [ˈæksənts] :
in calm , authoritative accents :
在 冷静的 , 权威性 口音 :

用平静、权威的语气：

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] , [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [hɪmˈself] .
" I have here some holy water , blessed by the Pope himself .
" 我 有 这里 一些 圣 水 , 蒙福 经过 这 教皇 他自己 。

“我这里有一些圣水，是教皇亲自祝福过的。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][bʌt; bət][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ænd][bɪd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fɪːnd] [siːs] ,
If we do but sprinkle the walls with that and bid the daring fiend cease ,
如果 我们 做 但 撒 这 墙壁 和 那 和 出价 这 大胆 恶魔 停止 ,

如果我们只是把那些东西洒在墙上，然后命令那个胆大妄为的恶魔住手，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
all will be well .
全部 将要 是 出色地 。

一切都会好起来的。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɔːd] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
It is no work of God ; it is a work of the devil ,
它 是 不 工作 的 上帝 ; 它 是 一个 工作 的 这 魔鬼 ,

这不是上帝的作为，而是魔鬼的作为。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [juː ˈes] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒːdəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [ˈpɜːrpəs] .
striving to turn us aside from our laudable and righteous purpose .
努力 到 转动 我们 旁边 从 我们的 值得称赞 和 正义 目的 .
企图使我们偏离我们崇高而正义的目标。

[pruːv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] .
Prove me if it be not so .
证明 我 如果 它 是 不是 所以 .
如果不是这样，请证明给我看。

[ɪf] [jɑːn] [ˈbuːmɪŋ] [bel] [saʊndz] [əˈgen] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] ,
If yon booming bell sounds again after this holy water has been sprinkled ,
如果 远 蓬勃发展 钟 声音 再次 后 这 圣 水 有 到过 撒上 ,
如果洒完圣水后，那隆隆的钟声再次响起，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gɔːd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [juː ˈes] ;
then will I own that it is God fighting against us ;
然后 将要 我 自己的 那 它 是 上帝 斗争 反对 我们 ;
那时我才会承认是上帝在与我们作对；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [siːs] [ˈæftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] ,
but if it cease after this has been sprinkled ,
但 如果 它 停止 后 这 有 到过 撒上 ,
但如果洒完这些之后它就停止了，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
then shall we know that heaven is on our side and only the powers of
然后 将 我们 知道 那 天堂 是 在 我们的 边 和 仅有的 这 权力 的
[ˈdaːrknəs] [əˈgenst] [juː ˈes] . "
darkness against us . "
黑暗 反对 我们 . "
那时我们就能知道，上天与我们同在，只有黑暗势力与我们对抗。

" [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈkeɪtsbi] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [drˈsaɪsɪvli] ; " [ðəʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˈtraɪəl]
" **So be it** , " **answered Catesby** , **quickly and decisively** ; " **thou shalt make trial**
" 所以 是 它 , " 回答 凯茨比 , 迅速地 和 果断地 ; " 你 应 制作 审判
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [gʊd] [ˈ^aɪdəj] .
of it , **good Guido** .
的 它 , 好的 圭多 .
“那就这样吧，”凯茨比迅速而果断地回答道；“好吉多，你必须去尝试一下。”

[aɪ] [troʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪzːrɪn] [baɪ] [ðæt] [ˈtoʊkən] [ðæt] [gɔːd] [ɪz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
I trow we shall learn by that token that God is on our side .
我 扔 我们 将 学习 经过 那 令牌 那 上帝 是 在 我们的 边 .
我想我们会从中明白，上帝是站在我们这边的。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌθbərt] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
" **All this Cuthbert saw and heard** ,
" 全部 这 卡斯伯特 锯 和 听到 ,
“库斯伯特所见所闻的一切，

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ]
as he stood in the shadow at the top of the stairs consumed by a burning
作为 他 站立 在 这 阴影 在 这 顶部 的 这 楼梯 消耗 经过 一个 燃烧
[kjuːrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
他站在楼梯顶端的阴影里，心中燃起熊熊的好奇心。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈiːv(ə)n]
Something had occurred of such overwhelming interest as to obliterate even
某物 有 发生 的 这样的 压倒 兴趣 作为 到 泯 甚至
[frʌm; frəm] [ˈkeɪz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
from Kay's mind for the moment the errand on which he had come ,
从 凯的 头脑 为了 这 片刻 这 差事 在 哪个 他 有 来 ,
发生了一件令凯无比兴奋的事情，以至于他一时之间完全忘记了自己此行的目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈwoʊk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ]
and his presence in the house at this moment awoke no question amongst the
和 他的 在场 在 这 房子 在 这 片刻 醒来 不 问题 在 这
[men] [əˈsembld] [ðer; ðər] ,
men assembled there ,
男人 组装 那里 ,
而他此时出现在屋里，并没有引起在场众人的任何疑问。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgroʊst] .
who were plainly otherwise engrossed .
WHO 是 显然 否则 全神贯注 .
他们显然被其他事情缠身了。

[ɔːl] [ˈvæniʃt] [əˈgen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [stoʊl][ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs]
All vanished again down the stairs , and Cuthbert stole after them with cautious
全部 消失了 再次 向下 这 楼梯 , 和 卡斯伯特 偷窃 后 他们 和 谨慎
[ˈfʊtɪz:l] ,
footfalls ,
脚步声 ,
众人再次消失在楼梯下，库斯伯特小心翼翼地跟在他们身后。

[tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hiː; hi]
too eager to discover what could be so moving them to consider what he
也 渴望的 到 发现 什么 可以 是 所以 移动 他们 到 考虑 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
他太急于发现究竟是什么如此打动了他们，以至于没有考虑他正在做什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [træk] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] ,
It was easy to track , by their voices and the light they carried ,
它 曾是 简单的 到 追踪 , 经过 他们的 声音 和 这 光 他们 携带 ,
很容易就能找到他们，通过他们的声音和他们携带的光芒。
[ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [hɪm; ɪm] .
the men who had preceded him .
这 男人 WHO 有 之前 他 .

在他之前的人。
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈdedli] [kəʊld] ;
The long flight of stairs terminated in a long stone passage , deadly cold ;
这 长的 航班 的 楼梯 终止 在 一个 长的 石头 通道 , 致命 寒冷的 ;
长长的楼梯尽头是一条长长的石砌通道，冷得要命；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈselər] ,
and this led in turn to a great cellar ,
和 这 引领 在 转动 到 一个 伟大的 地窖 ,
而这又造就了一个巨大的酒窖。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][men][wʌz; wəz] [əˈsembld] .
at the far end of which a group of seven men was assembled .
在 这 远的 结尾 的 哪个 一个 团体 的 七 男人 曾是 组装 .
在另一端，聚集了七个男人。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] ,
They appeared to be standing round the entrance to a small tunnel ,
他们 出现 到 是 常设 圆形的 这 入口 到 一个 小的 隧道 ,
他们似乎站在一条小隧道的入口附近。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ;
and this tunnel they had plainly been making themselves ;
和 这 隧道 他们 有 显然 到过 制作 他们自己 ;
这条隧道显然是他们自己开挖的;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌ; əv] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [leɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz] ,
for a number of tools for boring and picking lay about , **and the faces** ,
为了 一个 数字 的 工具 为了 无聊的 和 挑选 躺 关于 , 和 这 面孔 ,
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
周围散落着许多用于钻孔和拾取的工具, 以及面部、手部,

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrtɪ] ['pleɪnli] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][ðer; ðər] [tʊɪl] ,
and clothes of the assembled party plainly indicated the nature of their toil ,
和 衣服 的 这 组装 派对 显然 表明的 这 自然 的 他们的 辛劳 ,
聚集在此的人们的衣着清楚地表明了他们所从事的劳动性质。

[ɔːl'biːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən]
albeit from their speech and bearing it was plain that all were gentlemen
尽管 从 他们的 演讲 和 轴承 它 曾是 清楚的 那 全部 是 先生们
.
:
.

尽管从他们的言谈举止来看, 显然他们都是绅士。
[rɑːbərt] ['keɪtsbi] [wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌ; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
Robert Catesby was sprinkling the walls of this tunnel with some water ,
罗伯特 凯茨比 曾是 洒 这 墙壁 的 这 隧道 和 一些 水 ,
罗伯特·凯茨比正在往隧道墙壁上洒水。

['juːzɪŋ] [wɜːrdz][ʌ; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['eksɔːrsɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [ber]
using words of supplication and exorcism , **and his companions stood bare**
使用 字 的 恳求 和 驱魔 , 和 他的 同伴 站立 裸
[hedɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
headed around him :
标题 大约 他 :
他用祈求和驱魔的言语, 他的同伴们光着头站在他周围。

[ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl][æz; əz] [ðɪs] ['serəmoʊni] ['siːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
A great hush fell upon all as this ceremony ceased , **and all seemed to listen**
一个 伟大的 嘘 跌倒 之上 全部 作为 这 仪式 停止 , 和 全部 似乎 到 听
[ɪn'tentli] .
intently :
专注地 :

仪式结束后, 现场一片寂静, 所有人都屏息凝神地倾听着。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [hæθ] ['teɪkən] [flaɪt] .
" **There is no sound ; the devil hath taken flight** .
" 那里 是 不 声音 ; 这 魔鬼 有 已采取 航班 :
“寂静无声；魔鬼逃走了。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! " [spuːk] [ðə; ði][tɔːl][dɑːrk][mæn] [ɪg'zʌltəntli] .
I knew how it would be ! " spoke the tall dark man exultantly .
我 知道 如何 它 会 是 ! " 辐 这 高的 黑暗的 男人 欣喜若狂 .
“我就知道会是这样！”高大黝黑的男子得意洋洋地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
" And now , comrades , to work again , for we have heard the last of
" 和 现在 , 同志们 , 到 工作 再次 , 为了 我们 有 听到 这 最后的 的
[ˈaʊər; ɑːr] [nel] [təˈnaɪt] .
our knell tonight .
我们的 丧钟 今晚 .

“同志们，现在继续工作吧，因为今晚我们已经听到了最后的丧钟。”

[noʊ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdaːrkənəs] [kæn; kən] [stænd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [ˈpaʊər] .
No powers of darkness can stand before the charm of His Holiness's power .
不 权力 的 黑暗 能 站立 前 这 魅力 的 他的 圣洁的 力量 .
任何黑暗势力都无法抵挡尊者的魅力。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [əˈlækrəti] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːzd] [ðer; ðər] [tuːlz] ,
" With an air of relief and alacrity the gentlemen seized their tools ,
" 和 一个 空气 的 宽慰 和 敏捷 这 先生们 查获 他们的 工具 ,
先生们如释重负，迅速抓起工具。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊndz] [kəˈmenst] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] ;
and again the hollow or ringing sounds commenced to sound in that dim place ;
和 再次 这 空洞的 或者 铃声 声音 开始 到 声音 在 那 暗淡 地方 ;
于是，在那昏暗的地方，又开始响起空洞或嗡嗡作响的声音；

[bʌt; bət] [keɪ] [hæd; həd] [plʌkt] [ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ]
but Kay had plucked Robert Catesby by the sleeve , and was whispering
但 凯 有 拨弦 罗伯特 凯茨比 经过 这 袖子 , 和 曾是 耳语
[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
some words in his ear .
一些 字 在 他的 耳朵 .

但凯一把揪住罗伯特·凯茨比的袖子，在他耳边低语了几句。

[ˈkeɪtsbi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
Catesby turned quickly round , made a few strides towards the staircase , and then
凯茨比 转向 迅速地 圆形的 , 制成 一个 很少 步幅 向 这 楼梯 , 和 然后
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] ,
catching sight of Cuthbert ,
捕捉 视线 的 卡斯伯特 ,
凯茨比迅速转身，朝楼梯走了几步，然后看到了卡斯伯特。

[stɔːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [siːzd] [keɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
stopped short , and seized Kay by the arm .
停止 短的 , 和 查获 凯 经过 这 手臂 .
他猛地停住，一把抓住凯的胳膊。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !
“傻子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɪsɪŋ] [toʊn] , " [wʌt] [pəˈzest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" he cried , in a low , hissing tone , " what possessed you to bring him here ?
" 他 哭 , 在 一个 低的 , 嘶嘶声 语气 , " 什么 拥有 你 到 带来 他 这里 ?
他低声嘶吼道：“你究竟是出于什么目的把他带到这里来的？”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] ! " We are undone ! "
我们 是 未完成 ! "
我们完蛋了！

" [neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] ; [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] . " Nay , but he knows ; he is one of us . "
" 不 , 但 他 知道 ; 他 是 一 的 我们 . "
“不，但他知道；他是我们中的一员。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" He is not ; it is a lie !
" 他 是 不是 ; 它 是 一个 说谎 !

“他不是；这是谎言！ ”

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [soʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [spaɪ] !
If he said so , he is a foul spy !
如果 他 说 所以 , 他 是 一个 犯规 间谍 !

如果他真这么说了，那他就是个卑鄙的间谍！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gli:md] ['mɜ:rdərəsli] , [hi:; hi]
" And then striding up to Cuthbert with eyes that gleamed murderously , he
" 和 然后 大步走 向上 到 卡斯伯特 和 眼睛 那 闪闪发光 残忍地 , 他
[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs] ,
looked into the youth's face ,
看起来 进入 这 青年的 脸 ,

“然后他大步走到库斯伯特面前，双眼闪烁着杀气，直视着这个年轻人的脸。”

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fʊəri] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and suddenly the fury died out of his own .
和 突然 这 愤怒 死亡 出去 的 他的 自己的 .

突然间，他自己的怒火也消散了。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌθbərt] - !
" Why , it is Cuthbert Trevlyn !
" 为什么 , 它 是 卡斯伯特 - !

“哦，原来是库斯伯特·特雷夫林！ ”

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [gʊd] [ju:θ] !
Good luck to you , good youth !
好的 运气 到 你 , 好的 青年 !

祝你好运，优秀的年轻人！

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] .
I had feared I know not what .
我 有 害怕 我 知道 不是 什么 .

我害怕的，我不知道是什么。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sta:nt] [ænd; ʌnd] [tru:] ; [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] .
But thou art stanch and true ; thou art a chip of the old block .
但 你 艺术 立柱 和 真的 ; 你 艺术 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .

但你为人正直忠诚；你继承了父亲的优良传统。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] , ['betər] [ði:] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌðər] .
If it had to be some one , better thee than any other .
如果 它 有 到 是 一些 一 , 更好的 你 比 任何 其他 .

如果非要选一个人，那也比任何人都好。

[bɔɪ] , [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [tə'naɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðəɪ][kʃəri'a:səti] .
Boy , thou hast seen a sight tonight that must have awakened thy curiosity .
男生 , 你 哈斯特 已见 一个 视线 今晚 那 必须 有 觉醒 你的 好奇心 .

孩子，你今晚看到的景象一定激起了你的好奇心。

[swer] [tu:; tə] ['si:krəsi] - - [swer] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɔ:l] . "
Swear to secrecy - - swear to reveal nothing - - and I will tell thee all . "
发誓 到 保密 - - 发誓 到 揭示 没有什么 - - 和 我 将要 告诉 你 全部 . "

你发誓保密——发誓什么都不泄露——我就把一切都告诉你。

" [neɪ] , [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['fɜ:rmlɪ] ; " [aɪ] [lʌv] [nɑ:t] ['mɪstərɪz] .
" Nay , tell me nothing , " answered Cuthbert firmly ; " I love not mysteries .
" 不 , 告诉 我 没有什么 , " 回答 卡斯伯特 牢牢 ; " 我 爱 不是 谜团 .

“不，什么都别告诉我，”库斯伯特坚定地回答道；“我不喜欢神秘的东西。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [fər'get] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] .
I would fain forget all I have heard and seen .
我 会 欣然 忘记 全部 我 有 听到 和 已见 ；

我真想忘记我所听到和看到的一切。

[let] [em 'i:] [tel] [ði:] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] - - [let][em 'i:] [gɪv] [ði:] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ;
Let me tell thee of Father Urban - - let me give thee his letters ;
让 我 告诉 你 的 父亲 城市的 - - 让 我 给 你 他的 信件 ；

让我给你讲讲厄本神父的事——让我把他的信件给你；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [nɔ:t] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
but tell me naught in return .
但 告诉 我 零 在 返回 ；

但你却什么也没告诉我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I will not know - - I will not .
我 将要 不是 知道 - - 我 将要 不是 ；

我不会知道——我永远不会知道。

" [ˈkʌθbərt] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvi:əməns] .
" **Cuthbert spoke with sudden vehemence .**
" 卡斯伯特 辐 和 突然 激烈 ；

库斯伯特突然变得激动起来。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkeɪtsbi] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .
He and Catesby were mounting the stairs together .
他 和 凯茨比 是 安装 这 楼梯 一起 ；

他和凯茨比一起走上楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɪm] [ˈvestɪbjʊ:l] [əˈbʌv] ,
As they reached the dim vestibule above ,
作为 他们 达到 这 暗淡 前厅 多于 ；

当他们到达上方昏暗的前厅时，

[ˈkeɪtsbi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz]
Catesby took him by the arm and looked him searchingly in the face , as
凯茨比 采取 他 经过 这 手臂 和 看起来 他 仔细地 在 这 脸 ； 作为

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 ；

凯茨比抓住他的胳膊，目光锐利地盯着他的脸，说道：

" [ˈmeɪbi] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
" **Maybe thou art in the right .**
" 或许 你 艺术 在 这 正确的 ；

也许你是对的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [soʊ] .
It may be better so .
它 可能 是 更好的 所以 ；

或许这样更好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [swer] [wʌn] [θɪŋ] [er] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [hens] ,
But thou must swear one thing ere thou goest hence ,
但 你 必须 发誓 一 事物 埃雷 你 去 因此 ；

但你临走前必须发誓一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ðɪs] [naɪt] .
and that is - - to reveal to no living soul what thou hast seen this night .
和 那 是 - - 到 揭示 到 不 活的 灵魂 什么 你 哈斯特 已见 这 夜晚 ；

那就是——不要向任何人透露你今晚所看到的一切。

[nʊʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [swer] [ðɪs] - -
Know , boy , that if thou wilt not swear this - -
知道 , 男生 , 那 如果 你 枯萎 不是 发誓 这 - -

小子，你要是不敢发誓——

" [bʌt; bət] ['kʌθbərt] [ʃɒk] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪntər'la:kjətər] .
" **But Cuthbert shook himself free , and looked proudly at his interlocutor .**
" 但 卡斯伯特 摇晃 他自己 自由的 , 和 看起来 自豪地 在 他的 对话者 .
“但库斯伯特挣脱了束缚，骄傲地看着他的谈话者。

" [nei] , [θret(ə)n] [em 'i:][nɑ:t] , [gʊd] ['mæstər] ['keɪtsbi] ,
" **Nay , threaten me not , good Master Catesby ,**
" 不 , 威胁 我 不是 , 好的 掌握 凯茨比 ,
“不，别威胁我，善良的凯茨比少爷。”

[els] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [ðɪ:] [ænd; ənd][ðəɪ] ['paʊər] .
else I may be moved to defy thee and thy power .
别的 我 可能 是 已搬 到 违抗 你 和 你的 力量 .
否则我可能会违抗你和你的权力。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd'wɪl] [aɪ] [ber] [ðɪ:] ,
For the goodwill I bear thee ,
为了 这 善意 我 熊 你 ,
我对你的善意，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [loʊð] [ænd; ənd][əb'hɔ:ɾ] [ðoʊz] ['kreɪv(ə)n] [soʊlz] [hu:] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]
and for that I loathe and abhor those craven souls who will betray their
和 为了 那 我 厌恶 和 痛恨 那些 懦夫 灵魂 WHO 将要 背叛 他们的
[feləʊ] [men][tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [deθ] ,
fellow men to prison and death ,
同伴 男人 到 监狱 和 死亡 ,
因此，我憎恶那些卑鄙无耻、为了自身利益出卖同胞而将他们送入监狱甚至送上死路的懦夫。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪ:] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hoʊld]['seɪkrɪd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd]
I will give thee my word of honour to hold sacred all that I have seen and
我 将要 给 你 我的 单词 的 荣誉 到 抓住 神圣 全部 那 我 有 已见 和
[hɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] .
heard in this house this night .
听到 在 这 房子 这 夜晚 .
我以我的荣誉向你保证，今晚我在这座房子里所见所闻的一切，我都会铭记于心。

[aɪ] [nʊʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [nɔ:r][du:][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [nʊʊ] .
I know not what it means , nor do I desire to know .
我 知道 不是 什么 它 方法 , 也不 做 我 欲望 到 知道 .
我不知道它的含义，也不想知道。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ] ['si:krət] , [nɑ:t] [maɪn] ,
Be it for good or be it for ill , it is thy secret , not mine ,
是 它 为了 好的 或者 是 它 为了 患病的 , 它 是 你的 秘密 , 不是 矿 ,
无论是好事还是坏事，这是你的秘密，不是我的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] .
and with me it is safe .
和 和 我 它 是 安全的 .
跟我在一起很安全。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['θretnd] [nɔ:r] [kəʊ'ɜ:st] - - [nʊʊ] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [mæn] .
But I will not be threatened nor coerced - - no , not by any man .
但 我 将要 不是 是 威胁 也不 胁迫 - - 不 , 不是 经过 任何 男人 .
但我不会受到任何威胁或胁迫——不，任何人都不会。

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərli] [lʌv] ,
What I will not give for friendship and brotherly love ,
“ 什么 我 将要 不是 给 为了 友谊 和 兄弟般的 爱 ” ,
我愿为友谊和兄弟之爱付出一切。

[noʊ][mæn][jæl; jəl] [rest] [frʌm; frəm][em 'i:] [θru:] [fɪr] .
no man shall wrest from me through fear .
“ 不 男人 将 夺取 从 我 通过 害怕 ” .
没有人能靠恐惧从我身边夺走我。

" [ˈkeɪtsbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] - [held] [hed] ,
" **Catesby looked at the lad with his flashing eyes and proudly - held head** ,
“ 凯茨比 看起来 在 这 小伙子 和 他的 闪烁 眼睛 和 自豪地 - 握住 头 ” ,
凯茨比目光炯炯地看着那个男孩，骄傲地昂着头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌɪl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and a smile illuminated his features .
“ 和 一个 微笑 照明 他的 特征 ” .
他脸上露出了笑容。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pledʒ] , [hi:; hi]
Whether or not his companions would have been satisfied with this pledge , he
“ 无论 或者 不是 他的 同伴 会 有 到过 使满意 和 这 保证 ” , 他
[hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] ,
himself was content ,
“ 他自己 曾是 内容 ” ,
无论他的同伴们是否满意这个承诺，他自己都感到满足。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [sed] :
and with a kindly grip of the hand he said :
“ 和 和 一个 亲切地 紧握 的 这 手 他 说 ” :
他亲切地握着我的手说：

" [ɪˈnʌf] , [bɔɪ] , [ɪˈnʌf] !
" **Enough , boy , enough !**
“ 足够的 ” , 男生 “ 足够的 ” !
“够了，小子，够了！”

[aɪ] [laɪk] [ðai] [ˈspɪrɪt] ,
I like thy spirit ,
“ 我 喜欢 你的 精神 ” ,

我喜欢你的精神。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ðai] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ðɪ:] [ɪn] [ˈeni] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈfæʃ(ə)n] .
and I ask thy pardon for dreaming of treating thee in any unworthy fashion .
“ 和 我 问 你的 赦免 为了 做梦 的 治疗 你 在 任何 不配 时尚 ” .
我请求你的原谅，我曾幻想过以任何不恰当的方式对待你。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən][ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɪfɔ:lən] [hɪm; ɪm] ;
And now let us talk of Father Urban and what has befallen him ;
“ 和 现在 让 我们 讲话 的 父亲 城市的 和 什么 有 发生 他 ” ;
现在让我们来谈谈乌尔班神父以及他所遭遇的事情；

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪ:z] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kʌˈstʊdiən]
and give to me these papers of which thou hast been such a careful custodian
“ 和 给 到 我 这些 文件 的 哪个 你 哈斯特 到过 这样的 一个 小心 保管人 ”
.
:
.
请把这些你一直精心保管的文件交给我。

" [æ̃n; ə̃n][ˈaʊ̃ə̃r][ˈleɪ̃tə̃r] , [ˈkʌθb̃ə̃rts] [ˈweri] [ˈflʊ̃ʊ̃tɪd] [aʊ̃t][ˈɪ̃ntuː] [ˌmɪdˈstriːm] [wʌ̃ns] [mɔːr] ,
" An hour later , Cuthbert's wherry floated out into midstream once more ,
" 一个 小时 之后 , 卡斯伯特的 惠利 漂浮 出去 进入 中游 一次 更多的 ,
一个小时后, 卡斯伯特的渡船再次漂到了河中央。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈswɪftli] [sp̃ɛd] [ə̃ˈlɔːŋ] [ð̃ə; ð̃i][dɑːrk][ˈwɔːtə̃r] , [prə̃ˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [pə̃r] [ʌ̃v; ə̃v] [strɔːŋ] [jʌ̃ŋ] [ɑːrmz]
and swiftly sped along the dark water , propelled by a pair of strong young arms
和 迅速地 加速 沿着 这 黑暗的 水 , 推进 经过 一个 一对 的 强的 年轻的 武器
.
.
.

在一双强壮的年轻手臂的推动下, 它迅速地沿着黑暗的水面游动。
[kʊ̃d; kəd] [ˈeni] [hæ̃v; hə̃v] [siːn] [ð̃ə; ð̃i] [rɔʊ̃ʒ-z] [feɪs] ,
Could any have seen the rower's face ,
可以 任何 有 已见 这 划船运动员的 脸 ,
有人看到过划船运动员的脸吗?

[aɪ ˈtiː] [wʊ̃d] [hæ̃v; hə̃v] [bɪ̃n] [siːn] [tuː; tə̃][biː; bi] [greɪv] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈræ̃ðə̃r] [peɪl] .
it would have been seen to be grave and rather pale .
它 会 有 到过 已见 到 是 严重 和 相当 苍白 .
当时的情景会显得严肃而苍白。

[ð̃ə; ð̃i] [laɪts] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [brɪdʒ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə̃] [ɡliːm] [ə̃ˈhed] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃m; ɪ̃m][æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [lʊ̃kt]
The lights of the bridge beginning to gleam ahead of him as he looked
这 灯 的 这 桥 开始 到 闪耀 前方 的 他 作为 他 看起来
[ˈoʊ̃və̃r][hɪːz; ɪːz] [ˈʃʊ̃ldə̃r] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,
他回头望去, 只见桥上的灯光开始在他前方闪烁。

[ˈkʌθb̃ə̃rt] [ˈmʌ̃təd] [tuː; tə̃] [hɪ̃mˈself] :
Cuthbert muttered to himself :
卡斯伯特 低声说道 到 他自己 :
库斯伯特喃喃自语道:

" [ð̃ɪs] [hæ̃z; hə̃z] [bɪ̃n] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ,
" This has been a strange night's work ,
" 这 有 到过 一个 奇怪的 夜晚 工作 ,
“今晚的工作很奇怪,”

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ə̃r][biː; bi] [mɔːr] [ɪ̃n][ɔːl][ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][aɪ][kæ̃n; kən] [ˈraɪtli] [ʌ̃ndə̃rˈstænd] .
and there be more in all than I can rightly understand .
和 那里 是 更多的 在 全部 比 我 能 没错 理解 .
而且, 其中蕴含的意义远超我所能理解的。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [ˈfɜːrðə̃r] [ɪ̃nˈtæ̃ŋɡld] [ɪ̃n] [sʌ̃t] [ˈmɪstə̃rɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsiːkrɪts] !
Pray Heaven I be not further entangled in such mysteries and secrets !
祈祷 天堂 我 是 不是 更远 纠缠 在 这样的 谜团 和 秘密 !
求上苍保佑, 不要让我再被这些谜团和秘密所困扰!

[wel] [dɪd][ð̃ə; ð̃i][waɪz] [ˈwʊ̃mən] [bɪd][ˌem ˈiː] [bɪˈwer] [ʌ̃v; ə̃v] [ʌ̃ndə̃rˈɡraʊ̃nd] [ˈselə̃z] .
Well did the wise woman bid me beware of underground cellars .
出色地 做过 这 明智的 女士 出价 我 提防 的 地下 地窖 .
那位智者告诫我务必提防地窖。

[wʊ̃d] [aɪ][hæ̃d; hə̃d][ˈnevə̃r] [bɪ̃n] [ˈɪ̃ntuː] [ð̃æt] [ɪ̃l] [pleɪs] [ð̃ɪs] [naɪt] !
Would I had never been into that ill place this night !
会 我 有 绝不 到过 进入 那 患病的 地方 这 夜晚 !
但愿我今晚从未去过那个糟糕的地方!

" [tʃæptər] - : [meɪ] [deɪ]
" **Chapter 12 : May Day**
" 章 - : 可能 天

第十二章：五一节

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
In The Forest :
在 这 森林 :

在森林里。

" [kænst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] , [gʊd] ['kʌθbərt] ?
" **Canst put up with my company , good Cuthbert ?**
" 罐 放 向上 和 我的 公司 , 好的 卡斯伯特 ?

“好库斯伯特，你能忍受我的陪伴吗？”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:] .
for I have a mind to travel with thee .
为了 我 有 一个 头脑 到 旅行 和 你 :

因为我渴望与你同行。

" ['kʌθbərt] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **Cuthbert turned quickly as these words fell upon his ear** ,
" 卡斯伯特 转向 迅速地 作为 这些 字 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

“听到这些话，库斯伯特迅速转过身去。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] [drest] [ɔ:l][ɪn]
and found himself face to face with a gay - looking youth dressed all in
和 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 同性恋 - 寻找 青年 穿着 全部 在
['fɔ:rɪstərz] [gri:n] ,
forester's green ,
林业员的 绿色的 ,

他发现自己正面对着一个穿着一身护林员绿衣服、看起来像同性恋的年轻人。

[hu:m] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
whom at first he took for a stranger ,
谁 在 第一的 他 采取 为了 一个 陌生人 ,

他起初以为对方是陌生人，

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,
till the young man with a laugh removed his wide - brimmed hat ,
直到 这 年轻的 男人 和 一个 笑 已移除 他的 宽的 - 满溢 帽子 ,

直到那个年轻人笑着摘下他的宽边帽，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['kʌθbərt]
so that the evening light fell full upon his handsome boyish face ; and Cuthbert
所以 那 这 晚上 光 跌倒 满的 之上 他的 英俊的 男孩气 脸 ; 和 卡斯伯特
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

于是，傍晚的阳光洒在他英俊的少年脸上；库斯伯特惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sə'rpraɪz] :
with a start of surprise :
和 一个 开始 的 惊喜 :

开场令人惊讶：

" ['verɪli] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɜ:rd] ['kʌlvɜ:həʊs] ! "
" **Verily , it is Lord Culverhouse !** "
" 确实 , 它 是 主 卡尔弗豪斯 ! "

“没错，他就是卡尔弗豪斯勋爵！”

" [ænd; ɐnd] [ðai] ['veri] [gʊd] ['kʌz(ə)n] , ['kʌθbɜ:t] - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] ,
" And thy very good cousin , Cuthbert Trevlyn , " said the Viscount ,
" 和 你的 非常 好的 表哥 , 卡斯伯特 - , " 说 这 子爵 ,
" 还有你非常好的表兄, 库斯伯特·特雷夫林,"子爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第12/26页

[æz; əz][hi; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɪ'dɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi; bi] ['kɑ:mræd] .
as he linked his arm within that of his would - be comrade .
作为 他 链接 他的 手臂 之内 那 的 他的 会 - 是 同志 .
他挽着他未来战友的胳膊。

" [soʊ][let][ðer; ðər][bi; bi][noʊ] [mɔ:r] ['serəmoʊni] [bɪ'twɪkst] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] ;
" So let there be no more ceremony betwixt thee and me ;
" 所以 让 那里 是 不 更多的 仪式 中间 你 和 我 ;
“所以，你我之间就不要再有任何礼节了；

[fɔ:r; fər][wi; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [bent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
for we are both bent upon a merry time in the forest ,
为了 我们 是 两个都 弯曲 之上 一个 欢乐 时间 在 这 森林 ,
因为我们都一心想在森林里度过一段快乐的时光，

[ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [fer] [fɔ:rθ] [ðɪðər] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] . "
and we will fare forth thither together as brothers and friends . "
和 我们 将要 票价 前进 那里 一起 作为 兄弟 和 朋友们 . "
我们将像兄弟朋友一样一起前往那里。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['wɔ:rmli] ; [fɔ:r; fər][hi; hi] [lʌvd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
" With all my heart , " answered Cuthbert warmly ; for he loved companionship ,
" 和 全部 我的 心 , " 回答 卡斯伯特 热情地 ; 为了 他 喜爱 友谊 ,
“我全心全意地答应,”库斯伯特热情地回答道；因为他喜欢与人相伴。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [laɪkt] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] ['keɪts] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['lʌvər] ,
and greatly liked what he had seen of Kate's cousin and lover ,
和 非常 喜欢 什么 他 有 已见 的 凯特的 表哥 和 情人 ,
他非常喜欢他所见到的凯特的表兄兼情人。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [lɔ:rd] ['kʌlvɜ:həʊs] .
the gay and handsome Lord Culverhouse .
这 同性恋 和 英俊的 主 卡尔弗豪斯 .
英俊潇洒的同性恋者卡尔弗豪斯勋爵。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ['ri:s(ə)ntli][tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [həʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
He had been once or twice recently to the great house in the Strand ,
他 有 到过 一次 或者 两次 最近 到 这 伟大的 房子 在 这 斯特兰德 ,
他最近曾一两次去过斯特兰德街那座大宅子。

['dʒen(ə)rəli] ['roʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [steps] ,
generally rowing himself up to the garden steps ,
一般来说 划船 他自己 向上 到 这 花园 步骤 ,
通常情况下，他会划船到花园台阶上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and sometimes taking the Viscount upon the river with him .
和 有时 采取 这 子爵 之上 这 河 和 他 .
有时他还会带着子爵一起去河上游览。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['frendlɪnəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] ;
In this way they had struck up a certain friendliness and intimacy ;
在 这 方式 他们 有 击 向上 一个 肯定 友善 和 亲密关系 ;
就这样，他们之间建立起了一定的友好和亲密关系；

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][lɔːrd] ['kʌlvɜːhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
and Cuthbert had spoken to Lord Culverhouse of his proposed visit to
和 卡斯伯特 有 说 到 主 卡尔弗豪斯 的 他的 建议的 访问 到
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] ,
the forest on May Day ,
这 森林 在 可能 天 ,

库斯伯特曾向卡尔弗豪斯勋爵提及他计划在五一节前往森林的事宜。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] .
although without explaining to him the real and chief object of that journey .
虽然 没有 解释 到 他 这 真实的 和 首席 目的 的 那 旅行 .
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
虽然没有向他解释此行的真正主要目的。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [hæd; həd][nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Culverhouse had not at the time expressed any desire to accompany him ,
卡尔弗豪斯 有 不是 在 这 时间 表达 任何 欲望 到 陪伴 他 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
当时库尔弗豪斯并没有表示想要陪同他前往。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
though he had asked a good many questions respecting the forest and the
尽管 他 有 问 一个 好的 许多 问题 尊重 这 森林 和 这
[ˈfɔːrɪst] [feɪts] [held] [əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] .
forest fetes held upon that day .
森林 节日 握住 之上 那 天 .

虽然他问了很多关于森林和当天举行的森林庆典的问题。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [æniˈmeɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Cuthbert had observed an unwonted animation in his eyes as he had
卡斯伯特 有 观察到 一个 不寻常的 动画片 在 他的 眼睛 作为 他 有
[dʌn] [soʊ] ;
done so ;
完毕 所以 ;

库斯伯特注意到，当他这样做时，他的眼神中闪过一丝不寻常的神采；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɒʊbəlmənɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [priˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [friːk]
but nothing in the young nobleman's manner had prepared him for this freak
但 没有什么 在 这 年轻的 贵族的 方式 有 准备 他 为了 这 怪物
[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

但这位年轻贵族的举止丝毫没有让他预料到自己会做出如此怪异的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈfænsɪf(ə)l]
and he had actually failed at the first moment to recognize this fanciful
和 他 有 实际上 失败的 在 这 第一的 片刻 到 认出 这 奇幻的
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts][smɑːrt] [ˈfɔːrɪstərz] [dres] [wen] [fɜːrst] [səˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwerər] .
figure in its smart forester's dress when first saluted by the wearer .
数字 在 它是 聪明的 林业员的 裙子 什么时候 第一的 敬礼 经过 这 佩戴者 .

事实上，当穿着考究的护林员服装的人第一次向他敬礼时，他竟然没能认出这个奇特的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
But he was glad enough of the meeting ,
但 他 曾是 高兴的 足够的 的 这 会议 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
但他对这次会面感到相当满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][praːpəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
and the proposition of travelling in company was very welcome ,
和 这 主张 的 旅行 在 公司 曾是 非常 欢迎 ,
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
结伴旅行的提议非常受欢迎。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] [kwɑːm][tuː; tə][set][æt; ət][rest] .
though he still had one qualm to set at rest .
尽管 他 仍然 有 一 疑虑 到 放 在 休息 .
但他还有一个疑虑需要消除。

" [aɪ][ˈoʊnli][ɡoʊ][ɑːn] [fʊt] , [maɪ][bɔːrd] .
" I only go on foot , my lord .
" 我 仅有的 去 在 脚 , 我的 主 .

“大人，我只步行。”
[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ˈaʊtˌraɪd] [em ˈiː] . "
Doubtless you have a horse in waiting , and will soon outride me . "
毫无疑问 你 有 一个 马 在 等待 , 和 将要 很快 超过 我 . "
你肯定备有一匹马，很快就能骑得过我。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] !
" A horse !
" 一个 马 !
“一匹马！ ”

[nɑːt][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [biːst] [nɔːr][mæn][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
not I . I have neither beast nor man in waiting .
不是 我 . 我 有 两者都不 兽 也不 男人 在 等待 .
不是我。我既没有野兽也没有人伺候着我。

[aɪ][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [eɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [bɔːrd]
I travel alone and on foot , and for the nonce am no more Lord
我 旅行 独自的 和 在 脚 , 和 为了 这 nonce 是 不 更多的 主
[ˈkʌlvɜːhaʊs] ,
Culverhouse ,
卡尔弗豪斯 ,
我独自步行旅行，暂时不再是卡尔弗豪斯勋爵了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈruːpərt] [diː] [greɪ] - - [ðɑɪ] [ˈtrʌsti] [ˈkɑːmræd] [ˈruːpərt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]
but only Rupert de Grey - - thy trusty comrade Rupert - - and a would - be
但 仅有的 鲁伯特 德 灰色的 - - 你的 可靠 同志 鲁伯特 - - 和 一个 会 - 是
[ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][boʊld][ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,
follower of bold Robin Hood ,
追随者 的 大胆的 罗宾 兜帽 ,
但只有鲁伯特·德·格雷——你忠实的伙伴鲁伯特——以及一位想要追随勇敢的罗宾汉的人，

[dɪd][hiː; hi][bʌt; bət][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] , [ˈmeri] [men][ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈfɔːrɪst] [naʊ] .
did he but hold his court with his merry , merry men in the free forest now .
做过 他 但 抓住 他的 法庭 和 他的 欢乐 , 欢乐 男人 在 这 自由的 森林 现在 .
他现在是不是正和他的快乐伙伴们在自由的森林里举行盛大的宴会呢？

[siː] , [aɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] .
See , I wear his livery .
看 , 我 穿 他的 涂装 .

你看，我穿着他的制服。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] .
I feel as free as air .
我 感觉 作为 自由的 作为 空气 .

我感觉自由自在，就像空气一样。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [bɪˈfɔːr] .
I marvel I never thought of such a masquerade before .
我 奇迹 我 绝不 想法 的 这样的 一个 化装舞会 前 .
我真惊讶自己以前从未想到过这样的化装舞会。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['merɪ] [taɪm] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['sprɪŋtaɪd] .
We will have a right merry time this joyous springtide .
我们 将要 有 一个 正确的 欢乐 时间 这 欢乐 春潮 .

在这个欢乐的春天，我们将度过一段非常愉快的时光。

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌst] [ðəʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['griːn,wʊd] [ðaɪ'self] ? "
How long dost thou purpose to remain in the greenwood thyself ? "
如何 长的 朋友 你 目的 到 保持 在 这 格林伍德 你自己 ? "

你打算在绿林中停留多久？

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [per] [stroʊd] ['saʊθwərd] [tə'geðər] ,
" **I know not ,** " **answered Cuthbert , as the pair strode southward together ,** ,
" 我 知道 不是 , " 回答 卡斯伯特 , 作为 这 一对 大步走 向南 一起 ,

“我不知道,”库斯伯特回答道，两人并肩向南走去。

['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][ləst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
quickly leaving behind the last houses of London , ,
迅速地 离开 在后面 这 最后的 房屋 的 伦敦 ,

迅速离开伦敦最后的几栋房子，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['wɪðər] [bəʊθ][wɜːr; wər] [baʊnd] .
and striking away in the direction of the forest whither both were bound .
和 引人注目 离开 在 这 方向 的 这 森林 往哪里去 两个都 是 边界 .

然后朝着他们要去的森林方向猛冲过去。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] : [ðə; ðɪ][sɔːft] [saʊθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
It was the last day in April : the soft south wind was blowing in their faces , ,
它 曾是 这 最后的 天 在 四月 : 这 柔软的 南 风 曾是 吹 在 他们的 面孔 ,

那是四月的最后一天：柔和的南风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər]['tæsəlz][ʌv; əv] ['tendər] [ɡriːn] ,
the trees were beginning to hang out their tassels of tender green , ,
这 树木 是 开始 到 悬挂 出去 他们的 流苏 的 投标 绿色的 ,

树木开始垂下嫩绿的枝叶，

[ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] .
the hawthorn was bursting into bloom and filling the air with its fragrance .
这 山楂 曾是 爆发 进入 盛开 和 填充 这 空气 和 它是 香味 .

山楂花盛开，芬芳四溢。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It was , in fact , ,
它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [meɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [siːm] ['ʌtərli] [tuː; tə][hæv; həv]
the eve of one of those old - fashioned May Days which seem utterly to have
这 前夕 的 一 的 那些 老的 - 造型 可能 天 哪个 似乎 完全地 到 有

[ɡɔːn] [baɪ] [naʊ] ,
gone by now , ,
已消失 经过 现在 ,

那是那些古老的五月节的前夜，而那些节日如今似乎已经彻底消失了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪːt] [egzɔːl'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['sprɪŋtaɪd] ,
and all nature was rejoicing in the sweet exaltation of the happy springtide , ,
和 全部 自然 曾是 欢欣鼓舞 在 这 甜的 提高 的 这 快乐的 春潮 ,

大自然沉浸在春暖花开的喜悦之中。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] ['sʌməɹ] [tuː; tə] [kʌm] .
full of the promises of the golden summer to come .
满的 的 这 承诺 的 这 金的 夏天 到 来 .

充满了对即将到来的金色夏日的美好憧憬。

[ˈkʌθbərts] [hɑ:rt] [sweld] [wið; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt] [ðæt]
Cuthbert's heart swelled with delight as he looked about him and felt that
卡斯伯特的 心 肿胀 和 喜 作为 他 看起来 关于 他 和 毛毡 那
[ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət][ləst] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] .
the strife and bustle of the great city were at last shaken off .
这 冲突 和 忙碌 的 这 伟大的 城市 是 在 最后的 摇晃 离开 .
库斯伯特环顾四周，心中充满了喜悦，他感到这座大城市的纷争和喧嚣终于被抛诸脑后。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ˈeksəd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
In spite of the spell exercised upon him by the life of London ,
在 尽管如此 的 这 拼写 锻炼 之上 他 经过 这 生活 的 伦敦 ,
尽管伦敦的生活对他产生了巨大的吸引力，

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [wi:kz] [bɪn] [ˈpaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜ:rd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈfri:dəm]
he had for some weeks been pining like a caged bird for the freedom
他 有 为了 一些 周 到过 思念 喜欢 一个 笼中 鸟 为了 这 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈgen] ,
of the country again ,
的 这 国家 再次 ,
几个星期以来，他一直像笼中鸟一样渴望重获国家的自由。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][əˈloʊn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
the vault of the sky alone above him , the songs of the birds in his ears .
这 金库 的 这 天空 独自的 多于 他 , 这 歌曲 的 这 鸟类 在 他的 耳朵 .
他头顶只有浩瀚的天空，耳边只有鸟儿的歌声。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈjɜ:rɪnɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈskɜ:slɪ]
The spring had brought to him yearnings and desires which he scarcely
这 春天 有 带来 到 他 渴望 和 欲望 哪个 他 几乎
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
春天给他带来了他自己都难以理解的渴望和欲望。

[ænd; ənd] [ˈlætərli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [er] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and latterly he had been counting the days which must pass ere he should
和 后来 他 有 到过 计数 这 天 哪个 必须 经过 埃雷 他 应该
[faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌns] [əˈgen] .
find himself in the forest once again .
寻找 他自己 在 这 森林 一次 再次 .
后来，他一直在数着日子，盼望着能再次回到森林里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [haʊs] [ˈmætəɹz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪnd] .
In his uncle's house matters were growing a little strained .
在 他的 叔叔的 房子 事情 是 生长 一个 小的 紧张 .
在他叔叔家，气氛变得有些紧张。

[ˈmɑ:rtɪn] [hoʊlt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [brɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Martin Holt undoubtedly suspected something of the matter betwixt him and
马丁 霍尔特 无疑 怀疑 某物 的 这 事情 中间 他 和
[ˈtʃeri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpleɪnli] [dɪsəˈpru:vd] .
Cherry , and as plainly disapproved .
樱桃 , 和 作为 显然 不赞成 .
马丁·霍尔特无疑怀疑他和切里之间有些事，并且显然很不赞同。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈtʃeri] [æz; əz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs]
He looked upon Cherry as promised to her cousin Jacob , and doubtless
他 看起来 之上 樱桃 作为 承诺 到 她 表哥 雅各布 , 和 毫无疑问
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈstedi] , [ˈplɑ:dɪŋ] ,
he thought the steady , plodding ,
他 想法 这 稳定的 , 缓慢地 ,
他认为切莉是许配给她的表兄雅各布的，而且他无疑认为她稳重、勤奋，

[sloʊ] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdaɪsən][ə; eɪ][fɑːr][ˈseɪfər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] -
slow - witted son of the house of Dyson a far safer husband for his feather -
慢的 - 机智的 儿子 的 这 房子 的 戴森 一个 远的 更安全 丈夫 为了 他的 羽毛 -
[breɪnd] [ˈʃʌŋˈɪst] [ðæn; ðən] [ˈhænsəm] [ˈkʌθbərt] - ,
brained youngest than handsome Cuthbert Trevlyn ,
脑子 最小的 比 英俊的 卡斯伯特 - ,
戴森家那个头脑简单的儿子，比起英俊的库斯伯特·特雷夫林，更适合做他那头脑简单的幼女的丈夫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒentlər][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsət(ə)l] ,
with his gentler birth , his quick and keen intelligence , and his versatile ,
和 他的 更温和 出生 , 他的 快的 和 敏锐的 智力 , 和 他的 多才多艺的 ,
[ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] ,
inquiring mind ,
查询 头脑 ,
他出身温和，智力敏捷敏锐，且思维活跃好问。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈbetər] [left] [əˈloʊn] ,
which was always inclining him to meddle in matters better left alone ,
哪个 曾是 总是 倾斜 他 到 插手 在 事情 更好的 左边 独自的 ,
这总是让他倾向于插手那些最好不要干涉的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈpendəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈperələs] [ɪn] [taɪmz]
and to judge for himself with an independence that was perilous in times
和 到 法官 为了 他自己 和 一个 独立 那 曾是 危险的 在 时代
[laɪk] [ðiːz] .
like these .
喜欢 这些 .

在如今这样的时代，他能够独立做出判断，这无疑是危险的。
[nɑːt] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][hoʊlt][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈræðər] [ðə; ði]
Not that Martin Holt was himself averse to independence of judgment , rather the
不是 那 马丁 霍尔特 曾是 他自己 反 到 独立 的 判断 , 相当 这
[rɪˈvɜːrs] ;
reverse ;
撤销 ;

并非马丁·霍尔特本人反对独立判断，恰恰相反；
[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [brɪˈsetɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə]
but he knew the dangers besetting the path of those who were resolved to
但 他 知道 这 危险 被包围 这 小路 的 那些 WHO 是 已解决 到
[θɪŋk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
think and judge for themselves ,
思考 和 法官 为了 他们自己 ,
但他深知，那些决心独立思考和判断的人，会面临怎样的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌŋˈɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] [ˈseɪfli] [meɪd]
and he would fain have seen his youngest and dearest child safely made
和 他 会 欣然 有 已见 他的 最小的 和 亲爱的 孩子 安全 制成
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt]
over to the care of one who would be content to go through life without
超过 到 这 关心 的 一 WHO 会 是 内容 到 去 通过 生活 没有
[ˈæskɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːr] [ɪntərˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd]
asking troublesome questions or intermeddling with matters of danger and
问 麻烦的 问题 或者 干预 和 事情 的 危险 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

他多么希望看到自己最小、最亲爱的孩子能安全地托付给一个安分守己、不爱惹麻烦、不爱插手危险和困难事情的人照顾。

[ænd; ənd] [wɒd] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɔ:z] , ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒəs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kwɑ:m] ,
and would conform to all laws , civil and religious , without a qualm ,
和 会 符合 到 全部 法律 , 民用 和 宗教 , 没有 一个 疑虑 ,
并会毫无顾虑地遵守所有民事和宗教法律。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [æz; əz] [su'pri:m] [ɪn] [ɔ:l] ['mætərz] , ['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
recognizing the King's will as supreme in all matters , temporal and spiritual ,
识别 这 国王学院 将要 作为 最高 在 全部 事情 , 颞 和 精神 ,
承认国王的意志在世俗和精神等一切事务中至高无上。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['skru:p(ə)l] .
without a doubt or a scruple .
没有 一个 怀疑 或者 一个 顾忌 .
毫无疑问, 也毫无顾虑。

['tʃeri] [wɒd] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rtənz] ['fi:lɪŋ] ,
Cherry would be safe with Jacob , that was Martin's feeling ,
樱桃 会 是 安全的 和 雅各布 , 那 曾是 马丁的 感觉 ,
马丁觉得, 切莉和雅各布在一起会很安全。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] ['kʌθbərt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] .
whilst with Cuthbert he could have no such security .
而 和 卡斯伯特 他 可以 有 不 这样的 安全 .
而和库斯伯特在一起时, 他却无法拥有这种安全感。

['kʌθbərt] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Cuthbert had still his way to make in the world ,
卡斯伯特 有 仍然 他的 方式 到 制作 在 这 世界 ,
库斯伯特还有自己的人生道路要走,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['bɪznəs]
and it had not yet appeared that he would be of any use in business
和 它 有 不是 然而 出现 那 他 会 是 的 任何 使用 在 商业
['mætərz] .
matters .
事情 .
而且当时看来, 他在商业事务上似乎还没有什么用处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] .
He was clever with his pen .
他 曾是 聪明的 和 他的 笔 .
他文笔很好。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['skɑ:lər] ,
He was a good scholar ,
他 曾是 一个 好的 学者 ,
他是一位优秀的学者,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
and had been able to make himself useful to his uncle in a number
和 有 到过 有能力的 到 制作 他自己 有用 到 他的 叔叔 在 一个 数字
[ʌv; əv] [smɔ:l] ['mætərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [jɑ:rp] [wɪts] [hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
of small matters where his quickness and sharp wits had room to work .
的 小的 事情 在哪里 他的 速度 和 锋利的 智慧 有 房间 到 工作 .
他在很多小事上都帮了叔叔的忙, 他的机敏和敏锐的头脑在这些事情上都有了用武之地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp]
He was also of no small use in the matter of the building and fitting up
他 曾是 还 的 不 小的 使用 在 这 事情 的 这 建筑 和 配件 向上
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [slu:p] ,
of the new sloop ,
的 这 新的 单桅帆船 ,
在建造和装备新单桅帆船方面, 他也发挥了相当大的作用。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
in which he took such keen interest .
在 哪个 他 采取 这样的 敏锐的 兴趣 .

他对此表现出了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
He would go over every bit of the work ,
他 会 去 超过 每一个 少量 的 这 工作 ,

他会仔细检查工作的每一个细节，

[kəmˈpəriŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz] ,
comparing it with what he saw in other vessels ,
比较 它 和 什么 他 锯 在 其他 船只 ,

他将其与他在其他船只上看到的情况进行比较，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɡʊd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm][bæd] .
and learning quickly to distinguish good workmanship from bad .
和 学习 迅速地 到 区分 好的 做工 从 坏的 .

并能迅速学会区分好的工艺和坏的工艺。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈredi] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wen] [ˈeni] [smɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈkɜːrd] ,
He became so ready of resource and suggestion when any small difficulty occurred ,
他 成为 所以 准备好 的 资源 和 建议 什么时候 任何 小的 困难 发生 ,

每当遇到小困难时，他总能迅速提出各种建议和应对方案。

[ðæt] [bəuθ] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [ʌv; əv]
that both Martin Holt and Abraham Dyson learned to think exceedingly well of
那 两个都 马丁 霍尔特 和 亚伯拉罕 戴森 学习 到 思考 非常 出色地 的
[hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,
his abilities ,
他的 能力 ,

马丁·霍尔特和亚伯拉罕·戴森都学会了极高地评价自己的能力。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈmætərz] [wer] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and employed him largely in matters where quickness of observation and
和 受雇 他 很大程度上 在 事情 在哪里 速度 的 观察 和
[ˌæprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
apprehension was wanted .
忧虑 曾是 通缉 .

他主要被安排在需要敏锐观察力和洞察力的领域工作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ænd; ənd] [dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and despite the fact that he had earned some considerable sum of
和 尽管 这 事实 那 他 有 获得 一些 大量 和 的
[ˈmʌni] ([æz; əz][hiː; hi] [ˈrekənd] [ˌaɪ ˈtiː]) [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈmʌnθs] ,
money (as he reckoned it) during the winter and spring months ,
钱 (作为 他 估计 它) 期间 这 冬天 和 春天 几个月 ,

尽管他在冬春两季赚了一笔可观的钱（他自己是这么认为的），

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] ;
He liked his nephew , and thought well of him in many ways ;
 他 喜欢 他的 侄子 , 和 想法 出色地 的 他 在 许多 方式 ;
 他很喜欢他的侄子，并且在很多方面都对他评价很高；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][rɪˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld]
but he was not sorry to receive his request for leave to revisit his old
但 他 曾是 不是 对不起 到 收到 他的 要求 为了 离开 到 重访 他的 老的
[hɔːnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] [wen] [ðə; ði] [bɔːŋ] [sprɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;
haunts and his own kindred when the long spring days were upon the world ;
闹鬼的地方 和 他的 自己的 亲属 什么时候 这 长的 春天 天 是 之上 这 世界 ;
但当漫长的春日来临，他收到请求，可以重返故地探望亲人，他并不感到遗憾；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ðə; ði] [læd] [pliːz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and he bid the lad please himself for the future ,
和 他 出价 这 小伙子 请 他自己 为了 这 未来 ,
他嘱咐那孩子以后要好好照顾自己。
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [best] [laɪk] .
and return or not as he best liked .
和 返回 或者 不是 作为 他 最好的 喜欢 .
是否返回，由他自己决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊld][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['fɔːrm(ə)]
There was the gold to be given up to him when he should make formal
那里 曾是 这 金子 到 是 给定 向上 到 他 什么时候 他 应该 制作 正式的
[kleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
claim for it .
宣称 为了 它 .
当他正式提出索要请求时，就会把那批黄金交给他。

[ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst]
Martin had satisfied himself by now that he was worthy to be intrusted
马丁 有 使满意 他自己 经过 现在 那 他 曾是 值得 到 是 受托人
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
with it ;
和 它 ;
马丁此时已经确信自己配得上这份信任；

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] [ɪn'tendɪd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
but Cuthbert intended Petronella to have the bulk of that , so that she might
但 卡斯伯特 故意的 佩特罗内拉 到 有 这 大部分 的 那 , 所以 那 她 可能
[wed] ['fɪlɪp] ,
wed Philip ,
结婚 菲利普 ,
但库斯伯特打算把大部分财产留给佩特罗内拉，这样她就可以嫁给菲利普了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
if they were both inclined that way .
如果 他们 是 两个都 倾斜 那 方式 .
如果他们俩都有这种倾向的话。
[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['treɪzər] [ʌv; əv] - ,
As for himself , he was still bent on finding the lost treasure of Trevlyn ,
作为 为了 他自己 , 他 曾是 仍然 弯曲 在 寻找 这 丢失的 宝藏 的 - ,
至于他自己，他仍然一心想要找到特雷夫林的失落宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
and he had vowed the whole of the long summer to the search ,
和 他 有 发誓 这 所有的 的 这 长的 夏天 到 这 搜索 ,
他发誓要将整个漫长的夏季都投入到寻找工作中。

[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] , [bi:; bi][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]
resolved that he would find it , be the perils and perplexities what they might
已解决 那 他 会 寻找 它 , 是 这 危险 和 困惑 什么 他们 可能
.
:
.

他决心要找到它，无论遇到什么危险和困难。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli]
So that although he saw by his uncle's manner that he was not especially
所以 那 虽然 他 锯 经过 他的 叔叔的 方式 那 他 曾是 不是 尤其
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] [su:n] ,
anxious to see him back soon ,
焦虑的 到 看 他 后退 很快 ,
所以，尽管他从叔叔的态度上看出叔叔并不特别急于让他早点回来，

[ænd; ənd] ['fru:dli] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt][ɑ:n] ['tʃeri:z] [ə'kaʊnt] ,
and shrewdly guessed that this was in part on Cherry's account ,
和 精明地 猜对了 那 这 曾是 在 部分 在 樱桃的 帐户 ,
他敏锐地猜测，这部分原因要归咎于切里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['mætər] [dɪ'stɪs] [hɪm; ɪm] .
he did not let the matter distress him .
他 做过 不是 让 这 事情 痛苦 他 .
他没有让这件事困扰自己。

[wen] [gʊd] ['dʒeɪkəb][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['tʃeri:z]
When good Jacob had had his turn , and had failed in winning Cherry's
什么时候 好的 雅各布 有 有 他的 转动 , 和 有 失败的 在 获胜 樱桃的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当善良的雅各布尝试赢得切莉的芳心却失败后，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)]
and when he himself should return laden with the treasure which should enable
和 什么时候 他 他自己 应该 返回 满载 和 这 宝藏 哪个 应该 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
him to place his little love in a nest in all ways worthy of her ,
他 到 地方 他的 小的 爱 在 一个 巢 在全部 方式 值得 的 她 ,
当他自己带着财富归来，能够为他心爱的小姑娘建造一个配得上她的温馨家园时，

[ʃʊrli] [ðen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
surely then his uncle would give her up to him without opposition .
一定 然后 他的 叔叔 会 给 她 向上 到 他 没有 反对 .
这样一来，他叔叔肯定会毫不犹豫地把她交给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] ['tʃeri] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
This was how he spoke to Cherry , comforting her as the hour for his
这 曾是 如何 他 辐 到 樱桃 , 令人感到安慰 她 作为 这 小时 为了 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] [dru:] [nɪr] ,
departure drew near ,
离开 画 靠近 ,
他就是这样安慰切莉的，因为他即将离开。

[ænd; ənd] ['vəʊɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['kɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] .
and vowing eternal constancy and unchanging love .
和 发誓 永恒 恒常 和 不变 爱 .
并誓言永恒的忠贞和不变的爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən]
He was beginning to feel that he was doing his cause more harm than
他 曾是 开始 到 感觉 那 他 曾是 正在做 他的 原因 更多的 伤害 比
[gʊd] [baɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n] ,
good by lingering on ,
好的 经过 挥之不去的 在 ,
他开始觉得, 自己继续拖延下去, 反而会对他所从事的事业造成更大的损害。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [jet] [bɪ'treɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
unable to declare himself , yet betraying himself , as he often felt , in a hundred
无法 到 宣布 他自己 , 然而 背叛 他自己 , 作为 他 经常 毛毡 , 在 一个 百
['lɪt(ə)] ['neɪmləs] [weɪz] .
little nameless ways .
小的 无名 方式 .
他无法坦诚地表达自己, 却又常常感觉自己在一百种细微的、难以名状的方式中背叛了自己。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [rentʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] ;
It would be better for all when the wrench was finally made ;
它 会 是 更好的 为了 全部什么时候 这 扳手 曾是 最后 制成 ;
如果扳手最终被制造出来, 对大家都有好处;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['tʃeri] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and neither he nor Cherry doubted for a moment that he would be
和 两者都不 他 也不 樱桃 怀疑 为了 一个 片刻 那 他 会 是
[sək'sesf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
successful in his search ,
成功的 在 他的 搜索 ,
他和切里都丝毫没有怀疑过他会成功找到他。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and would come riding up at last to the house on the bridge ,
和 会 来 骑术 向上 在 最后的 到 这 房子 在 这 桥 ,
最后他会骑马来到桥边的房子前。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [geɪ] ['gælən(t)s] , [tu:; tə][kleɪm] ['tʃeri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
the gayest of gay gallants , to claim Cherry in the sight of all ,
这 同性恋 的 同性恋 豪侠 , 到 宣称 樱桃 在这 视线 的 全部 ,
最风流倜傥的同性恋绅士, 当着众人的面宣称切莉是他的。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
lifting her upon his horse ,
举重 她 之上 他的 马 ,
将她抱上马背

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊld] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,
and riding away with her in the fashion of the bold knights of old ,
和 骑术 离开 和 她 在这 时尚 的 这 大胆的 骑士 的 老的 ,
然后, 他像古代那些英勇的骑士一样, 带着她骑马离去。

[hu:z] [di:dz] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ðeɪ] [bəʊθ][soʊ] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd] .
whose deeds of prowess they both so greatly admired .
谁 契约 的 能力 他们 两个都 所以 非常 钦佩 .
他们两人都非常钦佩他的英勇事迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['brɪliənt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ɡlɔ:ri][tu:; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [kən'səʊl] ['tʃeri] [ænd; ənd]
It was this brilliant prospect of glory to come which consoled Cherry and
它 曾是 这 杰出的 前景 的 荣耀 到 来 哪个 安慰 樱桃 和
['rekənsaɪld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
reconciled her to the parting of the present .
和解 她 到 这 离别 的 这 展示 .
正是这美好的未来前景安慰了切丽, 让她接受了即将告别的现实。

[hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['kʌθbərt] ,
Hard as it would be to live without Cuthbert ,
难的 作为 它 会 是 到 居住 没有 卡斯伯特 ,
虽然没有库斯伯特的生活会很艰难,

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [straɪv] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [ə'gen] [er] [lɔ:ŋ]
she would strive to do so in the thought that he would come again ere long
她 会 努力 到 做 所以 在 这 想法 那 他 会 来 再次 埃雷 长的
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [fɔ:r; fər] ['evə] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊdiəs]
and take her away for ever from the life which was becoming odious
和 拿 她 离开 为了 曾经 从 这 生活 哪个 曾是 成为 令人厌恶的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她努力做到这一点, 因为她相信他很快就会再次回来, 带她永远离开这种她越来越厌恶的生活。

[ʃi:; ʃi] [skɜ:s] [nu:] [waɪ] .
she scarce knew why .
她 稀少 知道 为什么 .
她几乎不知道为什么。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][ɪn][hoʊp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sa:roʊ] ,
So they had parted in hope as well as in sorrow ,
所以 他们 有 分手了 在 希望 作为 出色地 作为 在 悲哀 ,
所以他们带着希望和悲伤分别了。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd]
and Cuthbert felt all his elasticity of spirit returning to him as he strode
和 卡斯伯特 毛毡 全部 他的 弹性 的 精神 返回 到 他 作为 他 大步走
[ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektrɪd] ['kɑ:m,rædz] [saɪd] .
along by his unexpected comrade's side .
沿着 经过 他的 意外 同志的 边 .
库斯伯特感到自己精神上的所有弹性都回到了他身边, 他大步走在这位意想不到的同伴身边。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
" **I know not how long I shall be absent from London** ,
" 我 知道 不是 如何 长的 我 将 是 缺席的 从 伦敦 ,
我不知道我会离开伦敦多久,

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kʌlvɜ:həʊsɪz] ['kwɛstʃən] .
" **he said in answer to Culverhouse's question** .
" 他 说 在 回答 到 卡尔弗豪斯 问题 .
“他在回答卡尔弗豪斯的问题时说道。”

" [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] .
" **There be many things depending on that** .
" 那里 是 许多 事物 取决于 在 那 .
“有很多事情取决于此。”

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self][ə; eɪ][tæsk] ,
I have set myself a task ,
我 有 放 我 一个 任务 ,
我给自己设定了一个任务,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
and I know not how long a time it will take to accomplish .
和 我 知道 不是 如何 长的 一个 时间 它 将要 拿 到 完成 .
我不知道需要多久才能完成。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] , [haʊ] [goʊz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
And you , my good lord , how goes it with you ?
和 你 , 我的 好的 主 , 如何 去 它 和 你 ?
我的天哪, 您近来如何?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] - [tʃeɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðʌs] [nɪr] ,
Are you about to visit Trevlyn Chase , as you will be thus near ,
是 你 关于 到 访问 - 追赶 , 作为 你 将要 是 因此 靠近 ,
您即将前往特雷夫林蔡斯吗？您离那里很近。

[ænd; ænd] [si:] [jʊr; jər] ['kɪnzfəʊk] [ðer; ðər] ? "
and see your kinsfolks there ? "
和 看 你的 亲戚 那里 ? "
在那里见到你的亲戚吗？

" [kɔ:l] [em 'i:] [nɑ:t] [gʊd] [bɔ:rd] , [kɔ:l] [em 'i:] ['ru:pərt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [ði:] [br'fɔ:r] !
Call me not good lord , call me Rupert , as I have bidden thee before !
" 称呼 我 不是 好的 主 , 称呼 我 鲁珀特 , 作为 我 有 拜登 你 前 !
“不要叫我好心人，叫我鲁珀特，就像我之前吩咐你的那样！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] ,
was the quick response ,
" 曾是 这 快的 回复 ,
这是对方的快速回应。

[æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃ] [daɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [smu:ð] [fer] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
as a flush dyed for the moment the smooth fair cheek of the Viscount .
作为 一个 冲洗 染色 为了 这 片刻 这 光滑的 公平的 脸颊 的 这 子爵 .
就像子爵光滑白皙的脸颊上，一抹瞬间染上的红晕。

" ['kʌθbərt] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['træv(ə)] [tə'geðər] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [tel] [ði:] [maɪ] ['si:kret]
Cuthbert , since we are to travel together , I must needs tell thee my secret
" 卡斯伯特 , 自从 我们 是 到 旅行 一起 , 我 必须 需求 告诉 你 我的 秘密
.
:
.

“库斯伯特，既然我们要一起旅行，我必须把我的秘密告诉你。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər] - [tʃeɪs] .
I am not bound for Trevlyn Chase .
我 是 不是 边界 为了 - 追赶 .
我并非要去特雷夫林蔡斯。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ,
My father has forbidden me for the nonce to visit there ,
我的 父亲 有 禁止 我 为了 这 nonce 到 访问 那里 ,
我父亲暂时禁止我去那里。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪl] [wɪl] [hi:; hi] [berz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɪnzfəʊk] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [ðæt] - - "
not for any ill will he bears our kinsfolk , but - - but that - - "
不是 为了 任何 患病的 将要 他 熊 我们的 亲属 , 但 - - 但 那 - - "
他并非对我们的亲人怀有任何恶意，而是——但是——”

" [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrɪz] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [keit] ,
But that he fears the bright eyes of Mistress Kate ,
" 但 那 他 恐惧 这 明亮的 眼睛 的 情妇 凯特 ,
但他害怕凯特小姐明亮的双眼，

[ænd; ænd] [hoʊps] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ə'pɑ:rt][tu:; tə] [help] [ði:] [tu:; tə] [fər'get] ?
and hopes by keeping you apart to help thee to forget ?
和 希望 经过 保持 你 除 到 帮助 你 到 忘记 ?
并希望通过让你们分开来帮助你们忘记过去？

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , ['ru:pərt] ? "
Is it not so , Rupert ? "
是 它 不是 所以 , 鲁珀特 ? "
难道不是这样吗，鲁珀特？

" ['mæri] , [ðəʊ] [hæst] [wel] [gest] .
" **Marry , thou hast well guessed** .
" 结婚 , 你 哈斯特出色地 猜对了 .

“玛丽，你猜对了。”

[ɔ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [noʊ] [ges] ?
Or has it been no guess ?
或者 有 它 到过 不 猜测 ?

还是根本就不是猜测？

[hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ɔ:t] ? "
Hast thou heard aught ? "
哈斯特 你 听到 零 ? "

你听到什么了吗？

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [keit] [hɜ:r'self][təʊld][em 'i:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ;
" **My cousin Kate herself told me somewhat of it** , " **answered Cuthbert** ;
" 我的 表哥 凯特 她自己 讲述 我 有些 的 它 , " 回答 卡斯伯特 ;

“我的表妹凯特本人也跟我讲过一些,”卡斯伯特回答说；

" [bʌt; bət][ʃi; ji] [læft] [tu;; tə][skɔ:rn][ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] .
" **but she laughed to scorn the artifice** .
" 但 她 笑了 到 轻蔑 这 技巧 .

但她却嘲笑这种虚伪。

[ʃi; ji][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [fə'gets] . "
She is not made of the stuff that forgets . "
她 是 不是 制成 的 这 东西 那 忘记了 . "

她不是那种会遗忘的人。

" ['hevənz] ['blesɪŋ] [bi;; bi][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['meɪd(ə)n] !
" **Heaven's blessing be upon her for a true - hearted maiden** !
" 天 祝福 是 之上 她 为了 一个 真的 - 心地 少女 !

愿上天保佑她，因为她是一位心地善良的少女！

" [kraɪd] ['kʌlvɜː,haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜːz] ['i:zəli] - [stɜ:rd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **cried Culverhouse , with a lover's easily - stirred enthusiasm** .
" 哭 卡尔弗豪斯 , 和 一个 恋人的 容易地 - 搅拌 热情 .

“库尔弗豪斯喊道，语气中带着恋人般容易被点燃的热情。”

" ['kʌθbərt] , [sɪns] [ðəʊ] [nəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Cuthbert , since thou knowest so much , thou shalt know more** .
" 卡斯伯特 , 自从 你 最了解 所以 很多 , 你 应 知道 更多的 .

“库斯伯特，既然你知道的这么多，你还应该知道更多。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʃɪft] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [keit] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪn][tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
I have made shift to write to Kate about this purpose of mine to visit the
我 有 制成 转移 到 写 到 凯特 关于 这 目的 的 矿 到 访问 这
[fɔ:rɪst] [gleɪdz] [ɑ:n] [blaɪð] [meɪ] [deɪ] ;
forest glades on blithe May Day ;
森林 林间空地 在 快乐的 可能 天 ;

我已决定写信给凯特，告诉她我打算在五一劳动节这美好的日子里去森林空地游玩；

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæz; həz] [sent] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɪsɪv] , [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [laɪk]
and she has sent me a little missive , fresh and sweet and dainty like
和 她 有 发送 我 一个 小的 信函 , 新鲜的 和 甜的 和 纤巧 喜欢
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她给我寄来一封小信，清新、甜美、娇俏，就像她本人一样。

[tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd] [fɔːrθ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːrɪst] [ðæt] [deɪ] ,
to tell me that she will ride forth herself into the forest that day ,
到 告诉 我 那 她 将要 骑 前进 她自己 进入 这 森林 那 天 ,
她告诉我, 那天她会亲自骑马进森林去。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][slɪp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [ɔːr] [ˈsɜːrvənt] , [ɔːr] [ˈeni] [huː] [meɪ] [əˈkʌmpəni]
and giving the slip to her sisters or servants , or any who may accompany
和 给予 这 滑 到 她 姐妹 或者 仆人 , 或者 任何 WHO 可能 陪伴
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她一定会在某个山谷里与我相遇, 而我根据她给出的指示, 肯定能找到那个山谷。

[wɪl] [miːt] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [del] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
will meet me without fail in a certain dell that doubtless I shall find from the
将要 见面 我 没有 失败 在 一个 肯定 戴尔 那 毫无疑问 我 将 寻找 从 这
[də'rek(jə)nz] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] .
directions she gives .
方向 她 给予 .
她一定会在某个山谷里与我相遇, 而我根据她给出的指示, 肯定能找到那个山谷。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [juː] [triː] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ðæt] [wʊd] [haɪd][sɪks][men][ɪn][ɪts] [ˈhɑːləʊ] [trʌŋk] ,
There is a giant yew tree in the midst that would hide six men in its hollow trunk ,
那里 是 一个 巨大的 紫杉 树 在 这 中间 那 会 隐藏 六 男人 在 它是 空洞的 树干 ,
中间有一棵巨大的紫杉树, 它的空心树干可以藏下六个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈstriːmlɪt] [ˈsɜːrkl] [wel] - [naɪ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
and a laughing streamlet circles well - nigh round it .
和 一个 笑 流子 界 出色地 - 夜 圆形的 它 .
一条欢快的溪流几乎绕着它转了一圈。

[ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈoʊbəɹ,ɑːnz] [ˈhɔːrsʃuː] . "
She tells me it has got the name of Oberon's Horseshoe . "
她 讲述 我 它 有 得到 这 姓名 的 奥伯龙的 马蹄铁 . "
她告诉我, 它的名字叫奥伯龙的马蹄铁。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , " [ˈænsəɹ] [ˈkʌθbəɹt] .
" **I know the place well** , " **answered Cuthbert** .
" 我 知道 这 地方 出色地 , " 回答 卡斯伯特 .
“我对这个地方很熟悉,”卡斯伯特回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡaɪd] [ðɪː] [ˈðɪðəɹ] .
" **I can guide thee thither** .
" 我 能 指导 你 那里 .
我可以带你到那里。

[soʊ] [ˈmɪstrəs] [keɪt] [wɪl] [miːt] [ðɪː] [ðer; ðəɹ] !
So Mistress Kate will meet thee there !
所以 情妇 凯特 将要 见面 你 那里 !
所以凯特小姐会在那里等你!

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɜːr; həɹ] .
It is like her .
它 是 喜欢 她 .
她就像她一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
She has a daring spirit .
她 有 一个 大胆 精神 .
她很有胆识。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðæn; ðən][wʌn] [set] [ɑːn] [fɒt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbetər] [noʊn]
would be more likely to succeed than one set on foot by any person better known
会 是 更多的 可能 到 成功 比 一 放 在 脚 经过 任何 人 更好的 已知
.
:
.

比起任何一位更有名望的人徒步发起的行动，成功的可能性更大。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪj(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ɡoʊld] [əˈɡen] [ɪn]
If the old tradition were true that the gipsies had hidden the gold again in
如果 这 老的 传统 是 真的 那 这 吉普赛人 有 隐 这 金子 再次 在
[spat] ,
spite ,
尽管如此 ,

如果古老的传说属实，吉普赛人真的出于报复再次藏起了黄金，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈheɪtrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd]
it was possible that after this lapse of time the old hatred would have died
它 曾是 可能的 那 后 这 失效 的 时间 这 老的 仇恨 会 有 死亡
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

或许经过这段时间，过去的仇恨已经消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and that somebody might be willing to betray the precious secret for a
和 那 某人 可能 是 愿意的 到 背叛 这 宝贵的 秘密 为了 一个
[səˈfɪj(ə)nt] [rɪˈwɔːrd] .
sufficient reward .
充足的 报酬 .

或许有人会为了丰厚的报酬而出卖这个珍贵的秘密。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈkʌθbərts] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]
At any rate Cuthbert's idea of living in the forest and cultivating and
在 任何 速度 卡斯伯特的主意 的 活的 在 这 森林 和 耕作 和
[ˈstʌdiɪŋ] [ðɪːz] [streɪndʒ] [foʊk][wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
studying these strange folk was amply worth a trial .
学习 这些 奇怪的 民间 曾是 充足的 值得 一个 审判 .

总之，库斯伯特在森林里生活，培育和研究这些奇异生物的想法非常值得一试。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] - [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ˈwelθi]
If his quest succeeded , the whole Trevlyn family would be once more wealthy
如果 他的 寻求 成功了 , 这 所有的 - 家庭 会 是 一次 更多的 富裕
[ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] ;
and prosperous ;
和 繁荣 ;

如果他的努力成功了，整个特雷夫林家族将再次变得富有和繁荣；

[ɪf] [nɑːt] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
if not , no harm would have been done ,
如果 不是 , 不 伤害 会 有 到过 完毕 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜːspərəs] ;
and prosperous ;
和 繁荣 ;

否则，就不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [friː] [laɪf][ænd; ənd] [nuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈæftər]
and the youth would have enjoyed his free life and new experiences after
和 这 青年 会 有 享受 他的 自由的 生活 和 新的 经历 后
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
the winter spent in the confinement of the great city .
这 冬天 花费 在 这 监禁 的 这 伟大的 城市 .
经过在大城市度过漫长冬季的禁锢，这位年轻人本可以享受自由自在的生活和全新的体验。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [lɔ:n] ['æftər] ['mu:nraɪz] .
The travellers walked on through the twilight and until long after moonrise .
这 旅行者 步行 在 通过 这 暮 和 直到 长的 后 月升 .

旅人们在暮色中继续前行，直到月亮升起很久之后才离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
They had put a good twelve miles between them and London before they
他们 有 放 一个 好的 十二 英里 之间 他们 和 伦敦 前 他们
[tɔ:kt] [ʌv; əv] ['hɔ:ltɪŋ] .
talked of halting .
谈话 的 停止 .

他们距离伦敦足足有十二英里远，之后才开始考虑停下来休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['feltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['eni] ['weɪsaɪd] ['hɑ:stəlri] .
They had no intention of seeking shelter for the night in any wayside hostelry .
他们 有 不 意图 的 寻求 庇护所 为了 这 夜晚 在 任何 路边 旅店 .

他们根本没打算在任何路边旅馆过夜。

[ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌvər] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,
A hollow tree would give them all the cover they needed ,
一个 空洞的 树 会 给 他们 全部 这 覆盖 他们 需要 ,
一棵空心树就能为他们提供所需的所有掩护。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪz(ə)n] [æz; əz] [wʊd]
and both had brought with them such supply of provision as would
和 两个都 有 带来 和 他们 这样的 供应 的 条款 作为 会
['rendər] [ðem; ðəm] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [tjæns] [hɑ:spɪ'tæləti] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] .
render them independent of chance hospitality for twenty - four hours at least .
使成为 他们 独立的 的 机会 热情好客 为了 二十 - 四 小时 在 至少 .

他们两人都携带了足够的食物，至少可以保证他们二十四小时内无需依靠偶然的款待。

['kʌθbərts] [kwɪk] [aɪz] [su:n] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [plɜ:s] [ðeɪ] [dɪ'zaird] - - [ə; eɪ]
Cuthbert's quick eyes soon sought out the sort of resting place they desired - - a
卡斯伯特 的 快的 眼睛 很快 寻求 出去 这 种类 的 休息 地方 他们 想要的 - - 一个
[greɪt] [oʊk] ,
great oak ,
伟大的 橡木 ,

库斯伯特敏锐的目光很快找到了他们想要的那种休息场所——一棵巨大的橡树。

[ɪntu:] [hu:z] ['hɒləʊd] [trʌŋk] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ,
into whose hollowed trunk the dead leaves had drifted ,
进入 谁 空心的 树干 这 死的 树叶 有 漂移 ,
枯叶飘进了它那空心的树干里，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [paɪld] [ʌp] [ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [hi:p] .
and were now piled up into a soft heap .
和 是 现在 堆积 向上 进入 一个 柔软的 堆 .
现在它们被堆成了一堆软软的。

['laɪŋ] [lʌg'zʊəriəsli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['i:zi] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [tʊk] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz]
Lying luxuriously upon this easy couch , the two travellers took such refreshment as
说谎 奢华地 之上 这 简单的 长椅 , 这 二 旅行者 采取 这样的 清爽 作为
[i:tʃ] ['ni:dɪd] ;
each needed ;
每个 需要 ;

两位旅客舒适地躺在这张柔软的沙发上，各自享用着所需的茶点；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkʌθbərt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][boʊld] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as Cuthbert saw in the distance before them the bold outlines of the
和 作为 卡斯伯特 锯 在 这 距离 前 他们 这 大胆的 概述 的 这
[haɪ] [graʊnd] ,
high ground ,
高的 地面 ,

库斯伯特远远地看到了高地的轮廓，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæmərtən] [hiːθ] ,
part of which went by the name of Hammerton Heath ,
部分 的 哪个 去 经过 这 姓名 的 哈默顿 希思 ,

其中一部分被称为哈默顿荒原，

[hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ðer; ðər][ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈpriːviəs] ,
he recounted to his companion his adventure there the November previous ,
他 叙述 到 他的 伴侣 他的 冒险 那里 这 十一月 以前的 ,

他向同伴讲述了去年十一月在那里的奇遇。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and by what means he had saved his purse from the hands of the
和 经过 什么 方法 他 有 已保存 他的 钱包 从 这 双手 的 这
[ˈrɒbəz] .
robbers .
强盗 .

他究竟是如何从强盗手中保住钱包的？

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [sed] :
Culverhouse listened to the story , and when it was done he said :
卡尔弗豪斯 听着 到 这 故事 , 和 什么时候 它 曾是 完毕 他 说 :

库尔弗豪斯听完这个故事后说道：

" [teɪk] [hiːd] , [ɡʊd] [ˈkʌθbərt] ,
" Take heed , good Cuthbert ,
" 拿 注意 , 好的 卡斯伯特 ,

“听着，善良的库斯伯特，

[ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌmɪsˈtʃæns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðəɪ] [pɜːrs] .
that thou dost not meet with a worse mischance than the loss of thy purse .
那 你 朋友 不是 见面 和 一个 更糟 灾难 比 这 损失 的 你的 钱包 .

愿你不会遭遇比丢失钱包更糟糕的不幸。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [maɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][emˈiː][baɪ] [ˈfriːbuːtərz] [ðæn; ðən] [oʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
I would sooner have mine filched from me by freebooters than owe aught to
我 会 很快 有 矿 偷窃 从 我 经过 自由掠夺者 比 欠 零 到
[ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [kleɪm] [əˈpɑːn][emˈiː] .
Robert Catesby that could give him any claim upon me .
罗伯特 凯茨比 那 可以 给 他 任何 宣称 之上 我 .

我宁愿我的财产被强盗抢走，也不愿欠罗伯特·凯茨比任何东西，让他对我有任何索取权。

" [ˈkʌθbərt] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Cuthbert looked up quickly .
" 卡斯伯特 看起来 向上 迅速地 .

卡斯伯特猛地抬起头。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈpepərz][tuː; tə] [ˈkeɪtsbi] ,
Since that night when he had delivered the papers to Catesby ,
自从 那 夜晚 什么时候 他 有 发表 这 文件 到 凯茨比 ,

自从那天晚上他把文件送到凯茨比那里之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] ,
and had seen and heard so much that was mysterious ,
和 有 已见 和 听到 所以 很多 那 曾是 神秘 ,

我看到了、听到了许多神秘的事情，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [let][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənt] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
he had gradually let the strange incident slip from his memory .
他 有 逐步地 让 这 奇怪的 事件 滑 从 他的 记忆 .
他渐渐地将那件怪事从记忆中抹去了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [ˌʌnˈi:zi] .
Nothing had occurred to recall it , or to render him in any wise uneasy .
没有什么 有 发生 到 记起 它 , 或者 到 使成为 他 在 任何 明智的 不安 .
没有任何事让他想起这件事, 也没有任何事情让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪtsbi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He had seen nothing of Catesby or his companions .
他 有 已见 没有什么 的 凯茨比 或者 他的 同伴 .
他没有见到凯茨比或他的同伴。

[ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪˈspɜ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Father Urban had said that they had all dispersed into the country .
父亲 城市的 有 说 那 他们 有 全部 分散的 进入 这 国家 .
厄本神父曾说过, 他们都已分散到乡下。

[hi:; hi][hɪmˈself] [ˈɔ:rtli] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊls] ,
He himself shortly took leave of the Coles ,
他 他自己 不久 采取 离开 的 这 科尔斯 ,
他本人不久后便告别了科尔一家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ə; ei] [boʊt] [ɑ:n][ə; ei] [dɑ:rk] [naɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; ei] [ˈves(ə)l] [əˈbaʊt]
and was taken off by a boat on a dark night to reach a vessel about
和 曾是 已采取 离开 经过 一个 船 在 一个 黑暗的 夜晚 到 抵达 一个 血管 关于
[tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [speɪn] .
to start for Spain .
到 开始 为了 西班牙 .
在一个漆黑的夜晚, 他乘船离开, 前往一艘即将驶往西班牙的船只。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [si:mɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; ei] [dri:m] [ðæn; ðən][ə; ei] [rɪˈæləti] [naʊ] ;
The whole incident seemed more like a dream than a reality now ;
这 所有的 事件 似乎 更多的 喜欢 一个 梦 比 一个 现实 现在 ;
现在回想起来, 整件事更像是一场梦, 而不是现实。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərts] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnˈi:zinis] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [daɪd] [kwaɪt] [əˈweɪ] .
and Cuthbert's vague sense of uneasiness had by this time died quite away .
和 卡斯伯特的 模糊的 感觉 的 不安 有 经过 这 时间 死亡 相当 离开 .
此时, 卡斯伯特那淡淡的不安感已经完全消失了。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪ,kəʊnts] [wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" What dost thou mean ? " he asked , as the Viscount's words fell on his ear .
" 什么 朋友 你 意思是 ? " 他 问 , 作为 这 子爵的 字 跌倒 在 他的 耳朵 .
“你这话是什么意思?”子爵的话传入他耳中, 他问道。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [jɑ:n] [ˈkeɪtsbi] [ɪz][ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
" No more than this , that yon Catesby is a dangerous man .
" 不 更多的 比 这 , 那 远 凯茨比 是 一个 危险的 男人 .
仅此而已, 那个凯茨比是个危险人物。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I know naught against him ,
我 知道 零 反对 他 ,
我对他没有任何过错。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [aɪ][laɪk][nɑːt] - - [ə; eɪ] [ˈplɑːtɪŋ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] ,
save that he is a Papist of the type I like not - - a plotting , designing ,
节省 那 他 是 一个 天主教徒 的 这 类型 我 喜欢 不是 - - 一个 绘制 , 设计 ,
[ˈdespəɾət] [taɪp] ,
desperate type ,
绝望的 类型 ,

只不过他是个我不喜欢的天主教徒——一个阴险狡诈、诡计多端、不择手段的人。

[ðæt] [ˈɔːftʰaɪmz][ˈɪndʒər] [ðəmˈselvz] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈɪndʒər] [ˈʌðər] ,
that ofttimes injure themselves far more than they injure others ,
那 经常 损伤 他们自己 远的 更多的 比 他们 损伤 其他的 ,
他们往往对自己造成的伤害远大于对他人造成的伤害。

[jet] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][dræg][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ]
yet too often drag their friends and those who trust them to destruction with
然而 也 经常 拖 他们的 朋友们 和 那些 WHO 相信 他们 到 破坏 和
[ðem; ðəm] - - [ænd; ɐnd][ɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪld][ænd; ɐnd] [ˈfuːlɪʃ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
them - - and all for some wild and foolish design which they have not
他们 - - 和 全部 为了 一些 荒野 和 愚蠢 设计 哪个 他们 有 不是
[ðə; ði][wɪts][tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] ,
the wits to carry through ,
这 智慧 到 携带 通过 ,

然而，他们却常常把朋友和信任他们的人拖入毁灭的深渊——而这一切仅仅是因为他们一些疯狂而愚蠢的计划，他们根本没有能力去实现这些计划。

[ænd; ɐnd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [faɪts] [tuː; tə][ɪts] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
and against which Heaven itself fights to its overthrow .
和 反对 哪个 天堂 本身 战斗 到 它是 推翻 .
甚至连上天都在与之对抗，誓要将其推翻。

[hæv; həv][noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈkertsbi] , [ɡʊd] [ˈkʌθbərt] ; [ðəʊ] [wɪlt] [ruː] [aɪˈtiː][æn; ən]
Have no dealings with this same Catesby , good Cuthbert ; thou wilt rue it an
有 不 交易 和 这 相同的 凯茨比 , 好的 卡斯伯特 ; 你 枯萎 后悔 它 一个
[ðəʊ] [dʌst] . "
thou dost . "
你 朋友 : "

好库斯伯特，千万别跟那个凯茨比打交道；否则你会后悔的。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] [ˈsloʊli] .
" **I am not like to see him again , " answered Cuthbert slowly .**
" 我 是 不是 喜欢 到 看 他 再次 , " 回答 卡斯伯特 缓慢地 .
“我恐怕不会再见到他了。”库斯伯特缓缓回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈwɪðər] .
" **He is gone I know not whither .**
" 他 是 已消失 我 知道 不是 往哪里去 .
“他走了，我不知道他去了哪里。”

[ɪf] [men] [lʊk] [ðʌs] [ˈdɑːrkli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ədˈventʃər] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən]
If men look thus darkly upon him , doubtless he will not adventure himself in London
如果 男人 看 因此 黑暗 之上 他 , 毫无疑问 他 将要 不是 冒险 他自己 在 伦敦
[əˈgen] . "
again . "
再次 : "

如果人们对他抱有如此负面的眼光，他无疑不会再冒险前往伦敦了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" **I know not how that may be .**
" 我 知道 不是 如何 那 可能 是 .
我不知道那会是怎样的。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [hɜ:rd] [dis'kwaiətɪŋ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [leɪt] ,
My father hath heard disquieting rumours of late ,
我的 父亲 有 听到 令人不安的 谣言 的 晚的 ,
最近我父亲听到了一些令人不安的传言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] [ɪz] ['mɪŋɡld] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the name of Robert Catesby is mingled in all of them .
和 这 姓名 的 罗伯特 凯茨比 是 混合 在 全部 的 他们 .
罗伯特·凯茨比的名字与所有这些名字都交织在一起。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [spi:ks] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .
However , he speaks little to me of matters of state .
然而 , 他 说话 小的 到 我 的 事情 的 状态 .
然而，他很少跟我谈论国家大事。

[men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]'evər] ['hɪrɪŋ] ['hwɪspəz] [ænd; ənd] ['ru:mər] ,
Men in high places are for ever hearing whispers and rumours ,
男人 在 高的 地方 是 为了 曾经 听力 低语 和 谣言 ,
身居高位的人总是会听到各种窃窃私语和谣言。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bu:ts] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] ['oʊvər] - [mʌt] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] ['evri] ['aɪd(ə)] [teɪl] .
and it boots not to give over - much credence to every idle tale .
和 它 靴子 不是 到 给 超过 - 很多 信任 到 每一个 闲置的 故事 .
切勿轻信任何无稽之谈。

['oʊnli] , [wʌt] [ðəʊ] [speɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪtsbi] ['ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
Only , what thou spakest of this Catesby recalled the matter to my mind .
仅有的 , 什么 你 最 的 这 凯茨比 召回 这 事情 到 我的 头脑 .
只是，你刚才提到的凯茨比先生让我想起了这件事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fɪr] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
He is a man to fear , to avoid .
他 是 一个 男人 到 害怕 , 到 避免 .
他是一个令人畏惧、应该避而远之的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪnz] [menz] ['hɑ:rts] ;
He has a way with him that wins men's hearts ;
他 有 一个 方式 和 他 那 胜利 男士 心 ;
他有一种赢得人心的魅力；

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)] [fæsɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [sneɪk] ,
yet it is but the fatal fascination of the glittering snake ,
然而 它 是 但 这 致命的 魅力 的 这 闪闪发光 蛇 ,
然而，这不过是那条闪闪发光的蛇的致命魅力罢了。

[ðæt] [sneəz] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜ:rd][tu:; tə][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
that snares the fluttering bird to its destruction .
那 陷阱 这 飘动 鸟 到 它是 破坏 .
它会困住扑腾的鸟儿，使其走向毁灭。

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
So , at least , I have heard .
所以 , 在 至少 , 我 有 听到 .
至少，我是这么听说的。

" ['kʌθbərt] [meɪd] [noʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] .
" **Cuthbert made no direct reply** .
" 卡斯伯特 制成 不 直接的 回复 .
库斯伯特没有直接回应。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [haʊs]
He would have liked to tell Culverhouse of the incident of the lonely house
他 会 有 喜欢 到 告诉 卡尔弗豪斯 的 这 事件 的 这 孤独 房子
[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
on the river ,
在 这 河 ,

他很想把河边那座孤零零的房子的故事告诉卡尔弗豪斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [daːrk] [ˈselər] [ɪn] [wɪt] [ˈkeɪtsbi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ;
and the dark cellar in which Catesby and others had been at work ;
和 这 黑暗的 地窖 在 哪个 凯茨比 和 其他的 有 到过 在 工作 ;
还有凯茨比和其他人工作过的黑暗地窖;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] .
but his tongue was bound by his promise .
但 他的 舌头 曾是 边界 经过 他的 承诺 .
但他因诺言而说不出口。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
Moreover , the hour for sleep was at hand , and the travellers ,
而且 , 这 小时 为了 睡觉 曾是 在 手 , 和 这 旅行者 ,
此外, 就寝时间已到, 旅客们

[ˈræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðər; ðər] [lɪmz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [sɔːft]
wrapping themselves in their cloaks and stretching their limbs upon their soft
包装 他们自己 在 他们的 斗篷 和 伸展 他们的 四肢 之上 他们的 柔软的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
他们裹上斗篷, 伸展四肢躺在柔软的卧榻上,

[wɜːr; wər] [suːn] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] .
were soon lost in the land of dreams .
是 很快 丢失的 在 这 土地 的 梦境 .
很快, 他们便沉浸在了梦乡之中。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [daʊnd] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]
The following morning dawned as fair and clear and bright as heart could
这 下列的 早晨 黎明 作为 公平的 和 清除 和 明亮的 作为 心 可以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .
第二天早晨, 天气晴朗, 阳光明媚, 一切都如人们所愿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [æz; əz][wʌn] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] - [taɪm]
It was just such a May Day as one pictures in reading of those old - time
它 曾是 只是 这样的 一个 可能 天 作为 一 图片 在 阅读 的 那些 老的 - 时间
[feˈstɪvɪtiːz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːz(ə)n] .
festivities incident to that joyous season .
庆祝活动 事件 到 那 欢乐 季节 .

那正是人们在阅读有关五一节庆祝活动的旧时描述时所想象的那种节日景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈmeɪkɜːz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪk] [fəʊks] ,
And the forest that day was alive with holiday makers and rustic folks ,
和 这 森林 那 天 曾是 活 和 假期 制造商 和 乡村 各位 ,
那天, 森林里到处都是度假的游客和淳朴的村民, 热闹非凡。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡleɪdz] [ænd; ənd] [ˈbɑːski] [delz] .
enjoying themselves to the full in all the green glades and bosky dells .
享受 他们自己 到 这 满的 在 全部 这 绿色的 林间空地 和 博斯基 戴尔斯 .
他们尽情享受着绿树成荫的林间空地和幽静的山谷。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Culverhouse **and** **Cuthbert** **found** **it** **hard** **to** **push** **along** **upon** **their** **way** **into** **the**

卡尔弗豪斯 和 卡斯伯特 成立 它 难的 到 推 沿着 之上 他们的 方式 进入 这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

heart **of** **the** **forest** ,

心 的 这 森林 ,

库尔弗豪斯和卡斯伯特发现，在深入森林腹地的路上，他们寸步难行。

[sɒʊ] [ə'træktɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] ['hæktɪd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði]
so attractive were the scenes enacted in every little clearing that had become the
 所以 吸引人的 是 这 场景 已颁布 在 每一个 小的 清理 那 有 变得 这

[saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈhæmɪlət][ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
site of a tiny hamlet or village ,
 地点 的 一个 微小的 村庄 或者 村庄 ,

每一处小小的空地上都上演着如此迷人的景象，以至于那里都成了小村庄或小镇的所在地。

[sʊv] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə] ['weɪ,fearəz] [wʌz; wəz] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [pæst] ,
so full of hospitality to wayfarers was every house they passed ,
 所以 满的 的 热情好客 到 旅行者 曾是 每一个 房子 他们 通过了 ,
 他们路过的每家每户都热情好客, 款待过路的旅人。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['meri] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ['bi:ɪŋ] ['fʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡri:nswɔ:rd] ,
and so merry were the dances being footed on the greensward ,
 和 所以 欢乐 是 这 舞蹈 存在 有脚的 在 这 绿地 ,
 草坪上人们翩翩起舞，气氛十分欢乐。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pæsə] [baɪ][wɹ; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
in which every passer by was expected to take a part .
 在 哪个 每一个 过路人 经过 曾是 预期的 到 拿 一个 部分 .
 每个路人 都被要求参与其中。

['kʌlvɜːhəʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] ['fɔːrɪstərz] [dres] , ['deɪntɪli] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
Culverhouse , in his green forester's dress , daintily faced with silver ,
 卡尔弗豪斯 , 在 他的 绿色的 林业员的 裙子 , 轻柔地 面对 和 银 ,
 库尔弗豪斯身穿绿色护林员制服, 精致地佩戴着银饰。

[ə; eɪ] ['sɪlvə] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rn] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wəz; wəz][æn; ən][f'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
a silver hunting horn slung round his neck , was an object of universal
 一个 银 打猎 喇叭 吊着 圆形的 他的 脖子 , 曾是 一个 目的 的 普遍的
 [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
 钦佩 ,

他脖子上挂着一个银质猎号。这令世人赞叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [səm; səm] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [ˌmæskə'reɪdɪŋ]
and the fact that he was plainly some wealthy gentleman masquerading
 和 这 事实 那 他 曾是 显然 一些 富裕 绅士 伪装

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][dɪd][nɔ:t][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz]
and playing a part did not in any way detract from the interest his
 和 玩耍 一个 部分 做过 不是 在 任何 方式 减损 从 这 兴趣 他的

[ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] .
appearance excited .
 外貌 兴奋的 .

尽管他显然是一位伪装成普通人的富裕绅士，但这丝毫没有减损他的出现所引起的关注。

[hɪz; ɪz] ['meri] , ['kɜ:rtiəs] [weɪz] [ænd; ənd] [wel] - [tɜ:rnd] ['kɑ:mpləments] [wɒn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
His merry , courteous ways and well - turned compliments won the hearts of
 他的 欢乐 , 有礼貌 方式 和 出色地 - 转向 赞美 韩元 这 心 的
 ['meɪdnz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [ə'laɪk] ,
maidens and matrons alike ,
 少女们 和 女舍监 同样 ,
 他风趣幽默、彬彬有礼, 言语得体, 赢得了少女和贵妇们的喜爱。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [deft] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɑ:tʃt] ；
whilst his deft and elegant dancing was the admiration of all who watched ；
而 他的 麻利 和 优雅的 跳舞 曾是 这 钦佩 的 全部 WHO 观看 ；

他娴熟优雅的舞姿赢得了所有观众的赞赏；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [br'sɔ:t] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [steɪ] ，
and he was besought on all hands to stay ，
和 他 曾是 恳求 在 全部 双手 到 停留 ；

所有人都恳求他留下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪt'self] 。
and found no small difficulty in pursuing his way into the forest itself 。

然而，他发现要进入森林深处并非易事。

[haʊ'evər] ， [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] ，
However , they had made an early start ，
然而 ， 他们 有 制成 一个 早期的 开始 ；

然而，他们很早就出发了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['densə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪntə'rʌpʃnz] [br'keɪm]
and as they drew near to the denser part of the wood interruptions became

和 作为 他们 画 靠近 到 这 密度更高 部分 的 这 木头 中断 成为
[les] ['fri:kwənt] ，
less frequent ，
较少的 频繁 ；

随着他们接近树林更茂密的地方，中断的情况也越来越少。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['si:st] [ɔ:l'tə'geðər] 。
and presently ceased altogether 。

目前已完全停止。

['kʌθbərt] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [hi:; hi] [nu:] [wɪt] [led] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
Cuthbert found a track he knew which led straight to the trysting place with

卡斯伯特 成立 一个 追踪 他 知道 哪个 引领 直的 到 这 幽会 地方 和
[keɪt] ；
Kate ；
凯特 ；

卡斯伯特找到了一条他熟悉的踪迹，这条踪迹直通凯特与他幽会的地方；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['trævələz] [hɜ:rd] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]
and though from time to time the travellers heard distant sounds of mirth

[ænd; ənd] ['revlɪ] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔ:r][ðə; ði] [left] ，
and revelry proceeding from the right hand or the left ，
和 狂欢 进行中 从 这 正确的 手 或者 这 左边 ；

虽然旅客们不时会听到远处从右侧或左侧传来欢笑和狂欢的声音，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['eni] [gru:ps] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] [ɔ:r] ['fri:bu:tərz] ，
they did not come upon any groups of gipsies or freebooters ，
他们 做过 不是 来 之上 任何 团体 的 吉普赛人 或者 自由掠夺者 ；

他们没有遇到任何吉普赛人或海盗团伙。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæ](ə)n] ，
who were doubtless enjoying the day after their own fashion ，
WHO 是 毫无疑问 享受 这 天 后 他们的 自己的 时尚 ；

他们无疑正以自己的方式享受着这一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] 。
and the two pursued their way rapidly and without molestation 。

两人迅速而顺利地继续前进，没有受到任何骚扰。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['kʌθbərt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" This is the place , " said Cuthbert at length ,
" 这 是 这 地方 , " 说 卡斯伯特 在 长度 ,

“就是这里,”库斯伯特长长地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd][tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [br'keɪm] ['ɔ:lmʊst] [ɔ:st] .
as the underwood grew thick and tangled and the path became almost lost .
作为 这 安德伍德 生长 厚的 和 纠缠不清 和 这 小路 成为 几乎 丢失的 .
随着灌木丛变得茂密缠绕, 小路几乎消失了。

" [ænd; ənd] [si:] , [jɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['pɔ:lfri] ['teðəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
" And see, yonder is a lady's palfrey tethered to a tree .
" 和 看 , 远处 是 一个 女士的 帕尔弗雷 系绳 到 一个 树 .

“看, 那边有一匹女士的坐骑拴在树上。”

['mɪstrəs] [keit] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [trɪst] .
Mistress Kate is the first at the tryst .
情妇 凯特 是 这 第一的 在 这 幽会 .

凯特小姐是第一个赴约的。

[gʊʊ] [daʊn] ['ðɪðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [sti:d] ;
Go down thither to her , and I will wait here and guard her steed ;
去 向下 那里 到 她 , 和 我 将要 等待 这里 和 警卫 她 骏马 ;

你下去见她, 我在这里等候并看守她的马;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][bi:; bi] ['meni] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðɪs] [deɪ] ,
for there be many afoot in the forest this day ,
为了 那里 是 许多 步行 在 这 森林 这 天 ,

因为今天林子里有很多行人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [bent] [ɑ:n] ['plezər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn]
and all may not be so bent on pleasure taking that they will not wander about in
和 全部 可能 不是 是 所以 弯曲 在 乐趣 采取 那 他们 将要 不是 漫步 关于 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][geɪn] ,
search of gain ,
搜索 的 获得 ,

并非所有人都如此沉迷于享乐, 以至于不会四处寻觅利益。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['pɔ:lfri] [laɪk] [jɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [praɪz] .
and a fair palfrey like yon would be no small prize .
和 一个 公平的 帕尔弗雷 喜欢 远 会 是 不 小的 奖 .

像他那样漂亮的小马驹可不是小奖品。

" ['kʌlvɜ:həʊs] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" Culverhouse readily consented to this arrangement ,
" 卡尔弗豪斯 容易 同意 到 这 安排 ,

“库尔弗豪斯欣然同意了这一安排,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some time Cuthbert was left to a solitary enjoyment of the
和 为了 一些 时间 卡斯伯特 曾是 左边 到 一个 孤 享受 的 这
[fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

于是, 卡斯伯特独自一人享受了一段时间的森林时光。

[hi:; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] ['rɪspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd'wɪl] ;
He caressed the horse , which responded with great gentleness and goodwill ;
他 被爱抚 这 马 , 哪个 回应 和 伟大的 温柔 和 善意 ;

他抚摸着马, 马也以极大的温柔和善意回应;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [lʌgʻzʊəriəs] [iːz] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
and then he lay down in luxurious ease , his hands crossed behind his head ,
和 然后 他 躺 向下 在 豪华 舒适 , 他的 双手 交叉 在后面 他的 头 ,
然后他舒舒服服地躺了下来, 双手交叉放在脑后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ] ,
his face turned upwards towards the clear blue of the sunny sky ,
他的 脸 转向 向上 向 这 清除 蓝色的 的 这 阳光明媚 天空 ,
他仰起脸, 望着晴朗湛蓝的天空。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][elm][ænd; ənd] [biːtʃ] .
seen through the delicate tracery of the bursting buds of elm and beech .
已见 通过 这 精美的 花饰 的 这 爆发 花蕾 的 榆树 和 山毛榉 .
透过榆树和山毛榉绽放的花蕾的纤细纹理可以看到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fiːst] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [tuː; tə][laɪ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
It was a perfect feast for eye and ear to lie thus in the forest ,
它 曾是 一个 完美的 盛宴 为了 眼睛 和 耳朵 到 说谎 因此 在 这 森林 ,
躺在森林里, 真是一场视觉和听觉的盛宴。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
listening to the songs of the birds , and watching the play of light and
聆听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 , 和 观看 这 玩 的 光 和
[ˈʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .
聆听鸟儿的歌唱, 观赏光影的变幻。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Fresh from the roar and the bustle of the city ,
新鲜的 从 这 吼 和 这 忙碌 的 这 城市 ,
刚从城市的喧嚣中走出来,

[ˈkʌθbərt] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv]
Cuthbert enjoyed it as a thirsty traveller in the desert enjoys a draught of
卡斯伯特 享受 它 作为 一个 渴 游客 在 这 沙漠 享受 一个 草稿 的
[klaɪr] [koʊld][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
clear cold water from a spring .
清除 寒冷的 水 从 一个 春天 .
库斯伯特很享受这感觉, 就像沙漠中口渴的旅人享受从泉水中畅饮清凉甘甜的水一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaːri] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
He was almost sorry when at last the sound of voices warned him that the
他 曾是 几乎 对不起 什么时候 在 最后的 这 声音 的 声音 警告 他 那 这
[ˈlʌvəz] - [ˈstoʊləŋ] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
lovers ' stolen interview was at an end ,
恋人 - 被盗 面试 曾是 在 一个 结尾 ,
当最后听到说话声, 意识到这对恋人偷偷进行的会面已经结束时, 他几乎感到有些遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
and that they were approaching him at last .
和 那 他们 是 接近 他 在 最后的 .
他们终于接近他了。

[ˈkeɪts] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,
Kate's bright face was all alight with happiness and joy as she appeared ,
凯特的 明亮的 脸 曾是 全部 点燃 和 幸福 和 喜悦 作为 她 出现 ,
凯特出现时, 脸上洋溢着幸福和喜悦, 容光焕发。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ɑːrm] .
holding fast to her lover's arm .
保持 快速地 到 她 恋人的 手臂 .
她紧紧地挽着爱人的手臂。

[ʃiː, ʃi] ['griːtɪd] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [er] [ʌv; əv] ['kʌzənli] [ə'fekʃ(ə)n] ,
She greeted Cuthbert with the prettiest air of cousinly affection ,
她 问候 卡斯伯特 和 这 最漂亮的 空气 的 表亲 感情 ,
她用最亲切的、如同表兄妹般的语气向卡斯伯特打招呼。

[æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welfer] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] ,
asked of himself and his welfare with undisguised interest ,
问 的 他自己 和 他的 福利 和 不加掩饰的 兴趣 ,
他毫不掩饰地关心着自己和他人的福祉。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌstɪk] [spɔːrts] ['biːɪŋ] [held][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli]
and then told them of some rustic sports being held at a village only
和 然后 讲述 他们 的 一些 乡村 运动的 存在 握住 在 一个 村庄 仅有的
[θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
three miles distant ,
三 英里 遥远 ,
然后告诉他们，在离这里只有三英里远的一个村庄里正在举行一些乡村体育活动。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['kʌlvɜːhaʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spektək(ə)] .
and begged Culverhouse to take her to see the spectacle .
和 乞求 卡尔弗豪斯 到 拿 她 到 看 这 奇观 .
她恳求卡尔弗豪斯带她去看这场盛事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
She had set her heart upon it all day ,
她 有 放 她 心 之上 它 全部 天 ,
她一整天都在想着这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [[ʊr] [tuː; tə]
and there would be no danger of her being seen in the crowd sure to
和 那里 会 是 不 危险 的 她 存在 已见 在 这 人群 当然 到
[biː; bi] [ə'sembld] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪts] .
be assembled there to witness the sights .
是 组装 那里 到 证人 这 景点 .
而且，她也不会有在聚集在那里观看景点的人群中被人发现的危险。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [sʌt] [[ʊʊz] ,
Her sisters had no love for such shows ,
她 姐妹 有 不 爱 为了 这样的 演出 ,
她的姐妹们对这类节目毫无兴趣。

[ænd; ənd]['noʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
and nobody would be greatly troubled at her hardihood in escaping from
和 无人 会 是 非常 麻烦 在 她 坚韧 在 逃脱 从
[ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
the escort of her servants .
这 护送 的 她 仆人 .
没有人会因为她顽强地从仆人的押送下逃脱而感到困扰。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .
She was always doing the like , and no harm had ever befallen her .
她 曾是 总是 正在做 这 喜欢 , 和 不 伤害 有 曾经 发生 她 .
她一直都这样做，而且从来没有受到过任何伤害。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['mædkæp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Her father was wont to call her his Madcap , and her mother
她 父亲 曾是 惯于 到 称呼 她 他的 疯子 , 和 她 母亲
[sʌmtaɪmz] ['tʃaɪdɪd] ,
sometimes chided ,
有时 责备 ,
她父亲常叫她“疯丫头”，她母亲有时也会责备她。

[ænd; ənd] [fɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪl] [baɪ][hɜːr; həɹ][waɪld] [friːks] ；
and feared she would come to ill by her wild freaks ；
和 害怕 她 会 来 到 患病的 经过 她 荒野 怪胎 ；
她担心自己会被那些古怪的家伙们弄得生病；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ，
but she had always turned up safe and sound ，
但 她 有 总是 转向 向上安全的 和 声音 ，
但她每次都平安无事地出现。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪˈpendənt] [weɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈkɑːment] [ɔːr]
and her independent ways had almost ceased to excite comment or
和 她 独立的 方式 有 几乎 停止 到 激发 评论 或者
[ʌnˈiːzɪnɪs] ．
uneasiness ．
不安 ．
她的独立个性几乎不再引起人们的评论或不安。

[ɑːn] [meɪ] [deɪ] ， [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːməɹ] ，
On May Day , when all the world was abroad and in good humour ，
在 可能 天 ， 什么时候全部 这 世界 曾是 国外 和 在 好的 幽默 ；
五一劳动节那天，全世界都出国旅行，气氛轻松愉快。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [stɪl] [les] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] ．
they would trouble still less on her account ．
他们 会 麻烦 仍然 较少的 在 她 帐户 ．
他们会因为她而更加少操心。

[keɪt] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈteɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ，
Kate had no fear of being overtaken and brought back ，
凯特 有 不 害怕 的 存在 被超越 和 带来 后退 ；
凯特丝毫不怕被抓回来。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [feɪt]
and had set her heart on going with Culverhouse to this village fete
和 有 放 她 心 在 去 和 卡尔弗豪斯 到 这 村庄 宴请
[ænd; ənd] [feɪ] ．
and fair ．
和 公平的 ．
她一心想和卡尔弗豪斯一起去参加这个乡村集市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ， [jet] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [siːn] [aɪˈtiː] ．
She had heard much of it , yet had never seen it ．
她 有 听到 很多 的 它 ， 然而 有 绝不 已见 它 ．
她听说过很多，但从未亲眼见过。

[ʃʊɹ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] ．
Sure this was the very day on which to go ．
当然 这 曾是 这 非常 天 在 哪个 到 去 ．
当然，就是这一天出发。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [aɪˈtiː] - -
Culverhouse would have gone to the moon with her had she asked it - -
卡尔弗豪斯 会 有 已消失 到 这 月亮 和 她 有 她 问 它 - -
[ɔːr] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][duːː][soʊ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli]
or would at least have striven to do so - - **and his assent was cordially**
或者 会 在 至少 有 努力 到 做 所以 - - 和 他的 同意 曾是 诚挚地
[ˈɡɪv(ə)n] ．
given ．
给定 ．
如果她提出要求，库尔弗豪斯就会和她一起去月球——或者至少会努力去实现——而且他也欣然同意了。

[ˈkʌθbərt] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ; [ænd; ənd] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:lfri] ,
Cuthbert knew the place well ; and Kate was quickly mounted on the palfrey ,
卡斯伯特 知道 这 地方 出色地 ; 和 凯特 曾是 迅速地 安装 在这 帕尔弗雷 ,
卡斯伯特对这地方很熟悉; 凯特很快就骑上了那匹小马。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈbraɪd(ə)] - [reɪn] , [waɪlst] [ˈkʌθbərt] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə]
Culverhouse walking at her bridle - rein , whilst Cuthbert walked on ahead to
卡尔弗豪斯 步行 在 她 辔 - 缰绳 , 而 卡斯伯特 步行 在 前方 到
[tʃu:z] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pæðz] ,
choose the safest paths ,
选择 这 最安全 路径 ,
库尔弗豪斯牵着缰绳走着, 而卡斯伯特则走在前面, 选择最安全的路线。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈperəl][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
and warn them of any peril in the road .
和 警告 他们 的 任何 危险 在 这 路 .
并提醒他们注意路上的任何危险。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [skræps][ʌv; əv] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ˈdaɪəlɔ:g] , [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃeri]
He could hear scraps of lover - like dialogue , that sent his heart back to Cherry
他 可以 听到 碎屑 的 情人 - 喜欢 对话 , 那 发送 他的 心 后退 到 樱桃
,
,
,
他隐约听到一些恋人间的对话片段, 这让他的心又回到了切莉身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
and made him long to have her beside him ; but that being impossible
和 制成 他 长的 到 有 她 旁 他 ; 但 那 存在 不可能的
,
,
,
这让他渴望她能陪伴在身边; 但这不可能,

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn]
he gave himself up to the enjoyment of the present , and found pleasure in
他 给予 他自己 向上 到 这 享受 的 这 展示 , 和 成立 乐趣 在
[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
everything about him .
一切 关于 他 .
他全身心投入到享受当下, 并从周围的一切事物中找到了快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [geɪ] [fer] , [held] [ˈevri] [meɪ] [deɪ] ,
He had been before to this gay fair , held every May Day ,
他 有 到过 前 到 这 同性恋公平的, 握住 每一个 可能 天 ,
他以前也来过这个每年五一节举办的同性恋集市。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈfoʊks][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [flɑ:kt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] .
to which all the rustic folks from far and near flocked with one accord .
到 哪个 全部 这 乡村 各位 从 远的 和 靠近 成群结队的 和 一 符合 .
从远到近的乡下人都一致涌向这里。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew well the look of the tents and booths , the bright dresses of the
他 知道 出色地 这 看 的 这 帐篷 和 展位 , 这 明亮的 连衣裙 的 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
他很熟悉帐篷和摊位的样子, 也熟悉女人们鲜艳的裙子。

[ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv] [ski] [ænd; ənd] [streŋθ] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ðə; ði] [nɔɪz] ,
the feats of skill and strength carried on between the younger men , the noise ,
这 壮举 的 技能 和 力量 携带 在 之间 这 年轻 男人 , 这 噪音 ,
[ðə; ði] ['merimənt] ,
the merriment ,
这 欢乐 ,

年轻人们之间进行的技巧和力量比拼，喧闹和欢乐，

[ðə; ði] ['revlri] [ðæt] [tɔ:rdz] ['sʌndaʊn] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst][æn; ən] ['ɔ:dʒi] .
the revelry that towards sundown became almost an orgie .
这 狂欢 那 向 日落 成为 几乎 一个 狂欢派对 .

日落时分，狂欢几乎变成了一场淫乱的狂欢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nu:n] - [deɪ] [laɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .
But in the bright noon - day light all was at its best .
但 在 这 明亮的 中午 - 天 光 全部 曾是 在 它是最好的 .

但在明亮的正午阳光下，一切都显得格外美好。

[keɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]
Kate was delighted with everything , especially with the May Queen upon her
凯特 曾是 高兴极了 和 一切 , 尤其 和 这 可能 女王 之上 她
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

凯特对一切都非常满意，尤其是看到五月女王坐在她的宝座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] [ə'tendənt] ['meɪdnz] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] ['hɑ:lədeɪ] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
surrounded by her attendant maidens in their white holiday dresses , with their
包围 经过 她 服务员 少女们 在 他们的 白色的 假期 连衣裙 , 和 他们的
[hju:dʒ][pəʊzi:z][ɪn][ðər; ðər][hændz] .
huge posies in their hands .
巨大的 花束 在 他们的 双手 .

她被一群身着白色节日礼服、手捧硕大花束的侍女簇拥着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lʌv] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['lʌvəz] [nɑ:t][ə; eɪ]
This was the place for love making , and it attracted the lovers not a
这 曾是 这 地方 为了 爱 制作 , 和 它 吸引 这 恋人 不是 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

这里是谈情说爱的地方，因此吸引了不少情侣前来。

['kʌθbərt] , [hu:] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,
Cuthbert , who undertook to tie up the horse in some safe place ,
卡斯伯特 , WHO 承担 到 领带向上 这 马 在 一些 安全的 地方 ,

库斯伯特答应把马拴在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒndəd] [ə'ləʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,
and then wandered alone through the shifting throng ,
和 然后 漫步 独自的 通过 这 转变 人群 ,

然后独自一人在熙熙攘攘的人群中漫步，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]['æftər][hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] .
found them still upon the green when he rejoined them after his ramble .
成立 他们 仍然 之上 这 绿色的 什么时候 他 重新加入 他们 后 他的 漫谈 .

散步结束后，他回到他们身边，发现他们仍然在草地上。

[ˈpleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs]
Plainly there was something of interest greater than before going on in this
显然 那里 曾是 某物 的 兴趣 更大的 比 前 去 在 在 这
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

显然，本季度发生了一些比以往更有趣的事情。
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] .
People were flocking to the green , laughing , chattering , and questioning .
人们 是 集群 到 这 绿色的 , 笑 , 喋喋不休 , 和 提问 .
人们涌向绿地，欢声笑语，叽叽喳喳，四处询问。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˈɑːrd(ə)nt] [sweɪnz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]
Blushing girls were being led along by their ardent swains ; some were
脸红 女孩们 是 存在 引领 沿着 经过 他们的 热心 斯温斯 ; 一些 是
[prəuˈtest, ˈprəu-] , [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] .
protesting , others laughing .
抗议 , 其他的 笑 .
脸颊绯红的少女们被她们热情的追求者牵着走；有的在抗议，有的在笑。

[ˈkʌθbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
Cuthbert could not make out what it was all about ,
卡斯伯特 可以 不是 制作 出去 什么 它 曾是 全部 关于 ,
库斯伯特完全不明白这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [waɪ] [ðə; ði][fəʊks][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪl] .
and presently asked a countryman why the folks were all in such a coil .
和 目前 问 一个 同胞 为什么 这 各位 是 全部 在 这样的 一个 线圈 .
于是他问一位乡亲，为什么大家都如此焦躁不安。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [priːst] [hæz; hæz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [meɪ] [biː; bi][wed] [baɪ][hɪm; ɪm] .
because the priest has come , and all who will may be wed by him .
因为 这 牧师 有 来 , 和 全部 WHO 将要 可能 是 结婚 经过 他 .
因为祭司来了，所有愿意的人都可以让他主持婚礼。

[hiː; hi] [kʌmz] [laɪk] [ðɪs] [ˈevri] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ,
He comes like this every May Day , and he stands in the church porch ,
他 来 喜欢 这 每一个 可能 天 , 和 他 站立 在 这 教会 门廊 ,
他每年五一节都这样来，站在教堂门廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wedz] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][æskz][noʊ]
and he weds all who come to him for a silver sixpence , and asks no
和 他 结婚 全部 WHO 来 到 他 为了 一个 银 六便士 , 和 问 不
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
凡是前来找他并支付六便士银币的人，他都会为他们主持婚礼，而且从不问任何问题。

[hæf] [ˈaʊər; ɑːr][fəʊks][ɑːr; ər][soʊ] [wed] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
Half our folks are so wed year by year ,
一半 我们的 各位 是 所以 结婚 年 经过 年 ,
我们一半的人每年都这样结婚，
[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [priːst] [ɔːr] [ˈpɑːrsn] [hɪr] [ðɪs] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for there be no priest or parson here this many years ,
为了 那里 是 不 牧师 或者 牧师 这里 这 许多 年 ,
因为这里多年来一直没有牧师或神父。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [tu;; tə] [deθ] [baɪ] [gʊd] [kwi:n] [bes] - - ['hev(ə)n] [rest]
not since the last one was hunted to death by good Queen Bess - - Heaven rest
不是 自从 这 最后的 一 曾是 猎杀 到 死亡 经过 好的 女王 贝丝 - - 天堂 休息
[hɜ:r; hər][soul] !
her soul !
她 灵魂 !

自从上一个被善良的贝丝女王追杀致死后就再也没有了——愿她安息！

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [wel] [naɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][stændz] ;
The church is well nigh falling to pieces as it stands ;
这 教会 是 出色地 夜 坠落 到 件 作为 它 站立 ;

这座教堂现在几乎已经摇摇欲坠了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but the porch is the best part of it ,
但 这 门廊 是 这 最好的 部分 的 它 ,

但门廊是它最棒的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [kʌmz] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkənsə,kreitɪd] [graʊnd] ,
and the priest who comes says it is consecrated ground ,
和 这 牧师 WHO 来 说道 它 是 已祝圣的 地面 ,

来的神父说这是圣地。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][kæn; kən][ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋz] .
and so he can use it for his weddings .
和 所以 他 能 使用 它 为了 他的 婚礼 .

所以他可以把它用于他的婚礼。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][kɔɪl][ɪz] [əˈbaʊt] , [jʌŋ] [sɜ:r] .
That is what the coil is about , young sir .
那 是 什么 这 线圈 是 关于 , 年轻的 先生 .

年轻人，这就是线圈的作用。

[ju;; jʊ][bi;; bi][ə; eɪ]ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
You be a stranger in these parts , I take it ?
你 是 一个 陌生人 在 这些 部分 , 我 拿 它 ?

看来你是来这边的陌生人吧？

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ]ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ʌv; əv]
" **Cuthbert was not quite a stranger , but he had never heard before of**
" 卡斯伯特 曾是 不是 相当 一个 陌生人 , 但 他 有 绝不 听到 前 的
[ðɪ:z] [ˈwedɪŋz] .
these weddings .
这些 婚礼 .

“库斯伯特虽然不算完全陌生，但他以前从未听说过这些婚礼。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈlɔ:fəli] [wed] [hu:m] [hi;; hi] [ˈmæriz] ?
" **Are they lawfully wed whom he marries ?**
" 是 他们 合法地 结婚 谁 他 结婚 ?

“他娶的那些人，他们的婚姻是合法的吗？ ”

" [hi;; hi] [æskt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he asked ; but the man only shook his head .**
" 他 问 ; 但 这 男人 仅有的 摇晃 他的 头 .

他问道；但那人只是摇了摇头。

" [neɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] , [nɔ:r][du:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ˈni:ðər] .
" **Nay , as for that I know naught , nor do any of the folks hereabouts neither .**
" 不 , 作为 为了 那 我 知道 零 , 也不 做 任何 的 这 各位 附近 两者都不 .

“不，至于这件事，我一无所知，这附近的人也是一无所知。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,
But he is a priest , and he says the right words ,
但 他 是 一个 牧师 , 和 他 说道 这 正确的 字 ,
但他是一位牧师, 他会说一些正确的话。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kɔːlz][ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
and joins their hands and calls them man and wife .
和 加入 他们的 双手 和 呼叫 他们 男人 和 妻子 .
然后握住他们的手, 宣布他们结为夫妻。

[noʊ][mæn][kæn; kən][duː] [mɔːr] [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [pʊr] [wɪts] [tel] [em 'iː] .
No man can do more so far as my poor wits tell me .
不 男人 能 做 更多的 所以 远的 作为 我的 贫穷的 智慧 告诉 我 .
以我有限的理解力来看, 目前还没有人能做得更多。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] - - [eɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [tuː] - - [hæv; həv]
Most of our young folks - - ay , and some of the old ones too - - have
最多 的 我们的 年轻的 各位 - - 哎 , 和 一些 的 这 老的 一个 也 - - 有
[bɪn] [ˈmærid] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
been married that fashion ,
到过 已婚 那 时尚 ,
我们大多数年轻人——是的, 还有一些老年人——都是以这种方式结婚的。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːt] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I can't see that there is aught amiss with them .
和 我 不能 看 那 那里 是 零 错误 和 他们 .
我看不出它们有什么问题。

[ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ˈʌðər] [foʊks] .
They be as happy and comfortable as other folks .
他们 是 作为 快乐的 和 舒服的 作为 其他 各位 .
他们会像其他人一样幸福舒适。

" [ˈkʌθbərt] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [hæpˈhæzərd] [ˈwɛdɪŋz] .
" **Cuthbert moved on with the interested crowd to see these haphazard weddings .**
" 卡斯伯特 已搬 在 和 这 感兴趣的 人群 到 看 这些 偶然 婚礼 .
“库斯伯特和感兴趣的人群一起继续观看这些随意举行的婚礼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [wʌz; wəz] [lʊkt]
It was plain that the marrying of a number of young couples was looked
它 曾是 清楚的 那 这 结婚 的 一个 数字 的 年轻的 情侣 曾是 看起来
[əˈpɑːn][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [spɔːrts] .
upon as part of the May Day sports .
之上 作为 部分 的 这 可能 天 运动的 .

很明显, 许多年轻情侣的婚礼被视为五一节体育活动的一部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [ˈblʌʃɪŋ]
It was a pretty enough sight to see some of the flower - crowned blushing
它 曾是 一个 漂亮的 足够的 视线 到 看 一些 的 这 花 - 加冕 脸红

[ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [ˈfestl] [waɪt] ,
girls in their festal white ,
女孩们 在 他们的 节日 白色的 ,
看到一些头戴花冠、面带羞涩的少女身着节日盛装的白色礼服, 真是一幅美丽的景象。

[led] [əˈbːŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈgeɪli] - [bɪˈdekt] [sweɪnz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
led along by their gaily - bedecked swains in the direction of the church ,
引领 沿着 经过 他们的 兴高采烈地 - 装饰 斯温斯 在 这 方向 的 这 教会 ,
在盛装打扮的男伴们的带领下, 她们朝着教堂的方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] .
which was hard by the open village green .
哪个 曾是 难的 经过 这 打开 村庄 绿色的 .
它紧邻开阔的村庄绿地。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [ˈpliːdɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
Some other importunate youths were eagerly pleading their cause ,
一些 其他 纠缠不休 青年 是 急切地 恳求 他们的 原因 ,
其他一些执拗的年轻人也在急切地陈述他们的诉求。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪ] [ˈɔːltər][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlæftər]
and striving to drag their mistresses to the nuptial altar amid the laughter
和 努力 到 拖 他们的 情妇们 到 这 婚礼 坛 之中 这 笑声
[ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
and encouragement of the bystanders .
和 鼓励 的 这 旁观者 .

在旁观者的笑声和鼓励下，他们努力将自己的情妇拖到婚礼祭坛前。
[ˈkʌθbərt] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [baɪ][ɔːlɪ][hiː; hi] [sɔː]
Cuthbert moved along in search of his companions , greatly amused by all he saw
卡斯伯特 已搬 沿着 在 搜索 的 他的 同伴 , 非常 觉得好笑 经过全部 他 锯
[ænd; ənd] [hɜːrd] ;
and heard ;
和 听到 ;

库斯伯特继续寻找他的同伴，他所看到和听到的一切让他感到非常有趣；
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [kloʊz]
and presently he caught sight of Kate and Culverhouse standing together close
和 目前 他 捕捉 视线 的 凯特 和 卡尔弗豪斯 常设 一起 关闭
[brˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
beside the church ,
旁 这 教会 ,

这时，他看见凯特和库尔弗豪斯并肩站在教堂旁边。
[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmˈbreɪzər] [ɪnˈkloʊzd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbʌtrəsɪz] .
half hidden within a small embrasure enclosed between two buttresses .
一半 隐 之内 一个 小的 炮眼 内 之间 二 扶壁 .
一半隐藏在两根扶壁之间的一个小孔洞里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [blʌʃɪz] , [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her face was covered with brilliant blushes , whilst he had hold of her
她 脸 曾是 涵盖 和 杰出的 脸红 , 而 他 有 抓住 的 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她脸上泛起了灿烂的红晕，而他则紧紧握着她的手。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] [ˈɜːrnɪstnəs] .
and seemed to be pleading with her with impassioned earnestness .
和 似乎 到 是 恳求 和 她 和 热情洋溢 认真 .
他似乎在用充满激情和恳求的语气向她求情。

[æz; əz] [ˈkʌθbərt] [əˈprəʊtʃt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
As Cuthbert approached he heard these words :
作为 卡斯伯特 接近 他 听到 这些 字 :
库斯伯特走近时，听到了这些话：

" [neɪ] , [swiːtəst] [keɪt] , [waɪ] [hoʊld] [bæk] ?
" Nay , sweetest Kate , why hold back ?
" 不 , 最甜美的 凯特 , 为什么 抓住 后退 ?
“不，亲爱的凯特，为什么要有所保留呢？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ?
Have we not loved each other faithfully and long ?
有 我们 不是 喜爱 每个 其他 忠实 和 长的 ?
我们难道没有彼此忠诚相爱很久很久吗？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [fɪr] ? " **Why dost thou fear ?** "
为什么 朋友 你 害怕 ? "

你为何惧怕？

" [oʊ] ['kʌlvəˌhaʊs] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
" **O Culverhouse , methinks it would be wrong .**
" 哦 卡尔弗豪斯 , 我觉得 它 会 是 错误的 .

“哦，库尔弗豪斯，我觉得这样做是不对的。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wedlɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːfl] ?
How can we know that such wedlock would be lawful ?
如何 能 我们 知道 那 这样的 婚姻 会 是 合法的 ?

我们怎么知道这样的婚姻是合法的呢？

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; həər] [hɑːrt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs]
Methinks my mother would break her heart did she think the knot had been thus
我觉得 我的 母亲 会 休息 她 心 做过 她 思考 这 结 有 到过 因此
['luːsli] [taɪd] . "
loosely tied . "
松散地 系 . "

我想，如果我母亲知道这个结系得这么松散，她一定会伤心欲绝的。

" [neɪ] , [bʌt; bət] , [keit] , [ðəʊ] [skers] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [jet] .
" **Nay , but , Kate , thou scarce takest my meaning as yet .**
" 不 , 但 , 凯特 , 你 稀少 需要 我的 意义 作为 然而 .

“不，凯特，你似乎还没有完全理解我的意思。”

[ðɪs] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n] [brɪ'twɪkst] [juː 'es] [brɪ'fɔːr] [jɑːn] [priːst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][ðə; ði]
This pledge given betwixt us before yon priest would be to us but the
这 保证 给定 中间 我们 前 远 牧师 会 是 到 我们 但 这
[brɪ'troʊð(ə)l] [traːθ] [plaɪt] .
betrothal troth plight .
订婚 誓言 困境 .

我们在那位牧师面前许下的誓言，对我们来说只不过是订婚誓约而已。

[aɪ] [daʊt] [maɪ'self] ['weðər] [sʌtʃ] ['wedlɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːfl] ;
I doubt myself whether such wedlock would be lawful ;
我 怀疑 我 无论 这样的 婚姻 会 是 合法的 ;

我怀疑这样的婚姻是否合法；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [der] [tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [maɪ][waɪf] [dɪd] [nʌn]
nor would I dare to call thee my wife did none
也不 会 我 敢 到 称呼 你 我的 妻子 做过 没有任何

我不敢称你为我的妻子，没有人这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] .
but he tie the knot .
但 他 领带 这 结 .

但他还是结了婚。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [swiːt] [kʌz; kəz] :
But listen , sweet coz :
但 听 , 甜的 因为 :

但是听着，亲爱的：

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [plaɪt] ['aʊər; ɑːr] [traːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]
if we go before him and thus plight our troth and join our hands
如果 我们 去 前 他 和 因此 困境 我们的 誓言 和 加入 我们的 双手
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

如果我们走到他面前，向他许下誓言，并手牵着手，

[nʌn] [wɪl] [dɜː] [tuː; tə] [bɪd] [juː 'es] [wed] [ə'nʌðər] .
none will dare to bid us wed another .
没有任何 将要 敢 到 出价 我们 结婚 其他 .

谁也不敢让我们嫁给别人。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['sɔːləm] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtli] ['brʊʊkən] .
It will be too solemn a pledge to be lightly broken .
它 将要 是 也 庄严 一个 保证 到 是 轻轻 破碎的 .

这是一项庄严的承诺，绝不能轻易违背。

[men] [θɪŋk] ['greɪvli] [ʌv; əv] [sʌt] ['mætərz] [æz; əz] ['sɔːləm] [bɪ'trʊʊð(ə)] ,
Men think gravely of such matters as solemn betrothal ,
男人 思考 严重地 的 这样的 事情 作为 庄严 订婚 ,

男人们会认真考虑诸如庄严的订婚之类的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɔːr] [em 'iː] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
and in days to come if they should urge upon thee or me to wed with another ,
和 在 天 到 来 如果 他们 应该 敦促 之上 你 或者 我 到 结婚 和 其他 ,

将来如果他们劝你我与他人结婚，

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,
we have but to tell of what was done this day ,
我们 有 但 到 告诉 的 什么 曾是 完毕 这 天 ,

我们只需讲述今天所发生的事情即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [mɔːr] .
and they will cease to strive to come between us more .
和 他们 将要 停止 到 努力 到 来 之间 我们 更多的 .

他们将不再试图进一步离间我们。

" [oʊ] [swiːtəst] ['mɪstrəs] , ['fɛrɪst] [keɪt] ,
" **O sweetest mistress , fairest Kate** ,
" 哦 最甜美的 情妇 , 最公平 凯特 ,

“哦，最甜美的女主人，最美丽的凯特，

[let] [juː 'es] [nɑːt] [pɑːrt] [tə'deɪ] [wɪ'ðʌʊt] [sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] !
let us not part today without some pledge of mutual faith and constancy !
让 我们 不是 部分 今天 没有 一些 保证 的 相互的 信仰 和 恒常 !

今天让我们在分别之前，先立下相互信任和忠贞的誓言！

[let] [em 'iː] [hoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [hænd] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] ['tʊʊkən] [ɑːn] [ðəɪ] ['fɪŋgər] ;
Let me hold this little hand and place my token on thy finger ;
让 我 抓住 这 小的 手 和 地方 我的 令牌 在 你的 手指 ;

让我握住你的小手，把我的信物放在你的手指上；

[ðen] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['nevər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
then be the time of waiting never so long ,
然后 是 这 时间 的 等待 绝不 所以 长的 ,

那么，等待的时间就不会那么漫长了。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ləst] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðiː] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
I shall know that at last I may call thee mine before all the world !
我 将 知道 那 在 最后的 我 可能 称呼 你 矿 前 全部 这 世界 !

我终将知道，我可以在全世界面前称你为我的所有物！

" [keɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
" **Kate was quivering , blushing , trembling with excitement , though not with fear** ;
" 凯特 曾是 颤抖 , 脸红 , 发抖 和 激动 , 尽管 不是 和 害怕 ;

凯特浑身颤抖，脸颊绯红，兴奋得浑身发抖，但并不害怕；

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kʌlvɜːhaʊs] [tuː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
for she loved Culverhouse too completely to feel aught but the most perfect
为了 她 喜爱 卡尔弗豪斯 也 完全地 到 感觉 零 但 这 最多 完美的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪθ] .
confidence in him and his honour and faith .
信心 在 他 和 他的 荣誉 和 信仰 .

因为她太爱卡尔弗豪斯了，所以除了对他及其荣誉和信仰抱有绝对的信任之外，她什么也感觉不到。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] ！ " [ʃiː; ʃi] ['fɜːltəd] .
" **If only I could be sure it was not wrong ! " she faltered .**
" 如果 仅有的 我 可以 是 当然 它 曾是 不是 错误的 ！ " 她 犹豫不决 .

“如果我能确定这不是错的就好了！”她结结巴巴地说。

" [rɔːŋ] [tuː; tə] [plaɪt] [ðəɪ][hænd] , [wen] [ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Wrong to plight thy hand , when thy heart is long since given ? " he asked ,**
" 错误的 到 困境 你的 手 , 什么时候 你的 心 是 长的 自从 给定 ? " 他 问 ,

“既然你的心早已交付，那么许下婚约难道有错吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['pleɪflnəs] .
with tender playfulness .
和 投标 玩乐 .

带着温柔的玩味。

" [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [rɔːŋ] [biː; bi][ðər; ðər] ? " "
" **Where can the wrong be there ? " "**
" 在哪里 能 这 错误的 是 那里 ? " "

“哪里会有错呢？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" **I know not .**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [ɔːltə'geðər] [ðəɪn] .
I would fain be altogether thine .
我 会 欣然 是 共 你的 .

我愿完全属于你。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] ?
But what would my father and mother say ?
但 什么 会 我的 父亲 和 母亲 说 ?

可是我的父母会怎么说呢？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɔː'l'redi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] .
" **It was plain already that she was yielding .**
" 它 曾是 清楚的 已经 那 她 曾是 屈服 .

“很明显，她已经屈服了。”

['kʌlvɜːhaʊs] [druː] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Culverhouse drew her tenderly towards him .
卡尔弗豪斯 画 她 温柔地 向 他 .

库尔弗豪斯温柔地将她拉向自己。

" [neɪ] , [swiːt] [kʌz; kəz] ,
" **Nay , sweet coz ,**
" 不 , 甜的 因为 ,

“不，亲爱的表哥，

[ðer; ðær][biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [mʌst; məst] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzər]
there be times when the claim of the parent must give place to the closer
那里 是 时代 什么时候 这 宣称 的 这 父母 必须 给 地方 到 这 更近
[kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
claim of the lover ,
宣称 的 这 情人 ,
有些时候, 父母的权利必须让位于爱人更亲密的权利。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
the husband .
这 丈夫 .
丈夫。

[dʌz] [nɑːt] [ˈskriptʃər] [ɪtˈself] [tel] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] ?
Does not Scripture itself tell us as much ?
做 不是 圣经 本身 告诉 我们 作为 很多 ?
圣经本身难道没有告诉我们这一点吗?

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][best] [ɡʊd] .
Trust me , I speak for our best good .
相信 我 , 我 说话 为了 我们的 最好的 好的 .
请相信我, 我所做的一切都是为了我们好。

[let] [ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ɡoʊ] [təˈɡeðər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [priːst] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] , [sed] [ɪn]
Let us but go together before this priest and speak the words that , said in
让 我们 但 去 一起 前 这 牧师 和 说话 这 字 那 , 说 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
让我们一起到这位神父面前, 念诵在教堂里所说的话:

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]
would make us man and wife , and none will dare to keep us apart for
会 制作 我们 男人 和 妻子 , 和 没有任何 将要 敢 到 保持 我们 除 为了
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
这将使我们成为夫妻, 没有人敢永远将我们分开。

[ɔːr][bɪd][ˌjuː ˈes] [wed] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
or bid us wed with another .
或者 出价 我们 结婚 和 其他 .
或者让我们和别人结婚。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] , [biː; bi][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][bɑːnd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] .
Such words must be binding upon the soul , be the legal bond little or much .
这样的 字 必须 是 结合 之上 这 灵魂 , 是 这 合法的 纽带 小的 或者 很多 .
这样的话语必须对灵魂具有约束力, 无论其法律效力大小。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [meɪ] [biː; bi] ;
It is hard to say what the force of such a pledge may be ;
它 是 难的 到 说 什么 这 力量 的 这样的 一个 保证 可能 是 ;
很难说这样的承诺会产生多大的影响;

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ðəɪn] [wʊd] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː]
but well I know that neither my father nor thine would dare to try to break it
但 出色地 我 知道 那 两者都不 我的 父亲 也不 你的 会 敢 到 尝试 到 休息 它
,
.
,
但我很确定, 无论是我父亲还是你父亲, 都不敢试图破坏它。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
once they were told how and when it had been made .
一次 他们 是 讲述 如何 和 什么时候 它 有 到过 制成 .

他们得知了它的制作方法和制作时间后。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] , [keit] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
Thou wilt be mine for ever , Kate , an thou wilt do this thing .
你 枯萎 是 矿 为了 曾经 , 凯特 , 一个 你 枯萎 做 这 事物 .

凯特, 你将永远属于我, 你也必须做到这件事。

" [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
" **The temptation was too great to be resisted** .
" 这 诱惑 曾是 也 伟大的 到 是 抵抗 .

“这种诱惑太大了, 无法抗拒。”

[tuː; tə] [plaɪt] [hɜːr; hər] [traːθ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈkʌlvɜːhaʊs] ,
To plight her troth thus to Culverhouse ,
到 困境 她 誓言 因此 到 卡尔弗豪斯 ,

她以此方式向卡尔弗豪斯许下誓言

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ɪɡˈnɔːrd] [ɔːr][set] [əˈsaɪd] ,
in a fashion which might not be wholly ignored or set aside ,
在 一个 时尚 哪个 可能 不是 是 完全 忽略 或者 放 旁边 ,

以一种可能不会被完全忽视或搁置的方式,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv]
was a thing but too congenial to the daring and ardent temperament of
曾是 一个 事物 但 也 相投 到 这 大胆 和 热心 气质 的

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

这东西确实不错, 但与这位女孩大胆热情的性格太过契合。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈkwɪvəz] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][fɪː; fɪ][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ;
With but a few more quivers of hesitation she let herself be persuaded ;
和 但 一个 很少 更多的 箭筒 的 犹豫 她 让 她自己 是 被说服 ;

[ænd; ənd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] ,
and Culverhouse ,
和 卡尔弗豪斯 ,

她只犹豫了片刻, 便被说服了; 而库尔弗豪斯,

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [sɔː] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
turning round with a radiant smile of triumph , saw that Cuthbert was standing
转弯 圆形的 和 一个 辐射状 微笑 的 胜利 , 锯 那 卡斯伯特 曾是 常设

[bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

他们转过身, 脸上带着胜利的灿烂笑容, 看到库斯伯特就站在他们旁边。

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sympathy and interest written upon his face .
同情 和 兴趣 书面 之上 他的 脸 .

他脸上写满了同情和关心。

" [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈspəʊz(ə)] , [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgeɪlɪ] ,
" **Thou wilt be witness to our espousals , good cousin ,** " **he said gaily** ,
" 你 枯萎 是 证人 到 我们的 订婚 , 好的 表哥 , " 他 说 兴高采烈地 ,

“你将见证我们的婚礼, 好表哥,”他兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,
as he led his betrothed to the porch ,
作为 他 引领 他的 未婚妻 到 这 门廊 ,

他领着未婚妻走向门廊时,

[wer] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
where the crowd made way for them right and left ,
在哪里 这 人群 制成 方式 为了 他们 正确的 和 左边 ;
人群左右开弓, 为他们让路。

[ˈsiːɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈdʒentl̩fʊks] [hæd; həd] [kʌm] .
seeing well the purpose for which these gentlefolks had come .
看到 出色地 这 目的 为了 哪个 这些 绅士们 有 来 .
清楚地了解了这些绅士们此行的目的。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ˈmaɪtɪli] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfɔːrɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈnəʊb(ə)l]
It pleased them mightily that this fine young forester with his air of noble
它 高兴 他们 非常 那 这 美好的 年轻的 林务员 和 他的 空气 的 高贵
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ;
令他们非常高兴的是, 这位英俊的年轻护林员, 举止高贵,

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪ] - [bɔːrn][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːstli] [ˈraɪdɪŋ] [dres] ,
and this high - born maiden in her costly riding dress ,
和 这 高的 - 出生 少女 在 她 昂贵 骑术 裙子 ;
还有这位身着昂贵骑装的出身高贵的少女,

[ʃʊd; ʃəd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ,
should condescend to come before the priest here in their own little church porch ,
应该 屈尊 到 来 前 这 牧师 这里 在 他们的 自己的 小的 教会 门廊 ;
他们竟然屈尊来到自己教堂的小门廊, 来到牧师面前。

[ænd; ənd] [plaɪt] [ðer; ðər] [traːθ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] [fʊks][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
and plight their troth as their own young folks were doing .
和 困境 他们的 誓言 作为 他们的 自己的 年轻的 各位 是 正在做 .
他们像自己的年轻人一样, 许下爱的誓言。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ekspekˈteɪʃn] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ˈkʌlvɜːhəʊs] [led][hɪz; ɪz]
A hush of eager expectation fell upon the crowd as Culverhouse led his
一个 嘘 的 渴望的 期待 跌倒 之上 这 人群 作为 卡尔弗豪斯 引领 他的
[brɪˈtrʊəd] [lʌv] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [priːst] ;
betrothed love before the priest ;
未婚妻 爱 前 这 牧师 ;
当库尔弗豪斯带着他的未婚妻来到牧师面前时, 人群中顿时充满了渴望和静默;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and when the ring ,
和 什么时候 这 戒指 ;
当戒指.....

[bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈpedlər] [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd]
bought from an old peddler who always attended at such times and found
买 从 一个 老的 小贩 WHO 总是 参加 在 这样的 时代 和 成立
[ˈredi] [seɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [werz] ,
ready sale for his wares ,
准备好 销售 为了 他的 商品 ;
是从一位老商贩那里买的, 他总会在这种时候摆摊, 而且总能把货物卖出去。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ˈkeɪts] [slɪm] [ˈfɪŋgər] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ræn]
was placed on Kate's slim finger , a murmur of applause and sympathy ran
曾是 放置 在 凯特的 苗条的 手指 ; 一个 低语 的 掌声 和 同情 跑
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ;
当戒指戴在凯特纤细的手指上时, 人群中响起一阵低低的掌声和同情声。

[ænd; ənd] [keit] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] ['derɪŋ]
and Kate quivered from head to foot at the thought of her own daring
和 凯特 颤抖 从 头 到 脚 在 这 想法 的 她 自己的 大胆
.
:
.

想到自己的胆大妄为，凯特从头到脚都颤抖起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kʌlvɜ:hʌʊs] [hæd; həd] [p'laɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] ['sɔ:ləm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
She and Culverhouse had plighted themselves in a fashion solemn enough to
她 和 卡尔弗豪斯 有 陷入困境 他们自己 在 一个 时尚 庄严 足够的 到
[hɪndə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪ'trɒʊð(ə)l] .
hinder any person from trying to make light of their betrothal .
阻碍 任何 人 从 尝试 到 制作 光 的 他们的 订婚 .

她和库尔弗豪斯以一种庄严的方式订婚，足以阻止任何人轻视他们的婚约。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Right or wrong , the deed was done ,
正确的 或者 错误的 , 这 契据 曾是 完毕 ,

无论对错，事情已经发生了。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌn'sed] .
and neither looked as though he or she wished the words unsaid .
和 两者都不 看起来 作为 尽管 他 或者 她 希望 这 字 未说出口的话 .

而且他们俩看起来都不希望自己说过那些话。

[bʌt; bət] [keit] [derd] [nɑ:t][lɪŋgər] [lɔ:ŋgər] .
But Kate dared not linger longer .
但 凯特 敢于 不是 萦绕 更长 .

但凯特不敢再久留。

['kʌθbərt] [fetʃt] [hɜ:r; hə] ['pɔ:lfri] , [ænd; ənd] ['kʌlvɜ:hʌʊs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
Cuthbert fetched her palfrey , and Culverhouse lifted her to the saddle ;
卡斯伯特 已获取 她 帕尔弗雷 , 和 卡尔弗豪斯 抬起 她 到 这 鞍 ;

卡斯伯特牵来她的小马，卡尔弗豪斯把她抱到马鞍上；

[ænd; ənd][həɪərɪŋ][ə; eɪ] [sti:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:rmər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊər] ,
and hiring a steed from a farmer for a brief hour ,
和 招聘 一个 骏马 从 一个 农民 为了 一个 简短的 小时 ,

向农夫租一匹马骑一个小时，

['prɔ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][tu:; tə][dʒɑ:g] [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət]
promising to bring it back in time for the good man to jog home again at
有前途 到 带来 它 后退 在 时间 为了 这 好的 男人 到 慢跑 家 再次 在
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

承诺会在黄昏时分及时送还，以便这位好心人能够再次慢跑回家。

[ðə; ði] ['nu:li] - [p'laɪtɪd] [per] [roʊd] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rist] [tə'geðər] ,
the newly - plighted pair rode off into the forest together ,
这 新 - 陷入困境 一对 骑 离开 进入 这 森林 一起 ,

这对新结缘的情侣一起骑马进入了森林。

[hi:; hi] [ˈprɑ:misiŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wiˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [biˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ]
he promising to see her to within sight of her own home before taking
他 有前途 到 看 她 到 之内 视线 的 她 自己的 家 前 采取
[ə; eɪ][ləst] [əˈdu:] .
a last adieu .
一个 最后的 再见 :

他承诺会送她到离家不远的地方，然后才向她做最后的告别。

[ˈkʌθbəɹt] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] .
Cuthbert stood looking after them with a smile on his lips .
卡斯伯特 站立 寻找 后 他们 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 :

库斯伯特站在那里，面带微笑地看着他们。

" [naʊ] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [bʌt; bət] [spi:d] [maɪ] [kwest] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈhæpi] [səkˈses] ,
" **Now , if Heaven will but speed my quest and give me happy success** ,
" 现在 , 如果 天堂 将要 但 速度 我的 寻求 和 给 我 快乐的 成功 ,
“如果上天能够加速我的征程，赐予我幸福的成功，

[aɪ] [troʊ] [ðoʊz] [twɛɪn] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wed] [əˈɡen] , [noʊ][məɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [neɪ] ;
I trow those twain may yet be wed again , no man saying them nay ;
我 扔 那些 马克·吐温 可能 然而 是 结婚 再次 , 不 男人 说 他们 不 ;

我认为他们两人将来或许还能再结一次婚，没有人会反对他们；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [swi:t] [ˈmɪstrəs] [keɪt] [kæn; kən][bʌt; bət] [brɪŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈdaʊər] [ðə; ði] [ˈtreʒər]
for if sweet Mistress Kate can but bring with her the dower the treasure
为了 如果 甜的 情妇 凯特 能 但 带来 和 她 这 嫁妆 这 宝藏
[wɪl] [əˈfɔ:rd] ,
will afford ,
将要 买得起 ,

如果可爱的凯特小姐能够带来这笔财富所能带来的嫁妆，

[nʌn] [wɪl] [fərˈbɪd] [ðə; ði][ˈju:niən] :
none will forbid the union :
没有任何 将要 禁止 这 联盟 :

没有人会禁止这种结合：

[fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ] [lɔ:rd] [ˈæn,dəʊvə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
she will be welcomed by Lord Andover as a fitting wife for his son and
她 将要 是 欢迎 经过 主 安多弗 作为 一个 配件 妻子 为了 他的 儿子 和
[er] !
heir !
继承人 !

安多弗勋爵将视她为儿子和继承人的理想妻子！

" [ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈtrɪst] .
" **Chapter 13 : The Gipsy's Tryst** .
" 章 - : 这 吉普赛人的 幽会 :

“第十三章：吉普赛人的幽会。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔrli] [ðə; ði][spɑ:t] .
" **This is surely the spot** .
" 这 是 一定 这 点 :

“这里肯定就是那个地方。”

[mɪˈθɪŋks] [fi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][em ˈi:] .
Methinks she will not fail me .
我觉得 她 将要 不是 失败 我 :

我觉得她不会让我失望的。

[ˈmu:nraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [fi:; ji] [neɪmd] .
Moonrise was the hour she named .
月升 曾是 这 小时 她 命名 :

她将这个时刻命名为“月升”。

[aɪ] [waɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪ(ə)nəs] [aɪ] [meɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [trɪst] .
I will wait with what patience I may till she comes to keep the tryst .
我 将要 等待 和 什么 耐心 我 可能 直到 她 来 到 保持 这 幽会 .
我会尽我所能地耐心等待她来赴约。

" [soʊ] [sed] ['kʌθbərt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːŋ] [ænd; ænd] ['verɪd] [deɪ]
" So said Cuthbert to himself as , at the close of that long and varied day
" 所以 说 卡斯伯特 到 他自己 作为 , 在 这 关闭 的 那 长的 和 多种多样 天
,
!
,
“就这样，在漫长而又多变的一天结束时，库斯伯特自言自语道……”

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [keɪv] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['tæŋɡ(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ]
he stood at the mouth of a natural cave , half hidden by tangled undergrowth
他 站立 在 这 嘴 的 一个 自然的 洞穴 , 一半 隐 经过 纠缠不清 灌木丛
,
!
,
他站在一个天然洞穴的洞口，半隐在茂密的灌木丛中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][baɪ][dʒoʊ'æənə][ðə; ði]['dʒɪpsɪ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
which had been appointed months ago by Joanna the gipsy as the place where
哪个 有 到过 任命 几个月 前 经过 乔安娜 这 吉普赛人 作为 这 地方 在哪里
[ɑːn] [meɪ] [deɪ] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
on May Day evening she would meet him ,
在 可能 天 晚上 她 会 见面 他 ,
几个月前，吉普赛女郎乔安娜就选定了这个地方，作为五一劳动节晚上与他见面的地点。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and tell him more of the matter so near to his heart .
和 告诉 他 更多的 的 这 事情 所以 靠近 到 他的 心 .
并告诉他更多与他息息相关的事情。

['kʌlvɜːhaʊs] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['eskoːtɪd]
Culverhouse and he had parted company when the former had escorted
卡尔弗豪斯 和 他 有 分手了 公司 什么时候 这 以前的 有 护送
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
towards her home the lady of his choice ,
向 她 家 这 女士 的 他的 选择 ,
库尔弗豪斯和他分道扬镳，当时库尔弗豪斯护送着他心仪的女士回家。

[tuː; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [traːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɑːləmli] [p'laɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
to whom his troth had been so solemnly plighted a short while before .
到 谁 他的 誓言 有 到过 所以 庄严地 陷入困境 一个 短的 尽管 前 .
就在不久前，他刚刚与她庄严地订下了婚约。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'ɡen] ;
The young Viscount was going to make his way rapidly to London again ;
这 年轻的 子爵 曾是 去 到 制作 他的 方式 快速 到 伦敦 再次 ;
这位年轻的子爵将很快再次前往伦敦；

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] ['pɜːrpəst] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
but Cuthbert purposed a long stay in the forest .
但 卡斯伯特 目的 一个 长的 停留 在 这 森林 .
但库斯伯特打算在森林里长期居住。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['trezər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wi:ks] , ['pɑ:səbli] [ʌv; əv]
The search for the lost treasure might be a matter of weeks , possibly of
这 搜索 为了 这 丢失的 宝藏 可能 是 一个 事情 的 周 , 可能 的
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

寻找失落宝藏可能需要几周时间，也可能需要几个月。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [hæd; həd]
But he was very well resolved not to give it up until the search had
但 他 曾是 非常 出色地 已解决 不是 到 给 它 向上 直到 这 搜索 有
[bɪn] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [zi:l] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,
been pursued with unabated zeal to the last extremity ,
到过 追击 和 持续不断 热情 到 这 最后的 末端 ,
但他决心不放弃，一定要以毫不松懈的热情将搜寻工作进行到底。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
and he himself was fully satisfied as to its fate .
和 他 他自己 曾是 完全 使满意 作为 到 它是 命运 :

他本人对它的命运完全满意。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪspɛɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst]
Nothing but actual knowledge that it had been dissipated and dispersed
没有什么 但 实际的 知识 那 它 有 到过 消散 和 分散的
[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kwɛst] .
should induce him to abandon the quest .
应该 诱导 他 到 放弃 这 寻求 :

只有真正知道它已经消散殆尽，才能让他放弃追寻。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] ,
Standing at the mouth of the cave , leaning against the rocky wall ,
常设 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 倾斜 反对 这 岩石 墙 ,
他站在洞口，倚靠着岩壁，

[ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [di:p] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['træŋkwɪl] ['stɪlnəs] ,
and enjoying the deep solitude of the forest and its tranquil stillness ,
和 享受 这 深的 孤独 的 这 森林 和 它是 宁静 寂静 ,
享受着森林深处的幽静和宁静，

['kʌθbərt] [rɪ'vɒlvd] ['meni] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Cuthbert revolved many matters in his mind ,
卡斯伯特 旋转 许多 事情 在 他的 头脑 ,
库斯伯特心中思绪万千，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [ə'loʊn]
and it seemed more certain than ever that the finding of the treasure alone
和 它 似乎 更多的 肯定 比 曾经 那 这 寻找 的 这 宝藏 独自的
[kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [frʌm; frəm]['mæni'fɒʊld] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd]
could save him and many that he loved from manifold difficulties and
可以 节省 他 和 许多 那 他 喜爱 从 歧管 困难 和
[pər'pleksəti] .
perplexities .
困惑 :

而且，似乎比以往任何时候都更加确定，找到这笔宝藏就能将他和他所爱的许多人从各种困难和困惑中拯救出来。

[haʊ] [ðæt] ['trezər] [wʊd] [smu:ð] [ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [i:z] [tu:; tə]
How that treasure would smooth the path and bring happiness and ease to
如何 那 宝藏 会 光滑的 这 小路 和 带来 幸福 和 舒适 到
[ðə; ði] - ['fæməli] !
the Trevlyn family !
这 - 家庭 !
那笔财富将会给特雷夫林一家带来多么大的帮助，多么大的幸福和安逸啊！

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [sɜːrtʃ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [meɪd] !
Surely it was well worth a more vigorous search than had long been made !
一定 它 曾是 出色地 值得 一个 更多的 蓬勃 搜索 比 有 长的 到过 制成 !

显然，有必要进行比以往更加彻底的搜寻！

[ˈkʌθbərt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜːrdz]
Cuthbert took from his pocket the bit of parchment containing the mystic words
卡斯伯特 采取 从 他的 口袋 这 少量 的 羊皮纸 包含 这 神秘 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] ,
of the wise woman ,
的 这 明智的 女士 ,

库斯伯特从口袋里掏出那张写着智者神秘箴言的羊皮纸。

[ɔːr][hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [pəˈruːzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
or her familiar spirit , and perused them again and again ,
或者 她 熟悉的 精神 , 和 仔细阅读 他们 再次 和 再次 ,
或者她熟悉的灵魂，她一遍又一遍地仔细阅读它们。

[ɔːlˈbiːtɪt][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [naɪ] [baɪ] [hɑːrt] .
albeit he knew them well nigh by heart .
尽管 他 知道 他们 出色地 夜 经过 心 .
尽管他对它们几乎烂熟于心。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [hɪr] !
" **Thou art here !**
" 你 艺术 这里 !
你在这里！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .
很好。

" [ˈkʌθbərt] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] , [diːp] [təʊnz] ,
" **Cuthbert started at the sound of the rich , deep tones ,**
" 卡斯伯特 开始 在 这 声音 的 这 富有的 , 深的 音调 ,
“库斯伯特被那浑厚低沉的音调吓了一跳，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒɪpsɪ] .
and found himself confronted by the queenly - looking gipsy .
和 成立 他自己 面对 经过 这 女王般的 - 寻找 吉普赛人 .
他发现自己面对的是一位仪态万方的吉普赛女郎。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
He had not heard her approach .
他 有 不是 听到 她 方法 .
他没有听到她走近的声音。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She seemed to have risen from the very ground at his feet .
她 似乎 到 有 升起 从 这 非常 地面 在 他的 脚 .
她仿佛是从他脚下的地面升起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [səpˈpraɪzd] .
But he was scarcely surprised .
但 他 曾是 几乎 惊讶 .
但他几乎毫不惊讶。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌŋ][huː][kʊd; kəd][kʌm][ænd; ənd][gʊʊ][æt; ət][wɪl][iːv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]
She had the air of one who could come and go at will even upon the
她有这空气的——WHO可以来和去在将要甚至之上这
[wɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd].
wings of the wind.
翅膀的这风.

她给人的感觉就像可以随心所欲地来去，甚至可以乘着风的翅膀离开。

"[aɪ][eɪ'em][hɪr], "[ænsər][kʌθbərt], [meɪkɪŋ][ə; eɪ][kɜ:rtiəs][sælju'teɪ(ə)n].
" **I am here,** " **answered Cuthbert,** **making a courteous salutation.**
" 我 是 这里 , " 回答 卡斯伯特 , 制作 一个 有礼貌 问候 .

“我来了，”库斯伯特回答道，并礼貌地打了个招呼。

"[aɪ][θæŋk][ði:] [ðæt][ðəʊ][hæst][nɑ:t][fər'gɑ:tn][ðə; ði][trɪst]. "
" **I thank thee that thou hast not forgotten the tryst.** "
" 我 感谢 你 那 你 哈斯特 不是 被遗忘的 这 幽会 . "

“感谢你没有忘记我们的约定。”

"[aɪ][nævər][fər'get][ɔ:t], [li:st][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][pra:mɪs], "[ænsər][dʒʊʊ'æənə],
" **I never forget aught, least of all a promise,** " **answered Joanna,**
" 我 绝不 忘记 零 , 至少 的 全部 一个 承诺 , " 回答 乔安娜 ,

“我从不忘记任何事，尤其是承诺，”乔安娜回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kwi:nli][er][ʌv; əv][dɪgnəti].
with her queenly air of dignity.
和 她 女王般的 空气 的 尊严 .

她举手投足间都散发着女王般的高贵气质。

"[aɪ][kʌm][tuː; tə][straɪv][tuː; tə][duː][maɪ][fər][tuː; tə][ə'tʊʊn][ə; eɪ][rɔ:ŋ][ænd; ənd][rɛndər][,restɪ'tuːʃ(ə)n]
" **I come to strive to do my share to atone a wrong and render restitution**
" 我 来 到 努力 到 做 我的 分享 到 赎罪 一个 错误的 和 使成为 归还
[wer][aɪ'tiː][ɪz][duː].
where it is due.
在哪里 它 是 到期的 .

“我来这里是为了尽我所能弥补过错，并给予应有的补偿。

[wʌt][pɛɪpər][ɪz][ðæt], [bɔɪ], [ðæt][ðəʊ][stʌdi][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][kɛr]?
What paper is that, boy, that thou studiest with such care?
什么 纸 是 那 , 男生 , 那 你 研究人员 和 这样的 关心 ?

孩子，你如此认真研读的是什么论文呢？

"[kʌθbərt][hændɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][pɑ:rtʃmənt].
" **Cuthbert handed her the scrap of parchment.**
" 卡斯伯特 递交 她 这 废料 的 羊皮纸 .

库斯伯特把那张羊皮纸碎片递给了她。

[hiː, hi][dɪd][nɑ:t][nʊʊ][ɪf][ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][lɜ:rnɪŋ][tuː; tə][dɪ'saɪfər][aɪ'tiː];
He did not know if she would have learning to decipher it;
他 做过 不是 知道 如果 她 会 有 学习 到 解码 它 ;

他不知道她是否能学会解读它；

[bʌt; bət][ðə; ði][rʌɪtɪŋ][ə'pɪrd][tuː; tə][hæv; həv][nʊʊ][dɪfəkəltɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər].
but the writing appeared to have no difficulties for her.
但 这 写作 出现 到 有 不 困难 为了 她 .

但写作对她来说似乎没有任何困难。

[ʃiː, ʃi][ri:d][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][klɪr][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ][iːvnɪŋ],
She read the words in the clear light of the May evening,
她 读 这 字 在 这 清除 光 的 这 可能 晚上 ,

她在五月傍晚明亮的灯光下读着这些字。

[ɔ:'bi:ɪt][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði]['kres(ə)nt][mu:n][wʌz; wəz][hæŋɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər]
albeit the sun had set and the crescent moon was hanging like a silver
尽管 这 太阳 有 放 和 这 新月 月亮 曾是 绞刑 喜欢 一个 银
[læmp][ɪn][ðə; ði][skaɪ];
lamp in the sky;
灯 在 这 天空;
尽管太阳已经落山，一弯新月像一盏银色的灯挂在天上;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi]['sta:rtɪd][slɑ:tli], [ænd; ənd][fɪkst][ə; eɪ]['ki:nli][penətreɪtɪŋ][glæns]
and as she did so she started slightly, and fixed a keenly penetrating glance
和 作为 她 做过 所以 她 开始 轻微地, 和 固定的 一个 敏锐地 渗透 瞥一眼
[ə'pɑ:n][kʌθbərt].
upon Cuthbert.
之上 卡斯伯特.
她这样做的时候，身体微微一震，目光锐利地盯着库斯伯特。

" [wer][dɪdst][ðəʊ][get][ðɪ:z][laɪnz], [bɔɪ]? "
" Where didst thou get these lines, boy? "
" 在哪里 迪斯特 你 得到 这些 线条, 男生? "
"小子，你从哪儿听来的这些台词?"
" [ðeɪ][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ə; eɪ][waɪz][wʊmən],
" They were given me by a wise woman,
" 他们 是 给定 我 经过 一个 明智的 女士,
"它们是一位智者送给我的，

[hu:m][aɪ][kən'sʌltɪd][tu:; tə][si:][ɪf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][eɪd][em 'i:][ɪn][ðɪs][mætər]. "
whom I consulted to see if she could aid me in this matter. "
谁 我 咨询 到 看 如果 她 可以 援助 我 在 这 事情. "
我咨询了她，看看她能否在这件事上帮助我。

" [ə; eɪ][waɪz][wʊmən]!
" A wise woman!
" 一个 明智的 女士!
一位睿智的女士!

[ænd; ənd][wer][dɪdst][ðəʊ][faɪnd][hɜ:r; hər]? "
And where didst thou find her? "
和 在哪里 迪斯特 你 寻找 她? "
你在那里找到她的?

" [ɪn][lʌndən][taʊn], [wer][ʃi:; ʃi][præktɪs][hɜ:r; hər][a:ts], [ænd; ənd][meni][kʌm][ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər]
" In London town, where she practises her arts, and many come unto her
" 在 伦敦 镇, 在哪里 她 实践 她 艺术, 和 许多 来 到 她
[baɪ]['si:krət].
by secret.
经过 秘密.
"她在伦敦城里从事她的艺术创作，许多人偷偷地来找她。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][verɪtəbli][ðæt][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][prə'fesɪz], [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
She is veritably that which she professes, for she told me the object of my
她 是 确实 那 哪个 她 声称, 为了 她 讲述 我 这 目的 的 我的
[kwɛst]
quest
寻求
她言行一致，因为她告诉我我一直在寻找的东西。

[er][aɪ][hæd; həd][təʊld][maɪn][erənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]. "
ere I had told mine errand to her. "
埃雷 我 有 讲述 矿 差事 到 她. "
在我向她说明我的差事之前。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hædst][təʊld][hɜ:r; hər][ðəɪ] [neɪm] ? "

"	But	thou	hadst	told	her	thy	name	?	"
"	但	你	哈斯特	讲述	她	你的	姓名	？	"

“但你告诉过她你的名字吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第13/26页

" [jes] , [ˈverɪli] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . "

" **Yes , verily , I had done that .** "

" 是的 , 确实 , 我 有 完毕 那 . "

“是的，我确实做过这件事。”

" [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [diˈvaɪnd] [ɔːl] .

" **And knowing that , she divined all .**

" 和 会心 那 , 她 神谕 全部 .

“而她知道这一点，便能预知一切。”

[ˈverɪli] [ðəʊ] [hæst] [siːn] [ˈestər] [ðə; ði] [wɪtʃ] !

Verily thou hast seen Esther the witch !

确实 你 哈斯特 已见 以斯帖 这 巫婆 !

你确实见过女巫以斯帖！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [nuː] !

And this was all she knew - - this was all she knew !

和 这 曾是 全部 她 知道 - - 这 曾是 全部 她 知道 !

这就是她所知道的一切——这就是她所知道的一切！

" [dʒoʊˈænəz] [hed] [wʌz; wəz][bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] .

" **Joanna's head was bent over the parchment .**

" 乔安娜的 头 曾是 弯曲 超过 这 羊皮纸 .

乔安娜低着头，俯身看着羊皮纸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

Her eyes were full of fire .

她 眼睛 是 满的 的 火 .

她眼中燃烧着火焰。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [siːmd] [əˈdrest] [ˈræðər] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkʌθbərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Her words seemed addressed rather to herself than to Cuthbert , and they

她 字 似乎 已解决 相当 到 她自己 比 到 卡斯伯特 , 和 他们

[ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ˈkjəriˈɑːsəti] .

excited his ardent curiosity .

兴奋的 他的 热心 好奇心 .

她的话语似乎与其说是对库斯伯特说的，不如说是对自己说的，这激起了他强烈的好奇心。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈestər] ? [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

" **And who is Esther ? and dost thou know her ?**

" 和 WHO 是 以斯帖 ? 和 朋友 你 知道 她 ?

“以斯帖是谁？你认识她吗？ ”

[ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [dɪdst] . "

thou speakest as if thou didst . "

你 演讲者 作为 如果 你 迪斯特 . "

你说的好像你真的做过一样。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfɔːrɪst] [ˈdʒɪpsi] [noʊ] [ˈestər] [wel] .

" **All of us forest gipsies know Esther well .**

" 全部 的 我们 森林 吉普赛人 知道 以斯帖 出色地 .

我们这些森林里的吉普赛人都认识埃丝特。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈsɪtɪz] .

She is one of us , though she has left the forest to dwell in cities .

她 是 一 的 我们 , 尽管 她 有 左边 这 森林 到 住 在 城市 .

她和我们一样，虽然她离开了森林，来到城市生活。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][men] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [ænt] .
According to the language of men , she is my aunt .
根据 到 这 语言 的 男人 , 她 是 我的 阿姨 :

按照男人的语言，她是我的姑姑。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sɪstər][tu:; tə][oʊld] ['mɪriəm] , [hu:m] [ðəʊ] ['sɔ:ɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [mɪl] ,
She is sister to old Miriam , whom thou sawest in the forest mill ,
她 是 姐姐 到 老的 米里亚姆 , 谁 你 锯木厂 在 这 森林 磨 ,
她是你森林磨坊里见到的老米利暗的妹妹。

[ænd; ənd] [hu:;] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ði:] [tu:; tə] [deθ] [æn; ən]
and who would have done thee to death an
和 WHO 会 有 完毕 你 到 死亡 一个
谁会想要你的命？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪntər'pəʊzd] [tu:; tə] [seɪv] [ði:] .
I had not interposed to save thee .
我 有 不是 插入 到 节省 你 :
我没有出手救你。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ɔ:'bi:ɪt][aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; həɹ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪm'pəʊz] [maɪ] [wɪl]
And Miriam is my mother , albeit I am her queen , and may impose my will
和 米里亚姆 是 我的 母亲 , 尽管 我 是 她 女王 , 和 可能 强加 我的 将要
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] . "
on her . "
在 她 : "

米利暗是我的母亲，尽管我是她的王后，我可以把我的意志强加于她。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][b:st] ['treʒər] ? " [æskt] ['kʌθbəɹt] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
" **And does she know aught of the lost treasure ?** " **asked Cuthbert , with eager**
" 和 做 她 知道 零 的 这 丢失的 宝藏 ? " 问 卡斯伯特 , 和 渴望的
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 :

“她对失落的宝藏了解多少呢？”库斯伯特急切地问道。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , " ['ænsər] [dʒoʊ'ænə] ['sloʊli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [stɪl] [bent] [ɑ:n][ðə; ði]
" **I had hoped she did ,** " **answered Joanna slowly , her eyes still bent on the**
" 我 有 希望 她 做过 , " 回答 乔安娜 缓慢地 , 她 眼睛 仍然 弯曲 在 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 :

“我希望她能做到，”乔安娜缓缓回答，眼睛仍然盯着纸上的内容。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][maɪ'self] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ði:] [læst] .
" **I have seen her myself since I saw thee last .**
" 我 有 已见 她 我 自从 我 锯 你 最后的 :

“自从上次见到你之后，我亲自见过她。”

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['mætər] .
I have spoken with her on this same matter .
我 有 说 和 她 在 这 相同的 事情 :
我已就此事与她谈过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][du:] ;
I could not draw from her what I strove to do ;
我 可以 不是 画 从 她 什么 我 努力 到 做 ;
我无法从她身上得到我一直努力想要得到的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] ,
but I see now that I prepared the way ,
但 我 看 现在 那 我 准备 这 方式 ,
但我现在明白，我已经铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [dɪdst][gʊʊ][baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiː] .
and that when thou didst go by chance to her , she was ready for thee .
和 那 什么时候 你 迪斯特 去 经过 机会 到 她 , 她 曾是 准备好 为了 你 .

当你偶然遇到她时，她已经准备好迎接你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ʃiː; ji] [noʊz] , [aɪ 'tiː][gʊʊz][nɑːt][fɑːr] .
But if this is all she knows , it goes not far .
但 如果 这 是全部 她 知道 , 它 去 不是 远的 .

但如果她只知道这些，那就走不远了。

[stiɪ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [help] - - [aɪ 'tiː] [meɪ] [help] .
Still it may help - - it may help .
仍然 它 可能 帮助 - - 它 可能 帮助 .

不过或许会有帮助——或许会有帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][web] ,
In a tangled web ,
在 一个 纠缠不清 网站 ,

在一张错综复杂的网中，

[noʊ][wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] ['peɪjntli] ['fɑːloʊd] [meɪ] [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]
no one may say which will be the thread which patiently followed may unravel the
不 一 可能 说 哪个 将要 是 这 线 哪个 耐心 随后 可能 绎 这
[skeɪn] . "
skein . "
绞 . "

谁也无法预知，耐心追寻的哪根线最终会解开这团线团。

" [bɪ'laɪk] [ʃiː; ji] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] , " [sədʒestɪd] ['kʌθbərt] ['kwɪkli] .
" **Belike she knows more than she would say , " suggested Cuthbert quickly .**
" 大概 她 知道 更多的 比 她 会 说 , " 建议 卡斯伯特 迅速地 .

“她可能知道的比她要说的要多，”库斯伯特连忙说道。

" [ɪf] [ʃiː; ji][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʃʊr] [ʃiː; ji] [meɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ['laɪkwaɪz] - -
" **If she can look into the future , sure she may look into the past likewise - -**
" 如果 她 能 看 进入 这 未来 , 当然 她 可能 看 进入 这 过去的 同样地 - -

“如果她能预知未来，那么她当然也能预知过去——”

" [bʌt; bət][dʒʊʊ'ænə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒestʃər] .
" **But Joanna stopped him by a strange gesture .**
" 但 乔安娜 停止 他 经过 一个 奇怪的 手势 .

但乔安娜用一个奇怪的手势阻止了他。

" [piːs] , ['fuːliʃ] [bɔɪ] !
" **Peace , foolish boy !**
" 和平 , 愚蠢 男生 !

“安静点，愚蠢的孩子！”

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ɪf] ['dʒɪpsi] [lɔːr] [kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,
Thinkest thou if gipsy lore could unravel the riddle ,
思考 你 如果吉普赛人 知识 可以 绎 这 谜语 ,

你认为吉普赛人的传说能否解开这个谜题？

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] ?
that it had not long ago become known to me ?
那 它 有 不是 长的 前 变得 已知 到 我 ?

我不久前才知道这件事？

[wiː; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] [gifts] , [ʼaʊər; ɑːr] ['paʊəz] , [ʼaʊər; ɑːr][aːts] ,
We have our gifts , our powers , our arts ,
我们 有 我们的 礼物 , 我们的 权力 , 我们的 艺术 ,

我们拥有天赋、力量和艺术，

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][biː; bi][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
and well we know how to use them be it for good or ill .
和 出色地 我们 知道 如何 到 使用 他们 是 它 为了 好的 或者患病的 .

我们都知道该如何利用它们，无论是为了好事还是坏事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɑːr; ər] .
But we know full well what the limits are .
但 我们 知道 满的 出色地 什么 这 限制 是 .

但我们非常清楚自己的极限在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [noʊ] [aɪ 'tiː][nɑːt] ,
And if men know it not ,
和 如果 男人 知道 它 不是 ,

如果男人们不知道这一点，

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] .
it is more their blindness than our skill that keeps them in ignorance .
它 是 更多的 他们的 失明 比 我们的 技能 那 保持 他们 在 无知 .

让他们保持无知的，更多的是他们的盲目，而不是我们的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [gɪv] [juː 'es] [mɔːr] [preɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['merɪt] ,
And if they give us more praise and wonder than we merit ,
和 如果 他们 给 我们 更多的 称赞 和 想知道 比 我们 优点 ,

如果他们给予我们的赞扬和惊叹超过了我们应得的，

[duː] [ðei] [nɑːt]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː 'es] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['enməti] [ɪn] [laɪk] [miːd] ?
do they not also give us hatred and enmity in like meed ?
做 他们 不是 还 给 我们 仇恨 和 敌意 在 喜欢 需求 ?

难道他们不会像meed一样给我们带来仇恨和敌意吗？

[hæv; həv] [wiː; wi][nɑːt] [gɔːn] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [wen] [men] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] [ə 'genst]
Have we not gone through fire and sword when men have risen up against
有 我们 不是 已消失 通过 火 和 剑 什么时候 男人 有 升起 向上 反对
[juː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [juː 'es] ['sɔːsərəz] ?
us and called us sorcerers ?
我们 和 称为 我们 巫师 ?

我们岂不是经历过刀剑火刑，被人起来攻击，被人称为巫师吗？

[hæv; həv] [wiː; wi][nɑːt] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][reɪpju 'teɪ(ə)n] ;
Have we not suffered for our reputation ;
有 我们 不是 遭受 为了 我们的 名声 ;

我们难道没有为我们的名誉付出代价吗？

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ 'zɜːrv] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːnər] [wiː; wi] [meɪ] ?
and do we not therefore deserve to wear it with what honour we may ?
和 做 我们 不是 所以 应得 到 穿 它 和 什么 荣誉 我们 可能 ?

因此，我们难道不配以我们所能给予的任何荣誉去佩戴它吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , ['ɜːrɪnstnəs] , [ænd; ənd]
" **The woman spoke with a strange mixture of bitterness , earnestness , and**
" 这 女士 辐 和 一个 奇怪的 混合物 的 苦味 , 认真 , 和
[skɔːrn] - - [skɔːrn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
scorn - - scorn , as it seemed ,
轻蔑 - - 轻蔑 , 作为 它 似乎 ,

“那女人说话的语气很奇怪，既有苦涩，又有认真，还有轻蔑——似乎只有轻蔑。”

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɜːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,
almost of herself and of her tribe ,
几乎 的 她自己 和 的 她 部落 ,

几乎是她自己和她部落的，

[ˈjet] [ə; eɪ][ˈskɔːrn][ˈsoʊ] [ˈpraʊdli] [wɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskɜːs] [ˈsiːmd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɑːrk][ˈʌv; əv]
yet a scorn so proudly worn that it scarce seemed other than a mark of
然而 一个 轻蔑 所以 自豪地 磨损 那 它 稀少 似乎 其他 比 一个 标记 的
[dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerər] .
distinction to the wearer .
区别 到 这 佩戴者 .

然而，这种轻蔑却被佩戴者视为一种身份的象征，以至于在佩戴者眼中，它几乎不是一种身份的标志。

[ˈkʌθbərt] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] .
Cuthbert listened in amaze and bewilderment .
卡斯伯特 听着 在 惊奇 和 困惑 .

库斯伯特听得既惊讶又困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːl][ˈsoʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
It was all so different from what he had looked for .
它 曾是 全部 所以 不同的 从 什么 他 有 看起来 为了 .

这一切都和他所寻找的截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʊpt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [æn; ən] [ˈɔrəkl] ,
He had hoped to consult an oracle ,
他 有 希望 到 咨询 一个 神谕 ,

他原本希望能够求助于神谕，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsiːkrɪts] [ˈʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd] [ˈkɑːɡnɪzəns] [θruː] [ðer; ðər]
to learn hidden secrets of which the gipsies had cognizance through their
到 学习 隐 秘密 的 哪个 这 吉普赛人 有 认知 通过 他们的
[mɪˈstɪrɪəs] [ɡɪfts] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhʊld] ,
mysterious gifts ; and , behold ,
神秘 礼物 ; 和 , 看哪 ,

去了解吉普赛人通过他们神秘的天赋所知晓的隐藏秘密；而且，瞧！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊld] [ðæt] [ðɪːz] [seɪm] [ɡɪfts] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaɪd(ə)]
he was almost told that these same gifts were little more than the idle
他 曾是 几乎 讲述 那 这些 相同的 礼物 是 小的 更多的 比 这 闲置的
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [ˈmen] .
imagining of superstitious and ignorant men .
想象 的 迷信的 和 无知 男人 .

他几乎被告知，这些礼物只不过是迷信无知之人的空想罢了。

" [ðen] [kænst] [ðəʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ?
" **Then canst thou tell me nothing ?**
" 然后 罐 你 告诉 我 没有什么 ?

“那么你什么都不能告诉我吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪː] [ˈmʌt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈænsər] , " [ˌɔːlˈbiːɪt][ˈnɑːt][ˈɔːl] [ðæt] [ðəʊ]
" **I can tell thee much , " was the steady answer , " albeit not all that thou**
" 我 能 告诉 你 很多 , " 曾是 这 稳定的 回答 , " 尽管 不是 全部 那 你
[wʊdst] [ˈnoʊ] ;
wouldst know ;
会 知道 ;

“我可以告诉你很多事，”他坚定地回答，“虽然不是你想知道的一切；

[ðæt] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [ðəɪn] [tuː; tə] [ˈtræk] [ˈaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈker] .
that will still be thine to track out with patience and care .
那 将要 仍然 是 你的 到 追踪 出去 和 耐心 和 关心 .

那仍然需要你耐心细致地去追踪。

[bʌt; bət] [ði:z] [laɪnz] [meɪ] [help] ; [ðeɪ] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [klu:] .

But these lines may help ; they may contain a clue .
但 这些 线条 可能 帮助 ; 他们 可能 包含 一个 线索 .

但这些文字或许会有帮助；它们可能包含线索。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] ['estər] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] !

I wonder how and where Esther learned them !
我 想知道 如何 和 在哪里 以斯帖 学习 他们 !

我想知道埃丝特是怎么学到这些的！

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

But come within the cave .
但 来 之内 这 洞穴 .

但请进到洞穴里来。

[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [er] [grəʊz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [hæv; həv][bəʊθ] [wɔ:kt] [fɑ:r] ,

The evening air grows chill , and I and thou have both walked far ,
这 晚上 空气 生长 寒意 , 和 我 和 你 有 两个都 步行 远的 ,

夜幕降临，空气渐凉，你我都走了很远的路。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

and stand in need of refreshment .
和 站立 在 需要 的 清爽 .

并且需要补充能量。

[ɔ:l] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wɪ'ðɪn] .

All is ready for us within .
全部 是 准备好 为了 我们 之内 .

一切都已准备就绪。

[kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ðɪ] [wei] .

Come ; I will lead the way .
来 ; 我 将要 带领 这 方式 .

来吧，我带路。

" [dʒoʊ'æənə] [stept] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] ['fɑ:ləʊd] .

" Joanna stepped on before , and Cuthbert followed .
" 乔安娜 步 在 前 , 和 卡斯伯特 随后 .

乔安娜先一步走上前，库斯伯特随后跟上。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

He had thought the cave a small and shallow place before ,
他 有 想法 这 洞穴 一个 小的 和 浅的 地方 前 ,

他之前一直以为这个山洞又小又浅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['ʃæləʊ] ['kævəti][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

but now he discovered that this shallow cavity in the rock was but the
但 现在 他 发现 那 这 浅的 空腔 在 这 岩石 曾是 但 这

['æntɪtʃeɪmbər] ,

antechamber ,
前厅 ,

但现在他发现，岩石中的这个浅洞只不过是前厅而已。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈkævərn] , [wer] [ˈtwenti] [men] [maɪt] [sɪt][ɔ:r][laɪ][æt; ət] [i:z]

as it were , to a larger cavern , where twenty men might sit or lie at ease
作为 它 是 , 到 一个 更大的 洞穴 , 在哪里 二十 男人 可能 坐 或者说谎 在 舒适

;
;
;
;

仿佛进入了一个更大的洞穴，二十个人可以在那里安然地坐着或躺着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [soʊ] ['næroʊ]
and the entrance to this larger place was through a passage so narrow
和 这 入口 到 这 更大的 地方 曾是 通过 一个 通道 所以 狭窄的
[ænd; ənd][loʊ] [ðæt] [nʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l][tu; tə]
and low that none who did not know the secret would think it possible to
和 低的 那 没有任何 WHO 做过 不是 知道 这 秘密 会 思考 它 可能的 到
[trə'vɜ:rs] [aɪ 'ti:] .
traverse it .
横穿 它 .

通往这个更大地方的入口是一条非常狭窄低矮的通道，以至于任何不知道秘密的人都不会认为有可能通过它。

['kʌθbərt] ['wʌndərd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['letɪŋ] [hɪm'self] [bi; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][træp][æz; əz][hi; hi]
Cuthbert wondered if he were letting himself be taken in a trap as he
卡斯伯特 想知道 如果 他 是 出租 他自己 是 已采取 在 一个 陷阱 作为 他
['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [θru:] [ðɪs] ['næroʊ] [wei] ;
followed the gipsy through this narrow way ;
随后 这 吉普赛人 通过 这 狭窄的 方式 ;

库斯伯特心想，自己跟着吉普赛人走过这条狭窄的小路，是不是已经落入了陷阱；

[bʌt; bət][hi; hi] ['trʌstɪd] [dʒʊʊ'ænə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [dɪ'si:vɪd]
but he trusted Joanna with the confidence of instinct which is seldom deceived
但 他 可信 乔安娜 和 这 信心 的 本能 哪个 是 很少 受骗
,
!
,

但他对乔安娜的信任源于他极少出错的直觉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪmɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['waɪdər] [pleɪs]
and presently felt that they had emerged into some larger and wider place
和 目前 毛毡 那 他们 有 出现 进入 一些 更大的 和 更广泛 地方
.
:
.

他们现在感觉自己仿佛置身于一个更大更广阔的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [laɪt] ,
In a few moments the gipsy had produced a light ,
在 一个 很少 时刻 这 吉普赛人 有 生产 一个 光 ,
片刻之后，吉普赛人点亮了一盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['kævərn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
and the proportions of the larger cavern became visible .
和 这 比例 的 这 更大的 洞穴 成为 可见的 .
更大的洞穴的轮廓逐渐清晰起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['sændstoʊn]
It was a vaulted place that had been hollowed out of the ruddy sandstone
它 曾是 一个 拱形 地方 那 有 到过 空心的 出去 的 这 红润 砂岩
['i:ðər] [baɪ][sʌm; səm] ['fri:k] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [men] ,
either by some freak of nature or by the device of men ,
任何一个 经过 一些 怪物 的 自然 或者 经过 这 设备 的 男人 ,

那是一个拱形空间，是从赤褐色的砂岩中挖空而成的，其成因可能是大自然的奇观，也可能是人类的杰作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [ə'dæptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['dʒɪpsi] [traɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and had plainly been adapted by the wandering gipsy tribes as a place of
和 有 显然 到过 改编 经过 这 漫游 吉普赛人 部落 作为 一个 地方 的
['refju:dʒ][ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt] .
refuge and resort .
避难所 和 采取 .

显然，这里已被游牧的吉普赛部落改造成了避难所和度假地。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ruːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['pælət] [bedz] , [sʌm; səm]
There were several rude pieces of furniture about - - a few pallet beds , some
那里 是 一些 粗鲁的 件 的 家具 关于 - - 一个 很少 托盘 床 ; 一些
[bentʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .
benches , and a table .
长椅 ; 和 一个 桌子 ;

周围有几件简陋的家具——几张托盘床、一些长凳和一张桌子。

[ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːdist] [rɪ'pæst] - - [sʌm; səm]
On this table was now spread the wherewithal for a modest repast - - some
在 这 桌子 曾是 现在 传播 这 所需资源 为了 一个 谦虚的 餐饮 - - 一些
[kould][ˈvenɪsn,venɪzn] , [sʌm; səm] ['hwɪtn] [bred] ,
cold venison , some wheaten bread ,
寒冷的 鹿肉 ; 一些 小麦 面包 ;

桌上摆放着一顿简餐所需的食物——一些冷鹿肉，一些小麦面包。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [waɪn] .
a piece of cheese , and a flagon of wine .
一个 片 的 奶酪 ; 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 ;

一块奶酪和一壶葡萄酒。

['kʌθbərt] , [huː] [hæd; həd] ['ferd] [bʌt; bət]['skæntəli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
Cuthbert , who had fared but scantily all that day ,
卡斯伯特 ; WHO 有 表现 但 稀疏地 全部 那 天 ;

库斯伯特那天几乎一无所获。

[wʌz; wəz] ['redi] ['hʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gɪpsɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ɪnvrɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
was ready enough to obey the gipsy's hospitable invitation , and seated himself
曾是 准备好 足够的 到 服从 这 吉普赛人的 好客 邀请 ; 和 坐着 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
at the board .
在 这 木板 ;

他欣然接受了吉普赛人的热情邀请，在桌边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][waːnt]
She helped him liberally to all that was there , but appeared to want
她 帮助 他 慷慨地 到 全部 那 曾是 那里 ; 但 出现 到 想
[ˈnʌθɪŋ] [hɜːr'self] ;
nothing herself ;
没有什么 她自己 ;

她慷慨地帮助他购买了所有东西，但她自己似乎什么都不缺；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['kʌθbərt] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ʃiː; ʃɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [teɪl] ,
and whilst Cuthbert satisfied his hunger she commenced the tale ,
和 而 卡斯伯特 使满意 他的 饥饿 她 开始 这 故事 ;

库斯伯特填饱肚子的时候，她开始讲故事了。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ber] ['aʊtlɑɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
part of which in its bare outline was already known to him .
部分 的 哪个 在 它是 裸 大纲 曾是 已经 已知 到 他 ;

其中一部分的大致轮廓他已经有所了解。

" [ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːmən] , [naɪ] [tuː; tə]
" **Thou knowest the story of the witch burned on the village common , nigh to**
" 你 最了解 这 故事 的 这 巫婆 烧伤 在 这 村庄 常见的 ; 夜 到
- [tʃeɪs] ,
Trevlyn Chase ,
- 追赶 ;

“你一定知道那个在特雷夫林蔡斯附近的村庄公共用地上被烧死的女巫的故事吧？”

[bəɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðen] ['ru:lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
by the order of the knight then ruling in that house ?
经过 这 命令 的 这 骑士 然后 裁决 在 那 房子 ?
奉当时统治该家族的骑士之命?

[dʌst] [noʊ] [tu:] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][maɪ][ˈgrændæm] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪriəm] [ænd; ənd]
Dost know too that that woman was my grandam , the mother of Miriam and
多斯特 知道 也 那 那 女士 曾是 我的 奶奶 , 这 母亲 的 米里亚姆 和
[ʌv; əv] ['estər] ? "
of Esther ? "
的 以斯帖 ? "

你知道吗? 那位女士是我的祖母, 是米利暗和以斯帖的母亲。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] .
" I knew that not , " answered Cuthbert .
" 我 知道 那 不是 , " 回答 卡斯伯特 .

“我并不知道,”库斯伯特回答道。

" [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [pər'su:d] [dʒoʊ'æənə] ,
" But so it was , " pursued Joanna ,
" 但 所以 它 曾是 , " 追击 乔安娜 ,

“但事实的确如此,”乔安娜继续说道。

[hɜ: r; hər][bɪɡ][dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ji:; jɪ][hæd; həd] ['kɪndld] .
her big dark eyes fixed upon the flickering flame of the lamp she had kindled .
她 大的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 这 闪烁 火焰 的 这 灯 她 有 点燃 .

她那双乌黑的大眼睛凝视着她点燃的油灯摇曳的火焰。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [maɪ][ˈgrændæm][maɪ'self] ; [ji:; jɪ][hæd; həd] [met] [hɜ: r; hər] [du:m] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
" I never saw my grandam myself ; she had met her doom before I saw the
" 我 绝不 锯 我的 奶奶 我 ; 她 有 遇见 她 厄运 前 我 锯 这
[laɪt] .
light .
光 .

“我从未亲眼见过我的祖母; 在我出生之前, 她就已经去世了。”

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] [soʊ][ˈɔ:fttaɪmz] [toʊld] [ðæt]
Yet I have heard the tale so ofttimes told that
然而 我 有 听到 这 故事 所以 经常 讲述 那

但我听过太多次这样的故事了:

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [maɪ'self][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kraʊd] ['hutiŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ: r; hər]['faɪəri]
methinks I see myself the threatening crowd hooting the old woman to her fiery
我觉得 我 看 我 这 威胁 人群 倒彩 这 老的 女士 到 她 火热
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我仿佛看到自己成了围观群众中的一员, 对着老妇人发出嘘声, 逼她葬身火海。

[ðə; ði][stɜ:rn] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['wɑtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kru:əl] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,
the stern knight and his servants watching that the cruel law was carried out ,
这 船尾 骑士 和 他的 仆人 观看 那 这 残忍的 法律 曾是 携带 出去 ,
严厉的骑士和他的仆人们注视着残酷的法律被执行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [traɪb] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
and the gipsy tribe hanging on the outskirts of the wood ,
和 这 吉普赛人 部落 绞刑 在 这 郊区 的 这 木头 ,
还有在树林边缘徘徊的吉普赛部落,

[jet] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] ['vɪlɪdʒə-z] ,
yet not daring to adventure themselves into the midst of the infuriated villagers ,
然而 不是 大胆 到 冒险 他们自己 进入 这 中间 的 这 愤怒的 村民们 ,
[ˈwɑtʃɪŋ] [ɔ:l] ,
watching all ,
观看 全部 ,

然而，他们却不敢冒险进入愤怒的村民中间，只能眼睁睁地看着这一切发生。

[ænd; ənd] ['treʒərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌmælə'dɪk](ə)n [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praʊd] [hed] [ʌv; əv]
and treasuring up the curses and maledictions poured upon the proud head of
和 珍视 向上 这 诅咒 和 诅咒 倾倒 之上 这 自豪的 头 的
[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] . "
Sir Richard as the old woman went to her death . "
先生 理查德 作为 这 老的 女士 去 到 她 死亡 . "

她珍藏着老妇人临终前倾泻在骄傲的理查德爵士头上的诅咒和咒骂。

" [ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] , [ɪn][ɔ:l] [tru:θ] , " [sed] ['kʌθbərt] .
" **A cruel death , in all truth ,** " **said Cuthbert** .
" 一个 残忍的 死亡 , 在 全部 真相 , " 说 卡斯伯特 .

“说实话，死得很惨，”库斯伯特说道。

" [jet] [waɪ] [hoʊld][sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ɪn] [fɔ:lt] ?
" **Yet why hold Sir Richard in fault** ?
" 然而 为什么 抓住 先生 理查德 在 过错 ?

“那么，为什么要责怪理查德爵士呢？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ju:st]
He was not the maker of that law ; he was but the instrument used
他 曾是 不是 这 制造商 的 那 法律 ; 他 曾是 但 这 乐器 用过的
[fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'fɔ:rsmənt] ,
for its enforcement ,
为了 它是 执法 ,

他并非那条法律的制定者；他只是执行法律的工具。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [pə'fɔ:rmɪd] .
the magistrate bound to see the will of the sovereign performed .
这 地方法官 边界 到 看 这 将要 的 这 主权 执行 .

地方官有义务确保君主的意志得到执行。

[moʊst] [laɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nevər] [soʊ]['pɪtɪf(ə)] .
Most like he could not help himself , were his heart never so pitiful .
最多 喜欢 他 可以 不是 帮助 他自己 , 是 他的 心 绝不 所以 可怜 .

他很可能情不自禁，因为他的心从未如此可怜。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðer; ðər]['du:ti] ;
I trow the Trevlyns have always done their duty ;
我 扔 这 - 有 总是 完毕 他们的 责任 ;

我认为特雷夫林家族一直尽职尽责；

[jet] [aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ɪf] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [stɜ:n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən] ['ʌðər]
yet I misdoubt me if by nature they have been sterner or more cruel than other
然而 我 怀疑 我 如果经过 自然 他们 有 到过 更严厉 或者 更多的 残忍的 比 其他
[men] .
men .
男人 .

但我怀疑，他们的天性是否比其他人更严厉或更残忍。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['flɪkəd] [raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
" **A faint smile flickered round the lips of the gipsy** .
" 一个 头晕的 微笑 闪烁 圆形的 这 嘴唇 的 这 吉普赛人 .

吉普赛人的嘴角闪过一丝淡淡的微笑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈstoːri] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðɪs] [pliː] .
She went on with her story without heeding this plea .
她 去 在 和 她 故事 没有 听从 这 恳求 .
她没有理会这个请求，继续讲述她的故事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] - - [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ]
" **They had made shift to see her once before her death - - my mother , my**
" 他们 有 制成 转移 到 看 她 一次 前 她 死亡 - - 我的 母亲 , 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
“他们曾设法在她去世前见她最后一面——我的母亲，我的父亲，

[ænd; ənd] [ˈestər] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] .
and Esther with them .
和 以斯帖 和 他们 .
还有以斯帖和他们在一起。

[əˈpɑːn] [ðoʊz] [θriː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [tʃɑːrdʒ] - - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪd]
Upon those three she had laid a solemn charge - - a charge to be handed
之上 那些 三 她 有 铺设 一个 庄严 收费 - - 一个 收费 到 是 递交
[daʊn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
down to their children ,
向下 到 他们的 孩子们 ,
她对这三人立下了庄严的遗愿——一项要传承给他们子孙后代的遗愿。

[ænd; ənd] [pæst] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [traɪb] - - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
and passed throughout all the tribe - - a charge of deadly hatred to all that
和 通过了 自始至终 全部 这 部落 - - 一个 收费 的 致命 仇恨 到 全部 那
[boːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [diːl] [ðəm; ðəm][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)]
bore the name of Trevlyn - - a charge to deal them one day some terrible
钻孔 这 姓名 的 - - 一个 收费 到 交易 他们 一 天 一些 糟糕的
[bloʊ] [ɪn] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] ,
blow in vengeance for her death ,
吹 在 复仇 为了 她 死亡 ,
并在整个部落中传开——对所有姓特雷夫林的人怀有致命的仇恨——命令他们有朝一日要对他们进行可怕的报复，为她的死复仇。

[ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [felt] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] . "
a vengeance that should be felt to the third and fourth generation . "
一个 复仇 那 应该 是 毛毡 到 这 第三 和 第四 一代 . "
这种复仇应该延续到第三代和第四代。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈkʌθbərt] .
" **I have heard somewhat of that , " said Cuthbert .**
" 我 有 听到 有些 的 那 , " 说 卡斯伯特 .
“我听说过一些类似的事情，”卡斯伯特说。

" [eɪ] ,
" **Ay ,**
" 哎 ,
“哎，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [reɪvd] [aʊt][hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
the old woman raved out her curses in the hearing of all as she was
这 老的 女士 赞不绝口 出去 她 诅咒 在 这 听力 的 全部 作为 她 曾是
[ˈfaːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
fastened to the stake and the flames leaped about her .
系紧 到 这 赌注 和 这 火焰 跳跃 关于 她 .
老妇人被绑在火刑柱上，火焰在她周围窜动，她当着众人的面疯狂地咒骂着。

[ɔ:l] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['meni] ['treʒərd] [ʌp] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
All heard and many treasured up those words ,
全部 听到 和 许多 珍藏 向上 那些 字 ,
所有人都听到了这些话,许多人都珍藏着这些话。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [trə'di](ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][menz] [maʊðz] [ðæt][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] -
and hence the tradition always in men's mouths that the treasure of Trevlyn
和 因此 这 传统 总是 在 男士 嘴 那 这 宝藏 的 -
[wʌz; wəz] [fɪlt]t] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [foʊks][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜ:rs] .
was filched by the gipsy folks in fulfilment of that curse .
曾是 偷窃 经过 这 吉普赛人 各位 在 履行 的 那 诅咒 .
因此,人们口中一直流传着这样一个说法:特雷夫林的宝藏被吉普赛人偷走了,以实现那个诅咒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
But now another word .
但 现在 其他 单词 .
但现在要换个说法。

[maɪ]['grændæm][leɪd] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kleɪmd] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ]
My grandam laid another charge upon the tribe and all who claimed kindred with
我的 奶奶 铺设 其他 收费 之上 这 部落 和 全部 WHO 声称 亲属 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
我的祖母对部落和所有自称与她有血缘关系的人提出了另一项指控;

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ænd; ənd]
and that charge was that all should give loving and watchful care and
和 那 收费 曾是 那 全部 应该 给 爱 和 警惕 关心 和
['tendər] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['waɪvərn] ;
tender service to the house of Wyvern ;
投标 服务 到 这 房子 的 飞龙 ;
这项职责是,所有人都要对 Wyvern 家族给予充满爱心、细致入微的照顾和温柔周到的服务;

[ðæt] [ɔ:l] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪspeʃl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - - [ðeɪ] [ænd; ənd]
that all bearing that name should be the especial care of the gipsies - - they and
那 全部 轴承 那 姓名 应该 是 这 特别的 关心 的 这 吉普赛人 - - 他们 和
[ðər; ðər] [tʃɪldrən] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
their children after them ,
他们的 孩子们 后 他们 ,
所有带有这个名字的人都应该得到吉普赛人的特别照顾——他们以及他们的后代。

['weðər] ['berɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether bearing the old name or not .
无论 轴承 这 老的 姓名 或者 不是 .
无论是否沿用旧名称。

[ðə; ði] ['waɪvərn] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [foʊk] ,
The Wyverns had been true friends to the gipsy folk ,
这 双足飞龙 有 到过 真的 朋友们 到 这 吉普赛人 民间 ,
双足飞龙一直是吉普赛人的真朋友。

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] ,
had protected them in many an hour of peril ,
有 受保护 他们 在 许多 一个 小时 的 危险 ,
曾在许多危难时刻保护过他们。

[hæd; həd][ˈspʊkən][ðəm; ðəm][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli][wen] [ɔ:l] [men] [els] [spʊk] [ɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
had spoken them gently and kindly when all men else spoke ill of them
有 说 他们 轻轻地 和 亲切地 什么时候全部 男人 别的 辐 患病的 的 他们
，
，
，

当所有人都对他们恶语相向时，他却温和友善地与他们交谈。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
had given them food and shelter and a place to live in ;
有 给定 他们 食物 和 庇护所 和 一个 地方 到 居住 在 ;
为他们提供了食物、住所和栖身之所；

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][ˈgrændæm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsæŋktʃueri] [wʌn] [ˈbɪtər] [ˈwɪntəz]
and to my grandam had given a home and sanctuary one bitter winter's
和 到 我的 奶奶 有 给定 一个 家 和 避难所 一 苦的 冬天的
[naɪt] ， [wen] ，
night , when ,
夜晚 ， 什么时候 ，

在一个寒冷的冬夜，我给了我的祖母一个家和一个避难所，当时，

[pərˈsu:d] [baɪ][foʊz] [hu:] [stroʊv] [ðen] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][du:][hɜ:r; həɹ]
pursued by foes who strove then to get her into their hands and do her
追击 经过 敌人 WHO 努力 然后 到 得到 她 进入 他们的 双手 和 做 她
[tu:; tə] [deθ] ，
to death ,
到 死亡 ，

她遭到敌人的追捕，敌人竭尽全力想要抓住她并杀害她。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈtʃærəti] ，
she flung herself upon their charity ,
她 扔 她自己 之上 他们的 慈善机构 ，
她全身心地投入到他们的慈善事业中，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] [sɔ:r]
and received a welcome and a home in her hour of peril and sore
和 已收到 一个 欢迎 和 一个 家 在 她 小时 的 危险 和 疮
[ni:d] 。
need .
需要 。

在她危难之际，她得到了热情的欢迎和温暖的家。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪvərn] [ðæt] [ˈestər] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ；
It was beneath the roof of the Wyverns that Esther first saw the light ;
它 曾是 下面 这 屋顶 的 这 双足飞龙 那 以斯帖 第一的 锯 这 光 ；
埃丝特第一次见到光明，就是在飞龙旅馆的屋顶下；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmeni] [æktz][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [maɪ][ˈgrændæm] ，
and in gratitude for their many acts of charity and kindness my grandam ,
和 在 感激 为了 他们的 许多 行为 的 慈善机构 和 仁慈 我的 奶奶 ，
[er] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ，
ere she died ,
埃雷 她 死亡 ，

为了感谢他们诸多慈善和善举，我的祖母在去世前，

[ləɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [oʊnd] [hɜ:r; həɹ] [sweɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪvərn] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'sendɪd]
laid instructions on all who owned her sway that the Wyverns and all descended
铺设 指示 在 全部 WHO 拥有 她 摇摆 那 这 双足飞龙 和 全部 下降
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] - - [wɑ:tʃt] ['oʊvəɹ][ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd]
from them should be sacred to the gipsies - - watched over and guarded
从 他们 应该 是 神圣 到 这 吉普赛人 - - 观看 超过 和 守卫
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪl] . "
from all ill . "
从 全部患病的 . "

她指示所有受她统治的人，要将飞龙及其所有后裔视为吉普赛人的神圣之物——受到守护，免受一切邪恶的侵害。

" [ɑ:] ! " [sed] ['kʌθbəɹt] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ;
" **Ah !** " **said Cuthbert , drawing a long breath ;**
" 啊 ! " 说 卡斯伯特 , 绘画 一个 长的 气息 ;
" 啊！"库斯伯特长长地吸了一口气说道；

" [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftəɹ] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪvərn] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] . "
" **and shortly after that a Wyvern wedded with this same Sir Richard** . "
" 和 不久 后 那 一个 飞龙 已婚 和 这 相同的 先生 理查德 . "
"不久之后，一头飞龙与这位理查德爵士结为夫妻。"

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
" 哎，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [ʃɔ:rt] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
and that but just one short month before his house was to have been
和 那 但 只是 一 短的 月 前 他的 房子 曾是 到 有 到过
[bə:nd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
burned about his head ,
烧伤 关于 他的 头 ,
而就在短短一个月后，他的房子就被烧毁了，就在他头顶上方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [sleɪn][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'laɪv] .
and he himself slain had he come forth alive .
和 他 他自己 被杀 有 他 来 前进 活 .
如果他活着出来，他自己也会被杀。

[ɔ:l] [ðə; ði][plænz][wɜ:r; wəɹ][ləɪd] ,
All the plans were laid ,
全部 这 计划 是 铺设 ,
一切计划都已制定完毕。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]
and it was to be done so soon as he should return to the Chase
和 它 曾是 到 是 完毕 所以 很快 作为 他 应该 返回 到 这 追赶
[æftəɹ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
after long absence .
后 长的 缺席 .
这件事必须尽快完成，因为他阔别赛场许久后就要重返赛场了。

[lɔ:ŋ] ['rɑ:bin][hæd; həd] [plænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Long Robin had planned it all ,
长的 罗宾 有 计划 它 全部 ,
长罗宾早就计划好了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] ['klevər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['eni] [mæn]
and he had a head as clever and a will as firm as any man
和 他 有 一个 头 作为 聪明的 和 一个 将要 作为 公司 作为 任何 男人
[ðæt] ['evər] [lɪvd] .
that ever lived .
那 曾经 居住地 .

他头脑聪明，意志坚定，堪称史上最伟大的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɔːrdər] ;
He had thought of all - - he had everything in order ;
他 有 想法 的 全部 - - 他 有 一切 在 命令 ;
他考虑得很周全——一切都安排妥当了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wed][wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] ['waɪvərən] , [ðə; ði]
and then came the news that the knight had wed with Isabel Wyvern , the
和 然后 来了 这 消息 那 这 骑士 有 结婚 和 伊莎贝尔 飞龙 , 这
[ˈtendə] ,
tenderest ,
最嫩的 ,

然后传来消息，那位骑士娶了最温柔的伊莎贝尔·怀文为妻。

[ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði]['dʒentələst]['meɪd(ə)n] [ðæt] ['evər] [druː] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nuː]
the sweetest , the gentlest maiden that ever drew breath ; and when they knew
这 最甜美的 , 这 最温柔的 少女 那 曾经 画 气息 ; 和 什么时候 他们 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她是世上最甜美、最温柔的少女；当他们知道这一点时，

['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] [nuː] [ðæt] [noʊ][hænd][kʊd; kəd] [ðens'fɔːrwəd] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt]
even Long Robin knew that no hand could thenceforward be raised against the knight
甚至 长的 罗宾 知道 那 不 手 可以 此后 是 提高 反对 这 骑士
.
" "
.
" "
.

就连长罗宾也知道，从此以后，任何人都不能再对骑士出手了。

" [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] - - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] ['kʌθbərt] ['iːgərli] .
" Long Robin - - who is he ? " questioned Cuthbert eagerly .
" 长的 罗宾 - - WHO 是 他 ? " 被质问 卡斯伯特 急切地 .
“长罗宾——他是谁？”卡斯伯特急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mɪriəmz] ['hʌzbənd] - - [maɪ] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [dʒoʊʔænə] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʃædʊʊ]
" He is Miriam's husband - - my father , " answered Joanna , a strange shadow
" 他 是 米里亚姆的 丈夫 - - 我的 父亲 , " 回答 乔安娜 , 一个 奇怪的 阴影
[ˈpæsɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
passing across her face .
通过 穿过 她 脸 .

“他是米里亚姆的丈夫——我的父亲，”乔安娜回答道，脸上掠过一丝奇怪的阴影。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [jet] [lɪv; laɪv] ?
" And does he yet live ?
" 和 做 他 然而 居住 ?
“他现在还活着吗？”

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" The gipsy paused and hesitated .
" 这 吉普赛人 暂停 和 犹豫了一下 .
吉普赛人停顿了一下，犹豫了一下。

" [æsk] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] ;
" **Ask any other member of the tribe , and they will tell thee that he does ;**
" 问 任何 其他 成员 的 这 部落 , 和 他们 将要 告诉 你 那 他 做 ;
“你去问问部落里的其他人，他们都会告诉你他确实这么做了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] .
but for me , I do not know , I cannot tell .
但 为了 我 , 我 做 不是 知道 , 我 不能 告诉 .
但对我来说，我不知道，我无法判断。

" ['kʌθbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪz] .
" **Cuthbert looked at her in amaze .**
" 卡斯伯特 看起来 在 她 在 惊奇 .
库斯伯特惊讶地看着她。
[nɔ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] !
" **Not know , and he thy father !**
" 不是 知道 , 和 他 你的 父亲 !
“不知道，而他是你的父亲！ ”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **A curious smile crossed her face .**
" 一个 好奇的 微笑 交叉 她 脸 .
她脸上掠过一丝好奇的微笑。

" [wi;; wi] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [fəʊk] .
" **We think little of such ties amongst the gipsy folk .**
" 我们 思考 小的 的 这样的 领带 在 这 吉普赛人 民间 .
“我们不太看得起吉普赛人之间的这种联系。”

[ðə; ði] [taɪ] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es][ɔ:l][ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [blʌd] .
The tie betwixt us all is stronger than the simple one of blood .
这 领带 中间 我们 全部 是 更强 比 这 简单的 一 的 血 .
我们之间的联系比单纯的血缘关系更加牢固。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] - - [ʌv; əv][wʌn] [sta:k] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We are all of one race - - of one stock ; that is enough for us .
我们 是 全部 的 一 种族 - - 的 一 库存 ; 那 是 足够的 为了 我们 .
我们都是同一种族——同一血统；这对我们来说就足够了。

[ðə; ði] ['lesər] [ɪz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] . "
The lesser is swallowed up of the greater . "
这 较少 是 吞咽 向上 的 这 更大的 . "
较小的被较大的吞噬了。

" [bʌt; bət] [ðaɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ?
" **But thy mother lives ; she must know ?**
" 但 你的 母亲 生活 ; 她 必须 知道 ?
“但是你母亲还活着；她一定知道吧？ ”

" [dʒoʊ'ænenəz][dɑ:rk] [aɪz] [gləʊd] ['streɪndʒli] .
" **Joanna's dark eyes glowed strangely .**
" 乔安娜的 黑暗的 眼睛 发光 奇怪的 .
乔安娜的黑眼睛闪烁着奇异的光芒。

" [eɪ] , [ʃi;; ʃi] ['verɪli] [mʌst; məst] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ʃi;; ʃi] [tel] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [noʊz] ?
" **Ay , she verily must know ; but will she tell what she knows ?**
" 哎 , 她 确实 必须 知道 ; 但 将要 她 告诉 什么 她 知道 ?
“唉，她肯定知道；可是她会说出她所知道的吗？ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi][æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] . "
If it be as I suspect , she must be in the plot . "
如果 它 是 作为 我 怀疑 , 她 必须 是 在 这 阴谋 . "
如果真如我所料，她肯定参与了阴谋。

" [wʌt] [plɑ:t] ? " [æskt] [ˈkʌθbərt] , [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [brˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪntrɪkəsi]
" **What plot ?** " **asked Cuthbert , beginning to feel bewildered with all this intricacy**
" 什么 阴谋 ? " 问 卡斯伯特 , 开始 到 感觉 困惑 和 全部 这 复杂
[ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
of mystery .
的 神秘 .

“什么阴谋？”库斯伯特问道，他开始对这错综复杂的谜团感到困惑。

" [ðəʊ] [hædst] [ˈbetər] [hɪr] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][end] , " [ˈænsər] [dʒoʊˈænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart]
" **Thou hadst better hear my story to the end ,** " **answered Joanna with a slight**
" 你 哈斯特 更好的 听到 我的 故事 到 这 结尾 , " 回答 乔安娜 和 一个 轻微
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“你最好听完我的故事，”乔安娜微微一笑，回答道；

" [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈbetər] [kɑ:mpriˈhend] .
" **then thou wilt better comprehend** .
" 然后 你 枯萎 更好的 理解 .

那时你就会更好地理解。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][æsk][ðəɪ] [ˈkwestʃənz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
Listen to me , and ask thy questions when I have done . "
听 到 我 , 和 问 你的 问题 什么时候 我 有 完毕 . "

听我说完，等我说完你再问问题。

" [spi:k] [ɑ:n] , [ðen] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ;
" **Speak on , then ,** " **said Cuthbert , glad enough to hold his peace ;**
" 说话 在 , 然后 , " 说 卡斯伯特 , 高兴的 足够的 到 抓住 他的 和平 ;

“那就继续说吧，”库斯伯特说道，他很高兴自己保持沉默；

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ɡʊd] [hi:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊ] [ˈseɪst] .
" **I will give good heed to all thou sayest** .
" 我 将要 给 好的 注意 到 全部 你 萨耶斯特 .

“我会认真听取你所说的一切。”

" [ænd; ənd][dʒoʊˈænə] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [teɪl] .
" **And Joanna continued her tale** .
" 和 乔安娜 持续 她 故事 .

乔安娜继续讲述她的故事。

" [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] , [ˈwedɪd] [tu:; tə] [ˈɪzəbel] [ˈwaɪvərn] , [maɪt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər][bi:; bi][ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Sir Richard , wedded to Isabel Wyvern , might no longer be the mark for the**
" 先生 理查德 , 已婚 到 伊莎贝尔 飞龙 , 可能 不 更长 是 这 标记 为了 这
[ˈɡɪpsɪz] [kɜ:rs] .
gipsy's curse .
吉普赛人的 诅咒 .

“理查德爵士与伊莎贝尔·怀文结婚后，可能不再是吉普赛人诅咒的目标了。”

[ˈestər] [wʌz; wəz] [ðen] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Esther was then queen of the tribe , and with her ,
以斯帖 曾是 然后 女王 的 这 部落 , 和 和 她 ,

当时以斯帖是部落的女王，她与.....

[lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwaɪvərn] [fa:r] [aʊtˈweɪd] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - .
love for the Wyverns far outweighed hatred towards the Trevlyns .
爱 为了 这 双足飞龙 远的 被压倒 仇恨 向 这 - .

对飞龙族的爱远远超过了对特雷夫林族的恨。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrt] ; [ðə; ðɪ] ['vendʒəns]
She gave it out that no hair of his head should be hurt ; the vengeance
她 给予 它 出去 那 不 头发 的 他的 头 应该 是 伤害 ; 这 复仇
[mʌst; məst] [weɪt] .
must wait .
必须 等待 .

她下令，他的一根头发都不能动；复仇必须暂缓。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
If it were to be carried out , it must be upon another generation .
如果 它 是 到 是 携带 出去 , 它 必须 是 之上 其他 一代 .
如果要执行，那也只能由下一代人来完成。

[soʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [derd] ['oʊpənli][lɪft][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
So said the queen , and none dared openly lift the voice against her ;
所以 说 这 女王 , 和 没有任何 敢于 公然 举起 这 嗓音 反对 她 ;
王后如此说道，没有人敢公开反对她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] ['mʌtʰɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜːrməɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][traɪb] ,
but there were angry mutterings and murmurings in the tribe ,
但 那里 是 生气的 低语 和 低语 在 这 部落 ,
但部落里却响起了愤怒的低语和抱怨声。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɔːθ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ðæn; ðən] ['mɪriəm][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] . "
and none were more wroth at this decree than Miriam and Long Robin . "
和 没有任何 是 更多的 愤怒 在 这 法令 比 米里亚姆 和 长的 罗宾 . "
对此法令，最愤怒的莫过于米利暗和长罗宾。

" [hɜːr; hər] ['sɪstər][ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstəz] ['hʌzbənd] . "
" **Her sister and that sister's husband . "**
" 她 姐姐 和 那 姐妹 丈夫 . "
“她的姐姐和姐夫。”

" [eɪ] .
" **Ay :**
" 哎 :
“哎。”

[lɔːŋ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] ,
Long Robin was the head of the tribe ,
长的 罗宾 曾是 这 头 的 这 部落 ,
长罗宾是部落的首领。

[ænd; ənd] [lʌvd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
and loved not to yield to the sway of a woman ;
和 喜爱 不是 到 屈服 到 这 摇摆 的 一个 女士 ;
他不喜欢屈服于女人的摆布；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [juː 'es][ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
but amongst us there has always been a queen ,
但 在 我们 那里 有 总是 到过 一个 女王 ,
但我们之中一直都有一位女王，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['hɪndər][ðə; ðɪ][rest] [frʌm; frəm] ['oʊnɪŋ] ['estərz] [ruːl] .
and he was powerless to hinder the rest from owning Esther's rule .
和 他 曾是 无力 到 阻碍 这 休息 从 拥有 埃丝特的 规则 .
他无力阻止其他人继承以斯帖的统治权。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪriəm] [wɪðˈdruː] [ɪn] [ˈræθfʌ] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he and Miriam withdrew in wrathful indignation for a time from the
但 他 和 米里亚姆 退出 在 愤怒的 愤慨 为了 一个 时间 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
rest of the tribe ,
休息 的 这 部落 ,

但他和米利暗愤怒地暂时离开了部落的其他人。

[ænd; ənd] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
and brooded over schemes of vengeance ,
和 沉思 超过 方案 的 复仇 ,
他反复思索着复仇的计划,

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈevri] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
and delighted themselves in every misfortune that befell the house of Trevlyn .
和 高兴极了 他们自己 在 每一个 不幸 那 发生 这 房子 的 - .
特雷夫林家族遭遇的每一场不幸，都让他们感到幸灾乐祸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɔːr]
It was whispered by many that these two had a hand in the death of more
它 曾是 低声说道 经过 许多 那 这些 二 有 一个 手 在 这 死亡 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [fer] [tʃaɪld] .
than one fair child .
比 一 公平的 孩子 .

许多人私下议论，这两个人与不止一个漂亮孩子的死亡有关。

[ɪf] [ðer; ðər] [biːsts] [ˈsɪkənd] , [ɔːr] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃæns] [ˈhæpənd] ,
If their beasts sickened , or any mischance happened ,
如果 他们的 野兽 恶心 , 或者 任何 灾难 发生 ,
如果他们的牲畜生病了，或者发生了任何不幸事件，

[men] [leɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] .
men laid it to the door of Miriam and Long Robin .
男人 铺设 它 到 这 门 的 米里亚姆 和 长的 罗宾 .
男人们把它放在米里亚姆和朗·罗宾的家门口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [maɪn] [oʊn] [pɑːrt] ,
But for mine own part ,
但 为了 矿 自己的 部分 ,
但就我个人而言，

[aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] .
I trow that they had little to do with any of these matters .
我 扔 那 他们 有 小的 到 做 和 任何 的 这些 事情 .
我认为他们与这些事情几乎没有任何关系。

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmeni] [bɔːrn][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .
Trouble is the lot of many born into this world .
麻烦 是 这 很多 的 许多 出生 进入 这 世界 .
苦难是许多人生而来的宿命。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]
The Trevlyns had no more than their fair share of troubles that I can see
这 - 有 不 更多的 比 他们的 公平的 分享 的 麻烦 那 我 能 看
.
:
.

在我看来，特雷弗林一家遇到的麻烦并不比其他人多。

[wʌn] [faɪn] [ˈstɔːlwɜrt] [sʌn] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [ˈmænhʊd] ,
One fine stalwart son grew up to manhood ,
一 美好的 坚定的 儿子 生长 向上 到 男子气概 ,
一个优秀而坚强的儿子长大成人了，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [tuː] [ˈwedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərən] - - [ˈmærid] [ðai] [ˈgrændæm]
and in time he too wedded into the house of Wyvern - - married thy grandam
和 在 时间 他 也 已婚 进入 这 房子 的 飞龙 - - 已婚 你的 奶奶

[ðə; ði] [fer] [ˈmɪstrəs] [ˈgɜːrtruːd] ,
the fair Mistress Gertrude ,
这 公平的 情妇 格特鲁德 ,

后来，他也娶了威弗恩家的女子——娶了你美丽的祖母格特鲁德小姐。

[huːz] [aɪz] [ðəʊ] [hæst] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ə; eɪ] - . "
whose eyes thou hast , albeit in many points a Trevlyn . "
谁 眼睛 你 哈斯特 , 尽管 在 许多 积分 一个 - . "

你拥有一双眼睛，尽管在很多方面都像特雷弗林人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [ˈmɪriəm] [ðen] ? "
" And what said Miriam then ? "
" 和 什么 说 米里亚姆 然后 ? "

“那么，米利暗当时说了什么呢？ ”

" [fiː; ji] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] .
" She liked it not well .
" 她 喜欢 它 不是 出色地 .

她不太喜欢。

[ˈsʌlən] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] .
Sullen , brooding hatred had gained possession of her and of Long Robin .
忧郁 , 沉思 仇恨 有 获得 拥有 的 她 和 的 长的 罗宾 .

阴郁、压抑的仇恨占据了她和长罗宾的心。

[æz; əz] [ˈestər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnɪd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] - [fɔːr; fər]
As Esther and some of the tribe had learned to forgive Trevlyn for
作为 以斯帖 和 一些 的 这 部落 有 学习 到 原谅 - 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərən] ,
the sake of Wyvern ,
这 清酒 的 飞龙 ,

为了维弗恩，埃丝特和部落里的一些人学会了原谅特雷夫林。

[ðoʊz] [twɛɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ˈwaɪvərən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˈlaɪəns]
those twain and a few others had come to hate Wyvern for their alliance
那些 马克·吐温 和 一个 很少 其他的 有 来 到 恨 飞龙 为了 他们的 联盟

[wɪð; wɪθ] - .
with Trevlyn .
和 - .

那两人和其他一些人因为 Wyvern 与 Trevlyn 结盟而憎恨 Wyvern。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [ˈestər] .
" All this I have been told by Esther .
" 全部 这 我 有 到过 讲述 经过 以斯帖 .

“这一切都是埃丝特告诉我的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrɪn] [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtrezər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] - - [bɔːrɪn] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər]
I was not born till after the treasure had been stolen - - born when my mother
我 曾是 不是 出生 直到 后 这 宝藏 有 到过 被盗 - - 出生 什么时候 我的 母亲

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
had long ceased to look for offspring ,
有 长的 停止 到 看 为了 后代 ,

我出生时，宝藏已被盗走——我出生时，我的母亲早已不再想要孩子了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [θɹʌst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ker] .
and had no love for the infant thrust upon her care .
和 有 不 爱 为了 这 婴儿 推力 之上 她 关心 .

她对被迫照顾的婴儿没有丝毫感情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi] [baɪ] [ˈestər] , [hu:] [treɪnd] [ˌem ˈi:] [ʌp] ,
I was taken from my infancy by Esther , who trained me up ,
我 曾是 已采取 从 我的 婴儿期 经过 以斯帖 , WHO 受过训练 我 向上 ,
我从小就被以斯帖收养, 她把我抚养长大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] ,
with the consent of all the tribe ,
和 这 同意 的 全部 这 部落 ,
经全部落同意,

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðər; ðər] [kwɪ:n] [wen] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə]
to take her place as their queen when I should have grown to
到 拿 她 地方 作为 他们的 女王 什么时候 我 应该 有 生长 到
[ˈwʊmənˌhʊd] .
womanhood .
女性 .

在我本该长大成人的时候, 她却取代了女王的位置。

[ˈestər] [ˌʌvd] [nɑ:t][ðə; ði][ˈroʊvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ; [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself]
Esther loved not the roving life of the forest ; she had other wishes for herself
以斯帖 喜爱 不是 这 漫游 生活 的 这 森林 ; 她 有 其他 愿望 为了 她自己
.
:
.

埃丝特并不喜欢在森林里游荡的生活; 她对自己另有所求。

[ʃi; ʃi] [ˈpræktɪst] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][əˈstrɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ˈmeni] [dɑ:rk][a:ts] ,
She practised divination and astrology and many dark arts ,
她 已实践 占卜 和 占星术 和 许多 黑暗的 艺术 ,
她精通占卜、星象学和许多黑魔法。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsetld] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] [wen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði]
and wished a settled place of abode for herself when she could leave the
和 希望 一个 定居 地方 的 住所 为了 她自己 什么时候 她 可以 离开 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .

她希望离开部落后能有一个稳定的住所。

[ʃi; ʃi] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem ˈi:] [ɔ:l][aɪ] [nu:] ;
She brought me up and taught me all I knew ;
她 带来 我 向上 和 教授 我 全部 我 知道 ;
她把我抚养长大, 教会了我所有我懂得的东西;

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈi:] [ɔ:l][ʃi; ʃi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and she has told me all she knows about that strange night on which the
和 她 有 讲述 我 全部 她 知道 关于 那 奇怪的 夜晚 在 哪个 这
[ˈtrezər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən] - - [ænd; ənd][ɔ:st] ! "
treasure of Trevlyn was taken - - and lost ! "
宝藏 的 - 曾是 已采取 - - 和 丢失的 ! "

她把她知道关于那个奇怪的夜晚的一切都告诉了我, 就是特雷夫林宝藏被盗走又丢失的那个夜晚!

" [ɔ:st] - - [ɔ:st][baɪ][ðə; ði] - [ˈtru:li] ;
" **Lost - - lost by the Trevlyns truly ;**
" 丢失的 - - 丢失的 经过 这 - 真的 ;

“迷失了——真的被特雷弗林一家迷失了;

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðəʊ] [dʌst][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [stoʊl][aɪ ˈti:][ɔ:st][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkwəɪz] !
but surely thou dost not mean that they who stole it lost it likewise !
但 一定 你 朋友 不是 意思是 那 他们 WHO 偷窃 它 丢失的 它 同样地 !
但你肯定不是说偷走它的人也同样失去了它吧!

" [dʒoʊ'ænəz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .
" Joanna's dark eyes were fixed .
" 乔安娜的 黑暗的 眼睛 是 固定的 .

乔安娜的黑眼睛直勾勾地盯着前方。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑ:r] - ['dɪstənt] [taɪm] .
She seemed to be looking backwards to a far - distant time .
她 似乎 到 是 寻找 向后 到 一个 远的 - 遥远 时间 .

她似乎在回望遥远的过去。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪl] .
Her voice was low and monotonous as she proceeded with her tale .
她 嗓音 曾是 低的 和 单调 作为 她 继续 和 她 故事 .

她用低沉单调的声音继续讲述着她的故事。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [flaʊn] [baɪ] [sɪnz] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz]
" The years had flown by since Miriam and Long Robin had divided themselves
" 这 年 有 飞行 经过 自从 米里亚姆 和 长的 罗宾 有 分割 他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] ;
from the tribe ;
从 这 部落 ;

“自从米里亚姆和长罗宾离开部落以来，岁月飞逝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðuː] [stiːl] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and they had long since returned , though still keeping aloof in part from the
和 他们 有 长的 自从 返回 , 尽管 仍然 保持 超然 在 部分 从 这

[rest] - - [stiːl] ['fɔːmɪŋ] ,
rest - - still forming ,
休息 - - 仍然 成型 ,

他们早已返回，但仍与其他人保持着一定的距离——仍在形成中，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
as it were , a separate party of their own .
作为 它 是 , 一个 分离 派对 的 他们的 自己的 .

仿佛他们自成一个独立的政党。

[lɔːŋ] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ;
Long Robin had dealings with the robbers of the King's highway ;
长的 罗宾 有 交易 和 这 强盗 的 这 国王学院 公路 ;

长罗宾曾与劫掠国王大道的强盗有过接触；

[hiː; hi][ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [reɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
he often accompanied them on their raids , he and some of the men
他 经常 伴随 他们 在 他们的 突袭 , 他 和 一些 的 这 男人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他经常和一些手下一起陪同他们进行袭击。

[ðə; ði] [traɪb] [bɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv] ['regjələr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːbuːtərz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
The tribe began to have regular dealings with the freebooters , as thou hast
这 部落 开始 到 有 常规的 交易 和 这 自由掠夺者 , 作为 你 哈斯特

[siːn] .
seen .
已见 .

正如你所看到的，这个部落开始与那些自由掠夺者进行定期交易。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] ['feltər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] .
They come to us for shelter and for food .
他们 来 到 我们 为了 庇护所 和 为了 食物 .

他们来我们这里是为了寻求庇护和食物。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [spɔɪl] [wɪð; wiθ][ju: 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] .
They divide their spoil with us from time to time .
他们 划分 他们的 剧透 和 我们 从 时间 到 时间 .
他们会不时地和我们分享战利品。

[sɪns] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ju: 'es] ,
Since the hand of all men has been against us ,
自从 这 手 的 全部 男人 有 到过 反对 我们 ,
既然所有人的手都与我们为敌，

[ʼaʊər; ɑ:r][hændz][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ˈfri:li] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
our hands have been raised freely against the world .
我们的 双手 有 到过 提高 自由 反对 这 世界 .
我们曾自由地举起双手，对抗这个世界。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋgər] [men] [ɔ:l][goʊ] [aʊt] [tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈhaiweɪmən] .
Our younger men all go out to join the highwaymen .
我们的 年轻 男人 全部 去 出去 到 加入 这 强盗 .
我们年轻的男丁都出去加入拦路强盗的行列了。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ˈni:di] [rɪ'zɔ:rt] [tu; tə]
We are friends and brothers , and the wronged and needy resort to
我们 是 朋友们 和 兄弟 , 和 这 冤枉 和 贫困 采取 到
[ju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈwelkəm] .
us , and are made welcome .
我们 , 和 是 制成 欢迎 .
我们是朋友，是兄弟，受委屈和需要帮助的人会来寻求我们的帮助，我们会热情接待他们。

" [dʒɒʊ'æənə] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [praʊd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ləs] [ˈfri:dəm] ;
" **Joanna threw back her proud head as though rejoicing in this lawless freedom ;**
" 乔安娜 扔 后退 她 自豪的 头 作为 尽管 欢欣鼓舞 在 这 无法无天 自由 ;
乔安娜骄傲地仰起头，仿佛在为这种无法无天的自由而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
and then giving herself a little moment for recollection ,
和 然后 给予 她自己 一个 小的 片刻 为了 回忆 ,
然后她给自己一点时间回忆。

[ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [meɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] .
she returned to the main course of her narrative .
她 返回 到 这 主要的 课程 的 她 叙述 .
她又回到了叙述的主线。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ˈdʒɪpsi] ,
" **It was easy for us gipsies ,**
" 它 曾是 简单的 为了 我们 吉普赛人 ,
“对我们吉普赛人来说很容易，

[ˈroʊvɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈtrævələz] [ɑ:n][ðə; ði]
roving hither and thither and picking up the news from travellers on the
漫游 这里 和 那里 和 挑选 向上 这 消息 从 旅行者 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
四处游荡，从路上的旅客那里打听消息，

[tu; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bɪ'jɑ:nd] .
to know all that was going on about us and in the world beyond .
到 知道 全部 那 曾是 去 在 关于 我们 和 在 这 世界 超过 .
了解我们周围以及外部世界发生的一切。

[wiː wi][hæd; həd] [skaʊts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
We had scouts all over the forest .
我们 有 侦察兵 全部 超过 这 森林 ；

我们在整片森林里都派了侦察兵。

[wiː wi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [pæst] ；
We knew everything that passed ；
我们 知道 一切 那 通过了 ；

我们知道所有发生的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm] - [tʃeɪs] ，
and when the treasure was borne in the dead of night from Trevlyn Chase ；
和 什么时候 这 宝藏 曾是 出生 在 这 死的 的 夜晚 从 - 追赶 ；

当宝藏在夜深人静之时从特雷夫林蔡斯被运出来时，

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][oʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ，
and hidden beneath the giant oak in the forest ；
和 隐 下面 这 巨大的 橡木 在 这 森林 ；

隐藏在森林中那棵巨大的橡树下，

[wiː wi] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪd(ə)n] ，
we knew where and wherefore it was so hidden ；
我们 知道 在哪里 和 因此 它 曾是 所以 隐 ；

我们知道它为何藏得如此隐蔽，以及它藏在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈmɪriəmz] [aɪz] ．
and the flame of vengeance long deferred leaped into Miriam's eyes ．
和 这 火焰 的 复仇 长的 延期 跳跃 进入 米里亚姆的 眼睛 ；

压抑已久的复仇之火在米利暗的眼中熊熊燃烧。

" - [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] ！ -
" ' **This is our hour ！** '
" - 这 是 我们的 小时 ！ -

“这是我们的时刻！ ”

[ʃiː ʃi] [kraɪd] ； - [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] ！
she cried ； ' this the day for which we have had long patience ！
她 哭 ； - 这 这 天 为了 哪个 我们 有 有 长的 耐心 ！

她喊道：“我们盼望这一天终于来了！ ”

[ðʌs] [kæn; kən][wiː wi] [smaɪt] [ðə; ði] [fɔːls] - ， [jet] [duː][ðəm; ðəm][noʊ] [ˈbɔːdɪli] [hɜːrt] ；
Thus can we smite the false Trevlyns , yet do them no bodily hurt ；
因此 能 我们 惩戒 这 错误的 - ， 然而 做 他们 不 身体上的 伤害 ；

这样我们就可以打击那些假冒的特雷夫林人，却不给他们造成任何身体伤害；

[ðʌs] [kæn; kən][wiː wi] [smaɪt] [ðəm; ðəm] ， [ænd; ənd] [leɪ] [noʊ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərn] ．
thus can we smite them , and lay no hand upon the house of Wyvern ．
因此 能 我们 惩戒 他们 ； 和 躺 不 手 之上 这 房子 的 飞龙 ；

这样我们就能击败他们，不会对飞龙之家造成任何伤害。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ðæt] [ʌv] [ðə; ði] [red] [ɡoʊld] ； [ðə; ði] [ˈɡræspɪŋ] ，
It is the Trevlyns that love the red gold ； the grasping ；
它 是 这 - 那 爱 这 红色的 金子 ； 这 抓握 ；

特雷夫林家族钟爱红金；贪婪的，

[ˈkʌvətəs] - [huː] [wɪl] [fiːl] [moʊst] [ˈkiːnli] [ðɪs] [bloʊ] ！
covetous Trevlyns who will feel most keenly this blow ！
贪婪的 - WHO 将要 感觉 最多 敏锐地 这 吹 ！

贪婪的特雷夫林家族成员将会对此打击感受最深！

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒentlər] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [welθ] [wɪl] [fɔːl] [les] [ˈkiːnli] ．
Upon the gentler spirits of the ladies the loss of wealth will fall less keenly ．
之上 这 更温和 烈酒 的 这 女士们 这 损失 的 财富 将要 落下 较少的 敏锐地 ；

对于性情温和的女士来说，财富的损失带来的打击不会那么强烈。

[ðə; ði] [praʊd] [men] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
The proud men will feel it .
这 自豪的 男人 将要 感觉 它 :

骄傲的男人们会感受到这一点。

[ðeɪ] [wɪl] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɪn] [ɪmpətənt] [ˈfjʊəri] .
They will gnash their teeth in impotent fury .
他们 将要 咬牙切齿 他们的 牙齿 在 阳痿 愤怒 :

他们会咬牙切齿，怒不可遏。

[ˈaʊər; a:r] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
Our vow of vengeance will be accomplished .
我们的 发誓 的 复仇 将要 是 完成 :

我们的复仇誓言必将实现。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ði][foʊ][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
We shall smite the foe by taking away from him the desire of his heart ,
我们 将 惩击 这 敌人 经过 采取 离开 从 他 这 欲望 的 他的 心 ,

我们将夺走敌人心中的渴望，以此击败他。

[ænd; ənd] [jet] [leɪ] [noʊ][hænd][əˈpɑ:n] [ˈeni] [hu:] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪvərən] . -
and yet lay no hand upon any who is loved by a Wyvern . -
和 然而 躺 不 手 之上 任何 WHO 是 喜爱 经过 一个 飞龙 . -

但绝不能伤害任何受飞龙喜爱的人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][ˈæftər] [ˈvendʒəns] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [mɪl]
" And this desire after vengeance took hold of all those gathered in the ruined mill
" 和 这 欲望 后 复仇 采取 抓住 的 全部 那些 聚集 在 这 毁坏 磨
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“当晚，所有聚集在废弃磨坊里的人都陷入了复仇的欲望之中。”

[waɪlst] [ˈɪntu:] [lɔ:n] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:brɪnz] [aɪz] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [gli:m] [wɪtʃ] [ˈestər] [laɪkt] [nɑ:t][tu:; tə]
whilst into Long Robin's eyes there crept a gleam which Esther liked not to
而 进入 长的 罗宾的 眼睛 那里 悄悄地爬 一个 闪耀 哪个 以斯帖 喜欢 不是 到
[si:] ;
see ;
看 ;

而长罗宾的眼中却闪过一丝埃丝特不愿看到的光芒；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌst] [ˈæftər][ɡoʊld][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn]
for it spoke of a lust after gold for its own sake which she had striven
为了 它 辐 的 一个 欲望 后 金子 为了 它是自己的 清酒 哪个 她 有 努力
[tu:; tə] [kwentʃ] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
to quench amongst her children ,
到 淬火 在 她 孩子们 ,

因为它揭示了她一直努力在孩子们身上消除的那种对黄金本身的贪婪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [bɪˈjɑ:nd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈni:dfɪ] [fɔ:r; fər]
and she wished not to see them enriched beyond what was needful for
和 她 希望 不是 到 看 他们 富含 超过 什么 曾是 需要 为了
[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈwɒnts] ,
their daily wants ,
他们的 日常的 想要 ,

她不希望看到他们拥有超出日常所需之外的财富。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈtreʒər] [wəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
knowing that the possession of gold and treasure would bring about the
会心 那 这 拥有 的 金子 和 宝藏 会 带来 关于 这
[ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [baʊnd] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
slackening of those bonds which had hitherto bound them together .
松弛 的 那些 债券 哪个 有 迄今为止 边界 他们 一起 :

他们知道，拥有黄金和财富会导致原本维系他们之间的纽带松动。

" [dʒoʊˈænə] [pəːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [ˈkʌθbərts] [əˈtentɪv] [feɪs] .
" **Joanna paused , and looked long into Cuthbert's attentive face** .
" 乔安娜 暂停 , 和 看起来 长的 进入 卡斯伯特的 细心 脸 :

乔安娜停顿了一下，凝视着卡斯伯特专注的脸庞。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
He asked no question , and presently she continued :
他 问 不 问题 , 和 目前 她 持续 :

他没有提问，她接着说道：

" [ˈestər] [leɪd] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtreʒər] :
" **Esther laid this charge upon those who were to go forth after the treasure** :
" 以斯帖 铺设 这 收费 之上 那些 WHO 是 到 去 前进 后 这 宝藏 :

以斯帖嘱咐那些要出去寻找宝藏的人：

[ðeɪ] [maɪt] [muːv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][haɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [ɪn]
They might move it from its present resting place , and hide it somewhere in
他们 可能 移动 它 从 它是 展示 休息 地方 , 和 隐藏 它 某处 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他们可能会把它从现在的存放地点移走，藏在森林的某个地方。

[æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wəd] ; [bʌt; bət][noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [spɔɪl] .
as securely as they would ; but no man should lay hands upon the spoil .
作为 安全地 作为 他们 会 ; 但 不 男人 应该 躺 双手 之上 这 剧透 :

他们会尽一切努力确保安全；但任何人都不应该染指战利品。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪnˈtækt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
It should be hidden away intact as it was found .
它 应该 是 隐 离开 完好无损的 作为 它 曾是 成立 :

应该保持发现时的原样，将其完整地藏起来。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [nʌn] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] ;
It should belong to none , but be guarded by all ;
它 应该 属于 到 没有任何 , 但 是 守卫 经过 全部 ;

它不应属于任何人，而应由所有人守护；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv]
so that if the day should come when the Trevlyns should have won the love
所以 那 如果 这 天 应该 来 什么时候 这 - 应该 有 韩元 这 爱

[ænd; ənd] [trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwaɪləm] [foʊz] ,
and trust of their whilom foes ,
和 相信 的 他们的 何时 敌人 ,

所以，如果有一天特雷弗林家族赢得了他们昔日敌人的爱戴和信任，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [fʊl] .
we should have the power to make restitution to them in full .
我们 应该 有 这 力量 到 制作 归还 到 他们 在 满的 :

我们应该有权全额赔偿他们。

" ['kʌθbərt] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər][dɑ:rk] [braʊz] ; [bʌt; bət]
" **Cuthbert started , and his eyes gleamed beneath their dark brows ; but**
" 卡斯伯特 开始 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 下面 他们的 黑暗的 眉毛 ; 但
[dʒoʊ'ænə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
Joanna lifted her hand and continued :
乔安娜 抬起 她 手 和 持续 :

“库斯伯特刚开口，浓眉下的眼睛就闪闪发光；但乔安娜抬起手，继续说道：

" [rɪ'membər] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['estər] .
" **Remember I am telling the tale as I learned it from Esther .**
" 记住 我 是 讲述 这 故事 作为 我 学习 它 从 以斯帖 .
“记住，我讲述的是我从埃丝特那里听到的故事。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] [gli:m] [ʃaɪn] [ɪn][ˈrɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [aɪz] - - [sɔ:]
As she spoke those words she saw a dark gleam shine in Robin's eyes - - saw
作为 她 辐 那些 字 她 锯 一个 黑暗的 闪耀 闪耀 在 罗宾的 眼睛 - - 锯
[ə; eɪ] [ɡlɪtər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ræθ] [ðæt] [toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi]
a glitter of rage and wrath that told her he would defy her if he
一个 闪光 的 愤怒 和 愤怒 那 讲述 她 他 会 违抗 她 如果 他
[dɛrd] .
dared .
敢于 .

当她说出这些话时，她看到罗宾的眼中闪过一丝阴冷的光芒——那光芒中闪烁着愤怒和狂怒，告诉她，如果他敢，他一定会违抗她的命令。

[ðə; ði] [rest] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] .
The rest opposed her not .
这 休息 反对 她 不是 .

其余的人都没有反对她。

[ðə; ði][waɪld] , [fri:] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hæd; həd][nɑ:t] [bred] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] ['kʌvətəs] [lʌst] ['æftər]
The wild , free life of the forest had not bred in them any covetous lust after
这 荒野 , 自由的生活 的 这 森林 有 不是 繁殖 在 他们 任何 贪婪的 欲望 后
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

森林中自由自在的生活方式并没有让他们产生对黄金的贪婪欲望。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɔ:t] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ni:dz] [ðeɪ]
So long as the day brought food and raiment sufficient for their needs they
所以 长的 作为 这 天 带来 食物 和 服饰 充足的 为了 他们的 需求 他们
[æskt] [noʊ] [mɔ:r] .
asked no more .
问 不 更多的 .

只要当天能吃饱穿暖，他们就别无所求。

[men] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈrɒbəz] , [ˈmɜ:dəəz] , [ˈfri:bu:tərz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zɜ:rv]
Men called them robbers , murderers , freebooters ; but though they might deserve
男人 称为 他们 强盗 , 杀人犯 , 自由掠夺者 ; 但 尽管 他们 可能 应得
[ði:z] [neɪmz] ,
these names ,
这些 姓名 ,

人们称他们为强盗、杀人犯、掠夺者；但尽管他们可能配得上这些称号，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [mʌt] [ɡʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
there was yet much good in them .
那里 曾是 然而 很多 好的 在 他们 .

他们身上仍然有很多优点。

[ðeɪ] [rɒbd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'loʊn] ; [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ] [fʊəd] [ðəm'selvz] [ˈkaɪndli][ænd; ənd]
They robbed the rich alone ; to the poor they showed themselves kindly and
他们 被抢劫 这 富有的 独自的 ; 到 这 贫穷的 他们 显示 他们自己 亲切地 和
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

他们只劫富济贫，对穷人却和蔼慷慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [sɪ'kri:t] [ðɪs] [ˈtreʒər] ,
They were eager to find and secrete this treasure ,
他们 是 渴望的 到 寻找 和 分泌 这 宝藏 ,
[bʌt; bət] [ə'gri:d] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [tʌtʃt] .
but agreed by acclamation that it should not be touched .
但 同意 经过 欢呼 那 它 应该 不是 是 感动 .
[bʌt; bət] [ə'gri:d] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [tʌtʃt] .
但他们急于找到并藏匿这件宝藏。

[bʌt; bət] [ə'gri:d] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [tʌtʃt] .
but agreed by acclamation that it should not be touched .
但 同意 经过 欢呼 那 它 应该 不是 是 感动 .
[bʌt; bət] [ə'gri:d] [baɪ] [æklə'meɪʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [tʌtʃt] .
但众人一致同意不应触碰它。

[ˈoʊnli][ˈrɑːbɪn] [ˈænsər] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'skæns] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [aɪ] ;
Only Robin answered not , but looked askance with evil eye ;
仅有的 罗宾 回答 不是 , 但 看起来 斜视 和 邪恶的 眼睛 ;
[ˈoʊnli][ˈrɑːbɪn] [ˈænsər] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'skæns] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [aɪ] ;
只有罗宾没有回答，而是斜眼恶狠狠地瞪着我；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][dɪd][fɪː; fɪ] [dɪs'trʌst] . "
and him alone of the eight men intrusted with the task did she distrust . "
和 他 独自的 的 这 八 男人 受托人 和 这 任务 做过 她 怀疑 . "
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][dɪd][fɪː; fɪ] [dɪs'trʌst] . "
在受托执行这项任务的八个人中，只有他一人让她不信任。

" [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] ? "
" Then why was he sent ? "
" 然后 为什么 曾是 他 发送 ? "
[ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] ? "
“那他为什么会被派去？”

" [ˈverɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpʌʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" Verily because he was too powerful to be refused .
" 确实 因为 他 曾是 也 强大的 到 是 拒绝 .
[ˈverɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpʌʊəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
“的确，因为他的权力太大了，无人能够拒绝。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
It would have made a split in the camp ,
它 会 有 制成 一个 分裂 在 这 营 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
这会导致阵营分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [noʊ][mæn] [siː] .
and the end of that might no man see .
和 这 结尾 的 那 可能 不 男人 看 .
[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [noʊ][mæn] [siː] .
而这一切的结局，或许无人能够预见。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] ;
She was forced to send him in charge of the expedition ;
她 曾是 强制 到 发送 他 在 收费 的 这 远征 ;
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] ;
她被迫派他负责这次探险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ðæt] [went] [fɔːrθ] [ˈevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] . "
and he alone of the eight that went forth ever returned to the mill . "
和 他 独自的 的 这 八 那 去 前进 曾经 返回 到 这 磨 . "
[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ðæt] [went] [fɔːrθ] [ˈevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] . "
八个人中，只有他一个人回到了磨坊。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈkʌθbərt] , " [dɪd][sʌm; səm] [ˈmɪs'tʃæns] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ? "
" What ! " cried Cuthbert , " did some mischance befall them ? "
" 什么 ! " 哭 卡斯伯特 , " 做过 一些 灾难 降临 他们 ? "
[wʌt] ! " [kraɪd] [ˈkʌθbərt] , " [dɪd][sʌm; səm] [ˈmɪs'tʃæns] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ? "
“什么！”库斯伯特喊道，“他们出什么事了吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] , " ['ænsər] [dʒoʊ'æənə] ['dɑ:rkli] .

" **That is a thing that no man knows , " answered Joanna darkly .**
" 那 是 一个 事物 那 不 男人 知道 , " 回答 乔安娜 黑暗 .

“那是男人都不知道的事,”乔安娜阴沉地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] : [lɔ:ŋ] ['rɑ:bin] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'loʊn] , ['evər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
It is as I have said : Long Robin , and he alone , ever came back to the mill .
这 磨 .

正如我所说：只有长罗宾，而且只有他，回到了磨坊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][men] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
He was five days gone , and men said he looked ten years older in those days .
他 曾是 五 天 已消失 , 和 男人 说 他 看起来 十 年 老 在 那些 天 .

他失踪了五天，人们都说他那时看起来比实际年龄老了十岁。

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] .
He told a strange tale .
他 讲述 一个 奇怪的 故事 .

他讲了一个奇怪的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['trezər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] ,
He said that the treasure had been found and secreted ,
他 说 那 这 宝藏 有 到过 成立 和 分泌物 ,

他说宝藏已被找到并藏匿起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [ˈkɒmreɪdʒ] :
but that the sight of the gold had acted like strong drink upon his seven comrades :
但 那 这 视线 的 这 金子 有 行动 喜欢 强的 喝 之上 他的 七 同志们 :

但黄金的景象却像烈酒一样，让他的七个同伴都变得异常兴奋：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['mʌni] ,
that they had vowed to carry it away and convert it into money ,
那 他们 有 发誓 到 携带 它 离开 和 转变 它 进入 钱 ,
他们发誓要把它带走并换成钱。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ;
that they might be rich for the rest of their days ;
那 他们 可能 是 富有的 为了 这 休息 的 他们的 天 ;
让他们余生都能过上富裕的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pouzɪd] [ðem; ðəm] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
and that when he had opposed them , bidding them remember the words of the queen ,
的 这 女王 ,
当他反对他们时，他告诫他们要记住女王的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
they had set upon him , had bound him hand and foot ,
他们 有 放 之上 他 , 有 边界 他 手 和 脚 ,
他们围攻了他，把他手脚都捆了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,
and had left him to perish in a cave ,
和 有 左边 他 到 沦 在 一个 洞穴 ,
然后把他丢在山洞里等死。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [rɪˈli:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] [baɪ] ,
whence he had only been released by the charity of a passer by ,
何处 他 有 仅有的 到过 发布 经过 这 慈善机构 的 一个 过路人 经过 ;
他之所以能在那里获释, 全赖一位路人的善意相助。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [stɑ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .
when he was well - nigh starved with hunger and cold .
什么时候 他 曾是 出色地 - 夜 饥饿 和 饥饿 和 寒冷的 .
当时他几乎饿得奄奄一息, 又冷又渴。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd]
He said that he had gone at once to the place where the treasure had
他 说 那 他 有 已消失 在 一次 到 这 地方 在哪里 这 宝藏 有
[bɪn] [hɪd] ,
been hid ,
到过 隐藏 ,
他说他立刻就去了藏宝的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɡɔ:n] .
and had found all of it gone .
和 有 成立 全部 的 它 已消失 .
结果发现所有东西都不见了。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkʌvətəs] [men][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ɔ:f] ,
The seven covetous men had plainly carried it off ,
这 七 贪婪的 男人 有 显然 携带 它 离开 ;
那七个贪婪的男人显然已经把它偷走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [si:n] [əˈɡen] . "
and he prophesied that they would never be seen again . "
和 他 预言 那 他们 会 绝不 是 已见 再次 . "
他预言他们将永远消失。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər][wɜ:r; wər] ? "
" **And they never were ?** "
" 和 他们 绝不 是 ? "
“他们从来就不是吗? ”

" [ˈnevər] ! " [ˈænsər] [dʒoʊˈænə] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [dɑ:rk] [wei] ; " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] [men]
" **Never !** " **answered Joanna , in that same dark way ;** " **for they were all dead men**
" 绝不 ! " 回答 乔安娜 , 在 那 相同的 黑暗的 方式 ; " 为了 他们 是 全部 死的 男人
! "
! "
! "
“绝不!”乔安娜用同样的阴沉语气回答道, “因为他们都是死人!”

" [ded] !
" **Dead !**
" 死的 !
“死的!”

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [soʊ] ? "
how came they so ? "
如何 来了 他们 所以 ? "
他们怎么会这样?

" [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] .
" **Listen , and I will tell thee** .
" 听 , 和 我 将要 告诉 你 .
“听着, 我会告诉你。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [pru:v] [maɪ] [wɜ:rdz] .

I cannot prove my words .
我 不能 证明 我的 字 .

我无法证明我的话。

[ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][laɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] ;

The fate of the seven lies wrapped in mystery ;
这 命运 的 这 七 谎言 包装 在 神秘 ;

七人的命运仍笼罩在神秘之中；

[bʌt; bət] ['estər] [vaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn]

but Esther vows that they were all slain in the heart of the forest by Long Robin
但 以斯帖 誓言 那 他们 是 全部 被杀 在 这 心 的 这 森林 经过 长的 罗宾

.
.
.

但埃丝特发誓说，他们全都被长罗宾在森林深处杀死了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [di:d] .

She is as certain of it as though she saw the deed .
她 是 作为 肯定 的 它 作为 尽管 她 锯 这 契据 .

她对此确信无疑，就好像亲眼目睹了整个过程一样。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ðer; ðər][læst] ['loʊdz][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

She knows that as the men were carrying their last loads to the hiding place ,
她 知道 那 作为 这 男人 是 携带 他们的 最后的 负载 到 这 隐藏 地方 ,

她知道，当那些人把最后一批货物运往藏身之处时，

[wer'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

wherever that might be , Long Robin lay in wait and slew them one by one ,
无论 那 可能 是 , 长的 罗宾 躺 在 等待 和 一万 他们 一 经过 一 ,

无论那地方在哪里，长罗宾都埋伏着，将他们一个个杀死。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnə'werz] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,

taking them unawares and plunging his knife into the neck of each ,
采取 他们 不知情 和 骤降 他的 刀 进入 这 脖子 的 每个 ,

他趁他们不备，将刀刺入每个人的脖子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][kraɪ] .

so that they fell with never a cry .
所以 那 他们 跌倒 和 绝不 一个 哭 .

所以他们倒下时一声不吭。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [sli:p] ;

She knows it from strange words uttered by him in sleep ;
她 知道 它 从 奇怪的 字 说出 经过 他 在 睡觉 ;

她从他睡梦中喃喃自语的奇怪话语中得知了这件事；

[noʊz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

knows it from the finding in the forest not many years since of a number
知道 它 从 这 寻找 在 这 森林 不是 许多 年 自从 的 一个 数字

[ʌv; əv]['hju:mən] [boʊnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [skʌlz] ,

of human bones and seven skulls ,
的 人类 骨头 和 七 头骨 ,

他是从几年前在森林里发现的一些人类骨骼和七个头骨中得知此事的。

[ɔ:l] ['laɪŋ] [nɪr] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

all lying near together in one place .
全部 说谎 靠近 一起 在 一 地方 .

它们都集中躺在一起。

[sʌm; səm] ['wudmən] [fauŋd] [ðə; ði] ['gæstli] [rɪ'meɪnz] ;
Some woodmen found the ghastly remains ;
一些 樵夫 成立 这 阴森 遗迹 ;

一些伐木工发现了这些可怕的遗骸；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwəd] [nʌn] [hæz; həz] [kæəd] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
and from that day forward none has cared to pass that way .
和 从 那 天 向前 没有任何 有 关心 到 经过 那 方式 .

从那天起，就再也没有人愿意走那条路了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] [ɔ:r] [nəʊmz] ,
It was whispered that it was the work of fairies or gnomes ,
它 曾是 低声说道 那 它 曾是 这 工作 的 仙女 或者 地精 ,

有人窃窃私语说这是仙女或小矮人的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [del] [ɪz] [ʌnd] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] . "
and the dell is shunned by all who have ever heard the tale . "
和 这 戴尔 是 被排斥 经过全部 WHO 有 曾经 听到 这 故事 . "

凡是听过这个故事的人，都对那片山谷避之不及。

" [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [seɪ] ! " [kraɪd] ['kʌθbərt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **As the lines say ! " cried Cuthbert , in great excitement .**
" 作为 这 线条 说 ! " 哭 卡斯伯特 , 在 伟大的 激动 .

“正如台词所说！”库斯伯特激动地喊道。

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [del] [ðæt] [ðə; ði] ['trezər] [laɪz] [hɪd] ? "
" **Thinkest thou that it is in that dell that the treasure lies hid ? "**
" 思考 你 那 它 是 在 那 戴尔 那 这 宝藏 谎言 隐藏 ? "

你以为宝藏就藏在那山谷里吗？

" ['estər] [θɪŋks] [soʊ] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [noʊz] [nɑ:t] ;
" **Esther thinks so , but she knows not ;**
" 以斯帖 思考 所以 , 但 她 知道 不是 ;

“以斯帖这么想，但她并不知道；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [saɪnz]
and I have hunted and hunted in vain for traces of digging and signs
和 我 有 猎杀 和 猎杀 在 徒劳 为了 痕迹 的 挖掘 和 标志

[ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
of disturbance in the ground ,
的 干扰 在 这 地面 ,

我苦苦搜寻，却始终找不到挖掘的痕迹和地面被扰动的迹象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] .
but I have sought in vain .
但 我 有 寻求 在 徒劳 .

但我寻觅无果。

[lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [wel] .
Long Robin keeps his secret well .
长的 罗宾 保持 他的 秘密 出色地 .

长罗宾把秘密守得很好。

[ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ['fɛrz] [hɪz; ɪz] ['nɑ:ɪdʒ] .
If he knows the place , no living soul shares his knowledge .
如果 他 知道 这 地方 , 不 活的 灵魂 分享 他的 知识 .

如果他知道那个地方，那么世上绝不会有人知道。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
It may be that long since all has been removed .
它 可能 是 那 长的 自从 全部 有 到过 已移除 .

可能已经过去那么久了，所有东西都已被移除。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][hæz; həz][væst] [welθ] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] ,
" **It may be he has vast wealth stored up in some other country** ,
" 它 可能 是 他 有 广阔的 财富 存储 向上 在 一些 其他 国家 ,
或许他在其他国家积攒了巨额财富。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][jæl; jəl][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][kleɪm] [aɪˈti:] .
awaiting the moment when he shall go forth to claim it .
等待中 这 片刻 什么时候 他 将 去 前进 到 宣称 它 .
等待着他前去夺取它的那一刻。

" [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [ˈkʌθbərts] [feɪs] .
" **A puzzled look crossed Cuthbert's face** .
" 一个 困惑 看 交叉 卡斯伯特的 脸 .
卡斯伯特脸上露出了困惑的表情。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
He put his hand to his head .
他 放 他的 手 到 他的 头 .
他用手捂住头。

" [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jet] [əˈlaɪv] ,
" **Thou speakest of Robin as though he were yet alive** ,
" 你 演讲者 的 罗宾 作为 尽管 他 是 然而 活 ,
你谈起罗宾,仿佛他仍然活着一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [hæst] [sed] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [hɪm; ɪm] [ded] .
and yet thou hast said thou thinkest him dead .
和 然而 你 哈斯特 说 你 思考 他 死的 .
然而你却说你认为他死了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈmɪriəm] - - [ˈfɔːli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] .
And there is Miriam - - surely she knows all .
和 那里 是 米里亚姆 - - 一定 她 知道 全部 .
还有米利暗——她肯定什么都知道。

[aɪ][eɪˈem] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
I am yet more than half in the dark . "
我 是 然而 更多的 比 一半 在 这 黑暗的 . "
我仍然有一半以上的时间都一无所知。

" [nʌn] [meɪ] [ˈhoʊlli] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , " [ˈænsər] [dʒoʊˈænə] ;
" **None may wholly know what all this means** , " **answered Joanna** ;
" 没有任何 可能 完全 知道 什么 全部 这 方法 , " 回答 乔安娜 ;
“或许没有人能完全明白这一切意味着什么,”乔安娜回答道;

" [bʌt; bət][əˈpɑːn][emˈiː][hæz; həz] [ˈestər] [leɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [straɪv] [ðæt] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][biː; bi] [dʌn] ,
" **but upon me has Esther laid the charge to strive that restitution be done** ,
" 但 之上 我 有 以斯帖 铺设 这 收费 到 努力 那 归还 是 完毕 ,
“但以斯帖却嘱咐我努力促成赔偿,

[sɪns] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]
since now the house of Trevlyn has become the friend and champion of the
自从 现在 这 房子 的 - 有 变得 这 朋友 和 冠军 的 这
[pʊr] [ænd; ənd] [əˈprest] ,
poor and oppressed ,
贫穷的 和 受压迫者 ,
从此以后, 特雷夫林家族就成了穷人和受压迫者的朋友和捍卫者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and the present knight is a very proper gentleman ,
和 这 展示 骑士 是 一个 非常 恰当的 绅士 ,
而这位骑士是一位非常得体的绅士。

[wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərn] .
well **worthy** **of** **being** **the** **son** **and** **the** **grandson** **of** **the** **house** **of** **Wyvern** .
出色地 值得 的 存在 这 儿子 和 这 孙子 的 这 房子 的 飞龙 .
完全配得上身为飞龙家族之子和之孙的身份。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡɒn] ,
This **charge** **she** **laid** **upon** **me** **five** **long** **years** **agone** ,
这 收费 她 铺设 之上 我 五 长的 年 曾经 ,
五年前, 她把这项指控加诸于我身上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪd] [ðə; ði] [traɪb] [oʊn] [em ˈiː] [ðer; ðər] [kwiːn] ,
when **she** **bid** **the** **tribe** **own** **me** **their** **queen** ,
什么时候 她 出价 这 部落 自己的 我 他们的 女王 ,
当她命令部落承认我是他们的女王时,

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [lɔːŋɡər] [æz; əz]
for **that** **her** **age** **and** **infirmities** **hindered** **her** **from** **acting** **longer** **as**
为了 那 她 年龄 和 弱点 受阻 她 从 表演 更长 作为
[sʌt] .
such .
这样的 .

由于年龄和身体状况, 她无法继续从事此类工作。
[ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
Ever **since** **then** **I** **have** **been** **pondering** **and** **wondering** **how** **this** **thing** **may** **be** **done**
曾经 自从 然后 我 有 到过 沉思 和 好奇 如何 这 事物 可能 是 完毕
;
;
;

从那时起, 我一直在思考和琢磨这件事该如何实现;
[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [piːs] ,
but **I** **have** **had** **to** **hold** **my** **peace** ,
但 我 有 有 到 抓住 我的 和平 ,
但我不得不保持沉默。

[fɔːr; fər] [ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɡəːt] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɪriəmz] [ɪrz] ,
for **if** **but** **a** **whisper** **got** **abroad** **and** **so** **came** **to** **Miriam's** **ears** ,
为了 如果 但 一个 耳语 得到 国外 和 所以 来了 到 米里亚姆的 耳朵 ,
因为如果哪怕只是一丝风声传开, 传到了米利暗的耳中,

[aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ɪf] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
I **trow** **that** **the** **treasure** , **if** **still** **it** **lies** **hidden** **in** **the** **forest** ,
我 扔 那 这 宝藏 , 如果 仍然 它 谎言 隐 在 这 森林 ,
我把那件宝物扔了出去, 如果它仍然藏在森林里的话。

[wʊd] [ˈfɔːrθˈwaɪθ; ˈfɔːrθˈwaɪð] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] . "
would **forthwith** **be** **spirited** **away** **once** **more** . "
会 立即 是 精神抖擞 离开 一次 更多的 . "
随即又会被秘密带走。

" [ðen] [ˈmɪriəm] [noʊz] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ? "
" **Then** **Miriam** **knows** **the** **hiding** **place** ? "
" 然后 米里亚姆 知道 这 隐藏 地方 ? "
“那么米利暗知道藏身之处吗? ”

" [aɪ] [seɪ] [nɔːt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] [ðæt] .
" **I** **say** **not** **that** , **I** **think** **not** **that** .
" 我 说 不是 那 , 我 思考 不是 那 .
“我不是这么说的, 我也不这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ju:st] ['evri] [ɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l][aɪ] [meɪ] ;
I have watched , and used every art to discover all I may ;
我 有 观看 , 和 用过的 每一个 艺术 到 发现 全部 我 可能 ;
我观察并运用各种艺术形式去发现我所能发现的一切;

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪriəm] [hɜ:r'self] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði][spɑ:t] ,
and I well believe that Miriam herself knows not the spot ,
和 我 出色地 相信 那 米里亚姆 她自己 知道 不是 这 点 ,
而且我深信, 就连米利暗本人也不知道那个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [,aɪ 'ti:][laɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
but that she knows it lies yet in the forest ,
但 那 她 知道 它 谎言 然而 在 这 森林 ,
但她知道它仍然藏在森林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [tə'geðər] [wɪl] [ber] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
and that when the hour is come she and Robin together will bear it away ,
和 那 什么时候 这 小时 是 来 她 和 罗宾 一起 将要 熊 它 离开 ,
当那一刻到来时, 她将与罗宾一起带走它。

[ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['levər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - . "
and keep it for ever from the house of Trevlyn ."
和 保持 它 为了 曾经 从 这 房子 的 - . "
永远将它从特雷夫林家族中保管起来。

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['levər][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **But sure if they are ever to enjoy their ill - gotten gains it should be**
" 但 当然 如果 他们 是 曾经 到 享受 他们的 患病的 - 获得 收益 它 应该 是
[su:n] ,
soon ,
很快 ,
“但可以肯定的是, 如果他们想要享受这些不义之财, 那应该很快就会到来。”

" [sed] ['kʌθbərt] .
" **said Cuthbert .**
" 说 卡斯伯特 .

“库斯伯特说道。”

" ['mɪriəm] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn][kæn; kən] [skers] [bi:; bi] ['jʌŋgər] - - "
" **Miriam is old , and Long Robin can scarce be younger - -** "
" 米里亚姆 是 老的 , 和 长的 罗宾 能 稀少 是 年轻 - - "
“米里亚姆年纪大了, 长罗宾也未必更年轻——”

" [hoʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 !

“抓住!

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] .
I have not done .
我 有 不是 完毕 .

我没有做。

[lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]['oʊldər][baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
Long Robin , her husband , was older by far than she .
长的 罗宾 , 她 丈夫 , 曾是 老 经过 远的 比 她 .
她的丈夫朗罗宾比她年纪大得多。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [goʊz][baɪ] [ðæt] [neɪm] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ,
If the old man who goes by that name be indeed he ,
如果 这 老的 男人 WHO 去 经过 那 姓名 是 的确 他 ,
如果那位名叫“老者”的人真是他,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪ] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rskɔ:r] [ænd; ənd][ten] .
he must be nigh upon fourscore and ten .
他 必须 是 夜 之上 八十 和 十 .

他应该快八十岁了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] ['daʊtɪd] [wʌt] [noʊ][mæn] [els] [daʊts] .
But I have long doubted what no man else doubts .
但 我 有 长的 怀疑 什么 不 男人 别的 疑虑 .

但我一直怀疑着别人都不怀疑的事情。

[aɪ] [br'li:v] [nɑ:t] [ðæt] [jɑ:n] [greɪ] - [bɪrd] [ɪz]['rɑ:bin] ;
I believe not that yon gray - beard is Robin ;
我 相信 不是 那 远 灰色的 - 胡须 是 罗宾 ;

我不认为那位白胡子老者是罗宾汉；

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [hu:] [ˌmæskə'reɪdʒ] [ɪn][oʊld]['mænz][gɑ:rb] ,
I believe that it is another who masquerades in old man's garb ,
我 相信 那 它 是 其他 WHO 化妆舞会 在 老的 男人的 外衣 ;

我认为那是另一个伪装成老人的人。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [ʌv; əv] [ju:θ] [br'ni:θ] [ðæt] [gɑ:rb][ænd; ənd] [ðæt]
but has the strength and hardihood of youth beneath that garb and that
但 有 这 力量 和 坚韧 的 青年 下面 那 外衣 和 那

[er] [ʌv; əv][erɪʒ] . "
air of age . "
空气 的 年龄 . "

但在这身老练的衣着和气质之下，却隐藏着年轻人的力量和韧性。

" ['mæri] !
" Marry !
" 结婚 !

“结婚！

[jet] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? "
yet how can that be ? "
然而 如何 能 那 是 ? "

但这怎么可能呢？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][æz; əz] [ðəʊ] [di:m] .
" It might not be so hard as thou deemest .
" 它 可能 不是 是 所以 难的 作为 你 迪埃斯特 .

“也许没有你想象的那么难。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [traɪb] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] ,
In our tribe our men resemble each other closely ,
在 我们的 部落 我们的 男人 类似 每个 其他 密切 ,

我们部落的男人长得很像。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
and have the same tricks of voice and speech .
和 有 这 相同的 技巧 的 嗓音 和 演讲 .

他们拥有相同的声音和说话技巧。

[neɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [tru:θ] [sʌnz] [tu:; tə]
Nay , it was whispered that many of the youths were in very truth sons to
不 , 它 曾是 低声说道 那 许多 的 这 青年 是 在 非常 真相 儿子们 到

['rɑ:bin] ;
Robin ;
罗宾 ;

不，有传言说，许多年轻人实际上都是罗宾的儿子；

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [soʊ][fɑ:r] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər] [təˈgeðər] ,
and one of these so far favoured him that they were ever together ,
和 一 的 这些 所以 远的 受青睐 他 那 他们 是 曾经 一起 ,
其中一人对他格外偏爱，以至于他们一直形影不离。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] .
and he was treated in all ways like a son .
和 他 曾是 治疗 在 全部 方式 喜欢 一个 儿子 .
他各方面都受到了如同亲生儿子般的待遇。

[ˈmɪriəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][oʊn] .
Miriam loved him as though he had been her own .
米里亚姆 喜爱 他 作为 尽管 他 有 到过 她 自己的 .
米利暗爱他如同爱自己的亲生儿子一般。

[wer] [lɔ:n] [ˈrɑ:bɪn] [went] [ðer; ðər] [went] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈrɑ:bɪn] , [tu:] .
Where Long Robin went there went this other Robin , too .
在哪里 长的 罗宾 去 那里 去 这 其他 罗宾 , 也 .
长罗宾去了哪里，另一只罗宾也去了哪里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He was as the shadow of the other .
他 曾是 作为 这 阴影 的 这 其他 .
他就像另一个人的影子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] [tu:; tə][roʊm] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [lændz] ,
And a day came when they went forth together to roam in foreign lands ,
和 一个 天 来了 什么时候 他们 去 前进 一起 到 漫游 在 外国的 土地 ,
有一天，他们结伴前往异国他乡游历。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪriəm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and Miriam with them .
和 米里亚姆 和 他们 .
米利暗也和他们在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [fɒl] [θri:] [ˈjɪrz] .
They were gone for full three years .
他们 是 已消失 为了 满的 三 年 .
他们离开整整三年。

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] .
We gave up the hope of seeing them more .
我们 给予 向上 这 希望 的 看到 他们 更多的 .
我们放弃了再次见到他们的希望。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes] [əˈɡen] - - [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [na:t] [θri:] .
But suddenly they came amongst us again - - two of them , not three .
但 突然 他们 来了 在 我们 再次 - - 二 的 他们 , 不是 三 .
但突然间，他们又来到了我们中间——这次是两个人，而不是三个。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈrɑ:bɪn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [lændz] ,
They said the younger Robin had died of the plague in foreign lands ,
他们 说 这 年轻 罗宾 有 死亡 的 这 瘟疫 在 外国的 土地 ,
他们说小罗宾死于异国瘟疫。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [men] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .
and all men gave heed to the tale .
和 全部 男人 给予 注意 到 这 故事 .
所有人都认真地听了这个故事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz][step][wʌz; wəz][ˈfɜːmə] [ðæn; ðən]
But from the first I noted that Long Robin's step was firmer than
但 从 这 第一的 我 著名的 那 长的 罗宾的 步 曾是 更坚固 比
[wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,
when he went forth ,
什么时候 他 去 前进 ,

但从一开始我就注意到，长罗宾的步伐比他出发时更加稳健了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
that there was more power in his voice , more strength in his arm .
那 那里 曾是 更多的 力量 在 他的 嗓音 , 更多的 力量 在 他的 手臂 .
[truː] , [hiː; hi] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [bæk] ;
True , he goes about with bowed back ;
真的 , 他 去 关于 和 鞠躬 后退 ;
[wɪθ] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
but I have seen him lift himself up when he thought there was none to
但 我 有 已见 他 举起 他自己 向上什么时候 他 想法 那里 曾是 没有任何 到
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

他的声音更有力了，手臂也更有力了。

[wɪθ] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
but I have seen him lift himself up when he thought there was none to
但 我 有 已见 他 举起 他自己 向上什么时候 他 想法 那里 曾是 没有任何 到
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,
[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [siːn]
and stretch his long arms with a strength and ease that are seldom seen
和 拉紧 他的 长的 武器 和 一个 力量 和 舒适 那 是 很少 已见
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eɪdʒd] .
in the very aged .
在 这 非常 老年人 .

但我曾亲眼见过他，在以为无人看见的情况下，重新振作起来。

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [siːn]
and stretch his long arms with a strength and ease that are seldom seen
和 拉紧 他的 长的 武器 和 一个 力量 和 舒适 那 是 很少 已见
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eɪdʒd] .
in the very aged .
在 这 非常 老年人 .

他伸展长臂，动作有力而轻松，这在耄耋老人身上很少见。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [lɔːŋ] [raɪdʒ][ænd; ənd][ˈræmbəlʒ] , [streɪndʒ] [ɪn][wʌn][soʊ][oʊld] ;
He can accomplish long rides and rambles , strange in one so old ;
他 能 完成 长的 骑行 和 漫谈 , 奇怪的 在 一 所以 老的 ;
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [æz; əz][ə; eɪ][mən] [huːm] [deθ]
and our people begin to regard him with awe , as a man whom death
和 我们的 人们 开始 到 看待 他 和 敬畏 , 作为 一个 男人 谁 死亡
[hæz; həz] [pæst] [baɪ] .
has passed by .
有 通过了 经过 .

对于一个如此年迈的人来说，他能进行长途骑行和漫游实属罕见；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [æz; əz][ə; eɪ][mən] [huːm] [deθ]
and our people begin to regard him with awe , as a man whom death
和 我们的 人们 开始 到 看待 他 和 敬畏 , 作为 一个 男人 谁 死亡
[hæz; həz] [pæst] [baɪ] .
has passed by .
有 通过了 经过 .

我们的人民开始敬畏他，把他当作一个死神已经从身边经过的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][ˈrɑːbɪn] [huː] [pæst] [əˈweɪ] ,
But I verily believe that it was old Robin who passed away ,
但 我 确实 相信 那 它 曾是 老的 罗宾 WHO 通过了 离开 ,
[wɪθ] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
but I have seen him lift himself up when he thought there was none to
但 我 有 已见 他 举起 他自己 向上什么时候 他 想法 那里 曾是 没有任何 到
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

但我确信去世的是老罗宾。

[wɪθ] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
but I have seen him lift himself up when he thought there was none to
但 我 有 已见 他 举起 他自己 向上什么时候 他 想法 那里 曾是 没有任何 到
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mən][ɪz] [nʌn] [ˈlʌðər] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈrɑːbɪn] ;
and that this man is none other but young Robin ;
和 那 这 男人 是 没有任何 其他 但 年轻的 罗宾 ;
[wɪθ] [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪmˈself] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]
but I have seen him lift himself up when he thought there was none to
但 我 有 已见 他 举起 他自己 向上什么时候 他 想法 那里 曾是 没有任何 到
[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

而这个人不是别人，正是年轻的罗宾；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪz] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['treʒər]
and that in him and him alone is reposed the secret of the lost treasure
和 那 在 他 和 他 独自的 是 安息 这 秘密 的 这 丢失的 宝藏
,
.
.
,

而只有他才知道失落宝藏的秘密。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
that he may one day have it for his own . "
那 他 可能 一 天 有 它 为了 他的 自己的 . "

或许有一天他能拥有它。

" [ænd; ənd] [waɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] ['kʌθbərt] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
" **And why to him ?** " **questioned Cuthbert , drawing his brows together in the**
" 和 为什么 到 他 ? " 被质问 卡斯伯特 , 绘画 他的 眉毛 一起 在 这
[ˈefərt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
effort to understand ;
努力 到 理解 ;

“为什么是他？”库斯伯特问道，他皱起眉头，努力理解；

" [waɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mɪriəm] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ? "
" **why to him rather than to Miriam or any other of the tribe ?** "
" 为什么 到 他 相当 比 到 米里亚姆 或者 任何 其他 的 这 部落 ? "

“为什么是给他，而不是给米利暗或其他族人呢？”

" ['verɪli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['rɑ:bɪn] .
" **Verily because he was the one being in the world beloved of Long Robin .**
" 确实 因为 他 曾是 这 一 存在 在 这 世界 心爱 的 长的 罗宾 .

“的确，因为他是世上唯一一个被朗·罗宾所爱的人。”

['mɪriəm] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðæt] [noʊ]
Miriam he trusted not , for that she was a woman , and he held that no
米里亚姆 他 可信 不是 , 为了 那 她 曾是 一个 女士 , 和 他 握住 那 不
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他不信任米利暗，因为她是女人，而他认为女人不应该信任他。

[haʊ'evər] ['feɪθf(ə)l] , [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] .
however faithful , might be trusted with a secret .
然而 忠实 , 可能 是 可信 和 一个 秘密 .

然而，即使是最忠诚的人，也可能被信任去保守秘密。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [flɪntʃ]
I have heard him say so a hundred times , and have seen her flinch
我 有 听到 他 说 所以 一个 百 时代 , 和 有 已见 她 退缩
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
beneath the words ,
下面 这 字 ,

我听他说过不下百遍，也亲眼见过她听到这话时畏缩的样子。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] .
whilst her eyes flashed fire .
而 她 眼睛 闪光灯 火 .

她的双眼闪过火焰。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] [lʌvd] [ɡʊʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪzərz] [ɡriːd] - - [lʌvd] [tuː; tə] [hɔːrd]
Methinks that Long Robin loved gold with the miser's greed - - loved to hoard
我觉得 那 长的 罗宾 喜爱 金子 和 这 守财奴的 贪婪 - - 喜爱 到 囤
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spend] - - [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
and not to spend - - loved to feel it in his power ,
和 不是 到 花费 - - 喜爱 到 感觉 它 在 他的 力量 ,
我觉得长罗宾对黄金的爱就像守财奴的贪婪一样——喜欢囤积而不舍——喜欢感受黄金掌握在自己手中的感觉。

[bʌt; bət] [dɪˈzaɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
but desired not to touch it .
但 想要的 不是 到 触碰 它 .

但他不想碰它。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
Miriam was content so long as vengeance on the Trevlyns had been taken .
米里亚姆 曾是 内容 所以 长的 作为 复仇 在 这 - 有 到过 已采取 .

只要特雷夫林家族遭到报复，米里亚姆就心满意足了。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt][ðə; ði][ɡʊʊld][hɜːrˈself][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
She wanted not the gold herself so long as it was hidden from them .
她 通缉 不是 这 金子 她自己 所以 长的 作为 它 曾是 隐 从 他们 .

只要不让他们知道，她自己并不想要黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈrɑːbɪn][aɪ ˈtiː]
But the secret was one that must not die , and to young Robin it
但 这 秘密 曾是 一 那 必须 不是 死 , 和 到 年轻的 罗宾 它

[hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] .
has been intrusted .
有 到过 受托人 .

但这个秘密绝不能失传，它被托付给了年轻的罗宾。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː][nɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlðər] [ˈnəʊnɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
And if I mistake me not , he has other notions regarding it ,
和 如果 我 错误 我 不是 , 他 有 其他 概念 关于 它 ,

如果我没记错的话，他对此事另有想法。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][aɪ ˈtiː][laɪ][ɪn][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈlevər] .
and will not let it lie in its hiding place for ever .
和 将要 不是 让 它 说谎 在 它是 隐藏 地方 为了 曾经 .

不会让它永远沉睡在藏身之处。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃruːd] [æz; əz][ˈluːsɪfər] .
He is sharp and shrewd as Lucifer .
他 是 锋利的 和 精明 作为 路西法 .

他像路西法一样精明狡猾。

[hiː; hi] [noʊz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
He knows by some instinct that I suspect and that I watch him ,
他 知道 经过 一些 本能 那 我 怀疑 和 那 我 手表 他 ,

他凭直觉就知道我怀疑他，也知道我在观察他。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæz; həz][hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] .
and never has he betrayed aught to me .
和 绝不 有 他 背叛 零 到 我 .

他从未背叛过我任何事。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [eɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [faɪnd]
But sure am I that the secret rests with him ; and if thou wouldst find
但 当然 是 我 那 这 秘密 休息 和 他 ; 和 如果 你 会 寻找

[aɪ ˈtiː][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

但我确信秘密掌握在他手中；如果你想知道真相，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [steps] [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst] [dɔ:ɡ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] . "
" **it is Long Robin's steps that thou must dog and watch** . "
它 是 长的 罗宾的 步骤 那 你 必须 狗 和 手表 ； "

你必须紧盯长罗宾的脚步。

" [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ler] !
" **I will watch him till I have tracked him to his lair !**
" 我 将要 手表 他 直到 我 有 已追踪 他 到 他的 巢穴 ！
" 我会一直监视他，直到找到他的老巢！ "

" [kraɪd] ['kʌθbərt] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **cried Cuthbert , springing to his feet in great excitement** .
" 哭 卡斯伯特 ， 弹簧 到 他的 脚 在 伟大的 激动 ；
" 库斯伯特喊道，激动地跳了起来。 "

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] , [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['si:kret] [ɪz] [maɪn] !
" **I will never rest , day nor night , until the golden secret is mine !**
" 我 将要 绝不 休息 ， 天 也不 夜晚 ， 直到 这 金的 秘密 是 矿 ！
" 我将日夜不停地奋斗，直到得到那金色的秘密！ "

" [tʃæptər] - :
" **Chapter 14** :
" 章 - :
" 第十四章：

[lɔ:ŋ] ['rɑ:bin] .
Long Robin .
长的 罗宾 ；
长罗宾。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['fædɔʊ] ;
The gipsy had left him , gliding away in the moonlight like a veritable shadow ;
这 吉普赛人 有 左边 他 ， 滑翔 离开 在 这 月光 喜欢 一个 真正的 阴影 ；
[ænd; ənd] ['kʌθbərt] ,
and Cuthbert ,
和 卡斯伯特 ，
吉普赛人离开了，像一道真正的影子般在月光下飘走了；而库斯伯特，

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [keɪv] ,
left alone in the dim cave ,
左边 独自的 在 这 暗淡 洞穴 ；
独自一人留在昏暗的洞穴里，

['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .
buried his face in his hands and sank into a deep reverie .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 沉没 进入 一个 深的 遐想 ；
他双手捂脸，陷入了深深的沉思。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] : [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪfɜ:rd] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This , then , was the meaning of it all : the long - deferred vengeance of the
这 ， 然后 ， 曾是 这 意义 的 它 全部： 这 长的 - 延期 复仇 的 这
[ˈdʒɪpsi] [traɪb] ;
gipsy tribe ;
吉普赛人 部落 ；

所以，这一切的意义就在于此：吉普赛部落期待已久的复仇；
[ðə; ði] [ævə'ɹɪʃəs] [ɡri:d] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
the avaricious greed of one amongst their number ,
这 贪婪 贪婪 的 一 在 他们的 数字 ；
他们当中一人贪婪无度，

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['dæstərdli] [kraɪmz] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
who had committed dastardly crimes so as to keep the secret hiding place in
WHO 有 坚定的 卑鄙的 犯罪 所以 作为 到 保持 这 秘密 隐藏 地方 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ə'loʊn] ;
his own power alone ;
他的 自己的 力量 独自的 ;

他犯下了令人发指的罪行，只为独自一人保守秘密藏身之处；

[ðə; ði] ['si:krət] [pæst] [ɑ:n] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md]) [tu;; tə][wʌn] [hu:] [feɪnd] [tu;; tə][bi; bi] [wʌt] [hi;; hi]
the secret passed on (as it seemed) to one who feigned to be what he
这 秘密 通过了 在 (作为 它 似乎) 到 一 WHO 假装 到 是 什么 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,

这个秘密（表面上）传给了一个假装成他不是的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][gəʊld] ,
and was cunningly awaiting time and opportunity to remove the gold ,
和 曾是 狡猾地 等待中 时间 和 机会 到 消除 这 金子 ,
[ænd; ənd] [ə'mæs] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðɪs] [væst] [hɔ:rd] ;
and amass to himself this vast hoard ;
和 积累 到 他自己 这 广阔的 囤 ;

他狡猾地等待时机和机会取走黄金。

[nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] ['hi:dɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
none beside himself of all the tribe heeding or caring for it ,
没有任何 旁 他自己 的 全部 这 部落 听从 或者 关怀 为了 它 ,
[nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] ['hi:dɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
none beside himself of all the tribe heeding or caring for it ,
没有任何 旁 他自己 的 全部 这 部落 听从 或者 关怀 为了 它 ,

除了他自己，部落里没有一个人在意或关心这件事。

[ɔ:l] ['hoʊldɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld] [lɔ:n] [ə'gəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [hu:] [hæd; həd] ['disə'pɪrd]
all holding to the story told long ago of the seven men who had disappeared
全部 保持 到 这 故事 讲述 长的 前 的 这 七 男人 WHO 有 消失
['berɪŋ] [ə'weɪ] [tu;; tə] [fɔ:rən] [lændz][ðə; ði]['stəʊlən] ['trezər] .
bearing away to foreign lands the stolen treasure .
轴承 离开 到 外国的 土地 这 被盗 宝藏 .

所有人都坚持着很久以前流传下来的故事，讲述的是七个男人带着被盗的宝藏逃往异国他乡后消失的故事。

[ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [pæst] [sɪns] [ðæt] ['trezər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm]
A generation had well - nigh passed since that treasure had been filched from
一个 一代 有 出色地 - 夜 通过了 自从 那 宝藏 有 到过 偷窃 从
[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] - .
the grasp of the Trevlyns .
这 抓牢 的 这 - .

自从那笔宝藏从特雷夫林家族手中被盗以来，已经过去了将近一代人的时间。

[ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
The stalwart fellows who had been bred up amongst the gipsies ,
这 坚定的 伙伴们 WHO 有 到过 繁殖 向上 在 这 吉普赛人 ,
[ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
The stalwart fellows who had been bred up amongst the gipsies ,
这 坚定的 伙伴们 WHO 有 到过 繁殖 向上 在 这 吉普赛人 ,

那些在吉普赛人中长大的坚韧不拔的小伙子们，

[ɔ:r][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['fri:bu:tərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kloʊsli]
or had joined the bands of freebooters with whom they were so closely
或者 有 加入 这 乐队 的 自由掠夺者 和 谁 他们 是 所以 密切
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

或者加入了与他们关系密切的那些自由掠夺者团伙，

[ˈnuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈʌv; əv][ænd; ənd] [keəd] [ˈhʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hɔːrd] .
knew little of and cared nothing for the tradition of the hidden hoard .
知道 小的 的 和 关心 没有什么 为了 这 传统 的 这 隐 囤 .

他对藏匿宝藏的传统知之甚少，也毫不在意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ðeɪ] [weɪˈleɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
They found gold enough in the pockets of the travellers they waylaid to supply
他们 成立 金子 足够的 在 这 口袋 的 这 旅行者 他们 伏击 到 供应

[ðer; ðər] [ˈdeɪli] [niːdz] ;

their daily needs ;
他们的 日常的 需求 ;

他们在拦路抢劫的旅客口袋里搜出了足够的金子，足以满足他们的日常所需；

[ðə; ði] [friː] [laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the free life of the forest was dear to them ,
这 自由的 生活 的 这 森林 曾是 亲爱的 到 他们 ,

他们珍视在森林中自由自在的生活。

[ænd; ənd] [left][ðem; ðəm][noʊ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈbɔːŋɪŋ] [ˈæftər] [welθ] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
and left them no lingering longings after wealth that might prove a burden
和 左边 他们 不 挥之不去的 渴望 后 财富 那 可能 证明 一个 负担

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪts] [pəˈzesər] .
instead of a joy to its possessor .
反而 的 一个 喜悦 到 它是 拥有者 .

并且没有给他们留下对财富的执念，以免财富最终成为拥有者的负担而不是快乐。

[aʊt] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][ænd; ənd] [lɔːst] ,
Out of those who had been living when the treasure was stolen and lost ,
出去 的 那些 WHO 有 到过 活的 什么时候 这 宝藏 曾是 被盗 和 丢失的 ,

在宝藏被盗遗失时还活着的那些人中，

[ˈoʊnli] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈrɔːbɪn] ([ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi]) [ænd; ənd] [ˈestər] [rɪˈmeɪnd]
only Miriam and Long Robin (if indeed it were he) and Esther remained
仅有的 米里亚姆 和 长的 罗宾 (如果 的确 它 是 他) 和 以斯帖 剩余

[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

只有米利暗、长罗宾（如果真是他的话）和以斯帖活了下来。

[ˈestər] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
Esther had retired to London , and was lost to her people .
以斯帖 有 退休 到 伦敦 , 和 曾是 丢失的 到 她 人们 .

埃丝特退休后去了伦敦，与她的族人失去了联系。

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezər] [hæd; həd]
Miriam had done everything to encourage the belief that the treasure had
米里亚姆 有 完毕 一切 到 鼓励 这 信仰 那 这 宝藏 有

[bɪn] [meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhɛlpəz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ,
been made away with by the seven helpers who had gone forth ,
到过 制成 离开 和 经过 这 七 助手 WHO 有 已消失 前进 ,

米利暗竭尽所能地让人们相信，那笔宝藏已经被外出的七个帮手带走了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
but had never returned to tell the tale .
但 有 绝不 返回 到 告诉 这 故事 .

但他再也没有回来讲述这段故事。

[ˈestər] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] , [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; hər] [səˈspɪʃəs] [fɔ:r; fər]
Esther , who had thought very differently , had confined her suspicious for
以斯帖 , WHO 有 想法 非常 不同 , 有 受限 她 可疑的 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
a time to her own bosom ,
一个 时间 到 她 自己的 怀 ,

埃丝特的想法截然不同，她暂时将自己的疑虑藏在心底。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊnli][tu;; tə][dʒoʊˈænə] .
and later on had spoken of them only to Joanna .
和 之后 在 有 说 的 他们 仅有的 到 乔安娜 .

后来，他只跟乔安娜提起过这些事。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hæd; həd][ʃi;; ji][leɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Upon her had she laid the charge to strive to make restitution ,
之上 她 有 她 铺设 这 收费 到 努力 到 制作 归还 ,
她责成她努力做出赔偿，

[naʊ] [ðæt] [ˈvendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [fʊlˈfɪld]
now that vengeance had been inflicted and the curse of the old witch fulfilled
现在 那 复仇 有 到过 造成的 和 这 诅咒 的 这 老的 巫婆 已完成
.
:
.

现在复仇已经施行，老巫婆的诅咒也已实现。

[tu;; tə][dʒoʊˈænə][aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [prɑːˈsperəti][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈwaɪvərn] [θru:]
To Joanna it belonged to restore prosperity to the house of Wyvern through
到 乔安娜 它 属于 到 恢复 繁荣 到 这 房子 的 飞龙 通过
[ðə; ði] [ˈdɔ:tɜ-z] - [sʌnz] ,
the daughters ' sons ,
这 女儿们 - 儿子们 ,

乔安娜认为，通过女儿们的儿子们来恢复威弗恩家族的繁荣是她的使命。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] ,
and it was for her to strive to learn where the treasure lay ,
和 它 曾是 为了 她 到 努力 到 学习 在哪里 这 宝藏 躺 ,
她必须努力寻找宝藏的下落。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] - .
and give notice of the spot to the Trevlyns .
和 给 注意 的 这 点 到 这 - .

并将该地点通知特雷夫林家族。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ji][kʊd; kəd] .
The queen had done all that she could .
这 女王 有 完毕 全部 那 她 可以 .

女王已经尽力了。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [əˈten(ə)n] [ðə; ði] [pər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈestər] [bɪˈli:vd] [ðə; ði]
She had watched with close attention the pair with whom Esther believed the
她 有 观看 和 关闭 注意力 这 一对 和 谁 以斯帖 相信 这
[ˈsi:kɹət] [tu;; tə][laɪ] .
secret to lie .
秘密 到 说谎 .

她一直密切关注着埃丝特认为掌握秘密的那两个人。

[ˈmɪriəm] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [nu:] [nɑ:t][ðə; ði][spɑ:t] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ;
Miriam , her mother , knew not the spot , of that she was convinced ;
米里亚姆 , 她 母亲 , 知道 不是 这 点 , 的 那 她 曾是 确信 ;
米利暗，也就是她的母亲，并不知道这个地方，她对此深信不疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][baɪ]
but she did know that the treasure had been hidden somewhere in the forest by
但 她 做过 知道 那 这 宝藏 有 到过 隐 某处 在 这 森林 经过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

但她知道，这笔宝藏是她丈夫藏在森林里的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and that the exact place was known to the white - bearded man whom she
和 那 这 精确的 地方 曾是 已知 到 这 白色的 - 留着胡子的 男人 谁 她
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔːld] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] .
and others called Long Robin .
和 其他的 称为 长的 罗宾 .

而且，那个她和其他人称之为“长胡子罗宾”的白胡子男人知道确切的地点。

[əˈbaʊt] [ðæt] [waɪd] [oʊld][mæn] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
About that weird old man , said to be well - nigh a hundred years old ,
关于 那 诡异的 老的 男人 , 说 到 是 出色地 - 夜 一个 百 年 老的 ,
关于那个据说快一百岁的古怪老头，

关于那个据说快一百岁的古怪老头，

[ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [ɪɡˈzɪstɪd] .
a flavour of romance existed .
一个 味道 的 浪漫 存在 .

当时弥漫着一丝浪漫的气息。

[men] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ɪɡˈzɪstəns] .
Men looked upon him as bearing a charmed existence .
男人 看起来 之上 他 作为 轴承 一个 迷住了 存在 .

人们都觉得他拥有着一一种幸运的命运。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [wei] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ɔːl] .
He went his lonely way unheeded by all .
他 去 他的 孤独 方式 无人理会 经过 全部 .

他独自一人走上了那条路，无人理会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was said to have dealings with the fairies and the pixies of the
他 曾是 说 到 有 交易 和 这 仙女 和 这 小精灵 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

据说他与森林里的仙子和精灵有联系。

[ɔːl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔː] .
All regarded him with a species of awe .
全部 认为 他 和 一个 物种 的 敬畏 .

所有人都对他抱有敬畏之心。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had drawn , as it were , a charmed circle about himself and his
他 有 绘制 , 作为 它 是 , 一个 迷住了 圆圈 关于 他自己 和 他的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他仿佛为自己和他的行事方式画了一个魔法圈。

[nʌn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [nʌn] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] .
None desired to interfere with him ; none questioned his coming or going .
没有任何 想要的 到 干扰 和 他 ; 没有任何 被质问 他的 未来 或者 去 .

没有人想干涉他；没有人质疑他的来去。

[ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːl] [ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [roʊdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
All brought to him a share of the spoil taken on the roads as a matter
全部 带来 到 他 一个 分享 的 这 剧透 已采取 在 这 道路 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [duː] ,
of right and due ,
的 正确的 和 到期的 ,
所有人都理所当然地将沿途掠夺的财物分给他一部分。

[bʌt; bət] [nʌn] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːt] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but none looked to receive aught in return from him :
但 没有任何 看起来 到 收到 零 在 返回 从 他 :
但没有人希望从他那里得到任何回报。
[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [eɪdʒ] , [lɪvd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈpɑːrt] .
He and Miriam , from their great age , lived as it were apart .
他 和 米里亚姆 , 从 他们的 伟大的 年龄 , 居住地 作为 它 是 除 .
他和米利暗自年老，便过着如同分居两地的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈhedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
They took the place of patriarchal heads of the tribe ,
他们 采取 这 地方 的 父权制 头部 的 这 部落 ,
他们取代了部落的父权制首领，
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈfɪliəl] [rɪˈspekt] [baɪ][ɔːl] .
and were treated with reverence and filial respect by all .
和 是 治疗 和 尊敬 和 孝 尊重 经过 全部 .
他们受到所有人的尊敬和孝顺。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [prest] [hoʊm][ɑːn][dʒʊʊˈænə][wʌz; wəz] [waɪ] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
The question Cuthbert had pressed home on Joanna was why , this being so ,
这 问题 卡斯伯特 有 按下 家 在 乔安娜 曾是 为什么 , 这 存在 所以 ,
库斯伯特一直追问乔安娜的问题是，既然如此，为什么会这样？
[ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] ,
the treasure had not been moved away before this ,
这 宝藏 有 不是 到过 已搬 离开 前 这 ,
此前这批宝藏从未被转移过。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [end][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
so that Miriam should end her days in peace and luxury ,
所以 那 米里亚姆 应该 结尾 她 天 在 和平 和 奢华 ,
这样米利暗就能在平静和奢华中度过余生。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld][ɪn][ðə; ði][waɪldʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
instead of growing old in the wilds of the forest .
反而 的 生长 老的 在 这 荒野 的 这 森林 .
而不是在荒野森林中慢慢老去。

[dʒʊʊˈænəz][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɪriəm] [hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəli] [wɪft] [tuː; tə]
Joanna's reply had been that she did not think Miriam had ever really wished to
乔安娜的 回复 有 到过 那 她 做过 不是 思考 米里亚姆 有 曾经 真的 希望 到
[liːv] [ðə; ði] [friː] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] ;
leave the free forest life ;
离开 这 自由的 森林 生活 ;
乔安娜的回答是，她认为米里亚姆从来没有真正想过离开自由的森林生活；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪmpʌls]
that with her , vengeance upon the Trevlyns had been the leading impulse
那 和 她 , 复仇 之上 这 - 有 到过 这 领导 冲动
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
of her life ;
的 她 生活 ;
对她而言，向特雷夫林家族复仇是她一生的主要动力；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪz-z] [hɜːr'self] ['æftər] [ðə; ði] [ɡoʊld] .

and that she had no covetous desires herself after the gold .

和 那 她 有 不 贪婪的 欲望 她自己 后 这 金子 .

而且她自己对黄金并没有任何贪念。

[oʊld] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪzərz] [lʌv] ;

Old Robin had loved it with the miser's love ;

老的 罗宾 有 喜爱 它 和 这 守财奴的 爱 ;

老罗宾像守财奴一样爱它；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['ʌŋgər] ['rɑːbɪn] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [wɜːr; wər] [hiː; hi])

but doubtless the younger Robin (if indeed the long - bearded man were he)

但 毫无疑问 这 年轻 罗宾 (如果 的确 这 长的 - 留着胡子的 男人 是 他)

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['mɪriəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] ,

was waiting till such time as Miriam should be dead ,

曾是 等待 直到 这样的 时间 作为 米里亚姆 应该 是 死的 ,

但毫无疑问，年轻的罗宾（如果那个长胡子男人真的是他的话）一直在等待米利暗去世的那一刻。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeɪŋ] [lʌv; ʌv] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['siːkrət] .

and he alone in full possession of the golden secret .

和 他 独自的 在 满的 拥有 的 这 金的 秘密 .

只有他一人完全掌握着这个黄金秘密。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'daʊt] [daʊt] [ber] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ðə; ði] [rest]

Then he would without doubt bear it away and live like a prince the rest

然后 他 会 没有 怀疑 熊 它 离开 和 居住 喜欢 一个 王子 这 休息

[lʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;

of his days ;

的 他的 天 ;

然后他无疑会把钱带走，并在余生中过上王子般的生活；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] ,

but for the present he made no move ,

但 为了 这 展示 他 制成 不 移动 ,

但他目前仍未采取任何行动。

[ænd; ʌnd] [dʒoʊ'ænə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [lʌv; ʌv] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and Joanna was very certain that he suspected her of watching him ,

和 乔安娜 曾是 非常 肯定 那 他 怀疑 她 的 观看 他 ,

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

as indeed she did ,

作为 的确 她 做过 ,

乔安娜非常肯定他怀疑她在监视他，而事实上她也确实怀疑了。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [faːks] [ɪn] ['bæflɪŋ] [hɜːr; hər] [wen]

and he had shown himself as cunning as any fox in baffling her when

和 他 有 所示 他自己 作为 狡猾 作为 任何 狐狸 在 莫名其妙 她 什么时候

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [lʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] .

she had sought to discover any of his haunts .

她 有 寻求 到 发现 任何 的 他的 闹鬼的地方 .

当她试图发现他的任何行踪时，他都表现得像狐狸一样狡猾，让她摸不着头脑。

[hɜːr; hər] ['wʌtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [lʌv; ʌv] [ə; eɪ] [tuː]

Her watching had been in vain , because she was suspected of a too

她 观看 有 到过 在 徒劳 , 因为 她 曾是 怀疑 的 一个 也

[ɡreɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,

great knowledge ,

伟大的 知识 ,

她的监视是徒劳的，因为她被怀疑知道得太多了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
and was looked upon as dangerous .
和 曾是 看起来 之上 作为 危险的 .

并被视为危险人物。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] ['kʌθbərt] [maɪt] [sək'si:d] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ʌn'noʊn]
But where she failed Cuthbert might succeed , for he was absolutely unknown
但 在哪里 她 失败的 卡斯伯特 可能 成功 , 为了 他 曾是 绝对地 未知
[tuː; tə]['rɑːbɪn] ,
to Robin ,
到 罗宾 ,

但罗宾失败的地方，卡斯伯特或许能成功，因为罗宾对卡斯伯特一无所知。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and if the two were to meet face to face in the forest ,
和 如果 这 二 是 到 见面 脸 到 脸 在 这 森林 ,
如果两人在森林里相遇，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli][oʊld][mæn] ([ɪf] [oʊld][hiː; hi][wɜːr; wər]) [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt]
it would be impossible that the wily old man (if old he were) should suspect
它 会 是 不可能的 那 这 狡猾的 老的 男人 (如果 老的 他 是) 应该 怀疑
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ʌl'tɪrɪər] ['pɜːrpəs] .
him of any ulterior purpose .
他 的 任何 后方 目的 .

狡猾的老人（如果他真的年老的话）不可能怀疑他有任何不可告人的目的。

['rɑːbɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
Robin had not been at the mill the night that Cuthbert had been brought
罗宾 有 不是 到过 在 这 磨 这 夜晚 那 卡斯伯特 有 到过 带来
[ðer; ðər][baɪ] ['tɪrəl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
there by Tyrrel and his companions .
那里 经过 泰瑞尔 和 他的 同伴 .

那天晚上，库斯伯特被泰瑞尔和他的同伴带到磨坊时，罗宾并不在磨坊。

[dʒoʊ'æənə][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['græfɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
Joanna had described him so graphically that the lad was certain of
乔安娜 有 描述 他 所以 图形化 那 这 小伙子 曾是 肯定 的
['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
knowing him were he to come across him in the forest .
会心 他 是 他 到 来 穿过 他 在 这 森林 .

乔安娜对他的描述非常生动，以至于这小伙子确信，如果他在森林里遇到他，一定能认出他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːlsʊʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][moʊst]
She had also indicated to him the region in which she suspected him most
她 有 还 表明的 到 他 这 地区 在 哪个 她 怀疑 他 最多
['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][lɜːrk] [wen] [hiː; hi] [spɛnt] [deɪz] [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wiːks] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
generally to lurk when he spent days and sometimes weeks alone in the forest .
一般来说 到 潜伏 什么时候 他 花费 天 和 有时 周 独自的 在 这 森林 .

她还向他指出，当他独自在森林里待上几天甚至几周时，她最怀疑他会藏身的地区。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,
She believed that during the summer months ,
她 相信 那 期间 这 夏天 几个月 ,

她认为在夏季的几个月中，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [br'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] [ɔːr][ʌv; əv]
when the forest became the resort of many wandering bands of gipsies or of
什么时候 这 森林 成为 这 采取 的 许多 漫游 乐队 的 吉普赛人 或者 的
['rɒbəz] [ænd; ʌnd] ['aʊtlɔːz] ,
robbers and outlaws ,
强盗 和 亡命之徒 ,

当森林成为许多流浪的吉普赛人或强盗和不法之徒的聚集地时，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [waːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [leɪ]
he kept a pretty close and constant watch upon the spot where his treasure lay
他 保留 一个 漂亮的 关闭 和 持续的 手表 之上 这 点 在哪里 他的 宝藏 躺
[hɪd] .
hid .
隐藏 .

他一直密切监视着藏匿宝藏的地方。

[ðə; ði] [del] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['məːdəd] [men] [hæd; həd]
The dell , at the head of which the bones of the seven murdered men had
这 戴尔 , 在 这 头 的 哪个 这 骨头 的 这 七 被谋杀 男人 有
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ,

在山谷的尽头，人们发现了七名被谋杀男子的遗骸。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
was certainly a favourite spot of his ;
曾是 当然 一个 最喜欢的 点 的 他的 ;

那肯定是他最喜欢的地方之一；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trɪkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [men] [stiːl]
and she believed it was owing to some trickery of his that men still
和 她 相信 它 曾是 欠款 到 一些 诡计 的 他的 那 男人 仍然
[dɪ'klerd] [aɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [baɪ][iːv(ə)l][ɔːr] ['trʌblɪd] ['spɪrɪts] .
declared it haunted by evil or troubled spirits .
声明 它 闹鬼的 经过 邪恶的 或者 麻烦 烈酒 .

她认为，正是由于他的一些诡计，人们才仍然宣称那里闹鬼，有邪灵或不安的灵魂出没。

['trævələz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði]
Travellers passing that way had been scared almost out of their senses by the
旅行者 通过 那 方式 有 到过 害怕的 几乎 出去 的 他们的 感官 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [waɪt] ['fɪɡjər] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,
sight of a ghostly white figure gliding about ,
视线 的 一个 幽灵般的 白色的 数字 滑翔 关于 ,

路过的旅客都被一个幽灵般的白色身影在空中滑行吓得几乎失去了知觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第14/26页

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lʊ] [moʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætliŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
or by the sound of hollow moans and the rattling of chains .
或者 经过 这 声音 的 空洞的 呻吟 和 这 嘎嘎作响 的 链条 .
或者从空洞的呻吟声和锁链的嘎嘎声中判断出来。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈstreɪndʒər][ˈevər] [ˈventʃəd] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] -
None but the ignorant stranger ever ventured within half - a - mile of that ill -
没有任何 但 这 无知 陌生人 曾经 冒险 之内 一半 - 一个 - 英里 的 那 患病的 -
[ˈəʊmən] [spɑ:t] .
omened spot .
预兆 点 .
除了无知的陌生人，没有人会冒险靠近那个不祥之地半英里之内。

[ˈkʌθbərt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈθɪŋkiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ,
Cuthbert , as he sat thinking over the gipsy's words and charge ,
卡斯伯特 , 作为 他 卫星 思维 超过 这 吉普赛人的 字 和 收费 ,
库斯伯特坐在那里，思索着吉普赛人的话和诉求。

[sɔ:] [ˈkli:li] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtrezər] [maɪt]
saw clearly that there was ample room for suspicion that here the treasure might
锯 清楚地 那 那里 曾是 充足 房间 为了 怀疑 那 这里 这 宝藏 可能
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,
他清楚地意识到，这里很可能藏有宝藏，这完全合情合理。

[sɪns] [ˈrɑ:bɪn] [tʊk] [sʌt] [peɪnz] [tu:; tə] [sker] [əˈweɪ] [ɔ:l] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
since Robin took such pains to scare away all men from the spot .
自从 罗宾 采取 这样的 疼痛 到 吓 离开 全部 男人 从 这 点 .
因为罗宾费尽心思把所有人都吓跑了。

[ðə; ði] [laɪt] [bə:nd] [dɪm] ; [bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [sti:l] [sæt][ɑ:n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ru:d] [ˈteɪbl] [wer] [hi:; hi]
The light burned dim ; but Cuthbert still sat on beside the rude table where he
这 光 烧伤 暗淡 ; 但 卡斯伯特 仍然 卫星 在 旁 这 粗鲁的 桌子 在哪里 他
[hæd; həd] [sʌpt] .
had supped .
有 喝 .
灯光昏暗，但库斯伯特仍然坐在他吃过晚饭的那张简陋的桌子旁。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:gərəl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz]
Before him lay the scrap of parchment with the doggerel lines of the wise
前 他 躺 这 废料 的 羊皮纸 和 这 打油诗 线条 的 这 明智的
[ˈwʊmən] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
woman inscribed upon them .
女士 铭文 之上 他们 .
他面前放着一张羊皮纸碎片，上面写着那位智者的打油诗。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz]
It had been something of a shock to his faith to find that the wise
它 有 到过 某物 的 一个 震惊 到 他的 信仰 到 寻找 那 这 明智的
[ˈwʊmən] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [brɪfɔ:rhænd] ,
woman knew all his story beforehand ,
女士 知道 全部 他的 故事 预先 ,
得知那位智者事先就知道他的全部经历，这对他信仰的动摇来说无疑是巨大的打击。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu; tə][daɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜ:rlɪd][tu; tə][æsk][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
and had had no need to dive into the spirit world to ask the nature
和 有 有 不 需要 到 潜水 进入 这 精神 世界 到 问 这 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
of his errand .
的 他的 差事 .

他完全没有必要深入灵界去询问他此行的目的。

[hi:; hi][felt] [ˈslaɪtli] [əˈgri:vɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrɪkt] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpoʊzɪd] [əˈpɑ:n]
He felt slightly aggrieved , as though he had been tricked and imposed upon
他 毛毡 轻微地 受委屈的 , 作为 尽管 他 有 到过 被骗了 和 强加 之上
.
.
.

他感到有些委屈，仿佛自己被欺骗和利用了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] ; [bʌt; bət][dʒoʊˈænə][hæd; həd] [ˈbɪdn]
He was very nearly burning the parchment in despite ; but Joanna had bidden
他 曾是 非常 几乎 燃烧 这 羊皮纸 在 尽管 ; 但 乔安娜 有 拜登
[hɪm; ɪm] [ki:p] [aɪˈti:] ,
him keep it ,
他 保持 它 ,

他几乎就要把羊皮纸烧掉；但乔安娜嘱咐他留着它。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] :
and had added , with a slight significant smile :
和 有 额外 , 和 一个 轻微 重要的 微笑 :

他带着一丝意味深长的微笑补充道：

" [ki:p] [aɪˈti:] , [bɔɪ] ; [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [nɑ:t] [tu:] [ˈhɑ:rdli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][ˈmenz] [ˈfɪrz]
" Keep it , boy ; and think not too hardly of those who juggle with men's fears
" 保持 它 , 男生 ; 和 思考 不是 也 几乎 的 那些 WHO 杂耍 和 男士 恐惧
[ænd; ɐnd][ˈfænsɪs] ,
and fancies ,
和 幻想 ,

“留着它吧，孩子；别太苛责那些玩弄男人恐惧和幻想的人。”

[tu; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [sweɪ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
to obtain the greater sway upon them .
到 获得 这 更大的 摇摆 之上 他们 .

为了更好地控制他们。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [əˈmɪs] .
It is not always used amiss .
它 是 不是 总是 用过的 错误 .

它并非总是被错误使用。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [laɪnz] ,
As for those lines ,
作为 为了 那些 线条 ,

至于那些台词，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðem; ðəm] [jet] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
there may be more in them yet than thou or I can see at this moment .
那里 可能 是 更多的 在 他们 然而 比 你 或者 我 能 看 在 这 片刻 .

它们之中或许还蕴藏着你我此刻无法看到的更多东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wɜːrdz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['spʊkən][baɪ] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
For there may be words in them that have been spoken by Long Robin in his
为了 那里 可能 是 字 在 他们 那 有 到过 说 经过 长的 罗宾 在 他的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

因为其中可能包含着长罗宾在梦中说过的话。

[ˈestər] [hæz; həz][təʊld][,em ˈiː] [sʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [naʊ] .
Esther has told me such before now .
以斯帖 有 讲述 我 这样的 前 现在 .

埃丝特之前就跟我说过类似的话。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] , [nɔːr][duː][aɪ] ;
She knew not their meaning , nor do I ;
她 知道 不是 他们的 意义 , 也不 做 我 ;

她不知道它们的含义, 我也不知道;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ʃʊr] .
but that they have a meaning she is very sure .
但 那 他们 有 一个 意义 她 是 非常 当然 .

但她非常肯定它们有意义。

- [θriː] [taɪmz] [θriː] - - - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈevər] .
' Three times three ' - - that was what he was muttering ever .
- 三 时代 三 - - - 那 曾是 什么 他 曾是 喃喃自语 曾经 .

“三乘三”——他一直喃喃自语着这句话。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
It was the burden of his thought , even as she made it the burden
它 曾是 这 负担 的 他的 想法 , 甚至 作为 她 制成 它 这 负担
[,ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
of her song .
的 她 歌曲 .

这是他心中的重担, 正如她把它融入歌声中一样。

[kiːp] [ðə; ðɪ][laɪnz] ; [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðəɪ] [tɜːrn] [jet] .
Keep the lines ; they may serve thy turn yet .
保持 这 线条 ; 他们 可能 服务 你的 转动 然而 .

保留这些线条; 它们或许还能为你效力。

[ˈestər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] .
Esther is a wise woman .
以斯帖 是 一个 明智的 女士 .

埃丝特是个有智慧的女人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðiː] [ðæt] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [nɔːt] .
She did not give thee that paper for naught .
她 做过 不是 给 你 那 纸 为了 零 .

她把那张纸给你绝非偶然。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɔːnd] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌθbərt] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpaːn][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The day had well - nigh dawned before Cuthbert flung himself upon one of the
" 这 天 有 出色地 - 夜 黎明 前 卡斯伯特 扔 他自己 之上 一 的 这
[ˈpælət] [bedz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
pallet beds in the cave ,
托盘 床 在 这 洞穴 ,

“天快亮的时候, 库斯伯特才扑倒在洞穴里的一张木床上。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm] [ɪr] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
and fell asleep from sheer weariness of mind and body ; but he was
和 跌倒 睡着了 从 透明 疲劳 的 头脑 和 身体 ; 但 他 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ;

他因身心俱疲而睡着了；但他还年轻。

[ænd; ənd] [sli:p] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fæst] [ɪm'breɪs] .
and sleep came quickly and held him in a fast embrace .
和 睡觉 来了 迅速地 和 握住 他 在 一个 快速地 拥抱 .

他很快便进入了梦乡，被睡意迅速地拥入怀中。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ə; eɪ]
The silence and darkness of this underground place were favourable to a
这 沉默 和 黑暗 的 这 地下 地方 是 有利 到 一个
[lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
long spell of repose .
长的 拼写 的 休息 .

这个地下场所的寂静和黑暗非常适合长时间休息。

[ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] [mə'rɪdiən] ['meni] ['aʊərz] ,
The youth did not open his eyes till the sun had passed its meridian many hours ,
这 青年 做过 不是 打开 他的 眼睛 直到 这 太阳 有 通过了 它是 子午线 许多 小时 ,
直到太阳过了正午几个小时，这个年轻人才睁开眼睛。

[ðoʊ] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɡlɪntɪd] [ɪntu:] [ðæt] [dɪm] [ə'boʊd] .
though no ray of daylight glinted into that dim abode .
尽管 不 射线 的 日光 闪闪发光 进入 那 暗淡 住所 .

虽然没有一丝日光照射进那昏暗的住所。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi]
It might have been the middle of the night for all he knew when he
它 可能 有 到过 这 中间 的 这 夜晚 为了 全部 他 知道 什么时候 他
[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [ə'gen] ;
opened his eyes once again ;
打开 他的 眼睛 一次 再次 ;

对他来说，当他再次睁开眼睛时，可能已经是半夜了；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] ,
and when he did so he lay perfectly still ,
和 什么时候 他 做过 所以 他 躺 完美 仍然 ,

他照做了，然后就一动不动地躺着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ]
for he was convinced that he was yet in the midst of some strange
为了 他 曾是 确信 那 他 曾是 然而 在 这 中间 的 一些 奇怪的
[dri:m] .
dream .
梦 .

因为他确信自己仍然身处一场奇异的梦境之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [red] ['sændstəʊn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
He was in the cave of red sandstone where he had fallen asleep ,
他 曾是 在 这 洞穴 的 红色的 砂岩 在哪里 他 有 倒下 睡着了 ,

他当时身处一个红色砂岩洞穴中，并在那里睡着了。

[ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [ˈpælət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] - [ˈkʌlərd]
lying in the darkest corner of all upon a straw pallet , with his sad - coloured
说谎 在这 最黑暗的 角落 的 全部 之上 一个 稻草 托盘 , 和 他的 伤心 - 有色
[kloʊk] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
cloak over him ;
披风 超过 他 ;

他躺在最黑暗的角落里，躺在一张稻草垫子上，身上盖着一件颜色暗淡的斗篷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
but the cave itself was lighter than it had been when he had fallen
但 这 洞穴 本身 曾是 打火机 比 它 有 到过 什么时候 他 有 倒下
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

但是，山洞本身比他入睡时要亮一些。

[tuː] [tʊːtʃɪz] [fleɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Two torches flamed upon the table ,
二 火炬 火焰 之上 这 桌子 ,

桌上燃着两支火炬，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ðeɪ] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [nɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and by the bright flame they cast upon the objects near to them ,
和 经过 这 明亮的 火焰 他们 投掷 之上 这 对象 靠近 到 他们 ,
他们将明亮的火焰投射到附近的物体上。

[ˈkʌθbərt] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
Cuthbert saw a strange and weird - looking figure .
卡斯伯特 锯 一个 奇怪的 和 诡异的 - 寻找 数字 .

库斯伯特看到了一个奇怪而怪异的身影。

[ðɪs] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
This figure was that of a man , who was seated at table ,
这 数字 曾是 那 的 一个 男人 , WHO 曾是 坐着 在 桌子 ,
这是一个坐在桌旁的男人的身影，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
and had evidently been partaking of some refreshment .
和 有 显然 到过 参与 的 一些 清爽 .

显然他们之前享用过一些茶点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [aʊtˈlændɪʃ] [gɑːrb] ,
He was dressed in outlandish garb ,
他 曾是 穿着 在 古怪的 外衣 ,

他穿着奇装异服，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfektɪd] [naʊ] [baɪ] [ˈveri] [oʊld] [men] ,
and in a fashion which was only affected now by very old men ,
和 在 一个 时尚 哪个 曾是 仅有的 做作的 现在 经过 非常 老的 男人 ,
而这种行为方式，现在只有年纪非常大的男性才会遇到。

[huː] [hæd; həd][wɔːrən] [sʌtʃ] [ˈgɑːrmənts][ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
who had worn such garments all their lives , and were averse to change .
WHO 有 磨损 这样的 服装 全部 他们的 生活 , 和 是 反 到 改变 .
他们一生都穿着这样的衣服，不愿改变。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈfoʊks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Cuthbert had occasionally seen such a dress amongst the aged folks about his
卡斯伯特 有 偶尔 已见 这样的 一个 裙子 在 这 老年人 各位 关于 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

库斯伯特偶尔会在家乡附近的老人身上看到这样的装束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈsuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrʌstɪk] ;
but this was more fanciful than any assumed by a mere rustic ,
但 这 曾是 更多的 奇幻的 比 任何 假定 经过 一个 仅仅 乡村 ;
但这比任何一个普通乡巴佬的设想都要离奇得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and gave to the tall thin figure a certain air of distinction .
和 给予 到 这 高的 薄的 数字 一个 肯定 空气 的 区别 .
使高瘦的身形显得额外与众不同。

[ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kraʊn] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
A soft felt hat with a high crown lay upon the table ;
一个 柔软的 毛毡 帽子 和 一个 高的 王冠 躺 之上 这 桌子 ;
桌上放着一顶高顶的软毡帽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊn] [fʊl] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːmd] [baɪ] [ˈtaɪni] [ˈrɪŋklz] ,
and the light shone full upon a face that was seamed by tiny wrinkles ,
和 这 光 闪耀 满的 之上 一个 脸 那 曾是 缝合 经过 微小的 皱纹 ,
阳光照在一张布满细小皱纹的脸上，

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [hed] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈflæksn] [ɔːr] [waɪt] ,
and upon a thick head of hair that was either flaxen or white ,
和 之上 一个 厚的 头 的 头发 那 曾是 任何一个 亚麻色 或者 白色的 ,
她有一头浓密的头发，颜色要么是亚麻色，要么是白色。

[ˈkʌθbərt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [seɪ] [wɪtʃ] .
Cuthbert could scarcely say which .
卡斯伯特 可以 几乎 说 哪个 .
库斯伯特几乎说不出是哪一个。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt]
The face was almost entirely hidden by a tangled growth of beard as white
这 脸 曾是 几乎 完全 隐 经过 一个 纠缠不清 生长 的 胡须 作为 白色的
[æz; əz] [snəʊ] ,
as snow ,
作为 雪 ,
那张脸几乎完全被浓密的雪白胡须遮住了。

[wɪtʃ] [bɪrd] [dɪˈsendɪd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænz] [weɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)]
which beard descended almost to the man's waist , and was of wonderful
哪个 胡须 下降 几乎 到 这 男人的 腰部 , 和 曾是 的 精彩的
[ˈfaɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈbʊʃɪnəs] .
fineness and bushiness .
精细度 和 繁茂 .
他的胡须几乎垂到腰间，而且非常浓密纤长。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt]
At the first glance the impression produced by this strange apparition was that
在 这 第一的 瞥一眼 这 印象 生产 经过 这 奇怪的 幻影 曾是 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪˈmensli] [oʊld] ;
he was a man immensely old ;
他 曾是 一个 男人 非常 老的 ;
乍一看，这个奇怪的身影给人的印象是一位极其年迈的老人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [maɪt] [wel] [reɪz] [ˈdaʊts] .
but a closer examination might well raise doubts .
但 一个 更近 考试 可能 出色地 增加 疑虑 .
但仔细审视后，很可能会引发疑问。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːktədʒəˈneriən] ,
The air and bearing of the man were strangely alert for an octogenarian ,
这 空气 和 轴承 的 这 男人 是 奇怪的 警报 为了 一个 八旬老人 ,
这位八旬老人的神态和举止却异常警觉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] ['tækld] [ðə; ði][hɑ:rd] [bred] [ænd; ʌnd] [tʃi:z] [wɪt] [sti] [stʊd]
and the way in which he tackled the hard bread and cheese which still stood
和 这 方式 在 哪个 他 已解决 这 难的 面包 和 奶酪 哪个 仍然 站立
[brʃɔ:r] [him; ɪm][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈdʒen(ə)rəli] [i:t] .
before him was scarcely like the fashion in which the aged generally eat .
前 他 曾是 几乎 喜欢 这 时尚 在 哪个 这 老年人 一般来说 吃 .
他吃掉面前硬面包和奶酪的方式，与老年人通常的饮食方式截然不同。

[ˈkʌθbərt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi; hi] [geɪzd] .
Cuthbert held his breath as he gazed .
卡斯伯特 握住 他的 气息 作为 他 凝视 .

库斯伯特屏住呼吸，凝视着他。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] - - [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ?
Was this a dream - - the outcome of his talk with the gipsy ?
曾是 这 一个 梦 - - 这 结果 的 他的 讲话 和 这 吉普赛人 ?

这是梦吗？是他与吉普赛人谈话的结果吗？

[noʊ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ; [hi; hi] [brʻkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
No , he was awake ; he became more and more sure of it .
不 , 他 曾是 醒 ; 他 成为 更多的 和 更多的 当然 的 它 .

不，他是清醒的；他越来越确信这一点。

[bʌt; bət] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti] , [ænd; ʌnd][nɔ:t] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
But lying perfectly still , and not betraying his presence by so much as a
但 说谎 完美 仍然 , 和 不是 背叛 他的 在场 经过 所以 很多 作为 一个
[ˈdi:pli] - [drɔ:n] [breθ] ,
deeply - drawn breath ,
深 - 绘制 气息 ,

但他却一动不动地躺着，连一次深呼吸都没有泄露他的存在。

[hi; hi] [geɪzd] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] ,
he gazed and gazed as if fascinated upon the face of this strange being ,
他 凝视 和 凝视 作为 如果 着迷 之上 这 脸 的 这 奇怪的 存在 ,
他目不转睛地盯着这个陌生生物的脸，仿佛被深深吸引住了。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi] [sed] :
and in his heart he said :
和 在 他的 心 他 说 :

他心里想：

" [ɒ:ŋ] ['rɑ:bɪn] [hɪm'self] !
" **Long Robin himself** !
" 长的 罗宾 他自己 !

“长罗宾本人！”

" [hi; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] .
" **He was certain of it ; there could be no manner of mistake** .
" 他 曾是 肯定 的 它 ; 那里 可以 是 不 方式 的 错误 .

他对此深信不疑；绝不可能出错。

[dres] , [er] , ['evriθɪŋ] [ˌkɔrisˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊˈænəz] [dɪˈskrɪpʃn] .
Dress , air , everything corresponded with Joanna's description .
裙子 , 空气 , 一切 对应 和 乔安娜的 描述 .

衣着、气质，一切都与乔安娜的描述相符。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [əˈpɑ:n]
For a moment a sick fear crossed his mind lest he should have left upon
为了 一个 片刻 一个 生病的 害怕 交叉 他的 头脑 免得 他 应该 有 左边 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜ:rdz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
the table the fragment of parchment with the mystic words upon it ,
这 桌子 这 分段 的 羊皮纸 和 这 神秘 字 之上 它 ,
他心中闪过一丝恐惧，生怕自己把那张写着神秘文字的羊皮纸碎片落在了桌上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒd] [biː; bi] [ɪnˈveɪdɪd] [ðæt] [naɪt] .
for he had had no idea that the cave would be invaded that night .
为了 他 有 有 不 主意 那 这 洞穴 会 是 入侵 那 夜晚 .
因为他完全没想到当晚山洞会被入侵。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
But no ; the habit of caution had been strong within him ,
但 不 ; 这 习惯 的 警告 有 到过 强的 之内 他 ,
但是, 并非如此; 他生性谨慎。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] .
and he had put the paper away before retiring to his corner .
和 他 有 放 这 纸 离开 前 退休 到 他的 角落 .
他把报纸收起来, 然后回到自己的角落休息。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Plainly the man before him had no suspicion that any living soul was near .
显然 这 男人 前 他 有 不 怀疑 那 任何 活的 灵魂 曾是 靠近 .
显然, 眼前这个人丝毫没有察觉到附近有任何活物。

[ðə; ði] [diːp] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɪd] [ˈkʌθbərt] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The deep shadows of the cave hid Cuthbert completely from view ,
这 深的 阴影 的 这 洞穴 隐藏 卡斯伯特 完全地 从 看法 ,
洞穴深处的阴影将库斯伯特完全遮蔽了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [noʊn] [tuː; tə] [ˈveri] [fjuː]
and the secret entrance to the inner cave was doubtless known to very few
和 这 秘密 入口 到 这 内 洞穴 曾是 毫无疑问 已知 到 非常 很少
.
.
.
通往内洞的秘密入口无疑只有极少数人知道。

[nʌn] [wɒd] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈstreɪndʒər][ðer; ðər] .
None would suspect the presence of a hidden stranger there .
没有任何 会 怀疑 这 在场 的 一个 隐 陌生人 那里 .
谁也不会想到那里竟然藏着一个陌生人。

[æz; əz] [ˈkʌθbərt] [wɑːtɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈrɑːbɪn] [ˈsiːst] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [bæk]
As Cuthbert watched as if fascinated , Robin ceased eating , and pushed back
作为 卡斯伯特 观看 作为 如果 着迷 , 罗宾 停止 吃 , 和 推动 后退
[hɪz; ɪz] [stuːl] ,
his stool ,
他的 凳子 ,
库斯伯特饶有兴致地看着, 罗宾停止了进食, 推开了凳子。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][grænd] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl]
rising to his feet quickly , and showing the grand proportions of his tall
上升 到 他的 脚 迅速地 , 和 显示 这 盛大 比例 的 他的 高的
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
他迅速站起身来, 高大的身躯显露出魁梧的身形。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [drɪˈzːrvd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] .
which certainly deserved the epithet of " long .
哪个 当然 应得的 这 别名 的 " 长的 .
这当然配得上“漫长”这个称号。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **He stretched his arms ,**
" 他 拉伸 他的 武器 ,
他伸展双臂,

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [did] , ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou̯][wið; wiθ]['ræpid] [straɪdz] ;
" He certainly did , pacing to and fro with rapid strides ;
" 他 当然 做过 , 踱步 到 和 弗 和 迅速的 步幅 ;
“他确实如此，来回踱步，步伐很快；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['mʌtər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['kʌθbərt]
and presently he began to mutter words and phrases to himself , Cuthbert
和 目前 他 开始 到 低声 字 和 短语 到 他自己 , 卡斯伯特
['lɪsnɪŋ] [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
listening with all his ears .
聆听 和 全部 他的 耳朵 :
随后，他开始自言自语，库斯伯特全神贯注地听着。

" [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
" A curse upon the women !
" 一个 诅咒 之上 这 女性 !
“诅咒这些女人！ ”

" [hi:; hi] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [pleɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
" he said more than once ; " they are the very plague of my life !
" 他 说 更多的 比 一次 ; " 他们 是 这 非常 瘟疫 的 我的 生活 !
他不止一次说过：“他们简直是我人生的祸害！ ”

[ˈmɪriəmz] [bɪ'sɑ:tɪd] [ʌv] , [dʒoʊ'ænəz] [səs'pɪjənz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'kɜ:rsɪd] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Miriam's besotted love , Joanna's suspitions and her accursed watch upon me ,
米里亚姆的 着迷 爱 , 乔安娜的 怀疑 和 她 被诅咒的 手表 之上 我 ,
[bəʊθ] ['hɪndər] [maɪ][plænz] .
both hinder my plans .
两个都 阻碍 我的 计划 :
米里亚姆的痴迷之爱、乔安娜的猜疑以及她对我的诅咒般的监视，都阻碍了我的计划。

[ɪf] [ðə; ði] [tweɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [tə'geðər] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [wɜ:rs] .
If the twain were in league together , it could not be worse .
如果 这 马克·吐温 是 在 联盟 一起 , 它 可以 不是 是 更糟 :
如果这两个人沆瀣一气，那情况就再糟糕不过了。

[ˈmɪriəm] [ɪm'plɔ:z] [em 'i:][wið; wiθ] [terz] [ænd; ənd] [ləmen'teɪjənz] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃi; ʃi][bi; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði]
Miriam implores me with tears and lamentations to wait till she be laid in the
米里亚姆 恳求 我 和 眼泪 和 哀歌 到 等待 直到 她 是 铺设 在 这
[tu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [dri:m] .
tomb for the fulfilment of my cherished dream .
墓 为了 这 履行 的 我的 珍爱 梦 :
米里亚姆含泪哀求我等到她入土为安，才能实现我珍爱的梦想。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] [tu:] [fɑ:r] ,
And if I thwart her too far ,
和 如果 我 阻挠 她 也 远的 ,
如果我阻挠她太过分，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [seɪ] [ɔ:r][du:] .
there is no telling what she may not say or do .
那里 是 不 讲述 什么 她 可能 不是 说 或者 做 :
谁也说说不准她会说什么或做什么。

[ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn] ['dʒeləs] ['neɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz][ɑ:r; ər] ['terəbli] [nɪr] [ə'kɪn] ,
Love and hate in jealous natures such as hers are terribly near akin ,
爱 和 恨 在 嫉妒的 自然 这样的 作为 她的 是 可怕 靠近 类似的 ,
在她这种嫉妒心强的人身上，爱与恨往往非常接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['bɜ:rnɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɪf] [wʌns][aɪ] [prə'vʊʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [fɑ:r] .
and the love may change to burning hatred if once I provoke her too far .
和 这 爱 可能 改变 到 燃烧 仇恨 如果 一次 我 惹 她 也 远的 :
如果我一次太过激怒她，这份爱可能会变成刻骨的恨。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [na:t][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
She knows not all , but she knows too much .
她 知道 不是 全部 , 但 她 知道 也 很多 .

她并非无所不知，但她知道的太多了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spɔɪl] [maɪ][hænd] [fʊl] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [tel] [ɔ:l][ʃiː; ʃi] [noʊz] .
She could spoil my hand full well if she did but tell all she knows .
她 可以 剧透 我的 手 满的 出色地如果 她 做过 但 告诉 全部 她 知道 .

如果她真这么做了，她会把我的处境搞得一团糟，但她会把她知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪd][dʒoʊ'æənə] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] !
And that jade Joanna , how I hate her !
和 那 玉 乔安娜 , 如何 我 恨 她 !

还有那个翡翠乔安娜，我真是恨死她了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [drɪld] [baɪ][ðæt] [wɪtʃ] ['estər] ,
She has been well drilled by that witch Esther ,
她 有 到过 出色地 钻孔 经过 那 巫婆 以斯帖 ,

她被那个女巫埃丝特训练得很好。

[huː] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [ɔ:r] [bə:nd] .
who ought long ere this to have been hanged or burned .
WHO 应该 长的 埃雷 这 到 有 到过 绞刑 或者 烧伤 .

他本应早就被绞死或烧死。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
I would I could set the King's officers on her now ,
我 会 我 可以 放 这 国王学院 警官 在 她 现在 ,

我真希望现在就能派国王的官员来对付她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][æt; ət][maɪ] [θroʊt] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] ,
but if I did I should have the whole tribe at my throat like bloodhounds ,
但 如果 我 做过 我 应该 有 这 所有的 部落 在 我的 喉 喜欢 寻血猎犬 ,

但如果我那样做，整个部落的人就会像猎犬一样扑向我。

[ænd; ənd][na:t]['i:v(ə)n][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] [wʊd] [sɜ:rv] [tuː; tə] [seɪv] [lem 'i:][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fjʊəri] .
and not even my great age would serve to save me from their fury .
和 不是 甚至 我的 伟大的 年龄 会 服务 到 节省 我 从 他们的 愤怒 .

即使我年事已高，也无法逃脱他们的怒火。

" [ha:] , [ha:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ha:] , [ha:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .
" **and a sardonic laugh rang through the cave .**
" 和 一个 讽刺的 笑 响铃 通过 这 洞穴 .

“洞穴里响起了一阵嘲讽的笑声。”

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wed] [dʒoʊ'æənə][tuː; tə] ['tɪrəl] , [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [kɔ:l]
" **Would that I could wed Joanna to Tyrrel , who would give his soul to call**
" 会 那 我 可以 结婚 乔安娜 到 泰瑞尔 , WHO 会 给 他的 灵魂 到 称呼

[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] .
her his .
她 他的 .

“但愿我能把乔安娜嫁给泰瑞尔，他会为了拥有她而献出自己的灵魂。”

[wʌns] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['paʊə]
Once the wife of a member of the band , and some of her power
一次 这 妻子 的 一个 成员 的 这 乐队 , 和 一些 的 她 力量
[wʊd] [gʊʊ] .
would go :
会 去 :

她曾是乐队成员的妻子，她的部分影响力将会消失。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ɪf] ['eni] [wʊd] [lɔ:ŋ] [kɔ:l][hɜ:r; hə] [kwi:n] ;
I misdoubt me if any would long call her queen ;
我 怀疑 我 如果 任何 会 长的 称呼 她 女王 ;

我怀疑是否有人会长久地称她为女王；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['beɪbz] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hə][maɪnd][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] ,
and when she had babes to fill her mind and her thoughts ,
和 什么时候 她 有 宝贝们 到 充满 她 头脑 和 她 想法 ,

当她有了孩子，她的心思和精力都投入到照顾孩子上时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [si:s] [tu:; tə] [wa:tʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [səs'pɪʃənz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
she would soon cease to watch me with those suspicions eyes of hers ,
她 会 很快 停止 到 手表 我 和 那些 怀疑 眼睛 的 她的 ,

她很快就会停止用那种充满怀疑的眼神注视我。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fɪr] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['si:krət] .
and to make me fear continually for my secret .
和 到 制作 我 害怕 持续 为了 我的 秘密 .

并让我时刻担心我的秘密会被泄露。

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ded] !
Would that they were both dead !
会 那 他们 是 两个都 死的 !

但愿他们都死了！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðə] ['sev(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
Would that I could kill them even as he killed the other seven who had
会 那 我 可以 杀 他们 甚至 作为 他 被杀 这 其他 七 WHO 有

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['si:krət] !
a share in the golden secret !
一个 分享 在 这 金的 秘密 !

但愿我能像他杀死其他七个拥有黄金秘密的人那样杀死他们！

[aɪ] [wʊd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [der] .
I would strangle them with my own hands if I did but dare .
我 会 扼杀 他们 和 我的 自己的 双手 如果 我 做过 但 敢 .

如果我胆敢那样做，我会亲手掐死他们。

[wʌns] [ðʊʊz] [tu:] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] [ænd; ənd][maɪ] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪn] .
Once those two removed from my path and my way would be plain .
一次 那些 二 已移除 从 我的 小路 和 我的 方式 会 是 清楚的 .

一旦那两个人从我的道路上消失，我的路就会变得清晰明了。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [aɪ'ti:][ɔ:l] , [bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd] [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd]
I could remove it all , bit by bit and piece by piece , away from this accursed
我 可以 消除 它 全部 , 少量 经过 少量 和 片 经过 片 , 离开 从 这 被诅咒的
[fɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,

我可以一点一点地、一块一块地把它从这片被诅咒的森林里移走。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [sɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
of which I am sick to the death .
的 哪个 我 是 生病的 到 这 死亡 .

我对此感到无比厌恶。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] ['fɔ:rən] [lænd][ʌv; əv] [pəɪ'petʃuəl] ['sʌŋʃaɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [reɪn] [ə; eɪ] [prɪns]
Then in some far - off foreign land of perpetual sunshine , I could reign a prince
然后 在 一些 远的 - 离开 外国的 土地 的 永久 阳光 , 我 可以 在位 一个 王子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and a king ,
和 一个 国王 ,

然后, 在某个遥远的、阳光永驻的异国他乡, 我可以成为王子和国王。

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [lɔ:n] [dri:m] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [noʊ] [mɔ:r] [tɔɪ] , [noʊ]
and life would be one long dream of ease and delight ; no more toil , no
和 生活 会 是 一 长的 梦 的 舒适 和 喜 ; 不 更多的 辛劳 , 不
[mɔ:r] [praɪ'veɪ](ə)n] ,
more privation ,
更多的 匮乏 ,

生活将变成一场漫长的美梦, 充满轻松和快乐; 不再有辛劳, 不再有匮乏。

[noʊ] [mɔ:r] ['skɔ:rtɪŋ] ['sʌmə] [hi:t] [ɔ:r] ['baɪtɪŋ] ['wɪntə] [kʊld] .
no more scorching summer heat or biting winter cold .
不 更多的 灼热 夏天 热 或者 咬 冬天 寒冷的 .

不再有酷暑和严寒。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɪz][laɪk] - - [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [slɛɪvz] ,
I have seen what the life of the East is like - - the kneeling slaves ,
我 有 已见 什么 这 生活 的 这 东方 是 喜欢 - - 这 跪着 奴隶 ,

我亲眼目睹了东方的生活——跪着的奴隶,

[ðə; ði]['hæɾəm][ʌv; əv] ['bju:tɪəs] [dɑ:rk] - [aɪd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [i:z] .
the harem of beauteous dark - eyed women , the dream - like indolence and ease .
这 后宫 的 美丽的 黑暗的 - 眼睛 女性 , 这 梦 - 喜欢 懒惰 和 舒适 .

一群拥有美丽黑眼睛的女子组成的后宫, 梦幻般的慵懒和安逸。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] .
That is the life for me .
那 是 这 生活 为了 我 .

这就是我想要的生活。

[ðæt] [ɪz] ['wɪðə] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['treʒə] [wɪl] [goʊ] .
That is whither I and my treasure will go .
那 是 往哪里去 我 和 我的 宝藏 将要 去 .

那就是我和我的财宝要去的地方。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑ:n][oʊld] ['mɪriəm] ,
A plague upon old Miriam ,
一个 瘟疫 之上 老的 米里亚姆 ,

诅咒老米利暗!

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [tu:; tə] [ði:z] [kʊld] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd][laɪf][wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] !
that she clings to these cold forests and the sordid life we live here !
那 她 黏附 到 这些 寒冷的 森林 和 这 肮脏的 生活 我们 居住 这里 !

她如此依恋这些寒冷的森林和我们在这里过着的肮脏生活!

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ][dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][goʊ] .
But for her insane jealousy and love I would defy Joanna and go .
但 为了 她 疯狂的 妒忌 和 爱 我 会 违抗 乔安娜 和 去 .

但如果不是因为她那疯狂的嫉妒和爱, 我会违抗乔安娜的命令, 独自前往。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But the pair of them are too much for me .
但 这 一对 的 他们 是 也 很多 为了 我 .

但他们俩对我来说太难应付了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəuθ] .
I must find a way of ridding myself of one or both .
我 必须 寻找 一个 方式 的 骑行 我 的 一 或者 两个 都 .
我必须想办法摆脱其中一个或两个。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [baʊnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
I will not be bound like this for ever !
我 将要 不是 是 边界 喜欢 这 为了 曾经 !
我不会永远被这样束缚！

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] , [ˈθretnɪŋ]
" The man raised his right hand and shook it with a vehement , threatening
" 这 男人 提高 他的 正确的 手 和 摇晃 它 和 一个 慷慨 , 威胁
[ˈdʒestʃər] ;
gesture ;
手势 ;
“那人举起右手，用一种激烈、威胁的手势挥舞着；

[ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['mu:di] ['saɪləns] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə]
and then relapsing into sudden moody silence , continued his pacing to
和 然后 复发 进入 突然 情绪化 沉默 , 持续 他的 踱步 到
[ænd; ənd][froʊ] , [ræpt] [ɪn] ['glu:mi] [θɔ:t] .
and fro , wrapped in gloomy thought .
和 弗 , 包装 在 阴沉 想法 .
然后，他突然陷入了忧郁的沉默中，继续来回踱步，沉浸在阴郁的思绪中。

['kʌθbərt] [held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑ:nəbɔ:g] [prə'si:did] ,
Cuthbert held his breath as this monologue proceeded ,
卡斯伯特 握住 他的 气息 作为 这 独白 继续 ,
库斯伯特屏住呼吸，听着这段独白继续进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and a sense of unlooked - for triumph made his heart swell within him .
和 一个 感觉 的 未曾注意的 - 为了 胜利 制成 他的 心 膨胀 之内 他 .
一股意想不到的胜利感让他内心充满喜悦。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] [ðæt][ðə; ði] ['treʒər] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
Here was proof positive that the treasure lay still in the forest ;
这里 曾是 证明 积极的 那 这 宝藏 躺 仍然 在 这 森林 ;
这确凿地证明了宝藏仍然埋在森林里；

[ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] [ðens] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;
that it had not been taken thence and dissipated ;
那 它 有 不是 到过 已采取 因此 和 消散 ;
它并未被带走并散落一地；

[ðæt][aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn'devər] .
that it still remained to be found by his unremitting endeavours .
那 它 仍然 剩余 到 是 成立 经过 他的 不懈 努力 .
即使他坚持不懈地努力，最终还是未能找到它。

[ðə; ði] [ju:θ] [felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] .
The youth felt almost as though the victory were already his .
这 青年 毛毡 几乎 作为 尽管 这 胜利 是 已经 他的 .
这位年轻人感觉胜利仿佛已经到手了。

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] [ʌv; əv][peɪ(ə)nt] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [brɪŋ] ?
What might not a few weeks of patient perseverance bring ?
什么 可能 不是 一个 很少 周 的 病人 毅力 带来 ?
几周的耐心坚持会带来什么呢？

[hi:; hi] [wɒd] [dɔ:ɡ][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] - [steps] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] .
He would dog Robin's steps like a bloodhound .
他 会 狗 罗宾的 步骤 喜欢 一个 寻血猎犬 .
他会像猎犬一样紧跟着罗宾。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [laɪf][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He had not been brought up to hardship and forest life for nothing .
他 有 不是 到过 带来 向上 到 困境 和 森林 生活 为了 没有什么 .
他从小在艰苦的环境中长大，在森林里生活，绝非偶然。

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
To sleep in the open ,
到 睡觉 在 这 打开 ,
露宿街头

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈskæntəli][ɑ:n] [sʌtʃ] [fer] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to live scantily on such fare as might be picked up at the huts of the
到 居住 稀疏地 在 这样的 票价 作为 可能 是 挑选 向上 在 这 小屋 的 这
[ˈwudmən] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
woodmen or in the camps of the gipsies ,
樵夫 或者 在 这 营地 的 这 吉普赛人 ,
靠在伐木工人的小屋或吉普赛人的营地能找到的少量食物过着清贫的生活。

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was nothing to him .
曾是 没有什么 到 他 .
对他来说什么都不是。

[hi:; hi] [wɒd] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd][waɪld] [fru:ts] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][əˈbændən][hɪz; ɪz] [kwest] .
He would live on roots and wild fruits sooner than abandon his quest .
他 会 居住 在 根 和 荒野 水果 很快 比 放弃 他的 寻求 .
他宁愿靠根茎和野果为生，也不愿放弃他的探索之旅。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊvəˈmɑ:stərɪŋ] [rɪˈzɑ:lʌv] [tu:; tə][wɪn] [bæk]
Nothing should come between him and his overmastering resolve to win back
没有什么 应该 来 之间 他 和 他的 过度掌握 解决 到 赢 后退
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ˈtreʒər] .
for the house of Trevlyn the long - lost treasure .
为了 这 房子 的 - 这 长的 - 丢失的 宝藏 .
没有什么能阻挡他夺回特雷夫林家族失落已久的宝藏的坚定决心。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] [ænd; ənd][ˈrɑ:bin] [ɪmˈpeɪʃntli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
But as he mused and Robin impatiently paced the floor of the cavern ,
但 作为 他 沉思 和 罗宾 不耐烦地 踱步 这 地面 的 这 洞穴 ,
但他沉思着，罗宾则不耐烦地在洞穴里踱来踱去，

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [bə:nd] [ˈsləʊli] [daʊn] ,
the torches burned slowly down ,
这 火炬 烧伤 缓慢地 向下 ,
火炬缓缓熄灭了。

[tɪl] [wʌn] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈspi:di] [ɪkˈstɪŋk(ə)n]
till one flickered and went out and the other showed signs of speedy extinction
直到 一 闪烁 和 去 出去 和 这 其他 显示 标志 的 迅速 灭绝
.
:
.
直到其中一只闪烁了几下就熄灭了，另一只也出现了迅速消亡的迹象。

[ˈrɑ:bin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:t][ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] ,
Robin , with a start and an oath ,
罗宾 , 和 一个 开始 和 一个 誓言 ,
罗宾，起身，发誓，

[stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] .
stopped in his walk and muttered that he must be gone .
停止 在 他的 走 和 低声说道 那 他 必须 是 已消失 .

他停下脚步，喃喃自语道，他一定走了。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [slautʃt] [hæt] , [ðæt] [æt; ət][wʌns] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
He placed upon his head the slouched hat , that at once concealed his features ,
他 放置 之上 他的 头 这 懒散地 帽子 , 那 在 一次 暗 他的 特征 ,
他把那顶歪戴的帽子戴在头上，帽子立刻遮住了他的脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and gave a different expression to his face .
和 给予 一个 不同的 表达 到 他的 脸 .

他脸上的表情变了。

[æz; əz][hi:; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊkən] [stɑ:f] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
As he donned his hat and took up a heavy oaken staff that lay upon the
作为 他 穿戴 他的 帽子 和 采取 向上 一个 重的 橡木 职员 那 躺 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他戴上帽子，拿起放在桌上的一根沉重的橡木杖，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈæspekt] [tʃeɪndʒd] .
his whole aspect changed .
他的 所有的 方面 已更改 .

他的整个人都变了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] ['laɪkwɑɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌɔ:ltə'geðər]
He seemed to don likewise a new action , a new outward appearance altogether
他 似乎 到 大学教师 同样地 一个 新的 行动 , 一个 新的 向外 外貌 共
.
:
.

他似乎也换了一种新的举止，一种全新的外表。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [bæk] [bent][ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [stu:p] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [si:z] [ɪn][men] [hu:]
His straight back bent and assumed a stoop such as one sees in men who
他的 直的 后退 弯曲 和 假定 一个 哈腰 这样的 作为 一 看到 在 男人 WHO
[hæv; həv] [lɔ:n] [ɡroʊn] [oʊld] .
have long grown old .
有 长的 生长 老的 .
他笔直的背脊弯曲，呈现出一种老年人常见的驼背姿势。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:blnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][geɪt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
There came a feebleness into his gait , a slight uncertainty into his movements .
那里 来了 一个 虚弱 进入 他的 步态 , 一个 轻微 不确定 进入 他的 移动 .
他的步伐变得有些蹒跚，动作也略显犹豫。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ] ['kleɪvərli] , [ðæt] ['kʌθbərt] ,
And all this was done so naturally , so cleverly , that Cuthbert ,
和 全部 这 曾是 完毕 所以 自然 , 所以 巧妙地 , 那 卡斯伯特 ,
这一切都完成得如此自然，如此巧妙，以至于库斯伯特.....

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
as he gazed fascinated at the figure before him ,
作为 他 凝视 着迷 在 这 数字 前 他 ,
他目不转睛地盯着眼前的身影，着迷不已。

[kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][streɪndʒ] [trɪk] - -
could scarcely believe that his eyes had not played him some strange trick - -
可以 几乎 相信 那 他的 眼睛 有 不是 玩 他 一些 奇怪的 诡计 - -

[kʊd; kəd] ['skersli] ['kredit] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,
could scarcely credit that this could be the same being as the upright ,
可以 几乎 信用 那 这 可以 是 这 相同的 存在 作为 这 直立 ,

他简直不敢相信自己的眼睛没有跟他开玩笑——他简直不敢相信眼前这个人竟然和那个直立行走的生物是同一个人。

[stɔ:lwɜ:t] [mæn] , [hu:z] ['mu:vmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['watʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] ['ʌʊər] .
stalwart man , whose movements he had been watching during the past half hour .
坚定的 男人 , 谁 移动 他 有 到过 观看 期间 这 过去的 一半 小时 .

他观察那个身形魁梧的男人已经半个小时了，他的一举一动都备受关注。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['oʊnli] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃru:d] [dʒʊʊ'æənəz] [sər'maɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,
But all this only went to show how shrewd Joanna's surmise had been ,
但 全部 这 仅有的 去 到 展示 如何 精明 乔安娜的 推测 有 到过 ,

但这恰恰证明了乔安娜的推测是多么精明。

[ænd; ənd] ['evri] [kə'ɾɔbə'reɪtɪŋ] [fækt] [ɪn'kri:st] ['kʌθbərts] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]
and every corroborating fact increased Cuthbert's confidence in all that she had told
和 每一个 证实 事实 增加 卡斯伯特的 信心 在 全部 那 她 有 讲述

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

每一个佐证事实都让库斯伯特更加相信她告诉他的一切。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][læst] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][daɪ]['ɪntu:][əb'skjʊərəti] [baɪ][ɪt'self] ,
Leaving the last torch to die into obscurity by itself ,
离开 这 最后的 火炬 到 死 进入 朦胧 经过 本身 ,

任由最后一盏火炬在黑暗中自行熄灭。

[lɔ:n] ['rɑ:bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] ,
Long Robin made for the opening in the wall which led to the outer cave ,
长的 罗宾 制成 为了 这 开幕 在 这 墙 哪个 引领 到 这 外 洞穴 ,

长腿罗宾朝着通往外洞的墙壁开口走去，

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [roʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] [krept] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and Cuthbert rose swiftly and silently and crept after him ,
和 卡斯伯特 玫瑰 迅速地 和 默默 和 悄悄地爬 后 他 ,

于是库斯伯特迅速而无声地起身，悄悄地跟在他身后。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔ:rlənd] [træk]
gaining the opening in time to see the tall figure slouching across the moorland track
获得 这 开幕 在 时间 到 看 这 高的 数字 伛 穿过 这 荒原 追踪

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .
in the direction of the westering sun .
在 这 方向 的 这 西行 太阳 .

及时找到空隙，看到一个高大的身影佝偻着身子，朝着西沉的太阳方向，横穿荒原小路。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tu:] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] , ['kʌθbərt] [rɪ'tri:tɪd] [wʌns]
Afraid of following too closely , and so of being seen , Cuthbert retreated once
害怕的 的 下列的 也 密切 , 和 所以 的 存在 已见 , 卡斯伯特 撤退 一次

[mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
more into the cave ,
更多的 进入 这 洞穴 ,

库斯伯特害怕跟得太近而被人发现，于是再次退回了山洞里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜ:rθɔ:t] [tu:; tə][fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had the forethought to fill his wallet with the remains of the
和 有 这 深思熟虑 到 充满 他的 钱包 和 这 遗迹 的 这
[mi:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] [lɔ:n] [ˈrɑ:bɪn][hæd; həd][pɑ:rˈteɪkən] .
meal of which both he and Long Robin had partaken .
一顿饭 的 哪个 两个都 他 和 长的 罗宾 有 参与 .
他很有先见之明地将他和朗罗宾一起吃剩的饭菜的剩余部分装进了钱包。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] ,
He did not know exactly what was his best course to pursue ,
他 做过 不是 知道 确切地 什么 曾是 他的 最好的 课程 到 追求 ,
他并不清楚自己应该采取的最佳策略是什么。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈpɪti] [tu:; tə][let] [lɔ:n] [ˈrɑ:bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtrækɪŋ]
but it seemed a pity to let Long Robin out of his sight without tracking
但 它 似乎 一个 遗憾 到 让 长的 罗宾 出去 的 他的 视线 没有 追踪
[hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] [ɔ:r] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
him to some one of his lairs or hiding places .
他 到 一些 一 的 他的 巢穴 或者 隐藏 地方 .
但如果不追踪长罗宾到他的某个巢穴或藏身之处，就让他离开自己的视线，这似乎太可惜了。

[ˈkʌθbərt] [naʊ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Cuthbert now knew that he had slept during the greater part of the day ,
卡斯伯特 现在 知道 那 他 有 睡着了 期间 这 更大的 部分 的 这 天 ,
库斯伯特现在才知道，他今天大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [mi:d] , [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [mʌntʃɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
and taking a draught of mead , and rapidly munching some bread and
和 采取 一个 草稿 的 蜂蜜酒 , 和 快速 咀嚼 一些 面包 和
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,
然后喝了一口蜂蜜酒，迅速地嚼了几口面包和奶酪。

[hi:; hi] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [hɪmˈself] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈi:vɪŋ] [stroʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ˈæktʃuəli]
he fortified himself for his evening stroll , and then , before the torch actually
他 强化 他自己 为了 他的 晚上 漫步 , 和 然后 , 前 这 火炬 实际上
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,
他为傍晚的散步做好了准备，然后，在火炬完全熄灭之前，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
found his way to the opening again , and so out upon the moor .
成立 他的 方式 到 这 开幕 再次 , 和 所以 出去 之上 这 泊 .
他再次找到了通往出口的路，于是便来到了荒原上。

[fɑ:r] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [sti:l] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər]
Far away , but still distinctly visible against the bright sky , was the tall figure
远的 离开 , 但 仍然 明显地 可见的 反对 这 明亮的 天空 , 曾是 这 高的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
of the gipsy .
的 这 吉普赛人 .
在远处，但在明亮的天空映衬下，仍然清晰可见吉普赛人的高大身影。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Cuthbert was not afraid of being seen at so great a distance ,
卡斯伯特 曾是 不是 害怕的 的 存在 已见 在 所以 伟大的 一个 距离 ,
库斯伯特并不害怕在这么远的距离被人看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːlɪst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [klʌmps]
but he still took the precaution of keeping all the tallest bushes and clumps
但 他 仍然 采取 这 预防 的 保持 全部 这 最高 灌木丛 和 团块
[ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [gɔːrs] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] ;
of flowering gorse between him and the quarry he was following ;
的 开花 金雀花 之间 他 和 这 采石场 他 曾是 下列的 ;
但他仍然采取了预防措施，让最高的灌木丛和成簇的开花金雀花挡在他和他跟踪的猎物之间；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [træktz] [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and when at length the trees of the wooded tracts rose up before his eyes
和 什么时候 在 长度 这 树木 的 这 树木繁茂的 小册子 玫瑰 向上 前 他的 眼睛
,
,
,
最后，当林地里的树木最终在他眼前拔地而起时，

[hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pers] ['slartli] ,
he quickened his pace slightly ,
他 加速 他的 步伐 轻微地 ,
他稍微加快了脚步，

[ænd; ənd] [geɪnd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɑːn][ˈrɑːbɪn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][glaidɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][paɪn] ['fɔːrɪst] .
and gained decidedly upon Robin before he glided into the dark pine forest .
和 获得 绝对地 之上 罗宾 前 他 滑翔 进入 这 黑暗的 松树 森林 .
在罗宾滑入幽暗的松树林之前，他已经明显地追上了罗宾。

[brɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] ;
Before doing this , the gipsy turned back and looked carefully round ;
前 正在做 这 , 这 吉普赛人 转向 后退 和 看起来 小心 圆形的 ;
在此之前，吉普赛人转过身，仔细地环顾四周；

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['kraʊtʃɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
but Cuthbert was already crouching behind a bush , and escaped observation .
但 卡斯伯特 曾是 已经 蹲伏 在后面 一个 衬套 , 和 逃脱 观察 .
但库斯伯特当时已经蹲在灌木丛后面，躲过了人们的视线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈrɑːbɪn][hæd; həd] ['ferli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [juːθ] [roʊz][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli]
As soon as Robin had fairly disappeared , the youth rose and ran quickly
作为 很快 作为 罗宾 有 相当 消失 , 这 青年 玫瑰 和 跑 迅速地
[æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,
罗宾刚一消失，那年轻人就起身追了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋst]
and soon caught glimpses of the tall , stooping figure wending its way amongst
和 很快 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 高的 , 弯腰 数字 结束 它是 方式 在
[ðə; ði] ['rʌdi] [paɪn] [stemz] ,
the ruddy pine stems ,
这 红润 松树 茎 ,
很快，他们就瞥见了一个高大佝偻的身影，正蜿蜒穿过红褐色的松树枝干。

[naʊ] [daɪd] ['gəʊldən][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnsɛt] .
now dyed golden and crimson in the glow of the bright sunset .
现在 染色 金的 和 赤红 在 这 辉光 的 这 明亮的 日落 .
在夕阳的映照下，如今已染成了金色和深红色。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
On and on he went in the fading light ,
在 和 在 他 去 在 这 褪色 光 ,
他继续在昏暗的光线中前行，

[ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] ['kʌθbərt] [ɪn] ['stedɪ] [pər'su:t] .
and on and on went Cuthbert in steady pursuit .
和 在 和 在 去 卡斯伯特 在 稳定的 追逐 .

于是，库斯伯特继续紧追不舍。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,
This part of the forest was strange to the youth ,
这 部分 的 这 森林 曾是 奇怪的 到 这 青年 ,
对这个年轻人来说，这片森林很陌生。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
but it was familiar enough to the gipsy .
但 它 曾是 熟悉的 足够的 到 这 吉普赛人 .

但吉普赛人却觉得这很熟悉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kæɪɪk(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [træk] ,
From the mechanical way in which he chose his track ,
从 这 机械的 方式 在 哪个 他 选择 他的 追踪 ,

从他选择赛道的机械方式来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [wɔ:kt] ,
and the direct certainty with which he walked ,
和 这 直接的 肯定 和 哪个 他 步行 ,

他走路时那种坚定不移的自信，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['evrɪ] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
it was plain that he knew every inch of the road ,
它 曾是 清楚的 那 他 知道 每一个 英寸 的 这 路 ,

很明显，他对这条路的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
and could have found the path by night as well as by day .
和 可以 有 成立 这 小路 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 .

而且无论白天还是晚上，他都有可能找到这条路。

" [ʃɒr] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [del] , " [θɔ:t] ['kʌθbərt] ,
" **Sure it must lead to the haunted dell , " thought Cuthbert ,**
" 当然 它 必须 带领 到 这 闹鬼的 戴尔 , " 想法 卡斯伯特 ,

“它肯定通往闹鬼的山谷，”库斯伯特心想。

[æz; əz][ðə; ði] [glu:m] ['di:pənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [gru:] ['densɜ:] [ænd; ənd] ['densɜ:] .
as the gloom deepened around him and the wood grew denser and denser .
作为 这 愁云 加深 大约 他 和 这 木头 生长 密度更高 和 密度更高 .

周围的黑暗越来越深，树林也越来越茂密。

[ðə; ði] [paɪnz] [br'gæən] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [tri:z] .
The pines began to be mingled with other trees .
这 松树 开始 到 是 混合 和 其他 树木 .

松树开始与其他树木混杂在一起。

[ðə; ði] [ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tæŋɡ(ə)ld] .
The undergrowth was thicker and more tangled .
这 灌木丛 曾是 较厚 和 更多的 纠缠不清 .

灌木丛更加茂密，也更加缠绕。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:b:ŋ] .
It was not always easy for Cuthbert to force his way along .
它 曾是 不是 总是 简单的 为了 卡斯伯特 到 力量 他的 方式 沿着 .

库斯伯特一路披荆斩棘并非总是易事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [fɪr] [lest][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz]
He paused sometimes in fear lest his steps and the cracking of the boughs
他 暂停 有时 在 害怕 免得 他的 步骤 和 这 裂纹 的 这 树枝
[ʊd; fəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
should be heard by the man in advance of him .
应该 是 听到 经过 这 男人 在 进步 的 他 .
他有时会停下脚步，生怕自己的脚步声和树枝断裂的声音被前面的人听到。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [træk] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
On and on they went , and now the track became more distinct , and it
在 和 在 他们 去 , 和 现在 这 追踪 成为 更多的 清楚的 , 和 它
[led] [ˈdaʊnwərdz] .
led downwards .
引领 向下 .
他们继续前行，现在小路变得更加清晰，并且向下延伸。

[æn; ən] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvərˈhed] [huːtid] [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [pæst] [baɪ] ,
An owl in a tree overhead hooted as Cuthbert passed by ,
一个 猫头鹰 在 一个 树 开销 发出噓声 作为 卡斯伯特 通过了 经过 ,
库斯伯特经过时，头顶树上的猫头鹰发出鸣叫声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [freɪm] ;
and something of a cold shiver ran through the young man's frame ;
和 某物 的 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 这 年轻的 男人的 框架 ;
年轻人的身体一阵寒意袭来；

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˌoʊvər][ðə; ði] [aʊtˈspred] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld][oʊk] , [ænd; ənd] [fel] ,
he stumbled over the outspread root of a gnarled old oak , and fell ,
他 踉跄 超过 这 扩张 根 的 一个 盘根错节的 老的 橡木 , 和 跌倒 ,
他被一棵老橡树伸展出的根系绊倒了，摔倒在地。

[ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
making more noise than he liked .
制作 更多的 噪音 比 他 喜欢 .
他制造的噪音比他预想的要大。

[ðə; ði] [aʊl] [fluː] [əˈweɪ] , [ˈhutiŋ] [ˈɑːmɪnəsli] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪnd] [nəːvs] ,
The owl flew away , hooting ominously as it seemed to his strained nerves ,
这 猫头鹰 飞翔 离开 , 倒彩 不祥地 作为 它 似乎 到 他的 紧张 神经 ,
猫头鹰飞走了，发出不祥的鸣叫声，这声音在他紧张的神经中显得格外刺耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhutiŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
and the hooting was answered as from the very heart of the dell ,
和 这 倒彩 曾是 回答 作为 从 这 非常 心 的 这 戴尔 ,
而回应这阵欢呼声的，仿佛是从山谷深处传来的。

[ɪf] [del] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] [saʊndz] .
if dell it was , mingled with many other strange and fierce sounds .
如果 戴尔 它 曾是 , 混合 和 许多 其他 奇怪的 和 凶猛的 声音 .
如果那是戴尔，那还混杂着许多其他奇怪而猛烈的声音。

[ˈkʌθbərt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krept] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
Cuthbert rose to his feet and crept forward with a beating heart ,
卡斯伯特 玫瑰 到 他的 脚 和 悄悄地爬 向前 和 一个 殴打 心 ,
库斯伯特站起身，心跳加速，蹑手蹑脚地向前爬去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][diːməˈnaɪækəl] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [tʃɪld]
and as he did so he heard a shout of demoniacal laughter which chilled
和 作为 他 做过 所以 他 听到 一个 喊 的 恶魔般的 笑声 哪个 冷藏
[ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
the very blood in his veins ,
这 非常 血 在 他的 静脉 ,
就在这时，他听到一声恶魔般的笑声，那笑声让他血液都仿佛凝固了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [her] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ʌn'ɜ:rθli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] .
and seemed to raise the hair upon his head , so unearthly was the sound .
和 似乎 到 增加 这 头发 之上 他的 头 , 所以 超凡脱俗的 曾是 这 声音 .
那声音如此诡异, 仿佛让他汗毛倒竖。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒ:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
But making the sign of the cross upon his brow ,
但 制作 这 符号 的 这 叉 之上 他的 眉头 ,
但他却在额头上画了个十字,

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌnɪm'perd] [baɪ] [ˈɡoʊstli] ['terərz] ,
and striving to keep his presence of mind and his courage unimpaired by
和 努力 到 保持 他的 在场 的 头脑 和 他的 勇气 未受损 经过
ghostly terrors ,
幽灵般的 恐怖 ,
他努力保持头脑清醒, 鼓起勇气, 不让鬼魂的恐惧动摇他的决心。

['kʌθbərt] [sti] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] ['daʊnwərdz] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɪm] , [streɪndʒ] [pleɪs] .
Cuthbert still pursued his way downwards into this dim , strange place .
卡斯伯特 仍然 追击 他的 方式 向下 进入 这 暗淡 , 奇怪的 地方 .
库斯伯特仍然继续向下探索, 进入了这个昏暗、陌生的地方。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piksɪz] - [del] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He felt more and more certain that this was the pixies ' dell of which the
他 毛毡 更多的 和 更多的 肯定 那 这 曾是 这 小精灵 - 戴尔 的 哪个 这
[və:sɪz] [spoʊk] - - [ðə; ði] [del] [wer'ɪn] [sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
verses spoke - - the dell wherein some deed of darkness had been committed
诗句 辐 - - 这 戴尔 其中 一些 契据 的 黑暗 有 到过 坚定的
[ðæt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] [[ʌnd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ;
that caused it to be shunned of all ;
那 导致 它 到 是 被排斥 的 全部 ;
他越来越确信, 这就是诗歌中提到的精灵山谷——那个发生过某种黑暗事件, 以至于所有人都避之不及的山谷;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]
and it needed all his native stoutness of heart to enable him to conquer
和 它 需要 全部 他的 本国的 腴 的 心 到 使能够 他 到 征服
[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [wei] ,
his fears and pursue his way ,
他的 恐惧 和 追求 他的 方式 ,
他需要凭借与生俱来的坚强意志才能克服恐惧, 坚持走自己的路。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [faʊl] ['mə:dəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
as he reflected on the foul murders that had been committed not far off ,
作为 他 反映 在 这 犯规 谋杀案 那 有 到过 坚定的 不是 远的 离开 ,
当他回想起不远处发生的那些令人发指的谋杀案时,

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['restləs] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['krɪstʃən] ['berɪəl]
and wondered if indeed the restless souls of those to whom Christian burial
和 想知道 如果 的确 这 不安 灵魂 的 那些 到 谁 基督教 葬礼
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] ['hɒvəd] [baɪ] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] [spɑ:t] ,
had been denied hovered by night about the ill - omened spot ,
有 到过 否认 悬停 经过 夜晚 关于 这 患病的 - 预兆 点 ,
他不禁思忖, 那些未能获得基督教葬礼的人的亡灵是否真的会在夜间徘徊在这个不祥之地。

[tu:; tə] [fraɪt] [ə'wei] [ɔ:l] ['trævələz] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
to fright away all travellers who strove to pass that way .
到 惊吓 离开 全部 旅行者 WHO 努力 到 经过 那 方式 .
吓跑所有试图从那里经过的旅客。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈhʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [kənˈtɪnjuːd] ,
For a while the fearful sounds of hooting and laughter continued ,
为了 一个 尽管 这 可怕 声音 的 倒彩 和 笑声 持续 ,
一阵令人恐惧的惊叫声和笑声持续了一段时间。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
under cover of which he crept nearer and nearer to the centre of the dell .
在下面 覆盖 的 哪个 他 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 中心 的 这 戴尔 .
在它的掩护下，他越走越近山谷的中心。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
Presently they ceased , and a death - like silence ensued .
目前 他们 停止 , 和 一个 死亡 - 喜欢 沉默 随后 .
随后，声音戛然而止，一片死寂般的寂静笼罩着一切。

[ˈkʌθbərt] [derd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .
Cuthbert dared not move , and scarcely dared to breathe .
卡斯伯特 敢于 不是 移动 , 和 几乎 敢于 到 呼吸 .
库斯伯特不敢动弹，甚至连呼吸都不敢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .
This was the most trying experience he had yet had .
这 曾是 这 最多 尝试 经验 他 有 然而 有 .
这是他迄今为止经历过的最艰难的考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɑːr] [les] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːrkli] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]
He had felt far less fear on the darkly - flowing river and in that strange
他 有 毛毡 远的 较少的 害怕 在 这 黑暗 - 流动 河 和 在 那 奇怪的
[ˈʌndərˈgraʊnd] [ˈselər] ,
underground cellar ,
地下 地窖 ,
在幽暗的河面上和那间诡异的地下室里，他感受到的恐惧要少得多。

[əˈgenst] [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
against both of which the wise woman had warned him .
反对 两个都 的 哪个 这 明智的 女士 有 警告 他 .
那位智者曾警告过他不要做这两件事。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [læf] - -
But after a long pause of silence he heard another and a different laugh - -
但 后 一个 长的 暂停 的 沉默 他 听到 其他 和 一个 不同的 笑 - -
[ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk][ˌɪntəˈneɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [hɜːrd]
a laugh in which he recognized the sardonic intonation he had recently heard
一个 笑 在 哪个 他 认可 这 讽刺的 语调 他 有 最近 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [bɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] .
from the lips of Long Robin .
从 这 嘴唇 的 长的 罗宾 .
但经过长时间的沉默之后，他听到了另一声笑声，而且是另一种笑声——他认出了这笑声中带有讽刺意味，他最近曾从长罗宾的嘴唇间听到过这种笑声。

" [aɪ] [troʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnaʊ] , " [spʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,
" **I trow that has been enow , " spoke a voice nigh at hand** ,
" 我 扔 那 有 到过 足够 , " 辐 一个 嗓音 夜 在 手 ,
“我想这就够了，”附近传来一个声音。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
though the speaker was invisible owing to the thick growth of bushes .
尽管 这 扬声器 曾是 无形的 欠款 到 这 厚的 生长 的 灌木丛 .
尽管由于灌木丛茂密，说话的人看不见。

" [ɪf] [ðæt] [saʊnd] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːr][ˈwaɪldkæt] ,
" **If that sound were caused by aught but a rabbit or wildcat** ,
" 如果 那 声音 是 导致 经过 零 但 一个 兔子 或者 野猫 ,
"如果那声音不是兔子或野猫发出的,

[aɪ][ˈweɪdʒər][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈtrævələər] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][fled] .
I wager the hardy traveller has taken to his heels and fled .
我 赌注 这 耐寒的 游客 有 已采取 到 他的 高跟鞋 和 逃亡 .
我敢打赌, 那位勇敢的旅行者已经拔腿就跑了。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən] .
But I misdoubt me that it was anything human .
但 我 怀疑 我 那 它 曾是 任何事物 人类 .
但我错误地认为那并非人类的产物。

[ðer; ðər][biː; bi] [saʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] .
There be sounds and to spare in the forest at night .
那里 是 声音 和 到 空闲的 在 这 森林 在 夜晚 .
夜晚的森林里充满了各种各样的声音。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [lʊn] [spɑːt] .
It is long since I have been troubled by visitors to this lone spot .
它 是 长的 自从 我 有 到过 麻烦 经过 访客 到 这 孤独 点 .
很久以来, 我这片僻静之地都没有访客打扰过我了。

[ðə; ði] [ˈpɪksɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [del] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
The pixies and I have the dell to ourselves .
这 小精灵 和 我 有 这 戴尔 到 我们自己 .
我和小精灵们独享这片小树林。

[haː] , [haː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "
哈哈!

" [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [vɔɪs] [əˈgen] ! " [ˈwɪspəd] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ]
" **Robin's voice again ! "** **whispered Cuthbert to himself , creeping forward with**
" 罗宾的 嗓音 再次 ! " 低声说道 卡斯伯特 到 他自己 , 爬行 向前 和
[ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] ,
the cautious ,
这 谨慎 ,
"又是罗宾的声音! "库斯伯特低声自语, 小心翼翼地向前蹑手蹑脚地走去。

[sneɪk] - [laɪk] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [wen] [sneərɪŋ] [bɜːrdz][ɔːr] [ˈræbəts] [tuː; tə]
snake - like movement that he had learned when snaring birds or rabbits to
蛇 - 喜欢 移动 那 他 有 学习 什么时候 陷阱 鸟类 或者 兔子 到
[ˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈlɑːrdər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
furnish the scanty larder at the Gate House .
提供 这 稀少 食品储藏室 在 这 门 房子 .
他学会了像蛇一样移动, 这种移动方式是他以前在门房里捕捉鸟类或兔子来补充稀少的食品储藏室时学到的。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡriːz] ,
He advanced by slow degrees ,
他 先进的 经过 慢的 学位 ,
他进步缓慢,

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaird] - - [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and soon gained what he desired - - a view of his quarry and of the
和 很快 获得 什么 他 想要的 - - 一个 看法 的 他的 采石场 和 的 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
heart of the dell .
心 的 这 戴尔 .
很快, 他就如愿以偿——看到了他的猎物 and 山谷的中心地带。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəʊθ] ['pleɪnli] .
In the fading light he could see both plainly .
在 这 褪色 光 他 可以 看 两个都 显然 .

在昏暗的光线下，他能清楚地看到他们两人。

[lɔːŋ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loo] [stoʊn] [wɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
Long Robin was seated upon a low stone wall overgrown with moss ,
长的 罗宾 曾是 坐着 之上 一个 低的 石头 墙 长得太茂盛了 和 苔藓 ,

长腿罗宾栖息在一堵长满青苔的低矮石墙上。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wel] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɜːrkjələɹ]
that seemed to be built around a well ; for it was of circular
那 似乎 到 是 建造 大约 一个 出色地 ; 为了 它 曾是 的 圆
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

那座建筑似乎是围绕着一口井建造的；因为它呈圆形结构。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənəɹ] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəɹ] ,
and to the listener was borne the faint sound of running water ,
和 到 这 听众 曾是 出生 这 头晕的 声音 的 跑步 水 ,

听者耳中传来微弱的流水声。

[ðoo] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
though the sound seemed to come from the very heart of the earth .
尽管 这 声音 似乎 到 来 从 这 非常 心 的 这 地球 .

虽然那声音似乎来自地球深处。

[raʊnd] [ðɪs] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [smuːð] ['griːnswɔːrd] - - [swɔːrd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
Round this well was a space of smooth greensward - - sward that appeared to
圆形的 这 出色地 曾是 一个 空间 的 光滑的 绿地 - - 草 那 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] ['sentʃəɹɪz] .
have been untouched for centuries .
有 到过 未受触碰 为了 几个世纪 .

水井周围是一片平坦的绿地——这片绿地似乎已经几个世纪没有被触碰过了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [roʊz] [ʌp] ,
All around , the sides of the dell rose up ,
全部 大约 , 这 侧面 的 这 戴尔 玫瑰 向上 ,

四周山谷的山坡都隆起了，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [kɑːps] .
covered with a thick growth of wood and copse .
涵盖 和 一个 厚的 生长 的 木头 和 矮林 .

覆盖着茂密的树木和灌木丛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt][ɪn][ɔːl] [truːθ] , [bʌt; bət] ['loʊnli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] .
It was a lovely spot in all truth , but lonely to the verge of desolation .
它 曾是 一个 迷人的 点 在 全部 真相 , 但 孤独 到 这 边缘 的 荒凉 .

说实话，那地方风景优美，但却荒凉得近乎孤寂。

['kʌθbəɹt] ['dɪmli] [rɪ'membəɹ] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['ledʒəndz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪksɪz] -
Cuthbert dimly remembered having heard fragments of legends respecting a pixies ' -
卡斯伯特 依稀 记得 拥有 听到 片段 的 传说 尊重 一个 小精灵 -

[del] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrɪst] - - [ə; eɪ] [del] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] ,
dell in the heart of the forest - - a dell avoided by all ,
戴尔 在 这 心 的 这 森林 - - 一个 戴尔 避免 经过 全部 ,

库斯伯特隐约记得曾听过一些关于森林深处小精灵居住的山谷的传说——一个所有人都避之不及的山谷。

[fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] ['ventʃərd] [ɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'laɪv] .
for that no man who ventured in came forth alive .
为了 那 不 男人 WHO 冒险 在 来了 前进 活 .

因为凡是冒险进入其中的人，没有一个能活着出来。

[moʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ;
Most likely this was the place ;
最多 可能 这 曾是 这 地方 ;

很可能就是这里；

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [fɪr] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
most likely the legend of fear surrounding it was due to some exaggerated
最多 可能 这 传奇 的 害怕 周围 它 曾是 到期的 到 一些 夸张的
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˈɡæstli] [kraɪm] [ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈjɪrʒ] .
version of old Robin's ghastly crime in bygone years .
版本 的 老的 罗宾的 阴森 犯罪 在 逝去的 年 .

围绕着它的恐惧传说很可能是由于对老罗宾过去犯下的可怕罪行的夸大描述所致。

[ˈkʌθbərt] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] .
Cuthbert gazed and gazed with a sense of weird fascination .
卡斯伯特 凝视 和 凝视 和 一个 感觉 的 诡异的 魅力 .

库斯伯特凝视着，带着一种奇异的迷恋。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][spɑːt][nɑːt] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [leɪ]
He fully believed that in some spot not many yards from where he stood lay
他 完全 相信 那 在 一些 点 不是 许多 码 从 在哪里 他 站立 躺
[ˈhɪd(ə)n][ðə; ði][lɔːst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - ,
hidden the lost treasure of Trevlyn ,
隐 这 丢失的 宝藏 的 - ,

他深信，在他站立的地方不远处就藏着特雷夫林失落的宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [rɪˈmeɪnd] [noʊn] [tuː; tə][wʌn][mæn][ˈoʊnli][ɪn]
and that the secret of that resting place remained known to one man only in
和 那 这 秘密 的 那 休息 地方 剩余 已知 到 一 男人 仅有的 在
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
the whole world ;
这 所有的 世界 ;

而那个安息之地的秘密，全世界只有一个人知道；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] !
and that was the man before him !
和 那 曾是 这 男人 前 他 !

而那竟然是他前面那个人！

[ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [siːzd] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [boʊd] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] ,
A wild impulse seized Cuthbert to spring upon that bowed figure , and ,
一个 荒野 冲动 查获 卡斯伯特 到 春天 之上 那 鞠躬 数字 , 和 ,
库斯伯特突然涌起一股强烈的冲动，扑向那个弯腰的身影，然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [θroʊt] ,
holding a knife to the man's throat ,
保持 一个 刀 到 这 男人的 喉 ,

用刀抵住男子的喉咙，

[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːkrət] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
to demand a full revelation of that secret as the price of life .
到 要求 一个 满的 启示 的 那 秘密 作为 这 价格 的 生活 .

以生命为代价，要求彻底揭露那个秘密。

[pərˈhæps][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈʌpraɪt] , [ˈpaʊərf(ə)l] ,
Perhaps had he not seen but an hour before how upright , powerful ,
也许 有 他 不是 已见 但 一个 小时 前 如何 直立 , 强大的 ,
或许，如果他一个小时前没有亲眼目睹那人是多么正直、多么强大，

[ænd; ənd][ˈstɔ:lwɔ:t] [ðæt] [ˈbendɪŋ] [ˈfɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ðen]
and stalwart that bending figure could be , he would have done it then
和 坚定的 那 弯曲 数字 可以 是 , 他 会 有 完毕 它 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

即使他身形弯曲，意志坚定，他当时也会毫不犹豫地动手。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmeməri] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But with that memory clear in his mind ,
但 和 那 记忆 清除 在 他的 头脑 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
together with his knowledge of the perfectly unscrupulous character of the
一起 和 他的 知识 的 这 完美 无良的 特点 的 这
[ˈdʒɪpsi] ,
gipsy ,
吉普赛人 ,

再加上他对吉普赛人完全肆无忌惮的性格的了解，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʃɪrɪst] [ˈmædnəs] ;
he felt that such a step would be the sheerest madness ;
他 毛毡 那 这样的 一个 步 会 是 这 最纯净 疯狂 ;
[hɪˈtʃiːnli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɛnʃnəl] [ˈpɜ:ftli] [kreɪt] [əˈweɪ] [wʌns]
he felt that such a step would be the sheerest madness ;
他认为这样做简直是疯了；

[ænd; ənd][ˈæftər] [geɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪgjər] , [hiː; hi] [ˈsɔ:ftli] [kreɪt] [əˈweɪ] [wʌns]
and after gazing his fill at the motionless figure , he softly crept away once
和 后 凝视 他的 充满 在 这 静止不动 数字 , 他 轻轻 悄悄地爬 离开 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他凝视着一动不动的身影，然后再次悄悄地溜走了。

[hiː; hi][leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [hiː; hi] [hɜ:rd] [bɔ:n] [ˈrɑ:bɪn] [li:v] [ðə; ði] [del] [ænd; ənd][goʊ]
He lay hidden in the bushes till he heard Long Robin leave the dell and go
他 躺 隐 在 这 灌木丛 直到 他 听到 长的 罗宾 离开 这 戴尔 和 去
[ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [steps] ,
crashing through the underwood with heavy steps ,
崩溃 通过 这 安德伍德 和 重的 步骤 ,

他躲在灌木丛里，直到听到长罗宾离开山谷，迈着沉重的脚步穿过灌木丛。

[ˈkə:sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
cursing as he went the two women who stood between him and his desire .
咒骂 作为 他 去 这 二 女性 WHO 站立 之间 他 和 他的 欲望 .
[hɪˈtʃiːnli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɛnʃnəl] [ˈpɜ:ftli] [kreɪt] [əˈweɪ] [wʌns]
he felt that such a step would be the sheerest madness ;
他一边咒骂着挡在他和他欲望之间的两个女人，一边离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌtəd] [wɜ:rdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
It was plain from his muttered words that he was going back to the
它 曾是 清楚的 从 他的 低声说道 字 那 他 曾是 去 后退 到 这
[kæmp] [naʊ] .
camp now .
营 现在 .

从他喃喃自语中可以明显看出，他现在要回营地了。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd]
Plainly he had paid his visit to the hoard and found all safe and
显然 他 有 有薪酬的 他的 访问 到 这 囤 和 成立 全部安全的 和
[ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

显然他已经去过那批宝藏，发现所有东西都安全无恙，没有被打扰过。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezər] [leɪ] [hɪr] , [æz; əz] [ˈestər]
Cuthbert was more and more convinced that the treasure lay here , as Esther
卡斯伯特 曾是 更多的 和 更多的 确信 那 这 宝藏 躺 这里 , 作为 以斯帖
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] ;
had always believed ;
有 总是 相信 ;

库斯伯特越来越相信宝藏就在这里，就像埃丝特一直相信的那样；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd][aɪˈtiː] [ɪn]
and it would be strange indeed , being so near , if he could not find it in
和 它 会 是 奇怪的 的确 , 存在 所以 靠近 , 如果 他 可以 不是 寻找 它 在
[taɪm] .
time .
时间 .

如果他离得这么近，却没能及时找到，那确实很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [sɜːrtʃ] [təˈnaɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
But he would not search tonight ; he had the whole summer before him .
但 他 会 不是 搜索 今晚 ; 他 有 这 所有的 夏天 前 他 .

但他今晚不会去寻找；他还有整个夏天的时间。

[ˈpleɪnli] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˈmiːdiət] [step] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)]
Plainly Long Robin was not going to take any immediate step for the removal
显然 长的 罗宾 曾是 不是 去 到 拿 任何 即时 步 为了 这 移动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrezər] ;
of the treasure ;
的 这 宝藏 ;

显然，长罗宾并不打算立即采取任何措施来转移宝藏；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈʌʊəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [siː]
and during the last hours a great longing had come upon Cuthbert to see
和 期间 这 最后的 小时 一个 伟大的 渴望 有 来 之上 卡斯伯特 到 看
[ˌpetrəʊˈnelə] [əˈɡen] .
Petronella again .
佩特罗内拉 再次 .

在生命的最后几个小时里，库斯伯特非常渴望再次见到佩特罗内拉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [naʊ] ,
He was within ten miles of his old home now ,
他 曾是 之内 十 英里 的 他的 老的 家 现在 ,
他现在距离他以前的家只有十英里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈʌðər] [θɔːts]
and the thoughts of his sister had been mingling with these other thoughts
和 这 想法 的 他的 姐姐 有 到过 混杂 和 这些 其他 想法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈtrezər] .
of the lost treasure .
的 这 丢失的 宝藏 .

他的思绪，包括对妹妹的思念，都与对失落宝藏的思念交织在一起。

[ˈʊrli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈloʊnli] [del] , [ænd; ənd]
Surely he could find his way to the Gate House from this lonely dell , and
一定 他 可以 寻找 他的 方式 到 这 门 房子 从 这 孤独 戴尔 , 和
[wʌns] [ðər; ðər] ,
once there ,
一次 那里 ,

他肯定能从这偏僻的山谷找到通往门房的路，到了那里之后，

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈwɪndəʊ] ,
by making a signal at his sister's window ,
经过 制作 一个 信号 在 他的 姐妹 窗户 ,
他在姐姐的窗户边打了个信号，

[hi:; hi][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ][ˈstʊələn][ˈɪntərvju:] .
he could advise her of his presence and gain a stolen interview .
他 可以 建议 她 的 他的 在场 和 获得 一个 被盗 面试 .
他可以提前告知她自己的行踪，从而获得一次偷偷采访的机会。

[soʊ][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbeərɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði][mu:n] ,
So taking his bearings from the moon ,
所以 采取 他的 轴承 从 这 月亮 ,
于是，他以月亮为参照物，

[hi:; hi][strʌk][ˈbəʊldli][ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈloʊnli][weɪst][ʌv; əv][ˈfɔ:ɹɪst][ðæt][leɪ][brɪ'twi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he struck boldly across the lonely waste of forest that lay between him and
他 击 大胆地 穿过 这 孤独 浪费 的 森林 那 躺 之间 他 和
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:ɹməɹ][hoʊm] ,
his former home ,
他的 以前的 家 ,
他大胆地穿越横亘在他和故乡之间的那片荒凉的森林。

[ænd; ənd][su:n][faʊnd][hɪm'self][ˈtræmpɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][lɪŋ][ænd; ənd][mɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][rɪdʒ]
and soon found himself tramping over the ling and moss of the high ridge
和 很快 成立 他自己 徒步旅行 超过 这 凌 和 苔藓 的 这 高的 岭
[ʌv; əv][ˈkɑ:mən][lænd][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ˈwʊdi][træktz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:ɹɪst][wɜ:r; wər][ˈfri:kwəntli]
of common land with which the woody tracts of the forest were frequently
的 常见的 土地 和 哪个 这 木质的 小册子 的 这 森林 是 频繁地
[ɪntə'spə:st] .
interspersed .
穿插 .
很快，他发现自己正跋涉在公共土地高脊上的长满青苔的灌木丛中，而森林的林地则经常与这片高脊交错分布。

[æz; əz][hi:; hi][ðʌs][træmp][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][və:sɪz][brɪ'gæən][ˈsɪŋɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hed] :
As he thus tramped the words of the verses began singing in his head :
作为 他 因此 践踏 这 字 的 这 诗句 开始 歌唱 在 他的 头 :
他就这样踏着脚步走着，脑海中开始回荡着诗句：

" [θri:] [taɪmz] [θri:] - - ɔ:(r) [lɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:s] .
" **Three times three - - o'er ling and moss** .
" 三 时代 三 - - 超过 凌 和 苔藓 .
“三次三——越过长矛和苔藓。
" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θri:] [taɪmz] [θri:] ?
" **What was that three times three ?**
" 什么 曾是 那 三 时代 三 ?
“三乘以三是多少？ ”

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dri:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði]
The question mingled with his dreams of his sister , and suddenly the
这 问题 混合 和 他的 梦境 的 他的 姐姐 , 和 突然 这
[θɔ:t] [keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
thought came to him ,
想法 来了 到 他 ,
这个问题与他对妹妹的梦境交织在一起，突然间，一个念头涌上心头：

[kʊd; kəd][ðə; ði][θri:] [taɪmz] [θri:] [bi:; bi][maɪlz] - - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][oʊk][frʌm; frəm]
Could the three times three be miles - - miles from the giant oak from
可以 这 三 时代 三 是 英里 - - 英里 从 这 巨大的 橡木 从
[brɪ'ni:θ] [wɪtʃ][ðə; ði][ˈtreʒər][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən] ?
beneath which the treasure had been taken ?
下面 哪个 这 宝藏 有 到过 已采取 ?
这三乘以三会不会是指距离宝藏被发现的那棵巨橡树很远？

[θri:] [taɪmz] [θri:] - - [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi][soʊ] .
Three times three - - it might well be so .
三 时代 三 - - 它 可能 出色地 是 所以 .

三乘以三——很有可能就是这样。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['fɔrli] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] .
The distance was surely about nine miles .
这 距离 曾是 一定 关于 九 英里 .

距离肯定在九英里左右。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd][hɪd][ðer; ðər] ['trezər] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] ['kʌθbərts]
The spot where the Trevlyns had hid their treasure lay directly in Cuthbert's
这 点 在哪里 这 - 有 隐藏 他们的 宝藏 躺 直接地 在 卡斯伯特的
[wei] [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tɪt] ['stedəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
way as he marched steadily towards the Gate House .
方式 作为 他 行军 稳步 向 这 门 房子 .

特雷弗林家族藏匿宝藏的地方正好挡在库斯伯特走向城门的路上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒaɪənt][oʊk] [raɪz] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
He saw the giant oak rise up before him in the moonlight ,
他 锯 这 巨大的 橡木 上升 向上 前 他 在 这 月光 ,

他看见一棵巨大的橡树在月光下耸立在他面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .
and he hastened to the spot and stood beneath the overhanging branches .
和 他 加快 到 这 点 和 站立 下面 这 悬垂 分支 .

他赶紧跑到那里，站在垂下的树枝下。

['stændɪŋ] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊk][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Standing beneath it with the oak behind him ,
常设 下面 它 和 这 橡木 在后面 他 ,

他站在树下，身后是那棵橡树。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɔ:g][ænd; ənd] [mɔ:s] .
he looked straight along the way he had come across the bog and moss .
他 看起来 直的 沿着 这 方式 他 有 来 穿过 这 沼泽 和 苔藓 .

他径直向前望去，看到了沼泽和苔藓。

['fɔrli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] [maɪlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn][spɑ:t]
Surely there were nine miles , and little more or less , between the one spot
一定 那里 是 九 英里 , 和 小的 更多的 或者较少的 , 之间 这 一 点

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] .
and the other .
和 这 其他 .

两地之间肯定有九英里，差不多就是这个距离。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊk][brɪ'haɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:tɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
And again , with the oak behind there was a beech at his right hand ,
和 再次 , 和 这 橡木 在后面 那里 曾是 一个 山毛榉 在 他的 正确的 手 ,

而且，在他身后的橡树旁边，还有一棵山毛榉树。

[ænd; ənd] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪksɪz] - [del] .
and straight before him the road to the pixies ' dell .
和 直的 前 他 这 路 到 这 小精灵 - 戴尔 .

在他面前，就是通往小精灵山谷的路。

[wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌt] , [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Well , it might not be much , yet it seemed like a link in the chain .
出色地 , 它 可能 不是 是 很多 , 然而 它 似乎 喜欢 一个 关联 在 这 链 .

虽然这可能不算什么，但它似乎是整个链条中的一环。

[ˈestər] [hæd; həd] [pərˈtʃæns] [hɜ:rd] [ˈrɑ:bin] [ˈmʌtər] [ðɪ:z] [ˈnʌmbərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [sli:p] .
Esther had perchance heard Robin mutter these numbers in his troubled sleep .
以斯帖 有 或许 听到 罗宾 低声 这些 数字 在 他的 麻烦 睡觉 .

埃丝特或许听到罗宾在睡梦中喃喃自语这些数字。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪn] [maɪlz] - [træmp] ,
Surely he had been thinking or dreaming of that long nine miles ' tramp ,
一定 他 有 到过 思维 或者 做梦 的 那 长的 九 英里 - 流浪汉 ,
他肯定一直在想着或梦到那漫长的九英里跋涉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][men] [hu:m] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi]
and the words he had used to direct the men whom afterwards he
和 这 字 他 有 用过的 到 直接的 这 男人 谁 然后 他
[hæd; həd] [ˈfaʊli] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəsli] [ˈmə:dəd] !
had foully and treacherously murdered !
有 肮脏的 和 阴险地 被谋杀 !

还有他用来指挥那些后来被他卑鄙奸诈地杀害的人的那些话！

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [træk] !
" **I am on the track !**
" 我 是 在 这 追踪 !
“我已进入轨道！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [træk] !
I am on the track !
我 是 在 这 追踪 !
我正在赛道上！

" [kraɪd] [ˈkʌθbərt] [ɪgˈzʌltəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **cried Cuthbert exultantly , as he pursued his way .**
" 哭 卡斯伯特 欣喜若狂 , 作为 他 追击 他的 方式 .
“库斯伯特一边欢呼一边追赶。”

" [ðə; ði] [ˈsi:krət] [laɪz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpiksɪz] - [del] .
" **The secret lies hid in the pixies ' dell .**
" 这 秘密 谎言 隐藏 在 这 小精灵 - 戴尔 .
“秘密就藏在小精灵的山谷里。”

[ˈfɔrli] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
Surely if I have learned as much as that ,
一定 如果 我 有 学习 作为 很多 作为 那 ,
如果我真的学到了这么多，

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] !
I cannot be long in finding out the whole !
我 不能 是 长的 在 寻找 出去 这 所有的 !
我很快就能查明真相！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [ˈtʃeri] , [ʌv; əv] [keɪt] , [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
" **And with thoughts of his sister , of Cherry , of Kate , warm in his heart**
" 和 和 想法 的 他的 姐姐 , 的 樱桃 , 的 凯特 , 温暖的 在 他的 心
,
,
,
“心中充满了对妹妹、对切丽、对凯特的思念，温暖着他

[ˈkʌθbərt] [sped] [ˈgeɪli] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
Cuthbert sped gaily along in the direction of his old home .
卡斯伯特 加速 兴高采烈地 沿着 在 这 方向 的 他的 老的 家 .
库斯伯特兴高采烈地朝着他以前的家飞奔而去。

[ˈmiðnaɪt] [straʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ]
Midnight struck from the clock in the turret of Trevlyn Chase as the youth
午夜 击 从 这 钟 在 这 炮塔 的 - 追赶 作为 这 青年
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] .
approached the gray walls of the old Gate House .
接近 这 灰色的 墙壁 的 这 老的 门 房子 .

午夜时分，特雷夫林蔡斯塔楼上的钟声敲响，少年走向了古老门楼的灰色墙壁。

[haʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ri] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt] !
How grim and hoary it looked in the white moonlight !
如何 严峻 和 苍老 它 看起来 在 这 白色的 月光 !

在皎洁的月光下，它看起来多么阴森凄凉啊！

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n [ræŋ] [θru:] [ˈkʌθbərts] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi]
Something of a faint shiver of repulsion ran through Cuthbert's frame as he
某物 的 一个 头晕的 颤抖 的 排斥 跑 通过 卡斯伯特的 框架 作为 他
[lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
looked upon the familiar outline of the building .
看起来 之上 这 熟悉的 大纲 的 这 建筑 .

库斯伯特看着那座熟悉的建筑物轮廓，心中涌起一丝淡淡的厌恶感。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
Was it possible that all but the few last months of his life had been
曾是 它 可能的 那 全部 但 这 很少 最后的 几个月 的 他的 生活 有 到过
[spent] [ðer; ðər] ?
spent there ?
花费 那里 ?

是否有可能除了生命的最后几个月，他其余的时间都在那里度过？

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [laɪk] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt]
It seemed to him that the old life was already like a dim and distant
它 似乎 到 他 那 这 老的 生活 曾是 已经 喜欢 一个 暗淡 和 遥远
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

在他看来，过去的生活就像一场模糊而遥远的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊlər] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt]
and that the fuller life he had enjoyed since leaving was the only one that
和 那 这 更丰满 生活 他 有 享受 自从 离开 曾是 这 仅有的 一 那
[hæd; həd] [ˈeni] [riˈæləti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
had any reality about it .
有 任何 现实 关于 它 .

而他离开后所享受的更加充实的生活，才是唯一真实的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [oʊld][mæn]
But he well knew the habits and the sullen ferocity of the grim old man
但 他 出色地 知道 这 习惯 和 这 忧郁 恶 的 这 严峻 老的 男人
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

但他非常了解他父亲——那个阴沉老头——的习惯和凶狠脾气。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] [ðæt] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and it was with cautious steps that he approached the walls .
和 它 曾是 和 谨慎 步骤 那 他 接近 这 墙壁 .
他小心翼翼地迈着步子走向城墙。

[noʊ] [laɪt] [bə:nd] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɪndəʊ] .
No light burned in any window .
不 光 烧伤 在 任何 窗户 .

所有窗户里都没有灯亮着。

[ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ræpt] [ɪn] [sli:p] .
The inmates of the building were doubtless wrapped in sleep .
这 囚犯 的 这 建筑 是 毫无疑问 包装 在 睡觉 .

大楼里的居民无疑都睡着了。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈheɪz(ə)l] [baʊ] ,
He well knew his sister's window , and cutting himself a long hazel bough ,
他 出色地 知道 他的 姐妹 窗户 , 和 切割 他自己 一个 长的 榛 买 ,
他很清楚姐姐的窗户，于是砍下一根长长的榛树枝。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [swept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [glæs] .
he gently swept it to and fro across the glass .
他 轻轻地 扫荡 它 到 和 弗 穿过 这 玻璃 .

他轻轻地在玻璃上来回扫动。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
This had always been a signal between them in their childhood ,
这 有 总是 到过 一个 信号 之间 他们 在 他们的 童年 ,
这在他们小时候一直是彼此之间的一种信号。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][nɑːkˈtɜːr(ə)l][ˈræmbəlz][ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wen] [ˈkʌθbərt]
and many had been their nocturnal rambles taken together when Cuthbert
和 许多 有 到过 他们的 夜 漫谈 已采取 一起 什么时候 卡斯伯特

[hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,
had contrived to escape from the house before it was locked up ,
有 人为的 到 逃脱 从 这 房子 前 它 曾是 已锁定 向上 ,

他们一起夜间四处游荡，很多次都是在库斯伯特设法在房子锁上之前逃出去的时候发生的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kɔːld] [ˌpetrəʊˈneɪlə] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈaɪvɪ]
and had then called Petronella and assisted her down by the tangled ivy
和 有 然后 称为 佩特罗内拉 和 协助 她 向下 经过 这 纠缠不清 常春藤

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld] [wɔːlz] .
that clung to the gray old walls .
那 紧紧抓住 到 这 灰色的 老的 墙壁 .

然后他叫来了佩特罗内拉，并扶着她沿着缠绕在灰色老墙上的常春藤走了下去。

[hiː; hi] [nuː] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
He knew she would recognize in a moment who was outside when she heard the
他 知道 她 会 认出 在 一个 片刻 WHO 曾是 外部 什么时候 她 听到 这
[ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪz(ə)l][wɑːnd] ;
tapping of that hazel wand ;
窃听 的 那 榛 魔杖 ;

他知道，当她听到那根榛木棒的敲击声时，她马上就会认出是谁在外面；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz]
and it seemed indeed as if she did , for in a moment the window was
和 它 似乎 的确 作为 如果 她 做过 , 为了 在 一个 片刻 这 窗户 曾是

[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

她似乎真的这么做了，因为片刻之后，窗户就被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [æskt] [ˈiːɡərli] :
and a soft tremulous voice asked eagerly :
和 一个 柔软的 颤抖的 嗓音 问 急切地 :

一个轻柔颤抖的声音急切地问道：

" [ˈkʌθbərt] , [kæən; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðəʊ] ? "
" **Cuthbert , can it be thou ?** "
" 卡斯伯特 , 能 它 是 你 ? "

“库斯伯特，是你吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [aɪ] , [swi:t] ['sɪstə] .
" **It is indeed I , sweet sister .**
" 它 是 的确 我 , 甜的 姐姐 :

“确实是我，亲爱的妹妹。”

[kænst] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Canst thou come to me ?
罐 你 来 到 我 ?

你能到我这里来吗？

[hæst] [ðəʊ] [lɔ:st] [ðəɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r] [ðəɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt] ?
Hast thou lost thy cunning or thy lightness of foot ?
哈斯特 你 丢失的 你的 狡猾 或者 你的 亮度 的 脚 ?

你是否失去了你的机智或轻盈的步伐？

[aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ðɪ:] . "
I am here to help thee ."
我 是 这里 到 帮助 你 : "

我来帮你。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] [ə'na:n] ;
" **I will come to thee anon ;**
" 我 将要 来 到 你 匿名 ;

“我很快就会到你那里去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pəʊstərn] [dɔ:r] [ɪz] ['seldəm] [lɒkt] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] ,
but the little postern door is seldom locked since thou art gone ,
但 这 小的 后门 门 是 很少 已锁定 自从 你 艺术 已消失 ,

但自从你离开后，那扇小后门就很少上锁了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðʌs] .
and I can get out thus .
和 我 能 得到 出去 因此 :

这样我就可以脱身了。

['lɪŋgə] [nɑ:t] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kʌθbərt] ; [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæntri] - - [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðɪ:]
Linger not beside the house , Cuthbert ; speed to the chantry - - I will meet thee
萦绕 不是 旁 这 房子 , 卡斯伯特 ; 速度 到 这 圣堂 - - 我 将要 见面 你

[ðer; ðər] .

there .
那里 :

库斯伯特，不要在房子旁边逗留；快去教堂——我会在那里与你相会。

[hi; hi] [maɪt] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [ðɪ:] [hɪr] .
He might hear or see thee here .
他 可能 听到 或者 看 你 这里 :

他或许会在这里听到或看到你。

[du:] [nɑ:t] ['lɪŋgə] ; [goʊ] .
Do not linger ; go .
做 不是 萦绕 ; 去 :

不要逗留，快走。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ə'na:n] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðɪ:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] .
I will be with thee anon ; I will not keep thee but a few short minutes .
我 将要 是 和 你 匿名 ; 我 将要 不是 保持 你 但 一个 很少 短的 分钟 :

我马上就到你身边；我不会耽误你，只会待上几分钟。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] ['tæri] ; [goʊ] !
But do not tarry ; go !
但 做 不是 焦油 ; 去 !

但不要耽搁；快走！

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌt] [ˈɜːrniʃtnəs] [ɪn][hɜːr; hær][sɔːft] [ˈhwiʃpəz] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt]
" There was such earnestness in her soft whispers that Cuthbert did not attempt
" 那里 曾是 这样的 认真 在 她 柔软的 低语 那 卡斯伯特 做过 不是 试图
[tuː; tə][rɪˈplaɪ] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd] .
to reply save by a brief nod .
到 回复 节省 经过 一个 简短的 点头 .

“她轻声细语中流露出的真挚，让卡斯伯特除了轻轻点头之外，没有试图回应。

[hiː; hi][slɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkʌs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [bʌt; bət] [naʊ] [ˈtæŋg(ə)ld] [pæθ] [tuː; tə]
He slid away in the darkness and took the familiar but now tangled path to
他 滑行 离开 在 这 黑暗 和 采取 这 熟悉的 但 现在 纠缠不清 小路 到
[ðə; ði] [ˈtʃæntri] ,
the chantry ,
这 圣堂 ,

他悄悄溜进黑暗中，沿着那条熟悉但如今却错综复杂的小路走向教堂。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ;
looking round the old ruin with loving eyes ;
寻找 圆形的 这 老的 废墟 和 爱 眼睛 ;

用充满爱意的目光环顾着古老的废墟；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][spɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɑːt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
for it was the one spot connected with his home not fraught with
为了 它 曾是 这 一 点 连接 和 他的 家 不是 充满危机 和
[ˈmemərɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .
memories of pain and fear .
回忆 的 疼痛 和 害怕 .

因为这是他与家有关的地方中唯一一个没有充满痛苦和恐惧回忆的地方。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] [ˌpetroʊˈneɪlə] !
" Poor little timid Petronella !
" 贫穷的 小的 胆小 佩特罗内拉 !

“可怜的、胆小的彼得罗内拉！

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [ðʌs] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrʃ] [ˈfɑːðər] ?
" Was I right to leave her thus alone with our harsh father ?
" 曾是 我 正确的 到 离开 她 因此 独自的 和 我们的 残酷的 父亲 ?

“我把她单独留给严厉的父亲，这样做对吗？”

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ;
Yet I could do nothing for her ;
然而 我 可以 做 没有什么 为了 她 ;

但我却无能为力；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]
and it seemed as though my presence in the house stirred him up to
和 它 似乎 作为 尽管 我的 在场 在 这 房子 搅拌 他 向上 到
[kənˈtɪnjuəl] [ˈfjʊəri] .
continual fury .
持续的 愤怒 .

似乎我的出现让他怒火中烧，一直怒不可遏。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] .
I would I had a home to bring her to .
我 会 我 有 一个 家 到 带来 她 到 .

我真希望有个家能把她接过去。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt] ['kæəri] [hɜːr; həər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naʊ] .
I would I might carry her off with me now .
我 会 我 可能 携带 她 离开 和 我 现在 .
我现在真想把她带走。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] ?
But what could she do in the forest , away from the haunts of men ?
但 什么 可以 她 做 在 这 森林 , 离开 从 这 闹鬼的地方 的 男人 ?
但是, 在远离男人出没的森林里, 她能做什么呢?

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['tæəri] [hɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Nay , she must tarry here but a little while .
不 , 她 必须 焦油 这里 但 一个 小的 尽管 .
不, 她必须在这里稍作停留。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; həər] .
Then will I come and claim her .
然后 将要 我 来 和 宣称 她 .
然后我会来认领她。

[ðen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['daʊəri] ['wɜːrðɪ] [hɜːr; həər] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] .
Then will she have dowry worthy her name and state .
然后 将要 她 有 嫁妆 值得 她 姓名 和 状态 .
到那时, 她就能拥有与她的姓氏和身份相称的嫁妆了。

[oʊ] [ðæt] [lɔːst] ['treʒər] , [ðæt] [lɔːst] ['treʒər] !
Oh that lost treasure , that lost treasure !
哦 那 丢失的 宝藏 , 那 丢失的 宝藏 !
哦, 那遗失的宝藏, 那遗失的宝藏!

[wʌt] ['hæpɪnəs] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [wen] [ðæt] [lɔːst] ['treʒər] [ɪz] [faʊnd]
what happiness will there be in store for very many when that lost treasure is found
什么 幸福 将要 那里 是 在 店铺 为了 非常 许多 什么时候 那 丢失的 宝藏 是 成立
!
!
!

当那件失落的宝藏被找到时, 许多人将会迎来多么大的幸福啊!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
" **And then he paused and held out his arms ,**
" 和 然后 他 暂停 和 握住 出去 他的 武器 ,
然后他停顿了一下, 张开双臂,

[fɔːr; fər] [laɪt] [steps] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [græs] , [ænd; ənd]
for light steps were speeding towards him through the dewy grass , and
为了 光 步骤 是 超速 向 他 通过 这 露水 草 , 和
[ˌpetrəʊ'nɛlə] ,
Petronella ,
佩特罗内拉 ,

轻盈的脚步声正穿过沾满露水的草地向他飞奔而来, 还有佩特罗内拉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːbɪŋ] [kraɪ] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [en'fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
with a little sobbing cry , flung herself upon him , to be enfolded in a strong
和 一个 小的 啜泣 哭 , 扔 她自己 之上 他 , 到 是 包裹 在 一个 强的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

她带着一声轻微的抽泣, 扑到他身上, 被他紧紧地拥抱着。

['tʰæptər] - : [ˌpetrəʊ'nɛlə] .
Chapter 15 : Petronella .
章 - : 佩特罗内拉 .

第十五章: 佩特罗内拉。

" [ˈkʌθbərt] , [ɪz][aɪ ˈti:] - - [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ðəʊ] ? "
" **Cuthbert** , **is** **it** - - **can** **it** **really** **be** **thou** ? " "
" 卡斯伯特 , 是 它 - - 能 它 真的 是 你 ? " "

“库斯伯特，真的是你吗？真的是你吗？”

" [ˌpetrəʊˈnɛlə] - - [ˈsɪstər] !
" **Petronella** - - **sister** !
" 佩特罗内拉 - - 姐姐 !

“佩特罗内拉——姐姐！”

[wʌt] [ˈhæpinəs] [tu:; tə] [si:] [ði:] [wʌns] [mɔ: r] !
What **happiness** **to** **see** **thee** **once** **more** !
什么 幸福 到 看 你 一次 更多的 !

能再次见到你，真是太高兴了！

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [pjʊə] [ˈhæpinəs] .
" **She** **clung** **to** **him** **almost** **sobbing** **in** **the** **excitement** **of** **pure** **happiness** .
" 她 紧紧抓住 到 他 几乎 啜泣 在 这 激动 的 纯的 幸福 .

她紧紧地抱着他，激动得几乎要哭出来，那是纯粹的幸福。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He **could** **feel** **that** **she** **trembled** **in** **his** **arms** ,
他 可以 感觉 那 她 颤抖 在 他的 武器 ,

他能感觉到她在他怀里颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [enˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] [ˈevə] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
and **he** **enfolded** **the** **slight** **frame** **ever** **closer** **and** **closer** .
和 他 包裹 这 轻微 框架 曾经 更近 和 更近 .

他将那纤细的身躯越抱越紧。

" [swi:təst] [ˈsɪstər] , [fɪə] [nɑ:t] !
" **Sweetest** **sister** , **fear** **not** !
" 最甜美的 姐姐 , 害怕 不是 !

亲爱的妹妹，不要害怕！

[dʌst] [fɪə] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈtekt] [ði:] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ?
Dost **fear** **I** **could** **not** **protect** **thee** **from** **harm** ?
多斯特 害怕 我 可以 不是 保护 你 从 伤害 ?

你担心我无法保护你免受伤害吗？

[bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ,
Believe **me** ,
相信 我 ,

相信我，

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈdɪfrənt] [ˈbrʌðə] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈtɪməərəs] [læd]
thou **hast** **a** **wondrous** **different** **brother** **now** **from** **the** **cowed** **and** **timorous** **lad**
你 哈斯特 一个 奇妙的 不同的 兄弟 现在 从 这 胆怯 和 胆怯的 小伙子

[hu:] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [dɔ:z] [bʌt; bət][sɪks] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [bæk] .
who **went** **forth** **from** **these** **doors** **but** **six** **short** **months** **back** .
WHO 去 前进 从 这些 门 但 六 短的 几个月 后退 .

你现在有了一个截然不同的兄弟，和六个月前从这扇门走出去的那个胆怯懦弱的少年判若两人。

[fɪə] [nɑ:t] , [maɪ][ˈsɪstər] ; [lək] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈi:] [si:] [ðəɪ] [feɪs] .
Fear **not** , **my** **sister** ; **look** **up** , **and** **let** **me** **see** **thy** **face** .
害怕 不是 , 我的 姐姐 ; 看 向上 , 和 让 我 看 你的 脸 .

别害怕，我的妹妹；抬起头，让我看看你的脸。

[aɪ] [wʊd] [lɜːrɪ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɛrd] [wið; wiθ] [ðiː] [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs]
I would learn how it has fared with thee since we parted that night on this
我 会 学习 如何 它 有 表现 和 你 自从 我们 分手了 那 夜晚 在 这
[ˈveri] [spɑːt] ,
very spot ,
非常 点 ,

我想知道自从那天晚上我们在这里分别后，它在你那里过得怎么样。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
though it now seems so long ago .
尽管 它 现在 似乎 所以 长的 前 .

虽然现在看来已经是很久以前的事了。

" [ˌpetroʊˈnelə] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɛmbəlɪŋz] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] .
" **Petronella heaved a long sigh , and her tremblings gradually ceased** .
" 佩特罗内拉 喘息 一个 长的 叹 , 和 她 颤抖 逐步地 停止 .

佩特罗内拉长叹一声，颤抖渐渐停止了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [klæsp][ʌv; əv] [ðooʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [fɪrɪz]
It seemed as though the brotherly clasp of those strong arms stilled her fears
它 似乎 作为 尽管 这 兄弟般的 搭扣 的 那些 强的 武器 静止 她 恐惧
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] .
and brought comfort and soothing .
和 带来 舒适 和 舒缓 .

那双强壮的手臂如同兄弟般紧紧地搂着她，似乎平息了她的恐惧，给她带来了安慰和抚慰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkʌθbərt] [held][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But as Cuthbert held her closely to him ,
但 作为 卡斯伯特 握住 她 密切 到 他 ,

但当卡斯伯特紧紧地抱着她时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [klɔːspt] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [fɔːrm] [ˈræðər]
it seemed to him almost as though he clasped a phantom form rather
它 似乎 到 他 几乎 作为 尽管 他 紧握 一个 幻影 形式 相当
[ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] .
than one of solid flesh and blood .
比 一 的 坚硬的 肉 和 血 .

在他看来，他仿佛抓住的是一个虚幻的身影，而不是一个血肉之躯。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][bʌt; bət] [skɪn][ænd; ənd] [boʊn] ;
There seemed nothing of the girl but skin and bone ;
那里 似乎 没有什么 的 这 女孩 但 皮肤 和 骨 ;

这女孩看起来除了皮包骨头什么都没有了；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] ,
and looking anxiously into the small oval face ,
和 寻找 焦虑地 进入 这 小的 椭圆形 脸 ,

他焦急地凝视着那张小小的椭圆形脸，

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] ,
he noted how wistful and hollow the great dark eyes had grown ,
他 著名的 如何 怅惘 和 空洞的 这 伟大的 黑暗的 眼睛 有 生长 ,

他注意到那双深邃的眼睛变得多么空洞和忧郁。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪntɪt] [ænd; ənd][wɔːrɪ] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
and how pinched and worn every feature .
和 如何 捏 和 磨损 每一个 特征 .

每一处细节都显得多么憔悴破旧。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][wið; wiθ][hɜːr; hər] ?
Had it always been so with her ?
有 它 总是 到过 所以 和 她 ?

她一直都是这样吗？

[hi:; hi] [skers] [nu:] ,
He scarce knew ,
他 稀少 知道 ,
他几乎一无所知,
[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hi:d] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]
for we heed little the aspect of those about us when we are young and
为了 我们 注意 小的 这 方面 的 那些 关于 我们 什么时候 我们 是 年轻的 和
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] .
inexperienced .
缺乏经验 .

因为当我们年轻缺乏经验时，我们很少会注意周围人的看法。
[ˌpetrəʊˈnelə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃædʊɪ] [ænd; ənd][wɑ:n] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
Petronella had always been somewhat shadowy and wan , had always been
佩特罗内拉 有 总是 到过 有些 阴暗的 和 万 , 有 总是 到过
[slaɪt] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd] [smɔ:l] .
slight and slim and small .
轻微 和 苗条的 和 小的 .

佩特罗内拉一直有些面色苍白，气质阴郁，身材瘦小。
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][wɑ:n][ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:md] ?
But was she always as wan and slight as she now seemed ?
但 曾是 她 总是 作为 万 和 轻微 作为 她 现在 似乎 ?
但她一直都像现在这样面色苍白、体弱多病吗？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əbˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst][aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈtʃeri:z]
or did he observe it the more from the contrast it presented to Cherry's
或者 做过 他 观察 它 这 更多的 从 这 对比 它 呈现 到 樱桃的
[ˈblu:mɪŋ] [ˈbju:ti] ,
blooming beauty ,
盛开 美丽 ,

或者，他更多地是透过它与樱花盛开的美丽所形成的对比来观察它？
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ju:st] ?
to which his eyes had grown used ?
到 哪个 他的 眼睛 有 生长 用过的 ?
他的眼睛已经习惯了什么？

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] .
He asked the question anxiously of himself , but could not answer it .
他 问 这 问题 焦虑地 的 他自己 , 但 可以 不是 回答 它 .
他焦急地问自己这个问题，却无法回答。

[ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌpetrəʊˈnelə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [mu:n] ,
Then drawing Petronella into the full light of the silver moon ,
然后 绘画 佩特罗内拉 进入 这 满的 光 的 这 银 月亮 ,
然后，她将佩特罗内拉拉入皎洁的月光下。
[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈməʊldərɪŋ] [wɔ:l] ,
he made her sit beside him on a fragment of mouldering wall ,
他 制成 她 坐 旁 他 在 一个 分段 的 模压 墙 ,

他让她坐在他身旁一块摇摇欲坠的残墙上。
[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][klæsp] ,
and holding her thin hands in a warm clasp ,
和 保持 她 薄的 双手 在 一个 温暖的 搭扣 ,
他紧紧握住她纤细的手，温暖而有力。

[hi:; hi] [skænd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst] [ˈskru:təni] .
he scanned her face with glances of earnest scrutiny .
他 扫描 她 脸 和 眼神 的 认真 审查 .
他用认真审视的目光扫视着她的脸。

" [maɪ] ['sɪstər] , [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ɪl] ?
" **My sister , hast thou been ill ?**
" 我的 姐姐 , 哈斯特 你 到过 患病的 ?

“姐姐，你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **She shook her head with a pathetic little smile .**
" 她 摇晃 她 头 和 一个 可怜的 小的 微笑 .

她摇了摇头，脸上带着一丝可怜兮兮的微笑。

" [ə'læs] , [noʊ] ! [mɪ'θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [truː] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Alas , no ! Methinks I am a true Trevlyn for that .**
" 唉 , 不 ! 我觉得 我 是 一个 真的 - 为了 那 .

“唉，不！我觉得我在这方面真是个地道的特雷弗林。”

[ˈsɪknəs] [ˈpaːsɪz][em 'iː][baɪ][ænd; ænd] [ˈsiːzɪz] [ə'pɑːn] [ˈlðər] [huː] [maɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [biː; bi]
Sickness passes me by and seizes upon others who might so much better be
疾病 通过 我 经过 和 逮捕 之上 其他的 WHO 可能 所以 很多 更好的 是
[spɜːd] . "
spared . "
幸存 . "

疾病与我擦肩而过，却夺走了那些本可以免受其害的人的生命。

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [seɪ] - [ə'læs] - [tuː; tə] [ðæt] , [swiːt] ['sɪstər] ? "
" **Why dost thou say ' alas ' to that , sweet sister ? "**
" 为什么 朋友 你 说 - 唉 - 到 那 , 甜的 姐姐 ? "

“亲爱的妹妹，你为何对此感到惋惜呢？”

" [ˈverɪli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wʊd] [soʊ][ˈglædli] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hed] [ˈnevər]
" **Verily because there be times when I would so gladly lay down my head never**
" 确实 因为 那里 是 时代 什么时候 我 会 所以 乐意 躺 向下 我的 头 绝不
[tuː; tə] [lɪft] [aɪ 'tiː] [mɔːr] .
to lift it more .
到 举起 它 更多的 .

“的确，有时候我多么希望能够安然地躺下，再也不想抬起头来。”

[fɔːr; fər][em 'iː] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
For me death would be sweeter than life .
为了 我 死亡 会 是 更甜 比 生活 .

对我而言，死亡比生命更美好。

[ðə; ði] [ded] [rest][ɪn] ['gɑːdz] ['piːsf(ə)l] ['kiːpɪŋ] - - [maɪ] [gʊd] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; hæz][təʊld]
The dead rest in God's peaceful keeping - - my good aunt at the Chase has told
这 死的 休息 在 神的 和平 保持 - - 我的 好的 阿姨 在 这 追赶 有 讲述
[em 'iː][soʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

逝者安息于上帝的庇佑之下——我在蔡斯养老院的好姑妈是这么告诉我的。

[ænd; ænd][aɪ][noʊ][bɔːŋgər] [fɪr] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
and I no longer fear the scorching fires of purgatory .
和 我 不 更长 害怕 这 灼热 火灾 的 炼狱 .

我不再惧怕炼狱的烈火。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] ['testəmənt] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I have a little New Testament now of my own ,
我 有 一个 小的 新的 遗嘱 现在 的 我的 自己的 ,

我现在也有了自己的一本小小的《新约圣经》。

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈprɒmisɪz] [ænd; ænd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [piːs] .
full of sweet promises and words of love and peace .
满的 的 甜的 承诺 和 字 的 爱 和 和平 .

充满了甜蜜的承诺和爱与和平的话语。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪ] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
When I read of the pearly gates and the streets of gold ,
什么时候 我 读 的 这 珍珠般的 大门 和 这 街道 的 金子 ,
当我读到珍珠门和黄金街道的描述时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈhəʊli] [meɪ] [ˈentər] ,
and the city into which nothing unholy may enter ,
和 这 城市 进入 哪个 没有什么 不圣洁的 可能 进入 ,
以及那座任何不洁之物都不得入内的城市。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɔ:rlɪ] [tu:; tə] [li:v] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][sɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]
I long sorely to leave behind this world of sin and sorrow and find a
我 长的 非常 到 离开 在后面 这 世界 的 罪 和 悲哀 和 寻找 一个
[ˈrefju:dʒ][ðer; ðər] .
refuge there .
避难所 那里 .

我无比渴望离开这个充满罪恶和悲伤的世界，去往一个宁静祥和的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:] , [ˈkʌθbərt] ,
" **But I would know more of thee , Cuthbert ,**
" 但 我 会 知道 更多的 的 你 , 卡斯伯特 ,
但我很想更多地了解你，库斯伯特，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [left][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
and of what thou hast seen and done since thou hast left the Gate House .
和 的 什么 你 哈斯特 已见 和 完毕 自从 你 哈斯特 左边 这 门 房子 .
以及你离开门楼后所见所闻、所作所为。

[fɔ:r; fər][em ˈi:] [aɪ][hæv; həv] [no:t] [tu:; tə] [tel] .
For me I have naught to tell .
为了 我 我 有 零 到 告诉 .
至于我，我没什么可说的。

[laɪf] [hɪr] [ɪz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] .
Life here is ever the same .
生活 这里 是 曾经 这 相同的 .

这里的生活一成不变。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] .
But thou must have done and seen so much .
但 你 必须 有 完毕 和 已见 所以 很多 .
但你一定经历过很多事，也见过很多东西。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ðəɪ] [teɪl] ?
May I not hear thy tale ?
可能 我 不是 听到 你的 故事 ?
我能听听你的故事吗？

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ði:] ?
May I not learn how it has fared with thee ?
可能 我 不是 学习 如何 它 有 表现 和 你 ?
我能知道它在你那里过得怎么样吗？

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˌaʊtˈpɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd]
" **Cuthbert was willing enough to outpour his story to her , sitting beside**
" 卡斯伯特 曾是 愿意的 足够的 到 倾泻 他的 故事 到 她 , 坐着 旁
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃæntri] ,
her in the old chantry ,
她 在 这 老的 圣堂 ,
“库斯伯特很乐意向她倾诉他的故事，就坐在她身旁，在古老的圣坛里。”

[wer] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædɔʊd] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
where so many happy hours of their shadowed childhood had been spent .
在哪里 所以 许多 快乐的 小时 的 他们的 阴影 童年 有 到过 花费 .

他们童年时期许多快乐时光都在那里度过。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
He told of his adventures by the way , of his night with the gipsies ,
他 讲述 的 他的 冒险 经过 这 方式 , 的 他的 夜晚 和 这 吉普赛人 ,
他还顺便讲述了他的奇遇, 包括他和吉普赛人共度的那一夜。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['reskjuː][ʌv; əv] ['tʃeri] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
of his timely rescue of Cherry and his admittance to his uncle's house .
的 他的 及时 救援 的 樱桃 和 他的 准入 到 他的 叔叔的 房子 .
他及时救出了Cherry, 并让他得以进入叔叔家。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
He told of his uncle's wonderful story of the gold that was to be all
他 讲述 的 他的 叔叔的 精彩的 故事 的 这 金子 那 曾是 到 是 全部
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
for his sister ;
为了 他的 姐姐 ;
他讲述了他叔叔关于那笔将全部留给他妹妹的黄金的奇妙故事;

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
told of the life at the bridge house , and his attachment to his cousin
讲述 的 这 生活 在 这 桥 房子 , 和 他的 依恋 到 他的 表哥
['tʃeri] .
Cherry .
樱桃 .

讲述了桥屋里的生活, 以及他与表妹切丽的感情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [hiː; hi] [neɪmd] [nɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['rɔːbərt]
The only matter he named not was that of his meeting with Master Robert
这 仅有的 事情 他 命名 不是 曾是 那 的 他的 会议 和 掌握 罗伯特
['kertsbi] ,
Catesby ,
凯茨比 ,

他唯一没有提及的事情就是他与罗伯特·凯茨比先生的会面。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
and all that had followed in which he was concerned .
和 全部 那 有 随后 在 哪个 他 曾是 担心的 .
以及之后所有与他有关的事情。

[ˌpetroʊ'nɛlə] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [br'wɪldərd] [baɪ][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
Petronella would only be bewildered by so many strange things .
佩特罗内拉 会 仅有的 是 困惑 经过 所以 许多 奇怪的 事物 .
佩特罗内拉只会对很多奇怪的事情感到困惑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
It was enough to tell her of his recent adventures in the forest ,
它 曾是 足够的 到 告诉 她 的 他的 最近的 冒险 在 这 森林 ,
只要跟她讲讲他最近在森林里的奇遇就足够了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['trezər] .
and his growing hopes of coming upon traces of the lost treasure .
和 他的 生长 希望 的 未来 之上 痕迹 的 这 丢失的 宝藏 .
他越来越希望能够找到失落宝藏的踪迹。

[ˌpetrəʊˈneɪə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [waɪd] - [ˈoʊpən]
Petronella listened to the whole of this tale with parted lips and wide - open
佩特罗内拉 听着 到 这 所有的 的 这 故事 和 分手了 嘴唇 和 宽的 - 打开
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

佩特罗内拉张着嘴，睁大眼睛，听完了整个故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
as a child listens to a tale of fairy romance and wonder .
作为 一个 孩子 听着 到 一个 故事 的 仙女 浪漫 和 想知道 .

像个孩子一样聆听充满浪漫与奇幻色彩的童话故事。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [skers] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər]
She could scarce believe that all these strange things had befallen her own brother
她 可以 稀少 相信 那 全部 这些 奇怪的 事物 有 发生 她 自己的 兄弟
;
;
;
;

她简直不敢相信所有这些怪事都发生在自己的哥哥身上；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , [ʃiː; ji] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
but as she questioned and he answered , she gradually began to understand
但 作为 她 被质问 和 他 回答 , 她 逐步地 开始 到 理解
, [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
, **to enter into his feelings** ,
, 到 进入 进入 他的 情怀 ,

但随着她的提问和他的回答，她逐渐开始理解，开始体会他的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˌkɑːmprɪˈhen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
and to obtain a clearer comprehension of the situation of affairs .
和 到 获得 一个 更清晰 理解 的 这 情况 的 事务 .

并更清楚地了解事态发展。

[hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Her intercourse with the Trevlyns of the Chase had done something to
她 交往 和 这 - 的 这 追赶 有 完毕 某物 到
[ˈwaɪd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
widen her knowledge of life ,
扩大 她 知识 的 生活 ,

她与切斯家族的特雷弗林家族成员的交往，在某种程度上拓宽了她的人生视野。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd][hæd; həd] [mætʃʊrd] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and Cuthbert found that her mind had matured and expanded in a
和 卡斯伯特 成立 那 她 头脑 有 成熟的 和 扩展 在 一个
[ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] .
fashion he had hardly expected .
时尚 他 有 几乎 预期的 .

库斯伯特发现，她的思想已经成熟和开阔，这让他几乎始料未及。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [wer] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt]
He wondered where she had picked up some of the bits of experience that
他 想知道 在哪里 她 有 挑选 向上 一些 的 这 比特 的 经验 那
[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
fell from her lips from time to time ,
跌倒 从 她 嘴唇 从 时间 到 时间 ,

他很好奇她时不时从嘴里吐露的那些经验是从哪里学来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and he looked somewhat searchingly into her face .
和 他 看起来 有些 仔细地 进入 她 脸 .

他带着几分探寻的神情打量着她的脸。

" [mɪˈθɪŋks] , [maɪ]ˈsɪstər] , [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .
" **Methinks , my sister , that time has not stood still with thee since I went away .**
" 我觉得 , 我的 姐姐 , 那 时间 有 不是 站立 仍然 和 你 自从 我 去 离开 .
“我觉得，我的妹妹，自从我离开后，时间并没有在你身上停滞不前。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwʌndrəs] [waɪz][fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈjɪrz] .
Thou art wondrous wise for thy years .
你 艺术 奇妙的 明智的 为了 你的 年 .
你年纪虽小，却拥有惊人的智慧。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðəɪ] [ɪnˈstrʌktər] ?
Who has been thy instructor ?
WHO 有 到过 你的 讲师 ?
你的老师是谁？

" [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ðæt] [daɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k]
" **Even in the moonlight he could see the sudden flush that dyed her cheek**
" 甚至 在 这 月光 他 可以 看 这 突然 冲洗 那 染色 她 脸颊
[ænd; ənd] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and neck at the question .
和 脖子 在 这 问题 .
“即使在月光下，他也能看到她听到这个问题时脸颊和脖子上突然泛起的红晕。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [pərˈmɪt] - - [ɪnˈdi:d]
" **I have been to the Chase as much as our father would permit - - indeed**
" 我 有 到过 到 这 追赶 作为 很多 作为 我们的 父亲 会 允许 - - 的确
,
!
,
“只要父亲允许，我就会去参加蔡斯锦标赛——事实上，

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbʃ(tə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
I fear me I have been oftener ; but I was very lonely ,
我 害怕 我 我 有 到过 更频繁 ; 但 我 曾是 非常 孤独 ,
我恐怕我曾多次如此；但我当时非常孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][kaɪnd] .
and they were all so kind .
和 他们 是 全部 所以 种类 .
他们都非常友善。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] , [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] .
And Philip , he has been often here .
和 菲利普 , 他 有 到过 经常 这里 .
菲利普经常来这里。

[hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ɪn] [ðəɪ] [pleɪs] .
He has been in very truth a - - a - - brother to me in thy place .
他 有 到过 在 非常 真相 一个 - - 一个 - - 兄弟 到 我 在 你的 地方 .
他确实像我的兄弟一样，代替了你的位置。

[mɪˈθɪŋks] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [daɪd] .
Methinks but for him I should almost have died .
我觉得 但 为了 他 我 应该 几乎 有 死亡 .
要不是他，我恐怕早就死了。

[bʌt; bət] , [oʊ] [ˈkʌθbərt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] !
But , O Cuthbert , it is hard , it is hard !
但 , 哦 卡斯伯特 , 它 是 难的 , 它 是 难的 !
但是，哦，库斯伯特，这很难，这很难！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spʊkən] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['vi:əməns] [ðæt]
" **The last words were spoken with such sudden passion and vehemence that**
" 这 最后的 字 是 说 和 这样的 突然 热情 和 激烈 那
[ðə; ði] [ju:θ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
the youth started and looked once again at his sister .
这 青年 开始 和 看起来 一次 再次 在 他的 姐姐 。

“最后那句话说得如此突然、如此激动人心，以至于年轻人猛地一惊，又一次看向了他的妹妹。”

[ʌv; əv] [oʊld] , [ˌpetroʊ'nɛlə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [mi:k] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ,
Of old , Petronella had always been so gentle , so meek and yielding ,
的 老的 , 佩特罗内拉 有 总是 到过 所以 温和的 , 所以 温顺 和 屈服 ,
从前，佩特罗内拉总是那么温柔、那么谦逊、那么顺从。

[ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
that to hear such an outburst from her startled him not a little .
那 到 听到 这样的 一个 爆发 从 她 惊慌 他 不是 一个 小的 。
听到她这样突然爆发，他着实吃了一惊。

" [wʌt] [ɪz][hɑ:rd] , [swi:t] ['sɪstər] ? "
" **What is hard , sweet sister ?** "
" 什么 是 难的 , 甜的 姐姐 ? "

“什么事很难，亲爱的姐姐？”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] ['aʊərz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **To be the daughter of - - of - - such a father as ours ,** " **she answered ,**
" 到 是 这 女儿 的 - - 的 - - 这样的 一个 父亲 作为 我们的 , " 她 回答 ,
“能成为像我们父亲那样一位父亲的女儿，”她回答说。

['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wið; wiθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [naʊ] .
lowering her voice and speaking with infinite sadness now .
降低 她 嗓音 和 请讲 和 无限 悲伤 现在 。
她压低声音，带着无比的悲伤说道。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
" **Heaven knows I have striven to love him , have striven to obey him ,**
" 天堂 知道 我 有 努力 到 爱 他 , 有 努力 到 服从 他 ,
天知道我一直努力爱他，努力服从他，

[hæv; həv] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] ! "
have striven to be all a daughter should ! "
有 努力 到 是 全部 一个 女儿 应该 ！ "
我一直努力成为女儿应该成为的那种女儿！

" [eɪ] , ['verɪli] [ðəʊ] [hæst] ! " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['wɔ:rmli] .
" **Ay , verily thou hast !** " **answered Cuthbert warmly .**
" 哎 , 确实 你 哈斯特 ! " 回答 卡斯伯特 热情地 。
“是的，你确实做到了！”卡斯伯特热情地回答。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪdn] [ði:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:knəs] [ðæt] [reɪzd] [noʊ]
" **I have chidden thee many a time before this for the meekness that raised no**
" 我 有 责备 你 许多 一个 时间 前 这 为了 这 谦逊 那 提高 不
['prəʊtest][let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] ['nevər] [soʊ] [hɑ:rʃ] .
protest let him be never so harsh .
反对 让 他 是 绝不 所以 残酷的 。
“我以前曾多次责备你过于温顺，没有提出任何抗议，让他永远不要如此严厉。”

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəɪ] [ʃer] , [swi:t] [ˌpetroʊ'nɛlə] .
Thou hast done more than thy share , sweet Petronella .
你 哈斯特 完毕 更多的 比 你的 分享 , 甜的 佩特罗内拉 。
亲爱的佩特罗内拉，你做得比你应尽的还多。

[nʌn] [kæn; kən] [bleɪm] [ði:] [fɔːr; fər] [rɪˈbeljəs] [θɔːts] [ɔːr][wɜːrdz] .
None can blame thee for rebellious thoughts or words .

没有任何 能 责备 你 为了 叛逆的 想法 或者 字 .

谁也不能责怪你的叛逆思想或言语。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
If he will none of our love or service , the fault is his ,

如果 他 将要 没有任何 的 我们的 爱 或者 服务 , 这 过错 是 他的 ,

如果他不接受我们的爱和服侍, 那是他的错。

[nɔːt][ˈaʊərz] - - [ðəɪn] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðəʊ] [wɔːst][ˈevər][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [miːk] . "
not ours - - thine least of all , for thou wast ever gentle and meek . "

不是 我们的 - - 你的 至少 的 全部 , 为了 你 浪费 曾经 温和的 和 温顺 . "

不是我们的——尤其不是你的, 因为你总是温柔谦逊。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˌpetrəʊˈnelə] [ˈsædli] ;
" I have tried , " repeated Petronella sadly ;

" 我 有 尝试 , " 重复 佩特罗内拉 令人遗憾的是 ;

“我试过了,”佩特罗内拉悲伤地重复道;

" [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hædst] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] ,
" and when thou hadst gone and the tempest had something subsided ,

" 和 什么时候 你 哈斯特 已消失 和 这 暴风雨 有 某物 平静下来 ,

“当你离开之后, 风暴稍稍平息之后,

[aɪ] [traɪd] [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtər] ,
I tried as never before to be a loving daughter ,

我 尝试 作为 绝不 前 到 是 一个 爱 女儿 ,

我比以往任何时候都更加努力地想做一个孝顺的女儿。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and make up to him for the loss of his son .

和 制作 向上 到 他 为了 这 损失 的 他的 儿子 .

并补偿他失去儿子的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
But he would have none of my love .

但 他 会 有 没有任何 的 我的 爱 .

但他却不接受我的爱。

[hiː; hi] [draʊv] [em ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] .
He drove me from his presence with bitter words .

他 驾驶 我 从 他的 在场 和 苦的 字 .

他用恶毒的话语将我赶出了他的视线。

[aɪ][hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə] [siːk] [ˈʌðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ;
I had perforce to seek others , if I were to live at all ;

我 有 强制 到 寻找 其他的 , 如果 我 是 到 居住 在 全部 ;

如果我想活下去, 就不得不另寻他人;

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [həːld] [tɔːnts] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ˈspiːtʃɪz] [æt; ət][em ˈiː][ɔːfntaɪmz,ɔːftəntaɪmz] ,
and though he hurled taunts and harsh speeches at me oftentimes ,

和 尽管 他 投掷 嘲讽 和 残酷的 演讲 在 我 经常 ,

虽然他经常对我进行嘲讽和恶语相向,

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fərˈbɪd] [em ˈiː] [ðæt] [haʊs] , [ɔːlˈbiːtɪ][hiː; hi] [skers] [nuː] [pərˈtʰæns] [haʊ] [ɔːft][aɪ][wʌz; wəz]
he did not forbid me that house , albeit he scarce knew perchance how oft I was

他 做过 不是 禁止 我 那 房子 , 尽管 他 稀少 知道 或许 如何 经常 我 曾是

[ðer; ðər] ,
there ,

那里 ,

他并没有禁止我去那所房子, 尽管他几乎不知道我去了那里多少次。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
" **since he shut himself up more and more** ,
" 自从 他 关闭 他自己 向上 更多的 和 更多的 ,

因为他越来越把自己封闭起来，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [em 'iː][nɑːt][frʌm; frəm][wʌn] [ˈwiːks] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . " **and sometimes saw me not from one week's end to the other** . "
和 有时 锯 我 不是 从 一 本周 结尾 到 这 其他 . "

有时甚至一周都见不到我。

" [wʌt] [ə; eɪ][loʊn] [laɪf][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [ˈsɪstər] ! "
" **What a lone life for thee , my sister !** "
" 什么 一个 孤独 生活 为了 你 , 我的 姐姐 ! "

“我的妹妹，你的一生多么孤独啊！”

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] .
" **Yes , it was lone , save for the comradeship of our cousins** .
" 是的 , 它 曾是 孤独 , 节省 为了 这 同志情谊 的 我们的 表兄弟姐妹 .

“是的，除了和堂兄弟们的友谊，我感到很孤独。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [fɑːr] [ˈbetər] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] .
But that was better , far better , than what followed .
但 那 曾是 更好的 , 远的 更好的 , 比 什么 随后 .

但这比之后发生的事情要好得多，好得多。

" [ˈkʌθbərt] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaːkənd] .
" **Cuthbert looked quickly at her , and his eyes darkened** .
" 卡斯伯特 看起来 迅速地 在 她 , 和 他的 眼睛 变暗 .

库斯伯特迅速地看了她一眼，眼神变得阴沉起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈfɑːloʊ] , [ˌpetroʊˈnelə] ?
" **And what did follow , Petronella ?**
" 和 什么 做过 跟随 , 佩特罗内拉 ?

“那么，佩特罗内拉，接下来发生了什么？”

" [ʃiː; ji] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **She bent her head a little , that he might not see the expression of her**
" 她 弯曲 她 头 一个 小的 , 那 他 可能 不是 看 这 表达 的 她

[feɪs] .
face .
脸 .

她微微低下头，不让他看到她脸上的表情。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːltərɪŋli] [ˈspʊkən] .
Her words were falteringly spoken .
她 字 是 犹豫不决地 说 .

她说话结结巴巴的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈwiːks] [sɪns] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈlenθən]
" **It was not many weeks since - - it was when the days began to lengthen**
" 它 曾是 不是 许多 周 自从 - - 它 曾是 什么时候 这 天 开始 到 加长

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“没过几周——就在那时，白昼开始变长了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [pæðz] [tuː; tə] [groʊ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] - - [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [θɔːts]
and the forest paths to grow decked with flowers - - that some evil thoughts
和 这 森林 路径 到 生长 甲板 和 花朵 - - 那 一些 邪恶的 想法

[ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
of suspicion came into his head ,
的 怀疑 来了 进入 他的 头 ,

森林小径上鲜花盛开——这时，他脑海中浮现出一些邪恶的猜疑念头。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɔ:ɡɪd] [maɪ] [steps] [æz; əz][aɪ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ;
I know not how , and he dogged my steps as I wandered in the woods ;
我 知道 不是 如何 , 和 他 顽强 我的 步骤 作为 我 漫步 在 这 树林 ;

我不知道他是怎么做到的, 当我漫步在树林中时, 他一直尾随我;

[ænd; ənd] [twɑ:s] - - [neɪ] , [θraɪs] - - [hi:; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt]
and twice - - nay , thrice - - he came suddenly upon us as we walked
和 两次 - - 不 , 三次 - - 他 来了 突然 之上 我们 作为 我们 步行
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɒdlənd] [delz] . "
together in the woodland dells . "
一起 在 这 林地 戴尔斯 . "

而且, 他两次——不, 三次——在我们一起在林间小道散步时突然出现。

" - [wi:; wi] ? [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] , ['sɪstər] ? "
" ' **We ? who was with thee , sister ? "**
" - 我们 ? WHO 曾是 和 你 , 姐姐 ? "

“我们? 当时和你在一起的是谁, 姐姐?”

" ['fɪlɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
" **Philip , " she answered very softly ,**
" 菲利普 , " 她 回答 非常 轻轻 ,

“菲利普,”她轻声回答道。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] [ɪntə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [spuːk] [ðə; ði]
and there was something in the tender intonation with which she spoke the
和 那里 曾是 某物 在 这 投标 语调 和 哪个 她 辐 这
[neɪm] [ðæt] [tuːld][ə; eɪ] [teɪl] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
name that told a tale Cuthbert was not slow to read .
姓名 那 讲述 一个 故事 卡斯伯特 曾是 不是 慢的 到 读 .

她用温柔的语气念出这个名字, 其中蕴含着某种故事, 库斯伯特很快就领会了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [æz; əz] [mʌt] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ;
He had guessed as much before , but this made assurance doubly sure ;
他 有 猜对了 作为 很多 前 , 但 这 制成 保证 双倍 当然 ;

他之前就有所猜测, 但这件事让他更加确信无疑;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] ['lʌvər] ,
and with the sympathy of the ardent young lover ,
和 和 这 同情 的 这 热心 年轻的 情人 ,

带着那位热情年轻恋人的同情,

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] ['tendərli] .
he put his hand on Petronella's and pressed it tenderly .
他 放 他的 手 在 - 和 按下 它 温柔地 .

他把手放在佩特罗内拉的手上, 温柔地按压着。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [klæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɡreɪtəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She understood the meaning of that clasp , and looked gratefully at him ,
她 理解 这 意义 的 那 搭扣 , 和 看起来 感激不尽 在 他 ,

她明白了那个扣环的含义, 感激地看着他。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['kɑ:nfɪdəns] ['æftərwərdz] .
going on with more confidence afterwards .
去 在 和 更多的 信心 然后 .

之后更有信心了。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第15/26页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] ;
" It was with Philip that he found me ;
" 它 曾是 和 菲利普 那 他 成立 我 ;

“他是在菲利普那里找到我的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈfʊəri] - - [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] ,
and the sight filled him with a sullen fury - - the fury that thou knowest ,
和 这 视线 已填 他 和 一个 忧郁 愤怒 - - 这 愤怒 那 你 最了解 ,
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

眼前的景象让他怒火中烧——兄弟，你一定知道那种怒火。

[wɪtʃ] [brʊks] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [noʊ] [wɜ:rdz] .
which brooks no opposition , no words .
哪个 布鲁克斯 不 反对 , 不 字 .

它容不得任何反对意见，任何异议都不能容忍。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ['fɪlɪp] [spi:k] .
He would not hear Philip speak .
他 会 不是 听到 菲利普 说话 .

他听不见菲利普说话。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] - - [ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [sprɪŋ]
He struck him on the mouth - - a cruel blow that caused the blood to spring
他 击 他 在 这 嘴 - - 一个 残忍的 吹 那 导致 这 血 到 春天
[fɔ:rθ] ;
forth ;
前进 ;

他打了他的嘴——这一击十分残忍，鲜血顿时涌了出来；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdrægd] [em 'i:] [ə'wei] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ʌnd] [lɒkt] [em 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlərd]
and he dragged me away by main force , and locked me up in the pillared
和 他 拖拽 我 离开 经过 主要的 力量 , 和 已锁定 我 向上 在 这 柱状
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他强行把我拖走，锁进了柱廊房间里。

[ˈvaʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɔ:l][maɪ][laɪf][æŋ; ən][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər] [tu:; tə]
vowing to keep me a prisoner all my life an I would not promise never to
发誓 到 保持 我 一个 囚犯 全部 我的 生活 一个 我 会 不是 承诺 绝不 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪp] [ə'gen] . "
speak with Philip again . "
说话 和 菲利普 再次 . "

“他发誓要把我终身囚禁，但我不会承诺永远不再和菲利普说话。”

" [ænd; ʌnd] [ðəʊ] ? "
" And thou ? "
" 和 你 ? "

你呢？

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ˈpra:mɪs] [nɔ:t] [seɪv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
" I told him I would promise naught save to meet him no more in the forest .
" 我 讲述 他 我 会 承诺 零 节省 到 见面 他 不 更多的 在 这 森林 .

我告诉他，除了以后不再在森林里见到他之外，我不会做出任何承诺。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ;
I was glad to promise that ;
我 曾是 高兴的 到 承诺 那 ;

我很乐意做出这样的承诺；

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['fɑːðər] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['fjʊəri] [wɜːr; wər][hiː; hi]
for I feared our savage father might kill him in a fit of fury were he
为了 我 害怕 我们的 野蛮的 父亲 可能 杀 他 在 一个 合身 的 愤怒 是 他
[tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ə'gen] [tə'geðər] .
to find us again together .
到 寻找 我们 再次 一起 .

因为我担心，如果我们残暴的父亲再次发现我们在一起，他可能会勃然大怒，杀了他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
I should have been terrified to wander forth with him more .
我 应该 有 到过 恐惧 到 漫步 前进 和 他 更多的 .

我当时应该感到害怕，才不会再和他一起继续往前走了。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [noʊ] [mɔːr] . "
I promised that , but I would promise no more . "
我 承诺 那 , 但 我 会 承诺 不 更多的 . "

我答应过他，但我不会再做其他承诺了。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['sætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['kʌθbərt] ['breθləsli] .
" **And did that satisfy him ?** " **asked Cuthbert breathlessly .**
" 和 做过 那 满足 他 ? " 问 卡斯伯特 气喘吁吁 .

“那他满意了吗？”库斯伯特气喘吁吁地问道。

" [tel] [em 'iː][ɔːl] , [maɪ]['sɪstər] .
" **Tell me all , my sister .**
" 告诉 我 全部 , 我的 姐姐 .

“告诉我一切，我的妹妹。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðiː] ?
He did not dare lay hands on thee ?
他 做过 不是 敢 躺 双手 在 你 ?

他不敢碰你？

" [ˌpetroʊ'nɛlə] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Petronella smiled faintly .**
" 佩特罗内拉 微笑 淡淡的 .

佩特罗内拉微微一笑。

" [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd]
" **Methinks he would dare anything he wished ; but he let himself be satisfied**
" 我觉得 他 会 敢 任何事物 他 希望 ; 但 他 让 他自己 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pledʒ] .
with that pledge .
和 那 保证 .

“我觉得他什么都敢做；但他只满足于这个承诺。”

['oʊnli][hiː; hi] [kept] [em 'iː] ['meni] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['terər] ,
Only he kept me many days in that dim place of terror ,
仅有的 他 保留 我 许多 天 在 那 暗淡 地方 的 恐怖 ,

他让我在那阴暗恐怖的地方待了好多天，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][bʌt; bət][skænt]['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [fer] [ðə; ði] [waɪl] .
and gave me but scant prisoner's fare the while .
和 给予 我 但 稀少 囚犯的 票价 这 尽管 .

期间只给了我少得可怜的囚犯伙食费。

[ˈkʌθbɜrt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [fri:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [naɪ] ,
Cuthbert , as thou art free and thou art nigh ,
卡斯伯特 , 作为 你 艺术 自由的 和 你 艺术 夜 ,

库斯伯特, 你自由了, 你离我很近了,

[wɪlt] [ðəʊ] [tu:; tə] - [tʃeis] [fɔ:ɪ; fər][em 'i:] [er] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
wilt thou to Trevlyn Chase for me ere thou goest back into the forest ,
枯萎 你 到 - 追赶 为了 我 埃雷 你 去 后退 进入 这 森林 ,

你愿意在返回森林之前, 替我去特雷夫林蔡斯一趟吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˈfɪlɪp] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [em 'i:] ,
and tell Philip what has befallen me ,
和 告诉 菲利普 什么 有 发生 我 ,

请把我们遭遇的事情告诉菲利普。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] [hoʊp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nts] ?
and that I may no more hope to meet him in our favourite haunts ?
和 那 我 可能 不 更多的 希望 到 见面 他 在 我们的 最喜欢的 闹鬼的地方 ?

难道我再也无法在我们常去的地方见到他了吗?

[tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][təʊld][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Tell him all I have told to thee , and bid him keep himself from this
告诉 他 全部 我 有 讲述 到 你 , 和 出价 他 保持 他自己 从 这
[haus] .
house .
房子 .

把我告诉你的一切都告诉他, 并让他永远不要再来这所房子。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [pleɪs] !
It is an ill place !
它 是 一个 患病的 地方 !

这是一个糟糕的地方!

[æn; ən] [ɪl] [pleɪs] !
an ill place !
一个 患病的 地方 !

一个糟糕的地方!

[ɑ:] , [ˈkʌθbɜrt] , [wɜ:ɪ; wər][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ði:] , [aɪ] [wʊd] [fer] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
Ah , Cuthbert , were I but a man like thee , I would fare forth as thou hast
啊 , 卡斯伯特 , 是 我 但 一个 男人 喜欢 你 , 我 会 票价 前进 作为 你 哈斯特
[dʌn] .
done .
完毕 .

啊, 库斯伯特, 如果我能像你一样, 我也会像你一样勇往直前。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [bɪˈni:θ] [jɑ:n] [ru:f] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:rvd] [ɪn][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
I would not stay beneath yon roof to be starved in soul and body and spirit .
我 会 不是 停留 下面 远 屋顶 到 是 饥饿 在 灵魂 和 身体 和 精神 .

我绝不会留在那里, 任由自己的灵魂、身体和精神遭受饥饿的折磨。

[oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] !
O father , father !
哦 父亲 , 父亲 !

父亲啊, 父亲啊!

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈbɪtərnəs] ,
" **The cry was one of exceeding bitterness ,**
" 这 哭 曾是 一 的 超过 苦味 ,

那哭喊声充满了极度的痛苦,

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][,aɪˈti:] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] [ðæt] [mu:vð] [ˈkʌθbərt] [ˈstreɪndʒli] .
and yet in it spoke a patience that moved Cuthbert strangely .
和 然而 在 它 辐 一个 耐心 那 已搬 卡斯伯特 奇怪的 .

然而，其中流露出的耐心却深深打动了库斯伯特。

" [ˈsɪstər] , [maɪ][ˈsɪstər] !
" Sister , my sister !
" 姐姐 , 我的 姐姐 !

“姐姐，我的姐姐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [səˈprest] [ˌædʒɪteɪ](ə)n] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tuː; tə] [li:v] [ði:]
" he cried , in accents of suppressed agitation , " I know not how to leave thee
" 他 哭 , 在 口音 的 被抑制 搅动 , " 我 知道 不是 如何 到 离开 你
[hɪr] .
here .
这里 .

他压抑着激动，喊道：“我不知道该如何把你留在这里。”

[ˌpetroʊˈneɪlə] , [waɪ] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ?
Petronella , why not forth with me to the forest ?
佩特罗内拉 , 为什么 不是 前进 和 我 到 这 森林 ?

佩特罗内拉，你为什么不跟我一起去森林里呢？

[ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ði:] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ði:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
Sure I could protect thee there and give thee a better home beneath the
当然 我 可以 保护 你 那里 和 给 你 一个 更好的 家 下面 这
[ˈɡriːnˌwʊd] [triːz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [bɪˈni:θ] [jɑ:n] [ɡrɪm] [wɔ:lz] .
greenwood trees than our father does beneath yon grim walls .
格林伍德 树木 比 我们的 父亲 做 下面 远 严峻 墙壁 .

当然，我可以在那里保护你，给你一个比我们父亲在那阴森的围墙下更好的家，让你住在绿树成荫的树下。

[ænd; ənd] , [ˈsɪstər] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ði:] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɑ:rtn] [hoʊlt] .
And , sister , I could take thee to our uncle , Martin Holt .
和 , 姐姐 , 我 可以 拿 你 到 我们的 叔叔 , 马丁 霍尔特 .

妹妹，我可以带你去见我们的叔叔马丁·霍尔特。

[ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ði:] [əˈsaɪləm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][emˈiː] .
Sure he would give thee asylum with him , as he gave to me .
当然 他 会 给 你 庇护所 和 他 , 作为 他 给予 到 我 .

他一定会像庇护我一样庇护你。

[ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˈtʃeri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
Thou wouldst have Cherry for a sister .
你 会 有 樱桃 为了 一个 姐姐 .

你想和Cherry做妹妹。

[ðəʊ] - -
Thou - -
你 - -

你——

" [bʌt; bət] [ˌpetroʊˈneɪlə] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈskerd] [æɪt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" But Petronella shrank away a little , and looked scared at the thought .
" 但 佩特罗内拉 缩小 离开 一个 小的 , 和 看起来 害怕的 在 这 想法 .

“但佩特罗内拉想到这里，不禁有些畏缩，看起来很害怕。”

[hɜ:rɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɪmɪd] [ˈneɪtʃ-z] [ðæt] [faɪnd][,aɪˈti:] [ˈiziə] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
Hers was one of those timid natures that find it easier to endure even a
她的 曾是 一 的 那些 胆小 自然 那 寻找 它 更轻松 到 忍受 甚至 一个
[ˈterəb(ə)l] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊld] [step] [tuː; tə] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] .
terrible wrong than to take a bold step to escape from it .
糟糕的 错误的 比 到 拿 一个 大胆的 步 到 逃脱 从 它 .

她属于那种胆怯的人，即使遭受可怕的冤屈，也宁愿忍受，也不愿勇敢地采取行动逃离。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm]
The life of the forest might have attracted her , for she loved the freedom
这 生活 的 这 森林 可能 有 吸引 她 , 为了 她 喜爱 这 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] ,
of the woodlands ,
的 这 林地 ,

或许是森林的生活吸引了她，因为她热爱林地的自由。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ɔːr][praɪˈveɪ](ə)n] .
and had no fears of loneliness or privation .
和 有 不 恐惧 的 孤独 或者 匮乏 .

他们不怕孤独，也不怕匮乏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈkʌθbərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsɪ] ,
But she had heard from Cuthbert of the bands of outlaws and gipsies ,
但 她 有 听到 从 卡斯伯特 的 这 乐队 的 亡命之徒 和 吉普赛人 ,
但她从卡斯伯特那里听说过那些亡命之徒和吉普赛人的团伙。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [ˈheɪtrɪd] ;
of Long Robin and his murderous hatred ;
的 长的 罗宾 和 他的 杀人犯 仇恨 ;
长罗宾和他充满仇恨的杀戮；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skers] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] .
and of other perils which she felt she had scarce courage to face .
和 的 其他 危险 哪个 她 毛毡 她 有 稀少 勇气 到 脸 .

以及其他她觉得自己几乎没有勇气面对的危险。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let] [ˈkʌθbərt] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ɔːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [pruːv] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n]
She feared that if she let Cuthbert carry her off she would but prove a burden
她 害怕 那 如果 她 让 卡斯伯特 携带 她 离开 她 会 但 证明 一个 负担
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ker] ,
and a care ,
和 一个 关心 ,

她担心如果让卡斯伯特带走她，她只会成为一个负担和麻烦。

[waɪlst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [rɪˈleɪŋz] [ðer; ðər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
whilst the thought of London and the strange relations there filled her with
而 这 想法 的 伦敦 和 这 奇怪的 关系 那里 已填 她 和
[dɪsˈteɪst] [ænd; ənd] [dred] .
distaste and dread .
厌恶 和 恐惧 .

而一想到伦敦以及那里的奇特人际关系，她就感到厌恶和恐惧。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [aɪ][hæv; həv] [bɔːrɪn] [matʃ] - - [aɪ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
" **Nay , nay , my brother ; I have borne much - - I will bear a little more .**
" 不 , 不 , 我的 兄弟 ; 我 有 出生 很多 - - 我 将要 熊 一个 小的 更多的 .

“不，不，我的兄弟；我已经承受了很多——我还会再承受一点。”

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ˈnevər] [lʌvd] [aɪˈtiː] ;
I love the old Gate House as thou hast never loved it ;
我 爱 这 老的 门 房子 作为 你 哈斯特 绝不 喜爱 它 ;

我爱这座古老的门房，而你从未如此爱过它；

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ˈæftər] [ðɪs] [stɔːrm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [piːs] .
and perchance after this storm there may be a lull of quiet peace .
和 或许 后 这 风暴 那里 可能 是 一个 麻痹 的 安静的 和平 .

或许这场风暴过后，会有一段平静安宁的时光。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət][ˈhæmpər][ðɪ:] , [ænd; ənd][hoʊld][ðɪ:] [bæk][frʌm; frəm][ðæt][greɪt][ˈpɜ:rpəs] ;
I should but hamper thee , and hold thee back from that great purpose ;
我 应该 但 阻碍 你 , 和 抓住 你 后退 从 那 伟大的 目的 ;
[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

我只会成为你的绊脚石，阻碍你实现那个伟大的目标；而且——”

" [bʌt; bət][ˈmɑ:rtɪn][hoʊlt] , [hi:; hi][wʊd][ˈwelkəm][ðɪ:] ; [ænd; ənd][wʌns][bɪˈni:θ][hɪz; ɪz][ru:f] - - "
" **But Martin Holt , he would welcome thee ; and once beneath his roof - - "**
" 但 马丁 霍尔特 , 他 会 欢迎 你 ; 和 一次 下面 他的 屋顶 - - "
“但是马丁·霍尔特会欢迎你；一旦你来到他的屋檐下——”

" [neɪ] , [ˈkʌtbərt] , [aɪˈti:] [maɪt][wel][bi:; bi][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɑ:ðər][wʊd][ges][ˈwɪðər][aɪ][hæd; həd]
" **Nay , Cuthbert , it might well be that our father would guess whither I had**
" 不 , 卡斯伯特 , 它 可能 出色地 是 那 我们的 父亲 会 猜测 往哪里去 我 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

“不，卡斯伯特，我们的父亲很可能会猜到我逃到了哪里。”

[ænd; ənd][wʊd][kʌm][ænd; ənd][dræg][emˈi:] [bæk] .
and would come and drag me back .
和 会 来 和 拖 我 后退 .

然后他们会过来把我拖回去。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][rɪˈzɪst][hɪm; ɪm] .
I am not of an age to resist him .
我 是 不是 的 一个 年龄 到 抵抗 他 .

我年纪还小，没能力反抗他。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈhelpləs][ˈwʊmən] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
And I am a helpless woman , not a man .
和 我 是 一个 无助 女士 , 不是 一个 男人 .

我是一个无助的女人，不是男人。

[aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ˈmeni][taɪmz][ʌv; əv][flaɪt] , [bʌt; bət][aɪ][fɪr][emˈi:][aɪˈti:] [wʊd][bʌt; bət][li:d][tu:; tə]
I have thought many times of flight , but I fear me it would but lead to
我 有 想法 许多 时代 的 航班 , 但 我 害怕 我 它 会 但 带领 到
[wɜ:rs] . "
worse . "
更糟 . "

我曾多次想过逃离，但我担心那只会让情况变得更糟。

" [aɪ][noʊ][nɑ:t][ðæt] , " [ˈænsər][ˈkʌtbərt][θɔ:tfəli] .
" **I know not that , " answered Cuthbert thoughtfully .**
" 我 知道 不是 那 , " 回答 卡斯伯特 深思熟虑 .

“我不知道，”库斯伯特若有所思地回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)][ˈmɑ:rtɪn][ɪz][ə; eɪ][gʊd][mæn] ; [ænd; ənd] , [ˌpetroʊˈnelə] ,
" **Our uncle Martin is a good man ; and , Petronella ,**
" 我们的 叔叔 马丁 是 一个 好的 男人 ; 和 , 佩特罗内拉 ,

“我们的马丁叔叔是个好人；还有，佩特罗内拉，

[rɪˈmembər][ðæt][ˈweðər][ɔ:r][noʊ][ðəɪ][ˈbrʌðər][faɪndz][ðə; ðɪ][lɔ:st][ˈtrezər] ,
remember that whether or no thy brother finds the lost treasure ,
记住 那 无论 或者 不 你的 兄弟 发现 这 丢失的 宝藏 ,

记住，无论你的兄弟是否找到丢失的宝藏，

[hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊəri] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪː] [noʊ] [ʌnˈwɜːrði] [meɪt]
he holds in his keeping a dowry for thee that will make thee no unworthy mate
他 持有 在 他的 保持 一个 嫁妆 为了 你 那 将要 制作 你 不 不配 伴侣
[fɔːr; fər] [ˈfɪlɪp] - [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [ðɪː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
for Philip Trevlyn when the day comes for him to claim thee as his bride .
为了 菲利普 - 什么时候 这 天 来 为了 他 到 宣称 你 作为 他的 新娘 .
他为你准备了一份嫁妆，当菲利普·特雷弗林迎娶你为妻的那一天到来时，你将成为一个配得上他的妻子。

[neɪ] , [haɪd][nɑːt][ðəɪ] [feɪs] , [ˈsɪstər] . "
Nay , hide not thy face , sister ."
不 , 隐藏 不是 你的 脸 , 姐姐 . "

“不，姐姐，不要掩面。”

" [əˈlæs] , [əˈlæs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
" **Alas , alas , my brother !**
" 唉 , 唉 , 我的 兄弟 !

“唉，唉，我的兄弟！”

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] !
that day will never come !
那 天 将要 绝不 来 !

那一天永远不会到来！

[maɪ] [ˈfɑːðər] - - "
My father - -"
我的 父亲 - - "

我的父亲 - "

" [neɪ] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈswiːthɑːrt] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpaʊər] [ˈlæsts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈevər] ,
" **Nay , courage , sweetheart ; our father's power lasts not for ever ,**
" 不 , 勇气 , 亲爱的 ; 我们的 父亲的 力量 持续时间 不是 为了 曾经 ,
“不，亲爱的，要有勇气；我们父亲的权力不会永远持续下去。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and we will be happy yet in spite of him .
和 我们 将要 是 快乐的 然而 在 尽管如此 的 他 .

即使没有他，我们依然会感到快乐。

[ænd; ənd] , [ˈsɪstər] [maɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɪnzfəʊk] [ˈsʌmwɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
And , sister mine , we must have kinsfolks somewhere of the house of
和 , 姐姐 矿 , 我们 必须 有 亲戚 某处 的 这 房子 的
[ˈwaɪvərn] .
Wyvern .
飞龙 .

而且，我的妹妹，我们肯定在某个地方有飞龙家族的亲戚。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [spiːks] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ;
Our father never speaks to us of any such matters ;
我们的 父亲 绝不 说话 到 我们 的 任何 这样的 事情 ;
我们的父亲从未和我们谈论过这些事情；

[bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [hɜːrd] [ɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ?
but hast thou heard aught at the Chase ?
但 哈斯特 你 听到 零 在 这 追赶 ?

但是，你听说过狩猎场上发生过什么事吗？

" [ˌpetroʊˈneɪlə] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Petronella looked quickly up at him .**
" 佩特罗内拉 看起来 迅速地 向上 在 他 .

佩特罗内拉迅速抬头看了他一眼。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv][ˈkɪnzfoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ,
" **Ay** , **I** **have** **heard** **them** **speak** **of** **kinsfolk** **of** **that** **family** ,
" 哎 , 我 有 听到 他们 说话 的 亲属 的 那 家庭 ,
" 是的, 我听他们提起过那个家族的亲戚。"

[ɔ:ˈbi:ɪt][aɪ] [hi:did] [nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
albeit **I** **heeded** **not** **greatly** **what** **they** **said** .
尽管 我 听从了 不是 非常 什么 他们 说 .
虽然我并没有太在意他们说的话。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɪnzfoʊk] [ˈlaɪkwaɪz] ? "
Are **they** **our** **kinsfolk** **likewise** ? "
是 他们 我们的 亲属 同样地 ? "
他们也是我们的亲戚吗?

" [eɪ] , [ˈverɪli] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡrændæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪvərn] ;
" **Ay** , **verily** , **inasmuch** **as** **our** **grandam** **was** **a** **Wyvern** ;
" 哎 , 确实 , 因此 作为 我们的 奶奶 曾是 一个 飞龙 ;
" 是的, 的确, 因为我们的祖母是一条飞龙;

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪvərn] [ʌv; əv] [tu:] [dʒɛnᵊˈeɪʒənz] [ðæt] [hæv; həv] [wed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **there** **have** **been** **Wyverns** **of** **two** **generations** **that** **have** **wed** **with** **the**
和 那里 有 到过 双足飞龙 的 二 几代人 那 有 结婚 和 这
- ,
Trevlyns ,
- ,
曾有两代飞龙与特雷弗林家族联姻。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:st] [ˈtrezər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][tu:; tə]
as **thou** **hast** **heard** **in** **the** **story** **of** **the** **lost** **treasure** , **which** **I** **have** **told** **to**
作为 你 哈斯特 听到 在 这 故事 的 这 丢失的 宝藏 , 哪个 我 有 讲述 到
[ði:] .
thee .
你 .
正如我讲给你听的关于失落宝藏的故事一样。

[ˈsɪstər] ,
Sister ,
姐姐 ,
姐姐,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈseɪfər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
it **might** **be** **that** **thou** **mightest** **find** **a** **refuge** **with** **them** **safer** **than** **with**
它 可能 是 那 你 最强 寻找 一个 避难所 和 他们 更安全 比 和
[maɪn] [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] ,
mine **uncle** **of** **the** **bridge** ,
矿 叔叔 的 这 桥 ,
或许你和他们在一起会比和我桥上的叔叔在一起更安全。

[hu:] [maɪt] [pərˈtʃæns] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [tu:] [ˈmʌtʃ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ˈbrɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
who **might** **perchance** **think** **I** **asked** **too** **much** **were** **I** **to** **bring** **my** **sister** **to** **him**
WHO 可能 或许 思考 我 问 也 很多 是 我 到 带来 我的 姐姐 到 他
,
.
,
如果我带妹妹去见他, 他或许会觉得我要求太多。

[ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmæn] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒʌst] ; [bʌt; bət] - - "
albeit **he** **is** **a** **kind** **man** **and** **a** **just** ; **but** - - "
尽管 他 是 一个 种类 男人 和 一个 只是 ; 但 - - "
虽然他是个善良公正的人; 但是——"

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [fli:] , " [sed] [ˌpetroʊˈnelə] ,
" **But I trust I may not have to flee , " said Petronella ,**
" 但 我 相信 我 可能 不是 有 到 逃跑 , " 说 佩特罗内拉 ,
"但我相信我可能不必逃亡,"佩特罗内拉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [brɪˈɔ:r] .
with the same air of shrinking that she had shown before .
和 这 相同的 空气 的 收缩 那 她 有 所示 前 .
她脸上带着和之前一样的畏缩神情。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ˈʊrli] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ðɪ][rest] , [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
" **I have borne so much ; surely I can bear the rest , until thou hast found the**
" 我 有 出生 所以 很多 ; 一定 我 能 熊 这 休息 , 直到 你 哈斯特 成立 这
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
"我已经承受了这么多, 肯定还能承受剩下的, 直到你找到宝藏为止。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and all is changed for us .
和 全部 是 已更改 为了 我们 .
一切都改变了。

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ,
When thou art rich and great , and high in favour with all ,
什么时候 你 艺术 富有的 和 伟大的 , 和 高的 在 偏爱 和 全部 ,
当你富有、强大, 并且深受众人喜爱时,

[ðen] [pərˈtʃæns] [ðəʊ] [kænst] [prɪˈveɪl] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][stɜ:rən] [ˈfɑ:ðər] ,
then perchance thou canst prevail even with our stern father ,
然后 或许 你 罐 占上风 甚至 和 我们的 船尾 父亲 ,
那么或许你甚至能战胜我们严厉的父亲。

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hens] [ðəɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
and win his leave to carry hence thy poor little sister .
和 赢 他的 离开 到 携带 因此 你的 贫穷的 小的 姐姐 .
并赢得他的允许, 带走你可怜的小妹妹。

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
Till then I will strive to remain .
直到 然后 我 将要 努力 到 保持 .
在此之前, 我将努力留下来。

" [ˈkʌθbərt] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] .
" **Cuthbert took her hand and held it between his .**
" 卡斯伯特 采取 她 手 和 握住 它 之间 他的 .
库斯伯特握住她的手, 将它夹在自己手中。

" [ˌpetroʊˈnelə] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:][nɑ:t] - - [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] [hɪr] ;
" **Petronella , I like it not - - I like not to leave thee here ;**
" 佩特罗内拉 , 我 喜欢 它 不是 - - 我 喜欢 不是 到 离开 你 这里 ;
"佩特罗内拉, 我不喜欢这样——我不喜欢把你留在这里；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] .
but it must be as thou desirest .
但 它 必须 是 作为 你 最渴望 .
但一切都必须如你所愿。

[ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈsɪstər] .
Only , remember one thing , my sister .
仅有的 , 记住 一 事物 , 我的 姐姐 .
妹妹, 你只需要记住一件事。

[aɪ][eɪ 'em] [naɪ] [æt; ət][hænd] .
I am nigh at hand .
我 是 夜 在 手 ；

我就在附近。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wɜːrs]
I am in the forest , not many miles away ; and if things should become worse
我 是 在 这 森林 , 不是 许多 英里 离开 ; 和 如果 事物 应该 变得 更糟
[wɪð; wɪθ] [ði:] ,
with thee ,
和 你 ,

我身处森林之中，离你不远；如果你的情况恶化，

[ðəʊ] [kænst][flaɪ][tuː; tə][em 'i:] ['ðɪðər] ; [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][em 'i:] , ['daʊtləs] , [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪksɪz]
thou canst fly to me thither ; thou wilt find me , doubtless , in or about the pixies
你 罐 飞 到 我 那里 ; 你 枯萎 寻找 我 , 毫无疑问 , 在 或者 关于 这 小精灵
- [del] ,
'dell ,
- 戴尔 ,

你可以飞到那里来找我；你肯定会在小精灵的山谷里或附近找到我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [em 'i:] [spi:k] ,
of which thou hast heard me speak ,
的 哪个 你 哈斯特 听到 我 说话 ,

你已听我讲过这些事了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [maɪ]['kloʊsɪst] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [held] .
for it is there that my closest watch will be held .
为了 它 是 那里 那 我的 最接近 手表 将要 是 握住 .

因为我最密切的监视将在那里进行。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Thinkest thou that thou canst find the place ? "
思考 你 那 你 罐 寻找 这 地方 ? "

你认为你能找到那个地方吗？

" [aɪ] [troʊ] [soʊ] ; [ðəʊ] [hæst][toʊld][em 'i:] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **I trow so ; thou hast told me how to do so .**
" 我 扔 所以 ; 你 哈斯特 讲述 我 如何 到 做 所以 .

“我照做了；你已经告诉我该怎么做了。”

[naɪn] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrɪst] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊk] ,
Nine miles across the open forest , starting from the Trevlyn oak ,
九 英里 穿过 这 打开 森林 , 开始 从 这 - 橡木 ,

从特雷夫林橡树出发，穿过开阔的森林，全程九英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
with the great beech to the right .
和 这 伟大的 山毛榉 到 这 正确的 .

右边是一棵巨大的山毛榉。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ] , [aɪ] [wɪl] [flaɪ] ['ðɪðər] [baɪ] [naɪt] ,
If I am forced to fly , I will fly thither by night ,
如果 我 是 强制 到 飞 , 我 将要 飞 那里 经过 夜晚 ,

如果我被迫乘飞机，我会选择夜间飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gaɪd] .
and the stars will be my guide .
和 这 明星 将要 是 我的 指导 .

星辰将指引我前行。

[ˈbrʌðər] , [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [nɪr] . "

Brother , it is good to feel that thou art near . "

兄弟 , 它 是 好的 到 感觉 那 你 艺术 靠近 . "

兄弟, 感觉你就在身边真好。

" [eɪ] , [ˌpetroʊˈnelə] , [aɪ][eɪˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ˌemˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] -

" Ay , Petronella , I am glad indeed ; for I fear me sometimes that our father -

" 哎 , 佩特罗内拉 , 我 是 高兴的 的确 ; 为了 我 害怕 我 有时 那 我们的 父亲 -

- "

- "

- "

" 是的, 佩特罗内拉, 我真高兴; 因为我有时担心我们的父亲——"

" [wʌt] , [ˈkʌθbərt] ? "

" What , Cuthbert ? "

" 什么 , 卡斯伯特 ? "

" 什么事, 库斯伯特? "

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfɔrli] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][mæd] .

" That he must surely be going mad .

" 那 他 必须 一定 是 去 疯狂的 .

“他肯定疯了。”

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ,

It is hard to believe he could so persecute his children were it not so ,

它 是 难的 到 相信 他 可以 所以 迫害 他的 孩子们 是 它 不是 所以 ,

如果不是这样, 很难相信他会如此迫害自己的孩子。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃudɪst] [dweɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædˌmən] .

and it is not fitting that thou shouldest dwell beneath the roof of a madman .

和 它 是 不是 配件 那 你 最肩 住 下面 这 屋顶 的 一个 狂人 .

你不应该住在疯子的屋檐下。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .

" The girl shivered slightly , and her dark eyes dilated .

" 这 女孩 瑟瑟发抖 轻微地 , 和 她 黑暗的 眼睛 扩张 .

女孩微微颤抖了一下, 她那双深邃的眼睛睁大了。

" [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [soʊ] , [ˈkʌθbərt] ?

" Thinkest thou so , Cuthbert ?

" 思考 你 所以 , 卡斯伯特 ?

“你真这么认为吗, 库斯伯特? "

[ʃɔr] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [nɑːt][ðə; ði]

Sure I had thought it was his wrath at finding that we loved not the

当然 我 有 想法 它 曾是 他的 愤怒 在 寻找 那 我们 喜爱 不是 这

[feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuːˈes][ʌp] ;

faith in which he has brought us up ;

信仰 在 哪个 他 有 带来 我们 向上 ;

我原以为这是他发现我们不爱他从小教导我们的信仰而产生的愤怒;

[ðæt] [fɜːrst] [ðəʊ]

that first thou

那 第一的 你

第一个

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈnaɪd]

and then I have learned to find comfort in the holy Book he has denied

和 然后 我 有 学习 到 寻找 舒适 在 这 圣 书 他 有 否认

[tuː; tə][ˌjuːˈes] ,

to us ,

到 我们 ,

于是, 我学会了从他拒绝赐予我们的圣书中寻求慰藉。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈlðər] [ˈhoʊli] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [priːsts] [hæv; həv]
and to find that there be other holy things than our priests have
和 到 寻找 那 那里 是 其他 圣 事物 比 我们的 神父 有
[tɔːt] [juːˈes] ,
taught us ,
教授 我们 ,

并且发现除了我们的祭司教导我们的之外，还有其他神圣的事物，

[ænd; ənd][ˈpjʊərə] [trʊθs] [ðæn; ðən] [mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [noʊ] [ðəmˈselvz] .
and purer truths than methinks they know themselves .
和 更纯净 真相 比 我觉得 他们 知道 他们自己 .

而且他们所知道的真理比我认为他们自己所知道的还要纯粹。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [bəːnd] [soʊ][ˈhɑːtli] [əˈɡenst] [juːˈes] .
I thought that was why his anger burned so hotly against us .
我 想法 那 曾是 为什么 他的 愤怒 烧伤 所以 热 反对 我们 .

我当时以为这就是他为何对我们怒火中烧的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd]
That was his quarrel with thee , and methinks he must have suspected
那 曾是 他的 争吵 和 你 , 和 我觉得 他 必须 有 怀疑
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

那是他跟你争吵的原因，我想他一定是怀疑我了。

[els] [wʊd] [hiː; hi] [skers] [hæv; həv] [ˈdɔːɡɪd] [maɪ] [steps] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . "
else would he scarce have dogged my steps as he did . "
别的 会 他 稀少 有 顽强 我的 步骤 作为 他 做过 . "

否则他怎么会像那样一直跟着我呢？

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ;
" It may be so , " answered Cuthbert ;
" 它 可能 是 所以 , " 回答 卡斯伯特 ;

“也许是这样，”库斯伯特回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [emˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
" but I fear me he has brooded over his wrongs and his sins until he
" 但 我 害怕 我 他 有 沉思 超过 他的 错误 和 他的 罪孽 直到 他
[ɪz] [wel] - [naɪ] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] .
is well - nigh beside himself .
是出色地 - 夜 旁 他自己 .

但我担心他一直耿耿于怀自己的过错和罪孽，以至于几乎丧失了理智。

[maɪ][ˈsɪstər] , [let][nɑːt] [ðəɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [liːd] [ðiː] [ˈɪntuː][ˈperəl] .
My sister , let not thy patience lead thee into peril .
我的 姐姐 , 让 不是 你的 耐心 带领 你 进入 危险 .

我的妹妹，不要让你的耐心使你陷入危险。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
Remember what I have said , and whither I may be found .
记住 什么 我 有 说 , 和 往哪里去 我 可能 是 成立 .

记住我说过话，以及我可能出现的地方。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] .
I will take thy message to Philip .
我 将要 拿 你的 信息 到 菲利普 .

我会把你的话转告给腓力。

[hiː; hi][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbɪdn] [nɑːt][tuː; tə][ˈæŋɡər] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðiː] .
He shall be bidden not to anger thy father further by seeking thee .
他 将 是 拜登 不是 到 愤怒 你的 父亲 更远 经过 寻求 你 .

他被告知不要再因寻找你而激怒你的父亲。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðəʊ] [kænst] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɑːlətuːd]
After that it is for thee to decide whether thou canst still live in such solitude
后 那 它 是 为了 你 到 决定 无论 你 罐 仍然 居住 在 这样的 孤独
[æz; əz][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,
as must then be thine at the Gate House ,
作为 必须 然后 是 你的 在 这 门 房子 ,
之后,就由你自己决定是否还能继续独自生活在门楼里。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðəʊ] [wɪlt] [flaɪ][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . "
or whether thou wilt fly to me in the forest . "
或者 无论 你 枯萎 飞 到 我 在 这 森林 . "
或者你是否愿意飞到森林里来见我。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] , " [ˈænsər] [ˌpetroʊˈnɛlə] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,
" **I will remember , " answered Petronella , rising to her feet ; for even here ,**
" 我 将要 记住 , " 回答 佩特罗内拉 , 上升 到 她 脚 ; 为了 甚至 这里 ,
[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
and at this hour ,
和 在 这 小时 ,
“我会记住的,”佩特罗内拉回答道,同时站起身来;因为即使在这里,即使在这个时刻,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [ˈlɪŋɡər] [lɔːŋ] .
and with her brother for her companion , she dared not linger long .
和 和 她 兄弟 为了 她 伴侣 , 她 敢于 不是 萦绕 长的 .
由于有哥哥陪伴,她不敢久留。

" [tel] [maɪ][kaɪnd] [ænt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs]
" **Tell my kind aunt that the Testament she gave me is the solace and happiness**
" 告诉 我的 种类 阿姨 那 这 遗嘱 她 给予 我 是 这 慰藉 和 幸福
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .
“请告诉我善良的姑妈,她给我的遗嘱是我一生的慰藉和幸福。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
I think of her words every day , and they are written on my heart .
我 思考 的 她 字 每一个 天 , 和 他们 是 书面 在 我的 心 .
我每天都会想起她的话,它们深深地印在我的心上。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] , [maɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈrests] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Though I see her not , my blessing rests upon her .
尽管 我 看 她 不是 , 我的 祝福 休息 之上 她 .
虽然我见不到她,但我的祝福却寄托在她身上。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [piːs] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː]
I would that she could know what peace and joy she has helped to bring into
我 会 那 她 可以 知道 什么 和平 和 喜悦 她 有 帮助 到 带来 进入
[maɪ] [ˈloʊnli] [lɑːt] . "
my lonely lot . "
我的 孤独 很多 . "
我希望她能知道,她给我的孤独生活带来了多少平静和快乐。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
" **I will tell her , " answered Cuthbert , as he took the slight form into his**
" 我 将要 告诉 她 , " 回答 卡斯伯特 , 作为 他 采取 这 轻微 形式 进入 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
“我会告诉她的,”库斯伯特回答道,同时将那娇小的身影抱入怀中。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
" **She will be rejoiced to hear it , I doubt not .**
" 她 将要 是 欣喜若狂 到 听到 它 , 我 怀疑 不是 :
“她听到这个消息一定会很高兴，这一点我毫不怀疑。”

[aɪ] [tuː] , [maɪ] ['sɪstə] , [hæv; həv] [ʃerd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [maɪ'self] .
I too , my sister , have shared some of that peace myself .
我 也 , 我的 姐姐 , 有 共享 一些 的 那 和平 我 :
我, 我的妹妹, 也感受到了这份平静。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [riəd] ,
I have found that the faith in which we were reared ,
我 有 成立 那 这 信仰 在 哪个 我们 是 饲养 ,
我发现我们从小接受的信仰,

[ɜːl'biːɪt][aɪ 'tiː][hoʊldz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [truːθ] ,
albeit it holds much of golden truth ,
尽管 它 持有 很多 的 金的 真相 ,
尽管它蕴含着许多宝贵的真理,

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvər'leɪd][baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] ['sædli] ['taːnɪft] .
has been so overlaid by artifice of man that the gold is sadly tarnished .
有 到过 所以 叠加 经过 技巧 的 男人 那 这 金子 是 令人遗憾的是 失去光泽 :
由于人为的修饰, 黄金已经黯然失色。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [lʌv] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [jet] ,
I have some deep love for it yet ,
我 有 一些 深的 爱 为了 它 然而 ,
我对它仍然怀有深深的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['betər] [ðə; ði] ['pjʊərə] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd]
but I love better the purer faith that I have learned from the written Word
但 我 爱 更好的 这 更纯净 信仰 那 我 有 学习 从 这 书面 单词
[ʌv; əv][ɡɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,
但我更喜欢我从上帝圣言中学到的那种更纯粹的信仰。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈɡɑːdli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and have heard from the lips of godly men of the Established Church of
和 有 听到 从 这 嘴唇 的 敬虔的 男人 的 这 已确立的 教会 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 :

并且亲耳听闻过该国国教教会中虔诚人士的言论。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn][jɑːn] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
I have seen and heard much in yon great city ,
我 有 已见 和 听到 很多 在 远 伟大的 城市 ,
我在这座伟大的城市里见识了很多, 也听到了很多。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [kriːdz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] - - [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
and methinks that all creeds have much that is true - - much that is the same ;
和 我觉得 那 全部 信条 有 很多 那 是 真的 - - 很多 那 是 这 相同的 ;
我认为所有信仰都有很多真理——有很多相同之处;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['ræŋɡ(ə)] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz]
but it seems the nature of man to fight and wrangle over the differences
但 它 似乎 这 自然 的 男人 到 斗争 和 争吵 超过 这 差异
,
,
,

但似乎人类的本性就是为了分歧而争吵不休。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [feɪθ] ;
instead of rejoicing in the unity of a common faith ;
反而 的 欢欣鼓舞 在 这 统一 的 一个 常见的 信仰 ;

相反，他们却为共同信仰的团结而欢欣鼓舞；

[ˈwerfɔːr] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [əˈbaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wherefore there be misery and strife and jealousy abounding , and the
因此 那里 是 苦难 和 冲突 和 妒忌 丰富 , 和 这
[ˈædvər,serɪz] [meɪ] [wel] [blæsˈfiːm] .
adversaries may well blaspheme .
对手 可能 出色地 亵渎神明 .

因此，苦难、纷争和嫉妒盛行，敌对双方甚至可能亵渎神明。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [nɑːtɪ][tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [swiːt] [ˈsɪstər] ;
But I came not to talk such matters with thee , sweet sister ;
但 我 来了 不是 到 讲话 这样的 事情 和 你 , 甜的 姐姐 ;
但我来不是为了和你谈论这些事，亲爱的妹妹；

[ðeɪ] [ˈbæf(ə)] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .
they baffle the wisdom of the wisest .
他们 挡板 这 智慧 的 这 最明智的 .
它们甚至让最睿智的人也感到困惑。

[kiːp] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] , [ænd; ənd][let][noʊ][mæn] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
Keep fast hold of the peace thou hast found , and let no man take it from
保持 快速地 抓住 的 这 和平 你 哈斯特 成立 , 和 让 不 男人 拿 它 从
[ðiː] .
thee .
你 .

牢牢守护你所获得的和平，不要让任何人把它从你手中夺走。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [lɪvd] [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɪri] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] .
I would I lived not in the midst of such weary war of words .
我 会 我 居住地 不是 在 这 中间 的 这样的 厌倦 战争 的 字 .
我多么希望自己不必生活在这样令人疲惫的口水战之中。

[ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈsɪkənz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
There be times when the heart sickens at it ,
那里 是 时代 什么时候 这 心 令人作呕 在 它 ,
有时候，这种事会让人感到心痛。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][feɪn][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [əˈsaɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈeni]
and one is fain to lay all aside sooner than have to own allegiance to any
和 一 是 欣然 到 躺 全部 旁边 很快 比 有 到 自己的 忠诚 到 任何
[wʌn] [ˈpɑːrtɪ] ,
one party ,
一 派对 ,

人们宁愿放弃一切，也不愿被迫效忠任何一个政党。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .
when one sees the bad as well as the good of all .
什么时候 一 看到 这 坏的 作为 出色地 作为 这 好的 的 全部 .

当一个人既看到事物好的一面，也看到事物坏的一面时。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
" **Petronella's eyes were wide with astonishment and perplexity .**
" - 眼睛 是 宽的 和 惊讶 和 困惑 .
佩特罗内拉的眼睛睁得大大的，充满了惊讶和困惑。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊlən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [wen] [ˈkʌθbərt] [tɔːkt]
She felt as though she had a very Solon for a brother when Cuthbert talked
她 毛毡 作为 尽管 她 有 一个 非常 梭伦 为了 一个 兄弟 什么时候 卡斯伯特 谈话
[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsɪriəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
after this serious fashion .
后 这 严肃的 时尚 .

库斯伯特用这种严肃的方式说话，让她感觉自己好像有个很像梭伦的哥哥。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she too had heard from the Trevlyns of the Chase somewhat of the
但 她 也 有 听到 从 这 - 的 这 追赶 有些 的 这
[ˈbɜːrniŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
burning questions of the day ,
燃烧 问题 的 这 天 ,

但她也从切斯镇的特雷弗林一家那里听到了一些当时人们热议的问题。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and she was not wholly uninstructed in the matter .
和 她 曾是 不是 完全 未经指导 在 这 事情 .
她对此事并非完全一无所知。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [buːn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [wiːk] [ˈwɪmɪn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [ˈlɪt(ə)l]
" That is one boon granted to us weak women , " she said , with a shadowy little
" 那 是 一 恩惠 的确 到 我们 虚弱的 女性 , " 她 说 , 和 一个 阴暗的 小的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“这是我们这些弱女子所得到的恩惠之一，”她说，脸上带着一丝诡异的微笑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbætlfiːld] .
" We are not called upon to take part in the world's battlefield .
" 我们 是 不是 称为 之上 到 拿 部分 在 这 世界的 战场 .
我们无需参与世界战场。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][gəʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [wei] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
We may think our own thoughts , and go our quiet way in the main
我们 可能 思考 我们的 自己的 想法 , 和 去 我们的 安静的 方式 在 这 主要的
[ˌʌnˈhiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] .
unheeded and unmolested .
无人理会 和 未受干扰 .

我们可以思考自己的想法，然后安静地走自己的路，大多时候不会有人注意或打扰我们。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [siː] [æz; əz][aɪ][duː] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
But I am glad that thou dost see as I do , my brother .
但 我 是 高兴的 那 你 朋友 看 作为 我 做 , 我的 兄弟 .
但我很高兴你和我的看法一致，我的兄弟。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][faɪnd] [əˈkɔːrd] [ɪn] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
It is sweet to find accord in those we love .
它 是 甜的 到 寻找 符合 在 那些 我们 爱 .
能与所爱之人达成共识，是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋgər] .
And now I must be gone ; I dare not linger longer .
和 现在 我 必须 是 已消失 ; 我 敢 不是 萦绕 更长 .
现在我必须走了，我不敢再逗留了。

[ˈhev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [ðɪː] [ˈevər] !
Heaven bless and keep thee ever !
天堂 保佑 和 保持 你 曾经 !

愿上天永远保佑你！

[aɪ][jæl; ʃəl] ['kæəri] [maɪ] ['deɪli] [ləʊd] [mɔːr] ['laɪtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] [spɛnt] [tə'geðər] .
I shall carry my daily load more lightly for this happy hour spent together .
我 将 携带 我的 日常的 加载 更多的 轻轻 为了 这 快乐的 小时 花费 一起 .

为了享受这美好的时光，我将减轻日常的负担。

" ['kʌθbərt] [kɪst] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔːr] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
" Cuthbert kissed her many times before he let her go ,
" 卡斯伯特 亲吻 她 许多 时代 前 他 让 她 去 ,

“库斯伯特在放她走之前吻了她很多次，

[ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,
reminded her again of the place where he himself might be found ,
提醒 她 再次 的 这 地方 在哪里 他 他自己 可能 是 成立 ,

这再次提醒她，他自己可能会在哪里出现。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] ,
and then walked slowly with her towards the old Gate House ,
和 然后 步行 缓慢地 和 她 向 这 老的 门 房子 ,

然后和她一起慢慢地朝旧门楼走去。

[ˈoʊnli] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrɪd] [aɪ 'tiː] ,
only letting her go when she desired it ,
仅有的 出租 她 去 什么时候 她 想要的 它 ,

只有当她自己愿意时才放她走。

[ænd; ʌnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][glɑɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət]
and watching her glide towards the little door with a sense of sinking at
和 观看 她 滑行 向 这 小的 门 和 一个 感觉 的 下沉 在

[hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn] .
heart which he could hardly explain .
心 哪个 他 可以 几乎 解释 .

看着她滑向小门，他心中涌起一股难以言喻的沉重感。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpetrəʊ'nɛlə] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
As for Petronella , she stole within the door , which she bolted behind her ,
作为 为了 佩特罗内拉 , 她 偷窃 之内 这 门 , 哪个 她 螺栓连接 在后面 她 ,

至于佩特罗内拉，她偷偷溜进了门里，然后把门闩上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
as she had found it ,
作为 她 有 成立 它 ,

正如她发现的那样，

[ænd; ʌnd] [felt][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]
and felt her way up the narrow winding stairs that led to the ground floor
和 毛毡 她 方式 向上 这 狭窄的 绕线 楼梯 那 引领 到 这 地面 地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

她摸索着爬上了通往房子底层的狭窄蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði]['pəʊstərən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] [ðæt] ['lev(ə)l] ,
The postern door was below that level ,
这 后门 门 曾是 以下 那 等级 ,

小门位于那个平面以下。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ster] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and had a little stair of its own leading to the house ,
和 有 一个 小的 楼梯 的 它是自己的 领导 到 这 房子 ,

而且它还有一条通往房子的独立小楼梯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
from which it was again shut off by another door at the top .
从 哪个 它 曾是 再次 关闭 离开 经过 其他 门 在 这 顶部 .
然后，它又被顶部的另一扇门关上了。

[wen] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [hæd; həd] ['stəʊlən] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] ['kʌθbərt] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
When Petronella had stolen out to meet Cuthbert , she had left this door open ,
什么时候 佩特罗内拉 有 被盗 出去 到 见面 卡斯伯特 , 她 有 左边 这 门 打开 ,
佩特罗内拉偷偷溜出去见卡斯伯特时，把这扇门敞开着。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ni:dləs] [nɔɪz] ;
so as to avoid all needless noise ;
所以 作为 到 避免 全部 不必要 噪音 ;
以避免一切不必要的噪音；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] ,
but when she reached the head of the stairs she found it closed ,
但 什么时候 她 达到 这 头 的 这 楼梯 她 成立 它 关闭 ,
但当她走到楼梯顶端时，却发现楼梯门关上了。

[ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] [lɪsnɪŋ] [ænd; ænd] ['wʌndərɪŋ] .
and her heart gave a sudden throb of dismay as she stood quite still listening and wondering .
和 她 心 给予 一个 突然 搏动 的 沮丧 作为 她 站立 相当 仍然 聆听 和 好奇 .
她站在那里，静静地听着，心中不禁涌起一阵沮丧。

[ʃʊrli] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ?
Surely she had left it open ?
一定 她 有 左边 它 打开 ?
她肯定没关门吧？
[hɜ:r; hər] ['meməri] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] !
her memory had not deceived her !
她 记忆 有 不是 受骗 她 !
她的记忆没有欺骗她！

[noʊ] ; [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
No ; she remembered debating the matter with herself and deciding to do so .
不 ; 她 记得 辩论 这 事情 和 她自己 和 决定 到 做 所以 .
不；她记得自己曾反复思考过这个问题，并最终决定这样做。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [ʃʌt] [baɪ] [ɪt'self] ['æftərwərdz] ?
Could it have shut by itself afterwards ?
可以 它 有 关闭 经过 本身 然后 ?
之后会不会是自己关上了？

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
She could scarcely believe it .
她 可以 几乎 相信 它 .
她简直不敢相信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['oʊkən] [dɔ:r] , [ðæt] [mu:vd] ['pɑ:ndərəsli] [ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ;
It was a heavy oaken door , that moved ponderously on its hinges ;
它 曾是 一个 重的 橡木 门 , 那 已搬 沉重地 在 它是 铰链 ;
那是一扇沉重的橡木门，在铰链上沉重地转动着；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ænd] ['breθləs] .
and the night was calm and breathless .
和 这 夜晚 曾是 冷静的 和 喘不过气 .
夜色平静而寂静。

[nɒʊ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .

No current of air could have blown upon it .
不 当前的 的 空气 可以 有 吹 之上 它 :

当时不可能有任何气流吹到它上面。

[hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [[ʌt] [,aɪ 'ti:][ˈæftər][hɜ:r; hər] ?

Had some person from above come down and shut it after her ?
有 一些 人 从 多于 来 向下 和 关闭 它 后 她 ?

是不是上面有人下来把门关上了？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hu:] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][bi:; bi] ?

and if so , who could that person be ?
和 如果 所以 , WHO 可以 那 人 是 ?

如果真是如此，这个人会是谁呢？

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

and had he suspected that she had slipped out into the night , and
和 有 他 怀疑 那 她 有 滑倒了 出去 进入 这 夜晚 , 和

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ?

for what purpose ?
为了 什么 目的 ?

他是否怀疑她趁夜溜了出去？她出去的目的是什么？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] - [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [felt] [ˈredi] [tu:; tə] [sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði]

With a wildly - beating heart and a frame that felt ready to sink into the
和 一个 疯狂地 - 殴打 心 和 一个 框架 那 毛毡 准备好 到 下沉 进入 这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

ground with fear ,
地面 和 害怕 ,

他心脏狂跳不止，身体仿佛因恐惧而随时都会沉入地下。

[ˌpetrəʊ'neɪlə] [traɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] .

Petronella tried the latch of the door , and found it yield to her hand .
佩特罗内拉 尝试 这 门锁 的 这 门 , 和 成立 它 屈服 到 她 手 :

佩特罗内拉试着拉了一下门闩，发现门闩在她手的拉下松开了。

[ʃi:; ʃi] [prest] [,aɪ 'ti:][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sti:l] , [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd]

She pressed it open and then stood suddenly still , a gasp of terror and
她 按下 它 打开 和 然后 站立 突然 仍然 , 一个 喘气 的 恐怖 和

[dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

dismay escaping her ;
沮丧 逃脱 她 ;

她用力推开门，然后突然愣住了，惊恐和沮丧的一声倒吸了一口气；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:l]

for there , in the middle of the hall , the moonlight falling full upon his tall
为了 那里 , 在 这 中间 的 这 大厅 , 这 月光 坠落 满的 之上 他的 高的

[ˈrʌɡɪd] [ˈfɪɡjər] ,

rugged figure ,
崎岖 数字 ,

因为就在那里，在大厅中央，月光洒在他高大健硕的身影上，

[stʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtru:ənt] [ˈdɔ:tər] ,

stood her father , waiting with folded arms for his truant daughter ,
站立 她 父亲 , 等待 和 折叠 武器 为了 他的 逃学 女儿 ,

她的父亲站在那里，双臂抱胸，等着他那逃学的女儿。

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [tu:; tə][br'hoʊld] .

a look upon his stern face that she shivered to behold .
一个 看 之上 他的 船尾 脸 那 她 瑟瑟发抖 到 看哪 :

她看到他那严肃的表情，不禁浑身颤抖。

" [soʊ] , [gɜ:rl] !
" **So , girl !**
" 所以 , 女孩 !

“所以，女孩！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [straɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [freɪl] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [græsp] [wɪtʃ]
making one stride forward and catching the frail wrist in a vice - like grasp which
制作 一 步幅 向前 和 捕捉 这 脆弱 手腕 在 一个 副 - 喜欢 抓牢 哪个

[ˈbɔ:lməʊst] [ɪk'stɔ:tɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] - - " [soʊ] ,
almost extorted a cry of pain - - " so ,
几乎 勒索 一个 哭 的 疼痛 - - " 所以 ,

她向前迈了一步，一把抓住那纤细的手腕，像钳子一样紧紧攥住，几乎勒出一声痛呼——“就这样，

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪdnɑɪt] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈlʌvər] !
my daughter , thou hast come in from this midnight tryst with thy lover !
我的 女儿 , 你 哈斯特 来 在 从 这 午夜 幽会 和 你的 情人 !

我的女儿，你终于结束了与情人的午夜幽会回来了！

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [bɪ'stəʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:]
And what dost thou think is the reward a father bestows upon a daughter who
和 什么 朋友 你 思考 是 这 报酬 一个 父亲 授予 之上 一个 女儿 WHO

[li:vz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæz; hæz]
leaves his house at this dead hour of the night to meet the man he has
树叶 他的 房子 在 这 死的 小时 的 这 夜晚 到 见面 这 男人 他 有

[ˈbɪdn̩] [hɜ:r; hər] [ɪs'tʃu:] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
bidden her eschew for ever ?
拜登 她 避免 为了 曾经 ?

你认为一位父亲会如何对待一个在深夜离家出走，去见他告诫她永远不要再接近的男人的女儿呢？

" - [ædʒɪ'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [swu:nɪŋ] .
" **Petronella's agitation was so great that she was well - nigh swooning .**
" - 搅动 曾是 所以 伟大的 那 她 曾是 出色地 - 夜 晕倒 .

“佩特罗内拉非常激动，几乎要晕倒了。”

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Her nerves had been on the strain for some time .
她 神经 有 到过 在 这 拉紧 为了 一些 时间 .

她已经紧张了一段时间了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkʌθbərt] [ə'gen] , [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
The excitement of seeing Cuthbert again , of hearing his story and telling
这 激动 的 看到 卡斯伯特 再次 , 的 听力 他的 故事 和 讲述

[hɜ:r; hər] [oʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] .
her own , had been considerable .
她 自己的 , 有 到过 大量 .

再次见到卡斯伯特，听到他的故事并讲述自己的故事，这让她非常兴奋。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
And now to be confronted by a furious father , and accused of having
和 现在 到 是 面对 经过 一个 狂怒 父亲 , 和 被告 的 拥有

[ˈbroʊkən][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:ləm] [pledʒ] ,
broken her solemn pledge ,
破碎的 她 庄严 保证 ,

现在，她要面对愤怒的父亲，还要被指控违背了她庄严的誓言。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met][hɜ:r; həɹ] ['lʌvə] [æt; ət][æn; ən] ['aʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [noʊ] ['vɜ:rtʃuəs]
and of having met her lover at an hour of the night when no virtuous
和 的 拥有 遇见 她 情人 在 一个 小时 的 这 夜晚 什么时候 不 有德行的
[ˈmeɪd(ə)n] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪst] ,
maiden would dream of such a tryst ,
少女 会 梦 的 这样的 一个 幽会 ,
而且她是在深夜与情人幽会, 任何贞洁的少女都不会想到会有这样的幽会。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ji][kʊd; kəd] [ber] .
was more than she could bear .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
她承受不了了。

['slɪpɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ʃi; ji][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [roʊb] , [ænd; ənd]
Slipping to her knees , she laid her hand upon her father's robe , and
滑倒 到 她 膝盖 , 她 铺设 她 手 之上 她 父亲的 长袍 , 和
['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
clutching hold of it ,
紧握 抓住 的 它 ,
她跪倒在地, 将手放在父亲的长袍上, 紧紧抓住它。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fəɹ] [sə'pɔ:rt] , [ʃi; ji] [gɑ:spt] [aʊt][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] :
as if for support , she gasped out the one word :
作为 如果 为了 支持 , 她 倒吸一口气 出去 这 一 单词 :
仿佛为了寻求支撑, 她喘息着吐出一个词:

" [ˈpɑ:rd(ə)n] ! [ˈpɑ:rd(ə)n] ! "
" Pardon ! pardon ! "
" 赦免 ! 赦免 ! "
“对不起! 对不起! ”

" [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [wel] [su:] [fɔ:r; fəɹ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [fɔ:ls] [dʒeɪd] ; [bʌt; bət][tu; tə][wɪn][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'hʌðəɹ]
" Thou mayest well sue for pardon , false jade ; but to win it is another
" 你 五月 出色地 起诉 为了 赦免 , 错误的 玉 ; 但 到 赢 它 是 其他
[ˈmætəɹ] .
matter .
事情 .
“你这假玉, 可以请求赦免, 但能否获得赦免却是另一回事。”

[seɪ] , [vaɪl] [gɜ:rl] ,
Say , vile girl ,
说 , 卑鄙的 女孩 ,
你说, 卑鄙的女孩,

[hu:m] [aɪ] [blʌʃ] [tu; tə][kɔ:l][maɪ] ['dɔ:təɹ] - - [seɪ] [haʊ] [ɔ:ft][hæst] [ðəʊ] [ðʌs] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu; tə] [mi:t]
whom I blush to call my daughter - - say how oft hast thou thus gone forth to meet
谁 我 脸红 到 称呼 我的 女儿 - - 说 如何 经常 哈斯特 你 因此 已消失 前进 到 见面
[ðəɪ] ['lʌvə] ? "
thy lover ? "
你的 情人 ? "
我羞于称她为女儿——你说说, 你这样出去与你的情人相会过多少次?

" ['fɑ:ðəɹ] - - ['fɑ:ðəɹ] , [rɪ'vaɪl] [em 'i:] [nɑ:t] [ðʌs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [brɪ'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
" Father - - father , revile me not thus ! " cried the girl , beside herself with
" 父亲 - - 父亲 , 唾骂 我 不是 因此 ! " 哭 这 女孩 , 旁 她自己 和
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
“父亲——父亲, 不要这样辱骂我!”女孩激动得泣不成声地喊道。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ˈkʌθbərts] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,
fearful of betraying Cuthbert's near presence to the Gate House ,
可怕 的 背叛 卡斯伯特的 靠近 在场 到 这 门 房子 ,
害怕将库斯伯特就在附近的情况暴露给门楼,

[lest] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈɪndʒəri] [ɔːr] [geɪn] [sʌm; səm] [hoʊld]
lest the angry man should contrive to do him some injury or gain some hold
免得 这 生气的 男人 应该 精心策划 到 做 他 一些 受伤 或者 获得 一些 抓住
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
以免愤怒之人设法伤害他或控制他。

[jet] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ˈlevld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ,
yet terrified at the accusations levelled at her own head ,
然而 恐惧 在 这 指控 平整 在 她 自己的 头 ,
然而, 她却对加在自己头上的指控感到恐惧。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
which seemed to bear some show of reason .
哪个 似乎 到 熊 一些 展示 的 原因 .
这似乎有一定的道理。

" [ˈfɑːðər] , [hæv; həv] [ˈpɪti] ; [draɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsper] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [draɪv] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
" **Father , have pity ; drive me not to despair , as thou didst drive my brother** .
" 父亲 , 有 遗憾 ; 驾驶 我 不是 到 绝望 , 作为 你 迪斯特 驾驶 我的 兄弟 .
“父亲, 请怜悯我; 不要像你使我的兄弟那样使我绝望。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I am so lonely and so miserable .
我 是 所以 孤独 和 所以 悲惨的 .
我感到无比孤独和痛苦。

[ˈpɪti] [ˌem ˈiː] !
Pity me !
遗憾 我 !

请可怜可怜我吧!

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ! "
pardon me ! "
赦免 我 ! "

对不起!

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [beɪs] [gɜːrl] .
" **Answer my question , base girl** .
" 回答 我的 问题 , 根据 女孩 .

“回答我的问题, 基地女孩。”

[haʊ] [ɔːft][hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [bɪˈfɔːr] [təˈnaɪt] ? "
How oft hast thou done this deed before tonight ? "
如何 经常 哈斯特 你 完毕 这 契据 前 今晚 ? "
今晚之前, 你做过多少次这样的事?

" [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] !
" **Never before , my father , never before !**
" 绝不 前 , 我的 父亲 , 绝不 前 !
“父亲, 从来没有过, 从来没有过! ”

[ɑː] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !
Ah , do not be too hard upon me !
啊 , 做 不是 是 也 难的 之上 我 !
啊, 请不要对我太苛刻!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] - - [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] ! "
 I have done no wrong - - I swear it ! "
 我 有 完毕 不 错误的 - - 我 发誓 它 ！ "

我没做错任何事——我发誓！

" [ki:p] [ðɑɪ] [fɔ:ls] [oʊðz] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [fɔ:ls] [ˈlʌvər] !
 " Keep thy false oaths for thy false lover !
 " 保持 你的 错误的 誓言 为了 你的 错误的 情人 ！

“为你的虚假情人保留你的虚假誓言吧！ ”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈæŋɡri][mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
 " cried the angry man ; " I will have none of them .
 " 哭 这 生气的 男人 ； " 我 将要 有 没有任何 的 他们 ．

“我一个也不要！ ”愤怒的男人喊道。

[ðəʊ] [hæst] [pæst] [em 'i:][ðɑɪ] [wɜ:rd] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:vð] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [pleɪd]
 Thou hast passed me thy word once , and I believed thee , and thou hast played
 你 哈斯特 通过了 我 你的 单词 一次 , 和 我 相信 你 , 和 你 哈斯特 玩
 [em 'i:] [fɔ:ls] .
 me false .
 我 错误的 ．

你曾向我许诺过一次，我信了你，你却背信弃义。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ði:] [əˈɡen] - - [ˈnevər] , [ˈnevər] !
 I will never believe thee again - - never , never !
 我 将要 绝不 相信 你 再次 - - 绝不 , 绝不 ！

我再也不会相信你了——永远，永远！

[ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðɑɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [laɪ][əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] .
 Thou hast made thy bed , and thou shalt lie upon it .
 你 哈斯特 制成 你的 床 , 和 你 应 说谎 之上 它 ．

你自作自受，必睡其上。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡri][mæn] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [ɡɜ:rl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
 " And with that the angry man flung the kneeling girl from him with
 " 和 和 那 这 生气的 男人 扔 这 跪着 女孩 从 他 和
 [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
 such violence that she fell against the wall ,
 这样的 暴力 那 她 跌倒 反对 这 墙 ,

“说完，愤怒的男人猛地将跪着的女孩甩开，力道之大，女孩重重地摔在了墙上。”

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈʃɑ:rpli] , [sæŋk] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
 and striking her head sharply , sank stunned and unconscious at his feet .
 和 引人注目 她 头 尖锐地 , 沉没 目瞪口呆 和 无意识 在 他的 脚 ．

她头部猛地撞击地面，昏迷不醒地倒在他的脚边。

" [sɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [wel] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [mɪŋks] , [ðə; ði][ˈi:v(ə)][dʒeɪd] ! " [spʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈfɑ:ðər]
 " Serve her right well , the false minx , the evil jade ! " spoke the heartless father
 " 服务 她 正确的 出色地 , 这 错误的 minx , 这 邪恶的 玉 ！ " 辐 这 狠心 父亲
 ,
 ！
 ,

“活该，你这个虚伪的妖妇，恶毒的玉女！ ”冷酷无情的父亲说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə]
 as he strode back to his own room without so much as going across to
 作为 他 大步走 后退 到 他的 自己的 房间 没有 所以 很多 作为 去 穿过 到
 [ðə; ði][ɡɜ:rl][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [hɜ:rt] .
 the girl to know if she were severely hurt .
 这 女孩 到 知道 如果 她 是 严重 伤害 ．

他径直走向自己的房间，甚至都没走到女孩身边看看她是否受了重伤。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnəʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .
" She will be safe enow for this night .
" 她 将要 是 安全的 足够 为了 这 夜晚 .

“她今晚暂时安全了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [əˈɡen] .
She will not seek to go forth again .
她 将要 不是 寻找 到 去 前进 再次 .

她不会再想外出了。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ber] - [feɪst] [dɪˈfaɪəns] .
She shall smart for this bare - faced defiance .
她 将 聪明的 为了 这 裸 - 面对 蔑视 .

她必将为这种厚颜无耻的挑衅付出代价。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][set][æɪ; ət] [nɔːt] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I will not be set at naught by both of my children .
我 将要 不是 是 放 在 零 经过 两个都 的 我的 孩子们 .

我绝不会任由我的两个孩子辜负我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
I will not - - I will not !
我 将要 不是 - - 我 将要 不是 !

我不会——我绝对不会！

" [wen] [ˌpetrəʊˈneɪə] [əˈwəʊk] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] ,
" When Petronella awoke from what seemed to her a long dream ,
" 什么时候 佩特罗内拉 醒来 从 什么 似乎 到 她 一个 长的 梦 ,

“佩特罗内拉从一场看似漫长的梦中醒来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [bed] , [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [ˈsɜːrvənt] ,
she found herself in her own bed , tended by the deaf - and - dumb servant ,
她 成立 她自己 在 她 自己的 床 , 倾向于 经过 这 聋 - 和 - 哑的 仆人 ,

她发现自己躺在自己的床上，由一位又聋又哑的仆人照料着。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)] [ɡlɑːnsɪz] .
who was sitting beside her and watching her with wistful glances .
WHO 曾是 坐着 旁 她 和 观看 她 和 怅惘 眼神 .

坐在她旁边的人，正用怅然的目光注视着她。

[ə; eɪ][ɡlæd] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˌpetrəʊˈneɪə] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃoʊd]
A glad smile lighted up the woman's face as Petronella made a sign that showed
一个 高兴的 微笑 照明 向上 这 女性的 脸 作为 佩特罗内拉 制成 一个 符号 那 显示

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] ;
she recognized her ;
她 认可 她 ;

当佩特罗内拉做出认出她的手势时，那名女子的脸上露出了欣喜的笑容；

[bʌt; bət][noʊ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
but no speech was possible between them ,
但 不 演讲 曾是 可能的 之间 他们 ,

但他们之间无法交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [baɪ] [miːnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the girl was too weary to care to ask questions by means of the
和 这 女孩 曾是 也 厌倦 到 关心 到 问 问题 经过 方法 的 这

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
series of signals long since established between them .
系列 的 信号 长的 自从 已确立的 之间 他们 .

女孩太累了，懒得通过他们之间早已建立起来的一系列信号来提问。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [əˈgen] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd][tʃaɪld] .
She turned her eyes from the light , and fell asleep again like a tired child .
她 转向 她 眼睛 从 这 光 , 和 跌倒 睡着了 再次 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .
她避开光线, 像个疲惫的孩子一样又睡着了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [sli:p] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
For several days her life was more like one long sleep than anything else .
为了 一些 天 她 生活 曾是 更多的 喜欢 一 长的 睡觉 比 任何事物 别的 .
有好几天, 她的生活与其说是正常生活, 不如说更像是一场漫长的睡眠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [ɪˈmiːdiətli]
It was some while before she remembered any of the events immediately
它 曾是 一些 尽管 前 她 记得 任何 的 这 活动 立即地
[prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɪlnəs] ;
preceding this mysterious attack of illness ;
前 这 神秘 攻击 的 疾病 ;
她过了好一会儿才记起在这次神秘疾病发作之前发生的事情;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][dɪd] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn]
and when she did remember , the events of that night seemed to stand out in
和 什么时候 她 做过 记住 , 这 活动 的 那 夜晚 似乎 到 站立 出去 在
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈkʌlərz] .
fearful colours .
可怕 颜色 .
当她记起那天晚上发生的事情时, 那些可怕的景象仿佛历历在目。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] : [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][naːt][faːr] [əˈweɪ] .
Yet there was one thought of comfort : Cuthbert was not far away .
然而 那里 曾是 一 想法 的 舒适 : 卡斯伯特 曾是 不是 远的 离开 .
然而, 有一个令人欣慰的想法: 库斯伯特离得并不远。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈoʊpənli] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈvaɪlnəs] , [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd]
Since her father had openly accused her of vileness , deceit , and
自从 她 父亲 有 公然 被告 她 的 卑鄙 , 欺骗 , 和
[ˈtretʃəri] ;
treachery ;
背信弃义 ;
因为她的父亲曾公开指责她卑鄙、欺骗和背叛;

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ] [ˈkruːəli] ,
since he had struck her down so cruelly ,
自从 他 有 击 她 向下 所以 残酷地 ,
因为他曾如此残忍地击倒她,

[ænd; ənd][hæd; həd][naːt][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs]
and had not even come to see her in her helplessness and weakness
和 有 不是 甚至 来 到 看 她 在 她 无助 和 弱点
,
,
,

甚至在她如此无助虚弱的时候, 他都没有来看望她。
[mʌst; məst][naːt] [ˈkʌθbərts] [sərˈmaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] - - [mʌst; məst][hiː; hi][naːt] [ˈfɔrli] [biː; bi][mæd]
must not Cuthbert's surmise be the true one - - must he not surely be mad
必须 不是 卡斯伯特的 推测 是 这 真的 一 - - 必须 他 不是 一定 是 疯狂的
?
?
?
库斯伯特的推测一定才是正确的吗? 他难道不是疯了吗?

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkaʊərɪŋ] [lʊks] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
She could see by the old woman's cowering looks if the door moved on its hinges ,
她 可以 看 经过 这 老的 女性的 畏缩 看起来 如果 这 门 已搬 在 它是 铰链 ,
从老妇人畏缩的神情, 她就能看出门是否在铰链上转动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː ʃi] [fɪəd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈmæstər] ;
how much she feared the terrible master ;
如何 很多 她 害怕 这 糟糕的 掌握 ;
她是多么害怕那个可怕的主人啊;

[ænd; ənd] [wen] [ˌpetrəʊˈneɪlə] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː]
and when Petronella was sufficiently recovered to be able to enter into
和 什么时候 佩特罗内拉 曾是 足够 恢复 到 是 有能力的 到 进入 进入
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði]
the kind of conversation by means of signals which in some sort resembled the
这 种类 的 对话 经过 方法 的 信号 哪个 在 一些 种类 类似 这
[ˈfɪŋɡər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
finger talking of more modern times ,
手指 说 的 更多的 现代的 时代 ,
当佩特罗内拉的身体恢复到足以通过某种类似于近代手指交流的方式进行交谈时,

[ʃiː ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [blæk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [muːd]
she learned that indeed her father was in a more black and terrible mood
她 学习 那 的确 她 父亲 曾是 在 一个 更多的 黑色的 和 糟糕的 情绪
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪfɔːr] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,
她得知父亲的情绪确实比以往任何时候都更加阴郁糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈmɑːrθə] [hɜːrˈself] [went] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
and that old Martha herself went in fear of her life .
和 那 老的 玛莎 她自己 去 在 害怕 的 她 生活 .
就连老玛莎自己也害怕失去生命而去了。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Bit by bit the old woman made the girl understand what had happened .
少量 经过 少量 这 老的 女士 制成 这 女孩 理解 什么 有 发生 .
老妇人一点一点地让女孩明白发生了什么事。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈlaɪɪŋ] [koʊld]
Shortly after the day upon which she had found her young mistress lying cold
不久 后 这 天 之上 哪个 她 有 成立 她 年轻的 情妇 说谎 寒冷的
[ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
and insensible on the stone floor of the hall ,
和 麻木不仁 在 这 石头 地面 的 这 大厅 ,
在她发现年轻的女主人冰冷昏迷地躺在大厅石板地上之后不久,

[ˈfɪlɪp] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən]
Philip Trevlyn had come to the Gate House , and had demanded an
菲利普 - 有 来 到 这 门 房子 , 和 有 要求 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
interview with the owner .
面试 和 这 所有者 .
菲利普·特雷夫林来到门房, 要求与房主面谈。

[raɪt] [wel] [dɪd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈerənd] ,
Right well did both the women know the nature of that errand ,
正确的 出色地 做过 两个都 这 女性 知道 这 自然 的 那 差事 ,
没错, 这两个女人当然清楚这项差事的性质。

[ðoʊ] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈfɑːðər] .
though none had been present but the young lover and the enraged father .
尽管 没有任何 有 到过 展示 但 这 年轻的 情人 和 这 愤怒 父亲 .

虽然当时在场的只有年轻的恋人和愤怒的父亲。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪnˈsaɪtɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkʌθbərts]
There could be no manner of doubt but that , incited to it by Cuthbert's
那里 可以 是 不 方式 的 怀疑 但 那 , 煽动 到 它 经过 卡斯伯特的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

毫无疑问，这都是受库斯伯特的故事所激起的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
he had come to make a definite offer of marriage ,
他 有 来 到 制作 一个 定 提供 的 婚姻 ,
他来此是要正式求婚的。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb][ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [oʊld][mæn][baɪ][sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ]
and doubtless had tried to bribe the avaricious old man by some tempting
和 毫无疑问 有 尝试 到 贿赂 这 贪婪 老的 男人 经过 一些 诱人的
[ˈɔːfər][ʌv; əv][goʊld][ɔːr][lənd] .
offer of gold or land .
提供 的 金子 或者 土地 .

毫无疑问，他曾试图用黄金或土地等诱人的条件贿赂这位贪婪的老人。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkaʊt[t] ,
But whatever had been the terms in which the proposal was couched ,
但 任何 有 到过 这 条款 在 哪个 这 提议 曾是 卧倒 ,
但无论当初该提议的措辞如何，

[ˈæŋɡər][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪkələs] [ðæn; ðən] [ɡriːd] .
anger had proved a stronger passion with Nicholas than greed .
愤怒 有 已证实 一个 更强 热情 和 尼古拉斯 比 贪婪 .
事实证明，愤怒对尼古拉斯来说比贪婪更强烈。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ðæt] [ˈθretnd] [ˈæktʃuəl]
Philip had been driven from the house with a fury that threatened actual
菲利普 有 到过 驱动 从 这 房子 和 一个 愤怒 那 威胁 实际的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
菲利普被愤怒地赶出了家门，对方甚至扬言要诉诸暴力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ˈnɪkələs] [hæd; həd][reɪdʒd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk]
and for hours afterwards Nicholas had raged up and down the house like
和 为了 小时 然后 尼古拉斯 有 愤怒 向上 和 向下 这 房子 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
a wild beast in a cage .
一个 荒野 兽 在 一个 笼 .

此后几个小时，尼古拉斯像笼中野兽一样在房子里来回咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfjʊri]
He had once gone up to his daughter's room with a face so full of fury
他 有 一次 已消失 向上 到 他的 女儿的 房间 和 一个 脸 所以 满的 的 愤怒
[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɪrd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd]
that the old woman had feared he meant to fall upon her then and
那 这 老的 女士 有 害怕 他 意思是 到 落下 之上 她 然后 和
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
他曾怒气冲冲地走到女儿的房间，老妇人担心他会当场打她；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] , [ʌnˈkɑ:njəs] [feɪs]
but even he had been calmed by a glance at the still , unconscious face
但 甚至 他 有 到过 平静下来 经过 一个 瞥一眼 在 这 仍然 , 无意识 脸
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
upon the pillow ,
之上 这 枕头 ,
但即使是他, 在瞥了一眼枕头上那张静止不动、毫无知觉的脸庞后, 也平静了下来。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈblʌdləs] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ;
so white and bloodless and death - like ;
所以 白色的 和 无血 和 死亡 - 喜欢 ;
如此苍白、毫无血色、如同死寂一般;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [ˈfʊtɪɔ:l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and the man had gone down with a quieter footfall than he had
和 这 男人 有 已消失 向下 和 一个 更安静 人流量 比 他 有
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,
那人下山的脚步比他上山时要轻柔得多。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈfjʊəri] [ˈevər] [sɪns] ,
but had been brooding in sullen fury ever since ,
但 有 到过 沉思 在 忧郁 愤怒 曾经 自从 ,
但从那以后, 他一直闷闷不乐, 怒火中烧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
so that the old servant had feared to approach him even to bring him
所以 那 这 老的 仆人 有 害怕 到 方法 他 甚至 到 带来 他
[hɪz; ɪz] [ˈniːdfl] [fuːd] .
his needful food .
他的 需要 食物 .
所以, 老仆人甚至不敢靠近他, 给他送去必需的食物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌp][wið; wiθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
She had spent almost all her time up with her young mistress ,
她 有 花费 几乎 全部 她 时间 向上 和 她 年轻的 情妇 ,
她几乎所有时间都和她的年轻女主人待在一起。

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hər][baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [lest][sʌm; səm] [ˌmɪstʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] [hɜːr; hər] .
afraid to leave her by night or day lest some mischance should befall her .
害怕的 到 离开 她 经过 夜晚 或者 天 免得 一些 灾难 应该 降临 她 .
害怕白天或晚上离开她, 唯恐她遭遇不测。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈgrædʒuəli] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
All this the girl gradually understood as she became strong enough to take in the
全部 这 这 女孩 逐步地 理解 作为 她 成为 强的 足够的 到 拿 在 这
[ˈsaɪlənt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
silent talk of the old woman .
沉默的 讲话 的 这 老的 女士 .
随着女孩身体逐渐强壮, 能够听懂老妇人无声的谈话, 她也慢慢理解了这一切。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:njəsənəs] ,
She knew that she must have lain some days in this state of unconsciousness ,
她 知道 那 她 必须 有 莱恩 一些 天 在 这 状态 的 无意识 ,
她知道自已肯定在这种昏迷状态下躺了好几天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈɡriːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
for the trees were greener than they had been when she had seen
为了 这 树木 是 更环保 比 他们 有 到过 什么时候 她 有 已见
[ðem; ðəm][læst] ,
them last ,
他们 最后的 ,

因为树木比她上次见到它们时更加翠绿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [wʌz; wəz][fæst] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪts][ˈɡoʊldən] [ˈsʌmə] - [laɪk] [ɡloʊ] .
and the sunlight was fast gaining its golden summer - like glow .
和 这 阳光 曾是 快速地 获得 它是 金的 夏天 - 喜欢 辉光 .

阳光迅速染上了夏日般的金色光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈrɪʃnəs] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ]
There was something exhilarating in the beauty and richness of reviving
那里 曾是 某物 令人振奋 在 这 美丽 和 丰富 的 复苏
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

复苏的自然之美和丰富多彩令人振奋。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [wɑːn] [tʃiːk] [ˈkɪndld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and even Petronella's wan cheek kindled into a flush of pleasure as she looked
和 甚至 - 万 脸颊 点燃 进入 一个 冲洗 的 乐趣 作为 她 看起来
[fɔːrθ] [wʌns] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɪzməl] [hoʊm] .
forth once again upon the fair world around her dismal home .
前进 一次 再次 之上 这 公平的 世界 大约 她 惨淡 家 .

当佩特罗内拉再次眺望她那阴暗家园周围美丽的世界时，她苍白的脸颊也泛起了一抹愉悦的红晕。

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家？

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋɡər][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
no , that was no longer the word for it .
不 , 那 曾是 不 更长 这 单词 为了 它 .

不，那个词已经不再合适了。

[ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn]
Slowly but surely the knowledge had come to her that Cuthbert had been
缓慢地 但 一定 这 知识 有 来 到 她 那 卡斯伯特 有 到过
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

她慢慢地、但肯定地意识到，库斯伯特是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [kʊd; kəd][noʊ] [bɔːŋɡər] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that this house could no longer be a home to her .
和 那 这 房子 可以 不 更长 是 一个 家 到 她 .

这栋房子对她来说已经不再是家了。

[raɪt] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈkredit] [naʊ] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [brɪfɔːr] ,
Right well did she credit now , what had never entered her mind before ,
正确的 出色地 做过 她 信用 现在 , 什么 有 绝不 进入 她 头脑 前 ,

她现在才恍然大悟，这可是她以前从未想过的事情。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bru:did] [ænd; ənd] [bru:did] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [maɪnd][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
that her father had brooded and brooded until his very mind had become
那 她 父亲 有 沉思 和 沉思 直到 他的 非常 头脑 有 变得
[ʌnˈhɪndʒd] .
unhinged .
精神错乱 .

她的父亲为此忧心忡忡，直到精神彻底崩溃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi]
He was not master of his words when he spoke to her as he
他 曾是 不是 掌握 的 他的 字 什么时候 他 辐 到 她 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] ;
had done upon that terrible night ;
有 完毕 之上 那 糟糕的 夜晚 ;

当他像在那个可怕的夜晚那样与她说话时，他已经无法控制自己的言辞了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [ænd; ənd]
he was not master of his actions when he had flung her away and
他 曾是 不是 掌握 的 他的 行动 什么时候 他 有 扔 她 离开 和
[left] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] .
left her lying unconscious on the stone floor .
左边 她 说谎 无意识 在 这 石头 地面 .

他当时神志不清，把她扔到一边，让她昏迷不醒地躺在石板地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [slɑ:t] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] ,
There was even some slight comfort in this thought ,
那里 曾是 甚至 一些 轻微 舒适 在 这 想法 ,
想到这一点，甚至还感到一丝安慰。

[ðoo] [aɪˈti:] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ˈevər][ðə; ði] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
though it settled for ever the doubt in her mind .
尽管 它 定居 为了 曾经 这 怀疑 在 她 头脑 .
虽然这彻底消除了她心中的疑虑。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [geɪt] [ˈhʌʊs] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
She must leave the Gate House so soon as she was strong enough to walk ,
她 必须 离开 这 门 房子 所以 很快 作为 她 曾是 强的 足够的 到 走 ,
她一旦身体强壮到可以走路，就必须离开门楼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:rˈself] [brɪˈni:θ]
and she must find her brother in the forest , and place herself beneath
和 她 必须 寻找 她 兄弟 在 这 森林 , 和 地方 她自己 下面
[hɪz; ɪz] [keɪ] .
his care .
他的 关心 .

她必须在森林里找到她的哥哥，并接受他的照顾。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [əˈpru:vɪd] [ðə; ði][plæn] .
The old servant approved the plan .
这 老的 仆人 得到正式认可的 这 计划 .
老仆人赞同了这个计划。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][æt; ət] - [tʃeɪs] ;
She herself could find a refuge at Trevlyn Chase ;
她 她自己 可以 寻找 一个 避难所 在 - 追赶 ;
她自己可以在特雷夫林蔡斯找到避难所；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhʌʊs] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
but that house would be no shelter for her young mistress .
但 那 房子 会 是 不 庇护所 为了 她 年轻的 情妇 .
但那栋房子对她年轻的女主人来说，却不是一处庇护所。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [əˈθɔːrəti] [wəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪntuː] [kæpˈtɪvəti] ;
Her father's authority would be enough to carry her back into captivity ;
她 父亲的 权威 会 是 足够的 到 携带 她 后退 进入 囚禁 ;
她父亲的权威足以将她再次囚禁起来；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wəd] [biː; bi] ,
and what her fate would be ,
和 什么 她 命运 会 是 ,
她的命运将会如何？

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [əˈgen] [brɔːt] [bæk] ,
were she to have escaped him once and be again brought back ,
是 她 到 有 逃脱 他 一次 和 是 再次 带来 后退 ,
如果她曾经逃脱他的魔爪，却又再次被抓回来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈʌdə] [æt; ət] .
was a thought to shudder at .
曾是 一个 想法 到 不寒而栗 在 .
想到这，不寒而栗。

" [aɪ][mʌst; məst][gou] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌθbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I must go back to Cuthbert , " she said to herself ,
" 我 必须 去 后退 到 卡斯伯特 , " 她 说 到 她自己 ,
“我必须回到卡斯伯特那里去，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈlɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [dɪm]
as she looked over the fair landscape , and thought longingly of the cool , dim
作为 她 看起来 超过 这 公平的 景观 , 和 想法 渴望地 的 这 凉爽的 , 暗淡
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
她眺望着美丽的景色，心中不禁怀念起凉爽幽暗的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and the free life of the forest .
和 这 自由的 生活 的 这 森林 .
以及森林中自由自在的生活。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [haʊs] .
Her own home was nothing now but a prison house .
她 自己的 家 曾是 没有什么 现在 但 一个 监狱 房子 .
她自己的家现在只不过是一座监狱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] ,
She knew that if she presented herself before her father sound and whole ,
她 知道 那 如果 她 呈现 她自己 前 她 父亲 声音 和 所有的 ,

她知道，如果她能健康完整地出现在父亲面前，
[ʃiː; ʃi] [wəd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [pleɪst] [ˈʌdə] [sʌm; səm][kloʊz] [rɪˈstreɪnt] [ðæt] [wəd] [ɪˈfektʃuəli] [ˈhɪndər]
she would at once be placed under some close restraint that would effectually hinder
她 会 在 一次 是 放置 在下面 一些 关闭 克制 那 会 有效地 阻碍

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkæəriŋ] [aʊt][hɜːr; hər][plæn] .
her from carrying out her plan .
她 从 携带 出去 她 计划 .
她会立即受到严密限制，从而有效地阻止她实施计划。

[hiː; hi] [wəd] [ˈsuːnər] [kɪl] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] ,
He would sooner kill her , as she verily believed ,
他 会 很快 杀 她 , 作为 她 确实 相信 ,
她深信，他宁愿杀了她。

[ðæn; ðən] [pər'mɪt] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] ['lɪbərtɪ] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [miːt] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr]
than permit her such liberty as might enable her to meet by accident or
比 允许 她 这样的 自由 作为 可能 使能够 她 到 见面 经过 事故 或者
[dɪ'zain] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
design any member of the household from the Chase .
设计 任何 成员 的 这 家庭 从 这 追赶 .

与其允许她拥有可能让她偶然或有意地与蔡斯家的任何成员相遇的自由，不如允许她拥有这种自由。
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] ,
If she were to succeed in her escape ,
如果 她 是 到 成功 在 她 逃脱 ,
如果她成功逃脱,

[ðə; ðɪ] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [waɪlst] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [stɪl] [bɪ'liːvd] [hɜːr; həɹ] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]
the attempt must be made whilst her father still believed her too feeble to
这 试图 必须 是 制成 而 她 父亲 仍然 相信 她 也 微弱 到
[stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][bed] ;
stir from her bed ;
搅拌 从 她 床 ;
必须在她父亲仍然认为她虚弱得无法下床的时候进行尝试;

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
after that she would be too closely watched for it to be possible .
后 那 她 会 是 也 密切 观看 为了 它 到 是 可能的 .
之后她会受到严密监视，根本不可能做到。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['entərd] [ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [ziːl] .
The old woman entered into this scheme with alacrity and zeal .
这 老的 女士 进入 进入 这 方案 和 敏捷 和 热情 .
老妇人兴致勃勃地投入到这个计划中。

[ˌpetrəʊ'nɛlə] [kept] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] ;
Petronella kept to her bed ;
佩特罗内拉 保留 到 她 床 ;
佩特罗内拉一直卧床不起;

[ænd; ənd] [wen] ['nɪkələs] - [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ] [saɪnz] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and when Nicholas Trevlyn demand ed by signs how it fared with his daughter ,
和 什么时候 尼古拉斯 - 要求 经过 标志 如何 它 表现 和 他的 女儿 ,
当尼古拉斯·特雷夫林用手势询问女儿的情况时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['sɑːləm] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
he was answered by solemn shakings of the head .
他 曾是 回答 经过 庄严 摇晃 的 这 头 .
他得到的回答是对方郑重的摇头。

[ɪf] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
If he mounted the stairs to see with his own eyes how she was ,
如果 他 安装 这 楼梯 到 看 和 他的 自己的 眼睛 如何 她 曾是 ,
如果他走上楼梯，想亲眼看看她是什么样子，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][wɑːn] [feɪs] ,
he saw her lying upon the bed with closed eyes and wan face ,
他 锯 她 说谎 之上 这 床 和 关闭 眼睛 和 万 脸 ,
他看到她躺在床上，双眼紧闭，脸色苍白。

[ænd; ənd] [wʊd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪːv(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf]
and would smile with an evil smile and mutter that she was safe enough
和 会 微笑 和 一个 邪恶的 微笑 和 低声 那 她 曾是 安全的 足够的
[naʊ] - - [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
now - - safe enough now .
现在 - - 安全的 足够的 现在 - .
她会露出邪恶的笑容，喃喃自语道，她现在足够安全了——足够安全了。

[jet] [i:tʃ] [deɪ] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [ðə; ði] [fru:d] [oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [prəˈvaɪd]
Yet each day hope and the good food the shrewd old woman contrived to provide
然而 每个 天 希望 和 这 好的 食物 这 精明 老的 女士 人为的 到 提供
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪd][ɪts] [wɜ:rk] [əˈpɑ:n] - [freɪl] [ˈbɑ:di] ,
for her did its work upon Petronella's frail body ,
为了 她 做过 它是 工作 之上 - 脆弱 身体 ,
然而, 每天, 希望和那位精明的老妇人想方设法为她准备的美味佳肴, 都对佩特罗内拉虚弱的身体起到了作用。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [gru:] [ˈbetər] [ˈevri] [ˈaʊər] .
and she grew better every hour .
和 她 生长 更好的 每一个 小时 .

她每小时都在好转。

[ɪnˈdi:d] , [ˈæftər][sʌm; səm] [waɪl] [ʃi; ji] [felt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ʃi; ji][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks]
Indeed , after some while she felt stronger than she had done for many weeks
的确 , 后 一些 尽管 她 毛毡 更强 比 她 有 完毕 为了 许多 周
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] ;
before her illness ;
前 她 疾病 ;

事实上, 过了一段时间后, 她感觉比生病前好几周的状态都要好得多;

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][fa:nd][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈgæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and in due time even the fond old woman began to see that there was no
和 在 到期的 时间 甚至 这 喜爱 老的 女士 开始 到 看 那 那里 曾是 不
[ni:d] [tu:; tə] [poʊˈspoʊn] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
need to postpone longer the scheme of escape .
需要 到 推迟 更长 这 方案 的 逃脱 .

不久之后, 就连那位慈祥的老妇人也开始明白, 没有必要再推迟逃跑计划了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ski:m] , [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [səkˈses] [ɪf] [ˈkerfəli] [ˈkærid]
It was a simple little scheme , yet one which promised success if carefully carried
它 曾是 一个 简单的 小的 方案 , 然而 一 哪个 承诺 成功 如果 小心 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

这是一个简单的小计划, 但如果认真执行, 就有望成功。

[ˈnɪkələs] - [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪt] [ʌv; əv] [mi:d] ,
Nicholas Trevlyn was accustomed to take night by night a posset of mead ,
尼古拉斯 - 曾是 习惯 到 拿 夜晚 经过 夜晚 一个 波斯特 的 蜂蜜酒 ,
尼古拉斯·特雷夫林习惯每晚喝一小杯蜂蜜酒。

[bru:d] [ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [wei] [baɪ] [ˈmɑ:rθə] .
brewed in some particular way by Martha .
酿造 在 一些 特别的 方式 经过 玛莎 .

玛莎用某种特殊方法酿造的。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [plænd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˌpetroʊˈnelə] ,
She was , upon the night planned as the one for the escape of Petronella ,
她 曾是 , 之上 这 夜晚 计划 作为 这 一 为了 这 逃脱 的 佩特罗内拉 ,
在计划让佩特罗内拉逃跑的那个夜晚, 她.....

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:sɪt] [sʌm; səm][dra:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈkɑ:kʃn] [prɪˈperd] [baɪ][hɜ:rˈself]
to add to this posset some drops of a concoction prepared by herself
到 添加 到 这 波斯特 一些 滴 的 一个 混合物 准备 经过 她自己
[frʌm; frəm] [hɜ:rb] ,
from herbs ,
从 草药 ,
往这道奶冻里滴入几滴她自己用草药配制的药剂。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [prəˈdu:s] [saʊnd] [ænd; ənd] [di:p] [sli:p] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈaʊəz] .
which would infallibly produce sound and deep sleep within two hours .
哪个 会 绝对正确 生产 声音 和 深的 睡觉 之内 二 小时 :

这样就能保证在两小时内产生深度睡眠。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈsli:p] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪmp(ə)l] .
The master of the house asleep , all would be simple .
这 掌握 的 这 房子 睡着了 , 全部 会 是 简单的 :

如果主人睡着了，一切都会很简单。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈsæli] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊstərən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
The two women would sally forth by the postern door , and make for the forest

这 二 女性 会 莎莉 前进 经过 这 后门 门 , 和 制作 为了 这 森林
:
:
:

两个女人会从后门出去，向森林走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rɪst] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [da:n] , [ˈmɑ:rθə] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] -
With the first light of the dawn , Martha would seek the shelter of Trevlyn

和 这 第一的 光 的 这 黎明 , 玛莎 会 寻找 这 庇护所 的 -
[tʃeɪs] ,
Chase ,
追赶 ,

黎明破晓之际，玛莎便会去特雷夫林蔡斯寻求庇护。

[waɪlɪst] [ˌpetrəʊˈnelə] [saʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] .
whilst Petronella sought her brother in the pixies ' dell .
而 佩特罗内拉 寻求 她 兄弟 在 这 小精灵 - 戴尔 :

佩特罗内拉在小精灵的山谷里寻找她的哥哥。

[ˈnɪkələs] - [wʊd] [əˈweɪk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [geɪt]
Nicholas Trevlyn would awake the next morning to find himself alone in the old Gate

尼古拉斯 - 会 醒 这 下一个 早晨 到 寻找 他自己 独自的 在 这 老的 门
[haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪt] .
House that he had made intolerable for any other inmate .
房子 那 他 有 制成 无法容忍 为了 任何 其他 囚犯 :

第二天早上，尼古拉斯·特雷夫林醒来时发现自己独自一人待在旧门房里，他把那里搞得其他囚犯都无法忍受。

[ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] .
Chapter 16 : The Pixies ' Dell .
章 - : 这 小精灵 - 戴尔 :

第十六章：小精灵的山谷。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˌpetrəʊˈnelə] [klaʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪgjər]
After leaving Petronella close to her home , and watching the slight figure

后 离开 佩特罗内拉 关闭 到 她 家 , 和 观看 这 轻微 数字
[ˈvæniʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊstərən] [dɔ:r] ,
vanish within the postern door ,
消失 之内 这 后门 门 ,

离开佩特罗内拉家后，看着那纤细的身影消失在后门内，

[ˈkʌθbərt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Cuthbert turned his own steps towards the Chase ,
卡斯伯特 转向 他的 自己的 步骤 向 这 追赶 ,

卡斯伯特转身走向追逐者，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
resolved to see Philip and tell him what had passed between him and
已解决 到 看 菲利普 和 告诉 他 什么 有 通过了 之间 他 和
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [del] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p]
his sister before returning to the forest dell where he had resolved to keep
他的 姐姐 前 返回 到 这 森林 戴尔 在哪里 他 有 已解决 到 保持
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他决定先去见菲利普，告诉他自己和妹妹之间发生的事情，然后再回到他决定守夜的森林山谷。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would not make any disturbance at the house at this dead hour of the
他 会 不是 制作 任何 干扰 在 这 房子 在 这 死的 小时 的 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

在夜深人静之时，他不会在房子里制造任何骚动；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
but as he was familiar with the place ,
但 作为 他 曾是 熟悉的 和 这 地方 ,
但由于他对这个地方很熟悉，

[hi:; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
he quickly found his way to a small pavilion in the garden ,
他 迅速地 成立 他的 方式 到 一个 小的 亭 在 这 花园 ,
他很快找到了花园里的一个小亭子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] ,
the door of which was not locked at night ,
这 门 的 哪个 曾是 不是 已锁定 在 夜晚 ,
晚上，那扇门没有锁上。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [fel]
and stretching himself upon a wooden settle which stood there , **he quickly fell**
和 伸展 他自己 之上 一个 木制的 定居 哪个 站立 那里 , 他 迅速地 跌倒
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
他伸手躺在那里的一张木凳上，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtld]
and slept soundly and well until awakened by the sound of a startled
和 睡着了 稳固地 和 出色地 直到 觉醒 经过 这 声音 的 一个 惊慌
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

他睡得很香，直到被一声惊呼惊醒。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [brɪ'wɪldərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membə]
Springing to his feet , bewildered for a moment , and unable to remember
弹簧 到 他的 脚 , 困惑 为了 一个 片刻 , 和 无法 到 记住
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

他猛地站起身，一时不知所措，想不起自己身在何处。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:gər] , [ˈstɑ:rtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈlɑstrəs] [aɪz] [ʌv; əv]
he found himself confronted by the eager , startled face and big lustrous eyes of
他 成立 他自己 面对 经过 这 渴望的 , 惊慌 脸 和 大的 光泽的 眼睛 的
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] .
his cousin Kate .
他的 表哥 凯特 .

他发现自己面对的是表妹凯特那张充满渴望、惊愕的脸和明亮的大眼睛。

" [ˈkʌθbərt] ! [ðəʊ] [hɪr] !
" **Cuthbert ! thou here !**
" 卡斯伯特 ! 你 这里 !

“库斯伯特！你在这里！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪz] .
" **she exclaimed in amaze .**
" 她 惊呼 在 惊奇 .

她惊叹道。

" [ðəʊ] [ˈʃʊrli] [hæst][nɑ:t] [brɔ:t] [em 'i:] [ɪ] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] - - [ʌv; əv] [ˈkʌlvɜːhaʊs] !
" **Thou surely hast not brought me ill news of my - - of Culverhouse !**
" 你 一定 哈斯特 不是 带来 我 患病的 消息 的 我的 - - 的 卡尔弗豪斯 !

“你肯定没有给我带来关于我——关于卡尔弗豪斯的坏消息吧！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [flʌ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
" **and a deep flush overspread her face as she spoke .**
" 和 一个 深的 冲洗 蔓延 她 脸 作为 她 辐 .

“说话间，她脸上泛起了一抹深红。”

[ˈkʌθbərt] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .
Cuthbert hastened to reassure her .
卡斯伯特 加快 到 保证 她 .

库斯伯特赶紧上前安慰她。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [sɪns] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
He explained that he had not seen Culverhouse since they parted in the forest ,
他 解释 那 他 有 不是 已见 卡尔弗豪斯 自从 他们 分手了 在 这 森林 ,

他解释说，自从他们在森林里分别后，他就再也没见过库尔弗豪斯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self]
and that his own errand was of a private nature , and concerned himself
和 那 他的 自己的 差事 曾是 的 一个 私人的 自然 , 和 担心的 他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and his sister .
和 他的 姐姐 .

而他自己的差事是私人性质的，与他自己和他的妹妹有关。

" [ɑ:] , [pʊr] [ˌpetrəʊ'nɛlə] !
" **Ah , poor Petronella !**
" 啊 , 贫穷的 佩特罗内拉 !

“啊，可怜的佩特罗内拉！”

[mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t][ɪz][hɜ:rz] , [ˈkʌθbərt] .
methinks a hard lot is hers , Cuthbert .
我觉得 一个 难的 很多 是 她的 , 卡斯伯特 .

我觉得她过得很艰难，库斯伯特。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] ; [jet] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
My brother does what he may ; yet that is but little ,
我的 兄弟 做 什么 他 可能 ; 然而 那 是 但 小的 ,

我哥哥尽力而为，但那只是微不足道的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leit] [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu; tə] [get] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and of late he has not been able so much as to get sight of her
和 的 晚的 他 有 不是 到过 有能力的 所以 很多 作为 到 得到 视线 的 她
.
:
.

近来他甚至连见她一面都做不到。

[jet] [aɪ] [si:] [nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] [kænst][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Yet I see not what thou canst do for her .
然而 我 看 不是 什么 你 罐 做 为了 她 。

但我看不出你能为她做些什么。

[ðai] ['fɑ:ðər] [ɪz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'senst] [ə'genst] [ði:] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ju: 'es] ! "

Thy father is even more incensed against thee than against us ! "
你的 父亲 是 甚至 更多的 愤怒 反对 你 比 反对 我们 ！ "

你父亲对你的愤怒甚至比对我们更甚！

" [aɪ] [keɪm] [bʌt; bət][tu; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [ʃi; ʃi] ['ferd] ,

" I came but to see with mine own eyes how she fared ,
" 我 来了 但 到 看 和 矿 自己的 眼睛 如何 她 表现 ,

我来这里只是想亲眼看看她过得怎么样，

[ænd; ənd][tu; tə] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

and to breathe a word of hope in her ear .
和 到 呼吸 一个 单词 的 希望 在 她 耳朵 。

并向她耳边轻声说出充满希望的话语。

[keit] , [swi:t] [kʌz; kəz] , [let][em 'i:] [bri:ð] [ðæt] [seɪm] [wɜ:rd][ɪn] [ðain] ;

Kate , sweet coz , let me breathe that same word in thine ;
凯特 , 甜的 因为 , 让 我 呼吸 那 相同的 单词 在 你的 ;

凯特，亲爱的表妹，让我把这同一个字也念进你的心里；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɑ:st][ðə; ði][wʌn][tu; tə] [gɪv] [em 'i:][hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wen] [ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [lʊkt]

for thou wast the one to give me hope and confidence when all besides looked
为了 你 浪费 这 一 到 给 我 希望 和 信心 什么时候全部 除了 看起来

[ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['dri:mər] .

on me as a wild dreamer .
在 我 作为 一个 荒野 梦想家 。

因为当所有人都把我视为不切实际的梦想家时，是你给了我希望和信心。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:st] ['trezər] .

Methinks I am on the track of the lost treasure .
我觉得 我 是 在 这 追踪 的 这 丢失的 宝藏 。

我觉得我找到了失落的宝藏。

[mɪ'θɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] [jet] .

Methinks with patience and care I shall find it yet .
我觉得 和 耐心 和 关心 我 将 寻找 它 然而 。

我相信只要有耐心、细心，我终会找到它。

" ['keɪts] [aɪz] ['kɪndld] [ænd; ənd] [gləʊd] .

" Kate's eyes kindled and glowed .
" 凯特的 眼睛 点燃 和 发光 。

凯特的眼睛闪闪发光。

" [neɪ] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] !

" Nay , now , that is good hearing !
" 不 , 现在 , 那 是 好的 听力 ！

“不，这才是好听力！ ”

[sed] [aɪ][nɑ:t][ˈevər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:z] [speɪk] [su:θ] ?
Said I not ever that the old saws spake sooth ?
说 我 不是 曾经 那 这 老的 锯子 说 舒缓 ?

我难道没说过那些古老的谚语句句属实吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈwaɪvərən] [θru:] [ɪts] [ˈdɒtɜ:z] -
And is not the luck to return to the house of Wyvern through its daughters' sons ?
和 是 不是 这 运气 到 返回 到 这 房子 的 飞龙 通过 它是 女儿们 儿子们 ?

难道通过女儿的儿子们回到飞龙家族的命运不是吗？

[ˈkʌθbərt] , [tel] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] - - [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] !
Cuthbert , tell me more - - tell me all !
卡斯伯特 , 告诉 我 更多的 - - 告诉 我 全部 !

卡斯伯特，告诉我更多——把一切都告诉我！

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [hæst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [wer] [ɔ:l] [brˈsaɪdz] [hæv; həv] [feɪld] ? "
how is it thou hast succeeded where all besides have failed ? "
如何 是 它 你 哈斯特 成功了 在哪里 全部 除了 有 失败的 ? "

为什么其他人都失败了，而你却成功了？

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [səkˈses] [æz; əz] [jet] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" I cannot lay claim to success as yet , " answered Cuthbert , smiling .
" 我 不能 躺 宣称 到 成功 作为 然而 , " 回答 卡斯伯特 , 微笑 .

“我现在还不能说自己成功了，”库斯伯特笑着回答。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪz][maɪn] ,
" I have not said the treasure is mine ,
" 我 有 不是 说 这 宝藏 是 矿 ,

我并没有说这笔宝藏是我的，

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [troʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [su:n] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [hændz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
only that I trow I know where soon I may lay hands upon it .
仅有的 那 我 扔 我 知道 在哪里 很快 我 可能 躺 双手 之上 它 .

我只是知道我很快就能在哪里得到它。

[swi:t] [keɪt] ,
Sweet Kate ,
甜的 凯特 ,

甜心凯特，

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [ɡoʊld][ɪz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] - [tʃeɪs] [wens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
when all that gold is brought back to the halls of Trevlyn Chase whence it was
什么时候全部 那 金子 是 带来 后退 到 这 大厅 的 - 追赶 何处 它 曾是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

当所有那些黄金都被运回它们被掠夺的特雷夫林·蔡斯庄园时，

[ʃʊr] [ðəɪ] [ˈdaʊrɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fer] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][wɪn] [lɔ:rd] - [smaɪlz] .
sure thy dowry will be fair enough to win Lord Andover's smiles .
当然 你的 嫁妆 将要 是 公平的 足够的 到 赢 主 - 微笑 .

你的嫁妆肯定足够体面，能赢得安多弗勋爵的微笑。

[ʃʊr] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [oʊn] - -
Sure thou wilt not then be afraid to own - -
当然 你 枯萎 不是 然后 是 害怕的 到 自己的 - -

那时你肯定不会害怕承认——

" [bʌt; bət] [keit] [leɪd][hɜːr; həɹ][sɔːft][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['staːrtld]
" But Kate laid her soft hand upon his lips and glanced round with startled
" 但 凯特 铺设 她 柔软的 手 之上 他的 嘴唇 和 瞥了一眼 圆形的 和 惊慌
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“但凯特将她柔软的手放在他的嘴唇上，惊愕地环顾四周。

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][ə; eɪ][boʊld][ˌrezəˈluː(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [friː]
Courageous as she was to carry out a bold resolution , she was not free
勇敢 作为 她 曾是 到 携带 出去 一个 大胆的 解决 , 她 曾是 不是 自由的
[frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [tɪ'mɪdəti] ,
from nervous timidity ,
从 紧张的 胆怯 ,
她虽然勇敢地执行了一项大胆的决定，但她并非没有紧张和胆怯。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [spiːk] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [gʊd] ['kʌθbəɹt] , ['niːðəɹ] [hɪr] [nɔːr] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Speak not the words , good Cuthbert , neither here nor yet within the walls of the
" 说话 不是 这 字 , 好的 卡斯伯特 , 两者都不 这里 也不 然而 之内 这 墙壁 的 这
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

“好库斯伯特，不要说那些话，无论在这里，还是在猎场的围墙之内。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [briːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I have not dared to breathe to them at home the thing I have done .
我 有 不是 敢于 到 呼吸 到 他们 在 家 这 事物 我 有 完毕 .

我不敢在家跟他们说我做了什么。

[ˈhev(ə)n] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][sɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] .
Heaven pardon me if it were a sin ; but I may not wish it undone .
天堂 赦免 我 如果 它 是 一个 罪 ; 但 我 可能 不是 希望 它 未完成 .

如果这是罪过，请上天宽恕我；但我并不想让它消失。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪnst] ,
It is so sweet to feel myself his ; and if it be as thou sayest ,
它 是 所以 甜的 到 感觉 我 他的 ; 和 如果 它 是 作为 你 萨耶斯特 ,
感觉自己属于他，真是太甜蜜了；如果真如你所说，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [er] [hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
we may not have long to wait ere he may claim me before the world .
我们 可能 不是 有 长的 到 等待 埃雷 他 可能 宣称 我 前 这 世界 .

或许我们不用等太久，他就会当着全世界的面把我认领出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒəɹ] [ðəɪˈself] , [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ðəɪn] ? "
But if thou findest the treasure thyself , will it not be all thine ? "
但 如果 你 最 这 宝藏 你自己 , 将要 它 不是 是 全部 你的 ? "

但如果你亲自找到了宝藏，那它岂不就完全属于你了吗？

" [aɪ] [troʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [sʌt] [iːv(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][em ˈiː] , [fer] ['kʌz(ə)n] ,
" I trow not , and I trust thou hast no such evil thoughts of me , fair cousin ,
" 我 扔 不是 , 和 我 相信 你 哈斯特 不 这样的 邪恶的 想法 的 我 , 公平的 表哥 ,
“我并不怀疑，而且我相信你也没有对我抱有这样的恶意，美丽的表妹。”

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ki:p] [ɔ:l] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz]
as to think that I would keep all , when but a portion was my father's
作为 到 思考 那 我 会 保持 全部, 什么时候 但 一个 部分 曾是 我的 父亲的
[fer] ,
share ,
分享 ,

仿佛我能够独占全部，而实际上，那只是我父亲应得的一份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [skers] [bi:; bi] [maɪn] [waɪlst] [hi:; hi][laɪvz; livz] .

and that will scarce be mine whilst he lives .
和 那 将要 稀少 是 矿 而 他 生活 .

只要他还活着，那东西就很难属于我。

[aɪ][du:][bʌt; bət][hoʊp][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ˈraɪtəli] [bɪˈlɒŋz] .

I do but hope to restore it to those to whom it rightfully belongs .
我 做 但 希望 到 恢复 它 到 那些 到 谁 它 理所当然地 属于 .

但我希望将它归还给它真正属于的人。

[aɪ] [troʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][glæd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

I trow there will be enough to make all glad and happy ,
我 扔 那里 将要 是 足够的 到 制作 全部 高兴的 和 快乐的 ,

我觉得那里会有足够的东西让大家开心快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hæp; hɑ:p] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ðerˈbaɪ] .

and I doubt not that something of good hap may come to me thereby .
和 我 怀疑 不是 那 某物 的 好的 哈普 可能 来 到 我 从而 .

我毫不怀疑，我可能会因此获得一些好运。

[bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ɔ:l] - - [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈskɜ:rvi] [θɔ:t] , [ʌnˈwɜ:rði] [ə; eɪ]

But to lay claim to all - - why , that would be a scurvy thought , unworthy a
但 到 躺 宣称 到 全部 - - 为什么 , 那 会 是 一个 坏血病 想法 , 不配 一个

[mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .

man of honour .
男人 的 荣誉 .

但要据为己有——那将是一种卑鄙的想法，有辱一个有荣誉感的人。

" ['keɪts] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:ɡər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][əˈpru:v(ə)] .

" Kate's bright face was full of eager sympathy and approval .
" 凯特的 明亮的 脸 曾是 满的 的 渴望的 同情 和 赞同 .

凯特的脸上洋溢着灿烂的笑容，充满了热切的同情和赞许。

" [aɪ] [laɪk] [ði:] , [ˈkʌθbərt] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; " [aɪ] [laɪk] [ðəɪ] [ˈɑ:nɪst] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] .

" I like thee , Cuthbert , " she cried ; " I like thy honest thoughts and words .
" 我 喜欢 你 , 卡斯伯特 , " 她 哭 ; " 我 喜欢 你的 诚实的 想法 和 字 .

“我喜欢你，卡斯伯特，”她喊道；“我喜欢你诚实的想法和言语。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [su:θ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpra:pər] [ju:θ] .

Thou art in sooth a very proper youth .
你 艺术 在 舒缓 一个 非常 恰当的 青年 .

你的确是一位非常优秀的年轻人。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈwaɪvərn] [blʌd] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rɜ:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

Thou art worthy of thy Wyvern blood , which I hold to be purer than that of
你 艺术 值得 的 你的 飞龙 血 , 哪个 我 抓住 到 是 更纯净 比 那 的

- ,

Trevlyn ,
- ,

你配得上你的飞龙血统，我认为你的血统比特雷弗林的血统更加纯正。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [steɪnd][baɪ][ækts][ʌv; əv] ['mælɪs] , [gri:d] , [ænd; ənd]
which has times and again been stained by acts of malice , greed , and
哪个 有 时代 和 再次 到过 染色 经过 行为 的 恶意 , 贪婪 , 和
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

它屡次被恶意、贪婪和暴力行为所玷污。

[bʌt; bət] [si:] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
But see , the sun is rising in the sky !
但 看 , 这 太阳 是 上升 在 这 天空 !

瞧，太阳正在天上升起！

[wiː; wi][mʌst; məst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .
We must back to the house for the morning meal .
我们 必须 后退 到 这 房子 为了 这 早晨 一顿饭 .

我们必须回家吃早饭了。

[ænd; ənd] , ['kʌθbərt] , [gʊd] ['kʌθbərt] , [ðəʊ] [wɪlt] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ?
And , Cuthbert , good Cuthbert , thou wilt keep my secret ?
和 , 卡斯伯特 , 好的 卡斯伯特 , 你 枯萎 保持 我的 秘密 ?

还有，库斯伯特，好库斯伯特，你会替我保守秘密吗？

[ðəʊ] [wɪlt] [nɔːt] [tel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "
Thou wilt not tell of our meeting on May Day in the forest ? "
你 枯萎 不是 告诉 的 我们的 会议 在 可能 天 在 这 森林 ? "

你难道不愿讲述我们在五朔节那天在森林里的相遇吗？

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][æn; ən] [ðəʊ] [bɪd] [ˌem 'iː][nɔːt] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Never a word an thou biddest me not , " answered Cuthbert , with a smile .**
" 绝不 一个 单词 一个 你 出价 我 不是 , " 回答 卡斯伯特 , 和 一个 微笑 .

“只要你吩咐，我绝不多说一句。”库斯伯特笑着回答道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['leɪdi] ['kʌlvɜːhaʊs] ?
" **So that is to be a secret , Lady Culverhouse ?**
" 所以 那 是 到 是 一个 秘密 , 女士 卡尔弗豪斯 ?

“所以，这是个秘密，库尔维豪斯夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stɑːrt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'ɡloʊ] .
" **She recoiled with a little start , her eyes dancing , her cheeks aglow .**
" 她 反冲 和 一个 小的 开始 , 她 眼睛 跳舞 , 她 脸颊 闪耀 .

她猛地后退了一步，眼神闪烁，双颊泛红。

" [oʊ] ['kʌθbərt] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" **O Cuthbert , I had not thought that my name was changed .**
" 哦 卡斯伯特 , 我 有 不是 想法 那 我的 姓名 曾是 已更改 .

“哦，库斯伯特，我没想到我的名字会改变。”

['leɪdi] ['kʌlvɜːhaʊs] !
Lady Culverhouse !
女士 卡尔弗豪斯 !

库尔弗豪斯夫人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] !
What a pleasant sound it has !
什么 一个 令人愉快的 声音 它 有 !

它的声音真悦耳！

[bʌt; bət] [oʊ] , [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət] [hoʊm] !
But oh , not a word at home !
但 哦 , 不是 一个 单词 在 家 !

但是，哦，在家一个字都没说！

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [tɪl] ['kʌlvəz;həʊs] [bi:; bi][baɪ][maɪ][saɪd] .
I dare not tell them aught till Culverhouse be by my side .
我 敢 不是 告诉 他们 零 直到 卡尔弗豪斯 是 经过 我的 边 .

在卡尔弗豪斯来到我身边之前，我什么都不敢告诉他们。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pə'sweɪd] [em 'i:] [ðʌs] ;
I misdoubt me that I did right to let him persuade me thus ;
我 怀疑 我 那 我 做过 正确的 到 让 他 说服 我 因此 ;
我怀疑自己让他这样说服我是否正确；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] ,
and yet I could not say him nay ,
和 然而 我 可以 不是 说 他 不 ,

但我却无法拒绝他。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ['spʊʊkən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][ju: 'es][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and I longed to hear the words spoken that should bind us to each other .
和 我 渴望 到 听到 这 字 说 那 应该 绑定 我们 到 每个 其他 .

我渴望听到那些能将我们紧紧联系在一起的话语。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] !
But I dare not tell my father !
但 我 敢 不是 告诉 我的 父亲 !

但我不敢告诉爸爸！

[aɪ] [troʊ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [tʃaɪd] [fʊl] ['stɜ:rnli] .
I trow both he and my mother would chide full sternly .
我 扔 两个都 他 和 我的 母亲 会 喝叱 满的 严厉地 .

我猜他和我妈妈都会严厉地责备我。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [fɪr] [em 'i:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [skers] [ə; eɪ] ['meɪdənlɪ] [ækt] .
In truth , I fear me it were scarce a maidenly act .
在 真相 , 我 害怕 我 它 是 稀少 一个 少女 行为 .

说实话，我觉得这对我来说算不上什么少女之举。

[bʌt; bət] , [ʊʊ] ['kʌθbərt] , [lʌv] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] - - [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ][tæsk]['mæstər] .
But , O Cuthbert , love is so strong - - so hard a task master .
但 , 哦 卡斯伯特 , 爱 是 所以 强的 - - 所以 难的 一个 任务 掌握 .

但是，哦，库斯伯特，爱情是如此强大——如此严苛。

[wer] [hi:; hi] ['draɪvz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wʌn] [ni:dz] [mʌst; məst][goʊ] ;
Where he drives , it seems that one needs must go ;
在哪里 他 驱动 , 它 似乎 那 一 需求 必须 去 ;

他开车去的地方，似乎总有需要去的地方；

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:rtʃ] [ə'pi:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðʊʊz] [glɑ:nsɪz]
" **and she looked up at him with such arch appeal that he felt those glances**
" 和 她 看起来 向上 在 他 和 这样的 拱 上诉 那 他 毛毡 那些 眼神
[wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ðɪ] ['stɜ:nəst] [pə'rent(ə)] [hɑ:rt] .
would go far to soften the sternest parental heart .
会 去 远的 到 软化 这 最严厉的 父母 心 .

她抬头望着他，眼神中充满了妩媚动人，他觉得这样的眼神足以软化最严厉的父母的心。

" [ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ði:] , [fer] [kʌz; kəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðəɪ] ['si:kret] ['feɪθfəli] .
" **In truth , I believe thee , fair coz , and I will keep thy secret faithfully .**
" 在 真相 , 我 相信 你 , 公平的 因为 , 和 我 将要 保持 你的 秘密 忠实 .

“说实话，我相信你，美丽的表妹，我会忠实地保守你的秘密。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
It is safe with me ;
它 是 安全的 和 我 ;

它在我这里很安全；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [end] [ˈhæpɪli] [wen] [ðə; ði][bɔ:st] [ˈtrezər] [ʃæl; ʃəl][rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
and I trust that all will end happily when the lost treasure shall return to the
和 我 相信 那 全部 将要 结尾 快乐地 什么时候 这 丢失的 宝藏 将 返回 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] - .
house of Trevlyn .
房子 的 - .

我相信，当失落的宝藏回到特雷夫林家时，一切都会圆满结束。

" [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [θi:m] ,
" And talking eagerly upon this theme ,
" 和 说 急切地 之上 这 主题 ,
" 并且热切地谈论着这个话题，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪˈsaɪdz] ,
which was also to be kept secret from all the world besides ,
哪个 曾是 还 到 是 保留 秘密 从 全部 这 世界 除了 ,
这件事也必须对全世界保密，

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
the cousins walked towards the house .
这 表兄弟姐妹 步行 向 这 房子 .
表兄弟们朝房子走去。

[ˈkʌθbərt] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfəʊk] [ðer; ðər] ,
Cuthbert received a warm and hearty greeting from all his kinsfolks there ,
卡斯伯特 已收到 一个 温暖的 和 爽朗 问候 从 全部 他的 亲戚 那里 ,
库斯伯特受到了所有亲戚的热情欢迎。

[hu:] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm]
who were pleased that he should have kept his promise and have come
WHO 是 高兴 那 他 应该 有 保留 他的 承诺 和 有 来
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] .
to see them with the long days of early summer .
到 看 他们 和 这 长的 天 的 早期的 夏天 .
他们很高兴他信守了承诺，并在初夏漫长的日子里前来探望他们。

[sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Sir Richard and his wife were both pleased with the fashion in which the
先生 理查德 和 他的 妻子 是 两个都 高兴 和 这 时尚 在 哪个 这
[ju:θ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] ;
youth had developed ;
青年 有 发达 ;
理查德爵士和他的妻子都对这位年轻人的着装风格感到满意；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpleɪnli] [əˈpærənt] ,
his intelligence and information were now plainly apparent ,
他的 智力 和 信息 是 现在 显然 明显 ,
他的才智和消息灵通程度现在显而易见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [freɪ] [ˈɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and had taken a fresh impetus from the new surroundings in which he
和 有 已采取 一个 新鲜的 动力 从 这 新的 周围环境 在 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] .
had found himself .
有 成立 他自己 .
他从所处的新环境中获得了新的动力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wið; wiθ] [diˌskrimiˈnei(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv]
He could talk with discrimination and insight on all the leading topics of

他 可以 讲话 和 歧视 和 洞察力 在 全部 这 领导 主题 的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day ,

这 天 ,

他能以独到的见解和敏锐的洞察力谈论当时所有的热点话题。

[hæd; həd] ['pleɪnli] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [rʌˈstɪsəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

had plainly lost much of his old rusticity of thought and speech ,

有 显然 丢失的 很多 的 他的 老的 乡村 的 想法 和 演讲 ,

他显然已经失去了以往思想和言语中许多质朴的一面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [juːθ] .

and had become an interesting and self - possessed youth .

和 有 变得 一个 有趣的 和 自己 - 拥有 青年 .

他成长为一个有趣且自信的青年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] ,

But his errand was really to Philip ,

但 他的 差事 曾是 真的 到 菲利普 ,

但他此行的真正目的是去见菲利普。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spʊk] [ɪn] ['praɪvət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['stɔːri] ,

and to him he spoke in private of his sister's story ,

和 到 他 他 辐 在 私人的 的 他的 姐妹 故事 ,

他私下里把妹妹的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and how she had promised to obey her father and to see him no

和 如何 她 有 承诺 到 服从 她 父亲 和 到 看 他 不

more .

更多的 .

她曾答应过父亲要服从他，并且以后再也不见他。

['kʌθbərt] [kʊd; kəd] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [diˌsəˈpɔɪntɪd] ['lʌvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Cuthbert could assure the disappointed lover that this was no indication of

卡斯伯特 可以 保证 这 失望的 情人 那 这 曾是 不 指示 的

['kʊɔldnəs] [ɑːn] - [pɑːrt] ,

coldness on Petronella's part ,

寒冷 在 - 部分 ,

库斯伯特可以向这位失望的情人保证，这绝不是佩特罗内拉冷漠无情的表现。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪliəl] ['duːti] ,

but that it was done from a sense of filial duty ,

但 那 它 曾是 完毕 从 一个 感觉 的 孝 责任 ,

但这是出于孝道。

[kəmˈbaɪnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [pɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
combined with a fear of some violence on her father's part towards her

合并 和 一个 害怕 的 一些 暴力 在 她 父亲的 部分 向 她

['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [prəˈvʊekt] [tuː] [fɑːr] .

lover should he be provoked too far .

情人 应该 他 是 挑衅 也 远的 .

再加上担心如果激怒父亲太过分，父亲会对她的情人施以暴力。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] [ˈfɪlɪp] [kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Cuthbert was as certain as Philip could wish that Petronella's heart was
卡斯伯特 曾是 作为 肯定 作为 菲利普 可以 希望 那 - 心 曾是
[ɪnˈtaɪərlɪ] [hɪz; ɪz] .
entirely his .
完全 他的 .

库斯伯特像菲利普希望的那样确信，佩特罗内拉的心完全属于他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsi:krət] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [(aɪ] **He had read the girl's secret in the tones of her voice and in the shy**
他 有 读 这 女孩们 秘密 在 这 音调 的 她 嗓音 和 在 这 害羞的
[glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] .
glances of her soft eyes .
眼神 的 她 柔软的眼睛 .

他从女孩的语气和她柔和眼神中流露出的羞涩中读懂了她的秘密。

[hi:; hi][təʊld] [ˈfɪlɪp] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] **He told Philip , too , of the gold that was awaiting the girl in her uncle's**
他 讲述 菲利普 , 也 , 的 这 金子 那 曾是 等待中 这 女孩 在 她 叔叔的
[ˈki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

他还告诉菲利普，女孩叔叔那里保管着一笔黄金，正等着女孩去拿。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn][hoʊlt] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪˈnʌf] **and added that he was certain sure that Martin Holt would be glad enough**
和 额外 那 他 曾是 肯定 当然 那 马丁 霍尔特 会 是 高兴的 足够的
[tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] **to give it over to his niece if she had a sturdy husband of the**
到 给 它 超过 到 他的 侄女 如果 她 有 一个 结实的 丈夫 的 这
[rɪˈfɔ:rmd] [feɪθ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪˈti:] .
Reformed faith to take care of her and it .
改革宗 信仰 到 拿 关心 的 她 和 它 .

他还补充说，他确信，如果侄女有一个信仰改革宗的坚强丈夫来照顾她和这所房子，马丁·霍尔特一定会非常乐意把它交给她。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] , **His only fear was of its falling into the hands of the Papists** ,
他的 仅有的 害怕 曾是 的 它是 坠落 进入 这 双手 的 这 天主教徒 ,
他唯一的担忧是它落入天主教徒手中。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈhɔ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɡrænd][ˈsaɪər] [hu:z] [ˈlegəsi] [ðə; ði] [ˈmʌni] **which thing would have been abhorrent to the grand sire whose legacy the money**
哪个 事物 会 有 到过 令人憎恶的 到 这 盛大 父系 谁 遗产 这 钱
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

对于留下这笔遗产的祖父来说，这件事是极其令人厌恶的。

[ðæt] [fɪr] [leɪd][tu:; tə][rest] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , **That fear laid to rest , he would be glad to be rid of the charge** ,
那 害怕 铺设 到 休息 , 他 会 是 高兴的 到 是 摆脱 的 这 收费 ,
恐惧消除后，他会很高兴摆脱指控。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊld][tu:; tə][ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] .
and to give over the gold to its rightful owner .
和 到 给 超过 这 金子 到 它是 正当的 所有者 .
并将黄金归还给其合法所有者。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌpetroʊˈneɪə] ,
Philip's heart was with Petronella ,
菲利普的心 曾是 和 佩特罗内拉 ,
菲利普的心与佩特罗内拉同在。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɔ:ts] [æz; əz][tu:; tə]
and he had not concerned himself as yet with any thoughts as to
和 他 有 不是 担心的 他自己 作为 然而 和 任何 想法 作为 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ɪmpɪˈkju:niəs] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [er] ,
her poverty and his own somewhat impecunious position as his father's heir ,
她 贫困 和 他的 自己的 有些 贫困的 位置 作为 他的 父亲的 继承人 ,
他当时还没有想到她的贫困以及自己作为父亲继承人略显拮据的处境。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈsɪstər] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with three sisters to be provided for out of the revenues of the
但 和 三 姐妹 到 是 假如 为了 出去 的 这 收入 的 这
[ɪmˈpɑ:vəriʃt] [ˈɪsteɪt] .
impoverished estate .
贫困 财产 .
但要从这处贫困庄园的收入中供养三个姐妹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdaʊri] [wʊd] [du:] [mʌt] [tu:; tə]
He was man of the world enough to know that this dowry would do much to
他 曾是 男人 的 这 世界 足够的 到 知道 那 这 嫁妆 会 做 很多 到
[smu:ð] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
smooth his path when the time should come for making known his case to his
光滑的 他的 小路 什么时候 这 时间 应该 来 为了 制作 已知 他的 案件 到 他的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

他见多识广，知道这份嫁妆在他日后向父母说明情况时会对他大有帮助。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [gɜ:rl] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ]
but for the moment his thoughts were all with the lonely girl shut up so
但 为了 这 片刻 他的 想法 是 全部 和 这 孤独 女孩 关闭 向上 所以
[rɪˈlentləsli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
relentlessly by her father .
毫不留情 经过 她 父亲 .

但此刻，他所有的思绪都集中在那个被父亲无情地囚禁起来的孤独女孩身上。
" [aɪ] [wɪl] [si:] [ˈnɪkələs] - , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **I will see Nicholas Trevlyn** , " **he said** , **with stern decision** .
" 我 将要 看 尼古拉斯 - , " 他 说 , 和 船尾 决定 .
“我会去见尼古拉斯·特雷夫林,”他语气坚定地说。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][nɑ:t][tu:; tə][ɡoo] [ˈfɜ:rðər] .
" **Things have gone too far not to go further** .
" 事物 有 已消失 也 远的 不是 到 去 更远 .
“事情已经发展到如此地步，不能就此止步。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [meɪk] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ-z] [hænd] .
I will see him , and make formal application for his daughter's hand .
我 将要 看 他 , 和 制作 正式的 应用 为了 他的 女儿的 手 .
我将去见他，正式提亲，求娶他的女儿。

[hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] ,
He can but refuse me ,
他 能 但 拒绝 我 ,
他只能拒绝我。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʒəl] [tel] [him; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [drɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həər][ʌp][æt; ət] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv]
and I shall tell him plainly that I decline to give her up at any word of
和 我 将 告诉 他 显然 那 我 衰退 到 给 她 向上 在 任何 单词 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

我会明确地告诉他，无论他说什么，我都不会放弃她。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;
I can wait with patience till she is of age to judge for herself ;
我 能 等待 和 耐心 直到 她 是 的 年龄 到 法官 为了 她自己 ;

我可以耐心等待，直到她长大成人，自己做出判断；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
but she is the woman of my choice ,
但 她 是 这 女士 的 我的 选择 ,

但她是我心仪的女人。

[ænd; ənd][hɜːr; həər][əˈləʊn] [wɪl] [aɪ][wed] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] .
and her alone will I wed if she will have me .
和 她 独自的 将要 我 结婚 如果 她 将要 有 我 .

如果她愿意嫁给我，我只会娶她。

" [ˈkʌθbərts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
" Cuthbert's face was grave and troubled .
" 卡斯伯特的 脸 曾是 严重 和 麻烦 .

库斯伯特的脸色严肃而忧虑。

" [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] ,
" And waiting for that , she may well be done to death within those walls ,
" 和 等待 为了 那 , 她 可能 出色地 是 完毕 到 死亡 之内 那些 墙壁 ,
“而等待这一刻的同时，她很可能已经被活活害死在那些高墙之内了。”

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ][nɔːt] [fled] .
as I should have been had I not fled .
作为 我 应该 有 到过 有 我 不是 逃亡 .

如果我没有逃跑，我本该是现在的样子。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [hɑːrt] [əˈnɛnt] [maɪ] [ˈsɪstər] .
I am in trouble of heart anent my sister .
我 是 在 麻烦 的 心 附近 我的 姐姐 .

我为我妹妹的事感到心烦意乱。

[aɪ] [preɪ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; həər] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] [jet] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈfɔːrɪst] !
I pray she may find her way to me yet in the free forest !
我 祈祷 她 可能 寻找 她 方式 到 我 然而 在 这 自由的 森林 !

我祈祷她能在自由的森林中找到我的路！

" [ˈfɪlɪp] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
" Philip started and looked surprised .
" 菲利普 开始 和 看起来 惊讶 .

菲利普猛地一惊，看起来很惊讶。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Is there likelihood of that ? "
" 是 那里 可能性 的 那 ? "

“这种可能性大吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
" I know not .
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ][bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ʊd; ʊəd] [groʊ] [mɔːr] [hɑːr] ,
I bid her come if our father should grow more harsh ,
我 出价 她 来 如果 我们的 父亲 应该 生长 更多的 残酷的 ,
我让她在父亲变得更加严厉时前来。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər] [wer] [aɪ] [ˈlʌkliːəst] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
and told her where I likeliest might be found .
和 讲述 她 在哪里 我 最有可能 可能 是 成立 .
然后告诉她我最有可能在哪里出现。

[aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
I purpose to dwell for a while myself in the forest ,
我 目的 到 住 为了 一个 尽管 我 在 这 森林 ,
我打算自己也在森林里住一段时间。

[ɜːˈbiːɪt] [ðəʊ] [wʊdst] [mɑːk] [em ˈiː] [ɪf] [ðəʊ] [ŋjuː] [ðə; ði] [ˈwerfɔːr] . "
albeit thou wouldst mock me if thou knewest the wherefore ."
尽管 你 会 嘲笑 我 如果 你 已知 这 因此 . "
即使你知道其中缘由，你也会嘲笑我。

" [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːst] [ˈtreʒər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " [sed] [ˈfɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **To search for the lost treasure , I doubt not ,** " **said Philip with a smile ,**
" 到 搜索 为了 这 丢失的 宝藏 , 我 怀疑 不是 , " 说 菲利普 和 一个 微笑 ,
“去寻找那件失落的宝藏，我毫不怀疑，”菲利普笑着说。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪːtəm] [ˈpriːviəs] .
remembering the talk of the autumn previous .
记住 这 讲话 的 这 秋天 以前的 .
回想起去年秋天的谈话。

" [ˈmæri] [ðəʊ] [hæst][maɪ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [kwɛst] .
" **Marry thou hast my best wishes for a happy quest .**
" 结婚 你 哈斯特 我的 最好的 愿望 为了 一个 快乐的 寻求 .
“祝愿你婚姻幸福美满。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kudst] [ðəʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? "
But what couldst thou do with a tender maid out in the woods with thee ? "
但 什么 可以 你 做 和 一个 投标 女佣 出去 在 这 树林 和 你 ? "
但是，你带着一个柔弱的少女在树林里，又能做什么呢？

" [aɪ] [skɜːs] [noʊ] [ðæt] [maɪˈself] ;
" **I scarce know that myself ;**
" 我 稀少 知道 那 我 ;
“我自己都不太清楚；

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædmən] - - [æz; əz][aɪ] [troʊ]
but anything would be better than life with a madman - - as I trow
但 任何事物 会 是 更好的 比 生活 和 一个 狂人 - - 作为 我 扔
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æŋ; ən][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [laɪf] .
our father is like to become an he change not his habit of life .
我们的 父亲 是 喜欢 到 变得 一个 他 改变 不是 他的 习惯 的 生活 .
但任何事都比和疯子一起生活要好——因为我觉得我们的父亲就像疯子一样，但他不会改变他的生活习惯。

[brɪˈlaɪk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maɪn] [ˈʌŋk(ə)][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
Belike I would take her to mine uncle on the bridge ;
大概 我 会 拿 她 到 矿 叔叔 在 这 桥 ;
我大概会带她去桥上见我的叔叔；

[jet] [pərˈtʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒɪz] .
yet perchance he would not thank me for adding to his charges .
然而 或许 他 会 不是 感谢 我 为了 添加 到 他的 收费 .
但或许他不会感谢我给他增加了罪名。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] - - "

" **If we had other relatives** - - "

" 如果 我们 有 其他 亲属 - - "

“如果我们还有其他亲戚——”

" [waɪ] , [ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][hæv; həv] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

" **Why , and so ye have , even as we have .**

" 为什么 , 和 所以 是的 有 , 甚至 作为 我们 有 .

“所以，你们也有，就像我们有一样。”

[hæst] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] [ˈwaɪvərən] ?

Hast never heard of my Lady Humbert and Mistress Dowsabel Wyvern ?

哈斯特 绝不 听到 的 我的 女士 亨伯特 和 情妇 道萨贝尔 飞龙 ?

难道你从未听说过亨伯特夫人和道萨贝尔·怀文夫人吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɪnzfoʊk] [ʌv; əv] [ðəɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,

They must be kinsfolk of thine as well as of ours ,

他们 必须 是 亲属 的 你的 作为 出色地 作为 的 我们的 ,

他们一定是你们和我们的亲戚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dwel] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɹːlˈbiːt][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈnevər]

and they dwell not very far distant from here , albeit I myself have never

和 他们 住 不是 非常 远的 遥远 从 这里 , 尽管 我 我 有 绝不

[ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

visited them .

到访 他们 .

他们居住的地方离这里不远，虽然我本人从未去过那里。

" [ˈkʌθbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːgərli] [æt; ət] [ˈfɪlɪp] .

" **Cuthbert raised his head and looked eagerly at Philip .**

" 卡斯伯特 提高 他的 头 和 看起来 急切地 在 菲利普 .

库斯伯特抬起头，热切地看着菲利普。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I would know more of that , " he said .**

" 我 会 知道 更多的 的 那 , " 他 说 .

“我对这方面了解更多，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][kæən; kən] [tel] [ðiː] .

" **It is not much I can tell thee .**

" 它 是 不是 很多 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的并不多。”

[ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,

This Lady Humbert is a widow ,

这 女士 亨伯特 是 一个 寡妇 ,

这位亨伯特夫人是位寡妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第16/26页

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðæt] ['gɜːrtruːd] ['waɪvərən] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['grændæm][ænd; ənd] [ðəɪ] [ænt] .
and is sister to that Gertrude Wyvern who was my grandam and thy aunt .
和 是 姐姐 到 那 格特鲁德 飞龙 WHO 曾是 我的 奶奶 和 你的 阿姨 .

她是 Gertrude Wyvern 的妹妹，Gertrude Wyvern 是我的祖母，也是你的姑姑。

[ˈmɪstrəs] ['daʊsəbel] [ɪz][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][ɔːl'biːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mistress Dowsabel is her younger sister ; and albeit they are both now of a
情妇 道萨贝尔 是 她 年轻 姐姐 ; 和 尽管 他们 是 两个都 现在 的 一个
[gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,
good old age ,
好的 老的 年龄 ,

道萨贝尔夫人是她的妹妹；尽管她们现在都已年迈，

[ðeɪ] [dwel] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
they dwell together , with only servants for company ,
他们 住 一起 , 和 仅有的 仆人 为了 公司 ,

他们住在一起，只有仆人陪伴。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] [hædst] [ðəʊ] [nɑːt]['teɪkən]
in a house thou wouldst have passed on the road to London hadst thou not taken
在 一个 房子 你 会 有 通过了 在 这 路 到 伦敦 哈斯特 你 不是 已采取
[ðə; ði] ['loʊnliər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] .
the lonelier way across the heath .
这 更孤独 方式 穿过 这 希思 .

如果你没有选择穿过荒原的孤独小路，你原本会在去伦敦的路上经过的那栋房子里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [goʊ] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [siː] ['æftər][ðer; ðər] ['welfer] ,
My father and mother go each year to see after their welfare ,
我的 父亲 和 母亲 去 每个 年 到 看 后 他们的 福利 ,

我的父母每年都会去看望他们，照顾他们的健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [ɔːr]
and a letter comes now and again from them with greetings or
和 一个 信 来 现在 和 再次 从 他们 和 问候 或者
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他们偶尔会来信问候或询问一些问题。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
We of the younger generation have never been to visit them ,
我们 的 这 年轻 一代 有 绝不 到过 到 访问 他们 ,

我们年轻一代从未去拜访过他们。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
since they are too old to wish for the presence of the young ,
自从 他们 是 也 老的 到 希望 为了 这 在场 的 这 年轻的 ,

因为他们年纪太大，不再渴望年轻人的陪伴了。

[ænd; ənd] [ʌv] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪntə'rʌptɪd] .
and love not to see the changeless current of their lives interrupted .
和 爱 不是 到 看 这 无变化 当前的 的 他们的 生活 中断 .

他们不愿看到自己一成不变的生活被打断。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][præŋk] ,
I remember that of old , when we were in disgrace for some prank ,
我 记住 那 的 老的 , 什么时候 我们 是 在 耻辱 为了 一些 恶作剧 ,
我记得以前那件事, 我们因为一些恶作剧而丢脸。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈgrændæm] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [vəʊ] [wi;; wi][fʊd; fəd][bi;; bi] [sent]
our grandam would shake her head at us and vow we should be sent
我们的 奶奶 会 摇 她 头 在 我们 和 发誓 我们 应该 是 发送
[tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈdaʊsəbel] [fɔ:r; fər] [tʃæ'staɪzmənt] ,
to her sister Dowsabel for chastisement ,
到 她 姐姐 道萨贝尔 为了 惩罚 ,
我们的祖母会冲我们摇头, 发誓要把我们送到她妹妹道萨贝尔那里接受惩罚。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [wi;; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈbetər] [ˈmænərz] .
and stay with her till we learned better manners .
和 停留 和 她 直到 我们 学习 更好的 礼仪 .
我们一直陪着她, 直到我们学会了更好的礼仪。

[soʊ] [wi;; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈkɪnz,wʊmən] [bi;; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜ:rn]
So we have grown up in the fancy that these kinswomen be something stern
所以 我们 有 生长 向上 在 这 想要 那 这些 女亲属 是 某物 船尾
[ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ˈleɪdɪz] .
and redoubtable ladies .
和 令人敬畏的 女士们 .
因此, 我们从小就被灌输了一种幻想, 认为这些女性亲戚都是严厉而令人敬畏的女士。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ðəʊ] [wɑ:st][tu;; tə][pʊt] [ðəɪ] [ˈsɪstər] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [ker] ,
Nevertheless , if thou wast to put thy sister beneath their care ,
尽管如此 , 如果 你 浪费 到 放 你的 姐姐 下面 他们的 关心 ,
然而, 如果你要将你的妹妹托付给他们照顾,

[aɪ] [troʊ] [ðer] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wel] ,
I trow they would receive her with kindness and treat her well ,
我 扔 他们 会 收到 她 和 仁慈 和 对待 她 出色地 ,
我认为他们会热情接待她, 好好对待她。

[ænd; ənd][fɪ;; ji] [wʊd] [skers] [rɪ'gret] [ðə; ði] [geɪt] [haʊs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ˈnevər] [soʊ][hɑ:rd] .
and she would scarce regret the Gate House were the captivity never so hard .
和 她 会 稀少 后悔 这 门 房子 是 这 囚禁 绝不 所以 难的 .
如果囚禁生活没有那么艰难, 她几乎不会后悔住进门楼。

[nɔ:r] [wʊd] [ˈnɪkələs] - [bi;; bi] [laɪk] [tu;; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
Nor would Nicholas Trevlyn be like to seek her there ,
也不 会 尼古拉斯 - 是 喜欢 到 寻找 她 那里 ,
尼古拉斯·特雷夫林也不可能在那里找到她。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] ,
though at the Chase he would find her at once ,
尽管 在 这 追赶 他 会 寻找 她 在 一次 ,
虽然在追逐中他立刻就能找到她,

[wɜ:r; wər][wi;; wi][tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [eɪd][hɜ:r; hər] [flaɪt] [æz; əz][wi;; wi] [ˈeɪdɪd] [ðəɪn] .
were we to strive to aid her flight as we aided thine .
是 我们 到 努力 到 援助 她 航班 作为 我们 协助 你的 .
我们是否应该像帮助你一样, 尽力帮助她逃离?

" [ˈkʌθbərt] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpleɪnli] ,
" **Cuthbert saw this plainly ,**
" 卡斯伯特 锯 这 显然 ,
“库斯伯特清楚地看到了这一点,

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt]
and asked a few more eager questions about these ladies and where they might
和 问 一个 很少 更多的 渴望的 问题 关于 这些 女士们 和 在哪里 他们 可能
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

然后又急切地问了一些关于这些女士以及她们可能在哪里出现的问题。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌpetrəʊˈnelə] [tu:; tə] [fli:] [əˈweɪ] [tu:; tə][him; ɪm] ,
He hardly knew whether or not he expected Petronella to flee away to him ,
他 几乎 知道 无论 或者 不是 他 预期的 佩特罗内拉 到 逃跑 离开 到 他 ,
他几乎不知道自己是否期待佩特罗内拉会逃到他身边来。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪˈti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [priˈperd] [ɪn] [keɪs] [fi:; ji][dɪd][soʊ] .
but at least it would do no harm to be prepared in case she did so .
但 在 至少 它 会 做 不 伤害 到 是 准备 在 案件 她 做过 所以 .
但做好准备以防万一她真的这么做，至少也没什么坏处。

[ˈfɪlɪp] [təʊld][him; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] .
Philip told him all he knew , which was not much .
菲利普 讲述 他 全部 他 知道 , 哪个 曾是 不是 很多 .
菲利普把他所知道的一切都告诉了他，但他知道的并不多。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [faʊnd] ,
The house would be easily found ,
这 房子 会 是 容易地 成立 ,
房子很容易找到。

[æz; əz][aɪˈti:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
as it stood upon the highroad just a mile from a large village ,
作为 它 站立 之上 这 大路 只是 一个 英里 从 一个 大的 村庄 ,
它坐落在距离一个大村庄仅一英里的公路旁，

[ɪts] [ɡeɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [streɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
its gates opening straight upon the road ,
它是 大门 开幕 直的 之上 这 路 ,
它的大门直接对着马路，

[ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜ:r; wər] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [traʊt]
although at the back were gardens and pleasaunces and a clear trout
虽然 在 这 后退 是 花园 和 欢乐 和 一个 清除 鳟鱼
[stri:m] .
stream .
溪流 .

虽然后面有花园、游乐场和一条清澈的鳟鱼溪。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [pru:v]
It seemed to Cuthbert as he listened that such a place as this might prove
它 似乎 到 卡斯伯特 作为 他 听着 那 这样的 一个 地方 作为 这 可能 证明
[ə; eɪ] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][bi:; bi] [ˈni:dɪd] ,
a safe haven of refuge for his sister should one be needed ,
一个 安全的 避风港 的 避难所 为了 他的 姐姐 应该 一 是 需要 ,
库斯伯特听着，觉得像这样的地方或许能成为他妹妹在必要时的一个安全避难所。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ɪf] [fi:; ji][wʌns] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər]
and he resolved that if she once came to him he would persuade her
和 他 已解决 那 如果 她 一次 来了 到 他 他 会 说服 她
[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:rˈself] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈleɪdɪz] .
to place herself beneath the protection of these ladies .
到 地方 她自己 下面 这 保护 的 这些 女士们 .
他下定决心，如果她有一天来找他，他一定要说服她接受这些女士的保护。

[hi:; hi] [wʊd] [wel] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
He would well have liked to see her again ,
他 会 出色地 有 喜欢 到 看 她 再次 ,
他很想再见到她。

[tu:; tə][hæv; həv] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [plæn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
to have whispered something of this new plan into her ears .
到 有 低声说道 某物 的 这 新的 计划 进入 她 耳朵 .
他曾悄悄地把这个新计划告诉过她。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʒɔ:rt] [wi:ks] [hi:; hi]
But though he lingered much about the house during the two short weeks he
但 尽管 他 徘徊不去 很多 关于 这 房子 期间 这 二 短的 周 他
[spent] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
spent at the Chase ,
花费 在 这 追赶 ,
虽然他待 在 蔡斯庄园的短短两周里, 他大部分时间都待在房子里,

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
he saw no glimpse of his sister ,
他 锯 不 一瞥 的 他的 姐姐 ,
他丝毫没看到妹妹的身影。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [der] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; hər][aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
and he did not dare to summon her out to meet him at night ,
和 他 做过 不是 敢 到 召唤 她 出去 到 见面 他 在 夜晚 ,
他不敢在夜里叫她出来见他。

[lest] ['hæpli][ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrɪm][oʊld]['taɪrənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'raʊzd] .
lest haply the suspicions of the grim old tyrant should be aroused .
免得 或许 这 怀疑 的 这 严峻 老的 暴君 应该 是 被唤醒 .
以免引起那位冷酷老暴君的怀疑。

['li:vɪŋ] ['fɪlɪp] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['nɪkələs] - [er] [lɔ:ŋ] ,
Leaving Philip fully determined to see Nicholas Trevlyn ere long ,
离开 菲利普 完全 决定 到 看 尼古拉斯 - 埃雷 长的 ,
菲利普下定决心要尽快见到尼古拉斯·特雷夫林。

[tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][fɔ:r; fər] - [hænd] ,
to lay before him his formal proposal for Petronella's hand ,
到 躺 前 他 他的 正式的 提议 为了 - 手 ,
向他正式提出向佩特罗内拉求婚的请求,

[ænd; ænd]['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [bɪ'frend] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:]
and confident that all at the Chase would befriend her as far as it
和 自信的 那 全部 在 这 追赶 会 交朋友 她 作为 远的 作为 它
[wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)l] ;
was possible ;
曾是 可能的 ;
她相信蔡斯公司的所有人都会尽可能地与她友好相处;

['kʌθbərt] , [ə'freɪd] [tu:; tə]['lɪŋgər] [lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,
Cuthbert , afraid to linger longer in the immediate vicinity of the Gate House ,
卡斯伯特 , 害怕的 到 萦绕 更长 在 这 即时 附近 的 这 门 房子 ,
库斯伯特不敢在门楼附近久留,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
took his departure for the forest ,
采取 他的 离开 为了 这 森林 ,
他启程前往森林。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['oʊvər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
resolved to give himself over heart and soul to the search after the missing
已解决 到 给 他自己 超过 心 和 灵魂 到 这 搜索 后 这 丢失的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

决心全心全意投入到寻找失踪宝藏的工作中。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪksɪz] - [del]
and not to give it up until every nook and corner of the pixies ' dell
和 不是 到 给 它 向上 直到 每一个 角落 和 角落 的 这 小精灵 - 戴尔
[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['skru:təni] .
had been subjected to the closest scrutiny .
有 到过 受 到 这 最接近 审查 .

而且一定要仔细检查小精灵山谷的每一个角落才肯罢休。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['fɪlɪp] [ɔ:l] [sʌtʃ] [tu:lz] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər]
It was easy to obtain from Philip all such tools as would be needful for
它 曾是 简单的 到 获得 从 菲利普 全部 这样的 工具 作为 会 是 需要 为了
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˌɛkskə'veɪ(ə)n] .
the task of excavation .
这 任务 的 挖掘 .

从菲利普那里很容易就能得到挖掘工作所需的所有工具。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [smɔ:l] [həʊps] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] [sək'ses] ,
Although the young man himself had small hopes of Cuthbert's success ,
虽然 这 年轻的 男人 他自己 有 小的 希望 的 卡斯伯特的 成功 ,
[ðə; ði] [sʌksəs] ,
虽然这个年轻人自己对库斯伯特的成功并不抱太大希望,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [plæn] ,
he was interested in spite of himself in the proposed plan ,
他 曾是 感兴趣的 在 尽管如此 的 他自己 在 这 建议的 计划 ,
[hɪ; hi] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [plæn] ,
尽管他自己并不情愿,但他对这个提议很感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ]
and would have been more so had he known how much had been already
和 会 有 到过 更多的 所以 有 他 已知 如何 很多 有 到过 已经
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

如果他知道已经发现了多少东西,他肯定会更加震惊。

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] [kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm'self] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['tætɪŋ] [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd]
But Cuthbert kept much of that to himself , not willing that tattling tongues should
但 卡斯伯特 保留 很多 的 那 到 他自己 , 不是 愿意的 那 告密 舌头 应该
[spred] [ðə; ði] ['ru:mər] .
spread the rumour .
传播 这 谣言 .

但库斯伯特把大部分事情都藏在心里,不愿让爱嚼舌根的人把谣言传播开来。

['oʊnli][tu:; tə] ['ri:əl] [bɪ'li:vəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [dɪd][hi:; hi] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only to real believers in the hidden treasure did he care to speak of the
仅有的 到 真实的 信徒 在 这 隐 宝藏 做过 他 关心 到 说话的 这
['gɪpsɪz] [streɪndʒ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv] [bʌdʒ] [roʊ] .
gipsy's strange words and the visit to the wise woman of Budge Row .
吉普赛人的 奇怪的 字 和 这 访问 到 这 明智的 女士 的 预算 排 .
[ˌdʒɪpsɪz] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv] [bʌdʒ] [roʊ] .
他只对真正相信有隐藏宝藏的人,才肯谈论吉普赛人的奇怪话语以及拜访巴奇街智者的事。

[ˈfɪlɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒd] [smaɪl] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɒd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
Philip , he thought , would smile , and perhaps he would speak of the matter
菲利普 , 他 想法 , 会 微笑 , 和 也许 他 会 说话 的 这 事情
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

他心想, 菲利普会笑的, 或许还会把这件事跟父亲说说。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [maɪt] [neɪm] [aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] ,
who in turn might name it to some one else , and so it might come round ,
WHO 在 转动 可能 姓名 它 到 一些 一 别的 , 和 所以 它 可能 来 圆形的 ,
这个人又可能会把它告诉其他人, 如此循环往复。

[θruː] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [spaɪz][ænd; ənd] [ˈwɒtʃəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] [hɪmˈself] .
through the gipsy spies and watchers , to the ears of Long Robin himself .
通过 这 吉普赛人 间谍 和 观察者 , 到 这 耳朵 的 长的 罗宾 他自己 .
通过吉普赛间谍和监视者, 传到了长罗宾的耳中。

[ðæt] , [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [wel] [nuː] , [wɒd] [biː; bi] [wel] - [naɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
That , as Cuthbert well knew , would be well - nigh destruction to all his
那 , 作为 卡斯伯特 出色地 知道 , 会 是 出色地 - 夜 破坏 到 全部 他的
[ˈtʃerɪʃt] [hoʊps] ;
cherished hopes ;
珍爱 希望 ;

库斯伯特很清楚, 那将几乎彻底摧毁他所有珍视的希望;

[jet] [wʌn] [huː] [biˈliːvd] [nɑːt] [wɒd] [smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
yet one who believed not would smile at his fears ,
然而 一 WHO 相信 不是 会 微笑 在 他的 恐惧 ,
然而, 那些不相信恐惧的人会笑着面对自己的恐惧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and could scarce be expected to observe the needful caution .
和 可以 稀少 是 预期的 到 观察 这 需要 警告 .
而且几乎不可能指望他们遵守必要的谨慎措施。

[æz; əz] [ˈkʌθbərt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪn] [maɪlz] - [træmp][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
As Cuthbert started for his nine miles ' tramp in the cool of the evening ,
作为 卡斯伯特 开始 为了 他的 九 英里 - 流浪汉 在 这 凉爽 的 这 晚上 ,
傍晚时分, 天气凉爽, 库斯伯特开始了他九英里的徒步旅行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlɪz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
with his tools slung across his shoulders ,
和 他的 工具 吊着 穿过 他的 肩膀 ,
他肩上挎着工具,

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
he was glad to think that he had resisted the temptation to
他 曾是 高兴的 到 思考 那 他 有 抵抗 这 诱惑 到
[spiːk] [ˈoʊpənli][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˌpetroʊˈnelə] [ænd; ənd] [keɪt] .
speak openly of this matter to any but Petronella and Kate .
说话 公然 的 这 事情 到 任何 但 佩特罗内拉 和 凯特 .

他很高兴自己没有把这件事告诉除了佩特罗内拉和凯特以外的任何人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
With them he well knew the secret was safe ,
和 他们 他 出色地 知道 这 秘密 曾是 安全的 ,
他很清楚, 和他们在一起, 秘密是安全的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sə'spiʃəs] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi][did]
for they entertained for Long Robin just the same suspicious fear as he did
为了 他们 娱乐 为了 长的 罗宾 只是 这 相同的 可疑的 害怕 作为 他 做过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为他们给朗·罗宾带来的，正是他自己所感受到的那种怀疑和恐惧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and their lips were sealed even as his own .
和 他们的 嘴唇 是 密封 甚至 作为 他的 自己的 .

他们的嘴唇都像他自己的嘴唇一样紧闭着。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [lɪmz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt]
The walk was nothing for his strong young limbs ; but as he approached
这 走 曾是 没有什么 为了 他的 强的 年轻的 四肢 ; 但 作为 他 接近
[ðə; ði] ['loʊnli] [del] ,
the lonely dell ,
这 孤独 戴尔 ,

这段路程对他强壮的年轻四肢来说根本不算什么；但当他接近那片孤寂的山谷时，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] .
he instinctively slackened his speed , and proceeded with greater caution .
他 本能地 松弛 他的 速度 , 和 继续 和 更大的 警告 .
他本能地放慢了速度，更加谨慎地前行。

[ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
The thick growth of the trees made the place dark in spite of the moon ,
这 厚的 生长 的 这 树木 制成 这 地方 黑暗的 在 尽管如此 的 这 月亮 ,
尽管月光皎洁，茂密的树木仍然使这里显得昏暗。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃəʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [biːmz] ;
which hung low in the sky and shone between the trees in long silvery beams ;
哪个 悬挂 低的 在 这 天空 和 闪耀 之间 这 树木 在 长的 银色 光束 ;
它低垂在空中，在树木间闪耀着长长的银色光束；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]
and the tangled path which once had led to the forest well had been long
和 这 纠缠不清 小路 哪个 一次 有 引领 到 这 森林 出色地 有 到过 长的
[oʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bræmbl] [ænd; ənd] ['ʌndər,wʊd] ,
overgrown with a mass of bramble and underwood ,
长得太茂盛了 和 一个 大量的 的 荆棘 和 安德伍德 ,
曾经通往森林水井的蜿蜒小路早已被茂密的荆棘和灌木丛覆盖。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] .
through which it was hard to force a way .
通过 哪个 它 曾是 难的 到 力量 一个 方式 .
很难强行通过。

[bʌt; bət] ['kʌθbərt] ['kɔːʃəsli] [prə'siːdɪd] ,
But Cuthbert cautiously proceeded ,
但 卡斯伯特 谨慎地 继续 ,
但库斯伯特谨慎地继续前进。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] ,
listening intently for any sounds of life to indicate the presence of Long Robin ,
聆听 专注地 为了 任何 声音 的 生活 到 表明 这 在场 的 长的 罗宾 ,
仔细聆听任何生命迹象，以判断长尾知更鸟是否在场。

[ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət] [saʊtʃ] [æn; ən]['aʊər] ;
the only being likely to be near at such an hour ;
这 仅有的 存在 可能 到 是 靠近 在 这样的 一个 小时 ;
唯一可能在这个时候出现在附近的人；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli] [sti:l] ,
but all appeared to be intensely still ,
但 全部 出现 到 是 强烈地 仍然 ,
但周围一片寂静。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] [dɪ'sent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [del] [ɪt'self] ,
and presently he commenced his cautious descent into the dell itself ,
和 目前 他 开始 他的 谨慎 下降 进入 这 戴尔 本身 ,
于是, 他开始小心翼翼地向下进入山谷。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at last stood beside the old stone wall that guarded the mouth of the
和 在 最后的 站立 旁 这 老的 石头 墙 那 守卫 这 嘴 的 这
[wel] .
well .
出色地 .

最后, 他站在守卫井口的古老石墙旁。
[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Cuthbert had heard something of that well since he had been at his
卡斯伯特 有 听到 某物 的 那 出色地 自从 他 有 到过 在 他的
[ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
uncle's house .
叔叔的 房子 .

自从库斯伯特待在他叔叔家后, 他就听说过那口井的事。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:r.vənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [nu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wel] ,
Some of the old servants at the Chase knew the forest well ,
一些 的 这 老的 仆人 在 这 追赶 知道 这 森林 出色地 ,
猎场里的一些老仆人对这片森林很熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] :
and he had been told the story of the pixies ' dell :
和 他 有 到过 讲述 这 故事 的 这 小精灵 - 戴尔 :
他曾听过小精灵山谷的故事:

[haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
how it had once been a noted spot in the forest ,
如何 它 有 一次 到过 一个 著名的 点 在 这 森林 ,
它曾经是森林里一个著名的景点,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtrævələz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
and how travellers turned aside to drink the waters ,
和 如何 旅行者 转向 旁边 到 喝 这 水 ,
以及旅行者们如何驻足饮用泉水,

[wɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌltrɪ]
which were not only fresh and clear and cold , even on the most sultry
哪个 是 不是 仅有的 新鲜的 和 清除 和 寒冷的 , 甚至 在 这 最多 闷热
[ˈsʌmɜ:z] [deɪ] ,
summer's day ,
夏季 天 ,
即使在最闷热的夏日, 它们也不仅清新、清澈、冰凉,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ˈhi:lɪŋ] [ˈprɑ:pərtɪz] ,
but were reported to possess healing properties ,
但 是 据报道 到 具有 康复 特性 ,
但据报道, 它们具有疗愈功效。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈteɪkən][æ̣t; ə̣t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially if taken at certain hours of the night and in certain phases of the
尤其 如果 已采取 在 肯定 小时 的 这 夜晚 和 在 肯定 阶段 的 这
[mu:n] .
moon .
月亮 :

尤其是在夜间特定时间以及月相特定时期服用时。

[lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,
Long ago there had been a monastery near the well ,
长的 前 那里 有 到过 一个 修道院 靠近 这 出色地 ,
很久以前, 这口井附近曾有一座修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [dɪˈspenst] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæplɪkənts] [hu:] [keɪm] .
and the monks had dispensed the waters to the applicants who came .
和 这 僧侣 有 分发 这 水 到 这 申请人 WHO 来了 :
僧侣们将圣水分发给了前来求助的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈru:ɪnz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
But the monastery had fallen into ruins and had disappeared ,
但 这 修道院 有 倒下 进入 废墟 和 有 消失 ,
但是修道院已经沦为废墟, 消失了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
and after that the pixies were given the credit of the healing waters .
和 后 那 这 小精灵 是 给定 这 信用 的 这 康复 水 :
之后, 人们便将治愈之水的功劳归于小精灵们。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [les] [ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ;
People came to drink them , though less frequently than before ;
人们 来了 到 喝 他们 , 尽管 较少的 频繁地 比 前 ;
人们来喝这种酒, 虽然频率不如以前了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [gru:] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
and as the place grew more lonely and deserted ,
和 作为 这 地方 生长 更多的 孤独 和 荒凉的 ,
随着这个地方变得越来越偏僻荒凉,

[ˈru:mər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [floʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] [wɜ:r; wər][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə][mæn] ,
rumours began to float about that the pixies were inimical to man ,
谣言 开始 到 漂浮 关于 那 这 小精灵 是 敌对的 到 男人 ,
开始有传言说小精灵对人类怀有敌意,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [pəˈzest] [ðer; ðər][oʊld] [ˈpaʊər] .
and that the waters no longer possessed their old power .
和 那 这 水 不 更长 拥有 他们的 老的 力量 :
水已不再拥有往日的力量。

[ˈleɪtər][ɑ:n] [stɪl] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] :
Later on still , a more terrible thing was discovered :
之后 在 仍然 , 一个 更多的 糟糕的 事物 曾是 发现 :
后来, 人们又发现了一件更可怕的事情:

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə] [əˈproʊt] [ðæt] [del] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
it was said that it was death to approach that dell and drink the waters
它 曾是 说 那 它 曾是 死亡 到 方法 那 戴尔 和 喝 这 水
:
:
:

据说靠近那个山谷并喝那里的水会招致死亡。

[ˈmenz] [ˈboʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ˈkloʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspɑ:t] ,
Men's bones had been found in great numbers close about that spot ,
男士 骨头 有 到过 成立 在 伟大的 数字 关闭 关于 那 点 ,
在那附近曾发现过大量男性骨骼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [waɪts] [hu:] ,
and it was plain that they must belong to the unhappy wights who ,
和 它 曾是 清楚的 那 他们 必须 属于 到 这 不开心 重量级 WHO ,
[ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪŋ] [ˈkɔ:ʃənz] ,
disregarding cautions ,
不予理会 警告 ,
很明显，他们必定属于那些不幸的亡灵，他们无视警告，

[hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet] [əˈweɪ]
had ventured to the place , and had died before they could get away
有 冒险 到 这 地方 , 和 有 死亡 前 他们 可以 得到 离开
[frʌm; frəm] [ðens] .
from thence .
从 因此 .
他们冒险去了那里，结果在离开之前就去世了。

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɡest] , [noʊ] [sɪk] [ˈfoʊks][hæd; həd] [keəd] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði]
After that , as may well be guessed , no sick folks had cared to trouble the
后 那 , 作为 可能 出色地 是 猜对了 , 不 生病的 各位 有 关心 到 麻烦 这
[del] [əˈɡen] .
dell again .
戴尔 再次 .
此后，不出所料，再也没有病人愿意去山谷里闹事了。

[ˈtrævələz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜ:rkɪt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ,
Travellers made a wide circuit to avoid it ,
旅行者 制成 一个 宽的 电路 到 避免 它 ,
旅客们绕道而行以避免它。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][moʊst][ˈi:v(ə)l] [rɪˈpju:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and it was held to be the place of most evil repute in the forest .
和 它 曾是 握住 到 是 这 地方 的 最多 邪恶的 声誉 在 这 森林 .
它被认为是森林里最邪恶的地方。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈkʌθbərt] , [hu:] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:t] ,
All this story was well understood by Cuthbert , who felt no fear of the spot ,
全部 这 故事 曾是 出色地 理解 经过 卡斯伯特 , WHO 毛毡 不 害怕 的 这 点 ,
库斯伯特对这一切了如指掌，他对这个地方丝毫不感到恐惧。
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnæt(ə)rəl] [ɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [di:d] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [dʌn]
only a little natural awe as he recollected the deed that had once been done
仅有的 一个 小的 自然的 敬畏 作为 他 回忆 这 契据 那 有 一次 到过 完毕
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
当他回忆起曾经在那里发生过的事情时，心中只有一丝敬畏之情。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
The moon was going down as he looked about him ;
这 月亮 曾是 去 向下 作为 他 看起来 关于 他 ;
他环顾四周，发现月亮正在西沉；
[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʌʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the dark hour before morning was about to fall upon the world .
这 黑暗的 小时 前 早晨 曾是 关于 到 落下 之上 这 世界 .
黎明前的黑暗即将降临人间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He looked about for a resting place in which to conceal himself till he could
 他 看起来 关于 为了 一个 休息 地方 在 哪个 到 隐藏 他自己 直到 他 可以
 [kə'mens] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
commence his search ,
 开始 他的 搜索 ,
 他环顾四周, 寻找一个可以藏身的休息场所, 以便开始搜寻。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [plɜː] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [triː] ,
and found the place he desired in a hollow tree ,
 和 成立 这 地方 他 想要的 在 一个 空洞的 树 ;

他最终在一棵空心树里找到了他想要的地方。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [smuːð] [swɔːrd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ɪtˈself] .
just beyond the circle of smooth sward that surrounded the well itself .
 只是 超过 这 圆圈 的 光滑的 草 那 包围 这 出色地 本身 .

就在环绕水井的平滑草坪圈的外侧。

[ˈpleɪnli] [ðɪs] [ˈtriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːst] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] [ˈpʊːrpoʊs] .
Plainly this tree had been used before for a like purpose .
 显然 这 树 有 到过 用过的 前 为了 一个 喜欢 目的 .
 显然，这棵树以前就被用于类似用途。

[ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [reɪkt] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
The leaves had been carefully raked together within , and were covered by a
 这 树叶 有 到过 小心 耙过的 一起 之内 , 和 是 涵盖 经过 一个
 [wɔ:rm] [rʌg] ,
warm rug ,
 温暖的 小地毯 ,

落叶被仔细地耙到一起，上面盖着一块温暖的毯子。

[In] [wɪtʃ] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ræp] [hɪm'self] ,
in which Cuthbert was not sorry to wrap himself ,
 在 哪个 卡斯伯特 曾是 不是 对不起 到 裹 他自己 ,
 库斯伯特毫不犹豫地把自己裹了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [er] [wɒz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ðʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][hɑːt] .
for the night air was sharp and chilly though the days were hot .
 为了 这 夜晚 空气 曾是 锋利的 和 寒冷 尽管 这 天 是 热的 .
 虽然白天炎热，但夜晚的空气却寒冷刺骨。

" [lɒŋ] ['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [rʌŋ] , [ɔ:r][aɪ] ['greɪtli] [mis'teɪk] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " Long Robin's rug , or I greatly mistake me , " he said with a smile .
 " 长的 罗宾的 小地毯, 或者我 非常 错误 我 , " 他 说 和 一个 微笑 .
 “那是罗宾的地毯, 否则我就大错特错了,”他笑着说。

" [aɪ] [trəʊ] [hiː hi] [wʊd] [biː bi] [sɔːr] [ə'meɪzd] [wɜːr; wər] [hiː hi] [tuː tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [em 'iː] [hɪr] .
 " **I** **throw** **he** **would** **be** **sore** **amazed** **were** **he** **to** **come** **and** **find** **me** **here** .
 " 我 扔 他 会 是 疼 惊叹 是 他 到 来 和 寻找 我 这里 .
 "我想如果他来到这里发现我，他一定会非常惊讶。"

[ˈhaʊˈbi:ɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈi:] [fɔ:; fər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈweɪfərər] , [ˈsɪnz] [hi:; hi] [ˈnəʊz] [nɑ:t]
Howbeit **he** **would** **but** **take** **me** **for** **a** **passing** **wayfarer** , **since** **he** **knows** **not**
 然而 他 会 但 拿 我 为了 一个 通过 旅行者 , 自从 他 知道 不是
 [maɪ] [feɪs] ,
my **face** ,
 我的 脸 ,

然而，他只会把我当成一个过路的旅人，因为他不认识我。

[ænd; ɐnd][aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] [tə'naɪt] .
and I misdoubt me if he come tonight .
 和 我 怀疑 我 如果 他 来 今晚 .
 如果他今晚来，我恐怕要怀疑自己了。

[hi:; hi] [firz] [tu:] [mʌtʃ] [dʒʊʊ'æənəz] ['wɑ:tʃfl] [aɪz]
He fears too much Joanna's watchful eyes
他 恐惧 也 很多 乔安娜的 警惕 眼睛

他太害怕乔安娜那双警惕的眼睛了。

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɪriəmz] ['dʒeləs] [wʌnz] .
Miriam's jealous ones .
米里亚姆的 嫉妒的 一个 .

米里亚姆的嫉妒者。

[aɪ] [wɪl] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [tɪl] ['derlaɪt] [dɔ:nz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [br'gɪn] [maɪ] [sɜ:rtʃ] .
I will sleep in peace till daylight dawns , and then I will begin my search .
我 将要 睡觉 在 和平 直到 日光 黎明 , 和 然后 我 将要 开始 我的 搜索 .

我将安睡到天亮，然后开始我的寻找。

" [sli:p] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪt] ,
" **Sleep came quickly to the lad's eyes , but it was only light** ,
" 睡觉 来了 迅速地 到 这 小伙子的 眼睛 , 但 它 曾是 仅有的 光 ,

男孩很快感到困倦，但只是浅浅的困意。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [da:n] [hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kə'mens]
for with the first blush of dawn he awoke and prepared to commence
为了 和 这 第一的 脸红 的 黎明 他 醒来 和 准备 到 开始

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

黎明破晓之际，他醒来，准备开始工作。

[hɪz; ɪz] [tu:lz] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [li:vz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmd]
His tools he had hidden away beneath the heap of leaves which had formed
他的 工具 他 有 隐 离开 下面 这 堆 的 树叶 哪个 有 形成

[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

他把工具藏在了铺成床的那堆树叶下面。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
and he did not disturb them for the time being ,
和 他 做过 不是 打扰 他们 为了 这 时间 存在 ,

他暂时没有打扰他们。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [del] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [br'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['eni]
but walked forth and examined the dell for himself before making any
但 步行 前进 和 检查 这 戴尔 为了 他自己 前 制作 任何

[ˌekskeɪveɪʃ(ə)n] .
excavation .
挖掘 .

但他走上前去，亲自查看了山谷，然后才开始挖掘。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['grɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['grɪ:nswɔ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ;
First his attention was given to the patch of greensward around the well ;
第一的 他的 注意力 曾是 给定 到 这 修补 的 绿地 大约 这 出色地 ;

首先，他的注意力集中在水井周围的那片绿地上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t]
but this was so smooth and even that it seemed as if it had not
但 这 曾是 所以 光滑的 和 甚至 那 它 似乎 作为 如果 它 有 不是
[bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
been disturbed for ages .
到过 不安 为了 年龄 :

但这非常平整，仿佛很久都没有人打扰过一样。

[sʌt] [sɔ:ft] [ˈemərəld] [tɜ:rf] , [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [wel] [nu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] ,
Such soft emerald turf , as Cuthbert well knew , was the growth of centuries ,
这样的 柔软的 翠 草皮 , 作为 卡斯伯特 出色地 知道 , 曾是 这 生长 的 几个世纪 ,
库斯伯特很清楚，这片柔软的翠绿色草坪是几个世纪以来生长的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [treɪs] [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈhændiwɜ:rk] [ʌv; əv]
and there was no sort of trace or seam to indicate the handiwork of
和 那里 曾是 不 种类 的 痕迹 或者 接缝 到 表明 这 手工制品 的
[mæn] .
man .
男人 :

而且没有任何痕迹或接缝表明这是人为的。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [hi:; hi] [peɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Round and round the open space he paced , his eyes fixed upon the ground
圆形的 和 圆形的 这 打开 空间 他 踱步 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面
[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
beneath his feet ,
下面 他的 脚 ,

他绕着空地来回踱步，目光始终盯着脚下的地面。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
his quick glance shifting from spot to spot , as he strove for some
他的 快的 瞥一眼 转变 从 点 到 点 , 作为 他 努力 为了 一些
[ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] , [həʊˈevər] [feɪnt] ,
indication , however faint ,
指示 , 然而 头晕的 ,

他目光迅速扫过各个方向，试图找到哪怕是最微弱的迹象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [hɔ:rd] .
of the existence of some hidden hoard .
的 这 存在 的 一些 隐 囤 .
存在一些隐藏的宝藏。

" [jet] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [hɪd] .
" **Yet it is certain to be well hid** .
" 然而 它 是 肯定 到 是 出色地 隐藏 :
“但它肯定会被藏得很好。”

[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [laɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊər] ,
It were strange if I did light upon it in the first hour ,
它 是 奇怪的 如果 我 做过 光 之上 它 在 这 第一的 小时 ,
如果我在第一个小时内就发现了它，那才奇怪呢。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he said to himself at length , covering his disappointment with a smile** .
" 他 说 到 他自己 在 长度 , 覆盖 他的 失望 和 一个 微笑 :
他喃喃自语道，脸上带着一丝微笑，掩饰着失望。

" [aɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪ][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [fer] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][baɪ][maɪ] [fer] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] ,
" **I will break my fast with the good fare given me by my fair cousin Kate** ,
" 我 将要 休息 我的 快速地 和 这 好的 票价 给定 我 经过 我的 公平的 表哥 凯特 ,
“我将享用我美丽的表妹凯特为我准备的美味佳肴来结束我的斋戒。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪst] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmædʒɪk [wel] .
and will taste the waters of the magic well .
和 将要 品尝 这 水 的 这 魔法 出色地 .
并将品尝神奇井水。

[aɪ] [troʊ] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I trow I shall take no harm from them .
我 扔 我 将 拿 不 伤害 从 他们 .
我相信我不会受到他们的伤害。

[lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] [wɪl] [skers] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst]
Long Robin will scarce have poisoned the spring from which he himself must
长的 罗宾 将要 稀少 有 中毒 这 春天 从 哪个 他 他自己 必须
[ˈɔːfttaɪmz] [drɪŋk] .
ofttimes drink .
经常 喝 .
长罗宾不太可能毒害他自己经常饮用的泉水。

" [waɪlst] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈsɪmp(ə)l] [miːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kiːn]
" **Whilst he partook of his simple meal , he looked about him with keen**
" 而 他 参与 的 他的 简单的 一顿饭 , 他 看起来 关于 他 和 敏锐的
[ænd; ənd] [ˈiːgər] [glɑːnsɪz] ,
and eager glances ,
和 渴望的 眼神 ,
他一边享用着简单的饭菜，一边用敏锐而渴望的目光环顾四周。

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nekst] [sɜːrtʃ] ,
wondering where he should next search ,
好奇 在哪里 他 应该 下一个 搜索 ,
他心想接下来该去哪里找呢？

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]ˈsændi] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
and striving to see traces of footsteps in the sandy sides of the dell ,
和 努力 到 看 痕迹 的 脚步声 在 这 沙 侧面 的 这 戴尔 ,
努力在山谷沙坡上寻找脚印的痕迹，

[ɔːr] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]ˈtæŋg(ə)ld] [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [træk] [juːst]
or breaks in the tangled growth of underwood that would indicate some track used
或者 休息 在 这 纠缠不清 生长 的 安德伍德 那 会 表明 一些 追踪 用过的
[baɪ]ˈrɑːbɪn] .
by Robin .
经过 罗宾 .
或者灌木丛中错综复杂的缝隙，表明罗宾曾走过的某些小径。

[ˈkʌθbərt] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
Cuthbert shrewdly suspected that he would not be able to resist the temptation
卡斯伯特 精明地 怀疑 那 他 会 不是 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑
[ʌv; əv]ˈgʊʊɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]ˈspɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [leɪ] ,
of going frequently to the spot where the buried treasure lay ,
的 去 频繁地 到 这 点 在哪里 这 埋葬 宝藏 躺 ,
库斯伯特敏锐地意识到，他无法抵挡频繁前往埋藏宝藏地点的诱惑。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌndɪˈstɜːrbd] ,
to see if the ground remained undisturbed ,
到 看 如果 这 地面 剩余 未受干扰 ,
查看地面是否保持原状，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɒrɪst] [wei] [ʌ; əv] [disˈkʌvəriŋ] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk]
and he thought that the surest way of discovering this spot was to seek
和 他 想法 那 这 最可靠的 方式 的 发现 这 点 曾是 到 寻找
[fɔːr; fər] [ˈtreɪsɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
for traces likely to be left by him ;
为了 痕迹 可能 到 是 左边 经过 他 ;
他认为找到这个地方最可靠的方法是寻找他可能留下的痕迹;

[ɔːr] , [ˈfeɪlɪŋ] [ðiːz] ,
or , failing these ,
或者 , 失败 这些 ,
或者, 如果以上方法都不奏效,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [spɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði]
to watch patiently from some obscure spot till the gipsy came again to the
到 手表 耐心 从 一些 朦胧 点 直到 这 吉普赛人 来了 再次 到 这
[del] ,
dell ,
戴尔 ,
耐心地从某个隐蔽的地方观察, 直到吉普赛人再次来到山谷。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts] .
when it was probable he might betray the secret by his own movements .
什么时候 它 曾是 可能 他 可能 背叛 这 秘密 经过 他的 自己的 移动 .
当他自己的举动很可能泄露秘密时。

" [ɪf] [aɪ][dɪɡ][ænd; ənd] [delv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kluː] [ɪz] [maɪn] ,
" **If I dig and delve before the clue is mine ,**
" 如果 我 挖 和 深入探究 前 这 线索 是 矿 ,
“如果我在找到线索之前就深入挖掘,

[aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
I may chance to put him on his guard , and find nothing .
我 可能 机会 到 放 他 在 他的 警卫 , 和 寻找 没有什么 .
我或许会让他提高警惕, 结果却一无所获。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] - - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] .
No ; I will be patient - - I will be very cautious .
不 ; 我 将要 是 病人 - - 我 将要 是 非常 谨慎 .
不, 我会耐心等待——我会非常谨慎。

[səkˈses] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
Success comes to him that can wait .
成功 来 到 他 那 能 等待 .
成功终会降临到那些能够等待的人身上。

[lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn][ɪz][ə; eɪ][foʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspaɪzd] [ɔːr] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ;
Long Robin is a foe not to be despised or trifled with ;
长的 罗宾 是 一个 敌人 不是 到 是 被鄙视的 或者 琐碎 和 ;
长罗宾是一个不可轻视或戏弄的敌人;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd][dʒoʊˈænəz] .
I can tell that from his own words and Joanna's .
我 能 告诉 那 从 他的 自己的 字 和 乔安娜的 .
从他自己的话和乔安娜的话中, 我就能看出这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪvz; livz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈsiːkrət] .
He would take a hundred lives to save his golden secret .
他 会 拿 一个 百 生活 到 节省 他的 金的 秘密 .
为了守护他的黄金秘密, 他愿意牺牲百条生命。

[hi:; hi][ɪz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] .
He is cautious and cunning and wary .
他 是 谨慎 和 狡猾 和 警惕 .
他谨慎、狡猾、警惕。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
I must try to be the same .
我 必须 尝试 到 是 这 相同的 .
我必须努力做到和他们一样。

" [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ['kʌθbərt] [praʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [del] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
" All that long summer's day Cuthbert prowled up and down the dell , searching for
" 全部 那 长的 夏季 天 卡斯伯特 潜行 向上 和 向下 这 戴尔 , 搜索 为了
[sʌm; səm] [treɪs] ,
some trace ,
一些 痕迹 ,
“整个漫长的夏日，库斯伯特都在山谷里来回徘徊，寻找着什么线索。”

[haʊ'evər] [slɑ:t] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klu:] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] .
however slight , which should give him the clue , and searching in vain .
然而 轻微 , 哪个 应该 给 他 这 线索 , 和 搜索 在 徒劳 .
然而，哪怕是最细微的线索，也应该给他提供一些线索，但他却徒劳无功。

[ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['trɑ:dn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][baɪ]
The only path where the undergrowth was in any way trodden was the one by
这 仅有的 小路 在哪里 这 灌木丛 曾是 在 任何 方式 践踏 曾是 这 一 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]['rɑ:bin] [ə'laɪk] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [wel] ,
which he and Robin alike approached the well ,
哪个 他 和 罗宾 同样 接近 这 出色地 ,
唯一一条被灌木丛踩踏过的路径，就是他和罗宾一起走向水井的那条路。

[ðə; ði][oʊld] , [hæf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [træk] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fri:li] [ju:st] .
the old , half - obliterated track that once had been so freely used .
这 老的 , 一半 - 彻底摧毁 追踪 那 一次 有 到过 所以 自由 用过的 .
那条曾经被人们频繁使用的古老、如今已半毁的铁轨。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] , [fɜ:rn][ænd; ənd] ['bræmbl] , ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ]
All around the sides of the dell , fern and bramble , hazel and undergrowth
全部 大约 这 侧面 的 这 戴尔 , 蕨类 和 荆棘 , 榛 和 灌木丛
[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
of all kinds ,
的 全部 种类 ,
山谷四周长满了蕨类植物、荆棘、榛树和各种各样的灌木丛。

[gru:] [ɪn][waɪld][kən'fju:z(ə)n] .
grew in wild confusion .
生长 在 荒野 困惑 .
在一片混乱中滋生。

[sɜ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , ['kʌθbərt] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Search as he would , Cuthbert could find nothing like a path of any kind .
搜索 作为 他 会 , 卡斯伯特 可以 寻找 没有什么 喜欢 一个 小路 的 任何 种类 .
尽管库斯伯特竭尽全力寻找，但他却找不到任何类似道路的东西。

[dɪd][ˈrɑ:bin] [ɪn'di:d] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtæŋɡ(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [hɪd] ?
Did Robin indeed trust to that tangled undergrowth to keep his secret hid ?
做过 罗宾 的确 相信 到 那 纠缠不清 灌木丛 到 保持 他的 秘密 隐藏 ?
罗宾真的相信那茂密的灌木丛能够保守他的秘密吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,
如果真是这样的话，

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fəʊnd] [ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [del] [wʌz; wəz][dʌg] [ʌp] ?
what chance was there of its being found unless the whole dell was dug up ?
什么 机会 曾是 那里 的 它是 存在 成立 除非 这 所有的 戴尔 曾是 挖 向上 ?

除非把整个山谷都挖开，否则找到它的几率有多大？

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bæk] [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [fəʊnd] [aʊt] [ðɪs] [del] .
A short while back it seemed so much to have found out this dell .
一个 短的 尽管 后退 它 似乎 所以 很多 到 有 成立 出去 这 戴尔 .

不久前，发现这款戴尔电脑似乎是一件非常令人兴奋的事情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rist] [θru:] ,
When he had been resolved to search the whole forest through ,
什么时候 他 有 到过 已解决 到 搜索 这 所有的 森林 通过 ,

当他决定搜遍整片森林时，

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ;
no wonder the task had been practically impossible ;
不 想知道 这 任务 有 到过 几乎 不可能的 ;

难怪这项任务几乎是不可能完成的；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [loʊ'kæləti] ,
but when he had had indications of a confined locality ,
但 什么时候 他 有 有 症状 的 一个 受限 地点 ,

但当他掌握了局部范围有限的线索后，

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] - [naɪ] [ə'kɑ:mplɪft] ,
he had looked upon his work as well - nigh accomplished ,
他 有 看起来 之上 他的 工作 作为 出色地 - 夜 完成 ,

他认为自己的工作已经接近完成。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps] .
and had come here with a heart full of high hopes .
和 有 来 这里 和 一个 心 满的 的 高的 希望 .

他们怀着满腔希望来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɔ:lmoʊst][æz; əz]
And now he was confronted by difficulties that appeared almost as
和 现在 他 曾是 面对 经过 困难 那 出现 几乎 作为
[ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
insurmountable as before ;
不可逾越 作为 前 ;

现在他面临的困难似乎和以前一样难以克服；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['hoʊpləs'nəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tu:; tə] [delv] [ðə; ði]
for he plainly saw the hopelessness of attempting single - handed to delve the
为了 他 显然 锯 这 绝望 的 尝试 单身的 - 递交 到 深入探究 这
[hoʊl] [del] ['oʊvər] .
whole dell over .
所有的 戴尔 超过 .

因为他清楚地看到，试图单枪匹马挖掘整个山谷是徒劳的。

['rɑ:bɪn] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] .
Robin would return before the task was more than begun .
罗宾 会 返回 前 这 任务 曾是 更多的 比 开始 .

罗宾会在任务开始之前就回来。

[hi:; hi] [wʊd] [ges] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt] , [wʊd] [set][ə; eɪ] [klaʊz] [wa:tʃ] ,
He would guess the import , would set a close watch ,
他 会 猜测 这 进口 , 会 放 一个 关闭 手表 ,

他会猜测进口商品，并密切关注。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði][bəʊld][ɪn'veɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] [del] [wɪ'ðəʊt] ['pɪti] [ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] .
and would slay the bold invader of his haunted dell without pity or remorse .
和 会 杀戮 这 大胆的 侵略者 的 他的 闹鬼的 戴尔 没有 遗憾 或者 悔恨 .
他会毫不留情地杀死胆敢入侵他闹鬼山谷的入侵者。

[waɪlst] [ðə; ði][ʼoʊnli] [ʼʌðər] [plæn] ,
Whilst the only other plan ,
而 这 仅有的 其他 计划 ,
虽然唯一的其他方案是,

[ðæt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men][tu:; tə][wɜ:rk] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gɑ:rd]
that of bringing a gang of men to work strong enough to be a guard
那 的 带来 一个 帮派 的 男人 到 工作 强的 足够的 到 是 一个 警卫
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
那就是召集一群足够强壮的人来工作, 这些人强壮到足以保护自己。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] .
was simply out of the question for Cuthbert .
曾是 简单地 出去 的 这 问题 为了 卡斯伯特 .
对卡斯伯特来说, 这根本不可能。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [hɪm'self] .
He had no money himself .
他 有 不 钱 他自己 .
他自己也没钱。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ʼmɑ:rtɪn] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌt]
His uncle Martin would certainly not give him the gold in the box for any such
他的 叔叔 马丁 会 当然 不是 给 他 这 金子 在 这 盒子 为了 任何 这样的
[her] - [breɪnd] [ski:m] ;
hare - brained scheme ;
野兔 - 脑子 方案 ;
他的叔叔马丁肯定不会为了这种异想天开的计划而把盒子里的金子给他;

[waɪlst] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ,
whilst to appeal to Sir Richard ,
而 到 上诉 到 先生 理查德 ,
与此同时, 为了向理查德爵士提出上诉,

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][oʊld]
with nothing to back his statements but what would be looked upon as old
和 没有什么 到 后退 他的 声明 但 什么 会 是 看起来 之上 作为 老的
[waɪvz] - ['feɪblz] [ænd; ʌnd][ʼdʒɪpsi] [dɪ'lu:ʒənz] ,
wives ' fables and gipsy delusions ,
妻子们 - 寓言 和 吉普赛人 妄想 ,
他所说的话没有任何依据, 只有一些会被视为老妇人传说和吉普赛人妄想的东西。

[wʊd] [ʼoʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [prə'vʊk] ['rɪdɪkju:l][ænd; ʌnd][skɔ:rn] .
would only be to provoke ridicule and scorn .
会 仅有的 是 到 惹 嘲笑 和 轻蔑 .
这样做只会招致嘲笑和蔑视。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz] [lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
The Trevlyns had long given up the treasure as lost beyond recall .
这 - 有 长的 给定 向上 这 宝藏 作为 丢失的 超过 记起 .
特雷弗林一家早就放弃了找回宝藏的希望。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
They had no sort of hope of recovering it ,
他们 有 不 种类 的 希望 的 恢复中 它 ,
他们根本没有任何找回它的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnə] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wɜːr; wə] [ɪn] [pəˈtɪkjələ] [ˈveri] **and the present owner of the Chase and his lady were in particular very**
和 这 展示 所有者 的 这 追赶 和 他的 女士 是 在 特别的 非常
[ˈɡreɪtli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌ; əv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [əˈkʌlt] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] [lɔːr] .
greatly averse to any sort of dealings with occult magic and gipsy lore .
非常 反 到 任何 种类 的 交易 和 神秘学 魔法 和 吉普赛人 知识 .

而查斯庄园的现任主人和他的夫人尤其非常厌恶任何与神秘魔法和吉普赛传说有关的事情。
[ˈkʌθbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv][ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈeni] **Cuthbert had a shrewd notion that there was little enough of magic in any**
卡斯伯特 有 一个 精明 概念 那 那里 曾是 小的 足够的 的 魔法 在 任何
[ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][dɑːrk] [ˈseɪɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
of the words and dark sayings he had heard .
的 这 字 和 黑暗的 谚语 他 有 听到 .

库斯伯特敏锐地意识到，他所听到的那些话语和阴暗的谚语中，几乎没有什么魔法成分。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [let][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
He had been let just a very little behind the scenes ,
他 有 到过 让 只是 一个 非常 小的 在后面 这 场景 ,
他只被允许稍微了解一下幕后情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and had his own opinions on the subject .
和 有 他的 自己的 意见 在 这 主题 .
他对此有自己的看法。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] ;
His faith in spirits and familiars had been greatly shaken ;
他的 信仰 在 烈酒 和 熟悉的 有 到过 非常 摇晃 ;
他对精灵和使魔的信仰已经大为动摇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [wʊd] [saʊnd] [waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈprəːbəbl] ,
but he knew that his story would sound wild and improbable ,
但 他 知道 那 他的 故事 会 声音 荒野 和 不太可能 ,
但他知道他的故事听起来会很离奇，难以置信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][dʒoʊˈænə] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈpɪr] **and he was by no means sure that even Joanna would consent to appear**
和 他 曾是 经过 不 方法 当然 那 甚至 乔安娜 会 同意 到 出现
[bɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
before Sir Richard and repeat it all to him .
前 先生 理查德 和 重复 它 全部 到 他 .
他丝毫不敢确定乔安娜是否会同意出现在理查德爵士面前，并把一切都复述给他听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hə] [pɑːrt] [tɔːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrestɪˈtuː(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
She was anxious to do her part towards making restitution ; but ,
她 曾是 焦虑的 到 做 她 部分 向 制作 归还 ; 但 ,
她很愿尽自己的一份力来弥补过失；但是，

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ˈkʌθbərts] [hændz] , [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kənˈsɪdər] [ðæt] [pɑːrt] [dʌn] ,
having put the clue in Cuthbert's hands , would very likely consider that part done ,
拥有 放 这 线索 在 卡斯伯特的 双手 , 会 非常 可能 考虑 那 部分 完毕 ,
既然已经把线索交到了卡斯伯特手中，他很可能就会认为这部分工作已经完成了。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
and decline to be questioned further by any one .
和 衰退 到 是 被质问 更远 经过 任何 一 .
并拒绝接受任何人的进一步质询。

" [wʌt] [aɪ][duː][aɪ][mʌst; məst][duː] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **What I do I must do alone ,** " **said Cuthbert to himself , with a sigh ,**
" 什么 我 做 我 必须 做 独自的 , " 说 卡斯伯特 到 他自己 , 和 一个 叹 ,
“我必须独自完成我该做的事，”库斯伯特叹了口气，自言自语道。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ʌv; əv][ðæt][deɪ][ʌv; əv][tɔɪ][ænd; ənd][dis'kɜ:riɟmənt] .
at the close of that day of toil and discouragement .
在 这 关闭 的 那 天 的 辛劳 和 沮丧 .
在那一天辛劳而沮丧的结束之际。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈmaɪtɪli][səp'praɪzd][hæd; həd][aɪ][ˈlaɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈtreʒər][æt; ət][ðə; ði]
I should have been mightily surprised had I lighted on the treasure at the
我 应该 有 到过 非常 惊讶 有 我 照明 在 这 宝藏 在 这
[kləʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] .
close of the first day .
关闭 的 这 第一 的 天 .

如果我在第一天结束时就发现了宝藏，那我一定会非常惊讶。

[aɪ][ɔ:t][na:t][tu:; tə][bi:; bi][ðʌs][dis'kɜ:riɟd][ænd; ənd][jet][aɪ][eɪ'em] .
I ought not to be thus discouraged , and yet I am .
我 应该 不是 到 是 因此 灰心 , 和 然而 我 是 .
我不应该如此沮丧，但我却沮丧了。

[sti:l][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mɔ:r][θɪŋ][tu:; tə][du:] .
Still there is one more thing to do .
仍然 那里 是 一 更多的 事物 到 做 .
还有一件事要做。

[ɪf][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][wɑ:tʃ][lɔ:n][ˈrɑ:bɪn] , [ʃʊrli][aɪ][æɪ; ʃəl][lɜ:rn][ˈsʌmwʌt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
If I can but watch Long Robin , surely I shall learn somewhat from him .
如果 我 能 但 手表 长的 罗宾 , 一定 我 将 学习 有些 从 他 .
如果我能观察长罗宾，肯定能从他身上学到一些东西。

[aɪ][vaʊ][ðæt][ðæt][ɪz][ˈbetər][fɑ:r][ðæn; ðən][praʊlɪŋ][ˈeɪmləsli][ə'baʊt][ðə; ði][del] .
I vow that that is better far than prowling aimlessly about the dell .
我 发誓 那 那 是 更好的 远的 比 潜行 漫无目的地 关于 这 戴尔 .
我敢肯定，这比在山谷里漫无目的地游荡要好得多。

[let][em'i:][spend][maɪ][taɪm][ænd; ənd][streŋθ][ɪn][ˈbɪldɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ'self][sʌm; səm][nʊk][haɪ][ʌp][ɪn]
Let me spend my time and strength in building for myself some nook high up in
让 我 花费 我的 时间 和 力量 在 建筑 为了 我 一些 角落 高的 向上 在
[wʌn][ʌv; əv][jɑ:n][tri:z] ,
one of yon trees ,
一 的 远 树木 ,
让我把时间和精力花在为自己打造一个位于远处某棵树高处的隐秘角落吧。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈvæntɪɟʒ][graʊnd][aɪ][meɪ][spaɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdu:ɪŋz] .
from which vantage ground I may spy upon his doings .
从 哪个 优势 地面 我 可能 间谍 之上 他的 行为 .
我从这个有利位置可以窥探他的一举一动。

[ɪf][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get][em'i:][ʌp][haɪ][ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən][wɑ:tʃ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə]
If I can but get me up high enough , I can watch him from spot to
如果 我 能 但 得到 我 向上 高的 足够的 , 我 能 手表 他 从 点 到
[spɑ:t] .
spot .
点 .
只要我能飞到足够高的地方，我就可以从一个地方看到他，从一个地方看到另一个地方。

[ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈstuːpɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [aʊl] [æn; ən][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [lɜːrɪn] [ˈsʌmwʌt]
Sure I should be stupider than a daylight owl an I could not learn somewhat
当然 我 应该 是 更愚蠢 比 一个 日光 猫头鹰 一个 我 可以 不是 学习 有些
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt] .
from his looks and actions on his next visit .
从 他的 看起来 和 行动 在 他的 下一个 访问 .

我当然应该比白昼的猫头鹰还蠢，下次他来的时候，我竟然没能从他的言行举止中学到一点东西。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [oʊn] [pɜːrtʃ] .
And it will be safer for me to have mine own perch .
和 它 将要 是 更安全 为了 我 到 有 矿 自己的 栖息 .

而且，对我来说，拥有自己的栖息处会更安全。

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ;
I will venture to sleep one more night in the tree ;
我 将要 风险投资 到 睡觉 一 更多的 夜晚 在 这 树 ;

我决定再冒险在树上睡一晚；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
but after that I will sleep by day and watch by night ,
但 后 那 我 将要 睡觉 经过 天 和 手表 经过 夜晚 ,

但此后我将白天睡觉，晚上值班。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [hɪr] .
for it is plain that he is a night bird in his visits here .
为了 它 是 清楚的 那 他 是 一个 夜晚 鸟 在 他的 访问 这里 .

很明显，他每次来这里都是夜猫子。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ˈkʌθbərt] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] .
" **The next day Cuthbert set to work with a better heart .**
" 这 下一个 天 卡斯伯特 放 到 工作 和 一个 更好的 心 .

第二天，卡斯伯特带着更好的心情开始工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nʊk] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
It was not difficult to find the sort of nook he wanted high up in the
它 曾是 不是 难的 到 寻找 这 种类 的 角落 他 通缉 高的 向上 在 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪkəməːr] .
branches of a great sycamore .
分支 的 一个 伟大的 梧桐树 .

不难找到他想要的那种角落，就在一棵高大的梧桐树的枝干上。

[ðə; ðɪ] [oʊks] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [θɪk] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm] ,
The oaks were hardly thick enough yet to conceal him ,
这 橡树 是 几乎 厚的 足够的 然而 到 隐藏 他 ,

橡树的枝叶还不够茂密，不足以遮蔽他的身影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [elm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈskænti] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and the foliage of the elm was somewhat scanty still , for all that the
和 这 叶子 的 这 榆树 曾是 有些 稀少 仍然 , 为了 全部 那 这
[ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrwərd] .
season was forward .
季节 曾是 向前 .

尽管季节已近尾声，榆树的叶子仍然有些稀疏。

[bʌt; bət][baɪ] [ɡʊd] [hæp; hɑːp][ðər; ðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ,
But by good hap there chanced to be ,
但 经过 好的 哈普 那里 偶然 到 是 ,

但幸运的是，恰巧有.....

[əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [swɔːrd] ,
amongst the tall trees that fringed the round of sward ,
在 这 高的 树木 那 流苏 这 圆形的 的 草 ,

在环绕圆形草坪的高大树木之间，

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪkəməɔːr] [ɪn] [fʊl] [liːf] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ˈskɪlf(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ,
a noble sycamore in full leaf and very thick ; and by skillful contrivance ,
一个 高贵 梧桐树 在 满的 叶子 和 非常 厚的 ; 和 经过 熟练 装置 ,
一棵枝繁叶茂、树冠茂盛的梧桐树；并且通过巧妙的构思，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
and with the help of his tools ,
和 和 这 帮助 的 他的 工具 ,
借助他的工具，

[ˈkʌθbært] [ˈkwɪkli] [bɪlt] [hɪmˈself] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [kəˈmɒdiəs]
Cuthbert quickly built himself up there a small but secure and commodious
卡斯伯特 迅速地 建造 他自己 向上 那里 一个 小的 但 安全的 和 宽敞的
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
库斯伯特很快在那里建立起一个虽小但安全舒适的平台。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɜːrtʃ] [hɪmˈself] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [del]
upon which he could perch himself at ease and watch the whole of the dell
之上 哪个 他 可以 栖息 他自己 在 舒适 和 手表 这 所有的 的 这 戴尔
.
:
.
他可以悠闲地栖息在上面，俯瞰整个山谷。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ;
Even if he fell asleep , he was in no danger of falling ;
甚至 如果 他 跌倒 睡着了 , 他 曾是 在 不 危险 的 坠落 ;
即使他睡着了，也不会有摔倒的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
and if he could obtain the needful supplies of food ,
和 如果 他 可以 获得 这 需要 补给品 的 食物 ,
如果他能获得所需的食物供应，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ʌnˈsiːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] .
he could keep watch there unseen for an indefinite time .
他 可以 保持 手表 那里 看不见 为了 一个 不定 时间 .
他可以在那里秘密监视很长时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪz(ə)n] [soʊ][fɑːr] ,
He had plenty of provision so far ,
他 有 很多 的 条款 所以 远的 ,
他目前物资充足。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][draɪ][ænd; ənd] [ˈsɔːltɪd] [prəˈvɪznz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst]
for he had been supplied with dry and salted provisions enough to last
为了 他 有 到过 供应 和 干燥 和 咸的 条款 足够的 到 最后的
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
因为他已经储备了足够维持一周的干粮和咸味食品。

[ðɪːz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
These he took up to his nest , and also his tools ,
这些 他 采取 向上 到 他的 巢 , 和 还 他的 工具 ,
他把这些东西和他的工具都带回了巢穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ;
which he resolved to keep beside him for safety ;
哪个 他 已解决 到 保持 旁 他 为了 安全 ;
他决定将它带在身边以备不时之需；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd]
and having spent the best part of the day in this labour of ingenuity and
和 拥有 花费 这 最好的 部分 的 这 天 在 这 劳动 的 独创性 和
['peɪj(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他们花了几几乎一整天的时间，运用智慧和耐心完成了这项艰巨的工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst][baɪ] [lɔ:ŋ] [draɪfts] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld][ˈwɔ:tər] ,
and having then quenched his thirst by long draughts of clear cold water ,
和 拥有 然后 淬火 他的 口渴 经过 长的 起草 的 清除 寒冷的 水 ,
然后，他痛饮了几口清澈冰凉的水，解渴之后，

[hi; hi] [ə'sendɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [draɪd] ['brækən] - - [ðə; ði] [eɪtθ]
he ascended to his perch with an armful of dried bracken - - the eighth
他 上升 到 他的 栖息 和 一个 满满的 的 干燥 蕨类植物 - - 这 第八
[sʌtʃ] [loʊd][hi; hi][hæd; həd] ['kærid] [ʌp] - - [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [kloʊk] [ə'pɑ:n]
such load he had carried up - - and as he arranged his riding cloak upon
这样的 加载 他 有 携带 向上 - - 和 作为 他 安排 他的 骑术 披风 之上
[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kʊʃ(ə)n] [ðʌs] [prɪ'perd] ,
the soft and fragrant cushion thus prepared ,
这 柔软的 和 香 软垫 因此 准备 ,

他抱着一大捆干蕨菜——这是他扛上来的第八捆——爬上了栖木，然后把他的骑马斗篷铺在已经准备好的柔软芬芳的垫子上。

[hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu; tə][bi; bi]['peɪj(ə)nt] [naʊ] ,
he said to himself with a smile that he could afford to be patient now ,
他 说 到 他自己 和 一个 微笑 那 他 可以 买得起 到 是 病人 现在 ,
他笑着对自己说，现在他可以耐心等待了。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['kæs(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for he had a commodious castle all his own ,
为了 他 有 一个 宽敞的 城堡 全部 他的 自己的 ,
因为他拥有一座属于自己的宽敞城堡，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪj(ə)ns] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
and could await with patience the advance of the foe .
和 可以 等待 和 耐心 这 进步 的 这 敌人 .
并能耐心等待敌人的进攻。

[hɪz; ɪz] ['peɪj(ə)ns] [wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [tu; tə][bi; bi] ['veri] ['sɔ:rlɪ] ['tækst] .
His patience was not , however , destined to be very sorely taxed .
他的 耐心 曾是 不是 , 然而 , 注定 到 是 非常 非常 已征税 .
然而，他的耐心并没有受到太大的考验。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tu; tə] -
He had fallen into a light sleep , and was dreaming of a hand - to -
他 有 倒下 进入 一个 光 睡觉 , 和 曾是 做梦 的 一个 手 - 到 -
[hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] ,
hand struggle with Long Robin ,
手 斗争 和 长的 罗宾 ,
他昏昏欲睡，梦见自己正与长罗宾进行肉搏战。

[wen] [sʌm; səm] [ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] [smoʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɔ:l][ə'lɜ:rt]
when some unwonted sound smote upon his ears , and he started up all alert
什么时候 一些 不寻常的 声音 猛击 之上 他的 耳朵 , 和 他 开始 向上全部 警报
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] .
on the instant .
在 这 立即的 .
突然，他耳中传来一阵异样的声音，立刻警觉起来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [saʊnd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ai 'ti:] [brɪfɔ:r] .
He knew that sound ; he had heard it before .
他 知道 那 声音 ; 他 有 听到 它 前 .
他认得这个声音，他以前听过。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ,
It was the wild ,
它 曾是 这 荒野 ,
那是一片荒野，

[ʌn'ɜ:rθli] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]'[rɑ:bɪn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [del] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
unearthly noise made by Robin to increase the fear of this dell in the hearts of
超凡脱俗的 噪音 制成 经过 罗宾 到 增加 这 害怕 的 这 戴尔 在 这 心 的
[eni] [tʃæns] ['weɪfeərəz] [hu:] [maɪt] ['hæpli][bi:; bi] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] .
any chance wayfarers who might haply be within hearing .
任何 机会 旅行者 WHO 可能 或许 是 之内 听力 .
罗宾发出怪异的声音，加剧了任何可能听到这声音的过路人在这片山谷的恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['kʌθbərt] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['li:fi] ['kæənəpi] ,
In a few more seconds Cuthbert , peering down from his leafy canopy ,
在 一个 很少 更多的 秒 卡斯伯特 , 窥视 向下 从 他的 绿叶 树冠 ,
几秒钟后，库斯伯特从他枝繁叶茂的树冠上向下望去，

[sɔ:] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [ʌndər,wʊd] ; [ænd; ənd]'[rɑ:bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
saw the tall form thrusting itself through the underwood ; and Robin , with a
锯 这 高的 形式 推进 本身 通过 这 安德伍德 ; 和 罗宾 , 和 一个
[laʊd] [læf] ,
loud laugh ,
大声 笑 ,
只见一个高大的身影从灌木丛中探出头来；罗宾哈哈大笑起来，

[θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪksɪz] - [wel] .
threw himself upon the low wall of the pixies ' well .
扔 他自己 之上 这 低的 墙 的 这 小精灵 - 出色地 .
他纵身跃上小精灵井的矮墙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['kʌθbərt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kæʃ]
He was talking and muttering to himself , but Cuthbert could not catch
他 曾是 说 和 喃喃自语 到 他自己 , 但 卡斯伯特 可以 不是 抓住
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .
他一边自言自语，一边喃喃自语，但库斯伯特听不清他在说什么。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] [mu:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
He seemed in a merry mood , for he laughed aloud once or twice ,
他 似乎 在 一个 欢乐 情绪 , 为了 他 笑了 大声 一次 或者 两次 ,
他看起来心情不错，因为他大笑了一两次。

[ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
and drank of the well and laughed again .
和 喝 的 这 出色地 和 笑了 再次 .
他们喝了井水，又笑了。

[wʌns] ['kʌθbərt] [θɔ:t] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['trezər] " [ænd; ənd] " [seɪf] ,
Once Cuthbert thought he caught the words " treasure " and " safe ,
一次 卡斯伯特 想法 他 捕捉 这 字 " 宝藏 " 和 " 安全的 ,
库斯伯特一度以为自己听懂了“宝藏”和“安全”这两个词，

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ;
" but of that he could not be certain ;
" 但 的 那 他 可以 不是 是 肯定 ;
但他对此无法确定；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['rɑ:bin] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðɪs] ,
and it was not easy to see how Robin could know this ,
和 它 曾是 不是 简单的 到 看 如何 罗宾 可以 知道 这 ,
很难看出罗宾是如何知道这件事的。

['si:ɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɜ:rd] [θri:] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
seeing he had not stirred three paces from the well .
看到 他 有 不是 搅拌 三 步幅 从 这 出色地 .
见他离井边三步远都没动。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntu:] ['kʌθbərts] [soʊl] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
And then a sudden flash came into Cuthbert's soul like one of inspiration .
和 然后 一个 突然 闪光 来了 进入 卡斯伯特的 灵魂 喜欢 一 的 灵感 .
然后, 库斯伯特的灵魂中突然闪过一道灵感之光。

[sə'prouz] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ɪt'self] ?
Suppose the treasure was in the well itself ?
认为 这 宝藏 曾是 在 这 出色地 本身 ?
假设宝藏就在井里呢?

[wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] ?
What more likely ?
什么 更多的 可能 ?
还有什么可能性更大?

[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ?
Would not that be the safest place of all ?
会 不是 那 是 这 最安全 地方 的 全部 ?
那岂不是最安全的地方吗?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [θru:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
For the precious metals would not hurt through contact with the water ;
为了 这 宝贵的 金属 会 不是 伤害 通过 接触 和 这 水 ;
因为贵金属与水接触不会受损;

[ænd; ænd] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [pə'zest] [pɪ'kju:liər]
and had he not heard that the waters of this well possessed peculiar
和 有 他 不是 听到 那 这 水 的 这 出色地 拥有 奇特
['pra:pərtɪz] [fɔ:r; fər] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ?
properties for preserving anything thrown into them ?
特性 为了 保存 任何事物 抛掷 进入 他们 ?
他难道没有听说过这口井的水有特殊的防腐功效, 可以保存任何投入其中的东西吗?

['kʌθbərts] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lmoʊst] [fɪrd] ['rɑ:bin] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [di:p]
Cuthbert's heart beat so fast that he almost feared Robin would hear his deep
卡斯伯特的 心 打 所以 快速地 那 他 几乎 害怕 罗宾 会 听到 他的 深的
['bri:ðɪŋ] ;
breathing ;
呼吸 ;
卡斯伯特的心跳得如此之快, 他几乎担心罗宾会听到他急促的呼吸声;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] ,
but the man was looking down into the well ,
但 这 男人 曾是 寻找 向下 进入 这 出色地 ,
但那人正向下望着井底。

['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [mə'levələnt] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [hɜ:rd]
laughing to himself in the peculiarly malevolent fashion that Cuthbert had heard
笑 到 他自己 在 这 奇特地 恶意的 时尚 那 卡斯伯特 有 听到
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他用库斯伯特以前听过的那种特别恶毒的笑声独自发笑。

[hi:; hi] ['nevər] [mu:vɒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ;
He never moved from the side of the well for the long hour he remained ;
他 绝不 已搬 从 这 边 的 这 出色地 为了 这 长的 小时 他 剩余 ;

在井边待了整整一个小时，他始终没有离开过井边；

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tɪl] [hi:; hi][fɒd; fəd][bi:; bi] [gɔ:n] ,
and Cuthbert , waiting in feverish impatience till he should be gone ,
和 卡斯伯特 , 等待 在 发烧 不耐烦 直到 他 应该 是 已消失 ,

而库斯伯特则焦急地等待着他离开。

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['aʊər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
felt as though he had never known an hour so long .
毛毡 作为 尽管 他 有 绝不 已知 一个 小时 所以 长的 .

他感觉自己从未经历过如此漫长的一个小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [æt; ət][læst] .
But it ended at last .
但 它 结束 在 最后的 .

但这一切最终还是结束了。

[ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [riəd] [ɪt'self] [ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .
The tall figure reared itself upright , and he heard the voice distinctly now .
这 高的 数字 饲养 本身 直立 , 和 他 听到 这 嗓音 明显地 现在 .

那高大的身影直起身子，他现在能清楚地听到那个声音了。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] - - [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .
" **I must be going - - I must be going .**
" 我 必须 是 去 - - 我 必须 是 去 .

我必须走了——我必须走了。

[ˈmɪriəm] [wɪl] [bi:; bi] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .
Miriam will be asking questions .
米里亚姆 将要 是 问 问题 .

米里亚姆会提问。

[ðæt] [hæg][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
That hag is the plague of my life .
那 魔女 是 这 瘟疫 的 我的 生活 .

那个老巫婆简直是我人生的祸根。

[ɔ:l] [seɪf] - - [ɔ:l] [seɪf] .
All safe - - all safe .
全部安全的 - - 全部安全的 .

一切安全——一切安全。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] .
And now I will depart .
和 现在 我 将要 离开 .

现在我要离开了。

" [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [pʊt][ɑ:n][ɪts] ['stu:pɪŋ] [geɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['sekənd] ['neɪtʃər] ,
" **The tall figure put on its stooping gait , which appeared to be second nature ,**
" 这 高的 数字 放 在 它是 弯腰 步态 , 哪个 出现 到 是 第二 自然 ,

“那个高大的身影摆出了佝偻的姿势，这似乎已成为他的第二天性。”

[ænd; ənd] [went] ['slaʊtɪŋ] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [ʌndər,wʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [træk] .
and went slouching away through the underwood along the narrow track .
和 去 伛 离开 通过 这 安德伍德 沿着 这 狭窄的 追踪 .

然后懒洋洋地沿着狭窄的小路穿过灌木丛走了。

['kʌθbərt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ,
Cuthbert waited till there had been a long spell of perfect silence ,
卡斯伯特 等待 直到 那里 有 到过 一个 长的 拼写 的 完美的 沉默 ,

库斯伯特等到周围一片寂静了很久之后才动身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glaidɪd][wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then he glided with cat - like caution to the ground .

和 然后 他 滑翔 和 猫 - 喜欢 警告 到 这 地面 .

然后他像猫一样小心翼翼地滑翔到地面。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] ,
" I may not be able to see anything by this light ,

" 我 可能 不是 是 有能力的 到 看 任何事物 经过 这 光 ,

“在这种光线下，我可能什么都看不见。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] .
not even the glint of gold beneath the clear waters .

不是 甚至 这 闪烁 的 金子 下面 这 清除 水 .

清澈的水面下甚至连一丝金光都看不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .
But he seemed to see .

但 他 似乎 到 看 .

但他似乎看到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , - [seɪf] - - [seɪf] ! -
He looked down and muttered , ' Safe - - safe ! '

他 看起来 向下 和 低声说道 , - 安全的 - - 安全的 ! -

他低头喃喃自语道：“安全——安全！ ”

[bi'fruː] [em 'iː]
Beshrew me

卑鄙 我

诅咒我

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ]
but I throw

但 我 扔

但我扔

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] !
I have the secret now !

我 有 这 秘密 现在 !

我现在知道秘密了！

[ðə; ði] ['pɪksɪz] - [wel] - - [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['siːkrət][aɪ 'tiː] [ɡɑːrdz] [soʊ] [wel] .
The pixies ' well - - the hidden secret it guards so well .

这 小精灵 - 出色地 - - 这 隐 秘密 它 守卫 所以 出色地 .

小精灵之井——它守护得如此严密的隐藏秘密。

[ɔːl][ɪz] [truː] !
All is true !

全部 是 真的 !

全部属实！

[ɔːl][ɪz] [truː] !
all is true !

全部 是 真的 !

一切都是真的！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ?
Why did I not think of it before ?

为什么 做过 我 不是 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢？

" ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
" Creeping to the side of the well ,

" 爬行 到 这 边 的 这 出色地 ,

“悄悄地爬到井边，

[ˈkʌθbərt] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər] .
Cuthbert peered over the edge and gazed fixedly into the dark water .
卡斯伯特 窥视 超过 这 边缘 和 凝视 固定地 进入 这 黑暗的 水 .

库斯伯特探出身子，凝视着漆黑的水面。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] ?
What was it he saw ?
什么 曾是 它 他 锯 ?

他看到了什么？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmuːnlɑːt] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡlɪntɪŋ] [ðer; ðər] ; [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] - - [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː]
Was that moonlight shining and glinting there ; or was it - - could it
曾是 那 月光 灼灼 和 闪闪发光 那里 ; 或者 曾是 它 - - 可以 它

[biː; bi] - - [hoʊld] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
be - - Hold , what is this ?
是 - - 抓住 , 什么 是 这 ?

那是闪烁的月光吗？ 还是——难道是——等等，这是什么？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] [ˈkʌθbərt] [stroʊv] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt]
With a stifled cry Cuthbert strove to spring to his feet ; but the attempt
和 一个 窒息 哭 卡斯伯特 努力 到 春天 到 他的 脚 ; 但 这 试图

[wʌz; wəz] [veɪn] .
was vain .
曾是 徒劳 .

库斯伯特压抑着叫喊，努力想要站起来；但是徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [ɪn][ðə; ði] [ber] - [laɪk] [ɡrɪp][,ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [,ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]
He was encircled in the bear - like grip of a pair of arms that were strong
他 曾是 包围 在 这 熊 - 喜欢 紧握 的 一个 一对 的 武器 那 是 强的

[æz; əz][ˈbændz][,ʌv; əv][ˈaɪərn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
as bands of iron around him .
作为 乐队 的 铁 大约 他 .

他被一双像熊一样紧紧环抱着，那双手臂像铁箍一样有力。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [prest] [aʊt][,ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He felt as though all the breath were being pressed out of him ,
他 毛毡 作为 尽管 全部 这 气息 是 存在 按下 出去 的 他 ,

他感觉自己好像被挤压得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [læf] ,
and in his ear there rang a hideous laugh ,
和 在 他的 耳朵 那里 响铃 一个 可怕 笑 ,

他耳边响起一阵令人毛骨悚然的笑声。

[ðə; ði] [saʊnd] [,ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
the sound of which he knew but too well .
这 声音 的 哪个 他 知道 但 也 出色地 .

他太熟悉这种声音了。

" [fuːl] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" Fool ! " cried a hoarse voice ,
" 傻子 ! " 哭 一个 嘶哑 嗓音 ,

“蠢货！ ”一个沙哑的声音喊道。

[hɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] - - " [fuːl] [,ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bɔɪ] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs]
hissing the words in his ears - - " fool of a mad boy to trust a treacherous
嘶嘶声 这 字 在 他的 耳朵 - - " 傻子 的 一个 疯狂的 男生 到 相信 一个 奸诈

[ˈdʒɪpsi] [teɪl] !
gipsy tale !
吉普赛人 故事 !

那些话语在他耳边嘶嘶作响——“一个疯小子竟然会相信一个奸诈的吉普赛人的故事！ ”

[soʊ] [ðəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bin] !
So thou thoughtest to outwit Long Robin !
所以 你 最深思 到 智胜 长的 罗宾 ！

你以为能智胜长罗宾吗？

[ðəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:st] ['trezər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
Thou thoughtest to win back the lost treasure to the house of Trevlyn !
你 最深思 到 赢 后退 这 丢失的 宝藏 到 这 房子 的 - ！

你竟想把丢失的宝藏赢回特雷夫林家族！

[mæd] [bɔɪ] - - [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdɪ] [neɪv] !
Mad boy - - fool of a hardy knave !
疯狂的 男生 - - 傻子 的 一个 耐寒的 恶棍 ！

疯小子——顽固无赖的傻瓜！

[bʌt; bət] [jet] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ðəɪ] [wɪʃ] - - [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ðəɪ] [wɪl] .
But yet thou shalt have thy wish - - thou shalt have thy will .
但 然而 你 应 有 你的 希望 - - 你 应 有 你的 将要 。

但是，你终将如愿以偿——你终将如愿以偿。

[ðəʊ] [jælt] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['trezər] .
Thou shalt see with thine own eyes that long - lost treasure .
你 应 看 和 你的 自己的 眼睛 那 长的 - 丢失的 宝藏 。

你将亲眼见到那失落已久的宝藏。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [snɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['ma:kɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **There was a cruel sneer in the man's eyes , a mocking inflection in his voice ,**
" 那里 曾是 一个 残忍的 冷笑 在 这 男人的 眼睛 ， 一个 嘲讽 拐点 在 他的 嗓音 ，
“那男人眼中带着残酷的冷笑，语气中带着嘲讽的意味，

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [kəʊld] ['hɔ:rər] [θru:] ['kʌθbərts] [veɪnz] .
that sent a thrill of cold horror through Cuthbert's veins .
那 发送 一个 刺激 的 寒冷的 恐怖 通过 卡斯伯特的 静脉 。

那一幕让库斯伯特感到一阵彻骨的寒意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['paʊərləs] [ɪn] [ðæt] ['mɜ:rsɪləs] [klæsp] .
He was absolutely powerless in that merciless clasp .
他 曾是 绝对地 无力 在 那 无情 搭扣 。

在那无情的钳制下，他完全无能为力。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɡɪdɪ] .
He felt the strength leaving his limbs and his head turning giddy .
他 毛毡 这 力量 离开 他的 四肢 和 他的 头 转弯 头晕 。

他感到四肢无力，头晕目眩。

[hi:; hi] ['oʊnli] [dʒʌst] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
He only just knew it when he was laid upon the grass ,
他 仅有的 只是 知道 它 什么时候 他 曾是 铺设 之上 这 草 ，

他躺在草地上时才意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [ni:] ['fɜ:rmli] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] ;
his captor's knee firmly planted on his chest ;
他的 俘虏者的 膝盖 牢牢 已种植 在 他的 胸部 ；

俘虏者的膝盖牢牢地压在他的胸口；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ['bi:ɪŋ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [bəʊnd] ,
and then he felt his hands and feet being tightly and securely bound ,
和 然后 他 毛毡 他的 双手 和 脚 存在 紧紧 和 安全地 边界 ，

然后他感到自己的手脚被紧紧地绑住了。

[waɪlst] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd] [dæns] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whilst the stars in the sky seemed to reel and dance before his eyes ,
而 这 明星 在 这 天空 似乎 到 卷轴 和 舞蹈 前 他的 眼睛 ，

当天上的星星仿佛在他眼前旋转起舞时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪ'dəʊt] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
and he said to himself , without realizing the import of his own words :

和 他 说 到 他自己 , 没有 意识到 这 进口 的 他的 自己的 字 :

他自言自语道，却丝毫没有意识到自己话语的含义：

" [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ; [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] . "
" He is going to kill me ; he is going to kill me . "
" 他 是 去 到 杀 我 ; 他 是 去 到 杀 我 . "

“他要杀了我；他要杀了我。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ði:] , [mæd] [bɔɪ] , " [sed] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] ['ku:lɪ] ,
" Yes , I am going to kill thee , mad boy , " said Long Robin coolly ,
" 是的 , 我 是 去 到 杀 你 , 疯狂的 男生 , " 说 长的 罗宾 冷静地 ,

“没错，我要杀了你，疯小子，”长罗宾冷冷地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈspəʊkən][wɜ:rd] .
as though he had heard the spoken word .
作为 尽管 他 有 听到 这 说 单词 :

仿佛听到了别人说的话。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ði:] ,
" I am going to kill thee ,
" 我 是 去 到 杀 你 ,

“我要杀了你，

[æz; əz][aɪ] [kɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [maɪ] [wɪl] [ɔ:r] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] .
as I kill all those who dare to thwart my will or cross my path .
作为 我 杀 全部 那些 WHO 敢 到 阻挠 我的 将要 或者 又 我的 小路 :

凡胆敢阻挠我意志或阻挡我道路的人，我都会杀之而后快。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɪl] [ði:] ;
I shall kill thee ;
我 将 杀 你 ;

我要杀了你；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [[ælt] [fɜ:rst][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəɪn] [hɑ:rt] .
but thou shalt first have the desire of thine eyes and of thine heart .
但 你 应 第一的 有 这 欲望 的 你的 眼睛 和 的 你的 心 .

但你应当先得着你眼中所渴望的，你心中所渴望的。

[ðəʊ] [[ælt] [si:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [tʌt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['treʒər] !
Thou shalt see and thou shalt touch the long - lost treasure !
你 应 看 和 你 应 触碰 这 长的 - 丢失的 宝藏 !

你将亲眼见到并亲手触摸到失落已久的宝藏！

[ðəʊ] [[ælt] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈsi:krət] [er] [ðəʊ] [daɪst] , [ænd; ənd][ðəɪ] [goʊst] [kæn; kən][ɪm'pɑ:rt][aɪ 'ti:][tu:; tə]
Thou shalt learn the secret ere thou diest , and thy ghost can impart it to
你 应 学习 这 秘密 埃雷 你 最 , 和 你的 鬼 能 传授 它 到

[ðəɪ] [frendz] .
thy friends .
你的 朋友们 :

你死前必将知晓这个秘密，你的亡灵可以将其传授给你的朋友。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][daɪə'baɪ:lɪk(ə)] [læf] ,
" With a brutal and almost diabolical laugh ,
" 和 一个 野蛮 和 几乎 邪恶的 笑 ,

“伴随着一声残酷而近乎邪恶的笑声，

[lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] .
Long Robin rose to his feet and leaned over the well .
长的 罗宾 玫瑰 到 他的 脚 和 倾斜 超过 这 出色地 .

长罗宾站起身，俯身靠近井边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪzɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][sʌm; səm] ['hevi] [wert] ,
He seemed to be raising from it some heavy weight ,
他 似乎 到 是 提高 从 它 一些 重的 重量 ,
他似乎从中举起了很重的重量。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .
and Cuthbert heard a heavy thud fall upon the grass .
和 卡斯伯特 听到 一个 重的 砰的一声 落下 之上 这 草 .
库斯伯特听到一声沉闷的巨响落在草地上。

" [naʊ] , [ðəʊ] [fælt] [goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔːst] ['trezər] .
" **Now , thou shalt go to join the lost treasure .**
" 现在 , 你 应 去 到 加入 这 丢失的 宝藏 .
“现在，你将去寻找那失落的宝藏。”

[ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [ɔːst] ['kɪnzməŋ] , [tuː] !
The Trevlyns when they find it will find their lost kinsman , too !
这 - 什么时候 他们 寻找 它 将要 寻找 他们的 丢失的 亲属 , 也 !
特雷夫林一家找到它之后，也会找到他们失散的亲人！

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] [faɪnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] !
they are welcome to that find ; they are welcome to it !
他们 是 欢迎 到 那 寻找 ; 他们 是 欢迎 到 它 !
欢迎他们发现这个宝藏；他们完全可以拥有它！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kʌθbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
" **and the man stooped to lift the bound and helpless Cuthbert in his strong**
" 和 这 男人 弯腰 到 举起 这 边界 和 无助 卡斯伯特 在 他的 强的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
“那人弯下腰，用他强壮的双臂抱起了被捆绑着、无助的库斯伯特。”

['kʌθbərt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cuthbert closed his eyes .
卡斯伯特 关闭 他的 眼睛 .
库斯伯特闭上了眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He knew well what was coming .
他 知道 出色地 什么 曾是 未来 .
他很清楚即将发生什么。

[ə; eɪ][fɔːl] , [ə; eɪ] ['sʌləŋ] [splæʃ] , [wʌn] [briːf] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [blæk] ['dɑːrkənəs] .
A fall , a sullen splash , one brief ineffectual struggle , and then black darkness .
一个 落下 , 一个 忧郁 溅 , 一 简短的 无效 斗争 , 和 然后 黑色的 黑暗 .
一次跌倒，一声闷响，一次短暂而徒劳的挣扎，然后便是无尽的黑暗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][wɜːrdz] .
He tried to breathe a prayer , but could form no words .
他 尝试 到 呼吸 一个 祷告 , 但 可以 形式 不 字 .
他想默默祈祷，却一个字也说不出。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] , [ʌv; əv] [ˌpetroʊˈnelə] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [stæbz][ʌv; əv][peɪn] [si:md] [tu:; tə]
He thought of Cherry , of Petronella , and sharp stabs of pain seemed to
他 想法 的 樱桃 , 的 佩特罗内拉 , 和 锋利的 刺伤 的 疼痛 似乎 到
[rʌn] [θru:] [him; ɪm] .
run through him .
跑步 通过 他 .

他想起了切里,想起了佩特罗内拉,一阵阵剧烈的疼痛仿佛刺痛着他的全身。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
One minute more and all would be over .
一 分钟 更多的 和 全部 会 是 超过 .

再过一分钟,一切就都结束了。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
But what an endless minute that was ,
但 什么 一个 无尽的 分钟 那 曾是 ,

但那一分钟仿佛永无止境。

[waɪlst] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][grɪp][əˈpa:n][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɜ:mər][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [prɪˈperd] [tu:; tə]
whilst he felt the grip upon his body growing firmer as the giant prepared to
而 他 毛毡 这 紧握 之上 他的 身体 生长 更坚固 作为 这 巨大的 准备 到
[lɪft] [him; ɪm] .
lift him .
举起 他 .

他感到巨人抓着他身体的手越来越紧,准备把他举起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [kræk] ! " - - [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʌndərˌwʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
" Crack ! " - - a sudden flash from the dark underwood , and with a loud
" 裂缝 ! " - - 一个 突然 闪光 从 这 黑暗的 安德伍德 , 和 和 一个 大声
[kraɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptər] [dra:pt] [him; ɪm] ,
cry his captor dropped him ,
哭 他的 俘虏者 掉落 他 ,

“咔嚓!”——黑暗的灌木丛中突然闪过一道光,他的俘虏大叫一声,把他扔了下来。

[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈbækwərdz] , [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ˈrɪdʒɪd]
and staggered backwards , to fall a few paces farther on , where he lay rigid
和 交错 向后 , 到 落下 一个 很少 步幅 更远 在 , 在哪里 他 躺 死板的
[ænd; ənd] [ˈmuʊʃnləs] .
and motionless .
和 静止不动 .

他踉跄后退,又跌倒在几步开外,僵硬地躺在那里一动不动。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [kraɪ] ,
Then from the thicket there came the sound of a quick sharp cry ,
然后 从 这 灌木丛 那里 来了 这 声音 的 一个 快的 锋利的 哭 ,
这时,灌木丛中传来一声急促而尖锐的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [ˈkwestʃən] :
and a slim figure rushed forward with the gasping question :
和 一个 苗条的 数字 匆忙 向前 和 这 喘息 问题 :

一个纤细的身影气喘吁吁地冲上前去,问道:

" [ɪz] [hi:; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

[oʊ] , [hæv; həv][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" Oh , have I killed him ?
" 哦 , 有 我 被杀 他 ? "

哦，我杀了他吗？

" [ænd; ənd] ['kʌθbərt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And Cuthbert , raising his head ,
" 和 卡斯伯特 , 提高 他的 头 , "

“库斯伯特抬起头，

[ænd; ənd] [skers] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:vərd] [dri:m] ,
and scarce believing aught of this could be anything but a fevered dream ,
和 稀少 相信 零 的 这 可以 是 任何事物 但 一个 发烧 梦 ,
[ʌtəd] [ðə; ði][wʌŋ] [wɜ:rd] :
uttered the one word :
说出 这 一 单词 :

他几乎不相信这一切不是一场高烧带来的梦境，只脱口而出一个字：

" [ˌpetroʊ'neɪlə] !
" Petronella !
" 佩特罗内拉 ! "

“佩特罗内拉！ ”

" [tʃæptər] - : ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
" Chapter 17 : Brother And Sister .
" 章 - : 兄弟 和 姐姐 . "

“第十七章：兄妹。”

" [ˌpetroʊ'neɪlə] ! [ðəʊ] [hɪr] ! "
" Petronella ! thou here ! "
" 佩特罗内拉 ! 你 这里 ! "

“佩特罗内拉！你在这里！ ”

" ['brʌðər] - - ['brʌðər] [maɪn] - - [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɜ:rt] ? "
" Brother - - brother mine - - art thou hurt ? "
" 兄弟 - - 兄弟 矿 - - 艺术 你 伤害 ? "

“兄弟——我的兄弟——你受伤了吗？ ”

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] [er] [ðɪs] .
" Never a whit , though I looked to be a dead man ere this .
" 绝不 一个 白色 , 尽管 我 看起来 到 是 一个 死的 男人 埃雷 这 . "

“虽然我之前看起来像个死人，但我却一点儿也没觉得疼。”

['sɪstər] , [teɪk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][bə:ndz] ; [jɑ:n][mæn] [meɪ] [raɪz] [ə'gen] ,
Sister , take my knife and cut my bonds ; yon man may rise again ,
姐姐 , 拿 我的 刀 和 切 我的 债券 ; 远 男人 可能 上升 再次 ,

姐姐，拿我的刀割断我的绳索；那人或许还能复活。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd] [ði:] .
and I must be free to defend myself and thee .
和 我 必须 是 自由的 到 保卫 我 和 你 .

我必须有自由来保护自己和和你。

" [ˌpetroʊ'neɪlə] [kæst][ə; eɪ] [skerd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [dɑ:rk] ['fɪgjər] ['laɪŋ] [feɪs]
" Petronella cast a scared and fearful glance at the long dark figure lying face
" 佩特罗内拉 投掷 一个 害怕的 和 可怕 瞥一眼 在 这 长的 黑暗的 数字 说谎 脸
[ˈdaʊnwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] ,
downwards upon the sword ,
向下 之上 这 草 ,

佩特罗内拉惊恐地瞥了一眼躺在草地上、脸朝下呈长条状的黑色身影。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈsaɪnz] [ˈlʌv; əv][ˈlaɪf][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈspæzˈmɑːdɪk] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ;
showing signs of life only by a spasmodic twitching of the limbs ;
显示 标志 的 生活 仅有的 经过 一个 痉挛性的 抽搐 的 这 四肢 ;

仅以四肢痉挛抽搐的方式表现出生命迹象；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkʌθbərts] [lɔːŋ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
and then drawing Cuthbert's long hunting knife from his belt ,
和 然后 绘画 卡斯伯特的 长的 打猎 刀 从 他的 腰带 ,

然后，他从腰带上拔出了库斯伯特的长猎刀。

[ʃiː; ji] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
she cut the cords that bound his hands and feet ,
她 切 这 绳索 那 边界 他的 双手 和 脚 ,

她割断了捆绑他手脚的绳索。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] ,
and in another moment he sprang up and shook himself ,
和 在 其他 片刻 他 弹簧 向上 和 摇晃 他自己 ,

片刻之后，他猛地站起身来，抖了抖身子。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [foʊ] .
keeping a wary eye all the while upon the prostrate foe .
保持 一个 警惕 眼睛 全部 这 尽管 之上 这 前列腺 敌人 .

时刻警惕地注视着倒地的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] ;
But he did not go to his side at once ;
但 他 做过 不是 去 到 他的 边 在 一次 ;

但他并没有立刻走到他身边；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkiːnli] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was too keenly aroused and interested by this sudden appearance of his
他 曾是 也 敏锐地 被唤醒 和 感兴趣的 经过 这 突然 外貌 的 他的

[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

妹妹的突然出现让他感到非常兴奋和感兴趣。

" [ˌpetroʊˈneɪə] !
" **Petronella !**
" 佩特罗内拉 !

“佩特罗内拉！ ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskers] [ˈkredit][maɪ] [ˈsensɪz] .
I can scarce credit my senses .
我 能 稀少 信用 我的 感官 .

我几乎无法相信自己的感官。

[haʊ] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ? "
How comest thou here , and at such an hour ? "
如何 彗星 你 这里 , 和 在 这样的 一个 小时 ? "

你为何会来到这里？ 而且偏偏是这个时候？

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [bɪd] [ˌemˈiː] , " [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" **I am doing as thou biddest me , " she answered in a low voice :**
" 我 是 正在做 作为 你 出价 我 , " 她 回答 在 一个 低的 嗓音 :

“我正在遵照你的吩咐行事，”她低声回答道。

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [wɑːst] [fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ] .
" **I am flying from our home , even as thou wast forced to fly .**
" 我 是 飞行 从 我们的 家 , 甚至 作为 你 浪费 强制 到 飞 .

“我正逃离我们的家园，就像你被迫逃离一样。”

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [wel] - [naɪ] [mæd] .
I verily believe that thou art right , and that our father is well - nigh mad .
我 确实 相信 那 你 艺术 正确的 , 和 那 我们的 父亲 是出色地 - 夜 疯狂的 .
我确实相信你是对的, 我们的父亲几乎疯了。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] .
I dared not remain .
我 敢于 不是 保持 .
我不敢留下。

[ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈmɑ:rθə] [fɪrd] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [lɔ:ŋgər] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] .
Even old Martha feared to linger longer under that roof .
甚至 老的 玛莎 害怕 到 萦绕 更长 在下面 那 屋顶 .
就连老玛莎都害怕在那屋檐下多待一段时间。

[ʃi; ji][hæz; həz] [faʊnd] [seɪf] [ˈrefju:dʒ] , [aɪ] [trʌst] , [æt; ət] - [tʃeɪs] .
She has found safe refuge , I trust , at Trevlyn Chase .
她 有 成立 安全的 避难所 , 我 相信 , 在 - 追赶 .
我相信, 她在特雷夫林蔡斯找到了安全的避难所。

[ðəʊ] [dɪdɪst] [ɡoʊ][ðər; ðər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] ? "
Thou didst go there , my brother , after parting from me ? "
你 迪斯特 去 那里 , 我的 兄弟 , 后 离别 从 我 ? "
兄弟, 你离开我之后, 真的去了那里吗?

" [eɪ] , [ˈverɪli] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [wi:ks] ,
" **Ay , verily I did , and stayed there a matter of some two weeks ,**
" 哎 , 确实 我 做过 , 和 入住 那里 一个 事情 的 一些 二 周 ,
“是的, 我确实去了, 在那里待了大约两周。”

[ˈevər] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] [feɪs] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
ever hoping to see thy face again , and to hear how it fared with thee .
曾经 希望 到 看 你的 脸 再次 , 和 到 听到 如何 它 表现 和 你 .
我一直盼望着能再次见到你, 并听听你的近况。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [nɑ:t] . "
But thou camest not . "
但 你 卡梅斯特 不是 . "

但你没有来。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] ,
" **I could not , answered the girl , in the same low tone ; I was in my bed ,**
" 我 可以 不是 , " 回答 这 女孩 , 在 这 相同的 低的 语气 ; " 我 曾是 在 我的 床 ,
“我不能,”女孩用同样的低沉语气回答道; “我当时在床上,

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [naɪt] [frʌm; frəm] [deɪ] .
unable to move hand or foot , unable to know night from day .
无法 到 移动 手 或者 脚 , 无法 到 知道 夜晚 从 天 .
手脚无法活动, 无法分辨昼夜。

[ˈkʌθbərt] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,
卡斯伯特

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [tʃæntri] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [mɪst] [em ˈi:][frʌm; frəm]
the night I went forth to thee in the chantry our father missed me from
这 夜晚 我 去 前进 到 你 在 这 圣堂 我们的 父亲 错过 我 从

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
那天晚上我去小圣堂找你, 我们的父亲在家发现我不在。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] ['filip] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] .
He thought I had gone to meet Philip in the wood at night .
他 想法 我 有 已消失 到 见面 菲利普 在 这 木头 在 夜晚 .
他以为我晚上去树林里见菲利普了。

[hi:; hi] [rɪ'vaɪld] [,em 'i:] ['kru:əli] ,
He reviled me cruelly ,
他 被唾弃 我 残酷地 ,
他残忍地辱骂我，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [tel] [him; ɪm][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] .
and I feared to tell him it was thou I had gone to see .
和 我 害怕 到 告诉 他 它 曾是 你 我 有 已消失 到 看 .
我不敢告诉他，我其实是去看你的。

[ðen] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [strʌk] [,em 'i:] .
Then , I know not how , but I fear he struck me .
然后 , 我 知道 不是 如何 , 但 我 害怕 他 击 我 .
然后，我不知道他是怎么打我的，但我恐怕他打了我。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] ;
A great blackness came before mine eyes ;
一个 伟大的 黑 来了 前 矿 眼睛 ;
眼前一片漆黑；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ]
and when I opened them again a week or more had passed , and I
和 什么时候 我 打开 他们 再次 一个 星期 或者 更多的 有 通过了 , 和 我
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
当我再次打开它们时，已经过去了一个多星期，我知道了。

[æz; əz][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['tʃænst] ,
as I began to understand what had chanced ,
作为 我 开始 到 理解 什么 有 偶然 ,
当我开始明白发生了什么变化时，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [rɪ'meɪn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
that I could no longer remain beneath the roof of the Gate House .
那 我 可以 不 更长 保持 下面 这 屋顶 的 这 门 房子 .
我不能再继续待在门房的屋檐下了。

" ['kʌθbərt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fʊəri] .
" **Cuthbert ground his teeth in sudden fury .**
" 卡斯伯特 地面 他的 牙齿 在 突然 愤怒 .
卡斯伯特突然怒火中烧，咬牙切齿。

" [strʌk] [ðɪ:] , [maɪ]['dʒent(ə)l] ['sɪstər] !
" **Struck thee , my gentle sister !**
" 击中 你 , 我的 温和的 姐姐 !
“打你吧，我温柔的妹妹！ ”

[neɪ] , [aɪ][kæn; kən] [skers] ['kredit] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðər] - - "
Nay , I can scarce credit it ; and were he any other than my father - - "
不 , 我 能 稀少 信用 它 ; 和 是 他 任何 其他 比 我的 父亲 - - "
不，我简直不敢相信；如果他不是我父亲——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ['dʒentli] .
" **But he is our father , "** **answered the girl gently .**
" 但 他 是 我们的 父亲 , " 回答 这 女孩 轻轻地 .
“但他毕竟是我们的父亲，”女孩温柔地回答道。

" [ænd; ənd][ˈtruːli] [mɪˈθɪŋks] , [ˈkʌθbərt] , [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈbruːdɪŋ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhɪndʒd]
" **And truly methinks , Cuthbert , that his lonely brooding has something unhinged**
" 和 真的 我觉得 , 卡斯伯特 , 那 他的 孤独 沉思 有 某物 精神错乱
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“我真心觉得，库斯伯特，他孤独的沉思已经让他精神错乱了。”

[let] [juːˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
Let us think of him only with pity .
让 我们 思考 的 他 仅有的 和 遗憾 .

让我们只对他抱有怜悯之心。

" [ˈkʌθbərt] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
" **Cuthbert put his arm about her tenderly .**
" 卡斯伯特 放 他的 手臂 关于 她 温柔地 .

库斯伯特温柔地将手臂搭在她肩上。

" [tel] [emˈiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðai] [ˈstɔːri] , [ˈsɪstər] .
" **Tell me the rest of thy story , sister .**
" 告诉 我 这 休息 的 你的 故事 , 姐姐 .

“姐姐，把你的故事剩下的部分告诉我吧。”

[haʊ] [ˈkæmɪst] [ðəʊ] [hɪr] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈæməzɑːn][ænd; ənd] [seɪv]
How camest thou here so opportunely , to play the part of Amazon and save
如何 卡梅斯特 你 这里 所以 巧 , 到 玩 这 部分 的 亚马逊 和 节省
[ðai] [ˈbrʌðəz] [laɪf] ?
thy brother's life ?
你的 兄弟 生活 ?

你为何如此及时地来到这里，扮演亚马逊女战士的角色，拯救你哥哥的生命？

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
" **She shivered a little , as if afraid even to think what she had done ,**
" 她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 作为 如果 害怕的 甚至 到 思考 什么 她 有 完毕 ,
她微微颤抖了一下，仿佛害怕得不敢去想自己究竟做了什么。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ˈspʊkən] .
but her words were quietly and clearly spoken .
但 她 字 是 悄悄 和 清楚地 说 .

但她说话的声音很轻柔，也很清晰。

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [toʊld] .
" **That is soon told .**
" 那 是 很快 讲述 .

“这件事很快就会告诉大家。”

[oʊld] [ˈmɑːrθə] [nəːst] [emˈiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [əˈgen] ,
Old Martha nursed me back to health again ,
老的 玛莎 护理 我 后退 到 健康 再次 ,

老玛莎悉心照料我，使我恢复了健康。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] [ˈfɑːðər] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtendəns] [ʌv; əv][emˈiː] .
and our stern father hindered her not in her tendance of me .
和 我们的 船尾 父亲 受阻 她 不是 在 她 倾向 的 我 .

我们严厉的父亲并没有阻止她照顾我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] ,
And this very night we made our plans ,
和 这 非常 夜晚 我们 制成 我们的 计划 ,

就在当晚，我们制定了计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [kən'kɑ:kʃn] [ʌv; əv][hɜ:rb] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haɪtli] ['pʊʃ(ə)n] ,
and she put a concoction of herbs into his nightly potion ,
和 她 放 一个 混合物 的 草药 进入 他的 每晚 药水 ,
她在他的睡前药水里加入了几种草药混合物。
[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] [tuː] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ˈeni] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðəʊt]
which caused him to sleep too sound to awake for any sound within or without
哪个 导致 他 到 睡觉 也 声音 到 醒 为了 任何 声音 之内 或者 没有
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这导致他睡得太沉，无论屋内屋外有任何动静都无法唤醒他。
[ðen] [wiː; wi] ['sɔ:ftli] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] - - [ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Then we softly stole away without let or hindrance - - she to go to the Chase ,
然后 我们 轻轻 偷窃 离开 没有 让 或者 障碍 - - 她 到 去 到 这 追赶 ,
然后我们悄悄地溜走了，没有丝毫阻拦——她要去参加追逐赛。

[aɪ][tuː; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔrlənd] [ænd; ənd][fɔːrɪst][æz; əz] [ðəʊ] [hædst] ['bɪdn] [em 'iː] , [tuː; tə][faɪnd]
I to walk across the moorland and forest as thou hadst bidden me , to find
我 到 走 穿过 这 荒原 和 森林 作为 你 哈斯特 拜登 我 , 到 寻找
[ðiː] [hɪr] . "
thee here . "
你 这里 . "

我将遵照你的吩咐，穿过荒原和森林，来到这里找到你。
" [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst][ɑːrm] [ðəɪ'self] [er] [ðəʊ] [went] [fɔːrθ] ?
" **And thou didst arm thyself ere thou wentest forth** ?
" 和 你 迪斯特 手臂 你自己 埃雷 你 最 前进 ?
你出门前是否已武装好自己？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɜːrnestnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She looked up with strange earnestness into his face** .
" 她 看起来 向上 和 奇怪的 认真 进入 他的 脸 .
她抬起头，带着一种异乎寻常的认真神情凝视着他的脸。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɜːr; wər][sɪn] , ['kʌθbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I know not if the thought were sin , Cuthbert , she said** ,
" 我 知道 不是 如果 这 想法 是 罪 , 卡斯伯特 , " 她 说 ,
“我不知道这种想法是否是罪过，库斯伯特，”她说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [haʊs] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] ,
" **but as I slipped through the dark house ere our flight** ,
" 但 作为 我 滑倒了 通过 这 黑暗的 房子 埃雷 我们的 航班 ,
但在我们逃亡之前，我悄悄溜进了那间黑暗的房子，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['pɪstlz] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɑːðər] [ki:ps] ['evər]
my eyes fell upon that pair of heavy pistols always loaded that our father keeps ever
我的 眼睛 跌倒 之上 那 一对 的 重的 手枪 总是 已加载 那 我们的 父亲 保持 曾经
[ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
on the mantle shelf of the hall .
在 这 地幔 架子 的 这 大厅 .

我的目光落在了父亲一直放在大厅壁炉架上的那两把总是上膛的沉重手枪上。
[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðəʊ] [hædst]['gɪv(ə)n][em 'iː][ɪn][oʊld] [deɪz] ,
I thought of the lessons thou hadst given me in old days ,
我 想法 的 这 课程 你 哈斯特 给定 我 在 老的 天 ,
我想起了你过去教给我的那些话，

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] [wɜːr; wər][aɪ][soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
and knew I could pull the trigger were I so minded ,
和 知道 我 可以 拉 这 扳机 是 我 所以 有思想 ,
我知道如果我愿意，我可以扣动扳机。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] .
and send the bullet whizzing through the air .
和 发送 这 子弹 呼啸 通过 这 空气 .

让子弹呼啸着穿过空中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [eni][mæn][æz; əz][aɪ][pʊt] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk]
I had no thought of harming any man as I put forth my hand and took
我 有 不 想法 的 伤害 任何 男人 作为 我 放 前进 我的 手 和 采取
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪpənz] .
one of the weapons .
一 的 这 武器 .

我当时并没有想过要伤害任何人，只是伸手拿起了一件武器。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I was thinking rather of myself .
我 曾是 思维 相当 的 我 .

我当时更多的是在考虑自己。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [men] [spi:k] [ʌv; əv]['perɪlz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðæt] [meɪ] [bɪ'set] [wi:k] [ænd; ənd]
I had heard men speak of perils worse than death that may beset weak and
我 有 听到 男人 说话 的 危险 更糟 比 死亡 那 可能 围困 虚弱的 和
['helpləs] ['wɪmɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
helpless women alone in the world .
无助 女性 独自的 在 这 世界 .

我曾听人谈起过，世界上那些孤苦伶仃、无助的女子可能会遭遇比死亡更可怕的危险。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ði:] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .
I knew not if I might find thee as I hoped .
我 知道 不是 如果 我 可能 寻找 你 作为 我 希望 .

我不知道是否能如我所愿地找到你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪs'tʃæns] [maɪt] [ki:p] [ju:'es] ['sʌndərd] .
I could not but fear that some mischance might keep us sundered .
我 可以 不是 但 害怕 那 一些 灾难 可能 保持 我们 分离 .

我不禁担心，某些意外可能会让我们永远分离。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['kru:əl] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [pər'su:]
I thought of my father's cruel wrath should he discover my flight , and pursue
我 想法 的 我的 父亲的 残忍的 愤怒 应该 他 发现 我的 航班 , 和 追求
[ænd; ənd][oʊvər'teɪk] .
and overtake .
和 超过 .

我想，如果我父亲发现我逃跑，追上来抓住我，他会多么愤怒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [haʊs] ,
It seemed to me , standing in the darkness of the old Gate House ,
它 似乎 到 我 , 常设 在 这 黑暗 的 这 老的 门 房子 ,

站在古老门楼的黑暗中，我感觉.....

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['ðɪðər] [ə'gen] [tu:; tə][daɪ]
that it would be better to perish than to be dragged thither again to die
那 它 会 是 更好的 到 沦 比 到 是 拖拽 那里 再次 到 死
[ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [kæp'tɪvəti] .
of misery and harsh captivity .
的 苦难 和 残酷的 囚禁 .

与其再次被拖到那里死于痛苦和残酷的囚禁，不如就此死去。

[aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , - [fɔr] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][sɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz]wʌŋ] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n] .
I said within myself , ' Sure , if it be sin , it is one that God would pardon .
我 说 之内 我 , - 当然 , 如果 它 是 罪 , 它 是 一 那 上帝 会 赦免 .

我心想：“当然，如果这是罪，那也是上帝会赦免的罪。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈwepən] [wɪt] [maɪ] [end][ɔːl] ,
It is not well for me to go forth without some weapon which might end all ,
它 是 不是 出色地 为了 我 到 去 前进 没有 一些 武器 哪个 可能 结尾 全部 ,
没有一件可以终结一切的武器, 我贸然出征是不明智的。

[wɜːr; wər][,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [les] [ˈperəl][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
were it to be the less peril to die than to live . '
是 它 到 是 这 较少的 危险 到 死 比 到 居住 . -
如果死亡比活着更安全的话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈɡɜːrdl] . "
And so I took the pistol and carried it in my girdle . "
和 所以 我 采取 这 手枪 和 携带 它 在 我的 腰带 . "
于是我拿起手枪, 把它藏在腰带里。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "
“进而? ”

" [ðen] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] [əˈwaɪl] .
" **Then we went forth together , and Martha walked with me awhile** .
" 然后 我们 去 前进 一起 , 和 玛莎 步行 和 我 一会儿 .
“然后我们一起出发, 玛莎陪我走了一段路。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [klɪr] [freɪ] [er][,ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈfænɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ,
But as I felt the clear fresh air of the night fanning my cheek ,
但 作为 我 毛毡 这 清除 新鲜的 空气 的 这 夜晚 扇形 我的 脸颊 ,
但当我感受到夜晚清爽的空气拂过我的脸颊时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈswiːtnəs] [,ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] , [aɪ] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
and the dewy sweetness of the grass beneath my feet , I grew strong and
和 这 露水 甜味 的 这 草 下面 我的 脚 , 我 生长 强的 和
[fʊl] [,ʌv; əv] [ˈkʌːrɪdʒ] .
full of courage .
满的 的 勇气 .
脚下青草的露水和甘甜, 让我变得强壮而勇敢。

[aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][baɪ] [wʌt] [ðəʊ] [hædst][ˈtoʊld][,emˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtræk] .
I felt certain by what thou hadst told me that I was on the right track .
我 毛毡 肯定 经过 什么 你 哈斯特 讲述 我 那 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .
你的话让我确信, 我走在正确的道路上。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] [ˌʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd] [maɪ] [steps] .
The moon and the stars shone in the sky and guided my steps .
这 月亮 和 这 明星 闪耀 在 这 天空 和 引导 我的 步骤 .
月亮和星星在夜空中闪耀, 指引着我的脚步。

[aɪ] [sent] [ˈmɑːrθə] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][əˈloʊn] .
I sent Martha away , and journeyed on alone .
我 发送 玛莎 离开 , 和 旅程 在 独自的 .
我遣走了玛莎, 独自踏上了旅程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [friː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
It was sweet to find myself free , to see the heavens above my head ,
它 曾是 甜的 到 寻找 我 自由的 , 到 看 这 天 多于 我的 头 ,
重获自由的感觉真好, 可以看到头顶的苍穹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [ˈbriːzɪz] .
and to hear the soft night breezes .
和 到 听到 这 柔软的 夜晚 微风 .
聆听轻柔的夜风。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
In the clear brightness of the night I could see far about me ,
在这清除亮度 的 这 夜晚 我 可以 看 远的 关于 我 ,
在明亮的夜空中,我能看清周围的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɔ:t] [tu;; tə] [fɪr] .
and I knew that I was alone and had naught to fear .
和 我 知道 那 我 曾是 独自的 和 有 零 到 害怕 .
我知道自己孤身一人,没有什么好怕的。

[θæŋks] [tu;; tə] ['mɑ:rθəz] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Thanks to Martha's good nursing and the food she had contrived for me ,
谢谢 到 玛莎的 好的 护理 和 这 食物 她 有 人为的 为了 我 ,
多亏了玛莎的悉心照料和她为我准备的食物,

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] .
I was stronger than I had been for many long days and weeks .
我 曾是 更强 比 我 有 到过 为了 许多 长的 天 和 周 .
我感觉比过去好几天甚至好几周以来都要强壮得多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [tu;; tə][ju:z][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪrɪd] [baɪ][maɪ] ['dʒɜ:rni]
It was happiness to use my limbs , and I was not wearied by my journey
它 曾是 幸福 到 使用 我的 四肢 , 和 我 曾是 不是 疲惫 经过 我的 旅行
.
.
.
能够活动四肢让我感到快乐,旅途也丝毫没有让我感到疲惫。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [træk] [æt; ət][læst] ,
I entered the forest track at last ,
我 进入 这 森林 追踪 在 最后的 ,
我终于进入了林间小路。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðəʊ] [hædst]['spʊkən][tu;; tə][em 'i:][ʌv; əv] .
and quickly found the path that thou hadst spoken to me of .
和 迅速地 成立 这 小路 那 你 哈斯特 说 到 我 的 .
我很快就找到了你告诉我的那条路。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [maɪ] ['dʒɜ:rni:z] [end] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪ'ðɪn]
I knew then that I was near my journey's end , and my heart was light within
我 知道 然后 那 我 曾是 靠近 我的 旅程 结尾 , 和 我的 心 曾是 光 之内
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

那时我知道我的旅程即将结束,我的内心感到无比轻松。
" [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði][da:rk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Didst thou not fear the dark wood and the many strange sounds of the night ?**
" 迪斯特 你 不是 害怕 这 黑暗的 木头 和 这 许多 奇怪的 声音 的 这 夜晚 ?
"
"
"

难道你不害怕那幽暗的森林和夜晚里种种怪异的声音吗?
" [aɪ] [fɪrd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] ['tʃaɪdɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðæt] [fɪr] .
" **I feared somewhat , but chided myself for that fear** .
" 我 害怕 有些 , 但 责备 我 为了 那 害怕 .
"我当时有些害怕,但我责备自己不该有这种害怕。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] ,
But it was well I felt it ,
但 它 曾是 出色地 我 毛毡 它 ,
但我很高兴自己有这种感觉。

[els] [maɪt] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv] [krept] [ə'ɒ:n] [æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maʊs] - [laɪk] ['stiːlnəs] ；
else might I not have crept along as I did with such mouse - like stillness ；
别的 可能 我 不是 有 悄悄地爬 沿着 作为 我 做过 和 这样的 老鼠 - 喜欢 寂静 ；
否则我可能就不会像老鼠一样悄无声息地爬行了；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and but for that ,
和 但 为了 那 ；
但正因如此，

[jɑ:n][mæn] " - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃudəriŋ] [glæns] [æt; ət] [ɒ:n] [ˈrɑ:bɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - - " [wʊd]
yon man " - - with a shuddering glance at Long Robin on the ground - - " would
远 男人 " - - 和 一个 颤抖 瞥一眼 在 长的 罗宾 在 这 地面 - - " 会
[ˈʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] .
surely have found me .
一定 有 成立 我 ；
“那个人”——他颤抖着瞥了一眼地上的长罗宾——“肯定会找到我的。

" ['kʌθbərt] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" Cuthbert started and asked her how that was .
" 卡斯伯特 开始 和 问 她 如何 那 曾是 ；
“库斯伯特开口问她感觉如何。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , ['brʌðər] .
" I will tell thee , brother .
" 我 将要 告诉 你 ， 兄弟 ；
我会告诉你的，兄弟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['veri] [naɪ] [ðɪs] [del] ,
I was drawing very nigh this dell ,
我 曾是 绘画 非常 夜 这 戴尔 ；
我当时正在这片山谷附近画画，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ,
and I felt as by some instinct that it was close at hand ,
和 我 毛毡 作为 经过 一些 本能 那 它 曾是 关闭 在 手 ；
我凭直觉感到它就在附近。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ðəns] ,
when I heard the sound of footsteps coming thence ,
什么时候 我 听到 这 声音 的 脚步声 未来 因此 ；
当我听到那边传来脚步声时，

[ænd; ənd][aɪ] [wel] - [naɪ] [ræn] [fɔ:rθ] ['kɔ:lɪŋ] [ði:] [baɪ] [neɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
and I well - nigh ran forth calling thee by name , for I felt assured it must
和 我 出色地 - 夜 跑 前进 呼叫 你 经过 姓名 ， 为了 我 毛毡 保证 它 必须
[bi:; bi] [ðəʊ] .
be thou .
是 你 ；

我几乎是跑出去喊你的名字，因为我确信那就是你。
[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɪr] [pə'zest] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['treɪmblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
But then some impulse of fear possessed me , and I trembled in every limb ,
但 然后 一些 冲动 的 害怕 拥有 我 ， 和 我 颤抖 在 每一个 肢 ；
但随后一股恐惧感攫住了我，我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and instead of running forth to meet him who was coming ,
和 反而 的 跑步 前进 到 见面 他 WHO 曾是 未来 ；
但他并没有跑去迎接来者，

[aɪ][hɪd][maɪ'self] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['hɑ:lou] [tri:] ,
I hid myself within the shadows of a deep hollow tree ,
我 隐藏 我 之内 这 阴影 的 一个 深的 空洞的 树 ,
我躲在一棵深邃空心树的阴影里，

[skers] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [lest][aɪ][ʃəd; jəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
scarce daring to breathe lest I should be discovered .
稀少 大胆 到 呼吸 免得 我 应该 是 发现 .
我几乎不敢呼吸，生怕被发现。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðis] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] [krept] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pæθ] ,
And scarce had I done this before a tall figure crept out along the path ,
和 稀少 有 我 完毕 这 前 一个 高的 数字 悄悄地爬 出去 沿着 这 小路 ,
我刚做完这些，一个高大的身影就沿着小路悄悄走了出来。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [soʊ][kloʊz] [brɪ'saɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wel] - [naɪ] [skri:md] [ə'ləʊd] [ɪn][maɪ] ['terər] ,
and halted so close beside me that I well - nigh screamed aloud in my terror ,
和 停止 所以 关闭 旁 我 那 我出色地 - 夜 尖叫 大声 在 我的 恐怖 ,
它突然停在我旁边，离我那么近，吓得我差点尖叫出声。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
for I thought for sure I was discovered .
为了 我 想法 为了 当然 我 曾是 发现 .
因为我当时确信自己被发现了。

[bʌt; bət][noʊ] : [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
But no : he had not paused for that ,
但 不 : 他 有 不是 暂停 为了 那 ,
但他并没有停下来思考这个问题。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [skers] [θri:] [elz][frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər]
and as he stood scarce three ells from my hiding place I heard him mutter
和 作为 他 站立 稀少 三 肘 从 我的 隐藏 地方 我 听到 他 低声
[tu:; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

当他站在离我的藏身处不到三肘的地方时，我听到他喃喃自语；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ] [wʌt] [ðəʊ] [hædst][toʊld][em 'i:] ,
and I knew by what thou hadst told me ,
和 我 知道 经过 什么 你 哈斯特 讲述 我 ,
我从你告诉我的那些话中明白了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [fɔ:rm][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
and by his tall form and long white beard ,
和 经过 他的 高的 形式 和 长的 白色的 胡须 ,
他身材高大，留着长长的白胡子。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
that it was Long Robin who was so near .
那 它 曾是 长的 罗宾 WHO 曾是 所以 靠近 .
原来是长罗宾离得很近。

" [ænd; ənd] [kudst] [ðəʊ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? "
" **And couldst thou hear what he said ?** "
" 和 可以 你 听到 什么 他 说 ? "
“你听到他说了什么吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['meni] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [fɪrs] [wʌnz] , [tu:] - - [wɜ:rdz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [fleɪ]
" **I could hear many words , and fierce ones , too - - words that made my flesh**
" 我 可以 听到 许多 字 , 和 凶猛的 一个 , 也 - - 字 那 制成 我的 肉
[kri:p] ,
creep ,
潜行者 ,

“我能听到很多话，而且都是些恶毒的话——那些话让我毛骨悚然。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [em 'i:] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] ['brʌðər] .
and turned me sick with fear for thee , my brother .
和 转向 我 生病的 和 害怕 为了 你 , 我的 兄弟 .

我为你，我的兄弟，感到无比恐惧，甚至病倒了。

[hi:; hi] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'pɑ:n] .
He muttered that he was watched and spied upon .
他 低声说道 那 他 曾是 观看 和 间谍 之上 .

他喃喃自语说自己被人监视了。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fʊtʃɔ:l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [del] ,
He spoke of other footfalls than his own in the dell ,
他 辐 的 其他 脚步声 比 他的 自己的 在 这 戴尔 ,

他谈到山谷里除了他自己的脚步声之外，还有其他人的脚步声。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][dʒooʊ'ænə][fɔ:r; fər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] ,
and cursed Joanna for striving to outwit him ,
和 被诅咒的 乔安娜 为了 努力 到 智胜 他 ,

他咒骂乔安娜试图智胜他，

['vəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [wʌns][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][set] ['ʌðər]
vowing he would slay her if once he found that she had dared to set others
发誓 他 会 杀戮 她 如果 一次 他 成立 那 她 有 敢于 到 放 其他的

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
to watch him .
到 手表 他 .

他发誓，如果发现她胆敢指使他人监视他，他一定会杀了她。

[hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] .
He spoke the name of Trevlyn once or twice .
他 辐 这 姓名 的 - 一次 或者 两次 .

他提到过特雷夫林这个名字一两次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəɪn] ['erənd]
It was as if he had heard somewhat of thee and of thine errand
它 曾是 作为 如果 他 有 听到 有些 的 你 和 的 你的 差事

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɪpsi] [kwi:n] - - ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɔ:li] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
to the Gipsy Queen - - something he must surely have heard ,
到 这 吉普赛人 女王 - - 某物 他 必须 一定 有 听到 ,

他似乎听说过你和你奉命去见吉普赛女王的事——他肯定听说过这些事。

[els] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] - - [spɑ:n] ,
else could he not have spoken of the ' Trevlyn spawn ,
别的 可以 他 不是 有 说 的 这 - - 生成 ,

否则他怎么会提到“特雷弗林之子”呢？

- [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] - [bru:d] - [derd] [tu:; tə] [kʌm] [brɪ'twɪkst][hɪm; ɪm]
' and what he would do if one of that ' brood ' dared to come betwixt him
- 和 什么 他 会 做 如果 一 的 那 - 幼虫 - 敢于 到 来 中间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑɪn] .
and his design .
和 他的 设计 .

以及如果那群“家伙”中有人胆敢阻挠他和他的计划，他会怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
And then he leaned against a tree and waited ,
和 然后 他 倾斜 反对 一个 树 和 等待 ;
然后他靠在一棵树上，静静地等待着。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtentnɪs] [ðæt] [ʃʊd] [ə; eɪ] [diːp] [səˈspɪ(ə)n] ;
listening with an intentness that showed a deep suspicion ;
聆听 和 一个 专注 那 显示 一个 深的 怀疑 ;
他全神贯注地听着，眼神中透着深深的怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] - - [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [biːt]
and he must have heard sounds that I could not - - for my heart beat
和 他 必须 有 听到 声音 那 我 可以 不是 - - 为了 我的 心 打
[soʊ][ˈwaɪldli][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [aɪˈtiː] [wer] [hiː; hi] [stʊd] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz]
so wildly I feared he would hear it where he stood - - and he smote his
所以 疯狂地 我 害怕 他 会 听到 它 在哪里 他 站立 - - 和 他 猛击 他的
[hændz] [ˈsɔːftli] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] . "
hands softly together and laughed a low laugh like that of a demon . "
双手 轻轻 一起 和 笑了 一个 低的 笑 喜欢 那 的 一个 恶魔 . "

他一定听到了我听不到的声音——因为我的心跳得如此剧烈，我担心他站在那里都能听到——他轻轻地拍了拍手，发出了一声低沉的、像魔鬼般的笑声。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [læf] ; [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wel] , " ['wɪspəd] ['kʌθbərt] .
" I have heard that laugh ; I know it well , " whispered Cuthbert .
" 我 有 听到 那 笑 ; 我 知道 它 出色地 , " 低声说道 卡斯伯特 .
“我听过那种笑声；我很熟悉它，”库斯伯特低声说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌt] [ðəʊ] [kɔːlɪst] [aɪˈtiː] .
" It is indeed what thou callest it .
" 它 是 的确 什么 你 卡莱斯特 它 .
“它确实如你所称呼的那样。”

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈkɔːʃəs] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .
Doubtless he heard my cautious descent from the tree .
毫无疑问 他 听到 我的 谨慎 下降 从 这 树 .
他肯定听到了我小心翼翼地从树上下来的声音。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ðen] ? "
What did he then ? "
什么 做过 他 然后 ? " "
他后来做了什么？

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈhɔːrər] [θruː]
" I heard his next words plainly , and they sent a thrill of cold horror through
" 我 听到 他的 下一个 字 显然 , 和 他们 发送 一个 刺激 的 寒冷的 恐怖 通过
[emˈiː] , [fɔːr; fər]
me , for
我 , 为了
“我清楚地听到了他接下来的话，那句话让我感到一阵彻骨的寒意，因为

[tuː] [wel]
too well
也 出色地
太好了

[aɪ] [dɪˈvaɪnd] [ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt] .
I divined their import .
我 神谕 他们的 进口 .
我领悟了它们的意义。

" - [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ! -
" ' **He is there !** '
" - 他 是 那里 ! -

“他就在那儿！ ”

[hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] - - - [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !
he hissed between his teeth - - ' he is there !
他 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 - - - 他 是 那里 !

他咬牙切齿地嘶嘶说道：“他就在那里！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kæɪtʃ] [hɪm; ɪm] [red] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
I shall catch him red handed in the act .
我 将 抓住 他 红色的 递交 在 这 行为 .

我一定要当场抓住他。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [del] [ə'laɪv] ;
He shall not leave the dell alive ;
他 将 不是 离开 这 戴尔 活 ;

他必不能活着离开这山谷；

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [stroʊv] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
he shall join the seven who strove before to know too much .
他 将 加入 这 七 WHO 努力 前 到 知道 也 很多 .

他将加入之前那七个渴望了解太多知识的人的行列。

[lɔːŋ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][hænd][hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] ,
Long Robin's hand has not lost its cunning ,
长的 罗宾的 手 有 不是 丢失的它是 狡猾 ,

长罗宾的手法依然狡猾。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [wen] [eɪmɪd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,
and it will strike the more heartily when aimed against one of the false ,
和 它 将要 罢工 这 更多的 衷心地 什么时候 旨在 反对 一 的 这 错误的 ,
['heɪtfl] [bruːd] . -
hateful brood . '
可恶 幼虫 . -

当矛头指向虚伪可憎之徒时，其打击力将更加强劲。

" [ænd; ænd] [ðen] , ['kʌθbərt] , [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **And then , Cuthbert , I saw it all in a moment .**
" 和 然后 , 卡斯伯特 , 我 锯 它 全部 在 一个 片刻 .

“然后，卡斯伯特，我瞬间就看到了这一切。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt][ɪn][ðə; ði] [glen] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [kɪl]
I knew that thou wert in the glen , and that he was going forward to kill
我 知道 那 你 沃特 在 这 格伦 , 和 那 他 曾是 去 向前 到 杀
[ðiː] .
thee .
你 .

我知道你在山谷里，也知道他正要上前去杀你。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [hed] [swæm] , [ænd; ænd][aɪ] [wel] - [naɪ] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] ['terər]
And for a moment my head swam , and I well - nigh swooned with terror
和 为了 一个 片刻 我的 头 游泳 , 和 我 出色地 - 夜 晕倒 和 恐怖
,
,
,

那一刻，我头晕目眩，几乎吓得昏了过去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n][lɪft][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ðɪ:] [ænd; ənd][wɔ:rn] [ðɪ:] [tu:; tə][flaɪ]
and could not even lift my voice to shout to thee and warn thee to fly
和 可以 不是 甚至 举起 我的 嗓音 到 喊 到 你 和 警告 你 到 飞
[fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] . "
for thy life . "
为了 你的 生活 . "

我甚至无法提高嗓门，向你喊叫，警告你赶紧逃命。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ； " [fɔ:r; fər][aɪ][ʊd; ʤəd] [skɜ:s] [hæv; həv]
" It was well thou didst not , " answered Cuthbert ; " for I should scarce have
" 它 曾是 出色地 你 迪斯特 不是 , " 回答 卡斯伯特 ; " 为了 我 应该 稀少 有
[hɜ:rd] [ɔ:r] [ʌndər'stʊd] ,
heard or understood ,
听到 或者 理解 ,
"幸好你没那样做,"库斯伯特回答说, "否则我几乎听不到也听不懂。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dis'trɔɪŋ] [hænd] [ə'genst] [ðɪ:] [er] [hi:; hi] [went]
and he would but have turned his destroying hand against thee ere he went
和 他 会 但 有 转向 他的 摧毁 手 反对 你 埃雷 他 去
[fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:] .
forward to slay me .
向前 到 杀戮 我 .

他本想先将毁灭之手转向你，然后再去杀我。

[ðəʊ] [dɪdst][du:] ['betər] [ðæn; ðən][kraɪ] [ə'laʊd] , [maɪ] ['sɪstər] .
Thou didst do better than cry aloud , my sister .
你 迪斯特 做 更好的 比 哭 大声 , 我的 姐姐 .

我的妹妹，你做得比大声哭泣要好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第17/26页

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She shivered slightly and pressed close up to him .
" 她 瑟瑟发抖 轻微地 和 按下 关闭 向上 到 他 .

她微微颤抖了一下，紧紧地贴着他。

" [wen] [ðə; ði][mɪst] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɔːŋ] [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][noʊ]
" When the mist passed from my eyes and I could see , Long Robin was no
" 什么时候 这 薄雾 通过了 从 我的 眼睛 和 我 可以 看 , 长的 罗宾 曾是 不
[mɔːr] [ðer; ðər] ,
more there ,
更多的 那里 ,

“当我眼前的迷雾散去，能看见东西时，长罗宾已经不在那里了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːf(ə)] [fɪr] [wʌt] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] ,
and in awful fear what might even then be happening ,
和 在 可怕 害怕 什么 可能 甚至 然后 是 发生 ,

并且充满了对接下来可能发生事情的恐惧。

[aɪ] [stoʊl] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪmz] [wʊd] [ˈkæri] [em ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər]
I stole down as fast as my trembling limbs would carry me towards the centre
我 偷窃 向下 作为 快速地 作为 我的 发抖 四肢 会 携带 我 向 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [del] .
of the dell .
的 这 戴尔 .

我颤抖着四肢，以最快的速度潜行到山谷中央。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] [kraɪ] , [ˈkʌθbərt] ,
Ere I could see aught I heard thy voice raised in a sharp cry , Cuthbert ,
埃雷 我 可以 看 零 我 听到 你的 嗓音 提高 在 一个 锋利的 哭 , 卡斯伯特 ,

我还没来得及看清任何东西，就听到你一声尖锐的喊叫：“库斯伯特！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [fɪrs] , [ˈkruːəl][wɜːrdz] [ˈspʊkən] ,
and then I heard fierce , cruel words spoken ,
和 然后 我 听到 凶猛的 , 残忍的 字 说 ,

然后我听到了一些恶毒、残忍的话语，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læf] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] .
mingled with that laugh that makes the blood run chill in the veins .
混合 和 那 笑 那 制作 这 血 跑步 寒意 在 这 静脉 .

夹杂着那种令人毛骨悚然的笑声。

[aɪ] [krept] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndər,wʊd] ,
I crept as fast as I could through the tangled underwood ,
我 悄悄地爬 作为 快速地 作为 我 可以 通过 这 纠缠不清 安德伍德 ,

我尽可能快地匍匐穿过茂密的灌木丛，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [brɪfɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [saɪt] .
and then I saw before me a terrible sight .
和 然后 我 锯 前 我 一个 糟糕的 视线 .

然后，我眼前出现了一幅可怕的景象。

[jɑ:n][mæn][wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ðɪ:] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ][bə:ndz] [ðæt] [ðəʊ] [kʊdst] [nɑ:t] [breɪk]
Yon man was binding thee hand and foot with bonds that thou couldst not break
扬 男人 曾是 结合 你 手 和 脚 和 债券 那 你 可以 不是 休息
,
!
,

那人用你无法挣脱的绳索捆绑了你的手脚。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðɪ:] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and I knew that he would kill thee without mercy , even as he had
和 我 知道 那 他 会 杀 你 没有 怜悯 , 甚至 作为 他 有
['θreɪnd]
threatened .
威胁 .

我知道他会毫不留情地杀了你，就像他威胁的那样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['wepən] [aɪ] ['kæɪɪd] [æt; ət]
It was then that I remembered for the first time the weapon I carried at
它 曾是 然后 那 我 记得 为了 这 第一的 时间 这 武器 我 携带 在
[maɪ][saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,

那时我才第一次想起我腰间佩戴的武器。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʊʊldnəs] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and as I took it in my hands I felt a strange coldness come upon me .
和 作为 我 采取 它 在 我的 双手 我 毛毡 一个 奇怪的 寒冷 来 之上 我 .

当我把它拿在手里时，我感到一阵莫名的寒冷袭来。

[aɪ] ['tremblɪd] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
I trembled no longer .
我 颤抖 不 更长 .

我不再颤抖了。

[aɪ] [felt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
I felt calm and resolute and fearless .
我 毛毡 冷静的 和 坚决 和 无畏 .

我感到平静、坚定、无所畏惧。

[aɪ] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ðəʊ] [aɪ] [kept] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
I crept cautiously out of the brushwood , though I kept still in the shadow of
我 悄悄地爬 谨慎地 出去 的 这 灌木丛 , 尽管 我 保留 仍然 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

我小心翼翼地灌木丛中爬出来，但始终没有离开树荫。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and I drew nearer and nearer , expecting every instant to be seen .
和 我 画 更近 和 更近 , 期待 每一个 立即的 到 是 已见 .

我越走越近，期待着每一刻都被人看到。

[aɪ] [dɛrd] [nɑ:t]['faɪər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .
I dared not fire till I was very close .
我 敢于 不是 火 直到 我 曾是 非常 关闭 .

我直到非常接近目标才敢开火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ,
It was long since I had discharged such a weapon ,
它 曾是 长的 自从 我 有 出院 这样的 一个 武器 ,

我已经很久没有使用过这种武器了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd] [maɪn] [bəuθ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] .
and I knew well that thy life and mine both hung upon that one charge .
和 我 知道 出色地 那 你的 生活 和 矿 两个都 悬挂 之上 那 一 收费 .

我深知，你我的性命都系于这一项指控之上。

[ˈrɑ:bɪn] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈæftər] [ˈbaɪndɪŋ] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
Robin rose suddenly to his feet after binding thee , and I thought for certain
罗宾 玫瑰 突然 到 他的 脚 后 结合 你 , 和 我 想法 为了 肯定

[aɪ][wʌz; wəz] [si:n] .
I was seen .
我 曾是 已见 .

罗宾把你绑好后突然站了起来，我心想我肯定被人看到了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hi:: hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] ,
But no ; he turned and leaned over the well ,
但 不 ; 他 转向 和 倾斜 超过 这 出色地 ,

但他没有；他转过身，俯身靠近井边。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][jɑ:n][hju:dʒ] [raʊnd] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] ,
and drew forth from it yon huge round slab of stone ,
和 画 前进 从 它 远 巨大的 圆形的 板 的 石头 ,

然后从中取出了一块巨大的圆形石板，

[wɪtʃ] [hi:: hi] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] [aɪ ˈti:] .
which he flung there on the grass as thou seest it .
哪个 他 扔 那里 在 这 草 作为 你 西斯特 它 .

他把它扔在了草地上，就像你看到的那样。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [tɜ:rnd] [aɪ] [krept] [ˈnɪrər] [jet] .
When his back was thus turned I crept nearer yet .
什么时候 他的 后退 曾是 因此 转向 我 悄悄地爬 更近 然而 .

趁他转身的空隙，我悄悄地又靠近了一些。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈfaɪərd] [ðen] , [bʌt; bət] [sti:l] [fɪrd] [tu:: tə] [mɪs] .
I would have fired then , but still feared to miss .
我 会 有 被解雇 然后 , 但 仍然 害怕 到 错过 .

我当时本想开枪，但又怕打偏。

[ðen] [hi:: hi] [bent] [ˈoʊvər] [ði:] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ði:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Then he bent over thee and lifted thee in his arms .
然后 他 弯曲 超过 你 和 抬起 你 在 他的 武器 .

然后他弯下腰，把你抱了起来。

[hi:: hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [em ˈi:] [ðen] , [hi:: hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .
He could not see me then , he was too much engrossed in his task .
他 可以 不是 看 我 然后 , 他 曾是 也 很多 全神贯注 在 他的 任务 .

当时他没看见我，他太专注于自己的工作。

[aɪ] [sɔ:] [wel] [wʌt] [hi:: hi] [ment] [tu:: tə][du:] - - [tu:: tə] [flɪŋ] [ði:] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
I saw well what he meant to do - - to fling thee bound and helpless into the
我 锯 出色地 什么 他 意思是 到 做 - - 到 一扔 你 边界 和 无助 进入 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我清楚地看到了他的意图——把你捆绑起来，无助地扔进井里。

[wer] [ðə; ði][lɔ:st] [ˈtreʒər] , [mɪˈθɪŋks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [mʌst; məst][laɪ] .
where the lost treasure , methinks from his words , must lie .
在哪里 这 丢失的 宝藏 , 我觉得 从 他的 字 , 必须 说谎 .

根据他的话语，我认为失落的宝藏一定就藏在那里。

" [ðə; ði] [rest] [ðəʊ] [nəʊ] .
" **The rest thou knowest** .
" 这 休息 你 最了解 .

其余的你都知道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] , [aɪ][ˈfaɪərd][maɪ][ˈpɪst(ə)l] .
Coming up close behind , I fired my pistol .
未来 向上 关闭 在后面 , 我 被解雇 我的 手枪 .

我紧随其后，开了枪。

[hiː; hi] [draːpt] [ðɪː] [ænd; ənd] [fel] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He dropped thee and fell himself , and I feared that he was dead .
他 掉落 你 和 跌倒 他自己 , 和 我 害怕 那 他 曾是 死的 .

他把你放下后，自己也摔倒了，我以为他死了。

[ˈbrʌðər] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Brother , it is something fearful to have killed a man , though it was to
兄弟 , 它 是 某物 可怕 到 有 被杀 一个 男人 , 尽管 它 曾是 到
[seɪv] [laɪf] .
save life .
节省 生活 .

兄弟，杀人虽然是为了救人，但也是一件可怕的事情。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] ?
Wilt thou not go to him and see if he yet lives ?
枯萎 你 不是 去 到 他 和 看 如果 他 然而 生活 ?

你难道不愿去看看他是否还活着吗？

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [foʊ] [ˈtʃærəti] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈavər; ɑːr][foʊz] .
We ought to show charity even to our foes .
我们 应该 到 展示 慈善机构 甚至 到 我们的 敌人 .

我们甚至应该对敌人展现仁慈。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈstɔːri]
" **Cuthbert was willing enough to do this since he had heard his sister's story**
" 卡斯伯特 曾是 愿意的 足够的 到 做 这 自从 他 有 听到 他的 姐妹 故事
,
.
,

“库斯伯特听过他妹妹的故事后，非常愿意做这件事。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
which had not taken many minutes in the telling .
哪个 有 不是 已采取 许多 分钟 在 这 讲述 .

讲述过程并没有花费太多时间。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [lɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] [leɪ] , [ænd; ənd] [tʊːrnd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈoʊvər]
He went across to the spot where Long Robin lay , and turned him gently over
他 去 穿过 到 这 点 在哪里 长的 罗宾 躺 , 和 转向 他 轻轻地 超过
.
:
.

他走到长罗宾躺着的地方，轻轻地把他翻了个身。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈkʌθbərt] ,
Although the sight of death was by no means familiar to Cuthbert ,
虽然 这 视线 的 死亡 曾是 经过 不 方法 熟悉的 到 卡斯伯特 ,

尽管库斯伯特对死亡的景象并不熟悉，

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli][wʌn] [glæns] [tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːr] [ded] .
it took only one glance to show him that this man was dying or dead .
它 采取 仅有的 一 瞥一眼 到 展示 他 那 这 男人 曾是 垂死 或者 死的 .

他只看了一眼就知道这个人快要死了或者已经死了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ]
His face was ghastly and drawn , and his limbs were already growing
他的 脸 曾是 阴森 和 绘制 , 和 他的 四肢 是 已经 生长
['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] .
rigid and motionless .
死板的 和 静止不动 .

他面容憔悴，面色苍白，四肢也开始僵硬，一动不动。

[ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ['fʊrli] [ænd; ənd] ['fʊli] :
The heavy charge of the pistol had done its work surely and fully :
这 重的 收费 的 这 手枪 有 完毕 它是 工作 一定 和 完全 :
手枪的强大威力已经完全发挥了作用:

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][spain] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)]
the bullet had passed through the spine , and had entered the vital
这 子弹 有 通过了 通过 这 脊柱 , 和 有 进入 这 必不可少的
[ˈɒrgənz] .
organs .
器官 .

子弹穿过脊柱，进入了重要器官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [bʌd] , [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
There was little effusion of blood , but death was delayed only a few
那里 曾是 小的 渗出液 的 血 , 但 死亡 曾是 延迟 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

虽然出血量不多，但死亡只延迟了几分钟。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['kʌθbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] .
Even as Cuthbert looked at him , the man gave a deep groan .
甚至 作为 卡斯伯特 看起来 在 他 , 这 男人 给予 一个 深的 呻吟 .

就在库斯伯特看着他时候，那人发出了一声深深的呻吟。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['flikəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] , [ə; eɪ] ['kwɪvər]
His eyelids flickered a few moments , and then his jaw dropped , a quiver
他的 眼睑 闪烁 一个 很少 时刻 , 和 然后 他的 颞 掉落 , 一个 颤动
[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
passed through his frame ,
通过了 通过 他的 框架 ,

他的眼皮微微颤动了几下，然后下巴猛地张开，全身一阵颤抖。

[wɪtʃ] [ðen] [br'keɪm] [æbsə'luːtli] [stɪl] .
which then became absolutely still .
哪个 然后 成为 绝对地 仍然 .

随后，一切都变得完全静止了。

['kʌθbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cuthbert shook his head .
卡斯伯特 摇晃 他的 头 .

库斯伯特摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !
" He is dead !
" 他 是 死的 !

他死了！

" [kraɪd] [ˌpetrəʊˈneɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] - - " [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd]
" **cried Petronella , in a voice of compunction and awe - - " he is dead ; and**
" 哭 佩特罗内拉 , 在 一个 嗓音 的 愧疚 和 敬畏 - - " 他 是 死的 ; 和
[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
I have killed him !
我 有 被杀 他 !

“佩特罗内拉惊叫道，声音里充满了悔恨和敬畏——‘他死了；是我杀了他！’”

" [fiː; fi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
" **She put her hands before her eyes and shivered .**
" 她 放 她 双手 前 她 眼睛 和 瑟瑟发抖 .

她用手捂住眼睛，瑟瑟发抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; fi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]
It was something of a terror to her that she should have done this
它 曾是 某物 的 一个 恐怖 到 她 那 她 应该 有 完毕 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她对自己竟然做了这件事感到十分恐惧。

[fiː; fi] [ʃʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
She shook in every limb .
她 摇晃 在 每一个 肢 .

她全身都在颤抖。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **I did not mean to kill him - - I never thought of killing him ;**
" 我 做过 不是 意思是 到 杀 他 - - 我 绝不 想法 的 杀 他 ;

“我并非有意杀他——我从未想过要杀他；

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [ˈkʌθbərt] .
I only thought of how to save thee , Cuthbert .
我 仅有的 想法 的 如何 到 节省 你 , 卡斯伯特 .

我满脑子想的都是如何救你，库斯伯特。

[oʊ] [ˈbrʌðər] , [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
O brother , brother , what shall I do ?
哦 兄弟 , 兄弟 , 什么 将 我 做 ?

兄弟，兄弟，我该怎么办？

[wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? "
Will they hang me for it ? "
将要 他们 悬挂 我 为了 它 ? "

他们会因此绞死我吗？

" [ˈnevər] , " [kraɪd] [ˈkʌθbərt] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]
" **Never , " cried Cuthbert , throwing his strong arm about her and smiling at**
" 绝不 , " 哭 卡斯伯特 , 投掷 他的 强的 手臂 关于 她 和 微笑 在

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

“绝不！”库斯伯特喊道，他用强壮的手臂搂住她，笑着听她的话。

" [swiːt] [ˌpetrəʊˈneɪə] , [ðəʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
" **Sweet Petronella , thou hast naught to fear .**
" 甜的 佩特罗内拉 , 你 哈斯特 零 到 害怕 .

“亲爱的佩特罗内拉，你无需害怕。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .
This man has long been an outlaw and a robber .
这 男人 有 长的 到过 一个 取缔 和 一个 强盗 .

这个人长期以来一直是个不法之徒和强盗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [laɪvz; livz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [æktz]
He has many lives to answer for himself , as well as innumerable acts
他 有 许多 生活 到 回答 为了 他自己 , 作为 出色地 作为 无数 行为
[ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bəri] .
of violence with robbery .
的 暴力 和 抢劫 .
他要为自己犯下的多起命案负责, 还要为无数起暴力抢劫案负责。

[ɪːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑ:t][soʊ] ,
Even were it not so ,
甚至 是 它 不是 所以 ,
即使事实并非如此,
[ðəʊ] [kəd; kʊd] [nɑ:t][biː; bi][held] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['gɪlti] [baɪ] [lɔː] [ɪːðər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔːr][mæn] .
thou couldst not be held in any wise guilty by law either of God or man .
你 最 不是 是 握住 在 任何 明智的 有罪的 经过 法律 任何一个 的 上帝 或者 男人 .
无论按照上帝的律法还是人的法律, 你都不可能被判有罪。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][sɪn] ,
May Heaven forgive me if I sin ,
可能 天堂 原谅 我 如果 我 罪 ,
如果我犯了罪, 愿上天宽恕我。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðəɪ] ['bʊlɪt] [dɪd][ɪts] [wɜːrk][soʊ] [wel] .
but I am right glad thy bullet did its work so well .
但 我 是 正确的 高兴的 你的 子弹 做过 它是 工作 所以 出色地 .
但我很高兴你的子弹发挥了作用。

[ʼaʊər; ɑːr] ['enəmi] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [pæθ] ,
Our enemy thus removed from our path ,
我们的 敌人 因此 已移除 从 我们的 小路 ,
敌人就这样被清除出我们的道路。
[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] [laɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][em 'iː] .
the secret of the lost treasure lies with thee and me .
这 秘密 的 这 丢失的 宝藏 谎言 和 你 和 我 .
失落宝藏的秘密掌握在你我手中。

[ˌpetrəʊ'nɛlə] , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː][nɑ:t][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] ,
Petronella , I doubt it not for a moment now ,
佩特罗内拉 , 我 怀疑 它 不是 为了 一个 片刻 现在 ,
佩特罗内拉, 我对此毫不怀疑。
[ðæt] ['treʒər] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piksɪz] - [wel] .
that treasure lies at the bottom of the pixies ' well .
那 宝藏 谎言 在 这 底部 的 这 小精灵 - 出色地 .
那片宝藏就藏在小精灵的井底。

[maɪ][ˈoʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] .
My only wonder is that none have thought of this before .
我的 仅有的 想知道 是 那 没有任何 有 想法 的 这 前 .
我唯一感到奇怪的是, 为什么之前没有人想到过这一点。

" [ˌpetrəʊ'nɛlə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][slæb] ['laɪɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" **Petronella pointed to the circular slab lying wet and sparkling in the moonlight**
" 佩特罗内拉 尖 到 这 圆 板 说谎 湿的 和 闪闪发光 在 这 月光
[ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .
upon the sword beside the well .
之上 这 草 旁 这 出色地 .
佩特罗内拉指着躺在井边草地上、在月光下闪闪发光的圆形石板。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there** !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] .
" **she said** : " **it is that that has helped to hide the secret so long** .
" 她 说 : " 它 是 那 那 有 帮助 到 隐藏 这 秘密 所以 长的 .
她说：“正是这一点才使得这个秘密得以隐藏这么久。”

[ˈraːbɪn][ɪz] ['kʌnɪŋ] .
Robin is cunning .
罗宾 是 狡猾 .

罗宾很狡猾。

[hiː; hi][ɪz] [diːp] , [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] .
He is deep , he is full of artifice .
他 是 深的 , 他 是 满的 的 技巧 .

他心思深沉，却又充满虚伪。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [nʌn] [noʊz]
He has given to the well a false bottom , of which perchance none knows
他 有 给定 到 这 出色地 一个 错误的 底部 , 的 哪个 或许 没有任何 知道

[bʌt; bət] [hɪm'self] .
but himself .
但 他自己 .

他给这口井装了一个假井底，或许除了他自己，没有人知道。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] ;
He knows how to raise it from the well , as I saw him do ;
他 知道 如何 到 增加 它 从 这 出色地 , 作为 我 锯 他 做 ;

他知道如何从井里打水，我亲眼见过他这么做；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] [wʊd] [həʊld][aɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [welz] ['bɑːtəm] .
but all the world beside would hold it in truth to be the well's bottom .
但 全部 这 世界 旁 会 抓住 它 在 真相 到 是 这 井 底部 .

但除此以外，世人都会认为那才是井底。

[bɪ'niːθ] [jɑːn][slæb][ðə; ði] ['treʒər] [laɪz] .
Beneath yon slab the treasure lies .
下面 远 板 这 宝藏 谎言 .

宝藏就在那块石板下面。

['kʌθbərt] , [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Cuthbert , thou hast found the secret .
卡斯伯特 , 你 哈斯特 成立 这 秘密 .

库斯伯特，你找到了秘密。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
Thou wilt be the one to restore the fortunes of our house . "

你将是重振我们家族命运的人。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðəʊ] [ðæn; ðən][aɪ] , [swiːt] ['sɪstər] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] , ['glædli]
" **Methinks it will be more thou than I , sweet sister , " answered Cuthbert , gladly**
" 我觉得 它 将要 是 更多的 你 比 我 , 甜的 姐姐 , " 回答 卡斯伯特 , 乐意

[ænd; ənd] ['praʊdli] ,
and proudly ,
和 自豪地 ,

“我觉得你比我更有资格，亲爱的妹妹，”库斯伯特高兴而自豪地回答道。

[æz; əz][hi; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [lʊʊ] [stoʊn] [wɔ:l][ænd; ənd] [geɪzd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk]
as he leaned over the low stone wall and gazed eagerly into the deep , dark
作为 他 倾斜 超过 这 低的 石头 墙 和 凝视 急切地 进入 这 深的 , 黑暗的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他倚在低矮的石墙上，热切地凝视着深邃黑暗的湖水。

" [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [tə'geðər] [wen] [wi; wi][faɪnd][ðə; ði]
" **And right glad am I that we should be together when we find the**
" 和 正确的 高兴的 是 我 那 我们 应该 是 一起 什么时候 我们 寻找 这
[ˈtreʒər] [troʊv] .
treasure trove .
宝藏 宝库 .
" I'm really glad we can find it together .
" 我真高兴我们能一起找到宝藏。"

[kænst] [si:] [ɔ:t] [ɪn][jɑ:n] [di:p] [hoʊl] , [ˌpetroʊ'nɛlə] ?
Canst see aught in yon deep hole , Petronella ?
罐 看 零 在 远 深的 洞 , 佩特罗内拉 ?
" Canst see aught in yon deep hole ?
佩特罗内拉，你从那个深洞里什么也看不见吗？"

" [fi; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .
" She shook her head .
她摇了摇头。

" [nɔ:r][aɪ] ['ni:ðər] .
" **Nor I neither .**
" 也不 我 两者都不 .
" Nor I neither .
我也是。

[wi; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
We must wait for daylight for that ,
我们 必须 等待 为了 日光 为了 那 ,
" We must wait for daylight for that .
我们必须等到天亮才能做这件事。"

[ænd; ənd] [ðen] [pər'tʃæns] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] [tu; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
and then perchance it will not reveal itself to our eyes .
和 然后 或许 它 将要 不是 揭示 本身 到 我们的 眼睛 .
" and then perchance it will not reveal itself to our eyes .
或许，它就不会出现在我们眼前。"

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər] .
Yet it is there .
然而 它 是 那里 .
" Yet it is there .
但它确实存在。"

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə]
I am certain sure of it ; and although it may be something difficult to
我 是 肯定 当然 的 它 ; 和 虽然 它 可能 是 某物 难的 到
[ˈreskjʊ:] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
rescue even now ,
救援 甚至 现在 ,
" I am certain sure of it ; and although it may be something difficult to
我对此深信不疑；尽管即使现在也很难挽回，"

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] [wi; wi] [meɪ] [sək'si:d] .
I doubt not that with patience and time we may succeed .
我 怀疑 不是 那 和 耐心 和 时间 我们 可能 成功 .
" I doubt not that with patience and time we may succeed .
我相信，只要有耐心，假以时日，我们一定能够成功。"

[ˌpetroʊ'nɛlə] , [aɪ] [wɪl] [tə'mɑ:roʊ] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['naɪɪst] [æt; ət][hænd] ,
Petronella , I will tomorrow to the village nighest at hand ,
佩特罗内拉 , 我 将要 明天 到 这 村庄 最近的 在 手 ,
" Petronella , I will tomorrow to the village nighest at hand .
佩特罗内拉，我明天将前往附近的村庄。"

[waɪlst] [ðəʊ] [dʌst] [rest] [ʌp][ɪn][jɑ:n] [tri:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l][hɑ:rm] ,
whilst thou dost rest up in yon tree out of the way of all harm ,
而 你 朋友 休息 向上 在 远 树 出去 的 这 方式 的 全部 伤害 ;
当你安歇在那棵树上, 远离一切伤害时,

[wer] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
where I have prepared a place of comfort .
在哪里 我 有 准备 一个 地方 的 舒适 .
我已在那里预备了舒适的住处。

[aɪ] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [ðer; ðər][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['bɔɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [wer] [waɪlst] [ðəʊ] [dʌst]
I will purchase there a suit of boy's clothes for thee to wear whilst thou dost
我 将要 购买 那里 一个 套装 的 男孩们 衣服 为了 你 到 穿 而 你 朋友
[ʃer] [maɪ] ['fɔ:rɪst] [laɪf] ;
share my forest life ;
分享 我的 森林 生活 ;
我将在那里为你买一套男装, 让你在与我一同生活在森林里时穿着;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər][fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kə'moʊdiəs] ['laɪkwaɪz] .
it will be safer for thee , and more commodious likewise .
它 将要 是 更安全 为了 你 ; 和 更多的 宽敞的 同样地 .
对你来说会更安全, 也更方便。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsʊʊ] [baɪ] [ju: 'es] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][roʊp] .
I will also buy us victuals and a coil of rope .
我 将要 还 买 我们 食物 和 一个 线圈 的 绳索 .
我还会给我们买些食物和一卷绳子。

[ðen] [wi:; wi] [tweɪn] [kæn; kən][set][tu:; tə][wɜ:rk]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][tæsk] ,
Then we twain can set to work over our task ,
然后 我们 马克·吐温 能 放 到 工作 超过 我们的 任务 ;
然后我们俩就可以开始着手完成我们的任务了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and it will be strange indeed if we be balked in it ,
和 它 将要 是 奇怪的 的确 如果 我们 是 犹豫不决 在 它 ;
如果我们因此受阻, 那才真是奇怪。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
seeing that the hardest part is already accomplished .
看到 那 这 最难 部分 是 已经 完成 .
看来最难的部分已经完成了。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪz]['aʊərz] !
The secret is ours !
这 秘密 是 我们的 !

这是我们独有的秘密!

" - [aɪz] ['spɑ:kld] [br'ni:θ] [ðer; ðər] ['hevi] ['frɪndʒɪz] .
" **Petronella's eyes sparkled beneath their heavy fringes .**
" - 眼睛 闪闪发光 下面 他们的 重的 边缘 .
“佩特罗内拉浓密的刘海下, 她的眼睛闪闪发光。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ru:mæns] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
There was a spice of adventure and romance about this that could not but
那里 曾是 一个 香料 的 冒险 和 浪漫 关于 这 那 可以 不是 但
[bi:; bi] [dr'laɪt(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .
be delightful to any young spirit .
是 愉快 到 任何 年轻的 精神 .
这其中蕴含着冒险和浪漫的元素, 一定会让任何年轻的心灵感到愉悦。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ðen] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪnzfəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ænd] [æsk] [ðer; ðər] [eɪd] [ɪn] [ðɪs]
" **Thou wilt not then tell our kinsfolk at the Chase , and ask their aid in this**
" 你 枯萎 不是 然后 告诉 我们的 亲属 在 这 追赶 , 和 问 他们的 援助 在 这
?
?
?

“那么，你难道不打算告诉我们在切斯的亲戚们，请求他们的帮助吗？”

" ['kʌθbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cuthbert shook his head .**
" 卡斯伯特 摇晃 他的 头 .

库斯伯特摇了摇头。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [mæn] [ɔ:t] .
" **I will tell no man aught .**
" 我 将要 告诉 不 男人 零 .

“我不会告诉任何人任何事。”

[aɪ] [wɪl] [æsk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [hændz] !
I will ask for nothing till the treasure is in mine own hands !
我 将要 问 为了 没有什么 直到 这 宝藏 是在 矿 自己的 双手 !

在宝藏落入我手之前，我不会索取任何东西！

" [hi; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ænd] [praɪd] .
" **he cried , with a gesture of triumph and pride .**
" 他 哭 , 和 一个 手势 的 胜利 和 自豪 .

他高声喊道，脸上带着胜利和自豪的神情。

" [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [nɔ:t] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [brɪ'fɔ:r] .
" **They would believe naught when I spoke of the treasure before .**
" 他们 会 相信 零 什么时候 我 辐 的 这 宝藏 前 .

“我以前跟他们提起宝藏的时候，他们根本不相信。”

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [jet] [læf] [ju: 'es] [tu; tə] [sko:rn] [wɜ:r; wər] [wi; wi] [tu; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ænd; ænd]
They might even yet laugh us to scorn were we to tell our tale and
他们 可能 甚至 然而 笑 我们 到 轻蔑 是 我们 到 告诉 我们的 故事 和
[pɔɪnt] [tu; tə] [ðə; ði] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] .
point to the well as the place .
观点 到 这 出色地 作为 这 地方 .

如果我们讲述我们的故事，并指出那口井是事发地点，他们甚至可能会嘲笑我们。

[noʊ] : [wi; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ðʌs] [fɑ:r] ; [let] [ju: 'es] [du:ɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ['i:v(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [end] .
No : we have done all alone thus far ; let us do all alone even to the end .
不 : 我们 有 完毕 全部 独自的 因此 远的 ; 让 我们 做 全部 独自的 甚至 到 这 结尾 .

不：我们一直以来都是孤军奋战；就让我们孤军奋战到最后吧。

[taɪm] ['presəz, 'presɪz] [nɑ:t] .
Time presses not .
时间 出版社 不是 .

时间并不紧迫。

[wi; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌmər] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
We have the summer before us .
我们 有 这 夏天 前 我们 .

我们还有整个夏天要过。

[wi; wi] [hæv; həv] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [del] ,
We have possession of this dell ,
我们 有 拥有 的 这 戴尔 ,

我们拥有这台戴尔电脑，

[wer] [noʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][jɑ:n] [ded] [mæn][ˈevər] [derd] [tu:; tə] [tred] .

where no foot but that of yon dead man ever dared to tread .
在哪里 不 脚 但 那 的 远 死的 男人 曾经 敢于 到 踏 .

除了那死者的脚，从来没有人敢踏足过那里。

[hi:; hi] [ðʌs] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑ:r] [pæθ] , [nʌn] [els] [wɪl] [spaɪ][əˈpɑ:n][ju: ˈes][nɔ:r] [ˈhɪndər] [ju: ˈes] .

He thus removed from our path , none else will spy upon us nor hinder us .
他 因此 已移除 从 我们的 小路 , 没有任何 别的 将要 间谍 之上 我们 也不 阻碍 我们 .

他就这样从我们面前消失了，再也没有人能窥探我们，也没有人能阻碍我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈseɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .

We are safer here than in any other spot in the forest .
我们 是 更安全 这里 比 在 任何 其他 点 在 这 森林 .

这里比森林里的任何其他地方都安全。

" [seɪ] , [ˈsɪstər] , [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][maɪ] [ˈhelpər][ɪn] [ðɪs] [ˈleɪbər] , [bi:; bi][aɪ ˈti:] [smɔ:l] [ɔ:r] [greɪt] ?

" Say , sister , wilt thou be my helper in this labour , be it small or great ?
" 说 , 姐姐 , 枯萎 你 是 我的 帮手 在这 劳动 , 是 它 小的 或者 伟大的 ?

“姐姐，无论工作大小，你愿意帮我一起完成这项工作吗？”

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈtrʌstɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ; [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [gləʊd] .

" She laid her hand trustingly in his ; her dark eyes glowed .
" 她 铺设 她 手 信任地 在 他的 ; 她 黑暗的 眼睛 发光 .

她信任地将手放在他的手中；她深邃的眼睛闪闪发光。

" [ˈglædli] , [ˈglædli] [wɪl] [aɪ] [ʃer] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .

" Gladly , gladly will I share the labour and the toil , my brother .
" 乐意 , 乐意 将要 我 分享 这 劳动 和 这 辛劳 , 我的 兄弟 .

“我非常乐意与你一起分担劳动和辛劳，我的兄弟。”

[oʊ] [ˈkʌθbərt] ,

O Cuthbert ,
哦 卡斯伯特 ,

哦，库斯伯特，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

it seems a happy and a fitting thing that the luck of the house should
它 似乎 一个 快乐的 和 一个 配件 事物 那 这 运气 的 这 房子 应该

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [pʊr] [ˈkʌznz] [hu:m] [ðeɪ]

return to the Trevlyns of the Chase through the two poor cousins whom they
返回 到 这 - 的 这 追赶 通过 这 二 贫穷的 表兄弟姐妹 谁 他们

[bɪˈfrendɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈʌʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .

befriended in their hour of need .
结交朋友 在 他们的 小时 的 需要 .

令人欣慰的是，特雷夫林家族的幸运似乎通过他们在危难之际结识的两位贫穷的表兄弟回到了切斯镇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes] [wen] [ˈʌʊər; ɑ:r][laɪf][wʌz; wəz][ˈdɑ:rkəst] ;

They were kind to us when our life was darkest ;
他们 是 种类 到 我们 什么时候 我们的 生活 曾是 最黑暗的 ;

在我们人生最黑暗的时刻，他们善待了我们；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [ˈhæpɪnəs] [θru:] [ju: ˈes] . "

it will be sweet to think that they will win happiness through us . "
它 将要 是 甜的 到 思考 那 他们 将要 赢 幸福 通过 我们 . "

想到他们能通过我们获得幸福，就觉得很欣慰。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [braɪd] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə; eɪ][ˈpɔ:ʃənɪs, ˈpəɪ-] [ˈdæmzl] ,

" Ay , and Philip's bride will be no longer a portionless damsel ,
" 哎 , 和 菲利普的 新娘 将要 是 不 更长 一个 无份 闺女 ,

“是的，菲利普的新娘将不再是毫无财产的弱女子了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][gəʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [spɜ:] .
but will have gold enough and to spare .
但 将要 有 金子 足够的 和 到 空闲的 .

但黄金储备充足，甚至会有剩余。

[swi:t] ['sɪstə] , ['fɪlɪp] [hæθ] ['spʊkən][tu:; tə][em 'i:][ˈoʊpənli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Sweet sister , Philip hath spoken to me openly of his love .
甜的 姐姐 , 菲利普 有 说 到 我 公然 的 他的 爱 .

亲爱的妹妹，菲利普已经向我坦诚地表达了他的爱意。

[hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [ɜ] [ðɪs] [tu:; tə][æsk] [ði:] [æt; ət][ðəɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd] . "
He hath been ere this to ask thee at thy father's hand . "

他此前曾奉你父亲之命来向你求婚。

" [eɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] . "
" **Ay , and was driven forth with blows and curses** . "

“是的，他被拳打脚踢、破口大骂地赶了出去。”

" [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ?
" **Thou hast heard it ?**
" 你 哈斯特 听到 它 ?

你听说了吗？

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsə] ?
But thinkest thou he will take that for an answer ?
但 思考 你 他 将要 拿 那 为了 一个 回答 ?

但你认为他会接受这样的答案吗？

[neɪ] , [ˌpetroʊ'nɛlə] , [ðəʊ] [wɪlt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] ;
Nay , Petronella , thou wilt one day be his bride ;
不 , 佩特罗内拉 , 你 枯萎 一 天 是 他的 新娘 ;

不，佩特罗内拉，你终有一天会成为他的新娘；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑ:rt] ,
and I will give thee to him with a joyful heart ,
和 我 将要 给 你 到 他 和 一个 快乐 心 ,

我将满心欢喜地将你交给他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stɜs] ;
for he loved thee in the days of our poverty and distress ;
为了 他 喜爱 你 在 这 天 的 我们的 贫困 和 痛苦 ;

因为祂在我们贫穷困苦的日子里爱我们；

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [ði:] [ə'loʊn] ,
so that one knows his love is for thee and thee alone ,
所以 那 一 知道 他的 爱 是 为了 你 和 你 独自的 ,

这样，他就能知道他的爱只属于你，也只属于你。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ] ['daʊrɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈprez(ə)ntli] [brɪŋ] .
not for the fair dowry thou wilt presently bring .
不是 为了 这 公平的 嫁妆 你 枯萎 目前 带来 .

并非因为你即将带来的丰厚嫁妆。

" [ˌpetroʊ'nɛlə] [hɪd][hɜ:r; hə] [ˈhæpi] , [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðɜ:z] [ˈʃoʊldə] , [ænd; ənd] [ðʌs]
" **Petronella hid her happy , blushing face on her brother's shoulder , and thus**
" 佩特罗内拉 隐藏 她 快乐的 , 脸红 脸 在 她 兄弟 肩膀 , 和 因此
[ðeɪ] [stʊd] [ə'waɪl] ,
they stood awhile ,
他们 站立 一会儿 ,

佩特罗内拉把她高兴又羞红的脸埋在哥哥的肩膀上，他们就这样站了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd] [sed] :
till the girl drew back with a light shiver and said :
直到 这 女孩 画 后退 和 一个 光 颤抖 和 说 :

直到女孩微微颤抖着后退一步，说道：

" [ˈkʌθbərt] , [kæn; kən][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ðʌs] [tu:; tə][stænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
" Cuthbert , can it be right for us thus to stand thinking of our own
" 卡斯伯特 , 能 它 是 正确的 为了 我们 因此 到 站立 思维 的 我们的 自己的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

“库斯伯特，我们这样只想着自己的幸福，这样对吗？”

[waɪlst] [hi:; hi][laɪz][ðər; ðər][soʊ] [sti:l] [ænd; ənd][kəʊld] ? "
whilst he lies there so still and cold ? "
而 他 谎言 那里 所以 仍然 和 寒冷的 ? "

他静静地躺在那里，冰冷无力？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bɪd] [ði:] [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] ,
" I was just about to bid thee give me leave to bury him ,
" 我 曾是 只是 关于 到 出价 你 给 我 离开 到 埋葬 他 ,
我正要请你允许我埋葬他，

[waɪlst] [ðəʊ] [dʌst] [rest] [ðərˈself] [əˈwaɪl] .
whilst thou dost rest thyself awhile .
而 你 朋友 休息 你自己 一会儿 .

你趁此机会稍作休息。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [ˈsɜ:rvis] ;
We will not grudge him that last service ;
我们 将要 不是 怨恨 他 那 最后的 服务 ;

我们不会吝惜他最后一次的奉献；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər][ænd; ənd] [ˈbetər] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [hɪr] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs]
and it will be safer and better to do it here than to give notice
和 它 将要 是 更安全 和 更好的 到 做 它 这里 比 到 给 注意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔ:z] ,
of his death to the gipsies and outlaws ,
的 他的 死亡 到 这 吉普赛人 和 亡命之徒 ,

而且在这里宣布他的死讯比把他的死讯告诉吉普赛人和不法之徒要安全得多，也更好。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [prəˈvʊʊkɪŋ] [pərˈtʃæns] [ðər; ðər]
and so bring them down upon us in this place , provoking perchance their
和 所以 带来 他们 向下 之上 我们 在 这 地方 , 挑衅 或许 他们的
[ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n] [ɑ:rˈselvz] .
vengeance upon ourselves .
复仇 之上 我们自己 .

因此，我们在此地将他们引向我们，或许会招致他们的报复。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [speɪd] , [brɔ:t] [tu:; tə][dɪɡ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
I have here a spade , brought to dig after the treasure .
我 有 这里 一个 铲 , 带来 到 挖 后 这 宝藏 .

我这里有一把铁锹，是来挖宝藏的。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fɜ:rst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][dɪɡ] [lɔ:ŋ] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] [ɡrev] .
I little thought it would first be used to dig Long Robin's grave .
我 小的 想法 它 会 第一的 是 用过的 到 挖 长的 罗宾的 严重 .

我万万没想到它竟然会先被用来挖长罗宾的坟墓。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɪkli] .
But the task had better be done , and that quickly .
但 这 任务 有 更好的 是 完毕 , 和 那 迅速地 .

但这项任务最好尽快完成。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

The man is dead as a stone .
这 男人 是 死的 作为 一个 石头 .

那人已经死透了。

[wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

We will bury him away out of our sight
我们 将要 埋葬 他 离开 出去 的 我们的 视线

我们会把他埋葬在我们看不见的地方。

[er] [wiː; wi][duː] [ɔːt] [br'saɪd] .

ere we do aught beside .
埃雷 我们 做 零 旁 .

除此之外，我们什么都不做。

" [ˌpetroʊ'nɛlə] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌdə]

" Petronella assented with a slight shudder .
" 佩特罗内拉 同意 和 一个 轻微 不寒而栗 .

佩特罗内拉微微颤抖着表示同意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['dʒɪpsi] ,

She could not regret the death of the giant gipsy ,
她 可以 不是 后悔 这 死亡 的 这 巨大的 吉普赛人 ,

她无法对那个巨型吉普赛人的死感到后悔。

[huː] [hɪm'self] [meɪd] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

who himself made so light of human life ,
WHO 他自己 制成 所以 光 的 人类 生活 ,

他自己却如此轻视人类的生命，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .

and would have slain her brother before her eyes without a qualm .
和 会 有 被杀 她 兄弟 前 她 眼睛 没有 一个 疑虑 .

她会毫不犹豫地当着她的面杀死她的哥哥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɪvəd] [iːtɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

But she shivered each time she looked at the motionless form , and was glad
但 她 瑟瑟发抖 每个 时间 她 看起来 在 这 静止不动 形式 , 和 曾是 高兴的

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但每次看到那静止的身影，她都会不寒而栗，并且很高兴，当.....

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [br'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

after some hours of hard work beneath the trees ,
后 一些 小时 的 难的 工作 下面 这 树木 ,

在树下辛勤劳作几个小时后，

['kʌθbərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'veɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp]

Cuthbert succeeded in dragging the corpse away and in covering it up
卡斯伯特 成功了 在 拖拽 这 尸体 离开 和 在 覆盖 它 向上

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from sight .
从 视线 .

库斯伯特成功地将尸体拖走并掩盖起来，不让任何人看到。

['niːlɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [ruːd] [greɪv] , [ðə; ði][gɜːrl] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kneeling beside the rude grave , the girl breathed a prayer for the soul of the
跪着 旁 这 粗鲁的 严重 , 这 女孩 呼吸 一个 祷告 为了 这 灵魂 的 这

[dɪ'pɑːrtɪd] [mæn] ,

departed man ,
已离开 男人 ,

女孩跪在简陋的坟墓旁，为逝者的灵魂默默祈祷。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈmeni] [æən; əŋ][ˈɑ:veɪ][ænd; ənd] [ˈpætəˈnɑ:stər] ,
and repeated many an ave and paternoster ,
和 重复 许多 一个 大道 和 回旋曲 ,

并反复念诵了许多圣母颂和主祷文，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsmu:ðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnəti] ([ˈbi:ɪŋ] [stɪl]
in the hope of smoothing for him his passage into eternity (being still
在 这 希望 的 平滑 为了 他 他的 通道 进入 永恒 (存在 仍然
[kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
considerably imbued with the teachings of her early life ,
相当 注入 和 这 教义 的 她 早期的 生活 ,

为了让他顺利进入永恒（仍然深受她早年生活教诲的影响），

[wɪtʃ] [ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [feɪθ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪˈrædɪkeɪtɪd]) ,
which the newer and clearer faith had by no means eradicated) ,
哪个 这 较新的 和 更清晰 信仰 有 经过 不 方法 根除) ,

（而这种更新、更清晰的信仰也绝没有根除它），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] ,
and then she rose comforted and relieved ,
和 然后 她 玫瑰 安慰 和 松了口气 ,

然后她起身了，感到安慰和释然。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [weɪt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] .
feeling as though a dark weight had passed from her spirit .
感觉 作为 尽管 一个 黑暗的 重量 有 通过了 从 她 精神 .

感觉仿佛压在心头的一块巨石已经卸下。

[ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] .
Daylight had now come , and the girl was very weary .
日光 有 现在 来 , 和 这 女孩 曾是 非常 厌倦 .

天亮了，女孩非常疲惫。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][wɑ:n][ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] ,
She looked so wan and white that Cuthbert was alarmed ,
她 看起来 所以 万 和 白色的 那 卡斯伯特 曾是 惊慌 ,

她脸色苍白得吓人，库斯伯特很担心。

[ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ;
and fed her tenderly with the best his wallet could supply ;
和 美联储 她 温柔地 和 这 最好的 他的 钱包 可以 供应 ;

他用自己钱包里能买到的最好的东西温柔地喂养她；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkəmə:ɹ] ,
after which he took her up to his nest in the sycamore ,
后 哪个 他 采取 她 向上 到 他的 巢 在 这 梧桐树 ,

之后，他把她带到了他在梧桐树上的巢穴里。

[fɜ:rst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [tri:] [tu:; tə] [ræp] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
first bringing the rug that was lying in the hollow tree to wrap around her .
第一的 带来 这 小地毯 那 曾是 说谎 在 这 空洞的 树 到 裹 大约 她 .

她先是拿来空心树里的地毯裹在身上。

[ðer; ðər][hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðæt]
There he succeeded in making her so comfortable and secure that
那里 他 成功了 在 制作 她 所以 舒服的 和 安全的 那

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz] ,
she fell asleep almost at once ,
她 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 ,

在那里，他成功地让她感到非常舒适和安全，以至于她几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
and he was hopeful she would sleep the whole time of his absence ,
和 他 曾是 充满希望 她 会 睡觉 这 所有的 时间 的 他的 缺席 ,
他希望在他离开的这段时间里, 她会一直睡觉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wið; wiθ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
for she was worn out with fatigue , and only just recovering from an
为了 她 曾是 磨损 出去 和 疲劳 , 和 仅有的 只是 恢复中 从 一个
[ˈɪlnəs] .
illness .
疾病 .

因为她疲惫不堪, 而且刚刚从一场大病中恢复过来。
[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [skers] [nu:] ;
How she had borne the fatigues of that night he scarce knew ;
如何 她 有 出生 这 疲劳 的 那 夜晚 他 稀少 知道 ;

他几乎不知道她是如何忍受了那一夜的疲惫;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
but she possessed her share of the Trevlyn tenacity of purpose ,
但 她 拥有 她 分享 的 这 - 韧性 的 目的 ,
但她也拥有特雷弗林家族那份坚韧不拔的决心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [wɪl] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈfi:blnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪm] .
and her strong will had conquered the feebleness of her frame .
和 她 强的 将要 有 征服 这 虚弱 的 她 框架 .
她坚强的意志战胜了她虚弱的体质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [sli:p] ,
It was a satisfaction to see her sink into a tranquil sleep ,
它 曾是 一个 满意 到 看 她 下沉 进入 一个 宁静 睡觉 ,
看到她安然入睡, 我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈentəriŋ]
and secure in the certainty that she could not be seen by any person entering
和 安全的 在 这 肯定 那 她 可以 不是 是 已见 经过 任何 人 进入
[ðə; ði] [del] .
the dell .
这 戴尔 .

她确信, 任何进入山谷的人都看不到她。
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈtrævələr] [ˈevər][dɪd] [kʌm] [naɪ] [ðɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [spɑ:t] ,
Certain that none but a chance traveller ever did come nigh this haunted spot ,
肯定 那 没有任何 但 一个 机会 游客 曾经 做过 来 夜 这 闹鬼的 点 ,
可以肯定的是, 只有偶然路过的旅行者才会靠近这个闹鬼的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;
he was not afraid to leave her ;
他 曾是 不是 害怕的 到 离开 她 ;
他并不害怕离开她;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raʊnd] [slæb][wʌz; wəz] [reɪzd]
and after studying the simple contrivance by which the round slab was raised
和 后 学习 这 简单的 装置 经过 哪个 这 圆形的 板 曾是 提高
[ænd; ənd] [ˈloʊɜ-d] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
and lowered in the well ,
和 降低 在 这 出色地 ,
在研究了井中用来升降圆形石板的简单装置之后,

[hi:; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
he dropped it to its former position ,
他 掉落 它 到 它是 以前的 位置 ,
他把它放回了原来的位置。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
and went on his way to the village with a light heart .
和 去 在 他的 方式 到 这 村庄 和 一个 光 心 .

他心情轻松地继续前往村庄。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['treʒər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['sɜ:rt(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ;
The secret of the lost treasure , he was fully certain , was now his ;
这 秘密 的 这 丢失的 宝藏 , 他 曾是 完全 肯定 , 曾是 现在 他的 ;
他完全确信, 失落宝藏的秘密现在就掌握在他手中;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['reskju:] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['leɪbər]
and though the work of rescue might require time and patience and labour
和 尽管 这 工作 的 救援 可能 要求 时间 和 耐心 和 劳动
,
.
,

虽然救援工作可能需要时间、耐心和劳动,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he was convinced it could be accomplished , and that he , with the
他 曾是 确信 它 可以 是 完成 , 和 那 他 , 和 这
[help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
help of his sister ,
帮助 的 他的 姐姐 ,

他确信这件事能够成功, 而且他相信, 在他的妹妹的帮助下,

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] ['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tæsk] .
should find himself competent for the task .
应该 寻找 他自己 胜任的 为了 这 任务 .

他应该能够胜任这项任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [wer] [hi:; hi]
It was evening before he returned , but he found Petronella where he
它 曾是 晚上 前 他 返回 , 但 他 成立 佩特罗内拉 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
had left her .
有 左边 她 .

他直到晚上才回来, 但发现佩特罗内拉还在他离开时的地方。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [slept] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'broʊkənli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡreɪtli]
She had slept almost unbrokenly throughout the day , and was now greatly
她 有 睡着了 几乎 不间断地 自始至终 这 天 , 和 曾是 现在 非常
[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .
refreshed and invigorated .
焕然一新 和 精神焕发 .

她白天几乎一觉睡到天亮, 现在精神焕发, 神清气爽。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ,
The air of the forest and the sweet breath of the pines were enough ,
这 空气 的 这 森林 和 这 甜的 气息 的 这 松树 是 足够的 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

正如她所说, 森林的空气和松树的清香就足够了。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ɪ:ˈɡərli] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɡri:t]
to give her new life ; and she descended eagerly to meet and greet
到 给 她 新的 生活 ; 和 她 下降 急切地 到 见面 和 迎接
[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

赋予她新生; 她急切地走下楼去迎接她的哥哥,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and to examine the purchases he had made .
和 到 检查 这 购买 他 有 制成 .

并检查他所购买的物品。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æs] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] .

The first excitement was the ass who bore the heavy load .
这 第一的 激动 曾是 这 屁股 WHO 钻孔 这 重的 加载 .

第一个令人兴奋的是驮着重物的驴子。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə]

Cuthbert had had some trouble in making a way for the creature to
卡斯伯特 有 有 一些 麻烦 在 制作 一个 方式 为了 这 生物 到

[pæs] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [del] ;

pass down into the dell ;
经过 向下 进入 这 戴尔 ;

库斯伯特费了好大劲才找到一条路，让这只生物能够进入山谷；

[bʌt; bət][wʌns] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [streɪ] [əˈwei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

but once here , he would never stray away of his own accord .
但 一次 这里 , 他 会 绝不 流浪 离开 的 他的 自己的 符合 .

但一旦来到这里，他绝不会主动离开。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wei] ,

Indeed , he appeared to have no disposition that way ,
的确 , 他 出现 到 有 不 处置 那 方式 ,

事实上，他似乎并没有那样的倾向。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈgaen][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kraːp][ðə; ði] [ˈemərəld] [swɔːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

for he began at once to crop the emerald sward around the well with an
为了 他 开始 在 一次 到 庄稼 这 翠 草 大约 这 出色地 和 一个

[er] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈtentmənt] ,

air of great contentment ,
空气 的 伟大的 满意 ,

他立刻开始修剪并周围的翠绿色草坪，脸上带着极大的满足感。

[waɪlst] [ˈkʌθbərt] [ʌnˈloʊdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

whilst Cuthbert unloaded him and displayed his purchases to his sister .
而 卡斯伯特 卸载 他 和 显示 他的 购买 到 他的 姐姐 .

库斯伯特卸下他的东西，并向他的妹妹展示了他的购买成果。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðai] [suːt] , [jʌŋ] [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" There is thy suit , young Peter , " he said with a smile .
" 那里 是 你的 套装 , 年轻的 彼得 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“你的西装在这里，年轻的彼得，”他笑着说。

" [aɪ] [troʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,

" I trow thou wilt make a pretty boy ,
" 我 扔 你 枯萎 制作 一个 漂亮的 男生 ,

“我猜你会成为一个漂亮的男孩，

[ænd; ʌnd][wɪlt] [faɪnd] [ðaiˈself] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] [ðʌs] [ˈhæbɪtɪd] ,

and wilt find thyself more fitted for our new life thus habited ,
和 枯萎 寻找 你自己 更多的 适配 为了 我们的 新的 生活 因此 居住地 ,

你会发现你更适应我们这样新的生活方式。

[ænd; ʌnd][kænst] [roʊv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrɪst] [ðʌs] [klaed] , [æn; ən] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wei] ,

and canst rove in the forest thus clad , an thou hast a mind that way ,
和 罐 漫游 在 这 森林 因此 覆膜 , 一个 你 哈斯特 一个 头脑 那 方式 ,

只要你愿意，就可以穿着这身衣服在森林里漫游。

[mɔːr] [ˈseɪfli] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kəd; kʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdz] [dres] .
more safely than thou couldst in a maid's dress .
更多的 安全 比 你 最 在 一个 女佣 裙子 .
比你穿女仆装安全多了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][waɪn][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][ðəɪ] [peɪl] [tʃiːks] ,
And here is wine to put some colour into thy pale cheeks ,
和 这里 是 葡萄酒 到 放 一些 颜色 进入 你的 苍白 脸颊 ,
来杯酒, 给你苍白的脸颊增添些许红润。

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ləst][juː 'es] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and food to last us many a day ,
和 食物 到 最后的 我们 许多 一个 天 ,
还有足够我们吃好几天的食物。

[ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] [ræp] [əˈbaʊt][juː 'es][baɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wind] [bloʊz] [tʃɪl] ,
and blankets to wrap about us by night when the wind blows chill ,
和 毯子 到 裹 关于 我们 经过 夜晚 什么时候 这 风 打击 寒意 ,
还有毯子, 晚上风吹来的时候可以裹在身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhevi] [kloʊk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] [ðɪː] [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wiːp] .
and this heavy cloak to keep the rain from thee when the skies weep .
和 这 重的 披风 到 保持 这 雨 从 你 什么时候 这 天空 哭泣 .
这件厚重的斗篷可以为你遮挡天空哭泣时的雨水。

[ænd; ənd] [siː] ,
And see ,
和 看 ,
你看,

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [troʊ] [wɪl] [let][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
here is a rope which I trow will let me to the very bottom of the well ,
这里 是 一个 绳索 哪个 我 扔 将要 让 我 到 这 非常 底部 的 这 出色地 ,
这里有一根绳子, 我把它扔下去就能到达井底。

[æn; ən][wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [tɜːrn][ðə; ði][ˈwɔːtər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] ;
an we can once turn the water some other way ;
一个 我们 能 一次 转动 这 水 一些 其他 方式 ;
我们或许可以把水引向别处;

[ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [kæn; kən][dræɡ][em 'iː] [fɔːrθ] [əˈɡen] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈlaɪkwɑɪz] - - [wen]
and the ass can drag me forth again - - and the treasure likewise - - when
和 这 屁股 能 拖 我 前进 再次 - - 和 这 宝藏 同样地 - - 什么时候
[wʌns] [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
once this matter has been accomplished .
一次 这 事情 有 到过 完成 .
等这件事办妥了, 驴子就可以再次把我拖出去——宝藏也可以。

[ðə; ði][hɑːt] , [draɪ] [ˈweðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpeɪs] .
The hot , dry weather is coming apace .
这 热的 , 干燥 天气 是 未来 迅速 .
炎热干燥的天气即将到来。

[men] [seɪ] [ɔːl'redi] [ðæt][ðə; ði] [sprɪŋz] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [loʊ] .
Men say already that the springs be something low .
男人 说 已经 那 这 弹簧 是 某物 低的 .
人们都说泉水水位会比较低。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfeɪvəz] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ˈfiːdz] [ðɪs] [wel] ,
All this favours our plans ; and if I can find the spring that feeds this well ,
全部 这 恩惠 我们的 计划 ; 和 如果 我 能 寻找 这 春天 那 饲料 这 出色地 ,
这一切都有利于我们的计划; 如果我能找到滋养这口井的泉水,

[æz; əz][laɪk] [l'hʌf] [aɪ][meɪ] , [ðen] [wɪl][aɪ][meɪk] [ɪft] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪts][wɔ:tərz] [ə'hʌðər] [wei] ,
as like enough I may , then will I make shift to turn its waters another way ,
作为 喜欢 足够的 我 可能 , 然后 将要 我 制作 转移 到 转动 它是 水 其他 方式 ,
如果足够,我就会想办法改变水流的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piksɪz] - [wel] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][draɪ] !
and the pixies ' well shall be dry !
和 这 小精灵 - 出色地 将 是 干燥 !
小精灵们的井将会干涸!

" [ˌpetrəʊ'nɛlə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **Petronella gazed at him in surprise .**
" 佩特罗内拉 凝视 在 他 在 惊喜 .
佩特罗内拉惊讶地看着他。

" ['brʌðər] , [wens] [kʌmz] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ði:] ?
" **Brother , whence comes all this knowledge to thee ?**
" 兄弟 , 何处 来 全部 这 知识 到 你 ?
“兄弟,你从哪里获得这一切知识?”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [dri:md] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ! "
I should never have dreamed such a thing might be ! "
我 应该 绝不 有 梦见 这样的 一个 事物 可能 是 ! "
我做梦都没想到会发生这种事!

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [er] [naʊ] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['i:gərli]
" **But I have read of such things being done ere now , " answered Cuthbert eagerly**
" 但 我 有 读 的 这样的 事物 存在 完毕 埃雷 现在 , " 回答 卡斯伯特 急切地
.
:
.
“但我听说以前也发生过类似的事情,”库斯伯特急切地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['meni] [æn; ən] ['aʊər][æt; ət]['mæstər] ['kəʊlz] [[ɑ:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]
" **I have spent many an hour at Master Cole's shop upon the bridge reading of**
" 我 有 花费 许多 一个 小时 在 掌握 科尔的 店铺 之上 这 桥 阅读 的
[sʌtʃ] ['mæstərz] - - [haʊ] [men] [maɪn][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maɪn] ,
such matters - - how men mine and counter - mine ,
这样的 事情 - - 如何 男人 矿 和 柜台 - 矿 ,
“我曾在桥上的科尔大师的店里待过很多个小时, 阅读这类书籍——关于人们如何挖掘和反挖掘地雷,

[ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] [delv] , [ænd; ənd][sɪŋk] [welz] [ænd; ənd][dreɪn][ðəm; ðəm] ,
and dig and delve , and sink wells and drain them ,
和 挖 和 深入探究 , 和 下沉 水井 和 流走 他们 ,
挖掘、开凿、打井、抽干,

[ænd; ənd][du:] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevər] [dri:md] [ɪn][pæst] [deɪz] .
and do many strange things of which we never dreamed in past days .
和 做 许多 奇怪的 事物 的 哪个 我们 绝不 梦见 在 过去的 天 .
并做出许多我们过去从未想过的奇怪事情。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndrəs] [haʊ] ['meni] [ɪfts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] [laɪk] [kaɪnd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
In times of war it is wondrous how many shifts of that or like kind they think of
在 时代 的 战争 它 是 奇妙的 如何 许多 轮班 的 那 或者 喜欢 种类 他们 思考 的
[ænd; ənd][pər'fɔ:rm] .
and perform .
和 履行 .
在战争时期, 他们能想到并执行如此多的此类或类似轮班工作, 真是令人惊叹。

[aɪ][lɪt(ə)] [θɔ:t] [haʊ] [su:n] [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;
I little thought how soon I myself should want some such thing accomplished ;
我 小的 想法 如何 很快 我 我 应该 想 一些 这样的 事物 完成 ;
我当时怎么也没想到自己这么快就想完成这样的事情;

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ˈi:gərli] , [ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈæntəni] [koʊl] [ɪkˈspleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [pərˈplekst]
but I read all eagerly , and Master Anthony Cole explained much that perplexed
但 我 读 全部 急切地 , 和 掌握 安东尼 油菜 解释 很多 那 困惑
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

但我如饥似渴地阅读了所有内容，安东尼·科尔大师解释了很多令我困惑的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [aɪ] [maɪt] [i:n] [du:][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [maɪˈself] ,
and I trow I might e'en do some such thing myself ,
和 我 扔 我 可能 e'en 做 一些 这样的 事物 我 ,

我觉得自己或许也会做这样的事。

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] [bi:st] [tu:; tə] [help] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [tɔɪl] !
with thee and this patient beast to help me in my toil !
和 你 和 这 病人 兽 到 帮助 我 在 我的 辛劳 !

有你和这头温顺的牲畜帮助我辛勤劳作！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˌpetroʊˈnelə] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
" **It was with undisguised admiration that Petronella regarded her brother ,**
" 它 曾是 和 不加掩饰的 钦佩 那 佩特罗内拉 认为 她 兄弟 ,

佩特罗内拉毫不掩饰地钦佩她的哥哥。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:l] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] [ˌʌndər]
and very happy and merry was the meal taken together beside the well under
和 非常 快乐的 和 欢乐 曾是 这 一顿饭 已采取 一起 旁 这 出色地 在下面

[ðə; ði] [ɡri:n] - [wʊd] [tri:z] .
the green - wood trees .
这 绿色的 - 木头 树木 .

大家在绿树成荫的水井旁一起享用了一顿非常快乐、非常愉快的晚餐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [blu:m] [ɪn]
It was hard to realize that this smiling girl , with the faint pink bloom in
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 微笑 女孩 , 和 这 头晕的 粉色的 盛开 在

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

很难相信，眼前这个面带微笑、脸颊泛起淡淡粉红的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈi:gər] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [ˌpetroʊˈnelə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the bright eager eyes , was the cowed and sorrowful Petronella of a
和 这 明亮的 渴望的 眼睛 , 曾是 这 胆怯 和 悲伤 佩特罗内拉 的 一个

[fju:] [deɪz] [bæk] .
few days back .
很少 天 后退 .

而那双明亮而充满渴望的眼睛，正是几天前那个畏缩而悲伤的佩特罗内拉。

[ˈkʌθbəɹt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɡlæd] [praɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Cuthbert looked at her with glad pride as she talked to him and
卡斯伯特 看起来 在 她 和 高兴的 自豪 作为 她 谈话 到 他 和

[ˈpetɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:s(ə)] [æs] ,
petted the docile ass ,
被宠爱 这 温顺 屁股 ,

她一边和库斯伯特说话，一边抚摸着那头温顺的驴子，库斯伯特带着欣慰和自豪的目光看着她。

[hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
who came and stood beside them and got a full share of such things as
WHO 来了 和 站立 旁 他们 和 得到 一个 满的 分享 的 这样的 事物 作为

[wɜ:r; wəɹ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
were pleasant to his palate .
是 令人愉快的 到 他的 味蕾 .

他来到他们身边，站在他们旁边，尽情享用他喜欢的东西。

[ˌpetrəʊˈnelə] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Petronella had never had the care of a live thing before ,
佩特罗内拉 有 绝不 有 这 关心 的 一个 居住 事物 前 ,
佩特罗内拉以前从未照顾过活物。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʃʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði]
and was delighted with the affection shown towards her at once by the
和 曾是 高兴极了 和 这 感情 所示 向 她 在 一次 经过 这
[ˈdʒent(ə)] [ˈkriːtʃər] .
gentle creature .
温和的 生物 .

她很高兴能立刻感受到这只温柔的动物对她的喜爱。
[hɜːr; hər] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Her sleep that night in the tree was sound and refreshing ; and when she
她 睡觉 那 夜晚 在 这 树 曾是 声音 和 令人耳目一新 ; 和 什么时候 她
[dʒɔɪnd] [ˈkʌθbərt] ,
joined Cuthbert ,
加入 卡斯伯特 ,

那天晚上她在树上睡得很香，精神也很好；当她和卡斯伯特会合时，
[drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [suːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [ˈgɑːrmənts] ; [ˈlæfɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
dressed in her suit of boys ' garments ; laughing , blushing ,
穿着 在 她 套装 的 男孩们 - 服装 ; 笑 , 脸红 ,
她穿着一套男式服装；笑着，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ;
and delighted with the freedom of motion that they gave her ;
和 高兴极了 和 这 自由 的 运动 那 他们 给予 她 ;
她对他们给予她的行动自由感到非常高兴；

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌpetrəʊˈnelə] ,
he found it hard to believe it was really Petronella ,
他 成立 它 难的 到 相信 它 曾是 真的 佩特罗内拉 ,
他很难相信那真的是佩特罗内拉。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpiːtər] ,
and vowed it would not be hard to call her Peter ,
和 发誓 它 会 不是 是 难的 到 称呼 她 彼得 ,
并发誓叫她彼得并不难，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpetrəʊˈnelə] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
for that there was little enough of the Petronella of old days to be
为了 那 那里 曾是 小的 足够的 的 这 佩特罗内拉 的 老的 天 到 是
[faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
found in her .
成立 在 她 .

因此，她身上已经很难再找到昔日佩特罗内拉的影子了。
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [brɪˈgæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
And from that day forward a happy life began for the brother and sister
和 从 那 天 向前 一个 快乐的 生活 开始 为了 这 兄弟 和 姐姐
[ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [ˈlʊkɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] .
thus strangely located in the pixies ' dell .
因此 奇怪的 位于 在 这 小精灵 - 戴尔 .

从那天起，这对兄妹就过上了幸福的生活，他们就这样奇特地生活在了小精灵的山谷里。
[iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːr] [ˈgrʊɪŋ] [strɔːŋɡər] , [braɪtər] , [ænd; ənd] [ˈhæpiːə] ,
Each day saw the girl growing stronger , brighter , and happier ,
每个 天 锯 这 女孩 生长 更强 , 更亮 , 和 更快乐 ,
女孩每天都变得更强壮、更聪明、更快乐。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fled]
till she could scarcely believe it was so short a time since she had fled
直到 她 可以 几乎 相信 它 曾是 所以 短的 一个 时间 自从 她 有 逃亡
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ;
from her father's house ;
从 她 父亲的 房子 ;
直到她几乎不敢相信，距离她逃离父亲的家竟然只过了这么短的时间；

[waɪlst] [ˈkʌθbərt] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ɑːpəˈeɪjənz] , [gruː] [braʊn]
whilst Cuthbert , intent upon his plans and his engineering operations , grew brown
而 卡斯伯特 , 意图 之上 他的 计划 和 他的 工程 运营 , 生长 棕色的
[ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd][self] [rɪˈlaɪənt] ,
and muscular and self reliant ,
和 肌肉发达的 和 自己 依赖 ,
与此同时，库斯伯特一心扑在自己的计划和工程行动上，变得皮肤黝黑、肌肉发达，并且自力更生。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkɜfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn]
watching carefully and tenderly over his sister , but spending his time in
观看 小心 和 温柔地 超过 他的 姐姐 , 但 开支 他的 时间 在
[ˈhelθf(ə)l] [tɔɪl] ,
healthful toil ,
健康的 辛劳 ,
他细心温柔地照料着妹妹，同时自己也从事有益健康的劳动。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈprɒːbləms] ,
and in working out self - imposed problems ,
和 在 在职的 出去 自己 - 强加 问题 ,
在解决自己给自己设下的问题时，
[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]
confident that these would in the end succeed in enabling him to carry out the
自信的 那 这些 会 在 这 结尾 成功 在 使能 他 到 携带 出去 这

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
purpose of his heart .
目的 的 他的 心 .
他相信这些最终将帮助他实现心中的愿望。
[ðə; ðɪ] [ˈpɪksɪz] - [wel] [pruːvd] [ˈveri] [diːp] .
The pixies ' well proved very deep .
这 小精灵 - 出色地 已证实 非常 深的 .

小精灵们的井非常深。
[ˈsaʊndɪŋz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ][roʊp] [[oʊd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] .
Soundings taken by the rope showed that only too clearly .
探测 已采取 经过 这 绳索 显示 那 仅有的 也 清楚地 .
绳索测深的结果清楚地表明了这一点。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [flʊd] [θriː] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [ˈrɑːbɪn][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈbetər]
The water flowed three feet over the false bottom Robin had contrived the better
这 水 流动 三 脚 超过 这 错误的 底部 罗宾 有 人为的 这 更好的
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
to conceal his hiding place ,
到 隐藏 他的 隐藏 地方 ,
水漫过了罗宾精心设计的假底三英尺，假底是为了更好地掩盖他的藏身之处。

[waɪlst] [brɪˈloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
whilst below that there was fully ten feet of water ;
而 以下 那 那里 曾是 完全 十 脚 的 水 ;
而下面则有足足十英尺深的水；

[ænd; ənd] - [feɪs] [gru:] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ,
and Petronella's face grew long as she saw the result of the sounding ,
和 - 脸 生长 长的 作为 她 锯 这 结果 的 这 听起来 ,
看到探测结果，佩特罗内拉的脸色变得苍白起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:tɪ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] ['trezər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:tɪ][æt; ət] [ðæt] [leɪ] [θɜ:r'ti:n]
for she could not imagine how any treasure could be got at that lay thirteen
为了 她 可以 不是 想象 如何 任何 宝藏 可以 是 得到 在 那 躺 十三
[fi:t] [br'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
feet below the surface of the water .
脚 以下 这 表面 的 这 水 .
因为她无法想象如何才能得到水面下十三英尺处的任何宝藏。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['sɪstər] [maɪn] , " [sed] ['kʌθbərt] .
" Never mind that , sister mine , " said Cuthbert .
" 绝不 头脑 那 , 姐姐 矿 , " 说 卡斯伯特 .
“别在意，我的妹妹，”卡斯伯特说道。

" [bɪ'laɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðæt] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['seɪftɪ] .
" Belike it is to that very fact that it owes its long safety .
" 大概 它是 到 那 非常 事实 那 它 欠款 它是 长的 安全 .
“很可能正是因为这个原因，它才能长期安全。”

[ɪ:v(ə)n]['rɑ:bɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ə'gen] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
Even Robin must have known that to bring it forth again must be a
甚至 罗宾 必须 有 已知 那 到 带来 它 前进 再次 必须 是 一个
[mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns] .
matter of time and patience .
事情 的 时间 和 耐心 .
就连罗宾也一定知道，要让它重现辉煌，需要时间和耐心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:tɪ]['vɪzɪt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [heɪst] [ɔ:r] [fraɪt] ,
He could not visit it in a moment of haste or fright ,
他 可以 不是 访问 它在 一个 片刻 的 匆忙 或者 惊吓 ,
他不能在匆忙或惊恐之下前往那里。

[ænd; ənd] [fɪltʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'lweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] .
and filch a piece away as he would .
和 偷窃 一个 片 离开 作为 他会 .
然后像往常一样偷走一块。

['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [t'ʊʊzn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn][ʌv; əv][pæst] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Doubtless the place was chosen by the old Long Robin of past days for the
毫无疑问 这 地方 曾是 选定 经过 这 老的 长的 罗宾 的 过去的 天 为了 这
[veri] ['dɪfɪkəltɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [praɪz] .
very difficulty there must be in bringing forth the prize .
非常 困难 那里 必须 是 在 带来 前进 这 奖 .
毫无疑问，过去那位老长罗宾之所以选择这个地方，正是因为在这里获取奖品必然十分困难。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ] ['berɪd] ['trezər] [kʊd; kəd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['praɪɪŋ]
I have often thought that no buried treasure could so long have escaped prying
我 有 经常 想法 那 不 埋葬 宝藏 可以 所以 长的 有 逃脱 窥探
[hændz][ænd; ənd] ['kʌvətəs] ['spɪrts] .
hands and covetous spirits .
双手 和 贪婪的 烈酒 .
我常常想，没有哪件埋藏的宝藏能够如此长久地躲过窥探之手和贪婪之人的觊觎。

[bɪt][baɪ][bɪt][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] .
Bit by bit some would have gone .
少量 经过 少量 一些 会 有 已消失 .
有些人会一点一点地消失。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][best] [prəˈtekʃn] .

It is the water that has been the best protection .
它 是 这 水 那 有 到过 这 最好的 保护 .

水一直是最好的保护屏障。

" [ˌpetroʊˈneɪlə] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; ji] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **Petronella saw the force of that argument ; but as she leaned over the wall ,**
" 佩特罗内拉 锯 这 力量 的 那 争论 ; 但 作为 她 倾斜 超过 这 墙 ,
“佩特罗内拉明白了这种论点的力度；但当她倚在墙上时，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [waɪlst] [ˈkʌθbərt] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər]
trying to peer into the dark depths whilst Cuthbert talked of his scheme for
尝试 到 同伴 进入 这 黑暗的 深度 而 卡斯伯特 谈话 的 他的 方案 为了
[ˈdreɪnɪŋ] [aɪˈtiː][draɪ] ,
draining it dry ,
排水 它 干燥 ,

库斯伯特一边谈论着他把水抽干的计划，一边试图窥视黑暗的深处。

[fɪː; ji] [hiːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
she heaved a little sigh , and said :
她 喘息 一个 小的 叹 , 和 说 :

她轻轻叹了口气，说道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈleɪbər] ,
" **And what if , after all that long labour ,**
" 和 什么 如果 , 后 全部 那 长的 劳动 ,

“如果经过这么长时间的努力之后，

[ðər; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈtreʒər] [ðər; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [bɪˈliːv] ?
there be no treasure there in spite of all we believe ?
那里 是 不 宝藏 那里 在 尽管如此 的 全部 我们 相信 ?

尽管我们深信不疑，但那里并没有宝藏吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
" **He looked a little taken aback , but was struck by the practical nature of**
" 他 看起来 一个 小的 已采取 背 , 但 曾是 击 经过 这 实际的 自然 的
[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

the suggestion :
这 建议 .

“他看起来有点吃惊，但对这个建议的实用性印象深刻。”

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
He pondered awhile , and then he spoke .
他 沉思 一会儿 , 和 然后 他 辐 .

他沉思了一会儿，然后开口说话了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is a thought worthy of consideration , " he said .**
" 那 是 一个 想法 值得 的 考虑 , " 他 说 .

“这是一个值得思考的想法，”他说。

" [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd]
" **It were a foolish thing to waste the whole summer only to be deceived**
" 它 是 一个 愚蠢 事物 到 浪费 这 所有的 夏天 仅有的 到 是 受骗
[ɪn][ðə; ði][end] .

in the end .
在 这 结尾 .

“浪费整个夏天，最后却被欺骗，这真是件愚蠢的事。”

" [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
" **Peter , " he added suddenly , as if struck by a new idea ,**
" 彼得 , " 他 额外 突然 , 作为 如果 击 经过 一个 新的 主意 ,

“彼得，”他突然补充道，仿佛想到了什么新主意。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fiə] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" **I am no fearer of water .**
" 我 是 不 恐惧者 的 水 .

“我不怕水。”

[aɪ][kæn; kən][daɪv][ænd; ənd][swɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [b:ŋ] [wɪnd] ,
I can dive and swim , and I have long wind ,
我 能 潜水 和 游泳 , 和 我 有 长的 风 ,
我会潜水和游泳，而且肺活量很大。

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [breθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
and can hold my breath a great while .
和 能 抓住 我的 气息 一个 伟大的 尽管 .
而且我可以屏住呼吸很长时间。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][daɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
Thinkest thou that if I were to leap into the well and dive to the bottom ,
思考 你 那 如果 我 是 到 飞跃 进入 这 出色地 和 潜水 到 这 底部 ,
你以为如果我跳进井里，潜到井底，

[ðəʊ] [kudst] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][roʊp] [wen] [aɪ] [ri:ə'piəd] ,
thou couldst give me the rope when I reappeared ,
你 可以 给 我 这 绳索 什么时候 我 再次出现 ,
当我再次出现时，你可以给我绳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [pʊl] [em 'i:] [fɔ:rθ] [ə'gen] ?
and with the aid of the ass pull me forth again ?
和 和 这 援助 的 这 屁股 拉 我 前进 再次 ?
然后借助驴子的力量再次把我拉出来？

[aɪ][kæn; kən][daɪv] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ] [troʊ] , [ɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] [wel] [ɪz] [nʌŋ] [tu:] [waɪd] .
I can dive through the water , I trow , albeit the well is none too wide .
我 能 潜水 通过 这 水 , 我 扔 , 尽管 这 出色地 是 没有任何 也 宽的 .
我可以潜入水中，我投掷，尽管井口并不太宽。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [stoʊn] [saɪdz] ; [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [mʌst; məst] [help]
But I could not climb the steep stone sides ; thou and the ass must help
但 我 可以 不是 爬 这 陡 石头 侧面 ; 你 和 这 屁股 必须 帮助
[em 'i:][ðer; ðər] .
me there .
我 那里 .

但我无法攀爬陡峭的石壁；你和驴子必须帮助我。

" [ˌpetroʊ'nelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['tɪmɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [lest] [hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər]
" **Petronella was a little timid of the experiment lest harm should befall her**
" 佩特罗内拉 曾是 一个 小的 胆小 的 这 实验 免得 伤害 应该 降临 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“佩特罗内拉对这个实验有点胆怯，担心会伤害到她的弟弟。”

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tu:; tə][taɪ][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and persuaded him at last to tie the rope about him
和 被说服 他 在 最后的 到 领带 这 绳索 关于 他
最后说服他把绳子绑在他身上。

[er] [hi:; hi] [daɪvd] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
ere he dived , so that in the event of his striking his head ,
埃雷 他 潜水 , 所以 那 在 这 事件 的 他的 引人注目 他的 头 ,
在他跳水之前，这样即使他的头部撞击到地面，

[ɔːr][ɪn][ˈeni][ˈʌðər][wei][ˈhɜːrtɪŋ][hɪmˈself], [ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈpaʊər][tuː; tə][pʊl][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]
or in any other way hurting himself, she would have power to pull him up and
或者 在 任何 其他 方式 受伤 他自己 , 她 会 有 力量 到 拉 他 向上 和
[aʊt],
out,
出去 ,

或者如果他以任何其他方式伤害自己, 她有能力把他拉起来救出去。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɔːst][ˈkaːnʃəsnəs].
even if he should have lost consciousness.
甚至 如果 他 应该 有 丢失的 意识 .

即使他本应该失去意识。

[ˈæftər][ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; hər][ˈpraːmɪs][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðɪs][ˈpaʊər][ənˈles][ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ˈfʊli][pəˈsweɪdɪd]
After making her promise not to use this power unless she were fully persuaded
后 制作 她 承诺 不是 到 使用 这 力量 除非 她 是 完全 被说服
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪmˈself],
he was in some difficulty and unable to help himself,
他 曾是 在 一些 困难 和 无法 到 帮助 他自己 ,

在让她承诺除非她完全确信他遇到了某种困难并且无力自救, 否则不会动用这种权力之后,

[ˈkʌθbərt][kənˈsentɪd][tuː; tə][ðɪs][əˈmɛndmənt];
Cuthbert consented to this amendment;
卡斯伯特 同意 到 这 修正案 ;

库斯伯特同意了这项修改;

[ænd; ənd][wen][ɔːl][ˌprepəˈreɪʃnz][wɜːr; wər][kəmˈpliːt][hiː; hi][ˈbælənst][hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and when all preparations were complete he balanced himself for a moment
和 什么时候全部 准备工作 是 完全的 他 均衡 他自己 为了 一个 片刻
[ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wel],
on the edge of the well,
在 这 边缘 的 这 出色地 ,

一切准备就绪后, 他站在井边保持了一会儿平衡。

[ænd; ənd][ðen][bɔːntʃt][hɪmˈself][ˈdaʊnwərdz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][streɪt][æz; əz][æn; ən][ˈæroʊ].
and then launched himself downwards in a line as straight as an arrow.
和 然后 发射 他自己 向下 在 一个 线 作为 直的 作为 一个 箭 .
然后他像箭一样笔直地向下俯冲。

[ˈiːgərli][ænd; ənd][ˈbreθləsli][ˌpetroʊˈnelə][wɑːtʃt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌriːəˈpɪrəns], [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər]
Eagerly and breathlessly Petronella watched for his reappearance, holding her
急切地 和 气喘吁吁 佩特罗内拉 观看 为了 他的 再次出现 , 保持 她
[oʊn][breθ][ðə; ði][waɪl],
own breath the while,
自己的 气息 这 尽管 ,

佩特罗内拉屏住呼吸, 焦急而紧张地等待着他的再次出现。

[æz; əz][ðəʊ][ɪn][sʌm; səm][wei][ðæt][wʊd][help][ðə; ði][ˈdaɪvər].
as though in some way that would help the diver.
作为 尽管 在 一些 方式 那 会 帮助 这 潜水员 .

仿佛这样做就能以某种方式帮助潜水员似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːŋ][gɔːn], [æz; əz][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər].
He was long gone, as it seemed to her.
他 曾是 长的 已消失 , 作为 它 似乎 到 她 .

在她看来, 他似乎早已离开。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][fɔːrst][tuː; tə][teɪk][wʌn][diːp][ˌrespəˈreɪ(ə)n],
She had been forced to take one deep respiration,
她 有 到过 强制 到 拿 一 深的 呼吸 ,
她被迫深吸了一口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and was almost tempted to pull at the rope in her hand ,
和 曾是 几乎 受诱惑 到 拉 在 这 绳索 在 她 手 ,
她几乎忍不住想拽一下手里的绳子。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [əˈgen] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌblz] ,
when the water suddenly became again disturbed and full of bubbles ,
什么时候 这 水 突然 成为 再次 不安 和 满的 的 气泡 ,
当水面突然再次变得波涛汹涌, 充满气泡时

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and a head appeared above it again .
和 一个 头 出现 多于 它 再次 .
上方又出现了一个人头。

" [ˈkʌθbərt] !
" Cuthbert !
" 卡斯伯特 !
“库斯伯特！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][glæd] [rɪˈliːf] , " [oʊ] [ˈkʌθbərt] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] ?
" she exclaimed , in a tone of glad relief , " O Cuthbert , what hast thou found ?
" 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 高兴的 宽慰 , " 哦 卡斯伯特 , 什么 哈斯特 你 成立 ?
她用欣喜若狂的语气惊呼道：“哦，库斯伯特，你发现了什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
" He was clinging to the rope with one hand ;
" 他 曾是 依恋 到 这 绳索 和 一 手 ;
他一只手紧紧抓住绳子；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
the other was beneath the water out of sight .
这 其他 曾是 下面 这 水 出去 的 视线 .
另一只则在水下，看不见。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈgæspɪŋ] [breθs] :
He raised his eyes , and said between his gasping breaths :
他 提高 他的 眼睛 , 和 说 之间 他的 喘息 呼吸 :
他抬起头，喘着粗气说道：

" [drɔː] [ˌem ˈiː][ʌp] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [tʃɪl] [æz; əz][aɪs] !
" Draw me up ; the water is chill as ice !
" 画 我 向上 ; 这 水 是 寒意 作为 冰 !
“把我拉上来；水冷得像冰一样！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ji][kəd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [səkˈses] [hæd; həd]
" From the sound of his voice she could not tell whether success had
" 从 这 声音 的 他的 嗓音 她 可以 不是 告诉 无论 成功 有
[kraʊnd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɔːr][nɑːt] .
crowned the attempt or not .
加冕 这 试图 或者 不是 .
从他的声音中，她无法判断这次尝试是否成功。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈɑːnwərdz] ,
She turned without another word , and led the donkey onwards ,
她 转向 没有 其他 单词 , 和 引领 这 驴 开始 ,
她一言不发地转身，牵着驴子继续往前走。

[ˈdʒentli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkʌθbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
gently drawing Cuthbert from the depths of the well .
轻轻地 绘画 卡斯伯特 从 这 深度 的 这 出色地 .
轻轻地将库斯伯特从井底拉了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][ˈslʌd(ə)n][[ʌʊt][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] ,
As she did so he gave a sudden shout of triumph ,
 作为 她 做过 所以 他 给予 一个 突然 喊 的 胜利 ,
 她照做的同时,他突然发出了一声胜利的呐喊。

[ænd; ænd][ˈsprɪŋɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
and springing over the side of the wall ,
 和 弹簧 超过 这 边 的 这 墙 ,
 然后从墙边跃过,

[flʌŋ][æt; ət][hɜːr; hər][fi:t][ə; eɪ][ˈsaɪlɪd][ˈɡoʊldən][ˈflæɡən][ˈrɪtʃli][tʃeɪst] ,
flung at her feet a solid golden flagon richly chased ,
 扔 在 她 脚 一个 坚硬的 金的 酒壶 丰富 追逐 ,
 一只饰有精美雕花的纯金酒壶被扔在她脚边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnˈɡreɪvd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
with the arms of the Trevlyns engraved upon it .
 和 这 武器 的 这 - 刻 之上 它 :
 上面刻有特雷夫林家族的纹章。

" [aɪ][skers][derd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][wʌt][aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz][aɪ][keɪm][ʌp] !
" I scarce dared to look at what I had got as I came up !
 " 我 稀少 敢于 到 看 在 什么 我 有 得到 作为 我 来了 向上 !
 “我上来的时候几乎不敢看自己得到了什么！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][spræŋ][haɪ][ɪntuː][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzuːbəreɪns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
" he cried , as he sprang high into the air in the exuberance of his spirit ;
 " 他 哭 , 作为 他 弹簧 高的 进入 这 空气 在 这 热情洋溢 的 他的 精神 ;
 “他欢呼着,精神抖擞地跳到空中;

" [bʌt; bət][ðæt][wɪl][leɪ][ɔːl][daʊt][æt; ət][rest] .
" but that will lay all doubt at rest .
 " 但 那 将要 躺 全部 怀疑 在 休息 :
 但这将消除所有疑虑。

[ðə; ði][ɔːst][ˈtrezər][ʌv; əv] - [ɪz][ɔːst][noʊ][ɔːŋɡər] , [ænd; ænd][ˈkʌθbərt][ænd; ænd][ˌpetroʊˈneɪlə]
The lost treasure of Trevlyn is lost no longer , and Cuthbert and Petronella
 这 丢失的 宝藏 的 - 是 丢失的 不 更长 , 和 卡斯伯特 和 佩特罗内拉
 [hæv; həv][faʊnd][aɪˈtiː] !
have found it !
 有 成立 它 !
 特雷夫林失落的宝藏已经找到了,库斯伯特和佩特罗内拉找到了它!

" [tʃæptər] - : " [ˈsɔːsi][keit] . "
" Chapter 18 : " Saucy Kate . "
 " 章 - : " 辣味 凯特 . "
 “第18章：风骚的凯特。”

" [waɪf] , [wʌt][eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Wife , what ails the child ?
 " 妻子 , 什么 疾病 这 孩子 ?
 妻子,孩子怎么了?

" [ˈleɪdi][ˈfrænsɪs] - [reɪzɪd][hɜːr; hər][kɑːm][aɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪmˈbrɔɪdəri] ,
" Lady Frances Trevlyn raised her calm eyes from her embroidery ,
 " 女士 弗朗西丝 - 提高 她 冷静的 眼睛 从 她 刺绣 ,
 弗朗西丝·特雷弗林夫人从刺绣中抬起她平静的双眼,

[ænd; ænd][geɪv][wʌn][swɪft][ɡlæns][əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm] ,
and gave one swift glance around the room ,
 和 给予 一 迅速 瞥一眼 大约 这 房间 ,
 他迅速环顾了一下房间,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wə] [ə'ləʊn] .
as if to make sure that she and her husband were alone .
作为 如果 到 制作 当然 那 她 和 她 丈夫 是 独自的 .
仿佛是为了确认只有她和丈夫两个人。

" [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [keɪt] ?
Dost thou speak of Kate ?
" 多斯特 你 说话 的 凯特 ?
你是说凯特吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
she asked then in a low voice .
" 她 问 然后 在 一个 低的 嗓音 .
她低声问道。

" [eɪ] , ['mæri] [aɪ][du:] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['ritʃəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Ay , marry I do , " answered Sir Richard , as he took the seat beside the
" 哎 , 结婚 我 做 , " 回答 先生 理查德 , 作为 他 采取 这 座位 旁 这
['gləʊɪŋ] [hɑ:rθ] ,
glowing hearth ,
发光 炉 ,
“是的, 我愿意,”理查德爵士回答道, 同时在熊熊燃烧的壁炉旁坐了下来。

[nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['regjələ] [pleɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
near to his wife's chair , which was his regular place when he was within
靠近 到 他的 妻子的 椅子 , 哪个 曾是 他的 常规的 地方 什么时候 他 曾是 之内
[dɔ:z] .
doors .
门 .
就在他妻子椅子的旁边, 那是他待在室内时经常坐的地方。

" [aɪ] [skers] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [mudz] .
I scarce know the child again in some of her moods .
" 我 稀少 知道 这 孩子 再次 在 一些 的 她 情绪 .
“在某些时候, 我几乎认不出她了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,
She was always wayward and capricious ,
她 曾是 总是 任性的 和 任性 ,
她一向任性任性。

[bʌt; bət][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - - [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn]
but as gay and happy as the day was long - - as full of sunshine
但 作为 同性恋 和 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 - - 作为 满的 的 阳光
[æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
as a May morning .
作为 一个 可能 早晨 .
但就像这一天漫长而快乐——就像五月的早晨阳光灿烂。

[wens] [kʌm] , [ðen] , [ɔ:l] [ði:z] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['revərɪz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['kɑ:zləs]
Whence come , then , all these vapours and reveries and bursts of causeless
何处 来 , 然后 , 全部 这些 蒸汽 和 遐想 和 爆发 的 无因
['wi:pɪŋ] ?
weeping ?
哭泣 ?
那么, 这一切虚幻的遐想、遐想和无缘无故的哭泣, 究竟从何而来呢？

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] [mɔːr] [ɔːft] [ðɪːz] [læst] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz]
I have found her in tears more oft these last three months than in all the years
我 有 成立 她 在 眼泪 更多的 经常 这些 最后的 三 几个月 比 在 全部 这 年
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [brɪfɔːr] ;
of her life before ;
的 她 生活 前 ;

我发现她近三个月来哭泣的次数比她之前所有岁月加起来都多；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][waɪld] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
and though she strives to efface the impression by wild outbreaks of mirth ,
和 尽管 她 努力 到 抹去 这 印象 经过 荒野 疫情爆发 的 欢笑 ,
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

尽管她努力用狂野的欢笑来抹去这种印象，
例如我们过去用来了解的，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmeri] [mudz] ,
there is something hollow and forced about these merry moods ,
那里 是 某物 空洞的 和 强制 关于 这些 欢乐 情绪 ,
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

这些欢快的情绪中透着一丝空洞和虚假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wɪl] [daɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] ,
and the laugh will die away the moment she is alone ,
和 这 笑 将要 死 离开 这 片刻 她 是 独自的 ,
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

而当她独自一人时，笑声就会消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪl] [kriːp] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][laɪk] [nɑːt][tuː; tə] [siː] . "
and a look will creep upon her face that I like not to see . "
和 一个 看 将要 潜行者 之上 她 脸 那 我 喜欢 不是 到 看 . "
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

她脸上会浮现出我不想看到的表情。
" [ðəʊ] [hæst] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkloʊslɪ] , [ˈrɪtʃəd] . "
" **Thou hast watched her something closely , Richard . "**
" 你 哈斯特 观看 她 某物 密切 , 理查德 . "
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

“理查德，你一定仔细观察过她。”

" [eɪ] , [ˈtruːli] [aɪ][hæv; həv] .
" **Ay , truly I have .**
" 哎 , 真的 我 有 .
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

“是的，我确实有。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈeni] [tʃaɪld][ʌv; əv] [maɪn] [əˈpɑːn] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
I would have watched any child of mine upon whom was passing so strange a
我 会 有 观看 任何 孩子 的 矿 之上 谁 曾是 通过 所以 奇怪的 一个
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

我会密切关注任何一个经历如此奇怪变化的孩子；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [keɪt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [daɪ] [tuː; tə][em ˈiː] - - [aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
but thou knowest that Kate has ever been dear to me - - I have liked to
但 你 最了解 那 凯特 有 曾经 到过 亲爱的 到 我 - - 我 有 喜欢 到
[wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrɪksɪ] [mudz] .
watch her in her tricky moods .
手表 她 在 她 调皮 情绪 .
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

但你知道凯特一直是我很珍爱的人——我喜欢看她捉摸不定的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈgreɪvər] [ˈsɪstər] ,
She has been more full of affection for me than her graver sisters ,
她 有 到过 更多的 满的 的 感情 为了 我 比 她 刻刀 姐妹 ,
[sɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [noʊ] ,
such as we used of old to know ,
这样的 作为 我们 用过的 的 老的 到 知道 ,

她对我的感情比她那些性格比较严肃的姐妹们还要深厚。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [fɔ:ltz] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tʃek]
and even her little whims and faults that we have had to check
和 甚至 她 小的 心血来潮 和 故障 那 我们 有 有 到 查看
[hæv; həv][bʌt; bət] [enˈdɪəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [mɔ:r] .
have but endeared her to me the more .
有 但 可爱的 她 到 我 这 更多的 .
甚至她那些我们不得不纠正的小怪癖和小缺点，反而让我更加喜爱她。

[ðə; ði] [ˈhwɪmzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ˈsɔ:ləs] [tu:; tə][maɪ][ˈgreɪvər] [ˈkærz] .
The whimsies of the child have often brought solace to my graver cares .
这 异想天开 的 这 孩子 有 经常 带来 慰藉 到 我的 刻刀 关心 .
孩子的奇思妙想常常能给我带来慰藉，缓解我沉重的忧虑。

[aɪ] [lʌv] [keɪt] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][laɪk][nɔ:t][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
I love Kate right well , and like not to see this change in her .
我 爱 凯特 正确的 出色地 , 和 喜欢 不是 到 看 这 改变 在 她 .
我非常喜欢凯特，不希望看到她发生这样的变化。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈgʊdwaɪf] ?
What dost thou think of it , goodwife ?
什么 朋友 你 思考 的 它 , 贤妻 ?
你觉得怎么样，贤妻？

" [ˈleɪdɪ] [ˈfrænsɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈɡreɪvli] .
" Lady Frances shook her head gravely .
" 女士 弗朗西丝 摇晃 她 头 严重地 .
弗朗西丝夫人严肃地摇了摇头。

" [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [θɪŋk] [soʊ]
" Methinks the child has something on her mind , and her sisters think so
" 我觉得 这 孩子 有 某物 在 她 头脑 , 和 她 姐妹 思考 所以
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
“我觉得这孩子有心事，她的姐妹们也这么认为。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] [ges] .
but what it is we none of us can guess .
但 什么 它 是 我们 没有任何 的 我们 能 猜测 .
但我们谁也猜不到它到底是什么。

[ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][ˈsi:krət] [wel] . "
She keeps her secret well . "
她 保持 她 秘密 出色地 . "
她把秘密守得很好。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][laɪk] [keɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ;
" It is not like Kate to have a secret ;
" 它 是 不是 喜欢 凯特 到 有 一个 秘密 ;
“凯特没有秘密这件怪事；

[aɪ ˈti:][ɪz] [stiɪl] [les] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] . "
it is still less like her to hide it . "
它 是 仍然 较少的 喜欢 她 到 隐藏 它 . "
她还是不太像她那样会隐瞒这件事。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
" That is what I feel .
" 那 是 什么 我 感觉 .
“我就是这么觉得的。”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɔːr]
I have looked day by day and hour by hour for her to come to me or
我 有 看起来 天 经过 天 和 小时 经过 小时 为了 她 到 来 到 我 或者
[tuː; tə] [ðɪː] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
to thee to tell what is in her mind .
到 你 到 告诉 什么 是 在 她 头脑 ；
我日日夜夜盼望着她能来找我或你，告诉我她心里想的是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːks] [hæv; həv] [sped] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] [stiːl] [siːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
But the weeks have sped by and her lips are still sealed , and , as
但 这 周 有 加速 经过 和 她 嘴唇 是 仍然 密封 ； 和 ； 作为
[ðəʊ] [ˈseɪɪst] ,
thou sayest ,
你 萨耶斯特 ；
但几周过去了，她仍然守口如瓶，正如你说，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪ] [ˈspɪrɪts] , [ɔːr] [els] [hɜːr; hər] [ˈgeɪəti] [ɪz][ˈoʊvər][waɪld] ,
she is losing her gay spirits , or else her gaiety is over wild ,
她 是 输 她 同性恋 烈酒 ；或者 别的 她 欢乐 是 超过 荒野 ；
她正在失去快乐的精神，或者说她的快乐过于奔放。

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][nɑːt] [rɪŋ] [truː] ;
but doth not ring true ;
但 确实 不是 戒指 真的 ；
但听起来并不真实；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
and there is a look in her eyes that never used to be there ,
和 那里 是 一个 看 在 她 眼睛 那 绝不 用过的 到 是 那里 ；
她的眼神中出现了一种以前从未有过的神色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] . "
and which I like not . "
和 哪个 我 喜欢 不是 ； "
我不喜欢这样。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [wel] - - [wʌn][ʌv; əv] [ˈwɪstf(ə)l] , [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
" **I know the look well - - one of wistful , unsatisfied longing .**
" 我 知道 这 看 出色地 - - 一 的 怅惘 ； 不满意 渴望 ；
“我太了解这种眼神了——一种惆怅、不满足的渴望。”

[aɪ ˈtiː] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .
It goes to my heart to see it there .
它 去 到 我的 心 到 看 它 那里 ；
看到它在那里，我心里很感动。

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bluːm] [ɪz] [ˈpeɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
And hast thou noted that the bloom is paling in her cheeks ,
和 哈斯特 你 著名的 那 这 盛开 是 苍白 在 她 脸颊 ；
你可曾注意到她双颊上的红晕已然褪去？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] ,
and that she will sit at home long hours ,
和 那 她 将要 坐 在 家 长的 小时 ；
她将长时间待在家中，

[ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [ɔːr] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
dreaming in the window seat or beside the hearth ,
做梦 在 这 窗户 座位 或者 旁 这 炉 ；
在窗边的座位上或壁炉旁做梦，

[wen] [ʌv; əv][oʊld][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] ,
when of old she was for ever scouring the woods ,
什么时候 的 老的 她 曾是 为了 曾经 洗涤 这 树林 ,
从前她总是在树林里四处搜寻,

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈfɜːnz] [ɔːr] [ˈberɪz] ?
and coming home laden with flowers or ferns or berries ?
和 未来 家 满载 和 花朵 或者蕨类植物或者 浆果 ?
满载鲜花、蕨类植物或浆果回家?

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [nɔːr][duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
I like it not , nor do I understand it .
我 喜欢 它 不是 , 也不 做 我 理解 它 .
我不喜欢它，也不理解它。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈseɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] ?
And thou sayest her sisters know not the cause ?
和 你 萨耶斯特 她 姐妹 知道 不是 这 原因 ?
你说她的姐妹们不知道原因?

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] . "
I thought that young maidens always talked together of their secrets . "
我 想法 那 年轻的 少女们 总是 谈话 一起 的 他们的 秘密 . "
我原以为年轻的姑娘们总是聚在一起谈论她们的秘密。

" [keɪt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] .
" **Kate doth not .**
" 凯特 确实 不是 .
凯特没有。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][səˈsiːliə] [əˈnent][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] .
I have talked with Cecilia anent the matter , and she knows not the cause .
我 有 谈话 和 塞西莉亚 附近 这 事情 , 和 她 知道 不是 这 原因 .
我已就此事与塞西莉亚谈过，但她也不知道原因。

[bes] [hæz; həz][əʊˈpaɪnd] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi]
Bess has opined that this change first appeared when it was decided that we
贝丝 有 发表意见 那 这 改变 第一的 出现 什么时候 它 曾是 决定 那 我们
[went] [nɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðɪs] [jɪr] ,
went not to London this year ,
去 不是 到 伦敦 这 年 ,
贝丝认为，这种变化最初出现在我们决定今年不去伦敦的时候。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
as we had talked of doing earlier in the summer .
作为 我们 有 谈话 的 正在做 早些时候 在 这 夏天 .
正如我们今年夏天早些时候讨论的那样。

[bes] [sez] [fɪː; fɪ][ˈnoʊtɪd] [ðen] [həʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [keɪt] [əˈpɪrd] ;
Bess says she noted then how disappointed Kate appeared ;
贝丝 说道 她 著名的 然后 如何 失望的 凯特 出现 ;
贝丝说她当时注意到凯特看起来很失望;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .
and she is of opinion that she has never been the same since .
和 她 是 的 观点 那 她 有 绝不 到过 这 相同的 自从 .
她认为，从那以后，她就再也回不到从前了。

" [sɜːr] [ˈritʃəd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]
" **Sir Richard stroked his beard with meditative gravity , and looked into the fire**
" 先生 理查德 抚摸 他的 胡须 和 冥想 重力 , 和 看起来 进入 这 火
.
:
.

理查德爵士神情肃穆地抚摸着胡须，凝视着炉火。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]
" **It is true that the change has come upon her since that decision was made**
" 它 是 真的 那 这 改变 有 来 之上 她 自从 那 决定 曾是 制成
.
;
:
;

“自从做出那个决定以来，她的确发生了变化；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
and yet I find it something difficult to think that such was the cause .
和 然而 我 寻找 它 某物 难的 到 思考 那 这样的 曾是 这 原因 .

但我很难相信这就是原因。

[keɪt] [ˈnevər] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Kate never loved the life of the city ,
凯特 绝不 喜爱 这 生活 的 这 城市 ,
.
凯特从来都不喜欢城市生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn]
and was wild with delight when she first tasted the sweets of freedom in
和 曾是 荒野 和 喜 什么时候 她 第一的 尝过 这 糖果 的 自由 在
[ðɪːz] [wɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] .
these woods and gardens .
这些 树林 和 花园 .

当她第一次在这片树林和花园里品尝到自由的甜蜜时，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [raɪt] [wel] ,
She loves her liberty right well ,
她 爱 她 自由 正确的 出色地 ,
.
她非常热爱自由。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [haʊ] [ˈɡlɒːrɪəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][reɪndʒ][æt; ət]
and has said a thousand times how glorious a thing it is to range at
和 有 说 一个 千 时代 如何 辉煌 一个 事物 它是 到 范围 在
[wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɪr] .
will as she does here .
将要 作为 她 做 这里 .

她已经说过无数次，能够像在这里一样自由自在地游荡是多么美妙的事情。

[kəˈprɪjəs] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃoʊn] [hɜːrˈself] ,
Capricious as the child has often shown herself ,
任性 作为 这 孩子 有 经常 所示 她自己 ,
.
这个孩子常常表现得反复无常，

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpaɪnɪŋ] [ɔːˈredi] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɡlæd]
it is hard to believe that she is pining already for what she left with so glad
它是 难的 到 相信 那 她是 思念 已经 为了 什么 她 左边 和 所以 高兴的
[ə; eɪ] [hɑːrt] .
a heart .
一个 心 .

很难相信她现在已经开始怀念当初满心欢喜离开的一切了。

[aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [maɪ] [ʌndə'stændɪŋ] ; [aɪ] ['noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **It passes my understanding ; I know not what to think .** "

" 它 通过 我的 理解 ; 我 知道 不是 什么 到 思考 ;

这超出了我的理解范围；我不知道该怎么想。

" ['leɪdi] ['frænsɪs] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [ænd; ənd] "
" **Lady Frances raised her eyes for a moment to her husband's face , and** "
" 女士 弗朗西丝 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 她 丈夫的 脸 , 和
[ðən] [æskt] ['kwaiətli] :
then asked quietly : "
然后 问 悄悄 :

弗朗西丝夫人抬起头，看了看丈夫的脸，然后轻声问道：

" [hæst] [ðəʊ] ['evər] [θɔ:t] ['weðər] [sʌm; səm] ['si:kɾət] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
" **Hast thou ever thought whether some secret love may be the cause of all ?** "
" 哈斯特 你 曾经 想法 无论 一些 秘密 爱 可能 是 这 原因 的 全部 ?

你有没有想过，这一切的起因会不会是一段秘密的爱情？

" [ðə; ði] [naɪt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **The knight started and looked full at his wife .** "
" 这 骑士 开始 和 看起来 满的 在 他的 妻子 ;

骑士猛地一惊，目光紧紧地盯着他的妻子。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [θɔ:t] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" **I have indeed thought some such thing ,** "
" 我 有 的确 想法 一些 这样的 事物 ,

“我确实想过这样的事情。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [keɪt] . "
but I can scarce believe that such is the case with our Kate . " "
但 我 能 稀少 相信 那 这样的 是 这 案件 和 我们的 凯特 : "

但我很难相信凯特的情况会是这样。

" [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [soʊ] [wen] ['meɪdnz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['dri:mi] ,
" **Yet it is often so when maidens change and grow pale and dreamy ,** "
" 然而 它 是 经常 所以 什么时候 少女们 改变 和 生长 苍白 和 梦幻般的 ,

“然而，少女变老、脸色苍白、神情恍惚的时候，往往就是如此。”

[ænd; ənd][sɪt] ['bru:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wen] ['ə:st] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] .
and sit brooding and thinking when erst they laughed and played . "
和 坐 沉思 和 思维 什么时候 最初 他们 笑了 和 玩 .

他们曾经欢笑玩耍，如今却坐在那里沉思冥想。

[keɪt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [gɔ:n] [baɪ] .
Kate is double the woman she was six months gone by . "
凯特 是 双倍的 这 女士 她 曾是 六 几个月 已消失 经过 :

凯特现在的身材比六个月前大了两倍。

[fɪ:; ji] [wɪl] [sɪt] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [naʊ] ,
She will sit patiently at her needle now , "
她 将要 坐 耐心 在 她 针 现在 ,

她现在会耐心地坐在针线旁。

[wen] [wʌnz][fɪ:; ji] [wʊd] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ə'saɪd]['æftər][wʌn] ['ɔ:rt] ['aʊər] ;
when once she would throw it aside after one short hour ; "
什么时候 一次 她 会 扔 它 旁边 后 一 短的 小时 ;

以前她只会用一个小时就把它扔到一边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪl][siːk][tuː; tə][lɜːrɪn][ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][stiːl][ruːm][ænd; ənd][ˈpæntri]
and she will seek to learn all manner of things in the still room and pantry
和 她 将要 寻找 到 学习 全部 方式 的 事物 在 这 仍然 房间 和 食品储藏室
[ðæt][ʃiː; ʃi][meɪd][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɔːrt][waɪl][bæk] ,
that she made light of a short while back ,
那 她 制成 光 的 一个 短的 尽管 后退 ;
她会努力学习之前被她轻视过的静室和食品储藏室里的各种知识。

[æz; əz][ˈmætərz][ʌv; əv][noʊ][ˈɪntrəst][ɔːr][kənˈsɜːrɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as matters of no interest or concern to her .
作为 事情 的 不 兴趣 或者 忧虑 到 她 .
这与她毫无关系，也与她无关。

[ʃiː; ʃi][wʊd][meɪk][æn; ən][ˈeksələnt][ˈhaʊswaɪf][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
She would make an excellent housewife if she had the mind , as I have
她 会 制作 一个 出色的 家庭主妇 如果 她 有 这 头脑 , 作为 我 有
[ɔːlweɪz][siːn] ;
always seen ;
总是 已见 ;
如果她有那份心思，她会是一位优秀的家庭主妇，我一直都这么认为；

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][dʌz][əˈpɪr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] ,
and now she does appear to have the mind ,
和 现在 她 做 出现 到 有 这 头脑 ,
现在看来她确实具备了这种能力。

[seɪv][wen][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv][gluːm][ænd; ənd][ˈsædnəs][biː; bi][əˈpaːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈevriθɪŋ]
save when her fits of gloom and sadness be upon her , and everything
节省 什么时候 她 适合 的 愁云 和 悲伤 是 之上 她 , 和 一切
[brɪˈkʌmz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
becomes a burden .
变成 一个 负担 .
除非她陷入忧郁和悲伤之中，一切都成了她的负担。

"[sɜːr][ˈrɪtʃəd][lʊkt][əˈraʊzd][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪd] .
" **Sir Richard looked aroused and interested .**
" 先生 理查德 看起来 被唤醒 和 感兴趣的 .
理查德爵士看起来很兴奋，也很有兴趣。

[ə; eɪ][smaɪl][stoʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] .
A smile stole over his face .
一个 微笑 偷窃 超过 他的 脸 .
他脸上露出了笑容。

"[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɔːsi][keɪt][ɪn][lʌv] , [ænd; ənd][ðæt][ˈsiːkrətli] !
" **Our saucy Kate in love , and that secretly !**
" 我们的 风骚的 凯特 在 爱 , 和 那 偷偷 !
“我们那风骚的凯特恋爱了，而且是秘密恋爱！”

[ˈmæri] , [ðæt][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][streɪndʒ] ; [ænd; ənd][jet][aɪ][eɪˈem][naːt][ˈsɑːri][æt; ət][ðə; ði][θɔːt] ,
Marry , that is something strange ; and yet I am not sorry at the thought ,
结婚 , 那 是 某物 奇怪的 ; 和 然而 我 是 不是 对不起 在 这 想法 ,
玛丽，这真是件奇怪的事；然而，想到这一点，我并不后悔。

[fɔːr; fər][aɪ][fɪrd][hɜːr; hər][ˈfænsi][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][tuː] [mʌtʃ][ˈteɪkən][baɪ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
for I feared her fancy was something too much taken by her cousin
为了 我 害怕 她 想要 曾是 某物 也 很多 已采取 经过 她 表哥
[ˈkʌlvɜːhaʊs] ;
Culverhouse ;
卡尔弗豪斯 ;
因为我担心她对表兄卡尔弗豪斯的迷恋太深了；

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['daʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [braɪd] ,
and since his father must look for a large dower for his son's bride ,
和 自从 他的 父亲 必须 看 为了 一个 大的 嫁妆 为了 他的 儿子的 新娘 ;
因为他父亲必须为儿子的新娘筹备一大笔嫁妆，

[ʼaʊər; ɑ:r] [keɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
our Kate could never have been acceptable to him .
我们的 凯特 可以 绝不 有 到过 可接受 到 他 .
我们的凯特永远不可能被他接受。

[nɔ:r] [du:][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌznz] [soʊ] [klouz] [ə'kɪn] ,
Nor do I like the marriage of cousins so close akin ,
也不 做 我 喜欢 这 婚姻 的 表兄弟姐妹 所以 关闭 类似的 ,
我也不喜欢近亲结婚。

[ɔ:'bi:ɪt][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [men][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['ju:njənz] .
albeit in these times men are saying that there be no ill in such unions .
尽管 在 这些 时代 男人 是 说 那 那里 是 不 患病的 在 这样的 工会 .
尽管在当今时代，人们都说这样的结合并无不妥。

" ['leɪdi] ['frænsɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['greɪvli] .
" Lady Frances shook her head gravely .
" 女士 弗朗西丝 摇晃 她 头 严重地 .
弗朗西丝夫人严肃地摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [si:] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] ['wedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊliər] [sfɪr] .
" I would sooner see daughter of mine wedded in a lowlier sphere .
" 我 会 很快 看 女儿 的 矿 已婚 在 一个 低级 领域 .
“我宁愿看到我的女儿嫁到社会地位较低的阶层。”

[maɪ] [hɑ:rt] [frɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
My heart shrinks from the thought of seeing any child of ours in the high
我的 心 收缩 从 这 想法 的 看到 任何 孩子 的 我们的 在 这 高的
['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
places of this world .
地方 的 这 世界 .
一想到我们的孩子身居高位，我就感到心痛。

[ðer; ðər][bi:; bi] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɔ:lz] [ə'baʊndɪŋ] [ðer; ðər] .
There be snares and pitfalls abounding there .
那里 是 陷阱 和 陷阱 丰富 那里 .
那里到处都是陷阱和障碍。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
We have seen enough to know so much .
我们 有 已见 足够的 到 知道 所以 很多 .
我们已经见识过足够多的东西，也知道了很多。

[ðer; ðər][bi:; bi] ['bɪtər] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['envɪ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ]
There be bitter strivings and envyings and hatreds amongst those of lofty
那里 是 苦的 奋斗 和 嫉妒 和 仇恨 在 那些 的 高远
[dɪ'gri:] .
degree .
程度 .
地位显赫之人之间，也存在着激烈的竞争、嫉妒和仇恨。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [tʃɪldrən] [wed][wɪð; wɪθ]['gɑ:dli][ænd; ənd]['prɑ:pər][men] ;
I would have my children wed with godly and proper men ;
我 会 有 我的 孩子们 结婚 和 敬虔的 和 恰当的 男人 ;
我希望我的孩子嫁给虔诚正直的男人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['su:nər] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]
but I would sooner give them to simple gentlemen of no high - sounding
但 我 会 很快 给 他们 到 简单的 先生们 的 不 高的 - 听起来
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

但我宁愿把它们送给没有显赫头衔的普通绅士。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['du:tɪz] [ɪn][laɪf] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə]['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
than to those whose duties in life will call them to places round about the
比 到 那些 谁 职责 在 生活 将要 称呼 他们 到 地方 圆形的 关于 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

而不是那些因生前职责而被召唤到王位周围的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [laɪf] .
and will throw them amidst the turmoil of Court life .
和 将要 扔 他们 在.....之中 这 动荡 的 法庭 生活 .

并将他们抛入法庭生活的混乱之中。

" [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wɜ:rldli] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ;
" Sir Richard smiled at this unworldly way of looking at things ;
" 先生 理查德 微笑 在 这 超凡脱俗的 方式 的 寻找 在 事物 ;

理查德爵士对这种不谙世事的看待事物的方式笑了笑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:] [wel] [noʊn] [æt; ət] [kɔ:rt]
but the Trevlyns had suffered from being somewhat too well known at Court
但 这 - 有 遭受 从 存在 有些 也 出色地 已知 在 法庭
,
,
,

但特雷夫林家族因为在宫廷中名气太大而遭受了困扰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] .
and he understood the feeling .
和 他 理解 这 感觉 .

他理解这种感受。

" ['tru:li] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['perələs] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] ,
" Truly we live in perilous times , " he said thoughtfully ,
" 真的 我们 居住 在 危险的 时代 , " 他 说 深思熟虑 ,

“我们确实生活在一个充满危险的时代，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ðɪ] [best] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] ['bi:ɪŋ] .
" and obscurity is often the best security for happiness and well being .
" 和 朦胧 是 经常 这 最好的 安全 为了 幸福 和 出色地 存在 .

“默默无闻往往是获得幸福和健康的最佳保障。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [keɪt] .
But to return to Kate .
但 到 返回 到 凯特 .

但还是回到凯特身上吧。

[ɪf] [ɪ:; ɪ][ɪz] ['tru:li] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
If she is truly forgetting her girlish fancy for her cousin ,
如果 她 是 真的 遗忘 她 少女 想要 为了 她 表哥 ,

如果她真的忘记了少女时代对表哥的爱慕之情，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [bɪˈli:v] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr]
as I would gladly believe - - and she has not set eyes on him this year
作为 我 会 乐意 相信 - - 和 她 有 不是 放 眼睛 在 他 这 年
[ænd; ənd] [mɔ:r] - - [tɔ:rdz] [hu:m] [kæn; kən][hɜ:r; hər][ˈfænsi][biː; bi] [streɪŋ] ? "
and more - - towards whom can her fancy be straying ? "
和 更多的 - - 向 谁 能 她 想要 是 迷途 ? "

我当然乐意相信——而且她今年甚至更久都没见过他——她的心思还能放在谁身上呢？

" [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ˈpaɪnɪŋ][ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ? "
" Thou dost not think she can be pining after her cousin ? "
" 你 朋友 不是 思考 她 能 是 思念 后 她 表哥 ? "

你不认为她会思念她的表哥吗？

" [neɪ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈænsər] .
" Nay , surely not , " was the quick and decided answer .
" 不 , 一定 不是 , " 曾是 这 快的 和 决定 回答 .

“不，绝对不会，”对方迅速而果断地回答道。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈpaɪnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd]
" Had she pined it would have been at the first , when they were separated
" 有 她 松开 它 会 有 到过 在 这 第一的 , 什么时候 他们 是 分开
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,

“如果她曾思念过她，那应该是在他们最初分离的时候。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
and thou knowest how gay and happy she was then .
和 你 最了解 如何 同性恋 和 快乐的 她 曾是 然后 .

你知道她当时有多么快乐和开心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
It is but these past few months that we have seen the change .
它 是 但 这些 过去的 很少 几个月 那 我们 有 已见 这 改变 .

只是最近几个月我们才看到这种变化。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Depend upon it , there is some one else .
依赖 之上 它 , 那里 是 一些 一 别的 .

相信我，肯定还有其他人。

[wʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈfɔ:təˌskjuː] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ]
Would that it might be good Sir Robert Fortescue , who has been here so much
会 那 它 可能 是 好的 先生 罗伯特 福特斯克 , WHO 有 到过 这里 所以 很多
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,

但愿如此，罗伯特·福特斯克爵士，他最近经常来这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɔ:si] [keɪt] !
and has paid much attention to our saucy Kate !
和 有 有薪酬的 很多 注意力 到 我们的 风骚的 凯特 !

并且非常关注我们这位风情万种的凯特！

[waɪf] , [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Wife , what thinkest thou of that ?
妻子 , 什么 思考 你 的 那 ?

妻子，你觉得怎么样？

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [truː] [ˈhʌzbənd] .
He is an excellent good man , and would make a stanch and true husband .
他 是 一个 出色的 好的 男人 , 和 会 制作 一个 立柱 和 真的 丈夫 .

他是个非常优秀的好人，会是一位忠诚可靠的丈夫。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər] [fɜr] ;
He is something old for the child , for sure ;
他 是 某物 老的 为了 这 孩子 , 为了 当然 ;
对于这孩子来说, 他确实年纪大了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈerənt] [ˈfænsi][ʌv; əv] [ˈmeɪdn,hʊd] [wɪl] [streɪ] . "
but there is no knowing how the errant fancy of maidenhood will stray . "
但 那里 是 不 会心 如何 这 错误的 想要 的 少女时代 将要 流浪 . "
但谁又能预料少女那不羁的幻想会走向何方呢?

" [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] .
" **I would it might be so , "** **answered Lady Frances .**
" 我 会 它 可能 是 所以 , " 回答 女士 弗朗西丝 .
“我希望真是如此,”弗朗西丝夫人回答道。

" [sɜ:r][ˈrɑ:bərt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑ:dlɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **Sir Robert is a good and a godly man , and I would gladly give our**
" 先生 罗伯特 是 一个 好的 和 一个 敬虔的 男人 , 和 我 会 乐意 给 我们的
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
“罗伯特爵士是一位善良虔诚的人, 我非常乐意将我们不安分的.....”

[kəˈprɪjəs] [keɪt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ɪn][wʌn] .
capricious Kate to one who could be father and husband in one .
任性 凯特 到 一 WHO 可以 是 父亲 和 丈夫 在 一 .
任性的凯特遇到了一个既能当父亲又能当丈夫的人。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
But I confess the thought had not come to me ,
但 我 承认 这 想法 有 不是 来 到 我 ,
但我承认, 我之前并没有想到这一点。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] .
nor had I thought that he came hither to seek him a wife .
也不 有 我 想法 那 他 来了 这里 到 寻找 他 一个 妻子 .
我从未想过他来这里是为了寻找妻子。

" [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [smaɪld] [ˈmi:nɪŋli] .
" **Sir Richard smiled meaningly .**
" 先生 理查德 微笑 有意义的 .
理查德爵士意味深长地笑了笑。

" [nɔ:r][hæd; həd][aɪ] [ʌnˈtɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .
" **Nor had I until of late ; but I begin to think that is his object .**
" 也不 有 我 直到 的 晚的 ; 但 我 开始 到 思考 那 是 他的 目的 .
“直到最近我才意识到这一点; 但我开始觉得这就是他的目的。”

[hi:; hi] [peɪz] [mɔ:r] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
He pays more heed to the girls than he did when first he came to visit
他 支付 更多的 注意 到 这 女孩们 比 他 做过 什么时候第一的 他 来了 到 访问
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
他现在比第一次来我们家时更关注女孩们了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dra:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ðer; ðər] , [ɔ:l] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][wʌn]
and he has dropped a word here and a hint there , all pointing in one
和 他 有 掉落 一个 单词 这里 和 一个 暗示 那里 , 全部 指向 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
他时不时地透露一些信息, 暗示一些事情, 所有信息都指向同一个方向。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [keit] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [best] [wen] [hi:; hi][ɪz]
And dost thou not note that our Kate is often brightest and best when he is
和 朋友 你 不是 笔记 那 我们的 凯特 是 经常 最亮的 和 最好的什么时候 他 是
[baɪ] ?
by ?
经过 ?

难道你没注意到，凯特在他身边的時候往往最聪明、最出色吗？

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈfænsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ]
I had never thought before that her girlish fancy might have been caught by
我 有 绝不 想法 前 那 她 少女 想要 可能 有 到过 捕捉 经过
[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [er] ;
his gray hair and soldier - like air ;
他的 灰色的 头发 和 士兵 - 喜欢 空气 ;

我以前从未想过，她少女般的幻想可能会被他灰白的头发和军人的气质所吸引；

[jet] [ˈmeni] [ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
yet many stranger things have happened .
然而 许多 陌生人 事物 有 发生 .

然而，更奇怪的事情也发生过。

[waɪf] , [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] ? "
Wife , dost thou think it can be ? "
妻子 , 朋友 你 思考 它 能 是 ? "

妻子，你觉得有可能吗？

" [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" I would it were ; it would be well for all .
" 我 会 它 是 ; 它 会 是 出色地 为了 全部 .

“我希望如此；这对大家都有好处。”

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] .
I will watch and see , and do thou likewise .
我 将要 手表 和 看 , 和 做 你 同样地 .

我会观察，你也一样。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfænsi] [ðʌs] [ˈteɪkən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [aɪ]
I had not thought the child's fancy thus taken ; but if it were so , I
我 有 不是 想法 这 孩子的 想要 因此 已采取 ; 但 如果 它 是 所以 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] .
should rejoice .
应该 麾 .

我没想到孩子会如此着迷；但如果真是这样，我会很高兴。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] ,
He would be a good husband and a kind one ,
他 会 是 一个 好的 丈夫 和 一个 种类 一 ,

他会是一位好丈夫，一位善良的丈夫。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] [wɪl] [ni:d] [kənˈtroʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]
and our headstrong second daughter will need control as well as love in the
和 我们的 固执己见 第二 女儿 将要 需要 控制 作为 出色地 作为 爱 在 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
battle of life .
战斗 的 生活 .

我们性格倔强的二女儿在人生的战场上既需要爱，也需要管教。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈperənts] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,
" So the parents watched with anxious eyes ,
" 所以 这 父母 观看 和 焦虑的 眼睛 ,

于是，父母们焦急地看着这一切。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [[ʊd; ʊəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈnuːli] -
eager to see some indication which should encourage them in this newly -
渴望的 到 看 一些 指示 哪个 应该 鼓励 他们 在这 新 -
[ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hoʊp] .
formulated hope .
配方 希望 .

渴望看到一些迹象，以鼓励他们对这一新形成的希望。

[wen] [wʌns][ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,
When once the idea had been started ,
什么时候 一次 这 主意 有 到过 开始 ,
一旦这个想法萌生，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bəʊθ][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn]
it seemed to both as if nothing could be better than a marriage between
它 似乎 到 两个都 作为 如果 没有什么 可以 是 更好的 比 一个 婚姻 之间
[ðer; ðər] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðɪs]
their high - spirited but affectionate and warm - hearted daughter and this
他们的 高的 - 精神抖擞 但 亲热 和 温暖的 - 心地 女儿 和 这
[naɪt] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈsʌməɪz] ,
knight of forty summers ,
骑士 的 四十 夏天 ,

在他们两人看来，没有什么比让他们活泼开朗、温柔善良的女儿嫁给这位四十岁高龄的骑士更好的选择了。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
who had won for himself wealth and fame ,
WHO 有 韩元 为了 他自己 财富 和 名声 ,
他为自己赢得了财富和名望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˈmeni]
and a soldier's reputation for unblemished honour and courage in many
和 一个 士兵的 名声 为了 完美无瑕 荣誉 和 勇气 在 许多
[ˈfɔːrən] [lændz] .
foreign lands .
外国的 土地 .

以及一名士兵在许多外国土地上无可指摘的荣誉和勇气的声誉。

[ɪf] [nɔːt][ɪgˈzækkli][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If not exactly the man to produce an immediate impression on the heart of a
如果 不是 确切地 这 男人 到 生产 一个 即时 印象 在这 心 的 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,
即便他并非那种能立刻打动年轻女孩芳心的男人，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ɪn] [taɪm] ;
he might well win his way to favour in time ;
他 可能 出色地 赢 他的 方式 到 偏爱 在 时间 ;
他或许假以时日能赢得青睐；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [keɪt] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and certainly it did seem as though Kate took pleasure in listening to his
和 当然 它 做过 似乎 作为 尽管 凯特 采取 乐趣 在 聆听 到 他的
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
stories of flood and field ,
故事 的 洪水 和 场地 ,
凯特似乎很喜欢听他讲述洪水和农田的故事。

[waɪlst] [hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈsɔːsi] [weɪz] ([fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːr; həɹ][oʊld])
whilst her bright eyes and merry saucy ways (for she was still her old
而 她 明亮的 眼睛 和 欢乐 风骚的 方式 (为了 她 曾是 仍然 她 老的
[braɪt] [self][æt; ət] [taɪmz] ,
bright self at times ,
明亮的 自己 在 时代 ,

虽然她明亮的双眼和活泼俏皮的举止（因为她有时仍然像以前那样明媚动人），

[ænd; ənd] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sɜːr][ˈrɑːbərt]) [əˈpɪrd]
and never more frequently so than in the company of Sir Robert) appeared
和 绝不 更多的 频繁地 所以 比 在 这 公司 的 先生 罗伯特) 出现
[veri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
very attractive to him .
非常 吸引人的 到 他 .

（尤其是在罗伯特爵士的陪伴下）对他来说显得非常有吸引力。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈwɪʃl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrɪn][ɪn] [əˈferz] ,
When we are increasingly wishful for a certain turn in affairs ,
什么时候 我们 是 日益 愿望 为了 一个 肯定 转动 在 事务 ,
当我们越来越渴望事情出现某种转变时，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈsedʒələsli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsetɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
and begin sedulously to watch for it , unconsciously setting ourselves to
和 开始 勤奋地 到 手表 为了 它 , 不知不觉 环境 我们自己 到
[wɜːrk][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əˈbet] ,
work to aid and abet ,
工作 到 援助 和 助长 ,

于是我们开始仔细观察，不知不觉地让自己参与到帮助和教唆的过程中。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˈmætərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ,
and push matters on to the desired consummation ,
和 推 事情 在 到 这 想要的 圆房 ,
并推动事态发展至预期的圆满完成，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [iːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] ,
it is wonderful how easy it is to believe all is going as we wish ,
它是 精彩的 如何 简单的 它是 到 相信 全部 是 去 作为 我们 希望 ,
我们竟然如此轻易地就相信一切都在按我们所希望的方式发展，这真是太神奇了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and to see in a thousand little trifling circumstances corroboration of our
和 到 看 在 一个 千 小的 琐事 情况 证实 的 我们的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

在无数琐碎的小事中，我们看到了我们愿望的印证。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [sped] [baɪ] ,
Before another fortnight had sped by ,
前 其他 两星期 有 加速 经过 ,
又过了两周，

[ˈkeɪts] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Kate's parents had almost fully persuaded themselves of the truth of their
凯特的 父母 有 几乎 完全 被说服 他们自己 的 这 真相 的 他们的
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

凯特的父母几乎完全相信了自己的怀疑是正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gest]
They were convinced that the attachment between their child and their guest
他们 是 确信 那 这 依恋 之间 他们的 孩子 和 他们的 客人
[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
was advancing rapidly ,
曾是 前进 快速 ,
他们确信自己的孩子和客人之间的感情正在迅速发展。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [sɜːr] [ˈritʃəd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi]
and a day came when Sir Richard sought his wife with a very happy
和 一个 天 来了 什么时候 先生 理查德 寻求 他的 妻子 和 一个 非常 快乐的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .
有一天，理查德爵士面带笑容地去找他的妻子。

" [wel] , [waɪf] , [ðə; ði] [daʊt] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi][æt; ət][æŋ; ən][end] .
" **Well , wife , the doubt will shortly be at an end** .
" 出色地 , 妻子 , 这 怀疑 将要 不久 是 在 一个 结尾 .
“妻子，你的疑虑很快就会消除。”

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [hæz; həz] [ˈspʊkən] [ˈoʊpənli] [æt; ət] [læst] . "
Sir Robert has spoken openly at last . "
先生 罗伯特 有 说 公然 在 最后的 . "
罗伯特爵士终于公开讲话了。

" [ˈspʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈʌʊər; ɑːr] [keit] ? "
" **Spoken of his love for our Kate ?** "
" 说 的 他的 爱 为了 我们的 凯特 ? "
“他谈到了他对我们凯特的爱吗？ ”

" [nɑːt] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **Not in these words , but the meaning is the same** .
" 不是 在 这些 字 , 但 这 意义 是 这 相同的 .
虽然措辞不同，但意思是一样的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə]
He has asked me if I am willing to entrust one of my daughters to
他 有 问 我 如果 我 是 愿意的 到 委托 一 的 我的 女儿们 到
[hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] . "
his keeping . "
他的 保持 . "
他问我是否愿意将我的一个女儿托付给他照顾。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] .
" **One of our daughters ?** " **repeated Lady Frances** .
" 一 的 我们的 女儿们 ? " 重复 女士 弗朗西丝 .
“是我们的女儿之一吗？ ”弗朗西丝夫人重复道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [neɪm] [keit] ?
" **And did he not name Kate ?**
" 和 做过 他 不是 姓名 凯特 ?
他难道没有提到凯特的名字吗？

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "
He cannot love them all . "
他 不能 爱 他们 全部 . "
他不可能爱所有人。

" [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [səˈsiːliə] [ænd; ənd] [keit] [bəʊθ] , " [ˈænsər] [sɜːr] [ˈritʃəd] .
" **He spoke of Cecilia and Kate both ,** " **answered Sir Richard** .
" 他 辐 的 塞西莉亚 和 凯特 两个都 , " 回答 先生 理查德 .
“他提到了塞西莉亚和凯特，”理查德爵士回答道。

" [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈhedɪd] [juːθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **Sir Robert is not a hot-headed youth, full of the fire of a first passion.** .
" 先生 罗伯特 是 不是 一个 热的 - 标题 青年 , 满的 的 这 火 的 一个 第一的 热情 .
" 罗伯特爵士并非一个冲动鲁莽、充满初恋激情的年轻人。"

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ]
He wishes an alliance with our house, and he sees that Cecilia, with
他 愿望 一个 联盟 和 我们的 房子 , 和 他 看到 那 塞西莉亚 , 和
[hɜːr; hær] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˌsiːnɪˈjɔːrəti] ,
her four years' seniority,
她 四 年 - 资历 ,
他希望与我们家族结盟, 并且他看到塞西莉亚比我们年长四岁,

[wʊd] [pərtˈʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [waɪf] ;
would perchance in the eyes of the world be the more suitable wife;
会 或许 在 这 眼睛 的 这 世界 是 这 更多的 合适的 妻子 ;
在世人眼中, 她或许会是更合适的妻子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [hɜːr; hær] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈduːtəfəlnəs] , [hɜːr; hær]
and he admires her beauty, and thinks well of her dutifulness, her
和 他 钦佩 她 美丽 , 和 思考 出色地 的 她 尽职尽责 , 她
[ˈstedɪnəs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] .
steadiness, and her many virtues.
稳定性 , 和 她 许多 美德 .
他欣赏她的美貌, 并对她的尽职尽责、沉稳可靠和诸多美德给予高度评价。

[jet] [aɪˈtiː] [ɪz] [keɪt] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [moʊst] ,
Yet it is Kate that takes his fancy most,
然而 它 是 凯特 那 需要 他的 想要 最多 ,
然而, 最让他心动的却是凯特。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and if he could hope to win the wayward fancy and the warm heart of
和 如果 他 可以 希望 到 赢 这 任性的 想要 和 这 温暖的 心 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [tʃaɪld] ,
our second child,
我们的 第二 孩子 ,
如果他能赢得我们第二个孩子那任性的喜爱和温暖的心灵,

[fiː; fi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
she is the one whom he would fain choose as his own. .
她 是 这 一 谁 他 会 欣然 选择 作为 他的 自己的 .
她是他梦寐以求想要拥有的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈspʊkən] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] :
He has spoken freely and frankly to me, and it comes to this:
他 有 说 自由 和 坦率地说 到 我 , 和 它 来 到 这 :
他跟我坦诚相待, 最终得出这样的结论:

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈmæri] [səˈsiːliə] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [meɪk] [hɜːr; hær] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd]
he would willingly marry Cecilia, and doubtless make her an excellent husband
他 会 心甘情愿 结婚 塞西莉亚 , 和 毫无疑问 制作 她 一个 出色的 丈夫
,
:
,
他很乐意娶塞西莉亚为妻, 而且无疑会成为她一位优秀的丈夫。

[ænd; ənd] [ˈvæljuː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ;
and value the connection with the house of Trevlyn;
和 价值 这 联系 和 这 房子 的 - ;
并珍视与特雷夫林家族的联系;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɔːsi] [keɪt] ,
but if he could succeed in winning the love of our saucy Kate ,
但 如果 他 可以 成功 在 获胜 这 爱 的 我们的 风骚的 凯特 ,
但如果他能成功赢得我们那位风情万种的凯特的芳心,

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [steɪd] ['sɪstər] ,
he would sooner have her than the more staid sister ,
他 会 很快 有 她 比 这 更多的 稳重 姐姐 ,
他宁愿选择她, 也不愿选择性格更沉稳的妹妹。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [fɪrʒ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [wɪl] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər]
only he fears his gray hairs and his wrinkles will unfit him as a suitor
仅有的 他 恐惧 他的 灰色的 头发 和 他的 皱纹 将要 不合格 他 作为 一个 求婚者
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
for the child .
为了 这 孩子 .
只是他担心自己的白发和皱纹会让他不适合成为孩子的求婚者。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [fɪr]
But we , who suspect her heart of turning towards him , have little fear
但 我们 , who 怀疑 她 心 的 转弯 向 他 , 有 小的 害怕
[ʌv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .
但我们这些怀疑她心已转向他的人, 对此却并不感到担忧。

['keɪts] [[ɑːrp] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Kate's sharp eyes have looked beneath the surface .
凯特的 锋利的 眼睛 有 看起来 下面 这 表面 .
凯特的目光敏锐, 已经看穿了表面现象。
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
She has shown that she has a wise head upon her shoulders .
她 有 所示 那 她 有 一个 明智的 头 之上 她 肩膀 .
她已经证明自己是头脑清醒的人。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第18/26页

[soʊ][aɪ][toʊld][sɜːr][ˈrɑːbərt] - - "
So I told Sir Robert - - "
所以 我 讲述 先生 罗伯特 - - "

于是我告诉罗伯特爵士——”

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
" Not that the child had loved him unbidden , I trust , my husband ?
" 不是 那 这 孩子 有 喜爱 他 未邀请的 , 我 相信 , 我的 丈夫 ?
“我相信，我丈夫，并不是说孩子主动爱上了他？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ! "
I would not have him think that ! "
我 会 不是 有 他 思考 那 ! "

我绝不想让他这么想！

" [ˈverɪli] [noʊ] , [ˈɡʊd,wɑɪf] ;
" Verily no , goodwife ;
" 确实 不 , 贤妻 ;

“真的没有，好妻子；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] [ˈɡlædli] [ɡɪv]
but I told him there was no man living to whom I would more gladly give
但 我 讲述 他 那里 曾是 不 男人 活的 到 谁 我 会 更多的 乐意 给
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] ;
a daughter of mine ;
一个 女儿 的 矿 ;

但我告诉他，世上没有哪个男人比他更让我心甘情愿地把我的女儿嫁给他；

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [saʊnd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] ,
and that I would sound both of the maidens ,
和 那 我 会 声音 两个都 的 这 少女们 ,

我会给这两个少女都打耳光。

[ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][set] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and see how their hearts were set towards him .
和 看 如何 他们的 心 是 放 向 他 .

看看他们是多么敬爱他。

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈhæpi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] [keɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
But I trow he went away happy , thinking he might win Kate after all .
但 我 扔 他 去 离开 快乐的 , 思维 他 可能 赢 凯特 后 全部 .

但我猜他离开的时候是高兴的，以为自己最终可能会赢得凯特的芳心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈwɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] ,
I could not but whisper a word of hope ,
我 可以 不是 但 耳语 一个 单词 的 希望 ,

我忍不住轻声说出一句充满希望的话。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈwʌndrəs] [teɪm] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd][hæd; həd] [ˈlætərli] [bɪˈkʌm] ,
and tell him how wondrous tame the wild bird had latterly become ,
和 告诉 他 如何 奇妙的 驯服 这 荒野 鸟 有 后来 变得 ,

告诉他那只野鸟后来变得多么温顺。

[ænd; ɐnd] [hɑʊ] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wʌndə-d] ['weðər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd]
and how that her mother had wondered whether thoughts of love had
和 如何 那 她 母亲 有 想知道 无论 想法 的 爱 有
[ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hɜr] [hed] .
entered into her head .
进入 进入 她 头 .

她的母亲曾怀疑她是否萌生了恋爱的想法。

" [ˈleɪdɪ] [ˈfrænsɪs] [smaɪld] , [hæf] [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ðə; ði] [waɪl] ,
" **Lady Frances smiled , half shaking her head the while ,**
" 女士 弗朗西丝 微笑 , 一半 摇晃 她 头 这 尽管 ,
弗朗西丝夫人微笑着，同时微微摇了摇头。

[jet] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈpli:zd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
yet not entirely displeased even with such an admission as that .
然而 不是 完全 不高兴 甚至 和 这样的 一个 入学 作为 那 .
即便如此，他也没有完全不高兴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ˈdɔ:tər] [ˈkloʊsli] [ʌv; əv] [leɪt] ,
She had been watching her daughter closely of late ,
她 有 到过 观看 她 女儿 密切 的 晚的 ,
她最近一直密切关注着女儿。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
and she had tried to think as she wished to think ;
和 她 有 尝试 到 思考 作为 她 希望 到 思考 ;
她曾努力按照自己想要的方式思考；

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ɪn] [əˈkɔ:rdns]
the consequence being that she had reached a very decided conclusion in accordance
这 结果 存在 那 她 有 达到 一个 非常 决定 结论 在 根据
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [dɪˈzaɪə-z] ,
with her desires ,
和 她 欲望 ,
结果是，她根据自己的意愿做出了非常果断的结论。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [smɔ:l] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈdɔ:tə-z] [hɑ:rt] .
and had small doubts as to the state of her daughter's heart .
和 有 小的 疑虑 作为 到 这 状态 的 她 女儿的 心 .
她对女儿的心脏状况有些疑虑。

" [aɪ] [ˈveri] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈsædnəs] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [ju:θ]
" **I verily believe the child's sadness has come from the fear that her youth**
" 我 确实 相信 这 孩子的 悲伤 有 来 从 这 害怕 那 她 青年
[wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈhæpinəs] .
will stand as a bar to her happiness .
将要 站立 作为 一个 酒吧 到 她 幸福 .
“我深信，孩子的悲伤源于她害怕自己的青春会成为她获得幸福的障碍。”

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hɜr] [ˈfɑ:ðər] ,
She knows Sir Robert is old enough to be her father ,
她 知道 先生 罗伯特 是 老的 足够的 到 是 她 父亲 ,
她知道罗伯特爵士的年纪足以做她的父亲。

[ænd; ɐnd] [fɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and fears that his attentions are paid as to a child .
和 恐惧 那 他的 注意 是 有薪酬的 作为 到 一个 孩子 .
他担心自己的注意力被当作孩子一样对待。

[ðʌs] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [waɪz] , [mɔ:r] [ˈwʊmənli] ,
Thus has she striven to grow more wise , more womanly ,
因此 有 她 努力 到 生长 更多的 明智的 , 更多的 女性 ,
因此，她努力让自己变得更睿智、更有女人味。

[mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
more fit to be the mistress of his house .
更多的 合身 到 是 这 情妇 的 他的 房子 .
更适合做他家的女主人。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
Methinks I see it all .
我觉得 我 看 它 全部 .

我觉得我什么都看到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
And what is the next thing to be done ?
和 什么 是 这 下一个 事物 到 是 完毕 ?
接下来该做什么？

[mʌst; məst] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
Must we speak with the child ? "
必须 我们 说话 和 这 孩子 ? "
我们必须和孩子谈谈吗？

" [eɪ] , ['verɪli] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [sɜːr] ['rɑːbərt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz]
" **Ay , verily ; for I have promised an answer to Sir Robert before many days**
" 哎 , 确实 ; 为了 我 有 承诺 一个 回答 到 先生 罗伯特 前 许多 天
[hæv; həv] [pæst] .
have passed .
有 通过了 .
“是的，的确如此；因为我已经答应在几天之内给罗伯特爵士答复。”

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːks] [end] ,
He is to come again at the week's end ,
他 是 到 来 再次 在 这 本周 结尾 ,
他将于本周末再次前来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and his bride is to be presented to him .
和 他的 新娘 是 到 是 呈现 到 他 .
他的新娘将被引荐给他。

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [sə'siːliə] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [prɪ'fɜːrd]
Thinkest thou that Cecilia will be grieved to find her younger sister preferred
思考 你 那 塞西莉亚 将要 是 伤心 到 寻找 她 年轻 姐姐 首选
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?
before her ?
前 她 ?
你认为塞西莉亚会因为发现自己的妹妹比自己更受青睐而感到伤心吗？

[dʌz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɪŋk] [ɔːt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːbərt] ? "
Does she , too , think aught of Sir Robert ? "
做 她 , 也 , 思考 零 的 先生 罗伯特 ? "
她也对罗伯特爵士有什么看法吗？

" [aɪ] [troʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [wel] ,
" **I trow she likes him well ,**
" 我 扔 她 点赞 他 出色地 ,
我认为她很喜欢他。

[ðoo] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['lʌvər] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] .
though whether she has thought of him as husband or lover I know not .
尽管 无论 她 有 想法 的 他 作为 丈夫 或者 情人 我 知道 不是 .
但我不知道她是否把他当作丈夫或情人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən] [keɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['betər] [haɪd][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
She is more discreet than Kate , and can better hide her feelings .
她是更多的 慎重 比 凯特 , 和 能 更好的 隐藏 她 情怀 .
她比凯特更谨慎, 更能隐藏自己的感情。

[aɪ] [daʊt] [nɔːt][wɜːr; wər][hɜːr; hər][hænd] [æskt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ˈglædli] ;
I doubt not were her hand asked she would give it gladly ;
我 怀疑 不是 是 她 手 问 她 会 给 它 乐意 ;
我毫不怀疑, 如果有人向她求助, 她一定会欣然伸出手来;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ˈkændːt] [seɪ] . "
but more than that I cannot say . "
但 更多的 比 那 我 不能 说 . "
但除此之外, 我不能透露更多了。

" [ðen] [let][juːˈes][hoʊp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] ,
" Then let us hope her heart has not been deeply touched ,
" 然后 让 我们 希望 她 心 有 不是 到过 深 感动 ,
那么, 就让我们祈祷她的心没有受到深深的触动吧。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][peɪn] .
for I should be sorry to give her pain .
为了 我 应该 是 对不起 到 给 她 疼痛 .
因为我不该让她痛苦。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [send][fɔːr; fər] [keɪt] [ˈhɪðər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][juːˈes] .
But let us incontinently send for Kate hither at once to us .
但 让 我们 失禁 发送 为了 凯特 这里 在 一次 到 我们 .
但我们还是赶紧把凯特叫过来吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈtrʌblɪd] [ˈhæpɪnəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌns] [əˈɡen] [ɪn] [ðoʊz]
I shall rejoice to see the light of untroubled happiness shining once again in those
我 将 麾 到 看 这 光 的 平静无波 幸福 灼灼 一次 再次 在 那些
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .
我将无比欣喜地再次看到那双明亮的眼睛里闪耀着无忧无虑的幸福光芒。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [maɪ] [ˈsɔːsi] [keɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] [əˈɡen]
I would fain see my saucy Kate her own self again
我 会 欣然 看 我的 风骚的 凯特 她 自己的 自己 再次
我多么希望再次见到我那活泼俏皮的凯特!

[er] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juːˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] .
ere she leaves us as a wedded wife .
埃雷 她 树叶 我们 作为 一个 已婚 妻子 .
在她以已婚妻子的身份离开我们之前。

" [soʊ] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" So Kate was summoned , and came before her parents with something of
" 所以 凯特 曾是 被召唤 , 和 来了 前 她 父母 和 某物 的
[tɪˈmɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæspekt] ,
timidity in her aspect ,
胆怯 在 她 方面 ,
于是凯特被叫来, 她面露怯怯地来到父母面前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
looking furtively from one to the other ,
寻找 偷偷摸摸 从 一 到 这 其他 ,
他偷偷地从一旁看着另一旁,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['trɛmblɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [dɜr] [tu:; tə] [ʌtər] .
as if a question trembled on her lips that she did not dare to utter .
作为 如果 一个 问题 颤抖 在 她 嘴唇 那 她 做过 不是 敢 到 说出 .
仿佛有个问题在她唇边颤抖，她却不敢说出口。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] , ['læfɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
She had changed in many ways from the gay , laughing girl of a few months
她 有 已更改 在 许多 方式 从 这 同性恋 , 笑 女孩 的 一个 很少 几个月
[bæk] .
back .
后退 .
她和几个月前那个开朗爱笑的女孩相比，变化很大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]
There were the same resolution and individuality in the expression of the face
那里 是 这 相同的 解决 和 个性 在这 表达 的 这 脸
,
:
,
面部表情同样展现出鲜明的个性和鲜明的神态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [fɪtʃər] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɜ:st] [ɔ:l][ðer; ðər][oʊld][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd]
and the delicate features had by no means lost all their old animation and
和 这 精美的 特征 有 经过 不 方法 丢失的全部 他们的 老的 动画片 和
[blu:m] ;
bloom ;
盛开 ;
而且，她那精致的五官丝毫没有失去往日的神采和光彩；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [depθ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ,
but there was greater depth in the dark eyes ,
但 那里 曾是 更大的 深度 在这 黑暗的 眼睛 ;
但那双深邃的眼睛里却蕴藏着更深邃的情感。
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]['grævəti][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
and more earnestness and gravity in the expression of both eyes and mouth
和 更多的 认真 和 重力 在这 表达 的 两个都 眼睛 和 嘴
.
:
.

眼神和嘴部表情都更加认真、严肃。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['swɪ:tnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ædɪd] ['θɔ:tfʌnəs] ;
There was added sweetness as well as added thoughtfulness ;
那里 曾是 额外 甜味 作为 出色地 作为 额外 深思熟虑 ;
其中既增添了甜蜜，也增添了体贴；

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [njuər] [ɪkˈspresjənz] [wʌz; wəz][wʌn] [stiɪl] ['streɪndʒər][ɑ:n]
and mingling strangely with these newer expressions was one still stranger on
和 混杂 奇怪的 和 这些 较新的 表达式 曾是 一 仍然 陌生人 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [keɪt] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
the face of Kate - - a look of shrinking ,
这 脸 的 凯特 - - 一个 看 的 收缩 ,

而与这些新出现的表情奇怪地混杂在一起的，是凯特脸上一种更加奇怪的表情——一种畏缩的神情。
[ɔ:lˈmoʊst][ʌv; əv] [fɪr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [pæθ] ,
almost of fear , as though she were treading some dangerous path ,
几乎 的 害怕 , 作为 尽管 她 是 踩踏 一些 危险的 小路 ,
她几乎是出于恐惧，仿佛正踏上一条危险的道路。

[wer] [l̥ɜːkt] [hɪd(ə)n] [ˈperɪlz] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] .
where lurked hidden perils that might at any moment overwhelm her .
在哪里 潜伏 隐 危险 那 可能 在 任何 片刻 压倒 她 .

那里潜藏着随时可能将她吞噬的危险。

[ðə; ði] [ˈswɪft] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [slɪm] [hændz] ,
The swift look of wistful questioning , the nervous movements of the slim hands ,
这 迅速 看 的 怅惘 提问 , 这 紧张的 移动 的 这 苗条的 双手 ,
那抹转瞬即逝的、带着一丝惆怅的疑问, 纤细的手微微颤动,

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ɛnd] [ˈkwɪkli] [ˈkʌmɪŋ] [breθ] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈperənts] ,
the parted lips and quickly coming breath , were not lost upon the parents ,
这 分手了 嘴唇 和 迅速地 未来 气息 , 是 不是 丢失的 之上 这 父母 ,
父母注意到了他们微微张开的嘴唇和急促的呼吸。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [ˈɪntrəst] [ænd; ɛnd]
who were watching the advance of their daughter with no small interest and
WHO 是 观看 这 进步 的 他们的 女儿 和 不 小的 兴趣 和
[kʃʊrɪˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他们饶有兴致地关注着女儿的成长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn] [bəʊθ] [ˈfeɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [ðə; ði] [gɜːrl] ;
But the smile upon both faces seemed to reassure the girl ;
但 这 微笑 之上 两个都 面孔 似乎 到 保证 这 女孩 ;
但两人脸上的笑容似乎让女孩安心了;

[ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ɛnd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
and as her father held out his hand , she came and stood beside him
和 作为 她 父亲 握住 出去 他的 手 , 她 来了 和 站立 旁 他
[ˈwɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,

当她父亲伸出手时, 她心甘情愿地走上前去, 站在他身边。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] [ænd; ɛnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] .
looking from one to the other with fluttering breath and changing colour .
寻找 从 一 到 这 其他 和 飘动 气息 和 变化 颜色 .
她目光在两人之间来回游移, 呼吸急促, 脸色也随之变幻。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **You sent for me , my father ?** "
" 你 发送 为了 我 , 我的 父亲 ? "
“父亲, 您派人来接我吗? ”

" [jes] , [keit] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **Yes , Kate ; we have somewhat to say to thee ,**
" 是的 , 凯特 ; 我们 有 有些 到 说 到 你 ,
“是的, 凯特; 我们有些话想对你说,

[ðɑɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ɛnd] [aɪ] . [kænst] [ges] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ?
thy mother and I . Canst guess what that something is ?
你的 母亲 和 我 : 罐 猜测 什么 那 某物 是 ?
你妈妈和我。猜猜那是什么?

" [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ɛnd] [æz; ɛz] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] ;
" **A vivid blush for a moment dyed her cheek and as quickly faded ;**
" 一个 生动 脸红 为了 一个 片刻 染色 她 脸颊 和 作为 迅速地 褪色 ;
“她的脸颊瞬间泛起一片绯红, 但很快就消退了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but she did not speak , only shook her head .
但 她 做过 不是 说话 , 仅有的 摇晃 她 头 .

但她没有说话，只是摇了摇头。

[sɜːr] [ˈritəd] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkeɪts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Sir Richard gave his wife a quick smile , and took Kate's hand in his .
先生 理查德 给予 他的 妻子 一个 快的 微笑 , 和 采取 凯特的 手 在 他的 .

理查德爵士朝妻子微微一笑，握住了凯特的手。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈtendərnəs] ,
" My child , " he said , with unwonted tenderness ,
" 我的 孩子 , " 他 说 , 和 不寻常的 压痛 ,

“我的孩子，”他用一种罕见的温柔语气说道。

" [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] ?
" why hast thou been keeping a secret from thy mother and me ?
" 为什么 哈斯特 你 到过 保持 一个 秘密 从 你的 母亲 和 我 ?

你为什么一直瞒着我和你母亲？

" [keɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] ,
" Kate started and drew her hand away , moving a pace farther off ,
" 凯特 开始 和 画 她 手 离开 , 移动 一个 步伐 更远 离开 ,

凯特吓了一跳，缩回了手，又往后退了一步。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .
and regarding her father with wide open , dilated eyes .
和 关于 她 父亲 和 宽的 打开 , 扩张 眼睛 .

她睁大眼睛，瞳孔放大，望着她的父亲。

" [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] !
" A secret !
" 一个 秘密 !

“一个秘密！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈveri] [peɪl] .
" she faltered , and grew very pale .
" 她 犹豫不决 , 和 生长 非常 苍白 .

她踉跄了一下，脸色变得非常苍白。

[sɜːr] [ˈritəd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [mɔːr] ,
Sir Richard smiled , and would have taken her hand once more ,
先生 理查德 微笑 , 和 会 有 已采取 她 手 一次 更多的 ,

理查德爵士笑了，他本想再次握住她的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][glaidɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riːt] ,
but that she glided from his reach ,
但 那 她 滑翔 从 他的 抵达 ,

但她却悄然离开了他的掌控范围。

[stɪl] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .
still watching him with an expression he found it hard to read .
仍然 观看 他 和 一个 表达 他 成立 它 难的 到 读 .

他仍然注视着他，脸上的表情让他难以捉摸。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
Her mother laid down her embroidery , and studied her face with a look
她 母亲 铺设 向下 她 刺绣 , 和 研究 她 脸 和 一个 看

[ʌv; əv] [əˈraʊzd] [ʌnˈiːzɪnɪs] ;
of aroused uneasiness ;
的 被唤醒 不安 ;

她母亲放下手中的刺绣，带着不安的神色打量着她的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈʌtərli][wɪˈðəʊt][səˈspɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈprəʊtʃɪŋ][ˈeni][ˈhɪd(ə)n][ˈperəl] ,
but the father was utterly without suspicion of approaching any hidden peril ,
但 这 父亲 曾是 完全地 没有 怀疑 的 接近 任何 隐 危险 ,
但这位父亲却丝毫没有察觉到任何潜在的危險。

[ænd; ənd][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈkaɪndli][ˈtəʊnz] .
and continued in the same kindly tones .
和 持续 在 这 相同的 亲切地 音调 .
并继续用同样和蔼的语气说道。

"[nei][naʊ][maɪ][gɜːrli][ðəʊ][niːd][nɑːt][fɪr] !
" Nay , now , my girl , thou needest not fear !
" 不 , 现在 , 我的 女孩 , 你 最需要 不是 害怕 !
“不，我的女孩，你不必害怕！ ”

"[hiː; hi][sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

"[ɔːl][jʌŋ][ˈmeɪdnz][gɪv][ðer; ðər][ˈhɑːrts][əˈweɪ][ɪn][taɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ðəʊ][gɪv][ðəɪn]
" All young maidens give their hearts away in time ; and so as thou givest thine
" 全部 年轻的 少女们 给 他们的 心 离开 在 时间 ; 和 所以 作为 你 给予 你的
[ˈwɜːrðɪli] ,
worthily ,
值得地 ,
所有年轻的姑娘最终都会献出自己的心；所以，只要你以值得的方式献出你的心，

[ˈniːðər][ðəɪ][ˈfɑːðər][nɔːr][ðəɪ][ˈmʌðər][wɪl][tʃaɪd] .
neither thy father nor thy mother will chide .
两者都不 你的 父亲 也不 你的 母亲 将要 喝叱 .
你父母都不会责备你。

"[keit][geɪv][wʌn][ɔːr][tuː][gɑːsps] , [ænd; ənd][ðen][ˈspəʊk][wɪð; wɪθ][ɪmˈpæʃnd][ˈɜːrniʃtnəs] .
" Kate gave one or two gasps , and then spoke with impassioned earnestness .
" 凯特 给予 一 或者 二 喘息 , 和 然后 辐 和 热情洋溢 认真 .
凯特倒吸了一两声气，然后满怀热情地认真地说道。

"[oʊ][ˈfɑːðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] !
" O father , I could not help it !
" 哦 父亲 , 我 可以 不是 帮助 它 !
“哦，父亲，我无能为力！ ”

[aɪ][stroʊv][əˈɡenst][aɪˈtiː][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][maɪt] .
I strove against it as long as I might .
我 努力 反对 它 作为 长的 作为 我 可能 .
我尽我所能地与之抗争。

[aɪ][fɪrd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][ðæt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
I feared it was a thing that must not be .
我 害怕 它 曾是 一个 事物 那 必须 不是 是 .
我担心那是一件不应该发生的事。

[bʌt; bət][ʌv][wʌz; wəz][tuː][ˈstrɔːŋ] .
But love was too strong .
但 爱 曾是 也 强的 .
但爱情的力量太强大了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪt][fɔːr; fər][ˈevər] . "
I could not fight for ever . "
我 可以 不是 斗争 为了 曾经 . "
我不可能永远战斗下去。

" [tʌt] - - [tʌt] , [tʃaɪld] !
" **Tut - - tut , child !**
" 图坦卡蒙 - - 教程 , 孩子 !

“啧啧，孩子！ ”

[waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðəʊ] [faɪt] ?
why shouldest thou fight ?
为什么 最肩 你 斗争 ?

你为何要战斗？

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðai] ['mʌðər] ?
Why didst thou not speak to thy mother ?
为什么 迪斯特 你 不是 说话 到 你的 母亲 ?

你为什么不跟你母亲说话？

[gɜ:lz] [meɪ] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['mʌðəz] [ɪr] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spʊk] ['els,wɛr]
Girls may breathe a secret into a mother's ear that is not to be spoke elsewhere
女孩们 可能 呼吸 一个 秘密 进入 一个 母亲的 耳朵 那 是 不是 到 是 辐 别处
.
:
.

女孩可能会向母亲耳语一些不该在别处说出口的秘密。

[ðəʊ] ['ʃʊdɪst] [hæv; həv][tʊld][hɜ:r; həɹ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [spɜd] [ðai'self] [mʌtʃ] ['wɪri]
Thou shouldest have told her , child , and have spared thyself much weary
你 最肩 有 讲述 她 , 孩子 , 和 有 幸存 你自己 很多 厌倦
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

孩子，你应该告诉她，这样你就不会遭受那么多痛苦了。

" ['keɪts] [hed] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['veri] [loʊ] ; ['ni:ðər] ['pɛrənt][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **Kate's head was hung very low ; neither parent could see her face .**
" 凯特的 头 曾是 悬挂 非常 低的 ; 两者都不 父母 可以 看 她 脸 .

“凯特的头低得很低；她的父母都看不到她的脸。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] ; " [aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **I did not dare , " she answered softly ; " I knew that I was wrong .**
" 我 做过 不是 敢 , " 她 回答 轻轻 ; " 我 知道 那 我 曾是 错误的 .

“我不敢,”她轻声回答; “我知道我错了。”

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [spi:k] . "
I feared to speak ."
我 害怕 到 说话 . "

我不敢说话。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] , [maɪ] ['sɔ:si] [keɪt] .
" **Thou art a strange mixture of courage and fear , my saucy Kate .**
" 你 艺术 一个 奇怪的 混合物 的 勇气 和 害怕 , 我的 风骚的 凯特 .

“你真是勇气与恐惧的奇妙混合体，我那泼辣的凯特。”

[aɪ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [əˈlaʊd] ['evri] [θɔ:t]
I would once have vowed that thou wouldst fear not to speak aloud every thought
我 会 一次 有 发誓 那 你 会 害怕 不是 到 说话 大声 每一个 想法
[ʌv; əv][ðai] [hɑ:rt] .
of thy heart .
的 你的 心 .

我曾发誓，你不要害怕说出你心中的每一个想法。

[bʌt; bət] [lʌv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔ:l] , [aɪ] [wi:n] , [ænd; ənd] [meɪks] [sæd] [ˈkaʊədʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][lʌ; əv][ju: ˈes]
But love changes all , I ween , and makes sad cowards of the boldest of us
但 爱 变化 全部 , 我 温 , 和 制作 伤心 懦夫 的 这 最勇敢的 的 我们
.
:
.

但爱情会改变一切，我想，它会让最勇敢的人也变成可悲的懦夫。

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [dɪdst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And so thou didst wait till he declared his love ,
和 所以 你 迪斯特 等待 直到 他 声明 他的 爱 ,
于是你一直等到他向你表白。

[ænd; ənd] [ˈfretɪd] [aʊt] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [waɪl] ?
and fretted out thy heart in silence the while ?
和 有格纹的 出去 你的 心 在 沉默 这 尽管 ?
而你却在沉默中为此忧心忡忡？

" [keɪt] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈpleksəti] [ɪn]
" **Kate lifted her head and looked at her father , a faint perplexity in**
" 凯特 抬起 她 头 和 看起来 在 她 父亲 , 一个 头晕的 困惑 在
[hɜ:r; hær] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

凯特抬起头看着她的父亲，眼中带着一丝困惑。

" [neɪ] , [aɪ][ˈevər] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem ˈi:] .
" **Nay , I ever knew he loved me .**
" 不 , 我 曾经 知道 他 喜爱 我 .
“不，我从来都不知道他爱我。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ðəɪ] [dɪsˈpleʒər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
It was that I feared thy displeasure , my father .
它 曾是 那 我 害怕 你的 不满 , 我的 父亲 .
我害怕的是父亲的不悦。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪ:] [seɪ] - - "
I had heard thee say - - "
我 有 听到 你 说 - - "
我曾听你说过——”

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ˌem ˈi:] , " [kraɪd] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑ:rtɪli] ;
" **Nothing against Sir Robert , I warrant me , " cried Sir Richard heartily ;**
" 没有什么 反对 先生 罗伯特 , 我 保证 我 , " 哭 先生 理查德 衷心地 ;
“我保证，我对罗伯特爵士没有任何恶意，”理查德爵士大声说道；

[waɪlst] [keɪt] [tʊk] [wʌn] [ˈbækwərd] [step][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
whilst Kate took one backward step and exclaimed :
而 凯特 采取 一 落后 步 和 惊呼 :
凯特后退一步，惊呼道：

" [mɪˈθɔ:t] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [wʌz; wəz] [sɪˈsi:liəz] [ˈlʌvər] !
" **Methought Sir Robert was Cecilia's lover !**
" 我的想法 先生 罗伯特 曾是 塞西莉亚的 情人 !
“我以为罗伯特爵士是塞西莉亚的情人！ ”

[waɪ] [spi:k] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem ˈi:][lʌ; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
Why speak you to me of him , my father ?
为什么 说话 你 到 我 的 他 , 我的 父亲 ?
你为何要跟我提起我的父亲？

" [sɜ:r] [ˈritʃəd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Sir Richard rose to his feet in great perplexity , looking at his wife ,**
" 先生 理查德 玫瑰 到 他的 脚 在 伟大的 困惑 , 寻找 在 他的 妻子 ,
理查德爵士一脸困惑地站起身来, 看着他的妻子。

[hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
who was pale and agitated .
WHO 曾是 苍白 和 激动 .
他脸色苍白, 情绪激动。

" [sɪˈsi:liəz] [ˈlʌvər] - - [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] , [tʃaɪld] ?
" **Cecilia's lover - - what meanest thou , child ?**
" 塞西莉亚的 情人 - - 什么 最卑鄙的 你 , 孩子 ?
“塞西莉亚的情人——你这孩子, 究竟是什么意思?”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **he asked quickly .**
" 他 问 迅速地 .
他迅速问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈlʌvər] .
" **I was speaking to thee of thine own lover .**
" 我 曾是 请讲 到 你 的 你的 自己的 情人 .
“我刚才跟你谈的是你自己的爱人。”

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [wʊd] [feɪn] [wed] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd] [mɪˈθɔ:t] [ðəʊ] [hædst] [ɔ:lˈredi] [ˈɡɪv(ə)n]
Sir Robert would fain wed with thee , and methought thou hadst already given
先生 罗伯特 会 欣然 结婚 和 你 , 和 我的想法 你 哈斯特 已经 给定
[hɪm; ɪm][ðəɪ] [hɑ:rt] . "
him thy heart . "
他 你的 心 . "
罗伯特爵士很想娶你为妻, 我还以为你已经把心交给他了。

" [noʊ] - - [noʊ] - - [noʊ] ! " [kraɪd] [keɪt] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [jet] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ] .
" **No - - no - - no ! " cried Kate , shrinking yet further away .**
" 不 - - 不 - - 不 ! " 哭 凯特 , 收缩 然而 更远 离开 .
“不——不——不! ”凯特哭喊着, 越退越远。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I had no thoughts of him .**
" 我 有 不 想法 的 他 .
我根本没想过他。

[oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [haʊ] [kudst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ?
O father , how couldst thou think it ?
哦 父亲 , 如何 可以 你 思考 它 ?
父亲啊, 你怎么能这样想呢?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [sɪˈsi:liəz] [naɪt] ,
He is a kind friend ; but I have thought him Cecilia's knight ,
他 是 一个 种类 朋友 ; 但 我 有 想法 他 塞西莉亚的 骑士 ,
他是个好朋友; 但我一直把他当成塞西莉亚的骑士。

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] [hɜ:rˈself] .
and I trow she thinks of him thus herself .
和 我 扔 她 思考 的 他 因此 她自己 .
我认为她自己也是这样看待他的。

" ['leɪdɪ] ['frænsɪs] [naʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
" **Lady Frances now spoke to her daughter for the first time , fixing her eyes**
" 女士 弗朗西丝 现在 辐 到 她 女儿 为了 这 第一的 时间 , 定影 她 眼睛
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

弗朗西丝夫人第一次开口和女儿说话，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ɐnd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] , [ɔːl'doʊ] ['vɪzəbli] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] ['ɪnwərd]
and addressing her with composure , although visibly struggling against inward
和 解决 她 和 镇定 , 虽然 明显地 挣扎 反对 向内
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
agitation .
搅动 .

尽管内心明显在努力克制激动，但他依然镇定地与她交谈。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɔːtər] [keɪt] .
" **Listen to me , daughter Kate** .
" 听 到 我 , 女儿 凯特 .

“听我说，女儿凯特。”

[ðəʊ] [hæst][ˈspoʊkən][wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] ,
Thou hast spoken words which , if they refer not to Sir Robert ,
你 哈斯特 说 字 哪个 , 如果 他们 参考 不是 到 先生 罗伯特 ,
你说的话，如果并非指罗伯特爵士，

[æz; ɐz] [ðɑɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'lɪ:vɪd] , [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
as thy father and I believed , have need to be explained .
作为 你的 父亲 和 我 相信 , 有 需要 到 是 解释 .

正如你父亲和我所相信的那样，有些事情需要解释清楚。

[ðəʊ] [hæst][ˈspoʊkən][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɪ'lʌvɪd] ; [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
Thou hast spoken of loving and of being beloved ; what dost thou mean by that ?
你 哈斯特 说 的 爱 和 的 存在 心爱 ; 什么 朋友 你 意思是 经过 那 ?
你谈到爱与被爱；你这话是什么意思？

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dɛrd] - - "
Who is he that has dared - - "
WHO 是 他 那 有 敢于 - - "

是谁胆敢——

" [oʊ] ['mʌðər] , [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] ; [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
" **O mother , thou knowest that ; thou hast heard it a hundred times** .
" 哦 母亲 , 你 最了解 那 ; 你 哈斯特 听到 它 一个 百 时代 .
“哦，母亲，您知道的；您已经听过一百遍了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlvɜːhaʊs] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [huː] - -
It is Culverhouse , my cousin , who - -
它 是 卡尔弗豪斯 , 我的 表哥 , WHO - -

是我的表弟卡尔弗豪斯——

" [bʌt; bət][sɜːr] ['rɪtʃɜːdz] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] .
" **But Sir Richard's face had clouded suddenly over** .
" 但 先生 理查德的 脸 有 阴天 突然 超过 .

但理查德爵士的脸色突然阴沉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['mæɪɪŋ] [keɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [sɜːr] ['rɑːbərt] , [huː] [wʊd] ,
He had set his heart on marrying Kate to his friend Sir Robert , who would ,
他 有 放 他的 心 在 结婚 凯特 到 他的 朋友 先生 罗伯特 , WHO 会 ,
他一心想把凯特嫁给他的朋友罗伯特爵士，而罗伯特爵士也愿意这样做。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [meɪk] [hɜːr; həɹ][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] ;
he believed , make her an excellent husband ;
他 相信 , 制作 她 一个 出色的 丈夫 ;

他认为，要让她成为一个优秀的妻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf] [pledʒ] [tuː; tə][lɔːrd][ˈæn,dəʊvə][tuː; tə] [θwɔːrt]
and he had long ago given a half pledge to Lord Andover to thwart
和 他 有 长的 前 给定 一个 一半 保证 到 主 安多弗 到 阻挠

[ænd; ənd] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [keɪt]
and oppose the youthful attachment which was showing itself between Kate
和 反对 这 青春 依恋 哪个 曾是 显示 本身 之间 凯特

[ænd; ənd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] .
and Culverhouse .
和 卡尔弗豪斯 .

很久以前，他就曾半信半疑地向安多弗勋爵保证，要阻止和反对凯特和卡尔弗豪斯之间显露出的青春情愫。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wɪft] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The Earl wished a grand match for his son ,
这 伯爵 希望 一个 盛大 匹配 为了 他的 儿子 ,

伯爵希望儿子能嫁入豪门。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [praɪd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
and the Trevlyn pride was strong in Sir Richard ,
和 这 - 自豪 曾是 强的 在 先生 理查德 ,

特雷夫林家族的骄傲在理查德爵士身上体现得淋漓尽致。

[huː] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wed] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
who would never have had a daughter of his wed where she was not
WHO 会 绝不 有 有 一个 女儿 的 他的 结婚 在哪里 她 曾是 不是

[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

他绝不会让自己的女儿嫁到不受欢迎的地方。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [disˈlaɪkt] [ˈmæɪrɪdʒz] [bɪˈtwiːn] [fɜːrst] [ˈkʌznz] ,
He also disliked marriages between first cousins ,
他 还 不喜欢 婚姻 之间 第一的表兄弟姐妹 ,

他也不喜欢表亲结婚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpriːtektʃ][fɔːr; fəɹ] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mætʃ] ,
and made of that a pretext for setting his face against the match ,
和 制成 的 那 一个 借口 为了 环境 他的 脸 反对 这 匹配 ,

并以此为借口，公开反对这场比赛。

[waɪlst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
whilst remaining on perfectly friendly terms with the Viscount and all his family .
而 其余的 在 完美 友好的 条款 和 这 子爵 和 全部 他的 家庭 .

同时与子爵及其全家保持着非常友好的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [ˈfænsɪ]
He had hoped and quite made up his mind that that boy - and - girl fancy
他 有 希望 和 相当 制成 向上 他的 头脑 那 那 男生 - 和 - 女孩 想要

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][rest] [fɔːr; fəɹ][ˈevər] ,
had been laid at rest for ever ,
有 到过 铺设 在 休息 为了 曾经 ,

他曾希望，也完全下定决心，那段男女恋情已经彻底结束了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhɔɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [fɔ:l][soʊ]
and was not a little annoyed at hearing the name of her cousin fall so
和 曾是 不是 一个 小的 恼怒 在 听力 这 姓名 的 她 表哥 落下 所以
[ˈɡlɪbli] [frʌm; frəm] [ˈkeɪts] [lɪps] .
glibly from Kate's lips .
轻率地 从 凯特的 嘴唇 :

听到凯特轻描淡写地提起她表妹的名字，她感到十分恼火。

" [ˈsaɪləns] , [ˈfu:lɪ] [gɜ:rl] !
" **Silence , foolish girl !**
" 沉默 , 愚蠢 女孩 !

“闭嘴，愚蠢的女孩！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
" **he said sternly .**
" 他 说 严厉地 :

他严厉地说。

" [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [bɪn] [tuʊld][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **Hast thou not been told a hundred times to think no more of him ?**
" 哈斯特 你 不是 到过 讲述 一个 百 时代 到 思考 不 更多的 的 他 ?
“难道没有人告诉过你一百遍不要再想他了吗？ ”

[haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [der] [tu:; tə] [ænsər] [ðai] [ˈmʌðər] [ðʌs] ?
How dost thou dare to answer thy mother thus ?
如何 朋友 你 敢 到 回答 你的 母亲 因此 ?

你怎敢如此回答你的母亲？

[ˈkʌlvɜːhaʊs] !
Culverhouse !
卡尔弗豪斯 !

卡尔弗豪斯！

[ðəʊ] [nju:] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
thou knewest well that he is no match for thee .
你 已知 出色地 那 他 是 不 匹配 为了 你 :

你很清楚他根本不是你的对手。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈwɑ:ntən] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][let] [ðai] [ˈweɪwərd] [ˈfænsɪ] [dwell] [sti:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It is wanton folly to let thy wayward fancy dwell still on him .
它 是 放肆 蠢事 到 让 你的 任性的 想要 住 仍然 在 他 :

让你的任性幻想继续萦绕在他身上，是愚蠢至极的行为。

[mɪˈθɔ:t] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
Methought thou hadst been cured of that childish liking long since .
我的想法 你 哈斯特 到过 治愈 的 那 幼稚 喜欢 长的 自从 :

我以为你早就改掉了那幼稚的喜好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , [ðəʊ] [ʃælt] [su:n] [bi:; bi] [kjʊr] [naʊ] !
But if it has not been so , thou shalt soon be cured now !
但 如果 它 有 不是 到过 所以 , 你 应 很快 是 治愈 现在 !

但如果不是这样，你很快就会痊愈！

" [keɪt] [ˈʃræŋk] [bæk] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈseldəm] [lɒkt] [soʊ][stɜ:rn] ,
" **Kate shrank back , for her father had seldom looked so stern ,**
" 凯特 缩小 后退 , 为了 她 父亲 有 很少 看起来 所以 船尾 ,

凯特畏缩了一下，因为她父亲很少看起来如此严厉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌfleksəˈbɪləti][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ðæt][wʌz; wəz][drˈsaɪdɪdli]
and there was an inflexibility about his aspect that was decidedly
和 那里 曾是 一个 缺乏灵活性 关于 他的 方面 那 曾是 绝对地

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
formidable :
强大 :

他身上有一种不容置疑的固执，这着实令人敬畏。

[noʊ][wʌn][nuː][ˈbetər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈdɔːtər][ðæt][wen][wʌns][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No one knew better than his favourite daughter that when once the limit of his
不 一 知道 更好的 比 他的 最喜欢的 女儿 那 什么时候 一次 这 限制 的 他的
[fɔːrˈberəns][wʌz; wəz][riːtʃt] ,
forbearance was reached ,
宽容 曾是 达到 ,

没有人比他最宠爱的女儿更清楚，一旦他的忍耐达到极限，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈeni][ˈfɜːrðər][ˈjiːldɪŋ] ,
there was no hope of any further yielding ,
那里 曾是 不 希望 的 任何 更远 屈服 ,

没有任何进一步让步的希望了。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɑːrd][æz; əz][flɪnt][ɔːr][ˈædəmənt] ;
and that he could be hard as flint or adamant ;
和 那 他 可以 是 难的 作为 燧石 或者 坚定不移 ;

他可能像燧石一样坚硬，或者像金刚石一样顽固；

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈterər][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈfræŋk][jet][ˈfɜːrðər]
so it was with a look of terror in her eyes that she shrank yet further
所以 它 曾是 和 一个 看 的 恐怖 在 她 眼睛 那 她 缩小 然而 更远
[əˈweɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][æskt] :
away as she asked :
离开 作为 她 问 :

于是，她眼中充满了恐惧，一边问道，一边更加畏缩地往后退：

" [wʌt][dʌst][ðəʊ][miːn] , [maɪ][ˈfɑːðər] ?
" **What dost thou mean , my father ?**
" 什么 朋友 你 意思是 , 我的 父亲 ?

“父亲，您这是什么意思？”

[wʌt][dʌst][ðəʊ][miːn] ? "
what dost thou mean ? "
什么 朋友 你 意思是 ? "

你这话是什么意思？

" [aɪ][miːn] , [keɪt] , " [ˈænsər][sɜːr][ˈrɪtʃəd] , [nɑːt][ʌnˈkaɪndli] ,
" **I mean , Kate ,** " **answered Sir Richard , not unkindly** ,
" 我 意思是 , 凯特 , " 回答 先生 理查德 , 不是 不友善的 ,

“我是说，凯特，”理查德爵士回答道，语气并无恶意。

[bʌt; bət][soʊ][ˈrezələuːtli][ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fel][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪr][laɪk][ə; eɪ][nel] ,
but so resolutely that his words fell upon her ear like a knell ,
但 所以 坚决地 那 他的 字 跌倒 之上 她 耳朵 喜欢 一个 丧钟 ,

但他的语气如此坚决，以至于他的话语如同丧钟般敲响在她耳边。

" [ðæt][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈseɪfɪst][plæn][ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][ðɪː][ʌv; əv][ðəɪ][fɑːnd][ænd; ənd][ˈfuːliʃ][ˈfænsi] ,
" **that the best and safest plan of curing thee of thy fond and foolish fancy** ,
" 那 这 最好的 和 最安全 计划 的 养护 你 的 你的 喜爱 和 愚蠢 想要 ,

“治愈你那愚蠢而又充满幻想的最好、最安全的办法，

[wɪtʃ][kæn; kən][ˈnevər][klʌm][tuː; tə][gʊd] ,
which can never come to good ,
哪个 能 绝不 来 到 好的 ,

这永远不会有好结果，

[ɪz][tu:; tə][wed] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðɪ:] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
is to wed thee with a man who will make thee a kind and loving husband ,
是 到 结婚 你 和 一个 男人 WHO 将要 制作 你 一个 种类 和 爱 丈夫 ,
就是把你嫁给一个会让你成为善良体贴丈夫的男人。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [tu:; tə] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [bɔ:rn] .
and will maintain thee in the state to which thou hast been born .
和 将要 维持 你 在 这 状态 到 哪个 你 哈斯特 到过 出生 .
并将使你保持你所出生时的状态。

['werfɔ:r] , [prɪ'per] [tu:; tə][wed][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['fɔ:tə,skju:] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
Wherefore , prepare to wed with Sir Robert Fortescue without delay ,
因此 , 准备 到 结婚 和 先生 罗伯特 福特斯克 没有 延迟 ,
因此, 务必尽快准备与罗伯特·福特斯克爵士成婚。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðəɪ] [hænd][ɪn] ['wedlɔ:k] [soʊ] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]
for to him I will give thy hand in wedlock so soon as we can have
为了 到 他 我 将要 给 你的 手 在 婚姻 所以 很快 作为 我们 能 有
[ðɪ:] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] .
thee ready to be his bride .
你 准备好 到 是 他的 新娘 .
因为只要我们能让你做好成为他新娘的准备, 我就会把你的手交给他, 结为夫妻。

" [keɪt] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stʊn] ,
" **Kate stood for a moment as if transfixed and turned to stone** ,
" 凯特 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 呆若木鸡 和 转向 到 石头 ,
凯特愣在那里, 仿佛被定住了一般, 变成了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [fi:t] .
and then she suddenly sank upon her knees at her father's feet .
和 然后 她 突然 沉没 之上 她 膝盖 在 她 父亲的 脚 .
然后她突然跪倒在父亲脚下。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [tʃoʊkt] [vɔɪs] , [ðæt] ['ɪndɪkətɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
" **Father , she said , in a strange , choked voice , that indicated an intense emotion**
" 父亲 , " 她 说 , 在 一个 奇怪的 , 窒息 嗓音 , 那 表明的 一个 激烈的 情感
[ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and agitation ,
和 搅动 ,
“父亲,”她用一种奇怪的、哽咽的声音说道, 那声音表明她内心充满了强烈的情感和激动。

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ; [fɔ:r; fər] [mɪ'θɪŋks] [aɪ][eɪ'em] [wel] [naɪ] ,
" **thou canst not make me the wife of another ; for methinks I am well nigh** ,
" 你 罐 不是 制作 我 这 妻子 的 其他 ; 为了 我觉得 我 是 出色地 夜 ,
“你不能让我成为别人的妻子; 因为我觉得我已经很接近了,
[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['kʌlvə'haʊs] . "
if not altogether , the wife of my cousin Culverhouse . "
如果 不是 共 , 这 妻子 的 我的 表哥 卡尔弗豪斯 . "
如果不是完全如此, 那就是我表兄卡尔弗豪斯的妻子。”

" [wʌt] ? " ['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What ? almost shouted Sir Richard , making one step forward and seizing his**
" 什么 ? " 几乎 喊叫 先生 理查德 , 制作 一 步 向前 和 抓住 他的
[dɔ:tər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
daughter by the arm .
女儿 经过 这 手臂 .
“什么?”理查德爵士几乎是喊了出来, 他向前迈了一步, 一把抓住女儿的胳膊。

" ['retʃɪd] [gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] ['seɪst] ?
" **Wretched girl , what is this that thou sayest ?**
" 可怜 女孩 , 什么 是 这 那 你 萨耶斯特 ?
“可怜的女孩, 你这是什么意思? ”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['kʌz(ə)n] ['kʌlvɜːhaʊs] ！
The wife of thy cousin Culverhouse ！
这 妻子 的 你的 表哥 卡尔弗豪斯 ！

你表兄卡尔弗豪斯的妻子！

[ˌeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] ！
Shame upon thee for so base a falsehood ！
耻辱 之上 你 为了 所以 根据 一个 谬误 ！

你竟敢散布如此卑劣的谎言，真是可耻！

[haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [der] [tuː; tə] [freɪm] [ðəɪ] [lɪps][tuː; tə][aɪ 'tiː] ？ "
How dost thou dare to frame thy lips to it ？ "
如何 朋友 你 敢 到 框架 你的 嘴唇 到 它 ？ "

你怎敢对它露出你的嘴唇？

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['fɔːlʃhʊd] ！ " ['ænsər] [keit] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" **It is no falsehood** ！ " **answered Kate** , **with flashing eyes** ,
" 它 是 不 谬误 ！ " 回答 凯特 , 和 闪烁 眼睛 ,

“这绝非谎言！”凯特目光闪烁地回答道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ɐnd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]
springing to her feet and confronting her parents with all her old
弹簧 到 她 脚 和 面对 她 父母 和 全部 她 老的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她猛地站起身，鼓起往日的勇气，直面父母。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
and with a touch of defiance .
和 和 一个 触碰 的 蔑视 .

还带有一丝反抗的意味。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['ræʃnəs] , [fɔːr; fər][maɪ]
" **I would have kneeled to ask your pardon for my rashness** , **for my**
" 我 会 有 跪着 到 问 你的 赦免 为了 我的 鲁莽 , 为了 我的
[dɪsə'biːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,

“我本想跪下来请求您的原谅，为我的鲁莽和不服从道歉。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'siːlmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][noʊ]['laɪər] , [aɪ] [spiːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
for the long concealment ; but I am no liar , I speak but the truth .
为了 这 长的 隐蔽 ; 但 我 是 不 说谎者 , 我 说话 但 这 真相 .

虽然隐瞒已久；但我不是说谎者，我说的都是实话。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] .
Listen , and I will tell all .
听 , 和 我 将要 告诉 全部 .

听着，我会把一切都告诉你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [meɪ] [deɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ][roʊd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ɐnd] ['dɪstənst] [pər'suːt]
It was on May Day , and I rode forth into the forest and distanced pursuit
它 曾是 在 可能 天 , 和 我 骑 前进 进入 这 森林 和 保持距离 追逐
,
:
,

那天是五一劳动节，我骑马进入森林，拉开了与追兵的距离。

[ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kʌlvɜːhaʊs] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['vʌʊd] [tuː; tə][duː] .
and joined my cousin Culverhouse , as we had vowed to do .
和 加入 我的 表哥 卡尔弗豪斯 , 作为 我们 有 发誓 到 做 .

于是，我和表兄卡尔弗豪斯一起加入了他们的行列，正如我们之前发誓的那样。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
We thought then of naught but the joy of a day together in the forest ,
我们 想法 然后 的 零 但 这 喜悦 的 一个 天 一起 在 这 森林 ,
那时我们满脑子想的都是在森林里共度一天的快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] ['wedlɔːk] .
and had not dreamed of such a matter as wedlock .
和 有 不是 梦见 的 这样的 一个 事情 作为 婚姻 .
他从未想过婚姻这种事。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [keɪm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [priːst] .
But then to the church porch came one calling himself a priest .
但 然后 到 这 教会 门廊 来了 一 呼叫 他自己 一个 牧师 .
但随后，一个自称是牧师的人来到了教堂门廊。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kʌmz] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [wedz] [ɔːl] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They say he comes every year , and weds all who will come to him .
他们 说 他 来 每一个 年 , 和 结婚 全部 WHO 将要 来 到 他 .
据说他每年都会来，并为所有愿意来见他的人主持婚礼。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪd] .
And many did .
和 许多 做过 .
很多人都这么做了。

[ænd; ənd] ['kʌlvɜːhaʊs] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
And Culverhouse and I stood before him , and he joined our hands ,
和 卡尔弗豪斯 和 我 站立 前 他 , 和 他 加入 我们的 双手 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] ,
and we made our vows ,
和 我们 制成 我们的 誓言 ,

我和库尔弗豪斯站在他面前，他握住我们的手，我们宣誓。
[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [juː 'es][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ə'sembld] [ðer; ðər] .
and he pronounced us man and wife before all assembled there .
和 他 发音 我们 男人 和 妻子 前 全部 组装 那里 .
他当着所有在场者的面宣布我们正式结为夫妻。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['baɪndɪŋ] ['wedlɔːk] [ɔːr][noʊ] ,
And whether it be binding wedlock or no ,
和 无论 它 是 结合 婚姻 或者 不 ,
无论是否缔结婚姻，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['sɔːləm] [brɪ'trʊð(ə)l] [meɪd] [brɪ'fɔːr] [gɔːd][ænd; ənd][mæn] ;
it is to us a solemn betrothal made before God and man ;
它 是 到 我们 一个 庄严 订婚 制成 前 上帝 和 男人 ;
对我们来说，这是在上帝和世人面前订立的庄严婚约；

[ænd; ənd][nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ðəʊ] [kʊdst] [leɪ] [ə'pɑːn][em 'iː] , [maɪ] ['faːðər] ,
and not all the commands thou couldst lay upon me , my father ,
和 不是 全部 这 命令 你 可以 躺 之上 我 , 我的 父亲 ,
父亲，你所能强加给我的所有命令，我都无法执行。

[kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [vaʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'hʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['vaʊd]
could make me stand up and vow myself to another as I have vowed
可以 制作 我 站立 向上 和 发誓 我 到 其他 作为 我 有 发誓
[maɪ'self][tuː; tə] ['kʌlvɜːhaʊs] .
myself to Culverhouse .
我 到 卡尔弗豪斯 .
这可能会让我站起来，像我向卡尔弗豪斯许下誓言一样，向另一个人许下誓言。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ'self][fɔːr'swɔːrn] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
I should hold myself forsworn ; I should be guilty of the vilest crime in the world
我 应该 抓住 我 宣誓者 ; 我 应该 是 有罪的 的 这 最卑鄙的 犯罪 在 这 世界
.
:
.

我应该自认背信弃义；我应该犯下世上最卑劣的罪行。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɔːt][æsk][aɪ 'tiː][ʌv; əv][em 'iː] .

Thou wilt not ask it of me .
你 枯萎 不是 问 它 的 我 .

你不会向我提出这样的要求。

[ðəʊ] [kænst][nɔːt] [noʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,

Thou canst not know , even as I do not know ,
你 罐 不是 知道 , 甚至 作为 我 做 不是 知道 ,

你不可能知道，就像我也不了解一样。

['weðər] [ðæt] ['wedlɑːk] [ɪz][nɔːt]['vælɪd] [brɪfɔːr] [mæn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [brɪfɔːr] [gɑːd] .

whether that wedlock is not valid before man , as it is before God .
无论 那 婚姻 是 不是 有效的 前 男人 , 作为 它 是 前 上帝 .

这段婚姻在人面前是否有效，正如它在上帝面前一样有效。

" [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr]

" A thunderbolt falling between them could scarcely have produced more
" 一个 霹雳 坠落 之间 他们 可以 几乎 有 生产 更多的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

astonishment and dismay .
惊讶 和 沮丧 .

“即使一道闪电落在他们中间，也很难引起更大的震惊和沮丧。”

['leɪdɪ] ['frænsɪs] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərmənt] ,

Lady Frances sank back in her seat white with horror and bewilderment ,
女士 弗朗西丝 沉没 后退 在 她 座位 白色的 和 恐怖 和 困惑 ,

弗朗西丝夫人惊恐万分，脸色苍白，瘫坐在座位上。

[waɪlɪst] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ;

whilst Sir Richard stood as if turned to stone ;
而 先生 理查德 站立 作为 如果 转向 到 石头 ;

而理查德爵士则像石头一样呆立在那里；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

and when at last he was able to speak ,
和 什么时候 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 说话 ,

当他终于能够说话时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər] [keɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːnəst] ['æŋgər] ,

it was to order Kate to her room in accents of the sternest anger ,
它 曾是 到 命令 凯特 到 她 房间 在 口音 的 这 最严厉的 愤怒 ,

他用极其严厉的语气命令凯特回房间去。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [hɪm'self] .

bidding her not to dare to leave it until he brought her forth himself .
投标 她 不是 到 敢 到 离开 它 直到 他 带来 她 前进 他自己 .

他命令她不许离开，直到他亲自把她带出来。

[keɪt] [fled] [ə'weɪ] ['glædli] [ɪ'nʌf] ,

Kate fled away gladly enough ,
凯特 逃亡 离开 乐意 足够的 ,

凯特欣然逃走了。

[hɜːr; hər][maɪnd][rent][ɪn][tweɪn][bɪ'twɪkst][rɪ'mɔːrs][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn][ˌdɪsə'biːdiəns][ænd; ænd][dɪ'siːt] ,
her mind rent in twain betwixt remorse at her own disobedience and deceit ,
她 头脑 租 在 马克·吐温 中间 悔恨 在 她 自己的 不服从 和 欺骗 ,
她内心充满矛盾，一方面懊悔自己的不服从和欺骗行为，另一方面又感到懊悔不已。

[ˈtraɪʌmf][ɪn][ˈhævɪŋ][stɔːpt][sɜːr][ˈrɔːbəʔts][suːt][baɪ][soʊ][ɪ'muːvəbl][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] ,
triumph in having stopped Sir Robert's suit by so immovable an obstacle ,
胜利 在 拥有 停止 先生 罗伯特的 套装 经过 所以 不可移动的 一个 障碍 ,
以如此不可逾越的障碍阻止罗伯特爵士的诉讼，这是一种胜利。

[ænd; ænd][rɪ'liːf][ðæt][ðə; ði][truːθ][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ləst] ,
and relief that the truth was out at last ,
和 宽慰 那 这 真相 曾是 出去 在 最后的 ,
真相终于大白，令人如释重负。

[ɪːv(ə)n][ðoʊ][hɜːr; hər][oʊn][ˈdaɪər][dɪs'greɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'zʌlt] .
even though her own dire disgrace was the result .
甚至 尽管 她 自己的 可怕的 耻辱 曾是 这 结果 .
尽管这给她自己带来了极大的耻辱。

[ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd][preɪd][ˈterəbli][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][leɪt] ,
The secret had preyed terribly on her mind of late ,
这 秘密 有 被捕食 可怕 在 她 头脑 的 晚的 ,
近来，这个秘密一直让她寝食难安。

[ænd; ænd][hæd; həd][bɪn][ˌʌndə'maɪnɪŋ][hɜːr; hər][helθ][ænd; ænd][ˈspɪrɪts] .
and had been undermining her health and spirits .
和 有 到过 破坏 她 健康 和 烈酒 .
并且一直在损害她的健康和精神状态。

[ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈperənts][maɪt][biː; bi] ,
Terrible as the anger of her parents might be ,
糟糕的 作为 这 愤怒 的 她 父母 可能 是 ,
尽管她父母的愤怒可能非常可怕，

[ˈeniθɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊpən][ˈneɪtər][siːmd][ˈbetər][ðæn; ðən][kən'siːlmənt] ;
anything to her open nature seemed better than concealment ;
任何事物 到 她 打开 自然 似乎 更好的 比 隐蔽 ;
对她坦率的天性来说，任何事似乎都比隐瞒要好；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dæʃt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ruːm][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl][ʌv; əv][kən'flɪktɪŋ][ɪ'məʊjənz] ,
and she dashed up to her own room in a whirl of conflicting emotions ,
和 她 虚线 向上 到 她 自己的 房间 在 一个 旋转 的 冲突 情绪 ,
她百感交集，冲回了自己的房间。

[ˈsɪŋkɪŋ][daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][flɔːr][wen][ʃiː; ʃi][riːtʃt][aɪˈtiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈɔːrdər][hɜːr; hər]
sinking down upon the floor when she reached it to try to get into order her
下沉 向下 之上 这 地面 什么时候 她 达到 它 到 尝试 到 得到 进入 命令 她

[keɪ'ɑːtɪk][θɔːts] .
chaotic thoughts .
混乱 想法 .

当她走到地板前，试图整理自己混乱的思绪时，她瘫坐在地上。

[ˈmiːntaɪm][ˈhʌzbənd][ænd; ænd][waɪf] , [left][ə'loʊn][tuː; tə][ðer; ðər][ə'stɔːnɪʃmənt] , [stʊd][ˈgeɪzɪŋ][æt; ət]
Meantime husband and wife , left alone to their astonishment , stood gazing at
与此同时 丈夫 和 妻子 , 左边 独自的 到 他们的 惊讶 , 站立 凝视 在
[iːtʃ][ˈʌðər][ɪn][blæŋk][ə'meɪz] .
each other in blank amaze .
每个 其他 在 空白的 惊奇 .

与此同时，夫妻二人独自一人，惊讶地对视着对方，一脸茫然。

" ['hʌzbənd] , " [sed] ['leɪdi] ['frænsɪs] [æt; ət][læst] , " ['ʃɒrli] [sʌtʃ] ['wedlɑ:k] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] ? "
" **Husband** , " **said Lady Frances at last** , " **surely such wedlock is not lawful ?** "
" 丈夫 , " 说 女士 弗朗西丝 在 最后的 , " 一定 这样的 婚姻 是 不是 合法的 ? "
" 夫君 , " 弗朗西丝夫人最后说道 , " 这样的婚姻肯定不合法吧 ? "

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['glu:mɪli] ; " [bɪ'laɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
" **I cannot tell** , " **he answered gloomily** ; " **belike it is not** .
" 我 不能 告诉 , " 他 回答 阴郁地 ; " 大概 它 是 不是 .
" 我无法判断 , " 他沮丧地回答道 ; " 可能不是 ."

[jet] [ə; eɪ] [trɑ:θ] [plaɪt] [meɪd] [ɪn][soʊ] ['sɑ:ləm] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [soʊ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] ,
Yet a troth plight made in so solemn a fashion , **and before so many witnesses** ,
然而 一个 誓言 困境 制成 在 所以 庄严 一个 时尚 , 和 前 所以 许多 证人 ,
然而 , 这是一份以如此庄严的方式 , 在众多见证人面前作出的誓言 ,
[ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] ;
is no light thing ;
是 不 光 事物 ;

这绝非小事 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [waɪlst] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fædɔʊ] [ʌv; əv]
and the child may not be wedded to another whilst the smallest shadow of
和 这 孩子 可能 不是 是 已婚 到 其他 而 这 最小 阴影 的
[daʊt] [rɪ'meɪnz] .
doubt remains .
怀疑 遗迹 .
只要还有一丝疑虑 , 就不能让孩子嫁给他人。

['daʊtləs] ['kʌlvɜ:həʊs] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] , [ðə; ði][bəʊld] [neɪv] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntu:]
Doubtless Culverhouse foresaw this , **the bold knave** , **and persuaded the child into**
毫无疑问 卡尔弗豪斯 预见 这 , 这 大胆的 恶棍 , 和 被说服 这 孩子 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
毫无疑问 , 库尔弗豪斯这个胆大妄为的家伙预见到了这一点 , 并说服了孩子这么做。

[wel] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Well it has served his purpose .
出色地 它 有 服务 他的 目的 .
嗯 , 这已经达到了他的目的。

[sɜ:r] ['rɑ:bərt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [sə'sɪ:liə] .
Sir Robert must be content with Cecilia .
先生 罗伯特 必须 是 内容 和 塞西莉亚 .
罗伯特爵士一定对塞西莉亚感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪd] !
But the artfulness of the little jade !
但 这 精巧的 的 这 小的 玉 !
但小玉器的精巧设计 !

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [keɪt] [wʊd] [soʊ] [dɪ'si:v] [ju: 'es] - - "
I never thought Kate would so deceive us - - "
我 绝不 想法 凯特 会 所以 欺骗 我们 - - "
我从未想过凯特会这样欺骗我们——"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] - - " [ðæt] ,
" **It is that that breaks my heart !** " **cried the mother** - - " **that** ,
" 它 是 那 那 休息 我的 心 ! " 哭 这 母亲 - - " 那 ,
" 最让我心碎的就是这件事 ! " 母亲哭喊道 , " 就是这件事 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə][gʊʊ] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [ˈpɒʊpɪ] [pri:st]
and the thought that she should be willing to go before some Popish priest
和 这 想法 那 她 应该 是 愿意的 到 去 前 一些 天主教 牧师
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈvəʊz] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and take her vows to him .
和 拿 她 誓言 到 他 .
她竟然愿意去见某个天主教神父，向他发誓。

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] - - [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi; bi] [ˈbaɪndɪŋ] !
Oh , it cannot be binding on the child - - it cannot be binding !
哦 , 它 不能 是 结合 在 这 孩子 - - 它 不能 是 结合 !
哦，这对孩子没有约束力——没有约束力！

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɔ:bəɹt] [ɪz] [stɑ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmd] [feɪθ] ;
And Sir Robert is stanch in the Reformed faith ;
和 先生 罗伯特 是 立柱 在 这 改革宗 信仰 ;
罗伯特爵士是改革宗信仰的坚定信徒；

[hi; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [waɪld][gɜ:rl] [ni:dz] .
he is just the husband that wild girl needs .
他 是 只是 这 丈夫 那 荒野 女孩 需求 .
他正是那个野性女孩需要的丈夫。

[ˈhʌzbənd] , [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi; bi] [dʌn] ?
Husband , can nothing be done ?
丈夫 , 能 没有什么 是 完毕 ?
丈夫，难道真的没有办法了吗？

" [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] .
" **Sir Richard looked very grave .**
" 先生 理查德 看起来 非常 严重 .
理查德爵士神情十分严肃。

" [ðæt] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd][tu; tə] [tel] [wɪˈðəʊt] [strikt] [ɪnˈkwaɪəɹɪz] .
" **That would be hard to tell without strict inquiries .**
" 那 会 是 难的 到 告诉 没有 严格的 查询 .
“如果没有严格的调查，很难判断。”

[aɪ] [daʊt] [em ˈi:] [ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [nekst] [meɪ] [deɪ] ,
I doubt me if we could learn all before next May Day ,
我 怀疑 我 如果 我们 可以 学习 全部 前 下一个 可能 天 ,
我怀疑我们能否在明年五一劳动节之前学会所有知识。

[wen] [wi; wi] [maɪt] [get][hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt]
when we might get hold of the man himself and find out who and what
什么时候 我们 可能 得到 抓住 的 这 男人 他自己 和 寻找 出去 WHO 和 什么
[hi; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

我们或许能找到这个人本人，弄清楚他是谁，是做什么的。

[sʌtʃ] [ˈwedlɑ:k] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkænɔ:t] [bi; bi] [wɪˈðəʊt] [flɔ:] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi; bi] [meɪd] [ɪnˈvæɪd][baɪ]
Such wedlock as his cannot be without flaw , and might be made invalid by
这样的 婚姻 作为 他的 不能 是 没有 缺陷 , 和 可能 是 制成 无效的 经过
[bɔ:] ;
law ;
法律 ;

像他这样的婚姻不可能没有瑕疵，可能会被法律宣布无效；

[bʌt; bət] , [waɪf] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [ðɪs] ,
but , wife , there is no getting over this ,
但 , 妻子 , 那里 是 不 获得 超过 这 ,
但是，妻子，这件事你永远也无法释怀。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɒk] [hɜ:r; hə] [vaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɔ:d] ,
that the child took her vows in the name of God ,
那 这 孩子 采取 她 誓言 在 这 姓名 的 上帝 ;
这孩子以神的名义发了誓,

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ækt] [æz; əz] [ðʊʃ] [sʌt] [vaʊz] [wɜ:r; wə] [ʌn'spʊkən] .
and I dare not act as though such vows were unspoken .
和 我 敢 不是 行为 作为 尽管 这样的 誓言 是 未说出口的 ;
我不敢假装这些誓言从未说过。

[hɜ:r; hə] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪgnərəns] [meɪ] [pli:d] [ɪn] [pɑ:rt] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] .
Her youth and ignorance may plead in part for her .
她 青年 和 无知 可能 恳求 在 部分 为了 她 ;
她的年轻和无知或许可以部分地为她开脱。

[ʃi; ji] [skɜ:s] [nu:] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
She scarce knew the solemnity of the step she was taking .
她 稀少 知道 这 严肃 的 这 步 她 曾是 采取 ;
她几乎不了解自己迈出的这一步的意义有多么重大。

['kʌlvɜ:haʊs] [wʌn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] ['oʊvər] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hə] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] .
Culverhouse won upon her and over persuaded her , **I do not doubt** .
卡尔弗豪斯 韩元 之上 她 和 超过 被说服 她 , 我 做 不是 怀疑 ;
毫无疑问, 卡尔弗豪斯最终赢得了她的信任, 并彻底说服了她。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:k] [tu; tə] [ɪk'skju:s] [hɜ:r; hə] .
I do not seek to excuse her .
我 做 不是 寻找 到 原谅 她 ;
我并不想为她开脱。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gri:vəsli] [dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I am grievously displeased and disappointed .
我 是 严重地 不高兴 和 失望的 ;
我感到非常不满和失望。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hə] [tu; tə] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ; [sə'si:lɪə] [mʌst; məst] [bi; bi]
But I cannot and I will not give her to Sir Robert ; Cecilia must be
但 我 不能 和 我 将要 不是 给 她 到 先生 罗伯特 ; 塞西莉亚 必须 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] . "
his wife . "
他的 妻子 ; "

但我不能也不会把她嫁给罗伯特爵士; 塞西莉亚必须是他的妻子。

" [ðen] [keit] [mʌst; məst] [bi; bi] [sent] [ə'wei] , " [sed] ['leɪdi] ['frænsɪs] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ;
" Then Kate must be sent away , " said Lady Frances , gravely and severely ;
" 然后 凯特 必须 是 发送 离开 , " 说 女士 弗朗西丝 , 严重地 和 严重 ;
“那么凯特就必须被送走,” 弗朗西丝夫人严肃而严厉地说;

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:r; hə] [hɪr] ,
" I cannot and will not have her here ,
" 我 不能 和 将要 不是 有 她 这里 ;
我不能也不会让她待在这里。

[ˈmɪksɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ,
mixing as before with her sisters with this cloud hanging upon her ,
混合 作为 前 和 她 姐妹 和 这 云 绞刑 之上 她 ;
如同以往一样与姐妹们在一起, 但头上仍然笼罩着这片阴天。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['si:krət] [stɪl] ['ʃædəʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [laɪf] .
with this secret still shadowing her life .
和 这 秘密 仍然 阴影 她 生活 ;
这个秘密仍然笼罩着她的生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] .

She has proved unworthy of our confidence .
她 有 已证实 不配 的 我们的 信心 .

事实证明，她不值得我们信任。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I am more pained and displeased than I can say .
我 是 更多的 痛苦 和 不高兴 比 我 能 说 .

我感到无比痛苦和不满，难以言表。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .

She must go .
她 必须 去 .

她必须走。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [sə'siːliə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪdi] [ˈfɔːtə,skjuː]

She must not be able to tell Cecilia that she might have been Lady Fortescue
她 必须 不是 是 有能力的 到 告诉 塞西莉亚 那 她 可能 有 到过 女士 福特斯克

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlvɜː,haʊs] .

but for her marriage with Culverhouse .
但 为了 她 婚姻 和 卡尔弗豪斯 .

她一定不能告诉塞西莉亚，如果不是嫁给了卡尔弗豪斯，她本来可以成为福特斯丘夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][bːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

She is no longer to be trusted .
她 是 不 更长 到 是 可信 .

她已经不再值得信任。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrɔːŋduːɪŋ] .

She must go forth from home as a punishment for her wrongdoing .
她 必须 去 前进 从 家 作为 一个 惩罚 为了 她 不当行为 .

她因自己的罪行必须离开家乡作为惩罚。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

I feel that I cannot bear to see her about the house ,
我 感觉 那 我 不能 熊 到 看 她 关于 这 房子 ,

我觉得我无法忍受看到她在房子里走来走去。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [diˈsiːvd] [juː 'es] .

knowing how she has deceived us .
会心 如何 她 有 受骗 我们 .

知道她是如何欺骗我们的。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .

She shall go forth this very day .
她 将 去 前进 这 非常 天 .

她今天就要出发。

" [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [stəd] [kən'sɪdəɪŋ] .

" Sir Richard stood considering .
" 先生 理查德 站立 考虑 .

理查德爵士站在那里沉思。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

He too was deeply displeased with his daughter ,
他 也 曾是 深 不高兴 和 他的 女儿 ,

他也对女儿深感不满。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ˈlʌvəz] ,

though he had some sympathy with the ardent and impulsive lovers ,
尽管 他 有 一些 同情 和 这 热心 和 冲动 恋人 ,

虽然他对那些热情冲动的恋人们抱有一些同情，

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kwɪr] [plaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [mʌt]
who had got themselves into a queer plight , and had thrown much
WHO 有 得到 他们自己 进入 一个 酷儿 困境 , 和 有 抛掷 很多
[pər'pleksəti][ə'pɑ:n] [ˈʌðər] .
perplexity upon others .
困惑 之上 其他的 .

他们陷入了奇怪的困境，也给其他人带来了许多困惑。

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [keit]
But he decidedly agreed with his wife that it would be better for Kate
但 他 绝对地 同意 和 他的 妻子 那 它 会 是 更好的 为了 凯特
[tu;; tə][goʊ] - - [ænd; ənd][tu;; tə][goʊ][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
to go - - and to go in disgrace ,
到 去 - - 和 到 去 在 耻辱 ,
但他坚决同意妻子的看法，认为凯特最好离开——而且是灰溜溜地离开。

[ðæt][ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [fi:l] [hɜ:r'self] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsevəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wen] [ðə; ðɪ]
that she might feel herself punished by being severed from her sisters when the
那 她 可能 感觉 她自己 受到惩罚 经过 存在 切断 从 她 姐妹 什么时候 这
[fɜ:rst] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ([seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwʊdlənd] [ˈnʌpʃlɪz]) .
first wedding of the family was taking place (save her own woodland nuptials) .
第一的 婚礼 的 这 家庭 曾是 采取 地方 (节省 她 自己的 林地 婚礼) .
她可能会因为在家族第一次婚礼举行时与姐妹们分离而感到受到惩罚（除了她自己的林地婚礼）。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [seɪv] [sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] [tu;; tə][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [hɪm'self]
And it would doubtless save some natural embarrassment to Sir Robert himself
和 它 会 毫无疑问 节省 一些 自然的 尴尬 到 先生 罗伯特 他自己
[tu;; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [ˈfɔ:rməli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]
to have one of the sisters out of the way before he formally espoused
到 有 一 的 这 姐妹 出去 的 这 方式 前 他 正式地 拥护
[ðə; ðɪ] [ˈðər] ;
the other ;
这 其他 ;
如果罗伯特爵士在正式迎娶其中一位姐妹之前先除掉另一位，无疑会避免他本人一些尴尬；

[ðoʊ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] ,
though , to be sure ,
尽管 , 到 是 当然 ,
不过，可以肯定的是，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprə:pə'zɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
such a proposition as his had been was a common enough thing in those
这样的 一个 主张 作为 他的 有 到过 曾是 一个 常见的 足够的 事物 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .
在当时，像他提出的那种建议是很常见的。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [gʊd] [tu;; tə][send] [hɜ:r; hər] [ə'wei] ; [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [kæən; kən][ʃi;; ʃɪ][goʊ] ? "
" **It would be good to send her away ; but whither can she go ?** "
" 它 会 是 好的 到 发送 她 离开 ; 但 往哪里去 能 她 去 ? "
“把她送走是件好事；可是她又能去哪儿呢？”
" [wer] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu;; tə][ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] ,
" **Where better than to Lady Humbert and Mistress Dowsabel ,**
" 在哪里 更好的 比 到 女士 亨伯特 和 情妇 道萨贝尔 ,
“还有什么地方比亨伯特夫人和道萨贝尔夫人更合适呢？”

[hu:] [hæv; həv][ˈɔ:ft̩taɪmz] [æskt] [ju: 'es][tu;; tə][send][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu;; tə][ɪn'laɪvŋ] [ðer; ðər] [dʌl] ['sɑ:lətu:d]
who have oftentimes asked us to send a daughter to enliven their dull solitude
WHO 有 经常 问 我们 到 发送 一个 女儿 到 活跃 他们的 乏味的 孤独
?
?
?

他们常常要求我们送个女儿来打发他们沉闷的孤独时光？

[wi;; wi][hæv; həv][ˈevər] [ɪk'skju:zd][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
We have ever excused them on account of their youth and high spirits ,
我们 有 曾经 已原谅 他们 在 帐户 的 他们的 青年 和 高的 烈酒 ,
[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][ˈmoʊpəd][tu;; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] ;
fearing they would be moped to death in that dismal place ;
害怕 他们 会 是 轻便摩托车 到 死亡 在 那 惨淡 地方 ;

他们担心会在那个阴森恐怖的地方被摩托车骑着骑着撞死；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [veri] [haʊs] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['weɪwərd] [keit] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [rɪ'pent]
but it will be the very house for our wayward Kate to go to repent
但 它 将要 是 这 非常 房子 为了 我们的 任性的 凯特 到 去 到 悔改
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪl] [di:dz] .
of her ill deeds .
的 她 患病的 契约 .

但这将是任性的凯特忏悔她所作恶行的最终归宿。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [wi;; wi] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][baɪ][ə; eɪ]
If you will write a letter to them , we will send it forthwith by a
如果 你 将要 写 一个 信 到 他们 , 我们 将要 发送 它 立即 经过 一个
['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] ,
mounted messenger ,
安装 信使 ,

如果你给他们写封信，我们立刻派骑马的信使送去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi;; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
and the answer will be back before dark .
和 这 回答 将要 是 后退 前 黑暗的 .

天黑前就会有答案。

[ɪf] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][tu;; tə][goʊ] , [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən][sta:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If she is to go , she can start with the first light of tomorrow morning ,
如果 她 是 到 去 , 她 能 开始 和 这 第一的 光 的 明天 早晨 ,
[ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] [meɪlz] [pækt] ['redi] [tə'naɪt] ; [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t]
and we can get her mails packed ready tonight ; for she must not
和 我们 能 得到 她 邮件 包装 准备好 今晚 ; 为了 她 必须 不是
[dɪs'ɡreɪs] [hɜ:r; hər] [steɪt] ,
disgrace her state ,
耻辱 她 状态 ,

如果她要走，她可以从明天清晨的第一缕阳光开始出发。

[ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər] [meɪlz] [pækt] ['redi] [tə'naɪt] ; [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t]
and we can get her mails packed ready tonight ; for she must not
和 我们 能 得到 她 邮件 包装 准备好 今晚 ; 为了 她 必须 不是
[dɪs'ɡreɪs] [hɜ:r; hər] [steɪt] ,
disgrace her state ,
耻辱 她 状态 ,

我们今晚就可以帮她打包邮件；因为她绝不能让她的国家蒙羞。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi;; bi] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ['fɪtɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] .
but must be furnished with all things fitting to her condition .
但 必须 是 提供 和 全部 事物 配件 到 她 状况 .

但必须为她提供一切符合她身份的物品。

" [sɜːr] [ˈritʃəd] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [plæn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər]
" Sir Richard thought that no other plan better than this could be devised for
" 先生 理查德 想法 那 不 其他 计划 更好的 比 这 可以 是 设计 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈdɔːtər] ;
his erring daughter ;
他的 犯错 女儿 ;

理查德爵士认为，对于他犯错的女儿来说，没有比这更好的办法了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
and though he could not but feel some compassion for the girl ,
和 尽管 他 可以 不是 但 感觉 一些 同情 为了 这 女孩 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈdɔːtər] ;
his erring daughter ;
他的 犯错 女儿 ;

虽然他不禁对这个女孩产生了一些同情，

[kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; ei] [per] [ʌv; əv][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)]
condemned to be the companion of a pair of aged and feeble
谴责 到 是 这 伴侣 的 一个 一对 的 老年人 和 微弱
[ˈdʒentl,wumən] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ,
gentlewomen such as his aunts had long been ,
淑女们 这样的 作为 他的 姑姑们 有 长的 到过 ,

他被迫陪伴两位年老体弱的淑女，就像他的姑妈们长期以来那样。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈdʌlnəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsæljətəri] ,
was nevertheless of opinion that the captivity and dullness would be salutary ,
曾是 尽管如此 的 观点 那 这 囚禁 和 乏味 会 是 有益的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and despatched his letter without delay .
和 已派送 他的 信 没有 延迟 .

然而，他认为囚禁和枯燥的生活是有益的。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and despatched his letter without delay .
和 已派送 他的 信 没有 延迟 .
[hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
他立即寄出了信件。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [keɪt] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
That same night Kate , who had passed the long hours in weeping and rejoicing ,
那 相同的 夜晚 凯特 , WHO 有 通过了 这 长的 小时 在 哭泣 和 欢欣鼓舞 ,
[hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
他立即寄出了信件。

当晚，凯特经历了漫长的哭泣和喜悦，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and in all those conflicting phases of feeling common to the young ,
和 在 全部 那些 冲突 阶段 的 感觉 常见的 到 这 年轻的 ,
[hɪz; ɪz] [ˈlɛtər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
他立即寄出了信件。

而所有这些年轻人都会经历的矛盾情感阶段，

[hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] - [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent]
heard with a mixture of ' pleasure and dismay that she was to be sent
听到 和 一个 混合物 的 - 乐趣 和 沮丧 那 她 曾是 到 是 发送
[ɪn] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ænt] ,
in disgrace to the keeping of her great aunts ,
在 耻辱 到 这 保持 的 她 伟大的 姑姑们 ,

她怀着既高兴又沮丧的心情听到自己将被耻辱地送到她的姑婆家照看。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə]
and that without delay ; also that she was not even to say goodbye to
和 那 没有 延迟 ; 还 那 她 曾是 不是 甚至 到 说 再见 到
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,

而且必须立即执行；甚至不能和她的姐妹们道别。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
or to see them again until something had been decided as to her future
或者 到 看 他们 再次 直到 某物 有 到过 决定 作为 到 她 未来
[ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪlfɪ] [ɪˈspəʊz(ə)l] .
and the validity of her wilful espousals .
和 这 有效性 的 她 故意 订婚 .

或者，在对她的未来和她自愿订婚的有效性做出决定之前，再见他们一面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][sɪn] ,
She was made to feel that she had committed a terrible sin ,
她 曾是 制成 到 感觉 那 她 有 坚定的 一个 糟糕的 罪 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ;
and one that her parents would find it hard to forgive ;
和 一 那 她 父母 会 寻找 它 难的 到 原谅 ;
[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ;
一件她父母很难原谅的事；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈslɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]
yet she could not help exulting slightly in the thought that they had been obliged
然而 她 可以 不是 帮助 欣喜若狂 轻微地 在 这 想法 那 他们 有 到过 有义务
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [ˈsɪriəsli] ;
to take the matter so seriously ;
到 拿 这 事情 所以 严重地 ;

然而，想到他们不得不如此认真地对待这件事，她不禁感到一丝欣慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [ˈrelatɪvz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə]
and she had a dim hope that her aged relatives , when she did come to
和 她 有 一个 暗淡 希望 那 她 老年人 亲属 , 什么时候 她 做过 来 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她怀着一丝渺茫的希望，希望当她去看望年迈的亲戚们时，他们能够喜欢她。

[maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [led]
might not prove altogether so crabbed and cross as she had always been led
可能 不是 证明 共 所以 螃蟹 和 叉 作为 她 有 总是 到过 引领
[tuː; tə] [səˈpoʊz] .
to suppose .
到 认为 .

或许他并不像她一直以来所认为的那样脾气暴躁、易怒。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [ˈhɑːrts] .
Perhaps she might find a warm corner even in their old hearts .
也许 她 可能 寻找 一个 温暖的 角落 甚至 在 他们的 老的 心 .
[ænd; ənd][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [ˈhɑːrts] .
或许她能在他们苍老的心灵深处找到一丝温暖的角落。

[ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] .
Chapter 19 : The Cross Way House .
章 - : 这 叉 方式 房子 .

第十九章：十字路口旅馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
With the first light of day the start was to be made .
和 这 第一的 光 的 天 这 开始 曾是 到 是 制成 .
[ænd; ənd][wɪθ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
天刚亮，就要出发。

[keɪt] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ˈlɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [brˈtaɪmz] ,
Kate , who had slept little , was ready betimes ,
凯特 , WHO 有 睡着了 小的 , 曾是 准备好 早点 ,
[ænd; ənd][wɪθ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
凯特睡眠不足，所以很早就准备好了。

[hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['raɪdɪŋ] [su:t] [ɔ:n] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fəɹ] ,
had dressed herself in her riding suit long before she was sent for ,
有 穿着 她自己 在 她 骑术 套装 长的 前 她 曾是 发送 为了 ,
她早在被叫来之前就已经穿戴好了骑马服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['æftər][ɔ:l][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
and was employing herself in wondering if she would after all be permitted to
和 曾是 雇用 她自己 在 好奇 如果 她 会 后 全部 是 允许 到
[seɪ] [fer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] ,
say farewell to her sisters ,
说 告别 到 她 姐妹 ,
她一直在想, 自己最终是否能被允许和姐妹们告别。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['pɑ:rd(ə)n]
and whether she should have an opportunity of asking her mother's pardon
和 无论 她 应该 有 一个 机会 的 问 她 母亲的 赦免
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['si:krət] [ɪ'spaʊz(ə)] .
for her wrongdoing in this matter of her secret espousals .
为了 她 不当行为 在 这 事情 的 她 秘密 订婚 .
她是否应该有机会向母亲请求原谅, 因为她秘密订婚了。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dɔ:ɪŋ] [ði:z] [pæst] [mʌnθs] .
The girl had suffered a good deal during these past months .
这 女孩 有 遭受 一个 好的 交易 期间 这些 过去的 几个月 .
过去几个月里, 这个女孩遭受了很多苦难。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [wen] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['kʌlvəz, haʊsɪz] [pə'sweɪzənz] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:]
She had not realized when yielding to Culverhouse's persuasions how hard it
她 有 不是 已实现 什么时候 屈服 到 卡尔弗豪斯 说服 如何 难的 它
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] - [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['si:krət] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
would be to live beneath her parents ' roof with this secret preying on her
会 是 到 居住 下面 她 父母 - 屋顶 和 这 秘密 捕食 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她当时听从了卡尔弗豪斯的劝说, 却没有意识到, 带着这个秘密住在父母的屋檐下是多么艰难。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] ,
She had not realized what a weight it would become in time ,
她 有 不是 已实现 什么 一个 重量 它 会 变得 在 时间 ,
她没有意识到随着时间的推移, 这会成为多么沉重的负担。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['spi:di] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd]
and she had looked for a speedy meeting with her cousin and
和 她 有 看起来 为了 一个 迅速 会议 和 她 表哥 和
[brɪ'truʊðd] [ɪn] ['lʌndən] ,
betrothed in London ,
未婚妻 在 伦敦 ,
她一直盼望着能尽快与她在伦敦的表兄兼未婚夫见面。

[wɪðər] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ]
whither Sir Richard had intended taking his family for a while before the
往哪里去 先生 理查德 有 故意的 采取 他的 家庭 为了 一个 尽管 前 这
[ɔ:təm] [set][ɪn] .
autumn set in .
秋天 放 在 .
理查德爵士原本打算在秋季来临之前带家人去那里待一段时间。

[keɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ðen] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts]
Kate had looked forward then to making her confession to her parents
凯特 有 看起来 向前 然后 到 制作 她 忏悔 到 她 父母
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ,

凯特当时很期待向她的父母和他的父母坦白一切。

[ænd; ænd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
and winning pardon for them both ,
和 获胜 赦免 为了 他们 两个都 ,

并为他们两人争取到赦免。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [fʊr] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she felt sure of doing when she had his support in the telling of the
作为 她 毛毡 当然 的 正在做 什么时候 她 有 他的 支持 在 这 讲述 的 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

因为她有他的支持，所以她确信自己能够讲述这个故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [plænz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
But the change of her father's plans , and the absence from England
但 这 改变 的 她 父亲的 计划 , 和 这 缺席 从 英格兰

[ʌv; əv][bɔːrd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] ,
of Lord Culverhouse ,
的 主 卡尔弗豪斯 ,

但她父亲计划的改变，以及卡尔弗豪斯勋爵离开英国，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
who had been sent on a mission to France by his father ,
WHO 有 到过 发送 在 一个 使命 到 法国 经过 他的 父亲 ,

他的父亲派他去法国执行任务，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [həʊps] ,
put an end to all these hopes ,
放 一个 结尾 到 全部 这些 希望 ,

彻底粉碎所有这些希望。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈhevi] [ɪnˈdiːd] .
and she had felt the burden of her secret heavy indeed .
和 她 有 毛毡 这 负担 的 她 秘密 重的 的确 .

她深感自己肩负的秘密重担十分沉重。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪrɪ(ə)l] [lest] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [rɪˈpent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [step]
she was fearful lest Culverhouse should in some sort repent him of the step
她 曾是 可怕 免得 卡尔弗豪斯 应该 在 一些 种类 悔改 他 的 这 步

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ænd] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] .
he had taken and wish it undone .
他 有 已采取 和 希望 它 未完成 .

她担心库尔弗豪斯会后悔自己采取的行动，希望收回成命。

[keɪt] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ˈvænəti] ,
Kate had but a small share of vanity ,
凯特 有 但 一个 小的 分享 的 虚荣 ,

凯特几乎没有丝毫虚荣心。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdist] [əˌpriːʃi(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ətˈrækʃnz] ,
and only a very modest appreciation of her own attractions ,
和 仅有的 一个 非常 谦虚的 欣赏 的 她 自己的 景点 ,

她对自己的魅力却只有非常谦逊的认识。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðoo] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
and it seemed to her as though her cousin ,
和 它 似乎 到 她 作为 尽管 她 表哥 ,

在她看来，她的表兄似乎.....

[ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
moving as he did in the gay world of fashion ,
移动 作为 他 做过 在 这 同性恋 世界 的 时尚 ,

就像他在同性恋时尚界所做的那样，

[mʌst; məst] [ˈfʊrli] [siː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmeɪdnz] [ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] .
must surely see many other maidens tenfold more beautiful and graceful .
必须 一定 看 许多 其他 少女们 十倍 更多的 美丽的 和 优美 .

肯定见过许多比她美丽优雅十倍的少女。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [bɪˈtroʊð(ə)l] ;
Suppose he were to repent of his secret betrothal ;
认为 他 是 到 悔改 的 他的 秘密 订婚 ;

假设他后悔了那桩秘密订婚；

[səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [traːθ] [plaɪt] [weɪd] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ?
suppose his troth plight weighed heavy on his spirit ?
认为 他的 誓言 困境 称重 重的 在 他的 精神 ?

假设他的婚约困境让他倍感煎熬？

[wʌt] [ˈmɪzəri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][bəuθ] !
what misery that would be for both !
什么 苦难 那 会 是 为了 两个都 !

那对他们俩来说该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [sʌt] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [hæd; həd] [preɪd]
And during these long months of silence such thoughts and fears had preyed
和 期间 这些 长的 几个月 的 沉默 这样的 想法 和 恐惧 有 被捕食

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈspɪrɪt] ,
upon the girl's spirit ,
之上 这 女孩们 精神 ,

在这漫长的几个月沉默中，这些想法和恐惧一直折磨着女孩的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [hæd; həd]
and had produced in her the change that both her parents had
和 有 生产 在 她 这 改变 那 两个都 她 父母 有

[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

并给她带来了她父母都观察到的变化。

[ˈwerfɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈsiːkrət]
Wherefore now that the confession had been made , and the burdensome secret
因此 现在 那 这 忏悔 有 到过 制成 , 和 这 负担 秘密

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
was a secret no longer ,
曾是 一个 秘密 不 更长 ,

因此，既然已经坦白，那沉重的秘密也不再是秘密了，

[ə; eɪ] [rɪˈæktʃ(ə)n] [set] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [rɪˈliːf] .
a reaction set in that was almost like relief .
一个 反应 放 在 那 曾是 几乎 喜欢 宽慰 .

一种近乎如释重负的感觉油然而生。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [sɪns] [ɔːl] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
She felt certain , since all was known ,
她 毛毡 肯定 , 自从 全部 曾是 已知 ,

她感到很确定，因为一切都已明了。

[ðæt] [ˈkʌlvəːhaʊs] [wʊd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [stænd] [ˈboʊdli] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm]
that Culverhouse would come forward and stand boldly beside her and lay claim
那 卡尔弗豪斯 会 来 向前 和 站立 大胆地 旁 她 和 躺 宣称
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi]
to her hand before the world as he had talked of doing when he
到 她 手 前 这 世界 作为 他 有 谈话 的 正在做 什么时候 他
[hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌːθ] [plaɪt] [ɑːn] [ðæt] [meɪ] [deɪ] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [naʊ]
had led her to the troth plight on that May Day that seemed so long ago now
有 引领 她 到 这 誓言 困境 在 那 可能 天 那 似乎 所以 长的 前 现在

：
：
库尔弗豪斯会站出来，勇敢地站在她身边，在全世界面前向她求婚，就像他当年在五月一日那天带她走向誓言时所说的
那样，而那一天现在看来已经是很久以前的事了。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪt] [ænt]
Even the thought of the journey and the visit to her father's great aunts
甚至 这 想法 的 这 旅行 和 这 访问 到 她 父亲的 伟大的 姑姑们
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈɡeðər] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
was not altogether distasteful .
曾是 不是 共 令人厌恶的 。

甚至想到要去拜访父亲的姑婆们，她也并不完全反感。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsɑːroʊfl] [ɡlɑːnsɪz] [ðæn; ðən] [stɜːrn] [wʌnz]
She was more afraid of meeting her mother's sorrowful glances than stern ones
她 曾是 更多的 害怕的 的 会议 她 母亲的 悲伤 眼神 比 船尾 一个
[frʌm; frəm] [stˈreɪndʒəz] .
from strangers .
从 陌生人 。

她更害怕面对母亲悲伤的目光，而不是陌生人严厉的目光。

[keɪt] [hæd; həd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Kate had no lack of courage ,
凯特 有 不 缺少 的 勇气 ,
凯特一点也不缺乏勇气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli]
and the love of variety and change was implanted in her as strongly
和 这 爱 的 种类 和 改变 曾是 植入式 在 她 作为 强烈
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [moʊst] [jʌŋ] [θɪŋz] ;
as it is in most young things ;
作为 它 是 在 最多 年轻的 事物 ；

她对多样性和变化的喜爱，就像大多数年轻人一样，深深地根植于她的心中；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈfɪlɪp] [nɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːkˈtoʊbər]
so that when Philip knocked at her door as the first rays of the October
所以 那 什么时候 菲利普 敲门 在 她 门 作为 这 第一的 射线 的 这 十月
[sʌn] [wɜːr; wər] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
sun were gilding the trees and fields ,
太阳 是 镀金 这 树木 和 字段 ,

所以，当十月的第一缕阳光洒在树木和田野上，为大地镀上一层金光时，菲利普敲响了她的家门。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
it was with a smiling face that she opened to him ,
它 曾是 和 一个 微笑 脸 那 她 打开 到 他 ,
她面带微笑地向他敞开了心扉。

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [səpˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
whilst he looked at her with something of smiling surprise in his glance .
而 他 看起来 在 她 和 某物 的 微笑 惊喜 在 他的 瞥一眼 .
他看着她，眼神中带着一丝惊喜的微笑。

" [ɑːrt] [ˈredi] , [maɪ] [ˈsɪstər] ?
" **Art ready , my sister ?**
" 艺术 准备好 , 我的 姐姐 ?
“画准备好了吗，妹妹？”

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrt] [ˈmɪnɪts] .
the horses will be at the door in a few short minutes .
这 马匹 将要 是 在 这 门 在 一个 很少 短的 分钟 .
马匹很快就会来到门口。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I am glad to see thee so bright and happy .
我 是 高兴的 到 看 你 所以 明亮的 和 快乐的 .
看到你如此容光焕发、快乐，我真高兴。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪː] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][wʊʊ] . "
I had feared to discover thee bathed in tears of woe . "
我 有 害怕 到 发现 你 洗澡 在 眼泪 的 悲哀 . "
我曾害怕发现你泪流满面，悲痛欲绝。

" [pərtˈæns] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈheviərðənˈer] [ˈhɑːtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , " [ˈænsər] [keɪt] ,
" **Perchance I ought to be heavier hearted than I am** , " **answered Kate** ,
" 或许 我 应该 到 是 较重 心地 比 我 是 , " 回答 凯特 ,
“或许我应该比现在更难过才对，”凯特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ˈfɪlɪp] [θruː] [hɜːr; həər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
with a swift glance at Philip through her long lashes .
和 一个 迅速 瞥一眼 在 菲利普 通过 她 长的 睫毛 .
她透过长长的睫毛，迅速瞥了菲利普一眼。

" [aɪ][duː] [rɪˈpent] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈæŋɡərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
" **I do repent me that I have angered our father and mother** .
" 我 做 悔改 我 那 我 有 愤怒 我们的 父亲 和 母亲 .
“我为惹怒了父母而感到后悔。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;
I know that I have been wrong to keep the secret ;
我 知道 那 我 有 到过 错误的 到 保持 这 秘密 ;
我知道保守秘密是错误的；

[pərtˈæns] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [pərsweɪd] [emˈiː] .
perchance I was wrong to let Culverhouse persuade me .
或许 我 曾是 错误的 到 让 卡尔弗豪斯 说服 我 .
或许我不该听从库尔弗豪斯的劝说。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈtruːli] [rɪˈpent] ;
But that the thing is done I cannot truly repent ;
但 那 这 事物 是 完毕 我 不能 真的 悔改 ;
但事情已经发生，我无法真正忏悔；

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [wɪʃ] [ðæt] [vaʊ] [ʌnˈsed] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈkʌlvɜːhaʊs]
the only thing which would make me wish that vow unsaid would be if Culverhouse
这 仅有的 事物 哪个 会 制作 我 希望 那 发誓 未说出口的话 会 是 如果 卡尔弗豪斯
[wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɔːθ] [plaɪt] . "
were to wish to be free of his troth plight . "
是 到 希望 到 是 自由的 的 他的 誓言 困境 . "
唯一能让我希望他没有说出那句誓言的，就是库尔弗豪斯想要摆脱他的婚姻困境。

" [wɪtʃ] [aɪ] [troʊ] [hiː hi] ['nevər] [wɪl] [biː bi] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] ['wɔːrmlɪ] ,
" **Which I trow he never will be** , " **answered Philip warmly** ,
" 哪个 我 扔 他 绝不 将要 是 , " 回答 菲利普 热情地 ,
"我想他永远不会是那样的人,"菲利普热情地回答道。

[æz; əz][hiː hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['keɪts] ['ʃoʊldər] .
as he laid his hand on Kate's shoulder .
作为 他 铺设 他的 手 在 凯特的 肩膀 .
他将手放在凯特的肩膀上。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ə'kɪn][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] .
Those two were very near akin in spirit and in sympathy .
那些 二 是 非常 靠近 类似的 在 精神 和 在 同情 .
这两人在精神和情感上非常相近。

[keɪt] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][,petroʊ'nɛlə] ,
Kate knew all his love for Petronella ,
凯特 知道 全部 他的 爱 为了 佩特罗内拉 ,
凯特知道他全部的爱都倾注在佩特罗内拉身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər] [flaɪt] ([ðoʊ] [hiː hi] ['fəli] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər]
and his anxiety for her since her flight (though he fully believed her
和 他的 焦虑 为了 她 自从 她 航班 (尽管 他 完全 相信 她
[tuː; tə][biː bi][ɪn] ['haɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kʌθbərt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
to be in hiding with Cuthbert in the forest ,
到 是 在 隐藏 和 卡斯伯特 在 这 森林 ,
自从她逃走后, 他就一直很担心她 (尽管他完全相信她和库斯伯特一起躲在森林里),

[ɔːl'biːɪt][hiː hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm]) ,
albeit he had not been able to discover them) ,
尽管 他 有 不是 到过 有能力的 到 发现 他们) ,
尽管他未能发现它们),

[ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['lʌvəz] .
and he had strong fellow feeling with the impulsive lovers .
和 他 有 强的 同伴 感觉 和 这 冲动 恋人 .
他对这对冲动的恋人深表同情。

" [hiː hi][hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] ['sɪstər] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [pleɪd]
" **He has never loved any but thee , my sister , since the days we played**
" 他 有 绝不 喜爱 任何 但 你 , 我的 姐姐 , 自从 这 天 我们 玩
[tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
together as children .
一起 作为 孩子们 .
“自从我们小时候一起玩耍以来, 他除了你, 我的妹妹, 就再也没有爱过别人了。”

[sɜːv] [ðæt] [kən'siːlmənt] ['evər] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] ,
Save that concealment ever leads to trouble ,
节省 那 隐蔽 曾经 线索 到 麻烦 ,
但请记住, 隐瞒总是会带来麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wedlɑːk] [vəʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː bi] [meɪd] ['pleɪθɪŋz] [lʌ; əv] ,
and that wedlock vows are too sacred to be made playthings of ,
和 那 婚姻 誓言 是 也 神圣 到 是 制成 玩具 的 ,
婚姻誓言神圣不可侵犯, 不应被当作儿戏。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [,petroʊ'nɛlə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wed] [ɪn] [laɪk]
I could find it in my heart to wish that Petronella and I were wed in like
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 那 佩特罗内拉 和 我 是 结婚 在 喜欢
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
我由衷地希望我和佩特罗内拉也能以同样的方式结婚。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsɔːrli] [ɡriːvd] [æt; ət] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] - - [ˈɡoʊɪŋ] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ]
But our mother is sorely grieved at what thou hast done - - going before a
但 我们的 母亲 是 非常 伤心 在 什么 你 哈斯特 完毕 - - 去 前 一个
[ˈtɑːnfərd] [priːst] ,
tonsured priest ,
剃度 牧师 ,

但是，你竟然去见剃度出家的神父，这让我们的母亲非常伤心。

[wið; wiθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðain] [oʊn] [ˈkindrəd] [baɪ] ,
with none of thine own kindred by ,
和 没有任何 的 你的 自己的 亲属 经过 ,
没有一个亲人陪伴，

[tuː; tə] [teɪk] [vəʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðai] [ˈperənts] [brɪʃɔːr] [ðeɪ]
to take vows which should have had the sanction of thy parents before they
到 拿 誓言 哪个 应该 有 有 这 制裁 的 你的 父母 前 他们
[pæst] [ðai] [lɪps] ,
passed thy lips ,
通过了 你的 嘴唇 ,
违背父母意愿，许下本应得到他们认可的誓言。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
and should have been made in different fashion and in a different place .
和 应该 有 到过 制成 在 不同的 时尚 和 在 一个 不同的 地方 :
它本应以不同的方式在不同的地点制作。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [noʊ] [daʊt] [taɪm] [wɪl] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡroʊ] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə]
Howbeit no doubt time will soften her anger , and she will grow reconciled to
然而 不 怀疑 时间 将要 软化 她 愤怒 , 和 她 将要 生长 和解 到
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .
然而，毫无疑问，时间会抚平她的怒气，她也会逐渐接受这个想法。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈnɛnt] [ðɪs] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
When we have made all inquiries anent this priest and his ways ,
什么时候 我们 有 制成 全部 查询 附近 这 牧师 和 他的 方式 ,
当我们对这位牧师及其行事方式进行所有调查之后，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [spiːk] [wið; wiθ] [lɔːrd] [ˈæn,dəʊvə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
my father and I will to London to speak with Lord Andover of this business
我的 父亲 和 我 将要 到 伦敦 到 说话 和 主 安多弗 的 这 商业
.
:
.
我和父亲将前往伦敦与安多弗勋爵洽谈此事。

[aɪ] [trʌst] [ɔːl] [wɪl] [end] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ˈsɪstər] .
I trust all will end well for thee , sister .
我 相信 全部 将要 结尾 出色地 为了 你 , 姐姐 :
我相信你一切都会好起来的，姐姐。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪn][ðai] [kæpˈtɪvəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈmeɪd(ə)n] ,
But thou must learn in thy captivity to be a patient and discreet maiden ,
但 你 必须 学习 在 你的 囚禁 到 是 一个 病人 和 慎重 少女 ,
但你在囚禁中必须学会做一个耐心而谨慎的少女。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə] [ˈkʌlvəˌhaʊs] [æt; ət][læst] ,
that they do not fear to give thee to Culverhouse at last ,
那 他们 做 不是 害怕 到 给 你 到 卡尔弗豪斯 在 最后的 ,
他们最终不怕把你交给卡尔弗豪斯，

[sɪns] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] .
since it must needs be so .
自从 它 必须 需求 是 所以 .

因为必然如此。

" [keit] [ləkt] [ʌp] [ˈɡreɪtfəli] , [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [wɜːrdz] .
" **Kate looked up gratefully , comforted by the kind tone of her brother's words** .
" 凯特 看起来 向上 感激不尽 , 安慰 经过 这 种类 语气 的 她 兄弟 字 .
凯特感激地抬起头, 被哥哥温柔的话语安慰到了。

" [ɪn] [ˈveri] [suːθ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈfɪlɪp] .
" **In very sooth I will try , Philip** .
" 在 非常 舒缓 我 将要 尝试 , 菲利普 .

“我会非常努力的, 菲利普。”

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðai] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)] .
I thank thee for thy good counsel .
我 感谢 你 为了 你的 好的 法律顾问 .

感谢你的宝贵建议。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [tɔːrdz] [maɪ] [ɡreɪt] [ænt] .
I will be patient and discreet towards my great aunts .
我 将要 是 病人 和 慎重 向 我的 伟大的 姑姑们 .

我会对我的姑婆们保持耐心和谨慎。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [foʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [duː] [ˈrevərəns] ,
I will strive to show them all due reverence ,
我 将要 努力 到 展示 他们 全部到期的 尊敬 ,

我将努力对他们所有人表示应有的尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that they may satisfy my mother when she makes inquiry of them .
那 他们 可能 满足 我的 母亲 什么时候 她 制作 询问 的 他们 .

以便他们能满足我母亲的询问。

" [keit] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [θruː] [ðə; ði]
" **Kate long remembered the ride with her father and brother through the**
" 凯特 长的 记得 这 骑 和 她 父亲 和 兄弟 通过 这
[ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [ðæt] [deɪ] .
forest and across the heath that day .
森林 和 穿过 这 希思 那 天 .

“凯特一直记得那天和父亲、哥哥一起穿过森林和荒原的情景。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][stɜːrɪn][ænd; ənd] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [əˈdrest] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd]
Her father was stern and grave , and scarcely addressed a single word
她 父亲 曾是 船尾 和 严重 , 和 几乎 已解决 一个 单身的 单词
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她的父亲严厉而严肃, 几乎不跟她说一句话。

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər]
Philip and she talked a little , but were affected by this silence of displeasure
菲利普 和 她 谈话 一个 小的 , 但 是 做作的 经过 这 沉默 的 不满
,
.
,

菲利普和她聊了一会儿, 但都被这令人不悦的沉默所影响。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [brɪˈfɪtɪŋ] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [ˈkwaiətənəs] .
and observed a befitting decorum and quietness .
和 观察到 一个 合适 礼仪 和 寂静 .

并保持了应有的礼仪和安静。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɑːθ] [plaɪt] ,
Sir Richard made his daughter take him to the spot of her troth plight ,
先生 理查德 制成 他的 女儿 拿 他 到 这 点 的 她 誓言 困境 ,
理查德爵士让女儿带他去她订婚的地点。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
and show him exactly how and where it had taken place .
和 展示 他 确切地 如何 和 在哪里 它 有 已采取 地方 .
并向他详细展示事情发生的经过和地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][bɛrt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːstəlri] ,
As they stopped to bait the horses at the little hostelry ,
作为 他们 停止 到 饵 这 马匹 在 这 小的 旅店 ,
当他们停下来在小旅馆给马喂食时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə]
he made various inquiries concerning the priest and his annual visitation to
他 制成 各种各样的 查询 有关 这 牧师 和 他的 年度的 探视 到
[ðə; ði] [weɪk] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] ,
the wake on May Day ,
这 唤醒 在 可能 天 ,
他询问了有关这位神父及其每年五一节到守灵仪式上探望的情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sɪˈvɪr] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
and his face looked none the less severe as he heard the replies .
和 他的 脸 看起来 没有任何 这 较少的 严重 作为 他 听到 这 回复 .
听到这些回答，他的表情依然十分严肃。

" [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [nɑːt] [hæθ] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaɪtli] [taɪd] - - [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
" **Methinks the knot hath been something tightly tied - - too tight for it to be**
" 我觉得 这 结 有 到过 某物 紧紧 系 - - 也 紧的 为了 它 到 是
[ˈiːzəli] [ˌʌnˈluːst] ,
easily unloosed ,
容易地 解开 ,
我认为这个结系得很紧——紧到很难解开。

" [ˈwɪspəd] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˈæftər][ðə; ði]
" **whispered Philip to his sister as he lifted her to the saddle after the**
" 低声说道 菲利普 到 他的 姐姐 作为 他 抬起 她 到 这 鞍 后 这
[ˈnuːntaɪd] [hɔːlt] ;
noontide halt ;
正午 停止 ;
“菲利普在中午停歇后，一边把妹妹抱上马鞍，一边低声对她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
and she could not but answer by a bright smile , which she saw reflected in
和 她 可以 不是 但 回答 经过 一个 明亮的 微笑 , 哪个 她 锯 反映 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
她看到他的脸上也映照出灿烂的笑容，不禁露出了微笑。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
The day , which had been bright and fine ,
这 天 , 哪个 有 到过 明亮的 和 美好的 ,
那天原本阳光明媚，天气晴朗。

[tɜːrnd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdərz] [nɪə] [ðə; ði] [krɔːs] [weɪ] [haʊs] ,
turned dull and lowering as the riders neared the Cross Way House ,
转向 乏味的 和 降低 作为 这 骑手 接近 这 叉 方式 房子 ,
随着骑手们接近十字路口驿站，灯光变得暗淡低沉。

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hʌmbət] [wʌz; wəz] [kɔːld] ；
as the residence of Lady Humbert was called ；

作为 这 住宅 的 女士 亨伯特 曾是 称为 ；

亨伯特夫人的住所被称为；

[ænd; ənd] [keɪt] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː] ，
and Kate looked curiously at the house as they approached it ；

和 凯特 看起来 奇怪的是 在 这 房子 作为 他们 接近 它 ；

凯特好奇地看着他们走近的房子。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪts] ['ɪnmeɪts] [led] ．
wondering what sort of a life its inmates led ．

好奇 什么 种类 的 一个 生活 它是 囚犯 引领 ．

想知道监狱里的囚犯们过着怎样的生活。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ， [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [graʊndz] ，
To her eyes ， accustomed to the seclusion of park and grounds ；

到 她 眼睛 ； 习惯 到 这 隔离 的 公园 和 理由 ；

在她看来，她早已习惯了公园和庭院的幽静，

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt][aɪ 'tiː] [stʊd] ['æktʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]
the most striking feature of this house was that it stood actually upon the road

这 最多 引人注目 特征 的 这 房子 曾是 那 它 站立 实际上 之上 这 路

[ɪt'self] ．

itself ．

本身 ．

这栋房子最引人注目的特点就是它就建在路边。

[aɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [roʊdʒ] ，
It occupied an angle of the cross formed by the junction of four roads ；

它 占领 一个 角度 的 这 叉 形成 经过 这 交汇处 的 四 道路 ；

它占据了四条道路交汇形成的十字路口的一个角，

[ænd; ənd][ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [streɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] ['haɪweɪz] ，
and its north and east windows looked out straight upon these two highways ；

和 它是 北 和 东方 视窗 看起来 出去 直的 之上 这些 二 高速公路 ；

它的北窗和东窗正对着这两条公路。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [peɪvd] [wɔːk]
with nothing intervening between them but some twenty feet of paved walk

和 没有什么 介入 之间 他们 但 一些 二十 脚 的 铺砌路面 走

[ɪn'klaʊzɪd] [bɪ'hɑɪnd] [wɔːlz] [ten] [fiːt] [haɪ] ，
enclosed behind walls ten feet high ；

内 在后面 墙壁 十 脚 高的 ；

它们之间没有任何其他隔断，只有大约二十英尺长的铺砌人行道，人行道被十英尺高的围墙环绕。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [geɪts] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] ．
and guarded by strong gates of wrought iron ．

和 守卫 经过 强的 大门 的 锻 铁 ．

并由坚固的锻铁大门把守。

['daʊtləs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] ．
Doubtless to the south and west there were gardens and grounds ．

毫无疑问 到 这 南 和 西方 那里 是 花园 和 理由 ．

毫无疑问，南部和西部有花园和场地。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ，
The walls seemed to run a long way along the road ；

这 墙壁 似乎 到 跑步 一个 长的 方式 沿着 这 路 ；

沿着道路，墙壁似乎绵延很长一段距离。

[ænd; ənd] [keit] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʒəd] [faɪnd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['praɪvəsi] [ðer; ðər] .

and Kate felt certain that she should find seclusion and privacy there .
和 凯特 毛毡 肯定 那 她 应该 寻找 隔离 和 隐私 那里 .

凯特确信她应该在那里找到僻静和隐私。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [tɔ:l] [tri:z] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

She could see tall trees rearing their heads above the wall ,
她 可以 看 高的 树木 饲养 他们的 头部 多于 这 墙 ,

她可以看到高大的树木从墙顶探出头来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli]

and was certain from the aspect of the house , which was sufficiently
和 曾是 肯定 从 这 方面 的 这 房子 , 哪个 曾是 足够

[ɪm'pəʊzɪŋ] ,

imposing ,
气势磅礴 ,

从房子的外观来看，它确实相当气派。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʒəd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]

that she should find within the ease and luxury to which she was accustomed .
那 她 应该 寻找 之内 这 舒适 和 奢华 到 哪个 她 曾是 习惯 .

她应该在她习以为常的安逸和奢华中找到慰藉。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ji] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌ; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] .

On the whole , she rather liked the prospect of looking out upon the roads .
在 这 所有的 , 她 相当 喜欢 这 前景 的 寻找 出去 之上 这 道路 .

总的来说，她很喜欢眺望道路的景色。

[ɪf] ['kʌlvə;haʊs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [raɪd] [baɪ] , [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If Culverhouse were to ride by , she could signal to him from the
如果 卡尔弗豪斯 是 到 骑 经过 , 她 可以 信号 到 他 从 这

[ˈwɪndəʊz] .

windows .
视窗 .

如果库尔弗豪斯骑马经过，她可以从车窗向他示意。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [faɪn] [foʊk] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .

She could watch the fine folk passing to and fro on their way to London .
她 可以 手表 这 美好的 民间 通过 到 和 弗 在 他们的 方式 到 伦敦 .

她可以看着那些上流人士来来往往，前往伦敦。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] ['trævələər] [maɪt] [æsk] ['feltər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

Possibly a belated traveller might ask shelter at the house ,
可能 一个 迟到的 游客 可能 问 庇护所 在 这 房子 ,

或许会有迟到的旅客请求在这所房子里借宿。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌ; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['perəl] .

and amuse them with tales of adventure and peril .
和 娱乐 他们 和 故事 的 冒险 和 危险 .

用冒险和危险的故事来逗他们开心。

[keit] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts]

Kate had time to think of many things as their horses stood at the gates
凯特 有 时间 到 思考 的 许多 事物 作为 他们的 马匹 站立 在 这 大门

[ə'weɪtɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ;

awaiting admittance ;
等待中 准入 ;

凯特趁着马匹站在大门前等待入场的空档，思考了很多事情；

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [bæk] [æt; ət] [læst] ,

and when these were thrown back at last ,
和 什么时候 这些 是 抛掷 后退 在 最后的 ,

当这些东西最终被退回时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentər] [ˈkɔːrtjɑːrd] [raʊnd] [wɪtʃ]
and they rode through an archway and into a centre courtyard round which
和 他们 骑 通过 一个 拱道 和 进入 一个 中心 庭院 圆形的 哪个
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
the house was built ,
这 房子 曾是 建造 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
他们骑马穿过拱门，进入房屋周围的中央庭院。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kwɑːˈdræŋɡjələɪ] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz]
the girl was delighted with everything ; for the quadrangular structure was
这 女孩 曾是 高兴极了 和 一切 ; 为了 这 四边形 结构 曾是
[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a novelty to her ,
一个 新奇 到 她 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
女孩对一切都感到欣喜若狂；因为这种四边形的建筑对她来说很新鲜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfænsi][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and a novelty which took her fancy not a little .
和 一个 新奇 哪个 采取 她 想要 不是 一个 小的 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
还有一件新奇的东西，她非常喜欢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
There were servants to look after the horses ; and it was plain the
那里 是 仆人 到 看 后 这 马匹 ; 和 它 曾是 清楚的 这
[ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] ,
travellers were expected ,
旅行者 是 预期的 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
有仆人照料马匹；显然，他们是在等待这些旅客的到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz] [wɪtʃ]
for they were quickly ushered into the house by one of the great doors which
为了 他们 是 迅速地 引导 进入 这 房子 经过 一 的 这 伟大的 门 哪个
[ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
opened on a wide flight of steps leading down into the court ,
打开 在 一个 宽的 航班 的 步骤 领导 向下 进入 这 法庭 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
他们很快就被迎进屋里，一扇大门通向宽阔的台阶，台阶向下延伸到庭院。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [met] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] , [huː] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and were there met by an aged majordomo , who greeted them with
和 是 那里 遇见 经过 一个 老年人 管家 , WHO 问候 他们 和
[ˌserəˈmoʊniəs] [səˈlemnəti] .
ceremonious solemnity .
隆重 严肃 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
他们在那里遇到了一位年迈的管家，他以庄重的仪式迎接了他们。

" [maɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ]
" My lady is looking for you , sir , " he said to Sir Richard ; and turning
" 我的 女士 是 寻找 为了 你 , 先生 , " 他 说 到 先生 理查德 ; 和 转弯
[tuː; tə] [keɪt] ,
to Kate ,
到 凯特 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
“夫人正在找您，先生，”他对理查德爵士说；然后转向凯特，

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈkæniɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , " [jɔːr; jər] [meɪd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər]
he added , in the same mechanical fashion , " Your maid will show you to your
他 额外 , 在 这 相同的 机械的 时尚 , " 你的 女佣 将要 展示 你 到 你的
[ruːm] , [ˈmædəm] .
room , madam .
房间 , 女士 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [əftər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði]
他用同样机械的语气补充道：“夫人，您的女佣会带您去您的房间。”

[maɪ][ˈleɪdɪ][wɪl][si:] [ju:; jʊ][æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈklʌvəd][frʌm; frəm][ðə; ði][fəˈti:gz][ʌv; əv][ðə; ði]
My lady will see you after you have recovered from the fatigues of the
我的 女士 将要 看 你 后 你 有 恢复 从 这 疲劳 的 这
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

等你旅途劳顿恢复过来后，夫人会来见你。

" [keɪt][wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði][li:st][fəˈti:gd] ,
" **Kate was not in the least fatigued** ,
" 凯特 曾是 不是 在 这 至少 疲劳 ,

凯特丝毫没有疲惫之感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:] [wel][brɔ:t][ʌp][tu:; tə][rɪˈma:nstreɪt][ɪn][ˈeni][wei] .
but she was too well brought up to remonstrate in any way .
但 她 曾是 也 出色地 带来 向上 到 抗议 在 任何 方式 .

但她家教太好，不会以任何方式提出异议。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ˈhʌvər][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd] ;
The maid was hovering in the background ;
这 女佣 曾是 悬停 在 这 背景 ;

女佣在背景中徘徊；

[æn; ən][ˈeldərli][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)][feɪs][ænd; ənd][ˈslɑ:tlɪ][rɪˈpelənt][ˈmænər] .
an elderly woman with a capable face and slightly repellent manner .
一个 老年 女士 和 一个 有能力的 脸 和 轻微地 驱虫剂 方式 .

一位面容干练但举止略显令人反感的老妇人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][keɪt][ðæt][hɜ:r; hər][ˈrelatɪvz][wʊd][na:t][rɪˈsi:v][hɜ:r; hər][tɪl][ðeɪ]
It was plain to Kate that her relatives would not receive her till they
它 曾是 清楚的 到 凯特 那 她 亲属 会 不是 收到 她 直到 他们
[hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][mɔ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbænɪʃmənt][frʌm; frəm][hoʊm][frʌm; frəm]
had learned more of the details of her banishment from home from
有 学习 更多的 的 这 细节 的 她 流放 从 家 从
[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

凯特很清楚，除非亲戚们了解更多关于她父亲将她逐出家门的细节，否则他们是不会接纳她的。

[ænd; ənd][hæd; həd][meɪd][ʌp][ðer; ðər][maɪndz][haʊ][tu:; tə][tri:t][hɜ:r; hər] .
and had made up their minds how to treat her .
和 有 制成 向上 他们的 思想 如何 到 对待 她 .

他们已经决定了如何对待她。

[ʃi:; ʃi][felt][ðæt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɜ:rvɪŋ][ˈwʊmən][rɪˈgɑ:rdɪd][hɜ:r; hər][ˈsʌmwʌt][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
She felt that even the serving woman regarded her somewhat in the light of a
她 毛毡 那 甚至 这 服务 女士 认为 她 有些 在 这 光 的 一个
[ˈkʌlprɪt] ,
culprit ,
罪魁祸首 ,

她觉得就连女佣都有些把她当成罪犯看待。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][dɪˈvaɪdɪd][bɪˈtwɪkst][əˈmju:zmənt][ænd; ənd][ˈgɜ:rlɪʃ][ˈʃeɪm]
and it was with a mind divided betwixt amusement and girlish shame
和 它 曾是 和 一个 头脑 分割 中间 娱乐 和 少女 耻辱
[ðæt][ʃi:; ʃi][ˈfɑ:lʊd][ðə; ði][əˈtendənt][ˈɪntu:][ðə; ði][bed][ˈtʃeɪmbər][ðæt][hæd; həd][bɪn][prɪˈperd][fɔ:r; fər]
that she followed the attendant into the bed chamber that had been prepared for
那 她 随后 这 服务员 进入 这 床 房间 那 有 到过 准备 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她怀着既觉得好笑又感到羞愧的复杂心情，跟着侍者走进了为她准备的卧室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑːrtmənt][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][hoʊm] ,
This was a more sumptuous apartment than her room at home ,
这 曾是 一个 更多的 豪华 公寓 比 她 房间 在 家 ,
这套公寓比她家里的房间要豪华得多。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][lɔːgz] .
and looked comfortable enough in the glow of the great fire of logs .
和 看起来 舒服的 足够的 在 这 辉光 的 这 伟大的 火 的 日志 .
在熊熊燃烧的柴火映照下，它看起来很舒服。

[ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈhevi] ,
The hangings of the bed were dark and heavy ,
这 绞刑 的 这 床 是 黑暗的 和 重的 ,
床上的帷幔又黑又重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kaːvd] [oʊk] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈsɑːmbər][ɪn][ɪts] [ˈpɑːlɪft] [ˈblæknəs] ;
and the carved oak furniture was also sombre in its polished blackness ;
和 这 雕刻 橡木 家具 曾是 还 阴沉 在 它是 抛光 黑 ;
雕花橡木家具也因其光亮的黑色而显得阴沉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [skwer] [ˈkɑːrpiʃ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
but there was a thick square carpet on the floor ,
但 那里 曾是 一个 厚的 正方形 地毯 在 这 地面 ,
但地板上铺着一块厚厚的方形地毯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [keɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [pəˈzest] [ɪn][hɜːr; hər][bed] [tʃeɪmbər] [brɪˈfɔːr] ,
which was a luxury Kate had never possessed in her bed chamber before ,
哪个 曾是 一个 奢华 凯特 有 绝不 拥有 在 她 床 房间 前 ,
这是凯特以前从未在卧室里拥有过的奢侈品。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪrəːz] [ænd; ænd][ˈsɪlvər] [ˈskɑːnsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɔːl] [brɪˈspəʊk] [æn; ən] [iːz]
and the mirrors and silver sconces for the candles all bespoke an ease
和 这 镜子 和 银 壁灯 为了 这 蜡烛 全部 定制 一个 舒适
[ænd; ænd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [keɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wen] [fɪː; jɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]
and luxury that reminded Kate of what life would be like when she lived as a
和 奢华 那 提醒 凯特 的 什么 生活 会 是 喜欢 什么时候 她 居住地 作为 一个
[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ɔːr] [ˈvaɪkaʊntəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
Countess or Viscountess in her own house ,
伯爵夫人 或者 子爵夫人 在 她 自己的 房子 ,
镜子和银色烛台都展现出一种轻松奢华的氛围，让凯特想起自己作为伯爵夫人或子爵夫人住在自己房子里的生活。

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈkʌlvɜːˌhaʊs] [æz; əz][lɔːrd][ænd; ænd][ˈmæstər] .
with Lord Culverhouse as lord and master .
和 主 卡尔弗豪斯 作为 主 和 掌握 .
以卡尔弗豪斯勋爵为主人。

" [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **This is your room** , " **said the woman** .
" 这 是 你的 房间 , " 说 这 女士 .
“这是你的房间，”女人说。

" [jɔːr; jər] [meɪlɪz] [əˈraɪvd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
" **Your mails arrived earlier in the day** ,
" 你的 邮件 到达的 早些时候 在 这 天 ,
您的邮件今天早些时候已送达，

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ðer; ðər][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
and your things have been put away in the cupboard there and in the
和 你的 事物 有 到过 放 离开 在 这 橱柜 那里 和 在 这
[ˈbjɔːroʊ] [ˈjɑːndər] .
bureau yonder .
局 远处 .
你的东西都放在那边的橱柜里和那边的书桌里了。

[maɪ][ˈleɪdi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][juː; jə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
My lady gave orders you were to be served with something to eat and
我的 女士 给予 订单 你 是 到 是 服务 和 某物 到 吃 和
[drɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
drink in your own room ,
喝 在 你的 自己的 房间 ,
夫人吩咐要送你到自己的房间里来吃点东西喝点东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][juː; jə][ˈleɪtər] .
and that she would visit you later .
和 那 她 会 访问 你 之后 .

她之后会来看你。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
There is another young lady visiting in the house ;
那里 是 其他 年轻的 女士 访问 在 这 房子 ;

屋里还有另一位年轻女士来访；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] . "
she will come and see you if you will permit her ."
她 将要 来 和 看 你 如果 你 将要 允许 她 . "

如果你允许的话，她会来看你的。

" [veri] [ˈwɪlɪŋli] , " [ˈænsər] [keɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
" **Very willingly , " answered Kate , who was always ready for company ,**
" 非常 心甘情愿 , " 回答 凯特 , WHO 曾是 总是 准备好 为了 公司 ,
“非常乐意,”凯特回答道，她总是乐于有人陪伴。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [greɪt] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
and very curious to know something about these great aunts of hers ,
和 非常 好奇的 到 知道 某物 关于 这些 伟大的 姑妈们 的 她的 ,
她非常好奇想了解一下她的这些姑婆们。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [æz; əz] [jet] .
whom she had never seen as yet .
谁 她 有 绝不 已见 作为 然而 .

她之前从未见过他。

" [aɪ][ʌl; əl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [fuːd] ,
" **I shall be glad of food ,**
" 我 将 是 高兴的 的 食物 ,

“我会很高兴有食物，

[æz; əz][aɪ] [laɪkt] [nɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [sɜːrvd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
as I liked not what they served us with at the inn in the forest .
作为 我 喜欢 不是 什么 他们 服务 我们 和 在 这 客栈 在 这 森林 .

我不喜欢森林旅馆提供的菜肴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɔːˈbiːɪt][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,
As for the young lady , albeit I know not who she can be ,
作为 为了 这 年轻的 女士 , 尽管 我 知道 不是 WHO 她 能 是 ,

至于那位年轻女士，虽然我不知道她是谁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈglædli] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
I should gladly welcome her .
我 应该 乐意 欢迎 她 .

我应该欣然欢迎她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] ;
I have no love for too much of my own company ;
我 有 不 爱 为了 也 很多 的 我的 自己的 公司 ;

我不喜欢长时间独处；

[ˈwɜːfɔːr] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [pliːzd] .
wherefore the sooner she comes the better shall I be pleased .
因此 这 很快 她 来 这 更好的 将 我 是 高兴 .

所以她越早来，我就越高兴。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wið'druː] , [ænd; ənd] [keɪt] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd]
" **The woman withdrew , and Kate removed her hat and gloves , and**
" 这 女士 退出 , 和 凯特 已移除 她 帽子 和 手套 , 和
[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ] [kwɪk] ,
looked about her with quick ,
看起来 关于 她 和 快的 ,
"那女人退后一步，凯特脱下帽子和手套，迅速环顾四周，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsɪz] .
searching glances .
搜索 眼神 .

探寻的目光。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ɪn] [suːθ] , [ænd; ənd][noʊ][bæd] [ˈprɪzn] , [ɪf] [ˈprɪz(ə)nər][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] .
" **A good room in sooth , and no bad prison , if prisoner I am to be .**
" 一个 好的 房间 在 舒缓 , 和 不 坏的 监狱 , 如果 囚犯 我 是 到 是 .
"如果我注定要当囚犯，我希望住的是舒适的房间，而不是糟糕的监狱。"

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [aɪ][kæn; kən] [skɜːs] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdaɪər] [dɪs'greɪs] [æz; əz]
And since I may have company , I can scarce be in such dire disgrace as
和 自从 我 可能 有 公司 , 我 能 稀少 是 在 这样的 可怕的 耻辱 作为
[ðæt] .
that .
那 .

而且，既然可能有人在身边，我就不至于那么丢脸了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [meɪ] [biː; bi] ?
I wonder who this visitor may be ?
我 想知道 WHO 这 游客 可能 是 ?

我想知道这位访客是谁？

[sʌm; səm] [ˈwaɪvərən] , [bɪ'laɪk] ; [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lɜːrən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [iːtʃ]
Some Wyvern , belike ; but doubtless we shall learn to take pleasure in each
一些 飞龙 , 大概 ; 但 毫无疑问 我们 将 学习 到 拿 乐趣 在 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

或许是某种飞龙吧；但毫无疑问，我们会学会彼此欣赏。

" [sɔːft] ! [ɑːr; əɹ] [ðoʊz] [steps] [wɪ'ðəʊt] ?
" **Soft ! are those steps without ?**
" 柔软的 ! 是 那些 步骤 没有 ?

“轻柔！这些台阶没有吗？ ”

[jes] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Yes ; and some one knocks at the door .
是的 ; 和 一些 一 敲门声 在 这 门 .
是的，有人敲门。

" [ˈentər] , [ˈentər] , [aɪ] [preɪ] .
" **Enter , enter , I pray .**
" 进入 , 进入 , 我 祈祷 .

“请进，请进。”

[aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd] - - [wʌt] !
I am right glad - - What !
我 是 正确的 高兴的 - - 什么 !

我真是太高兴了——什么！

[du:][maɪ] [aɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
do my eyes deceive me ?
做 我的 眼睛 欺骗 我 ？

是我眼花了吗？

[ʃʊr] [aɪ][eɪ'em][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dri:m] !
Sure I am in some strange dream !
当然 我 是 在 一些 奇怪的 梦 ！

我肯定是在做一场奇怪的梦！

[ˌpetrəʊ'nɛlə] !
Petronella !
佩特罗内拉 ！

佩特罗内拉！

[ʃʊrli] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] [ˌpetrəʊ'nɛlə] !
Surely it cannot be Petronella !
一定 它 不能 是 佩特罗内拉 ！

肯定不是佩特罗内拉！

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
The features are the same ;
这 特征 是 这 相同的 ；

功能相同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [aɪ][wʌnz] [nu:] [wʌz; wəz][wɔ:n][ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [wʊd] ['lɪli] ,
but the Petronella I once knew was wan and frail as a fair wood lily ,
但 这 佩特罗内拉 我 一次 知道 曾是 万 和 脆弱 作为 一个 公平的 木头 百合 ,
但我记忆中的佩特罗内拉却像一朵娇嫩的木百合一样苍白虚弱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - - [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] ! "
and thou - - nay , but it cannot be ! "
和 你 - - 不 , 但 它 不能 是 ！ "

而你——不，这不可能！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] - - [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" But it is - - it is ! " cried the girl ,
" 但 它 是 - - 它 是 ！ " 哭 这 女孩 ,

“可是，真的是！！”女孩喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] ['keɪts] [nek] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi]
making a bound forward and flinging her arms round Kate's neck in an ecstasy
制作 一个 边界 向前 和 投掷 她 武器 圆形的 凯特的 脖子 在 一个 狂喜

[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
of happiness ;
的 幸福 ；

她向前一跃，欣喜若狂地搂住凯特的脖子；

" [ænd; ənd] , [oʊ] [keit] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
" and , O Kate , I have seen him again !
" 和 , 哦 凯特 , 我 有 已见 他 再次 ！

“哦，凯特，我又见到他了！ ”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [ðəɪ] [saɪd] !
I saw him ride to the door by thy side !
我 锯 他 骑 到 这 门 经过 你的 边 ！

我看见他骑马来到你身边！

[pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Perchance I shall even have words with him
或许 我 将 甚至 有 字 和 他

或许我还会和他谈谈。

[er] [hiː; hi] [ˈdʒɜːrni] [fɔːrθ] [əˈgen] !
ere he journey forth again !
埃雷 他 旅行 前进 再次 !

在他再次启程之前！

[ɑː] , [haʊ] [riˈdʒɔɪst] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈkʌmɪŋ] !
Ah , how rejoiced was I when I heard that thou wert coming !
啊 , 如何 欣喜若狂 曾是 我 什么时候 我 听到 那 你 沃特 未来 !

啊，听说你要来，我多么高兴啊！

[oʊ] [keit] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðiː] - - [sʌtʃ] [nuːz] , [sʌtʃ] [nuːz] !
O Kate , I have such news for thee - - such news , such news !
哦 凯特 , 我 有 这样的 消息 为了 你 - - 这样的 消息 , 这样的 消息 !

哦，凯特，我有个消息要告诉你——有个消息，有个消息！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [ɑːrmz] .
" The two girls were folded in each other's arms .
" 这 二 女孩们 是 折叠 在 每个 其他的 武器 .

两个女孩紧紧地依偎在一起。

[brɪˈtwiːn] [ˈevri] [fjuː] [wɜːrdz] [ðei] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzuːbərəns]
Between every few words they paused to kiss and laugh in the very exuberance
之间 每一个 很少 字 他们 暂停 到 吻 和 笑 在 这 非常 热情洋溢

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
of their happiness .
的 他们的 幸福 .

他们每说几句话就停下来亲吻、大笑，喜悦之情溢于言表。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; ei] [driːm] [tuː; tə] [keit] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
It seemed like a dream to Kate ; she could scarce believe her eyes .
它 似乎 喜欢 一个 梦 到 凯特 ; 她 可以 稀少 相信 她 眼睛 .

对凯特来说，这就像一场梦；她简直不敢相信自己的眼睛。

" [ˌpetrəʊˈneɪlə] - - [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɜːrniːst] [ðəʊ] [hɪr] ? "
" Petronella - - but how earnest thou here ? "
" 佩特罗内拉 - - 但 如何 认真 你 这里 ? "

“佩特罗内拉——你在这里究竟有多认真？”

" [aɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [gruː] [soʊ] [ɪnˈklemənt] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [let][emˈiː]
" I came when the weather grew so inclement that Cuthbert would no longer let me
" 我 来了 什么时候 这 天气 生长 所以 恶劣天气 那 卡斯伯特 会 不 更长 让 我
[ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] .
share his forest life .
分享 他的 森林 生活 .

“我来的时候，天气变得非常恶劣，以至于库斯伯特不再让我和他一起生活在森林里。”

[hiː; hi] [brɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] , [wen] [ðei] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri]
He brought me to this house , and our aunts , when they heard our story
他 带来 我 到 这 房子 , 和 我们的 姑姑们 , 什么时候 他们 听到 我们的 故事
,
:
,

他带我来到这所房子，还有我们的姑姑们，她们听了我们的故事后，

[ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][emˈiː] ;
opened their doors to me ;
打开 他们的 门 到 我 ;

他们向我敞开了大门；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θɪː] [hoʊl] [wiːks] - - ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmɜːz] [hiːts] [broʊk]
and I have been here three whole weeks - - ever since the summer's heats broke
和 我 有 到过 这里 三 所有的 周 - - 曾经 自从 这 夏季 加热 打破
[ɪn] ['stɔːrmz] [ʌv; əv][reɪn] .
in storms of rain .
在 暴风雨 的 雨 .

我已经在这里待了整整三个星期了——自从夏日的酷暑被暴雨打破之后。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['elən] ['waɪvərn] ,
But here I go by the name of Ellen Wyvern ,
但 这里 我 去 经过 这 姓名 的 艾伦 飞龙 ,
但我在这里用的是艾伦·怀文这个名字。

[lest] ['hæpli][,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ɪrɜː] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] ,
lest haply it should come to my father's ears that I am here ,
免得 或许 它 应该 来 到 我的 父亲的 耳朵 那 我 是 这里 ,
免得被我父亲听到我在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [,em 'iː] [ə'weɪ] .
and he should fetch me away .
和 他 应该 拿来 我 离开 .
他应该把我带走。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [kweɪk] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
But I have almost ceased to quake at that thought ; I have had my
但 我 有 几乎 停止 到 地震 在 那 想法 ; 我 有 有 我的
[ˈfriːdəm] [soʊ] [lɔːŋ] . "
freedom so long . "
自由 所以 长的 . "
但我几乎不再为此感到恐惧了；我已经享受自由太久了。

" [aɪ] [skers] [noʊ] [ðiː] , [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ] [tʃeɪndʒd] - - [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , "
" I scarce know thee , thou art so changed - - so full of sunshine and courage , "
" 我 稀少 知道 你 , 你 艺术 所以 已更改 - - 所以 满的 的 阳光 和 勇气 , "
[kraɪd] [keɪt] .
cried Kate .
哭 凯特 .
“我几乎都不认识你了，你变化太大了——充满了阳光和勇气，”凯特喊道。

" ['ɜːrstwaɪl] [ðəʊ] [wɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['veɪpər] ;
" Erstwhile thou wert like a creature of moonlight and vapour ;
" 昔日 你 沃特 喜欢 一个 生物 的 月光 和 汽 ;
“从前你就像月光和雾气中的生物；

[ə; eɪ] [breθ] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ðiː] [ə'weɪ] .
a breath seemed as though it would blow thee away .
一个 气息 似乎 作为 尽管 它 会 吹 你 离开 .
仿佛一口气就能把你吹走。

[wʌt] [hæz; həz] [brɪfːlən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiː] [soʊ] ?
What has befallen to change thee so ?
什么 有 发生 到 改变 你 所以 ?
究竟发生了什么事，让你变得如此不同？

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
What hast thou been doing all this while ?
什么 哈斯特 你 到过 正在做 全部 这 尽管 ?
你这段时间都在做什么？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kʌθbərt] ? "
And where is Cuthbert ? "
和 在哪里 是 卡斯伯特 ? "
库斯伯特在哪儿？

" ['kʌθbərt] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " ['ænsər] [ˌpetrəʊ'nɛlə] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Cuthbert is yet in the forest , " answered Petronella , sinking her voice to the
" 卡斯伯特 是 然而 在 这 森林 , " 回答 佩特罗内拉 , 下沉 她 嗓音 到 这
['merəst] ['wɪspər] ,
merest whisper ,
最 耳语 ,

“库斯伯特还在森林里,”佩特罗内拉回答道, 声音低得几乎听不见。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪrz] .
as if afraid that even the walls would have ears .
作为 如果 害怕的 那 甚至 这 墙壁 会 有 耳朵 .
仿佛害怕连墙壁都有耳朵似的。

" [hɪz; ɪz][tæsk][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
" His task is not yet finished .
" 他的 任务 是 不是 然而 完成的 .

“他的任务还没有完成。”

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [teɪks] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)nɪs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] .
It is one that takes great skill and patience and watchfulness .
它 是 一 那 需要 伟大的 技能 和 耐心 和 警惕 .
这需要高超的技巧、耐心和细心。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪ'ɡriːz] .
But it is being accomplished by slow and sure degrees .
但 它 是 存在 完成 经过 慢的 和 当然 学位 .
但这是逐步实现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第19/26页

[ɑ:] , [keit] !
Ah , Kate !
啊 , 凯特 !

啊，凯特！

[wʌt] [nu:z] ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ði:] ?
what news thinkest thou that I have for thee ?
什么 消息 思考 你 那 我 有 为了 你 ？

你认为我有什么消息要告诉你？

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [noʊ] [ɔ:l] ;
The time has not yet come when the world may know all ;
这 时间 有 不是 然而 来 什么时候 这 世界 可能 知道 全部 ；

世人知晓一切的时刻尚未到来；

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [noʊ] ,
but I trow that thou mayest know ,
但 我 扔 那 你 五月 知道 ,

但我认为，你应该知道，

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] .
for thou hast ever been with us in the secret of the quest .
为了 你 哈斯特 曾经 到过 和 我们 在 这 秘密 的 这 寻求 .

因为你一直与我们同在，共同探索这秘密的奥秘。

" ['keɪts] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ; [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['wʌndər] .
" **Kate's face flushed and paled ; her heart beat fast with hope and wonder .**
" 凯特的 脸 酡 和 苍白 ； 她 心 打 快速地 和 希望 和 想知道 .

凯特的脸涨得通红又苍白；她的心跳得很快，充满了希望和惊奇。

[ʃi:; ji] [wel] [nu:] [wʌt] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['fju:tər] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
She well knew what difference to her future would be made by the restoration
她 出色地 知道 什么 不同之处 到 她 未来 会 是 制成 经过 这 恢复

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:st] ['trezər] .
to the house of Trevlyn of that lost treasure .
到 这 房子 的 - 的 那 丢失的 宝藏 .

她非常清楚，如果特雷夫林家族能够找回那件失落的宝物，将会对她的未来产生多么大的影响。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [skɜ:s] [freɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ji] [lɒŋd] [tu:; tə] [spi:k] ,
She could scarce frame the words she longed to speak ,
她 可以 稀少 框架 这 字 她 渴望 到 说话 ,

她几乎无法说出自己渴望说出口的话。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] ,
but her eyes asked the question for her ; and Petronella ,
但 她 眼睛 问 这 问题 为了 她 ； 和 佩特罗内拉 ,

但她的眼神替她问出了这个问题；还有佩特罗内拉，

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənɪz] [ɪr] ,
putting her lips close to her cousin's ear ,
推杆 她 嘴唇 关闭 到 她 表亲 耳朵 ,

她把嘴唇凑近表妹的耳朵，

[ˌwɪspəd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:st] ['trezər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
whispered the wondrous news that the lost treasure was found .
低声说道 这 奇妙的 消息 那 这 丢失的 宝藏 曾是 成立 .

他低声宣布了一个令人振奋的消息：失落的宝藏找到了。

" [faʊnd] - - ['ri:əli] [faʊnd] !
" **Found** - - **really found** !
" 成立 - - 真的 成立 - -

“找到了——真的找到了！”

" [ænd; ənd] [keit] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] .
" **and Kate gave a great gasp** .
" 和 凯特 给予 一个 伟大的 喘气 .

“凯特倒吸了一口气。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] , [ˌpetrəʊ'nɛlə] , [tel] [em 'i:] [haʊ] .
" **Nay , but , Petronella , tell me how** .
" 不 , 但 , 佩特罗内拉 , 告诉 我 如何 .

“不，但是，佩特罗内拉，告诉我怎么做。”

" [ˌpetrəʊ'nɛlə] [leɪd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n] ['keɪts] [lɪps] .
" **Petronella laid a warning hand upon Kate's lips** .
" 佩特罗内拉 铺设 一个 警告 手 之上 凯特的 嘴唇 .

佩特罗内拉警告地按住了凯特的嘴唇。

" [neɪ] , ['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][kɔ:l][em 'i:] ['elən] [hɪr] .
" **Nay , cousin , but thou must call me Ellen here** .
" 不 , 表哥 , 但 你 必须 称呼 我 艾伦 这里 .

“不，表妹，但你在这里必须叫我艾伦。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bi:; bi][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃer] [ðə; ði]
And we must wait till the household be at rest , and we share the
和 我们 必须 等待 直到 这 家庭 是 在 休息 , 和 我们 分享 这
[seɪm] [bed] ,
same bed ,
相同的 床 ,

我们必须等到全家人都休息了，然后才能同床共枕。

[er] [aɪ] [der] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:] [ðəɪn] [ɪrɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
ere I dare to pour into thine ears all the tale .
埃雷 我 敢 到 倒 进入 你的 耳朵 全部 这 故事 .

在我敢把整个故事告诉你之前。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [bri:ð] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bæd][nɔ:r] [gʊd] ,
And thou must promise to breathe no word of it , bad nor good ,
和 你 必须 承诺 到 呼吸 不 单词 的 它 , 坏的 也不 好的 ,

你必须答应我，无论好事坏事，都不要泄露出去。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [noʊ] .
till the moment has come for the world to know .
直到 这 片刻 有 来 为了 这 世界 到 知道 .

直到全世界都知道的那一刻到来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] , [aɪ] [troʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pledʒd] ,
It will not be long now , I trow ; but we are pledged ,
它 将要 不是 是 长的 现在 , 我 扔 ; 但 我们 是 承诺 ,

我想应该不会太久了；但我们已经承诺了，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɑ:nt] [ænd; ənd] [tru:] ,
and were it not that I know well thou art stanch and true ,
和 是 它 不是 那 我 知道 出色地 你 艺术 立柱 和 真的 ,

如果不是因为我深知你为人正直忠诚，

[aɪ] [derd] [nɔ:t][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['si:kɹət] [wɪð; wɪθ] [ði:] . "
I dared not have shared the joyful secret with thee . "
我 敢于 不是 有 共享 这 快乐 秘密 和 你 . "

我不敢把这件快乐的秘密告诉你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [wið; wiθ] [em 'i:] , " [kraɪd] [keɪt] ; " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [aɪ 'ti:] .
" **It is safe with me** , " **cried Kate** ; " **I will never betray it** .
" 它 是 安全 的 和 我 , " 哭 凯 特 ; " 我 将 要 绝 不 背 叛 它 .
" 它 在 我 这 里 很 安 全 , " 凯 特 喊 道 , " 我 永 远 不 会 背 叛 它 。 "

[oo]
O
哦
哦

[ˈelən] , [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] !
Ellen , how I long to hear the whole !
艾 伦 , 如 何 我 长 的 到 听 到 这 所 有 的 !
艾 伦 , 我 多 么 渴 望 听 到 全 部 内 容 !

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [naʊ] , [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [ænt] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] .
But since that may not be now , tell me more of these great aunts of ours .
但 自 从 那 可 能 不 是 是 现 在 , 告 诉 我 更 多 的 的 这 些 伟 大 的 姑 姑 们 的 我 们 的 .
但 现 在 可 能 还 不 是 时 候 , 请 你 多 跟 我 说 说 我 们 这 些 伟 大 的 姑 婆 们 吧 .

[wʌt] ['tri:tmənt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [ru:f] ?
What treatment am I to look for beneath their roof ?
什 么 治 疗 是 我 到 看 为 了 下 面 他 们 的 屋 顶 ?
我 应 该 在 他 们 那 里 接 受 什 么 样 的 治 疗 ?

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] ['kɪnzwʊmən] [ɔ:r] [æz; əz] ['prɪz(ə)nər] ?
Am I to be received as kinswoman or as prisoner ?
是 我 到 是 已 收 到 作 为 女 亲 属 或 者 作 为 囚 犯 ?
我 应 该 被 当 作 亲 属 接 待 , 还 是 当 作 囚 犯 接 待 ?

[fɔ:r; fər] ['mæri] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [maɪ'self] .
for marry I know not myself .
为 了 结 婚 我 知 道 不 是 我 .
我 不 知 道 自 己 是 否 适 合 结 婚 。

" - [feɪs] ['kɪndld] ['ɪntu:] [smaɪlz] ,
" **Petronella's face kindled into smiles** ,
" - 脸 点 燃 进 入 微 笑 ,
佩 特 罗 内 拉 的 脸 上 绽 放 出 笑 容 ,

[ðoʊz] [braɪt] ['hæpi] [smaɪlz] [ðæt] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['nevər] [si:n] [ɪn] [pæst] [deɪz] .
those bright happy smiles that gave it a charm never seen in past days .
那 些 明 亮 的 快 乐 的 微 笑 那 给 予 它 一 个 魅 力 绝 不 已 见 在 过 去 的 天 .
那 些 灿 烂 快 乐 的 笑 容 , 赋 予 了 它 一 种 过 去 从 未 见 过 的 魅 力 。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [glæns] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [rɪ'plai] .
She bent an arch glance upon her cousin , and then made reply .
她 弯 曲 一 个 拱 瞥 一 眼 之 上 她 表 哥 , 和 然 后 制 成 回 复 .
她 斜 睨 了 表 妹 一 眼 , 然 后 回 答 道 。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['hʌmbət] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['steɪtli] [deɪm] ,
" **The Lady Humbert is a fine stately dame** ,
" 这 女 士 亨 伯 特 是 一 个 美 好 的 庄 严 贵 妇 人 ,
" 亨 伯 特 夫 人 是 一 位 仪 态 端 庄 的 女 士 。 "

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [kweɪld] ['maɪtɪli] [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before whom my heart quailed mightily when first I stood before her .
前 谁 我 的 心 畏 缩 非 常 什 么 时 候 第 一 的 我 站 立 前 她 .
当 我 第 一 次 站 在 她 面 前 时 , 我 的 心 在 她 面 前 颤 抖 不 已 。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ʃɑːrp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ; [hɜːr; hər] [fraʊn] [sets]
Her voice is sharp ; her eyes look you through and through ; her frown sets
她 嗓音 是 锋利的 ; 她 眼睛 看 你 通过 和 通过 ; 她 皱眉 套
[juː; jʊ] ['kweɪkɪŋ] ,
you quaking ,
你 震动 ,

她的声音尖锐；她的眼神能看穿你；她皱眉的样子会让你不寒而栗。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['swɑːləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .
and makes you wish the earth would swallow you up .
和 制作 你 希望 这 地球 会 吞 你 向上 .

让人恨不得找个地缝钻进去。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
But for all that , when once you get to know her ,
但 为了 全部 那 , 什么时候 一次 你 得到 到 知道 她 ,

但即便如此，一旦你了解了她，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] [biːts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stɪf] ['bɑːdɪs] ,
you find that a warm heart beats beneath her stiff bodice ,
你 寻找 那 一个 温暖的 心 节拍 下面 她 僵硬的 紧身胸衣 ,

你会发现，在她僵硬的紧身胸衣下，跳动着一颗温暖的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [wɪl] [spiːk] [ʃɑːrpli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər] [feɪs] ,
and that though she will speak sharply to you before your face ,
和 那 尽管 她 将要 说话 尖锐地 到 你 前 你的 脸 ,

即使她当着你的面严厉地批评你，

[ʃiː; ji] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
she will do you many a kind act of which you know little or nothing .
她 将要 做 你 许多 一个 种类 行为 的 哪个 你 知道 小的 或者 没有什么 .

她会为你做很多你几乎一无所知的好事。

['mɪstrəs] ['daʊsəbel] [ɪz] ['jʌŋgər] , ['smɔːlər] , [les] ['fɪrsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;
Mistress Dowsabel is younger , smaller , less fearsome to the eye ;
情妇 道萨贝尔 是 年轻 , 较小的 , 较少的 可怕的 到 这 眼睛 ;

道萨贝尔小姐更年轻、更娇小，外表也不那么可怕；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ji] [ɪz] ['tɪməərəs] [ænd; ənd] [ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [hɜːr'self] .
indeed she is timorous and often full of fears herself .
的确 她 是 胆怯的 和 经常 满的 的 恐惧 她自己 .

她本人确实胆小，常常充满恐惧。

[ʃiː; ji] [tuː] [ɪz] [kaɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] ['truːli] [θɪŋk] [ðæt] ['leɪdi] ['hʌmbət] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [hɑːrt] .
She too is kind , though I truly think that Lady Humbert has the larger heart .
她 也 是 种类 , 尽管 我 真的 思考 那 女士 亨伯特 有 这 更大的 心 .

她也很善良，但我真心认为亨伯特夫人心胸更宽广。

[ðeɪ] [ʌv] [iːtʃ] [ʌðər] [wel] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kleɪmz] [ʌv; əv]
They love each other well , and are willing to befriend all who have claims of
他们 爱 每个 其他 出色地 , 和 是 愿意的 到 交朋友 全部 WHO 有 索赔 的
['kɪndrəd] .
kindred .
亲属 .

他们彼此感情深厚，并且愿意与所有声称与他们有血缘关系的人交朋友。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
For the rest , they live much secluded from the world ,
为了 这 休息 , 他们 居住 很多 僻 从 这 世界 ,

至于其他人，他们则过着与世隔绝的生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
and think that the times are sadly changed for the worse since the days
和 思考 那 这 时代 是 令人遗憾的是 已更改 为了 这 更糟 自从 这 天
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] . "
when they were young . "
什么时候 他们 是 年轻的 . "

他们觉得，时代已经发生了令人悲哀的恶化，与他们年轻的时候相比，如今的形势更加糟糕了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [æskt] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgɜːrli] [self]
" **And what think they of me ?** " **asked Kate , with natural girlish self**
" 和 什么 思考 他们 的 我 ? " 问 凯特 , 和 自然的 少女 自己
[ˈkɑːnjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

“她们怎么看我呢？”凯特问道，带着少女特有的羞涩。

[ˌpetrəʊˈneɪlə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] [glæns] .
Petronella repeated her arch glance .
佩特罗内拉 重复 她 拱 瞥一眼 .
佩特罗内拉再次投去挑衅的目光。

" [tuː; tə][em 'i:] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrtʃ][ə; eɪ] ['wɪlf] [meɪd] [huː] [niːd] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrn]
" **To me they say that thou art a wilful maid who needest watching and stern**
" 到 我 他们 说 那 你 艺术 一个 故意 女佣 WHO 最需要 观看 和 船尾
[ˈgɑːdɪŋ] .
guarding .
守护 .

“他们说你是一个任性的少女，需要看管和严厉的保护。”

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [sʌtʃ] [luːs] [ˈmæɪdʒ] ,
They shake their heads at such loose marriage ,
他们 摇 他们的 头部 在 这样的 松动的 婚姻 ,
他们对这种不负责任的婚姻摇头叹息。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [laɪk] [ˈfɔːli] [ænd; ənd][sɪn] [θruː]
and tell me to take warning and not fall into like folly and sin through
和 告诉 我 到 拿 警告 和 不是 落下 进入 喜欢 蠢事 和 罪 通过
[ˌoʊvərˈmʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wei] .
overmuch love of my own way .
过多 爱 的 我的 自己的 方式 .

并告诫我不要因过于爱惜自己的道路而陷入同样的愚昧和罪恶之中。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðiː] [wen] [ðeɪ] [fərˈgɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ;
But I heard them talking together of thee when they forgot that I was by ;
但 我 听到 他们 说 一起 的 你 什么时候 他们 忘了 那 我 曾是 经过 ;
但我听见他们谈论你，却忘了我就在旁边；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers]
and then there was something different in their words , and I could scarce
和 然后 那里 曾是 某物 不同的 在 他们的 字 , 和 我 可以 稀少
[fɔːrˈber] [tuː; tə] [smaɪl] . "
forbear to smile . "
忍耐 到 微笑 . "

然后，他们的话语中有了些许不同，我几乎忍不住笑了。

" [wʌt] [sed] [ðeɪ] [ðen] ? " [æskt] [keɪt] [ˈiːgərli] .
" **What said they then ?** " **asked Kate eagerly** .
" 什么 说 他们 然后 ? " 问 凯特 急切地 .
“他们当时说了什么？”凯特急切地问道。

" [maɪ] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [lɔːrd] ['æn,dəʊvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [stɑːntʃ] ,
" **My Lady Humbert , she said that Lord Andover was a good man and stanch ,**
" 我的 女士 亨伯特 , 她 说 那 主 安多弗 曾是 一个 好的 男人 和 立柱 ,
" 亨伯特夫人说, 安多弗勋爵是个好人, 而且很正直。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and that all spoke well of his son .
和 那 全部 辐 出色地 的 他的 儿子 .

这一切都说明他儿子的为人很好。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv]['æn,dəʊvə] ,
They added that if thou wouldst one day be Countess of Andover ,
他们 额外 那 如果 你 会 一 天 是 伯爵夫人 的 安多弗 ,
他们还说, 如果你有朝一日想成为安多弗伯爵夫人,

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] ['wɜːrðɪli] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] .
they would gladly think that thou wouldst worthily fill that place .
他们 会 乐意 思考 那 你 会 值得地 充满 那 地方 .

他们会很乐意认为你完全胜任那个职位。

[ænt] ['daʊsəbel] [æskt] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [br'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] ['mæɪɪdʒ] [ɔːr]
Aunt Dowsabel asked if thou hadst made a good beginning in this hasty marriage or
阿姨 道萨贝尔 问 如果 你 哈斯特 制成 一个 好的 开始 在 这 仓促 婚姻 或者
[trɑːθ] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðəɪn] ;
troth plight of thine ;
誓言 困境 的 你的 ;

道萨贝尔姨妈问你, 你这仓促的婚姻或订婚是否开局顺利;

[hwer'æt] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] ,
whereat Lady Humbert gave a laugh ,
哪里 女士 亨伯特 给予 一个 笑 ,

亨伯特夫人见状, 哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][hæd; həd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðəɪ] ['ænsesetərz] [ɪn]
and said she was glad that thou hadst had the spirit of thy ancestors in
和 说 她 曾是 高兴的 那 你 哈斯特 有 这 精神 的 你的 祖先 在
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

她还说, 她很高兴你身上有你祖先的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəʊθ] [truː] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] ,
and that for her part , if you were both true and stanch in your love ,
和 那 为了 她 部分 , 如果 你 是 两个都 真的 和 立柱 在 你的 爱 ,
而对她来说, 如果你们彼此真心相爱, 并且坚定不移,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [smɔːl] [hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [lʌv] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mæstəri] ['oʊvər]['pruːd(ə)ns] .
she saw small harm in letting love have the mastery over prudence .
她 锯 小的 伤害 在 出租 爱 有 这 精通 超过 谨慎 .

她认为让爱情战胜理智并无大碍。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] ,
And then it turned out , as I learned from their talk ,
和 然后 它 转向 出去 , 作为 我 学习 从 他们的 讲话 ,

后来我从他们的谈话中了解到, 事实是:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
that she herself had run away to be married when she was a girl ,
那 她 她自己 有 跑步 离开 到 是 已婚 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

她自己年轻时就曾离家出走去结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈaʊər] [rɪˈpentɪd] [ðə; ðɪ] [ækt] .

and that she had never for one hour repented the act .
和 那 她 有 绝不 为了 一 小时 悔改 这 行为 .

而且她从未对自己的行为感到丝毫后悔。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpleɪnli] [felt] [ðæt] [ðəʊ] [wɑːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪnzwʊmən] [ɪn] [ɔːl] [feɪθ] ;

So she plainly felt that thou wast her own kinswoman in all faith ;
所以 她 显然 毛毡 那 你 浪费 她 自己的 女亲属 在 全部 信仰 ;

所以她很肯定地认为你是她真正的亲人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [rɪˈbjuːk] ,

and although she may speak to thee with stern rebuke ,
和 虽然 她 可能 说话 到 你 和 船尾 训斥 ,

即使她严厉斥责你，

[ðəʊ] [ˈmeɪst, meɪst] [noʊ] [ɪn] [ðəɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈkaɪndli] [ʌv; əv] [ðiː] ,

thou mayest know in thy heart that she thinks kindly of thee ,
你 五月 知道 在 你的 心 那 她 思考 亲切地 的 你 ,

你心里或许知道，她对你抱有善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [stænd] [ðəɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] ,

and that she will stand thy friend with thy father ,
和 那 她 将要 站立 你的 朋友 和 你的 父亲 ,

她会站在你父亲一边，做你的朋友。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] .

and make the peace with thy mother if she may .
和 制作 这 和平 和 你的 母亲 如果 她 可能 .

如果她愿意，就和你的母亲和好。

" [ˈkeɪts] [feɪs] [flʌʃt] [ˈhæpɪli] .

" Kate's face flushed happily .
" 凯特的 脸 酡 快乐地 .

凯特的脸颊因喜悦而泛红。

" [neɪ] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] !

" Nay , now , that is good hearing !
" 不 , 现在 , 那 是 好的 听力 !

“不，这才是好听力！ ”

[waɪ] [dɪd] [wiː; wɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [gʊd] [ænt] [brɪˈfɔːr] ?

Why did we not know these good aunts before ?
为什么 做过 我们 不是 知道 这些 好的 姑姑们 前 ?

为什么我们之前不认识这两位善良的姑妈呢？

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [naʊ] .

I can go before them with a light heart now .
我 能 去 前 他们 和 一个 光 心 现在 .

我现在可以安心地去见他们了。

[aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈpliːzd] [maɪ] [ˈperənts] ,

I repent me of nothing save that I displeased my parents ,
我 悔改 我 的 没有什么 节省 那 我 不高兴 我的 父母 ,

我唯一后悔的就是惹父母不高兴。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

and hid the matter from them all this while .
和 隐藏 这 事情 从 他们 全部 这 尽管 .

并且一直对他们隐瞒这件事。

[aɪ] [troʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪˈpent] [ðæt] [aɪ][let] ['kʌlvɜːhaʊs] [pəɹ'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə] [plaɪt] [maɪ] [traːθ]
I trow I shall never repent that I let Culverhouse persuade me to plight my troth
我 扔 我 将 绝不 悔改 那 我 让 卡尔弗豪斯 说服 我 到 困境 我的 誓言
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

我发誓我永远不会后悔让库尔弗豪斯说服我向他许下誓言。

" [keit] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] - [wɜːrdz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **Kate was glad of the assurance Petronella's words had given her when she**
" 凯特 曾是 高兴的 的 这 保证 - 字 有 给定 她 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] ,
was presently summoned before her relatives ,
曾是 目前 被召唤 前 她 亲属 ,

“凯特很高兴佩特罗内拉的话给了她安慰，因为她随后被召到亲戚面前。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['pænlɪd] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] ,
and stood in the dim panelled room before their straight - backed chairs ,
和 站立 在 这 暗淡 镶板 房间 前 他们的 直的 - 支持的 椅子 ,
他们站在昏暗的镶板房间里，面前是他们笔直的椅背椅。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [aɪz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
feeling the stern eyes of Lady Humbert fixed full upon her ,
感觉 这 船尾 眼睛 的 女士 亨伯特 固定的 满的 之上 她 ,
她感到亨伯特夫人严厉的目光正紧紧地盯着自己，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [ænd; ənd] [brʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [left] ,
whilst she heard that her father and brother had already left ,
而 她 听到 那 她 父亲 和 兄弟 有 已经 左边 ,
当她听说父亲和哥哥已经离开时，

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
since it was only pain and grief to them to be beneath the same roof
自从 它 曾是 仅有的 疼痛 和 悲伤 到 他们 到 是 下面 这 相同的 屋顶
[æz; əz][ðer; ðər] [ɑːbdəɹət] [ænd; ənd] [dɪsə'biːdiənt] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
as their obdurate and disobedient daughter and sister .
作为 他们的 顽固的 和 忤 女儿 和 姐姐 :

因为和他们顽固不听话的女儿和妹妹待在同一个屋檐下，只会给他们带来痛苦和悲伤。

[keit] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lektʃər] [ə'drest] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Kate received the lecture addressed her by the mistress of the house with all
凯特 已收到 这 演讲 已解决 她 经过 这 情妇 的 这 房子 和 全部
[brɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] ,
becoming humility ,
成为 谦逊 ,

凯特以极其谦逊的态度接受了女主人对她的训诫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði]
and without that sinking of heart that she might otherwise have felt at the
和 没有 那 下沉 的 心 那 她 可能 否则 有 毛毡 在 这
[kəʊld][stɜːrn] [təʊn] ;
cold stern tone ;
寒冷的 船尾 语气 ;

而且，她并没有像其他人那样，因为对方冷酷严厉的语气而感到心头一沉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈglædli] [pæst] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [wen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and she gladly passed her word , when desired to do so ,
和 她 乐意 通过了 她 单词 , 什么时候 想要的 到 做 所以 ,
当被要求这样做时，她欣然信守诺言。

[nɑ:t][tu:; tə][gou] [br]ɑ:nd] [ðə; ði][ˈpri:;sɪŋkts, ˈpri:;sɪŋks][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:ld] [ˈgɑ:rdn] [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)]
not to go beyond the precincts of the great walled garden without special
不是 到 去 超过 这 辖区 的 这 伟大的 有围墙的 花园 没有 特别的
[pəˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

未经特别许可，不得擅自离开大围墙花园的范围。
[ɪn][hɜ:r; hə] [wɔ:ks] [ænd; ənd][raɪdz] [əˈbrɔ:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] ,
In her walks and rides abroad she was always to be attended ,
在 她 散步 和 骑行 国外 她 曾是 总是 到 是 参加 ,
她出国散步或骑马时，总有人陪伴在侧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][ˈeskɔ:rt] .
and was to promise never to slip away from her escort .
和 曾是 到 承诺 绝不 到 滑 离开 从 她 护送 .
并承诺绝不会从护送人员手中逃脱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfeɪθfəli] [ˈpra:mɪs] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌ; əv]
If she would faithfully promise this , she might be allowed the companionship of
如果 她 会 忠实 承诺 这 , 她 可能 是 允许 这 友谊 的
[ˈelən] [ˈwaɪvərn] ,
Ellen Wyvern ,
艾伦 飞龙 ,
如果她能信守承诺，或许就能得到艾伦·怀文的陪伴。

[naʊ] [ə; eɪ] [gest] [br]ɪˈni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv] [krɔ:s] [wei] [ˈhaʊs] ;
now a guest beneath the roof of Cross Way House ;
现在 一个 客人 下面 这 屋顶 的 叉 方式 房子 ;
现在是十字路口旅馆的客人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] [kɔ:st] [keit] [noʊ] [pæŋ] ,
and to give this promise cost Kate no pang ,
和 到 给 这 承诺 成本 凯特 不 疼痛 ,
做出这个承诺，凯特并没有感到丝毫痛苦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈfi:vəriʃ] [dɪˈzaɪər][ˈæftər] [ʌnˈfetərd] [ˈlɪbərti] ,
for she had no feverish desire after unfettered liberty ,
为了 她 有 不 发烧 欲望 后 不受约束的 自由 ,
因为她对不受约束的自由并没有强烈的渴望，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst] [ˈʃɔ:rtli] [kʌm] [naʊ] ,
but was content to await the time she knew must shortly come now ,
但 曾是 内容 到 等待 这 时间 她 知道 必须 不久 来 现在 ,
但她心甘情愿地等待着她知道很快就会到来的时刻。

[wen] [ˈkʌlvɜ:ˌhaʊs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
when Culverhouse would come to claim her for his own ,
什么时候 卡尔弗豪斯 会 来 到 宣称 她 为了 他的 自己的 ,
当卡尔弗豪斯前来将她据为己有时，

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hə][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][ˈpɔ:ʃənliːs,ˈpəj-][ˈmeɪd(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ,
and would find her no longer the portionless maiden she once had been ,
和 会 寻找 她 不 更长 这 无份 少女 她 一次 有 到过 ,
他会发现她已不再是以前那个一无所有的少女了。

[bʌt; bət] [ˈdaʊərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [hɔ:rd] .
but dowered with some of the rich spoil from that long - lost hoard .
但 嫁妆 和 一些 的 这 富有的 剧透 从 那 长的 - 丢失的 囤 .
但却分得了那批失落已久的宝藏中的一些丰厚战利品。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈsɑːləm] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑːrlər] ,
Supper was served in solemn state in the dining parlour ,
晚餐 曾是 服务 在 庄严 状态 在 这 用餐 客厅 ,
晚餐在餐厅里庄严肃穆地举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪdʒd] [ˈrelatɪvz] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and the two girls sat with their aged relatives to partake of it .
和 这 二 女孩们 卫星 和 他们的 老年人 亲属 到 参加 的 它 .
于是，两个女孩和她们年长的亲戚坐在一起享用了这顿饭。

[ˌpetrəʊˈnelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]
Petronella was a little sad that Philip had gone without even knowing of
佩特罗内拉 曾是 一个 小的 伤心 那 菲利普 有 已消失 没有 甚至 会心 的
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ruːf] :
her presence beneath that roof :
她 在场 下面 那 屋顶 :
佩特罗内拉有些难过，菲利普甚至都没注意到她就离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd]
but she was certain their meeting would not be much longer delayed , **and**
但 她 曾是 肯定 他们的 会议 会 不是 是 很多 更长 延迟 , 和
[wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] .
was content to wait .
曾是 内容 到 等待 .
但她确信他们的会面不会再耽搁太久，所以她愿意等待。

[ðə; ði] [ˈwaɪvərn] [ˈsɪstər] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstæblɪʃmənt] , [æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]
The Wyvern sisters did not keep a great establishment , **as their means were not**
这 飞龙 姐妹 做过 不是 保持 一个 伟大的 建立 , 作为 他们的 方法 是 不是
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
威文姐妹并没有维持庞大的产业，因为她们的家境并不富裕。

[ðoʊ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
though they clung to the old house which had come down to them ,
尽管 他们 紧紧抓住 到 这 老的 房子 哪个 有 来 向下 到 他们 ,
尽管他们仍然依依不舍地保留着传给他们的那栋老房子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sel] [aɪ ˈtiː] .
and would have sacrificed much rather than sell it .
和 会 有 牺牲 很多 相当 比 卖 它 .
他宁愿付出很多代价也不会卖掉它。

[bʌt; bət] [keɪt] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli]
But Kate soon discovered that the largest rooms were shut up and partially
但 凯特 很快 发现 那 这 最大 房间 是 关闭 向上 和 部分
[dɪsˈmæntld] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɜːr; wər]
dismantled in order that comfort should reign in those parts of the house that were
拆卸 在 命令 那 舒适 应该 在位 在 那些 部分 的 这 房子 那 是
[həˈbɪtʃuəli] [juːst] ;
habitually used ;
习惯性地 用过的 ;
但凯特很快发现，最大的房间都被封闭起来，部分被拆除，以便让那些经常使用的房子部分更加舒适；

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ;
that the staff of servants was but small ;
那 这 职员 的 仆人 曾是 但 小的 ;
仆人数量少；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɪrli] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [groʊn]
and that of these nearly all were old men and women who had grown
和 那 的 这些 几乎 全部 是 老的 男人 和 女性 WHO 有 生长
[greɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fi:blɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
gray and enfeebled in the service of the family ,
灰色的 和 虚弱的 在 这 服务 的 这 家庭 ,
这些人几乎都是上了年纪的男女，他们为了家庭操劳而变得头发花白、身体虚弱。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪstrɪsɪz] , [hu:] [ðəm'selvz] [dis'laɪkt] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz]
and were kept on by the present mistresses , who themselves disliked any changes
和 是 保留 在 经过 这 展示 情妇们 , WHO 他们自己 不喜欢 任何 变化
[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in their establishment ,
在 他们的 建立 ,
而这些女主人则继续留用了她们，因为她们自己也不喜欢对她们的住所做出任何改变。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] ['erɪb(ə)l] - ['bɒdɪd]
and who could hardly see their way to finding the wages that able - bodied
和 WHO 可以 几乎 看 他们的 方式 到 寻找 这 工资 那 有能力的 - 有形的
['sɜ:r.vənt] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .
servants would look to receive .
仆人 会 看 到 收到 .
他们几乎看不到任何办法去获得身强力壮的仆人所期望的工资。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kwaɪət] ['fæ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][eɪdʒd][æz; əz]
So they lived in this very quiet fashion , surrounded by retainers almost as aged as
所以 他们 居住地 在 这 非常 安静的 时尚 , 包围 经过 预付金 几乎 作为 老年人 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
于是他们过着非常平静的生活，身边围绕着一群和他们年纪相仿的侍从。

[ænd; ənd][led][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsaɪd][laɪf] .
and led on the whole a happy and a placid life .
和 引领 在 这 所有的 一个 快乐的 和 一个 平静 生活 .
总体而言，他过着幸福平静的生活。
[.petrəʊ'neɪlə] [wʌz; wəz]['pru:vɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ju:z] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪntənəns]
Petronella was proving of so much use that the burden of her maintenance
佩特罗内拉 曾是 证明 的 所以 很多 使用 那 这 负担 的 她 维护

[wʌz; wəz][nɑ:t] [felt] ,
was not felt ,
曾是 不是 毛毡 ,
佩特罗内拉发挥了如此大的作用，以至于人们感觉不到维护她的负担。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['rɪtʃəd] - [meɪd] ['dʒenərəs] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Sir Richard Trevlyn made generous arrangements for the cost of his
和 先生 理查德 - 制成 慷慨的 安排 为了 这 成本 的 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
理查德·特雷夫林爵士慷慨地安排了女儿的医疗费用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
But there was something altogether quaint and curious in the life of the
但 那里 曾是 某物 共 古雅 和 好奇的 在 这 生活 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
但这个家庭的生活中却有一种十分古怪奇特的氛围。

[ænd; ʌnd] [keit] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dn̩li] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [hæd; həd]
and Kate thought it exceedingly interesting even before the first evening had
和 凯特 想法 它 非常 有趣的 甚至 前 这 第一的 晚上 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

甚至在第一个晚上还没过去之前，凯特就觉得这非常有趣。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] - [teɪl] ,
Yet all the while she was longing to hear Petronella's tale ,
然而 全部 这 尽管 她 曾是 渴望 到 听到 - 故事 ,

然而，她一直渴望听到佩特罗内拉的故事。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɜ:rk][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd]['fɔ:rm(ə)l] [gʊd]
and was glad when the tapestry work was put away , and formal good
和 曾是 高兴的 什么时候 这 挂毯 工作 曾是 放 离开 , 和 正式的 好的
[naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
nights had been exchanged .
夜晚 有 到过 交换 .

当挂毯制作工作被收起来，并且大家正式互道晚安后，他感到很高兴。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [keit] ,
The girls ran up to the guest chamber prepared for Kate ,
这 女孩们 跑 向上 到 这 客人 房间 准备 为了 凯特 ,

女孩们跑到为凯特准备的客房，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] .
which they had agreed to share together from that time forth .
哪个 他们 有 同意 到 分享 一起 从 那 时间 前进 .

他们同意从那时起共同分享这些财产。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɔ:n] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][bed] ; [ænd; ʌnd][oʊld]['daɪsən] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
It did not take them long to slip into bed ; and old Dyson , the waiting
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 滑 进入 床 ; 和 老的 戴森 , 这 等待
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他们没过多久就钻进了被窝；而老戴森，还有侍候的女人，

[hu:] ['ɔ:lsoʊ]['æktɪd][æz; əz] ['haʊski:pər] , [keɪm] ['kwɪkli] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər]
who also acted as housekeeper , came quickly in to see that the lights were
WHO 还 行动 作为 管家 , 来了 迅速地 在 到 看 那 这 灯 是
['seɪfli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
safely extinguished ,
安全 熄灭 ,

兼任管家的她迅速进来，确认灯都已安全熄灭。

[æftər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] ;
after which only the glow of the fire illuminated the darkness of the big room ;
后 哪个 仅有的 这 辉光 的 这 火 照明 这 黑暗 的 这 大的 房间 ;

之后，只有炉火的光芒照亮了黑暗的大房间；

[ænd; ʌnd] [keit] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['wɪspər] ['bɛgd] [ˌpetrəʊ'nɛlə] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]
and Kate in an eager whisper begged Petronella to lose no time in telling her
和 凯特 在 一个 渴望的 耳语 乞求 佩特罗内拉 到 失去 不 时间 在 讲述 她
[teɪl] .
tale .
故事 .

凯特急切地低声恳求佩特罗内拉不要耽搁，赶紧把她的故事讲出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈiːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
With **breathless** **eagerness** **she** **heard** **of** **the** **girl's** **flight** **from** **home** ,
和 喘不过气 渴望 她 听到 的 这 女孩们 航班 从 家 ,
她急切地听闻女孩离家出走的消息，激动不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .
and **of** **her** **rescue** **of** **Cuthbert** **from** **the** **very** **jaws** **of** **death** .
和 的 她 救援 的 卡斯伯特 从 这 非常 下颚 的 死亡 .
以及她从死神手中救下库斯伯特的故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] - [ˈʃudəriŋ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
She **could** **not** **understand** **Petronella's** **shuddering** **horror** **at** **the** **thought** **of** **having**
她 可以 不是 理解 - 颤抖 恐怖 在 这 想法 的 拥有
[kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
killed **a** **man** .
被杀 一个 男人 .
她无法理解佩特罗内拉一想到自己杀了一个人就感到如此恐惧颤抖。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈfɪfti] ,
" **I** **would** **have** **killed** **fifty** ,
" 我 会 有 被杀 五十 ,
“我本来会杀五十个人，

[ænd; ənd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [zːrθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ðei] [sʌt] [retʃɪz] [æz; əz]
and **been** **glad** **to** **rid** **the** **earth** **of** **them** **were** **they** **such** **wretches** **as**
和 到过 高兴的 到 摆脱 这 地球 的 他们 是 他们 这样的 可怜虫 作为
[ɔːŋ] [ˈrɑːbɪn] !
Long **Robin** !
长的 罗宾 !
如果像长罗宾这样的恶棍能把他们从地球上清除出去，那该有多好！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

[ðen] [ɪn] [diːp] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərts] [daɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
Then **in** **deep** **silence** **she** **heard** **of** **Cuthbert's** **dive** **into** **the** **well** ,
然后 在 深的 沉默 她 听到 的 卡斯伯特的 潜水 进入 这 出色地 ,
然后，在一片寂静中，她听到了卡斯伯特跳进井里的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈflægən][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːrnist] [ʌv; əv] [wʌt]
and **of** **the** **golden** **flagon** **he** **had** **brought** **up** **as** **an** **earnest** **of** **what**
和 的 这 金的 酒壶 他 有 带来 向上 作为 一个 认真 的 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
was **to** **come** .
曾是 到 来 .
还有他带来的金酒壶，作为即将发生的事情的预兆。

[ˌpetrəʊˈneɪə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Petronella **went** **on** **to** **say** **that** ,
佩特罗内拉 去 在 到 说 那 ,
佩特罗内拉接着说：

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
having **made** **absolutely** **sure** **of** **the** **presence** **of** **the** **treasure** **in** **the** **well** ,
拥有 制成 绝对地 当然 的 这 在场 的 这 宝藏 在 这 出色地 ,
在完全确定井里有宝藏之后，

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [ðen] [də'rektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [di'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cuthbert had then directed all his energies to detecting the sources of the
卡斯伯特 有 然后 指导 全部 他的 能量 到 检测 这 来源 的 这
[ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ðæt] [fed] [aɪ 'ti:] ,
hidden springs that fed it ,
隐 弹簧 那 美联储 它 ,
库斯伯特随后将全部精力投入到寻找为它供水的隐秘泉眼上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [bɔ:n] [sɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld]
and after long search and patience had satisfied himself that it was filled
和 后 长的 搜索 和 耐心 有 使满意 他自己 那 它 曾是 已填
[baɪ] [tu:] ,
by two ,
经过 二 ,
经过长时间的寻找和耐心，他终于确信里面装着两个人。

[bəuθ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] .
both rising in the high ground not far distant .
两个都 上升 在 这 高的 地面 不是 远的 遥远 .
两者均耸立于不远处的高地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪ:z] [ˈwɔ:tərz][kʊd; kəd][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][soʊ]
He had then set to work to see how these waters could be diverted so
他 有 然后 放 到 工作 到 看 如何 这些 水 可以 是 改道 所以
[æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wel] [draɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
as to leave the well dry at his will ;
作为 到 离开 这 出色地 干燥 在 他的 将要 ;
然后他开始研究如何转移这些水源，以便随心所欲地让井水干涸；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌnθs] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] [fi:t] ,
and though it had taken months to perform this feat ,
和 尽管 它 有 已采取 几个月 到 履行 这 特技 ,
虽然完成这项壮举花费了数月时间，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and had only been done at the cost of immense labour and trouble ,
和 有 仅有的 到过 完毕 在 这 成本 的 巨大 劳动 和 麻烦 ,
而且这项工作耗费了巨大的人力和精力。

[stɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
still it had been done ,
仍然 它 有 到过 完毕 ,
但事情已经发生了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sep'tembər] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [stʊd] [tə'geðər]
and one day in early September the brother and sister had stood together
和 一 天 在 早期的 九月 这 兄弟 和 姐姐 有 站立 一起
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ebrɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsloʊli] [ə'weɪ] ,
to see the water ebbing slowly and more slowly away ,
到 看 这 水 退潮 缓慢地 和 更多的 缓慢地 离开 ,
九月初的一天，兄妹俩并肩站着，看着水位慢慢地、越来越慢地退去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [aɪz] [br'held] [ə; eɪ][væst][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ænd; ənd][gəʊld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd]
until at last their eyes beheld a vast quantity of silver and gold lying exposed
直到 在 最后的 他们的 眼睛 观看 一个 广阔的 数量 的 银 和 金子 说谎 裸露
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
at the bottom of the well ,
在 这 底部 的 这 出色地 ,
最后，他们的目光终于看到井底裸露着大量的金银。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:st] ['trezər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðerz] [ɪn'di:d] .
and knew that the lost treasure of Trevlyn was theirs indeed .
和 知道 那 这 丢失的 宝藏 的 - 曾是 他们的 的确 .
他们知道，特雷夫林失落的宝藏的确是他们的了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] ['endɪd] .
But their labours were not yet ended .
但 他们的 劳动 是 不是 然而 结束 .
但他们的工作还没有结束。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [faɪnd] [sʌm; səm] [seɪf] [spɑ:t] ['wɪðər]
It was plain to both that they must quickly find some safe spot whither
它 曾是 清楚的 到 两个都 那 他们 必须 迅速地 寻找 一些 安全的 点 往哪里去
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['trænsɜ:rt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
they could transport it all ,
他们 可以 运输 它 全部 ,
他们俩都清楚，必须尽快找到一个安全的地方，把所有东西都运过去。

[els] [sʌm; səm] ['pæsn̩] ['trævələ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [si:] [ænd; ənd] [rɪ'pɜ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ,
else some passing traveller might even now see and report what he had seen ,
别的 一些 通过 游客 可能 甚至 现在 看 和 报告 什么 他 有 已见 ,
否则，某个路过的旅行者现在可能会看到并报告他所看到的情况。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɑ:b] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] .
and so rob them of the fruit of their toil .
和 所以 抢 他们 的 这 水果 的 他们的 辛劳 .
这样就剥夺了他们辛勤劳动的成果。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - [tʃeɪs] [fɔ:r; fər] [help] ,
Afraid to go to Trevlyn Chase for help ,
害怕的 到 去 到 - 追赶 为了 帮助 ,
不敢去特雷夫林·蔡斯那里寻求帮助

[lest] [ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [li:k] [aʊt] [tu:; tə] ['nɪkələs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ,
lest the news should in some way leak out to Nicholas at the Gate House ,
免得 这 消息 应该 在 一些 方式 泄露 出去 到 尼古拉斯 在 这 门 房子 ,
以免消息以某种方式泄露给门房的尼古拉斯。

[ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n]
and also because the brother and sister had set their hearts on
和 还 因为 这 兄弟 和 姐姐 有 放 他们的 心 在
[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tæsk] [ɪn'taɪərli] [ə'ləʊn] ,
accomplishing the task entirely alone ,
完成 这 任务 完全 独自的 ,
而且，这对兄妹决心完全依靠自身力量完成这项任务。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] ['kʌθbərts] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] ,
it suddenly entered Cuthbert's head to take his sister to the Cross Way House ,
它 突然 进入 卡斯伯特的 头 到 拿 他的 姐姐 到 这 叉 方式 房子 ,
卡斯伯特突然想到要带妹妹去十字路口旅馆。

[ænd; ənd] [æsk] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnərz] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'klemənt]
and ask of its owners protection for her through the approaching inclement
和 问 的 它是 所有者 保护 为了 她 通过 这 接近 恶劣天气
['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
season ; and then ,
季节 ; 和 然后 ,
并请求其主人在即将到来的恶劣季节里保护她；然后，

[ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ði:z] ['waɪvərn] ['kɪnz,wʊmən][wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wəɹ]
if satisfied that these Wyvern kinswomen were to be trusted , and were
如果 使满意 那 这些 飞龙 女亲属 是 到 是 可信 , 和 是
[ˈfrendli] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
friendly of disposition towards them ,
友好的 的 处置 向 他们 ,

如果确信这些飞龙族女性亲属值得信任，并且对她们态度友好，

[tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] [troʊv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
to whisper the secret of the treasure trove in their ears ,
到 耳语 这 秘密 的 这 宝藏 宝库 在 他们的 耳朵 ,
在他们耳边低语宝藏的秘密，

[ænd; ənd][æsk] [li:v] [tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['strɔ:ŋru:m,'strɔ:ŋrəm] [ˌʌndər'graʊnd] ,
and ask leave to deposit it all within the great strongroom underground ,
和 问 离开 到 订金 它 全部 之内 这 伟大的 保险库 地下 ,
并请求允许将所有物品存放在地下的大金库中。

[ðæt] [ðə; ði] ['waɪvərn] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['boʊstɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [wʌz; wəz]
that the Wyvern house had always boasted , and of which the secret was
那 这 飞龙 房子 有 总是 吹嘘 , 和 的 哪个 这 秘密 曾是
[noʊn] [tu:; tə] ['veri] [fju:] .
known to very few .
已知 到 非常 很少 .

这是飞龙家族一直以来引以为傲的秘密，而这个秘密却鲜为人知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [aʊt] .
This was the plan that had been carried out .
这 曾是 这 计划 那 有 到过 携带 出去 .
这就是已经执行的计划。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] ,
His reception by Lady Humbert ,
他的 接待 经过 女士 亨伯特 ,
他受到亨伯特夫人的接待，

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ˌpetrəʊˈnələ] [wen] [hɜ:ɹ; hər][ˈpɪtɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld]
and her kindness to the lonely Petronella when her pitiful story was told
和 她 仁慈 到 这 孤独 佩特罗内拉 什么时候 她 可怜 故事 曾是 讲述
,
.
,

当孤苦伶仃的佩特罗内拉讲述她悲惨的遭遇时，她展现出了极大的善意。

[kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] ['kʌθbəɹt] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['si:kɹət] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] .
quite decided Cuthbert to confide the golden secret to her .
相当 决定 卡斯伯特 到 信任 这 金的 秘密 到 她 .
库斯伯特下定决心要把这个黄金秘密告诉她。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
She listened in amaze , but was highly pleased at being the first person to
她 听着 在 惊奇 , 但 曾是 高度 高兴 在 存在 这 第一的 人 到
[noʊ] [ˌaɪ ˈti:] .
know it .
知道 它 .

她听得十分惊讶，但同时也为自己是第一个知道这件事的人而感到非常高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:ɹ; hər][hænd][ɑ:n] ['kʌθbəɹts] [hed] ,
She laid her hand on Cuthbert's head ,
她 铺设 她 手 在 卡斯伯特的 头 ,
她把手放在卡斯伯特的头上，

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔː] [wɪt] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]
and spoke to him of the old saw which predicted that fortune should return
和 辐 到 他 的 这 老的 锯 哪个 预测 那 财富 应该 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪvərn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔtɜːz] - [sʌnz] ,
to the Wyverns through the daughters' sons ,
到 这 双足飞龙 通过 这 女儿们 - 儿子们 ,
然后他跟他说起那句古老的谚语，谚语预言，飞龙家族的财富会通过女儿们的儿子们重新回到家族手中。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːfəsi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and declared that he was fulfilling the prophecy she had longed to live
和 声明 那 他 曾是 满足 这 预言 她 有 渴望 到 居住
[tuː; tə] [siː] [kʌm] [truː] .
to see come true .
到 看 来 真的 .
他宣称，他正在实现她一直渴望亲眼见证的预言。

[ˈkʌθbərt] ['trʌstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Cuthbert trusted that such indeed would be the case ,
卡斯伯特 可信 那 这样的 的确 会 是 这 案件 ,
库斯伯特相信情况确实如此。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['waɪvərn] [hæd; həd] ['eni] [lɔːt][ɔːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [troʊv]
but did not know whether the Wyverns had any lot or share in the treasure trove
但 做过 不是 知道 无论 这 双足飞龙 有 任何 很多 或者 分享 在 这 宝藏 宝库
. : .
但他并不知道飞龙族是否分得了这笔宝藏的任何份额。

[ˈhwer'æt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [smaɪld] ,
Whereat the old lady smiled ,
哪里 这 老的 女士 微笑 ,
老太太面带微笑，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][leɪd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] ,
and said that she laid no claim to the gold - - it was none of theirs ,
和 说 那 她 铺设 不 宣称 到 这 金子 - - 它 曾是 没有任何 的 他们的 ,
并表示她对黄金没有所有权——黄金不属于他们任何人。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['kʌθbərts] [hed] ,
and never would be ; but still , with her hand on Cuthbert's head ,
和 绝不 会 是 ; 但 仍然 , 和 她 手 在 卡斯伯特的 头 ,
永远不会；但她仍然将手放在库斯伯特的头上，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪd] [ðæt] ['æftər][hɜːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]
she declared that after herself and her sister he should reign at the Cross
她 声明 那 后 她自己 和 她 姐姐 他 应该 在位 在 这 叉
[wei] [haʊs] ,
Way House ,
方式 房子 ,
她宣称，在她和她姐姐之后，他应该统治十字路口旅馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [wɪt] [ɪn][ɔːl] [suːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
and that his share of the treasure , which in all sooth should be a large one ,
和 那 他的 分享 的 这 宝藏 , 哪个 在 全部 舒缓 应该 是 一个 大的 一 ,
而他应得的那份财宝，实际上应该是一大笔钱。

[sɪnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
since but for him it might never have been found ,
自从 但 为了 他 它 可能 绝不 有 到过 成立 ,
如果没有他，它可能永远不会被发现。

[wʊd] [gʊv][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
would go to restore the fallen fortunes of the house ,
会 去 到 恢复 这 倒下 财富 的 这 房子 ,
他会去重振家族衰落的命运。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndli] - [ˈtʃerɪʃt] [prɪ'dɪkʃn] .
and to fulfil in very truth the fondly - cherished prediction .
和 到 实现 在 非常 真相 这 深情地 - 珍爱 预言 .
并最终如人们所期盼的那样，实现了那项备受珍视的预言。

[ˈkʌθbərts] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [bɪn] [ɡreɪt] ;
Cuthbert's amazement had naturally been great ;
卡斯伯特的 惊愕 有 自然 到过 伟大的 ;
库斯伯特自然感到非常惊讶;

[bʌt; bət] [ðɪs] [fer] [ˈprɑ:spekt] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [zest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but this fair prospect held out to him had but given greater zest to his
但 这 公平的 前景 握住 出去 到 他 有 但 给定 更大的 热情 到 他的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
但摆在他面前的美好前景反而让他更加充满热情地投入到事业中。

[nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [sʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [kən'faɪd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] ,
Not to a single soul in the house would Lady Humbert confide the secret ,
不是 到 一个 单身的 灵魂 在 这 房子 会 女士 亨伯特 信任 这 秘密 ,
亨伯特夫人对家中任何人也守口如瓶，没有一个人知道这个秘密。

[lest] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡɑ:sɪp] ,
lest amongst themselves the faithful old servants should gossip ,
免得 在 他们自己 这 忠实 老的 仆人 应该 闲话 ,
免得那些忠诚的老仆人们私下里说闲话。

[ænd; ənd] [ˈru:mər] [get] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'tækɪŋ] .
and rumour get abroad that the lonely house was worth attacking .
和 谣言 得到 国外 那 这 孤独 房子 曾是 值得 攻击 .
于是谣言传到国外，说那座孤零零的房子值得攻打。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ə'pɑ:n] [ə'pɔɪntɪd] [deɪts] ,
In the dead of night , upon appointed dates ,
在 这 死的 的 夜晚 , 之上 任命 日期 ,
在深夜，在约定的日期，

[ˈkʌθbərt] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaɪərn] - [bɑ:rd] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [æs] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz]
Cuthbert brought to a certain iron - barred window the laden ass bearing his
卡斯伯特 带来 到 一个 肯定 铁 - 禁止 窗户 这 满载 屁股 轴承 他的
[ˈkɔ:stli] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
costly burden ,
昂贵 负担 ,
库斯伯特牵着驮着昂贵货物的驴子来到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[ænd; ənd] [ˌpetrəʊ'neɪlə] [ænd; ənd] [ˈleɪdi]
and Petronella and Lady
和 佩特罗内拉 和 女士
还有佩特罗内拉和夫人

[ˈhʌmbət] [ðəm'selvz] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði]
Humbert themselves received the treasure and bore it piece by piece to the
亨伯特 他们自己 已收到 这 宝藏 和 钻孔 它 片 经过 片 到 这
[ˈsi:krət] [ru:m] .
secret room .
秘密 房间 .
亨伯特亲自接收了宝藏，并将其一件件地搬到了密室。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [slept] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [nu:] [wʌt]
Not a creature slept on that side of the house - - not a living being knew what
不是 一个 生物 睡着了 在 那 边 的 这 房子 - - 不是 一个 活的 存在 知道 什么
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
was passing in the dead hours of the night ;
曾是 通过 在 这 死的 小时 的 这 夜晚 ;

房子那边没有一个动物睡觉——没有一个活物知道在夜深人静的时候发生了什么事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] [ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] , [ˈkʌθbərt] [drɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [wel]
and in this fashion the treasure was being brought , Cuthbert descending the well
和 在 这 时尚 这 宝藏 曾是 存在 带来 , 卡斯伯特 下降 这 出色地
,
,
,

就这样，宝藏被运了出来，库斯伯特从井里走了下去。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [nəʊ] [ˈfɪltərd] - - [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈtrezər]
into which a little water had now filtered - - enough to conceal the treasure
进入 哪个 一个 小的 水 有 现在 过滤 - - 足够的 到 隐藏 这 宝藏
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [əb'zɜ:vər] [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ʊd; əd] [tʃæns] [tu;; tə][bi;; bi] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
from a passing observer if such there should chance to be - - and with
从 一个 通过 观察员 如果 这样的 那里 应该 机会 到 是 - - 和 和
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [frend] ,
the assistance of their four - footed friend ,
这 协助 的 他们的 四 - 有脚的 朋友 ,

里面已经渗入了一些水——足以掩盖宝藏，以免被路过的旁观者发现——在他们四条腿的朋友的帮助下，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [bi:st] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] ,
drawing up as much as the patient beast could carry ,
绘画 向上 作为 很多 作为 这 病人 兽 可以 携带 ,
尽可能多地装载这头耐心野兽所能承载的重量，

[ænd; ənd] [ˈtrænsɜ:tiŋ] [,aɪ ˈti:][baɪ] [naɪt] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] .
and transporting it by night to this very house .
和 运输 它 经过 夜晚 到 这 非常 房子 .
并在夜间将其运送到这所房子。

" [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , " [kən'klu:did] [ˌpetrəʊ'nɛlə] - - " [ænd; ənd] [ˈevri] [loʊd][wi;; wi] [θɪŋk] [mʌst; məst]
" When all is done , " concluded Petronella - - " and every load we think must
" 什么时候全部 是 完毕 , " 结束 佩特罗内拉 - - " 和 每一个 加载 我们 思考 必须
[ˈfɔrli] [bi;; bi][ðə; ði][ləst] ,
surely be the last ,
一定 是 这 最后的 ,
“当一切都结束时,”佩特罗内拉总结道——“我们认为每一批货物肯定都是最后一批了，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] - - [ðen] [hi;; hi] [wɪl] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
there is so much of it - - then he will forth to seek the gipsy in the forest ,
那里 是 所以 很多 的 它 - - 然后 他 将要 前进 到 寻找 这 吉普赛人 在 这 森林 ,
那里有很多东西——然后他就会出发去森林里寻找吉普赛人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [dʌn] .
and tell her that the task is done .
和 告诉 她 那 这 任务 是 完毕 .
并告诉她任务已经完成了。

[ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [tu;; tə] [ˈlʌndən] , [tu;; tə] [si:] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [ferz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ðer; ðər] ,
After that he will to London , to see how it fares with his cousins there ,
后 那 他 将要 到 伦敦 , 到 看 如何 它 票价 和 他的 表兄弟姐妹 那里 ,
之后他将前往伦敦，看看他在那里的表亲们过得如何。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [dɪˈmændɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [wel]
and to tell my uncle something of his tale , demanding , as I right well
和 到 告诉 我的 叔叔 某物 的 他的 故事 , 要求 , 作为 我 正确的 出色地
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

而且，他还要求把我叔叔的故事告诉别人，我相信，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃeri] [ɪn] [ˈwedlɑːk] ,
the hand of our cousin Cherry in wedlock ,
这 手 的 我们的 表哥 樱桃 在 婚姻 ,

我们表妹切丽的婚事，

[sɪns] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] .
since he may now support a wife in all comfort and ease .
自从 他 可能 现在 支持 一个 妻子 在 全部 舒适 和 舒适 .

因为他现在可以安享晚年，过上舒适惬意的生活。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [ˈhɪðər] [əˈgen] ,
When that is done he will hither again ,
什么时候 那 是 完毕 他 将要 这里 再次 ,

事情完成后，他会再次来到这里。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [wɪl] [æsk][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪnzfʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Lady Humbert will ask to her house a gathering of kinsfolk for the
和 女士 亨伯特 将要 问 到 她 房子 一个 采集 的 亲属 为了 这
[ˈjuːltard] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
Yuletide festival .
圣诞节 节日 .

亨伯特夫人将邀请亲戚们到她家参加圣诞节庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [wɪl] [biː; bi][tuːld] .
And then the great secret will be told .
和 然后 这 伟大的 秘密 将要 是 讲述 .

然后，那个惊天秘密就会被揭晓。

[ðə; ði] [ˈtrezər] [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [əˈsembld] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ruːf] ; [ænd; ənd]
The treasure will be divided between the Trevlyns assembled beneath this roof ; and
这 宝藏 将要 是 分割 之间 这 - 组装 下面 这 屋顶 ; 和
[aɪ] [troʊ] ,
I trow ,
我 扔 ,

这笔宝藏将在聚集于此的特雷夫林家族成员之间平分；而我则认为，

[swiːt] [keɪt] , [ðæt] [maɪ] [bɔːrd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
sweet Kate , that my Lord Culverhouse will contrive to be here ,
甜的 凯特 , 那 我的 主 卡尔弗豪斯 将要 精心策划 到 是 这里 ,

亲爱的凯特，愿库尔弗豪斯勋爵能设法前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [tuːld][tuː; tə][ɔːl] ,
and that when the good news has been told to all ,
和 那 什么时候 这 好的 消息 有 到过 讲述 到 全部 ,

当好消息传遍四方之后，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [smɔːl] [wɜːrk][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈnʌp]lɪz] [ðæt] [wɪl]
he will have small work in getting the parental blessing for those nuptials that will
他 将要 有 小的 工作 在 获得 这 父母 祝福 为了 那些 婚礼 那 将要
[biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
be celebrated anew with pomp and rejoicing ,
是 著名 重新 和 盛大场面 和 欢欣鼓舞 ,

他只需稍加努力，就能获得父母对即将再次隆重盛大举行的婚礼的祝福。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ði:] [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði]
and will make thee in very truth , and without shadow of a doubt , the
和 将要 制作 你 在 非常 真相 , 和 没有 阴影 的 一个 怀疑 , 这
[ˈvaɪkəʊntəs] [ˈkʌlvɜːhaʊs] .
Viscountess Culverhouse .
子爵夫人 卡尔弗豪斯 .

并会毫不含糊地册封你为卡尔弗豪斯子爵夫人。

" [keit] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] , [klɑːspt] [ˌpetrəʊˈneɪlə] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][iː; ji] [kraɪd]
" Kate , laughing and quivering , clasped Petronella in her arms , as she cried
" 凯特 , 笑 和 颤抖 , 紧握 佩特罗内拉 在 她 武器 , 作为 她 哭
[brɪˈtwɪːn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] :
between laughter and tears :
之间 笑声 和 眼泪 :
凯特一边笑着一边颤抖着, 紧紧地抱着佩特罗内拉, 哭笑不得:

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [gʊd] [hæp; hɑːp] [brɪˈfɔːlz] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [ˌpetrəʊˈneɪlə] ,
" And when that good hap befalls me , sweet Petronella ,
" 和 什么时候 那 好的 哈普 发生 我 , 甜的 佩特罗内拉 ,
“而当那件好事降临到我身上时, 亲爱的佩特罗内拉,

[aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ][waɪz][brɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
I will warrant that Philip will be in no wise behind in claiming his bride ,
我 将要 保证 那 菲利普 将要 是 在 不 明智的 在后面 在 声称 他的 新娘 ,
我保证菲利普在迎娶新娘这件事上绝不会落后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˈjælt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvərd] [ˈtrezər] [ʌv; əv] -
and that thou as well as I shalt find that the recovered treasure of Trevlyn
和 那 你 作为 出色地 作为 我 应 寻找 那 这 恢复 宝藏 的 -
[hæz; hæz] [smuːðd] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [ˈwedɪd] [ˈhæpɪnəs] !
has smoothed our path to wedded happiness !
有 平滑 我们的 小路 到 已婚 幸福 !
你我都会发现, 找回特雷夫林宝藏已经为我们通往婚姻幸福的道路铺平了道路!

" [ˈtʃæptər] - : [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] .
" Chapter 20 : How It Fared With Cherry .
" 章 - : 如何 它 表现 和 樱桃 .
“第20章：樱桃的遭遇。”

" [grəˈmɜːrsi] !
" Gramercy !
" 格拉梅西 !
“格拉梅西! ”

[wʌt] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
what next , I wonder !
什么 下一个 , 我 想知道 !
接下来会发生什么呢? 我很好奇!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] !
Here's a pretty kettle of fish !
这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 !
真是个棘手的问题!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
I always did say that no good came of letters .
我 总是 做过 说 那 不 好的 来了 的 信件 .
我一直都说, 写信没什么好处。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈfəʊks][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] !
I wish folks had more sense than to spend their time writing !
我 希望 各位 有 更多的 感觉 比 到 花费 他们的 时间 写作 !
我真希望人们能更有智慧, 而不是把时间浪费在写作上!

[aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
I never get a letter but what it brings a peck of bother with it .
我 绝不 得到 一个 信 但 什么 它 带来 一个 啄 的 打扰 和 它 .

我从没收到过信，但这反而带来了一些麻烦。

" ['mɪstrəs] ['su:zn] [hoʊlt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:kər] .
" Mistress Susan Holt was the speaker .
" 情妇 苏珊 霍尔特 曾是 这 扬声器 .

苏珊·霍尔特夫人是演讲者。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]
She held in her hand a piece of paper which she was eying with many a
她 握住 在 她 手 一个 片 的 纸 哪个 她 曾是 注视 和 许多 一个
[ˈskɔ:nf(ə)l] [snɪf] .
scornful sniff .
轻蔑的 嗅 .

她手里拿着一张纸，不时地轻蔑地嗅着它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæriər] ['raɪdɪŋ] [θru:] [tu:; tə]
It had been left at the bridge house by a courier riding through to
它 有 到过 左边 在 这 桥 房子 经过 一个 导游 骑术 通过 到
[ˈwestmɪnstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ,
Westminster from the south country ,
威斯敏斯特 从 这 南 国家 ,

这是从南部地区骑马前往威斯敏斯特的信使留在桥屋的。

[ænd; ænd] ['mɑ:rtɪn] [hoʊlt][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑ:rlər] [tu:; tə]
and Martin Holt had called his sister down to his business parlour to
和 马丁 霍尔特 有 称为 他的 姐姐 向下 到 他的 商业 客厅 到
[ˈoʊpən] [ænd; ænd] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
open and read the missive .
打开 和 读 这 信函 .

于是，马丁·霍尔特叫他的妹妹到他的办公室客厅来打开并阅读了这封信。

[hi:; hi] [naʊ] [ʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [kʃjəri'a:səti] [tu:; tə] [seɪ] :
He now looked up from his books with a pardonable curiosity to say :
他 现在 看起来 向上 从 他的 图书 和 一个 情有可原 好奇心 到 说 :
他抬起头，带着一种情有可原的好奇心说道：

" [wel] , ['sɪstər] ['su:zn] , ['letərz] [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ði:] [ɔ:ft] .
" Well , sister Susan , letters do not trouble thee oft .
" 出色地 , 姐姐 苏珊 , 信件 做 不是 麻烦 你 经常 .

“嗯，苏珊姐姐，信件并不常给你带来困扰。”

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ?
And what may be the news in this one ?
和 什么 可能 是 这 消息 在 这 一 ?

那么，这条新闻可能包含什么内容呢？

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [kʌmz] [aɪ 'ti:] ? "
and from whom comes it ? "
和 从 谁 来 它 ? "

它来自哪里？

" [frʌm; frəm] ['pru:d(ə)ns] ['daɪsən] . "
" From Prudence Dyson . "
" 从 谨慎 戴森 . "

“来自普鲁登斯·戴森。”

" ['pru:d(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] ?
" Prudence at the Cross Way House ? "
" 谨慎 在 这 叉 方式 房子 ?

“十字路口旅馆的谨慎？ ”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [sez] [ʃiː; ʃi] ?
And what says she ?
和 什么 说道 她 ？

她怎么说？

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
it is long since we had news of her ."
它 是 长的 自从 我们 有 消息 的 她 . "

我们很久没有她的消息了。

" [soʊ] [bɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][fər'ɡɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] :
" So long that I had almost forgot where she was :
" 所以 长的 那 我 有 几乎 忘了 在哪里 她 曾是 :

“时间太久了，我几乎都忘了她在哪里了：

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː 'es] [ðʌs] .
and I marvel she should trouble us thus .
和 我 奇迹 她 应该 麻烦 我们 因此 .

我真不明白她怎么会这样给我们添麻烦。

[ðɑɪ] ['dɒtɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [wentʃɪz] , [ˈmɑːrtɪn] .
Thy daughters are not serving wenches , Martin .
你的 女儿们 是 不是 服务 女佣 , 马丁 .

马丁，你的女儿们不是在服侍妓女。

[wʌt] [kæn; kən][ˈpruːd(ə)ns][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What can Prudence be thinking of ?
什么 能 谨慎 是 思维 的 ？

普鲁登斯在想什么呢？

" ['mɑːrtɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Martin smiled slightly .
" 马丁 微笑 轻微地 .

马丁微微一笑。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] [aɪərn] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [dɪd] ['lɪt(ə)l]
It seemed to him that beneath his sister's iron rule his daughters did little
它 似乎 到 他 那 下面 他的 姐妹 铁 规则 他的 女儿们 做过 小的
[bʌt; bət] [tɔɪl] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [wentʃɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
but toil after the fashion of serving wenches from morning to night .
但 辛劳 后 这 时尚 的 服务 女佣 从 早晨 到 夜晚 .

在他看来，在他姐姐的铁腕统治下，他的女儿们除了从早到晚伺候女仆之外，什么也没做。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['suːzn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]
As for Susan herself , she worked harder than any servant she had ever
作为 为了 苏珊 她自己 , 她 工作 更难 比 任何 仆人 她 有 曾经
[hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [sweɪ] .
had beneath her sway .
有 下面 她 摇摆 .

至于苏珊本人，她比她手下任何一个仆人都更加勤奋。

" [wʌt] [sez] [ðə; ði] ['letər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['æŋɡərz] [ðɪː] ? "
" What says the letter ? " he asked briefly ; " what is the matter that angers thee ? "
" 什么 说道 这 信 ？ " 他 问 简要地 ; " 什么 是 这 事情 那 愤怒 你 ？ "

“信里说了什么？”他简短地问道，“是什么事让你生气了？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æŋɡri] , " ['ænsər] ['suːzn] ['ʃɑːrpli] .
" I am not angry , " answered Susan sharply .
" 我 是 不是 生气的 , " 回答 苏珊 尖锐地 .

“我并不生气，”苏珊厉声回答道。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['du:ti] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡərd] ['oʊvər]
" **I trust I know my duty better as a Christian than to be angered over**
" 我 相信 我 知道 我的 责任 更好的 作为 一个 基督教 比 到 是 愤怒 超过
[ˈtraɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

“我相信我作为一名基督徒，比起为琐事生气，我更清楚自己的责任。”

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] .
I am but surprised at such a request .
我 是 但 惊讶 在 这样的 一个 要求 .

我对这样的请求感到惊讶。

[ˈpru:d(ə)ns][ˈdaɪsən][æskz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ni:sɪz] [ænd; ənd][ðəɪ] ['dɒtɜːz] [tu:; tə]
Prudence Dyson asks if I can spare one of my nieces and thy daughters to
谨慎 戴森 问 如果 我 能 空闲的 一 的 我的 侄女 和 你的 女儿们 到
[dwel] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [krɒ:s] [wei] [haʊs] ,
dwell for a while at Cross Way House ,
住 为了 一个 尽管 在 又 方式 房子 ,

普鲁登斯·戴森问我是否可以让我的一个侄女，也就是你的女儿，暂时住在十字路口之家。

[tu:; tə][help][hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] ['du:tɪz] [ðər; ðər] .
to help her with her duties there .
到 帮助 她 和 她 职责 那里 .

帮助她履行那里的职责。

" ['mɑ:rtɪn][hoʊlt][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [ðæt]
" **Martin Holt did not appear to see anything very unreasonable or extraordinary in that**
" 马丁 霍尔特 做过 不是 出现 到 看 任何事物 非常 不合理 或者 非凡的 在 那
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 .

“马丁·霍尔特似乎并不认为这个要求有什么不合理或特别之处。”

" [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ?
" **What has caused her to wish it ?**
" 什么 有 导致 她 到 希望 它 ?

是什么让她产生了这样的愿望？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he asked quietly** .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['eni] [wei] [ɪl] [ɔ:r] [dɪs'ɛrɪblɪd] ? "
" **Is she in any way ill or disabled ?** "
" 是 她 在 任何 方式 患病的或者 已禁用 ? "

她是否有任何疾病或残疾？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ;
" **It is not that ;**
" 它 是 不是 那 ;

并非如此；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðər; ðər][bi:; bi] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]['dʒɛnt(ə)][bɜ:ɪθ] ['dwelɪŋ] [naʊ] [bɪ'ni:θ] ['leɪdi]
it is that there be two young ladies of gentle birth dwelling now beneath Lady
它 是 那 那里 是 二 年轻的 女士们 的 温和的 出生 住宅 现在 下面 女士
[ˈhʌmbəɜts] [ker] .
Humbert's care .
亨伯特的 关心 .

也就是说，现在有两位出身高贵的年轻女子生活在亨伯特夫人的照料之下。

[ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [duː] [ˈtendəns] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ]
Prudence desires to give them all due tendance and service ; but as thou
谨慎 欲望 到 给 他们 全部到期的 倾向 和 服务 ; 但 作为 你
[nəʊ] , [ˈmaːrtɪn] ,
knowest , Martin ,
最了解 , 马丁 ,

审慎之举是给予他们应有的照料和服务；但正如你所知，马丁，

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [pɜːrs] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [diːp] ,
the household purse there is not deep ,
这 家庭 钱包 那里 是 不是 深的 ,
那里的家用钱包不深，

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [straɪvz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tuː; tə][duː][ɔːl][fɪː; jɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
and Prudence strives might and main to do all she can to save her
和 谨慎 努力 可能 和 主要的 到 做 全部 她 能 到 节省 她
[kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [frʌm; frəm] [ˈniːdləs] [kɔːst] .
kind mistress from needless cost .
种类 情妇 从 不必要 成本 .

普鲁登斯竭尽全力，想尽一切办法让善良的女主人免受不必要的损失。

[fɪː; jɪ][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ɔːl] [fɔːr] [ˈleɪdɪz] ;
She is striving now to attend herself upon all four ladies ;
她 是 努力 现在 到 出席 她自己 之上 全部 四 女士们 ;
她现在正努力照顾这四位女士；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
and she says that the young maidens are very kindly and gentle and
和 她 说道 那 这 年轻的 少女们 是 非常 亲切地 和 温和的 和
[ˈhelpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

她说，这些年轻的姑娘们非常善良、温柔、乐于助人。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [laɪks] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] ,
But she likes not to see them wait upon themselves ,
但 她 点赞 不是 到 看 他们 等待 之上 他们自己 ,
但她不喜欢看到他们自生自灭。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [noʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ˈniːdfl]
and she knows that my Lady Humbert would wish them to have all needful
和 她 知道 那 我的 女士 亨伯特 会 希望 他们 到 有 全部 需要
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

她知道亨伯特夫人希望他们能得到一切必要的服务。

[ˈwerfɔːr] [fɪː; jɪ][æskz] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [sper] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈðɪðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Wherefore she asks if thou couldst spare a daughter to go thither for a while
因此 她 问 如果 你 可以 空闲的 一个 女儿 到 去 那里 为了 一个 尽管
[tuː; tə][help] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdæmzəlz] .
to help her by waiting on the young damsels .
到 帮助 她 经过 等待 在 这 年轻的 少女们 .

因此她问你是否可以派一个女儿去那里一段时间，帮她服侍那些年轻的姑娘们。

[ænd; ənd][aɪ] - - "
And I - - "
和 我 - - "

而我——”

" [wel] , [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [na:t] ? " [sed] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθɔːtfəlɪ] .
" **Well** , **and** **wherefore** **not** ? " **said** **Martin** , **stroking** **his** **chin** **thoughtfully** .
" 出色地 , 和 因此 不是 ? " 说 马丁 , 抚摸 他的 下巴 深思熟虑 .
"那么, 为什么不行呢? "马丁若有所思地摸着下巴说道。

" [ˈpruːd(ə)ns][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [ded] [waɪf] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [best][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ]
" **Prudence** **is** **a** **good** **woman** , **and** **my** **dead** **wife** **loved** **her** **best** **of** **all** **her**
" 谨慎 是 一个 好的 女士 , 和 我的 死的 妻子 喜爱 她 最好的 的 全部 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

"普鲁登斯是个好女人, 我死去的妻子最爱她, 胜过她所有的家人。"
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [huːz] [haʊs] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [maɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz]
I **know** **that** **Lady** **Humbert** **is** **a** **woman** **into** **whose** **house** **any** **father** **might** **trust** **his**
我 知道 那 女士 亨伯特 是 一个 女士 进入 谁 房子 任何 父亲 可能 相信 他的
[ˈdɔːtər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] .
daughter **without** **a** **fear** .
女儿 没有 一个 害怕 .

我知道亨伯特夫人是一位任何父亲都可以放心把女儿送到她家去的女人。
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [wentʃɪz] ,
As **for** **the** **question** **of** **serving** **wenches** ,
作为 为了 这 问题 的 服务 女佣 ,
至于侍女的问题,

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] [wentʃ] [huː] [ɡoʊz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪziə] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪstər] [huː] [əˈbaɪd]
I **trow** **the** **wench** **who** **goes** **will** **have** **an** **easier** **time** **than** **the** **sisters** **who** **abide**
我 扔 这 妖妇 WHO 去 将要 有 一个 更轻松 时间 比 这 姐妹 WHO 遵守
[æt; ət] [hoʊm] .
at **home** .
在 家 .

我认为, 外出闯荡的女子比留在家里的姐妹们日子要好过得多。
[ˈsuːzn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [help] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
Susan , **I** **think** **it** **only** **right** **to** **help** **Prudence** **in** **this** **matter** ;
苏珊 , 我 思考 它 仅有的 正确的 到 帮助 谨慎 在 这 事情 ;
苏珊, 我觉得在这件事上帮助普鲁登斯是理所应当的;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
I **can** **see** **no** **reason** **against** **so** **doing** .
我 能 看 不 原因 反对 所以 正在做 .
我看不出有什么理由反对这样做。

" [ˈsuːzn] [ˈseldəm] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪː; ɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaʊər]
" **Susan** **seldom** **opposed** **the** **master** **of** **the** **house** , **but** **she** **looked** **a** **little** **sour**
" 苏珊 很少 反对 这 掌握 的 这 房子 , 但 她 看起来 一个 小的 酸的
[ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
and **displeased** .
和 不高兴 .

苏珊很少反对主人, 但她看起来有点闷闷不乐, 不太高兴。
" [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv] [ˈkrɪsməs] [əˈpɑːn][juː ˈes] [raɪt] [suːn] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [sper] [ˈeni] [hændz]
" **We** **shall** **have** **Christmas** **upon** **us** **right** **soon** ; **we** **can** **ill** **spare** **any** **hands**
" 我们 将 有 圣诞节 之上 我们 正确的 很快 ; 我们 能 患病的 空闲的 任何 双手
[ðen] ,
then ,
然后 ,
"圣诞节马上就要到了; 到时候我们很难腾出人手。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] - - [hoʊ] !
" **O - - ho !**
" 哦 - - 何 !

“哦——嗨！ ”

[soʊ][ai 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [paɪz][ænd; ənd] [stʌft] [miːts] [ðæt] [weɪz] [wɪð; wɪθ]
So it is the thought of thine own pies and stuffed meats that weighs with
所以 它 是 这 想法 的 你的 自己的 馅饼 和 填充 肉类 那 重量 和
[ðiː] !
thee !
你 !

所以，让你耿耿于怀的是你自己做的馅饼和肉馅！

" [sed] ['mɑːrtɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **said Martin with a laugh** .
" 说 马丁 和 一个 笑 .

马丁笑着说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" **Then I will tell thee what I will do** .
" 然后 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

“那么我将告诉你我将要做什么。”

[aɪ] [wɪl] [send] ['tʃeri] , [huːm] [ðəʊ] [ɑːrt] ['evər] [tʃaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðiː] .
I will send Cherry , whom thou art ever chiding for being useless to thee .
我 将要 发送 樱桃 , 谁 你 艺术 曾经 责备 为了 存在 无用 到 你 .

我会派切莉去，你总是责怪她对你没用。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mædəmz][ænd; ənd] [help] [ɡʊd] ['pruːd(ə)ns][æt; ət]
She shall go to wait upon the two young madams and help good Prudence at
她 将 去 到 等待 之上 这 二 年轻的 夫人 和 帮助 好的 谨慎 在
[ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] ,
the Cross Way House ,
这 叉 方式 房子 ,

她将去侍奉那两位年轻夫人，并在十字路口旅馆帮助善良的普鲁登斯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [kiːp] [ðəɪ] [tuː] ['juːsf(ə)l] [niːsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
and thou shalt keep thy two useful nieces at home with thee .
和 你 应 保持 你的 二 有用 侄女 在 家 和 你 .

你应该把你的两个得力侄女留在家里陪你。

" ['suːzənz] [braʊ] [klɪrd] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['boʊni]
" **Susan's brow cleared somewhat , but she made a movement of her bony**
" 苏珊的 眉头 已清除 有些 , 但 她 制成 一个 移动 的 她 骨质
['ʃəuldəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][skɔːrn] .
shoulders indicative of scorn .
肩膀 指示性的 的 轻蔑 .

苏珊的眉头舒展开来，但她耸了耸骨瘦如柴的肩膀，露出轻蔑的神色。

" ['tʃeri] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['aɪdlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsləs] [ðæn; ðən]
" **Cherry may go with all my heart , for she is idler and more useless than**
" 樱桃 可能 去 和 全部 我的 心 , 为了 她 是 惰轮 和 更多的 无用 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

“我真心希望Cherry能离开，因为她比以前更加懒惰、更加没用了。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [bʌt; bət][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and does naught from morning to night but sit at the window ,
和 做 零 从 早晨 到 夜晚 但 坐 在 这 窗户 ,
从早到晚,他什么也不做,只是坐在窗边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
watching the folks in the street ,
观看 这 各位 在 这 街道 ,
观察街上的人们,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [tu:; tə] [red] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
and turning from red to pale and pale to red as though she were
和 转弯 从 红色的 到 苍白 和 苍白 到 红色的 作为 尽管 她 是
[ə; eɪ][braɪd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] .
a bride looking for the arrival of her bridegroom .
一个 新娘 寻找 为了 这 到达 的 她 新郎 .
她一会儿脸红,一会儿脸色苍白,一会儿脸色苍白,仿佛一位新娘在等待新郎的到来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [weɪz] .
I have no patience with such ways .
我 有 不 耐心 和 这样的 方式 .
我完全无法容忍这种做法。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I knew no good would come of always spoiling the child .
我 知道 不 好的 会 来 的 总是 破坏 这 孩子 .
我知道总是溺爱孩子不会有好结果。

[aɪ][kæn; kən][du:] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi] [hi:dz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [seɪ] .
I can do naught with her now ; she heeds not a word I say .
我 能 做 零 和 她 现在 ; 她 注意 不是 一个 单词 我 说 .
我现在对她束手无策;我说什么她都不听。

[ˈɔ:ftaɪmz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Ofttimes she does not even know that I am speaking to her .
经常 她 做 不是 甚至 知道 那 我 是 请讲 到 她 .
她很多时候甚至都不知道我在跟她说话。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] ['welkəm] !
She may go , and welcome !
她 可能 去 , 和 欢迎 !
她可以走了,欢迎!

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] [wɪl] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn] .
but I misdoubt me that Prudence will thank thee for the loan .
但 我 怀疑 我 那 谨慎 将要 感谢 你 为了 这 贷款 .
但我怀疑普鲁登斯会感谢你借给我这笔钱。

[mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] ['keɪ,ɾen] - !
Much good and much service she will get out of Keren Happuch !
很多 好的 和 很多 服务 她 将要 得到 出去 的 克伦 - !
她将从Keren Happuch那里获得很多好处和服务!

" ['mɑ:rtɪn] [hoʊlt] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Martin Holt looked thoughtfully at his sister** .
" 马丁 霍尔特 看起来 深思熟虑 在 他的 姐姐 .
马丁·霍尔特若有所思地看着他的妹妹。

" [ðæt] [ɪz] ['pɑ:rtli] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" **That is partly why I am glad the child should go** .
" 那 是 部分 为什么 我 是 高兴的 这 孩子 应该 去 .
“这也是我很高兴孩子应该离开的部分原因。”

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .

I too have seen a change in her .
我 也 有 已见 一个 改变 在 她 .

我也感觉到了她的变化。

[mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] ['sʌməɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Methinks she is feeling the long hot summer in the city .
我觉得 她 是 感觉 这 长的 热的 夏天 在 这 城市 .

我觉得她可能感受到了城市里漫长炎热的夏天。

[ðer; ðəɹ][biː; bi] ['meni] [ðæt] [hæv; həv][tuɔld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][na:t] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][duː] .

There be many that have told me that she is not looking as she should do .
那里 是 许多 那 有 讲述 我 那 她 是 不是 寻找 作为 她 应该 做 .

很多人都跟我说过，她看起来不如以前那么好了。

[ðɪs] ['aɪdlənəs] [ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪspə'zɪʃn] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

This idleness shows something of indisposition , I take it .
这 懒惰 演出 某物 的 病痛 , 我 拿 它 .

我觉得，这种懒散的状态表明他有些身体不适。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] .

Doubtless she will receive benefit from a change of air and occupation .
毫无疑问 她 将要 收到 益处 从 一个 改变 的 空气 和 职业 .

毫无疑问，更换环境和工作会对她有益。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,

She loves to be in the open air ,
她 爱 到 是 在 这 打开 空气 ,

她喜欢待在户外，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [ðer; ðəɹ] [wɪl] [biː; bi] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

and at the Cross Way House there will be gardens and pleasaunces and
和 在 这 叉 方式 房子 那里 将要 是 花园 和 欢乐 和

['ɔ:tʃədz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pəɹtʃəns] [biː; bi] ['sʌfəɹd] [tuː; tə]['wa:ndəɹ][æt; ət] [wɪl] .

orchards where she may perchance be suffered to wander at will .
果园 在哪里 她 可能 或许 是 遭受 到 漫步 在 将要 .

在十字路口旅馆，会有花园、游乐场和果园，她或许可以在那里随意漫步。

['pru:d(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [hɜ:r; həɹ] ['glædli] .

Prudence will be kind to her , and I shall send her gladly .
谨慎 将要 是 种类 到 她 , 和 我 将 发送 她 乐意 .

谨慎对她有利，我会乐意送她去。

" ['su:zn] [ə'gen] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][pɪ'kju:liəɹ] ['dʒestʃəɹ] ,

" Susan again made her peculiar gesture ,
" 苏珊 再次 制成 她 奇特 手势 ,

苏珊又一次做出了她那古怪的手势，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wa:ʃt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ðɪ]

as much as to say that she washed her hands of responsibility in the
作为 很多 作为 到 说 那 她 洗过 她 双手 的 责任 在 这

['mætəɹ] .

matter .
事情 .

几乎可以肯定地说，她在这件事上完全撇清了责任。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðəɪ] ['dɔ:təɹ] - - [duː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , ['mɑ:rtɪn] ;

" She is thy daughter - - do as thou wilt , Martin ;
" 她 是 你的 女儿 - - 做 作为 你 枯萎 , 马丁 ;

“她是你的女儿——马丁，你想怎么做就怎么做吧；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn] [ðɪː] [ðæt][noʊ] [ɡʊd] [waɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

but I warn thee that no good will come of it .
但 我 警告 你 那 不 好的 将要 来 的 它 .

但我警告你，这样做不会有任何好处。

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'mʌŋst] ['leɪdɪz] [waɪ] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈleɪdi][ðæn; ðən][ˈevər] :

Going amongst ladies will make her think herself a finer lady than ever :

去 在 女士们 将要 制作 她 思考 她自己 一个 更精细 女士 比 曾经 :

与女士们交往会让她觉得自己比以往任何时候都更加优雅迷人：

[ænd; ʌnd] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɪː; fɪ] [waɪ] [skers] [deɪn] [tuː; tə][sɔɪl][hɜːr; həɹ] ['deɪnti] [hændz][wɪð; wɪθ]

and now as it is she will scarce deign to soil her dainty hands with

和 现在 作为 它 是 她 将要 稀少 设计 到 土壤 她 纤巧 双手 和

[ˈeniθɪŋ] ['kɔrsɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ['peɪstri] .

anything coarser than the making of light pastry .

任何事物 较粗糙 比 这 制作 的 光 糕点 .

而现在，她几乎不屑于用她那双纤细的手去做任何比制作轻薄糕点更粗糙的事情。

[ðəʊ] [wɪlt] [spɔɪl] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ['mænz] [waɪf] ;

Thou wilt spoil her for a city man's wife ;

你 枯萎 剧透 她 为了 一个 城市 男人的 妻子 ;

你会把她宠坏，让她成为一个城里男人的妻子；

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] ['eɪbrəhæm][ˈdaɪsən] [waɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

and I know not how Abraham Dyson will take it .

和 我 知道 不是 如何 亚伯拉罕 戴森 将要 拿 它 .

我不知道亚伯拉罕·戴森会作何反应。

[ˈpruːd(ə)ns][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ;

Prudence is his sister , to be sure , and it is to do her a kindness ;

谨慎 是 他的 姐姐 , 到 是 当然 , 和 它 是 到 做 她 一个 仁慈 ;

普鲁登斯是他的妹妹，这当然没错，这对她来说也是一种恩惠；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [waɪf] - - [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] ,

but Jacob wants a useful wife - - and , as I understood ,

但 雅各布 想要 一个 有用 妻子 - - 和 , 作为 我 理解 ,

但雅各布想要一个有用的妻子——而且，据我所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɔːlvd] [nɔːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] ['krɪsməs] .

they were resolved not to delay the marriage beyond Christmas .

他们 是 已解决 不是 到 延迟 这 婚姻 超过 圣诞节 .

他们决心不把婚期推迟到圣诞节之后。

['reɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [wed] ,

Rachel has been six months wed ,

瑞秋 有 到过 六 几个月 结婚 ,

瑞秋结婚六个月了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ʌnd] [lʊk] [tuː; tə] [θɪŋz] .

and the house wants a mistress who can move about and look to things .

和 这 房子 想要 一个 情妇 WHO 能 移动 关于 和 看 到 事物 .

而这栋房子想要一个能四处走动、照看东西的情妇。

" ['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

" Martin was looking very thoughtful .

" 马丁 曾是 寻找 非常 周到 .

马丁看起来很若有所思。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :

He did not reply for a while , and then he said slowly :

他 做过 不是 回复 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 说 缓慢地 :

他沉默了一会儿，然后缓缓说道：

" [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu;; tə] [em 'i:] , ['su:zn] ; [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] . "

" **Send the child to me , Susan ; I will speak to her of this myself .** "

" 发送 这 孩子 到 我 , 苏珊 ; 我 将要 说话 到 她 的 这 我 . "

" 苏珊, 把孩子送到我这里来, 我会亲自和她谈谈这件事。"

" [eɪ] , [ðəʊ] [hædst] [best] [du:] [soʊ] ,

" **Ay , thou hadst best do so ,**

" 哎 , 你 哈斯特 最好的 做 所以 ,

" 是的, 你最好这样做。"

[fɔ:r; fər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spi:k] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz] [tu;; tə] ['keɪn]

for I might as well speak to the walls as to Keren Happuch ,

为了 我 可能 作为 出色地 说话 到 这 墙壁 作为 到 克伦 - ,

我跟墙说话还不如跟凯伦·哈普赫说话,

" [sed] ['mɪstrəs] ['su:zn] [æz; əz] [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

" **said Mistress Susan as she went on her way up the stairs ,**

" 说 情妇 苏珊 作为 她 去 在 她 方式 向上 这 楼梯 ,

" 苏珊太太一边说着, 一边走上楼梯。"

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:zi] ['fæ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tʊk] [ðɪs] ['mætər] .

by no means pleased at the easy fashion in which her brother took this matter .

经过 不 方法 高兴 在 这 简单的 时尚 在 哪个 她 兄弟 采取 这 事情 .

她对哥哥如此轻易地处理这件事感到非常不满。

['su:zn] [lʌvd] [ə; eɪ] [grænd] [fʌs] [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [ænd; ʌnd] [dɪ'skʌ(ə)n] ['oʊvər] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Susan loved a grand fuss and talk and discussion over every trifle in the

苏珊 喜爱 一个 盛大 大惊小怪 和 讲话 和 讨论 超过 每一个 琐事 在 这

['deɪz] [raʊnd] ,

day's round ,

天 圆形的 ,

苏珊喜欢大张旗鼓地讨论一天中的每一件小事。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

and this was more than a trifle .

和 这 曾是 更多的 比 一个 琐事 .

这可不仅仅是件小事。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [hændz] ,

Her tongue was as active as her hands ,

她 舌头 曾是 作为 积极的 作为 她 双手 ,

她的舌头和她的双手一样灵活。

[ænd; ʌnd] [ʃi; ji] [wʊd] [tɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] [aʊər] [æz; əz] [ʃi; ji] [wɜ:rkt] ,

and she would talk by the hour as she worked ,

和 她 会 讲话 经过 这 小时 作为 她 工作 ,

她一边工作一边聊天, 一聊就是好几个小时。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

until those about her grew weary of the very sound of her voice .

直到 那些 关于 她 生长 厌倦 的 这 非常 声音 的 她 嗓音 .

直到她身边的人都对她的声音感到厌倦。

['mɑ:rtɪn] [hoʊlt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'laɪv] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['meni] ['vɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd] ['væljuəb(ə)l]

Martin Holt , who was fully alive to his sister's many virtues and valuable

马丁 霍尔特 , who 曾是 完全 活 到 他的 姐妹 许多 美德 和 有价值的

['kwɔ:lətɪz] ,

qualities ,

品质 ,

马丁·霍尔特非常清楚他妹妹的许多美德和宝贵品质,

[dɪd][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈɔ:lsʊʊ] ,
did find her something of a trial also ,
做过 寻找 她 某物 的 一个 审判 还 ,
也觉得她有点难搞。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ɔ:l][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][self] [wɪld] [ænd; ənd]
and it never struck him as at all inexplicable that the self willed and
和 它 绝不 击 他 作为 在 全部 无法解释的 那 这 自己 意志 和
[ɪmˈpetʃuəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeri] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi][æt; ət] [ˈlɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] .
impetuous little Cherry should often be at loggerheads with her aunt .
浮躁 小的 樱桃 应该 经常 是 在 海龟 和 她 阿姨 .
他从来没觉得任性冲动的小樱桃经常和她的姑姑发生冲突有什么不合情理的。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] ,
As she stole down the staircase and stood before him with a wondering ,
作为 她 偷窃 向下 这 楼梯 和 站立 前 他 和 一个 好奇 ,
她蹑手蹑脚地走下楼梯，站在他面前，脸上带着疑惑的神情，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [aɪz] , [hi:; hi] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˈki:nli] ,
questioning look in her big eyes , he eyed her keenly ,
提问 看 在 她 大的 眼睛 , 他 眼睛 她 敏锐地 ,
她那双大眼睛里满是疑问，他锐利地打量着她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:m] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm]
and could not but see that some of the bloom had faded from
和 可以 不是 但 看 那 一些 的 这 盛开 有 褪色 从
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
不禁让人发现，她脸颊上的红晕已经褪去了一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .
and that she had in some way changed during the past months .
和 那 她 有 在 一些 方式 已更改 期间 这 过去的 几个月 .
她在过去的几个月里发生了一些变化。

" [ˈtʃeri] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən]
" **Cherry** , " **he said , taking her small hand in his and speaking in an**
" 樱桃 , " 他 说 , 采取 她 小的 手 在 他的 和 请讲 在 一个
[ʌnˈwɒntɪdli] [ˈdʒɛnt(ə)] [wei] ,
unwontedly gentle way ,
出乎意料地 温和的 方式 ,
“切莉,”他握住她的小手，用一种出乎意料的温柔语气说道。

" [hæz; həz] [ðəɪ] [ænt] [təʊld] [ði:] [ˈwɜ:fɔ:r] [aɪ][wɑ:nt] [ði:] ? "
" **has thy aunt told thee wherefore I want thee ?** "
" 有 你的 阿姨 讲述 你 因此 我 想 你 ? "
你姑妈有没有告诉你我为什么需要你？

" [nʊʊ] , [ˈfɑ:ðər] ; [ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [tel] [em ˈi:] . "
" **No , father ; she said that thou wouldst tell me** . "
" 不 , 父亲 ; 她说 那 你 会 告诉 我 . "
“不，父亲；她说你会告诉我。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:][fɜ:rst] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
" **And so I will ; but tell me first if there is aught amiss with thee** .
" 和 所以 我 将要 ; 但 告诉 我 第一的如果 那里 是 零 错误 和 你 .
“我会的；但你先告诉我，你是不是有什么不对劲。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðəɪ] [læf] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈrəʊzɪz] .
I have missed thy laugh of late , and thou hast lost some of thy roses .
我 有 错过 你的 笑 的 晚的 , 和 你 哈斯特丢失的 一些 的 你的 玫瑰 .
最近我很想念你的笑声，而你也失去了一些玫瑰。

[dʌz] [ɔ:t] [eɪ] [ðɪ:] , [tʃaɪld] ?
Does aught ail thee , child ?
做 零 艾尔 你 , 孩子 ?

孩子，你有什么不舒服吗？

" [ˈsʌd(ə)n] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈtʃeri:z] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [lɪp] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)l] .
" Sudden tears welled up in Cherry's eyes ; her lip began to tremble .
" 突然 眼泪 井 向上 在 樱桃的 眼睛 ; 她 唇 开始 到 颤抖 .
“切莉的眼里突然涌出了泪水；她的嘴唇开始颤抖。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [es oʊ ˈbi:] .
" I know not , I know not , " she answered , with a little sob .
" 我 知道 不是 , 我 知道 不是 , " 她 回答 , 和 一个 小的 哭泣 .
“我不知道，我不知道，”她抽泣着回答。

" [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [si:mz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪf] [ˈeni] [ˌɔ:ŋgər] ;
" It only seems sometimes as though I could not bear the life any longer ;
" 它 仅有的 似乎 有时 作为 尽管 我 可以 不是 熊 这 生活 任何 更长 ;
“只是有时候，我似乎再也无法忍受这样的生活了；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [drɪr] , [soʊ] [dʌl] , [soʊ] [ded] !
it is all so drear , so dull , so dead !
它 是 全部 所以 凄凉 , 所以 乏味的 , 所以 死的 !
一切都如此凄凉、如此沉闷、如此死气沉沉！

[wʌn] [deɪ] [laɪk] [əˈnʌðər] - - [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
one day like another - - always the same .
一 天 喜欢 其他 - - 总是 这 相同的 .
日复一日，一成不变。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [haʊs] [wɪl] [ˈstaɪf(ə)l] [em ˈi:] !
Sometimes I think the narrow house will stifle me !
有时 我 思考 这 狭窄的 房子 将要 窒息 我 !
有时我觉得这狭窄的房子会让我窒息！

[oo] [ˈfɑ:ðər] , [tʃaɪd] [em ˈi:] [nɑ:t] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz]
O father , chide me not ; I have struggled against the feeling , but the life is
哦 父亲 , 喝叱 我 不是 ; 我 有 挣扎 反对 这 感觉 , 但 这 生活 是
[ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] !
killing me !
杀 我 !
父亲啊，请不要责备我；我曾努力克制这种感觉，但生活正在吞噬我！

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] - - [əˈloʊn] .
I know not how to bear it - - alone .
我 知道 不是 如何 到 熊 它 - - 独自的 .
我不知道该如何独自承受这一切。

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈmɑ:rtənz] [ɪrz] .
" The last word was almost a whisper , and escaped Martin's ears .
" 这 最后的 单词 曾是 几乎 一个 耳语 , 和 逃脱 马丁的 耳朵 .
“最后一个字几乎是耳语，马丁没听见。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [ˈkaʊntənəns] .
He was regarding his child with a thoughtful and perplexed countenance .
他 曾是 关于 他的 孩子 和 一个 周到 和 困惑 面容 .
他若有所思地看着自己的孩子，脸上带着困惑的神情。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hen] [hu:] [si:z]
He fancied that he was somewhat in the position of a mother hen who sees
他 幻想 那 他 曾是 有些 在 这 位置 的 一个 母亲 母鸡 WHO 看到
[ɪts]['fɑ:stər] [bru:d] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
its foster brood of ducklings take to the water for the first time .
它是 促进 幼虫 的 小鸭 拿 到 这 水 为了 这 第一的 时间 .
他觉得自己有点像一只母鸡，看着自己养育的一窝小鸭第一次下水。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
He did not understand this outburst in the least .
他 做过 不是 理解 这 爆发 在 这 至少 .
他完全不理解这种爆发。

[tʃeri:z] ['restləs] [dɪskən'tent] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Cherry's restless discontent was an enigma to him .
樱桃的 不安 不满 曾是 一个 谜 到 他 .
切里不安分的不满让他百思不得其解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] ,
But he saw that it was real ,
但 他 锯 那 它 曾是 真实的 ,
但他发现这是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
and that it was a source of trouble and suffering to herself ;
和 那 它 曾是 一个 来源 的 麻烦 和 痛苦 到 她自己 ;
而且这给她自己带来了麻烦和痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['waɪzli] [rɪ'zɔ:lvd] ['ni:ðər] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [nɔ:r] [kən'dem] [hɜ:r; hər] ,
and he wisely resolved neither to rebuke nor condemn her ,
和 他 明智地 已解决 两者都不 到 训斥 也不 谴责 她 ,
他明智地决定既不责备她，也不谴责她。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ]
but simply to treat it as the symptom of a malady of the body which
但 简单地 到 对待 它 作为 这 症状 的 一个 弊病 的 这 身体 哪个
[maɪt] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ri:læksɪ(ə)n] .
might be cured by a few months ' change and relaxation .
可能 是 治愈 经过 一个 很少 几个月 - 改变 和 松弛 .
但应该将其视为身体疾病的症状，通过几个月的改变和放松就可以治愈。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ]
The child was half frightened at her own boldness , and stood trembling
这 孩子 曾是 一半 害怕 在 她 自己的 大胆 , 和 站立 发抖
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
孩子被自己的大胆吓了一跳，颤抖着站在他面前。

[hɜ:r; hər] [ənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɑ:kst] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
Her aunt would have boxed her ears and sent her to bed for such
她 阿姨 会 有 盒装 她 耳朵 和 发送 她 到 床 为了 这样的
[ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] ;
a confession ;
一个 忏悔 ;
如果她坦白了这样的事，她姑妈肯定会打她的耳朵，然后把她赶回床上睡觉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [riːd]
but her father only looked at her as though he were trying to read
但 她 父亲 仅有的 看起来 在 她 作为 尽管 他 是 尝试 到 读
[hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] ,
her very soul ,
她 非常 灵魂 ,

但她父亲只是看着她，仿佛要看穿她的灵魂。

[ænd; ænd] [ˈtʃeri] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and Cherry instinctively dropped her eyes ,
和 樱桃 本能地 掉落 她 眼睛 ,
樱桃本能地垂下了眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [ðer; ðər] - - [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]
as if fearful that another secret would be read there - - a secret which she kept
作为 如果 可怕 那 其他 秘密 会 是 读 那里 - - 一个 秘密 哪个 她 保留
[lɒkt] [ʌp] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
locked up closely in her breast ,
已锁定 向上 密切 在 她 胸部 ,
仿佛害怕另一个秘密会被人发现——一个她深藏在心底的秘密。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
and would not for the world that any other should know .
和 会 不是 为了 这 世界 那 任何 其他 应该 知道 .
而且我绝不会允许任何人知道这件事。

" [ˈtʃeri] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn][hoʊlt] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ænd][ˈkwaɪətli] ,
" **Cherry** , " **said Martin Holt** , **speaking slowly and quietly** ,
" 樱桃 , " 说 马丁 霍尔特 , 请讲 缓慢地 和 悄悄 ,
“切里,”马丁·霍尔特缓慢而轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɜːrdz] ,
" **I know not what to think of thy words** ,
" 我 知道 不是 什么 到 思考 的 你的 字 ,
我不知道该如何看待你的话，

[seɪv] [ðæt] [ðəɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈfænsɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [helθ] .
save that thy disordered fancies come from a disordered health .
节省 那 你的 混乱 幻想 来 从 一个 混乱 健康 .
但你那些混乱的幻想，或许源于你混乱的身体状况。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [les] [roʊˈbʌst][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ;
Thou hast been looking less robust than I like to see thee ;
你 哈斯特 到过 寻找 较少的 强壮的 比 我 喜欢 到 看 你 ;
你看上去不如我期待的那样健康强壮；

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wel] [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃʊdɪst] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðəɪ] [laɪf] ,
wherefore I think it well that thou shouldest have some change in thy life ,
因此 我 思考 它 出色地 那 你 最肩 有 一些 改变 在 你的 生活 ,
因此，我认为你最好在生活中做出一些改变。

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kʃʊr] [ðiː] .
and see if that will cure thee .
和 看 如果 那 将要 治愈 你 .
看看这样能不能治好你的病。

[ðəɪ] [gʊd] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns][ˈdaɪsən] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðər] ,
Thy good aunt Prudence Dyson , **a younger sister of thy mother** ,
你的 好的 阿姨 谨慎 戴森 , 一个 年轻 姐姐 的 你的 母亲 ,
你善良的姑妈普鲁登斯·戴森，你母亲的妹妹，

[hæz; həz][sent][tu:; tə][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [spɜr] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɒtɜz] [tu:; tə][help] [weɪt]
has sent to ask me if I will spare her one of my daughters to help wait
有 发送 到 问 我 如果 我 将要 空闲的 她 一 的 我的 女儿们 到 帮助 等待
[ə'pɑ:n][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mædəmz] ['steɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] .
upon some young madams staying with my Lady Humbert .
之上 一些 年轻的 夫人 入住 和 我的 女士 亨伯特 .

有人派人来问我，是否可以派我的一个女儿去服侍住在亨伯特夫人家的几位年轻小姐。

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] ['du:tɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [kwɪk] [hændz][ænd; ənd]
Thou hast not been brought up to such duties , but thou hast quick hands and
你 哈斯特 不是 到过 带来 向上 到 这样的 职责 , 但 你 哈斯特 快的 双手 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你虽然没有接受过承担这类职责的训练，但你手眼都很灵巧。

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][send] [ðɪ:] .
and , I trust , a willing heart , and I have resolved to send thee .
和 , 我 相信 , 一个 愿意的 心 , 和 我 有 已解决 到 发送 你 .

而且，我相信你有一颗乐意的心，所以我决定派你去。

[ðəʊ] [wɪlt][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] .
Thou wilt be in the country , and the change will doubtless be good for thee .
你 枯萎 是 在 这 国家 , 和 这 改变 将要 毫无疑问 是 好的 为了 你 .

你将身处乡下，这种改变无疑对你有好处。

[aɪ][[æ; ʌ] [lʊk] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪ:] [bæk] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ðəɪn] [oʊld][self] [ə'gen] .
I shall look to receive thee back restored to thine old self again .
我 将 看 到 收到 你 后退 恢复 到 你的 老的 自己 再次 .

我期待着你恢复原状，重新回到从前。

[ðə; ðɪ] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [stændz] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] [sev(ə)n'ti:n] [maɪl] ,
The Cross Way House stands south from this by some seventeen miles ,
这 叉 方式 房子 站立 南 从 这 经过 一些 十七 英里 ,

十字路口旅馆位于此处以南约十七英里处。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌθbərt] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
and is not very far away from the forest of which Cuthbert used to talk ,
和 是 不是 非常 远的 离开 从 这 森林 的 哪个 卡斯伯特 用过的 到 讲话 ,

而且离库斯伯特过去常说的那片森林不远。

[ænd; ənd] - [tʃeɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk][lɪv; laɪv] .
and Trevlyn Chase where his kinsfolk live .
和 - 追赶 在哪里 他的 亲属 居住 .

还有他的亲戚居住的特雷夫林蔡斯。

[ðəʊ] ['meɪɪst, meist] [hɪr] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
Thou mayest hear somewhat of him there ,
你 五月 听到 有些 的 他 那里 ,

你或许会在那里听到他的一些消息。

[fɔ:r; fər] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['waɪvərn][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][hɪz; ɪz]['kɪnzfoʊk] , [tu:] .
for methinks the ladies Wyvern are in some sort his kinsfolk , too .
为了 我觉得 这 女士们 飞龙 是 在 一些 种类 他的 亲属 , 也 .

依我看，那些雌性飞龙也算是他的某种亲属。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]
I marvel that all these months have gone by without a word or a sign from
我 奇迹 那 全部 这些 几个月 有 已消失 经过 没有 一个 单词 或者 一个 符号 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

令我惊讶的是，这几个月来他竟然没有一个字或一个信号。

[ðəʊ] [kænst][æsk] [ɪf] [ɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Thou canst ask if aught has been heard of him .
你 罐 问 如果 零 有 到过 听到 的 他 .

你可以问问有没有人听到他的消息。

[aɪ] [trʌst] [noʊ][ˈmɪʃhæp][hæz; həz] [brɪfɔ:lən] [ðə; ði] [læd] .

I trust no mishap has befallen the lad .
我 相信 不 意外 有 发生 这 小伙子 .

我希望这孩子没有发生任何意外。

[hi:; hi] [ˈprə:mɪst] [ju: 'es] [nu:z] [ʌv; əv] [hɪm'self] [er] [naʊ] .

He promised us news of himself ere now .
他 承诺 我们 消息 的 他自己 埃雷 现在 .

他承诺很快就会给我们带来他的消息。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [bɪn] [les] [dɪm][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

" Had the room been less dim and dark ,
" 有 这 房间 到过 较少的 暗淡 和 黑暗的 ,

“如果房间光线不那么昏暗就好了，

[ˈmɑ:rtɪn] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:ltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [ˈtʃeri:z]

Martin might have seen the sudden alternations of red and white in Cherry's
马丁 可能 有 已见 这 突然 交替 的 红色的 和 白色的 在 樱桃的

[tʃi:k] [æz; əz] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən] ;

cheek as these last words were spoken ;
脸颊 作为 这些 最后的 字 是 说 ;

马丁或许看到了切里说出最后这些话时，脸颊上突然出现的红白交替；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [daʊn] [bent] .

but the twilight was drawing in apace , and she kept her face down bent .
但 这 暮 曾是 绘画 在 迅速 , 和 她 保留 她 脸 向下 弯曲 .

但暮色迅速降临，她一直低着头，弯着腰。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [θrɒbz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But her heart was beating fast with throbs of gladness as well as
但 她 心 曾是 殴打 快速地 和 悸动 的 欢乐 作为 出色地 作为

[əˈstɑ:nɪʃmənt] .

astonishment .
惊讶 .

但她的心跳得很快，既有喜悦，也有惊讶。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz]

The idea of being sent away from home to the house of strangers was
这 主意 的 存在 发送 离开 从 家 到 这 房子 的 陌生人 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪr(ə)] ,

something fearful ,
某物 可怕 ,

被送到陌生人家里，远离家乡，这本身就是一件令人恐惧的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [kloʊz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈi:gər] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .

but the last clause had given her food for eager anticipation .
但 这 最后的 条款 有 给定 她 食物 为了 渴望的 预期 .

但最后一条却让她充满期待。

[wer] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][na:t][goʊ][fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpaɪnɪŋ]

Where would she not go for news of Cuthbert , for whom she was now pining
在哪里 会 她 不是 去 为了 消息 的 卡斯伯特 , 为了 谁 她 曾是 现在 思念

,

!

,

她现在如此思念库斯伯特，她会去哪里寻找他的消息呢？

[ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][ˈsædli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][maɪt][spiːk][tuː; tə][nʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər]
and pinning all the more sadly because she might speak to none of her
和 思念 全部 这 更多的 令人遗憾的是 因为 她 可能 说话 到 没有任何 的 她
[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)l] ?
anxiety and trouble ?
焦虑 和 麻烦 ?
而她可能因为无法向任何人倾诉自己的焦虑和烦恼而更加感到悲伤和痛苦？

[ˈkʌθbərt][hæd; həd][sed][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][mʌnθs][əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʊkt]
Cuthbert had said he should be some months away ; but she had looked
卡斯伯特 有 说 他 应该 是 一些 几个月 离开 ; 但 她 有 看起来
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmɪklməs] ,
for him at Michaelmas ,
为了 他 在 米迦勒节 ,
库斯伯特曾说过他要几个月才能回来；但她在米迦勒节那天去找过他。

[ænd; ənd][naʊ][ɑːkˈtoʊbə(r)][wʌz; wəz][ˈspiːdɪŋ][əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .
and now October was speeding along , and yet there was no sign .
和 现在 十月 曾是 超速 沿着 , 和 然而 那里 曾是 不 符号 .
十月已悄然流逝，却仍未见任何迹象。

[ˈtʃeri][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ][ˈlʌndən][ˈgɜːlz][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈperɪlz] .
Cherry had all a London girl's terror of the forests and their perils .
樱桃 有 全部 一个 伦敦 女孩们 恐怖 的 这 森林 和 他们的 危险 .
Cherry 有着所有伦敦女孩对森林及其危险的恐惧。

[ʃiː; ʃi][rɪˈmembər][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wen][læst][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪdn]
She remembered how he had spoken of danger when last he had ridden
她 记得 如何 他 有 说 的 危险 什么时候最后的 他 有 骑
[θruː] ,
through ,
通过 ,
她记得他上次骑马经过这里时曾说过有危险。

[ænd; ənd][haʊ][ˈnɪrli][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][oʊld][ˈdʒɪpsɪ][hæd; həd][fʊlˈfɪld][hɜːr; həər][vaʊ][ʌv; əv][ˈvendʒəns][baɪ]
and how nearly the terrible old gipsy had fulfilled her vow of vengeance by
和 如何 几乎 这 糟糕的 老的 吉普赛人 有 已完成 她 发誓 的 复仇 经过
[riːkɪŋ][aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hed] .
wreaking it upon his head .
破坏 它 之上 他的 头 .
那个可怕的老吉普赛女人差点就实现了她的复仇誓言，把复仇的怒火倾泻到他的头上。

[maɪt][ʃiː; ʃi][naːt][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi][lɪvd][ˈhɪd(ə)n]
Might she not have found him and have slain him when he lived hidden
可能 她 不是 有 成立 他 和 有 被杀 他 什么时候 他 居住地 隐
[əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ?
away in the forest ?
离开 在 这 森林 ?
她会不会在他隐居于森林时就找到了他并杀了他？

[maɪt][naːt][hɪz; ɪz][sɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːst][ˈtreʒər][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmeni][ˈdedli][ˈperɪlz]
Might not his search for the lost treasure have led him into many deadly perils
可能 不是 他的 搜索 为了 这 丢失的 宝藏 有 引领 他 进入 许多 致命 危险
?
?
?
他寻找失落宝藏的过程会不会让他陷入许多致命的危险之中？

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] , [waɪ] [hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu; tə][hɜ:r; hær][baɪ] [ðɪs]
If living and free , why had he not written or appeared to her by this
如果 活的 和 自由的, 为什么 有 他 不是 书面 或者 出现 到 她 经过 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

如果他活着且自由, 为什么到现在还没有给她写信或露面?

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] - - [oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] - - [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hær] ,
Could it be - - oh , could it be - - that he had forgotten her ,
可以 它 是 - - 哦 , 可以 它 是 - - 那 他 有 被遗忘的 她 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['pɜ:rpəsli] [ə'weɪ] ?
and was keeping purposely away ?
和 曾是 保持 故意 离开 ?

难道——哦, 难道——他已经忘记了她, 故意躲着她?

[ɔ:lmoʊst] ['su:nər] [wʊd] [ʃi; ʃi] [br'li:v] [hɪm; ɪm] [ded] ; [bʌt; bət] ['i:ðər] [fɪr] [fɪld] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [dred]
Almost sooner would she believe him dead ; but either fear filled her with dread
几乎 很快 会 她 相信 他 死的 ; 但 任何一个 害怕 已填 她 和 恐惧
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .

她几乎早就相信他死了; 但恐惧却让她充满了害怕和沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
And now a new throb of hope was in her heart .
和 现在 一个 新的 搏动 的 希望 曾是 在 她 心 .

现在, 她心中燃起了一股新的希望。

[wʌns] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ʃi; ʃi][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ?
Once near the forest and what might she not hear or see ?
一次 靠近 这 森林 和 什么 可能 她 不是 听到 或者 看 ?

一旦靠近森林, 她可能会听不到或看不到什么?

[maɪt] [ʃi; ʃi][nɑ:t]['i:v(ə)n][faɪnd][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] ?
Might she not even find him herself ?
可能 她 不是 甚至 寻找 他 她自己 ?

她自己会不会也找不到他?

[ɪn][hɜ:r; hær] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ['eniθɪŋ] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][ʃi; ʃi] [maɪt]
In her ignorance and inexperience anything seemed possible if only she might
在 她 无知 和 缺乏经验 任何事物 似乎 可能的 如果 仅有的 她 可能
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,
escape from the trammels of city life ,
逃脱 从 这 束缚 的 城市 生活 ,

由于无知和缺乏经验, 她觉得只要能逃离城市生活的束缚, 一切皆有可能。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rgəs] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ænt] ['su:zn] .
and from the Argus eye of her aunt Susan .
和 从 这 阿格斯 眼睛 的 她 阿姨 苏珊 .

以及她姑姑苏珊的《阿格斯之眼》。

" [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [maɪ] [ænt] ['pru:d(ə)ns] , ['fɑ:ðər] ? "
" **And am I to go and help my aunt Prudence , father ?** "
" 和 是 我 到 去 和 帮助 我的 阿姨 谨慎 , 父亲 ? "

“父亲, 我该去帮我姑妈普鲁登斯吗? ”

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [du:][soʊ] .
" **Yes ; I think it is but right and kind that thou shouldst do so .**
" 是的 ; 我 思考 它 是 但 正确的 和 种类 那 你 应该 做 所以 .

“是的; 我认为你这样做既正确又仁慈。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɪlɪŋ] [ðə'self] ? - - [ænd; ənd] [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈdɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃəbl] ? "
Thou art willing thyself ? - - and wilt thou be docile and teachable ? "
你 艺术 愿意的 你自己 ? - - 和 枯萎 你 是 温顺 和 可教的 ? "

你愿意吗？——你愿意温顺听话吗？

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] . "
" I will strive in all things to please her . "
" 我 将要 努力 在 全部 事物 到 请 她 . "

“我将竭尽全力让她满意。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [trʌst] [ði:] [tu:; tə][du:] ['kredit] [tu:; tə][ðai] [neɪm] . "
I shall trust thee to do credit to thy name . "
我 将 相信 你 到 做 信用 到 你的 姓名 . "

我相信你会为你的名誉增光。

" [ænd; ənd] [wen] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" And when am I to go , father ? "
" 和 什么时候 是 我 到 去 , 父亲 ? "

“父亲，我什么时候可以走？ ”

" [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈeskɔ:rt][fɔ:r; fər] [ði:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'θɪŋks] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,
" So soon as I can find escort for thee ; and that methinks will not be long ,
" 所以 很快 作为 我 能 寻找 护送 为了 你 ; 和 那 我觉得 将要 不是 是 长的 ,

“只要我能找到护送你的人；而且我想应该不会太久，

[sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [stændz][də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twɪkst] ['lʌndən] [ænd; ənd] [səʊ'hæmptən] .
since the house stands directly on the road betwixt London and Southampton .
自从 这 房子 站立 直接地 在 这 路 中间 伦敦 和 南安普顿 .

因为这座房子就坐落在伦敦和南安普顿之间的道路上。

[ðəʊ] [hædst] [best] [lʊk] [tu:; tə][ðai] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ni:d]
Thou hadst best look to thy clothes and such things as thou mayest need
你 哈斯特 最好的 看 到 你的 衣服 和 这样的 事物 作为 你 五月 需要
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

你最好留意一下你的衣服以及你在那里可能需要的东西；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ði:] ['seɪfli] ['gɑ:rdɪd] .
for I would not lose a chance of sending thee safely guarded .
为了 我 会 不是 失去 一个 机会 的 发送 你 安全 守卫 .

因为我不想错过保护你安全送你离开的机会。

[aɪ][æɪ; ʃəl][tu:; tə]['eɪbrəhæm]['daɪsən] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] ,
I shall to Abraham Dyson this very evening ,
我 将 到 亚伯拉罕 戴森 这 非常 晚上 ,

我今晚就会去见亚伯拉罕·戴森。

[tu:; tə][æsk] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] ['du:ɪŋ] [baɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [səʊ'hæmptən] [dʒʌst] [naʊ] . "
to ask what business is doing by road with Southampton just now . "
到 问 什么 商业 是 正在做 经过 路 和 南安普顿 只是 现在 . "

问问现在南安普顿有哪些公路运输业务。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ə'weɪ] , [ˈfɑ:ðər] ? "

" And how long shall I be away , father ? "

" 和 如何 长的 将 我 是 离开 , 父亲 ? "

" "父亲，我要离开多久？ "

" [nei] , [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

" Nay , child , that I know not .

" 不 , 孩子 , 那 我 知道 不是 .

" "不，孩子，我不知道。"

[ˈpru:d(ə)ns] [meɪks] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .

Prudence makes no mention of that .

谨慎 制作 不 提到 的 那 .

审慎对此只字未提。

[ˈhæpli] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈmʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ,

Haply , I take it , a matter of three months or so ,

或许 , 我 拿 它 , 一个 事情 的 三 几个月 或者 所以 ,

幸运的是，我估计大概需要三个月左右的时间。

[sɪns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bi:n] [ˈli:vɪŋ] [ˈʃɔ:rtli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈskers] [hæv; həv] [sent] [soʊ] [ˈɜ:rdʒəntli]

since had the ladies been leaving shortly she would scarce have sent so urgently

自从 有 这 女士们 到过 离开 不久 她 会 稀少 有 发送 所以 紧急

[fɔ:r; fər] [ði:] .

for thee .

为了 你 .

如果女士们很快就要离开，她就不会这么急切地派人来叫你了。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ˈkrɪsməs] , [aɪ] [fɪr] ;

Thou wilt not be home for thy Christmas , I fear ;

你 枯萎 不是 是 家 为了 你的 圣诞节 , 我 害怕 ;

恐怕你圣诞节不能回家了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑ:dli] [ˈhaʊs] ,

but thou wilt be in a good and a godly house ,

但 你 枯萎 是 在 一个 好的 和 一个 敬虔的 房子 ,

但你将在一个美好而敬虔的家庭中，

[wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [ænt] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər] [ði:] ;

with thine own aunt to watch over thee ;

和 你的 自己的 阿姨 到 手表 超过 你 ;

有你自己的姑妈照顾你；

[ænd; ənd][aɪ] [traʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [soʊ][ækt][ænd; ənd][kəmˈpɔ:rt] [ðəɪˈself] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈkredit]

and I trow that thou wilt so act and comport thyself as to bring credit

和 我 扔 那 你 枯萎 所以 行为 和 康波特 你自己 作为 到 带来 信用

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ðəʊ] [beə] . "

and not disgrace upon the name thou bearest . "

和 不是 耻辱 之上 这 姓名 你 熊 . "

我希望你的言行举止能够为你赢得荣誉，而不是玷污你的名声。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [gʊd] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈænsər] [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmi:knəs] ;

" I will try , good father , " answered Cherry with great meekness ;

" 我 将要 尝试 , 好的 父亲 , " 回答 樱桃 和 伟大的 谦逊 ;

"我会尽力的，好父亲，"切里非常谦卑地回答道；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [bɪˈɡɔ:n] ,

and her father kissed her and bid her begone ,

和 她 父亲 亲吻 她 和 出价 她 走开 ,

她父亲吻了吻她，让她离开。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][gʊʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən][ɑːn] [ðɪs]
for that he was about to go forth and talk to Abraham Dyson on this
为了 那 他 曾是 关于 到 去 前进 和 讲话 到 亚伯拉罕 戴森 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

为此，他正准备去和亚伯拉罕·戴森谈谈这件事。
[ˈtʃeri] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈwɪldərd] , [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet] [ɪˈleɪtɪd]
Cherry went up to her room feeling bewildered , half frightened , and yet elated
樱桃 去 向上 到 她 房间 感觉 困惑 , 一半 害怕 , 和 然而 欣喜若狂
[ænd; ənd] [pliːzd] .
and pleased .
和 高兴 .
Cherry 回到房间，感到困惑、害怕，但又感到兴奋和高兴。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [bɔːŋ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
Something had come to break at last the long monotony of the life which
某物 有 来 到 休息 在 最后的 这 长的 单调 的 这 生活 哪个
[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she felt was crushing the spirit out of her .
她 毛毡 曾是 压碎 这 精神 出去 的 她 .
终于有什么东西打破了她长期以来单调乏味的生活，她感觉这种生活正在扼杀她的精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [nuːz]
She was going to a place where it seemed that she must surely have news
她 曾是 去 到 一个 地方 在哪里 它 似乎 那 她 必须 一定 有 消息
[ʌv; əv] [ˈkʌθbərt] ,
of Cuthbert ,
的 卡斯伯特 ,
她要去的 地方，似乎一定能给她带来库斯伯特的消息。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
and where , if she did not pass him on the road ,
和 在哪里 , 如果 她 做过 不是 经过 他 在 这 路 ,
如果她在路上没有遇到他，
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she would certainly be nearer to him .
她 会 当然 是 更近 到 他 .
她肯定会离他更近。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [wen] [tʊʊld] [ðæt]
Her sisters , greatly astonished , could scarcely believe their ears when told that
她 姐妹 , 非常 惊讶 , 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 什么时候 讲述 那
[ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgʊʊɪŋ] [əˈweɪ] ;
Cherry was really going away ;
樱桃 曾是 真的 去 离开 ;
她的姐妹们听到切莉真的要离开时，都惊呆了，简直不敢相信自己的耳朵；

[ænd; ənd] [kəˈziːə] [hʌŋ] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [əˈsɪstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər]
and Keziah hung over her with wistful eyes , assisting her to get her
和 凯齐亚 悬挂 超过 她 和 怅惘 眼睛 , 协助 她 到 得到 她
[kloʊðz] [ˈredi] ,
clothes ready ,
衣服 准备好 ,
基齐亚眼神充满渴望地俯身看着她，帮她准备衣服。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [si:m] [laɪk] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][moʊst]
and wondering what the house would seem like without its rebellious and most
和 好奇 什么 这 房子 会 似乎 喜欢 没有 它是 叛逆的 和 最多
[ə'træktɪv] ['membər] .
attractive member .
吸引人的 成员 .

并好奇如果没有这个叛逆而又最有魅力的成员，这个家会是什么样子。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌlər] [ðæn; ðən]['evər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Methinks it will be duller than ever , " she said** .
" 我觉得 它 将要 是 更暗淡 比 曾经 , " 她 说 .

“我觉得会比以往任何时候都更加乏味，”她说。

" ['dʒeɪkəb] [wɪl] [skers] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] . "
" **Jacob will scarce care to come if thou art gone** . "
" 雅各布 将要 稀少 关心 到 来 如果 你 艺术 已消失 . "

“你若走了，雅各恐怕也不会来了。”

" ['dʒeɪkəb] !
" **Jacob !**
" 雅各布 !

“雅各布！ ”

[waɪ] , [aɪ] [troʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [ðə; ði] [mɔ:r] , " ['ænsər] ['tʃeri] ,
why , I trow he will but come the more , " answered Cherry ,
为什么 , 我 扔 他 将要 但 来 这 更多的 , " 回答 樱桃 ,

“为什么，我猜他会来的，但只会更多，”切里回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] - [greɪv] [feɪs] .
with a saucy gleam in her eye as she looked in Kezzie's grave face .
和 一个 风骚的 闪耀 在 她 眼睛 作为 她 看起来 在 - 严重 脸 .

她看着凯兹严肃的脸，眼中闪过一丝俏皮的光芒。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [maɪ]['sɪstər] ,
" **He will come to thee for comfort , my sister** ,
" 他 将要 来 到 你 为了 舒适 , 我的 姐姐 ,

“他会来向你寻求安慰，我的妹妹，

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ['meʒər] .
and I trow that thou wilt give it him in full measure .
和 我 扔 那 你 枯萎 给 它 他 在 满的 措施 .

我相信你会把它全额地给他。

" - [greɪv] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['sʌmwʌt] .
" **Keziah's grave face lighted up somewhat** .
" - 严重 脸 照明 向上 有些 .

“凯齐亚严肃的脸上露出了一丝笑容。”

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] ?
" **Thinkest thou that ?**
" 思考 你 那 ?

你这么认为吗？

[ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [traɪ] .
Indeed I would gladly try .
的确 我 会 乐意 尝试 .

我当然乐意尝试。

['dʒeɪkəb][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .
Jacob is a good lad and a kind one .
雅各布 是 一个 好的 小伙子 和 一个 种类 一 .

雅各布是个好孩子，心地善良。

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ˈtʃeri] . "
I marvel thou dost not treat him better , Cherry ."
我 奇迹 你 朋友 不是 对待 他 更好的 , 樱桃 . "
樱桃, 我很惊讶你没有善待他。

" [aɪ] [laɪk] [ˈdʒeɪkəb] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
" **I like Jacob ; he is very good .**
" 我 喜欢 雅各布 ; 他 是 非常 好的 .
“我喜欢雅各布, 他非常优秀。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈfrendz] , " [ˈænsər] [ˈtʃeri] [ˈheɪstɪli] , " [bʌt; bət] - -
We are great friends , " answered Cherry hastily , " but - -
我们 是 伟大的 朋友们 , " 回答 樱桃 草草 , " 但 - -
“我们是很好的朋友,”切莉急忙回答, “但是——”
" [ðer; ðər] [fiː; fi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈtrʌŋk] ,
" **There she broke off and busied herself over her trunk ,**
" 那里 她 打破 离开 和 忙碌 她自己 超过 她 树干 ,
“她停下脚步, 开始忙着整理她的树干。”

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [fiː; fi] [liːnd] [soʊ] [fɑːr] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ,
saying as she leaned so far into it that her face could not be seen ,
说 作为 她 倾斜 所以 远的 进入 它 那 她 脸 可以 不是 是 已见 ,
说着, 她身体前倾, 脸几乎完全被遮住了。

" - , [ɪf] [ˈkʌθbərt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] [wɪlt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
" **Kezzie , if Cuthbert should come back , thou wilt tell him where I have gone .**
" - , 如果 卡斯伯特 应该 来 后退 , 你 枯萎 告诉 他 在哪里 我 有 已消失 .
“凯西, 如果卡斯伯特回来, 你要告诉我我去了哪里。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfoʊk] ,
Tell him I am with his kinsfolk ,
告诉 他 我 是 和 他的 亲属 ,
告诉他我与他的亲属在一起。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɡooz] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
and ask him if he goes that way to pay a visit to them . "
和 问 他 如果 他 去 那 方式 到 支付 一个 访问 到 他们 . "
问问他是否会走那条路去拜访他们。

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈænsər] [kəˈziːə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈkʌθbərts] [ˈsʌd(ə)n]
" **I will , " answered Keziah , who had her own ideas about Cuthbert's sudden**
" 我 将要 , " 回答 凯齐亚 , WHO 有 她 自己的 想法 关于 卡斯伯特的 突然
[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ;
and entire disappearance ;
和 全部的 消失 ;
“我会的,”凯齐亚回答道, 她对卡斯伯特的突然彻底消失有自己的想法;

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [em ˈiː] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [siː] [ˈkʌθbərt] [noʊ] [mɔːr] .
" **but I fear me we shall see Cuthbert no more .**
" 但 我 害怕 我 我们 将 看 卡斯伯特 不 更多的 .
但我担心我们再也见不到库斯伯特了。

[hiː; hi] - - "
He - - "
他 - - "
他 - "

" [waɪ] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [soʊ] ?
" **Why sayest thou so ?**
" 为什么 萨耶斯特 你 所以 ?
你为何如此说?

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] ?
What dost thou know ?
什么 朋友 你 知道 ?

你又知道些什么呢？

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] , [kə'zi:ə] ?
What dost thou mean , Keziah ?
什么 朋友 你 意思是 , 凯齐亚 ?

基齐亚，你这话是什么意思？

[hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ɔ:t] [ʌv; əv][him; ɪm] ? "
Hast thou heard aught of him ? "
哈斯特 你 听到 零 的 他 ? "

你听说过他的事吗？

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] - - [noʊ] - - " [ʼænsər] [kə'zi:ə] [ˈheɪstɪli] " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv]
" **Bless the child - - no - -** " **answered Keziah hastily** " **How should I know aught of**
" 保佑 这 孩子 - - 不 - - " 回答 凯齐亚 草草 " 如何 应该 我 知道 零 的
[him; ɪm] ?
him ?
他 ?

“祝福这孩子——不——”基齐亚急忙回答，“我怎么会知道他的任何事呢？ ”

[bʌt; bət] , [ˈtʃeri] , [maɪ] [swi:t] [ˈsɪstər] , [bi:; bi][nɑ:t] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
But , Cherry , my sweet sister , be not angry with me if I say it .
但 , 樱桃 , 我的 甜的 姐姐 , 是 不是 生气的 和 我 如果 我 说 它 .

但是，Cherry，我亲爱的妹妹，如果我这么说，请不要生我的气。

[ˈkʌθbərt] [ɪz][ə; eɪ] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ænt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Cuthbert is a Trevlyn , for all that our aunt was his mother .
卡斯伯特 是 一个 - , 为了 全部 那 我们的 阿姨 曾是 他的 母亲 .

尽管我们的姑姑是他的母亲，但库斯伯特却是特雷夫林家族的人。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ræŋk] [əˈbʌv] [ˈaʊərz] .
He is of rank above ours .
他 是 的 秩 多于 我们的 .

他的军衔比我们高。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:k] [ɪn] [laɪf] .
He may have made friends in his own walk in life .
他 可能 有 制成 朋友们 在 他的 自己的 走 在 生活 .

他或许在自己的人生道路上结交了一些朋友。

[hi:; hi] [meɪ] [rɪˈpent] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪps] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈhaʊs] .
He may repent him of the friendships he made at the bridge house .
他 可能 悔改 他 的 这 友谊 他 制成 在 这 桥 房子 .

他或许会后悔在桥屋结交的那些朋友。

[bi:; bi][nɑ:t] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Be not wroth with me for saying it ,
是 不是 愤怒 和 我 为了 说 它 ,

请不要因为我说这些话而生我的气。

[bʌt; bət] [men] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm][hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt]
but men before him have gone forth and returned not to those who looked
但 男人 前 他 有 已消失 前进 和 返回 不是 到 那些 WHO 看起来
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但在他之前，有些人已经出发，却再也没有回到那些等待他们的人身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - - [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .
But if he comes I will tell him - - I will tell him all .

但 如果 他 来 我 将要 告诉 他 - - 我 将要 告诉 他 全部 .
但如果他来了，我会告诉他——我会把一切都告诉他。

[ˈoʊnli][duː][nɑːt] [tuː] [ˈɡreɪtli] [kaʊnt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Only do not too greatly count upon it .

仅有的 做 不是 也 非常 数数 之上 它 .
但不要对此抱有过高的期望。

[aɪ] [ɡriːv] [soʊ][lest] [ðəʊ] [ˈʃʊdɪst] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I grieve so lest thou shouldest be disappointed .

我 悲伤 所以 免得 你 最肩 是 失望的 .
我如此悲伤，唯恐你失望。

" [ˈtʃeri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Cherry said nothing .

" 樱桃 说 没有什么 .
Cherry什么也没说。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˈkʌθbɜːts] [frɪˈdeləti] .
She would not even by a word seem to doubt Cuthbert's fidelity .

她 会 不是 甚至 经过 一个 单词 似乎 到 怀疑 卡斯伯特的 忠诚 .
她甚至连一句话都不愿流露出对卡斯伯特忠诚的怀疑。

[kəˈziːə] , [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] [bɪˈtwɪkst] [ðem; ðəm] ,
Keziah , if she did not know how matters stood betwixt them ,

凯齐亚 , 如果 她 做过 不是 知道 如何 事情 站立 中间 他们 ,
如果基齐亚不知道他们之间的关系究竟如何，

[nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃruːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
knew enough to have a very shrewd suspicion of it .

知道 足够的 到 有 一个 非常 精明 怀疑 的 它 .
他对此有足够的了解，并对此抱有非常敏锐的怀疑。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈtʃeriːz] [kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt] .
She had been in some sort Cherry's confidante .

她 有 到过 在 一些 种类 樱桃的 知己 .
她曾是Cherry的某种知己。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪstə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈsiːkrət] .
Both the sisters had some knowledge of each other's secret .

两个都 这 姐妹 有 一些 知识 的 每个 其他的 秘密 .
姐妹俩都对彼此的秘密有所了解。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [dɑːrk] , [æz; əz] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
The next evening , just before it grew dark , as Cherry was sitting alone in the

这 下一个 晚上 , 只是 前 它 生长 黑暗的 , 作为 樱桃 曾是 坐着 独自的 在 这
[ˈʌpər] [ˈpɑːrlər] ,
upper parlour ,
上 客厅 ,
第二天傍晚，天色渐暗的时候，切莉独自一人坐在楼上的客厅里。

[ɪɡˈzempt][frʌm; frəm] [ˈhaʊshəʊld] [tɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ɡet][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈredi] ,
exempt from household toil that she might get her own wardrobe ready ,

豁免 从 家庭 辛劳 那 她 可能 得到 她 自己的 衣柜 准备好 ,
免除家务，她可以自己准备衣橱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈni:d(ə)l] [əˈsaɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪː; ji] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] , [ðə; ði]
and now having laid her needle aside because she could no longer see , the
和 现在 拥有 铺设 她 针 旁边 因为 她 可以 不 更长 看 , 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,
她因为看不见而把针线放在一边, 这时门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ,
and the tall ,
和 这 高的 ,
还有高个子,
[luːs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən] [əˈpɪrd] [freɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
loose figure of Jacob Dyson appeared framed against the dark background of the
松动的 数字 的 雅各布 戴森 出现 框 反对 这 黑暗的 背景 的 这
[ˈsterkeɪs] [brɪˈhaɪnd] ,
staircase behind ,
楼梯 在后面 ,
雅各布·戴森的模糊身影出现在身后楼梯的深色背景前, 仿佛被框在了画面中。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
and the girl sprang to her feet with a little exclamation of pleasure
和 这 女孩 弹簧 到 她 脚 和 一个 小的 感叹 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .
女孩高兴地跳了起来, 发出了一声欢呼和欢迎的叹息。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈdʒeɪkəb] .
" I thought that thou wouldst come to see me , Jacob .
" 我 想法 那 你 会 来 到 看 我 , 雅各布 .
“我以为你会来看我, 雅各布。”

[ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "
Thou hast heard that I am going away ? "
你 哈斯特 听到 那 我 是 去 离开 ? "
你听说我要离开了吗?

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
" Ay , I have heard it .
" 哎 , 我 有 听到 它 .
“是的, 我听说了。”

[ɑːrt] [ðəʊ] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈtʃeri] ? "
Art thou glad to be going , Cherry ? "
艺术 你 高兴的 到 是 去 , 樱桃 ? "
樱桃, 你很高兴要走了吗?

" [jes] , [ˈverɪli] [aɪ][eɪ ˈem] .
" Yes , verily I am .
" 是的 , 确实 我 是 .
“是的, 我确实是。”

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am sick at heart for news of him ,
我 是 生病的 在 心 为了 消息 的 他 ,
听到他的消息, 我心如刀绞。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [aɪ] [meɪ] [ɡet][aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
and perchance I may get it where I be going .
和 或许 我 可能 得到 它 在哪里 我 是 去 .
或许我会在要去的地方得到它。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] .

I shall be near his home and his kinsfolk .
我 将 是 靠近 他的 家 和 他的 亲属 .

我将靠近他的家和他的亲人。

" [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

" Jacob had sat down ,
" 雅各布 有 卫星 向下 ,

雅各坐了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [red] [hændz] [ðæt]

and was turning his cap round and round in those large red hands that
和 曾是 转弯 他的 帽 圆形的 和 圆形的 在 那些 大的 红色的 双手 那

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

were such an offence to the girl .
是 这样的 一个 罪行 到 这 女孩 .

他用那双又大又红的手不停地转动着帽子，这让女孩感到非常不快。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

After a few moments of silence he looked up and said :
后 一个 很少 时刻 的 沉默 他 看起来 向上 和 说 :

沉默片刻后，他抬起头说道：

" [ˈtʃeri] ,

" Cherry ,
" 樱桃 ,

“樱桃，

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs]

hast thou ever thought of the things thou hast said to me - - of the promise
哈斯特 你 曾经 想法 的 这 事物 你 哈斯特 说 到 我 - - 的 这 承诺

[ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n] ?

thou hast given ?
你 哈斯特 给定 ?

你有没有想过你对我说过的话，你给我的承诺？

" [fiː; fi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspəd] " [jes] , " [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] .

" She bent her head low , and the whispered " Yes , " was barely audible .
" 她 弯曲 她 头 低的 , 和 这 低声说道 " 是的 , " 曾是 仅仅 可听见的 .

她低下头，轻声说道：“是的”，声音微弱得几乎听不见。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɔːt][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [wɜːrd] ?

" Thou wilt not go back from thy word ?
" 你 枯萎 不是 去 后退 从 你的 单词 ?

你不会食言吧？

" [fiː; fi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

" She raised her head suddenly and said :
" 她 提高 她 头 突然 和 说 :

她突然抬起头说：

" [noʊ] , [ˈdʒeɪkəb] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrd] .

" No , Jacob , I will not go back from my word .
" 不 , 雅各布 , 我 将要 不是 去 后退 从 我的 单词 .

“不，雅各布，我不会食言。”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ;

Thou hast been very good and kind and patient ;
你 哈斯特 到过 非常 好的 和 种类 和 病人 ;

你一直都很善良、友好、耐心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [ɪz] [ded] ,
and if in time to come it should be proved that Cuthbert is dead ,
和 如果 在 时间 到 来 它 应该 是 已证实 那 卡斯伯特 是 死的 ,
如果将来证实库斯伯特已经死亡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第20/26页

[ɔːr][hæz; hæz][wed] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][em 'iː] , [ðən] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nɔːt] [ə'genst] [ðiː]
or has wed another and been false to me , then I will say naught against thee
或者 有 结婚 其他 和 到过 错误的 到 我 , 然后 我 将要 说 零 反对 你
 ,
 ,
 ,

或者她已经娶了别人，背叛了我，那么我不会说她什么坏话。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [seθ] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
but will do as my father saith , and strive to make thee a good wife .
但 将要 做 作为 我的 父亲 赛斯说 , 和 努力 到 制作 你 一个 好的 妻子 .
但我会遵照父亲的吩咐，努力把你培养成一个好妻子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
But I have never promised to love thee as a wife should love her husband
但 我 有 绝不 承诺 到 爱 你 作为 一个 妻子 应该 爱 她 丈夫
 .
 :
 .

但我从未承诺过要像妻子爱丈夫那样爱你。

[ðəʊ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] , ['dʒeɪkəb] .
Thou must not expect that of me , Jacob .
你 必须 不是 预计 那 的 我 , 雅各布 .
雅各布，你不应该对我抱有那样的期望。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [kwɪk] [θrɪl] [θruː]
" She lifted her eyes to his with a look that sent a quick thrill through
" 她 抬起 她 眼睛 到 他的 和 一个 看 那 发送 一个 快的 刺激 通过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她抬起头看向他，眼神中流露出的那种神情让他瞬间感到一阵悸动。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrɜː] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['veri] ['dʒent(ə)] [tuːn] ,
He put out one of his hands and took hers , saying in very gentle tone ,
他 放 出去 一 的 他的 双手 和 采取 她的 , 说 在 非常 温和的 语气 ,
他伸出一只手握住她的手，语气非常温柔地说：

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] ['slɑːtli] [ʌn'kuːθ] :
though his gestures were slightly uncouth :
尽管 他的 手势 是 轻微地 粗野 :
虽然他的举止略显粗鲁：

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [straɪv] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [wɪn] [ðəɪ] [lʌv] , ['swiːtʰɑːrt] .
" I will only strive might and main to win thy love , sweetheart .
" 我 将要 仅有的 努力 可能 和 主要的 到 赢 你的 爱 , 亲爱的 .
“我将竭尽全力去赢得你的爱，亲爱的。”

[mɪ'θɪŋks] [ɪf] [ðəɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][wʌns] [friː] [ə'gen] [ðəʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
Methinks if thy heart were once free again thou mightest learn the lesson .
我觉得 如果 你的 心 是 一次 自由的 再次 你 最强 学习 这 课 .
我觉得，如果你的心再次自由，你或许就能吸取教训。

" [ʃiː; ji] [ʊk] [hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [loʊ] :
" **She shook her head and answered very low** :
" 她 摇晃 她 头 和 回答 非常 低的 :

她摇了摇头，低声回答道：

" [ðəʊ] [kudst] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [əˈgen] , [gʊd] [ˈdʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][aɪ] - - [ˈnevər] .
" **Thou couldst learn to love again , good Jacob ; but I - - never** .
" 你 可以 学习 到 爱 再次 , 好的 雅各布 ; 但 我 - - 绝不 .

“善良的雅各布，你或许能再次学会爱；但我——永远不可能。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [kudst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðiː] ,
I would that thou couldst look around thee ,
我 会 那 你 可以 看 大约 你 ,

我希望你能环顾四周，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [waɪf] [huːm] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈwelkəm] ; [huː] [wʊd]
and find a good and useful wife whom thy mother would welcome ; who would
和 寻找 一个 好的 和 有用 妻子 谁 你的 母亲 会 欢迎 ; WHO 会
[lʌv] [ðiː] [wel] ,
love thee well ,
爱 你 出色地 ,

找一个贤惠贤淑、你母亲会喜欢的妻子；一个会好好爱你的妻子。

[ænd; ənd] [huːm] [ðəʊ] [kudst] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [let] .
and whom thou couldst love without let .
和 谁 你 可以 爱 没有 让 .

而你却可以毫无顾忌地爱他。

[ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] - - [aɪ][,eɪ ˈem] [wel] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
There be such - - I am well assured of it .
那里 是 这样的 - - 我 是 出色地 保证 的 它 .

确实有这样的事——我对此深信不疑。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [geɪn][maɪ][hænd] ,
As for me , even though some day thou shouldst gain my hand ,
作为 为了 我 , 甚至 尽管 一些 天 你 应该 获得 我的 手 ,

至于我，即便有朝一日你赢得了我的芳心，

[maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ðəɪn] .
my heart can never be thine .
我的 心 能 绝不 是 你的 .

我的心永远不可能属于你。

" [ˈdʒeɪkəb] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] , [dɔːg] - [laɪk] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ]
" **Jacob looked at her with a wistful , dog - like devotion , and heaved a**
" 雅各布 看起来 在 她 和 一个 怅惘 , 狗 - 喜欢 虔诚 , 和 喘息 一个
[ˈhevi] [saɪ] .
heavy sigh .
重的 叹 .

雅各布用一种渴望的、像狗一样深情地望着她，然后重重地叹了口气。

[ðæt] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑːrd][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
That unselfish and faithful youth was going through a rather hard probation ,
那 无私 和 忠实 青年 曾是 去 通过 一个 相当 难的 缓刑 ,

那位无私忠诚的年轻人正在经历一段相当艰难的考验期。

[sʌtʃ] [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈwɔːrməst] [ˈhɑːrtɪd] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [sʌnz] ,
such as so often falls upon the best and warmest hearted of earth's sons ,
这样的 作为 所以 经常 瀑布 之上 这 最好的 和 最温暖 心地 的 地球的 儿子们 ,

这种不幸常常降临到地球上最善良、最热情的人身上。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðoʊz] ['aʊtwərd] ['greɪsɪz] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
who have been denied those outward graces that charm the fancy and take the
WHO 有 到过 否认 那些 向外 恩典 那 魅力 这 想要 和 拿 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他们被剥夺了那些能吸引眼球、令人倾倒的外在美感。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twɪkst] ['kʌθbərt] [ænd; ənd]
He had long since divined the secret of the attachment betwixt Cuthbert and
他 有 长的 自从 神谕 这 秘密 的 这 依恋 中间 卡斯伯特 和
[tʃeri] ;
Cherry ;
樱桃 ;

他早就察觉到了卡斯伯特和切里之间感情的秘密；

[ænd; ənd] [wen] ['ɜ:dʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:t] , [hæd; həd] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn]
and when urged by his father to press his own suit , had been backward in
和 什么时候 敦促 经过 他的 父亲 到 按 他的 自己的 套装 , 有 到过 落后 在
[soʊ] ['du:ɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

当父亲敦促他提起诉讼时，他却迟迟没有行动。

[ɑ:n] ['kʌθbərts] [dɪsə'pɪərəns] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] ['spəʊkən]['oʊpənli][tu:; tə] [tʃeri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On Cuthbert's disappearance he had one day spoken openly to Cherry of his
在 卡斯伯特的 消失 他 有 一 天 说 公然 到 樱桃 的 他的
[səs'pɪfənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

卡斯伯特失踪后，他曾有一天向切里坦白了自己的怀疑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] , ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['si:krət] ,
and she had frankly told him all , begging him to keep their secret ,
和 她 有 坦率地说 讲述 他 全部 , 乞讨 他 到 保持 他们的 秘密 ,

她坦白地把一切都告诉了他，恳求他保守秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:t] [ʌn'tɪl] ['kʌθbərts] [kwɛst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊvər] ,
and to hold off his own suit until Cuthbert's quest should be over ,
和 到 抓住 离开 他的 自己的 套装 直到 卡斯伯特的 寻求 应该 是 超过 ,

他决定等到库斯伯特的探险结束后再提起自己的诉讼。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he could come to claim her as his own .
和 他 可以 来 到 宣称 她 作为 他的 自己的 .

他或许会把她据为己有。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈdʒeɪkəb][hæd; həd]['lɪt(ə)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['treʒər] ;
Truth to tell , Jacob had little belief in the finding of the lost treasure ;
真相 到 告诉 , 雅各布 有 小的 信仰 在 这 寻找 的 这 丢失的 宝藏 ;

说实话，雅各布并不相信能找到失落的宝藏；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [ɪn] ['kʌθbərt] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə] [tʃeri] ,
but he did believe in Cuthbert , whom he loved only second to Cherry ,
但 他 做过 相信 在 卡斯伯特 , 谁 他 喜爱 仅有的 第二 到 樱桃 ,

但他确实相信卡斯伯特，他爱卡斯伯特仅次于切莉。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['eni] [deɪ] [hæv; həv][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] .
and whom he would any day have set before himself .
和 谁 他 会 任何 天 有 放 前 他自己 .

他随时都愿意把这些人放在自己面前。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈtʃeri] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] ;
He made Cherry a promise that it should be as she desired ;
他 制成 樱桃 一个 承诺 那 它 应该 是 作为 她 想要的 ;
他向切莉承诺，一切都会如她所愿；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [tu:; tə] [test] [ˈkʌθbəɹts] [sɪnˈserəti] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spʊək] [əˈnʌðər]
that he would give her time to test Cuthbert's sincerity before he spoke another
那 他 会 给 她 时间 到 测试 卡斯伯特的 诚意 前 他 辐 其他
[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈmæɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
word of marriage with her .
单词 的 婚姻 和 她 .
他会给她时间来考验卡斯伯特的诚意，然后再跟她谈结婚的事。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈbɪlsʊə] [ˈtɪmɪdli] [æskt] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfais] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
But he also timidly asked in return for the sacrifice he was making ,
但 他 还 胆怯地 问 在 返回 为了 这 牺牲 他 曾是 制作 ,
但他怯生生地请求，作为他所做出的牺牲的回报，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] , [ðæt] [ɪf] [ˈkʌθbəɹt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn]
and as a reward for his championship , that if Cuthbert should never return
和 作为 一个 报酬 为了 他的 锦标赛 , 那 如果 卡斯伯特 应该 绝不 返回
,
.
,
作为他赢得冠军的奖励，如果库斯伯特永远不再回来，

[ɪf] [hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] ,
if harm should befall him in the forest ,
如果 伤害 应该 降临 他 在 这 森林 ,
如果他在森林里遭遇不测，

[ɔ:r] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmeɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd] [hænd] ,
or if some other maiden should win his heart and hand ,
或者如果 一些 其他 少女 应该 赢 他的 心 和 手 ,
或者，如果其他姑娘赢得了他的心和芳心，

[ðæt] [ðen] [ˈtʃeri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that then Cherry should become his wife ,
那 然后 樱桃 应该 变得 他的 妻子 ,
那么，Cherry 就应该成为他的妻子。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tu:; tə] [ˈkʌmfəɹt] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvʊətɪd] [ænd; ənd] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [ʌv] .
and let him try to comfort her by his own devoted and life - long love .
和 让 他 尝试 到 舒适 她 经过 他的 自己的 奉献 和 生活 - 长的 爱 .
让他用自己毕生挚爱去安慰她吧。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [wɪˈðəʊt] [ˌʊvərˈmʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
Cherry had given the promise without overmuch persuasion .
樱桃 有 给定 这 承诺 没有 过多 劝说 .
Cherry 几乎没怎么劝就答应了。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [laɪf] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌθbəɹt] ?
What good would life be to her without Cuthbert ?
什么 好的 会 生活 是 到 她 没有 卡斯伯特 ?
如果没有库斯伯特，她的生活还有什么意义？

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɑ:rgju:d] .
she had argued .
她 有 争论 .
她曾争辩过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː;][aɪ ˈtiː;][æz; əz][nɑːt] .
If she could make any one else happy , she might as well do it as not .
如果 她 可以 制作 任何 一 别的 快乐的 , 她 可能 作为 出色地 做 它 作为 不是 .
如果她能让别人开心, 她还不如去做。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .
Jacob was very good .
雅各布 曾是 非常 好的 .
雅各布非常优秀。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He would be kind to her and patient with her ,
他 会 是 种类 到 她 和 病人 和 她 ,
他会善待她, 耐心对待她。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈsuːzn] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
whilst her aunt Susan would be just the reverse .
而 她 阿姨 苏珊 会 是 只是 这 撤销 .
而她的姑姑苏珊则恰恰相反。

[laɪf] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [brˈniːθ] [ðæt] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ruːl] , [wʊd] [biː; bi] [wel] - [naɪ]
Life under such conditions , beneath that unsympathetic rule , would be well - nigh
生活 在下面 这样的 状况 , 下面 那 冷漠无情 规则 , 会 是 出色地 - 夜
[ʌnɪnˈdʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .
在这种条件下, 在这种冷酷无情的统治下, 生活几乎是无法忍受的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə][wed][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
It would be better for her own sake to wed Jacob and escape from
它 会 是 更好的 为了 她 自己的 清酒 到 结婚 雅各布 和 逃脱 从
[aɪ ˈtiː;][ɔːl] .
it all .
它 全部 .
对她自己而言, 嫁给雅各布并逃离这一切才是更好的选择。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
And when the promise had been given ,
和 什么时候 这 承诺 有 到过 给定 ,
当承诺发出之后,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][fʊlˈfɪl] [aɪ ˈtiː] !
it seemed so little likely that she would be called upon to fulfil it !
它 似乎 所以 小的 可能 那 她 会 是 称为 之上 到 实现 它 !
她似乎不太可能被要求去完成这件事!

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]
Even now she scarcely contemplated it seriously , for her heart was filled
甚至 现在 她 几乎 思考 它 严重地 , 为了 她 心 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][hoʊp] .
with hope .
和 希望 .
即使现在, 她也几乎没有认真考虑过这件事, 因为她心中充满了希望。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] ?
Was she herself not going towards the forest and Cuthbert ?
曾是 她 她自己 不是 去 向 这 森林 和 卡斯伯特 ?
她自己难道不是要去森林里找库斯伯特吗?

[ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
Surely she would hear somewhat of him there !
一定 她 会 听到 有些 的 他 那里 !
她肯定会在那里听到一些关于他的消息!

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ][[æsk] [nʌn] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] [ˈʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] ['nevər]
" **I shall ask none other woman to be my wife until I know that thou canst never**
" 我 将 问 没有任何 其他 女士 到 是 我的 妻子 直到 我 知道 那 你 罐 绝不
[bi:; bi] [maɪn] ,
be mine ,
是 矿 ,

“在我确定你永远不可能属于我之前，我不会向其他女人求婚。”

[ˈtʃeri] , " [ˈænsər] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈɑːbstɪnəsi] .
Cherry , " answered Jacob , with gentle obstinacy .
樱桃 , " 回答 雅各布 , 和 温和的 固执 .

“樱桃，”雅各布带着温和的固执回答道。

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['nevər] [wɪʃ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ɪl] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] .
" **I shall never wish aught of ill to Cuthbert .**
" 我 将 绝不 希望 零 的 患病的 到 卡斯伯特 .

“我永远不会希望卡斯伯特遭遇任何不幸。”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈperəl][æən; ən][aɪ] [maɪ] .
Thou knowest that I would stand betwixt him and peril an I might .
你 最了解 那 我 会 站立 中间 他 和 危险 一个 我 可能 .

你知道，只要我有能力，我就会挺身而出，挡在他和危险之间。

[bʌt; bət] [tɪl] [hi:; hi][stændz][æt; ət] [ðəɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðɪ:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But till he stands at thy side and claims thee as his own ,
但 直到 他 站立 在 你的 边 和 索赔 你 作为 他的 自己的 ,

但直到他站在你身边，认你为已有，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ðɪ:] [ʌp] .
I will not give thee up .
我 将要 不是 给 你 向上 .

我不会放弃你。

[aɪ][kæn; kən] [baɪd] [maɪ] [taɪm] - - [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
I can bide my time - - I can wait and watch .
我 能 比德 我的 时间 - - 我 能 等待 和 手表 .

我可以静观其变——我可以等待和观察。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪˈleɪtɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɑ:m] [ʌv; əv] [fɪr]
" **She looked at him with suddenly dilating eyes , as though a qualm of fear**
" 她 看起来 在 他 和 突然 扩张 眼睛 , 作为 尽管 一个 疑虑 的 害怕

[hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɜ:r; hər] .
had smitten her .
有 迷恋 她 .

她突然睁大了眼睛看着他，仿佛一阵恐惧袭来。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪkəb] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [wen] [aɪ][bi:; bi] [ɡɔ:n] ,
" **But , Jacob , if he were to come hither when I be gone ,**
" 但 , 雅各布 , 如果 他 是 到 来 这里 什么时候 我 是 已消失 ,

“但是，雅各布，如果我不在的时候他来到这里，

[ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:];
thou wouldst not hinder him from finding me ;
你 会 不是 阻碍 他 从 寻找 我 ;

你不会阻止他找到我；

[ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪl] [tɜ:rn] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [əˈpɑ:rt] ?
thou wouldst not do him any ill turn that we might be kept apart ?
你 会 不是 做 他 任何 患病的 转动 那 我们 可能 是 保留 除 ?

你不会对他做任何坏事，以致我们无法相见吧？

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] .
That would not be fair ; it would be an ill thing .
那 会 不是 是 公平的 ; 它 会 是 一个 患病的 事物 .
那不公平，那是一件坏事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - -
It would be - -
它 会 是 - -

这将是 -

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][stænd]
" She stopped suddenly short , for Jacob had risen , and seemed to stand
" 她 停止 突然 短的 , 为了 雅各布 有 升起 , 和 似乎 到 站立
[ˈtaʊəɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɪ] ,
towering above her ,
参天 多于 她 ,
她突然停住了脚步，因为雅各布已经站了起来，似乎高高地耸立在她面前。

[wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈdʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd] [ðer; ðər]
with something majestic in his air that she had certainly never observed there
和 某物 雄伟 在 他的 空气 那 她 有 当然 绝不 观察到 那里
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
他身上散发着一一种她以前从未见过的威严气度。

" [ˈtʃeri] ! [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Cherry ! for what dost thou take me ? " he asked ,
" 樱桃 ! 为了 什么 朋友 你 拿 我 ? " 他 问 ,
“樱桃！你为何要带我走？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəɪŋ] [wið; wiθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdi:pli] [mu:vd] .
his voice quivering with an emotion that showed him to be deeply moved .
他的 嗓音 颤抖 和 一个 情感 那 显示 他 到 是 深 已搬 .
他的声音因激动而颤抖，表明他深受感动。

" [hæst] [ðəʊ] [soʊ] [vaɪl] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][sʌm; səm] [deɪ] [kɔ:l] [ðɑɪ]
" Hast thou so vile an opinion of the man thou mayest some day call thy
" 哈斯特 你 所以 卑鄙的 一个 观点 的 这 男人 你 五月 一些 天 称呼 你的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
你竟对将来可能成为你丈夫的人抱有如此卑劣的看法？

[ðə; ði][mæn] [hu:] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ded] [ˈmʌðər] ,
the man who bears the name of thy dead mother ,
这 男人 WHO 熊 这 姓名 的 你的 死的 母亲 ,
那个与你已故母亲同名的人，

[ðæt] [ðəʊ] [kænst] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
that thou canst think such evil thoughts of him ?
那 你 罐 思考 这样的 邪恶的 想法 的 他 ?
你竟然会对他有如此邪恶的想法？

[noʊ] , [ˈtʃeri] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ði:] .
No , Cherry , I will not hinder him from finding thee .
不 , 樱桃 , 我 将要 不是 阻碍 他 从 寻找 你 .
不，Cherry，我不会阻止他找到你。

[aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [stænd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] .
I will in no wise stand between you .
我 将要 在 不 明智的 站立 之间 你 .
我绝不会阻挠你们。

[aɪ] [wɪl] [eɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu; tə][faɪnd] [ði:] .
I will aid him with all that is in my power to find thee .
我 将要 援助 他 和 全部 那 是 在 我的 力量 到 寻找 你 .

我将竭尽全力帮助他找到你。

[ɪf] [ˈperəl][ʃʊd; ʃəd] [ˈmenəs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][stænd] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪˈti:] ,
If peril should menace him and I could stand betwixt him and it ,
如果 危险 应该 威胁 他 和 我 可以 站立 中间 他 和 它 ,

如果他身处险境，而我能挡在他和险境之间，

[aɪ] [wʊd] [du:][soʊ] [ˈglædli] .
I would do so gladly .
我 会 做 所以 乐意 .

我很乐意这样做。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I would lay down my life for him ,
我 会 躺 向下 我的 生活 为了 他 ,

我愿为他献出生命。

[ɪf] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðəʊ] [ænd; ənd][hi; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi; bi] [ˈhæpi] .
if by so doing thou and he might one day be happy .
如果 经过 所以 正在做 你 和 他 可能 一 天 是 快乐的 .

如果这样做，你和他或许有一天会幸福。

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][praɪz][maɪ][laɪf][soʊ] [haɪ] ,
Dost think that I prize my life so high ,
多斯特 思考 那 我 奖 我的 生活 所以 高的 ,

你以为我如此珍视自己的生命吗？

[sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ˈhæpinəs] ?
since I may not win the crown that would make its happiness ?
自从 我 可能 不是 赢 这 王冠 那 会 制作 它是 幸福 ?

因为我可能无法赢得那能让他快乐的王冠？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ði:] , [ˈtʃeri] , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [daɪ][fɔ:r; fər] [ði:] ,
If I may not live for thee , Cherry , methinks I would sooner die for thee ,
如果 我 可能 不是 居住 为了 你 , 樱桃 , 我觉得 我 会 很快 死 为了 你 ,

如果我不能为你而活，樱桃，我想我宁愿为你而死。

[ɪf] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ] [maɪt] [wɪn] [ði:] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
if by so doing I might win thee happiness and love .
如果 经过 所以 正在做 我 可能 赢 你 幸福 和 爱 .

如果这样做能为你赢得幸福和爱情。

[aɪ] [lʌv] [ði:]
I love thee
我 爱 你

我爱你

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˈkʌθbərt] .
and I love Cuthbert .
和 我 爱 卡斯伯特 .

我爱卡斯伯特。

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [seɪv] [ju; jʊ] [tweɪn] .
I ask nothing better than that I may in some sort serve and save you twain .
我 问 没有什么 更好的 比 那 我 可能 在 一些 种类 服务 和 节省 你 马克·吐温 .

我只求能以某种方式为你们二人效力，并拯救你们。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əˈwer] ,
" **And with a gesture of rugged dignity of which Cherry was keenly aware ,**
" 和 和 一个 手势 的 崎岖 尊严 的 哪个 樱桃 曾是 敏锐地 意识到的 ,

“而切里也敏锐地意识到，他以一种坚毅而庄重的姿态说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [reɪzd] [ˈdʒeɪkəb][tu:; tə][æn; ən] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
and which raised Jacob to an altogether different level in her mind ,
和 哪个 提高 雅各布 到 一个 共 不同的 等级 在 她 头脑 ,
这使雅各布在她心中的地位提升到了一个新的高度。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði][kəmˈpækt] ,
he held out his hand as if to seal the compact ,
他 握住 出去 他的 手 作为 如果 到 海豹 这 袖珍的 ,
他伸出手, 仿佛要封住契约。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈbrʊkən] [wɜ:rdz] [ʌ; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒi] ,
and without waiting for her broken words of explanation and apology ,
和 没有 等待 为了 她 破碎的 字 的 解释 和 道歉 ,
不等她支支吾吾地解释和道歉,

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
turned and walked out of the room .
转向 和 步行 出去 的 这 房间 :
他转身走出了房间。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈtʃeri] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtrævlz] .
Two days later Cherry started forth upon her travels .
二 天 之后 樱桃 开始 前进 之上 她 旅行 :
两天后, 切莉开始了她的旅程。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [went] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Her father went part of the way with her ,
她 父亲 去 部分 的 这 方式 和 她 ,
她父亲陪她走了一段路,

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end][ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:rni] .
and left her but seven miles from the end of her journey .
和 左边 她 但 七 英里 从 这 结尾 的 她 旅行 :
他离开时, 距离她旅程的终点还有七英里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌ; əv] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvənt] ,
She was escorted by a body of merchants and their servants ,
她 曾是 护送 经过 一个 身体 的 商人 和 他们的 仆人 ,
她由一群商人和他们的仆人护送。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtrænsˌpɔ:tiŋ] [sʌm; səm] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [tu:; tə] [saʊˈhæmptən] ,
who were transporting some merchandise to Southampton ,
WHO 是 运输 一些 商品 到 南安普顿 ,
他们当时正运送一些货物到南安普顿,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌ; əv] [əˈsɔ:lt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and were a goodly company in themselves for fear of assault from the
和 是 一个 很好 公司 在 他们自己 为了 害怕 的 突击 从 这

[ˈrɒbəz] [ʌ; əv][ðə; ði][rʊəd] .
robbers of the road .
强盗 的 这 路 :

他们本身就是一个不错的团体, 因为他们害怕遭到路上的强盗袭击。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌ; əv] [ˈvæljuəblz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)]
As they had quantities of valuables with them , they intended to travel
作为 他们 有 数量 的 贵重物品 和 他们 , 他们 故意的 到 旅行

[ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] ,
only during the daylight hours ,
仅有的 期间 这 日光 小时 ,

由于他们携带了大量贵重物品, 所以他们打算只在白天出行。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈtʃeri] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] ,
and after leaving Cherry at the Cross Way House ,
和 后 离开 樱桃 在 这 叉 方式 房子 ,
离开樱桃镇后, 她去了十字路口旅馆。

[wʊd] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
would put up for the night at the nearest town on the southern side of the
会 放 向上 为了 这 夜晚 在 这 最近的 镇 在 这 南部 边 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他们会在森林南侧最近的小镇过夜。

[haʊ] [ˈtʃeriːz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
How Cherry's heart beat as her fellow travellers pointed out the wall and
如何 樱桃的 心 打 作为 她 同伴 旅行者 尖 出去 这 墙 和
[ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
chimneys of her destination ,
烟囱 的 她 目的地 ,

当同伴们指出目的地的墙壁和烟囱时, Cherry 的心跳得有多快?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [reɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
and the whole party reined up at the door !
和 这 所有的 派对 勒住 向上 在 这 门 !
整个队伍都堵在了门口!

[ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈtrævələz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr]
The Cross Way House was well known to travellers as being one of the regular
这 叉 方式 房子 曾是 出色地 已知 到 旅行者 作为 存在 一 的 这 常规的
[ˈlændmɑːks] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
landmarks along the road .
地标 沿着 这 路 .

十字路口旅馆是旅行者们熟知的路边地标之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈmæn(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈweiˌfeərəz] [ɪn] [dɪˈstres] ,
It was a hospitable mansion for any wayfarers in distress ,
它 曾是 一个 好客 大厦 为了 任何 旅行者 在 痛苦 ,
对于任何身处困境的过路人来说, 那都是一座热情好客的宅邸。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪˈpjuːt] ,
and its mistress was held in high reput ,
和 它是 情妇 曾是 握住 在 高的 声誉 ,
而它的女主人则享有很高的声誉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [məˈlest] [ɔːr] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪwei] [ˈbændz] ,
and had never yet been molested or threatened by the highway bands ,
和 有 绝不 然而 到过 性骚扰 或者 威胁 经过 这 公路 乐队 ,
而且此前从未受到过公路乐队的骚扰或威胁。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊld] [huːz] [wɔːlz]
who might have been troublesome to the members of any household whose walls
WHO 可能 有 到过 麻烦的 到 这 成员 的 任何 家庭 谁 墙壁
[əˈbʌt] [soʊ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
abutted so close upon the road .
相邻 所以 关闭 之上 这 路 .

对于任何房屋墙壁紧邻道路的家庭来说, 他们可能会造成麻烦。

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [wʌz; wəz] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈhaʊnd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Lady Humbert was reaping the reward for the renowned kindness of heart of
女士 亨伯特 曾是 收割 这 报酬 为了 这 著名 仁慈 的 心 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwaɪvərən] [ˈfæməli] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊli] ,
the whole Wyvern family towards all the lowly ,
这 所有的 飞龙 家庭 向 全部 这 卑微的 ,
亨伯特夫人正在收获维文家族全体成员对卑微之人仁慈之心的回报。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] ;
the unfortunate , and the oppressed ;
这 不幸 , 和 这 受压迫者 ;
不幸的人和受压迫的人;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltər]
and though many a fugitive fleeing from the robbers had found shelter
和 尽管 许多 一个 逃犯 逃离 从 这 强盗 有 成立 庇护所
[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] ,
within her walls ,
之内 她 墙壁 ,
虽然许多逃离强盗的逃犯都曾在她的城墙内找到庇护,

[ðɪːz] [hæd; həd] [pruːvd] [æz; əz] [seɪf] [ˈfeltər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈsæŋktʃuəri] ;
these had proved as safe shelter as the walls of any ancient sanctuary ;
这些 有 已证实 作为 安全的 庇护所 作为 这 墙壁 的 任何 古老的 避难所 ;
事实证明, 这些地方和任何古代圣殿的墙壁一样安全;

[fɔːr; fər][wʌns] [wɪˈðɪn] [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbərts] [geɪts] [ænd; ənd][nɑːt]ˈiːv(ə)n[ðə; ði][moʊst] [heɪtɪd] [ænd; ənd]
for once within Lady Humbert's gates and not even the most hated and
为了 一次 之内 女士 亨伯特的 大门 和 不是 甚至 这 最多 憎恨 和
[ˈhʌntɪd] [foʊ] [niːd] [fɪr] [ˈfɜːrðər] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
hunted foe need fear further molestation .
猎杀 敌人 需要 害怕 更远 性骚扰 .
这一次, 在亨伯特夫人的府邸内, 即使是最令人憎恨和追捕的敌人也不必担心受到进一步的骚扰。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [ˈdʒɒgd]
Cherry had heard some such words as these as the party had jogged
樱桃 有 听到 一些 这样的 字 作为 这些 作为 这 派对 有 慢跑
[ˈɑːnwərdz] [təˈgeðər] ;
onwards together ;
开始 一起 ;
在一行人一起慢跑前进的过程中, 切里听到过类似的话;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and now she found herself standing timidly at the back entrance of the house ,
和 现在 她 成立 她自己 常设 胆怯地 在 这 后退 入口 的 这 房子 ,
现在, 她发现自己怯生生地站在房子的后门外。

[hɜːr; hər][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfrendz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
her box beside her , and one of her uncle's friends at her side .
她 盒子 旁 她 , 和 一 的 她 叔叔的 朋友们 在 她 边 .
她身旁放着她的箱子, 她叔叔的一位朋友在她身边。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] [ˈspoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]
When the door was opened and her guardian spoke her name and
什么时候 这 门 曾是 打开 和 她 监护人 辐 她 姓名 和
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
当门打开, 她的监护人叫出她的名字和来意时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ˌɡʊd'baɪ]
she was quickly made welcome to enter , and after saying a hasty goodbye
她 曾是 迅速地 制成 欢迎 到 进入 , 和 后 说 一个 仓促 再见
[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['mɜːrtʃənt] ,
to the kindly merchant ,
到 这 亲切地 商人 ,

她很快就被热情地迎了进去，匆匆向那位和蔼的商人道别后，

[faʊnd] [hɜːr'self] ['trævɜːsɪŋ] ['sevrəl] [lɔːŋ] [stoʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˈʌʃəd]
found herself traversing several long stone passages , till she was finally ushered
成立 她自己 穿越 一些 长的 石头 段落 , 直到 她 曾是 最后 引导
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [loʊ] ['pɑːrlər] ,
into a low parlour ,
进入 一个 低的 客厅 ,

她发现自己穿过了几条长长的石砌通道，最后被引到一间低矮的客厅里。

[wer] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [sæt] ['bruːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][sʌm; səm] [kən'kɑːkʃn] [wɪtʃ] [lʊkt]
where an elderly woman sat brewing over the fire some concoction which looked
在哪里 一个 老年 女士 卫星 酿造 超过 这 火 一些 混合物 哪个 看起来
[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['suːzənz] ['kɒmpaʊndz] [ʌv; əv] ['berɪz] [ænd; ənd][spəɪs] .
like one of Mistress Susan's compounds of berries and spice .
喜欢 一 的 情妇 苏珊的 化合物 的 浆果 和 香料 .

一位老妇人坐在火上熬制某种药剂，看起来像是苏珊夫人用浆果和香料调配的某种混合物。

" [ʃər] [aɪ'tiː][ɪz][maɪ] [ɡʊd] [ænt] , ['pruːd(ə)ns]['daɪsən] , " [sed] ['tʃeri] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt]
" **Sure it is my good aunt , Prudence Dyson , " said Cherry , as the woman looked**
" 当然 它 是 我的 好的 阿姨 , 谨慎 戴森 , " 说 樱桃 , 作为 这 女士 看起来
['kwɪkli] [raʊnd] .
quickly round .
迅速地 圆形的 .

“没错，就是我的好姑妈，普鲁登斯·戴森，”切里说着，那女人迅速环顾四周。

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡest] [ðæt] ['eniwer] , [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ] [laɪk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
" **Methinks I should have guessed that anywhere , thou art so like to my uncle .**
" 我觉得 我 应该 有 猜对了 那 任何地方 , 你 艺术 所以 喜欢 到 我的 叔叔 .

“我想我应该早就猜到，无论在哪里，你都和我叔叔很像。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɜːr; hər] [niːs] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .
" **The woman came forward and saluted her niece gravely and kindly .**
" 这 女士 来了 向前 和 敬礼 她 侄女 严重地 和 亲切地 .

“那位女士走上前去，庄重而亲切地向她的侄女敬礼。

" [ðəʊ] [ɑːrt]['mɑːrtɪn] ['hoʊlts] ['dɔːtər] ?
" **Thou art Martin Holt's daughter ?**
" 你 艺术 马丁 霍尔特 女儿 ?

你是马丁·霍尔特的女儿吗？

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] , [tʃaɪld] ?
What is thy name , child ?
什么 是 你的 姓名 , 孩子 ?

孩子，你叫什么名字？

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [meɪk] [aɪ'tiː][aʊt][frʌm; frəm] ['suːzənz] ['letər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] ['skɑːlər] ,
I could scarce make it out from Susan's letter , for she is no scholar ,
我 可以 稀少 制作 它 出去 从 苏珊的 信 , 为了 她 是 不 学者 ,

我从苏珊的信中几乎看不懂，因为她不是学者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːftʌɪmz] [sez] .
as she ofttimes says .
作为 她 经常 说道 .

正如她常说的那样。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðɪː] ,
I am right glad to welcome thee ,
我 是 正确的 高兴的 到 欢迎 你 ,
我非常高兴欢迎你,

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [ˈklʌməst] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːrt] ? "
and I trust thou comest to us with a willing heart ? "
和 我 相信 你 彗星 到 我们 和 一个 愿意的 心 ? "
我相信你是怀着一颗乐意之心前来吧?

" [ə; eɪ] [raɪt] [ˈwɪlɪŋ] [hɑːrt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈbreɪvli] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs]
" **A right willing heart** , " **answered the girl , smiling bravely , despite the strangeness**
" 一个 正确的 愿意的 心 , " 回答 这 女孩 , 微笑 勇敢地 , 尽管 这 奇怪
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ;
of her surroundings ;
的 她 周围环境 ;
“一颗赤诚之心,”女孩回答道, 尽管周围的环境陌生, 她仍然勇敢地笑着;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hoʊm] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
for there was something home - like and comforting in the aspect of her
为了 那里 曾是 某物 家 - 喜欢 和 令人感到安慰 在 这 方面 的 她
[ænt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
aunt and in the sound of her voice .
阿姨 和 在 这 声音 的 她 嗓音 .
因为她姑姑的容貌和声音都给人一种家的感觉, 让人感到舒适安心。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][maɪ] [ˈfaːðəz] [tʃɔɪs] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][em ˈiː] ,
" **I was glad my father's choice lighted on me** ,
" 我 曾是 高兴的 我的 父亲的 选择 照明 在 我 ,
“我很庆幸父亲选择了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ɔːl][aɪ][duː] .
and I will strive to please in all I do .
和 我 将要 努力 到 请 在 全部 我 做 .
我将竭尽所能, 让大家满意。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃeri] - - [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] .
My name is Cherry - - at least that is how I am always called .
我的 姓名 是 樱桃 - - 在 至少 那 是 如何 我 是 总是 称为 .
我的名字叫切丽——至少大家都这么叫我。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈpɑːn] [huːm] [aɪ][ˈeɪ ˈem][tuː; tə] [weɪt] ? "
And who are the ladies upon whom I am to wait ? "
和 WHO 是 这 女士们 之上 谁 我 是 到 等待 ? "
我要侍奉的女士是谁呢?

" [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈtʃiːfli] [sɜːrv] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [keɪt] - ,
" **The one whom thou wilt chiefly serve is Mistress Kate Trevlyn** ,
" 这 一 谁 你 枯萎 主要 服务 是 情妇 凯特 - ,
“你主要要服侍的人是凯特·特雷弗林夫人,

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
a daughter of Sir Richard Trevlyn of the Chase .
一个 女儿 的 先生 理查德 - 的 这 追赶 .
她是理查德·特雷夫林爵士的女儿。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
I know not if thou knowest aught of the family ,
我 知道 不是 如果 你 最了解 零 的 这 家庭 ,
我不知道你是否了解这个家庭的情况。

[bʌt; bət][mʊst][laɪk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'wer] [ðæt] [ðəɪ] [ænt] ['brɪdʒɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
but most like thou art aware that thy aunt Bridget made a luckless marriage with
但 最多 喜欢 你 艺术 意识到的 那 你的 阿姨 布里奇特 制成 一个 倒霉的 婚姻 和
[wʌn] ['nɪkələs] - ,
one Nicholas Trevlyn ,
一 尼古拉斯 - ,

但你很可能知道，你的姑姑布里奇特和尼古拉斯·特雷夫林的婚姻并不幸福。

[wer'baɪ] [ʃi; ʃɪ][kæst][hɜ:ɪ'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fæməli] .
whereby she cast herself adrift from all her family .
由此 她 投掷 她自己 漂流 从 全部 她 家庭 .

于是她与所有家人断绝了关系。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ðəʊ] [hæst] !
Why , child , what a colour thou hast !
为什么 , 孩子 , 什么 一个 颜色 你 哈斯特 !

孩子，你这肤色真漂亮！

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ? "
What dost thou know of this matter ? "
什么 朋友 你 知道 的 这 事情 ? "

你对此事了解多少？

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kʌθbərt] - , " ['ænsər] ['tʃeri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['næt(ə)rəli] ,
" I know my cousin Cuthbert Trevlyn , " answered Cherry , trying to speak naturally ,
" 我 知道 我的 表哥 卡斯伯特 - , " 回答 樱桃 , 尝试 到 说话 自然 ,
“我认识我的表弟卡斯伯特·特雷夫林，”切里尽量自然地回答道。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ha:rt] [bi:t] ['waɪldli] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] .
though her heart beat wildly all the while .
尽管 她 心 打 疯狂地 全部 这 尽管 .

尽管她的心跳一直剧烈跳动。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
" He came to us a year ago ,
" 他 来了 到 我们 一个 年 前 ,

“他一年前来到我们这里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ru:f] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌm] .
and remained beneath my father's roof till the summer had well - nigh come .
和 剩余 下面 我的 父亲的 屋顶 直到 这 夏天 有 出色地 - 夜 来 .

我一直住在父亲的屋檐下，直到盛夏将至。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
From him we learned much of the family ;
从 他 我们 学习 很多 的 这 家庭 ;

我们从他那里了解到了很多关于这个家庭的事情；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] ['mɪstrəs] [keɪt] ,
and right glad am I to think that I may serve Mistress Kate ,
和 正确的 高兴的 是 我 到 思考 那 我 可能 服务 情妇 凯特 ,

想到能为凯特小姐效力，我真是无比高兴。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [pæst] .
who was a kind friend to him in times past .
WHO 曾是 一个 种类 朋友 到 他 在 时代 过去的 .

他过去曾是他的好朋友。

[ˈmaɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
My cousin Cuthbert was much beloved by all our house whilst he remained
我的 表哥 卡斯伯特 曾是 很多 心爱 经过全部 我们的 房子 而 他 剩余
[brɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] .
beneath our roof .
下面 我们的 屋顶 .

表弟卡斯伯特在我们家居住期间，深受全家人的喜爱。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
We have not heard of him this many a day .
我们 有 不是 听到 的 他 这 许多 一个 天 .

我们已经很久没有听到他的消息了。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [ænt] ?
Dost thou know aught of him , my aunt ?
多斯特 你 知道 零 的 他 , 我的 阿姨 ?

姑妈，你对他有所了解吗？

" [ˈpruːd(ə)ns][ˈdaɪsən] [geɪv] [hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [glæns] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈænsər] [ə; eɪ]
" Prudence Dyson gave her niece a quick , sharp glance , and then answered a
" 谨慎 戴森 给予 她 侄女 一个 快的 , 锋利的 瞥一眼 , 和 然后 回答 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɪˈversɪvli] :
little evasively :
小的 闪烁其词 :

普鲁登斯·戴森迅速而锐利地瞥了她侄女一眼，然后有些闪烁其词地回答道：

" [ðəʊ] [mʌst; məst][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [keɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
" Thou must ask that question of Mistress Kate , my dear ,
" 你 必须 问 那 问题 的 情妇 凯特 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，这个问题你得去问凯特夫人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
if she will please to talk with thee .
如果 她 将要 请 到 讲话 和 你 .

如果她愿意和你谈谈的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈlaɪk] .
She may have had news of him belike .
她 可能 有 有 消息 的 他 大概 .

她可能已经得到了他的消息。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] , [wiː; wi] [hɪr] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði]
As for us of this household , we hear but little of what happens in the
作为 为了 我们 的 这 家庭 , 我们 听到 但 小的 的 什么 发生 在 这
[wɜːrld] [brɪˈjɑːnd] .
world beyond .
世界 超过 .

至于我们这个家庭，我们很少听到外界发生的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] [təˈgeðər] .
We are all growing old together .
我们 是 全部 生长 老的 一起 .

我们都在一起慢慢变老。

" [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" Had it not been for the earnestness with which they were talking ,
" 有 它 不是 到过 为了 这 认真 和 哪个 他们 是 说 ,

“若非他们谈话时语气如此认真，

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ænd] [niːs] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfʊtɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
the aunt and niece might have heard a light footfall down the passage .
这 阿姨 和 侄女 可能 有 听到 一个 光 人流量 向下 这 通道 .

姑姑和侄女可能听到了走廊里轻微的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [æskt] :
The door was softly pushed open , and a clear voice asked :
这 门 曾是 轻轻 推动 打开 , 和 一个 清除 嗓音 问 :

门被轻轻推开, 一个清晰的声音问道:

" [ɪz] [ˈmɪstrəs] - [hɑːt] [ˈpɑːsɪt] [ˈredi] , [ˈdaɪsən] ?
" Is Mistress Dowsabel's hot posset ready , Dyson ?
" 是 情妇 - 热的 波斯特 准备好 , 戴森 ?

“道萨贝尔夫人的热腾腾的奶昔准备好了吗, 戴森?”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
she has asked for it more than once .
她 有 问 为了 它 更多的 比 一次 .

她不止一次提出过这个要求。

" [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈvɔːləntəri]
" Both women started and turned round , and Cherry uttered a little involuntary
" 两个都 女性 开始 和 转向 圆形的 , 和 樱桃 说出 一个 小的 非自愿

[kraɪ] ,

cry ,
哭 ,

两个女人都吓了一跳, 转过身去, 切莉不由自主地发出了一声轻呼。

[waɪlst] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈkʌθbərt] " [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr]
whilst the name " Cuthbert " sprang to her lips so fast that she was not sure
而 这 姓名 " 卡斯伯特 " 弹簧 到 她 嘴唇 所以 快速地 那 她 曾是 不是 当然

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .
that she had not uttered it aloud .
那 她 有 不是 说出 它 大声 .

“库斯伯特”这个名字脱口而出, 速度之快, 让她自己都不确定是否已经说出口了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
Her eyes were fixed upon the face of the dark - eyed girl who had brought
她 眼睛 是 固定的 之上 这 脸 的 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 有 带来

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

她的目光紧紧地盯着那个带来消息的黑眼睛女孩的脸。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈdaɪsən] , [ˈheɪstɪli] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" I will take it at once , " said Dyson , hastily lifting it from the fire .
" 我 将要 拿 它 在 一次 , " 说 戴森 , 草草 举重 它 从 这 火 .

“我这就去拿,”戴森说着, 匆匆地把它从火里拿起来。

" [aɪ] [kreɪv] [maɪ][ˈleɪdiːz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
" I crave my lady's pardon for being late with it ;
" 我 渴望 我的 女士的 赦免 为了 存在 晚的 和 它 ;

“我恳请夫人原谅我迟交了这封信;

[bʌt; bət][maɪ] [niːs] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪndəd]
but my niece from London has but just arrived , and I was hindered
但 我的 侄女 从 伦敦 有 但 只是 到达的 , 和 我 曾是 受阻

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

但我从伦敦来的侄女刚刚到达, 我暂时被耽搁了。

" [ˈtʃeri] , [weɪt] [hɪr] [tɪl][aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
" Cherry , wait here till I return , and then I will speak more with thee .
" 樱桃 , 等待 这里 直到 我 返回 , 和 然后 我 将要 说话 更多的 和 你 .

“樱桃, 你在这里等我回来, 到时候我再跟你好好谈谈。”

" [ˈdaɪsən] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
" Dyson hurried away with the posset , and the two girls stood gazing at each
" 戴森 慌忙 离开 和 这 波斯特 , 和 这 二 女孩们 站立 凝视 在 每个
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

戴森端着奶冻匆匆离开，两个女孩站在那里互相凝视着。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈmeɪz] [ɪn][bəʊθ][ðər; ðər] [aɪz] .

a light of welcome and amaze in both their eyes .
一个 光 的 欢迎 和 惊奇 在 两个都 他们的 眼睛 .

他们眼中都闪烁着欢迎和惊奇的光芒。

" [ˈtʃeri] ! [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːl] [ðɪː] [ˈtʃeri] ? [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [tuː] ?
" Cherry ! did she call thee Cherry ? and from London , too ?
" 樱桃 ! 做过 她 称呼 你 樱桃 ? 和 从 伦敦 , 也 ?

“樱桃！她叫你樱桃吗？而且还是从伦敦来的？”

[ænd; ənd] [keɪt] [bəəθ] [ˈɔːftaɪmz] [sed] [ðæt] - - [oʊ] , [waɪ] [weɪst] [wɜːrdz] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˈbreɪkɪŋ]
And Kate bath ofttimes said that - - Oh , why waste words ? " cried the girl , breaking
和 凯特 洗澡 经常 说 那 - - 哦 , 为什么 浪费 字 ? " 哭 这 女孩 , 打破

[ɔːf] [ˈkwɪkli] .
off quickly .
离开 迅速地 .

凯特经常这么说——“哦，何必浪费口舌呢？”女孩喊道，随即停了下来。

" [tel] [em ˈiː] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhoʊlts] [ˈdɔːtər] ?
" Tell me , art thou Martin Holt's daughter ?
" 告诉 我 , 艺术 你 马丁 霍尔特 女儿 ?

“告诉我，你是马丁·霍尔特的女儿吗？”

[ɑːrt] [ðəʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkʌθbərts] [ˈtʃeri] ? "
art thou my brother Cuthbert's Cherry ? "
艺术 你 我的 兄弟 卡斯伯特的 樱桃 ? "

你是我的兄弟卡斯伯特的樱桃吗？

" [ðɑɪ] [ˈbrʌðər] ?
" Thy brother ?
" 你的 兄弟 ?

你的兄弟？

[ðen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˌpetroʊˈneɪlə] !
then thou art Petronella !
然后 你 艺术 佩特罗内拉 !

那么你就是佩特罗内拉！

" [kraɪd] [ˈtʃeri] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] ;
" cried Cherry , in a maze of bewilderment ;
" 哭 樱桃 , 在 一个 迷宫 的 困惑 ;

“切里惊呼道，语气中充满了困惑；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] - [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and even as she spoke the name she felt Petronella's arms about her ,
和 甚至 作为 她 辐 这 姓名 她 毛毡 - 武器 关于 她 ,

就在她念出那个名字的同时，她感觉到了佩特罗内拉的双臂环抱着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]
and they were laughing and kissing , questioning and exclaiming , all in the
和 他们 是 笑 和 接吻 , 提问 和 惊呼 , 全部 在 这

[moʊst][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
most incoherent fashion ,
最多 语无伦次 时尚 ,

他们又笑又亲，又问又叫，语无伦次。

[jet] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
yet contriving to make each other understand some fragments of their respective
然而 精心策划 到 制作 每个 其他 理解 一些 片段 的 他们的 各自
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

然而，他们却设法让对方理解彼此故事的某些片段。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ˌpetroʊ'nɛlə] [druː] [hɜːr'self] [ə'wei] [ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈtʃeriːz] [ɑːrm] ,
till at last Petronella drew herself away and laid her hand on Cherry's arm ,
直到 在 最后的 佩特罗内拉 画 她自己 离开 和 铺设 她 手 在 樱桃的 手臂 ,
最后，佩特罗内拉终于抽回手，把手放在切莉的胳膊上。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ] :
saying as she did so :
说 作为 她 做过 所以 :
她一边说着，一边说道：

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪr] [aɪ][er 'em] ['elən] ['waɪvərn] , [ænd; ænd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [gʊd] ['daɪsən] [noʊz]
" **But remember that here I am Ellen Wyvern , and not even good Dyson knows**
" 但 记住 那 这里 我 是 艾伦 飞龙 , 和 不是 甚至 好的 戴森 知道
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 .

“但请记住，我是艾伦·怀文，就连优秀的戴森也不知道比这更多。”

[biː; bi][ɑːn][ðəɪ] [gɑːrd] , [gʊd] [kʌz; kəz] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [spiːk] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['siːkrət] .
Be on thy guard , good coz , and only speak familiarly to me in secret .
是 在 你的 警卫 , 好的 因为 , 和 仅有的 说话 熟悉地 到 我 在 秘密 .
好表弟，你务必小心，只能在私下里跟我亲近地说话。

[oʊ]
O
哦
哦

[ˈtʃeri] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] - - ['kʌθbərts] [ˈtʃeri] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
Cherry , how I have longed to see thee - - Cuthbert's Cherry , of whom I have
樱桃 , 如何 我 有 渴望 到 看 你 - - 卡斯伯特的 樱桃 , 的 谁 我 有
[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] !
heard so much !
听到 所以 很多 !

樱桃，我多么渴望见到你——库斯伯特的樱桃，我听过太多关于你的事！

[ænd; ænd] [haʊ] ['kʌməst] [ðəʊ] ['hɪðər] ?
And how comest thou hither ?
和 如何 彗星 你 这里 ?
你为何来到这里？

[hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ðiː] ? "
Has he sent thee ? "
有 他 发送 你 ? "
他派你来的吗？

" [hiː; hi] ?
" **He ?**
" 他 ?
"他？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] .
I have not seen him these six months past .
我 有 不是 已见 他 这些 六 几个月 过去的 .
过去六个月我都没见过他。

[ˌpetrəʊˈneɪə] , [swi:t] [ˈkʌz(ə)n] , [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ɡʊd] [ˈnu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **Petronella** , **sweet cousin** , **give me good news of him** . "

佩特罗内拉 , 甜的 表哥 , 给 我 好的 消息 的 他 . "

亲爱的表妹佩特罗内拉, 快告诉我他的好消息。

" [waɪ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] - - [ðə; ði] [ˈveri] [best] .

" **Why** , **so I can** - - **the very best** .

" 为什么 , 所以 我 能 - - 这 非常 最好的 .

“为什么? 这样我才能做到——做到最好。”

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtrezər] .

He has found the treasure .

他 有 成立 这 宝藏 .

他找到了宝藏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [hɪr] .

It is safely lodged here .

它 是 安全 已提交 这里 .

它安全地存放在这里。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈgen] ,

And he has gone forth into the forest again ,

和 他 有 已消失 前进 进入 这 森林 再次 ,

他又一次走进了森林。

[fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kwɪːn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ɔːl]

first to tell the tale to the gipsy queen , who has been his friend through all

第一的 到 告诉 这 故事 到 这 吉普赛人 女王 , WHO 有 到过 他的 朋友 通过 全部

, , , ,

他首先把这个故事告诉了吉普赛女王, 她一直是他的朋友。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeri]

and then to return to London to thy father's house to seek his Cherry

和 然后 到 返回 到 伦敦 到 你的 父亲的 房子 到 寻找 他的 樱桃

[wʌns] [əˈgen] ,

once again ,

一次 再次 ,

然后返回伦敦, 回到你父亲的家中, 再次寻找他的樱桃。

[ænd; ænd] [kleɪm] [hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

and claim her hand before all the world .

和 宣称 她 手 前 全部 这 世界 .

在全世界面前迎娶她。

" [ˈtʃæptər] - : [ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈwɔːrɪŋ] .

" **Chapter 21 : The Gipsy's Warning** .

" 章 - : 这 吉普赛人的 警告 .

“第21章: 吉普赛人的警告。”

" [ðəɪ] [tæsk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] .

" **Thy task is done** , **and it is well done** .

" 你的 任务 是 完毕 , 和 它 是出色地 完毕 .

“你的任务完成了, 而且做得很好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [get] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈperəl][tuː; tə] [ðɪː]

But now get thee from the forest with all speed , **for there is peril to thee**

但 现在 得到 你 从 这 森林 和 全部 速度 , 为了 那里 是 危险 到 你

[hɪr] .

here .

这里 .

但是你现在必须尽快离开这片森林, 因为这里有危险。

" [soʊ] [sed] [dʒoʊˈænə] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌθbərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [del] , [hɜːr; hær][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði]
" **So said Joanna , standing before Cuthbert in the pixies ' dell , her hand upon the**
" 所以 说 乔安娜 , 常设 前 卡斯伯特 在 这 小精灵 - 戴尔 , 她 手 之上 这
[loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ,
low stone wall ,
低的 石头 墙 ,
"乔安娜站在小精灵的山谷里, 站在库斯伯特面前, 手扶着低矮的石墙, 说道:"

[hɜːr; hær] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .
her tall figure drawn up to its full height .
她 高的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 .

她高挑的身躯挺直了腰杆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
She had been looking thoughtfully down into the sparkling water ,
她 有 到过 寻找 深思熟虑 向下 进入 这 闪闪发光 水 ,

她一直若有所思地望着波光粼粼的水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [waɪlst] [ˈkʌθbərt] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ]
which was now filling the well as of old , whilst Cuthbert told his tale with
哪个 曾是 现在 填充 这 出色地 作为 的 老的 , 而 卡斯伯特 讲述 他的 故事 和
[ˈɡræfɪk] [ˈpaʊər] .
graphic power .
形象的 力量 .

水像以前一样灌满了井, 而库斯伯特则绘声绘色地讲述了他的故事。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
An expression of calm triumph was on her face as she heard how the long
一个 表达 的 冷静的 胜利 曾是 在 她 脸 作为 她 听到 如何 这 长的
- [lɔːst] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈseɪfli] [stɔːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪvərn] - - [ə; eɪ] [haʊs]
- lost hoard was lying safely stored within the house of the Wyverns - - a house
- 丢失的 囤 曾是 说谎 安全 存储 之内 这 房子 的 这 双足飞龙 - - 一个 房子
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [reɪdz][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,
sacred to the gipsies and safe from any raids of robbers ,
神圣 到 这 吉普赛人 和 安全的 从 任何 突袭 的 强盗 ,

听到失落已久的宝藏被安全地存放在飞龙之家——吉普赛人的圣地, 免受强盗侵扰——她脸上露出了平静而胜利的表情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][held] .
such was the esteem in which that name was held .
这样的 曾是 这 尊重 在 哪个 那 姓名 曾是 握住 .

可见这个名字在当时是多么受人尊敬。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huːz] [tæsk][ɪz] [dʌn] , [huː] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She looked like one whose task is done , who feels a heavy load lifted from the
她 看起来 喜欢 一 谁 任务 是 完毕 , WHO 感觉 一个 重的 加载 抬起 从 这
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

她看起来像是完成了任务, 如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡlæns] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈkʌθbərts] [ˈiːgər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd]
but the glance fixed upon Cuthbert's eager face was also one of gravity and
但 这 瞥一眼 固定的 之上 卡斯伯特的 渴望的 脸 曾是 还 一 的 重力 和
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

但那目光落在库斯伯特渴望的脸上, 却也带着严肃和深意。

" [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ði:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" The forest is no place for thee now , " she said ;
" 这 森林 是 不 地方 为了 你 现在 , " 她 说 ;
"森林现在不适合你,"她说;

" [get] [ði:] [hens] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðəʊ] [kænst] . "
" get thee hence as fast as thou canst . "
" 得到 你 因此 作为 快速地 作为 你 罐 . "
"你最好尽快离开这里。"

" [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [soʊ] ? " [æskt] ['kʌθbərt] , [sər'praɪzd] .
" And wherefore so ? " asked Cuthbert , surprised .
" 和 因此 所以 ? " 问 卡斯伯特 , 惊讶 .
"这是为什么呢? "库斯伯特惊讶地问道。

" [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði]['perəl] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - - "
" Methought the peril ceased with the death of - - "
" 我的想法 这 危险 停止 和 这 死亡 的 - - "
"我以为随着——的死亡，危险就结束了。"

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] ;
" Hush ! " said the gipsy , almost sternly ;
" 嘘 ! " 说 这 吉普赛人 , 几乎 严厉地 ;
"嘘! "吉普赛人几乎是严厉地说道;

" [br'θɪŋk] [ði:] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ʼlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ʼi:v(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɪn] [ði:z] [θɪk]
" bethink thee that there may be listeners even now about us in these thick
" 思考 你 那 那里 可能 是 听众 甚至 现在 关于 我们 在 这些 厚的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
"你要记住，此刻在我们周围的茂密灌木丛中，可能就有人在偷听。"

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðəɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" and guard thy words with caution .
和 警卫 你的 字 和 警告 .
谨言慎行。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lɪŋks] [ðæt] [baɪnd] [tə'geðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ʼdʒɪpsi] [blʌd] ;
Remember the strange links that bind together those of the wild gipsy blood ;
记住 这 奇怪的 链接 那 绑定 一起 那些 的 这 荒野 吉普赛人 血 ;
记住那些将狂野的吉普赛血统联系在一起的奇特纽带;

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [greɪv] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
" and remember that Long Robin lies in his bloody grave not far from here .
和 记住 那 长的 罗宾 谎言 在 他的 血腥 严重 不是 远的 从 这里 .
别忘了，长罗宾就长眠在离这里不远的血淋淋的坟墓里。

" [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər]
" She lowered her voice as she spoke , and Cuthbert instinctively followed her
" 她 降低 她 嗓音 作为 她 辐 , 和 卡斯伯特 本能地 随后 她
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

"她说话时压低了声音，库斯伯特本能地效仿了她的做法。"

" [bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] [ðæt] . "
" But no man knows that . "
" 但 不 男人 知道 那 . "
但没有人知道这一点。

" [həʊ] [kænst] [ðəʊ] [tel] ? "

" **How canst thou tell ?** "

" 如何 罐 你 告诉 ? "

“你怎么知道的？”

" [nʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [di:d] .

" **None saw the deed** .

" 没有任何 锯 这 契据 .

“没有人目睹这一幕。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

It was done in the dead of night .

它 曾是 完毕 在 这 死的 的 夜晚 .

这件事发生在深夜。

[er] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Ere morning came he was laid below the earth .

埃雷 早晨 来了 他 曾是 铺设 以下 这 地球 .

天亮之前，他已被埋入地下。

[ðəʊ] [ðar'self] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [hæd; həd] [br'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜ:rd] .

Thou thyself knew not what had befallen him till I spoke the word .

你 你自己 知道 不是 什么 有 发生 他 直到 我 辐 这 单词 .

直到我开口，你才知道他遭遇了什么。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['moʊmənteri] [dɪ'strʌst] ;

" **He looked at her as if in momentary distrust** ;

" 他 看起来 在 她 作为 如果 在 瞬间 怀疑 ;

他看着她，眼神中似乎带着一丝不信任；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:m] [geɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [si:md] [tu:; tə]

but the calm gaze and the noble countenance of the gipsy seemed to

但 这 冷静的 目光 和 这 高贵 面容 的 这 吉普赛人 似乎 到

[ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

reassure him .

保证 他 .

但吉普赛人平静的眼神和高贵的面容似乎让他感到安心。

[dʒoʊ'æənə] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [smaɪld] ['slaɪtli] .

Joanna , who had read his thought , smiled slightly .

乔安娜 , WHO 有 读 他的 想法 , 微笑 轻微地 .

读懂了他心思的乔安娜微微一笑。

" [nei] , [bɔɪ] , [ðəʊ] [nɔ:t] [fɪr] ['tretʃəri] [frʌm; frəm] [dʒoʊ'æənə] ,

" **Nay , boy , thou needst not fear treachery from Joanna** ,

" 不 , 男生 , 你 需要 不是 害怕 背信弃义 从 乔安娜 ,

“不，孩子，你不必担心乔安娜的背叛。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwi:n] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ɔ:l] [prə'tekʃn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .

and the gipsy queen will give thee all protection in her power .

和 这 吉普赛人 女王 将要 给 你 全部 保护 在 她 力量 .

吉普赛女王将竭尽全力保护你。

[hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [toʊld] [ði:] [ðæt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['taɪt(ə)] ,

Have I not told thee that upon me , when I received that title ,

有 我 不是 讲述 你 那 之上 我 , 什么时候 我 已收到 那 标题 ,

我不是告诉过你，当我获得那个头衔时，

[wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][ˈstoʊləŋ][ˈtrezər][rɪˈstɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]
was laid the charge of seeing the stolen treasure restored to the house of
曾是 铺设 这 收费 的 看到 这 被盗 宝藏 恢复 到 这 房子 的
- ?
Trevlyn ?
- ?

他被指控将偷来的宝藏送回了特雷夫林的家中？

[tu:; tə][ðai][ˈkɜ:riɔdʒ][ænd; ənd][rɪˈzɔ:lv][ænd; ənd][pɜ:rsəˈvɪrəns][ænd; ənd][skɪl][bɪˈlɒŋz][aɪˈti:][ðæt][ðɪs]
To thy courage and resolve and perseverance and skill belongs it that this
到 你的 勇气 和 解决 和 毅力 和 技能 属于 它 那 这
[tʃɑ:rdʒ][ɪz][naʊ][fʊlˈfɪld]
charge is now fulfilled .
收费 是 现在 已完成 .

这项任务的完成，全赖于你的勇气、决心、毅力和技巧。

[ðəʊ][nɑ:t][fɪr][ðæt][ˈeni][ɪl][wɪl][ɔ:r][læk][ʌv; əv][ˈkɔ:ʃ(ə)n][ɑ:n][dʒɔʊˈænəz][pɑ:rt][wɪl][kɔ:z]
Thou needst not fear that any ill will or lack of caution on Joanna's part will cause
你 需要 不是 害怕 那 任何 患病的 将要 或者 缺少 的 警告 在 乔安娜的 部分 将要 原因
[ˈi:v(ə)l][tu:; tə][laɪt][əˈpɑ:n][ðai][hed]
evil to light upon thy head .
邪恶的 到 光 之上 你的 头 .

你不必担心乔安娜的任何恶意或疏忽会给你带来灾祸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlðər][wɪð; wɪθ][hu:m][ðəʊ][ˈmeɪɪst, meist][hæv; həv][tu:; tə][ˈrekən]
But there are others with whom thou mayest have to reckon .
但 那里 是 其他的 和 谁 你 五月 有 到 估计 .
但你可能还得提防其他人。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪriəm] , [tu:; tə][hu:m][bɔ:ŋ][ˈrɑ:bɪn][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ]
There is Miriam , to whom Long Robin was as the apple of the eye . "
那里 是 米里亚姆 , 到 谁 长的 罗宾 曾是 作为 这 苹果 的 这 眼睛 . "
还有米里亚姆，对她来说，长罗宾就像眼中的瞳仁一样。

" [jet][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈhʌzbænd] ([hi:; hi][ɪz][noʊ][eɪdʒd][mæn]) ,
" Yet he was not her husband (he is no aged man) ,
" 然而 他 曾是 不是 她 丈夫 (他 是 不 老年人 男人) ,
然而他并不是她的丈夫（他年纪并不大），

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][ˈskers][hæv; həv][bɪn][hɜ:r; hər][sʌn]
and he can scarce have been her son . "
和 他 能 稀少 有 到过 她 儿子 . "
他几乎不可能是她的儿子。

" [noʊ][ˈmætər]
" No matter .
" 不 事情 .
“不管。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðɪ:] [er][ðɪs] , [ðer; ðər][bi:; bi][streɪndʒ][bəˈndz][brɪˈtwɪkst][ju:ˈes][ʌv; əv][ðə; ði]
As I have told thee ere this , there be strange bonds betwixt us of the
作为 我 有 讲述 你 埃雷 这 , 那里 是 奇怪的 债券 中间 我们 的 这
[ˈdʒɪpsi][ˈblʌd]
gipsy blood ,
吉普赛人 血 ,

我之前已经告诉过你，我们之间有着吉普赛血统带来的奇特联系。

[ˈbaɪndɪŋ][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈfɜ:mər][ðæn; ðən][ˈevər][taɪz][ʌv; əv][ˈkɪnʃɪp][du:]
binding closer and firmer than ever ties of kinship do .
结合 更近 和 更坚固 比 曾经 领带 的 亲属关系 做 .
亲属关系比以往任何时候都更加紧密牢固。

[ˈmɪrɪəm] [lʌvd] [ˈjɑ:n][ˈmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:l] [ˈlðər] .
Miriam loved you man with a love passing all others .
米里亚姆 喜爱 远 男人 和 一个 爱 通过 全部 其他的 .

米利暗深爱着那个男人，这份爱胜过世间一切。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ði:z] [ˈmeni] [wi:ks] .
She has missed him these many weeks .
她 有 错过 他 这些 许多 周 .

这几个星期她一直很想念他。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkjəs] [ɡri:f] .
She is frantic with anxious grief .
她 是 疯狂的 和 焦虑的 悲伤 .

她因焦虑和悲痛而焦躁不安。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
She is convinced that some ill has befallen him .
她 是 确信 那 一些 患病的 有 发生 他 .

她确信他遭遇了不幸。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈraʊzɪŋ] [tu:; tə][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .
She is rousing to anger and vengeance the whole tribe .
她 是 振奋人心的 到 愤怒 和 复仇 这 所有的 部落 .

她激起了整个部落的愤怒和复仇之心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˈrɑ:bɪn] , [ˈweðər] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] ,
They have vowed that they will find Robin , whether he be dead or alive ,
他们 有 发誓 那 他们 将要 寻找 罗宾 , 无论 他 是 死的 或者 活 ,

他们发誓一定要找到罗宾，无论他是死是活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ded] [ðeɪ] [wɪl] [əˈvendʒ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərər] .
and that if dead they will avenge them on his murderer .
和 那 如果 死的 他们 将要 报仇 他们 在 他的 凶手 .

如果他死了，他们会为他报仇，惩罚杀害他的凶手。

[ɔ:lˈredi] [səˈspɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ði:] .
Already suspicion has fallen upon thee .
已经 怀疑 有 倒下 之上 你 .

人们已经怀疑你了。

[dʌst] [θɪŋk] [ðəɪ] [ˈmeni] [ˈdʒə:nɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪd] [baɪ][ju:ˈes] ? "
Dost think thy many journeys through the forest have passed unnoted by us ? "
多斯特 思考 你的 许多 旅程 通过 这 森林 有 通过了 未注明 经过 我们 ? "

你以为你多次穿越森林的旅程我们都没注意到吗？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][soʊl] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [maɪˈself] [wɑ:tʃt] . "
" **I have never seen a soul ; I had not known myself watched . "**
" 我 有 绝不 已见 一个 灵魂 ; 我 有 不是 已知 我 观看 . "

“我从未见过任何人；我甚至不知道自己被注视过。”

" [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [bɪn] [wɑ:tʃt] ,
" **Luckily for thee thou hast not been watched ,**
" 幸运的是 为了 你 你 哈斯特 不是 到过 观看 ,

“幸好你没有被人监视。”

[els] [wʊd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] .
else would little of the treasure have been placed in safe keeping .
别的 会 小的 的 这 宝藏 有 到过 放置 在 安全的 保持 .

否则，这批宝藏就不会有那么多被妥善保管起来了。

[ðəʊ] [hæst] [ri:pt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ['rɑ:bin] [həʊpt] [tu:; tə] [ri:p] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi] [sə'raʊndɪd]
Thou hast reaped the benefit Robin hoped to reap himself alone when he surrounded
你 哈斯特 收获 这 益处 罗宾 希望 到 收割 他自己 独自的 什么时候 他 包围
[ðɪs] [del] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [pæs] .
this dell as with a barrier that no man might pass .
这 戴尔 作为 和 一个 障碍 那 不 男人 可能 经过 .

你已收获了罗宾独自一人希望获得的利益，他曾将这片山谷围起来，形成一道无人能够逾越的屏障。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [traɪb] [der] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['mɪriəm] ,
Even the most daring spirits of our tribe dare not come here ; and Miriam ,
甚至 这 最多 大胆 烈酒 的 我们的 部落 敢 不是 来 这里 ; 和 米里亚姆 ,
即使我们族中最勇敢的人也不敢来到这里；而米利暗，

[hu:] [bɪdz][ðem; ðəm]['skaʊər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ɔ:l] [ʼʌðər] [də'rek(ə)nz] , [fɪrz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə]
who bids them scour the forest in all other directions , fears to tell them to
WHO 出价 他们 冲刷 这 森林 在 全部 其他 方向 , 恐惧 到 告诉 他们 到
[kʌm] ['hɪðər] ,
come hither ,
来 这里 ,

谁命令他们向四面八方搜寻森林，谁又害怕告诉他们来这里呢？

[ɔ:'bi:ɪt][aɪ] [wel] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:rtli] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][spɑ:t][hɜ:r'self] [ɪf] ['rɑ:bin] [kʌm] [nɑ:t] [su:n] .
albeit I well know she will shortly search the spot herself if Robin come not soon .
尽管 我 出色地 知道 她 将要 不久 搜索 这 点 她自己 如果 罗宾 来 不是 很快 .
虽然我知道如果罗宾迟迟不来，她很快就会亲自去那里寻找。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [greɪv] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Then she will find the grave ; it will not escape her eyes .
然后 她 将要 寻找 这 严重 ; 它 将要 不是 逃脱 她 眼睛 .

然后她会发现坟墓；它逃不过她的双眼。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][lɔ:st] ['treʒər] [laɪz][ðer; ðər] ,
First she will think the lost treasure lies there ,
第一的 她 将要 思考 这 丢失的 宝藏 谎言 那里 ,

她首先会认为失落的宝藏就在那里。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rɑ:bin] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [fʊl] ['si:kɹət] .
for I am convinced that Robin never told her the full secret .
为了 我 是 确信 那 罗宾 绝不 讲述 她 这 满的 秘密 .

因为我确信罗宾从未告诉过她全部的秘密。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['fɑ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðæt] [greɪv] ['ri:əli] [kən'teɪnz] ;
Then when she looks farther , she will find what that grave really contains ;
然后 什么时候 她 看起来 更远 , 她 将要 寻找 什么 那 严重 真的 包含 ;

然后，当她继续往前看时，她就会发现那座坟墓里究竟埋葬着什么；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst] [best] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] [er] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] .
and thou hadst best be far away ere that day comes .
和 你 哈斯特 最好的 是 远的 离开 埃雷 那 天 来 .

你最好在那一天到来之前远离那里。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [si:n] .
Thou hast been seen .
你 哈斯特 到过 已见 .

你已被看见。

[ðəɪ] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæv; həv] [prə'vəukt] ['wʌndər] [ænd; ənd][kʃjəri'ɑ:səti] .
Thy journeyings in the forest have provoked wonder and curiosity .
你的 旅程 在 这 森林 有 挑畔 想知道 和 好奇心 .

你在森林中的探险之旅激发了人们的惊奇和好奇。

[let] [ˈmɪrɪəm] [wʌns] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈrɑːbɪn] [laɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɪl] [flæʃ] [əˈpɑːn]
Let Miriam once learn that Robin lies there , and the whole truth will flash upon
让 米里亚姆 一次 学习 那 罗宾 谎言 那里 , 和 这 所有的 真相 将要 闪光 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

一旦米利安得知罗宾躺在那里，真相就会立刻浮现在她眼前；

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðaiˈself] !
and then look thou to thyself !
和 然后 看 你 到 你自己 !

然后，你再看看你自己吧！

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən]
" **These words were spoken with such significance that Cuthbert experienced an**
" 这些 字 是 说 和 这样的 意义 那 卡斯伯特 经验丰富的 一个
[ɪnˈvɔːləntəri] [kwaːm] [ʌv; əv] [fɪr] .
involuntary qualm of fear .
非自愿 疑虑 的 害怕 .

“这些话意义重大，以至于卡斯伯特不由自主地感到一阵恐惧。”

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðai] [kaɪnd]
" **I thank thee for the warning , he said ; I will avail myself of thy kind**
" 我 感谢 你 为了 这 警告 , " 他 说 ; " 我 将要 可用 我 的 你的 种类
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

“感谢你的提醒，”他说，“我会采纳你的好意。”

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [er] [ðɪs] .
I had thought of journeying to London ere this .
我 有 想法 的 旅程 到 伦敦 埃雷 这 .

我之前就想过去伦敦旅行。

[ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈmæɪlɪs] . "
There , it may be , I shall be hidden from their malice . "
那里 , 它 可能 是 , 我 将 是 隐 从 他们的 恶意 . "

在那里，或许我能躲过他们的恶意。

" [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈseɪfər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈkwaɪətli] ;
" **Thou wilt be safer there than here , answered the gipsy quietly ;**
" 你 枯萎 是 更安全 那里 比 这里 , " 回答 这 吉普赛人 悄悄 ;

“你到那里去会比在这里安全得多，”吉普赛人平静地回答道；

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈtruːli] [seɪf] [ɪn] [ˈeni] [spɔːt] [ɪf] [ˈmɪrɪəmz] [aɪər] [biː; bi] [wʌns] [raʊzd]
" **I will not say thou wilt be truly safe in any spot if Miriam's ire be once roused**
" 我 将要 不是 说 你 枯萎 是 真的 安全的 在 任何 点 如果 米里亚姆的 愤怒 是 一次 唤醒
[əˈɡenst] [ðiː] .
against thee .
反对 你 .

“如果米利暗的怒火一旦触怒你，我不敢保证你在任何地方都能真正安全。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [fɪrs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
She has a wondrous fierce spirit , and she has influence with our
她 有 一个 奇妙的 凶猛的 精神 , 和 她 有 影响 和 我们的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [maɪn] .
people second only to mine .
人们 第二 仅有的 到 矿 .

她拥有惊人的勇气和毅力，在我们人民中的影响力仅次于我的人民。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [bɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn][ə; ei] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑ:rm] .
And then there hung about Long Robin a mysterious charm .
和 然后 那里 悬挂 关于 长的 罗宾 一个 神秘 魅力 .

然后，长罗宾身上就笼罩着一种神秘的魅力。

[men] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] - - [ðei] [fɪrd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Men loved him not - - they feared and distrusted him ; and yet ,
男人 喜爱 他 不是 - - 他们 害怕 和 不信任 他 ; 和 然而 ,
人们不爱他——他们害怕他，不信任他；然而，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] ,
were it to be known that he had met his death by violence ,
是 它 到 是 已知 那 他 有 遇见 他的 死亡 经过 暴力 ,
如果人们知道他是死于暴力，

[mɪriəm] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [smɔ:l] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv]
Miriam would have but small trouble in stirring up the hearts of a score of
米里亚姆 会 有 但 小的 麻烦 在 搅拌 向上 这 心 的 一个 分数 的
[staʊt] ['feləʊz] ['vaʊd] [tu:; tə] ['vendʒəns] .
stout fellows vowed to vengeance .
肥硕 伙伴们 发誓 到 复仇 .
米里亚姆要激起二十个决心复仇的壮汉的心，简直易如反掌。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] . "
In the forest thou wilt have small chance of thy life . "
在 这 森林 你 枯萎 有 小的 机会 的 你的生活 . "
在森林里，你活命的机会渺茫。

" [pə'tʃæns] [ðei] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['lʌndən] , " [sed] ['kʌθbərt] ; " [ɪf] [soʊ] ,
" **Perchance they will follow me to London , " said Cuthbert ; " if so ,**
" 或许 他们 将要 跟随 我 到 伦敦 , " 说 卡斯伯特 ; " 如果 所以 ,
“或许他们会跟着我去伦敦,”卡斯伯特说; “如果真是这样，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] [ju:z][tu:; tə][flaɪ] . "
it will be small use to fly . "
它 将要 是 小的 使用 到 飞 . "
飞行意义不大。

" [ɪn] ['lʌndən] [aʊər; ɑ:r][fəʊks][hæv; həv] [fɪrz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwɪ:n] .
" **In London our folks have fears for themselves , " answered the gipsy queen .**
" 在 伦敦 我们的 各位 有 恐惧 为了 他们自己 , " 回答 这 吉普赛人 女王 .
“在伦敦，我们的人民都担心自己的安全,”吉普赛女王回答道。

" [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['aʊt.lɔd] ; [ðə; ði] [lðər] [hæf] [laɪ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Half of them are outlawed ; the other half lie beneath the suspicion of**
" 一半 的 他们 是 被禁止的 ; 这 其他 一半 说谎 下面 这 怀疑 的
[sɔ:rsəri] ,
sorcery ,
巫术 ,
“其中一半被宣布为非法；另一半则被怀疑使用巫术。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] .
which in these days is almost worse .
哪个 在 这些 天 是 几乎 更糟 .
如今这种情况几乎更糟。

[ðei] [meɪ] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [denz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [fɪr] [tu:; tə] [mə'lest] [ði:]
They may hover about the dens of the city , but they will fear to molest thee
他们 可能 徘徊 关于 这 巢穴 的 这 城市 , 但 他们 将要 害怕 到 骚扰 你
[els,wər] .
elsewhere .
别处 .
它们或许会在城市的巢穴附近徘徊，但在其他地方它们不敢骚扰你。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hi:d] [haʊ] [ðəʊ] ['ventʃə] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,
Thou must take heed how thou ventur'st beyond the city walls ,
你 必须 拿 注意 如何 你 冒险家 超过 这 城市 墙壁 ,
你必须谨慎行事，不要轻易冒险出城。

[fɔ:r; fər] ['tɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪ] [bi:; bi] ['læ:kɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] . "
for Tyrrel and his men may be lurking beyond on the watch . "
为了 泰瑞尔 和 他的 男人 可能 是 潜伏 超过 在 这 手表 . "
因为泰瑞尔和他的手下可能正潜伏在远处监视着。

" [mɪ'θɔ:t] ['tɪrəl] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜ:r; wər][noʊ] [sætʃ] [frendz] , " [sed] ['kʌθbərt] ,
" **Methought Tyrrel and Miriam were no such friends** , " **said Cuthbert** ,
" 我的想法 泰瑞尔 和 米里亚姆 是 不 这样的 朋友们 , " 说 卡斯伯特 ,
“我原以为泰瑞尔和米里亚姆并非这样的朋友，”库斯伯特说道。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
recollecting the night when he had been brought to the mill .
回忆 这 夜晚 什么时候 他 有 到过 带来 到 这 磨 .
回忆起他被带到磨坊的那晚。

" [wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['kwɑ:rəl] ? "
" **Will he take up her quarrel** ? "
" 将要 他 拿 向上 她 争吵 ? "
他会替她出头吗？

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] ['rɑ:brɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st]
" **If she can make him believe that Robin had the secret of the lost**
" 如果 她 能 制作 他 相信 那 罗宾 有 这 秘密 的 这 丢失的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
“如果她能让他相信罗宾掌握着失落宝藏的秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [er] [ðəʊ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and that thou didst force the secret from him ere thou laid'st him in his
和 那 你 迪斯特 力量 这 秘密 从 他 埃雷 你 最平整 他 在 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
你在将他安葬之前，逼问出了他的秘密。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɜ:rnɪst] ,
he will take up the quarrel in right good earnest ,
他 将要 拿 向上 这 争吵 在 正确的 好的 认真 ,
他会认真对待这场争论。

[ænd; ənd] [rest] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪd] .
and rest not till he has learned where the treasure has been hid .
和 休息 不是 直到 他 有 学习 在哪里 这 宝藏 有 到过 隐藏 .
他不找到宝藏藏在哪里绝不罢休。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [traɪb] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðæt] [hɪd] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði]
We of the gipsy tribe have as little believed in that hid treasure as the
我们 的 这 吉普赛人 部落 有 作为 小的 相信 在 那 隐藏 宝藏 作为 这
[haʊs] [ʌv; əv] - ,
house of Trevlyn ,
房子 的 - ,
我们吉普赛人对那所谓的隐藏宝藏，就像对特雷夫林的房子一样，根本不相信。

[hens] [ɪts] ['seɪftɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
hence its safety all these years .
因此 它是 安全 全部 这些 年 .
因此，它这些年来一直安全无虞。

[bʌt; bət] [let] ['mɪrɪəm] [wʌns] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,
But let Miriam once tell what she knows - - which is something ,
但 让 米里亚姆 一次 告诉 什么 她 知道 - - 哪个 是 某物 ,
但还是让米里亚姆说说她所知道的事情吧——这可不是一件容易的事。

[aɪ] ['wɔːrənt] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] [ðen] [br'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz]
I warrant - - and there may be many who will then believe that the secret was
我 保证 - - 和 那里 可能 是 许多 WHO 将要 然后 相信 那 这 秘密 曾是
[ɪn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['kiːpɪŋ] .
in Robin's keeping .
在 罗宾的 保持 .
我敢肯定——而且可能会有很多人因此相信，这个秘密是罗宾保守的。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [hædst]
They will be certain sure that thou wouldst not have killed the man until thou hadst
他们 将要 是 肯定 当然 那 你 会 不是 有 被杀 这 男人 直到 你 哈斯特
[meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
made sure of the treasure .
制成 当然 的 这 宝藏 .
他们会确信，在你确保得到宝藏之前，你是不会杀那个人的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['feɪblɪd] ['jəʊkl] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['ɡoʊldən]
It would be acting like the fabled yokel who killed the goose that laid the golden
它 会 是 表演 喜欢 这 传说中的 乡巴佬 WHO 被杀 这 鹅 那 铺设 这 金的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .
这就像传说中杀死下金蛋鹅的乡巴佬一样。

['werfɔːr] [biː; bi] [ɡɔːn] .
Wherefore be gone .
因此 是 已消失 .
所以，你该离开了。

[haɪd] [ðəɪ'self] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
Hide thyself in London town .
隐藏 你自己 在 伦敦 镇 .
藏身于伦敦城中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər] ;
In a few weeks or months the chase may be over ;
在 一个 很少 周 或者 几个月 这 追赶 可能 是 超过 ;
几周或几个月后，这场追逐可能就会结束；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [br'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ！ " "
but for the time being beware of the forest ! "
但 为了 这 时间 存在 提防 的 这 森林 ！ " "
但目前还是要提防森林！

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] .
" **I will** , " **answered Cuthbert** .
" 我 将要 , " 回答 卡斯伯特 .
“我会的,”卡斯伯特回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ɡʊd] ['kaʊns(ə)] .
" **I thank thee for thy good counsel** .
" 我 感谢 你 为了 你的 好的 法律顾问 .
感谢你的好建议。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ɡɔːn] .
I will be speedily gone .
我 将要 是 迅速地 已消失 .
我将很快离开。

" [dʒoʊˈænə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Joanna stood looking reflectively at him .
" 乔安娜 站立 寻找 反思地 在 他 ；

乔安娜若有所思地望着他。

" [ðəʊ] [wʊdst] [hiː; hi] ['seɪfɪst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['feltər] [ðə; ði] ['treʒər] - - [wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
" Thou wouldst he safest within the walls that shelter the treasure - - with thy
" 你 会 他 最安全 之内 这 墙壁 那 庇护所 这 宝藏 - - 和 你的
[ˈkɪnzfoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərən] . "
kinsfolk of the house of Wyvern . "
亲属 的 这 房子 的 飞龙 ； "

“你若想在守护宝藏的城墙之内最安全，就与你的族人——飞龙家族的族人——在一起。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ['kwɪkli] ; " [aɪ]
" Nay , but I must first go to London , " answered Cuthbert quickly ; " I
" 不 , 但 我 必须 第一的 去 到 伦敦 , " 回答 卡斯伯特 迅速地 ; " 我
[hæv; həv] [bɪn] [bɔːŋ] ['æbsənt] .
have been long absent .
有 到过 长的 缺席的 ；

“不，但我必须先去伦敦，”库斯伯特迅速回答道；“我已经离开很久了。”

[maɪ] [ˈkɪnzfoʊk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɜːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [em 'iː] .
My kinsfolk there will be looking for news of me .
我的 亲属 那里 将要 是 寻找 为了 消息 的 我 ；

我在那里的亲人会一直盼望着我的消息。

[ænd; ænd] [pərˈtæns] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɪnz,wumən] [maɪt] [ɪmˈperəl] [ðem; ðəm] .
And perchance my presence in the house of my kinswomen might imperil them .
和 或许 我的 在场 在 这 房子 的 我的 女亲属 可能 威胁 他们 ；

或许我出现在亲戚家中，会给她们带来危险。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
I would not be a cause of danger to them . "
我 会 不是 是 一个 原因 的 危险 到 他们 ； "

我不会对他们构成危险。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ænd] [truː] - ['hɑrtɪd] [læd] , " ['ænsər] [dʒoʊˈænə] ;
" Thou art a bold and true - hearted lad , " answered Joanna ;
" 你 艺术 一个 大胆的 和 真的 - 心地 小伙子 , " 回答 乔安娜 ；

“你是一个勇敢而真诚的小伙子，”乔安娜回答道；

" [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [naːns] [ðəʊ] ['ʃudɪst] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" and it may be well that for the nonce thou shouldest keep away from
" 和 它 可能 是 出色地 那 为了 这 nonce 你 最肩 保持 离开 从
[ðə; ði] [krɔːs] [weɪ] [haʊs] .
the Cross Way House .
这 叉 方式 房子 ；

“或许你最好暂时远离十字路口旅馆。”

[ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [maɪt] [əˈweɪkən] [səˈspɪ(ə)n] ;
Thy presence there might awaken suspicion ;
你的 在场 那里 可能 觉醒 怀疑 ；

你的出现可能会引起怀疑；

[ðoʊ] [aɪ] [skers] [brɪˈliːv] [ðæt] ['eni] [lʌst] [ʌv; əv] [goʊld] [wʊd] [draɪv] [ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [əˈtæk]
though I scarce believe that any lust of gold would drive our people to attack
尽管 我 稀少 相信 那 任何 欲望 的 金子 会 驾驶 我们的 人们 到 攻击
[ðæt] [haʊs] .
that house .
那 房子 ；

但我很难相信，对黄金的贪婪会驱使我们的人民去攻击那座房子。

[gəʊ] [ðen] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [luːz] [ðɑːself] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] .

Go then to London , and lose thyself there awhile .
去 然后 到 伦敦 , 和 失去 你自己 那里 一会儿 .

那就去伦敦吧，在那里迷失自我一段时间。

[ˈprez(ə)ntli] [ðəʊ] [ˈmeɪst, meɪst] [rɪˈtʜ:n] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðɑɪ] [ˈsɪstər] [fereɪθ] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [su:n] - -
Presently thou mayest return and see how thy sister fareth ; but not too soon - -
目前 你 五月 返回 和 看 如何 你的 姐姐 法雷斯 ; 但 不是 也 很快 - -

[nɑ:t] [tu:] [su:n] !
not too soon !
不是 也 很快 !

你现在可以回去看看你妹妹的情况了；但是不要太早——不要太早！

" [ˈkʌθbərt] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Cuthbert started .**
" 卡斯伯特 开始 .

“库斯伯特开始了。”

" [maɪ][ˈsɪstər] !
" **My sister !**
" 我的 姐姐 !

“我的姐妹！

" [hiː; hi] [sed] ; " [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] ?
" **he said ; " how knowest thou that ?**
" 他 说 ; " 如何 最了解 你 那 ?

他说：“你怎么知道的？ ”

" [dʒəʊˈænə] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈlɔ:ftɪ] [smaɪl] .
" **Joanna smiled her lofty smile .**
" 乔安娜 微笑 她 高远 微笑 .

乔安娜露出了她那高傲的笑容。

" [æsk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [haʊ] [fiː; ji] [ˈnoʊθ] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɒʊˈmeɪn]
" **Ask a gipsy how she knoweth what takes place within the limits of her domain**
" 问 一个 吉普赛人 如何 她 知道 什么 需要 地方 之内 这 限制 的 她 领域
!
!
!

“问问吉普赛女人，她是如何知道在她领地范围内发生的事情的！ ”

[tʊʃ] , [bɔɪ] !
Tush , boy !
屁股 , 男生 !

屁股，小子！

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] ?
thinkest thou that I do not know all that passes in the forest ?
思考 你 那 我 做 不是 知道 全部 那 通过 在 这 森林 ?

你以为我不知道森林里发生的一切吗？

[ðɑɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ðer; ðər] .
Thy sister has done well to find a shelter there .
你的 姐姐 有 完毕 出色地 到 寻找 一个 庇护所 那里 .

你妹妹能在那里找到栖身之所，做得很好。

[fiː; ji][ɪz][ˈseɪfər][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [del] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] . "
She is safer at the Cross Way House than in this dell with thee . "
她 是 更安全 在 这 叉 方式 房子 比 在 这 戴尔 和 你 . "

她待在十字路口旅馆比和你待在这山谷里安全多了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] [aɪ] [kæən; kən] [wel] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ'self] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ,
" **If she is safe I can well look to myself , " answered Cuthbert ,**
" 如果 她 是 安全的 我 能 出色地 看 到 我 , " 回答 卡斯伯特 ,
"只要她安全，我就能照顾好自己,"库斯伯特回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
with the confidence of youth and strength .
和 这 信心 的 青年 和 力量 .
带着年轻人的自信和力量。

" [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] [wer] [ðə; ði] ['perəl] [laɪz] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
" **To be warned where the peril lies is half the battle .**
" 到 是 警告 在哪里 这 危险 谎言 是 一半 这 战斗 .
"提前知道危险在哪里，就等于成功了一半。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːjəs] - - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weri] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
I will be cautious - - I will be wary ; and having naught to keep me in the
我 将要 是 谨慎 - - 我 将要 是 警惕 ; 和 拥有 零 到 保持 我 在 这
[fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
我会谨慎——我会提防；既然没有任何东西能让我留在森林里，

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [taʊn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I will start for London town this very day . "
我 将要 开始 为了 伦敦 镇 这 非常 天 . "
我今天就要启程前往伦敦。

" [eɪ] , [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] .
" **Ay , do so , and without an hour's delay .**
" 哎 , 做 所以 , 和 没有 一个 小时 延迟 .
"好的，那就照办，一个小时之内不要耽搁。"

[oʊld] ['mɪriəm] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
Old Miriam is raging like a fury .
老的 米里亚姆 是 愤怒 喜欢 一个 愤怒 .
老米里亚姆怒不可遏。

['tɪrəl] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [rɪ'tʃːrɪn] ,
Tyrrel may at any moment return ,
泰瑞尔 可能 在 任何 片刻 返回 ,
泰瑞尔随时可能回来。

[ænd; ənd] [aɪ] [troʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɪtər] ['enməti] [tɔːrdz] [ðiː] .
and I trow she will rouse him to bitter enmity towards thee .
和 我 扔 她 将要 唤醒 他 到 苦的 敌意 向 你 .
我认为她会激起他对你的强烈仇恨。

[flaɪ] , [brɪ'fɔːr] ['eni] [straɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ðiː] .
Fly , before any strive to stay thee .
飞 , 前 任何 努力 到 停留 你 .
飞吧，别让任何试图留住你的努力阻碍你。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [goʊ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] ['estər] .
And when thou hast reached the city , go once again to Esther .
和 什么时候 你 哈斯特 达到 这 城市 , 去 一次 再次 到 以斯帖 .
你到了城里之后，再去见以斯帖。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['treʒər] [faʊnd] ,
Tell her that the deed is done , the treasure found ,
告诉 她 那 这 契据 是 完毕 , 这 宝藏 成立 ,
告诉她事情已经办妥，宝藏已经找到。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪvərn] ,
that it lies in the house of the Wyverns ,
那 它 谎言 在 这 房子 的 这 双足飞龙 ,
它位于双足飞龙之家,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
and that the luck has come back to the house , as was always said ,
和 那 这 运气 有 来 后退 到 这 房子 , 作为 曾是 总是 说 ,
正如人们常说的那样, 好运又回到了家里。

[θru:] [ðə; ði] ['dɒtəz] - [sʌnz] . "
through the daughters ' sons . "
通过 这 女儿们 - 儿子们 . "
通过女儿们的儿子们。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fer'wel] [tu;; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
" **I will , " answered Cuthbert ; and bidding a farewell to the gipsy** ,
" 我 将要 , " 回答 卡斯伯特 ; 和 投标 一个 告别 到 这 吉普赛人 ,
“我会的,”库斯伯特回答道; 然后向吉普赛人告别。

[tu;; tə] [hu:z] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [gʊd'wɪl] [hi;; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌt] ,
to whose protection and goodwill he owed so much ,
到 谁 保护 和 善意 他 欠款 所以 很多 ,
他非常感激那位庇护他、帮助他的人,

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [del] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
he left the dell and made his way rapidly through the forest ,
他 左边 这 戴尔 和 制成 他的 方式 快速 通过 这 森林 ,
他离开了山谷, 迅速穿过森林。

[tɪl] [hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['lʌndən] .
till he struck the road which would lead him to London .
直到 他 击 这 路 哪个 会 带领 他 到 伦敦 .
直到他找到了通往伦敦的路。

[hi;; hi] [wʊd] [na:t] [tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [wei] [tu;; tə] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] ,
He would not turn out of the direct way to go to the Cross Way House ,
他 会 不是 转动 出去 的 这 直接的 方式 到 去 到 这 叉 方式 房子 ,
他不会偏离正路去十字路口旅馆,

[ðoʊ] [hi;; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [keɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd]
though he would gladly have seen his sister and Kate and his aged
尽管 他 会 乐意 有 已见 他的 姐姐 和 凯特 和 他的 老年人
['kɪnz,wʊmən] [ə'gen] .
kinswomen again .
女亲属 再次 .

他其实很乐意再次见到他的妹妹、凯特以及其他年迈的亲戚们。

[hi;; hi] [dɪd] [na:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [wɪtʃ] [maɪt] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ]
He did not wish them to know of the peril which might threaten his own path
他 做过 不是 希望 他们 到 知道 的 这 危险 哪个 可能 威胁 他的 自己的 小路
,
.
,

他不想让他们知道可能威胁到他自身道路的危险。

[nɔ:r] [dɪd] [hi;; hi] [dɪ'zaɪər] [tu;; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] [haʊs] [baɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps]
nor did he desire to draw attention to that house by directing his steps
也不 做过 他 欲望 到 画 注意力 到 那 房子 经过 导演 他的 步骤
['ðɪðər] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
thither in broad daylight .
那里 在 广阔 日光 .

他也不想在大白天特意走到那栋房子前, 引起别人的注意。

[ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈmɑːrk] .
Plainly his presence in the forest had already excited remark .
显然 他的 在场 在 这 森林 有 已经 兴奋的 评论 .

显然，他出现在森林里已经引起了人们的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɑːr] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
He had been seen far oftener than he had known .
他 有 到过 已见 远的 更频繁 比 他 有 已知 .

他被发现的次数远比他自己知道的要多得多。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈlɪŋɡər] , [bʌt; bət] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
If he did not linger , but pursued his way to London without delay ,
如果 他 做过 不是 萦绕 , 但 追击 他的 方式 到 伦敦 没有 延迟 ,

如果他没有逗留，而是毫不耽搁地继续前往伦敦，

[hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he might reach it by nightfall , and that was no small inducement to him
他 可能 抵达 它 经过 黄昏 , 和 那 曾是 不 小的 诱导 到 他

.
:
.

他或许能在天黑前到达那里，这对他来说是一个不小的诱惑。

[ˌpetroʊˈnelə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈðɪðər] ; [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
Petronella knew that he was bound thither ; she would not reckon on seeing him
佩特罗内拉 知道 那 他 曾是 边界 那里 ; 她 会 不是 估计 在 看到 他

[əˈgen] .
again .
再次 .

佩特罗内拉知道他被困在那里了；她不指望还能再见到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃeri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
And there was Cherry at the other end .
和 那里 曾是 樱桃 在 这 其他 结尾 .

而切丽则在另一端。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərdz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət]
The thought of seeing her again that very day drew him onwards like a magnet
这 想法 的 看到 她 再次 那 非常 天 画 他 开始 喜欢 一个 磁铁

.
:
.

想到当天就能再次见到她，他就如同被磁铁吸引一般，继续前行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɑːrd] [tɔɪl] ,
During these long weeks of search and hard toil ,
期间 这些 长的 周 的 搜索 和 难的 辛劳 ,

在这漫长的搜寻和艰苦劳作的几周里，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best] [ˈswiːtnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
the thought of Cherry had been the best sweetener of his labour .
这 想法 的 樱桃 有 到过 这 最好的 甜味剂 的 他的 劳动 .

想到Cherry，就觉得劳动最值得欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
He had talked of her with his sister ,
他 有 谈话 的 她 和 他的 姐姐 ,

他曾和妹妹谈起过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
he had dreamed of her when he lay down to sleep at night ,
他 有 梦见 的 她 什么时候 他 躺 向下 到 睡觉 在 夜晚 ,

他晚上躺下睡觉时，梦见了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [tu; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [teɪ] ,
and now he was on his way to see her , to tell her all the tale ,
和 现在 他 曾是 在 他的 方式 到 看 她 , 到 告诉 她 全部 这 故事 ,
现在他正赶去见她, 要把一切都告诉她。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [hænd] .
and ask her at her father's hand .
和 问 她 在 她 父亲的 手 .
并当着她父亲的面向她求婚。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu; tə][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:gər] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [si:md]
The thought was sweet to intoxication , and his eager anticipation seemed
这 想法 曾是 甜的 到 中毒 , 和 他的 渴望的 预期 似乎
[tu; tə][pʊt] [wɪŋz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to put wings to his feet .
到 放 翅膀 到 他的 脚 .
这种想法让他欣喜若狂, 他热切的期待仿佛让他如虎添翼。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][hi; hi] [dru:] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðɪs] ['sekənd]
How different were his feelings as he drew near to the great city this second
如何 不同的 是 他的 情怀 作为 他 画 靠近 到 这 伟大的 城市 这 第二
[taɪm] !
time !
时间 !
第二次接近这座伟大的城市时, 他的感受与以往截然不同!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
It was just about a year since he had entered it for the first time ,
它 曾是 只是 关于 一个 年 自从 他 有 进入 它 为了 这 第一的 时间 ,
距离他第一次参赛至今大约一年了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['hʊʊmləs] , [wel] - [naɪ] ['penɪləs] ,
a stranger , homeless , well - nigh penniless ,
一个 陌生人 , 无家可归者 , 出色地 - 夜 身无分文 ,
一个陌生人, 无家可归, 几乎身无分文

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hi; hi][ʊd; ʊəd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk][ɑ:n]
and very uncertain of the reception he should receive from his kinsfolk on
和 非常 不确定 的 这 接待 他 应该 收到 从 他的 亲属 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .
他非常不确定桥上的亲人们会如何接待他。

[naʊ] [hi; hi] [stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
Now he stepped towards the region of shining lights with all confidence and
现在 他 步 向 这 地区 的 灼灼 灯 和 全部 信心 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
现在, 他满怀信心和喜悦地走向了灯光闪耀的区域。

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [pæst][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [hoʊps] ,
He was rich past his wildest hopes ,
他 曾是 富有的 过去的 他的 最狂野的 希望 ,
他富可敌国, 远远超出了他最狂野的想象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst]
for the treasure had proved to be far greater than even his fondest
为了 这 宝藏 有 已证实 到 是 远的 更大的 比 甚至 他的 最爱
[dri:mz] [hæd; həd] [ˈkredɪtɪd] ;
dreams had credited ;
梦境 有 已认可 ;

因为这笔宝藏远远超出了他最美好的梦想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,
and he knew that when division was made ,
和 他 知道 那 什么时候 分配 曾是 制成 ,
他知道，当分裂发生时，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈnɪɡərd] [ˈpɔːrj(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪndər] .
it would be no niggard portion that would fall to the share of the finder .
它 会 是 不 吝啬鬼 部分 那 会 落下 到 这 分享 的 这 发现者 .
发现者将获得的份额绝不会少得可怜。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sʌt] [ˌɡʊdˈwɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzfoʊk][æz; əz] [wʊd] [stænd]
He had won for himself such goodwill from his kinsfolk as would stand
他 有 韩元 为了 他自己 这样的 善意 从 他的 亲属 作为 会 站立
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɡʊd] [sted] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
him in good stead in days to come .
他 在 好的 坚定 在 天 到 来 .
他赢得了亲戚们的喜爱，这将在将来对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈskɑːləʃɪp] , [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frendz]
He had enlarged his scholarship , made for himself a number of friends
他 有 放大 他的 奖学金 , 制成 为了 他自己 一个 数字 的 朋友们
[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈɡriːz] ,
of all degrees ,
的 全部 学位 ,
他拓展了自己的学识，结交了许多不同阶层的朋友。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃeri] ,
and , above all , had won the love of his cousin Cherry ,
和 , 多于 全部 , 有 韩元 这 爱 的 他的 表哥 樱桃 ,
最重要的是，他赢得了表妹切丽的芳心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]
and a position which would enable him speedily to ask her at her
和 一个 位置 哪个 会 使能够 他 迅速地 到 问 她 在 她
[ˈfɑːðəz] [hændz] .
father's hands .
父亲的 双手 .
以及一个能让他迅速将她交到她父亲手中的职位。

[hiː; hi] [wʊd] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈpraːmɪs] [meɪd] [læst] [ˈjuːltɑɪd] ,
He would fulfil his boyish promise made last Yuletide ,
他 会 实现 他的 男孩子气 承诺 制成 最后的 圣诞节 ,
他会兑现去年圣诞节时许下的少年诺言。

[wen] [hiː; hi] [ˈvʌʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [paɪn]
when he vowed her that the day should come when she should no longer pine
什么时候 他 发誓 她 那 这 天 应该 来 什么时候 她 应该 不 更长 松树
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɡeɪəˌtiːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [welθ] ,
for the innocent gaieties and luxuries of wealth ,
为了 这 清白的 欢乐 和 奢侈品 的 财富 ,
当他向她发誓，总有一天她会不再渴望财富带来的无忧无虑的快乐和奢华时

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ: r'self] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
but should herself be a lady of some degree ,
但 应该 她自己 是 一个 女士 的 一些 程度 ,
但她本人应该是一位有一定身份的女士。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ: r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['hɔ: rsɪz] [ænd; ənd] ['sɜ: rvənt] ,
and should have her house and her horses and servants ,
和 应该 有 她 房子 和 她 马匹 和 仆人 ,
她应该拥有她的房子、马匹和仆人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fju: tʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [tʃɔɪs] .
and a bright and happy future with the husband of her choice .
和 一个 明亮的 和 快乐的 未来 和 这 丈夫 的 她 选择 .
她将与自己选择的丈夫拥有光明幸福的未来。

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['i: gərli] ['trævɜ: sɪŋ] [ðə; ði]
Now he had set foot upon the bridge , and was eagerly traversing the
现在 他 有 放 脚 之上 这 桥 , 和 曾是 急切地 穿越 这
[fə'mɪliər] ['rʊðweɪ] ,
familiar roadway ,
熟悉的 道路 ,
现在他已经踏上了桥，正兴致勃勃地走在这条熟悉的道路上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔ: rt] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃʊn] [aʊt]
as the short daylight faded and the lights from the houses shone out
作为 这 短的 日光 褪色 和 这 灯 从 这 房屋 闪耀 出去
[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [glu: m] .
brighter and brighter in the gloom .
更亮 和 更亮 在 这 愁云 .
随着短暂的日光渐渐消逝，房屋里的灯光在昏暗中越来越亮。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔ: lmoʊst] [ɪn] [saɪt] .
His uncle's house was almost in sight .
他的 叔叔的 房子 曾是 几乎 在 视线 .
他叔叔的房子几乎就在眼前了。

[hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] ['bi: tɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
His heart was beating high with anticipation and delight ,
他的 心 曾是 殴打 高的 和 预期 和 喜 ,
他心跳加速，既兴奋又期待。

[wen] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ: n] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] ,
when a hand was laid suddenly upon his shoulder ,
什么时候 一个 手 曾是 铺设 突然 之上 他的 肩膀 ,
突然，一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ: rnd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [kʊl] .
and he turned to find himself face to face with Anthony Cole .
和 他 转向 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 安东尼 油菜 .
他转过身，发现自己正面对着安东尼·科尔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [wɜ: rdz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
He was about to exclaim in words of pleasure and welcome ,
他 曾是 关于 到 惊叹 在 字 的 乐趣 和 欢迎 ,
他正要用言语表达喜悦和欢迎之情，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [θɪn] ,
when his attention was arrested by the strange expression upon the thin ,
什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 这 奇怪的 表达 之上 这 薄的 ,
当他被瘦削的脸上奇怪的表情吸引住时，

[ˈiːgər] [feɪs] - - [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [wɜːrdz]
eager face - - an expression so strange that it checked the commonplace words
渴望的 脸 - - 一个 表达 所以 奇怪的 那 它 已检查 这 平凡 字
[ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ðæt] [spræn] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [lɪps] ,
of greeting that sprang naturally to Cuthbert's lips ,
的 问候 那 弹簧 自然 到 卡斯伯特的 嘴唇 ,
他脸上带着渴望的神情——这种表情如此奇怪, 以至于让库斯伯特原本自然而然脱口而出的普通问候语都哽住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈæntəni] [[ʊd; ʤəd] [seɪ] .
and he waited in silence for what Anthony should say .
和 他 等待 在 沉默 为了 什么 安东尼 应该 说 .
他默默地等待着安东尼要说什么。

" [ðəʊ] [hæst] [kʌm] !
" Thou hast come !
" 你 哈斯特 来 !
“你来了! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
it is well , " said the latter , in tones that were little above a whisper .
它 是出色地 , " 说 这 后者 , 在 音调 那 是 小的 多于 一个 耳语 .
“很好,”后者用几乎耳语般的声音说道。

" [mɪˈθɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɔːt][biː; bi][ˈæbsənt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Methought that thou wouldst not be absent at such a time .
" 我的想法 那 你 会 不是 是 缺席的 在 这样的 一个 时间 .
“我以为你不会在这个时候缺席。”

[wel] [dʌθ; dəθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˈevri] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈræli] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət]
Well doth it behove every true son of the Church to rally round her at
出色地 确实 它 应该 每一个 真的 儿子 的 这 教会 到 集会 圆形的 她 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
such a moment .
这样的 一个 片刻 .
在这样的时刻, 每一位教会的真儿子都应该团结在她周围。

[aɪ][felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [biː; bi] [hɪr] .
I felt assured that thou wouldst be here .
我 毛毡 保证 那 你 会 是 这里 .
我确信你会在这里。

[ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Others beside me have been watching for thee .
其他的 旁 我 有 到过 观看 为了 你 .
除了我以外, 其他人也一直在关注你。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是出色地 .

很好。

[kiːp] [ðain] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ; [biː; bi] [ˈweri] , [biː; bi] [dɪˈskriːt] .
Keep thine own counsel ; be wary , be discreet .
保持 你的 自己的 法律顾问 ; 是 警惕 , 是 慎重 .
谨言慎行; 谨慎小心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] .
And now go .
和 现在 去 .
现在走吧。

[aɪˈti:] [bu:ts] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ðʌs] .
It boots not that we be seen talking together thus .
它 靴子 不是 那 我们 是 已见 说 一起 因此 :
不希望别人看到我们这样交谈。

[wen] [ðəʊ] [hæst] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [kʌm] [ˈsi:krətli] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ; [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi]
When thou hast fitting opportunity , come secretly to my house ; thou wilt be
什么时候 你 哈斯特 配件 机会 , 来 偷偷 到 我的 房子 ; 你 枯萎 是
[ˈwelkəm] [ðer; ðər] .
welcome there .
欢迎 那里 :

当你找到合适的机会时，悄悄地到我家来；我一定会欢迎你。

" [ænd; ʌnd][hæf] [ˈpʊʃɪŋ] ['kʌθbərt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ju:θ] [hæd; həd] [taɪm]
" And half pushing Cuthbert from him before the bewildered youth had time
" 和 一半 推动 卡斯伯特 从 他 前 这 困惑 青年 有 时间
[tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,
to speak a single word ,
到 说话 一个 单身的 单词 ,
“还没等惊慌失措的库斯伯特开口说话，他就一把将他推开。”

[ðə; ði] [ˈprɪntər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ,
the printer disappeared within his own door ,
这 打印机 消失 之内 他的 自己的 门 ,
打印机消失在他家门内。

[ænd; ʌnd] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
and Cuthbert was left to make his way to his uncle's house .
和 卡斯伯特 曾是 左边 到 制作 他的 方式 到 他的 叔叔的 房子 :
于是，卡斯伯特只好自己想办法去他叔叔家。

" [bɪˈfru:] [emˈi:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈmæstər] [ˈæntəni] [mi:nz] ! " [sed] ['kʌθbərt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Beshrew me if I know what Master Anthony means ! " said Cuthbert to himself .
" 卑鄙 我 如果 我 知道 什么 掌握 安东尼 方法 ! " 说 卡斯伯特 到 他自己 :
“天哪，我怎么知道安东尼少爷是什么意思！”库斯伯特自言自语道。

" [aɪ] [troʊ] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈmætərz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
" I trow there be matters stirring in London town of which we in the country
" 我 扔 那里 是 事情 搅拌 在 伦敦 镇 的 哪个 我们 在 这 国家
[noʊ] ['nʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 :

我认为伦敦城里正在发生一些我们乡下人一无所知的事情。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt]
How strange it is that one can hardly set foot in this great seething city without
如何 奇怪的 它 是 那 一 能 几乎 放 脚 在 这 伟大的 沸腾 城市 没有
[ˈhɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] - - [wɪˈðaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [wʌnˈself] [ɪnˈræpt] [ɪn][ɪts] [streɪndʒ] [ˈætməsfɪr]
hearing words of mystery - - without feeling oneself enwrapped in its strange atmosphere
听力 字 的 神秘 - - 没有 感觉 自己 包裹 在 它是 奇怪的 气氛
[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ʌnd] [pərˈpleksəti] .
of doubt and perplexity .
的 怀疑 和 困惑 :

多么奇怪啊，你几乎无法踏入这座喧嚣的大都市而不听到神秘的话语——而不感到自己被笼罩在怀疑和困惑的奇怪氛围中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [əˈstə:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ;
Something is doubtless astir of which I know naught ;
某物 是 毫无疑问 搅拌 的 哪个 我 知道 零 ;
无疑有些事情正在发生，而我对此一无所知；

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [ɔ:l] .
but at my uncle's house I shall hear all .
但 在 我的 叔叔的 房子 我 将 听到 全部 .
但到我叔叔家，我就会听到一切。
" [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ˈmɑ:rtɪn] ['hoʊlts][æz; əz] ['kʌθbərt] [stept] [ə'krɔ:s]
The shutters were just being put up at Martin Holt's as Cuthbert stepped across
" 这 百叶窗 是 只是 存在 放 向上 在 马丁 霍尔特 作为 卡斯伯特 步 穿过
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

“当库斯伯特跨过门槛时，马丁·霍尔特的卷帘门刚刚拉上。”
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['nefju:] ,
The servant uttered a cry of astonishment as he saw his master's nephew ,
这 仆人 说出 一个 哭 的 惊讶 作为 他 锯 他的 硕士学位 侄子 ,
仆人看到主人的侄子，惊呼出声。
[ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [br'haɪnd] .
and Martin himself came forward from the little room behind .
和 马丁 他自己 来了 向前 从 这 小的 房间 在后面 .
马丁本人则从后面的小房间里走了出来。

" [bles] [lem 'i:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] , ['kʌθbərt] ?
Bless me , is it thou , Cuthbert ?
" 保佑 我 , 是 它 你 , 卡斯伯特 ?
“请赐福于我吧，是你吗，库斯伯特？ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
he exclaimed in surprise .
" 他 惊呼 在 惊喜 .
他惊讶地惊喊道。

" [wel] , [bɔɪ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] ,
Well , boy , thou art welcome since thou art come ,
" 出色地 , 男生 , 你 艺术 欢迎 自从 你 艺术 来 ,
“孩子，既然你来了，那就欢迎你。”

[ðoʊ] [wi;; wi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðəʊ] [hædst][fər'ɡɔ:t][ju: 'es][ænd; ənd] [ðəɪ]
though we had almost begun to think thou hadst forgot us and thy
尽管 我们 有 几乎 开始 到 思考 你 哈斯特 忘了 我们 和 你的
['prɔ:mɪs] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
promise to return .
承诺 到 返回 .
虽然我们几乎都开始认为你已经忘记了我们和你承诺的归来。

[kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [gri:t] [ðəɪ] [ənt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .
Come upstairs and greet thy aunt and cousins .
来 楼上 和 迎接 你的 阿姨 和 表兄弟姐妹 .
上楼去问候一下你的姑姑和表兄弟姐妹吧。

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [ɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃeri] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌməst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?
Hast thou seen aught of Cherry , as thou comest from the south ?
哈斯特 你 已见 零 的 樱桃 , 作为 你 彗星 从 这 南 ?
你来自南方，见过樱桃吗？

" ['kʌθbərt] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cuthbert stepped back a pace , and some of the light went out of his
" 卡斯伯特 步 后退 一个 步伐 , 和 一些 的 这 光 去 出去 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
“库斯伯特后退了一步，脸上的光芒也黯淡了几分。”

" [ˈtʃeri] ！
" **Cherry** ！
" 樱桃 ！

“樱桃！”

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **he stammered , taken aback** .
" 他 结结巴巴 , 已采取 背 .

他结结巴巴地说，一时不知所措。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ?
" **How should I have seen her ?**
" 如何 应该 我 有 已见 她 ？

我应该如何才能见到她？

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hɪr] ? "
Is she not here ? "
是 她 不是 这里 ？ "

她不在吗？

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .
" **Not for a matter of four days** .
" 不是 为了 一个 事情 的 四 天 .

“仅仅四天时间而已。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] , [ˈpruːd(ə)ns] [ˈdaɪsən] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] ,
She is helping her aunt , Prudence Dyson at the Cross Way House ,
她 是 帮助 她 阿姨 , 谨慎 戴森 在 这 又 方式 房子 ,

她在十字路口之家帮助她的姑姑普鲁登斯·戴森。

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [gests] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [entərˈteɪnɪŋ] .
to wait upon some guests the ladies are entertaining .
到 等待 之上 一些 客人 这 女士们 是 娱乐 .

侍奉女士们正在招待的客人。

[mɪˈθɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
Methought if you had come that way you might have chanced upon her .
我的想法 如果 你 有 来 那 方式 你 可能 有 偶然 之上 她 .

我想，如果你从那边过来，或许会碰巧遇到她。

" [ə; eɪ] [kiːn] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [ˈkʌθbərts] [freɪm] .
" **A keen thrill of disappointment ran through Cuthbert's frame** .
" 一个 敏锐的 刺激 的 失望 跑 通过 卡斯伯特的 框架 .

“一股强烈的失望感涌上卡斯伯特的心头。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [gest] [aɪ ˈtiː] !
To think how near he had been to Cherry and had never guessed it !
到 思考 如何 靠近 他 有 到过 到 樱桃 和 有 绝不 猜对了 它 ！

想想他曾经离Cherry那么近，自己却从未察觉！

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] [ðæt] [deɪ] !
If only he had called at the Cross Way House that day !
如果 仅有的 他 有 称为 在 这 又 方式 房子 那 天 ！

如果他那天去了十字路口旅馆就好了！

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .
" **I have not been there for the matter of a week** .
" 我 有 不是 到过 那里 为了 这 事情 的 一个 星期 .

“我大概一个星期没去那里了。”

[aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət] - [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][maɪn][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ænd][hɪz; ɪz][sʌn][hæv; həv][gɔːn][tuː; tə]
I was last at Trevlyn Chase ; but mine uncle and his son have gone to
我 曾是 最后的 在 - 追赶 ; 但 矿 叔叔 和 他的 儿子 有 已消失 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我上次去的是特雷夫林蔡斯；但我叔叔和他的儿子去了伦敦。

[æz; əz][aɪ][hɜːrd] .
as I heard .
作为 我 听到 .

我听说了。

[aɪ][hæd; həd][hʊpt][tuː; tə][faɪnd][ˈtʃeri][hɪr] . "
I had hoped to find Cherry here ."
我 有 希望 到 寻找 樱桃 这里 . "

我原本希望在这里找到Cherry。

" [wel] , [ðəʊ][wɪlt][faɪnd][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] .
" Well , thou wilt find all but her .
" 出色地 , 你 枯萎 寻找 全部 但 她 .

“好吧，你会找到所有人，除了她。”

[goʊ][ʌp] , [goʊ][ʌp] !
Go up , go up !
去 向上 , 去 向上 !

上去，上去！

[ðəʊ][wɪlt][niːd][rɪˈfreʃmənt][ˈæftər][ðəɪ][ˈdʒɜːrni] , [ænd; ænd][ðəʊ][ʃælt][hɪr][ðə; ði][nuːz][æz; əz]
Thou wilt need refreshment after thy journey , and thou shalt hear the news as
你 枯萎 需要 清爽 后 你的 旅行 , 和 你 应 听到 这 消息 作为

[wiː; wi][sʌp] .
we sup .
我们 上 .

旅途劳顿之后，你需要休息一下，我们吃饭的时候你就会听到消息。

[ðəɪn][oʊld][ruːm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][meɪd][ˈredi][fɔːr; fər][ðiː] .
Thine old room shall be made ready for thee .
瘦 老的 房间 将 是 制成 准备好 为了 你 .

你的旧房间将为你准备好。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][siː][ðəɪ][feɪs][əˈgen] , [bɔɪ] ; [ænd; ænd][wʊd][hɪr][ðəɪ][ˈstɔːri][əˈnɔːn] .
I am glad to see thy face again , boy ; and would hear thy story anon .
我 是 高兴的 到 看 你的 脸 再次 , 男生 ; 和 会 听到 你的 故事 匿名 .

孩子，很高兴再次见到你；我很想快点听你讲讲你的故事。

" [ˈkʌθbərt][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈwɔːrmər][ˈwelkəm][ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd][lʊkt][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Cuthbert received a warmer welcome than he had looked for from the
" 卡斯伯特 已收到 一个 更温暖 欢迎 比 他 有 看起来 为了 从 这

[ænt][ænd; ænd][ˈkʌznz][ˌʌpˈsterz] .
 aunt and cousins upstairs .
阿姨 和 表兄弟姐妹 楼上 .

“库斯伯特受到了比他预想中更热情的欢迎，他的姑妈和表兄弟们都热情地接待了他。”

[pərˈhæps][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈmɪsɪŋ][ðə; ði][ˈbraɪtnəs][ðæt][hæd; həd][left][ðem; ðəm][wen][ˈtʃeri]
Perhaps they were all missing the brightness that had left them when Cherry
也许 他们 是 全部 丢失的 这 亮度 那 有 左边 他们 什么时候 樱桃

[went] .
went .
去 .

或许他们都怀念切里离开后失去的那份光芒。

[pər'hæps][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps the vacant place at the board day by day was an offence to the
 也许 这 空缺 地方 在 这 木板 天 经过 天 曾是 一个 罪行 到 这
 [kən'sɜ:vətɪv] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['su:zn] .
conservative eye of Mistress Susan .
 保守的 眼睛 的 情妇 苏珊 .

或许，董事会上日益空缺的位置，对保守的苏珊夫人来说是一种冒犯。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]
But whatever was the cause , there was no denying the cordiality of the
 但 任何 曾是 这 原因 , 那里 曾是 不 否认 这 亲切 的 这
 [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
reception accorded to him ;
 接待 同意 到 他 ;
 但无论原因是什么, 都不可否认他受到了热情接待;

[ænd; ʌnd][æftər][ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]
and after the lonely life of the forest , and all his wanderings there , his
 和 后 这 孤独 生活 的 这 森林 , 和 全部 他的 漫游 那里 , 他的
 [streɪndʒ] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
strange resting places ,
 奇怪的 休息 地方 ,
 在森林中度过了孤独的生活，经历了所有的游荡和奇特的栖身之处之后，

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] [ʌ; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɪr] ,
and many hours of watching , toil , and anxious fear ,
 和 许多 小时 的 观看 , 辛劳 , 和 焦虑的 害怕 ,
 以及无数个小时的观察、辛勤劳作和焦虑恐惧,

[aɪ 'ti:] [si:md] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] ,
it seemed pleasant indeed to be sitting at this hospitable board ,
 它 似乎 令人愉快的 的确 到 是 坐着 在 这 好客 木板 ,
 能坐在这个热情好客的董事会里, 确实令人感到愉快。

[wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
warmed by the friendly glow of the fire ,
 温暖 经过 这 友好的 辉光 的 这 火 ,
 沐浴在温暖的炉火光芒中,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['su:zənz]
and discussing the savoury viands that always adorned a table of Mistress Susan's
 和 讨论 这 咸味的 菜肴 那 总是 装饰 一个 桌子 的 情妇 苏珊的
 ['spredɪŋ] ,
spreading ,
 传播 ,

他们还讨论了苏珊夫人餐桌上总是摆放的美味佳肴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'di:d] [teɪst] [wel] ['æftər][ðə; ði][ˈhɑ:rdi][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskænti] [fer] [hi:; hi]
and which did indeed taste well after the hardy and sometimes scanty fare he
 和 哪个 做过 的确 品尝 出色地 后 这 耐寒的 和 有时 稀少 票价 他

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] .
had known in the forest .
 有 已知 在 这 森林 .

与他在森林里吃过的那些艰苦有时甚至匮乏的食物相比，这顿饭的味道确实不错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊpən] - [er] [laɪf][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
But his open - air life had done him good in many ways .
 但 他的 打开 - 空气 生活 有 完毕 他 好的 在 许多 方式 .

但这种户外生活方式在很多方面都对他有益。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [smaɪld] , [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [sʌn] [ʌv; əv]
His uncle smiled , and told him he had grown to be a very son of
他的 叔叔 微笑 , 和 讲述 他 他 有 生长 到 是 一个 非常 儿子 的
[ˈɑːnæk] ,
Anak ,
孩子 ,

他的叔叔笑着告诉他，他已经成长为阿纳克的优秀儿子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] ;
and that he was as brown as a gipsy ;
和 那 他 曾是 作为 棕色的 作为 一个 吉普赛人 ;
his skin was as black as ebony ;
他的肤色像吉普赛人一样黝黑 ;

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
whilst his cousins looked at him with furtive admiration ,
而 他的 表兄弟姐妹 看起来 在 他 和 鬼鬼祟祟 钦佩 ,
his cousins eyed him with admiration ,
他的表兄弟们用偷偷的钦佩目光看着他 ,

[ænd; ənd] [kəˈziːə] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [wept] [ðæt] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm]
and Keziah could almost have wept that Cherry was not there to welcome
和 凯齐亚 可以 几乎 有 哭泣 那 樱桃 曾是 不是 那里 到 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

基齐亚几乎要哭了，因为切里没有在那里迎接他。

[ˈkʌθbərt] , [haʊˈevər] , [ˈkwɪkli] [ɡɑːt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ðɪs] [skoːr] , [ænd; ənd][ˈæftər]
Cuthbert , however , quickly got over his disappointment on this score , and after
卡斯伯特 , 然而 , 迅速地 得到 超过 他的 失望 在 这 分数 , 和 后
[ˈswɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] ,
swallowing a few sighs ,
吞咽 一个 很少 叹息 ,

然而，库斯伯特很快就从这件事上的失望中走了出来，他叹了几口气后，

[wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [best] [soʊ] .
was content to think that it might indeed be best so .
曾是 内容 到 思考 那 它 可能 的确 是 最好的 所以 :
my heart told me that this was the best way .
我心想，或许这样才是最好的选择。

[ˈtʃeri] [wʊd] [lɜːrɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frəm; frəm] [ˌpetroʊˈnelə] ,
Cherry would learn where he was from Petronella ,
樱桃 会 学习 在哪里 他 曾是 从 佩特罗内拉 ,
Cherry would learn where he was from Petronella .
Cherry会从Petronella那里得知他的位置。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
and would hear from her that his heart was still her own ,
和 会 听到 从 她 那 他的 心 曾是 仍然 她 自己的 ,
he would hear from her that his heart was still her own .
他会从她那里听到，他的心依然属于她。

[ænd; ənd] [ðæt] [səkˈses] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtreʒər] .
and that success had crowned his search after the lost treasure .
和 那 成功 有 加冕 他的 搜索 后 这 丢失的 宝藏 :
his search for the lost treasure ended in success .
而那次成功也为他寻找失落宝藏的旅程画上了圆满的句号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːrtli] ,
He could go to seek her shortly ,
他 可以 去 到 寻找 她 不久 ,
he could go to seek her shortly .
他很快就能去找她了。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔ:n] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈɪntu:]
when the gipsy tribe should have drawn away from that part of the forest into
什么时候 这 吉普赛人 部落 应该 有 绘制 离开 从 那 部分 的 这 森林 进入
[ðə; ði][ˈkwɔ:rtərz] [ðeɪ] [priˈfɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə] [mʌnθs] .
the quarters they preferred during the winter months .
这 四分之一 他们 首选 期间 这 冬天 几个月 .

吉普赛部落本应在冬季离开森林的那部分区域，迁往他们更喜欢的居住地。

[wɜ:r; wər][ʃi: ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] ,
Were she to be here , he must surely betray himself ,
是 她 到 是 这里 , 他 必须 一定 背叛 他自己 ,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
and should have to speak immediately to Martin Holt of his desire to
和 应该 有 到 说话 立即地 到 马丁 霍尔特 的 他的 欲望 到
[meɪk] [ˈtʃeri] [hɪz; ɪz][waɪf] .
make Cherry his wife .
制作 樱桃 他的 妻子 .

他应该立即向马丁·霍尔特表达他想娶切丽为妻的愿望。

[ˈsʌmhaʊ] , [wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Somehow , when face to face with his uncle ,
不知何故 , 什么时候 脸 到 脸 和 他的 叔叔 ,
[hɪz; hi][felt] [les] [ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [step][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
he felt less confident of winning his sanction for this step than he had
他 毛毡 较少的 自信的 的 获胜 他的 制裁 为了 这 步 比 他 有
[dʌŋ] [wen] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
done when away from him in the forest .
完毕 什么时候 离开 从 他 在 这 森林 .

他觉得自己这次能获得批准的信心不如之前在森林里时那么大了。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
There it had seemed perfectly simple so long as he could show the father
那里 它 有 似乎 完美 简单的 所以 长的 作为 他 可以 展示 这 父亲
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][waɪf] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .
that he had the means to keep a wife in comfort .
那 他 有 这 方法 到 保持 一个 妻子 在 舒适 .

只要他能向孩子的父亲证明自己有能让妻子过上舒适的生活，一切似乎就都很简单了。

[naʊ] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
Now he began to wonder if this would be enough .
现在 他 开始 到 想知道 如果 这 会 是 足够的 .
[hɪnts] [wɜ:r; wər] [dra:pt] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [hoʊlt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈtʃeri:z] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Hints were dropped by both the Holts regarding Cherry's approaching marriage with
提示 是 掉落 经过 两个都 这 霍尔茨 关于 樱桃的 接近 婚姻 和
[ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən] .
Jacob Dyson .
雅各布 戴森 .

霍尔特夫妇都曾暗示切丽即将与雅各布·戴森结婚。

[ˈmɪstrəs] [ˈsu:zn] [ˈoʊpənli] [rɪɡˈretɪd] [hɜ:r; hə] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm][æz; əz] [ˈhɪndərɪŋ] [ðæt]
Mistress Susan openly regretted her absence from home as hindering that
情妇 苏珊 公然 后悔 她 缺席 从 家 作为 阻碍 那
[ˈserəməʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;

苏珊夫人公开表示，她很后悔自己不在家，耽误了那场仪式；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['ma:rtɪn][hoʊlt] [spʊʊk] [wið; wiθ] [mɔ:ɹ] ['retɪsnz] ,
and although Martin Holt spoke with more reticence ,
和 虽然 马丁 霍尔特 辐 和 更多的 沉默寡言 ,
尽管马丁·霍尔特说话比较沉默寡言 ,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪlfli]
it was plain he was still cherishing the hope of the match when his wilful
它 曾是 清楚的 他 曾是 仍然 珍惜 这 希望 的 这 匹配 什么时候 他的 故意
[jʌŋ^ɪst] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldəɹ] .
youngest should be a little older .
最小的 应该 是 一个 小的 老 .
很明显, 他仍然怀着对这场比赛的希望, 尽管他任性的小儿子应该再大一些了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['tʃeri:z] ['æbsəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] ['ræðəɹ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
It might be that Cherry's absence at this time was fortunate rather than the
它 可能 是 那 樱桃的 缺席 在 这 时间 曾是 幸运 相当 比 这
[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .
撤销 .
或许切里此时的缺席反而是件好事, 而不是坏事。

['kʌθbəɹt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n]
Cuthbert , at any rate , was relieved from the necessity for immediate action
卡斯伯特 , 在 任何 速度 , 曾是 松了口气 从 这 必要性 为了 即时 行动
;
;
;
;
总之, 库斯伯特不必再立即采取行动了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] ,
and when he had spoken a little of himself , his kinsfolk ,
和 什么时候 他 有 说 一个 小的 的 他自己 , 他的 亲属 ,
当他简单谈起自己和他的亲属时 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] (['ki:pɪŋ]
and the visits he had paid during his wanderings in the forest (keeping
和 这 访问 他 有 有薪酬的 期间 他的 漫游 在 这 森林 (保持

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɑ:ndərɪŋz] [kwɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:k]) ,
the real object of those wanderings quite out of the talk) ,
这 真实的 目的 的 那些 漫游 相当 出去 的 这 讲话) ,
以及他在森林漫游期间的拜访 (完全不谈他漫游的真正目的) ,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðəɹ] ['mæɹtəɹz] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn]
he turned his conversation to other matters , and asked what was passing in
他 转向 他的 对话 到 其他 事情 , 和 问 什么 曾是 通过 在

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
他把话题转到了其他事情上, 问起伦敦最近发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['stɜ:rɪŋ] [menz] [maɪndz] .
and what was chiefly stirring men's minds .
和 什么 曾是 主要 搅拌 男士 思想 .
以及最能引起人们关注的是什么。

" ['mæri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [θɪŋ] , " [sed] ['ma:rtɪn]
" **Marry it is the opening of Parliament that is the chiefest thing , " said Martin**
" 结婚 它 是 这 开幕 的 议会 那 是 这 酋长 事物 , " 说 马丁
[hoʊlt] .
Holt .
霍尔特 .
"最重要的是议会的开幕," 马丁·霍尔特说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [lʌvz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpɑːrləmənt] ;
" It is said in the city that his Majesty loves not his good Parliament ;
" 它是说在这城市那他的威严爱不是他的好的议会 ;
“城里有传言说，陛下并不喜欢他优秀的议会；

[ænd; ənd][ˈtruːli] [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪˈtiː] , [sɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ɔːf] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and truly it looks like it , since he has put off its opening so many a
和真的它看起来喜欢它 , 自从他有放离开它是开幕所以许多一个
[taɪm] .
time .
时间 .

看起来确实如此，因为他已经多次推迟开幕式。
[fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [læst] [ˈfebruəri] , [ðen] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd][lʌ; əv] [ðɪs]
First it was to have been last February , then not till the third of this
第一的它是曾是到有到过最后的二月 , 然后不是直到这第三的这
[ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] .
present month .
展示月 .

最初说是去年二月，后来又说是本月三号。
[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈgen] [prələŋd] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [lʌ; əv][noʊˈvembər][nekst] ;
Now it is again prolonged till the fifth of November next ;
现在它是再次延长直到这第五的十一月下一个 ;
现在又延期至明年11月5日；

[bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [skers] [der] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] [əˈgen] .
but I trow his Majesty will scarce dare to postpone again .
但我扔他的威严将要稀少敢到推迟再次 .
但我认为陛下恐怕不敢再次推迟。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [nɑːt] [ðoʊz] [ˈrʊlər] [huː] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðəm; ðəm]
His people like not those rulers who fear to meet those who are chosen by them
他的人们喜欢不是那些统治者 WHO 害怕到见面那些 WHO 是选定经过他们
[tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ɑːn] [ˈmætərz] [lʌ; əv][ðə; ði] [steɪt] .
to debate on matters of the state .
到辩论在事情的这状态 .
他的人民不喜欢那些害怕与他们选出的人就国家大事进行辩论的人会面的统治者。

[aɪˈtiː] [lʊks] [nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
It looks not well for the sovereign to fear to meet his people .
它看起来不是出色地为了这主权到害怕到见面他的人们 .
君主害怕与子民见面，这看起来并非好事。

" [ˈkʌθbərt] , [huː] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːrləmənt]
" Cuthbert , who knew little about such matters , asked many questions about Parliament
" 卡斯伯特 , WHO 知道小的关于这样的事情 , 问许多问题关于议会
[ænd; ənd][ɪts] [əˈseɪmblɪz] .
and its assemblies .
和它是组件 .
“库斯伯特对这些事情知之甚少，他问了很多关于议会及其会议的问题。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] ,
His uncle answered him freely and fully ,
他的叔叔回答他自由和完全 ,
他的叔叔坦诚而详尽地回答了他。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi]
 and explained to him exactly the site of the building where the great body
 和 解释 到 他 确切地 这 地点 的 这 建筑 在哪里 这 伟大的 身体
 [əˈseɪmblɪ] .
 assembled .
 组装 .

并向他详细说明了大会召开的建筑物的具体位置。

" [ðəʊ] [kænst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈweri] [ðəʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
 " **Thou canst take the wherry thou used to love so well** ,
 " 你 罐 拿 这 惠利 你 用过的 到 爱 所以 出色地 ,

“你现在可以很好地驾驶你以前非常喜欢的那艘小船了。”

[ænd; ʌnd] [roʊ] [ðəɪˈself] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði]
 and row thyself to Westminster one of these days , and look well at the
 和 排 你自己 到 威斯敏斯特 一 的 这些 天 , 和 看 出色地 在 这
 [ˈpɑːrləmənt] [ˈhaʊzɪz] ,
 Parliament Houses ,
 议会 房屋 ,

找一天划船去威斯敏斯特，好好看看议会大厦。

" [sed] [ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt] .
 " **said Martin Holt** .
 " 说 马丁 霍尔特 .

马丁·霍尔特说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][ˈspektək(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] .
 " **It is a grand spectacle to see the King come in state to open the assembly** .
 " 它 是 一个 盛大 奇观 到 看 这 国王 来 在 状态 到 打开 这 集会 .

“看到国王盛装出席并为大会揭幕，真是一场盛大的场面。”

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meist] [siː] [ðæt] [saɪt] , [tuː] , [æn; ən] [ðəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][soʊ] [lɔːŋ]
 Thou mayest see that sight , too , an thou purposest to stay with us so long
 你 五月 看 那 视线 , 也 , 一个 你 目的 到 停留 和 我们 所以 长的
 .
 "
 : "
 .

如果你打算和我们待这么久，你也能看到那番景象。

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [duː][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ,
 " **I would gladly do so** , " **answered Cuthbert** ,
 " 我 会 乐意 做 所以 , " 回答 卡斯伯特 ,

“我很乐意这样做，”库斯伯特回答道。

[huː] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː] [ˈkwɪkli] .
 who remembered that he was bidden not to return to the forest too quickly .
 WHO 记得 那 他 曾是 拜登 不是 到 返回 到 这 森林 也 迅速地 .

他记得有人叮嘱他不要太快返回森林。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] ,
 He knew that , now he was safely away ,
 他 知道 那 , 现在 他 曾是 安全 离开 ,

他知道，现在他已经安全离开了。

[dʒoʊˈænə] [wʊd] [əˈlaʊ] [ɔːl] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
 Joanna would allow all search to be made after him there ,
 乔安娜 会 允许 全部 搜索 到 是 制成 后 他 那里 ,

乔安娜允许在那里对他进行一切搜寻。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第21/26页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fled] .
and that it would soon be ascertained that he had fled .
和 那 它 会 很快 是 已确定 那 他 有 逃亡 .
很快就会发现他已经逃跑了。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðæt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [ɪn] ['lʌndən] ,
But whilst that search was going on , he was safest in London ,
但 而 那 搜索 曾是 去 在 , 他 曾是 最安全 在 伦敦 ,
但在搜捕期间，他在伦敦是最安全的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['eni] [geɪ] ['pædʒənt] .
and was glad enough of the opportunity of seeing any gay pageant .
和 曾是 高兴的 足够的 的 这 机会 的 看到 任何 同性恋 盛会 .
并且很高兴有机会观看任何同性恋选美比赛。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
As he lay in his narrow bed that night ,
作为 他 躺 在 他的 狭窄的 床 那 夜晚 ,
那天晚上，他躺在自己狭窄的床上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æftər][hɪz; ɪz] [tʃɪli] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
enjoying the comfort of it after his chilly nook in the tree ,
享受 这 舒适 的 它 后 他的 寒冷 角落 在 这 树 ,
在树上寒冷的角落里待了一会儿后，他很享受这里的舒适。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][best] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [leɪt] ,
which had been his best shelter of late ,
哪个 有 到过 他的 最好的 庇护所 的 晚的 ,
那曾是他近来最好的避难所。

[ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]
and somewhat disturbed by the noises that from time to time arose from
和 有些 不安 经过 这 噪音 那 从 时间 到 时间 出现 从
[ðə; ði] [stri:t] [brɪ'ləʊ] ,
the street below ,
这 街道 以下 ,
而且，不时从楼下街道上传来的噪音也让他有些心烦意乱。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['æntəni]
he recalled to mind the strange greeting he had received from Anthony
他 召回 到 头脑 这 奇怪的 问候 他 有 已收到 从 安东尼
[koʊl] ,
Cole ,
油菜 ,
他回想起安东尼·科尔曾对他发出的奇怪问候，

[ænd; ʌnd] ['wʌndə-d] [ə'hu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'stirɪəs] [wɜ:rdz] .
and wondered anew at his mysterious words .
和 想知道 重新 在 他的 神秘 字 .
我再次对他的神秘话语感到疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ['sʌmhaʊ] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrləmənt] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪt]
And then his fancy somehow strayed to the great Parliament Houses of which
和 然后 他的 想要 不知何故 迷路了 到 这 伟大的 议会 房屋 的 哪个
[hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
his uncle had spoken .
他的 叔叔 有 说 .
然后，他的思绪不知怎地飘到了他叔叔提到的宏伟的议会大厦上。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [streɪndʒ] [daːrk] [dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['læmbəθ] [ænd; ənd]
He remembered that strange dark journey across the river from Lambeth and
他 记得 那 奇怪的 黑暗的 旅行 穿过 这 河 从 兰贝斯 和
[ðə; ði] ['lʊʊnli] [haʊs] [ðer; ðər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ɪts] ['lɔːfti] ['pæləs] .
the lonely house there to Westminster and its lofty palaces .
这 孤独 房子 那里 到 威斯敏斯特 和 它是 高远 宫殿 .
他回忆起从兰贝斯到威斯敏斯特，再到威斯敏斯特及其高耸宫殿的那段奇异而黑暗的渡河之旅，以及那里孤零零的房子。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][lʊʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
He recalled the locality of the house he had entered ,
他 召回 这 地点 的 这 房子 他 有 进入 ,
他回忆起自己进入的那栋房子所在的位置，
[wɜː] ['keɪtsbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tɔɪl] ,
where Catesby and his friends were assembled at some strange toil ,
在哪里 凯茨比 和 他的 朋友们 是 组装 在 一些 奇怪的 辛劳 ,
凯茨比和他的朋友们聚集在那里从事某种奇怪的苦差事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æspekt] [ðiːz] [men] [ɔːl] [wɔːr] [wen] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [hæd; həd]
and the terrified aspect these men all wore when some unexpected sound had
和 这 恐惧 方面 这些 男人 全部 穿着 什么时候 一些 意外 声音 有
['smɪtn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrɜː] .
smitten upon their ears .
迷恋 之上 他们的 耳朵 .
当一些意想不到的声音传入耳中时，这些人脸上都露出了惊恐的表情。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [grɪp][ʌv; əv] [kætsbiːs] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
He recalled the sudden fierce grip of Catesby's hand upon his arm before he
他 召回 这 突然 凶猛的 紧握 的 凯茨比 手 之上 他的 手臂 前 他
['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .
recognized the face of the stranger within their midst .
认可 这 脸 的 这 陌生人 之内 他们的 中间 .
他回忆起凯茨比的手突然狠狠地抓住他的胳膊，然后他才认出他们中间的陌生人的脸。

[hiː; hi] [rekə'lektɪd] [ðə; ði] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [spiːk] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He recollected the threats he had striven to speak binding him to the
他 回忆 这 威胁 他 有 努力 到 说话 结合 他 到 这
[saɪləns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['praːmɪs] .
silence he was so willing to promise .
沉默 他 曾是 所以 愿意的 到 承诺 .
他回想起自己曾努力想要说出口的威胁，这些威胁让他不得不做出自己非常愿意承诺的沉默。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？
[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
what could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么？

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Lying in the dark , and turning the matter over and over in his mind ,
说谎 在 这 黑暗的 , 和 转弯 这 事情 超过 和 超过 在 他的 头脑 ,
他躺在黑暗中, 反复思索着这件事。

[ˈkʌθbərt] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [səsˈpɪʃənz] .
Cuthbert began to feel some fearful and sinister suspicions .
卡斯伯特 开始 到 感觉 一些 可怕 和 险恶 怀疑 .
库斯伯特开始感到一些恐惧和不祥的预感。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:]
The month when all this had happened had been early in the year ; was it
这 月 什么时候全部 这 有 发生 有 到过 早期的 在 这 年 ; 曾是 它
[ˈdʒænjueri] ,
January ,
一月 ,
这一切发生的月份是年初; 是1月份吗?

[ɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfebruəri] ?
or early February ?
或者 早期的 二月 ?
或者二月初?

[hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He could scarce remember , but he knew it was one or the other .
他 可以 稀少 记住 , 但 他 知道 它 曾是 一 或者 这 其他 .
他几乎记不清了, 但他知道肯定是二者之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [sed] [ðæt] [ˈpɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ɪn] [ˈfebruəri]
And had not his uncle said that Parliament was to have met in February
和 有 不是 他的 叔叔 说 那 议会 曾是 到 有 遇见 在 二月
?
?
?
他叔叔不是说过议会原定于二月份召开会议吗?

[naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mi:t] [su:n] [əˈgen] ,
Now that it was about to meet soon again ,
现在 那 它 曾是 关于 到 见面 很快 再次 ,
既然他们很快就要再次相遇了,

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈæntəni] [ˈspʊʊkən][wɜ:rdz] [ɪmˈplaɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz]
had not Anthony spoken words implying that some muster of friends was
有 不是 安东尼 说 字 暗示 那 一些 鼓起 的 朋友们 曾是
[lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈlʌndən] ;
looked for in London ;
看起来 为了 在 伦敦 ;
安东尼难道没有说过暗示要在伦敦召集一些朋友的话吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈæntəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and had not Anthony and his son always regarded him in the light of
和 有 不是 安东尼 和 他的 儿子 总是 认为 他 在 这 光 的
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] ?
a friend and ally ?
一个 朋友 和 盟友 ?
安东尼和他的儿子不是一直把他视为朋友和盟友吗?

[ˈkʌθbɜrt] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Cuthbert was by this time aware that he had but little love left for the
卡斯伯特 曾是 经过 这 时间 意识到的 那 他 有 但 小的 爱 左边 为了 这
[kriːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriəd] .
creed in which he had been reared .
信条 在 哪个 他 有 到过 饲养 :

此时，库斯伯特已经意识到，他对从小接受的信仰已经几乎没有什么感情了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [faːr][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] ,
It seemed to him that all , or at any rate far the greater part ,
它 似乎 到 他 那 全部 , 或者 在 任何 速度 远的 这 更大的 部分 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪn] ,
在他看来，所有的一切，或者至少绝大多数，

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprefəs] [ɪn] [ðæt] [kriːd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
of what was precious in that creed was equally open to him in the Church
的 什么 曾是 宝贵的 在 那 信条 曾是 同样地 打开 到 他 在 这 教会
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] ,
established in the land ,
已确立的 在 这 土地 ,

他同样可以在这片土地上建立的教会中，获得该信条中所珍视的一切。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪptʃər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
together with the liberty to read the Scriptures for himself ,
一起 和 这 自由 到 读 这 经文 为了 他自己 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ] ,
以及他自己阅读圣经的自由，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][noʊ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and to exercise his own freedom of conscience as no priest of the
和 到 锻炼 他的 自己的 自由 的 良心 作为 不 牧师 的 这
[ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wəd] [ˈevər] [let] [hɪm; ɪm][ˈeksərsaɪz][aɪ ˈtiː] .
Romish Church would ever let him exercise it .
罗马天主教 教会 会 曾经 让 他 锻炼 它 :

他可以自由行使自己的良心自由，而罗马天主教的任何一位神父都不会允许他这样做。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][waɪld] [rɪˈvʌl](ə)n [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
With him there had been no wild revulsion of feeling ,
和 他 那里 有 到过 不 荒野 厌恶 的 感觉 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ] ,
他身上没有丝毫强烈的厌恶之情。

[noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪθ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə]
no sense of tearing and rending away from one faith to join himself to
不 感觉 的 撕裂 和 渲染 离开 从 一 信仰 到 加入 他自己 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

他没有那种背离一种信仰、转而加入另一种信仰的想法。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [groʊθ] ,
His own convictions had been of gradual growth ,
他的 自己的 定罪 有 到过 的 逐渐地 生长 ,
[ɪn] [ðə; ðɪ] ,
他自己的信念是逐渐形成的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [felt] [ænd; ənd] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
and he still felt and would always feel a certain loving loyalty towards the
和 他 仍然 毛毡 和 会 总是 感觉 一个 肯定 爱 忠诚 向 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Church of his childhood .
教会 的 他的 童年 :

他对童年时代的教会仍然怀有某种深厚的感情，并将永远怀有这种感情。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wi'ðɪn] [ðæt] [fʊʊld]
he was increasingly convinced of the fact that it was not within that fold
他 曾是 日益 确信 的 这 事实 那 它 曾是 不是 之内 那 折叠
[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['evə] [faɪnd] [tru:] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [soʊl] ;
that he himself could ever find true peace and conviction of soul ;
那 他 他自己 可以 曾经 寻找 真的 和平 和 定罪 的 灵魂 ;

他越来越确信，在那个圈子里，他永远无法找到真正的平静和灵魂的慰藉；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [noʊ][ˈɑ:rd(ə)nt][θi:ə'loʊdʒən] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvə] [tu:; tə]
and though no ardent theologian , and by no means given over to
和 尽管 不 热心 神学家 , 和 经过 不 方法 给定 超过 到
[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [ænd; ənd][ˈdɔ:gmətɪzəm] ,
controversy and dogmatism ,
争议 和 教条主义 ,

虽然他并非热忱的神学家，也绝非热衷于争论和教条主义，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['stedi] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] ,
he had reached a steady conclusion as to his own faith ,
他 有 达到 一个 稳定的 结论 作为 到 他的 自己的 信仰 ,
[əz; əz][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] ,
他对自己信仰的立场已经达成了坚定的共识。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪkən] .
and one that was little likely to be shaken .
和 一 那 曾是 小的 可能 到 是 摇晃 .
[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪkən] .
而且不太可能受到动摇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:]
At the same time he was kindly disposed to those of his countrymen who
在 这 相同的 时间 他 曾是 亲切地 处置 到 那些 的 他的 同胞们 WHO
[wɜ:r; wər] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['peɪpl] [joʊk] ,
were still beneath the Papal yoke ,
是 仍然 下面 这 教皇 轭 ,

与此同时，他对那些仍处于教皇统治下的同胞们也抱有善意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] [ə'li:dʒəns] .
and were suffering for their old allegiance .
和 是 痛苦 为了 他们的 老的 忠诚 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] [ə'li:dʒəns] .
他们因过去的效忠而遭受苦难。

[hi:; hi] ['ɑ:nə-d] [ðer; ðər] ['kɑ:nstənsɪ] , [ænd; ənd] [felt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [eɪm] [ɪn] ['hævɪŋ]
He honoured their constancy , and felt even a boyish sense of shame in having
他 荣幸 他们的 恒常 , 和 毛毡 甚至 一个 男孩子 感觉 的 耻辱 在 拥有
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
, **as it were ,**
, 作为 它 是 ,

他敬重他们的忠贞，甚至感到一种孩子气的羞愧，仿佛.....

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɪkər] [saɪd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndə'gəʊɪŋ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
deserted the weaker side when it was in trouble and undergoing persecution .
荒凉的 这 较弱 边 什么时候 它 曾是 在 麻烦 和 正在经历 迫害 .
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɪkər] [saɪd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndə'gəʊɪŋ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
当弱势一方陷入困境或遭受迫害时，他们抛弃了弱势一方。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɑ:m][ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He felt a qualm of uneasiness when he thought of this ,
他 毛毡 一个 疑虑 的 不安 什么时候 他 想法 的 这 ,
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɑ:m][ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnis] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
想到这一点，他感到一阵不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ferd] [ðə; ði][ˈperilz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ferd] [ðə; ði]
and would gladly have shared the perils if he could have shared the
和 会 乐意 有 共享 这 危险 如果 他 可以 有 共享 这
[kənˈvikʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [frend] .
convictions of those who had striven to make him their friend .
定罪 的 那些 WHO 有 努力 到 制作 他 他们的 朋友 .
如果能与那些努力与他成为朋友的人分享信念，他很乐意与他们一同经历危险。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Cuthbert was a little in advance of his times in the facility with which he
卡斯伯特 曾是 一个 小的 在 进步 的 他的 时代 在 这 设施 和 哪个 他
[set] [əˈsaɪd] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
set aside matters of opinion in the choosing of his friends .
放 旁边 事情 的 观点 在 这 选择 的 他的 朋友们 .
库斯伯特在选择朋友时能够轻松地抛开个人意见，这一点比他所处的时代略胜一筹。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈerɪb(ə)lɪ][tu;; tə][duː] [ðɪs] .
Those were days in which men were seldom able to do this .
那些 是 天 在 哪个 男人 是 很少 有能力的 到 做 这 .
在那个年代，男人很少能做到这一点。

[ðeɪ] [stiːl] [dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [əˈpoʊzɪŋ] [kæmps] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [naːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈpɪnjənz]
They still divided themselves into opposing camps , and hated not only the opinions
他们 仍然 分割 他们自己 进入 反对 营地 , 和 憎恨 不是 仅有的 这 意见
[ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪvz] ,
embraced by their rivals ,
拥抱 经过 他们的 竞争对手 ,
他们仍然分裂成对立的阵营，不仅憎恨对手的观点，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪvz] [ðəmˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
but the rivals themselves , without any discrimination at all .
但 这 竞争对手 他们自己 , 没有 任何 歧视 在 全部 .
但对于竞争对手本身，却没有任何歧视。

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)lɪ] [əˈpɪnjənz] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]
To be intimate and friendly with those of hostile opinions was far more
到 是 亲密的 和 友好的 和 那些 的 敌对的 意见 曾是 远的 更多的
[rer] [ðen] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] ;
rare then than it has since become ;
稀有的 然后 比 它 有 自从 变得 ;
在当时，与持敌对观点的人保持亲密友好关系远比现在要罕见得多；

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] , [huː] [pəˈzest] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti] , [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)lɪ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡreɪtli]
and Cuthbert , who possessed that faculty , was liable to be greatly
和 卡斯伯特 , WHO 拥有 那 学院 , 曾是 容易 到 是 非常
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,
而拥有这种天赋的库斯伯特，却很容易被人误解。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdriːmd] .
and to run into perils of which he little dreamed .
和 到 跑步 进入 危险 的 哪个 他 小的 梦见 .
并遭遇了他做梦也想不到的危险。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [led] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈwʌndər]
Thinking of those things he had seen that strange night led him to wonder
思维 的 那些 事物 他 有 已见 那 奇怪的 夜晚 引领 他 到 想知道
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl] [miːn] ;
more and more what it could all mean ;
更多的 和 更多的 什么 它 可以 全部 意思是 ;
回想起那个奇怪的夜晚所看到的那些景象，他越来越想知道这一切究竟意味着什么；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][vɪzɪt][hi:; hi] [peɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['æntəni]
and , accordingly , upon the morrow the first visit he paid was to Anthony
和 , 因此 , 之上 这 明天 这 第一的 访问 他 有薪酬的 曾是 到 安东尼
[koʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Cole on the bridge ,
油菜 在 这 桥 ,

因此，第二天他首先拜访的就是桥上的安东尼·科尔。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kɪjəri'ɑ:səti] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['sætɪsfɑɪd] .
hoping that through him this curiosity might be in some way satisfied .
希望 那 通过 他 这 好奇心 可能 是 在 一些 方式 使满意 .

希望通过他，这种好奇心能够得到某种程度的满足。

['kʌθbərt] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
Cuthbert took the privilege accorded him in old times ,
卡斯伯特 采取 这 特权 同意 他 在 老的 时代 ,

库斯伯特行使了古时赋予他的特权。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn]
and walked through the house and up the narrow staircase without pausing in
和 步行 通过 这 房子 和 向上 这 狭窄的 楼梯 没有 暂停 在

[ðə; ði] [ɑ:p] [bɪ'loʊ] .
the shop below .
这 店铺 以下 .

然后穿过房子，沿着狭窄的楼梯上去，没有在楼下的商店里停留。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] .
It was still early , and business had not yet begun .
它 曾是 仍然 早期的 , 和 商业 有 不是 然而 开始 .

时间尚早，生意尚未开始。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [loʊ] - [toʊnd] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
The house was very silent ; but he heard low - toned voices above , and
这 房子 曾是 非常 沉默的 ; 但 他 听到 低的 - 色调 声音 多于 , 和

[pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
pursued his way towards them .
追击 他的 方式 向 他们 .

房子里很安静；但他听到楼上传来低沉的声音，便循着声音望去。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ]
As he did so a door , the existence of which had never been discovered by
作为 他 做过 所以 一个 门 , 这 存在 的 哪个 有 绝不 到过 发现 经过

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
him before ,
他 前 ,

就在这时，他发现了一扇门，而这扇门的存在他之前从未发现过。

[ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ætɪk] [tu:; tə]
though he thought the house was well known by him from attic to
尽管 他 想法 这 房子 曾是 出色地 已知 经过 他 从 阁楼 到

['beɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

虽然他认为自己对这栋房子从阁楼到地下室都非常熟悉，

['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
suddenly opened from the staircase , and a head appeared for a single
突然 打开 从 这 楼梯 , 和 一个 头 出现 为了 一个 单身的

['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

楼梯间突然打开一道门，一个脑袋一闪而过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] .
and was as suddenly withdrawn .
和 曾是 作为 突然 撤回 .

然后就突然退出了。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['ʃɑːrpli] ,
The door closed sharply ,
这 门 关闭 尖锐地 ,

门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
and he heard the click as of a spring falling back to its place .
和 他 听到 这 点击 作为 的 一个 春天 坠落 后退 到 它是 地方 .

他听到“咔哒”一声，就像弹簧落回原位一样。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
He passed his hand across his eyes as he exclaimed beneath his breath :
他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 他 惊呼 下面 他的 气息 :

他用手揉了揉眼睛，低声说道：

" [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['ɜːrbən] - -
" **Sure that was Father Urban** - -
" 当然 那 曾是 父亲 城市的 - -

“那肯定是厄本神父——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['daʊt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn]
" **But he began to feel doubtful as to his right to come and go in**
" 但 他 开始 到 感觉 疑 作为 到 他的 正确的 到 来 和 去 在

[ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [wɪl] ,
this house at will ,
这 房子 在 将要 ,

但他开始怀疑自己是否有权随意出入这所房子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] ['kwaɪətli] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]
and was about to descend the stairs quietly again , when a door opened
和 曾是 关于 到 下降 这 楼梯 悄悄 再次 , 什么时候 一个 门 打开

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

正当他准备再次悄悄下楼时，楼上的一扇门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and some one came hastily down the stairs .
和 一些 一 来了 草草 向下 这 楼梯 .

有人匆匆从楼上下来。

['kʌθbərt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
Cuthbert fancied he saw the gleam of some weapon in the hand of the
卡斯伯特 幻想 他 锯 这 闪耀 的 一些 武器 在 这 手 的 这

[əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] ,
advancing figure ,
前进 数字 ,

库斯伯特觉得他好像看到那走近的人手里闪过某种武器的光芒。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [bɪː; biː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and felt that he had better be upon his guard .
和 毛毡 那 他 有 更好的 是 之上 他的 警卫 .

他觉得最好提高警惕。

" ['kʌθbərt] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt]
" **Cuthbert Trevlyn !** " **exclaimed a familiar voice , and a hand was slipped**
" 卡斯伯特 - ! " 惊呼 一个 熟悉的 嗓音 , 和 一个 手 曾是 滑倒了
[br'ni:θ] [ðə; ði] ['dʌblət] ,
beneath the doublet ,
下面 这 双联体 ,

“库斯伯特·特雷夫林！”一个熟悉的声音喊道，一只手伸进了他的紧身衣下面。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [gli:m] [ʌv; əv][kooʊld] [sti:l] .
and there was no further gleam of cold steel .
和 那里 曾是 不 更远 闪耀 的 寒冷的 钢 .

再也没有闪过冰冷的钢铁光芒。

" [aɪ][eɪ'em] [raɪt] [glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ði:] .
" **I am right glad to welcome thee .**
" 我 是 正确的 高兴的 到 欢迎 你 .

我非常高兴欢迎你。

[aɪ'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə] ['mʌstər] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] .
It is well for friends to muster at such a time .
它 是出色地 为了 朋友们 到 鼓起 在 这样的 一个 时间 .

朋友们在这种时候聚在一起是件好事。

['kʌməst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [nu:z] ?
Comest thou with news ?
彗星 你 和 消息 ?

你带来消息了吗？

" ['wɔ:ltər] [koʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **Walter Cole was the speaker .**
" 沃尔特 油菜 曾是 这 扬声器 .

沃尔特·科尔是演讲者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] [wɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [wɪt] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]
His face too wore something of the look which Cuthbert had observed on the
他的 脸 也 穿着 某物 的 这 看 哪个 卡斯伯特 有 观察到 在 这
[fa:ðə-z] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] - - [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [streɪnd] [ɪk'spektənsɪ] ,
father's the previous evening - - an expression of strained expectancy ,
父亲的 这 以前的 晚上 - - 一个 表达 的 紧张 预期 ,

他的脸上也带着库斯伯特前一天晚上在父亲脸上观察到的那种神情——一种紧张的期待表情。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][hæd; həd][ə'laɪk] [groʊn] [wɔ:rn][ænd; ənd]['oʊvər]
as if with long waiting mind and spirit had alike grown worn and over
作为 如果 和 长的 等待 头脑 和 精神 有 同样 生长 磨损 和 超过
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

仿佛长时间的等待，使人的身心都变得疲惫不堪，焦虑不安。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['i:gərli] .
The bright eyes scanned his face eagerly .
这 明亮的 眼睛 扫描 他的 脸 急切地 .

那双明亮的眼睛急切地打量着他的脸。

['kʌθbərt] [felt] [hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Cuthbert felt half ashamed of his ignorance of and indifference to the
卡斯伯特 毛毡 一半 羞愧 的 他的 无知 的 和 漠不关心 到 这
['bɜ:rnɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
burning questions of the day .
燃烧 问题 的 这 天 .

库斯伯特对自己对当时热点问题的无知和漠不关心感到有些羞愧。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [nɔ:t] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] .
" **I have heard naught** , **I know naught** .
" 我 有 听到 零 , 我 知道 零 .
我什么也没听说, 我什么也不知道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ði:z] [pæst] [mʌnθs] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
I have been living the life of the forests these past months , "**he answered** ,
我 有 到过 活的 这 生活 的 这 森林 这些 过去的 几个月 , " 他 回答 ,
“过去几个月我一直过着森林里的生活,”他回答说。

['fɑ:lʊʃɪŋ] ['wɔ:ltər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] [tə'geðər] .
following Walter into a small room where they had often worked together .
下列的 沃尔特 进入 一个 小的 房间 在哪里 他们 有 经常 工作 一起 .
跟着沃尔特走进一间他们经常一起工作的小房间。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
" **I have heard no word of what was passing in the world** ;
" 我 有 听到 不 单词 的 什么 曾是 通过 在 这 世界 ;
“我没有听到任何关于世间大事的消息;

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪr] .
I come to learn that here .
我 来 到 学习 那 这里 .
我在这里了解到这一点。

" [ðə; ði] ['i:gərnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['wɔltɜ:z] [feɪs] .
" **The eagerness faded from Walter's face** .
" 这 渴望 褪色 从 沃尔特的 脸 .
沃尔特脸上的兴奋之情消失了。

[hi:; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwaɪətli] .
He spoke much more quietly .
他 辐 很多 更多的 悄悄 .
他说话的声音小了很多。

" [bɪ'laɪk] [ðəʊ] [wɜ:rt] [raɪt] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðʌs] [əb'skʃjər] ;
" **Belike thou wert right to hide and live thus obscure** ;
" 大概 你 沃特 正确的 到 隐藏 和 居住 因此 朦胧 ;
“或许你躲藏起来, 过着这样隐姓埋名的生活是对的;

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪdər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][laɪk] .
many of our leaders have done the like .
许多 的 我们的 领导人 有 完毕 这 喜欢 .
我们很多领导人都这样做过。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:ftaɪmz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] .
It is ofttimes the best and the safest plan .
它 是 经常 这 最好的 和 这 最安全 计划 .
这往往是最好、最安全的方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
But the time is at hand , and we must rally around them now .
但 这 时间 是 在 手 , 和 我们 必须 集会 大约 他们 现在 .
但现在时机已到, 我们必须团结起来支持他们。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] ,
When the hour has struck and when the deed is done ,
什么时候 这 小时 有 击 和 什么时候 这 契据 是 完毕 ,
当时机成熟, 当事情完成,

[ðen] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [wɜ:rk] - - [ðen] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊər][ʌv; əv] [tɔɪl] [kʌm] .
then will it be for us to work - - then will our hour of toil come .
然后 将要 它 是 为了 我们 到 工作 - - 然后 将要 我们的 小时 的 辛劳 来 .
那时我们就要工作了——那时我们辛勤劳作的时刻就要到来了。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [mʌst; məst][wi:; wi][spɜ:r] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
East and west , north and south , must we spur forth with the tidings .
东方 和 西方 , 北 和 南 , 必须 我们 刺 前进 和 这 消息 .
我们必须将消息传遍东西南北。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nei](ə)n][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [raʊzd] .
The whole nation must hear it and be roused .
这 所有的 国家 必须 听到 它 和 是 唤醒 .
全国人民都必须听到它，并被唤醒。

[ðə; ði] [bloʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [waɪlst] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɔ:t] .
The blow must be struck whilst the iron is hot .
这 吹 必须 是 击 而 这 铁 是 热的 .
必须趁铁还热的时候击打。

[ðʌs] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] [kæən; kən][wi:; wi][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪktəri] .
Thus and only thus can we be secure of the promised victory .
因此 和 仅有的 因此 能 我们 是 安全的 的 这 承诺 胜利 .
只有这样，我们才能确保获得所承诺的胜利。

" [ˈwɔ:ltər] [spoʊk] ['kwaiətli] ,
" **Walter spoke quietly** ,
" 沃尔特 辐 悄悄 ,
沃尔特轻声说道：

[jet] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [di:p] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [strʌk] [æən; ən] ['ænsər] [kɔ:rd] [ɪn]
yet with an undercurrent of deep enthusiasm that struck an answering chord in
然而 和 一个 暗流 的 深的 热情 那 击 一个 回答 弦 在
['kʌθbərts] [hɑ:rt] .
Cuthbert's heart .
卡斯伯特的 心 .
然而，其中蕴含的深深热情却引起了卡斯伯特的共鸣。

[ɔ:l] [tru:] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɪmpəθi] .
All true and deep feeling moved him to sympathy .
全部 真的 和 深的 感觉 已搬 他 到 同情 .
所有真挚而深刻的情感都让他产生了同情。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
His friend was talking in riddles to him ;
他的 朋友 曾是 说 在 谜语 到 他 ;
他的朋友用谜语和他说话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['z:rnɪstnəs] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]
but he felt the earnestness and devotion of the man , and his sympathy
但 他 毛毡 这 认真 和 虔诚 的 这 男人 , 和 他的 同情
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] .
was at once aroused .
曾是 在 一次 被唤醒 .
但他感受到了这个人的真诚和奉献，立刻产生了同情心。

" [wʌt] ['aʊər] ?
" **What hour ?**
" 什么 小时 ?
几点？

[wʌt] [bloʊ] ?
what blow ?
什么 吹 ?
什么打击？

[wʌt] [di:d] ?
what deed ?
什么 契据 ?

什么行为？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **he asked wonderingly** .
" 他 问 惊奇地 .

他疑惑地问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] .
" **I know not of what thou speakest** .
" 我 知道 不是 的 什么 你 演讲者 .

“我不知道你在说什么。”

" [ˈwɔ:ltər] [dru:] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Walter drew his brows together and regarded him with an expression of**
" 沃尔特 画 他的 眉毛 一起 和 认为 他 和 一个 表达 的
[ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈskru:təni] .
intense and wondering scrutiny .
激烈的 和 好奇 审查 .

沃尔特皱起眉头，用一种专注而疑惑的目光打量着他。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ,
When he spoke it was in a different tone ,
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 不同的 语气 ,

他说话的语气不一样了。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [ˈweɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
as though he were carefully weighing his every word ,
作为 尽管 他 是 小心 称重 他的 每一个 单词 ,

仿佛他在斟酌每一个字似的。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
as though he were a little uncertain of the ground on which he stood .
作为 尽管 他 是 一个 小的 不确定 的 这 地面 在 哪个 他 站立 .

仿佛他对脚下的土地有些不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈveɪsɪv] [ˈveɪgnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
There was something of evasive vagueness in his tone ,
那里 曾是 某物 的 回避 模糊性 在 他的 语气 ,

他的语气中带着某种闪烁其词的含糊其辞。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈkʌθbərts] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
whilst his eyes were fixed on Cuthbert's face as though he would read his very
而 他的 眼睛 是 固定的 在 卡斯伯特的 脸 作为 尽管 他 会 读 他的 非常
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他的目光紧紧盯着库斯伯特的脸，仿佛要看穿他的灵魂。

" [mɪˈθɔ:t] [ðəʊ] [nju:] [haʊ] [ˈkru:əli] [wi:; wi] [ˈsʌfərd] ,
" **Methought thou knewest how cruelly we suffered** ,
" 我的想法 你 已知 如何 残酷地 我们 遭受 ,

“我以为你知道我们遭受了多少残酷的折磨，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [trʌst] [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv][kaɪnd][ˈfɔrtənz, ˈfɔrtju:nz] [wi:l] [meɪ] [er] [lɔ:ŋ] [meɪk]
and that we trust some stroke of kind fortune's wheel may ere long make
和 那 我们 相信 一些 中风 的 种类 命运的 车轮 可能 埃雷 长的 制作

[laɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
life something better for us .
生活 某物 更好的 为了 我们 .

我们相信，不久的将来，命运之轮或许会眷顾我们，让我们的生活变得更好。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rləmənt] [su:n] .

The King meets his Parliament soon .
这 国王 满足 他的 议会 很快 .

国王即将召集议会。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [menz][ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [di'skʌst] ,

Then is the time when men's grievances may be discussed ,
然后 是 这 时间 什么时候 男士 不满 可能 是 讨论 ,

这时就可以讨论男人们的不满了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [lɔ:z] [meɪ] [bi:; bi]

and when there is hope for all that wiser and more merciful laws may be
和 什么时候 那里 是 希望 为了 全部 那 更明智 和 更多的 仁慈 法律 可能 是

[pæst] .

passed .
通过了 .

并且，当所有人都抱有希望的时候，更明智、更仁慈的法律或许会得以通过。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈgæðəd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

We have gathered together at this time to see what may be done .
我们 有 聚集 一起 在 这 时间 到 看 什么 可能 是 完毕 .

我们此时聚集在一起，商讨可以采取哪些措施。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'zɔ:lvd] , [æz; əz] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər]

We are resolved , as thou must surely know , not to suffer like this for
我们 是 已解决 , 作为 你 必须 一定 知道 , 不是 到 遭受 喜欢 这 为了

[ˈevər] .

ever .
曾经 .

正如你肯定知道的那样，我们决心不再永远遭受这样的痛苦。

[hæf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Half the people of the realm be with us .
一半 这 人们 的 这 领域 是 和 我们 .

愿全国一半的人民与我们站在一起。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

It were strange if nothing could be accomplished .
它 是 奇怪的 如果 没有什么 可以 是 完成 .

如果什么都做不成，那就太奇怪了。

[ˈkʌθbərt] - , [ˈænsər] [em 'i:] [ðɪs] : [ðəʊ] [dʌst] [wɪ] [ju: 'es] [wel] ;

Cuthbert Trevlyn , answer me this : thou dost wish us well ;
卡斯伯特 - , 回答 我 这 : 你 朋友 希望 我们 出色地 ;

库斯伯特·特雷夫林，请回答我这个问题：你是否希望我们一切顺利？

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] - - [wʌn] [hu:] [wʊd] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [brɪ'treɪ] ? "

thou art not a false friend - - one who would deceive and betray ? "
你 艺术 不是 一个 错误的 朋友 - - 一 WHO 会 欺骗 和 背叛 ? "

你不是那种会欺骗和背叛的假朋友吗？

" [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] ! " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd]

" Never , never , never ! " answered Cuthbert , with all the heat of youth and
" 绝不 , 绝不 , 绝不 ! " 回答 卡斯伯特 , 和 全部 这 热 的 青年 和

[ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] .

generous feeling .
慷慨的 感觉 .

“绝不，绝不，绝不！”库斯伯特回答道，语气中充满了年轻人的热情和慷慨的情感。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [em ˈi:] , [nɑ:t] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [foʊz]
" **I would never betray those who have trusted me , not though they were my foes**
" 我 会 绝不 背叛 那些 WHO 有 可信 我 , 不是 尽管 他们 是 我的 敌人
.
:
.

“我绝不会背叛那些信任我的人，即使他们是我的敌人。”

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [heit] [ænd; ənd] [əˈbɑ:mɪneɪt] [ði:z] [ɪˈnɪkwɪtəs] [lɔ:z] [ðæt] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [menz] [ˈbɑ:di:z]
And I too hate and abominate these iniquitous laws that persecute men's bodies
和 我 也 恨 和 鄙弃 这些 不义的 法律 那 迫害 男士 身体
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] .
for what they hold with their minds and souls .
为了 什么 他们 抓住 和 他们的 思想 和 灵魂 .

我也憎恶这些不义的法律，它们因为人们的思想和灵魂所持有的东西而迫害他们的身体。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [maɪˈself] .
I have suffered persecution myself .
我 有 遭受 迫害 我 .

我本人也曾遭受过迫害。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] .
I know how bitter a thing it is .
我 知道 如何 苦的 一个 事物 它 是 .

我知道这有多痛苦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [mæn] [fri:] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [əˈpru:vz] .
I would have every man free to believe that which his conscience approves .
我 会 有 每一个 男人 自由的 到 相信 那 哪个 他的 良心 批准 .

我希望每个人都能自由地相信自己良心认可的事物。

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hu:] [wʊd] [ɪmˈplɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ˈklemənsɪ]
I would join with any who would implore the King to show mercy and clemency
我 会 加入 和 任何 WHO 会 恳求 这 国王 到 展示 怜悯 和 宽恕
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈsʌbdʒekts] .
to his persecuted subjects .
到 他的 受迫害 主题 .

我愿与所有恳求国王对受迫害的臣民展现仁慈和宽恕的人站在一起。

" [ˈwɒltɜ-z] [feɪs] [rɪˈlækst] ; [hi:; hi] [lʊkt] [rɪˈli:vd] [ænd; ənd] [pli:zd] .
" **Walter's face relaxed ; he looked relieved and pleased .**
" 沃尔特的 脸 轻松 ; 他 看起来 松了口气 和 高兴 .

沃尔特的表情放松下来；他看起来如释重负，很高兴。

" [mɪˈθɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [ði:] , [ˈkʌθbərt] .
" **Methought that we could trust thee , Cuthbert .**
" 我的想法 那 我们 可以 相信 你 , 卡斯伯特 .

“我以为我们可以信任你，库斯伯特。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] - ; [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɑ:ntɪ] .
Thou art a Trevlyn ; it must needs be thou art stanch .
你 艺术 一个 - ; 它 必须 需求 是 你 艺术 立柱 .

你是特雷弗林人；你必然是坚定不移的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [glæd] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] .
I am right glad that thou art here .
我 是 正确的 高兴的 那 你 艺术 这里 .

我真高兴你在这里。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rk] [jet] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][du:] .
There may be work yet for thee to do .
那里 可能 是 工作 然而 为了 你 到 做 .

或许你还有工作要做。

[ðəʊ] [wɪlt] [ə'baɪd] [ɪn] [ðəɪn] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ʌn'tɪl] - - "
Thou wilt abide in thine uncle's house until - - "
你 枯萎 遵守 在 你的 叔叔的 房子 直到 - - "

你将住在你叔叔家，直到——”

" [ʌn'tɪl] ['pɑ:rləmənt] ['əʊpənz][æɪ; ət] [li:st] , " ['ænsər] ['kʌθbəɪt] ['kwɪkli] .
" **Until Parliament opens at least , " answered Cuthbert quickly** .
" 直到 议会 打开 在 至少 , " 回答 卡斯伯特 迅速地 .

“至少要等到议会开幕之后，”库斯伯特迅速回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ðər; ðər] [ðen] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:]
" **I have said as much to him , I would fain be there then and see it** .
" 我 有 说 作为 很多 到 他 , 我 会 欣然 是 那里 然后 和 看 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“我曾对他说过，我真希望当时能在那里亲眼看看这一切。”

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] [noʊn] [baɪ][foʊz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][lɔ:ŋgər]
And my presence in the forest is known by foes ; it is no place for me longer
和 我的 在场 在 这 森林 是 已知 经过 敌人 ; 它 是 不 地方 为了 我 更长
.
:
.

敌人已经知道我在森林里的行踪；那里不再适合我了。

" [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" **Then breaking off , for he had not meant to say so much** ,
" 然后 打破 离开 , 为了 他 有 不是 意思是 到 说 所以 很多 ,

“然后他停顿了一下，因为他原本并不打算说这么多。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hi:; hi] [æskt] [ɪn]
and had no wish to be further questioned on the subject , he asked in
和 有 不 希望 到 是 更远 被质问 在 这 主题 , 他 问 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
a low tone :
一个 低的 语气 :

他低声问道，并表示不想再就此事接受任何询问：

" [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən] [hu:z] [feɪs] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [bʌt; bət] [naʊ] ? "
" **Sure it was Father Urban whose face I saw on the stairs but now ?** "
" 当然 它 曾是 父亲 城市的 谁 脸 我 锯 在 这 楼梯 但 现在 ? "

“没错，我刚才在楼梯上看到的是厄本神父的脸，但现在呢？ ”

" [hɪst] ! ['saɪləns] ! " ['wɪspəd] ['wɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn'fɔ:sɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;
" **Hist ! silence ! " whispered Walter , with a glance enforcing caution** ;
" 历史 ! 沉默 ! " 低声说道 沃尔特 , 和 一个 瞥一眼 强制执行 警告 ;

“希斯！ 安静！”沃尔特低声说道，同时警惕地看了一眼；

" [du:][nɑ:t] [bri:ð] [ðæt] [neɪm] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [wɔ:lz] .
" **do not breathe that name even within these walls** .
" 做 不是 呼吸 那 姓名 甚至 之内 这些 墙壁 .

即使在这四面墙内，也不要提及这个名字。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
He is here at risk of his life ;
他 是 这里 在 风险 的 他的 生活 ;

他在这里冒着生命危险；

[bʌt; bət][æɪ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'weɪ] .
but at such a moment he will not be away .
但 在 这样的 一个 片刻 他 将要 不是 是 离开 .

但此时他不会离开。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɪz] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

A warrant is out against him .
一个 保证 是 出去 反对 他 .

他已被签发逮捕令。

[hiː; hi] [meɪ] [naːt] [ˈventʃər] [əˈbrɔːd] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

He may not venture abroad by night or day .
他 可能 不是 风险投资 国外 经过 夜晚 或者 天 .

他可能不敢在白天或晚上出门。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

But he can be useful in a thousand ways ,
但 他 能 是 有用 在 一个 千 方式 ,

但他可以在很多方面发挥作用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmætərz] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]

for he knows more than any other man of some matters appertaining to
为了 他 知道 更多的 比 任何 其他 男人 的 一些 事情 属于 到

[ðə; ði] [steɪt] .

the state .
这 状态 .

因为他比任何人都更了解一些与国家有关的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊps] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,

And if our hopes be realized ,
和 如果 我们的 希望 是 已实现 ,

如果我们的希望得以实现，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [roʊv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][end][tuː; tə]

then he will emerge from his prison and rove the country from end to
然后 他 将要 出现 从 他的 监狱 和 漫游 这 国家 从 结尾 到

[end] .

end .
结尾 .

然后他将走出监狱，游荡全国。

[hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] .

He has friends in every place .
他 有 朋友们 在 每一个 地方 .

他到处都有朋友。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][æɪ; əɪ] [lək] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] .

To him we shall look for guidance in a hundred ways .
到 他 我们 将 看 为了 指导 在 一个 百 方式 .

我们将从一百个方面向他寻求指引。

" [ˈwɒltɜːz] [aɪz] [ɡləʊd] .

" Walter's eyes glowed .
" 沃尔特的 眼睛 发光 .

沃尔特的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ləkt] [laɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] - - [wʌn] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪt] [səkˈses]

He looked like one to whom triumph is a certainty - - one who anticipates success
他 看起来 喜欢 一 到 谁 胜利 是 一个 肯定 - - 一 WHO 预计 成功

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [teɪsts] [ðə; ði] [swiːts] [ðerˈʌv] .

and already tastes the sweets thereof .
和 已经 口味 这 糖果 其中 .

他看起来就像一个胜利在望的人——一个预见成功并已尝到成功滋味的人。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .

Cuthbert was growing uncomfortable .
卡斯伯特 曾是 生长 不舒服 .

库斯伯特渐渐感到不自在。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ: r; wər] [ˈhɪrɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɔ: t] [tu:; tə] [du:] .
He felt as though he were hearing more than he ought to do .
他 毛毡 作为 尽管 他 是 听力 更多的 比 他 应该 到 做 .
他感觉自己好像听到了不该听到的事情。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的 ,

[ðə; ði] [kəʊls] [hæd; həd] [tɔ: kt] [ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔ: l] [θru:] [ðə; ði] [dɑ: rk] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the Coles had talked in very much this fashion all through the dark days of the
这 科尔斯 有 谈话 在 非常 很多 这 时尚 全部 通过 这 黑暗的 天 的 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈwɪntər] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
previous winter when he had been so much with them .
以前的 冬天 什么时候 他 有 到过 所以 很多 和 他们 .
在前一个冬天的黑暗日子里, 当他长时间和科尔一家待在一起时, 他们一家人就经常这样聊天。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈɔ: lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli: s] ,
They were always looking for a day of release ,
他们 是 总是 寻找 为了 一个 天 的 发布 ,
他们一直在盼望着获释的那一天。

[ˈɔ: lweɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [braɪt] [ˈprɔ: spekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju: tʃər] .
always dwelling on the bright prospects of the future .
总是 住宅 在 这 明亮的 前景 的 这 未来 .
总是憧憬着美好的未来。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [ˈkʌθbərt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
But some instinct told Cuthbert that there was a difference now in the fashion
但 一些 本能 讲述 卡斯伯特 那 那里 曾是 一个 不同之处 现在 在 这 时尚
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔ: k] ,
of their talk ,
的 他们的 讲话 ,
但库斯伯特的直觉告诉他, 他们现在的谈话方式有所不同。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ðoʊ] [hi:; hi] [skers] [nu:] [waɪ] .
and he was made uncomfortable by it though he scarce knew why .
和 他 曾是 制成 不舒服 经过 它 尽管 他 稀少 知道 为什么 .
他为此感到不舒服, 尽管他几乎不知道为什么。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
He rose to go .
他 玫瑰 到 去 .

他起身要走。
" [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪˈtɜ: rnd] .
" I have but just returned .
" 我 有 但 只是 返回 .
我刚回来。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [peɪ] .
I have many visits to pay .
我 有 许多 访问 到 支付 .
我还有很多账要付。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [əˈnɑ: n] , " [hi:; hi] [sed] .
I will come again anon , " he said .
我 将要 来 再次 匿名 , " 他 说 .
“我很快会再来,”他说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [nɑ:t] [tu:] ['oʊpənli] .
" **Ay , but come not too openly** .
" 哎 , 但 来 不是 也 公然 .

“是啊，但不要太明目张胆。”

[let] [ju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['kɒn,sɔ:tɪŋ] [tə'geðər] .
Let us not be seen consorting together .
让 我们 不是 是 已见 结社 一起 .

我们不要被发现在一起交往。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t] , [ki:p] [ðain] [aɪz] [ænd; ənd] [ðain] [ɪrɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]
And as thou walkest the street , keep thine eyes and thine ears open and
和 作为 你 步行 这 街道 , 保持 你的 眼睛 和 你的 耳朵 打开 和
[ə'tent] ,
attent ,
出席 ,

当你走在街上时，要睁大眼睛，竖起耳朵，留心观察。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] ['evər] [wʌt] [men] [seɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] .
and learn ever what men say and think .
和 学习 曾经 什么 男人 说 和 思考 .

时刻留意男人的言行和想法。

[ɪf] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [ɔ:t] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju: 'es] .
If thou hearest aught of moment , bring it to us .
如果 你 亲爱的 零 的 片刻 , 带来 它 到 我们 .

如果你听到什么重要消息，请告诉我们。

['evri] ['wɪspər] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:] .
Every whisper may be of value .
每一个 耳语 可能 是 的 价值 .

每一句低语都可能很有价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈferˈwel] .
And now farewell .
和 现在 告别 .

再见了。

[kʌm] [nɑ:t] [ə'gen] [baɪ] [deɪ] ,
Come not again by day ,
来 不是 再次 经过 天 ,

不要再在白天来了，

[bʌt; bət][slɪp][ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [wen] [ɔ:l][bi:; bi] [ræpt] [ɪn] [glu:m] .
but slip in by the door in the archway when all be wrapped in gloom .
但 滑 在 经过 这 门 在 这 拱道 什么时候全部 是 包装 在 愁云 .

但当一切都笼罩在阴霾之中时，你可以从拱门处的门溜进去。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['seɪfɪst] .
So it is safest .
所以 它 是 最安全 .

所以这是最安全的。

" ['kʌθbərt] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] .
" **Cuthbert drew a deep breath of relief when he stood once again in the fresh air** .
" 卡斯伯特 画 一个 深的 气息 的 宽慰 什么时候 他 站立 一次 再次 在 这 新鲜的 空气 .

“库斯伯特再次站在新鲜空气中，长舒了一口气。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [fə'miliə] ['sʌni] [stri:ts] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði]
He walked rapidly through the familiar sunny streets and strove to forget the
他 步行 快速 通过 这 熟悉的 阳光明媚 街道 和 努力 到 忘记 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['ɪntərvju:]
impression made upon him by the recent interview.
印象 制成 之上 他 经过 这 最近的 面试
他快步走过熟悉的阳光明媚的街道，努力忘记最近那次采访给他留下的印象。

" [plɑ:ts] , [plɑ:ts] , [plɑ:ts] !
" **Plots , plots , plots !**
" 图表 , 图表 , 图表 !
“阴谋，阴谋，阴谋！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] - - " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɑ:rk][plɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ðʌs]
" **he muttered - - " nothing but dark plots , and the hope that things will thus**
" 他 低声说道 - - " 没有什么 但 黑暗的 图表 , 和 这 希望 那 事物 将要 因此
[bi:; bi][set] [raɪt] .
be set right .
是 放 正确的
他喃喃自语道——“全是阴谋诡计，希望事情能因此得到纠正。”

[aɪ] [mɪs'daʊt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .
I misdoubt me if it will ever be by such means .
我 怀疑 我 如果 它 将要 曾经 是 经过 这样的 方法
我怀疑这是否真的会通过这种方式实现。

[pʊr] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人儿！

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðer; ðər] [weɪz] .
I pity them with all my heart ; but I like not their ways .
我 遗憾 他们 和 全部 我的 心 ; 但 我 喜欢 不是 他们的 方式
我真心同情他们，但我不喜欢他们的行事方式。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] , [ʌv; əv] ['ekwəti] .
They are not the ways of truth , of uprightness , of equity .
他们 是 不是 这 方式 的 真相 , 的 正直 , 的 公平
它们并非真理、正直和公平之道。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld] [ə'lu:f] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Methinks I had better hold aloof and have no dealings with them .
我觉得 我 有 更好的 抓住 超然 和 有 不 交易 和 他们
我想我最好还是与他们保持距离，不要和他们有任何瓜葛。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] - - [ænd; ənd]
They seem to think because I like them - - the men themselves - - and
他们 似乎 到 思考 因为 我 喜欢 他们 - - 这 男人 他们自己 - - 和
[mɪs'laɪk] [ði:z] [pɜ:sə'kju:ʃəns] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
mislike these persecutions even as they do ,
不喜欢 这些 迫害 甚至 作为 他们 做 ,
他们似乎认为，正因为我喜欢他们——这些人本身——并且像他们一样厌恶这些迫害，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [di:dz] .
that I am one with them and understand their ways and their deeds .
那 我 是 一 和 他们 和 理解 他们的 方式 和 他们的 契约
我与他们同在，了解他们的道路和行为。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər][[æɪ; ʃəl] .
But I do not , I do not , and I think not that I ever shall .
但 我 做 不是 , 我 做 不是 , 和 我 思考 不是 那 我 曾经 将
但我没有，我没有，而且我认为我永远也不会有。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [maɪn] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ðerz] .
I will go mine own way , and they must go theirs .
我 将要 去 矿 自己的 方式 , 和 他们 必须 去 他们的 .
我将走我的路, 他们也必须走他们的路。

[aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [best] [nɑ: t] [tu:; tə] ['med(ə)l] [tu:] [mʌt] [ɪn] [streɪndʒ] ['mætərz] .
It were best not to meddle too much in strange matters .
它 是 最好的 不是 到 插手 也 很多 在 奇怪的 事情 .
最好不要过多干涉怪事。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si: k] ['ɑ: nɪst] ['dʒeɪkəb] .
Now I will go and seek honest Jacob .
现在 我 将要 去 和 寻找 诚实的 雅各布 .
现在我要去找诚实的雅各。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [mɪ 'θɪŋks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡet] [æz; əz] [wɔ: rɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
From him methinks I shall get as warm a welcome ,
从 他 我觉得 我 将 得到 作为 温暖的 一个 欢迎 ,
我想我也会受到他的热情欢迎。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [ɪz] [nɑ: t] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ði: z] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [dɑ: rk] [wɜ: rdz] .
but a welcome that is not tinged with these mysteries and dark words .
但 一个 欢迎 那 是 不是 带点色调 和 这些 谜团 和 黑暗的 字 .
但这份欢迎却不带任何神秘色彩和阴暗的言辞。

" ['tʃæptər] - : ['hwɪspəz] [ə'brɔ: d] .
" **Chapter 22 : Whispers Abroad .**
" 章 - : 低语 国外 .
“第22章：海外的耳语。

" [hæv; həv] [nɔ: t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['kʌθbərt] !
" **Have naught to do with them , Cuthbert !**
" 有 零 到 做 和 他们 , 卡斯伯特 !
“别跟他们有任何瓜葛, 库斯伯特! ”

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [nɑ: t] . "
I like them not . "
我 喜欢 他们 不是 . "
我不喜欢它们。

" [jet] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɡʊd] [men] , [ænd; ənd] [stɑ: nt] [ænd; ənd] [tru:] .
" **Yet they be good men , and stanch and true .**
" 然而 他们 是 好的 男人 , 和 立柱 和 真的 .
“然而, 他们都是好人, 正直诚实。”

[ðəʊ] [hæst] [sed] [soʊ] [ðəɪ'self] [ə; eɪ] [skɔ: r] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] , [ɡʊd] ['dʒeɪkəb] .
Thou hast said so thyself a score of times in my hearing , good Jacob .
你 哈斯特 说 所以 你自己 一个 分数 的 时代 在 我的 听力 , 好的 雅各布 .
好雅各, 你当着我的面说过不下二十遍了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Why should I avoid them now ?
为什么 应该 我 避免 他们 现在 ?
我为什么要现在避开他们?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ə'mɪs] ?
What have they done amiss ?
什么 有 他们 完毕 错误 ?
他们做错了什么?

" [ˈdʒeɪkəb] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈɑːrdʒ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkʌθbərt] [wɪð; wɪθ]
" **Jacob passed his large hand across his face , and looked at Cuthbert with**
" 雅各布 通过了 他的 大的 手 穿过 他的 脸 , 和 看起来 在 卡斯伯特 和
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
an expression of perplexity .
一个 表达 的 困惑 .

雅各布用他那只大手揉了揉脸，一脸困惑地看着库斯伯特。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpeɪpɪst] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnkənˈkluːsɪv]
" **They are Papists , he said at last , in a slightly vague and inconclusive**
" 他们 是 天主教徒 , " 他 说 在 最后的 , 在 一个 轻微地 模糊的 和 结论不明
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“他们是天主教徒，”他最后含糊其辞地说。

[ˈkʌθbərt] [læft] [əˈlaʊd] .
Cuthbert laughed aloud .
卡斯伯特 笑了 大声 .

卡斯伯特大笑起来。

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
" **Why , that I know well ; and I am not scared by the name ,**
" 为什么 , 那 我 知道 出色地 ; 和 我 是 不是 害怕的 经过 这 姓名 ,
" 为什么，我很清楚；而且我并不害怕这个名字，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpjʊrɪtən][foʊk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
as some of your Puritan folk seem to be .
作为 一些 的 你的 清教徒 民间 似乎 到 是 .

就像你们的一些清教徒同胞一样。

[ˈpeɪpɪst] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ˈfeləʊ] [men] - - [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] [ˈkrɪstjənz] [tuː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə]
Papists , after all , are fellow men - - and fellow Christians too , if it comes to
天主教徒 , 后 全部 , 是 同伴 男人 - - 和 同伴 基督徒 也 , 如果 它 来 到
[ðæt] .
that .
那 .

毕竟，天主教徒也是人——如果非要说的话，他们也是基督徒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ækt][ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ðæt] [ˈhʌntɪd] [priːst]
It was a Christian act of theirs to take to their home that hunted priest
它 曾是 一个 基督教 行为 的 他们的 到 拿 到 他们的 家 那 猎杀 牧师
[huːm] [wiː; wi] [ˈreskjʊːd] [ðæt] [ˈfɑːgi] [naɪt] ,
whom we rescued that foggy night ,
谁 我们 获救 那 雾蒙蒙的 夜晚 ,

在那个雾夜里，我们救出了那位被追捕的牧师，他们把他带回家，这是一种基督教式的行为。

[ˈdʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

雅各布。

[ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [əˈduː]
Many would have made much ado
许多 会 有 制成 很多 阿多

许多人会对此大惊小怪。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] .
ere they had opened their doors to one in such plight .
埃雷 他们 有 打开 他们的 门 到 一 在 这样的 困境 .

他们曾向一位身处困境的人敞开大门。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [tru:] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] [ækt] . " **Thou canst not deny that there was true Christian charity in that act** . "

你 罐 不是 否定 那 那里 曾是 真的 基督教 慈善机构 在 那 行为 . "

你不能否认，那件事中体现了真正的基督教博爱精神。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['dʒeɪkəb] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] , " **Nay , nay , I would not try to deny it** , " **answered Jacob , in his calm** , " 不 , 不 , 我 会 不是 尝试 到 否定 它 , " 回答 雅各布 , 在 他的 冷静的 , " 不，不，我不会否认的，”雅各布平静地回答道。

[lə'θɑ:rdʒɪk] [wei] , [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][kʃʊri'ɑ:səti] , **lethargic way , still regarding Cuthbert with a look of admiration and curiosity** , 昏昏欲睡的 方式 , 仍然 关于 卡斯伯特 和 一个 看 的 钦佩 和 好奇心 , 他神情慵懒，但仍然用钦佩和好奇的目光打量着库斯伯特。

['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , **somewhat as a savage regards a white man** , 有些 作为 一个 野蛮的 问候 一个 白色的 男人 , 有点像野蛮人看待白人，

[skers] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tu:; tə]['moʊmənt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ækts] [wɪl] [bi:; bi] . **scarce knowing from moment to moment what his acts will be** . 稀少 会心 从 片刻 到 片刻 什么 他的 行为 将要 是 . 人们几乎无法预知他下一刻会做出什么举动。

" [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔ:rn] [ði:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] . " **Yet for all that I would warn thee to keep away from that house** . " 然而 为了 全部 那 我 会 警告 你 到 保持 离开 从 那 房子 . " 尽管如此，我还是要警告你远离那栋房子。”

[men] ['wɪspər] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi] [streɪndʒ] ['du:ɪŋz] [ðer; ðər] . **Men whisper that there be strange doings there** . 男人 耳语 那 那里 是 奇怪的 行为 那里 . 人们窃窃私语说，那里发生了一些奇怪的事情。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['spʊʊkən] . **I know not the truth of what is spoken** . 我 知道 不是 这 真相 的 什么 是 说 . 我不知道所说的话是否属实。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] ; [aɪ 'ti:][wɔ:r; wər] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [steps] . **But we walk in slippery places ; it were well to take heed to our steps** . 但 我们 走 在 滑 地方 ; 它 是 出色地 到 拿 注意 到 我们的 步骤 . 但我们行走在湿滑的地方；最好小心谨慎。

" ['kʌθbərt] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒeɪkəbz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['i:kwəli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][kʃʊri'ɑ:səti] . " **Cuthbert returned Jacob's look with one equally tinged with curiosity** . " 卡斯伯特 返回 雅各布的 看 和 一 同样地 带点色调 和 好奇心 . 库斯伯特回望雅各布，眼神中同样充满了好奇。

" [neɪ] [naʊ] , [spi:k] [mɔ:r] ['oʊpənli] . " **Nay now , speak more openly** . " 不 现在 , 说话 更多的 公然 . " 不，现在，请更坦诚地说话。”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] , [gʊd] ['dʒeɪkəb] ? **What dost thou mean , good Jacob ?** 什么 朋友 你 意思是 , 好的 雅各布 ? 善良的雅各布，你这话是什么意思？

[wʌt] [du:] [men] [seɪ] [ə'hent] [ði:z] [kəʊls] ? **What do men say anent these Coles ?** 什么 做 男人 说 附近 这些 科尔斯 ? 男人们如何评价这些科尔斯？

" [ˈdʒeɪkəb] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈloʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Jacob glanced round and instinctively lowered his voice** .
" 雅各布 瞥了一眼 圆形的 和 本能地 降低 他的 嗓音 .

雅各布环顾四周，本能地压低了声音。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊls] [əˈloʊn] [ðæt] [ðei] [spiːk] ;
" **It is not of the Coles alone that they speak** ;
" 它 是 不是 的 这 科尔斯 独自的 那 他们 说话 ;

“他们谈论的不仅仅是科尔家族；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] .
it is of the whole faction of the Papists .
它 是 的 这 所有的 派 的 这 天主教徒 .

这是整个天主教派系的一部分。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
I know not what is said or what is known in high places ; but this I know ,
我 知道 不是 什么 是 说 或者 什么 是 已知 在 高的 地方 ; 但 这 我 知道 ,

我不知道高处的人说什么，也不知道他们知道什么；但我知道一件事：

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [streɪndʒ] [ˈhwaɪspəz] [əˈbrɔːd] .
that there be strange whispers abroad .
那 那里 是 奇怪的 低语 国外 .

外面流传着奇怪的窃窃私语。

" [ˈkʌθbərts] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] .
" **Cuthbert's eyes lighted** .
" 卡斯伯特的 眼睛 照明 .

卡斯伯特的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
A slight thrill ran through him :
一个 轻微 刺激 跑 通过 他 .

他感到一阵轻微的兴奋。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪːs(ə)ntli] [ˈspʊkən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪləm] [frendz] .
He recalled the words recently spoken to him by his whilom friends .
他 召回 这 字 最近 说 到 他 经过 他的 何时 朋友们 .

他回想起前朋友们最近对他说的话。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
But all he said was :
但 全部 他 说 曾是 :

但他只说了这么一句：

" [ˈveriːli] [men] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈwaɪspəɪɪŋ] .
" **Verily men are ever whispering** .
" 确实 男人 是 曾经 耳语 .

“人总是窃窃私语。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡɔːn] ,
It was the same cry when I was here a year ago ,
它 曾是 这 相同的 哭 什么时候 我 曾是 这里 一个 年 曾经 ,

一年前我来这里的时候，也听到过同样的哭声。

[ænd; ənd][noʊ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [nuː] [fɪr] ?
and no great thing has happened ; wherefore this new fear ?
和 不 伟大的 事物 有 发生 ; 因此 这 新的 害怕 ?

并没有发生什么大事，这种新的恐惧从何而来？

" [ˈdʒeɪkəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jacob shook his head** .
" 雅各布 摇晃 他的 头 .

雅各摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['pɑːndərəs] ['fæʃ(ə)n] .
His answer was spoken in a slow , ponderous fashion .
他的 回答 曾是 说 在 一个 慢的 , 沉重的 时尚 .
他的回答缓慢而沉稳。

" [men] [wɪl] [spi:k] [ænd; ənd] ['wɪspər] ; [jet] [ðə; ði] [wɜːrld] [wægz][ɑːn][æz; əz] [brɪʔɜːr] ,
" Men will speak and whisper ; yet the world wags on as before ,
" 男人 将要 说话 和 耳语 ; 然而 这 世界 摇尾巴 在 作为 前 ,
人们会窃窃私语, 但世界依然如旧运转。

[ænd; ənd] [men] [wel] - [naɪ] [siːs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɔːr] [hiːd] .
and men well - nigh cease to listen or heed .
和 男人 出色地 - 夜 停止 到 听 或者 注意 .
人们几乎不再倾听或理会。

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , ['kʌθbərt] , [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [smʊk] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈfaɪər] ;
But mark my word , Cuthbert , there be no smoke where there is not fire ;
但 标记 我的 单词 , 卡斯伯特 , 那里 是 不 抽烟 在哪里 那里 是 不是 火 ;
[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪpɪst] ,
and these Papists ,
和 这些 天主教徒 ,
但记住我的话, 库斯伯特, 无风不起浪; 而这些天主教徒,

[huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] ['plɑːtɪŋ] , ['plɑːtɪŋ] , ['plɑːtɪŋ] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
who are for ever plotting , plotting , plotting , will one day spring some strange
WHO 是 为了 曾经 绘制 , 绘制 , 绘制 , 将要 一 天 春天 一些 奇怪的
[θɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
thing upon the world .
事物 之上 这 世界 .
他们总是密谋、密谋、密谋, 总有一天会给世界带来一些奇怪的事情。

[ðer; ðər][biː; bi][soʊ] ['meni] [kraɪz] [ʌv; əv] - [wʊlf] ! -
There be so many cries of ' Wolf ! '
那里 是 所以 许多 哭泣 的 - 狼 ! -
到处都是“狼来了!”的喊声。

[ðæt] [foʊks] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [smɑɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [wʊlf] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .
that folks begin to smile and say the real wolf will never come .
那 各位 开始 到 微笑 和 说 这 真实的 狼 将要 绝不 来 .
人们开始微笑, 并说真正的狼永远不会出现。

[bʌt; bət] [ðæt] ['faːləʊz] [nɑːt] .
But that follows not .
但 那 跟随 不是 .
但这并非必然。

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðɪs] ['evər] - ['restləs] ['siːkrət] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][dɑːrk]['kɔːrnərz] .
I like not this ever - restless secret scheming and gathering together in dark corners .
我 喜欢 不是 这 曾经 - 不安 秘密 心计 和 采集 一起 在 黑暗的 角落 .
我不喜欢这种永不停歇的秘密阴谋, 以及躲在阴暗角落里聚集在一起的行为。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] .
It is not for their religion that I hate and distrust the Papists .
它 是 不是 为了 他们的 宗教 那 我 恨 和 怀疑 这 天主教徒 .
我憎恨和不信任天主教徒, 并非因为他们的宗教信仰。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [əˈbaʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] .
I know little about matters of controversy .
我 知道 小的 关于 事情 的 争议 .
我对有争议的事情知之甚少。

[aɪ] ['med(ə)] [nɑ:t][ɪn] [θɪŋz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I meddle not in things too high for me .
我 插手 不是 在 事物 也 高的 为了 我 .
我不插手我能力范围之外的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌt(ə)lti] , [ðer; ðər] [dɪ'si:tf(ə)] [weɪz] , [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] ,
But I hate them for their subtlety , their deceitful ways , their lying ,
但 我 恨 他们 为了 他们的 微妙之处 , 他们的 欺骗性的 方式 , 他们的 说谎 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [frɔ:d] .
and their fraud .
和 他们的 欺诈罪 .
但我恨他们的狡诈、欺骗、谎言和欺诈。

[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ski:md] [ænd; ənd] [plɒtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] ;
Thou knowest how they schemed and plotted the death of good Queen Bess ;
你 最了解 如何 他们 策划 和 绘制 这 死亡 的 好的 女王 贝丝 ;
你知道他们是如何密谋谋害善良的贝丝王后的;

[wi:; wi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] !
we citizens of London find it hard to forgive them that !
我们 公民 的 伦敦 寻找 它 难的 到 原谅 他们 那 !
我们伦敦市民很难原谅他们!

[wi:; wi] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['meri] ['stjʊt] ,
We love not the son of this same Mary Stuart ,
我们 爱 不是 这 儿子 的 这 相同的 玛丽 斯图尔特 ,
我们并不爱玛丽·斯图亚特的儿子。

[hu:m] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['peɪpɪst] [stroʊv] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] ;
whom of old the Papists strove to give us for our Queen ;
谁 的 老的 这 天主教徒 努力 到 给 我们 为了 我们的 女王 ;
古时天主教徒竭力想把谁献给我们作为女王;

[jet] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:fl] [kɪŋ] , [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['nei(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] ;
yet he is our lawful King , accepted by the nation as our sovereign ;
然而 他 是 我们的 合法的 国王 , 公认 经过 这 国家 作为 我们的 主权 ;
但他却是我们合法的国王, 被全国人民公认为我们的君主;

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:m] [wi:; wi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ju: 'es] .
and failing him I know not whom we might choose to reign over us .
和 失败 他 我 知道 不是 谁 我们 可能 选择 到 在位 超过 我们 .
如果他不行了, 我不知道我们还能选择谁来统治我们。

['werfɔ:r] [seɪ] [aɪ] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ski:mərz] [ænd; ənd] ['plɑ:tərz] !
Wherefore say I , Down with these schemers and plotters !
因此 说 我 , 向下 和 这些 阴谋家 和 绘图仪 !
因此我要说, 打倒这些阴谋诡计者!

[ɪf] [men] [wɪʃ] [ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [rɪ'drest] , [let][ðem; ðəm][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
If men wish their grievances redressed , let them work in the light and
如果 男人 希望 他们的 不满 纠正 , 让 他们 工作 在 这 光 和
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
not in the dark .
不是 在 这 黑暗的 .
如果人们希望自己的冤屈得到伸张, 就应该让他们在光明中而不是黑暗中去争取。

[wi:; wi] ['prɒtɪstənts] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['baɪb(ə)] [lɔ:] [ðæt] ['i:v(ə)] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [dʌn] [ðæt]
We Protestants know that it is Bible law that evil must never be done that
我们 新教徒 知道 那 它 是 圣经 法律 那 邪恶的 必须 绝不 是 完毕 那
[gʊd] [meɪ] [kʌm] ;
good may come ;
好的 可能 来 ;
我们新教徒都知道, 圣经律法规定, 为了带来益处, 绝不能作恶;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpɪst][həʊld][ðæt][ðeɪ][meɪ][duː][ˈnevər][soʊ][ˈmeni][kraɪmz][ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][diːdz][ɪf]
but the Papists hold that they may do never so many crimes and evil deeds if
但 这 天主教徒 抓住 那 他们 可能 做 绝不 所以 许多 犯罪 和 邪恶的 契约 如果
[ðeɪ][meɪ][bʌt; bət][wɪn][sʌm; səm][pɔɪnt][ʌv; əv][ðerz][æt; ət][læst].
they may but win some point of theirs at last .
他们 可能 但 赢 一些 观点 的 他们的 在 最后的 .

但天主教徒认为，只要最终能赢得一些好处，他们就可以不犯那么多罪行和恶行。

[ðəʊ][dʌst][nɑːt][hoʊld][sʌtʃ][fɔːls][ˈdɑːktrɪn][,aɪ][troʊ][,][ˈkʌθbərt]?
Thou dost not hold such false doctrine , I trow , Cuthbert ?
你 朋友 不是 抓住 这样的 错误的 教义 , 我 扔 , 卡斯伯特 ?
库斯伯特，我想你并不持有这种错误的教义吧？

[ðəʊ][ɑːrt][ə; eɪ][soʊl][əˈbʌv][sʌtʃ][fɔːls][ˈsiːmɪŋ].
thou art a soul above such false seeming .
你 艺术 一个 灵魂 多于 这样的 错误的 似乎 .
你的灵魂超越了这种虚假的表象。

"[ˈkʌθbərt][druː][hɪz; ɪz][braʊz][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ][ˈθɔːtf(ə)l][ˈrevəri].
" **Cuthbert drew his brows together in a thoughtful reverie .**
" 卡斯伯特 画 他的 眉毛 一起 在 一个 周到 遐想 .
库斯伯特皱起眉头，陷入沉思。

"[aɪ][troʊ][ðəʊ][hæst][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈdʒeɪkəb], "[hiː; hi][ˈænsər].
" **I trow thou hast the right of it , Jacob , " he answered .**
" 我 扔 你 哈斯特 这 正确的 的 它 , 雅各布 , " 他 回答 .
“我想你有权这么做，雅各布，”他回答道。

"[aɪ][lʌv][nɑːt][dɑːrk][ˈskiːmɪŋ][,nɔːr][lʌv][aɪ][ðɪːz][ˈendləs][plɑːts].
" **I love not dark scheming , nor love I these endless plots .**
" 我 爱 不是 黑暗的 心计 , 也不 爱 我 这些 无尽的 图表 .
我不喜欢阴险的阴谋，也不喜欢这些没完没了的阴谋。

[jet][ɪn][ðɪːz][deɪz][ʌv; əv][əˈpreʃn][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][men][tuː; tə][ækt][ˈoʊpənli].
Yet in these days of oppression it must be hard for men to act openly .
然而 在 这些 天 的 压迫 它 必须 是 难的 为了 男人 到 行为 公然 .
然而，在如今这个充满压迫的时代，男人想要公开行动一定很困难。

[ɪf][ðeɪ][biː; bi][ˈdrɪvŋ][tuː; tə][ˈsiːkrət][ˈmeθədz][,ðə; ði][fɔːlt][ɪz][les][ðerz][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]
If they be driven to secret methods , the fault is less theirs than that of
如果 他们 是 驱动 到 秘密 方法 , 这 过错 是 较少的 他们的 比 那 的
[ðer; ðər][ˈrʊlər]. "
their rulers . "
他们的 统治者 : "
如果他们被迫采取秘密手段，那么错不在他们，而在于他们的统治者。

"[ðer; ðər][biː; bi][fɔːlts][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][,aɪ][daʊt][nɑːt], "[ænsər][ˈdʒeɪkəb], [wɪð; wɪθ][kɑːm]
" **There be faults on both sides , I doubt not , " answered Jacob , with calm**
" 那里 是 故障 在 两个都 侧面 , 我 怀疑 不是 , " 回答 雅各布 , 和 冷静的
[tɑːlə'reɪʃn].
toleration ;
容忍 .
“双方都有过错，这一点我毫不怀疑，”雅各布平静而宽容地回答道。

"[bʌt; bət][tuː][ˈi:vəlz][meɪk][nɑːt][wʌn][gʊd];
" **But two evils make not one good ;**
" 但 二 罪恶 制作 不是 一 好的 ;
“但是两个恶并不能变成一个善；

[ænd; ənd][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [hu:] [ˈsʌfə] [ɪn] [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [du:] [nɑ:t] [plɑ:t] [tu;; tə] [ˌoʊvərθroʊ] [ðer; ðər] [ˈrʊlər]
and the Puritans who suffer in like fashion do not plot to overthrow their rulers
和 这 清教徒 WHO 遭受 在 喜欢 时尚 做 不是 阴谋 到 推翻 他们的 统治者
.
:
-
"

而那些遭受同样苦难的清教徒们，并没有密谋推翻他们的统治者。

" [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] [du:] ? " [æskt] [ˈkʌθbərt] [ˈkwɪkli] .
" How knowest thou that the Papists do ? " asked Cuthbert quickly .
" 如何 最了解 你 那 这 天主教徒 做 ? " 问 卡斯伯特 迅速地 .

“你怎么知道天主教徒会这样做呢？”库斯伯特急忙问道。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] [wei] , " [ænsər] [ˈdʒeɪkəb] ;
" It has always been their way , " answered Jacob ;
" 它 有 总是 到过 他们的 方式 , " 回答 雅各布 ;

“他们一直都是这样，”雅各布回答说；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈhwɪspəz] [aɪ]
" and though I know but little of the meaning of the sinister whispers I
" 和 尽管 我 知道 但 小的 的 这 意义 的 这 险恶 低语 我
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

“虽然我对听到的那些阴森低语的含义知之甚少，

[wɪz; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tu;; tə] [lʊk] [bæk] [tu;; tə] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈevər]
we have but to look back to former days to see how it has ever
我们 有 但 到 看 后退 到 以前的 天 到 看 如何 它 有 曾经
[bɪn] .
been .
到过 .

我们只需回顾过去，就能知道过去是什么样子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [reɪn] , [ðə; ði] - [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [meɪn] - !
Think of the two plots of this very reign , the ' Bye ' and the ' Main ' !
思考 的 这 二 图表 的 这 非常 在位 , 这 - 再见 - 和 这 - 主要的 - !

想想这个统治时期的两个主要情节，“再见”和“主要”！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈɑ:bdʒekt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [səbˈvɜ:rʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈrʊlər] ?
What was their object but the subversion of the present rulers ?
什么 曾是 他们的 目的 但 这 颠覆 的 这 展示 统治者 ?

他们的目的不就是推翻现任统治者吗？

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [wɪz; wi] [hu:] [lɪv; laɪv] [brɪˈsaɪd] [ðɪs]
What they have tried before they will try again ; and we who live beside this
什么 他们 有 尝试 前 他们 将要 尝试 再次 ; 和 我们 WHO 居住 旁 这
[ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
great river ,
伟大的 河 ,

他们以前尝试过的事，还会再次尝试；而我们这些生活在这条大河边的人，

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
and mingle with those who come from beyond the seas ,
和 交融 和 那些 WHO 来 从 超过 这 海域 ,

与来自海外的人们交流互动，

[du:] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] .
do see and hear many things that others would not know .
做 看 和 听到 许多 事物 那 其他的 会 不是 知道 .

你会看到和听到很多别人不知道的事情。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [laɪkt] .
There have been comings and goings of late that I have not liked .
那里 有 到过 来访 和 行进 的 晚的 那 我 有 不是 喜欢 .

最近发生了一些我不喜欢的人员流动。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem ˈi:] [fɔ:ls] ,
It may be that mine eyes have played me false ,
它 可能 是 那 矿 眼睛 有 玩 我 错误的 ,
或许是我眼睛出了问题。

[bʌt; bət] [mɪˈθɔ:t] [wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rben][lænd][æt; ət]
but methought one dark night I saw a figure strangely like Father Urban land at
但 我的想法 一 黑暗的 夜晚 我 锯 一个 数字 奇怪的 喜欢 父亲 城市的 土地 在
[ðə; ðɪ] [wɔ:rf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

但在一个漆黑的夜晚，我仿佛在码头上看到一个酷似厄本神父的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈwɔ:ltər] [koʊl] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]
and he was incontinently joined by Walter Cole , who took him hastily and
和 他 曾是 失禁 加入 经过 沃尔特 油菜 , WHO 采取 他 草草 和
[ˈsi:kɹətli] [əˈweɪ] .
secretly away .
偷偷 离开 .

沃尔特·科尔突然出现，迅速而秘密地将他带走了。

" [ˈkʌθbərt] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [kənˈtɪnju:d] :
" **Cuthbert started slightly , and Jacob continued :**
" 卡斯伯特 开始 轻微地 , 和 雅各布 持续 :

库斯伯特略微开口，雅各布接着说道：

" [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈwɔ:ltər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
" **And yet when I whispered a question to Walter a few days later concerning**
" 和 然而 什么时候 我 低声说道 一个 问题 到 沃尔特 一个 很少 天 之后 有关
[ðə; ðɪ] [pri:st] ,
the priest ,
这 牧师 ,

“然而几天后，当我悄悄问沃尔特一个关于那位神父的问题时，

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈwelfər] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
of whose welfare I have asked from time to time since I had a hand in
的 谁 福利 我 有 问 从 时间 到 时间 自从 我 有 一个 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈreskju:] ,
his rescue ,
他的 救援 ,

自从我参与营救他以来，我曾多次询问他的安危。

[hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈsi:z] ,
he told me that he was still beyond the seas ,
他 讲述 我 那 他 曾是 仍然 超过 这 海域 ,
他告诉我他还在海外，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hi:; hi] [wʊd] [ˈevər] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] [əˈɡen] .
and that it was not like he would ever set foot on English soil again .
和 那 它 曾是 不是 喜欢 他 会 曾经 放 脚 在 英语 土壤 再次 .

而且他似乎再也不会踏上英国的土地了。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Cuthbert was silent .**
" 卡斯伯特 曾是 沉默的 .

库斯伯特沉默不语。

[bʌt; bət][hi; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But he presently asked a question .
但 他 目前 问 一个 问题 .

但他随后提出了一个问题。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən] ?

" But who is this Father Urban ?
" 但 WHO 是 这 父亲 城市的 ?

“但是这位厄本神父是谁呢？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [mi:n] [ɔ:t] , [ɔ:r][dɪ'stɜ:rb] [ði:] ? "

and why should his appearance mean aught , or disturb thee ? "
和 为什么 应该 他的 外貌 意思是 零 , 或者 打扰 你 ? "

他的出现又有什么意义，又为何要让你感到不安呢？

" ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən][ɪz][ə; eɪ]['dʒezʊɪt] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [ðeɪ] [kɔ:l] ['semineri] [pri:sts] ,

" Father Urban is a Jesuit , and one of those they call seminary priests ,
" 父亲 城市的 是 一个 耶稣会 , 和 一 的 那些 他们 称呼 神学院 神父 ,

“厄本神父是一名耶稣会士，也是他们所说的神学院神父之一。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][held][ɪn] [di:te'steɪn] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʌðər] ['peɪpɪst] .

and all such are held in detestation and suspicion above all other Papists .
和 全部 这样的 是 握住 在 憎恶 和 怀疑 多于 全部 其他 天主教徒 .

所有这些人比其他任何天主教徒都更受憎恶和怀疑。

[wen] [men] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊz] [ðem; ðəm][skænt] ['mɜ:rsɪ] .

When men lay hands on them they show them scant mercy .
什么时候 男人 躺 双手 在 他们 他们 展示 他们 稀少 怜悯 .

当人们对他们动粗时，他们几乎不给他们任何怜悯。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [wen] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪz]

It is a saying in this land that when treason and murder and wickedness is
它 是 一个 说 在 这 土地 那 什么时候 叛国罪 和 谋杀 和 邪恶 是

[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,

在这个国家有句谚语：当叛国、谋杀和邪恶横行之时，

[ə; eɪ] ['semineri] [pri:st] [ɪz] [ʃʊr] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt] .

a seminary priest is sure to be the leading spirit .
一个 神学院 牧师 是 当然 到 是 这 领导 精神 .

一位神学院出身的神父肯定会是领路人。

[wen] [ðʊz] [tu:] [læst][plɑ:ts][wɜ:r; wər] ['hætʃɪŋ] , [ðɪs] ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

When those two last plots were hatching , this Father Urban was in the country .
什么时候 那些 二 最后的 图表 是 孵化 , 这 父亲 城市的 曾是 在 这 国家 .

当最后这两个阴谋酝酿之时，这位厄本神父正在乡下。

[hi; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [men][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

He has returned now , and many men are looking abroad with fear ,
他 有 返回 现在 , 和 许多 男人 是 寻找 国外 和 害怕 ,

他现在已经回来了，许多人都恐惧地向国外寻求帮助。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði][kɑ:m] [wɪl] [bi; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .

wondering how soon the calm will be interrupted .
好奇 如何 很快 这 冷静的 将要 是 中断 .

不知道这份平静何时会被打破。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ;

I like it not ; I like it not ;
我 喜欢 它 不是 ; 我 喜欢 它 不是 ;

我不喜欢；我不喜欢；

[ænd; ənd][aɪ] ['kɔ:(ə)n] [ði:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][jɑ:n] [haʊs] ,
and I caution thee to keep away from yon house ,
和 我 警告 你 到 保持 离开 从 远 房子 ,
我劝你远离那栋房子。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpɪst] .
and to have no dealings with the Papists .
和 到 有 不 交易 和 这 天主教徒 .
并且不得与天主教徒有任何往来。

[ðeɪ] [bi:; bi] ['tretʃərəs] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪli] [foʊz] .
They be treacherous friends as well as wily foes .
他们 是 奸诈 朋友们 作为 出色地 作为 狡猾的 敌人 .
他们既可以是奸诈的朋友，也可以是狡猾的敌人。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sʌtʃ] .
It were best and safest for thee to keep away from all such .
它 是 最好的 和 最安全 为了 你 到 保持 离开 从 全部 这样的 .
你最好远离所有这些人，这才是最安全、最明智的做法。

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [waɪ] ['ʃudɪst] [ðəʊ] ['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Thou art not one of them ; why shouldst thou consort with them ? "
你 艺术 不是 一 的 他们 ; 为什么 最肩 你 配偶 和 他们 ? "
你并非他们中的一员，为何要与他们为伍？

" [aɪ][du:][nɑ:t]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ;
"**I do not consort with them** , "**answered Cuthbert** ;
" 我 做 不是 配偶 和 他们 , " 回答 卡斯伯特 ;
“我不与他们为伍,”库斯伯特回答说;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəɪ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] ,
"**but I have none of thy hatred for the name** ,
" 但 我 有 没有任何 的 你的 仇恨 为了 这 姓名 ,
但我丝毫没有你对这个名字的憎恨,

[ænd; ənd] [ði:z] [men][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tu:; tə][em 'i:] .
and these men have been kind and friendly to me .
和 这些 男人 有 到过 种类 和 友好的 到 我 .
这些人对我都很友善。

[aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['æntəni] [koʊl] [hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] .
I owe much to the lessons Anthony Cole has taught me .
我 欠 很多 到 这 课程 安东尼 油菜 有 教授 我 .
我非常感谢安东尼·科尔教给我的东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:kɪts] ,
I have no knowledge of their secrets ,
我 有 不 知识 的 他们的 秘密 ,
我并不了解他们的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [waɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
but I cannot see why I may not speak a friendly word with them ;
但 我 不能 看 为什么 我 可能 不是 说话 一个 友好的 单词 和 他们 ;
但我看不出为什么我不能和他们说句友好的话;

['i:v(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [ðæt] . "
even my uncle does that . "
甚至 我的 叔叔 做 那 . "
连我叔叔都这么做。

" [eɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][goʊz][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] - . "
"**Ay , but he goes not to their house - - and his name is not Trevlyn** . "
" 哎 , 但 他 去 不是 到 他们的 房子 - - 和 他的 姓名 是 不是 - . "
“是啊，但他不去他们家——而且他的名字也不叫特雷夫林。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **But what of that ?**
" 但 什么 的 那 ?

“但是那又如何呢？ ”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [stɑ:nt] [ˈfæməli] , [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
the Trevlyns are now a stanch family , in favour with the King and his
这 - 是 现在 一个 立柱 家庭 , 在 偏爱 和 这 国王 和 他的
[ˈkaʊnsələz] . "
counsellors . "
咨询师 . "

特雷夫林家族如今已是根基稳固的家族，深受国王及其顾问的器重。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“哎，

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔ:rtərz][æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
but the name is not forgotten in many quarters as belonging to a race of
但 这 姓名 是 不是 被遗忘的 在 许多 四分之一 作为 属于 到 一个 种族 的
[ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ] [ˈpeɪpɪst] .
persecuting Papists .
迫害 天主教徒 .

但在许多地方，这个名字并没有被遗忘，因为它属于一个迫害他人的天主教徒种族。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈmemərɪz] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] .
It takes long for old memories to die out .
它 需要 长的 为了 老的 回忆 到 死 出去 .

旧记忆需要很长时间才会消逝。

[ðəʊ] [hædst] [ˈbetər] [teɪk] [hi:d] , [ˈkʌθbərt] .
Thou hadst better take heed , Cuthbert .
你 哈斯特 更好的 拿 注意 , 卡斯伯特 .

库斯伯特，你最好小心点。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [əˈɡenst] [ðɪ:] [wʊd] [su:n] [spred] [ænd; ænd] [teɪk] [ru:t] .
A whisper against thee would soon spread and take root .
一个 耳语 反对 你 会 很快 传播 和 拿 根 .

任何针对你的流言蜚语都会很快传播开来，并生根发芽。

[aɪ] [ˈprɪði:] [ˈmed(ə)l] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [lest] [sʌm; səm] [ɪl] [bɪˈfɔ:l] [ðɪ:] !
I prithee meddle not in such matters , lest some ill befall thee !
我 普里西 插手 不是 在 这样的 事情 , 免得 一些 患病的 降临 你 !

我恳求你不要插手这些事，以免给你带来不幸！

" [ˈkʌθbərt] [θæŋkt] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒeɪkəb][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊdˈwɪl] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
" **Cuthbert thanked honest Jacob for his goodwill and for his warning ,**
" 卡斯伯特 谢谢 诚实的 雅各布 为了 他的 善意 和 为了 他的 警告 ,

“库斯伯特感谢诚实的雅各布的善意和警告，

[bʌt; bət][hɪ; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] .
but he could not see that it was needed .
但 他 可以 不是 看 那 它 曾是 需要 .

但他却看不到这样做的必要性。

[hɪ; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ju:θ] , [ʌv; əv][noʊ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He was but an obscure youth , of no note in the world .
他 曾是 但 一个 朦胧 青年 , 的 不 笔记 在 这 世界 .

他不过是个默默无闻的年轻人，在世上毫无名气。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðooz] [plɑ:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][wɜ:r; wər] [ˈwɪspəriŋ]
He had no dealings with any of those plots of which men were whispering
他 有 不 交易 和 任何 的 那些 图表 的 哪个 男人 是 耳语
,
:
:

他与人们私下议论的那些阴谋没有任何瓜葛。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [reɪz] [səˈspi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt]
and he could not see how any act of his could raise suspicion of any sort
和 他 可以 不是 看 如何 任何 行为 的 他的 可以 增加 怀疑 的 任何 种类
[əˈgenst] [him; ɪm] .
against him :
反对 他 :

他看不出自己的任何行为会引起任何人的怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈtensli] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈfaɪər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [krʌst]
He was growing intensely curious about the seething fire beneath the outer crust
他 曾是 生长 强烈地 好奇的 关于 这 沸腾 火 下面 这 外 地壳
[ʌv; əv] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .
of quietness and security .
的 寂静 和 安全 :

他对平静和安全的外表下涌动的火焰越来越感到好奇。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [plɑ:t][wɜ:r; wər] [ˈhætɪŋ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ʌpˈhi:v(ə)l] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] ,
If some great plot were hatching , if some great upheaval were at hand ,
如果 一些 伟大的 阴谋 是 孵化 , 如果 一些 伟大的 动荡 是 在 手 ,
如果有 什么 惊天阴谋正在酝酿, 如果有 什么 巨大的动荡即将到来,

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t][hi:; hi] [sent] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔ:rhænd] ?
why might not he scent out something beforehand ?
为什么 可能 不是 他 香味 出去 某物 预先 ?

为什么他不能事先嗅到什么呢？

[waɪ] [maɪt] [nɑ:t][hi:; hi] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbæflɪŋ] [ðə; ði][səˈɡæsəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
Why might not he discover what was baffling the sagacity of others ?
为什么 可能 不是 他 发现 什么 曾是 莫名其妙 这 睿智 的 其他的 ?

为什么他不能发现那些令其他人百思不得其解的奥秘呢？

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r][æn; ən] [ɪnˈfɔ:rmər] ;
He had no wish to be a spy or an informer ;
他 有 不 希望 到 是 一个 间谍 或者 一个 告密者 ;

他并不想当间谍或告密者；

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprest] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
he had too much generous sympathy with the oppressed for that .
他 有 也 很多 慷慨的 同情 和 这 受压迫者 为了 那 :

他对受压迫者抱有太深的同情，所以才不会那样做。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
But he was intensely curious about it all ,
但 他 曾是 强烈地 好奇的 关于 它 全部 ,

但他对这一切都充满了强烈的好奇心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoo] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [best]
and he felt as though his youth and obscurity would be his best
和 他 毛毡 作为 尽管 他的 青年 和 朦胧 会 是 他的 最好的
[prəˈtekʃn] [ɪf] [hi:; hi] [tʃooz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
protection if he chose to make some investigations on his own account .
保护 如果 他 选择 到 制作 一些 调查 在 他的 自己的 帐户 :

他觉得，如果他选择自行展开调查，他的年轻和默默无闻将是他最好的保护。

[ðə; ði][oʊld] ['i:gər] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The old eager thirst for knowledge was coming upon him .
这 老的 渴望的 口渴 为了 知识 曾是 未来 之上 他 .

他那股对知识的渴望又回来了。

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['meni] ['perɪlz] [ɔ:l'redi] ,

The old love of adventure , which had run him into many perils already ,
这 老的 爱 的 冒险 , 哪个 有 跑步 他 进入 许多 危险 已经 ,

他依然热爱冒险, 这种爱好已经让他身陷许多险境。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz] .

had not been quenched by his recent experiences .
有 不是 到过 淬火 经过 他的 最近的 经历 .

最近的经历并没有让他气馁。

[sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sək'ses] ['dezərt]

Success had crowned his labours in the forest ; why should that success desert
成功 有 加冕 他的 劳动 在 这 森林 ; 为什么 应该 那 成功 沙漠

[hɪm; ɪm] [naʊ] ?

him now ?
他 现在 ?

他在森林中的辛勤劳作终于获得了成功; 为什么现在成功会离他而去呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [dɪ'skʌvər]

And then the thought came to him that he might by chance discover
和 然后 这 想法 来了 到 他 那 他 可能 经过 机会 发现

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪnzmen] .

something which might be of use to his own kinsmen .
某物 哪个 可能 是 的 使用 到 他的 自己的 亲属 .

然后他突然想到, 他或许会偶然发现一些对他的亲属有用的东西。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] - - - ['lʌvər] - - [wɜ:r; wər]

He knew that Sir Richard Trevlyn and his son Philip - - Petronella's lover - - were
他 知道 那 先生 理查德 - 和 他的 儿子 菲利普 - - - 情人 - - 是

[ɪn] ['lʌndən] .

in London .
在 伦敦 .

他知道理查德·特雷夫林爵士和他的儿子菲利普（佩特罗内拉的情人）都在伦敦。

[maɪt] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['els,wer] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

Might it not be possible that they had better be elsewhere at such a time
可能 它 不是 是 可能的 那 他们 有 更好的 是 别处 在 这样的 一个 时间

?
?
?

或许他们此时最好身处别处?

['dʒeɪkəbz] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [maɪt] [pərt'æns] [bi:; bi] [tru:] .

Jacob's words about the Trevlyns might perchance be true .
雅各布的 字 关于 这 - 可能 或许 是 真的 .

雅各布关于特雷夫林一家的话或许是真的。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [brɪ'fɔ:r] .

He had heard his uncle say the same before .
他 有 听到 他的 叔叔 说 这 相同的 前 .

他以前也听他叔叔说过同样的话。

[ɪf] ['eni] ['pɑ:səb(ə)][pə'rel][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

If any possible peril should be menacing them ,
如果 任何 可能的 危险 应该 是 威胁 他们 ,

如果他们面临任何可能的危险,

[haʊ] [ˈglædli] [wəd] [hiː; hi][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][wɔːrɪn][ðəm; ðəm][ɪn] [taɪm] !
how gladly would he find it out and warn them in time !
如何 乐意 会 他 寻找 它 出去 和 警告 他们 在 时间 !
他该有多高兴才能发现这件事，并及时警告他们！

[aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz]
It began to appear to the youth in the light of a duty to pursue his
它 开始 到 出现 到 这 青年 在 这 光 的 一个 责任 到 追求 他的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,
年轻人开始意识到，他有责任继续进行调查。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [best] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]
and it was just such a task as best appealed to his ardent and
和 它 曾是 只是 这样的 一个 任务 作为 最好的 上诉 到 他的 热心 和
[ˈfaɪəri] [ˈtemprəmənt] .
fiery temperament .
火热 气质 .
而这项任务恰恰最能激发他热情似火的性情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] ;
But he scarce knew what the first step had better be ;
但 他 稀少 知道 什么 这 第一的 步 有 更好的 是 ;
但他几乎不知道第一步最好是什么；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [bɔːrd] [ˈkʌlvəˌhaʊs] ,
so he gave up the day following to seeking out Lord Culverhouse ,
所以 他 给予 向上 这 天 下列的 到 寻求 出去 主 卡尔弗豪斯 ,
于是，第二天他就放弃了寻找卡尔弗豪斯勋爵的计划。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
and learning from him what was the feeling in high quarters .
和 学习 从 他 什么 曾是 这 感觉 在 高的 四分之一 .
并从他身上了解到高层人士的感受。

[ˈkʌlvəˌhaʊs] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] ,
Culverhouse greeted him warmly ,
卡尔弗豪斯 问候 他 热情地 ,
库尔弗豪斯热情地接待了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdʒənz]
and at once begged him to ride out with him into the pleasant regions
和 在 一次 乞求 他 到 骑 出去 和 他 进入 这 令人愉快的 地区
[wer] [ðə; ði][ˈpɑːrks] [naʊ] [stænd] ,
where the parks now stand ,
在哪里 这 公园 现在 站立 ,
他立刻恳求他与自己一起骑马前往如今公园所在的宜人地区。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][pɑːrk] ,
which were then much larger , and only just taking any semblance of park ,
哪个 是 然后 很多 更大的 , 和 仅有的 只是 采取 任何 外表 的 公园 ,
当时的公园面积要大得多，仅仅勉强算得上是公园而已。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [raɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] .
being more like fields with rides running across them .
存在 更多的 喜欢 字段 和 骑行 跑步 穿过 他们 .
更像是田野里有游乐设施。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [kɪŋ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
Each succeeding king did something for the improvement of this region ,
每个 成功 国王 做过 某物 为了 这 改进 的 这 地区 ,
每一位继任的国王都为改善这个地区做出了贡献。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [brˈkeɪm] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz] [ˈstetli] [ˈbɪldɪŋz] [gruː] [ʌp]
though the open ground became considerably diminished as stately buildings grew up
尽管 这 打开 地面 成为 相当 减少 作为 庄严 建筑物 生长 向上
[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
around it .
大约 它 .

然而，随着周围宏伟建筑的拔地而起，空地面积大大缩小了。

" [ˈkʌθbərt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ,
" **Cuthbert** , " **said the Viscount** ,
" 卡斯伯特 , " 说 这 子爵 ,

“库斯伯特，”子爵说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn][ænd; ənd] [aʊt]
when they had left the busy streets and were practically alone and out
什么时候 他们 有 左边 这 忙碌的 街道 和 是 几乎 独自的 和 出去
[ʌv; əv] [ɪrˈɑːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [tjæns] [ˈpæsər] [baɪ] ,
of earshot of any chance passers by ,
的 听力范围 的 任何 机会 过路人 经过 ,

当他们离开熙熙攘攘的街道，几乎独自一人，而且没有路人能听到他们说话的时候，

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] ? "
" **dost thou know that the matter of our secret wedding is now known ?** "
" 朋友 你 知道 那 这 事情 的 我们的 秘密 婚礼 是 现在 已知 ? "

“你知道我们秘密结婚的事现在已经被别人知道了吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [soʊ][frɑːm; frəm] [ˈmɪstrəs] [keɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [frɑːm; frəm] [hoʊm] [ɪn]
" **I heard so from Mistress Kate , who has been sent away from home in**
" 我 听到 所以 从 情妇 凯特 , who 有 到过 发送 离开 从 家 在
[dɪsˈɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

“我是从凯特夫人那里听说的，她被羞辱地赶出了家门。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] [ˈtʃɪrfəli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
but is bearing her captivity cheerfully , with my sister for her companion .
但 是 轴承 她 囚禁 愉快地 , 和 我的 姐姐 为了 她 伴侣 .

但她却乐观地忍受着被囚禁的命运，我的妹妹陪伴在她身边。

" [ˈkʌlvɜːhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ˈkʌθbərt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" **Culverhouse was eager to hear everything Cuthbert could tell him** ,
" 卡尔弗豪斯 曾是 渴望的 到 听到 一切 卡斯伯特 可以 告诉 他 ,

“库尔弗豪斯很想听听卡斯伯特能告诉他的一切，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnərəb(ə)] [kæpˈtɪvəti]
and was delighted that his lady love was happy in her honourable captivity
和 曾是 高兴极了 那 他的 女士 爱 曾是 快乐的 在 她 光荣的 囚禁
.
:
.

他很高兴看到心爱的姑娘在光荣的囚禁中过得很幸福。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
When he had asked every question he could think of ,
什么时候 他 有 问 每一个 问题 他 可以 思考 的 ,

当他问完所有他能想到的问题之后，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
he went on with his own side of the story .
他 去 在 和 他的 自己的 边 的 这 故事 .

他继续讲述了自己的版本。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɔɪl] [wen] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] ,
" There was a fine coil when Sir Richard brought the news ,
" 那里 曾是 一个 美好的 线圈 什么时候 先生 理查德 带来 这 消息 ,
“理查德爵士带来消息时，现场一片沸腾。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈreɪtrd] [mɔ:r] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and I was rated more soundly than I have been since I was a little
和 我 曾是 评级 更多的 稳固地 比 我 有 到过 自从 我 曾是 一个 小的
[læd] [ænd; ənd][lɔ:st][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [best] [ˈfælkən] [θru:] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [lu:s] [wen] [ðə; ði] [ˈfælkənər]
lad and lost my father's best falcon through letting it loose when the falconer
小伙子 和 丢失的 我的 父亲的 最好的 鹞 通过 出租 它 松动的 什么时候 这 猎鹰人
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][baɪ][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] [aɪ ˈti:] [bæk] .
was not by to whistle it back .
曾是 不是 经过 到 哨 它 后退 .

我的评价比我小时候还要好，那时候我不小心放走了父亲最好的猎鹰，而当时驯鹰人不在，没能吹口哨把它叫回来。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ˈwedlɑ:k]
There has been a mighty talking and arguing as to whether such wedlock
那里 有 到过 一个 强大的 说 和 争论 作为 到 无论 这样的 婚姻
[æz; əz][ˈaʊərz][bi:; bi] [ˈlɔ:fl] ,
as ours be lawful ,
作为 我们的 是 合法的 ,

关于我们这样的婚姻是否合法，人们已经进行了激烈的讨论和争论。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [si:mz] [ˈraɪtli] [tu:; tə] [noʊ] .
and no man seems rightly to know .
和 不 男人 似乎 没错 到 知道 .
似乎没有人真正知道答案。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wed] [əˈgen] [ɪn] [mɔ:r] [ˈɔ:rdərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔ:l] [əˈgri:] ,
That we must be wed again in more orderly fashion all agree ,
那 我们 必须 是 结婚 再次 在 更多的 秩序 时尚 全部 同意 ,
大家一致认为，我们必须以更有序的方式再次结婚。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ;
if we are to live together as man and wife ;
如果 我们 是 到 居住 一起 作为 男人 和 妻子 ;
如果我们要像夫妻一样生活在一起；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [wi:; wi] [geɪv] [i:tʃ] [tu:; tə]
but none will dare to say that we may break the pledge we gave each to
但 没有任何 将要 敢 到 说 那 我们 可能 休息 这 保证 我们 给予 每个 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [deɪ] .
the other that day .
这 其他 那 天 .

但谁也不敢说我们会违背那天我们彼此许下的誓言。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][set][ju: ˈes] [fri:] ;
My father talked at first of moving some high court to set us free ;
我的 父亲 谈话 在 第一的 的 移动 一些 高的 法庭 到 放 我们 自由的 ;
我父亲一开始说要向高等法院上诉，以求释放我们；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [vaʊz] [soʊ] [ˈsɑ:ləmli] [ˈspʊʊkən] [brɪfɔ:r]
but my mother shook her head and said that vows so solemnly spoken before
但 我的 母亲 摇晃 她 头 和 说 那 誓言 所以 庄严地 说 前
[gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [bi:; bi] [əˈnʌld] [baɪ][mæn] .
God and in His name might never rightly be annulled by man .
上帝 和 在 他的 姓名 可能 绝不 没错 是 无效 经过 男人 .

但我母亲摇了摇头说，在上帝面前以他的名义庄严许下的誓言，人永远不可能真正地予以撤销。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈæŋɡərd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə][biː, bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
She was grieved and as angered as she knows how to be at our
她 曾是 伤心 和 作为 愤怒 作为 她 知道 如何 到 是 在 我们的
[hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈræʃnəs] ,
hot - headed rashness ,
热的 - 标题 鲁莽 ,
她既悲痛又愤怒，对我们鲁莽冲动的行为感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːrdz] [wɪt] [hɜːrt][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈreɪtɪŋz] .
and spoke to me words which hurt me more than my father's ratings .
和 辐 到 我 字 哪个 伤害 我 更多的 比 我的 父亲的 评分 .
他说的那些话比我父亲的评分更让我伤心。

[jet] [ʃiː, ʃi][hoʊldz] [ˈstedfæstli] [tuː; tə] [ðɪs] - - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][biː, bi]
Yet she holds steadfastly to this - - that we are betrothed too firmly to be
然而 她 持有 坚定不移 到 这 - - 那 我们 是 未婚妻 也 牢牢 到 是
[ˈpɑːrtɪd] ;
parted ;
分手了 ;
但她始终坚信——我们已订婚，绝不能分离；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hoʊldz][ʃiː, ʃi][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [merk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hoʊld] ,
and what she holds she can generally make my father hold ,
和 什么 她 持有 她 能 一般来说 制作 我的 父亲 抓住 ,
她所拥有的，通常也能让我的父亲拥有。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [truː] [dɪˈsɜːnmənt] . "
for he thinks much of her piety and true discernment . "
为了 他 思考 很多 的 她 虔诚 和 真的 辨别力 . "
因为他非常敬重她的虔诚和敏锐的洞察力。

" [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][aʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ?
" **So that thou art out of thy trouble for the nonce ?**
" 所以 那 你 艺术 出去 的 你的 麻烦 为了 这 nonce ?
“所以你暂时摆脱了麻烦？ ”
" [ˈkʌlvəˌhaʊs] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Culverhouse laughed and shrugged his shoulders** .
" 卡尔弗豪斯 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
库尔弗豪斯笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ,
" **I say not that** ,
" 我 说 不是 那 ,
我不是那个意思，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [juː ˈes][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː, bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [er] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə][biː, bi] [wed]
for they tell us it will be many years ere we can hope to be wed
为了 他们 告诉 我们 它 将要 是 许多 年 埃雷 我们 能 希望 到 是 结婚
[əˈɡen] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ;
again in due form ;
再次 在 到期的 形式 ;
因为他们告诉我们，我们还要过很多年才能再次以正规的形式结婚；

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ˈwɪri] [wɜːrk] . "
and waiting is weary work . "
和 等待 是 厌倦 工作 . "
等待是一件令人疲惫的事情。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪt] ?
" **And why should you wait ?**
" 和 为什么 应该 你 等待 ?
你为什么还要等呢？

" [ˈkʌlvɜːhaʊs] [læft] [əˈɡen] .
" **Culverhouse laughed again** .
" 卡尔弗豪斯 笑了 再次 .

库尔弗豪斯又笑了。

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [ˈænsər] .
" **That is soon answered** .
" 那 是 很快 回答 .

这个问题很快就会有答案。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wed] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [welθ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem]
My father has always told me that I must wed a lady of wealth if I am
我的 父亲 有 总是 讲述 我 那 我 必须 结婚 一个 女士 的 财富 如果 我 是
[tuː; tə] [wed] [jʌŋ] .
to wed young .
到 结婚 年轻的 .

我父亲一直告诉我，如果我要早婚，就必须娶一位有钱的女人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɛˈsteɪts] [ɑːr; ər] [enˈkʌmbəd] .
Our estates are encumbered .
我们的 庄园 是 负担 .

我们的房产已被抵押。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [steɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðæn; ðən][wiː; wi] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
We have more state to keep up than we well know how to manage .
我们 有 更多的 状态 到 保持 向上 比 我们 出色地 知道 如何 到 管理 .

我们需要管理的国家事务比我们目前所能管理的要多得多。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ænd; ænd] [lɔːsɪz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [hæv; həv] .
We have had troubles and losses even as the Trevlyns have .
我们 有 有 麻烦 和 损失 甚至 作为 这 - 有 .

就像特雷夫林一家一样，我们也遭遇过困难和损失。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [wel] .
I have known this well .
我 有 已知 这 出色地 .

我对此非常清楚。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I cannot complain of my father .
我 不能 抱怨 的 我的 父亲 .

我不能抱怨我的父亲。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [keɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdaʊri] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈsaɪd] ,
Nevertheless I chose my Kate without any dowry before all the world beside ,
尽管如此 我 选择 我的 凯特 没有 任何 嫁妆 前 全部 这 世界 旁 ,

然而，我当初选择凯特，没有给她任何嫁妆，这让全世界都感到意外。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [tʃɔɪs] .
and I am prepared to abide by my choice .
和 我 是 准备 到 遵守 经过 我的 选择 .

我准备遵守我的选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ; [wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn]
But we shall have to wait ; we shall have to possess our souls in
但 我们 将 有 到 等待 ; 我们 将 有 到 具有 我们的 灵魂 在
[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

但我们必须等待；我们必须耐心地掌控自己的灵魂。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪn'seɪ] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

They all tell us that ; and I gainsay them not .
他们 全部 告诉 我们 那 ; 和 我 否定 他们 不是 .

他们都这么说，我对此并不反驳。

[aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] .

I am young .
我 是 年轻的 .

我还年轻。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

I have friends in high places .
我 有 朋友们 在 高的 地方 .

我有一些位高权重的朋友。

[aɪ] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:] , [er] [maɪ] [hed] [bi; bi] [greɪ] .

I will win a name for myself , and a fortune too , ere my head be gray .
我 将要 赢 一个 姓名 为了 我 , 和 一个 财富 也 , 埃雷 我的 头 是 灰色的 .

在我白发苍苍之前，我必将功成名就，并积累巨额财富。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪri] , [wen] [men] [maɪt] [raɪd] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [feɪm] [ænd; ənd]

Alas for the old days of chivalry , when men might ride forth to fame and
唉 为了 这 老的 天 的 骑士精神 , 什么时候 男人 可能 骑 前进 到 名声 和

[glɔ:ri] ,

glory ,
荣耀 ,

唉，怀念昔日的骑士精神，那时人们可以骑马驰骋，赢得荣耀和声望。

[ænd; ənd][wɪn] [bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] !

and win both that and wealth in a few short years !
和 赢 两个都 那 和 财富 在 一个 很少 短的 年 !

在短短几年内，就能同时赢得财富和荣誉！

[ðoʊz] [braɪt] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .

Those bright days are gone for ever .
那些 明亮的 天 是 已消失 为了 曾经 .

那些美好的日子一去不复返了。

[stɪl] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [feɪt] [jet] !

Still methinks I will conquer fate yet !
仍然 我觉得 我 将要 征服 命运 然而 !

但我依然相信我终将战胜命运！

" ['kʌlvɜ:həʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪtɪd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪrəs]

" Culverhouse looked as though fitted indeed for some career of chivalrous
" 卡尔弗豪斯 看起来 作为 尽管 适配 的确 为了 一些 职业 的 骑士精神

[ˈderɪŋ] .

daring .
大胆 .

“库尔弗豪斯看起来确实很适合从事某种英勇无畏的骑士生涯。”

[hi;; hi][ænd; ənd] ['kʌθbərt] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔ:rθ] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['naɪtli]

He and Cuthbert would gladly have ridden forth together upon some knightly
他 和 卡斯伯特 会 乐意 有 骑 前进 一起 之上 一些 骑士精神

[kwɛst] ;

quest ;
寻求 ;

他和库斯伯特很乐意一起骑马踏上骑士征程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [æz; əz][bəʊθ] ['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the days for such things had gone by , as both recognized with a
但 这 天 为了 这样的 事物 有 已消失 经过 , 作为 两个都 认可 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

但那样的日子已经一去不复返了，两人都叹了口气意识到这一点。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['braɪtnəs] [ɪn] ['kʌθbərts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Still there was brightness in Cuthbert's eyes as he said :
仍然 那里 曾是 亮度 在 卡斯伯特的 眼睛 作为 他 说 :

库斯伯特说道，他的眼中仍然闪烁着光芒：

" ['mɪstrəs] [keit] [wɪl] [spend] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] ,
" Mistress Kate will spend her Christmas at the Cross Way House ,
" 情妇 凯特 将要 花费 她 圣诞节 在 这 又 方式 房子 ,

“凯特夫人将在十字路口旅馆度过她的圣诞节，

[ænd; ænd][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [duː][ðə; ði] [laɪk] .
and I trow that others of the Trevlyns will do the like .
和 我 扔 那 其他的 的 这 - 将要 做 这 喜欢 .

我断言，其他特雷夫林家族成员也会效仿。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ðer; ðər][əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
If thou wilt be one of the party there upon that day ,
如果 你 枯萎 是 一 的 这 派对 那里 之上 那 天 ,

如果你那天也想成为其中一员，

[aɪ] [daʊt] [naːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
I doubt not that there will be a welcome for thee ;
我 怀疑 不是 那 那里 将要 是 一个 欢迎 为了 你 ;

我毫不怀疑你会受到热烈欢迎；

[ænd; ænd] [pərˈtʃæns] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðen] [ðæt] [ðəɪ] [ˈnʌpʃlɪz] [niːd] [naːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [poʊˈspoʊnd] .
and perchance thou wilt find then that thy nuptials need not be so long postponed .
和 或许 你 枯萎 寻找 然后 那 你的 婚礼 需要 不是 是 所以 长的 推迟 .

或许你会发现，你的婚礼不必推迟那么久。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌnˈlɑːk] ['meni] [dɔːz] .
A golden key may be found which will unlock many doors .
一个 金的 钥匙 可能 是 成立 哪个 将要 开锁 许多 门 .

可能会找到一把金钥匙，它可以打开许多扇门。

" ['kʌlvɜːhaʊs] [lʊkt] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['iːɡərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][æsk][noʊ]
" Culverhouse looked quickly and eagerly at his companion , but could ask no
" 卡尔弗豪斯 看起来 迅速地 和 急切地 在 他的 伴侣 , 但 可以 问 不

[mɔːr] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] ,
more even had he wished ,
更多的 甚至 有 他 希望 ,

库尔弗豪斯迅速而急切地看了看他的同伴，但他即使想问更多，也无能为力了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt]
as they were at that moment joined by two friends of his , young men about
作为 他们 是 在 那 片刻 加入 经过 二 朋友们 的 他的 , 年轻的 男人 关于

[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

就在这时，他的两个朋友——两个在法庭附近活动的年轻人——也加入了他们。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd]
who at once began to talk of the approaching opening of Parliament and
WHO 在 一次 开始 到 讲话 的 这 接近 开幕 的 议会 和
[ðə; ði][grænd] [ʃoʊ] [ðæt] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ækt] .
the grand show that would accompany the act .
这 盛大 展示 那 会 陪伴 这 行为 .
他们立刻开始谈论即将召开的议会以及将伴随这一法案而来的盛大场面。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [faɪn] [dres] , [faɪn] ['pædzənt] , [ænd; ənd] [faɪn] [ʃoʊz] ,
The King's love for fine dress , fine pageants , and fine shows ,
这 国王学院 爱 为了 美好的 裙子 , 美好的 选美比赛 , 和 美好的 演出 ,
国王酷爱华丽的服饰、盛大的游行和精彩的演出。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sentər] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [li:st]) ,
of which he was the sun and centre (in his own opinion at least) ,
的 哪个 他 曾是 这 太阳 和 中心 (在 他的 自己的 观点 在 至少) ,
而他自己则认为他是太阳和中心，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
was well known by this time .
曾是 出色地 已知 经过 这 时间 .
当时已经广为人知。

[ði:z] [jʌŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ə'mju:zɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] ['fri:li] [ʌv; əv]
These young sprigs of the nobility amused themselves by making game freely of
这些 年轻的 枝条 的 这 贵族 觉得好笑 他们自己 经过 制作 游戏 自由 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
his Majesty behind his back ,
他的 威严 在后面 他的 后退 ,
这些年轻的贵族子弟在国王陛下背后肆意戏弄他，以此为乐。

['rɪdɪkju:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['vænəti] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['ækʃ(ə)n] ,
ridiculing his vanity , mimicking his ungainly action ,
嘲笑 他的 虚荣 , 模仿 他的 笨拙的 行动 ,
嘲笑他的虚荣心，模仿他笨拙的动作，

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ([ðoʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
especially upon horseback (though he considered himself a most finished and
尤其 之上 马背 (尽管 他 经过考虑的 他自己 一个 最多 完成的 和
[ə'kɑ:mplɪʃt] ['raɪdər]) ,
accomplished rider) ,
完成 骑士) ,
尤其是在骑马的时候（尽管他认为自己是一位技艺精湛、经验丰富的骑手），

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] ['kʌlvɜ:həʊs] [ðə; ði] [faɪn] [nu:] [roʊbz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and describing to Culverhouse the fine new robes he had ordered for the
和 描述 到 卡尔弗豪斯 这 美好的 新的 长袍 他 有 订购 为了 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
并向卡尔弗豪斯描述了他为这次场合订购的精美新袍子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sər'pæs] [ɪn] ['grændʒər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] .
and which were to surpass in grandeur anything he had ever worn before .
和 哪个 是 到 超过 在 宏伟 任何事物 他 有 曾经 磨损 前 .
这些服饰的华丽程度将超过他以前穿过的任何服饰。

" [ˈfoʊks] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]
" **Folks talked of the vanity of our good Queen Bess , and called her**
" 各位 谈话 的 这 虚荣 的 我们的 好的 女王 贝丝 , 和 称为 她
[ˈmɑːti] [ɪkˈstrævəɡənt] ;
mighty extravagant ;
强大的 靡 ;

人们议论纷纷，说我们善良的贝丝王后虚荣心很强，还说她挥霍无度；

[bʌt; bət] [biˈfruː] [em ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hæf][æz; əz][veɪn][ɔːr] [ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)]
but beshrew me if she were half as vain or extravagant as our noble
但 卑鄙 我 如果 她 是 一半 作为 徒劳 或者 靡 作为 我们的 高贵
[kɪŋ] [ˈdʒeɪmi] !
King Jamie !
国王 杰米 !

但如果她像我们高贵的杰米国王那样虚荣或挥霍无度，那我真是要向上帝发誓了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [ten] - [foʊld] [ˈʌɡliːɜː] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈpɜːrs(ə)n]
It is a marvel he cannot see how ten - fold uglier he makes his ugly person
它 是 一个 奇迹 他 不能 看 如何 十 - 折叠 更丑 他 制作 他的 丑陋的 人
[baɪ] [ˈtræpɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈfrɪpəri] [ænd; ənd] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈpærəl] .
by trapping himself out in all such frippery and gorgeous apparel .
经过 诱捕 他自己 出去 在 全部 这样的 轻浮之物 和 华丽的 服饰 .

令人惊奇的是，他竟然看不到自己身上穿上这些华而不实、华丽的服饰，只会让自己原本就丑陋的外表更加丑陋十倍。

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʃæt] [ɑːn][ɪn] [ˈlaɪtsəm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] , [huː] [ˈlɪsnd]
" **So the young men chatted on in lightsome fashion , and Cuthbert , who listened**
" 所以 这 年轻的 男人 聊天 在 在 轻盈 时尚 , 和 卡斯伯特 , WHO 听着
[tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] ,
to every word ,
到 每一个 单词 ,

于是，年轻人继续轻松地聊天，库斯伯特则认真地听着他们说的每一个字。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɡæðər] [ðæt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌnˈiːzɪnɪs] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz]
could not gather that the smallest uneasiness had penetrated the minds of those
可以 不是 收集 那 这 最小 不安 有 渗透 这 思想 的 那些
[huː] [muːvd] [ɪn] [ðɪːz] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
who moved in these high places .
WHO 已搬 在 这些 高的 地方 .

丝毫没有察觉到身居高位者心中有丝毫不安。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] .
Culverhouse talked with equal gaiety and security .
卡尔弗豪斯 谈话 和 平等的 欢乐 和 安全 .

库尔弗豪斯谈吐间既轻松愉快又充满自信。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪl] .
Certainly he had no suspicion of coming ill .
当然 他 有 不 怀疑 的 未来 患病的 .

他当然没有预料到自己会生病。

[ðə; ði] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ,
The mutterings of discontent the seething of the troubled waters ,
这 低语 的 不满 这 沸腾 的 这 麻烦 水 ,

不满的低语，汹涌澎湃的波涛，

[ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˌæprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [wɜːr; wər]
the undefined apprehensions of many of the classes of the people , were
这 不明确的 担忧 的 许多 的 这 课程 的 这 人们 , 是
[əˈpærəntli] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈhiːdɪd] [hɪr] .
apparently unknown and unheeded here .
显然 未知 和 无人理会 这里 .

这里显然没有人知道，也没有人理会许多阶层民众的模糊担忧。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] ['pæləs] .
All was sunshine and brightness in the region of palaces .
全部 曾是 阳光 和 亮度 在 这 地区 的 宫殿 .
宫殿区一片阳光明媚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [jʊθs] [hæd; həd] [entər'teɪnd] ['eni] ['siːkrət] [.mɪs'gɪvɪŋz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
But if these youths had entertained any secret misgivings, they would have
但 如果 这些 青年 有 娱乐 任何 秘密 疑虑 , 他们 会 有
[dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ['friːli] [tə'geðər] .
discussed them freely together .
讨论 他们 自由 一起 .
但如果这些年轻人心中有什么秘密的疑虑，他们一定会坦诚地互相讨论。

['kʌlvɜːhaʊs] [kept] ['kʌθbərt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪz]
Culverhouse kept Cuthbert to dinner, and he was kindly received by the Earl's
卡尔弗豪斯 保留 卡斯伯特 到 晚餐 , 和 他 曾是 亲切地 已收到 经过 这 伯爵的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
卡尔弗豪斯邀请卡斯伯特共进晚餐，伯爵一家热情接待了他。

['leɪdi] ['æn,dəʊvə]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk]['æftər] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [wʌn] ['kʌθbərts] [hɑːrt] [baɪ]
Lady Andover even remembered to ask after Cherry, and won Cuthbert's heart by
女士 安多弗 甚至 记得 到 问 后 樱桃 , 和 韩元 卡斯伯特的 心 经过
[soʊ] ['duːɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .
安多弗夫人甚至还记得问候切丽，并因此赢得了卡斯伯特的心。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ,
She questioned him in private about the marriage in the church porch,
她 被质问 他 在 私人的 关于 这 婚姻 在 这 教会 门廊 ,
她私下里质问他关于在教堂门廊举行的婚礼的事。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] ,
of which he had been witness,
的 哪个 他 有 到过 证人 ,
他曾是这些事件的目击者。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɔːl][hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər]['oʊnli] [went] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
and plainly all he told her only went to strengthen her conviction that the
和 显然 全部 他 讲述 她 仅有的 去 到 加强 她 定罪 那 这
['mætər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [briːtʃ]
matter had gone too far to admit of any drawing back without some breach
事情 有 已消失 也 远的 到 承认 的 任何 绘画 后退 没有 一些 违反
[ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə]['sækrələɪdʒ] .
of faith that was akin to sacrilege .
的 信仰 那 曾是 类似的 到 亵渎神灵 .
显然，他告诉她的一切都不会加深她的信念，即这件事已经发展到无法挽回的地步，任何退缩都将等同于亵渎神灵，违背了信任。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [siːmd] ['stetli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌθbərt] ,
After the meal, which seemed stately and long to Cuthbert,
后 这 一顿饭 , 哪个 似乎 庄严 和 长的 到 卡斯伯特 ,
库斯伯特觉得这顿饭既隆重又漫长，饭后

['kʌlvɜːhaʊs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Culverhouse asked him would he like to see the Houses of Parliament,
卡尔弗豪斯 问 他 会 他 喜欢 到 看 这 房屋 的 议会 ,
库尔弗豪斯问他是否想参观国会大厦，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənz] .
where the King would shortly meet his Lords and Commons .
在哪里 这 国王 会 不久 见面 他的 领主 和 公共领域 .

国王不久后将在此会见他的上议院议员和下议院议员。

[ˈkʌθbərt] [ˈi:gərlɪ] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
Cuthbert eagerly assented , and the two youths spent some time in wandering
卡斯伯特 急切地 同意 , 和 这 二 青年 花费 一些 时间 在 漫游
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈbɪldɪŋz] ,
about the stately buildings ,
关于 这 庄严 建筑物 ,

库斯伯特欣然同意，两个年轻人便花了一些时间在这些庄严的建筑群中漫步。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈkʌlvɜ:haʊs] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈi:zi] [ædˈmɪt(ə)ns] ;
to which Culverhouse could obtain easy admittance ;
到 哪个 卡尔弗豪斯 可以 获得 简单的 准入 ;

库尔弗豪斯可以轻易获得入学资格；

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]
the Viscount explaining to his companion where the King sat and where his
这 子爵 解释 到 他的 伴侣 在哪里 这 国王 卫星 和 在哪里 他的
[ɪˈmi:diət] [ˈkaʊnsələz] ,
immediate counsellors ,
即时 咨询师 ,

子爵向同伴解释国王的座位以及国王的直接顾问们的座位。

[tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkʌθbərt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
to all of which Cuthbert listened with marked attention .
到 全部 的 哪个 卡斯伯特 听着 和 标记 注意力 .

库斯伯特全神贯注地听着这一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [ˈʌʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
There were several attendants and ushers within the building ,
那里 是 一些 服务员 和 引座员 之内 这 建筑 ,

楼内有多名服务员和引座员。

[ænd; ənd] [ˈkʌlvɜ:haʊs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [strikt] [wɑ:tʃ]
and Culverhouse told him that orders had been given to keep strict watch
和 卡尔弗豪斯 讲述 他 那 订单 有 到过 给定 到 保持 严格的 手表
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bəʊθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
over the building both by night and day .
超过 这 建筑 两个都 经过 夜晚 和 天 .

库尔弗豪斯告诉他，已经下令日夜严密监视这座建筑物。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [kwi:n] - - [ˈhev(ə)n] [rest] [hɜ:r; hər] [soʊl] ! " [sed] [ðə; ði]
" The King is not like our good Queen - - Heaven rest her soul ! " said the
" 这 国王 是 不是 喜欢 我们的 好的 女王 - - 天堂 休息 她 灵魂 ! " 说 这
[ˈvaɪkaʊnt] , [ˈlæfɪŋ] .
Viscount , laughing .
子爵 , 笑 .

“国王不像我们善良的王后——愿她安息！”子爵笑着说。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
" He does not trust his people .
" 他 做 不是 相信 他的 人们 .

他不信任自己的人民。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsˈtʃæns] [ˈi:ðər] [θru:] [ˈæksɪdənt][ɔ:r] [dɪˈzaɪn] .
He is always in fear of some mischance either through accident or design .
他 是 总是 在 害怕 的 一些 灾难 任何一个 通过 事故 或者 设计 .

他总是担心会发生一些不幸的事情，无论是意外还是人为的。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃeɪkspɪr] [hæv; həv] [sed] :- [ʌn'i:zi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ]
Well may the great Shakespeare have said : ' Uneasy lies the head that wears a
出色地 可能 这 伟大的 莎士比亚 有 说 :- 不安 谎言 这 头 那 穿着 一个
[kraʊn] ！ -
crown ！'
王冠 ！ -

伟大的莎士比亚或许说过：“戴王冠的人睡得并不安稳！”

[ɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] ['kɜ:riɪdʒ] .
Albeit the King would do better to have a little more courage .
尽管 这 国王 会 做 更好的 到 有 一个 小的 更多的 勇气 .

不过，国王最好还是多一些勇气。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'i:zinis] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz]
" **This was the first word Cuthbert had heard of any uneasiness in high quarters**
" 这 曾是 这 第一的 单词 卡斯伯特 有 听到 的 任何 不安 在 高的 四分之一
,
!
,

这是库斯伯特第一次听到高层出现不安的消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gərnəs] :
and he asked with some eagerness :
和 他 问 和 一些 渴望 :

他带着几分急切地问道：

" [mi:n] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪrz] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **Meanest thou that the King fears some evil to himself at this time ?** "
" 最卑鄙的 你 那 这 国王 恐惧 一些 邪恶的 到 他自己 在 这 时间 ? "

“你的意思是说，国王此时担心自己会遭遇不测吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No ; I have heard naught of that .**
" 不 ; 我 有 听到 零 的 那 .

“不，我一点儿也没听说过。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:mz] [ʌn'wɒntɪdli] ['kwaiət] .
The country seems unwontedly quiet .
这 国家 似乎 出乎意料地 安静的 .

这个国家似乎异常安静。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['nevər] [li:vz] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ]
It is the fear which never leaves him - - the fear that makes him wear a
它 是 这 害怕 哪个 绝不 树叶 他 - - 这 害怕 那 制作 他 穿 一个
['dʌblət] [soʊ] ['θɪkli] ['kwɪltɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['fɑ:rpəst] [bleɪd] ,
doublet so thickly quilted that it would suffice to turn the sharpest blade ,
双联体 所以 浓密 绗缝 那 它 会 足够了 到 转动 这 最锋利 刀刃 ,

恐惧始终萦绕着他——正是这种恐惧让他穿上了一件厚厚的绗缝紧身衣，厚到足以割伤最锋利的刀刃。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .
even as a suit of chain mail .
甚至 作为 一个 套装 的 链 邮件 .

甚至可以当作一套锁子甲。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪŋ] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] .
He is always dreading assassination .
他 是 总是 恐惧 暗杀 .

他一直担心遭到暗杀。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [wɪlz] [sʌtʃ] [kloʊz] [wa:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,
That is why he wills such close watch to be kept ,
那 是 为什么 他 遗嘱 这样的 关闭 手表 到 是 保留 ,

这就是他为何要求严密监视的原因。

[lest] ['hæpli] ['eni] ['i:v(ə)] - [di'spəʊzd] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [faɪnd] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
lest haply any evil - disposed person might find hiding within the walls and spring
免得 或许 任何 邪恶的 - 处置 人 可能 寻找 隐藏 之内 这 墙壁 和 春天
[ə'pɑ:n][him; ɪm] [ʌnə'werz] .
upon him unawares .
之上 他 不知情 .

以免心怀不轨之人藏身于墙内，伺机偷袭他。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɪŋli] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [bi; bi] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['kæriz] [aɪ 'ti:]
Methinks it is an unkingly fear , but there it be , and he carries it
我觉得 它 是 一个 不王者 害怕 , 但 那里 它 是 , 和 他 携带 它
[ˈevər] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] .
ever with him .
曾经 和 他 .

我认为这是一种有失王者风范的恐惧，但它确实存在，而且他一直背负着这种恐惧。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [nʌn] [sʌtʃ] - - [nɔ:r] [hæd; həd] [ʃi; ʃi] [ni:d] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ,
The Queen had none such - - nor had she need ; and as thou knowest ,
这 女王 有 没有任何 这样的 - - 也不 有 她 需要 ; 和 作为 你 最了解 ,
女王没有这样的东西——她也不需要；而且，正如你所知，

[wen] [wʌns] [æn; ən] [ə'sæsn] [dɪd] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,
when once an assassin did approach her when she was alone in her garden ,
什么时候 一次 一个 刺客 做过 方法 她 什么时候 她 曾是 独自的 在 她 花园 ,
有一次，当她独自一人在花园里时，一名刺客接近了她。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kept] [him; ɪm] [kaʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [beɪ] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)lmən]
the glance of her eye kept him cowed and at bay till her gentlemen
这 瞥一眼 的 她 眼睛 保留 他 胆怯 和 在 湾 直到 她 先生们
[kʊd; kəd] ['heɪs(ə)n] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
could hasten to her side .
可以 趋 到 她 边 .

她眼神一闪，就让他胆战心惊，不敢靠近，直到她的侍从们赶到她身边。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [ɪn] ['veri] [tru:θ] !
She was a Queen in very truth !
她 曾是 一个 女王 在 非常 真相 !

她真是一位女王！

[aɪ] [wʊd] [wi; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪk] !
I would we had more of her like !
我 会 我们 有 更多的 的 她 喜欢 !

我希望我们能有更多像她这样的人！

" ['kʌlvɜ:həʊs] [spoʊk] [aʊt] [ə'laʊd] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
" **Culverhouse spoke out aloud , careless of being overheard ,**
" 卡尔弗豪斯 辐 出去 大声 , 粗心 的 存在 无意中听到 ,

“库尔弗豪斯大声说道，丝毫不在意是否会被人听到，

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n] .
for he was but speaking the thoughts of the whole nation .
为了 他 曾是 但 请讲 这 想法 的 这 所有的 国家 .

因为他所表达的，正是整个国家的心声。

['kʌθbərt] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
Cuthbert echoed his wish with all sincerity ; and still looking round and about
卡斯伯特 回声 他的 希望 和 全部 诚意 ; 和 仍然 寻找 圆形的 和 关于
[him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] ,
him with keen interest ,
他 和 敏锐的 兴趣 ,

库斯伯特由衷地表达了他的愿望；同时，他仍然饶有兴致地环顾四周。

[went] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tu:; tə][æsk] :
went through a certain mental calculation which caused him at last to ask :
去 通过 一个 肯定 精神的 计算 哪个 导致 他 在 最后的 到 问 :

他经过一番内心盘算，最终问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪldɪŋz] [laɪ] [əˈraʊnd] [ɔ:r] [bɪˈni:θ] [ðɪs] ? "
" And what buildings lie around or beneath this ? "
" 和 什么 建筑物 说谎 大约 或者 下面 这 ? "

“周围或下方又有哪些建筑物呢？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
" I know not exactly how that may be .
" 我 知道 不是 确切地 如何 那 可能 是 .

我不太清楚那会是什么样的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [wer] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈtɒməs]
There is a house close beside this where methinks I have heard that Master Thomas
那里 是 一个 房子 关闭 旁 这 在哪里 我觉得 我 有 听到 那 掌握 托马斯
[ˈpə:si] [dwelz] ,
Percy dwells ,
珀西 居住地 ,

旁边不远处有一栋房子，我好像听说托马斯·珀西少爷住在那里。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd] .
the steward to my Lord of Northumberland .
这 管家 到 我的 主 的 诺森伯兰郡 .

我诺森伯兰领主的管家。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [laɪz] [bɪˈni:θ] ; [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈselər] .
I know not what lies beneath ; it may be some sort of cellar .
我 知道 不是 什么 谎言 下面 ; 它 可能 是 一些 种类 的 地窖 .

我不知道下面是什么；也许是某种地窖。

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [ˈfeləʊ] , [ˈweðər] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈseləz] [bɪˈni:θ] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Dost thou know , fellow , whether there be cellars beneath this place ?
" 多斯特 你 知道 , 同伴 , 无论 那里 是 地窖 下面 这 地方 ?

“伙计，你知道这地方下面有没有地窖吗？ ”

" [ˌkʌlvɜːˈhaʊs] [spəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈdu:ti][ðer; ðər]
" Culverhouse spoke to a man - at - arms who appeared to be on duty there
" 卡尔弗豪斯 辐 到 一个 男人 - 在 - 武器 WHO 出现 到 是 在 责任 那里
,
.
,

“库尔弗豪斯与一名看起来正在那里执勤的警卫交谈过，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪn] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˌkʌθbərt] [wɪð; wɪθ][kloʊz]
and who had for some moments been regarding Cuthbert with close
和 WHO 有 为了 一些 时刻 到过 关于 卡斯伯特 和 关闭
[ˈskru:təni] ,
scrutiny ,
审查 ,

而且，他刚才一直在仔细打量库斯伯特，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [drɔ:n] [ˈsləʊli] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and had now drawn slowly near them .
和 有 现在 绘制 缓慢地 靠近 他们 .

现在，他们已经慢慢地靠近了。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
Cuthbert was vaguely aware that the man's face was in some way familiar to
卡斯伯特 曾是 依稀 意识到的 那 这 男人的 脸 曾是 在 一些 方式 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

库斯伯特隐约觉得这个人的脸似曾相识。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
but he had no recollection where he had seen him before .
但 他 有 不 回忆 在哪里 他 有 已见 他 前 .

但他完全不记得之前在哪里见过他。

" [ˈmæstər] [ˈtɒməs] [ˈpəːsi] [hæz; həz] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈselər] [bɪˈniːθ] , [wer] [hɪz; ɪz] [koʊl] [biː; bi] [stɔːrd] ,
" **Master Thomas Percy has rented the cellar beneath , where his coals be stored ,**
" 掌握 托马斯 珀西 有 租来的 这 地窖 下面 , 在哪里 他的 煤炭 是 存储 ,
" 托马斯·珀西先生租下了下面的地窖, 用来存放他的煤炭。"

" [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [ˈkerləsli] ; [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] ,
" **answered the man carelessly ; and Cuthbert ,**
" 回答 这 男人 粗心大意 ; 和 卡斯伯特 ,

“那人漫不经心地回答道; 还有卡斯伯特,

[huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈræðər] [hæpˈhæzəd] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
who had asked the question rather haphazard and without exactly knowing why ,
WHO 有 问 这 问题 相当 偶然 和 没有 确切地 会心 为什么 ,
问这个问题的人相当随意, 而且并不确切知道自己为什么问这个问题。

[muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
moved away to examine a piece of fine carving close at hand .
已搬 离开 到 检查 一个 片 的 美好的 雕刻 关闭 在 手 .

他走去仔细欣赏身边的一件精美雕刻品。

[waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [æskt] [ˈkʌlvɜːhaʊs]
Whilst he was doing this he knew that the man - at - arms asked Culverhouse
而 他 曾是 正在做 这 他 知道 那 这 男人 - 在 - 武器 问 卡尔弗豪斯
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

他这样做的时候, 知道卫兵问了卡尔弗豪斯一个问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ˈredi] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [pæs]
to which the latter gave ready reply , and he heard the name of Trevlyn pass
到 哪个 这 后者 给予 准备好 回复 , 和 他 听到 这 姓名 的 - 经过
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

后者立即作出了回答, 他听到了特雷夫林的名字从他嘴里说出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hiːdɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
At the moment he heeded this little , but the remembrance came back to
在 这 片刻 他 听从了 这 小的 , 但 这 纪念 来了 后退 到
[hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] .
him later .
他 之后 .

当时他并未在意, 但后来还是想起了这件事。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第22/26页

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
As he passed out he noted that the man still continued to gaze after him ,
作为 他 通过了 出去 他 著名的 那 这 男人 仍然 持续 到 目光 后 他 ,
他昏过去的时候注意到, 那人仍然盯着他看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [hɑːrt] .
as though wishful to read his face by heart .
作为 尽管 愿望 到 读 他的 脸 经过 心 .
仿佛渴望能读懂他脸上的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈwɔːrdər] [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd]
He was standing beside a companion warder then , pointing out , as it seemed
他 曾是 常设 旁 一个 伴侣 看守 然后 , 指向 出去 , 作为 它 似乎
,
.
,
当时他站在一名狱警旁边, 似乎在指着什么。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] .
the visitor to the other fellow .
这 游客 到 这 其他 同伴 .
拜访另一位先生的访客。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈfænsi] ,
Was it only fancy ,
曾是 它 仅有的 想要 ,
它只是徒有其表吗?

[ɔːr][dɪd] [ˈkʌθbərt] [ˈriːəli] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [bɪˈtwiːn]
or did Cuthbert really hear the name of Father Urban pass in a whisper between
或者 做过 卡斯伯特 真的 听到 这 姓名 的 父亲 城市的 经过 在 一个 耳语 之间
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
或者, 库斯伯特真的听到了他们之间有人低声说出厄本神父的名字吗?

[ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪd] [ʌnˈiːzi] , [hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ˈkʌlvəːhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr]
Puzzled , and even a shade uneasy , he followed Culverhouse to the outer door
困惑 , 和 甚至 一个 阴影 不安 , 他 随后 卡尔弗豪斯 到 这 外 门
,
.
,
他感到困惑, 甚至有些不安, 便跟着库尔弗豪斯走到了外门。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [siːmd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː]
A flash of memory seemed then to recall to him the faces of these two
一个 闪光 的 记忆 似乎 然后 到 记起 到 他 这 面孔 的 这些 二
[men] .
men .
男人 .
那一刻, 他似乎突然想起了这两个人的脸。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][si:n][ðem; ðəm][ˈki:pɪŋ][wɑ:tʃ][æt; ət][ðə; ði][wɔ:rf][fɔ:r; fər][ˈfɑ:ðər][ˈz:rbən][ðæt]
Had he not seen them keeping watch at the wharf for Father Urban that
有 他 不是 已见 他们 保持 手表 在 这 码头 为了 父亲 城市的 那
[dei][soʊ][ˈb:ŋ][ə'gəʊ]?
day so long ago ?
天 所以 长的 前 ?

难道他没有在很久以前的那天看到他们在码头为厄本神父守夜吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:][hæd; həd][bɪn][soʊ].

He was almost certain it had been so .
他 曾是 几乎 肯定 它 有 到过 所以 .

他几乎可以肯定事实如此。

[bʌt; bət][wʌt][ʌv; əv][ðæt]?

But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[haʊ][kʊd; kəd][ðeɪ][ˈpɑ:səbli][kə'nekt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][pri:st]?

How could they possibly connect him with the fugitive priest ?
如何 可以 他们 可能 连接 他 和 这 逃犯 牧师 ?

他们怎么可能把他和那个逃亡的神父联系起来呢？

[,aɪ ˈti:][wʊd][su:n][bi:; bi][dʌsk][naʊ],

It would soon be dusk now ,
它 会 很快 是 黄昏 现在 ,

天色很快就要暗下来了。

[soʊ][ðə; ði][ˈkɒmreɪdz][sed][ə'du:][tu:; tə][i:tʃ][ˈʌðər][ænd; ənd][went][ðer; ðər][ˈsevrəl][weɪz].

so the comrades said adieu to each other and went their several ways .
所以 这 同志们 说 再见 到 每个 其他 和 去 他们的 一些 方式 .

于是同志们互相道别，各自踏上了不同的道路。

[ˈkʌθbərt][hæd; həd][kʌm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][strænd][baɪ][boʊt],

Cuthbert had come as far as the Strand by boat ,
卡斯伯特 有 来 作为 远的 作为 这 斯特兰德 经过 船 ,

库斯伯特乘船来到了斯特兰德，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][dra:p][daʊn][ænd; ənd][faɪnd][,aɪ ˈti:][ðer; ðər];

and had only to drop down and find it there ;
和 有 仅有的 到 降低 向下 和 寻找 它 那里 ;

他只需跳下去就能找到它；

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][hi:; hi][felt][mɔ:r][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ˈlɪŋgər][ə'bəʊt][ði:z][ˈsɑ:ləm][oʊld][ˈbɪldɪŋz],

but somehow he felt more disposed to linger about these solemn old buildings ,
但 不知何故 他 毛毡 更多的 处置 到 萦绕 关于 这些 庄严 老的 建筑物 ,

但他不知为何更愿意在这些庄严肃穆的古老建筑周围流连忘返。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][pi:s][tə'geðər][ðə; ði][θɪŋz][hi:; hi][hæd; həd][si:n][ænd; ənd][hɜ:rd].

and try to piece together the things he had seen and heard .
和 尝试 到 片 一起 这 事物 他 有 已见 和 听到 .

他试图将自己所见所闻拼凑起来。

[ˈhɑ:rdli][ˈnoʊɪŋ][wʌt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ],

Hardly knowing what he was doing ,
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 ,

他几乎不知道自己在做什么，

[hi:; hi] ['wɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['entri] [hi:; hi][hæd; həd]
he wandered round the great pile till he came to the narrow entry he had
他 漫步 圆形的 这 伟大的 桩 直到 他 来了 到 这 狭窄的 入口 他 有
[wʌnz] ['trævəst] ,
once traversed ,
一次 穿越 ,

他绕着这座巨大的土堆走了一圈，直到来到他曾经走过的那条狭窄入口处。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
leading up from the river to the door of the house where he had seen
领导 向上 从 这 河 到 这 门 的 这 房子 在哪里 他 有 已见
['keɪtsbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [tɔɪl] .
Catesby and his companions at their mysterious toil .
凯茨比 和 他的 同伴 在 他们的 神秘 辛劳 .

从河边一直延伸到他曾看到凯茨比和他的同伴们进行神秘劳作的那栋房子的门口。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] [naʊ] .
The house looked dark as night now .
这 房子 看起来 黑暗的 作为 夜晚 现在 .

房子现在看起来黑得像晚上一样。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [gli:m] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [glu:m] .
Not a single gleam penetrated the gloom .
不是 一个 单身的 闪耀 渗透 这 愁云 .

黑暗中没有一丝光线透出。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twailaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:ɪ] [naɪt] ,
Already the last of the twilight had faded into night ,
已经 这 最后的 的 这 暮 有 褪色 进入 夜晚 ,

暮色已然消逝，夜幕降临。

[bʌt; bət][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
but no ray of any kind shone from any of the casements .
但 不 射线 的 任何 种类 闪耀 从 任何 的 这 窗户 .

但是，没有任何光线从窗户透出。

['kʌθbərt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ]
Cuthbert stood looking thoughtfully up at the house , hardly knowing why he did so
卡斯伯特 站立 寻找 深思熟虑 向上 在 这 房子 , 几乎 会心 为什么 他 做过 所以
,
:
,

库斯伯特若有所思地望着房子，自己也说不清为什么会这样做。

[hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn][ænd; ənd]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
his fancy running riot in his excited brain and conjuring up all manner of
他的 想要 跑步 暴动 在 他的 兴奋的 脑 和 魔法 向上全部 方式 的
[fæn'tæstɪk] [vɪʒənz] ,
fantastic visions ,
极好的 愿景 ,

他兴奋的脑海中思绪飞扬，各种奇幻的景象层出不穷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
when suddenly and silently the door opened .
什么时候 突然 和 默默 这 门 打开 .

突然，门无声地开了。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [[ʊʊd] [ɪn] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn]
A gleam of light from behind showed in relief the figure of a tall man
一个 闪耀 的 光 从 在后面 显示 在 宽慰 这 数字 的 一个 高的 男人
[ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
muffled in a cloak ,
闷音 在 一个 披风 ,

一道光线从背后照射过来，勾勒出一个裹在斗篷里的高个男子的身影。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [felt] [hæt] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪtjər] ;
a soft felt hat being drawn over the brow and effectually concealing the features ;
一个 柔软的 毛毡 帽子 存在 绘制 超过 这 眉头 和 有效地 隐藏 这 特征 ;

一顶柔软的毡帽拉到额头上，有效地遮住了五官；

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [sə'faɪst] [tu; tə] [kən'vɪns] ['kʌθbərt] [ðæt] [ðɪs] [kləʊkt] [ænd; ənd] ['mʌfld]
but one glance sufficed to convince Cuthbert that this cloaked and muffled
但 一 瞥一眼 足够了 到 说服 卡斯伯特 那 这 隐蔽的 和 闷音
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [tɔ:l] [dɑ:rk][mæn] [hu:] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði]
individual was none other than the same tall dark man who had produced the
个人 曾是 没有任何 其他 比 这 相同的 高的 黑暗的 男人 WHO 有 生产 这
[ˈhoʊli][ˈwɔ:tər][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][poʊp] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
holy water blessed by the Pope and had had it sprinkled around the
圣 水 蒙福 经过 这 教皇 和 有 有 它 撒上 大约 这
[spɑ:t] [wer] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn] ['pɜ:si:z] [haʊs] .
spot where those mysterious men were at work in Percy's house .
点 在哪里 那些 神秘 男人 是 在 工作 在 珀西的 房子 .

但库斯伯特只看了一眼就确信，这个披着斗篷、裹着面纱的人正是那个拿出教皇祝福过的圣水，并将其洒在珀西家那些神秘人工作地点周围的高大黑发男子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [kʃəri'ɑ:səti] [ðæt] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Filled with a burning curiosity that rendered him impervious to the thought of
已填 和 一个 燃烧 好奇心 那 渲染 他 不透水的 到 这 想法 的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [rɪsk] ,
personal risk ,
个人的 风险 ,

他心中燃烧着强烈的好奇心，这使他完全忽略了个人风险。

['kʌθbərt] [fɜ:rst] [ʃræŋk] [ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ri:səs] ,
Cuthbert first shrank into a dark recess ,
卡斯伯特 第一的 缩小 进入 一个 黑暗的 凹陷处 ,

库斯伯特先是躲进了黑暗的角落里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hʌft] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] ['fʊtʃɔ:l] ['fa:lʊʊd] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [wɔ:k] .
and then with hushed and noiseless footfall followed the tall figure in its walk .
和 然后 和 静静地 和 无声 人流量 随后 这 高的 数字 在 它是 走 .

然后，高大的身影悄无声息地走了过来。

[ðə; ði] [kləʊkt] [mæn] [wɔ:kt] ['kwaiətli] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɪr] .
The cloaked man walked quietly , but without any appearance of fear .
这 隐蔽的 男人 步行 悄悄 , 但 没有 任何 外貌 的 害怕 .

披着斗篷的男人静静地走着，脸上没有一丝恐惧。

[hi; hi]['skɜ:rtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
He skirted round the great block of buildings of which the Houses of Parliament
他 裙摆 圆形的 这 伟大的 堵塞 的 建筑物 的 哪个 这 房屋 的 议会
[wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzɪd] ,
were composed ,
是 由 ,

他绕过了议会大厦所在的那片庞大的建筑群。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ,
until he reached a door in the rear of that building ,
直到 他 达到 一个 门 在 这 后部 的 那 建筑 ,
直到他走到那栋楼后方的一扇门前,

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [di:p] [ɑːrtʃ] [sʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [br'loo] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
within a deep arch sunk a little way below the level of the ground ,
之内 一个 深的 拱 沉没 一个 小的 方式 以下 这 等级 的 这 地面 ,
在一个略低于地面水平面的深拱形结构内,

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and this door he opened , but closed it after him , and locked it on
和 这 门 他 打开 , 但 关闭 它 后 他 , 和 已锁定 它 在
the inside .
这 里面 .

他打开了这扇门，然后又把它关上，并从里面锁上了。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈfɜːrðər] , [ˈkʌθbərt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ,
Unable to follow further , Cuthbert put his ear to the keyhole ,
无法 到 跟随 更远 , 卡斯伯特 放 他的 耳朵 到 这 锁孔 ,
卡斯伯特无法继续追踪，便把耳朵贴在钥匙孔上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [dɪ'sendɪŋ] [stoʊn] [stɜːz] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'bɑːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [dɔːr] ,
changed to the unbarring of a lower door ,
已更改 到 这 解除限制 的 一个 降低 门 ,
清晰地听到脚步声沿着石阶向下，直到声音变成了打开下方门闩的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
and then all was silence .
和 然后 全部 曾是 沉默 .

然后，一切都陷入了寂静。

[ˈkʌθbərt] [lʊkt] [ˈkiːnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Cuthbert looked keenly around him ,
卡斯伯特 看起来 敏锐地 大约 他 ,
库斯伯特敏锐地环顾四周。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪːz] [stɛps] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [br'niːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [hɜːrd] .
beneath the Parliament Houses of which he had recently heard .
下面 这 议会 房屋 的 哪个 他 有 最近 听到 .
他很快意识到，这些台阶肯定通往他最近听说过的议会大厦下面的地窖。

[ðæt] [ˈlðər] [ˈselər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [br'fɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] - -
That other cellar he had visited so many months before was close at hand - -
那 其他 地窖 他 有 到访 所以 许多 几个月 前 曾是 关闭 在 手 - -
[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪːz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ;
close to these great buildings ;
关闭 到 这些 伟大的 建筑物 ;
几个月前他去过的那个地窖就在附近——就在这些宏伟建筑附近；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔ:ɪ] [dɑ:rk][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
and this tall dark man seemed to have some mysterious connection with both
和 这 高的 黑暗的 男人 似乎 到 有 一些 神秘 联系 和 两个都
.
:
.

而这位身材高大、肤色黝黑的男子似乎与他们两人都有某种神秘的联系。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [mi:n] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
what did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˈkʌθbərt] [felt] [æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] ,
Cuthbert felt as though he were on the eve of some strange discovery ,
卡斯伯特 毛毡 作为 尽管 他 是 在 这 前夕 的 一些 奇怪的 发现 ,

库斯伯特感觉自己仿佛即将发现某种奇特的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][bi:; bi][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
but what that discovery could be he could not guess .
但 什么 那 发现 可以 是 他 可以 不是 猜测 .

但他无法猜到那会是什么发现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtʃɔ:ɪ] [ə'ɒ:ŋ]
He was aroused from his reverie by the sound of approaching footfalls along
他 曾是 被唤醒 从 他的 遐想 经过 这 声音 的 接近 脚步声 沿着
[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
the roadway ,
这 道路 ,

他被路上的脚步声从沉思中惊醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərdz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
and he hastily stood upright and walked onwards to meet the advancing
和 他 草草 站立 直立 和 步行 开始 到 见面 这 前进
[pə'destriən] .
pedestrian .
行人 .

他赶紧站直身子，迎着走近的行人走去。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [hi:; hi] [flæʃt] [ɪn] ['kʌθbərts] [feɪs] ,
The man carried a light which he flashed in Cuthbert's face ,
这 男人 携带 一个 光 哪个 他 闪光灯 在 卡斯伯特的 脸 ,

那人拿着手电筒，对着库斯伯特的脸照了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɑ:n] [gɑ:rd] ['ʊʊvər]
and the youth saw that it was one of the men - at - arms on guard over
和 这 青年 锯 那 它 曾是 一 的 这 男人 - 在 - 武器 在 警卫 超过
[ði:z] ['bɪldɪŋz] .
these buildings .
这些 建筑物 .

年轻人发现，那是守卫这些建筑物的卫兵之一。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ？ " [æskt] [ðə; ði][mæn] [ˈsɪvəli] , [ðʊʊ] [ɪn] [ˈslaɪtli] [pəˈremptəri]
" **What are you doing here ?** " **asked the man civilly , though in slightly peremptory**
" 什么 是 你 正在做 这里 ？ " 问 这 男人 文明地 , 尽管 在 轻微地 蛮横
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“你在这里做什么？”那人礼貌地问道，但语气中带着一丝不容置疑的语气。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] ,
" **I did not know that this road was anything but public ,** " **answered Cuthbert ,**
" 我 做过 不是 知道 那 这 路 曾是 任何事物 但 民众 , " 回答 卡斯伯特 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈboʊldnəs] .
with careless boldness .
和 粗心 大胆 .

“我不知道这条路不是公共道路，”库斯伯特漫不经心地大胆回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [ˈlʌndən] [striːts] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [noʊ][mæn] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **I have walked in London streets before now , no man interfering with me .** "
" 我 有 步行 在 伦敦 街道 前 现在 , 不 男人 干扰 和 我 . "
" 我以前也曾在伦敦街头走过，从来没有人打扰过我。 "

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [ænd; ænd] [wer] [juː; jʊ] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪˈtʊːnd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Have a care how and where you walk at night ,** " **returned the man ,**
" 有 一个 关心 如何 和 在哪里 你 走 在 夜晚 , " 返回 这 男人 ,
"晚上走路要小心，注意脚下，”那人回答道。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] .
passing by without further comment .
通过 经过 没有 更远 评论 .

没有发表任何评论就走了。

" [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [pərtˈæns] [juː; jʊ][waːtʃwʌt]
" **There be many perils abroad in the streets - - more than perchance you wot**
" 那里 是 许多 危险 国外 在 这 街道 - - 更多的 比 或许 你 什么
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“街头巷尾危机四伏，远超你的想象。”

" [ˈkʌθbərt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
" **Cuthbert thanked him for the hint , and went on his way .**
" 卡斯伯特 谢谢 他 为了 这 暗示 , 和 去 在 他的 方式 .

库斯伯特感谢了他的提示，然后继续上路了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [rɪˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] ,
He would have liked well enough to linger till the tall man emerged again ,
他 会 有 喜欢 出色地 足够的 到 萦绕 直到 这 高的 男人 出现 再次 ,
他很想待到那个高个子男人再次出现为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] .
but he saw that to do so would only excite suspicion .
但 他 锯 那 到 做 所以 会 仅有的 激发 怀疑 .

但他认为这样做只会引起怀疑。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [leɪt] ;
Although it was quite dark by this time , it was not really late ;
虽然 它 曾是 相当 黑暗的 经过 这 时间 , 它 曾是 不是 真的 晚的 ;

虽然此时天色已晚，但其实还不算太晚；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə] [seɪv] [wʌn] ,
for it was the last day of October save one ,
为了 它 曾是 这 最后的 天 的 十月 节省 一 ,

因为那天是十月的最后一天，只差一天。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] .

and masses of heavy cloud obscured the sky .

和 群众 的 重的 云 模糊不清 这 天空 :

厚厚的云层遮蔽了天空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['mu:nlait] [glɪntɪd] [θru:] [ði:z] ['rægɪd] ['mæsɪz] ,

Now and again a ray of moonlight glinted through these ragged masses ,

现在 和 再次 一个 射线 的 月光 闪闪发光 通过 这些 破烂不堪 群众 ,

偶尔有一缕月光穿过这些破败的植被，闪闪发光。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] ,

but for the rest it was profoundly dark in the narrow streets ,

但 为了 这 休息 它 曾是 深刻地 黑暗的 在 这 狭窄的 街道 ,

但其余部分，狭窄的街道上却一片漆黑。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['laɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]['rɪvər] .

and only a little lighter on the open river .

和 仅有的 一个 小的 打火机 在 这 打开 河 :

在开阔的河面上，船身重量只会略微减轻一些。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [koʊld] ['i:stərli] [wind] .

The tide was running in fast , with a strong cold easterly wind .

这 潮 曾是 跑步 在 快速地 , 和 一个 强的 寒冷的 东风 风 :

潮水迅速上涨，伴随着强劲寒冷的东风。

['kʌθbərt] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu;; tə] [roʊ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

Cuthbert saw that it would be hard work to row against it .

卡斯伯特 锯 那 它 会 是 难的 工作 到 排 反对 它 :

卡斯伯特意识到逆流而上会很困难。

" ['betər] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eb] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['klʌmɪŋ] [naʊ] ,

" Better wait for the ebb ; it will not be long in coming now ,

" 更好的 等待 为了 这 落潮 ; 它 将要 不是 是 长的 在 未来 现在 ,

“最好等待退潮；它很快就会到来。”

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ;

" he said to himself as he noted the height of the tide ;

" 他 说 到 他自己 作为 他 著名的 这 高度 的 这 潮 ;

他一边看着潮水的高度，一边自言自语道；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] , [hi;; hi] [pəʊld] ['aɪdli] [aʊt] ['ɪntu:] [mɪd'stri:m] ,

and stepping into his boat , he pulled idly out into midstream ,

和 步进 进入 他的 船 , 他 拉 闲散地 出去 进入 中游 ,

他走进船里，漫不经心地把船开到河中央。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:rf] ,

as being a safer place of waiting than the dark wharf ,

作为 存在 一个 更安全 地方 的 等待 比 这 黑暗的 码头 ,

比起黑暗的码头，这里是一个更安全的等候场所。

[tu;; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ,

to find himself drifting up with the strong current ,

到 寻找 他自己 漂流 向上 和 这 强的 当前的 ,

他发现自己正随着强劲的水流向上漂移，

[wɪt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [stem] .

which he did not care to try to stem .

哪个 他 做过 不是 关心 到 尝试 到 干 :

他并不想阻止这种情况发生。

" [br'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ! " [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; " [br'wer] [ʌv; əv]
" **Beware of the dark - flowing river ! " spoke a voice within him ; " beware of**
提防 的 这 黑暗的 - 流动 河 ！ " 辐 一个 嗓音 之内 他 ； " 提防 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈselər] !
the black cellar !
这 黑色的 地窖 ！

“小心那条流淌着黑水的河流！”他内心有个声音说道；“小心那黑色的地窖！”

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði]
" **He started , for it almost seemed as though some one had spoken the**
他 开始 ， 为了 它 几乎 似乎 作为 尽管 一些 一 有 说 这
[wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
words in his ear ,
字 在 他的 耳朵 ；

他猛然惊醒，仿佛有人在他耳边说了些什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and a little thrill of fear ran through him .
和 一个 小的 刺激 的 害怕 跑 通过 他 。

他心中涌起一丝恐惧。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm]
But all was silent save for the wash of the current as it bore him
但 全部 曾是 沉默的 节省 为了 这 洗 的 这 当前的 作为 它 钻孔 他
[ˈræpɪdli] [ˈɑ:nwərdz] ,
rapidly onwards ,
快速 开始 ；

除了水流裹挟着他快速向前冲刺的声音外，周围一片寂静。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and he knew that the voice was one in his own head .
和 他 知道 那 这 嗓音 曾是 一 在 他的 自己的 头 。

他知道那是他自己脑海中的声音。

[ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
Upwards and upwards he drifted ; was it by his own will , or not ?
向上 和 向上 他 漂移 ； 曾是 它 经过 他的 自己的 将要 ；或者 不是 ？
他越漂越高；这是他自己的意愿，还是别的什么呢？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] [noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] .
He did not himself know , he could not have said .
他 做过 不是 他自己 知道 ， 他 可以 不是 有 说 。

他自己并不知道，他不可能说出来。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [si:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He only knew that a spell seemed upon him ,
他 仅有的 知道 那 一个 拼写 似乎 之上 他 ；

他只知道自己似乎中了邪。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈloʊnli]
that an intense desire had seized him to look once again upon that lonely
那 一个 激烈的 欲望 有 查获 他 到 看 一次 再次 之上 那 孤独
[haʊs] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] .
house beside the river bank .
房子 旁 这 河 银行 。

他心中涌起一股强烈的渴望，想要再次看看河岸边那座孤零零的房子。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [əb'teɪn] [ˈentrəns] [ðer; ðər] .
He had no wish to try to obtain entrance there .
他 有 不 希望 到 尝试 到 获得 入口 那里 。

他根本不想尝试进入那里。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [meɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæləʊd] [plɑ:t] .
He felt that he was treading the dark mazes of some unhallowed plot .
他 毛毡 那 他 曾是 踩踏 这 黑暗的 迷宫 的 一些 不神圣的 阴谋 .

他感觉自己仿佛置身于某个邪恶阴谋的黑暗迷宫之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [sə'spɪ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪjəri'a:səti] ;
But this very suspicion only increased his burning curiosity ;
但 这 非常 怀疑 仅有的 增加 他的 燃烧 好奇心 ;

但正是这种怀疑反而加剧了他强烈的好奇心；

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][hɑ:rm] [kʌm] [ʌv; əv][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['ləʊnli] [plɜ:s] .
and surely there could no harm come of one look at that dark and lonely place .
和 一定 那里 可以 不 伤害 来 的 一 看 在 那 黑暗的 和 孤独 地方 .

看一眼那个黑暗寂静的地方，肯定不会有什么害处。

[noʊ][voʊ'li(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərdz] ; [wind][ænd; ənd][taɪd] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] .
No volition of his own was needed to carry him onwards ; wind and tide did all that .
不 意志 的 他的 自己的 曾是 需要 到 携带 他 开始 ; 风 和 潮 做过 全部 那 .

他无需依靠自己的意志力就能前进；风和潮汐带动了他前进。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [plɜ:s] [ænd; ənd] [stɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][bɑ:rk][ʌp][ðə; ði] [waɪd] [ˈrɪvər] .
He had merely to keep his place and steer his little bark up the wide river .
他 有 仅仅 到 保持 他的 地方 和 转向 他的 小的 吠 向上 这 宽的 河 .

他只需要守住自己的位置，驾着他的小船逆流而上即可。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
He saw against the sky the great pile of Westminster .
他 锯 反对 这 天空 这 伟大的 桩 的 威斯敏斯特 .

他看到威斯敏斯特大教堂高耸入云，映衬着苍穹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
He had drifted almost across the river by that time .
他 有 漂移 几乎 穿过 这 河 经过 那 时间 .

那时他已经漂流到几乎对岸了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
He was seated in the bow of the boat ,
他 曾是 坐着 在 这 弓 的 这 船 ,
他坐在船头，

[dʒʌst] ['dɪpɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [slɪpt] [ə'bo:ŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði]
just dipping an oar from time to time as it slipped along beneath the trees .
只是 浸渍 一个 桨 从 时间 到 时间 作为 它 滑倒了 沿着 下面 这 树木 .

只是偶尔划一下桨，船就顺着树荫滑行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
And now the moon shone out for a few minutes clear and bright .
和 现在 这 月亮 闪耀 出去 为了 一个 很少 分钟 清除 和 明亮的 .

这时，月亮明亮地露了出来，持续了几分钟。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈʃaɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraːft] ,
It did not shine upon his own craft ,
它 做过 不是 闪耀 之上 他的 自己的 工艺 ;
它并没有让他的技艺熠熠生辉。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [soʊ] [ˈstelθɪli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ber] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [wɔːl] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs]
gliding so stealthily beneath the bare trees that fringed the wall of the very house
滑翔 所以 悄悄地 下面 这 裸 树木 那 流苏 这 墙 的 这 非常 房子
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ;
he had come to see ;
他 有 来 到 看 ;
他悄无声息地滑过那栋房子墙边光秃秃的树木;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][dɪd] [gliːm] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈweri] [aʊt][ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] ,
but it did gleam upon another wherry out in midstream ,
但 它 做过 闪耀 之上 其他 惠利 出去 在 中游 ;
但它确实照耀到了河中央的另一艘小艇上。

[rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
rowed by a strong man wrapped in a cloak , and directed straight for the
划船 经过 一个 强的 男人 包装 在 一个 披风 , 和 指导 直的 为了 这
[seɪm] [spɑːt] .
same spot .
相同的 点 .
由一位身披斗篷的壮汉划桨，径直驶向同一个地点。

[ˈkʌθbərt] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][lʌ; əv][ə; eɪ] [baʊ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪloʊ] ,
Cuthbert started , and caught hold of a bough of a weeping willow ,
卡斯伯特 开始 , 和 捕捉 抓住 的 一个 买 的 一个 哭泣 柳 ;
库斯伯特猛地一惊，抓住了一根垂柳的枝条。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [ˈblækɪst] .
bringing his boat to a standstill in a place where the shadow was blackest .
带来 他的 船 到 一个 停顿 在 一个 地方 在哪里 这 阴影 曾是 最黑的 .
他将船停在了阴影最浓的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pəˈziʃ(ə)n] .
He had no wish to be found in this strange position .
他 有 不 希望 到 是 成立 在 这 奇怪的 位置 .
他并不想让自己陷入这种奇怪的境地。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .
He would remain hidden until this other boat had landed at the steps .
他 会 保持 隐 直到 这 其他 船 有 登陆 在 这 步骤 .
他会一直躲藏起来，直到另一艘船停靠在台阶上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [wel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He would be hidden well where he was .
他 会 是 隐 出色地 在哪里 他 曾是 .
他藏身的地方应该很隐蔽。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪn] .
He had better be perfectly silent , and so remain .
他 有 更好的 是 完美 沉默的 , 和 所以 保持 .
他最好保持绝对沉默，就此待在那里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [lʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli]
A sound of voices above his head warned him that he was not the only
一个 声音 的 声音 多于 他的 头 警告 他 那 他 曾是 不是 这 仅有的
[ˈwɑːtʃər] ,
watcher ,
观察者 ,
他头顶上方传来人声，这警告他他并非唯一的观察者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
and for a moment he feared that , silent as had been his movements ,
和 为了 一个 片刻 他 害怕 那 , 沉默的 作为 有 到过 他的 移动 ,
他有一瞬间担心, 尽管他的动作一直悄无声息,

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
his presence had been discovered .
他的 在场 有 到过 发现 .
他的行踪被发现了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [spʊk] [ɪn] [ˈæŋkjəs] [ˈæksənts] ,
But some one spoke in anxious accents ,
但 一些 一 辐 在 焦虑的 口音 ,
但有人用焦虑的语气说话,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi]
and in that voice he recognized the clear and mellow tones of Robert Catesby
和 在 那 嗓音 他 认可 这 清除 和 醇厚 音调 的 罗伯特 凯茨比
.
:
.
他从那声音中认出了罗伯特·凯茨比清晰而柔和的嗓音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [kəmˈpænjən] .
He was speaking in a low voice to some companion .
他 曾是 请讲 在 一个 低的 嗓音 到 一些 伴侣 .
他低声和同伴说话。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [lɔːst] .
" If he comes not within a short while , I shall hold that all is lost .
" 如果 他 来 不是 之内 一个 短的 尽管 , 我 将 抓住 那 全部 是 丢失的 .
“如果他不久不来, 我就认为一切都完了。”

[aɪ] [fɪr] [em ˈiː][wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] .
I fear me we did wrong to send him .
我 害怕 我 我们 做过 错误的 到 发送 他 .
我担心我们派他去是个错误。

[ðæt] [ˈletər] - - [ðæt] [ˈletər] - - [ðæt] [ˈlʌkləs] [ˈletər] !
That letter - - that letter - - that luckless letter !
那 信 - - 那 信 - - 那 倒霉的 信 !
那封信——那封信——那封倒霉的信！

[huː] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ? "
who can have been the writer ? "
WHO 能 有 到过 这 作家 ? "
谁会是作者呢？

" [ˈtrefəm] , [aɪ] [fɪr] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈstedfæst]
" Tresham , I fear me without doubt , albeit he denied it with such steadfast
" 特雷舍姆 , 我 害怕 我 没有 怀疑 , 尽管 他 否认 它 和 这样的 坚定不移
[ˈboʊldnəs] .
boldness .
大胆 .
“特雷舍姆, 我毫无疑问地害怕我, 尽管他以如此坚定的勇气否认这一点。”

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈfɪk(ə)l] [haʊnd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsəlz] !
Would to heaven that fickle hound had never been admitted to our counsels !
会 到 天堂 那 反复无常 猎犬 有 绝不 到过 承认 到 我们的 律师 !
但愿上天从未允许那条反复无常的家伙加入我们的顾问团！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˈduːɪŋ] , [ˈkeɪtsbi] . "
That was thy doing , Catesby ."
那 曾是 你的 正在做 , 凯茨比 . "

“那都是你的错，凯茨比。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈterəbli] [duː][aɪ] [rɪˈpent] [em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪntər] .
" **Ay , and terribly do I repent me of it , Winter .**
" 哎 , 和 可怕 做 我 悔改 我 的 它 , 冬天 .

“唉，我真是后悔莫及，温特。”

[aɪ] [ʌpˈbreɪd] [maɪˈself][æz; əz] [ˈbɪtərli] [æz; əz] [ˈeni] [kæn; kən] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːli] .
I upbraid myself as bitterly as any can upbraid me for the folly .
我 吒 我 作为 苦涩地 作为 任何 能 吒 我 为了 这 蠢事 .

我对自己犯下的愚蠢行为感到无比的自责，就像任何人都能责备我一样。

[bʌt; bət][hɑːrk] - - [ˈlɪs(ə)n] !
But hark - - listen !
但 听着 - - 听 !

但是，听——听！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔːr; ɔər] .
I hear the plash of oars .
我 听到 这 水花 的 桨 .

我听到了桨划水的声音。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] !
See , there is a boat !
看 , 那里 是 一个 船 !

看，那里有一艘船！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːks] !
It is he - - it is Fawkes !
它 是 他 - - 它 是 福克斯 !

是他——是福克斯！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
I know him by his height and his strong action .
我 知道 他 经过 他的 高度 和 他的 强的 行动 .

我通过他的身高和强悍的行动来认识他。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

[ɔːl] [ˈkænɑːt] [jet] [biː; bi] [lɔːst] !
All cannot yet be lost !
全部 不能 然而 是 丢失的 !

一切还未结束！

[muːv] [ˈʌpwərdz] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,
Move upwards yet a few paces ,
移动 向上 然而 一个 很少 步幅 ,

再向上走几步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [tuː; tə]
and we will speak to him here alone before we take him within doors to
和 我们 将要 说话 到 他 这里 独自的 前 我们 拿 他 之内 门 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

我们会先单独和他谈谈，然后再把他带进屋里和其他人谈话。

" ['^aidəj] [fɔ:ks] ！
" **Guido Fawkes** ！
" 圭多 福克斯 ！

“盖伊·福克斯！”

[gʊd] [gai] , [ɪz] [ðæt] ['verɪli] [ðəʊ] ？ "
Good Guy , is that verily thou ? "
好的 盖伊 ， 是 那 确实 你 ？ "

好人，真的是你吗？

" ['verɪli] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [maɪ]['mæstərz] .
" **Verily and in truth , my masters** .
" 确实 和 在 真相 ， 我的 大师 。

“我的主人，千真万确。”

[hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [lɔ:ŋ] ？ "
Has the time seemed long ? "
有 这 时间 似乎 长的 ？ "

时间过得是否感觉很漫长？

" ['terəbli] [lɔ:ŋ] .
" **Terribly long** .
" 可怕 长的 。

“太长了。”

[haʊ] [faʊnd] [ðəʊ] [ɔ:l] ？ "
How foundest thou all ? "
如何 发现 你 全部 ？ "

你们都好吗？

" [ɔ:l] [wel] - - [ɔ:l][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
" **All well - - all as I left it weeks ago** .
" 全部出色地 - - 全部 作为 我 左边 它 周 前 。

“一切都很好——和我几周前离开时一样。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nəʊ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] .
There has been no soul within .
那里 有 到过 不 灵魂 之内 。

里面没有灵魂。

['gʌnpaʊdər] , ['fægət] , ['aɪərn][ba:z] , [ænd; ənd] [stəʊnz] - - [ɔ:l][a:r; ər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ； [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Gunpowder , faggots , iron bars , and stones - - all are as before ; and above
火药 ， 同性恋 ， 铁 酒吧 ， 和 石头 - - 全部 是 作为 前 ； 和 多于
，
，
，

火药、柴捆、铁条和石头——一切照旧；以及上面提到的，

[ðə; ði][kouʃl][ænd; ənd] ['fægət] ['kerfəli] [kən'si:lɪŋ] [ɔ:l] .
the coal and faggots carefully concealing all .
这 煤炭 和 同性恋 小心 隐藏 全部 。

煤炭和柴堆巧妙地掩盖了一切。

[waɪ] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] , ['keɪtsbi] ？
Why this anxiety and fear , Catesby ?
为什么 这 焦虑 和 害怕 ， 凯茨比 ？

凯茨比，你为何感到焦虑和恐惧？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] . "
it was not wont to be so with thee . "
它 曾是 不是 惯于 到 是 所以 和 你 。

你向来不是这样的。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [rɪˈvi:l] [tuː; tə] [ðɪː] , [gʊd] [gai] .
" **No ; but I have something of terrible import to reveal to thee , good Guy .**
" 不 ; 但 我 有 某物 的 糟糕的 进口 到 揭示 到 你 ; 好的 盖伊 .

“不；但我有一件极其重要的事情要告诉你，好人。”

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][æsk][ðəɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][ˈperəl][æz; əz] [ðɪs]
And first I must ask thy pardon for thus exposing thee to peril as this
和 第一的 我 必须 问 你的 赦免 为了 因此 暴露 你 到 危险 作为 这
[deɪ] [aɪ][dɪd] .
day I did .
天 我 做过 .

首先，我必须向你道歉，因为我今天让你身处险境。

[aɪ][sent] [ðɪː] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ;
I sent thee on this mission of inspection ;
我 发送 你 在 这 使命 的 检查 ;
我派你执行这次视察任务；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [ðɪː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lest]
but I ought first to have told thee that we are in fear and trembling lest
但 我 应该 第一的 到 有 讲述 你 那 我们 是 在 害怕 和 发抖 免得
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ！ "
we have been betrayed ! "
我们 有 到过 背叛 ！ "

但我应该先告诉你，我们惶恐不安，生怕自己被出卖了！

" [bɪˈtreɪd] ！ " ['ekəʊd] [fɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] , " [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ？ "
" **Betrayed ! " echoed Fawkes with a fierce oath , " and by whom ? "**
" 背叛 ！ " 回声 福克斯 和 一个 凶猛的 誓言 , " 和 经过 谁 ？ "
“背叛！”福克斯怒吼道，“是谁背叛了我？”

" [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [na:t] .
" **That we know not .**
" 那 我们 知道 不是 .
我们并不知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,
But some days since ,
但 一些 天 自从 ,
但几天后，

[maɪ] [lɔːrd] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæbsənt] [hɪmˈself]
my Lord Mounteagle received a mysterious warning bidding him absent himself
我的 主 - 已收到 一个 神秘 警告 投标 他 缺席的 他自己
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
from this meeting of Parliament ,
从 这 会议 的 议会 ,

蒙特伊格尔勋爵收到了一份神秘的警告，要求他缺席本次会议。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [strʌk] , [noʊ][mæn] [ˈsiːɪŋ] [huː] [delt] [aɪˈtiː] .
for that a blow should then be struck , no man seeing who dealt it .
为了 那 一个 吹 应该 然后 是 击 , 不 男人 看到 WHO 已处理 它 .
因此，应该立即给予对方一击，但不能让任何人看到是谁打的。

[ˈwerfɔːr] [wiː; wi] [fɪr] - - "
Wherefore we fear - - "
因此 我们 害怕 - - "
因此我们害怕——

" - ! " [kraɪd] [fɔ:ks] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ['fɜ:slɪ] ; " [ðen] [ðə; ði] ['treɪtə] [ɪz][jɑ:n] [fɔ:ls] [haʊnd]
" **Mounteagle** ! " **cried Fawkes** , **interrupting fiercely** ; " **then the traitor is yon false hound**
" 哭 福克斯 , 打断 激烈地 ; " 然后 这 叛徒 是 远 错误的 猎犬
[ˈtreɪəm] ! "
Tresham ! "
特雷舍姆 ! "

“芒特伊格尔！”福克斯厉声打断道，“那么叛徒就是那个假猎犬特雷舍姆！”

" [soʊ][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [tɪl] [wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" **So we all thought till we charged him with it** ,
" 所以 我们 全部 想法 直到 我们 带电 他 和 它 ,

“所以，在我们指控他之前，我们都这么认为。”

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [blent[t] [ɔ:r] [fɹʌŋk] [ˈʊər; ɑ:r] [ˈdægəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn]
and had he blenched or shrunk our daggers should have been buried in
和 有 他 漂白 或者 缩小 我们的 匕首 应该 有 到过 埋葬 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
his heart !
他的 心 !

如果他畏缩不前，我们的匕首早就刺进他的心脏了！

" [ˈænsər] [ˈwɪntər] [ɪn] [loʊ] , [fɜ:s] [ˈæksənts] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **answered Winter in low , fierce accents** ; " **but he swore he knew naught of it**
" 回答 冬天 在 低的 , 凶猛的 口音 ; " 但 他 发誓 他 知道 零 的 它
,
!
,

“温特用低沉而凶狠的语气回答道；“但他发誓他对此一无所知。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ænd][soʊ][ˈoʊpən][æn; ən] [er] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [daʊt]
and that with so bold a front and so open an air that for very doubt
和 那 和 所以 大胆的 一个 正面 和 所以 打开 一个 空气 那 为了 非常 怀疑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [smaɪt] [hɪm; ɪm] .
of his guilt we could not smite him .
的 他的 有罪 我们 可以 不是 惩戒 他 .

他如此大胆无畏，如此坦率，以至于即使我们对他的任何罪行怀疑，我们也不能惩罚他。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ˈtreɪtəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
There may be other traitors in the camp .
那里 可能 是 其他 叛徒 在 这 营 .

营地里可能还有其他叛徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [læd] [ðəʊ] , [ɔ:r] [ðəɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈkeɪtsbi] , [wʌns] [brɔ:t]
There was that lad thou , or thy fool of a servant , Catesby , once brought
那里 曾是 那 小伙子 你 , 或者 你的 傻子 的 一个 仆人 , 凯茨比 , 一次 带来
[əˈmʌŋst] [ju: 'es] .
amongst us .
在 我们 .

你，或者说你那个愚蠢的仆人凯茨比，曾经把那个孩子带到我们中间。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][nɔ:t] [ðen] .
I liked it not then .
我 喜欢 它 不是 然后 .

当时我并不喜欢它。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [let][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [ˈteɪkən][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
He should not have been let go without solemn oath taken on pain of death .
他 应该 不是 有 到过 让 去 没有 庄严 誓言 已采取 在 疼痛 的 死亡 .
他不应该在没有庄严宣誓（否则就处死）的情况下被释放。

- , [mɪˈθɪŋks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
Trevlyn , methinks , was the name .
- , 我觉得 , 曾是 这 姓名 .

我想，他的名字应该是特雷夫林。

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [əˈɡen] [ʌv; əv] [leɪt] .
I hear he has been seen in London again of late .
我 听到 他 有 到过 已见 在 伦敦 再次 的 晚的 .

我听说他最近又出现在伦敦了。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [hɔːnt] [juːˈes] ?
Why does he haunt us ?
为什么 做 他 出没 我们 ?

他为何总是萦绕在我们心头？

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [səˈspekt] ? "
what does he suspect ? "
什么 做 他 怀疑 ? "

他怀疑什么？

" [tʊʃ] ! [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Tush ! thou art dreaming .**
" 屁股 ! 你 艺术 做梦 .

“呸！你在做梦。”

- !
Trevlyn !
- !

特雷夫林！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [læd] [noʊz] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
why , that is a good name , and the lad knows nothing , and is , moreover ,
为什么 , 那 是 一个 好的 姓名 , 和 这 小伙子 知道 没有什么 , 和 是 , 而且 ,
[stɑːntʃ] .
stanch .
立柱 .

那真是个好名字，而且这小子什么都不懂，更何况他还很固执。

" [ˈ^aɪdəj] ,
" **Guido ,**
" 圭多 ,

“圭多，

[ðəʊ] [hæst][nɑːt] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [ˈpaːrd(ə)n][juːˈes][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ðiː] [ɑːn][soʊ] [ˈperələs] [æŋ; ən]
thou hast not said that thou dost pardon us for sending thee on so perilous an
你 哈斯特 不是 说 那 你 朋友 赦免 我们 为了 发送 你 在 所以 危险的 一个
[ˈerənd] [ðɪs] [deɪ] . "
errand this day . "
差事 这 天 . "

你还没有表示原谅我们今天派你执行如此危险的任务。

" [ðəʊ] [nɑːt] [rɪˈpent] , [ˈkeɪtsbi] .
" **Thou needst not repent , Catesby .**
" 你 需要 不是 悔改 , 凯茨比 .

“凯茨比，你无需忏悔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədˈventʃə] [maɪˈself][ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ɔːl] .
I should have adventured myself the same had I known all .
我 应该 有 冒险 我 这 相同的 有 我 已知 全部 .

如果我早知道这一切，我也应该亲自去冒险。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][maɪ'self][tuː; tə][ðɪs][tæsk] ,
I have sworn myself to this task ,
我 有 宣誓 我 到 这 任务 ,
我已立誓完成这项任务。

[ænd; ənd][aɪ][gɒʊ][nɔːt][bæk][tuː; tə][maɪn][oʊn][ˈkʌntri][tɪl][ɔːl][biː; bi][əˈkɑːmplɪft] .
and I go not back to mine own country till all be accomplished .
和 我 去 不是 后退 到 矿 自己的 国家 直到全部 是 完成 .
所有事情完成之前，我不会返回自己的国家。

" [ˈtʃæptər] - : [ˈperəl][fɔːr; fər] - .
" **Chapter 23 : Peril For Trevlyn .**
" 章 - : 危险 为了 - .
“第23章：特雷夫林的危险。”

[ˈkʌθbərt][stʊd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæroʊ][haʊs][ɪn][bʌdʒ][roʊ] ,
Cuthbert stood at the door of the narrow house in Budge Row ,
卡斯伯特 站立 在 这 门 的 这 狭窄的 房子 在 预算 排 ,
库斯伯特站在巴奇街那间狭窄房子的门口，

[ˈsiːkɪŋ][spiːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ˈwʊmən] .
seeking speech of the wise woman .
寻求 演讲 的 这 明智的 女士 .
寻求智者的教诲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblʌstərɪŋ][naɪt] - - [ðə; ði][fɜːrst][naɪt][ɪn][noʊˈvembər] .
It was a blustering night - - the first night in November .
它 曾是 一个 虚张声势 夜晚 - - 这 第一的 夜晚 在 十一月 .
那是一个狂风呼啸的夜晚——十一月的第一个夜晚。

[ðə; ði][wɪnd][haʊld][ænd; ənd][ˈfriːkt][raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][striːts] ;
The wind howled and shrieked round the corners of the streets ;
这 风 嚎叫 和 尖叫 圆形的 这 角落 的 这 街道 ;
狂风在街角呼啸而过；

[ðə; ði][reɪn][ˈpætəd][daʊn][ænd; ənd][splæft][ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][pəˈdestriənz][huː]
the rain pattered down and splashed the garments of the few pedestrians who
这 雨 图案 向下 和 溅起 这 服装 的 这 很少 行人 WHO
[hæd; həd][breɪvd][ðə; ði][stɔːrm] .
had braved the storm .
有 勇敢 这 风暴 .
雨点噼里啪啦地落下，溅湿了少数冒着暴雨出门的行人的衣物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klaːk] ,
It was but seven of the clock ,
它 曾是 但 七 的 这 钟 ,
当时才七点，

[jet][bʌdʒ][roʊ][wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ðoʊ][ˈmɪdnɑɪt][hæd; həd][ˈsetld][daʊn]
yet Budge Row was dark and quiet as though midnight had settled down
然而 预算 排 曾是 黑暗的 和 安静的 作为 尽管 午夜 有 定居 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪti] .
upon the city .
之上 这 城市 .
然而，巴奇街却一片漆黑寂静，仿佛午夜已经降临这座城市。

[skers][ˈeni][gliːmz][ʌv; əv][laɪt][ˈfɪltərd][θruː][ðə; ði][kræks][ɪn][ðə; ði][ˈʌtər] ,
Scarce any gleams of light filtered through the cracks in the shutters ,
稀少 任何 闪光 的 光 过滤 通过 这 裂缝 在 这 百叶窗 ,
几乎没有一丝光线透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwɑ:tʃmənz] [kraɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only the sound of a distant watchman's cry broke the silence of the
和 仅有的 这 声音 的 一个 遥远 守望者的 哭 打破 这 沉默 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

只有远处守夜人的呼喊声打破了夜的寂静。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd][wʌnz] [brɪˈɔ:r] [sɔ:t] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɑ:kt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]
Cuthbert had once before sought this house , but had knocked in vain for
卡斯伯特 有 一次 前 寻求 这 房子 , 但 有 敲门 在 徒劳 为了
[ædˈmɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

库斯伯特之前曾来过这所房子，但敲门却无人应答。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Either the wise woman was from home , or else she had no intention of
任何一个 这 明智的 女士 曾是 从 家 , 或者 别的 她 有 不 意图 的
[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
receiving visitors .
接收 访客 .

这位智者要么是独自在家，要么就是根本不打算接待访客。

[sɪnz] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
Since then his mind had been engrossed by other matters ,
自从 然后 他的 头脑 有 到过 全神贯注 经过 其他 事情 ,
[ˈfrʌm] [ˈtʃɪŋ] [ˈmætərz] .
从那时起，他的心思就一直放在其他事情上。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [əˈgen] [ʌv; əv][dʒoʊˈænəz] [tʃɑ:rdʒ] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ˈestər] .
and he had not thought again of Joanna's charge concerning Esther .
和 他 有 不是 想法 再次 的 乔安娜的 收费 有关 以斯帖 .

他再也没有想起乔安娜对以斯帖的责备。

[bʌt; bət][ˈri:s(ə)nt] [mɪˈstɪriəs] [əˈkʌrənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪˈzaɪərəs][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ]
But recent mysterious occurrences had made him desirous not only of telling
但 最近的 神秘 发生 有 制成 他 渴望 不是 仅有的 的 讲述
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,
her his own tale ,
她 他的 自己的 故事 ,

但最近发生的神秘事件让他不仅渴望向她讲述自己的故事，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
but of seeking information from her ;
但 的 寻求 信息 从 她 ;

但要向她寻求信息；

[ænd; ænd] [hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ænd][reɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] .
and here he stood in the wind and rain making request for admittance .
和 这里 他 站立 在 这 风 和 雨 制作 要求 为了 准入 .

他站在风雨中，请求进入这里。

[ˈsɔ:ftli] [ænd; ænd][ˈsaɪləntli][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈoʊpən][æt; ət][læst] ,
Softly and silently the door swung open at last ,
轻轻 和 默默 这 门 摇摆 打开 在 最后的 ,
[ˈdɔ:r] [ˈoʊpən] [læst] .
门终于轻轻地、无声地打开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔ:r]
and he saw before him the dark passage he had traversed a year before
和 他 锯 前 他 这 黑暗的 通道 他 有 穿越 一个 年 前
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] ,
with Cherry ,
和 樱桃 ,

他眼前浮现出一年前他和切莉一起走过的那条黑暗通道。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [dʒʌst] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] .
the dim light from above just guiding his steps as he moved .
这 暗淡 光 从 多于 只是 指导 他的 步骤 作为 他 已搬 .

头顶昏暗的灯光照亮了他前进的步伐。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒʌɡləɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
The same juggleries were repeated as on that occasion .
这 相同的 杂耍 是 重复 作为 在 那 场合 .

与上次一样的把戏再次上演。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [ɪtˈself] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The outer door swung back and bolted itself behind him .
这 外 门 摇摆 后退 和 螺栓连接 本身 在后面 他 .

外面的门向后摆动，在他身后自动闩上了。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [laɪt] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] .
The invisible light wavered and flickered and showed him his way .
这 无形的 光 犹豫不决 和 闪烁 和 显示 他 他的 方式 .

那道看不见的光芒忽明忽暗，为他指明了方向。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [əˈpɪrd] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
The black cat appeared ready to dispute his entrance into the room till he had
这 黑色的 猫 出现 准备好 到 争议 他的 入口 进入 这 房间 直到 他 有
[dra:pt] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɔ:ks] ;
dropped his coin into the box ;
掉落 他的 硬币 进入 这 盒子 ;

黑猫似乎准备阻止他进入房间，直到他把硬币扔进盒子里；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][dɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [enˈskɒnst] [hɜ:rˈself] ,
and when he entered the dim place where the wise woman ensconced herself ,
和 什么时候 他 进入 这 暗淡 地方 在哪里 这 明智的 女士 安顿下来 她自己 ,

当他走进那位智者所处的昏暗角落时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ˈsi:tɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [[ed] [ɪts] [laɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he saw her as before , seated behind the lamp which shed its light upon him ,
他 锯 她 作为 前 , 坐着 在后面 这 灯 哪个 棚 它是 光 之上 他 ,

他看到她像以前一样坐在灯后，灯光照耀着他。

[bʌt; bət] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [di:p] [ˈʃædʊʊ] .
but left her face in deep shadow .
但 左边 她 脸 在 深的 阴影 .

但她的脸却隐没在深深的阴影中。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] - - [ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
All was precisely as it had been upon a former occasion - - all but his
全部 曾是 恰恰 作为 它 有 到过 之上 一个 以前的 场合 - - 全部 但 他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] [hɜ:rˈself] .
reception by the wise woman herself .
接待 经过 这 明智的 女士 她自己 .

一切都和以前一样——除了那位智者亲自接待他之外。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [hɜ:r; hər]
That , however , was altogether different ; for the moment she saw who her
那 , 然而 , 曾是 共 不同的 ; 为了 这 片刻 她 锯 WHO 她
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] ,
visitor was ,
游客 曾是 ,

然而，情况却截然不同；因为那一刻，她看清了来访者是谁。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] :
she rose suddenly from her chair and exclaimed in excited tones :
她 玫瑰 突然 从 她 椅子 和 惊呼 在 兴奋的 音调 :
她突然从椅子上站起来，激动地喊道：

" ['kʌθbərt] - , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kʌm] ['hɪðər] ['su:nər] ? "
" **Cuthbert Trevlyn , why hast thou not come hither sooner ?** "
" 卡斯伯特 - , 为什么 哈斯特 你 不是 来 这里 很快 ? "
“库斯伯特·特雷夫林，你为何迟迟不来？”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðɪ:] .
" **I did , but could not find thee .**
" 我 做过 , 但 可以 不是 寻找 你 :
“我找过了，但是没找到你。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **She made an impatient exclamation .**
" 她 制成 一个 不耐烦 感叹 :
她不耐烦地惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['kɑ:ntent][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɑ:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet]
" **And thou wert content not to find me , and came not again and yet**
" 和 你 沃特 内容 不是 到 寻找 我 , 和 来了 不是 再次 和 然而
[ə'gen] !
again !
再次 !
“而你却不肯找到我，一次也没有再来过！”

['fu:lɪʃ] [bɔɪ] !
Foolish boy !
愚蠢 男生 !
傻小子！

[dɪd][nɑ:t][dʒɔʊ'æənə][wɔ:rn] [ðɪ:] [tu:; tə] [si:k] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] ?
Did not Joanna warn thee to seek me out and tell me all ?
做过 不是 乔安娜 警告 你 到 寻找 我 出去 和 告诉 我 全部 ?
乔安娜不是警告过你来找我，把一切都告诉我吗？

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
I know well that she did .
我 知道 出色地 那 她 做过 :
我非常清楚她确实这么做了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] .
She is loyal and true .
她 是 忠诚 和 真的 :
她忠诚可靠。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [lɔ:st] ['trezər] [ɪz] [faʊnd] ,
And so , boy , the lost treasure is found ,
和 所以 , 男生 , 这 丢失的 宝藏 是 成立 ,
于是，失落的宝藏找到了！

[ænd; ɐnd][ɪz] [seɪf] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɪt] [ˈfeltərz] [ðə; ði] [ˈɑ:nə-d] [ˈhedz] [ʌv; əv]
and is safe beneath the roof of that house which shelters the honoured heads of
和 是 安全的 下面 这 屋顶 的 那 房子 哪个 避难所 这 荣幸 头部 的
[ðə; ði] [ˈwaɪvərn] ? "
the Wyverns ? "
这 双足飞龙 ? "

在那座庇护着尊贵的飞龙首领的屋檐下，安全吗？

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] .
" Yes , it is all there .
" 是的 , 它 是 全部 那里 .

是的，都在那里。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [flʌŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" The old woman flung up her arms with a gesture of triumph .
" 这 老的 女士 扔 向上 她 武器 和 一个 手势 的 胜利 .

老妇人高举双臂，做出胜利的姿态。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] : [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:fəsi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ,
" I knew it : I knew it I knew that the prophecy would fulfil itself ,
" 我 知道 它 : 我 知道 它 我 知道 那 这 预言 会 实现 本身 ,
" 我就知道：我就知道，我知道预言会实现。"

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ˈmɪriəmz] [spaɪt] [ænd; ɐnd] [b:ŋ] [ˈrɑ:bənz, 'rɑ:binz] [gri:d] .
for all Miriam's spite and Long Robin's greed .
为了 全部 米里亚姆的 尽管如此 和 长的 罗宾的 贪婪 .

尽管米利暗心怀怨恨，长罗宾贪婪成性。

[bɔɪ] , [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [wel] , [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [ˈveri] [wel] .
Boy , thou hast done well , thou hast done very well .
男生 , 你 哈斯特 完毕 出色地 , 你 哈斯特 完毕 非常 出色地 .

孩子，你做得很好，你做得非常好。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [mɔ:r] [boʊld][ðæn; ðən] [ˈsi:krət] .
But thou hast been more bold than secret .
但 你 哈斯特 到过 更多的 大胆的 比 秘密 .

但你却比秘密更大胆。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [sə'spektɪd] .
Thou art suspected .
你 艺术 怀疑 .

你被怀疑了。

[ˈmɪriəm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
Miriam has been here .
米里亚姆 有 到过 这里 .

米里亚姆来过这里。

[ʃi; ʃi] [ɪz] [ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [rɒbd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [welp] .
She is raging like a lioness robbed of her whelps .
她 是 愤怒 喜欢 一个 母狮 被抢劫 的 她 幼犬 .

她像一头失去幼崽的母狮一样愤怒不已。

[ʃi; ʃi] [lʌvd] [jɑ:n] [fɪrs] [mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [b:ŋ] [ˈrɑ:bin] , [jet] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv]
She loved yon fierce man who called himself Long Robin , yet was neither husband of
她 喜爱 远 凶猛的 男人 WHO 称为 他自己 长的 罗宾 , 然而 曾是 两者都不 丈夫 的
[hɜ:rz] ,
hers ,
她的 ,
" 她爱上了那个自称“长罗宾”的凶悍男人，但他却不是她的丈夫。"

她爱上了那个自称“长罗宾”的凶悍男人，但他却不是她的丈夫。

[sti:l] [les] [hɜ:ɹ; hɜːr][sʌn] , [wið; wiθ][ə; ei] [lʌv] [mɔ:ɹ] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈevər]
still less her son , with a love more wild and fierce than thou wilt ever
仍然 较少的 她 儿子 , 和 一个 爱 更多的 荒野 和 凶猛的 比 你 枯萎 曾经
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

更何况是她的儿子，那份爱比你所能理解的还要狂野炽烈。

[ʃi:; ʃi] [vaʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [riˈvendʒd] .
She vows that she will be revenged .
她 誓言 那 她 将要 是 复仇 .

她发誓要报仇。

[ʃi:; ʃi] [vaʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [jet] [smɑ:rt] .
She vows that the Trevlyns shall yet smart .
她 誓言 那 这 - 将 然而 聪明的 .

她发誓，特雷弗林家族终将付出代价。

[ʃi:; ʃi][səˈspekts; ˈsʌspekts][nɑ:t] [ði:] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [ber] [ðə; ði] [neɪm] .
She suspects not thee alone , but all who bear the name .
她 嫌疑人 不是 你 独自的 , 但 全部 WHO 熊 这 姓名 .

她怀疑的不仅是你，而是所有姓这个姓的人。

[bɔɪ] , [bɔɪ] , [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [si:k] [ˌem ˈi:] [ˈɜ:rlɪər] ?
Boy , boy , why didst thou not seek me earlier ?
男生 , 男生 , 为什么 迪斯特 你 不是 寻找 我 早些时候 ?

孩子，孩子，你为什么不早点来找我？

" [ˈkʌθbərt] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
" **Cuthbert made no response** .
" 卡斯伯特 制成 不 回复 .

卡斯伯特没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪz] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
He was looking in amaze at this old woman ,
他 曾是 寻找 在 惊奇 在 这 老的 女士 ,

他惊奇地看着这位老妇人。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ˈfɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hɜːr] [nʊk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
who had now come forth from her nook behind the table ,
WHO 有 现在 来 前进 从 她 角落 在后面 这 桌子 ,

她这时从桌子后面的角落里走了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk] [ˈpaʊər] ,
and was speaking to him without any assumption of prophetic power ,
和 曾是 请讲 到 他 没有 任何 假设 的 预言 力量 ,

而且他与他交谈时，并没有摆出任何先知的姿态。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [ˈæŋkʃəs] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
but as one anxious human creature to another .
但 作为 一 焦虑的 人类 生物 到 其他 .

但就像一个焦虑的人类对另一个焦虑的人类那样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:ɹ; hɜːr][ə; ei] [streɪndʒ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][oʊld] [ˈmɪriəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ˈdʒɪpsɪ]
He saw in her a strange likeness to old Miriam , and to the dark gipsy
他 锯 在 她 一个 奇怪的 相似 到 老的 米里亚姆 , 和 到 这 黑暗的 吉普赛人
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;

他在她身上看到了老米利暗和黑皮肤的吉普赛女王的奇异相似之处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æːt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈvɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
but he marvelled at the excitement she evinced , and the eager intensity of
但 他 惊叹不已 在 这 激动 她 表现出 , 和 这 渴望的 强度 的
[hɜːr; hər] [geɪz] .
her gaze .
她 目光 :

但他惊叹于她表现出的兴奋，以及她眼神中流露出的渴望和专注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæspekt] [wen] [læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,
It was so different from her aspect when last he had seen her ,
它 曾是 所以 不同的 从 她 方面 什么时候最后的 他 有 已见 她 ,
[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kənˈsɜːrɪn][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
so much more natural and full of human concern and anxiety .
所以 很多 更多的 自然的 和 满的 的 人类 忧虑 和 焦虑 .
[æŋˈzeɪəti] .
更加自然，也更能体现人类的关切和焦虑。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" I have looked for thee day by day .
" 我 有 看起来 为了 你 天 经过 天 :
[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˈʊrli] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
我 说 在 我的 心 , 一定 你 会 来 迅速地 .
我日日寻找你。

[aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˈʊrli] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
I said in my heart , surely thou wouldst come quickly .
我 说 在 我的 心 , 一定 你 会 来 迅速地 .
我心里想，你一定会很快来的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
And now , in lieu of seeking safety and counsel ,
和 现在 , 在 代替 的 寻求 安全 和 法律顾问 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
而现在，他们非但没有寻求安全保障和建议，反而.....

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːrnd] [ðiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
thou hast been running blindly into those very perils of which I warned thee long ago .
你 哈斯特 到过 跑步 盲目地 进入 那些 非常 危险 的 哪个 我 警告 你 长的 前 :
[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈperɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːrnd] [ðiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
你一直盲目地朝着我很久以前就警告过你的那些危险方向前进。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɪrəl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,
As if it were not enough to have Tyrrel and all his crew ,
作为 如果 它 是 不是 足够的 到 有 泰瑞尔 和 全部 他的 全体人员 ,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtɪrəl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,
仿佛拥有泰瑞尔和他的所有船员还不够似的，

[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmɪriəm] [æːt; ət][ðer; ðər] [bæk] , [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði]
with old Miriam at their back , resolved to hunt thee down and wrest the
和 老的 米里亚姆 在 他们的 后退 , 已解决 到 打猎 你 向下 和 夺取 这
[ˈtreʒər] [frʌm; frəm] [ðiː] !
treasure from thee !
宝藏 从 你 !

在老米里亚姆的协助下，他们决心追捕你，夺取你的宝藏！

" [ˈkʌθbərt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æːt; ət][hɜːr; hər] .
" Cuthbert started and looked intently at her .
" 卡斯伯特 开始 和 看起来 专注地 在 她 :
[ˈkʌθbərt] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æːt; ət][hɜːr; hər] .
库斯伯特猛地一惊，目不转睛地盯着她。

" [ˈmɪriəm] ! [ˈtɪrəl] !
" Miriam ! Tyrrel !
" 米里亚姆 ! 泰瑞尔 !

“米利暗！泰瑞尔！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðei] [noʊ] ? "
what can they know ? "
什么 能 他们 知道 ? "

他们又能知道什么呢？

" [ˈmɪriəm] [kæn; kən] [pi:s] [təˈgeðər] [fæktɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , " ['ænsər] ['estər] [ɪn][ˈræpɪd] [toʊnz]
" **Miriam can piece together facts as well as I ,** " **answered Esther in rapid tones**
" 米里亚姆 能 片 一起 事实 作为 出色地 作为 我 , " 回答 以斯帖 在 迅速的 音调
;
;
;
;

“米里亚姆和我一样能把事实拼凑起来，”埃丝特语速很快地回答道；

" [ænd; ʌnd] [ðaʊ] [ɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈgɪvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pəˈzes]
" **and thou oughtest by this to know what power that gives to those who possess**
" 和 你 应该 经过 这 到 知道 什么 力量 那 给予 到 那些 who 具有
[ðə; ðɪ] [ɡɪft] .
the gift .
这 礼物 .

“由此你应该明白，拥有这种天赋的人会获得怎样的力量。”

[ɪn] [bri:f] , [aɪ] [waɪ] [tel] [ði:] [wʌt] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [ˈʌðər] .
In brief , I will tell thee what I myself have learned from her and others .
在 简短的 , 我 将要 告诉 你 什么 我 我 有 学习 从 她 和 其他的 .
简而言之，我将告诉你我从她和其他人身上学到了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [lɔ:n] [ˈrɑ:bɪn] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] [tɪl] [dɪˈspər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
She missed Long Robin , waited for his return till despair took the place of
她 错过 长的 罗宾 , 等待 为了 他的 返回 直到 绝望 采取 这 地方 的
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .

她想念长罗宾，一直盼望着他回来，直到绝望取代了期待。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] - - [ˈɪ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f]
She knew that one of two things had happened - - either that he had made off
她 知道 那 一 的 二 事物 有 发生 - - 任何一个 那 他 有 制成 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] ,
with the treasure ,
和 这 宝藏 ,

她知道有两种可能——要么他带着宝藏逃走了，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [foʊ] .
or that he had been done to death in the forest by some secret foe .
或者 那 他 有 到过 完毕 到 死亡 在 这 森林 经过 一些 秘密 敌人 .

或者他被某个秘密敌人杀害在了森林里。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ʌnd] [ˈfjʊəri] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:zd] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
Burning with fear and fury , she caused search to be made .
燃烧 和 害怕 和 愤怒 , 她 导致 搜索 到 是 制成 .

她既恐惧又愤怒，下令展开搜寻。

[ðə; ðɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] [leɪ] .
The grave was found where the body lay .
这 严重 曾是 成立 在哪里 这 身体 躺 .

人们在尸体所在的地方发现了坟墓。

[reɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈvenə,reɪtɪd]
Rage filled the hearts of all the tribe , for the strange old man was venerated
愤怒 已填 这 心 的 全部 这 部落 , 为了 这 奇怪的 老的 男人 曾是 受人尊敬
[ænd; ənd] [fɪrd] ,
and feared ,
和 害怕 ,
部落所有成员心中都充满了愤怒, 因为这位古怪的老人既受人尊敬又令人畏惧。

[ɔ:lˈbi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ,
albeit he was not greatly beloved ; and as thou knowest ,
尽管 他 曾是 不是 非常 心爱 ; 和 作为 你 最了解 ,
虽然他并不受人爱戴; 而且, 正如你所知,
[əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [æn; ən][ˈɪndʒəri] [dʌŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ɪz] [əˈvendʒd] [baɪ][ɔ:l] .
amongst our people an injury done to one is avenged by all .
在 我们的 人们 一个 受伤 完毕 到 一 是 复仇 经过 全部 .
在我们族人中, 一人受辱, 全族都会报复。

[ðəʊ] [hædst] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] , [si:n] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɪn] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæʃ(ə)n]
Thou hadst been seen in the forest , seen moving to and fro in mysterious fashion
你 哈斯特 到过 已见 在 这 森林 , 已见 移动 到 和 弗 在 神秘 时尚
.
:
.
有人曾在森林里见过你, 见过你神秘地来回走动。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðəɪ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] ;
Many had wondered what thy business was , but none had interfered ;
许多 有 想知道 什么 你的 商业 曾是 , 但 没有任何 有 干扰 ;
许多人都好奇你从事什么职业, 但没有人干涉你;

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɑ:st] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə] ,
for thou wast known to be under the protection of Joanna ,
为了 你 浪费 已知 到 是 在下面 这 保护 的 乔安娜 ,
因为众所周知, 你受到乔安娜的庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
and the word of the queen is sacred .
和 这 单词 的 这 女王 是 神圣 .
女王的命令神圣不可侵犯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rɪv] [noʊ][lɔ:ŋɡər][tu:; tə] [prəˈtekt] [ði:] .
But now that may serve no longer to protect thee .
但 现在 那 可能 服务 不 更长 到 保护 你 .
但现在这可能不再能保护你了。

[ˈmɪriəm] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈrɑ:bin][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [ˈtreʒər]
Miriam has declared aloud that Robin was the keeper of the long - lost treasure
米里亚姆 有 声明 大声 那 罗宾 曾是 这 守门员 的 这 长的 - 丢失的 宝藏
,
:
,
米莉亚姆公开宣称, 罗宾是那片失落已久的宝藏的守护者。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rdɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [spɑ:t] ,
that he was hoarding it up in some secret spot ,
那 他 曾是 囤积 它 向上 在 一些 秘密 点 ,
他把它藏在某个秘密地方。
[ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [aɪˈti:] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [wen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] .
ready to divide it amongst the whole tribe when the moment should have come .
准备好 到 划分 它 在 这 所有的 部落 什么时候 这 片刻 应该 有 来 .
时机成熟时, 他已准备好将其分给整个部落。

[ɪn][ˈfɜːrɪd][wɜːrdz][ˈʃiː; ʃi][dɪˈskraɪbd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hɔːrd] - - [ðə; ði][hɔːrd][wɪtʃ][aɪ][noʊ][wel][ðæt]
In fervid words she described the golden hoard - - the hoard which I know well that
在 狂热 字 她 描述 这 金的 囤 - - 这 囤 哪个 我 知道 出色地 那
[ˈiːv(ə)l][mæn][ment][tuː; tə][meɪk][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn][wen][ðə; ði][taɪm][keɪm][ðæt][hiː; hi][maɪt][ɪˈskeɪp]
evil man meant to make all his own when the time came that he might escape
邪恶的 男人 意思是 到 制作 全部 他的 自己的什么时候 这 时间 来了 那 他 可能 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒeləs][wɑːtʃ][kept][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪriəm]
from the jealous watch kept upon him by Miriam .
从 这 嫉妒的 手表 保留 之上 他 经过 米里亚姆 .

她用充满激情的话语描述了那笔黄金宝藏——我知道那个邪恶的男人打算在时机成熟时，将这笔宝藏据为己有，以便摆脱米利暗对他的嫉妒监视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][deθ] , [wɪtʃ][meɪ][nɑːt][biː; bi][faːr][ˈdɪstənt] ,
He was but waiting for her death , which may not be far distant ,
他 曾是 但 等待 为了 她 死亡 , 哪个 可能 不是 是 远的 遥远 ,
他只是在等待她的死亡，而那一天或许并不遥远。

[sɪns][ˈʃiː; ʃi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][streɪndʒ][ˈsɪʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt][wɪtʃ][dɪˈfaɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][skɪl][ɪn]
since she is subject to strange seizures of the heart which defy all our skill in
自从 她 是 主题 到 奇怪的 癫痫发作 的 这 心 哪个 违抗 全部 我们的 技能 在
[ˈkjuəriŋ] .
curing .
养护 .

因为她经常出现奇怪的心脏痉挛，我们所有的医术都无法治愈。
[ðen][wʊd][hiː; hi][hæv; həv][fled] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][ˈtreʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then would he have fled , and taken all the treasure with him .
然后 会 他 有 逃亡 , 和 已采取 全部 这 宝藏 和 他 .

然后他就会逃走，并带走所有的财宝。
[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈʃerd][ðə; ði][spɔɪl][wɪð; wɪθ][nʌn] , [æz; əz][ˈmɪriəm][wel][noʊz] .
He would have shared the spoil with none , as Miriam well knows .
他 会 有 共享 这 剧透 和 没有任何 , 作为 米里亚姆 出色地 知道 .
米利暗很清楚，他绝不会与任何人分享战利品。

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi][ɪz][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][ˈpaʊər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət][fɔːr; fər]
But she is using her power and her half knowledge of the secret for
但 她 是 使用 她 力量 和 她 一半 知识 的 这 秘密 为了
[hɜːr; hər][oʊn][ˈɛndz] ,
her own ends ,
她 自己的 结束 ,
但她正在利用自己的权力和对秘密的半知半解来达到自己的目的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈɛndz][ɪz] - -
and one of those ends is - -
和 一 的 那些 结束 是 - -

其中一个目标就是——
"[ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ][streɪt][æt; ət][ˈkʌθbərt] , [huː][rɪˈɡɑːrdɪd][hɜːr; hər][ˈfɪksɪdli] ,
" **The old woman paused , looking straight at Cuthbert , who regarded her fixedly ,**
" 这 老的 女士 暂停 , 寻找 直的 在 卡斯伯特 , WHO 认为 她 固定地 ,
老妇人停下脚步，直直地看着卡斯伯特，卡斯伯特也目光灼灼地盯着她。

[ænd; ənd][naʊ][æskt][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs] :
and now asked in a low voice :
和 现在 问 在 一个 低的 嗓音 :
然后他低声问道：

" [ɪz][wʌt] ? "
" **Is what ? "**
" 是 什么 ? "
“是什么？”

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ru:t] [ænd; ənd] [brænt] .
" **The destruction of the house of Trevlyn , root and branch .**
" 这 破坏 的 这 房子 的 - , 根 和 分支 .

“特雷夫林家族彻底覆灭。”

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [dɪ'faɪəns] [ʃʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A gleam of angry defiance shone in his eyes .**
" 一个 闪耀 的 生气的 蔑视 闪耀 在 他的 眼睛 .

“他的眼中闪过一丝愤怒的反抗之光。”

" [sti:l] [ðæt] [mæd] [ˈheɪtrɪd] ?
" **Still that mad hatred ?**
" 仍然 那 疯狂的 仇恨 ?

“那份疯狂的仇恨还在吗？ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fɪr] [hɜ:r; hər] ?
But why should we fear her ?
但 为什么 应该 我们 害怕 她 ?

但我们为什么要害怕她呢？

[let] [hɜ:r; hər][duː][hɜ:r; hər] [wɜ:rst] !
Let her do her worst !
让 她 做 她 最差 !

让她使出浑身解数吧！

" [ˈestər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hænd] .
" **Esther raised a warning hand .**
" 以斯帖 提高 一个 警告 手 .

埃丝特举起一只手示意。

" [pi:s] , [bɔɪ] !
" **Peace , boy !**
" 和平 , 男生 !

“和平，孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [biː; bi][nɔ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd][sko:rn] .
" **she said ; " be not so full of recklessness and scorn .**
" 她 说 ; " 是 不是 所以 满的 的 鲁莽 和 轻蔑 .

她说：“不要如此鲁莽轻蔑。”

[ˈmɪriəm] [ɪz][æn; ən] [ˈædvərseri] [nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
Miriam is an adversary not to be despised .
米里亚姆 是 一个 对手 不是 到 是 被鄙视的 .

米利暗是一个不可轻视的对手。

[ˈmɪriəm] [ɪz][swɔ:rn][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [haʊs] .
Miriam is sworn to the task of vengeance upon thy house .
米里亚姆 是 宣誓 到 这 任务 的 复仇 之上 你的 房子 .

米利暗发誓要向你的家族复仇。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔ:t][let] [ðɪs] [freʃ] [di:d] [ʌv; əv] [ðəɪn] [pæs] [wɪðəʊt] [ˈstraɪvɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə]
She will not let this fresh deed of thine pass without striving might and main to

[fʊl'fɪl] [ðæt] [ˈvendʒəns] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [meɪd] [vɔɪd] . " **fulfil that vengeance which thou hast now made void . "**
实现 那 复仇 哪个 你 哈斯特 现在 制成 空白 . "

她绝不会放过你这桩新的罪行，她会竭尽全力去复仇，弥补你如今未能实现的遗憾。

" [meɪd] [vɔɪd] ? "
" **Made void ? "**
" 制成 空白 ? "

“作废了吗？ ”

" [eɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪzər] .

" **Ay , by the finding of the treasure** .
" 哎 , 经过 这 寻找 的 这 宝藏 .

“是的，通过找到宝藏。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] .

She is assured that this is what thou hast done .
她 是 保证 那 这 是 什么 你 哈斯特 完毕 .

她确信这就是你所做的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [pə'sweidɪd] ['tɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

She has persuaded Tyrrel and his band of it ,
她 有 被说服 泰瑞尔 和 他的 乐队 的 它 ,

她已经说服了泰瑞尔和他的部下。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and all are resolved to find it for themselves .
和 全部 是 已解决 到 寻找 它 为了 他们自己 .

所有人都决心自己去寻找答案。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræftɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

She is acting with the craftiness of her nature .
她 是 表演 和 这 狡猾 的 她 自然 .

她这是在利用她天性中的狡猾行事。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [pə'sweidɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['sɪːkrət] .

She has persuaded them that all the Trevlyns are in the golden secret .
她 有 被说服 他们 那 全部 这 - 是 在 这 金的 秘密 .

她已经说服他们，所有特雷弗林家族成员都掌握着黄金秘密。

['werfɔːr] ['vendʒəns] [ɪz][nɑːt] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðiː] [ə'loʊn] ,

Wherefore vengeance is not directed against thee alone ,
因此 复仇 是 不是 指导 反对 你 独自的 ,

因此，复仇并非只针对你一人，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [ber] [ðəɪ] [neɪm] - - [sɜːr] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]

but against all who bear thy name - - Sir Richard and his son , who are in this
但 反对 全部 WHO 熊 你的 姓名 - - 先生 理查德 和 他的 儿子 , WHO 是 在 这

['sɪti] [naʊ] .

city now .
城市 现在 .

但要对抗所有以你之名命名的人——理查德爵士和他的儿子，他们现在就在这座城市里。

" ['kʌθbərt] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

" **Cuthbert drew his brows together in a frown** .
" 卡斯伯特 画 他的 眉毛 一起 在 一个 皱眉 .

库斯伯特皱起了眉头。

" [ðeɪ] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

" **They know naught of it , " he said hastily** .
" 他们 知道 零 的 它 , " 他 说 草草 .

“他们对此一无所知，”他急忙说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mɪriəm] .

" **That may be ; but they are Trevlyns , and that is enough for Miriam** .
" 那 可能 是 ; 但 他们 是 - , 和 那 是 足够的 为了 米里亚姆 .

“也许是这样；但他们是特雷夫林家族的人，这对米里亚姆来说就足够了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈɡoʊld][ʃiː; ʃi] ['kʌvɪts] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [ber] [ðæt] [neɪm] .

It is not the gold she covets ; it is vengeance upon all who bear that name .
它 是 不是 这 金子 她 觊觎 ; 它 是 复仇 之上 全部 WHO 熊 那 姓名 .

她觊觎的不是黄金，而是对所有姓氏相同的人的复仇。

[ʃiː, ʃɪ][stəːz][ðə, ði][ˈævərɪs][ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv][ˈʌðər] , [ðæt][ðeɪ][meɪ][duː][ðə, ði][wɜːrk][ʃiː, ʃɪ]
She stirs the avarice and cupidity of others , that they may do the work she
她 搅拌 这 贪婪 和 贪婪 的 其他的 , 那 他们 可能 做 这 工作 她
[wɪʃɪz][dʌŋ] .
wishes done .
愿望 完毕 :

她煽动他人的贪婪和欲望，让他们去做她想让他们做的事。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wɜːrks][ɪn][ˈʌðər][dɑːrk][weɪz] , [tuː] .
And she works in other dark ways , too .
和 她 作品 在 其他 黑暗的 方式 , 也 :

她还以其他一些阴暗的手段行事。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][tuːlz][wɪtʃ][fjuː][səˈspekt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][ˈendz]
She has tools which few suspect , and she uses them for her own ends
她 有 工具 哪个 很少 怀疑 , 和 她 用途 他们 为了 她 自己的 结束
[wɪˈðəʊt][ˈskruːp(ə)l] .
without scruple .
没有 顾忌 :

她拥有一些鲜为人知的手段，并且毫不犹豫地利用这些手段达到自己的目的。

[ænd; ənd][ðəʊ] , [ˈfuːlɪʃ][bɔɪ] , [blaɪnd][ænd; ənd][self][wɪld][æz; əz][ðəʊ][ɑːrt] , [ʌnˈhɪdɪŋ][maɪ]
And thou , foolish boy , blind and self willed as thou art , unheeding my
和 你 , 愚蠢 男生 , 瞎的 和 自己 意志 作为 你 艺术 , 不理睬 我的
[ˈwɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

而你，愚蠢的少年，盲目而任性，对我的警告置若罔闻。

[hæst][pleɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ;
hast played into her hands ;
哈斯特 玩 进入 她 双手 ;

正中她的下怀；

[ænd; ənd][naʊ][ˈʌðər][æz; əz][wel][æz; əz][ðaɪˈself][meɪ][biː; bi][brɔːt][ˈɪntuː][sɔːr][ˈperəl][θruː][ðəɪn]
and now others as well as thyself may be brought into sore peril through thine
和 现在 其他的 作为 出色地 作为 你自己 可能 是 带来 进入 疮 危险 通过 你的
[oʊn][ˈfuːlhɑːrdi][ˈrekləsneɪs] .
own foolhardy recklessness .
自己的 蛮干 鲁莽 :

现在，由于你鲁莽轻率的行为，不仅你自己，其他人也可能陷入极大的危险之中。

" [ðə, ði][oʊld][ˈwʊmənɪz][aɪz][wɜːr; wər][ˈgliːmɪŋ][ˈbrattli] .
" **The old woman's eyes were gleaming brightly .**
" 这 老的 女性的 眼睛 是 闪闪发光 明亮地 :

老妇人的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ][wɜːr; wər][fɪkst][əˈpɑːn][ˈkʌθbərt][wɪð; wɪθ][kiːn][ɪnˈtensəti] .
They were fixed upon Cuthbert with keen intensity .
他们 是 固定的 之上 卡斯伯特 和 敏锐的 强度 :

他们目光如炬地盯着库斯伯特。

[hiː, hi][felt][hɪmˈself][tʃeɪndʒ][ˈkʌləər][bɪˈniːθ][ðər; ðər][glæns] , [ænd; ənd][hiː, hi][ˈænsər][wɪð; wɪθ]
He felt himself change colour beneath their glance , and he answered with
他 毛毡 他自己 改变 颜色 下面 他们的 瞥一眼 , 和 他 回答 和
[sʌm; səm][ʌnˈiːzɪnɪs] :
some uneasiness :
一些 不安 :

他感到在他们的注视下脸色变了，有些不安地回答道：

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ?
" **What hast thou to chide me with ?**
" 什么 哈斯特 你 到 喝叱 我 和 ？

你有什么可责备我的呢？

[werˈɪn] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [ˈʌðər] ? "
Wherein have I been guilty of recklessness that may be hurtful to others ? "
其中 有 我 到过 有罪的 的 鲁莽 那 可能 是 伤人的 到 其他的 ？ "

我究竟犯了哪些鲁莽行为，可能伤害了他人？

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [brɪwer] [ðə; ði][dɑːrk] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ; [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [blæk]
" **Did I not charge thee to beware the dark - flowing river ; to avoid the black**
" 做过 我 不是 收费 你 到 提防 这 黑暗的 - 流动 河 ； 到 避免 这 黑色的
[ˈselər] ;
cellar ;
地窖 ；

“我不是叮嘱过你提防那条流淌着黑水的河流，远离那黑色的地窖吗？

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [men] ;
to have no dealings with strange men ;
到 有 不 交易 和 奇怪的 男人 ；

不要与陌生男子来往；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː] ?
to have the courage to say nay to what was asked of thee ?
到 有 这 勇气 到 说 不 到 什么 曾是 问 的 你 ？

你有勇气对别人的要求说“不”吗？

[hæst] .
Hast .
哈斯特 ；

哈斯特。

[ðəʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ðiːz] [ˈperɪlz] ?
thou avoided these perils ?
你 避免 这些 危险 ？

你避开了这些危险吗？

[noʊ] ! [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [led][ɑːn][baɪ][ðəɪ] [ˈrekləs] [ˈhɑːrdɪhʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈsenseɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
No ! thou hast been led on by thy reckless hardihood and insensate curiosity .
不 ！ 你 哈斯特 到过 引领 在 经过 你的 鲁莽 坚韧 和 无知觉 好奇心 。

不！你被你鲁莽的胆大妄为和麻木的好奇心蒙蔽了双眼。

[hæst] [ðəʊ] [sed] [noʊ][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː] !
Hast thou said no to what has been asked of thee !
哈斯特 你 说 不 到 什么 有 到过 问 的 你 ！

你是否拒绝了别人向你提出的要求？

[noʊ] ! [ðəʊ] [hæst][ˈevər] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv] [ðiː] ,
No ! thou hast ever done the things required of thee ,
不 ！ 你 哈斯特 曾经 完毕 这 事物 必需的 的 你 ，

不！你一直都做了你该做的事。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [fərˈget] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈkaʊnsəld] [ðiː]
making excuse to forget warnings and disobey those who have counselled thee
制作 原谅 到 忘记 警告 和 违 那些 WHO 有 建议 你

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ɡʊd] .
for thy good .
为了 你的 好的 。

找借口忘记警告，不听从那些为了你好而劝告你的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
And what has come of it ?
和 什么 有 来 的 它 ？

结果如何呢？

[ˈveri.li] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['treɪtəz]
that the name of Trevlyn has been whispered amongst the names of traitors
那 这 姓名 的 - 有 到过 低声说道 在 这 姓名 的 叛徒
[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [faʊl] [kraɪmz] ,
suspected of foul crimes ,
怀疑 的 犯规 犯罪 ,

特雷夫林的名字已被列入涉嫌犯下滔天罪行的叛徒名单中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəɪn] [oʊn] ['kɪndrəd] [naʊ] [stænd][ɪn]['daɪər]['perəl][frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [dɪ'faɪənt]
and that thine own kindred now stand in dire peril from thine own defiant
和 那 你的 自己的 亲属 现在 站立 在 可怕的 危险 从 你的 自己的 桀骜不驯
[ˈhɑ:rdɪ,hʊd] .
hardihood .
坚韧 .

而你那桀骜不驯的顽固意志，如今却使你的亲人身处险境。

" [ˈkʌθbərt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] .
" Cuthbert started and made a step forward .
" 卡斯伯特 开始 和 制成 一个 步 向前 .

“库斯伯特迈出了第一步。”

" [ˈwʊmən] , [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] ?
" Woman , what meanest thou ?
" 女士 , 什么 最卑鄙的 你 ？

女人，你这是什么意思？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ˈi:gərnəs] .
" he asked with breathless eagerness .
" 他 问 和 喘不过气 渴望 .

他气喘吁吁地急切地问道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wɜ:rdz] .
" I understand not the meaning of thy words .
" 我 理解 不是 这 意义 的 你的 字 .

我不明白你的话是什么意思。

" ['estər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [ki:n] [aɪz] .
" Esther continued to gaze at him with her bright keen eyes .
" 以斯帖 持续 到 目光 在 他 和 她 明亮的 敏锐的 眼睛 .

“埃丝特继续用她那双明亮而锐利的眼睛凝视着他。”

" [ʌndə'stænd] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][ɑ:n] [fʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vaɪl] [plɑ:t]
" Understandest thou not that there be on foot at this very moment a vile plot
" 理解 你 不是 那 那里 是 在 脚 在 这 非常 片刻 一个 卑鄙的 阴谋
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for the destruction at one blow of the King ,
为了 这 破坏 在 一 吹 的 这 国王 ,

“你难道不知道此刻正有人密谋要一举除掉国王吗？”

[ðə; ði] ['nəublz] ,
the nobles ,
这 贵族 ,

贵族们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] - - [ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [er]
and the whole house of his Peers - - a plot to blow them all into the air
和 这 所有的 房子 的 他的 同龄人 - - 一个 阴谋 到 吹 他们 全部 进入 这 空气
[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsembli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ?
at the moment of their assembly upon the fifth day of this month ?
在 这 片刻 的 他们的 集会 之上 这 第五 天 的 这 月 ?
还有他所有的同僚——一个阴谋，要在本月五日他们集会时把他们全部炸飞到空中？

" [ˈkʌθbəɪt] [rɪˈkəʊld] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **Cuthbert recoiled in horror** .
" 卡斯伯特 反冲 在 恐怖 .
卡斯伯特惊恐地后退了一步。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
A sudden illumination came upon him .
一个 突然 照明 来了 之上 他 .
他突然灵光一闪。

[hi:; hi][pʊt] [təˈgeðər] [tʃæns] [wɜ:rdz] [dra:pt] , [ɪkˈspreʃənz] [ju:st] ,
He put together chance words dropped , expressions used ,
他 放 一起 机会 字 掉落 , 表达式 用过的 ,
他将偶然掉落的词语和使用的表达方式组合在一起。

[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
things he had seen as well as what he had heard ,
事物 他 有 已见 作为 出色地 作为 什么 他 有 听到 ,
他所看到的以及他所听到的,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m]
and his face grew pale with conflicting emotions and his extreme
和 他的 脸 生长 苍白 和 冲突 情绪 和 他的 极端
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .
他脸色苍白，既有矛盾的情绪，又有极度的困惑。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] ; " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] ?
" **What ? " he gasped ; " is that what it means ?**
" 什么 ? " 他 倒吸一口气 ; " 是 那 什么 它 方法 ?
"什么？"他倒吸一口凉气；“这就是它的意思吗？ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Is that the hideous deed to be done ?
是 那 这 可怕 契据 到 是 完毕 ?
这就是必须做的可怕事情吗？

[greɪt] [ˈhevəns] [prəˈtekt] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] , [ɪf] [aɪˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !
Great Heavens protect us from such men , if it has come to that !
伟大的 天 保护 我们 从 这样的 男人 , 如果 它 有 来 到 那 !
如果真到了那一步，愿上天保佑我们免受此类人的伤害！

" [haʊ] [nəʊ] [ðəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld]
" **How knowest thou this thing ? " he added , turning almost fiercely upon the old**
" 如何 最了解 你 这 事物 ? " 他 额外 , 转弯 几乎 激烈地 之上 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“你怎么知道这件事？”他几乎是凶狠地转向老妇人，问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
who was still regarding him steadily .
WHO 曾是 仍然 关于 他 稳步 .
她仍然专注地看着他。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , [ʃɒr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['si:kɹət] [wəd] [bi:; bi] [held] ['seɪkrɪd]
" **If it be as thou sayest, sure such a fearful secret would be held sacred**
" 如果 它 是 作为 你 萨耶斯特, 当然 这样的 一个 可怕 秘密 会 是 握住 神圣
[frʌm; frəm] [ɔ:l] .
from all .
从 全部 .

" 如果真如你所说, 那么如此可怕的秘密肯定会被所有人严加保守."
" ['estər] [smaɪld] [hɜ:ɹ; hər] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" **Esther smiled her strange smile .**
" 以斯帖 微笑 她 奇怪的 微笑 .
埃丝特露出了她那奇怪的笑容。

" ['si:kɹɪts] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:kɪŋ] [aʊt] .
" **Secrets known to many have a wondrous fashion of leaking out .**
" 秘密 已知 到 许多 有 一个 奇妙的 时尚 的 泄漏 出去 .
"许多人都知道的秘密, 总会以一种奇妙的方式泄露出去。”

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且,

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæz; həz] [mi:nz] [ðəʊ] [nəʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
the wise woman has means thou knowest naught of for learning the things
这 明智的 女士 有 方法 你 最了解 零 的 为了 学习 这 事物
[kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] .
concealed from the world .
暗 从 这 世界 .
智慧的女人拥有你所不知道的手段, 可以了解世人所不了解的秘密。

['kʌθbəɹt] - , [ʊk] [bæk] , [sɜ:ɹtʃ] [ðəɪ] ['meməri] ,
Cuthbert Trevlyn , look back , search thy memory ,
卡斯伯特 - , 看 后退 , 搜索 你的 记忆 ,
库斯伯特·特雷弗林, 回首往事, 搜寻你的记忆,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] ['ʃɒrli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['spʊʊkən] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] .
and thou wilt surely know that I have spoken naught but the truth .
和 你 枯萎 一定 知道 那 我 有 说 零 但 这 真相 .
你必定会明白, 我所说的都是实话。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:ɹt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər] [dɑ:ɹk] ['si:kɹɪts] ; [ðəʊ] [kænst] [nɑ:t]
If thou art not one of them , thou knowest their dark secrets ; thou canst not
如果 你 艺术 不是 一 的 他们 , 你 最了解 他们的 黑暗的 秘密 ; 你 罐 不是
[dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] !
deny it !
否定 它 !
如果你不是他们中的一员, 你也知道他们的黑暗秘密; 你无法否认!

" [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [hɜ:ɹ; hər] .
" **Again he recoiled from her .**
" 再次 他 反冲 从 她 .
他再次躲开了她。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['si:kɹɪts] !
" **I know their secrets !**
" 我 知道 他们的 秘密 !
我知道他们的秘密!

[aɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
I one of them !
我 一 的 他们 !
我就是其中之一!

[ˈwʊmən] , [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [vaɪl] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ?
Woman , dost thou believe this vile thing of me ?
女士 , 朋友 你 相信 这 卑鄙的 事物 的 我 ？

女人啊，你相信我说的这些卑鄙的事吗？

" [noʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:][nɑ:t] .
" **No , I believe it not .**
" 不 , 我 相信 它 不是 .

不，我不相信。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][let] [ðarˈself] [bi:; bi][led][ˈɪntu:][ˈdaɪər][ˈperəl] [θru:] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] ,
I know that thou hast but let thyself be led into dire peril through that foolish ,
我 知道 那 你 哈斯特 但 让 你自己 是 引领 进入 可怕的 危险 通过 那 愚蠢 ,
我知道你只是因为那愚蠢的行为而让自己陷入了极大的危险之中，

[ˈdʒenərəs] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðəɪ] - [blʌd] ,
generous weakness of youth and thy Trevlyn blood ,
慷慨的 弱点 的 青年 和 你的 - 血 ,

青春的慷慨软弱和你的特雷夫林血统，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðɪ:] - - [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðɪ:] [ɪn][veɪn] .
against which I have warned thee - - and warned thee in vain .
反对 哪个 我 有 警告 你 - - 和 警告 你 在 徒劳 .

我曾警告过你——但我的警告是徒劳的。

[bʌt; bət] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðəʊ] [kænst] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪz] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
But dost thou think thou canst despise the warnings of the wise woman and
[ɪˈskeɪp] [ˈdedli] [ˈperəl] ?
escape deadly peril ?
逃脱 致命 危险 ？

但你以为你可以无视智者的警告，逃脱致命的危险吗？

[ˈkʌθbərt] - , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem ˈi:][ænd; ənd] [hi:d] [ˌem ˈi:] [wel] .
Cuthbert Trevlyn , listen to me and heed me well .
卡斯伯特 - , 听 到 我 和 注意 我 出色地 .

库斯伯特·特雷夫林，听我说，好好听着。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [noʊn] - - [ɪz] [noʊn] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
This thing is known - - is known in high places .
这 事物 是 已知 - - 是 已知 在 高的 地方 .

这件事是公开的秘密——高层人士都知道。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðerˈʌv] .
The King and his counsellors have had intelligence thereof .
这 国王 和 他的 咨询师 有 有 智力 其中 .

国王和他的谋士们已经得知此事。

[ðə; ðɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhedz] [wɪl] [fɔ:l] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ][æks]
The deed of darkness will be frustrated , and heads will fall beneath the axe
这 契据 的 黑暗 将要 是 沮丧的 , 和 头部 将要 落下 下面 这 斧头
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkju:ʃənər] .
of the executioner .
的 这 刽子手 .

黑暗的阴谋终将受挫，刽子手的斧头必将砍下无数人头。

[ɔ:ˈredi] [ˈhwiस्पəz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] - - [ɔ:ˈredi] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [wʌnz][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]
Already whispers are going abroad - - already the guilty ones are watched and
已经 低语 是 去 国外 - - 已经 这 有罪的 一个 是 观看 和

[spɑɪd] [əˈpɑ:n] ;
spied upon ;
间谍 之上 ;

谣言已经传到国外——有罪之人已被监视和窥探；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [səˈspektɪd] [huː] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl]
and with the guilty there are those suspected who know naught of this vile
和 和 这 有罪的 那里 是 那些 怀疑 WHO 知道 零 的 这 卑鄙的
[diːd] .
deed .
契据 .

除了罪犯之外，还有一些嫌疑人对这起卑劣的罪行一无所知。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] , [ɔːr][kæn; kən] [ðain] [oʊn] [kwɪk] [wɪts] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [rest] ?
Shall I say more , or can thine own quick wits supply the rest ?
将 我 说 更多的 , 或者 能 你的 自己的 快的 智慧 供应 这 休息 ?

我还要多说吗？还是你自己的机智足以解答剩下的问题？

" [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
" Cuthbert had turned a little pale .
" 卡斯伯特 有 转向 一个 小的 苍白 .

“库斯伯特脸色有点苍白。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
His eyes were fixed upon this woman's face .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 女性的 脸 .

他的目光紧紧地盯着这个女人的脸。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] .
" Tell me all , " he said hoarsely .
" 告诉 我 全部 , " 他 说 沙哑地 .

“把一切都告诉我，”他沙哑地说。

" [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [dɑːrk] [ˈseɪɪŋz] ? "
" What dost thou mean by these dark sayings ? "
" 什么 朋友 你 意思是 经过 这些 黑暗的 谚语 ? "

“你这些晦涩难懂的话是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɪn] [klɪr] [lɒʊ] [toʊnz] ,
" I mean , " she answered , in clear low tones ,
" 我 意思是 , " 她 回答 , 在 清除 低的 音调 ,

“我的意思是，”她用清晰低沉的声音回答道， “

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈperəl][fɔːr; fər] - [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" that there is peril for Trevlyn in this thing .
" 那 那里 是 危险 为了 - 在 这 事物 .

“这件事对特雷夫林来说很危险。”

[ðain] [oʊn] [ˈræʃnəs] ,
Thine own rashness ,
瘦 自己的 鲁莽 ,

你自身的鲁莽，

[ˈmɪriəmz] [spaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][wɪt][tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [ðæt]
Miriam's spite and quickness of wit to avail herself of every trifling matter that
米里亚姆的 尽管如此 和 速度 的 有 到 可用 她自己 的 每一个 琐事 事情 那
[ˈpaːsɪz] ,
passes ,
通过 ,

米利暗心怀恶意，机智过人，总能利用一切琐事谋取私利。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
the presence in London of Sir Richard and his son at this time ,
这 在场 在 伦敦 的 先生 理查德 和 他的 儿子 在 这 时间 ,

此时理查德爵士及其子正在伦敦。

[ðə; ði][oʊld] [trə'di(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] ;
the old tradition surrounding the name of Trevlyn - - all are helping on the work ;
这 老的 传统 周围 这 姓名 的 - - 全部 是 帮助 在 这 工作 ;
围绕着特雷夫林这个名字的古老传统——所有人都在为这项工作贡献力量;

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
all are pointing in one direction .
全部 是 指向 在 一 方向 .
它们都指向同一个方向。

[ræʃ] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['ɜ:rbən][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] - - [ə; eɪ]['dʒezʊɪt] , [ə; eɪ]
Rash boy , thou hast been seen with Father Urban in the streets - - a Jesuit , a
皮疹 男生 , 你 哈斯特 到过 已见 和 父亲 城市的 在 这 街道 - - 一个 耶稣会 , 一个
[ˈseminəri] [pri:st] ,
seminary priest ,
神学院 牧师 ,
鲁莽的小子, 有人看到你和厄本神父在街上——他是一位耶稣会士, 一位神学院神父。

[ə; eɪ][mæn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['meni] [plɑ:ts][ænd; ənd] ['meni] ['derɪŋ] [æktɪz][ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd]
a man suspected of many plots and many daring acts of courage and
一个 男人 怀疑 的 许多 图表 和 许多 大胆 行为 的 勇气 和
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .
一名涉嫌参与多起阴谋和许多大胆、勇敢、狡诈行为的男子。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [sə'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌn][da:rk][ænd; ənd] ['fɑ:ɡɪ]
Thou art suspected to have been concerned in his escape one dark and foggy
你 艺术 怀疑 到 有 到过 担心的 在 他的 逃脱 一 黑暗的 和 雾蒙蒙的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
你被怀疑参与了他在某个漆黑雾蒙蒙的夜晚的逃跑行动。

[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðəɪ] ['werɪ] ;
when thou wert on the river in thy wherry ;
什么时候 你 沃特 在 这 河 在 你的 惠利 ;
当你乘着小船在河上的时候;
[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kra:ft] .
and he must have been taken on board some such craft .
和 他 必须 有 到过 已采取 在 木板 一些 这样的 工艺 .
他一定是登上了某种这样的船只。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
Thou hast been seen with others who are suspected of being mixed up in this
你 哈斯特 到过 已见 和 其他的 WHO 是 怀疑 的 存在 混合 向上 在 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
有人看到你和一些涉嫌参与此事的人在一起。

[ðəʊ] [hæst] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ;
Thou hast appeared within the city walls when they appeared ;
你 哈斯特 出现 之内 这 城市 墙壁 什么时候 他们 出现 ;
当城墙出现时, 你也出现在城墙之内;
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æbsənt] [ðəʊ] [wɔ:st]['æbsənt] [ˈlaɪkwəɪz] .
when they were absent thou wast absent likewise .
什么时候 他们 是 缺席的 你 浪费 缺席的 同样地 .
他们不在的时候, 你也不在。

[ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [hi:d] [ˈwɔ:nɪŋz] [wen] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] ;
Thou wouldst not heed warnings when yet there was time ;
你 会 不是 注意 警告 什么时候 然而 那里 曾是 时间 ;

当初还有时间的时候，你却不肯听从警告；

[ðəʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ˈdʌb(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðəɪ] [steps] - - "
thou must now take double heed to thy steps - - "
你 必须 现在 拿 双倍的 注意 到 你的 步骤 - - "

你现在必须格外小心你的步伐——

" [ðəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈkʌθbərt] ,
" Thou spokest of Sir Richard and his son but now , " cried Cuthbert ,
" 你 发言人 的 先生 理查德 和 他的 儿子 但 现在 , " 哭 卡斯伯特 ,
[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
interrupting hastily .
打断 草草 .

“你刚才提到了理查德爵士和他的儿子，但是现在，”库斯伯特急忙打断道。

" [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈræŋəs] .
" For myself , I must take the consequences of my rashness .
" 为了 我 , 我 必须 拿 这 结果 的 我的 鲁莽 .

“至于我自己，我必须承担我鲁莽行为的后果。”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈti:] ;
The fault is mine , and if harm comes to me I can bear it ;
这 过错 是 矿 , 和 如果 伤害 来 到 我 我 能 熊 它 ;

是我的错，如果因此受到伤害，我能承受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmpeˈrəld] [θru:] [em ˈi:] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] .
but if others have been imperilled through me , I should never forgive myself .
但 如果 其他的 有 到过 危及 通过 我 , 我 应该 绝不 原谅 我 .

但如果因为我的缘故，其他人受到了伤害，我永远不应该原谅自己。

[tel] [em ˈi:] [ˈpleɪnli] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ; [ki:p] [em ˈi:][nɑ:t][ɪn] [səˈspens] !
Tell me plainly if this has been so ; keep me not in suspense !
告诉 我 显然 如果 这 有 到过 所以 ; 保持 我 不是 在 悬念 !

如果情况真是如此，请直接告诉我；不要让我一直悬着心！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [wɜ:rd][bi:; bi] [bri:ðd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪɪəltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd]
How can one word be breathed against the loyalty of a man faithful and
如何 能 一 单词 是 呼吸 反对 这 忠诚 的 一个 男人 忠实 和

[tru:] [æz; əz][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] ,
true as Sir Richard ,
真的 作为 先生 理查德 ,

怎能对像理查德爵士这样忠诚可靠的人说出一句不敬的话呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sta:nt] [ˈpra:tɪstənt] [tu:; tə] [bu:t] ?
and a stanch Protestant to boot ?
和 一个 立柱 新教 到 启动 ?

而且他还是个虔诚的新教徒？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈmi:nɪŋli] .
" The old woman shook her head meaningly .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 有意义的 .

老妇人意味深长地摇了摇头。

" [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] [meɪ] [tu:] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈwɪspəd] [əˈweɪ]
" A man's character and reputation and life may too easily be whispered away
" 一个 男人的 特点 和 名声 和 生活 可能 也 容易地 是 低声说道 离开

[ɪn] [ði:z] [ˈi:v(ə)] [taɪmz] .
in these evil times .
在 这些 邪恶的 时代 .

“在如今这个邪恶的时代，一个人的品格、名誉和生命很容易被窃窃私语地摧毁。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈkʌθbərt] - , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
But listen to me , Cuthbert Trevlyn , and all may yet be well .
但 听 到 我 , 卡斯伯特 - , 和 全部 可能 然而 是 出色地 .

但是听我说, 库斯伯特·特雷夫林, 一切或许都会好起来的。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] , [spaɪd][əˈpɑːn] , [əbˈzɜːrvd] .
Thou hast been noted , spied upon , observed .
你 哈斯特 到过 著名的 , 间谍 之上 , 观察到 .

你已被注意到, 被监视, 被观察。

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] ,
There be those who have seen thee in strange places and strange company ,
那里 是 那些 WHO 有 已见 你 在 奇怪的 地方 和 奇怪的 公司 ,

有些人曾在陌生的地方, 与陌生人在一起时见过你。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðəɪˈself] .
and it behoves thee to look well to thyself .
和 它 理应 你 到 看 出色地 到 你自己 .

你理应好好打理自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðəɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [noʊ] [ˈwɪspər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz][æz; əz] [jet]
But for thy kinsmen , methinks that no whisper regarding them has as yet
但 为了 你的 亲属 , 我觉得 那 不 耳语 关于 他们 有 作为 然而

[riːtʃt] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] .
reached high quarters .
达到 高的 四分之一 .

至于你的亲属, 我想目前还没有任何关于他们的风声传到高层。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪnst] , [sɜːr] [rɪtʃɜːdz] [ˈlɔɪəlti] [ɪz] [noʊŋ] ,
As thou sayest , Sir Richard's loyalty is known ,
作为 你 萨耶斯特 , 先生 理查德的 忠诚 是 已知 ,

正如你所说, 理查德爵士的忠诚是众所周知的。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and men will not easily believe such ill of him .
和 男人 将要 不是 容易地 相信 这样的 患病的 的 他 .

人们不会轻易相信对他如此恶劣的评价。

[jet] [hiː; hi][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
Yet he were best to be gone .
然而 他 是 最好的 到 是 已消失 .

然而, 他最好还是离开。

[ˈmɪriəm] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] .
Miriam is at work .
米里亚姆 是 在 工作 .

米里亚姆正在上班。

[ˈmɪriəm] [hæz; həz] [tuːlz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][aɪ][waːtʃwʌt][nɑːt][ʌv; əv] ,
Miriam has tools that even I wot not of ,
米里亚姆 有 工具 那 甚至 我 什么 不是 的 ,

米里亚姆拥有连我都不知道的工具。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [heɪts] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈheɪtrɪd]
and she hates the head of Trevlyn's house with a bitter and undying hatred
和 她 讨厌 这 头 的 - 房子 和 一个 苦的 和 不朽 仇恨

.
:
.

她对特雷弗林家族的族长怀有刻骨的仇恨。

[let] [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [bi; bi] [noʊn] - - [æz; əz] [noʊn] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi; bi][tu; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ə; eɪ]
Let but this thing be known - - as known it will be to all the world in a
让 但 这 事物 是 已知 - - 作为 已知 它 将要 是 到 全部 这 世界 在 一个
[fju:] [mɔ:r] [deɪz] - - [ænd; ənd][fi; fi] [wɪl] [li:v] [noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu; tə] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm][ɪn]
few more days - - and she will leave no stone unturned to overwhelm him in
很少 更多的 天 - - 和 她 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 压倒 他 在
[ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [mʌst; məst] [ðen] [fɔ:l][ə'pɑ:n][soʊ] ['meni] .
the ruin that must then fall upon so many .
这 废墟 那 必须 然后 落下 之上 所以 许多 .

只要让这件事为人所知——再过几天全世界都会知道——她就会不遗余力地让他陷入毁灭性的灾难之中，而这场灾难必将降临到许多人身上。

[ˈvendʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [dɪr] [tu; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Vengeance such as that would be dear to her heart .
复仇 这样的 作为 那 会 是 亲爱的 到 她 心 .
这样的复仇对她来说意义非凡。

[fi; fi] [wʊd] [wi:v] [hɜ:r; hər][web] [raɪt] ['skɪlfəli] [tu; tə]ɪn'træp] [hɪz; ɪz] [ʌnsə'spektɪŋ] [steps] .
She would weave her web right skilfully to entrap his unsuspecting steps .
她 会 编织 她 网站 正确的 巧妙地 到 陷阱 他的 毫无戒心的 步骤 .
她会巧妙地织一张网，让他毫无防备地落入陷阱。

[ˈwerfɔ:r] [let][hɪm; ɪm] [br'ɡɔ:n] - - [let] [ɔ:l] [hu:] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [br'ɡɔ:n] , [ænd; ənd]
Wherefore let him begone - - let all who bear the name of Trevlyn begone , and
因此 让 他 走开 - - 让 全部 WHO 熊 这 姓名 的 - 走开 , 和
[ðæt] [raɪt] ['spi:dəli] .
that right speedily .
那 正确的 迅速地 .

因此，让他离开——所有姓特雷夫林的人都离开，而且要尽快离开。

[flaɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [θɔ:t] [flaɪt] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] ,
Flight will not be thought flight now ; for this thing is as yet a profound secret ,
航班 将要 不是 是 想法 航班 现在 ; 为了 这 事物 是 作为 然而 一个 深刻的 秘密 ,
现在人们不会把飞行看作是飞行；因为这件事至今仍是一个深奥的秘密。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][tu; tə] [ði:] [ə'brɔ:d] ,
and thou must not breathe a word that I have spoken to thee abroad ,
和 你 必须 不是 呼吸 一个 单词 那 我 有 说 到 你 国外 ,
你不可将我跟你说的任何话泄露给外人。

[els] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][du:][hɑ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['lɪt(ə)] - .
else thou mayest do harm of which thou little reckest .
别的 你 五月 做 伤害 的 哪个 你 小的 - .
否则你可能会做出你毫不在意的恶事。

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ['spi:dəli] ; [ænd; ənd][ɡoʊ] [ðəʊ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['tæri] .
Let him go speedily ; and go thou likewise , and do not tarry .
让 他 去 迅速地 ; 和 去 你 同样地 , 和 做 不是 焦油 .
让他快走；你也快走，不要耽搁。

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ʌn'du:][ðə; ði][hɑ:rm][ðəɪ] ['ræʃnəs] [hæz; həz] [wel] - [naɪ] [brɔ:t] [tu; tə][ðəɪ] ['kɪnzfoʊk]
If thou wouldst undo the harm thy rashness has well - nigh brought to thy kinsfolk
如果 你 会 撤销 这 伤害 你的 鲁莽 有 出色地 - 夜 带来 到 你的 亲属
,
.
,

如果你想弥补你的鲁莽行为几乎给你的亲人带来的伤害，

['kæri] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] . "
carry them this warning , and make them listen . "
携带 他们 这 警告 , 和 制作 他们 听 . "
把这个警告带给他们，让他们听进去。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][du:] [raɪt] ['spi:dəli] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] ,
" **That will I do right speedily** , " **answered Cuthbert** ,
" 那 将要 我 做 正确的 迅速地 , " 回答 卡斯伯特 ,
" 我会尽快办妥的 , " 库斯伯特回答道。

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
whose heart was beating high with excitement and agitation .
谁 心 曾是 殴打 高的 和 激动 和 搅动 .
他的心脏因兴奋和激动而剧烈跳动。

" [dɪd][hɑ:rm] [bɪ'fɔ:l] [ðəm; ðəm] [θru:] [di:d] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][fʊd; ʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . " **Did harm befall them through deed of mine , I should never forgive myself** . " **"**
" 做过 伤害 降临 他们 通过 契据 的 矿 , 我 应该 绝不 原谅 我 . " **"**
" 如果我的行为给他们带来了伤害 , 我永远不会原谅自己。"

" [goʊ] [ðen] , " ['ænsər] ['estər] ; " [goʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['werɪ] .
" **Go then** , " **answered Esther ; " go , and be thou cautious and wary** .
" 去 然后 , " 回答 以斯帖 ; " 去 , 和 是 你 谨慎 和 警惕 .
" 你去吧 , " 以斯帖回答说 , " 去吧 , 但你要谨慎小心。"

[rɪ'membər] [ðəʊ] [hæst] ['meni] [foʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] ['dɑ:kənz] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd]
Remember thou hast many foes , and that the hour of peril darkens over this land
记住 你 哈斯特 许多 敌人 , 和 那 这 小时 的 危险 变暗 超过 这 土地
.
:
.
记住你有很多敌人 , 危难的时刻正笼罩着这片土地。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [er] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] .
Strange things will be heard and seen ere many days have passed .
奇怪的 事物 将要 是 听到 和 已见 埃雷 许多 天 有 通过了 .
不久之后 , 就会听到和看到一些奇怪的事情。

[teɪk] [hi:d] [ðæt] [ðəʊ] [bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hens] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kʌmz] .
Take heed that thou be far away from hence ere the day of reckoning comes .
拿 注意 那 你 是 远的 离开 从 因此 埃雷 这 天 的 清算 来 .
趁着清算之日还没到来 , 你务必远离此地。

[teɪk] [hi:d] [ðæt] ['mɪriəmz] [vəʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [bi:; bi][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
Take heed that Miriam's vow of vengeance be not accomplished ,
拿 注意 那 米里亚姆的 发誓 的 复仇 是 不是 完成 ,
务必注意 , 不要让米利暗的复仇誓言实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks] !
and that the house of Trevlyn be drawn into the vortex !
和 那 这 房子 的 - 是 绘制 进入 这 涡流 !
愿特雷夫林家族被卷入漩涡之中!

" ['kʌθbərt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv]
" **Cuthbert descended the stairs with uncertain steps , his mind in a whirl of**
" 卡斯伯特 下降 这 楼梯 和 不确定 步骤 , 他的 头脑 在 一个 旋转 的
[kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] .
conflicting feelings .
冲突 情怀 .
" 库斯伯特迈着不稳的步伐走下楼梯 , 他的脑海中充满了矛盾的情绪。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
He believed that Esther was sincere in her desire for the welfare of the
他 相信 那 以斯帖 曾是 真诚 在 她 欲望 为了 这 福利 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] - .
house of Trevlyn .
房子 的 - .
他相信埃丝特真心希望特雷夫林家族的福祉。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər] ,
He trusted her ,
他 可信 她 ,
他信任她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [bɪˈklʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv]
and he saw that she had in some way or another become possessed of
和 他 锯 那 她 有 在 一些 方式 或者 其他 变得 拥有 的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [kaɪnd] .
information concerning himself of a very particular and intimate kind .
信息 有关 他自己 的 一个 非常 特别的 和 亲密的 种类 .
他发现她不知通过什么途径掌握了关于他本人的非常特殊和私密的信息。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌðər] [ˈmætərz]
This being so , it was easy to believe that she had discovered other matters
这 存在 所以 , 它 曾是 简单的 到 相信 那 她 有 发现 其他 事情
[ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈɪmpɔ:rt] ;
of hidden import ;
的 隐 进口 ;
既然如此, 就很容易相信她发现了其他一些具有重要意义的隐秘事项;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [dɪˈspʊʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋz] [ɪn][ˈmædʒɪk]
and he was quite disposed to give her credit for dealings in magic
和 他 曾是 相当 处置 到 给 她 信用 为了 交易 在 魔法
[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] .
and charms which should show her the things that were to be .
和 魅力 哪个 应该 展示 她 这 事物 那 是 到 是 .
他很愿意相信她在魔法和咒语方面的造诣, 认为这些魔法和咒语应该能让她预知未来。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t][wʌz; wəz][əˈpa:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ]
The horror of the knowledge of this plot was upon him as he went forth
这 恐怖 的 这 知识 的 这 阴谋 曾是 之上 他 作为 他 去 前进
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ki:n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [reɪn] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into the streets and felt the keen air and the cold rain dashing in his face .
进入 这 街道 和 毛毡 这 敏锐的 空气 和 这 寒冷的 雨 帅气 在 他的 脸 .
得知这个阴谋后, 他感到无比恐惧, 走上街头, 感到凛冽的空气和冰冷的雨水扑面而来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈestərz] [wɜ:rdz] .
He could not doubt the truth of Esther's words .
他 可以 不是 怀疑 这 真相 的 埃丝特的 字 .
他无法怀疑以斯帖所说的话的真实性。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈtæli] [tu:] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][tu:; tə] [li:v] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
All he had seen and heard tallied too well with it to leave in his mind
全部 他 有 已见 和 听到 统计 也 出色地 和 它 到 离开 在 他的 头脑
[ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
any room for doubt .
任何 房间 为了 怀疑 .
他所见所闻的一切都与此吻合得如此吻合, 以至于他心中没有任何怀疑的余地。

[ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] - - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
A plot of some sort he had always suspected - - he would have been
一个 阴谋 的 一些 种类 他 有 总是 怀疑 - - 他 会 有 到过
[ˈfu:lɪʃ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ;
foolish indeed to have come to any other conclusion ;
愚蠢 的确 到 有 来 到 任何 其他 结论 ;
他一直怀疑这是某种阴谋——如果他得出其他结论, 那就太愚蠢了;

[bʌt; bət][ə; eɪ][plɑ:tɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'ɪɡnəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪə'bə:ɪk(ə)] [skoʊp] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
but a plot of such malignity and such diabolical scope would never have
但 一个 阴谋 的 这样的 恶毒 和 这样的 邪恶的 范围 会 绝不 有
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
presented itself to his mind .
呈现 本身 到 他的 头脑 .
但他从未想到过如此恶毒、如此阴险的阴谋。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ha:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɪrəb(ə)] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['menəst]
He found it hard to believe that such a terrible thing could be menaced
他 成立 它 难的 到 相信 那 这样的 一个 糟糕的 事物 可以 是 受威胁
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
against the King and the nobles of the land ,
反对 这 国王 和 这 贵族 的 这 土地 ,
他很难相信如此可怕的事情竟然会威胁到国王和贵族们。

['meni] [ə'mʌŋst] [hu:m] [mʌst; məst] ['ʃɒrli] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'spɪərətəz]
many amongst whom must surely be of the same faith as those conspirators
许多 在 谁 必须 一定 是 的 这 相同的 信仰 作为 那些 阴谋者
[hu:] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
who were plotting in the dark .
WHO 是 绘制 在 这 黑暗的 .
其中许多人肯定与那些在暗中密谋的阴谋者信仰相同。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['menəst] [ðə; ði] - - [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And then the peril that menaced the Trevlyns - - what of that ?
和 然后 这 危险 那 受威胁 这 - - 什么 的 那 ?
那么，特雷夫林一家所面临的危险又如何呢？

['kʌθbərt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊks] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [men] - [æt; ət]
Cuthbert remembered the looks bent upon him a few days back by the men - at
卡斯伯特 记得 这 看起来 弯曲 之上 他 一个 很少 天 后退 经过 这 男人 - 在
- [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] .
- **arms in the Parliament House** .
- 武器 在 这 议会 房子 .
库斯伯特还记得几天前在国会大厦里，卫兵们投向他的目光。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei]
He remembered the light of the sentry flashing in his face as he turned away
他 记得 这 光 的 这 哨兵 闪烁 在 他的 脸 作为 他 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['^aɪdəj] [fɔ:ks] [hæd; həd] ['vænɪʃt]
from the door in at which the tall man they called Guido Fawkes had vanished
从 这 门 在 在 哪个 这 高的 男人 他们 称为 圭多 福克斯 有 消失了
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:z] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] .
but a few moments before .
但 一个 很少 时刻 前 .
他记得，就在几分钟前，那个被称为盖伊·福克斯的高个子男人从那扇门里消失时，哨兵的灯光在他脸上闪过。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n]
He knew that he had been observed more than once with some attention
他 知道 那 他 有 到过 观察到 更多的 比 一次 和 一些 注意力
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['werɪ] ,
as he had stepped on board his wherry ,
作为 他 有 步 在 木板 他的 惠利 ,
他知道，当他登上小艇时，不止一次有人用某种方式观察他。

[ɔ:r][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] .
or had brought it up to the mooring place .
或者 有 带来 它 向上 到 这 停泊 地方 .
或者已经把它带到了停泊处。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ?
Could it be that he was really watched and suspected ?
可以 它 是 那 他 曾是 真的 观看 和 怀疑 ?

难道他真的被人监视和怀疑了吗？

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] .
It seemed like it , indeed .
它 似乎 喜欢 它 , 的确 .

看起来确实如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [sti:l] ,
And what was more serious still ,
和 什么 曾是 更多的 严肃的 仍然 ,

更严重的是，

[hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [sə'spi(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [dɪsri'gɑ:rd][ʌv; əv]
his kinsmen were like to fall under suspicion through his rash disregard of
他的 亲属 是 喜欢 到 落下 在下面 怀疑 通过 他的 皮疹 漠视 的
[ˈwɔ:nɪŋz] .
warnings .
警告 .

因为他鲁莽地无视警告，他的亲属很可能因此受到怀疑。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['kʌθbərt] [kæəd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] - - [pər'hæps] ['ræðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi]
For himself Cuthbert cared comparatively little - - perhaps rather too little - - for he
为了 他自己 卡斯伯特 关心 比较 小的 - - 也许 相当 也 小的 - - 为了 他
[pə'zest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['stʌbənnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ;
possessed a strong dash of his father's stubbornness of disposition ;
拥有 一个 强的 短跑 的 他的 父亲的 固执 的 处置 ;

库斯伯特本人对此却不太在意——或许太过在意了——因为他继承了父亲顽固的性格；

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['kɜ:ɹɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and in him the Trevlyn courage was intermingled with a good deal of
和 在 他 这 - 勇气 曾是 交织 和 一个 好的 交易 的
[ˈæbsəlu:t] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] ;
absolute rashness and hardihood ;
绝对 鲁莽 和 坚韧 ;

他身上既有特雷夫林人的勇气，又夹杂着相当程度的鲁莽和顽强；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
but the thought that Sir Richard and his family should suffer for his sake
但 这 想法 那 先生 理查德 和 他的 家庭 应该 遭受 为了 他的 清酒
[wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
was intolerable .
曾是 无法容忍 .

但是，想到理查德爵士和他的家人会因为他而受苦，他就无法忍受。

[ðæt] [mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l][kɔ:st][bi:; bi] [pri'ventɪd] .
That must at all cost be prevented .
那 必须 在 全部 成本 是 阻止 .

必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:rn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər] .
Surely he could warn them and avert the danger .
一定 他 可以 警告 他们 和 避免 这 危险 .

他肯定能够警告他们，避免危险发生。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['westwərd] [θru:] [ðə; ði]['maɪri] [stri:ts] ,
As the youth walked rapidly westward through the miry streets ,
作为 这 青年 步行 快速 向西 通过 这 溷 街道 ,

少年快步向西穿过泥泞的街道，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n [ˈræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he was revolving the situation rapidly in his mind ,
他 曾是 旋转 这 情况 快速 在 他的 头脑 ,
他迅速在脑海中梳理着眼前的局势。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went]
and at last he reached a conclusion which he muttered aloud as he went
和 在 最后的 他 达到 一个 结论 哪个 他 低声说道 大声 作为 他 去
.
:
.

最后他得出了一个结论，边走边喃喃自语。
" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] : [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][maɪn] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
" That will be the best : I will to mine uncle and Philip and tell them
" 那 将要 是 这 最好的 : 我 将要 到 矿 叔叔 和 菲利普 和 告诉 他们
[ðæt] .
that .
那 .

“那将是最好的：我会告诉我的叔叔和菲利普，告诉他们这件事。”
[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈheɪs(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It will make them hasten away at once ; but I will not go with them .
它 将要 制作 他们 趋 离开 在 一次 ; 但 我 将要 不是 去 和 他们 .
这将使他们立刻匆匆离开；但我不会和他们一起去。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sə'spektɪd] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If I am suspected I must not be seen with them ,
如果 我 是 怀疑 我 必须 不是 是 已见 和 他们 ,
如果我被怀疑，就绝对不能和他们在一起。

[nɔːr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
nor seem to have dealings with them .
也不 似乎 到 有 交易 和 他们 .
似乎也与他们没有任何往来。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] ,
If they leave town and I remain ,
如果 他们 离开 镇 和 我 保持 ,
如果他们离开小镇而我留下，

[nʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
none will suspect that I have warned them and sent them forth .
没有任何 将要 怀疑 那 我 有 警告 他们 和 发送 他们 前进 .
谁也不会怀疑是我警告了他们并派他们出去的。

[tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [reɪz] [sʌtʃ] [θɔːts] .
To fly with them would at once raise such thoughts .
到 飞 和 他们 会 在 一次 增加 这样的 想法 .
和他们一起飞行，立刻就会产生这样的想法。

[hɪr] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][let] [maɪ'self][biː; bi] [siːn] [ə'brɔːd] ,
Here must I remain , and let myself be seen abroad ,
这里 必须 我 保持 , 和 让 我 是 已见 国外 ,
我必须留在这里，让外人看到我的身影。

[soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] ['betər] [ɪ'skeɪp] ['mɪriəmz] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .
so will they the better escape Miriam's evil intent .
所以 将要 他们 这 更好的 逃脱 米里亚姆的 邪恶的 意图 .
这样他们就能更好地逃脱米利暗的邪恶计划。

[sɜ:r] [ˈritʃəd] [hæz; həz] [ˈfrendz] [æt; ət] [kɔ:rt] .
Sir Richard has friends at Court .
先生 理查德 有 朋友们 在 法庭 .

理查德爵士在宫廷里有朋友。

[lɔ:rd] [ˈæn,dəʊvə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
Lord Andover and others will speak for him if need be .
主 安多弗 和 其他的 将要 说话 为了 他 如果 需要 是 .

如有必要，安多弗勋爵和其他人将为他作证。

[aɪ] [daʊt] [ˌem ˈi:] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪətli] [gɔ:n] ,
I doubt me much , he being quietly gone ,
我 怀疑 我 很多 , 他 存在 悄悄 已消失 ,

他悄然离去，我对此深感怀疑。

[ˈweðər] [ˈeni] [wɪl] [der] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪntu:] [dɪsˈɡreɪs] .
whether any will dare to strive to bring his name into disgrace .
无论 任何 将要 敢 到 努力 到 带来 他的 姓名 进入 耻辱 .

是否有人敢于竭尽全力败坏他的名声？

[ðer; ðər][bi:; bi] [ðoʊz] [tu:; tə][faɪnd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌnz] .
There be those to find who are the guilty ones .
那里 是 那些 到 寻找 WHO 是 这 有罪的 一个 .

必须找出那些罪魁祸首。

[ʃʊr] [ðei] [meɪ] [let][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡoʊ] [fri:] .
Sure they may let the innocent go free .
当然 他们 可能 让 这 清白的 去 自由的 .

当然，他们可能会释放无辜者。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fli:] .
As for me , I will not flee .
作为 为了 我 , 我 将要 不是 逃跑 .

至于我，我不会逃跑。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
I would fain see the end of this matter .
我 会 欣然 看 这 结尾 的 这 事情 .

我渴望看到这件事的终结。

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][wɔ:rn][ˈmæstər][ˈrɑ:bərt] [ˈkeɪtsbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [hæŋz]
And perchance I might even warn Master Robert Catesby of the peril that hangs

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

或许我还能提醒罗伯特·凯茨比少爷，他正面临着怎样的危险。

[streɪndʒ] [haʊ] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [sel] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ]
Strange how so gentle and courteous a gentleman can sell himself to a

[wɜ:rk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈwɪkɪdnəs] !
work of such devilish wickedness !
工作 的 这样的 恶魔般的 邪恶 !

真奇怪，如此温文尔雅、彬彬有礼的绅士，怎么会出卖自己去从事如此邪恶的勾当呢！

" [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwɪkst] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hu:] [hæd; həd]
" **Divided betwixt horror of the deed and pity for the conspirators who had**

[bɪn] [ˈpræktɪkli] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [wɜ:rk] ,
been practically discovered and frustrated in their evil work ,
到过 几乎 发现 和 沮丧的 在 他们的 邪恶的 工作 ,

“我既对这起罪行感到震惊，又对那些阴谋者感到同情，他们的罪恶行径实际上已被识破并挫败。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [pəˈsweɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]
and who had doubtless persuaded themselves and been persuaded by their
和 WHO 有 毫无疑问 被说服 他们自己 和 到过 被说服 经过 他们的
[ˈɡoʊstli] [ədˈvaɪzəz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃu:] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] ,
ghostly advisers that it was an act of virtue and justice and right ,
幽灵般的 顾问 那 它 曾是 一个 行为 的 美德 和 正义 和 正确的 ,
他们无疑已经说服了自己, 也受到了他们幽灵般的顾问们的劝说, 认为这是一种美德、正义和正确的行为。

[ˈkʌθbərt] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈwʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv]
Cuthbert walked on , wondering more and more at the strange vagaries of
卡斯伯特 步行 在 , 好奇 更多的 和 更多的 在 这 奇怪的 反复无常 的
[ˈhjuːmən] [ˈkɑːnʃəns] ,
human conscience ,
人类 良心 ,
库斯伯特继续往前走, 越来越对人类良知的奇特变幻莫测感到困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [self] [dɪˈluːʒn] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ]
and at the extraordinary self delusion possible to the sons of the Romish
和 在 这 非凡的 自己 错觉 可能的 到 这 儿子们 的 这 罗马天主教
[ˈfækj(ə)n] .
faction .
派 .
以及罗马派子弟们可能出现的非凡的自我欺骗。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrezələt] [kənˈvɪkʃn]
It was long since he had decided definitely and of resolute conviction
它 曾是 长的 自从 他 有 决定 确实 和 的 坚决 定罪
[tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [held] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [feɪθ] ;
to cast in his lot with those who held the Reformed faith ;
到 投掷 在 他的 很多 和 那些 WHO 握住 这 改革宗 信仰 ;
他很久以前就已下定决心, 坚定不移地投身于信奉改革宗信仰的人们之中;

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]
but had he ever had any secret doubts and leanings towards the faith in
但 有 他 曾经 有 任何 秘密 疑虑 和 倾向 向 这 信仰 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ,
which he had been reared ,
哪个 他 有 到过 饲养 ,
但他是否曾对自己从小接受的信仰有过任何秘密的怀疑和倾向呢?

[ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the revelations of that night would have proved enough for him .
这 启示 的 那 夜晚 会 有 已证实 足够的 为了 他 .
当晚的发现对他来说已经足够了。

[hiː; hi] [nuː] - - [nʌn] [ˈbetər] - - [ðæt] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɔːlɪk] [diːd] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtrd]
He knew - - none better - - that this diabolic deed was planned and executed
他 知道 - - 没有任何 更好的 - - 那 这 魔鬼般的 契据 曾是 计划 和 执行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kənˈsent] , [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
with the full consent , approbation ,
和 这 满的 同意 , 赞许 ,
他非常清楚——没有人比他更清楚——这起罪恶行径是在完全同意、赞同的情况下策划和实施的。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] [priːsts] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪːv(ə)n][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and blessing of the Romanist priests , and might even be known to the
和 祝福 的 这 罗马天主教 神父 , 和 可能 甚至 是 已知 到 这
[poʊp] [hɪmˈself] .
Pope himself .
教皇 他自己 .
并得到了罗马天主教神父的祝福, 甚至可能连教皇本人也知道。

[ˈsɑːrʊʃl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd]
Sorrowful and indignant as Cuthbert had often been for the persecuted
悲伤 和 愤怒 作为 卡斯伯特 有 经常 到过 为了 这 受迫害

[ˈrəʊmənɪst] ,
Romanists ,
罗马天主教徒 ,

库斯伯特常常为受迫害的罗马天主教徒感到悲痛和愤慨，

[ænd; ənd] [ˈkiːnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈrɪzn] [ɪn][mæn]
and keenly as his sympathies would have been stirred had they risen in man
和 敏锐地 作为 他的 同情 会 有 到过 搅拌 有 他们 升起 在 男人

- [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [faɪt] [ˈboʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn]
- like fashion to claim liberty of conscience and fight boldly for the cause in
- 喜欢 时尚 到 宣称 自由 的 良心 和 斗争 大胆地 为了 这 原因 在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] ,
which their hearts were bound up ,
哪个 他们的 心 是 边界 向上 ,

如果他们能像真正的男子汉一样站起来，捍卫良心自由，勇敢地为自己所信仰的事业而战，他的同情心一定会被深深触动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ][plɑːt] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
he could regard a plot like this with nothing but loathing and horror .
他 可以 看待 一个 阴谋 喜欢 这 和 没有什么 但 厌恶 和 恐怖 .

他对于这样的阴谋只有憎恶和恐惧。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈnɪkwəti]
He wondered that men could be found willing to sell themselves to such iniquity
他 想知道 那 男人 可以 是 成立 愿意的 到 卖 他们自己 到 这样的 罪恶

·
·
·

他感到疑惑，竟然有人愿意出卖自己去做这种罪恶的事情。

[jet] [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [siːn] ,
Yet he knew , from what he had himself seen ,
然而 他 知道 , 从 什么 他 有 他自己 已见 ,

但他从自己亲眼所见中得知，

[ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɪr] [ˈhaɪərlɪŋ] [bɔːt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,
that these were no mere hirelings bought over with money to do this thing ,
那 这些 是 不 仅仅 雇佣兵 买 超过 和 钱 到 做 这 事物 ,

这些人并非是用钱买来的雇佣兵，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒ]
but that they were gentlemen , most of them of noble birth and large
但 那 他们 是 先生们 , 最多 的 他们 的 高贵 出生 和 大的

[miːnz] ,
means ,
方法 ,

但他们都是绅士，其中大多数出身高贵，家境富裕。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈæktʃʊ,erɪtɪd][baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
all of them actuated by motives of devotion and religious enthusiasm ;
全部 的 他们 驱动 经过 动机 的 虔诚 和 宗教 热情 ;

所有这些行为都是出于虔诚和宗教热情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [praɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:r] [rɪ'gɑ:rd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and that they did not prize their own lives or regard them as in any way
和 那 他们 做过 不是 奖 他们的 自己的 生活 或者 看待 他们 作为 在 任何 方式
[ˈprefəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

他们不珍惜自己的生命，也不认为生命有任何珍贵之处。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈglædli] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] .
but would gladly offer them up so that this thing might be accomplished .
但 会 乐意 提供 他们 向上 所以 那 这 事物 可能 是 完成 .

但他很乐意将它们献出，以便完成这件事。

[wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈfæðəm] .
Well , it was a mystery , and one that he could not fathom .
出色地 , 它 曾是 一个 神秘 , 和 一 那 他 可以 不是 捉摸 .

这真是一个谜，一个他百思不得其解的谜。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [fi:l] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [noʊ] [kəmˈpʌl](ə)n [leɪ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn]
He could only feel thankful that no compulsion lay upon him to make known
他 可以 仅有的 感觉 感恩 那 不 强迫症 躺 之上 他 到 制作 已知
[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
what he had seen and heard .
什么 他 有 已见 和 听到 .

他只能庆幸自己没有义务将所见所闻公之于众。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [tu:; tə] [ˈkeɪtsbi] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈɜ:rbən] ,
His word had been pledged to Catesby and Father Urban ,
他的 单词 有 到过 承诺 到 凯茨比 和 父亲 城市的 ,

他曾向凯茨比和厄本神父许下诺言。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .
and how to have broken it he knew not .
和 如何 到 有 破碎的 它 他 知道 不是 .

他不知道自己是如何把它弄坏的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But there was no call for him even to think of this .
但 那里 曾是 不 称呼 为了 他 甚至 到 思考 的 这 .

但他根本没有理由去考虑这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第23/26页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [plɑːt] .
It was not he who had discovered this strange plot .
它 曾是 不是 他 WHO 有 发现 这 奇怪的 阴谋 .
发现这个奇怪阴谋的并不是他。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] .
The knowledge of it was already with the King and his ministers .
这 知识 的 它 曾是 已经 和 这 国王 和 他的 部长们 .
国王和他的大臣们早已知道这件事。

[ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][hæf] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
The conspirators themselves were half aware of this ;
这 阴谋者 他们自己 是 一半 意识到的 的 这 ;
阴谋者们自己也对此有所察觉；

[ˈkʌθbərt] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [fɪr] [kənˈsɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈletər] [ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ðɪ]
Cuthbert well remembered the words of fear concerning some letter spoken in the
卡斯伯特 出色地 记得 这 字 的 害怕 有关 一些 信 说 在 这
[ˈloʊnli] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bæk] .
lonely garden at Lambeth but a couple of days back .
孤独 花园 在 兰贝斯 但 一个 夫妻 的 天 后退 .
库斯伯特清楚地记得几天前在兰贝斯那座偏僻的花园里听到的一封信中流露出的恐惧之情。

[haʊ] [derd] [ðeɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [pərˈsuː] [ðer; ðər][dɑːrk] [skiːm] ?
How dared they , knowing so much , pursue their dark scheme ?
如何 敢于 他们 , 会心 所以 很多 , 追求 他们的 黑暗的 方案 ?
他们明明知道这么多，怎么还敢实施他们的邪恶计划？

[ðə; ðɪ] [juːθ] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The youth shuddered as he marvelled at them .
这 青年 颤抖 作为 他 惊叹不已 在 他们 .
少年惊叹地看着他们，不禁浑身颤抖。

[dɪd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [jet] [sɪˈkjʊr] ?
Did they believe themselves yet secure ?
做过 他们 相信 他们自己 然而 安全的 ?
他们觉得自己已经安全了吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [sɪˈkjʊrəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] [bɪˈkʌm] !
What a fearful thing security such as that might become !
什么 一个 可怕 事物 安全 这样的 作为 那 可能 变得 !
这样的安全措施如果真的实施，将会变得多么可怕啊！

[ˈkʌθbərt] [lɔŋd] [tuː; tə][wɜːrn][ðem; ðəm] , [jet] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪntərˈmedl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Cuthbert longed to warn them , yet feared to intermeddle further in such a
卡斯伯特 渴望 到 警告 他们 , 然而 害怕 到 管闲事 更远 在 这样的 一个
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
库斯伯特很想警告他们，但又害怕进一步插手此事。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bɪznəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [kən'veɪ]
And at least his first business lay in the warning he must instantly convey
和 在 至少 他的 第一的 商业 躺 在 这 警告 他 必须 即刻 传达
[tu:; tə][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ,
to Sir Richard ,
到 先生 理查德 ,

至少他首要的任务是立即向理查德爵士传达警告。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'daʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
and that without revealing more of the truth than was absolutely necessary .
和 那 没有 揭示 更多的 的 这 真相 比 曾是 绝对地 必要的 .

而且没有透露任何不必要的真相。

['kʌθbəɹt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rldli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'tekʃn]
Cuthbert was worldly wise enough to be well aware that the greatest protection
卡斯伯特 曾是 世俗 明智的 足够的 到 是 出色地 意识到的 那 这 最 保护
[hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'genst] [sə'spiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
his kinsmen could have against suspicion was absolute ignorance of the matter
他的 亲属 可以 有 反对 怀疑 曾是 绝对 无知 的 这 事情
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [sə'spektɪd] .
of which they stood suspected .
的 哪个 他们 站立 怀疑 .

库斯伯特见多识广，他很清楚，保护他的亲属免受怀疑的最佳方法就是对他们被怀疑的事情一无所知。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] ['kʌθbəɹt] [æskt] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
Sir Richard was absent when Cuthbert asked for him , but his son was
先生 理查德 曾是 缺席的 什么时候 卡斯伯特 问 为了 他 , 但 他的 儿子 曾是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

库斯伯特找理查德爵士时，他不在家，但他的儿子在家。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ˈfɪlɪp] [ænd; ʌnd] ['kʌlvɜ:haʊs]
and the visitor was ushered into a room where Philip and Culverhouse
和 这 游客 曾是 引导 进入 一个 房间 在哪里 菲利普 和 卡尔弗豪斯
[wɜ:ɹ; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [kən'və:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [si:] [koʊl] .
were sitting together conversing by the glow of a bright fire of sea coal .
是 坐着 一起 对话 经过 这 辉光 的 一个 明亮的 火 的 海 煤炭 .

于是，来访者被领进一个房间，菲利普和卡尔弗豪斯正坐在一起，在明亮的海煤火光下交谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He was made very welcome by his cousin , and quickly plunged into the
他 曾是 制成 非常 欢迎 经过 他的 表哥 , 和 迅速地 暴跌 进入 这
['mætər] [ɪn][hænd] .
matter in hand .
事情 在 手 .

他的表兄热情地接待了他，他随即投入到手头的事情中。

" [ˈfɪlɪp] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Philip , " he said ,**
" 菲利普 , " 他 说 ,

“菲利普,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [taʊn] [ɪz]
" **I have come to ask whether the business that has brought you to town is**
" 我 有 来 到 问 无论 这 商业 那 有 带来 你 到 镇 是
[jet] [ə'kɑ:mplɪʃt] . "
yet accomplished . "
然而 完成 . "

“我来询问您此行的目的是否已经完成。”

" [jes] , [ˈveriɪ] , " [ˈænsər] [ˈfɪlɪp] , [sərˈpraɪzd] .
" **Yes** , **verily** , " **answered Philip** , **surprised** .
" 是的 , 确实 , " 回答 菲利普 , 惊讶 .

“是的，的确如此，”菲利普惊讶地回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [ræʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlvəˌhaʊs] [ðer; ðər] ,
" **We came to talk of Kate's rash marriage with Culverhouse there** ,
" 我们 来了 到 讲话 的 凯特的 皮疹 婚姻 和 卡尔弗豪斯 那里 ,
“我们当时是来谈论凯特与库尔弗豪斯仓促结婚的事的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .
and if it was such as might safely be ignored .
和 如果 它 曾是 这样的 作为 可能 安全 是 忽略 .

如果真是这样，那完全可以忽略不计。

[maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈæn,dəʊvə] , [haʊˈevər] ,
My Lord and Lady of Andover , **however** ,
我的 主 和 女士 的 安多弗 , 然而 ,

然而，安多弗的勋爵和夫人，

[hæd; həd] [əˈdʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪz] [tuː] [faːr] [pledʒd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
had adjudged that their son is too far pledged to draw back ,
有 判决 那 他们的 儿子 是 也 远的 承诺 到 画 后退 ,

他们认为儿子已经下定决心，无法回头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and that for the sake of the lady's honour and happiness they must

[biː; bi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɔːləmli] [bɪˈtrɒʊðd] .
be held to be solemnly betrothed .
是 握住 到 是 庄严地 未婚妻 .

为了女方的荣誉和幸福，必须认定他们已正式订婚。

[ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [er] [ðeɪ] [meɪ] [ˈtruːli] [wed] ;
Their punishment will be the long waiting ere they may truly wed ;
他们的 惩罚 将要 是 这 长的 等待 埃雷 他们 可能 真的 结婚 ;

他们的惩罚将是漫长的等待，直到他们能够真正结婚为止；

[bʌt; bət] [ˈkʌlvəˌhaʊs] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
but Culverhouse means to tell all his tale in the ears of the Prince of Wales ,
但 卡尔弗豪斯 方法 到 告诉 全部 他的 故事 在 这 耳朵 的 这 王子 的 威尔士 ,

但库尔弗豪斯打算把他的遭遇全部告诉威尔士亲王。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [juːθ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [poʊst] [əˈbaʊt]
and he holds that the kindly youth will doubtless give him some post about

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [welθ] [ænd; ənd]
his royal person that may be a stepping stone to further wealth and

[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 .

他认为，这位善良的年轻人无疑会给他提供一些与他王室身份相关的职位，这或许能成为他获得更多财富和晋升的跳板。

" [maɪ] [bɔːrd] [ˈkʌlvəˌhaʊs] [niːd] [skers] [duː] [ðæt] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [əˈbrʌpt]
" **My Lord Culverhouse need scarce do that** , " **said Cuthbert** , **speaking in short** , **abrupt**

" 我的 主 卡尔弗豪斯 需要 稀少 做 那 , " 说 卡斯伯特 , 请讲 在 短的 , 突然
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

“库尔弗豪斯大人几乎不必那样做，”卡斯伯特用简短生硬的句子说道。

" [let] [em 'i:] [tel] [mai] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **Let me tell my news in a few words** .
" 让 我 告诉 我的 消息 在 一个 很少 字 ；

让我用几句话告诉大家我的消息。

[ðə; ði] [ɔ:st] ['trezər] [ʌv; əv] - [ɪz] [faʊnd] .
The lost treasure of Trevlyn is found .
这 丢失的 宝藏 的 - 是 成立 ；

特雷夫林失落的宝藏被找到了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] ,
It is hidden in the Cross Way House ,
它 是 隐 在 这 叉 方式 房子 ；

它藏在十字路口旅馆里。

[wer] ['mɪstrəs] [keit] [ænd; ənd][mai] ['sɪstər] [ˌpetroʊ'nɛlə] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɛltʰɪŋ] .
where Mistress Kate and my sister Petronella are at this moment sheltering .
在哪里 情妇 凯特 和 我的 姐姐 佩特罗内拉 是 在 这 片刻 庇护所 ；

凯特夫人和我的妹妹佩特罗内拉此刻正在那里避难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɔ:t] ,
It was thought the safest spot ,
它 曾是 想法 这 最安全 点 ；

人们认为那是最安全的地方。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'laɪk] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]
for that the gipsies and the robbers of the road alike think kindly of the
为了 那 这 吉普赛人 和 这 强盗 的 这 路 同样 思考 亲切地 的 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪvərn] ['fæməli] ,
ladies of the Wyvern family ,
女士们 的 这 飞龙 家庭 ；

因此，吉普赛人和路上的强盗都对威弗恩家的女士们抱有好感。

[ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [ə'boʊd] ['seɪkrɪd] - -
and hold their abode sacred - -
和 抓住 他们的 住所 神圣 - -

并将他们的住所视为神圣之地——

" ['kʌθbərt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [kwestʃənz] [ænd; ənd] ['i:gər]
" **Cuthbert was at this moment arrested by a storm of questions and eager**
" 卡斯伯特 曾是 在 这 片刻 被捕 经过 一个 风暴 的 问题 和 渴望的
[eksklə'meɪʃənz] ,
exclamations ,
感叹词 ；

“此时，库斯伯特被一阵连珠炮般的问题和急切的惊叹声所淹没。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ænsər] [ɔ:r] ['setɪŋ] [ə'saɪd] .
which he had some small trouble in answering or setting aside .
哪个 他 有 一些 小的 麻烦 在 回答 或者 环境 旁边 ；

他在回答或搁置这个问题上遇到了一些小麻烦。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['sætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
When he had so far satisfied his eager listeners as to be able to
什么时候 他 有 所以 远的 使满意 他的 渴望的 听众 作为 到 是 有能力的 到
[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
take up the thread of what he was saying ,
拿 向上 这 线 的 什么 他 曾是 说 ；

当他已经让热切的听众们满意到足以继续他刚才的讲述时，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] , [ə'brʌpt] ['fæ(ə)n] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
he went on in the same quick , abrupt fashion as before .
他 去 在 在 这 相同的 快的 ； 突然 时尚 作为 前 ；

他像之前一样，以同样迅速、突然的方式继续说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['treʒər] [seɪf] [wen] [aɪ][hɪd][,aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ;
" **I thought the treasure safe when I hid it there ;**
" 我 想法 这 宝藏 安全的什么时候 我 隐藏 它 那里 ;
“我以为把宝藏藏在那里很安全；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [noʊz] [wel] [ðə; ði] ['tempər]
but I have had a warning this night from one who knows well the temper
但 我 有 有 一个 警告 这 夜晚 从 一 WHO 知道 出色地 这 脾气
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [fɒk] .
of the gipsy folk .
的 这 吉普赛人 民间 .

但今晚我从一位深谙吉普赛人脾气的人那里得到了警告。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lɪv]
I hear that suspicion has been aroused in the tribe - - that there is a resolve
我 听到 那 怀疑 有 到过 被唤醒 在 这 部落 - - 那 那里 是 一个 解决
[ə'brɔ:d] [tu;; tə] [wɪn][,aɪ 'ti:] [bæk] .
abroad to win it back .
国外 到 赢 它 后退 .

我听说部落里已经出现了怀疑情绪——外面有人决心要把它夺回来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['tɪrəl] , [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['haɪweɪ] ['rɑ:bər] ,
There is a man called Tyrrel , a notable highway robber ,
那里 是 一个 男人 称为 泰瑞尔 , 一个 值得注意的 公路 强盗 ,
有一个名叫泰瑞尔的男人，他是著名的拦路强盗。

[hu:] [hæz; həz] ['vəʊd] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
who has vowed to regain it for himself and his men .
WHO 有 发誓 到 恢复 它 为了 他自己 和 他的 男人 .
他发誓要为自己和他的部下夺回它。

[ɪf] [ðɪs] [bi;; bi][soʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,
如果情况真是如此，

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪvərən] [haʊs] [wɪl] [nɔ:t] [sə'faɪs] .
I fear me that even the sanctuary of the Wyvern House will not suffice .
我 害怕 我 那 甚至 这 避难所 的 这 飞龙 房子 将要 不是 足够了 .
我担心即使是飞龙之屋的庇护所也无法让我安心。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [men] - - ['sɜ:rvənt] ,
In that house there are but women and a few old men - - servants ,
在 那 房子 那里 是 但 女性 和 一个 很少 老的 男人 - - 仆人 ,
那栋房子里只有妇女和几个老男人——都是仆人。

['lɪt(ə)l] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [ə'tæk] .
little able to withstand a concerted attack .
小的 有能力的 到 经受 一个 协同 攻击 .
几乎无法抵御协同攻击。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] [bʌt; bət] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [ɑ:n][tu;; tə] [tel]
I have heard this news but tonight , and I have come straight on to tell
我 有 听到 这 消息 但 今晚 , 和 我 有 来 直的 在 到 告诉
[ði:] , ['fɪlɪp] .
thee , Philip .
你 , 菲利普 .
我今晚听到了这个消息，所以我立刻来告诉你，菲利普。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [biː; bi] [dʌn] , [waɪ] [ʃʊdst] [nɑːt] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn]
If your business in London be done , why shouldst not thou and thy father return
如果 你的 商业 在 伦敦 是 完毕 , 为什么 应该 不是 你 和 你的 父亲 返回
[fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] [hoʊm] ,
forthwith home ,
立即 家 ,

如果你在伦敦的事情已经办妥, 你和你父亲为何不立即回家呢?

[ænd; ənd] [ə'baɪd] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [həʊs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ferz] [ðer; ðər] ,
and abide awhile at the Cross Way House , to see what fares there ,
和 遵守 一会儿 在 这 又 方式 房子 , 到 看 什么 票价 那里 ,
在十字路口旅馆稍作停留, 看看那里的情况如何。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪrəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'tæk] ?
and to protect the household should Tyrrel and his men attack ?
和 到 保护 这 家庭 应该 泰瑞尔 和 他的 男人 攻击 ?
如果泰瑞尔和他的手下发动进攻, 如何保护家宅?

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɪnzmen] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Methinks that they may stand in need of the presence of kinsmen at such a
我觉得 那 他们 可能 站立 在 需要 的 这 在场 的 亲属 在 这样的 一个
[taɪm] [æz; əz] [ðæt] .
time as that .
时间 作为 那 .

我认为在那种时候, 他们或许需要亲人的陪伴。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪl] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðiːz] [fɪrs] [men] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
I hear that ill is meant by these fierce men to all who bear the name of Trevlyn .
我 听到 那 患病的 是 意思是 经过 这些 凶猛的 男人 到 全部 WHO 熊 这 姓名 的 -

我听说这些凶狠的人对所有姓特雷夫林的人都怀有恶意。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [dɔːz] [ber] [ðæt] [neɪm] ; ['wɜːfɔːr] - -
Two of the women within those doors bear that name ; wherefore - -
二 的 这 女性 之内 那些 门 熊 那 姓名 ; 因此 - -

门内有两位女性名叫这个名字; 因此——

" [bʌt; bət] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
" **But Cuthbert had no need to complete his sentence ;**
" 但 卡斯伯特 有 不 需要 到 完全的 他的 句子 ;
但库斯伯特无需说完他的判决;

[bəʊθ] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
both young men had started at once to their feet .
两个都 年轻的 男人 有 开始 在 一次 到 他们的 脚 .
两个年轻人立刻站了起来。

" [keɪt] [ɪn] ['perəl] ! " [kraɪd] ['kʌlvə;həʊs] , [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʌt] [tiːθ] ;
" **Kate in peril ! " cried Culverhouse , between his shut teeth ;**
" 凯特 在 危险 ! " 哭 卡尔弗豪斯 , 之间 他的 关闭 牙齿 ;
“凯特有危险! ”库尔弗豪斯咬牙切齿地喊道;

" [ðen] ['veriɪlɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] . "
" **then verily her husband must find his way to her side . "**
" 然后 确实 她 丈夫 必须 寻找 他的 方式 到 她 边 . "
“那么, 她的丈夫一定会找到办法来到她身边。”

" [ˌpetroʊ'nɛlə] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [həʊs] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ə'tæk] ! " [kraɪd]
" **Petronella at the Cross Way House , exposed to alarm and attack ! " cried**
" 佩特罗内拉 在 这 又 方式 房子 , 裸露 到 警报 和 攻击 ! " 哭
['fɪlɪp] ;
Philip ;
菲利普 ;

“佩特罗内拉在十字路口旅馆, 面临惊恐和袭击! ”菲利普喊道;

" [ðen] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['feltər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] . "

" **then must I be there to shelter and protect her** . "

" 然后 必须 我 是 那里 到 庇护所 和 保护 她 . "

“那么我必须在那里庇护和保护她。”

" [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrθ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ！ " [kraɪd] ['kʌlvəˌhaʊs] .

" **We will forth this very night ！ " cried Culverhouse** .

" 我们 将要 前进 这 非常 夜晚 ！ " 哭 卡尔弗豪斯 .

“我们今晚就出发！”库尔弗豪斯喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] ['redi] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] . "

" **I will to the house and get ready my servants to accompany me** . "

" 我 将要 到 这 房子 和 得到 准备好 我的 仆人 到 陪伴 我 . "

“我要回家去，吩咐仆人陪我一起去。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [hɪr] ！ " ['ekəʊd] ['fɪlɪp] , " [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'weɪt] [maɪ] ['fɑːðəz] "

" **I will make all preparation here ！ " echoed Philip , " and only await my father's**

" 我 将要 制作 全部 准备 这里 ！ " 回声 菲利普 , " 和 仅有的 等待 我的 父亲的

[rɪ'tɜːrn] .

return .

返回 .

“我会在这里做好一切准备！”菲利普附和道，“只等我父亲回来。”

" ['kʌθbərt] , ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['perəl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ？

" **Cuthbert , thinkest thou that they are in peril this very night ？**

" 卡斯伯特 , 思考 你 那 他们 是 在 危险 这 非常 夜晚 ？

“库斯伯特，你认为他们今晚就身处险境吗？”

[spiːk] ； [tel] [juː 'es][ɔːl] ！ "

Speak ; tell us all ！ "

说话 ； 告诉 我们 全部 ！ "

说吧，把一切都告诉我们！

" [aɪ] [troʊ] [nɑːt] , " ['ænsər] ['kʌθbərt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

" **I trow not , " answered Cuthbert with some decision ,**

" 我 扔 不是 , " 回答 卡斯伯特 和 一些 决定 ,

“我不扔，”库斯伯特坚定地回答道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wel] [ə'kɑːmplɪft] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

knowing that his object was well accomplished and that the Trevlyns would

会心 那 他的 目的 曾是 出色地 完成 和 那 这 - 会

[meɪk] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ,

make all speed to leave London ,

制作 全部 速度 到 离开 伦敦 ,

他知道自己的目的已经达成，特雷夫林一家会尽快离开伦敦，

[jet] ['skersli] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [fɪr]

yet scarcely himself wishing them to hurry off in the night like fugitives in fear

然而 几乎 他自己 祝 他们 到 匆忙 离开 在 这 夜晚 喜欢 逃犯 在 害怕

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for themselves .

为了 他们自己 .

然而，他自己却几乎不希望他们像逃犯一样，因为害怕自己的安危而在夜里匆匆离开。

" [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['perəl] [hæŋz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

" **I am certain sure that no immediate peril hangs over them ,**

" 我 是 肯定 当然 那 不 即时 危险 悬挂 超过 他们 ,

我确信他们目前没有面临任何迫在眉睫的危险。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [wɔːrnd] .

or I should have been more urgently warned .

或者 我 应该 有 到过 更多的 紧急 警告 .

或者我应该得到更及时的警告。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈheɪs(ə)n] [ðʌs] .
I would not have you hasten thus .
我 会 不是 有 你 趋 因此 .

我不想让你如此仓促。

[aɪ] [troʊ] [aɪ ˈti:] [wɒd] [mɔ:r] [əˈlɑ:rm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈraʊzd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I trow it would more alarm the ladies to be aroused by you in the middle of
我 扔 它 会 更多的 警报 这 女士们 到 是 被唤醒 经过 你 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈðɪðər] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ]
the night than to see you come riding thither later in the day on the morrow .
这 夜晚 比 到 看 你 来 骑术 那里 之后 在 这 天 在 这 明天 .

我认为，比起第二天白天看到你骑马来到那里，半夜被你挑逗会让女士们更加惊恐。

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər] [deɪ] .
Surely it would be better to wait for day .
一定 它 会 是 更好的 到 等待 为了 天 .

当然，最好还是等到白天。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] .
The night is black and tempestuous ; it will be hard to find the road .
这 夜晚 是 黑色的 和 暴风雨般的 ; 它 将要 是 难的 到 寻找 这 路 .

夜色漆黑，风雨交加；找到路将会很困难。

[təˈmɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [raɪd] [fɔ:rθ] .
Tomorrow with the first of the sunlight you may well ride forth .
明天 和 这 第一的 的 这 阳光 你 可能 出色地 骑 前进 .

明天，当第一缕阳光洒满大地，你就可以出发了。

" [ˈkʌlvɜ:hɑʊs] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [bəʊθ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ænd; ənd] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Culverhouse and Philip both saw the soundness and reasonableness of this**
" 卡尔弗豪斯 和 菲利普 两个都 锯 这 健全性 和 合理性 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

“库尔弗豪斯和菲利普都认为这一建议是合理且恰当的。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɑ:ðəz] [wʊd] [bəʊθ] [kənˈkɜ:r][ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
and knew that their respective fathers would both concur in this opinion ,
和 知道 那 他们的 各自 父亲们 会 两个都 同意 在 这 观点 ,

他们知道，他们的父亲们都会同意这种观点。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
though their own impatience chafed at the delay .
尽管 他们的 自己的 不耐烦 擦伤 在 这 延迟 .

尽管他们自己对延误感到不耐烦。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] - - [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] [ðarˈself] , [ˈkʌθbərt] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **And thou - - what wilt thou do thyself , Cuthbert ?** " **asked Philip ;** " **come with**
" 和 你 - - 什么 枯萎 你 做 你自己 , 卡斯伯特 ? " 问 菲利普 ; " 来 和
[ju: ˈes][tu:; tə] [krɔ:s] [wei] [hɑʊs] ?
us to Cross Way House ?
我们 到 又 方式 房子 ?

“那么你呢，库斯伯特，你打算怎么做？”菲利普问道，“跟我们一起到十字路口旅馆吗？”

" [ˈkʌθbərt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [wʌt] [wɜ:r; wər] [best] .
" **Cuthbert hesitated a few moments , debating within himself what were best** .
" 卡斯伯特 犹豫了一下 一个 很少 时刻 , 辩论 之内 他自己 什么 是 最好的 .

库斯伯特犹豫了片刻，内心思索着什么才是最好的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
He had been warned on the one hand to flee the forest ,
他 有 到过 警告 在 这 一 手 到 逃跑 这 森林 ,

一方面他被警告要逃离森林，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [tu;; tə] [fli:] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
on the other to flee the city .
在 这 其他 到 逃跑 这 城市 :

一方面是为了逃离这座城市。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒɪpsi] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈperəl][ɪn][bəuθ]
If his mysterious gipsy friends were right , for him there was peril in both
如果 他的 神秘 吉普赛人 朋友们 是 正确的 , 为了 他 那里 曾是 危险 在 两个都
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 :

如果他那些神秘的吉普赛朋友说得没错, 那么对他来说, 这两个地方都充满了危险。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wʊd]
But it certainly seemed to him that his own presence and company would
但 它 当然 似乎 到 他 那 他的 自己的 在场 和 公司 会
[eɪ di: ˈdi:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] ;
add to the perils of his kinsmen ;
添加 到 这 危险 的 他的 亲属 ;

但他确信, 他的出现和陪伴会给他的亲属带来更大的危险;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈteɪkən] .
and his decision was speedily taken .
和 他的 决定 曾是 迅速地 已采取 :

他很快就做出了决定。

" [aɪ] [hoʊp] [tu;; tə][dʒɔɪn][ju;; jʊ][ðer; ðər][əˈna:n] , " [hi;; hi] [sed] ;
" I hope to join you there anon , " he said ;
" 我 希望 到 加入 你 那里 匿名 , " 他 说 ;

“我希望很快就能在那里与你们会合,”他说;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [set][maɪ] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [grænd] [ˈpædʒənt] [wen] [hɪz; ɪz]
" but I have something set my heart upon seeing this grand pageant when his
" 但 我 有 某物 放 我的 心 之上 看到 这 盛大 盛会 什么时候 他的
[ˈmædʒəsti][æɪ; əɪ][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] .
Majesty shall open his Parliament on the fifth .
威严 将 打开 他的 议会 在 这 第五 :

“但我心中已下定决心, 要亲眼目睹陛下于五日召开议会的盛大场面。”

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈtʃæns] [aɪ] [wɪl] [fɔ:rθ] [tu;; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [wei]
Methinks I will stay for that , and then perchance I will forth to the Cross Way
我觉得 我 将要 停留 为了 那 , 和 然后 或许 我 将要 前进 到 这 叉 方式
[haʊs] .
House .
房子 :

我想我会留下来, 然后或许会去十字路口旅馆。

" [hi;; hi] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] ,
" He looked keenly at both his companions as he spoke ,
" 他 看起来 敏锐地 在 两个都 他的 同伴 作为 他 辐 ,

“他说话时, 目光敏锐地扫过他的两个同伴,

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [li:st] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsi:krət] [ɪntelɪdʒəns] .
but neither face wore the least look of any secret intelligence .
但 两者都不 脸 穿着 这 至少 看 的 任何 秘密 智力 :

但两人脸上都没有丝毫秘密情报人员的神情。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
He was certain that no whisper of the plot had reached their ears .
他 曾是 肯定 那 不 耳语 的 这 阴谋 有 达到 他们的 耳朵 :

他确信他们丝毫没有听到任何关于这个阴谋的消息。

" [eɪ] , [du:] [soʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] , " [sed] ['kʌlvə; haʊs] ['geɪli] .
" **Ay , do so , and come and tell us all , " said Culverhouse gaily .**
" 哎 , 做 所以 , 和 来 和 告诉 我们 全部 , " 说 卡尔弗豪斯 兴高采烈地 .
" 好啊 , 那就去做吧 , 然后回来告诉我们所有人 , " 库尔弗豪斯兴高采烈地说。

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [məst; məst] [tu:; tə] [maɪ] ['kerts] [saɪd] .
" **I had thought to be there myself , but I must to my Kate's side .**
" 我 有 想法 到 是 那里 我 , 但 我 必须 到 我的 凯特的 边 .
" 我原本也想亲自去那里 , 但我必须陪在凯特身边。"

" ['fɪlɪp] , [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [er] [ðæt] [deɪ] .
" **Philip , thy father will be something loath to leave London ere that day .**
" 菲利普 , 你的 父亲 将要 是 某物 厌恶 到 离开 伦敦 埃雷 那 天 .
" 菲利普 , 你父亲在那一天之前绝不会愿意离开伦敦。"

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ? "
Thinkest thou that thou canst persuade him ? "
思考 你 那 你 罐 说服 他 ? "
你以为你能说服他吗?

" [aɪ] [troʊ] [aɪ] [kæn; kən] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['kʌθbərt] ,
" **I trow I can , " answered Philip ; and then they both turned on Cuthbert ,**
" 我 扔 我 能 , " 回答 菲利普 ; 和 然后 他们 两个都 转向 在 卡斯伯特 ,
" 我想我可以 , " 菲利普回答道 ; 然后他们俩都转向了卡斯伯特。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
asking him for a more detailed account of his search after and his
问 他 为了 一个 更多的 详细的 帐户 的 他的 搜索 后 和 他的
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔ:st] ['treʒər] ,
discovery of the lost treasure ,
发现 的 这 丢失的 宝藏 ,
请他详细描述寻找和发现失落宝藏的过程 ,

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
hanging with eager interest on his words .
绞刑 和 渴望的 兴趣 在 他的 字 .
大家兴致勃勃地听着他的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [er] [hi:; hi] [left] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
It was late ere he left their lodgings ,
它 曾是 晚的 埃雷 他 左边 他们的 住宿 ,
他离开住处时已是深夜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [rest] .
and the family at the bridge house had retired to rest .
和 这 家庭 在 这 桥 房子 有 退休 到 休息 .
桥屋里的那家人都回房休息了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [sli:p] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] ,
He found his way to his room ; but little sleep visited his eyes that night ,
他 成立 他的 方式 到 他的 房间 ; 但 小的 睡觉 到访 他的 眼睛 那 夜晚 ,
他找到了自己的房间 ; 但那天晚上他几乎没怎么睡着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪtʃ(ə)] [dri:mz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'twɪkst] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ]
and the fitful dreams which came to him betwixt waking and sleeping
和 这 断断续续 梦境 哪个 来了 到 他 中间 醒来 和 睡眠
[si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['wɔ:nɪŋz] .
seemed charged with ominous warnings .
似乎 带电 和 不祥的 警告 .
他在半梦半醒之间做的那些断断续续的梦似乎充满了不祥的预兆。

[sɜːr] [ˈritʃəd] - [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ɡreɪt] [səpˈpraɪz] ,
Sir Richard Trevlyn heard his son's story in great surprise ,
先生 理查德 - 听到 他的 儿子的 故事 在 伟大的 惊喜 ,

理查德·特雷夫林爵士听了儿子的故事，感到非常惊讶。
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ]
but he hesitated not a moment as to the course of action they
但 他 犹豫了一下 不是 一个 片刻 作为 到 这 课程 的 行动 他们
[mʌst; məst] [pəpˈsuː] .
must pursue .
必须 追求 .

但他对他们必须采取的行动方案没有丝毫犹豫。
" [aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] - [tʃeɪs] .
" **I would it had been brought to Trevlyn Chase** .
" 我 会 它 有 到过 带来 到 - 追赶 .
“我希望它能被送到特雷夫林蔡斯。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wel] [dɪˈfaɪ] [ðiːz] [roʊgz] [ʌv; əv]
We have a household of men there , and could well defy these rogues of
我们 有 一个 家庭 的 男人 那里 , 和 可以 出色地 违抗 这些 流氓 的
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

我们家在那里有几个男人，完全可以对付这些路上的恶棍。
[bʌt; bət] [krɔːs] [wei] [haʊs] [hæz; həz] [noʊ] [sʌt] [dɪˈfensɪz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtenənt] [ˈmeɪnli] [baɪ]
But Cross Way House has no such defences , and it is tenanted mainly by
但 叉 方式 房子 有 不 这样的 防御 , 和 它 是 已出租 主要 经过
[ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] ,
helpless women ,
无助 女性 ,

但十字路口旅馆没有这样的防御措施，而且里面主要住着一些无助的妇女。
[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
and we must lose no time in going to their assistance .
和 我们 必须 失去 不 时间 在 去 到 他们的 协助 .
我们必须立即行动起来，帮助他们。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - - [ˈtɪrəl] .
I have heard long since of this man - - Tyrrel .
我 有 听到 长的 自从 的 这 男人 - - 泰瑞尔 .
我很久以前就听说过这个人——泰瑞尔。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈaʊtlɔː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [əpˈɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He is a notable outlaw , and there is a price upon his head .
他 是 一个 值得注意的 取缔 , 和 那里 是 一个 价格 之上 他的 头 .
他是一名臭名昭著的亡命之徒，有人悬赏捉拿他。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈfriːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] .
The forest will be well freed of him if we can overthrow him .
这 森林 将要 是 出色地 自由 的 他 如果 我们 能 推翻 他 .
如果我们能推翻他，这片森林就能彻底摆脱他了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He has owed his safety again and again to his reckless riding and the
他 有 欠款 他的 安全 再次 和 再次 到 他的 鲁莽 骑术 和 这
[əˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈdʒɪpsɪ] .
alliance and good fellowship he has with the forest gipsies .
联盟 和 好的 奖学金 他 有 和 这 森林 吉普赛人 .
他一次又一次地凭借自己鲁莽的骑行以及与森林吉普赛人建立的联盟和良好关系，保住了自己的安全。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [hʊʊl] [bru:d] [wɜ:r; wəɹ] [smʊʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
It is time the whole brood were smoked out from their hiding places .
它是时间这所有的幼虫是熏制出去从他们的隐藏地方 .
是时候把这群家伙从藏身之处全部熏出来了。

[ðeɪ] [wa:nt] [dis'trɔɪŋ] , [ru:t] [ænd; ənd] [brænt] !
They want destroying , root and branch !
他们想摧毁 , 根和分支 !
他们想要彻底摧毁！

" [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['ɪziə] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['trezər] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔʊlən]
" **Sir Richard found it easier to remember that the treasure had been stolen**
" 先生理查德成立它更轻松到记住那这宝藏有到过被盗
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ['pɑ:rtli]
and hidden by the gipsy people than that it had been restored partly
和隐经过这吉普赛人人们比那它有到过恢复部分
[θru:] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʊʊ'ænə] ,
through the assistance of the woman Joanna ,
通过这协助的这女士乔安娜 ,
“理查德爵士觉得，与其记住宝藏是乔安娜女士协助归还的，不如记住宝藏是吉普赛人偷走并藏匿的更容易些。”

[ðə; ði] [kwi:n] .
the queen .
这女王 .
女王。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] .
However , there was little time for further talk .
然而 , 那里曾是小的时间为了更远讲话 .
然而，他们没有时间继续交谈了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] ,
The night was already advanced ,
这夜晚曾是已经先进的 ,
夜色已深。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [æz; əz] [wʌz; wəz]
and on the morrow they were to make as early a start as was
和在明天他们是到制作作为早期的一个开始作为曾是
['præktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

第二天，他们要尽早开始工作。
[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['meni] ['sɜ:rvənt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Sir Richard had not many servants of his own ,
先生理查德有不是许多仆人的他自己的 ,
理查德爵士自己并没有很多仆人。

[bʌt; bət] ['kʌlvɜ:hʌʊs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but Culverhouse could bring a good dozen men with him .
但卡尔弗豪斯可以带来一个好的打男人和他 .
但库尔弗豪斯可以带上十几个人一起去。

[ʌn'ʌkɪli] [ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['aʊərz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] ,
Unluckily the storm raged all through the earlier hours of the following day ,
不幸的是这风暴愤怒全部通过这早些时候小时的这下列的天 ,
不幸的是，暴风雨一直持续到第二天凌晨。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [nu:n] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] .
and it was not till noon that a start could be made .
和它曾是不是直到中午那一个开始可以是制成 .
直到中午才能开始。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] - [raɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [meɪd] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
However , the seventeen miles ' ride could be easily made before dark ,
然而 , 这 十七 英里 - 骑 可以 是 容易地 制成 前 黑暗的 ,
然而, 这十七英里的路程完全可以在天黑前骑完。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [mʌd] ,
although the roads were deep in mud ,
虽然 这 道路 是 深的 在 泥 ,
尽管道路泥泞不堪,

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['ti:diəs] [ænd; ənd][bæd] .
and travelling in the open country was both tedious and bad .
和 旅行 在 这 打开 国家 曾是 两个都 乏味 和 坏的 .
在开阔地带旅行既乏味又糟糕。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['hæmləts][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
The last of the scattered hamlets had been passed .
这 最后的 的 这 疏散 村庄 有 到过 通过了 .
最后一个零星散落的村庄也已通过。

[ðə; ði][sʌn] [gləʊd] [red] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æŋgri] , ['laʊərɪŋ] [skaɪ] .
The sun glowed red before them in an angry , lowering sky .
这 太阳 发光 红色的 前 他们 在 一个 生气的 , 降低 天空 .
太阳在他们面前发出红光, 天空阴沉而愤怒。

[sɜ:r] ['ritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][bɔ:rd] ['kʌlvə'haʊs] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Richard and his son and Lord Culverhouse paused on the brow of the
先生 理查德 和 他的 儿子 和 主 卡尔弗豪斯 暂停 在 这 眉头 的 这
[rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [bəʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] .
ridge to look both before and behind .
岭 到 看 两个都 前 和 在后面 .
理查德爵士和他的儿子以及卡尔弗豪斯勋爵在山脊顶端停了下来, 向前和向后望去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [aʊt'raɪdn] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [hu:] , [les] [wel] ['maʊntɪd] ,
They had in their impatience outridden their servants , who , less well mounted ,
他们 有 在 他们的 不耐烦 骑乘 他们的 仆人 , WHO , 较少的出色地 安装 ,
他们因急躁而骑兵领先于他们的仆人, 而这些仆人的坐骑则较为简陋。

[faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spɜ:rɪŋ] [ə'bi:n] [ðə; ði] [di:p] ['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [meɪd] [roʊdz] .
found some difficulty in spurring along the deep mire of the ill - made roads .
成立 一些 困难 在 刺激 沿着 这 深的 沼泽 的 这 患病的 - 制成 道路 .
在崎岖不平、泥泞不堪的道路上艰难前行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪdʒ] ,
They could but just see them on the horizon of the last ridge ,
他们 可以 但 只是 看 他们 在 这 地平线 的 这 最后的 岭 ,
他们只能远远地看到它们出现在最后一道山脊的地平线上。

['kʌmɪŋ] ['ɑ:nwərdz][æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n][dʒɑ:g][tra:t] , [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði] ['swɪftəst] [peɪs] [ðeɪ] [əs'paɪəd]
coming onwards at an even jog trot , which seemed the swiftest pace they aspired
未来 开始 在 一个 甚至 慢跑 小跑 , 哪个 似乎 这 最快 步伐 他们 渴望
[tu:; tə] .
to :
到 .
他们以匀速慢跑向前, 这似乎是他们所能达到的最快速度。

[brɪ'fɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] [bɔ:n] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - - [tri:z] [ænd; ənd] ['heðər] [ˌɪntə(:)'mɪkst] [ɪn] [bɔ:n]
Before lay the long waste of forest - - trees and heather intermixed in long
前 躺 这 长的 浪费 的 森林 - - 树木 和 希瑟 混合 在 长的
[ˈstretʃɪz] [ˌɔ:l'tərneɪtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
stretches alternating one with the other .
伸展 交替 一 和 这 其他 .
眼前是一片绵延的荒芜森林——树木和石楠花交错生长, 绵延不绝。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] ,
A good seven miles lay between them and their destination ,
一个 好的 七 英里 躺 之间 他们 和 他们的 目的地 ,
他们与目的地之间还有足足七英里的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [dɪp][brɪ'haɪnd]
and the sun was already nearing the horizon , and would soon dip behind
和 这 太阳 曾是 已经 临近 这 地平线 , 和 会 很快 蘸 在后面
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

太阳已经接近地平线，很快就要落到地平线后面了。
" [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['fæstər] , " [sed] ['kʌlvə;haʊs] [ɪm'peɪʃntli] ,
" We must push on something faster , " said Culverhouse impatiently ,
" 我们 必须 推 在 某物 快点 , " 说 卡尔弗豪斯 不耐烦地 ,
“我们必须加快速度，”库尔弗豪斯不耐烦地说。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . "
" if we are to reach Cross Way House before dark . "
" 如果 我们 是 到 抵达 叉 方式 房子 前 黑暗的 . "
“如果我们要在天黑前到达十字路口旅馆的话。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [aʊt'rɪdn] ['aʊər; ɑ:r][men] , " [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ,
" We have already far outridden our men , " said Sir Richard ,
" 我们 有 已经 远的 骑乘 我们的 男人 , " 说 先生 理查德 ,
“我们的骑兵数量已经远远超过了我们的士兵，”理查德爵士说道。

[ˈfraʊnɪŋ] ['slaitli] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ;
frowning slightly as he turned his head to look over his shoulder ;
皱眉 轻微地 作为 他 转向 他的 头 到 看 超过 他的 肩膀 ;
他微微皱眉，转头看向身后；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . "
" and this is the worst part of the road before us . "
" 和 这 是 这 最差 部分 的 这 路 前 我们 . "
“而这才是我们面前最艰难的路段。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] , " [ˈɜ:dʒd] ['kʌlvə;haʊs] ,
" But we are well mounted and well armed , " urged Culverhouse ,
" 但 我们 是 出色地 安装 和 出色地 武装 , " 敦促 卡尔弗豪斯 ,
“但我们装备精良，装备精良，”卡尔弗豪斯强调说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [wi:; wi][jæl; jəl] [lu:z] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
" and if we wait for the men we shall lose the rest of the daylight .
" 和 如果 我们 等待 为了 这 男人 我们 将 失去 这 休息 的 这 日光 .
“如果我们等那些人，就会错过剩下的日光。”

[ˈʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][bi; bi] ['eni] ['fʊtpædz] [ə'baʊt] ,
Surely if there be any footpads about ,
一定 如果 那里 是 任何 脚垫 关于 ,
如果附近有脚垫的话，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fa:lʊəd] [baɪ][soʊ] [ˈgʊdli] [ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm]
the fact that we are followed by so goodly a train will serve to scare them
这 事实 那 我们 是 随后 经过 所以 很好 一个 火车 将要 服务 到 吓 他们
[ə'wei] .
away .
离开 .
火车紧随其后，这足以吓走他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['væljuəblz] [ə'pɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] .

And we have no valuables upon our persons .
和 我们 有 不 贵重物品 之上 我们的 人 .

我们身上没有任何贵重物品。

[ðeɪ] [wɪl] [get][kʊld] [stiːl] [ænd; ənd][hɑːt] [liːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] , [æn; ən] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]
They will get cold steel and hot lead for their pains , an they venture to
他们 将要 得到 寒冷的 钢 和 热的 带领 为了 他们的 疼痛 , 一个 他们 风险投资 到
[mə'lest] [juː 'es] ,
molest us ,
骚扰 我们 ,

他们胆敢骚扰我们，必将遭到冷兵器和滚烫铅弹的惩罚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr][gəʊld] . "
instead of silver or gold . "
反而 的 银 或者 金子 . "

而不是银或金。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['filip] ,
" Very true , " said Philip ,
" 非常 真的 , " 说 菲利普 ,

“确实如此，”菲利普说。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [[er] [ʌv; əv] -
who was as eager as his cousin and endued with full share of Trevlyn
WHO 曾是 作为 渴望的 作为 他的 表哥 和 赋予 和 满的 分享 的 -
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪm'petʃu'ɑːsəti] ;
courage and impetuosity ;
勇气 和 冲动 ;

他像他的表兄一样充满热情，并继承了特雷夫林家族的勇气和冲动；

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [weɪt] [tɪl] [ðoʊz] ['slʌgərdz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] .
" we can never wait till those sluggards have come up .
" 我们 能 绝不 等待 直到 那些 懒汉 有 来 向上 .

“我们绝不能等到那些懒汉崛起。”

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt] [ðerz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] ['maʊntɪd] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .
The fault is not theirs : they are not so well mounted as ourselves .
这 过错 是 不是 他们的 : 他们 是 不是 所以 出色地 安装 作为 我们自己 .

这不是他们的错：他们的装备不如我们好。

[wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [kiːp] [ʼaʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [peɪs] , [traɪ][wiː; wi] ['nevər] [soʊ][hɑːrd] . "
We shall never keep our horses to their pace , try we never so hard . "
我们 将 绝不 保持 我们的 马匹 到 他们的 步伐 , 尝试 我们 绝不 所以 难的 . "
我们永远无法让马匹保持原有的速度，我们永远也无法尽全力。

" ['fɔːrwərd] [ðen] , [ænd; ənd][let] [juː 'es] [raɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] [stiːdz] [kæn; kən] ['kæəri] [juː 'es] !
" Forward then , and let us ride as fast as our steeds can carry us !
" 向前 然后 , 和 让 我们 骑 作为 快速地 作为 我们的 马匹 能 携带 我们 !
“那么，前进吧，让我们骑上骏马，飞驰吧！”

" [sed] [sɜːr] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] ; " [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [men] ,
" said Sir Richard with a smile ; " for if we wait not for our men ,
" 说 先生 理查德 和 一个 微笑 ; " 为了 如果 我们 等待 不是 为了 我们的 男人 ,
“理查德爵士笑着说；“如果我们不等我们的人，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][ʼaʊər; ɑːr] [best] [frend] .
the daylight is our best friend .
这 日光 是 我们的 最好的 朋友 .

白昼是我们最好的朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] [wið; wiθ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈlaɪkwaɪz] .
We are all familiar with the road , and our horses likewise .
我们 是 全部 熟悉的 和 这 路 , 和 我们的 马匹 同样地 .
我们都熟悉这条路, 我们的马也一样。

[ˈfɔːrwəd] !
Forward !
向前 !
向前!

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .
and all eyes keep a sharp lookout to left and right .
和 全部 眼睛 保持 一个 锋利的 瞭望台 到 左边 和 正确的 .
所有人的目光都紧紧地注视着左右两边。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][set][əˈpaːn] [ˌnəˈwerz] .
At least we will not be set upon unawares .
在 至少 我们 将要 不是 是 放 之上 不知情 .
至少我们不会毫无防备地遭到袭击。

" [ˈpʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə][ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ˈveri] [ˈglædli] ,
" **Putting spurs to their horses very gladly ,**
" 推杆 马刺 到 他们的 马匹 非常 乐意 ,
“他们非常高兴地给马钉上马刺,

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
the younger men placed themselves one on each side of Sir Richard ,
这 年轻 男人 放置 他们自己 一 在 每个 边 的 先生 理查德 ,
年轻男子们一人站在理查德爵士的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd][ˈɡæləp] ,
and the good horses settled themselves to a steady hand gallop ,
和 这 好的 马匹 定居 他们自己 到 一个 稳定的 手 驰骋 ,
良驹们开始以稳健的步伐疾驰,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [peɪs] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [rʌf] [ˈmʌdi] [roʊdz] .
which was the best and surest pace for getting over those rough muddy roads .
哪个 曾是 这 最好的 和 最可靠的 步伐 为了 获得 超过 那些 粗糙的 浑 道路 .
这是穿越那些崎岖泥泞道路的最佳、最可靠的速度。

[θriː] [maɪlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [ˈtrævəst] .
Three miles had been safely traversed .
三 英里 有 到过 安全 穿越 .
已安全走过三英里。

[ˈæbsəluːt] [ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈtræks] .
Absolute solitude and silence seemed to reign throughout the woodland tracks .
绝对 孤独 和 沉默 似乎 到 在位 自始至终 这 林地 轨道 .
林间小路仿佛被绝对的寂静和孤独所笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [stɪl] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But the darkest of the forest still lay ahead of them ,
但 这 最黑暗的 的 这 森林 仍然 躺 前方 的 他们 ,
但最黑暗的森林还在前方等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] .
and the red ball of the sun had just dipped behind the ridge in front .
和 这 红色的 球 的 这 太阳 有 只是 浸入 在后面 这 岭 在 正面 .
太阳那红色的球体刚刚落到前面山脊的后面。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtriːz] , " [sed] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ; " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [lædz] ,
" **It will be dark beneath the trees , " said Sir Richard ; " have a care , lads ,**
" 它 将要 是 黑暗的 下面 这 树木 , " 说 先生 理查德 ; " 有 一个 关心 , 小伙子们 ,
“树下会很黑,”理查德爵士说; “小心点, 伙计们。”

[haʊ] [juː; jʊ] [raɪd] .
how you ride .
如何 你 骑 .

你的骑行方式。

" ['fɪlɪp] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" Philip , thine eyes are better than mine .
" 菲利普 , 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 .

“菲利普，你的眼睛比我的好。”

[dʌst] [ðau] [siː] [ɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst] [brʻniːθ] [ðæt] [greɪt] [oʊk] ?
Dost thou see aught there to the right of the road , just beneath that great oak ?
多斯特 你 看 零 那里 到 这 正确的 的 这 路 , 只是 下面 那 伟大的 橡木 ?

你看到路右边，就在那棵大橡树下面有什么东西吗？

" ['fɪlɪp] [hæd; həd] [siːn] [ɔː'redɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['spʊkən] .
" Philip had seen already , and his answer was quickly spoken .
" 菲利普 有 已见 已经 , 和 他的 回答 曾是 迅速地 说 .

菲利普已经看穿了这一切，他很快便给出了答案。

" [ðeɪ] [biː; bi] ['hɔːsmən] , " [hiː; hi] [sed] - - " ['hɔːsmən] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
" They be horsemen , he said - - horsemen drawn up and , as it were ,
" 他们 是 骑兵 , " 他 说 - - " 骑兵 绘制 向上 和 , 作为 它 是 ,
[ə'wertɪŋ] [juː 'es] .
awaiting us .
等待中 我们 .

“他们是骑兵，”他说——“骑兵已经列队完毕，仿佛在等着我们。”

[aɪ] [fɪr] [em 'iː][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [moʊlə'steɪŋ] .
I fear me we shall not pass without molestation .
我 害怕 我 我们 将 不是 经过 没有 性骚扰 .

我担心我们无法平安度过难关。

[bʌt; bət][maɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] , ['ræðər] [tuː; tə] ['gæləp] [stɪl] [ɑːn] ['stedəli] ,
But my counsel is not to pause , rather to gallop still on steadily ,
但 我的 法律顾问 是 不是 到 暂停 , 相当 到 驰骋 仍然 在 稳步 ,
但我建议不要停下脚步，而要继续稳步前进。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] .
as though we saw them not .
作为 尽管 我们 锯 他们 不是 .

就好像我们没看见他们一样。

[bʌt; bət][let] [juː 'es][biː; bi] ['redɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es] ,
But let us be ready ; and if they dare to molest us ,
但 让 我们 是 准备好 ; 和 如果 他们 敢 到 骚扰 我们 ,
但我们必须做好准备；如果他们胆敢骚扰我们，

[let] [juː 'es][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
let us with one accord discharge our pieces in their faces .
让 我们 和 一 符合 释放 我们的 件 在 他们的 面孔 .

让我们齐心协力，向他们脸上发射子弹。

[ðæt] [wɪl] [dɪskən'sɜːrt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'tʃæns] ['aʊt'raɪd]
That will disconcert them for a moment , and we may perchance outride
那 将要 搅乱 他们 为了 一个 片刻 , 和 我们 可能 或许 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这会让他们一时慌乱，我们或许能趁机超越他们。

[wiː, wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][frəm; frəm] [krɔːs] [wei] [haʊs] .
We are but three miles and a half from Cross Way House .
我们 是 但 三 英里 和 一个 一半 从 叉 方式 房子 .

我们距离十字路口旅馆只有三英里半。

[aɪ] [troʊ] [wiː, wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [ˈfrendli] [ˈfeltər] ;
I trow we can make shift to reach its friendly shelter ;
我 扔 我们 能 制作 转移 到 抵达 它是 友好的 庇护所 .

我认为我们可以临时想办法到达它友好的庇护所；

[ænd; ʌnd][wʌns][ðer; ðər][wiː, wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . "
and once there we shall be safe . "
和 一次 那里 我们 将 是 安全的 . "

到了那里我们就安全了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [pɔːz] [naʊ] , " [ˈænsər] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
" **It is useless to pause now , "** **answered Sir Richard ,**
" 它 是 无用 到 暂停 现在 , " 回答 先生 理查德 ,

“现在停下来毫无意义，”理查德爵士回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ʌnd][self] [pəˈzest] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈperəl] .
who was always cool and self possessed in moments of real peril .
WHO 曾是 总是 凉爽的 和 自己 拥有 在 时刻 的 真实的 危险 .

在真正危急的时刻，他总是冷静沉着。

" [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] .
" **Our men are a mile behind , and to hesitate would be to lose all .**
" 我们的 男人 是 一个 英里 在后面 , 和 到 犹豫 会 是 到 失去 全部 .

“我们的人落后一英里，犹豫一下就会失去一切。”

[ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈseɪfgɑːrd] .
A bold front is our greatest safeguard .
一个 大胆的 正面 是 我们的 最 保障 .

强硬的姿态是我们最大的保障。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] .
We are all well skilled in the use of arms .
我们 是 全部出色地 熟练 在 这 使用 的 武器 .

我们都非常擅长使用武器。

[biː; bi] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ʌnd][ˈvɪdʒɪlənt] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevri] [ʃɑːt] [ænd; ʌnd] [ˈevri]
Be watchful and vigilant , and make you sure that every shot and every
是 警惕 和 警惕的 , 和 制作 你 当然 那 每一个 射击 和 每一个

[ˈstroʊk] [wɪl] [tel] .
stroke will tell .
中风 将要 告诉 .

保持警惕，确保每一次击球、每一次挥杆都能有所斩获。

[wiː, wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɪf] [wiː, wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] .
We have need of all our strength , if we are attacked .
我们 有 需要 的 全部 我们的 力量 , 如果 我们 是 遭到攻击 .

如果我们遭到攻击，我们需要全力以赴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [let][juː ˈes] [pæs] [ʌnməˈlestɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [ɡes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːləʊəz] [ɑːr; ər]
But they may let us pass unmolested ; they may guess that our followers are
但 他们 可能 让 我们 经过 未受干扰 ; 他们 可能 猜测 那 我们的 追随者 是

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

但他们或许会放我们过去，不会打扰我们；他们或许会猜到我们的追随者在后面。

" [ˈkʌlvɜːhaʊs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt]
" **Culverhouse said nothing , but he set his teeth hard and his eyes flashed**
" 卡尔弗豪斯 说 没有什么 , 但 他 放 他的 牙齿 难的 和 他的 眼睛 闪光灯
[ˈɑːmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

“库尔弗豪斯什么也没说，但他咬紧牙关，眼神阴沉地闪过一丝不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈriːəl] [ˈwɔːrfer] [bɪˈfɔːr] ,
He had never tasted real warfare before ,
他 有 绝不 尝过 真实的 战争 前 ,

他以前从未经历过真正的战争。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][send][,aɪ ˈtiː] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
and it seemed to fire the blood in his veins and send it tingling
和 它 似乎 到 火 这 血 在 他的 静脉 和 发送 它 刺痛感
[θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
through his body .
通过 他的 身体 .

这似乎让他的血管里的血液沸腾起来，一股酥麻感传遍全身。

[iːtʃ] [ˈraɪdər][soʊ] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain] [ðæt][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈredɪli] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
Each rider so shifted his carbine that it could be readily used at a moment's
每个 骑士 所以 转移 他的 马枪 那 它 可以 是 容易 用过的 在 一个 瞬间
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

每个骑手都将自己的卡宾枪调整好位置，以便随时可以使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪl] .
And now they had reached the forest aisle .
和 现在 他们 有 达到 这 森林 走道 .

现在他们已经到达了林间小道。

[ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈhɔːrsɪz] , [stiːl] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [bɔːr] [ðem; ðəm][ˈræpɪdli] [ˈɑːnwərdz] .
Their good horses , still galloping freely and easily , bore them rapidly onwards .
他们的 好的 马匹 , 仍然 疾驰 自由 和 容易地 , 钻孔 他们 快速 开始 .

他们的良马依然轻快地奔跑着，载着他们快速前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðæt] [ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] [bənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
They had almost reached that silent , motionless band awaiting them with
他们 有 几乎 达到 那 沉默的 , 静止不动 乐队 等待中 他们 和
[ˈsɪnɪstər] [ˈkwaɪətʊːd] .
sinister quietude .
险恶 寂静 .

他们几乎已经到达了那群沉默不语、一动不动的人群面前，他们正以一种不祥的静谧等待着他们。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm] , [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
In another moment they would have passed them , when , on a sudden ,
在 其他 片刻 他们 会 有 通过了 他们 , 什么时候 , 在 一个 突然 ,

再过一会儿，他们本该超过去，就在这时，突然间，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [er] :
a voice rang out clear and sharp through the still air :
一个 嗓音 响铃 出去 清除 和 锋利的 通过 这 仍然 空气 :

寂静的空气中响起一个清晰而尖锐的声音：

" [hɔːlt] ! [stænd] !
" **Halt ! stand !**
" 停止 ! 站立 !

“站住！立住！”

[stænd] , [ɔ:r][wi:; wi][ˈfaɪər] !
Stand , or we fire ! "
站立 , 或者 我们 火 ! "

站住, 否则我们就开火!

" [raɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈfaɪər] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈritəd] [ɪn][kɑ:m] [tuʊnz] ;
" Ride on and fire ! " said Sir Richard in calm tones ;
" 骑 在 和 火 ! " 说 先生 理查德 在 冷静的 音调 ;

“骑马出发, 开火!”理查德爵士平静地说;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈekʊz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ] [θri:] [[ɑ:rp] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv]
and the next moment the echoes were awakened by three sharp reports of
和 这 下一个 片刻 这 回声 是 觉醒 经过 三 锋利的 报告 的
[ˈfaɪ,ɑ:rmz][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jel] - - [θri:] [jelz] - - [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈreɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
firearms and by a yell - - three yells - - of human rage and pain .
枪支 和 经过 一个 叫喊 - - 三 喊叫 - - 的 人类 愤怒 和 疼痛 .

下一刻, 回声被三声尖锐的枪声和三声——人类愤怒和痛苦的叫喊声——打破。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkreɪʃən][ænd; ənd] [ˈmenəs] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [θroʊt] ,
A roar of execration and menace arose from twenty throats ,
一个 吼 的 念咒 和 威胁 出现 从 二十 喉咙 ,

二十个人的喉咙里发出了一声充满诅咒和威胁的咆哮,

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [bleɪdz] [gli:md] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
and twenty blades gleamed brightly in the gathering dusk .
和 二十 刀片 闪闪发光 明亮地 在 这 采集 黄昏 .

二十把刀刃在暮色中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði][ˈraɪdərz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bænd] ,
But already the riders had passed the little band ,
但 已经 这 骑手 有 通过了 这 小的 乐队 ,

但骑手们已经超过了那支小队伍。

[ˈswi:pɪŋ] [baɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
sweeping by before they were well aware of it .
扫荡 经过 前 他们 是 出色地 意识到的 的 它 .

还没等他们反应过来, 一切就已悄然过去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪm] , [[ˈʃɑ:pənd] [baɪ][ˈreɪdʒ][ænd; ənd][peɪn]
And as they did so , they heard a voice exclaim , sharpened by rage and pain
和 作为 他们 做过 所以 , 他们 听到 一个 嗓音 惊叹 , 锋利 经过 愤怒 和 疼痛
:
:
:

就在这时, 他们听到一个声音喊道, 那声音因愤怒和痛苦而变得尖锐:

" [aɪˈti:][ɪz] [ðeɪ] - - [aɪˈti:][ɪz][ˈʌvər; ɑ:r] [foʊz] !
" It is they - - it is our foes !
" 它 是 他们 - - 它 是 我们的 敌人 !

“是他们——是我们的敌人! ”

[aɪ] [nu:] [aɪˈti:] - - [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] !
I knew it - - I knew it !
我 知道 它 - - 我 知道 它 !

我就知道——我就知道!

[ðʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [bru:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [wʊd] [pæs] - - [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈsaɪər]
Those are the Trevlyn brood that we were warned would pass - - the false sire
那些 是 这 - 幼虫 那 我们 是 警告 会 经过 - - 这 错误的 父系
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd] [ˈnefju:] .
and his son and nephew .
和 他的 儿子 和 侄子 .

这就是我们之前被警告将会出现的特雷夫林家族的后代——假父亲、他的儿子和侄子。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] , [maɪ][men] !
After them , my men !
后 他们 , 我的 男人 !

跟上，我的弟兄们！

[let][ðəm; ðəm][nɑ:t][ɪ'skeɪp][jər; jər][ˈvendʒəns] !
Let them not escape your vengeance !
让 他们 不是 逃脱 你的 复仇 !

别让他们逃脱你的复仇！

[teɪk][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][sleɪ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][let][ðəm; ðəm][nɑ:t][ɪ'skeɪp] !
Take them , or slay them , but let them not escape !
拿 他们 , 或者 杀戮 他们 , 但 让 他们 不是 逃脱 !

抓住他们，或者杀了他们，但别让他们逃脱！

[ðeɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈtreʒər] .
They have the treasure .
他们 有 这 宝藏 .

他们拥有宝藏。

[wi:; wi][wɪl][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
We will have them .
我们 将要 有 他们 .

我们会拥有它们的。

[ðə; ði][ˈvendʒəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][traɪb][jæl; jəl][bi:; bi][ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] !
The vengeance of the gipsy tribe shall be consummated !
这 复仇 的 这 吉普赛人 部落 将 是 完成 !

吉普赛部落的复仇必将完成！

[ðeɪ][jæl; jəl][nɑ:t][meɪk][aɪˈti:][vɔɪd] .
They shall not make it void .
他们 将 不是 制作 它 空白 .

他们不得使其无效。

[ðeɪ][jæl; jəl][gɪv][laɪf][fɔ:r; fər][laɪf] - - [blʌd][fɔ:r; fər][blʌd] ! "
They shall give life for life - - blood for blood ! "
他们 将 给 生活 为了 生活 - - 血 为了 血 ! "

他们将以命偿命，以血偿血！

" [ðeɪ][jæl; jəl] !
" **They shall !**
" 他们 将 !

他们会！

[ðeɪ][jæl; jəl] !
they shall !
他们 将 !

他们会！

[ðeɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ɪ'skeɪp][ju:ˈes] .
They shall not escape us .
他们 将 不是 逃脱 我们 .

他们逃不出我们的手掌心。

[wi:; wi][wɪl][bi:; bi][əˈvendʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][red][ɡoʊld][jæl; jəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][rɪˈwɔ:rd] !
We will be avenged , and the red gold shall be our reward !
我们 将要 是 复仇 , 和 这 红色的 金子 将 是 我们的 报酬 !

我们必将复仇，而那红色的黄金将是我们的奖赏！

" [sɜ:r][ˈrɪtʃəd][set][hɪz; ɪz][ti:θ][æz; əz][hi:; hi][hɜ:rd][ði:z][wɜ:rdz] ,
" **Sir Richard set his teeth as he heard these words ,**
" 先生 理查德 放 他的 牙齿 作为 他 听到 这些 字 ,

听到这些话，理查德爵士咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænim(ə)l] ,
and dug his spurs into the sides of his horse , causing the noble animal ,
和 挖 他的 马刺 进入 这 侧面 的 他的 马 , 导致 这 高贵 动物 ,
他用马刺刺入马的肋部, 导致这匹高贵的动物.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,
who seemed to share his master's knowledge of the deadly peril they were in ,
WHO 似乎 到 分享 他的 硕士学位 知识 的 这 致命 危险 他们 是 在 ,
他似乎和他的主人一样, 意识到他们身处致命的危险之中。

[tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [spiːd] .
to spring forward with redoubled speed .
到 春天 向前 和 加倍 速度 .
以加倍的速度向前跃进。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ɑːr'selvz] [baɪ] [flaɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] !
" **We must save ourselves by flight ; they are six to one !**
" 我们 必须 节省 我们自己 经过 航班 ; 他们 是 六 到 一 !
我们必须逃命; 他们六比一!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [kept] [peɪs] [fɔːr; fər] [peɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **he said in low tones to his companions , who kept pace for pace at his**
" 他 说 在 低的 音调 到 他的 同伴 , WHO 保留 步伐 为了 步伐 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .
他低声对同伴们说道, 同伴们与他并肩而行。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːtn] ,
" **It will be a race for life ; and if we are beaten ,**
" 它 将要 是 一个 种族 为了 生活 ; 和 如果 我们 是 被打败 ,
这将是一场生死之战; 如果我们失败了,

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; livz] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
all we can do is to sell our lives as dearly as may be .
全部 我们 能 做 是 到 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能 是 .
我们所能做的, 就是尽我们所能, 付出最昂贵的代价, 出售我们的生命。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['rɑːbəri] [ə'loʊn] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [oʊld] [grʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] - .
It is not robbery alone , it is vengeance , the old grudge against the Trevlyns .
它 是 不是 抢劫 独自的 , 它 是 复仇 , 这 老的 怨恨 反对 这 - .
这不仅仅是抢劫, 更是复仇, 是对特雷弗林家族的旧怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk] [krɒs] [wei] [haʊs]
But if we can but make Cross Way House
但 如果 我们 能 但 制作 叉 方式 房子
但如果我们能建十字路口之家

[er] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt'ɪdn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ɑːr'selvz] [jet] .
ere we are outridden , we may save ourselves yet .
埃雷 我们 是 骑乘 , 我们 可能 节省 我们自己 然而 .
在我们被彻底击败之前, 我们或许还有机会自救。

" ['tʃæptər] - : ['keɪts] ['kɜːrɪdʒ] .
" **Chapter 24 : Kate's Courage .**
" 章 - : 凯特的 勇气 .
“第24章: 凯特的勇气。”

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ]
Lady **Humbert** **had** **left** **the** **Cross** **Way** **House** **for** **a** **three** **days** **'** **visit** **to** **a**
女士 亨伯特 有 左边 这 叉 方式 房子 为了 一个 三 天 - 访问 到 一个
[sɪk] [ˈrelatɪv] [hu:] [hæd; həd] [sent] [æn; ən][ˈʒ:rdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
sick **relative** **who** **had** **sent** **an** **urgent** **message** **to** **her** **:**
生病的 相对的 WHO 有 发送 一个 紧迫的 信息 到 她 :

亨伯特夫人离开十字路口旅馆，前往探望一位生病的亲戚，这位亲戚给她发来了紧急消息，她将在那里待三天。

[ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [smɔ:l] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Mistress **Dowsabel** **remained** **in** **charge** **of** **the** **house** **and** **its** **small** **establishment** **,**
情妇 道萨贝尔 剩余 在 收费 的 这 房子 和 它是 小的 建立 ,
道萨贝尔夫人继续掌管着这栋房子及其附属的小店。

[ˈlesnd] [kənˈsɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd]
lessened **considerably** **by** **the** **removal** **of** **four** **of** **the** **men** **servants** **who** **had**
减少 相当 经过 这 移动 的 四 的 这 男人 仆人 WHO 有
[əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] .
attended **their** **mistress** **on** **her** **journey** **:**
参加 他们的 情妇 在 她 旅行 :

由于随女主人出行的四名男仆被带走，人数大大减少。

[ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
Mistress **Dowsabel** **would** **gladly** **have** **accompanied** **her** **sister** **,**
情妇 道萨贝尔 会 乐意 有 伴随 她 姐姐 ,
道萨贝尔夫人很乐意陪同她的妹妹一起去。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] ,
for **she** **was** **always** **nervous** **and** **ill** **at** **ease** **in** **her** **absence** **,**
为了 她 曾是 总是 紧张的 和 患病的 在 舒适 在 她 缺席 ,
因为她不在的时候，她总是感到紧张不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ] [tu:] [kənˈsɪdəˈreɪʃnz] .
but **she** **was** **withheld** **by** **two** **considerations** **:**
但 她 曾是 隐瞒 经过 二 考虑因素 :
但她因两个原因而作罢。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:m] [ə; eɪ] [ru:m] ,
In **the** **first** **place** **,** **she** **was** **suffering** **from** **what** **was** **then** **termed** **a** **rheum** **,**
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 痛苦 从 什么 曾是 然后 称为 一个 感冒 ,
首先，她患的是当时被称为风湿病的疾病。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
which **we** **should** **call** **a** **bad** **cold** **in** **the** **head** **,**
哪个 我们 应该 称呼 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 ,
我们应该称之为头部重感冒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [kəʊld] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈaʊərz] - [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz]
so **that** **the** **idea** **of** **a** **wet** **cold** **journey** **of** **some** **hours** **'** **duration** **was**
所以 那 这 主意 的 一个 湿的 寒冷的 旅行 的 一些 小时 - 期间 曾是
[ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈwelkəm] ;
exceedingly **unwelcome** **:**
非常 不受欢迎 ;

因此，想到要经历几个小时的寒冷潮湿的旅程，就让人极其反感；

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [θɔ:t] [ˈsi:mli] [baɪ] [i:ðər] [ˈsɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] ,
in **the** **second** **,** **it** **was** **not** **thought** **seemly** **by** **either** **sister** **that** **the** **young** **girls** **,**
在 这 第二 , 它 曾是 不是 想法 似乎 经过 任何一个 姐姐 那 这 年轻的 女孩们 ,
在第二件事中，姐妹俩都认为让年轻女孩这样做是不合适的。

[ðer; ðər] [gests] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈgɑ:rdiən] [ænd; ənd] [prəˈtektər] ;
their **guests** **,** **should** **be** **left** **in** **the** **house** **without** **some** **guardian** **and** **protector** **;**
他们的 客人 , 应该 是 左边 在 这 房子 没有 一些 监护人 和 保护者 ;
他们的客人应该被独自留在家里，没有监护人和保护者；

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['daʊsəbel] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
and Mistress Dowsabel therefore decided to put her fears on one side and
和 情妇 道萨贝尔 所以 决定 到 放 她 恐惧 在 一 边 和
[rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
remain in charge .
保持 在 收费 .

因此，道萨贝尔夫人决定把恐惧放在一边，继续掌权。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?
" And beside , what is there to fear ?
" 和 旁 , 什么 是 那里 到 害怕 ?

“再说，有什么好怕的呢？ ”

" ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" Lady Humbert had said , in her decisive and cheery fashion .
" 女士 亨伯特 有 说 , 在 她 决定性 和 欢快的 时尚 .

“亨伯特夫人以她果断而欢快的语气说道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] ['fəʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [dred] ['iːðər]
" We are quiet and peaceable folks , and have naught to dread either
" 我们 是 安静的 和 和平的 各位 , 和 有 零 到 恐惧 任何一个
[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] .
at home or abroad .
在 家 或者 国外 .

“我们是安静平和的人，无论在国内还是国外，都没有什么可怕的事情。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [naɪts] ['æbsənt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['merɪ] [keɪt] [wɪl]
I shall strive to be but three nights absent ; and our merry Kate will
我 将 努力 到 是 但 三 夜晚 缺席的 ; 和 我们的 欢乐 凯特 将要
[ʌp'hoʊld] [ðəɪ] ['spɪrɪts] ,
uphold thy spirits ,
坚持 你的 烈酒 ,

我保证只离开三个晚上；我们快乐的凯特会给你带来安慰。

['sɪstər] , [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
sister , till my return .
姐姐 , 直到 我的 返回 .

姐姐，等我回来。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['betər] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd][ðæn; ðən] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [ðɪs] [tem'pestʃuəs]
Thou wilt be better by the fireside than journeying in the saddle this tempestuous
你 枯萎 是 更好的 经过 这 炉边 比 旅程 在 这 鞍 这 暴风雨般的
['weðər] .
weather .
天气 .

与其在这种暴风雨天气里骑马远行，不如在炉火旁休憩。

" [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][self] ['eɪvɪdənt] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['daʊsəbel] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv]
" This fact was self evident , and Mistress Dowsabel had no desire to leave
" 这 事实 曾是 自己 明显 , 和 情妇 道萨贝尔 有 不 欲望 到 离开
[ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd] .
the fireside .
这 炉边 .

“这个事实不言而喻，道萨贝尔夫人也不想离开壁炉旁。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪːn] [duː][ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðəʊt] [ðɪː] , ['sɪstər] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" I must e'en do the best I can without thee , sister , " she said .
" 我 必须 e'en 做 这 最好的 我 能 没有 你 , 姐姐 , " 她 说 .

“即使没有你，我也必须尽我所能，姐姐，”她说。

" [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][maɪ] [fɪrɪz] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] .
" I doubt not my fears be foolish .
" 我 怀疑 不是 我的 恐惧 是 愚蠢 .

我不怀疑我的恐惧是愚蠢的。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][bi:; bi][nɑ:t] [əˈfektɪd] [ˌðerˈbaɪ] . "
I will strive that the girls be not affected thereby . "
我 将要 努力 那 这 女孩们 是 不是 做作的 从而 . "

我将尽力确保女孩们不受影响。

" [aɪ] [troʊ] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [ti:tɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [keɪt] ,
" I trow it would be no easy matter to teach them to Kate ,
" 我 扔 它 会 是 不 简单的 事情 到 教 他们 到 凯特 ,

我认为教凯特这些知识绝非易事。

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" said Lady Humbert with a smile .
" 说 女士 亨伯特 和 一个 微笑 .

“亨伯特夫人笑着说。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərn] [ænd; ənd] - [kəmˈbaɪnd] .
" She has all the spirit of Wyvern and Trevlyn combined .
" 她 有 全部 这 精神 的 飞龙 和 - 合并 .

“她兼具 Wyvern 和 Trevlyn 的所有精神。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [stɑ:ntɪ] [prəˈtektər] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ˈdaʊsəbel] ,
She will be a stanch protector for thee , Dowsabel ,
她 将要 是 一个 立柱 保护者 为了 你 , 道萨贝尔 ,

她会成为你坚定的守护者，道萨贝尔。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
if thou art troubled by strange noises in the wainscot ,
如果 你 艺术 麻烦 经过 奇怪的 噪音 在 这 护墙板 ,

如果你被护墙板里的奇怪声音所困扰，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [wɪˈðaʊt] . "
or by the barking of the dogs without . "
或者 经过 这 叫声 的 这 狗 没有 . "

或者从外面狗的吠叫声中听出来。”

" [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ˌemˈi:][ə; eɪ][sæd] [ˈkaʊəd] , [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd][soʊ] [pərˈtʃæns] [aɪ][ˌeɪˈem] , " [sed] [mi:k]
" Thou thinkest me a sad coward , sister ; and so perchance I am , " said meek
" 你 思考 我 一个 伤心 懦夫 , 姐姐 ; 和 所以 或许 我 是 , " 说 温顺
[ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] .
Mistress Dowsabel .
情妇 道萨贝尔 .

“姐姐，你认为我是个可怜的懦夫；也许我的确如此，”温顺的道萨贝尔小姐说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
" But if ever thou art absent from the house ,
" 但 如果 曾经 你 艺术 缺席的 从 这 房子 ,

“但如果你不在家，

[aɪ][ˌeɪˈem] [brɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] [ðæt] [əˈseɪl] [ˌemˈi:][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [taɪm] .
I am beset by a thousand fears that assail me not at any other time .
我 是 围困 经过 一个 千 恐惧 那 攻击 我 不是 在 任何 其他 时间 .

我被无数种恐惧所困扰，这些恐惧在其他任何时候都不会侵扰我。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhevi] [æz; əz] [li:d] [wɪˈðɪn] [ˌemˈi:] [naʊ] .
My heart is heavy as lead within me now .
我的 心 是 重的 作为 带领 之内 我 现在 .

我现在感觉心如铅沉。

" [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" **But Lady Humbert could not delay her journey on that account .**
" 但 女士 亨伯特 可以 不是 延迟 她 旅行 在 那 帐户 .
但亨伯特夫人不能因此耽误行程。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] " ['fɪdl] [di:] [di:] !
She said something equivalent to " Fiddle dee dee !
她 说 某物 相等的 到 " 小提琴 迪 迪 !
她说了类似“胡说八道！”的话。

" [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəməri] ['enərdʒi] .
" **and hastened forward her preparations with her customary energy .**
" 和 加快 向前 她 准备工作 和 她 习惯 活力 .
然后她以一贯的干劲加快了准备工作。

[keɪt] [flɪtɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['tʃætəd] ['merəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Kate flitted about and chattered merrily to her ,
凯特 飞掠 关于 和 喋喋不休 兴高采烈地 到 她 ,
凯特在她身边蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地跟她开心地聊着天。

['hævɪŋ] [wʌn] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
having won her way by that time to a very soft spot in the heart of her
拥有 韩元 她 方式 经过 那 时间 到 一个 非常 柔软的 点 在 这 心 的 她
[ˈeɪnʃənt] ['kɪnzwʊmən] .
ancient kinswoman .
古老的 女亲属 .

那时她已经赢得了那位古老亲戚的十分喜爱。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ænt] ['daʊsəbel] , [tʃaɪld] ,
" **I am glad to leave thee with thy aunt Dowsabel , child ,**
" 我 是 高兴的 到 离开 你 和 你的 阿姨 道萨贝尔 , 孩子 ,
“孩子，我很高兴把你留给你的姨妈道萨贝尔。”

" [sed] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] .
" **said Lady Humbert before she left .**
" 说 女士 亨伯特 前 她 左边 .
“亨伯特夫人临走前说道。”

" ['elən] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɑ:sɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)]['faɪər] -
" **Ellen will read to her and see to her possets and her little fire -**
" 艾伦 将要 读 到 她 和 看 到 她 possets 和 她 小的 火 -

[saɪd] ['kʌmfəts] ;
side comforts ;
边 舒适 ;
“艾伦会给她读书，照顾她的奶瓶和炉火旁的小小舒适；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,
but thou wilt assist her to overlook the household and servants ,
但 你 枯萎 协助 她 到 俯瞰 这 家庭 和 仆人 ,
但你要协助她照看家务和仆人。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪf] ['i:ðər] [ʃʊd; ʒəd][flæg] .
and cheer up her spirits and her courage if either should flag .
和 欢呼 向上 她 烈酒 和 她 勇气 如果任何一个 应该 旗帜 .
如果她的精神或勇气有所减退，就想办法振作起来，鼓舞她的士气和勇气。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['streɪndʒli] ['tɪmɪd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][baɪ] .
She is strangely timid when I am not by .
她 是 奇怪的 胆小 什么时候 我 是 不是 经过 .
当我不在家时，她会出奇地胆怯。

[ðəʊ] [mʌst; məst][du:] [wʌt] [ðəʊ] [kænst][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɪ] [fɪrɪ] . "
Thou must do what thou canst to keep away her fears . "
你 必须 做 什么 你 罐 到 保持 离开 她 恐惧 . "

你必须尽你所能消除她的恐惧。

" [fɪrɪ] ! " ['ekəʊd] [keit] , [læfɪŋ] ; " [waɪ] , [ˈwerfɔ:r] [ʃɒd; ʃəd][wi:; wi] [fɪr] ? "
" Fears ! " echoed Kate , laughing ; " why , wherefore should we fear ? "
" 恐惧 ! " 回声 凯特 , 笑 ; " 为什么 , 因此 应该 我们 害怕 ? "
" 恐惧 ! " 凯特笑着附和道, " 为什么, 我们为什么要恐惧呢? "

" [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [kɔ:z] , [bʌt; bət] [ˈdaʊsəbel] [ɪz][baɪ] [ˈneɪtər] [ˈtɪməɾəs] , [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [li:n] [ɑ:n]
" There is small cause , but Dowsabel is by nature timorous , and she will lean on
" 那里 是 小的 原因 , 但 道萨贝尔 是 经过 自然 胆怯的 , 和 她 将要 倾斜 在
[ði:] ,
thee ,
你 ,

“虽然理由不多, 但道萨贝尔生性胆怯, 她会依靠你。”

[tʃaɪld] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .
child though thou art , when I am gone .
孩子 尽管 你 艺术 , 什么时候 我 是 已消失 .

即便你还是个孩子, 当我离开之后。

[ðer; ðər][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ði:] .
There be certain charges I would lay upon thee .
那里 是 肯定 收费 我 会 躺 之上 你 .

我要对你提出一些指控。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ɔ:l][bʌt; bət][oʊld] [ˈtɒməs] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [wɪ'ðəʊt] ;
The men will be gone , all but old Thomas within doors and Joshua without ;
这 男人 将要 是 已消失 , 全部 但 老的 托马斯 之内 门 和 约书亚 没有 ;

男人们都会离开, 只有屋里的老托马斯和屋外的约书亚还在。

[ˈwerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ði:] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə'self] [æt; ət] [dʌsk] [i:tʃ] [i:v] ,
wherefore I will ask thee to go round the house thyself at dusk each eve ,
因此 我 将要 问 你 到 去 圆形的 这 房子 你自己 在 黄昏 每个 前夕 ,

因此, 我要求你每天傍晚亲自绕房子巡视一圈。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][boʊlts][ænd; ənd][bɑ:z][bi:; bi] [sɪ'kjərli] [drɔ:n] .
and see that all bolts and bars be securely drawn .
和 看 那 全部 螺栓 和 酒吧 是 安全地 绘制 .

并确保所有螺栓和钢筋都已牢固拉紧。

[ðæt] [ɪz] [ˈæn,dru:z] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
That is Andrew's work , but he will be with me .
那 是 安德鲁的 工作 , 但 他 将要 是 和 我 .

那是安德鲁的工作, 但他会和我在一起。

[ˈdaɪsən][ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst] [ˈbetər] [goʊ] [tə'geðər] - - [ɔ:r] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] .
Dyson and thou hadst better go together - - or thou and Cherry .
戴森 和 你 哈斯特 更好的 去 一起 - - 或者 你 和 樱桃 .

戴森和你最好在一起——或者你和切里在一起。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ? "
Thou wilt not be afraid of such a task ? "
你 枯萎 不是 是 害怕的 的 这样的 一个 任务 ? "

你难道不惧怕这样的任务吗?

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

[ˈmæəri] [ˈnoʊ] !
marry no !
结婚 不 !

结婚？不！

[ˈtʃeri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ˈglædli] .
Cherry and I will do it gladly .
樱桃 和 我 将要 做 它 乐意 .

Cherry和我很乐意这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlæsi] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [wel] .
She is a merry - hearted lassie , and I like her well .
她 是 一个 欢乐 - 心地 恋人 , 和 我 喜欢 她 出色地 .

她是个性格开朗的姑娘，我很喜欢她。

[ɪz][ðə; ðər] [ɔːt] [els] , [maɪ][ˈleɪdi] [ənt] ?
Is there aught else , my lady aunt ?
是 那里 零 别的 , 我的 女士 阿姨 ?

还有其他事吗，我的姑妈？

" [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ][ˈraɪdɪŋ] [glʌvz] ,
" **Lady Humbert , standing beside the fire and drawing on her riding gloves** ,
" 女士 亨伯特 , 常设 旁 这 火 和 绘画 在 她 骑术 手套 ,

“亨伯特夫人站在火炉旁，戴上她的骑马手套，

[lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈkeɪts] [braɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [smaɪl] .
looked into Kate's bright face with a thoughtful smile .
看起来 进入 凯特的 明亮的 脸 和 一个 周到 微笑 .

带着沉思的微笑，凝视着凯特明亮的脸庞。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðəɪ] [dɪˈskreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ðəɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] , [maɪ] [ˈɡɪdi] -
" **If I could trust thy discretion as I trust thy courage and sense , my giddy** -
" 如果 我 可以 相信 你的 审慎 作为 我 相信 你的 勇气 和 感觉 , 我的 头晕 -

[peɪt] [ˈmeɪd(ə)n] ,
pated maiden ,
铺垫 少女 ,

“如果我能像信任你的勇气和智慧一样信任你的判断力，我那轻浮的少女，

[ðə; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [tʃɑːrɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [leɪ][əˈpɑːn] [ðiː] .
there is one more charge I would lay upon thee .
那里 是 一 更多的 收费 我 会 躺 之上 你 .

我还要对你提出另一项指控。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈkeɪts] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]
" **The light of laughter in Kate's eyes changed suddenly to something deeper and**
" 这 光 的 笑声 在 凯特的 眼睛 已更改 突然 到 某物 更深 和

[ˈɡreɪvər] .
graver .
刻刀 .

凯特眼中原本的笑意突然变得深沉而严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] [step] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbərts] [ɑːrm] .
She came one step nearer and laid her hand on Lady Humbert's arm .
她 来了 一 步 更近 和 铺设 她 手 在 女士 亨伯特的 手臂 .

她走近一步，把手放在亨伯特夫人的胳膊上。

" [traɪ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **Try me , she said simply** .
" 尝试 我 , " 她 说 简单地 .

“试试看，”她简单地说。

" [mɪˈθɪŋks] [aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈɡɪdɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [di:m] [emˈi:] .

" **Methinks I am not so giddy as they deem me** .
" 我觉得 我 是 不是 所以 头晕 作为 他们 认为 我 :

“我觉得我并没有他们认为的那么轻浮。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pəˈzes] [maɪ][soʊl][ɪn]
I have thought , I have suffered , I have been forced to possess my soul in
我 有 想法 , 我 有 遭受 , 我 有 到过 强制 到 具有 我的 灵魂 在

[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 :

我思考过，我受过苦，我被迫在耐心中克制自己的灵魂。

[traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

Try and see if I may not be trusted in this thing .
尝试 和 看 如果 我 可能 不是 是 可信 在 这 事物 :

试试看，看我在这件事上是否不值得信任。

" [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [geɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

" **Lady Humbert gazed a moment into the clear eyes , and then said** :
" 女士 亨伯特 凝视 一个 片刻 进入 这 清除 眼睛 , 和 然后 说 :

亨伯特夫人凝视着那双清澈的眼睛片刻，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ði:] , [tʃaɪld] .

" **I will try thee , child** .
" 我 将要 尝试 你 , 孩子 :

“我会考验你，孩子。”

[aɪˈti:] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [əˈpɑ:n] [ði:] ,

It is no such heavy charge I would lay upon thee ,
它 是 不 这样的 重的 收费 我 会 躺 之上 你 ,

我不会对你提出如此沉重的指控。

[jet] [aɪˈti:] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ðəɪ] [ænt] [ˈdaʊsəbel] [wʊd] [fɪr] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] .

yet it is one that thy aunt Dowsabel would fear to undertake .
然而 它 是 一 那 你的 阿姨 道萨贝尔 会 害怕 到 承担 :

但这却是你姨妈道萨贝尔不敢去做的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [əˈgenst] [ɔ:l] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd]

She would fain close the doors of the Cross Way House against all strangers and
她 会 欣然 关闭 这 门 的 这 又 方式 房子 反对 全部 陌生人 和

[ˈweiˌfeərəz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ;

wayfarers who come to them in the absence of the mistress ;
旅行者 WHO 来 到 他们 在 这 缺席 的 这 情妇 ;

她恨不得在女主人不在家的时候，把十字路口旅馆的大门关上，不让任何陌生人和过路人进来；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][maɪ] [wɪʃ] .

but that is not my wish .
但 那 是 不是 我的 希望 :

但这并非我的愿望。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] ,

Dost thou know , child ,
多斯特 你 知道 , 孩子 ,

孩子，你知道吗？

[ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [haʊs] [hæz; həz][ˈevər] [held] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [fer] [θru:] [ðə; ði]

the name the Cross Way House has ever held with those who fare through the
这 姓名 这 又 方式 房子 有 曾经 握住 和 那些 WHO 票价 通过 这

[ˈfɔ:rɪst] [træks] ? " " " " " " " " " " " "

forest tracks ? " " " " " " " " " " " "
森林 轨道 ? " " " " " " " " " " " "

对于那些穿过森林小径的人来说，“十字路口旅馆”这个名字一直以来都叫什么呢？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [nʌn] [ɪn] [ni:d] [ɪz]['evər] [tɜ:rnd]
" **I have heard it spoken of as a place where none in need is ever turned**
" 我 有 听到 它 说 的 作为 一个 地方 在哪里 没有任何 在 需要 是 曾经 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

“我曾听人说，那里是一个任何需要帮助的人都不会被拒之门外的地方。”

" [ænsər] [keɪt] .
" **answered Kate** .
" 回答 凯特 .

凯特回答道。

" [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['waɪvərn] [held]['oʊpən] [haʊs]
" **Ay , and so it was in those good old days when Wyverns held open house**
" 哎 , 和 所以 它 曾是 在 那些 好的 老的 天 什么时候 双足飞龙 握住 打开 房子
[hɪr] ,
here ,
这里 ;

“是啊，想当年Wyverns在这里举办开放日的时候，情况就是这样。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'ʌvɪd] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
and were beloved from far and near .
和 是 心爱 从 远的 和 靠近 .

他们深受远近人的喜爱。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ə'weɪ] ; [fɜ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:tʃənz] [ɑ:r; ər]['fɜ:lən] ,
those good old days are passed away ; for our fortunes are fallen ,
那些 好的 老的 天 是 通过了 离开 ; 为了 我们的 财富 是 倒下 ;

那些美好的旧时光已经过去；因为我们的境况每况愈下。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['baʊntiəs] ['fæʃ(ə)n] .
and we have no longer the power to entertain in such bounteous fashion .
和 我们 有 不 更长 这 力量 到 招待 在 这样的 丰饶的 时尚 .

我们已经没有能力以如此丰富的方式进行娱乐了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['daʊtləs] [si:n] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][eɪdʒd]
And yet I have striven , as thou hast doubtless seen , that the poor , the aged
和 然而 我 有 努力 , 作为 你 哈斯特 毫无疑问 已见 , 那 这 贫穷的 , 这 老年人
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

然而，正如你所看到的，我一直努力让穷人、老人、病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:di] [ɑ:r; ər]['nevər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ði:z] [dɜ:z] [wɪ'dəʊt] [baɪt][ɔ:r] [sʌp] [tu:; tə]
and the needy are never turned from these doors without bite or sup to
和 这 贫困 是 绝不 转向 从 这些 门 没有 咬 或者 上 到
[tʃɪr] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][send] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
cheer their hearts and send them rejoicing on their way .
欢呼 他们的 心 和 发送 他们 欢欣鼓舞 在 他们的 方式 .

贫困者绝不会被拒之门外，他们会得到食物或晚餐来慰藉心灵，并带着喜悦的心情离开。

[streɪndʒ] ['pɜ:sənz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
Strange persons come to the house from time to time ;
奇怪的 人 来 到 这 房子 从 时间 到 时间 ;

陌生人时不时会来家里；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] [æz; əz][ɪz][ʼaʊərz][tu:; tə] [ɔ:fər] ,
but all are admitted to such good cheer as is ours to offer ,
但 全部 是 承认 到 这样的 好的 欢呼 作为 是 我们的 到 提供 ,
但所有人都可以感受到我们所能提供的这份喜悦。

[ænd; ænd][ˈnevər][hæz; həz][maɪ][hɑ:spɪ'tæləti] [bɪn] [ə'bju:zd] .
and never has my hospitality been abused .
和 绝不 有 我的 热情好客 到过 受虐 .
我的热情好客从未被人滥用。

[ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [hɪr] ;
Fugitives from the robbers of the road have been admitted here ;
逃犯 从 这 强盗 的 这 路 有 到过 承认 这里 ;
这里收留了因抢劫公路而逃亡的罪犯；

[jet] [ˈnevər][hæz; həz] [ðɪs] [loʊn] [haʊs] [bɪn] [ə'tækt] .
yet never has this lone house been attacked .
然而 绝不 有 这 孤独 房子 到过 遭到攻击 .
然而，这栋孤零零的房子却从未遭到过袭击。

[ˈwu:ndɪd] [ˈrɒbəz] [hæv; həv] [sɔ:t] [ˈfeltər] [hɪr] , [ˈbli:dɪŋ] [naɪ] [tu:; tə] [deθ] ,
Wounded robbers have sought shelter here , bleeding nigh to death ,
受伤 强盗 有 寻求 庇护所 这里 , 出血 夜 到 死亡 ,
受伤的劫匪在这里寻求庇护，他们奄奄一息。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈwu:ndz] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [baɪ] [ði:z] [hændz] , [ænd; ænd][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
and their wounds have been dressed by these hands , and their lives
和 他们的 伤口 有 到过 穿着 经过 这些 双手 , 和 他们的 生活

[seɪvd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
saved through our ministrations .
已保存 通过 我们的 服事 .
他们的伤口由我们亲手包扎，他们的生命通过我们的救助得以挽救。

[tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ɔ:r] [dɪ'stɪs] [ðə; ði] [dɔ:z] [hæv; həv][ˈevər] [ˈoʊpənd] ,
To the cry of poverty or distress the doors have ever opened ,
到 这 哭 的 贫困 或者 痛苦 这 门 有 曾经 打开 ,
凡是贫困或苦难的呼声，大门总是敞开的。

[bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'stɪst] [wʌn] [ˈwɜ:rði] [ɔ:r][noʊ] .
be the distressed one worthy or no .
是 这 苦恼 一 值得 或者 不 .
是那个身处困境的人，还是不值得同情的人？

[ˈnevər] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l][men][ɔ:r]
Never have we had cause to regret what we have done for evil men or
绝不 有 我们 有 原因 到 后悔 什么 我们 有 完毕 为了 邪恶的 男人 或者

[gʊd] .
good .
好的 .
我们从未后悔过自己为恶人或好人所做的一切。

[ˈnevər] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:spɪ'tæləti] [bɪn] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ˈtɹetʃəri] [ɔ:r] [dɪ'si:t] . "
Never has our hospitality been repaid by treachery or deceit . "
绝不 有 我们的 热情好客 到过 已偿还 经过 背信弃义 或者 欺骗 . "
我们的热情好客从未换来背叛或欺骗。

" [ænd; ænd] [naʊ] ? " [æskt] [keɪt] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [pɔ:zd] .
" And now ? " asked Kate as Lady Humbert paused . "
" 和 现在 ? " 问 凯特 作为 女士 亨伯特 暂停 .
“那么现在呢？”凯特问道，亨伯特夫人停顿了一下。

" [naʊ] [maɪ][ˈtɪmɪd] [ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
" **Now my timid sister would have the doors closed for the days that I am**
" 现在 我的 胆小 姐姐 会 有 这 门 关闭 为了 这 天 那 我 是
[ˈæbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
absent and the men with me .
缺席的 和 这 男人 和 我 .
“现在，每当我不在家，只有男人陪着我的时候，我那胆小的妹妹就会把门关上。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
She says she fears for the treasure .
她 说道 她 恐惧 为了 这 宝藏 .
她说她担心这笔宝藏。
[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈperəl] [naʊ] [ðæn; ðən][,ɹ; əv][,oʊld] .
She says there is more peril now than of old .
她 说道 那里 是 更多的 危险 现在 比 的 老的 .
她说，现在的危险比过去更大。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈraɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑːt] [waɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][biː; bi] [ˈɡreɪtər] ,
She may be right ; but I see not why the danger be greater ,
她 可能 是 正确的 ; 但 我 看 不是 为什么 这 危险 是 更大的 ,
她说的或许有道理；但我看不出为什么危险会更大。

[sɪns] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpledʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,
since none know the secret save those who are pledged to keep it ,
自从 没有任何 知道 这 秘密 节省 那些 WHO 是 承诺 到 保持 它 ,
因为除了那些发誓保守秘密的人之外，没有人知道这个秘密，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][,ɡoʊz] [əˈɡenst] [,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [,ɹ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbroʊkən] .
and it goes against me that the traditions of the house should be broken .
和 它 去 反对 我 那 这 传统 的 这 房子 应该 是 破碎的 .
我无法接受打破家族传统。

[kæn; kən][aɪ] [ˈtrʌst] [ðɪː] , [keɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈpleɪs] [ɪn] [ðɪs] ?
Can I trust thee , Kate , to take my place in this ?
能 我 相信 你 , 凯特 , 到 拿 我的 地方 在 这 ?
凯特，我可以信任你，让你代替我做这件事吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈstraɪv] [tuː; tə] [stɪl] [ðəɪ][ˈænts, 'ɒnts] [ˈfɪrɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈwaːtʃ] [ˈoʊvər][ɔːl] [huː] [kʌm]
Wilt thou strive to still thy aunt's fears and keep watch over all who come
枯萎 你 努力 到 仍然 你的 姑姑的 恐惧 和 保持 手表 超过 全部 WHO 来
[ænd; ənd][,ɡoʊ] ,
and go ,
和 去 ,
你愿竭力消除你姑妈的恐惧，并守护所有来来往往的人吗？

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [meɪ] [stɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊr] ,
that our doors may still open to the poor ,
那 我们的 门 可能 仍然 打开 到 这 贫穷的 ,
希望我们的大门还能继续向穷人敞开。

[waɪlst] [noʊ] [ˈniːdləs] [ˈterərɪz] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
whilst no needless terrors be inflicted on the timid women who will be forced to
而 不 不必要 恐怖 是 造成的 在 这 胆小 女性 WHO 将要 是 强制 到
[kiːp] [ˈɡɑːrd] [əˈloʊn] ? "
keep guard alone ? "
保持 警卫 独自的 ? "
难道不应该避免让那些被迫独自站岗的胆怯妇女遭受不必要的恐惧吗？

" [aɪ] [wɪl] [ˈɡlædli] [ˈstraɪv] [tuː; tə][duː; ɔːl][aɪ] [meɪ] , " [ˈænsər] [keɪt] ,
" **I will gladly strive to do all I may** , " **answered Kate** ,
" 我 将要 乐意 努力 到 做 全部 我 可能 , " 回答 凯特 ,
“我将竭尽所能，”凯特回答说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪdɪ] ['hʌmbərts] [kəm'pænjən] [naʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
who had been Lady Humbert's companion now long enough to know much of
WHO 有 到过 女士 亨伯特的 伴侣 现在 长的 足够的 到 知道 很多 的
[hɜ:r; həɹ] ['meθədʒ] .
her methods .
她 方法 .

他与亨伯特夫人相伴已久，对她的许多行事方式都了如指掌。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] ['tʃɪrfəli] ,
" **It may well be that none will come** , " **said Lady Humbert cheerfully** ,
" 它 可能 出色地 是 那 没有任何 将要 来 , " 说 女士 亨伯特 愉快地 ,
"很可能一个都不会来,"亨伯特夫人兴高采烈地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɔ:d][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
with a smile and a nod of approval .
和 一个 微笑 和 一个 点头 的 赞同 .

他面带微笑，点头表示赞许。

" [ði:z] [bi:; bi] [ɪl] [deɪz] [fɔ:r; fəɹ] ['trævələz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] [fju:] [pæs] [ðɪs] [wei] .
" **These be ill days for travellers** , **and in the winter season few pass this way** .
" 这些 是 患病的 天 为了 旅行者 , 和 在 这 冬天 季节 很少 经过 这 方式 .
"对于旅行者来说，现在是艰难的时期，冬季很少有人走这条路。"

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][du:] [si:k] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][ɔ:r][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔ:r]['perəl]
But such as do seek shelter from the storm or from hunger or peril
但 这样的 作为 做 寻找 庇护所 从 这 风暴 或者 从 饥饿 或者 危险
[mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
must not be turned away disappointed .
必须 不是 是 转向 离开 失望的 .

但是，那些前来避难以躲避风暴、饥饿或危险的人，不应该让他们失望而归。

[lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [keɪt] .
Look to it , **Kate** .
看 到 它 , 凯特 .

凯特，你看着办吧。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə] [ði:] .
I trust that matter to thee .
我 相信 那 事情 到 你 .

我相信这件事对你来说很重要。

[aɪ][æɪ; əɪ][æsk] [ði:] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ] ['stu:ərdʃɪp] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
I shall ask thee for the account of thy stewardship on my return .
我 将 问 你 为了 这 帐户 的 你的 管家职权 在 我的 返回 .

我回来后向你汇报你的管理情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gæðərd] [hɜ:r; həɹ][treɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][set]
" **And then the mistress of the house gathered her train together and set**
" 和 然后 这 情妇 的 这 房子 聚集 她 火车 一起 和 放
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

“然后，女主人拢起裙裾，出发了。”

['raɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['stedi] [oʊld] [hɔ:rs] [æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrʒ]
riding her steady old horse as fearlessly as though she had been fifty years
骑术 她 稳定的 老的 马 作为 无畏地 作为 尽管 她 有 到过 五十 年
[jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

她骑着那匹沉稳的老马，无所畏惧，仿佛年轻了五十岁。

[ænd; ʌnd] ['nɑ:dn̩] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈferˈwel] [ɔ:l] [raʊnd] [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [əˈpɑ:n]
and nodding a brisk farewell all round as she turned out of the gate upon
和 点头 一个 轻快 告别 全部 圆形的 作为 她 转向 出去 的 这 门 之上
[ðə; ði] ['haɪweɪ] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
the highway so close at hand .
这 公路 所以 关闭 在 手 .

她一边说着，一边迅速点头向四周道别，然后转身走出大门，来到近在咫尺的高速公路上。

[ˈmɪstrəs] ['daʊsəbel] [wept] ['fi:blɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ,
Mistress Dowsabel wept feebly for a short while ,
情妇 道萨贝尔 哭泣 虚弱地 为了 一个 短的 尽管 ,
道萨贝尔夫人微弱地哭泣了一会儿，

[ænd; ʌnd] [si:md] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][stɑ:rt][ænd; ʌnd][ˈtremb(ə)l][æt; ət] ['evri] [saʊnd] .
and seemed disposed to start and tremble at every sound .
和 似乎 处置 到 开始 和 颤抖 在 每一个 声音 .
似乎对任何声音都会感到惊恐颤抖。

[bʌt; bət] [ˌpetrəʊˈnelə] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ʌnd] ['setld] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But Petronella got a book and settled herself to read to her ,
但 佩特罗内拉 得到 一个 书 和 定居 她自己 到 读 到 她 ,
但佩特罗内拉拿了一本书，坐下来准备读给她听。

[waɪlst] [ʃi:; ji][fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈtæpəstri] [wɜ:rk] .
whilst she forgot her fears in the intricacies of her well - beloved tapestry work .
而 她 忘了 她 恐惧 在 这 错综复杂 的 她 出色地 - 心爱 挂毯 工作 .
她沉浸在自己心爱的挂毯制作中，忘记了恐惧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [keɪt] , [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈtʃeri] ,
As for Kate , she called to Cherry ,
作为 为了 凯特 , 她 称为 到 樱桃 ,
至于凯特，她给切莉打了个电话。

[ænd; ʌnd][brɪˈgæn][tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and began to set about those household duties which the mistress of the house
和 开始 到 放 关于 那些 家庭 职责 哪个 这 情妇 的 这 房子
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
had given into her charge ,
有 给定 进入 她 收费 ,
于是她开始着手处理女主人交给她的那些家务活。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ɪnˈvælɪd] [maɪt] [bi:; bi] [spɜrd] [ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] .
so that the timid invalid might be spared all trouble and anxiety .
所以 那 这 胆小 无效的 可能 是 幸存 全部 麻烦 和 焦虑 .
好让胆怯的病人免受一切麻烦和焦虑。

[ˈtʃeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [gɜ:rl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Cherry was a very happy girl in those days .
樱桃 曾是 一个 非常 快乐的 女孩 在 那些 天 .
那时候，切莉是个非常快乐的女孩。

[hɜ:r; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [ˈslɑ:tlɪ] [əˈnɑ:mələs] ,
Her position in that household was slightly anomalous ,
她 位置 在 那 家庭 曾是 轻微地 异常的 ,
她在那户人家里的地位有点特殊，

[ænd; ʌnd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ni:ʃ] [fɔ:r; fər]
and at first it had been a little difficult to find the right niche for
和 在 第一的 它 有 到过 一个 小的 难的 到 寻找 这 正确的 小众市场 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
起初，找到适合她的岗位有点困难。

[æz; əz][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ˈdaɪsən] ,
As the niece of Dyson ,
作为 这 侄女 的 戴森 ,

作为戴森的侄女，

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər] [ˈðɪðər] [tu;; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈleɪdi:z] [meɪd] ,
who had summoned her thither to act in the capacity of lady's maid ,
WHO 有 被召唤 她 那里 到 行为 在 这 容量 的 女士的 女佣 ,

是谁把她叫到那里，让她担任女仆的角色？

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʊd] [baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l][ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət]

her place would by rights have been the servants ' hall and kitchen ; but

她 地方 会 经过 权利 有 到过 这 仆人 - 大厅 和 厨房 ; 但

[ðen] ,
then ,
然后 ,

按理说，她应该待在仆人餐厅和厨房；但是，

[æz; əz] [keɪt] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət][wʌns] ,
as Kate had seen at once ,
作为 凯特 有 已见 在 一次 ,

正如凯特一眼就看穿的那样，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [skɜ:s] [bi;; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌθbərt] - [ˈfju:tʃər] [waɪf] [tu;; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈloʊli] [ə; eɪ]

it would scarce be right for Cuthbert Trevlyn's future wife to take so lowly a

它 会 稀少 是 正确的 为了 卡斯伯特 - 未来 妻子 到 拿 所以 卑微的 一个

[ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [wentʃ] .
station as that of a serving wench .
车站 作为 那 的 一个 服务 妖妇 .

库斯伯特·特雷弗林未来的妻子从事侍女这样卑微的职业，实在是不合适。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][ðə; ði] [ɪmˈpɪkju:niəs] [sʌn][ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - ,
Cuthbert was no longer the impecunious son of Nicholas Trevlyn ,
卡斯伯特 曾是 不 更长 这 贫困的 儿子 的 尼古拉斯 - ,

库斯伯特不再是尼古拉斯·特雷夫林的穷儿子了。

[dɪˈpendənt] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt][ænd; ənd][ˈenərdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi] [maɪt] [hoʊld][ɪn][ðə; ði]

dependent upon his own wit and energy for the place he might hold in the

依赖 之上 他的 自己的 有 和 活力 为了 这 地方 他 可能 抓住 在 这

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他能否在世界上占据一席之地，取决于他自身的智慧和精力。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪndər][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [hɔ:rd] [ʌv; əv][bɜ:st] [ˈtreʒər] ,
He was the finder of that vast hoard of lost treasure ,
他 曾是 这 发现者 的 那 广阔的 囤 的 丢失的 宝藏 ,

他是那批数量庞大的失落宝藏的发现者。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vɪd] [soʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊps] [hæd; həd]

which had proved so far more valuable than the most sanguine hopes had

哪个 有 已证实 所以 远的 更多的 有价值的 比 这 最多 乐观 希望 有

[ˈpɪktʃəd] .
pictured .
如图所示 .

事实证明，它的价值远远超过了最乐观的预期。

[baɪ] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
By every rule of right and justice a large share of this treasure should come
经过 每一个 规则 的 正确的 和 正义 一个 大的 分享 的 这 宝藏 应该 来
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

根据正义和公平的原则，这笔财富的大部分应该归他所有。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] ;
He would be a man of wealth and station ;
他 会 是 一个 男人 的 财富 和 车站 ;
他将是一位有钱有势的人；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənli] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðɪ:z] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and it had been openly announced by these sisters of the house of
和 它 有 到过 公然 宣布 经过 这些 姐妹 的 这 房子 的
['waɪvərən] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [er] .
Wyvern that they intended to make him their heir .
飞龙 那 他们 故意的 到 制作 他 他们的 继承人 .

而这些来自飞龙家族的姐妹们已经公开宣布，她们打算立他为继承人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
They had taken a great liking to him .
他们 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 他 .
他们非常喜欢他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [nɪr] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
They had no near kindred of their own .
他们 有 不 靠近 亲属 的 他们的 自己的 .
他们没有近亲。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪvərən] ,
He was the grandson of one of the Wyverns ,
他 曾是 这 孙子 的 一 的 这 双足飞龙 ,
他是其中一位飞龙的孙子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:z] ['nɪrər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌðər] - , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt]
and a degree nearer them than the other Trevlyns , so they were quite
和 一个 程度 更近 他们 比 这 其他 - , 所以 他们 是 相当
[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [step] .
resolved upon this step .
已解决 之上 这 步 .
而且比其他特雷夫林家族成员离他们更近，所以他们非常坚定地采取了这一步骤。

[soʊ] [wen] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
So when Kate , with the courage and frankness inherent in her nature ,
所以 什么时候 凯特 , 和 这 勇气 和 坦率 固有 在 她 自然 ,
所以，凯特凭借她天性中固有的勇气和坦率，

[hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] [bɪ'trəʊð(ə)] ,
had told the old ladies of Cuthbert's betrothal ,
有 讲述 这 老的 女士们 的 卡斯伯特的 订婚 ,
已经把库斯伯特的订婚消息告诉了老太太们，

[,petrəʊ'neɪlə] ['ædɪŋ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
Petronella adding all she knew of the constancy of her brother's attachment to
佩特罗内拉 添加 全部 她 知道 的 这 恒常 的 她 兄弟 依恋 到
['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] ['dɔ:tər] ,
Martin Holt's daughter ,
马丁 霍尔特 女儿 ,
佩特罗内拉补充说，她所知道的哥哥对马丁·霍尔特的女儿始终如一的爱慕之情，

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][ɡɜ:rl]
Lady Humbert recognized in a moment that it would not do to treat the girl
女士 亨伯特 认可 在 一个 片刻 那 它 会 不是 做 到 对待 这 女孩
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈpendənt] .
as a mere dependent .
作为 一个 仅仅 依赖 .

亨伯特夫人立刻意识到，把这个女孩仅仅当作一个附属品来对待是行不通的。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
She must be admitted to some other position ,
她 必须 是 承认 到 一些 其他 位置 ,
[hɜ:; hər] [ˈmæɪdʒ] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)]
and trained for that station in life to which her marriage would entitle
和 受过训练 为了 那 车站 在 生活 到 哪个 她 婚姻 会 标题
[hɜ:; hər] .
her :
她 :

她为婚姻将赋予她的人生地位做好了准备。

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [klæs] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [reɪs] ;
Lady Humbert had all the class exclusiveness of her race ;
女士 亨伯特 有 全部 这 班级 独家性 的 她 种族 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
but she was a large - hearted woman to boot , and had an
但 她 曾是 一个 大的 - 心地 女士 到 启动 , 和 有 一个
[ʌnˈkɑ:mən] [[er] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] .
uncommon share of common sense .
罕见 分享 的 常见的 感觉 .

但她不仅心地善良，而且还非常有常识。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][hæd; həd] [ˈkʌθbərts] [tʃɔɪs] [ˈfɔ:lən] [ˈels,wer] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈti:]
She would have been glad had Cuthbert's choice fallen elsewhere ; but as it
她 会 有 到过 高兴的 有 卡斯伯特的 选择 倒下 别处 ; 但 作为 它
[hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
had not done so ,
有 不是 完毕 所以 ,

如果库斯伯特的选择另有其人，她会很高兴；但事与愿违，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][tu:; tə][hɜ:; hər] ,
and as Cherry was as faithful to him as he to her ,
和 作为 樱桃 曾是 作为 忠实 到 他 作为 他 到 她 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
there was only one thing to be done ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and that was to make the best of the matter ,
和 那 曾是 到 制作 这 最好的 的 这 事情 ,
[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ˈoʊnli] .
and strive to see the best side only .
和 努力 到 看 这 最好的 边 仅有的 .

并且力求只看到最好的一面。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [pətroʊ'nɛlə]
The girl must be admitted to the position of companion to Petronella
这 女孩 必须 是 承认 到 这 位置 的 伴侣 到 佩特罗内拉
[ænd; ənd] [keit] .
and Kate .
和 凯特 .

必须允许该女孩担任佩特罗内拉和凯特的陪伴者。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] ['steɪ(ə)n] ,
She must be taught the refinements of life in another station ,
她 必须 是 教授 这 改进 的 生活 在 其他 车站 ,
她必须在另一个岗位上学习生活的礼仪。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and gradually fitted for the life that lay before her .
和 逐步地 适配 为了 这 生活 那 躺 前 她 .
她逐渐适应了即将面对的生活。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] ['prɪti] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]
It had been a great relief to find the girl so pretty , so gentle in her
它 有 到过 一个 伟大的 宽慰 到 寻找 这 女孩 所以 漂亮的 , 所以 温和的 在 她
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
找到这个女孩真是让我松了一口气, 她长得漂亮, 性格又温柔。

[soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [pli:z] , [soʊ]['næt(ə)rəli] ['deɪnti] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] .
so eager to please , so naturally dainty and particular .
所以 渴望的 到 请 , 所以 自然 纤巧 和 特别的 .
如此渴望取悦他人, 如此自然地娇柔而讲究。

[tʃeri] [hæd; həd] [kwɪk] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['redi] [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Cherry had quick apprehension and ready adaptability of nature .
樱桃 有 快的 忧虑 和 准备好 适应性 的 自然 .
Cherry 对自然界有着敏锐的感知力和极强的适应能力。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [weɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
She took to the new ways like a duck to the water .
她 采取 到 这 新的 方式 喜欢 一个 鸭子 到 这 水 .
她很快就适应了新事物, 就像鸭子入水一样自然。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
She had a sweet voice and a refined fashion of speaking .
她 有 一个 甜的 嗓音 和 一个 精制 时尚 的 请讲 .
她嗓音甜美, 说话举止优雅。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a very short while she looked as much at home in the presence of the
在 一个 非常 短的 尽管 她 看起来 作为 很多 在 家 在 这 在场 的 这
['leɪdɪz] [æz; əz] [pətroʊ'nɛlə] [hɜ:r'self] .
ladies as Petronella herself .
女士们 作为 佩特罗内拉 她自己 .
没过多久, 她就和佩特罗内拉本人一样, 在女士们面前显得游刃有余了。

[keit] [faʊnd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] - [bred]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['meni] [θɪŋz]
Kate found indeed that the city - bred maiden was more advanced in many things
凯特 成立 的确 那 这 城市 - 繁殖 少女 曾是 更多的 先进的 在 许多 事物
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['reklu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [haʊs] .
than the recluse of the Gate House .
比 这 隐士 的 这 门 房子 .
凯特发现, 这位在城里长大的姑娘在很多方面都比住在门房里的隐士更胜一筹。

[ʃiː ʃi] [set] [hɜːr'self] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][a:ts]
She set herself busily to the task of drilling both her companions in the arts
她 放 她自己 忙碌地 到 这 任务 的 钻孔 两个都 她 同伴 在这 艺术
[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
of dancing ,
的 跳舞 ,

她忙着训练两位同伴学习舞蹈技巧，

[dɪ'pɔːrtmənt] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [glɒʊbz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ;
deportment , the use of the globes , and of playing upon the harpsichord ;
仪态 , 这 使用 的 这 地球仪 , 和 的 玩耍 之上 这 羽管键琴 ;
举止仪态、使用地球仪以及弹奏大键琴；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][bəuθ][æpt][ænd; ənd] ['iːgər] ['pjuːp(ə)lz] .

and found in both apt and eager pupils .
和 成立 在 两个都 易于 和 渴望的 学生 .

在聪颖好学的学生中均有发现。

[bəuθ]['gɜːlz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] .
Both girls had much natural grace and a great desire to improve themselves .
两个都 女孩们 有 很多 自然的 优雅 和 一个 伟大的 欲望 到 提升 他们自己 .

两个女孩都极具天赋，举止优雅，并且渴望不断提升自己。

[ˌpetrəʊ'nelə] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['driːmi] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] , [waɪlst] ['tʃeri] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf] ,
Petronella was by nature dreamy and studious , whilst Cherry was all life ,
佩特罗内拉 曾是 经过 自然 梦幻般的 和 好学的 , 而 樱桃 曾是 全部 生活 ,
['braɪtnəs] , [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
brightness , and vivacity .
亮度 , 和 活泼 .

佩特罗内拉天性爱幻想且好学，而切里则充满活力、光彩照人、生机勃勃。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd] [keɪt] ['grædʒuəli] [druː] [tə'geðər] ,
She and Kate gradually drew together ,
她 和 凯特 逐步地 画 一起 ,

她和凯特逐渐变得亲密起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['frʌbərɪz] [bɪ'hɑɪnd]
and would spend hours rambling in the extensive gardens and shrubberies behind
和 会 花费 小时 漫无边际 在 这 广泛的 花园 和 灌木丛 在后面

[ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr]['raɪdɪŋ] [aʊt] ,
the house , or riding out ,
这 房子 , 或者 骑术 出去 ,

他会花几个小时在房子后面的大片花园和灌木丛中漫步，或者骑马外出。

[wɪð; wɪθ] ['ændruː] [ɪn] [ə'tendəns] , [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [træks] .
with Andrew in attendance , through some of the forest tracks .
和 安德鲁 在 出席 , 通过 一些 的 这 森林 轨道 .

安德鲁也陪同在侧，我们沿着一些林间小路走了一圈。

[ˌpetrəʊ'nelə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Petronella , on the other hand , preferred remaining at home , reading to the
佩特罗内拉 , 在 这 其他 手 , 首选 其余的 在 家 , 阅读 到 这
['eldərli] ['leɪdɪz] ,
elderly ladies ,
老年 女士们 ,

而佩特罗内拉则更喜欢待在家里，给老太太们读书。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
and being by them instructed in many matters of political and religious
和 存在 经过 他们 指示 在 许多 事情 的 政治的 和 宗教
[ɪmˈpɔ:rt] .
import .
进口 .

并接受了他们关于政治和宗教重要事项的指导。

[hɜ:r; hær][maɪnd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'lə:rdʒɪŋ] .
Her mind was rapidly enlarging .
她 头脑 曾是 快速 扩大 .

她的思维迅速扩展。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɪtɪŋ] [hɜ:'self] ['derli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [waɪf]
She was unconsciously fitting herself daily more and more to be Philip's wife
她 曾是 不知不觉 配件 她自己 日常的 更多的 和 更多的 到 是 菲利普的 妻子
;
;
;
;

她不知不觉地一天比一天更像菲利普的妻子；

[waɪlst] [ðer; ðær] ['veri] ['dɪfərənsɪz] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,
whilst their very differences seemed to draw the three girls more closely together ,
而 他们的 非常 差异 似乎 到 画 这 三 女孩们 更多的 密切 一起 ,
而她们之间的差异似乎反而让这三个女孩更加亲近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] ['sɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .
and they felt by this time like sisters as well as companions .
和 他们 毛毡 经过 这 时间 喜欢 姐妹 作为 出色地 作为 同伴 .

此时她们之间的关系既像姐妹又像朋友。

['leɪdi] ['hʌmbərts] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [keɪt] [ænd; ənd]
Lady Humbert's absence was a matter of some excitement to Kate and
女士 亨伯特的 缺席 曾是 一个 事情 的 一些 激动 到 凯特 和
[ˈtʃeri] ,
Cherry ,
樱桃 ,

亨伯特夫人的缺席让凯特和切莉感到有些兴奋。

[ə'pɑ:n] [hu:m] ['meni] [smɔ:l] ['du:tɪz] [naʊ] [dɪ'vɑ:lvd] .
upon whom many small duties now devolved .
之上 谁 许多 小的 职责 现在 下放 .

现在许多琐碎的职责都落到了他身上。

[ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] ['ləʊnli] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn'hæbɪtənts] ['æbsənt] .
The house certainly felt lonely with so many of its ordinary inhabitants absent .
这 房子 当然 毛毡 孤独 和 所以 许多 的 它是 普通的 居民 缺席的 .
许多常住居民都不在，房子里确实显得格外冷清。

[ðə; ði] [greɪt] ['emptɪ] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [kept] ['striktli] [lɒkt] .
The great empty rooms were kept strictly locked .
这 伟大的 空的 房间 是 保留 严格 已锁定 .

那些空荡荡的大房间都被严严实实地锁上了。

[ðə; ði] [geɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [lɒkt] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] ,
The gates in front of the house were likewise locked by day as well as night ,
这 大门 在 正面 的 这 房子 是 同样地 已锁定 经过 天 作为 出色地 作为 夜晚 ,
房子前面的大门日夜都紧锁着。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

and only the small door at the back was to be opened until the return
和 仅有的 这 小的 门 在 这 后退 曾是 到 是 打开 直到 这 返回

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

of the mistress .
的 这 情妇 .

直到女主人回来之前，只能打开后面的小门。

[soʊ][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈdaʊsəbel] [hæd; həd] [dɪˈkri:d] ;

So the timid Dowsabel had decreed ;
所以 这 胆小 道萨贝尔 有 颁布 ;

于是，胆小的道萨贝尔下令：

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t]

and she had directed that the keys of the outer doors should be brought
和 她 有 指导 那 这 钥匙 的 这 外 门 应该 是 带来

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

to her ;
到 她 ;

她吩咐人把外门的钥匙拿给她；

[ænd; ʌnd][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ledʒ] ,

and by day they were laid in her sight upon the chimney ledge ,
和 经过 天 他们 是 铺设 在 她 视线 之上 这 烟囱 壁架 ,

白天，它们就摆放在她眼前的烟囱壁上。

[waɪlst] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈpɪləʊ] .

whilst at night they were placed beneath her pillow .
而 在 夜晚 他们 是 放置 下面 她 枕头 .

晚上，它们被放在她的枕头底下。

[keɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ˈprəʊtest] .

Kate made a wry face , but did not otherwise protest .
凯特 制成 一个 讽刺 脸 , 但 做过 不是 否则 反对 .

凯特做了个苦笑，但除此之外没有提出异议。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈkwaiətli][baɪ] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [si:md] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðər; ðər]

Time was passing quietly by , and there seemed little probability that their
时间 曾是 通过 悄悄 经过 , 和 那里 似乎 小的 可能性 那 他们的

[træŋ'kwɪləti] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

tranquillity would be disturbed .
宁静 会 是 不安 .

时间静悄悄地流逝，他们的平静生活似乎不太可能被打扰。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [waɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [əd'ventʃər] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbərts] [ˈæbsəns] ,

" I would fain wish for some small adventure in Lady Humbert's absence ,
" 我 会 欣然 希望 为了 一些 小的 冒险 在 女士 亨伯特的 缺席 ,

“我倒希望在亨伯特夫人不在的时候，能有一场小小的冒险。”

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][ju: 'es][ɪn] [veɪn] ! " [sed] [keɪt] ,

just to show that she has not put her faith in us in vain ! " said Kate ,
只是 到 展示 那 她 有 不是 放 她 信仰 在 我们 在 徒劳 ! " 说 凯特 ,

“这只是为了表明她没有白白信任我们！”凯特说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɔ:t] [ðər; ðər] [kaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈæbsəns] .

as the girls sought their couch on the second night of the mistress's absence .
作为 这 女孩们 寻求 他们的 长椅 在 这 第二 夜晚 的 这 情妇的 缺席 .

在女主人不在家的第二个晚上，女孩们找到了她们的沙发。

" [ðər; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

" There has not been so much as a beggar to the gate .
" 那里 有 不是 到过 所以 很多 作为 一个 乞丐 到 这 门 .

“门口连个乞丐都没有。”

[ðɪ:z] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] . "
These storms of wind and rain seem to keep all within doors . "
这些 暴风雨 的 风 和 雨 似乎 到 保持 全部 之内 门 . "

这场狂风暴雨似乎把所有人都困在了室内。

" [aɪ] [fɪr] [em 'i:] [aɪ] [eɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " ['ænsər] [ˌpetroʊ'neɪlə] ,
" I fear me I am but a coward , " answered Petronella ,
" 我 害怕 我 我 是 但 一个 懦夫 , " 回答 佩特罗内拉 ,
" 我害怕自己只是个懦夫 , " 佩特罗内拉回答道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [wen] [naɪt] ['fɑ:lʊz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [bi:; bi] [nɔ:t] [tu:; tə] [ə'lɑ:rm] [ju: 'es]
" for I am glad when night follows day and there be naught to alarm us
" 为了 我 是 高兴的 什么时候 夜晚 跟随 天 和 那里 是 零 到 警报 我们
.
.
.

“因为我很高兴黑夜之后是白昼，没有什么能让我们感到惊恐。”

[pər'tʃæns] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ænt] [ˈdaʊsəbel] [soʊ] [mʌt] , [aɪ] [lɜ:rn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Perchance sitting with our aunt Dowsabel so much , I learn somewhat of her
或许 坐着 和 我们的 阿姨 道萨贝尔 所以 很多 , 我 学习 有些 的 她
[fɪrɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] . "
fears from her . "
恐惧 从 她 . "

也许是因为经常和道萨贝尔阿姨待在一起，我从她那里了解到了一些她的恐惧。

" [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [fɪr] ! " [kraɪd] [keɪt] ,
" A truce to fear ! " cried Kate ,
" 一个 休战 到 害怕 ! " 哭 凯特 ,

“与恐惧休战！”凯特喊道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'baʊnd] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] ['hevi] [meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz]
as she unbound her hair and tossed the heavy mane out of her eyes
作为 她 无界 她 头发 和 抛掷 这 重的 鬃毛 出去 的 她 眼睛
[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
and over her shoulders .
和 超过 她 肩膀 .

她解开束发，将厚重的长发从眼前甩到肩上。

" [wʊd] [ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [deɪz] [wen] ['wɪmɪn] [maɪt] [du:][ænd; ənd] [der] ['sʌmwʌt] [fɔ:r; fər]
" Would that we lived in days when women might do and dare somewhat for
" 会 那 我们 居住地 在 天 什么时候 女性 可能 做 和 敢 有些 为了
[ðoʊz] [ðeɪ] [lɪvd] ,
those they loved ,
那些 他们 喜爱 ,

“但愿我们生活在一个女性可以为了所爱之人做一些事情、一些事情的时代。”

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['kʌntri] !
or for their country !
或者 为了 他们的 国家 !

或者为了他们的国家！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [hoʊld] [ðɪs] [haʊs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['hutiŋ] [foʊz] ! "
I should love to have to hold this house against a rabble of hooting foes ! "
我 应该 爱 到 有 到 抓住 这 房子 反对 一个 乌合之众 的 倒彩 敌人 ! "
我倒是乐意去守住这座房子，对抗一群喧闹的敌人！

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [aɪ] , " ['ænsər] [ˌpetroʊ'neɪlə] .
" So should not I , " answered Petronella .
" 所以 应该 不是 我 , " 回答 佩特罗内拉 .
“我也不应该这样，”佩特罗内拉回答道。

" [aɪ] [lʌv] [nɔ:t] [straɪf] [ænd; ənd] ['wɔ:rfer] ; [aɪ][ei 'em][fɔ:r; fər]['kwaɪətʊ:d][ænd; ənd] [pi:s] ,
" **I love not strife and warfare ; I am for quietude and peace** ,
" 我 爱 不是 冲突 和 战争 ; 我 是 为了 寂静 和 和平 ,
" 我不喜爱纷争和战争；我崇尚宁静与和平，

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [smaɪld] ['ɪntu:] ['keɪts] [flʌʃt] [feɪs] , [waɪlst] ['tʃeri] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
" **and she smiled into Kate's flushed face , whilst Cherry looked from one to the**
" 和 她 微笑 进入 凯特的 酡 脸 , 而 樱桃 看起来 从 一 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她对着凯特涨红的脸笑了笑，而切莉则看看她们俩。
[skers] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi]['saɪdɪd] .
scarce knowing with which she sided .
稀少 会心 和 哪个 她 侧面 .

她几乎不知道自己站在哪一边。
[ʃi: ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪts] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [əd'maɪəd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ;
She had something of Kate's daring , and dearly admired it in her ;
她 有 某物 的 凯特的 大胆 , 和 亲爱的 钦佩 它 在 她 ;

她继承了凯特的一些大胆品质，并且非常欣赏凯特的这种品质；
[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [ʃerɪd] [ɪn][pɑ:rt] - ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
but she shared in part Petronella's shrinking from strife and danger ,
但 她 共享 在 部分 - 收缩 从 冲突 和 危险 ,

但她也像佩特罗内拉一样，在某种程度上畏惧纷争和危险。
[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [keɪt] [wʌz; wəz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
a shrinking that to Kate was inexplicable .
一个 收缩 那 到 凯特 曾是 无法解释的 .

凯特觉得这种缩小是无法解释的。
[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
The night came and went in quietness and peace .
这 夜晚 来了 和 去 在 寂静 和 和平 .

夜幕降临，在静谧与祥和中悄然离去。
[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'vent] .
The day passed without any event .
这 天 通过了 没有 任何 事件 .

一天就这样平静地过去了。
[keɪt] [peɪst] [ɪm'peɪjntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [red]
Kate paced impatiently up and down the big hall as the sun went down in red
凯特 踱步 不耐烦地 向上 和 向下 这 大的 大厅 作为 这 太阳 去 向下 在 红色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

夕阳西下，红霞满天，凯特焦躁地在大厅里来回踱步。
['sʌlən] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
sullen and lowering as it neared the horizon , but shining to the last .
忧郁 和 降低 作为 它 接近 这 地平线 , 但 灼灼 到 这 最后的 .

随着太阳接近地平线，它变得阴沉而低垂，但直到最后一刻仍然闪耀着光芒。
[ʃi: ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sɪns] ['leɪdi] ['hʌmbət] [hæd; həd]
She had not been beyond the limits of the garden since Lady Humbert had
她 有 不是 到过 超过 这 限制 的 这 花园 自从 女士 亨伯特 有
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 .

自从亨伯特夫人离开后，她就再也没有离开过花园的范围。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['restləs] [fɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
Now it seemed as if a restless fit had come upon her ,
现在 它 似乎 作为 如果 一个 不安 合身 有 来 之上 她 ,
现在她似乎突然变得焦躁不安。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['tʃeri] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ʃi: ʃi] [kraɪd] :
and grasping Cherry by the arm , she cried :
和 抓握 樱桃 经过 这 手臂 , 她 哭 :
她一把抓住切莉的胳膊，哭喊道：

" [let] [ju: 'es][gou][ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [dæns] - - [dæns] - - [dæns] !
" **Let us go into the long gallery overhead and dance - - dance - - dance !**
" 让 我们 去 进入 这 长的 画廊 开销 和 舞蹈 - - 舞蹈 - - 舞蹈 !
让我们到上面的长廊去跳舞——跳舞——跳舞吧！

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; əɾ] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['eksərsaɪz] .
My feet are fairly aching for some exercise .
我的 脚 是 相当 疼痛 为了 一些 锻炼 .
我的脚很疼，想活动活动。

[kʌm] [ðəʊ] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come thou and dance with me .
来 你 和 舞蹈 和 我 .
来吧，与我共舞。

" ['keɪts] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lmoust] [ɪ'ɔ:lweɪz] [lɔ:] [tu:; tə] ['tʃeri] ,
" **Kate's word was almost always law to Cherry ,**
" 凯特的 单词 曾是 几乎 总是 法律 到 樱桃 ,
“对切莉来说，凯特的话几乎总是真理。”

[ðoʊ] [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [dʒʌst][æɪ; əɪ] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
though she thought it a dreary place to select just at this hour of approaching
尽管 她 想法 它 一个 凄凉 地方 到 选择 只是 在 这 小时 的 接近
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
尽管她觉得在夜幕降临之际选择这个地方实在有些荒凉。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['glɪməɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [rou] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz]
Still , there would be a little light glimmering in through that long row of windows
仍然 , 那里 会 是 一个 小的 光 微光 在 通过 那 长的 排 的 视窗
,
!,
,
不过，还是会有一点光线透过那一排长长的窗户透进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [keɪt] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd] ?
and with Kate who would be afraid ?
和 和 凯特 WHO 会 是 害怕的 ?
有凯特在，谁还会害怕呢？

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
The key was in the door .
这 钥匙 曾是 在 这 门 .
钥匙就在门上。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾʊm] [leɪ] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gəʊstli] ['ʃɪməɾ] [ɪn]
The polished boards of the long ballroom lay gleaming with ghostly shimmer in
这 抛光 板 的 这 长的 舞厅 躺 闪闪发光 和 幽灵般的 闪烁 在
[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
the fading light .
这 褪色 光 .
在昏暗的光线下，长长的宴会厅里光洁的地板闪烁着幽幽的光芒。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu;; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ɪn'tru:dəz] [wɪð; wɪθ][kəʊld]
The pictures on the walls seemed to stare at the two intruders with cold
这 图片 在 这 墙壁 似乎 到 盯 在 这 二 入侵者 和 寒冷的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .

墙上的照片似乎带着冷漠的不满注视着这两个闯入者。

[ˈtʃeri] [ˈʃɪvəd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [straʊk] [hɜ:r; hər] .
Cherry shivered slightly as the chill struck her .
樱桃 瑟瑟发抖 轻微地 作为 这 寒意 击 她 .

寒意袭来，樱桃微微颤抖了一下。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈsteɪtli] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ðəm'selvz]
It seemed to her as if these stately knights and dames themselves
它 似乎 到 她 作为 如果 这些 庄严 骑士 和 女士们 他们自己
[mʌst; məst] [ˈʊrli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [freɪmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər][æz; əz] [ðɪs] ;
must surely come down from their frames at such an hour as this ;
必须 一定 来 向下 从 他们的 框架 在 这样的 一个 小时 作为 这 ;
在她看来，这些威严的骑士和贵妇们似乎也应该在此时此刻从他们的雕像上下来；

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈɡæləri] .
and silently disport themselves in this long gallery .
和 默默 玩耍 他们自己 在 这 长的 画廊 .

他们静静地在这条长长的走廊里消磨时光。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [fi:l] [ˈkeɪts] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi;; ʃi] [kə'menst] [ˈsɜ:rkliŋ] [raʊnd]
She was glad to feel Kate's arm about her as she commenced circling round
她 曾是 高兴的 到 感觉 凯特的 手臂 关于 她 作为 她 开始 盘旋 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈfæɪ(ə)n] .
and round in her light and airy fashion .
和 圆形的 在 她 光 和 轻盈的 时尚 .

她很高兴能感觉到凯特的手臂搂着她，凯特开始轻盈地转圈。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [brɪ'ɡæən] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ðə; ði] [peɪs] [gru:] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər]
As the warm blood began tingling in their veins the pace grew faster and faster
作为 这 温暖的 血 开始 刺痛感 在 他们的 静脉 这 步伐 生长 快点 和 快点
,
.
,

随着血液在血管中涌动，步伐也越来越快。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri:z] [ˈtʃɪlɪnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ə'laɪk] [left] [hɜ:r; hər] .
and Cherry's chilliness and fear alike left her .
和 樱桃的 寒冷 和 害怕 同样 左边 她 .

樱桃的寒冷和恐惧都消失了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [flu:] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [fi:t] .
Up and down , round and round , flew the light girlish feet .
向上 和 向下 , 圆形的 和 圆形的 , 飞翔 这 光 少女 脚 .

上上下下，转啊转，少女轻盈的脚步飞舞着。

[ðə; ði][ˈeksəsaɪz][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu;; tə][bəʊθ][ˈæftər][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] [deɪz] .
The exercise was delightful to both after the inaction of two long days .
这 锻炼 曾是 愉快 到 两个都 后 这 不作为 的 二 长的 天 .

经过两天漫长的无所事事之后，这次锻炼对他们俩来说都非常愉快。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wʊd] [ˈnevər][ˈtaɪər] ;
Up and down , round and round , as though they would never tire ;
向上 和 向下 , 圆形的 和 圆形的 , 作为 尽管 他们 会 绝不 胎 ;

上上下下，转啊转，仿佛永远不会疲倦；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [naɪt] ,
and as they danced the twilight changed to night ,
和 作为 他们 跳舞 这 暮 已更改 到 夜晚 ,
他们翩翩起舞，暮色渐渐变为夜幕。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈmuːnbiːmz] [fel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ]
and only glimmering moonbeams fell within the row of windows , lighted the long
和 仅有的 微光 月光 跌倒 之内 这 排 的 视窗 , 照明 这 长的
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,
只有闪烁的月光洒进一排窗户，照亮了长长的走廊。

[ænd; ʌnd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
and fell upon the flickering figures of the two girls .
和 跌倒 之上 这 闪烁 数据 的 这 二 女孩们 .
他的目光落在了两个女孩闪烁的身影上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hiːdɪd] [aɪ ˈtiː][nɑːt]
But their eyes had grown used to the darkness , and they heeded it not
但 他们的 眼睛 有 生长 用过的 到 这 黑暗 , 和 他们 听从了 它 不是
.
:
.
但他们的眼睛已经习惯了黑暗，所以没有理会。

[ˈtʃeriːz] [θɔːts] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkʌθbərt] , [ˈkeɪts] [tuː; tə] [ˈkʌlvɜːhaʊs] .
Cherry's thoughts had flown off to Cuthbert , Kate's to Culverhouse .
樱桃的 想法 有 飞行 离开 到 卡斯伯特 , 凯特的 到 卡尔弗豪斯 .
Cherry的思绪飘向了Cuthbert，Kate的思绪飘向了Culverhouse。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈeksərsaɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [θɔːt] , [ænd; ʌnd][bəʊθ] [ˈhɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
The rapid exercise stimulated thought , and both hearts beat high with the glowing
这 迅速的 锻炼 刺激 想法 , 和 两个都 心 打 高的 和 这 发光
[hoʊp] [ʌv; əv] [juːθ] .
hope of youth .
希望 的 青年 .
快速的运动激发了思维，两人的心跳都因青春的憧憬而加速。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbreθləs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
When at last they paused , laughing and breathless , at the upper end of the
什么时候 在 最后的 他们 暂停 , 笑 和 喘不过气 , 在 这 上 结尾 的 这
[lɔːŋ] [ruːm] ,
long room ,
长的 房间 ,
最后，他们气喘吁吁、笑着停在了长房间的尽头。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeks] .
their eyes were shining brightly , there was a vivid colour in their checks .
他们的 眼睛 是 灼灼 明亮地 , 那里 曾是 一个 生动 颜色 在 他们的 检查 .
他们的眼睛闪闪发光，脸颊红润。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [breθ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɑːn] [əˈɡen] .
They only wished to gather breath and then on again .
他们 仅有的 希望 到 收集 气息 和 然后 在 再次 .
他们只想喘口气，然后再继续前进。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstaɪflɪŋ] !
" It is hot - - it is stifling !
" 它 是 热的 - - 它 是 令人窒息 !
“天气很热——简直闷热难耐！ ”

" [kraɪd] [keit] , [æz; əz][ʃiː; ji] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtʌmblɪd] [her] .
" **cried Kate , as she threw back her tumbled hair .**
" 哭 凯特 , 作为 她 扔 后退 她 翻滚 头发 .

“凯特喊道，同时甩了甩乱蓬蓬的头发。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [er] - - [er] !
" **I must have air - - air !**
" 我 必须 有 空气 - - 空气 !

“我必须呼吸空气——呼吸空气！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I will open this window ; we can look out such a way from it .
我 将要 打开 这 窗户 ; 我们 能 看 出去 这样的 一个 方式 从 它 .

我会打开这扇窗户；我们可以从这里向外看。

[oʊ] [ˈtʃeri] , [θɪŋk] - - [ðɪs] [bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] [lʊks] [streɪt] [aʊt] [tʊːrdz] [ˈlʌndən] !
O Cherry , think - - this big window looks straight out towards London !
哦 樱桃 , 思考 - - 这 大的 窗户 看起来 直的 出去 向 伦敦 !

哦，樱桃，想想——这扇大窗户正对着伦敦！

[ɑː] , [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][ðər; ðər] !
Ah , why are not our eyes strong enough to see our loved ones there !
啊 , 为什么 是 不是 我们的 眼睛 强的 足够的 到 看 我们的 喜爱 一个 那里 !

啊，为什么我们的眼睛不够明亮，看不到我们所爱的人呢！

" [ˈtʃeri] [læft] [ænd; ænd] [blʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
" **Cherry laughed and blushed in the darkness ,**
" 樱桃 笑了 和 脸红了 在 这 黑暗 ,

“樱桃在黑暗中笑着，脸颊泛红。”

[ænd; ænd] [ˈkeɪts] [strɔːŋ] [hænd][ʌnˈdaɪd][ðə; ði][boʊlt][ænd; ænd] [lætʃ] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and Kate's strong hand undid the bolt and latch and flung the great
和 凯特的 强的 手 撤销 这 螺栓 和 门闩 和 扔 这 伟大的

[ˈkeɪsmənt] [waɪd] .
casement wide .
窗扇 宽的 .

凯特有力的手打开了门闩，将巨大的窗户猛地推开。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [rʌft] [ɪn] , [ænd; ænd][bəʊθ][ˈɡɜːlz] , [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeksəsaɪz] ,
The cool night air rushed in , and both girls , heated with exercise ,
这 凉爽的 夜晚 空气 匆忙 在 , 和 两个都 女孩们 , 加热 和 锻炼 ,

凉爽的夜风吹进来，两个女孩都因为运动而感到浑身发热。

[wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə][rest][ðər; ðər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈmʌliən] [ænd; ænd] [liːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
were glad to rest their elbows on the stone mullion and lean out into the
是 高兴的 到 休息 他们的 肘部 在 这 石头 竖框 和 倾斜 出去 进入 这

[ˈbriːzi] [naɪt] .
breezy night .
微风 夜晚 .

他们很高兴能把手肘靠在石质窗框上，探出身子，感受着夜晚的微风。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlɪʃəs] !
" **It is delicious !**
" 它 是 可口的 !

“太好吃了！ ”

" [kraɪd] [keit] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [laɪf] !
" **cried Kate ; " it is the elixir of life !**
" 哭 凯特 ; " 它 是 这 灵药 的 生活 !

“凯特喊道：‘这是长生不老药！’ ”

" [ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [tɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" **Then the girls were silent for a few moments , till they both started at the**
" 然后 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 直到 他们 两个都 开始 在 这
[seɪm] [saʊnd] .
same sound .
相同的 声音 .

“然后两个女孩沉默了一会儿，直到她们同时被同一个声音惊醒。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] ! " [kraɪd] [keɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **That was a gun ! " cried Kate suddenly , leaning further out of the window .**
" 那 曾是 一个 枪 ! " 哭 凯特 突然 , 倾斜 更远 出去 的 这 窗户 .
“那是一把枪！”凯特突然喊道，同时把身子探出窗外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第24/26页

" ['lɪs(ə)n] , ['tʃeri] !
" **Listen , Cherry !**
" 听 , 樱桃 !

“听着，Cherry! ”

[ðer; ðər] [ə'gen] - - [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] !
There again - - another shot !
那里 再次 - - 其他 射击 !

又来了——再来一枪！

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [mi:n] [wʌn] [θɪŋ] ! "
That can only mean one thing ! "
那 能 仅有的 意思是 一 事物 ! "

那只能说明一件事！

" [wʌt] [θɪŋ] ? " [æskt] ['tʃeri] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .
" **What thing ? " asked Cherry , growing suddenly pale with excitement and fear .**
" 什么 事物 ? " 问 樱桃 , 生长 突然 苍白 和 激动 和 害怕 .

“什么事？”切莉问道，脸色突然变得苍白，既兴奋又害怕。

" ['haɪweɪmən] [ə'tækɪŋ] [trævələz] ! " ['ænsər] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
" **Highwaymen attacking travellers ! " answered her companion , standing straight up ,**
" 强盗 攻击 旅行者 ! " 回答 她 伴侣 , 常设 直的 向上 ,

“强盗袭击过路人！”她的同伴站直身子回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [sti:l] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] .
but with her head still inclined in an attitude of keen attention .
但 和 她 头 仍然 倾斜 在 一个 态度 的 敏锐的 注意力 .

但她仍然低着头，保持着高度专注的姿态。

" ['lɪs(ə)n] , ['tʃeri] , ['lɪs(ə)n] !
" **Listen , Cherry , listen !**
" 听 , 樱桃 , 听 !

“听着，Cherry，听着！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
Is it the beating of my heart ,
是 它 这 殴打 的 我的 心 ,

那是我的心跳声吗？

[ɔ:r][ɪz] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ?
or is that sound the galloping of horses ' hoofs upon the road ?
或者 是 那 声音 这 疾驰 的 马匹 - 蹄子 之上 这 路 ?

或者那是马蹄在路上奔跑的声音？

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[jes] , [ðeɪ] [groʊ] ['laʊdər] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !
Yes , they grow louder they come this way !
是的 , 他们 生长 更大声 他们 来 这 方式 !

是的，它们朝这个方向走来时声音越来越大！

[daʊn] , [tʃeri] !
Down , Cherry !
向下 , 樱桃 !

下来, 樱桃!

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ˈoʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm]
We must rush to the gates and have them open and take them
我们 必须 匆忙 到 这 大门 和 有 他们 打开 和 拿 他们
[ɪn] !
in !
在 !

我们必须赶紧跑到大门前, 打开大门, 把他们接进去!

" [tʃeri] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **Cherry , listen !**
" 樱桃 , 听 !

“切莉, 听着! ”

[biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][ˈkwaɪət] !
Be calm , be quiet !
是 冷静的 , 是 安静的 !

冷静, 安静!

[rʌn] [ðəʊ] [tuː; tə][oʊld] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdaɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ; [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt]
Run thou to old Thomas and to Dyson and the rest ; tell them what
跑步 你 到 老的 托马斯 和 到 戴森 和 这 休息 ; 告诉 他们 什么
[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .
we have heard .
我们 有 听到 .

快去告诉老托马斯、戴森和其他人, 把我们听到的事情告诉他们。

[aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .
I must for the keys .
我 必须 为了 这 钥匙 .

我必须去拿钥匙。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [wɪlz] [aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] .
I must have them whether our aunt wills it or no .
我 必须 有 他们 无论 我们的 阿姨 遗嘱 它 或者 不 .

不管姑妈愿不愿意, 我都必须得到它们。

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [seɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
There be no place of refuge save this for miles around .
那里 是 不 地方 的 避难所 节省 这 为了 英里 大约 .

方圆数里之内, 除了这里, 没有其他避难所。

[hɪr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][foʊz] .
Here must they find shelter from their foes .
这里 必须 他们 寻找 庇护所 从 他们的 敌人 .

他们必须在这里躲避敌人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbərts] [wɪl] ; [aɪ][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈtiː] .
It is Lady Humbert's will ; I must fulfil it .
它 是 女士 亨伯特的 将要 ; 我 必须 实现 它 .

这是亨伯特夫人的遗愿, 我必须遵从。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [keɪt] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] [flɔːr] ,
" **All the while Kate spoke she was running swiftly along the boarded floor ,**
" 全部 这 尽管 凯特 辐 她 曾是 跑步 迅速地 沿着 这 登机 地面 ,

“凯特说话的时候, 一直在木板地板上快速奔跑。”

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] ;
with Cherry keeping pace at her side ;
和 樱桃 保持 步伐 在 她 边 ;

Cherry 紧随其后；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [tʊk]
and as she dashed down the staircase she paused for a moment and took
和 作为 她 虚线 向下 这 楼梯 她 暂停 为了 一个 片刻 和 采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː] [ˈmætʃlɔːk] ,
from the place where they hung two matchlocks ,
从 这 地方 在哪里 他们 悬挂 二 火绳枪 ,

她冲下楼梯时，停顿了一下，从挂火柴的地方取下了两把火柴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ʃiː; ji][leɪd] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
which she knew were always kept loaded , and these she laid quietly down in the
哪个 她 知道 是 总是 保留 已加载 , 和 这些 她 铺设 悄悄 向下 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 :

她知道这些枪总是装满子弹的，于是她静静地把它们放在了走廊里。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈboʊldli] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer]
Then she opened the parlour door , and walked boldly forward to the spot where
然后 她 打开 这 客厅 门 , 和 步行 大胆地 向前 到 这 点 在哪里
[ðə; ði] [kiːz] [leɪ] .
the keys lay .
这 钥匙 躺 :

然后她打开客厅的门，大步走到放钥匙的地方。

[pəˈzesɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Possessing herself of these , she said quietly :
拥有 她自己 的 这些 , 她 说 悄悄 :

她拥有了这些东西，平静地说：

" [biː; bi][nɑːt] [əˈfraɪt] , [ænt] [ˈdaʊsəbel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][foʊks][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" **Be not affrighted , Aunt Dowsabel , but there be folks in trouble on the road** .
" 是 不是 惊恐 , 阿姨 道萨贝尔 , 但 那里 是 各位 在 麻烦 在 这 路 .
“道萨贝尔阿姨，别害怕，路上有人遇到了麻烦。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈrɒbəz] , [aɪ] [fɪr] .
They are pursued by robbers , I fear .
他们 是 追击 经过 强盗 , 我 害怕 :

我担心他们会遭到强盗追杀。

[aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [geɪts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [seɪf] [ˈfeltər]
I am about to unlock the gates , that we may draw them into safe shelter
我 是 关于 到 开锁 这 大门 , 那 我们 可能 画 他们 进入 安全的 庇护所
[hɪr] .
here .
这里 :

我即将打开大门，以便我们能把他们引到这里来避难。

" [ˌpetrəʊˈnelə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skriːm]
" **Petronella sprang to her feet , and Mistress Dowsabel uttered a sharp scream**
" 佩特罗内拉 弹簧 到 她 脚 , 和 情妇 道萨贝尔 说出 一个 锋利的 尖叫
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 :

“佩特罗内拉猛地站了起来，道萨贝尔夫人发出了一声惊恐的尖叫。

" [keɪt] , [aɪ][fə'brɪd][aɪ'ti:] - - [aɪ][fə'brɪd][aɪ'ti:] !
" **Kate , I forbid it - - I forbid it !**
" 凯特 , 我 禁止 它 - - 我 禁止 它 !

“凯特，我禁止这样做——我禁止这样做！”

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'lɑːkt] !
" **The gates shall not be unlocked !**
" 这 大门 将 不是 是 已解锁 !

“大门绝不能打开！”

[dʌst] [hɪr] , [tʃaɪld] ?
Dost hear , child ?
多斯特 听到 , 孩子 ?

孩子，你听到了吗？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌn'lɑːkt] !
They shall not be unlocked !
他们 将 不是 是 已解锁 !

它们不会被解锁！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hɔːrd] [ə'pɑːn][juː'es] , [wiː; wi] [pɔːr] [ʌnprə'tektɪd] ['wɪmɪn] !
We shall have the whole horde upon us , we poor unprotected women !
我们 将 有 这 所有的 部落 之上 我们 , 我们 贫穷的 未受保护 女性 !

我们这些可怜的、手无寸铁的女人，将会被整个暴徒群围攻！

[keɪt] , [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
Kate , come back , come back !
凯特 , 来 后退 , 来 后退 !

凯特，回来，回来！

[ðə; ðɪ] [kiːz] [ɑːr; ər][maɪn] ; [aɪ][eɪ'em] ['mɪstrəs] [hɪr] !
The keys are mine ; I am mistress here !
这 钥匙 是 矿 ; 我 是 情妇 这里 !

钥匙是我的；我是这里的女主人！

[aɪ'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] !
It shall not be done !
它 将 不是 是 完毕 !

绝不允许这样做！

[gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'faɪd] !
Girl , I will not be thus defied !
女孩 , 我 将要 不是 是 因此 违抗 !

姑娘，我绝不会任你摆布！

" [bʌt; bət] [keɪt] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [hæf] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [wer] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]
" **But Kate was already half through the hall , where the terrified servants were**
" 但 凯特 曾是 已经 一半 通过 这 大厅 , 在哪里 这 恐惧 仆人 是

[ˈmʌstərɪŋ] .
mustering .
集结 .

“但凯特已经走到大厅一半了，惊恐的仆人们正在那里集合。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætʃlɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [θrʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈoʊld]
She had seized up the matchlocks , and now thrust one of them into old
她有查获向上这火绳枪 , 和 现在 推力 一 的 他们 进入 老的
[ˈtɑːməsɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
Thomas's shaking hands .
托马斯的 摇晃 双手 :

她抓起火绳枪，然后把其中一根塞进老托马斯颤抖的手中。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
" **Take it !**
" 拿 它 !

“拿去吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说，

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [gɔːn] [lɑːk] [ænd; ənd] [boʊlt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] [æn; ən] [jɜː; jər] [ˈleɪdi]
" **and when I am gone lock and bolt the door behind me an your lady**
" 和 什么时候 我 是 已消失 锁 和 螺栓 这 门 在后面 我 一个 你的 女士
[dɪˈzaɪɜːz] [aɪ ˈtiː] .
desires it .
欲望 它 :

“我走后，请把门锁好，这是你夫人所希望的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪsəˈbeɪ] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [duː]
But I will not disobey my Lady Humbert , and she would have done as I do
但 我 将要 不是 违 我的 女士 亨伯特 , 和 她 会 有 完毕 作为 我 做
[naʊ] .
now .
现在 :

但我不会违背亨伯特夫人的意愿，而且她也会像我现在这样做。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .
I go to the gate and I hold it open .
我 去 到 这 门 和 我 抓住 它 打开 :

我走到大门前，把门打开。

[aɪ] [drɔː] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈfeltər] [ðə; ði] [pərˈsuːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I draw within its shelter the pursued , and I strive to close it against the
我 画 之内 它是 庇护所 这 追击 , 和 我 努力 到 关闭 它 反对 这
[pəˈsjuːəz] .
pursuers .
追击者 :

我将追捕者纳入庇护所，并努力将其封闭，以抵御追捕者。

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .
All within these walls will be safe .
全部 之内 这些 墙壁 将要 是 安全的 :

墙内的一切人都将安全。

" [ðɑɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , [ˈtɒməs] , [brˈsaɪd] [ðɑɪ] [ˈmɪstrəs] .
" **Thy place is here , Thomas , beside thy mistress .**
" 你的 地方 是 这里 , 托马斯 , 旁 你的 情妇 :

“托马斯，你的位置就在这里，在你女主人身边。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪf] [ðəʊ] [liːv] [hɜːr; hər] .
She will die with terror if thou leave her .
她 将要 死 和 恐怖 如果 你 离开 她 :

如果你离开她，她会吓死的。

[aɪ][ˈeɪˈem] [strɒːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌnˈbɑː][ðə; ði] [geɪts] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈwepən] ,
I am strong enough to unbar the gates alone , and I have this weapon ,
我 是 强的 足够的 到 解除限制 这 大门 独自的 , 和 我 有 这 武器 ,
我有足够的力量独自打开大门, 而且我还有这件武器。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
which I know how to use .
哪个 我 知道 如何 到 使用 .
我知道怎么用。

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !
听!

[ðer; ðər][biː; bi] [kraɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
there be cries along the road .
那里 是 哭泣 沿着 这 路 .
路边传来哭喊声。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [drɔːz] [naɪ] .
The pursuit draws nigh .
这 追逐 平局 夜 .
追捕行动即将展开。

" [keɪt] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈdɑːnd] ,
" **Kate flung open the great door and sprang out into the dusky darkness beyond ,**
" 凯特 扔 打开 这 伟大的 门 和 弹簧 出去 进入 这 昏暗 黑暗 超过 ,
凯特猛地推开大门, 跃入门后昏暗的夜色中。

[ænd; ənd] [ˌpetroʊˈnelə] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] , [ˈkæstɪŋ] [wʌŋ] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and Petronella and Cherry , casting one glance at each other ,
和 佩特罗内拉 和 樱桃 , 铸件 一 瞥一眼 在 每个 其他 ,
佩特罗内拉和切里互相看了一眼。

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ˈmeni] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [dæft]
caught up a gleaming weapon from the wall , where many hung , and dashed
捕捉 向上 一个 闪闪发光 武器 从 这 墙 , 在哪里 许多 悬挂 , 和 虚线
[aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər] .
out after her .
出去 后 她 .
他在墙上（墙上挂着许多武器）取下一件闪闪发光的武器, 然后追着她冲了出去。

" [ʌt] [ænd; ənd] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][juːˈes] , [æn; ən][juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] !
" **Shut and lock the door behind us , an you fear for yourselves !**
" 关闭 和 锁 这 门 在后面 我们 , 一个 你 害怕 为了 你们自己 !
“把门关上锁好, 你们要为自己的安全感到担忧!”

" [kraɪd] [keɪt] , [æz; əz][jɪː; jɪ][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
" **cried Kate , as she led the way down the short flight of steps .**
" 哭 凯特 , 作为 她 引领 这 方式 向下 这 短的 航班 的 步骤 .
“凯特喊道, 她带头走下那短短的台阶。”

" [ˈgɜːlz] !
" **Girls !**
" 女孩们 !
“女孩们!

" [jɪː; jɪ] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [flʌt] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
" **she cried , turning her flushed and resolute face upon her companions ,**
" 她 哭 , 转弯 她 配 和 坚决 脸 之上 她 同伴 ,
她喊道, 转过脸, 满脸通红, 神情坚定地看向她的同伴们。

" [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [stænd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [wʊð] [ðɪs] [naɪt] .
" we three will stand together for weal or woe this night .
" 我们 三 将要 站立 一起 为了 福利 或者 悲哀 这 夜晚 .
今夜，我们三人将同甘共苦。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [seɪv] [laɪf] .
It may be that we shall save life .
它 可能 是 那 我们 将 节省 生活 .
或许我们能拯救生命。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
We can but lose our own , come what may .
我们 能 但 失去 我们的 自己的 , 来 什么 可能 .
无论如何，我们最终都只能失去自己。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈperəl] ?
Are you ready to face the peril ?
是 你 准备好 到 脸 这 危险 ?
你准备好面对危险了吗？

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [geɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌnˈbɑːd] . "
for these gates must be unbarred . "
为了 这些 大门 必须 是 畅通无阻 . "
因为这些大门必须敞开。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈredi] , " [ˈænsər] [bəʊθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
" We are ready , " answered both , as they stood beside her holding her
" 我们 是 准备好 , " 回答 两个都 , 作为 他们 站立 旁 她 保持 她
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,
“我们准备好了，”两人回答道，站在她身边，手里拿着她的武器。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [hændz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [slɪpt]
whilst her strong young hands turned the ponderous key in the lock and slipped
而 她 强的 年轻的 双手 转向 这 沉重的 钥匙 在 这 锁 和 滑倒了
[bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlts] .
back the heavy bolts .
后退 这 重的 螺栓 .
她那双年轻有力的手转动着沉重的钥匙，打开了锁，并拉开了沉重的门闩。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːrs] [huːf] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər]
All this while the thundering thud of galloping horse hoofs was approaching nearer
全部 这 尽管 这 雷鸣 砰的一声 的 疾驰 马 蹄子 曾是 接近 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
and nearer ,
和 更近 ,
与此同时，隆隆的马蹄声越来越近，越来越响。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] ,
mingling with the fierce vindictive shouts of the pursuers ,
混杂 和 这 凶猛的 报复心强的 喊叫 的 这 追击者 ,
与追赶者凶狠的报复性叫喊声交织在一起，

[ðæt] [sent] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈterər] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
that sent thrills of terror through the hearts of two of the girls ,
那 发送 刺激 的 恐怖 通过 这 心 的 二 的 这 女孩们 ,
这让其中两个女孩感到一阵阵恐惧。

[bʌt; bət] [meɪd] [keɪt] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] ,
but made Kate set her teeth together ,
但 制成 凯特 放 她 牙齿 一起 ,
但这让凯特咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɜːr; həɹ] [nə:vz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sti:l] .
and braced her nerves and muscles till they felt as if turned to steel .
和 支撑 她 神经 和 肌肉 直到 他们 毛毡 作为 如果 转向 到 钢 .

她绷紧神经和肌肉，感觉就像变成了钢铁一样。

" [gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈlɪs(ə)n] !
" Girls , " she said , " listen !
" 女孩们 , " 她 说 , " 听 ！

“女孩们,”她说,“听着！ ”

[aɪ][ˈoʊpən] [ðɪs] [geɪt] - - [soʊ] , [ænd; ənd][stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwepən] .
I open this gate - - so , and stand here with my weapon .
我 打开 这 门 - - 所以 , 和 站立 这里 和 我的 武器 .

我打开这扇门——然后，拿着我的武器站在这里。

[æz; əz][ðə; ði] [pəɹ'su:d] [meɪk] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [moʊst] [ˈfʊrli] [wɪl] ,
As the pursued make for this house , as they most surely will ,
作为 这 追击 制作 为了 这 房子 , 作为 他们 最多 一定 将要 ,

当被追捕者朝着这栋房子走来时，他们肯定会这样做。

[aɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
I shout to them as they near it to fling themselves from their horses
我 喊 到 他们 作为 他们 靠近 它 到 一扔 他们自己 从 他们的 马匹

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] .
and rush in .
和 匆忙 在 .

当他们靠近时，我大声喊叫，让他们从马上跳下来冲进去。

[ɪf] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈleɪ] .
If they understand , they will do so ; but there may be delay .
如果 他们 理解 , 他们 将要 做 所以 ; 但 那里 可能 是 延迟 .

如果他们理解，他们就会这样做；但可能会有所延迟。

[ɪf] [ðə; ði] [pəɹ'sju:əz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [aɪ][jæl; ʃəl][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] ,
If the pursuers are close at hand , I shall fire at the foremost ,
如果 这 追击者 是 关闭 在 手 , 我 将 火 在 这 首先 ,

如果追兵就在附近，我将向最前面开火。

[ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] .
and methinks I shall not miss .
和 我觉得 我 将 不是 错过 .

我想我肯定不会错过。

[maɪ][hændz] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] .
My hands will be thus occupied .
我的 双手 将要 是 因此 占领 .

我的双手将因此而忙碌起来。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊɹ; jər][tæsk][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
It must be your task to swing to and shut the gate behind the
它 必须 是 你的 任务 到 摇摆 到 和 关闭 这 门 在后面 这

[pəɹ'su:d] .
pursued .
追击 .

你的任务是走到被追赶者身后，关上大门。

[ɪf] [ˈeni] [əˈseɪlənt] [straɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
If any assailant strive to follow , strike him down without mercy .
如果 任何 袭击者 努力 到 跟随 , 罢工 他 向下 没有 怜悯 .

若有歹徒企图追击，务必毫不留情地将其击毙。

[mɪˈθɪŋks] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɑːrm][kæən; kən] [diːl] [ə; eɪ][hɑːrd] [blɒʊ] ！
Methinks a woman's arm can deal a hard blow ！
我觉得 一个 女性的 手臂 能 交易 一个 难的 吹 ！

我觉得女人的手臂能造成很重的打击！

[aɪ] [troʊ] [maɪn] [kʊd; kəd] .
I trow mine could .
我 扔 矿 可以 .

我扔掉了我的。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][jər; jər][tæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
But , above all , be it your task to guard the gate .
但 , 多于 全部 , 是 它 你的 任务 到 警卫 这 门 .

但最重要的是，你的任务是守卫大门。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] ? "
Is it understood ? "
是 它 理解 ? "

明白了吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " ['ænsər] [bəuθ][ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" **It is ! "** **answered both girls in a breath .**
" 它 是 ! " 回答 两个都 女孩们 在 一个 气息 .

“没错！”两个女孩异口同声地回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
They looked back at the house , so close behind them that it was hard to
他们 看起来 后退 在 这 房子 , 所以 关闭 在后面 他们 那 它 曾是 难的 到
[fiːl] [əˈfreɪd] .
feel afraid .
感觉 害怕的 .

他们回头望去，房子就在身后，离他们如此之近，以至于很难感到害怕。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] , [ænd; ænd][ˈfeɪsɪz] [piəd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
The door stood ajar , and faces peered out into the darkness ;
这 门 站立 半开 , 和 面孔 窥视 出去 进入 这 黑暗 ;

门半掩着，几张脸探出黑暗中；

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] - [ˈrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] ,
but Mistress Dowsabel's shrill voice was still heard within ,
但 情妇 - 尖锐 嗓音 曾是 仍然 听到 之内 ,

但屋内仍然能听到道萨贝尔夫人尖锐的声音。

[ænd; ænd][ˈfiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈhɪndərɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]
and she was plainly hindering any of the servants from going forth to
和 她 曾是 显然 阻碍 任何 的 这 仆人 从 去 前进 到

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈgɜːlz] [wɪˈðaʊt] ,
the assistance of the brave girls without ,
这 协助 的 这 勇敢的 女孩们 没有 ,

她显然是在阻挠任何仆人前去帮助那些勇敢的女孩们。

[ˈterəfaɪd] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [wɪts] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] .
terrified almost out of her wits at what might occur .
恐惧 几乎 出去 的 她 智慧 在 什么 可能 发生 .

她对可能发生的事情感到极度恐惧，几乎要崩溃了。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [hɪd][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The high wall hid the road from the three who stood beside the gate ,
这 高的 墙 隐藏 这 路 从 这 三 WHO 站立 旁 这 门 ,

高墙挡住了道路，站在大门旁的三人看不到路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
but the gasping breath of the horses could now be heard ,
但 这 喘息 气息 的 这 马匹 可以 现在 是 听到 ,
但现在可以听到马匹喘息的声音了。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɪrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [pəɹ'su:t] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈsaɪləns] ,
whilst the fierce cries of pursuit had changed to an ominous silence ,
而 这 凶猛的 哭泣 的 追逐 有 已更改 到 一个 不祥的 沉默 ,
追逐的呐喊声渐渐变成了令人不安的寂静。

[æz; əz] [ðəʊ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; ei] [breθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] - - [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈbi:ɪŋ] [streɪnd]
as though not even a breath was to be wasted - - every nerve being strained
作为 尽管 不是 甚至 一个 气息 曾是 到 是 浪费 - - 每一个 神经 存在 紧张
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
to the effort of the chase .
到 这 努力 的 这 追赶 .
仿佛一口气都不能浪费——每一根神经都绷紧，全力以赴地追逐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
It was terrible to be able to see nothing .
它 曾是 糟糕的 到 是 有能力的 到 看 没有什么 .
什么都看不见，真是太糟糕了。

[ˌpetrəʊˈneɪlə] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; ei] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Petronella suddenly made a rush towards the wall ,
佩特罗内拉 突然 制成 一个 匆忙 向 这 墙 ,
佩特罗内拉突然朝墙边冲去，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfʊθhəʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɜ:rk] ,
and finding foothold here and there in the chinks of the brick work ,
和 寻找 立足点 这里 和 那里 在 这 裂缝 的 这 砖 工作 ,
在砖墙的缝隙中零星地找到立足点，

[kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˈʌpwərdz] [hɜ:r; hər] [laɪt] [freɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈəʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .
contrived to swing upwards her light frame till she could look over the top .
人为的 到 摇摆 向上 她 光 框架 直到 她 可以 看 超过 这 顶部 .
她巧妙地将自己轻盈的身躯向上摆动，直到能够越过顶部向外看去。

" [ðər; ðər][bi:; bi] [θri:] [pəɹ'su:d] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [brɪˈləʊs] ; " [ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði]
" **There be three pursued** , " **she cried to those below** ; " **and methinks the**
" 那里 是 三 追击 , " 她 哭 到 那些 以下 ; " 和 我觉得 这
[ˈhaɪndər,məʊst][ɪz] [ˈwu:ndɪd] ,
hindermost is wounded ,
最靠后的 是 受伤 ,
“有三个人在被追赶，”她朝下面的人喊道；“我想最后面的那个受伤了。”

[hi:; hi] [sweɪz] [soʊ] [ˈterəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
he sways so terribly in the saddle .
他 摇摆 所以 可怕 在 这 鞍 .
他在马鞍上摇晃得厉害。

[ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [brˈhaɪnd] ; [aɪ ˈti:] [si:mz] [wel] [naɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp]
The pursuers are close behind ; it seems well nigh as if they must come up
这 追击者 是 关闭 在后面 ; 它 似乎 出色地 夜 作为 如果 他们 必须 来 向上
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .
追兵紧随其后；他们似乎几乎就要追上来了。

" [oʊ] , [wel] [dʌŋ] , [ɡʊd] [ˈhɔ:rsɪz] ; [oʊ] , [wel] [dʌŋ] !
" **Oh , well done , good horses ; oh , well done !**
" 哦 , 出色地 完毕 , 好的 马匹 ; 哦 , 出色地 完毕 !
“哦，干得好，好马；哦，干得好！ ”

" [keɪt] , [ðeɪ] [biː bi] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] ;
" **Kate , they be close at hand ;**
" 凯特 , 他们 是 关闭 在 手 ;
" 凯特 , 他们就在附近 ;
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] [ɪts] [nest] !
they are making for the gate as a dove to its nest !
他们 是 制作 为了 这 门 作为 一个 鸽子 到 它是 巢 !
它们正像鸽子飞回巢穴一样飞向大门!
" [ðen] [keɪt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [bəʊθ] [dɔːz] [waɪd] [ænd; ænd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['muːnlaɪt] .
" **Then Kate suddenly threw both doors wide and stood out in the dim moonlight .**
" 然后 凯特 突然 扔 两个都 门 宽的 和 站立 出去 在 这 暗淡 月光 .
" 然后凯特突然把两扇门都推开 , 站在昏暗的月光下 .
" [flɪŋ] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] ['hɔːrsɪz] , [dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [kʌm] [ɪn] !
" **Fling yourselves from your horses , gentlemen , and come in !**
" 一扔 你们自己 从 你的 马匹 , 先生们 , 和 来 在 !
" 先生们 , 快从马上跳下来 , 进来吧 ! "
" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [klaɪr] , ['penətreɪtɪŋ] [təʊnz] .
" **she cried , in clear , penetrating tones .**
" 她 哭 , 在 清除 , 渗透 音调 .
她用清晰、尖锐的声音哭喊道。
" [ðer; ðər] [ɪz] ['feltər] [bɪ'haɪnd] [ðɪːz] [wɔːlz] .
" **There is shelter behind these walls .**
" 那里 是 庇护所 在后面 这些 墙壁 .
" 墙后有庇护所。
[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [dæz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ] [ʃuːt] [ded] !
And the first man who dares to follow I shoot dead !
和 这 第一的 男人 WHO 敢于 到 跟随 我 射击 死的 !
第一个胆敢跟随的人 , 我就开枪打死 !
" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['hɔːrsmən] [əʊ'beɪd] [hɜːr; hər] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)]
" **Then as the foremost horseman obeyed her , flinging himself from the saddle**
" 然后 作为 这 首先 骑手 服从 她 , 投掷 他自己 从 这 鞍
,
,
,
" 然后 , 领头的骑手听从了她的命令 , 从马鞍上跳了下来 ,
[ænd; ænd] ['stægərɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ,
and staggering rather than walking within the gates ,
和 令人震惊 相当 比 步行 之内 这 大门 ,
与其说是在大门内行走 , 不如说是踉踉跄跄地走进去。
[æt; ət] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːrli] ['gɑːdiənz] ,
at either one of which stood one of the two girlish guardians ,
在 任何一个 一 的 哪个 站立 一 的 这 二 少女 守护者 ,
其中一处站着两位少女守护者中的一位 ,
['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ,
ready at a moment's notice to fling them together again ,
准备好 在 一个 瞬间 注意 到 一扔 他们 一起 再次 ,
随时准备将它们重新组合在一起。
[ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːrp] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['keɪts] [lɪps] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] :
a quick sharp cry broke from Kate's lips , together with the one word :
一个 快的 锋利的 哭 打破 从 凯特的 嘴唇 , 一起 和 这 一 单词 :
凯特的嘴唇间迸发出一声短促而尖锐的叫喊 , 同时脱口而出的只有一个词 :

" [ˈfɑːðər] ！
" **Father** ！
" 父亲 ！

“父亲！

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ； [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [klaʊz] [brˈhaɪnd] ．
" **The second horseman was now within the gates ； the third was close behind** ．
" 这 第二 骑手 曾是 现在 之内 这 大门 ； 这 第三 曾是 关闭 在后面 ．
“第二个骑手已经进入了城门；第三个骑手紧随其后。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɛl] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ， [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkeɪts] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] ．
But there was a yell as of triumph ， and suddenly Kate's eyes flashed fire ．
但 那里 曾是 一个 叫喊 作为 的 胜利 ， 和 突然 凯特的 眼睛 闪光灯 火 ．

但一声胜利的呐喊响起，凯特的双眼突然闪过一丝怒火。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] ．
There was the sharp report of a gun ．
那里 曾是 这 锋利的 报告 的 一个 枪 ．
一声尖锐的枪声响起。

[ðə; ði] [ɡɜːrl] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈwepən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈseɪlənt] ，
The girl flung the smoking weapon in the face of a second assailant ．
这 女孩 扔 这 吸烟 武器 在 这 脸 的 一个 第二 袭击者 ．
女孩将冒着烟的武器扔向第二名袭击者的脸部。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈprɔːstreɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtrævələr] ．
and dragged within the gate the prostrate form of the third traveller ．
和 拖拽 之内 这 门 这 前列腺 形式 的 这 第三 游客 ．
并将第三位旅客匍匐在地的身躯拖进了大门。

[ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˌpetroʊˈnelə] [ˈbænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈpɔːrtlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [əˈseɪlənts] ，
Cherry and Petronella banged to the iron portals in the very faces of the foremost assailants ．
樱桃 和 佩特罗内拉 砰的一声 到 这 铁 门户 在 这 非常 面孔 的 这 首先 袭击者 ．
Cherry和Petronella当着最先袭击者的面猛烈撞击铁门，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈkəʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈkeɪts] [bloʊz] ， [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈboʊlt] ；
who had recoiled for a moment before Kate's blows ， and drew the heavy bolts ；
WHO 有 反冲 为了 一个 片刻 前 凯特的 打击 ， 和 画 这 重的 螺栓 ；

在凯特的攻击面前，他曾一度退缩，然后拔出了沉重的螺栓；

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbænd] ，
whilst the shower of oaths and curses which arose from the rest of the band ．
而 这 淋浴 的 誓言 和 诅咒 哪个 出现 从 这 休息 的 这 乐队 ；

与此同时，乐队其他成员则爆发出一阵咒骂和诅咒，

[huː] [roʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ， [ˈʃoʊd] [haʊ] [ˈfʊli] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [dɪˈfiːt] ．
who rode up at that moment ， showed how fully they recognized their defeat ．
WHO 骑 向上 在 那 片刻 ， 显示 如何 完全 他们 认可 他们的 击败 ．
这时骑马赶来的人，表明他们已经彻底认识到了自己的失败。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪmlz] [hæd; həd]
Even the horses had escaped them ; for the sagacious animals had
甚至 这 马匹 有 逃脱 他们 ; 为了 这 明智 动物 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər][loʊˈkæləti] ,
recognized their locality ,
认可 他们的 地点 ;
就连马匹也逃脱了他们的追捕；因为这些聪明的动物已经认出了它们所在的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jɑ:rd] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [ˈdʒɔʃwə][hæd; həd]
and had made for the yard door at the back , where Joshua had
和 有 制成 为了 这 院子 门 在 这 后退 , 在哪里 约书亚 有
[ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
admitted them without delay ,
承认 他们 没有 延迟 ;
他们朝后院的门走去，约书亚毫不犹豫地放他们进去了。

[ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈhɑ:rdli] - [brɪˈset] [ˈtrævələz] [ɪn][ðer; ðər][ˈaʊər]
glad enough to do anything to assist the hardly - beset travellers in their hour
高兴的 足够的 到 做 任何事物 到 协助 这 几乎 - 围困 旅行者 在 他们的 小时
[ʌv; əv] [ni:d] .
of need .
的 需要 .
非常乐意对那些身处困境的旅行者提供任何帮助。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪts] ,
The travellers had sunk down just within the gates ,
这 旅行者 有 沉没 向下 只是 之内 这 大门 ;
旅客们在城门内就瘫倒在地。

[soʊ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
so breathless and exhausted that for the first few seconds they did not
所以 喘不过气 和 筋疲力尽的 那 为了 这 第一的 很少 秒 他们 做过 不是
[ˈi:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðer; ðər][ˈreskjʊ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
even know how and by whom their rescue had been effected .
甚至 知道 如何 和 经过 谁 他们的 救援 有 到过 受影响 .
他们气喘吁吁，筋疲力尽，以至于在最初的几秒钟内，他们甚至不知道自己是如何以及被谁救起的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [tu:; tə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
But the banging to of the gates ,
但 这 砰砰作响 到 的 这 大门 ;
但是大门砰砰作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaiweɪmən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:f] ,
and the sullen murmurs of the highwaymen as they had drawn off ,
和 这 忧郁 低语 的 这 强盗 作为 他们 有 绘制 离开 ;
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈfi:t] ,
recognizing their defeat ,
识别 他们的 击败 ;
强盗们撤退时，发出沮丧的低语，他们意识到自己失败了。

[ʃəʊd] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz][pæst] .
showed those within that for the moment the peril was past .
显示 那些 之内 那 为了 这 片刻 这 危险 曾是 过去的 .
向身处其中的人们表明，危险暂时已经过去。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [θroʊn] [ˈoʊpən] ; [laɪts] [ˈstri:md] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
The doors were then thrown open ; lights streamed forth into the darkness .
这 门 是 然后 抛掷 打开 ; 灯 流媒体 前进 进入 这 黑暗 .
随后大门猛然打开；灯光倾泻而入，照亮了黑暗。

[sɜ:r] [ˈritʃəd] - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brəʊ] ,
Sir Richard Trevlyn rose to his feet , passing his hand across his brow ,
先生 理查德 - 玫瑰 到 他的 脚 , 通过 他的 手 穿过 他的 眉头 ,
理查德·特雷弗林爵士站起身来，用手抹了抹额头。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈpæʃənətli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [ˌpetroʊˈneɪlə] , [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə]
to find his son passionately embracing the dark - eyed Petronella , who clung to
到 寻找 他的 儿子 热情地 拥抱 这 黑暗的 - 眼睛 佩特罗内拉 , WHO 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他发现自己的儿子正热情地拥抱着黑眼睛的佩特罗内拉，而佩特罗内拉也紧紧地抱着他。

[ˈferli] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ; [waɪlst] [keɪt] [nelt] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
fairly sobbing in her excitement and wonder ; whilst Kate knelt beside the
相当 啜泣 在 她 激动 和 想知道 ; 而 凯特 跪下 旁 这
[ˈprɑ:streɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈkʌlvɜ:həʊs] ,
prostrate figure of Culverhouse ,
前列腺 数字 的 卡尔弗豪斯 ,
她激动又惊奇，几乎要哭出来；凯特跪在倒地的库尔弗豪斯身旁，

[hu:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [wʌn] [ded] .
who lay with closed eyes almost like one dead .
WHO 躺 和 关闭 眼睛 几乎 喜欢 一 死的 .
他双眼紧闭，像死人一样躺着。

" [keɪt] , [maɪ][gɜ:rl] , [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlɪvərəns] ? "
" **Kate , my girl , is it to thee we owe our deliverance ? "**
" 凯特 , 我的 女孩 , 是 它 到 你 我们 欠 我们的 解救 ? "
“凯特，我的女孩，难道我们的获救要归功于你吗？ ”

" [ˈfɑ:ðər] , [ɪz][hi:; hi] [ded] - - [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" **Father , is he dead - - is he dead ?**
" 父亲 , 是 他 死的 - - 是 他 死的 ?
“父亲，他死了吗？ 他死了吗？ ”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðɜ:z] [hɑ:rt] ;
" **The cry was so full of anguish that it went to the father's heart ;**
" 这 哭 曾是 所以 满的 的 痛苦 那 它 去 到 这 父亲的 心 ;
“那声哭喊充满了痛苦，深深触动了父亲的心；

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrl] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] ,
and disregarding the shrill welcome and asseverations of Mistress Dowsabel ,
和 不予理会 这 尖锐 欢迎 和 断言 的 情妇 道萨贝尔 ,
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
who had just recognized ,
WHO 有 只是 认可 ,
他全然不顾刚刚认出他的道萨贝尔夫人的尖锐欢迎和断言，

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪnzmen] [tu:; tə][ðer; ðər]
to her immense relief , that they had admitted their own kinsmen to their
到 她 巨大 宽慰 , 那 他们 有 承认 他们的 自己的 亲属 到 他们的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,
令她无比欣慰的是，他们竟然允许自己的亲戚进门了。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he bent over the Viscount , and lifted him in his arms .
他 弯曲 超过 这 子爵 , 和 抬起 他 在 他的 武器 .
他弯下腰，将子爵抱了起来。

" [ded] ！ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Dead ! not a bit of it .
" 死的 ！ 不是 一个 少量 的 它 ；

“死了！一点儿也没死。”

[ded] [men][du:][nɑ:t][raɪd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
Dead men do not ride as he did .
死的 男人 做 不是 骑 作为 他 做过 ；

死人不会像他那样骑马了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [blʌd] [fæst] ,
But he was wounded in the arm , and has been losing blood fast ,
但 他 曾是 受伤 在 这 手臂 , 和 有 到过 输 血 快速地 ,
but he was wounded in the arm , and has been losing blood fast ,
但他手臂受伤，失血过多。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['feɪntɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and doubtless fainted the moment the strain was over .
和 毫无疑问 昏厥 这 片刻 这 拉紧 曾是 超过 ；

毫无疑问，当压力结束后，她立刻就晕倒了。

[si:] , [wi:; wi][wɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['set(ə)l] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
See , we will lay him here on this settle beside the fire .
看 , 我们 将要 躺 他 这里 在 这 定居 旁 这 火 ；

瞧，我们将把他放在火堆旁的这张长凳上。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [ðæt] [ɑ:rm] , [maɪ][gɜ:rl] .
Give him some wine , and bind up that arm , my girl .
给 他 一些 葡萄酒 , 和 绑定 向上 那 手臂 , 我的 女孩 ；

给他喝点酒，姑娘，帮他包扎好胳膊。

[ðəʊ] [wɪlt] [tʃu:z] [tu:; tə][weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðai'self] , [aɪ] [troʊ] .
Thou wilt choose to wait upon him thyself , I trow .
你 枯萎 选择 到 等待 之上 他 你自己 , 我 扔 ；

我相信，你会选择亲自侍奉他。

[hi:; hi][wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['taɪmli] ['reskju:] .
He will soon be able to thank thee for this timely rescue .
他 将要 很快 是 有能力的 到 感谢 你 为了 这 及时 救援 ；

他很快就能感谢你及时的救援了。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðai] [teɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ænt] .
I must hear more of thy tale when I have spoken with thine aunt .
我 必须 听到 更多的 的 你的 故事 什么时候 我 有 说 和 你的 阿姨 ；

等我跟你姑妈谈完之后，一定要听你讲讲你的故事。

" [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:z(ə)n] [nʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
" All was confusion now in the house , but confusion of a pleasant and
" 全部 曾是 困惑 现在 在 这 房子 , 但 困惑 的 一个 令人愉快的 和
['bʌslɪŋ] [kaɪnd] .
bustling kind .
繁华 种类 ；

“屋里现在一片混乱，但这种混乱是令人愉悦和热闹的。”

['dʒɔʃwə] [brɔ:t] [nu:z] [ðæt][ðə; ði] ['haiweimən] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
Joshua brought news that the highwaymen had retreated in disappointment and
约书亚 带来 消息 那 这 强盗 有 撤退 在 失望 和
['dʌdʒən] , [bʌt; bət] , [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ,
dudgeon , but , true to their principles ,
怒气 , 但 , 真的 到 他们的 原则 ,

约书亚带来了消息，强盗们失望而愤懑地撤退了，但他们仍然恪守原则，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [weɪ] [haʊs] .
without any attempt at taking vengeance upon the Cross Way House .
没有 任何 试图 在 采取 复仇 之上 这 又 方式 房子 .

没有试图对十字路口旅馆进行报复。

[sɜːrɪ] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈdaʊsəbel] ,
Sir Richard was striving to soothe the agitation of the timid Dowsabel ,
先生 理查德 曾是 努力 到 舒缓 这 搅动 的 这 胆小 道萨贝尔 ,
理查德爵士正努力安抚胆怯的道萨贝尔的激动情绪。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [waɪlst] [ˈsɜːrvənts]
and hearing of the absence of the mistress of the house ; whilst servants
和 听力 的 这 缺席 的 这 情妇 的 这 房子 ; 而 仆人
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
hurried to and fro ,
慌忙 到 和 弗 ,
听说女主人不在家，仆人们便匆匆忙忙地来回奔走。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈkʌmfəts]
setting the table for supper , and vying with each other to provide comforts
环境 这 桌子 为了 晚餐 , 和 竞争 和 每个 其他 到 提供 舒适
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈtrævələz] ,
for the weary travellers ,
为了 这 厌倦 旅行者 ,
摆好餐桌准备晚餐，并竞相为疲惫的旅客提供舒适的待遇，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtɪ] [ˈperəl][ænd; ənd][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] .
who had been through so much peril and hard riding .
WHO 有 到过 通过 所以 很多 危险 和 难的 骑术 .
他们经历过那么多危险和艰苦的骑行。

[ˌpetrəʊˈneɪlə] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˈfɪlɪp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈbreɪʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz]
Petronella sat beside Philip in a deep embrasure , and had eyes and ears
佩特罗内拉 卫星 旁 菲利普 在 一个 深的 炮眼 , 和 有 眼睛 和 耳朵
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
for him alone .
为了 他 独自的 .
佩特罗内拉坐在菲利普身旁一个深深的壁龛里，她的目光和耳朵只专注于他。

[keɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈdaɪsən] , [baʊnd] [ʌp] [bɔːrd] [ˈkʌlvɜːhaʊsɪz]
Kate and Cherry , under the direction of Dyson , bound up Lord Culverhouse's
凯特 和 樱桃 , 在下面 这 方向 的 戴森 , 边界 向上 主 卡尔弗豪斯
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
在戴森的指导下，凯特和切莉绑住了卡尔弗豪斯勋爵的手臂。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and soon had the satisfaction of seeing the colour come back into his face ,
和 很快 有 这 满意 的 看到 这 颜色 来 后退 进入 他的 脸 ,
很快，他欣慰地看到他脸上恢复了血色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klaʊzd] [aɪz] [ˈsləʊli] [ˈoʊpən] .
and his closed eyes slowly open .
和 他的 关闭 眼睛 缓慢地 打开 .
他紧闭的双眼缓缓睁开。

[wen] [ðei] [did] [ðis] [ðei] [dwelt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][əˈpɑːn] [ˈkeɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi]
When they did this they dwelt for some moments upon Kate's face in a dreamy
什么时候 他们 做过 这 他们 居住 为了 一些 时刻 之上 凯特的 脸 在 一个 梦幻般的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他们这样做的时候，目光在凯特的脸上停留了片刻，神情如梦似幻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [θɔːt] [hɪmˈself] [stiɪ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ;
as though their owner thought himself still in some sort of a dream ;
作为 尽管 他们的 所有者 想法 他自己 仍然 在 一些 种类 的 一个 梦 ;

仿佛它们的主人仍然觉得自己身处梦境之中；

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but when she raised his head and put a cup to his lips ,
但 什么时候 她 提高 他的 头 和 放 一个 杯子 到 他的 嘴唇 ,

但当她抬起他的头，把杯子放到他嘴边时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθɜːrstɪli] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents]
he seemed to awake with a start , **and after thirstily draining the contents**
他 似乎 到 醒 和 一个 开始 , 和 后 口渴地 排水 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

他似乎猛然惊醒，然后贪婪地喝干了容器里的东西。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
he caught her hand , **exclaiming** :
他 捕捉 她 手 , 惊呼 :

他抓住她的手，喊道：

" [keɪt] - - [maɪ] [keɪt] ! - - [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈtruːli] [ðəʊ] ?
" **Kate - - my Kate ! - - is it truly thou ?**
" 凯特 - - 我的 凯特 ! - - 是 它 真的 你 ?

“凯特——我的凯特！——真的是你吗？”

" [fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [ˈtoʊnz] [soʊ][laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **She gave a little cry of joy at hearing him speak in tones so like his own** .
" 她 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 在 听力 他 说话 在 音调 所以 喜欢 他的 自己的 .

“听到他用如此像他自己的语气说话，她不禁发出了一声喜悦的轻呼。”

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] , [waɪlst] [fiː; fi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli]
He pressed the hand he held , **whilst she knelt beside him and whispered softly**
他 按下 这 手 他 握住 , 而 她 跪下 旁 他 和 低声说道 轻轻

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :

他紧紧握住她的手，她跪在他身边，在他耳边轻声低语：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪf] .
" **It is I , indeed , thy little wife** .
" 它 是 我 , 的确 , 你的 小的 妻子 .

“没错，我就是你的小妻子。”

[oʊ] [ˈkʌlvəˌhaʊs] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][bʌt; bət] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][daɪ] !
O Culverhouse - - and I thought that thou hadst but come hither to die !
哦 卡尔弗豪斯 - - 和 我 想法 那 你 哈斯特 但 来 这里 到 死 !

哦，库尔弗豪斯——我还以为你来到这里只是为了送死呢！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn]
" There was a catch in her voice that told how great had been the strain
" 那里 曾是 一个 抓住 在 她 嗓音 那 讲述 如何 伟大的 有 到过 这 拉紧
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['mɪnɪts] - - ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [ðen] .
of the past minutes - - greater than he could know just then .
的 这 过去的 分钟 - - 更大的 比 他 可以 知道 只是 然后 :
“她声音里带着一丝哽咽，透露出过去几分钟她承受了多少巨大的压力——这种压力是他当时无法想象的。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
She found it hard to keep back the tears as she knelt beside him ,
她 成立 它 难的 到 保持 后退 这 眼泪 作为 她 跪下 旁 他 ,
她跪在他身边，难以抑制住泪水。

['lɪsnɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðæt]
listening whilst he whispered to her of all that had been said about that
聆听 而 他 低声说道 到 她 的 全部 那 有 到过 说 关于 那
[ˈsʌd(ə)n] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðerz] ,
sudden marriage of theirs ,
突然 婚姻 的 他们的 ,
她一边听着，一边听他低声把他们那场仓促结婚的种种传闻告诉她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] .
and how that none would dare to call him free of his plighted word .
和 如何 那 没有任何 会 敢 到 称呼 他 自由的 的 他的 陷入困境 单词 :
而且，没有人敢说他违背了自己的诺言。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] ['veri] [truːθ] [maɪ] [bɪ'troʊðd] [waɪf] , [swiːt] [keit] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And so thou art in very truth my betrothed wife , sweet Kate , " he said ,
" 和 所以 你 艺术 在 非常 真相 我的 未婚妻 妻子 , 甜的 凯特 , " 他 说 ,
“所以，你确实是我的未婚妻，亲爱的凯特，”他说。

" [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [paːrt][juː 'es] [naʊ] .
" and none may part us now .
" 和 没有任何 可能 部分 我们 现在 :
“现在谁也不能将我们分开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ][bɪd] [ðɪː] [kʌm] [ænd; ənd] [plaɪt] [ðəɪ] [traːθ] .
It was as I said when I bid thee come and plight thy troth .
它 曾是 作为 我 说 什么时候 我 出价 你 来 和 困境 你的 誓言 :
正如我之前吩咐你来许下誓言时所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː] ['sɑːləm] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
It was a pledge too solemn to be broken .
它 曾是 一个 保证 也 庄严 到 是 破碎的 :
这是一个庄严的誓言，绝不能违背。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðəɪ] ['fɑːðər] .
My father and mother say so , and so does thy father .
我的 父亲 和 母亲 说 所以 , 和 所以 做 你的 父亲 :
我父母这么说，你父亲也这么说。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wed] [dʒʌst] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [biː; bi] [truː] ,
We may not be able to wed just yet ; but if what I hear be true ,
我们 可能 不是 是 有能力的 到 结婚 只是 然而 ; 但 如果 什么 我 听到 是 真的 ,
我们或许还不能结婚；但如果我听到的消息属实，

[ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .
sure our day of waiting need not be so very long .
当然 我们的 天 的 等待 需要 不是 是 所以 非常 长的 :
当然，我们等待的时间不必太长。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bəʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [feɪs] [naʊ] ; [hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn]
" **The colour had come back into her face now ; her eyes were sparkling in**
" 这 颜色 有 来 后退 进入 她 脸 现在 ; 她 眼睛 是 闪闪发光 在
[ðer; ðər][oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] .
their old fashion .
他们的 老的 时尚 .

“她的脸色恢复了红润；她的眼睛也像以前那样闪闪发光了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [seɪm] " [ˈsɔːsi] [keɪt] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈevər]
She looked indeed the same " saucy Kate " that he had known and loved ever
她 看起来 的确 这 相同的 " 风骚的 凯特 " 那 他 有 已知 和 喜爱 曾经
[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] .
since his early boyhood .
自从 他的 早期的 童年 .

她看起来确实还是他从小就认识和喜爱的那个“活泼俏皮的凯特”。

[ðer; ðər][wɜːr; wəʀ] [steps] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
There were steps behind them ,
那里 是 步骤 在后面 他们 ,

他们身后有台阶。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɑʊns(ə)l]
and Sir Richard emerged from the room where he had been holding counsel
和 先生 理查德 出现 从 这 房间 在哪里 他 有 到过 保持 法律顾问
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] [ˈdaʊsəbel] .
with Mistress Dowsabel .
和 情妇 道萨贝尔 .

理查德爵士从房间里走了出来，他刚才一直在和道萨贝尔夫人商议事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈlðər] [per] [ɪn][ðə; ði]
He looked at the two beside the fireplace , and at that other pair in the
他 看起来 在 这 二 旁 这 壁炉 , 和 在 那 其他 一对 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他看了看壁炉旁的两个人，又看了看窗边的另一对人。

[bəʊθ] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˈlðər] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] ;
both too much absorbed in each other to heed him ;
两个都 也 很多 吸收 在 每个 其他 到 注意 他 ;

两人都太专注于彼此，以至于没有理会他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
and with a smile upon his face he strode forward and laid his hand
和 和 一个 微笑 之上 他的 脸 他 大步走 向前 和 铺设 他的 手
[əˈpɑːn] [ˈkeɪts] [ˈʃoʊldər] .
upon Kate's shoulder .
之上 凯特的 肩膀 .

他面带微笑，大步走上前，将手放在凯特的肩膀上。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈdɔːtər] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
" **And so , my headstrong daughter , it is to that strong will of thine ,**
" 和 所以 , 我的 固执己见 女儿 , 它 是 到 那 强的 将要 的 你的 ,
“所以，我那任性的女儿，就凭你那坚强的意志吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪdn] , [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr]
and the reckless courage I have sometimes chidden , that we owe our
和 这 鲁莽 勇气 我 有 有时 责备 , 那 我们 欠 我们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [təˈdeɪ] ?
lives and our safety today ?
生活 和 我们的 安全 今天 ?

我有时曾斥责的那种鲁莽的勇气，我们今天的生命和安全，难道不正是归功于它吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈkʌlvɜːhaʊs] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːgərli] .
Culverhouse looked up eagerly .
卡尔弗豪斯 看起来 向上 急切地 .

库尔弗豪斯急切地抬起头。

" [wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] , [sɜːr] ? " [hi:; hi] [æskt] , [waɪlst] ['keɪts] [feɪs] ['krɪmsənd] ['oʊvər][frʌm; frəm] [braʊ]
" What sayest thou , sir ? " he asked , whilst Kate's face crimsoned over from brow
" 什么 萨耶斯特 你 , 先生 ? " 他 问 , 而 凯特的 脸 深红色 超过 从 眉头
[tu:; tə] [tʃɪn] .
to chin .
到 下巴 .

“先生，您有何吩咐？”他问道，凯特的脸从额头到下巴都涨得通红。

" [seɪ] , [maɪ] [læd] ?
" Say , my lad ?
" 说 , 我的 小伙子 ?

“嘿，孩子？”

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːrdɪ] [went] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] ,
why , I say that but for this hardy wench of mine , who ,
为什么 , 我 说 那 但 为了 这 耐寒的 妖妇 的 矿 , WHO ,
我这么说，要不是因为我这个能干的姑娘，她.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
instead of retreating behind the strong walls of the house ,
反而 的 撤退 在后面 这 强的 墙壁 的 这 房子 ,
而不是退守到房屋坚固的墙壁后面，

[flʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [tu:; tə] [let] [juː 'es][ɪn] ,
flung open with her own hands the iron gates to let us in ,
扔 打开 和 她 自己的 双手 这 铁 大门 到 让 我们 在 ,
她亲手推开铁门，让我们进去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sɔːrɪ] [plaɪt] [ɪ'naʊ] ,
we should by this time have been in sorry plight enow ,
我们 应该 经过 这 时间 有 到过 在 对不起 困境 足够 ,
到这个时候，我们应该已经陷入了非常悲惨的境地。

[hæd; həd][wiː; wi][nɔːt][ɔːl] [bɪn] [ded] [men] .
had we not all been dead men .
有 我们 不是 全部 到过 死的 男人 .

如果我们不是都已死去的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [hu:] ['oʊpənd] [ðooz] [geɪts] [wen] [ɔːl] [els] [fɪrd] [tu:; tə][duː][soʊ] - - [ʃiː; ʃɪ] [hu:] (
It was she who opened those gates when all else feared to do so - - she who (
它 曾是 她 WHO 打开 那些 大门 什么时候全部 别的 害怕 到 做 所以 - - 她 WHO (
[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] ,
aided by her two companions ,
协助 经过 她 二 同伴 ,

是她打开了那些大门，而其他人都不敢这样做——是她（在她的两个同伴的帮助下，

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ]) [seɪvd] [juː 'es][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] .
whom she inspired by her own courage) saved us from our foes .
谁 她 灵感 经过 她 自己的 勇气) 已保存 我们 从 我们的 敌人 .

她以自己的勇气激励了其他人）将我们从敌人手中拯救出来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃɪ] [hu:] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [ˈenəmi] , [hu:] [wəd] [els] [hæv; həv] [hæd; həd]
It was she who shot down the foremost enemies , who would else have had
它 曾是 她 WHO 射击 向下 这 首先 敌人 , WHO 会 别的 有 有
[ðəɪ] [laɪf] ,
thy life ,
你的 生活 ,

是她击落了最凶猛的敌人，否则你的性命早已不保。

[ˈkʌlvɜ:həʊs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [hændz] [ˈdrægd] [ði:] , [ɔ:l] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [æz; əz] [ðəʊ]
Culverhouse , and with her own hands dragged thee , all unconscious as thou
卡尔弗豪斯 , 和 和 她 自己的 双手 拖拽 你 , 全部 无意识 作为 你
[wɜ:rt] , [wɪˈðɪn] [ði:z] [geɪts] .
wert , within these gates .
沃特 , 之内 这些 大门 .

卡尔弗豪斯亲手将你拖进这扇门内，当时你已失去知觉。

" [ˈwerfɔ:ɾ] , [æz; əz] [tu; tə] [ði:] , [bɔɪ] ,
" **Wherefore , as to thee , boy ,**
" 因此 , 作为 到 你 , 男生 ,

“因此，至于你，孩子，

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] ([fɔ:ɾ; fəɾ] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [rɪˈsi:v] [ɪn] [ðəɪn] [ɑ:rm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [els] [wəd]
I owe my life (for that thou didst receive in thine arm the charge that else would
我 欠 我的 生活 (为了 那 你 迪斯特 收到 在 你的 手臂 这 收费 那 别的 会
[hæv; həv] [dæʃt] [aʊt] [maɪ] [breɪnz]) ,
have dashed out my brains) ,
有 虚线 出去 我的 大脑) ,
我这条命是你的（因为你用手臂挡下了那道冲击波，否则我的脑袋早就被打碎了），

[ænd; ənd] [ðæt] [tu; tə] [hɜ:ɾ; həɾ] [wi; wi] [bəʊθ] [oʊ] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [ˈreskju:] ,
and that to her we both owe this timely rescue ,
和 那 到 她 我们 两个都 欠 这 及时 救援 ,

我们俩都应该感谢她及时出手相救。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [noʊ] [waɪf] [nɔ:ɾ] [ˈdɔ:tər] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:ɾ] ,
methinks that no wife nor daughter could do more ,
我觉得 那 不 妻子 也不 女儿 可以 做 更多的 ,

我认为，无论是妻子还是女儿，都无法做得更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi; wi] [mʌst; məst] [let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] [ænd; ənd] [wed] [ju; jʊ] [soʊ] [su:n] [æz; əz]
and that we must let bygones be bygones and wed you so soon as
和 那 我们 必须 让 往事 是 往事 和 结婚 你 所以 很快 作为
[meɪ] [bi; bi] .
may be .
可能 是 .

我们必须既往不咎，尽快与你结婚。

[aɪ] [wɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðərli] [ˈblesɪŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] [tweɪn] , [fɔ:ɾ; fəɾ] [ju; jʊ] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [i:tʃ]
I will give my fatherly blessing to you twain , for you are worthy of each
我 将要 给 我的 父爱 祝福 到 你 马克·吐温 , 为了 你 是 值得 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我将以父亲的慈爱祝福你们二人，因为你们彼此配得上对方。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pru:vd] [aɪˈti:] [ðɪs] [naɪt] .
and have proved it this night .
和 有 已证实 它 这 夜晚 .

今晚我们已经证明了这一点。

[ænd; ʌnd][soʊ] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][win][ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈperənts] [tu:; tə][jʊr; jər]
And so soon as you can win the sanction of your good parents to your
和 所以 很快 作为 你 能 赢 这 制裁 的 你的 好的 父母 到 你的
[ˈnʌpʃlz] ,
nuptials ,
婚礼 ,

所以，一旦你获得了父母对你婚礼的同意，

[ˈkʌlvɜːhaʊs] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsɔ:si] [keɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪr] .
Culverhouse, I will give my saucy Kate to you without a doubt or a fear .
卡尔弗豪斯 , 我 将要 给 我的 风骚的 凯特 到 你 没有 一个 怀疑 或者 一个 害怕 .

卡尔弗豪斯，我会毫不犹豫地把我的性感凯特交给你。

" [ˈtʃæptər] - : " [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] . "
" **Chapter 25 : " On The Dark Flowing River .** "
" 章 - : " 在 这 黑暗的 流动 河 . "

“第25章：‘在黑暗流淌的河流上。’”

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] !
" **That is our man !**
" 那 是 我们的 男人 !

“那就是我们要找的人！ ”

[si:z] [hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] !
Seize him , bind him , and bring him before the chief !
抢占 他 , 绑定 他 , 和 带来 他 前 这 首席 !

抓住他，捆绑他，把他带到首领面前！

" [ˈkʌθbərt] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ˈspoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [loʊ] [toʊn][na:t][fa:r] [əˈweɪ] ;
" **Cuthbert heard these words spoken in a clear low tone not far away ;**
" 卡斯伯特 听到 这些 字 说 在 一个 清除 低的 语气 不是 远的 离开 ;

“库斯伯特听到不远处有人用清晰低沉的声音说出这些话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fa:g] [riθs] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:]
but the fog wreaths were hanging upon the river , and he could not see
但 这 多雾路段 花圈 是 绞刑 之上 这 河 , 和 他 可以 不是 看

[ðə; ði] [ˈspi:kəz] .
the speakers .
这 演讲者 .

但是河面上笼罩着浓雾，他看不见演讲者。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [bent] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
Instinctively he bent harder to his oar .
本能地 他 弯曲 更难 到 他的 桨 .

他本能地更加用力地弯腰划桨。

[ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈɑ:t] [æt; ət] [riˈdʌbəld] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈwɔ:tər] ;
The wherry shot at redoubled speed through the dull , gleaming water ;
这 惠利 射击 在 加倍 速度 通过 这 乏味的 , 闪闪发光 水 ;

小艇以加倍的速度穿过暗淡而闪亮的水面；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [əˈstɜ:rn][ʌv; əv] [ˈlðər] [plæʃ] [ɔ:rz; oʊrz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
but there were sounds astern of other plunging oars , the sound of voices
但 那里 是 声音 倒车 的 其他 飞溅 桨 , 这 声音 的 声音

[loʊ] [jet] [ˈi:gər] ,
low yet eager ,
低的 然而 渴望的 ,

但船尾传来其他船只划桨拍打水面的声音，以及低沉而急切的说话声。

[ænd; ənd] ['kʌθbərt] [felt] [ʃɜ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['spʊʊkən][ɪn]['æksənts][ʌv; əv]
and Cuthbert felt sure he heard the name of Trevlyn spoken in accents of
和 卡斯伯特 毛毡 当然 他 听到 这 姓名 的 - 说 在 口音 的
[səb'duːd] ['fɪrnsəs] .
subdued fierceness .
低沉的 凶猛 .

库斯伯特确信他听到了特雷夫林这个名字，语气中带着一丝压抑的凶狠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ʊʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːləːks] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
He could hear by the sound of the oars in the rowlocks that there were
他 可以 听到 经过 这 声音 的 这 桨 在 这 桨锁 那 那里 是
[ˈmeni] [ˈrəʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pər'sʊ] [bəʊt] .
many rowers in the pursuing boat .
许多 划船者 在 这 追求 船 .

他从桨架上的桨声中听出，追击的船上有很多划桨手。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,
That they were in pursuit of him he could not doubt ,
那 他们 是 在 追逐 的 他 他 可以 不是 怀疑 ,
他确信他们正在追捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; ʊʊrz] ,
and he set his teeth hard as he plied his oars ,
和 他 放 他的 牙齿 难的 作为 他 合拢 他的 桨 ,
他咬紧牙关，奋力划桨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] [maɪt] [miːn] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for he felt that the issue of this chase might mean life or death to him .
为了 他 毛毡 那 这 问题 的 这 追赶 可能 意思是 生活 或者 死亡 到 他 .

因为他觉得这场追逐可能会关乎他的生死。

['estərz] ['wɔːrniŋ] [wɒz; wəz] ['rɪniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [brɪwər] [ðə; ði][daːrk] - ['flʊʊɪŋ] ['rɪvər] - - [ðə; ði]
Esther's warning was ringing in his ears : " Beware the dark - flowing river - - the
埃丝特的 警告 曾是 铃声 在 他的 耳朵 : " 提防 这 黑暗的 - 流动 河 - - 这
[loʊn] [haʊs] - - [ðə; ði] [blæk] ['selər] !
lone house - - the black cellar !
孤独 房子 - - 这 黑色的 地窖 !

埃丝特的警告在他耳边回响：“当心那条流淌着黑水的河流——那座孤零零的房子——那座黑色的地窖！ ”

" [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] ['wɔːrniŋ] ?
" How had he regarded that warning ?
" 如何 有 他 认为 那 警告 ?
他是如何看待那个警告的？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hiːdɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He had not heeded it at all .
他 有 不是 听从了 它 在 全部 .
他完全没有理会。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][kɜːri'ɑːsəti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['kɑːŋkər] [bəʊθ][ˈpruːd(ə)ns]
He had let his curiosity and love of adventure conquer both prudence
他 有 让 他的 好奇心 和 爱 的 冒险 征服 两个都 谨慎
[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;
and caution ;
和 警告 ;

他任由好奇心和冒险精神战胜了谨慎和小心；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
and now he was well aware that he was in some immediate and
和 现在 他 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 在 一些 即时 和
[ɪ'mɪnənt] ['perəl] .
imminent peril .
迫在眉睫 危险 .

现在他很清楚自己正处于迫在眉睫的危险之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əu'beɪd] [ðæt]
He had been warned to fly from London , but he had not obeyed that
他 有 到过 警告 到 飞 从 伦敦 , 但 他 有 不是 服从 那
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

他曾被警告要离开伦敦，但他没有听从警告。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] ,
This had been partly out of generosity to his kinsmen ,
这 有 到过 部分 出去 的 慷慨 到 他的 亲属 ,
[ˌdʒenərə'səti] [ˈkɪnzmen] .
这部分原因在于他对亲属的慷慨。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
for it seemed to him that by his presence amongst them he might be
为了 它 似乎 到 他 那 经过 他的 在场 在 他们 他 可能 是
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] ,
increasing the peril in which they stood ,
增加 这 危险 在 哪个 他们 站立 ,
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] .
因为他觉得，他的出现可能会加剧他们所处的危险境地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he had been told that that was in great part due to his own
和 他 有 到过 讲述 那 那 曾是 在 伟大的 部分 到期的 到 他的 自己的
[ˈræʃnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdi,hʊd] .
rashness and hardihood .
鲁莽 和 坚韧 .

有人告诉他，这很大程度上是由于他自己的鲁莽和顽固造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .
He had remained in London .
他 有 剩余 在 伦敦 .
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .
他一直留在伦敦。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz]
This day was the very eve of that fifth of November on which the King's
这 天 曾是 这 非常 前夕 的 那 第五 的 十一月 在 哪个 这 国王学院
[ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [steɪt] .
Parliament was to assemble in state .
议会 曾是 到 集合 在 状态 .

这一天正是11月5日国王议会召开国事会议的前一天晚上。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['træŋkwɪl] .
All the city was silent and tranquil .
全部 这 城市 曾是 沉默的 和 宁静 .
[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] .
整个城市一片寂静。

[ðə; ði] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['kʌθbərt] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]
The vague sense of expectation and excitement that Cuthbert had observed
这 模糊的 感觉 的 期待 和 激动 那 卡斯伯特 有 观察到
[ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [fju:][deɪz] [bæk] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv]
amongst some of his acquaintances a few days back seemed now to have
在 一些 的 他的 熟人 一个 很少 天 后退 似乎 现在 到 有
[daɪd] [daʊn] .
died down .
死亡 向下 .

几天前，库斯伯特在一些熟人身上观察到的那种模糊的期待和兴奋之情，现在似乎已经消退了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [pri'si:dz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊd] ;
Was it the hush that immediately precedes the breaking of the storm cloud ;
曾是 它 这 嘘 那 立即地 之前 这 打破 的 这 风暴 云 ;
是暴风雨来临前那片刻的寂静吗？

[ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]
or had the fearful tale whispered to him by the wise woman been but the
或者 有 这 可怕 故事 低声说道 到 他 经过 这 明智的 女士 到过 但 这
[ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪrd] ['fænsi] ,
product of her weird fancy ,
产品 的 她 诡异的 想要 ,

或者，那位智者低声告诉他的可怕故事，只不过是她古怪想象的产物？

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['terərz] ['graʊndləs] ?
and all his fears and terrors groundless ?
和 全部 他的 恐惧 和 恐怖 无根据的 ?
他所有的恐惧和惊骇都是毫无根据的吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['kʌθbərt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:]
This was the question which had been agitating Cuthbert during the past two
这 曾是 这 问题 哪个 有 到过 搅拌 卡斯伯特 期间 这 过去的 二
[deɪz] ;
days ;
天 ;

这个问题在过去两天一直困扰着卡斯伯特；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪm] ,
and upon this dim ,
和 之上 这 暗淡 ,
在这昏暗的光线下，

['fɑ:gi] [æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['werɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
foggy afternoon he had taken his wherry and resolved to find out for
雾蒙蒙的 下午 他 有 已采取 他的 惠利 和 已解决 到 寻找 出去 为了
[hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
himself the whole truth of the matter .
他自己 这 所有的 真相 的 这 事情 .

在一个雾蒙蒙的下午，他乘着小船，决心亲自查明事情的真相。

['kʌθbərt] [hæd; həd][na:t] [fər'ga:tn] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] ,
Cuthbert had not forgotten Robert Catesby ,
卡斯伯特 有 不是 被遗忘的 罗伯特 凯茨比 ,
卡斯伯特并没有忘记罗伯特·凯茨比，

[ɔ:r][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [felt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
or the priest to whom he always felt he owed his life .
或者 这 牧师 到 谁 他 总是 毛毡 他 欠款 他的 生活 .
或者说是那位他一直觉得救了他一命的神父。

[ɪf] [ˈeni] [plɑ:t][wɜ:r; wər][ɪn][hænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
If any plot were in hand at this juncture ,
如果 任何 阴谋 是 在 手 在 这 契机 ,

如果此时已经有任何阴谋在手，

[bəuθ] [ðɪ:z] [men][wɜ:r; wər][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][aɪˈti:] .
both these men were most certainly concerned in it .
两个都 这些 男人 是 最多 当然 担心的 在 它 .

这两个人肯定都与此事有关。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][loʊn] [haʊs] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɔrli] [get] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkertsbi] ,
And at the lone house at Lambeth he could surely get speech of Catesby ,
和 在 这 孤独 房子 在 兰贝斯 他 可以 一定 得到 演讲 的 凯茨比 ,

在兰贝斯那座孤零零的房子里，他肯定能听到凯茨比的演讲。

[ɔ:r] [lɜ:rn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
or learn where he was to be found ;
或者 学习 在哪里 他 曾是 到 是 成立 ;

或者打听他在哪里；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [əˈhʌðər] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
and it seemed to Cuthbert that he could not sleep another night until he
和 它 似乎 到 卡斯伯特 那 他 可以 不是 睡觉 其他 夜晚 直到 他

[hæd; həd][set][æt; ət][rest][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had set at rest the doubts and fears crowding his mind .
有 放 在 休息 这 疑虑 和 恐惧 拥挤 他的 头脑 .

库斯伯特觉得，除非消除萦绕在他心头的疑虑和恐惧，否则他今晚就睡不着觉了。

[dɪd][hi:; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈkertsbi] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] - -
Did he go with a view of warning Catesby that the plot was discovered - -
做过 他 去 和 一个 看法 的 警告 凯茨比 那 这 阴谋 曾是 发现 - -

[ðæt] [ðə; ði][da:rk] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz] [aʊt] ?
that the dark secret was out ?
那 这 黑暗的 秘密 曾是 出去 ?

他去的目的是为了警告凯茨比，阴谋已经败露——黑暗的秘密已经泄露吗？

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈskersli] [nu:] .
He himself scarcely knew .
他 他自己 几乎 知道 .

他自己几乎一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfɔr] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv]
He was not at all sure that he believed himself in the hideous magnitude of
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 相信 他自己 在 这 可怕 震级 的

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [di:d] [æz; əz] [ˈestər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] .
the contemplated deed as Esther had described it .
这 思考 契据 作为 以斯帖 有 描述 它 .

他完全不确定自己是否相信以斯帖所描述的那件可怕的事情的严重性。

[rɪˈmembərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ,
Remembering as he did all he had heard and seen ,
记住 作为 他 做过全部 他 有 听到 和 已见 ,

他一边回忆着自己所听到和看到的一切，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [plɑ:t][wʌz; wəz] [əˈfʊt] ,
he could not doubt that some secret plot was afoot ,
他 可以 不是 怀疑 那 一些 秘密 阴谋 曾是 步行 ,

他毫不怀疑某个秘密阴谋正在酝酿之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [skɒp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
but he thought it highly probable that the scope and purpose of it
但 他 想法 它 高度 可能 那 这 范围 和 目的 的 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ;
had been misunderstood ;
有 到过 被误解 ;

但他认为，这件事的范围和目的很可能被误解了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and there was certainly this feeling in his mind ,
和 那里 曾是 当然 这 感觉 在 他的 头脑 ,
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ə; eɪ]
that a timely word of warning to those concerned might serve to avert a
那 一个 及时 单词 的 警告 到 那些 担心的 可能 服务 到 避免 一个
[ˈterəb(ə)l] [duːm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [huː] [maɪt] [laɪ] [ɔːlˈredi] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] .
terrible doom from any who might lie already under suspicion .
糟糕的 厄运 从 任何 WHO 可能 说谎 已经 在下面 怀疑 .

及时向相关人员发出警告，或许可以避免那些已被怀疑的人遭受可怕的厄运。
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ˈɜːrbən] ;
He had not been able to gain speech with Father Urban ;
他 有 不是 到过 有能力的 到 获得 演讲 和 父亲 城市的 ;
[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
for although he was convinced the priest was in hiding within the house of
为了 虽然 他 曾是 确信 这 牧师 曾是 在 隐藏 之内 这 房子 的
[ðə; ði] [kəʊls] ,
the Coles ,
这 科尔斯 ,

虽然他确信那位牧师就藏在科尔家的房子里，

[bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈrezəluːtli] [dɪˈhaɪd] [ðɪs] ,
both father and son resolutely denied this ,
两个都 父亲 和 儿子 坚决地 否认 这 ,
[fɑːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
for although he was convinced the priest was in hiding within the house of
为了 虽然 他 曾是 确信 这 牧师 曾是 在 隐藏 之内 这 房子 的
[ðə; ði] [kəʊls] ,
the Coles ,
这 科尔斯 ,

虽然他确信那位牧师就藏在科尔家的房子里，

[bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈrezəluːtli] [dɪˈhaɪd] [ðɪs] ,
both father and son resolutely denied this ,
两个都 父亲 和 儿子 坚决地 否认 这 ,
[fɑːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
for although he was convinced the priest was in hiding within the house of
为了 虽然 他 曾是 确信 这 牧师 曾是 在 隐藏 之内 这 房子 的
[ðə; ði] [kəʊls] ,
the Coles ,
这 科尔斯 ,

虽然他确信那位牧师就藏在科尔家的房子里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈkʌθbərt] [hɪmˈself] ,
and it seemed of late as though they distrusted Cuthbert himself ,
和 它 似乎 的 晚的 作为 尽管 他们 不信任 卡斯伯特 他自己 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ˈkʌθbərt] [hɪmˈself] ,
and it seemed of late as though they distrusted Cuthbert himself ,
和 它 似乎 的 晚的 作为 尽管 他们 不信任 卡斯伯特 他自己 ,

最近他们似乎连库斯伯特本人也开始不信任了。
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and desired no more of his company .
和 想要的 不 更多的 的 他的 公司 .
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and desired no more of his company .
和 想要的 不 更多的 的 他的 公司 .

他再也不想和他待在一起了。

[ˈmɑːrtɪn] [hoʊlt][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ɪn]
Martin Holt and honest Jacob Dyson had warned him to be cautious in
马丁 霍尔特 和 诚实的 雅各布 戴森 有 警告 他 到 是 谨慎 在
[hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
his dealings with any of the Romish persuasion ,
他的 交易 和 任何 的 这 罗马天主教 劝说 ,
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and desired no more of his company .
和 想要的 不 更多的 的 他的 公司 .
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and desired no more of his company .
和 想要的 不 更多的 的 他的 公司 .

马丁·霍尔特和诚实的雅各布·戴森都曾警告他，在与任何罗马天主教徒打交道时都要谨慎。

[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .
and Cuthbert had been content to take this advice .
和 卡斯伯特 有 到过 内容 到 拿 这 建议 .
[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .
and Cuthbert had been content to take this advice .
和 卡斯伯特 有 到过 内容 到 拿 这 建议 .

库斯伯特欣然接受了这个建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˌæftərˈnuːn] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænˈtɪsɪpətɪd] [maɪt] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [pʊt]
But this last afternoon before the great day so long anticipated might surely be put
但 这 最后的 下午 前 这 伟大的 天 所以 长的 预期 可能 一定 是 放
[tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
to some good purpose ,
到 一些 好的 目的 ,
但是, 在期盼已久的大日子到来之前的最后一个下午, 或许可以好好利用起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [men][ɪn] [ðæt] [ˈlæmbəθ] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈwɪtɪŋli]
and the thought that those men in that Lambeth house might be unwittingly
和 这 想法 那 那些 男人 在 那 兰贝斯 房子 可能 是 不知不觉
[rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ɪmˈpeld] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ]
remaining to be caught in a trap impelled Cuthbert to strive to have speech
其余的 到 是 捕捉 在 一个 陷阱 被迫 卡斯伯特 到 努力 到 有 演讲
[wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈrɑːbərt] [ˈkeɪtsbi] [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
with Master Robert Catesby and put him on his guard ,
和 掌握 罗伯特 凯茨比 和 放 他 在 他的 警卫 ,
想到兰贝斯那栋房子里的那些人可能在不知不觉中落入了陷阱, 库斯伯特便努力与罗伯特·凯茨比少爷交谈, 并提醒他提高警惕。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈbændən] [wətˈevər] [ræʃ] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
if he could not persuade him to abandon whatever rash scheme he had in
如果 他 可以 不是 说服 他 到 放弃 任何 皮疹 方案 他 有 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
如果他无法说服他放弃脑海中任何鲁莽的计划。

[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [went] [sʌm; səm] [smɔːl] [weɪ] [ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈkʌθbərts] [aɪz] [tuː; tə]
Sympathy with the persecuted went some small way in blinding Cuthbert's eyes to
同情 和 这 受迫害 去 一些 小的 方式 在 失明 卡斯伯特的 眼睛 到
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəst] [kraɪm] .
the terrible nature of the purposed crime .
这 糟糕的 自然 的 这 目的 犯罪 .
对受害者的同情在某种程度上蒙蔽了库斯伯特的眼睛, 使他看不到所要犯下的罪行的可怕本质。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,
[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈestər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈɡroʊsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [əˈkaʊnt]
he thought it like enough that Esther had heard a grossly exaggerated account
他 想法 它 喜欢 足够的 那 以斯帖 有 听到 一个 粗略地 夸张的 帐户
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
of what was determined .
的 什么 曾是 决定 .
他认为, 埃丝特听到的关于已决事项的描述被严重夸大, 这已经足够了。

[stiɪl] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
Still , what she had heard others might have heard ,
仍然 , 什么 她 有 听到 其他的 可能 有 听到 ,
然而, 她听到的那些事, 其他人也可能听到了。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][faɪnd] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [plænd] [ænd; ʌnd]
and nothing was too bad to find credit with those who planned and
和 没有什么 曾是 也 坏的 到 寻找 信用 和 那些 WHO 计划 和
[dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [held] [vjuːz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] .
desired the ruin of all who held views different from their own .
想要的 这 废墟 的 全部 WHO 握住 浏览 不同的 从 他们的 自己的 .
对于那些计划并渴望摧毁所有与他们观点不同的人的人来说, 没有什么坏事是他们不愿做的。

[ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [brɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ˈkʌθbərts] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [bent]
These and similar thoughts had been occupying Cuthbert's mind as he bent
这些 和 相似的 想法 有 到过 占领 卡斯伯特的 头脑 作为 他 弯曲
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [prəˈpeld] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈweri] [ˌʌpˈstri:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs]
to his oars and propelled his light wherry upstream towards the lonely house
到 他的 桨 和 推进 他的 光 惠利 上游 向 这 孤独 房子

.
:
.

库斯伯特一边想着这些以及类似的想法，一边弯下腰划着桨，推动着他的轻型小船逆流而上，驶向那座孤零零的房子。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
The tide was running out , and rowing was hard work ; but he was
这 潮 曾是 跑步 出去 , 和 划船 曾是 难的 工作 ; 但 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpra:gres] [ˈstedəli] ,
making progress steadily ,
制作 进步 稳步 ,

潮水正在退去，划船很费力；但他稳步前进。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈperəl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [θru:]
and had no thought of any personal peril until the sound of voices through
和 有 不 想法 的 任何 个人的 危险 直到 这 声音 的 声音 通过
[ðə; ði] [fa:g] [broʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
the fog broke upon his ear ,
这 多雾路段 打破 之上 他的 耳朵 ,

直到迷雾中传来人声，他才意识到自身面临危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pərˈsu:t] .
and he realized that he himself was an object of pursuit .
和 他 已实现 那 他 他自己 曾是 一个 目的 的 追逐 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrɪ:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pərˈsu:t] .
他意识到自己也成了被追捕的对象。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmənɪz] [ˈwɔ:nɪŋz] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [dɪˈstɪŋktnəs] .
Then the wise woman's warnings flashed across him with vivid distinctness .
然后 这 明智的 女性的 警告 闪光灯 穿过 他 和 生动 明显 .

然后，那位智者的警告清晰地闪现在他眼前。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [brɪwer] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] [ˈperɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [rɪˈzɑ:lvd]
Had she not bidden him beware of just those perils which he seemed resolved
有 她 不是 拜登 他 提防 的 只是 那些 危险 哪个 他 似乎 已解决
[tu:; tə] [kɔ:rt] ?
to court ?
到 法庭 ?

她不是曾告诫他要提防那些他似乎决心要去招惹的危险吗？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:r] [ˌdɪsriˈgɑ:dɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ?
Why had he forgotten or disregarded her words ?
为什么 有 他 被遗忘的 或者 被忽视 她 字 ?
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɔrɡət] [wɜ:rdz] [hɜ:r; hər]
他为什么会忘记或忽视她的话？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [pru:vd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ?
Had they not proved words of wisdom again and again ?
有 他们 不是 已证实 字 的 智慧 再次 和 再次 ?
[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɪzdəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ?
难道他们的话不是一次又一次地证明了其智慧吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] [əˈloʊn] ,
And now here was he on the dark - flowing river alone ,
和 现在 这里 曾是 他 在 这 黑暗的 - 流动 河 独自的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] [əˈloʊn] ,
而现在，他独自一人站在这条幽暗的河流上。

[ʌn'ɑ:rmɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dægə] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][fa:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv][help] .
unarmed save for the dagger in his belt , and far from all chance of help .
徒手 节省 为了 这 匕首 在 他的 腰带 , 和 远的 从 全部 机会 的 帮助 .
除了腰带上的匕首外, 他身上没有任何武器, 而且离任何求救机会都很远。

[dʒʌst][br'haɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [ɪn][hɔ:t] [pər'su:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['rəʊəz] [ɪn] [ðæt]
Just behind was a boat in hot pursuit , and there were many rowers in that
只是 在后面 曾是 一个 船 在 热的 追逐 , 和 那里 是 许多 划船者 在 那
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
紧随其后的是一艘紧追不舍的船, 船上有很多划桨手。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [təʊld][hɪm; ɪm] .
as the sounds told him .
作为 这 声音 讲述 他 .
根据声音判断的。

[ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] .
If he could hear their oars , they could hear his .
如果 他 可以 听到 他们的 桨 , 他们 可以 听到 他的 .
如果他能听到他们的桨声, 他们也能听到他的桨声。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [fa:g] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['lɪftɪŋ] .
And though the twilight was creeping on , the fog seemed to be lifting .
和 尽管 这 暮 曾是 爬行 在 , 这 多雾路段 似乎 到 是 举重 .
虽然暮色渐浓, 但雾气似乎正在消散。

['oʊnli][ðə; ði] ['veɪpər] [riθs] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .
Only the vapour wreaths hid him from the gaze of his foes .
仅有的 这 汽 花圈 隐藏 他 从 这 目光 的 他的 敌人 .
只有缭绕的雾气将他遮蔽起来, 使他免受敌人的窥视。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [dɪ'spɜ:rst] [hɪz; ɪz][ləst] [tjæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
If these were to be dispersed his last chance was gone .
如果 这些 是 到 是 分散的 他的 最后的 机会 曾是 已消失 .
如果这些东西被分散开来, 他最后的机会就没了。

[ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ænd; ənd][æt; ət]
The river was absolutely lonely and deserted at this time of year and at
这 河 曾是 绝对地 孤独 和 荒凉的 在 这 时间 的 年 和 在
[ðɪs] [spɔ:t] .
this spot .
这 点 .
每年的这个时候, 这条河在这个地点显得格外冷清荒凉。

['ləʊər] [daʊn] , ['sku:nər] [ænd; ənd] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər] [muəd] .
Lower down , schooners and barges were moored .
降低 向下 , 双桅帆船 和 驳船 是 系泊 .
更下方停泊着纵帆船和驳船。

[nɪr] [tu; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [hæd; həd]
Near to the bridge he might have had some hope of being heard had
靠近 到 这 桥 他 可能 有 有 一些 希望 的 存在 听到 有
[hi; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][eɪd] ;
he shouted aloud for aid ;
他 喊叫 大声 为了 援助 ;
在桥附近, 如果他大声呼救, 或许还有被人听到的希望;

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [hoʊp] .
here there was no such hope .
这里 那里 曾是 不 这样的 希望 .
这里没有这样的希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['læmbəθ] [saɪd] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][noʊ] ['boʊts]
He was away on the Lambeth side : there were no houses and no boats
他 曾是 离开 在 这 兰贝斯 边 : 那里 是 不 房屋 和 不 船
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
of any kind .
的 任何 种类 :

他当时在兰贝斯那边：那里既没有房屋，也没有任何船只。

[hi:z; ɪz] ['oʊnli] [tjæns] [leɪ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][lənd] ,
His only chance lay in reaching the shore , springing to land ,
他的 仅有的 机会 躺 在 到达 这 支撑 , 弹簧 到 土地 ,
[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['fli:tɪnis] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] .
and trusting to his fleetness to carry him into hiding .
和 信任 到 他的 速度 到 携带 他 进入 隐藏 :

他唯一的希望在于到达岸边，跳上陆地。

[ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'veɪ] .
The lonely house could not be far away .
这 孤独 房子 可以 不是 是 远的 离开 :
[pər'tʃæns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔ:r][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
Perchance within its walls he might find a hiding place , or gain admittance within its
或许 之内 它是 墙壁 他 可能 寻找 一个 隐藏 地方 , 或者 获得 准入 之内 它是
[dɔ:z] .
doors .
门 :

那座孤零零的房子应该离得不远。

[pər'tʃæns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɔ:r][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
Perchance within its walls he might find a hiding place , or gain admittance within its
或许 之内 它是 墙壁 他 可能 寻找 一个 隐藏 地方 , 或者 获得 准入 之内 它是
[dɔ:z] .
doors .
门 :

或许他能在这座建筑的墙内找到藏身之处，或者进入这座建筑的大门。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] [hi:; hi][hæd; həd] ;
At least that was the only chance he had ;
在 至少 那 曾是 这 仅有的 机会 他 有 ;
[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tjæns] [hi:; hi][hæd; həd] ;
At least that was the only chance he had ;
在 至少 那 曾是 这 仅有的 机会 他 有 ;

至少那是他唯一的机会；

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [droʊv] [hi:z; ɪz] [laɪt] ['weri] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and inspired by this thought he drove his light wherry swiftly through the water ,
和 灵感 经过 这 想法 他 驾驶 他的 光 惠利 迅速地 通过 这 水 ,
[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [droʊv] [hi:z; ɪz] [laɪt] ['weri] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and inspired by this thought he drove his light wherry swiftly through the water ,
和 灵感 经过 这 想法 他 驾驶 他的 光 惠利 迅速地 通过 这 水 ,

受此启发，他驾着轻型小船迅速划过水面。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ki:l] [ɡreɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bæŋk]['ɔ:lmoʊst] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
and felt the keel grate against the bank almost before he was prepared for
和 毛毡 这 龙骨 格特 反对 这 银行 几乎 前 他 曾是 准备 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

几乎在他还没做好准备之前，就感觉到了船底的格栅撞击到岸边。

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['klɪmɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stresɪŋ]
The pursuers were still coming on , but did not appear to be distressing
这 追击者 是 仍然 未来 在 , 但 做过 不是 出现 到 是 令人痛心
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

追兵仍在追赶，但似乎并没有感到焦虑。

[ˈprɑːbəbli] [ðei] [felt] [soʊ] [sɪˈkjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
Probably they felt so secure of their prey that they could afford to be
大概 他们 毛毡 所以 安全的 的 他们的 猎物 那 他们 可以 买得起 到 是
[ˈmɑːdəreɪtli] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːg] [riθs] [ðæt] [meɪd] [ˈrɪvər] [ˈtrævəlɪŋ]
moderately cautious in the midst of these fog wreaths that made river travelling
中等程度 谨慎 在 这 中间 的 这些 多雾路段 花圈 那 制成 河 旅行
[ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] .
somewhat perilous .
有些 危险的 .

或许他们对自己的猎物非常有把握，所以即使在浓雾弥漫、河流航行有些危险的情况下，他们也能保持适度的谨慎。
[ˈkʌθbərt] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [əˈʃɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈweri] [tuː; tə][ɪts]
Cuthbert shipped his oars and sprang lightly ashore , leaving the wherry to its
卡斯伯特 已发货 他的 桨 和 弹簧 轻轻 岸上 , 离开 这 惠利 到 它是
[fert] .
fate .
命运 .

库斯伯特收起船桨，轻盈地跳上岸，把小船留给了命运。
[ðen] [hiː; hi] [ˈreɪst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Then he raced like a hunted hare along the margin of the river ,
然后 他 比赛 喜欢 一个 猎杀 野兔 沿着 这 利润 的 这 河 ,
然后他像一只被追赶的野兔一样沿着河岸飞奔，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [liːpt] [ðə; ði]
and before five minutes had passed he had scrambled up and leaped the
和 前 五 分钟 有 通过了 他 有 打乱 向上 和 跳跃 这
[wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈrɪvər] - [saɪd] [haʊs] ,
wall of this lonely river - side house ,
墙 的 这 孤独 河 - 边 房子 ,
不到五分钟，他就爬上并跃过了这座孤零零的河边房屋的墙壁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvərt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and was crouching breathless and exhausted in a thick covert upon the
和 曾是 蹲伏 喘不过气 和 筋疲力尽的 在 一个 厚的 隐蔽 之上 这
[ˈfɑːrðər] [saɪd] ,
farther side ,
更远 边 ,

他气喘吁吁、筋疲力尽地蹲在对面茂密的灌木丛中。
[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
straining his ears for sounds of pursuit .
紧张 他的 耳朵 为了 声音 的 追逐 .
他竖起耳朵，仔细聆听追赶的声音。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
These were not long in coming .
这些 是 不是 长的 在 未来 .
这些很快就到来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈregjələr] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
He heard regular steps approaching the wall , and a voice said :
他 听到 常规的 步骤 接近 这 墙 , 和 一个 嗓音 说 :
他听到有规律的脚步声向墙边靠近，一个声音说道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] .
" **Here are the tracks** .
" 这里 是 这 轨道 .
以下是曲目。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər] [hɪr] .
He got over here .
他 得到 超过 这里 .

他过来了。

[ˈfɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Follow , and find him now .
跟随 , 和 寻找 他 现在 .

关注他，现在就找到他。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][træp] ! "
He is in a trap ! "
他 是 在 一个 陷阱 ! "

他中陷阱了！

" [er ˈem][aɪ] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ə; eɪ][træp] ? " [θɔ:t] ['kʌθbərt] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] ;
" Am I indeed in a trap ? " thought Cuthbert , setting his teeth hard ;
" 是 我 的确 在 一个 陷阱 ? " 想法 卡斯伯特 , 环境 他的 牙齿 难的 ;
"难道我真的落入陷阱了吗？"库斯伯特咬紧牙关想。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] !
" that remains to be proved !
" 那 遗迹 到 是 已证实 !

“这还有待证明！”

" [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɔɪzləs] ['mu:vmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
" And gliding out from the covert with that noiseless movement he had
" 和 滑翔 出去 从 这 隐蔽 和 那 无声 移动 他 有
[lɜ:rnɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
learned during his residence in the forest ,
学习 期间 他的 住宅 在 这 森林 ,
"然后，他以在森林中居住时学会的那种无声的动作，从隐蔽处滑了出来。"

[hi:; hi] ['reɪst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] ['jædəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he raced like a veritable shadow in the direction of the house .
他 比赛 喜欢 一个 真正的 阴影 在 这 方向 的 这 房子 .

他像一道影子般朝着房子飞奔而去。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['raɪzɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][ɡrɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] ;
He had reached the building rising black and grim against the darkening sky ;
他 有 达到 这 建筑 上升 黑色的 和 严峻 反对 这 变暗 天空 ;

他已经到达了那栋在渐暗的天空下显得阴森森的黑色建筑物；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:kər] ,
he had almost laid his hand upon the knocker ,
他 有 几乎 铺设 他的 手 之上 这 敲击器 ,

他几乎就要把手放在门环上了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perəl] ,
intending to make known his presence and his peril ,
意图 到 制作 已知 他的 在场 和 他的 危险 ,

他意在表明自己的存在和所处的危险，

[ænd; ənd][dɪ'mænd] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['rɑ:bərt] ['keɪtsbi] ,
and demand admittance and speech with Master Robert Catesby ,
和 要求 准入 和 演讲 和 掌握 罗伯特 凯茨比 ,

并要求与罗伯特·凯茨比大师会面并交谈，

[wen] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stept] [ə; eɪ][tɔ:l] [dɑ:rk] ['fɪgjər] ,
when forth from the shadows of the porch stepped a tall dark figure ,
什么时候 前进 从 这 阴影 的 这 门廊 步 一个 高的 黑暗的 数字 ,

这时，一个高大的黑影从门廊的阴影中走了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv][dɪsˈmeɪ] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l]
and he felt a shiver of dismay run through him as a loaded pistol
和 他 毛毡 一个 颤抖 的 沮丧 跑步 通过 他 作为 一个 已加载 手枪
[wʌz; wəz] [ˈlevld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
was levelled at his head .
曾是 平整 在 他的 头 .

一把上了膛的手枪正指着他的头，他感到一阵惊恐袭来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][spaɪ] [əˈgen] - - [ðə; ði][spaɪ][aɪ][hæv; həv][swɔːrŋ][tuː; tə] [swɪːp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .
" **It is the spy again - - the spy I have sworn to sweep from our path .**
" 它 是 这 间谍 再次 - - 这 间谍 我 有 宣誓 到 扫 从 我们的 小路 .
“又是那个间谍——我发誓要将他从我们的道路上清除出去的那个间谍。”

[fɔːls] - , [ðain] [ˈaʊər][hæz; həz] [kʌm] !
False Trevlyn , thine hour has come !
错误的 - , 你的 小时 有 来 !

假特雷夫林，你的末日到了！

" [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] - - [ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] .
" **A puff of smoke - - a loud report .**
" 一个 噗 的 抽烟 - - 一个 大声 报告 .

一缕青烟——一声巨响。

[ˈkʌθbərt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Cuthbert had flung up his hand to shield his face ,
卡斯伯特 有 扔 向上 他的 手 到 盾 他的 脸 ,

库斯伯特抬起手遮住了脸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærəl] [wʌz; wəz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .
for the barrel was aimed straight at his temple .
为了 这 桶 曾是 旨在 直的 在 他的 寺庙 .

因为枪口正对着他的太阳穴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
He was conscious of a sudden stinging pain in his wrist .
他 曾是 有意识的 的 一个 突然 刺痛 疼痛 在 他的 手腕 .

他突然感到手腕一阵刺痛。

[ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈɡɪdɪnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [fel] .
A momentary giddiness seized him , and he stumbled and fell .
一个 瞬间 眩晕 查获 他 , 和 他 踉跄 和 跌倒 .

他突然感到一阵眩晕，踉跄了一下，摔倒在地。

[ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [læf] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
A sardonic laugh seemed to ring in his ears .
一个 讽刺的 笑 似乎 到 戒指 在 他的 耳朵 .

他耳边仿佛回荡着一阵嘲讽的笑声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi]
He thought he heard the banging of a door and the drawing of heavy
他 想法 他 听到 这 砰砰作响 的 一个 门 和 这 绘画 的 重的

[boʊlts] .

bolts .
螺栓 .

他好像听到了砰砰的关门声和拉动沉重门闩的声音。

[ˈprɔːbəbli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Probably the man who had fired was so certain of his aim that he did not
大概 这 男人 WHO 有 被解雇 曾是 所以 肯定 的 他的 目的 那 他 做过 不是

[ˈiːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ðə; ði] [fɑːt] [hæd; həd][təʊld] .
even pause to see how the shot had told .
甚至 暂停 到 看 如何 这 射击 有 讲述 .

开枪的那个人可能对自己的枪法非常有信心，甚至都没有停下来看看子弹的落点如何。

" [jɔː; jəɪ] [tʌŋ] [wɪl] [na:t][wæg] [ə'gen] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ！
" **Your tongue will not wag again before the morrow ！**
" 你的 舌头 将要 不是 摇摆 再次 前 这 明天 ！

“明天之前，你休想再说一句话！”

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['kʌθbərts] [ɪrɪ] ，
" **Those words seemed to be ringing in Cuthbert's ears ；**
" 那些 字 似乎 到 是 铃声 在 卡斯伯特的 耳朵 ；

“那些话似乎一直在卡斯伯特的耳边回响。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ，
and then for a moment all was blackness and darkness ；
和 然后 为了 一个 片刻 全部 曾是 黑 和 黑暗 ；

然后，眼前瞬间一片漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd][stæbz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [peɪn] 。
with a sense of distress and suffocation and stabs of sudden pain 。
和 一个 感觉 的 痛苦 和 窒息 和 刺伤 的 突然 疼痛 。

伴随着痛苦、窒息感和突如其来的剧痛。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][fɜ:rst] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [dri:m] ，
When he awoke from what he first thought had been a nightmare dream ；
什么时候 他 醒来 从 什么 他 第一的 想法 有 到过 一个 恶梦 梦 ；

当他从一场起初以为是噩梦的梦境中醒来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ，
he was puzzled indeed to know where he was ；
他 曾是 困惑 的确 到 知道 在哪里 他 曾是 ；

他确实很困惑，不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [sti:l] ，
and for a while believed that he was dreaming still ；
和 为了 一个 尽管 相信 那 他 曾是 做梦 仍然 ；

他一度以为自己还在做梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ə'weɪk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ætrɪk] [t'feɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] 。
and that he should soon awake to find himself in his little attic chamber in the bridge house 。
和 那 他 应该 很快 醒 到 寻找 他自己 在 他的 小的 阁楼 房间 在 这 桥 房子 。

他很快就会醒来，发现自己身处桥屋阁楼的小房间里。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ðəm'selvz] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [seɪf] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɑ:t] 。
But as his senses gradually cleared themselves he became aware that he was in no such safe or desirable spot 。
在 不 这样的 安全的或者 理想 点 。

但随着他的意识逐渐清醒，他意识到自己并不在这样一个安全或理想的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] ，
He was lying on some cloaks in the bow of a large boat ；
他 曾是 说谎 在 一些 斗篷 在 这 弓 的 一个 大的 船 ；

他躺在一艘大船船头的一些斗篷上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rəʊd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʌp] [stri:m] [baɪ] [fɔ:r] ['stɔ:lwɔrt] [men] 。
which was being rowed steadily and silently up stream by four stalwart men 。
哪个 曾是 存在 划船 稳步 和 默默 向上 溪流 经过 四 坚定的 男人 。

四名身强力壮的男子正稳稳地、默默地划着船逆流而上。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][soʊ] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:g] ,
The daylight was gone , but so too was the fog ,
这 日光 曾是 已消失 , 但 所以 也 曾是 这 多雾路段 ,
天色已黑, 雾气也散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] .
and the moon was shining down and giving a sufficient light .
和 这 月亮 曾是 灼灼 向下 和 给予 一个 充足的 光 .
月光洒下, 明亮而充足。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][sæt] [tu:] ['ʌðər] [men] , [hu:z] ['feɪsɪz] ['kʌθbərt] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] ,
In the stern of the boat sat two other men , whose faces Cuthbert could dimly see ,
在 这 船尾 的 这 船 卫星 二 其他 男人 , 谁 面孔 卡斯伯特 可以 依稀 看 ,
船尾还坐着另外两个人, 库斯伯特隐约能看到他们的脸。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæts][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [braʊz] .
though their hats were drawn down over their brows .
尽管 他们的 帽子 是 绘制 向下 超过 他们的 眉毛 .
虽然他们的帽子都拉得很低, 遮住了额头。

[ði:z] ['feɪsɪz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'taɪərli] [ʌnfə'mɪliər] ,
These faces did not seem entirely unfamiliar ,
这些 面孔 做过 不是 似乎 完全 陌生 ,
这些面孔看起来并不完全陌生,

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] .
yet he could not remember where it was he had seen them before .
然而 他 可以 不是 记住 在哪里 它 曾是 他 有 已见 他们 前 .
但他想不起来之前是在哪里见过它们的。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
His senses were cloudy and confused .
他的 感官 是 多云 和 使困惑 .
他感觉昏昏沉沉, 神志不清。

[hi:; hi][felt] ['ɡɪdi] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
He felt giddy and exhausted .
他 毛毡 头晕 和 筋疲力尽的 .
他感到头晕目眩, 精疲力竭。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [mu:v] ;
He had no disposition to try to move ;
他 有 不 处置 到 尝试 到 移动 ;
他没有移动的意愿;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
but he soon found that even had he been so disposed he could have
[ə'kɑ:mplɪft] ['lɪt(ə)] .
accomplished little .
完成 小的 .
但他很快发现, 即使他有那样的意愿, 也做不了什么事。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] ,
His feet were bound together by a cord ,
他的 脚 是 边界 一起 经过 一个 绳索 ,
他的双脚被绳子绑在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['paʊərles] .
and his right hand was bound up and utterly powerless .
和 他的 正确的 手 曾是 边界 向上 和 完全地 无力 .
他的右手被绑住了, 完全无力。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ['levld] [æt; ət][him; im][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə] - [saɪd]
He remembered the shot levelled at him in the garden of the river - side
他 记得 这 射击 平整 在 他 在 这 花园 的 这 河 - 边
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他记得在河边房子的花园里，有人朝他开了一枪。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

and felt certain that his wrist was broken .
和 毛毡 肯定 那 他的 手腕 曾是 破碎的 .

他确信自己的手腕骨折了。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wə] [ði:z] [men] [hu:] [wɜ:r; wə] ['kæriɪŋ] [him; im] [ə'veɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [wʌt]
And who were these men who were carrying him away captive , and what

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['moʊtɪv] ?

was their motive ?
曾是 他们的 动机 ?

那些将他掳走的人是谁？他们的动机是什么？

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [bi:; bi] [ðoʊz] [fɪrs] [pə'sju:əz] [hu:] [hæd; həd] ['strɪvn]
He imagined that they must surely be those fierce pursuers who had striven

[tu:; tə] ['kæptʃər] [him; im][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvə] ,

to capture him upon the river ,
到 捕获 他 之上 这 河 ,

他心想，这些人肯定就是那些曾在河上拼命追捕他的凶狠追兵。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [him; im][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]
and who had followed him into the garden where he had hoped to

[haɪd] [him'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mælɪs] .

hide himself from their malice .
隐藏 他自己 从 他们的 恶意 .

他们跟着他进了花园，他原本希望在那里躲避他们的恶意。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [him; im][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [feɪnt] ,
Doubtless they had found him as he lay in a momentary faint ,
毫无疑问 他们 有 成立 他 作为 他 躺 在 一个 瞬间 头晕的 ,

毫无疑问，他们发现他时，他正昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:rn] [him; im] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [boʊt] ; [ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['moʊtɪv]
and had borne him back to their boat ; though what was their motive

[ɪn] [ðʌs] ['kæptʃəriŋ] [him; im] ,

in thus capturing him ,
在 因此 捕捉 他 ,

他们把他带回了船上；尽管他们这样做的目的是什么呢？

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [naʊ] ['træns'pɔ:tɪŋ] [him; im] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
and whither they were now transporting him , he could not imagine .
和 往哪里去 他们 是 现在 运输 他 , 他 可以 不是 想象 .

他无法想象他们现在要把他带到哪里去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sti:l] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [wi:k] .

His mind was still confused and weak .
他的 头脑 曾是 仍然 使困惑 和 虚弱的 .

他当时神志仍然混乱虚弱。

[ˈɛstərz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Esther's words of warning seemed to mingle with the gurgle of the water
埃丝特的 字 的 警告 似乎 到 交融 和 这 咕噜声 的 这 水
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
against the bows of the boat .
反对 这 弓 的 这 船 .
埃丝特的警告之语似乎与船头水流的潺潺声混杂在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [θɜɪbd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] ;
His temples throbbed , there was burning pain in his wounded arm ;
他的 寺庙 悸动 , 那里 曾是 燃烧 疼痛 在 他的 受伤 手臂 ;
他的太阳穴隐隐作痛, 受伤的手臂传来灼烧般的疼痛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [fænd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens]
but the night wind fanned his brow , and brought with it a certain sense
但 这 夜晚 风 扇形 他的 眉头 , 和 带来 和 它 一个 肯定 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .
of refreshment .
的 清爽 .
但夜风拂过他的额头, 带来了一丝清爽之感。

[hɪðərˈtu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈbrʊkən] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Hitherto there had been unbroken silence in the boat ,
迄今为止 那里 有 到过 未破 沉默 在 这 船 ,
此前船上一直一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [hæd; həd] [ˈstedəli] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
and the rowers had steadily plied their oars without uttering a word ;
和 这 划船者 有 稳步 合拢 他们的 桨 没有 发出声音 一个 单词 ;
划桨手们一言不发, 稳稳地划着桨;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][mɪd] [ˈrɪvər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɪr] [ʌv; əv] [pərˈsu:t] ,
but now that they were out in mid river , without the smallest fear of pursuit ,
但 现在 那 他们 是 出去 在 中 河 , 没有 这 最小 害怕 的 追逐 ,
但现在他们已经身处河中央, 丝毫不担心被追赶,

[fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðeɪ] [pɔ:zd] [æz; əz][baɪ] [ˈkɑ:mən]
far away from sight or sound from the shore , they paused as by common
远的 离开 从 视线 或者 声音 从 这 支撑 , 他们 暂停 作为 经过 常见的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,
远离海岸的视线和声音, 他们默契地停了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
and one of them suddenly said :
和 一 的 他们 突然 说 :
其中一人突然说道:

" [naʊ] , [ˈkɒmreɪdz] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
" **Now , comrades , we must settle which it is to be .**
" 现在 , 同志们 , 我们 必须 定居 哪个 它 是 到 是 .
“同志们, 现在我们必须决定该怎么做。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmɪriəm] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈtɪrəl] ?
Are we to take him to Miriam or to Tyrrel ?
是 我们 到 拿 他 到 米里亚姆 或者 到 泰瑞尔 ?
我们应该把他带到米利暗那里, 还是带到提利尔那里?

" [ðoʊz] [wɜ:rdz][tuɔld] [ˈkʌθbərt] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
" **Those words told Cuthbert who were his captors .**
" 那些 字 讲述 卡斯伯特 WHO 是 他的 俘虏者 .
“这些话告诉了库斯伯特谁是他的俘虏。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ɔ:r] [ˈhaiweɪmən] - - [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
He was in the hands of the gipsies or highwaymen - - probably the prisoner
他 曾是 在 这 双手 的 这 吉普赛人 或者 强盗 - - 大概 这 囚犯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [bænd] [hu:ɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
of a mixed band who had joined together to effect his capture .
的 一个 混合 乐队 WHO 有 加入 一起 到 影响 他的 捕获 .
他落入了吉普赛人或强盗手中——很可能是被一群人联合起来抓捕他的。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [went][ɑ:n][aɪˈti:] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðər; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz]
As the discussion went on it became more evident that there were two parties
作为 这 讨论 去 在 它 成为 更多的 明显 那 那里 是 二 各方
[ænd; ənd] [tu:] [ˈfækʃnz] ,
and two factions ,
和 二 派系 ,
随着讨论的进行, 越来越明显的是存在两个政党和两个派系。

[bəʊθ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
both anxious to possess his person ,
两个都 焦虑的 到 具有 他的 人 ,
两人都渴望占有他,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt]
and he listened with bated breath and a beating heart to every word that
和 他 听着 和 被 气息 和 一个 殴打 心 到 每一个 单词 那
[pæst] .
passed .
通过了 .
他屏住呼吸, 心跳加速, 仔细聆听着每一个字。

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈmɪriəm] , " [spəʊk] [ʌp] [wʌn] [ˈswɔ:rðɪ] [ˈfeləʊ] ,
" **I say to Miriam , " spoke up one swarthy fellow ,**
" 我 说 到 米里亚姆 , " 辐 向上 一 黝黑的 同伴 ,
“我对米利暗说, ”一个肤色黝黑的男子开口说道,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
with a backward look towards the prisoner in the bow .
和 一个 落后 看 向 这 囚犯 在 这 弓 .
回头望向弓箭手身边的囚犯。

" [ˈmɪriəm] [ɪz][waɪld][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **Miriam is wild to have him .**
" 米里亚姆 是 荒野 到 有 他 .
“米里亚姆非常渴望得到他。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [lɔ:n] [ˈrɑ:bɪn] .
She is certain sure he has killed Long Robin .
她 是 肯定 当然 他 有 被杀 长的 罗宾 .
她确信他已经杀死了长罗宾。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] [aɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][sʌm; səm] - .
She would give her two eyes to have vengeance on some Trevlyn .
她 会 给 她 二 眼睛 到 有 复仇 在 一些 - .
她宁愿失去双眼也要向特雷夫林复仇。

[waɪ] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ? "
Why not let her have the boy , to do with as she will ? "
为什么 不是 让 她 有 这 男生 , 到 做 和 作为 她 将要 ? "
为什么不把孩子送给她, 让她随心所欲地处置呢?

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] ,
" **Because all she cares for is to burn him alive ,**
" 因为 全部 她 关心 为了 是 到 烧伤 他 活 ,
因为她一心只想把他活活烧死。

[æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ][sʌm; səm] - [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ;
as her old mother was burnt by some Trevlyn long ago ;
作为 她 老的 母亲 曾是 烧焦的 经过 一些 - 长的 前 ;

因为她年迈的母亲很久以前被某个叫特雷夫林的人烧伤了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [wəd] [ðæt][duː][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ?
and what good would that do to the rest of us ?
和 什么 好的 会 那 做 到 这 休息 的 我们 ?

那对我们其他人又有什么好处呢？

[lɔːŋ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [frend] [tuː; tə][juː 'es] .
Long Robin was no such friend to us .
长的 罗宾 曾是 不 这样的 朋友 到 我们 ；

长罗宾对我们来说可不是这样的朋友。

[ɪf] ['mɪriəmz] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fɑːks] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]
If Miriam's story be true , he was a treacherous fox , and deserved the
如果 米里亚姆的 故事 是 真的 , 他 曾是 一个 奸诈 狐狸 , 和 应得的 这
[fɜːt] [hiː; hi][ɡɑːt] .
fate he got .
命运 他 得到 ；

如果米里亚姆的故事属实，那他就是个奸诈的狐狸，罪有应得。

[ɪf] [hiː; hi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [stoʊl] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːl]
If he it was who stole and hid the treasure , and kept the secret all
如果 他 它 曾是 WHO 偷窃 和 隐藏 这 宝藏 , 和 保留 这 秘密 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,

如果真是他偷走了宝藏并藏匿了它，而且保守了这个秘密这么多年，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
hoping to enjoy the fruits of it alone , why , he was a knave and a
希望 到 享受 这 水果 的 它 独自的 , 为什么 , 他 曾是 一个 恶棍 和 一个
['vɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

他妄图独享果实，他真是个无赖恶棍！

[seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][hæg][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] .
say I ; and that old hag is little better .
说 我 ; 和 那 老的 魔女 是 小的 更好的 ；

我说；那个老巫婆也好不到哪儿去。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vəʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ?
What do we care for her vow of vengeance ?
什么 做 我们 关心 为了 她 发誓 的 复仇 ?

我们何必在意她的复仇誓言？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ?
what is it to us ?
什么 是 它 到 我们 ?

这与我们有什么关系？

['tɪrəl] , [naʊ] , [ˈwɒnts] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpsəs] .
Tyrrel , now , wants the prisoner for a purpose .
泰瑞尔 , 现在 , 想要 这 囚犯 为了 一个 目的 ；

泰瑞尔现在想要这个囚犯是有目的的。

[ðɪs] [læd] [nəʊz] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['si:kɾət][tu;; tə]
This lad knows where the treasure is , and he must give up the secret to
这 小伙子 知道 在哪里 这 宝藏 是 , 和 他 必须 给 向上 这 秘密 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

这个小子知道宝藏在哪里，他必须把秘密告诉我们。

[wʌns] [wi;; wi] [nəʊ] [wer] [hi;; hi] [faʊnd] [ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [mu:vɔd] [wer] [hi;; hi][hæz; həz] [stoʊd]
Once we know where he found it , and if moved where he has stowed
一次 我们 知道 在哪里 他 成立 它 , 和 如果 已搬 在哪里 他 有 已存放
[ai 'ti:] ,
it ,
它 ,

一旦我们知道他是在哪里找到的，以及他是否把它转移到了藏匿的地方，

[wi;; wi][fæl; fəl] ['spi:dəli] [bi;; bi] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
we shall speedily be rich for the rest of our days .
我们 将 迅速地 是 富有的 为了 这 休息 的 我们的 天 :

我们将很快变得富有，从此过上富裕的生活。

[ju;; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
You all know that the forest is getting something too hot for us .
你 全部 知道 那 这 森林 是 获得 某物 也 热的 为了 我们 :

你们都知道，这片森林的情况对我们来说太危险了。

['tɪrəl] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['els,wer] , [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [les] [nəʊn] .
Tyrrel has decreed that we must go elsewhere , where we are less known .
泰瑞尔 有 颁布 那 我们 必须 去 别处 , 在哪里 我们 是 较少的 已知 :

泰瑞尔下令我们必须去别的地方，去一个我们不太出名的地方。

[ai 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [tu;; tə][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] ['treʒər] ,
It would be a thousand pities to go without this treasure ,
它 会 是 一个 千 可惜 到 去 没有 这 宝藏 ,
错过这件珍宝将是千般遗憾。

[sɪns] [ai 'ti:] ['ri:əli] [laɪz] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r][hænd] .
since it really lies beneath our hand .
自从 它 真的 谎言 下面 我们的 手 :

因为它实际上就掌握在我们手中。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [lɔ:ŋ] ['rɑ:bɪn] , [seɪ] [aɪ] , [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ai 'ti:][hɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] !
A curse upon Long Robin , say I , for keeping it hid all these years !
一个 诅咒 之上 长的 罗宾 , 说 我 , 为了 保持 它 隐藏 全部 这些 年 !

我诅咒长罗宾，他竟然把这件事藏了这么多年！

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:rvi] [trɪk] !
It was a scurvy trick !
它 曾是 一个 坏血病 诡计 !

这是卑鄙的伎俩！

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tu;; tə][ai 'ti:] .
and Miriam was privy to it .
和 米里亚姆 曾是 私处 到 它 :

米利暗也知情。

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [nəʊ][hænd][tu;; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
I will raise no hand to help her .
我 将要 增加 不 手 到 帮助 她 :

我不会出手帮助她。

[ʃiː; ji] [meɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [vəʊ] [ʌnfʊlˈfɪld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [keɹ] .
She may die with her vow unfulfilled for all I care .
她 可能 死 和 她 发誓 未实现的 为了 全部 我 关心 .
她至死都未曾实现誓言，我一点也不在意。

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [bʌt; bət] [ˈæktɪd] [ˈferli] [baɪ] [juː ˈes] ,
Had she but acted fairly by us ,
有 她 但 行动 相当 经过 我们 ,
如果她能公平对待我们的话,
[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jaːn] [læd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈtendəɹ] [ˈməːsɪz] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] -
then would we have given yon lad up to her tender mercies ; but not now -
然后 会 我们 有 给定 远 小伙子向上 到 她 投标 怜悯 ; 但 不是 现在 -
- [nɑːt] [naʊ] !
- not now !
- 不是 现在 !

那时我们就会把那孩子交给她温柔的怜悯；但现在不行——现在不行！
" [ə; eɪ] [ˈmɜːrməɹ] [ʌv; əv] [əˈsent] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
" A murmur of assent ran through the whole party .
" 一个 低语 的 同意 跑 通过 这 所有的 派对 .
整个派对中响起一片低声的赞同声。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈmɜːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈspiːkəɹ] .
The only one to demur was the first speaker .
这 仅有的 一 到 异议 曾是 这 第一的 扬声器 .
唯一表示异议的是第一位发言者。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɡɑːt] [hɜːr; həɹ] [deθ] [bloʊ] [wen] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
" The old woman got her death blow when Robin's corpse was found .
" 这 老的 女士 得到 她 死亡 吹 什么时候 罗宾的 尸体 曾是 成立 .
“当罗宾的尸体被发现时，老妇人遭受了致命的打击。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [læst] [ˈmeni] [wiːks] [mɔːr] , [ðeɪ] [seɪ] .
She will not last many weeks more , they say .
她 将要 不是 最后的 许多 周 更多的 , 他们 说 .
他们说，她撑不过几周了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;
I should well like to bring her a bit of happiness at the end ;
我 应该 出色地 喜欢 到 带来 她 一个 少量 的 幸福 在 这 结尾 ;
我真心希望在她生命的最后能给她带来一些快乐；

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [kraɪ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - [bruːd] .
and her one cry is for vengeance upon the Trevlyn brood .
和 她 一 哭 是 为了 复仇 之上 这 - 幼虫 .
她唯一的呼喊就是向特雷夫林家族复仇。

[ʃiː; ji] [wʊd] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jaːn] [ˈprɪz(ə)nəɹ] [brɔːt] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
She would well like to have yon prisoner brought bound to her ,
她 会 出色地 喜欢 到 有 远 囚犯 带来 边界 到 她 ,
她很想把那个囚犯绑起来带到她面前。

[waɪ] [nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈtɪrəl] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] ? "
Why not lead him first to Tyrrel and then to Miriam ? "
为什么 不是 带领 他 第一的 到 泰瑞尔 和 然后 到 米里亚姆 ? "
为什么不先带他去见提利尔，然后再带他去见米利暗呢？

" [wen] [ˈtɪrəl] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈkriː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wiː; wi] ,
" When Tyrrel has him , he will decree what is done with him , not we ,
" 什么时候 泰瑞尔 有 他 , 他 将要 法令 什么 是 完毕 和 他 , 不是 我们 ,
“等泰瑞尔抓住他，他会决定如何处置他，而不是我们。”

" [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
" **said another voice** .
" 说 其他 嗓音 .

“另一个声音说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mɪriəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'senseɪt] [heit] .
" **He has no love for Miriam and her insensate hate** .
" 他 有 不 爱 为了 米里亚姆 和 她 无知觉 恨 .

“他对米利暗没有丝毫爱意，只剩下无知的仇恨。”

['mɪriəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] [hæv; həv] [bəʊθ] [pleɪd] [juː 'es] [fɔːls] ; [ænd; ənd] ['tɪrəl] [lʌvz] [ðə; ði] [dɑːrk]
Miriam and Long Robin have both played us false ; and Tyrrel loves the dark
米里亚姆 和 长的 罗宾 有 两个都 玩 我们 错误的 ; 和 泰瑞尔 爱 这 黑暗的
- [aɪd] [dʒoʊ'æənə] ,
- **eyed Joanna** ,
- 眼睛 乔安娜 ,

米里亚姆和长罗宾都欺骗了我们；而泰瑞尔爱上了黑眼睛的乔安娜。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [diːd] [lʌv; əv] ['kruːəlti] [ɔːr] ['tɪrəni] .
and she will not stoop to any deed of cruelty or tyranny .
和 她 将要 不是 哈腰 到 任何 契据 的 残酷 或者 暴政 .

她绝不会做出任何残忍或暴政的行为。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] [huːm] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] [hæz; həz]
He will have a care how he treats the boy over whom her mantle has
他 将要 有 一个 关心 如何 他 款待 这 男生 超过 谁 她 地幔 有
[wʌnz] [bɪn] [θroʊn] .
once been thrown .
一次 到过 抛掷 .

他会谨慎对待那个曾经继承她衣钵的男孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [lʌv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] .
But the secret of the gold he must and will have .
但 这 秘密 的 这 金子 他 必须 和 将要 有 .

但他一定也将会知道黄金的秘密。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
We will not let him go without that . "
我们 将要 不是 让 他 去 没有 那 . "

我们绝不会让他空手而归。

" [tuː; tə] ['tɪrəl] [ðen] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] .
" **To Tyrrel then !** " **cried several voices with one accord** .
" 到 泰瑞尔 然后 ! " 哭 一些 声音 和 一 符合 .

“那就交给泰瑞尔吧！”几个人异口同声地喊道。

" [aɪ] [troʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [skænt] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌn] [lʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [lʌv; əv] - ,
" **I trow he will have scant patience with any son of the house of Trevlyn** ,
" 我 扔 他 将要 有 稀少 耐心 和 任何 儿子 的 这 房子 的 - ,

“我猜他对特雷夫林家族的任何一個子弟都不会有什么耐心。”

[sɪnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bestɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] - [bʌt; bət] [tuː] [ɔːrt] ['iːvniŋz] [bæk] .
since he was so bested by those other Trevlyns but two short evenings back .
自从 他 曾是 所以 击败 经过 那些 其他 - 但 二 短的 晚上 后退 .

就在两天前的晚上，他被其他那些特雷弗林家族的人彻底打败了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [læd] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He will be glad enow to have this lad brought before him ,
他 将要 是 高兴的 足够 到 有 这 小伙子 带来 前 他 ,

他现在一定很高兴能把这个孩子带到他面前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈverli] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
for he verily feared that the whole brood had found shelter within the gates
为了 他 确实 害怕 那 这 所有的 幼虫 有 成立 庇护所 之内 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] .
of the Cross Way House .
的 这 又 方式 房子 :

因为他确实担心所有的孩子都躲进了十字路口旅馆的大门内。

" [ˈkʌθbərt] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,
" **Cuthbert listened eagerly to these last words** ,
" 卡斯伯特 听着 急切地 到 这些 最后的 字 ,
库斯伯特认真地听着这些遗言,

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈperəl][ænd; ənd][hæd; həd]
which told him that his kinsmen at least had escaped peril and had
哪个 讲述 他 那 他的 亲属 在 至少 有 逃脱 危险 和 有
[faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈfeltər] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] .
found a safe shelter where the treasure lay .
成立 一个 安全的 庇护所 在哪里 这 宝藏 躺 :

这让他知道，他的亲人至少已经脱离了危险，找到了一个安全的避难所，宝藏就在那里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [seɪf]
Knowing that this was so , and that the treasure was under their safe
会心 那 这 曾是 所以 , 和 那 这 宝藏 曾是 在下面 他们的 安全的
[ˈkiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
既然如此，而且宝藏在他们手中，

[ˈiːv(ə)n][dɪd] [ðiːz] [men] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd][əˈpɑːn]
even did these men throw aside the tradition of years and make a raid upon
甚至 做过 这些 男人 扔 旁边 这 传统 的 年 和 制作 一个 袭击 之上
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪvərn] ,
the home of the Wyverns ,
这 家 的 这 双足飞龙 ,

这些人甚至抛弃了多年的传统，袭击了飞龙的家园。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [kɑːmd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
his mind became somewhat calmed , although his own fate was terribly uncertain ,
他的 头脑 成为 有些 平静下来 , 虽然 他的 自己的 命运 曾是 可怕 不确定 ,
虽然自己的命运仍然充满不确定性，但他的心情却平静了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he might have to pay the penalty of his rashness with his life .
和 他 可能 有 到 支付 这 惩罚 的 他的 鲁莽 和 他的 生活 .
他可能要为自己的鲁莽行为付出生命的代价。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wʌns] [əˈgen] [wen] [ðɪs] [ˈnɑːti] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn]
The rowers bent to their oars once again when this knotty point had been
这 划船者 弯曲 到 他们的 桨 一次 再次 什么时候 这 棘手 观点 有 到过
[ˈsetld] .
settled .
定居 :

当这个棘手的问题解决后，划桨手们再次弯下腰划桨。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɑːn] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
They rowed on steadily for a short time ,
他们 划船 在 稳步 为了 一个 短的 时间 ,
他们稳步划行了一小段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:rkənəs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪr] [heɪl] .
" and then out of the darkness came a sharp clear hail .
" 和 然后 出去 的 这 黑暗 来了 一个 锋利的 清除 冰雹 .
" 然后, 黑暗中突然下起了一阵清脆的冰雹。 "

" [hu:] [gʊʊz][ðer; ðər] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "
" 谁会去那里? "

" [frendz] .
" Friends .
" 朋友们 .
" 朋友们。 "

[wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɪrəl] . "
" We have caught the quarry ; we are bringing him to Tyrrel . "
" 我们 有 捕捉 这 采石场 ; 我们 是 带来 他 到 泰瑞尔 . "
" 我们已经抓住了猎物; 我们正把他带到泰瑞尔那里。 "

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
" 好的。 "

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðɪs] [tu:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
" He has been waiting with impatience this two hours for news .
" 他 有 到过 等待 和 不耐烦 这 二 小时 为了 消息 .
" 他已经焦急地等待了两个小时的消息。 "

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] . "
" His wound doth not make him the more patient . "
" 他的 伤口 确实 不是 制作 他 这 更多的 病人 . "
" 他的伤势并没有让他变得更有耐心。 "

" [wi:; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][best] ['medɪs(ə)n] .
" We bring him at least the best medicine .
" 我们 带来 他 在 至少 这 最好的 药品 .
" 我们至少会给他提供最好的药物。 "

" ['i:zi] , [lædz] !
" Easy , lads !
" 简单的 , 小伙子们 !
" 别紧张, 伙计们! "

[ʃɪp] [jɔ:; jər][ɔ:rz; ɔʊrz] .
" Ship your oars .
" 船 你的 桨 .
" 把你的桨寄过来。 "

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊ] , ['tɔʊbi] .
" Catch hold of her prow , Toby .
" 抓住 抓住 的 她 船首 , 托比 .
" 托比, 抓住她的船头。 "

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !
" So here we are safe and sound , and there is the prisoner !
" 所以 这里 我们 是 安全的 和 声音 , 和 那里 是 这 囚犯 !
" 我们现在安全无恙, 囚犯就在那里! "

" ['kʌθbərt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Cuthbert had raised his head ,
" 卡斯伯特 有 提高 他的 头 ,
" 库斯伯特抬起了头,

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][said]
and supporting himself on his left elbow was gazing about him from side
和 支持 他自己 在 他的 左边 弯头 曾是 凝视 关于 他 从 边
[tu:; tə][said] .
to side .
到 边 .

他用左肘支撑着身体，目光左右游移。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;
He was still in the middle of the river ;
他 曾是 仍然 在 这 中间 的 这 河 ;
他当时仍然在河中央；

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə,b:ŋ'said] [ə; eɪ][bɪg][bɑ:rdʒ] [muəd] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] ,
but the boat was now alongside a big barge moored in midstream ,
但 这 船 曾是 现在 旁边 一个 大的 驳船 系泊 在 中游 ;
但现在这艘船正停靠在河中央一艘大型驳船旁边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑ:rdʒ] ['sevrəl] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] , [waɪlst] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər]
and from this barge several lights were gleaming , whilst voices were
和 从 这 驳船 一些 灯 是 闪闪发光 , 而 声音 是
[ˈænsər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
answering and asking questions ,
回答 和 问 问题 ,
驳船上亮着几盏灯，人们一边回答问题，一边交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪrəl] [pæst] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] .
and the name of Tyrrel passed continually from mouth to mouth .
和 这 姓名 的 泰瑞尔 通过了 持续 从 嘴 到 嘴 .
泰瑞尔的名字就这样在人们口中不断流传。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
Then the rowers in the bow came and lifted him bodily in their arms ,
然后 这 划船者 在 这 弓 来了 和 抬起 他 身体上的 在 他们的 武器 ,
然后，船头的划桨手们过来，把他整个人抬了起来。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dləsli] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][ɑ:rm] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
taking care not to be needlessly rough with the broken arm that gave him
采取 关心 不是 到 是 不必要的 粗糙的 和 这 破碎的 手臂 那 给予 他
[kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ;
considerable pain ;
大量 疼痛 ;
小心翼翼地对待他骨折的手臂，以免造成不必要的疼痛；

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ,
and so soon as he was placed upon the barge ,
和 所以 很快 作为 他 曾是 放置 之上 这 驳船 ,
于是，他一被送上驳船，

[ðə; ði][roup] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [kʌt] ,
the rope that bound his feet was cut ,
这 绳索 那 边界 他的 脚 曾是 切 ,
他脚上的绳子被割断了。

['sʌmbɑ:di] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dləs] [naʊ] [tu:; tə]['hɑ:b(ə)l][hɪm; ɪm] ,
somebody remarking that it was needless now to hobble him ,
某人 评论 那 它 曾是 不必要 现在 到 跛行 他 ,
有人评论说，现在没必要再束缚他了。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] .
since he was safely on board and beneath the eye of the whole crew .
自从 他 曾是 安全 在 木板 和 下面 这 眼睛 的 这 所有的 全体人员 .
因为他当时已安全登船，并且处于全体船员的视线范围内。

" [ænd; ənd] [wɜr] [ɪz] [ˈtɪrəl] ? " [æskt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" And where is Tyrrel ? " asked several voices .
" 和 在哪里 是 泰瑞尔 ? " 问 一些 声音 :

“泰瑞尔在哪儿? ”几个人问道。

" [bɪˈlʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [nuːz] .
" Below in the cabin , and waiting impatiently for news .
" 以下 在 这 舱 , 和 等待 不耐烦地 为了 消息 :

“在船舱下方，焦急地等待着消息。”

[ɡoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Go , and take the boy with you ;
去 , 和 拿 这 男生 和 你 ;

去吧，带上那孩子；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the sight of him will be the best medicine for him .
这 视线 的 他 将要 是 这 最好的 药品 为了 他 :

见到他就是对他最好的良药。

" [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz][led] [əˈbːŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [bʌt; bət][kɑːm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens]
" Cuthbert was led along , dazed and bewildered , but calm from a sense
" 卡斯伯特 曾是 引领 沿着 , 茫然 和 困惑 , 但 冷静的 从 一个 感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] ,
of his own helplessness ,
的 他的 自己的 无助 ,

“库斯伯特被牵着走，他茫然不知所措，但由于意识到自己的无助，所以保持着平静。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][frʌm; frəm][ˈbɔːdɪli] [ˈwiːknəs] , [tuː] .
and perhaps from bodily weakness , too .
和 也许 从 身体上的 弱点 , 也 :

或许也与身体虚弱有关。

[ðɪs] [ˈwiːknəs] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd]
This weakness surprised him , for he did not know how much blood he had
这 弱点 惊讶 他 , 为了 他 做过 不是 知道 如何 很多 血 他 有

[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

这种虚弱让他感到意外，因为他不知道自己失血多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [swæm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
and he could not account for the way in which the lights swam before his
和 他 可以 不是 帐户 为了 这 方式 在 哪个 这 灯 游泳 前 他的

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [rɪˈld] ,
eyes and his steps reeled ,
眼睛 和 他的 步骤 卷曲 ,

他无法解释为什么眼前的灯光会晕眩，为什么他的脚步会踉跄。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈlædər] - [laɪk] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [lɔːŋ]
as he was taken down a dark ladder - like staircase and into a low long
作为 他 曾是 已采取 向下 一个 黑暗的 梯子 - 喜欢 楼梯 和 进入 一个 低的 长的

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
room with a swinging lamp suspended from the ceiling .
房间 和 一个 摇摆 灯 暂停 从 这 天花板 :

他被带下黑暗的梯子状楼梯，进入一个低矮狭长的房间，房间里有一盏摇晃的灯悬挂在天花板上。

[aɪ ˈtiː] [felt] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈerləs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
It felt close and airless after the coldness of the night ,
它 毛毡 关闭 和 无气 后 这 寒冷 的 这 夜晚 ,

经过一夜的寒冷，空气显得闷热难耐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [swæm][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and everything swam in a mist before his eyes ;
和 一切 游泳 在 一个 薄雾 前 他的 眼睛 ;

眼前的一切都笼罩在一片迷雾之中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ʌnfə'mɪliər] [seɪ][ɪn] [ə'θɔːrətetɪv] ['æksənts] : " [let]
but he heard a voice not altogether unfamiliar say in authoritative accents : " Let
但 他 听到 一个 嗓音 不是 共 陌生 说 在 权威性 口音 : " 让
[hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ,
him sit down ,
他 坐 向下 ,

但他听到一个并不完全陌生的声音用权威的口吻说：“让他坐下，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [waɪn] ; " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [klɪəd] ,
and give him a stoup of wine ; " and presently his vision cleared ,
和 给 他 一个 圣汤 的 葡萄酒 ; " 和 目前 他的 想象 已清除 ;
给他倒了一大杯酒；“不一会儿，他的视线就清晰了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ]
and he found himself sitting at one side of a rude table opposite the
和 他 成立 他自己 坐着 在 一 边 的 一个 粗鲁的 桌子 对面的 这
[ˈhaɪweɪ] ['tʃiːftən] ['tɪrəl] ,
highway chieftain Tyrrel ,
公路 头目 泰瑞尔 ,
他发现自己坐在一张简陋桌子的一侧，对面是公路首领泰瑞尔。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] .
whose face he well remembered .
谁 脸 他 出色地 记得 .

他清楚地记得他的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːlwɜrt] [men] ,
They were surrounded by a ring of stalwart men ,
他们 是 包围 经过 一个 戒指 的 坚定的 男人 ;
他们被一群身强力壮的男子团团围住。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['veɪɡli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn]
some of whose faces were vaguely familiar to him from having been seen
一些 的 谁 面孔 是 依稀 熟悉的 到 他 从 拥有 到过 已见
[æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [mɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][frʌm; frəm] [naʊ] .
at the old mill a year ago from now .
在 这 老的 磨 一个 年 前 从 现在 .

其中一些人的面孔他觉得有点眼熟，因为一年前他曾在老磨坊见过他们。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .
He noted that Tyrrel's face was pale , and that his head was bandaged .
他 著名的 那 - 脸 曾是 苍白 , 和 那 他的 头 曾是 包扎 .
他注意到泰瑞尔脸色苍白，头上缠着绷带。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['riːs(ə)nt] ['ɪndʒərɪz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðiːz] [dɪd]
It was plain that he had received recent injuries , and apparently these did
它 曾是 清楚的 那 他 有 已收到 最近的 受伤 , 和 显然 这些 做过
[nɑːt] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
not smooth his temper .
不是 光滑的 他的 脾气 .

很明显，他最近受了伤，而且这些伤似乎并没有让他脾气好转。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][stɜːrn] ,
His face was dark and stern ,
他的 脸 曾是 黑暗的 和 船尾 ,

他脸色阴沉，表情严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['kʌθbərt] [gliːmd] ['ɑːmɪnəsli] [bɪ'hiːθ] [ðer; ðər]
and the eyes that looked straight at Cuthbert gleamed ominously beneath their
和 这 眼睛 那 看起来 直的 在 卡斯伯特 闪闪发光 不祥地 下面 他们的
[ˈhevi] [braʊz] .
heavy brows .
重的 眉毛 .

而那双直视着库斯伯特的眼睛，在浓密的眉毛下闪烁着不祥的光芒。

" [wel] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈsiːɪŋ] ['kʌθbərts] [geɪz] ['fæsn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Well , boy , " he said at length , seeing Cuthbert's gaze fasten upon him with
" 出色地 , 男生 , " 他 说 在 长度 , 看到 卡斯伯特的 目光 系 之上 他 和
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ænd; ənd] [rekəg'niʃ(ə)n] ,
inquiry and recognition ,
询问 和 认出 ,
“好吧，孩子，”他终于开口说道，看到卡斯伯特的目光带着疑问和认同感紧紧地盯着他。

" [soʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" so we meet again .
" 所以 我们 见面 再次 .

我们又见面了。

" ['kʌθbərt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" Cuthbert answered nothing .
" 卡斯伯特 回答 没有什么 .

库斯伯特一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['niːdləs] [wɜːrd] .
He did not intend to speak a needless word .
他 做过 不是 打算 到 说话 一个 不必要 单词 .

他不想说任何多余的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏：火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第25/26页

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,
He had some inkling now of the motive for his capture ,
他 有 一些 暗示 现在 的 这 动机 为了 他的 捕获 ,
他现在隐约明白了自己被捕的动机。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈjoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .
but he was not going to show his hand .
但 他 曾是 不是 去 到 展示 他的 手 .
但他并不打算暴露自己的底牌。

" ['kʌθbərt] - , " [sed] ['tɪrəl] , [ɪn] [briːf] , [tɜːrs] ['sentənsɪz] ,
" Cuthbert Trevlyn , " said Tyrrel , in brief , terse sentences ,
" 卡斯伯特 - , " 说 泰瑞尔 , 在 简短的 , 简洁 句子 ,
“库斯伯特·特雷夫林,”泰瑞尔用简短有力的句子说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ] [brɔːt] [ðɪː] [hɪr] [tuː; tə] ['bændɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ;
" I have not brought thee here to bandy words with thee ;
" 我 有 不是 带来 你 这里 到 班迪 字 和 你 ;
“我把你带到这里来, 不是为了和你争吵;

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
I will to the point at once .
我 将要 到 这 观点 在 一次 .
我会直奔主题。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [waɪ] [ðəʊ] [ɑːrt] [hɪr] .
I will tell thee why thou art here .
我 将要 告诉 你 为什么 你 艺术 这里 .
我会告诉你你为什么会在哪里。

[ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] ['dedli] ['perəl][frʌm; frəm] [wɪðəʊt] .
Thou art in deadly peril from without .
你 艺术 在 致命 危险 从 没有 .
你正面临来自外部的致命危险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['poʊpɪʃ] [plɑːtɪ][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] .
There is a vile Popish plot but recently discovered .
那里 是 一个 卑鄙的 天主教 阴谋 但 最近 发现 .
最近发现了一个卑鄙的天主教阴谋。

[ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ænd; ænd] [kən'spiərətəz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
The perpetrators and conspirators will all be seized upon the morrow .
这 犯罪者 和 阴谋者 将要 全部 是 查获 之上 这 明天 .
明天, 所有作案者和同谋者都将被抓获。

[ðəʊ] [ɑːrt] [held] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
Thou art held to be one of these .
你 艺术 握住 到 是 一 的 这些 .
你被认为是这些人中的一员。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [siːzd] [ə'mʌŋst] [ˈlðər] .
Thou wilt be seized amongst others .
你 枯萎 是 查获 在 其他的 .
你将被和其他人一起逮捕。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːr] [ˈɡɪltɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] .

Innocent or guilty , it matters not .
清白的 或者 有罪的 , 它 事情 不是 .

无罪还是有罪, 都无关紧要。

[ðəʊ] [wɪlt] [daɪ][ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [deθ] - - [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [duːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [haɪ]
Thou wilt die the traitor's death - - the hideous doom of those accused of high
你 枯萎 死 这 叛徒的 死亡 - - 这 可怕 厄运 的 那些 被告 的 高的

[ˈtriːz(ə)n] .

treason .
叛国罪 .

你必将死于叛国之手——这是被控犯有叛国罪者的可怕下场。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈʌki] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ˈrækt] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [kənˈfes] [wʌt] [men][hoʊld] (
Thou wilt be lucky if thou art not racked first to make thee confess what men hold (
你 枯萎 是 幸运的 如果 你 艺术 不是 架子 第一的 到 制作 你 承认 什么 男人 抓住 (

[ˈweðər] [ˈtruːli][ɔːr] [ˈfɔːlsli]) [ðæt] [ðəʊ] [nəʊ] .

whether truly or falsely) that thou knowest .
无论 真的 或者 错误地) 那 你 最了解 .

如果你没有先遭受酷刑逼供, 被迫承认人们认为(无论真假)你知道的事情, 那你真是幸运了。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntərˈpoʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪː] [frʌm; frəm] [ðæt] [feɪt] .

I have interposed to save thee from that fate .
我 有 插入 到 节省 你 从 那 命运 .

我出手相救, 使你免于此等命运。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪː] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈhɪðər] [tuː; tə][em ˈiː] .

I have had thee pursued and brought hither to me .
我 有 有 你 追击 和 带来 这里 到 我 .

我派人追捕你, 把你带到我面前。

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪː] [ænd; ənd][haɪd] [ðɪː] [tɪl] [ɔːl] [pərˈsuːt] [ɪz][ˈoʊvər] .

I can and I will save thee and hide thee till all pursuit is over .
我 能 和 我 将要 节省 你 和 隐藏 你 直到全部 追逐 是 超过 .

我可以也一定会救你, 把你藏起来, 直到一切追捕结束。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ] [prəˈtekʃn] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .

But thou must purchase my protection at a price .
但 你 必须 购买 我的 保护 在 一个 价格 .

但你必须付出代价才能获得我的保护。

" [ˈkʌθbərt] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

" Cuthbert listened as one in a dream .
" 卡斯伯特 听着 作为 一 在 一个 梦 .

“库斯伯特听得如梦似幻。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtɪrəl] [maɪt] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [truːθ] .

He knew that Tyrrel might be speaking truth .
他 知道 那 泰瑞尔 可能 是 请讲 真相 .

他知道泰瑞尔说的可能是真的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈwɔːnɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd]

He knew that he had received warnings before telling him he was suspected
他 知道 那 他 有 已收到 警告 前 讲述 他 他 曾是 怀疑

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and watched .
和 观看 .

他知道自己之前已经收到过警告, 有人告诉他自己被怀疑并受到监视。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['meni] [pæst][ˈmoʊmənts] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self]
He recalled many past moments when he had felt that he had placed himself
他 召回 许多 过去的 时刻 什么时候 他 有 毛毡 那 他 有 放置 他自己
[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][leɪd] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .
in a false position and might have laid himself open to misconception .
在 一个 错误的 位置 和 可能 有 铺设 他自己 打开 到 误解 .
他回忆起过去很多次，觉得自己把自己置于错误的立场上，可能会被人误解。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈperəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
But he had never thought himself in actual peril from the arm of the law
但 他 有 绝不 想法 他自己 在 实际的 危险 从 这 手臂 的 这 法律
.
.
.
但他从未想过自己会真正面临法律的制裁。

[wʌz; wəz] [ˈtɪrəl] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] ,
Was Tyrrel speaking the truth now ,
曾是 泰瑞尔 请讲 这 真相 现在 ,
泰瑞尔现在说的是真话吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ?
or was he only striving to intimidate him for his own ends ?
或者 曾是 他 仅有的 努力 到 威吓 他 为了 他的 自己的 结束 ?
或者他只是为了达到自己的目的而试图恐吓他？

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][da:rk] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈɑ:pəzɪt] , [hi:; hi] [æskt] :
Fixing his dark eyes full upon the face of the man opposite , he asked :
定影 他的 黑暗的 眼睛 满的 之上 这 脸 的 这 男人 对面的 , 他 问 :
他目光如炬地盯着对面男人的脸，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [praɪs] ? "
" And what is that price ? "
" 和 什么 是 那 价格 ? "
“价格是多少？ ”

" [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtreʒər] ,
" The secret of the Trevlyn treasure ,
" 这 秘密 的 这 - 宝藏 ,
“特雷夫林宝藏的秘密，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plaɪ] - - " [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ðəʊ] [dɪdst] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈrɑ:bɪn] [er] [ðəʊ]
" was the calm reply - - " the secret thou didst learn from Long Robin ere thou
" 曾是 这 冷静的 回复 - - " 这 秘密 你 迪斯特 学习 从 长的 罗宾 埃雷 你
[dɪdst] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌdɪ] [greɪv] ,
didst lay him in his bloody grave ,
迪斯特 躺 他 在 他的 血腥 严重 ,
“你从长罗宾那里学到的秘密，是在你把他埋进血淋淋的坟墓之前学到的。”他平静地回答道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ðəʊ] [həʊld] [ə'ləʊn] .
and which now thou holdest alone .
和 哪个 现在 你 持有者 独自的 .
而现在，这一切都只属于你。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [bɔɪ] ?
Where is the treasure , boy ?
在哪里 是 这 宝藏 , 男生 ?
小子，宝藏在哪儿？

[spi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
Speak , and all will be well .
说话 , 和 全部 将要 是 出色地 .
说出来，一切都会好起来的。

[fɔːr; fər] [br'θɪŋk] [ðɪː] ,
For bethink thee ,
为了 思考 你 ,

请你仔细想想，

[ɪf] [ðəʊ] [həʊld] [ðəɪ] [piːs] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɒʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜːmɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
if thou holdest thy peace I give thee up on the morrow to the myrmidons of the
如果 你 持有者 你的 和平 我 给 你 向上 在 这 明天 到 这 蚁人 的 这
[ɒː] ,
law ,
法律 ,

你若保持沉默，我明日就把你交给律法的仆役。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsiːkrət] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [nʌn] [ˈprəfɪtɪŋ] [ðerˈbaɪ] .
and the golden secret will perish with thee , none profiting thereby .
和 这 金的 秘密 将要 沦 和 你 , 没有任何 获利 从而 .

而那黄金般的秘密也将随你一同消逝，无人能从中获益。

[tel] [aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [held] [ˈseɪkrɪd] ,
Tell it but to me , and by that honour which I have ever held sacred ,
告诉 它 但 到 我 , 和 经过 那 荣誉 哪个 我 有 曾经 握住 神圣 ,
请你告诉我，并以我一直以来珍视的荣誉起誓，

[ðəʊ] [ælt] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [tɪl] [ɔːl] [hjuː][ænd; ʌnd][kraɪ]
thou shalt be released and placed in a secure hiding place till all hue and cry
你 应 是 发布 和 放置 在 一个 安全的 隐藏 地方 直到全部 色调 和 哭
[biː; bi][pæst] .
be past .
是 过去的 .

你将被释放并安置在安全的藏身之处，直到一切喧嚣平息为止。

[spiːk] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈsaɪləns] [kæn; kən][eɪd] [nʌn] - - [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪˈself] .
Speak , then , for thy silence can aid none - - least of all thyself .
说话 , 然后 , 为了 你的 沉默 能 援助 没有任何 - - 至少 的 全部 你自己 .

所以，请开口说话吧，因为你的沉默对任何人都没有好处——尤其对你自己更没有好处。

[tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri][ænd; ʌnd] [ɡaɪd] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
Tell the whole story and guide us to the treasure , and all will be well .
告诉 这 所有的 故事 和 指导 我们 到 这 宝藏 , 和 全部 将要 是 出色地 .

把整个故事讲完，带我们找到宝藏，一切都会好起来的。

" [ˈkʌθbərt] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Cuthbert sat silent and motionless , turning the matter rapidly over in his mind** .
" 卡斯伯特 卫星 沉默的 和 静止不动 , 转弯 这 事情 快速 超过 在 他的 头脑 .

库斯伯特静静地坐着，一动不动，在脑海中快速地思考着这件事。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈperəl] ,
Would it be a lasting disgrace to yield to thoughts of personal peril ,
会 它 是 一个 持久 耻辱 到 屈服 到 想法 的 个人的 危险 ,
如果屈服于对个人危险的担忧，那将会是永世的耻辱吗？

[ænd; ʌnd] [rɪˈviːl] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ?
and reveal all he knew ?
和 揭示 全部 他 知道 ?

并把他所知道的一切都抖出来？

[ðæt] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɒd] [nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn] - [hændz] .
That revelation would not place the treasure in Tyrrel's hands .

那 启示 会 不是 地方 这 宝藏 在 - 双手 .

那个发现并不会把宝藏送到泰瑞尔手中。

[hiː; hi] [maɪt] [fɪr] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [krɔːs] [wei] [haʊs] ;
He might fear to assail the Cross Way House ;

他 可能 害怕 到 攻击 这 叉 方式 房子 ;

他或许不敢袭击十字路口旅馆；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [haʊs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ] [əˈtæk] .
and now that house might be so well guarded that it could defy attack .

和 现在 那 房子 可能 是 所以 出色地 守卫 那 它 可以 违抗 攻击 .

现在那栋房子可能守卫得非常严密，足以抵御攻击。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [aɪˈtiː] ?
Should he risk it ?

应该 他 风险 它 ?

他应该冒险吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ɔːl] ?
Should he tell all ?

应该 他 告诉 全部 ?

他应该把一切都说出来吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][hæf] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɔːt]
For a moment he was half disposed to do so ; but another thought

为了 一个 片刻 他 曾是 一半 处置 到 做 所以 ; 但 其他 想法

[ˈfɑːləʊd] ,
followed ,

随后 ,

他一度很想这么做；但随后又有了另一个念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃekɪd]
and the words were checked

和 这 字 是 已检查

并且这些词语都经过了核对。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
ere they had reached his lips .

埃雷 他们 有 达到 他的 嘴唇 .

还没等它们送到他的唇边。

[wʌt] [ɪf] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What if further business had taken away Sir Richard and his son from the

什么 如果 更远 商业 有 已采取 离开 先生 理查德 和 他的 儿子 从 这

[ˈləʊnli] [haʊs] ?
lonely house ?

孤独 房子 ?

如果因为其他事务缠身，理查德爵士和他的儿子离开了那座孤零零的房子，那会怎样呢？

[wʌt] [ɪf] ,
What if ,

什么 如果 ,

如果什么，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɑːt] [wʊd] [sprɛd] [θruː]
in the tumult and alarm that the news of such a plot would spread through

在 这 骚乱 和 警报 那 这 消息 的 这样的 一个 阴谋 会 传播 通过

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
the kingdom ,

这 王国 ,

在这样的阴谋消息传遍王国的恐慌和混乱中，

[ðə; ði] ['həʊshəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [left] [ʌnpɹə'tektɪd] [baɪ] [ði:z] ['kɪnzmen] ,
the household within those walls should be left unprotected by these kinsmen ,
这 家庭 之内 那些 墙壁 应该 是 左边 未受保护 经过 这些 亲属 ,
这些亲戚不应该保护墙内那户人家。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪzɪn] [tu; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [tu; tə] [si:] [haʊ]
who might have occasion to make their way to their own home to see how
WHO 可能 有 场合 到 制作 他们的 方式 到 他们的 自己的 家 到 看 如何
[aɪ 'ti:] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [left] [ðer; ðər] ?
it fared with those left there ?
它 表现 和 那些 左边 那里 ?
谁可能会有机会回到自己的家中，看看留守在那里的人情况如何？

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hʌmbət] .
He knew the fearless character of Lady Humbert .
他 知道 这 无畏 特点 的 女士 亨伯特 .
他了解亨伯特夫人无所畏惧的性格。

[ʃi; ji] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ænd]
She would never keep Sir Richard from his wife at a time of anxiety and
她 会 绝不 保持 先生 理查德 从 他的 妻子 在 一个 时间 的 焦虑 和
[pɑ:səb(ə)l] ['perəl] .
possible peril .
可能的 危险 .
她绝不会在理查德爵士焦虑不安、可能面临危险的时刻阻止他的妻子与他相聚。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l'reɪdi] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [hʌʊs] [fɔ:r; fər] - [tʃeɪs] ([fɔ:r; fər] ['leɪdi]
They might already have left the Cross Way House for Trevlyn Chase (for Lady
他们 可能 已经 有 左边 这 叉 方式 房子 为了 - 追赶 (为了 女士
['hʌmbət] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezər] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,
Humbert knew that the secret of the treasure lay with none but themselves ,
亨伯特 知道 那 这 秘密 的 这 宝藏 躺 和 没有任何 但 他们自己 ,
他们可能已经离开十字路口旅馆前往特雷夫林庄园（因为亨伯特夫人知道，宝藏的秘密只有他们自己知道）。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt]) .
and would have no fears for that) .
和 会 有 不 恐惧 为了 那) .
而且对此毫不担心)。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [foʊk] [ænd; ænd] [ðə; ði]
And if in the dead of night the whole force of the gipsy folk and the
和 如果 在 这 死的 的 夜晚 这 所有的 力量 的 这 吉普赛人 民间 和 这
['haiweimən] - - [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['lætər] [ə'loʊn] ,
highwaymen - - or even these latter alone ,
强盗 - - 或者 甚至 这些 后者 独自的 ,
如果在夜深人静之时，吉普赛人和强盗的全部力量——或者仅仅是后者——

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [tu; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] - - [wɜ:r; wər] [tu; tə] [swi:p]
if they could not get the gipsies to join with them - - were to sweep
如果 他们 可以 不是 得到 这 吉普赛人 到 加入 和 他们 - - 是 到 扫
[daʊn] [ænd; ænd] [ə'tæk] [ðæt] ['sɑ:lətəri] [hʌʊs] ,
down and attack that solitary house ,
向下 和 攻击 那 孤 房子 ,
如果他们无法让吉普赛人加入他们的行列——那就冲上去袭击那座孤零零的房子吧，

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
what chance would its inmates have against them ?
什么 机会 会 它是 囚犯 有 反对 他们 ?
囚犯们与他们对抗的胜算有多大？

[nʌn] , [æbsəˈlu:tli] [nʌn] !
None , absolutely none !
没有任何 , 绝对地 没有任何 !

一个也没有 , 绝对没有 !

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɔ:rd] [wʊd] [ˈspi:dəli] [bi:; bi] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ;
The golden hoard would speedily be made away with ;
这 金的 囤 会 迅速地 是 制成 离开 和 ;
那笔黄金宝藏很快就会被洗劫一空 ;

[ðə; ði] [ˈtrezər] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
the treasure would be lost to Trevlyn for ever ,
这 宝藏 会 是 丢失的 到 - 为了 曾经 ,
特雷夫林将永远失去这笔宝藏。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [həʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentərd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [wʊd]
and all the golden hopes and dreams that had been centred upon it would
和 全部 这 金的 希望 和 梦境 那 有 到过 居中 之上 它 会
[bi:; bi] [drɪspɜ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
be dispersed to the winds .
是 分散的 到 这 风 .
所有寄托于此的美好希望和梦想都将随风消散。

[ʊd; ʒəd] [hi:; hi][hæv; həv][aɪˈti:] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ˈsi:krət]
Should he have it always on his mind that he had sold the secret
应该 他 有 它 总是 在 他的 头脑 那 他 有 卖 这 秘密
[frʌm; frəm][ˈkreɪv(ə)n] [fɪr] ?
from craven fear ?
从 懦夫 害怕 ?
他是否应该始终铭记自己是因为怯懦和恐惧而出卖了秘密？

[ʊd; ʒəd] [hi:; hi][ˈevər] [noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][self] [rɪˈspekt] [əˈgen] ?
Should he ever know peace of mind or self respect again ?
应该 他 曾经 知道 和平 的 头脑 或者 自己 尊重 再次 ?
他还能重拾内心的平静和自尊吗？

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不 !

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][fɜ:rst] .
he would die first .
他 会 死 第一的 .

他会先死。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [plɑ:t] ,
And surely since he had no dealings in this plot ,
和 一定 自从 他 有 不 交易 在 这 阴谋 ,
而且 , 既然他与这个阴谋毫无瓜葛 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] ,
and was innocent of all thought of treason ,
和 曾是 清白的 的 全部 想法 的 叛国罪 ,
他清白无辜 , 丝毫没有叛国的念头。

[noʊ][hɜ:rt][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][wɜ:ɹ; wər][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
no hurt could come to him even were he given up .
不 伤害 可以 来 到 他 甚至 是 他 给定 向上 .
即使他被放弃 , 也不会受到任何伤害。

[ˈʊrli] [hiː; hi][kɒd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ,
Surely he could prove his innocence ,
一定 他 可以 证明 他的 无辜 ,
他肯定能证明自己的清白。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [skers] [nuː] [haʊ] [hiː; hi]
though with his head so confused as it now was he scarce knew how he
尽管 和 他的 头 所以 使困惑 作为 它 现在 曾是 他 稀少 知道 如何 他
[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpæri] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
should be able to parry and answer the questions addressed to him .
应该 是 有能力的 到 招架 和 回答 这 问题 已解决 到 他 .
虽然他现在头脑一片混乱，几乎不知道该如何应对和回答向他提出的问题。

[pərˈtʃæns] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈkʌlvəːhaʊs]
Perchance some knowledge of his peril would reach the ears of Lord Culverhouse
或许 一些 知识 的 他的 危险 会 抵达 这 耳朵 的 主 卡尔弗豪斯
,
.
,
或许他的危险行径会传到卡尔弗豪斯勋爵的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
and he would come to his aid .
和 他 会 来 到 他的 援助 .
他会前来帮助他。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəʊˈɜːst] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [ˈɪntuː] [biˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
At least he would not be coerced and threatened into betraying his secret .
在 至少 他 会 不是 是 胁迫 和 威胁 进入 背叛 他的 秘密 .
至少他不会因为受到胁迫和威胁而泄露自己的秘密。

[ˈtɪrəl] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] ; [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .
Tyrrel might do his worst ; he would defy him .
泰瑞尔 可能 做 他的 最差 ; 他 会 违抗 他 .
泰瑞尔可能会使出浑身解数；他会违抗他。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] ,
He looked straight at the robber chief ,
他 看起来 直的 在 这 强盗 首席 ,
他直勾勾地盯着强盗头子，

[huː] [sæt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
who sat awaiting his reply with a cold smile of triumph on his face , and
WHO 卫星 等待中 他的 回复 和 一个 寒冷的 微笑 的 胜利 在 他的 脸 , 和
[ˈænsər] [ˈbriːfli] :
answered briefly :
回答 简要地 :
他面带一丝冷笑，等待着他的答复，然后简短地回答道：

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˈhʌθɪŋ] .
" **I shall tell you nothing** .
" 我 将 告诉 你 没有什么 .
我什么都不会告诉你。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" **A gleam of anger shone in the man's eyes** .
" 一个 闪耀 的 愤怒 闪耀 在 这 男人的 眼睛 .
男人眼中闪过一丝怒火。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [ðəʊ] [ˈɑːnsə] [em ˈiː] .
" **Have a care how thou answerest me** .
" 有 一个 关心 如何 你 答案 我 .
你回答我的时候要小心。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðəɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] [wen] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtərz]
Remember that thy secret will perish with thee when thou goest to the traitor's
记住 那 你的 秘密 将要 沦 和 你 什么时候 你 去 到 这 叛徒的
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

记住，当你走向叛徒的死亡时，你的秘密也将随之消亡。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [ˈkʌθbərt] [ˈku:lli] .
" **It will not** , " **answered Cuthbert coolly** .
" 它 将要 不是 , " 回答 卡斯伯特 冷静地 .

“不会的，”库斯伯特冷冷地回答道。

" [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪndrəd] [ðæt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" **There be others of my kindred that know it** .
" 那里 是 其他的 的 我的 亲属 那 知道 它 .

“我的族人中还有其他人知道这件事。”

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər] - , [du:] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
The treasure will be saved for Trevlyn , do what thou wilt with me . "
这 宝藏 将要 是 已保存 为了 - , 做 什么 你 枯萎 和 我 . "

这笔宝藏将留给特雷夫林，你想怎么处置我都行。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ˈænsər] [ˈtɪrəl] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ænd; ənd]
" **I shall do as I have said** , " **answered Tyrrel , speaking very clearly and**
" 我 将 做 作为 我 有 说 , " 回答 泰瑞尔 , 请讲 非常 清楚地 和
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

“我将照我说的去做，”泰瑞尔回答道，语气清晰而明确。

" [maɪ][plænz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [wel] [leɪd] .
" **My plans are all well laid** .
" 我的 计划 是 全部出色地 铺设 .

我的计划都已安排妥当。

[ɪf] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [ˈɔ:ltərd] [ðəɪ][maɪnd] ,
If within two hours thou hast not altered thy mind ,
如果 之内 二 小时 你 哈斯特 不是 已修改 你的 头脑 ,

如果两个小时内你还没有改变主意，

[ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [rəʊd] [əˈɔ:r] [baɪ][maɪ][men] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
thou wilt be rowed ashore by my men , bound hand and foot .
你 枯萎 是 划船 岸上 经过 我的 男人 , 边界 手 和 脚 .

你将被我的手下用船划到岸上，手脚将被捆绑。

[ðəʊ] [wɪlt] [ðen] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈkʌstədi] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɑ:n] [ɔ:r] ,
Thou wilt then be given in custody to some good friends of ours on shore ,
你 枯萎 然后 是 给定 在 保管 到 一些 好的 朋友们 的 我们的 在 支撑 ,

届时，你将被移交给我们在岸上的一些好朋友。

[hu:] [laɪ][nɑ:t] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
who lie not under suspicion as we do .
WHO 说谎 不是 在下面 怀疑 作为 我们 做 .

他们不像我们一样会受到怀疑。

[baɪ][ðem; ðəm] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [breɪks] ,
By them thou wilt be guarded till morning breaks ,
经过 他们 你 枯萎 是 守卫 直到 早晨 休息 ,

他们将守护你直到晨曦初露。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [plɔ:t] ,
and then all London will be ringing with the news of this foul plot ,
和 然后 全部 伦敦 将要 是 铃声 和 这 消息 的 这 犯规 阴谋 ;
届时, 整个伦敦都会传遍这个邪恶阴谋的消息。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt]
and men will be ready to tear limb from limb all those who are so much
和 男人 将要 是 准备好 到 撕 肢 从 肢 全部 那些 WHO 是 所以 很多
[æz; əz] [sə'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] ['treɪtəz] [hu:] [hæv; həv]
as suspected to have had dealings with the false traitors who have
作为 怀疑 到 有 有 交易 和 这 错误的 叛徒 WHO 有
[plænd] [ɔ:l] .
planned all .
计划 全部 .
任何被怀疑与策划这一切的伪叛徒有牵连的人, 都将遭到人们的围攻, 被撕成碎片。

[ðen] [wɪlt] [ðəʊ] , ['kʌθbərt] - ,
Then wilt thou , Cuthbert Trevlyn ,
然后 枯萎 你 , 卡斯伯特 - ,
那么, 你呢, 库斯伯特·特雷夫林?

[hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'brɔ:d] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
whose name has already been whispered abroad as one having cognizance of this
谁 姓名 有 已经 到过 低声说道 国外 作为 一 拥有 认知 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,
有人已经在外地私下议论纷纷, 说此人知晓此事。

[bi:; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
be handed over to the tender mercies of the law .
是 递交 超过 到 这 投标 怜悯 的 这 法律 .
交由法律的慈悲审判。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪ:] [haʊ] [ðəʊ] [wɑ:st] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
It will be told of thee how thou wast caught in the very garden of the house
它 将要 是 讲述 的 你 如何 你 浪费 捕捉 在 这 非常 花园 的 这 房子
[wer] [ði:z] [vaɪl] [kən'spɪərətəz] [rɪ'zɔ:rt] ,
where these vile conspirators resort ,
在哪里 这些 卑鄙的 阴谋者 采取 ;
人们会告诉你, 你是如何在那些卑鄙的阴谋者藏身的那栋房子的花园里被抓获的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['fjʊəri] [tu:; tə] [seɪv] [ðəɪ'self] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] .
and that thou didst fight like a fury to save thyself from capture .
和 那 你 迪斯特 斗争 喜欢 一个 愤怒 到 节省 你自己 从 捕获 .
你曾奋力抵抗, 像疯了一样, 才得以从俘虏手中逃脱。

[ðəɪ] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] ['ɜ:rbən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [ðɪ:] , [ænd; ənd] ['meni]
Thy dealings with Father Urban will be remembered against thee , and many
你的 交易 和 父亲 城市的 将要 是 记得 反对 你 , 和 许多
[ə'nʌðər] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] .
another thing beside .
其他 事物 旁 .
你与厄本神父的交往将被人们铭记, 还有其他许多事情也会被记起。

[ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪn] [end] ;
A traitor's death will be thine end ;
一个 叛徒的 死亡 将要 是 你的 结尾 ;
叛徒之死必将终结你的命运;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪ] [ɪn] [veɪn] [wen] [ðooz] [da:rk] [ˈaʊərz] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ði:] [ðəʊ] [hædst] [seɪvd]
and thou wilt wish in vain when those dark hours come upon thee thou hadst saved
和 你 枯萎 希望 在 徒劳 什么时候 那些 黑暗的 小时 来 之上 你 你 哈斯特 已保存
[ðəɪself] [wen] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] .
thyself when yet there was time .
你自己 什么时候 然而 那里 曾是 时间 .

当黑暗降临之时，你会徒劳地后悔当初没有在为时已晚的时候拯救自己。

[aɪ] [gɪv] [ði:] [tu:] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [bɪˈθɪŋk] [ði:] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
I give thee two hours to bethink thee of these things .
我 给 你 二 小时 到 思考 你 的 这些 事物 .

我给你两个小时时间思考这些事情。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [spi:k] [ˈpleɪnli] , [tel] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðəʊ] [nəʊ] ,
If thou wilt speak plainly , tell us all thou knowest ,
如果 你 枯萎 说话 显然 , 告诉 我们 全部 你 最了解 ,

如果你愿意坦诚相告，就把你所知道的一切都告诉我们吧。

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] ,
and help to place the treasure in our hands ,
和 帮助 到 地方 这 宝藏 在 我们的 双手 ,

并帮助我们把宝藏放在我们手中，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪv] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪts] [ði:] [ɑ:n] [ɔ:r] .
we will save thee from the fate that awaits thee on shore .
我们 将要 节省 你 从 这 命运 那 等待 你 在 支撑 .

我们将拯救你，让你免于在岸上等待你的命运。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
If not , we will give thee over to it ;
如果 不是 , 我们 将要 给 你 超过 到 它 ;

否则，我们将把你交给它；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [seɪv] [ði:] .
and then no power on earth can save thee .
和 然后 不 力量 在 地球 能 节省 你 .

那时，世上没有任何力量能够拯救你。

" [bʌt; bət] [ˈkʌθbərts] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈweɪvər] .
" **But Cuthbert's mind had already been made up , and he did not waver .**
" 但 卡斯伯特的 头脑 有 已经 到过 制成 向上 , 和 他 做过 不是 动摇 .

但库斯伯特的心意已决，他毫不动摇。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [plɑ:t] ,
He knew himself innocent of all complicity in the plot ,
他 知道 他自己 清白的 的 全部 共谋 在这 阴谋 ,

他深知自己与阴谋毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [maɪt] [bi:; bi] [pru:vd] .
and he clung to the hope that his innocence might be proved .
和 他 紧紧抓住 到 这 希望 那 他的 无辜 可能 是 已证实 .

他始终抱有希望，相信自己的清白终将被证明。

[ɪn] [noʊ] [keɪs] [wʊd] [hi:; hi] [ˈpɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [self] [rɪ'spekt] ,
In no case would he purchase his freedom by a loss of self respect ,
在 不 案件 会 他 购买 他的 自由 经过 一个 损失 的 自己 尊重 ,

他绝不会以丧失自尊为代价来换取自由。

[baɪ][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['jiːldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['treʒər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
by a cowardly yielding up of that very treasure it had been the dream of
经过 一个 胆小 屈服 向上 的 那 非常 宝藏 它 有 到过 这 梦 的
[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
his life to restore to the house of Trevlyn .
他的 生活 到 恢复 到 这 房子 的 - .

他懦弱地交出了那份他毕生梦想——归还给特雷夫林家族——的宝藏。

['ɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] ['menəs] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [θroʊn] [ə'weɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]
Argument and menace were alike thrown away upon him ; and two hours
争论 和 威胁 是 同样 抛掷 离开 之上 他 ; 和 二 小时
['leɪtər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
later , bound hand and foot ,
之后 , 边界 手 和 脚 ,
争论和威胁都倾泻在他身上；两小时后，他手脚被捆绑，

[æz; əz] ['tɪrəl] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['rʌfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weri]
as Tyrrel had said , he was thrown roughly into the bottom of the wherry
作为 泰瑞尔 有 说 , 他 曾是 抛掷 大致 进入 这 底部 的 这 惠利
,
:
,

正如泰瑞尔所说，他被粗暴地扔进了小艇底部。

[ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn'striːm] [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
and rowed downstream in dead silence , he knew not whither .
和 划船 下游 在 死的 沉默 , 他 知道 不是 往哪里去 :
他默默地划着船顺流而下，不知道要去哪里。

['tʃæptər] - : ['dʒeɪkəbz][dɪ'vɒʃ(ə)n] .
Chapter 26 : Jacob's Devotion .
章 - : 雅各布的 虔诚 .

第26章：雅各的奉献。

" [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪv] [ðai] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] , [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][em 'iː]
" **If thou wouldst save thy friend from a terrible fate , come hither to me**
" 如果 你 会 节省 你的 朋友 从 一个 糟糕的 命运 , 来 这里 到 我
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 :
“如果你想拯救你的朋友免于可怕的命运，就立即来找我。”

" ['dʒeɪkəb] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] ['pɑːrtɪmənt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
" **Jacob stood gazing at this scrap of parchment as one in a dream ,**
" 雅各布 站立 凝视 在 这 废料 的 羊皮纸 作为 一 在 一个 梦 ,
雅各凝视着这张羊皮纸碎片，仿佛置身梦境。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɪts]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] .
his slow wits only taking in by degrees the meaning of the mysterious words .
他的 慢的 智慧 仅有的 采取 在 经过 学位 这 意义 的 这 神秘 字 :
他反应迟钝，只能一点一点地理解这些神秘词语的含义。

" [ðai] [frend] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , " [ðai] [frend] !
" **Thy friend , " he repeated slowly , " thy friend !**
" 你的 朋友 , " 他 重复 缓慢地 , " 你的 朋友 !
“你的朋友，”他慢慢地重复道，“你的朋友！ ”

[wʌt] [frend] ?
What friend ?
什么 朋友 ?

什么朋友？

[aɪ][hæv; həv] ['meni] .
I have many .
我 有 许多 .

我有很多。

[ˈterəb(ə)l] [feɪt] !
Terrible fate !
糟糕的 命运 !

真是悲惨的命运！

[seɪnts] [prɪˈzɜ:rv] [ju: 'es] , [wʌt] [mi:nz] [ðæt] ?
Saints preserve us , what means that ?
圣徒队 保存 我们 , 什么 方法 那 ?

圣徒保佑我们，这是什么意思？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['kʌθbərt] [hu:] [ɪz][ɪn]['perəl] - - [ðæt] [ræʃ] ['kʌθbərt] ,
Can it be Cuthbert who is in peril - - that rash Cuthbert ,
能 它 是 卡斯伯特 WHO 是 在 危险 - - 那 皮疹 卡斯伯特 ,

难道是那个鲁莽的库斯伯特遇到了危险？

[fɔ:r; fər][ˈevər] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] ['mætərz] [hi:; hi][hæd; həd][fa:r] , [fa:r] ['betər] [let] [ə'loʊn] ,
for ever diving into matters he had far , far better let alone ,
为了 曾经 潜水 进入 事情 他 有 远的 , 远的 更好的 让 独自的 ,

总是插手那些他最好不要碰的事情，

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ?
and burning his fingers for naught ?
和 燃烧 他的 手指 为了 零 ?

结果却白白烧伤了手指？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [spi:ks] ?
Can it be of him it speaks ?
能 它 是 的 他 它 说话 ?

难道是他说话？

[bɪ'laɪk] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
Belike it may .
大概 它 可能 .

很有可能。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌgli] ['hwɪspəz] [ə'brɔ:d] [ʌv; əv] [leɪt] .
There have been ugly whispers abroad of late .
那里 有 到过 丑陋的 低语 国外 的 晚的 .

最近国外流传着一些难听的谣言。

[maɪn][ˈʌŋk(ə)l][tu:ld][em 'i:]['oʊnli] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɒnstəbəlz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['æskɪŋ]
Mine uncle told me only this day that some constables came to his door asking
矿 叔叔 讲述 我 仅有的 这 天 那 一些 警员 来了 到 他的 门 问

[sʌm; səm] ['trɪviəl] ['kwɛstʃənz] [ə'nent][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,
some trivial questions anent his household ,
一些 琐碎的 问题 附近 他的 家庭 ,

我叔叔今天才告诉我，有几个警察来到他家门口，问了一些关于他家琐事的问题。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] [baɪ] [neɪm] .
and speaking of Cuthbert by name .
和 请讲 的 卡斯伯特 经过 姓名 .

说到库斯伯特的名字。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs]
It would be like his folly at such a moment to run his head into a noose
它 会 是 喜欢 他的 蠢事 在 这样的 一个 片刻 到 跑步 他的 头 进入 一个 套索
.
:
.

在这种时候，他要是傻到把头扎进绞索里就好了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [jæl; ʒəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪˈti:] .

" **But he shall not be hurt if I can help it** .
" 但 他 将 不是 是 伤害 如果 我 能 帮助 它 .

“但只要我能阻止，他就不会受到伤害。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [waɪz] [ˈwʊmən] [huː] [sendz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ?

Who is this wise woman who sends the message ?
WHO 是 这 明智的 女士 WHO 发送 这 信息 ?

这位传递信息的睿智女性是谁？

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈreɪtʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [er] [naʊ] .

Methinks I have heard Rachel speak of her ere now .
我觉得 我 有 听到 瑞秋 说话 的 她 埃雷 现在 .

我想我之前听瑞秋提起过她。

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

Well , I can but go visit her and hear what she would have to say .
出色地 , 我 能 但 去 访问 她 和 听到 什么 她 会 有 到 说 .

好吧，我只能去看看她，听听她会怎么说。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [bʌdʒ] [roʊ] ; [aɪ] [tʊk] [ˈreɪtʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] .

I know the house in Budge Row ; I took Rachel to the door once .
我 知道 这 房子 在 预算 排 ; 我 采取 瑞秋 到 这 门 一次 .

我知道巴奇街的那栋房子；我曾经带瑞秋到过门口。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [lʌv] [nɑːt] [sʌtʃ] [ˈhʊkəs] [ˈpʊkəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

For myself , I love not such hocus pocus ; but if it be a matter of
为了 我 , 我 爱 不是 这样的 麻醉 魔法 ; 但 如果 它 是 一个 事情 的

[ˈkʌθbɜːts] [ˈseɪfti] ,

Cuthbert's safety ,
卡斯伯特的 安全 ,

就我个人而言，我并不喜欢这种故弄玄虚；但如果事关卡斯伯特的安危，

[aɪ] [wɪl] [iːn] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪl] .

I will e'en go and listen to her tale .
我 将要 e'en 去 和 听 到 她 故事 .

我甚至会去听她讲述她的故事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [faʊl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,

If she wants to filch money from me for foul purposes ,
如果 她 想要 到 偷窃 钱 从 我 为了 犯规 目的 ,

如果她想从我这里骗钱用于不正当的目的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

she will find she has come to the wrong man .
她 将要 寻找 她 有 来 到 这 错误的 男人 .

她会发现自己找错了人。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːt] [maɪ] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] .

I will pay for nothing till I have got my money's worth .
我 将要 支付 为了 没有什么 直到 我 有 得到 我的 钱的 值得 .

我绝不会轻易付钱，直到物有所值为止。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [dɑ:rk] .
" It was already dark .
" 它 曾是 已经 黑暗的 .

天已经黑了。

['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ: 'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn] ['hoʊlts] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sʌpəz] .
Jacob had been partaking of one of Martin Holt's hospitable suppers .
雅各布 有 到过 参与 的 一 的 马丁 霍尔特 好客 晚餐 .

雅各布当时正在享用马丁·霍尔特举办的盛大晚宴。

['kʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ,
Cuthbert had been absent ,
卡斯伯特 有 到过 缺席的 ,

库斯伯特当时不在。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['su:zɪn] [hæd; həd] [rɪ 'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ækɾɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ]
and Mistress Susan had remarked with some acrimony that the young man
和 情妇 苏珊 有 评论 和 一些 尖刻 那 这 年轻的 男人

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [di: l] [tu:] [faɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] .
was growing a deal too fine in his ways for them .
曾是 生长 一个 交易 也 美好的 在 他的 方式 为了 他们 .

苏珊夫人曾颇为不满地评论说，这个年轻人越来越不合他们的心意了。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [dʒʌst] [æt; ət] ['plezər] ;
He came and went just at pleasure ;
他 来了 和 去 只是 在 乐趣 ;

他来去自由；

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [dɪd] [nɑ: t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [ɪn 'kɜ: rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd]
and she did not think it well to encourage him in his idleness and
和 她 做过 不是 思考 它 出色地 到 鼓励 他 在 他的 懒惰 和

[ɪregjʊ 'lærɪtɪz] .
irregularities .
违规行为 .

她认为不应该鼓励他游手好闲、行为不端。

['mɑ:rtɪn] [əʊ 'paɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə 'mju: zɪŋ] [hɪm 'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [,prepə'reɪŋz]
Martin opined that he had been amusing himself by watching the preparations
马丁 发表意见 那 他 有 到过 有趣 他自己 经过 观看 这 准备工作

[fɔ: r; fər] [ðə; ði] [grænd] ['du: ɪŋz] [ɑ: n] [ðə; ði] ['mɔ: roʊ] .
for the grand doings on the morrow .
为了 这 盛大 行为 在 这 明天 .

马丁认为，他一直在观看为明天盛大活动所做的准备工作，以此来消磨时间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
The King was in London , and would open his Parliament the next day .
这 国王 曾是 在 伦敦 , 和 会 打开 他的 议会 这 下一个 天 .

国王当时在伦敦，将于第二天召开议会。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['bi: ɪŋ] [tɔ: kt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'vent] [ɔ: l] ['oʊvər] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] .
Little was being talked of but that event all over London that night .
小的 曾是 存在 谈话 的 但 那 事件 全部 超过 伦敦 那 夜晚 .

当晚，整个伦敦都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ: n] [rɪ: tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [ðɪs] [brɪ: f] ['mɪsɪv] [ə 'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And now , on reaching his home , Jacob found this brief missive awaiting him ,
和 现在 , 在 到达 他的 家 , 雅各布 成立 这 简短的 信函 等待中 他 ,

[ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [fɔ: rθ] [ə 'gen] ,
and started forth again ,
和 开始 前进 再次 ,

回到家后，雅各布发现有一封简短的信在等着他，于是又启程出发了。

[ˈwʌndərɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] .
wondering not a little whither it would lead him .
好奇 不是 一个 小的 往哪里去 它 会 带领 他 .

他不禁有些疑惑，这会把他引向何方。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [ˈempti] .
The streets were almost empty .
这 街道 是 几乎 空的 .

街上几乎空无一人。

[bʌdʒ] [roʊ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Budge Row was dark and silent as the grave .
预算 排 曾是 黑暗的 和 沉默的 作为 这 严重 .

巴奇街阴暗寂静，如同坟墓一般。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈnæroʊ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [wʌz; wəz]
Yet as he looked up at the tall narrow house , a window from above was
然而 作为 他 看起来 向上 在 这 高的 狭窄的 房子 , 一个 窗户 从 多于 曾是
[ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] ,
softly opened ,
轻轻 打开 ,

然而，当他抬头望向那座又高又窄的房子时，楼上的一扇窗户轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [spoʊk] [ɪn][sɔ:ft] , [ˈɜ:rdʒənt][ˈæksənts] :
and a low voice over his head spoke in soft , urgent accents :
和 一个 低的 嗓音 超过 他的 头 辐 在 柔软的 , 紧迫的 口音 :

他头顶上方传来一个低沉的声音，语气柔和而急促：

" [hɪst] ! [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .
" **Hist ! make no sound** .
" 历史 ! 制作 不 声音 .

“嘘！别出声。”

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wait but a moment .
等待 但 一个 片刻 .

稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will open to you .
我 将要 打开 到 你 .

我会向你敞开心扉。

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈoʊpənd] ,
" **Jacob waited , and almost immediately the door was cautiously opened** ,
" 雅各布 等待 , 和 几乎 立即地 这 门 曾是 谨慎地 打开 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [lʊkt] [raʊnd] ,
and a head looked round ,
和 一个 头 看起来 圆形的 ,

雅各布等了一会儿，几乎立刻，门被小心翼翼地打开了，一个脑袋探了出来。

[ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a pair of dark eyes peering up into his face .
一个 一对 的 黑暗的 眼睛 窥视 向上 进入 他的 脸 .

一双深邃的眼睛正凝视着他的脸。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] , [ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən] , [ðəʊ] [hæst] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
" **It is well , Jacob Dyson , thou hast come , " said the same voice** ,
" 它 是 出色地 , 雅各布 戴森 , 你 哈斯特 来 , " 说 这 相同的 嗓音 ,

“雅各布·戴森，你来了，真是太好了。” 同一个声音说道。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ʌv; əv] [ləʊ] ['hwɪspəz] .
in the lowest of low whispers .
在 这 最低 的 低的 低语 .

低声细语。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [na:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ði:] [hɪr] .
" But I may not speak with thee here .
" 但 我 可能 不是 说话 和 你 这里 .

但我不能在这里和你说话。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['els,wer] .
Thou must come with me elsewhere .
你 必须 来 和 我 别处 .

你必须跟我去别的地方。

- [men][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] .
Tyrrel's men are in this house , carousing in their cups .
- 男人 是 在 这 房子 , 狂欢 在 他们的 杯子 .

泰瑞尔的手下就在这所房子里，正在豪饮狂欢。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
But they have ears like the wild things of the forest .
但 他们 有 耳朵 喜欢 这 荒野 事物 的 这 森林 .

但它们的耳朵却像森林里的野兽一样。

[aɪ] [meɪ] [na:t] [brɪŋ] [ði:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I may not bring thee within the door .
我 可能 不是 带来 你 之内 这 门 .

我可能无法带你进门。

[ðei] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [ɡɔ:n] [tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [sli:p] .
They think that I be gone to my chamber to sleep .
他们 思考 那 我 是 已消失 到 我的 房间 到 睡觉 .

他们以为我回房间睡觉了。

[ðei] [wɪl] [si:k] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [tə'naɪt] .
They will seek me no more tonight .
他们 将要 寻找 我 不 更多的 今晚 .

今晚他们不会再来找我了。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [dɔ:nz] ['aʊər; ɑ:r][tæsk][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] . "
And before the morrow dawns our task must be accomplished . "
和 前 这 明天 黎明 我们的 任务 必须 是 完成 . "

在明天黎明到来之前，我们的任务必须完成。

" [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tæsk] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] ['breθləsli] .
" And what is that task ? " asked Jacob breathlessly .
" 和 什么 是 那 任务 ? " 问 雅各布 气喘吁吁 .

“那项任务是什么？”雅各布气喘吁吁地问道。

" [tu:; tə] [fri:] ['kʌθbərt] - [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt] [hoʊld][hɪm; ɪm] ;
" To free Cuthbert Trevlyn from the bonds that hold him ;
" 到 自由的 卡斯伯特 - 从 这 债券 那 抓住 他 ;

“将库斯伯特·特雷夫林从束缚他的枷锁中解救出来；

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nz] ;
to save him from the power of those who will , when the morning dawns ;
到 节省 他 从 这 力量 的 那些 WHO 将要 , 什么时候 这 早晨 黎明 ;

为了在黎明破晓之时，将他从那些意图伤害他的人手中拯救出来；

[dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wɒn] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pɑːrt] [ɪn]
deliver him up to the emissaries of the law as one who has taken part in
递送 他 向上 到 这 使者 的 这 法律 作为 一 WHO 有 已采取 部分 在
[ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [plɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [kənˈsiːvd] [baɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] !
the vilest plot that has ever been conceived by heart of man !
这 最卑鄙的 阴谋 那 有 曾经 到过 构思 经过 心 的 男人 !
将他移交给执法人员，因为他参与了人类历史上最卑鄙的阴谋！

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Jacob started , and faced his companion ,**
" 雅各布 开始 , 和 面对 他的 伴侣 ,
雅各猛地一惊，转过身面对他的同伴，
[huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [striːts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] .
who was hurrying him along the dark streets at a rapid pace .
WHO 曾是 匆忙 他 沿着 这 黑暗的 街道 在 一个 迅速的 步伐 .
是谁催促着他快速地沿着黑暗的街道前进。

" [plɑːt] , [ˈwʊmən] !
" **Plot , woman !**
" 阴谋 , 女士 !
“阴谋，女人！”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfʊl] ,
what dost thou mean ? " he cried , alarmed and distrustful ,
什么 朋友 你 意思是 ? " 他 哭 , 惊慌 和 不信任 ,
“你这话是什么意思？”他惊恐而又充满怀疑地喊道。

[ænd; ənd] [jet] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
and yet impelled to let her lead him whither she would ,
和 然而 被迫 到 让 她 带领 他 往哪里去 她 会 ,
然而，他还是忍不住让她引领他去她想去的方。

[ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [wɪl] .
dominated by the power of her strong will .
占主导地位 经过 这 力量 的 她 强的 将要 .
被她坚强的意志所支配。

" [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [er] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] .
" **I must know more of this matter ere I go further .**
" 我 必须 知道 更多的 的 这 事情 埃雷 我 去 更远 .
“我必须了解更多情况才能继续深入。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [fel] [ˈhwɪspəz] [er] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] [truːθ] [biː; bi] .
I have heard fell whispers ere now , but I know not what their truth be .
我 有 听到 跌倒 低语 埃雷 现在 , 但 我 知道 不是 什么 他们的 真相 是 .
我以前曾听到过一些不祥的传言，但我不知道它们的真假。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .
I am a peaceable , law - abiding citizen .
我 是 一个 和平的 , 法律 - 遵守 公民 .
我是一个爱好和平、遵纪守法的公民。

[aɪ] [mɪks] [maɪˈself] [nɑːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈmætərz] .
I mix myself not up in such doubtful matters .
我 混合 我 不是 向上 在 这样的 疑 事情 .
我不涉足这种疑点重重的事情。

[spi:k] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈi:v(ə)l][ɔ:r][hɑ:rm] [ˈθretənz]
Speak plainly , and tell me what thou knowest , and what evil or harm threatens
说话 显然 , 和 告诉 我 什么 你 最了解 , 和 什么 邪恶的 或者 伤害 威胁
[ˈkʌθbərt] - ,
Cuthbert Trevlyn ,
卡斯伯特 - ,

直截了当地告诉我你所知道的一切，以及库斯伯特·特雷夫林正面临怎样的邪恶或危险。

[ɔ:r][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wið; wiθ] [ði:] .
or I vow I will go no further with thee .
或者 我 发誓 我 将要 去 不 更远 和 你 .

否则我发誓，我将不再与你同行。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] [ʌv; əv] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I will not be made a tool of ; I will not walk in the dark .
我 将要 不是 是 制成 一个 工具 的 ; 我 将要 不是 走 在 这 黑暗的 .

我不会被人利用；我不会在黑暗行走。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊz]
" **He stopped short , and she did the same , still holding his arm in a close**
" 他 停止 短的 , 和 她 做过 这 相同的 , 仍然 保持 他的 手臂 在 一个 关闭
[klʌt] .
clutch .
离合器 .

他猛地停住脚步，她也跟着停了下来，仍然紧紧地抓着他的手臂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
They had reached one of the many city churches ;
他们 有 达到 一 的 这 许多 城市 教堂 ;

他们到达了城里众多教堂中的一座；

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] [lu:md] [ʌp] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm][dɑ:rk][ænd; ənd] [tɔ:l] .
the big building loomed up before them dark and tall .
这 大的 建筑 迫近 向上 前 他们 黑暗的 和 高的 .

一座高耸入云的大楼在他们面前巍然耸立，又黑又高。

[ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [pɔ:rtʃ] .
The wise woman drew her companion within the shelter of the deep porch .
这 明智的 女士 画 她 伴侣 之内 这 庇护所 的 这 深的 门廊 .

这位睿智的妇人将她的同伴拉进了幽深的门廊里。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [æt; ət] [wɪl] ; [nʌn] [kʊd; kəd] [oʊvərˈhɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Here they could speak at will ; none could overhear them now .
这里 他们 可以 说话 在 将要 ; 没有任何 可以 无意中听到 他们 现在 .

在这里他们可以随意交谈；现在没有人能听到他们说话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ɔ:l][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" **I will tell thee all in as few words as may be .**
" 我 将要 告诉 你 全部 在 作为 很少 字 作为 可能 是 .

我会用尽可能少的言语告诉你一切。

[ðəʊ] [nəʊ] [em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][waɪz] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [bʌdʒ] [roʊ] ;
Thou knowest me as the wise woman of Budge Row ;
你 最了解 我 作为 这 明智的 女士 的 预算 排 ;

你认识我，我是巴奇街的智者；

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [traɪbz]
but once I was the queen of the woodland , the queen of the gipsy tribes
但 一次 我 曾是 这 女王 的 这 林地 , 这 女王 的 这 吉普赛人 部落
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但我曾经是森林女王，是那里吉普赛部落的女王。

[ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [hoʊld][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and I still hold some power over the children of the forest .
和 我 仍然 抓住 一些 力量 超过 这 孩子们 的 这 森林 .

我对森林里的孩子们仍然拥有一定的影响力。

[ðeɪ] [sti:l] [brɪŋ] [em 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['paːsɪz][ðər; ðər] .
They still bring me news of all that passes there .
他们 仍然 带来 我 消息 的 全部 那 通过 那里 .

他们仍然会给我带来那里发生的一切消息。

[ˈkʌθbərt] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːst] ['trezər] , [ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld]
Cuthbert Trevlyn has found the lost treasure , and in finding it has killed
卡斯伯特 - 有 成立 这 丢失的 宝藏 , 和 在 寻找 它 有 被杀
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
one of the tribe .
一 的 这 部落 .

库斯伯特·特雷夫林找到了失落的宝藏，并在寻找宝藏的过程中杀死了部落中的一名成员。

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [griːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə 'laɪk] [stɜːrd] [ʌp] .
Hatred and greed have been alike stirred up .
仇恨 和 贪婪 有 到过 同样 搅拌 向上 .

仇恨和贪婪都被煽动了起来。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Many are bound together against him .
许多 是 边界 一起 反对 他 .

许多人联合起来反对他。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɔːt] [biː; bi] [snætʃt] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][let]
If he cannot be snatched this night from the clutches into which he has let
如果 他 不能 是 抢夺 这 夜晚 从 这 离合器 进入 哪个 他 有 让
[hɪm'self] [fɔːl] - - [oʊ] ,
himself fall - - oh ,
他自己 落下 - - 哦 ,

如果今晚不能将他从他自己落入的魔爪中解救出来——哦，

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][nɔːt] [hiːd] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] ? - - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
why would he not heed my warnings ? - - nothing can avail to save him .
为什么 会 他 不是 注意 我的 警告 ? - - 没有什么 能 可用 到 节省 他 .

他为何不听从我的警告？——一切都无济于事了。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒeɪkəb]['daɪsən] .
" **Listen , Jacob Dyson .**
" 听 , 雅各布 戴森 .

“听着，雅各布·戴森。”

['tɪrəl] , [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['haɪweɪmən] , [ə'pɔːn] [huːz] [hed] [ə; eɪ][praɪs][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [set] ,
Tyrrel , the notable highwayman , upon whose head a price has long been set ,
泰瑞尔 , 这 值得注意的 强盗 , 之上 谁 头 一个 价格 有 长的 到过 放 ,

泰瑞尔，那位臭名昭著的拦路强盗，人们早就悬赏捉拿他了。

[hæz; həz] [ðɪs] [naɪt] ['teɪkən] ['kʌθbərt] - ['prɪz(ə)nər] ,
has this night taken Cuthbert Trevlyn prisoner ,
有 这 夜晚 已采取 卡斯伯特 - 囚犯 ,

今夜，库斯伯特·特雷夫林是否被俘虏了？

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['trezər] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][ɪn]
hoping to win from him the secret of the hidden treasure which now lies in
希望 到 赢 从 他 这 秘密 的 这 隐 宝藏 哪个 现在 谎言 在
[hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
his keeping .
他的 保持 .

希望从他口中赢得目前由他保管的隐藏宝藏的秘密。

[ˈkʌθbərt] [hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːt] ；
Cuthbert has refused to tell him aught ；
卡斯伯特 有 拒绝 到 告诉 他 零 ；

库斯伯特拒绝告诉他任何事情；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]
and now he purposes to strive to turn this to good account for
和 现在 他 目的 到 努力 到 转动 这 到 好的 帐户 为了
[hɪmˈself] [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ，
himself by delivering him up to the officers of the law upon the morrow ，
他自己 经过 运送 他 向上 到 这 警官 的 这 法律 之上 这 明天 ；
现在他打算利用这件事为自己谋利，明天就把他交给执法人员。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [plɑːt] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
as being concerned in a fearful plot that tomorrow will make the ears of all
作为 存在 担心的 在 一个 可怕 阴谋 那 明天 将要 制作 这 耳朵 的 全部
[ˈɪŋɡlənd] [ˈtɪŋɡl] ．
England tingle ．
英格兰 刺痛 ；
仿佛卷入了一场可怕的阴谋，这场阴谋明天将令全英格兰人闻风丧胆。

" [dʌst] [ðəʊ] [ster] [æt; ət] [ðæt] ？
" **Dost thou stare at that** ？
" 多斯特 你 盯 在 那 ？
你盯着它看吗？

[hæst] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [hɜːrd] [ɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ？
hast thou indeed heard aught of it ？
哈斯特 你 的确 听到 零 的 它 ？
你真的听说过这件事吗？

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈhwɪspəz] [əˈbrɔːd] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [hæθ] [bɪn] [kept] [ˈwʌndrəs] [kloʊz] ．
There have been whispers abroad ； **but the matter hath been kept wondrous close** ．
那里 有 到过 低语 国外 ； 但 这 事情 有 到过 保留 奇妙的 关闭 ．
坊间已有传言，但此事却被严密地保密。

[ˈkʌθbərt] - [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdɪ,hʊd] ， [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]
Cuthbert Trevlyn has by his hardihood ， **his curiosity** ， **and his fidelity to**
卡斯伯特 - 有 经过 他的 坚韧 ， 他的 好奇心 ， 和 他的 忠诚 到
[frendz] ，
friends ．
朋友们 ；
库斯伯特·特雷弗林凭借其坚韧、好奇心和对朋友的忠诚，

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] [truː] [frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdʒepərdi] ．
who are no true friends to him ， **placed himself in jeopardy** ．
WHO 是 不 真的 朋友们 到 他 ； 放置 他自己 在 危险边缘 ．
他与那些并非真心朋友的人在一起，让自己陷入了危险之中。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [naʊ] ；
He ought to be in hiding now ；
他 应该 到 是 在 隐藏 现在 ；
他现在应该躲起来了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [gets] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] ，
for if upon the morrow the name of Trevlyn gets noised abroad ，
为了 如果 之上 这 明天 这 姓名 的 - 获得 嘈杂的 国外 ；
如果明天特雷夫林的名字传遍四方，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][skænt] [ˈmɜːrsɪ] [ˈoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] ． "
there will be scant mercy shown him by the judges of this land ． "
那里 将要 是 稀少 怜悯 所示 他 经过 这 法官 的 这 土地 ． "
这片土地上的法官们不会对他施以任何怜悯。

" ['kʌθbərt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
" **Cuthbert a prisoner !**
" 卡斯伯特 一个 囚犯 ！

“库斯伯特成了囚犯！ ”

['kʌθbərt] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] !
Cuthbert delivered up to judgment !
卡斯伯特 发表 向上 到 判断 ！

库斯伯特被送上法庭！

" [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , [ə'gæst] .
" **cried Jacob , aghast .**
" 哭 雅各布 , 惊愕 .

“雅各布惊恐地喊道。”

" [wʌt] [mi:n] [ðəʊ] , ['wʊmən] ?
" **What meanest thou , woman ?**
" 什么 最卑鄙的 你 , 女士 ?

“你这女人是什么意思？ ”

[wʌt] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] ? "
What hath he done ? "
什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么？

" [hi:; hi] [bæθ] [dʌn] [noʊ]['i:v(ə)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] ['oʊn] [hɪm'self] [ɪm'pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['rekləs] .
" **He bath done no evil ; but he hath shown himself imprudent and reckless .**
" 他 洗澡 完毕 不 邪恶的 ; 但 他 有 所示 他自己 轻率的 和 鲁莽 .

“他没有作恶，但他表现得轻率鲁莽。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fled] ;
He has been seen in company he ought to have fled ;
他 有 到过 已见 在 公司 他 应该 到 有 逃亡 ;

他被发现与他本该逃离的人们在一起；

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] .
he has visited places against which he was warned .
他 有 到访 地方 反对 哪个 他 曾是 警告 .

他去了一些别人警告过他不要去的地方。

['tɪrəl] [noʊz] [ðɪs] .
Tyrrel knows this .
泰瑞尔 知道 这 .

泰瑞尔知道这一点。

['tɪrəl] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ['evrɪθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] .
Tyrrel knows how to turn to his advantage everything of like nature .
泰瑞尔 知道 如何 到 转动 到 他的 优势 一切 的 喜欢 自然 .

泰瑞尔深谙如何利用一切与自己性质相似的东西。

['tɪrəl] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æɪ; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Tyrrel will give him up at the moment when hue and cry is being made for
泰瑞尔 将要 给 他 向上 在 这 片刻 什么时候 色调 和 哭 是 存在 制成 为了

[ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
all concerned in this matter .
全部 担心的 在 这 事情 .

泰瑞尔会在这件事闹得人尽皆知、一片哗然的时候出卖他。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][men] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He will give him up , and men will bear witness where and how he was
他 将要 给 他 向上 , 和 男人 将要 熊 证人 在哪里 和 如何 他 曾是
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,

他会交出他，人们会作证他是在哪里、如何被抓获的。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
where and how he has been seen before this .
在哪里 和 如何 他 有 到过 已见 前 这 .

在此之前，他曾在哪里以及如何被人看到过。

[menz][maɪndz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
Men's minds will be all aflame with rage and fear .
男士 思想 将要 是 全部 燃烧 和 愤怒 和 害怕 .

人们的心中将充满愤怒和恐惧。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [teɪl] [wɪl] [əb'teɪn] ['kri:d(ə)ns] ,
The wildest tale will obtain credence ,
这 最狂野的 故事 将要 获得 信任 ,

最离奇的故事也会被人相信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [soʊ][waɪld][ɪn] [wʌt] [ðer] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] - .
and there be nothing so wild in what they may truly say of Cuthbert Trevlyn .
和 那里 是 没有什么 所以 荒野 在 什么 他们 可能 真的 说 的 卡斯伯特 - .

他们对库斯伯特·特雷夫林的评价，可能并不像人们想象的那样离谱。

[ðə; ði] ['taʊər] [geɪts] [wɪl] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The Tower gates will close upon him ,
这 塔 大门 将要 关闭 之上 他 ,

塔门将对他关闭。

[ænd; ənd] [ðer] [wɪl] ['oʊnli]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][led] [fɔ:rθ] [tu:; tə][daɪ] .
and they will only open to him when he is led forth to die .
和 他们 将要 仅有的 打开 到 他 什么时候 他 是 引领 前进 到 死 .

只有当他被带出去赴死时，他们才会向他敞开大门。

[hæv; həv][aɪ][na:t] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ?
Have I not lived long enough to know that ?
有 我 不是 居住地 长的 足够的 到 知道 那 ?

难道我活得还不够久，还不明白这一点吗？

[ɪf] [hi:; hi][hi:; hi][na:t] [seɪvd] [tə'naɪt] , [nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'veɪl][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
If he he not saved tonight , nothing can avail to save him afterwards .
如果 他 他 不是 已保存 今晚 , 没有什么 能 可用 到 节省 他 然后 .

如果他今晚得不到救，以后就再也救不了他了。

" [dʒeɪkəb] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪl] [rʌn] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **Jacob felt a strange thrill run through him at these words** ,
" 雅各布 毛毡 一个 奇怪的 刺激 跑步 通过 他 在 这些 字 ,

听到这些话，雅各感到一阵莫名的兴奋涌上心头。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , [ˈwʊmən] ?
" **And why dost thou tell me this , of all men , woman ?**
" 和 为什么 朋友 你 告诉 我 这 , 的 全部 男人 , 女士 ?

“为什么你偏偏告诉我这些，而且是告诉我这些，你这个女人？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
What can I do to save him ?
什么 能 我 做 到 节省 他 ?

我该怎么做才能救他？

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə][skæn][ðə; ði]
" He saw that she had raised her face as if to strive to scan the
" 他 锯 那 她 有 提高 她 脸 作为 如果 到 努力 到 扫描 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ;
expression on his ;
表达 在 他的 ;

他看到她抬起头，似乎想要仔细观察他的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['da:rkənəs] [fɔɪld] [hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
but the darkness foiled her , neither could he see aught but the gleam of
但 这 黑暗 挫败 她 , 两者都不 可以 他 看 零 但 这 闪耀 的
[hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] .
her dark eyes .
她 黑暗的 眼睛 .

但黑暗阻碍了她，他也什么都看不见，只能看到她深邃眼眸中的光芒。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [taɪm] ['presəz, 'presɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [na:t] [wer] [els] [tu:; tə]
" I come to thee because time presses , and I know not where else to
" 我 来 到 你 因为 时间 出版社 , 和 我 知道 不是 在哪里 别的 到
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

“我来找你，是因为时间紧迫，我不知道还能向谁求助。”

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [brɪ'fɔ:r] ; [wɪlt] [ðəʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frendz] [pɑ:rt] [naʊ] ,
Thou hast been his friend before ; wilt thou play a friend's part now ,
你 哈斯特 到过 他的 朋友 前 ; 枯萎 你 玩 一个 朋友们 部分 现在 ;
you were his friend once ; will you play a part now ;
你 以前 是 他的 朋友 ; 现在 你 还会 扮演 朋友 的角色 吗 ?

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['perəl] ?
even if it be fraught with peril ?
甚至 如果 它 是 充满危机 和 危险 ?

即使充满危险？

" ['dʒerkəb] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [ri'pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɪmplɪ] , " [wɒt]
" Jacob paused a few seconds before replying , and then said simply , " What
" 雅各布 暂停 一个 很少 秒 前 回复 , 和 然后 说 简单地 , " 什么
[kæn; kən][aɪ][du:] ? "
can I do ? "
能 我 做 ? "

雅各布停顿了几秒钟才回答，然后简单地说：“我能做什么？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , " ['ænsər] ['estər] , ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] .
" I will tell thee , " answered Esther , speaking rapidly .
" 我 将要 告诉 你 , " 回答 以斯帖 , 请讲 快速 .

“我会告诉你的，”以斯帖快速地回答道。

" ['kʌθbərt] - [laɪz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [na:t][fa:r] [ə'weɪ] .
" Cuthbert Trevlyn lies bound in a house not far away .
" 卡斯伯特 - 谎言 边界 在 一个 房子 不是 远的 离开 .

“库斯伯特·特雷夫林被绑在不远处的一所房子里。”

[tə'mɑ:rou] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ,
Tomorrow , so soon as the news of the plot is noised abroad ,
明天 , 所以 很快 作为 这 消息 的 这 阴谋 是 嘈杂的 国外 ,

明天，一旦阴谋的消息传到国外，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] ,
and all is in commotion to discover the conspirators ,
和 全部 是 在 骚动 到 发现 这 阴谋者 ,

所有人都在忙着找出阴谋者。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:;] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ;
he will be delivered up to those who are searching for these ;
他 将要 是 发表 向上 到 那些 WHO 是 搜索 为了 这些 ;
他将被交给那些寻找这些的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [nju:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] , [ðəʊ] [wʊdʌst] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðen]
and if thou knewest as much as I , thou wouldst know that nothing then
和 如果 你 已知 作为 很多 作为 我 , 你 会 知道 那 没有什么 然后
[kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
can save him .
能 节省 他 .

如果你和我一样博学，你就会知道那时已经没有人能救他了。
[bʌt; bət][ðer; ðər][bi:; bi] [jet] [twelv] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] ,
But there be yet twelve hours before this can happen ,
但 那里 是 然而 十二 小时 前 这 能 发生 ,
但距离这件事发生还有十二个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['reskju:d] [wɪ'ðɪn] [ðʊʊz] [twelv] ['aʊərz] ,
and if he can be rescued within those twelve hours ,
和 如果 他 能 是 获救 之内 那些 十二 小时 ,
如果他能在十二小时内获救，

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [bʌdʒ] [roʊ] ,
and lodged with me in my house at Budge Row ,
和 已提交 和 我 在 我的 房子 在 预算 排 ,
他和我一起住在我在巴奇街房子里，

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][haɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [tɪl] [ɔ:l] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][bi:; bi][pæst][ænd; ənd][oʊvər]
I will undertake to hide him so well till all hue and cry be past and over
我 将要 承担 到 隐藏 他 所以 出色地直到全部 色调 和 哭 是 过去的 和 超过
[ðæt] [nʌn] [[æɪ; əɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ;
that none shall find him ;
那 没有任何 将 寻找 他 ;
我将把他藏好，直到一切喧嚣过去，让任何人都找不到他；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][glæd] ['ju:ltaɪd] ['si:z(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'dʒɔ:ɪs] [menz] ['hɑ:rts] ,
and before the glad Yuletide season has come to rejoice men's hearts ,
和 前 这 高兴的 圣诞节 季节 有 来 到 麾 男士 心 ,
在欢乐的圣诞节到来，人们的心中充满喜悦之前，

[hi:; hi][[æɪ; əɪ][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [ænd; ənd] [[joʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
he shall be free to go where he will and show his face with the best
他 将 是 自由的 到 去 在哪里 他 将要 和 展示 他的 脸 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
他可以自由前往任何他想去的地方，并与最优秀的人一起露面。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['i:gər] ['dʒɪpsi] [pɔ:r] ['ɪntu:] ['dʒeɪkəbz] [ə'stɑ:nɪft] [ɪrz] [æz; əz]
" This and much more did the eager gipsy pour into Jacob's astonished ears as
" 这 和 很多 更多的 做过 这 渴望的 吉普赛人 倒 进入 雅各布的 惊讶 耳朵 作为
[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [pɔ:rtʃ] .
he stood in the shadow of the deep porch .
他 站立 在 这 阴影 的 这 深的 门廊 .
“当雅各布站在幽深的门廊阴影里时，那个热情的吉普赛人滔滔不绝地向他讲述着这些以及更多的事情，雅各布惊讶地听着。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃər][wʌz; wəz][meɪd] [noʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][leɪd] [ber]
Every detail of the capture was made known to him , the whole plot laid bare
每一个 细节 的 这 捕获 曾是 制成 已知 到 他 , 这 所有的 阴谋 铺设 裸
,
:
,

他被告知了抓捕行动的每一个细节，整个阴谋都被彻底揭露了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn]
as she had heard it from the lips of the men who had borne
作为 她 有 听到 它 从 这 嘴唇 的 这 男人 WHO 有 出生
[ˈkʌθbərt] [əˈʃɔːr] ,
Cuthbert ashore ,
卡斯伯特 岸上 ,

她是从把库斯伯特抬上岸的那些人那里听说的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [plai] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːtɪŋ] [ˈlɪkər] [baɪ][ðə; ði] [əˈstuːt] [oʊld]
and had then been so cunningly plied with heating liquor by the astute old
和 有 然后 到过 所以 狡猾地 合拢 和 加热 酒 经过 这 精明 老的
[ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbæbəld] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtɪrəl] [wʊd] [feɪn]
woman that they had babbled freely of those very things that Tyrrel would fain
女士 那 他们 有 胡言乱语 自由 的 那些 非常 事物 那 泰瑞尔 会 欣然

[hæv; həv][hæd; həd][held] [ˈsiːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
have had held secret as the grave ,
有 有 握住 秘密 作为 这 严重 ,

然后，他们被那位精明的老妇人用暖身酒巧妙地灌醉，以至于他们口无遮拦地谈论起那些泰瑞尔恨不得永远埋藏在坟墓里的秘密。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [bːŋgər] .
at least for twenty - four hours longer .
在 至少 为了 二十 - 四 小时 更长 .

至少还要再持续24小时。

[ˈdʒerkəb] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [stɜːrd] .
Jacob listened , and as he listened his mind was strangely stirred .
雅各布 听着 , 和 作为 他 听着 他的 头脑 曾是 奇怪的 搅拌 .

雅各布听着，听着听着，他的思绪却莫名地被触动了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Here was his rival in deadly peril of his life ;
这里 曾是 他的 竞争对手 在 致命 危险 的 他的 生活 ;

他的对手正处于生命垂危之际；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkʌθbərt] [wɜːr; wər][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] , [hæd; həd][nɔːt]
and if Cuthbert were once to be removed from his path , had not
和 如果 卡斯伯特 是 一次 到 是 已移除 从 他的 小路 , 有 不是
[ˈtʃeri] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpraːmɪst] ,
Cherry almost promised ,
樱桃 几乎 承诺 ,

如果库斯伯特注定要离开他的道路，切里不是几乎已经承诺过吗？

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
in time , to be his wife ?
在 时间 , 到 是 他的 妻子 ?

总有一天，她会成为他的妻子吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [dʌn] [ɔ:l][hi;; hi] [nu:] [tu;; tə][wɔ:rn] ['kʌθbərt] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ðoʊz]
And had he not done all he knew to warn Cuthbert from just those
和 有 他 不是 完毕 全部 他 知道 到 警告 卡斯伯特 从 只是 那些
[f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['perəl]
friendships and associations which had ended by placing him in this terrible peril
友谊 和 协会 哪个 有 结束 经过 放置 他 在 这 糟糕的 危险
?
?
?

难道他没有尽其所能地警告库斯伯特远离那些最终将他置于如此可怕危险境地的友谊和交往吗？

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [bi;; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Could anything more be looked for from him ?
可以 任何事物 更多的 是 看起来 为了 从 他 ？

还能对他有更高的要求吗？

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [θɪŋk] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ?
What did this strange woman think that he could accomplish ?
什么 做过 这 奇怪的 女士 思考 那 他 可以 完成 ？

这个古怪的女人认为他能做到什么？

['kʌθbərt] [wʌz; wəz]['tru:li][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['kɑ:mræd] .
Cuthbert was truly his friend and comrade .
卡斯伯特 曾是 真的 他的 朋友 和 同志 。

库斯伯特确实是他的朋友和战友。

[hi;; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʌnz][baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪm; ɪm] .
He had proved it once by risking his life to aid and abet him .
他 有 已证实 它 一次 经过 冒险 他的 生活 到 援助 和 助长 他 。

他曾冒着生命危险帮助过他，证明了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hi;; hi][du:] ?
But now what could he do ?
但 现在 什么 可以 他 做 ？

但他现在又能怎么办呢？

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ɪn] [ðɪ:z] ['perələs] [taɪmz] , [wen] [ɔ:l] [men] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔ:k] ['werəli] ,
And surely in these perilous times , when all men knew they must walk warily ,
和 一定 在 这些 危险的 时代 , 什么时候全部 男人 知道 他们 必须 走 谨慎地 ,

诚然，在如今这危机四伏的时代，人人都知道必须谨慎行事，

[aɪ 'ti:] [br'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [hi:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [steps] .
it behoved him to take heed to his steps .
它 应尽的义务 他 到 拿 注意 到 他的 步骤 。

他理应注意自己的言行举止。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **And what can I do ?**
" 和 什么 能 我 做 ？

“我能做什么呢？ ”

" [hi;; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [pɔ:zd] .
" **he asked , as the woman paused .**
" 他 问 , 作为 这 女士 暂停 。

“他问道，女人停顿了一下。”

" [ɑ:rt] [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [straɪv] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]['perəl][tu;; tə] [ðəɪ'self] ?
" **Art thou willing to strive to save him at some peril to thyself ?**
" 艺术 你 愿意的 到 努力 到 节省 他 在 一些 危险 到 你自己 ？

“你是否愿意冒着自身危险去拯救他？ ”

" [ˈdʒeɪkəb] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" **Jacob paused for a full minute** .
" 雅各布 暂停 为了 一个 满的 分钟 .

雅各布停顿了一整分钟。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [tuː'mʌltjuəs] ['fiːlɪŋz] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
A host of tumultuous feelings rushed and surged through his brain .
一个 主持人 的 动荡的 情怀 匆忙 和 激增 通过 他的 脑 .

各种各样的复杂情绪在他的脑海中翻腾涌动。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [sweɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
A thousand conflicting impulses swayed him as he revolved the situation with
一个 千 冲突 冲动 摇摆 他 作为 他 旋转 这 情况 和
[ɔːl][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['kwɪkənd] [θɔːt] .
all the rapidity of quickened thought .
全部 这 快速 的 加速 想法 .

无数相互矛盾的冲动左右着他的判断，他以迅雷不及掩耳之势迅速地分析着局势。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It was but a minute ,
它 曾是 但 一个 分钟 ,

仅仅过了一分钟，

[jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [aʊər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
yet it seemed like an hour to him before he placed his hand upon that of
然而 它 似乎 喜欢 一个 小时 到 他 前 他 放置 他的 手 之上 那 的
[ðə; ði] ['iːgər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˈænsər] ['stedəli] :
the eager woman and answered steadily :
这 渴望的 女士 和 回答 稳步 :

然而，他似乎过了一个小时才把手放在那位急切的女人手上，平静地回答道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .
" **I am willing** .
" 我 是 愿意的 .

我愿意。

" [fiː; ji] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][fæst] .
" **She clutched his hand and held it fast** .
" 她 紧握 他的 手 和 握住 它 快速地 .

她紧紧抓住他的手，不肯松手。

" [maɪ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [em 'iː] .
" **My heart did not deceive me** .
" 我的 心 做过 不是 欺骗 我 .

我的心没有欺骗我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
I knew that thou wert a true man .
我 知道 那 你 沃特 一个 真的 男人 .

我知道你是个真男人。

[ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Jacob Dyson , listen to my words , and take good heed to them ,
雅各布 戴森 , 听 到 我的 字 , 和 拿 好的 注意 到 他们 ,

雅各布·戴森，听我说，好好记住我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪv] [soʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][[æɪ; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðiː] ,
and I will strive so to work that no harm shall befall thee ,
和 我 将要 努力 所以 到 工作 那 不 伤害 将 降临 你 ,

我将竭尽全力，确保你不会受到任何伤害。

[ɔ:ˈbi:ɪt][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][stænd][ɪn][sʌm; səm] [ˈdʒepərdɪ] .
albeit I may not deny that thou mayest stand in some jeopardy .

尽管 我 可能 不是 否定 那 你 五月 站立 在 一些 危险边缘 .

虽然我不能否认你可能面临某种危险。

[teɪk] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ðæt] [aɪ] [ˈkæəri] [bɪˈni:θ] [maɪ][ɑ:rm] ;
Take and put on this long cloak that I carry beneath my arm ;

拿 和 放 在 这 长的 披风 那 我 携带 下面 我的 手臂 ;

把我腋下夹着的这件长袍拿来穿上；

[ræp] [aɪ ˈti:] [wel] [əˈbaʊt] [ði:] , [ænd; ənd][tʊ:rn] [ʌp] [ɪts] [ˈkɑ:lər] [ðæt] [aɪ ˈti:][haɪd] [wel] [ðəɪ] [feɪs] .
wrap it well about thee , and turn up its collar that it hide well thy face .

裹 它 出色地 关于 你 , 和 转动 向上它是 衣领 那 它 隐藏 出色地 你的 脸 .

把它裹好，把领子竖起来，遮住你的脸。

[pʊl] [ðəɪ] [hæt] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðəɪ] [aɪz] - - [soʊ] .
Pull thy hat down over thy eyes - - so .

拉 你的 帽子 向下 超过 你的 眼睛 - - 所以 .

把帽子拉下来遮住眼睛——就这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðəɪ] [ˈfɪŋgər] .
And now take this ring and put it upon thy finger .

和 现在 拿 这 戒指 和 放 它 之上 你的 手指 .

现在把这枚戒指戴在你的手指上。

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ði:] [wer] [ˈkʌθbərt] - [ɪz] [lɑ:dʒd] [ðɪs] [naɪt] .
I have told thee where Cuthbert Trevlyn is lodged this night .

我 有 讲述 你 在哪里 卡斯伯特 - 是 已提交 这 夜晚 .

我已经告诉你库斯伯特·特雷夫林今晚住在哪里。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈdɪbələ] .
Go to the house and ask speech of Master Dibbler .

去 到 这 房子 和 问 演讲 的 掌握 挖土器 .

去迪布勒大师家，请他发表讲话。

[wen] [ðəʊ] [si:st] [hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈestər] , [ðə; ði] [waɪz]
When thou seest him , show him that ring , and tell him that Esther , the wise
什么时候 你 西斯特 他 , 展示 他 那 戒指 , 和 告诉 他 那 以斯帖 , 这 明智的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当你见到他时，给他看那枚戒指，并告诉他，那是智慧的妇人以斯帖。

[hæz; həz] [sent] [ði:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
has sent thee with it ,

有 发送 你 和 它 ,

已派你带着它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪəz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ði:] [hæv; həv][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪntərvju:] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and that she desires him to let thee have a brief interview alone with his
和 那 她 欲望 他 到 让 你 有 一个 简短的 面试 独自的 和 他的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

她希望他能让你单独和他的囚犯进行一次简短的会面。

[hu:] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvælju:] [tu:; tə] [ɔ:l] .
who has something to say to thee for me of the utmost value to all .

WHO 有 某物 到 说 到 你 为了 我 的 这 极致 价值 到 全部 .

他有话要对你说，这对所有人都有极其重要的意义。

[ʃoʊ] [nɑ:t][ðɑɪ] [feɪs] , [ʃoʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][bi; bi] [ˈɡreɪtli] [diˈsi:vð] ,
Show not thy face , show only the ring , and unless I be greatly deceived ,
展示 不是 你的 脸 , 展示 仅有的 这 戒指 , 和 除非 我 是 非常 受骗 ,
不要露面, 只露出戒指, 除非我受到了极大的欺骗,

[hi; hi] [wɪl] [teɪk] [ði:] [tu; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ði:] [ʌp] [təˈɡeðər]
he will take thee to the prisoner forthwith , and lock thee up together
他 将要 拿 你 到 这 囚犯 立即 , 和 锁 你 向上 一起
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
他会立刻把你带到囚犯那里, 把你们单独关在一起。

[ðə; ði] [rest] [ðəʊ] [kænst][ˈɔ:lməʊst][dɪˈvaɪn] .
The rest thou canst almost divine .
这 休息 你 罐 几乎 神圣的 .
其余的你几乎可以猜到。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [baɪnd][hɪm; ɪm] ,
Thou must lose no time , but cut the cords that bind him ,
你 必须 失去 不 时间 , 但 切 这 绳索 那 绑定 他 ,
你必须立即行动, 斩断束缚他的绳索。

[ræp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kloʊk] - - [ji; ji][ɑ:r; ər] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] - - [ænd; ənd][soʊ] [ˈmʌfld] [hi; hi]
wrap him in this cloak - - ye are much of a height - - and so muffled he
裹 他 在 这 披风 - - 是的 是 很多 的 一个 高度 - - 和 所以 闷音 他
[meɪ] [wel] [pæs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌnˈhi:dɪd] .
may well pass out in the darkness unheeded .
可能 出色地 经过 出去 在 这 黑暗 无人理会 .
用这件斗篷把他裹起来——你们个子很高——这样他很可能就会在黑暗中昏倒而不被人注意。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [baʊnd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
Thou must stay behind in the prison bound as he was bound .
你 必须 停留 在后面 在 这 监狱 边界 作为 他 曾是 边界 .
你必须留在监狱里, 像他一样被捆绑着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðəʊ] [wɪlt] [bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
In the morning thou wilt be given over to the officers of the law ;
在 这 早晨 你 枯萎 是 给定 超过 到 这 警官 的 这 法律 ;
早晨你将被交给法官;

[fɔ:r; fər][aɪ] [mɪsˈdaʊt] [emˈi:] [mʌt] [ðæt] [ˈdɪbələ] [wɪl] [ˈevər][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
for I misdoubt me much that Dibbler will ever find out the trick that has been
为了 我 怀疑 我 很多 那 挖土器 将要 曾经 寻找 出去 这 诡计 那 有 到过
[pleɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
played upon him .
玩 之上 他 .
因为我非常怀疑迪布勒是否会发现自己中了圈套。

[hi; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈkʌθbərt] - [brɪfɔ:r] ,
He never saw Cuthbert Trevlyn before ,
他 绝不 锯 卡斯伯特 - 前 ,
他之前从未见过库斯伯特·特雷夫林。

[ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [hi; hi][hæz; həz] [skers] [əbˈzɜ:rvd] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hi; hi][ɪz] .
and I trow he has scarce observed what manner of man he is .
和 我 扔 他 有 稀少 观察到 什么 方式 的 男人 他 是 .
我觉得他几乎没有意识到自己是怎样一个人。

[hi; hi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ði:] [ʌp] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈkʌθbərt] - ,
He will deliver thee up for one Cuthbert Trevlyn ,
他 将要 递送 你 向上 为了 一 卡斯伯特 - ,
他会把你出卖给库斯伯特·特雷夫林。

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]
taken in the act of fleeing to the house where the conspirators are known to
已采取 在 这 行为 的 逃离 到 这 房子 在哪里 这 阴谋者 是 已知 到
[laːdʒ] .
lodge .
小屋 .

被拍到正逃往阴谋者藏身的房屋。

" [bʌt; bət][aɪ] [troʊ] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈsɑːlɪd] [weɪt] [ænd; ɪnd] [ˈestərz] [əˈkjuːtnəs] [kæn; kən] [suːn]
" **But I trow that thy father's solid weight and Esther's acuteness can soon**
" 但 我 扔 那 你的 父亲的 坚硬的 重量 和 埃丝特的 急性 能 很快
[sɜːrv] [tuː; tə][set] [ðiː] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
serve to set thee at liberty .
服务 到 放 你 在 自由 .

但我相信，你父亲的坚定意志和以斯帖的敏锐洞察力很快就能使你获得自由。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈdʒeɪkəb][ˈdaɪsən] ,
It will be an easy task to show to all the world that thou art Jacob Dyson ,
它 将要 是 一个 简单的 任务 到 展示 到 全部 这 世界 那 你 艺术 雅各布 戴森 ,
向全世界证明你就是雅各布·戴森，这轻而易举。

[ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈsɪtɪzn] , [ænd; ɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈrɔːŋli] [æprɪˈhend] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
a peaceable citizen , and that thou hast been wrongly apprehended in the place
一个 和平的 公民 , 和 那 你 哈斯特 到过 错 被捕 在 这 地方
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
of another .
的 其他 .

你是和平的公民，却被错误地逮捕，代替了别人。

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [men] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiː] [ɪn] [ðæt]
Thou wilt be able to prove that at the hour men say they found thee in that
你 枯萎 是 有能力的 到 证明 那 在 这 小时 男人 说 他们 成立 你 在 那
[dɑːrk] [ˈgɑːrdn] [ðəʊ] [wɑːst][ɪn][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ðəɪn] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] .
dark garden thou wast in thy father's or thine uncle's house .
黑暗的 花园 你 浪费 在 你的 父亲的 或者 你的 叔叔的 房子 .

你终将能够证明，当人们声称在那个黑暗的花园里发现你的时候，你其实在你父亲或你叔叔的家里。

[ðəɪ] [ˈkæptərz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfjuːzd] , [ɪnˈreɪdʒd] , [brɪˈwɪldərd] ,
Thy captors will be confused , enraged , bewildered ,
你的 俘虏者 将要 是 使困惑 , 愤怒 , 困惑 ,
你的俘虏们将会感到困惑、愤怒、茫然。

[ænd; ɪnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf][ˈdʒeɪkəb]
and will have to explain how they come to be striving to pass off Jacob
和 将要 有 到 解释 如何 他们 来 到 是 努力 到 经过 离开 雅各布
[ˈdaɪsən][æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈduːər] .
Dyson as an evil doer .
戴森 作为 一个 邪恶的 实干家 .

他们必须解释他们是如何努力将雅各布·戴森描绘成作恶者的。

[aɪ] [troʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [teɪblz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
I trow well we can turn the tables upon them .
我 扔 出色地 我们 能 转动 这 表格 之上 他们 .
我认为我们可以扭转局势，让他们吃亏。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈperəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [wʌn] [huː]
" **Art thou willing to run some small peril for the sake of serving one who**
" 艺术 你 愿意的 到 跑步 一些 小的 危险 为了 这 清酒 的 服务 一 who
[hæz; həz] [kɔːld] [ðiː] [frend] ?
has called thee friend ?
有 称为 你 朋友 ?
“你是否愿意为了侍奉一位称你为朋友的人而承担一些小的风险？”

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ] [skɜ:s] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [rɪˈplaɪd] [wʌns] [əˈgen] , " [aɪ][eɪˈem]
" **And Jacob , with scarce a moment's pause , replied once again , " I am**
" 和 雅各布 , 和 稀少 一个 瞬间 暂停 , 回复 一次 再次 , " 我 是
[ˈwɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

雅各布几乎没有停顿片刻，再次回答说：“我愿意。”

" [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - , [dɔ:nd] [klɪr] [ænd; ənd]
" **Next day , the morning of the fifth of November , 1605 , dawned clear and**
" 下一个 天 , 这 早晨 的 这 第五 的 十一月 , - , 黎明 清除 和
[stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] .
still and bright .
仍然 和 明亮的 .

“第二天，1605年11月5日清晨，天气晴朗，万里无云，阳光明媚。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈstə:] ; [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rləmənt] [ðæt]
London was early astir ; for was not the King to open his Parliament that
伦敦 曾是 早期的 搅拌 ; 为了 曾是 不是 这 国王 到 打开 他的 议会 那
[deɪ] ?
day ?
天 ?

伦敦早早热闹起来；因为国王不是要在那一天召开议会吗？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:]
and were not hundreds of loyal subjects going to line the streets to see
和 是 不是 数百 的 忠诚 主题 去 到 线 这 街道 到 看
[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pæs] ?
the procession pass ?
这 游行 经过 ?

难道不是有成百上千的忠诚臣民会列队在街道两旁观看游行队伍经过吗？

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈpa:pjələr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [prɪns] [ˈhenri] , [wʌz; wəz] ;
If the King were not popular , the Prince of Wales , Prince Henry , was ;
如果 这 国王 是 不是 受欢迎的 , 这 王子的 威尔士 , 王子 亨利 , 曾是 ;

如果说国王不受欢迎，那么威尔士亲王亨利王子则很受欢迎；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
and a sight was a sight to the simple folk of those days ,
和 一个 视线 曾是 一个 视线 到 这 简单的 民间 的 那些 天 ,
[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] .
对于当时淳朴的百姓来说，那景象就是一道奇观。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] .
even as it is still .
甚至 作为 它 是 仍然 .

即使现在依然如此。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [stri:ts] .
But before long a curious change passed over the face of the London streets .
但 前 长的 一个 好奇的 改变 通过了 超过 这 脸 的 这 伦敦 街道 .
[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [stri:ts] .
但不久之后，伦敦街头的面貌发生了奇特的变化。

[ə; eɪ] [breθ] - - [ə; eɪ] [ˈwɪspər] - - [ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ˈru:mər] .
A breath - - a whisper - - a fleeting rumour .
一个 气息 - - 一个 耳语 - - 一个 转瞬即逝 谣言 .

一声轻叹——一声低语——一个转瞬即逝的谣言。

[ˈmenz] [ˈfeɪsɪz] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] .
Men's faces grew suddenly pale and grave .
男士 面孔 生长 突然 苍白 和 严重 .

男人们的脸色突然变得苍白而严肃。

[ˈwɪmɪn] [ˈʌtəd] [ʃɑːrp] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .
Women uttered sharp exclamations of astonishment and fear .
女性 说出 锋利的 感叹词 的 惊讶 和 害怕 .

女人们发出惊恐和尖叫声。

[ˈpi:p(ə)l] [prest] [təˈgeðər] [ˈɪntuː] [nɑːts] , [ˈæskɪŋ] [kwɪk] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər]
People pressed together into knots , asking quick questions and awaiting the answers
人们 按下 一起 进入 绳结 , 问 快的 问题 和 等待中 这 答案

[ɪn] [ˈbreθləs] [ɪkˈspektənsi] ;
in breathless expectancy ;
在 喘不过气 预期 ;

人们挤作一团，急切地询问着，屏息凝神地等待着答案；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [brɪˈkeɪm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈoʊpən] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
and presently the whispers became changed into open cries and shouts .
和 目前 这 低语 成为 已更改 进入 打开 哭泣 和 喊叫 .

很快，窃窃私语变成了公开的呼喊和呐喊。

[ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [rɔːr] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌɛksɪˈkreɪʃən] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
A smothered roar as of execration and menace ran through the streets ,
一个 窒息 吼 作为 的 念咒 和 威胁 跑 通过 这 街道 ,

一声压抑的咆哮，带着诅咒和威胁的意味，响彻街头。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ]
being caught up and passed from mouth to mouth till it was surging along
存在 捕捉 向上 和 通过了 从 嘴 到 嘴 直到 它 曾是 滔滔 沿着

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪləʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [ətˈlæntɪk] [siː] .
like a great billow on the wide Atlantic sea .
喜欢 一个 伟大的 巨浪 在 这 宽的 大西洋 海 .

它被卷入其中，在人们口中传递，最终像大西洋上巨大的巨浪一样汹涌澎湃。

" [ə; eɪ] [ˈpɒpɪʃɪ] [plɑːt] ! "
" **A Popish plot !** "
" 一个 天主教 阴谋 ! "

“这是天主教的阴谋！”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpɪst] ! "
" **Down with the Papists !** "
" 向下 和 这 天主教徒 ! "

打倒天主教徒！

" [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhɑʊzɪz] - - [kɪŋ] , [ˈlɔːds] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] ! "
" **Blow up the whole of the Parliament Houses - - King , Lords , and Commons !** "
" 吹 向上 这 所有的 的 这 议会 房屋 - - 国王 , 领主 , 和 公共领域 ! "

“把整个议会大厦炸毁——国王、上议院和下议院！”

" [hɜːrd] [jiː; ji] [ˈevər] [ðə; ði] [laɪk] [brɪˈfɔːr] ? "
" **Heard ye ever the like before ?** "
" 听到 是的 曾经 这 喜欢 前 ? "

你以前听说过类似的事情吗？

" [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [leɪd] [ˈredi] ,
" **Taken in the very act - - with the barrels of gunpowder laid ready ,**
" 已采取 在 这 非常 行为 - - 和 这 桶 的 火药 铺设 准备好 ,

“当场抓获——火药桶已经摆放就绪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] [mætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ! "
and the slow match in his hand ! "
和 这 慢的 匹配 在 他的 手 ! "

他手里拿着那根慢火柴！

" [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [vaɪl] ['treɪtəz] ！ "

" **A curse upon all such vile traitors ！** "

" 一个 诅咒 之上 全部 这样的 卑鄙的 叛徒 ！ "

“诅咒所有这些卑鄙的叛徒！ ”

" [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪpɪst] ！ "

" **A curse upon the Papists ！** "

" 一个 诅咒 之上 这 天主教徒 ！ "

“诅咒天主教徒！ ”

" ['ɪŋɡlənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ji][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ！ "

" **England will never know peace till she has destroyed them root and branch ！** "

" 英格兰 将要 绝不 知道 和平 直到 她 有 损毁 他们 根 和 分支 ！ "

“英格兰只有将他们彻底摧毁，才能获得和平！ ”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [vaɪl] [skʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [reɪs] ！

" **Down with the whole brood of them - - the vile scum of a vile race ！**

" 向下 和 这 所有的 幼虫 的 他们 - - 这 卑鄙的 浮渣 的 一个 卑鄙的 种族 ！

“打倒他们这群卑鄙的种族的渣滓！ ”

" [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [kraɪz][wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [greɪt] , ['ɡʌsti] [ʃaʊts]

" **These and many like cries were passing through the crowd in great , gusty shouts**

" 这些 和 许多 喜欢 哭泣 是 通过 通过 这 人群 在 伟大的 , 阵风 喊叫

·

·

·

“这些以及许多类似的喊叫声在人群中响起，如同狂风般呼啸而过。

[ˈmɑ:rtɪn][hoʊlt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

Martin Holt , standing at the door of his shop ,

马丁 霍尔特 , 常设 在 这 门 的 他的 店铺 ,

马丁·霍尔特站在他的店门口，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ,

was just taking in the sense of what was passing ,

曾是 只是 采取 在 这 感觉 的 什么 曾是 通过 ,

只是在感受正在发生的一切，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['ru:məˌneɪtɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌθbərt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði]

and anxiously ruminating upon the fact that Cuthbert had not been home all the

和 焦虑地 反刍 之上 这 事实 那 卡斯伯特 有 不是 到过 家 全部 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

他焦虑地反复思索着库斯伯特整晚都没回家这件事。

[wen] ['eɪbrəhæm]['daɪsən] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .

when Abraham Dyson came hurrying up , his face pale with apprehension .

什么时候 亚伯拉罕 戴森 来了 匆忙 向上 , 他的 脸 苍白 和 忧虑 .

亚伯拉罕·戴森匆匆赶来，脸色苍白，满脸忧虑。

" [ɡʊd] ['mæstər][hoʊlt] , [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ？ "

" **Good Master Holt , hast thou heard the news ？** "

" 好的 掌握 霍尔特 , 哈斯特 你 听到 这 消息 ？ "

“霍尔特少爷，您听说了吗？ ”

" [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['haʊzɪz] ？

" **That the Papists have tried to blow up the Parliament Houses ？**

" 那 这 天主教徒 有 尝试 到 吹 向上 这 议会 房屋 ？

“天主教徒曾试图炸毁国会大厦？ ”

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [truː] ? "
Can such a thing be true ? "
能 这样的 一个 事物 是 真的 ? "

这种事真的可能发生吗？

" [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
" **As true as daylight ; there is no manner of doubt as to that** .
" 作为 真的 作为 日光 ; 那里 是 不 方式 的 怀疑 作为 到 那 .
"千真万确，这一点毋庸置疑。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [ə'və:tɪd] .
But I have another trouble than that , which has been happily averted .
但 我 有 其他 麻烦 比 那 , 哪个 有 到过 快乐地 避免了 .

但我还有另一个麻烦，好在现在已经解决了。

[ðeɪ] [tel] [em 'iː][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
They tell me my boy has been arrested as one of the conspirators .
他们 告诉 我 我的 男生 有 到过 被捕 作为 一 的 这 阴谋者 .
他们告诉我，我的儿子因涉嫌参与阴谋而被捕。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwɪər] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
I am about to hasten down and inquire into it .
我 是 关于 到 趋 向下 和 查询 进入 它 .

我这就赶去打听一下。

" ['mɑːrtɪn] , [wer] [ɪz] ['kʌθbərt] ? "
" **Martin , where is Cuthbert ?** "
" 马丁 , 在哪里 是 卡斯伯特 ? "

“马丁，库斯伯特在哪儿？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] .
" **I have not seen him since yesterday noon** .
" 我 有 不是 已见 他 自从 昨天 中午 .

“我从昨天中午之后就没见过他了。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[hæz; həz][hiː; hi] - - [ðə; ði] ['fuːliʃ] , [hɑːt] - ['hedɪd] [bɔɪ] - - [ɡɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [laɪk]
Has he - - the foolish , hot - headed boy - - gone and run himself into like
有 他 - - 这 愚蠢 , 热的 - 标题 男生 - - 已消失 和 跑步 他自己 进入 喜欢
['trʌb(ə)l] ? "
trouble ? "
麻烦 ? "

他——那个愚蠢、冲动的男孩——是不是又给自己惹了什么麻烦？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] - - [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] [mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] ,
" **I know not - - I know naught of him ; only methought they might be together** ,
" 我 知道 不是 - - 我 知道 零 的 他 ; 仅有的 我的想法 他们 可能 是 一起 ,
“我不知道——我对他一无所知；我只以为他们可能会在一起。”

[biːɪŋ] [sʌtʃ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdʒ] . "
being such friends and comrades . "
存在 这样的 朋友们 和 同志们 . "

成为这样的朋友和战友。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] .
" **They were not together yesterday** .
" 他们 是 不是 一起 昨天 .

他们昨天没有在一起。

[ˈdʒeɪkəb] [sʌpt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [nu:] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] [ðen] . "
Jacob supped here with us , and knew naught of Cuthbert then ."
雅各布 喝 这里 和 我们 , 和 知道 零 的 卡斯伯特 然后 . "

雅各布曾和我们一起在这里吃过晚饭，当时他对库斯伯特一无所知。

" [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: jʊ][ləst] [naɪt] !
"**Supped with you last night !**"
" 喝 和 你 最后的 夜晚 !

昨晚和你一起吃了晚餐！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] , [fɔ:r; fər][men] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət] ['læmbəθ] [ðen] ,
that is good hearing , for men say he was seen at Lambeth then ,
那 是 好的 听力 , 为了 男人 说 他 曾是 已见 在 兰贝斯 然后 ,
那真是好听力，因为有人说当时在兰贝斯见过他。

[wer] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv][sʌm; səm] [haʊs] [ɔ:r]['hɑɪdɪŋ] [pleɪs] .
where the conspirators have some house or hiding place .
在哪里 这 阴谋者 有 一些 房子 或者 隐藏 地方 .

阴谋者在那里有住所或藏身之处。

[kʌm] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [gʊd] ['mɑ:rtɪn] , [aɪ] ['prɪði:] .
Come thou with me , good Martin , I prithee .
来 你 和 我 , 好的 马丁 , 我 普里西 .

好马丁，请跟我来。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['sɔ:lɪd][men] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm]
I must take solid men to witness for my lad , and bring him safely home
我 必须 拿 坚硬的 男人 到 证人 为了 我的 小伙子 , 和 带来 他 安全 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

我必须找些可靠的人来为我的孩子作证，并把他平安地带回家。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [em 'i:][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['di:lɪŋz] [ɪn][jɑ:n] [faʊl] [plɔ:t] !
I warrant me he has had no dealings in yon foul plot !
我 保证 我 他 有 有 不 交易 在 远 犯规 阴谋 !

我保证他绝对没有参与那场邪恶的阴谋！

[hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['pɒpəri][ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] .
He hates the very name of Popery and scheming .
他 讨厌 这 非常 姓名 的 天主教 和 心计 .

他痛恨教皇制度和阴谋诡计。

" ['mɑ:rtɪn][hoʊlt][ɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
"**Martin Holt lost not a moment in following his friend ,**
" 马丁 霍尔特 丢失的 不是 一个 片刻 在 下列的 他的 朋友 ,

马丁·霍尔特立即跟上了他的朋友，一刻也没有耽搁。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['soʊbər][ænd; ənd] ['welθɪ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,
who was joined by several sober and wealthy merchants and citizens ,
WHO 曾是 加入 经过 一些 清醒 和 富裕 商人 和 公民 ,

与他一同出席的还有几位头脑清醒、家境富裕的商人和市民。

[ɔ:l] ['di:pli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frend] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n]
all deeply indignant at the insult received by their friend in this false accusation
全部 深 愤怒 在 这 侮辱 已收到 经过 他们的 朋友 在 这 错误的 指控

[ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] .
of Jacob .
的 雅各布 .

他们都对他们的朋友雅各布遭受的这种不实指控深感愤慨。

[ˈeɪbrəhæm][ˈdaɪsən][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Abraham Dyson had been warned by a letter of the peril in which his son
亚伯拉罕 戴森 有 到过 警告 经过 一个 信 的 这 危险 在 哪个 他的 儿子
[stʊd] - - [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəsli] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈletər] ,
stood - - a mysteriously - worded letter ,
站立 - - 一个 神秘地 - 措辞 信 ,
亚伯拉罕·戴森曾收到一封信，信中警告他儿子身处险境——这是一封措辞神秘的信。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
but one that was evidently written by a friend .
但 一 那 曾是 显然 书面 经过 一个 朋友 .
但显然是朋友写的。

[aɪˈtiː] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˈdaɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər]
It advised that Dyson and his friends should proceed at once to Westminster
它 建议 那 戴森 和 他的 朋友们 应该 继续 在 一次 到 威斯敏斯特
[ænd; ənd] [ˈwaɪtɒːl] ,
and Whitehall ,
和 白厅 ,
它建议戴森和他的朋友们立即前往威斯敏斯特和白厅。

[wer] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈdʒeɪkəb]
where the excitement would be at its height , and there they would find Jacob
在哪里 这 激动 会 是 在 它是 高度 , 和 那里 他们 会 寻找 雅各布
[ɪn] [ˈkʌstədi] ,
in custody ,
在 保管 ,
那里气氛最为热烈，他们会在那里发现被拘留的雅各布。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
and would doubtless be able speedily to obtain his release ,
和 会 毫无疑问 是 有能力的 迅速地 到 获得 他的 发布 ,
而且无疑能够迅速促成他的获释。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] .
since he had been arrested under a misapprehension .
自从 他 有 到过 被捕 在下面 一个 误解 .
因为他是被错误逮捕的。

[huːˈevər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ;
Whoever had written these words had plainly known the truth ;
谁 有 书面 这些 字 有 显然 已知 这 真相 ;
写下这些话的人显然知道真相；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [men][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd]
for when the city men had almost fought their way through a howling and
为了 什么时候 这 城市 男人 有 几乎 战斗 他们的 方式 通过 一个 嚎叫 和
[ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] [mɔːb] ,
wildly excited mob ,
疯狂地 兴奋的 暴民 ,
当城里的男人们几乎杀出一条血路，穿过一群嚎叫着、情绪激动的暴民时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒeɪkəb] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] ,
they found Jacob , bound and guarded ,
他们 成立 雅各布 , 边界 和 守卫 ,
他们发现雅各布被捆绑着，有人看守着。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][led] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈkaʊnsələz] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌθbərt]
being just led before some of the King's counsellors under the name of Cuthbert
存在 只是 引领 前 一些 的 这 国王学院 咨询师 在下面 这 姓名 的 卡斯伯特

Trevlyn .

刚刚被带到国王的一些顾问面前，名叫库斯伯特·特雷夫林。

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt] [ˈkʌθbərt] - , " [ˈʃaʊtɪd] [oʊld][ˈeɪbrəhæm] ,
" **That man is not Cuthbert Trevlyn** , " **shouted old Abraham** ,
" 那 男人 是 不是 卡斯伯特 - , " 喊叫 老的 亚伯拉罕 ,

“那个人不是库斯伯特·特雷夫林！”老亚伯拉罕喊道。

[fəˈgetɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈperəl] .
forgetting all but the fact that he saw his son in dire and deadly peril .
遗忘 全部 但 这 事实 那 他 锯 他的 儿子 在 可怕的 和 致命 危险 .

他忘记了一切，只记得儿子身处险境，命悬一线。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈsɪtɪzn] .
" **This is a quiet and peaceable Protestant citizen** .
" 这 是 一个 安静的 和 和平的 新教 公民 .

“这是一位安静平和的新教徒公民。”

[hɪr] [ˌeɪˈem][aɪ][wɪð; wɪθ] [frendz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] .
Here am I with friends ready to testify the same .
这里 是 我 和 朋友们 准备好 到 作证 这 相同的 .

我和朋友们都在这里，准备为此事作证。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [vaɪl] [ˈpeɪpɪst][plɑːt] , [kənˈsiːvd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [deθ]
This is nothing but another vile Papist plot , conceived to strive to do to death
这 是 没有什么 但 其他 卑鄙的天主教徒 阴谋 , 构思 到 努力 到 做 到 死亡
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

这不过是天主教徒的又一个卑鄙阴谋，其目的在于竭力行善，直至死亡。

[ˈpiːsəbl] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrəri] [feɪθ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [duːm] [ðər; ðər] [ˈtreɪtərəs]
peaceable citizens of contrary faith , while they escape the doom their traitorous
和平的 公民 的 相反 信仰 , 尽管 他们 逃脱 这 厄运 他们的 叛徒
[ˈvɪləni] [dɪˈzɜːrvz] !
villainy deserves !
邪恶 值得 !

爱好和平但信仰不同的公民，却逃脱了他们叛国罪行应得的厄运！

" [ðɪs] [əˈstuːt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [raʊzd] [əˈnʌðər] [ˈklæməɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **This astute form of vindication roused another clamour from the crowd** .
" 这 精明 形式 的 平反 唤醒 其他 叫嚣 从 这 人群 .

这种巧妙的辩护方式再次引起了人群的欢呼。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈpruːvɪŋ] [ˈdʒeɪkəbz][aɪˈdentəti] ,
There was not the smallest difficulty in proving Jacob's identity ,
那里 曾是 不是 这 最小 困难 在 证明 雅各布的 身份 ,

证明雅各布的身份丝毫没有困难。

[ɪn][ɪˈstæblɪʃŋ; əˈstæblɪʃŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] .
in establishing his innocence and obtaining his release .
在 建立 他的 无辜 和 获得 他的 发布 .

证明他的清白并获得释放。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['keɪsɪz] [ʌv; əv]
Those in authority saw at once that it was one of those innumerable cases of
那些 在 权威 锯 在 一次 那 它 曾是 一 的 那些 无数 案例 的
[mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] ,
mistaken identity ,
错误 身份 ,

当局立即意识到，这是一起数不胜数的身份误认案件。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [kloʊz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪntu:]
and did not even care to waste time over a close inquiry into
和 做过 不是 甚至 关心 到 浪费 时间 超过 一个 关闭 询问 进入
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

甚至不愿浪费时间仔细调查情况；

[waɪlst] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:r; wər] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] ,
whilst the bystanders were raving in indignant sympathy ,
而 这 旁观者 是 狂言 在 愤怒 同情 ,

当旁观者们义愤填膺地表达同情时，

[ˈpɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ðəm'selvz] ,
perfectly convinced that it was all the work of the conspirators themselves ,
完美 确信 那 它 曾是 全部 这 工作 的 这 阴谋者 他们自己 ,

我完全确信这一切都是阴谋者自己所为。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] ,
to try to throw their own guilt upon the innocent ,
到 尝试 到 扔 他们的 自己的 有罪 之上 这 清白的 ,

试图将自己的罪行强加给无辜者，

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rn] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [nekst] .
and by no means sure that their own turn might not come next .
和 经过 不 方法 当然 那 他们的 自己的 转动 可能 不是 来 下一个 .

而且他们也丝毫不确定下一个轮到自己会不会是他们。

[wen] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [fri:] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələz] [ænd; ænd] [sed] :
When Jacob was free , he turned to the King's counsellors and said :
什么时候 雅各布 曾是 自由的 , 他 转向 到 这 国王学院 咨询师 和 说 :

雅各获释后，转向国王的谋士们说：

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][ænd; ænd] [meɪk] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l]
" **If it please you gentlemen to fall upon and make away with a notable**
" 如果 它 请 你 先生们 到 落下 之上 和 制作 离开 和 一个 值得注意的

[bənd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] [ænd; ænd] [ˈrɒbəz] ,
band of outlaws and robbers ,
乐队 的 亡命之徒 和 强盗 ,

“如果各位先生愿意抓捕并俘虏一伙臭名昭著的亡命之徒和强盗，

[hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [roʊdz] ,
who have long made the terror of the southern roads ,
WHO 有 长的 制成 这 恐怖 的 这 南部 道路 ,

他们长期以来一直是南部道路上的噩梦，

[ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [brɪ'ni:θ] [jʊr; jər] ['veri] [hænd] [tə'deɪ] - - ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑ:rdʒ][nɑ:t]
they be all beneath your very hand today - - gathered together in an old barge not
他们 是 全部 下面 你的 非常 手 今天 - - 聚集 一起 在 一个 老的 驳船 不是

[fɑ:r] [ə'bʌv] ['læmbəθ] ,
far above Lambeth ,
远的 多于 兰贝斯 ,

今天，他们都将臣服于你的掌控之下——聚集在兰贝斯附近一艘旧驳船上。

[wer] [ðei] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,
where they be waiting the issue of this day's work ,
在哪里 他们 是 等待 这 问题 的 这 天 工作 ,
他们会在那里等待今天工作的结果,

[ˈnoʊɪŋ] [faːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['piːsəbl̩] [ænd; ənd] [wel] - ['maɪndɪd][men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
knowing far more about it than peaceable and well - minded men should do .
会心 远的 更多的 关于 它 比 和平的 和 出色地 - 有思想 男人 应该 做 .
他对这件事的了解远超一个爱好和平、心地善良的人应该了解的。

['tɪrəl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ,
Tyrrel is the name of the leader ,
泰瑞尔 是 这 姓名 的 这 领导者 ,
泰瑞尔是领袖的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd] [wɪl] [hoʊld] [haɪ] ['revl̩] [ðer; ðər] [ðɪs] [naɪt]
and he and the best part of his band will hold high revel there this night
和 他 和 这 最好的 部分 的 他的 乐队 将要 抓住 高的 陶醉 那里 这 夜晚
.
:
.

今晚，他和他的乐队中最优秀的成员将在那里尽情狂欢。

[ðei] [wɪl] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [teɪk]
They will fall an easy prey in your hands if it please you to send and take
他们 将要 落下 一个 简单的 猎物 在 你的 双手 如果 它 请 你 到 发送 和 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你愿意，可以派人去抓他们，他们会很容易成为你的猎物。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **The crowd shouted in delight** .
" 这 人群 喊叫 在 喜 .

人群欢呼雀跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [bɜːst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['friːbuːtərz]
There was no love lost between the citizens of London and those freebooters
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 这 公民 的 伦敦 和 那些 自由掠夺者
[huː] [meɪd] [ɔːl][tɹæv(ə)] [soʊ] ['perələs] ,
who made all travel so perilous ,
WHO 制成 全部 旅行 所以 危险的 ,
伦敦市民和那些让出行变得如此危险的劫匪之间毫无情谊可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɪrəl] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [fɪrd] .
and the name of Tyrrel was widely known and widely feared .
和 这 姓名 的 泰瑞尔 曾是 广泛 已知 和 广泛 害怕 .
泰瑞尔的名字广为人知，也令人畏惧。

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] [kən'fəːd] [tə'geðər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,
The counsellors conferred together awhile and asked many questions of Jacob ,
这 咨询师 授予 一起 一会儿 和 问 许多 问题 的 雅各布 ,
顾问们聚在一起商议了一会儿，并向雅各布提出了许多问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
and then they released him with courteous words of regret ,
和 然后 他们 发布 他 和 有礼貌 字 的 后悔 ,
然后他们礼貌地表示遗憾后释放了他。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ɪf] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]
intimating that if good came of this hunt after the outlaws he should not lose his
暗示 那 如果 好的 来了 的 这 打猎 后 这 亡命之徒 他 应该 不是 失去 他的
[rɪˈwɔːrd] .
reward .
报酬 .

暗示如果这次追捕亡命之徒的行动取得了好结果，他就不应该失去他的赏金。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [hoʊm] ,
His father lost no time in getting him safely home ,
他的 父亲 丢失的 不 时间 在 获得 他 安全 家 ,
他父亲立即安排人把他安全送回家。

[ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ]
and questioning him closely as to how he came to find himself in such
和 提问 他 密切 作为 到 如何 他 来了 到 寻找 他自己 在 这样的
[ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] ;
a predicament ;
一个 困境 ;

并仔细询问他为何会陷入这种困境；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈklʌθbərt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd]
but all he answered was that he and Cuthbert had been about a good
但 全部 他 回答 曾是 那 他 和 卡斯伯特 有 到过 关于 一个 好的
[diːl] [təˈgeðər] ,
deal together ,
交易 一起 ,

但他只回答说，他和卡斯伯特在一起待过很长时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
and that they had been mistaken for one another .
和 那 他们 有 到过 错误 为了 一 其他 .

他们被认错人了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈklʌθbərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
As for Cuthbert , he was safe enough , but would remain in hiding for
作为 为了 卡斯伯特 , 他 曾是 安全的 足够的 , 但 会 保持 在 隐藏 为了
[sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] .
some few weeks .
一些 很少 周 .

至于卡斯伯特，他虽然很安全，但还要继续躲藏几个星期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] ;
He was innocent of all complicity in the plot ;
他 曾是 清白的 的 全部 共谋 在 这 阴谋 ;
他与该阴谋没有任何瓜葛；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɛrləsənəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but his carelessness had caused him to be suspected of some
但 他的 疏忽 有 导致 他 到 是 怀疑 的 一些
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
knowledge of it ,
知识 的 它 ,

但他的粗心大意使人怀疑他对此知情。

[ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈfrenzi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈfeɪt(ə)] [æz; əz]
and suspicion at a moment of popular frenzy was almost as fatal as
和 怀疑 在 一个 片刻 的 受欢迎的 狂热 曾是 几乎 作为 致命的 作为
[ˈæktʃuəl] [ɡɪlt] .
actual guilt .
实际的 有罪 .

在民意狂热的时刻，怀疑几乎和真正的罪行一样致命。

[wen] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌlprɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]
When the real culprits had been discovered and had paid the penalty of
什么时候 这 真实的 罪魁祸首 有 到过 发现 和 有 有薪酬的 这 惩罚 的
[ðer; ðər] [kraɪm] ,
their crime ,
他们的 犯罪 ,

当真正的罪犯被发现并为其罪行付出代价后，

[ˈsmɔ:lər] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] .
smaller persons would be safe once more .
较小的 人 会 是 安全的 一次 更多的 .

体型较小的人将再次安全。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʃi:ldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Silence and obscurity were the safest shields for the present ,
沉默 和 朦胧 是 这 最安全 盾牌 为了 这 展示 ,

沉默和默默无闻是当下最安全的保护屏障。

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] ['kʌθbərts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
and to no living soul did he reveal the secret of Cuthbert's hiding place .
和 到 不 活的 灵魂 做过 他 揭示 这 秘密 的 卡斯伯特的 隐藏 地方 .

他没有向任何人透露库斯伯特的藏身之处。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [su:n] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
London was soon ringing with the news of the death or capture of the
伦敦 曾是 很快 铃声 和 这 消息 的 这 死亡 或者 捕获 的 这

[ˈplɑ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n] ,
plotters of the Gunpowder Treason ,
绘图仪 的 这 火药 叛国罪 ,

伦敦很快便传遍了火药阴谋案策划者死亡或被捕的消息。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [br'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ;
as it quickly began to be called ;
作为 它 迅速地 开始 到 是 称为 ;

它很快就被这样称呼了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['tɪrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and those interested in the matter heard with satisfaction that Tyrrel and his
和 那些 感兴趣的 在 这 事情 听到 和 满意 那 泰瑞尔 和 他的

[bənd][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ,
band had been surprised ,
乐队 有 到过 惊讶 ,

那些关心此事的人听闻泰瑞尔和他的部下遭到突袭，都感到十分满意。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [æprɪ'hend] [ɔ:r] [sleɪn] .
and all upon the barge had been either apprehended or slain .
和 全部 之上 这 驳船 有 到过 任何一个 被捕 或者 被杀 .

驳船上的所有人要么被抓获，要么被杀害。

['tɪrəl] [hæd; həd][daɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
Tyrrel had died sword in hand , as became a man of his calling ,
泰瑞尔 有 死亡 剑 在 手 , 作为 成为 一个 男人 的 他的 呼叫 ,

泰瑞尔死时手中紧握着剑，正如他所扮演的角色一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðer; ðər]
and the few who had escaped to their old haunts had warned their
和 这 很少 WHO 有 逃脱 到 他们的 老的 闹鬼的地方 有 警告 他们的

[ˈkɒmreɪdz] [ðer; ðər] ,
comrades there ,
同志们 那里 ,

少数逃回老家的人警告了那里的同伴。

[hu:] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈkʌntri] [ˌfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [ˈskætərd] [noʊ][mæn]
who had fled the south country forthwith , and were scattered no man
WHO 有 逃亡 这 南 国家 立即 , 和 是 疏散 不 男人
[nu:] [ˈwiðər] .
knew whither .
知道 往哪里去 .

他们立即逃离了南方，四散逃亡，无人知晓他们的去向。

[ˈoʊnli][tu;; tə][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][dɪd][ˈdʒeɪkəb] [ˈprez(ə)ntli] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt]
Only to one person did Jacob presently tell the whole story of that strange night
仅有的 到 一 人 做过 雅各布 目前 告诉 这 所有的 故事 的 那 奇怪的 夜晚
[wen] [hi;; hi][set] [aʊt] [tu;; tə] [ˈreskju:] [ˈkʌθbərt] [frʌm; frəm][ˈdaɪər][ˈperəl] ,
when he set out to rescue Cuthbert from dire peril ,
什么时候 他 放 出去 到 救援 卡斯伯特 从 可怕的 危险 ,

雅各布只向一个人讲述了那个奇异夜晚的整个故事，那天晚上他出发去营救身处险境的库斯伯特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [kəˈzi:ə] .
and that person was his cousin Keziah .
和 那 人 曾是 他的 表哥 凯齐亚 .

那个人是他的表妹凯齐亚。

[ðə; ði] [teɪl] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hə] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] ,
The tale aroused her deepest interest ,
这 故事 被唤醒 她 最深处 兴趣 ,

这个故事引起了她极大的兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈdʒeɪkəb] [bɪˈkeɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hə][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and from that moment Jacob became to her a hero as well as
和 从 那 片刻 雅各布 成为 到 她 一个 英雄 作为 出色地 作为

[æ; ən][ˈaɪdɪl] .
an idol .
一个 偶像 .

从那一刻起，雅各布既成了她的英雄，也成了她的偶像。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈaɪdəˌlaɪzd] [bɪˈfɔ:r] - - [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst][ˈmoʊmənts]
The honest youth had never been idolized before - - never in his wildest moments
这 诚实的 青年 有 绝不 到过 偶像化 前 - - 绝不 在 他的 最狂野的 时刻
[hæd; həd][hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [raɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] ;
had he hoped to rise to the level of a hero ;
有 他 希望 到 上升 到 这 等级 的 一个 英雄 ;

这个诚实的年轻人以前从未被人崇拜过——即使在他最疯狂的时刻，他也从未想过自己会成为英雄；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and there was something so wonderful in finding himself so regarded that it
和 那里 曾是 某物 所以 精彩的 在 寻找 他自己 所以 认为 那 它
[bɪˈgæ; n][tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [æ; ən] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
began to have a softening and even an elevating effect upon him ,
开始 到 有 一个 软化 和 甚至 一个 提升 影响 之上 他 ,

发现自己如此受人尊敬，这种感觉非常美妙，甚至开始对他产生一种柔和甚至提升情绪的作用。

[ænd; ənd][tu;; tə] [dɹɔ:] [ˌfɔ:rθ] [æ; ən] [ˈænsər] [ædˌmɑːreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
and to draw forth an answering admiration and love .
和 到 画 前进 一个 回答 钦佩 和 爱 .

并引发对方的钦佩和爱慕。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈju:ltaɪd] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,
The end of it was that before the Yuletide season had come ,
这 结尾 的 它 曾是 那 前 这 圣诞节 季节 有 来 ,

事情的结局是，在圣诞节到来之前，

[hi:; hi] [went] [ˈblʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rtɪn] [hoʊlt] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
he went blushing to Martin Holt to ask for the hand of his second
他 去 脸红 到 马丁 霍尔特 到 问 为了 这 手 的 他的 第二
[ˈdɔ:tər] [kəˈzi:ə] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] ,
daughter Keziah in marriage instead of that of Cherry ,
女儿 凯齐亚 在 婚姻 反而 的 那 的 樱桃 ,
他脸红地去找马丁·霍尔特, 请求将他的二女儿凯齐亚嫁给他, 而不是切丽。

[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈels,wer] ;
whose heart had from the first been given elsewhere ;
谁 心 有 从 这 第一的 到过 给定 别处 ;
他的心从一开始就给了别人;

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] ,
and it was arranged that the marriage should take place almost at once ,
和 它 曾是 安排 那 这 婚姻 应该 拿 地方 几乎 在 一次 ,
于是, 双方约定婚礼几乎立刻举行。

[fɔ:r; fər] [ˈdʒeɪkəb] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈwertɪd] [ɔ:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for Jacob pleaded he had waited long enough for his wife ,
为了 雅各布 恳求 他 有 等待 长的 足够的 为了 他的 妻子 ,
雅各布辩解说, 他已经等妻子等了够久了。

[ænd; ənd] - [ˈoʊnli] [wɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] [ɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈmæstər] .
and Keziah's only wish was to please her future lord and master .
和 - 仅有的 希望 曾是 到 请 她 未来 主 和 掌握 .
凯齐亚唯一的愿望就是取悦她未来的主人。

[ˈtʃæptər] - : [ˈju:ltaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [ˈhʌʊs] .
Chapter 27 : Yuletide At The Cross Way House .
章 - : 圣诞节 在 这 又 方式 房子 .
第27章：十字路口旅馆的圣诞节。

[ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [hæd; həd] [gə:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] - - [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] [wen] [hɜ:r; hər] [maɪnd]
Lady Humbert had got her own way - - she generally did when her mind
女士 亨伯特 有 得到 她 自己的 方式 - - 她 一般来说 做过 什么时候 她 头脑
[wʌz; wəz] [set] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [əˈsembld]
was set upon a thing - - and a large and merry party was assembled
曾是 放 之上 一个 事物 - - 和 一个 大的 和 欢乐 派对 曾是 组装
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [wei] [ˈhʌʊs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈju:ltaɪd]
beneath the hospitable roof of the Cross Way House to spend the festive Yuletide
下面 这 好客 屋顶 的 这 又 方式 房子 到 花费 这 节日 圣诞节
[ðer; ðər] [təˈgeðər] .
there together .
那里 一起 .
亨伯特夫人如愿以偿——她一旦下定决心要做某件事, 通常都能如愿以偿——一大群欢乐的宾客聚集在十字路口旅馆热情好客的屋檐下, 一起度过了欢乐的圣诞节。

[sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsa:ri] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ði:z]
Sir Richard was not sorry just at this juncture to extend his visit to these
先生 理查德 曾是 不是 对不起 只是 在 这 契机 到 延长 他的 访问 到 这些
[ˈkɪnz,wʊmən] ,
kinswomen ,
女亲属 ,
理查德爵士此时并不后悔延长对这些女亲戚的探访。

[hu:z] [noʊn] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ædˈhi:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [kɔ:z] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
whose known loyalty and adhesion to the Protestant cause had made the
谁 已知 忠诚 和 粘附 到 这 新教 原因 有 制成 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈwaɪvərn] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][held] [ɪn] [haɪ] [rɪˈpju:t] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔ:rt] .
name of Wyvern respected and held in high repute even at the King's Court .
姓名 的 飞龙 受人尊敬 和 握住 在 高的 声誉 甚至 在 这 国王学院 法庭 .
威文因其对新教事业的忠诚和拥护而闻名，即使在国王的宫廷中，他的名字也备受尊敬和推崇。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
It had been with equal satisfaction that he had married his eldest
它 有 到过 和 平等的 满意 那 他 有 已婚 他的 长子
[ˈdɔ:tər] [səˈsi:lɪə][tu:; tə][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈfɔ:tə,skju:] ,
daughter Cecilia to Sir Robert Fortescue ,
女儿 塞西莉亚 到 先生 罗伯特 福特斯克 ,
他同样欣慰地将长女塞西莉亚嫁给了罗伯特·福特斯克爵士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈlaʊd] [bɔ:rd] [ˈkʌlvɜːhaʊs] [ˈoʊpənli][tu:; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz][bɪˈtroʊð(ə)] [wɪð; wɪθ] [keɪt]
and had allowed Lord Culverhouse openly to proclaim his betrothal with Kate
和 有 允许 主 卡尔弗豪斯 公然 到 宣布 他的 订婚 和 凯特
.
:
.
并允许卡尔弗豪斯勋爵公开宣布他与凯特的订婚。

[fɔ:r; fər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sɪns] [ðə; ði]
For strange things had been happening in the world of London since the
为了 奇怪的 事物 有 到过 发生 在 这 世界 的 伦敦 自从 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbɔ:rtɪv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈtri:z(ə)n] ;
discovery of that abortive Gunpowder Treason ;
发现 的 那 未遂 火药 叛国罪 ;
自从那起未遂的火药阴谋被发现以来，伦敦城里就发生了许多怪事；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpænɪk] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈfri:li] [bɪn] [ˈwɪspəd]
and , in the first panic , the name of Trevlyn had freely been whispered
和 , 在 这 第一的 恐慌 , 这 姓名 的 - 有 自由 到过 低声说道
[əˈbrɔ:d] .
abroad .
国外 .
在第一次恐慌中，特雷夫林的名字已经广为流传。

[sɜ:r] [ˈrɪtʃɜːdz] [frendz] [hæd; həd] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Sir Richard's friends had trembled for him ,
先生 理查德的 朋友们 有 颤抖 为了 他 ,
理查德爵士的朋友们都为他感到揪心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈwɪspər]
and had counselled him to keep perfectly quiet and let the evil whisper
和 有 建议 他 到 保持 完美 安静的 和 让 这 邪恶的 耳语
[daɪ][ə; eɪ][ˈnætj(ə)rəl] [deθ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] .
die a natural death if it would .
死 一个 自然的 死亡 如果 它 会 .
并劝告他保持绝对沉默，如果邪恶的低语能够自然消亡，就让它消亡吧。

[fɔ:r; fər] [tu:] [bɔ:ŋ] [wi:ks] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [lɪvd] [əˈpɑ:n] [ˈtentərhʊks] .
For two long weeks the family at the Chase lived upon tenterhooks .
为了 二 长的 周 这 家庭 在 这 追赶 居住地 之上 帐篷钩 .
整整两周，蔡斯一家都提心吊胆地过着日子。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪdɪŋz]
Every day they feared to hear the approach of some messenger with tidings
每一个 天 他们 害怕 到 听到 这 方法 的 一些 信使 和 消息
[ʌv; əv][wʊð] .
of woe .
的 悲哀 .

他们每天都害怕听到有使者带来噩耗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterər] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was terror in many hearts when a loud explosion in the middle of the
那里 曾是 恐怖 在 许多 心 什么时候 一个 大声 爆炸 在 这 中间 的 这
[naɪt] [raʊzd] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] ;
night roused them all from their beds ;
夜晚 唤醒 他们 全部 从 他们的 床 ;
半夜一声巨响，惊醒了所有正在睡觉的人，许多人心中都充满了恐惧；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜ:rn][ðem; ðəm] ,
but it was quickly seen that this explosion did not immediately concern them ,
但 它 曾是 迅速地 已见 那 这 爆炸 做过 不是 立即地 忧虑 他们 ,
但很快人们就发现，这次爆炸与他们并无直接关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [geɪt] [ˈhʌʊs] , [wɪtʃ]
and that it must have proceeded from the old Gate House , which
和 那 它 必须 有 继续 从 这 老的 门 房子 , 哪个
[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
was already wrapped in flames .
曾是 已经 包装 在 火焰 .
而且火势必是从旧门楼蔓延开来的，而旧门楼当时已经被火焰吞噬。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tuː] [leɪt] .
The servants hurried down to assist , but were too late .
这 仆人 慌忙 向下 到 协助 , 但 是 也 晚的 .
仆人们赶紧跑下去帮忙，但为时已晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [tɑ:rd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn]
It was only many hours later that the charred remains of what had once been
它 曾是 仅有的 许多 小时 之后 那 这 烧焦的 遗迹 的 什么 有 一次 到过
[tuː] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz] .
two human beings were found amongst the smoking ruins .
二 人类 生物 是 成立 在 这 吸烟 废墟 .
几个小时后，人们才在冒着浓烟的废墟中发现了曾经是两个人的烧焦遗骸。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [went] [əˈbrɔ:d] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˈsemineri] [priːst] , [baɪ] [neɪm] [ˈfɑ:ðər]
A whisper went abroad that a certain well - known seminary priest , by name Father
一个 耳语 去 国外 那 一个 肯定 出色地 - 已知 神学院 牧师 , 经过 姓名 父亲
[ˈɜ:rbən] ,
Urban ,
城市的 ,

坊间传出一个消息，说一位名叫乌尔班神父的著名神学院神父，

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈnɪkələs] - .
had fled from London , and had taken refuge with Nicholas Trevlyn .
有 逃亡 从 伦敦 , 和 有 已采取 避难所 和 尼古拉斯 - .
他逃离了伦敦，并在尼古拉斯·特雷夫林那里寻求庇护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It was surmised that the two must have been preparing themselves for a
它 曾是 推测 那 这 二 必须 有 到过 准备 他们自己 为了 一个
[siːdʒ] ,
siege ,
围城 ,
人们推测，这两人一定是在为围攻做准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪg'naitɪd][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
and that their ammunition had unexpectedly ignited and caused the
和 那 他们的 弹药 有 不料 点燃 和 导致 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

他们的弹药意外引燃，引发了这场灾难。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [oʊld][mæn] ,
To say that any one deplored the fate of the gloomy old man ,
到 说 那 任何 一 令人遗憾 这 命运 的 这 阴沉 老的 男人 ,

要说有人对这位忧郁老人的命运感到惋惜，

[hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪniæk] , [wʊd] [bi:; bi]['gouɪŋ]
who was supposed to be little better than a maniac , would be going
WHO 曾是 据称 到 是 小的 更好的 比 一个 疯子 , 会 是 去
[ɔ:ltə'geðər] [tu:] [fɑ:r] .
altogether too far .
共 也 远的 .

一个原本就几乎等同于疯子的人，现在这样做就太过分了。

[pətroʊ'neɪlə] [fed] [ə; eɪ] [fju:] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] ['ræðər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
Petronella shed a few tears , but they were tears rather of relief than of
佩特罗内拉 棚 一个 很少 眼泪 , 但 他们 是 眼泪 相当 的 宽慰 比 的
[ˈsa:roʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

佩特罗内拉流下了几滴眼泪，但与其说是悲伤的眼泪，不如说是如释重负的眼泪；

[waɪl] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [hɪz; ɪz] [kɑ:ntu'meɪʃəs]
while Sir Richard felt that he could breathe more freely when his contumacious
尽管 先生 理查德 毛毡 那 他 可以 呼吸 更多的 自由 什么时候 他的 顽固的
[ˈkɪnzməŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
kinsman had ceased to live at his door .
亲属 有 停止 到 居住 在 他的 门 .

理查德爵士觉得，当他那桀骜不驯的亲戚不再住在他家门口时，他终于可以自由呼吸了。

[ðə; ði] ['wɪspər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [daɪd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] [soʊ] [su:n] [æz; əz]
The whisper which had alarmed his friends died a natural death so soon as
这 耳语 哪个 有 惊慌 他的 朋友们 死亡 一个 自然的 死亡 所以 很快 作为
[ðə; ði] ['ri:əl] [fæktz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] ,
the real facts connected with the plot came to be known ,
这 真实的 事实 连接 和 这 阴谋 来了 到 是 已知 ,

当他朋友们得知阴谋的真相后，那曾令他们感到恐慌的窃窃私语也就自然而然地销声匿迹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kən'spɪərətəz] [dɪ'skʌvəd] .
and the number and names of the true conspirators discovered .
和 这 数字 和 姓名 的 这 真的 阴谋者 发现 .

以及查明的真正同谋者的数量和姓名。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[fɜ:rðər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'laɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌθbərt] - [hæd; həd] [bɪn]
further inquiry appeared to elicit the fact that Cuthbert Trevlyn had been
更远 询问 出现 到 引出 这 事实 那 卡斯伯特 - 有 到过
['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði][plɑ:t] ,
striving to unravel and expose the plot ,
努力 到 绎 和 暴露 这 阴谋 ,

进一步调查似乎表明，库斯伯特·特雷弗林一直在努力揭露和曝光这一阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈplɑːtərz] [æz; əz][ə; eɪ]
and that he had been shot down by one of the genuine plotters as a
和 那 他 有 到过 射击 向下 经过 一 的 这 真的 绘图仪 作为 一个
[spai][ænd; ənd][ə; eɪ][foʊ] .
spy and a foe .
间谍 和 一个 敌人 .

他还被一名真正的阴谋者击毙，因为他被当成了间谍和敌人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [siːn] ɔːr] [həːrd] [ʌv; əv] ,
As he had not since been seen or heard of ,
作为 他 有 不是 自从 到过 已见 或者 听到 的 ,

此后便再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[kənˈsɪdərəb(ə)] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
considerable anxiety was felt in some quarters for his safety .
大量 焦虑 曾是 毛毡 在 一些 四分之一 为了 他的 安全 .

一些人对他的的人身安全感到非常担忧。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Sir Richard was causing inquiries to be made in London .
先生 理查德 曾是 导致 查询 到 是 制成 在 伦敦 .

理查德爵士正在伦敦安排人进行调查。

[ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈləkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [aɪd] .
Cherry was beginning to go about looking pale and hollow eyed .
樱桃 曾是 开始 到 去 关于 寻找 苍白 和 空洞的 眼睛 .

切莉开始显得脸色苍白，双眼凹陷。

[ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrəli] [əˈvaʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ,
Lady Humbert , who always cheerily avowed that everything would come right in time ,
女士 亨伯特 , WHO 总是 兴高采烈地 公开承认 那 一切 会 来 正确的 在 时间 ,

亨伯特夫人总是兴高采烈地宣称一切都会水到渠成。

[wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋkʃəs] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjuːltaɪd] [ˈsiːz(ə)n] ,
was secretly not a little anxious , until a few days before the Yuletide season ,
曾是 偷偷 不是 一个 小的 焦虑的 , 直到 一个 很少 天 前 这 圣诞节 季节 ,

直到圣诞节前几天，我内心其实还有些焦虑。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [ˈriːdʒənz][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
when she was called out into her own back regions to interview a strange
什么时候 她 曾是 称为 出去 进入 她 自己的 后退 地区 到 面试 一个 奇怪的

[ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
woman who was asking for her ,
女士 WHO 曾是 问 为了 她 ,

当她被叫到自己家乡的偏僻地方去采访一个找她的陌生女人时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒoʊˈænə] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [kwiːn] .
and found herself face to face with Joanna , the gipsy queen .
和 成立 她自己 脸 到 脸 和 乔安娜 , 这 吉普赛人 女王 .

然后她发现自己与吉普赛女王乔安娜面对面站在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ɔːf]
For a moment she scarcely knew the woman again , for she had put off
为了 一个 片刻 她 几乎 知道 这 女士 再次 , 为了 她 有 放 离开

[hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋktɪv] [dres] ,
her distinctive dress ,
她 独特的 裙子 ,

她一时之间几乎认不出眼前的女人了，因为她脱下了那件标志性的裙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhæbitɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkʌntriwʊmən] .
and was habited like a simple countrywoman .
和 曾是 居住地 喜欢 一个 简单的 农妇 .

她的穿着打扮就像一个朴素的乡村妇女。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['brɪljənt] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her face , too , had lost its brilliant colouring , and her eyes were
她 脸 , 也 , 有 丢失的它是 杰出的 染色 , 和 她 眼睛 是
[ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .
softer than of yore .
更柔和 比 的 昔时 .

她的脸色也失去了往日的光彩，眼神也比以前柔和了许多。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈmɪriəm] [wəz; wəz] [ˈleɪtli] [ded] ,
She told the astonished Lady Humbert that her mother Miriam was lately dead ,
她 讲述 这 惊讶 女士 亨伯特 那 她 母亲 米里亚姆 曾是 最近 死的 ,
[ðæt] [ðə; ðɪ] [traɪb] [ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ruːld] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
that the tribe over whom she ruled had been dispersed and scattered she knew
那 这 部落 超过 谁 她 裁决 有 到过 分散的 和 疏散 她 知道
[nɑːt] [ˈwɪðər] ,
not whither ,
不是 往哪里去 ,

她所统治的部落已经四散奔逃，她不知道他们去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that she had no wish to gather about her the remnants of the
和 那 她 有 不 希望 到 收集 关于 她 这 残余物 的 这
[ˈdʒɪpsi] [fəʊk] ,
gipsy folk ,
吉普赛人 民间 ,

她并不想把吉普赛人的残余势力聚集在她身边。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz]
who had long been more disposed to consort with robbers and outlaws
WHO 有 长的 到过 更多的 处置 到 配偶 和 强盗 和 亡命之徒
[ðæn; ðən][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sweɪ] .
than to submit to her sway .
比 到 提交 到 她 摇摆 .

他长期以来宁愿与强盗和不法之徒为伍，也不愿屈服于她的统治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特雷夫林失落的宝藏： 火(The Lost Treasure of Trevlyn A Story of the)

第26/26页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] .
She was weary of the old life , and desired something more tranquil .
她 曾是 厌倦 的 这 老的 生活 , 和 想要的 某物 更多的 宁静 .
她厌倦了过去的生活，渴望更平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ˈderɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr]
She asked if she could serve Lady Humbert in the capacity of dairy woman or
她 问 如果 她 可以 服务 女士 亨伯特 在 这 容量 的 奶制品 女士 或者
[ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ,
laundress ,
洗衣妇 ,
她问她是否可以以挤奶女工或洗衣女工的身份服侍亨伯特夫人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
and was promptly answered in the affirmative .
和 曾是 及时 回答 在 这 肯定 .
她立即得到了肯定的答复。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
She then went on to whisper that first she must to London ,
她 然后 去 在 到 耳语 那 第一的 她 必须 到 伦敦 ,
然后她低声说，她必须先去伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ˈkʌθbərt] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and that she would bring back Cuthbert Trevlyn with her ,
和 那 她 会 带来 后退 卡斯伯特 - 和 她 ,
她还会把库斯伯特·特雷夫林带回来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
and be with them again on the Christmas Eve .
和 是 和 他们 再次 在 这 圣诞节 前夕 .
圣诞夜与他们再次相聚。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
More than this she would not say ; but Lady Humbert trusted her implicitly ,
更多的 比 这 她 会 不是 说 ; 但 女士 亨伯特 可信 她 隐式地 ,
她不愿透露更多，但亨伯特夫人对她绝对信任。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [brɪsk] [step] ,
and after that she went about the house with a bright face and brisk step ,
和 后 那 她 去 关于 这 房子 和 一个 明亮的 脸 和 轻快 步 ,
之后，她面带笑容，步伐轻快地在屋里走动。

[læft] [æt; ət] [ˈtʃeriːz] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊks] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [ˌɔːŋɡər]
laughed at Cherry's wistful looks , and declared that she would wait no longer
笑了 在 樱桃的 怅惘 看起来 , 和 声明 那 她 会 等待 不 更长
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbsənˈtiː] ,
for the absentee ,
为了 这 缺席者 ,
她看着Cherry怅然若失的神情，笑了起来，并宣布她不会再等那个缺席的人了。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [wʊd] [hæv; həv][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋru:m,'strɔ:ŋrəm][ɔ:l][ðə; ði] ['trezər]
but on Christmas Eve would have up out of the strongroom all the treasure
但 在 圣诞节 前夕 会 有 向上 出去 的 这 保险库 全部 这 宝藏
[ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,
hidden there ,
隐 那里 ,

但在圣诞前夜，他们会把藏在金库里的所有宝藏都拿出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ɪts] ['b:fl] ['oʊnərz] , [ðə; ði] - - - [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , [æz; əz]
and would hand it over to its lawful owners , the Trevlyns - - Sir Richard , as
和 会 手 它 超过 到 它是 合法的 所有者 , 这 - - 先生 理查德 , 作为
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
head of the house ,
头 的 这 房子 ,

并将其交还给其合法所有者特雷夫林家族——理查德爵士，作为家族的族长。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
being the fittest person now to have charge of it .
存在 这 最强 人 现在 到 有 收费 的 它 :

是现在最适合负责此事的人选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] , ['kʌθbərts] [neɪm] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] .
There was a little murmur of remonstrance , Cuthbert's name being mentioned .
那里 曾是 一个 小的 低语 的 抗议 , 卡斯伯特的 姓名 存在 提及 .

一阵低声抗议声响起，有人提到了卡斯伯特的名字。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ?
Was it fair to do anything till he returned ?
曾是 它 公平的 到 做 任何事物 直到 他 返回 ?

在他回来之前做任何事都公平吗？

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] .
But some persons began to fear he never would be seen again .
但 一些 人 开始 到 害怕 他 绝不 会 是 已见 再次 :

但有些人开始担心他再也见不到了。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trezər] ;
All were deeply interested in the treasure ;
全部 是 深 感兴趣的 在 这 宝藏 ;

所有人都对这笔宝藏非常感兴趣；

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['hʌmbət] [klɪntʃt] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd]
and Lady Humbert clinched the matter by declaring that her mind was made
和 女士 亨伯特 锁定 这 事情 经过 声明 那 她 头脑 曾是 制成
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

亨伯特夫人最终决定了此事，她宣布自己已下定决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
and that she would do as she had said .
和 那 她 会 做 作为 她 有 说 :

她会说到做到。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [pi:s] ['æftər] [pi:s] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] [pleɪt] , [sʌm; səm]
What a wonderful sight it was as piece after piece of rich old plate , some
什么 一个 精彩的 视线 它 曾是 作为 片 后 片 的 富有的 老的 盘子 , 一些
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

多么美妙的景象啊！一件件精美的古老餐具，还有一些金器，

[sʌm; səm] ['sɪlvə] , [ɔ:l] ['rɪtʃli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bə:st] ,
some silver , all richly chased and embossed ,
一些 银 , 全部 丰富 追逐 和 压纹 ,
一些银器, 全部都经过精美的篆刻和浮雕装饰。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] ['leɪdi] ['hʌmbərts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑ:n]
was brought by the servants and placed by Lady Humbert's direction upon
曾是 带来 经过 这 仆人 和 放置 经过 女士 亨伯特的 方向 之上
[ðə; ði] [lɔ:n] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,
the long tables in the old banqueting hall ,
这 长的 表格 在 这 老的 宴会 大厅 ,
由仆人端来, 并按照亨伯特夫人的指示摆放在旧宴会厅的长桌上。

[naʊ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] !
now unused for half a century !
现在 未使用的 为了 一半 一个 世纪 !
已经闲置半个世纪了!

['breθləs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði] - [stəd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ,
Breathless and wondering , the Trevlyns stood by watching ,
喘不过气 和 好奇 , 这 - 站立 经过 观看 ,
特雷弗林一家屏住呼吸, 满脸疑惑地站在一旁看着。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˌveriəs] [ˈfæməli] [ˈerlu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Sir Richard exclaiming in delighted recognition of various family heirlooms he had
先生 理查德 惊呼 在 高兴极了 认出 的 各种各样的 家庭 传家宝 他 有
[ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] ,
often heard described ,
经常 听到 描述 ,
理查德爵士欣喜地惊呼, 认出了他经常听人描述的各种家族传家宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [træn'sendɪd] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfænsɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and which transcended even the fancies he had formed about them .
和 哪个 超越 甚至 这 幻想 他 有 形成 关于 他们 :
甚至超越了他自己对这些事物的想象。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn]
And , besides the wonderful plate , there were jewels and gold in
和 , 除了 这 精彩的 盘子 , 那里 是 珠宝 和 金子 在
[ə'bʌndəns] ,
abundance ,
丰富 ,
除了那件精美的盘子, 还有大量的珠宝和黄金。

[smɔ:l] ['kɒfəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz]
small coffer filled with golden coins and precious stones , sufficient for a king's
小的 金库 已填 和 金的 硬币 和 宝贵的 石头 , 充足的 为了 一个 国王的
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .
装满金币和宝石的小金库, 足以支付国王的赎金。

[keɪt] [stəd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['kʌlvɜːhaʊsɪz] [ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][stɑ:rz] .
Kate stood clinging to Culverhouse's arm , her eyes as bright as stars .
凯特 站立 依恋 到 卡尔弗豪斯 手臂 , 她 眼睛 作为 明亮的 作为 明星 :
凯特紧紧地挽着库尔弗豪斯的胳膊, 眼睛像星星一样明亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] ;
It was to her the realization of a wonderful dream ;
它 曾是 到 她 这 实现 的 一个 精彩的 梦 ;
对她而言, 这是美好梦想的实现;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [hɔ:rd] ,
and as she gazed and gazed upon the sparkling hoard ,
和 作为 她 凝视 和 凝视 之上 这 闪闪发光 囤 ,
她凝视着那闪闪发光的宝藏，久久不愿离去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nu:] [wʊd] [smu:ð] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pæθ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvə] [ʌv; əv]
which she knew would smooth her own path in life and that of the lover of
哪个 她 知道 会 光滑的 她 自己的 小路 在 生活 和 那 的 这 情人 的
[hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪs] ,
her choice ,
她 选择 ,
她知道这样做会让她自己的人生道路以及她所选择的恋人的人生道路更加顺畅。

[ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tuː; tə] [seɪ] :
she glanced up at him with kindling glances to say :
她 瞥了一眼 向上 在 他 和 引火物 眼神 到 说 :
她抬起头，目光灼灼地看着他，说道：

" [neɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['treʒər] !
" **Nay , but what a splendid treasure !**
" 不 , 但 什么 一个 灿烂 宝藏 !
“不，但这真是一件绝妙的宝物啊！ ”

[aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ɔ:t] [laɪk] [ðɪs] !
I never dreamed of aught like this !
我 绝不 梦见 的 零 喜欢 这 !
我做梦都没想到会发生这样的事！

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l][nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌθbəɹt] !
But oh , it seems to spoil it all not to have Cuthbert !
但 哦 , 它 似乎 到 剧透 它 全部 不是 到 有 卡斯伯特 !
但是，如果没有库斯伯特，一切都太遗憾了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hiː; hi] [hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
It was he who found it ,
它 曾是 他 WHO 成立 它 ,
是他找到的。

[wen] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'raɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
when nearly all the rest of the world derided the hope of such a thing .
什么时候 几乎 全部 这 休息 的 这 世界 嘲笑 这 希望 的 这样的 一个 事物 .
当全世界几乎所有人都嘲笑这种希望的时候。

[oʊ] , [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑ:t] [hɪɹ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tə'deɪ] ? "
Oh , why is he not here to be with us today ? "
哦 , 为什么 是 他 不是 这里 到 是 和 我们 今天 ? "
哦，他今天为什么没能和我们在一起呢？

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ?
" **Why not , indeed ?**
" 为什么 不是 , 的确 ?
为什么呢？

" [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] .
" **A door at the far end of the room was thrown suddenly open .**
" 一个 门 在 这 远的 结尾 的 这 房间 曾是 抛掷 突然 打开 .
房间尽头的一扇门突然被猛地推开。

[ˈleɪdɪ] [ˈhʌmbət] , [hu:] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd]
Lady Humbert , who had withdrawn herself for a few moments , came forward
女士 亨伯特 , WHO 有 撤回 她自己 为了 一个 很少 时刻 , 来了 向前
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] ,
smiling and beaming ,
微笑 和 光芒四射 ,
亨伯特夫人刚才退后了一会儿, 现在面带微笑、容光焕发地走了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] - - [hu:] ?
and behind her - - who ?
和 在后面 她 - - WHO ?
她身后是谁?

[ˌpetrəʊ'nɛlə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ˈfɪləps, 'fɪlɪps][saɪd] , [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Petronella , who was standing at Philip's side , not far away , uttered a quick ,
佩特罗内拉 , WHO 曾是 常设 在 菲利普的 边 , 不是 远的 离开 , 说出 一个 快的 ,
[ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
sharp cry of rapture ,
锋利的 哭 的 狂喜 ,
站在菲利普身旁不远处的佩特罗内拉发出了一声短促而尖锐的欣喜叫声。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] ['kʌθbərts] [ɑ:rmz] .
and flung herself into Cuthbert's arms .
和 扔 她自己 进入 卡斯伯特的 武器 .
然后她扑进了卡斯伯特的怀里。

" ['kʌθbərt] ! " [kraɪd] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [baʊnd] ;
" **Cuthbert !** " **cried Kate , with a forward bound ;**
" 卡斯伯特 ! " 哭 凯特 , 和 一个 向前 边界 ;
“卡斯伯特!”凯特喊道, 向前跃去;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['i:gər]
and the next minute Cuthbert was surrounded by a crowd of eager
和 这 下一个 分钟 卡斯伯特 曾是 包围 经过 一个 人群 的 渴望的
['kwɛstʃənəz] ,
questioners ,
提问者 ,
下一刻, 库斯伯特就被一群急切的提问者团团围住。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'leɪbər] [wɪð; wɪθ] [g'ri:tɪŋz] , [ɪn'kwaiərɪz] , [ænd; ənd][kənˌgrætə'leɪ](ə)nz] [ðæt] [hi:; hi]
and so belaboured with greetings , inquiries , and congratulations that he
和 所以 费力地 和 问候 , 查询 , 和 恭喜! 那 他
[hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
himself could not get in a word ,
他自己 可以 不是 得到 在 一个 单词 ,
于是他忙着问候、询问和祝贺, 以至于自己都插不上话。

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['smɑɪlɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['i:gər] ,
but stood looking smilingly from one to another till his eyes met the eager ,
但 站立 寻找 微笑着 从 一 到 其他 直到 他的 眼睛 遇见 这 渴望的 ,
但他却面带微笑地环视着每个人, 直到他的目光与那位热切的目光相遇。

[ˈwɪstf(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈlɪmpɪd] [blu:] [wʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv] "
wistful glance of a pair of limpid blue ones , and with a quick cry of " "
怅惘 瞥一眼 的 一个 一对 的 清澈的 蓝色的 一个 , 和 和 一个 快的 哭 的 " "
[ˈtʃeri] !
Cherry !
樱桃 !
眼神中流露出对一双清澈蓝色眼睛的怅然, 并迅速喊了一声“樱桃!

" [hi:; hi] [ʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [di'teinɪŋ] [klæsp][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [hændz] ,
" he shook off the detaining clasp of all other hands ,
" 他 摇晃 离开 这 拘留 搭扣 的 全部 其他 双手 ,
他挣脱了所有人的束缚,

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ji:; ji] [stəd] ['blʌʃɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ,
and went straight across to the spot where she stood blushing , quivering ,
和 去 直的 穿过 到 这 点 在哪里 她 站立 脸红 , 颤抖 ,
然后径直走到她站着的地方, 她脸红了, 浑身颤抖。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] .
and hardly able to believe the evidences of her senses .
和 几乎 有能力的 到 相信 这 证据 的 她 感官 .
她几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[ɔ:l] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz][æn; ən]
All made way for him smilingly , for the secret of his love was an
全部 制成 方式 为了 他 微笑着 , 为了 这 秘密 的 他的 爱 曾是 一个
[ˈoʊpən][wʌn] [naʊ] ,
open one now ,
打开 一 现在 ,
所有人都面带微笑地为他让路, 因为他爱情的秘密现在已经公开了。

[ænd; ənd] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməli][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
and Cherry had endeared herself to all the family by her gentleness and
和 樱桃 有 可爱的 她自己 到 全部 这 家庭 经过 她 温柔 和
[ˈprɪti] , ['klɪŋɪŋ] [weɪz] .
pretty , clinging ways .
漂亮的 , 依恋 方式 .
Cherry凭借她的温柔和可爱又黏人的性格, 赢得了全家人的喜爱。

" [ˈswi:thɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm] [ði:] [æt; ət][ləst] ,
" Sweetheart , he said , I come to claim thee at last ,
" 亲爱的 , 他 说 , 我 来 到 宣称 你 在 最后的 ,
“亲爱的,”他说, “我终于来迎娶你了。”

[ænd; ənd][tu:; tə][kleɪm] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [gʊd] ['fɑ:ðɜ:z] ['redi] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] ['blesɪŋ]
and to claim thee with thy good father's ready consent and promised blessing
和 到 宣称 你 和 你的 好的 父亲的 准备好 同意 和 承诺 祝福
.
:
.
并以你慈父的欣然同意和承诺的祝福来接纳你。

[ˈtʃeri] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˈdʒeɪkəbz][dɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] ['hæpɪnəs] ,
Cherry , it is to Jacob's devotion and generosity that we owe this happiness ,
樱桃 , 它 是 到 雅各布的 虔诚 和 慷慨 那 我们 欠 这 幸福 ,
切丽, 我们之所以拥有这份幸福, 全赖雅各布的奉献和慷慨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
for he it was who saved my life ,
为了 他 它 曾是 WHO 已保存 我的 生活 ,
是他救了我的命。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and might well have risked his own to do so .
和 可能 出色地 有 冒险 他的 自己的 到 做 所以 .
他很可能为此冒着生命危险。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [nɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [sɜ:rv] [em 'i:] ,
But he thought not of that ; he only thought how he might serve me ,
但 他 想法 不是 的 那 ; 他 仅有的 想法 如何 他 可能 服务 我 ,
但他并没有想这些; 他只想着如何才能为我效力。

[ænd; ənd] [rɪ'di:m] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] .
and redeem a promise he had made to thee .
和 赎回 一个 承诺 他 有 制成 到 你 :

并兑现他曾向你许下的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
And now he has his reward .
和 现在 他 有 他的 报酬 :

现在他得到了应有的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wi:k] [bæk] , [ˈbiːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
He was wedded to thy sister a short week back , being unwilling to wait
他 曾是 已婚 到 你的 姐姐 一个 短的 星期 后退 , 存在 不愿意 到 等待
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 :

他一周前就和你妹妹结婚了，因为他不愿意再等了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][,em 'i:] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪŋ] ,
And he bids me give thee a brother's love and greeting ,
和 他 出价 我 给 你 一个 兄弟 爱 和 问候 ,

他嘱咐我向你转达兄弟的爱和问候。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðəɪn] [hɑ:rt] ,
hoping that thou wilt find a place for a brother in thine heart ,
希望 那 你 枯萎 寻找 一个 地方 为了 一个 兄弟 在 你的 心 ,
希望你能在心中为兄弟留一个位置。

[ænd; ənd] [wɪlt] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪstəz] [lʌv] . "
and wilt give to him a sister's love . "
和 枯萎 给 到 他 一个 姐妹 爱 : "

并会给予他姐妹般的爱。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] !
" **Oh , that indeed I will** !
" 哦 , 那 的确 我 将要 !

“哦，我一定会的！”

[gʊd] [ˈdʒeɪkəb] !
Good Jacob !
好的 雅各布 !

好雅各布！

[kaɪnd][ˈdʒeɪkəb] ! " [kraɪd] [ˈtʃeri] , [hu:] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [rʌʃ] [lʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
kind Jacob ! " cried Cherry , who , bewildered by this rush of happiness ,
种类 雅各布 ! " 哭 樱桃 , WHO , 困惑 经过 这 匆忙 的 幸福 ,

“善良的雅各布！”切莉喊道，她被这突如其来的幸福弄得不知所措。

[skers] [nu:] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔ:r][dɪd] ;
scarce knew what she said or did ;
稀少 知道 什么 她 说 或者 做过 ;

几乎不知道她说了什么或做了什么；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌθbərt] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
but it was enough that she had Cuthbert back again safe and sound .
但 它 曾是 足够的 那 她 有 卡斯伯特 后退 再次 安全的 和 声音 .

但只要她能把卡斯伯特平安带回来，这就足够了。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [dɪˈspleɪŋ] [tuː; tə]
To her the voices questioning and exclaiming and eagerly displaying to
到 她 这 声音 提问 和 惊呼 和 急切地 显示 到
[hɜːr; həɹ][ˈlʌvər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]
her lover the treasure he had never been able to examine and had
她 情人 这 宝藏 他 有 绝不 到过 有能力的 到 检查 和 有
[ˈnevər] [siːn] [mæst] [təˈgeðər] ,
never seen massed together ,
绝不 已见 大量 一起 ,

在她听来，那些声音充满了疑问、惊叹，并急切地向她的爱人展示着他从未有机会仔细审视、也从未见过如此丰富的宝藏。

[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] .
sounded like the murmur of troubled waters .
听起来 喜欢 这 低语 的 麻烦 水 .

听起来像是波涛汹涌的海面在低语。

[fiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌθbərts] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She stood with Cuthbert's hand in hers , gazing at him as one in a dream ,
她 站立 和 卡斯伯特的 手 在 她的 , 凝视 在 他 作为 一 在 一个 梦 ,
她握着库斯伯特的的手，凝视着他，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈleɪdi] [ˈhʌmbət] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ]
and it was only when Lady Humbert took her hand and imprinted a
和 它 曾是 仅有的 什么时候 女士 亨伯特 采取 她 手 和 印记 一个
[kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ðæt] [jiː; ji] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [træns] .
kiss upon her cheek that she seemed suddenly to awake from her trance .
吻 之上 她 脸颊 那 她 似乎 突然 到 醒 从 她 发呆 .

直到亨伯特夫人握住她的手，在她脸颊上印下一个吻，她才似乎突然从恍惚中醒来。

" [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
" **There , little one !**
" 那里 , 小的 一 !

“好了，小家伙！ ”

[aɪ] [troʊ] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt][hæf] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] !
I trow thou dost not half know what is in store for thee !
我 扔 你 朋友 不是 一半 知道 什么 是 在 店铺 为了 你 !
我觉得你对即将发生的事情还一无所知！

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [luːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmeri] [keɪt] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs]
We shall lose our merry Kate , who must be transformed into the Viscountess
我们 将 失去 我们的 欢乐 凯特 , WHO 必须 是 转变 进入 这 子爵夫人
[ˈkʌlvɜːˌhaʊs] ,
Culverhouse ,
卡尔弗豪斯 ,

我们将失去快乐的凯特，她必须变成卡尔弗豪斯子爵夫人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈtʃeɪsnd] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][mæd] [ˈfʌːli] , [æz; əz]
instead of going home chastened and repentant for her mad folly , as
反而 的 去 家 受了教训 和 悔改的 为了 她 疯狂的 蠢事 , 作为
[wʌz; wəz][wʌns] [hoʊpt] ,
was once hoped ,
曾是 一次 希望 ,

她并没有像人们曾经希望的那样，带着悔恨和羞愧回家，反思自己疯狂的愚蠢行为。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ɪmˈprɪznmənt] [hɪr] .
after her imprisonment here .
后 她 监禁 这里 .

她被关押在这里之后。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər][ʰəʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [ˌpetrəʊˈneɪə] ,

And as for our quiet Petronella ,
和 作为 为了 我们的 安静的 佩特罗内拉 ,

至于我们安静的佩特罗内拉，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈfɪlɪp] ,

she too is to find a home of her own with Master Philip ,
她 也 是 到 寻找 一个 家 的 她 自己的 和 掌握 菲利普 ,

她也将和菲利普少爷一起找到属于自己的家。

[huːz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] .

whose share of this golden treasure will give him all he needs .
谁 分享 的 这 金的 宝藏 将要 给 他 全部 他 需求 .

这笔黄金宝藏中属于他的那一份，将足以让他拥有所需的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪː] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [krɔːs] [wei] [haʊs] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ðəɪ] [hoʊm] ;

But as for thee , little one , Cross Way House will still be thy home ;
但 作为 为了 你 , 小的 一 , 又 方式 房子 将要 仍然 是 你的 家 ;

但对你而言，小家伙，十字路口小屋仍将是你的家；

[fɔːr; fər] [ˈkʌθbərt] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][əˈbaɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][liːv; laɪv] ,

for Cuthbert will be content to abide here with us so long as we live ,
为了 卡斯伯特 将要 是 内容 到 遵守 这里 和 我们 所以 长的 作为 我们 居住 ,

只要我们活着，库斯伯特就乐意和我们一起留在这里。

[ænd; ɐnd] [reɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .

and reign here with thee after we are gone .
和 在位 这里 和 你 后 我们 是 已消失 .

我们离去之后，愿你们与你们一同统治这里。

" [soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [stiːl] [biː; bi] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɜːrn] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

" So thou wilt still be beneath the stern rule of an aunt , little one .
" 所以 你 枯萎 仍然 是 下面 这 船尾 规则 的 一个 阿姨 , 小的 一 .

“所以，小家伙，你还得继续受姑妈的严厉管教。”

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How wilt thou like that ?
如何 枯萎 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪː] , [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [niːd] [nɔːt] [fɪr]

But thou wilt have a husband to protect thee , so that thou needest not fear
但 你 枯萎 有 一个 丈夫 到 保护 你 , 所以 那 你 最需要 不是 害怕

[tuː] [ˈɡreɪtli] .

too greatly .
也 非常 .

但你将会有丈夫保护你，所以你不必过于害怕。

" [seɪ] , [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [krɔːs] [wei] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ;

" Say , pretty child , art thou content with Cross Way House for a home ;
" 说 , 漂亮的 孩子 , 艺术 你 内容 和 又 方式 房子 为了 一个 家 ;

“告诉我，漂亮的孩子，你对十字路口之家这个家感到满意吗？”

[ɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] ?

or dost thou wish to seek for another ?
或者 朋友 你 希望 到 寻找 为了 其他 ?

还是你想另寻他人？

" [ˈtʃeriːz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈtɪmɪdli] [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi]
" **Cherry's answer was to put her arms timidly but lovingly about Lady**
" 樱桃的 回答 曾是 到 放 她 武器 胆怯地 但 深情地 关于 女士
[ˈhʌmbərts] [nek] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər] ,
Humbert's neck , as she answered ,
亨伯特的 脖子 , 作为 她 回答 ,
“切莉的回答是，她怯生生但又充满爱意地将双臂环抱在亨伯特夫人的脖子上，一边回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈhæpɪnəs] :
with a little sob of pure happiness :
和 一个 小的 哭泣 的 纯的 幸福 :
带着一丝纯粹的喜悦，轻轻啜泣了一下：

" [wɪð; wɪθ] [ˈkʌθbərt] [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeniwər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [krɔːs] [weɪ] [haʊs] [ˈdɪrli]
" **With Cuthbert I should be happy anywhere , and I love Cross Way House dearly**
" 和 卡斯伯特 我 应该 是 快乐的 任何地方 , 和 我 爱 叉 方式 房子 亲爱的
.
:
.
“有库斯伯特在，无论在哪里我都会很开心，而且我非常爱十字路口之家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] ,
If you will have me ,
如果 你 将要 有 我 ,
如果你愿意接纳我，

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [steɪ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs]
I will gladly stay and strive to be a daughter to you and Mistress
我 将要 乐意 停留 和 努力 到 是 一个 女儿 到 你 和 情妇
[ˈdaʊsəbel] .
Dowsabel .
道萨贝尔 .
我乐意留下，努力成为您和道萨贝尔夫人的好女儿。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdriːm] .
It is all like some wonderful , beautiful dream .
它 是 全部 喜欢 一些 精彩的 , 美丽的 梦 .
这一切都像一场美妙的梦。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðə; ði][lɔːst] [ˈtrezər] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
I never thought the lost treasure of Trevlyn could bring such happiness with it !
我 绝不 想法 这 丢失的 宝藏 的 - 可以 带来 这样的 幸福 和 它 !
我从未想过特雷夫林失落的宝藏竟能带来如此幸福！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 :
“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

